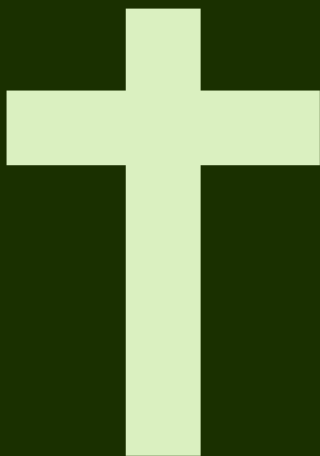


# Gumatj Bible



The New Testament in the Gumatj language of Australia

# **Gumatj Bible**

## **The New Testament in the Gumatj language of Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019  
da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f

## Contents

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| MATHUYUWUŃU DHÄRUK . . . . .        | 1   |
| MÄKKUŃU DHÄRUK . . . . .            | 87  |
| LOKKUŃU DHÄRUK . . . . .            | 138 |
| DJONGUŃU DHÄRUK . . . . .           | 224 |
| GODKUŃU DJÄMAWUY . . . . .          | 283 |
| RAWUMBUYŃUWU . . . . .              | 365 |
| 1 GORINBUYŃUWU . . . . .            | 406 |
| 2 GORLINLILI . . . . .              | 442 |
| GALATJIYAPUYŃUWU . . . . .          | 465 |
| YIPATJATJLILI . . . . .             | 479 |
| BILIPAYPUYŃUWU . . . . .            | 493 |
| GULUTJILILI . . . . .               | 503 |
| 1 DHATJALUNIKAPUYŃUWU . . . . .     | 513 |
| 2 DHATJALUNIKAPUYŃUWU . . . . .     | 520 |
| 1 DIMITHIWU . . . . .               | 524 |
| 2 DIMITHIWU . . . . .               | 535 |
| DÄTITJJKU . . . . .                 | 543 |
| BILAMUNGU . . . . .                 | 548 |
| YIPURUWU . . . . .                  | 550 |
| DJAYIMGUŃU . . . . .                | 583 |
| 1 BETAWUŃU . . . . .                | 593 |
| 2 BETAWUŃU . . . . .                | 604 |
| 1 Djon . . . . .                    | 611 |
| 2 Djon . . . . .                    | 621 |
| 3 Djon . . . . .                    | 623 |
| DJOTKUŃU . . . . .                  | 625 |
| GODKUŃU WARRAŃULKUNHARANA . . . . . | 628 |

## MATHUYUWUŇU DHÄWU' DJESUWALANUWUY

*Dhuwalanydja balakurru yarraṭakurru Yipurayimgala, Djesu-Christtja mal'ṇthurruna*

<sup>1</sup> Dhuwalanydja dhäwu' Garraywalanuwuy Djesu-Christkalanuwuy, ṇurikalanuwuy ṇunhi ṇayi dhiyala dhawal-wuyaninanydja yolṇu yana, ṇulanuru lingu yarraṭanuru Giṇ-Daypitkala, ṇunhi ṇayinydja Daypittja dhawal-wuyanina dhipunuru Yipurayimgala yarraṭanuru.

<sup>2</sup> Yo, ṇunhi Yipurayimdja bäpa'mirriṇu Yitjakku-na, ga Yitjaktja bäpa'mirriṇu Djaykupku,

ga Djaykuptja bäpa'mirriṇu Djudawu ga nhanukalanuwu gutha'mirriṇuwuna walalanṇu, <sup>3</sup> ga Djudanydja bäpa'mirriṇu Beratjku ga Djärawu, ṇunhi maṇḍaku ṇäṇḍi'mirriṇunydyä Dayma,

ga Beratjtja bäpa'mirriṇu Yitjurungu,

ga Yitjurundja bäpa'mirriṇu Rämgu, <sup>4</sup> ga Rämḍja bäpa'mirriṇu Minatapku,

ga Minataptja bäpa'mirriṇu Nätjungu,

ga Nätjundja bäpa'mirriṇu Djamangu, <sup>5</sup> ga Djamandja bäpa'mirriṇu Bawatjku, ga ṇäṇḍi'mirriṇunydyä nhanṇu Bawatjku Rayapnha,

ga Bawatjtja bäpa'mirriṇu Wopitku, ga ṇäṇḍi'mirriṇu nhanṇu Wopitku Rothnha,

ga Wopittja bäpa'mirriṇu Djitjiwu, <sup>6</sup> ga Djitjinydja bäpa'mirriṇu Daypitkuna, ṇunhi ṇayina ṇurruṇunydyä bungawanydyä, Giṇ-Daypitnha.

Ga ṇunhiyinydja ṇayinydja Daypittja bäpa'mirriṇu Djalamanguna,

ga ṇäṇḍi'mirriṇunydyä nhanṇu Djalamangu ṇunhina miyalk ṇunhi ṇayi ṇäthilinydja Yurayawu miyalk, <sup>7</sup> ga Djalamandja bäpa'mirriṇu Riyapalamgu,

ga Riyapalamdja bäpa'mirriṇu Bayitjawu,

ga Bayitjanydja bäpa'mirriṇu Watjawu, <sup>8</sup> ga Watjanydja bäpa'mirriṇu Djutjapatku,

ga Djutjapattja bäpa'mirriṇu Djoramgu,

ga Djoramdja bäpa'mirriṇu Yutjayawu, <sup>9</sup> ga Yutjayanydja bäpa'mirriṇu Djothamgu,

ga Djothamdja bäpa'mirriṇu Wayatjku,

ga Wayatjtja bäpa'mirriṇu Yitjakayawu, <sup>10</sup> ga Yitjakayanydja bäpa'mirriṇu Manatjawu,

ga Manatjanydja bäpa'mirriṇu Wayman'ku,

ga Wayman'tja bäpa'mirriṇu Djotjayawu, <sup>11</sup> ga Djotjayanydja bäpa'mirriṇu Djakanayawu ga nhanukalanuwu gutha'mirriṇuwu walalanṇu, ga ṇulinyaramirriyundyäyṇi ṇunhi ṇayi Djakanaya yukurrana nhinana, bala miriṇuyunydyä walalay yindilkuṇalana Yitjuralnhanydja yolṇu'-yulṇunha walalanṇu yindilkuṇalanyururu wäṇanuru, bala wäṇalili yäkulili Bapilunlilina.

<sup>12</sup> Ga ṇulṇunuru dhäṇuru ṇunhi walala yindilkuṇala Yitjuralpuṇṇunha bala Bapilunlili, bala Djakanayanydja bäpa'mirriṇu Djiyaltiyalwu,

ga Djiyaltiyalnydja bäpa'mirriṇu Djarapapulwu, <sup>13</sup> ga Djarapapulnydja bäpa'mirriṇu Wapiyuwu,

ga Wapiyundyä bäpa'mirriṇu Layakimgu,

ga Layakimdja bäpa'mirriṇu Watjuwu, <sup>14</sup> ga. Watjundyä bäpa'mirriṇu Djätukku,

ga Djätuktja bäpa'mirriṇu Waykimgu,

ga Waykindja bäpa'mirriṇu Yiliyutku, <sup>15</sup> ga Yiliyuttja bäpa'mirriṇu Layatjawu,

ga Layatjanydja bäpa'mirriṇu Mathangu,

ga Mathandja bäpa'mirriṇu Djaykupku, <sup>16</sup> ga Djaykuptja bäpa'mirriṇu Djotjipkuna, ṇunhi ṇayi dhuway'mirriṇu Merriwuna, ga Merrinydja ṇäṇḍi'mirriṇu Djesuwuna, ṇurikina ṇunhi ṇayi Garray wäwungunhara Godkuṇuna, yäku Christnha.

<sup>17</sup> Ga märrma'-goṇ ga dämbumiriw bäythinyaragäthu'mirriṇu walala Yipurayimgala, bala Giṇ-Daypitkalana, ga biyapul märrma'-goṇ ga dämbumiriw bäythinyara gäthu'mirriṇu walala Daypitkalanunuru, ga yana lingu ga ṇulinyaramirriyuna ṇunhi miriṇuyu yindilkuṇala gukuṇala Yitjuralpuṇṇunha bala Bapilunlilina, ga dhurrwaranuru ṇulṇunuru biyapul märrma'-goṇ ga dämbumiriw bäythinyara gäthu'mirriṇuwalana walalanṇalanunuru, bala ṇunhinydja ṇulṇunuyinydja bala Garaynha dhawal-wuyanina Djesu-Christnha, ṇunhiyina ṇunhi ṇayi Godthu dhawu'mirriyanjala be ṇäthili.

*Łakarama yukurra Djesu-Christnha, nhaltjarra űayi dhawal-wuyanina*

<sup>18</sup> Ga bitjarrana űayi Djesu-Christtja dhawal-wuyanina munatha'űuranydja gam', űaűdi'mirriűnydja nħanűu űunhi Merrinydja łuni miyalk, yaka űayi mĀrraűala đarramunħanydja űula, lingu űayi űunhiyinydjayi dhĀyka dhawu'mirri Djotjipku yĀkuwu. Yurru űaħthili yana, yurruna maűda mĀrranħamina, űayi Merrinydja űunhi yothu'mirriyinana Garrkułukkalana űurina Birrimbirryu Godkalana. <sup>19</sup> űayi Djotjipthu űĀkula űunhi Merrinħanydja yothu'mirriyinarana, bala űayi galĵa-yĀtjthinana dhika. Yo, Djotjiptha űunhiyi dħuwurr-dħunupa űayi yolĵu, yaka űayi đĀma űula nhĀ mari; yaka űayi đuktuk Merriwunyđja gora-wekanħarawu, bala űayi guyaűina yukurrana bitjarrana, "Yakana ĵarra yurru űanya dħuwala mĀrramanyđja, yana ĵarra yurru gananna űanya, gonħa'yunna gupadalkumana." <sup>20</sup> Yo, bitjar-rayi űayi űunhi yukurrana guyaűinanyđja, bala űayi Garraywu űunhi djiwarr'wuy dhĀwu'mirriűnyđja malĵ'thurrunana nħanukala Djotjipkala bukaway'kurrana. Ga bitjarrana űayi űunhi dhĀwu'mirriűnyđja yolĵu waűana, "Way Djotjip gĀthu'mirriűu Daypitku, yaka nħe barrariya. MĀrraűana űunha Merrinħanyđja, űayi yurru nħunĵuna miyalk, lingu űunhi yothuny'tja űayi yukurra gĀma űulaűuru Birrimbirrwyűu Gar-kułukkuűu, yaka űula yolku yolĵuwu. <sup>21</sup> Yo, Merriwuyűu yurru dhawal-wuyanirriűnyđja yothuny'tja đarramu, ga yĀkunyđja űanya nħe yurru nherran Djesu, lingu űayinyđja yurru űunhi walĵakuma nħanĵuway miťtjinħa, buwayakkuma walalaűu yurru yĀt malanħa." Bitjarrana űayi űunhi djiwarr'wuyyunyđja yolĵuyu łakaraűala yukurrana Djotjipkalanyđja.

<sup>22</sup> űaħthilinyđja benyđja baman'tja, Garrayyu łakaraűala yukurrana űuliwitjarra dhĀwu'łakaranħamirriwala nħanukalaűuwala, űayi waűana łakaraűala bitjarra, <sup>23</sup> "Łuni' yurru dhĀyka yothu'mirriyirri, ga đarramu űunhi yothuny'tja yurru dhawal-wuyanirriűnyđja nħanukuűu, ga yĀkunyđja yurru űunhiyi yothuny'tja 'Yimanyuwal' bitjan, lingu mayaliny'tja űunhiyi yĀku 'Godtja dħiyalami űilimurrunga galki.'" Yo, dħuwalayinydjayi dhĀruk wukirriwy űaħthiliwy yana wal'űu, yurru yuwalkthi űunhi malĵ'thurrunanyđja űulinyaramirriyuna űunhi űayi Merri yothu'mirriyinana űurina Garrkułukkalana Birrimbirryu.

<sup>24</sup> Ga dħĀnuru űulĵurunyđja űunhi űayi waűana űanya yukurrana djiwarr'wuyyu yolĵuyu, godarr'mirriűnyđja űayi gangathina Djotjip, marřtjina űayi bala, ga mĀrraűalana űanya Merrinħa nħanukalaynħa űayi wĀgalili, bitjarra lingu bitjarra űunhi dhawu'mirriyu łakaraűala nħanĵu. <sup>25</sup> Yurru yaka űayi űunhi Djotjipthu yuwalktja mĀrraűalanyđja űanya, yana űayi đĀka marřtjina, barrkuwatĵ yana maűda nħinananyđja yukurrana, yana lingu-u-u ga yothu űunhi dhawal-wuyanina. Bala űayi Djotjipthu yĀkunyđja nherrara űanya Djesuna.

## 2

*Gađamanmirri yolĵu walala łurkun' marřtjina buku-űal'yunarawu Yothu'wu*

<sup>1</sup> Yo, Djesunyđja űunhi dhawal-wuyanina Bithiliyim wĀűaűura Djudiya makarřuranyđja, űulinyaramirriyuna űunhi űayi Giű-Yiritnħa bungawanyđja űuriki wĀűawunyđja, yurru űayi Yiritťja nħinana yukurrana Đjurutjalam. Wanganymirriűnyđja yolĵu walala łurkun'nħa bunana wĀűaűura Đjurutjalamđja beűuru wĀűaűuru barrkuűuru birr dħimurru'ħuruna, yurru walala űunhiyi gađamanmirrina dhikana liya-djambatjmirrina yolĵunyđja walala. Ga wanganymirriűnyđja munħaku walala nhĀgala yuťana űanyana ganyu' űunha gĀraklili, bala walala waűana bitjarrana, "Way, ĵurunyđja yukurra łakarama yuťanħana bungawanħa dhawal-wuyaninyara ĵuruku Djuwskuna malawu. űilimurru gul' marřtjina, buku-űal'yunna nħanĵu." Bitjarra walala waűananyđja, bala dħunupana yana marřtinana.

<sup>2</sup> Marřtinanyđja walala yukurrana-a-a weyinnħa-a-a dhikana-a-a ga-ga-ga-ga-ga-a, yana lingu ga bunana Đjurutjalam. Bala walala dhĀ-wirrk'a'yurruna bitjarrana, "Way, wanħaka dhika űayi be yuťanyđja bungawa, űunhi űayi mĀrr-yawungu dhawal-wuyanirri Djuwskunyđja miťtiwu ĵurudawalaűu? NhĀgala ĵanapurru nħanĵu ganyuny'tja, bala ĵanapurru marřtinana lili dħipala beűuru ya' dħimurru'ħuru, mĀrr yurru ĵanapurru buku-űal'yunna nħanĵu."

<sup>3</sup> Ga űayinyđja űunhi Giű-Yiritthunyđja űĀkula, bala barrarina wirrkina; wirrkina űayi űayaűu-yĀtjthinana dhika. Ga bitjarra lingu űunhi Đjurutjalambuyűunyđja galĵa-yĀtjthinayi nħanukala manapara, Giű-Yiritkala dhambay. <sup>4</sup> Bala űayi bungawayunyđja űuriniyi dhambay-mana'-manaparana marřtjina űunhi rom-marĵgimirrinħanyđja

yoln̄unha walalanha, ðalkarra'mirrinha nunhi n̄urru'-n̄urrununha, ga rom-marn̄gikunharamirrinha nunhi, bala nayi dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Wanhami dhika nayi Christtja yurru dhawal-wuyanirri?... Gunhu'wun̄unyndja be dhawu'mirriyanhara? Nhaltjan dhika yukurra Djorra'yunyndja lakarama?”

<sup>5</sup> Ga walalanyndja lakarañala buku-wakmarañala n̄han̄junyndja bitjarra, “Godkuñu nunhi dhawu'mirriyanharanyndja yol̄u dhawal-wuyanirri yurru n̄unhala Bithiliyim wāñanjura, makarr̄nura Djudiya. Lingu n̄urini dhäwu'-lakaranharamirriyundja yol̄uyu wukirri yukurrana bitjarra gam'.

<sup>6</sup> Nhuma yurru lakarama n̄unhiyinydjayi wāñ  
Bithiliyimdja, makarr Djudiyan̄ydja dharrpalnha,  
lingu n̄unhiliyinydjayi wāñanjura n̄urrununa yurru yol̄u dhawal-wuyanirri.  
Nayi yurru n̄unhiyinydjayi d̄jaka yukurra  
ñarrakalan̄uwunyndja yol̄uwu walalan̄gu  
walalanyndja yurru n̄hanukalana gon̄njura.

Bitjarrayina nayi Godthu lakarañalanyndja.” Bitjarrayina walala yukurrana lakarañala Giñ-Yiritkalanyndja.

<sup>7</sup> Ga dhāguru n̄ulin̄uruyinyndja nayi Giñ-Yirittja wāthurrunana walalan̄gu n̄urikiyi liya-djambat̄mirriwunyndja yol̄u'-yul̄uwu nunhi walala marrtjina benuru dhimurru'nuru, lun̄'marañalanyndja nayi walalanha gayul, bala dhä-wirrka'yurrunana bitjarrana, “Way, nhātha nunhi nayi ganyuny'tja mal̄n'thun?” Bala walala lakarañalana n̄han̄nu. <sup>8</sup> Bala nayi Yiritthunyndja walalanha d̄ju'yurrunana balayi Bithiliyimlilina, bitjarrana wāñana, “Gat̄juy marrtjiya, ga larrunana n̄uriki yothuwunyndja. Ga nunhi nhuma yurru mal̄n'maramanyndja n̄anya, ga liliyi ron̄jiyinyndja ga lakarañayi ñarraku, mār ñarranyndja yurru marrtji ga buku-ñal'yun n̄han̄nu.” <sup>9</sup> Bitjarra nayi Yiritthunyndja lakarañala walalan̄gu, bala walala marrtjinana yana.

Ga nunhi walala marrtjina wāñgan̄ala yana dhukarrkurru bala, ga nayinyndja nunhi ganyu' mal̄n'thurruna walalan̄gala n̄unhiliyi, n̄unhiyi lingu ganyu' nunhi walala n̄āthili nhāgala, yurru nayinyndja yukurrana n̄urini ganyu'yunyndja n̄urru-warryurrana warray walalanha, ga walalanyndja marrtjina malthurrana n̄uripayinyndja ganyu'wa bala. Mukthurrunana yana walala yukurrana marrtjina bala ga-ga-ga-ga-a-a, yana lingu-u-u ga ðadawuyurrana nayi n̄unhiyi ganyu', bala nayi mundurrthinanyndja dhārrana yukur-rana n̄unhiliyina bāymana, nunhi wanhami nayi yukurrana yothu nunhi ñorrana. <sup>10</sup> Walalanyndja nunhi gadamanmirriyundja yol̄uyu nhāgala gal̄a-d̄jul̄n̄ithinana nunhi ganyu'nha. <sup>11</sup> Bala walala gul̄n̄iyinana dhunupana n̄unhimalayi bun̄bulilinyndja, bala nhāgala walala nunhi yothu'nhanyndja, nayi yukurrana nhinana Merriwala galkina, n̄hanukalan̄uwala n̄āñdi'mirrin̄uwala. Ga dhunupana yana walala nepal-nyil̄n'thurrunanyndja buku-ñal'yurrunana n̄han̄nu n̄urikiyi yothuwunyndja. Bala walala dhä-laplapmarañalana nunhi bathinyndja malan̄ha walalan̄guway, bala wekañala mundhur̄nha, lat̄ju'mirrina dhikana mel-wiñdi'mirrina nhā malan̄ha, garwarwarr girri', ga bunḡan lat̄ju' dhika n̄anya bāw', ga weyika n̄āmin̄arawuy yaku mer.

<sup>12</sup> Ga dhāguru n̄ulin̄urunyndja nunhi walala buku-nal'yurrana n̄han̄nu, dhunupana walala ron̄jiyinyndja walalan̄giyinalaynha wāñalili yana, yurru ron̄jiyinyndja walala wiripukurrana gali'kurru, lingu Godthu walalan̄gala lakarañala bukaway'kurru, “Yaka ron̄jiyiya balayi Yiritkalanyndja,” bitjarra. Bala walala ron̄jiyinyndja wiripukurrana dhukarrkurru.

#### *Djotip ga Merri ga yothu marrtjina winya'yurrana Yetjililina*

<sup>13</sup> Ga dhāguru n̄ulin̄urunyndja nunhi walala gadamanmirriyu n̄urini yol̄u'-yul̄uyu gonha'yurrana, ga biyapul nayinyndja d̄jiwar̄'wuy, yol̄u mal̄n'thurruna Djotjipku bukaway'kurru, bala wāñana lakarañala bitjarra, “Ma' gangathiyana, ga mār̄añayi yothun̄hanyndja ga n̄āñdi'mirrin̄unha n̄han̄nu d̄huwaliyi, bala gonha'yurrana d̄huwalanyndja wāñ wad̄utjana. Marrtjiyana nhuma yurru winya'yunna bala Yetjililina, ga nhinanyndja nhuma yurru n̄unhiliyi yukurra-a-a, yana lingu ga d̄ju'yun ñarra yurru dhäwu' n̄humalangu. Galkina yurru Giñ-Yirittja larrumana d̄hiyakuyi yothu'wunyndja, lingu nayi wirriki d̄uktukthirri yukurra n̄han̄nu bun-harawunyndja.” <sup>14-15</sup> Nākulanyndja nayi Djotjip̄thu, bala dhunupana gangathinana yana yakurr̄n̄urunyndja. Dhirr'yurrana nayi yothun̄hanyndja ga n̄āñdi'mirrin̄unhanyndja, ga dhunupana walala marrtjinana n̄unhiyi, gonha'yurrunana wāñanyndja, n̄urini lingu yana munhaku. Marrtjinanyndja walala yukurrana ga-ga-ga-ga-ga-a-a, yana lingu ga bunana Yetjip̄nha, ga n̄unhalayina walala nhinananyndja, ga bay nayi Giñ-Yirit rakunydhina.

Yo, dhāruk wukirriwuy dhārra yukurra dhāwu'-lakaranhamirriwunu yolṇuwunu bitjanara gam', "Nulanuru Yetjipnurunydja narra wāthurrana narraḱalanajuwa gāthuwunydja." Ga yuwalk ṇunhiyi maṇṇ'thurrunanydja yana.

*Giṇ-Yiritthu bumara ḱaramuwurrunha yana yumurrku'nha*

<sup>16</sup> Ga ṇunhala Djurutjalamdja ṇayi yukurra Giṇ-Yiritṭja galkurrana baḱak ṇuriki walalaṅgu gaḱamanmirriwu yolṇu'-yulṇuwu, yurru yakana walala roṇjiyinydja balayi. Galkurrunanydja ṇayi yukurra-a-a, bala ṇayi yana dharanarana ṇunhi walala ṇanya mayali'-wilkthurrana, bala ṇayi maḱakarritjthinana mirithinana. Bala ṇayi dju'yurrana nṇanṇuway ṇayi ṇunhi miriṇunhana walalanha, waṇana bitjarrana, "Marṭtjiya bala ya' Bithiliyimlili waḱutja, ga buṇanydja marṭtjiya ḱaramuwurrunha yana ḱamarṛkuli'nṇanydja, bukmakṇura yana ṇunhiyi wāṇaṇura liw'maraṇa, ṇulaṇuru yuṭaṇuru yothuwala ga yana lingu ga mārr-bathalamirriwala djan'tjanmirriwala wapthurra." Yo, bitjarrayinydja ṇayi waṇana, lingu walala ṇuriṇi gaḱamanmirriyu nṇanukala lakaraṇala ṇulin'yaramirriyuyi waluyu.

<sup>17</sup> Nāthilinydja be baman'tja dhāwu'-gānharamirriyu yākuyu Djirimayayu lakaraṇala yukurra dhiyakuyyi, ṇayi waṇananydja bitjarra gam'.

<sup>18</sup> "Nunhayi wāṇa Rāmanydja rirakaymirriyirrina yukurra, lingu yolṇu walala yukurra nyā'yunmirrina wirrkina dhikana wal'ṇu.

Nunhiyi dhāyka Rayṭjulnydja yukurra nāthi nṇanukalayṇu ṇayi yumurrku'wu, nāthinydja ṇayi yukurra ṇunhayi nṇanukalayṇuwu ṇayi mala-wunharawuywuna walalaṅgu.

Yakana ṇanya yurru ṇula yolṭhu marrparaṇ'kumanydja, lingu bukmakthinana nṇanṇu yumurrkuny'tja murrmurryurrana marṭtjina."

Ga yuwalkthina yana ṇunhiyi maṇṇ'thurrunanydja bitjarrayi, lingu ṇurikiṇi Giṇ-Yiritkununydja bunhara ḱamarṛkuli', walalanydja ṇulinuruyi yarraṭaṇuru Rayṭjulwala beṇuruna.

*Djotjip ga Merri ga yothu roṇjiyina beṇuru Yetjipnuru*

<sup>19</sup> Dhāṇuru ṇulinuruyinydjayi ṇayi Yiritṭja nṇinana mārr-gurririna, bala rakun-ydṇinana. Ga ṇunhiyi maṇḱa mārrmany'tja Merrinydja ga Djotjipṭja, ga yothu Djesunyḱa mukthurrana yana ṇunhalayina nṇinana yukurra Yetjipnha wāṇaṇura. Ga biyapul ṇayi Godku dhāwu'mirri bunana Djotjipku buḱaway'kurrui yana, ṇayi waṇananydja bitjarrana, <sup>20</sup> "Gaṅgaṱhiyana ga gonha'yurrana dhuwalanydja wāṇanha. Marṭtjiya wāṇalili ṇunhana Yitjurallilina roṇjiyiya, lingu ṇunhinydja walala linguna murrmurryurrana, ṇunhiyinydja walala bukmakṇha ṇunhi walala bini bunha dhuwalayi yothu'nha." <sup>21</sup> Bala walala roṇiyina balayi Yitjuralliliyi, Djotjip ga Merri ga yothu.

<sup>22</sup> Ga ṇunhi walala mulkananydja ṇunhiyi Djudiya wāṇa, bala walala barrarinana ṇunhiliyinydja, lingu walala nākula Giṇ-Yiritku gāthu'mirriṇunha Yākilayanha yākunha, ṇayinydja yukurra ṇunhi nṇinana ṇurruṇu buṅgawa ṇurikiyi wāṇawu, dharapulṇura bāpa'mirriṇuwala nṇanukalanuwala. Ga biyapul ṇayi God waṇana Djotjipkala buḱaway'kurru, lakaraṇala bitjarra, "Yaka gulyurra dhiyalanydja wāṇaṇura Djudiyanydja," bitjarra. Bala walala mukthurrana marṭtjina yukurra-a-a, yana lingu-u-u ga Galalina wāṇaṇura makarrṇura. <sup>23</sup> Bala walala nṇinanana ṇunhili Natjiripnha wāṇaṇura, lingu be nāthilinydja baman'tja Godkala dhāwu'-lakaranhamirriyu lakaraṇala ṇanya Djesunha bitjarra, "Walala yurru lakarama ṇunhiyi Godku dhawu'mirriyanharawunṇanydj 'Natjirippunha yolṇu,' bitjan yurru." Ga yuwalkthi yana ṇunhi bitjarrayinydja maṇṇ'thurruna.

### 3

*Djondhu lakaraṇala yana dharraykunjala yolṇu'-yulṇunha*

<sup>1</sup> Yo, Djon ṇunhi gāthu'mirriṇu Djakarrayawu ṇuthara yindiyanana, ga nṇinananydja ṇayi yukurra ṇayilṇura wāṇaṇuranydja Djudiya yākunura, ga ṇunhalayinydja ṇayi yukurraṇha ṇuli marṅgikunhana lakaraṇha yolṇu'-yulṇuwa, lingu gulku'na yolṇunyḱa walala marṭtjina ṇuli nṇanukala nānharawunydja. Ga bitjanana ṇayi ṇuli lakarananydja gam', <sup>2</sup> "Way walala bilyurrana, bala gonha'yurrana nṇumalanguway yātṭja malanha, lingu Godkunydja ṇunhi djiwarr'wunydja wal'ṇu rom dhiyalamina, galkina yurru maṇṇ'thunna." <sup>3</sup> Nāthilinydja baman'tja dhāwu'-gānharamirriyu Yit-jayayu lakaraṇala yukurra waṅṅanṇha yolṇunha, ṇunhi ṇayi yurru marṭtji dhuḱitj. ṇayi wukirriyḱa bitjarra gam',

“Nunha ñanhdharknjura wäñanjura gawarrkañura yolñu yukurra djawarrkthun lakarama,

wañanydja ñayi yukurra bitjan ñunhayi,

‘Girri-ñamathiya ga yäkhurra gatjal’ Garraywu, linggu galki ñayi yurru bunana; dhunupakunja biyaka dhukarr nñanñu marrtjinyarawu.’”

Yo, ga yuwalk yana ñayi Djondhu yukurra ñakarañalanydja marñgikuñalanydja ñunhiliyi ñayilpiñuranydja wäñanjura. <sup>4</sup> Ga dhatthunminyanydja ñayi ñuli girri’yunydja wäyingala barrwan’thu, ga ñapmaranhaminyanydja ñayi ñuli barrwan’thuyi yana biral’yunydja, ga ñukanhanydja ñayi ñuli ñetjthinyara ga guku. <sup>5</sup> Ga gulku’na yolñunydja walala ñuli marrtjinya balayi mäkir’-witjunarawunydja nñanñu, Djurutjalambuyñu yolñu walala ga ñurukuy ñunhi walala yukurranha ñuli nñinanha Djudiyawuy makarrwuy, ga ñurukuy ñunhi walala ñuli nñinanha galki Djodan mayan’ñura, bukmakhinyana walala ñuli lun’maranhaminyanydja marrtjinya ñanharawunydja nñanñu Djongu. <sup>6</sup> Ga gulku’na yolñunydja walala wañana yukurra bitjarra, “Yuwalk muka dñuwala ñarranydja dñuwurr-yätj yolñu. ñarra yurru bilyunna, ga gananna ñarrakuwaynydja ñunhi yätj.” Bala ñayi Djondhu liya-lupmarañalana walalanha ñunhiliyi mayan’ñuranydja Djodandja.

<sup>7</sup> Ga bitjarrayi linggu walalanydja Rom-dharraymirrinydja walala marrtjina nñanukala Djongala, ga wiripu-gulku’ yolñu walala yäku Djatutji mala, walala ñuktukthina ñayi yurru Djondhu walalanha liya-lupmaramayi. Bitjan Djondhunyda walalanha nhäñala, bala wañana bitjarrana, “Way, nhumanydja dñuwala yätjmirrina wirrkina, balanyarana bitjan bäpi ñunhi. Nñuma yukurra yana milkunharamirri nñumalanha nñuma yanapi nñuma ñamakurru’mirri, yurru nñumalanğalanydja romdhu ñurinjyi yukurra yolñu’-yulñunha bañuwañuyun warray. Nhumanydja yukurra guyanjirri yanapi nñuma ñuli wañdi winya’yurru Godkalanydja, määrr yurru ñayi yaka nñumalanha bañuwañuyun dhä-dir’yun ñula. Mak dhiyakuyi nñuma ñuktuk liya-lupmaranharawunyda. <sup>8</sup> Ma’ bilyurrana ga gonha’yurrana nñuñuway yätjtja, ga djäma ñamakurru’na. Dhärriya ñamakurru’ yana biyakana bitjan ñuli dharpa dhärra yukurra borum gulku’mirri. <sup>9</sup> Nhumanydja ñuli guyanñanhamirri yanapi nñuma manymak be, ga ñakaranhamirri nñe ñuli wañ nñunapinyay nñe bitjanmirri, ‘Godthunyda yurru yakana ñarranhandyda dhä-dir’yurru, linggu ñarranydja dñuwala yarratanjuru beñuru Yipurayimğala muka,’ bitjan nñe ñuli. Yurru yuwalk yana ñarra lakaramanydja yurru gam’: Ñuli nñe yurru mukthundja yana yukurra marrtji, dälñyda nñuñuway nñe ñayanju, yakanydja yurru nñe gonha’yun nñuñuway yätj, yuwalkkuma yana ñayi yurru Godthunyda bañuwañuyun nñuna dhä-dir’yunna. Dñuwalanydja gay’ gundanydja walala dälmirri, ga ñayinydja Godtja gundjarr-dumurru warray. Ñuli ñayi ñuktukthirri yukurra, ñayi yurru määrrama dñuwalayi gundanha malañunha, bala djäma yolñukumana nñanñuway ñayi, määrr yurru walalana ñanya dhäruk määrrama, bala nhina bitjana yurru bitjan Yipurayimgu ñunhi yumurrku’.

<sup>10</sup> “Yo Gunhuny’tja yukurra dhärra girri-ñamathirri, gon-dakul’mirri djatthunarawu, ñayi yurru djatthundja ñula yana lukukurru dharpanhandyda malañunha, ñunhinydja ñunhi ñayi borummiriw dharpa, bala ñayi yurru djalkthunna walalanha gurthalilina.

<sup>11</sup> “Ñarranydja dñuwala gali’wuy yolñu, määrr ñuli ya’, ga ñunhi wañganydja yolñu yurru marrtji dhuditjtja ñarrakalanydja, ñunhiyinydja yolñu biyapulnha wal’ñu ñayinydja. ñarranydja dñuwala yaka dñuwurr-dñunupa djämawunyda ñula nhäku nñanukalañuwu, balanyarawunyda bitjan djapathun’ku yupmaranharawu ga gänharawu nñanukalañuwu. ñarranydja nñumalanha ñuli yukurra lupmarama yana gapuyu warray, määrr yurru nñuma yätjtja gonha’yunna, yurru ñayinydja ñurinjyinydja yolñuyu, ñunhi ñayi yurru marrtji dhudikurru ñarrakalanydja, ñayinydja yurru nñumalanha lupmarama Garrkulukthu warray Walñayu ga gurthayu. <sup>12</sup> Ñunhiyinydja yolñu yukurra ñayinydja dhärra girri-ñamathirri djarr’yunarawuna, ganan’maranharawuna yolñuwunyda walalangu, balanyarawunyda bitjan ñuli yolñuyu djalk-djalkthun ñatha birrali’, ñunhi ñayi ñuli ganan’marama barrkuwatjkuma ñulijuru dhukun’ñuru. Bala ñayi yurru ñatha rumbalnydja wal’ñu gurrnhan nñanukalay ñayi wäñalilina, ga dhukun’ñanydja ñunhiyi yurru yana djalkthun gurthalilina walalanha, ñunhimalana ñunhi yukurra yurru nhära yana ñultjithinyamirriwnha.” Ga bitjana ñayi ñuli Djondhu ñakaranha yolñu’-yulñuwalanydja, ñäthilimirriyanhandyda yukurranha walalanha ñurikina ñunhi ñayina yurru Garraynha buna.



<sup>13</sup> Yo, Djesunydia mukthurrana muka yana nhinana yukurrana Galali wäjanura. Gangathinanydia ñayi, dhunupa marrtjinana bala Djodanlilina mayanlili, marr yurru ñayi Djondhu ñanya liya-lupmarama ñunhiliyi. <sup>14</sup> Yurru Djondja wäjana wiripuyanala warray bitjarra, “Nhenydia dhuwala ñarrakala warray marrtjina?... ga lakaranharamina lupthunarawu? Narranhanydia be nhe muka liya-lupmaraja, lingu ñarranydia dhuwala yaka dhuwurr-dhunupa bitjanarawuyi nhuñunydia.” <sup>15</sup> Ga Djesunydia wäjana nhanukala Djongala bitjarra, “Nhenydia yurru dhiyanunydia-wala ñarranhana lupmaraja, lingu dhuwalayina dhunupanydia dhukarr ñunhi Gunhu’wunju nherranara.” Bala ñayi Djon yuranalana nhanju, bala yana lupmaranajana ñanya Djesunha.

<sup>16</sup> Ga ñulinurunydia dhurrwaranuru lupthunaranyurunydia, ñayi dhunupana marrtjina walmanana gapunurunydia, ga ñunha djiwarrny’tja laphurrunana, bala ñayi Djondhu nhäjalana Godkunydia ñunhi Garrkułuknhanydia Birrimbirrha, ñayi marrtjina lili beñuru djiwarr’ñuru, rumbalanydia bitjan wäyin murril; dhuryurrunanydia ñayi marrtjina lili-i-i, bala yana nhinanana Djesuwala. <sup>17</sup> Bala walala rirrakanydia ñakula, Godnha ñayipina yukurrana wäjana djiwarr’ñuruna, ga bitjarrana ñayi yukurrana wäjananydia, “Dhuwaliyina ñarrakuwaynydia Gäthu’mirriñu marrkapthunaramirinydia; wirrkina yana ñarra yukurra goñmirriyirinydia nhanukala.” Bitjar-rayina ñayi Gunhu’yu lakaranalanydia ñanya Djesunha.

## 4

### *Ñäñukthu gur’yurruna Djesunha*

<sup>1</sup> Ga dhurrwaranuru ñulinuruyi ñunhi Djesu lupthurrana. bala ñanya ñayi Gunhu’wala Garrkułukthunydia Birrimbirryu mel-warryurrunana gäjala ñayilpililina wägalili, marr yurru ñanya ñayi wakinjuyi birrimbirryu ñuriñi bungawayu wal’ñu mokuyyu gur’yun, gatjarr’yun yukurra yurru ñanya Djesunha. <sup>2</sup> Bala nhinananydia ñayi yukurrana ñunhiliyinydia weyinjumirrira, yurru bäyñuna ñayi ñula ñathanydia lukana yukurrana, yana lingu ga wängany ñalindi ga lurrkun’ munha djułkthurrana nhanju, bala ñayi wirrkina marrya’ynanydia.

<sup>3</sup> Bala ñulinurunydia dhurrwaranuru ñayi Nänuktja bunanana nhanju Djesuwu, bala wäjana bitjarrana, “ñuli nhe be Gäthu’mirriñu Gunhu’wunydia, ma’ waniya dhuwala guñdanhä walalanha, marr walala yurru ñayanay’thirri nhuñu.” <sup>4</sup> Bala ñayi Djesunydia wäjana yaka’yurruna nhanukala bitjarra warray. “Gunhu’wu Dhäruktja wukirriwuyunydia wäja yukurra bitjan gam’, ‘Yakana yurru yolñu yukurra nhina walña dhiyanunydia yana lukanharayyu ñathayunydia. Birrka’mirriñydia dhäruk ñunhi God ñuli yukurra wäja walñamirri warray, ga ñuriñina lingu Godkalana dhärukthu yurru yuwalktja walña wekama yoljuwu.”

<sup>5</sup> Ga ñulinuruyinydia ñuriñi bungawayu Nänukthu ñanya Djesunha gäjala ñunhana Djurutjalamlilina, bala ñayi ñanya Djesunha nherranydia ñunhana yana Gunhu’walana Bunbulili, bukulilina wal’ñu yana. <sup>6</sup> Bala ñayi wäjana ñunhiyi ñäpuk bitjarrana, “Ñuli nhe be Gunhu’wunydia Gäthu’mirriñu, ma’ mak wapthurra dhipunuruyi ñunha ñoylili, munatha’lili ñunha ya’. Lingu Djoura’yunydia yukurra lakarama Gunhu’wala, bitjan gam’, ‘ñayi yurru wäja muka nhanukalayñuwala djiwarr’wuywalanydia walalangala, dharraykuma nhuñu walalanha, marr walala yurru nhuna gäma muka walalangalay goñdhu, marr yurru nhe yakana galkirriñydia, ga burakirri ñula lukunydia nhe guñdalili.’ Ma’ nhe wapthurra mak ñunhamala munatha’lili.” Ga bitjarra ñuriñi yätjthu mokuyyu walamaranalanydia ñanya Djesunha. <sup>7</sup> Ga biyapul ñayi Djesuyu dhäruk buku-ruñiyinyamaranala bitjarra, “Wiripunydia Gunhu’wu Dhäruk yukurra wäja bitjan, ‘Nhe yurru yaka yana gatjarr’yurra Garrayn-hanydia, ñunhinanydia ñunhi ñayi Wajarr wal’ñu Gunhu’ nhuñu.’”

<sup>8</sup> Ga dhäpuru ñulinurunydia ñayi garr’yurrunana ñanya ñuriñiyi Mokuyyundydia ñunhana buku-warrwarlilina wal’ñu wägalili, bala ñayi milkuñalana nhanbala Djesuwa bukmaknhana bäpuru’nhanydia malañunha wägalili ga wägalili, ñunhi nhäthinyara latju’ dhika wal’ñu dhuwala wäja malanha ga rom. <sup>9</sup> Bala wäjananydia ñanya ñayi bitjarrana, “Nhäja ñunha ya’. Bukmak ñunha wäja malanha ñarra yurru wekama nhuñuna, nheña yurru ñurruñu bungawa ñurukuyinydia malañuwu bukmakku yana, ñuli nhe yurru ñarrakala nepal-nyilñ’thundja, bala buku-ñal’yun ñarrakunydia.”

<sup>10</sup> Bala ñayi Djesunydia wäjana gukuñalana ñanya ñäpuknhanydia, “Gatjuy wandiyana.” bitjarra, “Lingu Djoura’yu Gunhu’walanydia yukurra lakarama bitjan, ‘Nhe yurru nepal-nyilñ’thundja wänganygala yana Garraywala, ñunhi ñayi nhuñu

Wañarr; nhanjuway yana wanjanygu nhe yurru buku-ñal'yundja ga dhäruktja määrama.' ”

<sup>11</sup> Bala ñäpukthunydyja ñunhi gonha'yurrunana ñanya Djesunha. Ga ñulinjrunydyja dhurrwaranuru walala bunanana, ñunhi djiwarr'wuynydyja yolju walala, bala djäkana walala yukurrana nhanju Djesuwu, maranhu wekañalana ñanya ñunhiliyi ñayilpiñurana wäñajura.

*Djesuyu ñurru-yirr'yurrunanydyja djämanydyja ñunhiliyina*

<sup>12</sup> Ga ñulinjrunydyja dhäñuru yolju walala mirinjunydyja marrtjina, bala mulkanana ñanya Djonha. bala galkara loñulilina. Ga ñunhi ñayi Djesuyu ñäkulanydyja Djon-galanjuwuy, dhunupana yana ñayi roñjiyanana balayi yuljrunydyja Galalililina makarrlili.

<sup>13</sup> Nurruthañalanydyja ñayi marrtjina Natjuriplili, ga nhinana ñunhiliyi määrr-gurriri, ga dhurrwaranuru ñulinjrunydyja ñayi gonha'yurruna ñunhiyinydyja wäña, bala marrtjina Gapaniyamlilina Gapaniyamdyja dhuwalanydyja wäña ranjina gapu gulun Galalina yäku, makarrñuranydyja Djapalan'na ga Napalina, ga ñunhalayina ñayi yukurrana Djesu nhinananydyja. <sup>14</sup> Lingu be ñäthilinydyja baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu wukirri Yitjayayunydyja bitjarra,

<sup>15</sup> “Nhuma yolju walala ñunhi nhuma nhina yukurra

Djapalan ga Napali wäñajura,

ñunha makarrñura gali'ñura

Djodan mayañjura, galki gapu gulun Galali;

Nhuma mulku'-mulku yolju walala ñäka dhuwala dhäruk gam':

<sup>16</sup> Nhuma ñuli nhinanha yukurrana ñäthilinydyja wal'ñu bukumunha'ñura muka, yaka muka nhuma marñgi yana Godku,

bala nhuma nhäñalana biyapulnha wal'ñu djarrañawun'nhana.

Nhinanhandydyja nhuma ñuli yukurrana rakunydhinyaramirriñura romñuranydyja,

yurru nhumalangunydyja yutana ñunhiyi walu djañaw'yurruna,

lingu djarrañawun'tja yuwalkthi ñunhi malñ'thurrunanydyja nhumalangu dhipaliyi.”

<sup>17</sup> Yo marrtjinanydyja ñayi Djesu ñunhimalayi wäñalili, bala dhunupana yana ñayi djawarrkthurrunana yukurrana lakarañalana yuljrunydyja; ñayi ñuli lakaranhandydyja yolju'-yuljuwala bitjana, “Bilyurra ga gonha'yurruna nhuñuway nhe yätitja dhuwurr, lingu djiwarr'wuynydyja Godkunydyja Rom linguna bunanana, dhuwalana galkina nhumalangalana.” Bitjanayina ñayi ñuli Djesuyu lakaranhandydyja walalañgu.

*Djesuyu garr'yurruna dämbumiriwnha ñarirri'-djämamirrinha*

<sup>18</sup> Wanjanymirri ñayi yukurra Djesu marrtji ranjukurru bala, gali'kurru Galalikurru gulun'kurru gapukurru, bala ñayi nhäma määrrma'nha gutha'-manydjinha, ñarirri'-djämamirrinha manñanha. Djäymannha, ga wiripunydyja ñayi yäku Beta, ga Wandurrunha, manñä yukurra ñarirri' dhitthu'-dhitthun ganybuyu. <sup>19</sup> Bala ñayi Djesunydyja gulyun, ga wäña bitjana, “Way manñä, go malthurra manñä ñarrakuna. ñarranydyja yurru nhumalanha marñgikuma dhuwala djämawu, nhuma yurru gatmarama määrrama yoljunhana, ñarrakuna luñ'marama.” <sup>20</sup> Ga dhunupana manñanydyja ñunhi gonha'yurrunana ganybunydyja, bala malthurrunana manñä yana Djesuwu.

<sup>21</sup> Marrtjina walala bala ga-ga-ga-gaaa, ga biyapul ñayi nhäñala määrrma'nhayi wäwa'manydjinha, Djayimnha ga Djonha, ñunhiyinydyja gäthu'mirriñu manñä Djipitiwuna, yurru djämanydyja manñä yukurrana bäpa'mirriñuwala galki, girri'-ñamathanala walala yukurrana ñunhiyi ganybunha ñarirri'wuna räkunharawu. Ga ñunhi ñayi Djesuyu nhäñalanydyja manñanha, dhunupana ñayi gawaw'yurrunana manñaku, “Way manñä, malthurrana lili ñarrakuna go,” bitjarra. <sup>22</sup> Ga dhunupana manñanydyja yana gonha'yurrunana ñunhiyi dhamam' ga bäpa'mirriñunha manñakuway, bala malthurrunana manñä nhanjuna Djesuwuna.

*Djesuyu marñgikuñala yukurrana yolju'-yuljunha, ga biyapul ñayi dukmarañalanydyja rerriwunha*

<sup>23</sup> Ga ñulinjrunydyja dhurrwaranuru ñayi Djesu marrtjina yukurrana liw'marañala Galalikurruna ñarakakurru wäñakurru, ga ñunhi ñuli ñayi marrtjina ñula wäñalilinydyja, djunama ñayi ñuli marrtjina buku-ñal'yunarawuylili bunbulili, ga ñunhili ñayi ñuli yukurrana lakaranha yolju'-yuljuwalanydyja, marñgikunha Godkalanu Romgu. Ga bitjanayi lingu ñayi ñuli marrtjina dukmaranha ñula nhäwuy rerriwuy malanjuyuy. <sup>24</sup> Ga dhäwun'tja ñunhi baläka'yurrunana, bala bukmakthuna yoljuyu ñäkulanydyja ñanya ñunhiliyi wäñajura Djiriyanydyja ñarakanura, bala walala yukurrana marrtjinanydyja gäñala rerimirrinhandydyja walalanha bala Djesuwala,

burrpuy'mirrinhana, ga mokuywalañumirrinha birrimbirrinha nunhi yolñunha, ga bundhurrnhana, ga dharradamirrinhana, ga nula nhänha bambaynhana yolñunha. Bala Djesuyunydia walalanha dukmaranala bukmakñunalana yana nula nhäwuy nunhi rerriwuy.

<sup>25</sup> Bala gulku'na dhika nula nhämunha'na yolñu walala nuli yukurranha malthuna nahanju Djesuwunydia birrka'mirrinjuruna dhikana wäñanjuru, Galalinjuru ga biyapul nulinjuruyi wäñanjuru märrma'nuru dämbumirrinjuru, ga Djurutjalamanjuru ga Djudiyanjuru, ga nulanjuru bala makarrnjuru gali'nuru mayan'nuru Djodannjuru, linggu gulku'na dhika yolñunydia walala malthurruna yukurrana nahanju Djesuwu.

## 5

### *Djesuyu marngikunjala yolñu'-yulñunha bukuñura wäñanjura*

<sup>1-2</sup> Yo, gulku' mirithirri yolñu walala marrtji lun'thun nhanukala Djesuwala, ga nunhi ñayi Djesuyu nhäñala walalanha nunhi yolñu'-yulñunhanydia, bala ñayi marrtji ñuwatthunna bala, ga nhina bukulilina, ga walalanydia marrtji nahanju malthunaramirrinnydia walala lun'thunna nhanukala, bala ñayi marngikumana walalanha, lakaramana marrtji walalanju bala. Ga dhuwalana nunhi ñayi lakaramanydia romdja malanha gam'.

Mathuyu 5:3-12 (True happiness)

### *Dhiyanu romdhu nhuma yurru ñayanu-ñamathirrinnydia nhina*

<sup>3</sup> “Way walala, ñäka ñamathanja,” bitjan ñayi Djesu wäñanydia. “Nhäthu dhika nuli yolñu yuwalktja wal'ñu ñoy-ñamathirri nhina? ñarra yurru lakaramana nhumalanju dhuwala, balanyarana gam'.

“Yolñu yurru nhina yukurra goñmirriyirrinnydia dhikanydia wal'ñu nunhi ñayi yurru dharajanmirri nunha ñayanu nahanjuway ñayi dhäpark nula nhämiriw, linggu nunha bukmak nhä ñayi yukurra Godthu ñayathama ñurikinayi yolñuwu nunhi ñayi ñayanu-dhaparknha.

<sup>4</sup> “Yo, ñayanu-djulñithirri dhe yurru yana wal'ñu yolñunydia nunhi dhe nuli ñayanu-warwumirriyirri nula nhäyu romdhu malanjuyu, linggu ñayi yurru Godthunydia nhuna ñayanu-dälkuma warray, marrparan'kuma warray.

<sup>5</sup> “Ga nhenydia, nunhi dhe ñayanu-dharrada wal'ñu, nunhi dhe yaka wanañadumuru ga bungawa-lakaranharamirri dhe yurru yakana, dhe yurru wirrkina dhika goñmirriyirri ñayanu-djulñithirrina, linggu Godthu yurru wekama dhuwala munathany'tja wäñja ga bukmak nhä malanha nhokalana goñlili.

<sup>6</sup> “Ga wiripunydia dhe yurru ñayanu-djulñithirri nunhi, nunhi dhe yukurra märryujupan wirrki wal'ñu Godkalanjuwu ñamakurru'wu romgu, bitjanna bitjan nuli marrya' nunhi yolñu wirrki yana ñayanju-nupan ñathawu lukanharawu; ñayipi yurru Godthu nhunanydia maranhu-wekama, bala dhe yurru märr-daw'yunna ñuriniyi Godkalanynydia, bala ñayanu-djulñithirrina dhe yurru yolñunydia.

<sup>7</sup> “Ga nunhi yolñu mel-wuyunaramirri, ñayinydia yurru nhina yukurra goñmirriyirrina wal'ñu dhikana, linggu nahanjunydia ñurikiyinydia Godtja ñayipinydia yurru mel-wuyundhi.

<sup>8</sup> “Ga bitjandhi linggu nunhinydia yolñu ñayanu-ralkthunara yurru nhina yukurra goñmirriyirriyi yana, linggu ñuriniyinydjayi walalay yolñuyu ñayanu-ralkthunaranydia yurru nhäma yukurra mälkumana Godnha.

<sup>9</sup> “Nunhi dhe yolñu mari-dañawmaranhamirrinnydia, balanyaranydia bitjan dhe yurru gunyambi'manydjinha manðanha dhambay-manapan, märr yurru manða wanganydhirri, ñayi yurru nhuna Godthunydia lakarama 'ñarraku gäthu' bitjanna, bala nhenydia yurru goñmirriyirrina ñayanu-djulñithirrina wal'ñu.

<sup>10</sup> “Ga nuli nhuna yurru yolñuyu ñayanu-yätjkumanydia, linggu dhe yukurra nhina nunhi ñamakurru'nura Godkala romñura, nhenydia yurru nunhiyi mukthun yana ñayanynydia nñunu ñayanu-djulñithirri, linggu nunhala djiwarr'ñuranydia dhe yurru nhina yukurra galkina wal'ñu Godkalana.

<sup>11-12</sup> “Yaka ñayanu-yätjithiya nunhi nhuna yurru beyarrmakkuma nula yolthunydia yolñuyu, bala ñayanuna-wutthun nhuna, ga wäñja birrka'mirrina nhä malanha dhäruk nñunu, linggu dhe nunhi ñarraku. Yo, nuli walala yurru bitjandhi bothirrinnydia lakaranhamirri nhuna, nhenydia biyaka ñayanu-djulñithiya, goñmirriyiya dhika wal'ñu, linggu nunhala djiwarr'ñuranydia Godthunydia yurru nñunu wekama biyapul warray wal'ñu buku-yattjatkunhara. Näthilinydia be baman' yolñu'-yulñuyu nuli yukurranha ñayanu-yätjkunha dhäwu'-gänhamirrinhanydia walalanha bitjanayi, ga

linguna walalanydja nunha gulñiyinana Godkala wäpalilina. Ga nhenydja yurru bit-jandhi lingu nhina yukurra nunhala galña-djulñithirri dhika wal'ñu, nunhi dhiyalami nhe ñuli burakirri yukurra lingu nhanukala yäkuyu." Bitjarrayina yukurra Djesuyu lakarañalanydja nhanukalañuwu ñayi malthunaramirriwunydydja walalangju.

*Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dje'la ga djarratawun*

<sup>13</sup> "Yo, nhumanydja dhuwalanydja yolñu'-yulñu nunhi ñarrakuway malthunaramirri walala yurru rom ñamathiya nhiniya, lingu nhumanydja dhuwala balanyara bitjan moñuk nunhi dje'la. Yo, dje'lanydja dhuwala latju'; dhiyañuyinydja yukurra ñathana dhäkay-ñamathinyamirriyama. Ga nunhi yurru ñayi dje'la dhäkaymiriwyirriinydja, nunhiyinydja nhäñinin' nha yanana, bala yurru yana warrkuñumana nunhiyi yulñunydydja, lingu yakana yurru ñula yolthu dhäkaymirriyama biyapulnydydja nunhiyi, nunhi ñayi yurru dhäkaynydydja ñula winya'yun; nunhiyinydja yana yurru djalkthunna-wala, ga yolñuyu walalay yukurra yurru muñdhu'-muñdhunna, nunhi walala yurru marrtjinydydja yukurra. Ga nhumanydja dhuwala balanyarayina bitjan dje'la yana dhiyakuna wäñawu. Nhiniyanydja ñamathana walala, mairr yurru dhuwalanydja wäña ñamathirri wal'ñu ñuriñiyi nhokala romdhu.

<sup>14</sup> "Yo, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan djarratawun' dhiyaku wäñawu. nunhi ñuli wäña dhärra yukurra bukuñuranydydja wal'ñu, bäyñuna yurru nunhiyi wäña ñula djulul'yundydydja yukurra dhärra; bukmakthuna yolñu'-yulñuyu yurru nhämanydydja yana. Ga biyakayi nhumanydja dhärriya yukirriya ñamathana yana, mairr yurru yolñuyu walalay nhäma yukurra latju' dhika rom nunhi nhokalanydja.

<sup>15</sup> "Yo, ga ñuli yurru ñula yolthu yolñuyu dhunñur'yun lanhdhirrany'tja, yakana ñayi yurru ñäkirmarama ñula nhäthunydydja banikin'thunydydja bilkthun; yana ñayi yurru gurrunhandja ñula ñal'marama yana, mairr yurru bukmakthuna yana yolñu'-yulñunhandydydja räkuñuma ñuriñiyi djarratawun'thunydydja. <sup>16</sup> Ga nhumanydja dhuwala balanyarayi bitjan nunhiyi lanhdhirra. Biyaka räkuñuna yukirriya yolñu'-yulñunha ñuriñiyi Gunhu'wala Godkala djarratawun'thunydydja, mairr yurru walalanydja nhämana yukurra ñamakurru yana nhä malanha nhokala, bala yana wokthunna yurru nhu-malanganuwu Bäpa'mirriñuwunydydja, nunhi ñayinydja ñurukuynha djiwarr'wuyinha wal'ñu Gunhu'." Ga bitjanna ñayi yukurra lakaramanydydja Djesuyu.

*Godnhanydja dhäruk märrañana yanana, warrpam'thurra*

<sup>17</sup> Ga bitjarrana ñayi Djesuyu wiripunydydja lakarañala, dhuwala gam', "Nhumanydja mak ñarranha guyañirri yukurra bitjan, yanapi ñarra dhuwala bunana dhiyala romgu ñuriki buwayakkunharawu, nunhi Mawtjitjthu nherrara ñäthili, ga ñuriki malañuwu romgu nunhi walala ñuli dhawu'-gänharamirriyu walalay lakarañha yukurrañha. Yaka ñarra dhuwala bunana romgunydydja buwayakkunharawu, yana ñarra bunananydja romgu ñurikiyi warrañulkunharawu, rumbalthingarawuna wal'ñu. <sup>18</sup> Yuwalkkuma yana ñarra yukurra lakaramanydydja nhumalangju. Dhuwalayi romdja malanha dhärra yukurra yurru yana, ga bay yurru dhuwala munatha' wäña ga nunha djiwarr' buwayakthirri, yakana yurru ñula wangany nyumukuñiny rom buwayakthirriinydja ñulinuruyi Gunhu'walanydja romñuru malañunuru; bukmakthirri yana yurru dhärranydydja yukurra, yana lingu ga warrpam' nha yurru nunhiyi rumbalthirrina wal'ñu malñ'thunna.

<sup>19</sup> "Ga ñuli yurru ñula yolthu bakmarama ga nhäñinin' lakaramanydydja wanganyinha romnha, bäyiyi nyumukuñiny'tja ñula rom, ga ñuli ñayi yurru wiripuwurrunhandydydja yolñu'-yulñunha lakarama wiripukumanydydja, mairr yurru walalanydja bitjandhina mairr-yulkthun, ñayinydydja yurru ñanya Gunhu'yunydydja bitjandhiyi bili nhäñinin' lakaramayi; ñayi yurru nunhiyinydydja yolñu rom-mairr-yulkthunaramirriinydja nunhala Gunhu'walanydja Romñura yutjuwala'na yana. Ga ñuli yurru ñula yolthu yolñuyu dhäruk-märrama ga ñayathama Godkunydydja nunhi rom bat bitjandja, gar-rwarkumanydydja wal'ñu, ga marñgikuma yurru bitjandhiyinydydja dhunupawunydydja romgu, bala Gunhu'yunydydja yurru ñanya nunhiyi yolñunha bitjandhiyina nunhala nhanukalanydja wäñanura gar-rwarkumana biyapulnha wal'ñu ñanya.

<sup>20</sup> "Nhumanydja mak ñuli guyañirri yanapi dhuwalanydja walala Rom-marñgikunharamirriinydydja ga Rom-dharryamirriinydydja biyapul wal'ñu rom-dhunupamirri yolñu'-yulñu. Yurru bäyñu warray. Yuwalkkuma ñarra yukurra nhumalangju dhuwala lakaramanydydja. ñuli nhuma yakanydydja yurru yuwalkkuma nhina yukurra ñamakurru' wal'ñu ñayanu-dhunupanydydja yana, djulkmarama yurru yukurra walalangunydydja nunhiyi ñalapalmirriwunydydja rom, yakana nhuma yurru gulñiyirri Gunhu'walanydja wäñalili." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydydja.

*Yaka murr'maranharawuy weyingunanydja guyanjiya*

<sup>21</sup> Ga wiripunyndja ñayi Djesuyu lakarañala yukurraña bitjarra. “Linguna nhuma marngithinanydja dhiyaku romgu ñunhi ñalapalmirriyu yolñu'-yulñuyu ñuli yukurra lakarama bitjan gam', 'Yaka buña yolñunha murrkay'kuña. Ga ñuli yurru ñula yolñu yolñunha buma murrkay'kumanydja, bala nhumanydja yurru ñanya ñunhi yolñunha dhä-dir'yunna.’

<sup>22</sup> “Yo, balanyara ñunhi ñäthilinyndja rom, yurru dhuwalanydja ñarranydja yukurra lakarama nhumalanggu, dhuwalana gam': Ñuli yurru ñula yol yolñu ñoynyndja dhärra ñula yolku wiripunuwu yolñuwu, ñanyanydja ñayi yurru Godthu yana dhä-dir'yunna. Yo, ñuli ñayi yurru ñula yol yolñu ñuyulkthirri wiripunuwu yolñuwu, bala waña bitjanna, 'Nhenyda dhuwala ñula nhäna yana, nhäñiniñ'ha,’ bitjan, ñanyanydja walala yurru ñunhiyinhanydja yolñunha gäma ñunhana gumurrilili ñurikalana buku-duwatkalana, ga ñuli ñayi yurru ñula yol yolñu yarryun gutha'mirrinuwu, bala waña bitjanna, 'Nhenyda dhuwala raypirri-wadatñinha yolñu,’ yanapi ñayi gutha'mirrinunyndja wakinñu yolñu Gunhu'walanydja manutñinura, ñanyana yurru Gunhu'yunyndja dhuwalayina yolñunha dhä-dir'yun, bala dju'yun galña-yätjthinyaramirrililina wäñalili, ñunhimalana ñunhi yukurra gurtha nhära ñuli bitjan linggu.

<sup>23</sup> “Yuwalk ñarra yukurra dhuwala yana lakaramanydja. Ñuli dhe yurru marrtji buku-ñal'yunaralilinyndja, ñula nhä gäma wekanharawu Gunhu'wunyndja, ñunhi dhe yukurra yaka ñayanu-wanganydhirri wiripunuwu yolñuwu, Gunhu'yunyndja yurru yakana nhokunju märrama ñula nhä. Yo, ñunhi dhe ñuli gäma marrtji mundhurr Gunhu'wala Bunbulili wekanharawunyndja nhanñu Gunhu'wu, bala dhe ñuli guyanjirrina ñunhiyi ñula yolñha yolñunha ñunhi ñayi ñuli yukurra yarryun nñuñu, ga yaka ñäthili wekaña ñunhiyi mundhurnyndja Gunhu'wu; <sup>24</sup> bulñha ñäthili gurrunharra, ga marrtjiya bala ñäthilinyndja, ga wañiya ñunhiyi yolñunha ñunhi nhuma mañda yawungu bitjanmirri barrkuwatñkunhamirri. Wañanhamiyana mañda yana, biyaka lundukunhamiyana, ga yurruna dhe yurru wekaña Gunhu'wunyndja mundhurr manaparra bukmirriyanharana nhokunuway.

<sup>25</sup> “Yo, ñuli dhe djäma yätjtja ñula yolku, yana wañutja marrtjiyanydja ga wañiyanydja nñanñu; ñurinjiyi bili mañda lundukunhamiyanydja, märr nhuna ñayi yurru yaka muka gäma dhä-dir'yunarawunyndja. Ga ñuli nhuma yurru yakanydja lundukunharamirri biyapul nhumalanhay nhuma, ñayinyndja yurru nhuna mak gämana ñurikalana dhä-wirrkayunaramirriwalana, ga ñayinyndja yurru nhuna yana loñulilina galkan. <sup>26</sup> Bala dhe yurru nhinanydja yukurra ñunhiliyina loñulurana-a-a, ga yana linggu dhe yurru buku-runjiyinyamarama wekama ñurikiyi, bukmakpuy yana ñunhi ñayi yurru dhä-wirrkayunaramirriyu lakarama nñuñu. Yo, ñunhi dhe yurru mulkuruthirrinnyndja ñula yolku, yana wañutja biyaka mañda lundukunhamiya.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

*Dupthurrana ñula nhänyndja ñunhi ñayi nhuna yukurra gäma yätjku*

<sup>27</sup> Ga wiripunyndja ñayi lakarañala Djesuyu bitjarra, “Ga dhuwala wiripunyndja rom ñunhi ñäthili ñuli yukurraña yolñu'-yulñuyu lakaraña marngikunha. Linguna nhuma ñäkulana, balanyaranydja gam', 'Yaka marramba'thiya,’ bitjan. <sup>28</sup> Yurru ñarranydja yukurra dhuwala nhumalanggu lakarama bitjanna. Ñuli yurru ñula yolñu darramuyu nhäma miyalknha, bala guyanjirri djälthirrina manapan nñanñu, ñunhiyinyndja bitjan ñayi linguna djäma marramba'na ñuriki miyalkku ñurinjiyi ñayanñuyuna nñanukalay ñayi.

<sup>29-30</sup> “Yo, ñuli nhuna yurru nhokalay mañutjiyu mel-warryun yätjkunyndja romgu, yana biyaka ñulñurr'yunmiyana, bala yana ñurrkajana. Ñuli dhe yurru ñoy-ñapu'yundja nhäma ñula nhä, ñunhiyinyndja yätñinha yana, bala nhunanydja yurru dhä-dir'yun; ñurrkamana ñayi yurru nhuna ñunhamalayina wäñalili dhä-dir'yunaramirrililina gupañalñha-wala, rakunydhinyaramirrililina. Ga ñuli nhuna yurru nhokalay gonñu gäma yätjlili romlili, yana biyaka gulkthunmiyana nhunapinyay gonñu, bala yana ñurrkajana. Ñuli dhe yukurra yurru djämanydja nhokalay gonñu yätj bitjan linggu, bala nhunanydja yurru dhä-dir'yunna, bala ñurrkama ñunhimalayina wäñalili gurthamirrililina, galña-yätjthinyaramirrililina. Yo, ñuli yurru nhuna ñula nhäyu gäma yukurra yätjlilinyndja, gonñayi latju'yu dhika wal'ñu, yana ñanya biyaka dupthurrana, märr nhenyda yurru walñana nhina, gonñayi dhe yurru yukurra nhina ñula nhämiriwnynda.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

*Yaka gonha'yurra miyalknha nñuñuway, ga dhuway'mirrinjunha*

<sup>31</sup> Ga dhuwalanydja ñayi wiripuwunha rombuy lakarañala Djesuyu, bitjarra gam', "Ga wiripunydyja ñäthiliñu rom nhuma linguna ñäkula, balanyara gam' bitjan dhuwala. 'Nunhi yurru dhuway'-manydjinydyja yolñu mañña nhina wangany-manapanmirrina linguna, darramu ga miyalk, ga ñuli ñayi yurru nunhiyi dhuway'mirrinunydyja yaka ñuktuk ñurikiyi miyalkku biyapulnydyja, bala ñayi yurru ñuriniyi darramuyunydyja djorra'na mërrama, bala wukirrina dhärunkha ñurikiyi miyalkkunydyja barrkuwatjthinyarawuna, gonha'yunminyarawuna, bala yana wekama djorrany'tja nunhiyi miyalkkalana, gonha'yunna manapan yurru.'

<sup>32</sup> "Yo, balanyara nunhi ñäthiliñunydyja rom, yurru ñarranydyja yukurra lakarama dhuwala nhumalangu bitjanna gam': Nunhi maññanydyja darramu ga dhäyka lingunuwunha mërranhaminyaranydyja, ñayi yurru dhuway'mirrinuyunydyja ñuriniyi yaka gonha'yun nannuway nunhiyi miyalknha, nunhi ñayi nunhiyi miyalk bänñu ñuli yukurra marrtji wiripunwu darramuwu. Nuli ñayi yurru yuwalktja ganen ñuriniyi dhuway'mirrinuyu nannuway miyalknha, bala dju'yunna ñanya, nunhiyinydyja yätjñha mirithirrina, lingu ñayi miyalknhana nunhiyi borrk bitjarrana gur'yurrunana manapara. ñuli ñayi yurru ñuriniyi miyalkthu mërrama wiripunhanydyja darramunha, nunhiyinydyja bitjan marramba'na balanyarayinydyja. Ga balanyarayi bili, nunhi yurru darramuyu mërrama dhäykanha nunhi ñayi ñuriniyi miyalkthu gonha'yurruna nannuway dhuway'mirrinunha, nunhiyinydyja marramba'yi yana ñayinydyja djäma." Ga bitjarra ñayi Djesuyu wanana lakarañalanydyja.

*Dhawu'-nherralanydyja yuwalkkunana, yaka wananguna*

<sup>33</sup> Ga dhuwalanydja ñayi wiripuna lakarañala Djesuyu, bitjarra gam', "Ga wiripunydyja rom nhuma linguna ñäkula, nunhi walala ñuli ñäthili lakaranha, balanyara gam' bitjan dhuwala. 'Nunhi dhe yolñuyu yurru ñula yolnha dhawu'-nherrandja, bala ñälkumanydyja yurru Godkala yäkuyu, djämanydyja dhe yurru yana may-ali'mirriyanana.'

<sup>34-35</sup> "Yo, ga balanyara nunhi ñäthiliñunydyja rom, yurru ñarranydyja yukurra dhuwala lakarama nhumalangu bitjanna gam', nunhi dhe yurru dhawu'-nherrandja ñula yolnha, yana yuwalkkuna wanjiyanydyja; yaka ñälkunanydyja ñula nhäthu dhärukthu ga yäkuyu, balanyarayunydyja bitjan dhuwala gam', 'God yuwalk', ga 'djiwarr' bitjan, ga 'dhuwala munatha' wäña' bitjan, ga 'Djurutjalam' bitjan. Yakana dhe yurru biyakayinydyja waniya, lingu ñunha djiwarrny'tja nannuwaynha Gunhu'wuna yana wäña nhinanharawu, ga bitjandhiyi dhuwala munathany'tja nannu wäña, ñayi yukurra luku-wurruma dhiyalami, ga bitjandhiyi ñunha Djurutjalam wäña nannuwaynha yana Gunhu'wuna. Yo, Gunhuny'tja nunhi ñurruñu wal'ñu bungawa, biyapul wanarr wal'ñu, ga bänñu yana nhuma yurru wäña nanyanydyja yäku lakarama yänanydyja.

<sup>36</sup> "Ga bitjandhi bili nhuma yurru yakayi dhawu'-nherran ñula yolnha, yäku-lakarama nhokalay dhe ganydjarryu, balanyarayunydyja bitjan nhokalay dhe mulkurru, yana bitjanarawu ñälkunharawu wal'ñu dhärukku nhumalanguway. Lingu nhenydyja dhuwala ganydjarrmiriwnha yana; nhenydyja yukurra bänñuna ganydjarr gäma bitjanarawu djiwbiwu miny'tjimirriyanharawu nhokalay dhe marwatkunydja, yakana dhe yurru ñula wanganyñha marwatnha watharrkuma ga ñula gurrñangumanydyja.

<sup>37</sup> "Yo, nunhi dhe yurru dhawu'-nherrandja ñula yolnha, yana biyaka yuwalkkunana dhäruktdja lakaraña; yakana ñoy-wanangunanydyja lakaraña. ñuli nhuñu ñayanu yaka'yundyja yukurra, yana waniya yaka'yurrana ñurikiyi, ga ñuli nhuñu ñayanu yoramanydyja yukurra, yana yoraña waniya ga nunhiyina linguna. ñuli dhe yurru wäña biyapulnydyja, yana ñälkunharawu ñuriki dhärukku, nunhiyinydyja yakana ñamakurru' nhuñu wanharawu, lingu nunhiyinydyja rom dhawatthun ñuli yätjkalana yukurra, ñurikalana mokuywalana wal'ñu.

"Nhuma malthunaramirrinidyja walala ñarraku, nhuma yurru waniya dhäruk yuwalkkuna wal'ñu yana, bala djämanydyja yuwalkkunana-wala, biyakana may-ali'mirriyanana." Ga bitjarrana ñayi Djesuyu lakarañalanydyja.

*Djäma ñamakurru ñuriki nunhi nhuna ñayi yätjñanala*

<sup>38</sup> Ga wiripunydyja ñayi lakarañala Djesuyu, bitjarra gam', "Ga wiripunydyja ñäthiliñu rom nhuma linguna ñäkula, balanyara gam' bitjan dhuwala. 'ñuli yurru ñula yolthu yätjkumanydyja nhuna, nhenydyja yurru biyakayi yana bala nannunydja yätjthiyayi; balanyara bitjan ñayi yurru nhuna bartjunmarama mañutji, ga nhenydyja yurru nanyanydyja biyakayi bili bartjunmaranayi mañutji balanydyja, ga ñuli yurru nhuna ñula yolthu wutthun, daw'marama lirranydyja, ga nhenydyja yurru biyakayi nanyanydyja wutthurra, daw'maranayi yana lirra.'

<sup>39</sup> “Yo, ga balanyara nunhi nāthiliṇunyɗja rom, yurru narrayɗja yukurra dhuwala lakarama nhumalangu bitjana gam’, Nuli yurru nula yolthu yātkumanyɗja nhuna, nhenyɗja yurru yaka nhanṇunyɗja buku-ruṇiyinyamaraṇa yāṭj. nuli nhuna ṇayi yurru bartjunmarama bukunyɗja wangany gali’ dhakal, ga nhenyɗja yurru biyurra ga wiripunyɗja dhakal nhanṇu wekanhamiya. <sup>40</sup> Ga nuli nṇuṇu yurru nula yolthu yolṇuyu djaṇ’yun guyinarrwunyɗja girri’, ga nhenyɗja nhanṇu yurru wekanayi bāṭjupaṭju nhanṇuway. <sup>41</sup> Ga nuli yurru nula yolthu gur’-guryundja nhuna gānharawu bathiwu nhanukalayṇuwu mārr-guriririnyɗja, nhenyɗja yurru bathi nhanṇu gāṇa weyinnha bala yana, yaka mārr-guriririnyɗja yana.

<sup>42</sup> “Wekaṇa ṇurikinyɗja yolṇuwu nunhi ṇayi yurru dhā-ṇaṇ’tṇun nhuna, ga nuli yurru nula yolthu ṇāṇ’tṇun nhuna yana guwarrwu gānharawu, yana wekaṇana-wala nhanukala.” Ga bitjarra ṇayi Djesu waṇana lakaraṇalanyɗja.

*Mārr-ṇamathiya wiripunuwu yolṇuwu, bāy ṇayi nṇuṇu yakanyɗja djal*

<sup>43</sup> “Ga wiripunyɗja nāthiliṇu rom nhuma liṇguna ṇākula, balanyara gam’ bitjan dhuwala, ‘Mārr-ṇamathiya nhokalaṇuwu nhe lunduwnyɗja, ga ṇuyulkthiya nhokalayṇuwu nhe miriṇuwunyɗja.’ <sup>44</sup> Yurru narrayɗja yukurra dhuwala lakarama nhumalangu bitjana gam’: Mārr-ṇamathiya nhokalayṇuwu nhe miriṇuwu, ga biyakayi bukurriyaṇa yukirriya ṇurikinyɗja yolṇuwu nunhi ṇayi nuli nhuna ṇayaṇu-yāṭjkuma. <sup>45</sup> Balakurruiyina dhukarrkurru nhuma yukurra dhuwala nḥinanyɗja bitjandhina bitjan yumurrku’ ṇurukuyina djiwarr’wuywuna bāpa’mirriṇuwu nhumalangaṇuwu. Liṇgu ṇayi Gunhu’yu dṇāma walunyɗja, mārr ṇayi nuli ṇuriniṇiyɗja waluyu lithanmaraṇu bukmaknhana yolṇu’-yulṇunha, ṇamakurru’ nḥa ga yāṭjmirrinha, ga bitjandhi ṇayi Gunhu’yu nuli wekama waltjaṇnhanyɗja bawala’mirriwu yolṇuwu, yāṭjku ga ṇamakurru’wu.

<sup>46</sup> “Mārr-ṇamathiya bukmaku yana yolṇu’-yulṇuwu. Nuli nhe yurru mārr-ṇamathirri ṇuriki liṇgu yolṇuwu nunhi ṇayi mārr-ṇamathirri yukurra nṇuṇu, Godṇunyɗja yurru yakana nṇuṇu buku-ruṇinyamarama wekama ṇurikiyinyɗjai. Wiripunyɗja nuli dhuwurr-yāṭj nunhi yolṇu mārr-ṇamathirri yukurra ṇurikinyɗja yolṇuwu nunhi ṇayi nuli mārr-ṇamathirri nhanṇu yukurra. <sup>47</sup> Ga nuli yurru nhe yana nhokalayṇu nhe yolṇuwu walalangu ‘gululu’ bitjan, nḥa dhuwalayinyɗja?... mirithirri ṇamakurru’ nṇuṇu?... dhiyaṇu nhe nuli yukurra dṇulkmaramanyɗja? Bāyṇu warray, liṇgu balanyarayi nunhi yolṇunyɗja walala nunhi walala yaka marṇgi Gunhu’wu; walalanyɗja nuli gululu bitjanmirri warray walalanguway walala bala-lili’yunmirri.

<sup>48</sup> “Yo, nhuma nunhi Gunhu’wunyɗja yolṇu walala, nḥumanyɗja yurru rom ṇamathirri biyapul wal’ṇu yana, nula nḥamiriwyaṇa, bitjan yana liṇgu bitjan ṇayipi nṇuṇu bāpa’mirriṇu nṇunha djiwarr’wuy yana. Nḥumanyɗja yurru mārr-ṇamathirri wiripunuwunyɗja yolṇuwu yuwalkkuṇa yana, bitjan ṇayipi nuli Gunhu’ yana.” Bitjarra ṇayi Djesu waṇananyɗja.

## 6

*Wekaṇa yolṇuwu wiripunuwunyɗja, yurru yaka wekaṇa yānayi wokṇunarawunyɗja*

<sup>1</sup> Ga dhuwalanyɗja wiripuna dhāruk ṇayi Djesuyu lakaraṇala, bitjarra gam’, “Nḥuma yurru dṇāma yukirriya yuwalkkuṇa yana wal’ṇu ṇamakurru’ rom malanha. Yaka dṇāma nula nḥa maṇuṭjiwu yolṇu’-yulṇuwunyɗja yana, mārr walala yurru nhuna dhuwurr-latju’ lakarama. Liṇgu Gunhu’yu nhokala djiwarr’wuyunyɗja bāpa’mirriṇuyu yurru yakana nhuna bukuwurrpan balanyarawuyinyɗja dṇāmauwu.

<sup>2</sup> “Yo, nunhi nhe yurru wekamanyɗja nula nḥa nṇatha ṇurikinyɗja yolṇuwu nunhi ṇayi yukurra nḥina yolṇumiriw, yaka nḥunapinyay nhe milkunhamiya yāna maṇuṭjiwu yolṇu’-yulṇuwunyɗja nḥanharawu. Walalanyɗja nunhi rom gali-mārrma’yunyɗja yay’wulanharamirriyinyɗja yolṇu’-yulṇuyu nuli nṇunhalanyɗja wekama Godkalanyɗja Bṇunṇura, ga yana nula dhukarrṇura, mārr walalanha yurru bukmakṇu yolṇu’-yulṇuyu nḥāma, bala walalangu wokṇunna. Bala yolṇuwununa wokṇunara walala yurru mārramanyɗja yana, ga nṇunhiyina liṇguna.

<sup>3</sup> “Yurru yaka nḥumanyɗja biyakayi wekaṇa. Nunhi nhenyɗja yurru wekama nula yolṇu yolṇuwu, yana nhe yurru wekamanyɗja gayul ṇurikiyi, mārr yurru yaka nṇuṇu wetjku marṇgi bukmak yolṇu walala. <sup>4</sup> Yurru nhokala djiwarr’wuyunyɗja Bāpa’mirriṇuyu nhuna nḥāma warray nuli yukurra nṇunhimalayi gayulwuy wekanhara, ga ṇayinyɗja yurru Gunhu’yunyɗja buku-ruṇiyinyamarama warray nṇuṇu ṇurikiyi wekanhara.”

*Djesuyu marngikunjala nhanjuway nanyi malthunaramirrinha nhaltjanarawu buku-mirriyanharawu*

<sup>5</sup> “Ga nunhi nhuma yurru bukumirriyamanydja, yuwalkkuna biyakayi yana bukumirriyanydja. Yaka biyakanydja milkunhamirriyanydja, bitjan nunhi yay'-wulanharamirri yolnu'-yulnu. Walalanydja nuli dhärä marrtji gumurrili war-ray Godkarrnjuranydja bunbunura nunhi, bala bukumirriyamana nuli, ga yänanydja nula dhukarrnjuranydja banarra'nuranydja nuli dhärä bukumirriyanharawu, yana milkunhamirri nuli yukurra, marr walalanha yurru yolnu'-yulnuyu latju'-lakarama, wokthunna manapan walalanggu. Bala yoljuwuuna wokthunara walala yurru marramanydja yana, ga nunhiyina linguna.

<sup>6</sup> “Nhumanydja yurru yaka biyakayinydja bukumirriyana. Yana marrtjiya nhepi gäna yana, ga garriya nhokalay wanjilili, bala yana bukumirriyana gayulnha, biyaka wanjanhamirriya yana manda, nhe ga nhuju djiwarr'wuy Bäpa'mirriju. Bala nhokala Bäpa'mirrinjuyuny dja yurru buku-runinyamaramana nhuju nurikiyny dja nunhi nhe yurru djäma gayul.

<sup>7</sup> “Ga nunhi nhe yurru bukumirriyamanydja, yaka yana waniya dhärük weyinguna, nunhiyny dja bili wanganydja mayali'miriwnydja dhärük. Yaka biyakanydja buku-mirriyana, lingu balanyarayinydja rom nuriki warray yolnu'-yulnuwu nunhi walala yaka marngi Gunhu'wu. Walalanydja nurinjiyny dja yolnu'-yulnuyu guyanirri nuli yukurra yanapi walalangala wanarryu yurru walalanha wekama nula nhä, nunhi walala yurru bukumirriyama weyinguma. <sup>8</sup> Yaka yana bukumirriyana biyakanydja, yana waniyanydja yuwalkkuna wal'nu mayali'mirriyana Gunhu'wala, lingu nanyi nhuju Bäpanydja, ga nayinydja marngi näthili warray nhäku nhe nuli djälthirri nunhi, yurruna nhe yurru nanya näj'thundja, bala nayinydja yurru nhuju wekamana yana nunhiyi nula nhä namakurru' nhuuny dja.

<sup>9</sup> “Ga nunhi nhuma yurru bukumirriyamanydja Gunhu'nha, bitjanna nhuma yurru bukumirriyamanydja gam',

‘Gunhu’ nanapurrungu,  
nunhi nhenydja djiwarr'wuy warray wal'nu,  
Nanapurru yurru marr-nal'yundja yukurra  
nunuway yakuwu garrukukku.

<sup>10</sup> Nanapurru duktuk nhokalanuwo romgu yana;  
nhepi yurru yana wangany nurrunu bungawa nanapurrungu,  
marr yurru nanapurru djämany dja dhiyala munatha'nura nhokalay yana djälkurru,  
bitjan yana lingu bitjan walala yukurra djäma dhuwali djiwarr'nura, nhokalay yana djälkurru.

<sup>11</sup> Natha nhe yurru nanapurrungu wekama yana gäthuranuwo maranhu.

<sup>12</sup> Ga bäy-lakarama nanapurrungu yätjpuyny dja dhuwurrwuy,  
biyaka yana lingu bitjan nanapurru nuli bäy-lakarama nuriki yolnu'-yulnuwu,  
nunhi nanapurrunha walala nuli yukurra nayanu-yätjkuma.

<sup>13</sup> Yaka nanapurrunha gäna dällibi romlili gatjarr'yunarawu,  
yana dhawatmaranana nanapurrunha nulinuruyi yätjnurunydja.’

<sup>14</sup> “Yo, nunhi nhe nuli bäy-lakaramanydja nuriki yolnuwu nunhi nanyi nhuna nayanu-yätjkunjala, Gunhu'yuny dja yurru nhuju bitjandhiyi bili bäy-lakaramayi nhokalay yätjilili. <sup>15</sup> Ga nuli nhe yurru yakanydja bäy-lakarama nula yolku yolnuwu, Gunhu'yuny dja nhuju yurru yakayi bäy-lakarama nunhi nhe yukurra bitjandhiyny dja djäma yätj.

*Marngikunhara lakaranhara noy-nathamiriwuwuy rombuy*

<sup>16</sup> “Ga nunhi nhuma nuli nhina yukurra yana bukumirriyamanydja noy-nathamiriwnydja, yaka nhiniya buku-warwuny dja, ga yaka milkunharamirriyanydja bitjan nuli nunhiyi yay'-wulanharamirri yolnu'-yulnu. Walalanydja nuli dhuwalayi yolnu'-yulnu marrtji liw'marama bukuny dja warwuna, marr yurru walalanha yolnu'-yulnuyuny dja nhäma, bala latju'-lakaramana, wokthunna manapan nurikiyi nunhi walala yukurra nhina noy-nathamiriw nuli. Bala yoljuwuuna wokthunara walala yurru marramanydja yana, ga nunhiyina linguna.

<sup>17-18</sup> “Nhumanydja yurru yaka biyakayinydja milkunhamiya walala. nunhi nhu-manydja yurru noy-nathamiriwnydja nhina yukurra yana bukumirriyanharawuny dja, biyaka latju'kunhamiya nhunapinya nhe, marwat dhunupayana ga lupthurra buku, marr yurru nhuna yolnu'-yulnuyuny dja yaka dharanan nunhi nhe yukurra nuli nhina noy-nathamiriw. Yurru Bäpa'mirrinjuyuny dja nunhi nhokala djiwarr'wuyuny dja nuli



bukmakkumana nhāma nhuna gayulwuynyndja, bala ŋayi yurru ŋayipina nhuŋu buku-runjinyamaramanyndja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanyndja.

*Yaka bukulili ŋal'maraŋa nhuŋuway dhe munatha'wuy nhā malanha*

<sup>19-20</sup> Ga bitjanna ŋayi Djesuyu lakaramanyndja. “Yaka nhuma yukirriya djāma biyakanyndja yana yolŋuwunyndja maŋutjiwu, yana djāma wal'ŋu mārānharawu ŋurukuyina ŋunha ŋayi yukurra Gunhu'yu ŋayathama nhuŋu djiwarr'ŋura. Yo, yaka yukirriya yana bukulili ŋal'-ŋalmarananyndja munatha'wuynyndja ŋula nhā malanha, lingu dhiyakuynyndja munatha'wuynyndja nhā malanha yurru galki winya'yunna, balanyara bitjan wiripunyndja yurru dhulwirmirriyirrina, ga wiripunyndja yurru ŋula luka winya'maramana, ga wiripunyndja yurru ŋula yolthu yolŋuyu yana djaw'yunna, bala yana bukmaŋkha yurru dhawar'yundja. Yaka nhumanyndja luŋ'maraŋa nhuŋuwayliliyaŋa dhiyakuynyndja munatha'wuynyndja malanha, yana biyakana wekaŋana-wala marrtjiya, marr yurru nhuŋunyndja ŋayi Godthunyndja bukulili ŋal'maramana ŋunha djiwarr'ŋuranyndja yurru marrtji, lingu djiwarr'wuynyndja nhā malanha yurru yaka warray dhawar'yun, ga dhulwirmirriyirri yurru bāyŋu warray, ga ŋula luka ga djaw'yun nhāthu, winya'yunmarama yurru yakana. <sup>21</sup> ŋuli nhe yurru yukurra luŋ'marama ga dhurŋ'thumarama munatha'wuynyndja yana nhā malanha, bala nhe yurru mār-ŋamathirrinnyndja yukurra dhiyakuna lingu munatha'wuna wāŋawu. Ga ŋunhi nhe yukurra yurru nhā malanha ŋal'marama ŋunha djiwarr'ŋura, ŋurikina lingu wāŋawu nhenyndja yukurra yurru mār-ŋamathirri, bitjan nhuŋunyndja ŋunhiyina wāŋa.

<sup>22</sup> “Yo, nhuŋu maŋutjinyndja dhuwala balanyara bitjan djarraŋawun' rumbalwu nhuŋu. ŋunhi nhe yurru djālthirri wanganygunyndja yana, Gunhu'walaŋunyndja nhāku malaŋuwu, ŋunhiyinyndja bitjan nhe maŋutji ŋamakurru'na wal'ŋu yana, bala nhuŋu yukurra yurru ŋayanunyndja ga walŋanyndja bukmaŋkha yurru yana djarraŋawun'thirri yukurra. <sup>23</sup> Ga ŋuli nhuŋu maŋutji yātjtja, yakanyndja nhe ŋuli yukurra djālthirri ŋamakuli'wu dhika nhāku malaŋuwu, bala nhuŋu ŋayanunyndja ga walŋanyndja yurru bukmaŋkha yana warumuknha. ŋuli nhe yukurra guyaŋinyamirri nhunapinyay nhe bitjandja, yanapi nhe ŋayanu djarraŋawun'mirrinnyndja, yurru nhe yuwalktja ŋunhi buku-munha' warray ŋayanu, ŋunhiyinyndja bitjan nhe nhina yukurra warumukŋurana dhika wal'ŋu yana, yakana nhe yurru nhāma yukurra ŋula nhā ŋamathama wal'ŋu, ga djarppi'na yana nhe yukurra yurru guyaŋirri.”

*Yaka warwuyurra ŋathawunyndja ga girri'wunyndja*

<sup>24</sup> “Yo, yakana yurru yolŋuyu djāma mārma'wunyndja bungawawu maŋaŋuwu rrambaŋikumanyndja, lingu wanganygunyndja ŋayi yurru ŋuyulkthirri, ga wiripunuwunyndja ŋayi yurru mār-ŋamathirri; ŋayinyndja yurru yana galkithirri wanganylilina, bala ŋanyana ŋayathama baŋ bitjandja, ga gaŋaŋ'maranhamirri ŋayi yurru ŋulaŋuru wiripunuwalanyndja, bitjan nhāŋiniŋ'-lakaramana ŋanya yurru. Wanhaŋuwu nhenyndja yurru dhika buku-ŋal'yun yukurra?... Godku?... bay' rrupiyawu ŋiniya? Yakana nhe yurru rrambaŋikumanyndja maŋdanha waŋarrkuma. Yol dhika bungawanyndja wal'ŋu nhuŋu? God ŋayipi?... bay' rrupiya ŋiniya? Wanganygu yana nhe yurru djāmanyndja.

<sup>25</sup> “Nhumanyndja ŋunhi Gunhu'wunyndja yolŋu walala, yaka nhuma yukirriya warwuyurra ŋula ŋathawu lukanharawu ga girri'wunyndja dhatthunminyarawu. Nhenyndja dhuwala yolŋu warray, ŋayi nhunanyndja djāma rumbal yolŋukunala, yurru yaka ŋayi djāma nhuna yana ŋathawunyndja lukanharawu ga girri'wunyndja dhatthunminyarawu.

<sup>26</sup> “Nhāga ga guyaŋiya ŋunha wāyinnha walalanha ŋunhi. Yaka walalanyndja ŋuli wāyindhunyndja ŋula djāma bitjan yaw'yun munatha', ga dholkuma ŋula nhā lāmu-nherraŋ ŋatha maŋutji, ga gulkthun marrtji ŋatha, bala galkan bala'lili ŋula godarr'wu, yurru ŋayipi Gunhu'yu warray walalanhanyndja ŋuli maranhu wekama. Ga nhumanyndja dhuwala yolŋunyndja wal'ŋu, djuŋkmarama yukurra wāyinnhanyndja malaŋunha. <sup>27-28</sup> Yaka nhe yurru ŋuriŋi nhokalaynyndja warwuyunarayu walŋa-weynguma nhuŋuway dhe biyapulnyndja wanganydhunyndja waluyu, bayyi ŋunhi waŋganyndja walu yutjuwala' warray yana, yaka bathala. Ga yakana nhe yurru mārma ŋula nhā ŋamakurru warwuyunarayunyndja.

<sup>29</sup> “Yo, nhāga ga guyaŋiya dhuwala wurri'nhā malaŋunha, ŋunha yukurra gurarrthirri laŋu'na wal'ŋu dhikana, dhapirrkha ŋi'. Yaka warray walalanyndja ŋuli wurri'yunyndja malaŋuyu djāma ga ŋula dharpu'-dharpuma girri' walalanguway walala. Yo, be ŋāthili bungawa yāku Djalaman yukurrana nhinana lukunyndja dhika wal'ŋu, yurru nhanŋunyndja ŋunhi girri' malanha yaka warray laŋu'mirri,

balanyara bitjan dhuwala gay wurrki'.<sup>30</sup> Lingu ñayipi yukurra Gunhu'yu wur-  
rki'nhanydja walalanha dhatthun latju'kumanydja dhikanydja wal'ñu, bāywi warray  
walala yurru nhina yukurra walña yana gurririnydja, bala walala yurru rakunydhir-  
rina. Ga nhenydja yukurra gyanjirri nhaltjanna?... yanapi nhuna ñayi yurru yaka  
girri'mirriyama? Nhā dhuwala nhunju mār-ñuwalkthinyaranydja?... nyumukuniny  
yana? <sup>31-32</sup> “Yaka nhenydja warwuyurra biyakayi ñathawu ga girri'wu, bitjan ñuli  
ñunhi yolñu ñunhi ñayi yaka marngi Gunhu'wu. Bitjanna linguna yukurra dhiyakuyyu  
munatha'wuyyundydja yolñuyu walalay mār-ñu-nupan ñathanhana ga gapunhana ga  
ñula nhānhana malañunha. Yurru nhumanydja yurru yaka biyakayi gyanjiya,  
lingu Gunhu' djiwarr'wuy biyapulnydja wal'ñu marngi nhunju, nhāku dhe yukurra  
duktukthirri. <sup>33</sup> Nhenydja yana biyaka mār-ñu-nuparra Gunhu'nha ga Rom nhanñu  
ñāthilinydja; mār-ñu-nuparra dhe yurru Godnhanydja ga ñurrulilinydja ñanya nherrala,  
bala ñayinydja yurru nhunju wekama ñatha ga gapu ga bukmak yana nhā malanha,  
mār yurru dhe nhinanydja ñamathamana wal'ñu yana.

<sup>34</sup> “Yaka warwuyurra ñula goðarr'wunydydja. Wiripunuyundydja waluyu yurru  
malñ'thundhi ñula nhā warwuyunaramirri rom, yurru yaka bukulili ñal'marana  
marrtjiya dhambay-manaparranydja bala warwuyunaramirrinidydja, marinydja ñula  
nhānydja. Yakana biyakayinydja, lingu Gunhu' yana nhunju ñuli dñakanydja  
munhamandhirri, ñunhi dhe yurru ñurrulili nherran ñāthili Gunhu'wunydydja Rom.” Ga  
bitjarra ñayi Djesuyu ñakarañalanydja.

## 7

*Yaka dhuwurr-nyamir'yurra yātj-ñakaraña wiripununha yolñunha*

<sup>1</sup> Ga bitjarra ñayi wiripunydydja dhāruk Djesuyu ñakarañala. “Yaka gyanjiya rom-  
yātj ñakaraña wiripununhanydja yolñunha, mār yurru ñayi Gunhu'yundydja yakayi  
nhunanydja rom-yātj ñakarama. <sup>2</sup> Yo, ñunhi dhe yurru bāy-ñakarama warray  
wiripunuwu yolñuwu, ñayinydja yurru Gunhu'yundydja bitjandhi lingu nhununydydja  
bāy-ñakaramayi. Ga ñuli dhe yukurra yurru gyanjirri badaktja ñurikiyi nhanñu ñula  
nhā yātj, ga ñayinydja yurru Gunhu'yundydja bitjandhi lingu gyanjirriyi yana yukurra  
yurru nhununydydja yātj. Lingu Gunhu'yundydja yurru nhuna djarr'yundhi marrtji bala  
bitjandhi yana lingu bitjan dhe ñuli marrtji djarr'yun wiripununha yolñunha.

<sup>3-5</sup> “Nhāku dhe ñuli bitjan lingu nhāma yukurra yātj ñurikala wiripunuwalanydja  
yolñuwala, bāy warray ñunhi yutjuwalany'tja ñula nhanñu? Nhāna dhuwali nhu-  
napinyay dhe. Nhokalay ñathili dupthurranydja dhuwali yātjtja, lingu dhe muka  
dhuwali wiripunydydja ñuli yukurra djāma yātj. Yo, ñuli yukurra yurru yolñuwala  
gulñjiyirri manutjinura ñula nhā yutjuwalany'tja, ga yuwalktja nhokala warray dhuwali  
manutjinura biyapulnydja wal'ñu wakindja gulñjiyirri yukurra, yakana dhe yurru  
waña bala nhanukala bitjandja, 'Go, ñarra yurru wilan'thun dhawatmarama nhokala  
manutjinuru,' bitjandja. ñāthilinydja dhe yurru ñathili dupthurra nhokiyingalanjuru  
manutjinuru dhipunuru, bala yurruna dhe yurru nhāma ñamathamanydja, mār dhe  
yurru gunga'yun ñanyanydja, mār yurru ñayinydja nhāma ñamathamayi.

“Nhā nhuma dhuwala?... rom-gali'-mārma' yolñunydydja? Yaka biyakayi yātj-ñakaraña  
ñunha wiripununhanydja yolñunha, yana biyaka ñathili ñamathanja nhunuway  
dhe ñayanju dhuwali, bala yurruna dhe yurru yuwalktja wal'ñu gunga'yun  
walalanha ñamathanharawunydydja nhinanharawu.”

<sup>6</sup> Ga bitjarra bili ñayi ñakarañala wiripunydydja dhāwu' Djesuyu, mayali'kurru yana  
dhawar'marañalanydja bitjarrana gam', “Yo, Gunhu'wunydydja rom latju warray wal'ñu,  
goñmirri warray dhika, garrkuluk warray. Bāyñuna ñuli dhe wekama dhuynydydja girri'  
ñula nhāku wungangu, bāyñuna ñayi wungandja marngi; ñayi ñuli balanju bilyurru,  
bala lāwununa nhuna. Ga bāyñuna yurru yolñuyu ñurrkama goñmirrinidydja wal'ñu  
girri' bikipikiwu, lingu walala bāyñuna marngi bikipikinydja walala ñurikiyi girri'wu;  
walala ñuli yana marrtji wawuna munthu'-munthurrana. Yo, gyanjiya ñāthilinydja  
ñamathanja wal'ñu, yurruna dhe yurru wekama Godkunydydja wal'ñu goñmirrinidydja  
rom ñurikinydja yolñuwu, ñunhi ñayi ñuli yana warku'yun ñanya Godnha, nhāñinin'  
ñakarama.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu ñakarañalanydja.

*Ñāñ'thurra, ga larrunja bala marrtjiya galkithiyana nhanukala*

<sup>7</sup> Bala Djesuyu ñakarañalana bitjarra, “Ñāñ'thurra mārlliliyana Godnha ñula  
nhākunydydja, bala ñayi yurru nhuna wekamana. Larrunja warrya'yurra, bala dhe  
yurru malñ'maramana. Wutthu'-wutthurra dhurrwaranydja, bala yurru nhunju ñayi  
laphunna. <sup>8</sup> Yo, ñunhi yurru yolthu ñāñ'thundja, ñayinydja yurru ñurininydja  
mārramana, ga ñayi yurru larrunharapuyñuyunydydja yolñuyu malñ'maramana, ga

ñurikinydja yolñuwu ñunhi ñayi yukurra wutthu'-wutthun yurru yana lapthunna dhurrwaranydja.

<sup>9</sup> “Yo, nhuma bāpa'mirriñu walala. ñunhi yurru nhokala gāthu'mirriñuyu ñāñ'thun nhuna ñathawunydyja, nhā nhenydyja yurru wekama nñanñu?... guñda? <sup>10</sup> Ga ñunhi nhuna ñayi yurru ñāñ'thun guyawunydyja, nhenydyja yurru nhā nñanñu wekama?... bāpi? <sup>11</sup> Bāy warray nhe dhuwurr-yātjtja bāpa'mirriñu, nhe yurru yana wekamanydyja ñamakurru' wal'ñu nhokalañuwu gāthu'mirriñuwunydyja. Nhumanydyja dhuwala be muka gāthu'mirriñu walala djiwarr'wuywu Gunhu'wu; bala ñayina yurru nhunñu biyapulnydyja wal'ñu wekama ñamakurru' nhā malanha, ñurikinydyja walalañgu ñunhi walala yurru ñāñ'thun ñanya.

<sup>12</sup> “Duktukthirri muka nhenydyja yukurra?... walala yurru wiripu-gulku'yu yolñuyu nhuna guñga'yun? Bala nhenydyja walalanha guñga'yurrayi biyakayi bili balanydyja, lingu ñupanayñu ñunhiyi romdja bitjan ñunhiyi ñunhi Mawtjitjkala ñayi wekanañala, ga dhāruk nherrañara wukirriwunydyja dhāwu'-lakaranhamirriwunñu walalañgunñu ñunhiyi.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydyja.

### *Marrtjiya yutjuwala'kurru dhukarrkurru ñuliwitjarra*

<sup>13</sup> Djesuyu lakarañala nñanukalañuwu ñayi malthunaramirriwu walalañgu bitjarra, “Ñuli nhuma duktuk marrtjinyarawu bala Godkalanydyja wāñgalili, marrtjinydyja nhuma yurru gulñjiyirriñydyja ñula yutjuwala'kurru dhurrwarakurrunydyja. Gulkun'y'tja yolñu walala yukurra wāngama ñunha bala wiripukurru gatjalkurru ñunhi marrtji ñorra yindi ga buyuwuyu, yakana dāl marrtjinyarawu, yurru ñunhiyinydyjai dhukarr marrtji ñorra rakunydhinyaramirrililina; ga ñunhi yurru yolñu marrtji yukurra ñuliwitjandhinydyja dhukarrkurru, ñunhalanydyja bala ñayi yurru yana baduwañuyunna. <sup>14</sup> Yaka nhenydyja marrtjiya ñuliyi dhukarrkurru. Nhenydyja yurru gulñjiyirri ñuliwitjandhinydyja yutjuwala'kurruna dhurrwarakurru, bala marrtjiyanydyja-wala yutjuwala'kurruna dhukarrkurrunydyja ñunhi marrtji ñorra bala walñamirrilili wāñgalili, bay warray ñunhi dhukarr dālnydyja marrtjinyarawu. Lingu mārri-lurrkun' yukurra marrtji ñuliwitjandhinydyja yutjuwala'kurrunydyja dhukarrkurru, ga malñ'marama yuwalktja wal'ñu walña mārri-lurrkun'thu yana.” Ga bitjarrayina ñayi Djesuyu lakarañalanydyja.

### *Dharpa borummirri ga nhāñiniñ' dharpa*

<sup>15</sup> Ga dhuwalanydyja Djesuyu lakarama yukurra wiripuna dhāruk, bitjan gam', “Wiripunydyja yurru yolñuyu marrtji gāma dhāwu' nñumalañgu, bala nhumanydyja mak yurru guyañirri yanapi ñayi Godkuñu dju'yunara dhāwu'-gāñharamirri, lingu ñayi yurru ñunhiyinydyja milkunhamirri yāna, yanapi ñayi ñamakurru' ga yāwulu, balanyara bitjan bodiny wāyin. Yurru dharray ga nhāña ñanya yulñunydyja, lingu yuwalktja ñayi ñunhi beyañumirri warray wal'ñu, balanyara warray bitjan wakiniñu wuñgan. <sup>16-18</sup> Yo, dharr biyaka nhāñanydyja, mārri yurru ñayi yaka nñumalanha ñula mayali'-wilktlundja; nhuma yurru dharanñan warray yulñunydyja ñanya, ñunhi nhuma yurru nhāmanydyja nñanukunñu dñamawuy, mak ñamathanhara mak yātjikunhara. Lingu yolñuwununydyja dñamawuy balanyara warray bitjan borum.

“Yo, marngi muka nhuma dharpawu borumgunydyja, wiripu ñamakurru' ga wiripunydyja yātj. Ñuli nhe yurru nhāma dharpa borummirriñydyja wal'ñu ñamakurruny'tja, ñunhiyinydyja nhe marngina ñurikiyi ñamakurru'wunydyja dharpawu, ga ñunhi nhe yurru yātjtja nhāma borum ñula dharpalili, ñunhiyinydyja nhe marngina ñurikiyi dharpawu yātjku. Yakana nhe ñuli malñ'marañu balanyarayi ñamakurruny'tja wal'ñu borum dñin'punydyja ñula nhā dawunydyja borummirriyinyara ñunhilimi dirritirriñuranydyja dharpañura. Nhuma marngi dñin'puwunydyja borungu, ñunhiyinydyja yurru dñin'pu yana dhārra yukurra, ga dirritirriñy'tja yurru ñunhiyinydyja dharpa dirritirri yana dñingaryun yukurra yurru. <sup>19</sup> Ñunhi yurru borum-ñuthanmaranhamirriyu yolñuyu nhāma borum ñukanhamiriw, nhāñiniñ' yana, bala ñayi yurru gulktunna ñunhiyinydyja dharpa, bala ñurrkama gurthalilina. <sup>20</sup> Yo, biyakayi yolñunhananydyja nhāña ñunhi dhāwu'-lakaranhamirrinhananydyja nhalt-janarawuy dñamawuy. ñuli ñayi yurru dñama yātjtja wal'ñu, nhenydyja yurru marngithirrina yana nñanñu ñurikiyi yolñuwu yātjkunydyja ga djarppi'wunydyja, bala nhenydyja yurru yarrkthurrana yana ñurikalayi yolñuwala, yakana mākirri'-witjarra ga mārraña nñanukunñu ñunhiyi dhāwu'.”

### *Djesu yurru waña rom-djarppi'mirriwu bitjan, “Yaka ñarra nhunñu marngi”*

<sup>21</sup> Ga dhuwalanydyja Djesuyu lakarama yukurra bitjan gam', “Yo. Gulku'yu yolñu'yulñuyu ñunhi yukurra ñarranha yāku lakarama bitjan gam', ‘Garray, Garray,’

bitjandja, yurru bäynuna walala yurru gärri nunha Godkalanjdja wägalili, lingu walala nuli yukurra yaka nhina nhanukala romnjura; nunhina walala linguna yolŋu-yulŋu gärrinydjja yurru Godkalanjdja wägalili nunhi walala nuli yukurra dhärukku nhanŋu malthun, bala djämana-wala yana nunhi nhaltjan ŋayi nuli dhäruk waŋa. <sup>22</sup> Yo, nuriŋinydjja waluyu dhä-yawar-yunaramirriyundjja gulku'na dhika yolŋuyundjja walalay yurru waŋa narranta bitjandja, 'Garray gay', lapmaranana dhur-rwaranydjja narrantu. Narrantanydjja nuli dhäwu' lakaranha nhokalanjimirri yäkumirri yana, ga nhokala yäkuyundjja narra nuli yätjnhanydjja birrimbirrha walalanha dhawatmaranha yolŋuwalanydjja, ga nhokiyingala yana yäkuyu narra nuli djäma nütuny'tja dhika rom.' Bitjan yurru wiripu-gulku' yolŋu walala lakaranhamirri, <sup>23</sup> bala narrantanydjja yurru waŋa walalanha bitjanna gam', 'Gatjala, gundupunana nhuma rom-djarrpi'mirriyundjja yolŋu walala. Yaka warray narrantanydjja nhumalangu marŋgi.'" Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaranjalanydjja.

*Dhäwu' bala'-dhu'yunaramirriwalanjuwuy maŋdakalanjuwuy*

<sup>24-25</sup> Bala ŋayi Djesuyu dhawar'yurrunanydjja lakaranjala bitjarra, dhuwalana gam', "Linguna dhuwala. Lingu muka narra nhumalangu lakaranjalanydjja nhaltjanarawundjja nhinanharawu. Nuli nhuma yurru njamanydjja narranta dhärukta, bala yana djämana-wala narakalaynha dhärukku, nhenydjja yurru nhina namakurru'na wal'ŋu, wundaŋarrnha yana, balanyarana bitjan nunhiyi yolŋu liya-djambatj nunhi ŋayi dhu'lyurruna buŋbu nhanjuway ŋayi guŋdalili. Yo, näthilinydjja ŋayi nunha yaw'yurruna yukurrana munatha' djinawa' wal'ŋu, ga yurruna ŋayi gurrunhara lukunydja nurikiyi bala'wu dhärranharawundjja nunhiwala guŋdalili. Bala ŋayi malwurrkthunydjja marrtjina dharyurrunana mirithinana, ga watayu bo'yurruna wirrkina wal'ŋu, ga gapu mayan gangathina, bala wutthurrana nunhiyi buŋbunhana, ga rurr'-ruryurruna nunhinha gulkuruna; ŋayinydjja nunhiyi buŋbunydjja yukurrana dhärrana yana dälŋha mukthurrunana, yakana ŋayi wingil'-wingilyurruna, lingu nunhiyi nherranara guŋdalili dälkunharana yana. Yo, nunhi nhenydjja yurru dhärukku malthurra narakuwaynha ga djäma yukirriya yurru, nhe yukurra yurru dhärrana yana yulŋunydjja, namakurru'na yana wal'ŋu dhikana.

<sup>26-27</sup> "Ga nuli nhe njamanydjja yurru narranta dhäruk, ga yakanydjja märrama, nhenydjja balanyarana gam' yolŋu, bitjan liyamiriwnha nunhi, nunhi ŋayi buŋbu dhu'lyurruna nunha munatha'lili wal'ŋu, ga yaka ŋayi gurrunhara luku nunha djinawa'lili nurikiyinydjja buŋbuwu näthili. Bala ŋayi nunhi malwurrkthunydjja dharyurrunana marrtjina, ga watayu bo'yurrunana wirrkina wal'ŋu, bala gapunydjja nunhiyi gangathina, bala wutthurrunana yana nunhiyi buŋbunha, ga dhunupana nunhiyi buŋbunydjja buŋwan'thurrunana, buku-yapthurrana munatha'lilina, war-rpam'thurrunana yana buŋwan'thurruna. Ga bitjandhi nhenydjja yurru galkirrina yana, nuli nhe yurru yarryundjja narakalanjuwu dhärukku, ga yakana nula märrama." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu waŋana lakaranjalanydjja.

<sup>28</sup> Ga nunhi ŋayi Djesu dhawar'yurrunanydjja lakaranhanjuru, bala walalanydjja dhar-rana yolŋu'-yulŋuyundjja nirryurruna warray näkula. "Latju' ŋi? Nhä dhuwalanydjja manymak marŋgikunharamirri. <sup>29</sup> Lingu ŋayinydjja dhuwalanydjja yaka warray balanyara bitjan wiripu-gulku' rom-marŋgikunharamirri walala. ŋayinydjja dhuwalanydjja Djesunydjja gäna warray ŋayipi, ga nhanŋu dhärukta biyapul wal'ŋu wundaŋarr ga walhamirri." Bitjarrana walala waŋananydjja yukurrana, lakaranhaminanydjja nanya.

## 8

*Djesuyu dukmaranala burrupymirrinha*

<sup>1</sup> Yo, nuliŋurunydjja dhäŋuru nunhi ŋayi Djesu dhawar'yurrunanydjja marŋgikunharanuru lakaranharanuru, ŋayi marrtjina yarrupthurrana buŋŋurunydjja, ga dhananŋha dhikana biyapulnha yolŋunydjja walala malthurrana marrtjina nhanbala. <sup>2</sup> Bala ŋayinydjja marrtji burrupymirri warray yolŋu buna nhanbala Djesuwa, bala ŋayi nepal-nyilŋ'thundja, ga waŋa bitjanna, "Garray, guŋga'yurra narranta. nuli nhe djalnydjja, nhe narranta yurru dukmaramana."

<sup>3</sup> Bala ŋayi Djesu goŋ-djarryundjja ga mulkana nanya, ga bitjanna ŋayi waŋanydjja. "Djal narra dhuwala nhuŋu. Ma', dukthurrana yana." Bala dhunupana yana ŋayi nunhiyi darramunydjja dukthunna, rerriyundjja nanya nuriŋinydjja gananna, winya'yunna-wala yana.

<sup>4</sup> Bala ñayi ñulinurunydia Djesu bilyun, ga waña ñanya bitjanna, “Way, yaka lakaraña gulku'wanydia ñi! Marttjiya yana dhunupa ñunhimala buku-ñal'yunara-wuylili bunbulili, mähr nhuna ñayi yurru ñalkarra'mirriyundydia yolñuyu nhäma'-nhama yukurra ñunhiliyina. Ga ñunhi ñayi yurru manymak-lakaramanydia nhuna, bala nhenydia yurru wekaña mundhurnha batharra Gunhu'wu buku-wekañanydia, biyakana bitjarra ñunhi Mawtjitthu rom nherrara ñäthili, mähr yurru bukmak-thirri yolñundydia walala marñgithirri nhuñu, ñunhi nhenydia linguna dhuwali ñukmaranharana.”

*Djesuyu ñukmarañala djämamirrinha yolñunha yana dhärukthu barrkuñuru*

<sup>5</sup> Bala ñayi ñulinurunydia Djesu marttjinana-wala yana, yana lingu ga Gapaniyamnha wäñañura, ga ñunhiliyinydia wäñañura yolñuyuna ñanya Djesunha withiyan, yurru ñayi ñunhi yolñundydia mulkuru, gandarrñu djäkamirri bungawa ñuriki Rawumbuyñuwu miriñuwu malawu.

Marttjinydia ñayi bala Djesuwala, ga ñäñ'thun guñga'yunarawu bitjan gam', <sup>6</sup> “Garray, ñunha ñarraku djämamirri ñarramu wirrkina rirrikthurrana, ñunha ñarrakala wäñañuranydia. Yakana ñayi ñunha yukurra bilyu'-bilyundydia, yana yukurra ñorrana ñunha dharañana, lingu wirrkina ñayi rirrikthurrana.” <sup>7</sup> Bala ñayi Djesunydia waña bitjanna, “Ñarra yurru marttji bay' nhanukala, ga bañarran'kuma ñanya.”

<sup>8</sup> Bala ñayinydia waña ñunhi ñarramunydia, “Yaka Garray,” bitjan. “Yaka ñukthukthiya marttjinyarawu lili. Ñarranydia dhuwala yaka dhuwurr-ñamakurruny'tja yolñu; yaka nhe yurru marttji ñarrakalanydia wäñalili. Yaka ñarra yurru laylaymaramanydia nhuna, yana waniya dhärukna wañganyinha, bala yurru ñarraku ñunhayi djämamirrinnydia yolñu ñukthunna. <sup>9</sup> Ñarranydia dhuwala balanyarayiñga nherranara ñurruñuwuñu yolñuwuñu bitjan nhe, bala ñarrana dhuwala ñurruñundydia yolñu ñarrakalañuwu miriñu-wunydia malañuwu; walala ñuli dhärukthja ñarranha mähramana yana, bili ñarra ñuli waña yäkuñu yana ñurikala yolñuwala ñunhi ñayi ñarranha nherrara. Ñarra ñuli wañanydia ñula yolku wañganygu bitjandja, 'Gatju marttjiya,' bala ñayinydia yurru marttjina yana. ga wiripuwyundydia ñarra ñuli waña, 'Go marttjiya lili,' bitjan, ga ñayinydia yurru marttjina lili yana. Ga djämamirrinhandydia ñarrakuway ñarra ñuli waña, 'Ma' djäma biyaka' bitjan, bala ñayi ñuli djämana yana-wala. Ga nhenydia yurru biyakayi dhärukna yana wekaña, bala ñayi yurru rerrinyundydia ñunhayi yolñunhandydia gonha'yunna.”

<sup>10</sup> Bala ñayi Djesuyu ñakulanydia ñunhi dhärukthja ñirryurrunana dhikana, bala bilyurrunanydia ñayi ga wañana bitjarrana ñurikala yolñu'-yulñuwalanydia. “Way, ñurruñundydia dhuwala mulkuruyundydia wirrki warray ñarranha mähr-yuwalkthirri yukurra. Yaka warray ñarra malñ-marañala balanyarayi ñayanu-yuwalkthinyara Yitjuralpuñuwala ñula wañganygala yolñuwala ñäthilinydia; yakana ñula wañgany ñarrakuwaynydia mättji mähr-yuwalkthirri ñuli bitjandhiyi.

<sup>11-12</sup> “Ñarra ñhumalangu yurru lakaramana dhuwalana gam': Gulku'na yurru ñunhi mulku'-mulkuru yolñu walala gärru yukurra Gunhu'walanydia Romlili; walalanydia yurru ñurini mulku'-mulkuruyundydia ñatha luka ñunhala djiwar'ñuranydia, wañgany-manapanmirrina Yipurayimgalana ga Yitjakkalana ga Djaykupkalana. Ga wiripu-gulkuny'tja yurru Yitjuralpuñu yolñu walala yaka nhina yukurra ñunha Gunhu'walanydia wäñañura, bäy warray ñayi ñunhi dhawal-wuyañina Yipurayimgalanydia yarrañanura, ñurikalayina bäpurru'wala ñunhi ñayi Gunhu'yu walalañgala wekañala nhanñuway ñayi romdja. Ñe, ñanyanydia yurru djalkthunna ñunhana buku-munha'lilina, warrañullilina, ga ñunhalana walala yurru yukurra ñarñayunmirrinnydia ga lirra-ñawunharamirrinnydia, lingu walala ñuli yukurra yaka mähr-yuwalkthirri ñarraku.”

<sup>13</sup> Ga ñulinurunydia dhurwarañuru ñunhi ñayi yukurrana lakarañala bitjarrayi Djesuyu, bala ñayi bilyurrana ga wañana ñunhiyina djäkamirrinhana yolñunha bitjarrana, “Gatju marttjiya, roñiyiyana wäñalilina. Linguna nhe dhuwali ñayanu-yuwalkthinana, bala ñurikinydia ñunhi nhäku nhe yukurra gatjpu'yun yurru yuwalkthi yana malñ'thundja.”

Ga ñurini bili yana waluyunydia ñunhi ñayi Djesu bitjarrayi wañana, ñayi ñunhiyi rerrimirrinnydia ñarramu ñunhalanydia wäñañuranydia ñukthurrunana, walñathinana rerrinurunydia.

*Djesuyu ñukmarañala gulku'nha yolñu'-yulñunha*

<sup>14</sup> Bala ñayi Djesu marrtji bala Betawalana wäñalili, ga ñunhi ñayi bunanydja ñunhili, bala ñayi nhäma Betawu rumaru'nhana mukul'mirrinjunha, ñayi nhina ñorra rerrimirri muryunara.

<sup>15</sup> Bala ñayi Djesunydyja marrtjina, ga baṭ gay mulka ñanya gonñha, bala ñuriñi rerriyundyja ñanya dhunupana gonha'yunna. Ga dhunupana yana ñayi ñunhi miyalktja gangathirrina, bala yana waṇḍirri galña-warrakarrayunna ñathawuna nhanukalañuwu Djesuwalañu.

<sup>16</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjina munhakuyinanydja, bala walalanydja dharrana rerrimirrinhana walalanha gäñala nhanukala Djesuwala, ga wiripunuyundyja, gäñala yolñu-yulñunha ñunhi mokuywalañumirrinha birrimbirrinha walalanha. Bala ñayi Djesunydyja dukmarañalana walalanha yukurrana ñunhiyi yolñu'-yulñunhanydja gulku'nhana, bawala'mirrinjuru dhikana rerriñuru malañujuru. Ga bitjarrayi ñayi dhawatmarañalayi gulku'nha yätjnhanydja birrimbirrinha walalanha yolñu'-yulñuwalanydja dhärukthu ñuriñi nhanukalay ñayi yana.

<sup>17</sup> Yo, be ñäthilinydja dhäwu'-gänharamirriyi yäkuyu Yitjayayu dhärük nherrara bitjarraydyja gam', "Ñayipina mārāñalanydja, bala dhawar'marañalana ñilimurrungu dhoṭṭhinyaramirrinnydja rom, ga bitjarrayi bili ñayi rerrinydja ñilimurrungu djaw'yurruna, bala dhawar'marañalana nhanukalay ñayi rumbalyuna." Bala yuwalkthi yana malñ'thurrunanydja bitjarrayi.

*Dälñha dhuwala yolñuwu mār-yuwalkkunydyja malthunarawu Djesuwunydyja*

<sup>18</sup> Yo. Djesunydyja nhäñala ñunhinhayi mittjinha yolñunha walalanha, walala dhärrana yukurrana liw'marañala nhanukala, liñgu wirrki yana walala yukurrana dukṭukthina nhänharawu ñurikiyi djämawunydyja, dukmaranharawuywu yana. Bala ñayi Djesunydyja wañana bitjarraya nhanukalañuwala lundu'mirrinjwalanydja walalañala, "Gul", ñilimurrundydyja marrtji buḍapthunna ñunhana bala wiripulilina gali'lili wäñalili."

<sup>19</sup> Bala ñayinydja dharra yolñu marrtji rom-marñgikunharamirri warray, ga wañana bitjanna Djesuwala, "Way marñgikunharamirri, ñarraydyja yurru malthunna ñuñu yukurra wanhamala dhe yurru marrtji."

<sup>20</sup> Bala ñayi Djesunydyja wañana buku-wakthun-marama nhanukala bitjan warray, "Dälñha dhuwala yolñuwu mār-yuwalkkunydyja wal'ñu malthunarawu ñarraku. Ñunha wäyingu wakinnuwunydyja wäñana marrtji dhärra'-dharra, wäñamirri walala warppam', ga buṭṭhunaramirriwu wäyingu ga wäñayi yana, yurru ñarrakunydyja bäñyuna wäñana ñula ñorranharawu."

<sup>21</sup> Ga ñulinjuruyi dhawar'yun, ga ñayinydja wiripuna yolñu malthunaramirri wañana ñanya Djesunha bitjan, "Garray bulnha ñathili, ñarra yurru dhiyala bäyma nhina yukurra, ga bäy ñayi yurru bäpa'mirrinjuna ñarraku bäyñuthirri, bala ñarra yurru ñanya dholkumana, bala ñulinjuru dhäñuru ñarra yurru malthundja ñuñu," bitjarra.

<sup>22</sup> Bala ñayi Djesunydyja wañana bitjanna, "Go, malthurrana ñarraku. Ñunhinydja yolñu walala ñunhi walala yukurra nhina rakunydhinyamirrinjura romñura, walalana yurru dhalkarama rakunymirrinhanydja ñunhi," bitjanna.

*Djesuyu wapurarrrkuñala gapunha wañana*

<sup>23</sup> Bala ñanapurru ñulinjurundydyja Djesu ga ñhanñu lundu'mirrinjuna walala wapthun mitjiyalilina, bala marrtji buḍapthun wiripunulilina wäñalili. <sup>24</sup> Yo, marrtjinydja ñanapurru yukurra ñunhi bala-a-a, bala ñunhili ñapungany'tja marrtji buna biyapulnha wata, ga gapu gangathirrina, ga bumana marrtji bala mitjiyanhanydja ñunhinydja, galki bini ñunhi mitjiyanydja dharrkuḷulyunana. Yurru ñayinydja marrtjina Djesunydyja ñorrana bala ñunhilimi mitjiyanuranydja yakurr.

<sup>25</sup> Ga ñanapurrunnydja nhanukala lundu'mirrinjuyundydyja walalay waṇḍirri bala dhir'yunna ñanya, wañana bitjanna, "Way Garray, walñakuña ñanapurrunha. Galki ñilimurru yurru dhuwala murrmurrunna."

<sup>26</sup> Bala ñayi Djesunydyja wañana ñanapurrungu bitjanna, "Nhäku nhuma yukurra dhuwala barrarirrinnydja? Gangga nhuma mār-yuwalkthirrinnydja yukurra dhuwala ñiniya?" Bala ñayi gangathinanydja Djesu, dhunupana yana wañanana watanha ga dowunha, "Mukthurrana ma", bitjarra. Bala ñayinydja gapunydyja dharrana wapurarriyina, ga wata mukthurrana dhunupana yana, warppam'thurrunana dhikana wal'ñu wapurarriyina.

<sup>27</sup> Bala ñanapurrunnydja dharrana ñirryurrunana nhägalanydja ñunhimalayi, bala wañanhamina bitjanminana, "Nhäyinyara dhuwalanydja yolñu ñi? Yana ñayi ñuli dhärükṭja ñunhi wañana, ga ñanyanydyja yurru yana ñamana watayu ga gapuyu."

*Djesuyu dukmaranġala yolġunha maḡdanha mokuywalaṇumirrinha birrimbirrinha*

<sup>28</sup> Yo, ṇuliṇuruyinydja ṇanapurru marrtjinana yukurrana-a-a, ga bat-gay mulkanana ṇunhiyinydja wiripunydyja gali' wāṇa Gadarawuynydyja yāku, ga ṇunhilina ṇanapurru yukurrana wapthurrunanydja mitjiyaṇurunydyja ṇuliṇurunydyja, Djesu ga nṇanṇu lundu'mirriṇu walala.

Ga ṇunhilimiyinydja wāṇaṇura mārrma' yolṇu maḡda mokuywalaṇumirri birrimbirrimri yukurrana ṇhinana, yurru ṇhinana maḡda yukurrana dhuwala'ṇura yana, rakunymirriwala mathirraṇura. Yolṇunydyja walala ṇuli yukurrana yakana marrtjinya ṇuliwītjanayi dhukarrkurru, bili maḡdanydja ṇunhi barrarimirrina maḡda rumbalnydja, dālnha wal'ṇu dhikana, ganydjarr-dumurrana maḡda. <sup>29</sup> Yo, maḡda nhāṇala Djesunhanydja, bala waḡdinana ṇhinana yarrupthurrunana bala, yurru wirrkina dhika yaṭjurrunanydja maḡda bitjarrana, "Nhaltjan yurru nhe ṇinyalanha yulṇunydyja dhuwala? Nhenydyja dhuwala Gāthu'mirriṇu wal'ṇu ṇuruku warray Gunhu'wu. Dhuwalanydja nhe ṇathil'yurrunana marrtjina ṇiniya?... ḡupthunarawuna ṇanapurrunṇu. Dhuwalanydja yaka ṇunhiyinydja walu, ṇunhi ṇayi yurru Godthu ṇanapurrunha ṇurrkama gupaḡalkuma." Yo, bitjarrayina ṇunhiyi birrimbirnydyja walala waṇana, liṇgu walala marṇgithina Djesuwu, yol ṇayi ṇunhiyi.

<sup>30</sup> Ga ṇunhala bukuṇura galki, dhaṇaṇnha ṇula nhāmuna'na bikipiki walala yukurrana dhārrana lūkana mulmu, <sup>31</sup> bala ṇuriṇiyi mokuyyunydyja birrimbirryu walalay waṇana ṇanya Djesunhanydja bitjarrana, "Nuli yurru nhe ṇanapurrunha gukuma dhawaṭmarama dhipuṇuru dhiyakalayinydja maḡdakala, dju'y'yurranydja nhe yurru ṇanapurrunha ṇunhana ṇurukalana bikipikiwalana walalangala ṇi'."

<sup>32</sup> Bala ṇayi Djesunydyja waṇana yoraṇalana walalangu, "Gaṭjuy marrtjiyana," bitjarra. Ga dhunupana ṇunhi yāṭjimirrinydja birrimbirr walala dhawa-yawatthurrana, bala yana gulṇiyinana yukurrana ṇurikala bikipikiwalana walalangala, bala walalanydja ṇunhi dhunupa gundupuṇalanydja bukuṇuru dhurrwatthurrunana, bala lupthurrunana yukurrana gapulili gulunlilina, djaḡwurr-rr-rr bitjarrana. Ga bukmakthinana ṇunhi bikipikinydja walala gulwulyurrana yukurrana, bala murrmurryurrunana warppam'na.

<sup>33</sup> Ga walalanydja ṇunhi bikipiki djākamirrinydja walala gundupuṇala Djunama wāṇalilina, bala dhāwu'na lakaraṇala marrtjina liw'maranḡalana, ga bukmakthuna walala ṇākula ṇunhi nhaltjarra Djesuyu dukmaranġala ṇunhiyi ḡarramunha maḡdanha. <sup>34</sup> Bala yolṇunydyja walala gulku'na gundupuṇala balayi withiyarana ṇanya Djesunha, ga waṇana bitjarra, "Way yolṇu, gaṭjuy marrtjiya ṇi, roṇiyiyana dhipuṇurunydyja ṇanapurrunṇalanydja wāṇaṇuru," bitjarra warray walalanydja ṇanya dju'y'yurruna warray, liṇgu walala mirithinana barrarinanydja.

## 9

*Djesuyu dukmaranġala dharaḡa'na yolṇunha*

<sup>1</sup> Bala ṇayi Djesunydyja yana roṇiyinana marrtjina ṇhinana bala, wap-gay mitjiyalilina, bala yana marrtjina buḡapthurrunana balayi nṇanukalaynha wāṇalili, bala gulku'na dhika yolṇunydyja walala luṇ'maranḡaminana marrtjina nṇanukala Djesuwala. <sup>2</sup> Ga walalanydja wiripu-gulku'yunydyja ḡāṇala marrtjina mindhalamirrinha ḡarramunha yolṇunha marrtjinyaramiriwnha. ṇayi Djesuyu nhāṇala ṇunhiyi ḡānharapuyṇunhanydja walalanha, bala yana dharanarana walalangala, ṇunhi walala yukurrana wirrki dhika mārr-yuwalkthina nṇanukala. Bala ṇayi Djesunydyja waṇana ṇurikalayi dharaḡa'walanydja ḡarramuwala bitjarrana, "Yaka wilwilyurra, gumurrtjararrk naraku gay'. Nṇuṇu yāṭjtja dhuwurr liṇguna buwayakthinana."

<sup>3</sup> Ga walalanydja ṇunhi Rom-marṇgikunḡaramirriyunydyja walalay ṇākulana, bala guyaṇinana yukurrana bitjarrana, "Way, nhāna dhuwalanydja?... yāṭjinha yolṇu ṇiniya? Nhāku dhuwala ṇayi yukurra waṇa yāṭjkuma Godnhanydja bitjandhi? ṇayipina yana Gunhu'yuna yurru bāy-lakaramanydja yāṭjpuy dhuwurrwuy, yakana ṇula yolṇuyunydyja."

<sup>4</sup> Yurru Djesunydyja marṇgithina nhaltjarra ṇunhi walala yukurrana guya'-guyaṇina, bala ṇayi waṇana walalangala bitjarrana, "Nhāku nṇuma yukurra guyaṇirri djar-rpi'kuma bitjandhinydja? <sup>5-6</sup> ṇunhi ṇarra yurru bāy-lakarama yāṭjpuyunydyja dhiyaku ḡarramuwu dhuwurrwuy, ga ṇunhi ṇarra yurru baḡarraṇ'kuma rumbal nṇanṇu, ṇunhiyinydja maḡda bitjan waṇḡanyṇha yana yulṇunydyja. Ga ṇunhi nṇuma yurru nhāmanydja rumbalnydja baḡarraṇ'tja ṇanya, balakurru-witjanna nṇuma

yurru marngithirrinydja, nararakuny dja dhuwala dhunupa narra yurru bäy-lakarama yätjpuyny dja dhuwurrwuy dhiyala munatha'nura."

Bala nanyi bilyurruna, ga wanana nurikala rirrkminygalany dja yoljuwala bitjarrana, "Ma' gangathiyana, ga marranana nhuwuy gayan'thana, bala marrtjiyana nhokiyin-gala wägalilina." <sup>7</sup> Bala nanyi rirrkminy dja nunhi yolju dhunupa law'yurruna, bala dharranana, bala marrtjinana yana nhinana nhanukiyingala wägalilina bala, latju'na dhikana wal'ju.

<sup>8</sup> Bala walala yolju'-yulhuyuny dja nhägalana yukurrana nanya, ga wirrkina dhika mel-larr'yurruna, nirryurrunana nhägal, borrk-beyaniyana manapara. Bala walala dhika bena marr-yingathinany dja yukurrana Gunhu'wu, nunhi nanyi bitjarrayi wekanala yoljuwalana gonlili nhanjuway nanyi ganydjarr dukmaranharawu ga bäy-lakaranharawu yolju'-yuljuwu.

*Djesuyu garr'yurruna rrupiya-gombunharamirrinha yoljunha*

<sup>9</sup> Wanganyimiri Djesu yukurra marrtji dhukarrkurru, bala nanyi nhämana narranha, narra yukurra nhina bala'palanjura, näj'thun nhina rrupiyawu yolju'-yuljunha, bili nunhiyi narrakuny dja djäma; bitjana lingu nanapurru nuli rrupiya gombunha nuriki nunhi bungawawu Rawumbuyuwu. Yo, marrtjiny dja nanyi Djesu, bala waja narranha bitjana, "Way yolju, go narrakuna malthurra," bitjan. Bala narany dja dhunupa gangathinana bala, malthurrunana nhanju Djesuwuna.

<sup>10</sup> Ga dhäpuru njulinuruny dja narra nanya Djesunha marramany dja narrakalaynha narra wägalili, ga bukmak nunhi rrupiya-gombunharamirrinny dja yolju walala ga wiripu-gulku' yolju walala nunhi walala nuli Rom-dharaymirriyu yolju'-yuljuyu walalay wakinju lakaranha, bukmaknha walala marrtji narrakala wägalili. Bala nanapurru yukurra lukana natha, rrambanjina nanapurru Djesuyuna ga nhanukala Djesuwala nuriñi lundu'mirrinju walalay.

<sup>11</sup> Bala walalany dja dharra nunhi Rom-dharaymirriuny dja walalay nhäma nanya Djesunha, bala waja dhä-wirrkayun nhanju lundu'mirrinjunha walalanha bitjana, "Way, nhäku nanyi yukurra nunha nhumalangala marngikunharamirriuny dja luka natha rrambanj nurikala yätjmirriwalany dja yolju'-yuljuwala wal'ju?"

<sup>12</sup> Yurru nanyi Djesuyuny dja näma warray walalanha, bala waja djunamany dja mayali'mirrina dhäruk bitjana, "Nunhi nuli yolju guyaninyamirri namakurruny'tja, nayiny dja yurru nunhiyiny dja yolju yaka marrtji nula yolkala namathanharawuny dja rerrinjuru; nunhiyi lingu yurru rerrimirri yolju marrtjiny dja dukmaranharawuny dja djämawuy nula yolkuñu. <sup>13</sup> Nunha Godkala djoura'yuny dja yukurra lakarama bitjan warray gam', 'Narany dja duktuk nhumalanggu, nhuma yurru nayanu-wuyunaramirri yolju walala yana, lingu dhiyanuyina wal'ju romdhuny dja yukurra djulkarama biyapulny dja wiripu-gulku'-walany dja romgala malanjwala, balanyaranhany dja romnha nunhi bitjan mundhurr wayin-bathanaramirrinhany dja.' Narany dja dhuwala yaka marrtjina nurikiny dja yoljuwu nunhi nanyi yukurra nhina dhuwurr-dhunupa be; yana narra marrtjinany dja lili dhuwurr-yätjmirriwu yoljuwu walalangu, marr yurru walala bilyun, bala gananna walalangway yätjtja, bala walnjathirrira nhina." Ga bitjarra nanyi Djesuyuny dja lakaranjala.

*Lakarama yukurra yutawuy rombuy ga näthiliñuwuy*

<sup>14</sup> Wanganyimiri walala Djongu malthunarapuyñu walala marrtji, bala dhä-wirrkayunna Djesunha bitjana, "Way, nanapurru nuli yukurra bukmimirriyama noy-nathamiriwnha, ga nunha malthunaramirri walala Rom-dharaymirriwuny dja walalangu, walala nuli bitjandhi bili noy-nathamiriw buku-nal'yun yana. Ga nhununy dja lundu'mirrinu walala nuli bitjan warray lingu luka warray natha yukurra. Nhäku warray walala nuli yakany dja nhina noy-nathamiriwny dja?"

<sup>15</sup> Bala nanyi Djesuyuny dja buku-wakmarama lakarama walalangu mayali'kurrana dhäwu', bitjana gam', "Nunhi nuli yolju'-yuljuny dja wangany-manapanmirri marrtji lun'thun bitjan gumurr-namathirri nurikiny dja yoljuwu darramuwu nunhi nanyi nuli marramana nhanjuway dhäykanha, bala nhaltjana walalanja yurru?... nhina noy-nathamiriwnha yukurra? Bäjñu warray, yana walala yurru lukana marrtji gonmirriyirrina bitjana nurikalayina darramuwalana, ga yana lingu ga ganana nanyi yurru walalanha nuriñiyi. Ga narrakuny dja dhuwalany dja walala lundu'mirrinu walala balanyarayi bitjan nunhiyi walala, ga narany dja dhuwala balanyara bitjan nunhiyi darramu yolju. Galkina dhuwala narra yurru gananna walalanha yulhuny dja, ga dhäpuru njulinuruyina walala yurru bitjandhiyiny dja noy-nathamiriwny dja nhina."

<sup>16</sup> Bala nanyi Djesuyu wiripuny dja mayali'mirri lakaranjala dhäwu' bitjarrana gam', marngikunjalany dja walalanha. "Näthiliñuny dja rom dhuwala balanyara



bitjan năthiliŋu girri' bătjupaťju. Nŋunhi nuli yolŋuwa năthiliŋunyďja bătjupaťju barr'yun, yakana ŋayi yurru nula yutanyďja dhomala mărrama, bala dhă-manapan mam'marama nŋunhiwala năthiliŋulilinyďja ľatju'kumanyďja biyapul. Nuli ŋayi yurru bitjandhiyi rrambanġikumanyďja mam'marama maŋďanha, năthiliŋunha ga yuťanha, ŋayinyďja yurru nŋunhi yuťanyďja yupthunna yana, ga năthiliŋu yurru marťti barr'-barryunna buruŋgulkthirrina biyapulnha wirrkina wal'ŋu." Bitjarra ŋayi Djesuyu ľakaraŋalanyďja, măr yurru yolŋu'-yulŋuyu yaka yuťanha romnha waŋgany-manapan năthiliŋulili rrambanġikuma.

<sup>17</sup> Ga wiripunyďja ŋayi Djesuyu bitjarrayi bili ľakaraŋala mayali'mirri dhăwu', dhuwala gam', "Nararakunyďja rom dhuwala balanyara bitjan yuťa weyika' borum. Nŋunhi nuli yolŋuyu ďjăma yuťanyďja weyika' borum, yakana yurru ŋayi rarryun nŋunhiyi năthiliŋulilinyďja bathilili, balanyaralilinyďja bitjan năthiliŋu ġimbuka. Linga nŋunhiyi năthiliŋunyďja bathi yurru yana baw'yunna nuriŋiyi yutayunyďja weyika'yu, bala yurru nŋunhi weykany'tja ľarryun winya'yunna marťti, ga bathi yurru nŋunhi yătjithirri buruŋgulkthirrina yana. Yo, nŋunhi yurru yolŋuyu mărrama yuťa wal'ŋu weyika' borum, yana ŋayi yurru nŋunhi rarryundyďja yuťalilina bathililinyďja, măr yurru maŋďa weyika' nŋunhi ga bathi rulwaŋdhun yukurra ľatju' yana, winya'yunaramiriwnha. Ga balanyarayi bili dhuwala yuťawunyďja romgu. Nŋunhi nhe yurru mărrama nŋunhi ŋarraku yuťa walŋamirri rom, nhenyďja yurru nhina yukurra yuťaŋurana yana romŋura, yakana năthiliŋulilinyďja roŋiyi, măr yurru yuťanyďja walŋa yakana nhokala winya'yun." Ga bitjarra ŋayi Djesuyunyďja ľakaraŋala.

*Djesuyu walŋakuŋala wirrkulnha rakunŋuru, ga wiripunyďja miyalk ďukthurrana yana girri'wuy mulkanhara*

<sup>18</sup> Yo, nŋunhi ŋayi yukurrana waŋananyďja bitjarrayi walalaŋgala Djesu, nhăŋala ŋayi nhinana lili waŋgany ŋurruŋu wal'ŋu waŋďina, bala dhunupana ŋayi nepal-nyilŋ'thurrunanyďja nhanukala Djesuwalana, ga waŋana bitjarrana, "Way Garray. Găthu ŋarraku nŋunha linguna rakunyďhinana. Go marťtiya nhe yurru, bala goŋ-ŋal'yurra yana nhanukala mulkurřilili, bala ŋayi yurru yana ďukthun walŋathirrina."

<sup>19</sup> Bala ŋayi Djesunyďja marťtinana yana-wala nhanbala malthurrunana, ga ŋanapurru nhanŋu ľundu'mirri walala malthurrunayi.

<sup>20-21</sup> Ga nŋunhi ŋanapurru marťtina wăŋgaŋalanyďja bala nŋunhimalayi wăŋgalilinyďja, bala ŋayinyďja gonha nŋunhi rerrimirrinyďja dhăyka waŋďina, bala girri'na nhanbala Djesuwa mulkana. Yo, nŋunhiyi dhăykanyďja yukurrana rirrikthurrana weyinŋumirrina, maŋgu' waŋďina yukurrana 12nha dhuŋgarra ŋupara, ga nŋunhi ŋayi nhăŋalanyďja ŋanya Djesunha, ŋayi yukurrana marťtina lili dhukarr-nupara, bala ŋayi guyaŋina gayul ŋayipi bitjarra, "Djesuyuna nŋunha ŋayipina ganyďjarnyďja găma yukurra. Narra yurru yana waŋďirrininyďja, bala mulkana nhanŋu girri'na, bala ŋarra yurru yana ďukthunna."

<sup>22</sup> Bala ŋayi marťtinanyďja, ga bal'way ġiltjililina nhanukala Djesuwala, bala goŋ-djarryurrunana, bať mulkana girri'na nhanŋu. Bala ŋayi dhunupana Djesunyďja nanyďjala'yurruna, dharrway ŋanya nhăŋalana, bala waŋana bitjarrana, "Way gumurtjararrk, yaka wilwilyurranyďja. Nhenyďja dhuwala linguna ďukthurrunana nhokalay nhe măr-yuwalkthinyarayunyďja." Ga nuriŋi linga yana nŋunhiyi dhăyka ďukthurrunanyďja.

<sup>23</sup> Yo, wăŋgaŋalanyďja ŋanapurru marťtina bala-a-a, bať-gay mulkanana ŋuripayinyďja ŋurruŋuwanyďja wal'ŋu wăŋa yolŋuwa, nhăŋalanyďja walalanha yolŋu'-yulŋunhanyďja, walala yukurrana miyamara manikay warray ŋurikiyi rakunyguna dhăykawu, girri'-ŋamathina gănharawu bala molulilina. Ga wiripu-gulku' yolŋu walala marťtina năthinyaminana, ga ganuru yolŋu'-yulŋu rirrakay yukurrana buťthurrana warray. <sup>24</sup> Bala ŋayi Djesuyunyďja dhunupana gukuŋalana waŋana bitjarrana, "Way yarrkthurrana walala ma'. Nŋunhayi wirrkulnyďja yaka rakuny; yana ŋayi yukurra ŋorra nŋunha yakurr." Bala walalanyďja dharrana wakalliliyaŋala warray ŋanya Djesunha dhăruktja.

<sup>25</sup> Yo, nŋunhi walala yarrkthurrunanyďja warřpam', bala ŋayi Djesunyďja dhunupa gulŋiyinana nŋunhimalayi nŋunhi ŋayi yukurrana dhăyka nŋunhi ŋorrana rakuny, bala ŋayi goŋ-djarryurrunanyďja, batnha ŋanya goŋnha. Bala ŋayi dhunupana yana nŋunhiyi dhăykanyďja gaŋgathina walŋana. <sup>26</sup> Bala ŋayinyďja marťtina dhăwuny'tja ŋurikiyi baľaka'yurruna warray liw'maraŋala, nŋunhi ŋayi Djesuyu walŋakuŋala nŋunhiyi dhăykanha rakunŋuru.

*Djesuyu maŋuťjimirriyaŋala mărma'nha yolŋunha maŋďanha*

<sup>27</sup> Yo, ñayi Djesuyu gonha'yurrunana ñunhiyinydja wäja, marrtjina wiripulilina wäñalili. Marrtjinanydja ñayi yukurrana ñunhi bala-a-a dhukarr-ñuparana, ga mañdanydja bay malthurruna warray nñanbala Djesuwa, määrrma' yolñu mañda bambay mañda. Bala mañda wañananydja yatjurruna bitjarrana, "Way Yolñu, Daypitkuñu malawunhara, wuyurra ñinyalanggu nhe go." <sup>28</sup> Yurru ñayi Djesunydydja mukthurrana warray marrtjina nñinana bala, ga djuḍup-gay gärrina buñbulilina, ga mañdanydja ñunhi bambaynydja mañda mukthurrana warray yana marrtjina nñinana bala, munguyurruna ñanya, yana lingu ga djuḍup mañda gärrina. Bala ñayi Djesuyunydydja mañdanha dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, "Way mañda, yuwalk muka nhuma dhuwala määrr-yuwalkthirrinydja ñarraku?... ñunhi ñarra yurru mañutjimirriyamanydja nhumalanha?"

"Yo Garra," bitjarra mañdanydja. <sup>29</sup> Bala ñayi Djesuyu mañdanha mulkana mañutjinydja mañdanha, bala wañana bitjarrana, "Nuriñyi lingu nhe yurru määrramanydja ñunhi nhäku nhe yukurra gatjpu'yun määrr-yuwalkthirri." <sup>30</sup> Ga dñunupana yana mañda mañutjimirriyina nñäñalana wal'ñu.

Bala ñayi Djesu ñulinurunydydja wañana wirrkina mañdanha raypirri'yurruna yakanuwuna ñakaranharawu bukmakkalanydja. <sup>31</sup> Bala mañdanydja dharrana marrtji-nanydja, ga birr'marañala warray dhäwuny'tja ñurikiyi, liw'marañalana wäñakurru ga wäñakurru ñakaranalanydja.

### *Djesuyu dhärukmirriyañala yolñunha*

<sup>32-33</sup> Ga ñulinurunydydja dhurrrwarañuru ñunhi mañda määrrma'yu gonha'yurruna marrtjina wäñalilina, ga walalanydja dharrana wiripu-gulku'yuna gäñala darramunha dhärukmiriwnhana nñanukala Djesuwa; yakana ñayi ñuli ñunhiyi wañanhandydja, lingu ñayi mokuywalañumirri birrimbirrinydja. Bala ñayi yana Djesuyunydydja dhawaṭmarañalana ḍupthurrana ñunhiyi yätjnhanydja birrimbirrnhana ñurikalayi yolñuwalanydja, ga dñunupana ñayinydja ñunhiyinydja yolñu wañanana, dhärukmirriyina. Ga walalanydja dharrana yolñunydydja walala ñirryunminana nñäñalanydja, bala wañana bitjarrana, "Nhäna dhuwalanydja latju' ñi? Yaka warray ñanapurru ñuli nhänha balanyarayi rom dhiyala Yitjuralnydja wäñañura nñäthilinydja."

<sup>34</sup> Ga walalanydja dharrana Rom-dharraymirriyunydydja yolñuyu walalay ñäkulana, bala wañana bitjarra warray, "Dhuwalinydja ñayi yukurra djäma dhawaṭmarama bit-jandhi ñurikala warray mokuywala, ñurruñuwala warray birrimbirrwala ganydjarryu," bitjarra.

### *Djesu wuyurruna yolñu'-yolñuwa*

<sup>35</sup> Yo, Djesunydydja yukurrana marrtjina liw'marañala wäñakurru ga wäñakurru, bukmakurrana yanana, ga birrka'mirriñura yana wäñañura ñayi ñuli yukurrana mar-tjinya ñunhimalayinydja walalañgala buku-ñal'yunaramirrililinydja buñbulili, bala ñayi ñuli yukurrana ñakaranha marñgikunhana Gunhu'walañuwuna Romgunydydja yuṭawuna wal'ñu ñurikina, ga bitjanayi lingu ñayi ñuli yukurrana ñukmaranhandydja ga walñakunhandydja nhäñuru malañuñuru dhika rerriñurunydydja. <sup>36</sup> Ga gulku'na mirithirrina wal'ñu yolñunydydja walala marrtjina nñanukala luñ'thurruna, bala ñayi ñunhi Djesuyu nñäñalanydja walalanha, ga mirithinana ñayi yana dhika wuyur-runanydja walalanggu, lingu walala ñunhi warwumirri walala ga ganydjarmiriwnha, balanyarana bitjan wäyin ñunhi bembu mala djäkamiriwnura ñuli nhina yukurra.

<sup>37</sup> Nhäñalanydja ñayi ñunhi Djesuyu, bala ñayi wañana nñanukalañuwala lundu'mirriñuwalanydja walalañgala bitjarrana, "Gulku'na dhuwala mirithirrina yolñunydydja walala yukurra djälthirri yuwalkkunydja wal'ñu Godkalanunydydja Romgu, galkun yukurra Godkuna, bitjanna bitjan balwur ñunhi boru galkun ñuli yukurra gulkuñunawuna. Ga yolthuna yurru gulkuñun bitjandhinydja, luñ'marama Gar-raywunydydja ñunhiyi? Lingu djämamirriydydja walala dhuwala lurrkun' warray, määrr-lurrkun'thu yukurra dhuwala yuwalktja djäma yana Gunhu'wu. <sup>38</sup> Yo, wañiya ñäñ'thurra Gunhu'na, määrr yurru ñayina dju'y'yun gulku'nhanydja wal'ñu djämamirrinha walalanha ñurikiyi luñ'maranharawunydydja gänharawu wängany-mapanarawunydydja nñanukalay djäkalili." Bitjarra ñayi Djesuyu ñakaranalanydja yukurrana.

## 10

### *Djesuyu dju'yurruna 12-nha bo'puyñunha*

<sup>1</sup> Ga dhäñuru ñulinurunydydja ñayi Djesuyu luñ'marañala ñunhi nñanñuway ñayi 12-nhandydja lundu'mirriñunha walalanha, bala ñayi wekañala ganydjarrnha walalañgala,

mārr yurru walala nuriṇi nḥanukalanydja yākuyu dhawaṭmarama mokuynḥa yātjṇḥa nḥnhi birrimbirnḥa walalanḥa, ga bitjandhi lingu walala yurru dukmaramayi yolṇu'-yulṇunḥa birrka'mirriṇjurnydydja rerrinuru nuriṇiyi Djesuwala ganydjarryu.<sup>2</sup> Ga dhuwalana walala nḥnhiyi yolṇu'-yulṇunydydja dju'y'yunarapuyṇunydydja walala, bo'puyṇunydydja nḥanṇu gam' yāku; Djāyman, ga wiripunydydja ṇayi yāku Beta, ga Wanduru, gutha'mirriṇu nḥanṇu Betawu, ga dhuwala maṇḍa gutha'manydydja gam' Djayim ga Djon, gāthu'mirriṇu maṇḍa Djipitiwu,<sup>3</sup> ga wiripunydydja Bilip ga Bātalamu, ga Dumitj ga ṇarra Mathuyu, nḥnhiyi rrupiya-gombunḥaramirri nāthilinydydja ṇarra, ga wiripunydydja Djayim, gāthu'mirriṇu Yalpiyawu, ga Dhatiya,<sup>4</sup> ga wiripu Djāyman nḥnhi rom-dāl yolṇu, ga Djudatj-Gariyat, nḥnhina nḥnhi ṇayi Garraynḥa Djesunḥa wekaṇala miriṇuwala.

<sup>5</sup> Yo, dhuwalayinhana walalanḥa ṇayi ṇanapurrunḥa Djesuyunydydja dju'y'urruna bo'puyṇunḥanydydja nḥanṇu, ga bitjarrana ṇayi waṇana dju'y'urrunanydydja ṇanapurrunḥa. "Gaṭjuy marrtjiyana-wala yana wāṇalili ga wāṇalili, yurru yaka marrtjiya mulkuruwalanydydja wāṇalili, ga yaka marrtjiya wāṇalili Djamarialilinydydja.<sup>6</sup> Nhuma yurru yana marrtjiynydydja ṇurikala yolṇu'-yulṇuwala nḥnhi Yiṭjuralwuṇu mala-bunḥara, nḥnhi walala bāpurruny'tja Djuw, ṇurikala walalaṅgala nḥnhi walala winya'yurruna Gunhu'wala, balanyara bitjan wāyin ṇuli winya'yun djākamirriwala yolṇuwala.<sup>7</sup> Yo, marrtjiyanydydja ga lakaraṇanydydja biyaka gam', 'Linguna Gunhu'wunydydja djiwarr'wuynydydja rom dhiyalamina.'<sup>8</sup> Ga biyaka nhuma yurru djāmanydydja walala, dukmaraṇa rerrinuru, ga walṇakuṇa yolṇu'-yulṇunḥa rakunuru, ga baḍarraṇ'kuṇa burrupuyṇuru, ga biyakayi bili dhawaṭmaraṇa wakinṇumirrinḥanydydja birrimbirnḥa walalanḥa yolṇu'-yulṇu-walanydydja. Yakana nhuma yurru ṇāṇ'thun rrupiyanydydja dhiyakuyyi djāmauwuy; nḥmanydydja ṇarrakuṇu mārraṇala yāna warray, ga yānana nhuma yurru wekamanydydja.<sup>9-10</sup> Yaka gāṇa galkinydydja nḥnuwuy rrupiya ga giri' bathiyu, yana ṇurikimirri lingu marrtjiya nḥnhi nḥe yukurra yurru gāma rumbalyu ga djalkiriyu, ga goṇḍhu ṇula nḥa waṅṅany dhunguṇ. Nḥnhi nhuma yurru djāmanydydja walalanḥa, walalanydydja yurru yolṇu'-yulṇunydydja djākana nḥumalaṅgu, wekama ṇathana ṇula nḥana.

<sup>11</sup> "Ga nḥnhi nhuma yurru bunanydydja wanḥami wāṇaṇura ṇula, maṇ'thunmaraṇanydydja laṭju'nḥa yana yolṇunḥa, ga nhiniyanydydja ṇurikalayi yolṇuwala wāṇaṇura, ga yana lingu ga ganana nhuma yurru nḥnhiyi wāṇa.<sup>12</sup> Ga nḥnhi nhuma yurru gārrinydydja ṇula yolḥala wāṇalili, nhuma yurru waṇanydydja bitjan, 'Way walala, nhiniyanydydja walala noy-yal'yunaraṇura romṇura.'<sup>13</sup> Ga ṇuli yurru walala gumurr-ṇamathirriynydydja nḥumalaṅgu walalaṅgalay wāṇalilinydydja, 'Go go yolṇu, nhiniya ṇanapurrunḥala dhiyala,' bitjandja, nuriṇiyi yal'yunarayu nhokalaṇuyunydydja yurru monyḡuma liw'maramana walalanḥa, ga ṇuli yurru walala gukuma nḥumalanḥa, 'Gaṭjala gaṭjala. Yaka ṇanapurru duktuk dhiyakinydydja romḡu,' bitjandja, bala nḥenydydja yurru roṇiyinyamaraṇana galkina, nḥepina yana, yakana yurru walala nḥina Garraywalanydydja yal'yunaraṇura.

<sup>14</sup> "Nḥnhi nḥe yurru marrtji ṇula wāṇalili yolṇuwalanydydja, ga ṇuli walala yurru waṇa bitjandja, 'Yaka ṇanapurru duktuk nhokalaṇuwunydydja dhāwu'wu. Gaṭjala waṇḍiyana,' bitjandja, nḥenydydja yurru yana gonḥa'yurrana wāṇanydydja nḥnhi, ga marrtjiya wiripuṇulilina wāṇalili. Ga nḥnhi nḥe yurru marrtjiynydydja ganandja walalanḥa nḥnhimalayi, bala djalk-djalkthurra ṇathili munatha' yolṇunydydja lukuṇuru, mārr yurru nhokala yaka muka mam'thundja ṇula nḥanydydja ṇurikiy wāṇawuy, lingu nḥnhiynydydja yātjṇḥa wāṇa mirithirrina.<sup>15</sup> Mārr-yuwalk ṇarra yukurra yana nḥumalaṅgu lakaramanydydja dhuwala. Baman'tja benydydja wal'ṇu mārrma' wāṇa maṇḍanḥa yukurrana dhārrana yātjṇḥa wal'ṇu wirrkina yana, bala ṇayi Godthundydydja yana baḍuwaḍuyurrana nḥnhiyi wāṇanydydja maṇḍanḥa, Djudumnhanydydja ga Gumuranḥanydydja yākunḥa. Ga ṇulinyaramirriynydydja dhā-yawar'yunamirriynydydja ṇayi yurru Gunhu'yu dhā-ḍir'yunna nḥnhinḥayi yolṇu'-yulṇunḥa mārr ṇuli ya', gaṅga yurru, lingu bāyṇu walala nḥāṇala nḥnhiynydydja Godku Rom. Yurru murrkayny'tja ṇayi yurru dhā-ḍir'yun nḥnhinḥana yolṇu'-yulṇunḥa nḥnhi walala yurru nḥama Gunhu'wu Rom nḥumalaṅgala, bala gukumanydydja yurru nḥumalanḥa, lingu walala yaka duktukthina nḥumalaṅgalanuwu dhārukku mārranḥarawu." Bitjarra ṇayi Djesuyu waṇana dju'y'urrunanydydja nḥanṇuway bo'puyṇunḥanydydja walalanḥa.

*Yolṇu'-yulṇu yurru nḥumalaṅgu yarryun lingu ṇarrakala yākuyu*

<sup>16</sup> Ga bitjarrai ṇayi Djesuyu lakaraṇalayi nḥanṇuway ṇayi bo'puyṇunḥanydydja walalanḥa bitjarra, "Nākanydydja walala ṇamathanḥa. ṇarranydydja yurru dhuwala dju'y'yun nḥumalanḥana, bala nhuma yurru lakaramana yukurra Gunhu'wu Romnḥa,

yurru wiripu-gulku'yunydyja yakana yurru määrrama nunhiyi, walalanydyja yurru nunhi nayan'tharrana yukurra nhuñu, ga nhenydyja yurru djingaryun marinjura yana, bitjanna bitjan nuli wäyin bembi wungangala wakinñumirriwala mittinjura djingaryun yukurra. Ga biyaka nhenydyja nhiniya wurrkurru' yana, bitjan nuli wäyin murryil nhina yukurra, ga yaka buku-runjiyanydyja nula, yurru mulkurru'nydyja nhuñuway bira'yurra yukirriya, bitjan nuli nunhi bäpi mulkurru bira'yun yukurra, ga girri'-namathirri yana.

<sup>17</sup> "Ga dharay nhuñuway yulñunydyja, lingu yolñuyunydyja walalay nhumalanha yurru määrrama, bala gäma lolulilina; walala yurru nhumalanha gäma dhäwirrka'yunarawuna ga bartjunmaranharawuna bunharawuna, yana bini nhenydyja be yakana yuwalk Godku wal'ñu yolñu. <sup>18</sup> Yo, walala yurru nhuna gäma nunha nurruñuwala ga bungawawala wal'ñu dhä-wirrkka'yunarawu, lingu dhe narrakalanumirri, määrr yurru dhe lakarama narraha ñurikalayi bungawawala walalangala ga mulku'-mulkurruwala yolñu'-yulñuwala. <sup>19</sup> Ga nunhi walala yurru bitjandhi gämanydyja nhuna dhä-wirrkka'yunarawunydyja, yaka nhenydyja wilwilyurra ga warwuyurra; yaka be ñathil'yurranydyja guyanjiya nhaltjan yurru dhe nunhi waña, lingu Gunhu'yu warray ñayipi yurru nhuñunydyja dhäruk wekama wañanharawu, ñulinyaramirriyuyi lingu nunhi yurru dhe dhärra wañanharawunydyja. <sup>20</sup> Nunhi dhe yurru wañanydyja walalangala, dhärukta nhokala yurru nunhi malñ'thun yaka nhokuñuway guyanjiyara, ñayipi yurru ñuriñi Birrimbirriyu nhokalayñuwala Bäpa'mirriñuwala waña yukurra nhokala ñanarrkurru.

<sup>21</sup> "Ga ñulinyaramirriyundyjayi darramuyu yurru nula wekama nhanñuway gutha'mirriñunha miriñuwala goñlili bunharawuna, ga balanyarayi bili bäpa'mirriñuyunydyja yurru wekamayi nhanñuway gäthu'mirriñunha bunharawuyi yana, ga balanyarayi bili yothu'yunydyja yurru wekama ñanñi'mirriñunhanydyja ga bäpa'mirriñunhanydyja nhanñuway ñayi goñlili miriñuwala bunharawu rakunyunharawuna. <sup>22</sup> Yo, bukmak yurru yolñunydyja nhumalanju ñuyulkthirrina yukurra, lingu narrakalanumirri nhuma dhuwala, yurru dhärriya yana mukthurra nhenydyja narrakalay yäkuuyu, ga yaka bil'-bilyurranydyja. Mulkiya yana mukthurra yukirriya, ga yana lingu ga dhä-yawar'yun yurru, bala nhenydyja yurru walñana nhina yukurra.

<sup>23</sup> "Ga nunhi nhuñu walala yurru marinydyja nurru-nherañ nula wañanyñura wäñanjura, yana nhenydyja gonha'yurrana nunhiyi wäña, bala wañdiya wiripunlilina wäñalili nula. Yurru yaka muka yana nhuñu djämanydyja yurru dhawar'yun nunhilimiñi bukmakñura yana Yitjuralpuñuwalanydyja wäñanju malañnjura, ga bäy yurru ñarra buna, gandarrñura nhumalanju yana djämanjuranydyja.

<sup>24</sup> "Yuwalk yana dhuwala yulñunydyja. Marñgikunharamirriyundyja yolñuyu biyapul wal'ñu djulkmarama yukurra nunhinhanydyja yolñunha nunhi ñayi nuli yukurra marñgikuma, ga bitjandhi bili bungawayunydyja yolñuyu biyapulyi wal'ñu djulkmarama yukurra djämamirrinhanydyja nhanñuway yolñunha. <sup>25</sup> Ga yolñu'-yulñuyunydyja yurru guyanjirri marñgithinyarapuyñunhanydyja yolñunha nunhiyi lingu yana ñupanayñu, nunhi nhaltjan walala nuli yukurra guyanjirri marñgikunharamirrinha ñurikiyi yolñuwu, ga ñayinydyja yurru djämamirriyundyja nunhinydyja yolñu nhina bitjandhi lingu yana ñupanayñunjura romñura bitjan nhanñu nunhi bungawa yolñu. Yaka nhenydyja ñayanu-yätjithiya ñuriñyi nunhi walala yurru nhuna yolñu'-yulñuyu ñayanu-yätjkuma. Narranydyja dhuwala nurruna narrakalanuwu mittjiwu, ga narrahana walalanydyja nuli yäku lakarama mam'marama yätjikalana wal'ñu ñurikalana Mokuywalana, Beltjapul bitjanna, ga bitjandhi lingu walala yurru nhumalanhanydyja lakarama yätjikalayi yana mam'marama yäku." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakaranalanydyja nhanukalanuwu ñayi lundu'mirriñuwunydyja walalangju.

### *Yaka galyurranydyja nula yolku*

<sup>26</sup> "Yaka barrariya nula yolñuwanydyja. Nunhiyinydyja yolñuwununydyja djämawuy gayulwuynydyja yurru warrañulthirrina malñ'thunna, ga yulwutjunaranydyja nhä malanha yurru malñ'thun warrañulnha. <sup>27</sup> Ga nhaltjan ñarra yukurra dhuwala gayul lakarama nhumalanju, nhumanydyja yurru lakarama warrañulnha balaka'yunmarañana. <sup>28</sup> Yaka barrariyanydyja nula yolku yolñuwunydyja nunhi ñayi yurru nhuna buma murrkay'kuma lingu nunhiyinydyja walala yurru bañuwañuyun rumbal warray wañany yana dhuwala. Yuwalkta dhe yurru wañanyguna nhanñuwaynha borrk-barraririnydyja Gunhu'wuna, ga nhiniya yukirriya ñamakurru' yana, lingu ñayipina wañanydhuna yukurra ganydjarr nunhi

dälkuma nurrkanharawu yolñuwu gupadalñuwunydyja wal'ñu dhä-dir'yunarawu. Yo, borrrk-barrariyanydyja Gunhu'wuna yana.

<sup>29</sup> “Yo, nhenydyja gonmirri warray nhanukala Gunhu'walanydyja. Nyumukuniny'tja dhuwala wäyin djikayny'tja märr warray ñuli ya' wal'ñu, ga yolñuyu ñuli bäyim dāmbumirri djikay yutjuwala'yu rrupiyayu, märrma'yu ñarakayu yana, yurru yakana ñayi ñuli Godthu wanganydyja menguma. <sup>30</sup> Ga nhununydyja ñayi marñgi bukmaku, balanyara warray bitjan ñayi marñgi marwatku nhuñu, nhāmunha' nhe marwat mulkurñjura. <sup>31</sup> Yaka nhe barrariyanydyja. Nhenydyja yolñunydyja dhuwala gonmirri Godkalanydyja gonñura biyapul warray wal'ñu nurukalanydyja wäyingalanydyja walalanjala.”

*Nhaltjan ñayi yurru Djesuyu nhuna lakarama ñunhala?*

<sup>32-33</sup> “Ñuli nhe yukurra lakaranhamirri yolñu'yulñuwala bitjandja. ‘Narranydyja dhuwala yolñu Garrawalanydyja,’ bitjan, bala ñarranydyja yurru lakarama nhuna bitjandhi yana lingu ñarrakalanjuwalanydyja Bāpawala ñunhala djiwarr'ñuranydyja, ñunhi nhenydyja ñarrakuna yolñu, bitjan. Ga ñuli nhe yukurra yurru lakaranhamirri nhunapinyay nhe bitjan, ‘Narranydyja dhuwala yaka Garrawalanydyja,’ bitjandja, bala ñarranydyja yurru bitjandhi bili lakaramayi nhunanydyja ñarrakalanjuwalanydyja Bāpawala ñunhala djiwarr'ñuranydyja bitjanna, ‘Yaka warray ñayinydyja dhuwala ñarraku yolñu.’ Yo, ñarranydyja yurru nhuna lakaramayi bitjandhi bili yana bitjarra nhe lakaranhamina nhunapinyay nhe yolñu'yulñuwala.” Ga bitjarra ñayi yukurra Djesuyu lakaranjalanydyja.

*Märr-ñamathiya nhanñu Djesuwu ñäthilinydyja, ga malthurra nhanñuway yana djälwu*

<sup>34</sup> Ga wiripunydyja ñayi Djesu bitjarrayi wanana, “Yo, nhumanydyja ñuli yukurra gyanirri yanapi ñarra marrtjinya lili, märr yurru yolñu walala nhina mäwaya'ñura dhiyala munatha'ñuranydyja, yurru yaka warray yulñunydyja. Lingu yolñu walala yurru ñarrakalanydyja yäkuyu bitjan barrkuwatjkunharamirrina yukurra. Yakana yurru bukmak duktukthirri ñarrakalanjuwydyja nhinanharawu gali'lili. <sup>35</sup> Lingu ñarrakalanydyja yäkuyu gäthu'mirriñunydyja yolñu yurru marina djäma nhanukalayñuwu bāpa'mirriñuwunydyja, ga waku'mirriñu dhäykanydyja yurru mariyi yana djäma nhanukalayñuwu ñändi'mirriñuwu, ga wiripu yurru gurruñu mirri walala yana bunharamirri yukurra barrkuwatjkunharamirrina walalanhawu walala, lingu ñarrakala yäkuyu. <sup>36</sup> Ga gurruñu'mirriwunñu nhokalanjuwunñu yana nhe yurru mari wiripunydyja märrama; walala yurru yana ñoy-djingaryun nhuñu, ga maðakarritjithirri, lingu ñarrakuna nhe ñunhi.

<sup>37</sup> “Yo, ñuli nhe yurru yuwalktja malthun ñarrakunydyja, nhenydyja yurru nherran ñarranha ñäthilinydyja ñurruñulili, bitjan nhe yurru diltji wekama ñuruku nhokalanjuwu ñändi'mirriñuwunydyja ga bāpa'mirriñuwunydyja ga djamar-kuli'wunydyja ga gurruñu'mirriñuwunydyja nhokalanjuwu nhe, ga bitjandhi lingu nhe yurru ganandhi nhokunway nhe gyanjinyarawunydyja ga djäl. Ñuli nhe yurru dhäruk märrama nhunaway nhe gurruñu'mirrinhandydyja walalanha ñäthili, ga malthun nhunaway nhe djälwu, ñunhiyinydyja nhe yurru yakana yana ñarrakunydyja malthunaramirri. <sup>38</sup> Yo, ñuli nhe yurru yakanydyja gonha'yun nhunaway djäl, biyaka bitjan ñuli yolñuyu märrama law'marama dharpa mälakmaranhara, bala gäma marrtji nhanñuway ñayi burakinyarawuna, ga ñuli nhe yurru yaka dhärukku malthun ñarrakunydyja, nhenydyja yakana ñarraku yuwalk malthunaramirri yolñu. <sup>39</sup> Ñunhi yurru ñula yol yolñu waja bitjandja, ‘Yaka ñarra duktuk burakinyarawu ga ñayanju-yätjkunharawu. Yakana ñarra yurru malthun Djesuwunydyja,’ bitjandja, bala ñayi yurru ñunhiyinydyja yolñu buwayakthirrina, yakana ñayi yurru walña nhina yukurra. Ga ñunhiyinydyja yolñu ñunhi ñayi yurru waja bitjan, ‘Ñarra yurru malthun Garrawunydyja bitjan lingu, galki yana nhanñu, bäyyi walala yurru ñunhi bumanydyja ñarranha murrkay'kumanydyja,’ bitjandhiyinydyja, bala ñayinydyja yurru ñunhiyinydyja yolñu yuwalknha nhina yukurra walñana-wala yana.”

*Godthunydyja yurru wekama nhuñu nhä malanha ñamakurru'*

<sup>40</sup> “Ñunhi yurru yukurra ñula yol yolñu gumurr-ñamathirriyinydyja nhuñu, lingu nhe ñarraku yolñu, ñunhiyinydyja bitjan ñarrakuna ñayi yukurra gumurr-ñamathirri. Ga ñunhi ñayi yurru gumurr-ñamathirri bitjandhiyi ñarrakunydyja, ñunhiyinydyja ñayi yukurra gumurr-ñamathirrina ñurikinydyja ñunhi ñayi dju'yurruna lili ñarranha. <sup>41</sup> Yo, ñunhi nhe yurru marrtjinydyja ñula yolkala Godkalanjuwu dhäwu'wu

lakaranharawu, ga walalanydja yurru nunhalanydja nhuŋu gumurr-ŋamathirri war-ray, lingu walala yurru nunhi djälthirrina nhokalanuwa dhärukuna, bala walalanydja yurru nunhi yolŋuyunydydja yana märrama rrambanjina manapan nhunana nhanukuŋu Godkuŋunydydja. Ga nunhi walala yurru yolŋu'-yulŋu gumurr-ŋamathirri dhuwurr-ŋamakurru'wunydydja yolŋuwa, lingu walala märr-ŋamathirri yukurra ŋamakurru'wu yolŋu'-yulŋuwa, bala walala yurru yana märramana nhanukuŋu Godkuŋu yulŋunydydja, manapanna walala nurinjiyina ŋamakurru'yuna yolŋuyu. <sup>42</sup> Märr-yuwalk yana ŋarra nhumalanggu yukurra lakaramanydydja. Nuli yurru nhe wekama ŋula yolŋha birrka'mirrinha, bitjan gapu yana wurkthunarawu, bäyyi ŋayi gali'wuy yolŋu, yurru nhenydydja wekama yurru ŋanya lingu ŋayi malthunaramirri naraku yolŋu, ŋayi yurru Gunhu'yunydydja ŋurikiyi buku-ruŋinyamarama wekama biyapulŋha wal'ŋu ŋamakurru'." Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydydja.

## 11

### *Lakarama yukurra Djonhha Liya-lupmaranhamirrinhana*

<sup>1</sup> Nunhi ŋayi Djesuyu bitjarrayinydydja waŋana walalangala lundu'mirrinuwalana nhanukalanuwa, bala ŋayi gonha'yurrunana nunhiyinydydja wäŋa, marrtjina yukur-rana liw'maraŋala wiripunulili ga wiripunulili wäŋalili, bitjarrana bala ŋayi yukurrana marrtjinanydydja, lakaraŋala dhäwuny'tja marrtjina yolŋu'-yulŋuwala.

<sup>2</sup> Ga ŋayinydydja ŋulinyaramirriyuyi Djondja nunhi liya-lupmaranhamirrinnydydja yolŋu yukurrana gulŋjiyina nunhala loluŋura, ga ŋäkula ŋayi Djesunhanydydja, ŋayi yukurrana djäma ganydjarrmirri ga latju' dhika wal'ŋu, bala ŋayi yana djuy'yurrunana Djondhu lundu'mirrinunhana walalanha nhanuway ŋayi, dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu nhanŋuna Djesuwuna. Yo, bunananydydja walala nunhi, bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunhana bitjarrana, <sup>3</sup> "Way, lakaraŋa ŋanapurrunŋala. Yol dhuwala nhe yulŋunydydja?... Nhenydydja dhuwala nunhiyi Godthu dhawu'mirriyanŋala djuy'yunarawu?... nunhi ŋayi nuli Djondhu lakaranha nanapurrunŋala? Mak dhuwaliyi nhe bäy, mak wiripunuwa ŋanapurru yukurra galkun." <sup>4</sup> Ga ŋayi Djesunydydja waŋana bitjarrana balanydydja buku-ruŋinyamaraŋala, "Näka ŋamathana yana narakuŋu dhäwuny'tja, ga nhäŋa yana djämawuy narakuŋu, nhaltjan narra yukurra djäma dhuwala, ga yurruna marrtjiya roŋiyanydydja, ga lakaraŋa nhanbala Djonba. <sup>5</sup> Bili bambaymirriyunydydja yukurra nhämana, ga bunhdhurr nunha marrtjina yukurra, ga mäkirri'-dhumukthu ŋämana yukurra, ga nunha burrpuy'mirrinnydydja walala baɖarraŋ'mirrina, burrpuymiriwnha walala, ga rakunymirrinnydydja yukurra biyapul walŋathirriyi ga nhina marrtji walŋamirrina, ga ŋurruwuykmirriyunydydja yukurra ŋämana dhäwu', bala gulŋjiyirrina yukurra nunhimalayi ŋamakurru'lilinydydja romlili wal'ŋu. <sup>6</sup> Biyakana walala lakaraŋa Djonbanydydja, "Märr-yuwalkthiya narakala yana yulŋunydydja, ga yakana ŋula märr-yulkthurranydydja dhumbal'yurranydydja naraku, bala nhe yurru galŋa-ŋamathirrina nhina." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydydja walalangala. Bala walala marrtjinana roŋiyina nhanukala Djongalana.

<sup>7</sup> Bala ŋayi ŋulinuruyinydydja bilyun Djesu, ga waŋa nunhi yolŋu'-yulŋunhana, lakarama yukurra Djonhhanana bitjanna. "Nhuma marŋgi muka dhuwala Djongunydydja, nhäyinyara ŋayi nunhi yolŋu, lingu marrtjina nhuma nuli bala diltjilili, ga nänha ŋanya dhäwu'wuy lakaranhara. Nhuma nuli lakaranhanydydja ŋanya bitjananga, nunhi ŋayinydydja dhunupa wal'ŋu yolŋu, lingu ŋayi nuli dhäruk lakarama däl yana, yaka bilmarama bitjanahi, bitjan nuli mulmu nunhi watayu bo'yun. <sup>8</sup> Djondja nunhi yaka warray rom-wuɖaŋar yolŋu, yaka ŋayi be dhatthunmina latju'yu girri'yu, ga nhinanha yukurranha nuli latju'nura buɖbuɖura bäyŋu.

<sup>9</sup> "Yo, marrtjinyanydydja nhuma nuli nänharawunydydja nhanukala Djongala, lingu nhuma ŋanya lakarama yukurra dhäwu'-lakaranhamirri ŋayi Godku, nhanŋu nunhi ŋayi yolŋunydydja. Ga yuwalk nunhi yulŋunydydja yana, yurru ŋayi nunhiyi Djondja biyapul wal'ŋu nurikala wiripu-gulku'walanydydja. <sup>10</sup> Lingu ŋayinydydja nunhiyinydydja yolŋu nunhi djourra'yunydydja nunha yukurra lakarama ŋanya, lingu Godthunydydja ŋanya lakaraŋala nãthili wal'ŋu bitjarra gam', 'Dhuwaliyina naraku dhäwu'-lakaranhamirrinnydydja yolŋu, nunhi ŋanyana narra yurru djuy'yun nãthil'yundydja, ŋayi yurru nãthilimirriyama marrtji dhukarnnydydja yãkthun, yurruna ŋayinydydja yurru Garraynydydja buna.'

<sup>11</sup> "Märr-yuwalk yana dhuwala yulŋunydydja narra nhumalanggu lakaramanydydja yukurra. Djondja dhuwala biyapul wal'ŋu yolŋu wiripuwurrungalanydydja, dhiyakalanydydja nunhi marrtjina yolŋu walala nhinana. Yurru nunhinydydja yolŋu nunhi ŋayi yurru

nula yolthu nãma narraku dhäruk, bala nhina yukurra yurru dhiyala Godkala dji-warr'wuyunanydja wal'nu Romnura, nuriñiyina yolnyu nayina djułkmaramanydja yukurra Djonnha, bãyyi nayi nunhi yolnu gali'wuyuny dja ga yutjuwalany'tja.

<sup>12</sup> “Yo, benuru lingu nunhi Djondhuny dja nuli yukurranha łakaranha nurukuy Djiwarr'wuyuny dja wal'nu bitjanarayina Rombuy, ga yana lingu ga dhiyanu-wala dhuwala yolnyuny dja walala yukurra mirithirri wal'nu djalthirri yana nurikiyi mǎrranharawu, wirrkina yana walala nyiwnywyunmirrina yukurra mǎrranharawuny dja Godkalanuny dja Romgu. <sup>13</sup> Yo, be muka yana baman' nǎthili dhäwu'-łakaranhamirriyuny dja yolnyu walalay nuli yukurranha łakaranha nurikiyi Rombuy nunhi yurru dhika buna, ga nuriñiny dja Mawtjitjikalany dja Romdhu łakarañalayi yana dhikayi, yana lingu-u-u, ga nayi Djondja bunana. Bala nayina Djondhuna łakarañala bitjarrany dja, 'Dhuwalana nunhi yolnyuny dja, Godku Djiwarr'wuyuny dja wal'nu Rom linguna bunanana,' bitjarra. <sup>14</sup> Nuli nhuma yuwalktja yurru mǎrr-yuwalkthirri walalangju dhärukku, nayiny dja Djondja nunhiyi yolnu Yelatja yäku, nunhi yukurra djourra'yuny dja łakarama nanya, nayi yurru buna nathil'yun Garraywu.

<sup>15</sup> “Nuli nhe djal yuwalknyuwuny dja wal'nu dhäwu'wu nǎnharawu, nheny dja yurru nãma muka, dharanjan yana nunhiyi dhäruk.

<sup>16</sup> “Ga nhumany dja dhuwalany dja walala mittji dhuwala nhina yukurra dhiyanu-wala, balanyarana nhuma dhuwala yolnyuny dja, bitjan yumurrku'na nunhi marrtji dǎpthun nadi'-dilkurru. Walala wiripu-wurruny dja djamarrkuli' wana nuli bitjan walalangju, <sup>17</sup> ‘Nhäku nhuma dukthukthirrin y dja yukurra? Nanapurru nunhi rirakany dja djäma galña-djulñikuñalany dja, yurru nhumany dja yaka warray duryurruna ga giritjina bãynuna. Ga wiripuny dja nanapurru nunhi bapurre'wuy manikay miyamara, ga nhumany dja yaka warray nyä'yunminany dja yukurrana.’ Yo, balanyarayi nhuma dhuwala yolnyuny dja. <sup>18</sup> Nunhi nayiny dja Djondja bunana dhiyala, nayiny dja nuli nunhi nhinanha yukurranha galña-yätjthinya warray, nyoy-nathamiriw ga gapumiriw, bala łakaranhany dja nhuma nanya nuli mokuywalanumirri nayi nunhiyiny dja, bitjana. <sup>19</sup> Ga nǎrrany dja nuli nunhi marrtji ga luka natha ga gapu yolnu'-yulñuwala warray, galña-djulñithirri warray walalangala manapan, ga nǎrranhan y dja nhuma nuli łakarama yukurra bitjan, ‘Nhäga walala nanya ya', natha-dhananmirrinha yolnunha ga gapu-łukanharamirrinha, galkina nayi nurikalana walalangala rom-yätjmirriwalana nunha yolnu'-yulñuwalany dja.’ Bitjandhiyina nhuma nuli łakaranhamirrin y dja yakana-dukthuk nyinalangu, narraku ga nǎnnju Djongu.” Bitjarrayi nayi Djesu wanany dja.

Yo, nunhi yurru nula yolthu mǎrramany dja yukurra nunhi nhä malanha dhäruk nunhi nanya nayi yurru Godthu warralkuma malñ'marama, bala nayiny dja yurru nuriñiyiny dja yolnyu dharanana, bala yana lay-runjiyirrina nunhi nǎnukununy dja guyaninyara Godkununy dja dwambatj warray wal'nu dhika warray.

### *Łakarama yukurra wǎngawu nunhi walala nyulckthina Garraywu*

<sup>20</sup> Ga nuliñuruny dja dhurrwaranuru nayi Djesu wanana yätj-łakarañalana nunhinany dja walalanha wǎnanha nunhi nayi yukurrana Djesuyu nunhiliyi malanura djäma mirithirri latju' rom dhika wal'nu, yurru yolnyuny dja walala yukurana mukthurruna yana nhinana yätjnura yana, yaka walala nula bilyuruna walalangiyinalanuru yätjnuru. <sup>21</sup> Ga bitjarra nayi Djesu wanany dja raypirri'yurrunany dja walalanha, ‘Nhäyika Guratjin, ga nhäyika Bitjayda, wǎnga mandanha nãka. Mirithirrina bathalana yurru mariny dja nhumalangju buna dhipaliny dja wǎnalili mandanjulili, lingu nhuma nhägala muka nǎrranha ganydjarr-dumurruwuny dja wal'nu djämauwu, yurru yaka warray nhumany dja gonha'yuruna diltji-wekanala nhumalangalaynyuny dja yätjku malanjuwu, bala bilyurrunany dja. Nunhi bini nǎrra djäma nunhalayiny dja wǎnanura Däyany dja ga Djäytandja bitjanayi bitjarra nǎrra nunhi ganydjarr-dumurru djäma dhiyalayi nhumalany dja bini nunhi bilyuna walalangalaynuru yätjnuruny dja, bala nhinanha nǎmathinyana wal'nu. <sup>22</sup> Bala nayi Godthuny dja yurru dhä-dir'yunna nunhinhayiny dja yolnu'-yulñunha Däyapuyñunhany dja ga Djäytanbuyñunhany dja mǎrr-ganga warray yana, yurru nhumalanhany dja nayi yurru dhä-dir'yun wirrki warray dhika wal'nu, lingu nhuma muka nunhi nhägalany dja wal'nu Godku Romdja, ga yakany dja mǎrrañala.

<sup>23</sup> “Ga nhumany dja nunhi Gapaniyambuynyuny dja yolnu walala, nhuma nuli łakaranhamirri be garrwar nhuma wal'nu, yurru nayipi Godthuny dja yurru nhuna nurrkama warray nunhana yana dhä-dir'yunaramirrililina, dhikana-wala nyolilina munatha'lili wal'nu. Yo, beny dja wal'nu nǎthiliny dja wǎnga nunhi

Djudumdja yäku yukurranha nuli djingaryuna mirithirrina wal'nu garrwar, yurru yätjnha wal'nu mirithirrina nunhiyi wänganydja, bala nayi Godthunyda yana bulwan'marañala winya'yunmarañalana. Nuli bini walala nhänha nunhiliyinydja Godku walñamirriyinydja rom, nunhi ñarra yukurrana djäma milma nhumalangala dhiyala, walala bini nunhi ñadawyunna, bala bilyunana ñamakurru'lilina, ga nunhiyi wäña bini nunhi Djudumdja djingaryuna yukurranha yana mukthuna dhiyanunyda-wala. <sup>24</sup> Yuwalk dhuwala yulñunyda. Yalalanydja yurru nunhi Mala-yarr'yunamirriyunyda Waluyu, nayi yurru Godthu dhä-dir'yunna Djudumbuynhanydja yolñu'-yulñunha, yurru märr nuli ganga warray, yurru wirrkinydja nayi yurru wal'nu dhä-dir'yun nhumalanhana. Lingu nhuma muka nunhi nhägalanydja wal'nu Godku Romdja, ga yakanydja märrañala.”

*Go marrtjiya ñarrakala, märr nhe yurru ganydjarr nhina*

<sup>25</sup> Yo, nulinayamirriyunyda lingu Djesuyu bukmirriyana Gunhu'wala bitjarra, “Bäpa, nhenyda dhuwala Garray ñuruku djiwarr'wu ga dhiyaku munatha'wu. Bäpa, ñarra buku-wurparana nhuna yulñunyda, lingu nhe malñ'marañalana warrañulkunjalana nhunuwayunyda rom dhiyakalana walalangala märr-dhuñamirriwalana, märr walalana yurru nhunu marngiyirinydja. Yurru nhe djuñul'marañala nhunuway rom ñurikalanydja yolñu'-yulñuwala nunhi walala liya-djambatñimiri ga marngimirri be. <sup>26</sup> Yo, Bäpa, nhe milkunhamina nhunapinyay nhe dhiyakala märr-dhuñamirriwalana, lingu balanyarayi nhokunyda gyaninyara.”

<sup>27</sup> Nulinurunyda dhäñuru nayi Djesuyu lakarajana walalambala bitjarrana, “Yo, ñarrakala Bapayunyda dhayñara bukmak nhä malanha romdja ñarrakalana gonlili. Yakana ñula yol marngi ñarrakunyda ñuriki Gäthu'mirriñuwunyda wal'nu yolñuwu, yol ñarra dhuwala yulñunyda; nayipina yana Bäpana marngi ñarrakunyda. Ga yakana ñula yol marngi Gunhu'wunyda, yol nayi nunhi; nayipina yana Gäthu'mirriñuna marnginydja Gunhu'wu, ga nunhi walala yolñu'-yulñu marngimirri, nunhiyinydja walala nunhi nayi Gäthu'mirriñuyu yurru walalangala malñ'marama ñanya Gunhu'nha, lingu nayipi walalanggu ñuktuk, walala yurru marngithirri.” Bitjarra nayi Djesu wañananydja.

<sup>28</sup> “Go marrtjiya lili ñarrakala nhuma nunhi yolñu walala, nunhi nhuma märr-gulkthunamirri walala mirithinyara wal'nu djämawuy. Ga nhuma yolñu'-yulñu nunhi nhuma djawaryun yukurra gänharayu nonunñu romdhu malañuyu, marrtjiya lili ñarrakala go, ga ñarranydja nhuna yurru bunggathunmaramana.

<sup>29</sup> Go ñarrakalana djäma rrambanjina wanganyñurana; dhuðakthurra nhäja marrtjiya marngithiya ñarrakala, lingu ñarranydja dhuwala mel-wyunaramirri warray, ga wurrkurru' warray. Go marrtjiya ga djäma ñarrakala, wanganyñurana yana, bala nhunu yurru ñayanunyda bungatthunna. <sup>30</sup> Yakana nhe yurru ñurinyi märr-gulkthundja djämayu, ga ñarrakunyda rom yaka warray nonun wal'nu, djawaryu-namiriw warray.” Ga bitjarra nayi Djesuyu lakarajanydja.

## 12

*Dhuwalanydja dhäwu' Ganañ'maranharamirriwuy Waluwuy*

<sup>1</sup> Ga wiripunuyu waluyu nunhiyinydja Ganañ'maranharamirri Walu, Djesu ga nñanñu lundu'mirriñu walala marrtji wängama dhukarr-ñupan, yurru gali'ñuranydja mandañunura dhukarrñuranydja ñatha birrali marrtji dhärra'-dharra. Bala Djesuwala lundu'mirriñuyunyda walalay marrtji gulkthunna bala mukurrnha malanha ñatha, bala marrtji buryi'yunna nunhi ñathanhanydja barrwan'tja walalangalay gonñhuna, bala marrtji lukana bala, lingu walala djanñarrthirri nunhi.

<sup>2</sup> Ga walalanydja bäy nhäma warray walalanha, ñurini Rom-dharaymirriyunyda walalay yolñu'-yulñuyu, bala walala waña Djesunhana bitjanna gam', “Way, nhäja ñunha nñanñuway lundu'mirriñunha walalanha, nunhanydja walala yukurra romnha bakmarama ñiniya, lingu djämana walala yukurra dhuwalayinydja bitjandhiyinydja gonñhunyda. Yaka dhuwala dhunupa walalanggu gäthurañuwunyda djämawu, lingu dhuwalanydja be muka Dhuyu Walu, Nhinanhamirri.”

<sup>3</sup> Bala nayi Djesunyda wañana buku-wakmarama bitjanna walalanggu, “Way walala, yaka muka nhuma dhuwala dhäwu'wunyda marngi ñiniya?... nunhi nhaltjarra ñathili ñurruñuyu yäkuyu Daypitthu? Wanganymirri Daypit ga nñanñu lundu'mirriñu walala djanñarrthina wal'nu mirithina, bäñuna walalanggu ñula ñatha, <sup>4</sup> bala dhunupana nayi Daypit marrtjinanydja gulñiyina nunhina Godkalana Bunbulili, bala nayi Daypit-thunyda märrañala nunhiyina dhuyuna rruthi nunhi walalanggu gurrnhanara



mundhurr njuhinyndja Godku natha. Bala naya Daypitthu lukanana, ga bitjar-rayi lingu naya wekanalayi nahanukalaynuwu malawunyndja. Romdhunyndja yukurra dhuwala lakarama nurikiyinyndja dhuyuwunyndja nathawu yana dalkarra'mirriwuna walalangu lukanharawu, yaka nula yolku yolnuwu, yurru walalanyndja lukana warray njuhii dhuyu natha. <sup>5</sup> Yaka muka yana nhuma nakula njuhinyndja rom njuhii Mawtjitkala wekanala niniya? Dhiyanjynda romdhu yukurra djama yana lakarama nurikiyindja walalangu dalkarra'mirriwunyndja, nhaltjan walala yurru djama yukurra nunha Bunbunura, bala walala nuli yukurra djamana bitjan lingu munha-nupan. Ga Nhinanharamirriyu Waluyu walala nuli djamayi yana bitjanna lingu, yurru yaka nhuma nuli walalanhanyndja lakarama rom-bakmaranharamirri bitjan.

<sup>6</sup> "Märr-yuwalk yana narra nhumalangu lakaramanyndja yukurra bitjandja dhuwala. Dhuwalanyndja gay' Godkunyndja Bunbu dhärra yukurra latju' dhika dharrpal wal'nu, yurru wiripu dhikayi dhärra yukurra biyapul dharrpalnyndja wal'nu dhiyakalayi Bunbubwalanyndja, linguna bunana. <sup>7</sup> Nunha Godkala djourrayunyndja yukurra lakarama bitjan warray gam', 'Naranyndja duktuk nhumalangu, nhuma yurru nayanu-wuyunaramirri yolhu walala yana, lingu dhiyanjuyina wal'nu romdhunyndja yukurra djulkmarama biyapulnyndja wiripugulku'walanyndja romgala malanjwala, balanyaranhanyndja romnha bitjan mundhurr wayin-bathanaramirrinhanyndja.' Yo, njuhii bini nhuma yuwalk wal'nu marngi nurikiyi romgu, njuhinyndja bini nhuma yaka warray naraku lundu'mirrinunha walalanha lakaranha rom-bakmaranharamirri walala bitjanna, lingu walala yaka djama djarripikunala. <sup>8</sup> Lingu naranyndja dhuwala Yolhuna wal'nu Gäthu'mirrinu, rom-watanu dhiyakuyi Ganan'maranharamirriwunyndja Romgu." Ga bitjarra naya Djesuyu lakaranalanyndja.

*Djesuyu dukmaranjala darramunha gon-dhotnha*

<sup>9</sup> Ga nulinjaramirriyu lingu Waluyu Ganan'thunaramirriyu, Djesu marrtjina balayi buku-nal'yunaramirrilili bunbulili, <sup>10</sup> ga njuhiliyi bunbunuranyndja yolhu yukurana nhinana darramu gon-dhot. Ga walalanyndja marrtjina wiripu-gulkuny'tja Rom-dharrraymirri yolhu walala, gonha dapthurrana warray njuhili bunbunura, nhajala nanya Djesunha yukurrana, wanhaka naya yurru djama dukmarama njuhii gon-dhotnha nuriiji Dhuyuyu Waluyu, märr walala yurru dhuwurrnyamir'yun ga rom-bakmaranharamirri lakarama. Bala walala nurijinyndja walalay dhawirrkay'unna nanya bitjanna Djesunha, "Way, njuhii yurru yolhuyu djamanyndja ga nula rerrinurunyndja dukmarama dhiyanjuyinyndja Waluyu Nhinanharamirriyunyndja, nhana njuhinyndja?... romnha yurru bakmarama?"

<sup>11</sup> Bala naya Djesunyndja wanana buku-wakamaranjala bitjarra. "Nunhi yukurra yurru yolhuyu nayathama gonmirri wayin, bala naya yurru njuhii Naya yurru waljakuma wayinnha. <sup>12</sup> Ga wal'nu gonmirri wayin galkirri narngalilinyndja dhuutthun nulinjaramirriyu Waluyu Nhinanharamirriyunyndja, bala nhaltjanna naya yurru nuriiji yolhuyu yuljunynda? yana law'marama djama, nanya yurru njuhii yoljunynda dhuwala biyapul warray wayingalanyndja, wirrki warray yana naya Godtja duktuk yolhuyunyndja waljakunharawu. Yo, dhunupa yana dhuwala gunga'yunarawu yolhuyunyndja waljakunharawu Nhinanharamirriyunyndja Waluyu."

<sup>13</sup> Bala naya Djesu bilyundja, ga wana njuhii gon-dhotnana darramunha bitjan, "Ma', gonja djarryurrana," bitjarra. Bala dhunupana yana njuhii gon-dhot'tja djarryurrana badarran'thinana, latju'yinana wal'nu dhikana.

<sup>14</sup> Bala walala njuhii mayali-wilkthunaramirrinjya yolhu'yulhu Rom-dharrraymirrinjya walala durryurrana, gonha'yurrana njuhii bunbunyndja, bala yana marrtjinana. Bala walala yukurrana wanjahaminana nahanu Djesuwu bunharawuna, nayan'tharranana murrkay'kunharawuna.

*Godkunu djuy'unara djamamirri yolhu*

<sup>15</sup> Yo, nayinyndja njuhii Djesuyunyndja nakula walalanha nayan'dharrahaminanyandja, bala naya gonha'yurruna njuhinyndja wana, ga walalanyndja gulku'na dhika malthurrunanyndja yukurrana nahanu. Bala naya walalanha yukurrana dukmaranjalyndja birrka'mirrinuruna rerrinurunyndja, bukmaknhana yana naya dukmaranjalyndja yukurrana waljakunjalanyndja. <sup>16</sup> Bala naya dalku'-dalkunjalanyndja wana walalanha Djesuyu wirrkina, yakanuwuna lakaranharawu wiripuwurrngalanyndja.

<sup>17</sup> Be baman' dhawu'-ganharamirriyu yakuyu Yitjayayu dhunupamirriyanala lakaranala njuhinhanyndja yolnunha njuhii naya yurru buna, ga bitjarra naya Yitjayayu lakaranala be nathilinyndja gam',

- 18 “Dhuwala ñayi dhäruktja God,  
bitjan ñayi wañanydja yukurra dhuwala.  
Dhuwala nhäjana walala, ñarraku djämamirrinhandyja yolñunha ya',  
ñarrakuñu ñayi nunhi djarr'yunara.  
Ñarra marrkapthundja yukurra wirrki yana wal'ñu dhika nñanñu,  
ga buku-wherrpandja ñarra ñanya yukurra mirithirri, wokthunna manapan.  
Ñarra yurru nherranmirrinydja ñarranhawuynhana ñarra walña nñanukala,  
bala ñayi yurru lakarama bukmakkalanydja bāpurru'wala ga bāpurru'wala  
ñarranhandyja,  
ñunhi ñarrana yurru walalanha yolñu'-yulñunhandyja mala-yarr'yun yukurra,  
ganañ'marama yurru yuwalktja ga dhunupanydja.  
19 Dhuwalanydja gay' ñarraku djämamirrinydja,  
yaka ñayi yukurra yurru ñarr'tjun yolñu'-yulñunha,  
ga yaka ñayi marrtji yurru yatjun waña,  
garrwarkunhamirri ñanyapinyay ñayi yurru be wal'ñu yakana.  
20 Ga wuyunaramirri ñayi yolñunyja,  
yaka ñayi yurru muñdhu'-muñdhun marrtji ñunhi wuyunarayñunha yolñunha;  
ñunhi ñayi ñula yol yolñu ñayañu-wutthunaranydja,  
bitjan muñdhu'-muñdhunaranydja mulmu malwaykunhara,  
yakana yurru ñayi bakmaramanydja, bala ñurkamanydja yurru;  
ga ñunhi yurru yolñu mār-r-yawaryundja,  
bitjan ñuli gurtha nhāra marrtji galki yañara-winya'yuna yurru,  
yakana yurru ñayi ñultjikumanydja, bala yana dupthundja.  
Yo, ñayi yurru yana wurrkurrum'nhā bala djāmanydja,  
yana lingu ga yolñuyu walalay yurru nhāma dharañan bala marñgithirrina,  
ñunhi nñanñunyja rom ñamakurru' warray dhika wal'ñu, ga dhunupa warray  
yana,  
biyapul warray wal'ñu wiripuwurrungala romgala walalañgala.  
21 Ga gulku'na yolñu bāpurru' ga bāpurru' yukurra yurru ñadupthundja nñanñu,  
gatjpu'yun walñakunharawuna.” Yo, bitjarrayi ñayi Yitjayayu lakarañala  
Garrayna be ñāthilinydja, ga dhuwalayi malñ'thurrunanydja yuwalk yana  
bitjarrayi, ñulinyaramirriyuyi ñunhi Djesuyu dukmarañalanydja yukurrana  
walñakunjalanydja birrka'mirrinhana yolñu'-yulñunha.

*Yolñu'-yulñuyu yātj-lakarañala Djesunha*

22 Yo, wangany yolñu yukurrana nñinana bambay ga dhärukmiriw, yakana ñayi  
yukurrana nhājala ga wañananydja, lingu yātjtuna birrimbirryu yukurrana ñanya  
ñayathanjala. Bala walala ñarramuwurruyu marrtjina gājalana ñanya bala Dje-  
suwalana, bala ñayi Djesuyunyja ñanya dukmarañalana. Ga ñulinurunyja yana ñayi  
dhunupana wañanana ga nhājalana.

23 Bala gulku'yunyja yolñu'-yulñuyu ñirryurrunana nhājalanydja ñanya, bala  
wañanhamina bitjanminana, “Dhuwalayina be mak ñunhiyi dhawu'mirriyanharanydja  
yolñu, Daypitkalanydja yarrañanuru,” bitjarra walala yukurrana lakaranhaminanydja  
ñanya Djesunha.

24 Bala walalanydja Rom-dharraymirriyunyja yolñu'-yulñuyu ñākula warray  
walalanha, bala dharrana wañana yaka'yurrana warray, bitjarra gam', “Dhuwaliyiny-  
dja yolñu mokuywalañumirri warray birrimbirrmi, ga dhawatmarama ñayi ñuli  
mokuyinha walalanha ganydjarryu mokuywalana wal'ñu bungawawala ñurikalana,  
yākualwa Beltjapulwalana.”

25 Yurru ñayi Djesunyja marñgithina walalañgu, nhaltjarra walala yukurrana  
guyañina ñunhi djarrpi'kunala, bala ñayinydja wañana walalanha bitjarrana.  
“Nhaltjurrana dhika ñuli Mokuyyunyja dhawatmarañu mokuynhanydja birrim-  
birrnhā? Ñuli yurru wāña yukurra dhārra, ga ñunhiyi mitñji yukurra yurru  
barrkuwatñkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ñunhiyinydja yurru  
wāña bułwan'thunna. Ga ñunhi yurru gurruñu'mirri mala bitjandhiyi barrku'-  
barrkuwatñkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ñunhiyi bāpurruny'tja  
yurru buwayakthirrina ñunhiyi bāpurruny'tja yurru buwayakthirrina winya'yunna.

26 Ga bitjanayi lingu, ñunhi ñayi bini Mokuyyunyja bunha nñanñuwaynydja  
ñayi mitñjinha, ñunhiyinydja bini nñanñu rom buwayakthinyana, ga winya'yunana.

27 Nhumanydja ñuli yukurra waña yanapi ñarra yukirri dhawatmarañu yātjmirrinha  
birrimbirrnhā walalanha ñurikala ganydjarryu Beltjapulwala, bitjan nhuma ñuli waña.  
Ga nhā warray ñunhi nñumalanydja malthunaramirri walala? Nhāyu walalanydja

njuli mokuynha walalanha dhawatmarama?... Yolkala ganydjarryunyndja? Yo, njuringi nhumalangalay malthunaramirriyu walalay yurru lakaramanyndja nhumalanha, nunhi nhumanyndja dhuwala bothinyaramirrira walala, yakana nhuma yukurra dhunupanyndja wal'nu lakarama.

<sup>28</sup> “Yo, narrantndja njuli yukurra dhuwala dhawatmarama yätjmirrinhandynda birrimbirrnha walalanha nuringi lingu Gunhu'walana ganydjarryu, ga balakurruyina nhuma yurru dharanandja nunhi Gunhu'wu Romdja linguna maln'thurruna dhiyalaminindynda nhumalangalanyndja.”

<sup>29</sup> Bala njayi Djesuyu njulinurunyndja lakarañala dhäwu' mayali'kurru, bitjarra gam', “Yakana yurru njula yol yolnu marrtji ganydjarr-dumurrwalanyndja darramuwala wäñalili, ga djaw'yun nhanju njula nhä girri'. Näthilinyndja njayi yurru njanya garrpin nathili, nunhiyi ganydjarr-dumurrnhandynda darramunha, bala yurruna njayi yurru djaw'yundja njula nhä nhanukala bala'nuru. Ga njayi Satandja balanyarayi yana bitjan ganydjarr-dumurrmirrina yolnu.”

<sup>30</sup> Ga wiripunyndja njayi Djesuyu lakarañala bitjarra, “Njuli yurru njula yol yolnu nhina yukurra yaka narakala gali'nura, njayinyndja nunhiyinyndja yolnu njunha nhanukalana gali'nura, bitjan naraku njayi mirinjuna. Ga njuli yukurra njula yolthu yolnyu yaka djäma narakala lun'marama, njayinyndja nuringiynyndja yolnyu njuli yukurra barrkuwatjukumana, gukumana yukurra yolnu'-yuljunhana narakala.

<sup>31</sup> “Yo, yuwalk narra nhumalangu yukurra lakaramanyndja dhuwala. Njuli yurru yolthu yolnyu djäma yätj dhuwurr ga waña nänarr-yätj, Gunhu'yu yurru bäy-lakarama warray nurikiynyndja yolnuwu, njuli balanju njayi bilyurrunynda. Yurru bäynuna yana yurru Gunhu'yunyndja bäy-lakarama nurikinynda yolnuwu nunhi njayi njuli yätj-lakarama Gunhu'wunyndja Garrkuluknha Birrimbirrnha; nunhiyi nhanukala yätjtja yurru dhärra gupadlnha yanana, yakana yurru buwayakkuma. <sup>32</sup> Ga njuli yurru njula yolthu yolnyu yätj-lakarama Gäthu'mirrinunha Yoljunhandynda wal'nu, njayi yurru Gunhu'yunyndja bäy-lakarama warray nurikiyi yolnuwu, njuli balanju njayi bilyurrunynda. Yurru Gunhu'yunyndja bäynuna yurru yana bäy-lakarama nurikinynda yolnuwu nunhi njayi njuli yätj-lakarama Godku Waljamirrinha Birrimbirrnha, yana njayi yurru nhinanyndja nhanukalay yätjnurana romjunaryndja dhiyanu-wala, ga bitjana lingu yurru.” Bitjarra njayi Djesu wananyndja.

### *Nhäninin' dharpa ga borum dharpa*

<sup>33</sup> Ga dhurrwaranjuru njulinurunyndja, njayi Djesuyu lakarañala wiripuna dhäwu, bitjarra gam', “Nunhi yurru dharpa borummirrinyndja, nunhiyinyndja dharpa borum yana, ga nunhi yurru dharpa nhäninin'mirrinyndja, nunhiyinyndja dharpa nhäninin yana. Yo, nunhi nhuma njuli nhäma dharpa, marwat nuthanara bandja'-bandjalili, bala nhuma njuli margithirrira nurikiyi dharpawu, nhäyinyara nunhiyi dharpa, mak yätj nhäninin, mak borum namakurru. Ga balanyarayi bili nhuma njuli njäma dhäruktja njula yoljunha wanjanharanyndja, bala margithirrira nhäyinyara nunhi yolnuwu njayanu, mak yätj, mak namakurru.”

<sup>34</sup> Bala njayi Djesuyunyndja wanana walalanha nunhi Rom-dharraymirrinhandynda, bitjarrana lakarañala. “Nhumanyndja dhuwala bäpiyinyarana yolnu'-yulnu, bäpiwuna walala yumurru. Yakana nhuma njuli yukurra waña namakurruny'tja wal'nu nänarr, lingu nhuma dhuwurr-yätjmirrina wal'nu yolnu'-yulnu. Lingu nunhi yana bili romdja nunhi yukurra njorra yolnuwala njayanunura, maln'thun yurru dhawatthun nhanukala nänarrkurru, nunhi njayi njuli nunhiyi yolnu waña yukurra dhäruk.

<sup>35</sup> “Yo, namakuli'yunyndja wal'nu yolnyu njuli ruwamjukuma namakuli' wal'nu yana nhä malanha nhanukalay njayanunura, bala maln'thundja njuli nhanukala njulinuruyi dhäruktja namakuli'na wal'nu yana. Ga yätjtja njuli maln'thun dhäruk yätjkala yana yolnuwala, lingu njayi njuli yukurra ruwamjukuma yätj malanha yana nhanukalay njayanulili.

<sup>36</sup> “Narra nhumalangu yurru lakaramana,” bitjarra njayi Djesuyu lakarañalanyndja. “Nunhi njuli yukurra yolnu dhäruktja waña, nunhiyi nhanukunu wanjanharanyndja yurru yakana winya'yun; dhärrana yana yukurra yurru. Ga njulinaramirriyuna nunhi yurru yolnu'-yulnu gumurrnjurana Gunhu'wala dhärra, njayinyndja yurru Gunhu'yunyndja maln'maramana nunhiyi yolnuwunu dhäruk, ga njuringi dhärukthunyndja yurru njanya milkumana, nhäyinyara njayi nunhi yolnu, namakurru', mak yätj. <sup>37</sup> Nunhi yurru dhäruk nhokunu wanjanhara namakurruny'tja wal'nu, Gunhu'yunyndja yurru njamana, bala waña namakurru' lakaramana nhuna. Ga nunhi yurru dhäruk nhokunu wanjanhara yätjkunharanyndja, ga njayinyndja yurru bitjandhi bili Gunhu'yunyndja njäma, bala waña nhuna dhuwurr-yätj lakaramana yana.”

*Djesunydia dhuwala biyapul wal'nu Djawunawala ga Djalamanjala*

<sup>38</sup> Ga wiripunydia jalapalmirri yolŋu walala, Rom-marŋgikunharamirri walala ga Rom-dharraymirri walala marrtjina Djesuwala, ga wanjana bitjarra, "Way Marŋgikunharamirri, nanapurru djal'ne yurru djäma nutu' wal'nu. Ma', milkuja mak nanapurrunjala nŋuway djiwarr'wuyunydia ganydjarrnha, bala nanapurru yurru nŋun marr-yuwalkthirrina."

<sup>39</sup> Bala ŋayi Djesunydia waja buku-wakmarama walalanggu bitjanna, "Nhumanydia dhuwala yätjimirrina mirithirrina wal'nu, lingu nhuma dhudi-yarrkthurrunana Gunhu'walanydia. Nhumanydia yukurra dhar'thar wekamana wananydia narranta ganydjarr-dumurruwuna wal'nu djämawu, yurru narrantya yurru yaka djäma yana milkunharawunydia nhumalangu. Nuriŋi yolŋu'-yulŋuyu Ninapawuyŋuyunydia wäŋawuyyu nhäjala dharanarana Godku ganydjarnnydia, nŋunhi ŋayi Djawuna dhawatthurrana beŋuruyi narranti'wala gulunŋuru walja yana, ga nŋunhina lingu nhumalangu milkomanydia yukurra. <sup>40</sup> Nŋunhi ŋayi yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋunydia bitjandhiyi norra yukurra nŋunhala molunuranydia lurrkun' munha' nupan, bala dhawatthundja yurru waljana yana beŋuru molunurunydia, nŋunhiyina nhuma yurru nhämanydia Godku ganydjarnnydia, yurru yakana nhuma marr-yuwalkthirrinnydia yurru.

<sup>41</sup> "Yo, ŋayi Djawuna marrtjinanydia ga lakaraŋalanydia yukurrana Gunhu'wu dhärukha nurikalanydia walalangala nŋunhi walala yukurrana nhinana Ninapa wäŋanura, bala nuriŋiyi yolŋuyu walalay näkula ŋanya dhäruktja, bala dhunupana bilyurrunana yukurrana walalangalay yätjŋurunydia romŋuru malanŋuru. Ga ŋulinyaramirriunydia waluyu Dhä-yawar'yunaramirriunydia, nŋunhi yurru yolŋu walala bukmak dhärra gumurrŋurana Gunhu'wala, bala walala yurru nurikiynydia wäŋawuy Ninapawuyunydia dhärra, bala waja yätj-lakaramana nhumalanha, lingu wangany dhikayi yolŋu dhiyalami nhumalangala, biyapulnydia wal'nu djuŋkmaramanydia yukurra Djawunanha, ga nhumanydia yukurra yaka warray ŋäma ŋanya dhäruk.

<sup>42</sup> "Yo, be baman'tja ŋayi buŋgawanydia dhäyka wäŋawuy Djepawuyunydia marrtjina be barrkunuru warray nänharawu nuriki liya-djambatjku yolŋuwu yäkuwu Djalamangu, lingu dhäyka nŋunhiyi djal'thinanydia mirithina yana marŋgithinyarawunydia nhanukala. Ga ŋulinyaramirriunydia waluyu Dhä-yawar'yunaramirriunydia, ŋayinydia yurru nŋunhiynydia dhäyka dhärrana, bala waja yätj-lakaramana yurru nhumalanha, lingu wangany yolŋu dhiyalami biyapul wal'nu liya-djambatj, djuŋkmarama yukurra yäkunha Djalamannhanydia, yurru nhumanydia yaka warray yukurra ŋäma ŋanya." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydia.

*Dhawatmaranharanydia Mokuy yurru roŋiyirriyi nŋunhi yurru wäŋa yolŋumiriwyrinydia*

<sup>43</sup> Ga ŋulinuru dhurrwaranuru ŋayi Djesuyu lakaraŋala dhäwu' bitjarra gam', "Nŋunhi ŋuli wakinunhanydia mokuyŋha dhawatmarama yolŋuwalanydia ŋayanŋuru, bala ŋayi yurru marrtji larruma wiripunuwuna wäŋawu, wanhaka ŋayi yurru malŋ'marama, bala nhinana. Ga ŋuli yurru ŋayi yakanydia malŋ'marama ŋula wäŋa, <sup>44</sup> ŋayinydia yurru waja ŋanyapinyay ŋayi bitjanmirri, 'Narra roŋiyirriyi balayi bay' marrtji nŋunhimalayi lingu wäŋalili, nŋunhi narra näthili ŋayanŋura nŋunhiliyi yolŋuwala nhinana yukurrana.' Bala ŋayi yurru marrtjinydia roŋiyirrinnydia nŋunhiwalayi, bala nhämana yurru nŋunhiyi wäŋa latjuny'tja dhikanydia wal'nu, darrtjalktja ga yolŋumiriwinydia. <sup>45</sup> Bala ŋayi yurru marrtji, bala waja wiripu-gulku'nhana mokuyŋha walalanha nŋunhi biyapulnha wal'nu yätjimirrinana nhanukalanydia, garr'yundja ŋayi yurru walalanha bitjanna, 'Go marrtjiya walala lili, narrantu malthurra, lingu narra malŋ'maranala nŋunha wäŋa biyapulnha wal'nu latju'na.' Bala walala nhinana yukurra yurru nŋunhiyi nurikalayina yolŋuwala bukmaknha walala yana, bala ŋayi yurru nŋunhiyi yolŋu yätjithirrina mirithirrina, djuŋkmaramana biyapulnha wal'nu nŋunhi näthiliŋunydia. Bala yuwalk yurru yana dhuwalayi bitjandja, nurikinydia yolŋu'-yulŋuwu nŋunhi walala yukurra nhina dhiyala dhiyanu-wala mirithirrina yana yätjinha wal'nu." Ga bitjarra Djesuyu lakaraŋalanydia.

*Djesuwu nändi'mirriŋu ga gutha'mirriŋu walala nhanŋu*

<sup>46</sup> Badak yana ŋayi yukurra wananydia Djesuyu, lakaramanydia walalanggu, bala walalanydia bunana, nhanŋu nändi'mirriŋu ga gutha'mirriŋu walala, bala dhärra'-dharranydia walala yukurra warranul gal'ŋurana nŋunhili bunbunura; walala dukthukthirri walala yurru waja nhanŋu Djesuwu, yurru gulku'na nŋunha mitji yolŋunydia walala yukurra nhina liw'marama nhanukala. <sup>47</sup> Bala ŋayi

wanganydhunydyja waŋa nanya Djesunha bitjanna, “Way Garray. Nunhana nhuŋu nãndi'mirriŋunydyja ga gutha'mirriŋunydyja walala dhärra-marrtji ya', war-raŋulnha. Duktuknha walala nhuŋu nunha yulŋunydyja.”

<sup>48</sup> Ga ŋayi Djesunydyja waŋa bitjan warray, “Yol dhika ŋarraku nãndi'mirriŋunydyja ga gutha'mirriŋunydyja?” bitjan. <sup>49</sup> Bala ŋayi dhunupamirriyamanydyja walalanha nhanŋuway warray lundu'mirriŋunhanydyja walalanha nunhi, ga waŋa bitjanna, “Dhuwala gay', ŋarraku nãndi'mirriŋunydyja ga gutha'mirriŋunydyja walala. <sup>50</sup> Nunhi yukurra yurru nula yolthu djäma duktukkurru ŋarrakalaŋuwalanydyja bäpawala wal'ŋu, ŋurikalanydyja nunhi ŋayi djiwarr'ŋura nunha nhina yukurra, nunhiyina yolŋu wal'ŋu ŋarrakuwaynydyja gutha'mirriŋu ga nãndi'mirriŋu.” Bitjarra ŋayi Djesunydyja waŋana.

## 13

### *Maŋutjiwuy ŋathawuy dhäwu' mayali'mirri*

<sup>1</sup> Ga ŋuriŋi bili yana waluyu Djesu dhawaŋthurrana bala'ŋuru, bala marrtjina yarrupthurrana raŋililina. Marrtjinanydyja ŋayi nhinana bala-a-a, ga dhut-gay nhinana raŋililina, bala ŋayi yukurrana lakaraŋalana marŋgikuŋalana yolŋu'-yulŋunhana, nunhi walala marrtjina luŋ'thurruna nhanukala mäkiril-witjunarawu nhanŋu. <sup>2</sup> Yo, gulku'na marrtjina yolŋunydyja walala luŋ'thurruna nhanukala, yana lingu ga gungaŋala warripam'nha, bala ŋayi Djesunydyja wapthurrana mitjiyalilina, ga ŋuliŋuruna mitjiyaŋuruna ŋayi yukurrana lakaraŋalanydyja marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunhanydyja nunhi walala marrtjina nhinana raŋiŋura; lakaraŋalanydyja ŋayi yukurrana Godkalaŋuwuy, ŋurukuy Djiwarr'wuy Rom, <sup>3</sup> yurru mayali'mirriyaŋalana ŋayi yukurrana lakaraŋalanydyja, yakana warraŋulkunŋalanydyja. Ga bitjarra ŋayi nunhiyi dhäwuny'tja lakaraŋala gam', “Wanganydhu darramuyu marrtjina dholkuŋala ŋayaŋay' maŋutji birrali'; ŋayi marrtjina djalkthurrunanydyja nunhi ŋayaŋay' munatha'-lili. <sup>4</sup> Yurru wiripunydyja maŋutji nunhi galkina dällili munatha'lili dhukarrlili, bala wäyin walala buŋthurrunga lukanana marrtjina nunhiyi ŋayaŋayny'tja nunhi marrtjina ŋorrana nunhili dhukarrŋura. <sup>5</sup> Ga wiripunydyja maŋutji galkina marrtjina nunhiwala gundamirrilili daŋawuklili munatha'lili, ga dhunupana yana nunhiyi ŋayaŋay' dhamany'tjurrana. <sup>6</sup> Bala beŋurunydyja waluyuna räwakkunŋala, bala ŋayi räwakkthinana nunhiyi ŋayaŋayny'tja, bili munatha' nunhi daŋawuk ŋurikiyi birrali'wu ŋathawu. <sup>7</sup> Ga wiripunydyja maŋutji galkina marrtjina dirritirri'mirrilili munatha'lili, nunhi nhämunha' marrtjina ŋorra-ŋurrana dirritirri mulkur nunhiliyi, bala maŋda ŋutharanydyja marrtjina rrambaŋina, bala ŋuriŋiyi dirritirriyunydyja buriny-mulkanana nunhiyi birralinanydyja. <sup>8</sup> Ga wiripunydyja maŋutji birrali galkina marrtjina laŋju'lilina dhikana munatha'lili, ga nunhiyi maŋutji natha nuthara dhika laŋju'yinana wal'ŋu, dhaŋaŋdthinana dhikana; wiripunydyja maŋutji natha nunhi 100-thinana, ga wiripunydyja maŋutji natha ŋuliŋuruyi 60-yinana, ga wiripunydyja 30-yinana.” <sup>9</sup> Ga bitjarayina ŋayi dhawar'maraŋalanydyja waŋana Djesuyu, “Mäkiril-witjurranydyja yuwalkkunŋa ŋi... djinawa'wuywu wal'ŋu ŋuriki, märr nhe yurru ŋäma dhaŋaŋa muka wal'ŋu.”

*Lakarama yukurra Djesunha, nhäku ŋayi ŋuli nunhi waŋa mayali'mirriyamanydyja lakarama*

<sup>10</sup> Ga dhurrraraŋuru ŋuliŋuru, ŋanapurru Djesuwala lundu'mirriŋuyuw walalay dhä-wirrkayun nanya Djesunha bitjan, “Way, nhäku nhe ŋuli dhuwala waŋa lakarama mayali'mirriyamanydyja yolŋu'-yulŋuwu?” bitjarra.

<sup>11</sup> Bala ŋayi Djesunydyja buku-wakmaraŋala waŋana ŋanapurruŋala bitjarra warray, “Nhumanydyja dhuwalanydyja walala ŋarraku lundu'mirriŋunydyja walala marŋgimirri ŋuruku Godkalaŋunydyja Romgu, ŋurikinydyja Djiwarr'wuywunydyja wal'ŋu nunhi yukurra ŋorra dhuwala dharripal; nhumanydyja marŋgina, lingu Godthu nhumalaŋala linguna malŋ'maraŋala. Ga walalanydyja nunhanydyja walala yaka warray marŋgi, lingu yaka walalaŋala Godthu malŋ'maraŋala warraŋulkunŋala. <sup>12</sup> Yo, ŋayinydyja ŋuriŋinydyja yolŋuyu nunhi ŋayi märraŋala, bala ŋayathamana yukurra nhä malanha nunhi Godkuŋu wekanhara, ŋayinydyja yurru Godthunydyja wekama biyapulnha wal'ŋu nhanŋunydyja, märr yurru ŋayi yukurra ŋayathama buku-yattjatkunharana marrtjin-yara bala. Ga ŋayi ŋuriŋi wiripunuyunydyja nunhi ŋayi yukurra dhäpark ŋuli nhina, nunhi ŋayi yaka ŋayathama yukurra Godkuŋu nula nhä, nhanŋunydyja yurru yana winya'yunna-wala nhä ŋayi yukurra ŋayathama nunhi, djaw'yunna yurru-wala nula yolthu. <sup>13</sup> Yo, waŋanydyja ŋarra ŋuli nunhi mayali'mirriyama walalaŋala, lingu walala ŋuli nhäma ŋarrakuŋu djämauwuy warray yana, yurru yakana walala ŋuli wirrkinidyja

nhäma mälkumanydja wal'ñu. Yo, nâma warray walala ñuli ñarraku dhärunktja, yurru yakana walala ñuli nâma dharanandja.

<sup>14</sup> “Baman'tja benydja walñu dhäwu'-lakaranhamirriyu yäkuyu Yitjayayu lakarañjala walalanha bitjarra gam',

ñâma warray nhuma yurru yulñunyndja,

yurru yakana dharanandja nhuma yurru nâma;

ga biyapul nhämanyndja nhuma yurru,

yurru yakana mälkumanydja nhuma yurru nhäma.

<sup>15</sup> Lingu nhuma dhuwalanydja walala gunganhaminyarana nhumalanggiyungunu nhuma liyanydja,

yaka nhuma duktuk märranharawu Godkalanuwu romgu;

nhuma dhal'yurrunana nhumalanguway nhuma mäkiriny'tja nânharanurunyndja,

ga mañutji nhuma nânharanuru bambaythinayi yana.

Ñunhi bini nhuma yuwalk duktukthinya nânharawu,

nhumanydja bini nânha ñamathanha warray,

ga ñunhi bini nhuma yuwalk duktukthinya nânharawu,

nhumanydja bini nânha dharanana warray,

bala nhuma bini roñiyinyana bilyuna Gunhu'walana,

ga ñayinydja bini nhumalanha Godthunyndja walñakunhana.'

Yo, ñunhanydja yolñu walala nhina yukurra gay' bambaymirrina yana ga mäkirimi'miriwnha walala, balanyara yana lingu bitjarra Yitjayayu lakarañjala walalanha be ñäthili.

<sup>16</sup> “Yurru nhumanydja dhuwala gonmirri walala yolñu'-yulñu Gunhu'wunu, lingu nhuma yukurra nhämana wal'ñu Godku romnha, ga nâma nhuma yukurra dharanana.

<sup>17</sup> Märr-yuwalk ñarra nhumalangu yukurra lakaramanydja dhuwala. Näthilinydja benydja baman'tja wal'ñu Godku dhäwu'-lakaranharamirri yolñu'-yulñu ga dhuwurr-ñamakurru' yolñu walala, walalanydja ñunhi duktukthina yukurrana nânharawu dhiyakuyi ñunhi nhuma yukurra nhämana ñarrakalanydja djäma. Yurru yaka walala nhägalanydja. Ga mirithina walala yana duktukthina dhäwu'wunyndja nânharawu yukurrannharawu, ñunhi nhumanydja yukurra nâmana dhiyanunyndja-wala, yurru yaka walala ñäkulanydja ñunhiyi.” Bitjarrana ñayi Djesu wañananydja lakarañjalanydja.

*Lakarama yukurra dñinawa'wuyinha ñathawuy mañutjiwuy mayali'*

<sup>18</sup> Bala ñayi ñulinurunyndja Djesu wañana bitjarrana, “Ñäkanydja ñamathanja walala, ga marñgithiya. Dhuwalanydja ñarra yurru lakarama mayali'na ñunhi yukurra ñorra dhikayi, dhipuñuruyi ñathanuru mañutjiñuru. Mañutjiñyndja ñathanydja dhuwala bitjan Godku dhärük.

<sup>19</sup> Wiripuyunyu yolñuyu ñuli ñunhi nâma Godku dhärük ñunhiyi, yurru yakana walala ñuli ñunhi dharanandja nâma, bala märramanydja, bala ñayinydja ñuli ñunhi Mokuynyndja marrtji, bala djaw'yunna yana ñunhiyi dhärük walalañjala liyanuru; ñunhiyinyndja yolñu walala balanyara bitjan dälñha munatha' ñunhi dhukarr.

<sup>20</sup> Ga wiripunyndja ñunhi ñayanay' mañutji galkina marrtjina ñanawuklili munatha'lili, ga balanyarayina wiripunyndja yolñu ñunhi ñayi ñuli nâma dhuwalayi dhärük, bala ñoy-ñadupthunna yana märramanydja, <sup>21</sup> yurru yaka weyindja ñunhiyi yolñu ñuli dhärranydja yukurra. Yo, ñunhi yurru ñayanay-yätkunharamirrinnydja buna nñanñu, lingu ñayi ñunhayina Godkalana romñura dhärra yukurra, ga dñunupana yana ñayi ñuli ñadawyunna ñulinuruyi romñurunyndja.

<sup>22</sup> Ga ñunhinydja mañutji ñatha ñunhi ñayi marrtjina galkina dirritirri'mirrilili munatha'lili, ñunhiyinyndja yolñu balanyarana ñunhi ñayi ñuli nâma Godku dhärük, yurru bitjanna linguna ñayi ñuli yukurra guyanjirrinnydja dhiyakuyinha munatha'wuyinha yana romdja, ga bitjanna linguna buku-manguma ñuli giriny'tja dhika nhänydja rrupiyanydja mäypana wal'ñu, bala dhiyanuyina romdhu malañuyu ñuli ñunhi biny-djitkumanydja yukurra Godkunyndja dhärük, ga yakana ñayi ñunhiyi yolñu yukurra yurru nhina ñamakurruny'tja; ñayinydja ñunhi balanyarana bitjan borummiriw dharpa.

<sup>23</sup> Ga ñatha ñunhi mañutji ñunhi marrtjina galkina ñamakurru'lili dhika wal'ñu munatha'lili, ñunhiyinydjayi yolñu walala balanyarana ñunhi walala ñuli nâma wal'ñu yana, ga bitjanna linguna walala yurru nhinana yukurra ñunhiliyina lingu ñamakurru'ñurana dhikana wal'ñu romñura, yana lingu-u-u ga latju'thirri dhika walala yurru yolñuthirri, dhanandhirrina dhikana ñurinyi Godkalana nhäyu malañuyu, bitjanna bitjan ñunhi borum yukurra dhärra mulkurmirri dhirrimukmirri.”

*Dhuwalanydja dhäwu' mirinuwunu nhäñiniñ' manapanara*

<sup>24</sup> Ga wiripunyndja nanyi Djesuyu dhāwu' lakaraṇala mayali'mirriyaṇala bitjarra, "Yo, dhuwala nunhi Godku Djiwarr'wuyndja Rom balanyara gam'. Yolḡu wāṇa-waṇaṇ marrtjina yukurrana djalk-djalkthurrunanyndja natha maṇutji nunhimalayi munatha'lili, mār yurru ṇulinuruyinyndja nuthanna ṇamakurru'na wal'ḡu natha.

<sup>25</sup> "Ga munhakuna walala yolḡu'-yulḡunyndja marrtjina ṇorra'-ṇurrana, bala ṇayinyndja mirinunyndja marrtjina yulwutjurrunana balayi nunhimalayi munatha'lili, munhakuna nanyi ḡuṇaṇ'thurrunanyndja, bala djalkthurrana nhāḡinin'ḡha mulmu mulkurr nunhimala ḡoḡu-manapara ṇayanay'lili manymaklilinyndja. Djalkthurrana ṇayi, bala marrtjina winya'yurrunana.

<sup>26</sup> "Yo, birraliny'tja nunhi nuthara dhakalmirri-yinana ṇayanay'mirriyinana, ga yurruna yolḡu'-yulḡunyndja nhāḡala nunhi nhāḡinin'tja mulmu nunhimala ḡoḡu-manapanarana ṇathalili. <sup>27</sup> Bala walala djāmamirrinnyndja walala nurikiyi ḡarramuwu marrtjinana, bala waṇana ṇanya bitjarrana, 'Way,...' nunha nhenyndja dholkuma yawungu manymak warray natha. Ga wanhaṇuru nunha nhāḡinin'tja mulmu walmana?" <sup>28</sup> Ga ṇayinyndja lakaraṇala nuriniyi ḡarramuyunyndja bitjarra, "Nunhanyndja dhuwala mirinuyu djalkthurrana, ḡula yolḡu yana."

"Ga walalanyndja waṇana dhā-wirrkayurruna ṇanya bitjarra, 'Dukṡuk muka nhe ṇanapurrunḡunyndja?... nunhi ṇanapurru yurru marrtji balayi?... ga ḡulḡu'-ḡulḡurrun nunhayi nhāḡinin' mulmu?"

<sup>29</sup> "Ga ṇayinyndja waṇana nunhiyi munatha'-waṇaṇunyndja ḡarramu bitjarra. 'Yaka!... Gonha'yurra walala! Nuli nhuma yurru ḡula ḡulḡurr'yundja nunhiyi nhāḡinin'ḡha, nhuma ḡuli bāyḡha mel-waḡatjurru nunhiyi nathanhana. <sup>30</sup> Gonhana maṇḡa yurru nuthan rrambaṇina, nhāḡinin' mulmu nunhiyi ga ṇayanay' birrali', ga bāy yurru natha ṇalwurun'thirri, ṇulinaramirriyuna ṇarra yurru maṇḡanha barrkuwatjukumanyndja. ṇarra yurru ḡuj'yun ṇarrakuway djāmamirrinḡanyndja walalanha bitjanna, 'Gaṡuy marrtjiya walala, ga gulṡthura ṇāthilina dhuwali nhāḡinin'tja, bala ḡap-ḡapmaraṇa waṇḡanylilina, bala yana djalkthura ḡurthalilina. Ga yurruna nhuma yurru gulṡthun ṇathanyndja nunhinyndja, bala dhark-dharkkuṇana walala, ruwaṇmu-nherralana nunhimalana ṇarrakiyḡalana buḡbulili.'" Ga dhuwalana nanyi Djesuyu lakaraṇala dhāwuny'tja mayali'mirrinnyndja.

#### *Dhāwu' nyumukuniny'puy ṇarakawuy borumbuy*

<sup>31</sup> Ga wiripunyndja dhāwu' mayali'mirri nanyi Djesuyu lakaraṇala bitjarra gam', "Dhuwalanyndja nunhi Godku Djiwarr'wuyndja Rom walḡa warray ga nuthanaramirri, balanyara bitjan ḡawu ṇaraka borum. <sup>32</sup> Yo, ḡawunyndja dhuwala maṇutji nyumukuniny wal'ḡu, yakana ḡula wiripuwunyndja dharpawuy ṇaraka balanyarayi nyumukuniny'mirri. Ga nunhi ḡuli yolḡuyu lāmu-nherraṇ nunhiyi ṇaraka munatha'lili, bala ṇayi ḡuli nunhiyi dhamany'tjundja, bala nuthanna marrtji yindithirrina, ḡulṡmaramana yurru wiripunḡhanyndja dharpanha malaṇunha. Bala walalanyndja yurru wāyindja walala buṡṡhun, bala nhinana marrtji nunhimalayi dharpalili, bala djāmana yurru walala wāḡa walalḡuway nunhimalayi baṇḡa'-baṇḡalilinyndja." Ga bitjarra nanyi Djesuyu lakaraṇala mayaliny'tja.

#### *Dhāwu' ṇathawuy ruwaṇḡa'kunharawuy*

<sup>33</sup> Bala nanyi Djesuyu lakaraṇala wiripunyndja mayali'mirri dhāwu' bitjarra, "Godkunyndja dhuwala Rom balanyara warray bitjan ṇathawuy ruwaṇḡa'kunhara. Yo, dhāyḡayunyndja ḡuli mārrama yutjuwala yana nunhiyi ṇathawuy ruwaṇḡa'kunhara, bala ṇayi yurru nherraṇ nunhiyi yindililina banikin'lili, bala biḡgurrunyndja ṇathanyndja gulṡu'na ḡāmbany'tja nunhiyi, bala bukmak yurru nunhiyi ḡāmba ḡaḡathirrinnyndja laṡju'thirrina dhikana, wiripuyirrina yurru. Ga bitjandhina yurru yolḡuyu lurrkun'thuna nunhi ḡarraywalaṇumirriyunyndja wāṇanha wiripukuma, laṡju'kumanyndja dhikanyndja wal'ḡu." Ga bitjarra nanyi Djesuyu mayali'mirriyaṇala lakaraṇalanyndja.

#### *Djesuyu lakaraṇala yukurrana mayali'mirriyaṇala rombuy*

<sup>34</sup> Yo, bitjanna liḡu nanyi ḡuli Djesuyu lakaranha Godku nunhi Djiwarr'wuyndja Rom wal'ḡu nuripa yolḡu'-yulḡuwa, yurru waṇanhanyndja nanyi ḡuli lakaranḡanyndja mayali'mirrina yana, yaka nanyi ḡuli lakaranha bukmakku nuriki mittjiwu ḡula waṇḡany dhāruk warraṇulkurrunyndja.

<sup>35</sup> Baman'tja benyndja wal'ḡu dhāwu'-lakaranharamirriyu dhunupamirriyaṇalayi lakaraṇala ṇanya Djesunha bitjarra gam', "ṇayi yurru waṇa yukurra lakarama nunhinhana nunhi yukurra ṇorra be ḡonha ḡjulul'maranhara,

lakaramanydja ñayi yurru malñ'maramanydja ñunhiyi yolñu'-yulñuwala, yurru wañanydja ñayi yurru lakarama mayali'mirriyama yana.

Yakana ñula wañgany yolñu marñgi ñurikiyi ñäthilinydja, ñorra yukurra yurru ñunhiyi dñulul'yunara,

yana lingu ga ñayina yurru ñunhi malñ'maramanydja."

Bala yana yuwalkthi ñayi malñ'marañalanydja yukurrana Djesuyu mayali'kurru yana, mairr yurru ñuriniyina walalay lingu malñ'maramanydja ñunhi walala yurru yuwalkkuma wal'ñu ñurikiyi ñarruma märranharawu.

*Djesuyu lakarañala yukurrana mayali' nhäñinin' puy ga birrali'wuy dhäwu'*

<sup>36</sup> Ga ñulinurunyidja dhurrwaranyuru ñayi Djesuyu gonha'yurrunana bukmakhanydja yolñu'-yulñunha, bala marrtjina ga gärrina bunbulilina. Bala nhanñu lundu'mirrinunyidja walala marrtjinayi, bala dhä-wirrka'yurruna ñanya bitjarra, "Wäy Garray! Nhä ñunhi dhäwuny'tja nhe lakarañala?... nhäñinin'puynyidja mulmuwuy ga birrali'wuyunyidja? Lakarañala mak ñanapurrunğala mayali', nhaltjan yukurra dhäruk mayali' ñunhilimi waña."

<sup>37</sup> Bala ñayi Djesunyidja wañana bitjarrana gam', "Ñunhinydja darramunyidja ñunhi ñayi dholkuñala latju' mañutji ñayanay', ñunhiyinydja bitjan Gäthu'mirrinuna Yolñu, <sup>38</sup> ga ñunhinydja dñulmu-wañarrany'tja munatha', ñunhiyinydja bitjan dñuwalana wäga munatha'na. Ga ñunhiyinydja mañutjinydja ñatha balanyarana bitjan yolñu'-yulñuna, ñunhina walala ñunhi walala yukurra ñhina Godkala yana Romñura, ga ñunhi nhäñinin'tja mulmu balanyarana bitjan ñunhina yolñu walala ñunhi walala ñhina yukurra romñura Mokuywala, ñurikala yätjimirriwala. <sup>39</sup> Ga ñunhi mirinunyidja ñunhi ñayi dholkuñala nhäñinin' mañutji mulmu, ñunhiyinydja ñayipina Mokuyinha, bothinyaramirrina ñäpuknha yana. Ga midawaranydja ñunhi, ñatha ñalwurun'thinyaramirrina walu, ñunhiyinydja balanyara bitjan walu ñunhina ñunhi yurru wäga dñuwala buku-mulka, ga ñunhinydja ñatha-gulkthunaramirrinidyidja walala balanyarana bitjan Gunhu'wu djiwarr'wuyinha dñämamirri walala.

<sup>40</sup> "Yo. Ñunhi ñatha-gulkthunaramirriyu walalay gulkthurrana nhäñinin'tja mulmunyidja, bala djalkthurrana gurthalilina, ga bitjandhina yurru yalalanumirriyunyidja malñ'thun. <sup>41</sup> Lingu ñulinaramirriyunyidja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriyunyidja, ñayipinydja yurru ñurini Gunhu'walanydja Gäthu'mirrinuyu dñuy'yundhi nñannuway ñayi dñämamirrinha walalanha, bala yana walala yurru malana gulk-gulkthun. Ñäthilinydja walala yurru yurrun'marama yätjimirrinhandyidja yolñu'-yulñunha, ñunhinhandyidja walalanha ñunhi walala yukurra marrtji yätjikkurru romgurr, ga ñunhinhandyidja walalanha ñunhi walala ñuli yukurra mel-warryun wiripunñunha yolñu'-yulñunha bala yätjilili. <sup>42</sup> Yo, Godkala dñämamirriyu walalay yurru yurrun'maramana ñunhi dñuwurr-yätjimirrinhandyidja yolñu'-yulñunha, bala yana djalkthunna ñunhimalana dhä-dir'yunaramirrililina wägalili, gurthalilina ñunhana, ga ñunhalayinydja walala yurru ñunhinydja yätjimirrinidyidja yolñu walala galñayätjithirrina, nyä'yunmirrina yukurra yurru, ga lirra-lawunharamirrina.

<sup>43</sup> "Ga walalanydja yurru Garraywalañumirrinidyidja walala yolñu'-yulñu ñhina yukurra yurru walalangalanuwala Bäpa'mirrinuwala warray Romñura, Djiwarr'wuyñurana ñunhi latju'ñurana dhikana ga djarrañawun'mirrinurana, bala walala yurru yana djenarra'yirrina, bitjan dñuwala walu."

Ga biyapul ñayi Djesuyunyidja wañana, dhawar'marañalanydja bitjarra, "Mäkiri'-witjurranydja yuwalkkuña ñi'... dñinawa'wuywu wal'ñu ñuriki, mairr nhe yurru ñäma dharanjan muka wal'ñu." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

*Dhäwu' mel-widi'wuy gundawuy ga latju'mirriwuy ralapinybu*

<sup>44</sup> Ga biyapul ñayi Djesuyu ñulinuruyi dhäwu' lakarañala wiripuna, mayali'mirriyana bitjarra, "Godkunyidja ñunhi Yuṭa Rom mel-widi' warray dhika wal'ñu yana, balanyara warray bitjan mel-widi' ñanya gunda ñunhi yukurra ñorra munatha'ñura ñula yolkuñu dñolkunhara dñulul'maranhara. Ga ñunhi ñayi yurru wañganydhu darramuyu malñ'maramanydja ñunhiyi dñulul'maranhara, bala ñayi yurru buyuwuyu'kumayi yulñunyidja, balayi ñäkirrmarama biyapul, bala marrtji ñayi yurru roñiyirrina wägalilina, galña-ñamathirrina wirrkina dhikana wal'ñu yana. Bala ñayi yurru ñuriniyi yolñuyu rarr'yunna yana yulñunyidja nñannuway ñunhi nhä malanha, bukmakkumana yana ñayi yurru wekama wunñuli'yunarawuna ñurikina wäñawuna, ñunhi wanhaka ñorra yukurra ñunhiyi dñulul'yunara; ñayi yurru gonha'yunna yana wiripunhandyidja nhänha malañunha bukmakkumana, mairr yurru ñunhiyi mel-widi'mirrinidyidja gunda nñannuwaynha wal'ñu yana." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañala Romnha ñunhi Godku wiripunyidja.



<sup>45-46</sup> Ga biyapul ñayi wiripuna dhäwu' lakarañala bitjarra gam', "Gunhu'wunydyja Rom latju' wal'ñu mirithiri dhika, mel-widi'mirri, balanyara bitjan latju'mirri ralapiny. Wangany yolñu mirithina djälthina bäyimgu ralapinygu malañuwu, bala ñayi larrunjalana yukurrana latju'mirriwu yana ralapinygu, warrya'yurrunana-a-a, yana lingu-u-u, ga malñ-gay ñayi wanganyinha nula yolkala yolñuwala, latju' yana dhika mel-widi'mirri, nunhi yakana yukurra wiripunydyja ralapiny balanyarayi ñorra latju'mirri. Malñ'marañalanydyja ñayi, bala ñayi wekañalanydyja balanydyja bukmakña yana nhä malanha nunhi ñayi yukurrana ñäthili ñayathanala, bala yana wunñuli'yurrunana ñayi nunhiyina ralapiny, märr yurru nunhiyi mel-widi'mirrinnydyja ralapiny nñanñuwaynha wal'ñu yana. Ga balanyarayi Gunhu'wunydyja Rom dhuwala." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañala mayaliny'tja.

*Dhäwu' ganybuwuy mayali'mirri yana*

<sup>47</sup> Ga wiripunydyja ñayi Djesuyu lakarañala bitjarra dhäwu' gam', "Gunhu'wunydyja Rom dhuwala balanyara bitjan dhuwala gam': Nunhi nuli yolñu marrtji guyawunydyja, bala ñayi yurru ñurkama ganybuna gapulilinydyja, bala wiripuna ga wiripuna guyanydyja yurru gärru yukurra nunhimalayi ganybulilinydyja, yätjmirri ga ñamakurru'mirri. <sup>48</sup> Ga nunhi yurru ganybu dhananñhirrinnydyja, bala yurru ñuriñi guya-djämamirriyundyja yolñuyu warryunna marrtji dhawatmarama rañililina, ga nunhalayina ñayi yurru nhina ganam'maramanydyja djarr'yundyja, gurrnunhan ñamakurru'mirrinnydyja bathililina, ga yätjmirrinnydyja guyanha ñayi yurru djalkthunna.

<sup>49</sup> "Ga ñuriñi Dhä-yawar'yunarayundyja waluyu, walalanydyja yurru ñuriñi Gunhu'wala djiwarr'wuyunydyja djämamirriyu walalay bitjandhi bili djarr'yundhi marrtji, ganam'maramana yolñu'-yulñunha. Walala yurru marrtji djaw'-djawyunna yätjmirrinnydyja yolñu'-yulñunha nulinuru ñamakurru'mirriwalanydyja malañuru, <sup>50</sup> bala yurru djalkthunna yukurra dhä-dir'yunamirrililina wäñalili, gurthililina nunhana, bala walala yukurra yurru galña-yätjthirrina, nyä'yunmirrina wirrkina yukurra yurru, ga lirra'-lawunharamirrina manapan." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydyja yukurrana, mayali'mirri yana dhäruk.

*Godku Rom ñäthiliñu ga yutanydyja dhärä yukurra rrambañi yana mañda*

<sup>51</sup> Bala nulinurundydyja ñayi Djesuyu dhä-wirrkayurruna nñanñuwaynha nunhi lundu'mirrinunha walalanha bitjarra, "Dharanjan muka nhuma yukurra dhuwala ñamanydyja?... yutanydyja rom?"

Ga walalanydyja buku-wakmarañala balanydyja nñanñu bitjarra, "Ñe. Dharanjanña ñanapurru yukurra dhuwala."

<sup>52</sup> Bala ñayi Djesunydyja wañana bitjarrana, "Linguna dhuwali. Walala nunhi Rom-marngikunharamirri yolñu'-yulñu wirrkina wal'ñu marngi ñuruku romgu ñäthiliñuwu nunhi ñayi Mawtjitikala wekañala Godthu ñäthili. Ga nunhi yurru ñayi ñuriñi yolñuyu ñäma, bala yana märramana dhuwalayi Godku rom yutanydyja malñ'thunara, nunhiyinydyja ñayi balanyarana bitjan bala-waṭaṇu yolñu nunhi ñayi yukurra ñayathama nuli ruwamñuyanbara nhä malanha gulku', bala ñayi yurru ñuriñiynydyja yolñuyu marngikuma yolñu'-yulñunha ñamathamana wal'ñu dhikana, lakaramanydyja yukurra yurru Godnha ñäthiliñunuru ga yutañuru, bitjanna yurru." Ga bitjarra ñayi Djesuyu wañana dhawar'marañalanydyja.

*Djesuwu gurruṭu'mirri walala yaka nñanñu märr-yuwalkthina*

<sup>53</sup> Bala nulinuruyinydyja dhurrwarañuru ñayi Djesuyu gonha'yurruna nunhiyi wäñä, <sup>54</sup> bala marrtjina roñiyina nñanukiñgalaynha wäñalili, yäkulili Natjuriplilina, ga nunhiliyina ñayi yukurrana lakarañala marngikuñalanydyja yolñu'-yulñunha nunhala buku-ñal'yunaramirrinñura buñbuñura.

Ga gulku'yu yolñuyundydyja walalay nunhi ñäkula yukurrana ñanya ñirryurrunana, bala walala yukurrana wañanhamina walalawuyinha bitjanmina, "Way, wanhanjuru ñayi dhuwalayi darramu marngithinanydyja? Nayinydyja dhuwala mulkur-djambatj warray. Yolkuñu ñayi yukurra dhuwalayi märramanydyja nuli? Ga wanhanjuru ñayi nuli yukurra ganydjarrnydyja dhuwala märrama dhiyakuyi malañuwu djämawunydyja, nunhi ñayi nuli dukmarama yukurra yolñu'-yulñunha? <sup>55</sup> Dhuwalanydyja gäthu'mirrinñu ñuriki bala'-dhu'l'yunaramirriwu warray ñiniya? Ga ñaṇḍi'mirrinnydyja nñanñu nunhi Merri warray. Nayinydyja dhuwalayi wäwa'mirrinnydyja nunhi Djayimgu ga Djotjipku ga Djäymangu ga Djudatku warray. <sup>56</sup> Ga yapa'mirrinnydyja walala nñanñu nuli yukurra nhina dhiyala ñilimurrungala warray. Ga wanhanjuru dhika ñayi märrañala dhuwalayinydyja malanha?" <sup>57</sup> Ga bitjarrayina walala yukurrana wañananydyja ñanya,

bala yaka warray walala nhanju marr-yuwalkthinanydja, yaka walala duktukthina nhanju Djesuwu.

Bala naji Djesunyndja wanana walalangala bitjarra, “Nunhi nuli dhawu'-ganharamirrinnydja yolju marrtji wiripulilinydja waganlali nula, walalanydja nuli nunhilinydja yolju'-yulnyunyndja marrama muka nanya dhäruk, ga marr-nal'yun muka nhanju nurikiyi yoljuwu, ga nunhi nuli naji be nahanukiyingalanydja waganlali marrtji, walalanydja nuli nahanjuwaynydja gurru'u'mirri walala yakana nula marr-nal'yun nahanukala, ga dhäruk nanya marrama.”

<sup>58</sup> Ga nunhili waganjura Djesuyu yakana djama mirithirrinnydja wal'ju nunhi bathalanydja, yanana naji lurrkun'nhana dukmaranala ga linguna, lingu yolju walala nunhi yakana nhanju marr-yuwalkthina.

## 14

### *Rakunynha naji Djon nunhi Liya-lupmaranharamirri*

<sup>1</sup> Ga nulinaramirrinnydjayi bungawanydja nurrunynyndja yukurrana nhinana Galaliwuyynyndja waganu yaku Giŋ-Yirit. Bala naji nuriŋiyi bungawayynyndja nakulana nanya Djesunha ganydjarr-dumurruwuyynyndja djawuy. <sup>2</sup> bala naji wanana nahanukalanuwala djamamirriwalanydja walalangala, lakaranalanydja nanya Djesunha bitjarrana, “Mak nunhayina naji Djondja bay, liya-lupmaranharamirrinnydja nunhinydja yolju, nulanuru naji yawungu mak biyapul wathirri rakunynuru, ga dhiyanuyina mak naji yukurra ganydjarr dhuwala dalkuma djamawynyndja bitjanarawuyi.” Yo, nuriŋi bungawayynyndja gyanina bitjarrayi, lingu yuwalk muka nunhi naji Djon rakunydhinanydja nahanukuŋu muka Giŋ-Yiritkuŋu gupawuy-djatthunara.

<sup>3-5</sup> Yo. Dhuwalayynyndja bungawa Giŋ-Yirittja duktukthina miyalkku marranharawu Yirutiawu yakuwu, yurru naji dhuwalayi miyalktja waganmirri lingu, ga dhuway'mirrinnyndja nhanju nuriki miyalkku gutha'mirriŋu nhanju muka Giŋ-Yiritku, yaku Bilip. Bala naji Yirittja marrtjina, bala marranjalana yana nunhiyi dhäykanhanydja, djaw'yurruna nahanjuwaylilijanalana.

Bala najinyndja nunhi Djondja marrtjina, bala naji dhunupana wananyndja nurikala Yiritkalana, raypirri'yurruna nanya bitjarrana, “Way, yaka nhuŋu dhuwaliyi dhunupa marranharawu dhiyakiynyndja miyalkku, lingu dhuwalinydja miyalk be muka nhokalanuwu gutha'mirriŋuwu.”

Bala najinyndja nunhi Yirittja noy-norranana yukurrana Djongu, naji duktuk bunharawuna murrkay'kunharawuna nhanju, yurru yaka naji bumara nanya wadutjanynyndja, lingu naji beyaniyina wirri yolju'-yuluwu, lingu walalanydja yolju'-yulnyunyndja nhanju yukurrana Djongu marr-namathina wirri, ga lakaranala nanya walala yukurrana dhawu'-ganharamirri naji Godku yolju. Bala naji Yiritthu yana wanana nahanjuway djamamirrinhana walalanha, bala walalanydja marrtjina, bala daptamaranjalana nanya raki'yuna Djonnha, bala galkara lolulilina. Ga nunhiliyina naji yukurrana nhinanyndja lolunurana nula nhamunha'na nalindi.

<sup>6</sup> Bala nhanju Giŋ-Yiritkunynyndja walu bunanana, bala naji walalangu wathurruna yolju'-yulnyunyndja, walala nanya yurru noynha luka Giŋ-Yiritnhana. Lukananydja walala yukurrana nathana dhika nhana gapuna, ga nunhiliynyndja miyalk yukurrana giritjina Yirutiawu nuriki miyalkku waku'mirriŋu. Giritjinanydja naji yukurrana nunhiyi dhäyka latju'kunala dhika wal'ju yana, bala najinyndja nunhi Yiritthunyndja buku-wurraparana nanya wirrina dhikana wal'ju. <sup>7</sup> Bala naji dhawu'-nherranyndja nanya nunhiyi miyalknha bitjarrana. “Naranydja yurru wekama nhuŋu birrka'mirri yana, nhaku dhe yurru naranna naji'thun nula.”

<sup>8</sup> Ga najinyndja najdi'mirrinnyunyndja nahanukala wanana nunhiyi dhäykanha bitjarra, “Waniya nanya naji'thurrayndja mulkurru Djongalanuwu.” Bala naji marrtinanydja dhunupana nunhi waku'mirrinnyndja, bala wanana bungawanhanydja bitjarrana, “Naranydja dhuwala duktuk mulkurru Djongalanuwuna. Nhe yurru mulkurgulkthun nunhinha liya-lupmaranharamirrinha yoljunha, bala wekana naraku napawanarra'mirrina banikin'mirri.”

<sup>9</sup> Ga najinyndja nunhi bungawayynyndja nakula galja-yätjthinana, yurru naji yoranala warray yulnyunyndja nhanju bunharawynyndja nunhi, lingu walalanydja nunhi yolju'-yulnyunyndja gulku'yuna nakula nanya nunhi naji nhaltjarra nunhiyi wanana dhawu'mirriyanala miyalknha nunhiyi. <sup>10</sup> Bala dhunupana naji bungawayynyndja nuriŋiyi djuy'yurrunana nahanjuway naji djamamirrinhana walalanha gupawuna gulkthunarawu nhanju Djongu. Bala marrtinanydja walala lolulilina, bala yana

djathhurruna gupana nunhiyi Djonnhanydja, <sup>11</sup> bala wapmaranala mulkurrnydja napawanarra'ililina banikin'lili, bala gāgalana, bala wekanala nuriki miyalkkuna, ga nayinydja nurininydja wekanala nāṇḍi'mirriṇuwalana.

<sup>12</sup> Ga walalanydja nunhi nhanṇu Djongu lundu'mirriṇunydydja walala marrtjina, ga mārranala rumbalṇa ṇanya, bala gāṇala molulilina. Ga dhāṇuru ṇulinuruyinydja walala wāṇṇaṇalana ga lakaranala nṇanbalana Djesuwana nurikiyyi.

*Djesuyu maranhu wekanala dhananṇa yolṇu'-yulṇunha lurrkun'thu nathayu*

<sup>13</sup> Ga nunhi ṇayi nākulanydja Djesuyu ṇanya Djonṇha burakinyara murkay'wuyndja, bala ṇayi gonha'yurrunana nunhiyinydja wāṇa, bala marrtjina mitjiyalilina wapthurruna, bala marrtjinana ṇayi, marr yurru ṇayi nhina yukurra ṇunhala rirrakaymiriṇura wāṇaṇura, ṇayipi gāna.

Bala walalanydja nunhi yolṇu'-yulṇunydydja ṇanya nhāṇala warray nunhimalayi, nunhi ṇayi yukurrana marrtjina bala, bala walala yana gundupuṇalana yukurrana raṇi-ṇupara, malthurrunana yukurrana nṇanṇu. <sup>14</sup> Ga nunhi ṇayi Djesu dhawatthurrunanydja nunhimalayi, nunhi ṇayi bini nhinanha gāna rirrakaymiriṇura, nhāṇala gulku'nha warray ṇula nhāmunha'nhana yolṇu'-yulṇunha, walala yukurrana galkurruna nṇanṇu nunhiliyinydja. Bala yana ṇayi mirithinana walalaṇu wuyurrunanydja, bala dhunupana ṇayi dukmaranalanana yukurrana yolṇu'-yulṇunhanydja nunhi rerrimirrinhanydja walalanha.

<sup>15</sup> Ga nunhiliyinydja ṇanapurru nhāṇala wāṇa milmitjipayinyarana, bala ṇanapurru waṇana nurinṇi lundu'mirriṇuyu walalay Djesuwala bitjarrana, "Way milmitjpana dhuwala wāṇanydja, galki yurru munhakuyirrira. Djuy'yurrana dhuwala yolṇu'-yulṇunhanydja, walala yurru marrtji ga mārrama natha walalaṇuway bāyim, marr walala yurru luka muka yukurra."

<sup>16</sup> Ga ṇayinydja nunhi Djesunydydja buku-wakmaranala ṇanapurruṇṇalanydja bitjarra, "Yaka walala yurru dhuwalanydja wāṇa ganana djanṇarmirriyunydydja. Nhumapi yurru walalanha maranhu-wekama."

<sup>17</sup> Ga ṇanapurrunydydja waṇana bitjarra, "Bāyṇu dhuwala ṇanapurru natha yukirri dālkuṇu gulkuṇy'tja; dāmbumirri dhuwala nathanydja ga mārrma' narririny'tja, ga dhuwalana linguna."

<sup>18</sup> Bala ṇayi Djesunydydja waṇana dhunupana bitjarrana, "Go, gāṇana lili narrakala.

<sup>19</sup> Ga waṇiya dhuwali yolṇu'-yulṇunhanydja, walala yurru nhinana marrtji dhipala mulmulili ya'." Bala walala marrtjina nhinanana bukmakthinana. Ga dhunupana ṇayi mārranala Djesunydydja nunhiyi dāmbumirri nathanydja ga mārrma' guya maṇḍanha, bala buku-ruṇalana djiwarra'ililina. Bala ṇayi waṇana buku-wurparana nurikiyi nathawunydydja Gunhu'nhana, bala daw'yurrunanydja nunhi nathanydja ga guyanydja maṇḍanha, bala wekanalanana ṇanapurruṇṇala lundu'mirriṇuwalana walalaṇala nṇanukalanuwalala ṇayi, ga ṇanapurrunydydja marrtjina weka'-wikanalanana bala nuriki yolṇuwuna walalaṇu. <sup>20</sup> Bala bukmakthuna walala nunhi yolṇuyunydydja walalay marrtjina lukananydja, yana lingu ga gana' walala warrpam. Bala ṇanapurru nunhiyi lundu'mirriṇunydydja walala marrtjina, bala wapmaranalanana marrtjina nunhiyi bāythinyarawuyṇha natha malanha ga guya, ga bāythinyarawuyyunydydja nurinṇiyi muṇṇuguyyunydydja bathinydja nunhi dhananṇuṇalana 12-nha. <sup>21</sup> Yurru nunhi walala marrtjina yolṇu'-yulṇunydydja nhinana dhanan dhanan warray ṇula nhāmunha' warray mitṇi, 5,000 warray darramuwurrunydydja, ga yumurrkun'y'tja ga miyalktja walala balanyarayi yana lingu dhanan.

*Djesu marrtjina napakurru gapukurru*

<sup>22</sup> Ga dhunupana ṇulinuruyinydja maranhu-wekanharanuru yolṇu'-yulṇuwalanydja, ṇayi Djesuyu waṇana ṇanapurrunha nṇanukalanuwalala lundu'mirriṇuwalala walalaṇala bitjarra, "Ma', wap-wapthurra walala mitjiyalilina, ga marrtjiya nāthilina. budapthurra nunhana bala wiripuṇulilina gali'lili," bitjarra. Bala ṇanapurru yukurrana wapthurrunana, bala marrtjinana, ga nayinydja Djesunydydja nunhilina bāymana nhinana. <sup>23</sup> Ga ṇulinurunydydja dhāṇuru nunhi ṇayi yukurrana yolṇu'-yulṇunhanydja djuy'yurruna wāṇalilina roṇiyinyamaranala, bala ṇayi dhunupana marrtjinana bala bukulilina, marr ṇayi yurru bukmirriyama yukurra nunhalayi gāna.

Ga nunhi ṇayi marrtjina munhakuyinanydja wāṇanydja, ṇayinydja Djesunydydja yukurrana nhinana gāna ṇayipi nunhala bukuṇura. <sup>24</sup> Ga ṇanapurrunydydja nṇanṇu lundu'mirriṇunydydja walala nunhili yana bāyṇa gapuṇura dhumuṇura, bala ṇayinydja marrtji wāṇinydja bunana yindina dhikana, bumana marrtji mitjiyanhanydja, ga gapu ganṇathirrira mirithirrira, wingil'-wingilmaramana marrtji ṇanapurruṇṇalanumirri mitjiyanadydja.

Yo, gawuluŋalana ñanapurru yukurrana bitjarrana lingu-u-u.<sup>25</sup> Ga dhuḍi-djadaw'yunarayuna galkina, bala ñanapurru nhäma Djesunhana, ñayi nhina marrtji lili withiyan ñanapurrunha, gapukurru nhina lili marrtji ñapakurru.<sup>26</sup> Bala ñanapurrunydia marrtji barrarirri warray yatjunmirrina, "Way mokuy, mokuy!" Bitjanna ñanapurru yatjunmirrinydia, barrarirrina manapan.

<sup>27</sup> Ga dhunupana ñayinydia Djesunydia waŋa ñanapurrunha bitjan, "Way walala, yaka nhuma barrariya. Dhuwalanydia ñarra muka."<sup>28</sup> Bala ñayi Betanydia waŋa bitjanna, "Garray, nuli nhenydia dhuwali yuwalktja, waŋiya ñarranhanydia, ñarra yurru marrtji bitjandhiyi bili ñapakurru gapukurru, nhuŋu buna yurru."

<sup>29</sup> "Go marrtjiyana lili," bitjan ñayi Djesunydia waŋa nhanŋu.

Bala ñayi Betanydia gangathirri ga wapthun mitjiyanurunydia, bala marrtji withiyan bala ñanya Djesunha nuliwitjan gapukurrana.<sup>30</sup> Marrtjinydia ñayi bala Beta, bala ñayi gandarrjuranydia nhämana, bala guyanirri wäŋinhana ga ḍowunhana, bala barrarirrina. Bala ñayi dhunupana gulwulyunna, durrwutthunnawala gapulilina gulwulyun. "Way Garray, walŋakuŋa ñarranha." Bitjanna ñayi Betanydia wäthun Djesuwu.

<sup>31</sup> Bala dhunupana ñayi Djesunydia baŋdja-djarryun, ga mulka ñanya waŋana, bala warrayun dhatwatmaramana, bala waŋa bitjanna ñayi Djesunydia nhanŋu Betawu, "Nhä dhuwala nhuŋu märr-yuwalkthinyaranydia?... nyumukuŋiny yana?" bitjan. "Nhäku warray nhe ñarranha märr-yulkthurrunandja?"

<sup>32</sup> Bala maŋda rrambaŋina marrtjinydia, bala yana wapthunna maŋda mitjiyalilina. Bala dhunupana ñunhi watanydia ḍaḍawyunna, ga wapurarriyirrina wäŋanydia.<sup>33</sup> Bala ñanapurru ñunhiliyi mitjiyanuranydia, nhanŋu lundu'mirrinydia walala warripam yana buku-ŋal'yun nhanukalaynha, bala yana waŋa bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwala yulŋunydia Godku muka yana Gäthu'mirrinu," bitjanna.

#### *Ginitjarawuy yolŋu'-yulŋu gumurr-ŋamathina Djesuwu*

<sup>34</sup> Marrtjinydia ñanapurru yukurra bala-a-a buḍapthunna, yana lingu ga dhatwatthundja ñanapurru wäŋanura yäkuŋura Ginitjaranha.<sup>35</sup> Ga dhunupana walalanydia yolŋu'-yulŋunydia dharananna nhäma ñanya Djesunha, bala walala gundupuŋalana nhinana bala, bala marrtjina dhäwu'na lakaraŋala wäŋakurru birrka'mirrikurrunydia. Bala walala bukmakthuna ñakulanydia, bala gäŋa'-gaŋala rerrimirrinhana walalanha bala Djesuwalana.<sup>36</sup> Yurru gulku'yuna yolŋuyunydia walalay liw'maraŋala ñanya, gungaŋalanydia yukurrana. Bala walala waŋana Djesunha bitjarra, "Way buku-djulŋi, dhiyanunydia walalay yurru rerrimirrinydia walalay mulka nhuŋu girri' ŋi?... djinmir' yana." Bala yana djinmir'wunydia mulkanharawuy ḍukthurrunana dhunupana yukurrana, birrka'mirrina yolŋu walala bukmaknha.

## 15

*Yolŋu nuli rom-yätjithirrinnydia ñurinjina yätjithu ñunhi yukurra ñorra ñayanŋuruna nhanukala*

<sup>1</sup> Ga ñulinuruyinydia dhäŋuru yolŋu walala Rom-dharaymirri ñunhi ga Rom-marŋgikunharamirri walala marrtjina beŋuru Djurutjalamŋuru, bala withiyarana ñanya Djesunha, bala walala yukurrana dhä-wirrka'yurruna ñanya bitjarra,<sup>2</sup> "Nhäku warray nhokalanydia lundu'mirrinyyu walalay yaka ñayathama nuli yukurra ñunhiyinydia rom ñunhi märi'muyu walalay ñilimurrungala lakaraŋala yukurrana marŋgikuŋala? Walalanydia ñilimurrungala ñunhi rom lakaraŋala, ñilimurru yurru goŋ-rurrwuyunmirri yana bitjandhi, ga yurruna ñathanydia luka. Yurru ñunha nhuŋunydia lundu'mirrinu walala rom-yätjimirrina yanana, yaka walala ñäthilinydia goŋ nuli rurrwuyunmirri."

<sup>3</sup> Ga ñayi Djesunydia waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Ga nhäku warray nhumanydia nuli rom ñunhi bakmarama Godkunydia?... lingu nhumanydia ñuli yana romdja ñunhi märrama yolŋu'-yulŋuwunna."<sup>4</sup> Lingu Godkalanydia romdhu yukurra lakarama bitjan warray, 'Nhuma yurru märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala bäpa'mirrijuwala ga ñäŋdi'mirrijuwala.' Ga biyapul ñunha Godkala dhärukthunydia yukurra lakarama bitjan, 'Ñunhi yukurra yurru ñula yolthu lakarama ñäŋdi'mirrinunha ga bäpa'mirrinunha yätjkuma, ñanyanydia yurru ñunhiyinydia yolŋunha buma murrkay'kumana yana.'<sup>5-6</sup> Bitjandhi ñurini Godkala Romdhunydia yukurra lakarama, yurru nhumanydia nuli yukurra dhuwala marŋgikuma lakarama wiripukuma warray, bitjan warray gam', 'Ñunhi nhuma yurru waŋa ñäŋdi'mirrinuwu ga bäpa'mirrinuwu bitjan, "Ñarranydia yurru dhuwala wekama

Godkuna yana, nhanjuwaynha dhuñjununa mundhurrnydja,” ñunhi nhuma ñuli waña bitjandhinydja, ñunhinydja ñamakurru warray ñunhi nhe ñuli yaka gunga'yun nhuñuway ñaṇḍi'mirriñunha ga bāpa'mirriñunha.' Bitjandhina nhuma ñuli Godkunydydja ñunhi dhäruk gurrnhan ñunha gali'lilina, ga djarripi'kuma warray yana marngikumanydja wiripu-gulku'wunydydja yolñu'-yulñuwu, märr yurru nhuma malthun nhumalangalanyuwuna wal'ñu ñurikina romgu.

<sup>7</sup> “Nhumanydja dhuwalanydja yay'-wulanharamirrina yolñu'-yulñu. Dhunupa ñuriniyinydja yolñuyu yäkuyu Yitjayayunydydja yukurrana lakarañala nhumalanhandydja be ñäthilinydja, ñunhi ñayi wañananydja bitjarra gam',

<sup>8</sup> ‘Godthunydydja yukurra lakarama bitjan,

Dhuwalanydja yolñu walala yukurra waña bitjanmirri, “Narranydja dhuwala Godku warray, nhanjuway warray yolñu galkiwuy,” bitjanmirri,

yurru dhäruktya ñunhiyi walala ñuli wañanydja ñula nhäna yana, mayali'miriwnha, lingu ñayanunydydja ñunha walalangu be-wala barrku ñarrakalanydja, yaka walala ñarranha yuwalk yukurra märryu-dapmarama.

<sup>9</sup> Yakana walala ñuli yuwalkkumanydja buku-ñal'yun ñarraku,

lingu walala yukurra ñayathama baṭ bitjanna yanana ñunhiyina rom malanha ñunhi yolñuwununa guyaṇinyara,

ga lakarama walala ñuli marngikuma ñunhiyi rom wiripu-gulku'wu yolñuwu bitjan, yanapi ñunhiyinydja Godkununa rom wekanhara.”

<sup>10</sup> Bala ñayi Djesu bilyurruna ñunhinydja, ga wañana wiripu-gulku'wuna wäthurruna, walala yurru marrtji galkithirri nhanukala, bala ñayi wañana walalanha bitjarrana, “Ñäka walala ñarranha, ga marngithiyana. <sup>11</sup> Yolñunydydja yurru yaka ñayanu-yätjithirri ñurini ñula nhäyunydydja ñunhi ñuli nhanukala dhäkurru gulñiyirri; rom-yätjithirinydja ñayi yurru yana ñurinjina ñunhi yurru nhanukalanjukurru dhäkurru dhawatthun.”

<sup>12</sup> Ga walalanydja nhanju lundu'mirriñunydydja walala marrtjina, ga wañana galkiñuruna ñanya bitjarra, “Way Garray. Dhiyanuyinydja dhärukthu nhe yukurra ñayanu-wutthunna ñunhanydja walalanha ñurru'-ñurruñunhanydja ya'.”

<sup>13</sup> Ga ñayi Djesunydydja bilyurruna ga wañana bitjarra, “Ñurinjina djiwarr'wuyyuna ñarrakala Bāpayu yurru marrtji yana dulñurr'-dulñurryunna, bala djalkthunna nhä malanha rom ñunhi yolñu'-yulñuwununydydja nherranara. <sup>14</sup> Gonha'yurrana walalanha ñunhayi ñurru'-ñurruñunhanydja, lingu walala bambaymirrina ñunhayi walala. Ga ñunhi yolñu'-yulñu ñunhi walala yukurra malthun walalambala romba, bambaymirriyi walalanydja yana, bala maṇḍanydja yurru yana rrambañina galkirriñydydja, ñarṇgalilinydja gulñiyirri, ñunhiyi goṇ-gulanharamirri yolñu ga ñunhi malthu-naramirri nhanju.”

<sup>15</sup> Ga ñayinydja dhä-wirra'yurruna Betayunydydja bitjarra, “Way Garray, lakarañala mak ñanapurruṇṇyala dhuwaliyi mayali' dhäruknya, ñunhi nhe wañana bitjarra, ‘Yolñunydydja yurru yakana ñayanu-yätjithirri ñurini ñula nhäyunydydja ñunhi ñuli nhanukala dhäkurru gulñiyirri.’”

<sup>16</sup> Bala ñayi Djesunydydja walalanha wañana bitjarra. “Nhä dhuwala nhumanydja?... badak yana dhuñamirri?... bitjan ñunha wiripu-gulku' yolñu'-yulñu? <sup>17</sup> Yaka nhuma yukurra marngithirriñydydja ga dharanandja? Ñunhi yolñuyu ñuli ñathanydja luka, ñunhinydja ñathanydja ñuli marrtji bala gulunlili warray wal'ñu yana gulñiyirri, bala ñulinurunydydja dhawatthunna ñuli ñayi; yakana ñuli ñunhiyi ñatha marrtji bala ñunha ñayanulilinydja wal'ñu. <sup>18</sup> Yolñu yurru yätjithirriñydydja ñurinjina bili ñunhi ñuli nhanukala dhäkurru dhawatthun, ñuriniyina yätjithu bili ñunhi yukurra ñorra nhanukala ñayanuruna. <sup>19</sup> Ñunhi yurru yolñuyu ñayathama baṭ bitjandja nhanukalay ñayi ñayanuyu yätjtja, bala ñayi yurru ñuriniyi yolñuyu guyaṇirrina djarripi'kumana, bala ñayi yurru djämana yätjinha wal'ñu, bitjanna gam'. Ñayi ñuli ñäthilinydja ñaramurriyirri yolñuwu, bala ñayi yurru marrtjinydja bala bumana yana murrkay'kumana ñunhiyi yolñunha, ga guyaṇirri ñayi ñuli miyalkkuna duktukthirri, bala ñayi yurru marramba'thirrina djaw'yunna ñunhiyi miyalknya. Ga djäma ñayi ñuli wiripuna ga wiripuna yätj malanha, lingu ñäthili yana ñayi guyaṇinanydja yätjkuñala bitjarrayi. Yo, wiripunydydja ñayi ñuli yana manañirrina, ga djawukirrina lakarama, ga gupa-waṇa ñunha wiripunñunha yolñunha. <sup>20</sup> Yo, bukmak dhuwalayi yätjtja malanha dhawatthun ñuli yukurra yolñuwala ñayanuruna, ga dhiyanuyina ñuli ñunhiyi yolñu rom-yätjithirriñydydja. Yuwalk dhuwala yolñunydydja, yolñu yurru yakana rom-yätjithirri ñuriniñydydja ñunhi ñayi yurru ñatha luka yukurra goṇ-rurruwuyunamiriwyunydydja.”

*Mulkuru miyalk märr-nherranmina Djesuwala*

<sup>21</sup> Ga ñulinuruyinydja dhäguru ñayi Djesuyu gonha'yurrunana ñunhiyinydja wäña, bala ñayi yukurrana marrtjinana wägakurru ñulawitjarrana yäkukurru Däyakurrana ga Djäytangurruna. <sup>22</sup> Ga ñunhiliyi wäñajura miyalk yukurrana ñhinana, yurru ñayi ñunhi mulkuru yulñunyidja, yaka Djuw, ñurukuy wäñawuy Gaynanbuy.

Marrtjinydja ñayi yukurra Djesu dhukarrkurrunyidja, bala ñayinydja ñunhi miyalktja marrtji bala, yatjunna ñhina bitjanna gam', "Way Garray, Gäthu'mirriñu Daypitku, wuyurra ñarraku. Ñarraku yothu ñunha mokuywalañumirri birrimbirrimirri, ga yätjkuma ñayi ñuli yukurra ñhina." <sup>23</sup> Ñayinydja Djesuyunyidja ñäkula ñanya dhäruk, yurru bäyñu ñayi gulyurrunanydja, yana dhärukmiri marrtjina ñhinana bala, mukthurruna yana. Ga ñunhiyi miyalk bitjarrayi linggu malthurruna ñhinana bala, mukthurruna yatjurrana marrtjina bala.

Ga walalanydja ñhanukala ñundu'mirriñuyunyidja walalay wäñana bitjarra warray Djesunha, "Dju'yurrana ñanya. Nhäku ñayi ñhina dhuwala lili malthundja, ga yatjundja marrtji lili?"

<sup>24</sup> Yurru Djesunyidja wäñana bitjarrana, "Ñarranhanydja dhuwala dju'yurruna lili ñuriki walalañgu malñ'thunarawu ga walñakunharawu ñunhi walala winya'yunarawuy yolñu'-yulñu, ñuriki yana walalañgu linggu Yitjuralpuyñuwu bäpurru'wu, ñarrakalañuwu yana malawu."

<sup>25</sup> Ga ñurini mulkuruyunyidja miyalkthu ñäkula ñanya dhärukna Djesunha, bala marrtjinana, ga bun'kumu-djipthurrana ñhanukala gumurrililina, ga wäñana bitjarrana, "Garray, gunga'yurrana ñarranha yulñunyidja go."

<sup>26</sup> Bala ñayi Djesuyunyidja wäñana buku-ñunina-marañala ñhanukala may-ali'kurrana yana balanydja, yaka ñayi wäñana warrañulkunjalanydja, ga bitjarrana ñayi Djesu wäñananydja gatjarr'yurruna yukurrana ñunhiyi mulkurunha dhäykanha. "Way, ñäthilinydja ñarra yurru dhuwala maranhu wekama ñarrakaway yumurru'ña, ñarrakaway ñathili yolñu'-yulñunha. Yaka dhuwala ñamakurru' ñunhi ñuli yolñuyu märrama ñamarrkuli'wunyidja ñatha, bala warrkuluma wunganguna," bitjarra.

<sup>27</sup> Ga ñayi ñunhiyi dhäykanydja buku-wakmarañala bitjarra, "Yo Garray. Ga ñunhi ñuli yolñuyunyidja bungawayunyidja luka yukurra ñatha, bala munguyunyidja ñatha ñuli burru'yunna marrtji munatha'lilina, bala ñayi yurru wungandhunydja ñuriniyi luka ñunhiyina bäythinyarana ñatha. Ga munguyunyidja ñurini bäythinyarawuyunyidja ñhokala ñukmaramana yurru yana ñarraku yothu'nhana." Bitjarra ñayi ñunhi mulkurunyidja dhäyka wäñana.

<sup>28</sup> Bala ñayinydja Djesunyidja wäñana ñhanukala bitjarrana, "Nhäna ñhununyidja dhuwala märr-yuwalkthinyara?... biyapulnha wal'ñu ñiniya? Linggu ñhe dhuwala mirithinana märr-nherranminanydja ñarrakala, ñhununyidja yurru malñ'thunna yanana nhäku ñhe yukurra ñuktukthirri."

Ga dhunupana yana ñayinydja ñunhi waku'mirriñunyidja ñurikiyi miyalkku walñathinana latju'thinana dhikana, linggu yätjtja birrimbirr ñhanukala ñunhi dhawatthurrana.

*Djesuyu ñukmarañala wiripuwuy ga wiripuwuy rerriwuy yolñu'-yulñunha*

<sup>29</sup> Ga ñulinuruyinydja dhurwarañuru ñayi Djesuyu gonha'yurrunana ñunhiyinydja wäña, bala marrtjina yukurrana ranikurrana gali'kurru, galki gapukurrana yäkukurru Galalikurru. Marrtjinanydja ñayi bala-a-a, bala ñhinana bukulilina, <sup>30</sup> ga walalanydja gulku'yuna yolñu'-yulñuyu gäma rerrimirrinhana walalanha ñhanukala Djesuwala, balanyaranhana gam', yalñgi'mirrinha, ga bunhdhurrnha, ga bambaynha, ga dhärukmiriwnha, ga ñula nhänha wiripumirrinha ga wiripumirrinha rerrimirrinha. Gämanydja walala marrtji bala-a-a, bala yana rarr'yun gumurrililina ñhanukala Djesuwala, bala ñayi walalanha ñukmaramanydja yukurra bukumakumana.

<sup>31</sup> Ga walalanydja yolñu'-yulñunyidja mirithirrina wal'ñu ñirryunmirri nhäma ñunhi bunhdhurnhanydja ga yalñgi'nhanydja marrtjinyamirrinhana, ga bambaynhanydja yolñunha mañutjimirrinhana, ga dhärukmiriwnhanydja rirrakaymirrina, bala yana mirithirrina buku-wurrpandja Gunhu'nha, bitjanna gam', "Latju'na dhuwalanydja ñiniya, Gunhu'wunyidja rom." Bitjanna walala wäñanydja wokthunna yukurra Gunhu'wu.

*Djesuyu maranhu-wekajala 4,000-nha yolñu'-yulñunha*

<sup>32</sup> Bala ñayi ñulinurunyidja Djesu wäthurrana ñhanukalañuwu ñundu'mirriñuwuna walalañgu, ga wäñana walalanha bitjarra, "Way, ñayañu-wuyurrunana ñarra dhuwala dhayakunyidja walalañgu bay', yolñu'-yulñuwunyidja, linggu ñathana dhuwala walalañgu dhawar'yurrunanydja. Dhiyalanydja walala dhuwala ñurkun'ña walu

ŋarrakalanydja, ŋäkula walala ŋarranha yukurrana dhäruk. Ňuli ŋarra yurru walalanha dju'yundja dhuwala ŋoy-ŋathamiriwnhanydja walalanha, walala ŋuli bāynha ŋunhala gandarrŋuranydja yalŋgithi, bala buku-wirwiryurruna ŋathawuna larruŋu."

<sup>33</sup> Ga ŋanapurrunydja ŋunhi buku-duwatthurrana lundu'mirriŋunydyja walala nhanŋu bitjarra, "Way, dhuwalanydja dhuwala gawarrka warray wāŋa, ŋathamiriw warray. Wanhanjuruna dhika ŋanapurru yurru ŋathanydja mārrama dhiyaku walalanŋu maranhunydyja?... lingu gulku' warray ŋunha yolŋu'-yulŋunydyja."

<sup>34</sup> Ga ŋayinydja ŋanapurrunha dhā-wirrk'a'yurruna waŋana. bitjarra, "Nhāmunha' dhikayi ŋathanydja nhuma yukurra dālkuma?" Ga ŋanapurrunydja lakaraŋala bitjarra, "Djapin dhuwala bay' ŋathanydja, ga mārr-lurrkun' ŋarririny'tja yumurrku' malanha."

<sup>35</sup> Bala ŋayi Djesuyu waŋanana walalanha nhinanharawuna marrtjinyarawu, bala walala nhinanana marrtjina ŋula nhāmunha'na mittinydja. <sup>36</sup> Bala ŋayi ŋunhiyi ŋathanydja ga ŋarrariny'tja mārraŋala, bala buku-wurppara ŋāthilinydja Gunhu'nha, bala daw'yurrunanydja marrtjina, bala weka'-wikaŋala nhanukalaŋuwala lundu'mirriŋuwala walalaŋgala, ga ŋanapurrunydja marrtjina, bala rarr'yurrunana ŋuripana yolŋu'-yulŋuwana bala. <sup>37</sup> Yo, gulku'yuna mirithirrina yolŋuyunydyja walalay lukana, yana lingu ga bukmak maranhuyinana ŋuriŋiyi ŋathayu. Bala ŋanapurru ŋunhiyi lundu'mirriŋunydyja walala marrtjina, bala wapmaranjalana ŋunhiyi marrtjina bāythingarawunydyja ŋatha, ga dhananŋunjalanydja ŋanapurru ŋunhi 7-nha bathinydja malanha. <sup>38</sup> Yo, gulku'na mirithirrina yolŋunydyja walala maranhuyina ŋuriŋiyi ŋathayu 4,000-nha darramuwurrunydyja, ga balanyarayi yana dhanan miyalktja walala ga yumurrkun'yja.

<sup>39</sup> Bala ŋayi Garrayyu Djesuyu dju'yurrunana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja wāŋalilina yukurrana, bala ŋayipinydja marrtjina ga wapthurrana mitijyalilina, bala marrtjina wiripulilina budapthurrana wāŋalili yākulili Makatanlilina.

## 16

*Djesuyu ŋuli yakana djāma ganydjarr-dumurrunydyja ŋunhi yānanydja wal'ŋu*

<sup>1</sup> Waŋanymirri walala Rom-dharraymirrina yolŋu walala ga wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu yāku Djatutji mala marrtjina withiyara ŋanya Djesunha, bala walala waŋa gatjarr'yunna yukurra ŋanya bitjanna, "Way, djāma nhe yurru ŋula nhā biyapul wal'ŋu bathala ŋuriŋi djiwarr'wuyyu ganydjarryu, mārr ŋanapurru yurru marŋgithirri nhāma nhuna," bitjarra.

<sup>2-3</sup> Bala ŋayi Djesu waŋana balanydja, buku-ruŋinyamaranjalanydja walalanŋu bitjarra, "Ňunhi nhe yurru nhāma, ŋayi yukurra yurru waŋupini warppam'thun dhika yarrkthun gārakthirri, bala nhe yurru waŋa bitjanna, 'Latju'thirri yurru wāŋa dhārra yukurra ŋi.' Ga wiripunydyja nhe ŋuli nhāma gāraklili, bala waŋa yurru bitjan, 'Way dharyunna ŋilimurrunha yurru dhuwalanydja ŋi, lingu waŋupini ŋunhayi ŋoy-mul'mulyurruna.' Yo, nhuma ŋuli nhāma ŋunha gārak wāŋa ga dhuwala munatha', bala nhuma yurru dharananna ŋunhi nhā ŋayi yurru malŋ'thun. Nhā nhuma dhuwala yulŋunydyja?... bambaymirri? Nhāmirri nhuma yurru nhāmanydja, bala dharananna ŋunhi nhaltjan yukurra dhika malŋ'thu-malŋ'thunna? Dhiyanuyinydja yukurra malaŋyuy lakarama nhaltjan yurru malŋ'thun dhika galki. <sup>4</sup> Nhumanydja dhuwalanydja walala yātjimirrina yanana wal'ŋu, yakana nhuma yuwalk wal'ŋu Godku yolŋu walala dhuwala. Nhuma ŋuli waŋa bitjan, 'Ňanapurrunydja nhānharawu duktuk, ŋanapurru yurru nhāma ŋurukuy ŋunhi djiwarr'wuy, wakin wal'ŋu yana ganydjarr.' Yurru Godthunydyja yakana nhumalanŋu yurru milkuma. Nhuma marŋgi muka baman'ŋuwuywunydyja yolŋuwu Djawunawunydyja. ŋunhi ŋayi ŋunhalanydja bathalawalanydja guyawala lurrkun' munha, ga biyapul ŋayi dhawatthurrana walŋayi. Ga ŋuriŋiyina lingu yurru nhumalanŋala milkumanydja, yakana ŋayi yurru Godthu biyapul wiripunydyja nhumalanŋala malŋ'-marama." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja. Bala ŋayi gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjinana.

*Djesuyu dharraykuŋala lakaraŋala*

<sup>5</sup> Yo, marrtjinydja ŋanapurru budapthunna mitijayuna ŋunha bala wiripulili gali'lili wāŋalili, yurru ŋanapurru mengulanana gānharawu ŋathawunydyja.

<sup>6</sup> Bala ŋayi ŋulinyaramirriyunydyja Djesu waŋana ŋanapurrunŋala bitjarra, "Nhuma marŋgi muka ŋathawuywu ruwanga'kunharawuywunydyja ŋunhi ŋuli wiripuyama bukmakna ŋathanha. Dharray nhumalanŋuway nhuma yulŋunydyja, mārr yurru ŋuriŋi ruwanga'thinyara-ŋathawuyyunydyja ŋurukala Rom-dharraymirriwalanydja

walalangala ga Djatutjiwala walalangala yaka muka nhumalanha wiripuyamanydja gäma.” Bitjandhiyi nayi yukurra lakaramanydja yana mayali'kurru. <sup>7</sup> Yurru nanapurrunydja nunhi nhanukala lundu'mirrinuyunydyja walalay yakana dharanara nhaltjarra nayi yukurrana mayali' lakaranjala wanana nunhiyi. Bala nanapurru yukurana wananharaminana nanapurruwaynha bitjanmina, “Bitjandhina nayi yukurra wananydja mak nunha, lingu nilimurru yaka gajala natha.”

<sup>8</sup> Ga nayinydja nunhi Djesunydyja marngithirri nanapurrunngu, nunhi nhaltjan nanapurru yukurra wananharamirri, bala nayi waja dhä-wirrkayunna nanapurrunha bitjana, “Nhäkuna nhuma dhuwala warwuyurrunanydja nunhi nhuma yaka gajala natha? Baðak yana nhuma yukurra ganga wal'nu märr-yuwalkthirinydja. <sup>9</sup> Yaka nhuma dhuwala dharanandja yukurra? Nhuma nhajala muka nunhi narra maranhu-wekanala 5,000-nha yol'nu-yuljunha nurini dämbumirriyu nathayu, ga 12-nha nunhi bathi nhuma dhanangunala bäythinawuyunydyja nuriniyi nathayu. <sup>10</sup> Ga wiripunydyja nhuma nhajala lingu, nunhi narra 4,000-nha yol'nu-yuljunha maranhu-wekanala djapindhu nathayu, ga djapindhi yana bathi nhuma bäythinawuyunydyja nunhi dhanangunala. <sup>11</sup> Nhäthana nhuma yurru dhuwala dharanandja ga marngithirinydja? Yaka narra yukurra dhuwala waja nathawunydyja yana lukanharawuy.” Bala nayi biyapul Djesu waja bitjan, “Dharray nhumalangway nhumayulunydyja, märr yurru nurini ruwanga'thinyara-nathawuyyu nurukala Rom-dharraymirriwala walalangala ga Djatutjiwala yol'nu-yuljuwala yaka muka nhumalanha wiripuyamanydja gäma.”

<sup>12</sup> Bala nanapurrunydja nunhi nhanukala lundu'mirrinuyunydyja walalay dharananna nunhiyi, nhaltjan nayi yukurra mayali' waja. Yaka nayi yukurra nunhi waja nathawunydyja lukanharawuy nurikiy, yana nayi yukurra lakaramanydja dharraykuma nanapurrunha, märr yurru nanapurru yakana malthun walalangalanuwunydyja romgu, ga yakana dhäruk walalangunu märrama, nunhi walala yukurra nuriniyi Rom-dharraymirriyu walalay marngikuma lakarama djarrpi'kuma.

*Betayu lakaranjala nunhi nayinydja Djesunydyja Gäthu'mirrinu Godkuna*

<sup>13</sup> Ga nulinuruyinydja dhägnuru Djesu ga nanapurru nahanu lundu'mirrinu walala marrtji wangama dhukarrkurru bala-a-a, ga galki nunhili waganjura yakunura Djitjariya-Bilipaynydja, bala nayi Djesunydyja nanapurrunha dhä-wirrkayun bitjana, “Yolnhana nunhi nuli yol'nu-yuljuunydyja lakarama dhika narranhanydja?”

<sup>14</sup> Ga nanapurrunydja buku-wakmaranala wanana bitjarra gam', “Wiripu-gulku'yunydyja nuli lakarama nhunanydja yanapi dhe Dion nunhi liya-lupmaranhamirri yol'nu, ga wiripu-gulku'yunydyja nuli lakarama nhuna yanapi dhe Yelatja, ga wiripu-gulku'yunydyja nuli nhuna lakarama yanapi dhe Djirimaya, mak wiripu baman'nuwuy dhäwu'-ganharamirri yol'nu.”

<sup>15</sup> Ga biyapul nayi dhä-wirrkayurruna nanapurrunha, “Ga nhumanydja nuli guyanirri narranhanydja yolnha? Yol dhuwala narra yoljunydja?” bitjarra.

<sup>16</sup> Bala nayi Djäyman-Betayman-Betaymanydja buku-wakmaranala bitjarana lakaranjala, “Nhenydja dhuwala Garray Christ, Gäthu'mirrinu nunhi Godku nunhi nayi yukurra nhina walja-diktik wal'nu yana.”

<sup>17</sup> Bala nayi Djesunydyja buku-wakmaranala wanana bitjarra, “Djäyman, gäthu'mirrinu Djongu, nhenydja dhuwala buku-wurpanara Gunhu'wunu, lingu nayipi yana nhuju mal'n'maranjalanydja dhuwalayi dhunupanydja dhäruk, narrakalay bäpa'mirrinuyu djiwarr'wuyuna; yakana nula munatha'wuyunydyja dhiyakuyunydyja yoljuyu nhuju bitjarrayi marngi wekanala. <sup>18</sup> Yo, dhunupa dhe dhuwali yäku-lakaranjala narranhanydja Gäthu'mirrinu Godku bitjaranydja. Ga narra nhunanydja yäku-lakarama yukurra Betana, mayali' bitjan gunda. Ga nunhiyinydja dhe lakaranjala yäku narranhana bitjarrayi bitjan gunda, dälha wal'nu nunhina lukuwuna mulkanharawu bunbuwuna, nunhi narra yurru nunhimalayi lukulili nherran marrtji narrakuwaynha bunbu. Yo, narrakalanumirrinnydja yolju mitji yurru dhärra wundañarrnha wal'nu yana dhiyalanumiynydyja narrakala yakunura, djulkaramana yukurra yurru rakunydhinamirrinhanydja romnha nunhi. <sup>19</sup> Ga nhokalana gonlili narra yurru wekama gonydjindja nurukunydyja djiwarr'wuyunydyja romgu; nhena yurru lapmaramanydja nunhi Gunhu'wu romdja yol'nu-yuljuwunydyja. Ga nunhi dhe yurru dhäruk waja dälkumanydja wal'nu nula nhänha dhiyala munatha'nuranydja, nayi yurru nunhiyi dhärra yukurra garripinara yana ganydjarmiriwnha, lingu nunhala djiwarr'nuranydja nayi yurru Gunhu'yunydyja bitjandhiyi dälkumayi garripina nunhiynhayi. Ga nunhi dhe yurru nuriniyi nhokalay dhärukthu yananydja



dhayalakuma nula nhä dhiyala munatha'nuranydja, nünhiyinhanydja nanyi yurru Gunhu'yunydia bitjandhiyi dhayalakumayi nünhala djiwarr'nuranydja."

<sup>20</sup> Bala nanyi nanapurrunha Djesuyu wanana dälku'-dalkunjalana, nanapurru yurru nulin'yaramirriyundyjaji yaka lakarama nula yolkala yoljuwala, nünhi nayinydja nünhiyinydja Christ, Gunhu'wunu nünhiyi dju'yunara yolju.

*Djesu yukurana lakaranhamina nhaltjan nanyi yurru burakirri nünhi*

<sup>21</sup> Ga dhäḡuru nulin'yurundyja, nünhi nanapurru nhanḡu lundu'mirrinu walala marḡithinana, ga dharanarana nanya, yol nanyi nünhi, bala nanyi Djesuyu nulin'yurundyja warraḡulkunjalana nanapurrunḡala lakaraḡala nhäyinyara nhanḡu yurru galki malḡ'thunna. Bala nanyi lakaraḡala bitjarrana, "Naranydja yurru dhuwala marḡti bala Djurutjalamlili, ga nünhalayinydja narra yurru burakirrina wirrkina wal'ḡu nhäy malanuyu romdhu. Walalanydja yurru nuruḡu ḡalapalmirriyundyja narraḡa bukuyu-nurkamana, nuriḡi nurrunuyu wal'ḡu dalkarra'mirriyu yolḡu'-yulḡuyu ga Rom-marḡikunhamirriyu walalay, bala walala yurru dhiyanuyinydja walalay narraḡa bumana murrkay'kumana. Ga lurkun' walu yurru djuḡkthun, bala yurru nanyi Gunhu'yundyja narraḡa walḡakumayi biyapul ḡulanuru rakun'yurundyja." Bitjarra nanyi Djesu lakaranhaminanydja yukurana.

<sup>22</sup> Bala nanyi Betayundyja nanya Djesunha galkikunjalana marraḡala, bala wanana nhanukala bitjarrana, "Yaka nhe biyakayi wanija. Yaka nhuna yurru dhuwala buma bitjandhiyinydja."

<sup>23</sup> Bala nayinydja Djesuyundyja wanana Betanha bitjarra, "Way nhe yätj birrimbirr Satan. Ma' yarrkthurrana narraḡala. Dhukarnha narraḡu nhe yukurra gungama, linḡu dhuwalinydja dhäruk nhe wanana yoljuwunu yana guyanjinyara, yaka guyanjinyara dhuwaliji malḡ'thun ḡuli Godkunundyja."

<sup>24</sup> Bala nanyi bilyurrunanydja, ga wanana nanapurrunhana ḡulku'nhana nhanḡu lundu'mirrinunhana walalanha, bitjarrana gam' nanyi wananydja. "Nünhi yurru yol balanḡ duktuk nanyi yurru malthun narraḡundydja, nanyi yurru nünhiyinydja yolḡu mengunhamirri buku-dhumukthirrina nhanḡuway nanyi djalnydja, bala malthunna yana Gunhu'walanuwuna djalwu, nünhiyinydja nanyi yurru wekanhamirrina nanyapinyay nanyi burakinyarawuna, bitjanna bitjan yolḡuyu ḡuli marrama nhanḡuway nanyi dharpa-malakmaranharanydja, bala wekanhamirri rakundhin-yarawuna. <sup>25</sup> Nünhi yurru nula yol yolḡu wana bitjandja, 'Yaka narra duktuk burakinyarawu ga nayanu-yätjithinarawu. Yakana narra yurru malthun Djesuwunydia,' bitjandja, bala nanyi yurru nünhiyinydja yolḡu buwayakthirrina, yakana nanyi yurru walḡa nhina yukurra. Ga nünhiyinydja yolḡu nünhi nanyi yurru wana bitjan, 'Narra yurru malthun Garrawunydia bitjan linḡu, galki yana nhanḡu, bäyḡi walala yurru nünhi bumanydja narraḡa murrkay'kumanydja,' bitjandhiyinydja, bala nayinydja yurru nünhiyinydja yolḡu yuwalknha nhina yukurra walḡana-wala yana.

<sup>26</sup> "Yo, nünhi yurru nanyi nula yolthu yolḡuyu lun'marama marḡti nhanḡuwaylilyamanydja nhä malanha munatha'wunydia bukmak, yurru yakana nanyi yurru marrama yuwalk wal'ḡu walḡa nünhiyinydja Godkunundyja wekanhara, bala nünhalanydja nanyi yurru nünhiyinydja yolḡu dhärranydja yukurra dhäparknha yana, nula nhämiriwnha, yakana nanyi yurru walḡa nhina nünhala galki Godkalanydja. Nhä nünhiyinydja?... namakurru? Yaka warray. Nünhi nhanḡu yurru yoljuwu walḡa winya'yun buwayakthirrinnydja, yakana nanyi yurru biyapulnydja balayi roḡinyamarama girri'yundydja nula nhäyundydja nünhi nanyi yukurra nayathama. <sup>27</sup> Linḡu Gäthu'mirrinu Yolḡundydja wal'ḡu galki yurru bunana, gumurr-runjiyirrina narra yurru, ga nhumanydja yolḡu'-yulḡuyundydja yurru nhämana narraḡalanuwu bäpawunydia latjuny'tja dhikanydja wal'ḡu rom. Yo, naranydja yurru bunana, galkina nanapurru djiwarr'wunha yolḡu'-yulḡu, bala narra yurru wekama bukurin'yamaramanydja yolḡu'-yulḡuwunydia wanga'-wanganygu yana, nupanayḡu yana djamawunydia walalangiyingalanuwu.

<sup>28</sup> "Marr-yuwalk narra nhumalangu yukurra lakaramanydja. Wiripundydja nhuma dhuwala walala yaka yurru rakundhirri yänayi, bäyḡi nathili nhuma yurru nhäma Yolḡunha wal'ḡu Gäthu'mirrinunha, nanyi yurru nünhi buna nhumalangala nhanukalay nanyi latju'yuna dhika wal'ḡu djiwarr'wuyuna romdhundydja." Ga bitjarra nanyi Djesuyu lakaraḡalanydja nanapurrunḡu.

<sup>1</sup> Wangany-rulu ga wangany bäythinyara walu djułkthurrana, bala ñayi Djesuyu garr'yurrana nñannuway ñayi lundu'mirriñunha walalanha lurrkun'ña, Betanha ga wäwa'manydjinha mañdanha Djayimña ga Djonña, bala walala marrtjinana yukurrana bala bukulilina wäñalili gäñanuwalana. <sup>2</sup> Ga ñunhalayi bukuñuranydja, bala ñayi Djesunydyja wiripunuyinana mañutjinura walalangala, bukuñdyja ñayi djalakarr'yurrana bitjan djarrañawun'ña, ga girriñy'tja ñunhi nñannu wangayñu'yinana, biyapul'ña wal'ñu watharryina, bitjarra djenarra'yinana. <sup>3</sup> Bala walalanydja ñurini lundu'mirriñuyunydyja walalay lurrkun'thunydyja nhäñala märrma'ñhana baman'ñuwuyñhana yolñunha mañdanha yäkunha Mawtjitjñhana ga Yelatjanhana, mañda yukurrana dhärrana, bala walala yukurrana wañanhaminana Djesuna.

<sup>4</sup> Bala ñayi Betanydja wañana Djesuwala bitjarrana, “Way Garray, ñamakurru'ña yana dhuwalanydyja bay', ñunhi ñilimurru dhiyalanydja. Ñanapurrunydyja yurru botjama buñbuna ñi', lurrkun'ña; wangany nhuñu, wangany Mawtjitjku ga wangany Yelatjavu.”

<sup>5</sup> Ga ñulinyaramirriyu ñunhi ñayi yukurrana Beta wañana bitjarrayi, bala ñayinydja gonha wañupininy'tja malñ'thurrunana djenarra'ña dhikana wal'ñu, bala ñäkirmmarañalana walalanha. Bala walala ñäkula rirrakayña, ñayi wañana yukurrana ñulñuruyi wañupiniñurunydyja, ga bitjarrana gam' ñayi lakarañalanydja Djesunha. “Dhuwaliyinydja ñarrakuwayña wal'ñu Gäthu'mirriñu mädapthunamirrina; mirithirrina yana ñarra yukurra ñanya buku-wurpandja. Ñäkana ñanya walala, ga märrañana nñannu dhäruktja.” Bitjarra ñayi Gunhu'yu yukurrana lakarañalanydja.

<sup>6</sup> Ga walala ñunhi lundu'mirriñunydyja walala galyurrunana barrarinana manapara, ñunhi walala ñäkulana Gunhu'ña rirrakay, bala yana ñurkanhaminana munathalilina, bala walala ñunhi bukuna walalanhawuy gunganhamina. <sup>7</sup> Bala ñayi Djesunydyja marrtjinana lili-i-i, bala mulkanana walalanha, bala wañananydja bitjarrana, “Way durruryrana walala. Yaka walala barrariya,” bitjarra. <sup>8</sup> Bala walala mañutji-garrwarthinanydja, bala nhäñala ñanyapinyayña Djesunhana wanganyñhana.

<sup>9</sup> Ga ñunhi walala roñiyinanydja marrtjina wäñganala beñuru bukuñurunydyja bala yarru-yarrupthurrana, bala ñayi Djesuyunydyja wañanana walalanha bitjarrana, “Yaka lakarañanydja ñi', ñula yolpa yolñuwa, nhä ñhuma nhäñala, ga bäy boñgunu-u-u ga walñathina ñarra gangathina beñuru moluñurana.”

<sup>10</sup> Bala walala dhä-wirrkayurrana ñanya Djesunhana bitjarrana, “Way, ñuruñu ñunhi Rom-marngikunharamirriyunydyja walalay ñuli wañ lakarama bitjan warray, ñunhi ñayi Yelatja warray yurru marrtji ñurruñu ñäthilinydja, ga yurruna ñayi yurru ñunhi dhawu'mirriyanharawunydyja yolñu marrtji dhuñitjña. Nhäku walala ñuli wañ bitjandja?”

<sup>11</sup> Bala ñayinydja Djesunydyja wañana buku-wakmarañala bitjarra, “Yuwalk ñunhi yulñunydyja, ñayi yurru Yelatja ñäthilinydja buna, ga ñayina yurru ñunhi ñäthilimirriyamanydyja yolñu'-yulñunha, bitjan dhukarmirriyamanydyja ñuriki dhawu'mirriyanharawunydyja yolñuwu. <sup>12</sup> Yuwalk yana ñarra ñhumalangu lakaramanydyja yukurra. Ñunhiyi Yelatjanydja linggu bunanana, yurru yolñuyunydyja walalay yaka warray ñanya dharañara, bala walala bumara ñanya murrkay'kuñalana walalangalay djälyunydyja. Ga bitjandhi linggu walala yurru Gäthu'mirriñunhandyja Yolñunha buma.” <sup>13</sup> Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydyja yukurrana, bala walalanydja ñurini lundu'mirriñuyunydyja walalay yurruna dharañaranydyja ñanya dhäruktja, ñunhi ñayi yukurrana mayali'kurru lakarañala Djonña, ñunhiyinha liya-lupmaranhamirrinhandyja yolñunha.

*Djesuyu marngikuñala yuwalkpuy märr-yuwalkthinyara*

<sup>14</sup> Wäñganalana walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga ñunhi lundu'mirriñu walala lurrkun', yarru-yarrupthurrana, yana linggu-u-u, ga ñoyñurana wal'ñu bukuñura walala burway bunanana gulku'wanydyja yolñu'-yulñuwa. Bala ñayi wanganydyja ñarramu gangathina, bala marrtjinana bala-a-a, bala ñayi bun'kumu-nyilñ'thurrunana nñanukala Djesuwalanydyja, <sup>15</sup> bala wañana bitjarrana, “Way Garray, wuyurra ñarrakalañuwu gäthu'mirriñuwu, linggu ñayi yukurra ñunha mirithirrina rirrik-thundja. Bitjan linggu ñayi ñuli yukurra ñalandalkthirriñydyja, ga wiripunydyja ñayi ñuli marrtji bala yana gurthalilina ñurkanharamirri, ga wiripunydyja ñayi ñuli marrtji gapullilina lupthun. <sup>16</sup> Dhuwalana ñarra gäñala ñanya lili dhiyakalana walalangala yulñunydyja, ñhokalañuwala lundu'mirriñuwala walalangala, ga walalanydyja ñanya yaka warray dukmarañala.”

<sup>17</sup> Bala ñayi Djesunydia wañana bitjarrana, “Nhä nhuma dhuwala yulñunydia?... märr-yuwalkthinyamiriwnha walala? Mukthun nhuma yukurra guyañirri dhuwala djarrpi'kuma yulñunydia? Nhämunha'mirri ñarra yurru nhumalanggu galkundja? Nhätha nhuma yurru märr-yuwalkthirinydia dhika? Go gāñana lili ñarrakala dhuwaliyi yothu'nhanydia.”

<sup>18</sup> Bala ñayi Djesu wañananydia dhawatmarañalana yana ñunhiyi yätjnhanydia birrimbirrha ñulinuruyi yothu'walanydia, ga dhunupana yana yothunydia ñunhi dukthurrana.

<sup>19</sup> Bala ñayi ñulinurunydia dhāñuru Djesunydia marrtjina bala bunbulilina gulñiyina, bala walala nhanukala lundu'mirriñuyunydia walalay dhä-wirrk'a'yurruna ñanya bitjarra, “Way, nhäku warray ñanapurunydia yaka yarrkmarajala ñunhiyi yätjnhanydia birrimbirrha? Nhäku ñayi yakanydia dhawatthurrana ñunhi ñanapurunydia ñanya wañana?”

<sup>20</sup> Ga ñayi Djesunydia buku-wakmarajala wañana bitjarra, “Lingu märr-gaṅga yana wal'ñu nhuma yukurra dhuwala märr-yuwalkthirinydia ñarraku. Märr-yuwalk ñarra dhuwalanydia yukurra ñakarama nhumalanggu. Nuli dhe yukurra yuwalktja ñarranha dhäruk märr-yuwalkthirri, märr-yarañandja manapan, bäyyi ñunhi nhuñu märr-yuwalkthinyara yutjuwalany'tja wal'ñu balanyaranydia bitjan dawu ñunhi ñaraka, dhe yurru wañ ñunhiyi bukunha wāñanha, dhäruktja wekama bitjan, 'Gatjala gitthurra biyaka bala,' bitjan, ga ñayinydia yurru ñunhiyi dhärukna märrama nhuna, bala yana gitthunna yurru. Lingu yakana yurru nhuñu ñula däl djämawunydia, ñunhi dhe yurru yuwalkkumanydia wal'ñu ñarranha märr-yuwalkthirri yukurra. <sup>21</sup> Yo. Wanganydhuna yurru dhawatmaramanydia balanyarayinha birrimbirrha, bukurriyanharayu ñoy-ñathamiriwyuna yana manapanarayu.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu ñakarañalanydia.

#### *Djesu biyapul ñakaranhamina rakunydhinyarawuy*

<sup>22</sup> Ga ñulinuruyinydia ñanapurru marrtjina gitthu'-gitthurrana Galalikurrana bala, bala ñayi Djesunydia ñakarañala ñanapurungala bitjarrana, “Galkina dhuwala walunydia ñarranha yurru walala gonlili wekama ñurikala yolñu'-yulñuwalana, <sup>23</sup> bala walala yurru bumana ñarranha murrkay'kumana. Yurru dhāñuru ñurkun' munha yurru djulkthun, bala ñarra yurru walñathirri biyapul ñulinuru rakunyñurunydia.”

Bala ñanapurru ñamanydia ñanya dhäruktja, bala dhunupana galña-yätjthirrina, warwuyunna manapan.

#### *Betayu märrañala rrupiya maṅḍakuway ñarirri'wala dhāñuru*

<sup>24</sup> Yo, marrtjinanydia ñanapurru bala Gapaniyamlili wāñalili, Djesu ga nhanñu lundu'mirriñu walala, bala ñayinydia ñunhi wangany rrupiya-märranharamirri yolñu marrtjina, bala wañana dhä-wirrk'a'yurruna ñanya Betanha bitjarrana, “Way, nhokalanydia ñunhi bungawa'mirriñuyu ñuli wekama muka rrupiyayu bäyim?... ñuriki Godkalanuwu Bunbuwunydia?” bitjarra.

<sup>25</sup> Ga ñayinydia Betanydia wañana bitjarra, “Ñe, yuwalk muka ñayi ñuli dhuwala wekamanydia.” Bala ñayi ñulinuruyinydia marrtjina Beta, bala gārrina ñunhimala bunbulilina. Bala ñayi Djesunydia dhä-wirrk'a'yurrunana ñanya dhunupana, “Way Beta, nhaltjanna dhe yukurra dhuwala guyañirinydia? Yolñha ñunhi ñuli ñurruñuyunydia wal'ñu bungawayunydia yolñuyu gombuma rrupiya? Yolthuna ñuli ñunhiyinydia wāñä bäyim? Nuriñi malayu nhanukalay?... bay, nuriñi ñiniya... mulkuruyu yolñuyu, ñunhi walala ñuli yukurra nhina mulku'-mulkuru ñurikala bungawawala wāñanura.”

<sup>26</sup> Ga ñayi Betanydia wañana buku-wakmarajala bitjarra, “Yäaw! Nuriñi lingu dhuwala mulku'-mulkuruyu yurru bäyim ñunhiyi wāñanydia.”

Ga ñayi Djesunydia wañana bitjarra, “Yo, yakana yurru yolñu'-yulñuyunydia ñunhi ñurikiynydia wāñawuyyu wujili'yun bäyim, lingu ñunhiyinydia wāñä walalangwaynha. Ga nhäkuna ñarraydia ñunhi ñuli bäyim ñunhiyi Godku Bunbunha? <sup>27</sup> Yurru ñali yurru wekama warray yulñunydia, märr ñali yurru yaka walalanha ñayanu-yätjkuma. Gatjuy marrtjiya, bala yarrupthurra ranjilili, bala rakinytja dupthurra gapulilina, bala dhe yurru räkumana ñarirri'na. Ga ñunhilimiya ñarirri'wala dhāñura dhe yurru malñ'marama rrupiyana, gana' ñunhiyinydia yana ñitjalangu wekanharawu ñurikiyi Bunbuwunydia. Märrañanydia dhe yurru ñunhiyi, bala gāñana, ga wekañ ñurikala rrupiya-märranhamirriwalana yolñuwala, nhuñuway ga ñarraku.” Bitjarra ñayi Djesuyu ñakarañalanydia Betawala.

## 18

*Yol dhika Godkalanydja wanydji'njura wal'ju yolju?*

<sup>1</sup> Ga nulinaramirriyu linggu, walala Djesuwu lundu'mirrinu walala wänggajala, bala yana dhä-wirka'yurrunana njanya Djesunha bitjarrana, "Way Garray. Gulku' warray dhuwala yoljunydyja walala yukurra nhina dhiyala nhokala djiwarr'wuyjuranydja romnjura, ga yolnha dhika njurrunydyja wal'ju yolju nanapurrunjala malanjuranydja?"

<sup>2</sup> Bala nanyi Djesu wäthurrana yothu'wuna, bala nherrara njanya gumurrililina walalangala njunhana, <sup>3</sup> bala wanjana bitjarrana, "Nhäja dhuwala yothu'nha. Yaka nanyi yukurra dhuwala bathala-lakaranhamirrinydja wal'ju, yana nanyi näkulanydja njarranha rirrakanydja, bala marrtjinana lili, bala märr-nherranminana njarrakala. Märr-yuwalk njarra nhumalangu yukurra dhuwala lakaramanydja. Nuli nhe yurru yakanydja bilmarama gyanjinyara dhuwali nhumalanguway, ga märr-nherranmirri bitjandja njarrakala, bitjan dhuwala gay' yothu märr-nherranmina, nhenydyja yurru yakana gulnjiyirri njunha Godkalanydja romlili. <sup>4</sup> Yo, njunhina yolju njunhi nanyi yurru nyiln'maranhamirri njanyapinyay nanyi, ga bathala-lakaranhamirri yaka, bitjan dhuwala gay' yothu, njunhiyina yolju yukurra yurru nhina wal'ju njurrunydyja Gunhu'walanydja romnjura. <sup>5</sup> Ga njunhi nhe yurru gumurr-namathirri ga galkikuma märrama wanganyynha nula yothu'nha njarrakalanydja yäkuyu, njunhiyinydja bitjan nhe njarranhana yukurra galkikuma märrama.

<sup>6</sup> "Ga nuli nanyi yurru yolthu gatjpal'marama nulinuru njarrakala wanganyynha yumurrku'nha, njunhi nanyi yukurra njarranha märr-yuwalkthirri, njanyinydja yurru Godthunydyja njunhiyina yoljunha dhä-dir'yun wirrkina yana. Manymak war-ray njurikiyi noy-wurrpu'wunydyja yoljuwu njunhi njanya yurru njurkama mayanj'-dapmaranharawuynhanydja gundamirrinhanydja, njunhana yana gulwulmarama wal'ju yurru barrkulilina, märr yurru nanyi yakana biyapulnydja nulinuruyi njarrakala gatjpal'marama nula yolnha yoljunha bilmarama. <sup>7</sup> Yo, yuwalk dhuwala yoljunydyja. Naramurmirrinydja rom dhiyalami munatha'nuranydja, linggu yätjthunydyja njurini romdhu nuli yukurra gatjarr'yunna yoljunha walalanha gatjpal'yunarawuna nulinuru njarrakala, yurru Godthunydyja yurru yuwalkkuma yana dhä-dir'yun wirrki njunhinhanydja yoljunha njunhi nanyi nuli wiripunjunha yoljunha galkinyamarama yätjlili.

<sup>8-9</sup> "Yo. Nuli nhuna yurru nhokalay gonjdu ga lukuyu gäma yätjlili romlili, yana biyakana gulkthunmiyana nhunapinyay gonj ga luku, bala yana njurkajana, märr nhe yurru walja nhina yukurra. Nuli nhe yukurra yurru bitjan linggu djäma nhokalay gonjdu yätjtja, ga marrtji yätjlili nhokalay lukuyu, bala nhunanydja yurru njurkama njunhimalayina wägalili dhä-dir'yunaramirrilitina, njunha yukurra nhära gurtha bitjan linggu. Ga nuli nhuna yurru nhokalay manutjiyu mel-warryun yätjkunydyja romgu, yana biyakana dulgurr'yunmiyana, bala yana njurkajana. Linggu nhunanydja yurru dhä-dir'yun njurkama njunhimalayina wägalili dhä-dir'yunaramirrilitina gupadalnha-wala, njunhi nhe bitjan bili nhäma yukurra nhä malanha yätj, bala gyanjirrinydja ga djäma yätjnha yana yurru. Yo, njunhi nhuna nuli nula nhäyu yätjkumanydja gäma, gonhayi latju'yu dhika wal'ju njunhiyi, yana njanya biyaka dupthurrana, märr nhenydyja yurru waljana nhina, gonhayi nhe yurru nhina yukurra nula nhämiri wänanydja. Njunhi nhe yurru nhina yukurra nula nhämirri warrpam'mirrinydja, ga gulnjiyirrinydja nhe yurru njunhana dhä-dir'yunaramirrilitina wägalili, njunhiyinydja yakana nhuru njamakurru'."

*Djesunydyja marrtjina lili dhipala njuriki yoljuwu winya'yunarawuywu*

<sup>10</sup> Yo, ga biyapul nanyi Djesuyu waja bitjan, "Yaka walala wakinnu lakaraja nula wanganyynhanydja njarraku yumurrku'nha, linggu dhiyalami munatha'nuranydja walala nhina yukurra dhuwala djäkanjura njurikalana djiwarr'wuywalana walalangala, njunhi walala nuli yukurra nhina njunhala djiwarr'njura njarrakalanjwala Bäpawala galki. <sup>11</sup> Yo, yumurrkuny'tja dhuwala njarrakuway wal'ju, linggu njarranydja marrtjina lili dhiyakuyi walalanggu waljakunharawu, njunhi walala nuli yukurra nhina winya'yunarawuy walala.

<sup>12</sup> "Yo, gyanjiya walala. Nuli yukurra yurru wäyin-djakamirriyu yoljuyu njayathama 100-dja wäyin, ga wanganydyja yurru nhanukala winya'yunna, bala nhaltjanna njanyinydja yurru? Dhunupana nanyi yurru gonha'yunna njunhi wiripugulku'nhanydja njathamirrilitina njunhimalana wägalili, bala nanyi yurru warrya'yun larruma wanganyguna njuriki winya'yunarawuywuna. <sup>13</sup> Larruma nanyi yukurra yurru, warrya'yunna-a-a, yana linggu ga maln'marama nanyi yurru. Ga njunhi nanyi

yurru malŋ'maramanydja, bala ŋayi yurru galŋa-djulŋithirrira mirithirrira wal'ŋu. Yo, mǎrr-namathirrinydja ŋayi ŋuli yurru bukmakku warray nhanukalanuwu wāyinguny dja walalangu, yurru ŋayi mirithirrinydja wal'ŋu djulŋithirri yurru ŋurikiyina wanganyguna winya'yunarawuywuna ŋunhi ŋayi linguna roŋjiyina. <sup>14</sup> Ga bitjandhi linggu nhumalangu djiwarr'wuny dja Bāpa'mirriŋu ŋunha yurru mǎrr-namathirri bukmakku yana yolŋu'yulŋuwu; yaka ŋayi duktuk wanganyuny dja ŋayi yurru winya'yun nhanukalany dja goŋŋuru." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalany dja.

*Garraywuny dja yolŋu walala dhärük ganydjarrmirri mittji*

<sup>15</sup> "Ŋuli yurru ŋula yol Garraywalanumirrinydja yolŋu, wāwa'mirriŋu nhuŋu gatipal'yun bala yätjililinydja, bala nheny dja yurru marrtji withiyan ŋanya, ga wanyi ŋanya yukirriya nhepi, lakaraŋa nhanŋu ŋurikiyi nhäyinyara ŋunhi ŋayi ŋuli yurru yätjkuma; nhumapi yurru yurru wanjahanmirri gayul, mǎrr yurru ŋayi dharanjan nhanjuway ŋayi yätj, bala bilyunna. Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋama nhuna, mākiri'-witjun nhuŋu, ŋunhiyiny dja bitjan nheny dja yurru ŋanya roŋjinyamarama balayi; biyapul ŋayi yurru nhina yurru wanganyŋura nhumalangala, bitjan wāwa'manydjina. <sup>16</sup> Ga ŋunhi yurru ŋayi yakany dja mākiri'-witjun nhuŋu, nheny dja yurru marrtji ga garr'yun wiripu-gulku'nha lurrkun'nha, ga biyapul nhuma yurru marrtji wanjahanharawu nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu, mǎrr yurru nhuma lurrkun'thuna ŋama ŋanya ŋunhiyi dhärük, nhaltjan ŋayi yurru waŋa yurru. <sup>17</sup> Ga ŋuli ŋayi yurru yakany dja ŋama ŋunhinha walalanha lurrkun'nha, bala nhumany dja yurru marrtji ga lakarama gulku'walana Garraywalanumirriwala mittjiwala, mǎrr yurru walala gulku'yuna mittjiyu gunga'yun ŋanya waŋa yurru. Ga ŋunhi ŋayi yurru yakany dja ŋurikiyi mittjiwu gulku'wuny dja mākiri'-witjun, ga djāma ŋunhi yana linggu yätj bitjan linggu, nhumany dja yurru ŋanya ganan'maramana; ŋayi yurru gānana nhina ganan'thunna nhumalangala bitjana bitjan ŋunhina ŋunhi ŋayi yaka Godku yolŋu.

<sup>18</sup> "Yuwalkkuma ŋarra dhuwala lakaramany dja yurru nhumalangu bukmakku yana ŋarrakalanumirriwuny dja yolŋu'yulŋuwu. Ŋunhi nhuma yurru dhärük waŋa dälkumany dja wal'ŋu ŋula nhāha dhiyala munatha'ŋurany dja, ŋayi yurru ŋunhiyi dhāra yurru garripinara yana ganydjarrmirriwnha, linggu ŋunhala djiwarr'ŋurany dja ŋayi yurru Gunhu'yuny dja bitjandhiyi dälkumayi garripin ŋunhiyinhayi. Ga ŋunhi nhuma yurru ŋuriniyi nhokalay dhärükthu yānany dja dhayalakuma ŋula nhā dhiyala munatha'ŋurany dja, ŋunhiyinhany dja ŋayi yurru Gunhu'yuny dja bitjandhiyi dhayalakumayi ŋunhala djiwarr'ŋurany dja.

<sup>19</sup> "Mǎrr-yuwalk ŋarra nhumalangu yurru lakaramany dja bitjan gam': Ŋunhi yurru nhuma mǎrrma'yu Garraywalanumirriyu yolŋuyu mandathu nupanayŋu yana wangany guyanirri dhiyala munatha'ŋura, ga ŋāŋ'thundja nhuma manda yurru Gunhu'nhandy dja wanganygu yana ŋuriki bili, bala yana ŋarrakalany dja Bāpayu ŋulanuru djiwarr'ŋurany dja yurru djāmana yana, wekamana yurru ŋunhiyi nhāku nhuma yurru ŋāŋ'thun ŋanya wanganydhu rirrakayyu. <sup>20</sup> Linggu ŋunhi yurru mǎrrma' ga lurrkun' Garraywalanumirri yolŋu walala luŋ'maranhamirri wanganydhirri ŋarrakalany dja yākuyu, ŋarrany dja yurru ŋunhi ŋunhiyi yana walalangala." Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalany dja.

*Lakarama yurru djāmamirrinha yolŋunha ŋunhi ŋayi yaka ŋuli bāy-lakarama wiripunuwu yolŋuwu*

<sup>21</sup> Wanganymirri ŋayi Betayu withiyara Djesunha, ga waŋana ŋanya dhā-wirrkayurruna bitjarra, "Way Garray. Ŋunhi yurru ŋarrakala guthayuny dja ŋayanu-yätjkuma ŋarranha, nhāmunha'mirri dhika ŋarra yurru bāy-lakaramany dja nhanŋu? Mǎrr-gurri 7-mirri? Bay' nhāmunha'mirri?"

<sup>22</sup> Yurru Djesuny dja waŋana nhanukala dhärükurru bitjarra, "Yāw... yaka 7-mirri. Yana bāy-lakaraŋana nhanŋu biyakana linggu, weyŋŋumirrina."

Bala ŋayi Djesuny dja bilyun, bala waŋa ŋanapurrunhana lundu'mirriŋunhana walalanha nhanjuway bitjana, "Nākany dja walala ŋamathanana. <sup>23</sup> Ŋunha Godkuny dja Rom bāy-lakaraŋharamirri warray, balanyara warray gam': Wangany yolŋu yurru rana nhinana ŋurruŋu buŋgawa, bala ŋayi guyanina bitjarra, 'Ŋarra yurru ŋāŋ'thun ŋarrakuway ŋunha ya' djāmamirrinha walalanha, walalany dja yurru wekama buku-ruŋjinyamarama ŋarraku ŋunhiyi bili rupiyanany dja mala, ŋunhi nhāmunha' walala ŋunhi mǎrraŋala ŋarrakala goŋŋuru nāthili.' Bala ŋayi wāthurrunana walalangu waŋga'-wanganyguna.

<sup>24</sup> "Bala ŋayiny dja wangany dja djāmamirri darramu marrtjina, ŋunhi nāthili ŋayi mǎrraŋala buluna dhikana wal'ŋu dhananŋa rrupiya ŋurikiŋi buŋgawawuŋu, bala

buluna dhanaj n̄ayi yurru wekama buku-runinyamaramanydja. <sup>25</sup> Yurru rrupiyamiriwnha n̄ayi n̄unhi darramunyndja, b̄aynuna n̄han̄u n̄ula rrupiyanydja. Bala n̄unhiyi bungawanydja waɲana wiripun̄uwala dj̄amamirriwala bitjarra, 'Ma' mulkiyana n̄anya, bala rrupiyawuna wekaɲa n̄anya ga n̄han̄u miyalknha ga dj̄amarrikuli'nha ga bukmak nh̄a malanha n̄ayi yukurra n̄ayathama; wekaɲana walalanha bukmaknhana, m̄arr yurru n̄arranydja m̄arrama n̄unhiyina rrupiya walalan̄galan̄uwuyndha.'

<sup>26</sup> "Bala n̄ayinydja n̄unhi darramunyndja n̄urrrkanhamina warray n̄anyapinyay n̄ayi gumurrilili n̄hanukala n̄urikala bungawawala, bala waɲana dh̄a-wurru purun̄alana bitjarra, 'Yaka bungawa, yaka n̄arranha biyaka. Galkurra n̄arranha bulnha. Yalala n̄arra yurru n̄hun̄u wekama rrupiyanydja buku-runinyamaramanydja, bukmak yana n̄unhiyi.'

<sup>27</sup> "Bala bungawanydja n̄unhi mirithinana dhika wuyurruna n̄han̄u, bala gonha'yurrunana n̄anya, bitjarra n̄ayi b̄ay-lakaraɲalana n̄han̄u n̄urikiy bukmakpuy yana; yakana n̄ayi n̄unhi buku-duwatthurruna biyapulnydja rrupiyawu, b̄ayyi n̄ayi rrupiya gulkuɲ'tja lukana yukurrana. Bala n̄ayi d̄juy'yurrunana n̄anya ȳanana-wala.

<sup>28</sup> "Marrrtinanydja n̄ayi n̄unhiyi dj̄amamirri darramu, dhawatthurruna waraɲullilinydja, bala n̄ayi nh̄aɲala waɲganynha darramunha, n̄unhinhana n̄unhi n̄ayi yawungu m̄arrama rrupiya n̄hanukun̄u, yurru m̄arr-lurrrkun' warray barrwan, yaka warray gulku'. Nh̄aɲalanydja n̄anya n̄ayi, bala dhunupana mayan̄nha mulkana, ga waɲana n̄hanukala bitjarra, 'Ma' wekaɲana ga', n̄arrakunyndja rrupiya. Nhe yurru buku-runinyinmarama wekamana n̄arrakunyndja dh̄iyaɲuna-wala n̄unhiyi rrupiya lingu, n̄unhi n̄he yawungu n̄arrakun̄u m̄arranha.'

<sup>29</sup> "Bala n̄ayi n̄unhi wiripunyndja darramu n̄urrrkanhaminana n̄anyapinyay n̄ayi gumurrililina n̄urikala dj̄amamirriwalana, bala waɲana dh̄a-wurru purun̄ala bitjarra, 'Galkurra n̄arranha bulnha. N̄arra yurru n̄hun̄u wekama n̄unhiyi rrupiya, buku-runinyamarama yalala.' <sup>30</sup> Yurru yakana n̄ayi galkurrunanydja n̄ula bulnhandyda. Dhunupana n̄ayi n̄anya n̄ilitjara lolulilina, ga b̄ay n̄ayi yurru ga rrupiya buku-runinyamarama wekama n̄han̄u.

<sup>31</sup> "Yurru wiripuwurruyundyda yol̄nyu walalay nh̄aɲala mandanha, bala walala w̄aɲgaɲala bungawawalana n̄urikala n̄urruɲawalan̄uwalana, bala lakaraɲalana n̄hanbala n̄urikalan̄uwuyndha dj̄amamirriwalan̄uwuyndha, n̄unhi n̄ayi yukurrana nhaltjarra n̄unhinha wiripun̄unha darramunha. <sup>32</sup> Bala n̄unhi n̄urruɲu bungawanydja w̄athurruna n̄urikiyi dj̄amamirriwuna, bala waɲana n̄hanukala bitjarra, 'Nheny-dja dhuwala mirithirrina ȳat̄j̄nha yol̄nu n̄iniya? N̄arranydja n̄hun̄u n̄unhi b̄ay-lakaraɲala warray n̄urikiy rrupiyawuy dhan̄aɲbuynyda wal̄̄u, n̄unhi n̄he n̄arranha n̄aɲ'thurruna b̄ay-lakaraɲharawu. <sup>33</sup> Balaɲu n̄he bini wuyuna n̄han̄u n̄uruku wiripun̄uwu darramuwi bitjana bitjarra n̄arra wuyurruna n̄hun̄u.' <sup>34</sup> Yurru n̄unhi bungawanydja wirrkina n̄aramurryina, bala d̄juy'yurrunana n̄unhinha dj̄amamirrinhandyda darramunha, bala lolulilina n̄ilitjara n̄anya, ga gonhana n̄ayi yukurrana ḡarrina, yana lingu-u-u ga b̄ay n̄ayi yurru ga rrupiya buku-runinyamarama, n̄ulin̄yara yana lingu dhan̄aɲ rrupiya n̄unhi n̄ayi lukana yukurrana n̄athili."

<sup>35</sup> Ga bitjarrayi n̄ayi Djesuyu mayali'kurru lakaraɲalanydja, bala n̄ayi waɲana dhawar'maraɲalan̄yda dh̄aruk bitjarrana, "Yo, bitjandhiyi yurru n̄arrakala n̄urun̄u Djiwarr'wuyyundyda B̄apayū dh̄a-dir'yun nhuna wirrkina, n̄unhi n̄he yurru yakanydja b̄ay-lakarama yuwalkkuma n̄uruku wiripun̄uwu yol̄nu n̄unhi n̄ayi yurru nhuna n̄ayan̄u-yat̄jkuma; yakana n̄ayi yurru Gunhu'yundyda b̄ay-lakarama n̄hun̄unyda, n̄unhi n̄he yurru yaka b̄ay-lakarama n̄ula wiripun̄uwu yol̄nuwu." Bitjarrayina n̄ayi Djesuyu lakaraɲalanydja.

## 19

### *Djesuyu mar̄ngikun̄ala ganaminyarawuy rombu*

<sup>1</sup> Yo, n̄ulinuruyinydja n̄ayi gonha'yurrunana Djesuyu Galalinydja n̄araka w̄aɲa, bala marrrtina d̄junamana makarrlili w̄aɲalili Dj̄udiyalilina, bala n̄ayi buɲapthurrana mayan̄gu Djodanbuyn̄unyda. <sup>2</sup> Ga gulku' yol̄nu walala marrrtina lun̄'thurrana n̄hanukala, bala n̄ayi yukurrana yol̄nu'-yul̄n̄unhandyda n̄unhiyi dukmaran̄alana.

<sup>3</sup> Ga wiripu-gulku' Rom-dharraymirrinydja yol̄nu'-yul̄nu marrrtinayi bala Djesuwala, bala dh̄a-wirrkayurrunana walala n̄anya yukurrana, yana mayali'-wilkturrana yukurrana, m̄arr walala yurru marina dj̄ama n̄han̄u, ga bitjarrana walala waɲana dh̄a-wirrkayurrunanydja n̄anya gam', "Way, nhaltjan yukurra dhika romdhunyda n̄ilimurrungala lakarama? Dhunupa muka n̄unhiyi yol̄nuwu n̄unhi n̄ayi yurru gonha'yundyda n̄han̄uway miyalknha?... ga d̄juy'yun n̄ayi yurru n̄anya gupadalkuma?"

<sup>4</sup> Bala ñayi Djesunyɗja buku-wakmarañala bitjarra, “Yaka muka yana nsuma dhuwala marŋinyɗja ñiniya?... ñunhi yukurra nhaltjan djoŋra’yu lakarama bitjan gam’. Nunhi ñurruthañalanyɗja wal’ñu Godthu dñama yolñunha mañdanha ñarramunha ga miyalknha; määrrma’ ñunhiyi dñamawuynyɗja mañda Godkuñu yana. <sup>5</sup> Ga dhiyakuyina määrrwu ñunhi ñuli ñarramuyunyɗja määrrama miyalknha, ñayi yurru ñuriñiyi ñarramuyunyɗja gananna ñaṇḍi’mirriñunha ga bāpa’mirriñunhanyɗja, määrr ñayi yurru wangany-manapanmirriñyɗja nñanukalañuwala miyalkkalana, bala mañda ñunhiyi mañda määrrmany’tja wanganyñha; yakana mañda ñunhi määrrma’ biyapulnyɗja. <sup>6</sup> Yakana yurru ñula yolthi yolñuyu barrkuwatjkumanyɗja mañdanha, lingu Godthuna ñayipina ñunhiyinyɗja mañdanha wangany-manapara.” Bitjarra ñayi Djesunyɗja bala lakarañala walalañgu.

<sup>7</sup> Ga walalanyɗja biyapul wañana dhā-wirrkā’yurruna ñanya Djesunha bitjarra gam’, “Ñayi Mawtjitithunyɗja rom nherrara, manymak warray ñunhi dhuway’mirriñuyu yurru miyalknhanyɗja dju’yun. Ñayi yurru ñuriñiyi ñarramuyu wukirri djoŋra’na, bala dju’yunna ñunhiyi miyalknhanyɗja gupaḍalñha. Nhāku warray ñayi Mawtjitithu nherrara dhuwalayinyɗja rom bitjarrayi?”

<sup>8</sup> Bala ñayi Djesunyɗja wañana buku-wakmarañala bitjarra, “Nunhi Mawtjitithunyɗja nñumalañgu wekañala rom bitjarrayi, lingu ñayanu nñumalañgunyɗja dhuwali dālnha wal’ñu yana, yaka nsuma ñuktuk yuwalkkunyɗja wal’ñu romgu marŋithinyarawu. Yurru ñunhiyinyɗja rom Gunhu’yunyɗja ñurruthañalanyɗja nherrara barrkuwatj warray, lingu ñayi dñama miyalknha ga ñarramunha bitjan wanganyñha yana mañda yurru. <sup>9</sup> Ga dhuwalana ñarra nñumalañgu lakarama yukurra. Nunhi mañda ñarramu ga miyalk linguna määrranhaminyarana, ñunhiyinyɗja wanganyñha yana mañda. Nunhi ñayi yurru miyalk nhina yukurra gāna yana ñurikiyi nñanñuway ñarramuwu, ga ñayinyɗja ñuli dhuway’mirriñuyunyɗja ñuriñinyɗja gonha’yurruna ñanya, bala määrraṇu wiripuñunhana miyalknha, ñunhiyinyɗja ñayi biyaku ñuli dñama määrramba’na ñuriñiyi ñarramuyunyɗja.”

<sup>10</sup> Ga ñanapurru ñunhi lundu’mirriñunyɗja nñanñu wañana nñanukala Djesuwala bitjarra, “Nhā dhuwala dālnyɗja rom. Mak manymaktja ñanapurruñgu dhuwala, ñunhi ñanapurru yurru nhina yukurra lūni’ yana, ga yakana yurru miyalknha määrrama.”

<sup>11</sup> Ga ñayi Djesunyɗja buku-wakmarañala wañana bala bitjarra, “Yaka dhuwala manymak bukmakkunyɗja nñinanharawu lūni’wunyɗja. Manymak warray ñurikiñyɗja yolñuwu ñunhi nñanukala ñayi Gunhu’yu wekañala ganyɗjarr, määrr yurru ñayi ñunhiyinyɗja yolñu nhina yukurra galja-djulñithirri gānanyɗja yana dhāykamiriwnyɗja; ñayi yurru ñunhiyinyɗja yolñu nhina yukurra lūni’na. <sup>12</sup> Yo, ñarramuwurruyu wiripu-gulku’yunyɗja yurru yaka määrrama ñula miyalknha, lingu wiripu-gulkuñy’tja yaka ñuktuk miyalkku määrranharawu, ga wiripu-gulku’yunyɗja yakana määrrama miyalknha, lingu ñuriñina ñunhi yolñuyu ñuli dñama ñunhiyi ñarramunha rumbal. Ga wiripu-gulkuñy’tja wañu ñuli ñarramuwurru bitjan, ‘Ñarranyɗja dhuwala yaka yurru miyalknha ñula määrrama; ñarra yurru nhina gānana yana ñarrapina, Garaywuna nñanñuwayñha, nñanukalañuwuna dñamawu.’ Yo, ñunhi yurru ñula yol ñarramu nhina galja-djulñithirri miyalkmiriwnyɗja, ñayi yurru ñunhiyinyɗja ñarramu nhina lūni’na yanana yukurra, yurru dhuwalayinyɗja rom yaka bukmakku yolñu’-yulñuwu.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu wañana lakarañalanyɗja.

#### *Djesu goñ-ñal’yurruna yumurrku’wala*

<sup>13</sup> Ga ñuliñurunyɗja walala yolñu’-yulñuyu gāñala yumurrku’ña bala Djesuwala, määrr yurru ñayi walalañgala goñ-ñal’yu-ñal’yun ñurikala yumurrku’wala. Ga walalanyɗja gonha ñuriñi lundu’mirriñuyunyɗja walalay nhāñala, bala gukuñala warray dhārukthu wuñḍañarryuna, dju’yurruna walalanha.

<sup>14</sup> Ga ñayi ñunhi Djesunyɗja ñunhimalayi nhāñala, bala wāthurrunana walalañgu bitjarrana, “Way, gāna walalanha ñunhiyi yumurrku’ña ñarrakala. Yaka walalanha gukuñu. Lingu balanyarayina yolñu’-yulñu nñanñuwaynyɗja wal’ñu Godkunyɗja yolñu walala; walalana yurru määrrama nhā malanha ñamakurruny’tja ñunhi ñayi yukurra Godthu ñayathama ñunha.”

<sup>15</sup> Bala ñayi ñuliñuruyinyɗja Djesu marrtjina goñ-ñal’yurrunana mulkurrlilina ñurikala yumurrku’walanyɗja, marrkaphurrunana manapara walalañgu. Bala ñayi marrtjinana, gonha’yurrunana ñunhiyinyɗja wāña.

#### *Lukunyɗjau ñarramuyu gonha’yurruna Djesunha*

<sup>16</sup> Ga wangany yolñu ñurruñu ñarramu marrtjina ga dhā-wirrkā’yurruna ñanya Djesunha bitjarra, “Way Garay, nhaltjan dhika ñarra yurru dñama, ñamakurruny’tja, määrr ñarra yurru ñalkuma yuwalkkunyɗja wal’ña gupaḍalñuwuna nñinanharawu?”

<sup>17</sup> Bala ñayinydja Djesuyunydyja ñanya wañana balanydja bitjarra, “Nhäku warray nhe dhä-wirrka'yurruna ñarranhanydja bitjarrayi? Yaka dhuwala ñula yol yolnu ñamakurruny'tja; ñayipina wañganyha Godnha yana ñamakurruny'tja wal'ñu. Ñuli nhe djäl yuwalkuwunydyja wal'ñu walñawu ðälkunharawu, yana nhe yurru mulkiya bañ biyakana romdja ñunhiyi, ñunhi ñayi Gunhu'yu nherrara.”

<sup>18</sup> Bala ñayinydja ñunhi yuñanydja ðarramu waña bitjan warray, “Wanhaka dhika romdja malanha?”

Ga ñayi Djesunydyja waña bitjan, “Dhuwalana malanha gam': Yaka buña mur-rkay'kuña yolñunha, yaka marramba'thiya, yaka mananiya, ga yaka bothiya lakaraña. <sup>19</sup> Mär-ñal'yurra nhokalañuwala bäpa'mirri-ñuwala ga ñaḅḅi'mirriñuwala, ga mär-ñamathiya ñuruku wiripuñuwunydyja yolñuwu biyaka bitjan nhe yukurra mär-ñamathirri nhunñuway nhe gal'ñu.”

<sup>20</sup> Bala ñayinydja waña ñunhiyi yuñanydja ðarramu bitjan, “Lingu muka ñarra ðälkumanydja ñuli yukurra dhuwaliyi malanha rom. Nhäna ñarra bulunydyja dhika yurru djäma?”

<sup>21</sup> Ga ñayi Djesunydyja waña bitjanna, “Ñuli nhe djäl nhe yurru yuwalktja dhuwurr-dhunupanydja wal'ñu, bitjanna gam' nhe yurru djäma. Gatjuy wekañana-wala ñunhiyi nhunñuway nhänydja malanha, warrpam'thurra yana rarr'yurra wekaña ñunha ñurruwuykkuna yolñuwu, bala Godthuna yurru ñayipina wekama nhunñu biyapulnydja wal'ñu ñamakurru'mirrinnydja nhä malanha ñurukuy djiwarr'wuynha wal'ñu, mär nhe yurru yuwalk wal'ñu lukunydyjayirri. Gatjuy marrtjiyana, ga djämana nhe yurru biyakayina, bala roñiyanydja, bala malthurrana ñarraku.”

<sup>22</sup> Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi ðarramuyu ñäkulanydja, bala ñayi bilyurruna dhärukmiriwnha, galña-yätjthinana manapara, gonha'yurrunanydja ñanya Djesunha, lingu ñayi biyapul wal'ñu lukunydyja yolñu ñunhi.

<sup>23-24</sup> Bala ñayi Djesuyunydyja yukurruna nhäñalana ñanya marrtjiñaranydja nhinanhara bala galña-yätjthinanyana, bala ñayi wañana bitjarrana, “Däl dhuwala lukunydyawunydyja yolñuwu gulñiyinyarawu Godkalañuwunydyja Romgu. Ñunhi ñuli wäyindhunydyja gamulyunydyja gäma yukurra girri' gulku' ðiltjiyu nhanukalay ñayi, ga ðälñha nhanñu ñunhi gulñiyinyarawunydyja ñula wanhamala wäñalili ñuliwitjan yutjuwala'kurrunydyja dhurrwarakurru. Ga balanyarayina girri'-mäypamirriwunydyja yolñuwu ðälñha yana wal'ñu nhanñu gulñiyinyarawu bala Godkalanydja wäñalili.”

<sup>25</sup> Bala ñanapurru ñäkulanydja ñirryurrunana, bala wañana dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, “Yolñha dhika yurru walñathirrinnydja nhina? Yol yurru dhika gulñiyirrinnydja ñunha Godkalanydja wäñalili?”

<sup>26</sup> Bala ñayi Djesuyunydyja buku-nhäñalana wañana ñanapurrunha bitjarra, “Yolñunydyja yurru yakana walñakunharamirri bitjanmirriynydyja ñanyapinyay ñayi ñula nhäyunydyja ñunhi ñayi yukurra ñayathama. Godthuna ñayipina yurru yolñunha walñakumanydja yänanydja-wala, lingu bäyñuna ñula ðäl Godkunnydja djämawu.”

<sup>27</sup> Bala ñayi Betanydyja wañana dhä-wirrka'yurruna Djesunha bitjarra, “Nhämirri warray ñanapurrunnydja? Ñanapurrunnydja ñunhi gonha'yurruna bukmak warray nhä malanha, bala ñanapurru malthurrana nhunñu.”

<sup>28</sup> Bala ñayi Djesunydyja wañana ñanapurrunḡu bitjarra, “Mär-yuwalk ñarra nhu-malangu yukurra lakaramanydja. Ñulinyaramirriynydyja ñunhi yurru ñunha yuta rom malñ'thunna, ñarranydja yurru nhina yukurra ñurruñuna wal'ñu buñgawana Gunhu'walañunydyja ñurikiyi latju'wunydyja dhikanydja romgu, ga ñhumanynydyja yurru ñarraku lundu'mirriñunydyja walala nhina ñarrakalayi gali'ñura galki, ñurruñuyi walala yana; ñhumanynydyja yurru ñurruñuyirri wañga'-wangany ðarr'yunarawu bar-kuwatjku malawu, yolñu'-yulñuwu. Yitjuralpuyñuwu <sup>29</sup> Ñunhi ñayi yurru ñula yolthi yolñuyi ganan nhanñuway nhä malanha, wäña ga dhäykanha nhanñuway, ga wäwa'mirriñunha ga ñaḅḅi'mirriñunha ga bäpa'mirriñunha ga yumurru'ku'ña, ñunhi ñayi yurru bitjandhiynydyja ganan bukmaktja ñarrakawayynydyja yana malthu-narawu, ñurikiynydyja yolñuwu yurru Godthu wekama nhä malanha ñamakurru', bukulili ñal'marama warray marrtji yurru biyapul warray, dhiyañunydyja-wala dhiyala munatha'ñuranydyja, ga ñunhalanydyja ñayi yurru nhina yukurra walñana, bitjanna linguna yurru, gupadalñha-wala yana. <sup>30</sup> Yo, ñula nhämunha' yolñu walala, ñunhi walala nhina yukurra ñurruñumirri dhiyañu-wala, ñunhalanydyja walala yurru Gunhu'walanydyja wäñanura gali'wuynha walala, ga wiripu-gulku' ñula nhämunha' ñunhi walala yukurra dhiyala nhina wal'ñu gali'ñura, ñunhalanydyja walala yurru ñurruñumirrina wal'ñu.”



## 20

*Dhāwu' djāmamirriwalaṅuwuy walalaṅgalaṅuwuy*

<sup>1</sup> Waṅganyimrii Djesuyu lakaraṅala dhāwu' mayali'kurru, bitjarra gam', "Godkunydja rom balanyara bitjan waṅgany darramu wāṅa-waṭaṅju borumu ṅathanmaranharamirri.

"Waṅganyimrii munhakumirri wal'ṅu yana, ṅayi marrtjina ṅunhiyi darramu, lingu ṅayi djalṭhina yolṅuwu walalaṅgu, mārr yurru walala marrtji ga djāma nḥanṅu ṅunhiliyi. <sup>2</sup> Marrtjinanydja ṅayi, bala ṅayi nhāṅalana ṅunhi yolṅu'-yulṅunhanydja, bala waṅana bitjarrana, 'Way walala! Nhāmirri nḥumanydja ṅuli marrtji ga djāma ṅarraku? Narra yurru nḥumalanha wekama barrwaṅ diyin-dola ṅurikiy waṅanybuynyndja daykun'puy djāmawuy.'

"Yo manymak muka. Nanapurru yurru djāma nḥuṅu bay,' bitjarra, bala walala marrtjinanydja bala nḥanukalana wāṅalili, ga ṅunhilina walala yukurrana djāmana-a-a, walū ṅupara-a-a, yana lingu-u-u ga munhakuyina.

<sup>3</sup> "Ga dharrathir'mirriyundy djaluy, ṅayi marrtjina biyapul ṅunhiyi darramu, ga nhāṅala yolṅu'-yulṅunha, walala marrtjina dhārra'-dharrana yānana, djāmamiriwnha walala, galkurrana djāmawu. <sup>4</sup> Nhāṅalanydja ṅayi walalanha, bala waṅana bitjarrana, 'Way walala, go marrtjiya, ga djāma ṅarraku ṅunhala, ga yārandja ṅarra nḥumalanha yurru wekamayi ṅurikiy djāmawuy.' <sup>5</sup> Bala walala marrtjinana nḥanukala wāṅalilina, bala djāmana.

"Ga biyapul buku-larrṅgayny'tja ṅayi marrtjina ṅunhiyi darramu, ga bitjarrayi bili garr'yurrana wiripu-gulku'nḥanydja. Ga bulū lāy-wilyunarayyundy djaluy ṅayi marrtjinayi, ga garr'yurrana wiripu-gulku'nha.

<sup>6</sup> "Ga biyapul milmitjpanydja wal'ṅu ṅayi marrtjina, ga nhāṅala wiripu-gulku'nha yolṅu'-yulṅunha, walala marrtjina dāpṭhurrana djāmamiriwnha walala. Bala ṅayi dhā-wirrkayurrana walalanha bitjarrana, 'Way walala! Nhāku nḥuma marrtji dhuwala dāpṭhundja djāmamiriwnydy walala, walū-ṅupan yānanydja?' bitjarra. <sup>7</sup> Ga walalanydja waṅana nḥanṅu bitjarra warray balanydja, 'Bāyṅu dhuwala ṅanapurruṅgu ṅula yolṭhu yolṅuyu djāma lakaranha ṅāthili bay,' bitjarra walalanydja. Bala ṅayi ṅuriṅiyinydja darramuyu garr'yurrunana, 'Go marrtjiyana, ga djāma ṅunhala ṅarrakalana,' bitjarra. Bala walala marrtjinana, ga djāmana ṅunhiliyi.

<sup>8</sup> "Djāmanydja walala yukurrana bukmakthuna ṅuriṅiyi malayu, ga yana lingu ga walū-gārrinyarayuna. Bala ṅayi ṅunhi wāṅa-waṭaṅunydy darramu waṅana dharraymirriwala darramuwala bitjarra, 'Nay' dhuwalana rrupiyanydja. Wāṭhurrana walalaṅgu djāmamirriwunydy walalaṅgu, ga wekaṅa buku-ruṅinyamaranana walalaṅgu djāmawunydy. Nāthilinydja nḥe yurru wekama ṅuriki walalaṅgu ṅunhi walala dhuditi djāma ṅurru-yirr'yurrana, ga yana lingu-u-u, biyakana marrtjiya lingu bala-a-a, ga ṅunha wapṭhurra ṅurikala walalaṅgala ṅunhi ṅarra ṅāthili wal'ṅu garr'yurrana, munhakumirri walalanha.' Ga bitjarra ṅayi ṅunhi wāṅa-waṭaṅunydy waṅana.

<sup>9</sup> "Bala ṅunhi dharraymirriydy wāṭhurrana walalaṅgu bukmakkuna, bala ṅayi wekaṅala nāthilinydja ṅurikina walalaṅgu ṅunhi walala djāma-dhudinṅu walala, mārr-dhumbul'wuyṅu waluwuy, yurru walalaṅgu ṅayi weka'-wikalanydy wanga'-waṅanydy diyin-dola malanha yana barrwaṅ'tja. <sup>10</sup> Ga ṅuriṅinydja walalay munhakumirriwuyyundy djāmawuyyū walalay nhāṅalana, bala ṅuyanjina yanapi walalanydja mārranha biyapul wal'ṅu barrwaṅ, yurru bāyṅu warray, yana ṅayi walalaṅgu wekaṅalanydja ṅupanayṅu yana, diyin-dola malanha barrwaṅ. <sup>11</sup> Ga ṅunhi walala galkaranydja marrtjina rrupiyanydja, bala nhāṅa'-nḥaṅala ṅonjilina walalaṅgalay walala diyin-dola yana barrwaṅ, bala walalanydja ṅunhi munhakumirriwunydy djāmawuy walala ṅoy warray dhārrana buṅawawunydy, bala morrumurru'na waṅanana bitjarrana. <sup>12</sup> 'Walalanydja ṅunhi dhiyaṅunydy walalay djāma mārr-dhumbul' warray, gurririyu warray waluy, ga ṅanapurruṅdy yukurrana dhuwala djāma bitjarra warray lingu-u-u walū-ṅupara-a-a, daykun'kurru warray. Ga nhāku warray nḥe walalaṅgu wekaṅala balanyaranydy lingu bitjan ṅanapurruṅgu dhuwala?'

<sup>13</sup> "Bala ṅayi buṅawanydja waṅana bitjarra, 'Nāka ṅamathanja ṅi'. Yaka dhuwala ṅarranydja mel-yarrkṭhunaramirri wekanharamirri nḥumalaṅgu. Nāthilinydja nḥe ṅunhi waṅana yuraṅala wal'ṅu ṅurikiyi diyin-dolawunydy barrwaṅ'ku waṅanybuynydy daykun'puy djāmawuy, bala nḥe linguna dhuwali mārraṅalanydja. <sup>14</sup> Gaṭuy marrtjiyana nhokalay wāṅalilina. Narranydja dhuwala dukṭuk ṅarra yurru wekama dhudinṅuwunydy yolṅuwu balanyara yana lingu ṅupanayṅu bitjan nḥumalaṅgu. <sup>15</sup> Lingu dhuwalanydja ṅula nhā ṅarrakuway wal'ṅu, ṅarra yurru

wekama njarakiyingalay narra duktukthu. Bay' nhenyda mel-di'yurruna warray?... lingu narra dhuwala dhapinya ni'."

<sup>16</sup> Ga dhuwalayina nayi Djesuyu dhawuny'tja lakarajala, bala nayi dhawar'yurrunanydja wajana bitjarrana. "Yo. Walalanydja yurru dhuđi'-dhuđinunyda nurrunjuna, ga nurru'-nurrunjunyda yurru dhuđinjuna."

*Biypul nayi Djesu lakaranhamina rakunydhinyarawuy nanyapinyay nayi*

<sup>17</sup> Yo, djunamana nanapurru marrtji nunhi wängamanydja dhukarrkurrunyda bala Djurutjalamlilina, ga gandarrnjuranydja, bala nayi Djesuyu nanapurrunha nunhiliyinydja lun'maramana marrtji wanganylilina, nhanjuwaynydja nunhi 12-nhanydja lundu'mirrinjunha walalanha, bala nayi lakarama biypul, nunhi nhaltjan nhanju yurru maln'thun nunhala Djurutjalam. <sup>18</sup> Ga bitjarra nayi wajananydja, "Näkanydja walala namathanja wal'nu. Galki yurru nilimurru dhuwala bunana Djurutjalamdja wajanjura, ga nunhalayinydja walala yurru dhayunanna Gäthu'mirrinjunha Yoljunhanydja; walala yurru narraha wekamana bala dalkarra'mirriwalana walalangala gonlili nurru'-nurrunjuwalana wal'nu, ga rom-marngjirriharamirriwalana walalangala. Yo, nuriñji nurrunumirriyunyda yolnu'-yulñyuy yurru narraha yätj-lakaramana, bala wekamana rakunydhinyarawuna. <sup>19</sup> Walala yurru dhayunandja narraha mulkuruwalana yolnu'-yulñuwala gonlilinydja, bala yurru nuriñi mulku'-mulkuruyunyda yolnu'-yulñuy yurraha wakalkumana, warku'yunna yurru narraha, ga bartjunmaramana narraha, bala nal'marama dharpalili mälakmaranharawuyilina. Yurru lurrkun'thunydja munhayu nayi yurru Gunhu'yu narraha walñakumayi, narra yurru biypul gangathjirriyi walñathirri benuru rakunyjurunyda." Ga bitjarra nayi Djesu lakaranhaminanydja nanyapinyay nayi.

*Djesuyu romdja nherrara nurru'-nurrunjuwu yolnu'-yulñuwu*

<sup>20</sup> Ga nulinjurunyda nayi nändi'mirrinunyda nunhi mandaku Djayingu ga Djongu marrtjina bala Djesuwala, yurru gänala nayi nunhiyi mandanha yulñunyda, gäthu'mirrinjunha mandanha Djipitiwu bäpa'mirrinjuwu. Marrtjinanydja nayi nunhiyi nändi'mirrinunyda, bala nepal-nyilñ'thurruna nhanukala Djesuwala, bala wajana bitjarra, "Way Garray, narra yurru nhuna nän'thun dhuwala bay'... nula nhäku."

<sup>21</sup> Ga nayinydja Djesunyda wajana bitjarra, "Go, nhä yulñunyda narra nhunu yurru wekamanydja?" bitjarra.

Bala nayinydja nunhi nändi'mirrinuyunyda wajana nanya bitjarrana, "Nunhi dhe yukurra yurru nhina nurrunjunyda wal'nu bungawanydja nhokalay dhe romjura, narraanydja duktuk dhiyaku mandaku, manda yurru nhina yukurra nurrunu wal'nu nhokala gali'njura."

<sup>22</sup> Bala nayi Djesunyda waja bitjanna, "Yaka nhuma dhuwala marnginydja bay', nhäku nhuma yukurra nän'thun. Narraanydja yukurra yurru marrtji bala rakunydhinyaralilina, yaka narraanydja yurru wandirri marinjurunyda romjuru burakinyaramirrinjurunyda. Ga nhumanydja dhuwala narraaku malthunaramirri walala, nhumalanha walala yurru bitjandhiyi bili buma nayanu-yätjukuma. Ga nhaltjan nhuma yurru yulñunyda? Wandirri warray?... bay nhaltjan? Malthunna-wala yana?... bäyyi nhuma yurru burakirrinnydja nunhi?" Bitjarra Djesuyu mandanha dhä-wirrk'a'yurrunanydja.

"Nilinyunyda yurru malthunna-yana-wala nhunu. Yaka warray nilinyu yurru wandirri burakinyaramirrinjuru romjuru," bitjarra mandanydja wajana bukuwakmaranala Djesuwu.

<sup>23</sup> Bala Djesunyda wajana bitjarrana, "Yuwalk muka nhumanydja yurru galñayätjthirri bitjandhiyi lingu yana bitjan narra. Yurru narraanydja yaka yurru djarr'yun nula yolnha yoljunha nurrunuthinyarawu ga nihinanharawu juruku galkinjuwanydja narra kala. Nayipi yana Gunhu'yu nurrunukumanydja yurru nherran nunhinhanydja yolnu'-yulñunha nunhi nayi näthili djarr'yurruna walalanha."

<sup>24</sup> Bala nanapurrunydja gonha' wiripu-gulku'yunyda, dämbumirriyu ga dämbumirriyu nhanukala lundu'mirrinjuwu walalay näkula warray mandanha, manda yukurrana duktukthina nurrunuyinyarawu, bala nanapurrunydja hoy warray dhärrana mandaku, Djayingu ga Djongu.

<sup>25</sup> Bala nayi Djesunydyda yurrun'maranalana marrtjina nunhiyi lundu'mirrinjunhanydja walalanha nhanjuway nayi wanganylilina nurruklili, bala nayi lakaranalanydja marngikunjalana nanapurrungu bitjarra, "Nhuma marngi muka nunhi romgu dhiyakuywu munatha'wuywunyda, nunhi walala nuli yukurra nurru'-nurrunu yolnu walala bungawa-lakaranhamirri, bala yukurra nuli bitjandhina gur'-guryun yolnu'-yulñunhanydja, bitjan nuli djämamirrinhana walalangway

walala. <sup>26</sup> Yurru nhumalangunyda nunhi nhuma malthunaramirri walala naraku, nhumalangunyda rom yurru gäna warray wal'nu, wiripu warray. Nuli nhe nula yol yolnu duktuŋtja nurrunuyinyarawunyda, yaka nhe yurru bungawa-lakaranharamirriynyda. Biyaka nyiln' maranhamiya nhunapinyay nhe, ga djäma gunga'yurra wiripu-gulku'nha yolnu'-yulnunha, bitjan djämamirriyu walalay. <sup>27</sup> Yo, nhe yurru djämamirriyiya yana yuljunyda, lingu nurrununyda yolnu yurru nunhi djäma dhuwala bitjan djämamirri yolnu'-yulnuwu, yaka walalangu bungawa. <sup>28</sup> Lingu balanyarawuyina narra nunhi Gäthu'mirriyu Yoljunyda bunana lili gunga'yunarawu yana yolnuwu. Yaka narra bungawa lakaranhaminanyda narrantawuy narra; narra marrtjina lili bitjan djämamirri yolnuwu yana, ga bitjarrayi bili narra waljawekanhaminanyda yolnuwunyda waljakunharawu, marr yurru narra walalanha dhawatmarama nula nhäpuru garripminyaranurunyda romjuru." Ga bitjarra nayi Djesuyu romdja nherrara nurr-urru-nurrunuwunyda yolnu'-yulnuwu.

#### *Djesuyu bambaynha mandanha manutjimiriyaŋala*

<sup>29</sup> Wängaŋalanyda nanapurru marrtjina bala-a-a, Djesu ga nhanju lundu'mirriyu walala, ga bat-gay mulkana Djarikuna wäŋa. Ga nunhi nanapurru ganan nunhiyinyda wäŋa, bala walalanyda marrtji gulku'na yoljunyda walala malthunmirri nanapurrungu bala dhukarr-nupandja. <sup>30</sup> Ga nunhili gali'nura dhukarrnurananyda yolnu manda nhina-dharra, bambay manda, bala manda näma nanya Djesunha, nayi marrtji lili. Bala manda dhuunupana yatjurrunana, yäku lakaraŋalana nanya Djesunha bitjarrana, "Way Garray, Gäthu'mirriyu Daypitku, wuyurra njyalangu."

<sup>31</sup> Bala walalanyda dharra gulku'yu warray yolnu'-yulnuyunyda way'un mukmarama mandanha. Yurru mandanyda yaka warray mukthun; mukthun warray yatjun yukurra, yäku lakarama nanya, "Djesu, Gäthu'mirriyu Daypitku, wuyurra njyalangu," bitjan.

<sup>32</sup> Bala nayi Djesunyda gulyunna, bala wäthunna mandaku, bala nayi wäŋa dhä-wirrika'yunna mandanha bitjanna, "Nhäku nhuma duktuŋtja? Nhaltjan narra nhumalanha yurru yoljunyda?" bitjanna.

<sup>33</sup> "Garray, nhänharawuna nilinyu dhuwala duktuŋtja, nilinyu yurru nhämana." Bitjarra mandanyda buku-wakmaranala nhanju.

<sup>34</sup> Bala nayi Djesunyda wuyurrunana mandaku, bala manutjina mandanha mulkana. Ga dhuunupana manda nunhi manutjimiriyanana, nhäŋalana yoljunyda. Bala manda nhinana nhanju malthurrunana bala dhukarr-nuparana Djesuwu.

## 21

#### *Djesu marrtjina dun'kiyu Djurutjalamlilina gärrina*

<sup>1</sup> Yo, wängaŋalanyda nanapurru bala-a-a, yana lingu-u-u, ga galki wäŋanura Batpatjtja yäku, bukuŋurana wal'nu Wolipnha yäkuŋura, marr-galkina yana nunhiyi Djurutjalamnha, <sup>2</sup> ga nunhalayinyda nayi Djesu wäŋana nhanukalaŋuwala lundu'mirriŋuwala mandakala bitjarra, "Gatjuy marrtjiya manda nunhawala ya' wäŋalili. Nunhi nhuma yurru bunanyda nunhalayi, nhuma yurru maln'marama nunhayi marrma'nha wäyinnha mandanha dapmaranhara nunhiyi dhärranyda yukurra, wänganyda dun'ki nunhi marr-yuŋa, ga biyapul nunhi yothu nhanju. Yupmarananyda nhuma yurru nunhiyi, bala gäŋana lili mandanha narraŋalana. <sup>3</sup> Ga nuli nayi yurru yolnyu dhä-wirrika'yun nhumalanha bitjandja, 'Way, nhäku nhuma yukurra dhuwala yupmaramanyda dhuwaliyi?', bitjandja yurru, nhumanyda yurru lakarama bitjan, 'Garray nunha duktuŋ dhiyakuyi.' Bala nayinyda yurru yana nunhiyi yängumana lili." Bitjarra nayi Djesuyu lakaraŋalanyda mandakala.

<sup>4</sup> Yo, dhuwalayinyda maln'thurruna warraŋulthinana, bitjarrana lingu nunhi yukurra nathili dhäwu-gänharamirriyu lakaraŋala, nunhi nayi wäŋana bitjarra,

<sup>5</sup> "Wäŋiya nunha wäŋalili Djäyanlili yäkulili,

lakaraŋa biyaka nurikalanyda yolnu'-yulnuwala nunhi walala yukurra nhina nunha Djurutjalamnura wäŋanura,

'Dhuwala nhumalangu nurrununyda wal'nu marrtji yukurra nhumalangaŋala.

Nayinyda nunha wurrkurru' wal'nu ga latju',

gorrumanyda marrtji lili nunhilimiya dun'kinura yuŋanurananyda.' "

<sup>6</sup> Yo, bala manda nunhiyi lundu'mirriŋunyda manda marrtjinanyda ga maln'maraŋalanyda yuwalkthi yana, bitjarra yana lingu nunhi nayi Djesuyu lakaraŋala mandaku. <sup>7</sup> Yupmarananyda manda nunhiyi dun'kinha ga biyapul nunhi yutjuwala'nha, bala gäŋalana nhanukala Djesuwalana. Bala walala bukmakthu yana yup-yupmarananyda marrtjina walalangway walala girriŋy'tja malanha, bala

ŋal'maraŋala ŋunhiyi girriny'tja diltjililina wäyingalana ŋurikalana duŋ'kiwalana, bala ŋayi Djesunydyja ŋal'yurrunana ŋunhimalayi wäyingalana diltjilili.

<sup>8</sup> Bala mirithirri gulku'yu wiripu-gulku'yunydyja yolŋuyu walalay yup-yupmaraŋala marrtjina girriny'tja, bala minhdhalararaŋalana marrtjina dhukarrililina bala, ga wiripunuyu yolŋuyu walalay daw'-dawuyruna marrtjina many'tjarr dharpa, bala rulwawdhurruna marrtjina bala dhukarrililina, gatjalnha djäma latju'kunjalana nhanŋu Djesuwuna marrtjinyarawuna yukurranharawu. <sup>9</sup> Ga yolŋunydyja walala marrtjina gulku'na yatjunmina; wiripunydyja marrtjina wänggaŋala ŋurruŋu, ga biyapul dhuŋiŋu ŋanya ŋunhi munguyurruna; bukmaknha walala märryngathinanydyja dhika martj-martjurrunanydyja, wokthurrunana nhanŋu wirrkina, luku-yingathinana wal'ŋu dhikana bitjarrana gam', "Ŋanapurrunydyja dhuwala wokthurrunana nhanŋu wirrkina. Nhenydyja dhuwala ŋunhiyi beŋuru yarraŋaŋuru Daypitkala, ga marrtjinydyja dhe yukurra dhuwala Garraŋwala yana wal'ŋu yäkuy. Ŋanapurru buku-wurparanydyja Gunhu'nha, wokthurrunana manapara yulŋunydyja." Bitjarrana walala yukurruna yatjunminanydyja, märr-yingathinana marrtjina lili, yäku-lakaraŋalanydyja ŋanya Djesunha.

<sup>10</sup> Mukthurruna yana ŋayi yukurrana marrtjinanydyja-a-a, yana lingu ga bunana ŋayi Djurutjalam, bala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋuyu wiripu-gulku'yunydyja nhäŋalana, bala gawaw'yurruna waŋana bitjarrana, "Yol dhika ŋayi yulŋunydyja marrtjinydyja lili yukurra?... yol?"

<sup>11</sup> Ga walalanydyja, ŋunhi walala yukurrana malthurruna nhanŋu waŋana bitjarra, "Dhuwalanydyja dhuwala Garraŋwala muka Djesu, ŋulaŋŋu Godkuŋu dhäwu'-gänharamirri, ŋurukuy muka Natjurippuy wängawuy, makarrwuynydyja Galaliwuy."

*Djesuyu dhawaŋmaraŋala gukuŋala Godkala Buku-ŋal'yunaramirriŋuru Buŋbuŋuru*

<sup>12</sup> Bala ŋayi mukthurruna yana marrtjina yukurrana dhukarr-ŋupara, yana lingu ga gulŋiyina ŋayi ŋunhimala Buku-ŋal'yunaramirrilili Buŋbulili Godkalana, bala nhäŋalana ŋayi ŋunhimalayinydyja yolŋu'-yulŋunhana, walala yukurrana buku-yulkthunmina rupiya, ga djalim wäyin malanha, gukkuk ga dhika nhä malanha. Bala dhuŋupana yana ŋayi Djesuyu marrtjina law'-lawmaraŋalana walalangu daypulnha malanha, ga nhä malanha walalangu bilmaraŋalana, warrkulunjalana marrtjina, djalkthurrunana ŋunhiyi rupiyamirriynydyja nhä ŋunhi marrtjina gorru-gurruŋala. Bala ŋayi gukuŋala dhawaŋmaraŋalana ŋunhinanydyja walalanha ŋunhi walala yukurrana buku-yulkmaranhamina ga bäyim wäyin malanha ŋunhiliyi Buŋbuŋura.

<sup>13</sup> Bala ŋayi lakaraŋala yolŋu'-yulŋuwanydyja bitjarrana, "Dhuwala Djoura'yunydyja yukurra lakarama Godkalanydyja bitjan, 'Ŋarrakunydyja buŋbu yukurra yurru dhärra buku-ŋal'yunarawu waŋanygu yana, märr yurru yolŋu walala bukmak marrtji ga bukmirriyama dhiyala,' bitjan. Ga nhumanydyja dhuwalayi buŋbunha ŋuli wakalkuma warray yukurra, bitjanna bitjan ŋuli dhuwalayinydyja wäŋa dhärra yukurra manangganmirriwuna walalangu djuŋul'yunarawu, bitjandhina nhumanydyja ŋuli." Bitjarrana ŋayi Djesuyu walalanha dhawaŋmaraŋalanydyja.

<sup>14</sup> Bala walala ŋunhi rerrimirriynydyja yolŋu walala marrtjina nhanukala Djesuwala, bamba'-bambaynydyja ga marrtjinyaramiriw ga dhika nhämirri, bukmaknha walala wänggaŋala nhanukala ŋunhimalayina Buŋbulili, bala ŋayi walalanha yukurrana dukmaraŋalana. <sup>15</sup> Bala walalanydyja ŋunhi dalkarra'mirriynydyja walala ga Rom-marŋgikunharamirriynydyja walala ŋoy warray djingaryurruna, madakarritjithina war-ray, lingu walala nhäŋala ŋanya Djesunha, ŋayi yukurrana djäma nhä namakurru ŋunhiliyi Buŋbuŋura. Ga bukmaknha djamarrkuŋiny'tja ŋunhi yukurrana yatjunmina, waŋana gawaw'yurruna bitjarrana, "Ŋanapurru wokthunna nhanŋu yulŋunydyja wirrkina, lingu nhenydyja Godkuŋu ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara yolŋu, beŋuru Daypitkala yarraŋaŋuru."

<sup>16</sup> Yo, walala ŋalapalmirriynydyja ŋunhi madakarritjithinana wirrkina, bala waŋana Djesunhanydyja bitjarra warray, "Way, ŋäma dhe yukurra ŋunha yulŋunydyja? Nhaltjan walala yukurra nhuna yäku-lakarama bitjandhiyinydyja?"

Ga ŋayi Djesunydyja waŋana bitjarra, "Ne, ŋäma ŋarra walalanha yukurra ŋunhayi. Yaka nhuma dhuwalayi maŋutji-law'maraŋala ŋunha Godkunydyja Djoura? Bitjan yukurra ŋunhayi waŋanydyja gam',

'Walala yukurra yurru djamarrkuli' wokthundja ŋamathamanydyja wal'ŋu, dhuŋupayu wal'ŋu yana dhärukthu, yuwalkkumanydyja walala yurru yukurra wokthun.' "

<sup>17</sup> Bala ŋulinuruyinydyja ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjina balayi Bithinilili wängalili, märr ŋunhalayina ŋayi yurru yakurrnydyja.

*Djesuwala dhärükthu yana räwakthina dharpa borummiririw*

<sup>18</sup> Ga djaḍaw'yurruna wiripuñuyuna waluyu, bala ñanapurru munhakumirrira durryurrunanydja, bala martj-martjurruna balayi roñiyina Djurutjalamliliyi, yurru djanñarrthinana ñayi ñunhi Djesu yulñunydyja. <sup>19</sup> Bala ñayi nhäñala ñunhi dharpa gäku'na, ñayi djingaryurruna yukurrana galki dhukarrñura; marwat latju' dhika ñayi nhäñalanydja Djesuyu, bala ñayi marttjina galkithañala ñunhiyi, wanhaka yurru ñayi mañ'marama borum ñunhimalayi. Yurru ñayi mañ'marañalanydja bäyñu warray, marwat warray yana. Bala ñayi wañananydja bitjarrana ñurikiyi dharpawunydyja, "Yakana nhe yurru dhuwalayi dharpa borummirriyirri biyapulnydja." Ga dhunupana ñunhiyi dharpanydja räwakthinana yanana, bala rakunydhinana.

<sup>20</sup> Ga ñanapurru ñunhi lundu'mirriñuyunydyja walalay nhäñala ñirryurrunana, bala wañana bitjarrana, "Way, nhaltjarra ñayi ñunha dharpa wadutjanydja räwakthina?"

<sup>21</sup> Bala ñayi Djesunydyja bilyurruna, bala wañana bitjarrana, "Märr-yuwalk ñarra nhu-malañgu yukurra lakaramanydja dhuwala. Ñunhi nhuma yurru yuwalkkuma wal'ñu märr-yuwalkthirri Godkalanydja, ga yakanydja märr-dhumbal'yun yurru, nhumanydja yurru waña dhärük bitjandhi lingu, bitjarra ñarra wañana ñunha gay' dharpanha, bala yurru ñayinydja nhuna yana ñämana. Ga wiripunydyja nhuma yurru waña ñula nhäkunydyja, bala ñayinydja yurru ñunhiyinydja yana mañ'thunna, nhaltjan nhe yurru waña. Ñuli nhe yurru waña bukunhanydja wäñanha bitjan, 'Ma' gañgathiyana nhe yurru dhuwali bukunydyja wäña, bala ya' gitthurra, gapulilina lupthurra,' bitjandja, bala nhuna yurru ñayi dhunupana ñämana, bala gitthunna yanana yurru. <sup>22</sup> Yo, nhe yurru ñaḅ'thundja Gunhu'nha bukuñmirri-yamanydja ñula nhäku, ga nhenydyja yurru märrama yana yulñunydyja, ñuli nhe yurru yuwalktja wal'ñu märr-yuwalkthirri." Bitjarra ñayi lakarañalanydja Djesuyu.

*Ñurru'-ñurruñuyu yolñu'-yulñuyu ñoy-wilañala dhä-wirrkay'urruna Djesunha*

<sup>23</sup> Yo, marttjananydja ñayi yukurrana Djesu bala-a-a, yana lingu ga gulñiyina ñayi Buñbulili ñunhi Godkala, ga ñunhiliyi ñayi yukurrana marñgikuñala lakarañala yolñu'-yulñuwala. Ga walala ñunhi ñurru'-ñurruñunydyja yolñu walala marttjina, ñalkarra'mirriñunydyja walala ga wiripu-gulku' ñalapalmirri yolñu walala, bala walala dhä-wirrkay'urruna wañana ñanya Djesunha bitjarrana, "Ma' lakaraña ñanapurrunḡala. Yolthu nhuna wañana bitjanarawuyinydja djämawu? Yolthu nherranydja nhuna dhiyakuyi?"

<sup>24</sup> Ga ñayi Djesunydyja buku-wakmarañala wañana balanydja walalañgunydyja bitjarra, "Ñäthilinydja ñarra yurru nhumalanha dhä-wirrkay'un, ga ñunhi nhumanydja yurru ñarraku buku-ruñinyarama dhärük, bala ñarra yurru nhumalañgu lakaramana. <sup>25</sup> Ma', lakaraña ñarraku. Yolthu nherrara Djonnanydja ñunhi? Yolthu ñunhinydja ñanya wañana liya-lupmaranharawu yolñu'-yulñuwunydyja?... Godthu?... bay' yolthu, yolñu'-yulñuyu?"

Bala walalañdyja ñunhi ñurru'-ñurruñunydyja walala wañanhamina bitjanmina, "Way, nhaltjan dhika ñilimurru yurru lakaramanydja nhanñu balanydja? Ñunhi ñilimurru yurru lakarama bitjandja, 'Godthu muka ñunhi ñanyanydja nherrara Djonnanydja,' bitjandja, bala ñayinydja yurru ñunhi waña ñilimurrunhanydja bitjanna, 'Nhäkuna nhuma yakanydja märr-yuwalkthina nhanñu Djongunydyja?' bitjanna yurru. <sup>26</sup> Ga ñuli ñilimurru yurru waña nhanukala lakarama bitjandja, 'Yolñu'-yulñuyu ñunhi ñanya nherrara ñurikiyi djämawu,' bitjandja, ga walalañdyja yurru ñunhi yolñu'-yulñu wiripu-gulkuny'tja ñoyñha-djingaryun, madakarritjtthirrina ñilimurrunḡu, lingu walalañdyja ñunhi märr-yuwalkthirri yukurra nhanbala, ñunhi ñayinydja Djondja beñuru Godkuñu djuy'yunara dhäwu'-gänharamirri." <sup>27</sup> Bala walala wañana Djesunhanydja bitjarrana, "Yakana ñanapurrunydyja dhuwala marñgi bay', yolthu ñunhi ñanya Djonnha nherrara ñurikiyi djämawu."

Ga ñayi Djesunydyja wañana walalañgunydyja buku-wakmarañala bitjarra, "Nhumanydja yaka warray ñarrakalanydja lakarañala ñunhiyi, yolthu ñunhi ñanya Djonnha nherrara, bala ñarranydja yurru yakayi yana nhumalañgunydyja lakarama yolthu ñarranhandja dhiyakuyi nherrara djämawu." Bitjarrana ñayi Djesuyu wañana walalañgala balanydja.

*Dhäwu' mayali'mirri märrma'walañuwuy gäthu'mirriñu-walañuwuy*

<sup>28</sup> Yo, ñulinyaramirriyunydyja ñayi Djesu ñunhalayi yana bäyma nhina yukurra Buñbuñura Godkala, bala ñayi waña lakaramanydja ñurikala ñurru'-ñurruñuwalañdyja yolñu'-yulñuwala dhäwuny'tja mayali'mirrira, bitjanna gam', "Way guyañiyana walala. Wañany yolñu bäpa'mirriñu yukurrana nhinana, yurru märrma' nhanñu gäthu'mirriñunydyja, ñarramu mañḍa yana.

“Wanganyimirrinydja ñayi marrtji ñunhi bāpa'mirriṇu, bala waṇa nhanukalaṇuwala maḷamarrwala bitjanna, ‘Way gāthu, marrtjiya ñi’, gāthuranydja waluyu, ga djāma ṇunhala ṇarrakala wāṇaṇura, ṇathanmaraṇa marrtjiya borumnha ṇarraku.’<sup>29</sup> Yurru ñayi gāthu'mirriṇunydydja waṇana ṇunhi maḷamarrnydja bitjarra warray, ‘Yāw, yaka bay.’ Bala ṇuliṇurunydydja ñayi bilyurrunana, guyaṇinana yukurrana, bala djambina ṇanyapinyay ñayi, bala marrtjinana, ga djāmana ṇunhilina nhanukalaṇuwala bāpa'mirriṇuwala wāṇaṇura.

<sup>30</sup> “Bala ñayi biyapul ṇunhi bāpa'mirriṇu waṇa wiripunhanydja gāthu'mirriṇunha, bitjarrayi bili djāma ḷakaraṇala, ga ṇayinydja ṇunhi wiripunydydja gāthu'mirriṇu waṇana buku-wakmaraṇala bitjarra, ‘Yo manymak. ṇarra yurru djāma nḥuṇu,’ bitjandhiyi, yurru yakana ñayi marrtjina djāmawunydydja.”

<sup>31</sup> Bala ñayi ṇuliṇurunydydja Djesuyu dhā-wirrkayurruna walalanha bitjarra, “Yolthu ṇunhi gāthu'mirriṇuyu dhāruktja mārraṇala bāpa'mirriṇunhanydydja?” Ga walalanydja ṇuriṇi ṇurru-ṇurruṇuyunydydja yolḥu-yulḥuyu ḷakaraṇala bitjarrana, “ṇuriṇina maḷamarryuna gāthu'mirriṇuyu, ṇunhi ñayi ṇāthili yaka'yurruna, bala bilyurrunana ñayi.”

Bala ñayi Djesunydydja waṇana bitjarrana. “Mārr-yuwalk ṇarra nhumalaṇgu yukurra ḷakaramanydydja. Walalana yukurra dhuwurr-yātjimirrina yolḥu-yulḥu, rrupiya-gombunharamirrina walala ga marramba'mirrina walala gārri ṇāthilinydja Gunhu'walanydja Romlili, ṇathilny'tja ṇunha nhumalaṇgu. <sup>32</sup> Liṇḡu ñayi ṇuriṇi Djondhunydydja yākuyu, liya-lupmaranhamirriyunydydja yolḥuyu ḷakaraṇala nhumalaṇgu dhunupa wal'ḥu dhukarrnydja, ga nhumanydja nḥanḡu yaka warray mārr-yuwalkthina. Yurru walalana, ṇunhi dhuwurr-yātjimirriyuna yolḥu-yulḥuyu mārraṇala nḥanḡu dhāruktja, bala yana bilyurrunana walalaṇgiyngalay romḡurunydydja malaṇḡuru.

“Yo, liṇḡu muka nḥuma ṇunhi nḥaṇalanydja walalanha bilyunaranydja yukurranhara roṇiyinyaranydja Garrawala, yurru nhumanydja yaka warray bilyurruna nhumalaṇalanydja romḡuru, bala mārr-yuwalkthina nḥanḡu Godku.” Ga bitjarra ñayi Djesu waṇananydja.

### *Mayali'mirri dhāwu' dhararaymirriwalaṇuwuy*

<sup>33</sup> Ga ṇuliṇurunydydja ñayi Djesuyu ḷakaraṇala wiripuna dhāwu' mayali'kurru ṇurikala ṇurru'-ṇurruṇu-wala yolḥu-yulḥuwala, ga dhuwala ñayi ḷakaraṇalanydja ṇunhi gam', “ṇunhiliyi yolḥu yukurrana ṇhinana wāṇa-waṇaṇu, ga ṇayinydja ḡukṡuk ṇunhiyi wāṇa-waṇaṇu ñayi yurru ṇathanmarama yukurra ṇamakurru' malanha yana borum. Bala ñayi ḷāmu-nḥirrarana ṇunhimalayinydja wāṇalili borumnha malanha dharpa, bala djāma liw'maraṇalana, gungaṇalanydja ṇunhiyi wāṇa borummirrinydja, ga biyapul ñayi djāma girri' ṇurikiyi borumu weyika'wu binydjitjikharaḡu, ga biyapul ñayi bala-bala djāma be yana garrawaṇala, mārr yurru ñayi yukurra ṇuliṇuruyi garrawarḡuru nḥama wiripunuwu yolḥuwu ṇunhi ñayi yurru marrtji withiyan ṇunhinhayi, ga manaṇirri ḡula borum ṇuliṇuruyi. Yo, djāmanydja ñayi ṇunhiyi ṇamakurru' mirithirri yana wāṇanydja borumu ṇathanaraḡu, bala ñayi djarr'yurruna yolḥu-yulḥunhana ṇurikiyi djākawunydydja yukurranaraḡu, mārr yurru ñayi ṇunhiyi wāṇa-waṇanydja marrtji wiripunulilinydja wāṇalili, yana mārr-weyin ñayi yurru marrtjinydja. Bala ñayi waṇana ṇurikala djākamirriwalanydja walalaṇgala bitjarrana, ‘Dhiyakunydydja nḥuma yurru djāka ṇamathama ṇarrakalaṇuwu, ga ṇunhi yurru borumḡu balwuryirri, ga nhumanydja yurru ḡulḡ-gulḡthun ṇarrakunydydja gāṇaṇulilina,’ bitjarra. Bala ñayi marrtjinana ṇunhiyi wāṇa-waṇanydja wiripunulilina wāṇalili.

<sup>34</sup> “Yo, ṇhinananydja ñayi yukurrana ṇunhiyi wāṇa-waṇanydja yolḥu, yana liṇḡu-u ga walū gilitjina borumu ṇurikiyi. Bala ñayi wāthurruna djāmamirriwuna walalaṇgu, bala waṇana bitjarrana, ‘Gatjuy, nḥuma yurru marrtji balayi ṇarrakala wāṇalili, ga ṇulaṇuruyinydja nḥuma yurru mārrama ṇunhiyi ṇarraku borum, bala gāmana lili ṇarraku.’ Bala walala marrtjinana ṇunhiyi djāmamirriydydja walala.

<sup>35</sup> “Ga walalanydja ṇunhi borum-djākamirriydydja walala gundupunjalana, bala mulkanana walalanha bat-gay, bala bumara warray walalanha marrtjina, ga wiripunhanydja walalanha gundayuna marrtjina bumara murrkay'kuṇalana.

<sup>36</sup> “Ga biyapul ñayi ṇuriṇi wāṇa-waṇanyu yolḥuyu dju'yurruna wiripugulḡku'nhana balayi ṇurikalayi wāṇalili, ga walalanydja bitjarrayi bumara walalanha ṇuriṇi borum-djākamirriyunydydja yolḥu-yulḥuyu.

<sup>37</sup> “Ga dhudititja ñayi ñunhiyi wäŋa-waŋaŋa waŋana bitjarrana, ‘Ñarra yurru djuy’yun ñarrakuwaynha gäthu’mirriŋunha, märr yurru walala nħanŋuna märr-ŋal’yundja.’” <sup>38</sup> Ga ñunhi walala nhäŋalanydja ñanya ñunhiyi, ñuriŋiyi borum-djakamirriyundja walalay, bala walala waŋanħamina bitjarrana, ‘Way, dhuwalanydja ñunhi ñurikiyinayi gäthu’mirriŋu, marrtji yukurra lili. Go bumana ñilimurru ñanya ñi’, murrkay’kumana, märr yurru dhuwalanydja wäŋa ñilimurruŋuwaynha.’” <sup>39</sup> Bala walala ñunhi mulkanana gäthu’mirriŋunhanydja, bala ñurrkaŋalana ñuliŋuruyi nħanukalayi wäŋaŋurundja, bala bumarana ñanya murrkay’kuŋalana.” Bitjarra ñayi Djesuyu dhäwuny’tja lakaraŋala yukurrana mayali’kurrundja.

<sup>40</sup> Bala ñayi ñuliŋuruyinydja dhawar’yurrunanydja dhä-wirrka’yurruna walalanha bitjarrana, “Yo, nhaltjurrana dhika ñayi ñuli ñuriŋiyi wäŋa-waŋaŋuyundja, ñunhinanydja yolŋunha walalanha ñunhi ñayi dħarraykuŋala walalanha ñäthili?”

<sup>41</sup> Ga walalanydja buku-wakmaranala ñuriŋi ñurru’-ñurruŋuyundja bitjarrana, “Marrtji ñayi yurru yolŋundja, ga dhunupana ñayi yurru bumana ñunhiyi yolŋu’-yulŋunhanydja rom-yätjimirrinhanydja ñunhi walalanha, bala ñayi yurru ñunhiyi wäŋananydja wekama wiripu-gulku’walana yolŋuwala walalaŋala dħarraylili, ñurikalana walalaŋala ñunhi walala yurru wekama borum ñunhi nħanŋuway, bitjana linguna ñunhi yukurra yurru borum balwurthiri.”

<sup>42</sup> Bala ñayi dhawar’yurrunanydja Djesu waŋana bitjarra, “Yaka muka nħuma marŋgi ñuriki dhärukku?... ñunhi yukurra dħorra’yu nhaltjan lakarama?... bitjandja gam’, ‘Bala’-dhul’yunaramirriyundja walalay yolŋu’-yulŋuyu gunda marrtjina ñal’maranala, walala yurru dhul’yun bala’, bala waŋganynhanydja gundanha walala nhäŋala, bala nyamir’yurruna warray, bala yana walala ñurrkaŋalana.

Yurru Gunhu’yundja walalaŋŋu ñunhiyi ñupthunaranydja gundanha märranala warray,

bala nherrara bala’wunydy ñunhiyina yutŋgurrwunydy;

bukmak wiripundy malanha yurru yukurra dħingaryun ñunhiliminayi waŋganyŋurana gundanura.

Yurru ñunhiyinydja latju’na dhikana ñamakurru’na wal’ŋu mirithirrina, Gunhu’wununa yana djämawuy.’”

<sup>43</sup> Bala ñuliŋuruyinydja ñayi Djesuyu lakaraŋala ñurikala ñurru’-ñurruŋuwalanydja yolŋu’-yulŋuwala warraŋulnha dhäruk bitjarra, “Yo, Godthuna yurru bitjandhinydja djaw’yun nħumalaŋala nħanŋuwaynha ñayi rom ñunhina; yakana yurru nħumanydja biyapul nħanŋu dħarraymirri walala yolŋu’-yulŋu, linga ñayi yurru dħarraykuma wekama wiripuŋuwalana mittjwala, ñurikalana yolŋu’-yulŋuwala ñunhi walala yukurra yurru nhina ñamathama, gurarrthiri wal’ŋu ñunhiliyi borummirriyiri. <sup>44</sup> Yo, ñarranydja dhuwala balanyarayi bitjan ñunhiyi gunda, dħarrpal wal’ŋu waŋgany. Ñuli yurru ñayi ñula yol yolŋu dangalkthundja ñuliŋuruyi gundanuru, ñanyanydja yurru ñuriŋi bulwar’thunmaramana munguy’kumana ñuriŋiyi gundayu, ga ñuli yurru ñunhiyi gunda yupthun ñula yolkalanydja, ñanyanydja yurru yana monyugumana ñuriŋiyi gundayunydy.”

<sup>45</sup> Ga ñunhi walala ñakulanydja ñuriŋinydjayi walalay ñurru’-ñurruŋuyu yolŋu’-yulŋuyu ñanya dhäruktya Djesunha, bala walala marŋgithinana dħaraŋarana wal’ŋu, ñunhi walalanhana ñayi yukurrana waŋana mayaliny’tja. <sup>46</sup> Bala walala wirrkina ñoyndja dħingaryurrua madakarritjithinana, bala ñuktukthina walala mulkan-harawuna nħanŋu. Yurru yaka walala ñanya wađutjanydja ñayathanala, linga walala ñunhi beyaniyina wiripu-gulku’wu ñuriki yolŋu’-yulŋuwu, linga walala yukurrana ñunhi wiripu-gulkuŋy’tja waŋana ñunhi ñayinydja Djesunydy ñulaŋuru djuy’yunara Godkuŋu dhäwu’-gänħaramirri.

## 22

*Mayali’mirri dhäwu’ märranħaminyarawuy*

<sup>1</sup> Ga ñuliŋurunydy dhäŋuru ñayi Djesuyu lakaraŋala wiripuna mayali’mirri dhäwu’, bitjarra gam’, <sup>2</sup> “Ñunha Godkunydy Rom balanyara dhuwala gam’: Waŋgany yolŋu yukurrana nħinana ñurruŋu buŋgawa, ga gäthu’mirriŋuyundja nħanukala ñurikala buŋgawawala yurru märrama miyalknħana nħanŋuway ñayi, bala ñayi ñuriŋiyi buŋgawayunydy ñäthilimirriyanalana yukurrana ñathana, ñoywuna lukanharawu ñurikiyi maŋdaku. <sup>3</sup> Bala ñayi ñuriŋiyinydja buŋgawayunydy yolŋuyu djuy’yurrunana nħanŋuway djämamirrinhana walalanha, walala yurru marrtji ga garr’yun ñunhinha

yolŋu'-yulŋunha nŋunhi ŋayi ŋäthili walalanha djarr'yurruna, märr yurru walala marrtji, bala lukana natha nŋunhiliyi ŋoy-djulŋikunharawu ŋurikiyi gäthu'mirrinuŋu. Bala walala marrtjinanydja, bala waŋanana nŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja. Yurru yaka warray walala duktukthina marrtjinyarawunydy balayi.

<sup>4</sup> “Bala ŋayi wiripu-gulku'nhana djämamirrinha walalanha djuy'yurruna, waŋananydja bitjarrana, ‘Gatjuy marrtjiya walala, ga gäŋa nŋunhiyi djarr'yunarawuynha nŋunhi walalanha dhipala, lakaraŋa walalambala biyaka, ‘Nathanydja nŋunha linguna girri'-ŋamathirrina yukurra; wäyindja malanha nŋunha lingu nhäranana marrtjina, linguna balwurnha warppam'nha. Go marrtjiyana walala nŋunhamalayinydja.’” <sup>5</sup> Ga walalanydja nŋunhi djarr'yunarawuynuyunydy yakana ŋäkula ga mäkirri'-witjurrana ŋurikiyi dhärukku, yana yukurrana laylayyurruna ŋula nhäjurana malaŋuŋura; wanganydja marrtjina bala djämali, nhanukalayŋu ŋayi ŋathawu galkanarawu, ga wiripunydy marrtjina ga dhorn'maraŋala nhanbalay ŋayi dhika nhä warray malanha. <sup>6</sup> Ga wiripu-gulku'yunydy mulkana nŋunhiyinha warray djämamirrinha walalanha, bala bumarana marrtjina bartjunmaraŋalana walalanha, murrkay'kuŋalana dhikana bumara.

<sup>7</sup> “Ga ŋayinydja nŋunhiyi ŋurruŋunydy bungawanydja wirrkina yana maðakarritjithina, bala ŋayi djuy'yurruna miriŋunhana walalanha marrtjinyarawu balayina nŋunhimalayina, bala walala ŋuriniyi walalay miriŋuyu bumarana nŋunhiyi moŋu'-muŋuŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha murrkay'kuŋalana, ga wäŋana marrtjina walalangu bułwaŋ'maraŋala bumara, bala dhungur'yurrunana.

<sup>8</sup> “Bala ŋayi gawaw'yurrunana nŋunhiyinydja ŋurruŋu bungawanydja wiripu-gulku'wuna djämamirriwu, bala waŋana ŋayi bitjarrana, ‘Way, nathanydja dhuwala linguna girri'-ŋamathirrina yukurra, ga ŋuriniyi yolŋu'-yulŋuyu nŋunhi ŋarra ŋäthili djarr'yurruna yakana yurru märrama; yaka walala yurru gärrri ŋarrakalanydja wäŋalili, lingu walala ŋuyulkthina ga yaka'yurruna. <sup>9</sup> Gatjuy marrtjiya walala bala ya' gatjal'kurru. Numa yukurra yurru marrtjinydja, ga märraŋa marrtjiya yolŋunha walalanha birrka'mirrinha, bala gäŋana lili dhipalana ŋarrakala wäŋalilina dhiyaku ŋathawuna lukanharawu.’

<sup>10</sup> “Bala walala marrtjinana nŋunhiyi djämamirrinnydja walala, gatjal'-ŋuparana, bala garr'yurrunana marrtjina yolŋu'-yulŋunhanydja birrka'mirrinhana; walala märraŋala yätjmirrinha ga ŋamakurru'mirrinha, bala gäŋalana nŋunhimalayina bungawawalana wäŋalili, bala nŋunhiyi wäŋanydja dhaŋaŋdhinana, warppam'nha gungaŋala ŋuriniyinaŋi yolŋu'-yulŋuyu.

<sup>11</sup> “Yo, gulku'na mirithirina yolŋu walala yukurrana nŋunhilinydja nhinana ŋurikala bungawawalanydja wäŋaŋura, yurru bukmaktja yolŋu walala yukurrana dhatthunmina girri'yu watharr'yu, ŋurini lingu girri'yu nŋunhi ŋayi walalaŋala wekaŋala ŋäthili bungawayu ŋuriniyi. Bala ŋayi gangathina ŋayipi nŋunhi ŋurruŋu bungawa yolŋu, bala marrtjina nhäŋa'-nhaŋala nŋunhina yolŋu'-yulŋunhana. Bala ŋayi nhäŋala waŋganynhana yolŋunha, ŋayi yukurrana nhinana nhanukiŋgalaŋumirri warray ŋayi girri'mirri; yaka warray ŋayi nherrara nŋunhi märranhaminyarawunydy girri'. <sup>12</sup> Bala ŋayi ŋurruŋunydydja ŋurini dhä-wirrkayurruna ŋanya bitjarrana, ‘Way yolŋu, wanhawitjarra dhika nhe gärrinanydja?... nŋunhi nhe dhuwala yukurra nhina yakanydja ŋurikimirri girri'mirri, ŋarrakununydy wekanhara nŋunhi?’ Ga ŋayinydja nŋunhiyinydja darramu yakana waŋana bala buku-ruŋinyamarananydja dhäruk, nhinanana yukurrana dhä-mam'thunarana.

<sup>13</sup> “Bala ŋulinurunydydja ŋayi bungawanydja waŋana nhanukala djämamirriwala walalaŋala bitjarrana, ‘Marrtjiya walala, ga ðap-ðapmaraŋana nŋunhanydja yolŋunha ya', waŋana maŋdanha ga lukuna maŋdanha, bala gäŋa ga dupthurra ŋanya warraŋullilina, nŋunha bukuŋunha'lilina. Nŋunhalayina ŋayi yukurra yurru ŋäthinydja, lirra-lawunharamirrinnydja manapan.’”

<sup>14</sup> Bala ŋayi dhawar'yurrunanydja Djesuyu, lakaraŋala bitjarrana, “Godtja gawaw'yun nŋunha ŋuli yukurra gulku'wu warray yolŋuwu walalangu, yurru märr-lurrukun'nha yurru nhina yukurra nŋunhala nhanukalanydja wäŋaŋura.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

*Nurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay dhä-wirrkayurruna Djesunha roŋinyamaranharawuy rruŋiyawuy*

<sup>15</sup> Bala nŋunhi Rom-dharraymirrinnydja yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana ŋayan'mirrina walala nhanŋu Djesuwu, bala walala waŋanhamina bitjanmina, “Nhaltjan dhika ŋilimurru ŋanya yurru yolŋunydy? Nhäyu dhärukthunydy



gatthunmarama?... mærr yurru nilimurru ñanya marikumana nhanukalaynha dhärükthu?" <sup>16</sup> Bala walala dju'yurruna walalangwaynha malthunaramirrinha yolñunha walalanha ga wiripu-gulku'nha yolñu'-yulñunha ñunhi walala gali'ñura Bungawawala Rawumbuyuwalana yäkuwala Yiritkalana, walala yurru ñunhiyi walala marrtji, bala dhä-wirrka'yun ñanya Djesunha. Bala walala marrtjina, ga wañana Djesunhana bitjarrana, "Way Garray. Nanapurrunyda dhuwala marngi nhuñu, ñunhi nhena ñuli wañana dhunupanyda wal'ñu dhärük; yakana nhe ñuli djambinyda dhärükta nhunapinyay nhe, bala wiripunyda ga wiripunyda lakarama yolñu'-yulñuwu; yuwalkkuma yana nhe ñuli lakaramanyda Gunhu'wunyda rom, marngikumanyda ñuli yukurra yolñu'-yulñunhanyda. <sup>17</sup> Ma' lakaraña mak ñanapurrungala. Dhunupa muka dhuwala nilimurrungu?... nilimurru yurru rrupiyanayda wekama ñuriki Bungawawunyda yäkuwu Djetjawunyda? Nhaltjan muka nilimurru yurru yolñunyda?... wekama?... bay' nhaltjan." Bitjarra walala Djesunhanyda dhä-wirrka'yurruna. <sup>18</sup> Yurru Djesunyda marngithina ñäthili walalanggu, ñunhi nhaltjarra walala ñanya yukurrana mayali'-wilkthurruna dhä-wirrka'yurruna, bala ñayinyda wañana bitjarrana, "Nhumanyda dhuwala yay'-wulanharamirri yolñu walala. Nhäku dhuwala nhuma yukurra ñarranha mayali'-wilkthundja? <sup>19</sup> Go, gäña lili ñarrakala ñaraka dhuwali rrupiya, ñarra mak nhäma." Bala walala gäñalana, bala wekanalana nhanukala gonlilina.

<sup>20</sup> Bala ñayi Djesunydyda wañana dhä-wirrka'yurruna walalanhanyda bitjarrana, "Yol dhuwalanyda mali ga yäku, dhiyalaminyda rrupiyañura ñarakanura?"

<sup>21</sup> Ga walalanyda buku-wakmarañala lakarañala nhanñu bitjarra, "Dhuwalinyda yäku ga mali ñanapurrunguna bungawa Djetjana," bitjarra. Ga ñayi Djesunydyda wañana bitjarrana, "Nhuma yurru yana roñinyamarañana wekaña ñurikiyi bungawawunyda nhä malanha nhanñuwaynyda ñunhi, nhanñuway yana, ga biyakayi bili roñinyamarañayi wekaña Gunhu'wunyda nhä malanha nhanñuway yana Gunhu'wu."

<sup>22</sup> Bala walalanyda bukmakthuna yana yolñu'-yulñuyunyda ñirryunminana ñäkulanyda ñanya Djesunha dhärükta, lingu djambatthuna dhärükthunyda ñayi walalanha wañana yukurrana balanyda buku-wakmarañalanyda.

*Walala Djesunha dhä-wirrka'yurruna ñuruku rakunymirriwu yolñu'-yulñuwu*

<sup>23</sup> Ga ñulinuru dhurwarawuru wiripu-gulku'na ñurru'-ñurruñu yolñu walala mar-tjina dhä-wirrka'yunawaru Djesuwu, yurru dhuwalayinyda yolñu'-yulñu mala mar-tjina yäku Djatutjina, yurru dhiyanuyinyda walalay yäkuwu ñuli guyanirri yanapi yurru yolñu yaka walñathirri ñulinurunyda dhäñuru ñunhi yurru rumbal nhanñu rakunydhirri. Bala walala dhuwalayinyda mala marrtjinana bala Djesuwalana, ga wañana bitjarra ñanya, <sup>24</sup> "Way Garray, Mawtjijthunyda ñunhi gurrunhara rom, dhuwala gam', 'Ñunhi yurru ñarramu rakunydhirri yothumiriw, bäyñunyda nhanñu ñula walkur; bala rakunygalaña ñurikalana gutha'mirriñuyu yurru mærrama nhanñu miyalknhanyda, mærr yurru ñayi ñurini miyalkthu yothu'nhana gäma ñuriki rakunygundyda ñarramuwu.' <sup>25</sup> Ga nhä warray ñunhi dhuwalanyda gam': Wanganymirri ñarramuwurru yukurrana nhinana gutha'manydji walala wangany rulu ga mærrma' bäythingara, ga ñayi ñuriniyi malamarryunyda wäwa'mirriñuyu mærrañala miyalknhana. Nhinana mañda yukurrana-a-a, bala rakunydhinanyda ñayi ñunhi wäwa'mirriñu walkurmiriw yana. <sup>26</sup> Bala ñulinurunyda ga gandarrwuyunyda gutha'mirriñuyu mærrañala ñunhiyi miyalknha, ga nhinana mañda mærr-gurriri, bala ñayinyda bitjarrayi bili yana rakunydhina walkurmiriw yana. Ga bitjarrayi bili mærr-gandarrwuyunyda mærrañala ñunhiyi bili miyalknha, ga rakunydhina walkurmiriw yana bitjarrayi bili. Ga bitjarrana linguna walala yukurrana yolñunyda bukmakthu yana ñurini walalay ñarramuwurruyu mærrañalanyda ñunhiyi miyalknhanyda yukurrana, ga raku'-rakunydhina walkurmiriwnha, bukmak walala yana. <sup>27</sup> Ga dhuñitjta ñayina miyalknha rakunydhina. <sup>28</sup> Ma' lakaraña mak ñanapurrungala. Ñunhi yurru yolñu'-yulñu walñathirri rakunynurunyda, bala yolkuña ñayi yurru miyalkta ñunhiyi?... lingu ñayi yukurrana nhinananyda bukmakkala ñurikalayi gutha'manydjiwalanyda walalangala." Bitjarra walala dhä-wirrka'yurruna ñanya Djesunha, yana ñanya mayali'-wilkthurruna.

<sup>29</sup> Bala ñayi Djesuyu wañana buku-wakmarañala walalanggu bitjarrana, "Way walala, djarrpi' yana dhuwali nhuma yukurra guyanirriynyda, lingu yaka nhuma yana marngi Gunhu'walanuwunyda dhärükku wukirriwuyunyda, ga balanyarayi bili nhuma yakayi yana marngi nhanñu Gunhu'wunyda, lingu ñayinyda biyapul wal'ñu ganydjarr-ñumurru nhäku malanuwu. <sup>30</sup> Yuwalk muka dhuwala yurru yolñu'-yulñu

walnathirrinjdja bejuru rakunynurunyndja, bala walala yurru nhinanyndja yukurra bitjana, bitjan nunha Gunhu'wu djiwarr'wuy djämamirri walala nuli yukurra nhina. Yo, yakana yurru miyalk ga darramu märranhamirri nunhalanyndja djiwarr'nuranyndja.

<sup>31-32</sup> “Nhumanyndja nuli lakarama rakunymirrinhandja yolnu'-yulnunha nunhiyinyndja yanapi walala rakunyndhi gupadlnha. Yaka muka nhuma nunhi marngi Godkalanunyndja dhärukthu ni'?... nunhi Gunhuny'tja wanja yukurra bitjan, 'Naranyndja dhuwala God Wanjarr Yipurayingu ga Yitjakku ga Djaykupku.' Yo, Gunhuny'tja nunhi Wanjarr walnamirriwuna yolnuwu walalang, yaka rakunymirriwu.” Bitjarrana nanyi Djesuyu walalangala lakaranjalanyndja.

<sup>33</sup> Ga walalanyndja nunhi yolnu'-yulnyunyndja nirryurrunana nanya näkula dhikana, lingu nanyi yukurrana marngikunjalanyndja latju'kunala warray dhika.

#### *Lakarama yukurra nurrunu wal'nu dharrpal rom*

<sup>34-35</sup> Ga walalanyndja gonha näkula warray Rom-dharraymirriyunyndja yolnu'-yulnyuy, nunhi nanyi Djesuyu walalanha Djatutjinha yäkunha dhä-mukmaranala nuriniyi nhanukala dhärukthu, bala walalanyndja nunhi Rom-dharraymirrinjdja walala wangany-mana'-manapanminana, bala wanjanhamina bitjanminana, “Nilmurruna marrtji yurru ni', märr nilimurrunydja nanya yurru gatmarama nilimurrungalay dhärukthu.” Bala wangany nulinuruyi malanjuru marrtjina Rom-marngikunhamirri yolnu, <sup>36</sup> bala dhä-wirrk'a'yurruna nanya bitjarra, “Way Garray, wanhaka dhika rom dharrpalnyndja wal'nu nurrununyndja?”

<sup>37</sup> Ga nanyi Djesunyndja wanana buku-wakmaranala lakaranala bitjarra, “Dhuwala gam' nunhi dharrpalnyndja wal'nu rom. Nhuma yurru märryu-dapmarananyndja yuwalkkuna wal'nu Garraywalanyndja nhumalangalanuwala Wanjarwalanyndja, märr-namathiyanyndja nhanu bukmakthu yana nhokalay nhe, nayanuyu ga walnyu ga liyayu. <sup>38</sup> Dhuwalayina wal'nu nurrununyndja ga dharrpalnyndja rom. <sup>39</sup> Ga wiripunyndja dharrpal rom mungyun yukurra nunhi nurrununhandja, dhuwala gam': Märryu-dapmarana ga märr-namathiya wiripunuwunyndja yolnuwu biyaka bitjan nhe yukurra märr-namathirri nhuuway nhe gal'nu. <sup>40</sup> Yo, bukmaktja rom malanha nunhi Mawtjitthu yukurra lakarama, ga dhäruk nunhi dhäwu'-gänharamirriyu nuli yukurra lakarama, bukmaktja yukurra nunhiyi rom malanha nal'marama yukurra nunhimalayina nurrunuwalana romgala mandakala.” Bitjarra nanyi Djesuyu lakaranala balanyndja.

#### *Yolku nunhi nanyi Christtja gäthu'mirrinu?*

<sup>41</sup> Yo, nuriniyi Rom-dharraymirriyu yolnu'-yulnyuy yaka nanya galkinyamarananyndja gatmaranala nuriniyi dhärukthu, bala nayinyndja nunhi Djesunyndja dhuwalayi walalanha dhä-wirrk'a'yurruna bitjarra warray, <sup>42</sup> “Nhaltjan nhuma yukurra guyanirrinjdja Godkununyndja djuy'unarawunha nunhi yolnunha dhawu'mirrinhandja? Yolku nunhi nanyi gäthu'mirrinunyndja?”

Ga walalanyndja wanana buku-runinyamaranala bitjarra, “Daypitkunu nunhi nanyi mala-wunharanyndja.”

<sup>43</sup> Bala nanyi Djesunyndja wanana bala walalanhandja bitjarra, “Nuli nanyi be Daypitkununyndja mala-wunhara yolnu, nhäkuna nanyi nunhi Daypitthu yäku-lakaranala nanya 'Garray naraku,' bitjarranyndja? Lingu nanyi nunhi Daypitja wanana yukurrana Garrkulkthunyndja Birimbirryu bitjarra warray,

<sup>44</sup> ‘Gunhuny'tja wanana narrakalanuwala Garraywala bitjarra,

“Nhiniyanyndja dhiyalana narrakalana gali'nura wal'nu,

yana lingu ga narra yurru mirinunhandja nhuu nunhi galkinyamarama war-  
rpan'nha,

bala nhe yurru luku-nal'yunna yukurra gorrumana nunhiliyinyndja  
nhokalaynuwala nurikala mirinuwalanyndja walalangala.” <sup>45</sup> Ne,  
Daypitthunyndja nunhi bitjarrayi Garray-lakaranala nunhinhayi  
dhawu'mirrinhandja. Nuli nanyi bini Christ gäthu'mirrinu Daypitkunydja,  
nhäkuna nanyi nunhi Daypitthu nanya lakaranala 'Garray naraku'  
bitjarranyndja?” Bitjarra nanyi Djesuyu walalanha dhä-wirrk'a'yurrunanyndja.

<sup>46</sup> Bala walalanyndja nunhiyinyndja walala yolnu'-yulnu yakana wangany nula dhäruk buku-runinyamaranala, yana walala yukurrana dāpthurruna mukthurrunana. Ga nulinurunyndja dhä'nuru walala nanya yakana biyapulnyndja dhä-wirrk'a'yurruna, lingu walala beyaniyina nhanu nurikiyi, nunhi nayinyndja yukurrana buku-runinyamaranala walalangunyndja djambatjinha wal'nu dhäruk balanyndja.

## 23

*Djesuyu yätj-lakaraŋala ŋurru'-ŋurruŋunha yolŋu'-yulŋunha*

<sup>1</sup> Bala ŋulinuruyi ŋayi Djesu bilyurruna, bala waŋana nhanukalaŋuwala lundu' mirrinjwala walalaŋgala ga wiripu-gulku'wala yolŋu'-yulŋuwala, waŋananydja ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja bitjarrana, <sup>2</sup> “Godthu ŋayipi djäma wekaŋala ŋurikala Rom-marŋgikunhamirriwalanydja ga Rom-dharraymirriwalanydja walalaŋgala, marr yurru ŋuliwitjan walalaŋgalanydja nhuma marŋgithirri ŋuriki Romgu ŋunhi Godthu wekaŋala Mawtjitjkalä. <sup>3</sup> Yo, marŋgi warray walala ŋunhi Godkalanjanydja romgu, bala nhuma yurru mäkirri'-witjurra walalaŋgu dhärukunydja, bala nhiniya ŋunhili bili romŋura. Yurru nhuma yurru yakana dhudakthurranydja walalanha romdja, nhaltjan walala ŋuli yukurra djäma, lingu yakana ŋuli walala nhina yukurra ŋunhilimiyi Godkalanjanydja romŋura.

<sup>4</sup> “Yo, walala ŋuli ŋurinjiyi ŋurru'-ŋurruŋuyi walalay romnhanydja malanha buku-yattjatsuma marrtji ŋayanganyha bala, bala walala ŋuli gurrunhan ŋunhiyi ŋonunŋha ŋunhimalayina diltjilili yolŋuwalana walalaŋgala, ga yakana walala yurru gunga'yundja walalanha ŋonungunyidja gänharawu ŋurikinydja. <sup>5</sup> Walala ŋuli djäma ŋunhiyi ŋula nhä, marr yurru wiripu-gulku'yu yolŋu'-yulŋuyi walalanha latju'-lakarama, ga wiripunyidja walala ŋuli ŋurinjiyi walalay ŋurru'-ŋurruŋuyi gurrukama djorra' Godkalanjumiirri dhärukmirri, yurru gurrukamanydja walala ŋuli bathalamirriyuna wal'ŋu ŋurinjiyina banikin'thu, bukuyi walalaŋgalay walala ga waŋayu, marr yurru walala nhäma gulku'yu ŋunhiyi. Ga wiripunyidja walala ŋuli weyinmirri girri' rulwaŋdhun ŋunhimala girri'lili ŋunhi walala ŋuli dhatthunmirri bala bukumirriyanharawu, ŋunhimalayi walala ŋuli gurrunhanna weyin'-wiyingurru wal'ŋu, marr yurru walala yolŋu'-yulŋuyi nhäma ŋunhiyi, bala rom-ŋamakurru'mirrina lakarama walalanha.

<sup>6</sup> “Ga ŋunhi walala ŋuli marrtji ŋula wanhamala lukanharawu ŋayanay'wunyidja, walala ŋuli nhinanydja ŋunhi wanhaka marrtji ŋatha ŋamakurru'mirri wal'ŋu ŋorra'-nurra, ga bitjandhi lingu walala ŋuli marrtji ga nhina ŋamakurru'lili yana wal'ŋu nhinanhamirrilili ŋunhala buku-ŋal'yunaramirrinuranydja bunbunura. <sup>7</sup> Ga ŋunhi ŋuli wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu balapthunna nhämanydja walalanha ŋula wanhami dhukarrŋura, ga waŋa bitjanna walalanha yäku-lakarama 'Marŋgikunhamirri', bitjan, ŋurinjiynyidja walalanha ŋuli wirrkina wal'ŋu gonmirriyama.

<sup>8</sup> “Yo, yakana ŋamakurru' ŋunhi dhe yukurra duktukthirri walala yurru wiripu-gulku'yu yolŋu'-yulŋuyi nhuna yäku-lakarama 'Marŋgikunhamirri' bitjandja, lingu nhumanydja dhuwala bukma nhämunha' wäwa'manydjina rrambanina, ga ŋayipina waŋganyinha nhumalangu Marŋgikunhamirrinidja Garraynha. <sup>9</sup> Ga bitjandhi lingu nhuma yurru yakayi waŋa Bäpa'yun ŋula yolnha yolŋunha ŋunhi dhiyakuy munatha'wuyhanydja, lingu waŋganyinha ŋayipina Bäpa'mirrinunyidja nhumalangu, ŋunhana ŋunhi ŋayi yukurra nhina djiwarr'ŋura. <sup>10</sup> Ga balanyara lingu, yaka ŋamakurru' nhumalangu ŋunhi yurru ŋula yolthu nhumalanha Nurruŋu-lakaramanydja, lingu ŋayipina ŋunhi waŋganyinha Nurruŋunyidja yolŋu nhumalangu, Christna ŋayipina.

<sup>11</sup> “Yo. Nunhiyina yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋurruŋunyidja wal'ŋu dhuwali nhumalanga malajura, ŋayina yurru nunhiyina bitjan djämamirrinidja nhumalangu. <sup>12</sup> Nunhi dhe yurru be garrwarkunhamirrinidja nhunapinyay dhe, ŋayi Godthunyidja yurru nhuna nyilŋ'marama balayi, ga ŋunhi dhe yurru nyilŋ'maranhamirrinidja wal'ŋu nhunapinyay dhe, yakanydja bunŋawakunhamirri, nhunanydja ŋayi yurru Godthu märrama garrwarkumana, ŋurruŋukumana yurru.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

*Djesuyu yätj-lakaraŋala gali-märrma'nha yolŋu'-yulŋunha*

<sup>13</sup> Ga ŋulinuruyinydja ŋayi Djesu bilyurruna, bala waŋana yätj-lakaraŋala ŋunhinhayi ŋurru'-ŋurruŋunha yolŋunha walalanha bitjarrana, “Nhuma Rom-marŋgimiri walala ga Rom-dharraymirri walala yay-wulanhamirri dhika wal'ŋu, bala bathalana wal'ŋu nhumalangu yurru marinydja marrtji yukurra. Nunhi ŋuli yolŋunyidja walala duktukthirri Godkalanjanydja Romlili gulŋiyinyarawu, bala nhumanydja ŋuli dhukarr warray walalaŋgu dhal'yun gungama; nhumanydja yurru dhuwalanydja walala nhumapinyidja yakana gulŋiyirri, ga bitjandhi dhe ŋuli dadawmarama ŋunha wiripunhanydja yolŋunha, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra duktukthirri Godkalanjanydja Romgu nhinanharawu.

<sup>14</sup> “Yo, nhumalangu Rom-marŋgimiriwunyidja yolŋu'-yulŋuwu ga Rom-dharraymirriw walalaŋgu yurru mari wakin yana buna nhumalangu, ŋunhi nhuma

gali'-märrma' yolŋu'-yulŋu, lingu nhuma ŋuli djaw'-djawyunna marrtji ŋurikala miyalkkala ŋunhi ŋayi dhuwaymiriw yolŋu, mananjirrina nhuma ŋuli nula nhä nħanŋu, ga bitjandhi nhuma ŋuli wäŋanħanydja nħanŋu bawa'-nherranđhi yana. Ga ŋulinjuruyi djaw'yunaranyurundydja nula nħanŋuru, nħe ŋuli dhärra ga bukumirriyama weyngumana yana, yana milkunħaramirri ŋuli ŋunhiyinydja, yana bini nħe dhuwurr-ŋamakurru' yolŋu. Yurru ŋayinydja Godthundydja yurru nhumalanha dhä-dir'yun wirrkina yana ŋulinjuruyinydja romŋuru gali'-märrma'ŋurundydja.

<sup>15</sup> “Yo, nhuma yay'-wulanħaramirri yolŋu walala, Rom-marŋgimirri ga Rom-dħarraymirri walala, marinydja yurru nhumalanŋu wakin yana. Nhuma ŋuli marrtji weyinmarama be-wala yana barrkumala, gapu-moŋuk ŋupan ga diltjikurru, yana nħe ŋuli ŋunhiyinydja gatjal'maranħarawu marrtji waŋganygu nula yolŋuwu. Ga ŋunhi ŋayi yurru bilyun ŋunhiyi yolŋundydja, nħuŋundydja malthun, ŋayinydja yurru ŋunhiyi wirrkina yätjithirri, biyapulnha wal'ŋu nħokala. Bala ŋayi yurru Godthundydja nhumalanha nurrkama ŋunhana ŋunhi dhä-dir'yunarimirrililina gupadalnha-wala, nħunapinyay ga ŋunhiyinha malthunaramirrinha nħuŋu.

<sup>16</sup> “Yo, marinydja yurru nhumalanŋu bathala marrtji, lingu nhuma ŋuli lakaranħamirri nhumalanħay nhuma, be nhuma goŋ-gulanħaramirri walala, yurru nhuma bamba'-bambay warray dhuwala yulŋundydja, yaka nhuma yukurra nħumapi ŋamathama nhäma nhumalanğalay maŋutjiyu. Nħumanydja ŋuli yukurra marŋgikuma yolŋu'-yulŋunha djarrpi'kumana dhuwala, bitjanna gam', 'Nunhi yurru nħe waŋa nula yolkala dhawu'-nherran, ga dälkumanydja nħe yurru ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara ŋuriniyi yäkuyu Godkala Buŋbuyu, bitjandja, ŋunhiyinydja dhawu' yakana yurru yukurra dhärra wunđanarri; ŋuli nħe duktuktja, nħe yurru ŋunhiyinydja djambina yalalanydja. Ga ŋuli nħe yurru dhawu'mirriyama ŋuruŋu ŋunhi latju'mirriyundydja dhikanydja wal'ŋu girri'yu, nunha marrtji ŋorra'-ŋorra Godkala Buŋbuŋura, ŋunhiyinydja dhawu' dälŋha wal'ŋu, dhärra yukurra yurru djambimiriwnha.' Bitjan ŋuli nhuma yukurra djarrpi'kuma marŋgikumanydja dhuwala. <sup>17</sup> Nħumanydja dhuwalanydja walala bamba'-bambay ga liyamiriwnha. Yakana nhuma yukurra marŋgithirrinnydja? Nunhiyinydja nhä malanha latju'mirrinnydja girri' yaka nula dharrpal gäna wal'ŋu; yana ŋunhiyinydja ŋorra ŋuli yukurra ganar'thunara ga dharrpal, lingu ŋunhiyinydja Buŋbu ganar'thunarana yukurra Godkunnydja biyapulnha wal'ŋu dharrpalnha dhärra, djułkmaramana yukurra ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi marrtji ŋorra'-ŋorra ŋunhilimi Buŋbuŋura.

<sup>18</sup> “Ga wiripundydja nhuma ŋuli marŋgikuma yolŋu'-yulŋunha djarrpi'kuma, bitjan gam', 'Nunhi nħe ŋuli waŋa dhawu'-nherran nula yolkala yolŋuwala, ga dälkumanydja wal'ŋu lakarama yurru botjanhara gunda ŋunhi ŋal'-ŋalmaranħaramirri bathanarawu mundhurru Godkalanjuwu, ŋunhi nħe ŋuli dhawu'mirriyama dälkumanydja ŋuriniyinydja, ŋunhiyinydja dhawu'-nherranara yakana yurru dhärra, djambi mak nħe yurru yalalanydja. Ga ŋunhi nħe yurru waŋa bitjan gam', “Dhawu'mirriyama ŋarra yukurra dhuwala waŋa yäkuyu ŋuruŋu ŋunhi mundhurru ŋunhi yukurra ŋorra ŋunhayi botjanharawuyŋura gundaŋura,” bitjandja, ga ŋunhiyinydja yurru yukurra dhawu' dġingaryunna yana djambimiriwnha.' Bitjandhi nhuma ŋuli wiripundydja marŋgikuma djarrpi'kuma. <sup>19</sup> Yuwalk yana nhuma dhuwala bamba'-bambay yulŋundydja ŋiniya? Nunhiyinydja wekanħaramirrinnydja mundhurruŋyda nħanġiniŋ'na, wäyinnha yana ŋunhiyinydja, yurru nunhina wal'ŋu ganar'thunaranndja ŋunhi wäyin yukurra ŋal'yun ŋorra ŋunhilimi mundhur nħanŋu Godku. Yo, ŋunhi botjanħaramirrinnydja gunda, ŋunhiyi dharrpalnydja ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra gorruŋa ŋunhilimi garwar.

<sup>20</sup> “Märr-yuwalk ŋarra nhumalanŋu yukurra lakaramanydja, dhuwalanydja ŋunhi nħe ŋuli dhawu'mirriyama nula nħaku, ga dälkumanydja nħe ŋuli ŋuriniyinydja yäkuyu botjanharawuyyundydja, ŋunhiyinydja nħe yukurra dhawu'mirriyanhara dälkumana märrama'yuna yana, ŋuriniŋa botjanharawuyy ŋunhi ga ŋurini wekanħarayu ŋunhi gorruŋa yukurra ŋunhiliyi. <sup>21</sup> Yo, ŋuli nħe yurru dhawu'-nherran yäkuyu ŋuruŋundydja ŋunhi Godkalanndja Buŋbuyu, ŋunhiyinydja nħe yukurra yäku dħudakthun wanangumana yakana yäkuyu ŋurini bili waŋganydhu Buŋbuyundydja, wiripundydja nħe ŋuli yukurra yäku-lakarama ŋanyapinyaynha Godnħana, ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋunhilimi Buŋbuŋura. <sup>22</sup> Ga ŋuli nħe dhawu'-nherranara ŋunhi dälkumanydja yäkuyu dġiwarr'yundydja, ga ŋunhiyinydja nħe ŋuli yukurra yäku dħudakthun wananguma ŋunhiyina dħarapul ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra God ŋayipi nhina, ga ŋanyapinyay Godnħa ŋunhi ŋayi nhina ŋuli yukurra nunha dġiwarr'ŋura.

<sup>23</sup> “Yo, nhuma ŋunhiyi Rom-marŋgikunħaramirri walala ga Rom-dħarraymirri walala, marinydja yurru nhumalanŋu wakin yana, lingu nħumanydja dhuwalanydja walala

gali'-mārrma', balanyara yolŋu walala. Nhuma ŋuli wirrkinydja wal'ŋu gurruṁ'thun ŋuriki yutjuwala'wuna nhāku malaŋuwu romgu, bitjan nhe ŋuli gulḡ-gulḡthun yu-murrku' malanha ŋathawuy dhākay-ŋamathinyaramirri, bala wekamana Godkunydia, mārr nhuma yurru yakana menguma ŋula wangany yutjuwalany'tja rom. Yurru buku-dhumukthirinydia nhuma ŋuli menguma ŋunhiyina wal'ŋu dharrpalnha rom, dhuwalana malanha gam'. Nhuma yurru nhāma ŋamathama bukmaknha yana yolŋu'-yulŋunhanydia bitjan mel-gurruṁ'tu'mirriyirri, ga djāma dhunupa bukmakku. Ga bitjandhiyi nhuma yurru bāy-lakarama ŋula yolku yolŋuwu, ga mel'wuyun nhanŋu, yaka ŋoy-waḍutja dhā-dir'yun, ga yuwalkkumanydia nhuma yurru Godkalana wal'ŋu mārr-nherranmirri. Yo, nhe yurru mārraŋa muka ŋunhiyi dharrpalnydia rom malanha, yurru yaka menguna yumurrku'nhanydia ŋunhi romnha malaŋunha. <sup>24</sup> Yo, nhumanydia dhuwalayinydia yolŋu walala bamba'-bambaynha yanana, yakana nhuma yurru goŋ-gulama yolŋunha yukurra ŋamathama. Nhumanydia dhuwala balanyarana yolŋu walala, bitjan ŋuli yolŋuy mārrama dhawatmarama ŋunhi beŋuruyi gapimir-riŋuru banikin'ŋuru yutjuwala wurruṁ'uṁ, yurruŋa ŋayi yurru lukanydia, yurru ŋatha-manapandja ŋayi ŋuli luka nhawina, ŋula nhāna wuŋgannhana. Yo, gurruṁ'thundja nhe ŋuli ŋurikina yutjuwala'wuna, yurru mengumana nhe ŋuli dharrpalnanydia wal'ŋu romnha malaŋunha. <sup>25</sup> “Yo, nhuma ŋunhi Rom-marŋgikunharimirri ŋunhiyi walala ga Rom-dharraymirri walala, nhumanydia ŋunhi gali'-mārrma'; marinydia yurru nhumalaŋgu wakin yana. Nhumanydia ŋuli bitjan warraŋulnha ŋunhi rurruwuyun ḍarrtjalkkuma banikin'nhanydia, yurru ŋunha djinawany'tja ŋayaŋuŋuranydia nhumalaŋgala dhaŋaŋ warray nhā malanha yātj wal'ŋu; bitjan warray lingu nhe djaw'-djawyun warray ŋuli yukurra wiripu-gulku'wanydia, ga ŋayaŋu-yātjkuma nhe ŋuli wiripu-gulku'nha, mārr yurru nhe barrari-wukanharayu mārrama yana nhunuywaynydia ŋula nhā buku-yattjatkunharawu. <sup>26</sup> Yo, nhumanydia dhuwala Rom-dharraymirri walala bamba'-bambaynha. Nhāmirri ŋuli nhuma ŋāthilinydia djalk-thurru nhā malanha ŋunhayi yātj djinawa'ŋuru dhipuŋuru nhokalay nhe ŋayaŋuŋuru, bala nhe yurru ŋunha warraŋulnydia ḍarrtjalkthirrina bitjandhi lingu.

<sup>27</sup> “Yo, marinydia yurru nhumalaŋgu buna wakin wal'ŋu, nhumalaŋgunydia ŋunhi Rom-marŋgimirriwunydia walalaŋgu ga Rom-dharraymirriwunydia, yay'-wulanharimirriwunydia walalaŋgu, lingu nhuma balanyara dhuwala gam', bitjan mathirra yukurra dŋingaryun, yurru djinawany'tja ŋunhilimi rakunymirri ŋaraka marrtji ŋorra'-ŋurra ga buwalk-buwalknha barrwandja, yātjŋa yana wal'ŋu, ga warraŋulnydia ŋunhiyi mathirrandja ŋāminara miny'tjimirri watharrmirri, mārr yurru yolŋuy walalay nhāma ŋunhiyi latju'-lakarama mathirra. <sup>28</sup> Ga nhumanydia dhuwala balanyarai. Yolŋuyunydia walalay nhumalanha ŋuli nhāma warraŋul yana, bala ŋamakurru' lakaramana, yurru djinawany'tja nhe yātjŋa wal'ŋu yana, dhaŋaŋnha mirithirrina yana yātj. Mārrma'na-gali' nhuma, ga yātjŋa yana nhuma mirithirrina wal'ŋu yulŋunydia.”

*Djesuyu lakaraŋala gali'-mārrma'walaŋuwuy yolŋuwalaŋuwuy dhā-dir'yunara*

<sup>29</sup> “Yo, nhuma ŋunhi Rom-marŋgimirri ga Rom-dharraymirri walala gali'-mārrma', yay'-wulanharimirrina wal'ŋu yana, bala Godthunydia yurru nhumalanha dhā-dir'yun wirrki yana wal'ŋu dhika. Nhumanydia djāma ŋuli latju'kuma dhika wal'ŋu molunydia ŋuriki Godkalanymirriwunydia dhāwu'-lakaranhamirriw walalaŋgu, ga wiripunydia nhuma ŋuli djāma guṇḍa ŋula nhā buku-weyin'kuma, yolŋunha walalanha ŋunhi guyaŋjinyamirriyama, walala yurru guyaŋirri ŋunhiyi yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋāthili yukurrana nhinana dhuwurr-ŋamakuli'mirri. <sup>30</sup> Nhuma ŋuli waŋa ŋamakurru'-lakaranhamirri nhumalanhay nhuma bitjana, 'Nunhi bini ŋanapurrunydia nhinana ŋāthilinydia wal'ŋu, dhā-ŋāthilinydia, ŋanapurrunydia bini ŋunhi yaka warray bunha Godku rom-gānharamirrinha walalanha, bitjarra ŋanapurruŋgala māri'muy walalay bumara walalanha murrkay'kuŋala.' <sup>31</sup> Yo, waŋanydia nhuma ŋuli bitjandhi, ga ŋunhiyinydia nhuma ŋuli yukurra lakaranhamirri nhumalanhay nhuma, ŋunhi nhumanydia yarrata'ŋuru ŋulinuruyi yolŋu'-yulŋuwala moŋu'-muŋuŋuwalana. <sup>32</sup> Nurruṁ'thananydia wal'ŋu ŋunhiyinydia, nhumalaŋgu māri'mu walala murrkay'nha marrtjina bumara dhāwu'mirrinha walalanha Godkunydia ŋunhi, ga nhumanydia dhiyaŋunydia walalay yukurra munguyunna dhuḍakthun ŋunhiyinhayi walalanha yana. Gatjuy dhawar'maraŋana walalaŋgala djāmanydia. <sup>33</sup> Nhumanydia dhuwala balanyarana bitjan bāpi walala, ga yumurrku' nhuma bāpiwu. Yuwalk yana Godthunydia yurru nhumalanha nurrkamana ŋunhimalayina wāŋalili dhā-dir'yunaramirrililina gu-paḍalkumana; yakana nhunju dhalakarr ŋunhiyi nhe yurru winya'yun ŋulinuruyinydia.

<sup>34</sup> “Yo, narra yurru nhumalangala djuy'yun dhäwu'-lakaranhamirrinha yolŋu'-yulŋunha ga rom-marŋgimirrinha walalanha nunhi walala yurru warraŋulkuma lakarama Godku rom yuwalkkuma wal'ŋu ga dhunupa, yurru nhumanydja yurru walalanha nunhiyinha narraŋuŋu djuy'yunarawuyŋanydja walalanha ŋayaŋu-yätjkumana dhika nhaltjanna; wiripu-gulku'nhanydja nhuma yurru buma murrkay'ŋha, ga wiripunhanydja nhuma yurru ŋal'marama dharpalilina, ga wiripu-gulku'nhanydja nhuma yurru yukurra buma bartjunmarama nunhili nhumalangala buku-ŋal'yunaramirrinura bunbunura, ga gukuma nhuma yukurra yurru walalanha wäŋalili ga wäŋalili bitjanna. <sup>35</sup> Yo, beŋuru nurrururu nunhi nurruthaŋala, yolŋu'-yulŋuyu ŋuli nunhi dhuwurr-ŋamakurru'mirrinhanydja yolŋunha walalanha bunha warray murrkay'kunha warray, nulinuruna dhäŋuru nunhi ŋanya Waypulnha bumara nhanukalay ŋayi gutha'mirrinuyu, yana lingu-u-u, ga dhiyaŋu-wala dhuwala nunhi nhumanydja murrkay'kunala bumara Djakarrayanhana, gäthu'mirrinunha Barakiyawuna yäkuwu nunhalana nunhi Godkalana bunbunura. <sup>36</sup> Yo, gulku' dhuwurr-ŋamakurru'mirrinanydja yolŋu walala gulaŋ-waŋdinanydja yukurrana, yurru nhumalanhanydja ŋayi yurru Godthu dhä-dir'yunna ŋurikiy bukmaŋkalanuwuyŋa nunhi walala marrtjina murrmurruyruna nhanukala yäkuyu, beŋuru nurrururu ga dhiyaŋu-wala wapthun.”

*Djesu märr-ŋamathina wirrki yana Djurutjalambuyŋu wäŋawu*

<sup>37</sup> Ga nulinurunyidja dhurwarraŋuru ŋayi Djesu bilyurruna, ga nhäŋala nunhiyi wäŋa Djurutjalambuy, bala ŋayi waŋana wirrkina dhika, bitjarrana gam', “Djurutjalambuy yolŋu walala, nhuma ŋuli buma murrkay'kuma Godku nunhi dhäwu'-lakaranhamirrinha walalanha, ga bitjandhi lingu nhuma ŋuli guŋdayu buma nunhinhanydja yolŋunha walalanha nunhi ŋayi Godthu walalanha ŋuli djuy'yun nhumalangala dhipali. Yurru mirithirri warray narraŋanydja yukurra märryu-dapmarama nunhiyi wäŋa Djurutjalambuy. Gulku'mirri narra bini nhumalanha luŋ'maranhanydja narraŋalay narra, bitjanayinydja dhang'i'yunanydja nhumalanha, bitjandja bitjan ŋuli wäyindhu gurrwawuyu nunhi luŋ'marama dhang'i'yun nhanŋuway ŋayi yumurru'ku'ŋha, ga binbarryu monyguma ŋula nhäŋuru gunganhamarama. Yurru yaka warray nhumanydja dhayunŋamina narraŋala, yaka warray duktukthina narraŋu.

<sup>38</sup> “Yo, narra bini nhumalanha walŋakunha warray, yurru dhiyaŋunyidja-wala ŋayi yurru Godthunyidja gonha'yunna dhuwalanydja nhumalangu buku-ŋal'yunaramirrinanydja bunbu. <sup>39</sup> Yakana nhuma narraŋa yurru nhäma biyapulnydja, yana lingu ga walŋu narraŋu yurru buna, ga nulinaramirriyuna waluyu nhuma yurru märr-yaraŋa gumurr-ŋamatthirrina narraŋu, ga waŋa bitjanna, ‘Dhuwalana gay' marrtji yukurra lili yäkuyu Garraywalanydja. Go, ŋilimurru buku-ŋal'yunna nhanŋu.’” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

## 24

*Djesuyu lakaraŋala ŋurikiy Bunbuwuy bul'wan'maranharawuy*

<sup>1</sup> Bala nulinurunyidja ŋayi Djesuyu gonha'yurruna nunhiyinydja Godkunyidja Bunbu, ga nunhi walala wäŋgaŋalanydja nulinuruyi marrtjina bala, bala walala nunhi nhanŋu lundu'mirrinunyidja walala waŋthurrana nhäŋala nunhiyinydja Bunbunha, bala waŋana bitjarrana, “Nhäna dhuwalanydja Bunbu?... mirithirrina latju' wal'ŋu ŋiniya?” <sup>2</sup> Ga ŋayi Djesuyunyidja waŋana lakaraŋala bitjarrana, “Nhuma yukurra nhäma nunhayi Bunbunyidja, ŋayi yukurra djingaryun latju' dhika wal'ŋu, yurru yuwalk narra nhumalangu yukurra lakaramanydja. Galki nunhayi Bunbunyidja yurru daw'-dawyunna, bul'wan'thunna yurru; yakana yurru waŋgany ŋula gunda djingaryun ŋapa-ŋal'-ŋalyunmirrinanydja; bukmaŋnha yurru marrtji norra barrkuwatjŋa, war-ppam'ŋha munguykunharana dhikana.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

*Djesuyu yukurrana lakaraŋala mariwuy, nunhi yurru malŋ'thun*

<sup>3</sup> Ga dhäŋuru nulinurunyidja ŋayi Djesu marrtjina bala, bala nhinana nunhi bukulilina yäkulili Woliplilina, bala ŋanapurrunyidja nhanŋu lundu'mirrinunyidja walala marrtjina withiyarana ŋanya, bala dhä-wirrkay'urruna ŋanya bitjarrana, “Way Garray, nhätha yurru dhika bitjandhiyinydja? Nhä yurru dhika ŋäthilinydja malŋ'thun, yurruna nunhi nhe yurru biyapul buna? Lakaraŋa ŋanapurrunyidja mak, märr yurru ŋanapurru nhäma dharanjan nunhi galkithinyara walŋu ŋurikiyi malŋ'thunarawu.”

<sup>4</sup> Ga ŋayinydja Djesunyidja waŋana buku-wakmaranala balanydja bitjarra, “Bira'yurra nhiniyanydja yukirriya yana, märr yurru nhumalanha yaka muka ŋula yolŋu yolŋuyu mayali'-wilkthundja. <sup>5</sup> Lingu yolŋu walala yurru marrtji narraŋalana yäkuyu,

ga lakaranhamirrinydja walala yurru marrtji bitjanmirrina, 'Narranydja dhuwala nunhiyi Christ, djuy'yunara Godkuŋu nunhi dhawu'mirri,' bitjanna yurru, bala mayali'-wilktundja walala yurru gulku' nha mirithirri yolŋunhanydja walalanha. Yaka mǎrr-yuwalkthiya walalanggu dhārukkunyda.

<sup>6</sup> "Yo, nulin'yaramirriyundyjayi nhuma yurru nǎma marinydja bathalana, walala yurru yolŋu walala bunharamirri galki nhumalangala, ga nunha bala barrku wǎŋanura. Yurru yaka walala nuriŋiyinydja noy-warriya nula. Yuwalk nunhiyi nhǎ malanha yurru malŋ'thundja yukurra bitjandhiyinydja nǎthili, yurru yaka nunhiyinydja dhǎ-yawar'yunaramirri walu. <sup>7</sup> Yo, birrka'mirriŋura wǎŋanura narakanura yukurra yurru yolŋu walala bunharamirri, ga bungawamirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu yurru djuy'yun walalanguway miriŋunha walalanha bunharawu wiripunuwu yolŋuwu walalanggu. Yo, gulku'na yurru yolŋu walala marrtji murmurryundyda, lingu nunhili wǎŋanuranydja malanumi yurru marrtji rǎwakthirrina, nathamiriwyirrina, ga wǎŋanydja birrka'mirri marrtji yurru gur'-guryun bena wal'ŋu dhikana, ga buku-yapthunna marrtji yurru guŋda nula nhǎ malanha. <sup>8</sup> Yo, nunhi nuli nǎŋdi'mirriŋuyu rerri nǎma'-nama yothunha, nurruthamanydja ŋayi yurru rerri mǎrrama mǎrr-gaŋga, ga nulinuruyinydja ŋayi yurru wirrkina rirrikthun nunhiyi nǎŋdi'mirriŋunyda, yurruna ŋayi yurru yothu nunhi dhalwal-wuyanirri. Ga bitjandhiyi dhuwalayi marinydja nurru-yirr'yunara yana nunhiyinydja, ga bathalanydja yurru mari marrtji walala warray.

<sup>9</sup> "Yo, ga dhipunurundyda dhǎŋuru nhumalanhanydja yurru narrakunyda malthu-naramirrinha walalanha ŋayathama muka mulka, bala wekama nhumalanha bunharawuna, ga wiripundyda nhuma yurru yolŋu'-yulŋu narraku murrkay' burakirri walalanggu. Birrka'mirrina yurru yolŋu walala nuyulkthirrinidyda ga nyamir'yundja nhumalanha, lingu nhuma nunhi narrakuna yolŋu walala. <sup>10</sup> Ga nulin'yaramirriyundyjayi yurru gulku' yolŋu walala gatjalpal'yunna narrakala roŋiyirrina, yakana walala yurru mǎrr-yuwalkthirri ga mǎrr-nheraŋmirri narrakala biyapulnydja. <sup>11</sup> Ga gulku' yurru dhǎwu'-lakaranhamirri yolŋu walala djawukinyamir-rinydja walala marrtji yukurra, bala gulku'na yurru yolŋu walala gatjalpal'yun yukurra nurikiŋiyinydja walalanggu. <sup>12</sup> Ga yǎtjtja yurru rom-balaka'yunna birrka'mirrikurruna, ga nunhiyinydja mǎrr-ŋamathinyaramirrinidyda rom yurru winya'yunna, yakana yurru biyapul yolŋu walala mǎrr-ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri yukurra.

<sup>13</sup> "Yo, ga nunhi yurru dhuwalayi malanha rom malŋ'thundja, nhumanydja yurru baŋ biyaka yana mulkiya narranha, lingu nunhi yurru nula yolthi yolŋuyu mulka yukurra narranha, yana lingu ga nunha dhǎ-yawar'yunaraŋura, ŋayinydja yurru nunhiyinydja yolŋu nhina yukurra walŋathirrina. <sup>14</sup> Yurru nǎthilinydja nhuma yurru birrŋ'marama lakarama dhǎwu' dhuwala narranha birrka'mirrikurru wǎŋakurru; walala yurru bukmakthu bǎpurru'yu nǎmanydja dhuwala bulangitjtja dhǎwu', ga nulinuruyina dhǎŋuru nunhi yurru bukmakthuna nǎma, yurruna yurru nunhiyinydja dhǎ-yawar'yunaramirrinidyda walu malŋ'thun."

*Djesuyu lakaraŋala nǎthili wal'ŋu yana nurikiy nunhi dhǎ-yawar'yunaray yurru wakin wal'ŋu mari malŋ'thun*

<sup>15</sup> "Yo, baman' be-wala nǎthili dhǎwu'-gǎnharamirriyu Dǎnyulyu yǎkuyu lakaraŋala bitjarra, 'Nhumay yurru nhǎma nula nhǎ yǎtj dhika wal'ŋu, ŋayi yurru yukurra dhǎrra nunhiliyi Godkalana Buŋbuŋura.' Ga nunhiyinydja malŋ'thunna yurru wurraŋulthirrina. (Yo, nunhi nhe yurru nhǎma dhuwalanydja dhārūk dhipala djorra'lili, nhenyda yurru marŋgithirrina, malŋ'maramana yurru nunhiyi mayali'.) <sup>16</sup> Yo, nunhi yurru ŋayi malŋ'thundja nunhiyi yǎtj, nhumanydja yurru yana dhuŋupana gundupumana nunhana bukulilina, nhumanydja nunhinydja walala nunhi nhuma yukurra nhina yurru nunha djudiya wǎŋanura nulin'yaramirriyundyjayi. <sup>17</sup> Nuli nhe nula yol garwarnyda bala'nuranydja nhokalay nhe nhina yukurra, nunhi nhe yurru nǎmanydja nunhiyi, dhuŋupana wǎŋdiyana-wala, yaka marrtjiya roŋiyiya djinawa'lilinydja, ga girriŋy'tja nŋuŋuway marrtjiya wapmaraŋa. <sup>18</sup> Ga nuli nhe yukurra yurru yolŋuyu djǎma nula nhǎ natha gulktun, yakana nhe yurru balayi roŋiyirrinidyda nula nhǎku girri'wu mǎrranharawu, yana gonha'yurruna nunhiyi wǎŋa, bala wǎŋdiyana-wala. <sup>19</sup> Yurru dǎl dhuwalayi yolŋunyda yurru nurikinydja yolŋuwu nunhi ŋayi yothumirri yurru wǎŋdirri, ga nurikinydja yolŋuwu nunhi ŋayi yuŋa yukurra yothu ŋayathama. <sup>20</sup> Yurru bukmirriyaŋa Godhanydja, nǎŋ'thurra ŋanya wǎŋiya, mǎrr yurru ŋayi yaka nunhiyi malŋ'thun nulin'yaramirriyundyda waluyu nulin'witiŋanydja, dharratharra'mirriyundyda, ga biyakayi lingu nǎŋ'thurra ŋanya,

märr yurru ñayi yaka ñunhiyi yätj mañ'thun Buku-ñal'yunaramirriyundja waluyu.<sup>21</sup> Lingu ñulinyaramirriyundja yurru bathala yana mari marrtji yukurra ñutu' dhika wal'ñu. Nulanuru lingu ñurrunuru ñunhi Godthu djäma ñurruthañala dhuwala wäña, marinydja yukurrana marrtjina, yana lingu ga dhiyanu-wala dhuwala mukthun, yurru ñunhiyundja mari yutjuwala' warray yana, yaka warray balanyarayi mari ñäthilinydja mañ'thurruna bathala, bitjan ñunhiyi ñunhi yurru buna. Ga ñunhi yurru dhawar'yundja ñunhiyi mari, ñunhiyundja yurru yakana biyapulnydja balanyarayi mari yalalanydja.<sup>22</sup> Yo, bathala wal'ñu yurru yana marinydja mañ'thun dhika, yurru Godthunyidja ñunhiyi walu gulkthun yurru gandarrñura, märr-gurrikuma ñurikiyi mariwu. Nunhi ñayi bini gonha'yunanydja ñunhiyi mari weyingunharawunyidja, ñunhiyundja bini bukmakña yolñu walala yukurrana burakinyana murrmurrunana, yakana bini wangany walña yukurrana nhinanha ñulinyaramirriyundjayi. Yurru Godthunyidja ñunhiyi gulkthun yurru, gandarrñura dhumbul'kuma, lingu ñurikalana walalangala ñunhi ñayi walalanha djarr'yurruna.

<sup>23</sup> "Ga ñuli nhumalanha yurru wäña bitjan gam' ñula yolthun, 'Way walala nhäña, dhuwalana ñunhiyi walñakunhamirriyundja yolñu, Godkunyidja dhawu'mirri,' bitjandja, ñunhiyundja ñayi yurru djawukirrina lakarama. Ga ñuli ñayi yurru wäña bitjan gam', 'Dhuwala ñunhiyi djuy'yunara Godkunyidja ñayi,' bitjandja, yaka nñannu ñurikiyundja märr-yuwalkthiya dhärukku.<sup>24</sup> Lingu gulku'na yurru yukurra dhäwu'-lakaranhamirriyundja walala be mañ'thun, ga wiripunyidja yurru marrtji yukurra ga lakaranhamirri bitjanmirri, 'Naranydja dhuwala ñunhiyi djuy'yunara Walñakunhamirri,' yurru ñunhiyundja walala yukurra yurru bothirrina. Yo, ñunhiyundja walala djawukinyaramirriyundja walala yurru yukurra djäma nhäna malanha dhikana, ganydjarrmirrina rom, ga yolñuyu walalay yurru nhäma walalangala ñunhiyi ñirryunna, lingu wirrkina walala yurru ñunhiyi walala duktukthirri, walala yurru yukurra ñanydjala'yunmaramanydja, bilyunmaramanydja yurru ñunhiyina Godkalanumirrinhana yolñu'-yulñunha.<sup>25</sup> Näka ñamathana, mäkirri'-witjurranydja. Bira'yurra yukirriya yana. Näthili yana dhuwala ñarra nhumalangu lakaramanydja yukurra, yurruna yurru mañ'thun, märr nhumalanhanydja walala yurru yaka mayali'-wilkthun ñula yolthun yolñuyu.

<sup>26</sup> "Yo, ñuli yurru ñayi yolñuyu wäña bitjan gam', 'Way, go marrtjiya lili, ñunhana ñunhiyi djuy'yunarawunyundja, dhawu'mirriyundja, ñunha gawarrka'ñurana nhina yukurra ya,' bitjandja, nhenyidja yurru yaka marrtji ñunhimalayi. Ga ñuli yurru ñayi ñula yolthun bitjan gam' lakarama, 'Dhuwalana ñunhiyundja nhina yukurra, djulul'yunna ya' dñinawa'na,' bitjandja, yaka nñannu märr-yuwalkthiya ñurikiyundja.<sup>27</sup> Lingu yolñu'-yulñuyu yurru bukmakthuna nhäma yukurra Gäthu'mirriñunhanydja Yolñunha ñunhiyi, ñunhi ñayi yurru marrtji lili, lingu ñayinydja yurru dhuwala wäñanydja bukmak ñunha gäraktja djarratawun'thirrina warrpam'ña, bitjanna bitjan ñuli ñunhi djalkarr'yun, bala ñayi yurru warrpam'ña räkuirri, ga bitjandhiyi lingu ñayi yurru Garraynydja buna wañutjana yana.

<sup>28</sup> "Ñunhili wäñanura ñunhi wäyin ñorra yukurra rakuny, ñunhiwalayinayi wäñalili yukurra yurru wäktja walala marrtji wangany-manapanmirri lukanharawu ñurikiyi ñanakkunyidja barrpa'wunyidja." Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja mayaliny'tja.

### *Lakarama yukurra Garraynha roñiyinyarawuynha*

<sup>29</sup> "Yo, ñulinyurunyidja dhäñuru marinyurunyidja bathalañurunyidja, dhunupana beyanumirrina nhä malanha yukurra yurru mañ'thun ñunhala gäraklilinyuranydja. Nayinydja yurru gäraktja ñunha wiripunuyirrina, lingu walu yurru munha'yunna yukurra, ga ñalindi yurru yukurra yakana djarratawun'thirri, ga walalanydja yurru marrtji ganyuny'tja mala burru'yunna ñulanuru gärakurunyidja, ga ganydjarr-dilkurruna wal'ñu nhä malanha girri' ñunha gärakñura yurru marrtji ñapa-ñal'-ñalyunmirrina, yakana walala yurru marrtji dhunupanydja ga ñamathamanydja.<sup>30</sup> Ga dhunupana yurru ñulinyaramirriyundja ñayinydja ñunhiyundja Gäthu'mirriñu Yolñunyidja mañ'thunna gärakñurana; walala yurru yolñuyu walalay nhämana nñannu djarratawun'tja, ñunhiyina ñayi yurru yukurra marrtjinydja lili, ga bukmak yurru yolñu walala bäpurru' ga bäpurru' nyä'yunmirrina yukurra birrka'mirriñura wäñanura. Yo, nhämanydja walala yurru ñanya, ñayi yurru yukurra marrtji lili wañupini'kurru, yurru marrtjinydja ñayi yukurra yurru ñunhi biyapulnha wal'ñu ganydjarr-dumurruna, ga monygunanydja ñanya yurru djenarra'yuna djar-ratawun'thunydja, latju'yuna dhika wal'ñu.<sup>31</sup> Yo, ñulinyaramirriyu lingu, ñayi yurru yidakiyinyaranydja rirrakay biyapulnha wal'ñu marrtji lol'thun, bala ñayi yurru Garrayyu djuy'yunna ñunhiyi nñanñuwaynydja djiwarr'wuyñha djämamirrinha



walalanha, walala yurru marrtji birrka'mirrilili yana wāḡalili lika'-likanlilinydja, bala walala yurru marrtji luṅ'maramana wāḡany-manapanna ṅunhinha walalanha djarr'yunarawuynhanydja walalanha birrka'mirriṅuru wāḡaṅuru, mārr walala yurru bukmaknha yana luṅ'thun marrtji nhanukala bala Garraywalanydja." Ga bitjarrai ṅayi Djesuyu ḷakaraṅalanydja.

*Djesuyu lili'ṅuwuynha ḷakaraṅala roṅiyinyarawuy ṅanyapinyay ṅayi*

<sup>32</sup> Bala ṅayi Djesuyu ḷakaraṅala mayali'kurruna bitjarra gam', "Guyaniya dharpanhanydja ṅunhi gāku'nha, bala marṅgithiyana. Ṽunhi nhe ṅuli nhāma marwat ṅāthilinydja dhamany'tjunara marrtjinyara, bala marṅgithirrira nhe ṅuli. 'Way galkina dhuwala borunguna walunyda,' bitjanna nhe yurru wāḡa. <sup>33</sup> Ga bitjanarayina nhe yurru nhāmanydja ṅunhiyi nhānha malaṅunha ṅunhi marrtji yurru maḷṅ'thu-maḷṅ'thun, bala marṅgithirrira nhe yurru dharananna ṅunhi ṅayinydja galkina wal'ṅu yana, dḡunupana ṅayi yurru Garraynydja bunana, maḷṅ'thunna yurru.

<sup>34</sup> "Mārr-yuwalk ṅarra ḷakaramanydja yukurra dhuwala. Ṽunhi nhuma yurru nhāma dḡuwalanydja wāḡa bitjanarai wiripunuyinyaranydja, walalanydja yurru ṅunhinydja yolṅu'-yulṅu ṅunhi walala yukurra nhina ṅulinyaramirriyunyda, yakana walala yurru murrmurrun bukmak ṅāthili, yurruna ṅayi yurru Garraynydja buna. <sup>35</sup> Ṽunha gārak ṅunhi nhe yukurra nhāma, ga dḡuwala gay' munatha' wāḡa, dḡuwalanydja yurru buwayakthirri, winya'yun warray, yurru ṅarrakunyda dhāruk yaka warray yurru winya'yun ga buwayakthirri.

<sup>36</sup> "Yo. Ṽunhi yurru nhe nhāma ṅunhiyinydja dhāwu'mirriyanharawuynhanydja nhānha malaṅunha, bala nhenyda yurru marṅgithirrira, galkina ṅayi yurru Gāthu'mirriṅunyda bunana Yolṅunyda. Yurru yaka ṅula yol wāḡany yolṅu marṅgi ṅurikiyi waluwunyda, ṅunhi nhātha ṅayi yurru buna, mak goḡarr'mirri, mak dāmbuyu waluyu, mak buku-rangu, yakana ṅula yol marṅgi yuwalkṅuwunyda wal'ṅu waluwu. Ga bitjandhi bili ṅunha djiwarr'wuynyda yolṅu walala yakayi marṅgi yana, ga biyapul Gāthu'mirriṅu nḡanṅu yakayi yana marṅgi, ṅayipi yana wāḡany Bāpa'mirriṅu marṅginydja ṅurikiyi waluwunyda, ṅunhi ṅayi yurru Garray marrtji lili roṅiyirri.

<sup>37</sup> "Lingu ṅuriki Gāthu'mirriṅuwu Yolṅuwunyda bunanharawunyda walu yurru balanyara yana lingu bitjarra ṅunhiyi walu ṅunhi ṅayi Nowa yāku yukurrana nhinana be ṅāthili. <sup>38</sup> Yo, ṅulinyaramirriyu ṅayi Nowayu dḡul'yurruna yukurrana dḡulummirri mitjiya walṅakunharawu yolṅu'-yulṅuwu ga wāyingu, yurru walalanydja ṅuli yolṅu'-yulṅunyda yukurrana ḷaylayyunana yana nhāṅurana malaṅunura, ṅathanṅurana ḷukanḡanura ga ṅānitṅurana, ga dhāyka ga darramu, walala yukurrana ṅuli mārranhaminyana bitjanana lingu-a-a, dḡutj-dḡutjnh-wala, yana lingu ga ṅuriniṅa waluyu ṅunhi ṅayi Nowa gārrinana mitjiyalili. <sup>39</sup> Mukthurrana yana yolṅu'-yulṅunyda nhinana yukurrana wawuna, yakana ṅula dharanara walu, bala dḡunupana yana ṅunhi maḷwurrktja bunana dḡurrukunha, bala walala yolṅu'-yulṅunyda gulwulurrunana, bukmakthinana winya'-winyayurrana. Ga bitjandhi bili yolṅu walala yurru nhina yukurra ṅulinyaramirriyunyda waluyu ṅunhi yurru Gāthu'mirriṅu Yolṅunyda buna.

<sup>40</sup> "Yo, ṅulinyaramirriyu darramuyu maḡḡanuyu yurru nhina dḡāma ṅula wanhami wāḡanura, bala wāḡanynhana yurru dḡaw'yundja, ga wiripunhanydja yurru gonha'yunna dḡipalana bāymana. <sup>41</sup> Ga wiripunyda dhāykayu maḡḡanuyu yurru nhina dḡāma ṅatha wāḡanyṅura, bala wāḡanynhana yurru dḡaw'yundja, ga wāḡanydja yurru ṅunhilina bāymana. <sup>42</sup> Yana walala nhiniyanydja bira'yurra, dḡukarr-nḡāḡa yukirriya, lingu nhe yaka marṅgi nhātha nḡunṅu yurru Garray buna."

<sup>43</sup> Bala ṅayi Djesuyu ḷakaraṅala wiripunyda mayali'mirri dhāruk, balanyara gam', "Ṽunhi bini yolṅu wāḡa-waṅaṅu marṅgi ṅāthili yana ṅuriki waluwu ṅunhi ṅayi yurru ṅunhiyi yolṅu manāḡan marrtji nhanukala wāḡalili, ṅayi bini ṅunhiyinydja nhinanha yukurrana bira'yuna, ga dḡukarr-nḡānha ṅuriki manāḡangunyda, mārr ṅayi bini yakana ṅanya maḷṅ'maranha ṅorranharalilinydja.

<sup>44</sup> "Yo, nhumanydja yurru bitjan lingu yukurra nhinanydja girri'-ṅamathirrira ṅāthilina, dḡukarr-nḡāḡa yana wal'ṅu, galkurrana yukirriya, lingu Gāthu'mirriṅunyda Yolṅu yurru roṅiyirrina lili, ga bunanydja ṅayi yurru ṅuriniṅa waluyu ṅunhi nhuma yaka yukurra gatipu'yun." Bitjarra ṅayi Djesuyu ḷakaraṅalanydja.

*Nḡayinyara nhe dḡāmamirriynyda?... ṅamakurru'... mak yātj*

<sup>45</sup> Bala ṅayi Djesuyu ḷakaraṅala wiripuna dhāwu', mayali'mirriyi yana, bitjarra gam', "Ṽunhi ṅayi yurru ṅurruṅu bungawa yolṅu gurku'yun guwarr yana wiripunulili wāḡalili, bala yolkala goṅlili ṅayi yurru nherran ṅunha wiripu-gulku'nhanydja dḡāmamirrinha nḡanṅuway? Yana ṅayi yurru nherrandja walalanha ṅurikala goṅlili,

nunhi ñayi yurru ñuriniyi yolñuyu walalanha maranhu wekama ga latju'kuma yana djäkanydja walalangu yurru, ñurikalayina lingu nunhi ñayi ñuli djäma yukurra yuwalkkuma wal'ñu, märr-yunupa yana ga dhunupa-guyañinyaramirri yolñu. <sup>46</sup> Ga ñuli ñayi yurru bungawa'mirriñu nunhi roñiyirri ga malñ'maramanydja ñayi yurru nunhiyi djäkamirrinhandydja, ñayi yukurra yurru djäka yana wiripu-gulku'wu latju'kuma wal'ñu, bala ñayi yurru nunhiyinydja bungawa'mirriñunyda wok-thunna galña-djulñithirrinnana nhanukala, ga ñayi yurru nunhiyinydja djämamirrinnydja yolñu bitjandhi lingu gonñmirriyirriyi. <sup>47</sup> Yo, märr-yuwalkkuma ñarra nhumalangu lakaramanydja yurru dhuwala, ñuriniyi bungawa'mirriñuyunyda yurru bukmaknhana wekama nhanukalaynha nhä malanha warrpam'ña yana ñurikalayina djämamirriwalana gonñilinydja. <sup>48</sup> Ga ñuli ñayi yurru djäkamirri nunhi ñanyapinyay ñayi wañanhamirri bitjanmirri, 'Dhika bungawa'mirriñunyda ñarraku weyinnha yukurra nhina yurru, yakana ñayi yurru roñiyirri wañutja,' bitjanmirrinnydja, <sup>49</sup> bala ñayi yurru nunhi wiripu-gulku'nhanydja djämamirrinha walalanha bumana yukurra, bala ñayi yurru yukurra laylayyun ñathana yana luka, ga leñuna dhika nhalt-janna. <sup>50</sup> Bala ñayinydja yurru nunhiyinydja bungawa'mirriñunyda yolñu gumurr-ñuriniyirrina ñurinnana waluyu nunhi ñayi yukurra yaka nhanñu gatju'yun, lingu yakana ñayi marñgi nhätha ñayi yurru nunhi bungawa'mirriñu buna. <sup>51</sup> Ga dhunupana ñayi yurru nunhiyinydja bungawa'mirriñunyda mirithirrinnana maðakarritjithirrinnydja nhanñu ñuriki djämamirriwunyda, bala dhä-dir'yunna yana ñanya wirrkina wal'ñu yurru, bitjan yana lingu bitjan ñayi yurru dhä-dir'yun nunhinna yay'-wulanhamirrinha yolñu'-yulñunha, ñurrikamana ñanya yurru nunhiwalana wañalili dhä-dir'yunamirrililina, ga nunhiliyina ñayi yurru ñäthinydja yukurra, ga lirma-lawunhamirrinna yurru." Ga bitjarra ñayi yukurrana lakarañalanydja Djesuyu.

## 25

*Dhäwu' dhäykawurrungalañuwuy mulkurrmirriwalañuwuy ga liyamiriwalañuwuy*

<sup>1</sup> Bala ñayi Djesu wañana bitjarra, "Ñe. Gäthu'mirriñu Yolñunyda yurru buna lili Garrañnha wal'ñu, ñurruñuna ga bungawana, ga ñulinyaramirriyunyda waluyu yurru Gunhu'wu Romdja malñ'thunna, balanyarana bitjan dhuwala gam', ñarra nhumalangu yurru lakaramana mayali'kurru.

"Däbbumirriyu ga däbbumirriyu miyalkthunyda walalay ñäkula ñarramunhandydja, galki ñayi yurru bunana märranharawu miyalkkuna nhanukalayñuwu ñayi. Näkulanydja walala, bala walala galkarana marrtjina walalanguway lanhdhirrany'tja, bala yana marrtjina gumurr-wunanhaminyarawuna ñurikiyi ñarramuwu nunhi ñayi yurru buna. <sup>2-3</sup> Yo, bukmakthu warray walala ñurini dhäykawurruyu gäñala lanhdhirrany'tja malanha walalanguway walala, yurru wiripunyda nunhiyi däbbumirri miyalk walala liyamiriw walala, guyañinyamiriw, yaka walala ñuriniyi walalay galkara weyika djarratawun'ku, yanana märrañala lanhdhirra'na wañanyinha. Ga wiripunyda nunhi däbbumirri miyalk walala mulkurrmirri walala, dhunupa yana walala ñuli guyañirri yukurra, <sup>4</sup> bala walala ñuriniyi mulkurrmirriyunyda walalay märrañala weyika lanhdhirra'wu djäkawunyda. Bala walala marrtjinana-wala nunhiyi dhäykawurru bukmaknhana yana, bala yana galkurrunana yukurrana ñurikiyi ñarramuwu.

<sup>5</sup> "Yurru ñayinydja nunhiyi ñarramunyda yaka warray wañutja bunana. Nhinananydja walala yukurrana nunhiyi dhäykawurrunyda galkurrunana-a-a, bala yana yakurrnha walalangu bunana, bala walala ñorra'-ñurranana yukurrana.

<sup>6</sup> "Ga ñulinyaramirriyu munhaku buku-ranguny'tja, dhunupana ñula yol rirrakay lo!thurrana wirrkina dhika bitjarra gam', 'Dhuwalana ñayi yolñunyda, linguna bunana. Go marrtjiyana lili walala, gumurr'yurrana nhanñu.' <sup>7</sup> Ga dhunupana nunhi däbbumirri ga däbbumirri miyalk walala ñurruyurranydja, bala yana ñungur'yurrana marrtjina walalanguway lanhdhirrany'tja malanha.

<sup>8</sup> "Ga walalanydja nunhi liyamiriwunyda walala dhäykawurru wañana ña'ñ'thurruna nunhi wiripu-gulku'nhana mulkurrmirrinhana walalanha weyika'wu. 'Way walala, wekana ñanapurrungu nhuma, nhumalanguwaynha weyika, dhipala gay', lingu ñanapurrunnydja dhuwala lanhdhirra yañara'-winyay'unna marrtji,' bitjarra.

<sup>9</sup> "Bala walala nunhi mulkurrmirrinnydja walala dhäykawurru wañana bitjarrana, 'Yäw, yaka bay'. Lingu ñanapurrunnydja dhuwala, dhuwalana linguna; gana'na yana ñanapurru. Gatjuy nhumanydja marrtjiya ga bäyim nhumalanguwaynydja gäna.'

<sup>10</sup> Bala walala marrtjinana walalanguwaynydja weyika'wu märranharawu.

“Ga ñunhi walala yukurrana mukthurrana mali'yunaranuranydja, bala ñayinydja ñunhiyi yolñuny dja bunanana miyalkkuny dja nhanukalanu wu märranharawu. Ga ñunhiyiny dja walala ñunhi walala yukurrana nhinana girri'-ñamathina ñäthili, galkina nhanukala marrtjina, bala gärrinana yukurrana nhanukala wäñalilina, bala ñayi dhal'yurrunana dhurrrwanany dja ñunhi balany'tja. Bala ñunhi mulkurrmirriny dja walala djulñithinana yukurrana nhanukala mirithinana.

<sup>11</sup> “Märr-gurriri, bala walala ñunhi liyamiriny dja walala bunanana dhudithna, bala walala malñ'marañala dhurrrwanany dja ñunhi dhal'yunarana linguna. Bala walala dharrana gawaw'yurrunany dja bitjarrana, ‘Way Garray! Garray lapmaranja ñanapurrungu dhurrrwara.’ Bitjarra walala yukurrana gawaw'yurruna ñunhalany dja warrañulny dja.

<sup>12</sup> “Bala ñayiny dja wañana bitjarrana, ‘Märr-yuwalk ñarra nhumalang u yukurra lakaramany dja. Yaka ñarra marñgi nhumalanguny dja.’”

<sup>13</sup> Bala ñayi Djesuyu dhawar'yurrunany dja lakarañala, bitjarra ñayi dharraykuñalana ñanapurrunha, märr nhumany dja yurru biyakayi muka bira'yurra, yana dhukarr-nhänana yukirriya, lingu yaka nhuma marñgi ñurikiny dja waluwu ñunhi ñayi yurru Garray buna.

*Mayali'mirri dhäwu' lurrkun'kalanuwuy djämamirriwalanuwuy*

<sup>14</sup> Bala ñayi Djesuyu lakarañala wiripuny dja dhäwu' balanyarayi bili mayali'mirri, bitjarra gam', “Yo, nhiniyany dja yukirriya ñayanu-gatjpu'yurra, dharray yukirriya yana, lingu Garraywuny dja ñunhi wal u bunanharawu yurru balanyara gam': Bungawa yolñu yurru marrtji yana guwarr wiripunulili wäñalili, bala ñayi wäthurrana luñ'marañala nhanuway djämamirrinhana lurrkun'nha, bala wekañala walalañgala rrupiyana, wanga'-wanganygala dharraylili. <sup>15</sup> Wanganygalany dja dharraylili ñayi wekañala wangany-rulu barrwan, ga wiripunuwalany dja märrma' barrwan, ga wiripunuwalany dja wangany barrwan. Yo, dharrayliliny dja ñayi wekañala walalañgala, bala marrtjinana.

<sup>16</sup> “Ga dhunupana ñayi ñuriny dja ñunhi ñayi märrañala wangany-rulu barrwan, djämana yukurrana-a-a, bukulili ñal'marañala biyapul ñunhimala wangany-rulu'lili, bala ñayi märrma'-rulukunjalana ñurinyi rrupiyany dja. <sup>17</sup> Ga bitjarrayi lingu wiripunuyuny dja ñarramuyu, ñuriny dja ñunhi ñayi märrma' barrwan märrañala. Bala ñayi djämana yukurrana-a-a ñurinyi rrupiyayu, bala dämbumiriw-yanalana.

<sup>18</sup> “Yurru wiripunuyuny dja ñarramuyu, ñuriny dja ñunhi ñayi märrañala wangany barrwan, yaw'yurruna ñayi munatha'na, bala dholkuñala djulu'l'marañalana munatha'lilina ñunhiyi rrupiyany dja, ñunhi nhanukala bungawayu dharraylili wekañala.

<sup>19</sup> “Ga baman'nha wal'ñu bena-wala, bala ñayi bungawayany dja ñunhi bunanana, roñiyinana walalañgala, bala ñayi wäthurrunana walalañgu ñuriki djämamirriwuny dja walalañgu, märr ñayi yurru malñ'marama walalañgala, nhaltjarra walala ñurinyi yukurrana djäma, ñunhi ñayi wekañala walalañgala dharraylili.

<sup>20</sup> “Bala ñayi ñunhiny dja ñarramu ñunhi ñayi wangany-ruluw barrwan'ku djäka yukurrana, marrtjina bala-a-a, bala ñayi milkumany dja nhanukala bungawawalany dja bitjanna, ‘Bungawa. Dhuwala ñunhi nhe wekañala ñarrakala dharrayliliny dja wangany-rulu muka, bala ñarra yukurrana djämana wal'ñu yana, yana lingu ga märrma'-ruluna dhuwala yulñuny dja nhunju.’

<sup>21</sup> “Bala ñayi bungawayuny dja nhanukala ñanya wañana bitjarrana, ‘Nheny dja dhuwala djämamirri manymaknha, dhäruk-märranhamirri ga mayali'-wilkthunamiriw yolñu. Ñarra nhuna ñunhi dharraykunany dja märr-lurrkun'ku muka, yurru nheny dja djäma manymakkuñala warray wal'ñu, bala ñarra nhuna yurru wekamany dja biyapulnha wal'ñu nhokala dharraylili. Go, nhiniyana ñarrakala dhiyalana märr-ñamathinyanurana.’

<sup>22</sup> “Ga bitjarrayi bili wiripuyuny dja dharraymirriyu, ñuriny dja ñunhi nhanukala ñayi wekañala märrma' barrwan, marrtjina bala-a, bala milkunjalana nhanukala bitjarra, ‘Ñay’ Bungawa. Dhuwala ñunhi nhe wekañalany dja ñarrakala märrma' muka barrwan ñäthiliny dja, yurru ñarany dja yukurrana djäma-a-a, bala dhuwalana gay', märrma'na ga märrma'na barrwan'tja nhunju.’

<sup>23</sup> “Bala ñayi bungawayuny dja nhanukala wañanya bitjanna, ‘Nheny dja dhuwala manymak djämamirri, dhäruk-märranhamirri ga mayali'-wilkthunamiriw yolñu. Ñarra nhuna ñunhi dharraykunany dja lurrkun'ku muka, yurru nheny dja djäma manymakkuñala warray wal'ñu, bala ñarra nhuna yurru wekamany dja biyapulnha wal'ñu nhokala dharraylili. Go nhiniyana ñarrakala dhiyala, märr-ñamathinyanurana.’

<sup>24</sup> “Ga dhuḍi-yapalany'tja ṇunhi marrtjina, ṇunhina yolṇu ṇunhi ṇayi mārranjala nāthili wangany barrwan, bala ṇayi waṇananydja bitjarrana nhanukala, ‘Bungawa. Nṇaranydja nhuṇu borrk-beyaniyina, liṇgu nhe dhuwala dālnha mirithirrina bungawa. Nhe yukurra duktukthirri gulku'wu mārranharawu ṇuliwitjan wiripu-gulku'wala yolṇu'-yulṇuwala djamakurru. <sup>25</sup> ṇay' dhuwalana ṇunhi yulṇunydja nhuṇu, ṇunhi nhe nṇarakala wekanala dharaylili. Nṇaranydja yukurra ṇayathanala ṇunhiyi djuḷuḷ'maranhara yana munatha'lilina, mārṛ ṇayi bini yaka winya'yunna. Dhuwala ṇunhi yulṇunydja nhuṇu, balayi ṇarra roṇiyinyamaranjalayi.’

<sup>26</sup> “Bala ṇayi bungawanydja nṇanṇu waṇa bitjanna, ‘Nṇenydja dhuwala yātjnha yana djamamirri, dundunṇa djamawu. Nṇenydja marṇgi muka ṇarraku ṇunhi ṇarra dhuwala rom-dāl yolṇu. Yo, yuwalk muka dhuwala ṇunhi ṇarra yukurra duktukthirri gulku'wu mārranharawu ṇuliwitjan djamakurru wiripu-gulku'walanydja. <sup>27</sup> Nhāku warray nhe yakanydja djamā ṇamathanalanydja, ṇuriṇinydja ṇunhi ṇarra nhokala wekanala? ṇunhi bini nhe gurrunhana ṇunha djourralilinydja, ṇaranydja bini ṇunhi mārranha biyapulnha bukulili ṇal'maranharawunydydja ṇuliṇuruyi, ṇunhi ṇarra roṇiyinanydja dhuwala. Ga nṇenydja dhuwala ṇula nhāna yolṇu, nhāṇiniṇ'nhā djamamirri.’

<sup>28</sup> “Bala ṇayi bungawanydja ṇunhi bilyurruna, ga waṇana ṇurikala wiripu-gulku'walana bitjarrana, ‘Ma', mārrana djaw'yurra ṇunhiyinydydjayi wanganydja barrwan rrupiya nhanukala, ga wekaṇa ṇurikina yolṇuwu ṇunhi ṇayi yukurra ṇayathama mārrma'-rulu rrupiya. <sup>29</sup> ṇunhi ṇayi yukurra yurru yolṇuyu dālkuma ṇula nhā wekanhara nṇarakuṇu, ṇurikiyinydydjayi yolṇuwu ṇaranydja yurru wekana biyapul wal'ṇu ṇunhimalayi. Ga ṇunhi yukurra yurru yolṇu dhāpaktja nhina, bāyṇunydydja yukurra ṇayi ṇayathama ṇula nhā wekanhara nṇarakuṇunydydja, bala ṇaranydja yurru ṇurikalayinydydja yana djaw'yunna mārramana nhā ṇayi yukurra ṇayathama yutjuwala. <sup>30</sup> Gatjuy djaw'yurra dhuwala ṇula nhānhanydydja yolṇunha, nhāṇiniṇ'nhanydydja djamamirrinha, bala ṇurkṇaṇa ṇanya warraṇullilina, ṇunhana buku-munha'lilina, ga ṇunhalana ṇayi yurru yukurra nāthinydydja ga liṛra-ḷawunhamirrinnydydja.’” Ga bitjarra ṇayi Djesuyu ḷakaranalanydja.

*ḷakarama yukurra barrkuwatjkunharawuy dhā-dir'yunara*

<sup>31</sup> Bala ṇayi Djesuyu ḷakaranala ṇurikiynha ṇunhi nhaltjan yurru ṇayi Gāthu'mirriṇu Yolṇunydydja buna, bitjarra gam', “Yolṇunydydja yurru Gāthu'mirriṇu buna ṇurruṇuna wal'ṇu bungawana, ga gulku'na mirithirrina yurru djiwar'wunydydja yolṇu'-yulṇu nṇanbala ṇurruk-manapanmirrinnydydja marrtji malthun, bala ṇayi yukurra yurru nṇinanydja ṇurruṇuna wal'ṇu, latju'ṇurana wal'ṇu nṇanukalay ṇayi romjura.

<sup>32-33</sup> “Bala ṇulinyaramirriyundydja yurru bāpurru' ga bāpurru' bukmaknha yana ḷuṇ'marama marrtji, bala dhārrana yurru gumurrṇurana nṇanukala Garraywala. Bala ṇayi yurru Garrayyundydja walalanha barrkuwatjkumana gul-gulkthun mārrma'lilina ṇurrukilili, bitjanna bitjan ṇuli wāyin-djakamirriy yolṇuyu gul-gulkthun barrkuwatjkuma nṇanṇuway wāyinnha malaṇunha, gānaṇulili djepnha dhunupa'ṇulili gali'lili nṇanukalay, ga gānaṇulili nanikutnha ṇunha bala win'kulili gali'lili nṇanukalay.

“Yo. Bitjandhina ṇayi yurru Garrayyu gul-gulkthundydja ṇunhi bāpurru'nhanydydja malaṇunha mārrma'lilina ṇurrukilili. <sup>34</sup> Bala ṇayi yurru waṇa ṇunhinana yolṇu'-yulṇunha ṇunhi nṇanukala dhunupa'ṇuṇura gali'ṇura nhina yukurra, bitjanna gam', ‘Godtja nṇumalangala wirrkina yana wal'ṇu dhika goṇmirriyina, buku-wurparana yana. ṇay' mārranana dhuwalana gay' latjuny'tja wal'ṇu dhikanydydja, ṇunhi nṇarakala bāpayu yukurra nāthilimirriyanaḷa nṇumalangu, ṇunhi muka yana nāthili, yurruna dhuwala wāṇa'ṇhurrunanydja. Nṇumana yukurra yurru nhina galkinydydja wal'ṇu nṇanukala, gupadalnydydja-wala yurru, liṇgu ṇarraku nṇuma ṇuli yukurranha djāka.

<sup>35</sup> Yo, ṇarra ṇunhi djanṇarrthinanydydja, ga nṇumanydydja ṇarranha maranhu wekama; ga ṇanhdharktja ṇarra, ga nṇenydja ṇarranha gapu wekama. Ga mulkurundydja ṇarra, ga nṇenydja ṇarraku gumurr-ṇamathina nhokalay wāṇaṇura. <sup>36</sup> Girri'miriw ṇarra nhina yukurra, ga nṇenydja ṇarranha dhatthurruna. Rirrikthundydja ṇarra, ga nṇenydja ṇarraku djāka, ga ḷolunura ṇarra, bala nṇenydja marrtjina, withiyara ṇarranha.’

<sup>37</sup> “Bala walala ṇunhi ṇayaṇu-dhunupa'mirriyundydja yurru waṇa, dhā-wirrkayunna ṇanya bitjanna, ‘Garray, wanhami dhika ṇanapurru nhuna nhāḷala djanṇarrnhanydydja ga ṇanhdharknhanydydja, bala wekanalana nhuṇu? <sup>38</sup> Wanhami ṇanapurru nhuna dhika nhāḷala mulkurundydja, bala mārr-ṇamathina ṇanapurrunḡalay wāṇaṇuranydydja? Wanhami ṇanapurru nhuna nhāma girri'miriwundydja, bala dhatthunna? <sup>39</sup> Wanhami ṇanapurru nhuna nhāma ḷolunuranydydja ga rirrikthunaranydydja, bala djākana nhuṇu?”

<sup>40</sup> “Bala ñayi yurru Garraynydja waña buku-wakmarama bitjanna, ‘Marr-baḋanyinha ñarra nhumalaṅgu yukurra lakaramanydja dhuwala. Nhuma nhāṅala ñarraku ñunhi gutha'mirriṅunha wuyunarayṅunha ga gurrupurumirrinhanydja, bala nhe guṅga'yurrunana ṅanya, ga ñunhiyinydja bitjarra ñarrakuna nhe djāka yukurrana guṅga'yurruna.’

<sup>41</sup> “Bala ñulinurunydydja ñayi yurru nurrunydydja ñunhi yolṅu bilyun, ga waña ñurikalana yolṅu-yulṅuwala ñunhi walala wiripuṅṅura galiṅura nhina yukurra, bitjanna yurru, ‘Gatjuy yarrkthurrana walala nhumanydja buku-wurrpanamiriwnydydja. Marrtjiyanydja yana ñunhamalana dhā-dir'yunamirrililina wāṅalili. Nunhalana nhuma yurru nhina yukurra galṅa-yātjithirrīna, bitjan lingu yurru. Ñayi Gunhu'yu ṅāthilimirriyaṅala ñunhiyinydja wāṅa ñuriki Nurrūṅuwu wal'ṅu Mokuywu ga malthu-namirriwu nhanukalaṅuwu, mokuywu walalaṅgu, ga nhumanydja yurru yolṅu'-yulṅunydydja nhina yukurra ñunhilina, lingu nhuma yaka ñarraku ṅuli yukurrana dhāka. <sup>42</sup> Ñarra ñunhi djanṅarrthinanydja, ga nhenydydja ñarranha yaka maranhu wekama; ṅanhdharktja ñarra, ga nhenydydja ñarraku yaka warray wekama gapu. <sup>43</sup> Ñunhi ñarra mulkurunydydja, ga nhenydydja ñarraku yaka warray gumurr-ṅamathirri ga mārrama nhokalay wāṅalili, ga ñunhi ñarra warraṅulnydydja, ga nhenydydja ñarranha yaka bitjanarayinydja. Yo, ñarra ñunhi rirrikthundja, ga lolunuranydydja ñarra, ga nhenydydja ṅuli yaka warray marrtjinya ñarrakala ga guṅga'yuna ñarranha.’

<sup>44</sup> “Ga walalanydja yurru ñurinyi yolṅu'-yulṅuyunydydja waña dhā-wirrka'yun ṅanyanydydja bitjanna, ‘Way Garray. Wanhami dhika ṅanapurru nhuna nhāma bitjanarayinydja, bala yakanydja guṅga'yun nhuna?’

<sup>45</sup> “Bala ñayi yurru Garraynydja waña buku-wakmarama bitjanna, ‘Mārr-baḋanyinha ñarra nhumalaṅgu yukurra dhuwalanydja lakarama. Nhuma nhāṅala ñunhi yolṅunha wuyunarayṅunha ga gurrupurumirrinhanydja, ga yakana nhe guṅga'yurruna ṅanya. Ñunhiyinydja biyaku ṅuli nhe yakana ñarranha guṅga'yurruna.’

<sup>46</sup> “Bala ñayi yurru Garraynydydja dju'yunna ñunhiyi guṅga'yunamiriwnhanydydja walalanha bala wāṅalili dhā-dir'yunaramirrililina, ga ñunhalana walala yukurra yurru nhinanydja galṅa-yātjithirrīna, bitjanna lingu yukurra yurru. Ga walalanydja yurru ñunhi ṅayaṅu-dhunupamirrinnydydja yolṅu'-yulṅu ñunhimalana gārri yukurra, walṅamirrililina wal'ṅu wāṅalili, ga ñunhalayinydja walala yurru nhina galṅa-ṅamathirrīna, goṅmirriyirrīna dhikana, bitjanna lingu yurru, gupadalnha-wala yana.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakaraṅalanydja yukurrana yolṅu'-yulṅunhanydydja marṅgikuṅala.

## 26

*Ñurru'-nurrūṅu wal'ṅu yolṅu walala ṅayan'tharrana Djesuwu*

<sup>1</sup> Yo, Djesu dhawar'yurrunana ñulinuruyi marṅgikunṅurunydydja, bala ñayi bi-lyurruna ga waṅana ṅanapurrunhana, lundu'mirriṅunha walalanha nṅanṅuway, bitjanna gam', <sup>2</sup> “Mārrma'yirrinnydydja yurru munha, ñunhiyinydja walu ñunhiyina guyaṅinyarawu Lāy-yulṅmaranharamirrinna yāku. Yo, ñulin'yaramirriyunydydja ñarranha yurru wekamana miriṅuwalana goṅlili walalaṅgala, bala yurru walala ñarranha ṅal'marama dharpaliliyamana,” bitjarra ñayi Djesu lakaranhaminanydja.

<sup>3-5</sup> Ga walala ñurru'-nurrūṅu dalkarra'mirri walala, ga wiripu nala ñurru'-nurrūṅu yolṅu walala buku-ṅun'maranhamina yukurrana ñunhiliyi Liya-ṅarra'mirriwala yolṅuwala wāṅaṅura, yākuwala Gayapatṅala, bala waṅanhaminanydja walala yukurrana ñunhi bitjanminana gam', “Ñilimurru ṅanya gayulnha mārrama ṅi?... bala bumana,” bitjarra. “Yurru ñilimurru ṅanya yaka yurru djaw'yun ñulin'yaramirriyunydydja Lāy-yulṅmaranharamirriyunydydja, lingu gulṅu'walana maṅutjiṅura yolṅu'-yulṅuwala ñilimurru ṅanya ṅuli biyakuyinydja djaw'yurru, walalanydja yurru maḋakarritjithirrīna ñilimurruṅu ṅiniya.” Ga bitjarra walala ñurru'-nurrūṅunydydja yolṅu'-yulṅu waṅanhamina yukurrana.

*Miyalkthu rarryurrana weyika Djesuwala liyalili*

<sup>6</sup> Ga ñulin'yaramirriyu ñayi Djesu yukurrana nhinananydja Bithini wāṅaṅura, yolṅuwalanydja yākuwala Djāymangala wāṅaṅuranydydja, ñurikala yolṅuwala ñunhi ñayi burruymirri ṅāthili. <sup>7</sup> Ñunhi ñayi yukurrana Djesuyu lukana natha, bala ṅayinydja bāy miyalk marrtjina balayi ñunhimalayi, withara ṅanya, ga gāṅalanydja ñayi marrtjina buṅgan bāwny'tja, biyapulnha wal'ṅu laṅju'na dhikana, yāku nāt, yurru rruṅiya-māypamirrinna, mel-wiḋi'na yana dhikana wal'ṅu. Ga dhunupana ñayi ñunhi lapmaranjalanydja dhānydydja dhunṅunany'tja ñurikiyi, bala rarryurrunana dhunupana mulṅurililina nhanukala Djesuwala.

<sup>8</sup> Ga walalanydja nunhi nhäqala wiripu-gulku'yunydyja yolnu'-yulnuyu, bala madakarritjthinana nhanju, bala walala yukurrana wanjanhamina bitjanminana, "Nhäku nunha näyi yukurra djalkthundja nunhayi bungan bäwny'tja? <sup>9</sup> Nunhi näyi bini djalimdyja wekanha nunhayi, näyi bini märranha rrupiyanydyja nurukuyi bathalana, ga rrupiyanydyja näyi bini wekanha nunhiyi nuruku nurruwuykkuna walalanggu yolnu'-yulnuyu. Yurru näyi nunhana warrkulumana yukurra yulnuydyja." Ga bitjan warray walalanydyja yukurra nhanju lundu'mirrinunydyja walala waja.

<sup>10</sup> Yurru näyinydyja Djesunydyja marngithina nanapurrungu nunhi nhaltjarra nanapurru yukurrana wanjanharamina, lakaranhamina näyana, bala näyi wanjana nanapurrunha bitjarrana, "Nhäku nhuma yukurra waja näyana yätjkumanydyja, gupa-wanjanydyja? Linggu latju'kunjalana dhuwalanydyja näyi narrakala djäma bitjarrayi. <sup>11</sup> Nunhayi nurruwuykmirrinidyja yolnu walala yurru yukurra bitjan warray linggu nhumalangala dhiyala, nhuma yurru walalanha gunga'yun bawala'mirriyi, yurru narrandyja yurru yaka warray nhumalangala dhiyala bitjan linggu. <sup>12</sup> Dhiyanunydyja dhäykayu gunga'yurrunana narranha, ga djäma näyi mirithirrina wal'nu namakurru. Dhuwalayinydyja näyi nunhi bungan bäwny'tja rarryurrana narrakala näthilimirriyanjalana, näthil'yurruna nurikina nunhi narranha walala yurru moluliyama. <sup>13</sup> Mär-yuwalk narra nhumalangu lakaramanydyja yukurra. Dhuwalanydyja yurru manymak dhäwu' narrakalanuwuy marrtji buku-liw'maramana wanjakurru malanjukurru, ga bawala'mirrinura wanjapura nunhi yolnu walala yurru lakaranhamirri narranha, bala walala yurru gyanjirrina roñiyirri dhuwalayi miyalknanydyja, nunhi nhaltjarra näyi djäma latju' yana wal'nu narrakala." Bitjarra näyi Djesuyu nanapurrunkala lakaranjalanydyja.

*Djudatjthu märranjana rrupiya Djesuwalanuwuy wekanhara*

<sup>14</sup> Yo, nulin'yaramirriynydyja Djesu ga nanapurru nhanju lundu'mirrinu walala nhina yukurra wanjanyurana, yurru näyinydyja wanganydyja yolnu nanapurrunkala malanjuru marrtji gayulnha winya'yun, Djudatj-Gariyattja. Marrtjinydyja näyi bala nunhi, withiyandja nunhina walalanha nurru'-nurrununha dalkarra'mirrinhana. <sup>15</sup> Bala näyi wanjanydyja bitjanna, "Way walala! Nhä dhika nhuma yurru wekanydyja narra, nunhi narra yurru näyana Djesunhanydyja wekama gonlilinydyja nhumalangala?" Bala walala nunhi rrupiyanydyja märranjana, bala bothurrana marrtjina, yana linggu ga 30-yinana naraka rrupiyanydyja, bala näyana wekanjalana Djudatjtnha.

<sup>16</sup> Ga nulinjurunydyja näyi Djudatjthu birrka'yurruna dhukarnha, wanhawitjan näyi yurru wekama näyana Djesunha gonlili walalangala.

*Djesuyu lukana natha gyanjanyaramirri, galki lundu'mirrinuwala walalangala*

<sup>17</sup> Yo, nunhiyi gyanjanyaramirrinidyja walu linguna bunanana nurikinydyja nathawu lukanharawu Ruwanga'kunharamiriwwunydyja, bala nanapurru nhanju lundu'mirrinunydyja walala marrtjina bala Djesuwalana, bala wanjana näyana bitjarra gam', "Way Garray. Wanhama dhika nilimurru yurru nunhiyi natha Läy-yulkmaranharamirrinidyja luka? Wanhaka nanapurru yurru näthilimirriyama wanjanydyja?" bitjarra.

<sup>18</sup> Ga näyi Djesunydyja wanjana bitjarrana, "Marrtjiya bala Djurutjalamlili, ga nhäma nhuma yurru wanganyinha yolnunha darramunha, bala nhuma yurru waja nurikala yolnuwala bitjanna, 'Bitjarra nunha Marngikunharamirrinidyja wanjana, 'Walunydyja narra linguna dhuwala bunana. Wanhaka dhika waja dhalakarr nanapurrungu, nanapurru luka yurru Läy-yulkmaranharamirrinidyja natha dhiyala nhokala wanjapura." ,,

<sup>19</sup> Bala walala nunhi marrtjinanydyja ga maln'maranjalana nunhi wanjanydyja, bala djämana yukurrana näthilimirriyanjalana nathana nunhiliyina, bitjarra yana linggu nunhi näyi nhaltjarra Djesuyu walalangala lakaranjala.

<sup>20</sup> Ga nunhi näyi marrtjina wanjanydyja munhakuyina, bala näyi Djesunydyja ga nhanju nunhi 12 lundu'mirrinu walala marrtjinana balayi. <sup>21</sup> Ga nunhi nanapurru marrtjina lukananydyja nathanydyja, bala näyi Djesunydyja wanjana bitjarrana, "Mär-yuwalk narra nhumalangu yukurra lakaramanydyja dhuwala. Dhiyalaminydyja gay mittinjura dhuwala nilimurru yukurra nhina ga luka, wanganydhunydyja yurru narranha mel-wamana, bala wekama mirinuwalana gonlili," bitjarra.

<sup>22</sup> Bala nanapurru nunhi lundu'mirrinunydyja walala nhanju galja-yätjthinana wirrkina, bala nanapurru yukurrana dhä-wirrkayunminana wanjana bitjarra, "Yol dhika yulnunydyja Garray?... narra? Yaka narrandyja yurru nhuna bitjandhiyi." Bitja-bitjarrana nanapurru marrtjina.

<sup>23</sup> Ga ñayi Djesunydia buku-wakmarajala bitjarra, “Wanganydhunydia yurru dhipunuru mitjijuru nhumalangala ñatha lupmarama banikin’lili, rrambanj nilinyu manda. Nunhiyina yoljunydia ñayina yurru ñarranha mel-wamanydia. <sup>24</sup> Yuwalk yana dhuwala yoljunydia, nunhi yurru Gäthu’mirriju Yoljunydia rakunydirri, bitjan yana lingu nunhi nhaltjan yukurra djoura’yu lakarama ñanya ñäthili, yurru bathala marinydia yurru nurikiyinydia nunhi ñayi yurru ñarranha wekama bitjandhiyi. Manymak warray nunhi nurikiyi yoljuwunydia, nunhi ñayi bini yakanydia dhawal-wuyaninya.” Bitjarra ñayi Djesu wanananydia.

<sup>25</sup> Ga ñayinydia Djumatjtja, nunhiyinydia nunhi ñayi nurru-nherrara wekanharawu nhanju Djesuwu wajana bitjarra yana lingu dhäruk, “Garray, yol dhika yoljunydia? Yaka ñarranydia ñiniya?” bitjarra.

Bala ñayi Djesunydia wajana nhanukala bitjarrana, “Dhuwalina lingu nhe yukurra waja,” bitjarra.

*Djesu lakaranhamina ñanyapinyay ñayi rumbal ga gulan malimirriyajala*

<sup>26</sup> Yo, baðak yana ñanapurru lukananydia ñathanydia marrtjina, bala ñayi Djesuyu märrañalana ñathanydia, buku-wekanjala Gunhu’nhanydia, bala bakmarañalana, bala wekanalanydia wajana bitjarrana lakarajala, “Ñay’, märrañana ga lukiyana. Dhuwalana ñarra rumbalnydia.”

<sup>27</sup> Ga bitjarrayi bili ñayi weykany’tja märrañala, bala buku-wekanjala Gunhu’nha, bala ñayi wekanalana ñanapurrungu bitjarrana, “Ñay’ lukiyana, bukmakthuna nhuma yana. <sup>28</sup> Dhuwalanydia ñarra mangu’na. Dhiyanuyi gulan dhu ñarrakalanydia yurru bitjan ðälkumana Gunhu’wunydia dhawu’nherranara, lingu ñarranydia gulan yurru wandirri buwayakkunharawu yätjku malanjuwu, gulku’wu yolnu’-yuljuwu waljakunharawu. <sup>29</sup> Dhuwalanydia ñarra nhumalangu yurru lakaramana. Yakana ñarra yurru biyapulnydia luka weyika borum dhuwalayi, ga bäy yurru-u-u, ga luka ñarra yurru yutanydia wal’nu weyika borum Bäpa’mirrijuwalana ñarrakalanuwala nunhalana Romjura, nunhi ñayi yurru malñ’thunna warranjulyirrina wal’nu.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarajalanydia nunhi.

<sup>30</sup> Ga nulinuruyinydia dhäjuru ñathanurunydia ñanapurru manikaynha miyamara, bala marrtjinana-wala yana nunhimalayina bukulili Woliplilina yäkulili.

*Djesuyu lakarajala Betanha dhumbal’yunarawuy ñäthili*

<sup>31</sup> Yo, marrtjinydia ñanapurru yukurra, wangamanydia bala dhukarrkurrana, Djesu ga ñanapurru lundu’mirriju walala nhanju, bala ñayinydia waja nunhili gatjaljura Djesunydia bitjanna, “Gäthuranydia dhuwala dhiyanunydia munhayu, nhumanydia yurru ñarranha ganan warppam’thun gundupuma, lingu dhuwalayinydia yukurra lakarama dhäruk nunha djoura’yu ñäthili yana, waja yukurra bitjan, ‘Walala yurru djäkamirrinhandydia buma murrkay’kumana, bala walalanydia yurru nhanju nunhi wäyindja malanha gundupuma barrkuwatjthirrina winya-winyayunna.’ <sup>32</sup> Yo, dhuwalanydia ñarra yurru burakirrina rakunguna, ga nulinurunydia nunhi ñarra bongunu walñathinydia, ñarranydia bongunu marrtji Galalililina, ñathil’yurruna nhumalangala, ga nunhalana nhuma bongunu biyapulnydia wangany-manapanmi ñarrakala.”

<sup>33</sup> Ga ñayinydia Betanydia gonha waja bitjan warray, “Yaka ñarranydia bongunu nhuna gonha’yurru. Dhiyanu mak wiripu-gulku’yu nhuna bongunu gonha’yurrunydia, yurru ñarranydia yaka warray yurru nhuna ganan.”

<sup>34</sup> Ga ñayi Djesunydia bilyun, ga waja ñanya Betanha bitjanna, “Märr-yuwalk ñarra nhuju yukurra lakaramanydia dhuwala. Gäthuranydia munhaku dhiyanunydia, nhenydia yurru buku-lurkun’mirri dhumbal’yun lakaranhamirri ñarraku, yurruna ñayi yurru gurrwawunydia waja djaðaw’yunarayunydia.”

<sup>35</sup> Ga ñayinydia biyapul Betanydia wajana buku-ðuwatthurrana bitjarra, “Yakana ñarranydia nhuju yurru dhumbal’yun yukurra. Bäy warray ñarranha walala yurru bumanydia nunhi, yurru ñarranydia yurru rakunydirri yana nhokala, rrambanj ñali.”

Ga biyapul ñanapurru bukmaknha waja bitjandhi lingu yana dhäruk, “Yaka warray ñarranydia yurru wandirri nhokala. Ñarranydia yurru rakunydirri, nanapa ñali manda yana,” bitjan.

*Djesu bukmirriyajala yukurrana wäñajura yäkuñura Gitjamani*

<sup>36</sup> Wangamanydia ñanapurru marrtji bala-a-a, ga wäñanydia mulka nunhiyi Gitjamaninydia yäku, bala ñayi Djesuyunydia waja ñanapurrunha bitjanna, “Nhiniya walala dhiyala, galkurra ñarraku. Ñarranydia yurru dhuwala marrtji ga buku-mirriyama nunhala bala,” bitjan. <sup>37</sup> Bala ñayi garr’yun Betanha, ga märrma’nha

wäwa'manydjinha mandanha Djayimnha ga Djonnhä, gäthu'mirrinjunha mandanha Djipitiwu, bala walala marrtji wängamana bala.

Ga nünhalanydjä näyi Djesu näyanu-warr'yunna mirithirrina dhikana, ñoy-warrina näyi, <sup>38</sup> bala näyi wäna lakaranhamirri walalangala bitjanna, "Näyanunydjä ñarra dhuwala wirrkina wal'ñu ñonunghinana, ñin'-ñinmaramana marrtji bala ñarranha dhuwala. Nhiniya nhumanydjä dhiyala, ga nhäna yukirriya, bämara ñarraku bira'yurra," bitjan.

<sup>39</sup> Bala näyi marrtjina yarrkthurrunana bala nulinjurunydjä, näyipina gänana, bala yana näyi ñurrkamirrira munatha'ililina. Bala näyi yukurra wäna bukumirriyamana bitjanna gam', "Bäpa gay' ñarraku Mälu, yakana nhuñunydjä däl nhäku malañuwu djämauwu. Dälñha dhuwala ñarraku yulñunydjä mirithirrira, ñonungha wal'ñu. Ñarranydjä djäl, nhe yurru bilmaräna dhuwalayi galña-ñonungunharamirri rom, ga djaw'yurra ñarrakala. Yurru nhuñuway ñarra yurru märrwu malthundja, yaka ñarrakuwaynydjä märrwu," bitjanna näyi Djesu yukurra bukumirriyamanydjä.

<sup>40</sup> Ga nulinjurunydjä bukumirriyanharanurunydjä bala näyi gangathirrira, bala marrtjina bala, ga dharr-way nhäma walalanhandydjä yakurrilili warray, walala marrtji ñorra-ñurra. Bala näyi wäna Betawalanydjä bitjanna, "Yaka warray nhuma yukurra dhuwala bira'yundja?... Märr-gurriri yana nhuma yurru bira'yun yukurra, mar-rparan'kuma ñarranha? <sup>41</sup> Bira'yurrana walala, ga bukumirriyana muka yulñunydjä, märr nhuma yurru yaka muka galkirrinydjä ñunhi näyi yurru ñurini walamaran-haramirriyunydjä mokuyyu nhumalanha gur'yunna. Lingu näyanunydjä nhuñu djälnydjä, nhe yurru dhärra yana ñarrakala wundañarryirri, yurru galñanydjä dhuwali nhuñu ganydjarrmiriwnha yalñgi'na," bitjanna näyi Djesu yukurra wäñanydjä.

<sup>42</sup> Bala näyi biyapul roñiyirri balayi ñunhimalayi dharapullili, ga biyapul näyi bukumirriyama yukurra bitjan gam', "Bäpa, nuli nhe yurru yakanydjä bilmarama ga djaw'yun ñarrakala dhuwalayi galña-ñonunghinyaramirriyundja rom, ñarranydjä yurru mukthunna yana märramana, bala linguna, märr yurru ñarranydjä märrwu malthunna-wala yana nhuñuwaynha."

<sup>43</sup> Ga roñiyirri näyi beñuru, ga nhäma walalanha nhanñuway ñunhi lundu'mirrinjunha walalanha yakurrilili yana, lingu walalanha ñunhi yakurruyuna monygunäla. <sup>44</sup> Ga biyapul näyi balayi roñiyirri, gonha'yundhi walalanha, ga biyapul näyi bukumirriyama ñunhiyi yana lingu dhäruk, bitjan näyi näthili yukurra wäna, bitjan gam', "Bäpa, nhuñuwaynha ñarra yurru märrwu malthundja-wala," bitjanna näyi yukurra bukumirriyamanydjä Djesu.

<sup>45</sup> Ga biyapul näyi roñiyirri balayi walalangala, ga wäna bitjan, "Baðak nhuma yukurra dhuwala ñorra-ñurra yulñunydjä? Linguna dhuwala ñarraku bunanana walunydjä. Dhuwalana gay' nhäñana walala, näyi yurru ñuriniyinydjä ñarramuyu wekama yätjimirriwalana gonlili ñarranha, yolñu'-yulñuwala. <sup>46</sup> Ma' ñurruyurrana walala, ñilimurru marrtjina. Dhuwalana näyi yolñunydjä, linguna bunana," bitjarra näyi Djesu wäñanydjä.

#### *Mirinuyu mulkanana ñanya Djesunha*

<sup>47</sup> Nulinjaramirriyunydjä näyi yukurrana Djesuyunydjä baðak muka yana wäñana walalanha, bala näyinydjä gonha ñarramu Djudatjtja yäku marrtji bala, ga bur-way buna nhanñu, ñunhi näyinydjä ñunhiyinydjä ñarramu galkiwuy lundu'mirrinjuna yana nhanñu Djesuwu, yurru bunanydjä näyi ñunhi gulku'walañumirrira mirinuwalañumirri, walala marrtjina wängaḡalanydjä gon-mandjawakmirri walala ga gon-birku'mirri, lingu walala ñunhi dju'yunaranaydjä Nurrunumirriwunju wal'ñu ðalkarra'mirriwunju walalañunju ga wiripu-gulku'wunju ñurru'-nurrunuwunju yolñu'-yulñuwunju. <sup>48</sup> Yurru näyi ñunhi Djudatjtthu näthilinydjä wäñana walalanha bitjarra gam', "Nhämanydjä nhuma yurru ñarranha bitjanara gam', ñarra yurru ñanya wälkuma näthilinydjä, ñunhiyinydjä ñarra yurru lakaramana ñanya nhumalaḡu. Bala nhuma yurru ñanya mulkana," bitjarra.

<sup>49</sup> Ga ñunhi näyi Djudatjt bunananydjä, bala dhunupana yana näyi marrtjinanydjä nhanukalana Djesuwalana, bala näyi wäñana bitjarrana, "Way Garray," bala yana dhunupana wälkunälana ñanya.

<sup>50</sup> Bala näyi Djesunydjä buku-wakmaräñala nhanñu wäñana bitjarra, "Lundu ñarraku, djämana nhe yurru, nhäku nhe dhuwala marrtjina lili," bitjarra. Bala walala marrtjinanydjä, bala mulkanana ñanya Djesunha bat-gay.

<sup>51</sup> Bala dhunupana yana nhanukala wänganydhunydjä lundu'mirrinuyu djawarr'yurruna mandjawaknha, bala wutthurrana wänganyhanydjä ñarramunha,



mākiri'na djabatthurrana, yurru nūnhiyinydja darramunha űayi djabatthurrana dĵāmamirrinha Liya-nĵarra'mirriwuna yolűuwu wal'űu.

<sup>52</sup> Bala űayi Djesunydyja waűana bitjarra, "Way, gurrūnharrana dhuwali mandjawaktja. Nūnhi űuli yolűuyu dhawatmarama mandjawaktja, űayinydja yurru nūnhi yolűu burakirriyi mandjawaktju. <sup>53</sup> Nhumanydja dhuwala yukurra guyanirri nĵarranhanydja yana bini űarra ganydjarmiriw űiniya? űuli űarra dĵālnydja, űarra bini űāű'thunna nĵarrakuway Bāpanha, bala űayi űuli dĵuy'yurru yana nĵarakala gulku'nha wal'űu dĵiwarr'wuynha yolűu'-yulűunha, nhāmūnha'nha mittĵinha, walala űuli nĵarraku dĵāka, gunganhamaraűu nĵarranha. <sup>54</sup> Yurru yaka űarra dhiyakuyi yurru űāű'thundja, līngu űāthili yana yukurra lakarama dĵorra'yunydyja nĵarranha, walala yurru buma nĵarranha murrkay'kuma. Ga yuwalknha wal'űu yurru dhuwala maű'thundja."

<sup>55</sup> Bala űayi Djesu űulīnūrunydyja bilyun ga waűa mittĵiwalana bitjanna, "Nhāku war-ray nhuma gāűala mandjawaktja ga birkuny'tja mulkanharawunydyja yana nĵarraku? Nhā dhika űarra?... barrari-wukunhamirri yolűunydyja?... balanyara bitjan manangan yolűu űarra? Bitjan warray līngu űarra űuli walu-űupan dhuwala nhinanydja űunhala Gunhu'wala Būnḅunuranydyja, marűgikuma yolűu'-yulűunhanydyja, yurru yaka warray nhuma űunhi űulīnyaramirriyunydyja marrtĵi ga mulka nĵarranha.

<sup>56</sup> Yo, dhuwalayinydja maű'thurrunana bitjarra yana līngu űunhi űāthili yukurrana dhāwu'-gānharamirriyu walalay yolűu'-yulűuyu wukirri Dĵorra'lili lakaraűala, līngu lakaraűalanydyja walala yukurrana űunhi yuwalkkuűala yana." Ga bitjarra űayi Djesu waűana lakaraűalanydyja yukurrana.

Bala walala bukmakthu yana nhanukala lūndu'mirriűunydyja walalay gonha'yurrunana űanya, bala gundupūűalana.

#### *Djesu gonűurana Nurru'-űurruűuwala*

<sup>57</sup> Ga űulīnūrunydyja űunhi walala mulkana űanya Djesunha, dĵunamana gāűala űurikala Liya-nĵarra'mirriwalana yolűuwala wāűalili, ga bukmak űunhi Rom-marűgikunharamirri walala ga wiripu-gulku' űurru'-űurruűu lūn'thurrunana waűgany-manapanminana marrtĵina űunhimalayina wāűalili.

<sup>58</sup> Yo, gāűalanydyja walala Djesunhanydyja űunhimalayina wāűalili, ga űayi Betanydyja malthun marrtĵi walalangu bala, yurru be-e dhudikurru barrku. Marrtĵinydyja bala űayi Beta, ga dĵudup-gay gārri űunhimalayina wāűalili, yurru űayi nhinanydyja-dharra űunhi miriűuwalana walalaűala dĵākamirriwalana yolűu'-yulűuwala, bala űayi galkunna nhina nhāmana, nhaltjan yurru walala űanya űunhi Djesunha.

<sup>59-60</sup> Ga űunhili dĵinawa būnḅunuranydyja Djesunydyja yukurra dhārra gumurűurana walalaűala űurru'-űurruűuwala dākarra'mirriwala ga bukmakala űurru'-űurruűuwala yolűuwala walalaűala. Yo, dhiyanūyinydyja yolűuyu walalay yukurra dhā-wirrkayun yolűu'-yulűunhana buku-duwatthun, mār yurru walala maű'marama űula yāt dĵāwu' Djesuwalaűuwuy, mār walala buma űanya yurru murrkay'nha. Yo, gulku' yolűu walala yukurrana waűana lakaraűala űanya Djesunha, walala yukurrana lakaraűalanydyja wiripuna ga wiripuna dhāwu', yurru yakana dhunupanydyja ga yuwalktja.

Bala űulīnūrunydyja, mārma'na darramu maűda gaűgathina, bala marrtĵina bala, ga dĵingar-way dĵingaryurruna, <sup>61</sup> bala waűana bitjarrana gam', "Dhuwalanydyja gay' darramu waűana lakaranhamina bitjarra, 'Nĵaranydyja yurru dhuwala bak-bakmaramana Gunhu'wu Būnḅunydyja munguykumana, ga balayi biyapul űarra yurru lurrkun'thunydja munhayu dĵul'yundhi dhuwalayi wāűa.'"

<sup>62</sup> Bala űayina űulīnūrunydyja gaűgathina Liya-nĵarra'mirrina wal'űu yolűu, bala waűana bitjarrana gam' Djesunha, "Nākula muka nhe maűdanha űunhi yulűunydyja?... nhaltjarra maűda lakaraűala? Wanhana balāűu dhāruk nūűu buku-ruűinyarawunydyja?"

<sup>63</sup> Yurru Djesunydyja yana yukurrana dhārrana mukthurrunana, yakana waűana bala.

Bala űayi űurīűiyi Liya-nĵarra'mirriyu darramuyi waűana űanya bitjarra gam', "Nĵaranydyja nhuna yukurra dhuwala waűa Godkalana yākuyi, űurikalana űunhi űayi walűa-diktiktja. Ma' lakaraűana űanapurrunűala. Yol dhuwala nhe yolűunydyja?... Nūnhi dhawu'mirriyanhara Christ?... Gāthu'mirriűu Godku?"

<sup>64</sup> Bala űayi Djesunydyja buku-wakmarāűala waűana bitjarra, "Dhuwalina līngu nhe yukurra lakarama. Ga űarra lakaramana yukurra nhumalaűu dhuwalana gam': Dĵipūnūrunydyja dhurrawaraűuru nhuma yurru nhāma Gāthu'mirriűunhanydyja Yolűunha, űarra yurru yukurra nhinana űurruḁawalaűuna wal'űu, galīűura Gunhu'walanydyja űunhalanydyja yurru, nhanukalana ganydjarryu, ga bitjanarayi

nhuma yurru nhämanyndja njarraha, narra yurru marrtji yukurra lili manangurru bejuru djiwarr'jurunyndja," bitjarra Djesu yukurrana lakaranhaminanyndja.

<sup>65</sup> Bala nayinyndja dharrana nunhi Liya'-narra'mirrinyndja yolŋu noy warray dhärrana nuriŋiyi dhärukthu, bala girri' warray nharŋuway barr'maraŋala, bala waŋana wirrkina yajurrana bitjarrana, "Warku'yurrunana nanyi dhuwalanyndja Godnhana. Yakana nanya nylimurru yurru nula yolthu walalay biyapulnyndja lakaranhamirri, lingu dhuwala nylimurru bukmakthuna năkulanyndja nanya lakaranhaminyarawunyndja, nŋunha nanyi yukurrana Godnha yăku warku'yurruna. <sup>66</sup> Bay' nhaltjanna nhumanyndja yukurra guyanirri nharŋu?" bitjarra.

"Yătjnhä dhuwalayinyndja yolŋu," bitjarra walalanyndja waŋana, bukmak yana. "Yătjnhä dhuwala nanyi yolŋunyndja. Rakunydhirrina yana nanyi yurru," bitjarra walala yukurrana lakaranhaminanyndja nanya Djesunha.

<sup>67</sup> Bala walala yukurrana nulinjurunyndja dhupthurrunana bukuna nanya Djesunha, bala bartjunmaranjalana. Bala walala wakalkuŋalana nanya yukurrana bitjarrana, <sup>68</sup> "Nhenynda dhuwala be muka Dhawu'mirriyanhara niniya? Ma' lakaraŋa nanapurruŋgala, yolthu nhuna wutthurrunanyndja?" Ga bitjarra walala yukurrana warku'yurrunanyndja nanya Djesunha.

### *Beta dhumbal'yurruna Djesuwu lurrkun'mirri*

<sup>69</sup> Ga nunhili warraŋulnyndja nunhiliyi bala'nura, Betanyndja yukurra badak yana nhina walalaŋgala, bala nanyi wanganyndja djämamirri miyalk marrtji bala, ga dharr-way nhäma nanya Betanha, bala waŋa bitjanna, "Way, nhenynda dhuwala lundu'mirriŋu nunhi Djesuwu warray, nuriŋi warray Galaliwuywu warray yolŋuwu."

<sup>70</sup> Yurru nayinyndja Betanyndja dhumbal'yunna nharŋu, ga waŋa bitjan warray, "Yakana narra dhuwala marŋi dhärukku nharŋu, nhaltjan nhe yukurra waŋanyndja dhuwala." <sup>71</sup> Bala nanyi gangathirrinnyndja, bala dhawatthunna marrtji.

Marrtjinyndja bala nanyi Beta yaka weyin, bala nayinyndja wiripuyyuna miyalkthu nhäma nanya, bala lakarama wiripu-gulku'walana yolŋu'-yulŋuwala bitjan, "Nunhanŋa nharŋu wiripunyndja malthunaramirri Djesuwu, nuriŋiyi Natjuripuyywu."

<sup>72</sup> Ga nayinyndja biyapul Betanyndja dhumbal'yun nharŋu Djesuwu, wirrkina wal'ŋu, bitjanna gam' waŋa, "Yakana narra dhuwala marŋi nuriŋiynyndja darramuwu, yakana," bitjan.

<sup>73</sup> Ga marr-gurriri nanyi nhina Beta, bala walalanyndja wiripu-gulku'na darramuwurru buna nharŋu, bala waŋa bitjanna, "Nhenŋa dhuwala wiripunyndja nharŋu nunhi niniya?... lingu narra yukurra dharanjan muka nhuna rirrakay dhuwala, nuriŋuy muka nhe," bitjan.

<sup>74</sup> Bala nanyi Betanyndja waŋa bitjanna gam', "Yuwalk narra yukurra dhuwala lakarama, Gunhu'wala yăkukurru. Yaka narra marŋi nuriŋiynyndja yolŋuwu," bitjanna nanyi biyapulnyndja Beta waŋa dhumbal'yun nharŋu Djesuwu.

Ga dhunupana yana nunhi gurrwawunyndja waŋanana. <sup>75</sup> Bala nanyi Betayunyndja dhunupana yana guyaninana dhärukna nanya Djesunha, nunhi nanyi nhaltjarra lakaraŋala nharukala năthili, bitjarra gam', "Nhe yurru dhumbal'yundja naraku lurrkun'mirri, yurruna nunhi yurru gurrwawu waŋa djadaw'yunarayu." Ga dhunupana nanyi Betanyndja dhawatthurrunana, bala năthinana dhikana wirrkina wal'ŋu murrui-murruyurrunana.

## 27

### *Djesunha gāŋala buŋgawawalana Baylatkalana*

<sup>1</sup> Yo, djadaw'yunarayunyndja, munhakumirriŋga yana, walalanyndja yukurrana nulinjaramirriyu waŋanhaminana nurrui'-nurruiŋu nunhi yolŋu'-yulŋu dalkarra'mirri walala ga wiripu-gulku' nurrui'-nurruiŋu yolŋu walala, waŋanhaminanyndja walala yukurrana nunhiyi nupanminanyndja-a-a, nhaltjan walala yurru nanya buma nunhiyi Djesunha, wanhawitjan. <sup>2</sup> Bala walala nanya dapmaranjalana raki'yuna nopurnha manŋanha, bala gāŋala djunamana nuriŋalana nurruiŋuwala yolŋuwala yăkuwala Baylatkalana, lingu nayinyndja nunhi Baylattja yăku Rawumbuynha buŋgawa nuriŋiyina wāŋawu. Yo, gāŋalanyndja walala nanya bala-a-a, ga dhurr-way wekaŋalana Baylatkalana gonlili, marr yurru nayina nanya wekanyndja bunharawunyndja.

### *Marr-ŋadina nanyi nunhi Djudatjtja rakunydhina*

<sup>3</sup> Ga nayinyndja nunhi yolŋuyi Djudatjthunyndja nunhi nanyi wekaŋala nanya Djesunha walalaŋgala gonlili năthili, năkulana nanyi Djesunha nunhi walala nanya wekaŋala

ñurikalayi Baylatkala bunharawu murrkay'kunharawuna, bala wirrkina ñayi galña-yätjthinanydja, bala ñayi nanydjala'yurruna nulinjurunydyja. Dhunupana ñayi nunhi wandinanydja, bala wekanalana roñinyamaranjalana nunhi 30nydja malanha ñaraka rrupiya ñurikala ñurru'-ñurruñuwalana walalangala bitjarrana, <sup>4</sup> “Ñay”, dhuwalana nunhi nhumalangu rrupiyanydja. Narrapi dhuwala dhuwurr-yätjtja wal'ñu, nunhi ñarra Djesunha wekanala nhumalangala goñlili. Nhäkuna nhuma yurru ñanya bumanydja? Ñayinydja nunhi yaka warray ñula djäma yätj.”

Ga walalanydja nunhi wanana buku-ruñiyinmaranala bitjarrana, “Yakana ñanapurru yukurra dhuwala warwuyun dhiyakiyinydja. Nñuñuwaynha warwu dhuwaliyinydja yana.”

<sup>5</sup> Bala ñayi Djudatjthu warrkulunalana nunhiyi rrupiyanydja nunhimalana Godkalana Bunbulili, bala wandina dhawatthurrunana, yana lingu-u-u ga bukuñurana, nunhilina ñayi mayanjda-ðapmaranhamina raki'yuna, bala nurrkanhaminana, bala rakunydhinana.

<sup>6</sup> Ga nunhalanydja walalanydja nunhi buku-ñal'yunaramirriñuranydja Bunbunura mārranjalana nunhiyi rrupiyanydja, nunhi ñayi Djudatjthu warrkulunala, bala walala bitjanminana wanjanhamina, “Nhaltjanna ñilimurru yurru dhuwala rrupiyanydja? Yakana ñilimurrungu dñunupa ñilimurru yurru wekama wangany-manapandja wiripunuwalanydja rrupiyalili dhiyaku Godkalanuwunydyja Bunbuwu, lingu dhiyanuyinydja nunhi rrupiyayu wunjili'yurruna muka mangu nunhi yolñunha,” bitjarra. <sup>7</sup> Bala walala wanjanhaminana yukurrana-a-a, bala wanana bitjarrana, “Way, ñilimurru dhiyanunydyja rrupiyayu yurru mārrama nunhayinayi ñi', munatha' wāga yāku 'Dholu-warkthunaramirriwuna yolñuwu wāga', ñilimurru yurru bāyim nunhayina wāga, mārñ nunhimalayina ñilimurru yurru dholkuma yukurra mulku'-mulkurunhanydyja yolñu'-yulñunha.” <sup>8</sup> Bala walala mārranjalana nunhiyi wāñanydja bāyim ñurinjina rrupiyayu. Ga dhiyanunydyja-wala yolñu'-yulñuyu yukurra baðak yāku-lakarama nunhiyi wāñanha 'Gulanha wāga' bitjan.

<sup>9</sup> Yo, ñäthilinydja be baman'tja yukurrana dhäwu'-gānharamirriyu yolñuyu Djirimayayu yākuuyu lakaranjalayi dhuwalayi, nunhi ñayi wanana wukirrinnydja bitjarra, “Walala mārranjala nunhiyi rrupiya 30 ñaraka malanha, nunhi yana lingu ñupanayñu nunhi walala yukurrana yolñu'-yulñu Yitjuralpuynñu lakaranhaminanydja ñäthilinydja bitjanmina, 'Ñilimurru yurru wekama 30 ñarakanydja rrupiyanydja ñurikiyi yolñuwunydyja ñi', bāyimdyja ñanya.’” <sup>10</sup> Yo, walala mārranjalanydja nunhiyi rrupiyanydja, bala wunjili'yurruna nunhiyina Dholu-warkthunaramirriwuna yolñuwu wāga, bitjarra yana lingu bitjarra Garrayyu ñarraku lakaranjala ñayipi.” Bitjarra ñayi yukurrana lakaranjala ñäthilinydja Djirimayayu, ga yuwalknha dhuwalayi malñ'thurrunanydja warrañulnha.

*Bungawayu ñurruñuyu yukurrana ñoy-wilanjala Djesunha dhä-wirrkay'yurruna*

<sup>11</sup> Yo, Djesunydyja yukurra nunhiliyina dñingaryun ñurikalana gumurrñura bungawawalana wal'ñu Baylatkalana, ga ñurini bungawayu ñanya dhä-wirrkay'yurrana bitjarra, “Way, nhä muka dhuwala nhe yolñunydyja?... Nñurudawalanju bungawa Djuwsku malawu?”

Ga ñayi Djesunydyja buku-wakmaranala bitjarra, “Dhuwali lingu nhe yukurra lakarama.”

<sup>12</sup> Ga walalanydja nunhi ðalkarra'mirriyunydyja walalay ga wiripu-gulku'yunydyja ñurru'-ñurruñuyu lakaranjala yukurrana djawukinana yätjpuynha be djāmawuy nñanukalanuwuy Djesuwalanuwunydyja. Yurru ñayinydja yukurrana Djesunydyja mukthurrunana dñingaryurrana; yakana wanana ñula wangany dhäruk.

<sup>13</sup> Ga ñayinydja nunhi bungawanydyja wanana bala ñanya bitjarra, “Way, ñama muka nhe yukurra walalanha nunha yolñunydyja?... nunha walala yukurra lakaranhamirri nhuna yätjnha be nhe,” bitjarra.

<sup>14</sup> Yurru ñayinydja yakana ñula wangany dhäruk buku-ruñinyamaranala. Bala ñayi Baylatthunydyja nhāñalana yukurrana yana, manmanðhurrunana nñanñu.

*Baylatthu dhayunjarana ñanya Djesunha dñarpaliliyanharawuna ñal'maranharawu*

<sup>15</sup> Ga bitjana lingu Lāy-yulkmaramanhamirriyunydyja ñurini gyanjnyaramirriyunydyja waluyu, ñayi ñuli ñurruñuyu bungawayu Baylatthunydyja dhawatmaranha yukurrnha loñunuru wanganyinha yolñunha dñungarra-watjinya, yurru dhawatmaranhanydyja ñayi ñuli nunhiyi bili yolñunhanydyja nunhi walala yolñu'-yulñuyu yukurrana ñāñ'thurruna ñanya nunhiyi bungawanha ñuriki yolñuwu. <sup>16</sup> Yo, ga ñulinaramirriyunydyjaye wangany yolñu yukurrana gārriina nunhili loñunura yāku

Barapatj, ga bukmak yolnu walala marngi nurikiyinydja yolnuwu nunhi nayi yätj wal'nu mirithirri nunhiyi yolnu.

<sup>17</sup> Bala nulin'yaramirriyinydja munhakumirri, yolnu'-yolnu marrtjina lun'thurruna gulku'na, bala dhärrana liw'marañalana wāñanhanydja nunhiyi, bala nayinydja nunhi nurrunuyunydy bunggawayunydy Baylatthunydy dhä-wirrkayurruna walalanha bitjarrana, "Way, yolnha dhika narra yurru dhawatmaramanydja nhumalangu? Nunha dhuwurr-yätjnha yolnunha?... Barapatjnha?... bay' Djesunha njiniya?... nunhiyi nunhi nayi yäku Christ." <sup>18</sup> Bitjarra nayi walalanha dhä-wirrkayurrunanydja nurinjiyi bunggawayunydy, lingu nayi marngithina walalangu nuriki yolnu'-yolnuwu, nunhi walala nanya wekañala nhanukala gonlili Djesunha bunharawu murrkay'kunharawu, lingu walala mel-di'yurruna nanya nunhi yoljunydja.

<sup>19</sup> Yo, nunhili djinawany'tja wāñanura nayi bunggawayu yukurrana dhä-wirrkayurruna nanya Djesunha, bala nayi wanganydhunydy yolnyu gāñala dhäwu'na nhanukalanuwunu miyal'kununa, nannu nurikiyi bunggawu Baylatku, ga bitjarrana nunhiyi dhäwuny'tja nayi lakarañala, "Yaka bunja nunhiyinhanydja yolnunha. Nunhayinydja yolnu latju' wal'nu, dhuwurr-namakurru yana, yaka nayi nula nhä djäma yätj. Yawungunydy munhaku narra bukaway'yinya yätjnha wal'nu nana mirithirrina, barrarimirrina, lingu dhiyakuy nunhi nhe yurru nanya buma murrkay'kumana. Yaka nanya wekañala bunharawunydy," bitjarrai nhanukala dhäykayunydy dhäruktja dju'yurruna.

<sup>20</sup> Ga nunhala warranjunydy bala'nuranydy, walalanydy yukurrana nunhiyi nurru'-nurrunydy walala wāñanala dhalakarr-yarrpuñalana yolnu'-yolnuwala, wañana marrtjina bitjarrana, "Way, wañanydja nhuma yurru ji?... nāñ'thundy nanya dhawatmaranharawu Barapatjku yäkuwu, marr yurru nayi buma rakunygu-manydy murrkayny'tja ga Djesunhana." Bitjarra walala marrtjina wañana yolnu'-yolnunhanydy.

<sup>21</sup> Bala nayi bungawanydy gangathina, dhawatthurrunanydy nayi bala'nurunydy, bala wañana dhä-wirrkayurrunana bitjarrana, "Way walala, dhuwalana mañda yoljunydja mañda gay. Yolnha narra yurru yānanydy dhawatmarama nhumalangu? Yolku nhumanydja duktuk?" Ga walalanydy wañana nunhiyi yolnu'-yoljunydja bitjarrana bukmaktja, "Nanapurrunydy djäl Barapatjku," bitjarra.

<sup>22</sup> Ga nayinydja nunhi bungawanydy wañana dhä-wirrkayurruna walalanha bitjarrana, "Nhaltjanna narra yurru dhika Djesunhanydy?... nunhinhanydy nunhi nayi yäku Christ?"

Ga walalanydy wañana dhä-rur'thurruna bitjarra, "Bunja nanya yana, dhu'yurrana dharpalilina ñal'maraña."

<sup>23</sup> Ga nayi Baylatja wañana bitjarra, "Nhäku warray? Nhä dhika nayi djäma yätjtja?"

Ga walalanydy yatjunmina nunhi yolnu'-yoljunydja, gulku'thina warray, dhä-rur'thurruna wañana bitjarra, "Yana ñal'marañana nanya dharpaliliyañana. Dharpaliliyañana nanya ñal'maraña," bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydy.

<sup>24</sup> Bala nayi nunhiyi bungawanydy Baylatja marngithinana walalangu nurikiyi yolnu'-yolnuwunydy, yakana walala yurru djambi walalanguway walala nunhi liyanydy, ga biyapul nayi beyaniyina nuriki yolnu'-yolnuwu, walala nannu bini nula marina djäma, walala bini bunharaminyana yukurrana. Bala nayi nurinjiyi bunggawayunydy mārāñala banikin'mirrina gapuna, yurru gāñalanydy bala nayi, gap-gay nherrara, ga nunhilina gumurrurana bukmakkalana nayi gonjda rurrwuyun-mina nanyapinyay nayi, bala nayi wañana bitjarrana, "Naranydy dhuwala darrtjalk warray. Narranydy yaka gon-gulanmirri dhiyakuyi yolnuwu. Nhumalangunydy yurru buna dhä-ñir'yunara dhiyakuyinydy djämawuy, lingu nhumalangala djälyu nayi yurru dhuwalayi yolnu rakunydhirrinydy, yaka narrakalanydy djälyu."

<sup>25</sup> Ga walala nunhi yolnu'-yoljunydja gulku'y'tja wañana bala buku-wakmarañala nannu bitjarra, "Yo, manymaknha. Nanapurrunydy yurru dhä-ñir'yunara mārāra bunharawuy nhanukalanuwunydy, nanapurrway ga yumurrku'yu nanapurrungala."

<sup>26</sup> Bala nayi Baylatthunydy nurinji bunggawayunydy dhawatmarañala nanyana Barapatjnana, rom-yätjnana nunhina yolnunha, ga Djesunhanydy nayi wekañala mirinuwalana gonlili, walala yurru nanya bumana ga bartjunmaramana yukurra raki'yuna, bala gāma djunama dharpaliliyanharawuna.

*Mirinuyu warku'yurrana yukurrana Djesunha*

<sup>27</sup> Bala walala nulinurunydy dhurrrwaranjuru mirinuyu nurinji gāñala nanya Djesunha bala wiripunulilina dhalakarrlili gali'lili, bala walala wiripu-gulku' mitjji

miriṇu luṇ'thurrunana yukurrana ṇunhimalayi waṅganyililina, bala walala yukurrana warku'yurrunana ṇanya, beyarrmaklilyaṇalana yukurrana.<sup>28</sup> Ga yupmarajaṇala walala nhanṇuwaynydja girri', bala nherrara wiripuna girri', miny'tjimirrira ṇunhina, balanyarana bitjaṇ ṇunhi Ṇurudawalaṇu wu bungawawu girri' Giṅgu, balanyarayina walala nherrara bala nhanukala Djesuwalanydja.<sup>29</sup> Ga bitjarrayi liṅgu walala yukurrana djaṃa ṇunhiyi dirritirriṇy'tja garwi'-garwi'yurruna mulkurruwaynydja girri', bala walala dirritirri ṇunhiyi nherrara mulkurruṇilina nhanukala, ga biyapul walala dharpanydja wekaṇala nhanukala goṇlili dhunupa'ṇulili, bitjarrana bitjaṇ ṇuli Giṇdhu ṇunhi bungawayu ṇayathama yukurra. Bala walala buku-nyilṇ'thurrunanydja yukurrana nhanukala gumurrilina, warku'yurrunana walala, ga waṇana walala yukurrana bitjarrana, "Way nhiniyana waṇa-diktik Giṇ, Ṇurudawalaṇu Djuwskuny dja bāpurru'wu," bitjarra.

<sup>30</sup> Ga ṇuliṇuruny dja dhāṅuru walala dhupthurrunana ṇanya yukurrana, ga mulkurruṇa ṇanya wutthurruna ṇuriṇiyi dharpayuna.<sup>31</sup> Ga ṇuliṇuruyi warku'yunaraṇuruny dja, bala walala yupmarajaṇala girri' ṇunhiyiny dja miny'tjimirriny dja, bala nherrara ṇunhiyi roṇiyina nhanṇuwaynha girri'. Bala walala dhunupana dhawātmarajaṇala ṇanya gāṇala bala ṇal'maranharawuna, bunharawuna ṇurikina dharpalilyanharawuna.

<sup>32</sup> Yo, marrtjiny dja walala yukurra dhukarr-ṇupan bala, ga ṇayiny dja marrtji Djesuyuny dja gāma ṇonun ṇunhiyi dharpa nhanṇuway ṇayi ṇayipi. Gatjal'kurruna walala yukurra marrtji balayina, ga gandarrṇurany dja walala nhāma ṇunhiyi yolṇunha, ṇayi yukurra marrtji lili beṇuru, yākunha Djāymannha, ṇunhi ṇayi beṇuwuy Djārinuwuy wāṅawuy; walala ṇuriṇiyi miriṇuyuny dja nhāṇala ṇunhiyi yolṇunhany dja, bala mulkanana ṇanya, bala waṇana gur'-guryurrunana walala ṇanya, ṇayi yurru gāma ṇunhiyi dharpa nhanṇu Djesuwu ṇuriṇiyi Djāymandhu.<sup>33</sup> Yo, wāṅgaṇalany dja walala marrtjina bala-a-a, ga mulkana ṇunhiyi wāṇa Golkuthany dja yāku, mayali' wāṇa 'Mulkurra ṇaraka.'<sup>34</sup> Ga ṇunhiliyiny dja walala nhanṇu wekaṇala ṇānitji'na godumanapanara mer-mirri, ṇunhiyiny dja yakurra-wekanhamirrira mirritjin. Yurru ṇayiny dja ṇunhi Djesuyuny dja dhākay yana gatjarr'yurruna, bala gonha'yurrunana, yaka ṇayi lukanany dja.

<sup>35</sup> Ga ṇuliṇuruyiny dja walala ṇal'marajaṇala ṇanya Djesunha, bumara dharpalili mālakmaranhawuyililina; dhuḷ'yurruna walala botutu'yuna goṇ mandanha ga luku mandanha maḷwayililina, bala dhārranhamarajaṇalany dja ṇanya dharpamirrira. Ga ṇuliṇuruny dja walala mārraṇala girri'na nhanṇu Djesuwu, bala ṇal'wa'yurrunana walala yukurrana dōpulu'yuna, yolthu yurru yolṇuyu mārrama ṇunhiyi girri' nhanṇu.<sup>36</sup> Bala ṇuliṇuruyiny dja walala yukurrana yana nhinanana, nhāṇalana ṇanya.

<sup>37</sup> Yo, ṇunhi walala ṇuli yolṇunhany dja bunha dharpalilyanhandy dja, walala ṇuli wukirri makarr dhāruk lakaranha yukurrana ṇunhiyi yolṇunha, nhā ṇayi djaṃa yātj ṇuriṇiyi, ga bitjarra warray walala ṇunhi Djesuwalany dja mulkurruṇilili gurrinhara dhāruk makarr gam', lakaraṇala bitjarrana, "Dhuwalany dja Djesuny dja ṇunhina ṇunhi ṇayi Ṇurudawalaṇu bungawa Djuwsku malawu," bitjarra.<sup>38</sup> Ga bitjarrayi yana liṅgu walala ṇal'marajaṇala mārrma'nhany dja yātjnhany dja yolṇunha mandanha, manangannhandy dja mandanha, waṅganynhany dja gali'lili nhanukala dhunupa'ṇulili ga wiripunha wirrakadāy'ṇulili nhanukala gali'lili, ga ṇayiny dja Djesuny dja ṇapunga mandakala.

<sup>39</sup> Ga yolṇuny dja walala, ṇunhi walala yukurrana wāṅgaṇala bala-lili djuḷkthunmina, nhāṇala ṇanya Djesunha ṇunhimalayi ṇunhi ṇayi yukurrana gorruṇala, bala walala warku'yurrunana buku-yalkyalkthurrunana nhanṇu bitjarrana,<sup>40</sup> "Yā-yā-ā-āy! Be muka dhuwala nhe waṇanany dja be nhe yurru daw'yun ṇunha Buṇbu Godku buku-yaparama, ga biyapul nhe yurru lurrkun'thuny dja munhayu ga balayi djaṃa ṇal'maramayi ṇunhiyi Buṇbunha. ṇuli nhe Godkuny dja be Gāthu'mirriṇu, nhāmirri nhe ṇuli walṇakunhamirriny dja nhunapinyay nhe. Ma', yarrupthurra lili dhipunuru dharpanuru go."

<sup>41</sup> Ga bitjarrayi liṅgu walalany dja yukurrana ṇuriṇiyi ṇurru'-ṇurruṇuyuny dja ṇanya warku'yurrunayi, ṇuriṇi dalkarra'mirriyuny dja walalay ga rom-marṇgikunhamirriyu yolṇu'-yulṇuyu, waṇana walala yukurrana bitjarra,<sup>42</sup> "Yā-ā-ā, ṇunha ṇayi ṇuli wiripu-gulku'na yolṇu'-yulṇunha walṇakuma be. Ga nhāmirri ṇayi ṇuli walṇakunhamirri ṇanyapinyayny dja ṇayi. Be muka dhuwala ṇayi bungawany dja Yitjuralpuyṇuwu ṇiniya? ṇuli ṇayi yurru yarrupthundja yupthun ṇulaṇuru dharpanuruny dja, bala ṇilimurru yurru mārr-yuwalkthirrira nhanṇu ṇunhimalayiny dja.<sup>43</sup> Mārr-nherraṇmirri muka ṇayi ṇuli yukurra Godnhany dja dhuwala, ga waṇa ṇayi ṇuli lakaranhamirri be ṇanyapinyay ṇayi Gāthu'mirriṇu

ñayi Godku muka. Nilimurru nhäma mak ñanya, wanhaka ñayi yurru ñanya Godthu walñakuma dhiyañu-wala.”

<sup>44</sup> Ga mañdanydja ñuriñiyi mañdathu ñunhi mañda yukurrana galiñura mañdanuñura gorruñala, dhuwurr-yätjithu mañdathu bitjarrayi yana lingu yukurrana warku'yurru wañana ñanya Djesunha.

*Djesu linguna bāyñuthina*

<sup>45-46</sup> Yo, Djesunydyja yukurrana yana gorruñala muka ñunhili dharpañura bāyma, yana lingu-u-u ga dāmbuyuna waluyu, bala ñayinydja dharrana wāñanydja warumukthinana, buku-munha'yinana warppam'nha monygunala, ga warumuk yukurrana djingaryurru, yana lingu-u-u ga lāy-wilyunarayuna waluyu. Bala ñayi Djesu ñulinyaramirriyundja wirrkina yatjun waña nhanukalaynha ñayi dhārukkuru, bitjan gam, “Yeluy, Yeluy, lema djapakthani,” bitjanna, mayali' balanyara gam, “Gunhu' ñarraku, Gunhu' ñarraku. Nhāku nhe ñarranha gonha'yurrunanydja?” bitjarrana.

<sup>47</sup> Ga walalanydja gonha yolñu'-yulñuyundja nhākula ñanya, bala wāñanhamina bitjanmina, “Way, nhāka ñanya walala dhāruk. Ñunha ñayi yukurra wāthun Yelatjawu, yāku lakarama ñanya gunga'yunarawuna.”

<sup>48</sup> Bala ñayi wāñanydja yolñu wāñdirri, bala mārrama dhomala'na, bala lupmarama dhākay-murrkthunaralilina gapulili, bala nherran wamballilina gadanuklili, bala dhawutmaramana, mam'maramanydja nhanukala Djesuwala dhurwaralilina ñunhiyi djurruk gapumirriyundja buny'-bunydjunarawuna. <sup>49</sup> Bala walalanydja wiripugulkuny'tja waña bitjanna, “Way bulnha, ñilimurru galkun yurru ñi?... wanhaka balanju ñayi Yelatja marrtji lili ga yupmaranju ñanya dhipuñuruyi.”

<sup>50</sup> Bala ñayi ñulñurundja Djesu wirrkina gawaw'yun yatjunna, bala yana gurrunhanmirrina yulñunydyja, ñuriñi ñir'yunydyja ñanya gonha'yurrunana.

<sup>51</sup> Ga ñulinyaramirriyu lingu ñunhi ñayi bāyñuthirrina, bala ñayinydja ñunhalanydja Gunhu'walanydja Bunbuñura ñunhi, girri' ñunhiyinydja barr'yun mārma'yirrina, ñunhiyinydjayi dhomala ñunhi yukurrana gunganala yolñu-yulñunha ñulñuruyi mirithirri dharrpalñuru wāñanuru nhanukiyngala Godkala wal'ñu, yurru ñunhiyi dhomala barr'yundja beñuru bili bukuñuru, ga yana lingu-u-u ga dhuñilili waphun, mārma'thirrina lapthundja. Ga ñulinyaramirriyu lingu, ñayinydja wāñanydja ñunhi munathany'tja gur'-guryunna, ga gunda malanha bathalamirri barr'-barryurrunana marrtjina ñuriñiyi ñunhi ñayi gurrun-dur'yurruna wāña ñunhiyi. <sup>52</sup> Ga yolñuwu walalangu molu malanha marrtjina barr'-barryurrunana, bala lapthurrunana, bala lapthunarana marrtjina djinga'-djingaryurru ñunhi molunydyja malanha. Ga gulku' yolñu walala Godku ñunhi, ñunhi walala yukurrana murrmurryurru nāthili, gangathinana yukurrana walñathina balayi beñuru moluñurundja, <sup>53</sup> bala walala yukurrana dhawa-yawañthurrunanydja ñunhiyi malanha yolñu'-yulñu walñamirrina. Ga ñulñuruyi dhāñuru ñunhi ñayipi Djesuna walñathina beñuru moluñuru nhanukalay ñayi, bala walala ñunhi wiripugulkuny'tja ñunhi walala yukurrana rakunñuru walñathina biyapul, martj-marťurrunana gulku'na ñunhiyinydja walala yolñu'-yulñu, bala Djurutjalamlilina wāñalili gārrina yukurrana, ga gulku'yuna yolñu'-yulñuyundja nhāñala ñunhinhayi walalanha.

<sup>54</sup> Ga ñunhiliyi ñoyñura dharpañuranydja, walala yukurrana ñunhiyi ñurruñu wal'ñu miriñu yolñu ga dāmamirri walala nhanju djinga'-djingaryurru, nhāñala yukurrana Djesunha ñunhimalayi, ga nhāñala walala wāñanydja ñunhiyi gurrun-dur'yunaranydja ga wāña ñunhi warumukthina, ga dhika nhā malanha. Ga wirrkina walala barrarinanydja, bala wāñana bitjarrana, “Yuwalk muka dhuwala ñayi Gāthu'mirriñunydyja Godku.”

<sup>55-56</sup> Ga ñunhiliyi mār-barrku dhāykawurru yukurra dhārra'-dharra, nhāma yukurra ñanya barrkuñuru yana; dhuwalayinydja walala dhāykawurru, ñunhi walala ñuli yukurranha malthuna Djesuwu, gunga'yuna ñanya ñunhi ñayi Djesu marrtjina beñuru Galaliñuru, yākunydyja dhuwala walala gam, Merri Maktalawuy, ga Merri nāñdi'mirriñu Djayingu ga Djotjipku, ga wāñanydja nāñdi'mirriñu Djayingu ga Djongu, ñunhi mañda gāthu'mirriñu mañda bāpa'mirriñuwu yākuwu Djipitiwu, ga wiripugulku' dhāykawurru. Yo, dhuwalayi walala dhāykawurru yukurra ñunhi dhārra'-dharra nhāmanydja beñuru yana, mār-barrkuñuru ya'.

*Walala moluliliyañalana ñanya Djesunhanydja*

<sup>57</sup> Ga wāñanydja ñunhi marrtjina milmitjpayinana wal'ñu, bala ñayi yolñunydyja bunanana yāku Djotjipťja, wāñawuy Yaramathiyawuy, yurru ñayi ñunhiyi lukunydyja yolñunydyja, ga biyapul ñayi ñunhiyi malthunaramirri nhanju Djesuwu. <sup>58</sup> Yo, ñunhiyi yolñu Djotjip yāku marrtjina bala ñurikalayina ñurruñuwala Baylatkalana,

ga wañana ñanya ñäj'thurrana rumbalwuna nhanñu Djesuwu. Bala ñayi yurañalana nhanñu ñunhi bungawanydja, bala dhärükna dju'yurruna ñurikala miriñuwalanydja walalangala, marr yurru walala wekama nhanukalana Djotjipkalana ñanya rumbalnydja Djesunha bala moluliliyanharawuna.

<sup>59</sup> Bala ñayi marrtjinana ñunhiyi yolñunydyja Djotjipitja, bala yana yupmarañalana ñanya rumbalnydja ñulñuru dharpanurunydyja; garppi-garrpira ñanya ñayi rumbalnydja ñunhi dhomala'yu darrtjalkthuna, <sup>60</sup> bala gäjälanydja ñunhimala nhanukalaynha ñayi mathirralili molulili, yurru ñunhiyinydyjai mathirra yutana wal'ñu molu yaw'yunara nhanukuñu guñda. Ga ñunhimalayina walala ñanya marrkitjkuñala rumbalnydja Djesunha. Bala walala gitthunmarañalana marrtjina lili gäjala dhur-rwaranydja guñdanha, bathala yana lilpam' guñda, bala dhal'-way gungañalana ñunhi dhänydja mathirra, bala marrtjina wäjälilina roñiyinana.

<sup>61</sup> Ga ñunhiliyinydja dhäyka mañda ñhinana-dharrana, nhägala yukurrana, Merri Maktalawuy ga wiripu dhäyka yäku Merriyi yana; nhägala mañda yukurrana ñunhiyi wäga, ñunhi wanhamala walala ñanya rulwanñdhurrana Djesunha.

*Walala dharraykuñala nherrara miriñunhana ñuriki mathirrawu*

<sup>62</sup> Ga djañaw'-way, wiripuna munha, bala walala ñunhi ñurru'-ñurruñu ðalkarra'mirri walala ga Rom-marñgikunharamirri walala marrtjina luñ'maranhamina wanganyilina, bala walala marrtjina bungawawala Baylatkalana, ga wañananydja nhanukala bitjarra, <sup>63</sup> "Way Ñurruñu. Nanapurrunydyja yukurra dhuwala guyañirri dhärük ñanya walñanhandydyja bay', ñunhiyi bothinyaramirrinha yolñunha, yurruna ñayi yawungu bäjñuthirrinnydyja; bitjan ñayi yukurra wañanydja ñunhi gam', 'Ñarra yurru walñathirriyi rakunynuru lurrkun'thunydja munhayu,' bitjan ñayi yukurra lakaranhamirrinnydyja. <sup>64</sup> Nhämirri nhe ñuli wani dharraykuñu miriñunhandydyja walalanha ñurukuyi mathirrawunydyja ñayathanharawu, marr yurru ñunhi lurrkun'tja munha ðulkthun ðjakakurru yana, marr yurru walala nhanukala lundu'mirriñuyu walalay yakana djañyun rumbalnydja ñanya, bala lakarama bukmakkalanydja bothirrina yurru, walñathinyaranydja ñanya rakunynuru. Linggu muka ñayi ñunhi mañutji-wulañalanydja yolñu'-yulñunha, ñäthili muka lakarañala, ga ñuli walala yurru biyapulnydja mañutji-wulama yolñu'-yulñuwu lakarama, marr walala yurru marr-yuwalkthirri rakunygalañuwunydyja bulu walñathinyara, ñunhiyinydja biyapulnha yätj wal'ñu, ñulanuru ñurruñuwalanydja djañwukinyara lakaranhara." Ga bitjarra walala ñurru'-ñurruñu yolñu'-yulñu wañana Baylatkalanydja.

<sup>65</sup> Bala ñayi Baylattja wañana yurañalana, dju'yurrunana yana, "Yo, gatjala marrtjiyana, ga ðämana yana. Wunñanarrkuñana ñunhiyi mathirranynydyja, bala nherrala miriñunhandydyja walalanha ðjakawuna ñuriki mathirrawunydyja," bitjarra.

<sup>66</sup> Bala walala marrtjinanydja ñunhimalayi mathirralilinydja, nhägala guñdawunydyja dhal'yunara bathalawuy warray dhurrrwaranydja. Bala walala ðjama ðälkuñalana wal'ñu biyapulnha, bala miriñunhana nherrara ðjakawunydyja yukurranharawu; walala yurru yukurra bira'yun ga nhäma bitjan linggu.

## 28

*Djesunydyja walñana beñuru rakunynuru*

<sup>1</sup> Ga ñulñurunydyja wiripuna munha marrtji djañaw'-yun, ñunhiyinydja walu dhawar'yurrunana Ganan'maranharamirrinnydyja dharrpalnydyja, munhakumirri yana be wal'ñu ñayi marrtji gathu muka lili walunydyja walma, bala mañanydja Merri Maktalawunydyja ga wiripunydyja Merri gangathirrira, ga dhunupana yana marrtjinydyja mathirrawuna buku-marrtjina.

<sup>2</sup> Marrtjinydyja mañda yukurra lili-i-i, ga gandarrñura, bala ñayinydja dharra ñunhalanydja marmarryunna wäjanydyja, wirrkina wal'ñu yana marmarryun. Ga ñulinyaramirriynydyjai ñayinydja Garaywu djiwarr'wuynydyja ðämamirri dhunar-rana marrtji lilina djiwarr'jurunydyja, bala ñayi dhunupana yana dhurrrwaranydja ñunhi guñdanha gitmaramana, bala ñhinana ñunhimalayi dhurrrwaralilinydja guñdalili. <sup>3</sup> Ñhinanydja ñayi yukurra ñunhili miñj'-miñjdhunna warrpam'nha, ga girriny'tja nhanñu watharrnha wal'ñu yana.

<sup>4</sup> Ga walalanydja ñunhi miriñu walala, ðjakamirrinnydyja ñuriki dhurrrwarawu mirithir-rina barrarirri, marmarryunna manapan, bala yana galkirri munatha'lilina, bitjanna bitjan ñuli rakunymirri yolñu walala ñorra'-ñurra marrtji dharräñana.

<sup>5</sup> Bala ñayi ñunhiyinydja waja dhäwu'mirrinnydyja mañdakala miyalkkalanydja mañdakala bitjanna, "Yaka ñhumanydyja barrariya. Ñhumanydyja yukurra dhuwala

larruma nurikiyi yolŋuwu ŋunhi walala ŋanya ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala.<sup>6</sup> Yakana dhuwala ŋayi dhiyalaminidja norra yukurra. Waljana ŋayi, yakana rakuny. Linguna ŋanya Gunhu'yu gangathinyamirriyaŋalana dhipuŋuruyi rakunyŋurunyidja, bitjarra yana lingu ŋunhi ŋayi yukurrana lakaraŋala ŋāthili. Go marrtjiyana lili maŋda, ga nhājana dhuwala dharapulnha ŋunhi walala ŋanya mārrikitjkuŋala dhipala." Bala maŋda marrtjinana, ga yuwalkthi maŋda maŋl'maraŋalanydja, dharapulnha yana.

<sup>7</sup> Bala ŋayi ŋunhiyinydja waŋana biyapul maŋdakala bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyana maŋda, waḍutja yana, ga lakaraŋanydja nhanukalayŋuwa lundu'mirriŋuwanydja walalambala, biyaka gam', 'Linguna ŋayi walŋathinanydja beŋuru rakunyŋurunyidja. Ŋayinydja yurru ŋunha marrtji ŋathil'yun nhumalaŋala Galalililina, ga ŋunhalayina nhuma ŋanya yurru nhāmanydja.'" Ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhāwu'mirri waŋananydja maŋdakala.

<sup>8</sup> Bala maŋda gonha'yurruna ŋunhi mathirranydja waḍutjana yana, beyaŋiyinana ŋoy-wilaŋ'thurrunana manapara, yurru goŋmirriyinyanydja maŋda wirri warray wal'ŋu. Bala maŋda waŋdinana nhinana bala ganydjarryuna, lakaranharawuna nhanukalaŋuwu lundu'mirriŋuwuna walalaŋgu.

<sup>9</sup> Ga ŋunhi maŋda bilyurrunanydja ŋulinuruyi, ŋunhiyi dhāyka maŋda nhājalana ŋanya, ŋayi maŋl'thurruna maŋdakala ŋunhili yana bāyma, Djesu ŋayipi, bala ŋayi waŋananydja maŋdakala bitjarrana, "Nhiniyanydja maŋda ŋoy-yal'yurra yana." Bala maŋda marrtjina galkithinana nhanukala, dhuŋupana yana buku-nyilŋ'thurrunanydja munatha'lilina, bala mulkanana yana lukuna ŋanya, buku-ŋal'yurrunanydja maŋda yukurrana. <sup>10</sup> Ga ŋayi Djesunyidja maŋdakala waŋana ŋayipinydja bitjarrana, "Yaka maŋda barrariyanydja. Gatjuy marrtjiya yana maŋda balayi roŋiyiya, ga lakaraŋa ŋarrakalaŋuwu nurikiyi gutha'mirriŋuwunyidja walalaŋgu biyaka, walala yurru marrtji ŋāthili bala Galalilili, ga ŋunhalayina walala yurru nhāmanydja ŋarranha," bitjarra ŋayi Djesu maŋdakala waŋananydja.

*Dharraymirriyu miriŋuyu djawukina lakaraŋala yolŋu'-yulŋuwala*

<sup>11</sup> Dhājuru ŋulinurunyidja ŋunhi maŋda dhāyka maŋda marrtjina bala roŋiyina, bala walalanydja ŋunhiyi djākamirrinidja walala miriŋu walala ḍurruyurunana, bala marrtjina wāŋgaŋalanydja ŋuripana bunana ŋurru'-ŋurruŋuwana dalkarra'mirriwana walalambala, bala lakaraŋala ŋurikiynha ŋunhi nhaltjarra ŋunhalayi walalaŋala milma mathirraŋura. <sup>12</sup> Bala ŋunhi dalkarra'mirrinidja walala gawaw'yurruna wiripu-gulku'wuna ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋu'-yulŋuwu lūŋ'maraŋala, <sup>13</sup> bala walala waŋanhaminana bitjanminana, "Way, nhaltjanna dhuwala ŋilimurru yurru yulŋunyidja?" Bala walala ŋuriniyi walalay rupiyanidja wekaŋala ŋunhiyi miriŋunhanydja dharraymirrinhanydja walalanha, gulku'yuna wal'ŋu bāyim ŋunhiyi dhā-mukmaralanydja, yakaŋuwuna lakaranharawu yuwalkŋuwunyidja wal'ŋu dhāwu'wu, waŋananydja walala ŋuriniyi walalay bitjarrana, "Dhuwalana nhuma yurru dhāwuny'tja lakarama gam', 'Lundu'mirriŋu walala nhanŋuway marrtjina balayi ŋunhimala mathirralili, bala djaw'yurrunana ŋanya ŋunhiyi rumbalnydja, munhaku ŋulinaramirriyu ŋunhi ŋanapurrunidja yukurrana norra'-ŋurrana ŋunhili yakurmirri.' Biyakayi nhuma yurru lakaramanydja yolŋu'-yulŋuwanydja. <sup>14</sup> Ga yaka warwuyurra walala ŋuruku ŋunhi ŋurruŋuwunyidja wal'ŋu buŋgawawunyidja. Ŋunhi ŋayi yurru ŋāmanydja nhumalanha, ŋanapurrunidja yurru wekamayi nhanŋu, mārŋ yurru ŋayi yaka marinydja djāma nhumalaŋgu."

<sup>15</sup> Bala walala ŋuriniyi walalay miriŋuyunyidja yukurrana wapmaraŋala rupiyan ŋurikiŋiyi walalaŋgu, bala marrtjina lakaraŋalanydja djawukinyarayŋuna ŋunhiyina dhāwu', walalaŋgu ŋurru'-ŋurruŋuwuŋuna guyaŋiyara, "Nhanŋuway lundu'mirriŋu walala marrtjina munhaku, bala mārraŋalana ŋanya djaw'yurrunana," bitjarra. Ga dhiyaŋunyidja-wala ŋurini malayu Djuwsthu bāpurru'yu ŋuli yukurra baḍak yana lakarama ŋunhiyi bili dhāwu'.

*Djesu waŋanana yukurrana, guwarrnha walalaŋala*

<sup>16</sup> Yo, ŋanapurrunidja lurrkun'ha lundu'mirrinidja walala nhanŋu Djesuwu, goŋ mārrma'na ga wāŋgany bāythinyara mitŋji, ŋanapurruwaynha marrtji bala wāŋalili ŋunhiwala Galalililinydja, ŋunhimalanydja bukulili ŋunhi ŋayi Djesu waŋa ŋanapurrunŋu, djuy'yunarawu ŋāthiliwu marrtjinyarawu ŋunhimalayi. <sup>17</sup> Ga ŋunhiliyina ŋanapurru ŋanya nhāmanydja, bala yana ŋanapurru buku-ŋal'yunna nhanŋu, yurru wiripunyidja mala nhanŋu lundu'mirriŋu walala baḍak yana mārr-yulkthun yukurra ŋanya, yaka yuwalkkuma mārr-yuwalkthirri nhanŋu.

<sup>18</sup> Bala ŋayinydja Djesunyidja marrtji galkithirrina ŋanapurrunŋala, bala waŋa bitjanna, "Linguna ŋayi Gunhu'yunyidja ŋarranha nheerra ŋurruŋukunŋalanydja



wal'ŋu, ŋuruku djiwarr'wu ga dhiyaku munatha'wunyɗja; bukmak nhä malanha ŋarrakalana warrpam ŋunha gonŋuranyɗja. <sup>19</sup> Gatjuy, dhiyanuyina nhumanyɗja yurru yukirriya marrtjiyanyɗja ga lakaraŋanyɗja ŋarranha biyaka bukmakku yana bäpurru'wunyɗja, mähr walalanyɗja yurru bitjandhiyi wekanhamirri ŋarrakala, ga malthundhi yurru dhärukku ŋarrakalanuwu ga romgu. Ga biyakayi bili nhuma buku-lupmaraŋanyɗja walalanha yurru, yäkukurrunyɗja Gunhu'wala, ga Gäthuwała, ga Garrkułukkala Birrimbirwala. <sup>20</sup> Yo, nhuma yurru biyaka lakaraŋanyɗja marŋgikuŋanyɗja bukmaknha bäpurru'nha, mähr walalanyɗja yurru djäma bitjandhi ŋunhi nhaltjarra ŋarra nhumalaŋgu lakaraŋala nhaltjanarawu djämawu.

“Yo, guyaŋiya dhuwalanyɗja walala gam': Ŋarranyɗja yurru yukurra nhumalaŋgala bitjan warray lingu, yana lingu-u-u ga wäŋa yurru dhuwala dhä-yawar'yun.” Ga bitjan ŋayi Djesuyu lakaramanyɗja.

## MAKKUŇU DHÄWU' DJESUWALANUWUY

*Djondhu gatjal yäkhurruna Garraywu*

*Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28*

<sup>1</sup> Dhuwalanydja narra yurru wukirrina djorra'ililina dhärucktja, lakarama nhu-malangu nunhiyi namakurru' wal'nu mirithirri dhäwu' Garrawalanuwuy Djesu-Christkalanuwuy, nunhi nayi Gäthu'mirrinunydia Godku.

<sup>2</sup> Näthilinydja baman'tja dhäwu'-ganharamirriyu yolhuyu yäkuyu Yitjayayu wukirri dhuwala dhärük gam',

“Godtja wanana bitjarra,

‘Dhuwala gay’ narrau dhäwu'mirrinydja yolhu,

Dju'yundja narra yurru nanya näthili dhuwalanhayi, marr yurru nayi näthilimirriyama wäja nhuju.

<sup>3</sup> Nunha nanhdharknura wäjanura gawarrka'nura yolhu yukurra djawarrkthun lakarama,

wananydja nayi yukurra bitjan nunhayi.

Girri'-namathiya ga yäkhurra gatjal Garrawu,

lingu galki nayi yurru bunana,

Dhunupakuna biyaka dhukarr nannu marrtjinarawu.”

<sup>4</sup> Ga nunhiyinydja yuwalkthi yana man'thurrana. Nunhiyinydjayi darramu Djonhna, nayi yukurana nunhi wananydja lakaranalanydja nunhalayi nanhdharknurananydja, ga bitjarrayi nayi yukurana buku-lupmaranala yolhu'-yulnunha mayan'nura, ga lakaranalanydja nayi yukurana yolhu'-yulnwananydja bitjarra, “Way bilyurana walala nhumalangalanunuru yätjnurunydia, bala liya-lupthurrana, bala nayi yurru Godthunydia nhuju yätjpuynydia bäy-lakaramana.”

<sup>5</sup> Gulku'na mirithirrina yolhu walala marrtjina wäjanuru ga wäjanuru nanharawunydia nannu Djongu, nulanuru Djudiyanuru makarrnuru, ga nulanuru wäjanuru Djurutjalannuru. Ga nunhi walala näkula makiri'-witjurrana Djonhanydja dhärük, bala walala lakaranhamina bitjanmina, “Yuwalk muka narra dhuwala dhuwurr-yätjtja yolhu.” Bala dhunupana walala bilyurana walalangiyingalay yätjnurunydia dhuwurrnuru, bala nayi Djondhunydia walalanha yukurana liya-lupmaranalanu nunhili mayan'nura gapunura yäknura Djodannura.

<sup>6</sup> Yo, nunhiyi Djondja yolhu, yaka nayi rrupiya-gulku'mirri; nayi nuli dhatthunminyanydja girri'yunydia wäyingala barrwan'thu, ga dapmaranhaminyanydja nayi nuli barrwan'thu yi biralyunydia, ga lukanhanydja nayi nuli nathanydja diltjiwunydia, bitjan detjthinara ga guku. <sup>7</sup> Ga bitjanana linguna nayi yukurranha nuli dhäwuny'tja lakaranha, bitjanana gam', “Narranydja dhuwala galiwuy yolhu, marr nuli ya', ga nunhi wanganydja yolhu yurru marrtji dhuditjtja narakalanydja, nunhiyinydja yolhu biyapulnha wal'nu nayinydja. Narranydja dhuwala yaka dhuwurr-dhunupa djämawunydia nula nhäku nahanukalanuwu, balanyarawunydia bitjan dhapathun'ku yupmaranharawu ga gänharawu nahanukalanuwu. <sup>8</sup> Narranydja nhumalanha nuli yukurra liya-lupmarana yana gapuyu waray, yurru nayinydja nurininydja yolhuyu nunhi nayi yurru marrtji dhudikurru narakalanydja, nayinydja yurru nhumalanha lupmarana Godkalana wal'nu nurinina Garrkulukthuna Birrimbirryu.” Bitjarra nayi Djondhu yukurana lakaranala nanya Djesunha.

*Djesunha liya-lupmaranala ga nulinuruyinydja nayi Satandhu nanya gur'yurrunana*  
*Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22*

<sup>9</sup> Yo, nulinaramirriyinydja nayinydja Djesunydia yukurana nhinana nunhala Natjurip wäjanura, makarrnurananydja nunhiyi Galali, yurru marrtjinanydja nayi nulinuruyinydja nahanukalanydja wäjanuru, balayina nunha Djongalana, bala nayi Djondhuna nanya liya-lupmaranalananydja nunhili mayan'nura Djodannha gapunura.

<sup>10</sup> Ga nunhi nayi Djesu liya-lupthurrunanydja, ga benuru gapunurunydia nayi walmana, dhunupana nayi nhäjala djiwarriy'tja lapthunarana, ga biyapul nayi nhäjala Godkunydia nunhi Garrkulukthunya Birrimbirrha, nayi marrtjina lili benuru djiwarri'nuru, rumbalnydia bitjan wäyin murryil, bala yana nhinanana nahanukala Djesuwala. <sup>11</sup> Ga dhunupana nayi Godtja wanana nulanuru djiwarri'nurunydia, nayi

wañananydja bitjarrana, “Nhenydja dhuwala ñarrakuwaynha wal’ñu Gäthu’mirriñu marrkapmirrina, ga mirithirrina yana ñarra nhokala yukurra goñmirriyirrinnydja,” bitjarra.

<sup>12</sup> Ga dhäñuru ñulinuruyinydja ñayi ñuriñiyi Garrkulukthunydy Godkalanydja Birrimbirryu ñanya Djesunha gäjala bala ñunhana ñanhdharkililina wägalili ñayilpililina, <sup>13</sup> ga ñhinananydja ñayi yukurrana ñunhiliyinydja weyññumirrina, 40-na munha-ñupara. Ga ñayinydja marrtjina ñuriñi bunggawayunydy wal’ñu Mokuyyunydy, Sathandhunydy yäku, withiyara ñanya Djesunha, bala gur’yurrunana yukurrana ñanya, yana ñayi bini Djesunha bilmaranha malthunarawu nhanñuway ñayi. Yo, ñhinana ñayi yukurrana Djesu ñunhilina yolñumiriwñurana wäññura, ñunhi yukurrana yana wäyinnha wakinñumirrina ñal’yunmina ñunhili, ga walala ñunhi djiwarr’wunydydja yolñu walala marrtjinana, bala djäkana nhanñu yukurrana.

*Djesuyu garr’yurruna dämbumiriwnha ñarirri’-djämamirrinha*

*Mathuyu 4:12-17; Luk 4:14-15*

<sup>14</sup> Ga ñulinuruyinydja dhäñuru yolñu walala miriñunydy marrtjina, bala mulkanana ñanya Djonhha, bala galkara lojulilina, ga ñulinurunydy dhäñuru ñayi Djesunydy dhunupana marrtjina roñiyinana balayi yulñunydy Galalililina makarrili, ga ñunhalayina ñayi yukurrana marrtji-marrtjinanydy liw’marañala dhika, lakarañala marrtjina Godku dhäwu’na. <sup>15</sup> Ga dhuwalana ñayi ñunhi dhäwuny’tja lakarañala yukurrana yolñu’-yulñuwunydy gam’, “Walunydy dhuwala linguna bunana. Godkunydy Rom yuwalkñunydy wal’ñu ñurukuy djiwarr’wunydydja dhuwala dhiyalanumina linguna. Bilyurra walala. Gonha’yurra ñhumalanñuway ñunhi yät’tja rom, ga märry-walkthiyana biyakana dhiyakuy ñamakurru’wunydydja wal’ñu romgu.”

<sup>16</sup> Wañganyirri ñayi yukurra Djesu marrtji ranikurru bala, gali’kurru Galalikurru gulun’kurru gapukurru, bala “ñayi nhäma märrma’nha gutha’manydjinha, ñarirri’-djämamirrinha mañdanha, Djäymannha, ga wiripunydy ñayi yäku Beta, ga Wandurrunha, mañda yukurra ñarirri’ dhiñthu’-dhiñthun ganybuyu. <sup>17</sup> Bala ñayi Djesunydy gulyun, ga waña bitjanna, “Way mañda, go malthurra mañda ñarrakuna. Ñarranydja yurru ñhumalanha marngikuma dhuwala djämawu, nhuma yurru gatmarama märrama yolñunhana, ñarrakuna luñ’marama.” <sup>18</sup> Ga dhunupana mañdanydydja ñunhi gonha’yurrunana ganybunydydja, bala malthurrunana mañda yana Djesuwu.

<sup>19</sup> Marrtjina walala bala ga-ga-ga-a-a, ga biyapul ñayi nhäjala märrma’nhayi wäwa’manydjinha, Djayimnha ga Djonhha, ñunhiyinydja gäthu’mirriñu mañda Djipitiwuna, yurru djämanydy mañda yukurrana bapa’mirriñuwala galki, girri’-ñamathanala walala yukurrana ñunhiy ganybunha ñarirri’wuna räkunharawu. <sup>20</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuyu nhägalanydy mañdanha, dhunupana ñayi gawaw’yurrunana mañdaku, “Way mañda, malthurruna lili ñarrakuna go,” bitjarra. Ga dhunupana mañdanydydja gonha’yurrunana bapa’mirriñunha ñunhimalayina mitiyalilina, ñurikalana wiripu-gulku’walana djämamirriwala walalañgala. Bala mañda malthurrunana nhanñu Djesuwuna.

*Djesuyu dhawatmarañala mokuynha yolñuwala*

*Luk 4:31-37*

<sup>21</sup> Yo, wäñgañala walala marrtjina ñunhiy, yana linga ga bunana walala Gapaniyamnha wäññura, bala ñhinanana yana ñunhiliyinydja. Bala ñayi ñuriñinydja Buku-ñal’yunaramirriyu Waluyu, Djesunydy marrtjina balayi ñunhimalanana buku-ñal’yunarawuyilili bunbulili, ga ñunhalayina ñayi ñurru-yirri’yurruna lakarañala dhäwu’, marngikuñala yolñu’-yulñunhanydy. <sup>22</sup> Bala walala yolñu’-yulñuyunydy ñunhinydja yukurra wirrkina dhikana mäkirri-witjurrana ñakulanydy, borrk-ñirryurrunana bitjarrana, linga ñayinydja ñunhinydja wañana yukurrana dhäruk ñuriñiyi ganydjarrmirriyuna wal’ñu dhikana, warranñukunjalana bitjarrana ñayi yukurrana Godnhanydy malñ’marañalana. Yaka warray walalanydy yukurrana ñunhi bitjarrayi lakarañala, ñuriñi Rom-marngikunharamirriyunydy walalay; ganañ’thurruna yukurrana ñunhi ñayinydja Djesunydy.

<sup>23</sup> Ñulinyaramirriyunydy yolñu marrtjina ñarramu mokuywalanumirri birrimbir-mirri, gulñiyinanydy ñayi ñunhimalayi bunbulilinydy, bala yatjurrana wirrkina dhikana, wañana bitjarra, <sup>24</sup> “Way Djesu, wäñawuy Natjirippuy, nhaltjan dhika nhe ñanapurrunha yurru yulñunydy? Nhenydja dhuwala marrtjina lili, märr yurru nhe ñanapurrunha bañuwañyunna? Ñarranydydja ñunñu marngi dhuwala, nhenydja dhuwala dhäwu’mirri ñunhiy dju’yunara Godkuñu, ñulanuru djiwarr’ñuru.”

<sup>25</sup> Bala ñayi Djesunydy dhunupana wañanana ñunhiyinha mokuynhana, “Ma’ mukthurrana. Gatjuy dhawatthurrana dhipunuruyi yolñuwalanydy,” bitjarra.

<sup>26</sup> Bala ñayi ñurini birrimbirryu yätjthunydyja rurr'urryurrunana ñanya ñunhiyi yolñunhanydyja, bala ñayi yatjurruna wirrkina, bala yana dhawatthurrunana. <sup>27</sup> Bala walala ñunhiyi yolñu'-yulñuyunydyja nhägalana borrk-ñirryurrunana, bala walala yukurrana wañanhamina bitjanminana, "Way nhä dhuwalanydyja?... yutana rom? Yanana ñayi yukurra wañanydyja dhuwala dhärukna ñuriki mokuwunydyja birrimbirrwu, ga walalanydyja ñuli ñamana ñanya dhärukta yana, bala dhawatthunna."

<sup>28</sup> Bala dhäwuny'tja balaka'yurrunana ñunhi Djesuwalañuwuy, monygunalana warpam'nha wäñanhanydyja Galalinydyja makarr.

*Djesuyu dukmarañala gulku'nha yolñu'-yulñunha*

*Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41*

<sup>29</sup> Ga ñunhi walala gonha'yundyja ñunhiyi buku-ñal'yunaramirri wäga, bala dhunupana walala wängamanydyja bala Betawalana ga Wanduruwalana wäñalili, ga mañda ñunhi Djayim ga Djon malthurrunayi mañdanydyja walalambala. <sup>30</sup> Ga ñunhili wäñanjuranydyja wängany yolñu yukurrana ñorrana rerrimirri dhäyka, Djäyman-Betawu mukul'mirriñu rumaru, ñayi yukurrana rirrikthurrunanydyja gormuryu rerriyunydyja. Ga ñunhi ñayi Djesu gulñiyinanydyja ñunhimalayi wäñalinydyja, bala walalanydyja lakarañalana nhanbala, "Yolñu dhuwala rerrimirri," bitjarra. <sup>31</sup> Ga ñayinydyja ñunhi Djesunydyja marrtjina, batnha mulkana goñnha ñanya, bala gangathinyamarañalana ñanya, ga dhunupana yana ñuriniyi rerriyunydyja ñanya gonha'yurrunana. Ga gangathinanydyja ñayi dhunupana, bala galja-warraarrayurrunana yukurrana ñathawuna walalangalañuwu, djäkana ñayi.

<sup>32</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjina munhakuyinanydyja, bala walalanydyja dharrana rerrimirrinhana walalanha gäñala nhanukala Djesuwala, ga wiripunuyunydyja gäñala yolñu'-yulñunha ñunhi mokuwalañumirrinha birrimbirrinha walalanha. <sup>33</sup> Gulku'na mirithirrina yolñu walala ñurikiynydyja wäñawuy lun'thurrana marrtjina ñunhimalayina wäñalili, <sup>34</sup> bala ñayi Djesuyunydyja dukmarañalana walalanha yukurrana ñunhiyi yolñu'-yulñunhanydyja gulku'nhana, bawala'mirriñuruna dhikana rerrinuru malañunuru. Ga bitjarrai ñayi dhawatmarañalayi gulku'nha yätjnhanydyja birrimbirrinha walalanha yolñu'-yulñuwalanydyja, yurru ñathili ñayi dhä-mukmarañalanydyja ñunhiyi yätjmirrinhanydyja birrimbirrinha walalanha, yakana ñayi dhayunara walalanha wañanharawunydyja, lingu walalanydyja ñunhi mokuynydyja walala marñgithina nhanju, yol ñayi ñunhi Garraynydyja.

*Djesu gangathina munhakumirri yana bukimirriyanharalili*

<sup>35</sup> Ga wiripunuyuna waluyu ñunhiynydyja djadaw'yurrana, Djesu gangathina, bala gonha'yurrunana ñunhiyi wäñanydyja, bala ñayi marrtjina ñunha gäñanuwalana wäñalili, marr ñayi yurru bukimirriyama Gunhu'wala ñunhalayi gäna, ñayipi wal'ñu.

<sup>36</sup> Bala walalanydyja ñunhalanydyja bala'ñuranydyja bira'yurrunana, Djäymandja ga wiripu-gulkuñy'tja nhanju lundu'mirriñu walala, bala walala yukurrana larrunjalana nhanju Djesuwu. <sup>37</sup> Warraya'yurrana walala yukurrana, yana lingu ga malñ'marañala walala ñanya, bala walala lakarañalanydyja nhanukala bitjarrana, "Way Garray, larruma nñuñu yukurra dhuwala yolñu'-yulñunydyja. Bukmak walala nñuñu dukthuktja ñunha."

<sup>38</sup> Ga ñayinydyja wañana balanydyja bitjarra, "ñilimurrunydyja yurru dhuwala marrtji be muka wiripulili ga wiripulili wäñalili. Narranydyja yurru dhuwala be muka lakarama dhäwu' wäñakurru ga wäñakurru, lingu dhiyakuyi muka ñarra ñunhi bunananydyja."

<sup>39</sup> Bala walala marrtjinanydyja, Djesu ga nhanju lundu'mirriñu walala, buku-liw'marañalana Galalikurrunydyja, ga bukmakñura wäñanñura malañunñura ñayi lakarañala Gunhu'wu dhärukta yolñu'-yulñuwu buku-ñal'yunarawuyñuranydyja bunñunñura malañunñura, ga bitjarrai bili ñayi yukurrana dhawatmarañalayi yana yätjnhanydyja birrimbirrinha walalanha yolñu'-yulñuwala, bala yana dukmarañalana walalanha yolñu'-yulñunhanydyja.

*Djesuyu dukmarañala burrpuyimirrinha*

*Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16*

<sup>40</sup> Wañanymirri waluyu ñayinydyja marrtji burrpuyimirri warray yolñu buna nhanbala Djesuwa, bala ñayi nepal-nyilñ'thundja, ga bitjanna waña, "Garay gunga'yurra narranha. Nuli nhe djälnydyja, nhe narranha yurru dukmaramana."

<sup>41</sup> Bala ñayi Djesu wuyunna nhanju, bala goñ-djarryundyja ga mulkana ñanya, ga bitjanna ñayi wañanydyja, "Djal ñarra dhuwala nñuñu. Ma', dukthurrana yana." <sup>42</sup> Bala dhunupana yana ñayi ñunhiyi darramunydyja dukthunna, lingu rerriyunydyja ñanya ñuriniynydyja gananna, winya'yunna-wala yana.

<sup>43</sup> Bala ñayi ñulinurunydyja Djesu bilyun, ga waña ñanya ñälyuna dhärukthu, djuy'yunna-wala bitjanna ñanya, <sup>44</sup> "Way, yaka lakaraña gulku'wanydyja ñi! Marrtjiya yana dhunupa ñunhimala buku-ñal'yunarawuyli Bünbulili, mähr nhuna ñayi yurru ñalkarra'mirriyundyja yolñuyu nhäma'-nhama yukurra ñunhiliyina. Ga ñunhi ñayi yurru manyamak-lakaramanydyja nhuna, bala nhenydyja yurru wekama mundhurra batharra Gunhu'wu buku-wekananydyja, biyakana bitjarra ñunhi Mawtjitthu rom nherrara ñäthili, mähr yurru bukmakthirri yolñunydyja walala marngithirri nhuñu, ñunhi nhenydyja linguna dhuwali dukmaranharana."

<sup>45</sup> Yurru ñayinydyja ñunhi ñarramunydyja mirithina warray goñmirriyina, bala lakarañalanydyja balaka'yunmarañala warray dhäwuny'tja ñurikiyi; yakana ñayi mährañala Djesunhanydyja dhärük ñunhi ñayi wañana yakanuwo lakaranharawu. Bala ñayi Djesunydyja yakana marrtjina biyapulnydyja balayi ñunhimalayinydyja yolñu'-gulku'mirrilinydyja wäñalili, yana ñayi yukurrana nhinananydyja Djesu ñunhilina bäymana, wayilpinurana wañanuranydyja, ga walalanydyja marrtjina yolñu'-yulñunydyja wäñanuru ga wäñanuru, withiaryanydyja ñanya bala.

## 2

*Djesuyu dukmarañala rirrkminynha yolñunha*

*Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26*

<sup>1</sup> Ga mähr-gurriri, ñayi Djesunydyja roñiyinana marrtjina balayi Gapaniyamliliyi, bala gärrina wanganylili bala'lili, bala gulku'yuna walalanydyja yolñu'-yulñuyunydyja ñäkula ñanya, bala gundupañala nhanbalana bunana, gumurr-wañdinana nhanñu Djesuwu. <sup>2</sup> Bala ñunhimalayinydyja wäñalili marrtjina yurru'mthurrana yolñu'-yulñunydyja, ga balany'tja ñunhi warrpam' dhika gunganalana, dhañdhañdhanana yukurrana yolñu'-yulñuna ñunhili bala'ñura, ga dhurrrwaranydyja ñunhi balany'tja warrpam'nha gunganala yolñu'-yulñuyuna.

Ñayi Djesunydyja yukurrana nhinana ñunhili bala'ñura dñinawa, wañana yukurrana dhäwu' lakarañala walalangu ñurikiyi yolñu'-yulñuwu. <sup>3-4</sup> Bala ñulinyaramirriyu linggu, dämbumiriw ñarramuwurru bunana ñunhiliyi, gäñalanydyja marrtjina lili dñandñandhurrunanydyja rirrkminynha ñarramunha. Walala ñunhi dñalthinanydyja, walala bini gänha ñanya dhunupanga bala Djesuwalañga, yurru dhalakarnha walalangu bäynuthina gärrinyarawuna.

Yo, balany'tja yukurrana ñunhiyi dhärrana bilkpilk laparra, bala walala ñunhiyi ñarramuwurrunydyja ñal'-ñalyurruna ñunhimalayi ñapalilina bala'lili, bala walala lapmarañala ñunhiyi ñapañurunydyja bala'ñuru dharpanydyja, bala ñarñgana lapmarañala. Bala walala ñuliwitjarrana ñarngakurrana dhuryunmarañala ñunhinha rerrimirrinanydyja yolñunha gayan'thamirrira ñunhi yana mittjilili ñapunga'lili, bala gurrinhara ñunhimala gumurrilina Djesuwala.

<sup>5</sup> Ñayi Djesuyunydyja nhäñala walalanha ñunhiyinha walalanha dämbumiriwnha lundu'mirriñunha walalanha, ñunhi walala yukurrana wirrki dhika mähr-yuwalkthina nhanñu, bala ñayi Djesunydyja wañana ñurikalana rerrimirriwalana yolñuwala bitjar-rana gam', "Yolñu ñarraku gay'. Nhuñu yätjtja dhuwurr linguna buwayakthinana."

<sup>6</sup> Ga walalanydyja marrtjina dāpthurruna ñalapalmirri ñunhiliyi, Rom-marngikunharamirri walala, mäkiri-witjurrunayi yukurrana Djesuwu dhärükku, bala walala ñanya ñäkula dhärük wañanhara bitjanarana, "Nhuñu yätjtja dhuwurr buwayakthinana." Bala walala guya'-guyaninana, ga wañana bitjarrana, <sup>7</sup> "Nhäku dhuwala ñayi yukurra waña yätjkuma Godnhanydyja bitjandhiyi? Ñayinydyja yukurra ñunha guyaninyaramirri yanapi ñayi Gunhu', ñiniya? Ñayipina yana Gunhu'yuna ñuli bäy-lakaramanydyja yätjpuy dhuwurrwuy, yakana ñula yolñuyunydyja."

<sup>8</sup> Yurru Djesunydyja marngithina nhaltjarra ñunhi walala nhinana guya'-guyanina, bala ñayi wañana walalañgala bitjarrana ñalapalmirriwalanydyja, "Nhäku nhuma yukurra guyanirri bitjandja?" <sup>9-10</sup> Ñunhi ñarra yurru bäy-lakarama yätjpuyunydyja dhiyaku ñarramuwo dhuwurrwuy, ga ñunhi ñarra yurru baðarrañ'kuma rumbal nhanñu, ñunhiyinydyja mañda bitjan wanganyinha yana yolñunydyja, ga balakurru-witjan nhuma yurru nhämanydyja, bala marngithirrina marrtji, ñunhi ñarrakunydyja dhuwala dhunupa ñunhi ñarra yurru bäy-lakarama yätjpuy dhuwurrwuy dhiyala munatha'ñura."

<sup>11</sup> Bala ñayi bilyurruna, ga wañana ñurikala rerrimirriwalanydyja yolñuwala bitjarrana, "Ma' gañgathiyana, ga mährañ nhunuway gayan'thana, bala marrtjiyana nhokiyingala wäñalilina." <sup>12</sup> Bala dhunupana ñayi ñunhi yolñu law'yurrunana, bala dhärrana, bala gayan'thana nhanñuway mährañala, bala djartjaryurrunana.

Bala walala yolŇu'-yulŇunyundyja nhäŇalana yukurrana Ňanya, ga wirrkina dhika mel-larr'yurruna, nirryurrunana nhäŇala, bala walala dhika bena märr-yingathinanydyja yukurrana Gunhu'wu, bala waŇana bitjarrana, "Yaka warray Ňilimurru nhänha Ňuli Ňäthilinydyja bitjanarayi."

*Djesuyu garr'yurrunana Mathuyunha*

*Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32*

<sup>13</sup> Bala Ňayi Djesu Ňulinuruyinydyja marrtjina balayi roŇiyina raŇililiyi, bala walalany-dja yolŇu'-yulŇunydyja gulku'na dhikana luŇ'thurruna marrtjina nhanukala, bala Ňayi dhunupana lakaraŇala marŇgikunŇalana walalanha.

<sup>14</sup> Ga Ňunhi Ňayi yukurrana marrtjinanydyja dhukarr-Ňuparanydyja Djesu, bala Ňayi nhäŇala waŇganynhana yolŇunha, Ňayi nhinana gombu'-gumbunala rrupiya yolŇunha walalanha, lingu nhanŇu Ňunhiyinydyja djäma, rrupiyawunydyja gombunharawu, yurru yäkunydyja Ňayi Ňunhiyi yolŇu Lepay, ga wiripunydyja Ňayi yäku Mathuyu, gäthu'mirriŇu Yalpiyawu.

Nhinananydyja Ňayi yukurrana Lepay, djäma Ňayi yukurrana, bala Ňayi Djesuyunydyja waŇa nhanŇu bitjana, "Way yolŇu, go Ňarrakuna malthurra." Bala Ňayi Ňunhi yolŇunydyja dhunupana yana gaŇgathirrina, bala malthunna nhanŇu Djesuwuna.

<sup>15</sup> Yo. Ga märr-gurri, bala Ňayi Lepayyundyja garr'yurruna Ňanya Djesunhana bala nhanukalaynha wäŇalili, bala walala yukurra Ňathana luka Ňunhiliyi. Ga walala Ňunhi dhuwurr-yätjimirinydyja, rrupiya-gombunhamirri walala ga rom-bakmaranhamirri walala, walalanydyja yukurrana malthurrunayi nhanŇu Djesuwu, bala yana gärrina yukurra, bala marrtji nhinana waŇgany-manapanmirrina Djesuwalana ga nhanukalaŇuwala lundu'mirriŇuwalana walalaŇala, bala walala yukurra Ňathanydyja luka waŇganyŇurana.

<sup>16</sup> Ga walalanydyja dharrana nhäŇala warray, Rom-marŇgikunhamirriyundydyja ga Rom-dharraymirriyundydyja yolŇu'-yulŇuyu Ňanya Djesunha, Ňunhi Ňayi lukana walalaŇala dhuwurr-yätjimirriwala nhinana yolŇu'-yulŇuwala, bala walala waŇana dhä-wirrkay'yurruna nhanŇu lundu'mirriŇunhana walalanha bitjarrana, "Way, nhäku warray Ňayi yukurra Djesuyu luka Ňatha Ňurukala dhuwurr-yätjimirriwalanydyja yolŇu'-yulŇuwala?"

<sup>17</sup> Bala Ňayi Djesuyunydyja dharrana Ňäku warray walalanha, bala Ňayina walalaŇu buku-wakmaranŇalanydyja waŇana Djesuyuna, bitjarranydyja gam' lakaraŇala. "Ňunhi Ňuli yolŇu gyaŇyŇamirri Ňamakurruny'tja, Ňayinydyja yurru Ňunhiyinydyja yolŇu yaka marrtji Ňula yolkala Ňamathanharawunydyja rerrinuru; Ňunhiyi lingu yurru rerrimirri yolŇu marrtjinydyja dukmaranharawunydyja djämauwu Ňula yolkuŇu. Ňarranydyja dhuwala yaka marrtjina Ňurikinydyja yolŇuwu Ňunhi Ňayi yukurra nhina dhuwurr-dhunupa be; yana Ňarra marrtjinanydyja lili dhuwurr-yätjimirriwu yolŇuwu walalaŇu, märr yurru walala bilyun, bala gananna walalaŇuway yätjtja, bala walŇathirrina nhina."

*Lakarama yukurra yuŇawuy rombuy ga ŇäthiliŇuwuy*

*Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39*

<sup>18</sup> WaŇganymirri waluyu, yolŇu walala buku-Ňal'yun yukurra Ňoy-Ňathamiriw, Ňunhi walala yolŇu'-yulŇunydyja malthunaramirri walala Djongu Ňuriki liya-lupmaranhamirriwu yolŇuwu, ga wiripu-gulku' Rom-dharraymirri walala yolŇu'-yulŇu. Bala walala wiripunydyja mala yolŇu'-yulŇu marrtji bala Djesuwala, ga waŇa dhä-wirrkay'un bitjan gam', "Way, Ňunha Djongu malthunaramirri walala buku-Ňal'yunna yukurra Ňoy-Ňathamiriwnha, ga Ňunha malthunaramirri walala Rom-dharraymirriwunydyja walalaŇu, walala yukurra bitjandhi bili Ňoy-Ňathamiriw Ňunha buku-Ňal'yun yana. Ga nhuŇunydyja lundu'mirriŇu walala Ňuli bitjan warray lingu luka warray Ňatha yukurra. Nhäku warray walala Ňuli yakanydyja nhina Ňoy-Ňathamiriwunydyja?"

<sup>19-20</sup> Bala Ňayi Djesuyunydyja buku-wakmarama lakarama walalaŇu mayali'kurrana dhäwu', bitjana gam', "Ňunhi Ňuli yolŇu'-yulŇunydyja waŇgany-manapanmirri marrtji luŇ'thun bitjan gumurr-Ňamathirri Ňurikinydyja yolŇuwu darramuwu Ňunhi Ňayi Ňuli märramana nhanuway dhäykanha, bala nhaltjana walalanydyja yurru?... nhina Ňoy-Ňathamiriw yukurra? BäyŇu warray, yana walala yurru lukana marrtji goŇmirriyirrina bitjana Ňurikalayina darramuwalana, ga yana lingu ga ganan Ňayi yurru walalanha Ňuriniyi. Ga Ňarrakunydyja dhuwalanydyja walala lundu'mirriŇu walala balanyarayi bitjan Ňunhiyi walala, ga Ňarranydyja dhuwala balanyara bitjan Ňunhiyi darramu yolŇu. Galkina dhuwala Ňarra yurru gananna walalanha yulŇunydyja, ga dhäŇuru Ňulinuruyina walala yurru bitjandhiyinydyja Ňoy-Ňathamiriwunydyja nhina."

<sup>21</sup> Bala ñayi Djesuyu wiripunyɗja mayali'mirri lakaraŋala dhäwu' bitjarrana gam', marŋgikuŋalanyɗja walalanha. “Näthiliŋunyɗja rom dhuwala balanyara bitjan näthiliŋu girri' bätjupaɗju. Njunhi ñuli yolŋuwu näthiliŋunyɗja bätjupaɗju barr'yun, yakana ñayi yurru ñula yutanyɗja dhomala märrama, bala dhä-manapan mam'marama nunhiwala näthiliŋulilinyɗja latju'kumanyɗja biyapul. Nuli ñayi yurru bitjandhiyi rrambanikumanyɗja mam'marama maŋdanha, näthiliŋunha ga yutanha, ñayinyɗja yurru ñunhi yutanyɗja yupthunna yana, ga näthiliŋu yurru marrtji barr'-barryunna buruŋgulkthirrina biyapulnha wirrkina wal'ŋu.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakaraŋalanyɗja, märr yurru yolŋu'-yulŋuyu yaka yutanha romnha waŋgany-manapan näthiliŋulili rrambanikuma.

<sup>22</sup> Ga wiripunyɗja ñayi Djesuyu bitjarrayi bili lakaraŋala mayali'mirri dhäwu', dhuwala gam', “Nararakunyɗja rom dhuwala balanyara bitjan yuta weyika' borum. Njunhi ñuli yolŋuyu djäma yutanyɗja weyika' borum, yakana yurru ñayi rarryun nunhiyi näthiliŋulilinyɗja bathilli, balanyaralilinyɗja bitjan näthiliŋu ñimbuka, liŋgu nunhiyi näthiliŋunyɗja bathi yurru yana baw'yunna nurinyi yutayunyɗja weyika'yu, bala yurru ñunhi weyikany'tja larryun winya'yunna marrtji, ga bathi yurru ñunhi yätjthirri buruŋgulkthirrina yana. Yo, ñunhi yurru yolŋuyu märrama yuta wal'ŋu weyika' borum, yana ñayi yurru ñunhi rarryundja yutalilina bathililinyɗja, märr yurru maŋda weyika' ñunhi ga bathi rulwaŋdhun yukurra latju' yana, winya'yunamiriwnha. Ga balanyarayi bili dhuwala yutawunyɗja romgu. Njunhi nhe yurru märrama ñunhi naraku yuta walŋamirri rom, nhenyɗja yurru nhina yukurra yutaŋurana yana romjura, yakana näthiliŋulilinyɗja roŋiyi, märr yurru yutanyɗja walŋa yakana nhokala winya'yun.” Ga bitjarra ñayi Djesuyunyɗja lakaraŋala.

*Dhuwalanyɗja dhäwu' Ganan'maranharamirriwuy Waluwuy  
Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5*

<sup>23</sup> Ga wiripunyuy waluyu nunhiyinyɗja Ganan'maranharamirri Walu, Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala marrtji waŋgama dhukarr-ŋupan, yurru gali'ŋuranyɗja maŋdanŋura dhukarrŋuranyɗja ñatha birrali' marrtji dhärra'-dharra. Bala Djesuwala lundu'mirriŋuyunyɗja walalay marrtji gulkuŋunna bala mulkurraŋnha malanha ñatha, bala marrtji buryi'yunna ñunhi ñathanhanyɗja barrwan'tja walalangalay goŋdhuna, bala marrtji lukana bala.

<sup>24</sup> Ga walalanyɗja bäy nhäma warray walalanha, ñurini Rom-dharaymirriyunyɗja walalay yolŋu'-yulŋuyu, bala walala waŋa Djesunhana bitjana gam', “Way, nhäna ñunha nhuŋuway lundu'mirriŋunha walalanha. Nunhanyɗja walala yukurra' romnha bakmarama, liŋgu djämana walala yukurra dhuwalayinyɗja bitjandhiyinyɗja goŋdhunyɗja. Yaka dhuwala dhunupa walalanggu gäthuraŋuwunyɗja djämawu, liŋgu dhuwalanyɗja be muka Dhuyu Walu, Nhinanhamirri.”

<sup>25</sup> Bala ñayi Djesunyɗja waŋa buku-wakmarama bitjana walalanggu. “Way walala, yaka muka nhuma dhuwala dhäwu'wunyɗja marŋgi ñiniya? Njunhi nhaltjarra näthili Nurrunuyu yäkuyu Daypitthu yukurrana djäma? Waŋganymirri Daypit ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala djanŋarrthinana wal'ŋu mirithina, bäyŋuna walalanggu ñula ñatha, <sup>26</sup> bala dhunupana ñayi Daypit marrtjinanyɗja gulŋiyina ñunhana Godkalana Bunbulili, bala ñayi Daypitthunyɗja märraŋala nunhiyina dhuyuna rruthi ñunhi walalangguŋu gurrunhanara mundhurr nunhiyinyɗja Godku ñatha. Romdhunyɗja yukurra dhuwala lakarama nurikiyinyɗja dhuyuwunyɗja ñathawu yana dalkarra'mirriwu walalanggu lukanharawu, yaka ñula yolku yolŋuwu, yurru ñayinyɗja Daypitthunyɗja lukana warray nunhiyi dhuyu ñatha, bala ñayi wiripunyɗja wekaŋala nhanukalayŋuwu ñayi goyurr'mirriŋuwuna walalanggu, bala walala lukanana. Yo, dhuwalanyɗja ñunhi bitjarayinyɗja ñunhi ñayi yäku Bayatha yukurrana nhinana Liya-ñarra'mirri ñulinyaramirriyuyi.”

<sup>27</sup> Bala ñayi Djesu waŋana dhawar'maraŋalanyɗja bitjarrana gam', “Näthilinyɗja ñunhi Gunhu'yu djäma yolŋunha, ga yurruna ñayi romdja wekaŋala Nhinanhamirriyinyɗja Walu, yana ganydjarrwu walalanggu yolŋu'-yulŋuwu; yurru yakana ñayi Gunhu'yu yolŋunhanyɗja djäma ganydjarmirriyanharawu romgunyɗja. <sup>28</sup> Liŋgu narraŋa dhuwala, Yolŋuna wal'ŋu Gäthu'mirriŋu, rom-waŋaŋu dhiyakuyi Nhinanhamirriwunyɗja Romgu.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakaraŋalanyɗja.

### 3

*Djesuyu dukmaraŋala goŋ-dhotŋnha darramunha  
Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11*

<sup>1</sup> Ga nulin'yaramirriyu lingu Waluyu, Ganan'thunaramirriyu, Djesu marrtjina balayi buku-nal'yunaramirrilili bunbulili, ga nunhiliyi bunbunuranydja yolŋu yukurana nhinana darramu goŋ-dhoŋ. <sup>2</sup> Ga walalanydja marrtjina wiripu-gulkuny'tja gonha dāpthurruna warray nunhili bunbunura, nhāgala nanya Djesunha yukurana, wanhaka ŋayi yurru djāma dukmarama nunhiyi goŋ-dhoŋnha darramunha nuriŋji Dhuyuyu Waluyu, mārr walala yurru nanya dhuwurr-nyamir'yun, ga rombakmaranhamirrina lakarama.

<sup>3</sup> Yo, Djesuny dja yukurra nunhi dhārra bunbunuranydja, gumurrŋura wal'ŋu, bala ŋayi wāthunna nuriŋi goŋ-dhoŋkuny dja darramuwu bitjanna, "Go marrtjiya lili ŋarrakala dhipala," bitjanna. Bala ŋayi gangathirrin ydja nunhi, bala marrtjina nhina bala Djesuwalana.

<sup>4</sup> Bala ŋayi Djesuyu waŋa dhā-wirrkay'unna walalanha bitjanna, "Nhā dhika ŋilimurrungu romdja dhiyakuyinydja ŋunhi waluwu? Nhaltjan ŋilimurru yurru dhiyanuyinydja Ganan'thunaramirriyinydja Waluyu? Gunga'yun muka yolŋu'-yulŋunha?... bay nhaltjan?... ŋayanŋu-yātjkuma walalanha? Yo, nhaltjan yurru ŋilimurru dhiyanuyinydja waluyu? Walŋakuma yolŋunha?... bay nhaltjan?" bitjarra.

Yurru ŋayi walalanha Djesuyu bitjarrayinydja waŋana dhārūk-mukmaranalanā; yakana walala waŋana bala nhanukalanydja dhārūkkurru. <sup>5</sup> Bala ŋayi Djesuyuny dja nhāgalana marrtjina walalanha, borrk-ŋaramurriyina bitjarrana, ŋayanŋu-yātjthinana manapara, lingu walala ŋunhi ŋayanŋu-dālmirrina ga liya-djarrpi'mirrina guyaŋinyarawu.

Bala ŋayi Djesu bilyurruna, ga waŋana ŋunhi goŋ-dhoŋnana darramunha bitjarra, "Ma', goŋdja djarryurrana," bitjarra. Bala dhunupana yana ŋunhi ŋayi goŋ-dhoŋtja djarryurrunana badarran'thinana, latju'ynana dhikana wal'ŋu.

<sup>6</sup> Bala walala ŋunhi mayali-wilkthunaramirrin ydja walala yolŋu'-yulŋu, yāku Rom-dharraymirrin ydja walala duryurrunana, gonha'yurrunana nunhiyi Bunbuny dja, bala yana marrtjinana. Ga dhunupana yana walala luŋ'maranhaminana yulŋuny dja, nunhiyi yolŋu'-yulŋuny dja ga wiripu-gulku' lundu'mirrinu walala bungawawu yākuwu Yiritku. Bala walala yukurana waŋanhaminana nhanŋu Djesuwu bunharawuna, ŋayan'tharanana murrkay'kunharawuna.

*Yolŋu walala luŋ'thurruna marrtjina bawala'mirrinu wāŋaŋuru, ŋula nhāmunha' mittji*

<sup>7</sup> Ga dhāŋuru nulinuruyinydja Djesu ga nhanŋu lundu'mirrinu walala marrtjina balayi roŋjiyina Galalilili gapu-gulun'lili, ga gulku'na mirithirrina yolŋu walala luŋ'thurruna marrtjina balayi nhanukala Djesuwalanydja; marrtjinany dja walala ŋunhi Galalinuru makarrŋuru ga Djudiyanuru makarrŋuru, <sup>8</sup> ga wāŋaŋuru Djurutjalamŋuru, ga Yidumiyanuru makarrŋuru, ga wiripunuru gali'ŋuru wāŋaŋuru nulaŋuru-bala Djodanŋuru mayan'ŋuru gapunuru. Ga wiripuny dja marrtjina nulaŋuruna Dāyanuruna ga Djāytanŋuruna liw'maranharanuruna wāŋaŋuru, lingu dhāwuny'tja ŋunhi Djesuwalanuwuy birr'thurrunana yukurana birrkamirrilili wāgalili; gulku'yuna mirithirrina yolŋuyu walalay ŋākula ŋunhiyi djāma ganydjarrmirrin ydja, ŋunhi ŋayi yukurana yolŋu'-yulŋunha dukmaranala, bala walala yana marrtjinana nhanukala, biyapulnha wal'ŋu dhikana mittji.

<sup>9</sup> Yo, walalanydja yolŋuny dja walala marrtjina luŋ'thurrunana nunhimalayina ranilili, gunganala wāŋany dja ŋunhiyi Walala gitthunminana marrtjina galkililina Djesuwala, bala bāyŋuna dhalakarr nhanŋu Djesuwu nhinanharawuny dja. Bala ŋayi waŋana lundu'mirrinunha walalanha Djesuyu bitjarra, "Way, mitjiya ŋarraku mārraŋa walala, mārr ŋarra yurru nhina nunhilina mitjiyanurana," bitjarra. <sup>10</sup> Yo, lingu ŋayi nunhi Djesuyu dukmaranala yolŋunhany dja walalanha nāthiliny dja, bala ŋunhi rerrimirri yolŋu walala marrtjina dur'-duryunminana dhikana, duktukthina walala nhanŋu Djesuwu mulkanharawu rumbalwu. <sup>11</sup> Ga ŋunhi walala nuriŋi mokuy-walanmirriyiny dja yolŋuyu walalay nhāgalana nanya, dhunupana walala ŋunhi galkina burru'yurrunany dja marrtjina gumurrilili nhanukala yana, bala waŋanana yatjurrana bitjarrana, "Nheny dja dhuwala Gāthu'mirrinu nuruŋu djiwarr'wuywu wal'ŋu Godku."

<sup>12</sup> Bala dhunupana ŋayi Djesuyuny dja waŋana dālyuna dhikana dhārūkthu bala nuriŋalany dja mokuywalany dja birrimbirrwala walalangala, dhā-mukmaranalanā walalanha, waŋana ŋayi bitjarrana, "Mukthurrana. Yakana nhuma yurru lakarama nuruŋu yolŋu'-yulŋuwany dja ŋarranha, yol ŋarra dhuwala," bitjarrana.

*Djesuyu djarr'yurruna 12-nha nhanuway lundu'mirrinunha  
Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16*



<sup>13</sup> Ga dhānguru nulinurunyda ŋayi Djesu marrtjina bala bukulilina wal'ŋu, bala ŋayi wāthurrana ŋurikina walalaŋgu ŋunhi ŋayi walalaŋgu duktukthina, mārr walala yurru galkina yana nhanŋu malthun. <sup>14</sup> Bala ŋayi nulinuruyinyda mitjijuru djarr'yurrunana marrtjina 12-nhana, bala ŋayi ŋunhi waŋananyda walalaŋgala bitjarrana, "Nhumanyda dhuwalanyda walala yurru bo'puynuna walala ŋarraku. Narra nhumalanha djarr'yurrunanyda; nhumanyda yurru nhina galkina yana ŋarrakala, bala ŋarra yurru nhumalanhana dhuwalanhana walalanha djuy'yundja ŋunha lakaranharawu dhāwu'wunyda birr'maranharawu. <sup>15</sup> Nhumana yurru ganydjarr yukurra gāma ŋuruku yātjimirwunyda birrimbirru dhawatmaranharawu yolŋu'-yulŋuwalanyda." Bitjarra ŋayi Djesuyu walalanha waŋananyda.

<sup>16</sup> Ga dhuwalana walala ŋunhiyi yolŋunyda, bo'puynu 12-tja yāku gam': Djāyman, ŋunhi ŋayi Djesuyu ŋanya yāku-lakaraŋala Beta, <sup>17</sup> ga Djayim, ga gutha'mirriŋu nhanŋu Djon, gāthu'mirriŋu maŋda ŋunhi Djipitiwu, ŋunhi ŋunhiyinha maŋdanha Djesuyunyda yāku-lakaraŋala Bawanatji; ŋunhiyinydjayi yāku mayali' bitjan 'Murryu'-murryunaramirri maŋda.' <sup>18</sup> Ga wiripunyda ŋayi bitjarrayi lingu djarr'yurruna Wandurunha, ga Bilipnha, ga Bātalamanha, ga Mathuyunha ga Dumitjinha ga Djayimnha gāthu'mirriŋunha ŋunhi Yalpiyawu, ga Dhatianha, ga wiripunha Djāymannha ŋunhi walala ŋuli ŋanya lakaranha rom-dāl darramu, <sup>19</sup> ga Djudatj-Gariyatnana, ŋunhinana yolŋunha ŋunhi ŋayi Djesunha wekaŋala miriŋwala goŋlili. Ga dhuwalayina walalanha ŋayi Djesuyu djarr'yurrunanyda nhanŋuwaynyda ŋayi lundu'mirriŋunha walalanha.

*Wiripu-gulku'yunyda yolŋuyu walalay guyaŋina yanapi ŋayi mokuwalaŋumirri birrimbirrirmi*

*Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10*

<sup>20</sup> Ga nulinuruyinyda dhānguru ŋayi Djesu marrtjina balayi wāŋalilina roŋiyina, ga biyapul mitji nula nhāmunha' luŋ'thurrana marrtjina nhanukala Djesuwala ŋunhimalayina bala'lili, ga yakana walalaŋgu walū ŋathawunyda lukanharawu, Djesuwu ga nhanukalaŋuwu lundu'mirriŋuwu walalaŋgu ŋunhi.

<sup>21</sup> Yo, nhanukala Djesuwala gurruŋu'mirriyunyda walalay wal'ŋu ŋākula ŋanya Djesunha, bala walala marrtjina garr'yunarawuna nhanŋu mārranharawuna, lingu walala yukurrana waŋana lakaraŋala ŋanya be ŋayi bawayurruna mulkurnha bitjarrana.

<sup>22</sup> Ga bitjarra lingu walalanyda ŋunhi Rom-marŋgikunharamirriyunyda walalay yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala yukurrana marrtjina beŋuru Djurutalamŋuru, walala yukurrana bitjarrayi lingu waŋana ŋanya Djesunha be ŋayi mokuwalaŋumirri. Walala waŋananyda bitjarrana, "Dhawātmarama ŋayi ŋuli mokuynha walalanha ganydjarryu mokuwalaŋa wal'ŋu buŋgawawala ŋurikalana, yākuwala Beltjapulwalana."

<sup>23</sup> Bala ŋayi Djesuyunyda galkithaŋalana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanyda marrtjina, ŋurukuna galkiwuna nhinanharawu, bala ŋayi yukurrana lakaraŋalanyda mayali'kurruna dhāwuny'tja bitjarra gam', "Nhaltjurrana dhika ŋuli Mokuyyunyda dhawatmaranŋu mokuynhanyda birrimbirrnhā? <sup>24</sup> ŋuli yurru wāŋa yukurra dhārra, ga ŋunhiyi mitji yukurra yurru barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ŋunhiyinyda yurru wāŋa bułwan'thunna. <sup>25</sup> Ga ŋunhi yurru gurruŋu'mirri mala bitjandhiyi barrku'-barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ŋunhiyinyda bāpurruŋy'tja yurru buwayakthirrina winya'yunna. <sup>26</sup> Ga bitjanayi lingu, ŋunhi ŋayi bini Mokuyyunyda bunha nhanŋuwaynyda ŋayi mitjinha, ŋunhiyinyda bini nhanŋu rom buwayakthinyana, ga winya'yunana.

<sup>27</sup> Bala ŋayi Djesuyu nulinurunyda lakaraŋala dhāwu' mayali'kurru, bitjarrana gam', "Yakana yurru nula yol yolŋu marrtji ganydjarr-dumurruwalanyda darramuwala wāŋalili, ga djaw'yun nhanŋu nula nhā girri'. Nāthilinyda ŋayi yurru ŋanya garripin ŋathili, ŋunhiyi ganydjarr-dumurrunhanyda darramunha, bala yurruna ŋayi yurru djaw'yundja nula nhā nhanukala bala'ŋuru.

<sup>28</sup> "Yo, yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanyda dhuwala. ŋuli yurru yolthu yolŋuyu djāma yātj dhuwurr ga waŋa ŋānarr-yātj, Gunhu'yu yurru bāy-lakarama warray ŋurikiyinyda yolŋuwu, ŋuli balanŋu ŋayi bilyurunyda. <sup>29</sup> Yurru bāyŋuna yana yurru Gunhu'yunyda bāy-lakarama ŋurikinyda yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yātj-lakarama Gunhu'wunyda Garrkułuknha Birrimbirrnhā; ŋunhiyi nhanukala yātjtja yurru dhārra gupadalnha yanana, yakana yurru buwayakkuma." <sup>30</sup> Yo, ŋunhiyi ŋayi Djesuyu lakaraŋala bitjarrayinyda, lingu walala yukurrana waŋana ŋanya Djesunhana bitjarra, "Yātjinha birrimbirr nhanukala yukurra nhina ŋunhayinyda."

*Yol dhika Djesuwu nändi' mirrinunydyja ga gutha' mirrinunydyja walala?*

*Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21*

<sup>31</sup> Badak yana nayi yukurra wananydyja Djesuyu, lakaramanydyja walalanggu, bala walalanydyja bunana, nahanu nändi' mirrinu ga gutha' mirrinu walala, bala dhärra'-dharranydyja walala yukurra warrañul galiñurana nunhili bunbunura; walala ðuktukthirri walala yurru wana nahanu Djesuwu. <sup>32</sup> Yurru gulku'na nunha mitiji yoljunydyja walala yukurra nhina liw' marama nhanukala, bala nayi wanganydhunydyja wana nanya Djesunha bitjana, "Way Garra. Nunhana nuñu nändi' mirrinunydyja ga gutha' mirrinunydyja walala dhärra'-dharra marrtji ya', warrañulnha. Duktuknha walala nuñu nunha yuljunydyja."

<sup>33</sup> Ga nayi Djesunydyja wana bitjan warray, "Yol dhika naraku nändi' mirrinunydyja ga gutha' mirrinunydyja?" bitjan. <sup>34</sup> Bala nayinydyja nhämana marrtji mitiji-yarr'yunna yolñu'-yuljunha, nunhi walala yukurra nhina galki nhanukala, mäkiri'-witjun walala yukurra nahanu, bala nayi wana bitjana, "Dhuwalana walala gay' naraku nändi' mirrinunydyja ga gutha' mirrinunydyja walala. <sup>35</sup> Nunhi yukurra yurru nula yolthu dijama ðuktukkurru Gunhu'wala Godkalanydyja wal'nu yana, nunhiyina yolñu wal'nu narakuwaynydyja nändi' mirrinu ga gutha' mirrinu," bitjarra nayi Djesunydyja wanana.

## 4

*Manutjiwuy nathawuy dhäwu' mayali'mirri*

*Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8*

<sup>1</sup> Ga biyapul nayi Djesu yarrupthun marrtji Galalililiyi ranilili, ga dhut-gay nhinana, bala nayi yukurrana lakarañalana marngikunañalana yolñu'-yuljunhana, lingu gulku'na marrtjina yoljunydyja walala luñ'thurruna nhanukala, yana lingu ga gungañala warrpam'nha. Bala nayi Djesunydyja wapthurrana mitijyalilina, ga nulañuruna mitijañuruna nayi yukurrana lakarañalanydyja marngikunañala yolñu'-yuljunhanydyja, nunhi walala marrtjina nhinana ranikurru; <sup>2</sup> lakarañalanydyja nayi yukurrana Godkalañuwuy, nurukuy Djiwarr'wuy Rom, yurru mayali'mirriyañalana nayi yukurrana lakarañalanydyja, yakana warrañulkuñalanydyja. <sup>3</sup> Ga bitjarrana nayi nunhiyi dhäwuny'tja lakarañala gam', "Wanganydhu darramuyu marrtjina dholkuñala nayanay' manutji birrali'; nayi marrtjina djalkthurranydyja nunhi nayanay' munatha'lili, <sup>4</sup> yurru wiripunydyja manutji nunhi galkina ðällili munatha'lili dhukarrili, bala wäyin walala buñthurrana, bala lukanana marrtjina nunhiyi nayanayny'tja nunhi marrtjina norrana nunhili dhukarrjura. <sup>5</sup> Ga wiripunydyja manutji galkina marrtjina nunhiwala guñdamirrili, ðañawuklili munatha'lili, ga dhunupana yana nunhiyi nayanay' dhamany'tjurrana. <sup>6</sup> Bala benjurunydyja waluyuna rawakkunala, bala nayi rawakthinana nunhiyi nayanayny'tja, bili munatha' nunhi ðañawuk nurikiyi nathawu. <sup>7</sup> Ga wiripunydyja manutji galkina marrtjina ðirritirri'mirrili munatha'lili, nunhi nhämunha' marrtjina norra'-nurrana ðirritirri mulkurr nunhiliyi, bala mañda nutharanydyja marrtjina rrambañina, bala nuriniyi ðirritirri'yunydyja buriny-mulkanana nunhiyi birrali'nhandyja, bala bäynuna yana nurikiyi mulkurrmirriyinydyja. <sup>8</sup> Ga wiripunydyja manutji birrali' galkina marrtjina latju'lilina dhikana munatha'lili, ga nunhiyi manutji natha nuthara dhika latju'yinana wal'nu, ðañañdhinana dhikana; wiripunydyja manutji natha nunhi 30-yinana, ga wiripunydyja manutji natha nulinuruyi 60-yinana, ga wiripunydyja 100-thinana."

<sup>9</sup> Ga bitjarrayina nayi dhawar'marañalanydyja wanana Djesuyu, "Mäkiri'-witjarranydyja yuwalkkuna ji'... djinawa'wuywu wal'nu nuriki, marr' nye yurru njaña dharañan muka wal'nu."

*Lakarama yukurra Djesunha, nhäku nayi nuli nunhi wana mayali'mirriyanydyja lakarama*

*Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10*

<sup>10</sup> Ga yalalanydyja nayi Djesu yukurrana nhinana gänana nayipina, bala walala nunhiyi 12 lundu'mirrinu walala ga wiripu-gulku' nunhi walala yukurrana näkula nanya, walala marrtjinanydyja, bala wanana dhä-wirrkayurrana nanya bitjarra, "Way Garra, lakaraña ñanapurungala nurikiyi mayali' mak."

<sup>11</sup> Ga nayinydyja wanana Djesunydyja bala bitjarra, "Nhumanydyja dhuwalanydyja walala naraku lundu'mirrinunydyja walala marngimirri nuruku Godkalañunydyja Romgu, nurikinydyja nunhi djinawa' wal'nu nunha norra yukurra, lingu Godthu nhumalangala linguna malñ'marañalana. Yurru nuruku wiripu-gulku'wunydyja yolñu'-yulñuwu nunhi walala yaka gulñiyina Romlili Godkala wal'nu, nurikinydyja walalanggu narra

yurru lakarama yana mayali'kurruna, yaka narra yurru warraŋjulkurrundyja lakarama walalaŋgu, <sup>12</sup> lingu

'Walala nuli nhäma warray yulŋunydyja,  
yurru yakana walala nuli nhämanydyja wal'ŋu,  
ga năma warray walala nuli yulŋunydyja,  
yurru yakana walala yurru dharanandja năma.

Nunhi bini walala yuwalk duktukthinya marŋgithinyarawu,  
walalandyja bini roŋiyinyana bilyuna Gunhu'walana,  
bala nayinydyja bini bäy-lakaranhana ŋuriki walalaŋgu yätjpuynydyja.' "

Bitjarra nayi Djesuyu walalaŋgala lakaraŋalandyja.

*Lakarama yukurra djinawa'wuyŋha ŋathawuy maŋutjiwuy mayali'*

*Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15*

<sup>13</sup> Ga nayi Djesuyundyja waŋana walalanha nhanŋuway lundu'mirriŋunha, dhä-wirrkayurruna bitjarra, "Nhumanydyja dhuwala yaka yana marŋgi? Yaka nhuma yukurra mayali' dharanandja? Ga wanhawitjan dhika nhuma yurru năma dharanandja wiripundyja mala nunhi mayali'mirri dhäruk, nunhi narra yurru lakarama?

<sup>14</sup> Mayaliny'tja nunhi ŋathawuynydyja maŋutjiwuyundyja dhuwalana gam': Maŋutji-djalkthunamirrinydyja yolŋu nunhina nunhi nayi nuli lakarama Godku dhäruk, balanyara bitjan nayi yurru dholkuma marrtji Godku dhäruk malanha ŋayanulili yolŋuwala.

<sup>15</sup> "Yo, wiripundyja yolŋu walala balanyara bitjan dälŋha dhukarr nunhi munatha', lingu walala nuli nunhi năma warray Godku dhäruktyja, yurru dhunupana nayinydyja nuli marrtjina nunhiyi Mokuynydyja, bala djaw'yunna yana nunhiyi dhäruk walalaŋgala ŋayanuruna, lingu walala yaka yuwalkkuŋala mărraŋala nunhiyi dhäruk Godku. <sup>16</sup> Ga wiripundyja yolŋu walala balanyara bitjan nunhiyi daŋawuk munatha'. Năma warray walala nuli nunhiyi dhäruktyja, bala ŋoy-ŋadupthunna mărramanydyja yana. <sup>17</sup> Yurru yaka weyindyja nunhiyi yolŋu nuli dhärranydyja yukurra, lingu nayi yaka yuwalkkuŋala mărraŋala nhanukalay nunhi ŋayanulili. Yo, nunhi yurru mari ga ŋayanu-yätjkunharamirrinydyja buna nhanŋu, lingu nayi nunhayina Godkalana romŋura dhärra yukurra, ga dhunupa yana nayi nuli daḋawyun nuliŋuruyi romŋurundyja. <sup>18</sup> Ga wiripundyja yolŋu walala balanyara bitjan nunhiyi dirriŋirri'mirri wāga. Nayinydyja nuli ŋuriŋiyindyja yolŋuyu năma Godku dhäruk, <sup>19</sup> yurru bitjanna lingu nayi nuli yukurra guyanirrinydyja dhiyakuyŋha munatha'wuyŋha yana romdja, ga bitjanna linguna buku-manguma nuli girriŋy'tja dhika nhānydyja rrupiyanidyja māypana wal'ŋu, bala dhiyanuyina romdhu malaŋyuy nuli nunhi binydjijtkumanydyja yukurra Godkunydyja dhäruk, ga yakana nayi nunhiyi yolŋu yukurra yurru nhina ŋamakurrundy'tja; nayinydyja nunhi balanyarana bitjan borummiriw dharpa. <sup>20</sup> Ga wiripundyja yolŋu walala balanyara bitjan nunhiyi laŋju' munatha'. Walala nuli ŋuriŋiyi walalay wirrki wal'ŋu năma, ga bitjanna linguna walala yurru nhina yukurra nunhiliyina lingu ŋamakurru'ŋurana dhikana wal'ŋu romŋura, yana linguu-u ga laŋju'thirri dhika walala yurru yolŋuthirri, dhanandhirrina dhikana ŋuriŋiyi Godkalana ŋamakurru'yu nhāyū malaŋyuy, bitjanna bitjan nunhi borum yukurra dhärra mulkurmirri dhirrimukmirri." Ga balanyarayina nayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalandyja.

*Mayali' lakarama yukurra djarraŋawun'puy*

*Luk 8:16-18*

<sup>21</sup> Ga biyapul nayi Djesu waŋana bitjarra, "Nunhi nuli yolŋuyu lanhdhirrany'tja dhunŋur'yun, ga wanhamala nayi nuli nunhiyi gurrunhandja?... ŋoylili bala'palalili?... bay' ŋākirrmarama nayi nuli banikin'thu?... monyunga nunhiyi? Yaka warray. Yana nayi yurru nunhiyi mărramanydyja, bala ŋal'marama garrawilili, măr yurru nunhi yolŋuyu walalay nhāma djarraŋawun gulku'yu. <sup>22</sup> Yo, nhā yukurra nunhi djuŋul'maranharanydyja norra, nunhiyinydyja yurru yalala dhawatthun warraŋullilina baŋarra'ililina, ga nhā nunhi ŋākirrmaranharanydyja norra yukurra, nayi yurru nunhiyinydyja maŋh'maramana warraŋulkumana.

<sup>23</sup> "Yo, mākiri-witjurranydyja yuwalkkuŋa ŋi'... djinawa'wuywu wal'ŋu ŋuriki, mār nhe yurru nămanydyja dharanjan muka wal'ŋu."

<sup>24</sup> Ga biyapul nayi Djesu waŋana bitjarra, "Bulŋha ŋathili larruŋa wal'ŋu maŋh'thunarawu nhā nhe yurru năma. Nunhi nayi yurru Godthunydyja nhuna nhāma mala-yarr'yunarawu yukurranharawu, nayinydyja yurru waŋa nhuna maŋutji-nhāmana, bitjandhi yana lingu bitjan nhe nuli nhāma yukurra nunha wiripu-gulku'nha yolŋunha. Yurru nayinydyja yurru wirrki warray wal'ŋu wekama nhuna nunhiyi bili

rom nunhi nhe nuli wekama nunha wiripununha yolnunha. <sup>25</sup> Lingu nula yolthu yukurra nayathama Garraywunundyja wekanhara nula nhä, nayi yurru nurininyndjayi yolnyu märrama bukulili nal'maranharana marrtjinyara bala, biyapulnha wal'nyu gulku'. Ga nuli yurru yolthu nula yukurra yaka nayathama Garraywunundyja wekanhara, nunhiynyndja yurru djaw'yunna yana-wala nhanukala nhä nayi yukurra nayathama." Bitjarra nayi Djesuyu lakaranalanydja.

*Mayali' nathawuy gurarrthinyara*

<sup>26</sup> Ga biyapul Djesu wanana bitjarra, "Godkunyndja Rom dhuwala balanyara gam: Nunhi nayi nuli yolnyu lämu-nherra marrtji natha malanha manutji, bala nayi nuli mengumana, yakana nayi nuli nunhiynyndja guyanirri bitjan lingu. <sup>27</sup> Munhakunyndja nayi nuli norrana yukurra yana, ga gangathirri godarr'mirrinyndja ga djäma wiripuna, wiripunurana laylayyun nayi yurru nunhiyi yolnyu. Yurru nayinyndja nunhi lämu-nherraanyndja natha nuthanna yurru marrtji, yana lingu dhamany'tjunna nayi yurru, bala nuthan bathalayirrira, yurru yakana nayi marngi nunhiyi yolnyu nhäy nayi nunhiyi bitjarrayi nuthara. <sup>28</sup> Lingu dhiyanu munatha'yu yana nuthanmarama nuli nunhi lämu-nherraanyndja. Näthilinyndja nayi nuli dhamany'tjun ga yutjuwala muka yana nayi yurru maln'thun nurru, bitjanna linguna nuthanna nayi yurru ga bathalayirri mulkurmirriyirrira, yana lingu ga mulkurr nunhi nayi yurru nathamirriyirri, borummirriyirrira. <sup>29</sup> Ga nunhi yurru nayi borum nunhiyi balwurthirrinnyndja, dhumupana nayinyndja yurru nurininyndja märramana yiki nula nhä, bala nayi yurru gulktunna marrtji, lingu nunhiynyndjayi walu natha-gulktunaramirrira." Bitjarra nayi Djesuyu lakaranala mayaliny'tja.

*Mayali' lakarama yukurra nyumukuniny'puy narakawuy dharpawuy*

*Mathuy 13:31-32; Luk 13:18-19*

<sup>30</sup> Ga biyapul nayi wanana Djesu bitjarra, "Yo, nhäyinyara dhika Godkunyndja Rom? Nhä dhika mayaliny'tja nilimurru yurru lakarama warrañulkumanyndja wal'nyu yolnyu-yulnyuwa? <sup>31</sup> Godkunyndja dhuwala Rom walja warray ga nuthanaramirri, balanyara gam', bitjan yutjuwala' dawu naraka borum. Yo, dawunyndja dhuwala manutji nyumukuniny wal'nyu, yakana nula wiripuwunynyndja dharpawuy naraka balanyarayi nyumukuniny'mirri. Ga nunhi nuli yolnyu lämu-nherra nunhiyi naraka munatha'lilina, <sup>32</sup> bala nayi nuli nunhiyi dhamany'tjunna, bala nuthanna marrtji yindithirrira, walatjithirrira nunhiyi dhara, bala djulkmaramana yurru wiripunhanyndja dharpanha malanjunha. Bala walalanyndja yurru wäyindja walala buthun, bala nhinana marrtji nunhimalay dharpalili, bala djämana yurru walala wäna walalangway nunhimalay bandja'-bandjalilinyndja."

<sup>33</sup> Yo, bitjarrana lingu Djesuyu lakaranalanyndja yukurrana Godku Rom nuripa yolnyu-yulnyuwa, nayi lakaranala walalambala wiripu ga wiripu mayali'mirrinnyndja dhäwu', märr walala yurru marngithirri, yurru walala yukurrana nunhi märr-ganga dharananyndja dhäruktja. <sup>34</sup> Yaka nayi nuli lakaranha bukmakku nuriki mitjiwu warrañulkurrunnyndja, yana nayi nuli lakaramanyndja walalang nuni lingu mayali'mirri yana dhäwu'. Ga nunhi nayi nuli nayipinyndja nhanukalaynyuwala nayi wal'nyu yana lundu'mirriñuwalanyndja walalangala, nulinnyaramirriyuna nayi nuli lakaranha warrañulkunhanyndja maln'maranhanyndja mayaliny'tja nunhiyi, märr yurru walala yuwalk wal'nyu marngithirri, ga dharan yurru mayali'.

*Djesuyu dadawmaranala gapunha ga watanha*

*Mathuy 8:23-27; Luk 8:22-25*

<sup>35</sup> Nulinnyaramirriyu lingu munhaku, nunhi nayi marrtjina walu gärrinana, bala nayi Djesunyndja wanana bitjarra nhanukalanuwala lundu'mirriñuwala walalangala, "Nilimurru gul' marrtjina, bala budapthun," bitjarra. <sup>36</sup> Bala walala nunhi nhanu lundu'mirriñunyndja walala gundupunala, bala wap-wapthurrana nunhimala mitjiyalilina, bala walala marrtjinana, gonha'yurrunana nunhi yolnyu-yulnunhanyndja, bala marrtjina budapthurrana. Ga wiripunyndja marrtjinayi mitjiya malthurrunayi walalang.

<sup>37-38</sup> Marrtjinanyndja walala yukurrana bala-a-a, yurru nayi Djesunyndja yakurrnha marrtjina norrana bala nunhili mitjiyanuranyndja, mulkurr nal'yurruna marrtjina mulkurwuyñura girri'nura. Marrtjinanyndja walala yukurrana-a-a, yana lingu-u-u ga märr-gandarrñura, nunhili dhulmunura gapunura, bala nayinyndja bunanana watanyndja bathalana, ga biyapulnha gapu noy-law'yurruna, bala marrtjina nunhi gapunyndja wapthurrana nunhimala mitjiyalilinyndja, galki bini gulwulyunana. Yurru nayi marrtjina Djesunyndja norrana yakurr mukthurrana.

Bala walala gundupunala nunhi nhanju lundu'mirrinju walala, bala dhirr'yurrunana nanya. "Way Garray, gangathiya. Nilimurru yurru dhuwala murrmurrunna," bitjarra. "Nhä nhe dhuwala?... ñoy-wuyunamiriw yuljunydja? Nhäku nhe marrtji dhuwala bala ñorranydja? Murrmurrunna nilimurru yurru dhuwala." Bitjarra walala wanana lundu'mirrinunydia walala nhanju.

<sup>39</sup> Bala ñayi gangathina Djesunydia, bala dhunupana wanana gapunhanydia bitjarra, "Way mukthurrana," ga watanhanydia ñayi wanana, "Ma' ñadawyurrana," bitjarra. Ga ñayinydia dhunupana nunhi wata ñadawyurrunana, ga gapu nyilñ'thurrunana, balayi wapurarrayina.

<sup>40</sup> Bala ñayi bilyurruna ñulinuruyinydia, bala wanana bitjarrana, "Nhäku nhuma yukurra dhuwala barraririnydia? Yaka nhuma yukurra dhuwala märr-yuwalkthirinydia ñiniya? Mukthun nhuma yukurra ñarraku dhuwala märr-ñumbal'yun yuljunydja?"

<sup>41</sup> Bala walala nhanju lundu'mirrinunydia walala wirrkina yana wal'ñu beyaniyina, bala walala mel-nhänharaminana yukurrana, bala wanahanamina bitjanminana, "Yol dhuwala ñayi yoljunydja?... märr ñayi ñuli dhuwala waña gapunha ga watanha, ga dhunupana yana ñayi yurru gapuyu ga watayu ñamana nanya dhärukta." Bitjarra walala yukurrana wanahanaminanydia nhanju lundu'mirrinunydia walala.

## 5

*Djesuyu dhawatmaranala wanana yoljunha mokuywalañumirrinha birrimbirrinha*

*Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39*

<sup>1</sup> Marrtjinanydia walala yukurrana-a-a, yana lingu ga burnha buna wiripunurana wäganjura makarrñura, yurru nunhi wäjananydia wiripu-gulku'wu malawu yäkuwu Garatjingu walalanggu yolñu'-yulñuwu.

<sup>2</sup> Ga nunhi walala Djesu ga nhanju lundu'mirrinju walala wapthundja yukurra mitjiyanurunydia, bala ñayinydia marrtji yolñu warray dhawatthun ñulinuru mathirrañurunydia, bala nhina djartjaryun withiyanna bala nanya Djesunhana, <sup>3-4</sup> yurru nunhi ñayi ñarramunydia mokuywalañumirri birrimbirrimri, ga nhinan-hanydia ñayi ñuli yukurrana bitjana lingu dhuwala'ñura yana, rakunymirriwala mathirrañura, nunhiyinydia nhanju wäganha nhinanharawuna. Ga bitjana lingu walala ñuli yolñu'-yulñuyunydia nanya ñap-ñapmaranha raki'yu ga djimuku'yu ñälmirriyunydia, luku manðanha ga goñ manðanha, yurru ñayinydia ñuli yukurrana nuriñi yolñuyunydia bakmaranha warray bitjana lingu raki'nha ga djimuku'nha, lingu ñayi nunhi mirithirrina ñäl yoljunydja; yakana ñula yolñuyunydia nanya ñuli ñadawmaranha. <sup>5</sup> Ga bitjana lingu ñayi ñuli munha-ñupana ga walu-ñupana yukurrana marrtjinyanydia ñula dhuwala'kurrunydia ga ñula buku'-bukukurru. Marrtjinyanydia ñayi ñuli yukurrana, yatjuna marrtjinya, ga mitmitthunminya ñanyapinyay ñayi gundayu.

<sup>6</sup> Bala ñayi nhäñala Djesunhanydia yolñuyu nuriñiyi, beñuru barrkuñuru yana, bala nhinana wanðinana lili-i-i, withiyaranydia nanya Djesunha, yana lingu ga bur-way bunana, bala bun'kumu-djipthurranydia ñayi gumurrlilina nhanukala Djesuwala, <sup>7</sup> bala yana yatjurrana ñayi wanahananydia bitjarrana gam', "Djesu, Gäthu'mirrinju djiwarr'wuywu wal'ñu Wanarrwu. Nhaltjan yurru nhe ñarranha dhuwala yuljunydja? Buku-djulñi, yaka ñarranha dhirr'thirryurra ga buña, lingu Godkala yana ñarra nhuna yäkuyunydia ñan'thun yukurra." <sup>8</sup> Yo, ñayi nunhi ñarramu wanahananydia bitjarrayi, lingu Djesu yukurra waña bitjan, "Nhuma yätjimirri birrimbirr walala, ma' dhawa-yawatthurrana nhanukala."

<sup>9</sup> Bala ñayi Djesuyu dhä-wirrk'a'yurrunana nanya nunhiyi ñarramunhanydia bitjarra gam', "Yol nhe dhuwala yäkuynydia?" bitjarra. Ga ñayinydia ñakaranhamina bitjanmina warray, "Ñarranydia dhuwala yäku Gulku', lingu gulku' wal'ñu ñanapurru dhuwala yuljunydja."

<sup>10</sup> Bala nuriñi ñarramuyu bitjarrana linguna yukurrana ñan'thurrunanydia bitjarra nanya Djesunha, "Yaka ñanapurrunha dhirr'thirryurra ga dju'yurra dhipunuru wäganjuru," bitjarra.

<sup>11</sup> Ga nunhala bukuñuranydia yukurrana nhinana gulku'na mirithirrina wäyin bikipikinydia malanha, wäganñala dharrana lukana mulmu. <sup>12</sup> Bala nunhi yätjimirinydia birrimbirr walala wanana bitjarrana Djesuwala, "Way, dju'yurra ñanapurrunha djunamana nunhana bikipikiwalana walalangala. Ñanapurru gärrri nunhayina, walalangalana ñi'." <sup>13</sup> Bala ñayi Djesunydia wanana yoranalana walalangju.

Bala walala nunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala yukurrana dhunupana dhawawawathurrunana nurikala darramuwalanydja, bala yana guljiyinanana yukurrana nurikala bikipikiwalana walalangala, bala walalanydja nunhi dhunupa gundupunalanydja bukunurunydydja dhurwutthurrunana, bala lupthurrunana yukurrana gapulilina, djalwurr-rr bitjarrana. Ga bukmakthinana nunhi bikipikinydja walala gulwuluyruna yukurrana, bala murrmurryurrunana warmpam' nha.

<sup>14</sup> Yurru nunhi bikipiki-djakamirriyundydja yolŋuyu walalay nhägalana nunhimalayi walalanha, bala yana gundupunala roŋiyina balayi wäŋalilina, bala yana dhäwu'na lakaraŋala marrtjina liw'maraŋalana. Bala yolŋunydydja walala gulku'na gundupunala balayi nänharawunydydja.

<sup>15</sup> Ga nunhi walala bunananydja yukurrana yolŋu'-yulŋunydydja, bala walala nhäŋala nunhina yolŋunha, ŋayi yukurrana nhinana galkina nhanukala Djesuwalana. Yo, girri'mirrina ŋayi yukurrana nhinananydja, ga liya nhanju ŋamakurru'na wal'ŋu, dhunupana. Nhägalanydja walala ŋanya yukurrana, bala yana beyaniyinanana.

<sup>16</sup> Ga nurininydja marŋgimirriyundydja yolŋu'-yulŋuyu lakaraŋalana walalanggu yolŋu'-yulŋuwunydydja nurikiynydydja nunhi ŋayi nhaltjarra Djesuyu dukmaraŋala yolŋunha nunhiyi, ga bitjarrayi bili walala lakaraŋalayi bikipikiwalanuwunydydja walalangalanuwuy.

<sup>17</sup> Bala walala nurini yolŋu'-yulŋuyu waŋana ŋanya bitjarrana Djesunha, "Gatjuy marrtjiya roŋiyiyana dhipunurunydydja nanapurrungalanydja wäŋanuru." Bitjarra warray walalanydja ŋanya dju'yurrana warray, lingu walala mirithinana barrarinanydja.

<sup>18</sup> Bala ŋayi Djesu marrtjinanydja, bala wapthurrana mitjiyalilina.

Bala ŋayi nunhiynydydja yolŋu marrtjina, ga waŋana dhä-näkulana ŋanya Djesunha bitjarra, "Naranydja djal dhuwala, ŋarra yurru marrtji, nhuŋuna malthun."

<sup>19</sup> Yurru ŋayi Djesunydydja waŋana yaka'yurrana, roŋinyamaraŋala ŋanya bitjarra, "Gatju marrtjiya, bala roŋiyiyana nhokalanuwala gurruŋ'mirriwalana walalangala, ga lakaraŋanydja biyakana, nunhi nhaltjarra nhuna ŋayi Garrayyu walŋakunala, lingu ŋayina nhuŋu mel-wuyurrunanydja."

<sup>20</sup> Bala ŋayi nunhiyi darramunydydja bilyurrana, bala ŋayi dharrana-marrtjinanydja liw'maraŋalana, lakaraŋalanydja bukmaklilina yana wäŋalili, bitjarra ŋayi lakaraŋala wäŋalilinydja dämbumirrili ga dämbumirrili, bukmakalana yana ŋayi lakaraŋalanydja yolŋu'-yulŋuwalanydja, nunhi nhaltjarra ŋanya Djesuyu yolŋukunala walŋakunala, bala walala bukmakthuna näkulanydja nirryunminana.

*Djesuyu dukmaraŋala Djäritjku gäthu'mirrinunha rakunynuru, ga miyalknha nunhi, nunhi ŋayi mulkana girri' nhanju*

*Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56*

<sup>21</sup> Nulijurunydydja dhurwaranuru ŋayi Djesu marrtjina balayi budapthurrana, ga dhawät-gay wiripunurana gali'ŋura. Ga nunhi walala yukurrana dhawäthurrunanydja mitjiyanurunydydja, bala walalanydja marrtjina yolŋu'-yulŋunydydja djarrawurr'yurrunana nhanukala Djesuwala.

<sup>22</sup> Ga wangany yolŋu yäku Djäritj marrtjina Djesuwala, yurru ŋayi nunhi yolŋunydydja nurruŋu buku-ŋal'yunaramirriwu Buŋbuwu. Nhägalanydja ŋayi Djesunha, bala yana ŋayi marrtjinana, bala nurkanhaminanydja ŋayi nhanukala Djesuwala lukulilina.

<sup>23</sup> Bala ŋayi waŋananydja näj'thurruna, mirithinana buku-wurppara ŋanya bitjarrana gam', "Buku-djulŋi Garray, go marrtjiya narakala wäŋalili nunha, lingu naraku nunha gäthu'mirrinunydydja yukurra mirithirrina rirrikthun, galki yurru rakunydhirrina. Go marrtjiya, bala nhe yurru goŋ-ŋal'yurrana nhanukala, märr yurru ŋayi dukthunna, ga walŋathirrina yurru." <sup>24</sup> Bala ŋayi Djesunydydja yana malthurrunana nuripayina darramuwana.

Ga walalanydja marrtjina malthurrunayi mandaku mirithirrina gulku'na wal'ŋu yolŋu walala dur'-duryunminana, wäŋgalanydja marrtjina bala dhukarrkurrunydydja.

<sup>25</sup> Ga nunhilimiyi malaŋura wangany miyalk yukurrana marrtjina, yurru ŋayi nunhiyi miyalk yukurrana rirrikthurrunanydja weyinnumirrini dhikana, ŋayi nuli yukurrana mangu'-wandinyanydja 12-nha dhuŋgarra nupana. <sup>26</sup> Gulku'mirrini ŋayi nuli marrtjina marrŋitjikalanydja walalangala dilthanminyarawunydydja, ga bitjanayi bili birrka'na ŋayi nuli warrkulunhanydja nhänydja malanha nannuway ŋayi nurikiyi badarran'kunharawunydydja, yurru bäynuna ŋayi ŋamathinanydja.

<sup>27</sup> Yo, ŋayi nurinyi miyalkthu näkula ŋanya Djesunha, nunhi ŋayinydja nuli walŋakuma yukurra yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayi marrtjina galkithinana Djesuwalana malakurru walalangala yolŋu'-yulŋuwala, lingu ŋayi guyaninanydja yukurrana ŋayipi

gayul bitjarra, <sup>28</sup> “Narra bay, yurru yana marrtji ga mulka girri'na nhanŋu, bala narra yurru ŋamathirrina.”

<sup>29</sup> Bala ŋayi marrtjinanydja bala-a-a, ga bal'-way diltjililina nhanukala Djesuwala, bala goŋ-djarryurrunana, baŋ mulkana girri'na nhanŋu. Bala dhunupana yana ŋunhi nhanŋu waŋdinyarawunydyja maŋguny'tja daɖawurrunana, ga dhunupana ŋayi dhākay-ŋakulanydja ŋamakurru'na wal'ŋu dhikana ŋanyapinyay ŋayi rumbalnydja, lingu ŋayi ɖukthurrunana nhanukalay ŋayi rerrinjurunydyja.

<sup>30</sup> Ga dhunupana yana ŋayinydja Djesunydyja dhākay-ŋānhaminana ganydjarr winya'yunarana nhanukuŋu mulkanharanydja, bala ŋayi bilyurruna, ga waŋana bitjarrana, “Ya! Yolthu dhika naraku mulkana girriny'tja?”

<sup>31</sup> Bala walalanydja nhanŋu lundu'mirrinunydyja walala waŋana bitjarra, “Nhāma nhe yukurra dhuwala yolŋu'-yulŋunhanydja gulku'na dhikana marrtji ɖur'-ɖuryunmirrinunydyja bala nhokala. Ga nhāku dhuwala nhe dhā-wirrkayurruna bitjarrayinydja, ‘Yolthu dhika narraŋha mulkananydja?’ bitjarra.” <sup>32</sup> Bala ŋayi Djesuyunydyja marrtjina nhāŋala baɖak yana, larruŋala ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋanya mulkana mār-r-yuwalkthinyarayyu nhanukalay ŋayi.

<sup>33</sup> Bala ŋayi ŋunhi miyalktja galyurrunana, beyaniyinana manapara, lingu ŋayi marŋgithina ŋunhi nhāthinyara nhanŋu malŋ'thurruna ŋunhiliyi. Bala ŋayi marrtjinanydja bala Djesuwala, bala yana galkina gumurllilina nhanukala, bala yukur-rana lakaraŋala dhunupana dhāwu'. <sup>34</sup> Bala ŋayi Djesunydyja waŋana bitjarrana nhanŋu, “Way miyalk, nhenydyja dhuwala linguna ɖukthurrunana nhokalay nhe mār-r-yuwalkthinyarayunydyja. Gatjuy marrtjiyanydja ŋoy-yal'yurruna. Linguna nhe ŋamathinana rerrinjurunydyja.”

<sup>35</sup> Yurru ŋayinydja ŋunhi ɖarramu, Djāritjtja yāku dhārrana yukurrana yana, galkurruna ŋunhimalayi, bala walalanydja dharrana bunana warray dhāwu'mirrinunydyja walala nhanŋu Djāritjku, ŋulaŋurunydyja nhanukala wāŋaŋurunydyja, bala lakaraŋala bitjarrana nhanukala, “Dhuditjŋha dhuwala. Nhunŋu gāthu'mirrinunydyja linguna rakunydhinana. Yakana biyapulnydja laylaymaraŋa Garraynanydja.”

<sup>36</sup> Yurru ŋayi Djesuyunydyja ŋākula ŋunhiyi dhārucktja, bala ŋayi waŋana Djāritjkalanydja bitjarrana, “Yaka nhenydyja galyurra. Mār-r-yuwalkthiyana yana.”

<sup>37</sup> Bala ŋayi Djesuyu ŋulinjurunydyja yukurrana gulku'nhanynydyja yolŋu'-yulŋunha dju'yurrunana, bala ŋayi yana garr'yurrunanydja Betanha ga mārma'nha gutha'manydjinha, Djayimnha ga Djonnha, bala walala wāŋgaŋalana marrtjina bala-a-a, bala bur-way bunana Djāritjkalanydja wāŋaŋura. <sup>38</sup> Bala ŋayi Djesuyunydyja nhāŋala yolŋu'-yulŋunhanydja ŋāthinyaminyara, ga ɖur'yunminyara warray, ga ganuru yolŋu'-yulŋu rirrakay yukurrana buŋthurrana. <sup>39</sup> Bala ŋayi Djesu marrtjina gārrinanydja, bala waŋana bitjarrana ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja, “Nhāku nhuma yukurra dhuwala ŋāthinyamirrinunydyja? Nunhanydja wirrkulnydja yaka rakuny, yana ŋayi yukurra ŋorra ŋunha yakurr.” <sup>40</sup> Bala walalanydja ŋurini yolŋu'-yulŋuyunydyja wakalliyāŋala warray ŋanya Djesunha dhārucktja, bala warku'yurrunana ŋula nhaltjarrana waŋana.

Bala ŋayi Djesuyu yolŋu'-yulŋunhanydja dhawatmarāŋalana yukurrana, bukmaknha yana, warraŋullilina, bala ŋayi garr'yurrunanydja ŋunhiyinhana walalanha, ŋāŋɖi'mirrinunha ga bāpa'mirrinunha ŋurikiyi wirrkulwu, ga nhanŋuway lurrkun'nha, bala gārrinanydja walala marrtjina bala ŋunhimalayina, ŋunhi wanhami yukurrana wirrkul ŋorrana. <sup>41</sup> Bala ŋayi Djesunydyja goŋ-djarryurruna, batnha ŋanya goŋnha, ga bitjarrana ŋayi waŋananydja nhanukalayi ŋayi dhārukkurrunydyja, “Dalitha gom,” bitjarra, mayali' balanyara gam', “Way miyalk, gaŋgathiyana,” bitjarra. <sup>42</sup> Bala dhunupana yana ŋunhi yothuny'tja gaŋgathinana, bala dharrana marrtji-marrtjinana, lingu dhuŋgarranydja nhanŋu ŋurikiyi yothuwu mārma' rulu ga mārma' bāythinyara.

Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu'-yulŋu wirrkina dhika wal'ŋu ŋoy-wiŋaŋ'thurruna nhāŋalanydja ŋunhiyi wirrkulnha, <sup>43</sup> bala ŋayi Djesuyunydyja waŋana walalanha ɖālku'-ɖālkuŋalana yakaŋuwuna lakaranharawu ŋula yolku. Ga biyapulnydja ŋayi waŋana walalanha ŋathawuna wekanharawu, maranhuwuna nhanukalaŋuwu, ŋayi yurru ŋathana luka ŋurini yothu'yunydyja.

## 6

*Djesuwala gurruŋu'mirriyunydyja yakana ŋanya mār-r-yuwalkthina  
Mathuwa 13:53-58; Luk 4:16-30*

<sup>1</sup> Ga nulinurunyndja dhäŋuru ŋayi Djesuyu gonha'yurruna ŋunhiyi wäŋa, bala marrtjina roŋiyinana nhanukiyingalana wäŋalili yäkulili Natjuriplilina, ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala malthurrunayi nhanŋu. <sup>2</sup> Ga nulinuramirriyu Buku-ŋal'yunaramirriyundyja Waluyu, ŋayi Djesu marrtjina balayina buku-ŋal'yunaramirrililina buŋbulili, ga ŋunhalayina ŋayi yukurrana lakaraŋalanydj marŋgikunyalanydja yolŋu'-yulŋuwu. Ga gulku'yu yolŋuyundyja walalay ŋunhi ŋäkula yukurrana ŋanya ŋirryurrunana, bala walala yukurrana waŋanhamina walalawuynha bitjanmina, “Way, wanhanŋuru ŋayi dhuwalayi darramu marŋgithinanydja? Ŋayinydja dhuwala mułkurr-djambatj warray. Yolkuŋu ŋayi yukurra dhuwalayi märramanydja ŋuli? Ga wanhanŋuru ŋayi ŋuli yukurra ganydjarrnydja dhuwala märrama dhiyakuyi malanuwu djämawunydyja, ŋunhi ŋayi ŋuli dukmarama yukurra yolŋu'-yulŋunha?” <sup>3</sup> Dhuwalanydja dhuwala yolŋu waku'mirriŋu Merriwu warray, ŋunhi warray bala'-dhuł'yunaramirri warray yolŋu. Ŋayinydja dhuwalayi wäwa'mirriŋunydyja ŋunhi Djayingu ga Djotiwu ga Djutatjku ga Djäymangu warray, ga yapa'mirriŋunydyja walala nhanŋu ŋuli yukurra nhina dhiyala ŋilimurrungala warray. Ga wanhanŋuruna dhika ŋayi märraŋala dhuwalayinydja malanha?” Ga bitjarrayina walala yukurrana waŋananydja ŋanya, bala yaka warray walala nhanŋu märr-yuwalkthinanydja, yaka walala duktukthina nhanŋu Djesuwu.

<sup>4</sup> Bala ŋayi Djesunydyja waŋana walalangala bitjarra, “Ŋunhi ŋuli dhäwu'-gänharamirriynydyja yolŋu marrtji wiripulilinydja wäŋalili ŋula, walalanydja ŋuli ŋunhilinydja yolŋu'-yulŋuyundyja märrama muka ŋanya dhäruk, ga märr-ŋal'yun muka nhanŋu nurikiyi yolŋuwu, ga ŋunhi ŋuli ŋayi be nhanukiyingalanydja wäŋalili marrtji, walalanydja ŋuli nhanŋuwaynydyja gurruŋu'mirri walala yakana ŋula märr-ŋal'yun nhanukala, ga dhäruk ŋanya märrama.”

<sup>5</sup> Ga ŋunhili wäŋanŋura Djesuyu yakana djäma ŋunhiyi ganydjarrmirriynydyja rom; yanana ŋayi goŋ-ŋal'yurruna wanga'-waŋganygalana yolŋu'-yulŋuwala rerrimirri-walanydja, bala dukmaranjalana walalanha, ga yakana ŋayi djäma mirithirriynydyja wal'ŋu ŋunhi bathalanydja, liŋgu yolŋu walala ŋunhi yakana nhanŋu märr-yuwalkthina. <sup>6a</sup> Ga ŋayinydja ŋunhi borrk-ŋirryurrunana Djesuyundyja nhäŋala ŋunhimalayi yolŋu'-yulŋunhanydja, ŋunhi walala yaka märr-yuwalkthina nhanŋu.

*Djesuyu djuŋ'yurruna 12-nha bo'puŋunha*

*Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6*

<sup>6b</sup> Yo. Nulinurunydyja dhurwaranŋuru Djesuyu gonha'yurruna ŋunhiyi wäŋa, bala ŋayi yukurrana marrtjina wiripulili ga wiripulili wäŋalili, lakaraŋalanydja ŋayi marrtjina dhäwuny'tja, ga walalanydja yukurrana nhanŋu lundu'mirriŋunydyja walala marrtjinayi malthurruna nhanŋu.

<sup>7</sup> Bala ŋayi Djesuyu luŋ'maraŋala ŋunhi nhanŋuway ŋayi 12-nhanydja lundu'mirriŋunha walalanha, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Ma' nhumana yurru dhipuŋurunydyja marrtji wäŋalili ga wäŋalili malanjulili, yurru maltja'-maltjana nhumana yurru marrtjinydyja. Marrtjiyanydja nhumana yurru lakaraŋanydyja dhäwu', ga yätjinha birrimbirrnhana nhumana yurru dhawatmaranŋa yolŋu'-yulŋuwala, ŋarrakala yäkuu.”

<sup>8</sup> Ga biyapul ŋayi bitjarranydyja waŋanayi walalangala, “Yaka gäŋa ŋula nhä gulkuŋy'tja, yana dharpa waŋgany marrtjinyaramirri. Yaka gäŋa ŋatha, ga rrupiya, ga bathi rrupiyawuy. <sup>9</sup> Yana waŋganyinha nherrala girri'na nŋuŋuway, ga lukulili dhaphathuŋ'nhana, ga liŋguna.

<sup>10</sup> “Ga ŋunhi nhumana yurru bunanydyja ŋunhili wäŋanŋura, ŋuli nhumalanŋu yurru ŋula yol yolŋu wäthundyja nhanukalay bala'lili, yana marrtjiya ga nhiniya ŋunhiliyi yulŋunydyja, yana liŋgu ga ganan nhe yurru ŋunhiyi wäŋanha. <sup>11</sup> Ga ŋuli nhumana yurru marrtji wiripujuwala wäŋalili, ŋunhimala ŋunhi yukurra ŋula yolŋu yaka nhumalanŋu yurru gumurr-ŋamathirri, liŋgu walala yaka djäl ŋänharawu nhumalanŋalanjuwu dhäwu'wu, yana gonha'yurruna ŋunhiyinydyja wäŋa. Yurru milkuŋu yulŋunydyja walalangala ŋunhi nhe yurru gonha'yundyja walalanha; gaŋgathiyanydja, bala djalk-djalkthurra yulŋunydyja munathany'tja nhokalay lukuŋurunydyja, märr yurru walala dharanjan walalanŋuway yätj, ŋunhi walalanŋu ŋayanu dhał'yunmirriynydyja yukurra.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu walalanha waŋananydyja. Bala walala marrtjinana.

<sup>12</sup> Marrtjinanydyja walala yukurrana wäŋalili ga wäŋalili, bitjarra walala yukurrana marrtjinanydyja maltja'-maltjana. Walala yukurrana waŋana lakaraŋalanydyja bitjarra, “Way, bilyurruna walala nhumalanŋalaynuŋuru yätjŋurunydyja romŋuru.” <sup>13</sup> Ga wiripunydyja walala yukurrana waŋana dhawatmaranŋala birrimbirrnhana yätjimirrinhana yolŋu'-yulŋuwala, ga wiripunydyja walala ŋuli yana ŋämiŋna rerriwuynhanydyja



yolŋunha weyika'yuna, bala walala ŋuli baɖarraŋ'thinyana, ɖukthunana manapana yukurranha.

*Djonhha bumara murrkay'nhha*

*Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9*

<sup>14</sup> Ga ŋulinyaramirriyundyjaya bungawanydja ŋurruŋunydyja yukurrana nhinana ŋuriki wāŋawu, yāku Giŋ-Yirit, bala ŋayi ŋurinjiyi bungawayunydyja ŋākulana ŋanya Djesunha ganydjarr-ɖumurruwunydyja djamawuy, lingu dhāwuny'tja ŋunhi Djesuwalaŋuwuy balaka'yurruna birrka'mirrikurruna. Wiripu-gulkuny'tja yukurrana wolŋu walala waŋana bitjarra, “Mak ŋunhayina ŋayi Djondja bay', liya-lupmaranhamirriydyja ŋunhinydyja wolŋu, ŋulaŋuru ŋayi yawungu mak biyapul walŋathirri rakunynuru, ga dhiyaŋuyina mak ŋayi yukurra ganydjarr dhuwala dāluma djamawunydyja bitjanarawuyi.” <sup>15</sup> Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana waŋana lakaranhamina bitjarra, “Yelatja mak ŋunha bay'.” Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana waŋana lakaranhamina bitjarra, “Mak ŋunha dhāwu'-gānharamirri wolŋu bay', balan-ya bitjan baman'ŋuwuy ŋunhi wolŋu'-yulŋu.”

<sup>16</sup> Ga ŋunhi ŋayi Giŋ-Yiritthunydyja ŋākula ŋanya Djesunhanydyja, ŋayinydyja waŋana bitjarra, “Djon mak ŋunhiyi bay', ŋunhi ŋarra ŋanya gupa-gulkthun yawungu. Biyapul mak ŋayi yawungu roŋiyirri rakunynuru,” bitjarra.

<sup>17-20</sup> Yo, dhuwalayinydyja bungawa Yirititja ɖuktukthina miyalkku mārranharawu Yiritiyawu yākuwu, yurru ŋayi dhuwalayi miyalktja wāŋamirri lingu, ga dhuway'mirriŋunydyja nhanŋu ŋuriki miyalkku gutha'mirriŋu nhanŋu muka Giŋ-Yiritku, yāku Bilip. Bala ŋayi Yirititja marrtjina, bala mārraŋalana yana ŋunhiyi dhāykanhanydyja, djaw'yurruna nhanŋuwaylilyaŋalana.

Bala ŋayinydyja ŋunhi Djondja marrtjina, bala ŋayi dhunupana waŋananydyja ŋurikala Yiritkalana, raypirri'yurruna ŋanya bitjarrana, “Way, yaka nhuŋu dhuwalayi dhunupa mārranharawu dhiyakuyinydyja miyalkku, lingu dhuwalinydyja miyalk be muka nhokalaŋuwu gutha'mirriŋuwu.”

Bala ŋayinydyja ŋunhi miyalktja Yiritiyany'tja ŋoy-ŋorranana yukurrana Djongu, ŋayi ɖuktuk bunharawuna murrkay'kunharawuna nhanŋu. Ga ŋayi Yirititja yaka'yurruna, yaka ŋayi bumara ŋanya Djonhha wadutjanydyja, lingu ŋayi barrarinana nhanŋu Djongu. ŋayi marŋgithina ŋunhiyi Yirit, lingu ŋayinydyja ŋunhi Djondja wolŋu nhanŋuna Godkuna, ŋamakurru'na wal'ŋu, bala ŋayi Yiritthu walŋakuŋalana ŋanya Djonhha, yana ŋayi galkara ŋanya ŋunha lolulilina, lingu ŋayi bungawa ŋunhiyi ɖuktukthina wirrki yana dhāwu'wu ŋānharawu nhanukalaŋuwu Djongalaŋunydyja, ga mākirri'-witjunanydyja ŋayi ŋuli wirrki yana, ga bāy warray ŋurini dhārurkthu ŋanya ŋayanunydyja ŋunha dharpuŋala.

<sup>21</sup> Bala nhanŋu Giŋ-Yiritthunydyja walu bunanana, bala ŋayi walalaŋgu wāthurruna wolŋu'-yulŋuwunydyja, bala walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu wolŋu walala ga wolŋu'-yulŋu dharrpalmirri wal'ŋu wāŋawuy Galaliwuy wāŋgaŋalana marrtjina Giŋ-Yiritkala wāŋalilina, bala walala ŋanya yukurrana poynha lukana Yiritnhana, bungawanhana ŋunhinhana. <sup>22-23</sup> Lukananydyja walala yukurrana ŋatha dhika nhāna gapuna, ga ŋunhiliyinydyja miyalk yukurrana giritjina, Yiritiyawu ŋuriki miyalkku waku'mirriŋu. Giritjinanydyja ŋayi yukurrana ŋunhiyi dhāyka latju'kuŋala dhika wal'ŋu yana, ga walala ŋunhi Yiritthu ga wiripu-gulku'yu nhāŋalanydyja yukurrana ŋanya. Bala ŋayinydyja ŋunhi Yiritthunydyja buku-wurparana ŋanya wirrkina dhikana wal'ŋu, bala ŋayi dhawu'-nherranydyja ŋanya ŋunhiyi miyalknha bitjarrana. “Ŋarranydyja yurru wekana nhuŋu birrka'mirri yana, nhāku nhe yurru ŋarranha ŋāŋ'thun ŋula. ŋuli nhe ɖuktuktja, ŋarranydyja yurru gulku-gulkthun ŋunhiyi nhā malanha ŋarra yukurra ŋayathama, mala-wulkthun ŋarra yurru, nhuŋu ga ŋarrakuway. Nhāku nhe ɖuktuktja?” bitjarra.

<sup>24</sup> Bala ŋayi ŋunhi miyalktja marrtjina, bala waŋana ŋāŋdi'mirriŋunhana ŋunhi nhanŋuway, “Nhāku ŋarra yurru ŋanya ŋāŋ'thundja?” bitjarra.

Bala ŋayinydyja ŋunhi ŋāŋdi'mirriŋunydyja waŋana ŋunhiyi dhāykanha bitjarra, “Wāŋiya ŋanya ŋāŋ'thuranydyja mulkurruw Djongalaŋuwu.”

<sup>25</sup> Bala ŋayi marrtjinanydyja dhunupana ŋunhi waku'mirriŋunydyja, bala waŋana bungawanhanydyja bitjarrana, “Ŋarranydyja dhuwala ɖuktuk mulkurruw Djon-galaŋuwuna. Nhe yurru mulkurru-gulkthun ŋunhinha liya-lupmaranhamirrinha wolŋunha, bala wekaŋa ŋarraku ŋapa-waŋarra'mirrina banikin'mirri.”

<sup>26</sup> Ga ŋayinydyja ŋunhi bungawayunydyja ŋākula galŋa-yātjtjanana, yurru ŋayi yoraŋala warray yulŋunydyja nhanŋu bunharawunydyja ŋunhi, lingu walalanydyja ŋunhi wolŋu'-yulŋunydyja gulku'yuna ŋākula ŋanya, ŋunhi ŋayi nhaltjarra ŋunhiyi waŋana

dhawu'mirriyanjala miyalknha nunhiyi. <sup>27</sup> Bala dhunupana nanyi bungawayunydyja nurinjiyi dju'yurrunana nhanjuway nanyi djämmirrinhana walalanha gupawuna gulktunarawu nhanju Djongu. Bala marrtjinanydyja walala lojulilina, bala yana djatthurrana gupana nunhiyi Djonnhanydyja, <sup>28</sup> bala wapmaranjala mulkurnydyja napa-wanarra'lilina banikin'lili, bala gägalana, bala wekanjala nuriki miyalkkuna, ga nanyinydyja nurininydyja wekanjala nändi'mirrinuwalana.

<sup>29</sup> Ga walalanydyja nunhi nhanukala Djongala lundu'mirrinuynydyja walalay näkula, bala walala wänganjalana, ga märranjala rumbalnydyja nanya, bala gäjala molulilina.

*Djesuyu maranhu wekanjala 5,000-nha yolju'-yuljunha*

*Mathuy 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14*

<sup>30</sup> Yo, nunhiyi Djesuwu 12 lundu'mirrinu walala bo'puyru roñiyinana benjuru, nunhi walala yukurrana marrtjina wängalili ga wängalili, bala walala yukurrana lakaranjala nhanbala Djesuwa nhaltjarra walala yukurrana djäma, ga nhä walala lakaranjala marngikunjala yolju'-yuljuwa. <sup>31</sup> Yurru gulku'na dhika yoljunydyja walala yukurrana marrtjina balayi, withiyananydyja walalanha, nula nhämunha'na mala, bala Djesuwunydyja ga nhanukalanuwa lundu'mirrinuynydyja walalangu yakana ganydjarr-nhinanharawu walunydyja ga maranhuyinyarawu lukanharawu.

Bala nanyi Djesuyunydyja wanana garr'yurrunana walalanha nhanjuway lundu'mirrinunha walalanha bitjarrana gam', "Gul' nilimurru marrtji bitjanna budapthunna, märr-gänañuwalala wängalili, märr yurru nilimurru nhina ganydjarr muka," bitjarra. <sup>32</sup> Bala walala marrtjinana, walalawuynha yana mala gänana, budapthurrana mitjiyayunydyja.

<sup>33</sup> Bala walalanydyja nunhi yolju'-yuljunydyja walalanha nhäjala warray nunhimalayi, nunhi walala yukurrana marrtjina bala, bala walala nhäjala dharanjala nanya Djesunha, bala walala yana gundupunjalana yukurrana ranj-nuparanydyja, yana lingu-u-u ga walalana näthilinydyja nunhiliyi wänganura, nunhi walala yukurrana Djesu ga nhanju lundu'mirrinu walala marrtjina nunhimalayi.

<sup>34</sup> Ga nunhi nanyi Djesu dhawatthurranydyja nunhimalayi, ga wapthurranydyja mitjiyanuru, nhäjala gulku'nha warray nula nhämunha'nhana yolju'-yuljunha, walala yukurrana galkurrana nhanju nunhiliyinydyja. Bala yana nanyi mirithinana walalangu wuyurranydyja, lingu walalanydyja nunhi balanyara bitjan djäkamiriwnurana wäyin, bäynuna walalangu djäkamirri yolju gunga'yunarawu. Bala nanyi walalanha yukurrana marngikunjalana gulku'wu nhäku malanyuwu, walu-nuparana yukurrana bitjarrana lingu, yana lingu-u-u ga wäna nunhi milmitjpayinana, munhakuyinana marrtjina.

<sup>35</sup> Bala walala nunhi nhanju lundu'mirrinunydyja walala marrtjina, bala wanana Djesunha bitjarrana, "Way, milmitjpana dhuwala wänganydyja, galki yurru munhakuyirina, ga wäna dhuwala wirannga yolnumiriwnha. <sup>36</sup> Dju'yurrana dhuwala yolju'-yuljunhanydyja, walala yurru marrtji ga märrama natha walalanguway bäyim, märr walala yurru luka muka yukurra."

<sup>37</sup> Bala nanyinydyja nunhi Djesunydyja buku-wakmaranjala wanana bitjarra, "Nhumapi yurru walalanha maranhu-wekama," bitjarra.

Ga walalanydyja wanana dhä-wirra'yurrana nanya bitjarra, "Nhenydyja duktukthina dhuwala, nanapurru yurru marrtji bala?... ga bäyim natha nunhala? Nhaltjan nanapurru yurru djalkthun 200-tja dhika rrupiya nathawu märranharawu?... märr nanapurru yurru walalanha maranhu-wekamanydyja?"

<sup>38</sup> Bala nanyinydyja Djesunydyja wanana bitjarra, "Nhämunha' dhika nathanydyja nhuma yukurra nayathama? Gatjuy marrtjiya ga maln'maranga."

Bala walala marrtjina nhägalana, ga roñiyinanydyja, ga lakaranjala nhanukala bitjarrana, "Yutjuwala' dhuwala nathanydyja bay', dämbumirri nathanydyja ga märrma' guyanjdyja," bitjarra.

<sup>39</sup> Bala nanyi Djesunydyja wanana walalanha nunhi lundu'mirrinunha walalanha bitjarrana, "Wanija dhuwali yolju'-yuljunhanydyja, walala yurru nhinana marrtji dhipala mulmulili ya', mittji ga mittji bitjan bala," bitjarra. <sup>40</sup> Bala walala marrtjina gulktunthunminana nunhi yolju'-yuljunydyja mitjinydyja malanha, bala nhinanana marrtjina.

<sup>41</sup> Bala nanyi märranjala Djesuyunydyja nunhiyi dämbumirri nathanydyja ga märrama' guya mandanha, bala buku-runjalana dijiwarr'lilina, bala nanyi wanana buku-wurparana nurikiyi nathawunydyja Gunhu'nhana, bala daw'yurranydyja nunhi nathanydyja, bala weka-wikanjala lundu'mirrinuwalana walalangala, ga walalanydyja marrtjina weka-wikanjalana bala nuriki yoljuwuna walalangu. Ga bitjarrayi lingu

ñayi guyanýdja ñunhiyi mãrrañalayi mãndanha, ðaw'yurrunanydja, bala weka'-wikañalana.

<sup>42</sup> Bala bukmakthuna walala ñunhi yolñuyunyýdja walalay marrtjina lukananyýdja, yana lingu ga gana' walala warppam. <sup>43</sup> Bala walala ñurini lundu'mirriñuyunyýdja walalay wapmarañalana marrtjina ñunhiyi bãythinyarawuyinha ñatha malanha ga guya, ga bãythinyarawuyunyýdja ñuriniyi munguyunyýdja bathinyýdja ñunhi dhanangñalana 12-nha. <sup>44</sup> Yurru ñunhi walala marrtjina yolñu'-yulñunyýdja ñhinana dhanaj warray ñula nhãmunha' warray mitji, 5,000 warray ðarramuwurrunyýdja, ga yumurrkuny'tja ga miyalktja walala balanyarayi yana lingu dhanaj.

*Djesu yukurrana marrtjina ñapakurru gapukurru*

*Mathuyu 14:22-33; Djon 6:15-21*

<sup>45-46</sup> Ga dhunupana ñulinuruyinyýdja maranhu-wekanharanuru yolñu'-yulñuwalanyýdja, ñayi Djesuyu wanana nhanukalanuwala lundu'mirriñuwala walalangala bitjarra, "Ma', wap-wapthurra walala mitjiyalilina, ga marrtjiya ñãthilina, buðapthurra ñunha Bitjaydalilina wãgalili, ñunhana bala wiripulilina gali'lili," bitjarra. Bala walala yukurrana wapthurrunana, bala marrtjinana, ga ñayinyýdja Djesunyýdja ñunhilina bãymana ñhinana. Ga ñulinurunyýdja dhãñuru ñunhi ñayi yukurrana yolñu'-yulñunhanyýdja dju'yurruna wãgalilina roñiyinyamaranala, bala ñayi dhunupana marrtjinana bala bukulilina, mãrr ñayi yurru bukurmirriyama yukurra ñunhalayi gãna.

<sup>47</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjina munhakuyinyýdja wãñanyýdja, walalanyýdja yukurrana ñunhi nhanju lundu'mirriñunyýdja walala ñunhili yana bãyma gapunura dhulmunura, mitjiyanura ñunhi, ga ñayinyýdja Djesunyýdja yukurrana ñhinana gãna ñayipi ñunhala bukunura. <sup>48</sup> Ñayi Djesuyu nhãgala walalanha ñunhimalayi yana bãymalili, ñunhi walala yukurrana djãmanyýdja mirithinana ñunhi liw'yunminanyýdja, yurru gulkuruna, lingu ñayi yukurrana watayu walalanha bo'yurruna gumurr-nherrara wirrkina. Yo, gawulupalana walala yukurrana bitjarrana lingu-u-u, ga dhudi-djadaw'yunarayuna galkina, bala ñayinyýdja bunanana, withiyarana ñayi marrtjina walalanha Djesuyunyýdja, marrtjina ñayi yukurrana ñapakurru bala gapukurru. Ga ñunhi ñayi galkithinyýdja, ñayi bini walalanha djulkmaranha lãy muka, <sup>49</sup> bala walalanyýdja ñanya nhãgala war-ray, ñayi yukurrana marrtjina gapukurru ñapakurru bala. Bala walala beyaniyinana yatjunminana, "Way mokuy, mokuy," bitjarra. <sup>50</sup> Bukmakthuna walala nhãgalanyýdja ñanya, bala walala wirrkina beyaniyinanyýdja.

Ga dhunupana ñayinyýdja Djesunyýdja wanana walalanha, "Way walala, yaka nhuma barrariya. Dhuwalanyýdja ñarra muka," bitjarra.

<sup>51</sup> Bala ñayi marrtjinanyýdja ga wap-gay ñunhimalayi mitjiyalilinyýdja walalangalana, bala dhunupana ñunhi watanyýdja ðadawyunminana gulyurrunana. Ga walala ñunhi nhanukala lundu'mirriñuyunyýdja walalay wirrkina dhika nhãgala ñirryurrunana, <sup>52</sup> lingu yaka walala dharanara mayali' ñunhi nhã ñayi djãma, ñunhi ñayi maranhu wekanala yolñu'-yulñunha 5,000-nha ñuriniyi lurrkun'thu ñathayu; gulkuruna walala mayaliny'tja' malñ'maranala yukurrana mulkurryunyýdja walalangalay walala.

*Djesuyu ðukmaranala yukurrana rerriwuyinha yolñunha walalanha*

*Mathuyu 14:34-36*

<sup>53</sup> Marrtjinanyýdja walala yukurrana bala-a-a, buðapthurrunana, yana lingu ga dhawathurrana wãñanura yãkunura Ginitjaranha, bala walala lukunyýdja ñunhi mitjiyawunyýdja ñurrkanala, bala gonha'yurrunana. <sup>54</sup> Ga dhunupana walalanyýdja yolñu'-yulñuyunyýdja nhãgala dharanarana ñanya Djesunha, <sup>55</sup> bala walala gundupupalana ñhinana bala-a-a, bala marrtjina dhãwu'na ñakaragala birrka'mirrikurrunyýdja. Bala walala bukmakthu ñakula, bala gãña-gañala rerrimirrin-hana walalanha, mindhalamirrina dhika nhãmirrina ñanya bala Djesuwalana.

<sup>56</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu marrtjinanyýdja bala wãgalili birrka'mirrililinyýdja gulñiyina, bunbu-mãypamirrilili ga bala'ililinyýdja lurrkun'lili, dhunupana walala yukurrana marrtjinanyýdja yolñu'-yulñunhana walalanha gãgala rerrimirrinhana bala Djesuwalana. Ga bitjanana linguna yolñu'-yulñuyunyýdja ñurini ñuli yukurrana liw'maranhana ñanyanyýdja, gunganhana ñuli, bala walala ñuli wananhana Djesunha bitjana, "Way buku-djulñi, dhiyanunyýdja walalay yurru rerrimirriyunyýdja walalay mulka nhunju girri' ñi?... djinmir' yana." Ga djinmir'wunyýdja mulkanharawuy ðukthurrunana dhunupana yukurrana, birrka'mirrina yolñu walala bukmaknha.

## 7

*Yaka dhunupa nhumalanggu, nhuma yurru märi'muwuŇu rom bať bitjan Ňayathama, ga gali'lilina Godkunydia rom nherran*

*Mathuyu 15:1-9*

<sup>1</sup> Ga Ňulinyaramirriyu waluyu yolŇu walala Rom-dharraymirri Ňunhi ga Rom-marŇgikunharamirri walala marťjina beŇuru DjurutjalamŇuru, bala withiyarana Ňanya Djesunha. <sup>2</sup> Bala walala nhäŇala nhanŇu Djesuwu lundu'mirriŇunhanydia walalanha, Ňunhi walala yukurrana ŇuriŇinydia walalay Ňathanydia lukana yänana, yakana walala Ňäthili goŇdia rurrwuyunmina bitjarranydia, bitjan walala Rom-dharraymirriyu marŇgikuma Ňuli yukurra bitjanarawuyi goŇgu rurrwuyunamin-yarawu, yurruna walala yurru Ňathanydia luka.

<sup>3</sup> Yo, Ňunhiyi Rom-dharraymirri yolŇu walala ga wiripu-gulku Djuw yolŇu walala Ňuli märr-gurru'm' thuna malthuna marťjina Ňuriki romgunydia Ňunhi walala yukurrana marŇgithina beŇuru Ňunhi märi'muwala walalangalanuwala. Ňäthilinydia walala Ňuli goŇ rurrwuyunmina romgurru yana, ga yurruna walala Ňuli Ňathanydia lukana. <sup>4</sup> Ga Ňunhi walala Ňuli Ňatha wuŇuli'yuna Ňula wanhami wäŇanura, bala Ňäthilinydia walala romgurru Ňuli darťjalkkunhaminya walalanhawuy walala, ga yurruna walala Ňuli Ňathanydia Ňunhi lukana. Ga wiripunydia walala Ňayathama yukurra gulku'na mirithirri rom malanha, balanyara bitjan walala Ňuli rurrwuyun darťjalkkuma banikin' wurkthunaramirri Ňunhi, ga bathanaramirri banikin' ga lupthunaramirri banikin' malanha, ga Ňula nhä Ňorranharawuy girri' walala Ňuli darťjalkkuma romgurru yana. Yo, bať bitjana walala Ňuli ŇuriŇi Rom-dharraymirriyu walalay Ňayathama Ňunhiyi malanha romdja, bukmakna yana Ňunhi walala beŇuru märranala. Yurru nhanŇunydia Djesuwunydia Ňunhi lundu'mirriŇu walala yaka warray yukurrana Ňayathanala Ňunhiyi malanha rom.

<sup>5</sup> Bala walala ŇuriŇiyi Rom-dharraymirriunydia ga Rom-marŇgikunharamirriunydia walalay dhä-wirra'yurrunana Ňanya Djesunha bitjarrana, "Nhäku warray nhokalanydia lundu'mirriŇuyyu walalay yaka Ňayathama Ňuli yukurra Ňunhiyinydia rom Ňunhi märiyu walalay Ňilimurrungala lakaranala yukurrana marŇgikuŇala? Nhäku walala Ňuli luka Ňatha, Ňunhi walala Ňuli yaka Ňäthili goŇ-rurrwuyunmirri Ňunhi, bitjan yukurra waŇa Ňunha romdja?"

<sup>6</sup> Ga Ňayi Djesuyunydia waŇana buku-wakmaranala bitjarra, "Nhumanydia dhuwalanydia yay'-wulanharamirrina walala. Dhunupa ŇuriŇiyinydia yolŇuyyu yäkuuyu Yitjayayunydia yukurrana lakaranala nhumalanhanydia baman'tja, Ňunhi Ňayi waŇananydia bitjarra gam',

"Godthunydia yukurra lakarama bitjan,

'Dhuwalanydia yolŇu walala yukurra waŇa bitjanmirri,

"Ňarranydia dhuwala Godku warray, nhanŇuway warray yolŇu galkiwuy," bitjanmirri, yurru dhärükta Ňunhiyi walala Ňuli waŇanydia Ňula nhäna yana, mayali'miriwnha, lingu Ňayanunydia Ňunha walalanggu be-wala barrku Ňarrakalanydia, yaka walala Ňarranha yuwalk yukurra märryu-dapmarara.

<sup>7</sup> Yakana walala Ňuli yuwalkkumanydia buku-Ňal'yun Ňarraku,

lingu walala yukurra Ňayathama bať bitjana yanana Ňunhiyina rom malanha Ňunhi yolŇuwuŇuna gyaŇanyara,

ga lakarama walala Ňuli marŇgikuma Ňunhiyi rom wiripu-gulku'wu yolŇuwu bitjan, yanapi Ňunhiyinydia GodkuŇuna rom wekanhara.' " <sup>8</sup> Yo, nhuma Ňuli Godkunydia Ňunhi romnha Ňunhana gurrunhan gali'lilina, ga Ňayathama nhuma Ňuli bať bitjandja yolŇuwuŇuna Ňunhi marŇgikunhara waŇanhara."

<sup>9</sup> Yo, biyapul Ňayi Djesuyu waŇana lakaranala bitjarra, "Nhuma Ňuli bilmarama Godkunydia dhäruk, bala lakarama djarrpi'kumana wiripuyamana, märr nhuma yurru malthun nhumalangalaynuwuna Ňunhi gyaŇanyarawuywuna. <sup>10</sup> Lingu Godthu romdja lakaranala Mawťjitkala bitjarra gam', 'Nhuma yurru märr-Ňal'yurra nhokalalanwala bäpa'mirriŇuwala ga ŇäŇdi'mirriŇuwala.' Ga biyapul Ňayi lakaranala Mawťjitthi bitjarra, 'Ňunhi yukurra yurru Ňula yolthu lakarama ŇäŇdi'mirriŇunha ga bäpa'mirriŇunha yäťkuma, Ňanyanydia yurru Ňunhiyinydia yolŇunha buma murrkay'kumana yana.' Bitjandhi ŇuriŇi Godkala Romdhunydia yukurra lakarama.

<sup>11</sup> Yurru nhumanydia Ňuli yukurra dhuwala marŇgikuma lakarama wiripukuma warray, bitjan warray gam', 'Ňunhi nhuma yurru waŇa ŇäŇdi'mirriŇuwu ga bäpa'mirriŇuwu bitjan, "Ňarranydia yurru dhuwala wekama Godkuna yana, nhanŇuwaynha dhulŇuŇuna mundhurruŇydia," <sup>12</sup> Ňunhi nhuma Ňuli waŇa bitjandhinydia, Ňunhiydia Ňamakurru' warray Ňunhi nhe Ňuli yaka märr-Ňal'yun yukurra ga

gunga'yun nhuŋuway nãŋdi'mirriŋunha ga bãpa'mirriŋunha.' <sup>13</sup> Bitjandhina nhuma nuli Godkunydja nunhi dhäruk gurrunhan nunha gali'lilina, ga djarrpi'kuma warray yana marŋgikumanydja wiripu-gulku'wunydyja yolŋuwu. Ga biyapul gulku' nhã malanha nhuma nuli bitjandhi lingu djãma djarrpi'kuma."

*Nhãyu nuli yolŋunha nunhi ŋayanunydyja yãtjkuma  
Mathuyu 15:10-20*

<sup>14</sup> Ga nuliŋurunydyja dhãŋuru ŋayi Djesuyu luŋ'maraŋala nunhi wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayi waŋana walalanha bitjarra, "Nãka walala ŋarranha, ga marŋgithiyana. <sup>15</sup> Yolŋunydyja yurru yaka ŋayanu-yãtjthirri nuriŋi nula nhãyunydja nunhi nuli nhanukala dhãkurru gulŋiyirri, rom-yãtjthirriŋydyja ŋayi yurru yana nuriŋina nunhi yurru nhanukalaŋukurru dhãkurru dhawatthun. <sup>16</sup> Mãkiri'-witjarranydyja yuwalkkuna ŋi'... djinawa'wuywu wal'ŋu nuriŋi, mãrr nhe yurru ŋãma dharajan muka wal'ŋu."

<sup>17</sup> Ga dhãŋuru nuliŋurunydyja Djesuyu gonha'yurruna nunhiyi mittjinha yolŋu'-yulŋunhanydyja, bala marrtjina bala'lilina gulŋiyirri, bala walala nhanukala lundu'mirriŋunydyja walalay dhã-wirrka'yunna nuriŋiyyi, nhã nunhi mayaliny'tja. <sup>18</sup> Bala ŋayi Djesuyunydyja walalanha dhã-wirrka'yurruna bitjarra, "Way, nhã dhuwala nhumanydyja?... badak yana dhuŋamirri?... bitjan nunha wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu? Yaka nhuma yukurra marŋgithirriŋydyja ga dharajanadyja? Yolŋunydyja yurru yakana ŋayanu-yãtjthirri nuriŋi nula nhãyunydja nunhi nuli nhanukala dhãkurru gulŋiyirri. <sup>19</sup> Nunhi yolŋuyu nuli ŋathanydyja luka, nunhinydyja ŋathanydyja nuli marrtji bala gulunlili warray wal'ŋu yana gulŋiyirri, bala nuliŋurunydyja dhawatthunna nuli ŋayi; yakana nuli nunhiyi ŋatha marrtji bala nunha ŋayanulilinydyja wal'ŋu." Yo, nunhi ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydyja bitjarrayi, nunhiyinydyja bitjarra ŋayi lakaraŋala yukurrana bitjarra, "Bukmak ŋathanydyja nunhi manymak yana bukmakku yolŋu'-yulŋuwu lukanharawu."

<sup>20</sup> Ga biyapul ŋayi Djesuyu lakaraŋala bitjarra gam', "Yolŋu yurru yãtjthirriŋydyja nuriŋina bili nunhi nuli nhanukala dhãkurru dhawatthun, nuriŋiyina yãtjthi bili nunhi yukurra norra nhanukala ŋayanunura. <sup>21-22</sup> Nunhi yurru yolŋuyu ŋayathama baŋ bitjandja nhanukalay ŋayi ŋayanuyu yãtjtja, bala ŋayi yurru nuriŋiyi yolŋuyu gyaŋjirrina djarrpi'kumana, bala ŋayi yurru djãmana yãtjinha wal'ŋu, bitjanna gam': ŋayi nuli nãthilinydyja ŋaramurryirri yolŋuwu, bala ŋayi yurru marrtjinydyja bala bumana yana murrkay'kumana nunhiyi yolŋunha, ga gyaŋjirri ŋayi nuli miyalkkuna duktukthirri, bala ŋayi yurru marramba'thirrina djaw'yunna nunhiyi miyalknha, ga djãma ŋayi nuli wiripuna ga wiripuna yãtj malanha, lingu nãthili yana ŋayi gyaŋjirriŋanydyja yãtjkuŋala bitjarrayi. Yo, wiripunydyja ŋayi nuli yana manaŋjirrina, ga djawukirrina lakarama, ga gupa-waŋa nunha wiripununha yolŋunha, ga wiripunydyja ŋayi nuli nhina wanana-dumurrana, ga mel-di'yunna ŋayi nuli wiripununha yolŋunha, ga lakaranhamirri ŋayi yurru ŋanyapinyay ŋayi garrwarkunhamirri. Dhuwalana malanha dhika nhãna rom ŋayi yurru djãma yukurra yãtjinha, lingu yãtjtja yukurra nunha norra nhanukala ŋayanunura. <sup>23</sup> Yo, bukmak dhuwalay yãtjtja malanha dhawatthun nuli yukurra yolŋuwala ŋayanunuru, ga dhiyanuyina nuli nunhiyi yolŋu rom-yãtjthirriŋydyja." Bitjarra Djesuyu lakaraŋalanydyja.

*Mulkuru dhãyka yolŋu mãrr-yuwalkthina Djesunha  
Mathuyu 15:21-28*

<sup>24</sup> Ga nuliŋuruyinydyja dhãŋuru Djesuyu gonha'yurruna nunhiyinydyja wãŋa, bala marrtjina wiripunulili wãŋalili yãkulili Dãyalili, ga nunhiliyinydyja ŋayi marrtjina bunbulili gulŋiyina, lingu yaka ŋayi duktukthina yolŋu'-yulŋuwu walala yurru bukmak nahanu marŋgithirri nunhi ŋayinydyja nunhilimiyina wãŋanura. Yurru dhunupana ŋayinydyja nunhi dhãwuny'tja balaka'yurrunana nhanukalaŋuwuy, bala yolŋuyunydyja walalay withiyarana ŋanya marrtjina.

<sup>25-26</sup> Ga nunhili wãŋanura yolŋu miyalk yukurrana nhinana, yurru ŋayi nunhi mulkuru yolŋunydyja, yaka Djuw, ŋurukuy wãŋawuy Banitjawuy, makarrwuy Djiriyawuy, ga nuriŋiyi dhãykawu waku'mirriŋu dhãyka yukurrana nhinana mokuy-walaŋumirri birrimbirrimirri. ŋayi nuriŋiyi dhãykayu mulkuruyu ŋakula ŋanya Djesunha, nunhi ŋayi nhinana yukurrana nunhiliyina wãŋanura, bala dhunupana ŋayi marrtjinanydyja ga buku-nyilŋ'thurrunana lukulilina nhanukala, bala ŋayi waŋananydyja bitjarrana, "Way Garray buku-djulŋi. Narraku yothu nunha mokuy-walaŋumirri birrimbirrimirri. Nhe yurru gukuma nunhiyi yãtjinha birrimbirrnha nhanukala, bala dukmaraŋana," bitjarra.

<sup>27</sup> Bala ñayi Djesunydyja wañana buku-runjinyamarañala nhanukala mayali'kurruna yana balanydyja, yaka ñayi wañana warrañgulkunanydyja, ga bitjarrana ñayi Djesu wañananydyja gatjarr'yurruna yukurrana ñunhiyi mulkurunha dhäykanha. "Way, ñäthilinydyja ñarra yurru dhuwala maranhu wekama ñarrakuway yumurru'k'nya, ñarrakuway ñathili yolñu'-yulñunha. Yaka dhuwala ñamakurru' ñunhi ñuli yolñuyu määrama ñamarrkuli'wunydyja ñatha, bala warrkuluma wunganguna," bitjarra.

<sup>28</sup> Ga ñayi ñunhiyi dhäykanydyja buku-wakmarañala bitjarra, "Yo Garray. Ga ñunhi ñuli yumurru'k'yunydyja luka yukurra ñatha, bala mungunydyja ñatha ñuli burru'yunna marrtji munatha'lilina, bala ñayi yurru wungandhunydyja ñuriniyi luka ñunhiyina bäythinyarana ñatha. Ga munguyunydyja ñuriniyi bäythinyarawuyunydyja ñhokala dukmaramana yurru yana ñarraku yothu'nhana." Bitjarra ñayi ñunhi mulkurunydyja dhäyka wañana.

<sup>29</sup> Bala ñayi Djesunydyja wañana nhanukala bitjarrana, "Dhiyanuyi ñhokala dhärukthunydyja yukurra ñhuna ñakaramana, ñunhi ñhenydyja märr-yuwalkthirrina yukurra ñarranha yuwalkkumana wal'ñu. Gatjuy, ñhe marrtjiya wäñalilina. Ñuriniyätjthunydyja birrimbirryu linguna gonha'yurrunana ñhuñu ñunhi yothu'nhandyja."

<sup>30</sup> Ga marrtjinanydyja ñayi ñunhi dhäykanydyja roñiyinana wäñalilina, ga dharryway ñhägälanydyja ñunhiyi yothu'nhandyja ñhanñuway, ñayi yukurrana ñorrananydyja ñunhiliyi ñamakurru'na wal'ñu yana, linguna mokuynydyja birrimbirr ñunhi wäñdinana nhanukala.

*Djesuyu dukmarañala yolñunha mäkiri'-dhumuknha ga dhärukmiriwnha*

<sup>31</sup> Ga ñulinurunydyja Djesuyu gonha'yun wäñ Däyanydyja, bala marrtji djunama Galalililina, ga ñunhi ñayi marrtjinydyja yukurra ñuliwitjan bala Djäytangurrunydyja wäñakurru, <sup>32</sup> bala walalanydyja yolñu'-yulñuyunydyja gäñala yolñunha mäkiri'miriwnhana ga dhärukmiriwnhana bala Djesuwala. Bala walala wañ bitjanna nhanukala, "Buku-djulñi, goñ-ñal'yurra dhiyakala yolñuwala ga dukmarañana ñanya," bitjarra.

<sup>33</sup> Bala ñayinydyja dhunupana Djesuyunydyja garr'yurrunana ñanya bala gäñanulilina ñulinuruyi yolñuwala wiripu-gulku'walanydyja mittjinuru, bala ñayi goñ-gulñiyina buthurulilina ñurikala yolñuwalanydyja, bala ñulinurunydyja ñayi goñlilina dhupthurruna, bala mam'marañala ñäñarrililina ñurikala ñarramuwala dhurwaralilina. <sup>34</sup> Bala ñayi ñulinurunydyja Djesuyu buku-ruñala bala djiwarr'ililina, bala ñayi ñondurñala wirrkina ñorr'yurruna, bala wañana nhanukala bitjarra, "Yipatha" bitjarrana, ñunhiyi mayaliny'tja "Ma' laphurrana," bitjarrana.

<sup>35</sup> Ga dhunupana mäkiriny'tja ñurikiyi ñunhi laphurrunana, bala ñayi ñäkulana, ga ñäñarrnydyja ñhanñu ñunhi dhayalayinana, bala ñayi dhunupana wañanana ñamathanalana wal'ñu dhärukthunydyja nhanukalay ñayi.

<sup>36</sup> Bala ñayi Djesuyu wañana ñunhi wiripu-gulku'nhandyja bitjarrana, "Yaka ñakarananydyja wiripu-gulku'wa yolñu'-yulñuwa dhiyakuyi," bitjarra. Yurru walala ñunhi yolñu'-yulñunydyja yaka warray mukthurrana ñadawuyurruna, mukthurrana warray walala ñakaranhamina marrtjina bala. <sup>37</sup> Ga yolñuyu walalay yukurrana ñäkulanydyja ñanya mirithinana dhika ñirryurrunana, bala walala wañanhamina bitjanminana, "Ñhä dhuwalanydyja, latju'kumanydyja ñayi yukurra djäma? Djäma ñayi ñuli dhuwala, bitjan mäkiri'miriwnhandyja ñayi ñuli ñänharamirriyamana, ga dhärukmiriwnhandydyja ñayi ñuli wañanhamaramana." Bitjarrana walala yukurrana wañanhaminanydyja ñakaranhaminanydyja, wokthurrunana yukurrana ñhanñu Djesuwu.

## 8

*Djesuyu maranhu wekañala 4,000-nha mittjinha*  
*Mathuyu 15:32-39*

<sup>1</sup> Ga yaka weyin ñulinurunydyja ñunhi ñayi Djesu bunana ñunhilinydyja wäñanura Galalinydyja, bala gulku'na mirithirrina yolñu walala marrtjina withiyara ñanya ñunhimalayina gäñanuwalana, bala walala yukurrana ñhinananydyja ñunhilinydyja lurrkun'ña daykun'tja, yana lingu-u-u ga ñatha walalangu dhawar'yurrunana. Bala ñayi Djesunydyja wañana nhanukalañuwala lundu'mirriñuwalana walalangala bitjarrana, <sup>2</sup> "Wäy, ñayanu-wuyurrunana ñarra dhuwala dhiyakunydyja walalangu bay', yolñu'-yulñuwunydyja, lingu ñathana dhuwala walalangu dhawar'yurrunanydyja. Dhiyalanydyja walala dhuwala lurrkun'ña walu ñarrakalanydyja, ñäkulala walala ñarranha yukurrana dhäruk. <sup>3</sup> Ñuli ñarra yurru walalanha dju'yundydyja dhuwala ñoy-ñathamiriwnhandydyja walalanha, walala ñuli bäynha ñunhala gandarrñuranydyja

yalgithi, bala buku-wirwiryurruna nathawuna larruŋu, lingu wiripunydia mala yukurrana marrtjina bejuru barrkuŋuruna wal'ŋu wäŋaŋuru."

<sup>4</sup> Ga walalanydia ŋunhi buku-duwatthurrana lundu'mirrinunydia walala nhanŋu bitjarra, "Way, dhuwalanydia dhuwala gawarrka warray wäŋa, nathamiriw warray. Wanhanjuna dhika ŋilimurru yurru nathanydia märrama dhiyaku walalaŋgu maranhunydia?... lingu gulku' warray ŋunha yolŋu'-yulŋunydia."

<sup>5</sup> Ga ŋayinydia walalanha dhä-wirrkayurrana waŋana bitjarra, "Nhämunha' dhikayi nathanydia nhuma yukurra dälkuma?" Ga walalanydia lakaraŋala bitjarra, "Djapin dhuwala bay' nathanydia, ga märr-lurrkun' narrariny'tja, yumurku' malanha." <sup>6</sup> Bala ŋayi Djesuyu waŋanana walalanha nhinanharawuna marrtjinyarawu, bala walala nhinanana marrtjina ŋula nhämunha'na mittji, 4,000-nha yolŋu'-yulŋu. Bala ŋayi ŋunhiyi nathanydia 7-dja märraŋala, bala buku-wurpara nathilinydia Gunhu'nha, bala daw'yurrunanydia marrtjina, bala weka'-wikaŋala nhanukalaŋuwal lundu'mirrinuwalana walalaŋgala, ga walalanydia marrtjina, bala rarr'yurrunana juripana yolŋu'-yulŋuwana bala. <sup>7</sup> Ga bitjarrayi lingu ŋayi Djesuyu buku-wurpara juriki narirri'wunydia, bala wekaŋala nhanukalaŋuwal lundu'mirrinuwalana walalaŋgala, ga walalanydia marrtjina bitjarrayi lingu bala wekaŋala yolŋu'-yulŋuwu. <sup>8</sup> Yo, gulku'yuna mirithirrina yolluyunydia walalay lukana, yana lingu ga bukmak maranhuyinana jurinjiyi nathayu.

<sup>9</sup> Bala walala ŋunhiyi lundu'mirrinunydia walala marrtjina, bala wapmaranjalana ŋunhiyi marrtjina bäythinyarawunydia natha, ga dhanangugalanydia walala ŋunhi 7-nha bathinydia malanha. Ga dhäŋuru nulinuruyinydia nathanurunydia, bala ŋayi yukurrana Djesuyunydia dju'yurrunana yolŋu'-yulŋunhanydia wäŋalilina. <sup>10</sup> Ga nulinurunydia dhumupana walala wapthurrana mitjiyalilina, ŋayipi Djesu ga nhanŋu lundu'mirrinu walala, bala marrtjina wiripulilina buđapthurrana wäŋalili, yäkulili Dalmunuthalilina.

*Rom-dharraymirriyu yolŋuyu walalay gatjarr'yurruna Djesunha djämawu ganydjarr-dumurruwu wal'ŋu*

*Mathuyu 16:1-4*

<sup>11</sup> Ga ŋunhilinydia wäŋaŋura walala yolŋu walala Rom-dharraymirrina marrtjina withiyara ŋanya Djesunha, bala walala yukurrana waŋana dhä-dälthinana, ŋoy-marraŋalana ŋanya. Bala walala waŋana gatjarr'yurruna yukurrana ŋanya bitjarrana, "Way, djäma nhe yurru ŋula nhä biyapul wal'ŋu bathala, jurinji djiwarr'wuyyu ganydjarryu, märr ŋanapurru yurru marŋgithirri nhäma nhuna," bitjarra.

<sup>12</sup> Bala ŋayinydia Djesunydia ŋondurungalana ŋorr'yurruna manapara, bala ŋayi waŋana bitjarrana, "Nhäku walala yukurra dhuwala yolŋunydia duktukthirri bathalawunydia ŋula nhäku djämawu, märr yurru walala nhäma? Nhäku walala yurru yakanydia märr-yuwalkthirri? Yakana narrantydia yurru djäma bathalanydia wal'ŋu ganydjarr-dumurrunydia, yana nhumalaŋgu nhänharawunydia."

<sup>13</sup> Bala ŋayi gonha'yurrunana walalanha Djesuyu, bala wapthurrana mitjiyalilina, bala marrtjina wiripulilina buđapthurrana gali'lili.

*Djesuyu dharraykuŋala yukurrana waŋana nhanŋuway lundu'mirrinunha walalanha*

*Mathuyu 16:5-12*

<sup>14</sup> Yo, marrtjinydia walala buđapthunna, yurru walalanydia jurinji lundu'mirrinunydia walalay mengugalana gänharawu nathawu gulku'wunydia, ga wanganyinha marrtjina ŋunhi ŋorrana ŋunhili mitjiyanuranydia. <sup>15</sup> Bala ŋayi nulin'yaramirriyunydia Djesu waŋana bitjarra, "Nhuma marŋgi muka nathawuywu ruwanga'kunharawuywu ŋunhi nuli wiripuyama bukmakna nathanha. Dharray nhumalaŋgaway nhuma yulŋunydia, märr yurru jurinji ruwanga'thinyara-nathawuyunydia nurukala Rom-dharraymirriwala walalaŋgala ga nurukala bungawawala Yiritkala yaka muka nhumalanha wiripuyama gäma." Bitjandhiyi ŋayi yukurra lakaramanydia yana mayali'kurru. <sup>16</sup> Yurru walalanydia ŋunhi nhanukala lundu'mirrinunydia walalay yakana dharanara, nhaltjarra ŋayi yukurrana mayali' lakaraŋala waŋana ŋunhiyi. Bala walala yukurrana waŋanhaminana walalawuyinha bitjanmina, "Bitjandhina ŋayi yukurra waŋanydia mak ŋunha, lingu ŋilimurru yaka gäŋala natha."

<sup>17</sup> Ga ŋayinydia ŋunhi Djesunydia marŋgithirri walalaŋgu ŋunhi nhaltjan walala yukurra waŋanhamirri, bala ŋayi waŋa dhä-wirrkayunna walalanha bitjanna, "Nhäkuna nhuma dhuwala warwuyurrunanydia, ŋunhi nhuma yaka gäŋala natha? Yaka nhuma dhuwala dharanandja yukurra? Mułkurmydia nhumalaŋgu dhuwala dhumuk yana ŋiniya? <sup>18</sup> Manjutjimirri warray dhuwala nhe yulŋunydia... Yaka

nhe yukurra nhämanydja? Ga buthurumirri dhe yuljunydia, ga nhämirri dhe nuli näkunydja? Yaka nhuma yukurra guyanirri nunhinydia, nunhi narra dämbumirriyu nathayu maranhu-wekama 5,000-nha yolŋu'-yuljunha? <sup>19</sup> Ga nhämunha' bathinydia bäythinyarawuyyundydia nathayu nhuma dhananguma?"

Ga walalanydia waŋana, "Duwalp muka nunhi," bitjarra.

<sup>20</sup> Ga biyapul ŋayi walalanha dhä-wirrka'yun bitjan, "Nunhi narra djapindhunydia nathayu maranhu-wekama yolŋu'-yuljunha 4,000-nhanydia, nhämunha' nunhi bäythinyarawuyyundydia bathi nhuma dhananguma?"

Ga walalanydia buku-wakmaranala, "Djapin," bitjarra.

<sup>21</sup> Bala ŋayi Djesuyundydia walalanha waŋa bitjanna, "Baɖak yana nhuma dhuwala dhuŋamirri ŋiniya? Nhäthana nhuma yurru dharanandja, ga marŋgithirrinidydia?"

*Djesuyu maŋutjimirriyaŋala bambaynha yoljunha*

<sup>22</sup> Yo, marrtjina walala yukurrana mukthurrana yana, yana liŋgu ga bunana Bitjaydana wäŋanura, ga nunhiliyi walala yolŋu'-yulŋuyu gäŋala bambaynha yoljunha nhanukala Djesuwala, bala waŋana bitjarrana, "Buku-djulŋi, goŋ-ŋal'yurra dhiyakala ya', bambaywala yolŋuwala," bitjarra.

<sup>23</sup> Bala ŋayi Djesuyu mulkanana nunhiyi yoljunhanydia goŋnha, bala goŋ-gulaŋalana, bala dhawatmaranala nulinuruyi wäŋanurundydia bala gänaŋuwalana wäŋalili. Bala ŋayi dhupthurrana goŋlili nhanukalay ŋayi Djesuyu, bala mam'maranalana maŋutjililina ŋurikalayi bambaywalanydia. Bala ŋayi goŋ-ŋal'yurruna ga waŋana dhä-wirrka'yurruna ŋanya, "Nhäma muka dhe yukurra yuljunydia?" bitjarra.

<sup>24</sup> Ga ŋayinydia nunhiyi yoljunydia maŋutji-garrwarthina, bala waŋana bitjarrana, "Yo, nhäma narra yukurra dhuwala yuljunydia, yurru yaka ŋamathamanydia narra yukurra nhäma. Nhäma warray narra yukurra nunha yolŋu'-yuljunhanydia, walala yukurra marrtji-marrtji, yurru nararakala maŋutjinuranydia walala nunha wuŋu'-wuŋuliyun yukurra bitjan dharpa malanha."

<sup>25</sup> Ga biyapul ŋayi Djesu goŋ-ŋal'yurruna maŋutjilili ŋurikalayi bambaywala, bala ŋayi nuriŋi yolŋuyundydia wirrkina dhika nhäŋala, wirrkina ŋayi duktuk nhänharawuna, bala yana ŋayi maŋutjimirriyina, bala nhäŋala ŋamathanalana wal'ŋu. <sup>26</sup> Bala ŋayi Djesuyundydia ŋanya djuy'yurrunana nhanukiyaŋalana wäŋalili, ga waŋana bitjarra, "Yaka marrtjiya lakarananydia bala ŋi, yolŋu'-yulŋuwanydia bukmakpanydia."

*Betayu warraŋulkunjalana Djesunha lakaraŋala*

*Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21*

<sup>27</sup> Ga dhäŋuru nulinurundydia Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala marrtjina bala Djitjariya-Bilipaylilina, ga nunhi walala marrtjina bala wäŋaŋalanydia dhukarr-ŋupara, bala ŋayinydia walalanha Djesuyundydia dhä-wirrka'yurrunana, "Way, yolnhana nunhi nuli yolŋu'-yulŋuyu lakarama dhika narrahananydia?" bitjarra.

<sup>28</sup> Ga walalanydia buku-wakmaranala waŋana bitjarra, "Wiripu-gulku'yundydia nuli nunhi lakarama nhunanydia yanapi dhe Djon nunhi Liya-lupmaranharamirri yolŋu, ga wiripu-gulku'yundydia nuli lakarama nhuna yanapi dhe Yelatja, ga wiripu-gulku'yundydia nuli nhuna lakarama, yanapi dhe nunhi dhäwu'-gänharamirri yolŋu baman'ŋuwuy."

<sup>29</sup> Ga biyapul ŋayi dhä-wirrka'yurruna walalanha, "Ga nhumanydia nuli guyanirri narrahananydia yolnha? Yol dhuwala narra yoljunydia?" bitjarra.

Ga ŋayi Betayundydia buku-wakmaranala bitjarrana lakaraŋala, "Nhenydia dhuwala nunhiyi Walŋakunharamirri Christ, Godkuŋu djuy'yunara," bitjarra.

<sup>30</sup> Bala ŋayi walalanha Djesuyu waŋana dälku'-dälkunala, walala yurru nulin'yaramirriyundyjaya yaka lakarama ŋula yolkala yolŋuwala, yol ŋayi nunhi yuljunydia.

*Djesu lakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi burakinyarawuynha*

*Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27*

<sup>31</sup> Ga dhäŋuru nulinurundydia nunhi walala nhanŋu lundu'mirriŋu walala marŋgimirrina ga dharanarana ŋanya yol ŋayi nunhi, bala ŋayi Djesuyu nulinurundydia warraŋulkunjalana walalaŋala lakaraŋala, nhäyinyara nhanŋu yurru galki malŋ'thunna. Bala ŋayi lakaraŋalanydia bitjarrana, "Naranydia dhuwala Yoljunydia Gäthu'mirriŋu yurru burakirrina wirrkina wal'ŋu nhäyu malaŋuyu romdhu.



Walalanydja yurru n̄urun̄u yol̄n̄uȳu walalay n̄alapalm̄irriyundja n̄arranha bukuyun̄urkamana, n̄urinj̄i n̄urrun̄uȳu wal̄n̄u dalkarra'mirriȳu yol̄n̄u'yul̄n̄uȳu ga Rommar̄ngikun̄haramirriȳu walalay, bala walala yurru dhiyan̄uȳinydja walalay n̄arranha buma murrkaȳkumana, ga lurrkun' walu yurru djulkthun, bala n̄arranydja yurru waln̄athirriȳi benuru rakun̄yn̄urun̄dja.”

<sup>32</sup> Yo, lakaraŋala nanyi walalangala warraŋulkunjalana wal'ŋu yana bitjarrayinydja, bala nanyi Betayunydyja nanya Djesunha galkikunjalana māraraŋala, bala wanana nhanukala bitjarrana, "Yaka nhe biyakayi wanyiya. Yaka nhuna yurru dhuwala buma bitjandhiyinydja."

<sup>33</sup> Bala ṇayi Djesunyɗja bilyurruna, bala nhāḡalana marrtjina ṇunhiyi ḷundu'mirriṇunhana walalanha nhanṇuway ṇayi, bala ṇayi waṇana Betanha bitjarra, "Way, nhe yātj birrimbirr Satan, ma' yarrkthurrana ṇarrakala." Ga biyapul ṇayi waṇana Betawala bitjarra, "Dhuwaliyinyɗja dhāruk nhe waṇana yolṇuwuṇu yana guyaṇiyara, yaka guyaṇiyara dhuwaliyi maln'thun ṇuli Godṇuṇyɗja."

<sup>34</sup> Bala ṇayi Djesuyunyɗja luṇ'maraṇala galkikuṇalana nhanukiyingalana ṇunhi yolṇu-yulṇunhanyɗja ga wiripu-gulku'nha, bala ṇayi waṇanana walalanha bitjar-rana, 'Ṇunhi yurru yol balanu ḡuktuṇ ṇayi yurru malthun ṇarrakunyɗja, ṇayi yurru ṇunhiyinyɗja yolṇu mengunhamirri, buku-dhumukthirrina nhanṇuway ṇayi djalnyɗja, bala malthunna yana Gunhu'walaṇuwuna djalwu, ṇunhiyinyɗja ṇayi yurru wekanhamirrina ṇanyapinyay ṇayi burakinyarawuna, bitjana bitjan yolṇuyu ṇuli marrama nhanṇuway ṇayi dharpa-malakmaranharanyɗja, bala wekanhamirri rakun-ydhiñarawuna. Yo, ṇuli nhe yurru yuwalkkuma malthun ṇarrakunyɗja, nhenyɗja yurru daḡawyunna nhokiyingalanunurunyɗja djalṇuru, bala malthunna-yana-wala dhārukku ṇarrakawaynha. <sup>35</sup> Ṇunhi yurru ṇula yol yolṇu waṇa bitjandja, 'Yaka ṇarra ḡuktuṇ burakinyarawu ga ṇayanu-yātjithinyarawu. Yakana ṇarra yurru malthun Djesuwunyɗja,' bitjandja, bala ṇayi yurru ṇunhiyinyɗja yolṇu buwayakthirrina, yakana ṇayi yurru walṇa ṇhina yukurra. Ga ṇunhiyinyɗja yolṇu ṇunhi ṇayi yurru waṇa bitjan, 'Ṇarra yurru malthun Garraywunyɗja bitjan lingu, galki yana nhanṇu, bāyvi walala yurru ṇunhi bumanyɗja ṇarranha murrkay'kumanyɗja,' bitjandhiyinyɗja, bala ṇayinyɗja yurru ṇunhiyinyɗja yolṇu yuwalkkha ṇhina yukurra walṇana-wala yana.

<sup>36</sup> “Yo, nūnhi yurru nāyi nūla yolthu yolnuyu lūn marama marrtji nhanjuwayliliyamanydja nhā malanha munatha’wuynydja bukmak, yurru yakana nāyi yurru mārrama yuwalk wal’nu walja nūnhinydja Godkunyunydja wekanhara, bala nūnhalanydja nāyi yurru nūnhinyndja yolnu dhārranydja yukurra dhāparknha yana, nūla nhāmiriwnha, dhuditjinha wal’nu yana nhanju walhawunyndja nūnhiyi mārranharawu; yakana nāyi yurru walja nhina nūnhala galki Godkalanydja. <sup>37</sup> Nhā nūnhinydja?... njamakurru? Yaka warray. Nūnhi nhanju yurru yolnuwu walja winya’yun buwayakthirrinnydja, yakana nāyi yurru biyapulunydja balayi roñinyamarama girri’yunyndja nūla nhāyunydja nūnhi nāyi yukurra nayathama.

<sup>38</sup> “Yo, dhiyanunydjja-wala dhuwala yolŋu walala nhina yukurra wawuna Godkuny-dja, yakana walala marŋgi nhanŋu Gunhu’wu, ga bitjanna linggu djämana walala yukurra yätjnhä wal’ŋu mirithirrina. Ga nŋnhi näyi yurru nŋla yol yolŋu goranydjja lakaranharawu narrakunydjja yäkuwu, ga yarryun nŋli narraaku dhärukku, linggu barrairrina näyi nŋli nŋnhi wäripu-gulku’wuna yolŋu-yulŋuwu, bala narраныdjja yurru bitjandhiyi yana gorayi nurikalayi yolŋuwala. Yo, yalalanydjja narra yurru biya-pul marrtji lili beŋuru djiwarr’ŋuruna narrakalanuwala Bäpawalanydjja djenarra’yu wal’ŋu latju’yu, ga nhanŋu yolŋu walala nurukuy djiwarr’wuynydjja yurru marrtji malthundhi narraaku. Bala nŋlinyaramirriyundyjji narраныdjja yurru bukuyu-nurkamayi nŋnhinydjja yolŋunha nŋnhi näyi yukurra dhiyanu-wala narранha bukuyu-nurrkama.” Bitjarra näyi Djesuyu lakaranalanydjja.

## 9

<sup>1</sup> Ga bitjarrayi lingu nanyi Djesu wanana bitjarranydja, “Märr-yuwalk narra nhu-malangu lakaramanydja yukurra. Wiripuny dja nhuma yurru, nunhi dhiyalami nhuma mittjinura, nhumanydja yurru yakana rakunydhirri yanayi, bay nathili nhuma yurru nhama wal’nu Godku latju’ dhika wal’nu Rom, nunhi narrayy dja yurru nhina nurrununa wal’nu nhanukala ganydiarryu.” Bitjarra nanyi Djesuyu lakaranalanydja.

*Djesu wiripunuyinana wal'ŋu rumbal djenarra'yinara*

*Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36*

<sup>2</sup> Ga 6 walu djułk'urruna, bala ñayi Djesuyu garr'yurruna nhanñuway ñayi lundu'mirrinunha walalanha lurrkun'ña, Betanha ga Djayimnha ga Djonilha, bala

walala marrtjina yukurrana bala bukulilina wägalili gänaŋuwalana. Ga nŋunhalayi bukuŋuranydja, bala ŋayi Djesunydyja wiripunuyinana maŋutjinjura walalangala, laŋtu'yinana dhikana wal'ŋu, <sup>3</sup> ga girriny'tja nŋunhi nhanŋu wangayŋu'yinana, biyapulnha wal'ŋu watharryina bitjarra djenarra'yinana. <sup>4</sup> Bala walalanydja nuriŋi lundu'mirriŋuyunydyja walalay lurrkun'thunydyja nhäŋala märrma'nhana baman'ŋuwuyŋhana yolŋunha maŋdanha yäkunha Yelatjanhana ga Mawtjitjinhana, maŋda yukurrana dhärrana, bala walala yukurrana waŋanhaminana Djesuna.

<sup>5</sup> Bala ŋayi Betanydyja waŋana Djesuwala bitjarrana, "Way Garra, dhuwalanydyja ŋamakurru'na yana bay', nŋunhi ŋilimurru dhiyalanydyja. Nanapurrunydyja yurru botjama bunbuna ŋi', lurrkun'nha; wangany nŋunha, wangany Mawtjitjku ga wangany Yelatjawu." <sup>6</sup> Bitjarrayina ŋayi nŋunhi Betanydyja waŋana, lingu ŋayipi ga wiripu-gulku' nŋunhiyi wirrkina beyaŋiyinanydyja manapara, ga yakana walala ŋula wangany dhäruk maŋ'maraŋala waŋanharawunydyja.

<sup>7</sup> Bala nulinurunydyja ŋayinydyja gonha waŋupiny'tja maŋ'thurrunana, bala ŋäkirmaraŋalana walalanha monygunalana nuriŋiyi waŋupini'yunydyja, ga rir-rakay marrtjina nulinuruyi waŋupini'nurunydyja waŋana bitjarrana, "Dhuwalinydyja ŋarrakuwaynha wal'ŋu Gäthu'mirriŋu mädapthunamirrira. Näkana ŋanya walala, ga märraŋana nhanŋu dhäruktja." Bitjarra ŋayi Gunhu'yu yukurrana lakaraŋalanydyja.

<sup>8</sup> Bala walala nŋunhi bukuna walalanhawuy gunganahamina, ga nŋunhi walala maŋutji-garrwarthinanydyja, bala nhäŋalanydyja ŋanyapinyaynha Djesunhana wanganyŋhana, ŋayipina wanganyŋhana yukurrana dhärrananydyja nŋunhiyi walalangala. <sup>9</sup> Ga nŋunhi walala roŋiyinanydyja marrtjina wäŋgaŋala beŋuru bukuŋurunydyja bala yarru-yarrupthurrunana, bala ŋayi Djesunydyja waŋanana walalanha bitjarrana, "Yaka lakaraŋanydyja ŋi', ŋula yolpa yolŋuwa, nhä nhuma nhäŋala, ga bäy bonguŋu-u-u, ga walŋathina ŋarra gangathina beŋuru moluŋuruna."

<sup>10</sup> Bala walala yakana lakaraŋalanydyja, yana dälkuŋalana yukurrana walalawuyŋna, yurru walala yukurrana waŋanahamina warray ŋurikiy yulŋunydyja, nŋunhiyi walala lingu lurrkun' bitjanmina, "Nhä nŋunhi mayali' balanyaranydyja, nŋunhi ŋayi waŋana bitjarranydyja, 'Ŋarra yurru walŋathirri beŋuru moluŋuru.'" <sup>11</sup> Bala walala dhä-wirrkayurrana ŋanya Djesunhana bitjarrana, "Wäy, nuruŋu nŋunhi Rom-marŋgikunharamirriyunydyja walalay ŋuli waŋa lakarama bitjan warray, nŋunhi ŋayi Yelatja warray yurru marrtji nurruruŋu nāthilinydyja, ga yurruna ŋayi yurru nŋunhi dhawu'mirriyanharawunydyja yolŋu marrtji dhuđitjinha. Nhäku walala ŋuli waŋa bitjandja?"

<sup>12</sup> Bala ŋayinydyja Djesunydyja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Yuwalk nŋunhi yulŋunydyja, ŋayi yurru Yelatja nāthilinydyja buna, ga ŋayina yurru nŋunhi nāthilimirriyanydyja yolŋu'-yulŋunha, bitjan dhukarrimirriyama yolŋu'-yulŋunhanydyja ŋuriki dhawu'mirriyanharawuywu yolŋuwa. Ga wiripunydyja yukurra Djorra'yu lakarama bitjan, 'Yolŋu yurru Gäthu'mirriŋu Godkuŋu dhawu'mirriyanharanydyja burakirrira, lingu yolŋu walala yurru bukuyu-ŋurrkama ŋanya, yaka walala duktukthirri yurru nhanŋu.'" <sup>13</sup> Yuwalk yana ŋarra nhumalangu lakaramanydyja yukurra. Nŋunhiyi Yelatjanydyja lingu bunanana, yurru yolŋuyunydyja walalay bumara ŋanya murrkay'kuŋalana walalaŋgalay yana djälyunydyja, bitjarra yana lingu bitjarra Djorra'yu yukurrana ŋanya lakaraŋala nāthili." Bitjarra ŋayi Djesuyu walalaŋgu lakaraŋalanydyja.

*Djesuyu dūpthurrana yātjinha birrimbirrŋha yothu'wala  
Mathuyu 17:14-20; Luk 9:37-43*

<sup>14</sup> Wäŋgaŋalana walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala lurrkun', yarru-yarrupthurrunana, yana lingu-u-u, ga ŋoyŋurana wal'ŋu bukuŋura walala nhäŋala gulku'nhana yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana buku-lun'thurrana nŋunhiyi, ga walala yukurrana nuriŋi Rom-marŋgikunharamirriyu walalay dhä-dälthina waŋana nŋunhiyi lundu'mirriŋunha walalanha nhanŋu Djesuwa. <sup>15</sup> Ga nŋunhi walala nuriŋi wiripu-gulku'yunydyja nhäŋala ŋanya Djesunhanydyja, ŋayi yukur-rana marrtjina lili, bala walala wirrkina dhika nŋirryurranydyja nhäŋala ŋanya, bala gundupuŋalana gumurr-ŋamathinana bitjarrana nhanŋu, gumurr-waŋdinana. <sup>16</sup> Bala ŋayi Djesunydyja dhä-wirrkayurrana nŋunhi nhanŋuway lundu'mirriŋunha walalanha bitjarrana, "Way, nhäpuy nhuma yukurra dhuwala dhä-dälthinyamirriydyja waŋanhamirri nŋunha nälapal'mirrinhanydyja yolŋu'-yulŋunha?" bitjarra.

<sup>17</sup> Ga ŋayinydyja wanganyŋna darramu nulinuruyi mittjinuru buku-wakmaraŋalanydyja waŋana bitjarra, "Garra, dhuwalanha dhuwala ŋarra gäŋala ŋarrakuway yothu'nha nhokala, lingu mokuywalaŋumirri dhuwala ŋayi

birrimbirriri, ga yakana ñayi yukurra wañanydja. <sup>18</sup> Wiripunyidja ñanya ñuli ñuriniyi yätjthunyidja birrimbirryu mokuywalanydja mulka, bala ñurrkamana ñanya ñuli munatha'ililina, bala ñayi ñuli lirra-lawunharamirrira, ga dhänydja mulmul-wañdirrira, ga rumbal nhanju ñunhi ñuli dälthirrira, ñalanäldkthirrira. Ga wañananydja ñarra ñhuju ñunha lundu'mirriñunhanydja walalanha ñurukuyi dhawatmaranharawu yätjkunyidja birrimbirrwu, ga gulkuruna, yakana walala dhawatmarañalanydja."

<sup>19</sup> Bala ñayi Djesunyidja wañana bitjarrana, "Nhä dhuwala ñhuma yolñunyidja walala?... märr-yuwalkthinyamiriw walala? Nhämunha'mirri ñarra yurru ñhulmalangu galkundja? Nhätha ñhuma yurru märr-yuwalkthirrinydja dhika? Go, gäñana lili ñarrakala dhuwaliyi yothu'nhanydja." <sup>20</sup> Bala walala gäñalana ñanya ñunhi Djesuwalana.

Ga dhunupana ñayi ñuriniyi yätjthunyidja birrimbirryu nhäñala ñanya Djesunhanydja, bala dhunupa ñur'yurrunana ñunhiyi yothu'nhanydja, munatha'ililina ñurrkanala, bala ñayi yukurrana ñur'yunminana ga dhänydja mulmul-wañdiranana. <sup>21</sup> Bala ñayi Garrayyu Djesuyunyidja ñanya dhä-wirra'yurrana ñunhi bäpa'mirriñunha bitjarrana, "Nhämunha'mirri ñayi yukurrana dhuwalayi bitjarrayinydja?"

Ga ñayi bäpa'mirriñunyidja buku-wakmarañala bitjarra, "Benuru lingu ñunhi ñayi yothu muka yana. <sup>22</sup> Bitjanana lingu ñayi ñuli ñuriniyi mokuyunyidja birrimbirryu ñanya ñurrkanha gurthalili ga gapulili, märr ñayi bini bunha ñanya murrkay'kunhana. Garray, wuyurra ñinyalangu ga gunga'yurra. Dukmarañana ñanya, ñuli ñhe yukurra ganydjarrnydja ñälkuma nhanju dukmaranharawunyidja."

<sup>23</sup> Ga ñayi Djesunyidja buku-wakmarañala wañana bitjarra, "Ñuli ñhenyidja yukurra märr-yuwalkthirri, ñayi yurru yothunyidja dukthunna dhuwalayi. Yaka yukurra ñorra wangany ñula däl djämauwu ñurikinydja yolñuwu, ñunhi ñayi ñuli yukurra yuwalkkuma märr-yuwalkthirri ñarraku."

<sup>24</sup> Ga dhunupana ñunhiyi bäpa'mirriñunyidja yatjurrunana bitjarra, "Yuwalk ñarra dhuwala märr-yuwalkthirrinydja yukurra, yurru märr-ganga. Gunga'yurra ñarranha, märr ñarra yurru yuwalkkuma wal'ñu wirrki märr-yuwalkthirri."

<sup>25</sup> Bala ñayi Djesuyu nhäñala wiripu-gulku'nhanydja yolñu'-yulñunha, walala martjina lun'thurruna galkithinana yurru'm'thurruna, ga dhunupana ñayi Djesunyidja wañanana ñunhinha yätjnhanydja birrimbirrha bitjarrana, "Ñhe mäkirri'-dhumuk ga dhärukmirriw birrimbirr, dhawatthurrana ma' dhipunuruyi yothu'walanydja dhiyañuna-wala, ga yakana biyapulnydja ñhe yurru roñiyirri nhanukala."

<sup>26</sup> Bala ñayi ñunhiyi yätjja birrimbirr dhunupana yatjurrunana, bala marmarryunmarañalana ñunhiyi yothu'nhanydja wirrkina dhikana, bala dhawatthurrunana nhanukala ñulinuru. Bala ñayi ñunhi yothuny'tja ñorranana yukurrana wurrkurrum'ha ga murrñanayurrunana. Ga walala yolñu'-yulñunyidja nhäñalana, bala yatjurrunana wañana, "Way, rakunynha ñunha ñayi," bitjarrana. <sup>27</sup> Yurru ñayi Djesunyidja goñ-djarryurrana, bat-gay goñnha ñanya mulkana, bala gangathinyamirriyañalana. Bala dhärrananydja ñayi yukurrana ñunhiyi yothu latju'na dhikana, ñäwalana.

<sup>28</sup> Bala ñayi ñulinurunyidja dhäñuru Djesunyidja marttjina bala buñbulilina gulñiyina, bala walala nhanukala lundu'mirriñunyidja walalay dhä-wirra'yurrana ñanya bitjarra, "Way, nhäku warray ñanapurrunyidja yaka yarrkmarañala ñunhiyi yätjnhanydja birrimbirrha? Nhäku ñayi yakanydja dhawatthurrana ñunhi ñanapurrunyidja ñanya wañana?"

<sup>29</sup> Ga ñayi Djesunyidja buku-wakmarañala wañana bitjarra, "Wanganydhuna yurru dhawatmaramanydja balanyarayinha birrimbirrha, bukmirriyanharayuna wanganydhuna." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

*Djesu biyapul lakaranhamina nhanukalayñuwuy ñayi rakunydhinyara*

*Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45*

<sup>30</sup> Ga ñulinuruyinydja walala marttjina gitthu'-gitthurrana Galalikurrana bala, wäñalili ga wäñalili, lingu ñayi Djesunyidja yaka duktuk walala yurru gulku'yu yolñu'-yulñuyu läy-wirwirmarama; ñayinydja ñunhi duktuk ñayi yurru gäna ñayipi lundu'mirriñuwala yana. nhanukalañuwala ñayi, märr ñayi yurru walalanha yukurra margigikuma lakarama. <sup>31</sup> Ga bitjarra ñayi yukurrana ñunhi margigikuñalanydja walalambala lakarañalanydja, "Galkina dhuwala walunyidja, ñarranha yurru walala goñlili wekama ñurikala yolñu'-yulñuwalana, bala walala yurru bumana ñarranha murrkay'kumana. Yurru dhäñuru lurrkun' munha yurru djułkthun, bala ñarra yurru walñathirri biyapul ñulinuru rakunynurunyidja."

<sup>32</sup> Yurru walalanydja nhanju lundu'mirrinunydyja walala yakana dharanara wal'nu nunhiyi dhäruk nunhi nayi yukurrana nhaltjarra lakaranhamina walalangu, yurru walala yakana dhä-wirrkä'yurrunanydja nanya balanydja, lingu walala beyaniyinana nuli ya', dhä-wirrkä'yunarawunydyja.

*Nurrunu Yolnu yurru dhudi'yunmaranhamirri nanyapinyay nayi*

<sup>33</sup> Yo, marrtjinanydja walala yukurrana dhukarrnupara bala-a-a, Djesu ga nhanju lundu'mirrinu walala, yana lingu-u-u ga bat-gay wäga mulkana Gapaniyamnya, ga nunhi walala gulñi'-gulñiyina nunhimala wägalili bunbulili, bala nayi wajana walalanha dhä-wirrkä'yurruna bitjarrana, "Way, nhäku nunhi nhuma marrtjina lili wajanhamina dhä-dal'yunmina dhukarrkurrunydyja? Nhäpuy nunhalanydja?"

<sup>34</sup> Ga walalanydja marrtjina nunhi dāpthurruna mukthurrunana, goranana nhanju, lingu nuliwitjarra nunhi dhukarr-nuparanydja walala marrtjina wajanhamina dhä-dal'yunmina bungawayinyarawu, yol nunhi nurrunu wal'nu walalangala mittjinura.

<sup>35</sup> Bala nayi Djesunydyja nhinanana, bala walalangu wāthurrunana nurikiyi 12-kunydyja lundu'mirrinuwu walalangu, galkikunjalana walalanha, bala nayi wajana bitjarra, "Nuli dhe nula yol yolnu dukthukthirri bungawayinyarawunydyja, nunhi dhe yurru nurrunuyirri wiripu-gulku'wu yolnu'-yulñu, dhe yurru nyilñ'maranhamirri nhunapinyay dhe, ga nunha noylili wal'nu nherranmirri, ga gunğa'yun dhe yurru wiripu-gulku'nha, bitjan dhe djāmamirri nuriki wiripu-gulku'wu, yaka walalangu bungawa."

<sup>36</sup> Bala nayi Djesu wāthurrana yothu'wuna, bala nherrara nanya gumurrlilina walalangala nunha, bala nayi wāyanydydyja dhang'i'yurrunana nanya nunhi yothu'nha, bala wajana nuriki lundu'mirrinuwuna nahanukalanuwu nayi bitjarra, <sup>37</sup> "Nunhi yurru nula yol yolnu gumurr-namathirri ga galkikuma mārrama wanganyinha nula yothu'nha narakalanydja yākuyu, nunhiyinydyja bitjan naranhana nayi yukurra mārrama, ga nunhi dhe yurru bitjandhiyi galkikuma mārrama naranhanydyja, nunhiyinydyja bitjan dhe yukurra gumurr-namathirriyi ga galkikuma mārrama Gunhu'nhandydyja nunhi nayi dju'yurruna naranha lili." Bitjarra nayi Djesuyu lakaranalanydja.

<sup>38</sup> Bala nayi Djondja wajana bitjarra, "Way Garray, nunha yolnunha nanapurru nhāgala, nayi yukurrana djāma dhawatmaranala yātjinha birrimbirrnhā nhokala yākuyu. Ga nanapurrunydyja nanya wajana dādawmaranala nunhayi, lingu yaka nayi nunhayi nilimurrungala mittjinura."

<sup>39</sup> Ga nayi Djesunydyja buku-wakmaranala wajana walalangunydyja bitjarra, "Gonha'yurra nanya, gonha nayi djāma yurru. Yaka nanya dādawmaranala. Nunhi yurru nula yolthu djāma ganydjarr-dumurru rom narakalanydyja yākuyu, yakana nayi yurru nunhiyi wadutja bilyun, ga waja nayi yurru yātj-lakarama naranhanydyja yakana. <sup>40</sup> Lingu nunhi nayi yakanydyja nula yol wiripunura gali'nura, dādawmaranhamirri nilimurrungunydyja, nunhiyinydyjayi yolnu nilimurrungalana gali'nura, bitjan gunğa'yunaramirri nayi nilimurrunguna.

<sup>41</sup> "Mārr-yuwalk yana narra nhumalangu yukurra lakaramanydyja. Nuli yurru yolñuyu nhuna wekama nula nhā, bitjan gapu wurkthunarawu, yurru wekamanydyja nayi yurru nhuna, lingu nhenydyja nunhi malthunaramirri narakku yolnu, nayi yurru Gunhu'yunydyja nurikiyi buku-runinyamarama wekamayi biyapulnha wal'nu namakurru'na."

*Napayu-nurranjana nunhiyi nhānydyja malanha nunhi nayi nuli gāma nhuna yātjlili Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2*

<sup>42</sup> Ga biyapul nayi Djesuyu wajana lakaranala bitjarra, "Ga nuli nayi yurru yolthu gatjal'marama nulinuru narakala wanganyinha yumurru'k'nha, nunhi nayi yukurra naranha mārr-yuwalkthirri, nayinydyja yurru Godthunydyja nunhiyinha yolnunha dhā-dir'yun wirrkina yana. Manymak warray nurikiyi noy-wurru'wunydyja yolñuwu nunhi nanya yurru nurrkama mayan'-dapmaranharawuynhandydyja gundamirrinhandydyja, nunhana yana gulwulmarama wal'nu yurru barrkulilina, mārr yurru nayi yakana biyapulnydyja nulinuruyi narakala gatjal'marama nula yolnha yolnunha bilmarama.

<sup>43-47</sup> "Yo, nuli nhuna yurru nhokalay gondu ga lukuyu gāma yātjlili romlil, yana biyakana gulkthunmiyana nhunapinyay gon ga luku, bala yana nurranjana, mārr dhe yurru walja nhina yukurra. Nuli dhe yukurra yurru bitjan lingu djāma nhokalay gondu yātjtja, ga marrtji yātjlili nhokalay lukuyu, bala nhunanydyja yurru nurrkama nunhimalayina wāgalili dhā-dir'yunaramirrililina, nunha yukurra nhāra gurtha bitjan lingu. Ga nuli nhuna yurru nhokalay manutjiyu mel-warryun yātjkunydyja romgu, yana biyakana dūlnurr'yunmiyana, bala yana nurranjana, lingu nhunanydyja yurru

dhä-dir'yun nurrkama nunhamalayina wägalili dhä-dir'yunaramirrililina gupadalnha-wala, nunhi nhe bitjan bili nhäma yukurra nhä malanha yätj, bala guyanjirinydja ga djäma yätjnha yana yurru. Yo, nunhi nhuna nuli nula nhäyu yätjkumanydja gäma, gonhayi latju'yu dhika wal'nu nunhiyi, yana nanya biyaka dupthurrana, marr nhenydy yurru walhana nhina, gonhayi nhe yurru nhina yukurra nula nhämiri wänanydja. Nunhi nhe yurru nhina yukurra nula nhämirri warrpam'mirinydja, ga gulnjirinydja nhe yurru nunhana dhä-dir'yunaramirrililina wägalili, nunhiyinydja yakana nhunu namakurru'.<sup>48</sup> Lingu nunhalayi nhe yurru galja-yätjtthirri wirrkinydja dhikanydja wal'nu, gupadalnha-wala yana yurru, lingu bitjanna linguna nhe yukurra yurru nhinanydja nunhalayi yanara-winya'yunamiriwunanydja gurthanjara." Bitjarra nanyi Djesuyu lakarañalanydja.

<sup>49</sup> Ga biyapul nanyi lakarañala bitjarra, "Yo, narrakunydy malthunaramirrinha yurru yukurra gatjarr'yun nhäyu malanyu romdhu, ga nunhiyinydja gatjarr'yunarawuy nayanu-wuthunaryndja balanyara bitjan dje'la, nunhi walala nuli dalkarra'mirriyu walalay näthili djalkthunna dje'la wäyingala rumballili, yurruna walala nuli dhungur'yundja nunhiyi mundhurnnydja Godku.

<sup>50</sup> "Yo, dje'lanydja namakurru' yana dhuwala, nathanha nanyi yurru dhäkaymirriyama. Ga nunhi yurru nanyi dje'la dhäkaymiriwyirinydja, nunhiyinydja yakana namakurru', yakana nanyi yurru yolnyu biyapulnydja dhäkaymirriyama nunhiyi dje'lanha, yana yurru nanyi nurrkamana, warrkulumana. Ga nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dje'la. Nhiniya namakurru' yana, marr yurru wäja dhuwala latju'thirri yukurra dhärra, balanyara bitjan natha dje'lamiirri dhäka. Yo, biyakayi nhiniyanydja nayanu-wurkkurru'm'thiya bala-lili'yunmiya nhumalanguway nhuma." Bitjarra nanyi Djesuyu lakarañalanydja.

## 10

*Djesuyu lakarama yukurra marngikuma gananminyara*

*Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18*

<sup>1</sup> Ga nulinuruyinydja nanyi gonha'yurrunana Djesuyu, bala marrtjina djunamana makarrlili wägalili Djudiyalilina, bala nanyi budapthurrunana mayan'ku Djodan-buynunydy, ga biyapul walalanydja yoljynydy walala marrtjina lun'thurrana nhanukala, bala nanyi yukurra marngikunjalana yolju'-yulnunhanydja nunhiyi.

<sup>2</sup> Ga wiripu-gulku' Rom-dharraymirinydja yolju'-yulnu marrtjinayi bala Djesuwala, bala dhä-wirrka'yurrunana walala nanya yukurrana, yana mayali'-wilkturrana yukurrana, marr walala yurru marina djäma nhanju, ga bitjarrana walala wanana dhä-wirrka'yurrunanydja nanya gam', "Way, nhaltjan yukurra dhika romdhunydy nilmurruñgala lakarama? Dhunupa muka nunhiyi yoljuwu nunhi nanyi yurru gonha'yundja nhanjuway miyalknha?... ga djuy'yun nanyi yurru nanya gupadalkuma?"

<sup>3</sup> Bala nanyi Djesunydy buku-wakmarañala bitjarra, "Nhä nunhiyi rom Mawtjitjthunydy nherrara nhumalangu?"

<sup>4</sup> Ga walalanydja wanana bitjarra, "Mawtjitjthunydy nunhi rom nherrara, manymak warray nunhi dhuway'mirrinju yurru miyalknhanydy djuy'yun. Nanyi yurru nuriñyi darramuyu wukirri djorra'na, bala djuy'yunna nunhiyi miyalknhanydy gupadalnha."

<sup>5</sup> Bala nanyi Djesunydy wanana buku-wakmarañala bitjarra, "Nunhi Mawtjitjthunydy nhumalangu wekañala rom bitjarrayi, lingu nayanu nhumalanguydy dhuwali dälaha wal'nu yana, yaka nhuma duktuk yuwalkkunydy wal'nu romgu marngithinyarawu.

<sup>6</sup> Nunhi nurruthañalanydja wal'nu Godthu djäma yoljunha mandanha darramunha ga miyalknha; marrma' nunhiyi djämawunydy mada Godkunu yana. <sup>7</sup> Ga dhiyakuyina marrwu nunhi nuli darramuyunydy marrama miyalknha, nanyi yurru nuriñyi darramuyunydy gananna näñdi'mirrinjunha ga bäpa'mirrinjunhanydy, marr nanyi yurru wangany-manapanmirrinnydja nhanukalayuwala miyalkkalana, <sup>8</sup> bala mada nunhiyi mada marrmany'tja wanganyinha; yakana mada nunhi marrma' biyapulnydy. <sup>9</sup> Yakana yurru nula yolthu yoljuyu barrkuwatjkumanydy mandanha, lingu Godthuna nayipina nunhiyinydja mandanha wangany-manapara." Bitjarra nanyi Djesuyunydy bala lakarañala walalangu.

<sup>10</sup> Dhäñuru nulinurunydy walala marrtjina bala bunbulilina gulji'-gulniyina, bala walala nuriñyi lundu'mirrinjuynydy walalay dhä-wirrka'yurrunana nanya nuriñyi.

<sup>11</sup> Ga nayinydy lakarañala walalangu bitjarra, "Nuli yurru darramuyu yoljuyu gonha'yun miyalknhanydy nhanjuway, ga marrama wiripunhanydy miyalknha, nunhiyinydyi marramba'na nanyi yukurra bitjandhiyinydy djäma. <sup>12</sup> Ga balanyarayi yana lingu miyalkkunydy, nuli nanyi yurru ganan dhuway'mirrinjunha

nhanñuwaynydja, ga mǎrrama wiripunhanydja darramunha, ñunhiyinydja mǎrramba'na ñayi yukurra djǎma." Bitjarra ñayi Djesuyunydyja walalanjala lakarañjala.

*Djesu gumurr-ñamathina yumurrku'wu*

*Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17*

<sup>13</sup> Ga ñuñjurunydja walala yolñu'-yulñuyu gǎñjala yumurrku'nha bala Djesuwala, mǎrr yurru ñayi walalanjala goñ-ñal'yu-ñal'yun ñurikala yumurrku'wala. Ga walalanydja gonha ñurini lundu'mirriñuyunydyja walalay nhǎñjala, bala gukuñjala warray dhǎrukthu wuñḁañarryuna, djuy'yurruna walalanha.

<sup>14</sup> Ga ñayi ñunhi Djesuyunydyja ñunhimalayi nhǎñjala, bala maḁakarritjthinana ñayi, bala ñayi wañana bitjarrana ñunhi nhanñuway lundu'mirriñunha walalanha, "Yaka walalanha gukuña ñunhi yumurrku'nha. Gǎña walalanha lili ñarrakala. Lingu Godkunydyja Rom dhuwala yolñu'-yulñuwu balanyarawuyina, ñurikina wal'ñu ñunhi walala yurru mǎrr-nherranmirri wal'ñu gumurr-ñamathirri ñarraku. <sup>15</sup> Mǎrr-yuwalk ñarra yukurra dhuwala lakaramanydyja nhumalangu. Ñuli yurru ñula yolthu yolñuyu yakanydja mǎrrama Godkunydyja Rom, bitjan. yana lingu bitjan yothu ñuli ñarraku gumurr-ñamathirri, ñunhiyinydja yolñu yurru yakana gulñjiyirri ñunhawala Godkalanydja Romlili."

<sup>16</sup> Bala ñayi Djesuyunydyja law'-lawmarañalana mǎrrtjina ñunhi yumurrku'nhandydyja, ñal'marañala nhanukiyingala ñayi, bala dhang'i'yurrunana walalanha; ñayi mǎrr-ñamathinanydyja walalangu wañga'-wañganygu yana, goñ-ñal'yurrunana manapara.

*Dǎlnha dhuwala lukunydyawunydyja yolñuwu malthunarawu Djesuwunydyja*

*Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30*

<sup>17</sup> Yo, ñunhi Djesuyu wǎga gonha'yurruna, bala ñayi mǎrrtjinyarawuna galki wiripulilina wǎñalili, bala ñayinydja wǎñdina wañgany darramu, ñunhi ñayi rrupiya-mǎypamirri lukunydyja wal'ñu; wǎñdina ñayi, bala bun'kumu-nyilñ'thurruna gumur-lilina nhanukala Djesuwala, bala bitjarrana ñayi wañananydyja, "Garray, nhenydyja dhuwala ñamakurru' wal'ñu. Nhaltjan ñarra yurru djǎma ñamakurruny'tja?... mǎrr ñarra yurru dǎlkuma yuwalkñunydyja wal'ñu walña gupadawuna nhinanharawu?"

<sup>18</sup> Ga ñayinydja Djesuyunydyja ñanya wañana balanydyja bitjarra, "Nhǎku dhe dhuwala ñarranha ñamakurru'-lakarañalanydyja? Yaka dhuwala ñula yol yolñu ñamakurruny'tja; ñayipina wanganyinha Godnha yana ñamakurruny'tja wal'ñu. <sup>19</sup> Marñgi muka dhe romgunydyja dhiyakunydyja gam': Yaka buña murrkay'kuña yolñunha, yaka mǎrramba'yiya, yaka manañiya, yaka bothiya lakaraña. Mǎrr-ñal'yurra yukirriya nhokiyingalanuwala bǎpa'mirriñuwala ga ñǎñḁi'mirriñuwala yana."

<sup>20</sup> Bala ñayinydja waña ñunhiyi darramunydyja bitjan, "Way Garray, dhuwalanydyja malanha rom ñarra yukurrana dǎlkuñjala beñuru lingu ñunhi ñarra yothu' yana," bitjarra ñayinydja.

<sup>21</sup> Ga ñayinydja ñanya Djesuyunydyja dhunupana yana nhǎñjala, mǎrr-ñamathinana yukurrana nhanñu, bala wañana bitjarrana, "Nhenydyja dhuwala girri'-mǎypamirri yolñu, yurru wañganyinha dhe yukurra yakanydyja ñayathama. Gatjuy wekañana-wala ñunhiyi nhuñuway nhǎnydyja malanha, warrpam'thurra yana rarr'yurra wekaña ñunha ñurruwuykkuna yolñuwu, bala Godthuna yurru ñayipina wekama nhuñu biyapulnydyja wal'ñu ñamakurru'mirriñydyja nhǎ malanha ñurukuy djiwarr'wuyinha wal'ñu, mǎrr dhe yurru yuwalk wal'ñu lukunydyjayirri. Gatjuy mǎrrtjiyana, ga djǎmana dhe yurru biyakayina, bala roñjanydyja, bala malthurrana ñarraku."

<sup>22</sup> Ga ñunhi ñayi ñuriniyi yolñuyu ñakulanydyja, bala ñurru-yupthurrunana dhikana, bala ñayi bilyurruna dhǎrukmiriwnha, galña-yǎtjthinana manapara, gonha'yurrunanydyja ñanya Djesunha, lingu ñayi biyapul wal'ñu lukunydyja yolñu ñunhi.

<sup>23</sup> Bala ñayi Djesuyu ñuñjurunydja bilyurruna, ga nhǎga'-nhañalana mǎrrtjina yolñu'-yulñunhana, bala wañana bitjarra, "Dǎl dhuwala lukunydyawunydyja yolñuwu gulñjiyinarawu Gunhu'walañuwunydyja Romgu."

<sup>24</sup> Bala walalanydyja ñunhi nhanukala lundu'mirriñuyunydyja walalay ñakula ñirryurruna ñunhiyi dhǎruk. Bala ñayi Djesu biyapul wañana walalangu bitjarrana, "Yumurrku' ñarraku, yuwalk dhuwala yolñunydyja dǎl gulñjiyinarawu Godkalanydyja ñunhiñydyja Romlili. <sup>25</sup> Ñunhi ñuli wǎyindhunydyja gamulyunydyja gǎma yukurra girri' gulku' diltjiyu nhanukalay ñayi, ga dǎlnha nahanñu ñunhi gulñjiyinarawunydyja ñula wanhamala wǎñalili ñuliwitjan yutjuwala'kurrunydyja dhalakarrkurru, ga balanyarayina girri'-mǎypamirriwunydyja yolñuwu dǎlnha yana wal'ñu nahanñu gulñjiyinarawu bala Godkalanydyja Romlili."

<sup>26</sup> Ga walalanydja ñunhi nhanukala lundu'mirriñuyunydyja walalay ñakula nirryurruna wirrkina dhika wal'ñu yana, bala walala yukurrana wañanhamina bala-lili'yunmina walalawuynha bitjanmina, "Yolnha dhika yurru walñathirrinydja nhina? Yol yurru dhika gulñiyirinydja ñunhi Godkalanydja Romlili?"

<sup>27</sup> Bala ñayi Djesunydyja buku-nhãjalana wañana walalanha bitjarra, "Yolñunydyja yurru yakana walñakunharamirri bitjanmirriñinydja ñanyapinyay ñayi ñula nhãynydyja ñunhi ñayi yukurra ñayathama. Godthuna ñayipina yurru yolñunha walñakumanydja yãnanydja-wala. Lingu bãynuna ñula däl Godkunydja djãmawu, ñayinydja yurru djãma bawala'mirri warray nhã malanha, bukmak warray."

<sup>28</sup> Bala ñayi Betanydyja buku-wakmarañala wañana bitjarra, "Garray, ñanapurrunydja ñunhi gonha'yurruna bukmak warray nhã malanha ñanapurrunñuwaynydja, bala ñanapurru malthurrana nhununa," bitjarra.

<sup>29</sup> Bala ñayi Djesunydyja bilyurruna ga wañana bitjarrana, "Marr-yuwalk ñarra nhumalangu yukurra lakaramanydja. Ñunhi ñayi yurru ñula yolthu yolñuyu ganan nhanñuway nhã malanha, wãga ga wãwa'mirriñunha, ga yapa'mirriñunha, ga ñãpdi'mirriñunha, ga bãpa'mirriñunha, ga yumurru'kumana, ñunhi ñayi yurru ganan bitjandhiyi bukmaktja ñarrakuwaynydja malthunarawu, marr yurru ñayi yukurra lakarama dhãwu' wiripu-gulku'wala yolñu'-yulñuwala ñarranha, <sup>30</sup> ñurikiyinydja yolñuwu yurru Godthu yukurra gonmirrina yana, gurru'tu'mirrina dhiyala wãñanura munatha'ñuranydja, ga ñunhalanydja ñayi yurru nhina walñana, bitjanna linguna yurru, gupadãlnha-wala yana. <sup>31</sup> Yo, ñula nhãmunha' yolñu walala, ñunhi walala nhina yukurra ñurruñumirri dhiyanu-wala, ñunhalanydja walala yurru Gunhu'walanydja wãñanura gali'wuyña walala, ga wiripu-gulku' ñula nhãmunha' ñunhi walala yukurra dhiyala nhina wal'ñu gali'wuy, ñunhalanydja walala yurru ñurruñumirrina wal'ñu." Ga bitjarrayina ñayi Djesuyu lakaranalanydja.

*Ga biyapul Djesu lakaranhamina ñanyapinyay ñayi rakunydhinyarawuy Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34*

<sup>32</sup> Yo, djunamana walala marrtji ñunhi wãngamanydja dhukarrkurrunydyja bala Djurutjalamlilina, Djesu ga nhanñu lundu'mirriñu walala, ga wiripu-gulku' yolñu'-yulñu malthundhi marrtji walalangu bala. Yurru Djesunydyja ñunhi yukurra marrtji ñurruñu, ga walalanydja nhanukala ñapañura munguyun marrtji bala ñanya Djesunha, lingu walala beyañiyirrina mirithirrina, wilwilyunna manapan ñoynha. Wãngamanydja walala marrtji bala-a-a, ga gandarrñuranydja, bala ñayi Djesuyu walalanha ñunhiliyinydja lun'maramana marrtji wãnganylilina, nhanñuwaynydja ñunhi 12-nhanydja lundu'mirriñunha walalanha, bala ñayi lakarama biyapul, ñunhi nhaltjan nhanñu yurru malñ'thun ñunhala Djurutjalam. <sup>33</sup> Ga bitjarra ñayi wañananydja, "Nãkanydja walala ñamathana wal'ñu. Galki yurru ñilimurru dhuwala bunana Djurutjalamdja wãñanura, ga ñunhalayinydja walala yurru dhayunanna Gãthu'mirriñunha Yolñunhanydja; walala yurru ñarranha wekamana bala ðalkarra'mirriwalana walalagala gonlili ñurru'-ñurruñuwalana wal'ñu, ga rom-marngikunharamirriwalana walalagala. Yo, ñuriniyi ñurruñumirriyinydja yolñu'-yulñuyu yurru ñarranha yãtj-lakaramana, bala wekamana rakunydhinyarawuna. Walala yurru dhayunandja ñarranha mulkuruwalana yolñu'-yulñuwala gonlilinydja, <sup>34</sup> bala yurru ñurini mulku'-mulkuruyunydyja yolñu'-yulñuyu ñarranha wakalkumana, warku'yunna yurru ñarranha, ga dhuþhunna, ga bartjunmaramana ñarranha, bala buma murrakay'kumana. Yurru ñarranydja gangathirri warray yurru biyapul walñathirri lurrkun'thunydyja munhayu." Ga bitjarra ñayi Djesu lakaranhaminanydja ñanyapinyay ñayi.

*Djayimdu ga Djondhu ñãñ'thurruna Djesunha ñurruñuyinyarawu wal'ñu nhinan-harawu*

*Mathuyu 20:20-28*

<sup>35</sup> Ga ñulñuruyinydja mанда Djayim ga Djon, gãthu'mirriñu mанда Djipitiwu marrtjina Djesuwala gayul, bala mанда wañananydja bitjarra, "Way Garray, ñilinyu yurru nhuna ñãñ'thun dhuwala bay',... ñula nhãku."

<sup>36</sup> Ga ñayinydja Djesunydyja wañana bitjarra, "Go, nhã yulñunydyja ñarra nhumalangu yurru wekamanydja?" bitjarra.

<sup>37</sup> Bala maŋda waŋana bitjarrana, “Nunhi nhe yukurra yurru nhina nurrununydyja wal’ŋu bungawanydyja nhokalay nhe latju’nuranydyja wal’ŋu romŋura, nilinyunydyja duktuk nilinyu yurru nhina nurrunŋu wal’ŋu nhokala gali’ŋura.”

<sup>38</sup> Bala ŋayi Djesunydyja waŋa bitjanna, “Yaka nhuma dhuwala marŋginydyja bay’, nhäku nhuma yukurra ŋäŋ’thun. Narrantydyja yukurra yurru marrtji bala rakunydhin-yaralilina, yaka narrantydyja yurru waŋdirri burakinyaramirriŋuru marimirriŋurunydyja romŋuru. Ga nhumanydyja dhuwala narrantu malthunaramirri walala, nhumalanha walala yurru bitjandhiyi bili buma ŋayaŋu-yätjkuma. Ga nhaltjan nhuma yurru yulŋunydyja? Waŋdirri warray?... bay nhaltjan? Malthunna-wala yana?... bäyyi nhuma yurru burakirriunydyja ŋunhi?” Bitjarra Djesuyu maŋdanha dhä-wirrkayurrunanydyja.

<sup>39</sup> “Nilinyunydyja yurru malthunna-yana-wala nhunŋu. Yaka warray nilinyu yurru waŋdirri burakinyaramirriŋuru romŋuru,” bitjarra maŋdanydyja waŋana buku-wakmaranŋala Djesuwu.

Bala Djesunydyja waŋana bitjarrana, “Yuwalk muka nhumanydyja yurru galŋa-yätjthirri bitjandhiyi lingu yana, bitjan ŋarra. <sup>40</sup> Yurru narrantydyja yaka yurru djarr’yun ŋula yolnha yolŋunha nurrunuthinyarawu ga nhinanharawu ŋuruku galkiŋuwunydyja narrantkala. Nanyiŋi yana Gunhu’yu nurrunukumanydyja yurru nherran ŋunhinhandydyja yolŋu’-yulŋunha ŋunhi ŋayi ŋäthili djarr’yurruna walalanha.”

<sup>41</sup> Bala walalanydyja gonha’ wiripu-gulku’yunydyja, dämbumirriyu ga dämbumirriyu nhanukala lundu’mirriŋuyuwu walalay ŋäkula warray maŋdanha, maŋda yukurrana duktukthina nurrunuyinyarawu, bala walalanydyja ŋoy warray dhärrana maŋdaku, Djayimgu ga Djongu.

<sup>42</sup> Bala ŋayi Djesunydyja yurru’maranŋalana marrtjina ŋunhiyi lundu’mirriŋunhandydyja walalanha nhanŋuway ŋayi, wanganylilina nurruklili, bala ŋayi lakaranŋalanydyja marŋgikuŋalana walalangŋu bitjarra, “Nhum marŋgi muka ŋunhi romgu dhiyakuywu munatha’wuywunydyja, ŋunhi walala ŋuli yukurra nurru’-nurrunŋu yolŋu walala bungawa-lakaranhamirri, bala yukurra ŋuli bitjandhina gur’-guryun yolŋu’-yulŋunhandydyja, bitjan ŋuli djämamirrinhana walalangŋuway walala. <sup>43-44</sup> Yurru nhumalangunydyja ŋunhi nhuma malthunaramirri walala narrantu, nhumalangunydyja rom yurru gäna warray wal’ŋu, wiripu warray. Nuli nhe ŋula yol yolŋu duktukta nurrunuyinyarawunydyja, yaka nhe yurru bungawa-lakaranharamirriunydyja. Biyaka nyilŋ’maranhamiya nhunapinyay nhe, ga djäma gungga’yurra wiripu-gulku’nha yolŋu’-yulŋunha, bitjan djämamirriyu walalay. Yo, nhe yurru djämamirriyi yana yulŋunydyja, lingu nurrununydyja yolŋu yurru ŋunhi djäma dhuwala bitjan djämamirri yolŋu’-yulŋuwu, yaka walalangŋu bungawa. <sup>45</sup> Lingu balanyarawuyina ŋarra ŋunhi Gäthu’mirriŋu Yolŋunydyja bunana lili gungga’yunarawu yana yolŋuwu. Yaka ŋarra bungawa lakaranhaminanydyja narrantawuy ŋarra; ŋarra marrtjina lili bitjan djämamirri yolŋuwu yana, ga bitjarrayi bili ŋarra walŋa-wekanhaminanydyja yolŋuwunydyja walŋakunharawu, marr yurru narranta walalanha dhawatmarama ŋula nhäŋuru garripinminyaranurunydyja romŋuru.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu romdja nherrara nurru’-nurrunuwunydyja yolŋu’-yulŋuwu.

*Djesuyu dukmaranŋala bambaynha yäkunha Bätamayatinha  
Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43*

<sup>46</sup> Wäŋganalanydyja walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga nhanŋu lundu’mirriŋu walala, ga bat-gay mulkana Djarikuna wäŋa. Ga ŋunhi walala ganan ŋunhiyinydyja wäŋa, bala walalanydyja marrtji gulku’na yolŋunydyja walala malthunmirri walalangŋu bala dhukarr-ŋupandja. Ga ŋunhili gali’ŋura dhukarrŋuranydyja bambay yolŋu yukurra nhina, yäku Bätamayati, gäthu’mirriŋunydyja ŋayi Dimayawu, yurru ŋayi nhina ŋäŋ’thun yulŋunydyja, bala ŋayi ŋäma rirrakay ŋarwaktunara, walala marrtji lili wäŋgama ŋuliwitjan dhukarrkurru. Bala ŋayi dhä-wirrkayun yolŋu’-yulŋunhana bitjan, “Yol dhika yolŋunydyja marrtji yukurra lili?” bitjan.

<sup>47</sup> Ga walalanydyja lakarama bitjanna, “Djesu dhuwala, Natjurippuy wäŋawuy yolŋu.” Bala dhuŋupa ŋayinydyja yatjurrunana, yäku lakaranŋalana ŋanya Djesunha bitjarrana, “Way Djesu, Gäthu’mirriŋu Daypitku, wuyurra narrantu go,” bitjarra.

<sup>48</sup> Bala walalanydyja dharra gulku’yu warray yolŋu’-yulŋunydyja way’yun muk-marama ŋanya, yurru ŋayinydyja yaka warray mukthun; mukthun warray yatjun yukurra, yäku lakarama ŋanya, “Djesu, gäthu’mirriŋu Daypitku, wuyurra narrantu,” bitjan.

<sup>49</sup> Bala ŋayi Djesunydyja gulyunna, bala waŋa bitjanna, “Way gäŋa ŋanya lili narrantkala.” Bala walala waŋa nhanukala bambaywalanydyja bitjanna, “Go way, gangathiyana. Gawaw’yunna ŋayi yukurra nhunŋu ŋunha yulŋunydyja.”



<sup>50</sup> Bala dhunupana ñayi yana waphundja ñunhiyi bambay yolñu, bala ñurrkamana ñunhi dhä-ñäñ'thunarawunydyja girri' nhanñuway, bala djartjaryunna nhina bala Djesuwalana.

<sup>51</sup> Bala ñayi Djesuyunydyja waña ñanya dhä-wirrka'yunna, "Nhäku nhe ñuktuktja? Nhaltjan ñarra nhuna yurru yulñunydyja?" bitjanna.

"Garray, nhänharawuna ñarra dhuwala ñuktuktja, ñarra yurru nhämana," bitjarra ñayi bambaynydyja buku-wakmarañala nhanñu.

<sup>52</sup> "Gatjuy marrtjiyana. Nhokala märr-yuwalkthinyarayunydyja nhe dhuwali ñukthurrunana," bitjarra ñayi Djesuyunydyja lakarañala. Ga dhunupana ñayi mañutjimirriyina yulñunydyja nhäñalana, bala ñayi malthurrunana nhanñu nhinana bala dhukarr-ñuparana Djesuwu.

## 11

*Djesu marrtjina yukurrana Djurutjalamlili yarraman'thu*

*Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19*

<sup>1</sup> Yo, wängañalanydyja walala bala-a-a, Djesu ga nhanñu lundu'mirriñunydyja walala, yana lingu-u-u ga galki Batpatjtja ga Bithininydyja wäñajura, bukuñurana wal'ñu yäkuñura Wolipnha, märr-galkina yana ñunhiyinydyja Djurutjalamnha, ga ñunhalayinydyja ñayi Djesu wañana nhanukalañuwala lundu'mirriñuwalana mañdakala bitjarra, <sup>2</sup> "Gatjuy marrtjiya mañda ñunhawala ya' wäñalili. Ñunhi nhuma yurru bunanydyja ñunhalayi, nhuma yurru malñ'marama ñunhayi yarraman' yuñ wal'ñu, ñunhi yaka ñayi ñunhiyi yolñuwuñu gänharanydyja yukurranhara ñäthilijuwunydyja, ñunhayi dhärra ñayi yukurra yulñunydyja dapmaranhara. Yup-marañanydyja nhuma yurru ñunhiyi yarraman'nha, bala gäñana lili ñarrakala. <sup>3</sup> Ga ñuli ñayi yurru yolñuyu dhä-wirrka'yun nhumalanha bitjandja, 'Way nhäku nhuma yukurra dhuwala yupmaramanydyja dhuwaliyi?' bitjandja yurru, nhumanydyja yurru lakarama bitjan, 'Garray ñunha ñuktuk dhiyakuyi,' bitjan nhumanydyja yurru lakarama, ga ñayinydyja yurru dhunupana nhumalañgala dju'yunna lili ñunhiyi yarraman'." Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydyja.

<sup>4</sup> Bala mañda marrtjinanydyja, ga malñ'marañalanydyja ñunhiyi yarraman'nhandyja, ñayi yukurrana dhärrananydyja dapmaranhara galki dhurrwarajura bala'ñura.

<sup>5</sup> Yupmarañalanydyja mañda ñunhiyi yarraman'nha, bala walalanydyja wiripugulku'yunydyja yolñu'-yulñuyu nhäñalana, bala dhä-wirrka'yurruna bitjarra warray, "Way mañda, nhaltjan nhuma yukurra dhuwala yulñunydyja? Nhäku nhuma yukurra yupmaramanydyja dhuwaliyi?" bitjarra. <sup>6</sup> Ga mañdanydyja wañana bala buku-runjinyamañalanydyja bitjarra, "Garray ñunha dhiyakuyinydyja ñuktuk." Bala walala ñurinñyi yolñu'-yulñuyunydyja dju'y'urrunana yana mañdakala ñunhiyi.

<sup>7</sup> Bala mañda gäñalana ñunhiyi yarraman'nhandyja bala Djesuwalana. Bala walala bukmakthu yana yup-yupmarañalanydyja marrtjina walalañuway walala girriny'tja malanha, bala ñal'marañala ñunhiyi girriny'tja ñiltjililina wäyingalana ñurikalana yarraman'kalana, bala ñayi Djesunydyja ñal'yurrunana ñunhimalayi wäyingalana ñiltjilili, bala marrtjinana yukurrana.

<sup>8</sup> Bala mirithirri gulku'yu yolñuyu walalay yup-yupmarañala marrtjina girriny'tja, bala minhdhalarañalana marrtjina dhukarrlilina bala, ga wiripunuyu yolñuyu walalay daw'-dawyurruna marrtjina many'tjarr dharpa, bala rulwandhurruna marrtjina bala dhukarrlilina, gatjalnha djäma latju'kuñalana nhanñu Djesuwuna marrtjinyarawuna yukurranhawu. <sup>9</sup> Ga yolñunydyja walala marrtjina gulku'na yatjunmina; wiripunydyja marrtjina wängañala ñurruñu, ga biyapul dhudñu ñanya ñunhi munguyurruna; bukmaknha walala marrtjina märr-yingathinanydyja dhika martjmartjurrunanydyja, wokthurrunana nhanñu wirrkina, luku-yingathinana wal'ñu dhikana bitjarrana gam', "Ñanapurrunydyja dhuwala wokthurruna nhuñu wirrkina. Nhenydyja dhuwala marrtji yukurra Garraywala yana wal'ñu yäkuñu. <sup>10</sup> Galkina ñanapurru yurru dhuwala nhinanydyja nhanukalana yana wal'ñu romñuranydyja, ga nhenydyja yurru nhina yukurra ñurru-dawalañunydyja wal'ñu buñgawa ñurikiyina romgunydyja, bitjanna yurru bitjan ñunhi märi'mu Giñ-Daypit yukurrana ñanapurrunñu nhinana be ñäthili wal'ñu. Ñanapurru buku-wurrparanydyja Gunhu'nha, wokthurrunana manapara yulñunydyja." Bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydyja, märr-yingathinana marrtjina lili, yäku-lakarañalanydyja ñanya Djesunha.

<sup>11</sup> Mukthurruna yana ñayi yukurrana marrtjinanydyja-a-a, yana lingu ga bunana ñayi Djurutjalama, ga. dhunupana yana ñayi marrtjinanydyja Godkalana Buñbulili, bala nhäñalana marrtjina liw'marañalana ñunhiyi wäña. Yurr linguna ñunhiyi

milmitjpa'yinana wäḡanydja, bala ḡayi Djesuyu gonha'yurrunana ḡunhiyinydja wäḡa, bala marrtjina Bithinililina wäḡalili, ga walala nḡanḡu ḡunhi 12-nha lundu'mirriḡunydydja walala malthurruna nḡanḡu Djesuwu, bala nḡinananydja walala ḡunhalanydja wäḡaḡura munhaku ḡulinyaramirriyuna, yakurḡnydja walalaḡu ḡunhiliyina.

*Djesuyu dhäruk-wekaḡala ḡäku'wu dharḡawu*

*Mathuyu 21:18-19*

<sup>12</sup> Ga djaḡaw'yurruna wiripuḡuyuna waluyu, bala walala munhakumirrina ḡurruyurrunanydja, bala martjmartjun balayi roḡiyirri Djurutjalamliliyi, yurru djaḡarrthirrina ḡayi ḡunhi Djesu yulḡunydydja. <sup>13</sup> Bala ḡayi nhäḡala ḡunhi dharḡa ḡäku'na, ḡayi dḡingaryurruna yukurrana ḡalki dhukarrḡura; marwat latju' dhika ḡayi nhäḡalanydja Djesuyu, bala ḡayi marrtjina ḡalkithaḡala ḡunhiyi, wanhaka yurru ḡayi maḡ'marama boruḡ ḡunhimalayi. Yurru ḡayi maḡ'maraḡalanydja bāḡḡu warray, marwat warray yana, ḡiḡu yaka ḡamakurru' ḡunhinydja walu ḡuriki ḡäku'wu boruḡmirriyinarawu. <sup>14</sup> Bala ḡayi waḡananydja bitjarrana ḡurikiyi dharḡawunydydja, “Yakana yurru ḡula yolthu yolḡuy biyapulnydja ḡuka nhokuḡu boruḡ, nḡenydja yurru rakunydhirrina.” Bitjarra ḡayi Djesuyu dhäruk-wekaḡala ḡuriki dharḡawunydydja, ga walala ḡunhi nḡanukala lundu'mirriḡuyunydydja walalay ḡäkula ḡanya, ḡunhi ḡayi nhaltjarra waḡana.

*Djesuyu gukuḡala dhawatmaraḡalana nhä malanha Godkala Bunbuḡurunydydja*

*Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22*

<sup>15</sup> Bala walala mukthurrunana yana marrtjina yukurrana, martjmartjurrana ga-ga-a-a, ga Djurutjalam bunana. Ga dhunupana yana ḡayi Djesunydydja marrtjina ḡunhimalana buku-ḡal'yunaramirrililina Bunbulili Godkalana, bala nhäḡalana ḡayi ḡunhimalayinydja yolḡu'-yulḡunha, walala yukurrana buku-yulḡthunmina rrupiya, ga djalim wäyin malanha ḡunhili Godkala Bunbuḡuranydydja. Bala dhunupana yana ḡayi Djesuyu marrtjina ḡaw'-ḡawmaraḡalana walalaḡu daypulḡa malanha, ga nhä malanha walalaḡu bilmaranalanana marrtjina, bala rrupiyanydydja marrtjina ḡunhi burru'yurrunana. <sup>16</sup> Bala ḡayi gukuḡala dhawatmaraḡalana ḡunhinydja walalanha ḡunhi walala yukurrana gurrukaḡala lambarryu walalaḡalay walala ḡula nhä ḡuliwitjarra Godkala bunbukurru. <sup>17</sup> Bala ḡayi ḡakaraḡalana yolḡu'-yulḡuwanydydja bitjarra, “Dhuwala Djorra'yunydydja yukurra ḡakarama Godkalanydydja bitjan, ‘ḡarrakunydydja bunbu yurru dhärra yukurra buku-ḡal'yunarawu waḡanyḡu yana, mārr yurru yolḡu walala bukmak marrtji ga bukuḡmirriyama dhiyala,’ bitjan. Ga nḡumanydydja dhuwalayi bunbunha wakalkuma warray ḡuli yukurra, bitjana bitjan ḡuli dhuwalayinydydja wäḡa dhärra yukurra mananḡamirriwuna walalaḡu dḡulul'yunarawu, bitjandhina nḡumanydydja ḡuli.” Bitjarrana ḡayi Djesuyu walalanha dhawatmaraḡalanydydja.

<sup>18</sup> Ga walala ḡurini yolḡu'-yulḡuy yurru'-ḡurruḡuy dalkarra'mirriyu walalay ga rom-marḡikunharamirriyu walalay ḡäkula ḡanya ḡunhi ḡayi yukurrana bitjarrayi, bala walala yukurrana waḡanḡamina dhä-nḡnharaminana, wanhawitjan walala yurru gatjalḡurru buma ḡanya Djesunha. Yurru walalanydydja ḡunhi beyaniyinana nḡanḡu Djesuwu, yakana walala marrtjina ga dhunupanydydja bumara ḡanya ḡunhi, ḡiḡu wiripuḡulku'yunydydja yolḡu'-yulḡuy ḡäkulana yukurrana ḡirryurruna ḡanya, nhaltjarra ḡayi yukurrana marḡikukala ḡakaraḡala.

<sup>19</sup> Ga ḡunhi marrtjina wäḡanydydja munhakuyina, bala ḡayi Djesu ga nḡanḡu lundu'mirriḡu walala marrtjina balayi roḡiyina Bithinililiyi wäḡalili.

*Märr-yuwalkthiya biyaka ḡayaḡuyu wal'ḡu bukuḡmirriyana*

*Mathuyu 21:20-22*

<sup>20</sup> Ga wiripuḡuyuna munhayu munhakumirri walala marrtjina balayi roḡiyina Djurutjalamliliyi, ga ḡunhi walala marrtjina bala wäḡanalananydydja ḡuliwitjarrayi gatjalḡurru, bala walala nhäḡalana ḡunhiyinydydja ḡäkuny'tja dharḡa, räwakthinyarana warḡpam'thunarana. <sup>21</sup> Ga ḡayinydydja ḡunhi Betayunydydja ḡayaninana, bala ḡayi waḡana bitjarra, “Way Garray, nhäḡana ya', ḡunhana ḡunhi dharḡanydydja, ḡunhi nḡe yawungu waḡa ḡunhiyi. Rakunynha ḡiḡuna warḡpam'nha,” bitjarra.

<sup>22</sup> Ga ḡayi Djesunydydja waḡana bitjarra, “Märr-yuwalk ḡarra nḡumalaḡu yukurra ḡakaramanydydja dhuwala. ḡunhi nḡe yurru yuwalkkuma wal'ḡu märr-yuwalkthirri Godkalanydydja, <sup>23</sup> nḡenydydja yurru waḡa dhäruk bitjandhi ḡiḡu ḡula nhäkunydydja, bala yurru ḡayinydydja ḡunhiyinydydja yana maḡ'thunna, nhaltjan nḡe yurru waḡa. ḡuli nḡe yurru waḡa bukuḡhanydydja wäḡanha bitjan, ‘Ma' ḡanḡathiyana nḡe yurru

dhuwali bukunydia wāṇa, bala ya' giṭṭhurra, gapulilina lupthurra,' bitjandja, bala mǎrr-yuwalkthirrina nhe yurru yuwalknha wal'ṇu, ga yakana ṇula mǎrr-dhumbal'yurra nhokalay nhe ṇayanuyunydia, bala nhuna yurru ṇayi ṇurini bukuyu dhunupana ṇāmana, bala giṭṭhunna yanana yurru, lingu Godthunydia yurru djāmana yana nṇuṇu ṇunhiyi.

<sup>24</sup> “Dhiyakuyi mǎrrwu ṇarra nhumalangala yukurra lakaramanydia bitjan gam': Ṇunhi nhe yurru bukumirriyamanydia ṇāṇ'thun Gunhu'nha ṇula nhāku, yana biyaka mǎrr-yuwalkthiya, 'Naranydia dhuwala ṇunhiyi mǎrraṇala linguna,' biyaka, bala Godthunydia yurru nṇuṇu wekamana yana ṇunhiyi, nhāku nhe ṇuli wāṇa yukurra ṇāṇ'thun ṇanya. <sup>25</sup> Ga ṇunhi nhe yurru mǎrrtji bukumirriyanharawunydia, bāy-lakaraṇa ṇathili nāthilinydia ṇula yolku yolṇuwu ṇunhi ṇayi djāma ṇula nhā yāṭṭikunala nṇuṇu, ga yurruna nhe yurru bukumirriyamanydia, mǎrr yurru nṇuṇu ṇurruṇu djiwarr'wuyunydia bāpayu nhokalanyuwuy yāṭṭipunydia bāy-lakaramana yana. <sup>26</sup> Ṇuli nhe yurru yakanydia bāy-lakarama wiripunuwu yolṇuwu, ṇayinydia yurru nhokala djiwarr'wuyunydia bāpayu bāyṇuna bāy-lakarama nhokalanyuwuy yāṭṭipunydia.” Bitjarra ṇayi Djesuyu lakaraṇalanydia.

*Ṇurru'-ṇurruṇuyu yolṇu'-yulṇuyu ṇoy-wilaṇala dhā-wirrkayurruna Djesunha Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8*

<sup>27</sup> Yo, mǎrrtjinanydia walala yukurrana bala-a-a, yana lingu ga Djurutjalamnha, bala ṇayi dhunupa mǎrrtjinanydia Djesu, ga gulṇiyina Bunbulili ṇunhi Godkala. Ga walala ṇunhi ṇurru'-ṇurruṇunydia yolṇu walala mǎrrtjina, dalkarra'mirrinanydia walala ga wiripu-gulku' ṇalapalmirri yolṇu walala, <sup>28</sup> bala walala dhā-wirrkayurruna wāṇana ṇanya Djesunha bitjarrana, “Ma' lakaraṇa ṇanapurrungala. Yolthu nhuna wāṇana bitjanarawunydia djāmawu? Yolthu nherranydia nhuna dhiyakuyi?”

<sup>29</sup> Ga ṇayi Djesunydia buku-wakmaraṇala wāṇana balanydia walalangunydia bitjarra, “Nāthilinydia ṇarra yurru nhumalanha dhā-wirrkayun, ga ṇunhi nhumanydia yurru ṇarraku buku-ruṇinyamarama dhāruk, bala ṇarra yurru nhumalangula lakaramana. <sup>30</sup> Ma', lakaraṇana ṇarraku. Yolthu nherrara Djonnanydia ṇunhi? Yolthu ṇunhinydia ṇanya wāṇana liya-lupmaranharawu yolṇu'-yulṇuwunydia? Godthu? Bay' yolthu, yolṇu'-yulṇuyu?”

<sup>31</sup> Bala walalanydia ṇunhi ṇurru'-ṇurruṇunydia walala wāṇanhamina bitjanmina, “Way, nhaltjan dhika ṇilimurru yurru lakaramanydia nṇanṇu balanydia? Ṇunhi ṇilimurru yurru lakarama bitjandja, 'Godthu muka ṇunhi ṇanyanydia nherrara Djonnanydia,' bitjandja, bala ṇayinydia yurru ṇunhi wāṇa ṇilimurrunhanydia bitjanna, 'Nhākuna nhuma yakanydia mǎrr-yuwalkthina nṇanṇu Djongunydia?' bitjanna yurru. <sup>32</sup> Ga ṇuli ṇilimurru yurru wāṇa nṇanukala lakarama bitjandja, 'Yolṇu'-yulṇuyu ṇunhi ṇanya nherrara ṇurikiyi djāmawu,' bitjandja, ga walalanydia yurru ṇunhi yolṇu'-yulṇu wiripu-gulkun'y tja ṇoyṇha djingaryun, madakarritjithirrina ṇilimurrungu, lingu walalanydia ṇunhi mǎrr-yuwalkthirri yukurra nṇanbala, ṇunhi ṇayinydia Djondja beṇuru Godkuṇu dju'yunara dhāwu'-gānharamirri.” <sup>33</sup> Bala walala wāṇana Djesunhanydia bitjarrana, “Yakana ṇanapurrunydia dhuwala mǎrṇgi bay', yolthu ṇunhi ṇanya Djonnha nherrara ṇurikiyi djāmawu.”

Ga ṇayi Djesunydia wāṇana walalangunydia buku-wakmaraṇala bitjarrana, “Nhumanydia yaka warray ṇarrakalanydia lakaraṇala ṇunhiyi, yolthu ṇunhi ṇanya Djonnha nherrara, bala ṇarranydia yurru yakayi yana nhumalangunydia lakarama yolthu ṇarrananydia dhiyakuyi nherrara djāmawu.” Bitjarrana ṇayi Djesu wāṇana walalangala balanydia.

## 12

*Mayali'mirri dhāwu' dharaymirriwalaṇuwuy*

*Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19*

<sup>1</sup> Ga ṇulinurunydia ṇayi Djesuyu lakaraṇala wiripuna dhāwu' mayali'kurru ṇurikala ṇurru'-ṇurruṇuwala yolṇu'-yulṇuwala, ga dhuwala ṇayi lakaraṇalanydia ṇunhi gam', “Ṇunhiliyi yolṇu yukurrana nṇinana wāṇa-yinydia dukṭuk ṇunhiyi wāṇa-waṭaṇu ṇayi yurru ṇathanmarama yukurra ṇamakurru' malanha yana borum, bala ṇayi lāmunnherrarana ṇunhimalayinydia wāṇalili borumnha malanha dharpa, bala ṇayi djāma liw'maraṇalana, gungaṇalanydia ṇunhiyi wāṇa borummirrinanydia, ga biyapul ṇayi djāma girri' ṇurikiyi borungu weyika'wu binydjitkunharawu, ga biyapul ṇayi bala'-bala djāma be yana garrwarkunala, mǎrr yurru ṇayi yukurra ṇulinuruyi garrwarṇuru nhāma wiripunuwu yolṇuwu ṇunhi ṇayi yurru mǎrrtji withiyan ṇunhinhayi, ga mananjirri ṇula borum ṇulinuruyi. Yo, djāmanydia ṇayi ṇunhiyi ṇamakurru' mirithirri

yana wäjanýdja borumgu nuthanarawu, bala ñayi djarr'yurruna yolŇu'-yulŇunhana nurikeyi djäkawunyýdja yukurranharawu, mærr yurru ñayi nunhiyi wäŇa-waŇanýdja marrtji wiripunulinyýdja wäŇalili, yana mærr-weyin ñayi yurru marrtjinyýdja. Bala ñayi wäŇana nuri kala djäkamirriwalanyýdja walalangala bitjarrana, 'Dhiyakunyýdja nhuma yurru djäka ñamathama ñarrakalanuwu, ga ñunhi yurru borumýdja balwuryirri, ga nhumanyýdja yurru gulŇ-gulŇkthun ñarrakunyýdja gänaŇulilina,' bitjarra. Bala ñayi marrtjinana nunhiyi wäŇa-waŇanýdja wiripulilina wäŇalili.

<sup>2</sup> "Yo, nhinananyýdja ñayi yukurrana nunhiyi wäŇa-waŇanýdja yolŇu, yana lingu-u-u, ga walu galkithina borumgu nurikeyi, bala ñayi wäthurrana djämamirriwuna, bala wäŇana bitjarrana, 'Gatjuy nhe yurru marrtji balayi ñarrakala wäŇalili, ga ñulanuruyinyýdja nhe yurru märrama nunhiyi ñarraku borum, bala gämana lili ñarraku.' Bala ñayi marrtjinana nunhiyi djämamirrianyýdja.

<sup>3</sup> "Ga walalanyýdja ñunhi borum-djäkamirrianyýdja walalay nhäŇala nunhiyi yolŇunhanyýdja, bala mulkanana ñanya bat-gay, bumarana ñanya yukurrana, bala djuy'yurruna yäna.

<sup>4</sup> "Ga bitjarrayi lingu wiripunhanyýdja ñayi nuriŇiyi wäŇa-waŇanýdja djuy'yurruna, ga bitjarrayi yana lingu walalanyýdja yätjkuŇala yana bumara ñanya, mulkurrnha wuthurrana. <sup>5</sup> Ga biyapul ñayi djuy'yurruna wiripunhanyýdja djämamirrinha, bala walala bumarana ñanya murrkay'kuŇalana. Ga bitjarrayi lingu yana walala wiripu-gulŇu'wunyýdja yukurrana; wiripunha walala ñuli bunha bartjunmaranha, ga wiripunha walala ñuli murrkay'kunhana yana bunha, <sup>6</sup> bitjarrana linguna-a-a, yana lingu ga wanganygalana waphurrana nuri kalana, nunhinyýdja wanganyŇha gäthu'mirriŇu nurikeyinayi wäŇa-waŇanuwuna. Ga dhuŇi-yawar'yunarayunyýdja ñayi djuy'yurruna nunhiyinayi nhanŇuwaynha ñayi murrkapmirrinha gäthu'mirriŇunha balayi. Ñayi wäŇana bitjarra, 'Walala yurru mærr-Ňal'yun ñarrakalanuwalanyýdja gäthu'mirriŇuwalu yuwalk yana,' bitjarra. <sup>7</sup> Ga ñunhi walala nhäŇalanyýdja ñanya nunhiyi, nuriŇiyi borum-djäkamirrianyýdja walalay, bala walala wäŇanhamina bitjanmina, 'Way, dhuwalanyýdja ñunhi nurikeyinayi gäthu'mirriŇu, marrtji yukurra lili. Go, bumana ñilimurru ñanya ñi', murrkay'kumana, mærr yurru dhuwalayinyýdja wäŇa ñilimurrunguwaynha.' <sup>8</sup> Bala walala ñunhi mulkanana gäthu'mirriŇunhanyýdja, bala bumarana ñanya murrkay'kuŇalana, bala walala rumbalnyýdja ñanya dupthurrana ñunha warraŇullilina ñulinuruyinyýdja wäŇanuru." Bitjarra ñayi Djesuyu dhäwu' lakaraŇala yukurrana mayali'kurrunyýdja.

<sup>9</sup> Bala ñayi ñulinuruyinyýdja dhawar'yurrunanyýdja dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarrana, "Yo, nhaltjurrana dhika ñayi ñuli nuriŇiyi wäŇa-waŇanýdja? Bitjana yurru ñayinyýdja ñunhi gam': Marrtji ñayi yurru yolŇunyýdja, ga dhunupana ñayi yurru bumana nunhiyi yolŇu'-yulŇunhanyýdja, djäkamirriwnhanyýdja ñunhi walalanha, bala ñayi yurru nunhiyi wäŇanhanyýdja wekama wiripu-gulŇu'walana yolŇuwalu walalangala dharraylili.

<sup>10</sup> "Nhuma marŇgi nuriŇi dhärukku, ñunha yukurra djorra'Ňura wäŇa bitjan gam', 'Bala'-dhuŇ'yunaramirriyu walalay yolŇu'-yulŇuyu gundä marrtjina ñal'maraŇala, walala yurru dhuŇ'yun bala', bala wanganyŇhanyýdja gundanha walala nhäŇala, bala nyamir'yurruna warray, bala yana walala nurrkaŇalana.

Yurru Gunhu'yunyýdja walalangunŇu nunhiyi dupthunaranyýdja gundanha märraŇala warray,

bala nherrara bala'wunyýdja nunhiyina yutunŇurrunyýdja;

bukmak wiripunyýdja malanha yurru yukurra djingaryun nunhiliminayi wanganyŇurana gundana.

<sup>11</sup> Yurru nunhiyinyýdja latju'na dhikana ñamakurru'na wal'Ňu mirithirrina, Gunhu'wununa yana djämawuy."

<sup>12</sup> Ga nuriŇiyi ñalapalmirriyu yolŇu'-yulŇuyu dharaŇara nunhiyi mayali', ñunhi ñayi yukurrana Djesuyu lakaraŇala walalanhana, bala walala dukŇukthina mulkanharawuna nhanŇu Djesuwu. Yurru yaka walala dhunupanyýdja mulkana ñanya, lingu walala beyaniyinana nuriŇa yolŇu'-yulŇuwa mittjiwa; yana walala ñanya gonha'yurruna yulŇunyýdja, bala marrtjinana.

*Nurru'-nurrunyuy yolŇuyu walalay dhä-wirrka'yurruna rrupiyawuy*

*Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26*

<sup>13</sup> Bala ñunhi nurru'-nurrunyýdja yolŇu'-yulŇu yukurrana nhinana ñayan'mirrina walala nhanŇu Djesuwu, walala dukŇukthina walala yurru dhärukthunyýdja

ňanya gatthunmaramana, mærr yurru walala ňanya marikumana. Bala walala dju'yurrunanydja wiripu-gulku'nhana darramuwurrinha bala Djesuwalanydja, Rom-dharrraymirrinha walalanha ga wiripu-gulku'ňa yolŇu'-yulŇunha ńunhi walala gali'ňura Bungawawala RawumbuyŇuwalana yäkuwala Yiritkalana. <sup>14</sup> Bala walala marrtjina wängaňalana, ga waňana Djesunhana bitjarra, "Way Garray. Nanapurrunyđja dhuwala marŇgi nɦuŇu, ńunhi nɦena ńuli waňa dhunupanyđja wal'ňu dhäruk; yakana nɦe ńuli djambinyđja dhärukťja nɦunapinyay nɦe, bala wiripunyđja ga wiripunyđja lakarama yolŇu'-yulŇuwu; yuwalkkuma yana nɦe ńuli lakaramanyđja Gunhu'wunyđja rom, marŇgikumanyđja ńuli yukurra yolŇu'-yulŇunhanyđja. Ma' lakaraňa mak ńanapurrungala. Dhunupa muka dhuwala ńilimurrungu?... ńilimurru yurru rrupiyanyđja wekama ńuriki RawumbuyŇuwunyđja Bungawawu yäkuwu Djetjawunyđja? Nhaltjan muka ńilimurru yurru yulŇunyđja?... wekama?... bay' nhaltjan?" Bitjarra walala Djesunha dhä-wirrka'yurrunanyđja.

<sup>15</sup> Yurru Djesunyđja marŇgithina ńäthili walalangŇu, ńunhi nhaltjarra walala ňanya yukurrana mayali'-wilkthurrana dhä-wirrka'yurrana, bala ńayinyđja waňana bitjar-rana, "Nhäku dhuwala nɦuma yukurra ńarranha mayali'-wilkthundyđja? Go, gäŇa lili ńarrakala ńaraka dhuwali rrupiya, ńarra mak nhäma." <sup>16</sup> Bala walala gäŇalana, bala wekaňalana nɦanukala goŇlilina.

Bala ńayi Djesunyđja waňana dhä-wirrka'yurrana walalanhanyđja bitjarrana, "Yol dhuwalanyđja mali ga yäku, dhiyalaminyđja rrupiyaňura ńarakaňura?"

Ga walalanýđja buku-wakmaranala lakaranala nɦanŇu bitjarra, "Dhuwalinyđja yäku ga mali ńanapurrunguna bungawa Djetjana," bitjarra.

<sup>17</sup> Ga ńayi Djesunyđja waňana bitjarrana, "Nɦuma yurru yana roŇinyamaranana wekaňa ńurikiyi Bungawawunyđja nhä malanha nɦanŇuwaynyđja ńunhi, nɦanŇuway yana, ga biyakayi bili roŇinyamaranayi wekaňa Gunhu'wunyđja nhä malanha nɦanŇuway yana Gunhu'wu."

Bala walalanýđja bukmakthuna yana yolŇu'-yulŇunyđja ńirryunminana ńäkulanyđja ňanya Djesunha dhärukťja, lingŇu djambatťthuna dhärukthundyđja ńayi walalanha waňana yukurrana balanyđja buku-wakmaranalanýđja.

*Walala Djesunha dhä-wirrka'yurrana ńuruku rakunymirriwu yolŇu'-yulŇuwu Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40*

<sup>18</sup> Ga ńulinurru dhurrrwaranuru wiripu-gulku'ňa ńurru'-ńurruŇu yolŇu walala marrtjina dhä-wirrka'yunarawu Djesuwu, yurru dhuwalanyđja yolŇu'-yulŇu mala marrtjina yäku Djatutjina, yurru dhiyanuyinyđja walalay yäkuuyu ńuli guyanirri yanapi yurru yolŇu yaka walŇathirri ńulinurunyđja dhäŇuru ńunhi yurru rum-bal nɦanŇu rakundyđhirri. Bala walala dhuwalanyđja mala marrtjinana bala Djesuwalana, ga waňana bitjarra ńanya, <sup>19</sup> "Way Garray, Mawťitťthundyđja ńunhi gurrunhara rom, dhuwala gam', 'Nunhi yurru darramu rakundyđhirri yothumiriw, bāyŇu nɦanŇu ńula walkur, bala rakunýgalana ńurikalana gutha'mirriŇuyu yurru mārrama nɦanŇu miyalknhanyđja, mærr yurru ńayi ńuriŇi miyalkthu yothu'nhana gäma ńuriki rakunýunyđja darramuwu.' <sup>20</sup> Ga nhä warray ńunhi dhuwalanyđja gam'? Wanganymirri darramuwurru yukurrana nɦinana gutha'manyđji walala wangany rulu ga mārma' bāythiyara, ga ńayi ńuriŇiyi malamarryunyđja wāwa'mirriŇuyu mārŇanala miyalknhana. Nɦinana maŇđa yukurrana-a-a, bala rakundyđhinanyđja ńayi ńunhi wāwa'mirriŇu walkurmiriw yana. <sup>21</sup> Bala ńulinurunyđja ga gandarrwuyunyđja gutha'mirriŇuyu mārŇanala ńunhiyi miyalknha, ga nɦinana maŇđa mārŇ-gurriri, bala ńayinyđja bitjarrayi bili yana rakundyđhina walkurmiriwi yana. Ga bitjarrayi bili mārŇ-gandarrwuyunyđja mārŇanala ńunhiyi bili miyalknha, ga rakundyđhina walkurmiriw yana bitjarrayi bili. <sup>22</sup> Ga bitjarrana linguna walala yukurrana yulŇunyđja bukmakthu yana ńuriŇi walalay darramuwurruyu mārŇanalanýđja ńunhiyi miyalknhanyđja yukurrana, ga raku'-rakundyđhina walkurmiriwnha, bukmak walala yana. Ga dhudťťja ńayina miyalknha rakundyđhina. <sup>23</sup> Ma' lakaraňa mak ńanapurrungala. Nunhi yurru yolŇu'-yulŇu walŇathirri rakunýurunyđja, bala yolkuŇa ńayi yurru miyalkťja ńunhiyi?... lingŇu ńayi yukurrana nɦinananyđja bukmakala ńurikalayi gutha'manyđjiwalanyđja walalangala." Bitjarra walala yukurrana dhä-wirrka'yurrana ńanya Djesunha, yana ńanya mayali'-wilkthurrana.

<sup>24</sup> Bala ńayi Djesunyđja waňana buku-wakmaranala walalangŇu bitjarrana, "Way walala, djarrpi' yana dhuwali nɦuma yukurra guyanirriŇinyđja, lingŇu yaka nɦuma yana marŇgi Gunhu'walanýnyđja dhärukku wukirriwuyunyđja, ga balanyarayi bili nɦuma yakayi yana marŇgi nɦanŇu Gunhu'wunyđja, lingŇu ńayinyđja biyapul wal'ňu ganyđjarr-dumurru nhäku malanuwu. <sup>25</sup> Yuwalk muka dhuwala yurru yolŇu'-yulŇu

walñathirrinydja bejuru rakunyñurunydyja, bala walala yurru nhinanydyja yukurra bitjanna, bitjan ñunha Gunhu'wu djiwarr'wuy djämamirri walala ñuli yukurra nhina. Yo, yakana yurru miyalk ga ñarramu märranhamirri ñunhalanydyja djiwarr'ñuranydyja.

<sup>26</sup> “Nhumanydyja ñuli ñakarama rakunymirrinhandydyja yolñu'-yulñunha ñunhiyinydyja yanapi walala rakunydyhi gupañalñha. Yaka muka nhuma ñunhi marñgithina ñurikinydyja ñunhi ñayi nhaltjarra Mawtjitjthu yukurrana wukirri?... ñunhi ñayi yukur-rana ñakarañala ñurikiy ñunhi ñayi nhäñala gurtha ñäñarr ñunhimalayi dharpalili many'tjarrlili? Ñunhalayi Gunhuny'tja wañana Mawtjitjkala bitjarra, 'Ñarranydyja dhuwala God Wañarr Yipurayimgu ga Yitjakku ga Djaykupku.’ <sup>27</sup> Yo, Gunhuny'tja ñunhi Wañarr walñamirriwuna yolñuwu walalanggu, yaka rakunymirriwu. Nhuma yukurra guyañirrinydyja ñunhi dhuwalayi djarrpi'kumana yana, yakana dhunupa wal'ñu.” Bitjarrana ñayi Djesuyu walalangala ñakarañalanydyja.

*Nhâyinyara dhika dharrpalnydyja wal'ñu rom?*

*Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28*

<sup>28</sup> Yo, ñunhiliyi yolñuyu Rom-marñgikunharamirriyu ñäkula warray, ñunhi ñayi Djesu wañana buku-runinyamarañala dhärük bitjarrayi ñurikiyi Djatutjiwu walalanggu, bala ñayi guyañina bitjarra, “Manymakñha dhuwalinydyjai dhärük buku-runinyamaranhara.” Bala ñayi ñuriñiyina yolñuyu dhä-wirrka'yurruna ñanya Djesunha bitjarra, “Way Garray. Wanhaka dhika rom dharrpalnydyja wal'ñu ñurrunydyja?” bitjarra.

<sup>29</sup> Ga ñayi Djesunydyja wañana bitjarra, “Dhuwalana gam' ñunhi dharrpalnydyja wal'ñu rom. Ñäka nhuma Yitjural bäpurru yolñu walala. Garraynydyja ñunhi ñilimurrungu God Wañarr wal'ñu, ñayipina wanganyñha yana Garray. <sup>30</sup> Nhuma yurru märryu-dapmaranydyja yuwalkkuna wal'ñu Garraywalanydyja nhumalangalanuwala Wañarrwalanydyja; märr-ñamathiyanydyja nhanñu bukmakthu yana nhokalay nhe, ñayanuyu ga walñayu ga liyayu ga ganydjarryu. <sup>31</sup> Ga wiripunydyja dharrpal rom munguyun yukurra ñunhiyi ñurrununhandydyja, dhuwala gam': Märryu-dapmarañga ga märr-ñamathiya wiripunuwunydyja yolñuwu, biyaka bitjan nhe yukurra märr-ñamathirri nhunway nhe gal'ñu. Bäynuna ñula wiripunydyja rom malanha yukurra dñingaryun dhiyakalayinydyja mandakala manapan, lingu dhuwalayinydyja mandanña märrmany'tja biyapulñha wal'ñu ñurrunu ga dharrpal.” Bitjarra ñayi Djesuyu ñakarañalanydyja.

<sup>32</sup> Bala ñayi ñunhi Rom-marñgikunharamirrinnydyja yolñu wañana bitjarrana ñanya Djesunha, “Mirithirri ñamakurru' bay. Yuwalk muka dhuwala nhe yukurra ñakaramanydyja, lingu dhuwala wanganyñha yana Wañarnnydyja, Garray ñayipi. Bäynuna ñula wiripunydyja wañarr, ñayipina wanganyñha. <sup>33</sup> Yuwalk muka ñilimurru yurru ñunhi märr-ñamathirrinnydyja Gunhu'wu ñilimurrungalay ñayanuyu ga liyayu ga ganydjarryu, bukmakthu yana ñilimurrungalay yulñunydyja, ga bitjandhi bili ñilimurru yurru märr-ñamathirriyi wiripunuwunydyja yolñuwu bitjan, bitjan ñali yukurra märr-ñamathirri ñitjalanguway ñali gal'ñu. Yo, manymak warray ñilimurrungu, ñunhi yurru ñilimurru wekamananydyja wäyin ñula nhä malanha bathan mundhurr Godku, yurru dhiyakuna Gunhu' yuwalktja ñuktuk gam', ñilimurru yurru märrama dhärük ñunhiyi märrma' mandanña rom. Yo, ñilimurru yurru märr-ñamathirri yukurra Garraywu ga yolñuwu, lingu dhiyakuna ñayi Garray biyapulnydyja wal'ñu ñuktuk.” Bitjarra ñayi ñunhiyi Rom-marñgikunhamirrinnydyja yolñu wañana.

<sup>34</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuyu ñakulanydyja ñanya dhärük wañanhara, latju'kunharanydyja dhika barrku-dakthunharanydyja wal'ñu, bala ñayi wañana bitjarrana, “Nhenydyja dhuwala galkina yana Godkalanydyja Romñura, yakana barrku,” bitjarra.

Bala walala yolñu'-yulñuyunydyja ñäkula ñanya dhärüktja, bala ñadawyurrunana yana; yakana ñanya walala biyapulnydyja dhä-wirrka'yurruna.

*Djesuyu mukthunmarañala walalanha dhärükthu wañana*

<sup>35</sup> Yo, ñunhili Buñbuñura Buku-ñal'yunaramirriñura ñayi yukurrana Djesuyu ñakarañala marñgikunala yolñu'-yulñunha, bala ñayi dhä-wirrka'yurrunanydyja yukur-rana bitjarrana, “Nhäku walala ñuli ñuriñi Rom-marñgikunharamirriyunydyja walalay ñakarama ñunhi Dhawu'mirriyanharanhandydyja bitjan, bitjan ñayinydyja yolñuna wal'ñu bejuru Daypitkalana yarratanuru? <sup>36</sup> Lingu ñuriñi Walñamirriyu Birrimbirryu ñayi Daypitthunydyja yäku-ñakarañala ñanya ‘Garray ñarraku,’ ñayi wañananydyja bitjarra gam',

‘Gunhuny'tja wañana ñarrakalanuwala Garraywala bitjarra, “Nhinianydyja dhiyalana ñarrakalana gali'ñura wal'ñu dhunupa'ñunurana, yana lingu ga ñarra yurru mirinunhandydyja nhunju

nunhi galkinyamarama warrpam'nha,  
bala nhe yurru luku-nal'yunna yukurra gorrumana

nunhiliyindja nhokalanuwala nurikala mirinuwalanydja walalangala.” ’

<sup>37</sup> “Ne, Daypitthunyidja nunhi bitjarrayi Garray-lakaraŋala nunhinhayi dhawu'mirrinhandydja. Nuli ŋayi bini Christ gäthu'mirrinu Daypitkunyidja, nhäkuna ŋayi nunhi Daypitthu ŋanya lakaraŋala ‘Garray naraku’ bitjarrayidja?” Bitjarra ŋayi Djesuyu walalanha dhä-wirra'yurrunanydja.

Ga gali'wunyidja yolŋu walala gulku'na mäkir-i-witjurruna yukurrana nhanŋu Djesuwu, bala walala mirithinana gonmirriyinydja dhikana wal'ŋu nhanukala dhärukthunyidja.

<sup>38</sup> Bala ŋayi Djesunyidja waŋana bitjarrana walalanggu lakaraŋala. “Dharray nhuma yurru yuljunydja dhiyakuyi Rom-marŋgikunharimirriwunyidja walalanggu. Walalanydja yukurra nunhi djälthirri, nhuma yurru walalanha nhäma bala nurrunulakaramana, bala buku-nal'yunna walalanggu nunhi walalanggu nhuma yurru bunanydja nula wäŋanura. <sup>39</sup> Ga nunhi walala nuli marrtji buku-nal'yunaralili bunbulili, walalanydja yurru nhina ŋamakuli'ŋura wal'ŋu yana dharrpalŋura. Ga bitjandhi lingu nunhi walala nuli luŋ'maranhamirri marrtji nathalilinydja, walala nuli nhinanydja yana ŋamakurru'lili wal'ŋu. <sup>40</sup> Yo, nunhiyi Rom-marŋgikunhamirri yolŋu walala nuli yukurra yakana gurrum'thunmirri dhuwaymiriwwunyidja dhäykawurrungu, yana nuli bawa'-wekama, bala djaw'yunna nula nhä walalanggu. Bala nulinurunyidja walala nuli bukumirriyama weyinnha be, yana bitjan milkunhamirrina, yanapi walala dhuwurr-ŋamakuli'mirri yolŋu'-yulŋu. Yurru dhiyakuyinydja walalanggu Gunhu'yunyidja yurru wekama biyapulnha wal'ŋu dhä-dir'yunara, wundaŋarrnha yana.” Ga bitjarrana ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalanydja.

*Djesu ŋayaŋu-djulŋithina dhäykawala dhuwaymiriwwala nunhi ŋayi bukmak wekaŋala, bay warray nunhi yutjuwalany'tja*

*Luk 21:1-4*

<sup>41</sup> Ga nulinurunyidja Djesu yukurra nhina nunhili Gunhu'wala Bunbunura, nhäma ŋayi yukurra yolŋu'-yuljunha, walala yukurra marrtji, bala rulwandhun rupiyana nunhimalayi bathilili rupiyawuyilina, mundhurr Godku. Gulku' yolŋu walala lukunyidjamirrinydja marrtjina, bala rarr'yurrunana nunhimalayi bathililinydja gulku' warray rupiyanydja. <sup>42</sup> Ga waŋany dhäyka dhuwaymiriwnha nurruwuyknha marrtjina, bala rulwandhurruna märrma' ŋaraka rupiya, yutjuwala'na nunhiyinydjayi rupiya, yakana nula nhä bathala.

<sup>43</sup> Bala ŋayi Djesunyidja luŋ'maraŋala nhanjuwaynha ŋayi lundu'mirrinunha walalanha, bala lakaraŋala bitjarrana, “Nhäŋa nunha ya' dhäykanha nurruwuyknha. Mär-yuwalk ŋarra nhumalanggu yukurra lakaramanydja. Nuruŋuyinydja nunhanydja rulwandhurruna nunhayi bathilili biyapulnha wal'ŋu bathalana maŋutjinura Godkalanydja, djulkmaramana yukurra rupiya-gulku'mirriwununyidja walalanggu wekanhara. <sup>44</sup> Lingu nurininydja wiripu-gulku'yunyidja yukurrana rulwandhurruna nunhayi bāythingarawuy warray rupiya, ga wiripunyidja walala nuli dhuđi'yunmaramana walalangguwaynha walala biyapulnydja gulku' wal'ŋu. Yurru nuruŋuyinydja dhäykayu gurrunkhara bukmaknha yana nhä ŋayi yukurrana ŋayathanala, yakana ŋayi dhuđi'yunmaranjalanydja nhanjuwaynydja ŋayi rupiya, bukmaknha yana ŋayi wekaŋala Godkuna.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

## 13

*Djesuyu lakaraŋala nurikiy Bunbuwuy bułwan'maranharawuy*  
*Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6*

<sup>1</sup> Bala nulinuruyinydja ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana nunhiyinydja Godkunyidja Bunbu, ga nunhi walala wäŋgaŋalanydja nulinuruyi marrtjina bala, bala walala nunhi nhanŋu lundu'mirrinunyidja walala wałthurrana nhäŋala nunhiyinydja Bunbunha, bala waŋana bitjarrana, “Nhäna dhuwalanydja Bunbu?... mirithirrina latju' wal'ŋu niniya?” <sup>2</sup> Ga ŋayi Djesunyidja waŋana lakaraŋala bitjarrana, “Nhuma yukurra nhäma nunhayi Bunbunyidja, ŋayi yukurra djingaryun latju' dhika wal'ŋu. Yurru yuwalk ŋarra nhumalanggu yukurra lakaramanydja. Galki nunhayi Bunbunyidja yurru daw'-dawyunna, bułwan'thunna yurru; yakana yurru waŋany nula gunda djingaryun ŋapa-nal'-nalyunmirrinnydja, bukmaknha yurru marrtji norra barrkuwatjnha, warpam'nha munguykunharana dhikana.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

*Djesuyu yukurrana lakaraŋala mariwuy, ŋunhi yurru maŋ'thun*  
*Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19*

<sup>3</sup> Ga dhäjuru ŋulinurunyɗja ŋayi Djesu marɗtjina bala, bala nhinana ŋunhi bukulilina yäkulili Woliplilina, bala nannu lundu'mirriɗunyɗja walala marɗtjina withiyarana ŋanya, yäkuɗu Betayu ga Djayimdhunyɗja ga Djondhunyɗja ga Wanduruyunyɗja, bala walala dhä-wirrkayurruna ŋanya bitjarrana, <sup>4</sup> Way Garray, nhätha yurru dhika bitjandhiyinyɗja? Nhä yurru dhika ñäthilinyɗja maŋ'thun? Lakaraŋa ŋanapurruŋgala mak, mairr yurru ŋanapurru nhäma dharanjan ŋunhi galkithinyara walu ŋurikiyi maŋ'thunarawu."

<sup>5</sup> Ga ŋayinyɗja Djesunyɗja waŋana buku-wakmaranala balanyɗja bitjarra, "Bira'yurra nhiniyanyɗja yukirriya yana, mairr yurru nhumalanha yaka muka ŋula yolthu yolɗuyu mayali'-wikthundja. <sup>6</sup> Lɗingu yolɗu walala yurru marɗtji narakalana be yäkuɗu, ga lakaranhamirriyinyɗja walala yurru marɗtji bitjanmirrina, 'Ñarranyɗja dhuwala ŋunhiyi Christ, djuɗ'yunara Godkuŋu ŋunhi dhawu'mirri,' bitjana yurru, bala mayali'-wikthundja walala yurru guŋku'nha mirithirri yolɗunhanyɗja walalanha.

<sup>7</sup> "Yo, ŋulinaramirriyunyɗjaji nhuma yurru ñama yukurra marinyɗja bathalana, walala yurru yolɗu walala bunharamirri galki nhumalangala, ga ŋunha bala barrku wäŋanura. Yurru yaka walala ŋurinyi ñoy-warriya ŋula. Yuwalk ŋunhiyi nhä malanha yurru maŋ'thundja yukurra bitjandhiyinyɗja ñäthili, yurru yaka ŋunhiyinyɗja dhä-yawar'yunaramirri walu. <sup>8</sup> Yo, birrka'mirriɗura wäŋanura ŋarakanura yukurra yurru yolɗu walala bunharamirri, ga bungawamirriyu walalay yolɗu'-yulɗuyu yurru djuɗ'yun walalangaway miriɗunha walalanha bunharawu wiripunuwu yolɗuwu walalangula. Yo, guŋku'na yurru yolɗu walala marɗtji murmuruyundja, lɗingu wäŋanyɗja birrka'mirri marɗtji yurru gur'-guryun bena wal'ɗu dhikana, ga buku-yapthunna marɗtji yurru guŋda ŋula nhä malanha, ga ŋunhili wäŋanuranyɗja malaɗumi yurru marɗtji räwakthirrina, ñathamiriwyirrina.

"Yo, ŋunhi ŋuɗi'mirriɗuyu rerri ñama'-ñama yothu'nha, ñurruthamanyɗja ŋayi yurru rerri märrama märr-gaŋga, ga ŋulinuruyinyɗja ŋayi yurru wirrkina rirrikthun ŋunhiyi ñäɗi'mirriɗunyɗja, yurruna ŋayi yurru yothu ŋunhi dhawal-wuyanirri. Ga bitjandhiyi dhuwalayi marinyɗja, ñurru-yirr'yunara yana ŋunhiyinyɗja, ga bathalanyɗja yurru mari marɗtji yalala warray.

<sup>9</sup> "Bira'yurra nhäŋa, ga bulnha marɗtjiyanyɗja. Nhumalanhanyɗja dhuwala yurru narakunyɗja malhunaramirrinha walalanha ñayathama muka mulka, bala walala yurru gäma ŋunhana dhä-wirrkayunarawuna yukurranharawu. Ga bartjunmarama walala yurru yukurra nhumalanha ŋunha buku-ŋal'yunaramirriɗura bunbunura malaɗunura, ga dhärranhamarama walala yurru nhumalanha, nhuma yurru yukurra dhärra gumurɗura ŋurikala bungawawala walalangala wal'ɗu, lɗingu naraku nhumanyɗja dhuwala yolɗu'-yulɗu, bala nhuma yurru yukurra lakaramana walalangala ŋurikalayinyɗja walalangala narraha. <sup>10</sup> Yo, ñäthilinyɗja nhuma yurru birriɗ'marama lakarama dhäwu' dhuwala narraha birrka'mirrikurru wäŋakurru, walala yurru bukmakthu bäpurru'yu ñamanyɗja dhuwala bulanɗitja dhäwu', yurruna yurru ŋunhiyinyɗja dhä-yawar'yunaramirriyinyɗja walu maŋ'thun.

<sup>11</sup> "Ga ŋunhi yurru walala märrama mulka nhumalanha, ga gäma bala dhä-wirrkayunarawunyɗja yukurranharawu, yaka warwuyurra ñathil'yuranyɗja nhaltjan nhe yurru waŋa yukurra, lɗingu Godthu yurru nhuɗu dhäruktja wekama waŋanharawunyɗja, ŋulinaramirriyu yana lɗingu ŋunhi walala yurru dhä-wirrkayun yukurra nhuna. Yaka nhe yurru waŋa nhuɗuway dhäruk, ŋayi yurru Garrkuŋuktja Birrimbirr waŋa yukurra nhokala dhärukku. <sup>12</sup> Yo, ŋulinaramirriyuyi yolɗuyu yurru wekama nhanɗuway ŋayi wal'ɗu gurruɗu'mirrinha ŋurikalayi walalangala yolɗu'-yulɗuwala bunharawuna rakunyunharawuna; darramuyu yurru wekama nhanɗuway gutha'mirriɗunha walalanha, ga bitjandhi lɗingu bäpa'mirriɗuyunyɗja yurru nhanɗuway yumurru'nha wekama bunharawu, ga djamarrkuŋu'yu yurru nyamir'yun walalangaway ñäɗi'mirriɗunha ga bäpa'mirriɗunha, bala wekama manɗanha miriɗuwalana goŋlili bunharawuna rakunyunharawuna.

<sup>13</sup> "Yo, bawala'mirri yurru yolɗu ñuyulkthirriyinyɗja ga nyamir'yundja nhuna, lɗingu nhe ŋunhi narakuna yolɗu, yurru nhenyɗja yurru bat biyaka yana mulkiya narraha, lɗingu ŋunhi yurru ŋula yolthu yolɗuyu mulka yukurra narraha, yana lɗingu ga ŋunha dhä-yawar'yunaranura, ñayinyɗja yurru ŋunhiyinyɗja yolɗu nhina yukurra walñathirrina.



*Djesuyu lakaraŋala nāthili wal'ŋu yana ŋurikiy ŋunhi dhā-yawar'yunarayu yurru wakin wal'ŋu mari maļn'thun*

*Mathuyu 24:15-21; Luk 21:20-24*

<sup>14</sup> “Yo, yalalanydja nhuma yurru nhāma ŋula nhā yātj dhika wal'ŋu, ŋayi yurru yukurra dhārta ŋunhiliyi Godkalana Buṇbuṇura. (Yo, ŋunhi nhe yurru nhāma dhuwalanydja dhārku dhipala djoura'lili, nhenydja yurru marŋgithirrina, maļn'maramana yurru ŋunhiyi mayali'.) Yo, ŋunhi yurru ŋayi maļn'thundja ŋunhiyi yātj, nhumanydja yurru yana dhunupana gundupumana ŋunhana bukulilina, nhumanydja ŋunhinydja walala ŋunhi nhuma yukurra nhina yurru ŋunha Ḍjudiya wāṇaŋura ṇulinyaramirriyundyjaji. <sup>15</sup> Ṇuli nhe ŋula yol garwarnydja bala'ṇuranydja nhokalay nhe nhina yukurra, ŋunhi nhe yurru ṇāmanydja ŋunhiyi, dhunupana waṇḍiyana-wala; yaka marrtjiya roṇjiyiya djinawa'lilinydja, ga girriny'tja nhunuway marrtjiya wapmarāṇa. <sup>16</sup> Ga ṇuli nhe yukurra yurru yolṇuyu dḍāma ṇula nhā ṇatha gulṭhun, yakana nhe yurru balayi roṇjiyirinydja ṇula nhāku girri'wu mārranharawu, yana gonha'yurrana ŋunhiyi wāṇa, bala waṇḍiyana-wala. <sup>17</sup> Yurru ḍāl dhuwala yulṇunydydja yurru ṇurikinydja yolṇuwu ŋunhi ṇayi yothu'mirri yurru waṇḍirri, ga ṇurikinydja yolṇuwu ŋunhi ṇayi yuṭa yukurra yothu ṇayathama. <sup>18</sup> Yurru bukurriyana Godnhanydja, ṇāṇ'thurra ṇanya waṇjiya, mārr yurru ṇayi yaka ŋunhiyi maļn'thun ṇulinyaramirriyundydja waluyu ṇulwitjthanydja, dhar-ratharra'mirriyundydja. <sup>19</sup> Liṇḡu ṇulinyaramirriyundydja yurru bathala yana mari marrtji yukurra ṇutu' dhika wal'ŋu. Ṇulaṇuru liṇḡu ṇurruṇuru ŋunhi Godthu dḍāma ṇurruthaṇala dhuwala wāṇa, marinydja yukurrana marrtjina, yana liṇḡu ga dhiyaṇu-wala dhuwala mukthun, yurru ŋunhiyinydja mari yutjuwala' warray yana, yaka warray balanyarayi mari nāthilinydja maļn'thurruna bathala, bitjan ŋunhiyi ŋunhi yurru buna. Ga ŋunhi yurru dhawar'yundydja ŋunhiyi mari, ŋunhiyinydja yurru yakana biyapulnydja balanyarayi mari yalalanydja. <sup>20</sup> Yo, bathala wal'ŋu yurru yana marinydja maļn'thun dhika, yurru Godthunydydja ŋunhiyi walū gulṭhun yurru gandarrṇura, mārr-gurririkuma ṇurikiyi mariwu. Ṇunhi ṇayi bini gonha'yunanydja ŋunhiyi mari weyungunharawundydja ṇunhinydja bini bukmakna yolṇu walala yukurrana burakinyana murrmurryunana, yakana bini waṇḡany walṇa yukurrana nhinanha ṇulinyaramirriyundyjaji Yurru Godthunydydja ŋunhiyi gulṭhun yurru gandarrṇura dhumbul'kuma, liṇḡu ṇurikalan walalangala ŋunhi ṇayi walalanha ḍjarr'yurruna.

<sup>21</sup> “Ga ṇuli nhumalanha yurru waṇa bitjan gam' ṇula yolthu, 'Way walala nhāṇa, dhuwalana ŋunhiyi walḡakunhamirriyundydja yolṇu, Godkunydydja dhawu'mirri,' bitjandja, ŋunhiyinydja ṇayi yurru ḍjawukirrina lakarama. Ga ṇuli ṇayi yurru waṇa bitjan gam', 'Dhuwala ŋunhiyi ḍjuy'yunara Godkunydydja ṇayi,' bitjandja, yaka nhanṇu ṇurikiyinydja mārr-yuwalkthiya dhārūku. <sup>22</sup> Liṇḡu gulku'na yurru yukurra dhāwu'-lakaranhamirriydydja walala be maļn'thun, ga wiripunydydja yurru marrtji yukurra ga lakaranhamirri bitjanmirri, 'Narranydja dhuwala ŋunhiyi ḍjuy'yunara Walḡakunhamirri,' yurru ŋunhiyinydja walala yukurra yurru bothirrina. Yo, ŋunhiyinydja walala ḍjawukinyaramirriyundydja walala yurru yukurra dḍāma nhāna malanha dhikana, ganydjarmirrina rom, ga yolṇuyu walalay yurru nhāma walalangala ŋunhiyi ṇirryunna, liṇḡu wirrkina walala yurru ŋunhiyi walala ḍuktukthirri, walala yurru yukurra bilyunmaramanydja ŋunhiyinha Godkalaṇumirrinhana yolṇu'-yulṇunha.

<sup>23</sup> “Ṇāka ṇamathana, mākirri'-witjarranydja. Bira'yurra yukirriya yana. Nāthili yana dhuwala ṇarra nhumalaṇḡu lakaramanydja yukurra, yurruna yurru maļn'thun, mārr nhumalanhandydja walala yurru yaka mayali'-wilkthun ṇula yolthu yolṇuyu.”

*Lakarama yukurra Garraṇha roṇjiyinyarawuyṇha*

*Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28*

<sup>24</sup> “Yo, ṇuliṇurundydja dhāṇuru mariṇurundydja bathalaṇurundydja, dhunupana beyaṇumirrina nhā malanha yukurra yurru maļn'thun ṇunhala gārakṇuranydja. Ṇayinydja yurru gāraktja ṇunha wiripunuyirrina, liṇḡu walū yurru munha'yunna yukurra, ga ṇalindi yurru yukurra yakana ḍjarratawun'thirri, <sup>25</sup> ga walalanydja yurru marrtji ganyuny'tja mala burru'yunna ṇulaṇuru gārakṇurundydja, ga ganydjarr-dilkurruna wal'ŋu nhā malanha ṇunha gārakṇura yurru. marrtji ṇapa-ṇal'yunmirrina, yakana walala yurru marrtji dhunupanydja ga ṇamathamanydja. <sup>26</sup> Ga dhunupana yurru ṇulinyaramirriyundydja ṇayinydja ṇunhiyinydja Gāthu'mirriṇu Yolṇunydydja maļn'thunna gārakṇurana, ṇayi yurru yukurra marrtji lili waṇupini'kurru, yurru marrtjinydja ṇayi yukurra yurru ṇunhi biyapulna wal'ŋu ganydjarr-dumurrana, ga monyḡumanydja ṇanya yurru djenarra'yuna ḍjarratawun'thunydja, laṭju'yuna

dhika wal'ñu. <sup>27</sup> Yo, ñulinyaramirriyu lingu ñayi yurru Garrayyu dju'yunna ñunhiyi nhanñuwaynydja djiwarr'wuyinha djāmamirrinha walalanha, walala yurru marrtji birrka'mirrilili yana wāḡalili lika'-likanlilinydja, bala walala yurru marrtji luñ'maramana waḡgany-manapanna djarr'yunarawuynhanydja walalanha birrka'mirriñuruna wāḡañuru, mǎrr walala yurru bukmakna yana luñ'thun marrtji nhanukala bala Garraywalanydja." Ga bitjarrayi ñayi Djesuyu ñakaraḡalanydja.

*Djesuyu lili'ñuwuyinha ñakaraḡala roñinyarawuy ñanyapinyay ñayi*

<sup>28</sup> Bala ñayi Djesuyu ñakaraḡala mayali'kurruna bitjarra gam', "Guyañiya dharpanhanydja ñunhi ḡāku'nha, bala marḡgithiyana. Ñunhi dhe ñuli nhāma marwat ñāthilinydja dhamany'tjunara marrtjinyara, bala marḡgithirrina dhe ñuli. 'Way galkina dhuwala borumguna walunydy', bitjanna dhe yurru waḡa. <sup>29</sup> Ga bitjanarayina dhe yurru nhāma ñunhiyi nhāha malañunha ñunhi yurru maḡ'thu-maḡ'thun, bala marḡgithirrina dhe yurru dharañanna, ñunhi ñayinydja galkina wal'ñu yana, dñunupana ñayi yurru Garraynydja bunana, maḡ'thunna yurru.

<sup>30</sup> "Mǎrr-yuwalk ñarra ñakaramanydja yukurra dhuwala. Ñunhi nhuma yurru nhāma dhuwalanydja wāḡa bitjanarayi wiripunuyinyaranydja, walalanydja yurru ñunhiynydja yolñu'-yulñu ñunhi walala yukurra nhina ñulinyaramirriynydy, yakana walala yurru murrmurryun bukmak ñāthili, yurruna ñayi yurru Garraynydja buna. <sup>31</sup> Ñunha ḡarak ñunhi dhe yukurra nhāma, ga dhuwala gay' munatha' wāḡa, dhuwalanydja yurru buwayakthirri, winya'yun warray, yurru ñarrakunydy dhāruk yaka warray yurru winya'yun ga buwayakthirri.

<sup>32</sup> Yo. Ñunhi yurru dhe nhāma ñunhiynydy dhāwu'mirriyanharawuynhanydja nhāha malañunha, dhe yurru marḡgithirrina, galkina ñayi yurru ḡāthu'mirriñunydy bunana Yolñunydy. Yurru yaka ḡula yol waḡgany yolñu marḡgi ñurikiyi waluwunydy, ñunhi nhātha ñayi yurru buna, mak ḡoḡarr'mirri, mak dāmbuyu waluyu, mak buku-rangu, yakana ḡula yol marḡgi yuwalkñuwunydy wal'ñu waluwu. Ga bitjandhi bili ñunha djiwarr'wuynydy yolñu walala yakayi yana marḡgi, ga biyapul ḡāthu'mirriñu nñanñu yakayi yana marḡgi, ñayipi yana waḡgany Bāpa'mirriñu marḡginydy ñurikiyi waluwunydy, ñunhi ñayi yurru Garray marrtji lili roñiyirri.

<sup>33</sup> "Bira'yurra yulñunydy, dhukarr-nhāḡa yukirriya, lingu yaka dhe marḡgi ñurikiynydy waluwu ñunhi ñayi yurru marrtji lili. <sup>34</sup> Yurru balanyara ñunhiyi yulñunydy yurru gam': Yolñu yurru marrtji wāḡa-waḡaḡu bala wǎrriku yana, bala ñayi yurru wekama nñanñuway ñunhi wāḡa yolñuwala walalaḡala dharraylili, ñurikala nñanukalañuwala djāmamirriwala walalaḡala, ga waḡḡa'-waḡganygu ñayi yurru djāmanydy walalaḡu wekama, walala yurru djāma nñanñu yukurra. Ga ñurikala dhurrwara-djākamirriwalanydy yolñuwala ñayi yurru waḡa bitjanna, 'Bira'yurra yukirriya yulñunydy, dhukarr-nhāḡa yana ñarraku gumurr-ruñiyinyarawunydy,' bitjan.

<sup>35</sup> "Yo, nñumanydy yurru biyakayi bira'yurra ga dhukarr-nhāḡa yukirriya, lingu nhuma yaka marḡgi ñurikiynydy wāḡa-waḡaḡuwunydy, nhātha ñayi yurru gumurr-ruñiyirri; mak ñayi yurru bunanydy milmitja, mak buku-rangu, mak munhakumirri, yakana nhuma marḡgi. <sup>36</sup> Yana biyaka bira'yurra ga djāma yukirriya, mǎrr yurru ñayi yaka nhuna maḡ'marama yakurrililinydy, ñunhi ñayi yurru waḡutjanydy buna. <sup>37</sup> Yo, dhuwalayi dhāruktja ñarra yukurra ñakarama waḡa nñumalanha, bukmakku yana yolñu'-yulñuwu, 'Bira'yurra walala ga dhukarr-nhāḡa yukirriya yana yulñunydy.'" Bitjarra ñayi Djesuyu waḡana ñakaraḡalanydja.

## 14

*Walala ñarruḡala yukurra dhukarrwu, wanhawitjan walala ñanya yurru buma*

*Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53*

<sup>1</sup> Yo, galkina ñunhiyi gyañinyaramirrina walunydy yāku Lāy-yul'kmaranhamirrina, ñunhi walala yurru ñuka yukurra ruwanga'kunharamiriw ñatha. Ga ñunhiyi walala ñalapaḡmirri yolñu walala, ñurru'-ñurruñu ḡalkarra'mirri walala ga Rom-marḡgikunharamirri walala ñunhi, walala yukurra ñarruḡala dhukarrwu, wanhawitjan walala yurru dhukarrkurrundy mulka ñanya Djesunha gayulnydy. <sup>2</sup> Walala waḡanhamina bitjanmina, "Yaka ñilimurru ñanya yurru buma balakurruyinydy romgurrundy ñi',... walala ñuli bāynha ñilimurruḡu yolñu'-yulñun maḡakarritjthi, bala buñuna yukirri ñilimurrunha," bitjarra.

*Dhāykayu rarryurruna Djesuwala buḡan bāw' ñunhi biyapulna wal'ñu dhikana*

*Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8*

<sup>3</sup> Ga ñulinyaramirriyu ñayi Djesu yukurran nhinananydja Bithini wäñanura, yolñuwalanydj yäkuwala Djäymangala wäñanuranydja, ñurikal yolñuwala ñunhi ñayi burruyu mirri ñäthili. Ñunhi ñayi yukurrana Djesuyu lukana ñatha, bala ñayinydja bäy miyalk marrtjina balayi ñunhimalayi, withiyara ñanya, ga gäñalanydja ñayi marrtjina bungan bäwny'tja, biyapulnha wal'ñu latju'na dhikana, yäku nä, yurru rrupiya-mäypamirrini, mel-widi'na yana dhikana wal'ñu. Ga dhunupana ñayi ñunhi lapmarañalanydja dhänydja dhuñgunany'tja ñurikiyi, bala rarryurrunana dhunupana mulkurrlilina nhanukala Djesuwala.

<sup>4</sup> Ga walalanydja ñunhi nhäñala wiripu-gulku'yunydja yolñu'yulñuyu, bala madakarritjthinana nhanñu, bala walala yukurrana wäñanhamina bitjanminana, "Nhäku ñunha ñayi yukurra djalkthundja ñunhayi bungan bäwny'tja?" <sup>5</sup> Ñunhi ñayi bini djalimdja wekanha ñunha, ñayi bini märranha rrupiyanydja ñurukuyi bathalana, 300-nha, ga rrupiyanydja ñayi bini wekanha ñunhiyi ñuruku ñurruwuykkuna walalangu yolñu'yulñuwu. Yurru ñayi ñunhana warrkulumana yukurra yolñunydia." Ga bitjarra warray walalanydja yukurrana wäñana, gupa-wäñana ñanya ñunhiyi dhäykanha wirrkina.

<sup>6</sup> Ga ñayi Djesuyunydia wäñana walalanha bitjarrana, "Ganarra ñanya gonha'yurra. Nhäku nhuma yukurra wäñ ñanya yätkumanydja? Lingu latju'kunhalana dhuwalanydja ñayi ñarrakala djäma bitjarrayi. <sup>7</sup> Ñunhayi ñurruwuykmirrinydia yolñu walala yurru yukurra bitjan warray lingu nhumalangala dhiala, nhuma yurru walalanha gunga'yun bawala'mirriyu, yurru ñarranydja yurru yaka warray nhumalangala dhiala bitjan lingu. <sup>8</sup> Dhianunydyai dhäykayu gunga'yurrunana ñarranha, ga djäma ñayi mirithirrini wal'ñu ñamakurru. Dhuwalanydja ñayi ñunhi bungan bäwny'tja rarryurruna ñarrakala ñäthilimirriyanañalana, ñathil'yurruna ñurikina ñunhi ñarranha walala yurru moluliyama. <sup>9</sup> Märr-yuwalk ñarra nhumalangu lakaramanydja yukurra. Dhuwalanydja yurru manyamak dhäwu' ñarrakalanuway marrtji buku-liw'maramana wäñakurru malanukurru, ga bawala'mirriñura wäñanura ñunhi yolñu walala yurru lakaranhamirri ñarranha, bala walala yurru gyanjirrini ronjiyirri dhuwalayi miyalknanydja, ñunhi nhaltjarra ñayi djäma latju' yana wal'ñu ñarrakala." Bitjarra ñayi Djesuyu walalangala lakarañalanydja.

*Djudatjthu wekanalana Djesunha gonjlilina walalangala ñuliwitjarra rrupiyakurrana Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6*

<sup>10</sup> Ga dhäñuru ñulinuruyinydia ñayinydja wänganydja yolñu ñulinuru mittjinuru 12-ñuru marrtji gayulnha winya'yun, Djudatj-Gariyattja yäku. Marrtjinydia ñayi bala ñunhi, withiyandja ñunhinha walalanha Ñurru'-ñurruñunha ñalkarra'mirrinhana, bala wäñanydja ñayi walalangala bitjanna, "Way, ñarra yurru wekamana dhuwala bay' Djesunhanydja, nhumalangalana gonjlili," bitjarra. <sup>11</sup> Ga walalanydja ñäkula ñanya dhärukta wirrkina dhika gonmirriyinyanydja, ga wäñana bitjarra, "Yo, ñanapurrunydia nhuna yurru wekama rrupiyana ñurikiyi," bitjarra. Ga ñulinurunydia ñayi Djudatjthu birrka'yurruna dhukarnha, wanhawitjan ñayi yurru wekama ñanya Djesunha gonjlili walalangala.

*Djesuyu lukana Läy-yulkmaranharamirri ñatha Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14,21-23; Djon 13:21-30*

<sup>12</sup> Yo, ñunhiyi gyanjyaramirrinydia walu linguna bunanana ñurikinydia ñathawu lukanharawu Ruwanga'kunharamiriwwunydia. Ñäthili ñurruñanalananydia ñunhinydia walala ñuli balanyarayuyi daykun'thu wutthunna wäyinnha lämnha, bala lukanhana ñuli walala ñulinyaramirriyunydyai Waluyu Läy-yulkmaranharamirrinydia. Bala walala nhanñu lundu'mirriñunydia walala marrtjina bala Djesuwala, bala wäñana ñanya bitjarra, "Way Garray. Wanhami dhika ñilimurru yurru ñunhiyi ñatha Läy-yulkmaranharamirrinydia luka? Wanhaka ñanapurru yurru ñäthilimirriyama wäñanydja?" bitjarra.

<sup>13</sup> Ga ñayi Djesunydia wäñana märrma'wala ñurikala nhanukanuñuwala lundu'mirriñuwala mandakala bitjarra, "Marrtjiya bala Djurutjalamlili, ga nhäma nhuma yurru yolñunha ñarramunha, ñayi yukurra yurru gäma banikin'mirri bathala'mirri gapu lambarryu. Ñunhi nhuma yurru nhämanydja ñunhiyinhayi, bala malthurrana yana mañda. <sup>14</sup> Ga ñunhi ñayi yurru gulñiyirri ñunhimalayi wäñalili, ga nhumanydja yurru gulñiyirriyi yana. Bala nhuma yurru wäñ ñurikala wäñawäñuwalanydja yolñuwala bitjanna, 'Bitjarra ñunha Marñgikunharamirrinydia wäñana, "Wanhaka dhika wäñ dhalakarr ñanapurrunu, ñanapurru yurru luka Läy-yulkmaranharamirrinydia ñatha dhiala nhokala wäñanura,"' bitjarra. <sup>15</sup> Ga ñayinydia yurru ñurinjiynydia yolñuyu nhumalanha gäma ñunha wal'ñu bala wakinlili garrwarlili

wal'ņu wäŋalili dhalakarrili, ga ŋunhalayina nhuma yurru ŋäthilimirriyamanya dja yukurra nilimurrunguway, marr'nilimurru yurru luka ŋunhiliyina.”<sup>16</sup> Bala maŋda ŋunhi marrtjinanydja ŋunhi maŋda määrrma', bala ŋunha Djurutjalamlilinydja gulŋiyina, ga malŋ'maraŋalanydja maŋda balanyara yana lingu ŋupanayŋu ŋunhi ŋayi Djesuyu nhaltjarra lakaraŋala maŋdakala. Bala maŋda yukurrana djamana ŋäthilimirriyaŋalma ŋunhiliyina ŋurikiyi lukanharawu nathawuna.

<sup>17</sup> Ga ŋunhi ŋayi marrtjina wäŋanydja munhakuyina, bala ŋayi Djesuny dja ga nhanŋu ŋunhi 12 lundu'mirriŋu walala marrtjinana balayi. <sup>18</sup> Ga ŋunhi walala marrtjina lukananydja nathanydja, bala ŋayi Djesuny dja waŋana bitjarrana, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalangga yukurra lakaramanydja dhuwala. Dhiyalaminydja gay mittjinura dhuwala nilimurru yukurra nhina ga luka, wäŋanydhuny dja yurru ŋarranha mel-wamana, bala wekama miriŋuwalana goŋlili,” bitjarra.

<sup>19</sup> Bala walala ŋunhi lundu'mirriŋuny dja walala nhanŋu galŋa-yätjthinana wirrkina, bala walala yukurrana dhä-wirrk'a'yunminana waŋana bitjarra, “Yol dhika yulŋuny dja Garray?... ŋarra? Yaka ŋarranydja yurru nhuna bitjandhiyi,” bitja-bitjarrana walala marrtjina.

<sup>20</sup> Ga ŋayi Djesuny dja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Wäŋanydhuny dja yurru dhipuŋuru mittjinuru nhumalangga natha lupmarama banikin'lili, rrambaŋi nilinyu maŋda. ŋunhiyina yolŋuny dja ŋayina yurru ŋarranha mel-wamanydja. <sup>21</sup> Yuwalk yana dhuwala yulŋuny dja, ŋunhi yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋuny dja rakuny dhirri, bitjan yana lingu ŋunhi nhaltjan yukurra Djorra'yu lakarama ŋanya nāthili, yurru bathalana marinydja yurru ŋurikiyiny dja ŋunhi ŋayi yurru ŋarranha wekama bitjandhiyi. Manymak warray ŋunhi ŋurikiyi yolŋuwuny dja, ŋunhi ŋayi bini yakanydja dhawal-wuyaninya.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

*Djesu lakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi rumbal ga gulaŋ malimirriyaŋala Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-23; 1 Corinthians 11:23-25*

<sup>22</sup> Yo, baŋak yana walala lukananydja nathanydja marrtjina, bala ŋayi Djesuyu määrraŋalana nathanydja, buku-wekaŋala Gunhu'nhanydja, bala bakmaraŋalana, bala wekaŋalanydja waŋana bitjarrana lakaraŋala, “Ŋay', määrraŋana ga luki yana. Dhuwalana ŋarra rumbalnydja.”

<sup>23</sup> Ga bitjarrayi bili ŋayi weyikany'tja määrraŋala, bala buku-wekaŋala Gunhu'nha, bala wekaŋalana walalaŋgu. Wurkthurrunanydja walala bukmakthuna, <sup>24</sup> bala ŋayi Djesu waŋana bitjarrana, “Dhuwalanydja ŋarra mangu'na. Dhiyanuyi gulaŋdhu ŋarrakalanydja yurru bitjan dälkumana Gunhu'wuny dja dhawu'-nherraŋara, lingu ŋarranydja gulaŋ yurru waŋdirri buwayakkunharawu yätjku malaŋuwu, gulku'wu yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawu. <sup>25</sup> Dhuwalanydja ŋarra nhumalangga yurru lakaramana. Yakana ŋarra yurru biyapulny dja luka weyika borum dhuwalayi, ga bäy yurru-u-u, ga luka ŋarra yurru yuŋanydja wal'ņu weyika borum Bäpa'mirriŋuwalana ŋarrakalaŋuwala ŋunhalana Romŋura, ŋunhi ŋayi yurru malŋ'thunna warraŋulyirrira wal'ņu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja ŋunhi.

<sup>26</sup> Ga ŋulinuruyiny dja dhäŋuru nathanuruny dja walala manikaynha miyamara, bala marrtjinana-wala yana ŋunhimalayina bukulilina Wolipililina yäkulili.

*Djesuyu lakaraŋala Betanha dhumbal'yunarawuy nāthili Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38*

<sup>27</sup> Yo, marrtjiny dja walala yukurra wäŋgamanydja bala dhukarrkurrana, Djesu ga lundu'mirriŋu walala nhanŋu, bala ŋayiny dja waŋa ŋunhili gatjalŋura Djesuny dja bitjanna, “Nhumanydja yurru ŋarranha ganana warppam'thun gundupuma, lingu dhuwalayiny dja yukurra lakarama dhäruk ŋunha djorra'yu nāthili yana, waŋa yukurra bitjan, “Walala yurru djäkamirrinhandy dja buma murrkay'kumana, bala walalanydja yurru nhanŋu ŋunhi wäyindja malanha gundupuma barrkuwatjthirrira winya'-winyayunna.” <sup>28</sup> Yo, dhuwalanydja ŋarra yurru burakirrina rakunyguna, ga ŋulinuruny dja ŋunhi ŋarra boŋguŋu walŋathiny dja, ŋarranydja boŋguŋu marrtji Galalililina, nāthil'yurruna nhumalangga, ga ŋunhalana nhuma boŋguŋu biyapulny dja wäŋany-manapanmi ŋarrakala.”

<sup>29</sup> Ga ŋayiny dja Betanydja gonha waŋa bitjan warray, “Yaka ŋarranydja boŋguŋu nhuna gonha'yurru. Dhiyanu mak wiripu-gulku'yu nhuna boŋguŋu gonha'yurruny dja, yurru ŋarranydja yaka warray yurru nhuna ganana.”

<sup>30</sup> Ga ŋayi Djesuny dja bilyun, ga waŋa ŋanya Betanha bitjanna, “Märr-yuwalk ŋarra nhunu yukurra lakaramanydja dhuwala. Gäthuranydja munhaku dhiyanuny dja,

nhenyɗja yurru buku-lurrkun'mirri dhumbal'yun lakaranharamirri n̄arraku, yurruna ɗayi yurru gurrwawunyɗja waɗa dɗadaw'yunarayunyɗja buku-märrma'mirri."

<sup>31</sup> Ga ɗayinyɗja biyapul Betanyɗja waɗana buku-ɗuwaɗthurrana bitjarra, "Yakana n̄arranyɗja nhuɗu yurru dhumbal'yun yukurra. Bay warray n̄arranha walala yurru bumanyɗja ɗunhi, yurru n̄arranyɗja yurru rakunyɗhirri yana nhokala, rrambani ɗali."

Ga biyapul walala bukmaknha waɗa bitjandhi lingu yana dhäruk, "Yaka warray n̄arranyɗja yurru waɗirri nhokala. N̄arranyɗja yurru rakunyɗhirri, manapa ɗali maɗa yana," bitjan.

*Djesu bukurriyanaɗa yukurrana wäɗaɗura yäkuɗura Gitjamani*

*Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46*

<sup>32</sup> Wängamanyɗja walala marrtji bala-a-a, ga wänganyɗja mulka ɗunhiyi Gitjamaninyɗja yäku, bala ɗayi Djesuyunyɗja waɗa walalanha bitjanna, "Nhiniya walala dhiyala, galkurra n̄arraku. N̄arranyɗja yurru dhuwala marrtji ga bukurriyama ɗunhala bala," bitjan. <sup>33</sup> Bala ɗayi garr'yun Betanha ga Djayimnha ga Djonnhä, bala walala marrtji wängamana bala.

Ga ɗunhalanyɗja ɗayi Djesu ɗayanɗu-warr'yunna mirithirrira dhikana, ɗoy-warrina ɗayi, <sup>34</sup> bala ɗayi waɗa lakaranhamirri walalangala bitjanna, "Nayanunyɗja n̄arra dhuwala wirrkina wal'ɗu ɗonunɗhinana, ɗin'-ɗinmaramana marrtji bala n̄arranha dhuwala. Nhiniya nhumanyɗja dhiyala, ga nhäɗa yukirriya, bämara' n̄arraku bira'yurra," bitjarra.

<sup>35</sup> Bala ɗayi marrtjina, yarrkthurrunana bala ɗulinurunyɗja, ɗayipina gänana, bala yana ɗayi ɗurkkanhamirrira munatha'lilina, bala bukurriyamana ɗän'thun Gunhu'nhana, märr ɗayi bini yaka balanyarayi märranha ga rakunyɗhina ɗuriɗiyi; <sup>36</sup> bitjanna ɗayi yukurra waɗa bukurriyamanyɗja gam', "Bäpa gay' n̄arraku Mälu, yakana nhuɗunyɗja ɗäl nhäku malaɗuwu djamawu. Dälnha dhuwala n̄arraku yulɗunyɗja mirithirrira, ɗonunɗha wal'ɗu. N̄arranyɗja ɗäl, nhe yurru bilmarana dhuwalayi galɗa-ɗonunɗunharamirri rom, ga djaw'yurrana n̄arrakala. Yurru nhuɗuway n̄arra yurru märrwu malthundja, yaka n̄arrakuwaynyɗja märrwu," bitjanna ɗayi Djesu yukurra bukurriyamanyɗja.

<sup>37</sup> Ga ɗulinuruyinyɗja bukurriyanharanurunyɗja, bala ɗayi gangathirrira, bala marrtjina bala, ga dharr-way nhäma walalanhandyɗja yakurrili warray, walala marrtji ɗorra'-ɗurra. Bala ɗayi waɗa Betawalanyɗja bitjanna, "Way Djäyman. Nhä dhuwala nhe yakurr yulɗunyɗja? Yaka warray nhuma yukurra dhuwala bira'yundja?... Märr-gurriɗi yana nhuma yurru bira'yun yukurra, marparan'kuma n̄arranha? <sup>38</sup> Bira'yurrana walala, ga bukurriyanaɗa muka yulɗunyɗja, märr nhuma yurru yaka muka galkirinyɗja ɗunhi ɗayi yurru ɗuriɗi walamaranhamirriyunyɗja mokuɗu nhumalanha gur'yunna. Lingu ɗayanunyɗja nhuɗu ɗuktuktja, nhe yurru dhärra yana n̄arrakala wundaɗarryirri, yurru galɗanyɗja dhuwali nhuɗu ganyɗjarmiriwnha yalɗiɗi na," bitjanna ɗayi Djesuyi yukurra waɗanyɗja.

<sup>39</sup> Bala ɗayi biyapul roɗiyirri balayi ɗunhimalayi dharapullili, ga biyapul ɗayi bukurriyama yukurra bitjan gam', "Bäpa, ɗuli nhe yurru yakanyɗja bilmarama ga djaw'yun n̄arrakala dhuwalayi galɗa-ɗonunɗhinyaramirri rom, n̄arranyɗja yurru mukthunna yana märrama, bala linguna, märr yurru n̄arranyɗja märrwu malthunna-wala yana nhuɗuwaynha."

<sup>40</sup> Ga roɗiyirri ɗayi beɗuru, ga nhäma walalanha nhanɗuway ɗunhi lundu'mirrinunha walalanha yakurrili yana, lingu walalanha yakurryunyɗja monyɗunala. Ga ɗunhi walala nhäɗalanɗja ɗanya goranana manapara, ga yakana waɗana balwak-ruɗinyamaranɗalanɗja.

<sup>41-42</sup> Ga biyapul ɗayi balayi roɗiyirri, gonha'yunna walalanhandyɗja, ga biyapul ɗayi bukurriyama ɗunhiyi yana lingu dhäruk, bitjan ɗayi ɗäthili yukurra waɗa, bitjan gam', "Bäpa, nhuɗuwaynha n̄arra yurru märrwu malthundja-wala," bitjanna. Ga biyapul ɗayi roɗiyirri balayi walalangala, ga waɗa bitjanna, "Baɗak nhuma yukurra dhuwala ɗorra'-ɗurra yulɗunyɗja? Linguna dhuwala n̄arraku bunanana walunyɗja. Dhuwalana gay' nhäɗana walala, ɗayi yurru ɗuriɗiyinyɗja ɗarramuyu wekama yätimiriwalana gonɗili n̄arranha, yolɗu'-yulɗuwala. Ma' ɗurryurrana walala, ɗilimurru marrtjina. Dhuwalana ɗayi yolɗunyɗja, linguna bunana," bitjarra ɗayi Djesu waɗananyɗja.

*Miriɗuyu mulkanana ɗanya Djesunha*

*Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12*

<sup>43</sup> ɗulinaramirriyunyɗjayi ɗayi yukurrana Djesuyunyɗja baɗak muka yana waɗana walalanha, bala ɗayinyɗja gonha ɗarramu Djutatjja yäku marrtji bala, ga bur-way

buna nhanju, nunhi nayinydja nunhiynyndja darramu galkiwuy lundu'mirrinjuna yana nhanju Djesuwu, yurru bunanydja nayi nunhi gulku'walañumirrina mirinuwalañumirri, walala marrtjina wängaňalanydja goň-mandjawakmirri walala ga goň-birku'mirri, lingu walala nunhi dju'yunaranydja nurr'u-nurruñuwuñu wal'ñu dalkarra'mirriwunju walalañgunu ga wiripu-gulku'wunju nurr'u-nurruñuwuñu yolñu-yulñuwuñu. <sup>44</sup> Yurru nayi nunhi Djutatjthu nãthilinydja waňana walalanha bitjarra gam', "Nhãmanydja nhuma yurru ñarranha bitjanara gam', ñarra yurru ñanya wãlkuma nãthilinydja, nunhiynyndja ñarra yurru ñakaramana ñanya nhumalañgu. Bala nhuma yurru ñanya mulkana," bitjarra.

<sup>45</sup> Ga nunhi nayi Djutatj bunananydja, bala dhunupana yana nayi marrtjinanydja nhanukalana Djesuwalana, bala nayi waňana bitjarrana, "Way Garra," bala yana dhunupana wãlkunãlana ñanya. <sup>46</sup> Bala walala marrtjinanydja, bala mulkanana ñanya Djesunha bat-gay.

<sup>47</sup> Bala dhunupana yana nhanukala waňanydhunyndja lundu'mirrinju djawarr'yurru mandjawaknha, bala wutthurrana waňanyhanydja darramunha, mäkiri'na djabatthurrana, yurru nunhiynyndja darramunha nayi djabatthurrana djãmamirrinha Liya-ñarra'mirriwuna yolñuwu wal'ñu.

<sup>48</sup> Bala nayi Djesu ñulinjurunyndja bilyun ga waňa mittjiwalana bitjanna, "Nhãku warray nhuma gãjala mandjawaktja ga birkuny'tja mulkanharawunyndja yana ñarraku? Nhã dhika ñarra?... barrari-wukunhamirri yolñunyndja?... balanyara bitjan manangan yolñu ñarra?" <sup>49</sup> Bitjan warray lingu ñarra ñuli walu-ñupan dhuwala nhinanydja nunhala Gunhu'wala Bunbunuranydja, marngikuma yolñu-yulñunhanydja, yurru yaka warray nhuma nunhi ñulinjaramirriynyndja marrtji ga mulka ñarranha. Yo, dhuwalayinydja malñ'thurrunana, bitjarra yana lingu bitjan nunhi nunha Djorra'yu yukurra ñakarama, lingu ñakaramanyndja nayi yukurra nunhi yuwalkkuma yana." Ga bitjarra nayi Djesu waňana ñakaraňalanydja yukurrana.

<sup>50</sup> Bala walala bukmakthu yana nhanukala lundu'mirrinjuynyndja walalay gonha'yurrunana ñanya, bala gundupunãlana.

<sup>51-52</sup> Ga nayinydja waňanyñha yolñu malthurrana yukurrana mukthurrunanydja yana nhanju Djesuwu, ga walalanydja bini mulkanhanydja ñanya muka nunhiyi darramunha, yurru nayi nunhiyi yukurrana marrtjinanydja garpinara dhomala'mirri yolñunyndja, ga nunhi walala ñanya mulkananydja, bala nhanju dhomalany'tja yupthurrunana nunhiyi walalañgunu warryunaranydja, bala nayinydja wañdina warray dhika, warrañulnha nhinana bala.

*Djesu goňjurana nurr'u-nurruñuwala*

*Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55,63-71; Djon 18:13-14,19-24*

<sup>53</sup> Ga ñulinjurunyndja nunhi walala mulkana ñanya Djesunha, djunamana gãjala ñurikala Liya-ñarra'mirriwalana yolñuwala wãgalili, ga bukmak nunhi dalkarra'mirri walala ga Rom-marngikunharamirri walala ga wiripu-gulku' nurr'u-nurruñu lun'thurrunana waňany-manapanminana marrtjina nunhimalayina wãgalili.

<sup>54</sup> Yo, gãgalanydja walala Djesunhanydja nunhimalayina wãgalili, ga nayi Betanydja malthun marrtji walalañgu bala, yurru be-e-e dhudikurru barrku. Marrtjinydja bala nayi Beta, ga djudup-gay gãrri nunhimalayina wãgalili, yurru nayi nhinanydja-dharra nunhi mirinuwalana walalañgala djãkamirriwalana yolñu-yulñuwala, bala nayi lithanmaranhamirri gormmurkunharamirrina nanyapinyay nayi rumbalnha gurthalilina.

<sup>55</sup> Ga nunhili djinawa bunbunuranydja Djesunyndja yukurra dhãrra gumurrjurana walalañgala nurr'u-nurruñuwala dalkarra'mirriwala ga bukmakkala ñalapalmirriwala yolñuwala walalañgala. Yo, dhiyanjuynyndja yolñuyu walalay yukurra dhã-wirrika'yun yolñu-yulñunha buku-duwatthun, marr yurru walala malñ'marama ñula yãtj dhãwu' Djesuwalañuwuy, marr walala buma ñanya yurru murrkay'ñha. <sup>56</sup> Yo, gulku' yolñu walala yukurrana waňana ñakaraňala ñanya Djesunha, walala yukurrana ñakaraňalanydja wiripuna ga wiripuna dhãwu', yurru yakana dhunupanydja ga yuwalktja.

<sup>57-59</sup> Bala ñulinjurunyndja wiripuwurrana darramuwurru gaňga-gaňgathina, bala waňana bitjarrana, "Dhuwalanhanydja gay' yolñunha ñanapurru ñakula, be nayi waňana bitjarra gam', 'Ñarranydja yurru dhuwala bak-bakmaramana Gunhu'wu Bunbunyndja goňbuynyndja djãmawuy yolñuwunynyndja, munguykumana, ga bal-ayi biyapul ñarra yurru lurrkun'thunydja munhayu bunbu dhul'yundhi, nunhi

yakanuwuy nunhiyinyndja gonbuy yolhuwunu dhu'yunara.' Bitjarrana walala yukurrana lakaranhaminanyndja nanya Djesunha, yurru lakarañalanyndja walala yukurrana wiripuna ga wiripuna dhäwu', yakana wanganydhinanyndja.

<sup>60</sup> Bala nayina nulinurunyndja gangathina Liya-njarra'mirrira wal'nu yolnu, bala wanjana bitjarrana gam' Djesunha, "Näkula muka nhe nunhi yolhunyndja?... nhaltjarra walala lakarañala? Wanhana balanu dhäruk nhuñu buku-ruñinyarawunyndja?"

<sup>61</sup> Yurru Djesunyndja yana yukurrana dhärrana mukthurrana, yakana wanjana bala.

Bala nayi nuriñyi Liya-njarra'mirriyu darramuyu biyapul dhä-wirka'yurruna nanya bitjarra, "Ma' lakaraña ñanapurrunğala. Yol dhuwala nhe yolhunyndja?... Nunhi dhawu'mirriyanhara waljakunharamirri yolnu?... Gätu'mirriñu Godku?"

<sup>62</sup> Bala nayi Djesunyndja buku-wakmaranala wanjana bitjarra, "Yo. Narranyndja dhuwala nunhiyi. Ga dhipunurunyndja dhurwaranuru nhuma yurru nhäma Gätu'mirriñunhanyndja Yolhunha, ñarra yurru yukurra nhinana nurrudawalanuna wal'nu, gali'nura Gunhu'walanyndja nunhalanyndja yurru, nhanukalana ganydjar-ryu. Ga bitjanarayi nhuma yurru nhämanyndja ñarranha, ñarra yurru mar-rtji yukurra lili manangurru benuru djiwarr'nurunyndja," bitjarra Djesu yukurrana lakaranhaminanyndja.

<sup>63</sup> Bala nayinyndja dharrana nunhi Liya-njarra'mirrinyndja yolnu ñoy warray dhärrana nuriñyi dhärukthi, bala girri' warray nhanuway barr'maranala, bala wanjana wirrkina yatjurrana bitjarrana, "Warku'yurrunana nayi dhuwalanyndja Godnhana. Yakana nanya ñilimurru yurru ñula yolthu walalay biyapulnyndja lakaranhamirri. <sup>64</sup> Lingu dhuwala ñilimurru bukmakthuna ñakulanyndja nanya lakaranhaminyarawunyndja, nunha nayi yukurrana Godnha yäku warku'yurruna. Bay' nhaltjanna nhumanyndja yukurra guyanirri nhanu?" bitjarra.

"Yätjinha dhuwalayinyndja yolnu," bitjarra walalanyndja wanjana bukmak yana. "Yätjinha dhuwali nayi yolhunyndja. Rakunydhirrina yana nayi yurru," bitjarra walala yukurrana lakaranhaminanyndja nanya Djesunha.

<sup>65</sup> Bala walala yukurrana nulinurunyndja dhuþthurrana bukuna nanya Djesunha, bala manutjina garripa dhomala'yuna, bala bartjunmaranjalana, bala walala wanananyndja bitjarra, "Nhenyndja dhuwala be muka dhäwu'-lakaranhamirri ñiniya? Ma' lakaraña ñanapurrunğala, yolthu nhuna wutthurranyndja?" Ga nuriñi darramuwurruy nunhi walala yukurrana nayathanjala djäka nhanu Djesuwu, nuriñiyinyndjayi nanya yukurrana bartjunmaranjalana walalangalay gonðhuna.

*Beta dhumbal'yurruna Djesuwu lurrkun'mirri*

*Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18,25-27*

<sup>66</sup> Ga nunhili warrañulnyndja bala'nura nunhiliyi, Betanyndja yukurra badak yana nhina walalangala, bala nayi wanganyndja djämamirri miyalk marrtji bala, <sup>67</sup> ga dharrway nhäma nanya Betanha, nayi nhina-dharra lithanmaranhamirri nanyapinyay nayi gurthanjura, ga dhunupana nayi nanya nhämanyndja, bala waja bitjanna, "Way, nhenyndja dhuwala lundu'mirriñu nunhi Djesuwu warray, nuri ki warray Natjurippuywu warray yolhuwu."

<sup>68</sup> Yurru nayinyndja Betanyndja dhumbal'yunna nhanu, ga waja bitjan warray, "Yaka ñarra dhuwala marñgi dhärukku nhuñu, nhaltjan nhe yukurra wanganyndja dhuwala." Bala nayi gangathirrinnyndja, bala dhawatthunna marrtji. Ga nulinaramirriyu lingu yana, bala nayinyndja gurrwawunyndja wanjana.

<sup>69</sup> Marrtjinyndja nayi bala Beta yaka weyin, bala nayinyndja wiripunuyuna miyalk-thu nhäma nanya, bala lakarama wiripu-gulku'walana yolnu-yulhuwala bitjan, "Nunhanga nhanu wiripunyndja malthunaramirri Djesuwu, nuri kiyi Natjurippuywu."

<sup>70</sup> Ga nayinyndja biyapul Betanyndja dhumbal'yun nhanu Djesuwu wirrkina wal'nu, bitjanna gam' waja, "Yakana ñarra dhuwala marñgi nuri ki yinyndja darramuwu, yakana," bitjan.

Ga marr gurriri nayi nhina Beta, bala walalanyndja wiripu-gulku'na darramuwurru buna nhanu, bala waja bitjanna, "Nhenga dhuwala wiripunyndja nhanu nunhi ñiniya?... lingu nhe dhuwala Galaliwuy wäñawuy, bitjan nayi nunhayi," bitjan.

<sup>71</sup> Bala nayi Betanyndja waja bitjanna gam', "Yuwalk ñarra yukurra dhuwala lakarama, Gunhu'wala yäkuurru. Yaka ñarra marñgi nuri ki yinyndja yolhuwu," bitjanna nayi biyapulnyndja Beta waja dhumbal'yun nhanu Djesuwu.

<sup>72</sup> Ga dhunupana yana nunhi gurrwawunyndja waja biyapul, bala nayi Betayunyndja dhunupana yana guyaninana dhäruknhana nanya Djesunha, nunhi nayi nhaltjarra lakarañala nhanukala näthili, bitjarra gam', "Nhe yurru dhumbal'yundyndja

naraku lurrkun'mirri, yurruna nunhi yurru gurrwawu waja buku-märrma'mirri djaɗaw'yunarayuwu." Bala dhunupana naji Betanydja näthinana yukurrana wirrkina.

## 15

*Djesunha gäŋala bungawawalana Baylatkalana*

*Mathuyu 27:1-2,11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38*

<sup>1</sup> Yo, djaɗaw'yunarayuny dja munhakumirringa yana, walalany dja yukurrana nulin yaramirriyu wanjahaminana nurr'u-nurrunu nunhi yolŋu'-yulŋu, dalkarra'mirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala ga wiripu-gulku' ŋalapalmirri yolŋu walala, wanjahaminany dja walala yukurrana nunhiyi nupanminany dja-a-a, nhaltjan walala yurru nanya buma nunhiyi Djesunha, wanhawitjan. Bala walala nanya dapmaranjalana raki'yuna nopurnha mandanha, bala gäŋala djunamana nurikala nurrunuwala yolŋuwala yäkuwala Baylatkalana, lingu nayiny dja nunhi Baylattja yäku Rawumbuynha bungawa nurikiyina wängawu. Yo, gäŋalany dja walala nanya bala-a-a, ga dhurr-way wekanjalana Baylatkalana gonlili, märr yurru nayina nanya wekany dja bunharawuny dja.

<sup>2</sup> Bala nurinji bungawayu nanya dhä-wirrkayurruna Djesunha bitjarra, "Way, nhä muka dhuwala nhe yulŋuny dja?... Nurruɗawalanu bungawa Djuwsku malawu?"

Ga nayiny dja buku-runinyamaranala Djesuyuny dja bitjarra, "Dhuwali lingu nhe yukurra lakarama."

<sup>3</sup> Ga walalany dja nunhi nurrunumirriyuny dja wal'ŋu dalkarra'mirriyuny dja walalay lakaranala yukurrana djawukinana yätjpuynha be djämawuy nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuny dja. <sup>4</sup> Bala nayiny dja nunhi bungawany dja Baylattja wanjana bala nanya bitjarra, "Way, näma muka nhe yukurra walalanha nunha yolŋuny dja?... nunha walala yukurra lakaranhamirri nhuna yätjinha be nhe. Nhä nhe buku-runinyamarama yurru dhäruk tja dhika?" bitjarra.

<sup>5</sup> Yurru nayiny dja yakana nula wangany dhäruk buku-runinyamaranala. Bala naji Baylatthuny dja nhäjalana yukurrana yana, manmandhurrunana nhanju.

*Baylatthu dhayunarana nanya Djesunha dharpaliliyanharawuna ŋal'maranharawu*

*Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16*

<sup>6</sup> Ga bitjana lingu Läy-yulŋkmaranhmirriyuny dja nurinji guyaninyaramirriyuny dja waluyu, naji nuli nurrunuyu bungawayu Baylatthuny dja dhawatmaranha yukurrana lolŋuuru wangany nhe yolŋunha dhungarra-watjinya, yurru dhawatmaranhany dja naji nuli nunhiyi bili yolŋunhany dja nunhi walala yolŋu'-yulŋuyu yukurrana nän'thurruna nanya nunhiyi bungawanha nuriki yolŋuwu. <sup>7</sup> Yo, ga nulin yaramirriyuny dja wängany yolŋu yukurrana gärrina nunhili lolŋura yäku Barapatj, nunhi nayiny dja nunhiyiny dja yolŋu yätjinha wal'ŋu yana, murrkay'-bunharamirrina.

<sup>8</sup> Bala nulin yaramirriyuny dja munhakumirri yolŋu'-yulŋu marrtjina lun'thurruna gulku'na, bala dhärrana liw'maranjalana wanjahany dja nunhiyi, bala walala nurinji yolŋu'-yulŋuyuny dja wanjana Baylatthany dja, bitjarrana gam' buku-ɗawatthurrana, "Dhawatmaramany dja nhe yurru nanapurrungu yolŋunha ni?"

<sup>9</sup> Bala naji Baylattja wanjana dhä-wirrkayurruna bitjarrana gam', "Yolnha dhika narra yurru dhawatmaramany dja nhumalangu? Dhuwalanha gay' darramunha?... Nurruɗawalanunha nhumalangu Djuwsku?" <sup>10</sup> Bitjarra naji walalanha dhä-wirrkayurrunany dja nurinjiyi bungawayuny dja, lingu naji marŋgithina walalangu nuriki yolŋu'-yulŋuwu, nunhi walala nanya wekanala nhanukala gonlili Djesunha bunharawu murrkay'kunharawu, lingu walala mel-di'yurruna nanya nunhi yulŋuny dja.

<sup>11</sup> Yurru walalany dja yukurrana nunhiyi nurr'u-nurrununy dja wal'ŋu dalkarra'mirriy dja walala wänganala dhalakarr-yarrpuŋalana yolŋu'-yulŋuwala, wanjana marrtjina bitjarrana, "Way, wängany dja numa yurru ni'... nän'thundja nanya dhawatmaranhawu Barapatjku yäkuwu," bitjarra. Bala walalany dja wanjana nurikalayi Baylatkalany dja bitjarrana bukmaktja, "Nanapurruny dja ɗuktuk Barapatjku, nayina dhawatthun yurru yänany dja," bitjarra.

<sup>12</sup> Ga nayiny dja nunhi bungawany dja wanjana dhä-wirrkayurruna walalanha bitjarra, "Nhaltjana narra yurru dhika Djesunhany dja?... nunhinhany dja nunhi nanya yukurra lakarama Bungawa Djuwskuny dja malawu?"

<sup>13</sup> Ga walalany dja wanjana dhä-rur'thurruna bitjarra, "Bunana nanya yana, dhu'yurruna dharpalilina ŋal'maraja."

<sup>14</sup> Ga naji Baylattja wanjana bitjarra, "Nhäku warray? Nhä dhika naji djäma yätjtja?"



Ga walalanydja yatjunmina nunhi yolŋu'-yulŋunydyja gulku'thina warray, dhä-rur'thurrunana waŋana bitjarra, "Yana ŋal'maraŋana ŋanya dharpaliliyaŋana. Dharpaliliyaŋana ŋanya ŋal'maraŋa," bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydja.

<sup>15</sup> Nayi Baylattja duktukthina nuriki yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru ŋanya latju'-lakarama, bala nayi ŋanya dhawatmaranjalana Barapatjnhana, rom-yätjnhana nunhina yolŋunha, ga Djesunhanydja nayi wekaŋala walalaŋgala miriŋuwalana goŋlili, walala yurru ŋanya bumana ga bartjunmaramana yukurra raki'yuna, bala gäma djunama dharpaliliyanharawuna.

*Miriŋuyu warku'yurruna yukurrana Djesunha*

*Mathuyu 27:27-30; Djon 19:2-3*

<sup>16</sup> Bala walala ŋulinurunydyja dhurwaranuru miriŋuyu nurinji gäŋala ŋanya Djesunha bala wiripunulilina dhalakarrlili gali'lili, bala walala wiripu-gulku' mittji miriŋu luŋ'thurrunana yukurrana nunhimalayi wanganylilina, bala walala yukurrana warku'yurrunana ŋanya, beyarmakiliyaŋalana yukurrana. <sup>17</sup> Ga yupmaranjalana walala nhanŋuwaynydja girri', bala nherrara wiripuna girri' miny'tjimirrina nunhina, balanyarana bitjan nunhi Nurruḍawalanu bungawawu girri' Giŋgu, balanyarayina walala nherrara bala nhanukala Djesuwalanydja. Ga bitjarrayi lingu walala yukurrana djäma nunhiyi dirritirrin'y'tja garwi'-garwiyyurruna mulkurruwaynydja girri', bala walala dirritirri nunhiyi nherrarana mulkurrlilina nhanukala. <sup>18</sup> Bala walala buku-nyilŋ'thurrunanydja yukurrana nhanukala gumurrlilina, warku'yurrunana walala, ga waŋana walala yukurrana bitjarrana, "Way nhiniyana walja-diktik Giŋ, Nurruḍawalanu Djuwskunydyja bäpurru'wu," bitjarra.

<sup>19</sup> Ga ŋulinurunydyja dhäŋuru walala mulkurruha wutthurruna ŋanya dharpayuna, ga dhuḥthurrunana ŋanya yukurrana, bala nepal-nyilŋ'thurrunana dharana bitjarrana nhanŋu, wakalkunjalana ŋanya nunhiyinydja walala. <sup>20</sup> Ga ŋulinuruyi warku'yunaranurunydyja, bala walala yupmaranjalana girri' nunhiyinydja miny'tjimirrinydja, bala nherrara nunhiyi roŋiyina nhanŋuwaynha girri'. Bala walala dhunupana dhawatmaranjalana ŋanya gäŋala bala ŋal'maranharawuna, bunharawuna nurikina dharpaliliyanharawuna.

*Walala dhu'l'yurruna dharpaliliyaŋalana Djesunha*

*Mathuyu 27:31-44; Luk 23:27-43; Djon 19:17-27*

<sup>21</sup> Yo, marrtjinydja walala yukurra dhukarr-nupan bala, ga ŋayinydja marrtji Djesunydyja gäma nonuŋ nunhiyi dharpa nhanŋuway nayi ŋayipi. Gatjalkurruna walala yukurra marrtji balayina, ga gandarrŋuranydja walala nhäma nunhiyi yolŋunha, nayi yukurra marrtji lili bepuru, yäkunha Djäymannha, nunhi nayi bejuwuy Djäriniwuy wäŋawuy, nunhiyinydja bäpa'mirriŋu Yaliktjandawu ga Ropatjku, walala nurinji miriŋuyunydyja nhäŋala nunhiyi yolŋunhanydja, bala mulkanana ŋanya, bala waŋana gur'-guryurrunana walala ŋanya, nayi yurru gäma nunhiyi dharpa nhanŋu Djesuwu nurinjiyi Djäymandhu. <sup>22</sup> Yo, wäŋgaŋalanydja walala marrtjina bala-a-a, ga mulkana nunhiyi wäŋa Golkuthanydja yäku, mayali' wäŋa Mulkur rakaka.'

<sup>23</sup> Ga nunhiliyinydja walala nhanŋu wekaŋala ŋanitji'na goḍu-manaparana mermirri, nunhiyinydyai yakurr-wekanhamirrina mirritjin, yurru yaka nayi lukananydja.

<sup>24</sup> Ga ŋulinuruyinydja walala ŋal'maranjalana ŋanya Djesunha, bumarana dharpalili mälakmaranhawylilina; dhu'l'yurrunana walala botutu'yuna goŋ mandanha ga luku mandanha malwaylilina, bala dhärranhamaranalanydja ŋanya dharpamirrina. Ga ŋulinurunydyja walala märraŋala girri'na nhanŋu Djesuwu, bala ŋalwa'yurrunana walala yukurrana dopulu'yuna, yolthu yurru yolŋuyu märrama nunhiyi girri' nhanŋu.

<sup>25</sup> Ga nunhiyinydja walala ŋanya ŋal'maranjalanydja buku-warrwaryuna waluyunydyja goḍarr'mirri.

<sup>26</sup> Yo, nunhi walala ŋuli yolŋunhanydja bunha dharpaliliyanhanydja, walala ŋuli wukirri makarr dhäruk lakaranha yukurrana nunhiyi yolŋunha, nhä nayi djäma yätj nurinjiyi, ga bitjarra warray walala nunhi Djesuwalanydja mulkurrlili gurrnhara dhäruk makarr gam', lakaraŋala bitjarrana, "Dhuwalanydja Djesunydyja nunhina nunhi nayi Nurruḍawalanu bungawa Djuwwu malawu," bitjarra. <sup>27</sup> Ga bitjarrayi yana lingu walala ŋal'maraŋala märrma'nhandydyja yätjnhanydja yolŋunha mandanha, manangannhanydja mandanha, wanganynhanydja gali'lili nhanukala dhunupa'ŋulili, ga wiripunha wirrakaday'ŋulili nhanukala gali'lili, ga ŋayinydja Djesunydyja napuŋga mandakala. <sup>28</sup> Yo, yuwalk yana nunhiyi malŋ'thurrunanydja, bitjarra yana lingu nunhi yukurrana djoura'yu näthili ŋanya lakaraŋala bitjarra gam', "Nanyanydja nunhi bitjarra manaparana nurikalayina walalaŋgala yätjmirriwalana."

<sup>29</sup> Ga yolŋunyɗja walala, ŋunhi walala yukurrana wāŋgaŋala bala-lili djułkthunmina, nhājala ŋanya Djesunha ŋunhimalayi ŋunhi ŋayi yukurrana gorruŋala, bala walala warku'yurrunana, buku-yalkyalkthurrana nahanu bitjarrana, “Yä-yä-ä-äy! Be muka dhuwala nhe waŋananyɗja be nhe yurru daw'yun ŋunha Bunbu Godku buku-yapmarama, ga biyapul nhe yurru lurrkun'thunɗja munhayu ga balayi djāma ŋal'maramayi ŋunhiyi Bunbunha. <sup>30</sup> Nhāmirri nhe ŋuli walŋakunharamirriɗja nhunapinyay nhe. Ma', yarrupthurra lili dhipuŋuru dharpaŋuru go.”

<sup>31</sup> Ga bitjarrayi lingu walalanyɗja yukurrana ŋuriniyi nurrū'-nurrūnyuyunyɗja ŋanya warku'yurrunayi, ŋurini dalkarra'mirriyunyɗja walalay ga rom-marŋgikunharamirriyu yolŋu'-yulŋuyu, waŋana walala yukurrana bitjarrana, <sup>32</sup> “Yä-ä-ä, ŋunha ŋayi ŋuli wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha walŋakuma be. Ga nhāmirri ŋayi ŋuli walŋakunharamirri ŋanyapinyanyɗja ŋayi. Be muka dhuwala ŋayi ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara yulŋunyɗja, buŋgawanyɗja Yitjuralpuynuwu ŋiniya? Ŋuli ŋayi yurru yarrupthundja yupthun nulaŋuru dharpaŋurunyɗja, bala ŋilimurru yurru mār-yuwalkthirrina nahanu ŋunhimalayinyɗja.”

Ga maŋdanyɗja ŋuriniyi maŋdathu ŋunhi maŋda yukurrana gali'nura maŋdaŋuŋura gorruŋala, dhuwurr-yātjithu maŋdathu bitjarrayi yana lingu yukurrana warku'yurruna waŋana ŋanya Djesunha.

*Djesu linguna bāyŋuthina*

*Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30*

<sup>33</sup> Yo, Djesunyɗja yukurrana yana gorruŋala muka ŋunhili dharpaŋura bāyma, yana lingu-u-u ga dāmbuyuna waluyu, bala ŋayinyɗja dharrana wāŋanyɗja waru-mukthina, buku-munha'yinana warpam'nha monyugala, ga warumuku yukurrana dŋingaryurruna, yana lingu-u-u ga lāy-wilyunarayuna waluyu, <sup>34</sup> bala ŋayi Djesu ŋulinyaramirriyunyɗja wirrkina yatjun waŋa nhanukalaynha ŋayi dhārurkurru, bitjan gam', “Yeluy, Yeluy, lema djapakthani,” bitjanna, mayali' balanyara gam', “Gunhu' ŋarraku, Gunhu' ŋarraku. Nhāku nhe ŋarranha gonha'yurrunanyɗja?” bitjarrana.

<sup>35</sup> Ga walalanyɗja gonha yolŋu'-yulŋuyunyɗja ŋākula ŋanya, bala waŋanhama bitjanmina, “Way, ŋāka ŋanya walala dhārur. Ŋunha ŋayi yukurra wāthun Yelatjau, yāku lakarama ŋanya gunga'yunarawuna.”

<sup>36</sup> Bala ŋayi waŋanyɗja yolŋu wandirri, bala mārrama dhomala'na, bala lupmarama dhākay-murrkthunaralilina gapulili, bala nherran wamballilina gadanuklili, bala dhawutmaramana, mam'maramanyɗja nhanukala Djesuwala dhurwaralilina ŋunhiyi djuuruk gapumirriyɗja buny'-bunyɗjunarawuna. Bala walalanyɗja wiripu-gulkun'yja waŋa bitjanna, “Way bulnha, ŋilimurru galkun yurru ŋi?... wanhaka balanu ŋayi Yelatja marrtji lili ga yupmaranū ŋanya dhipuŋuruyi.”

<sup>37</sup> Bala ŋayi ŋulinurunyɗja Djesu wirrkina gawaw'yun yatjunna, bala yana gurrun-hanmirrina yulŋunyɗja.

<sup>38</sup> Ga ŋulinyaramirriyu lingu ŋunhi ŋayi bāyŋuthirrina, bala ŋayinyɗja ŋunhalanyɗja Gunhu'walanyɗja Bunbuŋura ŋunhi, girri' ŋunhiyinyɗja barr'yun mārma'yirrina, ŋunhiyinyɗjayi dhomala ŋunhi yukurrana gungaŋala yolŋu'-yulŋunha ŋulinuruyi mirithirri dharrpalŋuru wāŋaŋuru nhanukiyingala Godkala wal'ŋu, yurru ŋunhiyi dhomala barr'yundja beŋuru bili bukuŋuru, ga yana lingu-u-u ga dhudilili wapthun, mārma'thirrina lapthundja.

<sup>39</sup> Ga ŋunhiliyi ŋoyŋura dharpaŋuranyɗja, darramu yukurrana ŋunhiyi nurrūŋu wal'ŋu miriŋu yolŋu dŋingaryurruna, nhāgala yukurrana Djesunha ŋunhimalayi, nhaltjarra ŋayi ŋunhi rakunydhina, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Yuwalk muka dhuwala ŋayi Gāthu'mirriyunyɗja Godku.”

<sup>40-41</sup> Ga ŋunhiliyi mār-barrku dhāykwurru yukurra dhārara'-dharra, nhāma yukurra ŋanya barrkuŋuru yana, dhuwalayinyɗja walala dhāykwurru, ŋunhi walala ŋuli yukurrana malthuna Djesuwu, gunga'yuna ŋanya ŋunhi ŋayi Djesu marrtjina beŋuru Galaliŋuru, yākunyɗja dhuwala walala gam', Merri Maktalawuy, ga Merri ŋāŋdi'mirriŋu Djayingu ga Djotjiwu, ga Djalumi, ga wiripu-gulku' dhāykwurru. Yo, dhuwalayi walala dhāykwurru yukurra ŋunhi dhārara'-dharra nhāmanyɗja beŋuru yana, mār-barrkuŋuru ya'.

*Djesunha walala rumbalyɗja molulilina rulwanɗhurrana*

*Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42*

<sup>42-43</sup> Ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi Djesu rakunydhina ŋuriniyɗja waluyu lāy-wilyunarayuna, yurru galkina ŋunhi walunyɗja Gana'thunaramirrina; ŋunhiyinyɗja ŋunhi walunyɗja yurru nurrū-yirr'yun ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi yurru munhakuyirri. Ga ŋunhi ŋayi marrtjina milmitjpayinanyɗja wāŋanyɗja, bala

ñayinydja ñunhi yolŋu yäku Djotijptja bunanana wäŋawuy Yaramathiyawuynyndja. Nunhiyi yolŋunyndja manymak ñayi yana wal'ŋu, ga walalanydja nuli ñanya nuriŋi ñalapalmirriyundyndja wal'ŋu yolŋu'-yulŋuyu latju 'lakaranha yana wal'ŋu, ga ñayi nuli yukurranha ñunhiyinyndja yolŋu Djotijptja dhukarr-nhänhana gatjpu'yunana ñurikiyi Romgunydyndja Godkalanjuwu malŋ'thunarawuna. Yo, bunananydja ñayi ñunhiyi darramunydyndja ñunhilina ñunhi ñayi yukurrana Djesu dhangŋala dharpaŋura, ga dhunupana ñayi marrtjinyndja beyaŋumiriwnha dhikana ñurikala buŋgawawala Baylatkala wäŋalilinyndja, bala ñayi waŋana ñanya ñäŋ'thurruna bitjarrana, "Way, ñarranydja duktuŋ Garraywuna rumbalwu, ñarra yurru ñanya yupmaramana, bala munatha'liliyamana," bitjarra. <sup>44</sup> Ga ñunhi ñayi ñakulanydja ñuriŋiyi Baylatthunydyndja, ñunhi ñayi Djesunydyndja linguna rakunydhina, bala ñayi wirrkina dhika ñirryurrunana ñakulanydyndja, bala ñayi wäthurrunana ñurikiyi nurrunjuwuna wal'ŋu miriŋuwu yolŋuwu, bala dhä-wirrkayurruna ñanya bitjarrana, "Way, yuwalknha ñayi ñunhiyi rakunydhinanydja?" bitjarra.

<sup>45</sup> Ga ñayinydja ñuriŋinydyndja lakaraŋala nhanŋu bitjarra, "Linguna ñayi, baman' muka yana rakunydhina." Bala ñayi Baylattja waŋana bitjarra Djotijpkala, "Yo, märramana nhe yurru ñunhiyi rumbalnydyndja ñanya, yupmaraŋana," bitjarra.

<sup>46</sup> Bala ñayi märraŋala Djotijthunydyndja girri' gaywaraŋu'na, bala marrtjinana. Marrtjinanydyndja ñayi, bala yupmaraŋalana ñanya ñunhi rumbalnydyndja, bala rulwaŋdhurruna ñunhimalayi dhomala'lilinydyndja, bala garpirana, metj-wilkthurranydyndja, bala gäŋala mathirralilina molulilina. Yurru ñunhiyi mathirra yaw'yunara guŋda, ga ñunhimalayina walala ñanya märrkitjkuŋala rumbalnydyndja. Bala walala giŋthunmaraŋalana marrtjina lili gäŋala dhurwaranydyndja guŋdanha ñunhi, bilkpilk guŋda, yurru bathalana, bala dhal'-way gungaŋalana ñunhi dhänydyndja mathirra.

<sup>47</sup> Ga ñunhilinydyndja dhäyka maŋda nhinana-dharrana, nhäŋala yukurrana, Merri Maktalawuy, ga Merri ñäŋdi'mirriŋu Djotjiwu, nhäŋala maŋda yukurrana ñunhiyi wäŋa, ñunhi wanhamala walala ñanya rulwaŋdhurruna Djesunha.

## 16

*Djesunydyndja dhuwala walŋana moluŋuru*

*Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10*

<sup>1</sup> Ga ñunlyaramirriyu Ganaŋ'thunaramirriyundyndja Waluyu walala nhinanana galkurrunana, ga ñunhi ñayi ñunhiyi Ganaŋ'thunaramirri Walu dhawar'yurrunanydyndja, ñunhi munhaku muka yana, walalanydyndja yukurrana ñuriŋi dhäykawurruyundyndja, Merri Maktalawuyyundyndja ga Merriyu ñäŋdi'mirriŋuyu Djayingalanydyndja, ga Djalumiyundyndja, dhiyaŋunydyndja walalay ñäthilimirriyaŋala buŋgan bäw' malanha, märr walala yurru marrtjinydyndja ñunhiyi gämana ñäminarawuna rumbalwuna nhanŋu. <sup>2</sup> Ga ñunhi ñayi galki djaɖaw'yurrunanydyndja, Djandi godarr'mirrina, bala walala marrtjinana ñunhimalayi molulilina. <sup>3-4</sup> Ga ñunhi walala marrtjina bala wäŋgaŋalanydyndja dhukarr-ŋuparanydyndja, bala walala marrtjina waŋanhamina bitjanmina, "Way, yolthu yurru dhuwala ñunha guŋdanydyndja ñunhi giŋmarama dhurwaraŋurundyndja? Ñunhiyinydyndja dhuwala ñunhi guŋda bathala warray, ñonunha mirithirrina ñilimurrungu ñunhayi yulŋunydyndja," bitjarra. Ga ñunhi walala mulkanydyndja ñunhiyi wäŋa mathirra, bala maŋutji-garrwarthina, dharr-way nhäŋalana lapmaranharana, linguwuyŋha ñunhi dhänydyndja giŋmaranharana walala nhäŋala. <sup>5</sup> Bala walala gulŋi'-gulŋiyinana dhunupana ñunhi dhäykawurruyundyndja, dharr-way nhäŋala yolŋunha girri'-watharrmirrinhana, ñayi yukurrana nhinana gali'ŋura dhunupa'ŋunura. Nhäŋalanydyndja walala, bala wirrkina dhika ñoy-wilaŋ'thurruna.

<sup>6</sup> Ga ñayi ñunhiyi yolŋu djiwarr'wuynydyndja waŋana bitjarra warray, "Way, yaka walala beyaŋiyi. Nhumanydyndja yukurra dhuwala larruma nhanŋu Djesuwu, ñuriki Natjurip-puŋuwu yolŋuwu, ñunhi walala ñanya ñal'maraŋala dharpaliliyaŋala. Yakana dhuwala ñayi dhiyalanuminydyndja ñorra yukurra. Linguna ñayi walŋathinana; walŋana ñayi beŋuru rakunŋurundyndja. Dhipala walala ñanya ñunhi märrkitjkuŋalanydyndja. Nhäŋa bäyŋuna. <sup>7</sup> Marrtjiyana walala ga lakaraŋa dhäwun'tja dhuwalayi lundu'mirriŋuwalana nhanukalanuwala, ga Betawala lakaraŋayi. Lakaraŋanydyndja walalambala biyaka, "Djesunydyndja yurru marrtji ñathil'yun nhumalangala ñunhi Galalililina, ga ñunhalayina nhuma ñanya yurru nhämanydyndja, bitjan yana linga ñunhi ñayi lakaraŋala ñäthili nhumalanŋu."

<sup>8</sup> Bala walala dhawa-yawatthurranydyndja yukurrana mirithinana dhikana beyaŋiyina, wilwilyurrunana manapara, bala walala gundupunaŋana yanana,

gonha'yurrunana nunhiyinydja molunydyja. Ga nunhi walala gundupunjalanydja nhinana bala, ga yakana walala nula lakarañalanydja yolnu'yulñuwanydja, linga walala nunhi wilwilyunminana manapara, wirrkina barrarinanydja.

*Djesu malñ'maranhamina ñanyapinyay ñayi dhäjuru walñathinyarañuruna molunuruna*

<sup>9</sup> Yo. Djesunydyja nunhi gangathina walñathina beñuruyi molunurunydyja munhaku-mirri Djandi yana, ga ñurruthañalanydja walñu ñayi malñ'thurruna Merri Makta-lawuywala, ñurikala yolñuwala nunhi ñayi nñanukala dhawatmarañala wangany-rulu ga määrrma' báythinyara yätj birrimbirr, ñurikalayi dhäykawala ñayi ñáthilinydja malñ'maranhamina. <sup>10</sup> Bala ñayi ñulinurunydyja marrtjinana Merri dhunupana, ga lakarañala ñuripa wiripu-gulku'wana nñanukalañuwa lundu'mirriñuwa walalambala. Walala yukurrana nunhiyinydja warwuyurruna gyañjina, ñáthina manapara wirrkina nunhiliyinydja, <sup>11</sup> ga nunhi ñayi lakarañalanydja ñurinjiyi dhäykayu bitjarranydja, "Way, Djesunydyja dhuwala walñana. Linguna ñarra ñanya nhäñalana," bitjarranydja, walalanydja yaka nñanñu määrr-yuwalkmirriyina.

<sup>12</sup> Ga ñulinuru dhäjuru ñayi Djesu bitjarra yana linga malñ'maranhamina määrrma'walanydja yolñuwala mañdakala ñulinuruyi mittijnuru, nunhi mañda yukurrana nunhiyi mañda marrtjina bala wäñalili wiripulili dhukarr-ñupara. <sup>13</sup> Ñayinydja malñ'thurruna mañdakala nunhiliyi, bala mañdanydja nunhi roñjiyina balayi wañdina nhinana bala, ga lakarañala walalambala wiripu-gulku'wanydja, ga walalanydja yaka määrr-yuwalkthina.

<sup>14</sup> Ga ñulinuru dhäjuru ñayi Djesu milkunhamina malñ'maranhamina ñanyapinyay ñayi ñurikala 11-galana nñanukiyingalañuwa lundu'mirriñuwanydja walalañgala; walala yukurrana ñatha lukana nunhiliyi, bala ñayi wañananydja walalanha bitjarrana, "Nhätha muka dhuwala nhuma yurru määrr-yuwalkthirrinnydja? Mukthun yana dhuwala nhuma ñayañu-dälmirri yulñunydyja? Nhäku nhuma yakanydja määrr-yuwalkthirri yukurra ñurikinydja walalañgu nunhi walala ñarranha nhäñala walñathinyara?"

<sup>15</sup> Bala ñayi wañana bitjarrana Djesu, "Marrtjiya wäñalilinydja buku-liw'maraña, birrka'mirrilili yana, ga lakaraña dhäwuny'tja birrñ'maraña ñarranha bukmakkala yana bäpurru'wala. <sup>16</sup> Ga nunhi yurru yolñuyu määrr-yuwalkthirrinnydja ñarranhä, ga mulkurr-lupthun yurru, ñurinjiyinydja yolñuyu yurru määrrama yuwalkñuna walña, walñana ñayi yurru nhina yukurra, ga nunhinydja yolñu nunhi ñayi yurru yaka ñarraku määrr-yuwalkthirri ga määrrama, yakana ñayi yurru walñathirri nhina yukurra, Godthunydyja yurru ñanya nunhiyi yätj-lakarama, bala dhä-dir'yunna gupadalñhawa yanana. <sup>17</sup> Ga ñarrakalanydja yurru ganydjarryu djämana yukurra ñurikalayi yolñuwala nunhi ñayi yurru määrr-yuwalkthirri ñarrakala; ñurinjiyi walalay yurru ñarrakalay yäkuyunydyja dhawatmarama yätjñhanydja birrimbirrñha yolñuwala, ga waña yurru walala yukurra dhärukkuurru wiripukurru mulkurukurrana. <sup>18</sup> Nuli walala bäynha bäpinhanydja balañu ñayathanu, ga nula nhä nawukuku luki, yakana walala yurru nula rirrikthundja ñurinjiyi ga rakunydhirrinnydja. Ga wiripunydyja walala yurru goñ-ñal'yun yolñuwala rerrimirriwalanydja, bala ñayi yurru nunhiyi yolñunydyja ñukthunna yana." Bitjarra ñayi Djesu wañananydja.

*Djesunha djaw'yurruna roñjinyamarañalana djiwarr'ilina*

*Luk 24:50-53; Acts 1:9-11*

<sup>19</sup> Wañganymirri Garrayyu Djesuyu wañana yukurrana nñanñuway nunhi lundu'mirriñunha walalanha, bala ñayi dhunupana marrtjinana, djaw'yurrunana ñanya ñulinuruyinydja bala djiwarr'ilina, ga nunhanayi nhinana ñayi yukurra ñurruñuna walñu Gunhu'walanydja, galkina yana gali'ñura.

<sup>20</sup> Ga nunhiyi nñanñu lundu'mirriñunydyja walala marrtjina buku-liw'marañalana wäñakurruna ga wäñakurruna, lakarañalana marrtjina birrñ'marañala dhäwuny'tja, ga ñayi Garrayyunydyja yukurrana djämana walalañgalañukurru. Yo, yolñuyu walalay nhäñalana walalañgala nunhi nhaltjarra walala yukurrana djäma ganydjarr-dumuru rom, bala walala dharañarana nunhi nunhiyinydja dhäwu' walala yukurrana lakarañala yuwalk yana walñu.

## LOKKUŇU DHÄWU' DJESUWALANUWUY

*Lakarama yukurra nhaltjan narra marŋgithirri narra pi dhäwu'wu*

<sup>1-2</sup> Wiripu-gulku'yunydyja nuriŋinydyja yolŋu'-yulŋuyu yukurrana wukirri dhäwu' Djesuwalanuwuy, lakaraŋala yukurrana nunhi nhaltjarra nanapurrunŋala dhiyala malŋ'thurruna. Yo, wiripu-gulku'yu yolŋuyu walalay nunhiyi nhäŋalanydyja walalaŋgalay walala maŋutjiyu, bala walala yukurrana lakaraŋalana nanapurrunŋala, ga nuriŋiyi walalay nunhi walalaŋgala djäkalili nayi Godthu wekaŋala nahanuway nayi dhärukta, walalana balaka'yunmaranala nunhiyi dhäwuny'tja birrka'mirrililina, bala gulku'yuna yolŋuyu walalay wukirinydyja yukurrana djourralilina. <sup>3-4</sup> Ga narrapinydyja yukurrana larruŋalana bitjarrana, yaw'yurrunana manapara nurikiyi dhäwu'wu, ga dhä-wirrka'yurruna narra nunhinhana yolŋu'-yulŋunha nunhi walala marŋgimirri gal'ŋu; walalanydyja lakaraŋala narrakala yuwalkŋuna wal'ŋu dhäwu', bala narra guyaŋina bitjarrana, narra yurru wukirrina yana dhuwalayi dhäwu', lakarama yurru narra nulanuru lingu nurruru, ga-ga-ga-ga bitjanna bala yurru, marr nhenydyja yurru nurruru Dhiyapala marŋgiyirrina yuwalkkunydyja dhäwu'wu. Ga dhuwalana nunhi dhäwuny'tja gam'.

*Dhäwu'mirriyu gäŋala dhäwu' Djakarrayawu*

<sup>5</sup> Nuniyaramirriyunydyja nunhi nayi yukurrana Yirit yäku nhinana nurruru bungawa Djudyawu narakawu wäŋawu, wangany darramu yukurrana nhinana yäku Djakarraya, yurru dalkarra'mirri nayi nunhi yolŋunydyja Garrawu, bejuru yarratanurunydyja Wapayawala. Ga dhäykanydyja nahanu Djakarrayawu yäku Litjipit, yurru nayi miyalkta nunhi balanyarayi lingu dalkarra'mirriwala mitjiwala, Yärungala yarratanuru. <sup>6</sup> Yo, mandanydyja nunhiyi Djakarrayanydyja ga miyalkta nahanu yukurrana nhinana dhuwurr-ŋamakuli' manda; bitjanna lingu manda nuli Godkunydyja rom nayathanha yukurrana. <sup>7</sup> Yurru bäyŋuna mandaku nula wangany yothuny'tja, lingu miyalkta nunhi dhalwanjiny'nha yothu'miriwnha.

<sup>8-9</sup> Yo, bitjanna bili walala dalkarra'mirriyu walalay nuli yukurra djämanydyja nunhiliyi Gunhu'wala Bunbunuranydyja, ga bitjanna walala nuli djämanydyja gam': Wangany nuli yolŋu dalkarra'mirri gulŋiyirri djinawa'lilina Bunbulili, gäma marrtji nayi nuli bungan bäwny'tja, bala djalkthunna nunhiwala gurthalilina, nunhi nuli yukurra bitjan lingu nhära nunhiliyi barŋnura yutjuwala'nura, bala nuli bungandja latju'thirrina dhikana gangathirri nawululny'tja bala Gunhu'wuna.

Ga wanganydhunydyja waluyu Djakarrayanhana djarr'yurruna, nayina yurru gäma bungan bäw' balayi bathanarawu, lingu nunhiyinydyja nahanu walu nuriki dhar-rpalwuna djämanu. Bala nayi gärrinanydyja marrtjinanydyja, <sup>10</sup> bala djämana nayi yukurrana nunhi djinawa'na, nuniyaramirriyu yana lingu nunhi walala wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu yukurrana dhärra'-dharrana warraŋul Bunbunura, bukurri-riyana yukurrana.

<sup>11</sup> Yo, Djakarrayayunydyja yukurrana djäma mukthurruna yana nunhiliyi bäyama djinawa', ga dhunupana Godku dhäwu'mirriynydyja diwarr'wunydyja yolŋu malŋ'thurrunana, nayi yukurrana dhärrananydyja galki nunhiliyi barŋnura, nunhi nayi marrtjina nawulul bungan bäw' gangathina. <sup>12</sup> Nayi Djakarraya nhäŋalanydyja nanya, bala wirrkina dhika galyurrunanydyja barrarinana manapara. <sup>13</sup> Ga nayi nunhi diwarr'wunydyja yolŋu wanana bitjarra, "Way Djakarraya, yaka nhe barrariya," bitjarra. "Godthunydyja nhokunu lingu näkula bukurriyanharawunydyja, bala yurru miyalkthunydyja nhokala yothu'nhana nunu gäma, gäthu'mirrinunha darramunha, ga yäkunydja nhe yurru nanya nheran Djonhna.

<sup>14</sup> "Yo, nayi yurru dhawal-wuyanirinydyja nunhiyi yothuny'tja, bala nhenydyja yurru marr-ŋamathirrina goŋmirriyirrina dhika wal'ŋu, ga bitjandhi bili walala yurru gulku' yolŋu'-yulŋunydyja wana murr'-muka bitjandja nuriki yothuwu nunhi nayi yurru dhawal-wuyanirri. <sup>15</sup> Godthu yurru nanya lakarama dharrpal-lakarama, lingu nayinydyja yurru nunhiyinydyja yothu nhina yukurra nahanuwunha Gunhu'wuna yana. Nayi yurru yaka luka nula lenumirriynydyja gapu, ga bejuru bili dhawal-wuyaninyaruru Gunhu'walanydyja Garrkulukthu Birrimbirryu yurru yukurra gämana nanya. <sup>16</sup> Ga nayinydyja nhokala gäthu'mirriyunydyja yurru lakaramana yukurra Gunhu'wu dhärukta nurikina walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu nunhi walala

Yitjuralwala yarraṭaṇuru, bala yurru gulku'na ṇula nhāmunha'na bilyun ṇulaṇuru yātjṇurunyḍja, bala Garraywalana roṇiyirriyi, lingu ṇayi muka ṇunhi Waṇarṇyḍja walalaṅgu. <sup>17</sup> Ṇayinyḍja yurru marrtji ṇāthili dhukarr-yākthun Garraywu, bitjan ṇayaṇu-dhunupakuma yolṇu'-yulḥunha. Ṇayi yurru waṇa yukurra lakaramanyḍja Gunhu'wala yana ganyḍjarrkurrunyḍja, ṇuriṇiyi bili yana ganyḍjarryu ṇunhi dhāwu'-gānharamirriyu Belatjayu yukurrana gāṇala be ṇāthili wal'ṇu, bala walalanyḍja yurru bāpa'mirriṇyuy walalay ṇāma dhārukṇha ṇanya, bala bilyundja, bala mārr-ṇamathirrīna yurru walalaṅgalayṇuwu ṇunhi yumurrku'wuna. Ga bitjandhi lingu walala yurru ṇunhiyi dhāruk-mārranhamiriwṇyḍja walala bilyundhi, bala guyaṇjirrīna walala yurru dhunupana, bitjanna bitjan ṇuli dhuwurr-dhunupamirriyu guyaṇjirri yukurra. Yo, ṇayi yurru nhokala ṇunhi gāthu'mirriṇyuy waṇanyḍja Gunhu'wala yana ganyḍjarrkurru, bitjan yolṇu'-yulḥunha ṇayi yurru ṇāthilimirriyama yukurra ṇurikinyḍja ṇunhi ṇayi yurru Garray buna." Ga bitjarra ṇayi lakaraṇalanyḍja yukurrana Djakarrayawu, ṇuriṇiyi Gunhu'wala dhāwu'mirriyunyḍja.

<sup>18</sup> Bala ṇayi Djakarrayayunyḍja waṇana dhā-wirrka'yurruna ṇunhi dhāwu'mirrinhandyḍja bitjarrana, "Nhaltjanna dhika ṇarra yurru marṅgithirrinyḍja, ṇunhi yurru maḷṇ'thun yuwalktja dhuwalayi?... lingu ṇarranyḍja dhuwala worruṇuna, ga ṇarraku miyalk balanyarayi bili yana worruṇuyi."

<sup>19</sup> Bala ṇayinyḍja dhāwu'mirriyḍja bitjarra warray waṇana, "Ṇarranyḍja dhuwala yāku ṇunhiyi Gaypurul, ga dhārranyḍja ṇarra ṇuli Gunhu'wala ṇunhala wāṇaṇura, gumurrṇura nhanukala. Ṇayi muka ṇarranhandyḍja dju'yurruna lili nhokalanyḍja, ga gāṇala ṇarra dhuwalayi manymak dhāwu' beṇuruyi muka Gunhu'wuṇu. <sup>20</sup> Ga nhenyḍja yaka warray ṇarrakala mārr-yuwalkthina dhārukthi, bala nhe yurru dhuwala dhārukmiriwyirrīna yulḥunyḍja, yakana nhe yurru waṇa waṅgany ṇula dhāruk, yana lingu ga dhuwalayi yurru maḷṇ'thun rumbalthirri." Ga bitjarrayina ṇayi dhāwu'mirriyu ṇunhiyi lakaraṇalanyḍja nhanukala Djakarrayawala.

<sup>21-22</sup> Ga walala ṇunhi wiripu-gulkuny'tja yolṇu'-yulḥu marrtjina dhārra'-dharrana warraṇul, galkurruna nhanṇu walala dhukarr-nhāṇala yukurrana, yurru ṇayinyḍja bāṇṇu warray wadutjanyḍja walmana. Bala walalanyḍja guyaṇjanana, "Nhāku warray ṇayi dhika weyindja mukthurrana? Mak ṇayi dhika rakunydhinana gonha ṇunhayina ṇārra'ṇurana." Mukthurrana yana walala yukurrana galkurruna nhanṇu, yana lingu ga bunana ṇayi. Nhāṇalana walala ṇanya, ṇayi marrtjina dhawatthurrana lili ṇuliṇuruyi, yurru yakana ṇula dhārukṇa ṇayi waṇana, yana goṇdhuna waṅganydhuna bitjarra. Bala walala dharanarana yana, ṇunhi maḷṇ'thurruna nhanukala ṇula nhā ṇunhili djinawa' ṇārra'ṇura.

<sup>23</sup> Yo, ṇayi Djakarrayayunyḍja mukthurrana yana yukurrana warkthurrana ṇunhiliyi Bunḥunura Godkala, yana lingu ga djāmamirri nhanṇu walu ṇunhi dhawar'yurruna, bala ṇayi roṇiyinana balayi nhanukiyingala wāṇalili. <sup>24</sup> Yaka weyin bala ṇayi miyalkṇa nhanṇu Litjipittja ṇunhi yothu'mirriyinana, yurru ṇayi yaka lakaraṇalanyḍja bukmakkalanyḍja, yana ṇayi nhinananyḍja yukurrana dāmbumirri ṇalindinyḍja. <sup>25</sup> Guyaṇjananyḍja ṇayi yukurrana bitjarra, "Yo, Garraynyḍja ṇarraku linguṇa wuyur-runana. Ṇayi ṇarrana guṅga'yurruna, mārr yurru ṇarra yothu'mirriyirri muka, mārr yurru ṇarra yakana gora yolṇu'-yulḥuwunyḍja, lingu Garrayyu ṇunhi ṇayipi bitjarrayinyḍja djāma ṇarrakala," ga bitjarra ṇayi lakaranhaminanyḍja Litjipit.

#### *Dhāwu'mirriyu gāṇala dhāwu' Merriwu*

<sup>26-27</sup> Ga ṇulinyaramirriyuyi yana lingu, waṅgany miyalk yukurrana nhinana wiripunura wāṇaṇura yākuṇura Natjurip, makarrṇuranyḍja Galali, yurru yākunyḍja ṇayi ṇunhiyi miyalk Merri. Yo, Merrinyḍja ṇunhi wirrkuḷ luni, yaka ṇayi ṇula darramuwala ṇāthilinyḍja, yurru dhāwu'mirriyḍja ṇayi ṇunhiyi, nhanṇu Djotjipku yākuwu, ṇunhi ṇayi yarraṭaṇurunyḍja Daypitkala, ṇurikala ṇunhi ṇayi baman'ṇuwuy Ṇurruṇu Buṅgawa.

<sup>28</sup> Yo, nhinanyḍja ṇayi yukurra Merrinyḍja, bala waṅganymirri ṇayi maḷṇ'thunna nhanukala, Gunhu'wu ṇunhi dijwarr'wuy dhāwu'mirri yāku Gaypurul, ga waṇanyḍja ṇayi nhanukala bitjanna, "Way Merri, ṇoy-ṇamathiyana nhiniyanyḍja, lingu Garrayny-ḍja dhuwala nhokala galki. Nhenyḍja dhuwala djarr'yunara Gunhu'wuṇu, lingu wirrki ṇayi yukurra nḥunṇu mārr-ṇamathirrinyḍja."

<sup>29</sup> Yurru Merriyunyḍja guyaṇjina ṇupara ṇunhiyi dhāruk. "Nhāku dhika ṇayi waṇananyḍja bitjarra ṇarraku?" bitjarra ṇayi Merriyu guyaṇjina.

<sup>30</sup> Ga dhāwu'mirriyḍja ṇunhi waṇana bitjarra, "Merri, yaka nhe barrariya. Gar-raynyḍja nḥunṇu yukurra mirithirri wokthun. <sup>31</sup> Nhenyḍja yurru yothumirriyirrīna, bala yurru yothunyḍja ṇunhi nhokuṇu dhawal-wuyaṇjirrinyḍja darramu, ga yākunyḍja

nhe nanya yurru nherrandja Djesu. <sup>32</sup> Nayinydja yurru nunhiyi biyapulnha wal'ŋu nurruru, ga walala yurru nanya lakaramanydja gäthu'mirrinu Gunhu'wu, nuriki nunhi nayinydja biyapul wal'ŋu Wanarr. Gunhu'yunydyä Godthu nanya yurru nherran nurrurukumana, ga nayina yurru nunhi nurrudawalanunydyä Gunhu'walaŋuwu malawu yolŋu'yulŋuwunydyä, bitjanna bitjan nahanŋu märi'mu Giŋ Daypit be nāthili baman'. <sup>33</sup> Yo, bitjanarawuna linguwuna nayinydja yurru nunhi nurruru nurikinydja malawu nunhi walala Djaykupkuŋu mala-wunhara, ga yakana yurru dhawar'yun nahanŋu romdja."

<sup>34</sup> Bala Merrinydja buku-duwatthurruna dhäwu'mirriwala nurikala bitjarra, "Nhaltjan dhika yurru narra yothumirriyirrinidyä?... lingu narранydyä dhuwala darramumiriwnha?"

<sup>35</sup> Ga dhäwu'mirriyunydyä nuriŋiyi buku-ruŋinyamaranala dhäruk nahanŋu bitjarra, "Godkala Garrkulukthu Birrimbirryu nhuna yurru gäma yukurra, ga ganydyarryunydyä nunhi Gunhu'wala yana yurru nhuna monyguma liw'marama, ga balakurru-witjandhina nhokuŋu yothuny'tja yurru dhawal-wuyanirri. Nayinydja yurru nunhi garrkuluk yana nula nhämiri, ganan'thun yukurra, gäthu'mirrinunydyä nahanŋuway Gunhu'wu yana. <sup>36</sup> Guyanjiya nhuŋuway gurruŋu'mirrinha yäkunha Litjipitnha. Nayinydja nunhanydja worruŋu miyalk, yurru dhalwanjiny' nunhi nayi miyalk nāthilinydja. Guyanjiya nanya, lingu dhiyanunydyä-wala nayinydja nunha yothu'mirrina, yurru wangany-rulu ga wangany bāythinyara nalindinydja nurukuyi yothu'wunydyä nunha nayi yukurra gäma. <sup>37</sup> Bāyŋuna nula dāl Gunhu'wunydyä Godku djāmawu; nhā malanha dhärunktja nayi yurru wanja, malŋ'thunna yurru warraŋulthirrina yanana." Ga bitjarra nunhi dhäwu'mirri wananydyä Merriwala.

<sup>38</sup> Bala Merrinydja wanana buku-wakmaranala yoranala bitjarra, "Dhuwalana narранydyä. Narранydyä dhuwala nahanŋuway yana Garraywu. Garrayyu yurru nayipi djāma yukurra narrakalanydyä bitjandhiyinydja bitjarra nhe naraku dhäruk lakaranala." Bitjarra nayi lakaranhaminanydyä Merri. Bala dhäwu'mirriyu nunhi gonha'yurrunana nanya Merrinha.

*Merriyu withiyara marrjiŋa Litjipitnha*

<sup>39-40</sup> Ga dhurrwanjuru nulinuruyi gathuŋumirri Merriyu gyanjina bitjarra, "Narra yurru marrtji bay'... mārŋ nilynuy yurru wanhanhamirri, Litjipit." Bala nayi gangathina, bala marrtjinana-wala waḍutjana yana. Yurru Litjipittja ga dhuway'mirrinu nahanŋu Djakarrayanydyä nhinanha nuli yukurranha buku'-bukunura wāŋanuranydyä, makarrnjura Djudiya, bala marrtjinanydyä nayi nunhimalayina Merri, bala yana bunanana Litjipitku. Gärrinanydyä nayi bala'lili djinawa'lilinydja, bala yana maḍa gumurr-bunanhaminana.

<sup>41</sup> Ga nunhi nayi nākula Litjipitthu Merrinha rirrakaynydyä, bala nahanŋu Litjipitku yothuny'tja djinawa' gulunjuranydyä bilyurrunana, bala nayanuna nunha nahanŋu dhanandhina Gunhu'wala Garrkulukthuna Birrimbirryu. <sup>42</sup> Bala yana nayi mirithinana wanana lakaranalanydyä Litjipitthu, bitjarra gam' nayi lakaranalanydyä Merriwala. "Nhenydyä dhuwala djarr'yunara Gunhu'wuŋu, nulanuru wiripu-gulku'walanydyä miyalkkala walalanjala;

Nhokala nayi yukurra biyapulnydyä wal'ŋu marrkapthun,

Ga bitjandhiyi bili nayi yukurra marrkapthundhi nuriki yothu'wunydyä nhokalayŋuwu gulunbuywunydyä.

<sup>43</sup> Nhenydyä dhuwala nāŋdi'mirrinu narrakalanuwu Garraywuna;

Nhāku warray nhe marrtjina lilinydja narrakalanydyä,  
nunhi narранydyä dhuwala gali'wuy warray miyalk,  
balanyara warray bitjan wiripu-gulku' miyalk walala.

<sup>44</sup> Narранydyä dhuwala mirithina goŋmirriyinydyä bay' nhokala,  
ga nuriŋiyi lingu nunhi narra nākula nhuna rirrakaynydyä,  
bala yothunydyä dhuwala gulunjuranydyä narrakala wapthurrunana,  
bitjarra goŋmirriyina nhuŋuna nayi.

<sup>45</sup> Gunhu'yunydyä nhuna yukurra yurru gäma latju'kuma dhika wal'ŋu,  
lingu wirrkina yana nhenydyä nanya yukurra mārŋ-yuwalkthirrinidyä,  
Yuwalk yana Garrayunydyä yurru djāmāna-wala  
bitjandhiyi bitjarra nayi nhuŋu dhawu'mirriyanala.

"Ga bitjarrayina nayi Litjipitthu lakaranalanydyä Merriwala.

*Merri wokthurruna manikayyu manapara Garraywu*

<sup>46</sup> Bala Merrinydja wanana goŋmirriyinanana bitjarra,  
"Wirrki yana narra wal'ŋu wokthundja yukurra Garraywu,

- lakarama nanya yäkunydia bathala wal'ņu.
- 47 Nayanunydia narra yukurra yingathirrına dhika wal'ņu gonmirriyirrına, lingu Godtja narrau waljakunharamirri Garra.
- 48 Narranydia dhuwala gali'wuy yolņu, yaka narra dharrpal, yurru nayipi Gunhu'yu nhāgala narranhanydia nhanjuway djāmamirrinhanydia, bala mel-wuyurrunana nayi narrau.
- Ga dhipunurunydia-wala dhāguru yukurra yurru yolņu'-yulņuyu gyanjirrına narranha, lakarama yurru narranhanydia maņutji-yunupayanhara Godkununa bitjanna, bitjanna linguna yukurra yurru gupađalŋha-wala.
- 49 Lingu yuwalk yana Godthunydia narranha gunğa'yurruna, djāmanydia nayi mirithirri wal'ņu bathala narrakala, ga yäkunydia nayi nunhi garrkuluk wal'ņu nhāmiriw yana.
- 50 Nayinydia nunhi mel-wuyunaramirri nurikinydia yolņu'-yulņuwu nunhi walala ŋuli rom-wiyaniyirri nhanju; walala ga walalangunu nunhi mala-wunharanydia yurru nhina yukurra nhanukalana djākanura, bitjanna lingu gupađalŋha-wala.
- 51 Nayinydia nunhi waņarr wal'ņu ganydjarr-dumurru yana, nilimurrunha nayi gunğa'yurrunanydia nurinjina nhanukalay nayi ganydjarryuna, Ga gukuŋala nayi wađinyamaranala nunhinhanydia yolņu'-yulņunha nunhi walala ŋuli lakaranhamirri be walala bathalamirri.
- 52 Wiripunydia ŋuli yolņu'-yulņu garrrwar-lakaranhamirri, lingu walala be nurru'-ņurruņu bungawamirri, yurru nayi Godthunydia walalanha nyilņ'maraŋala, ŋoylili warray yutjuwala'kuŋala;
- Ga garrwarkuŋalanydia nayi nunhinhana nurruwuykmirrinhana ga gonmiriwnjurananunhi yolņu'-yulņunha.
- 53 Nayi maranhu-wekaŋalanydia nunhinhana yolņu'-yulņunha nunhi walala ŋuli marrya'yirri ŋula nhāku ŋamakurru'wunydia, ga dju'yurruna nayi lukunydamirrinhanydia walalanha yānana-wala, dhāparknha yana.
- 54 Nayi gunğa'yurruna nilimurrunhanydia nhanju djāmamirrinha walalanha Yitju-ralpuņjunhanydia bāpurru'nha; mel-wuyurrunana nayi yukurrana nilimurrungu,
- 55 lingu nayi gyanjirri yukurra nunhiyi dhawu' nunhi nayi wekaŋala be nāthili nilimurrungalaŋuwala māri'muwala Yipurayingala; nayi yurru djāka yukurra nilimurrungu Yipurayingalaŋuwu mala-wunharawu, latju'kuma dhika wal'ņu gāma yurru yukurra, ga bitjan lingu yurru."
- 56 Bala nayi Merrinydia nhinanana yukurrana nunhilina bāyma Litjipitkalana wāŋaņura, yana lingu ga lurrkun' nālindi djulkthurrana, bala nayi roņiyinana balayi nhanukiyingalaynha wāŋalili.

### *Djon nunhi dhawal-wuyanina*

57 Ga ŋulinyaramirriyundyjaji walu galkithinana Litjipitkalaŋuwu nunhi yothu'wuna, bala yothuny'tja nunhi nhanju dhawal-wuyaninana darramu. 58 Bala nhanju Litjipitku gurruťu'mirrinnydia walala ga lundu'mirriņu walala galkiwuynydia mār-ningathinana ga gonmirriyinana nhanukala, lingu walala dhāwu'na nākula nunhi nhaltjarra Garrayyu nhanju mirithirri ŋamakurru' djāma.

59 Ga nunhi wangany-rulu' ga mārma' bāythinyara munha djulkthurrana nurikiyi yothu'wu, bala walala gāŋalana nanya mim'pumirriyanharawu mitthunarawuna, lingu nayi nunhiyi yothu beņuru malaņuru Yitjuralwalana, Gunhu'wuna mitťi.

Bala walala gurruťu'mirrinnydia walala waņana bitjarrana, "Nanapurru yurru yäkunydia nanya nherraŋ Djakarraya ŋi, nhanukalaŋuwala bāpa'mirriņuwala yāku."

60 Yurru nhanju nāņđi'mirriņunydia Litjipittja waņana yaka'yurruna. "Yaka," bitjarra. "Yäkunydia nayi yurru dhuwala Djon," bitjarra.

61 "Nhāku warray?" bitjarra walala gurruťu'mirriyundydia dhā-wirrka'yurruna. "Bāyņu warray dhika nhuma-bapurruņy'tja yolņu yāku balanyarayi."

62 Bala walala dhā-wirrka'yurruna nanya Djakarrayanhana, gonđhu yana bitjarra, "Yolnha nhenydia yurru yāku nherraŋ dhuwala nhuņway yothu'nhanydia?" bitjarra.

63 Bala yana nayinydia dhārukmiriwyuna māraŋala dјorra' ga wukirriwuy, bala yana nayi wukirrına nanya yākuna, bitjarra gam', "Dhuwala nayi yäkunydia Djon," bitjarra.



Bala walalanydja marrtjina bukmak yana yolŋu'-yulŋunydyja nırryunmina nākula.  
 64 Ga ŋulinyaramirriyunayi lingu ŋayi Djakarraya biyapulnydja waŋana, dhärukha  
 malŋ'thurruna, bala ŋayi marrtjina wokthurrunana mirithinana wal'ŋu Gunhu'wu.

65 Bala walala yolŋu'-yulŋunydydja nākulanydja borrk-barrarinana, ga dhäwuny'tja  
 ŋurikiyi balaka'yurrunana, liw'maraŋala buku'-bukukurruna wäŋakurru ŋunhiliyi  
 Djudiya, yana lingu ga bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu nākulana. 66 Bala walala liyalilina  
 ŋal'maraŋala, ga guyaŋinanydja walala yukurra bitjarrana, "Nhä mak dhuwala  
 yothuny'tja yurru gurarrthirri? Nhäyinyara mak ŋayi yurru ðarramunydyja? Nhä mak  
 ŋayi yurru djämanydyja?" bitjarra walala yolŋu'-yulŋuyu guyaŋinanydja, lingu walala  
 marŋgithinana, ga dharanara ŋunhi ŋayi ŋunhiyi yothu Garraywalana goŋŋuranydja.

*Djakarrayayu lakaraŋala Gunhu'wu dhäruk manikaykurru*

67 Ga ŋayi Djakarraya, bäpa'mirriŋu ŋurikiyi yothuwu Djongu ŋayanu  
 dhaŋaŋdhinana Garrkulukthuna ŋuriŋyi Gunhu'wala Birrimbirry Walŋayuna,  
 bala yana ŋayi dhäruktja waŋananydja Gunhu'wununa wekanhara, ga bitjarrana ŋayi  
 Djakarrayayu lakaraŋalanydja.

68 "Ŋilimurru wokthunna go Garraywu Yitjuralwalaŋunydyja Godku Waŋarrwu;

Go ŋilimurru buku-ŋal'yunna nhanŋu,  
 lingu ŋayi withiyara lili ŋilimurrunha,  
 bala guŋga'yurrunana ŋayi ŋilimurrunha nhanŋuwaynha mitjtinha;  
 ŋayi ŋilimurrunha walŋakuŋalanydja goŋŋuru ŋulaŋuru miriŋuwalanydja ŋunhi.

69 Ŋayi ŋilimurrunŋu djuy'yurruna ŋunhi walŋakunharamirrinhandydyja ðälnhandydyja  
 wal'ŋu;

Dhawal-wuyaŋinanydja ŋayi ŋunhiyi ŋulaŋuru Daypitkala yarraŋaŋuru,  
 yurru ŋayi Daypittja ŋunhi nhanŋu djämamirri warray.

70 Nāthili baman'tja God waŋana ŋuliwitjarra

dhäwu'-gānharamirriwala yolŋuwala walalaŋala, dhawu'-nherraranydja ŋayi  
 ŋunhi bitjarra,

71 'Naranydyja yurru nhumalaŋgu walŋakuma märrama ŋulaŋurunydyja miriŋuwala,  
 ŋurikalanydja ŋunhi walala nhumalaŋgu yukurra nyinyanŋhun;  
 yakana yurru walala biyapulnydja ŋayathama yukurra nhumalanha walalaŋgalay  
 goŋdhu.

72 Naranydyja yurru nhumalaŋgu mel-wuyunna,  
 bala guŋga'yunna ŋarra yurru nhumalanha,  
 bitjan yana lingu bitjarra ŋarra dhawu'-nherrara nhumalaŋgalanuwala  
 märi'muwala walalaŋgala.

Ŋarra yurru guyaŋirri ŋunhi dhawu' ŋunhi ŋarra gurrinhara nhumalaŋgu be baman'  
 nāthili.'

73 "Yo, Godthu yana ŋayipi dhawu'-nherraranydja ŋilimurrunŋu märi'munhandydyja  
 Yipurayimnha,  
 ga ŋuriŋyi nhanukalayi ŋayi yäkuyunydyja, ŋayi dhäruktja wuŋdaŋarrkuŋalana  
 yana ŋunhiyi;

74 Ŋayi dhawu'-nherraranydja ŋayi yurru walŋakuma ŋilimurrunha goŋŋuru ŋulaŋuru  
 miriŋuwala,  
 märr yurru ŋilimurru buku-ŋal'yun yukurra waŋganygu nhanŋuway,  
 ga djäma yukurra yurru nhanŋu barrarimiriwnha nhämiriwnha;

75 Ŋilimurru yurru nhina yukurra ðarrtjalk wal'ŋu ga ŋamakurru' yana,  
 nhanŋuway yana yolŋu walala gupaðalŋha-wala.

76 "Ga nhenydyja ŋarraku gāthu'mirriŋunydyja, nhe yurru dhäwu'-lakaranharamirrina  
 ŋurukuna Waŋarrwu ŋunhi ŋayi garrwar wal'ŋu biyapul.

Nhe yurru marrtji nathil'yundydyja Garraywalanydja,  
 bala djäma nāthilimirriyamana gatjalŋha nhanŋu.

77 Nhe yurru marŋgi-wekamanydyja yolŋu'-yulŋunhandydyja nhanŋu,  
 nāthilimirriyama yurru ŋunha ŋayanu walalaŋgu,  
 märr yurru ŋayi Garrayyundydyja walalanha walŋakumana,  
 ŋuriŋina ŋunhi ŋayi yurru bāy-lakarama walalaŋgu yātjipyu.

78 Ŋilimurrunŋunydyja dhuwala Waŋarr God mel-wuyunaramirri warray,  
 wirrki yana ŋayi märr-ŋamathirrinydyja yukurra ŋilimurrunŋu.

Galki yurru walunydyja dhuwala djaðaw'yun ŋilimurrunŋu yutana,  
 lingu Garraynydyja ŋunhi Walŋakunharamirrinnydyja yurru bunana ŋulaŋuru dji-  
 warr'ŋurunydyja.

<sup>79</sup> Bala djarraṭawun'thunyɗja ɲunhi nhanukala yurru rākukumana dhuwala mu-nathany'tja wāɲanha;  
 ɲayi yurru walɲakuma ɲunhinhandyɗja yolɲunha walalanha ɲunhi walala yukurra  
 nhina bukmunha'ɲura romɲura,  
 ɲunhinhandyɗja walalanha ɲunhi walala yukurra bitjan lingu barrarirri nhina  
 ɲuruku rakunugu.

Yuwalkkuma yana ɲayi yurru ɲilimurrunha gāma ɲurru-warryundja,  
 mār yurru ɲilimurru marrtji yukurra ɲuliwitjan ɲayaɲu-yal'yunarakurrundja  
 dhukarrkurru." Ga bitjarra ɲayi Djakarraya waɲananyɗja yukurrana ɲakaraɲala  
 Gunhu'wu dhāruktja.

### *Djon yindithinana ɲuthara*

<sup>80</sup> Bala ɲayi ɲunhiyi yothu yāku Djon ɲuthara yindithinana, ɲayaɲunyɗja nhanɲu  
 walɲa yana dhika bira'yunara. Bala ɲayi marrtjina ɲanhdharkililina wāɲalili  
 wiranlilina, bala nhinanana yukurrana ɲunhiliyina, yana lingu ga walu nhanɲu  
 galkithina, ɲurikina ɲunhi ɲayi yurru milkunharamirrina ɲanyapinyay ɲayi Yitjural-  
 wala bāpurru'wala yolɲu'-yulɲuwala.

## 2

### *Djesu dhawal-wuyaɲinana wāɲaɲura Bithiliyim*

<sup>1-2</sup> Yo, ɲayi ɲurruɲuyunyɗja wal'ɲu ɲunhi bungawayunyɗja yākuyu Gatjthayunyɗja  
 liya-ɲamaɲamayunmina, ɲayi yurru bothurru yolɲu'-yulɲunha nhanɲuway  
 bukmaknha yana, yana maɲɲ'marama yurru nhāmunha' ɲunhi nhanukala  
 djaɲaɲura. Ga ɲulinyaramirriyundjayi yolɲu yāku Guriniya ɲuli yukurrana djaɲa  
 wāɲawu ɲuriki Djiriyawuyɲu makarrwu, nhanukunɲu Gatjthawunɲu nherranara.  
 Yo, ɲulinyaramirriyundjayi ɲayi bungawayu ɲunhiyi dhāwu'na dju'yurruna  
 birrka'mirrili wāɲalilinyɗja malaɲulili, waɲananyɗja ɲayi ɲakaraɲalanyɗja  
 bitjarrana, "Bukmak nhuma yurru law'yundja bala nhumalangiɲgalana wāɲalili,  
 mār ɲunhalayinyɗja nhuma yurru yākuna nhumalanhay nhuma nherranmirri  
 yukurra ɲunha djourra'lilina," bitjarra.

<sup>3</sup> Bala bukmaknha yolɲunyɗja walala yukurrana marrtjina walalangiyɲgalana  
 walala wāɲalili malaɲulili. <sup>4</sup> Ga ɲayinyɗja Djotjipɲa marrtjina wāɲaɲuru Natjuripɲuru,  
 makarrɲuru Galaliɲuru balayi Bithiliyimlili, ɲunhiwala Djudiyalilina makarrliliny-  
 dja. Walala ɲuli ɲakaraɲa ɲunhiyi Bithiliyimɲa wāɲa yāku Giɲ-Daypitku wāɲa  
 bitjana, ga ɲayi Djotjipɲa marrtjina ɲunhiwalayina wāɲalili, lingu Djotjipɲa ɲunhi  
 dhawal-wuyaɲinara yarraɲaɲuru Daypitkala ɲulaɲuru. <sup>5</sup> Yo, marrtjinanyɗja ɲayi  
 Djotjipɲa yāku-nherranminyarawu, ga ɲayi Merri, ɲunhiyi dhawu'mirrinyɗja miyalk  
 nhanɲu Djotjipku marrtjinayi, galki maɲɲa. Yurru Merrinyɗja ɲunhi yothu'mirrina,  
 ɲapaɲathinana nhanukunɲu yothunyɗja.

<sup>6</sup> Ga ɲunhi maɲɲa nhinananyɗja yukurrana ɲunhili Bithiliyimɲa wāɲaɲura,  
 bala walunyɗja ɲurikiyi yothu'wunyɗja galkithinana, <sup>7</sup> bala ɲunhiyi Merriwunyɗja  
 maɲamarrnyɗja yothu dhawal-wuyaɲinana. Bala garpiranyɗja ɲanya ɲayi maryaka-  
 lyunyɗja, bala yorrkuɲala ɲanya mulmumirriliɲa wāɲalilinyɗja bala'-balalilinyɗja,  
 lingu ɲayinyɗja ɲunhi dhawal-wuyaɲina wāɲingalana wāɲaɲura; bāyɲuna dhalakarr  
 nhanɲu ɲunhandyɗja, ɲunhi walala yolɲu'-yulɲu ɲuli ɲorra'-ɲurra yukurra.

### *Dhāwu'mirriyu walalay djiwarr'wuyyu dhāwu'na ɲakaraɲala wāyin-djākamirriwala walalangala*

<sup>8</sup> Ga ɲulinyaramirriyu lingu munhakunyɗja wāyin-djākamirri walala yukurrana  
 nhinana djaɲa wāyingu ɲunha diltjɲura, galki Bithiliyim yana. <sup>9</sup> Nhinanahyɗja  
 walala yukurrana-a-a, bala djiwarr'wuyunyɗja yolɲu Garraywunyɗja maɲɲ'thurrunana  
 walalangala, ga Godkala ɲunhi latju'yunyɗja dhikanyɗja wal'ɲu djarraṭawun'thunyɗja  
 walalanha ɲākirmaraɲala warppam'na, bala walalanyɗja ɲunhi mirithinana bar-  
 rarinyɗja dhikana. <sup>10</sup> Ga ɲayinyɗja ɲunhiyi yolɲu djiwarr'wuyunyɗja waɲana  
 bitjarrana, "Way, yaka walala barrariya. ɲarranyɗja dhuwala gāɲala nhumalangu  
 latju' dhika wal'ɲu dhāwu', bala yurru bukmaknha yolɲu walala ɲayaɲu-djulɲithirrina  
 dhikana wal'ɲu nhina yukurra. <sup>11</sup> Lingu dhiyaɲunyɗja munhaku gāthuranyɗja n-  
 humalangu ɲunhi Walɲakunharamirrinyɗja dhawal-wuyaɲinana ɲunha ya' Daypitkala  
 wāɲaɲura. ɲayinyɗja ɲunhi Garray Christ yāku, ɲunhi dhawu'mirriyanharawuy ba-  
 man'ɲuwuy be. <sup>12</sup> Nhuma yurru maɲɲ'maramanyɗja ɲanya maryakalmirri garpiɲara,  
 ɲorranyɗja ɲayi yukurra mulmumirrɲura bala'-balaɲuranyɗja ɲunhiyi. ɲunhi nhuma  
 maɲɲ'maramanyɗja ɲanya yurru bitjandhiyi, bala nhuma yurru marɲgithirrina, ɲunhi

narranydja nhumalangu yuwalk yana lakaraŋala.” Ga bitjarrayina ŋayi nuriŋi dhäwu'mirriyu lakaraŋalanydja walalangu wäyin-djäkamirriwunyidja.

<sup>13</sup> Ga ŋuliŋurunyidja, dhunupana walala nhägala ŋula nhämunha'nhana Godku ŋunhi djiwarr'wuyŋhanydja walalanha mittjinha, dhärrana walala yukurrana ŋurikalayi dhäwu'mirriwala, ga miyamaranydja walala yukurrana wokthurrana dhikana Godku, waŋana lakaraŋala bitjarra,

<sup>14</sup> “Godtja dhuwala biyapul wal'ŋu ŋayi garrwar,

latju' dhika wal'ŋu djenjarra'.

Nunhalanydja djiwarr'ŋuranydja ŋanapurrunyidja nhanŋu ŋuli wokthunna buku-ŋal'yunna,

ga dhiyala munatha'ŋuranydja rom-ŋamakurruny'tja yolŋu walala yurru nhina yukurra nayanu-yal'yunna,

lingu Godtja nhumalangu märr-ŋamathirrina yukurra mirithirrina wal'ŋu yana, nhumalanha ŋayi yurru walŋakuma.”

<sup>15</sup> Ga ŋuliŋurunyidja dhäŋuru walala nuriŋiyi dhäwu'mirriyunyidja walalay gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjina roŋiyinana balayi djiwarr'liliyi. Ga walalanydja ŋunhi djäkamirriynyidja walala waŋanhamina bitjanmina, “Way, ŋilimurru gul' marrtjina bala Bithiliyimlilina. Marrtji ŋilimurru yurru ga nhämana ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi ŋilimurrungu lakaraŋala Garrayyu.”

<sup>16</sup> Bala dhunupana walala marrtjinana-wala yana, ga maŋ' maraŋalanydja walala Merrinha ga Djotjipnha ga yothu'nha ŋunhiyi, ŋayi yukurrana ŋorrana ŋunhiliyi mulmumirriŋura bala'palanura. <sup>17</sup> Bala walala yukurrana nhägalana yana ŋanya, ga lakaraŋalanydja walala maŋdapala Merriwa ga Djotjippa nhaltjarra ŋayi ŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu lakaraŋala yukurrana dhiyakalaŋuwuy yothu'walaŋuwuy.

<sup>18</sup> Bala walala lakaraŋala marrtjina bala dhukarr-ŋupara ŋunhiyi wäyin-djäkamirriyu walalay, ga bukmaktuna ŋunhi ŋäkulanydja wirrkina wal'ŋu dhikana ŋirryunminana ŋunhi dhäwuny'tja, ŋunhi walala nuriŋiyi djäkamirriyu walalay lakaraŋala walalangu. <sup>19</sup> Yurru ŋayinydja Merriyunyidja ŋayathaŋala yukurrana ŋunhiyi dhäruktja ŋayanuyuna ŋuruŋuna wal'ŋu nhanukalay ŋayi, ga bitjarrana linguna ŋayi guyaninana yukurrana yulhunyidja.

<sup>20</sup> Ga walalanydja ŋunhi djäkamirriynyidja walala balayi roŋi'-ruŋiyinayi wäyingala walalaŋala, yurru wäŋgaŋalanydja walala ŋunhi roŋi'-ruŋiyinanydja miyamarana marrtjina, wokthurrana manapara Godkuna. Wirrkina walala yana gonmirriyina manapara, lingu nuriŋiyinayi dhäwu'yu ŋunhi walala ŋäkula; ga maŋ' maraŋalanydja walala ŋunhi yuwalkthi yana, bitjarra ŋunhi dhäwu'mirriyu lakaraŋala walalangu yukurrana.

### *Djesunha yäku nherrarana*

<sup>21</sup> Yo, ga 7 munha djulkthurrana dhäŋuru ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi dhawal-wuyanina, ga ŋunhiyinydja walala nhanŋu mitthunarawuna, lingu ŋunhiyinydjayi rom walalangu. Ga romduh nuriŋi mitthunminyarunyidja yukurra mayali' lakarama bitjan, ŋunhiyi yothuny'tja ŋunhi nhanukiyingala Godkala yana mittjinura. Bala walala ŋanya mitthurrana, ga yäkuna ŋanya wekaŋala Djesuna, ŋunhiyi yana lingu yäkuynyidja ŋunhi ŋayi dhäwu'mirriyu nuriŋi lakaraŋala nhanukalaŋuwala ŋändi'mirriŋuwala ŋäthili, yurruna ŋayi Merri yothu'mirriyina.

### *Maŋda Djotjipnha ga Merriyu wekaŋala yothunha Garraywalana*

<sup>22</sup> Ga wangany ŋalindi djulkthurrana, bala ŋunhiyinydja walala maŋdakuna bunana darrtjalkkunhaminyarawuna, Merriwu ga Djotjipku, bala maŋda marrtjinana bala Djurutjalamlilina, lingu ŋunhiyinydja rom Gunhu'yu lakaraŋala Mawtjitjaka nāthili wal'ŋu. Marrtjinanydja maŋda bala-a-a, gāŋala marrtjina ŋunhiyi yothunhana, märr yurru maŋda wekama ŋanya Garraywalana gonlili. <sup>23</sup> Lingu Garraywunyidja rom yukurra lakarama bitjan, 'Nunhi yurru darramu yothu malamarr dhawal-wuyanirri, ŋunhiyinydja yothu yurru nhanŋuwaynha yana Garraywana.'

<sup>24</sup> Marrtjinanydja maŋda, bala yana gārrina Bunbulilina Gunhu'wala. Ga bitjarrayi bili maŋda gāŋala wäyinnhanydja, bala bathara barnlili, märrma' maŋdanha murryil, mak lumbuk maŋdanha, yuta maŋdanha yana, bili bitjarra yukurrana romdja Gar-raywu dhärrana. <sup>25</sup> Ga ŋunhala Djurutjalam wāŋanura yolŋu yukurrana nhinana rom-dhunupa yäku Djimiyan. ŋayi ŋunhiyinydjayi darramu rom-wiyaniyina yulhunyidja Godku, ga yuwalkkuŋala ŋayi wirrki yana märr-yuwalkthinanydja yukurrana nhanŋu Godku, bala ŋayi yukurrana nhinana galkurrunana, dhukarr-nhāgalana yukurrana ŋurikinayi waluwu ŋunhi ŋayi Godthu yurru walŋakuma Yitjuralnha bāpurru'nha. Ga bitjana lingu Godkala ŋunhi Garrkuŋkthunyidja Birrimbirryu ŋuli yukurrana

gänha nanya nunhiyi Djimiyannha, marngikunha nanya marrtjinya. <sup>26</sup> Ga nãthili yana nayi nurini Garrkulukthunydia Birrimbirryu lakarañala nhanu Djimiyangu, nayi yurru nhãma nunhiyi dhawu'mirriyanharawuynha Garraynha Christnha, yurruna nayi yurru rakunydhirrinydia. <sup>27</sup> Bala nayi nuriniyinydyai Garrkulukthunydia Birrimbirryu gäñalana nanya Djimiyannha nunhiwalayina Godkalana Bunbulili, nuriniyina linguna ðaykun'thu nunhi mañda Djojipthu ga Merriyu gäñala nunhi yothunha nunhiwalayi wekanharawu Godku Gunhu'wu.

<sup>28</sup> Ga dhunupana nayi nunhi Djimiyandhunydia nhäñalana nunhi yothu'nhanydia, bala law'marañalana nanya nayi nhanukiyingalay nayi gumurrililina. Bala nayi buku-wekañalana nanya Godnhana nurikiyi, wañana bitjarrana,

<sup>29-30</sup> "Garray, nhenydia nunhi lakarañala ñarraku, ñarra yurru walña nhina yukurra, yana lingu ga nhãma ñarra yurru walñakunharamirrinha nunhinha Christnha nunhi nayi yurru buna.

Ga linguna ñarra dhuwala nhäñalana.

Ñarra yurru rakunydhirrinydia mäwaya'na yana,

lingu dhiyañu ñarrakalay mañutjiyundyia ñarra nhäñalana nunhiyinydia nunhi nhe dju'yurruna lili.

<sup>31</sup> Nhe nanya nherranydia dhipala munatha'lili bukmakkala yana yolñu'-yulñuwala gumurrilili.

<sup>32</sup> Ga ñayinydia dhuwala balanyara yulñunydia bitjan djarratawun'; nayi yurru nhunana mañ'marama mulku'-mulkuruwalanydia, ga bitjandhi lingu nhuñuwaynydia yolñu walala mittji Yitjuralnydia nhina yukurra yurru nunhiliyi nhanukala djarratawun'mirriñura romñura."

<sup>33</sup> Ga nuriniyi mañdathu Merriyu ga Djojipthu ñirryurrunana ñakulanydia dhäruktja nanya Djimiyannha, nhaltjarra nayi yukurrana wañana nunhi lakarañala mañdaku yothunha.

<sup>34</sup> Bala nayi Djimiyandja nunhi worruñunydia yolñu goñ-garrwarthinanydia, bala bukmirriyañalana nuriki mañdaku. Ga wañananydia nayi ñañdi'mirriñuwala Merriwalanydia bitjarrana,

"Godthu ñayipi nherranydia dhuwalayi yothu'nha,

ga gulku' Yitjuralpuyñunydia yolñu walala yurru ñattjarrkthun, bala galkirrina marrtji, lingu walala yurru yakana marr-yuwalkthirri nhanukala dhiyakalay.

Yurru wiripu-gulkuny'tja Yitjuralpuyñu yolñu walala yurru walñathirrina nhanukalaynha yäkuyu.

Ga gulku'y'tja yolñu walala yurru nyinyañdhunna nhanu,

bala wañ yañtj-lakaramana nanya,

walala yurru yana bukuyu-ñurrkama nanya;

<sup>35</sup> bala yurru mañ'thunna warrañulthirrina nunhinydia nhã malanha nunhi marrtji ñorra djuñul'maranhara ñayañuñura nunha yolñu'-yulñuwala.

Ga nhenydia ñañdi'mirriñunydia nhanu yurru ñayañu-yañthirrina;

ñayañunydia nhuñu yurru dhuwalanydia dharpuma warwuyuna,

bitjana bitjan ñuli raywal'yu nurini mandjawakthu dharpuma burakirri."

*Yanayu lakarañala bukmakkala nurikalañuwuy yothu'walañuwuy*

<sup>36</sup> Ga ñulinyaramirriyu lingu dhäwu'-lakaranharamirri miyalk yäku Yana marrtjina nunhiwala lingu Godkala Bunbulili gulñiyina. Ga nunhiyinydyai dhäyka gäthu'mirriñu Banyuwalwu, nulañuru yarrañuñu Yatjawala, ga worruñuna nayi yana mirithirrina yolñunydia. Be nãthili nayi määrañalanydia ðarramunha, yurru nhinananydia nayi dhuway'mirriñuwalanydia nhanukalañuwala marr-gurriri yana, 7 dhuñgarra, <sup>37</sup> ga dhäñuru ñulinurunydia nunhi nayi rakunydhina, bala nayi miyalktja nunhiyi nhinana yukurrana gänana dhuway'miriwnha weyinyumirrina dhikana, 84-na dhuñgarra. Ga bitjana lingu nayi ñuli bukmirriyanhaha yukurrana ñoy-ñathamiriwnha, buku-ñal'yunanydia yukurrana Godku nunhiliyinydia Bunbuñura Godkalanydia walupuy ga munhaku. <sup>38</sup> Gulñiyinanydia nayi nunhiyi worruñu dhäyka, ga nunhi nayi nhäñalanydia nunhiyi yothunha Djesunha, bala nayi mirithirrina dhikana buku-wurparanydia yukurrana Godnha. Bala nayi marrtjinana-dharrana lakarañalana birrka'mirriwana yolñu'-yulñuwa bitjarrana, "Dhuwalana nayi yulñunydia, dhuwalana. Godku nunhi dhawu'mirriyanharawuynydia linguna bunana." Bitjarrayina nayi yukurrana nuriniyi lakarañalanydia yolñu'-yulñuwanydia, ñuripanydia nunhi walala yukurrana dhukarr-nhãñala gatip'u'yurruna nurikiyi nunhi nayi yurru Godthu walñakuma Djurutjalammha ñulañuru miriñuwala goññuru.

*Djojip ga Merri ga yothu roñiyina Natjuriplilina*

<sup>39</sup> Yo, nuriñi mañdathu Djojtipthu ga Merriyu djämanydja yukurrana bukmakkunala nhänydja malanha nunhi nhaltjan Godkala Garaywala romdhu yukurra lakarama. Ga linguna dhawar'yurrunana, bala mañda roñiyinana walalangiyingalaynha wäñalili Natjuriplilina, Galalililina makarrilili. <sup>40</sup> Bala ñayi nunhi yothuny'tja nutharana yukurrana nunhiliyina gurrmulthinana, rumbalnydja ñayi wuñdajarryina, ga liyanydja nannu guyaninyarawunydia djambatjinha wal'ñu dhikana yana, ga manyamakhna ñayi darramunydia nunhiyi. Ga ñayinydja nunhi Gunhu' Godtja nannu ñuli marrkapthunana, lingu Godtja nhanukala gonmirriyina.

*Gurrmul Djesu yukurrana nhinana Gunhu'wala Bunbunura*

<sup>41</sup> Nhinananydja walala yukurrana nunhiliyi Natjuriptja, nãñdi'mirriñu nannu Merri, ga bäpa'mirriñu Djojtip, ga ñayipina Djesuna, ga bitjana lingu dhungarra-mandhina nannu nãñdi'mirriñunydia ga bäpa'mirriñunydia ñuli marrtjina Djurutjalamlili ñuriki waluwu guyaninyaramirriwu yäkuwu Lây-yulkmaranharamirriwunydia. <sup>42</sup> Ga nunhi ñayi Djesu gurrmulnha wal'ñu darramuna, dhungaranydja nannu määrrma'-rulu ga määrrma' báythinyara, ga biyapulnydia nunhi mañda marrtjina Djurutjalamlili Lây-yulkmaranharamirriwunydia, bala ñayinydja mañdaku malthurrana ñayipina Djesuna.

<sup>43</sup> Bala walala yukurrana bitjarrayina djäma nunhiliyi Djurutjalamnha, yana lingu ga dhawar'yurruna, bala walala bukmak nunhi yolñu'-yulñu marrtjina roñiyinana balayi walalangiyingalay wäñalilina, ga mandanydja Djojtipja ga Merrinydia malthurrana yukurrana walalang. Yuru mañda nannunydia Djesuwunydia yakana marñgi, lingu ñayi báymana dhudi'yurruna nunhilina Djurutjalamnha. <sup>44</sup> Mandanydja guyanina yanapi ñayi Djesu nunhilimi malañura yolñu'-yulñuwala, bala walala wäñanala marrtjina walu ñuparana-a-a, yana lingu ga milmitjpana läy-wilyunarayuna, bala mañda mañutji-larrunajana nannu Djesuwu, dhä-wirrkayurruna marrtjina yolñu'-yulñunhana, gurruñu'mirrinhana walalanha ga lundu'mirriñunhana walalanha, ga báyñuna mañda malñ'marajalanydia ñanya. <sup>45</sup> Larrunajana mañda-a-a, warrayayurrunana nannu-u-u, ga báyñuna. Bala mañda roñiyinana larrunajala balayi Djurutjalamliliyi.

<sup>46</sup> Larrunajalanydia mañda yukurrana-a-a, liw'marajala yana Djurutjalamgurru wäñakurru-u-u, ga báyñuna mañda malñ'marajala ñanya. Bala nunhinydia wiripunyuuna munhayu mañda marrtjina bala Gunhu'walana Bunbulili, bala nhäñalanydia mañda yuwalkthi ñanya, ñayi yukurrana nhinana nunhiliyi walalangala ñapunga, Rom-marñgikunhamirriwala walalangala darramuwurrungala; walala yukurrana yana wañanhamina bala-lili'yunmina, ga ñayinydia yukurrana makiri'-witjurrana walalang, bala ñayina walalanhana yukurrana dhä-wirrkayurruna. <sup>47</sup> Bala walala ñirryurrunana ñakulanydia ñanya, bukmakthu yana nuriñiyi ñurru'-ñurrunuyu, lingu ñayi yukurrana wañananydia biyapulnha wal'ñu dhäruk dhunupana, bitjan ñayinydia nunhi liya-djambatjinha gurrmul guyaninyarawu.

<sup>48</sup> Yo, nunhi mañda nãñdi'mirriñunydia ga bäpa'mirriñunydia gärrina nunhimalayi, ga bitjarrayi bili mañda nhäñala ñirryurrunayi ñanya, bala ñayi nãñdi'mirriñunydia wañana bitjarrana nannu, "Way waku! Nhäku nhe yukurra bitjandhiyinydia dhuwala ñinyalanha? Narranydia ga bäpa'mirriñunydia nñuñu yukurrana mirithinana warwuyurruna, larrunajalanydia ñilinyu yukurrana nñuñu bitjarrana lingu, bawala'mirrikurruna wäñakurrunydia liw'marajala yana." <sup>49</sup> Bala ñayinydia wañana mañdaku balanydia, buku-ruñinyamarajala bitjarra, "Nhäku warray nñuma ñarrakunydia yukurrana larrunajala? Yaka muka nñuma dhuwala marñginydia yana ñiniya?... nunhi ñarra ñuli yukurra laylayyun dhiyalaminydia ñarrakalanuwala Bäpa'mirriñuwalanydia romñura?" <sup>50</sup> Yuru mañdanydia ñanya báyñuna ñula dharajara nunhimala dhärukilili nunhi ñayi nhaltjarra mayali' wañana.

<sup>51</sup> Bala ñulñurunydia dhurwaranjuru walala marrtjina roñiyinana balayi Natjuriplili. Nhinananydia walala yukurrana nunhiliyina wäñanura, ga bitjanana lingu ñayi ñuli Djesuyu dhärukthja määrranha yukurrana mañdanha Merrinha ga Djojtipnha. Ga bitjana lingu nãñdi'mirriñunydia nhanukala yukurrana ñuli guyaninyanydia, dälkunhana yana nunhiyi malanha nñukiyingalay ñayi ñayanuyuna. <sup>52</sup> Bala ñayi Djesu nuthara darramuyinana; nannu guyaninyaramirriñunydia biyapulnha nuthara wal'ñu dälthinana, liya-djambatjithinana. Ga Gunhuny'tja nannu ñuli mirithinyana marrkapthuna, ga bitjarrayi lingu yolñunydia walala nannu marrkapthurrunayi.

<sup>1</sup> Yo, nulin'yaramirriyundjayi yolŋu yāku Daypiriyandja yukurrana nhinana bungawa wal'ŋu bukmakku wāŋawu, ga nhinananydja ŋayi yukurrana nŋunhiyi bungawanydja mǎrr-weyinŋumirri dhuŋgarra 15-nha, yurru wiripu-gulku'nhananydja ḍarramuwurrunha ŋayi nherrara wāŋalili ga wāŋalili, mǎrr yurru walala nŋunhiyi walala nhina yukurra nurrunumirri bungawana ŋurikiyi wāŋawu, djāka yurru yukurra yolŋu'-yulŋuwu. Yo, wanganyhanydja yolŋunha ŋayi nherrara yākunha Bun'tja-Baylatnha, ŋayinydja bungawa Djudiawuyŋu, ga ŋayi Yirittja bungawa ga Galaliwuyŋu, ga nŋunhi Yiritku gutha'mirriŋunydyā yāku Biliptja, ŋayinydja yukurrana ŋayathanjala ga bungawa ŋayi Yitariyawuyŋu ga Dhokanatiwuyŋu, ga ŋayinydja Lutjaniyinanydja bungawa ga Yapaliniwuyŋu wāŋawu.

<sup>2</sup> Ga nulin'yaramirriyundjayi mǎrrma' yolŋu maṇḍa nhinana yukurrana Liya-ŋǎrra'mirriyundja maṇḍa, Yanatj ga Gayapatj yāku maṇḍa. Ga nulin'yaramirriyu liŋgu nŋunhiyi ḍarramu Djondja, gāthu'mirriŋu Djakarrayawunydyā yukurrana nhinana nŋunhiliyi ŋayilpiŋura wāŋaŋura, bala ŋayi Godtja waŋanana nhanukala, djuy'yurrunana ŋanya ḷakaranharawu dhārukkuna birri'maranharawu.

<sup>3</sup> Bala ŋayi Djon yukurrana marrtjinana wāŋalili ga wāŋalili bitjarrana, liw'maraŋalana ŋuliwitjarrayi wāŋakurrundydyā mayan'kurru Djodangurrundydyā, ga ḷakaranjala ŋayi yukurrana yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarra gam', "Way bilyurrana walala nhumalaŋalaŋuŋuru yātjŋurundydyā, bala liya-lupthurrana, bala ŋayi yurru Godthundydyā nŋuŋu yātjpuynydyā bāy-lakaramana."

<sup>4</sup> Nāthilinydja baman'tja dhāwu'-gānharamirriyu yolŋuyu yākuyu Yitjayayu wukirri dhuwala dhārūk gam',

"Nunha nānhdharkŋura wāŋaŋura gawarrka'ŋura yolŋu yukurra djawarrkthun ḷakarama,

waŋanydja ŋayi yukurra bitjan nŋunhayi,

'Girri'-ŋamathiya ga yākhurra gatjaḷ Garraywu,

liŋgu galki ŋayi yurru bunana,

dhunupakuŋa biyaka dhukarr nhanŋu marrtjinyarawu.

<sup>5</sup> Bukundydyā nŋunhinydja wāŋa bukmak yurru nyilŋ'thunna,

ga nŋunhi laparrany'tja yurru wāŋa bukmak gaŋgathirrina,

mǎrr yurru nŋunhiyi warripam'nha ḷaparra'yirrina.

Biyaka nŋunhinydja wirwiryunaramirriyundja gatjaḷ dhunupakuŋana,

bala buyuwuyukuŋana biyakana djāma nŋunhi lūŋuḷuŋu'mirriynydyā dhukarr.

<sup>6</sup> Liŋgu Garraynydyā yurru nŋunhi marrtjina lili,

bala yurru bukmakthu yolŋuyundydyā walalay nhāmana nŋunhi nhaltjan ŋayi yurru Godthu yolŋu'-yulŋunha waljakuma.'

<sup>7</sup> Yo, gulku'na mirithirrina yolŋunydyā walala yukurrana marrtjina withiyarra ŋanya Djonha, mǎrr yurru ŋayi walalanha liya-lupmarama yukurra. Yurru wiripu-gulku'yundydyā ŋanya withiyara, nŋunhi walala be ḷakaranharamirri ŋuli rom-dhunupamirri, bala ŋayi Djondhundydyā waŋana bitjarra warray walalanha, "Way, nhumanydyā dhuwala yātjmirrina wirrkina, balanyarana bitjan bāpi nŋunhi. Numa yukurra yana milkunharamirri nhumalanha numa yanapi numa ŋamakurru'mirri, yurru nhumalaŋalanydja romdhu nuriŋiyi yukurra yolŋu'-yulŋunha baḍuwaḍuyun warray. Nhumanydyā yukurra gyaŋirri yanapi numa ŋuli waṇḍi winya'yurru Godkalanydyā, mǎrr yurru ŋayi yaka nhumalanha baḍuwaḍuyun dhā-dir'yun ŋula. Mak dhiyakuyi numa duktuḷ liya-lupmaranharawundydyā.

<sup>8</sup> Ma' bilyurrana ga gonha'yurrana nŋuŋuway yātjtja, ga djāma ŋamakurru'na. Dhārriya ŋamakurru' yana biyakana bitjan ŋuli dharpa dhārra yukurra borum gulku'mirri. Nhumanydyā ŋuli gyaŋanhamirri yanapi numa manymak be, ga ḷakaranhamirri nhe ŋuli waŋa nŋunapinyay nhe bitjanmirri, 'Godthundydyā yurru yakana ŋarranhanydyā dhā-dir'yurru, liŋgu ŋarranydyā dhuwala yarrataŋuru beŋuru Yipurayimgala muka,' bitjan nhe ŋuli. Yurru yuwalk yana ŋarra ḷakaramanydyā yurru gam'. Nuli nhe yurru mukthundja yana yukurra marrtji, dālundydyā nŋuŋuway nhe ŋayaŋu, yakanydyā yurru nhe gonha'yun nŋuŋuway yātj, yuwalkkuma yana ŋayi yurru Godthundydyā baḍuwaḍuyun nhuna dhā-dir'yunna. Dhuwalanydyā gay' guṇḍanydyā walala dālmirri, ga ŋayinydja Godtja ganydjarr-dumurru warray. Nuli ŋayi duktuḷthirri yukurra, ŋayi yurru mǎrrama dhuwalayi guṇḍanha malaŋunha, bala djāma yolŋukumana nhanŋuway ŋayi, mǎrr yurru walalana ŋanya dhārūk mǎrrama, bala nhina bitjanna yurru bitjan Yipurayingu nŋunhi yumurrku'.

<sup>9</sup> Yo, Gunhuny'tja yukurra dhārra girri'-ŋamathirri, goŋ-dakul'mirri djatthunarawu, ŋayi yurru djatthundja ŋula yana ḷukukurru dharpanhanydyā malaŋunha, nŋunhinydyā nŋunhi ŋayi borummiriwundydyā dharpa, bala ŋayi yurru djalkthunna walalanha gurthalilina."

<sup>10</sup> Bala walala dhä-wirrka'yurrunana nanya Djonnhanydja bitjarrana, "Nhaltjanna dhika nanapurru yurru yulhunydyja?" <sup>11</sup> Ga nayinydja bala buku-wakmaranala bitjarra, "Djäma biyaka nhäyinyara namakurru' ga dhunupa wal'nu. Nuli balanju dhe yukurra nayathama märrmany'tja bätjupaťju, ga wanganydja dhe yurru wekama nurikina nunhi nayi yukurra bänju nayathama. Ga nuli dhe nathamirrinnydja nhina yukurra, ga wekana wiripunuwunydyja yolhūwu, nunhi nayi yukurra bänju nayathama nula natha."

<sup>12</sup> Ga wiripunydyja yolhu walala nunhina rupiya-gombunharamirrina walala marťjina balayi liya-lupthunarawu, bala walala dhä-wirrka'yurrunanydja Djonnh bitjarrana, "Way marngikunharamirri, nhaltjan nanapurru yurru yulhunydyja dhika?"

<sup>13</sup> Ga nayinydja lakaranala wanana walalanha bitjarra, "Nunhi nhuma yurru gombuma yukurra rupiyanydja yolhu'-yulhūwala nuriki bungawawu, märranydyja nunhi linghu dhunupa yana, nunhiyi linghu wal'nu, ga yaka marťjiya djaw'-djaw'yurra nhunūwaynydja dhe."

<sup>14</sup> Ga wiripunydyja mala mirinjuna yolhu walala marťjina, ga dhä-wirrka'yurruna nanya bitjarra, "Nanapurrunnydja nhaltjanna yurru?" bitjarra. Ga nayinydja lakaranala walalanju Djondhunydyja bitjarra, "Yaka nhuma yurru nula yolnha yolhunha gur'-guryurra rupiyawunydyja nula nhäkunydyja märranharawu, ga yaka bothiya lakaranja nula yolnha yolhunha. Ga nunhi dhe yurru märrama rupiya nhunūway djämawuy, yaka yutjuwala lakarananydyja nunhiyi rupiya."

<sup>15</sup> Yo. Weyinjumirrina wal'nu walala yukurrana galkurrunanydyja nurikiyi Waljakunharamirriwunydyja Masayawunydyja yäkuwu, nunhi nayi Godthu dhawu'mirriyanala nāthili yana, ga nunhi walala näkula nanya Djonnhanydja, bala walala gonmirriyinana dhikana wal'nu, bala wananhama bitjanminana, "Dhuwalayina mak nayi gonha Masayanydja?"

<sup>16</sup> Bala nayi Djondhunydyja lakaranala walalanju balanydja bitjarra, "Yaka dhuwala narraydja nunhiyi. Narraydja dhuwala gali'wuy yolhu, märr nuli ya', ga nunhi wanganydyja yolhu yurru marťji dhuđitťja narrakalanydyja, nunhiyinydja yolhu biya-pulnha wal'nu nayinydja, ga yakana narra dhuwala dhuwurr-dhunupa djämawunydyja nula nhäku nhanukalanūwu, balanyarawu bitjan djapathun'ku yupmaranharawu ga gānharawu nhanukalanūwu. Narraydyja nhumalanha nuli yukurra lupmarama yana gapuyu warray, yurru nayinydja nurinjiyinydja yolhuyu nunhi nayi yurru marťji dhuđikurru narrakalanydyja, nayinydja yurru nhumalanha lupmarama Garrkulukthu warray Walhayu, ga gurthayu. <sup>17</sup> Nunhiyinydja yolhu yukurra nayinydja dhärra girri'-namathirri djarr'yunarawuna, gananj'maranharawuna yolhūwunydyja walalanju, balanyarawunydyja bitjan nuli yolhuyu djalk-djalkthun natha birrali', nunhi nayi nuli gananj'marama barrkuwatjkuma nulinuru dhukun'nuru, bala nayi yurru natha rumbalnydja wal'nu gurrnunhan nahanukalay nayi wāgalilina, ga dhukun'nhanydja nunhiyi yurru djalkthun gurthalilina walalanha, nunhimalana nunhi yukurra yurru nhārana yana, nultjithinyamiriwnha." Ga bitjana nayi nuli Djondhu lakaranhanydyja yolhu'-yulhūwalanydja.

<sup>18</sup> Yo, gulku'kurrana nayi romgurrunydyja lakaranala dhika yukurrana Djondhu nuripa yolhu'-yulhūwanydyja, lakaranala dhāwuny'tja nayi namakurruny'tja nurikalanūwunha nunhi nayi yurru galki bunana. <sup>19</sup> Ga bitjarrayi linghu nayi Djondhu wananyai raypirri'yurruna nunhiyi bungawanhanydyja wal'nu yākunha Gin-Yiritnhanydyja nunhi nayi märranala miyalknha djaw'yurruna nhanukalaynūwu nayi gutha'mirrinūwu dhäykanha Yirutiyanha yākunha, ga bitjarrayina linghu nayi yukurrana djämanydyja nhā malanha mirithirrina yātj. <sup>20</sup> Ga wiripunydyja nayi nurinjiyi Yirithu bukulili nal'maranala yātjnha wal'nu yanana, nunhi nayi mulkana nanya Djonnh, bala galkarana lolulilina.

#### *Djesunha lupmaranala Djondhu*

<sup>21</sup> Yo, nulinyaramirriyu linghu nunhi nayi yukurrana Djondhu mukthurrana yana liya-lupmaranala yolhu'-yulhunha, bala nayipinydja Djesunydyja marťjinana nunhimalayi buku-lupthunarawuna, ga nayina Djesunhanydyja nunhi liya-lupmaranala Djondhuna. Dhāpuru nulinuruyinydja Djesu yukurrana dhārrana bukurmirriyanala nunhiliyi, bala nayinydja marťjina nunhi djiwarriy'tja lapthurrunana, <sup>22</sup> bala Garrkulukťja nunhiyi Birrimbirr marťjina dhuryurrunana lili rumbalnha wal'nu, balanyara nunhi rumbalnydyja bitjan murryil, bala nayi nhinanana nahanukala Djesuwala. Ga dhunupana nayi Godťja wanana nulanuru djiwarr'nurunydyja, wananydyja nayi bitjarrana, "Nhenydyja dhuwala narrakuwaynha wal'nu yana Gāthu'mirrinu marrkapmirrina, ga mirithirrina yana narra nhokala yukurra gonmirriyirrinnydja." bitjarra.

*Dhuwalanydja lakarama yukurra märi'mumirriŋu Djesuwuna, ŋunhi ŋayinydja yarrataŋuru dhipuŋuruyina dhawal-wuyajina*

<sup>23</sup> Yo, ŋunhi ŋayi Djesu 30-mirrinydja dhuŋgarramirri, bala ŋayi ŋurru-yirr'yurruna djamana, ŋunhina ŋunhi ŋayi Godthu ŋanya dju'yurruna ŋurikiyi djamawunyda. Yolŋu'-yulŋuyunyda guyaŋina ŋanya Djesunha yanapi ŋayi gäthu'mirriŋu nhanŋu Djojtipku, ga yuwalk yana ŋayinydja ŋunhi bäpa'mirriŋuyina nhanŋu, Djojtiptja.

Yo, Djojtiptja ŋunhi gäthu'mirriŋu Yeliwu,  
<sup>24</sup> ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Mathatku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Lepaywu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Milkiwu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djinawu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djojtipku,  
<sup>25</sup> ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Matathayawu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yämutjku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Näyamgu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yitjiliwu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Naykiwu,  
<sup>26</sup> ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Mäyatku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Matathayawu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djiminiwu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djojtikku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djodawu,  
<sup>27</sup> ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djowanangu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Ritjawu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djarapapulwu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djiyaltiyalwu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Neriwu,  
<sup>28</sup> ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Milkiwu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yatiwu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Gutjamgu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yilmatamgu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yäwu,  
<sup>29</sup> ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djatjuwawu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Layitjawu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djoringu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Mathatku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Lepaywu,  
<sup>30</sup> ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djimiyangu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djudawu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djojtipku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djonamgu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Layakingu,  
<sup>31</sup> ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Meliyawu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Menawu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Matathawu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Naythangu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Daypitku,  
<sup>32</sup> ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djiŋiwi  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Wopitku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Bawatjku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djamangu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Nätjungu,  
<sup>33</sup> ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Minatapku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yadmingu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yäniwu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yitjurungu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Beratjku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djudawu,  
<sup>34</sup> ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djaykupku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yitjakku,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yipurayimgu,  
 ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Derawu,



n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Näyuwu,  
<sup>35</sup> n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Djerakku,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Riyuwu,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Biliyakku,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Yepawu,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Djelawu,  
<sup>36</sup> n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Gaynangu,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Yäpakatku,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Djimgu,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Nowawu,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Lamikku,  
<sup>37</sup> n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Mathutjilawu,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Yenukku,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Djäritku,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Mayalaliwu,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Gaynangu,  
<sup>38</sup> n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Yenuṭjku,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Djapku,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu Yadamgu,  
 n̄unhi n̄ayinydja gäthu'mirriṇu n̄hanṇuwaynha Godkuna.

#### 4

##### *Nänukthu gur'yurruna Djesunha*

<sup>1</sup> Yo, dhäguru n̄ulinurunyidja n̄unhi n̄ayi Djesu buku-lupthurrana n̄unhiliyi mayan'ṇura Djodandja, bala n̄ayi marrtjinana gonha'yurrunana n̄unhiyinydjayi wäga, ga marrtjinanyidja n̄ayi n̄unhi dhanan̄mirrina dhikana Garrkulukkalan̄umirriynyidja Birrimbirrwalan̄umirri. Bala n̄uriniyi Garrkulukthunyidja Birrimbirryu n̄anya gäṇala bala n̄unhana n̄anhdharkililina wäṇalili n̄ayilpililina. <sup>2</sup> Yo, n̄hinananyidja n̄ayi yukurrana n̄unhiliyinydjayi weyin̄umirrira, yurru yakana n̄ayi n̄athanyidja lukana yukurrana, ga n̄ayinydja n̄urini Yätjithu Mokuyyunyidja n̄anya gur'yurrunana yukurrana, yana n̄anya n̄ayi bini bilmaran̄ha malthunarawu n̄hanṇuway n̄ayi.

Yo, n̄hinananyidja n̄ayi yukurrana Djesu ṇoy-n̄athamiriwn̄ha, yana lingu-u-u ga n̄unhiyi 40 ḍaykun djulkthurrana, bala n̄ayi wirrkina marrya'yinanyidja. <sup>3</sup> Bala n̄ayinydja n̄unhi bungawa wal'ṇu Mokuyynyidja Birrimbirr wan̄ana n̄hanukala bitjar-rana, "N̄uli n̄he be Gäthu'mirriṇu Gunhu'wunyidja, ma' wan̄iya dhuwala guṇḍan̄ha walalan̄ha, mār̄r walala yurru n̄ayan̄ay'thirri n̄huṇu."

<sup>4</sup> Bala n̄ayi Djesunyidja buku-wakmaran̄ala wan̄ana n̄hanukala bitjarra warray, "Yaka. Lingu Gunhu'wu dhäruktja wukirriwunyidja wan̄a yukurra bitjan, 'Yakana yurru yolṇu walṇathirri dhiyan̄uyi n̄ayan̄ay'yunyidja wan̄ganydhunyidja."

<sup>5</sup> Dhäguru n̄ulinurunyidja n̄ayi gar'yurrunana n̄anya n̄uriniyi Mokuyyunyidja birrimbirryu yätjithunyidja n̄unhana buku-warrwarlilina wal'ṇu wäṇalili, bala n̄ayi n̄urini Mokuyyunyidja milkuṇalana n̄hanbala bukmakn̄hana bāpurru'n̄hanyidja malan̄unha wäṇalili ga wäṇalili, <sup>6</sup> bala wan̄ananyidja n̄anya n̄ayi bitjarrana, "N̄hāṇa n̄unha ya'. Bukmak n̄unha wāṇa malan̄ha n̄arra yurru wekama n̄huṇuna, n̄hena yurru n̄urruṇu bungawa n̄urukuyinyidja malan̄uwu bukmakku yana, ga n̄unha yolṇu'-yulṇunyidja yurru yukurra n̄huṇuwayn̄ha wokthun. Nunhayi wāṇanyidja malan̄ha n̄arrakalay warrpam' gonṇura, ga n̄arranyidja yurru wekama birrka'mirriwu ṇula yolku yolṇuwunyidja n̄unhi n̄arra ḍuktuktja n̄hanṇu. <sup>7</sup> Ga ṇuli yurru n̄henyidja nepal-nyilṇ'thun, ga buku-n̄al'yun n̄arrakunyidja, ga n̄arranyidja yurru n̄unhayi bukmakn̄ha wekamanyidja n̄huṇuna." Bitjarrayina n̄ayi yukurrana n̄urini yätjithu mokuyyunyidja lakaran̄ala n̄hanṇu Djesuwunyidja.

<sup>8</sup> Yurru n̄ayinydja Djesunyidja buku-wakmaran̄ala bitjarra, "N̄unha Djorra'yu Gunhu'walanyidja yukurra lakarama bitjan, 'N̄he yurru nepal-nyilṇ'thundja wan̄ganygala yana Garraywala, n̄unhi n̄ayi n̄huṇu Wan̄arr; n̄hanṇuway yana wan̄ganygu n̄he yurru buku-n̄al'yundja ga dhäruktja mārrama.'"

<sup>9</sup> Ga n̄ulinuruyinyidja, n̄urini bungawayu Nänukthu n̄anya Djesunha gäṇala n̄unhana Djurutjalamlilina, bala n̄ayi n̄anya Djesunha nherran̄anyidja n̄unhana yana Gunhu'walana buṇbulili, bukulilina wal'ṇu yana, bala n̄ayi wan̄ana n̄unhiyi Nāṇuk bitjarrana, "N̄uli n̄he be Gunhu'wunyidja Gäthu'mirriṇu, ma' mak wapthurra dhipun̄uruyi n̄unha ṇoylili, munatha'lili n̄unha ya'. <sup>10</sup> Lingu Djorra'yunyidja yukurra lakarama

Gunhu'wala bitjan gam', 'Nayi yurru waña muka nhanukalaynuwala ñurukala dji-warr'wuywalanydja walalangala, dharraykuma nhuñu walalanha. <sup>11</sup> Walala yurru nhuna gäma muka walalangalay gonðhu, marr yurru nhe yakana galkirrinydja, ga burakirri nula lukunydia nhe gundalili. Ma' nhe wapthurra mak ñunhawala mu-natha'lili.' " Ga bitjarra ñurini yäjtthu mokuyyu walamarantalanydja ñanya Djesunha.

<sup>12</sup> Ga biyapul ñayi Djesuyu dhärük buku-ñunjiñyamaranala bitjarra, "Wiripunydia Gunhu'wu Dhärük yukurra waña bitjan, 'Nhe yurru yaka yana gatjarr'yurra Garrayn-hanydia, ñunhinhanydia ñunhi ñayi Wanarr wal'ñu Gunhu' nhuñu.' "

<sup>13</sup> Yo, gulku'kurru mirithirri ñayi ñanya yukurrana gur'yurrunanydia gulkurunydia, ga ñayinydia Djesuyunydia yaka ñanya dhärük marranala, bala ñayi ñurini Mokuyyun-dydia ñanya gonha'yurruna marr-gurriri.

*Djesuyu ñurru-yirr'yurrunanydia djämanydia ñunhiliyina*

<sup>14</sup> Dhäguru ñulinuruyinydia ñayi Djesu marrtjina balayi roñjiyina Galalililina makarrlili, ga ñurini Garrkulukthunydia Walñayu, Godkala Birrimbirryu yukur-rana gäñalana ñanya, bala ñayi yukurrana djämanydia mirithirrina wal'ñu batha-layuna ganydjarryunydia. Ga ñunhi dhäwuny'tja nhanukalanuwuy balaka'yurruna birrka'mirrina wäñakurru ñuliwitjarrayinydjayi. <sup>15</sup> Ga marngikunjalanydia ñayi yukurrana yolñu'-yulñunhanydia ñunhilina buku-ñal'yunaramirrinura bunbununa malañunura, ga walalanydia ñunhi yolñuyunydia walalay bukmakthuna yana yukur-rana wokthurrunanydia nhanñu, ga wañana yukurrana latju'lakaranalana bitjarrana.

*Natjirippuy yolñu walala yaka duktukthina nhanñu Djesuwu*

<sup>16-17</sup> Yo, dhäguru ñulinuruyinydia ñayi Djesu marrtjina balayi roñjiyina nhanukiyin-galay ñayi wäñalili Natjiripili, ñunhimala wäñalili ñunhi ñayi ñuthara ñunhiliyi. Ga ñunhi ñayi Ganan'maranharamirriyunydia waluyu bunana, dhunupana ñayi marrtjinanydia yana ñunhiwala buku-ñal'yunarawuyililina bunbulili, lingu ñayi bit-jana lingu ñuli marrtjina buku-ñal'yunarawuyilinydia bunbulili ñuli yukurrana. Ga ñunhiliyinydia bunbunuranydia walala wekanalana Godkunydja djorra' Dje-suwalana gonlili, ñunhiyina Yitjayawununa wukirriwuy, marr ñayina yurru manutji-law'maramanydia. Bala ñayi marrantalanydia, bala lapmarantalana ñayipina gonðhu, bala malñ'maranalana ñayi ñunhiyi dhärükthja ñunhi yukurra waña bitjan gam',

<sup>18</sup> "Garrkuluktja Birrimbirr Garraywunydia dhuwalana ñarrakalana, lingu Garrayyu ñarranhanydia djarr'yurruna,

ñayi dju'yurrunanydia ñarranha, ñarra yurru marrtji ga lakarama dhuwalayi ñamakurruny'tja wal'ñu dhäwu' ñuriki walalanggu ñunhi walala ñurruwuykmirri.

Ñayi wañananydia ñarranha bitjarra, 'Lakaranja ñuripanydia walalambala ñunhi walalanha yukurra garpin nula nhäyu romdhu,

lakarana walalambala biyaka, "Way walala, Garrayyunydia nhumalanha linguna dhawatmarantalana," biyaka.

Ga lakarana ñuripa bamba'-bambaywanydia ñunhi Garrayyunydia yurru manutjimirriyama nhumalanha.'

Ñayi lakaranala ñarrakala bitjarra, 'Gatjuy marrtjiya ga yänana dhawatmaranja ñunhinhanydia walalanha yolñu'-yulñunha ñunhi walala dhurparanharawuy, marr yurru walala nhina yänana-wala, yakana dhurparanhara nula nhäkuñu.

<sup>19</sup> Ga lakarana bukmakkala biyaka, "Dhuwalana ñunhi walunydia ñunhi ñayi yurru Garrayyu walñakuma nhanñuwaynydia yolñu'-yulñunha." , , "

Yo, dhuwalayina ñunhi dhärük Djesunydia yukurrana wañana ñulinuruyina dhärükñuru ñunhi ñayi Yitjayayu wukirri be ñäthili. <sup>20</sup> Ga ñunhi ñayi dhawar'yurrunanydia ñulinuruyi redinñurunydia, bala ñayi dhotkunjalanydia, bala roñjiyina wekanala balayi walalangala, bala ñayi nhinanana. Ga walalanydia yukurrana ñunhi yolñuyunydia walalay nhäñalana ñanya, gatjpu'yurruna nhanñu wañanharawuna. <sup>21</sup> Bala ñayinydia wañana walalangu bitjarra, "Linguna dhikana ñakulana ñunhiyi yolñunydia, nulanuru Godkalanydia dhärükñuru, ga dhuwalayiny-dja yuwalknha yana malñ'thurrunana, warranulthinana dhiyalana nhumalangala gäthurana, lingu ñuriniyinydjayi dhärükthunydia yukurra lakarama ñarranhana."

<sup>22</sup> Ga walalanydia ñunhi bukmakthuna yukurrana ñakulanydia wirrkina dhikana wal'ñu borrk-ñirryurrunana, bala walala wañanhaminanydia bitjanminana, "Latju'na dhuwalanydia ñiniya! Latju'kuma warray ñayinydia yukurra ñunha waña." Bala walala yukurrana dhä-wirrkayunminana bitjanminana, "Yolthu ñanya ñunha marngi wekanjalanydia? Gäthu'mirrinunydia ñayi ñunha Djotjipku warray ñiniya?" bitjan.

<sup>23</sup> Ga ñayinydja Djesunydyja wañana walalangunydyja buku-wakmarañala bitjarra, “Wiripunydyja mak nhuma yurru waña bitjan ñarranha, ‘Way marrngitj, baðarran’kunhamiya nhunapinyay nhe. Nanapurrunydyja ñuli ñanha muka nhuna, ñunhi nhe yukurrana djäma mirithirri ganydjarr ðumurru rom ñunhala Gapaniyam wäñanura. Ma’ djäma mak dhiyalanydyja biyakayi nhokalaynydyja wäñanura.’ Ga bitjan mak nhuma yurru wañanydja ñarranha. <sup>24</sup> Yuwalk muka ñarra nhumalangu lakaramanydyja yukurra. Ñunhi yurru yolñu dhäwu’-lakaranhamirrinydyja marrtji nhanukalaynydyja ñayi wäñalili, walalanydyja yurru ñunhi nhanjuwaynydyja wal’ñu yolñu walala yakana gumurr-ñamathirri nhanñu; yakana walala yurru marrama nhanukunju dhäwu’. <sup>25</sup> Näka walala yolñunydyja. Näthilinydyja benydyja baman’tja Yelatjamirriwalanydyja waluyu, dhuwala wäña yukurrana dhärrana bañdany’nha, räwaknha ga ñathamiriwnha, lingu weyinnumirrini dhuwala wäñanydyja yukurrana dhärrana malwurrkmirinydyja, lurrkun’ dhungarra. Ga ñulinyaramirriyundyjayi gulku’ yolñu walala ñunhi dhuway-rakunymirrinydyja walala dhiyala yukurrana nhinana Yitjuralnydyja, <sup>26</sup> yurru Godthunydyja yaka dju’yurruna Yelatjanha ñula wänganygala Yitjuralpuynjuwalanydyja miyalkkala; ñayi dju’yurrunanydyja ñanya ñunha mulkuruwala dhäykawala ñunhi ñayi nhinananydyja yukurrana ñunha Djarapat wäñanura, ñunha Djäytan makarrnura, ga ñayi warray nhanjundyja gumurr-ñamathina, ñunhi warray mulkuru dhäyka. <sup>27</sup> Ga ñulinyaramirriyundyja Yelatjiyamirriwalanydyja waluyu, gulku’ mirithirri dhiyala Yitjuralnydyja yukurrana nhinana burr’puymirrinydyja walala, yurru yakana ñula wängany Yitjural bäpurru’ burr’puymirri baðarran’thinanydyja nurikiñyi dhäwu’-lakaranhamirriwunydyja Yelatjiyawunynydyja, wängany yolñu ñayipi baðarran’thinanydyja ñunhi ñayi mulkuruna yolñu, Djiriyawunha wäñawuy yäku Naymannha.” Bitjarrayina ñayi yukurrana Djesuyu lakaranalanydyja walalambala.

<sup>28</sup> Ga ñuriniynydyja dhärukthu walalanha ñunhi ñoynha-dharranhamaranjala, bala walala bukmakthinana ñunhili buku-ñal’yunaramirriyundyja bunbuñura ñaramurryina nhanñu Djesuwu. Yakana walala ðuktuk nurikiyinydyja dhärukku. <sup>29</sup> Dhunupana walala ðurryurrunanydyja, bala ñanya walala mulkanana, bala warryu’-warryurrunana dhawatmarañalana ñulinuru wäñanurunydyja. Mukthurrana yana walala ñanya warryu’-warryurrunanydyja nhinana bala-a-a, ga yana lingu-u-u ga buku ñunhi dhangi wal’ñu mulkana, walala bini ñanya ñunhi ður’yuna muka yulñunydyja rakunygunga ñulinuruyi buknurunydyja. <sup>30</sup> Ga ñayinydyja ñunhi Djesunydyja biyurruna, bala djar’-djaryurruna ñapunga’kurrana nhinana bala, bala marrtjinanawala yana nhanukiyingalaynha ñayi gatjal’kurru, ga bäñnuna ñanya ñula yolthu ðaðawmarañalanydyja gulmarañalanydyja ñayathanjala.

*Djesuyu dhawatmarañala mokuynha yolñuwala*

<sup>31</sup> Yo, marrtjinanydyja ñayi yukurrana Djesu-u-u, yana lingu Gapaniyamnha wäñanura, ñunhili lingu makarrñuranydyja Galali, ga ñulinyaramirriyundyja buku-ñal’yunaramirriyundyja waluyu ñayi marrtjina ñunhiwalayina wäñalili bunbulili buku-ñal’yunarawuyililina, ga ñunhalayinydyja ñayi yukurrana marrngikunjala lakaranjala yolñu’-yulñuwana. <sup>32</sup> Bala walala yolñu’-yulñuyunydyja ñunhinydyja yukurrana wirrkina dhikana mäkir’-witjurrunanydyja ñakulanydyja, borrk-ñirryurrunana bitjarrana, lingu ñayinydyja ñunhinydyja wañana yukurrana dhäruk ñuriniñyi ganydjarrmirriyuna wal’ñu dhikana, warranjukunjalana bitjarrana ñayi yukurrana Godnhanydyja malñ’marañalana.

<sup>33</sup> Ga ñunhiliyi bunbuñura yolñu yukurrana nhinana yätjkalanymirri birrimbir-mirri ðarramu, bala ñunhi birrimbirnydyja wañanana ñurikala yolñuwalanydyja dhärukku, wirrkina yatjurrana bitjarrana, <sup>34</sup> “Way Djesu, wäñawuy Natjirippuy, nhaltjan dhika nhe ñanapurrunha yurru yulñunydyja? Nhenydyja dhuwala marrtjina lili, märr nhe yurru ñanapurrunha baðuwaðuyunna? Ñarranydyja nñuñu marrngi dhuwala, nhenydyja dhuwala dhäwu’mirri ñunhiyi dju’yunara Godkunju, ñulanuru djiwarr’ñuru.”

<sup>35</sup> Bala ñayi Djesunydyja dhunupana wañanana ñunhiynha mokuynhana, “Ma’ mukthurrana. Gatjuy dhawatthurrana dhipunuruyi yolñuwalanydyja,” bitjarra. Bala ñayi ñurini birrimbirryu yätjthunydyja ñurkkanalana ðarramunhanydyja ñunhiyi gumurrililina walalangala, bala yana dhawatthurrana, yurru ñayi ñunhi ðarramunydyja yaka warray ñula burakinanydyja nhanukunju ñurkanharayunydyja.

<sup>36</sup> Bala walala ñurini yolñu’-yulñuyunydyja nhäñalana borrk-ñirryurrunana, bala walala yukurrana wañanhamina bitjanminana, “Way, nhä dhuwalanydyja?... yutana rom? Yanana ñayi yukurra wañanydyja dhuwala dhärukna ñuriki mokuynunydyja birrimbirwu, ga walalanydyja ñuli ñamana ñanya dhärukta yana, bala dhawatthunna.”

Bitjarrana walala yukurrana wañananydja. <sup>37</sup> Bala dhāwuny'tja bałaka'yurrunana ñunhi Djesuwalañuwuy, monygunalana warrpam'nha wañanhandyja Galalinydja makarr.

*Djesuyu dukmarañala gulku'nha yolñu'-yulñunha*

<sup>38</sup> Yo, dhunupana ñayi Djesuyu gonha'yurrunana ñunhiyi buku-ñal'yunaramirrinnydja bunbunha, bala marrtjina ñunhana yana Djāymangalana wāñalili, ga ñunhiliyi bala'ñuranydja yukurrana nħanñu mukul'mirriñu rumaru ñorrana rerrimirri, ñayi yukurrana rirrikthurranydja gormuryu rerriyunyja. Bala walala wañananydja buku-wurparana ñanya Djesunha bitjarrana, “Buku-djulñi, guñga'yurra ñanya,” bitjarra. <sup>39</sup> Ga ñayinydja ñunhi Djesunydyja marrtjina, bala dhārrana galkililina nħanukala, ga dhunupana ñayi wañananydja gukuñalana yarrkmarañalana ñunhiyi gormurnha rerrinhandyja. Ga dhunupana yana ñuriñiyi rerriyunydyja ñanya gonha'yurrunana, bala ñayi dāwala'yinana dhunupana. Ga gangathinanydja ñayi dhunupana, bala galñja warrakarrayurrunana yukurrana ñathawuna walalañgalañuwu, djākana ñayi.

<sup>40</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjina munhakuyinanydja, walunydyja gārrina, bala walalanydja gulku'yuna yolñuyu walalay gāñala rerrimirrinhandyja walalanha nħanukala Djesuwala, yurru gulku' mirithirri yolñunydyja walala, ga barrku'-barrkuwatj rerrinydja malanha walalañgu. Bala ñayi Djesunydyja goñ-ñal'yurrunana marrtjina wanga'-wangañyala bala walalañgala, bala walala yukurrana dukthurrunana birrka'mirrina. <sup>41</sup> Ga yātjimirri ñunhi birrimbirr walala yukurrana dhawa-yawatthurrunana yolñu'-yulñuwala, yurru dhawatthurrunanydja walala yukurrana yatjurrunana dhikana, wañana bitjarrana, “Nhenydyja dhuwala Gāthu'mirriñu wal'ñu Godkuna.”

Bala dhunupana ñayi Djesuyunydyja wañanana dhāruk-mukmarañalana walalanha ñunhiyi yātjinhanydja birrimbirrha walalanha, mār yurru walala yaka lakarama ñanya ñurikala yolñu'-yulñuwala, liñgu walalanydja ñunhiyinydja yātjimirrinnydja birrimbirr walala marñgithina nħanñu Djesuwu, ñunhi ñayinydja ñunhiyi Waljakunħaramirri ñulañuru Godkuñu dhawu'mirriyanħara.

<sup>42</sup> Ga wiripunuyuna waluyu ñunhiyinydja djaḍaw'yurrana, Djesu gangathina, bala gonha'yurrunana ñunhiyi wāñanydja, bala ñayi marrtjina ñunha gāñanuwalana wāñalili. Ga ñunhalayinydja bāymanydyja wāñanuranydja yolñu walala yukurrana nħanñu larruñalana. Warraya'yurrana nħanñu walala yukurrana, yana liñgu ga malñ'marañala walala ñanya, bala walala wañananydja nħanukala bitjarrana, “Way, nħamirri nħe ñuli nħini dhiyalanydja bāymanydyja ñanapurungalanydja?” bitjarra.

<sup>43</sup> Ga ñayinydja wañana balanydyja bitjarra, “Ñaranydyja dhuwala yurru marrtji yana, lakarama ñarra yurru dhāwu' birrñ'marama birrka'mirriñura wāñanura bitjan, 'Godtja dhuwala ñurruñu ñayi Giñ. Mārraña ñanya dhāruktja, mār nhenydyja yurru nħina ñamathamana.' Bitjanḍhina ñarra yurru lakaramanydja bukmakkalana, liñgu dhiyakuyi muka ñayi ñunhi Godthu ñarranha yāngunñalanydja lili.”

<sup>44</sup> Yo, dhāñuru ñuliñuruyinydja ñayi marrtjinana yukurrana ñuliwitjarrayi wāñakurrunydyja malañukurru, lakarañala dhāwu'na birrñ'marañala birrka'mirriñura yana buku-ñal'yunarawuyñuranydja bunbunura.

## 5

*Djesuyu garr'yurrana yolñunha walalanha malthunarawu galkiwu*

<sup>1</sup> Wānganyimrinnydja ñayi Djesu yukurrana dhārrana raññura gali'ñura, gapu-gulun'ñura yākuñura Galali, ga walalanydja yolñu'-yulñunydyja gulku'na marrtjina lūñ'thurruna nħanukala, dhirrimuknha marrtjina gitthurrana galki'-galkina, liñgu walala yukurrana duktukthina ñanħarawu Godkalañu dhāruku. <sup>2</sup> Bala ñayi Djesu watthurrana ga dharr-way nhāñala mārma'na mitjiya mañḍanha, dhārrana yukurrana raññura, ñunhi walala guya-djāmamirriyu ñuriñi walalay warryu'-warryurrana ñunhiwala raññili, bala walala yukurrana rurrwuyurrunana walalañuwuy ganybuna ñarri'wuyñha. <sup>3</sup> Bala ñayi Djesunydyja wapthurrana wānganylilina marthañalili, ñunhi ñayi mitjiyanydja ñunhiyi Djāyman-Betawu. Bala ñayi wañana Djāymangalanydja bitjarrana, “Dhuwala nħe yurru mitjiyanha ḍur'yun, bitjan bala ya' gitmarama dħulmulili wal'ñu mār.” Bala dħarawukkuñalanydja ñayi ñunhi mitjiyanydja, ga ñuliñuruyinayi Djesuyu yukurrana marñgikuñalanydja lakarañalanydja yolñu'-yulñuwa.

<sup>4</sup> Yo, lakarañalanydja ñayi yukurrana Godku dhāruktja, ga ñunhi ñayi dhawar'yurrunanydja, bala ñayi wañana Betawalana, “Go, wapthurrana lili dhipala mitjiyalilina. Gitmarañanydja marrtjiya bala ñunha yana wal'ñu dħulmulili gapulili,

nhopi ga nūrunu ya' gunga'yunaramirriyu walalay nhokala. Nhuma yurru dūpthun ganybunhanydja nūnhawalayina, bala mārrama gulku'na mirithirrina guyanjdja.”

<sup>5</sup> Ga ŋayinydja waŋana Djāymandja bitjarra, “Garray, liŋgu muka dhuwala ŋanapurru munha-ŋupara warkthurrunanydja yukurrana, ga bāyuna ŋanapurru gaṭmaranala ŋula guya. Yurru ŋarra dūpthun warray yurru yulŋuny dja biyapul, liŋgu nhenha dhuwali waŋana.” <sup>6</sup> Yo, bala walala giṭthurrunana marrtjina bala nūnhana yana dhuḷmulilina wal'ŋu gapulili, ga nūnhalayina walala ŋurrrkanala ŋunhi ganybunhanydja. Ga dhunupana yana nūnhiyi ganybuny dja dhanandhinana guyayuna, mirithirrina wal'ŋu ŋula nhāmunha'na dhikana, galki nūnhiyi ganybuny dja bini baktunana. <sup>7</sup> Bala walala waŋa'yurruna nūnha bala wiripunulili mitjiyalili gunga'yunarawuna, bala walala marrtjinana ga mārrma'thinana nūnhi marthananydja maṇdanha dhanandhinana nūrinjiyi guyayuny dja, galki bini gulwulyunana nūnhi mitjiya maṇdanha. <sup>8</sup> Bala ŋayi nūnhiliyiny dja Djāyman-Betayu nhānala dharanarana wal'ŋu yanana, bala nepal-nyilŋ'thurrunanydja ŋayi lukulilina nūnhana nhakukala Djesuwala, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Garray, gonha'yurrana nhe yurru ŋarranany dja, liŋgu ŋarrany dja dhuwala yātjinha wal'ŋu yana yolŋu, yakana ŋamakurru’.”

<sup>9</sup> Yo, ŋayinydja nūnhi Djāymandhuny dja nhānala ŋirryurrunana nūnhiyi guyanha mitjiny dja, nūnhi walala biyapulnha wal'ŋu mārranala, <sup>10</sup> ga bitjarrayi liŋgu walalanydja nhānala ŋirryurrunayi nūrinji gunga'yunaramirriyuny dja Betawala, Djayimdhuny dja ga Djondhuny dja, nūrikalany dja gāthu'mirriŋuyu Djipitiwalany dja. Bala ŋayi nūlinuruyiny dja Djesu waŋana Djāymangala bitjarrana, “Beta, yakana nhe yurru barraririny dja. Dhipunuruyiny dja dhānuru nhe yurru gaṭmarama yolŋunhana mārrama ŋarraku.”

<sup>11</sup> Ga dhānuru nūlinuruyiny dja walala nūnhi mitjiyanhany dja warryurrana nūnhawalana ŋajililina, bala walala gonha'yurruna bukmaknha nūnhiyi nhā malanha, bala malthurrunana yana nhanŋu Djesuwuna.

*Djesuyu dukmaranala burrpuymirrinha yolŋunha*

<sup>12</sup> Waŋganymirri waluyu ŋayiny dja marrtji burrpuymirri warray yolŋu buna nhanbala Djesuwa, bala ŋayi nepal-nyilŋ'thundja, ga bitjanna waŋa, “Garray gunga'yurra ŋarranha. Ŋuli nhe djalny dja, nhe ŋarranha yurru dukmaramana.”

<sup>13</sup> Bala ŋayi Djesu goŋ-djarryundy dja mulkana ŋanya, ga bitjana ŋayi waŋany dja, “Djal ŋarra dhuwala nūnu. Ma', dukthurrana yana.” Bala dhunupana yana ŋayi nūnhiyi darramuny dja dukthunna, liŋgu rerriyuny dja ŋanya nūrinjiny dja gananna, winya'yunna-wala yana.

<sup>14</sup> Bala ŋayi nūlinuruny dja Djesu bilyun, ga waŋa ŋanya dālyuna dhārūktu, dju'yunna-wala bitjanna ŋanya, “Way, yaka lakaraŋa gulku'wany dja ŋi! Marrtjiya yana dhunupa nūnhimala buku-ŋal'yunarawuyili bunbulili, mārr nhuna ŋayi yurru dalkarra'mirriyuny dja yolŋuy nhāma'-nhama yukurra nūnhiliyina. Ga nūnhi ŋayi yurru manyamak-lakaramayny dja nhuna, bala nheny dja yurru wekama mundhurnha batharra Gunhu'wu buku-wekanany dja, biyakana bitjarra nūnhi Mawtjitithu rom nherrara ŋāthili, mārr yurru bukmakthirri yolŋuny dja walala marŋgithirri nūnu, nūnhi nheny dja liŋguna dhuwali dukmaranharana.”

<sup>15</sup> Yo, ga dhāwuny'tja nūnhiyi Djesuwalaŋuwuy balaka'yurrunana yukurrana, bala yolŋuny dja walala luŋ'maranhaminana marrtjina biyapulnha gulku'na mitji. Yuwalkthina walala yana duktukthinany dja nhanŋu Djesuwu dhāwu'wuny dja nūrikiki ŋānharawuny dja, ga bitjarrayi walala duktukthinayi nhanŋu, ŋayi yurru walŋakumany dja yolŋunha walalanha rerriŋuruny dja. <sup>16</sup> Ga bitjanayi liŋgu ŋayi ŋuli Djesu marrtjinya bala ŋayilpilili wal'ŋu wāŋalili, ga nūnhalayiny dja ŋayipina gānana ŋuli bukmirriyanha Gunhu'wala.

*Djesuyu dukmaranala yolŋunha dharraḍa' nha*

<sup>17</sup> Yo, waŋganymirriyiny dja ŋayi Djesu yukurra nhina djinawa bala'ŋura, marŋgikuma yukurra lakarama yolŋu'-yolŋunha. Ga nūnhiliyi mitjinyrany dja yolŋu walala ŋalapaḷmirri, Rom-dharraymirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala, nūnhiliyiny dja walala yolŋu'-yulŋu marrtjina yukurrana wāŋanuru birra'mirriŋuru ŋalanuru Galaliŋuruny dja makarŋuru, ga wiripuny dja marrtjina nūnhiwalayi barrkuŋuruna wāŋanuru Djurutiŋalamŋuruna, ga wiripunuru wāŋanuru malaŋunuru makarŋuru Djudiyanuru. Yo, Djesuyu yukurrana marŋgikuŋalana nūnhiliyiny dja, ga bitjarrayi ŋayi yukurrana dukmaranala rerriŋuruny dja yolŋunha walalanha ganydjarryu Garraywalana Godkala. <sup>18-19</sup> Bala nūnhamalayiny dja wāŋalili marrtjina yurru'thurrana yolŋu'-yulŋuny dja, ga balany'tja nūnhi warrpam' dhika gungaŋalana,

dhañandhinana yukkurrana yolñu'-yulñuna ñunhili bala'ñura, ga dhurrrwaranydja ñunhi balany'tja warrpam'nha gunganala yolñu'-yulñuyuna.

Bala ñulinyaramirriyu lingu, dāmbumiriw ñarramuwurru bunana ñunhiliyi, gāñalanydja marrtjina lili dñandñandhurrunanydja rirrkminynha ñarramunha, walala ñunhi dñalthinanydja, walala bini gānha ñanya dñunupanga bala Djesuwalanga, yurru dñalajakarrnha walalañgu bāyñuthina gārrinyarawuna.

Yo, balany'tja yukkurrana ñunhiyi dhārrana bilkpilk laparra, bala walala ñunhiyi ñarramuwurrunydja ñal'-ñalyurruna ñunhimalayi ñapalilina bala'lili, bala walala lapmarañala ñunhiyi ñapañurunydyja bala'ñuru dñarpanydja, bala ñarñgana lapmarañala. Bala walala ñuliwitjarrana ñarñgakurruna dhuryunmarañala ñunhinha rerrimirrinhanydja yolñunha gayan'thamirrina ñunhi yana mitñjilili ñapunga'lili, bala gurrunchara ñunhimala gumurrililina Djesuwala.

<sup>20</sup> Ñunhi ñayi Djesuyu nhāñalanydja walalanha ñunhiynha dāmbumiriwnha lundu'mirriñunhanydja walalanha, ñunhi walala yukkurrana wirrki dhika mārri-yuwalkthina, bala ñayi Djesunydyja wañana ñurikalana rerrimirriwalana yolñuwala bitjarrana gam', "Yolñu ñarraku gay". Nñuñu yātjtja dñuwurr linguwa buwayakthina.

<sup>21</sup> Ga walalanydja yukkurrana ñunhi Rom-marñgikunharamirrinydja walala ga Rom-dharraymirrinydja yolñu walala guyañinana yukkurrana bitjarrana, "Yol dñuwala ñayi yolñunydyja? Nhāku dñuwala ñayi yukkura wañ yātjkuma Godnhanydja bitjandhiyi? Ñayinydja yukkura ñunha guyañinyaramirri yanapi ñayi Gunhu' ñiniya? Ñayipina yana Gunhu'yuna yurru bāy-lakaramanydja yātjpuy dñuwurruwuy, yakana ñula yolñuyunydyja."

<sup>22</sup> Yurru Djesunydyja marñgithina nhaltjarra ñunhi walala nhinana guya'-guyañina, bala ñayi wañana walalangala bitjarrana ñalapalmirriwalanydja, "Nhāku nhuma yukkura guyañirri bitjandja?" <sup>23-24</sup> Ñunhi ñarra yurru bāy-lakarama yātjpuyunydyja dhiyaku ñarramuwu dñuwurruwuy, ga ñunhi ñarra yurru badarrañ'kuma rumbal nhannu, ñunhiyinydja mañda bitjan wanganyynha yana yolñunydyja. Ga ñunhi nhuma yurru nhāmanydyja rumbalnydja badarrañ'tja ñanya, balakurru-witjanna nhuma yurru marñgithirrinnydja, ñarrakunydyja dñuwala dñunupa ñarra yurru bāy-lakarama yātjpuyunydyja dñuwurruwuy dhiyala munatha'ñura."

Bala ñayi bilyurruna, ga wañana ñurikala rirrkminygalanydja yolñuwala bitjarrana, "Ma' ganggathiyana, ga mārnanana nhunjuway gayan'thana, bala marrtjiyana nhokiyingala wāñalilina." <sup>25</sup> Bala ñayi rirrkminydyja ñunhi yolñu dñunupa law'yurrunana, bala dhārrana, bala gayan'thana nhannjuway mārnanala, bala dñartjaryurrunana bala nñanukiyingala wāñalilina, yurru ñayi yukkurrana marrtjinanydja ñunhiyi wokthurrunana manapara Godnhana.

<sup>26</sup> Bala walala yolñu'-yulñuyunydyja nhāñalana yukkurrana ñanya, ga wirrkina dhika mel-larr'yurruna, ñirryurrunana nhāñala, borrk-beyañiyinana manapara. Bala walala dhika bena mārri-yingathinanydja yukkurrana Gunhu'wu, bala wañana bitjarrana, "Nhā dñuwalanydja latjuny'tja dhikanydja rom ñilimurru nhāñala gāthuranydja."

*Djesuyu garr'yurruna rrupiya-gombunharamirrinhana yolñunha*

<sup>27</sup> Bala ñayi Djesu ñulñurunydyja marrtjina yukkurrana dhukarr-ñuparana, bala ñayi nhāñala wanganyynhana yolñunha, ñayi nhinana gombu'-gumbunala rrupiya yolñunha walalanha, lingu nhannu ñunhiyinydja dñama, rrupiyawunydyja gombunharawu, yurru yākunydyja ñayi ñunhiyi yolñu Lepay, (ga wiripunydyja ñayi yāku Mathuyu.)

Nñinananydja ñayi yukkurrana Lepay, dñama ñayi yukkurrana, bala ñayi Djesunydyja wañana nhannu bitjanna, "Way yolñu, go ñarrakuna malthurra." <sup>28</sup> Bala ñayi yolñunydyja ñunhiyi dñunupana yana ganggathinana, gonha'yurrunana bukmaktja ñunhiyi nhā malanha, bala malthurrunana nhannu Djesuwuna.

<sup>29</sup> Yo, ga dhāñuru ñulñurunydyja ñayi Lepayyu ñarramuyu ñurini ñāthilimirriñanala ñamanamayurruna ñathana nñanukalay ñayi ñunhili wāñanura, bala ñayi marrtjina luñ'marāñalana ñunhi gulku'nhana rrupiya-gombunharamirrinhanydja walalanha yolñu'-yulñunha, ga wiripu-gulku'nha yolñu'-yulñunha, ñunhinha walalanha ñunhi walala ñuli ñalapalmirriyu walalanha lakarama dñuwurr-yātjimirri, bala nhinananydja walala marrtjina lukana ñathana wanganyñurana manapa Djesuwalana. <sup>30</sup> Bala ñurini ñalapalmirriyunydyja Rom-dharraymirriyunydyja ga Rom-marñgikunhamirriyunydyja wañana ñunhina Djesuwuna lundu'mirriñunha walalanha bitjarrana, "Nhāku nhuma yukkura luka ñatha ñurukala dñuwurr-yātjimirriwalanydja?"

<sup>31</sup> Bala ñayi Djesuyunydyja dharrana ñakula warray walalanha, bala ñayina walalañgu buku-wakmarañalanydja wañana, bitjarranydja gam' lakarañala. "Ñunhi ñuli yolñu

guyaŋinyamirri ŋamakurruny'tja, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu yaka marrtji ŋula yolkala ŋamathanharawunydyja rerrinuru; ŋunhiyi lingu yurru rerrimirri yolŋu marrtjinydja dukmaranharawunydyja djämawuy ŋula yolkuŋu. <sup>32</sup> Ŋarranydja dhuwala yaka marrtjina ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra nhina dhuwurr-dhunupa be; yana ŋarra marrtjinanydja lili dhuwurr-yätjmirriwu yolŋuwu walalanggu, märr yurru walala bilyun, bala gananna walalangway yätjtja, bala walŋathirrina nhina."

*Lakarama yukurra yutawuy rombuy ga nãthilinjuyuy*

<sup>33</sup> Waŋganymirri wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu marrtji bala Djesuwala, ga waŋa dhä-wirrkayun bitjan gam', "Way, ŋunha Djongu yukurra malthunaramirri walala buku-ŋal'yunna ŋuli ŋoy-ŋathamiriwnha, ga ŋunha malthunaramirri walala Rom-dharraymirriwunydyja walalanggu, walala ŋuli bitjandhi bili ŋoy-ŋathamiriw buku-ŋal'yun yana. Ga nhunŋunydyja lundu'mirriŋu walala ŋuli bitjan warray lingu luka warray ŋatha yukurra. Nhäku warray walala ŋuli yakanydyja nhina ŋoy-ŋathamiriwnydyja?"

<sup>34-35</sup> Bala ŋayi Djesuyunydyja buku-wakmarama lakarama walalanggu mayali'kurruna dhäwu', bitjanna gam', "Nunhi ŋuli yolŋu'-yulŋunydyja waŋgany-manapanmirri marrtji luŋ'thun bitjan gumurr-ŋamathirri ŋurikinydyja yolŋuwu darramuwu ŋunhi ŋayi ŋuli märramana nhanŋuway dhäykanha, bala nhaltjanna walalanydyja yurru?... nhina ŋoy-ŋathamiriw yukurra? Bäyŋu warray, yana walala yurru lukana marrtji goŋmirriyirrina bitjana ŋurikalayina darramuwalana, ga yana lingu ga ganan ŋayi yurru walalanha ŋurinjiyi. Ga ŋarrakunydyja dhuwalanydyja walala lundu'mirriŋu walala balanyarayi bitjan ŋunhiyi walala, ga ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan ŋunhiyi darramu yolŋu. Galkina dhuwala ŋarra yurru gananna walalanha yulŋunydyja, ga dhäŋuru ŋulinuruyina walala yurru bitjandhiyinydja ŋoy-ŋathamiriwnydyja nhina."

<sup>36</sup> Bala ŋayi Djesuyu wiripunydyja mayali'mirri lakaraŋala dhäwu' bitjarrana gam', marŋgikuŋalanydyja walalanha. "Nãthilinjunydyja rom dhuwala balanyara bitjan nãthiliŋu girri' bätjupatju. Nunhi ŋuli yolŋuwu nãthilinjunydyja bätjupatju barr'yun, yakana ŋayi yurru ŋula yutananydyja girri'nha yarrarr'marama, bala dhä-manapan mam'marama ŋunhiwala nãthilijulilinydyja latju'kumanydyja biyapul. Nuli ŋayi yurru bitjandhi rrambanikumanydyja mam'marama mandanha, nãthiliŋunha ga yutanha, ŋunhiyinydyja bitjan ŋayi yurru yätjkumana ŋunhi yutanhana girri'nha, ga ŋayinydyja ŋunhiyinydyja nãthilinjunydyja yurru yakana ŋamathirri ŋurinjiyinydyja, lingu ŋunhi yutananydyja wiripu warray wal'ŋu, ganan'thun yukurra ŋurikala nãthilijuwalanydyja." Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydyja, märr yurru yolŋu'-yulŋuyu yaka yutanha romnha waŋgany-manapan nãthilijulili rrambanikuma.

<sup>37</sup> Ga wiripunydyja ŋayi Djesuyu bitjarrayi bili lakaraŋala mayali'mirri dhäwu', dhuwala gam', "Ŋarrakunydyja rom dhuwala balanyara bitjan yuta weyika' borum. Nunhi ŋuli yolŋuyu djäma yutananydyja weyika' borum, yakana yurru ŋayi rarryun ŋunhiyi nãthilijulilinydyja bathilili, balanyaralilinydyja bitjan nãthiliŋu dimbuka, lingu ŋunhiyi nãthilinjunydyja bathi yurru yana baw'yunna ŋurinjiyi yutayunydyja weyika'y, bala yurru ŋunhi weyikan'y'tja larryun winya'yunna marrtji, ga bathi yurru ŋunhi yätjthirri buruŋgulkthirrina yana. <sup>38</sup> Yo, ŋunhi yurru yolŋuyu märrama yuta wal'ŋu weyika' borum, yana ŋayi yurru ŋunhi rarryundyja yutalilina bathililinydyja."

<sup>39</sup> Ga wiripunydyja ŋayi Djesuyu bitjarrayi bili lakaraŋala mayali'mirri dhäwu', bitjarra gam' lakaraŋala, "Nunhi ŋuli yolŋuyu luka nãthilinjunydyja weyika'nha borumnha, bala ŋayi yurru waŋanydyja bitjanna, 'Manymak warray dhuwalanydyja nãthilinjunydyja. Yakana ŋarra duktuk yutawunydyja', bitjanna. Yo, yolŋu'-yulŋuyunydyja ŋuli bitjandhiyina yakana wađutja ganan nãthilinjunydyja ŋunhiyi rom, bala marrtji yutakurrunydyja romgurru." Bitjarrayina ŋayi Djesuyu waŋana lakaraŋalanydyja.

## 6

*Dhuwalanydyja dhäwu' Ganar'maranharamirriwuy Waluwuy*

<sup>1</sup> Ga wiripunyuy waluyu ŋunhiyinydyja Ganar'maranharamirri Walu, Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala marrtji wäŋgama dhukarr-ŋupan, yurru gali'ŋuranydyja mandanŋunura dhukarrŋuranydyja ŋatha birrali marrtji dhärra'-dharra. Bala Djesuwala lundu'mirriŋuyunydyja walalay marrtji gulkthunna bala mulkurnha malanha ŋatha, bala marrtji buryi'yunna ŋunhi nathanhanydyja barrwan'tja walalangalay gondhuna, bala marrtji lukana bala.

<sup>2</sup> Ga walalanydyja bäy nhäma warray walalanha, ŋurinji Rom-dharraymirriyunydyja walalay yolŋu'-yulŋuyu, bala walala waŋa Djesuwunydyja ŋunhi lundu'mirriŋunha walalanha bitjanna gam', "Way, nhumanydyja yukurra dhuwala romnha bakmarama ŋiniya, lingu djämana nhuma yukurra dhuwalayinydyja bitjandhiyinydyja goŋdhunydyja.

Yaka dhuwala dhunupa nhumalanggu gäthuranjuwunydyja djämawu, lingu dhuwalayinydja be muka Dhuyu Walu, Nhinanharamirri."

<sup>3</sup> Bala ñayipinydyja Djesunydyja waña buku-wakmarama bitjanna walalanggu, "Way walala, yaka muka nhuma dhuwala dhäwu'wunydyja marngi ñiniya?... ñunhi nhaltjarra ñayi ñäthili ñurrunyuyu yäkuyu Daypitthu? Wanganyimiri Daypit ga nñanñu lundu'mirriñu walala djanñarrthina wal'ñu mirithina, bäyñuna walalanggu ñula ñatha, <sup>4</sup> bala dhunupana ñayi Daypit marrtjinanydyja gulñiyina ñunhina Godkalana Bunbulili, bala ñayi Daypitthunydyja märrañala ñunhiyina dhuyuna rruthi ñunhi walalangguñu gurrnhanara mundhurr ñunhiyinydyja Godku ñatha, bala ñayi Daypitthu lukanana, ga bitjarrayi lingu ñayi wekañalayi nñanukalayñuwu malawunydyja. Romdhunydyja yukurra dhuwala lakarama ñurikiyinydyja dhuyuwunydyja ñathawu yana ðalkarra'mirriwuna walalanggu lukanharawu, yaka ñula yolku yolñuwu, yurru walalanydyja lukana warray ñunhiyi dhuyu ñatha."

<sup>5</sup> Bala ñayi Djesu wañana dhawar'marañalanydyja bitjarrana gam', "Ñarrana dhuwala Yolñuna wal'ñu Gäthu'mirriñu, rom-wañanñu dhiyakuyi Nhinanharamirriwunydyja Romgu." Ga bitjarra ñayi Djesu lakaranhaminanydyja.

*Djesuyu dukmarañala goñ-dhotñha ðarramunha*

<sup>6</sup> Ga wiripunuyunydyja Ganañ'maranharamirriyu Waluyu, Djesu marrtjina balayi buku-ñal'yunaramirrilili bunbulili, bala ñunhiliyinydyja ñayi yukurrana yolñu'-yulñunha marngikunñalana. Ga ñunhiliyi bunbunuranydyja yolñu yukurrana nhinana ðarramu goñ-dhot. <sup>7</sup> Ga walalanydyja marrtjina wiripu-gulkun'y tja gonha ðäpthurruna warray ñunhiliyi bunbunura, Rom-dharraymirri walala ga Rom-marngikunharamirri walala yolñu'-yulñu, bala nhägalanydyja walala yukurrana ñanya Djesunha, wan-haka ñayi yurru djäma dukmarama ñunhiyi goñ-dhotñha ðarramunha ñuriñyi Nhinanharamirriyu Waluyu, märr walala yurru ñanya dhuwurr-nyamir'yun, ga rom-bakmaranhamirrina lakarama.

<sup>8</sup> Yurru ñayi Djesunydyja marngithina walalanggu, nhaltjarra walala yukurrana ñunhiyi gyañina, bala ñayi wäthurruna ñuriki goñ-dhotkunydja ðarramuwu bitjarrana. "Go, gangathiyana lili marrtjiya ñarrakala dhipala," bitjanna. Bala ñayi gangathirriynydyja ñunhi, bala marrtjina nhina bala Djesuwalana.

<sup>9</sup> Bala ñayi Djesunydyja bilyun ga waña dhä-wirrkay'yunna walalanha bitjanna, "Nhä dhika ñilimurrungu romdja dhiyakuyinydyja ñunhi waluwu? Nhaltjan ñilimurru yurru dhiyanuyinydyja Ganañ'maranharamirriyunydyja Waluyu? Gunğa'yun muka yolñu'-yulñunha?... bay' nhaltjan?... ñayanñu-yätjkuma walalanha? Yo, nhaltjan yurru ñilimurru dhiyanuyinydyja waluyu? Walñakuma yolñunha?... bay' nhaltjan?" bitjarra.

<sup>10</sup> Bala ñayi Djesunydyja nhägalana marrtjina walalanha, bala wañana ñunhi goñ-dhotñhana ðarramunha, "Ma", goñdja djarryurrana," bitjarrana. Bala dhunupana yana ñayi goñ-dhotñja ñunhi djarryurrana baðarrañ'thinana, latju'thinana dhikana wal'ñu.

<sup>11</sup> Bala walala ñunhi mayali'-wilktunaramirriynydyja walala yolñu'-yulñu mirithinana dhikana ñoy-dharrana, bala walala yukurrana wañanhaminana nñanñu Djesuwu bunharawuna, ñayan'tharrana murrkay'kunharawuna.

*Djesuyu djarr'yurruna 12-nha nñanñuway lundu'mirriñunha*

<sup>12</sup> Ga dhäñuru ñulinurunydyja ñayi Djesu marrtjina bala bukulilina wal'ñu buku-mirriyanharawuna, bala ñayi ñunhiliyinydyja munha-nuparana yukurrana bukumirriyanalanydyja Godnha. <sup>13</sup> Ga ñunhi ñayi marrtjina walunydyja walmana lili, bala ñayi lun'marañalana ñunhi nñanñuwaynydyja malthunaramirrinha walalanha marrtjina, bala ñayi ñulinuruyinydyja mitñinuru djarr'yurrunana marrtjina 12-nhana, bala ñayi ñunhi wañananydyja walalangala bitjarrana, "Nhumanydyja dhuwalanydyja walala yurru bo'puyñuna walala ñarraku," bitjarra.

<sup>14</sup> Ga dhuwalana walala ñunhiyi yulñunydyja, bo'puyñu 12-tja yäku gam': Djäyman, ñunhi ñayi Djesuyu ñanya yäku-lakarañala Beta, ga Wanduru ñunhi ñayi gutha'mirriñu Betawu, ga Djayim, ga Djon, ga Bilip, ga Bätalamu, <sup>15</sup> ga Mathuyu ga Dumitj ga Djayim gäthu'mirriñu ñunhi Yalpiyawu, ga wiripu Djäyman ñunhi walala ñuli ñanya lakaranha rom-däl ðarramu, <sup>16</sup> ga Djudatj ñunhi ñayi gäthu'mirriñunydyja Djayimgu, ga Djudatj-Gariyat, ñunhiyina ñunhi ñayi Djesunha wekañala miriñuwala walalangala goñlili. Ga dhuwalayina walalanha ñayi Djesuyu djarr'yurrunanydyja nñanñuwaynydyja ñayi lundu'mirrinunha walalanha.

*Djesuyu marngikunñalana yukurrana yolñu'-yulñunha, ga biyapul ñayi dukmarañalanydyja rerriwuyñha*



<sup>17</sup> Yo, dhäŋuru nulinurunydia Djesu ga nhanŋu lundu'mirrinu walala marrtjina wäŋgaŋala yarru'yarrupthurrana, bala ŋayinydia yukurana dhärrananydia ŋoyŋurana baŋarra'ŋurana wäŋgaŋura, ga gulku'na mirithirrina mitjinydia yolhunydia walala marrtjina luŋ'thurrana, dhärrananydia ŋanya liw'maraŋalanydia. Marrtjinanydia walala ŋunhi birrka'mirrinuru wäŋgaŋurunydia malaŋuŋuru, makarruru nulanuru Djudiyaŋuru, ga Djurutjalanydia wäŋgaŋuru, ga monukuru gali'uru wäŋgaŋuru Däyaŋuru ga Djäytjanŋuru, <sup>18</sup> walala bukmaknha marrtjinanydia ŋunhiwalayi Djesuwalanydia ŋänharawunydia nhanŋu, ga wiripunydia walala duktukthinayi ŋunhi ŋayi yurru walalanha dukmarama rerriŋuru malaŋuŋuru. Ga wiripunydia ŋunhi yolŋu walala mokuywalaŋumirri birrimbirrimirri walala marrtjina, bala ŋayi Djesuyunydia walalanha dukmaraŋalana yukurana. <sup>19</sup> Bukmaknha yolhunydia walala yukurana gon-djarryurrana mulkanharawunydia nhanŋu Djesuwu, lingu nulinuruyi nhanukalaynydia ganydjarr yukurana dhawatthurrana biyapul'nha wal'ŋu, bala walala yukurana bukmaknha yana dukthurranydia dhunupana yana.

*Biyaka ŋayaŋu-djulŋithiya yulhunydia ŋunhi nhuma yurru yolŋu'-yulhuyunydia ŋayaŋu-yätjkuma*

<sup>20</sup> Bala ŋayi Djesuyunydia nhäŋalana marrtjina ŋunhi nhanŋuway lundu'mirrinunhanydia walalanha, bala ŋayi lakaraŋala walalambala bitjarrana, "Nhumanydia yurru ŋunhi ŋurruwuykmirrinnydia wal'ŋu nhina yukurra ŋoy-ŋamathirrina yanana,

lingu nhumalaŋgunydia ŋurruwuykmirriwunydia Godthunydia ŋuli yukurra rar-ryun warray bukmak nhä ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama.

<sup>21</sup> Ga nhuma ŋunhi nhuma yukurra marrya'yirri, nhumanydia yurru ŋayaŋu-djulŋithirriyi,

lingu Godthunydia yurru maranhu-wekama warray nhuna biyapul'nha dhikana wal'ŋu dhanjdhuna.

Ga nhuma ŋunhi nhuma galŋa-yätjthirri yukurra ŋäthinyamirri dhiyaŋu-wala,

ŋayaŋunydia nhunŋu yurru djulŋithirri yukurra,

lingu yalalaŋumirriyunydia dhe yurru ŋunhalanydia wirrkina dhika djulŋithirri.

<sup>22</sup> "Yo, ŋunhi dhe yurru malthundja yuwalkkuma ŋarrakunydia, ga walalanydia yurru wiripu-gulkuny'tja nhunŋu ŋuyulkthirrina, gukumana nhuna yurru. Walala yurru waŋa yätjkumana nhuna, ga yätj-lakaramana. <sup>23</sup> Yo, walala yurru nhuna ŋayaŋu-yätjkumanydia bitjan yana lingu bitjarra walalangala märi'muyu walalay ŋayaŋu-yätjkunŋala Godku dhäwu'-gänharamirrinha ŋunhi be ŋäthili wal'ŋu. Yurru dhe yurru ŋayaŋu-djulŋithirrina wal'ŋu, gonmirriyirrina dhikana yana, lingu nhenydia dhuwala nhina ŋuli yukurra Godkalanydia gonŋura. Yo, biyaka ŋayaŋu-djulŋithiya, ga märr-ŋamathiya biyaka giritjiya ŋunhi nhuna yurru yolŋu'-yulhuyu ŋayaŋu-yätjkumanydia, lingu ŋunha djiwarr'ŋuranydia Godthunydia yukurra dälkuma nhununydia biyapul warray wal'ŋu ŋamakurru, buku-yattjatkunhara dhika wal'ŋu.

<sup>24</sup> Yurru nhumanydia ŋunhi nhuma yukurra dhuwala nhina lukunydamirri,

ga gulku' mirithirri dhiyakuy nhä malanha ŋayathama ŋuli yukurra,

ŋunhalanydia dhe yurru gonmiriwnjurana, dhäparknha yana ŋula nhämiriwnha.

<sup>25</sup> Ga nhuma ŋunhi dhiyaŋu-wala nhuma yukurra maranhuyirri gulku'yu ŋathayu, ŋunhalanydia dhipunurunydia dhäŋuru ŋunhi rakunŋurunydia, dhe yurru marrya'na yukurra nhina ŋula nhämiriwnha.

Ga nhuma ŋunhi nhuma yukurra dhiyaŋu-wala gitkitthunmirri, ga beyarrmakthirri nhumalangala ŋuli be,

ŋunhalanydia dhe yurru yalalanydia galŋa-yätjthirrina dhikana, ŋäthina yukurra yurru.

<sup>26</sup> "Yo, ŋunhi nhumalanha yurru bukmakthu yolhuyu walalay yukurra lakarama ŋunhi nhuma be latju'mirri dhika wal'ŋu, ŋunhiyinydia yakana yana ŋamakurru, lingu ŋunhi ŋäthilinydia wal'ŋu walalangala märi'muyu walalay yukurranha ŋuli latju'-lakaranha ŋunhi bothinyaramirrinhana dhäwu'-gänharamirrinha walalanha, ŋunhi walala yaka yuwalk Godku yolŋu walala. ŋuli walala yurru nhumalanhanydia bitjandhiyi lakarama ŋamakurru' bitjan, nhumany dja bitjan nhumanydia yakana ŋarraku malthunaramirri walala, bala yalalaŋumirrinnydia dhe yurru galŋa-yätjthirrina yukurra wirrkina dhika wal'ŋu."

*Märr-ŋamathiya nhokalaŋuwu miriŋuwu*

<sup>27</sup> "Yurru ŋarranydia lakarama yukurra nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma yukurra dhuwala mäkir'-witjun, bitjan warray gam': Märr-ŋamathiya ŋurikinydia yolŋuwu ŋunhi ŋayi nhunŋu yätjkuma ŋuli yukurra, ga djäma ŋamakurru' wal'ŋu yana

gunga'yurra nunhinhanydja yolŋunha nunhi ŋayi nuyulkthirri yukurra nhuŋu, nyinyandhun nuli. <sup>28</sup> Nuli yurru nula yolthu yolŋuyu wana nhuŋu yätjkumanydja, guykthundja nula nhaltjandja, nhenydja nahanŋu balanydja roŋiyinyamarananydja wekana ŋamakurru' wal'ŋu yana dhäruk gunga'yunaramirri. Ga nuli nhuna yurru yolthu bumanydja nula nhaltjandja, yana nhenydja nahanŋu bukurmirriyana nurikiyi yolŋuwu, mairr yurru ŋayi Godthunyda bäy-lakarama nahanŋu, bala walŋakumana yurru. <sup>29</sup> Nuli nhuna yurru nula yolthu bartjunmarama bukunydja, wangany gali' dhakal, ga nhenydja yurru bilyurra ga wiripunyda dhakal nahanŋu wekanhamiya. Ga nuli nhuŋu yurru nula yolthu yolŋuyu djaw'yun guynarrwuy girri', ga nhenydja nahanŋu yurru wekanayi bätpatju nhuŋuway. <sup>30</sup> Wekana nurikinydja yolŋuwu nunhi ŋayi yurru dhä-ŋäŋ'thun nhuna, ga nuli nhokala yurru yolŋuyu nula yolthu djaw'yundja, ga yaka nhenydja ŋanya gur'-guryurra waniya roŋinyamaranharawunyda nurikiyi. <sup>31</sup> Nhenydja duktuk nunhi wiripu-gulku'yu yurru djäma ŋamakurru' nhuŋu ŋe'? Ga nhenydja biyakayi lingu walalangunyda djäma ŋamakurru' yana balanydja.

<sup>32</sup> “Märr-ŋamathiya bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu. Nuli nhe yurru märr-ŋamathirri nuriki lingu yolŋuwu nunhi ŋayi märr-ŋamathirri yukurra nhuŋu, Godthunyda yurru yakana nhuŋu buku-runiyinyamarama wekana nurikiyinydjayi. Wiripunyda nuli dhuwurr-yätj nunhi yolŋu märr-ŋamathirri yukurra nurikinydja yolŋuwu nunhi ŋayi nuli märr-ŋamathirri nahanŋu yukurra. <sup>33</sup> Nuli nhe yurru djäma ŋamakurru' yukurra nuriki bili walalanggu nunhi walala yukurra djäma ŋamakurru' nhuŋu, bala nhäkuna ŋayi yurru Godthunyda buku-runinyamarama wekana nurikiyinydja nhuŋu? Wiripunyda nuli dhuwurr-yätjtthu yolŋuyu djäma ŋamakurru' nuriki yolŋu'-yulŋuwu nunhi walala nuli djäma ŋamakurru' nahanŋu. <sup>34</sup> Ga nuli nhe yurru guwarrnydja wekana yana nuriki yolŋuwu nunhi nhe yukurra gatju'yun ŋayi yurru buku-runinyamarama wekana nhuŋu, Godthunyda yurru nurikiyinydja yakana nhuŋu wokthun, lingu nunhiyinydja bitjandhi nuli dhuwurr-yätjmirriyinydja djäma. <sup>35</sup> Yurru Godkunyda rom gäna warray wal'ŋu, ganan'thun warray yukurra nulinuru romŋuru dhuwurr-yätjmirriwalanydja. Godkunyda rom dhuwala balanyara warray gam': Märr-ŋamathiya nurikinydja walalanggu nunhi walala yukurra ŋayanu-yätjkuma nuli nhuna, ga djäma ŋamakurru yana walalangunyda. Wekana nunha wiripu-gulku'wunyda yana-wala, ga yaka gatju'yurra walalangalanyunyda nunhi walala yurru buku-runinyamarama wekana nhuŋu, bala Godthunyda yurru ŋayipinydja nhuŋu wekana biyapul warray latju' dhika wal'ŋu. Yo, nuli nhe yurru märr-ŋamathirri yukurra birrka'mirriwu nhe yurru nhinanydja yukurra bitjana bitjan gäthu'mirriŋuna nahanŋu Godku, nurikina nunhi ŋayi biyapul wal'ŋu nunha garwar Wanjarr, lingu Godthunyda nuli wekana nurikinydja nunhi ŋayi läy-runiyinyamirriw yolŋu, ga wiripunyda ŋayi nuli djäma ŋamakurru' nurikinydja dhuwurr-yätjmirriwu walalanggu. <sup>36</sup> Yo, biyaka gurrum'thurra ga wuyurra birrka'mirriwu, biyaka bitjan nhumalanggu Bäpa djiwarr'wuy yukurra mel-wuyun bukmakku,” bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

*Yaka dhuwurr-nyamir'yurra yätj-lakaraŋa wiripunŋunha yolŋunha*

<sup>37</sup> “Yaka guyaniya rom-yätj lakaraŋa wiripunŋunhanydja yolŋunha, märr yurru ŋayi Gunhu'yunyda yakayi nhunanydja rom-yätj lakarama. Bäy-lakaraŋa wiripu-gulku'wunyda yolŋuwu walalanggu, bala ŋayi Godthunyda yurru bäy-lakaramayi nhuŋunyda. <sup>38</sup> Wekana yänana-wala wiripu-gulku'wunyda yolŋuwu walalanggu, bala ŋayinydja yurru Godthunyda nhuŋunyda yänana wekana dhanan warray dhika wal'ŋu, biyapul warray ŋanbaw'-ŋanbawyun marrti yurru, märryu-dhapiyayu warray dhika wal'ŋu. Yo, nuli nhe yurru wekana märr-nuyulkmirriyinydja, yutjuwalany'tja nula nhänydja, ŋayinydja yurru Godthunyda balanyara lingu ŋupanaynuyi nhunanydja wekana yutjuwala'yi yana, ga nuli nhe yurru wekana märryu-dhapiyayunyda, biyapulnydja wal'ŋu buku-yattjatsuma, bala ŋayinydja yurru Godthunyda bitjandhi lingu nhuŋunyda buku-yattjatsumayi wekana marrti.”

<sup>39</sup> Yo, dhänuru nulinuruyinydja Djesuyu lakaraŋala dhäwu' mayali'mirrina bitjarra gam', “Nuli yurru bambayyu yolŋuyu gäma yukurra goŋ-gulama wiripunŋunha bambaynha, bala maŋda yurru nunhiyi maŋda märrma'yirrina galkirriyinydja nula ŋarŋgalilina gulŋiyirri.”

<sup>40</sup> Ga bitjarrayi bili ŋayi Djesuyu lakaraŋala mayali'mirri dhäwu' bitjarra gam', “Yolŋu nunhinydja marŋgithinyaramirriyinydja nunha noynura, yaka garwar nurikalayi marŋgikunharamirriwalanydja nahanukalaŋuwala. Yurru nunhinydja yolŋu nunhi ŋayi yurru ŋäma yukurra, mäkirri'-witjun nahanukalaŋuwu marŋgikunharamirriwu,

bala marngithirrira yukurra, yalalanydja yurru ñayina ñunhiyina y marnginju bitjan ñunhiyi nhanju marngikunharamirri.

<sup>41-42</sup> “Nhäku nhe ñuli bitjan lingu nhäma yukurra yätj ñurukala wiripunjuwalanydja yolñuwala, bäy warray ñunhi yutjuwalany'tja ñula nhanju? Nhäja dhuwali nhu-napinyay nhe. Nhokalay ñathili dupthurranydja dhuwali yätjtja, lingu nhe muka dhuwali wiripunyidja ñuli yukurra djäma yätj. Yo, ñuli yukurra yurru yolñuwala gulñiyirri mañutjinjura ñula nhä yutjuwalany'tja, ga yuwalktja nhokala warray dhuwali mañutjinjura biyapulnydja wal'ñu wakindja gulñiyirri yukurra, yakana nhe yurru waña bala nhanukala bitjandja, 'Go, ñarra yurru wilan'thun dhawatmarama nhokala mañutjinjuru,' bitjandja. Nāthilinydja nhe yurru ñathili dupthurra nhokiyngalanjuru mañutjinjuru dhipunjuru, bala yurruna nhe yurru nhäma ñamathamanydja, märr nhe yurru gunga'yun ñanyanydja, märr yurru ñayinydja nhäma ñamathamayi.”

*Dharpa borummirri ga nhäñiniñ' dharpa*

<sup>43</sup> Yo, Djesuyu lakarañala wiripu dhäwu' mayali'mirri bitjarra gam', “Ñunhi yukurra yurru borum dharpa dhärra latju' wal'ñu dhika, bala gurarrthirri ñayi yurru ñulinuruyinydjayi dharpanjuru borumdja ñamakurru yana dhika wal'ñu, yaka yätj. Ga ñunhi yurru dharpa dhärra yätjtja ga yalnginy'tja ga dhorukmirrinydja, yakana nhe yurru nhäma latju' dhika wal'ñu borum ñulinuruyinydja dharpanjuru. <sup>44</sup> Yo, ñunhi nhuma ñuli nhäma dharpa, marwat ñuthanara bandja'-bandjalili, bala nhuma ñuli marngithirrira ñurikiyi dharpawu, nhäyinyara ñunhiyi dharpa, mak yätj nhäñiniñ, mak borum ñamakurru. Ga balanyarayi bili nhuma ñuli yolñunha nhäma, nhaltjan ñayi ñuli djäma, bala marngithirrira nhäyinyara ñunhi yolñuwu ñayanju, mak yätj, mak ñamakurru. Yakana yurru nhe gulktun borumnha gäku'nhandydja ñulinuru dirritirri'ñurunyidja dharpanjuru, ga bitjandhi lingu nhuma ñuli yakayi gulkturru borumnha wunapu'nhandydja ñulanjuru nhäñiniñ'ñurunyidja dharpanjuru.

<sup>45</sup> “Yo, ñamakuli'yunyidja wal'ñu yolñuyu ñuli ruwamñukuma ñamakuli' wal'ñu yana nhä malanha nhanukalay ñayanjura, bala malñ'thundja ñuli nhanukala ñulinuruyi dhäruktja ñamakuli'na wal'ñu yana. Ga yätjtja ñuli malñ'thun dhärük yätjkalana yana yolñuwala, lingu ñayi ñuli yukurra ruwamñukuma yätj malanha yana nhanukalay ñayanjulili. Lingu dhärük ñunhi ñayi ñuli yolñu waña balanyara lingu ñupanayñu bitjan ñunhi ñayi ñuli ruwamñukuma ñunha ñayanjulili nhanukalay ñayi.”

*Dhäwu' bala'wuy dhul'yunara gundalili ga munatha'lili ñunhi dhul'yunara*

<sup>46</sup> “Yaka nhunju dhunupa nhe yurru yäku-lakarama ñarranha, 'Garray, Garray,' bitjandja, ñunhi nhe ñuli yakana djäma ñunhiyinydja ñunhi ñarra nhunju nherrara rom.

<sup>47-48</sup> “Yo, ñuli nhe yurru marrtji galkithirrinydja wal'ñu ñarrakala ga mäkirri'-witjundja ñarraku ga märrama dhäruktja ñarranha, balanyarana dhuwala nhe yolñunyidja gam', bitjan yolñu ñunhi ñayi bunbu dhul'yurruna gundalili. Nāthilinydja ñayi ñunha yaw'yurruna yukurrana munatha' djinawa wal'ñu, ga yurruna ñayi gurrinhara lukunyidja ñurikiyi bala'wu dhärranharawunyidja ñunhiwala gundalili. Ga ñunhi ñayi gapunyidja mayan' gangathina ga wutthurranyidja yukurrana ñunhiyi bunbunha, ga rurr'-rurryurruna ñunhinha gulkuruna; ñayinydja ñunhiyi bunbunyidja yukurrana dhärrana yana dälñha mukthurrunana, yakana ñayi wingil'-wingilyurruna, lingu ñayi djäma ñunhiyinydja bunbunha ñamathanjala wal'ñu dhika yana. <sup>49</sup> Ga ñuli nhe ñamanydja yurru ñarranha dhärük, ga yakanydja märrama, nhenydja balanyarana gam' yolñu, bitjan ñunhi yolñu ñunhi ñayi bunbu dhul'yurruna ñunha munatha'lili wal'ñu, ga yaka ñayi gurrinhara luku ñunha djinawa'lili ñurikiyinydja bunbuwun ñathili. Ñunhi ñayi gapunyidja ñunhiyi gangathina, bala wutthurrunana yana ñunhiyi bunbunha, ga dhunupana ñunhiyi bunbunyidja bulwan'thurrunana yupthurrana munatha'lilina, warrpam'thurrunana yana bulwan'thurruna.” Bitjarayina ñayi Djesuyu lakarañala yukurrana dhäwuny'tja yolñu'-yulñuwa, ñuripanydja ñunhi walala yukurrana malthurrana nhanju.

**7**

*Djesuyu dukmarañala djämamirrinha ñuriki Rawumbuyñuwu bungawawu yolñunha*

<sup>1</sup> Yo, ñulinurunyidja dhäñuru ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrunanydja marngikunharanjuru lakaranharanjuru yolñu'-yulñuwala, ñayi marrtjina bala Gapaniyamlilina. <sup>2</sup> Ga ñunhiliyi wāñanjura yolñu yukurrana ñhinana mulkuru, ñunhi ñayi yolñunyidja djäkamirri bungawa Rawumbuyñuwu mirinjuwun walalanju.

Ga nuriŋi yolŋuyu darramuyu yukurrana ŋayathanjala djämmirrinha ŋunhi ŋayi mirithirrina nhanŋu yukurrana märr-ŋamathinanydja, yurru ŋunhiyi djämmirrinnydja yolŋu mirithinana ŋayi rirrikthurrana yukurrana, galki ŋayi bini rakunydhinyana. <sup>3</sup> Yo, nuriŋiyi mulkuruyunydyja darramuyu ŋäkulana ŋanya Djesunha, bala ŋayi djuy'yurruna Djuwsnhanu yolŋu'-yulŋunha ŋalapalmirrinha bala Djesuwu garr'yunarawuna, märr yurru ŋayi marrtji ga dukmarama ŋunhiyi yolŋunha rerrimirrinha. <sup>4</sup> Bala walala ŋunhi dhäwu'mirrinnydja walala marrtjinana ga burway bunana Djesuwa, bala waŋana bitjarrana, "Way buku-djulŋi, go marrtjiya ga guŋga'yurra ŋanya," bitjarra. "Ŋamakurru' yana ŋunha ŋayi yolŋunydyja, ŋunhiyi bungawanydyja. <sup>5</sup> Ŋayi yukurra mirithirri märr-ŋamathirrinnydja ŋilimurrungu Djuwskunydyja mitŋiwu, ga bitjarrayi ŋayi dhuł'yurrunayi buŋbu buku-ŋal'yunaramirrinnydja ŋanapurrungu." Bitjarra walala yukurrana lakaraŋalanydja, bala ŋayi Djesunydyja marrtjinana yana walalambala malthurrunana.

<sup>6</sup> Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, yana lingu-u-u ga galkina ŋurikalayina darramuwala wäŋaŋura, bala walala nhäŋala wiripunhana dhäwu'mirrinha yolŋunha, ŋunhi ŋayinydyja ŋunhiyinydyjai djuy'yunara ŋurikiŋiyi lingu bungawawuŋu, bala ŋayi lakaraŋalana dhärukna ŋunhinha bungawanhana bitjarrana gam', "Garray, yaka duktukthiya marrtjinyarawunydyja lili. Ŋarranydyja dhuwala yaka dhuwurr-ŋamakurrunydyja yolŋu; yaka nhe yurru marrtji ŋarrakalanydja wäŋalili, <sup>7</sup> ga yaka ŋarra ŋamakurru' marrtjinyarawu balayi nhokalanydja. Yaka ŋarra yurru laylaymaramanydyja nhuna, yana waŋiya dhärukna waŋganyŋha, bala yurru ŋarraku ŋunhayi djämmirrinnydja yolŋu dukthunna. <sup>8</sup> Ŋarranydyja dhuwala balanyarayŋga nherranara ŋurruŋuwuŋu yolŋuwuŋu bitjan nhe, bala ŋarrana dhuwala ŋurruŋunydyja yolŋu ŋarrakalaŋuwu miriŋuwunydyja malaŋuwu; walala ŋuli dhäruktja ŋarranha märramana yana, bili ŋarra ŋuli waŋa yäkuu yana ŋurikala yolŋuwala ŋunhi ŋayi ŋarranha nherrara. Ŋarra ŋuli waŋanydyja ŋula yolku waŋanygu bitjandja, 'Gaŋjuy marrtjiya,' bala ŋayinydyja yurru marrtjina yana, ga wiripuwunydyja ŋarra ŋuli waŋa, 'Go marrtjiya lili,' bitjan, ga ŋayinydyja yurru marrtjina lili yana, ga djämmirrinhandydyja ŋarrakuway ŋarra ŋuli waŋa, 'Ma' djäma biyak'a' bitjan, bala ŋayi ŋuli djämana yana-wala. Ga nhenydyja yurru biyakayi dhärukna yana wekaŋa, bala ŋayi yurru rerriynydyja ŋunhayi yolŋunhandydyja gonha'yunna."

<sup>9</sup> Bala ŋayi Djesuyu ŋäkulanydyja ŋunhi dhäruktja ŋirryurrunana dhikana, bala bilyurrunanydyja ŋayi, ga waŋana bitjarrana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydyja. "Way, ŋurruŋunydyja dhuwala mulkuruyunydyja wirri warray ŋarranha märr-yuwalkthirri yukurra. Yaka warray ŋarra malŋ'maraŋala balanyarayi ŋayanu-yuwalkthinyara Yitjuralpuŋuwala ŋula waŋganygala yolŋuwala ŋäthilinydyja; yakana ŋula waŋgany ŋarrakuwaynydyja mitŋi märr-yuwalkthirri ŋuli bitjandhiyi."

<sup>10</sup> Bala ŋunhi dhäwu'mirrinnydja walala roŋiyinana balayi ŋurikalayi bungawa'mirrinuwalana wäŋalili, bala malŋ'maraŋalanydyja walala ŋunhi rerrimirrinhandydyja yolŋunha ŋamakuli'na ŋayi yukurrana nhinana dāwalana, linguwuyŋha ŋunhi dukthunarana ŋuliŋuruyi rerriŋurunydyja.

*Djesuyu ganggathinyamirriyaŋala rakunynha darramunha waku'mirrinunha buku-wurthapuywu miyalkku*

<sup>11</sup> Ga wiripunuyunydyja waluyu, Djesu ga nhanŋu lundu'mirrinu walala marrtji bala wäŋalili yäkulili Nayinlili, ga wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu walala malthundhi marrtji nhanŋu Djesuwu ŋula nhämunha' mitŋi.

<sup>12</sup> Marrtjinydyja walala yukurra bala-a-a, ga ŋunhiliyi napuŋgany'tja wäŋaŋura walala gumurr-wunharamirrina, walalanydyja ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru marrtji gäma rakunynha yolŋunha dhawatmarama lili. Ga ŋayinydyja marrtji miyalktja ŋäthina bala malthundja, yurru ŋayi ŋunhiyi miyalk dhuway-rakunymirrina yolŋunydyja, ga ŋunhiyi darramunha walala marrtji rakunynha gäma bala, ŋunhiyinydyja nhanŋu waku'mirrinuŋa, ŋunhina lingu waŋganyŋha yana, yurru yuŋa muka yana ŋayi rakunydhirrinnydyja. Ŋäthinydyja ŋayi marrtji bala ŋunhiyi ŋändi'mirrinunydyja, ga walalanydyja marrtji gulŋuny'tja yolŋu'-yulŋu malthundhi nhanŋu.

<sup>13</sup> Bala ŋayi Djesuyu nhämanydyja ŋunhiyi ŋändi'mirrinunhandydyja, bala yana ŋayi wuyunna nhanŋu, ga waŋa bitjanna, "Way miyalk, yaka ŋäthiya," bitjanna.

<sup>14</sup> Bala ŋayi Djesunydyja marrtjina bala, bala yana mulka ŋunhiyi dharra'nhana yolŋunha, bala maŋdanydyja ŋunhi gänharamirrinnydyja maŋda dhärrana, galŋa-mundhurthirrina. Bala ŋayi Djesunydyja dhunupana waŋana ŋurikiyi rakunygunnydyja yolŋuwu bitjanna, "Way darramu, ganggathiyana."

<sup>15</sup> Bala dhunupana nŋunhiyi rakunydyja darramu gangathirrina, bala yana waŋana dhunupana. Bala ŋayi Djesuyu wekama nŋunhiyi darramunhanydyja roŋinyamaramana ŋāŋdi' mirriŋjuwalana, "Ŋay', dhuwalana nŋuŋu yothuny'tja," bitjanna ŋayi Djesu waŋanydyja.

<sup>16</sup> Ga bukmaknha nŋunhi yolŋunydyja walala wilwilyunmirri ga barrarirrina manapan, bala walala wokthunna yukurra Godku bitjanna gam', "Dhuwalanydyja ŋilimurrungala biyapulnha wal'ŋu malŋ'thurruna, dhāwu'-lakaranhamirri Godkuŋu ŋiniya." Ga wiripu-gulku'yunydyja lakaraŋala bitjarrana, "Dhuwalanydyja Godnha yana, ŋayipina lili dhunarrana walŋakunharawu nhanukalayŋuwuna ŋayi yolŋu'-yulŋuwu."

<sup>17</sup> Ga dhāwuny'tja dhuwalayi Djesuwalaŋuwuy balaka'yurrunana liw'maraŋalana wāgakurru malaŋukurru, ga bukmaknha yolŋu'-yulŋunydyja yukurra lakaranhamina dhiyakuy manymakpuynydyja rombuy, nŋunhi nhaltjarra Djesuyu dĵama biyapul wal'ŋu yindi.

*Djondhu dĵuy'yurruna dhāwu'mirrinha maŋdanha Djesuwu dhā-wirrk'a'vunarawu*

<sup>18-19</sup> Yo, nŋunhiyi Djondja liya-lupmaranharamirriynydyja yolŋu yukurra gulŋiyina loluŋura, yurru nhanukala nuriŋi malthunaramirriynydyja walalay ŋuli yukurraŋa lakaranha nhanŋu ŋanya Djesunhanydyja, nhaltjarra ŋayi yukurraŋa dĵama. Bala ŋayi Djondhu dĵuy'yurruna mārrma'nha nhanuway malthunaramirrinha maŋdanha, ŋayi waŋananydyja bitjarra, "Gaŋuy marrtjiya maŋda bala Djesuwala, ga dhā-wirrk'a'yurra ŋanya biyaka, 'Yol dhuwala nhe yolŋunydyja? Nhenydyja dhuwala nŋunhiyi Godthu dhawu'mirriyaŋala dĵuy'yunarawu?" biyaka."

<sup>20</sup> Bala maŋda marrtjinanydyja, bala dhā-wirrk'a'yurruna ŋanya Djesunha nŋunhiyi Djonguna dhāruk dhudakthurrana bitjarrayina, "Yol dhuwala nhe yolŋunydyja? Nhenydyja dhuwala nŋunhiyi Godthu dhawu'mirriyaŋala dĵuy'yunarawu?... nŋunhi ŋayi ŋuli Djondhu lakaranha ŋanapurruŋala? Mak dhuwaliyi nhe bāy, mak wiripuŋuwu ŋanapurru yukurra galkun."

<sup>21</sup> Nulinyaramirriynydyjai ŋayi Djesuyunydyja yukurra dukthunmaraŋala yolŋu'-yulŋunha birrk'a'mirriŋuru reriŋuru, ga wiripu-gulku'nhandydyja ŋayi yukurraŋa bamba'-bambaynha maŋtjimirriyaŋala, ga bitjarrayi lingu ŋayi yukurraŋa mokuynhandydyja birrimbirrinha dħawatmaraŋala yolŋu'-yulŋuwalaŋuŋuru. <sup>22</sup> Bala ŋayi Djesunydyja waŋana bitjarrana balanydyja buku-ruŋinyamaranalaŋanydyja, "Ŋaka ŋamathanja yana ŋarrakuŋu dhāwuny'tja, ga nhāga yana dĵamawuy ŋarrakuŋu, nhaltjan ŋarra yukurra dĵama dhuwala, ga yurruna marrtjiya roŋiyyanydyja, ga lakaraŋa nhanbala Djonba. Bili bambaymirriynydyja yukurra nhāmana, ga bunhdhurŋunha marrtjiŋa yukurra, ga mākir'i'-dhumukthu ŋamana yukurra, ga ŋunha burrpuy'mirriynydyja walala baďarraŋ'mirrina, burrpuymiriwnha walala, ga rakunymirriynydyja yukurra biyapul walŋathirriyi ga nhina marrtji walŋamirrina, ga nurruwuykmirriynydyja yukurra ŋamana dhāwu', bala gulŋiyrirrina yukurra nŋunhimalayi ŋamakurru'lilinydyja romlili wal'ŋu. <sup>23</sup> Biyaka walala lakaraŋa Djonbanydyja, 'Mārr-yuwalkthiya ŋarrakala yulŋunydyja yana, ga yakana ŋula mārr-yulkthurranydyja dhumbal'yurranydyja ŋarraku, bala nhe yurru galŋa-ŋamathirrina nhina,'" bitjarra ŋayi Djesu waŋananydyja walalaŋala. Bala walala marrtjinana roŋiyina balayi Djongalana.

<sup>24</sup> Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydyja bilyun Djesu, ga waŋa nŋunhi yolŋu'-yulŋunhana, lakarama yukurra Djonnhana bitjanna. "Nħuma marŋgi muka dhuwala Djongunydyja, nhāyinyara ŋayi nŋunhi yolŋu, lingu marrtjiŋa nħuma ŋuli bala diltjilili, ga ŋanha ŋanya dhāwu'wuy lakaranhara. Nħuma ŋuli lakaranhanydyja ŋanya bitjanayinga, nŋunhi ŋayinydyja dhunupa wal'ŋu yolŋu, ŋayi ŋuli dhāruk lakarama dāl yana, yaka bilmarama bitjandhiyi, bitjan ŋuli mulmu nŋunhi watayu bo'yun. <sup>25</sup> Djondja nŋunhi yaka warray rom-wuďaŋarŋ yolŋu, yaka ŋayi be dħatthunmina latju'yu girri'yu, ga nħinanha yukurraŋa ŋuli latju'ŋura buŋbuŋura bāyŋu.

<sup>26</sup> "Yo, marrtjiŋanydyja nħuma ŋuli nānharawunydyja nħanukala Djongala, lingu nħuma ŋanya lakarama yukurra dhāwu'-lakaranhamirri ŋayi Godku, nħanŋu nŋunhi ŋayi yolŋunydyja. Ga yuwalk nŋunhi yulŋunydyja yana, yurru ŋayi nŋunhiyi Djondja biyapul wal'ŋu ŋurikala wiripu-gulku'walanydyja. <sup>27</sup> Lingu ŋayinydyja nŋunhiynydyja yolŋu nŋunhi dĵorra'yunydyja ŋunha yukurra lakarama ŋanya, lingu Godthunydyja ŋanya lakaraŋala ŋāthili wal'ŋu bitjarra gam', 'Dħuwaliyina ŋarraku dhāwu'-lakaranhamirriynydyja yolŋu, nŋunhi ŋanyana ŋarra yurru dĵuy'yun ŋathil'yundydyja, ŋayi yurru ŋāthilimirriyama marrtji dhukarriynydyja yākthun, yurruna ŋayinydyja yurru Garraynydyja buna.'

<sup>28</sup> “Märr-yuwalk yana dhuwala yuljunynda jarra nhumalangu lakaramanydja yukurra. Djondja dhuwala biyapul wal’nu yolnu wiripuwurrungalanydja, dhiyakalanydja nunhi marrtjina yolnu walala nhinana. Yurru nunhinydja yolnu nunhi nayi yurru nula yolthu näma jarra dharuk, bala nhina yukurra yurru dhiyala Godkala dji-warr’wuyjuranydja wal’nu Romjura, nurinjiyina yolnyu yayina djulkmaramanydja yukurra Djonnha, bayyi nayi nunhi yolnu gali’wuyndja ga yutjuwalany’tja.”

<sup>29</sup> Yo, nurinji gali’wuyyu ga dhuwurr-yätjmirriy yolnyu walalay näkula nanya nunhi nayi yukurra Djesuyu lakaranala bitjarrayi, bala walala yuranalana wanana bitjarrana, “Ne, yuwalk muka dhuwala Godkununyda dhukarr nherranara latju’ dhika wal’nu,” bitjarra, lingu dhiyanuyinydja walalay yolnu’-yulnyu gonha’yurrunana walalanguway yätjtja, bala yukurra nayi liya-lupmaranalana walalanha Djondhuna. <sup>30</sup> Yurru nunhinydja walala Rom-dharraymirriy yolnu walala, yaka warray duktukthina dhärukku nahanu nänharawu Djesuwu, nunhinydja nunhi walala yulnykthina, bala yakana walala liya-lupmaranaha Djongununyda, lingu walala yaka duktukthina nurikiyinydja gatjalwu nunhi nayi nhaltjarra Godthu nherrara walalangu.

<sup>31-32</sup> “Ga nhumanydja dhuwalanydja walala mittji dhuwala nhina yukurra dhiyanu-wala, balanyarana nhumu dhuwala yuljunynda, bitjan yumurrku’na nunhi marrtji dāphtun nadi-dilkurru. Walala wiripuwurrunyda djamarrkuli’ wana nuli bitjan walalangu, ‘Nhäku nhumu duktukthirriy yukurra? Nanapurru nunhi rirrakanydja djäma galja-djulhikunyalanydja, yurru nhumanydja yaka warray duryurruna ga giritjina bäynuna. Ga wiripunyda nanapurru nunhi bäpurru’wuy manikay miyamara, ga nhumanydja yaka warray nyä’yunminanydja yukurra;’ Yo, balanyarayi nhumu dhuwala yuljunynda. <sup>33</sup> Nunhi nayinydja Djondja bunana dhiyala, nayinydja nuli nunhi nhinanha yukurranha galja-yätjthinya warray, noy-nathamiriw ga gapumiriw, bala lakaranhanydja nhumu nanya nuli mokuywalaunmirri nayi nunhiyinydja, bitjana. <sup>34</sup> Ga jarraanydja nuli nunhi marrtji ga luka natha ga gapu yolnu’-yulnyuwalala warray, galja-djulhithirri warray walalangala manapan, ga jarraanydja nhumu nuli lakarama yukurra bitjan, ‘Nhäga walala nanya ya’, natha-dhananmirrinha yoljunha ga gapu-lukanharamirrinha, galkina nayi nurukalana walalangala rom-yätjmirriwalana yolnu’-yulnyuwalanydja.’ Bitjandhiyina nhumu nuli lakaranhamirriy yaka yakana-dukuk ninyalangga, jarra dharuk ga nahanu Djongu.” Bitjarrayi nayi Djesu wananydja.

<sup>35</sup> Yo, nunhi yurru nula yolthu märramanydja yukurra nunhi nhä malanha dhäruk nunhi nanya nayi yurru Godthu warralkuma maln’marama, bala nayinydja yurru nurinjiyinydja yolnyu dharanana, bala yana läy-runjiyirrina nunhi nhanukununyda guyaninyara Godkununyda djambatj warray wal’nu dhika warray.

*Dhäykayu rurrwuyurruna luku Djesunha milkarriyu*

<sup>36</sup> Wanganymirri yolnu marrtjina Rom-dharraymirri yäku Djäyman, bala nayi märranjalana garr’yurrunana nanya Djesunha nhanukalaynha nayi wägalili.

<sup>37</sup> Ga nunhili lingu wänapura, wangany miyalk yukurra nhina, yurru nayi nunhi dhuwurr-yätj miyalktja. Nayi nurinji miyalkthu näma nanya Djesunha Djäymangala bala’lili, bala nayi nurinji miyalkthu märramanydja bäw’nha weyika’na, bala nayi marrtjina, bala garrina nunhimala bala’lili, nhäma nayi yukurra nhina Djesunyda, natha nhina luka. <sup>38</sup> Marrtjinydja bala nayi, ga galki lukunuranydja nhanukala Djesuwala, bala nayi dhärrana, näthinydja nhina. Näthinydja nayi yukurra, bala nahanu milkarriyda larryun marrtji lukulilina nhanukala Djesuwala, bala nayi nunhi miyalk bun’kumu-nyiln’tbundja, bala yana mulka’kuma nhanukalay nayi marwatthuna nanya lukunyda Djesunha. Bala nayi nhina lukuna wälkuma nanya, ga rarryun bunjan bäw’nha weyika’na nhanukala lukulilina.

<sup>39</sup> Ga nunhi nayi nhämanydja Djäymandhu, nurinji bala’-watauyu yolnyu, bala nayi guyanirri nayipi bitjan, “Nuli nayi dhuwala darramu yuwalktja be dhäwu’-lakaranhamirri, Gunhu’wununyda dju’yunara, yana nayi bini marngithinyanydja dhiyaku dhäykawu, bala dju’yunana nanya yana, lingu yätjnha dhuwali miyalknha.” Bitjarra nayi guyaninydja gayul Djäymandhu.

<sup>40</sup> Bala nayi Djesunyda bilyun, ga wana yäku-lakarama bitjan, “Djäyman. Jarra nahanu yurru dhuwala dhäwu’ lakarama,” bitjan.

“Yo manymak Garray. Dhuwala jarra makiri’-witjunna yukurra yuljunyda nahanu,” bitjan nayinydja Djäymandja.

<sup>41</sup> Bala nayi Djesuyu lakaramanydja mayali’kurru dhäwunytja bitjana gam’, “Wanganymirri märrma’yu darramuyu märranala rupiya wanganyguu darramuwunu bungawawunu, yurru warriku yana nunhi yuljunyda. Yo,

wanganydhunyɗja mǎrraŋala biyapul wal'ŋu gulku', ga wanganydhunyɗja mǎrr-lurkun', <sup>42</sup> yurru bǎyŋuna maŋdaku rrupiya buku-runjiyinaranharawunyɗja. Bala ŋunhiyi ɗarramu buŋgawanyɗja waŋana bitjarrana, 'Baynha maŋdaku ŋunhiyinyɗja rrupiya. Linguna ŋarra bǎy-lakaraŋalana warrpam'nha,' bitjarra." Bala ŋayi Djesuyu dhā-wirrka'yurrunanyɗja ŋunhi Rom-dharraymirrinhandyɗja yolŋunha Djāymannhandyɗja bitjarrana, "Ga wanhanjuyaramina dhika gali'ŋura yolŋu mirithirrinnyɗja yurru mǎrr-ŋamathirri buŋgawawunyɗja ŋurikinyɗja?"

<sup>43</sup> Bala ŋayi ŋunhi Rom-dharraymirrinnyɗja yolŋu waŋana buku-runjiyinaranhandyɗja nhanŋu Djesuwu bitjarra, "Yoooo? Mak ŋunhi yolŋu ŋunhi nhanŋu ŋurini buŋgawayu bǎy-lakaraŋala buku-mangunhara dhika wal'ŋu?"

<sup>44</sup> "Yo, dhunupa dhuwali," bitjarra ŋayi Djesunyɗja. Bala ŋayi watthurruna ga nhāŋala ŋunhiyi miyalknha, bala waŋana Djāymangala bitjarrana, "Nhāŋa dhuwala miyalknha, ga guyaŋiya. Narranyɗja gǎrrina lili dhipala nhokala bala'lili, ga nhenyɗja yaka warray narranta rurrwuyurruna ɗalkiri, yurru dhiyanunyɗja gay miyalkthu narranta rurrwuyurruna luku nhanukalay milkarriyu warray, ga baŋdany'kuŋalanyɗja marwatthuna nhanukalay ŋayi narranta. <sup>45</sup> Ga bǎyŋu nhe ŋula gumurr-waŋdina ga wǎlkuŋalanyɗja narranta, yurru ŋayinyɗja dhiyanunyɗjaji miyalkthu wǎlkuŋala warray narranta luku bitjarrana linguna. <sup>46</sup> Ga bǎyŋu warray nhe narakala rarryurruna liyalili buŋgan bǎwny'tja ŋunhi ŋarra gǎrrinanyɗja lili, yurru dhiyanunyɗja gay miyalkthu narranta luku ŋāmira bǎw'yu warray wal'ŋu buŋgandhu. <sup>47</sup> Yurru dhiyanunyɗja malaŋuyu ŋayi milkumana yukurra mirithirrina buku-mangunhamirri mǎrr-ŋamathinyara; mirithirrina ŋayi yukurra mǎrr-ŋamathirri, linga nhanŋu buku-mangunhara yǎtj dhuwurr buwayakkunjalana linguna. Ga ŋunhiyinyɗja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli mǎrr wal'ŋu yutjuwala mǎrrama bǎy-lakaraŋharawuy nhanukuŋuway ŋayi, ŋayinyɗja yurru ŋunhiyinyɗjaji yolŋu naraku mǎrr-ŋamathirri yukurra mǎrr-gaŋga yana."

<sup>48</sup> Bala ŋayi Djesunyɗja waŋana ŋurikiyi miyalkku, "Nhuŋu yǎtjtja dhuwurr linguna buwayakkunjalana," bitjarra.

<sup>49</sup> Bala walalanyɗja ŋurini wiripu-gulku'yunyɗja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala martjina ɗǎpthurruna galki nhanukala Djesuwala ŋākula, bala waŋanhamina bitjanmina warray, "Yol dhuwala ŋayi yolŋunyɗja? Wanhanjuy dhuwala ŋayi bǎy-lakaraŋhamirri yǎtjkunyɗja malaŋuwu?"

<sup>50</sup> Bala ŋayi Djesunyɗja waŋana bitjarrana nhanŋu ŋuriki miyalkku, "Linguna nhe walŋathinanyɗja dhiyanuyina ŋunhi nhe mǎrr-yuwalkthina narranta. Gatjuy marrtjiyana yānana-wala, ŋoy-yal'yunarana."

## 8

### *Dhāykawurru malthurruna yukurrana Djesuwu guŋga'yunaramirri walala*

<sup>1</sup> Yo, dhāŋuru ŋulinuruyinyɗja ŋayi Djesu yukurrana marrtjina liw'maraŋala wǎŋakurru ga wǎŋakurru bitjarra, ga ŋunhili wǎŋaŋura malaŋuŋura ŋayi yukurrana lakaraŋala dhāwu' yolŋu'-yulŋuwala bitjarra gam', "Linguna ŋunha Godtja nhina yukurra nurrŋuna wal'ŋu nhanukalayŋuwunyɗja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu. Mǎrraŋa nhanŋu romɗja, bala nhe yurru nhina walŋana yukurra." Ga walalanyɗja ŋunhi 12-tja lundu'mirriŋu walala nhanŋu Djesuwu malthurrunayi yukurrana. <sup>2</sup> Ga wiripunyɗja dhāykawurru yukurrana malthurruna, bitjarra guŋga'yurrana ŋanya martjina manapara, ŋunhiyinyɗjaji dhāykawurru, ŋunhina walala ŋunhi ŋayi Djesuyu ɗukmaraŋala rerrinuru malaŋuŋuru, ga ŋunhiyinyɗjaji ŋunhina walala ŋunhi ŋayi ŋǎthili dhawatmaraŋala yǎtjmirrinha birrimbirrinha walalagala. Yo, ŋunhiyinyɗja dhāyka yāku Merri Maktalawuynha, ŋayinyɗja ŋuli ŋurinjiyinyɗjaji guŋga'yuna ŋanya yukurrana Djesunha, ŋurikalayina ŋunhi ŋayi Djesuyu dhawatmaraŋala 7-nha birrimbirrinha walalanha yǎtjmirrinhandyɗja ŋunhi. <sup>3</sup> Ga Djawina ŋunhi ŋayi miyalktja Djuwitjawu, ŋunhi ŋayi buŋgawawu wal'ŋu ɗāmamirri Giŋ-Yiritku ŋunhiyi, ga Djutjana ga wiripu-gulku' dhāykawurru malthurruna yukurrana. Yo, walala ŋuli marrtjiyanyɗja ŋathawu ɗāmawunyɗja ga ŋula nhāku malaŋuwu; walala ŋuli wekanha nhā malanha, nhā walala ŋuli ŋayathanha yukurrana ŋurini dhāykawurruyu, guŋga'yunarawu nhanjuyay Djesuwu ga nhanukalaŋuwu lundu'mirriŋuwu walalagalu.

### *Maŋutjiwuy ŋathawuy mayali'mirri dhāwu'*

<sup>4</sup> Yo, ga gulku'na mirithirrina yolŋunyɗja walala marrtjina luŋ'thurruna wǎŋaŋuru ga wǎŋaŋuru birrka'mirrinuruna, liw'maraŋalana yukurrana ŋanya Djesunha, biyapulnha wal'ŋu mittji ŋula nhāmunha'na, bala ŋayi Djesunyɗja lakaraŋala mayali'mirrina dhāwu' bitjarrana gam', <sup>5</sup> "Wanganydhu ɗarramuyu marrtjina dholkuŋala

nayanay' manutji birrali; nayi marrtjina djalkthurranydja nunhi nayanay' munathalili, yurru wiripunydyja manutji galkina dälili munathalili dhukarrlili, bala yolnyunydyja walalay marrtjina munghu-munghurrunana, ga wäyin walala butthurrana bala lukanaana marrtjina nunhi nayanayny'tja nunhi marrtjina norrana nunhili dhukarrnura. <sup>6</sup> Ga wiripunydyja manutji galkina marrtjina nunhiwala gundamirrili, dajawuklili munathalili, ga dhunupana yana nunhiyi nayanay' dhamany'tjurrana, bala benjurnydyja waluyuna rawakkunala, bala nayi rawakthinana nunhiyi nayanayny'tja, bili munatha' nunhi bandany gapumiriw. <sup>7</sup> Ga wiripunydyja manutji birrali galkina marrtjina dirritirri' miririlili munathalili, nunhi nhämunha' marrtjina norra-nurrana dirritirri mulkurr nunhiliyi, bala manda nutharanydyja marrtjina rrambanina, bala nurinyi dirritirri'yunydyja buriny-mulkanana nunhiyi birralinhanydyja. <sup>8</sup> Ga wiripunydyja manutji birrali galkina marrtjina latju'ililina dhikana munathalili, ga nunhiyi manutji natha nuthara dhika latju'ynana wal'nu, dhanandhinana."

Bala nayi dhawar'maranalanydyja wanana Djesuyu bitjarra, "Mäkiri'-witjurranydyja yuwalkkuna ji',... djinawa'wuywu wal'nu nuriki, marr' nhe yurru näma dharanjan muka wal'nu."

<sup>9</sup> Ga yalalanydyja walala nurini 12-thunydyja dhä-wirra'k'yurruna nanya Djesunha bitjarra, "Way Garray, lakaraja nanapurrungala nurikiyi mayali' mak."

<sup>10</sup> Ga nayinydyja wanana Djesunydyja bala bitjarra, "Nhumanydyja dhuwalanydyja walala naraku lundu'mirrinunydyja walala marngimirri nuruku Godkalanunydyja Romgu, nurikinydyja nunhi djinawa wal'nu nunha norra yukurra, lingu Godthu nhumalangala linguna maln'maranalana. Yurru nuruku wiripu-gulku'wunydyja yolnu'-yuljuwu nunhi walala yaka gulnyiyina romlili Godkala wal'nu, nurikinydyja walalanggu narra yurru lakarama yana mayali'kurrana; yaka narra yurru warra'gulkurrunydyja lakarama walalanggu, lingu walala nuli nhäma warray yuljunydyja, yurru yakana walala nuli nhämanydyja wal'nu, ga näma warray walala nuli yuljunydyja, yurru yakana walala yurru dharanandja näma." Bitjarra nayi Djesuyu walalangala lakaranalanydyja.

<sup>11</sup> Bala nayi Djesuyunydyja wanana lakarajala walalanggu bitjarra, "Mayaliny'tja nunhi nathawunydyja manutjiwunydyja dhuwalana gam': Manutji nunhi nathanydyja nunhiyinydyja Godku dhärukna. <sup>12</sup> Ga nunhiyinydyja manutji nunhi marrtjina galkina dhukarrlilinydyja, nunhiyinydyja balanyarana yolnu'-yulnu nunhi walala nuli näma Godku dhäruk, yurru dhunupana nayinydyja nuli marrtjina nunhiyi Mokuynydyja, bala djaw'unna yana nunhiyi dhäruk walalangala nayanunuruna, marr' yurru walala yakana marr-yuwalkthirri ga walnathirri nuriniyinydyjai dhärukthu. <sup>13</sup> Ga nunhinydyja natha manutji nunhi marrtjina galkina gundamirrili wägalili, nunhiyinydyjai balanyarana yolnu walala, nunhi walala nuli näma warray yuljunydyja dhärukthja, bala noy-nadupthunna märramanydyja. Yurru yaka weyindja nunhiyi yolnu nuli dhärranydyja yukurra, lingu nayi yaka yuwalkkunala märrajala nhanukalay nunhi nayanulili. Yo, nunhi yurru mari ga nayanu-yätj'kunharamirrinidyja buna nhanju, gatjarr'yunaramirrinidyja balanyaranydyja, ga dhunupana yana nayi nuli dajawyunna nulinuruyi romjurnunydyja. <sup>14</sup> Ga nunhinydyja manutji natha nunhi nayi marrtjina galkina dirritirri' miririlili munathalili, nunhinydyja yolnu walala balanyarana nunhi walala nuli näma Godku dhäruk, yurru bitjanna linguna nayi nuli yukurra gyanjirrinidyja dhiyakunha munatha'wunha yana romdja, ga bitjanna linguna buku-manguma nuli girrinny'tja dhika nhänydyja rupiyanidyja mäypana wal'nu, bala dhiyanuyina romdhu malanjuyi nuli nunhi binydjitjukumanydyja yukurra Godkunydyja dhäruk, ga yakana nayi nunhiyi yolnu yukurra yurru nhina namakurruny'tja, nayinydyja nunhi balanyarana bitjan borummiriw dharpa. <sup>15</sup> Ga natha nunhi manutji nunhi marrtjina galkina namakurru'lili dhika wal'nu munathalili, nunhiyinydyjai yolnu walala balanyarana nunhi walala nuli näma wal'nu yana, ga bitjanna linguna walala yurru nhinana yukurra nunhiliyina lingu namakurru'nurana dhikana wal'nu romnura, yana lingu-u-u ga latju'thirri dhika walala yurru yolnuthirri, dhanandhirrina dhikana nurinyi Godkalana namakurru'yu nhäy malanjuyi, bitjanna bitjan nunhi borum yukurra dhärra mulkurmirri dhirrimukmirri."

### *Lakarama yukurra mayali' djarraawun'puy*

<sup>16</sup> Ga biyapul nayi Djesu wanana bitjarra, "Nunhi nuli yolnyu länhdhirrany'tja dhu'ngur'yun, ga wanhamala nayi nuli nunhiyi gurrundhandja?... noylili bala'palalili?... bay' näkirrmarama nayi nuli banikin'thu?... monyguma nunhiyi? Yaka war-ray. Yana nayi yurru nunhiyi märramanydyja, bala nal'marama garrwarlili, marr' yurru nunhi yolnyu walalay nhäma djarraawun' gulku'yu. <sup>17</sup> Yo, nhä yukurra



nunhi djuḷuḷ'maranhara ḡorra, nunhiyinydja yurru yalala dhawaṭṭhun warraṅḡullilina baṅarra'ililina, ga nhä nunhi näkirrmaranharanydja ḡorra yukurra, ṅayi yurru nunhiyinydja maḷḡ'maramana warraṅḡulkumana.

<sup>18</sup> “Yo, mäkirri'-witjurranydja yuwalkkuna ṅi', lingu ṅula yolṭhu yukurra ṅayathama Garraṅwuṅunydydja wekanhara ṅula nhä, ṅayi yurru nurinyinydydjayi yolṅuyu märrama bukulili ṅal'maranhara marrtjinyara bala, biyapulḡha wal'ṅu ḡulku'. Ga ṅuli yurru yolṭhu ṅula yukurra yaka ṅayathama Garraṅwuṅunydydja wekanhara, nunhiyinydja yurru djaṅ'yunna yanana-wala nhanukala nhä ṅayi yukurra ṅayathama.” Bitjarra ṅayi Djesuyu ḡakaraṅḡalanydja.

*Yol dhika Djesuwu ṅändi'mirriṅunydydja ga gutha'mirriṅunydydja walala?*

<sup>19</sup> Baḡak yana ṅayi yukurra waṅanydja Djesuyu, ḡakaramanydja walalaṅḡu, bala walalanydja bunana, nhanṅu ṅändi'mirriṅu ga gutha'mirriṅu walala, bala dhärra'-dharranydja walala yukurra warraṅḡul ḡali'ḡurana ṅunhili buṅbuṅura; walala ḡuktukṭhirri walala yurru waṅa nhanṅu Djesuwu, yurru ḡulku'na ṅunha miṭṭji yolṅunydydja walala yukurra nhina ḡiṅ'marama nhanukala. <sup>20</sup> Bala ṅayi waṅanydhunydydja waṅa ṅanya Djesunha bitjana, “Way Garraṅ. Nunhana nhuṅu ṅändi'mirriṅunydydja ga gutha'mirriṅunydydja walala, dhärra'-dharra marrtji ya, warraṅḡulḡha. ḡuktukḡha walala nhuṅu ṅunha yolṅunydydja.”

<sup>21</sup> Ga ṅayi Djesunydydja waṅa bitjan warraṅ ḡurikala bukmakkalanydja yolṅu'-yulḡuḡala, “Narraḡuwaynydydja wal'ṅu ṅändi'mirriṅu ga gutha'mirriṅu ṅunhina yolṅu, nunhi ṅayi yurru ṅama yukurra Godku dhäruk, bala märramana yana,” bitjarra ṅayi Djesu waṅananydja.

*Djesuyu ḡaḡawmaranḡala ḡapunha ga watanha*

<sup>22</sup> Waṅḡanymirriṅunydydja ṅayi Djesu ga nhanṅu ḡundu'mirriṅu walala wapṭhun yukurra miṭjiyalilina, bala ṅayi Djesuyunydydja waṅa walalanha bitjana, “ḡul' ṅilimurru marrtjina bala buḡapṭhunna,” bitjarra, bala walala marrtjinana. <sup>23</sup> Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, yurru ṅayi Djesunydydja yakurrḡha marrtjina ḡorrana bala ṅunhili miṭjiyaṅuranydja. Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana lingu-u-u ga märr ḡandarrṅura, ṅunhili dhulmuṅura ḡapuṅura, bala ṅayinydydja marrtjina bunana watanya bathalana, ga biyapulḡha ḡapu ṅoy-ḡaw'yurruna, bala marrtjina ṅunhi ḡapunydydja wapṭhurrunana ṅunhimala miṭjiyalilinydydja, ḡalki bini ḡulwulyunana. Yurru ṅayi marrtjina Djesunydydja ḡorrana yakurr mukṭhurruna.

<sup>24</sup> Bala walala ḡundupuṅala ṅunhi nhanṅu ḡundu'mirriṅunydydja walala, bala dhirr'yurrunana ṅanya. “Way Garraṅ, ḡaṅḡathiya. ṅilimurru yurru dhuwala murrmurruna,” bitjarra.

Bala ṅayi ḡaṅḡathina Djesunydydja, bala dhunupana waṅana ḡapunḡanydydja bitjarrana, “Way mukṭhurruna,” ga watanḡanydydja ṅayi waṅana, “Ma' ḡaḡawyurruna,” bitjarra. Ga ṅayinydydja dhunupana ṅunhi wata ḡaḡawyurrunana, ga ḡapu ṅyilṅ'thurrunana, balayi wapurarrayinana.

<sup>25</sup> Bala ṅayi bilyurruna ṅulinuruyinydydja, bala waṅana bitjarrana, “Nhäku nhuma yakanydydja märr-yuwalkṭhina ṅarranha?”

Bala walalanydja nhanṅu ḡundu'mirriṅunydydja walala wirrkina yana ṅirryurruna, barrarinana manapara. Bala walala mel-nhänharaminana yukurrana, bala waṅanḡamina bitjanminana, “Yol dhuwala ṅayi yolṅunydydja?... märr ṅayi ṅuli dhuwala waṅa ḡapunha ga watanha, ga dhunupana yana ṅayi yurru ḡapuyu ga watayu ṅamana ṅanya dhärukṭja.” Bitjarra walala yukurrana waṅanḡaminanydja nhanṅu ḡundu'mirriṅunydydja walala.

*Djesuyu dhawaṭmaranḡala ḡulku'na mokuyḡha birrimbirrḡha walalanha ḡarramuḡala*

<sup>26</sup> Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana lingu ga burnha buna wiripuṅurana wäṅaṅura makarrṅura, ṅunhana bala ḡali'ḡura ṅunhiliyi ḡapu ḡulun'ḡura ḡalalina yäḡuṅura, yurru ṅunhi wäṅanydydja wiripu-ḡulku'wu malawu yäḡuwu ḡadarawuyṅuwu yolṅu'-yulḡuwu.

<sup>27-29</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu wapṭhun miṭjiyaṅuranydydja, bala ṅayinydydja marrtji yolṅu warray buna ḡurikiy wäḡawuy, yurru ṅunhi ṅayi ḡarramunydydja mokuy-walaṅumirri birrimbirrḡmirri, ga bitjana lingu ṅayi ṅuli ḡirriṅy'tja burruḡmaranḡha nhanṅuway ṅayi, bala marrtjinyana dhärranḡha yänana ṅuli warraṅḡulḡha, ga nhi-nanḡanydydja ṅayi ṅuli yukurrana bitjana lingu dhuwala'ḡura yana, rakunymirri-wala mathirraṅura; yakana ṅayi ṅuli nhinanḡha wäṅaṅuranydydja yukurrana, yolṅu'-yulḡuwalalanydydja ḡalkinydydja. Bitjana lingu ṅayi ṅuli yätjṭhunydydja birrimbirryu

yukurrnaha bawayunmaranhana nuli nanya, bala walala nuli yolnu'-yulnuyunyudja yukurrnaha nanya dap-dapmaranhana raki'yuna ga djimuku'yuna dälmirriyuna, luku mandanha ga goj mandanha, yurru nayinyudja nuli yukurrnaha nuriñiyi yolnuyunyudja bakmaranhana warray raki'nha ga djimuku'nha nunhiyi, bala nuriñiyi mokuuyu nanya nuli birrimbirryu gänha yukurrnaha nunhana diltjililina wägalili wiranlilina. Yo, nayi nhäjala Djesunhanyudja nuriñiyinyudja yolnuyu, bala wirrkina dhika yatjurruna nayi, bala wañdinana nhinana bala, yana lingu ga nurrkanhamina nayi gumurrilili nhanukala Djesuwala, bala yana yatjurrunana nayi wañananyudja bitjarrana gam', "Djesu, Gäthu'mirriñu djiwarr'wuywu wal'nu Wañarrwu. Nhaltjan yurru nhe narrantaha yolnuyunyudja dhuwala? Buku-djulñi, yaka narrantaha dhirr'thirryurra ga buña." Yo, nunhiyi darramu wañananyudja bitjarrayina, lingu Djesu yukurra waña bitjan, "Nhuma yätjmiri birrimbirr walala, ma' dhawa-yawatthurrana nhanukala," bitjarra.

<sup>30</sup> Bala nayi Djesuyu dhä-wirrkä'yurrunana nanya nunhiyi darramunhanyudja bitjarra gam', "Yol nhe dhuwala yäkunydja?" bitjarra. Ga nayinyudja lakaranhamina bitjanmina warray, "Narrantanyudja dhuwala yäku Gulku'," bitjarra, lingu gulku' mirithirri gulñiyina yukurrana nurikalayinyudjayi darramuwala yätj birrimbirr walala.

<sup>31</sup> Bala nuriñi yätjmiriynyudja birrimbirryu walalay yukurrana nän'thurrana bitjarra nanya Djesunha, "Buku-djulñi, yaka nanapurrunha dju'yurra nunhimalayinyudja wägalili dhä-dir'yunaramirrilinyudja, nunha dhikanyudja, noylilinyudja munathä'lilinyudja," bitjarra.

<sup>32</sup> Ga nunhala bukuñuranyudja yukurrana nhinana gulku'na mirithirrina wäyin bikipikinyudja malanha, wängañala dharrana lukana mulmu. Bala nunhi yätjmiriynyudja birrimbirr walala wañana bitjarrana Djesuwala, "Way, dju'yurra nanapurrunha djunamana nunhana bikipikiwalana walalangala. Nanapurru gärrä nunhayina walalangalana n'." Bala nayi Djesunyudja wañana yorañalana walalanggu.

<sup>33</sup> Bala walala nunhi yätjmiriynyudja birrimbirr walala yukurrana dhunupana dhawa-yawatthurrunana nurikala darramuwalanyudja, bala yana gulñiyinana yukurrana nurikala bikipikiwalana walalangala, bala walalanyudja nunhi dhunupa gundupunanyudja bukuñuranyudja dhurruwutthurrunana, bala lupthurrunana yukurrana gapulilina, djalwurr-rr bitjarrana. Ga bukmakthinana nunhi bikipikinyudja walala gulwulyurruna yukurrana, bala murrmurryurrunana warmpam'ha.

<sup>34</sup> Yurru nunhi bikipiki-djämamirriynyudja yolnuyu walalay nhägalana nunhimalayi, bala yana gundupunala roñiyina balayi wägalilina, bala dhäwu'na lakarañala marrtjina liw'marañalana. <sup>35</sup> Bala yolnuyunyudja walala gulku'na gundupunala balayi nänharawunyudja.

Ga nunhi walala bunananyudja yukurrana yolnu'-yulnuyunyudja, bala walala nhäjala nunhinhana yolnunha, nayi yukurrana nhinana galkina nhanukala Djesuwala. Yo, girri'mirrina nayi yukurrana nhinananyudja, ga liya nannu namakurru'na wal'nu dhunupana. Nhägalanyudja walala nanya yukurrana, bala yana beyañiyinana. <sup>36</sup> Ga nuriñinyudja marrgimirriynyudja yolnu'-yulnuyu lakarañalana walalanggu yolnu'-yulnuyunyudja nurikiynyudjayi nunhi nayi nhaltjarra Djesuyu dukmarañala yolnunha nunhiyi.

<sup>37</sup> Bala walala nuriñi yolnu'-yulnuyu wañana nanya bitjarrana Djesunha, "Gatjuy marrtjiya roñiyiyana dhipunuranyudja nanapurrungalaynyudja wäñanuru." Bitjarra warray walalanyudja nanya dju'yurruna warray, lingu walala mirithinana barrarinanyudja. Bala nayi Djesu marrtjinyudja, bala wapthurrana mitjiyalilina.

<sup>38</sup> Bala nayi nunhiynyudja yolnu' marrtjina ga wañana dhä-näkulana nanya Djesunha bitjarra, "Narrantanyudja djal dhuwala, narra yurru marrtji, nhuñuna malthun." Yurru nayi Djesunyudja wañana yaka'yurruna, roñiyamarañala nanya bitjarra, <sup>39</sup> "Gatju marrtjiya, bala roñiyiyana nhokalanuwala gurrutu'mirriwalana walalangala, ga lakarañanyudja biyakana nunhi nhaltjarra nhuna nayi Godthu walñakunala."

Bala nayi nunhiyi darramunyudja bilyurruna, bala nayi dharrana marrtjinanyudja liw'marañalana, lakarañalanyudja bukmaklilina yana wägalili, bukmakkala yana nayi lakarañalanyudja yolnu'-yulnuyalanyudja, nunhi nhaltjarra nanya Djesuyu yolñukunala, walñakunala.

*Djesuyu dukmarañala Djäritjku gäthu'mirriñunha rakunynuru, ga miyalknha nunhi, nunhi nayi mulkana girri' nannu*

<sup>40</sup> Nulñuranyudja dhurruwarañuru nayi Djesu marrtjina balayi budapthurrana, ga dhawat-gay wiripunurana gali'nura, bala walalanyudja yolnu'-yulnuyunyudja gumurruwañdina warray wal'nu nannu Djesuwu, lingu walala yukurrana galkurruna nannu.

<sup>41-42</sup> Ga wangany yolŋu yäku Djäritj marrtjina Djesuwala, yurru ŋayi ŋunhi yolŋunyndja nurrŋu buku-ŋal'yunaramirriwu bunbuwu. Nhäŋalanyndja ŋayi Djesunha, bala yana ŋayi marrtjinana, bala nurrkanhaminanyndja ŋayi nhanukala Djesuwala lukulilina, bala ŋayi waŋananyndja ŋäj'thurruna, mirithinana buku-wurrrpara ŋanya bitjarrana gam', "Buku-djulŋi Garray, go marrtjiya ŋarrakala wäŋalili ŋunha, lŋgu ŋarraku wanganyndha gäthu'mirriŋunyndja miyalk ŋunha yukurra mirithirrina rirrikthun. Nunhayi dhäykanyndja yutjuwala' yana wal'ŋu wirrkuł, 12-mirri dhungarramirriŋyndja, yurru galkina ŋayi rakunydhirrina yurru ŋunha," bitjarra.

Bala ŋayi Djesunyndja yana malthurrunana ŋuripayina darramuwana, ga walalanyndja marrtjina malthurrunayi maŋdaku mirithirrina gulku'na wal'ŋu yolŋu walala, dur'-duryunminana wäŋgaŋalanyndja marrtjina bala dhukarrkurrunyndja. <sup>43</sup> Ga ŋunhilimiya malanura wangany miyalk yukurrana marrtjina, yurru ŋayi ŋunhiyi miyalk yukurrana rirrikthurrunanyndja weyinnumirrina dhikana, ŋayi ŋuli yukurrana maŋgu'-waŋdinyndja 12-nha dhungarra ŋupana. Gulku'mirrina ŋayi ŋuli marrtjinya marrŋgitjkalanyndja walalangala diltanminyarawunyndja, ga bitjanayi bili birrka'na ŋayi ŋuli warrkulunhanyndja nhänyndja malanha nhanjuway ŋayi ŋurikiyyi baɖarraŋ'kunharawunyndja, yurru bäyŋuna ŋayi ŋamathinanyndja. <sup>44</sup> Bala ŋayi marrtjinanyndja, ga bal'-way diltjililina nhanukala Djesuwala, bala goŋ-djarryurrunana, bat mulkana girri'na nhanju. Bala dhunupana yana ŋunhi nhanju waŋdinyarawunyndja maŋguny'tja dadawurrunana.

<sup>45</sup> Ga dhunupana yana ŋayinyndja Djesunyndja bilyurruna, ga waŋana bitjarrana, "Ya! Yolthu dhika ŋarranha mulkananyndja?" Ga walalanyndja yukurrana wiripugulkuny'tja yolŋu walala waŋana bitjarra, "Yaka ŋarranyndja bay'," bitjarra. Ga ŋayi Betanyndja waŋana bitjarra, "Yolŋunyndja walala dhuwala gulku'na dhikana marrtji dur'-duryunmirriŋyndja. Gulku'yuna nhuna dhika marrtji mulkanyndja," bitjan.

<sup>46</sup> Bala ŋayinyndja Djesunyndja waŋana bitjarra warray, "Wanganydhu dhika yolŋuyu mulkana ŋarranha marr-yuwalkthinyarayu nhanukalay ŋayi, lŋgu ŋarra dhäky-näkulä ganydjarr ŋarrakala dhikayi dhawatthurruna." <sup>47</sup> Bala ŋayi ŋuriniyi miyalkthunyndja dharanarana, ŋunhi ŋayi Djesu marŋgithina, bala ŋayi marrtjinanyndja bala Djesuwalana, wilwilyurrunana bitjarrana wirrkina wal'ŋu, bala yana galkina gumurrlilina nhanukala, ga milmana ŋayi yukurrana lakaraŋalanyndja gumurrŋura yolŋu'-yulŋuwalana ŋurikalana Djesuwalanyndja nhäku ŋanya ŋayi ŋunhi mulkana. "Ga dhunupana ŋarra dhuwala dukthurrunana yana yulŋunyndja," bitjarrana ŋayi lakaraŋalanyndja nhanbala Djesuwa.

<sup>48</sup> Ga ŋayi Djesunyndja waŋana bitjarrana, "Way miyalk, nhenyndja dhuwala lŋguna dukthurrunana nhokalay nhe marr-yuwalkthinyarayunyndja. Gatjuy marrtjiyanyndja ŋayanu-yal'yurruna yanana-wala."

<sup>49</sup> Yurru ŋayinyndja ŋunhi darramu, Djäritjtja yäku dhärrana yukurrana yana, galkurrana ŋunhimalayi, bala ŋayinyndja dharrana bunana warray dhäwu'mirriŋyndja nhanju Djäritjku nulanurunyndja nhanukala wäŋanurunyndja, bala lakaraŋala bitjarrana nhanukala, "Dhuditjinha dhuwala. Nhnju gäthu'mirriŋunyndja lŋguna rakunydhinana. Yakana biyapulnyndja laylaymarana Garraynhanyndja."

<sup>50</sup> Yurru ŋayi Djesuyunyndja näkula ŋunhiyi dhäruktja, bala ŋayi waŋana Djäritjkalanyndja bitjarrana, "Yaka nhenyndja galyurra. Marr-yuwalkthiya yana, bala ŋayinyndja yurru walŋathirrina ŋunhayi."

<sup>51</sup> Marrtjinanyndja walala yukurrana-a-a, bur-way bunanana Djäritjkala wäŋanuranyndja, bala ŋayi Djesuyu ŋulinurunyndja yukurrana gulku'nhanyndja yolŋu'-yulŋunha dju'yurrunana, bala ŋayi yana garr'yurrunanyndja Betanhana ga Djayimnhana ga Djonnhana, ga ŋändi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha ŋurikiyi yothuwu.

<sup>52</sup> Ga ŋunhiliyi wäŋanuranyndja bukmaktja ŋunhi yolŋu walala näthinyaminana yukurrana ŋuriki yothuwunyndja, dur'yunminana yukurrana, ga ganuru yolŋu'-yulŋu rirrakay yukurrana butthurruna warray. Bala ŋayi Djesu waŋana bitjarrana, "Yaka nhuma yukirriya näthinyamiya biyakayi. Nunhanyndja wirrkulnyndja yaka rakuny, yana ŋayi yukurra ŋorra ŋunha yakurr."

<sup>53</sup> Bala walalanyndja ŋurini yolŋu'-yulŋunyndja wakalliliyaŋala warray ŋanya Djesunha dhäruktja, lŋgu walala nhämana ŋunhi ŋunhiyi dhäykanha ŋorranharana dharradawynha. <sup>54</sup> Yurru ŋayinyndja Djesunyndja yana marrtjina galkithinana, bala goŋ-djarryurrunanyndja, batnha ŋanya goŋnha, ga bitjarrana ŋayi waŋananyndja, "Way miyalk, gaŋgathiyana," bitjarra. <sup>55</sup> Bala dhunupana yana ŋunhi yothuny'tja balayi gaŋgathinana walŋathinana. Bala ŋulinurunyndja ŋayi Djesuyu walalanha waŋana bitjanna, "Ma' wekaŋana nhanju ŋathanyndja, ŋayi lukana."

<sup>56</sup> Ga maṇanydja bāpa'mirrinunyidja ga ṇāṇḍi'mirrinunyidja wirrkina dhikana wal'ṇu ṇoy-wilan'thurrunana nhāṇalanydja ṇunhiyi wirrkulnha maṇakuway, bala ṇayi Djesuyunyidja walalanha waṇana ḍālku'-dalkuṇalana yakanuwuna ḷakaranharawu ṇula yolkalanydja yolṇuwala.

## 9

### *Djesuyu dju'yurruna 12-nha bo'puṇṇunha*

<sup>1</sup> Ga dhāguru ṇulinuruyinyidja ṇayi Djesuyu luṇ'maraṇala ṇunhi nṇanṇuway ṇayi 12-nṇanydja lundu'mirrinunha walalanha, bala ṇayi wekaṇala ganydjarrnha walalangala, mārr yurru walala ṇuriṇi nṇanukalanydja yākuyu dhawṇamarama mokuynha yātṇnha ṇunhi birrimbirnha walalanha, ga bitjandhi lingu walala yurru ḍukmaramayi yolṇu'-yulṇunha birrka'mirrinurunyidja rerrinuru ṇuriṇiyi Djesuwala ganydjarryu. <sup>2</sup> Bala dṇunupana ṇayi dju'yurrunanydja waṇana walalanha bitjarrana, "Ma' nṇumana yurru dhipunurunyidja marrtji wāṇalili ga wāṇalili malanjulili. Marrtjiyanydja nṇuma yurru, ḷakarananydja marrtjiya biyaka, 'Godkunyidja dhuwala rom linguna dhuwalana.' Ga biyakayi nṇuma yurru rerrimirrinanydja yolṇunha ḍukmaranayi." Bitjarra ṇayi Djesuyu waṇananydja walalanha.

<sup>3</sup> Ga biyapul ṇayi bitjarranydja waṇanayi walalangala, "Yaka gāṇa dharpa marrtjinyaramirrinunyidja ga ṇatha ga ṇula nhā rrupiya, ga bathi rrupiyawuy. Yana waṇganyṇha nherrala girri'na nṇuṇuway, ga linguna. <sup>4</sup> Ga ṇunhi nṇuma yurru bunanydja ṇunhili wāṇaṇura, ṇuli nṇumalaṅgu yurru ṇula yol yolṇu wāthundja nṇanukalay bala'lili, yana marrtjiya ga nhiniya ṇunhiliyi yulṇunyidja, yana lingu ga ganan nṇe yurru ṇunhiyi wāṇanha. <sup>5</sup> Ga ṇuli nṇuma yurru marrtji wiripunuwala wāṇalili, ṇunhimala ṇunhi yukurra ṇula yol yaka nṇumalaṅgu gumurr-ṇamathirri, lingu walala yaka djal nānharawu nṇumalaṅgalaṇuwu dhāwu'wu, yana gonha'yurruna ṇunhiyinyidja wāṇa. Yurru milkuṇa yulṇunyidja walalangala ṇunhi nṇe yurru gonha'yundja walalanha; gaṇgathiyanydja, bala djalk-djalkthurra yulṇunyidja munathany'tja nhokalay lukunurunyidja, mārr yurru walala dharanjan walalanguwuy yātj, ṇunhi walalaṅgu ṇayanu dhal'yunmirrinunyidja yukurra." Ga bitjarra ṇayi Djesuyu walalanha waṇananydja. Bala walala marrtjinana.

<sup>6</sup> Marrtjinanydja walala yukurrana wāṇalili ga wāṇalili ga wāṇalili, ḷakaranalanydja marrtjina dhāwu' yolṇu'-yulṇuwa bala, ga bitjarrayi ḍukmaranala yolṇunhanydja walalanha birrka'mirrinura yana.

### *Yiritthu ṇākula ṇanya Djesunha*

<sup>7</sup> Ga ṇulinaramirriyunyidjayi buṇgawanydja ṇurrununyidja yukurrana nhinana ṇuriki wāṇawu Galaliwunyidja yāku Giṇ-Yirit, bala ṇayi ṇuriṇiyi buṇgawayunyidja ṇākula ṇanya Djesunhana ganydjarr-dumurruwayṇha djamawuy, yurru gulku'thinana nṇanukala mirithinana yulṇunyidja mulkurṇuranydja, lingu wiripu-gulkuny'tja yukurrana yolṇu walala waṇana bitjarra, "Nunhayina ṇayi Djondja mak bay', liya-lupmaranhamirrinunyidja ṇunhiyidja yolṇu, ṇulanuru ṇayi yawungu mak biyapul walṇathirri rakunynuruṇ" <sup>8</sup> Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana waṇana ḷakaranhamina bitjanmina, "Yelatja mak ṇunha bay'." Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana waṇana ḷakaranhamina bitjarra, "Mak ṇunha baman'ṇuwuy dhāwu'-gānharamirri yolṇu bay', walṇathina rakunynuru biyapul." <sup>9</sup> Ga ṇayipinyidja ṇunhi waṇana Yiritja buṇgawanydja bitjarra, "Djondja lingu muka dhuwala rakunynha; ṇarra muka ṇanya gupa-gulkthurrana. Yurru bitjan lingu ṇarra yukurra nāmanyidja ṇunhayi yolṇunha ganydjarr-dumurruwayṇyidja dhika wal'ṇu djamawuy. Bay', yol dhuwala ṇayi yolṇunyidja?" bitjarra. Bala ṇayi Yiritja mirithinana yana ḍuktukthinanydja nṇanṇu nṇanharawunyidja Djesuwu.

### *Djesuyu maranhu wekaṇala 5,000-nha yolṇu'-yulṇunha*

<sup>10</sup> Yo, ṇunhiyi Djesuwu 12 lundu'mirrinu walala bo'puṇṇu roṇiyinana beṇuru ṇunhi walala yukurrana marrtjina wāṇalili ga wāṇalili, bala walala yukurrana ḷakaranala nṇanbala Djesuwanydja nhaltjarra walala yukurrana djamā nṇanukalay yākuyu. Bala ṇayi Djesuyunyidja walalanha waṇanana bitjarrana, "Gul' ṇilimurru marrtji bitjanna bala gāṇanuwalana, ṇilimurruwayṇha yana," bitjarra, bala walala marrtjinanydja ṇunhiwalayina yutjuwala'lilina wāṇalili Bitjaydalilina yākulili. <sup>11</sup> Walalanydja bāy ṇuriṇi yolṇu'-yulṇuyunyidja ṇākula warray ṇanya Djesunha yāku ṇunhiwalayinyidja wāṇalili, bala walala martj-martjtjurrunana, yana lingu ga bunana nṇanṇu. Ga ṇayi Djesunyidja walalaṅgu gumurr-ṇamathinana yana, bala ṇayi yukurrana ḷakaranalana

walalambala Godkalanuwuynha rombuy, ga bitjarrayi lingu ñayi dukmarañalayi rerrinurunydia yolñu'-yulñunha ñunhiliyi.

<sup>12</sup> Bitjarrana linguna walu-ñupara ñayi yukurrana marngikunjalanydia lakarañalanydia, yana lingu-u-u ga wäña ñunhi läy-wilyurruna, bala ñunhi nñanñu lundu'mirrinunydia walala marrtjina, bala wañana Djesunha bitjarra, "Way Garray, dju'yurrana dhuwala yolñu'-yulñunhanydia, walala yurru marrtji ga märrama ñatha walalañguway bäyim, märr walala yurru luka muka yukurra. Ga marrtji walala yurru malñ'marama wäña ñorranharawu walalañguway."

<sup>13</sup> Ga ñayi Djesunydia wañana buku-ruñinyamarañala bitjarra, "Nhumapi yurru walalanha maranhu-wekaña," bitjarra.

Ga walalanydia wañana balanydia bitjarra warray, "Bäyñu dhuwala ñanapurru ñatha yukirri dälkunñu gulñuny'tja; dämbumirri dhuwala ñathanydia ga märrma' ñarririny'tja, ga dhuwalana linguna. Bay' nhenydia duktuk ñanapurrunñu, ñanapurru yurru marrtji ga bäyim ñunha gulku' ñatha?... märr yurru ñanapurru walalanha maranhu-wekama bukmakña?" bitjarra walala dhä-wirrkayurrunanydia ñanya, <sup>14</sup> lingu gulku'na ñunha mirithirrina yolñunydia mittji, 5,000nha ñarramuwurrunydia ga dhäykawurru gulku'yi muka ga yumurrku.

Bala ñayi Djesuyu wañanana walalanha ñunhi lundu'mirrinunha walalanha bitjarra, "Wañiya dhuwala yolñu'-yulñunhanydia, walala yurru nhinana marrtji mittji ga mittji bitjan bala, dhipala mulmulili ya," bitjarra. <sup>15</sup> Bala walala marrtjina gulñ-gulñthunminana ñunhi yolñu'-yulñunydia mittjinydia, bala walala nhinanana marrtjina bukmakñinana yana.

<sup>16</sup> Ñulinurunydia durrwarañuru ñayi märrañala Djesuyunydia ñunhiyi dämbumirri ñathanydia ga märrma' guya mañanña, bala buku-ruñalana djiwarr'ilina, bala ñayi wañana buku-wurparana ñurikiyi ñathawunydia Gunhu'nhana, bala daw'yurrunanydia ñunhi ñathanydia ga guyanydia mañanña, bala wekañalana lundu'mirrinuwala walalañgala nñanukalanuwala ñayi, ga walalanydia marrtjina weka'-wikañala bala ñuriki yolñuwuna walalañgu.

<sup>17</sup> Bala bukmakñuna walala ñunhi yolñuyunydia walalay marrtjina lukananydia, yana lingu ga gana' walala warrpam. Bala walala ñurini lundu'mirrinuyunydia walalay wapmarañalana marrtjina ñunhiyi bäythinyarawuynha ñatha malanña ga guya, ga bäythinyarawuyunydia ñuriniyi muñguyunydia bathinydia ñunhi dhanangunjalana 12-nha.

### *Betayu warrañgulkunjalana Djesunha lakarañala*

<sup>18</sup> Wañanymirri ñayi Djesuyu yukurra bukmirriyama gänañunñura wal'ñu wäñanñura, ga nñanñu lundu'mirrinunydia walala ñunhiliyi galki nñanukala. Bala ñayi walalanha dhä-wirrkayun bitjanna, "Yolñhana ñunhi ñuli yolñu'-yulñuyunydia lakarama dhika ñarranhananydia?" bitjanna.

<sup>19</sup> Ga walalanydia buku-wakmarañala wañana bitjarra, "Wiripu-gulku'yunydia ñuli ñunhi lakarama nhunanydia yanapi nhe Djon ñunhi Liya-ñupmaranhamirri yolñu, ga wiripu-gulku'yunydia ñuli lakarama nhuna yanapi nhe Yelatja, ga wiripu-gulku'yunydia ñuli nhuna lakarama, yanapi nhe baman'ñuwuy dhäwu'-gänhamirri yolñu walñathinya biyapul rakunñuru."

<sup>20</sup> Ga biyapul ñayi dhä-wirrkayurruna walalanha, "Ga nhumanydia ñuli guyañirri ñarranhananydia yolñha? Yol dhuwala ñarra yolñunydia?" bitjarra.

Ga ñayi Betayunydia buku-wakmarañala lakarañala bitjarrana, "Nhenydia dhuwala ñunhiyi Walñakunñaramirri Christ, Godkunñu dju'yunara," bitjarra.

<sup>21</sup> Bala ñayi ñulinurunydia wañana walalanha wirrkina dhikana wal'ñu bitjarrana, "Yakana lakarañanydia ñula yolkala yolñuwalanydia, yol ñarra dhuwala," bitjarra.

### *Djesu lakaranhamina ñanyapinyay ñayi burakinyarawuynha*

<sup>22</sup> Ga dhäñuru ñulinurunydia ñunhi walala nñanñu lundu'mirrinu walala marngimirrina, ga dharañarana ñanya walala, bala ñayi Djesuyu lakarañala walalañgala bitjarrana, "Ñarranydia dhuwala Yolñunydia Gäthu'mirrinu yurru burakirrina wirrkina wal'ñu nhäyu malañuyu romdhu. Walalanydia yurru ñurruñu yolñuyu walalay ñalapalmirriyunydia ñarranña bukyu-ñurkamana, ñurini ñurruñuyu wal'ñu dälkarra'mirriyu yolñu'-yulñuyu ga Rom-marngikunñaramirriyu walalay, bala walala yurru dhiyañuyinydia walalay ñarranña bumana murkay'kumana, ga lurrkun' walu yurru djułkñhun, bala ñarranydia yurru walñathirriyi beñuru rakunñurunydia."

<sup>23</sup> Bala ñayi Djesuyunyda luñ'marañala galkikunjalana nhanukiyingalana ñunhi yolñu-yulñunhanyda ga wiripu-gulku'nha, bala ñayi wañanana walalanha bitjar-rana, "Ñunhi yurru yol balanu duktuk ñayi yurru malthun ñarrakunyda, ñayi yurru ñunhiyinyda yolñu mengunhamirri buku-dhumukthirrina ñanñuway ñayi djalnyda, bala malthunna yana Gunhu'walañuwuna djalwu, ñunhiyinyda ñayi yurru wekanhamirrina ñanyapinyay ñayi burakinyarawuna, bitjanna bitjan yolñuyu ñuli mārrama ñanñuway ñayi dharpa-malakmaranharanyda, bala wekanhamirri rakunydhinyarawuna. <sup>24</sup> Ñunhi yurru ñula yol yolñu waña bitjandja, 'Yaka ñarra duktuk burakinyarawu ga ñayanu-yätjthinyarawu. Yakana ñarra yurru malthun Djesuwunyda,' bitjandja, bala ñayi yurru ñunhiyinyda yolñu buwayakthirrina, yakana ñayi yurru walña nhina yukurra. Ga ñunhiyinyda yolñu ñunhi ñayi yurru waña bitjan, 'Ñarra yurru malthun Garaywunyda bitjan lingu, galki yana ñanñu, bāywi walala yurru ñunhi bumanynyda ñarranha murrkay'kumanyda,' bitjandhiyinyda, bala ñayinyda yurru ñunhiyinyda yolñu yuwalknha nhina yukurra walñana-wala yana.

<sup>25</sup> "Yo, ñunhi yurru ñayi ñula yolthi yolñuyu luñ'marama marrtji ñanñuwaylilyamanyda nhā malanha munatha'wunydyda bukmak, yurru yakana ñayi yurru mārrama yuwalk wal'ñu walña ñunhiyinyda Godkunynyda wekanhara, bala ñunhalanyda ñayi yurru ñunhiyinyda yolñu dhārranyda yukurra dhāparknha yana, ñula nhāmiriwnha, yakana ñayi yurru walña nhina ñunhala galki Godkalanynyda.

<sup>26</sup> Yo, ñunhi ñayi yurru ñula yol yolñu goranyda lakaranharawu ñarrakunydyda yākuwu, ga yarryunna ñuli ñarraku dhārukku, bala ñarranydyda yurru bitjandhiyi yana gorayi ñurikalayi yolñuwala. Yo, yalalanyda ñarra yurru biyapul marrtji lili benjuru djiwarr'ñuruna ñarrakalanuwala Bāpawalanynyda djenarra'yu wal'ñu latju'yu, ga ñanñu yolñu walala ñurukuy djiwarr'wunydyda yurru marrtji malthundhi ñarraku, bala ñulinnyaramirriyynydyai ñarranydyda yurru bukuyu-ñurkamayi ñunhiyinyda yolñunha ñunhi ñayi ñuli yukurra dhiyanu-wala ñarranha bukuyu-ñurkama.

<sup>27</sup> "Mār-yuwalk ñarra ñhumalañgu lakaramanydyda yukurra. Wiripunydyda ñhuma yurru, ñunhi dhiyalami ñhuma mittjinjura, ñhumanydyda yurru yakana rakunydhirri yānayı, bay ñathili ñhuma yurru nhāma wal'ñu Godku latju' dhika wal'ñu Rom," bitjarra ñayi Djesuyu lakaranalanyda.

#### *Djesu wiripunuyinana wal'ñu rumbal djenarra'yinana*

<sup>28</sup> Ga 6 walu djułkthurrana, bala ñayi Djesuyu garr'yurruna ñanñuway ñayi lundu'mirrinunha walalanha lurrkun'nha, Betanha ga Djayimnha ga Djonnh, bala walala marrtjiina yukurrana bala ñunhimalayina bukulilina wāñalili buku-ñal'yunarawuna. <sup>29</sup> Yo, ñunhi ñayi yukurrana Djesu bukmirriyanalanydyda, bala ñanñu bukunyda latju'yinana dhikana wiripunuyinana wal'ñu, ga girriny'tja ñunhi ñanñu wangayny'yinana, biyapulnha wal'ñu watharryina djenarra'yinana.

<sup>30-31</sup> Benjrunynyda bala mañda mārmany'tja yolñu mañda malñ'thurrunana ba-man'ñuwunydyda mañda Mawtjitja ga Yelatjanydyda, mañda ñunhi malñ'thurrunanydyda biyapulnha wal'ñu djiwarr'wunyha djaratawun'mirrina dhikana wal'ñu, bala mañda yukurrana dhārrananydyda galkina yana ñhanukala Djesuwalana, wañanhaminana walala yukurrana ñurikiy ñunhi ñayi bongunju galki ganurruna dhuwala mu-nathany'tja wāñanha, ñulinjruna dhāñuru ñunhi ñayi bongunju warripam'thurruna dhawar'marañuna nhā malanha ñunhi ñayi Gunhu'yu nherrara ñāthili, balakurruyi-ñayi ñunhi ñayi bongunju burakina ñunhala Djurutjalamnha.

<sup>32</sup> Ñayi Betanydyda ga wiripu mañda ñunhi runhdhu'yurrunana dhikana, ga ñunhi walala bira'yurrunanydyda yuwalktja wal'ñu, bala nhāñalana ñanya Djesunha wiripunuyinyarana dhikana, ñayi yukurrana dhārrana djenarra'na wal'ñu, latju'na dhikana, ga bitjarrayi lingu walala nhāñalayi ñunhi mārma'ñhanyda yolñunha mañdanha, mañda yukurrana dhārrana galki Djesuwala. <sup>33</sup> Ga ñunhi mañda gonha'yunana bini ñanya Djesunha, bala ñayinydyda Betanydyda wañana Djesuwala bitjarana, "Way Garay, ñamakurru'na yana dhuwalanydyda bay', ñunhi ñanapurru dhiyalanydyda. Ñanapurrunydyda yurru botjama buñbuna ñi', lurrkun'nha; wangany ñhunju, wangany Mawtjitjku ga wangany Yelatjau." Bitjarana ñayi ñunhi Betanydyda wañana, lingu ñayi yaka dharanara ga ñamathanjala guyanina.

<sup>34</sup> Bala dhunupana ñayinydyda gonha wañupininy'tja malñ'thurrunana djenarra'na dhikana wal'ñu, bala ñakirmarañalana walalanha, bala walala ñunhi lundu'mirrinunydyda walala galyurrunana, barrarinana manapara, ñunhi walalanha ñayi wañupini'yu liw'marañala monygunala yukurrana. <sup>35</sup> Ga ñulinjruyi wañupini'ñurunydyda rirrakanydyda malñ'thurruna bitjarana wañananydyda, "Dhuwaliynydyda ñarrakuwaynha wal'ñu Gāthu'mirrinju, ñunhiyina ñarrakununa

djarr'yunara yana. Näkana ñanya walala, ga märrañana nhanñu dhärunktja," bitjarra ñayi Gunhu'yu yukurana lakarañalanydja. <sup>36</sup> Ga dhäñuru ñulinurunydyja ñunhi ñayi rirrakay ñunhi winya'yurruna, bala ñayipina wañganyinha Djesuna yukurana dhärrananydja ñunhiliyi walalañgala.

Yo, bala walala ñuriñi lundu'mirriñuyunydyja walalay yukurana ñälkuñalana ñayanuyuna yana, yakana walala ñulinayaramirriyundyjaji lakarañalanydja nhä walala nhäñgala ñunhi.

*Djesuyu dupthurrana yätjinha birrimbirrha yothu'wala*

<sup>37</sup> Wañgajala walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga ñunhi lundu'mirriñu walala lurrkun', yarru-yarrupthurrana, yana lingu-u-u, ga ñoyñurana wal'ñu bukuñura walala nhäñgala mittjinhana yolñu'-yulñunhana, walala yukurana buku-luñ'thurruna, bala walala gumurr-ñamathinana bitjarrana nhanñu Djesuwu yulñunydyja. <sup>38</sup> Ga ñayinydyja wañganyinha ñarramu ñulinuruyi mittjijnuru wañana gawaw'yurruna Djesuwala bitjarrana, "Buku-djulñi Garray! Dukmarañ ñarraku ñunha gäthu'mirriñunha ñarramunha. Nhäga ñanya ñunha ya', ñunhana lingu ñarraku wañganyinha gäthu'mirriñunydyja. <sup>39</sup> Wiripunydyja ñanya ñuli yätjthunydyja birrimbirryu mokuy-walanydyja mulka ñanya, bala ñayi ñuli ñunhiyi yothuny'tja yatjunna dhika wirrkina wal'ñu, ga ñuriñi mokuyyundydyja birrimbirryu ñuli ñanya ñurrkama munatha'lilina, bala ñayi ñuli dhänydja mulmul'-wañdirrina. Ga bitjanna lingu ñayi ñuli mokuyyundydyja ñuriñinydyja ñanya rirrikarama yukura, ga yakana ñanya ñayi yurru gonha'yundydyja. <sup>40</sup> Ga wañananydyja ñarra nñuñu ñunha lundu'mirriñunhanydyja walalanha ñurukuyi dhawatmaranharawunydyja yätjkunydyja birrimbirrwu, ga gulkuruna, yakana walala dhawatmaranñalanydyja."

<sup>41</sup> Bala ñayi Djesunydyja wañana bitjarrana, "Nhä muka nhuma dhuwala yulñunydyja?... märr-yuwalkthinyamiriwnha walala? Mukthun nhuma yukurra guyanñiri dhuwala djarrpi'kuma yulñunydyja? Nhämunha'mirri ñarra yurru nhu-malañgu galkundydyja? Nhätha nhuma yurru märr-yuwalkthirriñydyja dhika?" Bala ñayi Djesunydyja wañana bitjarrana ñurikala bäpa'mirriñuwalanydyja, "Go gäñana lili ñarrakala dhuwala nñuñuway gäthu'mirriñunhanydyja." <sup>42</sup> Ga ñunhi ñayi gäñalanydyja bala galkikuñalanydyja Djesuwalanydyja, dhunupana ñayi ñuriñiyi yätjthunydyja birrimbirryu ñur'yurrunana ñunhiyi yothu'nhananydyja, munatha'lilina ñurrkajala, bala ñayi yukurana ñur'yunminana ga dhänydja mulmul'-wañdinana. Bala ñayi Djesu wañananydyja dhawatmaranñalana yana ñunhiyi yätjnhanydyja birrimbirrha ñulinuruyi yothu'walanydyja, ga dhunupana yana yothunydyja ñunhi dukthurrana. Bala ñayi Djesuyu wekañala balayi ñunhiyi yothunhanydyja bäpa'mirriñuwalana gonlili. <sup>43a</sup> Ga walalanydyja ñunhi yolñunydyja walala mirithinana wal'ñu ñirryurrunana nhäñgala Godku ganydjarr-dumurrundydyja rom.

*Djesu biyapul lakaranhamina nhanukalayñuwuy ñayi rakunydhinyara*

<sup>43b</sup> Walalanydyja ñunhi yolñu'-yulñuyunydyja mukthurrana yana guyanina yukurana ñupara ñunhi Djesuwu ñamakurru' wal'ñu dhika djäma. Bala ñayi Djesunydyja bilyun ga wañ ñunhi nhanñuway ñayi lundu'mirriñunha walalanha bitjanna, <sup>44</sup> "Mäkiri'-witjurranydyja ñamathanä dhiyaku dhärukkunydyja ñunhi ñarra yurru wañ, ga nherrala nhokalay dhe liyalilinydyja. Galkina dhuwala walunydyja, ñarranha yurru walala gonlili wekama ñurikala yolñu'-yulñuwalana," bitjarra.

<sup>45</sup> Yurru walalanydyja nhanukala lundu'mirriñuyunydyja walalay yakana dharañara wal'ñu ñunhiyi dhärük ñunhi ñayi yukurana nhaltjarra lakaranhamina walalañgu, lingu ñunhi mayaliny'tja yukurana bañak djulul'yurruna ñorrana, yakana walala ñäkula dharañaranydyja manapara, yurru walala yakana dhä-wirrkay'yurrunanydyja ñanya balanydyja, lingu walala barrarinana ñuli ya', dhä-wirrkay'unarawunydyja.

*Ñurruñu yolñu yurru dhuñi'yunmaranhamirri ñanyapinyay ñayi*

<sup>46</sup> Ga dhäñuru ñulinuruyinydyja walala yukurana lundu'mirriñunydyja walala nhanñu Djesuwu wañanhamina dhä-dal'yunminana, yol ñunhi garraw wal'ñu ñunhilimi walalañgala malañura. <sup>47</sup> Ñayi Djesunydyja marñgithina walalañgu, nhaltjarra walala yukurana ñunhi wañanhamina, bala ñayi Djesuyunydyja märrañala yothu'nhana law'marañala, bala nherrara nhanukiyiñgala gali'lilina. <sup>48</sup> Ga dhunupana ñayi wañanana nhanñuway ñunhi lundu'mirriñunhanydyja walalanha bitjarrana, "Ñunhi yurru ñula yol yolñu gumurr-ñamathirri ga galkikuma märrama wañganyinha ñula yothu'nha ñarrakalanydyja yäkuuyu, ñunhiyinydyja bitjan ñarranhana ñayi yukurra märrama, ga ñunhi dhe yurru bitjandhiyi galkikuma märrama ñarranhanydyja, ñunhiyinydyja bitjan dhe yukurra gumurr-ñamathirriyi ga galkikuma märrama

Gunhu'nhandynda junhi nanyi dju'yurruna njaranha lili. Ga junhi nanyi yurru yolhu nyiln'maranhamirri, yutjuwala'kunhamirri nanyapinyay nanyi, nayina junhiyinyayi yolhu yurru yuwalktja wal'nu garrwarnynda."

<sup>49</sup> Bala nanyi Djondja wanana bitjarrana, "Way Garra, nunha yoljunha nanapurru nhajala, nanyi yukurra djama dhawatmaranala yatjnha birrimbirrha nhokala yakuyu. Ga nanapurrunynda nanya wanana dadawmaranala nunhayi, lingu yaka nanyi junhayi nilimurrungala mittinjura."

<sup>50</sup> Ga nanyi Djesunyda buku-wakmaranala wanana walalangunyda bitjarra, "Gonha'yurra nanya, gonha nanyi djama yurru. Yaka nanya dadawmaranala. Lingu junhi nanyi yakanyda nula yol wiripunjura gali'nura, nhumalangunyda dadawmaranhamirri, junhiyinydjayi yolhu nhumalangalana gali'nura, bitjan gunga'yunaramirri nanyi nhumalanguna."

*Djamar yawuy wanawuy yolhu walala yaka duktukthina ga gumurr-namathina Djesuwu*

<sup>51</sup> Yo, walunyda marrtjina junhi djulkthu'-djulkthurrunana, ga nhandunyda marrtjina walu galkithinana Djesuwunyda junhi nanyi yurru Gunhu'yu nanya djaw'yunna yana djiwarr'ililina junhana, bala nanyi liya-namanamayunminanyda dalkunala yana nherranyda junhiyi, junhi nanyi yurru marrtjina yana-wala Djurutjalamlilinyda. <sup>52</sup> Bala dju'yurruna nanyi nathilinyda dhawu'mirrinha mandanha, manda yurru nathilimirriyama waga nhandu Djesuwu, yurruna nanyi yurru bunanyda. Bala manda marrtjinana ga bunanyda manda wanganyura Djamar yawuyuwala waganuranyda. <sup>53</sup> Ga junhiliyinyda waganura yolhu walala yaka duktukthina nhandu Djesuwu, lingu walala marngithina nhandu junhi nanyi liya-namanamayunmina nanyi yurru marrtji bala Djurutjalamlili. <sup>54</sup> Ga junhi walala yakanyda nhandu gumurr-namathina, yana walalangyda bukuyu-nurkajala warray nanya bitjarrayi warray, bala mandanyda Djondja ga Djayimda wirrina njoy-dharrana walangu, bala manda wanana bitjarrana Djesuwu, "Garra, nhamirri balanu nanapurru nuli wani yana dharkutja, bala nanyi nuli gurthana benjrunyda djiwarr'nurunyda yarrupthurru, bala warrpam'thurruna nuli yolhu-yuljunhandyda nharanhamaranu. Dhiyaku nhenyda duktuk?" <sup>55</sup> Ga dhunupana nanyi Djesunyda bilyurruna, bala dadawmaranala mandanha bitjarrana, "Yaka manda biyakayi. Nha dhuwalanyda?... yatj manda?" bitjarra. <sup>56</sup> Bala walala gonha'yurruna junhiyinyda waga, bala marrtjina wiripunjulilina wagalili.

*Djesuwalanyda malthunaramirriyu yurru nherran Djesunha nurrulili yana*

<sup>57</sup> Yo, marrtjinanyda walala yukurra-a-a, dhukarr-nuparana bala-a-a, Djesu ga nhandu lundu'mirrinu walala. Ga junhili gandarrnurananyda, bala nanyi wanganydhu yolhu yu nanya wanana bitjarrana Djesunha, "Garra, narrayyda yurru malthunna nhandu yukurra wanhamala nhe yurru marrtji." <sup>58</sup> Ga nayinyda Djesunyda wanana buku-wakmaranala bitjarra, "Dalna dhuwala yolhuwu marr-yuwalkkunyda wal'nu malthunarawu naraku. Nunha wayingu wakinjwunyda waga marrtji dharra'-dharra, waganirri walala warrpam', ga butthunaramirriwu wayingu ga wanyai yana, yurru narakunyda baynuna waga nula norranharawu."

<sup>59</sup> Ga bitjarra lingu wiripunjwunyda yolhuwu nanyi wananyai, "Go malthurra narakuna," bitjarra. Ga nayinyda junhi yoljunyda wanana bitjarra warray, "Bulna nathili, narra yurru dhiyala bayma nhina yukurra, ga bay nanyi yurru bapa'mirrinu naraku baynuthirri, bala narra yurru nanya dholkumana, bala nulinuruna dhaguru narra yurru malthundja nhandu," bitjarra.

<sup>60</sup> Ga nanyi Djesunyda wanana buku-wakmaranala nhandu bitjarra, "Nunhinyda yolhu walala junhi walala yukurra nhina rakundhinyaramirrinura romjura, walalana yurru dholkuma rakunymirrinhandyda junhi. Nhenyda yurru marrtjiya, ga jakaraja dhawu' birrn'maranana yolhu'-yuljuwanyda junhi Godtja junha rom-watanu warray wal'nu waljamirriwu romgu."

<sup>61</sup> Ga wiripunyda yolhu marrtjina ga wanana bitjarra, "Garra, narrayyda yurru malthun nhandu. Yurru nathilinyda narra yurru balayi marrtji, ga wananharamirri nanapurru yurru yukurra junha naraku gurru'tu'mirri walala. Nunhi walala yurru waga yuramanyda naraku, bala narra yurru malthunna yana nhandu," bitjarra.

<sup>62</sup> Ga nanyi Djesunyda wanana nhandu bitjarra, "Nunhi yurru yolhu yurru yurru-yirr'yun nherran munatha' yaw'yun marrtji bala, nhamanyda nanyi yurru nuriyi dhunupa yana-wala wanhamala nanyi yukurra junhi marrtji yurru. Nuli nanyi yurru watthu'-watthun nhama, bala roniyirrinnyda nha nunhayi diltinjura nhanukala, yakana nanyi yurru namathama djama dhunupa junhiyinyda munatha'. Ga junhi yurru



yolŋu watthun nhäma nãthilinyunyda nŋunhi nhã malanha nŋunhi ñayi yukurrana nãthili ñayathanala galkikunala, yakana ñayi yurru nŋunhinydjayi yolŋu yuwalkkuma malthun ñarrakunyda, ñayi yurru yakana yuwalk wal'ŋu nhina yukurra Godkalanynyda romŋura." Bitjarra ñayi Djesuyu lakaraŋalanyda.

## 10

### *Djesuyu dju'yurruna 72-nha yolŋu'-yulŋunha*

<sup>1</sup> Ga nŋunjurunyda dhurwaranuru, ñayi Djesuyu djarr'yurruna wiripu-gulku'nha ñarramuwurrunha, malanhanyda 72-nha, bala ñayi dju'yurrunana yukurrana maltja'nha ga maltja'nha bitjarrana, walala yurru marrtji nãthili nãthil'yun birka'mirrilili yana wãŋalili malaŋulili, ga yurruna ñayipinyda yurru marrtji Djesunyda. <sup>2</sup> Bala ñayi bitjarrana lakaraŋalanyda, "Gulku' mirithirri yolŋunyda walala yukurra nhina gatju'yunda, galkunda yukurra Gunhu'walaŋunyda Romgu, ga balanyarana walala nŋunhi yolŋunyda bitjan balwur borum galkunna yukurra gulŋthunarawuna, yurru marr-lur'kun' dhika yolŋunyda luŋ'maranharawunyda ñurikiyi wãŋanyanapanarawunyda. Yana bukurriyana yolŋunyda, ñãŋ'thuranyda Gunhu'nha, marr yurru ñayi gulku'nhayi dju'yun luŋ'maranharawunyda ñurukuyi yolŋu'-yulŋuwu.

<sup>3</sup> "Gatju marrtjiyana walala," bitjarra ñayi Djesu wãŋananyda walalaŋala. "Ñarra nhumalanha dhuwala dju'yurrunanyda bo'puŋunha walalanha, yurru wiripunyda nŋunhi yolŋu walala yurru madakarritjithirina nhumalaŋgu, balanyarana bitjan ñuli wakinŋu wuŋgan ñayan'tharra bođinymirriwu wãyingu.

<sup>4</sup> Yo, marrtjiyana-wala walala, ga lakaraŋa Godkuna Rom, yurru yaka djaw'yurra rrupiyanynyda galki ga bathi rrupiyawuy ga ñula nhã lukuwuy wiripu, ga yaka gandarŋuranyda dhukarŋura ñula yolŋunha wãŋiya. <sup>5</sup> Ga nŋunhi nhe yurru bunanyda nŋunhili wãŋaŋura, ga garrinyda ñula yolkala bala'lili, bala wãŋiya nãthilinyda biyaka, 'Way walala, ñoy-yal'yunara Godkuŋu mãrraŋanyda.' <sup>6</sup> Nuli ñayi yurru yolŋu ñula djalŋthirinyda Godkalaŋu ñoy-yal'yunaramirriwu, bala ñayinyda yurru mãrramana nhokuŋu ñoy-yal'yunarynyda, ga ñuli ñayi yakanyda ñuktuk, ñayinyda yurru yakana mãrrama nhokuŋu. <sup>7</sup> Yo, nhuma yurru nhinanyda nŋunhili bili bala'ŋura, ga lukiya nhã malanha ñatha nŋunhi walala yurru nhuna wekama yukurra, lingu djamamirriyynyda yolŋuy yurru mãrrama muka nhanukalaŋuwuy djamawuy. Yaka marrtjiya nhini'-nhiniyanyda bala bala'ŋura ga bala'ŋura biyakanyda, yana wãŋanyŋura nhiniya dharapulŋura, nŋunhili bili.

<sup>8</sup> "Yo, nŋunhi nhuma yurru bunanyda ñula wanhami wãŋaŋura, ñuli yurru yolŋu'-yulŋu nŋunju mãrr-ŋamathirinyda, yana nhiniya nŋunhiliyi wãŋaŋura, ga lukiya nŋunhiliyi ñatha nŋunhi walala yurru nhuna wekama yukurra. <sup>9</sup> Yo, nhiniyanyda walalaŋala ga ñukmarana rerriwunha yolŋu'-yulŋunha ñurikiyyi wãŋawuy, bala lakaraŋa walalaŋala biyaka, 'Dhiyanynyda-wala Godtja dhuwalana galkina. Nhiniya walala nhanukalana romŋura.'

<sup>10</sup> "Ga nŋunhi nhuma yurru bunanyda ñula wanhami wãŋaŋura, ga yolŋu'-yulŋu yurru yakanyda nhumalaŋgu mãrr-ŋamathirri, yakanyda ñuktuk nhumalaŋalaŋuwu dhãwu'wu, yana gangathiya, bala wãŋiya walalaŋala biyaka. <sup>11-12</sup> 'Ñarranyda yurru gananna dhuwalanyda wãŋa, djalk-djalŋthunna ñarra yurru munathany'tja ñarrakalay ñarra lukunurynyda dhiyakunyda wãŋawuy. Yurru guyaŋiya dhuwalanyda gam', Gunhu'wu Romdja linguna galkithinana nhumalaŋgu, nhuma bini nhãnha nhanŋu latjuŋy'tja wal'ŋu dhikanyda rom, yurru yakana nhuma nhanŋu ñuktukthinanyda.' Yo, biyakayi lakaraŋa ñurikalayinyda walalaŋala, lingu ñurinyda waluyu dhã-yawar'yunaranyda, Gunhu'yu yurru walalanha dhã-dir'yunna wirrkina wal'ŋu dhikana yana.

"Be nãthilinyda yolŋu walala yukurrana nhinana Djudumbuŋunyda mirithirina yanana yãtjimirra wal'ŋu, yurru ñulinyaramirriyynyda dhã-yawar'yunamirriynyda ñayinyda yurru Godthunyda dhã-dir'yun walalanha marr warray ñuli ganga warray, lingu yaka walala nhãŋala wal'ŋu Godkunyda Rom. Yurru wirrkinyda dhika wal'ŋu ñayi yurru dhã-dir'yun nŋunhinana walalanha yolŋu'-yulŋunha, nŋunhi walala nhãŋala linguna Godku latju' dhika wal'ŋu rom, yurru yakana walala ñuktukthina nhanŋu, ñayi yurru walalaŋgu ñurruŋunyda."

<sup>13-14</sup> Yo, ga biyapul ñayi Djesu wãŋana bitjarra, "Mäkiri'-witjurra walala ñarraku, ga ñaka, nhuma yolŋu'-yulŋu dhiyakyi Guratjinbuy ga Bitjaydawuy. Yo, mirithirina bathalana yurru marinyda nhumalaŋgu buna, lingu nhuma nhãŋala muka ñarranha ganydjarr-ñumuruwunyda wal'ŋu djamawuy nŋunhili nhumalaŋgalanyda

wäñanura, yurru yaka warray nhumanydja gonha'yurruna diltji-wekanala nhumalagalaynydja yätjku malajuwu, bala bilyurrunanydja. Nunhi bini narra djäma nunhalayinydja wäñanura Däyanydja ga Djäytandja bitjanayi bitjarra narra nunhi ganydjarr-dumurru djäma dhiyalayi nhumalangala, walalanydja bini nunhi bilyuna walalangalaynuru yätjnurunydy, bala nhinanha ñamathinyana wal'nu. Bala ñayi Godthunydy yurru dhä-dir'yunna nunhawalayi yolnu'-yulnuha Däyapuyñunhanydja ga Djäytanbuyñunhanydja marr-ganga warray yana, yurru nhumalanhanydja ñayi yurru dhä-dir'yun wirrki warray dhika wal'nu. <sup>15</sup> Ga nhumanydja nunhi Gapaniyam-buyñunydy yolnu walala, nhuma ñuli lakaranhamirri be garrwar nhuma wal'nu, yurru ñayipi Godthunydy yurru nhuna nurkama warray nunhana yana dhä-dir'yunaramirrililina, dhikana-wala ñoylilina munatha'lili wal'nu."

<sup>16</sup> Yo, ga wiripunydy ñayi Djesuyu lakaranalayi nhanukalanuwa ñayi lundu'mirrinuwa walalambala bitjarranydja, "Ñuli yukurra yolnu mäkiri'-witjundja ga marramananydja nhokunju dhäruk, nunhiyinydjayi bitjan ñayi yukurra dhäruk marrama narranhana, ga ñuli yukurra yurru ñula yol yakanydja mäkiri'-witjun nuñu dhärukku, yana ñayi yurru nuñu yarryundja, nunhiyinydyai bitjan narrakuna ñayi yurru yarryun. Ga ñuli yurru ñula yol yarryun narrakunydy, nunhiyinydyai bitjan ñayi yukurra yarryun Godkuna, ñurikina nunhi ñayi narranha djuy'yurruna lili dhipala."

Yo, bitjarra ñayi Djesuyu lakaranalanydja ñurikiyi 72-wu ñarramuwurrungunydy, bala walala martjinana.

#### *72 nunhi yolnu'-yulnu roñiyina Djesuwala*

<sup>17</sup> Ga latju-warr'yurrunanydja nunhi walala yolnu'-yulnu nunhi ñayi Djesuyu walalanha djuy'yurruna, bala djämana yukurrana. Ga benuru walala nunhi roñiyinanydja Djesuwala, bena gonmirriyina wal'nu walala lilinydja roñiyinanydja, bala walala wanana lakaranalanydja bitjarrana, "Way Garray, ñanapurru nunhi wanana yätjnanydja birrimbirrha walalanha nhokala yäkuynydy, bala walalanydja nunhi yana ñakulana, bala yana dhawatthurrunana yukurrana yolnu'-yulnuwalanydja," bitjarra.

<sup>18</sup> Bala ñayi Djesunydy wanana yoranala walalangu, "Yo," bitjarra. "Narra nhäjala bungawanhanydja Mokuynha yäkuha Satannhanydja, ñayi martjina yupthurrana benuru djiwarr'uru, gut-gay bitjarra, bitjan nunhi ñuli ganyu yupthun munatha'lili.

<sup>19</sup> Dharr-ñakanydja walala. Narranydja nhumalangala wekanala ganydjarr warray, bala nhumana yurru djulkmarama ñanya Satannha narrakalanydja yäkuu; nhe yurru yana munthu'-munthunna mol'ñunhanydja ga ñula buhuñu'ña malanha. Nayinydja mirinju muka nunhi, yurru yakana ñayi yurru nhuna ñayathamanydja, lingu ganydjarr nhanjanydja linguwuyña bakmaranharana. <sup>20</sup> Yuwalk yana ñurinyi yätjthunydy birrimbirry walalay yurru nhuna dhäruktja marrama, yurru yaka gonmirriyinydja wal'nu ñurinyinydyai, nhenydy yurru gonmirriyiya dhiyanuna lingu, nunhi nhenydy yukurra dhärra yäku nunhana djiwarr'urana, lingu nunhayina nininyñunydy wal'nu nuñu wäga." Bitjarra ñayi Djesuyu lakaranalanydja.

<sup>21</sup> Ga ñulinyaramirriynydy nhanju ñayanu Djesuwu dhanandhirrina dhika wal'nu biyapulna gonmirriyina ñurini Garrkulukthunydy Walñayu, bala ñayi Djesu wana bitjana, "Bäpa, nhenydy dhuwala Garray ñuruku djiwarr'wu, ga dhiyaku munatha'wu. Bäpa, narra buku-wurparana nhuna yuljunydy, lingu nhe malñ'maranalana warranjulkunjalana nuñuwuynydy rom dhiyakalana walalangala marr-dhunamirriwalana, marr walalana yurru nuñu marngiyirinydja. Yurru nhe djulu'maranala nuñuway rom ñurikalanydja yolnu'-yulnuwalala nunhi walala liya-djambatmirri ga marngimirri be. Yo Bäpa, nhe milkunhamina nuñupinyay nhe dhiyakala marr-dhunamirriwalana, lingu balanyarayi nhokunynydy gyanjanyara."

<sup>22</sup> Nulinurunydy dhägnuru ñayi Djesuyu lakaranala walalambala bitjarrana, "Yo, narrakala Bapanydydy dhayunara bukmak nhä malanha romdja narrakalana gonlili. Yakana ñula yol marngi narrakunydy ñuriki Gäthu'mirrinuynydy wal'nu yolnuwu, yol narra dhuwala yuljunydy, ñayipina yana Bäpana marngi narrakunydy. Ga yakana ñula yol marngi Gunhu'wunydy, yol ñayi nunhi; ñayipina yana Gäthu'mirrinuna marnginydy Gunhu'wu, ga nunhi walala yolnu'-yulnu marngimirri, nunhiynydy walala nunhi ñayi Gäthu'mirrinu yurru walalangala malñ'marama ñanya Gunhu'ña, lingu ñayipi walalangu duktuk, walala yurru marngithirri." Bitjarra ñayi Djesu wananydja.

<sup>23</sup> Bala ñayi Djesu nulinurunydy bilyun, bala wana nhanjuwayña ñayi wal'nu lundu'mirrinunha walalanha, gänana walalawuynhana bitjan, "Nhumanydja dhuwala

gonmirri walala yolŋu'-yulŋu Gunhu'wunju, lingu nhuma yukurra nhämana wal'ŋu Godku romnha. <sup>24</sup> Märri-yuwalk narra nhumalanju yukurra lakaramanydja dhuwala. Näthilinydja benydja baman'tja wal'ŋu dhäwu'-lakananharamirri yolŋu'-yulŋu ga bungawamirri yolŋu walala, walalanydja ŋunhi duktukthina yukurra nahharawu dhiyakuyi ŋunhi nhuma yukurra nhämana narra kalanydja djäma, yurru yaka walala nhägalanydja. Ga mirithina walala yana duktukthina dhäwu'wunyidja nahharawu yukurranharawu, ŋunhi nhuma yukurra nhämana dhiyanunyidja-wala, yurru yaka walala näkulanydja ŋunhiyi." Bitjarrana ŋayi Djesu wanjananydja lakaranjalanydja.

*Dhuwalanydja lakarama yukurra mel-gurruŋu'mirriyinyarawuy dhäwu'*

<sup>25</sup> Yo, wanganymirri yolŋu marrtjina Rom-marngikunharamirri, bala ŋayi dhä-wirrka'yurrunana ŋanya Djesunha, yurru ŋayi ŋunhi yana gatjarr'yurruna ŋanya yulŋunyidja, mayali-wilkthurrana yukurra bitjarra, "Way Garray, nhaltjanna dhika narra yurru yulŋunyidja?... märri narra yurru waljananydja nhina yukurra gu-padalnydja-wala?" bitjarra.

<sup>26</sup> Bala ŋayi Djesunyidja wanana ŋanyanydja dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Nhaltjan yukurra ŋunha romdja waja ŋunhi? Nhä nhe ŋuli malŋ'maramanydja ŋunha Djorra'ŋuranydja?"

<sup>27</sup> Bala ŋayi darramunyidja yolŋunyidja wanana bitjarra, "Ŋunha Djorra'yunyidja yukurra lakarama bitjan gam', 'Nhe yurru märryu-dapmaranja Garraywalanydja nhokalanuwala Wanarwalanydja bukmaŋthu yana nhokalay nhe yulŋunyidja, ŋayanuyunyidja ga waljanunyidja ga ganydjarryunyidja ga liyayunyidja, ga wiripunyidja nhe yurru märri-ŋamathiya ŋuruku wiripunuwunyidja yolŋuwu biyaka bitjan nhe märri-ŋamathirri yukurra nŋunjuway nhe gal'ŋu.'"

<sup>28</sup> "Yo, yuwalk dhuwalyi yulŋunyidja. Biyakayina djämanyidja, ga nhenydja yurru walŋathirrira nhina," bitjarra ŋayi Djesunyidja.

<sup>29</sup> Bala ŋayi Rom-marngikunharamirrinidja yolŋu ŋunhiyi duktukthina ŋayi yurru ŋapatikunharamirri ŋanyapinyay ŋayi, bala biyapul ŋayi dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra, "Yol dhika narra ku galkiwunyidja yolŋu? Yolku narra yurru märri-ŋamathirrinidja yukurra?"

<sup>30</sup> Bala ŋayi Djesunyidja lakaranjala mayali'kurrana nhanju dhäwu'na bitjarra gam', "Wanganymirri yolŋu yukurra marrtjina dhukarrkurru beŋuru Djurjutalamŋuru ga bitjarrana bala Djarikulilina, yurru Djuw ŋayi ŋunhiyi bäpurruny'tja yolŋunyidja. Yo, marrtjinanydja ŋayi yukurra ŋunhi bala dhukarrkurrunyidja, bala walalanydja ŋunhi mananjanmirriyidja baŋ-gay ŋanya mulkanana, bala bumarana marrtjina gatpurr'kunjalana, bala djaw'-djawyrurra nhanju rrupiyanydja, ga girri' nhanju bur-rul'maranjala, bala gonha'yurrunana ŋanya, ŋayi yukurra norrananydja ŋunhiliyi dhukarrŋurana, galki bini ŋayi rakunydhinyana.

<sup>31</sup> "Yaka weyin, bala ŋayi dalkarra'mirrinidja yolŋu marrtjinana yukurra ŋuliyi lingu dhukarrkurru, ga nhäjala ŋayi ŋunhi yolŋunhanydja gatpurr'nhanydja ŋayi nhinana norrana. Bala ŋayinydja marrtjina wiripukurrana bala gali'kurru, djulkmaranjalana ŋanya, yakana ŋanya ŋayi gunga'yurrunanydja.

<sup>32</sup> Ga ŋulijuruyi dhäŋuru ga wiripuna yolŋu marrtjina yukurra, yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu Godkalanuwuna Bunbuwu djäkamirri. Marrtjinanydja ŋayi ŋunhi galkikuru yana ŋurikalayi gatpurr'walanydja, yurru yakana ŋanya ŋula gunga'yurrunanydja, yana ŋayi nhägalanydja, ga djulk-gay.

<sup>33</sup> "Ga ŋulijurunyidja dhäŋuru ga wiripuna yolŋu marrtjina, yurru mulkurana ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu, Djamariyawuynha wäŋawuy. Nhägalanydja ŋanya ŋayi ŋunhiyi gatpurr'nha, ŋayi nhinana norrana, bala ŋayi ŋayanunyidja nhanju ŋunhanydja wuyurrunana dhikana wal'ŋu. <sup>34</sup> Bala ŋayi marrtjina galkithinana nhanukala, bala lupmaranjalana ŋanya ŋunhi djetji'na malanha weyika'yuna, bala garrwi'yurrunana marrtjina ŋunhiyi dhulkuny'tja djetjiny'tja. Bala ŋayi ŋal'maranjala ŋanya nhanukiyingalana ŋayi yarraman'lilinydja, bala gäŋalana ŋanya ŋayi yukurra bala dhukarrkurrana ŋuliwitjarrana.

"Marrtjina manda yukurra-a-a, yana lingu ga bunana wäŋanura ŋunhilina norranharamirrinurana, ga ŋunhiliyinydja wäŋanura ŋunhi darramunyidja mulkurunyidja djäkana nhanju yukurra latju'kunjalana dhikana. <sup>35</sup> Ga wiripunuyunyidja munhayu ŋayi wanana ŋanya ŋunhiyi bunbu-watanunhanydja yolŋunha bitjarra, 'Ŋay' dhuwalana rrupiyanydja, ga djäka nhe yurru dhiyaku yolŋuwunyidja. Ga ŋunhi yurru dhuwalayi yakanydja gana', narra bonguŋu roŋiyinyarayŋu biyapul wekanu nhuna bäyim.' " Bitjarrayina ŋayi Djesuyu dhäwuny'tja ŋunhiyi lakaranjala yukurra.

<sup>36</sup> Bala ñayi wañana ñuriki Rom-marngikunharawunyidja bitjarrana, “Yo, ñurkun’t’huna yolñuyu walalay nhägalanyidja ñunhi gatpurr’nhanyidja yolñunha, yurru wanganydhuna yolñuyu ñunhi bitjarrayinyidja djäma bitjan ñayina galkiwunyidja nñanñu. Ma’ ñakaraña mak ñarrakala, yol ñunhi galkiwunyidja ñurikiyi gatpurr’wunyidja?”

<sup>37</sup> Ga ñayinyidja ñunhiyinyidjai buku-wakmarañala bitjarra, “Yo, mak ñunhiyi mulkuru yolñu bay’, ñunhi ñayi wuyurruna nñanñu, bala guñga’yurrunana ñanya.”

Bala ñayi Djesunyidja wañana bitjarrana nñanñu, “Gatjuy nhenyidja yurru marrtiji ga djämanyidja nhe yurru biyakayinayi, dhuwalayi lingu rom ñupanayñuyi. Nuliwitjandhina romgurru nhe yurru nhina yukurra walñamirriñuranyidja romñura.”

### *Djesu wäñanurana Mäthawala ga Merriwala*

<sup>38</sup> Dhänuru ñulinurunyidja Djesu ga nñanñu lundu’mirriñu walala marrtji wänggama bala-a-a, ga bunanyidja walala ñunhili wäñanura yäkuñura Bithinina, bala ñayi wanganydhunyidja miyakthu yäkuñu Mäthayunyidja garr’yunna ñanya Djesunha nñanukalay wäñalilina. <sup>39</sup> Bala ñayi gärrinyidja, bala nhinana-dharra. Bala ñayi Mäthawunyidja yapa’mirriñu Merrinyidja marrtji, bala nhinana nñanukala galki lukulilina Garrawala. Nhina-dharranyidja ñayi Merri, mäkir-i-witjundja nñanñu nhina, laylayyunna manapan ñayi ñunhi yulñunyidja.

<sup>40</sup> Ga ñayinyidja nhina Mäthayunyidja djäma gänana, gulku’na djämanyidja dhika nñanñu, bala ñayi ñuriniyi djämayunyidja ñoynha-dharra, bala ñayi marrtji Djesuwalana, ga waña bitjanna, “Way Garraw. Yakana nhe yukurra guyanñirri ñarranhanyidja? Ñayinyidja ñarrakala gutha’mirriñuyunyidja dhuwala warrpam’ña gonha’yurruna, ga gänana ñarrapina yukurra djäma dhuwala. Wañiya ñanya dhuwaliyi, ñayi yurru marrtji lili ga guñga’yun ñarranha.”

<sup>41</sup> Bala ñayi Djesunyidja waña nñanñu Mäthawu buku-wakmarama, yäku-ñakaramana ñanya, “Mätha, Mätha,” bitjanna. “Nhenyidja yukurra dhuwala laylayyun gulku’yu warray romdhu malañuyu, ga dhiyanuyinyidja nhe yukurra warwuyunna, bala ñayanu-yätjithirrina. <sup>42</sup> Yurru wanganyguna dhuwala yulñunyidja ñarra duktuksi, ga dhiyanunyidja gay’ Merriunyidja lingu warray djarr’yurruna ñunhiyi ñamakurruny’tja rom. Yakana ñula yolthu yurru dhuwalayi djaw’yundja nñanukala,” bitjan ñayi Djesu wañanyidja.

## 11

### *Djesuyu marngikunjala ñakarañala nhaltjanarawuy bukumirriyanhara*

<sup>1</sup> Wanganymirri Djesu yukurra bukumirriyama ñunhili wanganyñura wäñanura, ga ñunhi ñayi dhawar’yundja ñulinuruyi bukumirriyanharanuru, bala ñayi wanganyidja lundu’mirriñu nñanñu waña bitjanna, “Way Garraw, Djondhunyidja ñunhi yukurrana marngikunjala warray nñanñuwaynyidja ñayi lundu’mirriñunha walalanha nhaltjanarawu bukumirriyanharawu. Ga nhenyidja yurru biyakayi lingu marngikunjayi ñanapurrunhanyidja bukumirriyanharawu.” <sup>2</sup> Ga ñayi Djesunyidja waña walalanju bitjan, “Biyaka gam’ bukumirriyana,

‘Gunhu’ ñanapurrunngu, ñanapurru yurru märr-ñal’yundja yukurra nhunñuway yäkuwu garrkuñukku. Ñanapurru duktuñ hokalanuñu romgu yana;

nhepi yurru yana wangany ñurrunu buñgawa ñanapurrunngu.

<sup>3</sup> Natha nhe yurru ñanapurrunngu wekama walu-ñupan.

<sup>4</sup> Bäy-ñakaraña ñanapurrunngu yätjpuynyidja dhuwurrwuy,

lingu ñanapurru ñuli bäy-ñakarama ñuriki yolñuwu

ñunhi ñanapurrunha ñayi ñuli yukurra ñayanu-yätjikuma.

Ga yaka ñanapurrunha gäñä däñlili romlili gatjarr’yunarawu.’ Ga bitjan nhuma yurru bukumirriyamanyidja.”

<sup>5</sup> Ga biyapul Djesu waña nñanukalanuñu lundu’mirriñuwala walalangala bitjan, “Ñuli balanu nhe marrtji bala nhokalanuñu lundu’mirriñuwala wäñalili dhika djedanyidja, ga wani nñanukala ñula biyaku, ‘Way lundu! Ñayanay’ ñarrakala wekane go, <sup>6</sup> lingu lundu’mirriñu ñunha ñarraku bunana beñuru barrkunuru wäñanuru, ga ñarranyidja dhuwala ñula nhämiriwnha, ñayanay’miriwnha.’ <sup>7</sup> Ga ñuli nhe yurru bitjandhiyinyidja waña, ga nhaltjanna ñayi yurru ñunhiyi lundu’mirriñunyidja nhunñu waña lilinyidja buku-wakmarama?... ‘Gatjala, wändiyana,’ bitjanna? ‘Yaka ñarranha yakurr-yirr’yurra, bili ñarra ga ñarraku djamarrikuliny’tja dhuwala yakurmirrina ñorra’-ñurra marrtji. Ñarranyidja yurru yakana gangathirri ga wekama nhunñu.’ Bitjan ñayi yurru ñunhiyi lundu’mirriñunyidja nhunñu waña? <sup>8</sup> Mak ñayi yurru yakana

djälthirri ganggathinyarawunyndja, ga wekama nhuŋu ŋula nhä, bäyyi ŋayi nhuŋu ŋunhi lundu'mirrinunyndja, yurru mukthun ŋayi yurru ganggathirrinnyndja ŋunhiyi, bala wekamana nhuŋu nhäku nhe ŋunhi duktuk, lingu nhenynda yukurra bitjanna lingu ŋäj'thunna yana ŋanya.

<sup>9</sup> “Ŋarra nhumalangu lakarama ŋan'. Nän'thurra märrlilyaŋa Godnha ŋula nhäkunyndja, bala ŋayi yurru nhuna wekamana. Larruŋa warrya'yurra, bala nhe yurru malŋ'maramana. Wutthu'-wutthurra dhurwaranyndja, bala yurru nhuŋu ŋayi lapthunna. <sup>10</sup> Yo, ŋunhi yurru yolthu ŋäj'thundja, ŋayinyndja yurru ŋurinyndja määramana, ga ŋayi yurru larrunharapuyŋuyunyndja yolŋuyu malŋ'maramana, ga ŋurikinyndja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra wutthu'-wutthun yurru yana lapthunna dhurwaranyndja.

<sup>11</sup> “Yo, nhuma bäpa'mirriŋu walala. Nunhi yurru nhokala gäthu'mirriŋuyu ŋäj'thun nhuna guyawunyndja, nhä nhenynda yurru wekama nhanŋu?... bäpi? <sup>12</sup> Ga ŋunhi nhuna ŋayi yurru ŋäj'thun mapu'wunyndja, nhenynda yurru nhä nhanŋu wekama?... buthuŋu? <sup>13</sup> Bäy warray nhe dhuwurr-yätjtja bäpa'mirriŋu, nhe yurru yana wekamanynyndja ŋamakurru' wal'ŋu nhokalanuwu gäthu'mirriŋuwunyndja. Nhumanyndja dhuwala be muka gäthu'mirriŋu walala djiwarr'wuywu Gunhu'wu, bala ŋayina yurru nhuŋu wekama nhäyinyara ŋamakurru', yuwalk yana ŋayi yurru wekamanynyndja nhanŋuway Garrkuluktja ŋunhi Birrimbirr Walŋanyndja ŋurikinyndja walalangu ŋunhi walala yurru ŋäj'thun ŋanya.”

*Wiripu-gulku'yunyndja ŋuli yolŋu'-yulŋuyu lakarama yanapi ŋayi Djesuyu ŋuli dhawatmaranŋu mokuynha birrimbirrha Beltjapulwala ganydjarryu*

<sup>14</sup> Yo, wangany yolŋu yukurrana nhinana dhärukmiri, yakana ŋayi yukurrana waŋananyndja lingu yätjtthuna birrimbirryu dhärukmiriwyana yukurrana ŋanya ŋayathanala. Yurru ŋayi Djesuyunyndja ŋunhiyi dhawatmaranala yätjnhanyndja birrimbirrha ŋurikalayi darramuwalanyndja, ga dhunupana ŋayi ŋunhiyi darramunyndja dhärukmirriyina waŋana latju'kuŋalana dhikana. Ga walala yukurrana yolŋuyunyndja walalay bitjarra borrk-irryurrunana nhäŋala yukurrana ŋunhimalayi. <sup>15</sup> Ga walala wiripu-gulkuny'tja waŋanhamina lakaranhamina bitjanmina, “Nurununyndja yukurra ŋayinyndja dhawatmarama ganydjarryu mokuwalana. wal'ŋu buŋgawawala ŋurikalana yäkuwala Beltjapulwalana.”

<sup>16</sup> Ga wiripu-gulku'yunyndja walalanyndja yana gatjarr'yurruna ŋanya waŋana bitjarra, “Way, ŋuli nhe yukurra dhuwala be Godkalanyndja ganydjarryu djäma, ma' biyapul wal'ŋu bathala ganydjarr-dumurru ŋurukuy djiwarr'wuy ganydjarr nhe yurru djäma.”

<sup>17</sup> Yurru ŋayi Djesunyndja marŋgithina walalangu, nhaltjarra walala yukurrana guyaŋina ŋunhi djarrpi'kuŋala, bala ŋayinyndja waŋana walalanha bitjarrana, “Nhaltjurrana dhika ŋuli Mokuynyndja dhawatmaranŋu mokuynhanyndja birrimbirrha? Ŋuli yurru wäŋa yukurra dhärra, ga ŋunhiyi mittji yukurra yurru barrkuwatjkuŋharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ŋunhiyinyndja yurru wäŋa bulwan'thunna. Ga ŋunhi yurru gurru'tu'mirri mala bitjandhiyi barrku'-barrkuwatjkuŋharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ŋunhiyi bapurruny'tja yurru buwayakthirrina winya'yunna. <sup>18</sup> Ga bitjanayi lingu, ŋunhi ŋayi bini Mokuynyndja bunha nhanŋuwaynyndja ŋayi mittjinha, ŋunhiyinyndja bini nhanŋu rom buwayakthinyana, ga winya'yunana. Nhumanyndja ŋuli yukurra wäŋa yanapi ŋarra yukirri dhawatmaranŋu yätjmirrinha birrimbirrha walalanha ŋurikala ganydjarryu Beltjapulwala, bitjan nhuma ŋuli wäŋa. <sup>19</sup> Ga nhä warray ŋunhi nhumalangunyndja malthunaramirri walala? Nhäyu walalanyndja ŋuli mokuynha walalanha dhawatmarama?... yolkala ganydjarryunyndja? Yo, ŋurini nhumalangalay malthunaramirriyu walalay yurru lakaramanyndja nhumalanha, ŋunhi nhumanyndja dhuwala bothinyaramirrina walala, yakana nhuma yukurra dhunupanyndja wal'ŋu lakarama.

<sup>20</sup> “Yo, ŋarranyndja ŋuli yukurra dhuwala dhawatmarama yätjmirrinhanyndja birrimbirrha walalanha ŋurini lingu Gunhu'walana ganydjarryu, ga balakurrayina nhuma yurru dharanandja ŋunhi Gunhu'wu Romdja linguna malŋ'thurruna dhiyalaminyndja nhumalanganyndja.

<sup>21</sup> “Nunhi yukurra yurru yolŋu märr ŋuli ya' ganydjarrmirri ŋayi be dhärra girri'-ŋamathirri, ga djäka ŋayi yukurra nhanukalaynyndja ŋayi wäŋawu, bala bukmak ŋunhi nhä malanha girri' nhanŋu yurru ŋorra marrtji nhanŋuway yana, yakana yurru nhanukala djaw'yundja ŋula yolthu. <sup>22</sup> Yo, ŋuriniyi yolŋuyu ŋuli guyaŋirri yanapi ŋunhiyi nhanŋu bunharaminyarawunyndja girri' walŋathinyaramirri. Yurru ŋayi

marrtjinydja yolŋu yurru ganydjarrmirrina wal'ŋu biyapulnha, bala ŋayina yurru bu-manydja ŋunhiyhanydja mairr-ganganhanydja ganydjarr-dumurrunha, bala djaw'-djawyunna nhanŋu ŋunhi girri' bunharaminyarawuynyndja, ga bukmak nhä malanha ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama. Djaw'yundja ŋayi yurru, bala gulŋ-gulŋkthunna marrtji, bala gathan wiripu-gulku'wana yolŋu'-yulŋuwa."

<sup>23</sup> Ga wiripunyndja ŋayi Djesuyu lakaraŋala bitjarra, "Nuli yurru ŋula yol yolŋu nhina yukurra yaka ŋarrakala gali'ŋura, ŋayinyndja ŋunhiyinyndja yolŋu ŋunha nhanukalana gali'ŋura, bitjan ŋarraku ŋayi mirinuna. Ga nuli yukurra ŋula yolŋu yolŋuyu yaka djäma ŋarrakala luŋ'marama, ŋayinyndja ŋuriniyinyndja yolŋuyu nuli yukurra barrkuwatjukumana, gukumana yukurra yolŋu'-yulŋunhana ŋarrakala."

*Dhawatmaranharanydja Mokuy yurru roŋiyirri balayi ŋunhiwalayi yolŋumiriwliliyi wäŋalili*

<sup>24</sup> Ga ŋulinŋuru dhurwaranŋuru ŋayi Djesuyu lakaraŋala bitjarra gam', "Nunhi nuli wakinŋunhanydja mokuynha dhawatmarama yolŋuwalanydja ŋayanŋunuru, bala ŋayi yurru marrtji larruma wiripunuwuna wäŋawu, wanhaka ŋayi yurru malŋ'marama, bala nhinana. Ga nuli yurru ŋayi yakanydja malŋ'marama ŋula wäŋa, ŋayinyndja yurru wäŋa ŋanyapinyay ŋayi bitjanmirri, 'Narra roŋiyirriyi balayi bay', marrtji ŋunhimalayi lingu wäŋalili, nunhi narra ŋäthili ŋayanŋunura ŋunhiliyi yolŋuwala nhinana yukurrana." <sup>25</sup> Bala ŋayi yurru marrtjinydja roŋiyirrinyndja ŋunhiwalayi, bala nhämana yurru ŋunhiyi wäŋa latjuny'tja dhikanydja wal'ŋu, darrtjalktja ga yolŋumiriwnynda. <sup>26</sup> Bala ŋayi yurru marrtji, bala wäŋa wiripu-gulku'nhana mokuynha walalanha ŋunhi biyapulnha wal'ŋu yätjimirrinhana nhanukalanydja. Garr'yundja ŋayi yurru walalanha bitjanna, 'Go marrtjiya walala lili, ŋarraku malthurra, lingu ŋarra malŋ'maraŋala nunha wäŋa biyapulnha wal'ŋu latju'na.' Bala walala nhinana yukurra yurru ŋunhiliyi ŋurikalayina yolŋuwala bukmaknha walala yana, bala ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu yätjithirrina mirithirrina, djulkmaramana biyapulnha wal'ŋu ŋunhi ŋäthilinyndja." Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

*Yuwalknha wal'ŋu goŋmirriyanhara*

<sup>27</sup> Yo, gulku' mirithirri yolŋunyndja walala yukurrana mäkirri'-witjurrana nhanŋu Djesuwu, ga ŋayinyndja marrtjina wängany dhäyka ŋunhili mittjijura yatjurrana waŋana bitjarra, "Nhunynyndja mak dhuwala ŋäŋdi'mirriŋu goŋmirriyanhara warray bay', nunhi ŋayi yukurrana gäŋala ga djäka nhuŋu."

<sup>28</sup> Ga ŋayinyndja waŋana balanydja bitjarra warray, "Biyapulnyndja wal'ŋu dhikanydja goŋmirriyanhara ŋunhina walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra ŋäma Godku dhäruk, bala märramana."

*Yolŋuyu walalay dhar'thar wekaŋala ganydjarr-dumurruwu djämawu*

<sup>29-30</sup> Yo, gulku'na mirithirrina yolŋu walala marrtjina liw'maraŋalanydja ŋanya Djesunha, bala ŋayi waŋananydja walalanha bitjarrana, "Nhuma dhuwala yolŋu walala ŋunhi nhuma yukurra nhina dhiyaŋu-wala dhuwala, yätjimirrina mirithirrina wal'ŋu, lingu nhuma yaka yukurra märr-yuwalkthirri ŋarrakala. Nhumanydja yukurra dhar'thar wekamana waŋanydja ŋarranha ganydjarr-dumurruwuna wal'ŋu djämawu, yurru ŋarranydja yurru yaka djäma yana milkunharawunyndja nhumalaŋgu. Nuriŋi yolŋu'-yulŋuyu Ninapawuŋuyunyndja wäŋawuyyu nhäŋala dharanarana Godku ganydjarnynda, nunhi ŋayi Djawuna dhawatthurrana beŋuruyi ŋarriri'wala gulunŋuru walŋa yana, ga ŋunhina lingu nhumalaŋgu milkumanydja yukurra. Nunhi ŋayi yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋuna bitjandhi dhawatthun walŋathirri beŋuruna molunŋuruna, nhuma yurru nhämana Godku ganydjarnynda, yurru yakana nhuma märr-yuwalkthirrinnynda yurru.

<sup>31</sup> "Yo, be baman'tja ŋayi buŋgawanydja dhäyka wäŋawuy Djepawuynyndja marrtjina be barrkuŋuru warray, nänharawu ŋuriki liya-djambatjku yolŋuwu yäkuwu Djalamangu, lingu dhäyka ŋunhiyi djälthinanydja mirithina yana marŋgithinyarawunyndja nhanukala. Ga ŋulinyaramirriyunyndja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriyunyndja, ŋayinyndja yurru ŋunhiyinyndja dhäyka dhärrana, bala wäŋa yätj-lakaramana yurru nhumalanha, lingu wängany yolŋu dhiyalami biyapul wal'ŋu liya-djambatj, djulkmarama yukurra yäkuŋha Djalamannhanydja, yurru nhumanydja yaka warray yukurra yurru ŋäma ŋanya.

<sup>32</sup> "Yo, ŋayi Djawuna marrtjinanydja ga lakaraŋalanydja yukurrana Gunhu'wu dhärukta ŋurikalanydja walalaŋala ŋunhi walala yukurrana nhinana Ninapa wäŋanura, bala ŋuriniyi yolŋuyu walalay ŋäkuŋa ŋanya dhärukta, bala dhunupana bilyurrunana yukurrana walalaŋgalay yätjŋurunyndja romŋuru malaŋunuru. Ga

nulin'yaramirriyundja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriyundja, nunhi yurru yolnu walala bukmak dhärra gumurrnjurana Gunhu'wala, bala wana yäti-lakaramana nhumalanha, linggu wangany dhikayi yolnu dhiyalami nhumalangala malanjura, biyapulnydja wal'nu djulkmaramanydja yukurra Djawunanha, ga nhumanydja yukurra yaka warray nãma nanya dhärukta." Ga bitjarra nayi Djesuyu lakarañalanydja.

*Djarrañawun' yuwalkta ñayanuwuna nhuñu ga rumbalwuna*

<sup>33</sup> "Yo, ga nuli yurru nula yolthu yolhuyu dhungur'yun lanhdhirrany'tja, yakana nayi yurru ñakirmarama nula nhäthunyndja banikin'thunydja yurru'wamama; yana nayi yurru gurrundhandja nula ñal'marama yana, marr yurru bukmakthu yolhuyundja walalay nhãma nunhi djarrañawun' nha, nunhi walala yurru gulhiyirrinyndja yukurra nunhimalayi wägalili. <sup>34</sup> Yo, manutjinyndja nhuñu dhuwala balanyara bitjan djarrañawun' rumbalwun nhuñu. Nunhi nhe yurru djalthirri wanganygunydja yana, Gunhu'walañunyndja nhäku malanjuru, nunhiyinyndja bitjan nhe manutji ñamakurru'na wal'nu yana, bala nhuñu yukurra yurru ñayanunyndja ga walhanyndja bukmaknha yana djarrañawun'thirri yukurra. Ga nuli nhuñu manutji yätjtja, yakanyndja nhe nuli yukurra djalthirri ñamakuli'wu dhika nhäku malanjuru, bala nhuñu ñayanunyndja ga walhanyndja yurru bukmaknha yana warumuknha. <sup>35</sup> Yurru gurrum'thurra yulhunyndja. Yaka nhiniya yukirriya ñayanu warumuktja, ga guyaniya yanapi nhe ñayanu djarrañawun'mirri. <sup>36</sup> Yo, nunhi nhuñu yurru rumbal warrpam' djarrañawun'thirri yukurra, yakanyndja nula warumuk nhokala, nhenydja yurru nhina yukurra djarrañawun'jurana yanana, bitjan yana linggu bitjan nuli lanhdhirra'yu nuriñi nhuna djarrañawun'kuma." Ga bitjarra nayi Djesuyu lakarañalanydja.

*Djesuyu yäti-lakarañala ñalapalmirrinha yolnu'-yulñunha*

<sup>37</sup> Ga nunhi nayi Djesu dhawar'yurruna wanjaharanyuru, bala ñayinyndja marrtjina yolnu Rom-dharraymirri, bala garr'yurrunana nanya Djesunha nhanukalay nayi wägalili. Bala nayi Djesu marrtjinanyndja ga djudup-gay' gärrina wägalilinyndja, dhut-gay nhinanana ñathawuna lukanharawu. <sup>38</sup> Bala ñayinyndja nuriñinyndja Rom-dharraymirriyundja yolhuyu ñirryurrunana nhäñala nanya, bili nayi nunhi Djesuyunyndja dhunupana yana lukanana, yakana nayi rurrwuyunmina gonjdja, bitjarranyndja bitjan rom yukurrana walalangu ñorrana darrtjalkkunhaminyarawuy. <sup>39</sup> Bala nayi Garraynyndja wanjana nhanukala bitjarra, "Nhuma Rom-dharraymirriyundja yolhuyu walalay nuli yukurra ñalkumana romnha, bitjanna bitjan nhuma nuli warranjul nunhi rurrwuyun darrtjalkkuma banikin' nha, yurru nunha dñinawany'tja ñayanunuranyndja nhumalangala dhanaj warray nhä malanha buku-mangunharamirri ga yäti wal'nu; bitjan warray linggu nhuma dñaw'-dñawyun warray nuli yukurra wiripu-gulku'wanyndja. <sup>40</sup> Nhä nhuma dhuwala?... liya-dhumukmirri yulhunyndja? Nuriñi muka linggu wanganydhu Godthunyndja dñama dhuwala warranjulnyndja rumbal, ga bitjandhi linggu nayi dñamay ñunha dñinawany'tja. <sup>41</sup> Gatjuy, ñunha dñinawa'na darrtjalkkuna. Biyaka wuyurra ñuruku ñurruwuyykkuna yolnu'-yulñuwu, ga yäñana wekana walalangu nhä nhe yukurra ñayathama, bala bukmaktja yurru nhuñu nhänyndja malanha darrtjalknha warrpam' nha.

<sup>42</sup> "Yo, nhuma nunhiyi Rom-dharraymirri walala, marinyndja yurru nhumalangu wakin yana. Nhuma nuli wirrkinyndja wal'nu gurrum'thun ñuriki yutjuwala'wuna nhäku malanjuru romgu, bitjan nhe nuli gulku-gulkthun yumurru' malanha ñathawuy dhäka-ñamathinyaramirri, bala wekamana Godkunyndja, marr nhuma yurru yakana menguma nula wangany yutjuwalany'tja rom. Yurru buku-dhumukthirrinnyndja nhuma nuli mengumanyndja nunhiyina wal'nu dharrpalnha rom, dhuwalana mandanha gam': Nhuma yurru nhãma ñamathama bukmaknha yana yolnu'-yulñunhanyndja bitjan mel-gurrutu'mirriyirri, ga dñama dhunupa bukmakku, ga bitjandhiyi nhuma yurru marryu-dapmaranyai Godnhanyndja. Yo, nhe yurru marranja muka nunhiyi dharrpalnyndja rom malanha, ga yaka menguna yumurru'nhanyndja nunhi romnha malanjuna.

<sup>43</sup> "Yo, Godthunyndja yurru nhumalanha Rom-dharraymirrinhanyndja yolnu'-yulñunha dhä-dir'yun wirrkina yana. Nhumanyndja yukurra guyaninyaramirri yanapi nhe be garrwar wal'nu. Nhuma nuli marrtji buku-ñal'yunarawuyilinyndja Bunbulili, bala nhinanyndja nhuma nuli yukurra ñunhana yana wal'nu latju'lili dhika nhinanhamirrililinyndja, ga bitjan linggu nhuma dukthirri yukurra yolnu'-yulñuwunyndja, walala yurru waja marr-ñal'yun nhumalangu nunha dhukarrnjuranyndja. <sup>44</sup> Yo, yuwalk yana nhuma yurru marinyndja marrama wakin. Nhumanyndja dhuwala balanyara bitjan molu yolhuyu, nunhi nuli yolhuyu munthu'-munthundja marrtjinyndja wawuna

njuliwitjandhiyi molukurru. Yo, nunhi yurru naji nunhiyi yolŋu galkithirrinydja nhu-malangala, nunhiyinydja bitjan nanya yurru gananj'maramana, barrkuwatjukmana Godkalanydja, nuriŋi yätjthuna nhumalangalay romdhu."

<sup>45</sup> Ga najinydja wiripunuyu yolŋuyu Rom-marŋgikunharamirriyu waŋana nanya Djesunha bitjarra, "Way Marŋgikunharamirri, nunhi dhe nuli bitjandhinydja waŋa, nunhiyinydja dhe nanapurrunhana yukurra yätj-lakarama bitjandhinydja."

<sup>46</sup> Bala naji Djesunyidja waŋana buku-wakmaranala bala nannjynydja bitjarra, "Yo, ga bitjandhi lingu najinydja yurru Godthunyidja nhumalanha Rom-marŋgikunharamirrinhandyidja dhä-dir'yun, lingu nhumanydja nuli romnhanydja bathalakumana, bala nonunha gurrnhan nunhimalayinydja diltjilili yolŋuwalanydja walalangala, yurru yakana nhuma yurru gunga'yundja walalanha gänharawu njurikinydja nonungu.

<sup>47-48</sup> "Yo yuwalk yana yurru marinydja nhumalangu marrtji biyapulnha wal'ŋu wakinnha yana. Nhumanydja djäma nuli latju'kuma dhika wal'ŋu molunyidja njuriki Godkalanjumirriwunyidja dhäwu'-lakaranharamirriwu walalanggu, yanapi nhuma nuli märr-ŋal'yun yukurra njurikiyi walalanggu, yurru nunhi dhäwu'-lakaranharamirrinnydja walala yolŋu'-yulŋu bunhara murrkaykunhara nhumalangalanuwunja märi'muwununa walalanggunu. Ga nhumanydja yukurra waŋa bitjanna, 'Manymaknha nunhiyinydja. Murr'-muka walalanha bumara,' bitjanna, yurru djämanydja nhuma nuli mathirranydja dhika dhapirrkumana, latju'kumana walalanggu. <sup>49</sup> Njurikiyina najanuwu nunhi naji Godkuna liya-djambatjtja yäku yolŋu nunhi näthilinydja be baman'tja waŋana bitjarra, 'Narra yurru walalangala djuy'yun dhäwu'-lakaranharamirrinha ga bo'puynunha walalanha, yurru wiripu-gulku'nhanydja walala yurru buma murrkay'kumana, ga wiripu-gulku'nhanydja walala yurru najanun-yätjukumana buma yukurra.' <sup>50-51</sup> Yo, benjuru njurrunuru nunhi njurruthanala, yolŋu'-yulŋuyu nuli nunhi dhuwurr-namakurru-mirrinhandyidja yolŋunha walalanha bunha warray murrkay'kunha warray, njulinuruna dhäguru nunhi nanya Waypulnha bumara nhanukalay naji gutha'mirrinuyu, yana lingu-u-u ga dhiyanu-wala dhuwala nunhi nhumanydja murrkay'kunala bumara Djakarrayanhana njunhalana nunhi Godkalana Bunbunura. Yo, gulku' dhäwu'-lakaranharamirri yolŋu walala gulan-wandinydja yukurrana, yurru nhumalanhandyidja naji yurru Godthunyidja dhä-dir'yun, nunhi nhuma nuli yukurra dhiyanu-wala nhina; naji yurru nhumalanha dhä-dir'yun njurikiy bukmakkalanuwunha nunhi walala marrtjina murrmurryurruna nhanukala yäkuyu, benjuru njurrunuru ga dhiyanu-wala waphun.

<sup>52</sup> "Yo, nhumalanhandyidja yurru Rom-marŋgikunharamirrinhandyidja walalanha Godthu wirrki yana dhä-dir'yun. Nunhi wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala duktuk muka marŋgithinyarawu Godku, yurru nhumanydja bitjarra djaw'yurruna nunhi gonydjijnha, bala dhal'yurruna dhurrrwana dälkunala, märr yurru walala yakana garri ga marŋgithirrinnydja. Nhumapinydja dhuwala yaka gulŋiyina, bala nhuma yukurra daɖawmaramana gulmaramana wiripu-gulku'nhanydja nunhi walala yurru duktukthirri Godkunyidja märr-yarananarawu."

<sup>53-54</sup> Dhäguru njulinurunyidja naji Djesuyu gonha'yurruna nunhiyinydja wäŋanha, ga walalanydja Rom-marŋgikunharamirriynydja nuriŋinydja ga Rom-dharraymirriynydja walalay yukurrana narrtjurrunana dhikana yätjukunala nanya. Njulinuru dhäguru walala nanya yukurrana bitjarra lingu dhä-wirrk'a'yurrunana, yana walala yukurrana bawa'nherrara warku'yurruna manapara nunhiyinydja, lingu walala yukurrana nunhiyinydja najan'tharranana bitjarrayinydja, märr walala yurru malŋ'marama nula nhä yätj nhanukala.

## 12

### *Djesuyu dharraykunala waŋana yolŋu'-yulŋunha*

<sup>1</sup> Yo, gulku' yolŋu'-yulŋu nula nhämunha' mala marrtji wangany-mana manapanmirri Djesuwala napa-ŋal'ŋalunmirri, yurru naji Djesu näthilinydja waŋa nhanukalaynunu lundu'mirrinunu walalanggu bitjan gam', "Biyaka dharray yulŋunyidja nŋunway dhe, märr yurru nhumanydja yaka malthun njuriki Rom-dharraymirriwunyidja walalanggu romgu, lingu nunhiyinydja yay'-wulanharamirrina walala yolŋu'-yulŋu. Yaka nhumanydja yurru biyakayi bitjan walala. <sup>2</sup> Nunhi dhe yurru djäma nula nhaltjan, bala mengumanydja yukurra yurru näkirrmaramanydja, nunhiyinydja yurru yalala warraŋulthirrina malŋ'thunna, ga nula nhä porra yukurra djulu'yunara, nunhiyinydja yurru malŋ'thunna warraŋulthirrina bukmakkuna wal'ŋu nhänharawu. <sup>3</sup> Yo, nunhi dhe yurru dhäruk waŋa gyal'-gyalynydja buthurulili



nula yolkala, nunhiyinydja yurru dhärük giyal'-giyalwuynyndja wanjanhara buku-warrwairyirrina rirrakay, märr bukmaktuna yurru nãma.

<sup>4</sup> “Lundu walala nãrraku, nãrra nhumalanju lakaramana yurru nan'. Yaka barrariyanydja nula yolku yolhuwunyndja, nunhi nãyi yurru nhuna buma murrkay'kuma, lingu nunhiyinydja walala yurru baɖuwaɖuyun rumbal warray wangany yana dhuwala. <sup>5</sup> Yuwalktja nhe yurru wanganyguna nãnanjuwaynha borrk-barraririnydja Gunhu'wuna, ga nhiniya yukirriya nãmakurru' yana, lingu nãyipina wanganydhuna yukurra ganydjarr nunhi dälkuma nurrkanharawu yolhuwu gupadalhuwunyndja wal'nu dhä-dir'yunarawu. Yo, borrk-barrariyanydja Gunhu'wuna yana.

<sup>6</sup> “Yo, nhenydja gonmirri warray nãnanukala Gunhu'walanydja. Nyumukuniny'tja dhuwala wäyin djikayny'tja märr warray nuli ya' wal'nu, ga yolhuwu nuli bäyim dambumirri djikay yutjuwala'yu rrupiyayu, märrma'yu narakayu yana, yurru yakana nãyi nuli Godthu wanganydja menguma. <sup>7</sup> Ga nãhunyndja nãyi marngi bukmaku, balanyara warray bitjan nãyi marngi marwatku nãhu, nãmunha' nhe marwat mulkurru'ura. Yaka nhe barrariyanydja. Nhenydja yolhuwunyndja dhuwala gonmirri Godkalanydja gonjura biyapul warray wal'nu nurikalanydja wäyingalanydja walalanjala.”

*Nhaltjan nãyi yurru Djesuyu nhuna lakarama nunhala?*

<sup>8</sup> “Märr-yuwalk nãrra nhumalanju lakaramanydja yurru. Nuli nhe yukurra lakaranhamirri yolhu'-yulhuwala bitjandja, 'Nãrranydja dhuwala yolhu Garray-walanjumiirri,' bitjan, bala nãrranydja yurru nhuna lakarama bitjandhi yana lingu nurikalanydja Godkalanuwala djiwarr'wuywalanydja yolhu'-yulhuwala, nunhi nhenydja nãrrakuna yolhu. <sup>9</sup> Ga nuli nhe yukurra yurru lakaranhamirri nhunapinyay nhe yolhu'-yulhuwala bitjan, 'Nãrranydja dhuwala yaka Garraywalanjumiirri,' bitjandja, bala nãrranydja yurru bitjandhi bili lakaramayi nhunanydja nurukalanydja Godkalanuwala djiwarr'wuywalanydja yolhu'-yulhuwala bitjanna, 'Yaka warray nãyinydja dhuwala nãrraku yolhu.' Yo, nãrranydja yurru nhuna lakaramayi bitjandhi bili yana bitjan nhe nuli yukurra lakaranhamirri nhunapinyay nhe yolhu'-yulhuwala.” Ga bitjarra nãyi yukurrana Djesuyu lakaranalanydja.

<sup>10</sup> Ga biyapul nãyi Djesuyu lakaranjala bitjarranydja, “Ga nuli yurru nula yolthu yolhuwu yätj-lakarama Gäthu'mirrinunha Yolhunhanydja wal'nu, nãyi yurru Gunhu'yunyndja bäy-lakarama warray nurikiyi yolhuwu, nuli balanju nãyi bilyurrunyndja. Yurru Gunhu'yunyndja bäynuna yurru yana bäy-lakarama nurikinydja yolhuwu nunhi nãyi nuli yätj-lakarama Godku Waljanmirrinha Birrimbirrnhã.

<sup>11</sup> “Yo, yaka nhenydja wilwiyurra ga warwuyurra nunhi walala yurru nhuna gãma nunha nurrunuwala ga bungawawala wal'nu dhä-wirrk'yunarawu lingu nhe nãrrakalanjumiirri yolhu; yaka be nãthil'yurranydja guyanija nhaltjan yurru nhe nunhi waja, <sup>12</sup> lingu nãyi yurru Garrkulukthu nuriñi Birrimbirryu wal'nu wekama nãhu dhäruktja wanjanhawunyndja, nulinjaramirriyuna yana linguna nunhi nhe yurru dhärra wanjanhawu.”

*Djesuyu liyamirriw lakaranjala lukunyndjanha darramunha*

<sup>13</sup> Yo, nulinuruyinydja dhãnuru wangany yolhu darramu dhärra ga waja bitjanna, “Way Marngikunharamirri. Nãmirri nhe nuli marrtji ga waja nunha wäwa'mirrinunha nãrraku, märr nãyi yurru gul'k-gulkthunna nãrrakunyndja nhã malanha nunhi nãyi bãpa'mirrinuyi ninyalangala gonha'yurru.”

<sup>14</sup> Bala nãyinydja Djesunyndja wanjana buku-runinyamaranjala bitjarra, “Way darramu, nhenydja yukurra nhaltjan nãrranha guyanirri, yanapi nãrra barrkuwatjkunharamirri yolhu? Nãrranydja yurru yaka barrkuwatjkuma nhã malanha nãhulanjanydja gul'k-gulkthun.”

<sup>15</sup> Bala nãyi Djesunyndja bilyun, bala waja bukmakkuna yolhu'-yulhuwu bitjanna, “Märr-barrku-dakthurra guyanianyndja walala, märr yurru nhuna yakana garriw'yun buku-mangunharamirriyundja romdhu. Yakana nãyi yurru lukunyndjayunyndja yolhuwu weyinguma nãnanjuway nãyi walha nuriñiyinydja rrupiyayunyndja nãnanukalay, bäyyi nãyi yukurra nuli nãyathama bukmaktja nhã malanha nunhi dhiyakuy munatha'wunyndja.”

<sup>16</sup> Ga nulinuruyinydja nãyi Djesuyu lakaranjala dhäwu'na mayali'kurru bitjarrana gam', “Wanjanymirri yolhu yukurrana nhinana lukunyndja mirithirri, yurru nãyi nunhi yolhuwunyndja nãthawu luku-yulkunharamirri, ga nãthanydja nunhi nãnanukunju nãthara manymakthina dhirrimukthinana. <sup>17</sup> Bala nãyi nunhi darramuyu guyanina nãyipi bitjarra, 'Dhuwala nãrraku nãthawunyndja bala'pala nyumukuniny warray. Wanhamala nãrra yurru ruwanjukumanydja nãrrakuway nãthanydja?’ <sup>18</sup> Bala

ñayi guyañinanydja-a-a, bala guyañinana. ‘Yoooooooo,’ bitjarra ñayi. ‘Ñarra yurru dhuwala dhuł’yun bulu yindikuma, mǎrr yurru ñarra gulku’na ñatha galkan yukurra yindililina bala’palalili. Ñarra yurru yana bukulili ñal’ maramana biyapulnha wal’ñu ñarrakuway ñarra, dhañangumana yurru,<sup>19</sup> bala yana ñarra yurru waña bitjanna ñarrapina, “Ñarranydja dhuwala lukunydjana mirithirrina ñiniya. Linguna ñarra ruwamjukunanydja ñathanydja ga ñula nhā malanha ñarrakuway ñarra, bala ñarra nhinana yukurra yurru yana. Ñarra yurru yana ñathana luka ga ñāniti’na, ga nhinanydja ñarra yurru yukurra goñmirriyirrina dhikana dhuñgarra-ñupanna.”<sup>20</sup> Yurru ñayi Godtja wañana ñurikala ñarramuwala bitjarra, ‘Nhāna nhenydja dhuwala?... liyamiriwnha yolñu ñiniya? Lingu dhiyañunydydja-wala gāthuranydja nhe yurru rakunydhirrina. Bala yolthuna dhika yurru lukanydja ñunhiyi nhānydja malanha nhokunju buku-mangunharanydja?’”

<sup>21</sup> Ga bitjarrana ñayi Djesuyu dhawar’yurrunanydja wañana lakarañala, “Yo, ñunhi ñayi yurru yolñu laylayyundydja yukurra nhāñura malañunura munatha’wuyñuranydja, bala bukulili ñal’-ñalmarama marrtji nhanñuwaynydja ñayi yurru, ñunhiyinydydja yolñu liyamiriwnha yana bawa’mirrina, lingu ñunhalanydja ñayi yurru dhārranydja yukurra goñnha dhāparknha Godkalanydja gumurrñura, yakana ñayi yukurra yurru ñalkuma ñula nhā malanha ñunhi yurru ñorra yukurra gupadāñuwu-wala.”

*Mǎrr-yañala Godnhanydja, bala ñayinydja yurru nhuna maranhu-wekamana*

<sup>22</sup> Bala ñayi Djesu wañana nhanukalañuwala lundu’mirriñuwala walalangala bitjarra, “Nhumanydja ñunhi Gunhu’wunydydja yolñu walala, yaka nhuma yukirriya warwuyurra ñula ñathawu lukanharawu ga girri’wunydydja dhatthunminyarawu.<sup>23</sup> Nhenydja dhuwala yolñu warray, ñayi nhunanydja djāma rumbal yolñukunala, yurru yaka ñayi djāma nhuna yana ñathawunydydja lukanharawu ga girri’wunydydja dhatthunminyarawu.

<sup>24</sup> “Nhāna ga guyañiya ñunha wāyinnha walalanha ñunhi. Yaka walalanydja ñuli wāyindhunydydja ñula djāma bitjan yaw’yun munatha’, ga dholkuma ñula nhā lāmu-nherran ñatha mañutji, ga gulktun marrtji ñatha, bala galkan bala’lili ñula godarr’wu, yurru ñayipi Gunhu’yu warray walalanhandya ñuli maranhu wekama. Ga nhumanydja dhuwala yolñunydydja wal’ñu, djułkmarama yukurra wāyinnhandya malañunha.<sup>25-26</sup> Yaka nhe yurru ñurini nhokalaynydja warwuyunarayu walñaweyinguma nñuñuway nhe biyapulnydja wañganydhunydydja waluyu, bayyi ñunhi wañganydydja walu yutjuwala’ warray yana, yaka bathala, ga yakana nhe yurru mǎrrama ñula nhā ñamakurru warwuyunarayunydydja.

<sup>27</sup> “Yo, nhāna ga guyañiya dhuwala wurriki’na malañunha, ñunha yukurra gurarrthirri latju’na wal’ñu dhikana, dhapirrkna ñi’. Yaka warray walalanydja ñuli wurriki’yundydja malañuyu djāma ga ñula dharpu-dharpuma girri’ walalanguway walala. Yo, be ñāthili bungawa yāku Djalaman yukurrana nhinana lukunydydja dhika wal’ñu, yurru nhanñunydydja ñunhi girri’ malanha yaka warray latju’mirri, balanyara bitjan dhuwala gay wurriki’.”<sup>28</sup> Lingu ñayipi yukurra Gunhu’yu wurriki’nhandya walalanha dhatthun latju’kumanydydja dhikanydydja wal’ñu, bāyyi warray walala yurru nhina yukurra walña yana gurririnydja, bala walala yurru rakunydhirrina. Ga nhenydja yukurra guyañirri nhaltjanna?... yanapi nhuna ñayi yurru yaka girri’mirriyama? Nhā dhuwala nñuñu mǎrr-yuwalkthinyaranydydja?... nyumukuniny yana?

<sup>29-30</sup> “Yaka nhenydja warwuyurra biyakayi ñathawu ga girri’wu, bitjan ñuli ñunhi yolñu ñunhi ñayi yaka marñgi Gunhu’wu. Bitjanna linguna yukurra dhiyakuyyu munatha’wuyyundydja yolñuyu walalay mǎrryu-ñupan ñathanhana ga gapunhana ga ñula nhāililina malañulili, yurru nhumanydydja yurru yaka biyakayi guyañiya, lingu Gunhu’ djiwarr’wuy marñgi biyapulnydydja wal’ñu nñuñu, nhāku nhe yukurra ñuktuñthirri.<sup>31</sup> Nhenydja yana biyaka mǎrryu-ñuparra Gunhu’nha ga Rom nhanñu ñāthilinydja; mǎrr-yañan nhe yurru Godnhanydja ga ñurrulilinydja ñanya nherrala, bala ñayinydydja yurru nñuñu wekama ñatha ga gapu ga bukmak yana nhā malanha, mǎrr yurru nhe nhinanydja ñamathamana wal’ñu yana.

<sup>32</sup> “Yo, nhumanydja dhuwala yumurrku’ ñarraku, wañgany ñurruk yana ñarrakala goññura. Yaka yana barrariyanydja, lingu nhumalangala djiwarr’wuyyundydja Bāpayu nhumalanha djarr’yurruna, nhumalanguna ñayi yurru wekama nhā malanha warrpam’ ñunha djiwarr’wuy ñunhi ñayi yukurra ñayathama.

<sup>33</sup> “Yaka ñayathana bał biyakanydja yukirriya dhiyakuy ñunhi munatha’wuynydydja nhā malanha; biyaka wekañja marrtjiya ñuriki ñunhi ñurruwuyku yolñuwu, mǎrr nhe yurru mǎrrama nñuñuwaynydja nhe ñunha yuwalkñuna wal’ñu ñunhi djiwarr’wuyña nhā malanha, ñunhi yurru yakana dhulwirmirriyirri ga buruñgulktthirri. Biyaka

märryu-nuparra ga laylayyurra ñurikina lingu djiwarr'wuywuna nhäku malañuwu, ga ñunhiyinydja bitjan nhe yukurra bukulili ñal'marama nhuñuway nhe nhä malanha latju'mirrinda ñunha djiwarr'ñurana, ga ñunhiyinydja nhänydja malanha yurru nhuñuwaynha bitjanarawuna linguwuna, gupadalñuwuna-wala. Yakana yurru ñula yolthu djaw'yundja, ga ñula djiirril'-djiirril'yunydu luka yukurra yurru. <sup>34</sup> Nuli nhe yurru yukurra luñ'marama ga dhurñ'thunmarama munatha'wuynydja yana nhä malanha, bala nhe yurru märr-ñamathirinydja yukurra dhiyakuna lingu munatha'wuna wäñawu, ga ñunhi nhe yukurra yurru nhä malanha ñal'marama ñunha djiwarr'ñura, ñurikina lingu wäñawu nhenydu yukurra yurru märr-ñamathirri, bitjan nhuñunydu ñunhiyina wäña."

*Godkunydu djämamirri yolñu walala yurru yukurra girri'-ñamathirri ga bira'yun*

<sup>35</sup> "Yo, nhiniya biyaka bira'yurra, dhatthunmiya girri'yu ga lanhdhirran'y'tja nhuñu yurru nhära yukurra yana; dhärriya biyaka girri'-ñamathiya gumurr-ñamathinyarawu Garraywunydu ñunhi ñayi yurru buna, <sup>36</sup> biyaka bitjan ñuli djämamirri yolñu dhärra yukurra galkunna nhanukalayñu ñayi bungawa'mirriñuwu, ñunhi ñayi yurru roñjiyirrina beñuru ñathanjuru lukanhanjuru. Ga ñunhi ñayi yurru nhanñu bungawa'mirriñu buna ga wutthu'-wutthun dhurrwaranydu, bala dhunupana yana ñayi yurru ñuriniyi djämamirriyunydu dhurrwaranydu nhanñu lapmaramana. <sup>37</sup> Yo, walalanydu yurru ñunhiyi djämamirriyundydu walala wirrkina dhika goñmirriyirriyundydu, ñunhi ñayi yurru walalanha malñ'marama girri'-ñamathinyaranydu ga bira'yunaranydu yukurranhara. Yuwalk yana ñarra nhumalangu yukurra lakaramanydu. Dhunupana ñayi yurru ñunhiyi bungawa'mirriñunydu wäña nhinanhamarama walalanha ñunhiwalayi nhanukalay ñayi wäñaliliyundydu, ga ñayina yurru walalangunydu ñathanjundu gäma. <sup>38</sup> Yo, ñayi yurru bunanydu mak djeða buku-rangu, mak ñayi yurru bäy buna galki djaðaw'yunarayu, bala ñayi yurru goñmirriyamana wal'ñu dhikana ñunhinhandydu nhanñuway djämamirrinhandydu walalanha, ñunhi ñayi yurru walalanha malñ'marama bira'yunaranydu ga girri'-ñamathinyaranydu.

<sup>39</sup> "Guyañiya dhuwalanydu gam': Nuli yurru ñayi wäña-wathanjundydu yolñu marñgiyirri nhäyu waluyu ñayi yurru ñunhi manañgan' yolñu buna, ñayinydu yurru ñunhiyinydu yukurra bira'yun yana nhina, dhukarr-nhama yukurra, märr yurru yakana ñunhiyi manañgan yolñu gärra ga djaw'yundydu ñula nhä ñulijuruyi nhanukala wäñanjurundydu. <sup>40</sup> Ga bitjandhiyi nhumanydu yurru bira'yun yukurra nhina, girri'-ñamathiyayi yana, lingu ñunhi Yolñunydu yurru Gäthu'mirriñu buna ñuriniña waluyu ñunhi nhe yukurra yaka nhanñu gatjpu'yun ñurikiyi waluwu bunanharawu."

*Godkalanydu djämamirriyu yolñuyu yurru yukurra mukthun djäma yana ñamathama wal'ñu*

<sup>41</sup> Ga ñayi Betayundydu dhä-wirrkay'urruna ñanya bitjarra, "Garray, yolku dhuwala nhe yukurra dhuwalayi mayali'kurrundydu dhäwu' lakarama?... ñanapurrunguway?... bay' bukmakku ñiniya?"

<sup>42</sup> Bala ñayi Djesuyu lakarañala wiripuna dhäwu' mayali'mirri, bitjarra gam', "Ñunhi ñayi yurru ñurruñu bungawa yolñu gurku'yun guwarr yana wiripunulili wäñalili, bala yolkala goñlili ñayi yurru nherran ñunha wiripu-gulku'nhandydu djämamirrinha nhanñuway? Yana ñayi yurru nherrandydu walalanha ñurikala goñlili, ñunhi ñayi yurru ñuriniyi yolñuyu walalanha maranhu wekama ga latju'kuma yana djäkanydu walalangu yurru, ñurikalayina lingu ñunhi ñayi ñuli djäma yukurra yuwalkkuma wal'ñu märr-yunupa yana ga dhunupa-guyañinyaramirri yolñu. <sup>43</sup> Ga ñuli ñayi yurru bungawa'mirriñu ñunhi roñjiyirri, ga malñ'maramanydu ñayi yurru ñunhiyi djäkamirrinhandydu, ñayi yukurra yurru djäka yana wiripu-gulku'wunydu latju'kuma wal'ñu, bala ñayi yurru ñunhiyinydu bungawa'mirriñunydu wokthunna galña-djulñithirrina nhanukala, ga ñayi yurru ñunhiyinydu djämamirriyundydu yolñu bitjandhi lingu goñmirriyirriyi. <sup>44</sup> Yo, märr-yuwalkna ñarra nhumalangu lakaramanydu yurru dhuwala, ñuriniyi bungawa'mirriyunydu yurru bukmaknana wekama nhanukalaynha nhä malanha warripam'nha yana ñurikalayina djämamirriwalana goñliliyundydu. <sup>45</sup> Ga ñuli ñayi yurru djäkamirri ñunhi ñanyapinyay ñayi wäñanhamirri bitjanmirri, 'Dhika bungawa'mirriñunydu ñarraku weyinnha yukurra nhina yurru, yakana ñayi yurru roñjiyirri wadutja,' bitjanmirriyundydu, bala ñayi yurru ñunhi wiripu-gulku'nhandydu djämamirrinha walalanha bu-mana yukurra, dhäykawurrunha ga ñarramuwurrunha, bala ñayi yurru yukurra laylayyun ñathana yana luka, ga leñuna dhika nhaltjanna. <sup>46</sup> Bala ñayinydu yurru ñunhiyinydu bungawa'mirriñunydu yolñu gumurr-roñjiyirrina ñuriniña

waluyu nunhi nayi yukurra yaka nahanu gatpu'yun, lingu yakana nayi marngi nhätha nayi yurru nunhi bungawa'mirrinu buna. Ga dhunupana nayi yurru nunhiyinydja bungawa'mirrinunydyja mirithirrina madakarritjithirrinidyja nahanu nuriki djämamirriwunydyja, bala dhä-dir'yunna yana nanya wirrkina wal'nu yurru, bitjan yana lingu bitjan nayi yurru dhä-dir'yun nunhinha yolnu-yuljunha nunhi walala yurru yaka nanya dhäruk marrama.

<sup>47</sup> “Yo, nunhi nayi nuli djämamirri yolnu marnginydja nhäku nayi bungawa'mirrinu nahanu duktuk djämawu, ga nuli nayi yurru yakanydja dhäruk marrama nanya, bala nayi yurru nurinyi djämamirriunydyja dhä-dir'yunna marrama wirrkina dhikana wal'nu. <sup>48</sup> Ga nuli nayi djämamirriyu nurini yolnyu yukurra djäma djarrpiny'tja wal'nu, lingu yaka nayi marngi nhäku nunhi bungawa'mirrinu nahanu duktuk djämawu, nayinydja yurru nurinyi djämamirriyu marrama warray dhä-dir'yunaranydja, yurru marr nuli ya' ganğa.

“Yo, nuli nhe yurru marrama yukurra biyapulnydja wal'nu nulanuru Godkununydyja, nayinydja Godtja duktuk nhuunydyja, nhenydyja yurru bitjandhi lingu yukurra wekamayi yana gulku'yi, ga wirrki yana wal'nu djäma Godkunydja yukirriya. Ga nunhi nayi yurru Godthu wekama nhokalaynydja dharraylili biyapul gulkuny'tja wal'nu, bala nayi yurru wana nhuna bitjanna, ‘Nhenydyja yurru bitjandhi lingu wekamayi rojinyamaramayi biyapul gulku' narrakunydyja.’”

*Gurruṭu'mirri walala yukurra yurru barrkuwatjungkhamirri yäkuwu Djesuwala*

<sup>49</sup> Yo, nulinurunydyja dhänuru nayi Djesu wana bitjarra, “Yo, marttjinydja narra lili dhipala munatha'lilinydja, marr yurru narra dhungur'yunna gurthana, nunhi yurru nayi nhärana birrka'mirrikurruna wägakurru. Ye-e-e, wanhaka bini nayi linguna nhäranhana. <sup>50</sup> Galkina dhuwala narra yurru batjpatjtjunna wirrkina dhikana wal'nu, bala rakunydhirrina manapan. Galja-yätjtthinana dhuwala narra bay', nonundhinana manapara, yana lingu ga dhawar'yurruna dhuwala linguna. <sup>51</sup> Yo, nhumanydyja nuli yukurra guyanirri yanapi narra marttjinya lili, marr yurru yolnu walala nhina mäwaya'nura dhiyala munatha'nuranydyja. Yurru yaka warray yuljunydja, lingu yolnu walala yurru narrakalanydja yäkuwu bitjan barrkuwatjungkhamirrina yukurra. Yakana yurru bukmak duktukthirri narrakalanydyja nhinanharawu gali'lili. <sup>52</sup> Dhipunurunydyja-wala gurruṭu'mirri walala yukurra yurru gulkgulkthunmirrina bitjanna yurru, lurrkun' wanganyura gali'nura, ga mak marrma' nunha bala gali'nura, bitjandhiyina yurru. <sup>53</sup> Mak yurru bäpa'mirrinunydyja nunha narrakala gali'nura ga gäthu'mirrinunydyja nahanu nunha bala wiripunura gali'nura. Mak yurru gäthu'mirrinu narrakala gali'nura ga nayinydja bäpa'mirrinunydyja nunha bala gali'nura wiripunura. Mak nändi'mirrinu yurru wanganyura gali'nura, ga nayinydja mak yurru yothuny'tja miyalktja nahanu ga nunha bala wiripunura gali'nura. Mak yurru mukul'mirrinunydyja wanganyura gali'nura ga nayinydja yurru gäthu'mirrinunydyja ga nunha bala wiripunura gali'nura. Yo, galkiwunha yurru nunhi gurruṭu'mirri bitjandhinydja barrkuwatjithirrinidyja yukurra, lingu wiripu-gulku' yurru djälthirri narraku malthunarawu ga wiripu-gulkuny'tja yaka.” Bitjarra nayi yukurra Djesu wananydyja.

*Nhe yurru dharananna nhämanydyja nhaltjan yukurra dhika dhiyanu-wala*

<sup>54</sup> Yo, wiripunydyja nayi Djesuyu lakarajala bitjarra gam', “Nunhi nhe yurru nhäma nayi yukurra yurru gurrnan' wanupini marttji barran'urunydyja, bala nhe yurru wana bitjanna, ‘Way, dharyunna yurru nilimurrunha ne,’ bitjanna yurru. Ga yuwalkthi yurru nunhi dharyundyja. <sup>55</sup> Ga wiripunydyja nhe nuli dhäkay-näma wata, nayi yukurra yurru galkirri dhipunuru bala djalathan'yuru, bala nhe yurru wana bitjanna, ‘Gormurthirrina yurru dhuwalanydyja wana niniya.’ Bala yuwalkthi yurru gormurthirrinidyja nunhi wanganydyja. <sup>56</sup> Nhumanydyja dhuwala yay'-wulanhamirrina yolnu walala. Nhuma nuli nhäma nunha garak wana ga dhuwala munatha', bala nhuma yurru dharananna nunhi nhä nayi yurru maln'thun. Nhä nhuma dhuwala yolgunydyja?... bambaymirri? Nhämirri nhuma yurru nhämanydyja bala dharananna nunhi nhaltjan yukurra dhika maln'thu-maln'thunna? Dhiyanuyinydja yukurra malanuyu lakarama nhaltjan yurru maln'thun dhika galki.

<sup>57</sup> “Nhäku nhuma yurru yakanydja guyanirri ga djarr'yun nhä namakurru' ga dhunupa nhuu djämawu? <sup>58</sup> Nuli nhe yurru yätjkumanydyja djäma nula yolku yolnuwu, mak nhuna nayi yurru gama nunhana dhä-wirrkayunarawuna nurikiyina. Nhe yurru marttji näthilinydja nhanukala, bala dhunupakuna nunhiy nuhuway djarrpi'kunhara, biyaka lundu'thiya nahanu, marr yurru nhuna nayi yaka muka

gäma balayi nunha dhä-wirrk'a'yunarawunydia. Nayi nuli gonhana nunhi dhä-wirrk'a'yunaramirriynydia wañi yätj-lakarañuna nhuna, bala wekañu gonlii nunha dapmaranharamirriwalana yolñuwala, ga ñayina yurru nhuna galkañdia lolulilinydia.<sup>59</sup> Ga nunhalayina nhe yukurra yurru nhina lolñurana, yakana nhe yurru nulinuruyi dhawatthundja, ga bäy nhe yurru wekama buknak buku-ruñinyamaranharawuy."

## 13

*Bilyurrana nhokalay yätjñurunydia, märr nhenydia yurru nhina walhana*

<sup>1</sup> Yo, nulinaramirriyu wiripu-gulku'yu yolñu'-yulñuyu lakarañala Djesuwala bitjarra, "Nuriñi bungawayu Baylatthu bumara murrkay'kuñala yolñu'-yulñunha Galali-wuynha walalanha, nulinaramirriyu lingu waluyu nunhi walala yukurrana buku-nal'yurruna Godkala wäyingala nuriñi mangu'yu." <sup>2</sup> Ga ñayi Djesunydia buku-wakmarañala bala walalañunydia bitjarra, "Nhumanydia mak nuli guyañirri yanapi walala murrmurryurruna bitjarrayi, lingu walala mirithirri yätjmirri, biyapul'nha wal'nu nurikala wiripu-gulku'walanydia Galalipuyñuwala yolñu'-yulñuwala. Yurru yaka warray. <sup>3</sup> Märr-yuwalk ñarra nhumalangu lakaramanydia yukurra, nuli nhumanydia yurru yaka bilyun nhokalay nhe yätjñuru ga ganan nunhi gupadalkumanydia, bala nhumanydia yurru bukmakthirrina murrmurryun bitjandhi bitjan walala. <sup>4</sup> Ga guyañiya nunhi yolñu'-yulñunha 18-nha nunhi walala murrmurryurruna nunhala Djurutjalalm, nulinaramirriyu nunhi guñda malanha bukulili-ñal'ñalmaranhara dhuñ'yunara galkina, bala dhämanyguñalana walalanha. Nhämirri nunhiyinydia walala yolñu'-yulñu? Nhumanydia mak nuli guyañirri walalanhandydia, yanapi walala yätjmirri wal'nu, biyapul wal'nu yätjmirri wiripu-gulku'walanydia nurikalanydia nunhi walala yukurra nhina nunha Djurutjalalm. Yaka warray. <sup>5</sup> Yuwalkkuma ñarra nhumalangu lakaramanydia yukurra. Nhumanydia yurru bitjandhi lingu rakunydhirri, nuli nhe yurru yakanydia bilyun ga gonha'yun nhuñuway yätj." Bitjarrayina ñayi Djesuyu lakarañalanydia.

*Dhäwu' yukurra lakarama borummiriw dharpa*

<sup>6</sup> Bala ñayi Djesuyu dhuwalana dhäwu' lakarañala mayali'mirri gam', "Wangany yolñu gädni-wañoñu yukurrana nhinana, ga nunhili nhanukala gädniñuranydia dhärrana yukurrana borum dharpa. Wanganymirri ñayi marrtjina bala nhänharawu nurikiyi, milthurrana borungu. Marrtjinanydia ñayi-i-i, nhäñalanydia marrtjina, ga bäyñu warray. <sup>7</sup> Bala ñayi wañana nurikala djämamirriwalanydia bitjarrana, 'Way, dhuwala ñarra nuli yukurra marrtji lurrkun'nha dhuñgarra mihyaku borungu, ga bäyñu warray dhuwala. Ma' djatthurrana. Nhäku yukurra yurru dhuwala dharpa dhärra borummiriwnydia yana?"

<sup>8</sup> "Bala ñayi djämamirriynydia wañana bitjarra, 'Gonha'yurra ñi, wanganyinha bulu dhuñgarra yurru ñayi dhärra. Ñarra yurru nhanñu djäka manymakkuma dhiyakuyi yukurra, yaw'yun munatha' yurru liw'marama, bala gapuyuna rarryu'-rarryun, ga nula nhä djalkthun nuthanaramirri. <sup>9</sup> Ga nuli yurru ñayi borummiriwinydia dhiyañu-wala, manymak warray. Ga nuli borummiriwnydia yurru dhärra yukurra, yana gulkthurrana.'" Ga bitjarra ñayi Djesuyu dhuwalayi mayali'mirriynydia dhäwu' lakarañala.

*Djesuyu dukmarañala nyil'-nyilmirrinha miyalknha Ganañ'maranharayu Waluyu*

<sup>10</sup> Wanganymirri nuriñi Buku-ñal'yunaramirriyu Waluyu ñayi Djesu yukurra nhina buku-ñal'yunaramirriñura buñbunura, ga lakaramanydia ñayi yukurra marngikumanydia nunhi yolñu'-yulñunha.

<sup>11</sup> Ga nunhiliyi buñbunura wangany miyalk rerrimirri yukurrana nhinana, yurru ñayi nunhi yukurrana rirrikthurrunydia weyinnumirrina wal'ñu, 18-nha dhuñgarra, lingu nuriñi yätjthi birrimbirryu ñanya yukurrana rirrikmarañala ñoy-nyil'nyilyunmarañala; yakana ñayi nuli dhärranha dhunupayinyanydia. <sup>12</sup> Bala ñayi Djesuyunydia nhäñalana nunhiyi miyalknha, bala wañana wäthurrana bitjarra, "Way miyalk, linguna nhe dhuwala dhayañana yupmaranharana nulinuruyi rerrinurunydia," bitjarra. <sup>13</sup> Bala ñayi Djesu gon-ñal'yurrunana nhanukala diltjililina, bala dhunupana yana ñayi dhunupayinana yulñunydia, bala mirithinana dhika buku-wurrparanydia Gunhu'nha gonmirriyinana manapara.

<sup>14</sup> Bala ñayi nurrununydia wal'ñu nunhi bungawanydia nurikiyi buñbuwu maðakarritjthinana Djesuwu, lingu ñayi nunhi Djesuyu yolñunha dukmarañalanydia nuriñiyina waluyu Ganañ'maranharamirriyuna. Bala ñayi nunhi nurrununydia yolñu wañana bukmakkuna yolñu'-yulñuwu bitjarra, "Wangany-rulu ga wangany

bäythinyara walu djämawunydyja. Nuli nhuma dukmaranhaminyarawunydyja duktuk, marrtjiyanydyja lili djämamirriyu yana waluyunydyja. Yaka marrtjiya dhiyanu Ganan' maranharayunydyja waluyu dukmaranharawu."

<sup>15</sup> Bala näyi Garaynydyja wanjana buku-wakmaranajala bitjarra. "Nhumanydyja dhuwala yay'-wulanharamirrina yolnu walala. Nunhi nuli nhuñu warrakan dhärä yukurra dāpmaranbara nula wāñanuranydyja, bala nhenydyja nuli marrtji, bala yupmaranjana, ga gāñu nuli gapuwuna wekanharawu nuriñiyi Ganan' maranharayunydyja waluyu.

<sup>16</sup> Ga dhuwalanydyja gay' miyalk yarratāñuru benuru Yipurayimjala yana, yurru näyi dhuwala dāpmaranharawuy Mokuywunū, Satangunū yulñunydyja; näyi yukurra nanya mulkanā dāpmaranharanydyja weyinnha dhuñgarra. Dhunupa muka dhuwala ñarrakunydyja, ñarra yurru nñanukala yupmaramanydyja dhiyanu nñunhi Ganan' maranharayunydyja waluyu."

<sup>17</sup> Bala dhiyanunydyja dhärukthu näyi Djesuyu gora-wekanalana nñunhiyi yolñunhanydyja walalanha, nñunhi walala yukurrana wanjana yätj-lakaranajala nanya Djesunha. Yurru wiripu-gulkuñy'tja yolñu'-yulñu mirithinana goñmirriyina nuriñiyi, nñunhi näyi nhaltjarra djäma mirithirri ñamakurru dhika wal'ñu yana.

*Mayali' lakarama yukurra Godkalanuwuy Rombuy*

<sup>18</sup> Ga biyapul Djesu wanjana bitjarra, "Yo, nhäyinyara dhika Godkunydyja Rom? <sup>19</sup> Godkunydyja dhuwala Rom walña warray ga nuthanaramirri, balanyara gam', bitjan yutjuwala' dawu ñaraka borum. Yo, dawunydyja dhuwala manutji nyu-mukuniny wal'ñu, ga nñunhi nuli yolñuyu lämu-nherran nñunhiyi ñaraka munatha'lili, bala näyi nuli nñunhiyi dhamany'tjundja, bala nuthanna marrtji yindithirrina, bala walalanydyja yurru wäyindja walala butthun, bala nñinana marrtji nñunhimalayi dharpalili, bala djämana yurru walala wāñā walalañguway nñunhimalayinydyja bandja'-bandjalilinydyja."

<sup>20</sup> Ga biyapul näyi Djesu wanjana bitjarra, "Nhäyinyara dhika Godkunydyja Rom? Nhaltjan nuli yukurra näyinydyja Godthunydyja dhika djäma dhiyala munatha'ñuranjya? <sup>21</sup> Godkunydyja dhuwala rom balanyara bitjan ñathawuy ruwanga'kunhara. Yo, dhäykayunydyja nuli märrama yutjuwala yana nñunhiyi ñathawuy ruwanga'kunhara, bala näyi yurru nherran nñunhiyi yindililina banikin'lili, bala bingurrunydyja ñathanydyja gulku'na dāmbany'tja nñunhiyi, bala bukmak yurru nñunhiyi dāmba gangathirrinnydyja latju'thirrina dhikana, wiripuyirrina yurru. Ga bitjandhina yurru yolñuyu lurrkun'thuna nñunhi Garaywalañumirriyunydyja wāñanha wiripukuma, latju'kumanydyja dhikanydyja wal'ñu."

*Yakana yurru bukmakthirrinnydyja yolñu walala gulñiyirri Godkalanynydyja wāñalili*

<sup>22</sup> Yo, Djesunydyja nñunhi yukurrana mukthurrana yana marrtjina bala Djurut-jalamililina, yurru näyi yukurrana marrtjinanydyja ga gulñiyina wāñalili ga wāñalili bitjarrana bala, gulyu'-gulyurruna näyi marrtjina, bala näyi marrtjina margikunjalana yolñunhana walalanha bitjarrana bala. <sup>23</sup> Ga näyinydyja nanya wanganydhu yolñuyu dhä-wirrkayurruna bitjarra, "Way Garay, nhāmunha' dhika nuli yolñunydyja walala walñathi gupadalkunynydyja?... märr-lurrkun'?... bay' gulku' niniya?"

Bala näyi Djesunydyja lakaranajala ñuripa yolñu'-yulñuwanydyja bitjarrana, <sup>24</sup> "Wirrki yana gatjarr'yuranydyja ganydjarryu wal'ñu gulñiyinyarawu ñurikiyi Godkalanynydyja Romgu, lingu dhurrwaranydyja nñunhiyi djupur, yutjuwala' wal'ñu. Gulku' warray yurru yolñu walala djälthirri yukurra gulñiyinyarawunydyja nñunhiyi Godkalanynydyja wāñawu, yurru yakana walala yurru gärrinydyja, lingu walala yurru yukurra laylayyunna wiripunñurana nhāñura malañunura, yana lingu ga dhuditjina walalañgu yulñunydyja. <sup>25</sup> Lingu näyinydyja yurru nñunhiyinydyja wāñā-watāñunydyja yolñu gangathirri, bala dhäl'yunna dhurrwaranydyja, ga nhumanydyja yukurra yurru dhärä'-dharra nñunhala warranñunha wutthu'-wutthun dhurrwaranydyja, ga wāñā nhe yukurra yurru bitjanna, 'Way Garay, lapmarāñā ñanapurrungu dhurrwara,' bitjanna. Ga näyinydyja yurru buku-wakmarama nhumalañgu ñalanuru dñinawa'ñuruna, bitjanna yurru, 'Wanhanuru dhuwala nhenydyja? Yaka warray ñarranydyja nñunhu marggi,' bitjanna. <sup>26</sup> Ga nhumanydyja yurru buku-wakmarama nñanñunydyja balanydyja bitjanna, 'Garay, lingu muka ñanapurru ñathanydyja lukana nhokala, ga margikunha nhe nuli yukurranha nñunhiliyi ñanapurrunjala wāñanura.' <sup>27</sup> Ga näyinydyja yurru biyapul wāñā nhumalañgu bitjanna, 'Yakana ñarra marggi nhumalañgunydyja, wanhanuru nhe dhuwala. Gatjala yarrkthurrana walala ñarrakala nhuma dhuwurr-yätjmirrinnydyja yolñu walala, bukmakthiyana yana.' <sup>28</sup> Yo, nhuma yurru nhāma nñunhinydyja yolñunha walalanha Yipurayimnanydyja ga Yitjaknha ga Djaykupnha ga wiripu-gulku'nha nñunhi dhāwu'-lakaranharamirrinha walalanha, walala yukurra yurru nñinanydyja

nunhalayina Godkalana wäñanura, bala nhe yurru nãthina yukurra wirrkina dhikana wal'nu, lirra-lawunhamirrina manapan, lingu nhumalanhandya yurru nurrkama nunhana yana warrañullilina, yakana nhuma yurru gulñiyirri nunhiwalayinydja wãñalili.

<sup>29</sup> “Yo, yolñunydyja walala yurru yukurra marrtji warray luñ'thun nunhiwalayinydja birrka'mirriñuruna wãñanuru malañunuru, walala yurru mulku-mulkurundyja yolñu walala gulñiyirrina yukurra, bala walala yurru nhinana marrtji lukana nãthana nunhala Godkalana wãñanura. <sup>30</sup> Yo, nulin'yaramirriyundyjayi nunhinydja yolñu walala nunhi nhuma nuli walalanha lakarama gali'wuy walala be, nunhalanydja dji-warr'nuranydja nunhiyina walala yurru nhina yukurra nurrunundydja, ga nunhinydja walala nunhi walala dhiyañu-wala nurr'u-nurrun'u yolñu walala be, nunhalanydja walala yurru ga dhuđi-dhuđinuna.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

*Djesu wirrki yana mädapthurruna wãñawu Djurutjalamgunydyja*

<sup>31</sup> Ga nuriñi bili waluyu yolñu walala marrtjina nunhi Rom-dharraymirri walala, bala lakarañala nhanbala Djesuwa bitjarra, “Way Garray, gonha'yurrana nhe yurru dhuwalanydja wãña, ga marrtjiya wiripulilina wãñalili, lingu buñgawanydja nunha Yirittja yãku duktuk nhuñu bunharawuna.”

<sup>32</sup> Ga ñayi Djesuyundyja lakarañala bitjarra, “Gatjuy, lakaraña nhanbala nuripayi liya-mäypawanydja yolñuwa dhuwala dhäruk ñarranha, biyaka lakaraña gam', Gãthuranydja dhuwala walu ñarra yurru djãma yukurra, dhawatmarama yãtjmirrinhã birrimbirrinhã walalanha yolñu'-yulñuwala, ga rerrimirrinhã walalanha dukmarama. Ga bonguñu gođarr ñarra biyakuyi lingu djãma bonguñu, ga nuriñinydja bala wiripunuyundyja waluyu nunhinydja, ñarra bonguñu bukuna mulki dhawar'yurrana.” <sup>33</sup> Yo, marrtjinydja ñarra yukurra yurru gãthuwa ga bonguñu, ga nuriñinydja bala waluyu ñarra bonguñu mulkina wãña Djurutjalamdja. Ga nunhili lingu Djurutjalam yana wãñanura ñarra yurru rakunydhirrinydja, lingu yaka dhuwala dhuñupa Godkalananydja dhãwu'-lakaranharamirriwu yolñuwu ñayi yurru rakunydhirri birrka'mirriñuranydja wãñanura.”

<sup>34</sup> Ga dhãñuru nulinurundyja ñayi Djesu wãñana bitjarrana, “Djuritjalambuy yolñu walala, nhuma nuli buma murrkay'kuma Godku nunhi dhãwu'-lakaranhamirrinhã walalanha, ga bitjandhi lingu nhuma nuli guñdayu buma nunhinhandya yolñunha walalanha nunhi ñayi Godthu walalanha nuli djuy'yun nhumalañgala dhipali. Yurru mirithirri warray ñarranydja yukurra mãrryu-dapmarama nunhiyi wãña Djurutjalam. Gulku'mirri ñarra bini nhumalanha luñ'maranhandya ñarrakalay ñarra, bitjanayinydja dhang'iyanundyja nhumalanha, bitjandja bitjan nuli wãyindhu gurrwawuyu nunhi luñ'marama dhang'iynun nhanñuway ñayi yumurrku'nha, ga binbarryu monyuma nula nhãñuru gunganhamarama. Yurru yaka warray nhumanydja dhayunãminna ñarrakala, yaka warray duktukthina ñarraku.

<sup>35</sup> “Yo, ñarra bini nhumalanha walñakunha warray, yurru dhiyañundyja-wala ñayi yurru Godthundyja gonha'yunna dhuwalanydja nhumalangu buku-ñal'yunaramirrinydja buñbu. Yakana nhuma ñarranha yurru nhãma biyapulnydja, yana lingu ga walu ñarraku yurru buna, ga nulin'yaramirriyuna waluyu nhuma yurru mãrr-yañan gumurr-ñamathirrina ñarraku, ga wãña bitjanna, 'Dhuwalana gay' marrtji yukurra lili yãkuyu Garraywalanydja. Go, ñilimurru buku-ñal'yunna nhanñu.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

## 14

*Djesuyu bađarran'kuñala yolñunha waluyu Ganañ'maranharawuyyu*

<sup>1</sup> Wanganymirri Ganañ'maranharamirriyu Waluyu, yolñuyu Rom-dharraymirriyu garr'yurrana ñanya Djesunha nhanukalay ñayi wãñalili ñathawu lukanharawu, bala walala nuriñi wiripu-gulku'yundyja nhãñalana ñanya yukurrana, wanhaka ñayi bini djãma nula nhã yãtjkunha. <sup>2</sup> Bala ñayinydja wanganyinha yolñu marrtjina rerrimirri bala Djesuwala, wãña-bul'bulyunara ga yutungurr, rumbal manapanara. <sup>3</sup> Bala ñayi Djesundyja wãñana dhã-wirrka'yurrana nunhinha ñalapałmirrinhandya wal'nu Rom-marygikunharamirrinhã walalanha ga Rom-dharraymirrinha bitjarrana, “Nhaltjan yukurra dhika rom ñilimurrunundydja wãña? Ñamakurru muka dhuwala ñarraku?... ñarra yurru yolñunha dukmarama dhiyañu waluyu Ganañ'maranharawuyyundydja?... bay yaka ñiniya?”

<sup>4</sup> Bala walalanydja marrtjina dãpthurruna dhäruk-mukthurrunana yana. Bala ñayi Djesuyundyja bañdjana mulkana nunhi yolñunhandya rerrimirrinhanydja, bala dukmarañalana ñanya, bala djuy'yurrunana yana wãñalilina.

<sup>5</sup> Bala ñayi Djesuyunydyja wañana walalanhanydyja ñunhi ñurru'-ñurrunhanydyja bitjarrana, “Ñuli nhumalangu balanu yothuny'tja, mak nhuñu wäyin buliki gulñiyi gapu-mañutji'lilinydyja ñunhiwalanydyja, bala nhaltjurrana nhenydyja ñuli? Nhenydyja ñuli ñanya warrayrunna beñuruyi dhunupana, walñakununa ñanya ñurñina lingu yana waluyu, bäy warray ñunhi Ganañ'maranharamirrinnydyja Walu.”

<sup>6</sup> Ga walalanydyja marrtjina mukthurrana ñapthurrana dhärukmiriwnha yana, yakana walala ñula dhäruk mañ'thurruna wañanharawunydyja bala buku-wakmaranharawunydyja.

*Djäka ñurruwuykmirriwu goñmiriwlilinydyja*

<sup>7</sup> Yo, ñayi Djesuyunydyja nhäñalana walalanha yolñu'-yulñunha ñunhiyi, ñunhi ñathawu walala marrtjina ñunhiwalayi lukanharawu, walala marrtjina djarr'yurrunanydyja, bala marrtjina nhinananydyja ñunhiwalana dharapullili ñunhi ñayi wäña-waťanyuy ñurñi yolñuy ñäthilimirriyanala dharrpalmirriwuna ñurikina wal'ñu yolñu'-yulñuwu. Bala ñayi Djesuyunydyja wañana walalanha bitjarrana, <sup>8</sup> “Way walala, ñunhi nhumalanha ñuli yolñuy garr'yun ñathawunydyja lukanharawu, yaka marrtjiya ñunhanydyja yana dharrpalmirriwalanydyja yolñu'-yulñuwala dharapullili. Wiripunydyja yolñu mak yurru marrtji ñunhi ñayi dharrpalnha wal'ñu, ñulkmaramana ñayi yukurra nhunanydyja. <sup>9</sup> Bala ñayinydyja yurru ñunhiyi yolñu wäña-waťanyunydyja marrtji, bala wañana nhuna bitjanna, “Way gangathiyana, gatjala marrtjiyana, lingu dhuwalanydyja dharapul ñuruku ya' dharrpalwu yolñuwu,” bitjanna. Bala nhe yurru gorana, bala giťthundja nhe yurru, ga ñunhana nhina gali'lilina. <sup>10</sup> Yo, ñunhi nhe yurru gulñirrinnydyja, yana marrtjiya ga nhiniya ñunha bala gali'lili wal'ñu, bala ñayi yurru wäña-waťanyunydyja yolñu marrtji ga wañana nhuna bitjanna, “Way lundu gangathiya, ga marrtjiya ñunha bala ya', dharrpalwala yolñuwala nhiniya dharapullili.” Bala nhuna yurru nhäma bukmakthunydyja, bala marr-ñal'yunna nhuñu. <sup>11</sup> Lingu ñunhinnydyja yolñu ñunhi ñayi yurru be garrwarkunhamirri ñanyapinya ñayi, Godthunydyja yurru ñanya dharradäkumana nyilñ'marama ñunha ñoylilina, ga ñunhi ñayi yurru yolñu dharradäkunhamirrinnydyja ñanyapinyay ñayi, Godthunydyja ñanya yurru ñunhiyi yolñunha gangathinyamirriyama garrwarkumana, ga nherran ñanya ñunhana wal'ñu garrwarlilina.”

<sup>12</sup> Bala ñayi Djesunydyja bilyun ga wañana ñunhi wäña-waťanyunhana bitjanna, “Ñunhi nhe yurru ñäthilimirriyama ñathanydyja ñula nhänydyja, yaka marrña garr'yurra gurruť'mirrinhanydyja nhuñuway ga ñula yolñu lundu-mirrinunha walalanha nhuñuway, ga lukunydamirrinhanydyja yolñu'-yulñunha; yaka walalanha garr'yurra ñunhiwalayi, lingu walalanydyja yurru ñunhi nhunana marrama walalangalay wäñalili, bitjan walalanydyja yurru nhuna wekama buku-ruñinyamaranharana, ga ñunhina lingu nhe yurru ñunhi marramanydyja ñurikiyi. <sup>13</sup> Yo, ñunhi nhe yurru ñäthilimirriyama ñathanydyja, marrtjiyanydyja ga garr'yuranydyja ñunhiyi rerrimirrinha ga bunhdhu'-bunhdhurnha ga bamba'-bambaynha, ga ñurruwuykmirrinha. <sup>14</sup> Yo, maranhu-wekama ñunhinanydyja yolñumiriwnhanydyja walalanha goñmiriwnhanydyja, bala nhenydyja yurru galña-djulñithirina, lingu ñurñiyinydyjai walalay ñurruwuykmirriyunydyja nhuñu yurru yaka warray buku-ruñinyarawuy wekama, bala ñayi yurru Godthunydyja ñayipinydyja buku-ruñinyamaramayi nhuñunydyja wekama, ñulinyaramirriyuna ñunhi yurru dhuwurr-ñamakurru'mirri yolñu walala walñathirri yukurra molunuru.”

*Dhäwu lakarama yukurra ñurruwuykkalañuwuy yolñu'-yulñuwalañuwuy garr'yunara*

<sup>15</sup> Ga ñayi wanganydhunydyja yolñuy ñanya Djesunha ñäkula wañanbara lakaranhara bitjanarayinydyja, ñunhi walala marrtjina ñathana lukana wanganyñura ñunhiliyi, bala ñayi wañana Djesuwala bitjarra, “Ñunhinydyja yurru yolñu'-yulñu mirithirrina wal'ñu goñmirriyirri. dhikana, ñunhi walala yurru yukurra ñatha luka ñunhalayi Godkala wäñanura.”

<sup>16</sup> Bala ñayi Djesuyunydyja buku-wakmaranala wañana dhärukthu mayali'mirriyuna bitjarra, “Wanganydhu yolñuy guyanina, ñayi yurru ñatha ñäthilimirriyama gurunhan nhanukalayñuwunydyja ñayi yolñu'-yulñuwu, bala ñayi dhäwu'mirrinha djuy'yurruna ñuriki yolñuwu walalangu garr'yunarawu, ñula nhämunha'wu miťtiwu, walala yurru marrtji ñunhimalayina ñurikina ñathawuna lukanharawu. <sup>17</sup> Bala ñayi marrtjina djämana ñurñiyi yolñuyunydyja, ñäthilimirriyanalana marrtjina ñathana, ga yurruna ñayi djuy'yurrunanydyja ñunhiyi biyapul dhäwu'mirrinhanydyja, ñayi yurru marrtji, bala gäma ñuripayina walalambala ñunhi ñayi walalanha lingu garr'yugarr'yurruna marrtjina ñäthili.



“Bala n̄ayi n̄unhiyi djāmamirrinydja marrtjina, bala waṇananydja bitjarrana, ‘Go liṅguna dhuwala. Marrtjiyana walala. Liṅguna n̄unha girri-ṇamathirrina yukurra n̄humalaṅgu yulṇunyidja,’ bitjarra. <sup>18</sup> Bala n̄uriniyinydja yolṇu-’yulṇuyu bukmakthuna yukurrana waṇananydja wiripuna ga wiripuna dhārucktja. Wanganydja waṇana bitjarra, ‘Yakana n̄arranydja yurru marrtji, liṅgu n̄arra mārraṇala latju’ dhika wāṇa n̄unha. Dhuwalanydja n̄arra yurru marrtji ga nhāmāna,’ bitjarra. <sup>19</sup> Ga wiripunyidja yolṇu waṇana bitjarra, ‘Yakana n̄arranydja yurru marrtji, liṅgu n̄arra n̄unha buliki’ nha walalanha n̄arrakuwaynydja mārraṇala gāthura, walala yukurra yurru djāma munatha’ marrtji bala. N̄arra yurru marrtjina ga djāmāna n̄urunuyinayi buliki’yuna yukurra.’ <sup>20</sup> Ga wiripunyidja yolṇu waṇana bitjarra, ‘Liṅguna n̄arranydja yawungu dhāykanhāna mārranha, ga yakana n̄arra yurru marrtjinydja,’ bitjarra.

<sup>21</sup> “Bala n̄ayi n̄unhi djāmamirrinydja yolṇu marrtjina ga lakaraṇala n̄uripa buṅgawa’mirriṇuwana bitjarra, ‘Laylayyunna n̄unha walala yukurra wiripunurana nhānura malaṇujura bay. Yakana walala yurru marrtji lilinydja dhiyakuyinydja n̄athawunyidja n̄unhi n̄he n̄āthilimirriyaṇala walalaṅgu.’

Bala n̄ayi n̄unhiyi wāṇa-waṇanydja mirithirrinana maḍakarritjtina, bala n̄ayi waṇana bitjarrana, ‘Gaṭju, dhipunurunyidja n̄he yurru marrtji waḍutjana yana, ga garr’yurra n̄unhi bunhdhurrnhana, ga n̄urruwuyknhana, ga bambaynhana yolṇu-’yulṇunha. Marrtjiyanydja bala dhukarrkurrunyidja dhiyakuy wāṇawuy n̄unhi, luṇ’maraṇana marrtjiya n̄unhi goṇmiriwnuranydja yolṇunha walalanha, Walalana yurru marrtjinydja lili ga lukanydja dhiyala n̄arrakala n̄athanydja.’

<sup>22</sup> “Marrtjinanydja n̄ayi n̄unhiyi djāmamirrinydja, bala luṇ’maraṇalana marrtjina n̄unhi n̄urruwuykmirrinhanydja gulku’nhana. Bala n̄ayi lakaraṇala n̄uripa buṅgawa’mirriṇuwanydja bitjarrana, ‘Gulku’na n̄arra yukurrana dhuwala luṇ’maraṇalanydja bay’, yurru dhuwala wiripunyidja dhalakarr gonha yukurra dhārra.’ <sup>23</sup> Ga biyapul n̄ayi n̄uriniyi buṅgawa’mirriṇuyu n̄anya djuy’yurru na bitjarra, ‘Gaṭju, marrtjiya n̄unha wiripunulili ga wiripunulili wāṇalili, ga dhā-wuṇḍanarrthiya garr’yurranydja yana biyakayi liṅgu gali’wuyṇha yolṇunha walalanha, walala yurru bukmakthirri marrtji lili, mārr yurru n̄arraku dhuwala wāṇa dhananḍhirri dhika yolṇu-’yulṇuwala. <sup>24</sup> Yo, yuwalk n̄arra n̄humalaṅgu yukurra lakaramanydja dhuwala, n̄unhinydja n̄arrakuṇu n̄urruthanharanydja garr’yunara yolṇu walala yurru yakana gulṇiyirri n̄unhayi n̄arrakala wāṇalili, yakana yurru wanganydhunyidja n̄ulinuruyi mitṭijnuru n̄atha luka n̄arrakala.’”

*Djesuwalanydja malthunaramirriyu walalay n̄uli nherran n̄āthilinydja n̄anya n̄urrulili*

<sup>25</sup> Dhāṇuru n̄ulinurunyidja Djesu yukurra marrtji lili dhukarr-n̄upan, ga yolṇu walala marrtji gulku’na mirithirrina malthun n̄hanbala, bala n̄ayinydja bilyun ga waṇa bitjanna, <sup>26</sup> “N̄uli n̄he yurru yuwalktja malthun n̄arrakunyidja, n̄henydja yurru nherran n̄arranha n̄āthilinydja n̄urruṇulili, bitjan n̄he yurru diltji wekama n̄uruku nhokalaṇuwu n̄āṇḍi’mirriṇuwunyidja ga bāpa’mirriṇuwunyidja ga djamarkuli’wunyidja ga gurruṭu’mirriṇuwunyidja nhokalaṇuwu n̄he, ga bitjandhi liṅgu n̄he yurru ganandhi nhokuṇuway n̄he gyanṇinyarawunyidja ga djāl. N̄uli n̄he yurru dhārūk mārrama n̄huṇuway n̄he gurruṭu’mirrinhanydja walalanha n̄āthili, ga malthun n̄huṇuway n̄he djālwu, n̄unhiyinydja n̄he yurru yakana yana n̄arrakunyidja malthunaramirri. <sup>27</sup> Yo, n̄uli n̄he yurru yakanydja gonha’yun n̄huṇuway djāl, biyaka bitjan n̄uli yolṇuyu mārrama laṇw’marama dharpa mālakmaranhara, bala gāma marrtji n̄hanṇuway n̄ayi burakinyarawuna, ga n̄uli n̄he yurru yaka dhārūkku malthun n̄arrakunyidja, n̄henydja yakana n̄arraku yuwalk malthunaramirri yolṇu.

<sup>28</sup> “Yo, n̄unhi n̄ayi n̄uli yolṇuyu gyanṇirri bitjan, n̄ayi yurru djāma wāṇa n̄hanṇuway n̄ayi, bala n̄āthilinydja n̄ayi yurru nhina, bala bothurrana n̄hanṇuway n̄ayi rrupiyana, wanhaka n̄hanṇu rrupiya n̄unhi gana’, mak bāyṇu, bitjan n̄ayi yurru n̄unhiyi yolṇu n̄āthilinydja, yurru n̄ayi yurru n̄urru-nherran dhul’yundja, mārr yurru n̄ayi dhawar’maramana n̄unhi buṅbu, ga yakana n̄ula gandarrṇura daḍawun. <sup>29</sup> N̄uli n̄ayi yurru lukanydja yana nherran n̄āthili, bala n̄ulinurunyidja rrupiyana n̄hanṇu yurru dhawar’yun, bala walala yurru bukmakthunyidja nhāma n̄unhiyi, bala gitkitthunmirrina n̄hanṇu, bala waṇa bitjanna yurru, <sup>30</sup> ‘Dhiyanunyidja yolṇuyu n̄urru-nherrara n̄unha wāṇawu dhul’yunarawu, yurru bāyṇuna n̄ayi yurru n̄unhi dhawar’maramanydja. Wanhaka dhika be latjuny’tja wal’ṇu wāṇa n̄hanṇu?’

<sup>31</sup> “Ga n̄uli yurru n̄ayi buṅgawayu n̄ama wiripununha buṅgawanha, n̄ayi yukurra marrtji lili mirithirri gulku’mirri miriṇuwala mitṭijyu, ga n̄āthilinydja n̄ayi yurru n̄unhiyi buṅgawa nhina, bala bothurrana n̄hanṇuway n̄ayi mitṭijnhana n̄unhi

mirinjunhana. <sup>32</sup> Nunhi ñayi yurru malñ'marama mähr-lurrukun'nhanydja nñanñuway ñayi mittjinha, bala ñayinydja yurru yakana marrtji bala marilili, ñayi yurru yana dju'yun dhäwu'mirrinhana nñhamalanydja bala, nunhi ñayinydja nñunha muka yana barrku, bala ñayi yurru wañanydja bitjanna, 'Nali lundukunharamirrina ñi', yakana bunharamirri,' bitjanna."

<sup>33</sup> Bala ñayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja lakarañala bitjarrana, "Yo, yaka yana ñarraku malthurra guyanjanyaramirwinydja. Guyaniya ñäthilinydja, mähr dhe yurru yaka yana' ñurru-nherran, bala ñadawyunna gandarrñuranydja. Nuli dhe yurru yakanydja ganen bukmak nhä malanha dhe yukurra ñayathama, nhenydydja yurru yakana yana malthun ñarraku yuwalkkuma.

<sup>34-35</sup> "Yo, dje'lanydja dhuwala latju', dhiyanjanyinydja yukurra ñathana dhäkay-ñamathinyamirriyama. Ga nunhi yurru ñayi dje'la dhäkaymiriwyirrinnydja, nñunhiyinydja nhäñjiniñ'nha yanana, bala yurru yana warrkulumana nñunhiyi yulñunydydja, lingu yakana yurru nula yolthu dhäkaymirriyama biyapulnydydja nñunhiyi, nñunhi ñayi yurru dhäkaynydja ñayi winya'yun. Näkanydja ñamathanja nñuli dhe mäkiri'mirrinnydja, ga malñ'maraña nñunha dñinawa'wuy wal'ñu mayali.'" Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

## 15

### *Dhäwu' winya'yunarawuy wäyingalanjwuy*

<sup>1</sup> Wañganymirri gulku' dhuwurr-yätjmirri yolñu walala marrtjina luñ'thurrana galkithina nñanukala Djesuwala, lingu yana walala ñukthukthina nñanñu nñanharawu.

<sup>2</sup> Ga walalanydja gonha ñalapalmirrinnydja, Rom-dharraymirrinnydja walala ga Rom-marñgikunharamirrinnydja, walalanydja yukurra morrumurru' warray ñanya Djesunha, wañana bitjarra warray, "Nhäku ñayi yukurra nñunha gumurr-ñamathirri nñuli ñuriki dhuwurr-yätjmirriwunydydja yolñu'-yulñuwu? Wiripunydydja ñayi nñuli marrtji ga ñatha luka wäñanjura walalañgala. Yätjinha ñayi nñunha yolñunydydja nñiniya."

<sup>3</sup> Bala ñayi Djesuyunydydja lakarañala walalangu mayali'kurrana dhäwu' bitjarrana gam', <sup>4</sup> "Nuli yukurra yurru wäyin-djäkamirriyu yolñuyu ñayathama 100-dja wäyin, ga wañanydydja yurru nñanukala winya'yunna, bala nhaltjanna ñayinydydja yurru? Dhunupana ñayi yurru gonha'yunna nñunhi wiripu-gulku'nhanydydja ñathamirrililina nñunhimalana wäñalili, bala ñayi yurru warrya'yun larruma wañganyguna ñuriki winya'yunarawuywuna. Larruma ñayi yukurra yurru, warrya'yunna-a-a, yana lingu ga malñ'marama ñayi yurru. <sup>5</sup> Ga nunhi ñayi yurru malñ'maramanydydja, bala ñayi yurru galña-djulñithirrina mirithirrina wal'ñu, bala law'marama ñayi yurru ñanya nñanukiyingala ñayi lambarrililina, <sup>6</sup> bala gäma wäñalililina roñjiyirri. Bala ñayi yurru gawaw'yun nñanukalanjwuna ñayi lundu'mirriñuwu walalangu ga gurrutu'mirriwuna yolñu'-yulñuwu, bitjanna ñayi yurru, 'Go, djulñithiya walala ñarrakala, lingu ñarraku dhuwala wäyindydydja winya'yurruna, ga dhuwalana ñayi, linguna ñarra malñ'marañalana. Go ñilimurru galña-djulñithirrina manapan.'" <sup>7</sup> Bala ñayi Djesuyu dhawar'yurrunanydydja wañana bitjarrana, "Mähr-yuwalk ñarra nñumalangulakaramanydydja yukurra. Nñunha djiwarr'ñuranydydja Godkunydja yolñu walala yukurra djulñithirri ñuriki 99-gunydja nñunhi walala yukurra nhina nñanukala Garraywala gonñura, yurru mirithirrinnydydja walala gonñmirri yukurra yurru ñurikiyina wañganyguna dhuwurr-yätjku yolñuwu, nñunhi ñayi yurru gonha'yun nñanñuway ñayi yätj, bala roñjiyirri Godkalana yurru gonñili."

### *Dhäwu' winya'yunarawuy rrupiyawuy*

<sup>8</sup> Bala ñayi Djesuyu lakarañala wiripuna dhäwu' mayali'kurru bitjarra. "Wañganymirri miyalk yukurra nñinana, yurru rrupiyanidydydja nñanñu mährma'-rulu ñarakanydydja. Ga nñunhi nñuli wañganydydja nñanñu ñaraka rrupiya winya'yurru, bala nhaltjurrana ñayi nñuli yulñunydydja? Dhunupana yana ñayi nñuli dñunñur'yurru lanhdhirra'na, bala yana larrunjunydja ñayi yukirri-i-i, yäktthurrunydydja ga yarrkmaranñu nhä malanha warppam, yana lingu ga malñ'maraña ñayi nñuli nñunhiyi ñaraka rrupiya. <sup>9</sup> Bala dñunupana ñayi nñuli gawaw'yurruna nñanñukalayñu ñayi gurrutu'mirriwunydydja ga lundu'mirriñuwunydydja walalangu, ga biyakuna ñayi nñuli wañanydydja, 'Go djulñithiya walala ñarrakala, lingu ñarrakunydydja dhuwala rrupiya ñaraka winya'yurruna, ga dhuwalana gay', linguna ñarra malñ'marañalana. Go ñilimurru gonñmirriyirrina manapanna."

<sup>10</sup> "Ga yuwalk ñarra nñumalangulakaramanydydja yukurra. Nñunha djiwarr'ñuranydydja Godkunydja yolñu walala nñuli mirithirri wal'ñu gonñmirriyirri yukurra ñurikalanydydja

nunhi ñayi wanganydhu yurru gonha'yun nhanñuway yätj, bala roñiyirri balayi Godkalana goñlili."

*Dhäwu' gäthu'mirriñuwalañuwuy winya'yunara*

<sup>11</sup> Ga bitjarrayi lingu ñayi Djesuyu lakarañala wiripuna dhäwu' bitjarrana. "Wangany darramu yukurrana nhinana, yurru gäthu'mirriñunydyja mañda nhanñu märrma'." <sup>12</sup> Wanganymirriñydyja ñayi ñuriñi dharrakay'yunydyja wañana ñanya bäpa'mirriñunha bitjarra, 'Way mälu', ñarrakunydyja dhe yurru gul'k-gul'kthunna rrupiya ga wiripu nhä malanha dhe yukurra ñayathama. Dhiyañuna-wala dhe yurru ñarrakunydyja wekama.' Bala ñayi bäpa'mirriñuyunydyja marrtjina gul'k-gul'kthurrunana nhä malanha, bala wekañalana nhanñu. <sup>13</sup> Yaka weyin ñulinuruyi, bala ñayi nunhi darramunydyja gäthu'mirriñunydyja wangany-mana'manaparana marrtjina nhänydyja malanha nhanñuway ñayi, bala marrtjinana yana barrkulilina wäñalili. Ga nunhalayi barrkunydyja wäñañura ñayi yukurrana warrkulñalana nhanñuway nhänydyja malanha, ñalwa'yurrunana ñayi yukurrana bitjarrana ñanitji'ñurana ga dhäykawurruñgalana ga ñula nhäñurana, yana lingu ga rrupiyanidyja nunhi dhawar'yurrunana lingu.

<sup>14</sup> "Dhäguru ñulinuruyidyja nunhi wäñanydyja bañdany'thinana, ñathamiriwyinana räwakthinana, ga ñayi nunhiyidydyja darramu mirithinana ñayi marrya'yina, galki bini ñayi rakunydhinyana, <sup>15</sup> bala ñayi marrtjina ñäj'thu-ñäj'thurruna djämawuna. Ga wanganydyja yolñu ñurikiy wäñawuy wekañala nhanñu djämana, wañana bitjarrana, 'Djämanydyja dhe yurru dhuwala gay', djäka bikipikiwu ñarrakalañuwu', bitjarra. <sup>16</sup> Mirithinana yana ñayi marrya'yinanydyja nunhiyi yothuny'tja, bala ñayi yukurrana lukana nunhiyina bikipikiwuna ñatha, lingu bäyñuna nhanñu yolñuyu ñula wekañala ñathanydyja lukanharawu.

<sup>17</sup> "Wanganymirriñydyja ñayi yukurrana nhinana guyañinana ga liya-ñarrtjunminana. Ñayi guyañinana bitjarra, 'Ye-e-e nhä dhuwala ñarranydyja bawa'mirri? Nunha ñarrakalañuwala bäpawalanydyja wäñañura ñula nhämunha' djämamirriñydyja walala nhina yukurra maranhu warray, walalañunydyja nunha ñatha gul'ku' warray, ga dhuwalana ñarranydyja nhina yukurra dhäparknha marrya'na, galki ñarra yurru dhuwala rakunydhirrina. <sup>18</sup> Dhuwalanydyja ñarra yurru gangathirrina, bala marrtji roñiyirrina ñarrakalañuwala bäpawalana, ga wañanydyja ñarra yurru bitjanna, "Bäpa, djämanydyja ñarra yätjkunñalana, djarrpi'na yana, Godku ga nhuñu. <sup>19</sup> Yakana dhe yurru ñarranha biyapul gäthu'yurruanydyja, lingu ñarra yätjñha wal'ñu dhuwala yana. Ñarra yurru nhinanydyja yukurra dhiyala nhuñu djämamirrina yolñunydyja." Bitjarrayina ñayi guyañinanydyja yukurrana, <sup>20</sup> bala ñayi dhunupana gangathinanydyja, bala marrtjinana yana roñiyina nhanukalañuwala bäpa'mirriñuwalana.

"Yo, marrtjinanydyja ñayi yukurrana bala-a-a, ga nunhi ñayi märr-barrku muka yana, bala ñayinydyja ñanya bäpa'mirriñuyunydyja nhanukala nhäñalana, ñayi yukurrana marrtjina lili roñiyina wäñalilina. Wirrkina yana ñayi bäpa'mirriñunydyja nhanñu wuyurruna, bala ñayi wañdinana nhinana bala, gumurr-wañdinana nhanñu, bala ñayi dhang'i'yurrunanydyja wälkunñalana manapara ñanya. <sup>21</sup> Ga ñayinydyja nunhi gäthu'mirriñunydyja wañana bitjarra, 'Bäpa, yätjñha dhuwala ñarra mirithirrina yolñunydyja. Djäma ñarra yätjkunñalana, djarrpi'na wal'ñu, Godku ga nhuñu. Yakana ñarranha biyapulnydyja dhe yurru gäthu'yun gurpan', bitjarra.

<sup>22</sup> "Yurru ñayinydyja nhanñu bäpa'mirriñunydyja dhunupa gawaw'yurruna nhanukalañuwu djämamirriwuna walalañu bitjarrana, 'Wadutja go! Gäñana lili nhanñu ñamakurru'na girri', ga nherralana nhanukala, ga goñbuy girri' nhanukala nherralayi goñlili, ga lukulili dhapathuñ. <sup>23</sup> Marrtjiya wadutja, ga wutthurra nunhiyi yalmanga'-dumurru wäyin buliki, bala batharrana. Nilimurru yurru lukana bitjan goñmirriyirrina wal'ñu yurru. <sup>24</sup> Ñarranydyja dhuwala mirithinana wal'ñu goñmirriyinanydyja, lingu dhuwala ñarraku rakunydhina muka gäthunydyja, ga dhuwalana ñayi walñathinayi biyapul. Winya'yurruna ñayi, ga dhuwalana ñayi roñiyinana ñarrakala.' Bala walala yukurrana lukana goñmirriyinana dhikana wal'ñu mirithinana yana.

<sup>25</sup> "Ga ñayi wiripunuyunydyja mañamarryu nhanukala gäthu'mirriñuyu yukur-rana djäma märr-barrku ñulinuruyi wäñañurunydyja, yaka ñayi marñgi ñurikiyi nhanukalañuwu yukuyuku'mirriñuwunydyja nunhi ñayi roñiyina. Ga nunhi ñayi mar-tjina bala galki wäñalilinydyja, bala ñayi ñäkula rirrakaynha, miyamara walala yukur-rana manikay ga giritjina, goñmirriyina dhika wal'ñu. <sup>26</sup> Bala ñayi dhä-wirrkayurruna wanganyñha yolñunha bitjarra, 'Way, nhaltjan yukurra dhikanydyja ya?' <sup>27</sup> Ga

ṇayinyndja ṇunhi djāmamirriyundja lakaraṇala bitjarra, ‘Dhuwalanyndja ṇunhiyi muka lukuyuku’mirriṇu nḥunu linguṇa roṇiyina, ga ṇunha bāpa’mirriṇuyundja nḥu-malaṇgala wutthurrana yaḷmanga’-dumurru wāyindja, lingu ṇayi mārṛ-ṇamathina mirithina nḥanṇu, lingu ṇayi roṇiyina walṇa dhuwala.’

<sup>28</sup> “Bala ṇayinyndja ṇunhi malamarnynda gāthu’mirriṇu nḥanṇu mirithina warray maḍakarritjithina, yakana ṇayi marrtjina ṇunhiwalayi buṇbulilinyndja wāṇalilinyndja gulṇiyina. Bala ṇayi bāpa’mirriṇuyndja marrtjina withiyarana bala ṇanya, bala waṇananyndja ṇanya bitjarrana, ‘Go marrtjiya lili! Nilimurru goṇmirriyirri yukurra nhokalaṇu gutha’mirriṇuwu ṇuruku,’ bitjarra. <sup>29</sup> Ga ṇayinyndja ṇunhiyinyndja waṇana maḷamarnynda bitjarra, ‘Yakana. Beṇuru lingu ṇarranynda yukurrana nḥinana dhiyala, ga djāma ṇarra yukurrana nḥunu, bitjarrana bitjan ṇarranynda nḥunu djāmamirrina dhuwala. Bitjanna lingu ṇarra ṇuli dhāruk mārranha nḥuna, ga yaka ṇarranynda waṇdina ga gonha’yurruna nḥuna. Ga nhā dhika nḥe wekaṇala ṇarrakunynda?... bāyṇu warray. Yaka warray nḥe ṇula yutjuwala nanikut ṇarrakunynda wutthurrana, mārṛ bini ṇarranynda djulṇithinya ṇarrakalaṇuwala lundu’mirriṇuwala walalaṇgala. <sup>30</sup> Ga dhuwalanynda gay’ nḥunu gāthu’mirriṇuyndja, ṇayinyndja warrkuḷuṇala bukmak warray nhā malanha nḥunu, djalkthurrana ṇayi ṇunhi dhāyḱawurrungala yātjimirriwala bāyim. Ga dhuwalanynda ṇayi roṇiyirinyndja lili, ga nḥenynda nḥanṇu wutthun yaḷmanga’-dumurru warray wāyindja yana.’

<sup>31</sup> “Bala ṇayi bāpa’mirriṇuyndja ṇunhiyinynda waṇa bitjanna nḥanṇu, ‘Gāthu ṇarrala gay’, nḥenynda dhuwala bitjan warray lingu ṇarrakala ṇuli dhiyala, ga bukmak dhuwala nhā malanha ṇarra yukurra ṇayathama ṇḥimurru warrpam’. <sup>32</sup> Namakurru’ yana dhuwala ṇilimurrungu bitjanarawuyinynda, ṇilimurru yurru goṇmirriyirri dhika wal’ṇu ṇayanu-djulṇithirri ṇuriki nhokalaṇuwu gutha’mirriṇuwu, lingu ṇayi rakun-ydḥinana, ga dhuwalana ṇayi ya’ walṇana. ṇayinynda ṇunhi winya’yunarawuy, ga dhuwalana ṇayi linguṇa maḷṇ’maranharana.’”

## 16

*Godkalanynda dharaymirriyu yolṇuyu yurru yukurra warkthun Godku ṇuriṇinynda nḥāyu malaṇuyu nhā ṇayi yukurra bukmak ṇayathama*

<sup>1</sup> Yo, wanganymirri ṇayi Djesuyu lakaraṇala dhāwu’ dhuwala nḥanukalayṇuwa ṇayi lundu’mirriṇuwa walalambala. “Wanganymirri yolṇu yukurrana nḥinana lukunynda wal’ṇu, bala ṇayi bukmakṇa yana mārṛ-nḥerranṇminanynda wekaṇala goṇlilinyndja wiripuṇuwalana yolṇuwala, ṇayi yurru yukurra djāka nḥanukalaṇuwu ṇayi buṇgawa’mirriṇuwu. Wanganymirriyinynda ṇayi ṇākula ṇanya ṇunhiyi djākamirrinḥanynda yolṇunha, ṇunhi ṇayi yukurrana warrkuḷuṇala nḥanṇu nhā malanha. <sup>2</sup> Bala ṇayi buṇgawa’mirriṇuyndja ṇunhiyi gawaw’yurrunana nḥanṇu ṇurikiyi djākamirriwunynda yolṇuwu, bala waṇana bitjarrana, ‘Nāma ṇarra dhuwala nḥuna yukurra dhāwun’ṭja. Gatjuy, nḥe yurru gāmana ṇunhiyi rrupiyawuyinynda djorra’ lili ṇarrakalana, mārṛ ṇarra yurru maḷṇ’marama nḥuna, nhaltjarra nḥe yukur-rana djāma ṇuriṇiyi rrupiyayunynda ṇunhi ṇarra mārṛ-nḥerranṇmina nhokala djākalili. ṇarrakunynda yurru nhā malanha rrupiya yakana nhokala goṇṇura biyapulnynda.’

<sup>3</sup> “Bala ṇayi yukurrana ṇunhiyi djākamirriyundja guyaṇina bitjarrana, ‘Nhalt-janna ṇarra yurru dhika yolṇunynda? Yakana ṇarra yurru mārṛ-weyungumanynda yukurra ṇayathama ṇunha ṇarrakalaṇuwu buṇgawa’mirriṇuwunynda nhā malanha ṇarrakalay goṇdhu. Nhā dhika ṇarra yurru djāmanynda?... mārṛ yurru ṇarra nḥina yukurra ṇamathirri wal’ṇu? Yakana ṇarra yurru ṇunha munathany’ṭja yukurra yaw’yun, bili ṇarra dhuwala yaḷṇgi’na, ga ṇunhi ṇarra yurru yana ṇāṇ’tḥundja nḥina, ṇarranynda yurru gorana.’ <sup>4</sup> Bitjarayina ṇayi guyaṇinanynda yukurrana-a-a, yana lingu ga maḷṇ’-gay ṇayi, ‘Yo-o-o-o,’ bitjarra. ‘Dhiyanunynda-wala ṇunhi ṇarra mukthun yukurra ṇayathama nḥanṇu nhā malanha ṇarrakalay djākaṇura, ṇarra yurru djāma yukurra ṇuriṇiyi nḥanukala rrupiyayunynda, guṇga’yunna yurru yolṇu’-yulṇunhana, bitjan lundu’kumana walalanha yurru, mārṛ yurru ṇunhi yaḷalanynda ṇunhi yurru ṇarraku djāmanynda dhawar’yun, walalanynda yurru ṇunhi wiripu-gulḱuny’ṭja yolṇu walala gumurr-ṇamathirri ṇarraku walalaṇgalay wāṇalilinynda.’ <sup>5</sup> Bitjarra ṇayi yukurrana guyaṇina ṇuriṇiyi djākamirriyu yolṇuyu, bala dḥunupa ṇayi djuy’yurruna yolṇuwunynda walalangu dhāwu’na, bukmakṇa ṇuriki ṇunhi walala yukurrana ṇāthili mārraṇala rrupiya ga ṇula nhā nḥanukalaṇuwala buṇgawa’mirriṇuwala ga yakaṇuwunha buku-ruṇiyinyamaranharanynda. Bala ṇayi wanganyṇha dhā-wirra’yurruna bitjarra, ‘Nhā muka dhika nḥenynda mārraṇala ṇarrakalaṇuwunṇu buṇgawawunṇu? Nhā dhika nḥe yurru wekama bala buku-ruṇiyinyamaramanynda

nhanju?" <sup>6</sup> Ga ñayinydja wañana bitjarra lakarañala, 'Ñarranydja yurru nhanju wekama mairr-gulku yana, 100-mirri banikinmirri weyika,' bitjarra. Bala ñayi djakamirrinydja ñunhi yolju wañana bitjarrana, 'Go, nhiniya dhipala. Wekañanydja nhe yurru nhanju mairr-lurrkun' yana dhiyañuna-wala, 50 banikin'tja, ga dhuwalana linguna, bili ñarra yurru biñiwiditjkumana ñunhiyinydja.'

<sup>7</sup> "Ga biyapul ñayi dhä-wirrika'yurru wipunhanydja ñarramunha, 'Nhämunha' muka ñunhi nhenydia mairrañala? Nhäna dhika nhe yurru wekama bala nhanjunydia?" Ga ñayinydja wañana lakarañala bitjarra, 'Gulku' warray mirithirri bay'. Ñarranydja ñunhi nhanukunu mairrañala 1,000 warray garrunmirri ñatha,' bitjarra.

"Ma' nhiniya dhipala, ga wekañanydja lili mairr-gulku', 800-nha, ga dhuwalana linguna.' Bitjarrayina ñayi ñunhiyi djakamirrinydja yolju wañana, ga bitjarrana linggu marttjina bala-a-a, yana linggu ga bukmakthu walala buku-ruñinyamarañala marttjina mairr-lurrku'lurrkun' bala.

<sup>8</sup> "Yo, ñayinydja ñunhiyinydja djakamirri yolju dhuwurr-djarri'na yana, yakana ñayi djäma dhunupa. Yurru ñunhiyi bungawa'mirrinunydia yolju wokthurruna warray nhanukala, linggu ñayi djäma ñunhi mirithirrina djambatjthu wal'nu guyañinyarayu bitjarrayinydja. Linggu yolju walala dhiyakuy munatha'wuynydia djäma yukurra walalangalay walala liyayu djambatjthuna dhikana wal'nu, mairr yurru walala yukurra nhina goñmirriyirri dhika wal'nu dhiyala munatha'nura. Yurru Godkunydja wal'nu yolju-yulju bañayala'wuynydia ñunhiyinydja walala, walalanydja ñuli nhina yukurra yana liyamirriw, guyañinyamirriw dhika wal'nu. Nhäku warray walalanydja yurru yakanydja djäma bitjandhiyi liya-djambatjthu wal'nu nuriniyi nhäyu malanjuyu ñunhi nhaltjan ñayi yukurra Godthu mairr-nherrañmirri wekama walalangala djakalili? Nhäku dhika walala yurru Godkunydja wal'nu yolju walala yaka bitjandhiyi djambatjthirri wal'nu guyañirri, mairr yurru walalanydja nhina yukurra goñmirriyirri dhika wal'nu ñunha Godkala wäñanura?

<sup>9</sup> "Yuwalk ñarra ñhumalangu yukurra lakaramanydja dhuwala, dhuwalanydja rrupiyanydja dhiyakuy warray munatha'wuy wäñawuy, yurru dhiyañi rrupiyayunydia ñhokalay nhe, nhe yurru guñga'yunna ga lunduthiya ñuriki wiripunuwu yoljuwu, mairr yurru ñunhi yalalanydja ñunhi djäma ñunju yurru dhawar'yundydia dhiyala, walalanydja yurru ñunju gumurr-ñamathirri ñunhawala wäñalili, ñunhi walala yurru yolju walala ñunhalayi nhina yukurra gupañalñha-wala yurru.

<sup>10</sup> "Yo, ñunhi yukurra yurru yoljuyu djäma ñamathama bala wal'nu nurini mairr-lurrkun'thunydia malanjuyu ñunhi ñayi yukurra ñayathama ñhanukalay ñayi goñdhu, bala ñunhiyinydjayi yolju yurru bitjandhi linggu djäka latju'kunmayi biyapulñha wal'nu bathalawuna, ñunhi ñayi yurru ñula yolthu wekama ñhanukalanydja djakalili. Ga ñuli yurru yoljuyu djäma yätkumanydja, yakanydja djäka ñamathama ñuriki nhäku yutjuwala'wu, ñayinydja yurru ñunhiyinydjayi yolju yakana djäka yukurra yuwalkkuma wakingunydia wal'nu nhäku malanjuwu. Yakana yurru ñhanukala ñula yolthu wekama gulkuny'tja wal'nu djakawu. <sup>11</sup> Yo, ñuli nhe yurru yakanydja yuwalkkuma djäma ñamathama nuriniyinydjayi rrupiyayu ga munatha'wuyyu nhäyu malanjuyu ñunhi ñayi Godthu wekañala ñhokala dharraylili djakawu, yana nhenydia yukurra warrkuluma warray, ñayinydja yurru Godthunydia yakana mairr-nherrañmirri wekama djiwarr'wuynydia wal'nu nhä malanha ñhokala djakalili. <sup>12</sup> Ga ñuli nhe yukurra warrkulumanydja yana nhä malanha ñunhi ñayi Godthu ñhokala wekañala dharraylili dhipala munatha'lili, yana djakawu guwarr ñunhiyi, ñunhalanydja Godthu yurru yakana ñunha wekama nhä malanha ñunjuwaynydia be ñayathanharawu gupañaljuwunydia.

<sup>13</sup> "Yakana yurru yoljuyu djäma mairrma'wunydia bungawawu mañanuwu rrambanjukumanydja, linggu wanganygunydja ñayi yurru ñuyulkthirri, ga wiripunuwunydia ñayi yurru mairr-ñamathirri; ñayinydja yurru yana galkithirri wanganylilina, bala ñanyana ñayathama bañ bitjandja, ga ganañ'maranhamirri ñayi yurru ñulanuru wiripunuwalanydja, bitjan nhäñinin'-lakaramana ñanya yurru. Wanhanuwu nhenydia yurru dhika buku-ñal'yun yukurra?... Godku?... bay' rrupiyawu ñiniya? Yakana nhe yurru rrambanjukumanydja mañanhan wañarrkuma. Yol dhika bungawanydja wal'nu ñunju? God ñayipi?... bay' rrupiya ñiniya?

*Djesuyu bitjarrayi wiripunydia lakarañala dharrpal dhäruk malanha*

<sup>14</sup> "Yo, yakana yurru ñula yol yolju buku-ñal'yun yukurra mairrma'wunydia, Godku ga rrupiyawu rrambanjukumanydja," bitjarra ñayi Djesu wañananydja. Ga walalanydja

nuriniyi Rom-dharraymirriyundja näkula, bala beyarmakkunala nanya dhäruktja, lingu walala buku-rrupiya walala.

<sup>15</sup> Bala nanyi Djesunyda wanjana walalanju buku-wakmaranjala bitjarra, “Nhumanydja nuli dhuwalanydja djäma yukurra yana yolnu'-yulnuwu warray manutjiwu, marr walala yurru nhäma nhumalanha, bala lakarama latju-lakaramana. Yurru nanyi Godthunyda yukurra nhäma nunha nyanju warray nhuju, nanyi marngi nhujuynyda nhäyinyara nhe yolnu. Yo, Godthunyda nayipinydja nuli lakarama dulki warray nunhinydja nhä malanha nunhi nuli yolnyu yukurra lakarama be latju' wal'nu.

<sup>16</sup> “Yo, nunhinydja Rom nunhi nanyi Godthu wekanjala Mawtjitkala ga wukirriwuy nunhi be dhäwu'-lakaranharamirriwunju walalanju benuru lingu dhärrana yukurana yana, yana lingu ga nulinaramirriyuna nunhi nanyi Djon bunana nunhi Liya-lupmaranharamirri yolnu, ga nulinuruyinydjayi dhäwuny'tja nunhi balaka'yunna nuli yukurra lakarama bitjanna gam', 'Godkunyda dhuwala Rom lapthun warray yukurra yolnu'-yulnuwu guljiyinyarawuna,' bitjanna, ga bukmak yukurra yolnyunyda walala dur'-duryunmirrina nunhiwalayi guljiyinyarawunyda, marr yurru walala yukurra nhina nunhiliyina Godkalana djakanjura gonjura. <sup>17</sup> Yo, nunha djiwarrny'tja garaktja ga dhuwala munathany'tja winya'yun warray yurru, buwayakthirri warray, yurru Godkunyda Rom yurru dhärra warray yukurra yurru bitjan warray lingu, yakana nula wanjany yutjuwalanjy'tja dhäruk yurru winya'yun.

<sup>18</sup> “Yo, nunhi nanyi darramuyu yolnyu yurru ganandja nhanjuway miyalknha ga marrama wiripunhanydja dhäykanha, nunhiyinydja marramba'na nanyi yurru djäma. Ga nunhi nanyi yurru darramuyu marrama dhäykanha nunhi nanyi nuriniyi miyalkthu gonha'yurruna nhanjuway dhuway'mirrinjunha, nunhiyinydjayi marramba'yi yana.”

*Lakarama yukurra lukunydjawalanjuwuy yolnuwalanjuwuy ga nurruwuykkalanjuwuy*

<sup>19</sup> Yo, Djesuyu lakaranjala wiripuna dhäwu' mayali'kurru bitjarra gam', “Wanjanymirri yolnu yukurra nhinana lukunyda wal'nu mirithirri, dhatthunminya nanyi nuli latju'mirriyu dhika wal'nu girri'yu, ga bitjana lingu nanyi nuli nathanydja lukanha yukurranha latju'mirri dhika wal'nu yana. <sup>20</sup> Ga nunhiliyi wiripu yolnu nhinana yukurra yaku Lätjuritj, yurru nurruwuyknha nayinydja nunhi, yalngi'na ga djetimirrina, warrpam'thurra nanya djetji'yuna mulkana rumbalnydja. Bitjana lingu walunupana nhanukala gurru'tu'mirriyundja nanya nuli gurrukanha, ga nherrana nanya nunhiwalayina lukunydwala yolnuwala wägalili, galki dhurrwaralili, <sup>21</sup> marr nanyi yurru maranhuyirriynyda nurinjina lingu munguyyuna, nunhina wal'nu nunhi nanyi nuli nurinj lukunydwala yukurranha djalkthuna. Wiripunyda nuli wungannha walala marrtjinya, bala bilanj'thuna marrtjinya nanya nuli djetji'na malanha, yurru yakana nhanju yolnyunyda djakawunyda.

<sup>22</sup> “Dhänuru nulinurunyda nanyi nunhi nurruwuyktja yolnu rakunydhina, bala Godkalanydja djiwarrwuyunyda djämamirriyu walalay galanala nanya bala djiwarr'ililina, ga nunhalayi nanyi nhinananydja yukurra gali'nuranydja Yipurayim-galana, walala yukurra lukananydja nunhili nathanydja mirithirrina dhikana” latju'mirrina wal'nu. Ga nayinydja rakunydhina nunhiyi lukunydwanydja darramu, bala walala dhalkaranjala nanya, <sup>23</sup> ga nayinydja yukurra nhinana wiripunurana wanjana, nunhalana-wala dhä-dir'yunaramirrinjura, ga rirrikthurrunanydja nanyi yukurra mirithinana wal'nu dhika. Ga nunhi nanyi buku-warrwarthinanydja, nhäjala nanyi Yipurayimnana, be barrkumala nanyi yukurra nhinana, ga bitjarrayi lingu nanyi nhägalayi nunhiyi Lätjuritjnhanydja, nanyi yukurra nhinana galki nhanukala Yipurayimgala.

<sup>24</sup> “Bala nanyi nunhiyi lukunydwanydja yolnu gawaw'yurruna bitjarrana, 'Way bäpa Yipurayim, wuyurra narraku go. Dju'yurra dhuwali Lätjuritjinha lili, nanyi yurru gunga'yun narranha; nanyi yurru marrtji ga gon-lupthun gapulili, bala najarnha narranha mulka yal'yunmaramana, lingu narra yukurra dhuwala batpatitjun, noy-wulkthunna dhiyala gurthanurana.’

<sup>25</sup> “Ga nayinydja buku-wakmaranjala Yipurayimdhunyda wanjana nanya bitjarra, 'Gäthu narraku, guyanja nunhi, nunhi nhe marranjala nhä malanha latju'mirri wal'nu nhujuway nunhalayi jathili, nunhi nhe yukurra nhinana nunhala munatha'nura, ga dhuwalanydja gay' Lätjuritjtja bäynuna nanyi marranjala nula nhä namakurru'; nhanjynyda yätj warray yana bunana nunhalayi. Ga dhiyanjynyda-wala nayinydja yukurra nhina galja-djulnithirrina dhiyala wanjura, ga nhenyda dhiyalinydja nhina yukurra galja-yätjithirrina dhikana wal'nu. <sup>26</sup> Yakana yurru dhipunurunyda

yolŋu marrtji bala budapthun dhipalinydja wäŋalili, ga yakana yurru ŋula yol dhipunurunyidja wäŋanuru budapthun dhipalanydja wäŋalili, lingu dhuwalinydja napuŋgany'tja yukurra dhärä luluŋnha wal'ŋu, bena-wala yana ga biyapulnha bathala.'

<sup>27-28</sup> "Ga biyapul ŋayi ŋunhiyi lukunyidja yolŋu waŋana Yipurayimgala bitjarra, 'Bäpa Yipurayim buku-djuŋli, nhe yurru dju'yun ŋanya Lätjuritjinha ŋunhawalay munatha'lili, ŋayi yurru marrtji narraŋalanuwala bäpa'mirriŋuwala balayi wäŋalili, ga lakarama walalangu narraŋalanuwu dämbumirriwu wäwa'mirriŋuwunyidja malaŋuwu, bitjan dharraŋkuma walalanha, märr walala yurru bilyun walalanganuŋuru romŋuru, märr yurru walalanydja yaka marrtji dhipalanydja wäŋalili galŋa-yätjthinyaramirrilinydja.'

<sup>29</sup> "Ga ŋayi Yipurayimdja waŋana bitjarra, 'Nunha nhokala wäwa'mirriŋuyunyidja walalay yukurra ŋayathama Mawtjitjkuŋu muka ŋunhi Rom, ga dhäwu' ŋunhi Godku, ŋunhi walala yukurra dhäwu'-lakaranharamirriyu yolŋuy walalay wukirri; ŋuriŋiyinydja dhärukthu yurru walalanha waŋa rappirri'yun yukurra yätjŋuru. Walalanydja yurru mäkir'-witjun ŋurikiyinaŋi dhärukku, bala walala yurru walŋathirrina.'

<sup>30</sup> "Ga ŋayi ŋunhiyi lukunyidjanydja yolŋu waŋana bitjarra, 'Buku-djuŋli bäpa, yakana walala yurru nunha mäkir'-witjun ga ŋäma. Yurru walala mak yurru mäkir'-witjundja, bala gonha'yunna ŋunhi walalanguway yätj malanha, ŋuli ŋayi yurru waŋany yolŋu gangathirri warray, bala marrtji walalanga balayi benuru rakunŋuru'.

<sup>31</sup> "Bala ŋayi Yipurayimdja buku-wakmaranala waŋana bitjarra, 'Nuli walala yurru yakanydja ŋäma dhäruk ŋunhi Mawtjitjkalanydja, ga ŋurikiŋi dhäwu'-lakaranharamirriwunyidja walalanguŋu, walalanydja yurru yakana yana märr-yuwalkthirri, bäy yurru ga waŋany yolŋu gangathirri benuru rakunŋuru walŋathirri.'"

## 17

### *Lakarama yukurra yätjpuy*

<sup>1</sup> Bala ŋayi Djesuyu lakaranala nahanukanuwu ŋayi lundu'mirriŋuwu walalangu bitjarra, "Wiripunyidja yurru yolŋu gatjal'yun yätjililina ŋula yolkuŋu gur'-guryunara, yurru marina ŋurikiyinydja nahanunyidja yurru buna yindina wal'ŋu, ŋunhi ŋayi ŋanya gatjal'maranala yätjlili galkinyamaranala. <sup>2</sup> Lingu Godthunyidja yurru yuwalkkuma yana dhä-ŋir'yun wirri ŋunhinhandyidja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli wiripunha yolŋunha galkinyamarama yätjlili. Bala yurru ŋayi ŋunhiyi yolŋunyidja waŋa bitjanna, 'Ye-e-e-e, wanhaka bini narraŋha ŋula yolthu yolŋuy nurrkanha mayan'-gundamirrinidja ŋunhana wal'ŋu dhulmulilina gapulili, märr bini narra yakana bitjanayi djäma yätj,' bitjanna yurru. <sup>3</sup> Yurru biyaka gurru'mthurra yulŋunyidja nhunuyway nhe, märr nhe yurru yaka gatjal'marama galkinyamarama ŋula yolnha yolŋunha.

"Yo, ŋunhi yurru ŋula yolthu djäma ŋula nhä yätj, nhenyidja ŋanya waŋiya däluy dhärukthu rappirri'yurra, ga ŋuli ŋayi yurru djambinydja nahanuway ŋayi rom, nhenyidja bäy-lakaranana nahanu. <sup>4</sup> Wiripunyidja mak ŋayi yurru djäma nhuna yätjkuma ŋula nhämunha'mirri 7-mirri waŋanydhunyidja daykun'thu, ga ŋuli ŋayi yurru bilyun ga waŋa bitjan, 'Naranydja nhunŋu wuyunna yukurra,' bitjandja, ga dhunupana nhenyidja yurru nahanu bäy-lakaramana."

### *Lakarama yukurra märr-yuwalkthinyarawuy*

<sup>5</sup> Ga walalanydja ŋunhi lundu'mirriŋunyidja waŋana nahanunyidja bitjarra, "Gar-ray djäma nanapurrungala ŋayanuŋura, märr nanapuru yurru märr-yaŋan yuwalkkuma nhuna." <sup>6</sup> Ga ŋayinydja waŋana Djesunyidja bitjarra, "Nuli nhe yukurra yuwalktja narraŋha dhäruk märr-yuwalkthirri, märr-yaŋandja manapan, bäyyi ŋunhi nhunŋu märr-yuwalkthinyara yutjuwalany'tja wal'ŋu balanyaranydja bitjan dawu ŋunhi naraka, nhe yurru waŋa ŋunhiyi dharpanha wakinnhandyidja, dhärukta wekama bitjan, 'Ma' dulpurr'yunmiya nhunapinyay nhe, ga nurrkanhamiya nhunapinyay nhe ŋunha monukkilina gapulili, dhulmulilina wal'ŋu,' bitjan, ga dhunupana ŋayinydja yurru ŋunhiyi dhärukna mährama nhuna, bala yana giŋthunna yurru."

### *Lakarama yukurra Godku djämamirrinha*

<sup>7</sup> Ga biyapul ŋayi Djesuyu lakaranala mayali'kurrana dhäwu' bitjarra gam', "Yo, walunupan ŋayi ŋuli nhokala djämamirriunyidja yukurra djäma ŋunha warraŋul,

yaw'yun marrtji munatha', ga djäka wäyingu malanjwu, ga nunhi naji yurru marrtji wäjalili roñiyirinydja, nhenydja yurru nhaltin nhanju waja? 'Nhiniya dhipala ga natha lukiya?'... bitjan nhe yurru wanjanydja? <sup>8</sup> Yaka warray. Najinydja nunhi nhuñu djämamirri yana, bala nhe yurru waja njanya bitjan, 'Ma' natha njarraku nunhi näthilimirriyaja, ga gäga lili dhipala. Njara yurru luka näthilinydja, ga nhenydja yurru djäma njarraku, ga dhäjuru njulinurunyda njarrakalanydja, bala nhena yurru luka, bitjan nhe nuli waja. <sup>9</sup> Yakana nhe nuli buku-wurpan nhuñuway djämamirrinhandja nunhi naji nuli nhuna dhärük märramanydja, lingu njunhiynydja nhanju djäma muka. <sup>10</sup> Yo, ga nhumanydja dhuwala Godku djämamirriyi. Djäma namathaja wal'ñu nhanju ga dhärük njanya märraja, ga yaka biyaka lingu larruja buku-wurpanarawunyda ga wokthunarawunyda, yana wanjaja Godkala biyaka, 'Njarynydja dhuwala nhuñu djämamirri yana. Njara nhuñu yurru djäma ga dhärük njara yurru märrama nhuna, lingu njunhiynydja dhunupa njarraku djämawu bitjanarawunydydja.' "

*Djesuyu badarran'kuñala 10-nha burrpuyimirrinha walalanha*

<sup>11</sup> Yo, Djesu mukthurruna yana yukurrana marrtjina dhukarr-njupara buku-djunamana Djurutjalamlilina, yurru njuliwitjarrana marrtjinanydja naji yukurrana njunhiyi dhukarrkurruna, galkikurruna yana Djamariyakurru ga Galalikirru njuliwitjarrayina. <sup>12</sup> Ga nunhi naji marrtjina galkithinanydja wanganylili wäjalili njunhimalayi, ga walalanydja bäy nhäjala warray njanya 10-dhu yolñu-yulñuyu burrpuyimirriynydja walalay, yurru walala dhärra'-dharrananydja yukurrana märr-barrru. <sup>13</sup> Bala walala yatjurrunana wajananydja bitjarrana, "Djesu Garray, wuyurra njanapurrunju," bitjarra.

<sup>14</sup> Bala naji Djesuyu nhäjalanydja walalanha, ga wanjana bitjarrana, "Gatjuy marrtjiya walala nunha buku-nal'yunarawuyili bunbulili, ga milkunhamiya walala njurikala yolñuwala dalkarra'mirriwala walalangala, märr walalana yurru nhumalanha nhäma'-nhamanydja, bala waja badarran' lakaramana yurru."

Ga dhunupana njunhiyi 10-dja burrpuyimirri walala marrtjinana, ga nunhi walala marrtjina bala mukthurruna wänggalala dhukarrkurru, bala walala badarran'thinanydja marrtjina njuliwitjarrayina njunhiyi 10-dja yolñu'-yulñu, marrtjinyarakurruna yana. <sup>15</sup> Ga najinydja gonha wanganydja yolñu njunhiyi burrpuyimirri nhänharamina njanyapinyay naji, bala yatjurrunana wanjana bitjarrana, "Way badarran' nha dhuwala njarranydja," bitjarra, ga dhunupana yana naji njanydjala'yurrunanydja, bala wandina roñiyinana balayi Djesuwala. Wandinanydja naji nhinana bala yatjurrunana dhikana, wokthurrunana manapara Godkuna. <sup>16</sup> Ga nunhi naji bunananydja nhanju, bala dhunupana yana naji njurkkanhaminana lukulilina Djesuwala, buku-wurpparana naji manapara. Ga njunhiynydjai yolñu bäpurru' Djamariyawuy, yaka Djuw.

<sup>17</sup> Ga naji Djesunyda bilyurruna ga wanjana bitjarra, "Way, 10 muka nunhi yulñunyda badarran'thinanydja, ga wanhakana nunhi walala wiripu-gulkuny'tja 9-dja? <sup>18</sup> Nhäku warray walala yakanydja roñiyina buku-wurpanarawunyda Godku? Dhuwalanydja gay' wanganyinha yolñu marrtjina buku-wurpanarawunyda lili?... mulkuruna wal'ñu?"

<sup>19</sup> Bala naji Djesuyunyda wanjana njanya bitjarrana, "Gangathinydja, bala marrtjiyana yana wäjalilina. Dhiyanj nhokalay märr-yuwalkthinyarayunyda nhe badarran'thinana wal'ñu yana warrpam'thurrunana," bitjarra.

*Lakarama yukurra Godkalanuwunydydja Rombuy bunanharana*

<sup>20</sup> Yo, wanganyimirri yolñu'-yulñuyu Rom-dharrayimirriyu walalay dhä-wirra'yurruna njanya Djesunha bitjarra, "Way Garray, nhätha dhika yurru Godkunyda Rom buna? Nhäthana dhika naji yurru nhina yukurra njurrununyda wal'ñu dhiyakunyda wängawu?"

Ga najinydja Djesuyunyda buku-wakmarajala, ga wanjana bitjarrana, "Nunhi nuli naji buna njurrununyda wal'ñu, yakana nuli yolñu'-yulñunydydja nhäma Godkunyda nunhi Rom bunanharanydja walalangalay walala manutjiyu. <sup>21</sup> Yakana yurru njala yol yolñu waja bitjandja, 'Way, dhuwalana naji yulñunydydja,' bitjandja, ga yakana yurru yolñu waja njala yol, 'Nunha ya' Godkunyda Rom,' bitjandja. Lingu Godkunyda dhuwala rom lingu muka bunana dhiyalamina dhikana, naji nhinana yukurra nhumalangalana dhuwali napunga'na."

<sup>22</sup> Bala naji Djesuyu lakarajala bitjarrana nhanukalanuwu naji lundu'mirrinuwunydydja, "Yuwalk njara nhumalangyu yukurra lakaramanydja. Walunydydja yurru nunhi buna, nhumanydja yurru waja bitjanna, 'Ye-e-e, nhätha naji nuli Gäthu'mirrinju Yolñunydydja nunhi buni?' Bitjan nhuma yurru njonunjdhu



nayanuyunyndja gatipu'yun nhanju nhänharawunyndja, yurru yakana nhuma yurru nhämanyndja nanya nulin'yaramirriyunyndjayi. <sup>23</sup> Wiripunyndja yurru yolju waña bitjan, 'Nunha nanyi ya,' bitjandja, ga bitjan yurru walala waña, 'Go, dhuwala nanyi, linguna bunanana,' bitjandja. Yurru yaka nhumanyndja määrr-yuwalkthiya ga marrtjiya nula larrunanyndja nhanju. <sup>24</sup> Lingu nulin'yaramirriyuna nunhi nanyi yurru Yoljunyndja Gäthu'mirrinu buna, nanyi yurru yukurra marrtji lili djenarra'mirriyu wal'nu dhika yana, ga bukmakthuna nanya yurru nhämanyndja, bitjandhina bitjan nuli yolju'-yulnyuy bukmakthuna nhäma nunhi nanyi nuli djalkarr'yundja djarratawun'kumanyndja wäñanhanyndja bukmaknha dhuwala. <sup>25</sup> Yurru näthilinyndja nanyi yurru nunhiyi burakirri nathili. Yo, yolju'-yulnu nunhi yukurra dhiyanu-wala dhuwala nhina, walala yurru njarraha bukuyu-nurkama gumurr-nherrañ, bala bumana murrkay'kumana yurru.

<sup>26</sup> "Yo, nulin'yaramirriyunyndjayi nunhi nanyi yurru Yolju Gäthu'mirrinu roñjiyirri lili, dhuwalanyndja yurru wäña balanyara yana lingu bitjarra nunhi walu nunhi nanyi Nowa yäku yukurrana nhinana be näthili. <sup>27</sup> Yo, nulin'yaramirriyunyndja yolju walala yukurrana nhinana yana wawuna; bitjarra lingu walala marrtji lukanana natha ga gapu, miyalk ga darramu yukurrana märranharaminana, yana lingu-u-u ga nuriñina waluyu nunhi nanyi Nowa gulñiyina marrtji bala mitjiyalili. Bala dhunupana yana nunhi gapunyndja lupmarañalana warppam'thurruna bañuwañuyurruna, ga bukmaknha walala murrmurryurrunanyndja nunhili gapunurana. <sup>28-29</sup> Ga nulin'yaramirriyu Lotmirriyunyndja waluyu, yolnyuy walalay yukurrana bitjarra lingu lukana natha ga gapu, bäyim nula nhä malanha ga lämu-nherrara marrtji natha malanha, ga bunbu dhul'yurruna marrtji, yana walala yukurrana nhinana wawuna, yana lingu-u-u ga nuriñina waluyu nunhi nanyi Lotthu gonha'yurrunana nunhiyi wäñanha Djudumdja. Ga dhunupana yana nulin'yaramirriyunyndjayi gurthana beñuru djiwarr'nurunyndja marrtji, bala walala warppam'nha nhärananyndja gurthayuna. <sup>30</sup> Yo, ga bitjandhina yurru yoljunyndja walala nhina yukurra nulin'yaramirriyunyndja waluyu nunhi yurru Yolju Gäthu'mirrinu nunhi malñ'thun warranulthirri dhiyala.

<sup>31</sup> "Yo, nuli nhe nula yol garrwarnyndja bala'nuranyndja nhokalay nhe nhina yukurra yurru nulin'yaramirriyunyndja waluyu nunhi nanyi yurru nunhiyi buna, dhunupana wändiyanyndja-wala, ga yaka marrtjiya roñjiya dñinawalilinyndja ga girriny'tja nhuñuway marrtjiya wapmaraña. Ga nuli nhe yurru yukurra djäma nhokalay nhe gädninura waluyu nulin'yaramirriyunyndjayi, yana dhunupa wändiyana yulñunyndja, yakana marrtjiya roñjiyanyndja bala'lilinyndja nhokalay nhe nula nhäkunyndja märranharawu. <sup>32</sup> Guyanjiya bala roñjiya Lotku nunhi miyalknha.

<sup>33</sup> "Yo, nuli yukurra nula yol yolju waña bitjandja, 'Naranyndja yaka duktuk nula yolku yoljuwu nanyi yurru njarraha walñakuma. Narra pi marñgi nñin-nanharawu ñamakurru'wunyndja,' bitjan, nunhiyinyndja yolju yurru buwayakthirina, yakana yurru nanyi walñ nhina yukurra. Ga nunhi nhe yurru waña bitjan, 'Naranyndja yurru njarrañhawunyndja njarra wekanhamirri Garrawalana bay, bala djäma nñanukalaynha yana djälkurru,' bitjandja, bala nhenyndja yurru yana malñ'maramana yuwalknyunyndja nunhi wal'nu rom, bala nhina walñana yurru yana. <sup>34</sup> Yo, nulin'yaramirriyunyndjayi nunhi nanyi yurru Gäthu'mirrinu Yoljunyndja buna, yolju mañda yurru mak nhina norra wanganyñura, bala wanganyñhana nanyi yurru djaw'yundja, ga wanganyñhanyndja nanyi yurru gonha'yunna nunhimalana bäymana. <sup>35</sup> Ga wiripunyndja yurru märrma'yu dhäykayu mañdathu djäma nhina natha gulkthun rrambani yana, bala wanganyñhana nanyi yurru märramanyndja djaw'yundja, ga wanganyñhanyndja nanyi yurru gonha'yun nunhiwalana bäymana. <sup>36</sup> Ga bitjandhi lingu darramuyu mañdathu nhina yurru warkthun gädninura, ga wanganyñhana yurru nanyi djaw'yundja, ga wanganyñhanyndja nanyi yurru gananna nunhimalana bäymana."

<sup>37</sup> Ga walalanyndja nñanukala lundu'mirriñuyunyndja walalay wañana dhä-wirrkay'urruna bitjarra, "Wanhami dhika yurru bitjandhiyinyndja wäñanura?" Ga nanyinyndja Djesunyndja buku-wakmarañala wañana mayali'kurrana lakarañala bitjarra, "Nunhili wäñanura nunhi wäyin norra yukurra rakuny, nunhiwalayinayi wäñalili yukurra yurru wäktja walala marrtji wangany-manapanmirri lukanharawu nuriñiyi nñanakkunyndja barppa'wunyndja."

## 18

*Dhäwu' lakarama yukurra miyalkkalanuwuy nunhi nanyi yukurrana nän'thurruna bitjarra lingu*

<sup>1</sup> Yo, Djesuyu lakaraŋala dhäwu' yolŋu'-yulŋuwala mayali'kurru, marŋgikuŋala lakaraŋala, märr yurru walala yukurra bitjan lingu bukurmiriyama njan'thun, ga yaka gandarrŋura märr-yawaryun bala daɖawyunna. <sup>2</sup> Ga dhuwala nŋunhi ŋayi lakaraŋala dhäwuny'tja gam', "Wanganyŋura wāŋaŋura nhinana yukurrana yolŋu mala-yarr'yunaramirri, yurru yaka ŋayi nŋunhiyi märr-ŋal'yurrunanydja Godkala, ga yaka ŋayi duktuŋthina yukurrana yolŋu'-yulŋuwu gunga'yunarawu. <sup>3</sup> Ga nŋunhiliyinydja wāŋaŋura nhinana yukurrana miyalk dhuwaymiri, ga bitjana lingu ŋayi nŋunhiyi ŋurruwuyk miyalk ŋuli marrtjinyanydja ga wāŋanha ŋurikalayi mala-yarr'yunaramirriwala yolŋuwala bitjana, 'Way buŋgawa, gunga'yurra ŋarranha, lingu ŋurruŋunyidja gay' yolŋuyu ŋarranha ŋuli bitjan lingu yukurra bawa-nherranna. ŋarranydja duktuŋ nhe yurru dhunupakuŋa ŋarraku.' <sup>4</sup> Bitjanayina ŋayi nŋunhi dhäyka ŋuli wāŋanhanydja ŋurikalayi mala-yarr'yunaramirriwalanydja, yurru yakana ŋayinydja mākiri'-witjurrana nhanŋu. Yurru ŋayi nŋunhiyi dhäykanydja ŋuli mukthuna marrtjinya yukurrana, wāŋanha bitjanana lingu nŋunhi ŋupanayŋu dhärük, 'Gunga'yurra ŋarranha, gunga'yurra,' bitjana ŋuli, yana lingu-u-u-u ga nŋunhiyi yolŋu mala-yarr'yunaramirri wāŋanhamina ŋanyapinyay ŋayi bitjanmina, 'Yakana ŋarra ŋuli märr-ŋal'yun yukurra Godkalanydja, ga yakana ŋarra duktuŋ gunga'yunarawu yolŋu'-yulŋuwu, <sup>5</sup> yurru dhuwalanydja gay' dhäyka yukurra marrtji ŋuli bitjan lingu ŋarrakala, laylaymarama ŋarranha. ŋarra yurru dhunupayamana nhanŋu nhänydja malanha, märr yurru ŋayi yakana ŋarranha märr-yawaryunmarama yukurra.'"

<sup>6</sup> Bala ŋayi Djesu dhawar'yurrunanydja lakaraŋala bitjarrana, "Lingu muka nhuma ŋakulanydja, nŋunhi nhaltjarra ŋayi nŋunhiyi rom-djarri mala-yarr'yunaramirri yolŋu wāŋana. <sup>7</sup> Yurru Godnha ŋayipina mala-yarr'yunaramirri dhunupanydja wal'ŋu; yuwalk ŋayi yurru Godthu gunga'yundja yukurra nhanŋuway ŋayi yolŋu'-yulŋunha, nŋunhi walala yurru yukurra bitjandja lingu marrliliyama gawaw'yun nhanŋu munhakunyidja ga walupuynyidja, yakana ŋayi yurru galkun weyingmanyidja yukurra. <sup>8</sup> Märr-yuwalk yana ŋarra nhumalangu lakaramanydja yukurra. ŋayinydja yurru yana waɖutjana dhunupakumanyidja nhä malanha ŋurikinydja nŋunhi nhe ŋuli mukthun yana bukurmiriyama yukurra, ga yakana ŋayi yurru märr-yawaryundja. Yurru ŋayi malŋ'maramanydja yurru nhä dhiyala munathapura, ŋulinyaramirriyundja nŋunhi ŋayi yurru nŋunhiyi Gäthu'mirriŋu Yolŋunyidja lili marrtji? Mukthun yurru yukurra yolŋu walala märr-yuwalkthirri nhanukala?... ga yaka yurru ŋula märr-yawaryundja?"

*Dhäwu' lakarama yukurra Rom-dharraymirrinha yolŋunha ga dhuwurr-yätjmirrinha yolŋunha*

<sup>9</sup> Yo, ga wiripunyidja ŋayi Djesuyu lakaraŋala dhäwu' mayali'kurrunyidja ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa nŋunhi walala ŋuli guyaninyaramirri walalanhawunha walala be rom-dhunupamirri, ga lakarama wiripu-gulku'nhandja nŋunha be noyŋurana walala. Ga bitjarrana ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja gam', <sup>10</sup> "Märrma' yolŋu maŋda marrtjina bala Godkala Buŋbulili bukurmirriyanharawu, yurru wanganydja yolŋu nŋunhiyi rom-dharraymirri, ga wiripunyidja yolŋu ga rrupiya-gombunharamirri, nŋunhi walala ŋuli wiripu-gulku'yunyidja walalanha wāŋanha yätj-lakaranhana. <sup>11</sup> Yo, marrtjinyanydja maŋda nŋunhiyi dhunupana yana gulŋiyinana, ga ŋayinydja nŋunhi rom-dharraymirriyidja marrtjina nŋunhana yana gumurrililina, bala dhärrana ŋayi yukurrana bukurmirriyanaŋala gānana ŋayipina, ga bitjarrana ŋayi yukurrana wāŋananydja gam', 'God, ŋarra nhuna yukurra buku-wurpandja mirithirri yana, nŋunhi ŋarranydja latju' wal'ŋu yolŋu. ŋarranydja dhuwala yaka yätj balanyara bitjan nŋunha wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu. Yaka ŋarra wanaŋa-dumurru, ga yaka ŋarra ŋuli yukurra mayali'-wilktun wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha, ga yaka ŋarra ŋuli marramba' djāma, ga djāma ŋula nhä yätj bitjan dhiyaŋu gay' rrupiya-gombunharamirriyulŋuyu. <sup>12</sup> Bitjan warray lingu ŋarranydja ŋuli yukurra bukurmirriyama noy-nathamiriwyu warray, ga bitjan lingu ŋarra ŋuli gulŋ-gulktun 10-gumana nhä ŋarra ŋuli yukurra ŋayathama, bala gāma ŋarra ŋuli wanganydja dhipala nhokalanuwuna djāmawu,' bitjarrayina ŋayi yukurrana nŋunhiyi rom-dharraymirriyidja yolŋu bukurmirriyanaŋala, wokthurrana yukurrana bitjarra nhanŋuway warray ŋayi.

<sup>13</sup> "Ga ŋayinydja nŋunhi wiripunyidja rrupiya-gombunharamirriyidja yolŋu marrtjina bala nŋunha dhudilili warray, barrkulili warray wiripu-gulku'walanydja, yurru yaka ŋayi ŋula bukunydja garrwarthina djiwarr'ilinydja, yana ŋayi yukurrana buku-yirryirryurruna nhinana, lingu ŋayi nŋunhi gorana ŋurini nhanukalay ŋayi yätjthu, ga bukurmirriyanaŋalanydja ŋayi yukurrana bitjarrana, 'God, wuyurra ŋarraku. ŋarranydja dhuwala yätj wal'ŋu yolŋu. Bāy-lakaraŋana ŋarraku,' bitjarra."

<sup>14</sup> Bala ñayi Djesunyɗja waɗana lakaraɗala bitjarrana, “Yuwalk ñarra nhu-malaŋgu lakaramanyɗja yukurra. Godthunyɗja ñunhiyi báy-lakaraɗala ñurikiyinyɗja yolɗuwu dhuwurr-yätjkunyɗja, ga roŋiyinyɗja ñayi wāɗalilinyɗja ɗarrtjalknha wal’ŋu ñayanunyɗja nhanɗu, galkina yana Godkalana. Yurru yaka ñayi God mākirí-witjurrunanyɗja yukurra ñurikiyinyɗja yolɗuwu ñunhi ñayi yukurra guyaŋinyamina ñanyapina ñayi yanapi ñayi dhuwurr-ñamakurru yolɗu. Yo, ɗuli nhe yurru garrwarkunharamirri nhunapinyay nhe, ñayinyɗja yurru Godthunyɗja nhuna dhudi’yunmarama noylili, ga ñunhi nhe yurru nyilñ’maranhamirri dhar-ɗakunharamirrinyɗja, ñayinyɗja yurru nhuna Godthunyɗja law’yunmarama gar-rwarkumana.”

*Djesu gumurr-ñamathina yumurrku’wu*

<sup>15</sup> Ga ñulɗjurnyɗja walala yolɗu’-yulɗuyy gāɗala yumurrku’nha bala Djesuwala, mǎrr yurru ñayi walalaɗala goŋ-ñal’yu-ñal’yun ñurikala yumurrku’wala. Ga walalanyɗja gonha ñurɗi lundu’mirriɗuyunyɗja walalay nhāɗala, bala gukuɗala warray dhārukthu wuɗarrayuna, djuy’yurrua walalanha.

<sup>16</sup> Ga ñayi ñunhi Djesuyunyɗja ñunhimalayi nhāɗala, bala wāthurrunana walalaŋgu bitjarrana, “Way, gāɗa walalanha ñunhiyi yumurrku’nha ñarrakala. Yaka walalanha gukuɗa. Lingu balanyarayina yolɗu’-yulɗu nhanɗuwaynyɗja wal’ŋu Godkunyɗja yolɗu walala; walalana-yurru mǎrrama nhā malanha ñamakurruny’tja ñunhi ñayi yukurra Godthu ñayathama ñunha. <sup>17</sup> Mǎrr-yuwalk ñarra yukurra dhuwala lakaramanyɗja nhumalaŋgu. Nuli yurru nula yol yolɗu yaka gumurr-ñamathirri, ga mǎrrama Godkunyɗja Rom bitjan yana lingu bitjan yothu ɗuli ñarraku gumurr-ñamathirri, ñunhiyinyɗja yolɗu yurru yakana gulɗiyirri ñunhiwala Godkalanyɗja wāɗalili.”

*Lukunyɗjawunyɗja yolɗuwu dhuwala ɗālnha ñurruɗukunharawu Djesuwunyɗja*

<sup>18</sup> Ga waɗany yolɗu ñurruɗu ɗarramu marrtjina ga dhā-wirrkay’urrua ñanya Djesunha bitjarra, “Garray, nhenyɗja dhuwala ñamakurru’ wal’ŋu. Nhaltjan dhika ñarra yurru yulɗunyɗja, mǎrr ñarra yurru nhina yukurra ñunhala Godkalanyɗja wāɗanura, bitjandja lingu yurru walɗanyɗja?” bitjarra.

<sup>19</sup> Ga ñayinyɗja Djesuyunyɗja ñanya waɗana bitjarra, “Way, nhāku nhe dhuwala ñarranha ñamakurru’-lakaraɗalanyɗja? Yaka dhuwala nula yol yolɗu ñamakurruny’tja; ñayipina waɗanyanha Godnha yana ñamakurruny’tja wal’ŋu. <sup>20</sup> Marŋgi muka nhe romgunyɗja dhiyakunyɗja gam’: Yaka buɗa murrkay’kuɗa yolɗunha, yaka marramba’yiya, yaka mananiya ga bothiya lakaraɗa. Mǎrr-ñal’yurra nhokalaɗuwala bāpa’mirriɗuwala ga ɗāɗdi’mirriɗuwala yana.”

<sup>21</sup> Ga ñayinyɗja ñunhiyi ɗarramunyɗja waɗana buku-wakmaraɗala bitjarra, “Way Garray, dhuwalanyɗja malanha rom ñarra yukurra ɗālkunala beɗuru lingu ñunhi ñarra yothu muka yana,” bitjarra ñayinyɗja.

<sup>22</sup> Ga ñayinyɗja ñanya Djesuyunyɗja dhunupana yana ñākulana, bala waɗana bit-jarrana, “Nhenyɗja dhuwala girri’-māypamirri yolɗu, yurru waɗanyanha nhe yukurra yakanyɗja ñayathama. Gatjuy wekaɗana-wala ñunhiyi nhuɗuway nhānyɗja malanha, warppam’thurra yana rarr’yurra wekaɗa ñunha ñurruwaykkuna yolɗuwu, bala Godthuna yurru ñayipina wekama nhuɗu biyapulnyɗja wal’ŋu ñamakurru’mirrinyɗja nhā malanha ñurukuy djiwarr’wuynha wal’ŋu, mǎrr nhe yurru yuwalk wal’ŋu lukunyɗjayirri. Gatjuy marrtjiya, ga dǰāma nhe yurru biyakayina, bala roŋiyiyanɗja, bala malthurrana ñarraku.”

<sup>23</sup> Ga ñunhi ñayi ñurɗiyi yolɗuyy ñākulanyɗja, bala ñurru-yupthurrunana dhikana, wirrkina galɗa-yätjthina, lingu ñayi biyapul wal’ŋu lukunyɗja yolɗu ñunhi.

<sup>24-25</sup> Bala ñayi Djesuyunyɗja yukurra nhāɗalana ñanya marrtjinyaranyɗja nhi-nanhara bala galɗa-yätjthinyarana, bala ñayi waɗana bitjarrana. “Dāl dhuwala lukunyɗjawunyɗja yolɗuwu gulɗiyinyarawu Godkalaɗuwunyɗja Romgu. Ñunhi ɗuli wāyindhunyɗja gamulyunyɗja gāma yukurra girri’ gulku’ diltjiyu nhanukalay ñayi, ga ɗālnha nhanɗu ñunhi gulɗiyinyarawunyɗja nula wanhamala wāɗalili ɗuliwitjan yutjuwala’kurrunyɗja dhurruwarakurru, ga balanyarayina girri’-māypamirriwunyɗja yolɗuwu ɗālnha yana wal’ŋu nhanɗu gulɗiyinyarawu bala Godkalanyɗja wāɗalili.”

<sup>26</sup> Ga walalanyɗja ñunhi yolɗu’-yulɗuyunyɗja ñākula ñirryurrunana, bala walala dhā-wirrkay’urrua ñanya Djesunha bitjarrana, “Yolnha dhika yurru walɗathirrinyɗja nhina? Yol yurru dhika gulɗiyirrinyɗja ñunha Godkalanyɗja wāɗalili?”

<sup>27</sup> Bala ñayi Djesunyɗja buku-wakmaraɗala waɗana bitjarra, “Yolɗunyɗja yurru yakana walɗakunharamirri bitjanmirriyinyɗja ñanyapinyay ñayi nula nhāyunyɗja ñunhi ñayi yukurra ñayathama. Godthuna ñayipina yurru yolɗunha walɗakumanyɗja yānanyɗja-wala, lingu bāɗyuna nula ɗāl Godkunyɗja dǰāmawu.”

<sup>28</sup> Bala ñayi Betanydja buku-wakmaranjala wañana bitjarra, “Garray, ñanapurrunydja ñunhi gonha'yurruna ñanapurrunḡuwaynydja wäja ga bukmak warray nhä malanha, bala ñanapurru malthurruna nhuñuna,” bitjarra.

<sup>29</sup> Bala ñayi Djesunydyja bilyurruna ga wañana bitjarrana, “Märr-yuwalk ñarra nhumalaḡu yukurra lakaramanydja. Ñunhi ñayi yurru ñula yolthu yolḡuy ganana nhanḡuway nhä malanha, wäja ga dhäykanha nhanḡuway, ga wäwa'mirriñunha ga ñäḡdi'mirriñunha ga bäpa'mirriñunha ga yumurru'ñha, ñunhi ñayi yurru bitjand-hiyinydja ganana bukmaktja ñarrakuwaynydja yana malthunarawu, märr yurru wiripugulkuny'tja yolḡu walala Godkalanjonydja ñunhi Romḡu marḡgithirri, <sup>30</sup> ñurikiyinydja yolḡuwu yurru Godthu wekama nhä malanha ñamakurru', bukulili ñal'ñalmarama warray marrtji yurru biyapul warray dhiyanjonydja-wala dhiyala munatha'ñuranydja, ga ñunhalanydja ñayi yurru nhina yukurra walñana, bitjanna linguna yurru, gu-paḡalñha-wala yana.”

*Djesu biyapul ñanyapinyay ñayi lakaranhamina rakunydhinyarawuy ga walñathinyara*

<sup>31</sup> Bala ñayi Djesuyu luḡ'thunmaranjala marrtjina wanganyililina nhanḡuwaynha ñayi 12-nhana lundu'mirriñunha walalanha, bala ñayi lakaranjala walalaḡu bitjarrana, “Ñäkanydja walala ñamathanja wal'ñu. Galki yurru ñilimurru dhuwala bunana Djurutjalamdja wäñanjura. Näthilinydja ñunhinydja baman'tja yolḡuy walalay dhäwu'-lakaranharamirriyu walalay yukurrana wukirri dhuwalayi, lakaranjala yukurrana ñunhiyi Yolḡunha Gäthu'mirriñunha, nhaltjan yurru ñunhi nhanḡu yalala ñunhala Djurutjalama, ga bukmak ñunhi nhä malanha walala lakaranjala marrtjina yurru malḡ'thunna ñarraku ñunhala Djurutjalamdja. <sup>32</sup> Walala yurru dhayñandja ñarranha mulkuruwalana yolḡu'-yulḡuwala ḡoḡlilinydja, bala yurru ñurini mulku'-mulkuruyinydja yolḡu'-yulḡuy ñarranha wakalkumana, warku'yunna yurru ñarranha, ga dhupthunna. <sup>33</sup> Walala yurru bartjunmaramana ñarranha, bala buma murrkay'kumana. Yurru ñarranydja ḡaḡgathirri warray yurru biyapul walñathirri, lurrkun'thunydja munhayu.”

<sup>34</sup> Ga bitjarra ñayi Djesu lakaranhaminanydja ñanyapinyay ñayi, yurru walalanydja ñunhi nhanukala lundu'mirriñuyinydja walalay ñäkula yaka wal'ñu dharanjananydja; mukthurruna ñunhi mayaliny'tja yukurrana ñorrana dḡulul'yurruna walalaḡala, yakana walala marḡgithina nhaltjarra ñayi yukurrana ñunhi Djesu wañana.

*Djesuyu maḡutjimirriyanjala bambaynha*

<sup>35</sup> Yo, mukthurruna-wala walala marrtjina yukurrana dhukarrkurru bala, Djesu ga nhanḡu lundu'mirriñu walala, ga ñunhi walala galki bunanana Djariku wäñanjura, ga ñunhiliyinydja wangany yolḡu yukurrana nhinana bambay, nhinananydja ñayi yukurrana galki dhukarrñura wal'ñu, ñäḡ'thurruna nhinana. <sup>36</sup> Bala ñayi ñäkula rirrakay ñarwakthunara, walala marrtjina lili wäḡḡanjala ñuliwitjarra dhukarrkurru. Bala ñayi dhä-wirrka'yurruna yolḡu'-yulḡunhana bitjarra, “Way nhaltjan marrtji dhika yolḡunydydja?” <sup>37</sup> Ga walalanydja lakaranjala bitjarra, “Djesu dhuwala Natjurippuy wäḡawuy marrtji dḡulkthun,” bitjarra. <sup>38</sup> Ga dhunupa yana ñayinydja yatjurrunana yukurrana bitjarrana, “Way Djesu, Gäthu'mirriñu Daypitku, wuyurra ñarraku go.”

<sup>39</sup> Bala walalanydja dharrana yolḡu'-yulḡuyinydja way'yurruna, mukmaranjala warray ñanya. Yurru ñayinydja yaka mukthurruna walalaḡala way'yunarayu, mukthurruna warray yatjurrana yukurrana yäku lakaranjala ñanya Djesunha, “Djesu, Gäthu'mirriñu Daypitku, wuyurra ñarraku,” bitjarra.

<sup>40</sup> Bala ñayi Djesuyinydja ñäkulana ñanya, bala dhärranana yukurrana, bala wañana bitjarrana, “Go ḡäḡa ñanya lili ñarrakala.” Bala dhunupana ñayi yana waphthurrunanydja, bala dḡartjaryurrunana nhinana bala Djesuwalana. Bala ñayi Djesuyinydja wañana ñanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, <sup>41</sup> “Nhäku nhe dḡälnydja? Nhaltjan ñarra nhuna yurru yolḡunydydja?” bitjarra.

“Garray, nhänharawuna ñarra dhuwala ḡuktuktja, ñarra yurru nhämana,” bitjarra ñayi bambaynydja buku-wakmaranjala nhanḡu.

<sup>42</sup> Bala ñayi Djesunydyja wañana lakaranjala bitjarrana nhanḡu, “Ma' nhäñana! Nhokala märr-yarananarayinydja nhe dhuwali ḡukthurrunana.”

<sup>43</sup> Ga dhunupana ñayi maḡutjimirriyanjala yolḡunydydja nhäḡalana, bala ñayi malthurrunana nhanḡu nhinana bala dhukarr-ñuparana Djesuwu, buku-wurrparana dhikana wal'ñu wirrkina Godnhanydja. Ga bukmakthuna walala yolḡu'-yulḡuyinydja nhäḡala ñunhiwalayi ñanya, bala bitjarrayi lingu buku-wurrpara walalanydja marrtjina Godnha.

## 19

*Djakijatyjthu warrpam'thurrana wekañala nhänydja malanha nhanjuway, bala malthurrunana yana Djesuwuna*

<sup>1</sup> Ga nulinjurunydyja ñayi Djesu mukthurrunana yana marrtjina yukurrana, yana linggu ga gulñiyina ñayi Djarikulili wäñalili yäkulili, linggu ñayi yurru ñuliwitjandhinydyja djulkmarmana. <sup>2</sup> Ga ñunhili wäñañura yukurra nhina wangany ñarramu yäku Djakiyatj, yurru ñayi ñunhiyi ñarramunydyja mirithirri lukunydyja, linggu djämanydyja nhanju ñurikiyi, ñayi ñuli marrtjinya galkana rrupiya-gombunha yolñu'-yulñunha ñuriki ñurruñuwu bungawawu ñunhi ñayi bungawa wal'ñu ñurikiyi wäñawu, yurru ñayi ñunhi bungawanydyja mulkuru yulñunydyja, bäpurruny'tja Rawumbuy, bala walalanydyja nhanju yakana djäl yolñu'-yulñunydyja ñurikiyi Djakiyatjku.

<sup>3</sup> Yo, ñayi Djakiyatjthunydyja ñäkulana, ñayi yukurrana marrtjina lili ñuliwitjarra, bala ñayi djälthina mirithinana nhänharawunydyja nhanju Djesuwu, nhäyinyara ñayi mak yolñunydyja. Yurru gulku'yü mirithirri yolñuyunydyja gunganala warrpam'nha dhukarnydyja, bala ñayi ñurrana yana djaka'-djakathurrunana, yana gulkuru warray, linggu ñayi ñunhi märr ñuli gurrii ya' ñarramu.

<sup>4</sup> Bala ñayi Djakiyatjtja wänñinana nulinjurunydyja ñäthilina, bala ñal'yurrana dharpallilina, ga ñunhilina ñayi yukurrana dharpañurana nhinananydyja, galkurrunana nhanju Djesuwu ñunhi ñayi yurru marrtji ñuliwitjan dhukarrkurru.

<sup>5</sup> Nhinananydyja ñayi yukurrana, bala ñayi Djesunydyja marrtjina galkithinana, bala gulyurrunana dhärranana, bala yana buku-ruñalana garrwarlilina, ga wanjana bitjarrana, "Go Djakiyatj, yarrupthurrana lili wañutja. Narranydyja yurru dhuwala nhina nhokalana wäñañura gäthuranadya."

<sup>6</sup> Bala yana ñayi Djakiyatjtja mirithinana wal'ñu dhika märr-ñamathinanydyja, gonmirriyinana manapara, bala ñayi yarrupthurrunanydyja wañutjana yana dhika, bala garr'yurrunana ñanya yana dhunupana balayina nhanukalay wäñalilina Djakiyatjkala.

<sup>7</sup> Ga walalanydyja yolñu'-yulñuyunydyja yukurrana yana nhäñalana manñanha marrtjinyarana, manñanha ñunha bala marrtjina, bala walala wanjanhamina walalawuynha, gupa-wanjana ñanya Djesunha bitjarrana, "Nhäku ñayi ñunha marrtjina bala ñurukalanydyja wäñalili dhuwurr-yätjkalanydyja?" bitjarra.

<sup>8</sup> Ga ñunhiliyinydyja Djakiyatjkalanydyja wäñañura, ñayi Djakiyatjtja dhärranana gumurrñurana nhanukala Djesuwala, bala wanjana bitjarrana, "Garray, ñarra yurru dhuwala gulku-gulkthunna märrma'lilina bukmak nhä malanha ñunhi ñarra yukurra dhuwala ñayathama, bala ñarra yurru wanganydyja mitñi-wulkthun ga wekama ñuruku ñurruwuykmirriwuna yolñu'-yulñuwu. Ga bitjandhi linggu ñarra yurru wekama buku-ruñiyinyamaramayi ñurikinydyja yolñuwu ñunhi ñarra ñanya ñäthili gombunala yana ñarranhawuy lukunydyjakunhaminya; ñarra yurru buku-ruñiyinyamaramayi nhanju biyapul wal'ñu, bukulili ñal'-ñalmarama ñunhimalayi ñunhi ñarra nhanukala djaw'yurrana ñäthili," bitjarra ñayi Djakiyatjthu lakarañalanydyja.

<sup>9</sup> Bala ñayi Djesunydyja wanjana bitjarrana, "Gäthuranadyja dhuwala walñamirri rom linguna malñ'thurrunana dhiyalanydyja wäñañura, linggu dhuwalanydyja ñarramu yutana, linguna ñayi yutathinana biyapulnha wal'ñu, ga yuwalknha ñayi dhuwala yulñunydyja Yipurayingalana yana yarrañanjurunydyja. <sup>10</sup> Linggu ñarranydyja lili dhunar-rana, dhuwala Gäthu'mirriñu Yolñunydyja wal'ñu, marrtjinanydyja ñarra larrunharawu ga walñakunharawu ñuriki walalañgu ñunhi walala winya'yunarawuy walala." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydyja.

*Dhäwu' mel-widi'mirriwuy ñunhi ñayi ñuli Godthu wekama dharraylili ñilimurrungala*

<sup>11</sup> Yo, yolñu walala yukurrana mäkir-i'-witjurrana nhanju Djesuwu, ñunhi ñayi yukurrana lakarañala bitjarra gam', "Narranydyja dhuwala marrtjina lili walñakunharawu ñurikiyi winya'yunarawuywu walalañgu." Bala ñayi lakarañalana walalañgu wiripunydyja dhäwu' mayali'kurruna, linggu galkina walala yurru ñayathamana ñunhi Djurutjalamdja wäña, ga walalanydyja yukurrana yolñu'-yulñuyunydyja guyañina djarppi'kuñala bitjarra gam', "Galki yurru Godkunydyja rom malñ'thunna, linggu ñunhi ñayi Djesuyu yurru mulka Djurutjalama, bala ñayi yurru be wapmaran-haramirri ñanyapinyay ñayi bungawakunharamirrina ñunhiyinydyja, bala ñayina yurru ñanapurrungu bungawanydyja dhiyakuyi wäñawu," bitjarrayina walala yukurrana guyañinanydyja djarppi'kuñalana wal'ñu. <sup>12</sup> Bala ñayi Djesuyunydyja lakarañala dhäwu' mayali'kurrunydyja bitjarra gam', "Wangany yolñu yukurrana nhinana dhiyala wäñañura, yurru ñayi gonha'yurrunana ñunhiyinydyja wäña, bala marrtjina bena

barrkulilina, marr̄ n̄unhalayina ñayi yurru ñurruñuyirri bungawayirri, ga dhāguru ñulinuruyinydja ñayi yurru roñjiirri biyapul, bala ñayi yurru nhinana yukurra bitjan ñurruñuna wal'ñu bungawana dhiyala.

<sup>13</sup> “Yo, yurru ñayi gonha'yurrunanydja ñunhi dhuwala wāga, ñāthilinydja ñayi wāthurruna ñurikiyi walalangū n̄hanukalayñu ñayi djāmamirriwuna walalangū 10-guna, bala ñayi wekañalanydja walalangala dharraylilinydja wangany ñaraka rrupiyanydja biyapul wal'ñu mel-widi'mirri dhika, wanga'-wanganygala yana walalangala ñurikalayi yolñu'-yulñuwalanydja dharraylilinydja. Bala ñayi wañananydja lakarañala bitjarrana, ‘Ñay’ djāmāna dhiyañunydydja ñuthanmarañana marrtjiya, bala yindikujana, bāy yurru ñarra roñjiirri,’ bitjarra. Bala ñayi gonha'yurrunana ñunhiyinydja wāga.

<sup>14</sup> “Yurru n̄hanñuwaynydja mittji yolñu'-yulñu n̄hanñu ñuyulkthina warray, bala walala djuy'yurruna dhāwu'mirrinhana walalanha, walala marrtjinanydja ñunhiwalayi barrkulilinydja wāñalili, bala lakarañala bitjarrana, ‘Yakana ñanapurru ñurikiyinydjayi ñarramuwu yolñuwu ñuktuk, ñayi yurru ñanapurruñgu ñurruñu bungawa yakana.’ <sup>15</sup> Yurru yuwalk ñayi ñunhiyi ñarramu ñurruililinydja ñunhanydja waphurruna, ga dhāguru ñulinuruyinydja ñayi roñjiinayi biyapul. Ga dhunupana yana ñayi djuy'yurrunana ñuriki djāmamirriwunydydja walalangū, ñurikinydja walalangū ñunhi ñayi wekañala ñāthili walalangala dharraylili ñunhiyi mel-widi'mirri rrupiya ñaraka. Bala walala marrtjinana n̄hanukala yana gumurrlilina, marr̄ yurru ñayi malñ'marama walalangala, nhaltjarra walala yukurrana djāma ñuriniyi ñunhi ñayi wekañala walalangala dharraylili.

<sup>16</sup> “Bala ñayi wangany ñathili marrtjina n̄hanukala ñurikalayi ñurruñuwala, bala lakarañala bitjarra, ‘Garray, ñarraynydja yukurrana djāma ñuriniyinydjayi ñunhi n̄he wekañala ñarrakala ñāthili gonlili, ga biyapul ñarra 10-nha bukulili ñal'marañalanydja ñunhimalayi wanganylilinydja.’ <sup>17</sup> Ga ñunhiyi bungawa ñurruñunydydja wañana bitjarra, ‘Way, n̄henydja dhuwala manymaknha yana djāmamirri. N̄henydja yukurrana djāma latju'kuñala warray dhika wal'ñu ñuriniyinydja yutjuwala'yunydydja ñunhi ñarra wekañala nhokala, bala ñarraynydja yurru nhokala dharraylili wekama biyapulnha wal'ñu gulku'na. N̄henydja yurru ñunhi djākamirri 10-guna mittjiwu wāgawu malañuwu.’

<sup>18</sup> “Bala wiripunydydja yolñu marrtjina djāmamirri ñunhiwalayi bungawawala ñurikala, ga lakarañala ñayi bitjarrana, ‘Garray, ñarraynydja yukurrana dhuwala djāma ñuriniyinydjayi ñunhi n̄he wekañala ñarrakala dharraylili, ga ñarraynydja biyapul ñunhimalayi bukulili ñal'marañala gulku'yi mala 5-kuñala,’ bitjarra. <sup>19</sup> Ga ñayinydja wañana ñunhiyinydjayi bungawanydydja ‘Manymak,’ bitjarra. ‘N̄henydja yurru djāka yukurra 5-kuyi malañuwu wāgawu.’

<sup>20</sup> “Ga ñulinuruyinydja dhāguru wiripuna marrtjina djāmamirri yolñu ga wañana n̄hanukala bitjarra, ‘Garray, ñay’ dhuwalana ñunhi yolñunydydja ñuñu, ñunhi n̄he ñarrakala wekañala dharraylili. Ñarraynydja yukurrana ñayathanala ñunhiyi garrpina yolñunydydja maryakalmirri djuļulmaran̄hara yana, marr̄ ñayi bini yaka winya'yunna. <sup>21</sup> Ñarraynydja ñuñu borrk-beyaniyina, lingu n̄he dhuwala ñālnha mirithirrina bungawa. N̄he yukurra ñuktukthirri gulku'wu mārnanharawu ñuliwitjan wiripu-gulku'wala yolñu'-yulñuwala djāmakurru.’ <sup>22</sup> Ga ñayinydja ñunhi bungawanydydja wañana bitjarrana ñurikiyinydja djāmamirriwunydydja, ‘N̄henydja dhuwala yātnha yana djāmamirri. N̄uriniyi nhokalanydja dhārkuñu ñarra yurru nhuna yātn̄ lakaramana. N̄henydja marñgi muka ñarraku ñunhi ñarra dhuwala rom-dāl yolñu. Yo, yuwalk muka dhuwala ñunhi ñarra yukurra ñuktukthirri gulku'wu mārnanharawu ñuliwitjan djāmakurru wiripu-gulku'walanydja. <sup>23</sup> Nhāku warray n̄he yakanydja djāma ñamathanalanydja ñuriniyinydja ñunhi ñarra nhokala wekañala? Ñunhi bini n̄he gurrnhana ñunha d̄jorra'lilinydja, ñarraynydja bini ñunhi mārnanha biyapulnha bukulili ñal'maranharawunydydja ñulinuruyi, ñunhi ñarra roñjiinanydja dhuwala.’

<sup>24</sup> “Bala ñayi bungawanydydja ñunhi bilyurruna, ga wañana ñurikala wiripu-gulku'walana, ñunhi walala yukurrana dhārra'-dharrana bitjarra bala galki, bitjarrana, ‘Ma’ mārnan̄ana djaw'yurruna ñunhiyinydjayi ñaraka mel-widi'mirriynydydja n̄hanukala, ga wekañala ñurikina yolñuwu ñunhi ñayi yukurra ñayathamā 10 ñaraka.’ <sup>25</sup> Ga walalanydja wañana bitjarra, ‘Way Garray, gulku'na ñayi yukurra ñayathamanydja linguna.’

<sup>26</sup> “Ga ñayinydja wañana ñunhi bungawanydydja yolñu bitjarra, ‘Yuwalk ñarra ñhumalangū yukurra dhuwala lakaramanydydja. Ñunhi ñayi yukurra yurru yolñuyu ñālkuma ñula nhā wekanhara ñarrakuñu, ñurikiyinydjayi yolñuwu ñarraynydja yurru

wekama biyapul wal'nu nunhimalayi. Ga nunhi yukurra yurru yol'nu dhäparktja nhina, bänjunydja yukurra nayi nayathama nula nhä wekanhara narakuñunyndja, bala naranyndja yurru nurikalayinyndja yana djaw'yunna märramana nhä nayi yukurra nayathama yutjuwala.' <sup>27</sup> Bala nayi biyapul wanana nunhiyi bungawa bitjarrayndja, 'Go gänana lili naraku nunhi mirinjunhanyndja walalanha, nunhinhanyndja yol'nu'-yuljunha nunhi walala yaka duktuk naraku bungawayinyarawu walalangu. Gäjana lili walalanha dhipalana, bala bunana. Yakana walala yurru yana nhina yukurra dhiyala narakalanyndja.' Bitjarrayina nayi Djesuyu yukurrana lakarañala may-ali-mirrinyndja nunhiyi dhäwu'.

*Djesu marrtjina yarraman'thu Djurutjalamlilina gärrina*

<sup>28</sup> Yo, ga dhäñuru nulinurunyndja nunhi nayi yukurrana Djesuyu lakarañala dhäwuny'tja, bala walala yana marrtjinana dhukarr-nparana yukurrana nunhamala buku Djurutjalamlilina, yurru nayi Djesunyndja yukurrana marrtjina nurruru, ga walalanyndja nunhi lundu'mirrinuyunyndja walalay nhanukala marrtjina munguyurruna bala dhudikurru.

<sup>29</sup> Marrtjinanyndja walala yukurrana-a-a bala-a-a, ga-ga-ga-ga-a-a, yana lingu, ga galki Batpatjtja ga Bithininyndja wäñanura bukuñurana wal'nu yäkuñura Wolipnha, märr-galkina yana nunhiyinyndja Djurutjalamnha, ga nunhalayinyndja nayi Djesu wanana nhanukalañuwala lundu'mirrinuwalana mandakala bitjarra, <sup>30</sup> "Gatjuy marrtjiya mañda nunhawala ya' wäñalili. Nunhi nhuma yurru bunanyndja nunhalayi, nhuma yurru mañ'marama nunhayi yarraman' yuta wal'nu, nunhi yaka nayi yoljuwuñu gänharanyndja yukurranhara nāthilinjuyunyndja nunhiyi, nunhayi dhärra yukurra yuljunydja dāpmaranhara. Yupmaranyndja nhuma yurru nunhiyi yarraman'nhā, bala gänana lili narakala. <sup>31</sup> Ga nuli nayi yurru yoljuyu dhä-wirrkā'yun nhumalanha bitjandja, 'Way, nhäku nhuma yukurra dhuwala yupmaramanyndja dhuwaliyi?' bitjandja yurru, nhumanyndja yurru lakarama bitjan, 'Garray nunha duktuk dhiyakuyi,' bitjan nhumanyndja yurru lakarama."

<sup>32</sup> Bala mañda marrtjinanyndja, ga mañ'marañalanyndja yuwalkthi yana, bitjarra yana lingu nunhi nayi Djesuyu lakarañala mandaku. <sup>33</sup> Yupmarañalanyndja mañda nunhiyi yarraman'nhā, bala nayi nuriñi wāñā-waṭañuyunyndja yoljuyu nhāñalana, bala wañana bitjarra warray, "Way mañda, nhäku nhuma yukurra yupmaramanyndja dhuwaliyi?" bitjarra. <sup>34</sup> Ga mañdanyndja wañana bala buku-runinyamarañalanyndja, bitjarra, "Garray nunha dhiyakuyinyndja duktuk," bitjarra.

<sup>35</sup> Bala mañda gāñalana nunhiyi yarraman'nhanyndja bala Djesuwalana. Bala walala bukmakthu yana yupmarañalanyndja marrtjina walalanguway walala girriny'tja malanha, bala nał'marañala nunhiyi girriny'tja diltjililina wāyingalana nurikalana yarraman'kalana, bala nayi Djesunyndja nał'yurrunana nunhimalayi wāyingalana diltjilili. <sup>36</sup> Marrtjinanyndja nayi yukurrana bala, gorruñalanyndja marrtjina nunhilimi yarraman'nuranyndja, bala gulku'yuna yoljuynyndja walalay yupmarañala marrtjina girriny'tja, bala minhdalarañalana marrtjina dhukarrlilina bala, gatjañnha djāma latju'kuñalana nhanju Djesuwana marrtjinyarawuna yukurranhawu.

<sup>37</sup> Marrtjinanyndja walala-a-a, ga nunhi walala yarrupthurrunanyndja nurikiyi bukuwu wāñawu, galkina yana Djurutjalamnha, ga nunhiliyinyndja gulku'na mirithirrina yoljunydja walala dhika wal'nu yatjunmina yukurrana wokthurrana Godkuna, buku-wurparanyndja yukurrana Godnha nurikiyi nunhi walala nhāñala mirithiri ganydjarr-dumuru wal'nu rom nhanukala Djesuwala djāmauwuy. <sup>38</sup> Yo, ga bukmaknha walala märr-yingathinanyndja dhika martjmartjurrunanyndja, wokthurrunana nhanju wirrkina, luku-yingathinana wal'nu dhikana bitjarrana gam', "Nhenydja ñanapurruñgu dhuwala nurruru bungawa. Godtja nhuñu wokthun warray nuli yukurra, nunhi nhenydja dhuwala marrtji yukurra Garraywala wal'nu yäkuyu. Galkina ñanapurru yurru dhuwala nhinanyndja ñayanu-yal'yunarañurana nula nhāmiriwnha marimiriwnha yana, nhanukalana yana djiwarr'wuyñurana wal'nu romñuranyndja. Go ñilimuru wokthunna Godkunydja." Bitjarrana walala yukurrana yatjunminanyndja, märr-yingathinana marrtjina lili.

<sup>39</sup> Ga nunhili mittjinuranyndja yol'nu walala rom-dharraymirri yukurrana dhärra'-dharrana, bala walala wañana Djesuwalanyndja bitjarrana, "Way marngikunharamirri, mukmarañ dhuwala ya' yol'nu'-yuljunha nhuñuway malthunaramirrinha walalanha."

<sup>40</sup> Ga nayi Djesunyndja buku-wakmarañala walalangunyndja balanyndja bitjarra warray, "Märr-yuwalk narra nhumalangu lakaramanyndja yukurra. Nuli dhuwalanyndja walala yurru yol'nu'-yul'nu mukthun, bala walalanyndja yurru dhuwala guñdāna yatjunmirri, wokthunna yukurra yurru Godku."

*Djesu nãthina yukurrana wãgawu Djurutjalamgu*

<sup>41</sup> Yo, Marrtjinanydja ñayi yukurrana Djesu bala-a-a, yana lingu galkithina Djurutjalamnha wãga, bala ñunhilina ñayi gulyurrunanydja, bala nhãgalana yukurrana ñunhiyi wãganha, wuyurrunana manapara ñurikiyi wãgawunyidja, bala ñayi nãthina. <sup>42</sup> Bala bitjarrana ñayi wãgananydja, “Nhumanydja ðuktuk nhuma yurru nhina yukurra mãwaya'ñura dhika wal'ñu. Dhiyalumina gãthuranydja ñayi ñunhiyi yolñu mãwaya'kunharamirrinnydja nhina yukurra nhumalangana, yurru yaka nhuma mãramanydja ñuli yukurra ñanya. Ga dhiyanunyidja-wala nhuma yurru yakana nhina yukurra mãwaya'ñuranydja, lingu nhumalangala mañutjinuranydja djuñul'yunarana ñorra yukurra.

<sup>43</sup> “Yo, galki yurru mirinunyidja dhipala wãgalili marrtjina, bala walala yurru liw'maramana yana dhãrranydja marrtji, gungamana nhumalanggu wãjana, ga yakana yurru nhumalanggu dhalakarr wãñinyarawu winya'yunarawunyidja. <sup>44</sup> Dhunupana walala yurru dhuwala wãganyidja daw'-dawayunna marrtji, ga bumana dhawar'maramana yolñunhanydja walalanha, warppam'nha buwayakkuma. Yakana yurru ñula wãgany guñda dhãrranydja yukurra, warppam'nha yurru buñwan'thun, muñguynha marrtji ñorra, lingu nhuma yaka warray dharanaranydja ñunhi ñayi Gunhu'yu withiyaranydja lili nhumalanha, walñakunharawunyidja nhumalanggu.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañala Djurutjalamnanydja nãthilinydja, wuyurrunana manapara.

*Djesuyu gukuñala dhawatmarañalana nhã malanha Godkala Bunbunuranydja*

<sup>45</sup> Bala ñayi mukthurruna yana marrtjina yukurrana, martjmartjurrunana ga-ga-ga-a-a, ga Djurutjalam bunana. Ga dhunupana yana ñayi Djesunyidja marrtjina ñunhimalana buku-ñal'yunaramirrililina Bunbulili Godkalana, bala nhãgala ñayi ñunhimalayinydja yolñu'-yulñunha, walala yukurrana buku-yulkthunmina rrupiya, ga djalim wãyin malanha ñunhili Godkala Bunbunuranydja. Bala dhunupana yana ñayi Djesuyu gukuñalana dhawatmarañalana ñunhiyinydja yolñu'-yulñunhanydja, <sup>46</sup> bala ñayi wãjana walalangala bitjarra, “Dhuwala Djorra'yunyidja yukurra lakarama Godkalananydja bitjan, 'Nararakunyidja bunbu yurru yukurra dhãrra buku-ñal'yunarawu wãganygu yana, mãrr yurru yukurra dhãrra buku-ñal'yunarawu wãganygu yana, mãrr yurru yolñu walala bukumirriyama yukurra dhiyala,' bitjan. Ga nhumanydja dhuwalayi bunbunha wakalkuma warray ñuli yukurra, bitjana bitjan ñuli dhuwalayinydja wãga dhãrra yukurra mananganmirriwuna walalanggu djuñul'yunarawu, bitjandhina nhumanydja ñuli.” Bitjarrana ñayi Djesuyu walalanha dhawatmarañalanydja.

<sup>47</sup> Yo, ga bitjana lingu walu-ñupana ñayi ñuli yukurrana Djesuyu marngikunhanydja ñunhili Bunbunuranydja, ga walalanydja ñunhi ñurru'-ñurrununyidja wal'ñu ðalkarra'mirrinnydja walala ga Rom-marngikunharamirri walala, ga wiripu-gulku' ñalapalmirri, walalanydja ðuktukthina bunharawuna nhanñu. <sup>48</sup> Yurru bãynñu walala malñ'marañala gatjalnydja ñayathanharawunyidja nhanñu, lingu walalanydja ñuli yolñu'-yulñuyunyidja bitjana lingu liw'maranha ñanya yukurrana, wirrkina walala dhika mãkiri'-witjurranydja nhanñu dhãrukkunyidja, mãrr yurru walala yaka wãgany ñula dhãruk meñguma.

## 20

*Ñurru'-ñurrunyuy yolñu'-yulñuy ñoy-wilañala dhã-wirrk'a'yurruna Djesunha*

<sup>1</sup> Wãganymirri waluyu Djesu yukurra nhina ñunhiliyi Bunbunura Godkala, marngikuma yukurra lakarama Godku ñunhi ñamakurru' dhãwu'. Ga walala ñunhi ñurru'-ñurrununyidja yolñu walala marrtjina ðalkarra'mirrinnydja yolñu walala ga Rom-marngikunharamirri walala, <sup>2</sup> bala walala dhã-wirrk'a'yurruna wãjana ñanya Djesunha bitjarra, ‘Ma' lakarañala ñanapurungala. Yolthu nhuna wãjana bitjanarawuyinydja ðãmawu? Yolthu nherranydja nhuna dhiyakuyinydja?’

<sup>3</sup> Ga ñayi Djesunyidja buku-wakmarañala wãjana balanydja walalangunyidja bitjarra, “Nãthilinydja ñarra yurru nhumalanha dhã-wirrk'a'yun. Ma', lakarañana ñarraku.

<sup>4</sup> Yolthu nherrara Djonnhanydja ñunhi? Yolthu ñunhinydja ñanya wãjana liyalupmaranharawu yolñu'-yulñuwunyidja?... Godthu?... bay yolthu, yolñu'-yulñuy?”

<sup>5</sup> Bala walalanydja ñunhi ñurru'-ñurrununyidja walala wãganhamina bitjanmina, “Way, nhaltjan dhika ñilimurru yurru lakaramanydja nhanñu balanydja? Ñuli ñilimurru yurru lakarama bitjandja, ‘Godthu muka ñunhi ñanyanydja nherara Djonnhanydja,’ bitjandja, bala ñayi yurru ñunhi wãga ñilimurrunhanydja bitjana, ‘Nhãkuna nhuma yakanydja mãrr-yuwalkthina nhanñu Djongunyidja



dhärucku?" bitjanna yurru. <sup>6</sup> Ga nuli nlimurru yurru waja nhanukala lakarama bitjandja, 'Yolhu-yulhuyu nunhi nanya nherrara nurikiyi djämawu,' bitjandja, ga walalanydja yurru nunhi yolhu'-yulhu wiripu-gulkuny'tja noynha-djingaryun, madakarritjithirrira nlimurrungu, bala buma gundayuna, lingu walalanydja nunhi marr-yuwalkthirri yukurra nhabala, nunhi nayinydja Djondja benjuru Godkunu djuy'yunara dhäwu'-gänharimirri." <sup>7</sup> Bala walala wanjana Djesunhanydja bitjarrana, "Yakana nanapurrunydja dhuwala marngi bay', yolthu nunhi Djonnhaherrara nurikiyi djämawu."

<sup>8</sup> Ga nayi Djesunydydja wanjana walalangunydydja buku-wakmaranjala bitjarra, "Nhumanydja yaka warray nararakalanydja lakarajala nunhiyi,... yolthu nunhi nanya Djonnhaherrara, bala naranydydja yurru yakayi yana nhumalangunydydja lakarama yolthu naranhanydydja dhiyakuyi nherrara djämawu." Bitjarrana nayi Djesu wanjana walalangala balanydja.

*Mayali'mirri dhäwu' dharaymirriwalanuwuy*

<sup>9</sup> Ga nulinurunydydja nayi Djesuyu lakarajala dhäwu' mayali'kurru nurikala yolhu'-yulhuwala, ga dhuwala nayi lakaralanydydja nunhi gam', "Nunhiliyi yolhu yukur-rana nhinana wäga-watanu, ga nayinydja duktuk nunhiyi wäga-watanu nayi yurru nathanmararama yukurra namakurru' malanha yana borum, bala nayi lämunharrarana nunhimalayinydja wägalili borumna malanha dharpa. Ga nulinurunydydja dhuurwaranjuru nayi djarr'yurru yolhu'-yulhunhana nurikiyi djäkawunydydja yukur-ranharawu, marr yurru nayi nunhiyi wäga-watanunydydja marrtji wiripunulinydja wägalili, yurru marr-weyin nayi yurru marrtjinydja. Bala nayi wanjana nurikala djäkamirriwalanydja walalangala bitjarrana, 'Dhiyakunydydja nhuma yurru djäka namathama narakalanuwu, ga nunhi yurru borumdydja balwurthirri, ga nhumanydydja yurru gulk-gulkthun nararakunydydja gänanulilina,' bitjarra. Bala nayi marrtjinana nunhiyi wäga-watanunydydja wiripunulilina wägalili.

<sup>10</sup> "Yo, nhinananydydja nayi yukurrana nunhiyi wäga-watanunydydja yolhu, yana lingu-u-u, ga walugilitjina borumgu nurikiyi, bala nayi wäthurrana wanganyguna djämamirriwu, bala nayi wanjana bitjarrana, 'Gatjuy nhe yurru marrtji balayi narakala wägalili, ga nulanuruyinydja nhe yurru marrama nunhiyi naraku borum, bala gamana lili naraku.' Bala nayi marrtjinana nunhiyi djämamirriunydydja.

"Ga walalanydydja nunhi borum-djäkamirriunydydja walalay nhäjala nunhiyi yolhunhanydydja, bala mulkanana nanya bat-gay, bumarana nanya marrtjina, bala djuy'yurruna yanana.

<sup>11</sup> "Ga bitjarrayi lingu wiripunhanydydja nayi nuriniyi wäga-watanuyuy djuy'yurruna, ga bitjarrayi yana lingu walalanydja yätkunjala yana bumarana nanya, bala walala djuy'yurrunanydydja nanya gonjha nula nhämiriwnha. <sup>12</sup> Ga biyapul nayi djuy'yurruna wiripunhanydydja djämamirrinha, bala walala bitjarrayi bumaranydydja nanya, bala nurrkanjalana dhawatmaranjala warranulilina.

<sup>13</sup> "Bala nayi nunhiyi wäga-watanunydydja yolhuyu guyanina bitjarrana, 'Nhaltjanna dhika narra yurru yolhunydydja? Manyak. Narra yurru djuy'yun narakuwaynha narra wal'nu marrkaphunaramirrinhana gäthu'mirrinunha, marr yurru walala nahanjuna marr-nal'yundja.' Bala nayi djuy'yurruna nunhiyinhayi nahanuwaynha nayi gäthu'mirrinunha. <sup>14</sup> Ga nunhi walala nhägalanydydja nanya nunhiyi, nuriniyi borum-djäkamirriunydydja walalay, bala walala wanjanhama bitjanminana, 'Way, dhuwalanydydja nunhi nurikiyinydja gäthu'mirrinu, marrtji yukurra lili. Go, buma nylimurru nanya ni', murrkay'kumana, marr yurru dhuwalanydydja wäga nylimurrunuwaynha.' <sup>15</sup> Bala walala nunhi gäthu'mirrinunhanydydja mulkanana, bala bumarana nanya murrkay'kunjalana, bala walala rumbalnydydja nanya dupthurrana nunha warranulilina nulinuruyinydja wäganuru." Bitjarra nayi Djesuyu dhäwuny'tja lakarajala yukurrana mayali'kurrunydja.

Bala nayi nulinuruyinydja dhawar'yurrunanydydja dhä-wirrkay'yurruna walalanha bitjarrana, "Yo, nhaltjurrana dhika nayi nuli nuriniyi wäga-watanunydydja? <sup>16</sup> Bitjanna nayinydja yurru nunhi gam': Marrtji nayi yurru, ga dhunupana nayi yurru buma nunhiyi yolhu'-yulhunhanydydja djäkamirriwnhanydydja nunhi walalanha, bala nayi yurru nunhiyi wäganhanydydja wekama wiripu-gulku'walana yolhuwala walalangala dhar-raylili."

Ga nunhi walala yolhu'-yulhuyu näkulanydydja, bala wanjana bitjarrana, "Way, yaka warray bitjandhiyinydja yurru dhuwala."

<sup>17</sup> Bala nayi Djesunydydja nhäjala walalanha, bala wanjana bitjarrana, "Nhä nunha mayali' nunhi yukurra nuruju djoura'yunydydja lakarama bitjandja gam'?

'Bala'-dhul'yunaramirriyundyja walalay yolŋu'-yulŋuyu guŋda marrtjina  
 ŋal'maraŋala, walala yurru dhul'yun bala',  
 ga ŋunhiyi waŋganynhanydja guŋdanha walala nhäŋala,  
 bala nyamir'yurruna warray,  
 bala yana walala ŋurraŋalana.

Yurru Gunhu'yunydyja walalaŋguŋu ŋunhiyi ðupthunaranydja guŋdanha märraŋala  
 warray,

bala nherrara bala'wunydyja ŋunhiyina yuŋgurrwunydyja;  
 bukmak wiripunydyja malanha yurru yukurra dŋingaryun ŋunhiliminayi  
 waŋganyŋurana guŋdanjura.'

<sup>18</sup> "Yo, ŋarranydja dhuwala balanyarayi bitjan ŋunhiyi guŋda, dharrpal wal'ŋu  
 waŋgany. Nuli yurru ŋayi nula yol yolŋu ðaŋgalkthundja ŋulinuruyi guŋdanjuru,  
 ŋanyanydyja yurru ŋurini buŋwaŋ'thunmaramana munguy'kumana ŋuriniyi guŋdayu,  
 ga ŋuli yurru ŋunhiyi guŋda yupthun nula yolkalanydja, ŋanyanydyja yurru yana  
 muŋdhunna ŋuriniyi guŋdayunydyja." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

<sup>19</sup> Ga ŋuriniyi ŋalapalmirriyu yolŋu'-yulŋuyu dharanara ŋunhiyi mayali', ŋunhi  
 ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋala walalanhana, bala walala bini mulkanhana  
 ŋanya Djesunha. Yurru yaka walala dhunupanydja mulkana ŋanya, lingu walala  
 beyaniyina ŋuripa yolŋu'-yulŋuwana mittjiwana, <sup>20a</sup> yanana walala galkurrunanydja  
 yukurrana dhukarrwuna, wanhawitjan walala yurru ŋayathama ŋanya Djesunha.

*Ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay dhä-wirrka'yurruna rrupiyawuy wekanhara  
 buŋgawawalaŋuwuy*

<sup>20b</sup> Bala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydyja yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana ŋayan'mirrina  
 walala nhanŋu Djesuwu, bala walala wiripu-gulku'wunydyja ðarramuwurrungu  
 wekaŋala bäyimnha rrupiyayu, märr walala yurru mayali'-wilkthun Djesunha ŋuriniyi  
 walalaŋgalay dhärukthu dhä-wirrka'yunarayu, bala dhayunjan goŋlili ŋurikala  
 ŋurruŋuwalana wal'ŋu buŋgawawalana dhä-dir'yunarawuna. <sup>21</sup> Bala walala ŋunhi  
 mel'ŋunydyja walala marrtjinana, bala waŋana Djesunhana bitjarrana, "Way Gar-  
 ray. Ŋanapurrunydyja dhuwala marŋgi nhuŋu, ŋunhi nhena ŋuli waŋa dhunupa-  
 nydja wal'ŋu dhäruk. Yakana nhe ŋuli dŋambinydja dhärukta nhunapinyay nhe,  
 bala wiripunydyja ga wiripunydyja lakarama yolŋu'-yulŋuwu; yuwalkkuma yana nhe  
 ŋuli lakaramanydja Gunhu'wunydyja rom, marŋgikumanydja ŋuli yukurra yolŋu'-  
 yulŋunhanydja. <sup>22</sup> Ma' lakaraŋa mak ŋanapurrunŋala. Dhunupa muka dhuwala  
 ŋilimurrungu?... ŋilimurru yurru rrupiyanydja wekama ŋuriki Buŋgawawunydyja  
 yäkuwu Djetawunydyja? Nhaltjan muka ŋilimurru yurru yulŋunydyja?... wekama?...  
 bay' nhaltjan?" bitjarra.

<sup>23</sup> Yurru Djesunydyja marŋgithina walalaŋgu näthili, ŋunhi nhaltjarra walala ŋanya  
 yukurrana mayali'-wilkthurrana dhä-wirrka'yurruna, bala ŋayinydja waŋana bitjar-  
 rana, <sup>24</sup> "Go, gäŋa mak lili ŋarrakala ŋaraka dhuwali rrupiya, ŋarra mak nhäma." Bala  
 walala gäŋalana, bala wekaŋalana nhanukala goŋlilina.

Bala ŋayi Djesunydyja waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanhanydja bitjarrana, "Yol  
 dhuwalanydja mali ga yäku, dhiyalaminydja rrupiyaŋura ŋarakaŋura?" bitjarra.

Ga walalanydja buku-wakmaranala lakaraŋala nhanŋu bitjarra, "Dhuwalinydja yäku  
 ga mali ŋanapurrunguna buŋgawa Djetjana," bitjarra.

<sup>25</sup> Ga ŋayi Djesunydyja bitjarrana waŋana, "Nhuma yurru roŋinyamaranana wekaŋa  
 ŋurikiyi buŋgawawunydyja nhä malanha nhanjuwaynydja ŋunhi, nhanjuway yana, ga  
 biyakayi bili roŋinyamaranayi wekaŋa Gunhu'wunydyja nhä malanha nhanjuway yana  
 Gunhu'wu."

<sup>26</sup> Bala walala ŋurini mayali'-wilkthunaramirriyundydyja yolŋu'-yulŋuyu  
 nirryurrunana ŋäkulanydja ŋanya Djesunha dhärukta, lingu ŋayi yakana  
 walalaŋguŋu dhärukpuynydyja gaŋmaranhara bukmakkalanydja yolŋu'-yulŋuwala  
 gumurrŋura. Bala walala mukthurrunana marrtjina ðapthurranydja, yakana  
 walala ŋanya biyapulnydja dhä-wirrka'yurruna yukurrana.

*Walala Djesunha dhä-wirrka'yurruna rakunymirriwu yolŋu'-yulŋuwu  
 walŋathinyarawu*

<sup>27</sup> Ga ŋulinuru dhurwaranuru wiripu-gulku'na ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala mar-  
 rtjina dhä-wirrka'yunarawu Djesuwu, yurru dhuwalayinydja yolŋu'-yulŋu mala mar-  
 rtjina yäku Djatutjina, yurru dhiyanuyinydja walalay yäkuwu ŋuli gyanirri yanapi  
 yurru yolŋu yaka walŋathirri ŋulinurunydyja dhäŋuru ŋunhi yurru rumbal nhanŋu  
 rakunydhirri. Bala walala dhuwalayinydja mala marrtjinana bala Djesuwalana,  
 ga waŋana bitjarra ŋanya, <sup>28</sup> "Way Garray, Mawtjitjthunydyja ŋunhi gurrunhara

rom, dhuwala gam', 'Nunhi yurru darramu rakunydirri yothumiriw, bāyṇunyɗja nhanṇu nula walkur; bala rakunygalaṇa ṇurikalana gutha'mirriṇuyu yurru mārrama nhanṇu miyalknhanyɗja, mārr yurru ṇayi ṇuriṇi miyalkthu yothu'nhana gāma ṇuriki rakunygundyɗja darramuwu.' <sup>29</sup> Ga nhā warray ṇunhi dhuwalanyɗja gam'? Waṇṇanymirri darramuwurru yukurrana ṇhinana gutha'manyɗji walala waṇṇany rulu ga mārrma' bāyṇhiyara, ga ṇayi ṇuriṇi mālamarryunyɗja wāwa'mirriṇuyu mārraṇala miyalknhana. Ga ṇhinana maṇḁa yukurrana-a-a, bala rakunydhinanyɗja ṇayi ṇunhi wāwa'mirriṇu walkurmiriw yana. <sup>30</sup> Bala ṇuliṇurunyɗja ga gandar-rwuyunyɗja gutha'mirriṇuyu mārraṇala ṇunhiyi miyalknha, ga ṇhinana maṇḁa mārr-gurriri, bala ṇayinyɗja bitjarrayi bili yana rakunydhina walkurmiriw yana. <sup>31</sup> Ga bitjarrayi bili mārr-gandar-rwuyunyɗja mārraṇala ṇunhiyi bili miyalknha, ga rakunydhina walkurmiriw yana bitjarrayi bili. Ga bitjarrana linguna walala yukurrana yulṇunyɗja bukmakthu yana ṇuriṇi walalay darramuwurruy mārraṇalanyɗja ṇunhiyi miyalknhanyɗja yukurrana, ga raku'-rakunydhina walkurmiriwnha, bukmak walala yana. <sup>32</sup> Ga dhuḁititja ṇayina miyalknha rakunydhina. <sup>33</sup> Ma' lakaraṇa mak ṇanapurruṇḁala. Nunhi yurru yolṇu'-yulṇu walṇathirri rakunṇurunyɗja, bala yolṇuna ṇayi yurru miyalktja ṇunhiyi?... lingu ṇayi yukurrana ṇhinanyɗja bukmakala ṇurikalayi gutha'manyɗjiwalanyɗja walalaṇala." Bitjarra walala yukurrana dhā-wirrk'a'yurrunanyɗja ṇanya Djesunha, yana ṇanya mayali'-wilkthurrana.

<sup>34</sup> Bala ṇayi Djesuyu waṇana buku-wakmaranala walalaṇu bitjarrana, "Dhiyalanyɗja munatha'ṇuranyɗja ṇuli dhāyka ga darramu mārranharamirri, yurru ṇunhalanyɗja djiwarr'ṇuranyɗja dhāyka ga darramu yurru bāyṇuna mārranharamirri yukurra. <sup>35-36</sup> yo, ṇunhiyɗja walala yolṇu'-yulṇu ṇunhi ṇayi yurru Godthu walalanha ṇamakurru' lakarama, bala walṇakumana yurru rakunṇurunyɗja dhāṇuru, walalanha ṇayi yurru mārrama balayi nhanukalay wāṇalili, ga ṇunhalayinyɗja walala yurru nhina yukurra bitjana bitjan ṇunhi djiwarr'wuy walala Gunhu'wuna djamamirri walala ṇuli yukurra nhina; yakana walala yurru darramu ga dhāyka ṇunhalayinyɗja mārranharamirri, lingu walala yurru nhina yukurra walṇana, bāyṇuna walala yurru biyapulnyɗja rakunydirri. Walalanyɗja yurru ṇunhi Godkuna yana gāthu'mirriṇu walala, bili linguna walala ṇunhi walṇathinana beṇuru rakunṇurunyɗja.

<sup>37</sup> "Yo, nhumanyɗja ṇuli lakarama rakunymirrinanyɗja yolṇu'-yulṇunha ṇunhiyinyɗja yanapi walala rakunydi gupadalnha. Yuwalk ṇayi yurru yolṇu nhina walṇanyɗja yukurra, beṇuru ṇunhi nhanṇu yurru rumbal rakunydirri. Mawtjitithunyɗja yukurrana lakaraṇala warraṇulkunjalanyɗja wal'ṇu, ṇulinyaramirriyuna ṇunhi ṇayi nhāṇala gurtha ṇāṇarr ṇunhimalayi dharpalili many'tjarrlili; ṇayi yāku-lakaraṇala Godnhanyɗja bitjarrana gam', 'Nhenyɗja dhuwala God waṇarnha Yipurayinguna ga Yitjakkuna ga Djaykupkuna.' <sup>38</sup> Bitjarrayina ṇayi Mawtjitithu yukurrana Gunhu'nhananyɗja lakaraṇala, yurru ṇunhiyinyɗja yolṇu walala ṇāthili muka murruryurruna. Yurru dhiyaṇuyinyɗjai yukurra lakarama ṇilimurrunguna ṇunhiyi, lingu ṇunhiyinyɗjai baman'ṇuwunyɗja yolṇu walala walṇamirri warray, yaka warray rakunymirri, lingu Gunhuny'tja ṇunhi Waṇarr walṇamirriwuna yolṇuwu walalaṇu, yaka rakunymirriwu. Yo, nhumanyɗja ṇuli gyaṇirri yanapi ṇunhi baman'ṇuwunyɗja yolṇu walala rakunynha be, yurru bukmak walala ṇhinanyɗja marrtji birrimbirnyɗja walṇa yana."

<sup>39-40</sup> Bala wiripu-gulku'yunyɗja ṇuriṇi Rom-marṇgikunharamirriy walalay waṇana bitjarra ṇanya, "Way Marṇgikunharamirri, manymaknha dhuwalinyɗja bukurruṇiyamaranhara nhokuṇu," bitjarrana walala waṇananyɗja ṇunhi, lingu walala barrarinana nhanṇu, ga yakana nula waṇṇanydhu ṇanya dhā-wirrk'a'yurruna biyapulnyɗja.

### *Lakarama yukurra Dhawu'mirriyanhara yol ṇayi ṇunhiyi yulṇunyɗja*

<sup>41</sup> Yo, ṇunhili Bunbunura Buku-ṇal'yunaramirriṇuṇa ṇayi yukurrana Djesuyu lakaraṇala marṇgikuṇala yolṇu'-yulṇunha, bala ṇayi dhā-wirrk'a'yurrunanyɗja yukurrana bitjarrana, "Nhāku walala ṇuli lakarama ṇunhi Dhawu'mirriyanharananyɗja bitjandja, bitjan ṇayinyɗja yolṇuna wal'ṇu beṇuru Daypitkalana yarrataṇuru? <sup>42</sup> Lingu ṇayipinyɗja ṇunhi Daypitthunyɗja yāku-lakaraṇala ṇanya 'Garray narraku', ṇayi waṇananyɗja bitjarra gam',

'Gunhuny'tja waṇana ṇarrakalanuwala Garaywala bitjarra,

"Nhiniyanyɗja dhiyalana ṇarrakalana gali'ṇura wal'ṇu,

<sup>43</sup> yana lingu ga ṇarra yurru miriṇunhanyɗja nhunṇu ṇunhi galkinyamarama war-pam'nha,

bala nhe yurru luku-ŋal'yunna yukurra gorrumana njunhiliyinydja nhokalanuwala nuri kala mirinuwalanydja walalangala.”’

<sup>44</sup> “Ne, Daypitthuny dja nunhi bitjarrayi Garray-lakaraŋala nunhinhayi dhawu'mirrinhandydja. Nuli ŋayi bini Christ gäthu'mirrinu yana Daypitkunydja, nhäkuna ŋayi nunhi Daypitthu ŋanya lakaraŋala ‘Garray naraku’ bitjarranydja?” Bitjarra ŋayi Djesuyu walalanha dhä-wirrkayurrunanydja.

<sup>45</sup> Ga gali'wuyuny dja yolŋu walala gulku'na mäkirij-witjurrana yukurrana nhanŋu Djesuwu. Bala ŋayi Djesuny dja waŋana nhanukalanuwala lundu'mirrinuwala walalangala bitjarrana, <sup>46</sup> “Dharray nhuma yurru yulŋuny dja dhiyakuyi Rom-marngikunharamirriwuny dja walalangau. Walalany dja yukurra nunhi djalhirri, nhuma yurru walalanha nhäma bala nurrunju-lakaramana, bala buku-ŋal'yunna yurru walalangau, nunhi walalangau nhuma yurru bunany dja ŋula wäŋanura. Ga nunhi walala ŋuli marrtji buku-ŋal'yunaralili bunbulili, walalany dja yurru nhina ŋamakurru'ŋura wal'ŋu yana dharrpalŋura. Ga bitjandhi lingu nunhi walala ŋuli lun'maranhamirri marrtji ŋathaliliny dja, walala ŋuli nhinany dja yana ŋamakurru'lili wal'ŋu. <sup>47</sup> Yo, nunhiyi Rom-marngikunhamirri yolŋu walala ŋuli yukurra yakana gurru'mthunmirri dhuwaymiriwwuny dja dhäykawurrungu, yana ŋuli bawa'-wekamana, bala djaw'yunna ŋula nhä walalangau. Bala nulinuruny dja walala ŋuli bukumirriyama weyinnha be, yana bitjan milkunhamirrina, yanapi walala dhuwurr-ŋamakuli'mirri yolŋu'-yulŋu. Yurru dhiyakuyiny dja walalangau Gunhu'yuny dja yurru wekama biyapulnha wal'ŋu dhä-dir'yunara, wundaŋarnha yana.” Ga bitjarrana ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalany dja.

## 21

*Djesu ŋayanu-djulŋithina dhäykawala dhuwaymiriwwala nunhi ŋayi bukmak wekaŋala, bay warray nunhi yutjuwalany'tja*

<sup>1</sup> Ga nulinuruny dja Djesu yukurra nhina nunhili Gunhu'wala Bunbunura, nhäma ŋayi yukurra yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra marrtji, bala rulwaŋdhun rrupiyana nunhimalayi bathilili rrupiyawuyilina, mundhurr Godku. Gulku' yolŋu walala lukuny djamirrinny dja marrtjina, bala rarr'yurrunana nunhimalayi bathililiny dja marrtjina gulku' warray rrupiyan ydja. <sup>2</sup> Ga wangany dhäyka dhuwaymiriwnha nurruwuyknha marrtjina, bala rulwaŋdhurruna märrma' naraka rrupiya, yutjuwala'na nunhiyiny dja rrupiya, yakana ŋula nhä bathala.

<sup>3</sup> Bala ŋayi Djesuyuny dja waŋanana lakaraŋala bitjarrana, “Nhäga nunha ya' dhäykanha nurruwuyknha. Märr-yuwalk narra nhumalangu yukurra lakaramany dja. Nurunuyiny dja nunhany dja rulwaŋdhurruna nunhayi bathilili biyapulnha wal'ŋu bathalana maŋutjinura Godkalany dja, djulkmarmana yukurra rrupiya-gulku'mirriwuny dja walalangau wekanhara. <sup>4</sup> Lingu nuriŋiny dja wiripu-gulku'yuny dja yukurrana rulwaŋdhurruna nunhayi bäythinawuy warray rrupiya, ga wiripuny dja walala ŋuli dhudi'yunmaramana walalangawaynha walala biyapulny dja gulku' wal'ŋu. Yurru nurunuyiny dja dhäykayu gurrunhara bukmaknha yana nhä ŋayi yukurrana ŋayathanala, yakana ŋayi dhudi'yunmaranalany dja nhanuwayny dja ŋayi rrupiya, bukmaknha yana ŋayi wekaŋala Godkuna.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalany dja.

*Djesuyu yukurrana lakaraŋala mariwuy nunhi yurru malŋ'thun*

<sup>5</sup> Ga wiripuny dja yukurrana yolŋu walala waŋanhamina lakaranhamina nunhiyi Godku nunhi Bunbu bitjarra, “Nhäna dhuwalany dja Bunbu?... mirithirrina latju' wal'ŋu njiniya? Nunha nhäga ya' gunda malanha latju'mirri dhika wal'ŋu, ga mirithirri latju'mirri wal'ŋu nhä malanha yolŋuwunju nunhi wekanhara.” <sup>6</sup> Ga ŋayi Djesuyuny dja waŋana lakaraŋala bitjarra, “Nhuma yukurra nhäma nunhayi Bunbuny dja, ŋayi yukurra djingaryun latju' dhika wal'ŋu, yurru galki nunhayi Bunbuny dja yurru daw'-dawyunna, bulwaŋ'thunna yurru, yakana yurru wangany ŋula gunda djingaryun ŋapa-ŋal'-ŋalunmirrinny dja; bukmaknha yurru marrtji norra barrkuwatjinha, warpam'nha munguykunharana dhikana.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalany dja.

<sup>7</sup> Ga walalany dja ŋanya dhä-wirrkayurrana bitjarra, “Garray, nhätha yurru dhika bitjandhiyiny dja? Nhä yurru dhika ŋäthiliny dja malŋ'thun? Lakaraŋa ŋanapurungala mak, märr yurru ŋanapurru nhäma dharanjan nunhi galkithinyara walü nuriyki malŋ'thunarawu.”

<sup>8</sup> Ga ŋayiny dja Djesuny dja waŋana buku-wakmaranala balany dja bitjarra, “Bira'yurra nhiniyany dja yukirriya yana, märr yurru nhumalanha yaka muka ŋula yolthu yolŋuyu mayali'-wilkthundy. Lingu yolŋu walala yurru marrtji narakalana yäkuuyu, ga

lakaranhamirrinydja walala yurru marrtji bitjanmirrina, 'Naranydja dhuwala nunhiyi Christ, djuy'yunara Godkunu nunhi dhawu'mirri,' bitjanna yurru, ga wiripunyidja walala yurru lakarama bitjan, 'Nunhiyinydja walu dhä-yawar'yunaramirrinydja linguna bunanana.' Yaka marr-yuwalkthiya walalanggu dhärukkunyidja, ga yaka walalanggu malthurranydja. <sup>9</sup> Ga nunhi nhuma yurru näma marinydja bathalanydja, ga nula nhä bunharaminyaranydja, yaka walala nurinjiyinydja noy-warriya nula. Yuwalk nunhiyi nhä malanha yurru maln'thundja yukurra bitjandhiyinydja näthili, yurru yaka nunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirri walu."

<sup>10</sup> Ga bitjarrayi lingu näyi Djesuyu lakarañala bitjarranydja gam', "Yo, birrka'mirrinjura wäñanjura ñarakanjura yukurra yurru yolñu walala bunharamirri, ga bungawamirriyu walalay yolñu'-yulñuyu yurru djuy'yun walalangway mirinjunha walalanha bunharawu wiripunuwu yolñuwu walalanggu. <sup>11</sup> Yo, gulku'na yurru yolñu walala marrtji murrmurryundja, lingu wäñanydja birrka'mirri marrtji yurru gur-guryun bena wal'ñu dhikana, ga buku-yapthunna marrtji yurru gunda nula nhä malanha, ga nunhili wäñanjuranaydja malañumi yurru marrtji räwakthirrina, ñathamiriwyirrina, ga rerrinydja malanha yurru bajaka'yun birrka'mirrillilina, ga barrarinyamirrina nhä malanha yurru maln'thun yukurra nunhala gäarakjuranydja. Ga dhiyanuyinydja nhäyu malañuyu yurru warrañulkumana wal'ñu yana lakarama nunhi galkina yanana wal'ñu walu dhä-yawar'yunamirrinydja.

<sup>12</sup> Yo, ga yurruna nunhi yurru dhuwalayi maln'thundja, nhumalanhandydja yurru ñarrakunyidja malthunaramirrinha walalanha ñayathama muka mulka, bala walala yurru nhumalanha buma ñayanu-yätjkumana. Walala yurru nhumalanha galkan lolulili, ga nherran walala yurru nhumalanha, nhuma yurru yukurra dhärra gumurrnjura ñurikala bungawawala walalangala wal'ñu dhä-wirrka'yunarawu yukurranharawu, lingu ñarraku nhumanydja dhuwala yolñu'-yulñu. <sup>13</sup> Bala ñulinyaramirriyundjayi nhumanydja yurru yukurra lakaramana ñurikalayinydja walalangala ñarranhana. <sup>14</sup> Ga nunhi yurru walala nhumalanha gäma bala dhä-wirrka'yunarawunyidja yukurranharawu, yaka warwuyurra ñathil'yurranydja nhaltjan nhe yurru waña yukurra, <sup>15</sup> lingu ñarra yurru nhunja dhäruktja wekama wäñanharawunyidja, nhe yurru yukurra waña mirithirrina wal'ñu djambatjthu dhärukthu, marr yurru nhokala yaka mirinuyunyidja nurinjiyinydja maln'marama dhärük wäñanharawu bala buku-ruñinyarawunyidja nhunju, yana walala yurru ñamana mukthunna yukurra.

<sup>16</sup> "Yo, ñulinyaramirriyundjayi nhokala gurruñu'mirriyu walalay wekama nhuna yurru gonlili ñurikala mirinjuwalana walalangala bartjunmaranharawuna yukurranharawu, nurinjiyi nhokala ñändi'mirrinjuyu ga bäpa'mirrinjuyu ga gutha'mirrinjuyu ga wäwa'mirrinjuyu, ga lundu'mirrinjuyu walalay, ga wiripunyidja nhuma yurru ga burakirrina ñurikiñi mirinjuwunja rakunyguna. <sup>17</sup> Yo, bawala'mirrinjura yurru yolñu nyulkthirrinjdja ga nyamir'yundja nhumalanha, lingu nhuma nunhi ñarrakuna yolñu walala. <sup>18</sup> Yurru nhenydja dhuwala gonñura Godkalana, yakana yurru nula wäñgany marwat nhe winya'yundja. <sup>19</sup> Nhenydja dhärriya mukthurra wal'ñu biyaka, ga yaka wändiya ñapa-wekanyandja ñarraku. Lingu nunhiyinydja yolñu nunhi näyi yukurra mukthun yana-wala marrtji malthun ñarrakuway, bäyyi ñuliwitjan marimirrikurrundja, nunhiyinydjayi yolñu yurru yukurra nhina walñana nunhala ñarrakalanydja."

*Djesuyu lakarañala yukurrana Djurutjalalmha, nhaltjan yurru nunhi bañuwañuyun dhuwalayi wäñanha*

<sup>20</sup> "Yo, ga nunhi nhuma yurru nhäma mirinjunha walalanha, walala yurru marrtji ga liw'marama dhuwala wäña Djurutjalamdja, bala nhuma yurru margithirrina nunhi dhuwalanydja wäña yurru galki bañuwañuyun buñwan'maramana. <sup>21</sup> Bala nhumanydja yurru nunhi yolñu walala nunhi nhuma yukurra nhina dhiyala Djudiya makarrnjura dhunupana wändiyana bala buku'-wukulilina wäñalili. Yo, nhuma nunhi walala, nunhi nhuma yukurra yurru nhina dhiyala wäñanjura Djurutjalalm ñulinyaramirriyundjayi dhunupana wändiyana, gonha'yurrana wäñanydja dhuwala, ga nhuma nunhi yolñu walala, nunhi nhuma yukurra yurru nhina warrañul gali'nura banarra'nura wäñanjura, yakana roñiyiya liliyi wäñalilinydja, wändiyanydja bena-wala yana nunhana barrkulilina wäñalili. <sup>22</sup> Lingu ñulinyaramirriyundjayi Godthunyidja yurru mirithirrina wirrkina wal'ñu yana dhä-ñir'yun dhiyakunyidja wäñawuy yolñu'-yulñunha; yuwalk yana näyi yurru dhä-ñir'yundja walalanha wirrki, bitjan yana lingu bitjan nunhi djoñra'yu nunha yukurra lakarama näthili wal'ñu. <sup>23</sup> Yurru ñäl dhuwala yulñunyidja ñurikinydja yolñuwu nunhi näyi yothu'mirri

wandirri yurru, ga ñurikinydja ñändi'mirriñuwu ñunhi ñayi yuṯa yurru yukurra yothu gāma. <sup>24</sup> Ñunhi miriñunydyja yurru buna, bala bumana murrkay'kumana mar-tji yurru yolñu'-yulñunhanydyja mandjawakthuna, ga wiripu-gulku'n'hanydyja yurru yana marrtji djaw'-djawyunna ñunhana bena barrkumalana wāñalili mulkuruwalana. Ga dhuwalayinydyjai wāña Djurutjalamdja yurru gonñura mulku'-mulkuruwalana, bala walala yurru mulkuru ñunhiyi yolñu walala marrtjinydyja bala muñdhu'-muñdhunna dhuwalayi wāñanhanydyja, yana lingu-u-u ga mulku'-mulkuruwu yurru walū dhawar'yun linguna."

*Lakarama yukurra marrtjinyarana Djesunhana liliñuwuyinha*

<sup>25</sup> "Yo, barrarimirrīna nhā malanha yurru yukurra mañ'thun ñunhala gārakñuranydyja, lingu ñalindi ga walū ga ganyu malanha yurru wiripunuyirrīna dhikana, ga dhiyalanydyja munatha'ñuranydyja yurru yolñunydyja walala mirithirrīna barrarirri wilwilyunmirrīna, lingu gapu yurru yukurra ñunhi moñuk ñunha ñoy-law'yunna ga rirrakaymirriyirrīna biyapul'nhā wal'ñu yurru dhalawan yukurra gangathirri, bala rañinhanydyja warppam'nhā yurru buku-yupmarāma. <sup>26</sup> Yo, ñarramuwurrundyja yurru buku-wirwiryunna, bala ñalañalkthirrīna yurru beyanuyundyja, ga barrarimirrīna ñayanundyja walala yurru yukurra galkun ñurikiyinydyjai mariwu bathalawundyja ñunhi yurru baṯaka'yun wāñakurru bukmakurru yana. Lingu ñunhi ganydyjarr-dilkurrunydyja girri' malanha ñunha gārakñuranydyja yurru marrtji ñapa-ñal'-ñalyunmirrīna, yakana walala yurru marrtji dñunupanydyja ga ñamathamanydyja. <sup>27</sup> Ga ñulinyaramirriyundyja walala yurru nhāmana ñunhiyinydyja Gāthu'mirriñunha Yolñunhanydyja, ñayi yurru yukurra marrtji lili wāñupini'kurru, yurru marrtjinydyja ñayi yurru yukurra ñunhi biyapul'nhā wal'ñu ganydyjarr-dumurrūna, ga monygunanydyja ñanya yurru djenarra'yuna djarraṯawun'thunydyja, laṯu'yuna wal'ñu dhikana.

<sup>28</sup> "Yo, ga ñunhi yurru ñunhiyi nhā malanha bitjandhiyinydyja ñurru-yirr'yun, yaka barrariya nhenydyja, yana dhārriyanydyja ga buku-ruña djiwarr'liliina, lingu ñhuñu ñunhiyinydyjai walñakunharamirrīna yukurra marrtji lili, galki ñayi yurru bunana, ga mārramana nhuna nñanukalaynha ñayi, walñakumana yurru nhuna."

*Djesuyu lili'ñuwuyinha lakarañala roñinyarawuy ñanyapinyay ñayi*

<sup>29</sup> Bala ñayi Djesuyu lakarañala mayali'kurrūna bitjarra gam', "Guyaṇiya dharpanhanydyja ñunhi gāku'nhā ga wiripununha malañunha dharpanha, bala marngithiyana. <sup>30</sup> Ñunhi nhe ñuli nhāma marwat ñāthilinydyja dhamany'tjunara marrtjinyara, bala marngithirrīna nhe ñuli. 'Way galkina dhuwala borunguna walundyja,' bit-janna nhe yurru wāña. <sup>31</sup> Ga bitjanarayina nhe yurru nhāmanydyja ñunhiyi dhāwu'mirriyanharanhanydyja nhānha malañunha ñunhi yurru marrtji mañ'thu-mañ'thun, bala marngithirrīna nhe yurru, ñunhi galkina ñayi yurru Godtja yukurra nñinana bitjan buñgawana wal'ñu ñurruñuna bukmakuna, birrka'mirriñurana wāñañura.

<sup>32</sup> "Mārr-yuwalk ñarra lakaramanydyja yukurra dhuwala. Ñunhi nhuma yurru nhāma dhuwalanydyja wāña bitjanarayi wiripunuyinyaranydyja, walalanydyja yurru ñunhinydyja yolñu'-yulñu ñunhi walala yukurra nhina ñulinyaramirriyundyja, yakana walala yurru murrurruyru bukmak ñāthili, yurrūna ñunhiyi nhā malanha yurru mañ'thundja, bala dhawar'yundyja yurru, bala ñayinydyja yurru Gāthu'mirriñu Yolñunydyja nhina yukurra ñurruñuna wal'ñu bukmakuna. <sup>33</sup> Ñunha gārak ñunhi nhe yukurra nhāma, ga dhuwala gay' munatha' wāña, dhuwalanydyja yurru buwayakthirri winya'yun warray, yurru ñarrakundydyja dhāruk yaka warray yurru winya'yun ga buwayakthirri."

*Nhinyanydyja bira'yurra ga bukmirriyana yulñunydyja yukirriya*

<sup>34-35</sup> "Yo, biyaka walala dñāka nñumalanguway nhuma yulñunydyja. Yaka yana laylayyurra munatha'wuywalanydyja nhāñura malañunura. Ñuli nhe yurru bitjandja lingu guyañirri yukurra ñathanydyja ga ñāñitjiny'tja, ga bitjan lingu nhe yukurra yurru warwuyun ñula nhāku malañuwu, bala ñuriniyinydyjai nhāyu malañuyu yurru nhuna yukurra garrpinna, ga yakana nhe yurru ñulinyaramirriyundyjai girri'-ñamathirri nñanñu Djesuwu, ñunhi ñayi yurru marrtjinydyja lili. Lingu nñanñunydyja yurru walū ñunhi mañ' bitjan warray, waḍutja warray yana. Ga ñulñuruyinydyja dhāñuru ñunhiyinydyja dhuḍitjinha bukmakundydyja yolñu'-yulñuwu bawala'mirriñuranydyja. <sup>36</sup> Biyaka nhenydyja yana bira'yurra yukirriya nhiniya, ga biyaka lingu bukmirriyana yukirriya, mārr nhenydyja yurru rumbal winya'yunna ñulñuruyinydyja nhāñuru malañunuru ñunhi yukurra yurru mañ'thu-mañ'thun,

bala nhe yurru yukurra dhärranydja goramiriwnha yana nula nhämiriwnha, gumurrurana Gäthu'mirriñuwala Yolñuwalanydja nunhalanydja djiwarr'ñuranydja." Bitjarra ñayi Djesuyu lakaranalanydja.

<sup>37</sup> Ga ñulinyaramirriyundyjayi walupuynydja ñayi ñuli yukurranha Djesuyu lakaranha marngikunha yolñu'-yulñunha nunhiliyi Godkala Bunbunura, ga nunhi ñuli munhakuyinyanydja marrtjinya, bala ñayi ñuli marrtjinya balayi bukulili yäkulili Woliplilina. <sup>38</sup> Ga bitjanana lingu walu-ñupana munhakumirri yana godarr'mirrinydja walala ñuli yolñu'-yulñu marrtjinya Godkalanydja nunhi Bunbulili, biyapulnha mittji nula nhämunha'na, lingu walala wirrki yana ðuktukthinanydja wal'ñu ñänharawu Djesuwunydyä dhärukku.

## 22

*Djudatjthu dhawu'-nherrara ñayi yurru Djesunha wekama goñlilina walalangala*

<sup>1</sup> Yo, galkina nunhiyi guyanjinyaramirrira walunydyä yäku Läy-yulkmaranhamirrira, nunhi walala yurru luka yukurra ruwangakunharamiriw ñatha. <sup>2</sup> Ga nunhiyi walala ñalapalmirri yolñu walala, ñurru'-ñurruñu ðalkarra'mirri walala ga Rom-marngikunharamirri walala nunhi, walala yukurrana ñarrunjala dhukarrwu, wanhawitjan walala yurru dhukarrkurrunydyä mulka ñanya Djesunha gayulnydja, bala bumana murrkay'kumana, lingu walala barrarina yolñu'-yulñuwu ñuriki.

<sup>3</sup> Ga dhäñuru ñulinuruyinydja ñayi nunhi yätj mokuynydyä Satandja gulñiyinana nhanukala Djudatj-Gariyatkalanydja, yurru ñayi nunhiyinydja yolñu ñulinuru mittjinuru 12-ñuru lundu'mirriñuna nhanñu Djesuwu. <sup>4</sup> Dhäñuru ñulinuruyinydja ñayi Djudatjtja marrtjina bala ñurruñuwalana walalangala ðalkarra'mirriwalana, bala wañananydja ñayi walalangala bitjarrana, "Way, ñarra yurru wekamana dhuwala bay' Djesunhanydja, ñhumalangana goñlili," bitjarra. <sup>5</sup> Ga walalanydja ñäkula ñanya dhärukta wirrkina dhika goñmirriyinydja, ga wañana bitjarra, "Yo, ñanapurrunydyä nhuna yurru wekama rrupiyana ñurikiyi," bitjarra.

<sup>6</sup> "Yo, manymak," bitjarra ñayi Djudatjtja, bala ñulinurunydyä dhurrwarañuru ñayi yukurrana birrka'-birrkayurrunana dhukarrnha, wanhawitjan ñayi yurru wekama ñanya Djesunha walalangala gayul, määrr yurru walala yaka yolñu walala marngithirri nhanñu.

*Djesuwala lundu'mirriñuyu mandañuyu ñäthilimirriyana wäña Läy-yulkmaranhamirriwu ñathawu lukanharawu*

<sup>7</sup> Yo, nunhiyi guyanjinyaramirriynydyä walu linguna bunanana ñurikinydja ñathawu lukanharawu Ruwanga'kunharamiriwunydyä. Näthili ñurruthañalanydja nunhinydja, walala ñuli balanyarayuyi ðaykun'thu wutthuna wäyinnha lämnha, bala lukanhana ñuli walala ñulinyaramirriyundyjayi Waluyu Läy-yulkmaranhamirriyundydyä. <sup>8</sup> Bala ñayi Djesuyu dju'yurruna Betanha ga Djonnhä bitjarrana, "Marrtjiya manða ñe", nhuma yurru ñäthilimirriyama ñathana ñilimurrunguway, määrr yurru ñilimurru luka yukurra rrambanja."

<sup>9</sup> Ga mandanydyä dhä-wirrkayurruna ñanya bitjarra, "Way, wanhaka dhika ñilinyu yurru ñäthilimirriyama wäñanydja, määrr yurru ñilimurru luka ñathanydja, wanhama?" bitjarra.

<sup>10</sup> Ga ñayi Djesunydyä wañana bitjarra, "Näka ñamathanja. Marrtjiya bala Djurut-jalamlili, ga nhämanydyä nhuma yurru yolñunha ðarramunha, ñayi yukurra yurru gäma banikin'mirri bathala'mirri gapu ñambarryu, bala malthurrana manða yana yulñunydyä. Ga nunhi ñayi yurru gulñiyirriynydyä nunhimalayi wäñalili, ga ñhumanydja yurru malthundhi yana gulñiyirri. <sup>11</sup> Bala nhuma yurru wañana ñurikala wäñawatanjuwalanydja yolñuwala bitjanna, "Bitjarra nunha Marngikunharamirriynydyä wañana, 'Wanhaka dhika wäña dhalakarr ñanapurrunngu, ñanapurru yurru luka Läy-yulkmaranhamirriynydyä ñatha?' bitjarra. <sup>12</sup> Ga ñayinydja yurru ñuriniyinydja yolñuyu ñhumalanha gämana nunhana wal'ñu bala garrwarlilina wakinlilina wäñalili dhalakarrlili, ga nunhalayina nhuma yurru ñäthilimirriyamanydyä yukurra ñathanydyä ñilimurrunguway."

<sup>13</sup> Bala manða nunhi marrtjinanydyä bala nunha Djurutjalamlilinydja gulñiyina, ga malñ'maranalanydyä manða balanyara yana lingu ñupanayñu nunhi ñayi Djesuyu nhaltjarra mandakala lakaranjala. Bala manða yukurrana djämana ñäthilimirriyanalana nunhiliyina ñurikiyi lukanharawuna ñathawuna.

*Djesu lakaranhamina ñanyapinyay ñayi rumbal ga gulan malimirriyana*

<sup>14</sup> Yo, ga ñunhi marrtjina wäñanydja munhakuyina, bala ñayi Djesunydyja bunanana ñunhiliyinydja wäñanjura, bala ñayi ñhinananydja lukanharawu ñurikiyina ñathawuna rrambanja ñurikalayina walalangala 12-kalana bo'puyñuwala walalangala. <sup>15</sup> Bala ñayi wäñananydja bitjarrana walalanha, "Mirithinana ñarra yana ñukñukthinanydja dhiyakuyi, ñunhi ñarra yurru lukananydja dhuwalayi Läy-yulkmaranharamirrinnydja ñatha ñhumalangala galki, yurruna ñarra yurru burakirrinnydja. <sup>16</sup> Linga yakana ñarra yurru biyapulnydja luka dhuwalayi ñatha, yana linga-u-u ga rumbalyirri ñayi yurru dhuwalayi mali malñ'thun yuwalkthirrina, bala Gunhuny'tja yukurra yurru ñhinana ñurruñuna bungawana wal'ñu birrka'mirriwuna wäñawu."

<sup>17</sup> Bala ñayi märrañala weyika'na banikin'mirrina, bala buku-wekañala Godnhanydja, bala wäñana bitjarrana, "Ñay' märrañanydja dhuwala, bala wekanhamiyana mar-rtjiya ñhumalanhay ñhuma lukiyanydja, <sup>18</sup> linga yuwalk ñarra ñhumalangu yukurra lakaramanydja, ñarra yurru yakana biyapulnydja luka dhuwalayi weyika' borum, yana linga ga ñulinyaramirriyuna waluyu ñunhi yurru God ñhina yukurra ñurruñu wal'ñu bungawa birrka'mirriñurana wäñanjura malañnjura."

<sup>19</sup> Dhäñuru ñulinurunydyja ñayi Djesuyu märrañala ñathanydja, buku-wekañala ñayi Godnhanydja, bala bakmarañalana, bala wekañalana marrtjiya, wäñana bitjarrana, "ñay' dhuwalana ñarra rumbalnydja, ñunhi ñarra dhayunjanminana. ñarra yurru ñhokalanydja dharapulñura burakirrina. Ma' lukiyanydja ga guyanjanydja bala roñjiyiyana manaparra ñarranha." <sup>20</sup> Ga dhäñuru ñathanjurunydyja bitjarrayi linga ñayi wekañala banikin weyika'mirrinnydja walalangu, ga wäñana bitjarra, "ñay' wurkthurranydja dhuwala. Dhuwalanydja lakarama yukurra ñarranha gulanña ñunhi yurru ñarra gulañ wändirri ñhumalangalanydja dharapulñura, ga balakur-ruyinydja ñarrakala manggu' wändinyarakurrunnydja Godthu yurru yutanydja dhawu'-nherranara dalkumana nherran ñhumalangala.

<sup>21</sup> "Märr-yuwalk ñarra ñhumalangu yukurra lakaramanydja dhuwala. Dhiyalaminydja gay' mittjinura dhuwala ñilimurru yukurra ñhina ga luka, wanganydhunydyja yurru ñarranha mel-wamana, bala wekama gonlili miriñuwalana. <sup>22</sup> Yuwalk yana dhuwala yulñunydyja, ñarra yurru Gäthu'mirriñu Yolñunydyja rakunydhirri, bitjan yana linga ñunhi Godthu nherrara ñarraku gatjal, yurru bathalana marinydja yurru ñurikiyinydja yolñuwu ñunhi ñarranha ñayi yurru wekama bitjandhiyinydja mel-wama."

<sup>23</sup> Bala walala yukurrana dhä-wirrka'yunminana walalawuynha bitjanminana, "Yol dhika yolñunydyja? Yolthu yurru dhika bitjandhiyinydja?"

*Djesuyu marñgikuñala lakarañala nhaltjan yurru ñayi ñurruñu wal'ñu yolñu ñhina yukurra*

<sup>24</sup> Yo, ga dhäñuru ñulinurunydyja ñhanñu Djesuwu lundu'mirriñunydyja walala yukur-rana wäñanhamina dhä-dälthinyaminana walalawuynha walala, ñurikinha ñunhi yol yurru biyapul wal'ñu ñurruñu walalangala mittjinura. <sup>25</sup> Bala ñayi Djesuyun-nydja walalangu lakarañala bitjarrana, "Ñurruñunydyja bungawanydja yolñu dhiyala munatha'ñuranydja ñuli be ñurruñu-lakaranharamirrina bala bungawayirrina ñhanukalañuwu yolñu'-yulñuwuna, bala ñayi ñuli lakaranhamirrinnydja bitjanmirrina, 'Ñarranydja dhuwala gunga'yunaramirri ga rrupiya-wekanharamirri ñarrakalañuwu yolñu'-yulñuwu.' <sup>26</sup> Yurru Godkunydja rom ganañ'thun warray yukurra wal'ñu ñulinuru munatha'wuywalanydja romñuru. Ñuli ñhe yolñu ñurruñunydyja wal'ñu ñarrakalañunydyja romgu, ñhenydyja yurru bitjanna ñhina yukurra bitjan yuta ñunhi yolñu, ñoyñurana, yaka ñhe yurru lakaranhamirri ñhunapinyay ñhe bungawakunharamirrinnydja, yana ñhe yurru djämanidyja gunga'yurra ñhunaway ñunhi yolñu'-yulñunha, biyaka bitjan ñhe djämanirrina walalangu. <sup>27</sup> Yo, djämanirriyunydyja ñuli yolñuyu gäma ñatha ñuriki wiripunuwu yolñuwu ñunhi ñayi yurru ñhina yukurra ñathawu lukanharawu, linga ñayinydja ñunhiyinydja bungawa wal'ñu yolñu garrwar warray ñurikalanydja djämanirriwalanydja yolñuwala. Ga ñarranydja dhuwala dhiyala djämanirri warray ñhumalangu, yaka bungawa ñurruñu.

<sup>28</sup> "Yo, ñhumanydja dhuwalanydja walala ñarrakala bitjarra warray linga, galki war-ray yana ñuliwitjarranydja ñarrakala ñayanu-yätjthinyaramirrikurrunnydja romguru, ga yakana ñhuma ñarranha gonha'yurrunanydja. <sup>29</sup> Bala ñhumanydja yurru ñhina yukurra ñurru'-ñurruñu ñarrakalañuwuna yolñu'-yulñuwu, linga ñarranydja yurru ñhumalanha nherran bitjandhi linga bitjarra ñarrakala Bäpayu ñarranha nherrara, märr ñarra yurru ñhina yukurra ñurruñu wal'ñu yolñu'-yulñuwu bukmakkuna. <sup>30</sup> Yo, ñhuma yurru ñhina yukurra ñunhalanydja ñarrakala galkina, ñunhi ñarra yukurra yurru ñhina ñurruñu wal'ñu bukmakku. Ñilimurru yurru luka ñatha ga



ŋarkula rrambanja wanganyŋurana, ga nhumanydja yurru yukurra nhina mala-yarr'yunaramirri walala nurukuna yolŋu'-yulŋuwu Yitjuralpuyŋuwuna mitŋjiwu 12-kuna." Ga bitjarrana ŋayi Djesu waŋananydja.

*Djesuyu lakaraŋala ŋäthili yana, ŋunhi ŋayi yurru Beta dhumbal'yun nhanŋu*

<sup>31</sup> Bala ŋayi Garraynydja Djesunydyja bilyurruna ga waŋana Betanhana, "Djäyman, Djäyman," bitjarra. "Satandja ŋunha dukŋuk ŋayi nhumalanha yurru gatjarr'yun yana, ga Godtja nhanŋu ŋurikiyi yuraŋala, bala nhumalanha ŋayi yurru gatjarr'yun bitjanna gam', bitjan ŋuli ŋatha-ŋathanmaranharamirriyu yolŋuyu yukurra djalk-djalkthun ŋathanuru maŋutjŋuru dhukun, bitjandhiyi. <sup>32</sup> Yurru ŋarranydja nhuŋu yukur-rana bukurriyaŋala Djäyman, märr nhe yurru mukthun yana-wala marrtji märr-yuwalkthirri narrakala, ga yaka ŋula galkirri ga gonha'yundja ŋarranha. Ga dhäŋuru ŋulinurunydyja ŋunhi nhe yurru roŋiyirri narrakala, nhenydyja gunga'yurra ga mar-parangunayi gäga walalanha nhuŋuway ŋunhi gutha'mirrinunhanidyja walalanha."

<sup>33</sup> Ga ŋayi Betanydja buku-duwatthurrana waŋana bitjarra, "Garray, yaka ŋarra nhuna yurru dhuwala gonha'yun. ŋarranydja mukthun yana yurru marrtji galki nhokala ŋunha loŋlulili, ga ŋuli walala yurru buma nhuna murrkay'kuma, ŋarranydja yurru rakunydhirri yana, ŋali maŋda rrambaŋi. Yaka ŋarra nhuna yurru ganan dhuwala."

<sup>34</sup> Yurru ŋayi Djesunydyja waŋana bitjarra, "Beta, yuwalk ŋarra nhuŋu yukurra lakaramanydyja dhuwala. Nhenydyja yurru waŋa dhumbal'yun ŋarrakunydyja buku-lurkun'mirri, yurruna yurru ŋunhiyi gurrwawunydyja waŋa djaɗaw'yunarayu bongama godarr."

*Djesuyu lakaraŋala walala yurru yukurra djämanydyja nhanŋu marikurrana*

<sup>35</sup> ŋulinurunydyja dhäŋuru Djesuyu dhä-wirrkayurruna walalanha bitjarra, "ŋäthilinydyja ŋunhi ŋarra nhumalanha dju'yurruna lakaranharawu dhäwu'wu birri'maranharawu, ga nhumanydyja ŋunhi marrtjina rrupiyamiriv nhämiriv, yakana nhuma yukurana marrtjina gäŋala bathi girri'mirri. Nhaltjarra nhuma yulunydyja?... djaŋŋarrthina nhinananydyja yukurrana?... ŋathamiriv ga girri'miriv?" bitjarra.

Ga walalanydyja waŋana bitjarra, "Bäyŋu! Yaka ŋanapurru yukurrana nhinana ŋathamiriv ga girri'miriv," bitjarra.

<sup>36</sup> Bala ŋayi Djesuyu lakaraŋalana walalangu bitjarrana, "Dhiyaŋunydyja-wala nhuma yurru marrtji yukurra marimirrikurrana yanana. ŋuli nhe yukurra ŋayathama rrupiyanydyja, marrtjiya gäga ŋunhiyi, ga biyakayi bili märraŋayi bathi girri'mirinydyja nhuŋuway. Ga ŋuli nhuŋu bäyŋunydyja mandjawak, ga nhenydyja yurru djalim bätjupaŋu ŋula nhuŋuway, bala märramana yurru mandjawak nhuŋuway nhe. <sup>37</sup> Linga ŋunha Djorra'yunydyja yukurra lakarama ŋarranha bitjan gam', 'Walala lakaraŋala ŋanyanydyja, be ŋayi dhuwurr-yätjinha yana yolŋu, bala bumarana ŋanya murrkay'kuŋala,' bitjan yukurra ŋunhi Djorra'yunydyja ŋäthilinydyja lakarama ŋarranhanydyja, ga galki yurru ŋunhiyinydyja malŋ'thunna ŋarrakalaŋuwunydyja, rumbalthirrina."

<sup>38</sup> Ga walala ŋunhi lundu'mirrinunydyja walala waŋana bitjarra, "Garray, dhuwala gay' märrma' maŋdanha mandjawaktja, ŋanapurru yukurra ŋayathama."

Ga ŋayi Djesunydyja waŋana bitjarra, "Ma' linguna. ɗaɗawyurrana," bitjarra.

*Djesu yukurrana bukurriyaŋalana bukuŋura wäŋaŋura yäkuŋura Wolip*

<sup>39</sup> Dhäŋuru ŋulinurunydyja Djesuyu gonha'yurruna Djurutalamdyja wäga, bala mar-tjina djunamana bukulilina wäŋalili yäkulili Woliplilina, ŋunhimala linga wäŋalili ŋunhi ŋayi ŋuli bitjana linga marrtjiya yukurrana ŋunhimalayi bukurriyaŋ-harawu. Ga walala nhanŋu lundu'mirrinunydyja walala malthurrunayi. <sup>40</sup> Ga ŋunhi walala mulkananydyja ŋunhiyi wäga, bala ŋayi waŋana walalanha bitjarrana, "Bira'yurra walala yulunydyja ga bukurriyaŋayi, märr nhumalanha yurru yaka muka gatjarr'yun walamaramanydyja, bala waŋdinyamaramana-wala ŋarrakala."

<sup>41</sup> Bala ŋayi Djesunydyja buku-wanaŋ'thurrunana walalaŋala, ga marrtjina märr-gurriri, bala bun'kumu-djipthurranydyja ŋayi, bala bukurriyaŋalana, <sup>42</sup> ga waŋananydyja ŋayi yukurrana bitjarrana, "Bäpa, ŋarranydyja djäl nhe yurru djaɗaw'yunna ŋarrakala märraŋana dhuwalayi galŋa-ŋonungunharamirinydyja rom, yurru nhuŋuway ŋarra yurru märrwu malthundja, yaka ŋarrakuwaynydyja märrwu." Bitjarrana ŋayi Djesuyu yukurrana bukurriyaŋalanydyja.

<sup>43</sup> Bala ŋayi ŋurukuy djiwarr'wunydyja yolŋu malŋ'thurrunana nhanukala ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydyja, bala ŋanya marparan'kuŋala ganydjarr-wekaŋalana. <sup>44</sup> Linga

ṇayanṇunyɗɗa nḥanṇu mirithinana dhikana ṇonunḍhinana wal'ṇu, bala ṇayi buku-mirriyanalanyɗɗa yukurrana biyapul'ḥa wal'ṇu ṇayanṇunyɗɗa. Bala nḥanukala yukurrana worrny'tja rumbalṇurunyɗɗa larryurrana maṅgu'na munatha'lilinyɗɗa dju'l-djulyurrana.

<sup>45</sup> Dhawar'yurrunanyɗɗa ṇayi ṇunhi ṇulinuruyi bukumirriyanḥaranurunyɗɗa, bala ṇayi gaṅgathinana, marrtjina balayi roṇiyina nḥanukalaṇuwala lundu'mirriṇuwala walalangala, ga maṅḥ'maraṇalanyɗɗa ṇayi walalanḥa ḥaṅalanyɗɗa yakurmmirrin-hana, lingu ṇuriṇina warwuyuna walalanḥa mārr-yawaryunmaraṇala. <sup>46</sup> Bala ṇayi waṇanana walalanḥa bitjarrana, “Nḥaku ḥuma marrtji ṇorra'-ṇuranyɗɗa dḥuwala? Bira'yurrana walala, ga bukumirriyaṇa muka yulḥunyɗɗa, mārr ḥuma yurru yaka muka galkirriynyɗɗa ṇunhi ṇayi yurru ṇuriṇi walamaranḥaramirriynyɗɗa mokuyyu ḥumalanḥa gur'yun.”

*Miriṇuyu walalay mulkanana ṇanya Djesunḥa*

<sup>47</sup> Yo, Djesunyɗɗa yukurra mukthun yana waṇa, bala walalanyɗɗa ṇulinyaramirriyu yolḥunyɗɗa walala gulku'na bunana, ga ṇayi Djudaṭjṭṭhu ṇurru-warryurrunanyɗɗa, ṇuriṇiyi ṇunhi ṇayi lundu'mirriṇu yolḥu Djesuwu, ṇulinuruyi 12-ṇuru, nḥanṇu mitṭji. Marrtjinyɗɗa ṇayi lili galkithirriynyɗɗa, bala wālkumana ṇanya Djesunḥa. <sup>48</sup> Ga ṇayi Djesunyɗɗa waṇa bitjan, “Djudaṭj, ḥenyɗɗa ṇarranḥa wālkunḡala warray, yurru dḥiyanjiynyɗɗi ḥokala wālkunḥarayunyɗɗa ḥe ṇarranḥa mel-walaṇalana.”

<sup>49</sup> Ga walalanyɗɗa ṇuriṇi lundu'mirriṇuyunyɗɗa walalay ṇunhi walala nḥanukala Djesuwala galki, walalanyɗɗa ḥaṅala, bala dḥaranḡarana yana ṇunhi walalanyɗɗa marrtjina mulkanḥarawuna nḥanṇu Djesuwuna. Bala walala waṇana bitjarrana, “Garray, ḥaltjan ṇanapurru yurru walalanḥa yulḥunyɗɗa?... buma dḥiyaṇu mandjawakḥu?” bitjarra. <sup>50</sup> Ga dḥunupana waṅṅanydḥunyɗɗa yolḥuyu nḥanukala Djesuwala lundu'mirriṇuyu warryurruna mandjawak nḥanṇuway ṇayi, bala dḥunupana yana dḡatthurrana, gulḡ-gay Liya-ṇarra'mirriwuna ṇunḥina wal'ṇu dḡamamirrinḥa buthuruna.

<sup>51</sup> Bala ṇayi Djesunyɗɗa waṇana bitjarrana, “Ma' linguna,” bitjarra. Bala ṇayi goṇ-djarryurrunanyɗɗa, bala mulkana ṇunhi buthuruna yolḥunḥana, bala dukmaraṇalana dḥunupana.

<sup>52</sup> Bala ṇayi Djesu ṇulinurunyɗɗa bilyun ga waṇa ṇuriki ṇurru'-ṇurruṇuwuna wal'ṇu dalkarra'mirriwuna yolḥu'-yulḥuwu ga wiripu-gulku'wu ṇalapalmirriwu bitjanna gam', “Nḥaku warray ḥuma gāḡala mandjawaktja ga birkuny'tja mulkanḥarawunyɗɗa yana ṇarraku? Nḥa dhika ṇarra?... barrari-wukunḥamirri yolḥunyɗɗa?... balanyara bitjan mananḡan ṇarra yolḥunyɗɗa?” <sup>53</sup> Bitjan warray lingu ṇarra ṇuli walu-nupan dḥuwala ḥninanyɗɗa ṇunḥala Gunḥu'wala buṇbuṇuranyɗɗa, yurru yaka warray ḥuma ṇunhi marrtji ga mulkanyɗɗa ṇarranḥa. Yo, dḥuwalayina ḥumalanḡu walunyɗɗa, yurru gurriṇi warray yana ṇayinyɗɗa yurru ṇuriṇiynyɗɗi bungawayu dḥiyakuyyu buku-munḥa'wuyunyɗɗa dḡama yukurra yurru ṇarrakala, ganydjarryu nḥanukalaynyɗɗa be ṇayi.”

*Beta waṇana dḥumbal'yurrunana buku-lurḡkun'mirri*

<sup>54</sup> Dhāṇuru ṇulinurunyɗɗa walala ṇanya Djesunḥa mulkanana, bala gāḡala ṇunḥana ṇurikalana. Liya-ṇarra'mirriwalana yolḥuwala wāḡalili, ga ṇayinyɗɗa yukurrana Betanyɗɗa marrtjina dḥuḡṇu, mārr-barrku munguyurruna marrtjina bala. <sup>55</sup> Ga ṇunhi ṇayi gulḡiyinanyɗɗa Beta ṇunḥimalayi wāḡalili, ḥāḡala ṇayi yolḥu'-yulḥunḥa, walala yukurrana ḥninana gurḥanḡura liṭḥa'-liṭḥara, ga dḥunupana ṇayi Betanyɗɗa marrtjina dḥut-gay ḥninana walalangala. <sup>56</sup> Ga ṇayi dḡamamirriynyɗɗa dhāykayu ṇanya ḥāḡala yukurrana Betanḥa, lingu dḡarraṭawun'kurru gurḥakurru ṇayi ṇanya ḥāḡala bukunyɗɗa, bala ṇayi waṇana bitjarrana, “Way, dḥuwalanyɗɗa ṇunhi malthunaramirri ṇurikiyinaṇi darramuwu ṇiniya.” <sup>57</sup> Ga ṇayi Betanyɗɗa dḥumbal'yurruna waṇana bitjarra warray, “Yakana ṇarra marṅgi nḥanṇu,” bitjarra.

<sup>58</sup> Ga ṇulinurunyɗɗa dhāṇuru yaka weyin, bala wiripuṇuyuna yolḥuyu ṇanya ḥāḡala dḥaranḡara, bala bitjarrana waṇana, “Way, dḥuwalanyɗɗa ṇunhi yolḥu malthunaramirri ṇurikiyi nḥanṇu ṇiniya.”

Ga ṇayi Betanyɗɗa buku-wakmaraṇala bitjarra, “Yaka ṇarra dḥuwala nḥanṇu, yaka,” bitjarra.

<sup>59</sup> Ga yaka weyin ga wiripuṇuyunyɗɗa yolḥuyu ṇanya ḥāḡala, ga waṇana ṇanya Betanḥa bitjarra, “Yuwalk muka dḥuwala ṇayi yolḥunyɗɗa malthunaramirriynyɗɗa ṇurikiyi, lingu ṇayi dḥuwala ṇurukuy Galaliwuy wāḡawuy,” bitjarra.

<sup>60</sup> Ga ṇayi Betanyɗɗa biyapul waṇana dḥumbal'yurruna nḥanṇu, “Yakana ṇarra dḥuwala marṅgi ḥaltjan ḥe yukurra dḥuwali waṇa.” ṇunhi ṇayi yukurrana Beta

waŋana mukthurrana, dhunupana ŋayinydja gurrwawunyidja waŋanana. <sup>61</sup> Bala ŋayi Djesu watthurrana, bala nhäŋalana yana ŋanya Betanha. Bala ŋayi Betayunyidja dhunupana gyaŋanana ŋunhi nhaltjarra ŋayi Garray waŋana ŋäthili nhanukala bitjarra gam', "Nhenyidja yurru ŋarraku dhuwala waŋa dhumbal'yun buku-lurrkun'mirri, yurruna ŋunhi yurru gurrwawu waŋa." <sup>62</sup> Ga dhunupana ŋayi Betanyidja dhawatthurrana, bala ŋäthinana dhikana wirrkina wal'ŋu murruy'-murruyyurrunana.

*Walala warku'yurrunana Djesunha, bala bartjunmaranajala*

<sup>63-64</sup> Ga ŋurini darramuwurruyu ŋunhi walala yukurrana ŋayathanajala djäka nhanju Djesuwu, ŋuriniyinyidjayi ŋanya yukurrana bartju'-bartjunmaranajala, ga maŋutji walala ŋanya ŋäkirmaranajala bambaykuŋajala, bala walala wakalkuŋajala ŋanya yukurrana bitjarrana, "Nhenyidja dhuwala be muka dhäwu'-lakananharamirri niniya. Ma' lakanaja ŋanapurrunjala, yolthu nhuna wutthurranyidja?" bitjarra. <sup>65</sup> Ga biyapul walala yukurrana waŋanayi ŋunhi ŋayanu-yätjthinyaramirrinidja dhäruk malanha nhanju Djesuwu.

*Walala ŋalapalmirriyu yolŋuyu walalay wal'ŋu yukurrana dhä-wirrka'yurruna Djesunha*

<sup>66</sup> Ga ŋunhi ŋayi buwal'yurruna wäŋanyidja, bala walalanyidja marrtjina ŋunhiyi Djuws ŋalapalmirrinidja luŋ'maranhaminana ga ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu ŋunhi dalkarra'mirri walala, ga Rom-marŋgikunhamirri walala luŋ'thurrunana marrtjina. Bala walala gäŋala ŋanya Djesunhana ga nherrara gumurrlilina ŋurikalayina walalaŋala yolŋu'-yulŋuwala. <sup>67</sup> Bala walala ŋanya dhä-wirrka'yurrunana yukurrana ŋuriniyi ŋalapalmirriyinyidja wal'ŋu bitjarrana, "Nuli nhe be yuwalk-tja dhawu'mirriyanharawuynyidja, ŋunhinyidja yolŋu Masayanyidja, ma' lakanaja ŋanapurrunjala biyaka warraŋulkunja wal'ŋu."

Ga ŋayi Djesunyidja buku-wakmaranajala ga waŋana bitjarra, "Nunhi ŋarra yurru lakaramanyidja nhumalaŋu, ga nhumanyidja yurru yakana ŋarraku märryuwalkthirri. <sup>68</sup> Ga nuli ŋarra nhumalanha yurru dhä-wirrka'yundja, ga nhumanyidja yurru bäyŋuna ŋarraku buku-ruŋinyamarama. <sup>69</sup> Ga dhipuŋurunyidja dhurwaranuru nhuma yurru nhämana Gäthu'mirriŋunhanyidja Yolŋunha, ŋarra yurru yukurra nhuna ŋurru-dawalanuna wal'ŋu, gali'ŋura Gunhu'walanyidja ŋunhalanyidja yurru, nhanukalana ganydjarryu."

<sup>70</sup> Bala walala bukmakthu ŋurini dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, "Way yol dhuwala nhe yulŋunyidja?... ŋunhi Gäthu'mirriŋu Godku?"

Ga ŋayinyidja waŋana balanyidja bitjarra, "Dhuwali lingu nhuma yukurra waŋa lakarama."

<sup>71</sup> Ga walalanyidja yatjunmina ga waŋana bitjarra, "Yakana yurru nula yolthu ŋanya biyapulunyidja lakananharamirri yukurra, lingu dhuwala ŋilimurru bukmakthuna ŋäkulanyidja ŋanya lakananhaminanyidja, ŋunhi ŋayi yukurrana Godnha yäku warku'yurruna bitjarrai."

## 23

*Walala gäŋalana Djesunha bala Baylatkalana ga Yiritkalana*

<sup>1</sup> Bala walala ŋunhi ŋalapalmirrinidja yolŋu'-yulŋu durrurruna, bala gäŋalana ŋanya Djesunha darramuwala Baylatkalana yäkuwala, lingu ŋayinyidja ŋunhiyinyidja ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu wäŋawu ŋurikiyi Djudiyawuŋu makarrwu. <sup>2</sup> Bala walala nher-raranyidja ŋanya ŋurikalanaŋu yolŋuwala ŋurruŋuwala, ga lakanajalanyidja walala yukurrana mirithinana yätjinha wal'ŋu be ŋayi Djesu. Bitjarrana walala yukurrana lakanajalanyidja, "Dhuwalanyidja gay' darramunha ŋanapurru ŋäku, ŋayi yukur-rana dhiyanuyi bilmaranajala yolŋu'-yulŋunha gatjpal'maranajala yätjkuna djämawu. ŋayi lakanajala yolŋu'-yulŋuwanyidja bitjarrana, 'Yaka rrupiya-wekaŋa bäyim ŋunha buŋgawanha Rawumbuyŋunhanyidja,' bitjanna ŋayi nuli yukurra lakaramanyidja. Ga wiripunyidja ŋayi nuli yukurra lakananharamirri be ŋayi buŋgawa wal'ŋu nherranara Godkuŋu."

<sup>3</sup> Bala ŋayi ŋurini ŋurruŋuyunyidja yolŋuyu dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, "Way, nhä muka dhuwala nhe yulŋunyidja? Nurrudawalanu buŋgawa Djuwsku malawu?"

Ga ŋayi Djesunyidja buku-wakmaranajala bitjarra, "Dhuwali lingu nhe yukurra lakarama."

<sup>4</sup> Dhäṅguru ṇulṇuruyinyndja ṇayi ṇurini Baylatthu ṭakaraṇala ṇurikala ṇurru'-ṇurruṇuwalanyndja wal'ṇu dalkarra'mirriwalanyndja walalangala ga bukmakkalanyndja yolṇu'-yulṇuwala bitjarrana, “Yakana ṇarra dhika maṭṇ'maraṇala ṇula nhä yätj dhiyakalayinyndja darramuwala. Nhäpuy nhuma ṇanya yurru bumanyndja dhika?”

<sup>5</sup> Bala walalanyndja mukthurrana-wala yana waṇana yätj-ṭakaraṇala warray ṇanya, bitjarra warray, “Mari-djämamirrira ṇayi dhuwali. Marṇgikuma ṇayi yukurra djarrpi'kumana bukmakna yolṇu'-yulṇunha wäṅakurru Djudiyakurrunyndja. Näthilinyndja ṇunhinyndja ṇayi djäma ṇunhala Galali, ga dhiyaṇunyndja-wala dhuwalanyndja ṇayi dhiyalana ṇilimurrungalana wäṇaṇura djäma yukurra yätj.”

<sup>6</sup> Bala ṇayi Baylatthu dhä-wirrka'yurrua walalanha bitjarra, “Wanhaṇuwuy dhuwala ṇayi yolṇunyndja?... Galaliwuy wäṇawuy?” Ga walalanyndja yuraṇala, “Yo,” bitjarra.

<sup>7</sup> Bala ṇayi Baylatthunyndja djuy'yurrua ṇanya dhunupana bala Yiritkalana, lingu ṇayinyndja ṇunhi Yirittja buṅgawa ṇurruṇu muka ṇurikiyi Galaliwuyṇu wäṇawu, ga ṇayinyndja ṇunhi Yirittja ṇulinyaramirriyuyi ṇunhala Djuruttalam. <sup>8</sup> Mär-weyṇṇumirrira yana ṇayi yukurra Yiritthu ṇäkulanyndja ṇanya Djesunha, ga yuwalkkuṇala yana ṇayi wirrki dukṭukthinanyndja nhanṇu nhänharawunyndja; ṇayi dukṭukthina Yirit, ṇayi yurru ganydjarr-dumurru nhä malanha djäma nhanṇu Djesuyu, bala ṇayi gumurr-ṇamathinana wirrkina nhanṇu yolṇunyndja Yirittja, ṇunhi walala ṇanya gäṇala balayi nhanukala Yiritkala. <sup>9</sup> Bala ṇayi ṇanya yukurra Yiritthunyndja buku-duwatthurrunana dhä-wirrka'yurrua gulku'wuna romgu malaṇuwu, ga ṇayinyndja ṇunhi Djesunyndja nhinanana yukurra mukthurrunana dhikana, bäyṇuna ṇayi ṇula dhäruk buku-ruṇinyamaranalananyndja waṇana.

<sup>10</sup> Ga walala ṇunhi ṇurru'-ṇurruṇu dalkarra'mirri walala ga rom-marṇgikunharamirri yolṇu'-yulṇu ḍuruyurrua, bala ṭakaraṇalana nhanbala Yiritpanyndja yukurra be yätjinha wal'ṇu yana ṇanya Djesunhanyndja, be ḍälyuna wal'ṇu djinbulkthuna dhärukthi walala ṭakaraṇalananyndja yukurra. <sup>11</sup> Ga Yiritthunyndja ga nhanukala miṭṭiyu miriṇuy, walalanyndja yukurra warku'yurruana ṇanya beyarmakkuṇalana. Walala dhatthurrana ṇanya miny'tjimirriyuna giri'yunyndja latju'mirriyuna dhikana, warku'yurrua ṇanya yukurra bitjarrana, bala walala djuy'yurrua balayi ṇanya Baylatkala roṇinyamaranala. <sup>12</sup> Näthilinyndja ṇunhinyndja maṇḍa Yirit ga ṇunhiyi Baylat maṇḍa yukurra nhinana gunyambi'manyndji, yurru ṇulinyaramirriyunyndjayi maṇḍa ṇunhiyi maṇḍa ṇundukunharaminana maṇḍanhawuy maṇḍa.

*Baylatthu wekaṇala Djesunha goṇṇilina walalangala bunharawuna*

<sup>13</sup> Bala ṇayi Baylatthunyndja luṇ'maraṇalana ṇunhiyi ṇurru'-ṇurruṇunha dalkarra'mirrinha walalanha ga wiripu-gulku'nha ṇalapalmirrinha yolṇu'-yulṇunha, <sup>14</sup> bala ṇayi waṇananyndja walalanha bitjarrana, “Nhumanyndja gäṇala dhuwalanyndja gay' yolṇunha lili ṇarrakala, ga ṭakaraṇalananyndja nhuma ṇanya be ṇayinyndja bilmarama ṇuli yukurra yolṇu'-yulṇunha yätjku djämawu. ṇarranyndja ṇanya dhuwala dhä-wirrka'yurrua dhiyalanyndja bukmakkalana gumurrṇura nhumalangala, ga bäyṇu warray ṇarra maṭṇ'maraṇalananyndja yätj ṇula nhanukala. <sup>15</sup> Ga ṇayi Yiritthu ga bitjarrayi lingu maṭṇ'maraṇala bäyṇuyi yana ṇula nhä yätj nhanukala, lingu ṇayinyndja ṇunhi roṇinyamaranala ṇanya liliyi ṇarrakalana, yakana ṇayi djuy'yurrua ṇanya dhä-dir'yunarawunyndja. Ga nhäkuna nhuma dukṭuk bunharawunyndja nhanṇu yolṇuwu dhiyakuyinyndja? Bäyṇu warray ṇayi djämanyndja ṇula nhä yätjkuṇalananyndja. <sup>16</sup> ṇarranyndja yurru ṇanya yana dhuwala bartjunmaramana ṇe, bala djuy'yunna yurru yänana.” Bitjarra ṇayi ṇunhi Baylattja waṇana.

<sup>17</sup> Ga bitjana lingu dhunṅarra-ṇupana ṇayi ṇuli Baylatthu waṅṅanynhanyndja yolṇunha dhawaṭmaranha ṇulṇuruyi loṇunurunyndja ṇulinyaramirriyu Lây-yulkmaranhamirriyunyndja Waluyu. <sup>18</sup> Ga ṇunhiyinyndjayi ṇayi bini Baylatthu dhawaṭmaranha ṇanyana Djesunhana, yurru walalanyndja bukmaktja yolṇu walala miṭṭinyndja ṇunhi yatjunmina waṇana bitjarra, “Yakana ṇanapurru dhiyakuyinyndjayi yolṇuwu dukṭuk. Buṇana ṇanya yana, ga dhawaṭmaranṇa ṇanapurruṇunyndja ga Barapatjnhana yolṇunha. ṇurikiyi ṇanapurruyundja dukṭuk.” <sup>19</sup> Yurru ṇayinyndja ṇunhiyinyndjayi Barapatjtja yolṇu yäku yätjinha wal'ṇu yanana, dhuwurr-yätjinha. Walala ṇanya ṇunhi galkaranyndja ṇunhimala loṭulilinyndja, bili ṇayi ṇuli yolṇu'-yulṇunha goḍuy-wunha, yana lingu ga gulku'na yolṇu walala ṇurikiyinyndjayi wäṇawuy bunharamina yukurra bala-lili'yunminana, ga bitjarra lingu ṇayi murrkay'kuṇalananyndja bumara yolṇunha.

<sup>20</sup> Yo, mukthurrana yana ṇayi Baylattja dukṭukthina dhawaṭmaranharawu yäṇaṇuwuna Djesuwunyndja, bala ṇayi waṇana wirrkina dhika gawaw'yurrua ṇuriki

yolŋu'-yulŋuwunydyja bitjarrana, "Naranydyja yurru nhumalangu dhawatmarama dhuwala gay' wanganyha yolŋunha Djesunha," bitjarra. <sup>21</sup> Ga walalanydyja ŋunhi bukmaktja mitjinydyja gawaw'yurruna mukthurrana yana waŋana yatjunmina bitjarra, "Buŋana ŋanya. Buŋana ŋanya dharपाललिना णाल'माराणा," bitjarra warray.

<sup>22</sup> Ga biyapul ŋayi Baylatthu dhä-wirrkay'yurruna walalanha, "Nhäku ŋuli? Nhä ŋayi djäma yätjkuŋalanydyja? Bäyŋu warray ŋarra malŋ'maraŋala ŋula nhä yätjtiŋa nhanukala. Nhäkuna ŋilimurru yurru buma ŋanya murrkay'kumanydyja? Nanyanydyja yurru dhuwala yana ŋanya bartjunmaramana, bala dju'yunna."

<sup>23-24</sup> Yurru walalanydyja mukthurrana yana buku-warrwar yatjunmina waŋana bitjarra, "Buŋana ŋanya murrkay'kuŋana, णाल'माराणा dharपाललिना." Bitjarrana liŋguna walala yukurrana waŋananydyja, yana liŋgu-u-u ga ŋunhiyi Baylatthi märr-yawaryurrunana, bala waŋana "Manymak," bitjarrana. "Ma' djaw'yurruna ŋanya, bala णाल'माराणा dharपाललिना." <sup>25</sup> Bala ŋayi Baylatthu yānanydyja dhawatmaraŋala ŋunhiyinhanayi yätjnhana wal'ŋu murrkay'-bunharamirrinhana yolŋunha, liŋgu ŋurikiyi ŋunhi walalanydyja dukthuthina. Bala ŋayi Djesunanydyja wekaŋala goŋlilina walalaŋgala, walala yurru djāmanydyja ŋanya ŋula nhaltjanna, walalaŋgalaynha yana djalkurru.

*Dhul'yurrunana ŋanya walala Djesunha dharपाललिना*

<sup>26</sup> Bala walala märraŋalana Djesunhanydyja, bala gāŋalana yukurrana ŋuliwitjarrana-wala dhukarrkurrana bala bunharawuna. Ga ŋayinydyja marrtji Djesunydyja gāma ŋonun ŋunhiyi dharpa. Ga ŋunhi walala marrtjiina bala wāŋgaŋalanydyja, bala walala gumurr-wunhanamina wanganyha yolŋu yäku Djāyman Djāriŋiwuy wāŋawuy, ŋayi yukurrana ŋunhi marrtjinanydyja lili ŋunhimalayi wāŋalili barrkuŋuru wāŋaŋuru, ga dhunupana walala ŋunhi miriŋuyunydyja mulkanana ŋanya, bala णाल'माराणा nhanukala lambarriliinydyja ŋunhiyina dharpa mälakmaranharawuyŋha, ŋayi yurru gāma ŋunhiyi dharpa ŋuriŋiyi Djāymandhu, malthun yurru marrtji gāma bala nhanŋu Djesuwu.

<sup>27</sup> Yo, ga gulku'na mirithirrina mitjji marrtji malthundja nhanŋu Djesuwu ŋuliwitjarrayi dhukarrkurrunydyja. Ga ŋunhili mitjjiŋuranydyja dhäykawurru marrtjiina wāŋgaŋala nāthinyamina bala, galŋa-yätjthina warwumirriyina bitjarra nhanŋu Djesuwu. <sup>28</sup> Ga ŋayinydyja bilyurruna Djesunydyja, bala waŋana walalanha bitjarrana, "Way dhäykawurru, wāŋawuy dhiyakuy Djurutjalambuy, yaka walala nāthinyamiya nararakunydyja. Nāthinyamiya nhumalanguway numa ga yumurrku'wu nhumalaŋgalanuwu, <sup>29</sup> liŋgu galki dhipalanydyja wāŋalili yurru mari bathalana marrtji. Yolŋu'-yulŋunydyja yurru waŋa bitjanna, 'Ye-e-e wanhaka ŋarra bini yaka gānha yothunha. Manymak warray ŋuriki yothumiriwunydyja yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yaka märraŋala yothunha.' <sup>30</sup> Bitjanna walala yurru waŋanydyja yukurra, liŋgu ŋulinyaramirriyundyjayi yolŋu walala yurru mirithirrina wal'ŋu beyaniyirri, wirrkina walala yana dukthukthirrinnydyja yurru rakunydhinyarawunydyja, bala walala yurru waŋa bitjanna, 'Way numa buku'-buku wāŋa, bułwan'thurra ga dhā-munyguŋana ŋanapurrunha raku'-rakunyguŋana, ŋanapurru dukthuk rakunydhinyarawuna,' bitjanna walala yurru, liŋgu marina wal'ŋu yurru biyapulnha bathalana marrtjinydyja nhumalangu. <sup>31</sup> Nhāma numa yukurra dhuwalanydyja gay', nhaltjan walala yukurra djāma naraku, ŋunhi naranydyja dhuwala balanyara warray bitjan walŋa dharpa, bala nhaltjanna walala yurru djāma nhumalanhanydyja, ŋunhi numa balanyara bitjan rakuny ŋunhi dharpa, walŋamiriw." Bitjarrayina ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydyja walalaŋgu.

<sup>32</sup> Ga bitjarra liŋgu ŋuriŋi yolŋuyu walalay miriŋuyu yukurrana gāŋalayi märrma'nhanydyja dhuwurr-yätjnhana maŋdanha, maŋda yurru ŋunhiyinydyja maŋda bu-rakirri rrambaŋi Djesuwalana. <sup>33</sup> Bala walala mulkanana ŋunhiyi bukunydyja wāŋa yäku 'Mul'kurr narakanydyja,' ga ŋunhiliyinydyja walala णाल'माराणालाना ŋanya, bumarana dharपाललि mälakmaranharawuyilina, dhul'yurruna walala botutu'yuna goŋ maŋdanha ga luku maŋdanha malwayilina, bala dhārranhamaraŋalanydyja ŋanya dharpamirrina. Ga bitjarrayi liŋgu walala णाल'माराणालायि ŋunhiyi dhuwurr-yätjnhanydyja maŋdanha yolŋunha maŋdanha rrambaŋikuŋala, wanganyhanydyja dhunupa'ŋulili galilili nhanukala, ga wanganyhanydyja wirrkaday'ŋulili galilili nhanukala. Ga ŋayi Djesunydyja yukurrana gorruŋala ŋunhili ŋapunga. <sup>34</sup> Bala ŋayi bukmirriyaŋala waŋana bitjarrana, "Bāpa, bāy-lakaraŋa walalaŋgu, bili walala dhunamirri, yaka walala marŋi nhaltjan walala yukurra dhuwala djāma."

Ŋulinurunydyja walala märraŋala girri'na nhanŋu Djesuwu, bala णाल'wa'yurrunana walala yukurrana dōpulu'yuna, yolthu yurru yolŋuyu märrama ŋunhiyi girri' nhanŋu.

<sup>35</sup> Ga walalanydja nunhi yolnuny dja walala dhärra'-dharrana marrtjina nunhili bäyma, nhäjalanydja yukurrana. Ga walalanydja nurini Djuwsthu nurru'-nurrunuyuny dja yukurrana warku'yurruna nanya, wanana bitjarra, "Yä-ä-ä, nunha nayi nuli wiripugulku'nha yolnu'-yulnunya walnakuma be. Nuli nayi be dhawu'mirriyanharawuny dja Godkununy dja dju'yunara, mak nayi be walnakunharamirrina nanyapinyay nayi."

<sup>36</sup> Ga nurini mirinuyuny dja bitjarrai lingu warku'yurruna nanya yukurrana; galkithina walala bitjarra marrtjina nhanukala, gäjala lenumirri gapu dhäkamurrkthunara, bala wanana nannu bitjarrana. "Nay", duktuk muka dhe dhiyakuny dja gay?" bitjarra. Yurru nayi yaka lukanany dja. <sup>37</sup> Bala walala wanana yukurrana bitjarrana, "Ma' walnakunhamiya nhunapinyay dhe, nunhi dhe be nurrununy dja wal'nu bungawany dja be Djuwsku."

<sup>38</sup> Ga wiripugulku'yuny dja yukurrana dhäruk wukirri bangalkallili dharpalili, bala nal'maranalana mulkuririlina wal'nu nunhana nhanukala. Nunhiyi dhäruktja yukurra waja bitjanna, "Dhuwalany dja nurrnu bungawa Djuwskuna," bitjarrana.

<sup>39</sup> Ga bitjarrai lingu wanganydhuny dja dhuwurr-yätjtju yolnyu nunhi nayi yukurrana dhangajala galki gali'nura nhanukala Djesuwala, nayiny dja nunhi bitjarra lingu warku'yurruna nanya Djesunha, wanana bitjarra, "Way, nheny dja dhuwala be muka walnakunharamirri niniya? Ma' walnakunharamiya nhunapinyay dhe, ga njyalanha."

<sup>40</sup> Ga nayiny dja wiripunuyuny dja dhuwurr-yätjtju yolnyu nurini mukmaranala nanya wanana bitjarra, "Way mukthurra. Yaka dhe yukurra dhuwala barrarirri Godkunydja? Naliny dja manda dhuwala raku'-rakunydhirri marrtji bitjandhi lingu bitjan dhuwala nayi. <sup>41</sup> Dhunupa nunhi nitjalanguny dja, walala yurru buma murrkay'kuma, lingu nali warray manda djäma yätjtja wal'nu rom. Ga dhiyanuny dja gay' yaka warray djäma nula nhä yätjkunala." <sup>42</sup> Bala nayi nunhiyi dhuwurr-yätjtja yolnu bilyurruna, ga wanana Djesunha bitjarrana, "Djesu, guyaniya nharanhandy dja nunhi dhe yurru waphthun nunha nurrununy dja wal'nu nunhala nhokalany dja waganjura."

<sup>43</sup> Ga nayi Djesuny dja wanana balany dja bitjarra, "Märr-yuwalknha narra nnuu yukurra lakaramany dja. Gäthurany dja dhe yurru nhina yukurra nunhalana Godkalana latju'nurana dhikana wal'nu waganjura, narrakalana galkina."

#### *Djesu gurrunhanminana*

<sup>44</sup> Yo, Djesuny dja mukthurrana yana yukurrana gorrunala nunhili dharpanjura mälakmaranharawunura, yana lingu-u-u ga dämbuyuna waluyu, bala nulin'yaramirriyuny dja nayi waganj dja nunhi warumukthina buku-munha'thinana, yakana yukurrana waluyu djarratawun'kunala nunhiyi waganha, warppam'nha warumuknha waganj dja buku-munha'na. yana lingu-u-u ga läy-wilyunarayuna. <sup>45</sup> Ga nunhala Godkalany dja nunhi Bunbunura nunhiyi girri' barr'yurruna märrma'yinana, nunhiyiny dja dhumala nunhi yukurrana gungajala yolnu'-yulnunya nulinuruyi mirithirri dharrpaljuru waganjuru nhanukiyingala Godkala wal'nu, yurru nunhiyi dhumala barr'yurrunany dja, banarra'kunjalana warppam'nha yana, yäkhurrunana.

<sup>46</sup> Ga nayiny dja nunhalany dja dharpanjura mälakmaranharawunurany dja Djesuny dja wirrkina gawaw'yurruna wanana bitjarrana, "Bäpa, dhuwalany dja narra yurru narakuway birrimbirny dja wekama nhokalana gonlili," bitjarra. Bala dhumupana nayi yana gurrunhanminana yulnuny dja, nurini nir'yuny dja nanya gonha'yurrunana.

<sup>47</sup> Ga nunhiliyi noynura dharpanurany dja, darramu yukurrana nunhiyi nurrnu wal'nu mirinu yolnu djingaryurruna, nhäjala yukurrana Djesunha nunhimalayi, nhaltjarra nayi nunhi rakuny dhina, bala nayi wokthurrunany dja Godku, bitjarrana wanana, "Yuwalk muka dhuwala nayi manymaktja darramu yolnu," bitjarra.

<sup>48</sup> Ga walala wiripugulkun'yja, nunhi walala marrtjina liw'maranala dhärra'-dharrana, walalany dja bitjarrai lingu nhäjala nanya nunhi nayi nhaltjarra milma walalangala rakuny dhina. Bala walala roñi'-runjinyana wäjalilina walalangalay walala, yurru bulnhana dhikana walala yukurrana marrtjinyany dja bala, galjawarwumirrina walala. <sup>49</sup> Ga nunhiny dja walala nunhi galkiwuy lundu'mirrinu walala nannu Djesuwu, walalany dja dhärra'-dharrana bitjarra marrtjina märr-barrku bala, nunhiny dja walala dhäykawurru nunhi walala nuli gunga'yuna nanya marrtjinya nunhala Galali, ga wiripugulku' yolnu walala, bitjarrai yukurrana dhärra'-dharranayi märr-barrku, nhäjala yukurrana nhaltjarra nunhi nunhiliyi milma walalangala.

#### *Walala rumbalny dja Djesunha märrkitjkunala mathirralilina*

<sup>50</sup> Ga nunhiliyi yukurrana nhinana yolnu yäku Djotjip waganuy Yaramathiyawuy, yurru nayi nunhi Djuw yolnuny dja, nulinuruyi muka mittjinuru nalapalmirriwala nunhi walala wekanala nanya Djesunha nal'maranharawuna murrkay'-bunharawuna.

Yurru manymak ñayinydja ñunhi Djotijptja, dhuwurr-dhunupa ñarramu; <sup>51</sup> yaka ñayinydja ñunhi yurañala ñunhiliyi mittinjura ñulinyaramirriyundyjaji ñunhi walala liya-ñama-ñamayuhmina bunharawu ñanñu Djesuwu, bala wekañala miriñuwalana goñlili, linggu ñayinydja yukurrana ñunhi dhukarr-nhāñala ñurikinydja waluwu ñunhi ñayi yurru God ñurruñuna wal'ñu nhina yukurra bukmakkuna, birrka'mirriwuna wāñawu. <sup>52</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu rakunydhinanydja, ñayinydja ñunhi Djotijptja dhunupana yana marrtjina ñurikalayina ñurruñuwala Baylatkalana, ga wañana ñanya ñāñ'thurruna rumbalwuna ñanñu Djesuwu. Bala ñayi yurañalana ñanñu ñunhi Baylattja. <sup>53</sup> Ga dhunupana yana ñayi Djotijptja marrtjina ga mārrañalana, yupmarañalana rumbalnydja ñanya ñulijuru dharpañurundydja, garripanydja ñanya ñayi rumbalnydja ñunhi dhomala'yuna, bala rulwañdhurruna mathirralilina, yurru ñunhiyinydja mathirra yutana wal'ñu molu yaw'yunara walalañguñu gunda, yaka ñula ñāthilinydja yolnha dholkuñala ñunhimalayi mathirralili. <sup>54</sup> Yo, miltitja ñunhi Brayti yulhunydydja ñanya walala dholkuñalanydja, ga ñunhi ñayi marrtjina ñaykun'tja gulñiyina bala, ñunhiyinydja walalañgunydydja ñurru'-yirr'yunarawuy ñinanharamirrina walu dhuyuna be, bala walala ñanya wadutjana moluliliyanydja.

<sup>55</sup> Yo, ñunhiyi dhāykawurru ñunhi walala malthurruna yukurrana ñanñu Djesuwu ñulañuru Galaiñuru, walala marrtjina malthurruna ñanñu Djotijpku, bala walala nhāñalana nhaltjarra walala rumbal ñanya rulwañdhurruna ñunhimalayi mathirralili. <sup>56</sup> Ga ñulijurundydja dhāñuru walala roñiyina balayi wāñalilina, bala girri'-ñamathina walala yukurrana buñgan bāw'nha galkara ñāthilimirriyanyalana, mār yurru walala roñiyiri balayi, bala ñāminna yurru ñuriniyi buñgandhu rumbalñha ñanya, ñulinyaramirriyuna ñunhi yurru dhā-yawar'yun ñunhiyi walu ñinan-haramirri walalañgu. Ga ñuriniyinydja waluyu ñinan-haramirriyundydja Djatatinydja walala ñinanana yukurrana, bitjarra yana linggu bitjarra ñunhi romdhu yukurra lakarama.

## 24

### *Djesu gañgathinana rakunyñuru*

<sup>1</sup> Ga wiripuñuyuna munhakumirri Djandina, ñunhiyi walala dhāykawurru ñurruyruna, bala dhunupana yana wāñgañalanydja ñunhana molulilina mathirralilina, gurrukañala ñunhiyi buñgan bāw'nha malanha ñunhi walala ñāthilimirriyanyala yukurrana. <sup>2</sup> Martj-martjthurranydydja walala bala-a-a, ga nhāñala ñunhi mathirrandydja dhānydja lapthunarana, ga guñda ñunhi bathala dhāñurundydja giñmaranharana walala mañ'marañala. <sup>3</sup> Bala walala gulñi'-gulñiyinanydja ñunha dñinawa'ililina, ga bāyñuna walala mañ'marañala rumbalnydja ñunhiliyi Garaynanydja Djesunhanydja, yakana ñayi ñunhilimiyi mathirrananydja ñorrana yukurrana. <sup>4</sup> Bala ñunhi dhāykawurrunydydja marrtjina dhārra'-dharranana, gyañanana bitjarra ñuparana walala yukurrana, galñayātjthinana bitjarrana ya' dhārra'-dharrananydja. Ga dhunupana yana yolhunydydja mañ'thurruna ñunhili linggu walalañgala, girri'-watharmirrina mañda dhikana wal'ñu dñenjarra'mirrina. <sup>5</sup> Walala ñunhi dhāykawurrunydydja wirrkina beyañiyina, bala walala bañ-walapthurrunana mulkurundydja ñunha munatha'ñurana. Bala ñunhiyi yolhunydydja mañda wañana bitjarrana, "Nhāku ñhuma yukurra ñarruma ñanñu dhuwalanydja?... rakunyimirriwunydydja wāñu." <sup>6</sup> Yakana dhuwala ñayi dhiyalaminidydydja ñorra yukurra. Walñana ñayi, yakana rakuny. Linguna ñanya Gunhu'yu gañgathinyamirriyanyalana dhipuñuruyi rakunyñurundydja. Gyañiya walala ñunhinydja dhāruk ñunhi ñayi ñhumalañgala lakarañala yukurrana ñunhala Galali ñāthili. <sup>7</sup> Dhuwala dhāruktja ñayi ñunhi lakarañalanydja ñhumalañgu gam', 'Walala yurru wekama ñarranha goñlili ñurikala dhuwurr-yātjmirriwalana wal'ñu, bala walalana yurru dhu'yun ñal'maramanydydja ñarranha dharpalili mālakmaranharawuyilinydja, ga dhurwaranñuru ñulijurundydja ñurkun'thunydydja ñaykun'thu ñarra yurru walñathirrina rakunyñuru' Bitjarra muka ñayi ñunhi lakarañalanydja ñhumalañgu yukurrana ñāthilinydja."

<sup>8</sup> Bala walala ñuriniyi dhāykawurruyundydja gyañanana ñunhiyi dhāruktja ñanya Djesunha, <sup>9</sup> bala walala dhunupana gonha'yurrunana ñunhiyinydja molundydja, ga roñiyinana gundupuñala balayi ñurikalayi 11-gala lundu'mirriñuwala walalañgala ñhanukalañuwala, ga wiripu-gulku'walayi. <sup>10</sup> Bala walala lakarañalana yukurrana nhaltjarra ñunhiliyi walalañgala mañ'thurruna. Ga dhuwala walala ñunhi dhāykawurru yakundydja gam', Merri Maktalawuy ga Djawina ga Merri ñāñdi'mirriñu Djayingu, ga wiripu-gulku' dhāykawurru. <sup>11</sup> Yo, lakarañalanydja walala ñunhi

nurikalayi bo'puyñuwalanydja bitjarrayina, yurru walalanydja yaka märr-yuwalkthina walalaŋgala dhärukthu, walala guyañina ñunhi dhäykawurrñunhanydja yanapi walala yukirri ñula nhäna lakarañu, dhäwu'na wañganyñha.

<sup>12</sup> Ga ñayinydja dhunupana yana Betanydja gañgathina, bala wañdinana ñunhiwala lingu mathirralili molulili, ga buku-nyilñ'thurruna ñayi rurrarñ'thurrunanydja, ga nhäñala bäyñuna. Nhäñala warray ñayi girriny'tja ñunhi dhomalany'tja ñunhi walala garripira ñanya, ga ñunhina lingu, yakana wiripunyidja. Bala ñayi roñjiyina dhawañthurruna balayi, guyañinana marrtjina ñuparana bitjarrana.

*Yolñuwala mañdakala Djesu mam'thurruna dhukarrñura*

<sup>13</sup> Nuriñiyi bili waluyu mimitjana, yolñuyu mañdathu ñulinuruyi malañuru gonha'yurruna ñunhiyi Djurutjalama wäña, bala marrtjina wiripunulili wäñalili yäkulili Mayatjilili, yurru märr-barrku ñunhi wäñanydja. <sup>14</sup> Marrtjinanydja mañda yukurrana ñunhiyi mañda-a-a, dhukarr-ñuparanydja bala-a-a, wañanhamina mañda marrtjina lakaranhamina bala, nurikiy ñunhi nhaltjarra ñunhala Djurutjalama wäñañura.

<sup>15-16</sup> Marrtjinanydja mañda bala-a-a, wañanhaminana marrtjina bala-lili'yunmina, ga gandarrñuranydja ñunhilinydja ñayinydja marrtjina ñayipina Djesuna mam'thurruna mañdakala, bala wäñgañalana walala marrtjina bala rrambañina, yurru mañda yaka ñanya dharañaranydja, lingu ñayipi mañdanha mañutji dhumbal'yunmarañala dharañanarñuru.

<sup>17</sup> Bala ñayi Djesunyidja wañana mañdakala bitjarrana, "Way mañda. Nhäku nhuma marrtji dhuwala dhä-dal'yunmirrinydja bala lakaranharamirri?" bitjarra.

Bala mañdanydja ñadawuyruna, ga dhärrana ñathili yukurrana, bukunyidja war-wumirrina mañda, <sup>18</sup> ga ñayinydja wañga wañganydja yäku Gilupattja bitjanna, "Nhä dhuwala nhe yolñunyidja?... mulkuru bunana? Nñunha Djurutjalambuyinydja wäñawuy bukmak yolñu walala marñgimirrina ñunhi nhaltjan dhuwala yawungu. Yaka muka nhe yana ñamanydja dhuwalayi ñiniya?" bitjan.

<sup>19</sup> "Nhäpuynyidja ñuli?" bitjan ñayi Djesunyidja. Ga mañdanydja buku-wakmarama bitjan, "Ñunhi muka ñunhala walala nhaltjan yawungu ñunhinha yolñunha Natjirippuyñha wäñawuyñha. Nñunhiyinydja ñarramu dhäwu'-gänharamirri muka Gunhu'wunju, Gunhu'wu muka wokthunaramirri yolñu, ga bitjarrayi bili yolñunyidja walala yukurrana wokthurrñunayi nñanñu, lingu ñayinydja ñuli yukurrñha dñama mirithirri warray yindi, ganydjarr ñumurru warray, ga dhärukta nñanñu biyapulñha latju'na dhikana wal'ñu dhunupana.

<sup>20</sup> "Yo, ga latju' ñayi ñunhi yolñunyidja, yurru ñanapurrñu ñurru'-ñurruñunyidja ñalkarra'mirrinydja walala ga wiripu-gulku' ñalapañmirri yaka warray dñal nñanñu, bala walala wekañalana ñanya rakunydhinyarawuna, ga yawungunyidja walala ñanya ñal'maranha dharpaliliyanhaha. <sup>21</sup> Nñanapuru ñuli yukurrñha guyañinyanydja ñanya, ñayinydja ñunhi Walñakunharamirri, ga gatjpu'yunna ñanapuru ñuli yukurrñha nñanñu, märr bini ñayi walñakunha Yitjuralñha bapuru'nha malañunha.

"Yo, lurrkun'nha nñanñu dhuwala munhanydja ñunha molunuranydja, <sup>22</sup> yurru gäthuranydja munhakumirri walala dhäykawurruna marrtjina balayi mathirralili, ga roñjiyanydja walala beñuruyi, gäñalanydja wiripuna ñirryunaramirrina dhäwuny'tja, <sup>23</sup> lingu walala malñ'marañala molunyidja ñayilpina rumbalwunyidja; yakana ñayi ñunhilimi. Yo, nuriñiyi dhäykawurrñu lakarañala ñanapurrñgala be walala nhäñala dñiwarr'wuyñha yolñunha, ñayi lakarañalanydja ñanya bitjarrana, 'Ñayinydja walñana ñunha beñuru molunuru,' bitjarra. <sup>24</sup> Bala walala ñarramuwurrana marrtjina, ga yuwalkthi nhäñala balanyarayi bili ñayilpi. Yurru ñanyanydja walala yakana nhäñala." Ga bitjarrana mañda marrtjina bala lakarañalanydja nñanbala, nuripayinydja ñunhi ñayi mam'thurruna mañdakala ñunhala gandarrñura.

<sup>25</sup> Bala ñayinydja ñunhiyi Djesunyidja wañana mañdakala bitjarra, "Nhä nhuma dhuwala yolñunyidja?... liya-dhumukmirri? Be ñathili muka yana yukurrana dhäwu'-gänharamirriy yolñu'-yulñuyu ñanya lakarañalanydja. Badak yana nhuma dhuwala bulñha ñayañu-yuwalkthinyarawunyidja ñiniya? <sup>26</sup> Yo, dhunupana nñanñu ñunhinnydja Walñakunhamirriwunyidja ñayi yurru burakirri bitjandhiyi, ga balakur-ruyina ñayi yurru gulñjiyirri nñanukalay ñayi latju'lilinydja dhika wal'ñu romlili ñunha dñiwarr'lilinydja." <sup>27</sup> Ga bitjarrayina ñayi marrtjina lakaranhaminanydja mañdakala bala, warranñulkunñalana yukurrana marñgikunñala ñulinuru Godkalana Djorra'ñuru. Nñurruthañalanydja ñayi lakarañala Mawtjitjikuñu wukirriwuy dhäruk,



ga yurruna wiripu-gulku'wunynyndja dhäwu'-lakaranharamirriwun wukirriwuy; bit-jarrayina nanyi milkunjalanyndja marrtjina lakaranjalanyndja dhärukna nunhiyina nunhi yukurra dhunupamirriyama lakarama nhanukalanuwuy nanyi Djesuwalanuwuy.

<sup>28</sup> Yo, badak yana walala marrtjina wanhanhaminanyndja lakaranhaminanyndja bala dhukarr-nupara, yana lingu-u-u ga nunhilina wanhanjura mandakalaynha, bala nayinyndja Djesunyndja bini marrtjinyana yana-wala nhinanha mukthunana. <sup>29</sup> Bala mandanyndja nanya wanana gulmaranjala warray bitjarra, "Way go, dhiyala nhe nhiniya njynalangala wanhanjura, lingu nhunu wananyndja munhakuyinana dhuwala." Bala nanyi garrinana wanjalilina mandakala.

<sup>30</sup> Bala nulinurunyndja walala nhinanana nathawuna lukanharawu, bala nanyi Djesuyunyndja marranjala damba nomanarana, bala bukurmirriyanalanyndja nanyi nurikiyi nathawunyndja, bala dhunupana yana nanyi bakmaranjala yulunyndja, bala wekanjalana mandaku. <sup>31</sup> Ga nurini lingu mandanyndja dhunupana dharanarana nunhimalayi nanya, bala nanyi dhunupana mandakala winya'yurrunana nulinuruyi bili dharapuljuru, buwayakthinanyndja nanyi mandakala manutjinurunyndja.

<sup>32</sup> Bala manda wanhanhamirri bitjanmirrina, "Narakunyndja nunhi marrtjina nayanu dhanandhinana biyapulnha wal'nu bay, nanbaw'yurrunana narakala nunhi marrtjina nayanjurananyndja nhanukunu dhärukpuynyndja, nunhi nanyi marrtjina warrajkulnalala lakaranjala lili njitalangala, bejuru nunhi djorra'nurunyndja."

<sup>33</sup> Ga nulin'yaramirriyu lingu yana manda gangathinanyndja, ga balayi nhinana wandina rojinyinayi Djurutjalamliliyi wanjalili, bala manda withiyaranyndja bunananyndja lundu'mirrijuwana nhanukalanuwa walalambala, ga bulu wiripu-gulku'wa, walala yukurana nhinana wanganyjura wanhanu, wangany mala yana.

<sup>34</sup> Wandinanyndja manda nhinana bala-a-a, djudup-gay' garrina, ga gathu muka manda lakaranharawunyndja, bala walalanyndja wanana nunhalanyndja bukmakthuna dhä-rur'thurrunana lakaranjala bitjarrana, "Yuwalk muka nanyi dhuwala Garray waljananyndja. Lingu nanyi milkunhaminayi Betawalanyndja," bitjarra.

<sup>35</sup> Bala mandana lakaranjala bitjarra, "Yo, Nilinyu muka dhuwala nhajala nanya wiripunyndja," bitjarra. Bala manda yukurrana lakaranjalana nurukuyina nunhi nhaltjarra nunhala gandarjura. "Nanyi marrtjina bala njynalangula lakaranjala mayali' nulanuruna nunhi Djorra'nuruna, yuru nilinyunyndja badak yana moma nhinana marrtjina, ga nunhalana wanhanjura, nunhi nanyi nathana bakmaranjala, bala yurruna nilinyu dharanarananyndja nulin'yaramirriyunayi nanya." Ga bitjarrana manda yukurrana lakaranjalanyndja.

### *Djesu malj'maranhamina lundu'mirrijuwala walalangala*

<sup>36</sup> Yo, nunhi manda yukurra badak lakaramanyndja walalangala nurikala wiripu-gulku'walanyndja, bala nayinyndja marrtji rumbalnga nayipina malj'thun Garraynha walalangala, nunhili bayma yana, bala nanyi wananyndja walalangala bitjanna, "Noy-yal'yurruna nhiniyanyndja walala."

<sup>37</sup> Yuru walalanyndja nhama nanya, bala yana barrarirri warray, wilwilyunmirri warray, mirithirri warray dhika wal'nu, yanapi walala nunhiyinyndja nhaja nanya mokuynhana.

<sup>38</sup> Bala nayinyndja waja bitjanna, "Nhaku nhuma dhuwala noy-warrinanyndja wilwilyunminanyndja? Nhaku na nhuma yukurra dhumbal'yundja dhuwala nayanuyunyndja? <sup>39</sup> Nhaja walala naranha narambiya ga luku mandanha. Dhuwalanyndja narrayi muka be. Go muka mulkiya naranha, marr nhe yuru marr-yuwalkthirri, lingu narrayndja dhuwala barrwan'mirri ga narakamirri warray. Nunhinyndja mokuynyndja yaka warray barrwan'mirri ga narakamirri, balanyara bitjan dhuwala gay jarra." Bitjarra nanyi Djesuyu lakaranjalanyndja. <sup>40</sup> Bala nanyi milkunhaminana nanyapinyay nanyi gonha mandanha ga lukuna mandanha.

<sup>41</sup> Yuru yakana walala yuwalktja marr-yuwalkthina, lingu walala nirryurrunana nhajala nanya, gonmirriyina manapara wirrkina dhikana wal'nu. Bala nanyi Djesuyunyndja wanana dhä-wirrk'a'yurruna walalanha bitjarra, "Way, wanana balanu nathanyndja?... jarra yuru luka," bitjan. <sup>42</sup> Bala walalanyndja nannu wekanjalana balwurnha guyananyndja, <sup>43</sup> bala nanyi marranjalananyndja nunhi, ga dhunupa lukanana nhinana walalangala milmana.

<sup>44</sup> Bala nanyi Djesu wanana walalanha bitjarrana, "Lingu muka jarra nathilinyndja yukurrana lakaranjala nhumalangu dhuwalayi malanha, nulin'yaramirriyu nunhi jarra nuli nhinanha nhumalanggala dhiyala. Bukmak nhanyndja malanha nunhi Mawtjitkalanyndja romdhu lakaranjala yukurrana naranhananyndja, ga bukmak nunhi dhäwu'-lakaranharamirriyu. walalay wukirriyi ga lakaranjalayi, ga nunha

Sämdhu malanjuyu yukurra lakaramayi narranha, bala yurru yana bukmaknha maln'thundja warrañulthirinydja narakalana, bitjarrayi muka nunhi narra lakarañala nãthilinydja nhumalanggu."

<sup>45</sup> Bala ñayi nunhi Djesuyu bitjarrana yulñunydydja walalanha lapmarañalana liyanydja gyañinyarawuna, marr yurru walala ñama dharañanna wal'ñu Godkunu nherrañaranydja nunhi dhäruk wukirriwuyynydydja. <sup>46</sup> Bala ñayi wañana bitjarrana walalanha, "Yo, dhuwalanydja dhäruk lakarama yukurra bitjanna gam' nunhinhayi Walñakunharamirrinhandydja yolñunha, ñayi yurru Godkunu nunhi dhawu'mirriyanhara burakirri rakunyguna, ga lurrkun'thunydydja waluyu ñayi yurru walñathiriyi beñuru rakunyñuru. <sup>47</sup> Ga nhanukalana yäkuyunydydja walala yurru Godkalanumirriyu walalay lakarama dhuwalayi dhäwu' birrñ'maramanydydja birrka'mirriwala bapurru'walanydydja, nurrunydydja yurru nurruthamanydydja lakarama dhiyala Djurutjalam wãñanura, ga nulinuruyinydydja yurru birrka'mirriñura wãñanura birrñ'marama. Yo, birrka'mirriyu yurru yolñu'-yulñuyu ñamanydydja nhaltjan walala yurru bilyun, bala gananna nunhi walalangway yãtjtja dhuwurr, marr yurru ñayi Godthu bãy-lakarama walalanggu nurikiy yãtjpuy, bala walñakumana walalanha.

<sup>48</sup> "Yo, nhumanydydja dhuwala marngimirrina dhiyakuyi nhäku malanjuwu, lingu nhuma nhãñalana nhumalangalay nhuma mañutjiyuna, bala nhumanydydja yurru lakaramana ñuripa wiripu-gulku'wana yolñu'-yulñuwa bukmakpana. <sup>49</sup> Ga narrapinydydja yurru nhumalanggu dju'yun Godkuna nunhi Garrkuluknhana Birrim-birrnha, ñayi yurru nhina yukurra nhumalangalana, nunhiynayi nunhi narakala Bãpayu dhawu'mirriyañala nhumalanha. Yurru galkurra nhuma yulñunydydja dhiyala wãñanuranydydja, yana lingu ga nherran ñayi yurru Godthu nhumalanha dhatthun ñurini nhanukiyngalay ñayi djiwarr'wuyyu ganydjarryu." Bitjarrana ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

*Djesuyu gonha'yurruna rumbalmirriyu yana marrtjina djiwarr'lilina*

<sup>50</sup> Dhäñuru nulinurunydydja ñayi Djesuyu walalanha nurru-warryurrunana gãñala nulinuru wãñanurunydydja, yana lingu-u-u ga galki Bithininydydja wãñanura ñayi gulyurrunana, bala gon-garrwarthinanydydja ñayi bukmirriyañalana manapara walalanggu. <sup>51</sup> Ga nunhi ñayi yukurrana mukthurruna bitjarra ñäkirmarañala walalanha nhanukiyngalay ñayi latju'yu dhika wal'ñu, bala ñayi gonha'yurrunana marrtjinana walalanha, bili Godthu ñanya djaw'yurrunana gãñalana bala djiwarr'lilina nunhana.

<sup>52</sup> Ga walalanydydja nhanu bo'puyñunydydja yolñu walala buku-ñal'yurrunana yukurrana nhanu, ga dhäñuru nulinurunydydja walala marrtjina bala roñiyinana Djurutjalamlilina, yurru marrtjinanydydja walala yukurrana wirrkina dhikana wal'ñu ñayanu-djulñithinana gonmirriyinana. <sup>53</sup> Ga bitjarrana linguna walala yukurrana wokthurrunanydydja Godku nunhala Godkalanydydja Bunbunura, buku-wurrpanarayuna manapanarayu walalangalay walala.

## DJONGUNU DHÄWU' DJESUWALANUWUY

*Djesunydia dhuwala Dhäruk Waljamirri*

<sup>1</sup> Baman'tja nurrungalnydia wal'nu nunhi yaka muka yana dhuwalanydia wäna malj'thurruna, näthilinydia wal'nu wangany yolnu yukurana nhinana nunhala Gunhu'wala Godkalanydia wanydj'i'nura, yäkunydia nayi nunhiynydia Dhärukna, yurru Wajarnha Godna wal'nu nayi nunhi yuljunydia. <sup>2</sup> Yo, Dhäruktja nunhala Gunhu'wala näthilinydia, ga yurruna nhä malanha yukurana malj'thurruna, <sup>3</sup> yurru nuliyna yäkuwala Dhärukkalana nunhi nhä malanha malj'thurrunanydia warripam yana; yakana nula mengunharanydia nhanukunu wangany. <sup>4</sup> yo, nayipinydia nunhi Dhäruktja Waljamirri warray; nuriñi nhanukala waljayunydia nilimurru yolnu-yuljunydia nuli yukurra nhina djarraṭawun'nurana, <sup>5</sup> lingu nuriñiyi djarraṭawun'thunydia nuli yukurra yana räkukumana buku-munha'nhandydia, ga yakana yurru buku-munha'yunydia djuḷkmarama yukurra nunhinhayi djarraṭawun'nhandydia.

<sup>6</sup> Yo, Wangany yolnu yukurana nhinana dhiyala, nhanukunu Gunhu'wunu djuy'yunara, ga yäkunydia nayi nunhi Djon. <sup>7</sup> Marrtjinanydia nayi nunhi dhäwu'-gänharamirrinynydia yolnu, lakaranharawu nurikiyinyai djarraṭawun'kuna, marr nhanukala Djongala yoljunydia walala yurru bukmak marr-yuwalkthirri yukurra nurikiyi djarraṭawun'kunydia. <sup>8</sup> Djondja nunhi nayipinydia yaka nunhiyi djarraṭawun'; nayinydia nunhi marrtjina yana dhunupamirriyanharawu lakaranharawu nurikiyi djarraṭawun'ku. <sup>9</sup> Lingu yuwalkunydia wal'nu djarraṭawun' nunhiyna marrtjina lili dhipala munatha'lilinydia wäñalili, ga nayina nuli yukurra djarraṭawun'kumanydia yolnuwu nayanunydia.

<sup>10</sup> Yo, nhinananydia nayi yukurana dhiyala munatha'nuranydia wäñanura nunhiyi Dhäruktja yäku. Dhuwalanydia wäna nhanukunaway yana djämawuy, ga bitjarrai lingu nayina djäma nunhi yoljunha walalanha bukmaknhanydia, yurru walalanydia yaka warray dharanara nanya. Nhägalanydia walala yukurana nanya namunalana yana, yanapi nayi nula yolnha yolnu. <sup>11</sup> Nayi marrtjina lilinydia nhanukalaynha nayi wäñalili, yurru nhanukalaynha yana yolnu-yuljunydia yakanydia märranjala nanya. <sup>12</sup> Yurru wiripu-gulku'yunydia märranjala warray nanya, bala walalanha nayi gondu märranjalanydia, walalanydia yukurra yurru nhina nhanjuna, Gunhu'wuna walala yumurrku'. Yo, nunhiynydia walala marr-yuwalkthinyamirrinynydia walala nhanjwaynha walala yumurrku', lingu walala nunhi walhana märranjala nhanukunu Gunhu'wununa, gupadaljuna ga yuwalkjuna wal'nu walja. <sup>13</sup> Yaka warray nayi nula yolthu märranjala nunhiyi nayanu-walñathinyamirrinynydia wal'nu walja nunhi nayi dhawal-wuyanina näthili näñdi'mirriñuwalanydia ga bäpa'mirriñuwalanydia; nuriñina yana nayi nayanu-walñathinanydia nunhi nayi biyapul dhawal-wuyanina Gunhu'walana Waljany, nuriñiyina lingu nunhi nayi marr-yuwalkmirriyina märranjala nunhiyinhay Dhärukna, nunhi nayinydia nunhala wal'nu näthili Gunhu'wala.

<sup>14</sup> Yo, Dhäruktja nunhi yolnuthinana wal'nu, yoljana yana rumbal nayi nhinananydia yukurana nilimurrungala dhiyalana munatha'nurana wäñanura, ga nilimurrunydia yoljunydia walalay nhägalana yukurana nhanu latjuny'tja dhikanydia wal'nu rom, lingu nayipina nulanuruyinydia, Gunhu'wununydia nunhi wanganyinha walkur-märranhara Gäthu'mirriñu. Nanapurru nhägalanydia nanya yukurana, nayi yukurana romdja nhanu marrtjina namakurru' warray ga marr-namathinyamirri warray, ga yuwalk warray, marr-yunupa warray wal'nu. <sup>15</sup> Djondhunydia nunhi lakaranjala yukurana wirrkina dhika wal'nu, dhunupamirriyanjala nanya bitjarra, "Dhuwalana nunhi yoljunydia gay", dhiyakalanuwuyinha nunhi narra yukurana lakaranjalanydia bitjarra, 'Yolnu yurru nunhi marrtji dhudikurrunydia narranhanydia munguyun. Nayinydia nunhiynydia yolnu biyapulnha wal'nu dharrpal, djuḷkmaramana yukurra narranhanydia, lingu nayinydia benuru warray bili, nurrunuru warray nhinana yukurana walja warray näthili, ga yurruna narra dhawal-wuyanina, marr-nuli gandarrkurru warray.' "Ga bitjarra nayi Djondhu nanya lakaranjalanydia Djesunha.

<sup>16</sup> Yo, nayinydia nunhi marr-namathinyaramirri warray, namakurru warray wal'nu, bala nayi wekanhaminanydia nilimurrungu benuruyina nhanukalaynha nayi marr-namathinyaranurunydia, ga wekamanydia nayi nuli yukurra nilimurrungu nhanjwaynha nunhi marr-namathinyaranydia, bitjanna linguna nayi nuli wekamanydia yukurra, bitjanna bitjan nuli gapu dhanarr galkirri yukurra ranjilili.

<sup>17</sup> Gunhu'yu romdja wekañala yolñu'-yulñuwu Mawtjitjkala warray, yurru märr-ñamathinyaranydja ñunhi ñamakurruny'tja wal'ñu ga yuwalktja mañ'thurruna ñilimurrungu ñuliwitjarra Garraywala Djesu-Christkalana. <sup>18</sup> Yakana ñula yolthu wanganydhu yolñuyu nhāñalanydja Gunhu'nha, yurru ñayipina Djesuyu ñilimurrungu warrañjulkunanydja lakarañala Gunhu'nha, ñurinjina bili ñunhi ñayi Gunhu'wuñy walkur-mārranhara wangany ñayipi, ñunhina ñunhi ñayi yukurra nhina wany-dji'ñura nhanukalayñuwala Bāpa'mirriñuwala, ñayipina ñuli yana warrañjulkuma mañ'maramanydja wal'ñu ñanya Gunhu'nha Godnha.

*Dhāwu' ñunhi Djongunu lakaranhara*

<sup>19</sup> Yo, ñayinydja ñunhi Djondhunyda yukurrana liya-lupmarañala yolñu'-yulñunhana ñunhili mayan'ñura Djodan yākuñura, ga walala Djuwskala ñunhi ñurru-ñurruñuyu yolñu'-yulñuyu djuy'yurruna wiripu-gulku'nha yolñu'-yulñunha, ñalkarra'mirrinha walalanha ga wiripuwurrunhanydja yolñu'-yulñunha Lepayitnha yākunha, walala yurru marrtji beñuru Djurutjalamñuru bala Djongalana, mairr walala yurru mañ'marama ñanya Djonnha, yol ñayi ñunhi yolñu'.

Marrtjinanydja walala bala-a-a, bala dhā-wirrkayurruna ñanya Djonnha bitjarrana. "Way, yol dhuwala nhe yolñunyda? Dhuwalayina nhe Walñakunharamirrinnyda?... wāwungunhara Gunhu'wuñunyda?"

<sup>20</sup> "Yāāāw, yaka ñarra dhuwala ñunhiyi wāwungunhara Christ," bitjarra Djondja buku-wakmarañala walalangu, dhunupana yana dhāruk.

<sup>21</sup> "Bay", yol dhuwala nhe yolñunyda?... ñunhiyi baman'puy dhāwu'-gānharamirri Yelatja yāku?" bitjarra walala dhā-wirrkayurruna biyapul.

"Yaka dhuwala ñarra Yelatja," bitjarra ñayi Djondja.

"Bay", yolnha dhuwala nhe yolñunyda? Dhuwalana nhe ñiniya?... ñunhiyinydja dhāwu'-gānharamirrinnyda?... ñunhi ñanapurru yukurra galkun nahanu ñuli?" bitjarra walala dhā-wirrkayurrunanydja.

"Yaka dhuwala ñarra ñunhiyi," bitjarra ñayi Djondja wañana walalangu.

<sup>22</sup> Ga biyapul walala ñanya wañana bitjarra, "Bay", yol dhuwala nhe yolñunyda? Ma' lakaranhamiyana ñanapurrunğala nhunapinyay nhe, mairr ñanapurru yurru gāma ñuriki walalangu ñunhi walala djuy'yurruna ñanapurrunha lili." Bitjarra walala Djonnha dhā-wirrkayurruna.

<sup>23</sup> Bala ñayinydja Djondja wañana buku-wakmarañala walalangu bitjarra, "Nāthili wanganydhu yolñuyu dhāwu'-gānharamirriyu, Yitjayayu yākuyu lakarañala bitjar-ranydja, 'Wangany yolñu yurru buna dhiyala, bala ñawarrkthunna ñayi yurru yukurra ñunhala ñanhdharkñuranydja wāñanura, ga wañanydja ñayi yurru ñurinjyi bitjan gam', 'Dhunupakuñu yāktthura dhukarr Garraywu,'" bitjan yurru. Ga ñarranydja dhuwala ñunhiyi yolñu, ñunhi ñayi Yitjayayu yukurrana dhunupamirriyañala lakarañala ñarranha nāthili; ñarranydja yukurra yana dhukarr nāthilimirriyama ñurikiyina ñunhi ñayi yurru galki bunana."

<sup>24</sup> Ga walala ñurinjyi yolñu'-yulñuyunyda, ñunhi walala djuy'yunara bungawawuñu walalanguñu, Rom-dharraymirriwuñu walalanguñu, biyapul walala dhā-wirrkayurruna Djonnha bitjarra, <sup>25</sup> "Nuli nhe yakanydja ñunhiyi wāwungunhara Walñakunhamirri, ga yakanydja nhe Yelatja, ga yakanydja nhe ñunhiyi dhāwu'-gānharamirri, bala nhākuna nhe nuli yukurra liya-lupmarama yolñu'-yulñunhanydja?"

<sup>26</sup> Ga ñayi Djondja wañana walalangu buku-wakmarañala bitjarra, "Ñarranydja liya-lupthunmarama ñuli yukurra gapuyu wanganydhu yana, ga ñayinydja ñunhiyinydja yolñu dhiyalamina yolñunyda ñilimurrungalana, ñunhi yakana nhuma ñanya yukurra dharanandja. <sup>27</sup> Yolñunyda ñayi ñunhiyina ñarranhanydja yurru ñapa-munguyun, yurru ñayinydja ñunhi bulu warray barrku ñarrakalanydja; yaka ñarranydja dhuwala dhunupa nhanukalañuwu ñjapathuñ'ku yupmaranharawu." <sup>28</sup> Yo, ñayi lakarañala Djondhu bitjarrayinydja ñunhala wāñanura Bithinina yākuñura, galkina yana mayan'ñha yāku Djodannha, lingu ñunhalayi ñayi yukurrana mayan'ñura yolñu'-yulñunhanydja lupmarañala Djondhu.

*Djesunyda dhuwala Lām Gunhu'wu Godku*

<sup>29</sup> Ga wiripuyunyda waluyu, ñayi Djondhu nhāñala Djesunhana, ñayi nhinana marrtjina lili withiyara ñanya Djonnha. Bala ñayi Djondhunyda lakarañala ñurikala yolñu'-yulñuwalana bitjarrana, "Nhāja ya", ñunhana ñunhi yolñunyda ñunhi ñayi Gunhu'yu ñanya wekañala; ñayina ñunhi Lām Gunhu'wuñunyda, lingu ñayina yurru gāma bitjan buwayakkuma yātijta dhuwurr dhiyakuy munatha'wuynyda wāñawuy. <sup>30</sup> Ñarra lakarañalanydja nhumalangala ñunhiyinhayi yolñunhanydja

näthilinyndja, bitjarra narra wañananyndja gam', 'Narrahanyndja yurru munguyun yolhu buna, yurru nayinyndja nunhiyinyndja yolhu mirithirrina dharrrpal ga bulangitj ga dhuwurr-dhunupa, biyapulnha wal'ju nararakala nayinyndja, linga nayinyndja nhinana yukurrana näthili warray wal'ju walja yana, nunhala Gunhu'walanyndja, yurruna narra dhawal-wuyañina.' <sup>31</sup> Yaka narra marngithina nhanju näthilinyndja, yurru naranyndja nuli yolhu'-yuljunha lupmarama yukurra gapuyu, marr yurru Godthu nanya malñ'maramana Yitjuralwunyndja bäpurru'wu." Ga bitjarra Djondhu lakarañalanyndja.

<sup>32</sup> Ga lakarañalanyndja nayi yukurrana Djondhu bitjarra, "Naranyndja dhuwala nhäñala Gunhu'wu Godku Garrkuluknha Birrimbirr, nayi marrtjina dhuryurruna djiwarr'nuru, balanyara bitjan murryilyinyara rumbal, bala nhinanana nayi nhanukala Djesuwalana. <sup>33</sup> Naranyndja yakañga yana marngi nhanju Garrawu näthilinyndja, yana nayi Gunhu'yunyndja nanya nararakala malñ'marañala lakarañala, nuriniyina nunhi nayi narrañha dju'yurruna, marr yurru narra yolhu'-yuljunha lupmarama gapuyu, ga wañananyndja nayi Gunhu'yu narrañha bitjarra, 'Nhe yurru nhäma naraku Garrkuluknhanyndja Birrimbirrñha, nayi yurru marrtji dhuryun djiwarr'nuru, ga nhinanyndja nayi yurru wanganygalana darramuwala, nurikalayina nunhi nayi yurru nuriniyina yolhu'yuljunha lupmarama yolhu'-yuljunha Garrkulukthunyndja wal'ju Birrimbirryu.' <sup>34</sup> Bitjarra nayi Godthu lakarañala nararakala näthilinyndja, ga linguna narra nhäñalana, bala narra marngithinana nhanju. Ga dhuwalanyndja narra yukurra lakarama nhumalangu yuwalknha ga dhunupana. Nayinyndja nunhiyina yolhu walkurnyndja nunhi nhanju Godku Gunhu'wu." Bitjarra nayi Djondhu lakarañalanyndja.

*Wanduruyu gäñala nhanjuway wäwa'mirrinunha bala Djesuwala*

<sup>35</sup> Ga wiripunuyuna waluyu, märrma' yolhu mañda yukurrana dhärrana nhanukala Djongala, yurru mañda nunhi Djongu malthunaramirrinnyndja mañda. <sup>36</sup> Nayi Djondhu nhäñala nanya Djesunha, nayi yukurrana marrtjina dhukarrkurru, bala Djondja wañana nurikala yolhuwala mañdakala bitjarra. "Nhäña ya'. Nunhana nunhi Godku Lämdja, walñakunharamirri nayi nunhi Gunhu'wuñ wekanharanyndja." <sup>37</sup> Bala mañda nurini mañdathu näkulana Djonñha dhärukñha, bala yana Djesunha munguyurrunana.

<sup>38</sup> Nayi Djesunyndja wathurruna ga nhäñala mañdanha, mañda yukurrana malthurruna nhanju dhukarrkurru, bala nayi wañana bitjarrana, "Way mañda, nhäku nhuma djälnyndja?"

Bala mañdanyndja wañana nhanukala Djesuwala, yäku lakarañala nanya 'Rabay' bitjarra, yurru nunhiyinyndja yäku mayali' yukurra lakarama Marngikunharamirri bitjan. "Way Rabay, wanhami dhe nuli yukurra nhinanyndja dhuwala?" Bitjarra mañda dhä-wirrkayurruna nanya Djesunha.

<sup>39</sup> Ga Djesunyndja wañana mañdakala bitjarra, "Go marrtjiya, ga nhumapi yurru nhäña." Bala mañda malthurrunana nhanju Djesuwu, bala nhäñalana. Yo, walala bunananyndja nunhimalayi wäñalili gurrañ-wal'yunarayuna, bala nhinanana walala yukurrana nunhiliyina nhanukala, ga yana linga ga makarr-munhamirriyina.

<sup>40</sup> Ga wanganyndja nunhi yolhu yäku Wanduru, gutha'mirrinu Djäyman-Betawu, nunhi nayi nuriniyi näkulanyndja Djonñha dhäruk, bala malthurrunana Djesuwana. <sup>41</sup> Ga dhunupana yana Wandurunyndja wañdina, ga lakarañala Djäymangu bitjarra, "Way wäwa! Go marrtjiya. Linguna nilinyu malñ'marañala nunhiyinyndja yoljunha Masayananyndja," bitjarra. (Nunhiyinyndja Masanyndja yäku bitjan Garrawnha Christnha, nunhiyina wäwungunharana Gunhu'wu.)

<sup>42</sup> Bala nayi Wanduruyu gäñala nanya Djäymannanyndja bala Djesuwalana. Ga dhunupana Djesunyndja nhäñala nanya rumbi'yurrunana, bala wañana Djäymangala bitjarrana, "Nhenyndja dhuwala Djäymannha, gäthu'mirrinu Djonguna, yurru yutanyndja dhe yäku yurru Djepatñha," bitjarra. (Nunhiyi Djepatñja yäku mayali' balanyara bitjan Beta, ga yäkunyndja nunhiyi mañdanha märrma' mayaliny'tja guñdana.)

*Djesuyu garr'yurruna Bilipñha ga Nathanyulnha*

<sup>43</sup> Ga wiripunuyuna waluyu, bala nayi Djesuyu liyayuna djarr'yurruna, nayi yurru marrtji balayi ronjiyirri wäñalili yäkulili Galalilili, bala nayi malñ'marañala wanganyñha darramunha yäkunha Bilipñha, bala wañana nhanukala bitjarrana, "Go, malthurra nararakuna," bitjarra. <sup>44</sup> Yurru Bilipñja nunhi nurikiy wäñawuy Bitjaydawuy, nurikiy bili nunhi mañda Wanduru ga Beta nuli yukurrana nhinanha nunhili wäñajura. <sup>45</sup> Ga nayi Bilipñja dhunupana marrtjina, bala malñ'marañala yoljunha yäkunha Nathanyulñhana, bala wañana bitjarrana nhanukala, "Way. Nanapurrunyndja linguna malñ'marañala nunhiyinhanyndja yoljunha nunhi nayi yukurra Djorra'yu Rombuyyu nurini lakarama, Mawtjitjkalä nuriniyi wukirriwuyyu, ga bitjanayi bili

walalanydja dhāwu'-gānharamirriyu walalay yukurranha nuli nanya lakaranhayi. Nunhiyina yaku nayina Djesunydia, gāthu'mirriṇu Djojipku, nurukuy Natjurippuyny-dja wāṇawuy."

<sup>46</sup> Ga Nathanyulnydia waṇana buku-wakmaranala bitjarra, "Yāāw? Yaka warray yurru ṇula nhā nāmakurruny'tja maṇ'thun ṇulaṇuru wāṇaṇuru Natjuripṇurunydia." Bala Bilipitja waṇana nhanṇu Nathanyulwu bitjarra, "Go marrtjiya. Nhe yurru nhāmana." Bala maṇḍa marrtjinana bala Djesuwalana.

<sup>47</sup> Nayi Djesuyunydia nhāṇala Nathanyulnha, nayi nhinana marrtjina lili, bala nayi lakaranala waṇana Nathanyulnha bitjarrana, "Nhāṇana ya'. Dhuwalinydia yuwalknha Yitjuralwuy yolṇu, dhuwurr-dhunupa yana, yaka bothinyaramirri."

<sup>48</sup> Ga nayi Nathanyulnydia waṇana Djesuwala bitjarra, "Way. Yolthu nhunṇu lakaranala ṇarranhanydia?" Ga Djesunydia waṇa nhanukala bitjan, "Nunhi muka ṇarra nhuna nhāṇalanydia, ṇunhi dhe yukurrana nhinana ṇunha dhuḍinura dharpaṇura, dawunura ṇunhi, yurruna nayi Bilipthu garr'yurrunanydia nhuna, ga gāṇala lili ṇarrakalana."

<sup>49</sup> Ga Nathanyulnydia waṇana nhanukala Djesuwala bitjarrana, "Marṇṇikunharamirri, nhenydia dhuwala Gāthu'mirriṇu Godku, ga ṇurruṇu dhe dhuwala ṇuruku Yitjuralwu bāpurru'wu."

<sup>50</sup> Bala Djesunydia waṇana Nathanyulwu bitjarra, "Nhenydia dhuwala mārr-yuwalkthinana ṇarranha ṇi?... lingu ṇarra nhunṇu lakaranala nāthili, 'Narra nhuna nhāṇala ṇunha dhuḍilili dawulili,' bitjarra. Yalalanydia dhe yurru nhāma mirithirrina dharrpalnha rom. <sup>51</sup> Yuwalk ṇarra yukurra dhuwala lakaramanydia. Numa yurru nhāma djiwarrny'tja lapthunara, ga nhāmanydia numa yurru djiwarr'wuynhanydia walalanha dhāwu'mirrinha, walala yurru yukurra marrtji duwatthun ga yarrupthun lili ṇarrakala ṇulaṇuru djiwarr'ṇurunydia, ṇunhi ṇarranydia yuwalkṇuna wal'ṇu dhuwala Gāthu'mirriṇu Yolṇuna."

## 2

### *Djesuyu gapu djāma borumḡaṇala weyika'kuṇala*

<sup>1</sup> Nunhalanydia wāṇaṇura yāṇuṇura Gaynanydia makarrṇura Galalinydia, yolṇu walala yukurra buku-luṇ'thunna waṇḡanylili, lingu yolṇu maṇḍa, darramu ga miyalk yurru mārranhamirri, ga ṇāṇḍi'mirriṇu nhanṇu Djesuwunydia ṇunhiliyi nhinana yukurrana. <sup>2</sup> Ga ṇayipi Djesu, ga ṇanapurru nhanṇu lundu'mirriṇu walala marrtjinydia bala ṇunhimalayinydia, yana nuli ḍulṇikuma maṇḍanha, ṇunhiyinha maṇḍanha yolṇunha maṇḍanha.

<sup>3</sup> Yo, ḷakanydia ṇanapurru yukurra ṇatha ga gapu ṇunhi borum weyika, yana lingu-u-u, bala nayi ṇunhili gandarrṇuranydia marrtjina dhawar'yurrunana weyika'na gapuna. Bala nayi ṇāṇḍi'mirriṇu ṇunhi nhanṇu Djesuwunydia marrtjina, bala waṇana nanya bitjarrana, "Way, gapunydia ṇunha dhawar'yurrunana weyikany'tja."

<sup>4</sup> Bala nayi Djesunydia waṇa buku-wakmarama bitjanna, "Way ṇāṇḍi. Yaka nhununydia dhuwala djarr'yunarawu ṇarrakunydia yana lakaranharawu. Yaka muka dhuwala ṇarraku djāmawunydia walū gilitjina."

<sup>5</sup> Bala nayinydia ṇāṇḍi'mirriṇunydia waṇa ṇunhi djāmamirrinhana walalanha bitjanna, "Nunhi nayi yurru waṇa, djāmanydia lakarama yurru nhumalangū, nhumanydia yurru djāmana-wala yana nhanukala dhārukkurrunydia," bitjanna.

<sup>6</sup> Ga ṇunhili bunbuṇuranydia marrtjina wakinmirri banikin' dhārra'-dharrana likanṇuranydia dāmbumirri ga waṇḡany bāythinyara, yurru dhuwalayi wakinmirri banikin' malanha walalangū Djuwsku rom; walala ṇuli dhanḡaṇunha gapuyu ṇunhiyi banikin' gongu rurrwuyunminyaruwalalangūway walala, ga yurruna walala ṇuli ṇathanydia ḷakanha. <sup>7</sup> Bala nayi Djesunydia marrtji, bala waṇa walalanha djāmamirrinha walalanha bitjanna, "Nhāma numa yukurra ṇunha banikin'tja mala,... dhārra'-dharra marrtji likanṇura ya' ṇunha. Numa yurru gapuna dhanḡaṇunḡa ṇunhimala banikin'lilinydia malaṇulili." Bala walala marrtji rarryu'-rarryunna-a-a, yana lingu-u-u ga dhanḡa'-dhanḡandhirri. <sup>8</sup> Bala nayi waṇa walalangala biyapul bitjan, "Gatjuy, dhitthurra dhipunuru gapunydia, bala gāṇanydia ṇurruṇuwalana yolṇuwalala ya', ṇurikalana," bitjan. Bala walala dhitthun ṇunhiyi gapunydia, bala gāmana nhanṇu.

<sup>9</sup> Marrtjinydia nayi gāmanydia bala, ga dhurr-way wekama ṇuripayina, ga ṇayinydia mārrama, bala wurkthunna. Wurkthundja nayi ṇuriniyi ṇurruṇuyū darramuyū, dhākaynydia ṇunhi gatjarr'yun latju' warray dhika wal'ṇu, borum warray weyika. Yaka nayi ṇunhiyi yolṇu marṇṇi ṇurikiyi weyika'wunydia, ṇunhi wanhanṇuru walala

mārrama. Yurru walala warray marŋgimirrinydja, ŋunhiyi warray djāmamirri walala, liŋgu walalana yukurra ŋunhi dhit-dhitthundja ŋunhiyi gapunyidja.

Bala ŋayi ŋulinurunyidja ŋunhi ŋurruŋu darramu wāthun ŋurikina darramuwu ŋunhi ŋayi mārraŋala ŋunhiyi miyalknha. <sup>10</sup> Marrtjinanyidja ŋayi bala, bala ŋayinyidja ŋanya waŋana bitjarrana, “Nhāna dhuwala latjuny'tja dhākay nhe malŋ'maraŋala dhuđitjtja wal'ŋu? Wiripunuyunyidja yolŋuyu ŋuli nāthilinyidja wekama ŋamakurru' weyika gapu, ga biyapul dhuđiŋu walala ŋuli wekama marrtji mārŋ ŋuli ŋamakurru. Ga nhenyidja dhuwala ruwamŋuyaŋala latju'na mirithirrina wal'ŋu dhikana dhuđitjkunyidja.”

<sup>11</sup> Yo, ŋayi Djesuyu djāma bitjarrayinyidja ŋunhala Gayna wāŋaŋura; ŋunhiyina ŋayi ŋurruthaŋalanyidja malŋ'maraŋala nhanŋuway wal'ŋu latjuny'tja rom dhikanyidja, bala lundu'mirriŋunyidja walala ŋunhi nhanŋu yukurra mārŋ-yuwalkthinana Djesuwu.

*Djesuyu gukuŋala buku-yulkmaranhamirrinhandyidja walalanha ŋulinuru Gunhu'wala Bunbuŋuru*

<sup>12</sup> Ga ŋulinurunyidja dhurrwaraŋuru ŋanapurru marrtji bala Gapaniyamlilina wāŋalili, Djesu ga nhanŋu nāŋdi'mirriŋu, ga gutha'mirriŋu walala, ga biyapul nhanŋu lundu'mirriŋu walala. Nhinanyidja ŋanapurru yukurra ŋunhalanyda mārŋ-gurriri yana, <sup>13</sup> liŋgu galkina ŋunhi guyaŋinyamirrini walunyidja, ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋu luŋ'thun ŋunhala Djurutjalām ŋurikina Lāy-yulkmaranhamirriwuna Romgu. Bala Djesunyidja ganggathirri, bala marrtji balayina Djurutjalamlilina.

<sup>14</sup> Yo, ga bunanyidja ŋayi, bala ŋayi marrtji Godkalana wal'ŋu Bunbulili, ga ŋunhiliyina ŋayi nhāmanyidja yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra buku-yulkmaranhamirri wekanhamirri wāyin malanha, buliki ga lām ga murryil. Ga wiripunyidja yukurra yolŋu nhina bala'palaŋura, rupiya nhina buku-yulkmarama wekama ŋunhiliyi warray Godkala warray Bunbuŋura. <sup>15</sup> Bala dhuunupana Djesuyu djāma raki'na, bala wāyinnhandyidja malaŋunha gukuŋalana yukurrana, dhawatmarāŋalana warraŋullilina, ga bala'pala ŋunhi rrupiyawuynyidja ŋayi dhuulmu-warrwarkuŋalana marrtjina, bala rupiyanyidja marrtjina ŋulinuruyi larrwaw'yurrunana <sup>16</sup> Bala ŋayi Djesu waŋa ŋunhinhana walalanha ŋunhi walala yukurrana wāyin malanha buku-yulkmaranhamirri bitjarra, “Way walala! Gatjuy dhawatmarāŋana wāyinnhandyidja dhuwalali malaŋunha. Yaka biyakayi wakakuŋa biyapulunyidja dhuwalayi bunbunha. Dhuwalanyidja narakalaŋuwuna Bāpawu wāŋa. Nhumanyidja yukurra guyaŋirri yanapi dhuwalanyidja bunbu buku-yulkthunminyarawuna yukurrandarawu ŋiniya.” Bitjarrayina ŋayi walalanha gukuŋalanyidja dhawatmarāŋalana.

<sup>17</sup> Bala ŋanapurrunyidja, lundu'mirriŋuynyidja walalay nhanukala yukurra yana nhāmana ŋunhimalayi, bala ŋanapurru guyaŋirrini dhārunkha ŋunhi djourra'ŋurana, ŋunhi yukurra waŋa bitjan gam', “Gunhu', ŋarra yukurra nhuŋu bunbunyidja mārŋyudapmaramana yana ŋayathama wirrkina wal'ŋu dhikana.”

<sup>18</sup> Ga walalanyidja waŋa ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunyidja ŋurikiyi bunbuwu, bitjanna dhā-wirrkayun ŋanya Djesunha. “Way! Yolthu nhuna dhuwala waŋananyidja bitjanarawuyinyidja? Go mak milkuŋa ŋanapurrunyidja nhuŋuway be ganydjarr. Nhā mak nhe yurru ŋanapurrunyidja milkuŋa?... mārŋ yurru ŋanapurru mārŋ-yuwalkthirri nhuŋu.”

<sup>19</sup> Bala ŋayi Djesunyidja waŋa buku-wakmarama bitjan warray, “Ŋuli nhuma yurru dhuwala bakmarama Gunhu'wu bunbunyidja, bala ŋarrayidja yurru biyapul balayi ganggathinyamirriyamayi lurrkun'thunyidja munhayu.”

<sup>20</sup> Bala walalanyidja ŋoy-witkitthun warray, warku'yun warray manapan ŋanya, bitjan warray, “Dhuwalanyidja dhuwala Bunbunha yolŋuynyidja walalay yukurrana djāma weyin warray, 46 warray dhuŋgarranyidja-ŋupara. Nhāthayi ŋuli lurrkun'thu munhayu ganggathinyamirriyaŋu nhe djāma?” <sup>21</sup> Walala bitjarrayidja waŋana, liŋgu walala ŋunhi guyaŋina yanapi ŋayi lakaranha mayali' Bunbu ŋunhiyi yolŋuwuŋu dhu'yunara, yurru ŋayi yukurrana ŋunhi Djesu lakaranhaminanyidja ŋanyapinyay warray ŋayi rumbal.

<sup>22</sup> Ga dhurrwaraŋuru ŋulinuruna ŋunhi Djesu walŋathinana rakunŋuru, bala ŋanapurrunyidja nhanukala lundu'mirriŋuynyidja walalay guyaŋinana dhārunkha ŋanya Djesunha ŋunhiyi, bala mārŋ-yuwalkthinana yana-wala ŋunhi wukirriwuyinha Gunhu'wuŋu dhārunkha ŋunhina, ga ŋunhiyi dhārūk ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋala nāthili.

<sup>23</sup> Bala ŋayi yukurrana Djesu nhinanana ŋunhilina bāyma Djurutjalamnha ŋulinayamirriyu Lāy-yulkmaranhamirrikurrunyidja Romgurru, ga djāmanyidja ŋayi yukurrana biyapulnha wal'ŋu ganydjarr-đumurru rom, ŋunhi ŋuli yakana ŋula

yolthu yolŋuyu djāma biyakuyinydja. Bala gulku'na yolŋu'-yulŋunydyja nħanŋu mǎrr-yuwalkthinana yukurrana. <sup>24</sup> Yurru ŋayi Djesunydyja yaka dhayunŋamina ŋanyapinyay ŋayi walalaŋgala, liŋgu ŋayinydyja ŋǎthili warray marŋgi walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu. <sup>25</sup> Yakana nħanŋu yurru yolŋuyunydyja ŋula lakarama ŋula yolŋunha, liŋgu marŋgi warray ŋayipinydyja ŋayanuwu yolŋuwu.

### 3

*Djesuyu lakaraŋala nhaltjan yurru ŋayi yolŋunydyja dhika dhawal-wuyanirri biyapul*

<sup>1</sup> Ga wangany yolŋu yukurra nhina ŋunhiliyi wāŋaŋara, yākunydyja ŋayi Nikadimatj, yurru ŋayi ŋunhi Rom-dharraymirri yolŋunydyja, ŋurruŋu Djuwuwu malawu.

<sup>2</sup> Ga wanganymirri munhaku, ŋayi ŋunhi Rom-dharraymirri darramu marrtji bala Djesuwala, ga waŋa nħanukala bitjan, “Way Marŋgikunhamirri. Nanapurru marŋgi nhuŋunydyja, ŋunhi nhenydyja dhuwala dju'yunara Gunhu'-Wanarrwunju, liŋgu nhokuŋu djāmawunydyja mirithirri warray latju', ga ŋutu' warray wal'ŋu. Yakana yurru ŋula yolŋuyu djāma bitjandhiyinydyja ŋayipinydyja gānanydyja; Gunhu'walana yana ganydjarrkurrunydyja yurru yolŋuyu djāma yukurra bitjandhiyinydyja.”

<sup>3</sup> Bala ŋayi Djesunydyja waŋa buku-wakmarama nħanŋu Nikadimatjkunydyja bitjana, “Mǎrr-yuwalk ŋarra nhunju yukurra lakaramanydyja dhuwala. Yakana yurru yolŋuyu nhāma wal'ŋu Gunhu'wunydyja Rom ŋunhi yāna, ŋunhiyina liŋgu yolŋu yurru gulŋiyirinydyja Gunhu'walanydyja romlili, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi yurru gandarrŋura yutathirri, dhawal-wuyanirri biyapul.”

<sup>4</sup> Bala ŋayi Nikadimatjtja waŋa bitjan warray, “Nhaltjana dhika yurru yolŋu dhawal-wuyanirri biyapulnydyja? Nhaltjana dhika ŋayi yurru wakindyja yolŋu gārri ŋāŋdi'mirriŋuwalanydyja gulunlili, ga biyapulnydyja yurru dhawal-wuyanirri?” Bitjarra ŋayi ŋurini Rom-dharraymirriyundyja darramuyu dhā-wirrkayurruna ŋanya Djesunha.

<sup>5-6</sup> Bala ŋayi Djesuyunydyja lakaraŋala nħanŋu bitjarrana, “Naranydyja yukurra nhunju lakarama mǎrr-yuwalk ga dhunupa wal'ŋu. Nūnhi ŋayi yurru yolŋu yaka dhawal-wuyanirri gapuyu ga Birrimbirryu biyapul, ŋayi yurru ŋunhiyinydyja yolŋu yakana gulŋiyirri Godkalanydyja Romlili. Nūnhi ŋayi ŋuli yuŋa yothu dhawal-wuyanirri ŋāŋdi'mirriŋuwala gulunŋuru, ŋunhiyi yothu ŋuli rumbalnydyja yana walŋa, ga ŋunhi yurru ŋayi yolŋuyu ŋula yolthu gandarrŋuranydyja mǎrrama Gunhu'wu Garrkuluknha Birrimbirrnhā nħanukalay ŋayi ŋayanulili, ŋayinydyja yurru ŋunhiyinydyja yolŋu yutathirrina, liŋgu ŋayi yurru ŋunhiyi biyapul dhawal-wuyanirri Godkala ŋurini Walŋamirriyu Birrimbirryu, bala ŋayi yurru ŋunhiyinydyja yolŋu walŋana yana ŋayanunydyja ŋunha djinawany'tja wal'ŋu, ga birrimbirr nħanŋu. Yakana nħe yurru nhina yukurra Gunhu'walanydyja Romŋura, ŋunhi nħe yurru yaka biyapul dhawal-wuyanirri yutathirri ŋurini Garrkulukthunydyja Birrimbirryu wal'ŋu.

<sup>7</sup> “Yaka galyurra dhiyanuyinydyja ŋunhi ŋarra nhunju bitjarra gam' lakaraŋala, ‘Nħuma yurru biyapul dhawal-wuyanirriyi.’” <sup>8</sup> Marŋgi warray nħe watawunydyja ŋunhi ŋuli wata galkirri bala wanhamalana ŋayi ŋuli djǎlthirinydyja. Nāma warray nħe ŋuli ŋunhiyi watanha rirrakanydyja, yurru yakana nħe marŋgi ŋuriki watawu, wanhanuru ŋuli ŋunhi galkirri, ga wanhamala ŋayi ŋuli bo'yun. Ga yakana nħe yurru Walŋamirrinħanydyja Birrimbirrnhā ŋunhi nhāma, ŋunhi ŋayi yurru yolŋuwala ŋayanulili gulŋiyirri, yurru yuwalk yana ŋayi yurru yolŋunydyja ŋunhiyi yutathirrina Godkala walŋayu ŋurinyi.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu waŋana lakaraŋalanydyja Nikadimatjkala.

<sup>9</sup> Bala ŋayi Nikadimatjtja buku-wakmarana dhā-wirrkayurruna Djesunha bitjarra, “Nhaltjana yurru dhika bitjandhiyinydyja?”

<sup>10</sup> Ga Djesunydyja waŋa nħanukala bitjan, “Nħe muka dhuwala marŋgikunharamirinydyja Yitjuralpuyŋuwunydyja ŋiniya?... yurru baɗak yana nħe yaka marŋginydyja dhiyakuyi romgu?”

<sup>11</sup> Ga biyapul ŋayi Djesu waŋa bitjan, “Mǎrr-yuwalk ŋarra yukurra dhuwala lakaramanydyja. Nanapurrunydyja yukurra lakarama nhānha malaŋunha, ŋunhinha ŋunhi nanapurru nhāgala liŋguna; ŋurukuy liŋgu rombuy nanapurru ŋuli lakarama nħumalaŋgu, ŋunhi nanapurru marŋgina ŋurikiyi, yurru yakana nhuma ŋuli yukurra mǎrramanydyja nanapurruŋuŋu dhāruktja. <sup>12</sup> Yo, ŋarra lakaramanydyja yukurra nħumalaŋgu dhiyakuy munathawuy rom, yurru yaka yana nhuma mǎrr-yuwalkthirri yukurra dhuwala narrakunydyja. Ga nhaltjan nhuma yurru dhika mǎrr-yuwalkthirinydyja?... ŋunhi ŋarra yurru lakarama djiwarr'wuynydyja rom malanha nħumalaŋgu? <sup>13</sup> Yakana ŋula wangany yolŋu dhawutthurrana bala djiwarr'ilinydyja;



narrapina yana Yolhuna wal'nu Gäthu'mirrinu marngi djiwarr'wuywunyda juriki Romgu, lingu narrana dhunarrana lili nulanuru djiwarr'jurunyda.

<sup>14</sup> “Yo, nunha gawarrka'nura wäganjura Mawtjitjithu dharpalili nal'maranjala bäpinha nunhi nhanukunway gonbuy djämawuy, ga bitjandhina yurru yolhu'-yulhuyu Yoljunhanydja wal'nu nunhi Gäthu'mirrinunha law'marama garrwarkuma, <sup>15</sup> märr yurru nula yolthu yolhuyu nanya märr-yuwalkthirrinnydja yukurra, nayinydja yurru nunhiyinydja yolhu nhina yukurra walhana yana gupadalnha-wala. <sup>16</sup> Yo, wirrkina nayi Gunhu'yunyda yukurra märryu-dapmarama yoljunha walalanha wägalili ga wägalili buku-liw'marama yana, bala nayi dhayunjarana nannuway nunhi wanganyhna gäthu'mirrinunhanydja, märr yurru nunhiyinydja yolhu, nunhi nayi yurru märr-yuwalkthirrinnydja yukurra nhanukala, yakana nayi yurru rakunydhirrinnydja nunhiyi, yana nayi yurru nhina yukurra waljamirrinjuran romjura, bitjanna linguna yurru.

<sup>17</sup> “Yo, Gunhu'yu djuy'yurruna nannuway nunhi Gäthu'mirrinunha dhipala munatha'lilinydja yolhu'-yulhuyu waljakunharawunyda, yakana nayi nanya lili djuy'yurruna murr'maranharawunyda yolhu'-yulhuyu. <sup>18</sup> Gunhu'yunyda yurru yakana murr'marama nunhinhanydja yoljunha nunhi nayi nuli yukurra märr-yuwalkthirri nurikala Gäthu'mirrinuwala. Ga nunhinydja yolhu nunhi nayi yaka yukurra märr-yuwalkthirri, nayinydja nunhiyinydja linguwuyhna murr'maranhara Gunhu'wunydyda, lingu yaka nayi nurinyi yolhuyu märr-yuwalkthina yäkuwala nurikalanydja nunhi nayi Gunhu'wu wanganyhna yana Gäthu'mirrinu.

<sup>19</sup> “Ga dhiyakuyina märrwu nayi yurru Gunhu'yu murr'maramanydja yolhu'-yuljunha. Gunhu'wunydyda nunhi Gäthu'mirrinu balanyara bitjan djarratawun', ga linguna nayi dhunarrananydja lili dhipala munatha'lilinydja, yurru yoljunydyda walala yaka warray djälthirri yukurra nurikiyi djarratawun'ku, yana walalanydja djälthirri yukurra, walala yurru nhina yukurra buku-munha'nura warray, lingu djämanydyda walala nuli yukurra yätjinha rom yana. <sup>20</sup> Yo, nunhi nuli yolhuyu yukurra djäma märr-mäypanydyda rom, nunhiyinydja yolhu nuli yukurra nyinyandhunna djarratawun'kunydja, lingu djarratawun'thunydja nurinyi nuli warrañulkuma warray yätjinhanydja nunhi, nunhi nayi nuli yukurra djäma.

<sup>21</sup> “Ga nurini yolhuyu nunhi nayi yukurra djäma namathama ga yuwalk wal'nu, nayinydja nuli nhina yukurra djarratawun'jurana wal'nu, märr yurru yolhu'-yulhuyu nhäma yukurra nanya, bala dharananna yurru, nunhi nayi nuli djäma yukurra nhanukalay yana Gunhu'wala Godkala djälkurru.” Ga balanyara nunhi nayi Djesuyu lakaranalanydja yukurrana.

*Djondja galja-djulhithina nunhi yolhu walala märr-nherrañminana yukurrana Djesuwala*

<sup>22</sup> Bala nulinuruyinydja Djesu ga nanapurru nannu lundu'mirrinu walala djunamana marttina bukuyu märranala wiripuna wäga, makarr Djudyawuyhna, ga nunhilinydja nanapurru nhina yukurra märr-gurriri, bala nanapurru lundu'mirrinuyunydyda walalay yukurrana liya-lupmaranjalana yolhu'-yuljunha nhanukala Djesuwalana yäkuwu.

<sup>23</sup> Ga nayi Djondhunydyda yukurrana yolhu'-yuljunha liya-lupmaranjala nunhala bala wäganjura yäkuwura Yenunnura, galki Djalimbuynu, bili gapumirri nunhayinydja wäga, ga walala wiripu-gulku'yunydyda yukurrana withiyara nanyana Djonnhana liya-lupmaranharawu. <sup>24</sup> Lingu mukthurrana yana nayi Djondhu yukurrana yolhu'-yuljunha liya-lupmaranjala nulinayaramirriyunydyayi, yurruna walala nanya mulkananydja, bala gäjala lolulilina galkara.

<sup>25</sup> Yo, wanganymirriyu waluyu walalanydja nunhi Djongala lundu'mirrinuyunydyda walalay dhä-dal'yurruna yukurrana narrtjurrana wiripunjunha yoljunha, nulinuruyi romjuru lupthunamirrinuru. <sup>26</sup> Bala walala nunhi Djongunydyda lundu'mirrinu walala marttjinana, bala lakaranjala Djongalanydja bitjarrana, “Way Margyikunharamirri, nunha nunhi darramu ya', nunhi nayi nhokala nunhala laypa, Djodan mayan'jura,... nunhi muka nunhi nhe yawungu dhunupamirriyanha nanya lakaranha nanapurungala ya-nunhi, nurinydyda yukurra nunha liya-lupmaramana, ga gulku'na yukurra yoljunydyda walala martti nhanukalana nunha.”

<sup>27</sup> Ga Djondhunydyda buku-wakmaranjala lakaranjala bitjarra, “Yakana yukirri yolhuyu nayathanu gänanydja nayipinydja namakurru'; yana nayi yukurra nayathamanydja Gunhu'wuyuna nunhi wekanhara. <sup>28</sup> Lingu muka nhumapi narranha näkulanydja dhäruktja nunhiyi, nunhi narra bitjarra lakaranjala gam', 'Naranydyda dhuwala yaka narrapinydja wal'nu Garray, Wäwungunharanydja nunhi Godkunju.

Nayi Gunhu'yunydyja narranta dju'yurruna yana nãthilimirriyanharawu warray nãnnu Garraywu.<sup>29</sup> Yo, nunhi nayi yurru dhuway'mirriyunydyja darramuyu mãrrama miyalkna, nayinydyja yurru nunhiyinydyja dhäyka nãnnuway yana nurikiyi darramuwu, ga nayinydyja lundu'mirriyunydyja darramu nãnnu nuriki dhuway'mirriyuwu nuli yukurra yãna warray dhärra, ga mãkiri'-witjun warray nuli, mirithirrina yana nayi nuli nunhiyi gonmirriyirriydyja dhika galpa-djulnithirri nurikala lundu'mirriywalanydyja. Yo, ga dhiyanuyi yukurra narrantanydyja nuli mirithirriydyja mãrr-yingathinyamarama wal'nu, nunhi nuli yolnu walala marrtji ga wekanhamirri Djesuwalanydyja.<sup>30</sup> Nayinydyja nunhiyinydyjai yolnu yurru marrtji yukurra biyapulnha wal'nu, nurrupuna yurru, ga narrantdyja nunhana yurru dhuñjurana," bitjarrana nayi Djondhu yukurra lakanajalanydyja.

*Djesu nunhi nulanuru djiwarr'jurunydyja wangany*

<sup>31</sup> Yo, Djesunydyja dhuwala dhunarrana nulanuru djiwarr'jurru, yurru nayinydyja dhuwalayi nurrupuna, djulkmarama yukurra bukmakna, lingu nayinydyja djiwarr'wuy warray wal'nu yolnu. Nayi dhiyakuyunydyja munatha'wuyunydyja wal'nu yolnyunydyja nuli yukurra lakarama munatha'wuy yana nhã malanha rom. Ga nayinydyja Djesunydyja nurukuyunydyja nunhi djiwarr'wuyunydyja yolnu, biyapul warray garraw, djulkmarama warray yukurra bukmaknanydyja,<sup>32</sup> ga lakaramanydyja nayi nuli yukurra nurinjinydyja yuwalk yana ga dhunupa, lingu nayinydyja nuli lakarama nunhinha lingu nunhi nayi nhãjala ga ñakula nunha djiwarr'jura. Yurru bãynuna nuli yolnyunydyja walalay nanya dhäruktja mãrrama.<sup>33</sup> Ga nunhinydyja yolnu nunhi nayi ñoy-ñadupthunna mãrrama nuli yukurra dhäruktja nunhi Djesuwu, nayinydyja marngina linguna, nayanunydyja nãnnu, nunhi Gunhuny'tja yuwalk wal'nu yana.

<sup>34</sup> Yo, Djesunydyja nunhi dju'yunara Gunhu'wuy warray, ga wanganydyja nayi nuli yukurra Gunhu'wu yana Godku dhäruktja nãnnuway, lingu nayinydyja dhanajdhirri warray marrtji nuli Godkala warray Birrimbirryu nurini.<sup>35</sup> Nayi Bãpa'mirriyunydyja, Gunhu'yunydyja wirrki yukurra mãrryu-dapmarama nãnnuway Gãthu'mirrinunha, bala nayi bukmak nhãnydyja malanha dhayujarana warripam'na yana nãnukalaynha gonlili.<sup>36</sup> Nunhi dhe yukurra mãrr-nherranmirri Gãthu'mirriywalala nãnukalanywala, mãrr-yuwalkthirriydyja manapan, nhenydyja yukurra nayathamana nunhiyi yuwalkjuna wal'nu walja, ga nhina dhe yukurra yurru waljana yana, bitjanna linguna yurru. Ga nunhi mãrr-yuwalkthinyaramiriwunydyja yolnu, nunhi nayi nuli yaka dhäruk mãrrama Gãthu'mirrinunha, nayinydyja yurru nurinjinydyja yolnyu yakana mãrrama yuwalkjunydyja waljanydyja wal'nu, yana nayi yurru nhina yukurra Gunhu'walanydyja murr'maranharana, bitjanna linguna yurru.

## 4

*Djesu ga dhäyka Djamariyawuy wãñawuy*

<sup>1</sup> Ga walala Rom-dharraymirriyunydyja walalay ñakulana nanya Djesunha, nunhi walala yolnu'-yulnyunydyja marrtjina gulku'thinana malthurrunanydyja nãnnu, djulkmarajalana yukurra Djongunydyja nunhi malthunaramirrinha walalanha mala. Yo, Djesunydyja yukurra liya-lupmarajalana gulku'nha dhika yolnu'-yulnunha,<sup>2</sup> yurru Djesunydyja yaka liya-lupmarajala nula yolnha yolnunha nayipi, yana ñanapurruway nãnukala lundu'mirriyuy walalay yukurra liya-lupmarajalanydyja.<sup>3</sup> Yo, walala Rom-dharraymirriyunydyja yolnu'-yulnyu ñakulana, bala marrtjina ñoy-warray dhärrana. Bala nayi Djesunydyja gonha'yurrunana nunhiyinydyja wãña Djudiyanaydyja, marrtjina djunamana ronjinyana Galalililina.<sup>4</sup> Marrtjinanydyja ñanapurru yukurra bala-a-a, yurru dhukarrnydyja marrtji ñorra nuliwitjan Djamariyakurru wãñakurru makarrkurrunydyja nunhi.

<sup>5</sup> Marrtjinanydyja ñanapurru yukurra-a-a, yana lingu ga mulkana wãña yãku Djayka, makarrjura wãñajura Djamariyana. Nunhiyinydyja wãña Djaykanydyja galkina yana nunhiyinydyja wãña nunhi nayi nãthili Djaykupthu wekanala nãnukalayuwu gãthu'mirriyuwu Djotjipku.<sup>6-8</sup> Nunhiliyina wãñajura gapu yukurra buwal-wuwalyundyja munatha'jurunydyja, bala yolnyu walalay dhu'l'yurruna liw'marajalana nunhiyina nãrngã gapumirrina.

Yo, Djesu ga ñanapurru nãnnu lundu'mirriyuy walala bunana nunhilina gapu-manutjijurana, nunhi walala nuli lakarama Djaykupku gapu-manutji bitjan, yurru nayi Djesunydyja djawaryurrunana, lingu barrkunuru ñanapurru yukurra marrtjina, bala nayi nhinanana-dharrana nunhiliyinydyja gapu-manutjijuranydyja lolujura. Ga ñanapurrunydyja nãnnu lundu'mirriyunydyja walala bala marrtji wãgalili nãhawuna bãyimgu, lingu ñanapurru nunhi bunananydyja buku-larrngay'yuna waluyunydyja.

Ga ñayinydja Djesunydyja yukurra nhina ñunhiliyi bäyma, bala nhäma ñayi miyalknhana, ñayi marrtji-nhina gapuwu dhitthunarawu, yurru ñayi ñunhi miyalktja Djamariyawuy bäpurruny'tja. Marrtjinanydja ñayi lili, bala bunanana, bala ñayi Djesuyunydyja wañana ñanya, ñäj'thunna gapuwuna, "Way miyalk ga", gapu ñarraku wekaña," bitjanna.

<sup>9</sup> Yurru ñayinydja ñunhiyinydja miyalktja borrk-ñirryunna ñamanydja ñanya. "Way!" bitjan. "Nhäku warray nhe dhuwala ñarranhanydja ñäj'thurruna gapuwu? Be muka nhenydyja dhuwala Djuw bäpurru", ga ñarranydja dhuwala Djamariyawuy," bitjarra ñayi miyalktja wañana, linggu walala ñuli ñunhi Djuwyunydyja yolñu'-yulñuyu Djamariyawuyñanydja yolñu'-yulñunha lakarama nhäñiniñ' warray bitjanna, ga ñayi ñuli Djuwyu yolñuyu bäyñu luka walalangala rupa'yu, Djamariyawuywala.

<sup>10</sup> Bala ñayi Djesunydyja waña buku-wakmarama nñanñunydyja bitjanna, "Ñuli nhe bini marñgithinyanydja ñuriki mundhurruw ñunhi ñayi yurru Gunhu'yu nñuñu wekama, ga ñuli nhe bini dharañananydja ñarranhana, yol dhuwala ñarra yulñunydyja, ñunhiyina dhuwala ñarranydja ñäj'thurruna nhuna gapuwuna, nhe bini ñarranha ñäj'thuna muka, märr nñuñu ñarranydja yurru wekama biyapulnha wal'ñu gapu, walñamirrira."

<sup>11</sup> Bala ñayinydja miyalktja waña nñanukala Djesuwala bitjanna, "Way ñarramu, bäyñu warray nñuñu dhuwala banikin'tja dhitthunarawunydyja, ga ñarranydja dhuwala bena-wala barrkuna yana. Wanñanuruna dhika nhe yurru dhitthundja walñamirrinydja gapu?" <sup>12</sup> Dhuwalanydja gapu latju' dhika wal'ñu, ñilimurrungalanuñu märi'muñuñu wekanhara, Djaykupkuñu. Nayipi ñuli Djaykupthu lukanhayi gapu dhipuñuru mañutjinuru, ga gäthu'mirrinñuyu walalay nñanukala, ga wäyindhu malañuyu walalangala. Nhaltjanna nhenydyja dhuwala lakaranhamirri yukurra nñunapinyay nhe? Nhä dhuwala nhe yolñunydyja?... dharrpal wal'ñu?... dñulkmarama yukurra Djaykupñanydja?"

<sup>13</sup> Bala ñayi Djesunydyja buku-wakmarañala wañana nñanñu bitjarra warray, "Ñunhi yurru ñula yolthu yolñuyu luka dhiyakunydyja gapu mañutjiwuy, ñayinydja yurru ñunhiyinydja yolñu ñanhdharkthirri warray biyapul." <sup>14</sup> Ga ñuli yurru ñula yolthu luka gapu ñarrakuñunydyja wekanhara, yakana ñayi yurru biyapulnydja ñanhdharkthirri. Linggu ñunhiyinydja gapu ñunhi ñarranydja yurru nñanñu wekama yurru marrtji buwal-wuwalñunna nñanukala ñunha ñayanñunurana walñamirrira wal'ñu, märr ñayi yurru ñunhiyinydja yolñu nhina yukurra walñana wal'ñu ñurinñyi gapuyunydyja, ga bitjanna linguna yurru."

<sup>15</sup> "Ga", wekañana ñarrakunydyja dhuwalinydja gapu. Duktuknha ñarranydja dhiyakuyi, märr yurru ñarra yakana ñanhdharkthirri biyapulnydja, ga yakana biyapul marrtji-dharra dhipala dhitthunarawu gapuwu," bitjarra ñayi miyalktja wañana. <sup>16</sup> Bala ñayi Djesunydyja waña bitjanna, "Gatjuy marrtjiyana, ga märraña nñuñuway dhuway'mirrinñunha, ga roñiyiyayi mañda liliyi yolñunydyja."

<sup>17</sup> Bala ñayi miyalktja bäyñu'yunna bitjanna gam', "Bäyñu dhuwala, dhuwaymiriw ñarra," bitjan.

"Yo, dñunupa dhuwalinydja nhe lakarañala," bitjan ñayi Djesunydyja waña. "Bäyñu nhe dhuwali; dhuwaymiriw." <sup>18</sup> Yurru nhe ñuli ñunhi wäñaranhanydja yukur-ñanha ñarramuwurrungalananydja dambumirriwala warray, ga dhiyañunydyja-wala nhe yukurra nhina ñarramuwala, ñurikalana ñunhi ñayi yakana nñuñu dhuway'mirrinñu yuwalk. Yo, märr-yuwalk nhe dhuwalinydja lakaranhamina nñunapinyay nhe," bitjarra.

<sup>19</sup> Bala ñayi miyalktja dñunupa wañana, "Ñarra marñgi nñuñunydyja, dharañanna marrtji ñarra nhuna dhuwala yolñunydyja. Nhenydyja dhuwala dhäwu'-lakaranhamirri muka ñiniya?... beñuru Godkuñu dju'yunaranydja." <sup>20</sup> Ñanapurrunydyja ñuli dhuwala Djamariyawuyñanydja mala buku-ñal'yun Godku dhiyala warray gay, bukuñura warray, ga nñumanydja ñuli yukurra Djuwyunydyja malayu lakarama buku-ñal'yunaramirrinydja yana wäña Djurutjalam."

<sup>21</sup> Bala ñayi Djesunydyja wañana bitjarrana nñanñu, "Märr-yuwalkthiya ñarrakala ñi'. Galki yurru dhuwala yutanydja rom buku-ñal'yunarawu malñ'thunna. Yolñu'-yulñu yurru Godku buku-ñal'yun yukurra bawala'mirrikurruna, yaka dhiyalamin- dydja gay bukuñura yana, ga yakana ñunhala bala Djurutjalamdja wäñanura yana. <sup>22</sup> Nñumanydja ñunhi Djamariyawuyñanydja bäpurru' dñuñamirri, yaka nñuma marñgi yuwalktja Godku ñunhi nñuma ñuli yukurra nñanñu buku-ñal'yundja. Bäy linggu ñanapurrunydyja Djuwny'tja bäpurru' marñgina wal'ñu Godku, ga buku-ñal'yundja ñanapurru ñuli yukurra nñanñuway yana, linggu Gunhu'wunydyja walñamirrinydja rom malñ'thurruna Djuwwala warray malañuru. <sup>23</sup> Ñunhi yurru walü galkithirrinnydja,

yurru dhikana yoljunyudja dhiyalamina. Dhiyanunyudja-wala nunhinyudja walala yolnu'-yulnu, nunhi walala yurru yuwalkkuma wal'nu buku-nal'yun Gunhu'wu, walala yurru buku-nal'yundja yukurra nayanuyunyudja walalangalay, yuwalkkuma warray wal'nu, Gunhu'wala yana birrimbirryu. Yo, Gunhuny'tja duktukthirri yukurra balan-yarawuyinyudja yolnu'-yulnuwu, nurikinyudja nunhi walala yurru buku-nal'yun yukurra nhanu nayanuyuna wal'nu, nurinjiyi Birrimbirryu Godkala yana. <sup>24</sup> Godtja dhuwala birrimbirr warray wal'nu, walja warray, ga yoljunyudja walala yurru yuwalkkumanyudja wal'nu buku-nal'yun yukurra nhanu Godku nurinji bili wanganydhuna yana, Walnamirriyuna wal'nu Birrimbirryu nurinjiyina."

<sup>25</sup> Bala nayi miyalktja wanana bitjarra nhanukala Djesuwala, "Nanapurrunyudja dhuwala galkun yukurra nurikiyi yolnuwu nunhi nayi Gunhu'yu dhawu'mirriyanjala, yakuwu Christkuna. Nayi yurru nunhiyinyudja buna, bala nayina yurru lakarama nanapurrunjala bukmakkumanyudja Gunhu'wunyudja rom wal'nu."

<sup>26</sup> Yurru Djesunyudja wana bitjan warray, "Dhuwalana nunhiyinyudja narranta. Dhuwalana narra yoljunyudja, wanana yukurra nhuna."

<sup>27</sup> Ga nunhi manja yukurrana mukthurrana wananhamina, Djesu ga nunhiyi miyalk, bala nanapurrunyudja nhanu lundu'mirrinunyudja walala bunana, bala nanapurru mirithirrina nirryunmirrinnyudja nhama Djesunhanyudja, nayi yukurra wana miyalkkala, yurru nanapurru yukurra nhamanyudja dhärukmiriwyuna walalay; yakana nanapurru nula dhä-wirra'yundja nanya nunhi miyalkna, "Nhäku nhe duktuktja?" bitjandja, ga nanya nanapurru Djesunha yakayi dhä-wirra'yun, "Nhäku nhe yukurra wana nhanukalanyudja?" Bitjandja nanapurru wana yakana.

<sup>28</sup> Bala nayi nurinji miyalkthunyudja gonha'yunna gapumirrinnyudja banikin nhanuway, bala marrtji dhunupana-wala yana wägalilina, ga nunhala wäganuranyudja nayi wana marrtji, lakarama bitjanna, <sup>29</sup> "Go marrtjiya walala. Nunha gapu-manutjinuranyudja yukurra darramuna nhina, nunhi nayi yukurra nurunuyi lakaranalanyudja dhunupana yana nhä malanha nunhi narra nuli yukurranha djäma. Nunhayina mak nayi yoljunyudja Christ, dhawu'mirriyanharanyudja nunhi. Go marrtjiya walala, ga nhäga nanya." <sup>30</sup> Bala walala yukurra yolnu'-yuljunyudja law'yunna, gonha'yunna nunhiyi wägananyudja, bala marrtji wäggamana bala Djesuwalana.

<sup>31</sup> Ga nunhala gapu-manutjinuranyudja, nanapurru lundu'mirrinuyunyudja walalay wana Djesunha bitjanna, "Way Garray, nay' nathanyudja lukiyan." <sup>32</sup> Bala nayi Djesunyudja dharra wana bitjanna, "Linguna dhuwala narrantnyudja maranhuyina nurinjiya nathayu nunhi nhuma yakana marngi." <sup>33</sup> Bala nanapurrunyudja nhanu lundu'mirrinunyudja walala wananhampirri bitjanmirrina, "Mak nhanu yolnuyu lingu wekanala bay."

<sup>34</sup> Yurru Djesunyudja wana buku-wakmarama bitjan warray nanapurrunyu, "Narrantnyudja nuli maranhuyirri nurinji warray nunhi narra nuli yukurra djäma nhanukala djälkurru, nurikala warray nunhi nayi narranta djuy'yurruna lili; narra yurru djäma dhawar'maramanyudja nunhiyinyudja nunhi nayi djäma wekanala narrantu, ga nurinjiyina narrantnyudja yurru marr-bakthun yana."

<sup>35</sup> Bala nayi Djesuyu nhäjala walalanha yolnu'-yulnunhanyudja, walala marrtjina lili wägganala wäganuranyudja, bala nayi wana bitjanna, "Nunhi nuli nula yolnuyu lämu-nherra natha manutji, nayi nuli wananyudja bitjanna, 'Lurrkun' nalindi yurru djulkthun nurukuyinyudja nathawu, bala yurru balwurthirrina gulkthunarawuna.' Yurru narrantnyudja nhumalangu dhuwala yukurra lakarama bitjan gam': Nhäga dhuwalana gay' yolnu'-yulnunhanyudja. Linguna dhuwalanyudja natha balwurthinana, galkunna yukurra gulkthunarawuna. <sup>36</sup> nunhi nuli nula yolnuyu gulkthundja nathanha, lun'marama wangany-manapandja wanganylilinyudja yurru, nayinyudja yurru nurinnyudja yolnuyu buku-runinyamarama warray marrama nurikiyi djämawunyudja, ga nunhi nayi yukurra nuli yolnuyu lun'thunmarama yolnunha walalanha walnamirrilili romlili gupadalhuwuna-wala nhinanharawu, nayi yurru Gunhu'yunyudja buku-runiyinmarama wekama namakurru'na wal'nu nurikiyinyudja yolnuwu, marr yurru nayi nunhiyi gulkthunarapunyudja yolnu gonmirriyirrina dhikana wal'nu, manapa nunhiyina nunhi nayi manutji nunhiyi natha lämu-nherrara näthili.

<sup>37</sup> "Yo, yuwalktja yana dhuwala dhäruk, nunhi yolnu'-yulnuyunyudja nuli lakarama bitjan gam', 'Wanganydhunyudja nunhi nuli yolnuyu lämu-nherra natha manutji, ga wiripunyunyudja nuli yolnuyu gulkthunna nunhiyi nathanha.'" <sup>38</sup> Ga narrantnyudja nhumalanha djuy'yurruna, nhuma yurru gulkthun warray nathanha, nunhi yaka nhumalangunu nunhi lämu-nherra narrantnyudja; wiripunyuyu yolnuyu walalay lämu-nherra narrantnyudja yukurra nunhiyi manutji nathanyudja, yurru nhumanyudja nuli

yukurra märramana nulanuru, walalangala djämanurunyda.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

<sup>39</sup> Ga ñunhala wäñanuranydja, ñayi miyalkthu ñuriniyi lakarañala yukurrana Djesunhana dhäruk, ñunhi ñayi ñarranha wañana yukurrana dhunupa nhäwuy malañuwuy, ñunhi ñarra ñuli yukurrana djäma. Ga gulku'na dhika yolñunyda walala Djamariyawunyda bäpurru märr-yuwalkthina nhanñu Djesuwu, lingu ñurikala dhärukthu miyalkkala. Bala walalanydja yukurrana gangathinana, bala wäñgañalana marrtjina bala, withiyarana ñanya Djesunha. <sup>40</sup> Bala walala waña nhanukala Djesuwala bitjanna, “Way, nhe yurru nhiniya ñanapurungala ñi’,” bitjarra. Bala ñayi nhinanana walalangala ñunhiliyi märrma'na munhanydja, <sup>41</sup> bala gulku'na wal'ñu dhikana yolñunyda walala märr-yuwalkthinana, lingu ñuriniya nhanukalaynha dhärukthu.

<sup>42</sup> Bala walala ñunhi märr-yuwalkthinyaramirrinydja walala waña bitjanna nhanñu ñuriki miyalkkunydja, “Näthilinydja ñanapurru dhiyakala ñarramuwala märr-yuwalkthina lingu nhokala dhärukthu, yurru dhiyañunyda-wala ñanapurru märr-yuwalkthirri yukurra nhanñuna, lingu ñanapurru ñakula ñanapurruwaynha mäkiriyu ñanya wañanhara lakaranhara. Bala ñanapurru margina dhuwala yulñunyda nhanñu; dhuwalayina yuwalkñunyda wal'ñu Garray, Walñakunharamirrinydja buk-makku yana malawu buku-liw'marama.”

*Djesuyu ñukmarañala Gapmangalanuwu djämamirriwu yothunha*

<sup>43</sup> Nhinanydja ñayi Djesu ñunhili Djamariyanydja wäñanura märrma' munhanydja, bala marrtjina djunamana roñiyirrina Galalililina, nhanukalaynha ñayi wäñalili.

<sup>44</sup> Näthilinydja wal'ñu ñayi Djesu ñayipi wañana bitjarra, “Ñunhi ñuli yolñu dhäwu'-lakaranhamirrinydja yolñu marrtji nhanukiyingalanydja wäñalili wal'ñu, walalanydja ñuli nhanñuwaynydja gurruñu' mirrinydja walala yakana ñula märr-ñal'yun nhanukala, ga dhäruk ñanya märrama.”

<sup>45</sup> Marrtjinanydja ñayi yukurrana, bur-way bunana Galalinydja makarrñura wäñanura, bala walalanydja nhanñu yolñunyda walala gumurr-ñamathina warray ñunhili, lingu walala nhäñala yukurrana ñanya, ñunhi ñayi djäma mirithirri nutu' wal'ñu rom ñunhalayi Djurutalam, ñurini waluyu Läy-yulkmaranhamirriyu, lingu walalanydja ñunhi ñunhiliyi muka ñulinyaramirriyunyda.

<sup>46</sup> Marrtjinanydja ñayi yukurrana Djesu-u-u, ñuliyina Galalikurruna, yana lingu-u-u ga bunana Gayna wäñanura, ñunhiliyina wäñanura ñunhi ñayi ñäthili gapu borum-weyika'yañala. Ga ñunhalanydja bala Gapaniyamdja wäñanura, wangana yolñu Gapmangu djämamirri bungawa yukurrana nhinana, yurru nhanñu ñunhi gäthu'mirriñu ñarramunyda yukurrana ñorrana rerrimirri. <sup>47</sup> Ga ñayi ñuriniyi bungawayu ñarramuyu ñakulanydja bunanhara Djesunhana Galalililina, nulanuruna goyurr ñanya Djudiyaruna wäñanuru, bala ñayi marrtjinana, ga malñ'marañala Djesunhanydja ñunhiliyina, bala wañana bitjarrana, “Way Garray, marrtji muka nhe yurru yulñunyda?... bala Gapaniyamlilinydja? Ñarra ñuktuk nhe yurru walñakuma ñarraku gäthu'mirriñunha, bili rirrikthunna ñayi yukurra ñunha mirithirrina. Galki yurru ñayi rakunydhirrina.”

<sup>48</sup> Ga ñayi Djesunyda waña nhanukala bitjanna, “Ñunhi nhuma yaka nhäma ñuli yukurra mirithirri yindinydja rom, yakana nhuma yurru märr-yuwalkthirrinnydja ñarraku.”

<sup>49</sup> Yurru ñayi ñunhiyinydja ñarramunyda wañana bitjarra, “Garray, yana marrtjiya go. Ñuli nhe yurru yakanydja marrtji Garray, ñarraku yurru gäthu'mirriñunyda ñunha rakunydhirrina.”

<sup>50</sup> Ga Djesunyda waña buku-wakmarama bitjan, “Gatjuy, yana marrtjiyana-wala. Gäthu'mirriñunyda nhuñu linguna ñunhi walñathinana.” Ga dhunupana yana ñuriniyi ñarramuyunyda ñanya Djesunha dhärukthja märrañalana, märr-yuwalkthinana yana, bala marrtjinana.

<sup>51</sup> Marrtjinanydja ñayi yukurrana bala-a-a, ga gandarrñuranydja, bala ñayinydja dhäwu'mirrinydja nhanñu ñunhi yolñu bunanana dhukarrñuranydja. “Way bungawa. Gäthu'mirriñunyda nhuñu ñunhi ñarramunyda linguna walñathina ñunha,” bitjarrana ñayinydja lakarañala.

<sup>52</sup> Ga ñayinydja ñanya dhä-wirrka'yurruna bungawayunyda bitjarra, “Nhäyu ñuli ñunhiyi waluyunyda ñayi walñathina?” Ga ñayinydja lakarañala balanydja bitjarra, “Ñuruñu ya', läy-wilyunarayu waluyu, yawungu milmitjpa ñayi gonha'yunanydja ñanya ñurini rerriyunyda.”

<sup>53</sup> Bala dhunupana yana ñayi ñurini nhanukala bäpa'mirriñuyunyda guyañina dhärukha ñanya Djesunha, ñunhi ñayi lakaranha walunyda ñunhiyi bili. “Nhuñu

gāthu'mirrinunyɗja yurru walḡathirrīna," bitjanna. Ga dhunupana nḡanḡu gur-  
ruṭu'mirri walala ga ḡayipi nḡnhiyi ḡarramu mārr-yuwalkthinana Garraɗwala wirrk-  
ina wal'ḡu.

<sup>54</sup> Ga dhuwalayinyɗja gandarrḡurana Djesuyu mirithirri yindi wal'ḡu rom  
ḡāma nḡnhiliyi Galali wāḡanḡura, ḡulaḡuruna dhurrwaranḡuru nḡnhi ḡayi marṭṭi  
ḡḡuḡanḡuru lili.

## 5

*Djesuyu gangathinyamaranḡala ḡarramunha galki gapuḡura ḡuḡun'ḡura*

<sup>1</sup> Nḡḡurunyɗja dhurrwaranḡuru ḡayi nḡnana mārr-weyin Galalinyɗja wāḡanḡura  
Djesu, bala ḡayi marṭṭjina biyapul balayi ḡjurutḡalamlili, ḡingu ḡanapurruḡu  
ḡjuwuɗu yolḡu'-yulḡuɗu walu galkina, nḡnhi ḡanapurru yurru ḡuḡuṭhunna  
nḡnhiwalayi ḡjurutḡalamlili buku-ḡal'yunarawuna. <sup>2</sup> Ga nḡnhili ḡjurutḡalam  
wāḡanḡura, galki dhurrwaranḡuranyɗja yāḡunḡura Wāyin-ḡuḡḡiyniyaramirrinḡura,  
nḡnhilinyɗja yukurra bungama gapu ḡuḡun'nha, yāḡu Bātḡathana, yurru  
ḡiw'maranhara nḡnhiyi dhul'yunaranyɗja, yurru ḡāmbumirri ḡhalakarnnyɗja  
nḡnhi nḡhina'-nḡnanharamirrinnyɗja. <sup>3</sup> Ga ḡulku'na rerrimirrinnyɗja walala marṭṭi  
ḡorra nḡnhiliyi, balanyara gam', bambay ga bunḡdhurr ga nyurruḡuḡuḡuḡuḡu  
walala; ḡorra'-ḡurranyɗja walala ḡuli yukurra nḡnhiliyi, galkunna yukurra  
gapuwuna wirwiyunarawu. <sup>4</sup> Ḳingu bitjan ḡuli nḡnhi mārr-barrku'-barrku ḡayi  
ḡjiwarr'wuynyɗja yolḡu marṭṭjinya, bala wirwirmaranhana ḡuli nḡnhiyi yukurranha  
bitjana, bala ḡayinyɗja ḡuḡu rerrimirrinnyɗja yolḡu ḡurruḡuna ḡupṭhuna ḡuli, ga ḡayina  
ḡuli ḡaḡarranḡḡinyanyɗja yana.

<sup>5</sup> Ga wāḡany yolḡu yukurrana ḡorrana nḡnhili galki gapuḡura, yurru rirrikthur-  
runanyɗja ḡayi yukurrana weyinnha nḡnhiyi yolḡu, 38-nha ḡuḡḡarranyɗja ḡayi  
rirrikthurrunanyɗja. <sup>6</sup> Bala ḡayi Djesunyɗja nḡḡanala ḡanya, ḡayi yukurrana  
rirrikthurrana weyinnha, bala ḡayi wāḡanana nḡnukala Djesu, ḡhā-wirrk'a'yurruna  
ḡanya bitjarrana, "ḡukṭuk muka nḡe walḡathinyarawunyɗja?" bitjan.

<sup>7</sup> Ga ḡayi rerrimirrinnyɗja wāḡa bitjan nḡanḡu, "Ḳundumiriwnha dhuwala ḡarra;  
yakana ḡarranḡa ḡuli ḡula yolṭhu ḡuḡḡa'yun, ga ḡaw'marama, ga ḡurruḡan ga-  
pulilinyɗja. Nḡnhi ḡayi ḡuli gapu wirwiyun, wiripuna ḡuli nḡṭhilinyɗja yolḡu ḡupṭhun,  
ḡulḡmaramana ḡarranḡanyɗja ḡayina."

<sup>8</sup> Bala ḡayi Djesunyɗja dhunupa wāḡa bitjanna, "Ma' gangathiyana, ga mārranḡana  
nḡuḡuway dhuwali mindhalanyɗja, bala marṭṭjiana." <sup>9</sup> Bala ḡayi dhunupana yana  
nḡnhi marṭṭjinyamiriwnyɗja yolḡu gangathirrīna, bala ḡhotkumanyɗja nḡanḡuway  
ḡayi ḡayan'thanyɗja, bala marṭṭjina, ḡatju'na ḡhikana walḡana.

Yurru waluyunyɗja nḡnhi ḡayi ḡanya walḡakuḡala Nḡnanharamirriyu wal'ḡu,  
ḡharrpalyu ḡurini. <sup>10</sup> Bala walalanyɗja ḡurini ḡalapaḡmirriyunyɗja ḡanya nḡḡanala,  
ḡayi marṭṭjina ḡāḡala nḡnhiliyi ḡayan'thana, bala walala wāḡana nḡnukala ḡurikala  
ḡarramuwalanyɗja bitjarra, "Way yolḡu. Dhuwalanyɗja dhuwala ḡharrpal warray  
walu. Nḡāku nḡe yukurra ḡāma ḡayan'thanyɗja? Bakmaranḡalana nḡe dhuwala  
romnha."

<sup>11</sup> Ga ḡayinyɗja wāḡana buku-wakmaranḡala bitjarra warray, "ḡayi ḡarranḡa wāḡana  
ḡuriniyi ḡarramuyu nḡnhi ḡayi walḡakuḡala ḡarranḡa; ḡayi wāḡana ḡarranḡa  
bitjarra, 'ḡhotḡanana nḡuḡuway nḡe ḡayan'thanyɗja, ga marṭṭjiana.'"

<sup>12</sup> "Yol ḡhika ḡayi yolḡunyɗja? Yolṭhu nḡuna wāḡananyɗja ḡhiyakiyi ḡhotḡunharawu  
ḡayan'thawunyɗja, ga ḡānharawunyɗja," bitjarra walala ḡhā-wirrk'a'yurrunanyɗja  
ḡanya. <sup>13</sup> Yurru ḡayi nḡnhiliyi ḡarramunyɗja yaka marḡḡi nḡanḡu, ḡurikiyi  
nḡnhi ḡayi walḡakuḡala ḡanya, ḡingu ḡanḡanḡḡinana yukurrana nḡnhiliyinyɗja  
wāḡanḡura yolḡu'-yulḡuna, ga ḡayi Djesunyɗja ḡayulḡa winya'yurruna ḡurikalayi  
ḡarramuwalanyɗja.

<sup>14</sup> Ga ḡuḡḡuru ḡhā-wirrk'a'yunaranyɗja, ḡayi nḡnhiliyi ḡarramu dhunupa mar-  
ṭṭjina ḡodkalana Bunḡulili, ga nḡnhiliyinyɗja ḡayi Djesuyu maḡ'maranḡala ḡanya  
biyapul nḡnhiliyi ḡarramunha, bala bitjarrana ḡayi wāḡananyɗja ḡanya Djesuyu,  
"Way, nḡenyɗja dhuwala walḡana ḡinguna. ḡaḡawuyurruna yātḡḡurunyɗja romḡuru.  
Ḳuli nḡe yukurra yurru mukṭḡunḡa ḡāma yātḡṭja dhuwurt, nḡunanyɗja yurru  
biyapul ḡayathama ḡuriniyi ḡoy-yātḡṭhinyaramirriyunyɗja romḡu, biyapulḡa yurru  
ḡulḡmaramana."

<sup>15</sup> Bala ḡayi ḡurini ḡarramuyu ḡonḡa'yurrunanyɗja ḡanya Djesunha, bala marṭṭjina,  
ga wāḡana ḡurikalana ḡalapaḡmirriwalana nḡnhi walala ḡanya ḡhā-wirrk'a'yurruna

nāthili, bitjarrana gam' n̄ayi lakaraṇalanydja. “Nunhiyina n̄ayi darramu Djesunydyja; n̄ayina n̄arranha nunhi walḡakunjalanydja.”

<sup>16</sup> Ga walala nunhiyinydja darramuwurru wirrkina yana n̄oy-djingaryurrana n̄hanṅu Djesuwu, lingu n̄ayi n̄anya walḡakunjala n̄urin̄iyi waluyu dharrpal̄yu, bala walala marimirrinana yana n̄hanṅu yulḡunydyja Djesuwu. <sup>17</sup> Bala n̄ayi Djesunydyja waṇa walalṅu ṇalapaṇmirriwunydyja, buku-wakmarama bitjana, “N̄arrakala Bāpa'mirriṇuyunydyja ṇuli yukurra d̄jāma yana bitjan lingu, ga n̄arranydyja yurru bitjandhi bili d̄jāmayi yukurra yana.”

<sup>18</sup> Ga n̄urin̄iyinydja dhārukthu walalanhanydyja nunhi ṇalapaṇmirrinhanydyja gur'yurrunana yana. “N̄ilimurru n̄anya bumana n̄i, murrkay'kumana, lingu n̄ayi dhuwala bakmaran̄jala n̄unhiyi dharrpal̄nha wal̄u, ga biyapul n̄ayi yukurra bāpa'yun Godnha, be n̄ayi n̄hanṅu bāpa'mirriṇu Gunhu'. Lingu n̄ayi waṇa yukurra bitjandhi, lakaranhamirri n̄anyapinyay n̄ayi waṇganyṇura yana mandanydyja rramban̄i bitjan. N̄ilimurru bumana n̄anya yana go,” bitjarra.

*Gunhu'yu nherrara ṇurrulili n̄hanṅuway n̄ayi Gāthu'mirriṇunha*

<sup>19</sup> Bala n̄ayi biyapul Djesu waṇa buku-wakmarama bitjan walalṅu. “Mārr-yuwalk n̄arra n̄humalṅu yukurra lakaramanydyja. N̄arranydyja Gāthu'mirriṇuyunydyja dhuwala ṇuli yakana gāna d̄jāma n̄arrapinydyja. N̄arranydyja ṇuli yukurra nhāma Bāpa'mirriṇunhana n̄arrakuway n̄arra, bala d̄jāma dhudakthun yana; nunhiyi bili yana n̄arra ṇuli dhuwala d̄jāmanydyja, nunhi nhaltjan n̄ayi ṇuli Bāpayu d̄jāma, <sup>20</sup> lingu n̄ayi n̄arranha yukurra Bāpayu wirrkina mārryu-dapmarama, ga milku-manydyja n̄ayi ṇuli bukmak yana nhā malanha n̄arrakala, nunhi nhaltjan n̄ayi ṇuli yukurra d̄jāma. N̄ayi yurru milku-manydyja n̄humalṅu mirithirriynydyja wal'ṅu yindi d̄jāma n̄arrakalan̄ukurru, mārr nhuma yurru nhāmanydyja n̄irryunna yana. <sup>21</sup> N̄ayi Godthu Bāpayunydyja walḡakuma warray ṇuli yukurra rakun̄yuru, ga walḡa-wekamayi n̄ayi ṇuli yolṅu'-yulḡuwunydyja, ga n̄arranydyja ṇuli Gāthu'mirriṇuyunydyja bitjan yana bili walḡa-wekamayi n̄urikinydyja walalṅu nunhi n̄arra d̄uktuk walalṅu walḡakunharawu. <sup>22</sup> Yolṅu walala yurru yaka gumurr̄lili dhārra Bāpawalanydyja mala-yarr'yunarawu, lingu n̄ayi Bāpayunydyja n̄arranha ṇurrulili nherrara Gāthu'mirriṇunha yana n̄hanṅuway, n̄arrapina yurru yukurra yolṅu'-yulḡunha mala-yarr'yundyja. <sup>23</sup> Yo, n̄ayi n̄arranha Bāpayu nherrara ṇurrulili, mārr walala yurru yolṅu'-yulḡunydyja mārr-ṇal'yundhi n̄arrakala, bitjandhi yana lingu bitjan walala ṇuli mārr-ṇal'yun yukurra Bāpawala. ṇuli n̄he yakanydyja yukurra mārr-ṇal'yun Gāthu'mirriṇuwalanydyja nunhi, nunhiyinydyja bitjan n̄henydyja yakayi yana mārr-ṇal'yun yukurra Bāpa'mirriṇuwala, n̄urikalanydyja nunhi n̄ayi n̄arranha d̄juy'yurruna lili d̄hipala.

<sup>24</sup> “Yo. Yuwalk n̄arra yukurra n̄humalṅu lakaramanydyja, mārr-yuwalk yana dhuwala. N̄urin̄inydyja yolḡuyu nunhi n̄ayi ṇuli yukurra ṇāma ga mārrama dhāruk n̄arrakuṇu, ga mārr-nherran̄mirri ṇuli n̄urikalanydyja nunhi n̄ayi n̄arranha d̄juy'yurruna lili, n̄urin̄iyina n̄ayina yolḡuyu yukurra n̄ayathama yuwalktja wal'ṅu walḡa nunhi, nunhiyinydyja walḡa nunhi yurru yakana dhawar'yun. Bala yurru n̄ayinydyja nunhiyinydyja yolḡu yakana dhārra mala-yarr'yunarawunydyja, lingu n̄ayinydyja nunhiyinydyja yolḡu dhawatthurrunana rakun̄yuru linguna, bala gārrinana n̄ayi linguna walḡamirrililina romlili. <sup>25</sup> Mārr-yuwalk dhuwala n̄arra yukurra lakaramanydyja n̄humalṅu. Walunydyja galkina dhuwala, linguna d̄hiyan̄una-wala dhuwala, nunhinydyja yolḡu'-yulḡu nunhi walala rakun̄ymirriṇura romṇura nhina yukurra, ṇāma warray walala yurru n̄arranha rirrakaynydyja, Gāthu'mirriṇunha Godkun̄ydyja. Ga nunhi yolḡu dhāruk-mārran̄haramirriynydyja, n̄ayinydyja yurru nhina yukurra walḡana yanana. <sup>26</sup> Bāpayunydyja n̄arraku walḡa warray yana, n̄hanukuṇu ṇuli nunhi walḡanydyja yukurra marrt̄ji ṇulan̄uruna, ga bitjandhi ṇuli yukurra walḡa marrt̄ji Gāthu'mirriṇuwunydyja, lingu Bāpayunydyja nherrara n̄hanṅuway n̄ayi walḡa nunhi n̄arrakalanydyja. <sup>27</sup> N̄ayi n̄arrakala Bāpayunydyja nherrara n̄arranhana, n̄arrana yukurra yurru mala-yarr'yundyja yolḡu'-yulḡunhanydyja nunhi, lingu n̄arranydyja nunhi Yolḡu wal'ṅu Gāthu'mirriṇu.

<sup>28</sup> “Yaka walala n̄irryuranydyja d̄hiyan̄iyinydyja dhārukthu, lingu walunydyja yurru nunhi bunana, nunhi yurru yolḡunydyja walala, nunhi walala yukurra n̄orra'-n̄urra n̄unha molun̄ura rakun̄ymirri, walalanydyja yurru bukmakthirri yana ṇāma n̄arranhanydyja rirrakay, <sup>29</sup> bala yana d̄ur̄yundhi dhawa-yawatthun yurru walalṅalay molun̄urunydyja. Yo, nunhinydyja walala yolḡu'-yulḡu nunhi walala ṇuli yukurranha d̄jāma ṇamathanha wal'ṅu d̄hiyala munatha'ṇura, nunhi walala walḡa n̄āthili, walalanydyja yurru nunhiyinydyja gangathirrina, bala walḡana yurru

nhina yukurra, bitjanna linguna yurru. Ga n̄unhinydja walala n̄unhi walala n̄uli yukurranha djāma yātj, walalanydja yurru gangathirriyi molunurunyda, bala walala yurru n̄hinanydja yukurra murr'maranharana n̄arrakuṇu; djuy'yunna walalanha n̄arra yurru gupadalkumana yanana." Bitjarra n̄ayi yukurrana lakaranjalanydja Djesuyu.

*Lurrkun'thu n̄uli yukurra lakaramanydja Djesunha*

<sup>30</sup> Bala n̄ayi Djesuyu lakaranjala n̄urikala walalangala n̄urru'-n̄urruṇuwala wal'ṇu bitjarra gam', "N̄arra n̄uli gānanydja yakana djāma n̄arrapinydja; n̄unhi n̄arranydja n̄uli mala-yarr'yun yukurra yolṇu'-yulṇunha, ga mākiri'-witṇun n̄arra n̄uli Gunhu'wunyda yana, bala n̄arra yurru waṇanydja lakaramanydja n̄unhi bili yana n̄hanṇuway dhāruktja dhudakthun. Yo, dhunupana yana n̄arranydja n̄uli yukurra mala-yarr'yun yolṇu'-yulṇunha, linga yaka n̄arra n̄uli n̄arrakuwaynydja guyanjinyarawu n̄arra malthun, n̄arranydja n̄uli guyanjinyarawu ga djālwu malthun n̄uriki bili yana n̄unhi n̄ayi djuy'yurruna lili n̄arranha.

<sup>31</sup> N̄unhi bini n̄arra lakaranhaminya n̄arranhawunyda n̄arra, n̄humanydja mak yakana n̄arraku mār-yuwalkthinya. <sup>32</sup> Yurru waṇanydhu dhikayi yolṇuyu yukurra lakaramanydja n̄arranha, yurru lakaramanydja n̄ayi yukurra n̄uli n̄unhi n̄arranha yuwalk wal'ṇu yana. <sup>33</sup> Nāthilinydja nhuma yukurra djuy'yurruna n̄humalanguway yolṇu'-yulṇunha dhā-wirrkayunarawu n̄hanṇu Djongu, ga n̄ayinydja lakaranjala n̄humalangu yuwalknha yana n̄arranha. <sup>34</sup> N̄arranydja dhuwala marṇgi n̄arrapinydja, yol n̄arra dhuwala yolṇu; yakana yurru yolṇuyunyda n̄ula marṇgikuma lakarama n̄arrakunyda. N̄arra n̄humalangu lakaranjala bitjarra; nhuma yurru mār-yuwalkthirri dhārukku n̄unhi Djongu, mār n̄humanydja yurru marṇgithirri muka, bala walṇathirrina yurru. <sup>35</sup> Linga Djondja n̄unha balanyara bitjan n̄ayi lanhd-hirra djarraṭawun'ku, yana n̄ayi yukurrana dhukarrnha rākukunjala n̄humalangu. Yurru mār-gurri n̄huma yana marṭjina galṇa-namathinanydja n̄uliwitjarra djar-ṭawun'kurrunyda, bala yana gonha'yurrunana-wala winya'-winyayurrunana.

<sup>36</sup> "Yo, Djondhunyda yukurrana lakaranjala n̄arranha, yurru dhika wiripuyunyda n̄arranha yukurra lakarama, n̄unhi n̄ayinydja n̄unhiyinydja biyapulnha wal'ṇu, djulkmaramana yukurra n̄anya Djonnhanydja. Bitjan linga n̄arra n̄uli djāma yukurra n̄unhiyi linga yana n̄unhi n̄arrakala Bāpayu djāma wekanjala, ga dhiyanṇu djāmayunyda yukurra milkumana n̄arranha, ga lakarama, n̄unhi n̄arranydja dhuwala djuy'yunara n̄hanukiyingunṇu Bāpawunṇa. <sup>37</sup> Ga bitjandhi linga n̄ayi n̄uli Bāpayunyda lakaramayi yukurra n̄arranha, n̄urinjīyi n̄unhi n̄ayi djuy'yurruna n̄arranha lili. Yaka nhuma n̄ākula n̄anya Gunhu'nha rirrakaynydja, ga yaka nhuma nhājala n̄anya rumbalnydja; <sup>38</sup> ga yaka nhuma yukurra dhuwala n̄ayathama n̄hanṇu dhāruktja n̄humalagalay nhuma n̄ayanuyunyda, linga nhuma yaka mār-yuwalkthirri yukurra n̄arraku, n̄unhi n̄ayi n̄arranha djuy'yurruna lili Bāpayu. <sup>39</sup> Nhuma n̄uli larruma n̄in'thun Djorra'n̄uranydja Gunhu'wala linga nhuma guyanjirri yukurra n̄uli malṇ'maranharawu dhipunuru Djorra'n̄uru yuwalkku walṇawu n̄in-nanharawu, gupadalṇuwuna-wala wal'ṇu. Ga yuwalk n̄unhi yulṇunyda, linga n̄urinjīyinydja dhārukthu yukurra lakarama n̄arranha. <sup>40</sup> Yurru n̄humanydja yurru yaka warray withiyandja n̄arranha, mār yurru nhuma mārramanydja n̄unhiyi walṇa-nhinanhamirrinnydja.

<sup>41</sup> "N̄arranydja n̄uli yukurra dhuwala djāma yaka yolṇuwunyda wokthunarawu.

<sup>42</sup> N̄arra marṇgi n̄humalangu n̄ayanuwunyda; yaka nhuma yukurra dhuwala yuwalktja mārriu-dapmarama Gunhu'nha. <sup>43</sup> N̄ayipi muka Gunhu'yu n̄arranhanydja djuy'yurruna lili, n̄hanukala yana yākuyu n̄arranydja lili marṭjina, yurru yakana nhuma n̄arranha mārṇajalanydja. N̄unhi n̄uli n̄ula yolthu withiyan n̄humalanha n̄hanukiyingalaynydja n̄ayi yākuyu, n̄humanydja n̄uli mārrama warray n̄anya n̄humalagalay nhuma, mādapthun warray n̄hanṇu. <sup>44</sup> Yurru yakana nhuma n̄arrakunyda yukurra mār-yuwalkthirri, linga n̄humanydja dukṭuk, walala yurru yolṇu'-yulṇu n̄humalanguna wokthun, bala nhuma yukurra n̄uli djāmana walalanguna wokthunarawuna. Yaka warray nhuma yurru n̄arrakunyda mār-yuwalkthirri, mār n̄ayi yurru Gunhuny'tja n̄humalangu wokthundhi.

<sup>45</sup> "Yolthu n̄humalanha yurru yātj-lakarama Bāpawalanydja?... N̄arra? Yāāw, yaka warray n̄arranydja. N̄urunṇu warray n̄unhi Mawṭjitkala romdhu yurru n̄humalanha yātj-lakaramanydja, n̄urinjīyina romdhu n̄unhi nhuma n̄uli guyanjirri yanapi n̄uli n̄humalanha walṇakunṇa. <sup>46</sup> N̄unhi bini nhuma yuwalktja wal'ṇu mār-yuwalkthinya Mawṭjitkala, n̄unhi n̄ayi wukirri dhārūk gurrnhara, n̄humanydja bini mār-yuwalkthinya n̄arrakuna, linga n̄arranhana n̄ayi n̄unhiyinydja wukirri lakaranjala. <sup>47</sup> Yurru yaka warray nhuma n̄uli yukurra dhuwala mār-yuwalkthirri



Mawtjitjikalanydja dhärukthu, ga nhaltjanna nhuma yurru narrakunyidja dhärukku märr-yuwalkthirri dhika?" bitjarra ñayi Djesunyidja wañana.

## 6

### *Djesuyu maranhu-wekañala 5,000-nha yolñu'-yulñunha*

<sup>1</sup> Ga wañganymirri ñayi Djesu marrtji budapthun mitjiyayu ñulawitjan gulun'kurru gapukurru yäkukurru Galalikurru, ga wiripunyidja ñayi yäku ñunhiyi Daypiriya. Marrtjinyidja ñayi budapthundja, bala buna wiripunurana laypana gali'ñura. <sup>2</sup> Ga gulku'na dhika dhananña yolñunyidja walala lun'thun marrtji nñanukala, linggu walala nhäñala ñanya, ñayi yukurrana dukmarañala rerrimirrinha walalanha gulku'nha.

<sup>3</sup> Ga ñulinuruyinyidja ñanapurrunyidja duwa'-duwatthun, bala bukulilina marrtji, Djesu ga ñanapurru nñanñu lundu'mirriñu walala <sup>4</sup> Galkina ñunhi wañanyidja balanyaramirrina, gyañanyaramirriyuna waluyu Lây-yulkmaranhamirriyuna. <sup>5</sup> Däpthundja ñanapurru yukurra, bala ñayi Djesuyunyidja nhäma gulku'nhana yolñu'-yulñunha, walala nhina gundupuma lili, withiyan ñanya Djesunha. Bala ñayi Djesuyunyidja wañana ñanya Bilipnhana bitjarrana, "Way, wanhaka ñilimurru yurru ñathanyidja märranña gulku'ña gay", maranhu yolñu'-yulñuwunyidja?" <sup>6</sup> Yurru ñayipi Djesuyunyidja gyañirri, ñayi yurru djäma ñula nhä walalanggu, yurru ñayi dhä-wirrk'a'yurruna Bilipnhanyidja bitjarrayi, yana ñanya gatjarr'yurruna yukurrana. <sup>7</sup> Ga Biliptja wañana buku-runjiyinarañala nñanñu Djesuwu bitjarra, "Ñunhi bini ñilimurru ñatha märranña gulku'ña, ñunhinyidja bini ñilimurru wekanha rupiya 200-nha ñurikiy ñathawuy malañuwuy, ga wiripu-gulkuny'tja bini baðak yana bäythinya ñathawu."

<sup>8</sup> Ga wiripunyidja nñanñu lundu'mirriñu dhärrana yukurrana yäku Wanduru, gutha'mirriñu Djäyman-Betawu, ga ñayi Wanduruyunyidja ñäkula ñunhi nhaltjarra Djesuyu dhä-wirrk'a'yurruna ñanya Bilipnha, bala ñayi Wandurunyidja marrtji, bala lakarama Djesuwuna bitjanna, <sup>9</sup> "Way, dhuwala wangany gurrmul gon-ñathamirri, ñayi yukurra ñayathamanyidja dhuwala dämbumirri ñathanyidja ga märrma' gyañanyidja, yurru bäyñu mak ganany'tja dhuwala bukmakkunyidja yolñu'-yulñuwu."

<sup>10</sup> Bala ñayi Djesuyunyidja lakarañala bitjarrana, "Way, wañiya walalanha yolñu'-yulñunhanyidja, walala yurru nhina bukmak." Yurru mulmumirri ñunhiyi wañanyidja nñinanharawunyidja, bala walala marrtjina nñinanana bukmaknha, yurru yolñu'-yulñunyidja ñunhi mirithirri gulku'na, 5,000-nha ðarramuwurrunyidja, ga biyapul dhäykawurru ga djamarrkuli'.

<sup>11</sup> Ga ñulinuruyinyidja dhäñuru ñayi Djesuyunyidja märrama ñunhiyi lurrkun' ñatha gurrmulwuñu wekanhara, bala ñayi buku-wekama Gunhu'nhana ñurikiyi ñathawu, bala yana wekañalana marrtjina nñanukalañuwala lundu'mirriñuwalana walalangala, bala walalanyidja marrtji weka'-wikamana yolñu'-yulñuwuna bala. Ga bitjandhi linggu ñayi gyañawunyidja, bala walala bukmakthuna lukanyidja yukurra; bukmaknha yana gana' walala, maranhumirrina ñuriniyi ñathayunyidja.

<sup>12</sup> Dhawar'yundja walala lukanhanñuru, bala ñayi Djesuyu wañana ñanapurrunha, nñanñu lundu'mirriñunha walalanha bitjanna, "Gatjuy marrtjiya walala, wapmarañana ñatha malanña ñunhiyi bäythinyaranyidja, märr yurru yakana ñunhiyi ñatha djäñdhinyara ñorranyidja marrtji." <sup>13</sup> Bala ñanapurrunyidja dhunupa galkanna marrtji ñatha munguy ñunhi, bala ñanapurru ñurini ñathayu bäythinyarawuyyunyidja dhananñunala bathinyidja, 12nha ñunhi bathinyidja.

<sup>14</sup> Ga ñunhi walala yolñu'-yulñuyu nhäñalanyidja ñunhiyi, ñunhi nhaltjarra ñayi Djesuyu djäma ganydjarryu dhika wal'ñu, bala walala wañanhamirrina walalawuyña walala bala-lili'yunmirri, "Way, yol dhuwala yolñunyidja? Dhuwalayina mak ñayi yolñunyidja dju'yunarananyidja Gunhu'wuñu, ñunhi ñilimurru ñuli ñänha ñäthili ñanya. Gul' ñilimurru ñanya yurru märramana, märr ñayina yurru ñilimurrungu bungawanyidja ñunhiyina."

<sup>15</sup> Yurru Djesunyidja marngithirri warray walalanggu, ñunhi walala yukurra djälthirrinnyidja bungawakunharawuna nñanñu, bala ñayi dhunupana winya'yurrunana gayulnha bukulilinyidja wäñalili, ñayipina gäñana.

### *Djesu marrtji yukurra ñapakurru gapukurru*

<sup>16</sup> Ga ñanapurrunyidja yukurra ñunhili yana bäyma däpthun, nñanñu lundu'mirriñunyidja walala, yana linggu ga munha yupthun. Bala ñanapurru dhunupa yarru'-yarrupthunna wäggama, <sup>17</sup> bala wapwapthun mitjiyalilina, bala marrtjina yana balayi roñjiyirri Gapaniyamlilina.

Marrtjinydja nanapurru yukurra-a-a dhulmu-dakthunna-a-a, yurru nayinydja Djesunyda yaka nanapurrunnga njuhili mitjiyanjura; galkun nanapurru nhanju yukurra, ga bāyṇuna ṇayi buna nanapurrunṅu. <sup>18</sup> Bala nayinydja dharra nanapurrunṅu watana buna njuhili dhulmunjanydja, biyapulnha wal'ṇu ḍālnha, wirrkina yukurra bo'yun, ga gapu gangathirrina wirrkina yana.

<sup>19</sup> Yo, Marrtjinydja yukurra nanapurru nunhi bala-a-a, liw'yunmirrinydja mār-  
weyin, bala nanapurru nhāma ṇanya Djesunhana, ṇayi nhina marrtji lili, yurru gapukurru ṇapakurru ṇayi nhina lili djartjaryundja. Marrtjinydja ṇayi ga-ga-a-a, galkithirrina marrtji mitjiyanydja nunhi, bala nanapurrunyda dharra barrarirri warray nhanbala, wirrki warray. <sup>20</sup> Bala nayinydja waṇa Djesunydyda nanapurrunha bitjan warray, “Yaka nhuma barrariya. Dhuwalanydja ṇarra muka.” <sup>21</sup> Bala nanapurru goṇmirriyirrina nhanju, waṇa bitjana, “Go Garray, wapthurrana lili, dhipala mitjiyalilina.” Wapthurranydja ṇayi nunhi nunhilinydja, bala dhunupana yana nanapurru dhawatthurrana yulṇunydyda, nunhimalayina wāṇalili nunhi nanapurru yukurana marrtjina balayi.

*Yolṇu walala larruṇala yukurana Djesuwu*

<sup>22</sup> Wiripu-gulkuny'tja yolṇu'-yulṇu nunhilina bāymana yuku'-yukurana, yana lingu ga djaḍaw'yurruna. Ga godarny'tja walala ḍurruyurruna, bala larruṇalana nhanju Djesuwuna. Walala gyaṇjina waṅgany mitjiya nunhi yawungunydyda yukurranha djiṅgaryuna dhiyala, nunhiyi lingu nunhi walala lundu'mirriṇu walala nhanju marrtjinyanydja, yurru walalanydja yawungu nunhi marrtjinya dhāpark warray, yaka warray ṇayi nunhiliyi yawungu walalaṅgalanydja mitjiyanjanydyda; gonha'yunanydja walala yawungu ṇanya dhipalanga bāyma nunhi.

<sup>23</sup> Larruṇalanydja walala yukurana nhanju Djesuwu, nhāṇala wiripuna mitjiya malanha, walala djarrawurr'yurruna ṇulaṇuru wāṇaṇuru Daypiriyanjuna yākuṇuru, yana lingu ga dhawa-yawat-gay nunhiliyina wāṇaṇura nunhi walala yawungu yukur-  
ranha ṇatha ḷukanha, ṇuliṇuruyi dhurrwarṇuru nunhi ṇayi yawungu Garrayyu bukumirriyanha, buku-wurpana manapana ṇurikiyi ṇathawu.

<sup>24</sup> Larrumanydja walala yukurra nhanju Djesuwu-u-u, ga yakana walala malṇ'maramanydja ṇanya, ga ṇula nhanju lundu'mirriṇunha walalanha. Bala walala wapwaphthun mitjiyalilina malaṇulili, bala marrtji balayi Gapaniyamliliyi, mār-  
ṇunhalayinydja walala yurru yukurra larruma nhanju Djesuwu.

*Djesu dhuwala ṇatha walṇamirrinydja*

<sup>25</sup> Yo, walala nunhi yolṇu'-yulṇuyunydyda malṇ'maraṇalana ṇanya Djesunha ṇunhalana bala wiripunjurana gali'nura gapunura, bala walala dhā-wirrka'yurruna ṇanya bitjarrana, “Way Marṅgikunharamirri. Nhātha nhe dhuwala bunana dhiyalany-  
dja? Nhāyu dhika?”

<sup>26</sup> Bala ṇayi Djesunydyda waṇana buku-wakmaranala bitjarra, “Mār-yuwalk ṇarra nhumalangu yukurra ḷakarama. Nhuma yukurra dhuwala larruma ṇarraku, ṇuliṇuruyi lingu nunhi nhuma ṇatha nunhi ḷukanha, bala yana maranhuyinyana ṇuriṇiyi ṇathayunydyda. Yaka yana nhuma yukurra dharanjan nunhiyi djāmanydyda ṇiniya?... nunhi ṇarra yukurranha nhumalangu milkunha ganydjarr-dumurru wal'ṇu.

<sup>27</sup> Yaka yana djāma ṇurikiyi ṇathawunydyda mārranharawu, ṇurikinydja nunhi ṇayi yurru ṇāthiliṇuyirri, bala yātjithirrina. Djāma yukirriya ṇuriki lingu ṇathawu dhawar'yunamiriwuwu wal'ṇu, mār nhe yurru walṇana nhina yukurra, bitjana linguna yurru. Dhuwalayinydja ṇatha ṇarranydja yurru Gāthu'mirriṇuyunydyda Yolṇuyu wekama nhumalangu, lingu ṇarrakala ṇayi waṅganygala yana Gunhu' mār-  
nherranminanydja.”

<sup>28</sup> Bala walala dhā-wirrka'yurruna ṇanya bitjarra Djesunha, “Nhaltjan dhika nanapurrunydyda yurru djāma, mār nanapurru yurru djāma yukurra Gunhu'walanydja djālkurru nunhi?” <sup>29</sup> Ga ṇayi Djesunydyda buku-wakmaranala waṇana bitjarra, “Gun-  
huny'tja ḍuktuk, nhe yurru djāma bitjan gam': Nhe yurru mār-yuwalkthirri yukurra ṇarrakalana, ṇurikala wal'ṇu yolṇuwala nunhi ṇayi djuy'yurruna ṇarranha lili.”

<sup>30</sup> Ga walalanydja waṇana bitjarra, “Ma', djāmana mak be ganydjarr-  
dumurrunydyda wal'ṇu. Milkunana nanapurrunṅala, mār nanapurrunydyda yurru nhāma, bala mār-yuwalkthirrina yurru nhuṇu. Bay' nhaltjan dhika nhe yurru djāmanydyda? <sup>31</sup> Be ṇāthilinydja wal'ṇu baman'tja, nanapurrunṅala māri'mirriṇuyu ga gāthu'mirriṇuyu walalay yukurranha ṇuli ḷukanha ṇathanydyda yāku 'mana', ṇunhala ṇanhdharknjanydyda wāṇaṇura. Yurru ṇayi nunhi wekaṇala ṇathanydyda nunhiyi ṇulaṇuru djiwarr'ṇuru walalangu ḷukanharawunydyda, bitjan yukurra ṇuruṇu Djorra'yunydyda ḷakarama ṇurikiynydyjai.”

<sup>32</sup> Bala ñayi Djesunydia wañana bitjarra, “Märr-yuwalk yana ñarra nhumalangu dhuwala lakaramanydia yukurra. Yaka ñayi nunhi Mawtjitjthunydia walalangu wekañala nunhiyi ñatha ñulañuru djiwarr’ñurunydia; ñayipi yana Bāpayu ñarrakala wekama ñuli yukurra nhumalangu yuwalkñunydia wal’ñu ñatha, nunhiyina djiwarr’wuynydia wal’ñu nunhi. <sup>33</sup> Līngu Godkunydia yuwalkñu wal’ñu ñatha nunhiyina, yolñuna wal’ñu yana, nunhiyina nunhi ñayi dhunarrana lili djiwarr’ñuru ñulañuru, märr yurru ñayi walña wekama yolñu’-yulñuwu, bukmakkuna yana.”

<sup>34</sup> Bala walalanydia wañana bitjarrana, “Way Garray. Biyakana līngu wekañanapurrunhanydia dhuwaliyina ñatha go.”

<sup>35</sup> “Ñarrapi dhuwala ñatha nunhiyi walñamirrinydia,” bitjarra ñayi Djesunydia lakaranhamina ñanyapinyay ñayi. “Ñuli yurru nhe yolñu marttji lili ñarrakalanydia, nhenydia yurru yakana nhina yukurra djanñarr; ga ñuli nhe yurru ñula yol yolñu märr-yuwalkthirri ga märr-nherranmirrinydia ñarrakala, nhenydia yurru yakana biyapul nanhdharkthirri. <sup>36</sup> Līngu muka ñarra lakarañalanydia nhumalangu ñäthilinydia bitjarra, ‘Nhuma nhäñala muka ñarranhandydia līguna, yurru yakana nhuma märr-yuwalkthirrinidydia yukurra ñarraku.’ <sup>37</sup> Bukmak nunhi yurru Bāpayu ñula yolñha wekama ñarrakala goñlili, walalanydia yurru marttji dhunupana yana ñarrakalana, ga nunhi yurru ñayi marttjinydia ñarrakala ñula yol yolñu, ñarranydia yurru yakana ñanya gukuma ñaṇ’ñaṇdhun. <sup>38</sup> Līngu ñarranydia lili marttjina ñulañuru djiwarr’ñurunydia, märr yurru ñarra djäma yukurra Bāpawala yana djälkurru, ñurikala nunhi ñayi djuy’yurruna ñarranha lili; yaka ñarra marttjina lili djämawu ñarrakiyngalaynydia djällyu.

<sup>39</sup> “Ga dhiyaku ñarranha ñayi nunhi djuy’yurrunanydia lili gam’: Ñayi dukṭuk ñarra yurru ñayathama baṭ bitjan nunhinha yolñu’-yulñunha nunhi walalanha ñayi wekañala ñarrakala goñlili, märr yurru yakana ñula wangany winya’yundydia: ñayinydia dukṭuk Bāpanydia ñarraku, ñarra yurru walalanha dhawatmarama benuru moluñurunydia, bukmakñhana yurru yana gangathinyamarama walñamirrililina, ñurinyinydia waluyu nunhi dhä-yawar’yunamirriyundydia. <sup>40</sup> Yo, dhiyaku nunhi Bāpanydia ñarraku dukṭuk gam’, ñayi yurru ñurinyi yolñuyu nunhi ñayi yurru nhäma Gäthu’mirriñunha nñanñu, bala märr-nherranmirrina nñanukala, ñayi yurru nunhiyinydia yolñu nhina yukurra ñayañu walñana, bala ñarra yurru yana dhunupana ñanya gangathinyamirriyamana ñurinyinydia dhä-yawar’yunarayundydia waluyu; ñayi yurru gangathirri benuru moluñurunydia, bala yana nñinana yurru yukurra ñarrakalana, bitjana līguna yurru gupadalñha.”

<sup>41</sup> Ga walala ñalapaṃmirrinydia nunhi yolñu walala yukurrana morrumurru’na ñanya, yäjt-lakarañalana ñanya Djesunha, līngu ñayi lakaranhamina ñanyapinyay ñayi bitjanmina, ‘Ñarrapi dhuwala walñamirrinydia ñatha, līngu ñarra yarrupthurrana ñulañuru djiwarr’ñuru.’ <sup>42</sup> Bala walala wañana ñarttjurrunana ñanya Djesunha bitjarrana, “Dhuwalanydia ñarramu nunhi Djotjipku warray gäthu’mirriñu ñiniya? Ñanapurrunydia dhuwala marñgi warray nñanukalañuwu bāpa’mirriñuwunydia ga ñaṇḍi’mirriñuwunydia. Nhäku warray ñayi yukurra dhuwala bitjandja waña, ‘Ñulañuru ñarra dhuwala djiwarr’ñuru’ bitjandja.”

<sup>43</sup> Ga ñayi Djesunydia waña bitjan, “Way, yaka walala biyakayi morrumurru ga ñarttjunmiya. <sup>44</sup> Yakana yurru ñula yol yolñu gänanydia marttji ñarrakala; nunhina bili yolñu wanganyñha, nunhi ñayi yurru Gunhu’yu warrayun ñanya lili ñarrakala, ñayina yurru nunhiyina marttji, bala wekanhamirrinidydia ñarrakala, ga ñarranydia yurru yana ñanya gangathinyamaramana walñamirrililina wäñalili, ñurini dhä-yawar’yunarayundydia waluyu. <sup>45</sup> Nunhi dhärük dhuwala wukirriwuy dhäwu’-gänharamirriwunñu, lakarama yukurra bitjan gam’, ‘Bukmak yurru yolñu’-yulñunydia marñgithirri Gunhu’wunynydia.’ Yo, nunhi yurru ñula yolthu yolñuyu ñäma yukurra Gunhu’nhandydia, ga marñgithirrinidydia nñanukunñu yurru, ñayinydia yurru nunhiyinydia yolñu marttji withiyan lili ñarranhana. <sup>46</sup> Yo, yolñu’-yulñuyundydia ñuli ñäma warray Gunhu’nha, yurru yakana ñanya ñula yolthu wanganydhu yolñuyu nhäñalanydia; ñarrapi yana wanganydhu nhäñala Bāpanhandydia, līngu ñarra warray yarrupthurrana lili ñulañuru Gunhu’walanydia. <sup>47</sup> Märr-yuwalk ñarra nhumalangu lakaramanydia yukurra dhuwala. Nunhi ñayi yukurra märr-yuwalkthirrinidydia ga märr-nherranmirri ñarrakala ñula yol yolñu, ñayinydia ñurinyinyidydia yolñuyu ñayathama yukurra yurru walña nunhina dhawar’yunamiriwñha, līguna nñanñu ñayañunydia walñana. <sup>48</sup> Līngu ñarrapi dhuwala ñatha walñamirrinydia. <sup>49</sup> Nhumalangala märi’muyu walalay ñuli lukanha yukurrana ñatha yäku ‘mana’ nunhala ñanhdharkñuranydia, yurru walala murrmurruyurruna warray warrpam’ yulñunydia <sup>50</sup> Yurru ñatha yuwalkñunydia nunhi wal’ñu ñurukuy djiwarr’wuynydia

wiripuna, gananj'thunna yukurra. Nuli nhe yurru nunhiyinydja luka yuwalknyunydia natha, nhenydia yurru yakana rakunydhirri.

<sup>51</sup> “Yo. Njarranydja dhuwala nunhiyi natha waljamirri, nunhi njarra yarrupthurrana njalanuru djiwarr'nuru. Nunhi nhe yurru njala yolthu yolhuyu luka dhuwalayinydja natha, nhenydia yurru waljana nhina yukurra, bitjanna linguna yurru. Lingu njarranydja dhuwala yurru wekanhamirri njarranhawynha njarra nanaknha; njarra yurru njarrapina dhuwala rumbal burakirri, marr yurru yolhu'-yulhunydia nhina waljana yukurra.”

<sup>52</sup> Bala walalanydja nunhi njalapalmirri yolhu'-yulhu madakarritjithina warray, bala njarrtjunminana walala yukurrana dhä-dal'yunminana, “Nhäku naji yukurra dhuwala bitjandhinydja waja? Nhaltjan dhika yurru yolhuyunydia dhuwala wekama nhanjuwaynydja naji nanak yolhuwu lukanharawu?” bitjarra.

<sup>53</sup> Ga najinydja Djesunydia wanjana bitjarra walalangu “Marr-yuwalk njarra yukurra dhuwala lakaramanydja. Nuli nhe yurru yakanydja luka nanak Gäthu'mirrinunhanydja Yoljunha, ga wurkthun gulanja njanya, ga nhenydia yurru yakana njayanu-walpanydja wal'hu nhina yukurra. <sup>54</sup> Nuli yurru njala yolthu yolhuyu lukanydja njarranha nanak, ga wurkthun gulanja njarranha, najinydja yurru nunhiyinydja yolhu nhina yukurra waljana wal'hu yanana, bitjanna linguna yurru, lingu nhanju yurru njayanunydia waljana yana njurinyi. Bala njarra yurru nunhiyinydja yoljunha gangathinyamirriyama njurinydjayi waluyu dhä-yawar'yunamirriyunydia, najinydja yurru gangathirri benjuru molunjurunydia, bala yana nhinana yurru njarrakala yukurra gupadalnha. <sup>55</sup> Lingu njarrakunydia nanak yuwalk warray wal'hu natha, ga njarraku gulan yuwalk warray gapu, waljamirri warray yana. <sup>56</sup> Nunhi yurru nhe njala yolthu lukanydja njarranha nanak, ga wurkthundja gulan, nhenydia yurru yukurra nhina nunhi njarrakalana njayanunjura, ga nhokalanydja njayanunjura yukurra yurru njarrana nhina. <sup>57</sup> Yo, njarranydja dhuwala djuy'unara njalanuru Bäpawunu, njurikinyi walja-nhinanhamirriwunu, ga walja yana njarra nhinanydja yukurra njurinyi Bäpawalanydja waljayu. Ga bitjandhi bili nhenydia yurru walja yana yukurra nhina, lingu njarrakalanydja njurinyi waljayu, nunhi nhe nuli yukurra luka njarranha nanak.

<sup>58</sup> “Lingu njarranydja nunhiyinydjayi dhuwala waljamirri natha, nunhi njarra dhunarrana lili benjuru djiwarr'nuru. Dhuwalayinydja natha wiripu, gananj'thun yukurra njalanurunydia nunhi walala yukurrana märi'muyu ga bäpayu lukana njathili wal'hu. Yo, walalanydja murrmurryurrana warray. Yurru njala yolthu yurru naji luka nunhi yuwalknyunydia wal'hu natha, najinydja yurru yakana rakunydhirri; nhinanydja naji yurru yukurra bitjanna linguna waljana yanana.”

<sup>59</sup> Yo, dhuwalayinydja rom waljamirrina yanana naji Djesuyu yukurrana lakaranjala marngikunjala walalanha, nunhala bunbunjuru buku-nal'yunaramirrinjura nunhi, wanjajura yäkujura Gapaniyam.

#### *Djesuwunydia dhäruk waljamirri*

<sup>60</sup> Ga yolhu'-yulhuyunydia nunhi gulku'yuna malthunarapuynyunydia nhanukala Djesuwala njakula njanya Djesunha dhäruk bitjanarayinydja lakaranhara, bala walala wanjana bitjarrana. “Way. Dhuwalanydja dhuwala rom dalnha bay. Yolthuna yurru dhuwalayi dhärukna marramanydja?”

<sup>61</sup> Yurru naji Djesunydia marngi njurikiyi, nunhi walala yukurrana nhanju malthu-narapuynu nunhi wanjanhama, ga galja-mukthurrana yätjithina, bala naji Djesu walalangu wanjana bitjarrana, “Way walala. Dhiyanunydia dhärukthu yukurra nhaltjan nhumalanha?... noy-yätjkuma warray?... bay nhaltjan? <sup>62</sup> Bala nhaltjana nhumalangu yurru njayanunydia?... nunhi nhuma yurru njarranha nhäma mar-tjinyaranydja bala djiwarr'lilinydja nunhi, nunhi njarra yurru balayi nunhimalayi rojijirri, nunhi njarra nuli nunhiliyi njathili wal'hu nhinanha yukurrancha. <sup>63</sup> Njurijina bili wanganydhuna nuli yukurra waljakumanydja yolhu'-yuljunha, Gunhu'walana yana waljamirriyuna birrimbirryu. Yolhunydia dhuwala ganydjarr waljakunharawu. Yurru njarrakunydia nunhiyi dhäruk nunhi njarra nhumalanggala waja yukurra lakarama, nunhiyinydja dhäruk nurukuynha wal'hu djiwarr'wunya, waljamirrina; njurijina dhärukthuna njarrakala nhuma yurru waljathirrinnydia, Gunhu'wala yana waljamirriyu birrimbirryu. <sup>64</sup> Yurru wiripunydia nhuma yaka marr-yuwalkthirri nuli yukurra.”

Yo, naji Djesunydia marngi njurikinydja yolhu'-yulhuwu, nunhi walala yurru yaka yana marr-yuwalkthirri, ga bitjarrai lingu naji marngithina njathili yana njurikinydja

yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru ŋanya goŋlili wekama miriŋuwala. <sup>65</sup> Bala ŋayi waŋana bitjarrayinydja, “Dhiyakuna ŋayaŋuwu ŋunhi ŋarra lakaraŋalanydja gam’, ‘Yakana yurru ŋula yol yolŋu gānanydja marrtji lili ŋarrakala, ŋunhiyina yurru yolŋunydydja marrtji lili ŋarrakalanydja ŋunhi ŋayi yurru Bāpayu ŋanya garr’yun.’ ”

<sup>66</sup> Ga ŋuliŋuruyinydja dhāŋuru gulku’tthinana malthunarapuyŋunydydja walala ŋunhi bilyu-bilyurruna, bala yana gonha’yurrunana ŋanya Djesunha; yakana biyapulnydja walala nhanbala malthurruna. <sup>67</sup> Bala ŋayi waŋana ŋanapurruŋgu, nhanukalaŋuwuna ŋayi lundu’mirriŋuwu walalaŋgu 12-kuna ŋurikina bitjarra, “Way walala, nhalt-janna nhumanydja yurru dhuwala? Bitjandhi yana lingu nhuma yurru ŋarranha gonha’yundhi?”

<sup>68</sup> “Yāāw, yaka Garray,” bitjarra ŋayi Djāyman-Betanydja buku-wakmaranala. “Ŋunhi yurru ŋanapurru gonha’yundja nhuna, ga yolkuŋa ŋanapurru yurru dhika malthundja yolŋuwu. Nhepina waŋganydhuna yukurra lakarama walŋamirrinydja wal’ŋu dhāruk. <sup>69</sup> Linguna ŋanapurru mār-yuwalkthinana nhokala; ŋanapurru marŋgina nŋuŋunydydja, yol nhe dhuwala yolŋu. Nhenydydja dhuwala ŋulanuru Gunhu’wala warray, biyapul warray wal’ŋu dharrpal nhenydydja dhuwala.”

<sup>70</sup> Bala ŋayi Djesu waŋana bitjarrana ŋanapurruŋgu, “Nhumalanha 12-nha muka ŋarra ŋunhi djarr’yurrunanydja, yurru waŋganydydja dhipuŋuruyi malaŋuru yolŋu djāmamirri Yātjkuna ŋurikina Mokuywuna.” <sup>71</sup> Ŋunhiyinydja ŋayi yukurana lakaraŋalanydja ŋanyana Djudatjnhana yākunha, gāthu’mirriŋu Djāyman-Gariyatkuna, lingu galkina ŋayi Djudatjthu yurru goŋlili wekama miriŋuwalana ŋanya Djesunhanydja, bāyyi ŋayi ŋunhi ŋuliŋuruyi malaŋuru 12-tja, Djesuwalaŋuwuy galkiwyunydydja.

## 7

### *Djesu ga nhanŋu gutha’mirriŋu walala*

<sup>1</sup> Ŋuliŋurunydydja dhurrwaraŋuru, Djesu yukurrana marrtji-marrtjinana wāŋalili ga wāŋalili, liw’maranala ŋuli yana bāyma Galalikurru makarrkurru wāgakurru; yaka ŋayi ŋunhi ŋulinyaramirriyunydydja yānaye marrtjina bala Djudiyalilinydja makarrlili wāŋalili, lingu ŋunhili Djudiyanidydja wāŋaŋura ŋurru’-ŋurruŋu yolŋu walala yukurrana ŋayaŋ’mirri walala nhinana, bunharawuna nhanŋu murrkay’kunharawuna Djesuwu. <sup>2</sup> Yurru galkina ŋunhiyi walunydydja ‘Bunbu-dhu’l’yunarawuna’ yākuwu, ŋunhi walala yurru luŋ’thun marrtji wāŋaŋuru ga wāŋaŋuru ŋurikiyi bungulwu, ŋunhamala Djurutjalamlilinydja, makarrlili Djudiyalili.

<sup>3</sup> Bala walala Djesuwala gutha’mirriŋuyunydydja walalay waŋa Djesunha bitjanna, “Way, gonha’yurrana nhe dhuwalanydja wāŋa ŋi?... ga marrtjiya djunamana Djudiyalilina, mār walala yurru ŋunhala nhokala ŋuriŋinydja malthunarapuyŋunydydja nhāmana dhuwali nŋuŋu djāmana. <sup>4</sup> Ŋunhi ŋuli yolŋu dukthirriŋinydja walala yurru wiripu-gulku’ yolŋu’-yulŋu marŋgithirri nhanukalaŋuwunydydja romgu, yakana ŋayi ŋuriŋi yurru yolŋuyu djāma gayulnydja, dju’l’yunidydja, ŋayinydja yurru yukurra djāma baŋarra’kurru warray, warraŋul warray. Ŋunhi nhe be bathalanydja wal’ŋu djāma yukurra, ma’ biyakayina be djāmanydja ŋunhala Djurutjalamdja wāŋaŋura, mār yurru walala bukmakthuna nhāma.” <sup>5</sup> Yo, walala ŋunhi waŋananydja bitjarrayi nhanŋu gutha’mirriŋunydydja walala, bili walala yaka mār-yuwalkthina nhanukala Djesuwala.

<sup>6</sup> Yurru Djesunydydja waŋana bitjarra walalaŋala, “Yaka muka dhuwala ŋarraku walunydydja bunana bay’, milkunhaminyarawunydydja ŋarrakuway yana. Yurru nhumalaŋgunydydja walu bawala’mirri warray djāmawu. <sup>7</sup> Yaka walala yukirri nhumalaŋgunydydja ŋuyulkthi, ŋunhiyinydja yolŋu walala dhiyakuy munatha’wunydydja. Yurru ŋarraku warray walala yukurra ŋuyulkthirriŋinydja ŋuli, lingu ŋarra ŋuli walalanha lakarama yātjmirri yana, lingu yātj yana walala ŋuli yukurra djāma rom. <sup>8</sup> Gatjuy, nhumana ŋāthili laŋ’yurra ŋurikiyinydja bungulwu. Ŋarranydydja yurru yaka marrtji dhiyaŋu-wala, lingu walunydydja ŋarraku yaka muka yana bunana.”

<sup>9</sup> Bala walalanidydja laŋ’yurrunana marrtjinana ŋunhiyinydja walala, ga ŋayinydja Djesunydydja ŋunhili yana bāyma nhinana yukurrana Galali wāŋanala.

### *Ŋurru’-ŋurruŋu wal’ŋu yolŋu’-yulŋu lakaraŋala Djesunha*

<sup>10</sup> Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydydja ŋunhi walala nhanŋu gutha’mirriŋu walala gundupuŋala bala ŋāthili Djurutjalamlili, bala ŋayinydja Djesunydydja gānana marrtjina, ŋayipina gayulnha; yaka ŋayi marrtjina milmanydydja yolŋuwalanydydja walalaŋala. <sup>11</sup> Ga ŋunhilinydja Guyaŋinyamirrikurrunydydja bungulmirri-kurrunydydja walala maŋuŋi-larraŋalana yukurrana nhanŋu Djesuwu, ŋunhi ŋurru’-ŋurruŋunydydja

wal'nu yolŋu walala, dhä-wirrkayurrunana yukurrana, "Wanhaka dhika ŋayi ŋunhi yolŋunyda?" bitjarra.

<sup>12</sup> Ga walala wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala waŋanhamina yukurrana gayulnha, lakaraŋala yukurrana ŋanya Djesunha, yurru wiripu-gulkuny'tja mala waŋana manymak-lakaraŋala ŋanya, ga walala wiripu-gulku'yunyda ŋanya yana lakaraŋala bitjarra gam' "Mayali-wilkthunaramirrira ŋunhiyinyda yolŋu," bitjarra. <sup>13</sup> Yurru walala yukurrana waŋanhaminanyda gayulnha yana, lakaranhaminanyda walala yukurrana mäkirililina; yakana walala ŋanya lakaranhamina dhä-warrwarnyda, lingu walala barrarina yukurrana ŋuriki ŋurru-ŋurruŋuwuna wal'nu yolŋu-yulŋuwu.

<sup>14</sup> Yurru buŋgulnyda yukurrana ŋunhili marrtjina märr-lurrkun' daykun, ga gandarŋuranyda ŋunhilinyda buŋgulŋura, ŋayi Djesu marrtjina dhunupana yana Buku-ŋal'yunaramirrili Bunbulili, bala ŋunhalana ŋayi yukurrana yolŋu-yulŋunha marŋgikuŋala lakaraŋalana. <sup>15</sup> Ga walalanyda ŋurru-ŋurruŋuyunyda yolŋu-yulŋuyu ŋäkula ŋirryurrana ŋanya dhärukunha, bala waŋana bitjarrana, "Way, yolthu dhuwalanyda gay' yolŋunha marŋgikuŋala? Yaka warray ŋanapurru ŋanya ŋuli yukurrana dhuwala marŋgi wekanha ŋäthilinyda."

<sup>16</sup> Ga ŋayinyda Djesunyda buku-wakmaraŋala waŋana walalangu bitjarra, "Ŋaranyda dhuwala yukurra yaka lakarama ŋarrakuŋuway yana dhäruk. Dhuwalanyda dhäwu' nhanukuŋuwaynha Gunhu'wuŋuna yanana, ŋurikiŋina ŋunhi ŋayi ŋarranha dju'yurruna lili dhipala. <sup>17</sup> Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu yuwalktja yukurra duktukthirri ŋänharawu dharanarawunyda, märr nhe yurru djämanyda yukurra nhanukalaynha yana Gunhu'walana duktukkurru, nhenyda yurru ŋunhiyinyda yolŋu marŋgithirrina yana, bala dharanana yurru ŋarranhana dhäruk, wanhanuru yukurra ŋuli dhärukta dhuwala dhawatthun. Lingu ŋaranyda ŋuli yukurra waŋa Gunhu'wu yana dhärukta, yaka ŋarrakuŋuwaynyda. <sup>18</sup> Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu waŋa nhanuway ŋayi dhäruk, yana ŋayi ŋuli ŋunhiyinyda yolŋu waŋana lakaramana, märr yurru yolŋu walala nhanjuna wokthun ga marŋgi-lakarama ŋanyana. Yurru ŋunhiyinyda yolŋu dju'yunarawunyda waŋa yukurra yurru dhäruk, märr yurru yolŋu walala wokthun ŋurikiyina yolŋuwu ŋunhi ŋanya ŋayi dju'yurruna lili, ga ŋunhiyinyda yolŋu märr-dhunupana yana, yakana ŋayi ŋayan-djarrpi' ga mayali-wilkthunaramirri yolŋu.

<sup>19</sup> "Yo. Ŋayi muka Mawtjitjthu romdja nhumalangala wekaŋala nhanukuŋuna Godkuŋuna yana, yurru yakana nhuma ŋula wanganydhu yolŋuyu märramanyda ŋuli yukurra ŋunhiyi rom. Romdja yukurra dhuwalyi waŋa yakaŋuwuna bunharawu murkay'kunharawu bitjana. Ga nhäkuna nhuma yukurra ŋayan-dharra ŋarrakunyda bunharawu?"

<sup>20</sup> Ga walala yolŋu-yulŋunyda ŋunhi waŋana bitjarrana, "Yol dhika yolŋunyda nhuŋu yukurra ŋayan-dharranyda? Nhä nhe dhuwala yulŋunyda?... bawa'mirri? Mokuywalaŋumirri nhe dhuwala yulŋunyda ŋiniya?"

<sup>21</sup> Bala ŋayi Djesunyda buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Märr-yawungunyda ŋarra dhuwala djäma ganydjarr-nutu' dhika wal'nu ŋunhi, yolŋunha ŋarra dukmarama wanganynha, ga nhumanyda ŋarraku borrk-ŋirryun warray, bukmak-thirri warray nhuma. <sup>22-23</sup> Bala nhumanyda ŋarranha dhuwala lakarama yukurra rom-bakmaranhamirrira ŋarra bitjana ŋiniya?... lingu ŋarra ŋunhi yolŋunha walŋakuŋala ŋuriniyi daykun'thu dhuyuyu, Galkunaramirriyunyda ŋurini. Ŋunha ŋunhi Mawtjitjkalanyda romdhu ŋuli yukurra lakarama bitjan warray gam', 'Ŋunhi ŋuli yothu darramunyda dhawal-wyanŋirri, ga nhina ŋayi ŋuli märr-lurrkun', bala ŋuli 8-thirrinnyda ŋurikiyi yothuwu walunyda, bala nhuma yurru ŋanya djämana bitjan, mim'puna ŋuli gurrnhan, milkumana ŋunhiyi yothunha, bitjan ŋayinyda Godkuna mala.' Näthili wal'nu yana nhumalangala märi'muyu walalay ŋuli djämanyda bitjanayi yukurrana, yurruna ŋayinyda Mawtjitjthunyda gurrnhara dhuwalayi rom djorra'ilinyda. Yo, nhumanyda ŋuli djäma mim'pumirriyama yothunha ŋuriniyi Galkunminyarayunyda daykun'thu, malthun romgu Mawtjitjkalangu. Ga nhäku warray nhuma ŋarrakunyda ŋoy-dharrana, ga rom-bakmaranhamirri lakarama ŋarranhanyda, ŋunhi ŋarra yolŋunha dukmaraŋala, warrpam'thurruna nhanju rumbal walŋakuŋala ŋuriniyi dhuyuyu waluyu? <sup>24</sup> Yaka mala-yarr'yurra yukirriya yolŋunha warraŋulwuyunyda ŋuriniyinyda romdhu; ŋin'thurra biyaka larruŋa dji-nawa'wuywu mayali'wu ŋuriki wal'nu ŋunhi, ga ŋuriniyina yuwalkŋuyuna mayali'mirriyuna yana wal'nu nhuma yurru mala-yarr'yundyda dhunupanyda wal'nu yolŋunha." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanyda yukurrana.

*Wiripunyidja yolŋu walala märr-yuwalkthina Djesuwu, ŋunhi ŋayinyidja ŋunhiyina dhawu'mirriyanharawunha*

<sup>25</sup> Yo, Djesunyidja yukurra djingaryun banarra'ŋurana Gunhu'wala Bunbunura ŋunhili, lakarama marŋgikuma yukurra yolŋu-yulŋunha, ga walala wiripugulkuny'tja yolŋu walala waŋa dhä-wirrkayunmirri bitjanmirrina, "Way, dhiyakunyidja gay yolŋuwu walala ŋunha nurru'-nurrununyidja ŋayan'mirri yukurra nhina bunharawuna nhanŋu ŋiniya?" <sup>26</sup> Nhäŋana walala ya'. Dhuwalina ŋayi yulŋunyidja, banarra'ŋurana waŋanyidja yukurra yana, ga walalanyidja ŋunhi nurru'-nurrununyidja yakana waŋana ŋula waŋgany dhäruk, daɗawmaramanyidja ŋanya. Mak walala dhuwala nurru'-nurrunu marŋgimirri nhanŋu bay; bili mak ŋayi dhuwala ŋunhiyi dhawu'mirri yolŋu, Gunhu'wunŋu Godkuŋu djuy'yunara ŋunhi."

<sup>27</sup> "Yooooo? Mak ŋayi yolŋunyidja dhuwalayi gonha, mak bäyŋu. Lingu ŋanapurrunyidja marŋgi warray nhanŋu, wanhanuwuy ŋayi dhuwali yolŋu. Dhuwaliyinyidja dhuwala Natjurippuy warray wäŋawuy yolŋu ŋiniya?... yaka ŋula wanhanuwuy wäŋawuy."

<sup>28</sup> Bala ŋayi Djesunyidja waŋa wirrkina dhikana dhä-warrwarnha bitjanna, "Marŋgi muka nhuma ŋarraku dhuwala yulŋunyidja? Ga yuwalk wal'ŋu nhuma ŋarraku marŋginyidja?... wanhanuwuy ŋarra dhuwala yulŋunyidja? Yaka dhuwala ŋarra gänanyidja wal'ŋu ŋarrapinyidja marrtjina lili. Narranyidja dhuwala djuy'yunara nurikinyi yuwalkuwunŋu ŋunhi, yurru nhumanyidja yakana nhanŋu marŋgi. <sup>29</sup> Narrapina marŋginyidja nhanŋu, lingu ŋarra dhuwala ŋulaŋurunyidja nurikalayinyidja, ŋayina ŋarranha djuy'yurrunanyidja lili."

<sup>30</sup> Bala walala ŋunhiyi nurru'-nurrunu yolŋu walala waŋanhamina bitjanminana, "Ŋilimurru mulkana ŋanya dhiyanjuna-wala ŋi'." Yurru yakana ŋula waŋgany nhanukala goŋ-ŋal'yurrunanyidja, mulkananyidja ŋanya, lingu yaka muka yana nhanŋu ŋunhi walunyidja bunana.

<sup>31</sup> Ga gulku'yuna yolŋuyunyidja walalay ŋäkula ŋanya Djesunha dhäruktja, bala märr-yuwalkthinana nhanukala, bala walala yukurrana waŋana bitjarrana, "Yuwalkka dhuwala ŋayi ŋuli djäma yukurra ŋutuny'tja dhikanyidja. Nunhi ŋayi be yakanyidja ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara, nhäna yurru ŋayi nurinjiyinyidja dhawu'mirriyu djäma bathala wal'ŋu be, ŋunhi ŋayinyidja yurru marrtji lili?... märr yurru ŋayi djulkmarama dhiyakunyidja gay' yolŋuwu djäma?"

*Walala bini mulkanhana ŋanya Djesunha*

<sup>32</sup> Bala walala nurru'-nurrunuyunyidja yolŋuyu walalay, Rom-dharraymirriyinyidja ga Dalkarra'mirriyinyidja walalay ŋäkulanyidja yolŋu-yulŋunha gulku'nhana, walala yukurrana waŋanhamina lakaranhamina gayul Djesunha, latju' lakaranjalana ŋanya bitjarrana, märr-yuwalkthinana manapara nhanŋu, bala walala djuy'yurruna djämamirrinhana walalanha, miriŋunhana malanha mulkanharawuna nhanŋu Djesuwu.

<sup>33</sup> Ga ŋayi Djesunyidja waŋana yukurrana lakaranhaminanyidja bitjarrana, "Narranyidja yurru dhuwala nhumalangala märr-gurri dhiyala, bala ŋarra yurru marrtji gonha'yundja nhumalanha, balayi roŋiyirri nhanukala, ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili. <sup>34</sup> Larrumanyidja nhuma yurru ŋarraku, yurru yakana nhuma yurru ŋarranha malŋ'maramanyidja, lingu yakana nhumanyidja yurru marrtji ŋunhimalayinyidja, ŋunhi ŋarra yurru nhina yukurra ŋunhiliyi."

<sup>35</sup> Bala walala nurru'-nurrununyidja waŋanhamina bitjanmina warray, "Wanhamala dhika ŋayi yurru marrtjinyidja?... märr yurru ŋilimurru ŋanya yakanyidja malŋ'marama? Mak ŋayi yurru dhuwala marrtji ŋunha bala bay', ŋilimurru mittjiwala yolŋu-yulŋuwala, ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha mulkurunhana wäŋanura. Mak ŋayi yurru ŋunhalayinyidja marŋgikuma mulku'-mulkurunhana yolŋu-yulŋunha bay, Gurikpuynunhana. <sup>36</sup> Lingu ŋayipi muka ŋunhi waŋananyidja, be ŋilimurru yurru larruma nhanŋu, ga yakana malŋ'marama, bitjarra. Ga biyapul ŋayi waŋana bitjarranyidja, 'Nhumu yurru yakana ŋunhalanyidja ŋarrakalanyidja wäŋanura, ŋunhi ŋarra yurru marrtji ŋunhimalayi.' Nhaltjan ŋayi yukurra dhuwala mayaliny'tja waŋa bitjandhinyidja?"

*Djesuyunyidja ŋuli yukurra wekama gapu biyapul warray wal'ŋu walŋamirri*

<sup>37</sup> Yurru ŋunhi buŋgulnyidja Bunbu-dhul'yunaramirriyinyidja yäku galkina dhawar'yurrunana marrtjina, ga ŋunhiyina dhawar'yunamirriyinyidja walu dharrpalnyidja wal'ŋu ŋunhi, bala ŋayi yana Djesu dhunupa dhärranyidja ŋunhili Buku-ŋal'yunaramirriŋuranyidja Bunbunura ŋulinyaramirriyinyidjayi, bala ŋayi waŋa wirrkina dhikana yatjunna, bitjanna gam', "Way yolŋu walala. Nanhdharkthirri muka nhuma yukurra dhuwala yulŋunyidja? Go, marrtjiya lili walala ŋarrakala,

ga narrantanydja yurru nhumalanha wekama nunhina yuwalknuna wal'nu gapu walnamirrina. Go marrtjiyana lili, ga lukiyana.<sup>38</sup> Nunhi yurru nhe nula yolthu marr-yuwalkthirinydja ga marr-nherrañmirrinydja narakala, nhokalanydja yurru nayanunuru dhawatthun marrtji biyapulnha wal'nu nunhina walnamirrina gapu, yanana yukurra yurru wandirrina dhananha, bitjan nuli gapu mayan', bitjan yukurra nunha Djorra'yunydyja lakarama."

<sup>39</sup> Yo, nayi Djesuyu bitjarrayinydja lakarañala yukurrana nathili nunhiyinha Garrkuluknha Birrimbirnha, nunhiyina nunhi nayi bunanana nurikalayinydja walalangala yolnu'-yulnuwala nunhi walala marr-yuwalkthina nanya Djesunha. Yurru yaka muka yana nayi Gunhu'yu Godthu nanya wekana nulinaramirriyunydyai, yaka yana nayi nunhi Garrkuluktja Birrimbirr Godku yolnu'-yulnuwalanydja garrina nayanulili, yana linga ga molunuru nayi Djesunha dhawatmarañala Gunhu'yu, bala nanya nherranydja nunhana yana nurrungukunjalana wal'nu, nhanukalay nayi latju'lilinydja waganlili. Ga nulinuruyina dhurwaranuru walala nuriñi marr-yuwalkthinyaramirriyunydyja walalay nanya marranjalana.

*Wiripunydyja mala yukurrana marr-yuwalkthina Djesunha, ga wiripu-gulku'yunydyja yaka*

<sup>40</sup> Yo, gulku'yuna yolnu'-yulnyuyi nakulanydja nanya dharuktja Djesunha wananhara bitjanaranydja, 'Nuli nhe nula yol nanhdharkthirinydja yukurra, nhe marrtjiya lili narakalana, bala lukiyana.' Yo, nakulanydja walala bitjanarayi, bala yana dhuunupa marr-yuwalkthina, dharanarana manapara. "Marr-yuwalk dhuwala nayi nunhiy Dha'wu'-ganhamirri wal'nu yolnyunydyja," bitjarra walala wananyunydyja yukurrana. <sup>41</sup> Ga walala wiripu-gulku'yunydyja wanana lakarañala nanya bitjarra, "Nunhiy dhuwala nayi Dhawu'mirriyanhara, Christ yaku, Gunhu'wunu djuy'yunara."

Ga walala wiripu-gulkuny'tja wanana lakarañala bitjarra, "Dhawu'mirriyanharanydja nuli yolnu yakana Galaliwunydyja wagawuy maln'thurru.

<sup>42</sup> Nunhiyinydja Christ yurru be muka Daypitkala nulanuru yarratanuru, ga dhawal-wuyanirri nayi yurru be nunhala Bithiliyim warray waganjuranydja, Daypitkala warray waganjura; bitjan yukurra nunha Djorra'yunydyja lakarama Dhawu'mirriyanharawunhanydja nunhinydja Masayanhanydja." <sup>43</sup> Bala walala marmma'yinana nunhiy malanydja gulku-gulkthurrana; wiripunydyja mala nunhi marr-yuwalkthina nahanu Djesuwu, <sup>44</sup> ga wiripu-gulkuny'tja dukthukthina mulkanharawuna nahanu, bala galkanarawu lolulilina. Yurru yakana nanya nula yolthu mulkananydja. <sup>45</sup> Ga walala nunhi mirinydja walala yanana roñiyina dhaparknha nurikala Rom-dharraymirriwalanydja ga dalkarra'mirriwalanydja walalangala. Bala walalanydja nurru'-nurrungunydyja nuriñiyi nahala gonha walalanha, bala wanana bitjarrana, "Naku warray nhuma nanya yakanydja mulkana, bala gaganala lilinydja?"

<sup>46</sup> Ga walalanydja nunhi djuy'yunarapunydyja mirinu wanana bitjarra, "Nananydja dharuk nunha dhuunupa warray ga ganydjarr-dumurru warray. Yakana nuli wiripunydyja yolnu wani biyakuyi, bitjan nayi nuli yukurra waga, nunhayinydja yolnu." <sup>47</sup> Ga walala Rom-dharraymirrinydja yolnu walala wanana walalanha bitjarra, "Way, nah numa dhuwala yolnyunydyja?... liya-dhumukmirri? Mak nayi nhumalanha bitjarrayi bili gonha mayali'-wikthurrunayi, nuriñiyi yolnyunydyja. <sup>48</sup> Nanapurrunydyja dhuwala yaka nahanu yukurra marr-yuwalkthirri. Yakana nula wanganydja Rom-dharraymirri yolnu marr-yuwalkthirri yukurra nahanu. <sup>49</sup> Nunha wiripu-gulkuny'tja yolnu walala dhuñamirrina, barrku yana Godkala, linga yakana walala marngi Mawtjitkalanuwu Romgu," bitjarra.

<sup>50</sup> Ga wanganydja Rom-dharraymirri yolnu nulinuruyi malanuru wanana, Nikadimatitja yaku, nunhinydja yolnu nunhi nayi marrtjiya withiyara nanya Djesunha munhaku nathili, bitjarrana nayi wanana gam', <sup>51</sup> "Way, yaka dhuwala dhuunupa nilimurrungu bitjanarawunyinydja, nilimurru yurru yana yolnunha marmma yatj-nurkamanydja. Nathilinydja nilimurru yurru nanya dha-wirrka'yun muka, ga maln'marama nah nayi nuli djama, yatj mak namakurru", bitjan yukurra rom waga nilimurrungunydyja nunha."

<sup>52-53</sup> Ga walalanydja nahanu wanana bitjarra warray, borrk-warku'yurru warray nanya Nikadimatjina. "Nhe dhuwala wiripunydyja nahanu lundu'mirrinu niniya?... nhanukala gali'nura? Dhuñ nhe dhuwala yolnyunydyja? Gatjuy nahana dhuwali Djorra', Gunhu'wu dharuk, ga nin'thurra wal'nu larrunanydja, bala nhe yurru marngithirrina; yakana nula wangany dha'wu'-ganhamirri yolnu nuli maln'thurru nurukuy Galaliwunydyja wagawuy."



## 8

<sup>1</sup> Bala nulinurunydia dhurrwaranjuru walala yolŋu'-yulŋunydia bukmaknha wāḡaṅaḷa wāḡalilina barrkuwatjthina, ga ŋayi Djesunydia marrtjina djunamana bukulilina wāḡalili ŋunhi, yākulili Woliplilina, ŋayipina gānana.

*Djesuyu bāy-lakaraṅala ŋurikiyi miyalkku marramba'mirriwu*

<sup>2</sup> Yo, nhinanydia ŋayi yukurra Djesu ŋunhiliyina bukuṅurana wāḡaṅura, yana liṅgu ga djaḍaw'yun, bala munhakumirrina ŋayi marrtji gumurr-ronjiyirriynydia balayi Gunhu'wala Bunbulili. Ga walalanydia dharra yolŋu'-yulŋuyunydia nhāma ŋanya, bala marrtji luṅ'maranhamirrina nhanukala Djesuwala. Bala ŋayinydia nhinana, bala yana marŋgikumana, lakaramana yukurra walalambala. <sup>3</sup> Bala walalanydia Rom-dharraymirriynydia yolŋu'-yulŋuyu ga Rom-marŋgikunharamirriynydia walalay marrtji gāma ŋunhi miyalknha nhanukala Djesuwala, bala nherran ŋanya ŋunhi ṇapunga'lilina. Yurru miyalktja ŋunhiyi galṇa-marramba'mirri. <sup>4</sup> Bala walala lakaraṅala bitjarra gam' Djesuwalanydia. "Way Marŋgikunharamirri. Dhuwalanhanydia walala malṇ'maraṅala miyalknha ŋunhala wiripunuwala ḍarramuwala, ŋunhi ŋayi yaka nhanṇu dhuway'mirriṅu." <sup>5</sup> Dhuwalanydia rom yukurra dhārra Mawtjitjkuṅu nherranara, ṇilimurru yurru bumana yana balanyaranhanydia miyalknha, rakunygunana yurru guṇdayuna. Ga nhaltjan nhenydia yukurra nhanṇu gyanjirri? Nhaltjanna ṇanapurru yurru ŋanya?" <sup>6</sup> Bitjarranydia walala waṅana Djesuwala yana mayali'-waṅala ŋanya, mārr yurru walala ŋanya rom nyamir'yunna bitjanna, ŋurikiynhayi rombuy.

Bala Djesunydia yakana waṅana buku-wakmaranala walalangu, dhārukmiriwnha yana ŋayi yukurrana wukirrina munatha'lili goṇdhuna. <sup>7</sup> Ga walalanydia yukurrana ŋunhiyi Rom-dharraymirriynydia walalay mukthurrana yana buku-ḍuwaṭṭhurrana dhā-wirrkayurrana ŋanya ŋuriniyi bili dhārukthu.

Bala ŋayi Djesunydia gangathinana, bala ŋayi waṅana bitjarrana gam', "Nuli nhe yol wangan yollu dhiyalami malanura, yakanydia nhe dāma dhuwurr yātj, nhe yurru ŋuriniyi yolŋuyu ŋanya nāthilinydia wutthun guṇdayu," bitjarra. <sup>8</sup> Ga biyapul ŋayi balapthurrana, ga wukirri ŋayi biyapul goṇdhu munatha'lili. <sup>9</sup> Bala walalanydia marrtjina ŋunhi widi'-widiyurrana wanga'-wangany warray, ṇalapalmirri yolŋu'-yulŋu nāthilinydia ga biyapul yuḍatjpal, bitjarrana liṅguna-a-a, yana liṅgu ga dhuḍi-dhawar'yurrana nulinuruyi Djesuwala gumurrṇuru.

<sup>10</sup> Ga nulinuruyinydia ŋayi Djesunydia gangathirrina, ga nhāma ŋanya ŋunhi miyalknha, ŋayi yukurra djiṅaryun ŋayipina waṅganyinha, bala ŋayi waṅana ŋanya bitjanna, "Way miyalk, wanhakana walala dhipunurunydia? Bāṅṇuna nhuna walala nyamir'yurrunanydia?"

<sup>11</sup> Ga ŋayinydia waṅa miyalktja buku-wakmarama nhanṇu Djesuwu bitjan, "Yo Garray, bāṅṇuna."

Bala Djesunydia waṅa nhanṇu ŋurikiyi miyalkku bitjanna, "Ga ṇarranydia nhuna yurru yakayi nyamir'yun. Gatjuy marrtjiyana, ga yakana bulunydia dhuwurr-yātjthiya." Ga bitjarra ŋayi Djesu waṅananydia.

*Djesunydia dhuwala djarraṭawun' buku-liw'maranharawu dhiyaku munatha'wu wāḡawu*

<sup>12</sup> Yo, Djesuyu yukurrana marŋgikuṅala yolŋu'-yulŋunha Bunbunura ŋunhili God-kala; bitjarra ŋayi yukurrana waṅananydia lakaraṅalanydia, "Naranydia dhuwala djarraṭawun' dhiyaku wāḡawu. Nūnhi yurru nhe ṇula yol malthundja ṇarraku, nhenydia yurru marrtji djarraṭawun'mirrikurrana, walṇamirrikurrana yanana dhukar-kruru; yakana nhe yurru marrtji yukurra buku-munhakurrunydia," bitjarra ŋayi yukurrana Djesu lakaranhaminanydia.

<sup>13</sup> Ga walalanydia ŋanya Rom-dharraymirriynydia yolŋu'-yulŋuyu waṅana bitjarrana, "Nhenydia yukurra dhuwala lakaranhamirri nhunapinyay nhe ṇiniya?... nhepina? Mak dhuwali yuwalk nhe yukurra lakaranhamirri, mak bāṅṇu."

<sup>14</sup> Bala ŋayi Djesunydia buku-wakmarama walalangu bitjanna, "Nūnhi yurru ṇarra lakaranhamirri ṇarranhawuyinha ṇarra, ṇunhiyinydia yuwalk yana dhāruk, liṅgu ṇarranydia ṇarrapi warray marŋgi; ṇulanuru djiwarr'ṇuru ṇarra dhuwala bunana, ga balayi ṇarra dhuwala yulŋunydia roṇjiyirriyi yurru. Yakana nhuma marŋgi ṇarrakalanunydia wāḡawu, wanhanuru ṇarra marrtjina lili dhipala; dhuṇana nhuma ŋurikiyinydia wāḡawu ŋunhi ṇarra yurru roṇjiyirriyi ṇunhimalayi bili wāḡalili, ṇunhi ṇarra beṇuruyi nāthili. <sup>15</sup> Nhumanydia ṇuli ṇunhi nhāma ga djarr'yun wiripununha yolŋunha, yolŋuwala warray gyanjinyarayu, munatha'wuyyu warray romdhu ṇurini, yurru ṇarranydia ṇuli yakana djarr'yun ṇula yolnha yolŋunha dhiyala

munatha'nuranydja. <sup>16</sup> Nuli bini narra djarr'yuna yolhunha dhiyala munatha'nura, naranydja nuli djarr'yurru dhunupa yana ga yuwalkkununa wal'nu, lingu naranydja yaka dhuwala gāna nuli yukurra waja; nilinyunyidja dhuwala rrambanj yana maṇḁa, narra ga Gunhu' narra, nunhiyina nunhi ṇayi narra dju'yurruna lili. <sup>17</sup> Nhumalangalanydja romdhu yukurra lakarama bitjan gam', 'Nunhi yukurra yurru mārma'yu yolṇuyu maṇḁathu lakarama rrambanj, nunhiyi bili wangany yana dhāwu', nunhiyinydja dhāruk maṇḁa yukurra lakarama yuwalknha yanana wal'nu, ga dhunupana.' <sup>18</sup> Yo, yaka dhuwala narra narrapinydja gānanydja nuli yukurra lakaranhamirri narrahanwuy narra. Nilinyunyidja mārma'yu yukurra lakarama nunhiyi lingu wanganyinha yana dhāruktja narrahanwuyhahana, narra pi ga Bāpayu narra kala, nuriṇi nunhi ṇayi dju'yurruna narrahan lili."

<sup>19</sup> Ga walalanydja dhā-wirra'yurruna ṇanya Djesunha bitjarra warray, "Wan-haka dhika nṇuṇu bāpa'mirriṇunyidja?" bitjarra. Ga ṇayinydja waṇana Djesunyidja lakaraṇala bitjarrana, "Yakana nhuma dhuwala marṇgi narrakunyidja, ga bitjandhiyi nhuma yakayi marṇgi yana narrakalanjuwu Bāpawunyidja. Nunhi bini nhuma marṇgi narrakunyidja, nhumanydja bini marṇgiyi yana narrakalanjuwu Bāpa'mirriṇuwunyidja."

<sup>20</sup> Yo, waṇananydja ṇayi yukurrana Djesu nunhili Buku-ṇal'yunaramirriṇura Bunṇunura, baṇarra'nura yana, nunhilina yana nunhi walala nuli yukurrana gurrnhana rrupiya rarr'yuna nunhimalayi bathilili. Yurru yakana ṇanya ṇula yolṇu wanganydhu mulkananydja, lingu yaka muka yana nṇanṇu walunyidja bunana.

*Djesunyidja dhuwala djiwarr'wuy ṇurukuy yolṇu*

<sup>21</sup> Ga wiripunyunyidja waluyu Djesu yukurra waṇa ṇurikala nurr'u-ṇurruṇuwala yolṇu-yulṇuwala, ga biyapul ṇayi lakarama yukurra bitjan, "Naranydja yurru dhuwala marṇjina, ga nhumanydja yurru narra larruma, ga bāyuna nhuma yurru narrahan maṇj'maramanydja, bala nhuma yurru rakunydhirrina nhumalangalay yātjṇurana yana romṇuranydja. Lingu nhuma yurru yakana marṇti bala nunhimalayi wāṇalili, nunhi narra yurru marṇti nunhimalayinydja," bitjan.

<sup>22</sup> Yurru walala nuriṇi nurr'u-ṇurruṇunyidja yaka warray dharananydja ṇanya dhāruktja, bala walala waṇanhamina bala-lili'yunminana bitjanminana, "Nṇaltjan ṇayi yurru yolṇunyidja?... dharṇunharamirri ṇanyapinyay ṇayi murrak'yunharamirri?... bay' nṇaltjan? Lingu ṇayi waṇana bitjarranydja, 'Nhuma yurru yakana marṇti bala nunhimalayinydja wāṇalili nunhi narra yurru nunhimalayinydja marṇti.'" <sup>23</sup>

<sup>23</sup> Bala ṇayi Djesunyidja waṇa bitjanna, "Nhumanydja dhuwala dhiyakuy warray, munatha'wuy warray walala, ga naranydja yaka dhiyakuy munatha'wuy, lingu naranydja dhuwala ṇurukuy djiwarr'wuy warray. Yo, nhumanydja dhuwala dhiyakuy walala munatha'wuy, <sup>24</sup> ga dhiyakuyina narra lakaraṇalanydja bitjarrayina, 'Nhuma yurru rakunydhirrina nhumalangalay yātjṇurana romṇura.' Nuli nṇe yurru yaka mār-yuwalkthirri narrahan, nunhi naranydja narra pi dhuwala, yakana ṇula yol yolṇu narra, yuwalk nṇe yurru nunhi mār-yuwalkthin'yaramiriwnydja yolṇu rakunydhirri dhuwurr-yātjinha yana."

<sup>25</sup> Ga walalanydja ṇanya dhā-wirra'yurruna bitjarra, "Yol dhuwala nṇe yolṇunyidja?" Ga ṇayi Djesunyidja waṇana bitjarra, "Nunhiyi lingu nunhi narra nhumalanguy yukurrana lakaraṇala nāthili muka yana. <sup>26</sup> Naranydja dhuwala biyapul warray marṇgi nhumalangunyidja. Nunhi bini narra lakaraṇa nhumalananydja, naranydja bini warranṇulkunhana maṇj'maranhana yana nhumalanguy yātjṇunyidja. Lingu ṇayina narrahan dhuwala dju'yurruna lili, ga ṇayina nunha yuwalktja wal'nu, ga dhiyala munatha'nura narra nuli yukurra lakarama nunhiyi bili dhāruktja nupanayṇu yana, nunhi narra ṇākula nṇanukunway lakaranhara." <sup>27</sup> Ga bitjarra nunhi ṇayi yukurrana Djesuyi lakaraṇalanydja Gunhu'nṇanydja, yurru walalanydja nuriṇi nurr'u-ṇurruṇunyidja yaka warray dharanara dhāruktja ṇanya.

<sup>28</sup> Bala ṇayi Djesunyidja lakaraṇala walalangala bitjarrana, "Gāthu'mirriṇunṇanydja Yolṇunha nhuma yurru ṇal'marama dharṇaliliyamana, ga ṇulinyaramirriyuna nhuma yurru dharanandja narrahan, nunhi naranydja narra pi wal'nu. Ga wiripunyidja nhuma yurru marṇgithirrina ga dharananna manapan, nunhi narra nuli yukurra djamanydja yaka narra kalayi djalṇurru, lingu narra nuli waṇanydja lakaramanydja nunhi bili yana nunhi ṇayi nhā malanha Bāpayu marṇgi-wekaṇala narrahan. <sup>29</sup> Ga ṇayinydja Bāpanydja dhuwala narra kala, nunhiyina nunhi ṇayi dju'yurruna narrahan lili, yaka ṇayi narrahan nuli gonha'yundja yukurra gānanulilinydja, lingu narra nuli bitjan warray lingu djamanydja nhā malanha nṇanukala yana djalṇurru."

<sup>30</sup> Bala guḷkuny'tja yolŋu-yulŋu mǎrr-yuwalkthinana nhanŋu Djesuwu, ŋunhi walala ŋākula ŋanya ḷakaranhara bitjanarayinydja.

*Yuwalkŋuyuny dja nhuna yurru yana dhawaṭmaramana garripinminyaranjuru*

<sup>31</sup> Bala ŋayi Djesuyuny dja ḷakaraŋalayi walalangu, ŋurikiny dja walalangu ŋunhi walala mǎrr-yuwalkthina ŋanya, bitjarrana ŋayi Djesu waŋanany dja, “Ŋunhi walala ŋuli yolŋu-yulŋuyu mǎrrama yukurra ŋarranhay dhāruk, ga nhina ŋarrakalay yana romŋura, ŋunhiyina yolŋu walala ŋarraku yuwalktja wal'ŋu lundu'mirriŋu. <sup>32</sup> Yo, ŋunhi nhuma yukurra yurru yuwalkkumany dja marrtji ŋarrakalany dja dhārukthi, nhumany dja yurru marŋgiyirrini yuwalkŋuny dja wal'ŋu romgu, ga ŋurini yuwalkŋuyuny dja yurru nhuna gāma dhawaṭmaramana ŋulijuruny dja romŋuru ŋunhi nhuna ŋuli yukurra garripin.”

<sup>33</sup> Ga walalany dja ŋunhi yolŋu-yulŋuny dja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarrana nhanŋu Djesuwuny dja, “Yaka warray ŋanapurruny dja dhuwala garripinara ŋula yolkuŋu. Ŋanapurruny dja dhuwala be muka Yipurayimŋuŋu malŋ'maranhara, nhanukala yarraŋanura. Yaka dhuwala ŋanapurruny dja djāmamiŋi ŋula yolku buŋgawawu yolŋuwu. Ga nhākuna nhe yukurra waŋa bitjandja, ŋunhi ŋanapurrunha yurru dhawaṭmarama garripinminyaranjuruny dja?” bitjandja.

<sup>34</sup> Bala ŋayi Djesuny dja waŋana bitjarrana, “Mǎrr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋgala yukurra ḷakarama dhuwalany dja. Ŋunhi nhe ŋula yolthi ŋuli yukurra djāma yātjtja dhuwurr, nheny dja ŋunhiyiny dja yolŋu garripinarana ŋurikinina yātjkuŋuna dhuwurrwun. <sup>35</sup> Ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolthi yolŋuyi djāmamiŋirinha nhanŋuway ŋayi ŋayathama, ŋunhiyiny dja yolŋu djāmamiŋiriny dja yurru yakana nhina nhanukala buŋgawawalany dja waŋanura bitjan liŋgu. Yurru gāthu'mirriŋuna yukurra yurru nhina bāpa'mirriŋuwalany dja waŋanura bitjandja liŋgu, bili ŋayi warray waŋa-waŋany dja. <sup>36</sup> Yo, ŋunhi yurru Gāthu'mirriŋuyuny dja nhuna mǎrrama ga dhawaṭmaramana garripinminyaranjuruny dja romŋuru, nheny dja yurru yānana-wala nhina yukurra dhayaḷana ŋarrakalaynha goŋŋura; yakana biyapulny dja nhe yurru djāmamiŋi ŋurikiyiny dja dhuwurr-yātjmirriwuny dja.

<sup>37</sup> “Yo, ŋarrany dja dhuwala marŋgi nhumalaŋgu ŋunhi nhumany dja malŋ'maranhara Yipurayimŋuŋu, nhanukala yarraŋanuru. Ga nhumany dja yukurra ŋyinyarŋhun warray ŋarraku, ga djālthirri bunharawu warray ŋarraku, liŋgu yaka nhumalaŋgala ŋayanŋura dhalakarr ŋarrakalaŋuwuny dja dhārukku. <sup>38</sup> Liŋgu ŋarrany dja yukurra dhuwala ḷakarama waŋany yana, ŋupanayŋu rom ŋunhi ŋarra yukurrana nhāgala ŋunhala Bāpawala, ga nhumany dja yukurra djāma ŋunhi bili yātj yana ŋunhi ŋayi nhumalaŋgala bāpa'mirriŋuyi djāma-ḷakaraŋala nhumalaŋgu.”

<sup>39</sup> Ga walalany dja nhanŋu Djesuwu buku-wakmaraŋala bitjarra warray, “Ŋanapurruny dja dhuwala bāpa'mirriŋu Yipurayim warray.”

Bala ŋayi Djesuny dja buku-duwatthun bitjan warray, “Ŋunhi bini nhuma yuwalktja yumurrku mala-bunhara Yipurayimŋuny dja, nhumany dja bini djāma bitjanayi liŋgu ŋupanayŋuyi, bitjana ŋayi ŋuli yukurrana Yipurayim dhu djāma. Yurru nhumalaŋguny dja dhuwali rom wiripu warray, ganan'thun warray yukurra Yipurayim gala. <sup>40</sup> ŋarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala yuwalktja wal'ŋu rom ḷakarama, ŋunhi ŋarra yukurrana ŋākula ŋarrakalaŋuwun Bāpa'mirriŋuwun, ga nhumany dja yukurra ŋoy ŋorra ŋarraku, ga duktukthirri yukurra bunharawu warray, murrkay'kunharawu warray ŋarraku. Yurru Yipurayimŋuny dja yaka warray balanyarayi ŋunhi rom. <sup>41</sup> Nhumany dja ŋuli yukurra dhuwala djāma bitjan warray bitjan nhumalaŋgala bāpa'mirriŋuyi,” bitjarra.

“Yāāw! Yaka dhuwala ŋanapurru wakiniŋmirriwun mala-wunhara djamarrkuli', ŋula yolkuŋuny dja. Waŋany muka dhuwala ŋanapurruny Bāpa'mirriŋuny dja, God muka yana ŋayipi,” bitjarra walalany dja waŋana.

<sup>42</sup> Yurru ŋayiny dja waŋana Djesuny dja bitjarra, “Ŋuli nhuma bini Godkuny dja yumurrku, nhumany dja bini mǎrr-ŋamathinya muka ŋarraku, liŋgu ŋarrany dja dhuwala beŋuru Bāpawala. Yaka ŋarra dhuwala marrtjina lili gānany dja wal'ŋu ŋarrapiny dja, yana ŋayipi ŋarranha Bāpayu djuy'yurrunany dja lili dhipala. <sup>43</sup> Nhāku warray nhuma yakany dja yukurra dharanjan ŋarranha dhāruk? Dhuwalany dja nhuma ŋunhi yakany dja yukurra dharanjan, liŋgu nhuma yukurra dhuwala mākir'i-gunganhamirri nhumalanhay nhuma ŋānharanuru ŋarrakala dhārukŋuru. <sup>44</sup> Nhumany dja dhuwala yumurrku ŋurikiyi Nurrunuwu wal'ŋu Mokuwu, ŋayina dhuwalayina nhumalaŋguny dja bāpa'mirriŋu, Mokuynha ŋayipina, bala nhuma ŋuli yukurra djāmany dja nhanukalaynha djālkurru.

“Yo, ñayinydja ñunhi dhuwaliyi Mokuy murrkay'-bunharamirri yulñunydyja, beñuru bili ñurruñuru ñayi nuli djälthinyanydja bunharawuna yana murrkay'kunharawuna; yakana ñayi nuli yukurra nhina yuwalkñunuranydja wal'ñu romñura ñunhili, lingu nñanñunydyja rom ganañ'thun warray yukurra bena-wala barrkuna nulañuru yuwalkñunuranydja. Ñayinydja ñunhi bothinyaramirri warray, bala ñayi nuli wañanydja yana lakaramanydja bothirrina dhäruktja, lingu nñanñu ñunhi rom bothinyaramirrina, ga ñayi ñunhi ñurruñu ñurikiyinydja romgu. Ga bukmak bothinyaramirrinidyja dhäruk nuli yukurra dhawa'thun nñanukalaynha Mokuywalana guyañinyarakurru.

<sup>45</sup> “Ga ñarrana yukurra dhuwala lakarama dhiyala yuwalktja wal'ñu, ga nhumanydja yukurra yaka warray ñarranhanydja märr-yuwalkthirri. <sup>46</sup> Nhuma marñgi ñarrakunydyja, ñunhi ñarranydja nuli yukurra djäma ñamakurru wal'ñu yana rom. Yakana ñarra nula wañgany dhuwurr-yätjtja djäma, ga yuwalknha yana ñarra nuli yukurra lakaramanydja. Ga nhäku warray nñuma yakanydja märr-yuwalkthirri yukurra ñarraku? <sup>47</sup> Yo, Godkalanydja yumurrku'yu nuli yukurra mäkirri'-witjuñ warray Godkunydyja dhärukku. Ga nhumanydja yaka warray nuli yukurra ñäma, lingu yaka nhuma yumurrku' Godkunydyja.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu yukurrana lakarañalanydja walalanga.

*Djesunydyja dhuwala biyapul wal'ñu-wala Yipurayimjala*

<sup>48</sup> Bala walala wañana bitjarra nñanñu Djesuwu, “Nhä nhe dhuwala yolñunydyja?... bawamirri? Yuwalk muka dhunupa ñanapurru nuli nhuna yäku-lakarama 'Djamariyawuy yolñu' bitjandja. Nhenydyja dhuwala mokuywalañumirri birrimbirrimirri ñiniya?”

<sup>49</sup> Bala ñayinydja Djesunydyja wañana bitjarrana, “Yaka dhuwala ñarranydja mokuywalañumirri birrimbirrimirri. Ñarranydja nuli yukurra dhuwala märr-ñal'yun ñarrakalañuwala Bäpa'mirriñuwala, yurru nhumanydja nuli yukurra bäyñuna ñarraku märr-ñal'yun. <sup>50</sup> Ñarranydja nuli yaka ñarruma wokthunarawu, yaka ñarra nuli ñarranhawuñnydja ñarra yana ñurruñukuma; ñayipi yana Gunhu'yu yukurra ñarranha ñurruñu-lakaramanydja, lingu ñayi yukurra djälthirri yolñuwunydyja walalangu, walala yurru märr-ñal'yun yukurra ñarrakala, ga Bäpayuna nñunha ñayipina yurru mala-yarr'yundyja. <sup>51</sup> Märr-yuwalknha yana dhuwala ñarra nhumalangu yukurra lakaramanydja. Nuli nhe yukurra nula yolthu yolñuyu ñayathama dhäruk ñarrakunydyja bat bitjan, ñuriñiyinydja yurru yolñuyu yakana dhäkay-ñäma rakunydyja, lingu ñayi yurru ñunhi walñana yana bitjan lingu.” Bitjarra ñayi yukurrana Djesuyu lakarañalanydja.

<sup>52</sup> Bala walalanydja wañana bitjarrana, borrk-warku'yurrunana ñanya, “Yuwalk muka nhe dhuwala mokuywalañumirrinidyja birrimbirrimirri. Ñayi warray Yipurayim rakunydhinanydja, ga dhäwu'-lakaranhamirri walala yolñu'-yulñu murrmurryruna bukmaknha yana. Ga nhenydyja yukurra dhuwala lakaranhamirri bitjanmirri, ‘Ñunhi ñarrakunydyja yurru dhäruk yolñuyu ñayathama bat bitjandja, ñayinydja yurru yakana rakunydhirri.’ <sup>53</sup> Nhä dhuwala nhe yolñunydyja?... ñurruñu?... djulkmarama yukurra Yipurayimñanydja? Ñayi muka rakunydhinanydja, ga walala dhäwu'-lakaranhamirri yolñu'-yulñu rakunydhinayi. Bay' yolñha dhuwala nhe yukurra lakaranhamirri nñunapinyanydja nhe?” <sup>54</sup> Bala ñayi Djesunydyja buku-wakmarañala bitjarrana, “Nuli ñarra bini wokthunminya ñarrakuway ñarra ñarrapinydyja, ñunhinydja bini ñarra dhäruktja bäyñuna, dhäparknha. Yurru ñarraku Bäpa'mirriñu yana nuli yukurra ñarraku wokthundyja, ga ñurruñu-lakaramanydja yukurra ñarranha, ñuriñi ñunhi nhuma yukurra ñanya lakarama Bäpa'yun, bitjan. <sup>55</sup> Yurru nhumanydja nñanñu dhuñamirri yana baðak. Yaka yana nhuma marñgi nñanñu Bapawu, yurru ñarrana nñanñu marñginydja. Nuli bini ñarra wañanha lakaranhaminya bitjana, ‘Dhuña dhuwala ñarra nñanñu. Yaka marñgi,’ bitjananydja, ñarranydja bini bothinyaminya lakaranhaminya, bitjan nhuma. Yo, yuwalk yana ñarrapi marñginydja nñanñu, bala ñarra nuli dhäruktja nñanñu ñayathamana yukurra bat bitjana. <sup>56</sup> Nhumalanga bäpa'mirriñuyu Yipurayimdhunydyja ñunhi nuli yukurranha dhukarr-nhänha ga gatju'yuna ñurikinydja waluwu ñarrakalañunydyja, ñunhi yurru ñarra malj'thun dhiyala. Ga yuwalkthi nhäñalana ñayi yolñunydyja, bala ñayi mirithinana wal'ñu märr-ñamathinanydja, gonmirriyinana manapara.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

<sup>57</sup> Bala walala wañana ñanya Djesunha bitjarrana, “Nhenydyja dhuwala yolñu yuða warray yana. Nhäñalanga nhe ñanya Yipurayimnha yolñunydyja?”

<sup>58</sup> Bala ñayi Djesunyundja lakaranjala walalangala bitjarrana, “Märr-yuwalk ñarra ñhumalangu yukurra lakaramanydja dhuwala. Ñarranydja dhuwala walja yana, bejuru bili ñurruñuru, ga yurruna ñayi Yipurayimdjha dhawal-wuyanina märr-gandarñurana,” bitjarra.

<sup>59</sup> Bala walalanydja marrtjina ñoy warray dhärrana, bala marrtjina guḁdana galkara bunharawuna ñanñu, walala bini wirriw'-wirriwuyunana ñanya murrkay'kunhana. Bala ñayinydja Djesunyundja winya'yurruna warray walalangala, bala ñayi yana gonha'yurrunana ñunhiyinydja Buñbu, bala marrtjinana.

## 9

### *Djesuyu dukmaranjala bambaynha yolñunha*

<sup>1</sup> Marrtjinydja ñayi ñhina bala-a-a Djesu, dharr-way ñhäma yolñunhana bambayn-hana, ñayi ñhina-dharra galki dhukarrñura gali'ñura, yurru ñunhi ñayi yolñunyundja bambay yana, bejuru bili ñunhi ñayi dhawal-wuyanina. <sup>2</sup> Bala walalanydja ñhanukala lundu'mirriñuyundja walalay dhä-wirrk'a'yurrunana ñanya Djesunhana bitjarrana, “Way Garray, ñhäyu dhuwalanydja yolñu bambay dhawal-wuyanina? Yolkala yätjthu?... ñhanukalay ñayi?... bay ñänḁi'mirriñuwala ga bäpa'mirriñuwala ñunhi yätjthu ñiniya?”

<sup>3</sup> Bala ñayi Djesunyundja waña buku-wakmarama bitjanna walalangu, “Yakana dhuwalanydja bambaythina ñula yolkala yätjthu, ñhanukalay ñayi, ga ñula ñänḁi'mirriñuwala ga bäpa'mirriñuwala. Dhuwalanydja ñayi bambaythina, märr yurru ñhanukala yolñuyu walalay ñhäma Gunhu'wu ganydjarrnha ga latju' rom ñunhi. Ñarranydja yurru djämana yana ñanñu rom, ñurikiyinydja ñunhi ñayi ñarranha dju'yurruna lili dhipala. <sup>4</sup> Yo, dhuwala dhiyanunyundja-wala walu bitjan walupuyñha, ñarra yurru yukurra djäma dhiyanu-wala, lingu galkina ñarraku djämauyundja walu yurru dhawar'yunna; munhana yurru yupthun, ga ñunhiyinydja ñuli yakana yolñuyu munhakunyundja warkthun yukurra. <sup>5</sup> Ñunhi ñarra mukthun dhuwala ñhina yukurra munatha'ñura, ñarra yukurra yurru djarratawun'kumana dhuwalana wäña liw'marama yana, lingu ñarranydja dhuwala djarratawun' warray dhiyaku wäñawu.”

<sup>6</sup> Ñayi wañananydja bitjarrayi. Djesu, bala dhitthurrana goñdhu munatha'na, bala ñayi djurrukkunjalanydja munatha'ñanydja ñälyuna, dhupthurrana ñayi ñhanukalay ñayi dhurwaray, bala ñomara ñayi dholukunala ñunhiyi munatha'ñanydja, bala dhunupana mañutjililina mam'maranjala ñurikalayina bambaywalana. <sup>7</sup> Bala ñayi wañana ñhanukala bitjarrana, “Gañuy marrtjiyana, ga lupthurrana ñhe yurru bukuna ñunhili gulun'ñurana gapunura yäkuñura Djaylamnha.” (Ga mayaliny'tja dhuwalayi gapunyundja yäku 'dju'yunara'.) Yo, Djesunyundja dju'yurruna ñanya ñunhimalayina gapulili, bala dhunupana ñayi marrtjinana, djunama yana rurrwuyunminana yukur-rana bukuna ñanyapinyay ñayi, ga dhunupana yana ñayi ñunhi mañutjimiriñinana yulñunyundja; ñhäjalana ñayi, bala ñayi roñiyinana djartjaryurruna balayi.

<sup>8</sup> Bala walalanydja ñunhalanydja ñhanukala gurruṯu'mirriyundja walalay ñhäjalana ñanya, ga ñuriniñdja walalay wiripu-gulku'yunyundja ñunhi walala ñuli ñanya ñänha ñäthili ñän'thunara ñhinanara; walalanydja ñhäjalana ñanya, ñayi ñhinana marrtjina lili mañutjimirrira, bala wañanhamina bitjanminana, “Way, dhuwalanydja ñarramu yol gay”? Ñunhiyinydja ñunhina yolñu mak?... ñunhi ñayi ñuli bambayyu ñhinana ñän'thuna?”

<sup>9</sup> Ga walala wiripu-gulku'yunyundja wañana, “Yo, ñunhayina ñayi yulñunyundja, ñunhiyinydja,” bitjarra, ga walala wiripu-gulku'yunyundja wañana bitjarra, “Yäääw, yaka ñunha ñayi ñunhiyi yolñu. Ñunhanydja wiripuna yolñu, balanyarayinga lingu rumbal bitjan ñayi.”

Bala ñayinydja ñayipina lakaranhamina, “Ñarra dhuwala ñunhiyi yolñu,” bitjarra. <sup>10</sup> Bala walala ñanya dhä-wirrk'a'yurruna bitjarrana, “Ñhäyu dhuwala ñhe mañutjimiriñinanydja?”

<sup>11</sup> Ga ñayi ñunhi ñarramunyundja wañana buku-wakmaranjala bitjarra, “Ñarramuyu dhuwala yolñuyu yäkuuyu Djesuyu djäma munatha' dholuyanala, bala mam'maranjala ñarrakala mañutjililina, bala wañana dju'yurrunana ñarranha djunamana gapulili gulun'lilina yäkulili Djaylamililina. Bala ñarranydja yana marrtjinana ñunhimalayi gapulili, ga dhunupa lupthurranydja rurrwuyunminanydja ñunhiliyi, bala yana mañutjimiriñinana ñarra yulñunyundja dhunupana.”

<sup>12</sup> Bala walala ñanya dhä-wirrk'a'yurruna biyapul bitjarra, “Wanhaka dhika ñayi yulñunyundja ñunhiyinydja ñarramu?” Ga ñayinydja wañana buku-wakmaranjala walalangunyundja bitjarra, “Yoooo? Dhunana ñarra. Yakana ñarra marñgi,” bitjarra.

*Rom-dharraymirriyu dhā-wirrka'yurruna ṇurikalanuwuyyi bambaywalaṇuwuy*

<sup>13</sup> Bala walala ṇanya garr'yurrunana ṇunhiyinydja ḍarramunha ṇunhi ṇayi dhawal-wuyanina bambay, ḍjunamana gāṇala walala ṇanya Rom-dharraymirriwalana walalaṇala yolṇu'-yulṇuwala. <sup>14</sup> Lingu ṇurinīyi waluyunyidja ṇayi Djesuyu ḍjāma dholukuṇalanydja bitjarrayi, bala yana maṇuṭjimirriyaṇalana ṇunhiyi ḍarramunhanydja, dharrpalyana ṇurinī waluy, Galkunminyaramirriyuna yākuyu. <sup>15</sup> Bala walalanydja Rom-dharraymirriyu walalay dhā-wirrka'yurruna ṇanya bitjarra, “Wāy, nhāyu nhe dhuwala maṇuṭjimirriyanydja?”

Bala ṇayinydja lakaraṇala bitjarrana ṇurinīyi ḍarramuyunyidja, “Munatha' dhuwala ṇayi ḍjāma dholukuṇala Djesuyu, bala mam'maraṇala ṇarrakala maṇuṭjililina. Bala ṇarra yana dḥunupana rurruyṇunminana bukuna, bala nhāṇalana yana ṇarra.”

<sup>16</sup> Ga walala wiripu-gulku'yunyidja Rom-dharraymirriyu walalay waṇana bitjarra, “Ṇunhiyidja ḍarramu ṇunhi ṇayi ḍjāma bitjarrayi yātjinha, yakana ṇayi beṇuru Godkuṇu. Rom-bakmaranhamirrina ṇayi ṇunhi, lingu ḍjāmana ṇayi ṇuli yukurra dharrpalyunyidja waluyu.” Ga walala wiripuyunyidja malayu waṇana bitjarra, “Dḥuwur-yātjthunyidja ṇuli yolṇuyu yakana biyakuyi ḍjāma ganydjarr ṇutuny'tja wal'ṇu rom ṇunhi, bitjan ṇuli ṇayi ṇurinīyi.” Bala walala yukurrana gulk-gulkthunminanydja mitjinyidja mārrma'ilina; wiripu-gulkuny'tja nḥanukala gali'nura Djesuwala, ga wiripu-gulku'yunyidja yukurrana yātj-lakaraṇala ṇanya yana dhā-dālthinyamina.

<sup>17</sup> Ga biyapul ṇanya walala dhā-wirrka'yurruna bitjarra ṇunhiyi ḍarramunha, “Ṇayi nhuna maṇuṭjimirriyaṇalanydja ṇiniya? Nhaltjanna nḥenydja yukurra ṇanya guyaṇirri? Yolṇha ṇayi yolṇunyidja ṇunhi?” Ga ṇayinydja buku-wakmaraṇala walalaṇu bitjarra, “Dḥawu'-gānharamirrina ṇunhiyinydja, Godkuṇuna ḍjuy'yunara,” bitjarra.

<sup>18</sup> Ga walala ṇurru'-ṇurruṇunyidja yakana mārr-yuwalkthina ṇurikiyi yolṇuwu, ṇunhi ṇayi beṇuru bili dhawal-wuyanina bambay ga ṇulinurunyidja ṇayi maṇuṭjimirriyina. Bala walala wāthurrana ṇunhi ṇurru'-ṇurruṇunyidja yolṇu walala ṇāṇḍi'mirriṇuwuna ga bāpa'mirriṇuwuna ṇurikalanuyi ḍarramuwalanu. <sup>19</sup> Bala walala dhā-wirrka'yurruna maṇḍanhana bitjarra, “Way, dḥuwalanydja nḥumalaṇu muka yothu, ḍarramu gay? Nḥumanydja ṇanya lakaraṇala be ṇayi dhawal-wuyanina bambay muka, yurru dḥuwalana ṇayi nhāma warray yukurra yolṇunyidja. Nhāyu ṇayi dhika maṇuṭjimirriyanydja?” bitjarra.

<sup>20</sup> Ga maṇḍa nḥanṇu ṇāṇḍi'mirriṇu ga bāpa'mirriṇu waṇana bitjarra buku-wakmaraṇala, “Maṇgi muka dḥuwala ṇilinyunyidja, ṇilinyungu dḥuwali yothu ḍarramu. Yuwalk ṇayi bambaynydja dhawal-wuyanina. <sup>21</sup> Yurru yakana ṇilinyu maṇginyidja nhāyu ṇayi dḥuwali maṇuṭjimirriyina, ga yakana ṇilinyu maṇgi yolṇu ṇanya yolṇuyu maṇuṭjimirriyaṇala. Gatjuy dhā-wirrka'yurra ṇanyana, bili wakinnha ṇayi ṇunhi yolṇu. Ṇayi yurru gānana lakarama ṇayipina.” <sup>22</sup> Yo, maṇḍa ṇāṇḍi'mirriṇuy nḥanukala ga bāpa'mirriṇuyi lakaraṇala bitjarrayinydja ṇunhi, lingu maṇḍa barrarina ṇuriki ṇurru'-ṇurruṇuwu yolṇuwu walalaṇu, lingu ṇurinī ṇurru'-ṇurruṇuyunyidja yolṇuyu walalay nāthili yana dhāruktja nḥerrara bitjarra, “Ṇunhi yurru ṇayi ṇula yolṇu lakaramanydja Djesunha, Dhawu'mirriyanhara ṇunhi ṇayi Walṇakunharamirri bitjandja, ṇanyanydja ṇanapurru yurru ṇunhiyinydja yolṇunha yanana ṇurrkamana, dhawatmaramana yurru; yakana ṇayi yurru biyapulnydja ṇunhiliyi buku-ṇal'yunaramirriṇuranydja buṇbuṇura.” <sup>23</sup> Yo, barrarina maṇḍa ṇunhi waṇanharawu lakaranharawunyidja dḥunupawunyidja, bala maṇḍa waṇana bitjarrana, “Dhā-wirrka'yurra ṇanyapinyaynha, bili wakinnha ṇayi dḥuwali.”

<sup>24</sup> Bala walala biyapul dhā-wirrka'yurruna ṇanya, ṇunhinhayi ṇunhi ṇayi bambay dhawal-wuyanina, “Ma' way, yuwalkkuṇa wal'ṇu biyaka lakaraṇa, bili Godthunyidja yukurra dhika ṇāma muka nhuna. Ṇanapurrunyidja maṇgi nḥanṇu, ṇurikiyi yākuwu Djesuwunyidja. Dḥuwur-yātjinha ṇayinydja ṇunhi yolṇu.”

<sup>25</sup> Ga ṇayinydja waṇana ṇunhi ḍarramunyidja bitjarra warray, “Mak ṇayi dḥuwur-yātj, mak yaka. Yaka ṇarra dḥuwala maṇgi. Yurru wangangyu yana ṇarra dḥuwala maṇginyidja, dḥiyaku gam', nāthilinydja ṇarra bambay ga dḥiyaṇunyidja-wala ṇarra nhāmana yukurra.”

<sup>26</sup> Bala walala ṇanya biyapul dhā-wirrka'yurruna waṇana bitjarra gam', “Nhaltjarra nhuna ṇayi ḍjāmanyidja dhika? Nhāyu nhuna ṇayi maṇuṭjimirriyaṇalanydja?”

<sup>27</sup> Ga ṇayinydja waṇana buku-wakmaraṇala bitjarra, “Lingu muka ṇarra nḥumalaṇu lakaraṇalanydja, yurru nḥumanydja yaka warray mākirī'-witjurrana. Nhākuna nḥumalaṇu ṇarra yurru bulunyidja lakarama? Mak nḥumana yurru nḥanṇu ḷundu'mirriṇu walala dḥuwala gonha.”

<sup>28</sup> Bala walalanydja nunhi nurrur'-nurrurunydyja yolhu'-yulhu' noy warray dhärrana nhanukala, bala wañana bitjarrana, "Nhena nhanu nurikiyinydja lundu'mirriju. Nanapurrunydyja dhuwalanydja ga Mawtjitjku warray lundu'mirriju. <sup>29</sup> Nanapurru marngi warray Mawtjitjkunydyja, nunhi Godthu nuli wañanha nhanukala Mawtjitjkala lakaranha, yurru dhuwaliyinydja darramu mulkuruna, nula wanhanuwuyha, yakana nanapurru marngi."

<sup>30</sup> Ga nayinydja nunhi darramunydyja wañana bitjarrana, "Nhäna dhuwalanydja?... mulkuruna niniya rom? Yaka nhuma dhuwala marngi nhanu, wanhanuwuy nayi nunhi yolhunydyja, yurru manutjimirriyanalanydja nayi narrantanana nurinjiyi yolhuyu yolhunydyja. <sup>31</sup> Marngi muka nilimurru dhuwala nhanu Godkunydja. Yakana nayi nuli yukurra makiri'-witjun yatjkunydyja yolhuwu; ga yuwalktja nayi yurru makiri'-witjun nurikinayi yolhuwu nunhi nayi nuli yukurra marr-ñal'yun nhanukala Godkala, ga djäma nhanukala yana djälkurru. <sup>32</sup> Yakana yukurra nula yolthu yolhuyu ganydjarr gäma manutjimirriyanharawu nurikinydja yolhuwu nunhi nayi nuli dhawal-wuyanirri bambaynydja. Yaka warray nilimurru näkula balanyarayi yolhunha näthilinydja. <sup>33</sup> Nunhi nayi bini Djesunydyja yolhuna yana, yaka nula Gunhu'wunju dju'yunara, nayinydja bini nunhi yakana djäma bitjanayi."

<sup>34</sup> Ga walalanydja nunhi nurrur'-nurrurunydyja wañana balanydja nhanu bitjarra warray, "Nhenydyja dhuwala yatj warray, benuru bili dhawal-wuyaninyaranuru. Nhalt-janna nhe yukurra dhuwala yolhunydyja?... nanapurrunhana marngikuma?" bitjarra. Bala walala nurrkanalana dhawatmaranalana nanya nulinuruyi bunbunurunydyja.

*Djesuyu bambay-lakarañala nunhi Rom-dharraymirrinha yolhu'-yulhunha*

<sup>35</sup> Ga dhunupana nayi Djesunydyja näkulana nunhinhayi darramunhanydja nunhi walala nanya nurrkanala dhawatmarañala, bala nayi marrtjina ga malj'marañala nanya warrañulha, ga dhä-wirrkayurruna bitjarrana nanya, "Way, nhaltjanna nhenydyja yukurra dhuwala?... Yolhuwalanydja Gäthu'mirriñuwala nhe yukurra marr-yuwalkthirri?"

<sup>36</sup> Ga nayinydja nunhiyinydja yolhu nunhi nayi näthilinydja bambay muka wañana bitjarra, "Yol nayi dhikanydyja yolhu? Narrantnydja duktuk ñarra yurru nhanu marngithirrina, marr yurru ñarra marr-nharranmirrina nhanukala."

<sup>37</sup> "Lingu muka nhe yolhunydyja dhuwala nhägalanydja nanya," bitjarra nayi Djesunydyja. "Dhuwalanydja ñarrana, waña ñarra nhokala yukurra nunhiyi yolhu."

<sup>38</sup> Bala dhunupana nayi nunhiyinydja yolhu wañana bitjarrana, "Garray, marr-yuwalkthinana ñarra dhuwala yolhunydyja nahu," bitjarra, bala bunkumu'-nyilñ'thurrunanydja, bala buku-ñal'yurrunana nhanu.

<sup>39</sup> Bala nayi Djesunydyja wañana bitjarrana, "Dhiyakuyina nunhi ñarra marrtjinanydja lili dhipala munatha'ililinydja, marr bambayyunydyja yurru yolhuyu nhämana, ga nunhinydja yolhu nunhi nayi nuli lakaranhamirri nanyapinyay nayi manutjimirri, nunhiyina yolhu yurru bambaynydja yukurra nhina."

<sup>40</sup> Ga walalanydja Rom-dharraymirriyunydyja yolhu'-yulhuyu näkula nanya Djesunha wañanhara bitjanarawuyinydja, bala wañana bitjarrana, dhä-wirrkayurruna nanya Djesunha, "Way, nanapurrunha dhuwala nhe yukurra bambay lakaramanydyja?"

<sup>41</sup> Ga nayi Djesunydyja wañana bitjarrana, "Nuli nhuma yuwalktja bambaynydja, Gunhu'yunydyja nhuna yurru yaka dhä-dir'yun nurikiyi yatjpuynydyja. Yurru nhumanydja yukurra lakaranhamirri be nhuma manutjimirri walala ga marngi nhuma warppam be Godkalanuwu romgu, bala nhuna yurru Gunhu'yunydyja dhä-dir'yunna yanana, lingu nhe nuli nunhi bakmaramana romnha nhanu." Ga bitjarra nayi Djesuyunydyja lakarañala.

## 10

*Djesu nayipi ñamakurruny'tja djäkamirri wal'ñu*

<sup>1</sup> Djesunydyja wañana bitjarra, "Marr-yuwalk ñarra nhumalangu yukurra dhuwala lakaramanydja. Wäyin-djäkamirriyunydyja nuli nhanuwaynydja nunhi wäyinnhanydja walalanha galkan wäñalilina, gunganharawuyililina lolulili, ga nayinydja nuli nunhiyinydja wäyin-djäkamirrinnydja gärru nuliwitjan dhurrrwarakurruna. Yo, nunhi yurru nula yol yolhu ñal'yun gandarrkurrunydyja, nuliwitjandhi lolukuruw waphundja yurru, yakanydja nula dhurrrwarakurru wal'ñu gärru, nunhiyinydja yolhu manangannha, yana nayi yurru marrtji nunhiyi mananjinyarawu wäyingu. <sup>2</sup> Yurru nayinydja nunhiyinydja yolhu nunhi nayi nuli gärru dhurrrwarakurru, nayina nunhiyina djäkamirrinnydja wal'ñu nurikiyi wäyingu malanjuwu. <sup>3</sup> Bala nuli dhurrrwara-djäkamirriyu yolhuyu nurini lapmaramana yana

nhanṇu dhurrrwanydja, ga walala wāyindhunydyja malanṇuyu ṇuli nāma dharanṇana yana rirrakay nahanṇuway djākamirrinhandyja. Nayinydyja ṇuli nhanukalayṇuwu ṇayi wāyingunydyja walalangū wāthun, waṅga-waṅganyṇha yana yāku lakarama, bala ṇayi ṇuli dhawatmaramanydyja yānana walalanha yulṇunydyja. <sup>4</sup> Ga ṇunhi ṇayi ṇuli bitjandhiyi dhawatmaramanydyja nahanṇuway ṇayi ṇunhi wāyinnhandydyja, bala ṇayipinydyja ṇuli marrtji nurrṇuna yukurra, ga walalanydyja ṇuli malthun nahanṇu marrtji, lingu walala marṇgi nahanṇu rirrakaywu. <sup>5</sup> Yakana walala yurru ṇunhiyi wāyin walala malthun ṇula yolṇunydyja yolṇuwu wiripunṇuwunydyja, yana walala yurru gundupumana yukurra barrkuwatjthirrina mulṇuruwalanydyja yolṇuwala, lingu yakana walala marṇgi ṇurikiyinydyja rirrakaywu yolṇuwu mulṇuruwunydyja.”

<sup>6</sup> Yo, ṇayi Djesuyu lakaraṇalanydyja dhuwalayi dhārukṭja goḍu-mayali'mirri, ga walalanydyja yaka warray nahanṇu mayali' dharanṇara.

<sup>7</sup> Bala biyapul ṇayi Djesu lakaranhamina ṇanyapinyay ṇayi bitjarra, “Mārr-yuwalk ṇarra nhumalangu yukurra lakaramanydyja. Narra dhuwala dhurrrwanydyja ṇurikiyi wāyingunydyja malanṇuwu gārrinyarawu. <sup>8</sup> Nāthilinydyja ṇunhinydyja, wiripuna yolṇu walala marrtjina nhumalanga, yurru walala ṇunhi mananṇanmirri, dukṭuk walala yana mananṇinyarawu ṇurikiyi malanṇuwu, yurru walalanydyja ṇunhiyi wāyindhunydyja walalay yaka warray dharanṇara ṇākula rirrakay ṇunhi wiripunṇuwunydyja, yaka warray malthurruna. <sup>9</sup> Narrapi dhuwala dhurrrwanydyja wal'ṇu. ṇunhi nhe yurru ṇula yol yolṇu gārrī ṇarrakalanṇukurrunydyja, nhenydyja yurru walṇana nhina yukurra; nhe yurru gārrī lili, ga bala nhe yurru dhawatṭhun, bala malṇ'marama nhe yurru biyapulnha laṭju' natha dhika, maranṇuyirri yurru yukurra ṇarrakalana. <sup>10</sup> ṇayi ṇuli ṇunhi mananṇandja yolṇu marrtji lili, mārr ṇayi yurru mananṇirri, ga buma murrkay'kuma, goḍuy-wumana ṇayi yurru baḍuwaduyunna. Ga ṇarranydyja dhuwalanydyja marrtjina lili, mārr nhuma yurru walṇana nhina yukurra, biyapulnha wal'ṇu walṇa dhikana.

<sup>11</sup> “Yo. Narranydyja dhuwala manymak warray wal'ṇu djākamirri. Nayina ṇuli ṇunhi manymaknha wal'ṇu djākamirri yolṇu wekanhamirrinnydyja ṇanyapinyay ṇayi rakunydhiyarawunydyja, mārr yurru walalanydyja nahanṇu wāyindyja walala walṇana nhina yukurra. <sup>12</sup> ṇunhi walala yurru wiripunṇuwalanydyja yolṇuwala gonṇura, ṇurikalanydyja ṇunhi walala yaka nahanṇuway wāyin walala, ṇayinydyja yurru ṇunhi wiripunydyja djākamirri waṇḍirrina-wala, gonha'yunna walalanha djākamiriwṇura yana, ṇunhi ṇayi ṇuli nhāma maḍakarritjnhandydyja wuṇṇannha, ṇayi ṇuli marrtji lili withiyan. Bala ṇayinydyja ṇuli ṇunhi maḍakarritjthunydyja wuṇṇannha bumana marrtji, barrkuwatjkumana wāyinnhandydyja walalanha. <sup>13</sup> Yo, ṇunhiyi wiripu yolṇu ṇuli waṇḍirrinnydyja, gonha'yun wāyinnhandydyja walalanha ṇunhinydyja, lingu ṇayi djāma ṇuli yukurra yana mārranharawu ṇula nhāku; yaka ṇayi ṇuli yukurra mārryu-ḍapmarama ṇunhi wāyinnha malanṇunha.

<sup>14-15</sup> “Narrapi dhuwala manymakṭja wal'ṇu djākamirri. Narra marṇgi ṇarrakalanṇuwunydyja yolṇuwu walalangū, ga walala ṇarraku marṇgi, bitjan yana lingu bitjan Bāpa ṇarraku marṇgi, ga ṇarra nahanṇu Bāpawu marṇgi. Ga ṇarranydyja yurru wekanhamirri warray rakunydhiyarawu ṇarrakalayṇunydyja yolṇuwu walalangū, mārr walalanydyja yurru yaka rakunydhirri, walṇana yana yukurra yurru nhina.

<sup>16</sup> Ga wiripu-gulkunytja ṇarraku nhina yukurra ṇunha wiripunṇuwala gonṇura; ṇarranydyja yurru walalanhana mārrama, walala yurru nāma ṇarranha rirrakanydyja, dharanṇana ṇunhi, bala marrtjina yana ṇarrakala, ṇurruk-manapanmirrina yurru waṅganydhirrina. Yo, walala yurru ṇunhiyi ṇarrakuwaynydyja yolṇu walala bukmak waṅganyṇha yana ṇurrukṭja, ga ṇarrapi yana yurru walalangū waṅgany djākamirrinnydyja.

<sup>17</sup> “Yo, Godthunydyja Gunhu'yunydyja ṇarranha yukurra mārryu-ḍapmarama wirrki warray, lingu ṇarranydyja yurru wekanhamirri, bala rakunydhirrina yurru, mārr yurru ṇarra walṇa ṇarrakuwaynydyja ṇarra roṇiyinyamaramayi mārrama. <sup>18</sup> Yakana yukurra ṇula yolṭhu ganydjarr gāma bunharawunydyja rakunygūnharawunydyja ṇarraku, yakana yurru ṇula yolṭhu djaw'yun ṇarrakunydyja walṇa; ṇarrapi yana yurru wekanhamirri ṇarrakuwaynydyja ṇarra walṇa. Yo, ṇarrapi yana yurru walṇa wekanhamirri rakunydhiyarawunydyja, ga ṇarrapi yana gāma yukurra ganydjarr mārranharawu roṇiyinyamaranharawunydyja ṇarrakuwaynydyja ṇarra walṇawu bejuru rakunṇurunydyja, lingu bitjarrai ṇayi ṇarrakala Bāpayunydyja nherara ṇarrakunydyja rom.” Ga bitjarra ṇayi Djesu lakaranhaminanydyja yukurrana ṇanyapinyay ṇayi.

<sup>19</sup> Bala dhiyanṇuyina dhārukṭhu walalanha yolṇu'-yulṇunhandydyja barrkuwatjkunala mārrma'ilinydyja malalili. <sup>20</sup> Wiripu-gulku'yunydyja yolṇuyu walalay ṇanya yukurrana



lakaraŋala Djesunha bitjarra, “Bawa'mirri dhuwali. Mokuywalaŋumirri ŋayi birrim-birrimirri. Yaka walala mäkiri'-witjurra nhanŋu dhärukku.” <sup>21</sup> Ga walala wiripugul'kuny'tja yolŋu-yulŋu waŋana bitjarra, “Yaka dhuwala ŋayi Mokuywalaŋumirri birrimbirrimirri. Nhanŋunyidja dhäruk latju' warray wal'ŋu dhika. Yakana ŋuli Mokuyyunyidja maŋutjimirriyaŋu bambaynhanidyja yolŋunha.”

*Nurru'-nurruŋu yolŋu walala yarryurrunana nhanŋu Djesuwu*

<sup>22</sup> Yo, ŋunhiyi Guyaŋinyaramirrinidyja Walu linguna bunana, yäku 'Walu Wekanhaminyaranydja Godkala', bala gulku' yolŋu walala yukurrana marrtjina luŋ'maranhamina Djurutjalamlili, yurru waluyunyidja ŋunhi ŋulwitjthana. <sup>23</sup> Ga ŋulinyaramirriyu waluyu, ŋayi Djesu yukurra marrtji'-marrtji Gunhu'wala Bunbukurru, yurru warraŋul likangurru, ŋunhi walala ŋuli lakaramanydja ŋunhiyi yäkuunyidja “Djalamangu Gali.” <sup>24</sup> Bala walalanydja yolŋu-yulŋuyunyidja nhämana ŋanya, bala marrtji luŋ'thunna, bala walala ŋanya dhä-wirrkayun bitjanna gam', “Nhämunha'mirri ŋanapurru yurru galkundja? Ma' lakaraŋana ŋanapurruŋgala dhunupa yana. Yol dhuwala nhe yolŋunyidja?... Dhuwalayina nhe dhawu'mirri-yanharanydja ŋiniya?... Gunhu'wunu djuy'yunaranydja?”

<sup>25</sup> Bala ŋayinydja Djesunyidja buku-wakmarama waŋa bitjanna, “Lingu muka ŋarra nhumalaŋgala lakaraŋalanydja, ga nhumanydja ŋarraku yaka warray ŋula märr-yuwalkthina. Narra ŋuli djämanydja yukurra dhuwala ŋarrakalaŋuwala Bāpawala yäkuurru. Nhäŋa walala ŋarraku djäma, bala marŋgithiyana, yol ŋarra dhuwala yolŋunyidja. <sup>26</sup> Yurru yakana nhuma ŋuli yukurra märr-yuwalkthirrinidyja ŋarraku, lingu nhuma ŋunhiyinydja yakana ŋarrakalaŋumirri walala.

<sup>27</sup> “Yo. Narraŋalanydja yolŋuyu walalay ŋuli dharanaŋ warray ŋarranhanydja rirrakay, ga ŋäma muka, bitjan ŋuli bođinydhu wäyindhu ŋäma dharanaŋ nhanŋuway djäkamirrinha rirrakay, bala malthunna yurru nhanŋu ŋurikiyi. Yo, ŋarranydja marŋgi narraŋalanydjuwunyidja yolŋu'-yulŋuwu, ga walalanydja ŋuli malthunna ŋarraku. <sup>28</sup> Narra ŋuli wekama walalaŋgu walŋa gupađalŋuwunyidja nhinan-harawu, ga yakana yurru walala ŋula buwayakthirri winya'yundja; ŋarranydja yurru ŋarrapi ŋayathama walalanha bať bitjanna, ga yakana yurru ŋula yolthu djaw'yundja walalanha ŋulaŋuruyi ŋarrakala goŋŋurunyidja. <sup>29</sup> Yo, ŋarrakala Bāpayu wekaŋala walalanha ŋarrakalaŋynha goŋlili, ga ŋayinydja Bāpanydja ŋarraku biyapul wal'ŋu waŋarr, djulkmarama yukurra ŋunhinhanidyja yolŋunha; yakana yurru ŋayi ŋula yolthu djaw'yun ŋulaŋuru ŋarrakalaŋuwala Bāpa'mirriŋuwalanydja goŋŋuru. <sup>30</sup> Nilinyunyidja dhuwala, Bāpa ŋarraku ga ŋarrapi, waŋganyŋura yana ŋilinyu dhuwala yolŋunyidja.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

<sup>31</sup> Bala walalanydja dharrana yolŋu'-yulŋuyunyidja guŋda warray galkara, walala bini bunhana ŋanya Djesunha.

<sup>32</sup> Bala ŋayi Djesunyidja waŋa bitjanna, “Way, gulku'mirri muka nhuma nhäŋalanydja ŋarrakala ŋamakurruŋy'tja djämawuy, ŋunhiyi djämanydja ŋunhi ŋayi ŋarrakala Bāpayu wekaŋala. Wanhaŋuwuy dhika djämawunyidja nhuma yurru ŋarranha bumanydja?”

<sup>33</sup> Ga walalanydja buku-wakmaranaŋala bitjarra warray, “Yaka dhuwala ŋurikiynydyjai ŋamakurru'wunyidja ŋanapurru yurru nhuna buma. Bumanydja ŋanapurru yurru nhuna dhuwala ŋurikiy ŋunhi nhe yukurra yäku lakarama Gunhu'nha warku'yun, yanapi nhuma rrambanina be. Nhenyidja dhuwala yolŋu yana, bala nhe yukurra lakaranhamirri nhunapinyaynha nhe be nhena God Waŋarnnydja.”

<sup>34</sup> Ga ŋayinydja Djesunyidja buku-wakmarama waŋa bitjanna, “Dhiyaŋu wukirri-wuyyu nhumalaŋgala Romdhu, ŋayi Godthunyidja yukurra waŋa bitjan warray gam', 'Nhumanydja dhuwala waŋarr malanha yana,' bitjan. <sup>35</sup> Nurruŋu Djorra'yunyidja yukurra lakarama yuwalk yana, ga dhärra yukurra yurru bitjanna lingu; ga Godthunyidja ŋayipi lakaraŋala ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha 'waŋarr walala' bitjarra, ŋunhinhanayi yolŋunha ŋunhi walalaŋgala ŋayi dhäruk nhanŋuway wekaŋala. <sup>36</sup> Ga ŋarranydja dhuwala ganaŋ'maranharana Gunhu'wunu, ŋayi ŋarranhanydja djuy'yurruna lili dhipala munatha'lili. Ga nhäkuna nhuma yukurra waŋa lakarama bitjandja, be ŋarra yukurra warku'yun Godnha, ŋunhi ŋarra yukurra lakaranhamirri ŋarranhay ŋarra Godku ŋarranydja dhuwala Gäthu'mirriŋu bitjandhi. <sup>37</sup> Nhäŋa dhuwala djämawuy ŋarrakuŋu, bala djarr'yurrana. ŋunhi bini ŋarrakuŋu djäma yakanydja ŋulaŋuru Godkuŋu, ŋurikiynyidja yakana märr-yuwalkthiya ŋarrakala. <sup>38</sup> Ga ŋuli ŋarra yukurra djäma Gunhu'walanydja ganydjarryu, yana biyaka märr-yuwalkthiyana ŋarraku djämanydja, bayyi nhuma yukurra yaka mak märr-yuwalkthirri dhärukku ŋarrakunyidja, ŋunhi nhaltjan ŋarra yukurra waŋa. Yo, biyaka märr-yuwalkthiya

yana nararakalanydja, marr yurru nhuma marngithirrira bala dharananna, nunhi nilinyunydyja dhuwala wangany yana, lingu nayi Bäpa nararakala, ga narra nhanukala Bäpawala.” Bitjarra nayi Djesuyu lakaranalanydja.

<sup>39</sup> Bala walala nunhi yolngu'-yulhunydyja biyapul hoy-dharrana; walala bini nanya mulkanhana. Bala nayinydyja marrtjina Djesunydyja winya'yurruna warray walalangala.

<sup>40</sup> Bala nayi nulinurunydyja Djesuyu gonha'yurruna Djudyanydyja wäga, bala marrtjina balayi rojiyina budapthurrina mayan'ku Djodanbuyynydyja. Ga nunhi nayi bunananydyja nunhili waganjura, nunhiliyi nunhi nayi nuli yukurranha Djondhu liya-lupmaranha näthili, bala nayi nhinananydyja yukurranha nunhiliyina Djesu. <sup>41</sup> Ga gulku' yolngu'-yulngu' marrtjina lun'thurruna nhanukala nunhiwalayinydyja, bala walala wanjanhamina yukurranha yolngu'-yulhunydyja bitjanminana, “Djondhunydyja nunhi nuli yukurranha yaka warray djäma ganydjarr dumurru wal'ngu nula nhä, yana nayi nuli lakaranhanydyja dhunupamirriyanha dhuwalayi darramunha. Ga bukmak nhä malanha nayi nuli yukurranha lakaranhanydyja nanya yuwalk yana,” bitjannayi.

<sup>42</sup> Ga gulku' yolngu' walala marr-yuwalkthinana nhanngu Djesuwu nunhiliyinydyja waganjura.

## 11

### *Djesuyuna nuli nayipina Waljakumanydyja rakunynha*

<sup>1-2</sup> Nunhala Bithini waganjura yakunura, Djudyi makarrnura, yolngu yukurranha nhinana yäku Lätjuritj, yurru gutha'mirrinunydyja nayi yapa'manydjiwu yäkuwu dhiyaku mandaku, Merriwu ga Mäthawu, ga mandanydyja yukurranha nhinanayi nunhili bili waganjura Bithini. Dhuwalanydyja nunhi Merrinydyja yäku nunhi nayi bunjan bäw' rarryurruna Garaywala Djesuwala lukulili, bala nayi nunhi bandany'kunanydyja marwatthuna nhanukalay nayi, nanya Djesunha lukunydyja.

<sup>3</sup> Wanganymirrinnydyja waluyu nayi Lätjuritj rirrikthurrana mirithinana wal'ngu, bala manda yapa'mirrinunydyja mandathu djuy'yurruna dhärukha nhanngu Djesuwunydyja, ga balanyara nunhi dhäruktja manda djuy'yurruna gam', “Garay. Dhuwala nhanngu marrkapthunaramirrinnydyja yukurra yolngu rirrikthunna,” bitjarra.

<sup>4</sup> Nunhi nayi Djesuyu näkulanydyja nanya Lätjuritjina, bala nayi wanjananydyja bitjarrana, “Yakana yurru nuriyi rerrinyunydyja nanya nayathama yukurra bat bitjan rakunygynydyja. Lingu nuliwitjandhi rerrikurrunydyja yolngu'-yulnguy yurru nhäma Gunhu'wunydyja latju' wal'ngu rom, marr yurru yolnguy walala nhäma dharananna Gätu'mirrinunhana nunhi Gunhu'wu, bala wokthunna yurru nhanngu.”

<sup>5</sup> Yo. Marrkapthundja nayi yukurra Djesu yapa'mirrinuwu mandaku, Merriwu ga Mäthawu, ga nhanngway Lätjuritjku, <sup>6</sup> yurru nayi Djesuyu näkulanydyja nunhi rerrinydyja nanya, bala nayi yakana marrtjinanydyja walalangala nulin'yaramirrinnydyjayi. Nhinanana nayi yukurranha yana nunhili bili waganjura, yana lingu ga marrma' munha djulkthurrana. <sup>7</sup> Bala nayi nulinurunydyja Djesuyu wanjana nanapurrunha nunhi nhanngway lundu'mirrinunhanydyja walalanha bitjarrana, “Gul' nilimurru marrtji balayi rojiyirri Djudyialiliyi makarrlili wägalili.”

<sup>8</sup> Ga nanapurrunydyja nunhi nhanngu lundu'mirrinunydyja walala wanjana bitjarra warray nanya Djesunha, “Way Garay. Marr-yawungunydyja nunhi walala Djudyapuyngu yolngu'-yulngu' nhanngu nayi' dharranha bunharawu muka; nunhiynydyja gon-gundana yolngu'-yulngu', walala bini bunha gundayuna nhuna, rakunygunhana. Bay' nhenydyja balayi yurru rojiyirriyi?... nunhamalayi wägalili?”

<sup>9</sup> Bala nayi Djesunydyja waja lakarama mayali'kurrunydyja bitjanna gam', “Waganydyja nuli walupuyirri marr-veyin, ga yurruna nunhi yurru munhakuyirrinnydyja, munhanydyja yupthun. Nunhi nuli yukurra yolngu' marrtji walupunydyja, namathamana nayi nuli yukurra marrtji, yakana nayi nuli nula galkirri, lingu djarratawun'mirri dhuwala wäga. <sup>10</sup> Ga nunhi nuli yolngu' marrtji munhakunydyja, nayi nuli dhumbal'yunna, lingu djarratawun'miriwnha nunhinydyja yolngu'. Ga dhuwalanydyja badak waluwuy naraku.”

<sup>11</sup> Nulinurunydyja dhurwaranuru nunhi nayi wanjananydyja bitjarrayi Djesu, bala nayi lakaranalanydyja bitjarrana, “Nilimurrungu lundu Lätjuritjja yakurnha yukurra norra nunha, yurru naranydyja yurru dhuwala marrtjina, ga dhirr'yunna nanya.”

<sup>12</sup> Bala nanapurrunydyja lundu'mirrinunydyja walala wanjana bitjarra warray, “Way Garay. Nunha nayi yukurra norra yakurnnydyja, nayinydyja yurru namathirrira yana,” bitjarra. <sup>13</sup> Yo, nayinydyja nunhi Djesuyu mayaliny'tja lakaranala nanya rakunydhiyanara, yurru nanapurrunydyja gyanina yanapi nayi mayali' lakaranha norranhara yana yakurrwuy.

<sup>14</sup> Bala ŋayi Djesuyu lakaraŋala warraŋulnha ŋanapurrungala bitjarrana gam', "Yolŋunyɗja ŋunha linguna rakunyɗhinana. <sup>15</sup> Ŋarranyɗja galŋa-djolŋithirri yukurra ŋunhi ŋarra yaka ŋunhiliyi, lingu ŋurikalayi rakunyalanyɗja nhuma yurru nhāmana walŋamirrɪna rom ŋarraku, bala mārri-yuwalkthirrina. Gul' ŋilimurru marrtjina bala nhanukala go," bitjarra ŋayi Djesu waŋana ŋanapurrungala.

<sup>16</sup> Bala ŋayi waŋanyɗja, yaku Dumitjja, ŋunhi ŋayi wiripunyɗja yaku Nurru-maltjāna, waŋana wiripu-gulku'walanyɗja lundu'mirriŋuwala walalaŋala bitjarrana, "Gul' ŋilimurru marrtjina, malthunna Garaywuna. Ŋilimurru yurru rrambaŋi rakun-yɗhirriŋyɗja nhanukala." Bala ŋanapurru marrtjinana, wāŋgaŋalana bala Bithinililina wāŋalili.

<sup>17</sup> Marrtjinanyɗja ŋanapurru yukurrana-a-a, yana lingu-u-u ga bur-way ŋunhilinyɗja wāŋaŋura Bithininyɗja, bala ŋanapurru ŋakula dhāwuny'tja rakunyɗhinaraŋa ŋanya, linguna walala mārriktjkuŋalanyɗja mathirralilina, ga dāmbumiriwnha nhanŋu munhanyɗja ŋunhili mathirraŋuranyɗja.

<sup>18-19</sup> Yurru ŋunhi Bithininyɗja wāŋa galki Djurutjalām, ga gulku' yolŋu'-yulŋunyɗja ŋurukuy Djudiapuyŋunyɗja linguna yukurrana bunana Bithininyɗja, withiyaranyɗja maŋdanha Māthanha ga Merrinha, marparan'tja maŋdaku ŋunhimalayi, gutha'mirriŋuwalanyɗja maŋdakaŋuwala bāpurru'lili.

<sup>20</sup> Ga maŋda Māthayu ga Merriyu ŋakula Djesunha bunanharanyɗja, bala ŋayi Māthanyɗja waŋɗinana dhika nhinana bala gumurr'yurrunana nhanŋu. Yurru Merrinyɗja yaka gumurr-waŋɗina nhanŋu Djesuwu, nhinana yana yukurrana ŋunhili bāyma buŋbuŋura. <sup>21</sup> Yurru ŋayi Māthanyɗja waŋana nhanŋu Djesuwu bitjar-rana, "Way Garay, ŋunhi bini nhe ŋāthilinyɗja dhiyala, ŋayinyɗja bini ŋarraku gutha'mirriŋunyɗja walŋathinya warray; yaka ŋayi bini rakunyɗhinya. <sup>22</sup> Yurru dhiyanunyɗja-wala yaka dhuɗitj nhuŋu. Ŋarranyɗja dharanān yukurra yulŋunyɗja, ŋunhi nhe yurru ŋaŋ'thun Godnha ŋula nhāku, ŋayi yurru nhuna wekamana yana."

<sup>23</sup> Bala Djesuyunyɗja lakaraŋala Māthawu bitjarrana, "Nhuŋu yurru gutha'mirriŋunyɗja walŋathirriyi."

<sup>24</sup> "Yo Garay," bitjarra ŋayi Māthanyɗja waŋana. "Marŋgi warray ŋarra ŋurikiyinyɗja, ŋunhi ŋayi yurru walŋathirriyi ŋuriŋi dhā-yawar'yunarayunyɗja waluyu, ŋunhi yurru bukmak Gunhu'walaŋumirri yolŋu'-yulŋu walŋathirriyi."

<sup>25</sup> Yurru Djesunyɗja waŋa lakaranhamirri bitjanmirri, "Ŋarrapi dhuwala yuwalkŋunyɗja wal'ŋu walŋa, ga balanyarayi bili ŋarra dhuwala walŋa-wekanhamirriyi yana yulŋunyɗja, lingu ŋarra ŋuli walŋakuma yolŋunhanyɗja walalanha beŋuru rakunyŋuru. Ŋuli yukurra yolŋuyu mārri-yuwalkthirriŋyɗja ŋarranhanyɗja, ŋayinyɗja yurru ŋunhiyinyɗja yolŋu walŋana yukurra nhina, bāybi nhanŋu yurru rumbalnyɗja ŋunhi rakunyɗhirri. <sup>26</sup> Ŋula yol yolŋu yukurra yurru nhina ŋarrakalanyɗja mārri-yuwalkthinyarayu, ŋayinyɗja yurru ŋunhiyinyɗja yolŋu bāyŋuna rakunyɗhirri, nhina ŋayi yurru yukurra walŋana yana gupaɗalŋa-wala, dhawar'yunamiriwnha. Mārri-yuwalkthirri muka nhe yukurra dhuwala yulŋunyɗja?... dhiyakuyinyɗja malaŋuwu?"

<sup>27</sup> "Yo Garay," bitjarra Māthanyɗja waŋana buku-ruŋiyinmaraŋala Djesuwu. "Ŋarranyɗja yuwalkkuma yana yukurra mārri-yuwalkthirri nhuŋu, ŋunhi nhenyɗja dhuwala ŋunhiyi walŋakunhamirri ŋunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋala ŋāthili, ŋayi yurru yarrupthun lili dhipala munatha'lili. Ne. Nhe dhuwala Gāthu'mirriŋu Gunhu'wu Godkunyɗja."

<sup>28</sup> Ga dhurwaranuru ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi Mātha waŋana bitjarrayi, bala ŋayi roŋiyinana balayi wāŋalili, ga garr'yurruna ŋanya nhanŋuway gutha'mirriŋunhana Merrinhana, yurru gayul maŋda garr'yunminanyɗja walalaŋala, bitjarrana gam' ŋayi garr'yurrunanyɗja Merrinha. "Dhuwalana ŋayinyɗja Garaynyɗja, linguna bunanana, yurru ŋayi waŋananyɗja nhuŋu." <sup>29</sup> Ŋakulanyɗja ŋayi Merriyu, bala ŋayi ganyɗjarryuna waŋɗinanyɗja nhanbala bunananyɗja Djesuwa. <sup>30</sup> Lingu ŋayi Djesunyɗja bāyŋu muka yana gārrina ŋunhimala buŋbumirrililinyɗja wāŋalili, ŋunhili muka yana bāyma ŋayi yukurrana galkurrunanyɗja, ŋunhi ŋayi Mātha bunana nhanŋu ŋāthili.

<sup>31</sup> Ga ŋuriŋinyɗja gurruṯu'mirriyunyɗja walalay nhāŋala ŋanya Merrinha gaŋgathinyaranyɗja, bala walala guyaŋina bitjarrana, yanapi ŋayi marrtjinya bala mathirralili ŋāthinyarawu. Bala walala bukmakthinana ḍurryurruna ŋunhi yolŋu'-yulŋunyɗja, ga lunduwana nhanbala malthurruna.

<sup>32</sup> Ga ŋunhi ŋayi bunananyɗja Merri nhanŋu Djesuwu, bala ŋayi bun'kumu-nyilŋ'thurrunana nhanukala gumurrililina, bala yana waŋana bitjarrana, "Garay, ŋuli

bini nhe bunanha nāthilinydja dhiyala, narraku gutha'mirrinunydyja bini walnathinya warray."

<sup>33</sup> Nayi Djesunydyja nanya nhāgala nāthinyaralili, ga bitjarrayi bili nhanju gurruṭu'mirri walala nāthinyaminayi, bala nanyinydja nhanukala Djesuwala birrimbirr nayanjuranydyja naramurryinana mār-rṇaḍi'na, bala gangathinyamaranajalana nanyi yana nunhi marrtjina yulhunydyja. Bala nanyi wanjana dhā-wirrk'a'yurrunana walalanha bitjarrana, <sup>34</sup> "Wanhamala dhika nhuma nanya mathirraliliyanalanydyja?" Ga walalanydja garr'yurruna nanya bitjarra, "Go malthurrana lili Garray, nhe yurru nhāmana."

<sup>35</sup> Bala nanyinydja Djesunydyja nāthinana.

<sup>36</sup> Ga gurruṭu'mirriunydyja walalay nhāgala nanya nāthinyaralili, bala wanjānhamina bitjanminana, "Nhājana nanya nūnhana ya'. Mirithirri yana nanyi yukurra mār-rṇamathirrinnydyja nhanju." <sup>37</sup> Ga wiripuwurruyundydyja lakarajala bitjarra, "Dhuwalanydyja ḍarramu nūnhiyi muka, nūnhi nanyi melmirriyanjala bambaynha yolhūnha niniya? Ga nhāku warray nanyi gonha'yurruna nūnhanydyja yolhūnha, nūnhi nanyina yukurra dhuwala ganydjarr waljakunharamirrinnydyja ḍālkuma, mār-rṇaḍi'na bini yakana rakunydhinya?"

<sup>38</sup> Bala nhanju Djesuwu nayanjunydyja nūnha djinawany'tja biyapulnha nōy-djingaryurruna, bala nanyi yana marrtjinana bala mathirralilina, yurru dhurwaranydyja nūnhiyi mathirra dhal'yunara yindiwyunha gundawuy. <sup>39</sup> Bala nanyi wanjana walalanha Djesuyu, "Ma', giṭmaranana walala dhuwali dhurwaranydyja gūṇḍa," bitjarra. Yurru Māthanydyja wanjana bitjarra, "Way Garray, ḍāmbumiriwnha dhuwala munhanydyja nhanju dhuwali mathirrananydyja. Mak nīlimurrunha nanyi yurru wekamana."

<sup>40</sup> Yurru Djesunydyja wanjana nhanju bitjarra, "Lingu narra nūnju lakarajalanydyja nāthili muka, 'Nūli nhe yurru yuwalkkumanydyja mār-rṇyuwalkthirri, nhenydyja yurru nhāmana nūnhiyi Gunhu'wunydyja laṭjuny'tja dhika wal'nju rom.'" <sup>41</sup> Bala yana walala giṭmaranajala gundanydyja, lapmaranajala nūnhiyi dhurwaranydyja.

Bala yana nanyi Djesu buku-garrwarthinanydyja nhāgala bala djiwarr'lili, ga wanjana bitjarrana, "Bāpa, narra nhuna yukurra mirithirri buku-wekamanydyja dhiyaku, nūnhi nhenydyja narraku mākirri'-witjurrunana. <sup>42</sup> Narranydyja marngi dhiyakuyi, nūnhi nhenydyja bitjan lingu nūli yukurra mākirri'-witjun narraku, yurru narra dhuwala wanjana bitjarrayinydyja dhiyakala walalangala milma yolnū'-yulnūwala, mār-rṇaḍi'na yurru walalanydyja mār-rṇyuwalkthirri nūnhi nanyinydyja nhokunju dju'yunara."

<sup>43</sup> Ga dhurwaranydyja nūnhi nanyi wanjana bitjarrayi, bala nanyi Djesu gawaw'yurruna yāku lakarajalana bitjarrana gam', "Go Lātjuriti, dhawathurrana lili."

<sup>44</sup> Bala nanyi nūnhi rakunydyja yolnū gangathinana, bala walmanana nūnhiyanydyja mathirrananydyja wanjana dhika. Yurru nanyi dhawathurrunanydyja nūrikimirri lingu yana yulhunydyja, manydjarrka'mirri, garrpi'-garrpinara wangany-manapanara, baṇḍa mandanha ga rumbal, ga yana lingu ga lukulili wapthurrana, ga buku garrpinara. Bala nanyi Djesunydyja wanjana bitjarrana, "Ma' yupmaranana walala nhanukala girrinny'tja rumbaljurunydyja; dhayalakunana nanya," bitjarra nanyi Djesu wanjanydyja. Bala yuwalkthina walala yupmarananydyja nhanukala, bala nanyi marrtjinanydyja yānana, wāgalilinydyja nhinana bala.

### *Nurru'-nurrunju yolnū'-yulnū wananhamina bunharawu Djesuwu*

<sup>45</sup> Bala gulku'yuna yolnū'-yulnūy nūnhiyanydyja nūnhi nhaltjarra nanyi Djesuyu walnakunala beṇuru molunuru Lātjuritjnha, ga wiripu-gulkuny'tja mār-rṇyuwalkthinana nhanukala, nūnhi Djudiawunydyja wāṇawuy yolnū'-yulnū, nūnhi walala yukurruna marrtjina lili marparanḡunharawu Merriwu. <sup>46</sup> Ga wiripunydyja mala gundupunala, bala lakarajala nūrikala warray yolnūwala walalangala, Rom-dharaymirriwala warray, walala lakarajalanydyja nūrikiyyinayi nūnhi nanyi Djesuyu nhaltjarra ḍāma.

<sup>47</sup> Bala walala Rom-dharaymirrinnydyja yolnū'-yulnū ga ḍalkarra'mirrinnydyja walala nurru'-nurrununydyja luṇ'maranhaminana marrtjina wanganylilina, buku-luṇ'thurruna wanjānhaminyarawuna nhanju Djesuwu. Bala walala wanjānhaminanydyja yukurruna bitjanminana, "Nhaltjana nīlimurru yurru dhuwala nanya yolhunydyja? Nanyinydyja yukurra dhuwala ḍāma biyapulnha wal'nju dhika romḍa, nūtu'-ḍālnha yana. <sup>48</sup> Nūli nanyi yurru yukurra balanyarayinydyja ḍāma bitjan lingu, bala yurru yukurra yolnū'-yulhunydyja bukmakthirrina malthun ga mār-rṇyuwalkthirri nhanjuna. Bala nanyi yurru nūrinji nurrununydyja yolhūy, Rawumbunuyunydyja buṇḡawayu dju'yunna mirinunhana, walala yurru bumana marrtji, ga bak-bakmaramana nīlimurrunḡunydyja wāṇa ga yolnū'-yulhūnha, mār-rṇaḍi'na

yurru ñilimurru yakana Djuw bāpurru' biyapulnydja.” Ga bitjarra walala ñalapalmirri yukurrana wañanhaminanydja.

<sup>49</sup> Yurru ñayi wanganydja ñarramu, Liya-ñarra'mirri ñunhi wal'ñu yāku Gayapatitja wañana bitjarrana, “Nhā nhuma dhuwala yolñunydydja walala?... dhuñamirri?” <sup>50</sup> Yaka muka yana nhuma dhuwala marñginydja ñiniya? Mānymak warray ñunhi yurru wangany yolñu rakunydhirri bukmakkunydydja yolñu'-yulñuwu, mārr yurru yakana bukmak ñilimurru bāpurru' murrmurrun,” bitjarra.

<sup>51</sup> Yurru ñunhiyi dhāruk ñunhi ñayi wañana bitjarranydja, yaka nhanukunuyaw guyañinyara yana. Nunhiyinydja ñarramu Liya-ñarra'mirri Godku, ga ñunhiyi dhāruktja nħanñuway Godku, ñayi nħanukala lakarañala Djesunha, ñunhi ñayina yurru rakunydhirri ñurikiyinydja bāpurru'wu walalangu. <sup>52</sup> Ga bitjandhi lingu ñayi yurru rakunydhirriyinydja bukmaku yana Gunhu'walañuwu yumurrku'wunydydja bāpurru'wu ga bāpurru'wu malañuwu, ñunhi walala yukurrana barrkuwatitjina, mārr yurru ñayinydja wangany-manapanna ñilimurrunha, wanganygumana yana ñurruk.

<sup>53</sup> Ga dhurwarañuru ñulñurrunydydja, ñurru'-ñurruñu buñgawamirri ñunhiyi walala yukurrana wañanhaminana, dhā-dal'yunmina nħanñu Djesuwuna bunharawu, wanħawitjan walala ñanya yurru buma murrkay'kumanydja.

<sup>54</sup> Yurru Djesunydydja yukurrana yaka marrtjina ñuliwitjarrai wāñakurru bañarra'kurrunydydja, yana ñayi gonħa'yurruna ñunhiyinydja wāña Djudyanydydja, bala marrtjina ñayilpilili warray wāñalili. Ga ñunhilina wāñañura yākuñura Burayimnha ñayi yukurrana nħinananydja, nħanukalayñuwalana lundu'mirriñuwala walalangala.

<sup>55</sup> Yurru galkina ñunhi walū Lāy-yulmaranhamirriyinydja, gilitjinana marrtjina, bala walala yolñu'-yulñunydydja marrtjina luñ'thurrunana ñunħimalayina wāñalili Djurutjalamlilina, wāñañuru ga wāñañuru ga wāñañuru; walala marrtjinanydydja ñāthili yana ñarttjalckunhaminyarawuna, girri'-ñamathina ñurikiyina waluwu ñunhi walala yurru guyañirri roñiyirri ñunhiyi walū ñunhi Godthu ñākirmarañala ñāthili wal'ñu walala-mittjinha Yitjuralnha bāpurru'nha.

<sup>56</sup> Ga ñunhiliyinydja walala yolñu'-yulñunydydja mañutji-larunñalana yukurrana nħanñu Djesuwu; ga ñunhili Bunbuñura Gunhu'wala, yolñu walala marrtjina dhā-wirrkayunminana bala-lili'yunminana bitjanmina gam', “Nħaltjan nhuma yukurra guyañirriyinydja? Marrtji muka ñayi yurru lilinydja?... dhipalanydja Lāy-yulmaranħaramirrililinydja? Mak yakana ñayi yurru marrtji lili, lingu dhuwalanydydja wāña ñayan'mirrina, ga yolñu'-yulñu.” <sup>57</sup> Walala yukurrana wañananydydja bitjarrai ñunhi, lingu ñurru'-ñurruñuyunydydja yolñu'-yulñuyu, ñalkarra'mirriyinydydja walalay ga Rom-dħarraymirriyinydydja walalay linguna nherrarana romdja ñurikiyyi, bitjarrana gam', “Ñunhi balanñu ñula yol marñginydydja Djesuwu, wanħaka ñayi yukurra nhina, ñayi yurru lakarama ñanapurrungala ñanya, mārr yurru ñanapurrunydydja marrtji, bala mulkana ñanya,” bitjarra.

## 12

### *Merriyu rarryurruna buñgan bāw' Djesuwala lukulili*

<sup>1</sup> Ga ñayinydydja ñulinyaramirriyu Djesunydydja marrtjina bala Bithinililina wāñalili, ga nħinana ñayi yukurrana ñunħalayi Lātjuritjkala wāñañura, ñurikala ñarramuwala ñunhi ñayi ñanya walñakuñala molunuru Djesuyu. <sup>2</sup> Ga ñunhili wāñañura walalanydydja ñāthilimirriyāñala ñathana nħanñu Djesuwu. Yo, lukanydja ñanapurru yukurra, ga ñayi Māthayunydydja yukurra gāma'-gama ñatha ñanapurrungu balayi. Ga ñayinydydja yukurra Lātjuritjtja nhina nħanukala galki Djesuwala.

<sup>3</sup> Ga ñayi Merrinydydja marrtji, bala mārrama ñunhi buñgan bāw'nha yāku nāt, yurru ñula nħāmunħa'mirrina ñunhiyi yulñunydydja, rrupiya gulku'mirrina dhikana. Mārramanydydja ñayi ñunhiyi, bala rarryunna lukulilina nħanukala Djesuwala, bala bañdany'kumanydydja ñayi ñanya marwatthuna nħanukalay ñayi Merriyu. Ga wāñanydydja ñunhiyi warrpam'nha ñuriniyi buñgandhu bāw'yunydydja monygunala.

<sup>4</sup> Ga ñayi wanganydydja nħanñu lundu'mirriñu Djesuwu, yāku Djudatj-Gariyattja ñoy warray dñingaryun, ñunħinydydja ñarramu ñunhi ñayi yurru ñanya Garraynha yalala goñ-wekama miriñuwala, ñayinydydja wāña bitjan warray. <sup>5</sup> “Nhāku ñayi yukurra warrkulumanydydja ñunħayi buñgan bāwny'tja? Ñunhi ñayi bini djalimnha wekanhana ñunħayi, ñayi bini mārranha rrupiyanydydja ñurukuyyi bathalana, ga rrupiyanydydja ñayi bini wekanha ñunhiyi ñuruku ñurruwuykkuna walalangu yolñu'-yulñuwu.” <sup>6</sup> Bitjarra ñayi wañana Djudatjtja, yurru yaka ñayi ñunhiyi yuwalktja guyañina ñunħa ñurruwuykñanydydja yolñunha, yana ñayi bitjarrai wañana, lingu ñayi ñunhi manangan yolñu, ga guyañinya ñayi ñuli rrupiya yana, lingu ñayi ñuli

yukurranha nuriŋiyi gānha bathi rrupiyawuy ŋanapurrunḡuway, ga wiripunyɗja ŋayi ŋuli dḡaw'yunana, nḡanḡuwaylilinyanḡana ŋayi dḡulul'maranḡana.

<sup>7</sup> Bala ŋayi Djesunyɗja waŋa bitjanna, “Gonḡa'yurra ŋanya. Gurrunḡanna ŋayi yurru ḡunḡhiyinyɗja ḡarraku, ḡurikina waluwu ḡunḡhi walala yurru ḡarranḡa mārḡḡitḡḡumana molulilina.” <sup>8</sup> Lingu bitjan warray lingu walala yurru ḡurruwuyḡḡḡa walala ḡhina yukurra dḡiyala, ḡhuma yurru walalanḡa ḡunḡa'yun bawala'mirriyu, yurru ḡarranɗja yurru yaka warray ḡhumalaḡala dḡiyala bitjan lingu.” Bitjarra ŋayi Djesu waḡananyɗja.

<sup>9</sup> Ga ḡulku'yuna yolḡuyunyɗja walalay ḡākula ŋanya Djesunḡa ḡunḡa Bithiniyunyɗja wāḡalili, bala walala marḡḡjinana yana ḡunḡimalayi yolḡunyɗja; walala dḡḡḡḡḡ ḡḡānḡarawu ḡnanḡu Djesuwu, ga bitjarrayi bili walala dḡḡḡḡḡḡ ḡḡānḡarawu ḡnanḡu Lātḡuritḡḡunyɗja, ḡurikinyɗja yolḡuwu ḡunḡhi ŋayi ŋanya walḡakunḡala beḡuru molunuru. <sup>10</sup> Bala walala ḡurru'-ḡurruḡu ḡunḡhi waḡanḡamina bitjanminana, “ḡilimurru yurru yana bumaḡa ŋanya ḡi,... Lātḡuritḡḡḡanyɗja, rrambanḡikumana maḡḡanḡa Djesunḡana.” <sup>11</sup> Bitjarrayina walala ḡunḡhi waḡanḡaminanyɗja, lingu walala yukurrana yolḡu'-yolḡuyunyɗja ḡulku'yuna gonḡa'yurruna marḡḡjina walalanḡa, bala mārḡ-yuwalkḡhinana yukurrana ḡnanḡuwaynḡa Djesuwuna.

*Djesu ḡārrinana marḡḡjina yutḡuwaḡa'yu yarraman'thu Dḡurutḡalamlili*

<sup>12</sup> Yo. Dḡanḡanḡa dḡika yolḡu walala marḡḡjina luḡ'thurruna Dḡurutḡalamliliyɗja wāḡalili ḡuriki ḡuḡanḡyaramirriwunyɗja waluwu Lāy-yulḡmaranḡaramirriwunyɗja yākūwu, ga wiripuyunyɗja waluyu walala ḡākulana Djesunḡa, ŋayi yukurrana marḡḡjina lili, be muka yana bāyḡa ḡandarlili. <sup>13</sup> Bala walala marḡḡjina dāw'-dāwuyruna man'tḡarrnḡa marwatnḡa, bala ḡundupunḡalana dḡunamana ḡumurr'yurrunana ḡnanḡu Djesuwu, bala ḡuriḡina man'tḡarryuna marwatḡhuna walala yukurrana mārḡ-yiḡḡathinanyɗja ḡnanḡu, wokthurrunana manapara. Bitjarrana ḡam' walala waḡananyɗja, “ḡilimurru wokthunḡa ḡarraywu. Dḡuwalana yolḡu ḡunḡu'wunyɗja ḡoḡmirriyɗja wal'ḡu, ŋayi yukurra dḡuwalala marḡḡjinyɗja lili yākumirri ḡarraywalaḡumirri. ḡayinyɗja dḡuwalala ḡurruḡawalaḡu ḡilimurrunḡu Yitḡuralpuyḡuwu; ḡilimurru wokthunḡa ḡnanḡu ḡo.” <sup>14</sup> Ga bitjarrana walala marḡḡjina waḡananyɗja buḡmak yana, mārḡ-yiḡḡathinanyɗja Djesuwu, ḡunḡhi ŋayi ḡorruḡala marḡḡjina lili wāyḡala ḡapanḡura, yutawala yarraman'kala ŋayi marḡḡjina ḡhinananyɗja lili.

<sup>15</sup> Yo, ḡāthili baman'tja yolḡuyu wukirri dhāruk bitjarra ḡam',  
“Way walala, ḡhuma Dḡurutḡalambuy wāḡawuy,  
yaka walala barrariyanyɗja.

Dḡuwalana ḡhumalaḡu ḡurruḡawalaḡunyɗja marḡḡji yukurra lili,  
ḡorrunanyɗja ŋayi marḡḡji lili yutawala yarraman'kala dḡuwalali yolḡunyɗja.”

<sup>16</sup> Yo, dḡuwalanyɗja dhāruk ḡāthiliḡuwuy yana wukirriwuy, ḡakarama yukurra Djesunḡa, ḡāthili yana dḡunupamirriyaḡalanyɗja yukurrana ŋanya ḡakaraḡala. Yurru ḡanapurrunyɗja ḡnanḡu lundu'mirriḡunyɗja walala yaka yana marḡḡḡhina ga dḡaraḡara; dḡunamirri yana ḡanapurrunyɗja ḡulinyaramirriyu. Ga ḡuliḡuruna dḡur-rwarḡuru ḡunḡhi ŋayi Djesu ḡanḡathinana rakunḡuru, ga balayi roḡiyina ḡnanukiyiḡalalay wāḡalilina, bala ḡanapurru yurruna ḡuḡanḡinanyɗja roḡiyinanyɗja ḡunḡhiyinyɗja dhāruk ḡunḡhi ḡāthiliḡuwuyunyɗja wukirriwuy, bala ḡanapurru dḡaraḡarana dḡuwalala dḡiyaḡunyɗja-wala, ḡunḡhi yuwalk warray dḡuwalayi malḡ'thurrunanyɗja.

<sup>17-18</sup> Yo, ḡuriḡinyɗja yolḡu'-yolḡuyu ḡunḡhi walala ḡḡāḡala Djesunḡa, ḡunḡhi ŋayi walḡakunḡala darramunḡa Lātḡuritḡḡnḡa yākunḡa beḡuru rakunḡuru, walalanyɗja ḡunḡhi ḡakaraḡala liw'maraḡalana dhāwu', bala buḡmakḡhuna ḡākulanyɗja Djesunḡa dḡāḡawuy nutu'-ḡālḡuwunyɗja wal'ḡu. Bala walala buḡmaknḡa ḡundupunḡalanyɗja, ḡumurr'yurrunanyɗja ḡnanḡu Djesuwu, mārḡ-yiḡḡathinana manapara, ḡunḡhi ŋayi marḡḡjina lili yarraman'thu.

<sup>19</sup> Ga ḡunḡhi Rom-dḡarraymirriyunyɗja yolḡu'-yolḡuyu ḡḡāḡalana yukurrana yana walalanḡa, bala waḡanḡamina walalawuyḡnḡa bitjanminana, “ḡulkuruna dḡuwalala ḡilimurru walalanḡa dāḡawmaramanyɗja yukurra. ḡḡāḡa ḡunḡhana; birrka'mirrina ḡunḡa yukurra malḡḡunḡa ḡnanḡu, warrpam'nḡa,” bitjarra.

*Djesu wekanḡamina ḡanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawu*

<sup>20</sup> Ga bitjarrayi bili wiripu-ḡulḡunytja bāpurru' Gurikpuynyɗja wāḡawuy mulkurunyɗja marḡḡjinayi bala Dḡurutḡalamliliyɗja ḡurikiyi ḡuḡanḡyaramirriwunyɗja buḡ-ḡal'yunarawu ḡulinyaramirriyuyi. <sup>21</sup> Ga walalanyɗja ḡunḡhi mulku'-mulkurunyɗja marḡḡjina withiyara ŋanya Bilipḡhana, ḡunḡhinḡana yolḡunḡa ḡunḡhi ŋayi Bitḡayḡawuy

wäḡawuy, Galaliwuy yolḡu, bala walala waṇanana Bilipkala bitjarra, “Way yolḡu, ṇanapurrunyḡa dhuwala nhānharawu ḡukṡuk Djesuwu.”

<sup>22</sup> Bala ṇayi Bilipthunyḡa waṇana Wandurunhana, bala maṇḡa marrtjinana, bala laḡaraṇala nḡanbalana Djesuwana, “Way Garra. Yolḡu'-yulḡu dhuwala mulku'-mulḡu ḡukṡuk nḡunḡu nhānharawu,” bitjarra.

<sup>23</sup> Ga ṇayi Djesunyḡa buku-wakmaranala waṇana balanyḡa bitjarrana, “Walunyḡa ṇarraku dhuwala linguna bunana; galkina dhuwala yulḡunyḡa ṇarra yurru rakunyḡ-hirrina, ga balakurruyina walala yurru yolḡu'-yulḡunyḡa nhāma ṇarraku laṡjuny'tja dhikanyḡa wal'ḡu rom. <sup>24</sup> Märr-yuwalk dhuwala ṇarra nḡumalanggu laḡaramanyḡa yukurra. Ṇunhi ḡuli ṇatha maṇṡṡi dholkuma munatha'lilinyḡa, ṇāthilinyḡa ṇayi ḡuli ṇunhi rakunyḡhirri, ga ḡulinuruyi rakunyḡhinyararuru yurru walma yutana walḡa. Ga ṇunhi yurru maṇṡṡi ṇatha yakanyḡa rakunyḡhirri, ṇayinyḡa yurru ḡānana ṇorra yukurra ṇunhiyi waṇḡanyḡa maṇṡṡi. Ga ṇunhi yurru ṇunhiyi maṇṡṡi ṇatha rakunyḡhirrinnyḡa, ṇayinyḡa ḡuli ṇunhi ḡaṇḡathirri biṡpiṡṡa, ga ḡulinuruyi ḡuli ṇunhi ḡulku'yirrina dhikana maṇṡṡinyḡa ṇathanyḡa.

<sup>25</sup> “Yo, ṇunhi ṇayi ḡuli yolḡu märr-ṇamathinyamirri yukurra nḡanḡuwaynyḡa ṇayi walḡawu, ga ḡāka, yakana ṇayi yurru wekanḡamirri ṇanyapinyay ṇayi wiripu-ḡulku'wunyḡa walḡakunharawu, ṇayinyḡa yurru ṇunhiyinyḡa yolḡu yana rakunyḡhirrina-wala, walḡamiriwnha nhāmiriwnha. Ga wiripu yolḡu ṇunhi, ṇunhi ṇayi ḡuli yaka ḡyaṇinyamirri ṇanyapinyay ṇayi walḡathinyarawu, ga bitjan ṇayinyḡa yurru wekanḡamirri ṇanyapinyay ṇayi walḡa wiripuḡu yolḡuwu walalanggu, ṇunhiyina yolḡu walḡanyḡa wal'ḡu yukurra yurru nhina, liḡḡu ḡuliwitḡandhi nḡanukalanyḡa walḡa-wekanḡaminarakurru yurru walma walḡana yana ḡupaḡalkumana. <sup>26</sup> ḡuli nḡe ḡukṡuk nḡe yurru ḡāma yukurra ṇarrakuwaynyḡa yuwalkkuma wal'ḡu yana; nḡenyḡa yurru malṡurra ṇarranḡawuynha yana dhudakṡurra, märr yurru ḡali maṇḡa rrambaṇina nḡinanyḡa yukurra, ṇarra ga nḡe ḡāmamirrina ṇarraku. Ga ṇunhi nḡe yukurra yurru ḡāma ṇarrakuwaynyḡa, ṇarrakalanyḡa bāpayu yurru nḡunanyḡa nḡerran ṇunhana wal'ḡu yana, galki nḡanukalaynha ṇayi.” Ga bitjarra ṇayi Djesunyḡa laḡaraṇala.

*Djesu laḡaranḡamina ṇanyapinyaynha ṇayi rakunyḡhinyara*

<sup>27</sup> ḡulinuruyinyḡa dhurwararuru ṇayi Djesuyu waṇana bitjarrana, “Ṇayanḡurakinana ṇarra dhuwala bay'. Nhāku dhika ṇarra yurru ṇāṇṡṡundja Bāpanha? Waṇi warray ṇarra ḡuli buḡumirriyanunyḡa biyaku gam?... 'Bāpa, ḡjaw'yurrana ṇarranḡa dhipuṇurunyḡa, märr yurru ṇarra yakana rakunyḡhirri? Yaka ṇarra yurru bitḡandhiyinyḡa waṇa, liḡḡu dhikayui muka ṇarra ṇunhi marrtjinanyḡa lilinyḡa dhipalanyḡa, märr yurru ṇarra burakirri yana yolḡu'-yulḡuwuna walḡakunharawu. <sup>28</sup> Yo, bitḡanna ṇarra yurru buḡumirriyamanyḡa gam', 'Bāpa, wekanḡaminana ṇarra dhuwala yulḡunyḡa ṇarranḡawuy ṇarra, märr yurru balakurruyina ṇarrakala burakinyarakurrunyḡa, yolḡunyḡa walalay yurru nhāma dharanḡanna, bala yāku laḡaramana yurru nḡunanyḡa yindikumana.’”

Bala ṇulanuru rirrakaynyḡa waṇana ḡjiwarr'ḡurunyḡa bitjarrana, “Yolḡunyḡa walalay linguna nhāḡalana dharanḡarana ṇarranḡa, wokṡhurrunana manapara ḡuliyina nhokala ḡāmakurruna, ga biyapul walala yurru nhāmayi ṇarranḡa ḡuliwitḡandja burakinyarakurru nhokalanyḡa.”

<sup>29</sup> Ga buḡmakṡu yolḡuyu walalay ṇākulana yukurrana rirrakaynyḡa ṇunhiyi, bala walala wiripu-ḡulkuny'tja waṇana bitjarrana, “Way, murryu'-murryun marrtji dhika go.” Ga walala wiripu-ḡulkuny'tja waṇana laḡaraṇala bitjarra, “Way, ṇunḡanyḡa dhuwala rirrakay ḡjiwarr'wuy yolḡu, waṇa yukurra nḡanukala,” bitjarra.

<sup>30</sup> Ga ṇayi Djesunyḡa waṇana walalanggu bitjarra, “Ṇunḡanyḡa rirrakay waṇana yukurrana yaka ṇarraku; nḡumalanguna ṇunḡanyḡjayi marḡḡikunharawu ṇayi waṇana. <sup>31</sup> Dhuwalana walunyḡa ṇunhi linguna bunanana ṇunhi yurru munatha'wuyḡanyḡa dhiyanuyina ṇunhi romnha yarrkṡhunmarama, ga ṇanyanyḡa yurru ṇunhiyinyḡa ṇunhi wāḡa-mulkanḡarapuyḡunḡanyḡa, Mokuynḡanyḡa ṇunḡinyḡa ṇurruṇunḡanyḡa yurru ṇurṡkamana yana dhiyanḡuna-wala. <sup>32</sup> Ga ṇarranḡanyḡa walala yurru yolḡuyu walalay ṇal'maramana munatha'ḡurunyḡa dhipuṇuru, bala ṇuriṇiyinyḡa yurru ṇarranyḡa galkithamana warryun buḡmakṡamana yolḡu'-yulḡunha ṇarrakalaynha ṇarra.” <sup>33</sup> Yo, ṇunhi ṇayi Djesu waṇana bitjarrayinyḡa, ṇayi milḡunḡaminana ṇanyapinyay ṇayi, ṇunhi nḡaltjan walala yurru ṇanya rakunḡuma, dḡarpaliliyama ṇal'marama.

<sup>34</sup> Ga walala ṇunhi yolḡu'-yulḡunyḡa waṇana bitjarra, “Way, ṇunḡa ṇanapurrunḡalanyḡa Romdhu yukurra laḡarama Garraynha Christnḡa, ṇunhi

ṇayinydja yurru nhinana yukurra bitjanna linguna. Ga nhākuna nhenydja yukurra lakarama, be yurru Gāthu'mirriṇunhanydja Yolṇunha ṇal'marama, burakirri ṇayi yurru be. Go, mak lakaraṇa. Yol dhika be Gāthu'mirriṇunydy Yolṇu?"

<sup>35</sup> Ga ṇayi Djesunydyja waṇana bitjarrana buku-wakmaranala balanydyja, "Djar-ṇatawun'tja dhuwala nhumalangala mār-rurririna dhiyala. Marrtjiya djar-ṇatawun'kurrundyja dhiyaṇuna-wala, mār yurru ṇuriṇi buku-munha'yundyja nhumalanhanydyja yakana monyguma. Nunhi ṇuli yolṇu marrtji yukurra buku-munha'kurrundydyja, yakana ṇayi marṇgi nhanṇuway ṇayi, wanhamala ṇayi yukurra marrtji. <sup>36</sup> Yo, mār-yuwalkthiya djarṇatawun'kundja dhiyaṇuna-wala, lingu ṇayi nhumalangala dhuwalana ṇunhiyinydyja; mār-yuwalkthiyana biyakana nhanṇu, mār yurru nhumanydyja yolṇu walala nhanṇuwaynha djarṇatawun'kuna." Bitjarra ṇayi Djesuyu waṇananydyja.

*Guḷkuny'tja yolṇu walala yakana yukurrana mār-yuwalkthina Djesuwu*

<sup>37</sup> Ga ṇuliṇuruyi waṇanharanṇurundydyja ṇayi marrtjinana yana gonha'yurrunana; marrtjinanydyja ṇayi Djesu ṇunhi ṇula wanhamalana yana wāṇalili, mār walala ṇanya yurru yakana maḷṇ'marama. Yo, walala ṇunhi ṇurru'-ṇurruṇuyundydyja Djuwyu malayu nhāṇala warray ṇunhiyi dṇamanydyja nhanukunṇu Djesuwunṇu, ṇunhi ṇayi yukurrana dṇama mirithirri ganydjarr-dumuru wal'ṇu ṇunhi walalangala maṇutjiṇura, yurru yakana walala yukurrana mār-yuwalkthinanydyja nhanṇu Djesuwu.

<sup>38</sup> Yo, maḷṇ'thurrunanydyja ṇunhiyi yuwalk yana, bitjarra ṇunhi dhāwu'-gānharamirriyu yākuyu Yitjayayu yukurrana lakaraṇala ṇāthili, bitjarra gam', "Garray, ṇunhanydyja walala yukurrana yakana mār-yuwalkthina dhiyakuyi dhāwu'wu,

ṇunhi ṇanapurru ṇuli yukurrana lakaranha walalaṇṇu;

Lingu muka nhe miḷkuṇalanydyja yukurrana walalangala nṇuṇuwaynydyja ganydjarr, yurru yakana walala mār-yuwalkthinanydyja."

<sup>39</sup> Yo, dhiyakuyina walala ṇunhi yakanydyja yukurrana mār-yuwalkthina; walalanydyja yukurrana ṇunhi mākiriny'tja dhal'yunmina warray walalanhawunha walala, lingu ṇayi ṇāthili Yitjayayundydyja yukurrana lakaraṇalayi biyapul bitjarra gam',

<sup>40</sup> "Godthundydyja walalanha maṇutji bambaykuṇalana bitjarrana, mār yurru walala yakana nhāma ṇamathamanydyja, dharanandja wal'ṇu; Ga miḷkurnydyja ṇayi walalaṇṇu dhal'yurrunayi, mār walala yurru yakana yukurra guyaṇirri dṇunupakumanydyja, bala marṇgithirinydyja.

Lingu Godtja waṇa yukurra bitjanna,

'Yakana walala yurru ṇunhiyi walala biḷyun roṇiyirinydyja ṇarrakala,

mār yurru ṇarra walalanha walṇakumanydyja.' " <sup>41</sup> Yo, Yitjayayu yukurrana ṇunhi waṇananydyja bitjarrayi ṇāthili yana lakaraṇala, lingu ṇayi maṇutji-yurthina ga nhāṇala Djesuwundydyja laṭju' dhika wal'ṇu rom, bala ṇayi lakaraṇalana yukurrana ṇanya Djesunha, yurru ṇunhiyinydyjai maḷṇ'thurru dhā-dṇuditiṇha.

<sup>42</sup> Yo, guḷku' mirithirri yolṇunydyja walala Djuwstja ṇurru'-ṇurruṇunydyja yaka mār-yuwalkthina Djesuwu. Ga wiripu-guḷku' ṇuliṇuruyi malaṇuru mār-yuwalkthinanydyja yukurrana nhanukala, yurru yaka walala ṇunhi mārnydyja maḷṇ'maranhamina walalanhawuy walala, lingu walala guyaṇinanydyja yukurrana bitjarra, "Walala yurru Rom-dharraymirriyundydyja walalay ṇarranha ṇurkamana yurru dhipuṇurundydyja malaṇuru." <sup>43</sup> Yo, wiripu-guḷkuny'tja yolṇu walala ṇunhiyi yakana ṇula waraṇulnydyja wal'ṇu lakaranhamina, lingu walala bitjarra guyaṇina yukurrana, mār yurru walalanha ṇunhi buku-wurpan ṇuriṇiyi yolṇu'-yulṇuyu yana, ga yakana walala guyaṇina buku-wurpanarawu ṇuriki Godkalaṇuwundydyja mārranharawu.

*Djesuwala dhārukthu yana yurru barrkuwatikuma dhā-ḍir'yunarawundydyja*

<sup>44</sup> Ga ṇuliṇurundydyja dhurwaranṇuru Djesuyu lakaraṇala dhā-warrwarnha wal'ṇu wirrkina, mār walala guḷku'yuna ṇanya ṇākulanydyja, ga bitjarrana ṇayi waṇana lakaraṇalanydyja gam', "ṇula yol yolṇu ṇuli yukurra mār-yuwalkthirri ṇarrakundydyja, ṇunhiyinydyja bitjan ṇayi yukurra mār-yuwalkthirriyi Gunhu'wundydyja, ṇurikinydyja ṇunhi ṇayi dṇuy'yurru ṇarranha lili; yaka ṇayi ṇarrakuwaynydyja wanganygundydyja yukirri mār-yuwalkthi. <sup>45</sup> Ga ṇunhi nhe nhāma yukurra ṇarranhandydyja, yaka yana yukirri nhe dhuwali ṇarranhandydyja nhāṇu, lingu Bāpanhandydyja nhe nhāmayi yukurra dhuwali ṇarrakala, ṇunhinhandydyja ṇunhi ṇayi ṇarranha dṇuy'yurru lili. <sup>46</sup> ṇarranydyja dhuwala djarṇatawun' marrtjina lili dhipala munatha'lili,



djarraṭawun'kunharawu yolṇu'-yulṇuwu, mǎrr ṇayi yurru ṇula yol yolṇu mǎrr-yuwalkthirrinydja yukurra ṇarraku, yakana ṇayi yurru nhina baḍak ṇunhiliyi buku-munha'ṇuranydja.

<sup>47-48</sup> “Ga ṇuli yurru nhuma ṇula yolṥu walalay dhäruk ṇarranha ṇāma yukurra, ga yakanydja mǎrrama, ṇanyanydja yurru ṇunhiyinydja yolṇunha ṇurrkamana, dhä-dir'yunna yurru. Narrapinydja yurru ṇanya yaka barrkuwatjkuma, lingu ṇarranydja dhuwala yaka bunana dhiyala barrkuwatjkunharawu ga dhä-dir'yunarawunydy; yana ṇarra mǎrrtjinanydja lili dhipala walṇakunharawu dhiyaku wāṇawu. Yurru ṇayi warray bonguṇu yuwalktja dhärrī ṇurīṇi dhä-yawar'yunarayunydy waluyu, barrkuwatjkunharawunydy ga mala-yarr'yunarawunydy, lingu ṇulinyaramirriyunydy waluyu ṇarrakalanydja dhärukṥu bonguṇu warraṇulkuṇuna milkuṇu ṇunhi yätjtja rom, ṇurikiyi yolṇuwu walalaṇgu ṇunhi walala ṇarranha yaka dhäruk mǎrraṇala. Lingu walalanṥanydja yurru ṇunhinṥanydja dhäruk-mǎrranhamiriwnha walalanha barrkuwatjkumana ṇurīṇiyina dhärukṥu ṇunhi ṇarra ṇuli yukurra wāṇa. <sup>49</sup> Lingu dhärukṥa ṇarra ṇuli yukurra dhuwala wāṇa yaka ṇarrakuwaynydy ṇarra; Bāpawu yana ṇunhi dhärukṥa, ṇurikiyina ṇunhi ṇayi ṇarranha dju'yurruna lili, ṇayi lakaraṇga ṇarrakalanydja nhaltjan ṇarra yukurra yurru wāṇa.

<sup>50</sup> “Ga ṇarranydja mǎrṇṇi nṥanṇu dhärukku Godku; dhärukṥa nṥanṇu ṇunhi walṇa-diktik warray, ga walṇa-wekanhamirri yana. Ṇunhiyinydyai ṇarra ṇuli wāṇa yukurra, ṇunhi lingu yana dhärukṥa ṇunhi nhaltjan ṇuli Bāpayu lakarama ṇarrakala; ṇunhiyi bili ṇarra ṇuli yukurra wāṇanydja.” Ga bitjarra ṇayi yukurra Djesu lakaranṥaminanydja ṇanyapinyay ṇayi.

## 13

*Djesuyu rurrwuyurruna nṥanṇuway lundu'mirriṇunha walalanha djalkiri*

<sup>1</sup> Walunydy linguna bunana, ṇunhiyi Guyaṇinyaramirriyinydy yāku Lāy-yulkmaranhamirri, bala ṇayi Djesuyunydy luṇ'maraṇala ṇanapurrunha nṥanṇuwaynha ṇayi lundu'mirriṇunha walalanha, lingu ṇayi mǎrṇṇithina nāthili ṇunhi nṥanṇu walunydy linguna galkithinana, ṇunhiyinydy walu ṇunhi ṇayi yurru gonṥa'yunna dhuwalanydy wāṇa munathany'tja, bala mǎrrtji roṇiyirrina balayi nṥanukalayṇuwala Bāpa' mirriṇuwalana. Bitjana lingu ṇayi yukurraṇha ṇuli mǎrr-ṇamathinyanydy nṥanukalayṇuwunydy yolṇu'-yulṇuwu, ṇunhi walala yukurraṇa nhinana dhiyala munatha'ṇura, ga baḍak yana mukṥunna walalaṇgu ṇayi yukurra mǎrr-ṇamathirrinydy, yana lingu yurru-u-u, ga dhä-yawar'yunaramirriyuna.

<sup>2</sup> Yo. Nṥinananydy ṇanapurru yukurraṇa, lukanana mǎrrtjina, Djesuyu ga nṥanukala lundu'mirriṇuyy walalay. Yurru ṇurīṇi buṇṇawayunydy Mokuyy linguṇa nherrara yätjtja guyaṇinyara nṥanukala ṇayaṇulilinydy Djudaṭjkala, ṇurikalanydy darramuwala ṇunhi ṇayi gāṥu'mirriṇu Djäyman-Gariyatku, mǎrr yurru ṇayinydy ṇanya Djesunha dhayunṇana mirriṇuwalana goṇlili.

<sup>3</sup> Yo. Djesunydy mǎrṇṇithina ṇunhi ṇayi wekaṇala Gunhu'yu warrpam nhā malanha goṇlilina nṥanukala; ṇayi mǎrṇṇithina ṇunhi ṇayinydy beṇuru Gunhu'wala, ga balayi ṇayi yurru Godkalayi Gunhu'wala roṇiyirriyi. <sup>4</sup> Yo, Djesunydy mǎrṇṇi nṥanṇuway ṇayi, yol ṇayinydy ṇunhi, bala ṇayi gangathinanydy, bala yupmaraṇalana nṥanṇuway girri' warraṇulwuynydy, bala mǎrraṇala baṇḍany'kunharawunṥa girri', bala garriṇminana ṇanyapinyay ṇayi gandarrkurru yana ṇurīṇiyi. <sup>5</sup> Bala ṇayi ṇulīṇurunydy mǎrraṇala gapuwunṥa banikin, bala rarryurruna gapuna ṇunhimalayi banikin'ililinydy, bala ṇayi mǎrrtjina rurrwuyurrunanydy liw'maraṇala walalanha nṥanṇuway lundu'mirriṇunṥanydy, djalkirina walalanha rurrwuyurruna bukmakkunala, bala ṇayi mulka'kuṇalanydy walalanha mǎrrtjina ṇurīṇiyi mulka'kunharawuyy girri'yu ṇunhi ṇayi garriṇmina.

<sup>6</sup> Wāṇa'-wāṇanyṇha yana ṇayi mǎrrtjina rurrwuyurrunanydy bala-a-a, yana lingu ga dhä-manapara Betawala. Ga ṇunhi ṇayi Djesu Betawunydy girri'-ṇamathina, bala ṇayi Betanydy wāṇana bitjarrana, “Way Garry! Rurrwuyun nṥe yurru dhuwala ṇarranṥanydy luku? Nhāku warray?” bitjarra.

<sup>7</sup> Bala ṇayi Djesunydy wāṇana buku-wakmaraṇala bitjarrana, “Yaka nṥe dhuwala mǎrṇṇi ṇunhi nhaltjan ṇarra yukurra dhuwala djāma, yurru yalalana nṥe yurru dharanḍandja.”

<sup>8</sup> Bala ṇayi Beta biyapul wāṇana bitjarra gam', “Yakana nṥe yurru ṇarranṥanydy luku rurrwuyun. Yakana yana,” bitjarra.

“Ṇuli ṇarra nhuna yurru yakanydy rurrwuyun luku, nṥenydy yurru yakana yolṇu ṇarrakunydy,” bitjarra ṇayinydy Djesunydy wāṇana. <sup>9</sup> Bala ṇayi Betanydy

buku-wakmaranala waṇana bitjarrana, “Garray, rurrwuyurruna ṇarranha, yaka yana lukunydia wanganydia; rurrwuyurrai ṇarranha goṇḍja ga mulkurrnydia,” bitjarra.

<sup>10</sup> Bala ṇayi Djesunydia waṇana ṇulinuruyinydia bitjarrana, “Nula yol lupthunaranydia, linguna ṇayi darrtjalknha warrpam'nha; yurru nhanṇu wanganyinha lukuna yurru biyapulnydia rurrwuyun. Nhumanydia dhuwalanydia walala darrtjalkmirrina, yurru wanganyinha dhikayi yakanydia darrtjalk,” bitjarra ṇayi Djesu waṇana lakaraṇalanydia ṇanapurrunḡala. <sup>11</sup> Līngu Djesunydia ṇāthili marṇgi nurikinydia yolṇuwu ṇunhi yolthu ṇanya yurru dhayunṇan miriṇuwala, bala ṇayi ṇunhi Djesu bitjarrayinydia waṇana. “Wangany dhiyalami yakanydia darrtjalk.”

<sup>12</sup> Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhawar'yurruna rurrwuyunapurrunydia ṇanapurrunḡala, bala ṇayi nherrarana nhanṇuwaynydia girri' balayi, bala dhut-gay nhinanana. Bala ṇayi waṇana bitjarrana, “Dharanara muka nhuma dhuwala yulṇunydia?... ṇunhi ṇarra nhaltjarra dḡama nhumalanha? <sup>13</sup> Nhumanydia ṇuli lakarama ṇarranha Marṇgikunhamirri, Garray bitjan. Nunhinnydia dhunupa nhuma ṇuli lakarama ṇarranha bitjandhinydia. <sup>14</sup> Naranydia dhuwala nhumalangu Garraynydia ga Marṇgikunharamirrinnydia, yurru rurrwuyurruna warray ṇarra nhumalanha yulṇunydia lukunydia dhiyanuyinydjayi. Ga bitjandhi bili nhuma yurru rurrwuyunmirriyi bala-lili'yunmirri yolṇunydia walala luku nhumalanhay nhuma. <sup>15</sup> Naranydia dhuwala nhumalangu yana milkunḡala, mārṇ nhuma yurru bitjandhi nhumalanhawuy nhuma ḡunḡa'yunmirriyi, bitjarra ṇarra dhuwala nhumalanha dḡama.

<sup>16</sup> “Mārṇ-yuwalk ṇarra nhumalangu yukurra lakaramanydia, dḡamamirriyinydia yolṇuyu ṇuli yakana ḡulkmarama nhanṇuway ṇayi buṇḡawanha, ga bo'puyṇu yolṇu ḡuy'yunaranydia yaka ṇunhiyinydia ṇurruṇu; ṇunhi ḡuy'yunarapuyṇu ṇurruṇunydia wal'ṇu yana.”

<sup>17</sup> Bala ṇayi Djesuyu dhawar'maraṇalanydia waṇana bitjarrana, “Dharanarana nhuma dhuwala yulṇunydia?... ṇunhi nhaltjarra ṇarra lakaraṇala yukurrana? Nhuma yurru nhinana ḡalṇa-ṇamathirrina, ṇuli nhuma yurru dḡamanydia dhuwalayi ṇarraku rom.

<sup>18</sup> “Yurru yaka ṇarra yukurra lakarama bukmaṇhanydia nhumalanha, līngu wanganydhu dhiyalami yurru yolṇuyu yakanydia ṇarraku dḡama rom. Narra marṇgi nhumalanguydia, ṇunhi nhumalanha ṇarra djar'yurruna. Djarra'yunydia yukurra lakarama bitjan gam', 'Wanganydhunydia yolṇuyu ṇarranha ṇapayu-ṇurraṇalana, ṇarrakalaynha yana yolṇuyu, nurinnydia ṇunhi ṇayi lukana ṇarrakuṇu ṇatha.' Yo, wanganynhanydia ṇarra yolṇunha djar'yurruna, mārṇ yurru dhuwalayinydia dhāruk malṇ'thun yuwalknha. <sup>19</sup> Yuwalknha ṇayi yurru ṇarranha ṇapayu-ṇurkamanydia. Narra nhumalangu lakaramanydia yukurra ṇāthilina, yurruna dhuwalayi yurru malṇ'thundja, mārṇ yurru nhuma mārṇ-yuwalkthirri ṇarraku, līngu naranydia dhuwala ṇarra.

<sup>20</sup> “Mārṇ-baṇḡany'nha ṇarra nhumalangu yukurra lakaramanydia. Nunhi yurru ṇula yol yolṇu gumurr-ṇamathirri wanganygu yolṇuwu ṇunhi ṇayi ṇarrakuṇu ḡuy'yunara, ṇunhiyinydia bitjan ṇarrakuna ṇayi yukurra gumurr-ṇamathirri, ga ṇula yol yurru ṇarraku gumurr-ṇamathirri, ṇunhiyinydia bitjan ṇayi yukurra gumurr-ṇamathirriyi nurikinydia ṇunhi ṇayi ṇarranha ḡuy'yurruna.” Ga bitjarra ṇayi Djesuyu lakaraṇalanydia.

*Djesuyu dhunupamirriyanala milkunḡala yolṇunha, ṇunhinha ṇunhi ṇayi yurru gumurruy-wama miriṇuwala*

<sup>21</sup> Dhurrwaranuru ṇulinurunydia ṇunhi ṇayi Djesu waṇana bitjarrayi, bala ṇayi ṇulin'yaramirriyinydia ṇoy-warrinana wirrkina, bala ṇayi waṇana warranḡulnha wal'ṇu dhāruk bitjarra, “Mārṇ-yuwalknha ṇarra nhumalangu dhuwalanydia yukurra lakarama. Wanganydhunydia yurru ṇarranha yolṇuyu dhipunuruyi malanuru ḡoṇ-wekama miriṇuwalana,” bitjarra.

<sup>22</sup> Bala ṇanapurrunydia nhanṇu lundu'mirrinnydia walala dharra mel-nānharamirrina; gulkuruna ṇanapurru dharanandja dhārukṭja nhanṇu, ṇunhi yolnha ṇayi yukurrana lakaraṇala.

<sup>23</sup> Narra Djon, marrkapmirrinnydia lundu nhanṇu Djesuwu; ṇarra nhanukala yukurra nhina galkinydia. <sup>24</sup> Bala ṇayi Betanydia waṇa ṇarranha, goṇḍhuna yana bitjan, “Ye', dhā-wirrkayurra mak ṇanya galkinuru, yolnha ṇayi yukurra dhuwali lakaramanydia,” bitjan. <sup>25</sup> Bala naranydia ḡitṭhunna galkililina nhanukala, bala yana dhā-wirrkayunna ṇanya, “Garray, yol dhika yulṇunydia?” bitjan.

<sup>26</sup> Bala ṇayi Djesunydia buku-wakmarama lakarama bitjana, “Dhuwala gam', ṇunhi ṇarra yurru dāmba lupmarama weyika'lili, bala gathanna wanganygu yolṇuwu,

nunhiyina yolŋunyɗja, nuriŋiyina n̄arranha yurru gumurr-wekamanyɗja miriŋuwala.” Bala ŋayi Djesuyu m̄arraŋala d̄ambanyɗja, bala lupmaranala weyika'lilina, bala dhurru-way wekanalana n̄anŋu Djutatjku, ḡathu'mirriŋuwu Dj̄ayman-Gariyatkalanyɗwuna. <sup>27</sup> Goŋ-djarr'yurrunanyɗja ŋayi Djutatj, ga nunhi ŋayi m̄arraŋalanyɗja goŋdhunyɗja, bala dhunupana n̄hanukala Mokuynyɗja Birrimbirr, bungawanyɗja wal'ŋu nunhi ḡarriina n̄ayanulilina n̄hanukala Djutatjkala. Bala ŋayi Djesunyɗja waŋana n̄hanukala bitjarrana, “Gatjuy marrtjiyanyɗja ga waɗutjana be d̄j̄amanyɗja,” bitjarra.

<sup>28</sup> Ga ŋanapurru wiripu-gulkuny'tja marrtji d̄apthun n̄anŋu lundu'mirriŋu walala, yurru ŋanapurru yaka marŋgithirrinyɗja nhaltjan ŋayi yukurra Djesuyu waŋa, djuy'yun ŋanya Djutatjŋha. <sup>29</sup> Nunhiyinyɗja yolŋu ȳaku Djutatjtja rrupiya-d̄j̄akamirri, ŋayi ŋuli yukurranha ḡanha bathi rrupiyamirri ŋanapurruŋgu, bala wiripu-gulku'yunyɗja gyanina yanapi ŋayi Djesuyu djuy'yuna ŋanya n̄athawu ŋula biyapulŋuwu b̄ayimgu, ga wiripu-gulku'yunyɗja gyanina yanapi ŋayi bala ŋanya djuy'yuna n̄urruwuykimirriwalanyɗu rrupiyawu wekanharawu.

<sup>30</sup> Yo, Djutatj nunhi naɗupthurrana n̄athawunyɗja, bala ŋayi dhunupana yana gangathinanyɗja, bala marrtjinana. Yurru munhakuna nunhi w̄aŋanyɗja.

### *Djesuyu nherrara yuɗana rom*

<sup>31</sup> Dhurrwaranuru n̄uliŋuru nunhi ŋayi Djutatjt̄hu gonha'yurruna, bala ŋayi Djesunyɗja lakaraŋala bitjarrana, “Dhuwalana nunhi Yolŋuwunyɗja Ḡathu'mirriŋuwu latjuny'tja rom malŋ'thunna ŋuli yukurra, lingu Gunhu'wunyɗja garrkuluktja wal'ŋu rom n̄arrakalana malŋ'thun ŋuli yukurra warraŋulthirrinyɗja. <sup>32</sup> Nhuma yurru Gunhu'wunyɗja nh̄ama latju' rom n̄arrakalanukurrana; Gunhu'yunyɗja yurru warraŋulkumana malŋ'maramana n̄arranha n̄humalanggu, lingu n̄arranyɗja dh̄a-manapan yukurra Gunhu'wala, waŋanyinha ŋilinyu. Yo, dhunupana yurru malŋ'thunna dhuwalayi yulŋunyɗja.

<sup>33</sup> “Narraku yumurru! Narra yurru dhuwala m̄arr-gurriri dhiyala n̄humalangala yulŋunyɗja. Nhuma yurru l̄arrumana yukurra n̄arrakunyɗja, yurru yakana nhuma yurru malthun n̄arrakunyɗja, nunhi wanhamala narra yurru marrtji. N̄athilinyɗja narra lakaraŋala n̄uruku n̄urru'-n̄urruŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, ga dhiyanuna-wala narra yukurra lakarama n̄humalangunyɗja dhuwaliyi bili yana dh̄aruk.

<sup>34</sup> “Ga n̄humalangunyɗja narra yukurra dhuwala nherran yuɗana romdja, balan-yara gam', ‘M̄arr-ŋamathiyanyɗja bala-lili'yunmiya walala. Nhuma yurru m̄arryu-d̄apmaranhamiya n̄humalanhay nhuma biyaka lingu yana bitjan narra yukurra n̄humalanha m̄arryu-d̄apmarama. <sup>35</sup> Nunhi nhuma yurru m̄arr-ŋamathinyamirri bala-lili'yunmirrinyɗja, walala yurru yolŋu'-yulŋuyunyɗja gulku'yuna nh̄amanyɗja n̄humalanha bitjanarayi, bala dharananna nunhi n̄humanyɗja n̄arrakuwaynha wal'ŋu lundu'mirriŋu walala.” Ga bitjarra Djesu waŋananyɗja.

### *Djesuyu n̄athili yana lakaraŋala Betanhandja dhumbal'yunara*

<sup>36</sup> Bala Dj̄ayman-Betayu dh̄a-wirra'kayurruna ŋanya Djesunha bitjarra gam', “Garray, wanhamala dhika n̄he yurru marrtjinyɗja?” bitjarra.

Bala ŋayi Djesunyɗja waŋana bitjarra warray, “Yaka n̄he yurru malthun n̄arraku dhiyanunyɗja-wala, nunhi wanhamala narra yurru marrtji, yurru yalalana n̄he yurru marrtjinyɗja balayi n̄arrakalanyɗja, nunhimalayinyɗja w̄aŋalili.”

<sup>37</sup> Bala ŋayi Betanyɗja buku-ɗuwaɗthurrana waŋana dh̄a-wirra'kayurruna ŋanya Djesunha bitjarra, “Garray, nh̄amirri warray narra ŋuli dhiyanunyɗja-wala malthurru n̄huŋu. Narra yurru walŋa-wekanhamirri rakunydhinyarawu n̄huŋuna.”

<sup>38</sup> Bala ŋayinyɗja Djesunyɗja waŋana bitjarrana Betawala, “Yuwalk muka n̄he yurru dhuwala walŋa-wekanhamirri n̄arrakunyɗja? Ga yuwalk dhuwala narra n̄huŋu yurru lakaramanyɗja, bitjandja gam', Ḡathuranyɗja munhaku n̄he yurru dhumbal'yunna waŋa n̄arraku. Yo, lurrkun'mirri n̄he yurru waŋa b̄ayŋu'yundja n̄arraku, yurruna w̄ayindja yurru gurrwawunyɗja waŋa d̄jadaw'yunaranyɗja.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananyɗja Betawala.

## 14

### *Djesunyɗja dhuwala dhukarr bala Gunhu'wala Godkala*

<sup>1</sup> Ga n̄uliŋurunyɗja dhurrwaranuru ŋayi Djesuyu lakaraŋala bitjarra, “Yaka walala n̄oy-warriyanyɗja ga galŋa-ȳatjithiyanyɗja. M̄arr-yuwalkthiya Godnha, ga m̄arr-yuwalkthiyayi n̄arranhandja. <sup>2-3</sup> Nunha B̄apawalanyɗja w̄aŋanura yindi warray dhalakarr; n̄arranyɗja yurru dhuwala marrtjina ga w̄aŋana n̄athilimirriyama n̄humalanggu. Yuwalk dhuwala yulŋunyɗja. Nunhi bini yakanyɗja yuwalk, n̄arranyɗja

bini yakayi lakaranha nhumalang'u. Yuwalk dhuwala narrantydja yurru marrtji ga nãthilimirriyama wãga nhuñuna. Bala roñiyirriyi narra yurru yulñunydia liliyi, bala mãrramana nhuna narakalaynha wãgalili, mãrr nhenydia yurru nhinanydia yukurra nñunhalayina narakalana. <sup>4</sup> Marngi muka nhuma dhukarrwunydia nñunhamalayinydia wãgalili nñunhi wanhamala narra yurru marrtji." Bitjarra ñayi Djesu wañananydia ñanapurrunha.

<sup>5</sup> Bala ñayi Dumitjthunydia yãkuyu dhã-wirrkayun ñanya bitjanna, "Garray, yaka dhuwala ñanapurru marngi bay, wanhamala dhe yurru dhika marrtji. Nhãyuna ñanapurru yurru marngithirri dhukarrwunydia?" bitjan.

<sup>6</sup> Bala ñayi Djesunydia waña bitjanna, "Narra dhuwala dhukarnydia, ga yuwalkñunydia, ga walña-wekanhamirrinydia. Yakana nula wiripunydia yukirri dhukarr ñorri bala Bãpawalanydia, lingu narakayingalaynha yana yurru nula yol bunanydia nñanñu Godku, ga marngithirrinydia nñanñu; narakalanjukurru yana dhe yurru mãrrama walñanydia. <sup>7</sup> Nuli dhe marngi narakunydia, dhe marngi muka narakalanjwunydia Bãpawu, lingu ñilinyunydia dhuwala wañganyñura. Nhuma lingu muka marngi nñanñu yulñunydia, ga linguna nhuma nhãgalana ñanya."

<sup>8</sup> Bala ñayi Bilipthunydia wañana Djesunhanydia bitjarra, "Garray, milkuñu mak ñanapurrunğala Gunhu'nha Godnha, ñanapurru mak nhãmana, bala linguna," bitjarra.

<sup>9</sup> "Bilip, yaka dhe dhuwala marngi narakunydia?" bitjarra ñayi Djesunydia wañana. "Baman' narra dhuwala dhiyala nhumalangalanydia, weyin yukurrana nhinana. Nhã dhe dhuwala yulñunydia?... dhuña yana bađak naraku? Nuli dhe nula yolthu nhãgalanydia naranha, ñayinydia nuriñiyinydia yolñuyu linguna nhãgala Godnha. Ga nhãkuna dhe yukurra dhuwala waña bitjandja, 'Milkunja mak ñanapurrunğala Godnha,' bitjandja?"

<sup>10</sup> "Yaka dhe yukurra dhuwala mãrr-yuwalkthirrinydia naraku?" bitjanna ñayi Djesunydia waña. "Lingu narrantydja dhuwala Bãpawala, wañganyñura ñilinyu, ga Bãpanydia dhuwala narakala; yaka ñilinyu dhuwala barrkuwatj, wañgany yana ñilinyu. Nñunhi narra nuli wañanydia nhumalanha, yaka narakuwaynydia nñunhi dhãruk narra nuli waña, lingu Bãpanydia narakala yukurra nhina; ñayipi dñamanydia nuli yukurra narakalanjukurru. <sup>11</sup> Yuwalk dhuwalanydia. Mãrr-yuwalkthiyana naraku, lingu narrantydja dhuwala Bãpawala, ga ñayi narakala Bãpa. Nuli dhe yurru yakanydia mãrr-yuwalkthirri yukurra dhiyaku dhãrukunydia, nhãjana dhuwala dñamawuynha narakuñu, bala mãrr-yuwalkthiyana.

<sup>12</sup> "Mãrr-yuwalk narra nhumalang'u lakaramanydia yukurra. Nula yol yurru yolñu mãrr-yuwalkthirri yukurra narakunydia, ñayi yurru nuriñiyinydia yolñuyu dñama yukurra biyapulnha wal'ñu rom, bitjan yana lingu bitjan narra, yurru nhenydia nñunhi mãrr-yuwalkthinyaramirri yolñu yurru dñama biyapulnha wal'ñu ñutu', dñulkmaramana yurru narakuñunydia, lingu narrantydja yurru marrtjina, bala nhinana yukurra yurru nñunhala Bãpawalana. <sup>13</sup> Ga nñunhi dhe yurru nãñ'thundja nula nhãku narakalanydia yãkukurru, narrantydja yurru dñamana-wala yana, mãrr yurru Bãpawu latjuny'tja nñunhi rom malñ'thunna nuliwitjandhina Gãthu'mirriñuwalanjukurruna.

<sup>14</sup> "Yuwalk dhuwala yulñunydia. Nñunhi dhe yurru nãñ'thun nula nhãkunydia narakayingala yana yãkukurru, narrantydja yurru dñamana-wala yana nñunñu." Ga bitjarra ñayi Djesuyu yukurrana lakaranjalanydia.

*Djesuyu dhawu'mirriyãjala dñuy'yunarawu Birrimbirrwu Walñamirriwu*

<sup>15</sup> Wiripunydia ñayi Djesuyu lakarama bitjanna, "Nuli dhe yukurra yuwalkkuma mãrr-ñamathirrinydia naraku, dhe yurru mulka yukurra dãlkuma naraku romdja, <sup>16</sup> ga narrantydja yurru nãñ'thun Bãpanha, bala ñayinydia yurru dñuy'yun wiripunñunha Gunğa'yunaramirrinha, Marparanğunhamirrinha nhumalang'u, Birrimbirrñha Yuwalk-lakaranhairrinhana, nhinanydia ñayi yurru yukurra nhumalangala bitjanna linguna.

<sup>17</sup> "Yakana yurru walala yolñu'-yulñuyu, nuriñiyinydia walalay nñunhi walala yukurra mãrr-ñamathirri munatha'wuywu romgu, yakana walalanydia yurru mãrrama Marparanğunhamirrinhanydia Birrimbirrñha, lingu walala nuli yaka yukurra nhãma ñanya, ga yaka marngithirri nñanñu. Yurru nhuma warray marnginydia nñanñu, lingu ñayinydia yukurra nhina dhuwali nhumalangalana, ga bitjandhiyi ñayi yurru yukurra nhinayi nhumalangala ñayanñunanydia.

<sup>18</sup> “Narra yurru yaka dhuwala ganandja nhumalanha; yaka nhuma yurru dhuwala nhina dhumalmiriwŋuranydja gāna, lingu narra yurru marrtjiyi muka lili nhumalangala,” bitjanna ŋayi Djesu waŋanydja. <sup>19</sup> “Mārr-dhumbul' nha dhuwala yulŋunyndja daykun'tja, bala walala yurru yakana narraŋha nhāma biyapulnydja, munatha wuyyunyndja walalay yolŋu'-yulŋuyu, yurru nhuma warray yurru nhāmanyndja narraŋha, narrakala lundu'mirriŋuyu walalay. Nhumanyndja yurru yurru nhina walŋana, lingu narraŋnydja walŋa warray yana. <sup>20</sup> Yo, ŋulinyaramirriyuyina ŋunhi nhuma yurru nhāmanyndja narraŋha, nhumanyndja yurru dharanŋanna bala marŋgithirrina, lingu narraŋnydja narrakalaŋuwala Bāpawala, waŋgany yana ŋilinyu dhuwala, ga nhenyndja narrakala, ga narraŋnydja nhokala, waŋganyŋura yana yulŋunyndja.

<sup>21</sup> “Nunhi nhe ŋuli ŋula yolthu mārramanyndja narrakuŋu rom, bala ŋayathama bat bitjandja, ŋunhiyina yolŋu narra ku yurru mārr-ŋamathirriŋnydja yuwalkkumanyndja wal'ŋu. Ga ŋunhi nhe narraŋha ŋuli yurru mārryu-ŋapmarama, ŋayinydja yurru bitjandhi yana narrakala Bāpayunyndja nhuna mārryu-ŋapmaramayi, ga narraŋnydja yurru nhuna mārryu-ŋapmaramayi, bala milkunhamirrina narraŋhawuy narra nhokala.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

<sup>22</sup> Bala ŋayi yākuyu Djutatjthunyndja waŋanana ŋanya Djesunha, yaka ŋuriŋinyndja Djutatj-Gariyatthunyndja, wiripuŋuyu Djutatjthu, bitjarra ŋayi waŋananyndja, dhā-wirrkā'yurrunanydja gam', “Way Garray, nhāku warray dhika nhe yurru milkunhamirri ŋanapurrungalanydja, ga yakanydja bukmakkala?” bitjarra.

<sup>23</sup> Bala ŋayi Djesunyndja waŋana buku-wakmaranŋala bitjarra, “Nuli yurru ŋula yol yolŋu mārr-ŋamathirriŋnydja yurru narra ku, ŋayi yurru yuwalkkumana guyaŋirri dhāruktja narra ku, bala dĵamana yurru yurru yana, bala yurru Bāpayndja narra ku mārr-ŋamathirrina nhanŋu, bala yurru ŋilinyu marrtji nhanukalana, bala yana nhinana ŋilinyu yurru, wāŋayamana nhanukala, ŋurikalayinyndja yolŋuwala dhārūk-mārranhamirriwalanydja. <sup>24</sup> Ga ŋunhi yurru yolŋu yakanydja narra ku mārr-ŋamathirri, ŋayinyndja yurru yakana mārrama dhārūk narra kuŋunyndja. Ga ŋunhiyinyndja dhārūk yaka narra kuway narra ŋuli waŋa, ŋunhiyinyndja Bāpawuŋu dhārūk, ŋurikiŋiyi bili waŋganyguŋu ŋunhi ŋayi narraŋha dĵuy'yurruna lili.

<sup>25</sup> “Lingu muka narra nhumalanggu lakaraŋalanydja yukurraŋa dhuwalayinyndja dhārūk, ŋunhi narraŋnydja baḍak yana yurru nhina dhuwala, dhiyalanumi munatha'ŋura. <sup>26</sup> Ga Bāpayunyndja yurru dĵuy'yun nhumalanggu wiripuŋunhana Mar-pparangunhamirrinha, Birrimbirrinha Walŋamirrinhana wal'ŋu, ŋayi yurru marrtjiŋnydja narra kala yākuyu, bala yurru ŋayi marŋgikumanyndja yurru nhumalanha ŋula nhākuna malaŋuwu bukmakkuna, ga bitjandhiyi ŋayi yurru guyaŋinyamirriyamanyndja nhumalanha ŋurikiyinyndja malaŋuwu bukmakku ŋunhi narra nhumalanggu yukurraŋa lakaraŋala.

<sup>27</sup> “Nhumana yurru nhina yurru ŋayaŋu-yal'yunarana,” bitjanna ŋayi Djesu waŋanyndja. “Narra ŋuli yurru wekama nhumalanggu narra kuwaynyndja narra ŋayaŋu-yal'yunara, ga narra kuŋunyndja ŋunhiyi wekanhara wiripu warray, ganan'thun yurru biyapul munatha'wuywalanyndja wekanhara. Nhiniyanyndja walala ŋoy-dālthiya. Yaka ŋoy-warriyanyndja, ga yaka barrariyanyndja.

<sup>28</sup> “Linguna nhuma ŋākula dhāruktja narraŋha, ŋunhi narra nhumalanggu lakaraŋala bitjarra, ‘Narraŋnydja yurru dhuwala marrtji, ga biyapul narra yurru roŋiyirriyi liliyi nhumalangala.’ Ga ŋuli nhuma yurru mārr-ŋamathirriŋnydja narra ku, nhumanyndja bini galŋa-dĵulŋithinya muka ŋunhi yurru narra marrtji bala Bāpawalanyndja, lingu Bāpayndja ŋunha biyapul warray waŋarr narra kalanyndja. <sup>29</sup> Narraŋnydja yurru dhuwala marrtjina, yurru narra lakaraŋala nhumalangala ŋāthilinyndja, yurruna yurru malŋ'thun; narra lakaraŋalanyndja ŋāthili yana, mārr nhuma boŋguŋu mārr-yuwalkthina ŋunhi boŋguŋu malŋ'thurrunyndja.

<sup>30-31</sup> “Yakana dhuwala weyinyndja waŋanharawu narra ku, narra yurru yurru waŋa nhumalanhandyndja, lingu galkina Mokuywunyndja walu, ŋurikiyinyndja buŋgawawu dhiyakuywu munatha'wuywunyndja wāŋawuywu; ŋayi yurru bunana narra ku, yurru yakana nhanŋu narra kalanyndja ŋayaŋuŋura ŋula nhā, yakana ŋayi narra kalanyndja. Mārr-gurrii yana ŋayi yurru ŋayathamanyndja yurru narraŋha, ŋuriŋiyi mokuyyunyndja, mārr yurru yolŋu'-yulŋunyndja marŋgithirri ŋunhi narra yurru mārr-ŋamathirri mirithirri Bāpanha, ga bitjanna lingu narra ŋuli dĵamana yana yulŋunyndja, ŋunhi ŋayi ŋuli nhaltjan waŋa narraŋha Bāpayu. Gul' ŋilimurru marrtjina.” Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋananyndja.

## 15

*Djesunydia dhuwala balanyara bitjan yuwalkju dharpa borummirri*

<sup>1</sup> Wiripunydia ñayi Djesuyu lakarañala, marngikunjala yana mayali'kurru dhäruk, bitjarra gam', "Naranydia dhuwala balanyara bitjan maraņu dharpa, yuwalkju yana wal'ņu, ga naraku Băpa'mirriñunydia balanyara bitjan nuthanmaranhmirrina ñuriki dharpawu, ga nhumanydia dhuwala yolĵu'-yulĵunydia balanyarana bitjan bandja'-bandja ñurikiy dharpawuy. <sup>2</sup> Ñayi ĵuli ñuriñinydia nuthanmaranhmirriyunydia yolĵuyu gulĵhun mälkuma yana nhămunha'nha bandjanha ñunhi borummiriwn-hanydia; ga ñunhi bandja'-bandja borummirrinydia, ñayi ĵuli yana marrtji dĵatthun răwakthinyaranydia dĵinmir'ñurunydia, bitjan ralkthunmarama, măr yurru ñayi borummirriyirri biyapul gulku'thirri.

<sup>3</sup> "Yo, nhumanydia dhuwala darrtjalknha, ralkthunarana linguna ñuriñi dhărukthuna ñarrakala ñunhi ñarra yukurrana lakarañala nhumalangu. <sup>4</sup> Nhiniyana walala wanganyñurana ñarrakala, biyakana dhambaynha ñarrakala, ga ñaranydia yurru nhina dhambayyi nhumalanggalanydia. Bandja'-bandja yurru yakana gănanydia borummirriyirri; yana ñayi yurru borummirriyirriyinydia ñunhi ñayi yukurra yurru dhambay-manapanmirri rumbalwala dharpawala. Ga bitjandhi bili nhumanydia yurru yakana borummirriyirri gănanydia; ñuriñina bili wanganydhuna nhe yurru borummirriyirriyinydia, ñunhi nhe yurru dhambay-manapanmirri ñarrakala wal'ņu.

<sup>5</sup> "Yo, ñaranydia dhuwala rumbalnha dharpa, ga nhumanydia bandja'-bandjana. Ñunhi nhe yurru nhinanydia yukurra dhambay-manapan ñarrakala, ga ñarra nhokala ĵuli yukurra nhina dhambay-manapandhi, balakurruiyina nhe yurru borummirriyirriyinydia wal'ņu, gulku'yirriyinydia wal'ņu ñamathirriyinydia. Linga barrkuwatjthin-yaranydia gulĵthunanydia ñarrakalana, nhe yurru băyĵuna dĵama ĵula nhă ñamakurru' rom, băyĵuna yana. <sup>6</sup> Ĵuli yurru ĵula yol yakanydia dhambay nhina ñarrakala, ñanyanydia walala yurru yana ñurkamana, balanyara bitjan ñunhi ĵuli bandja dharpañuru daw'yun. Ga daw'yunaranydia ñayi yurru ñunhi bandja' yana răwakthirrina, bala wangany-manapana lun'maramana, bala dĵalkthunna yurru ĵurthallina, bala walala yurru nhărana.

<sup>7</sup> "Ga ĵuli nhe yurru dhărranydia yana yukurra dhambay-manapandja ñarrakala, ga ñayathamanydia ñarranha dhăruk mala yana, nhenydia yurru ñaĵ'thun ñarranha ĵula nhăku nhe yurru duktuk, bala nhenydia yurru mărmana-yana-wala. <sup>8</sup> Ga balakurruiyina yurru yolĵu'-yulĵunydia nhăma Băpawunydia latju' dhika wal'ņu rom, bala wokthunna nhanĵu yurru, ñunhi nhumanydia yukurra yurru mărmana biyapulnha wal'ņu ñamakurru' rom, balanyaranydia bitjan borom yarratamirri dhirrimuk. Ga balakurruiy nhumanydia yurru ñarrakuna, bitjan lundu'mirriñuna walala.

<sup>9</sup> "Naranydia mărriu-dapmarama yukurra nhumalanha, bitjan yana linga bitjan Băpayu ñarranha yukurra mărriu-dapmarama. Nhiniya walala ñarrakala măr-ñamathinyaranydia." Bitjana ñayi Djesu wanganydia. <sup>10</sup> "Yo, ñaranydia yukurra ñayathama baĵ bitjan warray ñarrakalanuwunydia Băpawu rom, ga nhina ñarra yukurra nhanukala măr-ñamathinyanura, ga bitjandhi nhumanydia yurru nhina yukurra ñarrakalanydia măr-ñamathinyanura, ĵuli nhe yurru baĵ bitjandja ñayathama ñarrakunydia rom.

<sup>11</sup> "Dhuwalayinydia malanha ñarra lakarañalanydia nhumalangu muka, măr yurru ñarrakalanydia măr-yiĵgathinyarayi liw'marama yana monygunanydia nhuna yukurra yurru, linga ñaranydia duktuk nhuma yurru mirithirri yana măr-yiĵgathirriyinydia ñoy-dĵulĵithirri nhinanydia.

<sup>12</sup> "Yo, dhuwala ñarrakununydia rom nhumalangu, balanyara gam', 'Măr-ñamathinyamiyanydia walala bala-lili'yunmiya, biyakana bitjan ñarra nhumalangu yukurra măr-ñamathirri.' <sup>13</sup> Dhuwala ñurruñunydia wal'ņu măr-ñamathinyara gam': Ñayi yurru yolĵu walĵa-wekanhamirri ñanyapinyay ñayi rakunyu, măr ñuliwitjandhinydia yurru lundu'mirriñu nhanĵu walĵathirrina. <sup>14</sup> Ga nhumanydia dhuwala ñarraku lundu'mirriñu walala, ñunhi nhuma yurru dĵama-wala yana nhaltjan ñarra nhumalanha yurru waĵa. <sup>15</sup> Yaka ñarra nhumalanha yukurra lakarama dĵamamirri walala ñarraku bitjandja, linga dĵamamirrinydia yaka ñunhi marĵgi nhaltjan nhanukala yukurra buĵgawayu dĵama ĵuli. Yurru ñaranydia nhumalanha lakarañala ñarraku lundu walala, bitjarra warray, linga ñarra lakarañalanydia yukurrana nhumalangu nhă malanha bukmaknha yana ñunhi ñarrakala Băpayu ñarraku lakarañala.

<sup>16</sup> "Yo, nhumanydia dhuwala lundu walala ñarraku, yurru nhe ñarranhanydia yaka warray dĵarr'yurrana; ñarra nhuna dĵarr'yurrunanydia, bala nherrara ñunhimala

lingu dharapullili, mǎrr yurru nhe borummirriyirri yukurra biyapulnha wal'ŋu. Yo, nherranydja ŋarra nhuna dhuwala, mǎrr yurru djāmawunydyja nhokunja dhārrana yana yukurra, mǎrr nhe yurru ŋāŋ'thundja ŋula nhāku Bāpanha, ŋarrakalanydja yākukurru, ga ŋayinydyja yurru wekamana-wala yana nhuna.

<sup>17</sup> “Yo, dhuwalayina ŋarrakununydyja rom nherranara nhumalangu. Mǎrr-ŋamathinyamiyana walala bala-lili'yunmiya.” Ga bitjarra Djesu waŋananydja.

*Yolŋu'-yulŋu yurru nyinyandhun nhumalangu*

<sup>18</sup> Ga wiripunydyja ŋayi lakaraŋala Djesuyu, dhuwala gam', “Yaka ŋirryurranydja walala, ŋunhi nhunu yurru yolŋu'-yulŋunydyja nyinyandhun, ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra marrkapthun munatha'wuywu romgu. Nhuma marŋgi muka walalangu romgunydyja, ŋunhi walala ŋarraku nyinyandhurruna bitjarrayi ŋāthilinydja, ga yurruna nhumalanguydyja. <sup>19</sup> Nuli nhuma bini dhiyakunydyja munatha'wuyunydyja wāŋawuy, walalanydja bini nhumalangu mǎrr-ŋamathinya muka; yurru nhumalanguydyja walala nyinyandhun yukurra yulŋunydyja, lingu ŋarra nhumalanhandyja djarr'yurruna, beŋuruyinydja barrkuwatjkuŋala munatha'wuywalanydja romŋuru.

<sup>20</sup> “Guyaŋiya walala ŋunhinydja dhāruk ŋunhi ŋarra lakaraŋala nhumalangala, dhuwalanydja gam': Djāmamirrinnydja yolŋu yaka dhuwala nurruru, yaka ŋayi yukurra Garraŋna ŋunhiyi nharuway djulkmarama, bitjarra. Walala yurru yolŋu'-yulŋuyu bitjandhi bili djāma nhumalanhandyja, bitjarra walala ŋarranha djāma. ŋunhi walala yātjthina ŋarraku, walala yurru bitjandhi yātjthirriyi nhumalanguydyja; nuli walala bini ŋarrakunydyja dhāruk ŋayathanha, walala bini ŋayathanhayi nhumalanguydyja dhāruk.

<sup>21</sup> “Yo, walala yurru nyinyandhundhi nhumalanguydyja, lingu ŋarrakala yākuyu, lingu walala yaka marŋgi ŋurikiyinydja ŋunhi ŋayi dju'yurruna lili ŋarranha. <sup>22</sup> Nuli bini ŋarra yakanydja bunanha, ga lakaranha walalangu, Gunhu'yunydyja bini yaka yātj-lakaranha walalanha. Yurru ŋarranydja linguna lakaraŋala walalangu; yakana yukurra yurru ŋula djulu'-dharra walalangu yātjtja rom, bala Gunhu'yunydyja yurru yana dhā-dir'yunna ŋurikiyi rombuy. <sup>23</sup> ŋunhi yukurra yolthu yolŋuyu nyamir'yundyja ŋarranha, ŋayinydja yukurra nyamir'yundydi ŋarraku Bāpanhandyja.

<sup>24</sup> “Nuli bini ŋarra yaka djāma ŋutu'-dāl walalangala milma, ŋunhi rom ŋunhi nuli yakana ŋula yolthu djāma biyakuyi, Godthunydyja bini yakana yātj-lakaranha walalanha. Yurru walala linguna nhāŋalanydja, bala walala nyinyandhurrunana ŋarraku ga ŋarrakalaŋuwu Bāpawu. <sup>25</sup> Djorra'yunydyja yukurra lakarama bitjan, 'Walala yukurra nyamir'yundydi ŋarranha nhāmiriwŋurana yana nurrurura,' bitjandhi. Ga yuwalknha yana dhuwala dhiyaŋunydyja-wala maŋ'thunna yukurra.

<sup>26</sup> “Yo, walala yurru yolŋu'-yulŋuyu nhumalanha nyamir'yundyja, yurru ŋarra yurru nhumalangu dju'yun ŋunhiyi Marrparaŋgunharamirrinhandyja, Yuwalk-lakaranhamirrinhana ŋunhi Birrimbirrha, ŋayi yurru bunana nhumalangu beŋuru Bāpawunu dju'yunaranydja. ŋunhiyi Birrimbirr yuwalktja dhawatthurruna beŋuru yana Gunhu'wunu Godkuŋu, ga ŋunhi ŋayi yurru bunanydja, ŋayi yurru lakaramayi ŋarranhandyja. <sup>27</sup> Ga nhumanydja yurru bitjandhiyi lakaramayi ŋarranhandyja, lingu nhumanydja beŋuru warray lingu, ŋurru-yirr'yunaraŋuru warray ŋarrakala.

## 16

<sup>1</sup> “ŋarranydja nhumalangu lingu muka lakaraŋala bitjanarawuyinydja, mǎrr nhuma yurru yaka galyun nhāyu romdhu malaŋuyu. <sup>2</sup> Walala yurru nhumalanha gukuma dhawatmaramana walalangala buku-ŋal'yunaramirrinjuru wāŋaŋuru. Ga walunydyja marrtji yurru galkithirrina, walala yurru nhumalanha buma marrtji, murrkay'kumana; walala yurru gyaŋirrinnydja ŋunhi yaŋapi ŋunhiyinydja Godkuna djāma. <sup>3</sup> Yo, walala yurru bitjandhiydyja buma nhumalanha, lingu walala yaka marŋgi Gunhu'wu Godku, ga ŋarrakuwayyi walala yaka marŋgi.

<sup>4a</sup> “Yo, ŋarra nhumalangu lakaraŋalanydja lingu muka, mǎrr yurru nhuma gyaŋirrina yana ŋarraku dhārukna, bala mǎrr-yuwalkthirrina yukurra yurru, yakana ŋula dhumbal'yun, ŋunhi yurru nhānydja nhumalangu maŋ'thun.

*Dhuwalanydja djāma Walŋamirriwu Birrimbirru*

<sup>4b</sup> “Yaka muka ŋarra nhumalangu ŋunhi ŋāthilinydja lakaraŋala bitjarrayi, lingu ŋarra yukurrana nhinana nhumalangala ŋulinyaramirriyundyjai,” bitjan ŋayi Djesu waŋanydja. <sup>5</sup> “Yurru dhiyaŋunydyja-wala ŋarra yurru marrtjina balayina ŋurikalayina ŋunhi ŋayi dju'yurruna ŋarranha lili, yurru yakana nhuma ŋarranha waŋganydhu

nula dhā-wirrkā'yurruna bitjarranydja, 'Wanhamala nhe yurru marrtjinydja?', lingu ŋayanŋanydja nhumalangu dhuwala warwumirriyirrina yukurra.

<sup>6</sup> "Yo, mirithina yana nhuma galŋa-yātjthinanydja dhuwala, lingu ŋarra lakaraŋala nhumalangu ŋunhi ŋarranydja yurru marrtjina. <sup>7</sup> Yurru yuwalk ŋarra nhumalangu yukurra lakaramanydja dhuwala. Manyamkha ŋunhiyinydja nhumalangu, ŋarranydja yurru gonha'yunna marrtjina. Nuli bini ŋarra yakanydja marrtjina, ŋayinydja bini Birrimbirr Marrparangunhamirriyinydja yakana bunanha nhumalangu dhiyala. Yurru ŋarranydja yurru dju'yunna ŋanya ŋunhiyinydja lili nhumalanggalana, ŋunhi ŋarra yurru marrtjinydja balayi.

<sup>8-11</sup> "Ga ŋunhi ŋayi yurru bunanydja ŋunhiyi Marrparangunhamirriyinydja Birrimbirr, bala marngikumana ŋayi yurru yukurra raypirri'yunna munatha'wuyŋanydja yolŋu-yulŋunha, lingu walala nuli yukurra guyanŋirri djarrpi'kuma wal'ŋu yana. ŋayi yurru ŋurinyi lakaramanydja marngikumana yātjpu y rombuy bitjanna gam'; ŋunhiyinydja walala yolŋu-yulŋu dhuwurr-yātjmirrina, lingu walala yukurra yaka mār-yuwalkthirri ŋarranha. Ga bitjandhiyinydja ŋayi yurru lakarama ŋarranha, ŋunhi ŋarranydja dhuwala mār-yunupa dhika wal'ŋu yana, lingu ŋarra yurru dhuwala marrti bala Bāpawalana, ga yakana nhuma ŋarranha yurru biyapulnydja nhāma. Ga bitjandhi ŋayi yurru marngikumayi marrti lakarama dhā-dir'yunarawuyndja bitjan gam': Numa yurru mār-yuwalkthinyaramirwinydja yolŋu walala, ŋunhi nhuma nhina nuli yukurra munatha'wuyŋura yana romŋura, nhumanydja yurru yana dhā-dir'yunarana mārrama, lingu Godthu ŋāthili yana dhā-dir'yunarawunydydja lakaraŋala ŋurikinydja Mokuywunydydja, ŋunhi ŋayi ŋurruŋu buŋgawa dhiyakuywu munatha'wuywu romgu.

<sup>12</sup> "Yo. Gulku' warray mirithirri ŋarra nhumalangu bini lakaranhanydja, yurru dhanŋanha dhuwala nhumalangu guyanŋinarawunydydja dhiyanunydydja-wala. <sup>13</sup> Yurru Birrimbirr Yuwalkŋunydydja yurru marrtjiyi lili, ga ŋayina yurru ŋurinyina nhumalanha goŋ-gulamanydja, mār yurru nhuma marngithirrina wal'ŋu Godkalanu yuwalkkunydydja romgu, bukmakku yana. Lingu dhāruktja nhanŋu yurru ŋunhi dhawathun yaka nhanukuŋuway nula guyanŋinara, ŋayi yurru lakaramanydja yukurra waŋanydja ŋunhiyi yana bili ŋunhi ŋayi yurru ŋāma Gunhu'ŋha, ga bitjandhi lingu ŋayi yukurra yurru lakaramanydja nhumalangu nhā malanha romdja ŋunhi yurru yalalanumirri mal'thun. <sup>14</sup> ŋayinydja yurru ŋunhi bitjan milkumana ŋarrakuna latju' wal'ŋu dhika rom, lingu ŋayi yurru ŋunhi mārrama ŋarrakuŋunydydja, bala gathan nhumalangu. <sup>15</sup> Bukmak ŋunhi Bāpayu nuli yukurra ŋayathama, ŋunhiyinydja ŋarrakuway yana warpam'. Yo, dhiyakuyyina ŋunhi ŋarra yukurana lakaraŋalanydja, ŋunhi yurru ŋayi Birrimbirryu Walŋamirriyunydydja mārrama ŋarrakuŋu, bala lakaramana nhumalangu." Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja yukurana.

*Mār-gurriri nhuma yurru galŋa-yātjthirriyinydja, bala ŋayi yurru bilyun balayi ŋayanŋu-djulŋithinyaraliliyi*

<sup>16</sup> "Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja nhāma ŋarranha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru ŋarranha nhāmayi biyapul," bitjanna ŋayi Djesu waŋanydja.

<sup>17</sup> Bala ŋanapurru lundu'mirriŋunydydja walala nhanŋu waŋanhamirri bitjanmirrina, "Nhaltjan ŋayi yukurra dhuwala mayaliny'tja waŋa? Lakaranhamirri ŋayi yukurra ŋilimurrungala bitjan ŋunha, 'Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja ŋarranha nhāma, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhāmayi ŋarranha biyapul.' Ga wiripunydydja ŋayi bitjan yukurra waŋa, 'ŋarranydja yurru dhuwala marrti ŋunhana Bāpawalana.' <sup>18</sup> Nhā dhika 'Yaka weyindja' mayali', balanyaranydja dhārūk? Yakana dhuwala ŋilimurru yukurra marngithirriyinydja bay, nhaltjan ŋayi yukurra waŋa ŋunha mayali." Bitjanminana ŋanapurru dhā-wirrkā'yunminanydja, yurru gayulnha.

<sup>19</sup> Yurru Djesunydydja marngithina ŋanapurruŋu, ŋunhi bini ŋanapurru ŋanya dhā-wirrkā'yun. muka yulŋunydydja, bala ŋayinydja waŋa ŋanapurruŋu bitjanna, "ŋarranydja nhumalangu lakaraŋala bitjarra, 'Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja nhāma ŋarranha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhāmayi ŋarranha.' Ga dhiyakuyyi nhuma yukurra dhuwala dhā-wirrkā'yunmirriyinydja? <sup>20</sup> Yuwalk dhuwala yulŋunydydja ŋarra nhumalangu yukurra lakaramanydja. Nhumanydja yurru boŋguŋu ŋāthinyamirri warray, ga walalanydja munatha'wuynydja walala yurru galŋa-ŋamathirri warray; nhumanydja yurru galŋa-yātjthirri warray, yurru nhumalangu yurru ŋunhiyi warwuyunaramirriyinydja ŋanydjalā'yun, balayi galŋa-ŋamathirriyi yurru. <sup>21</sup> ŋunhi nuli walū galkithirri yothuwunydydja dhawal-wuyanŋinarawu, bala ŋayi nuli ŋunhi ŋāndi'mirriŋunydydja galŋa-yātjthirrina, lingu ŋurini reriyyu yothuwala. Ga



ŋulinurunyɗja dhāŋuru ŋunhi yurru yothu nhanŋu linguna dhawal-wuyanirrina, bala yurru mengumana ŋunhiyi rerrinyɗja ga batjpatjtja, bala galŋa-djulŋithirrina yurru warripam'nha, linggu yothu ŋunhi linguna dhawal-wuyaninana dhipala munatha'lilina. <sup>22</sup> Ga balanyarayi dhuwala nhumanyɗja galŋa-warwumirrina walala dhiyaŋu-wala, yurru ŋarranyɗja yurru nhāmayi nhumalanha biyapul, bala nsuma yurru galŋa-namathirriyi mirithirrina dhikana wal'ŋu, ga ŋayanɗyɗja nhumalangu yurru biyapulnha wal'ŋu dhananɗhirrina; yakana yurru nhokala ŋula yolthu djaw'yundja balanyarayinyɗja mǎrr-yingathinyara.

<sup>23</sup> “Ga ŋulin-yaramirriyundja nhuma yurru yakana ŋarranha dhā-wirrk'a'yun ŋula nhāpuy. Yuwalk dhuwalanyɗja ŋarranyɗja yukurra lakarama nhumalangu. Gunhu'yu Godthu yurru ŋayipi nhumalangu wekama ŋula nhānyɗja, ŋunhi nhe yurru ŋāŋ'thundja ŋanya ŋarrakalanyɗja yākukurru. <sup>24</sup> ŋunhi ŋāthilinyɗja, ga gathu dhiyaŋu-wala, nhuma ŋuli yukurra yaka ŋanya ŋāŋ'thunna ŋarrakala yākukurru. Ma', ŋāŋ'thurra ŋanya yana, ga nhenyɗja yurru mǎrramana yana, mǎrr nhuŋu yurru ŋayanɗyɗja dhananɗhirrina mǎrr-yingathinyarayundja.

<sup>25</sup> “ŋāthili muka ŋarra lakaraŋalanyɗja nhumalangu goɗu-mayali'mirriyaŋalanyɗja; yalalaŋumirriyundja ŋarra yurru Gunhu'nha Godnha lakarama nhumalangu waraŋulkumana yurru, dhuwupana dhāruk. <sup>26</sup> Ga ŋulin-yaramirriyundja nhuma yurru ŋāŋ'thun bukurriyama ŋarrakalana yākukurru. Yakana ŋarra yurru bitjan linggu gāma yukurra nhumalanha dhāruk Bāpawala; nhumapina yurru waŋa dhuwupana nhanukala Godkala, <sup>27</sup> linggu Bāpa yukurra ŋayipi mǎrr-ŋamathirriyundja nhumalangu. Bāpayundja ŋuli yukurra mǎrryu-dapmarama nhumalanha, linggu nhuma yukurra mǎrryu-dapmaramayi ŋarranhanyɗja, ga linguna nhuma mǎrr-yuwalkthinana ŋarraku, ŋunhi ŋarranyɗja ŋulaŋuru nhanukala yarrupthurruna lili, Gunhu'wala yana.

<sup>28</sup> “Yo, yuwalk dhuwala yulŋunyɗja. ŋulaŋuru ŋarra mǎrrtjina lili Bāpawala, bala ŋarra maŋ'thurrunana dhiyala wāŋaŋura munatha'ŋuranyɗja. Ga dhiyaŋunyɗja-wala ŋarra yurru ganana dhuwala wāŋa munathany'tja, balayi roŋiyirriyi yurru Gunhu'walayi.”

<sup>29</sup> Bala ŋanapurru waŋa ŋanya Djesunha bitjanna, “Dhiyaŋunyɗja-wala nhe yukurra dhuwala waŋa dhuwupana dhāruk warraŋulnha, yakana goɗu-mayali'mirri. <sup>30</sup> Linguna ŋanapurru marŋgithinana dhuwala, linggu nhe dhuwala bukmakku marŋgi; yakana nhuna ŋula yolthu yolŋuyu yurru dhā-wirrk'a'yundja, bili nhenyɗja marŋgi ŋāthili warray. Ga dhiyaŋuyina ŋanapurru mǎrr-yuwalkthinanyɗja nhuŋu, ŋunhi nhenyɗja dhuwala beŋuruyi Gunhu'wala Godkala.”

<sup>31</sup> Bala ŋayi Djesunyɗja buku-wakmaranala waŋana ŋanapurrunɗu bitjarra, “Mǎrr-yuwalkthinana nhuma dhuwala yulŋunyɗja, yuwalknhanyɗja wal'ŋu? <sup>32</sup> Galkina dhuwala nhumalangu yulŋunyɗja, dhiyaŋunyɗja-wala gāthuranyɗja nhuma yurru gundupuma balaka'yunna, wanga'-wanganyinha nhuma yurru winya'-winyayundja nhumalangalay wāŋalilinyɗja malaŋulili, gonha'yunna yurru ŋarranha gānaŋuwalana. Yurru yaka ŋarra yurra ŋunhi gānanyɗja yukurra ŋarrapinyɗja nhina, linggu ŋarrakalanyɗja yurru Bāpa warray galki.

<sup>33</sup> “Yo. Dhuwalayina malanha ŋarra nhumalangu lakaraŋalanyɗja yukurrana, mǎrr nhuma yurru nhina yukurra ŋayanu-yal'yunarana yana, dhambay-manapan ŋarrakalana. Linggu dhiyala munatha'ŋuranyɗja nhumalangu yurru yolŋu walala marimirriyirri. Yurru yaka walala barrariyanyɗja ga galyurranyɗja, linggu ŋarranyɗja linguna djukmaraŋalana nhā malanha dhiyakuy munatha'wuyunyɗja ŋunhi, warripam'nha yana.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalanyɗja wǎrriku'na.

## 17

*Djesu yukurrana bukurriyana nhanukalayŋumirriwu ŋayi lundu'mirriŋuwu walalangu*

<sup>1</sup> Ga dhāŋuru ŋulinurunyɗja ŋunhi ŋayi dhawar'yurruna waŋanhanuru ŋanapurrunɗa Djesunyɗja, bala ŋayi maŋutji-garrwarthinana bala djiwarr'lilina, bala bukurriyana waŋana bitjarrana gam', “Bāpa, linguna dhuwala walunyɗja dhuwalana, ŋarra yurru burakirrina yolŋu'-yulŋuwuna waljakunharawu. Dhananɗja ŋarranha nhokalay latju'yuna dhiyaŋina, mǎrr yurru yolŋu'-yulŋuyunyɗja nhuŋunyɗja latju' wal'ŋu nhāmana ŋunhi ŋarrakalanukurrana. <sup>2</sup> Bāpa, nhenyɗja ŋunhi ŋarranha nherrara ŋurruŋu bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, mǎrr yurru ŋarranyɗja wekama yuwalknha walŋa ŋurikinyɗja walalangu ŋunhi nhe wekanala ŋarraku walalanha, mǎrr walalanyɗja yurru ŋunhiyinyɗja walala nhina

walɲana yana, gupaɗalɲha-wala yurru. <sup>3</sup> Ga dhuwalana gam' ñunhi gupaɗalwunyɗja wal'ɲu walɲa. Ñunhi ñayi marɲginyɗja nhuɲu yolɲu, ñunhi ñhepi wangany dhuwala yuwalkɲa wal'ɲu Waɲarr, ga ñarrakunyɗja ñayi yurru marɲgiyi ñunhiyi yolɲu. Djesu-Christkunyɗja, ñunhi nhokunɲu ñarranyɗja yolɲu djuy'yunara, ñayinyɗja yurru ñunhiyinyɗja yolɲu nhina yukurra walɲana yana-wala ñitjalangalana goɲɲura. <sup>4</sup> Ñarra yukurrana milkuɲalana nhuɲunyɗja nhä malanɲa latju' dhika ñunhi rom dhiyala munatha'ɲuranyɗja yolɲu'-yulɲuwunyɗja linguna; ñarra dhawar'maraɲalana ñunhiyinyɗja djäma warppam'nhä linguna, ñunhi ñhe wekaɲala ñarrakala. <sup>5</sup> Bäpa, dhiyanunyɗja-wala ñarranɲa dhanɲaɲɲana biyapulɲa ñuriɲina nhokiyinɲalay ñhe latju'yuna, ñuriɲina lingu latju'yunyɗja ñunhi ñarra yukurrana nhinana dhiyaliyi nhokala latju'ɲura ñäthili, yurruna dhuwala munathany'tja wäɲa malɲ'thurruna.

<sup>6</sup> “Bäpa, ñarra milkuɲala nhuna yäku lakaraɲala ñurikalanyɗja yolɲu'-yulɲuwala, ñunhi ñhenyɗja walalanɲa dhayunara ñarrakalana. Ñäthili walala dhiyakunyɗja munatha'wunyɗja yolɲu walala, bala ñhe wekaɲalana ñarrakuna walalanɲanyɗja. Walalanyɗja dhuwala nhuɲuway muka yolɲu'-yulɲu ñäthilinyɗja, bala ñhe ñarrakalana dhayunara walalanɲa, bala walala yana märraɲalana dhäruktja nhuɲu.

<sup>7</sup> Ga dhiyanunyɗja-wala walala dhuwala dharanɲana yukurra nhä malanɲa bukmak ñunhi ñhe wekaɲala ñarrakala; marɲgina walala dhuwala yulɲunyɗja ñunhi nhokunɲu dhuwalayinyɗja malanɲa marɲti ɲuli yukurra. <sup>8</sup> Lingu ñarranyɗja nhuɲu dhärük warray wekaɲala walalangɲu, ñunhi lingu yana ñunhi ñhe ñarrakala wekaɲala, ga linguna walala märraɲalana ñunhi dhäruktja. Marɲgina walala dhuwala yulɲunyɗja, ñunhi ñarranyɗja yuwalk lili marɲti dhipunuruyi nhokala; linguna walala märr-yuwalkthinana ñunhi ñhe djuy'yurruna ñarranɲa lili.

<sup>9</sup> “Yo, dhuwalanyɗja ñarra yukurra bukmirriyamana walalangɲu. Yaka ñarra dhuwala bukmirriyama yukurra bukmakunyɗja wal'ɲu, munatha'wuyunyɗja walalangɲu; ñuriki lingu walalangɲu ñarra yukurra dhuwala bukmirriyamanyɗja, ñunhi ñhe ñarrakala wekaɲala walalanɲa, lingu walalanyɗja nhuɲuway yolɲu walala dhuwala. <sup>10</sup> Bukmak nhä malanɲa ñunhi ñarra ɲuli yukurra ñayathama, nhuɲuway yana warppam', ga bukmak nhä malanɲa ñhe yukurra ñayathama, ñunhiyinyɗja ñarrakuway yana warppam', ga wiripu-gulku'yunyɗja yolɲu'-yulɲuyɲu ɲuli yukurra ñunhi nhämana ñarrakunyɗja latjuny'tja rom walalangala, ñurikala ñarrakalayɲumirriwalanyɗja yolɲu'-yulɲuwala. <sup>11</sup> Yakana ñarra yurru yukurra weyindja nhina dhiyala munatha'ɲuranyɗja; walalana yurru dhiyala mukthundja nhina yukurra, ga ñarranyɗja bongunɲu roɲiyi marɲti dhipaliyi nhokalana.

“God Waɲarr Bäpa, ñhenyɗja ñarrɲalk wal'ɲu yana, ganan'thun yukurra yätɲurru. Djäkana walalangɲu yukirriya biyaka lingu, märr yurru walala nhina yukurra nhokala yana yäkuyɲu, ñuriɲina lingu yana ñunhi ñarra ɲuli yukurranɲa nhinanɲa dhiyala munatha'ɲura, märr ñuriɲiyi lingu yäkuyɲu walala yurru wanganyɲha yana mittji, bitjan yana lingu bitjan ɲali maɲɲa wanganyɲha yana. <sup>12</sup> Ñunhi ñarra ɲuli yukurranɲa dhiyalanyɗja nhinanɲa walalangala, ñarranyɗja ɲuli yukurranɲa walalanɲa gänɲa galkikunɲa, ñuriɲi nhokala yäkuyɲu, ñuriɲi lingu ganyɲjarɲu ñunhi ñhe ñarrakala wekaɲala. Ñarranyɗja walalanɲa gunganɲa yukurranɲa bitjarrana lingu, djäka yana walalangɲu; yakana ɲula wangany goɲɲuru ñarrakala winya'yurrunanyɗja. Yurru wangany yolɲu, ñunhi bili waɲɲinanyɗja ñarrakala, lingu nhanukalana yukurra yurru yuwalkɲa malɲ'thun ñunhi Djorra'ɲuranyɗja dhärük ñunhi baman'ɲuwunyɗja wukirriwuy.

<sup>13</sup> “Bäpa, dhiyanunyɗja-wala ñarra yurru marɲtjina balayi roɲiyirri nhokalana, ga waɲa ñarra yukurra dhuwalayi dhäruktja, bukmirriyamanyɗja yukurra ñän'thun walalangɲu dhiyanu-wala, ñunhi ñarra mukthun yana dhuwala munatha'ɲura yulɲunyɗja, märr yurru ñarrakunyɗja märr-yiɲgathinyara dhanɲdhirrɲina walalangala ñayanɲuranyɗja, biyapulɲa wal'ɲu yurru dhanɲanɲa.

<sup>14</sup> “Linguna ñarra wekaɲalana nhuɲu dhäruktja walalangɲu; märraɲalana walala linguna. Ga walalanyɗja munatha'wuyunyɗja yolɲuyɲu walalay ñoy-marimirriyanɲa warray walalanɲa, lingu walala ñarrakalaɲumirriyinyɗja ñunhi yakana dhiyakunyɗja munatha'wuyunyɗja yolɲu'-yulɲu biyapulnyɗja, balanyara yana lingu bitjan ñarra yaka dhiyakuy munatha'wuy yolɲu. <sup>15</sup> Bäpa, djäka walalangɲu munatha'lilinyɗja dhipalanyɗja. Yaka ñarra nhuna waɲana gombunharawunyɗja walalangɲu dhipunuru munatha'ɲuranyɗja; ñarranyɗja duktuk ñhe yurru walalanɲa gunganhamarama yana dhipala munatha'lilinyɗja, märr yurru ñuriɲi Yätjthunyɗja Birrimbirryu Mokuyyunyɗja yakana walalanɲa manajirri mulka. <sup>16</sup> Bili nhuɲuna walalanyɗja dhuwala, yakana walala dhiyakuy munatha'wuy, balanyara yana lingu bitjan ñarrapi yaka dhiyakuy munatha'wuy. <sup>17</sup> Yo, biyakana ñarrɲalkkunɲa walalanɲa dhiyanɲi

nhokalay dhārukthunyɗja, ganaŋ'maraŋana walalanha yātjɲuru nhokalaynha nhe yana yuwalkɲuyunyɗja, lingu dhārukna nhuɲu ɲunhi yuwalkɲunyɗja wal'ɲu yana.<sup>18</sup> Nhenyɗja ɲarranhanyɗja djuɲ'yurruna munatha'wuywala walalangala yolɲu'-yulɲuwala, ga bitjarrayi yana lingu ɲarranyɗja walalanhanyɗja djuɲ'yurruna ɲurukala munatha'wuywalanyɗja walalangala yolɲu'-yulɲuwala.<sup>19</sup> Ga dhuwalana ɲarra yulɲunyɗja Bāpa, wekanharamirrina yukurra nhuɲu, lingu ɲarra yukurra mǎryu-ɗapmarama walalanha wirrki; ɲarra dhuwala ganaŋ'maranharaminana ɲarranhawuy ɲarra bukmakna yana nhuɲuna, mǎrr yurru walalanyɗja ɗarrtjalakna yana nhina yukurra nhuɲuwaynha yana yolɲu walala, nhokala yuwalkɲuɲurana dhārukɲura.

<sup>20</sup> “Bāpa, yaka yana ɲarra yukurra bukumirriyama dhiyakunyɗja gay' walalangɲu; bukumirriyamanyɗja ɲarra yukurra nhāmunha'wu ɲarrakalaɲumirriwu walalangɲu, ɲunhi walala yurru mǎrr-nherranmirri ɲarrakala lingu dhiyakala walalangala dhārukkurru.”<sup>21</sup> Narranyɗja ɗuktuk walalangɲu bukmakku, walala yurru wanganyɗhirri yana, bitjan yana lingu bitjan nhe Bāpa ɲarrakala, ga ɲarra nhokala, mǎrr yurru walalanyɗja wanganyɗhirri yana ɲitjalangala, mǎrr walala yurru munatha'wuynyɗja yolɲu walala marɲgithirri wal'ɲu, ɲunhi ɲarranyɗja dhuwala nhokunɲu djuɲ'yunara.<sup>22</sup> Narranyɗja lingu wekaɲalana walalangɲu ɲunhi bili wangany ɲupanayɲu latju' rom ɲunhi, ɲunhi nhe ɲarrakala wekaɲala, mǎrr walala yurru yukurra nhina wanganyɲha yana mittji, bitjan yana lingu bitjan nhe ga ɲarra wanganyɲha.<sup>23</sup> Narranyɗja yurru walalangala, ga nhenyɗja ɲarrakala, mǎrr yurru walalanyɗja nhina yukurra yuwalkkuma yana wanganyɲura, dhapirrkna dhika wal'ɲu ɲula nhāmiriw yana. Walala yurru munatha'wuyunyɗja yolɲuyu nhāmuna ɲarrakunyɗja yolɲunha walalanha wanganyɲha, wanganyɲura yana, bala marɲgithirrina yurru, ɲunhi nhepi ɲarranhanyɗja djuɲ'yurruna lili dhipala munatha'lilinyɗja, bala walala yurru marɲgithirrina yana yulɲunyɗja, ɲunhi nhe yukurra walalanhanyɗja mǎryu-ɗapmarama wirrki yana wal'ɲu dhika, bitjan yana lingu bitjan nhe yukurra ɲarranha mǎryu-ɗapmarama.

<sup>24</sup> “Bāpa, nhe ɲunhi wekaɲala dhuwalayinyɗja yolɲu'-yulɲunha ɲarrakala. Narranyɗja ɗuktuk dhiyakuyi yolɲu'-yulɲuwu, walala yurru ɲunhalayi ɲarrakala, mǎrr yurru walala nhāmuna wal'ɲu ɲarraku latjuny'tja dhika rom, ɲunhiyi lingu ɲunhi nhe ɲarraku wekaɲala, lingu nhe ɲarranha mǎryu-ɗapmaranala yukurrana ɲurruthaɲalanyɗja wal'ɲu, yurruna wāɲa dhuwala munatha' malɲ'thurruna.”<sup>25</sup> Bāpa, nhenyɗja dhuwala rom-dhunupa wal'ɲu. Dhiyakuy munatha'wuynyɗja yolɲu walala, yaka walala marɲgi nhuɲu. Yurru ɲarra nhuɲu marɲginyɗja, ga dhuwala walala lurrkun' yolɲu'-yulɲu linguna marɲgithina, ɲunhi ɲarranyɗja nhokunɲu yana djuɲ'yunara.<sup>26</sup> Walalangala ɲarra milkuɲala nhunanyɗja, ga bitjan lingu ɲarra yukurra yurru mukthun yana malɲ'maramanyɗja nhuna walalangala, mǎrr yurru nhuɲunyɗja mǎryu-ɗapmaranara walalangala nayaɲuɲura, ɲunhiyi lingu yana mǎryu-ɗapmaranharanyɗja ɲunhi nhe ɲarranha mǎryu-ɗapmarama yukurra ɲuriniyi. Ga ɲarranyɗja yurru bitjandhi lingu yana nayaɲuɲuranyɗja walalangala nhina yukurra.” Ga bitjarra ɲayi Djesuyu yukurrana bukumirriyanalanyɗja.

## 18

### *Djesunha mulkanana miriɲuyu*

<sup>1</sup> Bala ɲuliɲurunyɗja dhurrwaraɲuru ɲunhi ɲayi yukurrana Djesuyu bitjarrayi buku-mirriyanala, bala ɲanapurru gonha'yurrunana ɲunhiyinyɗja wāɲa, ɲayipi Djesuyu ga ɲanapurru lundu'mirriɲuyu walalay nhanukala. Marrtjinyɗja ɲanapurru yukurra-a-a, bala buɗapthun, dhulmu-dakthunna Giturunbuɲunyɗja, bala ɲanapurru wāɲgama djunamana gādnimirrililina wāɲalili, bala yana gārrina ɲanapurru ɲunhimalayi.

<sup>2</sup> Yo, Djudatj-Gariyattja yāku, ɲunhiyinyɗja ɲunhi ɲayi goɲ-wekaɲala ɲanya Djesunha miriɲuwala walalangala goɲlili, marɲgi ɲayi ɲurikiyi wāɲawu, lingu walala ɲuli yukurranha nhinanha ɲāthili lundu'mirriɲu walala nhanɲu Djesuwu ɲunhiliyi.

<sup>3</sup> Bala ɲayi dhuɲupana yana ɲunhi Djudatjtja marrtjina ɲanapuralayina wāɲalili, gāɲala miriɲunhana walalanha, ga buɲbuwuy-djākamirrinha walalanha, ɲunhinha walalanha ɲunhi walala djuɲ'yunara ɲurru'-ɲurruɲuwuɲu; marrtjinanyɗja walala goɲ-baɗayala'mirrina, yurru goɲ-garamirrina walala yukurrana marrtjinanyɗja lili, withiyaranyɗja Djesunhanyɗja.

<sup>4</sup> Ga ɲayi Djesunyɗja ɲāthili marɲgithina nhāyinyara yurru nhanɲu malɲ'thun bukmak yana, bala ɲayi Djesunyɗja ɲurruɲulilina wapthurruna, bala wāɲana dhā-wirrkayurruna bitjarana, “Way walala, yolku nhuma yukurra dhuwala larrumanyɗja?” bitjarra.

<sup>5</sup> “Dhuwalanydja nanapurru yukurra larruma Djesuwu, Natjurippuyuwu nuriki yolŋuwu,” bitjarra walalanydja buku-wakmaranjala nhanŋu.

Ga ŋayinydja buku-wakmaranjala, “Dhuwala ŋarra,” bitjarra.

Ga ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu Djudatjtja ŋunhi gumurr-wanharamirrinnydja ŋunhili yukurrana dhārrana malanjura miriŋuwala. <sup>6</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesu lakaranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi “Dhuwala ŋarra,” bitjarranydja, bala walalanydja dhuwupa dhuđi-yarrkthurrunana, bala yana bala-walapthurrunana munatha'lilina.

<sup>7</sup> Ga bulu ŋayi Djesuyu dhā-wirrk'a'yurruna walalanha, “Yolku nhuma yukurra dhuwala larrumanydja?” bitjarra.

“Way, Djesuwu dhuwala, Natjurippuyuwu yolŋuwu,” bitjarra walalanydja.

<sup>8</sup> “Lingu muka ŋarra dhuwala nhumalangu lakaranhaminanydja. ‘Dhuwala ŋarra,’ bitjarra. Ŋuli nhuma yukurra ŋarrakunyndja larruma, nhumanydja yurru dju'yunna dhuwali wiripu-gulku'nhandynda yolŋu'-yulŋunha.” <sup>9</sup> Yo, ŋāthili ŋayi Djesu wananyndja bukmirriyanalanydja bitjarranydja gam', “Bāpa, lingu ŋarra ŋayathanalanydja yukurrana djākanydja ŋurikinydja walalangu ŋunhi nhe wekanjala ŋarrakala goŋlili, bukmakna yana; yaka ŋula wangany winya'yunaranydja.” Ga dhiyaŋi dhārukthunyndja ŋayi ŋunhi wananyndja ‘Dju'yurruna walalanha,’ bitjarranydja, lingu mukthurrana yana ŋayi yukurrana djāka nanapurrunŋu yulŋunyndja.

<sup>10</sup> Ga ŋayi Djāyman-Betanyndja yukurra ŋayathama mandjawak, bala dhuwupana ŋayi dhuŋurr'yundja ŋunhiyi mandjawaktja, bala djatthunna, gulk bitjandhi, dhuwupa'ŋu mākirri ŋunhiyi djāmamirrinha yolŋunha nuriki Liya-ŋarra'mirriwu, yākunyndja ŋayi ŋunhiyi djāmamirrinnydja yolŋu Malkatj. <sup>11</sup> Ga ŋayinydja Djesunyndja waŋa nhanŋu Betawu bitjan, “Way, gurrunharra dhuwaliyi mandjawak,” bitjan. “Yaka ŋarra yurru dhuwala waŋdirri winya'yun dhipuŋuruyi ŋoy-warrinyamirriŋurunyndja romŋuru, dhuwalanydja ŋarra yurru yukurra marrtjina-wala balakurruyinyndja romguru; ŋarra yurru burakirrina yana, ga rakunydhirrina, lingu bitjarrayi ŋarrakala Bāpayunyndja nhehara dhukarrnydja ŋarraku.”

<sup>12</sup> Bala walala miriŋuyunyndja walalay mulkanana ŋanya Djesunha baŋ bitjarrana, bala dapmaranjalana ŋanya ŋopurnha raki'yuna. <sup>13</sup> Bala walala gājala ŋāthilinyndja ŋanya Yanatjkala wāgalili, bili ŋayinyndja ŋunhiyinyndja darramu ŋapipi'mirriŋu nhanŋu Gayapatjku, ga ŋayinyndja ŋunhi Gayapatjtja Liya-ŋarra'mirrina yolŋu ŋulinyaramirriyunyndjayi. <sup>14</sup> ŋayi ŋāthili yana Gayapatjthu ŋunhi lakaranjala ŋanya Djesunha bitjarranydja gam', ‘Manymak warray ŋunhi yurru wanganyndja yolŋu rakunydhirri yolŋu'-yulŋuwu bukmakku.’

#### *Beta wanana dhumbal'yurruna Djesuwu*

<sup>15</sup> Bala walala Djesunhanyndja garr'yurruna gājala djunamana, ga ŋilinyunyndja maŋda malthurrana marrtjina, Djāyman-Beta ga ŋarra Djon, yurru dhuđikurru ŋilinyu yukurrana marrtjinanydja marr-baraku. Ga ŋayinyndja ŋunhi Liya-ŋarra'mirri yolŋu marŋgi ŋarraku, bala yana dhuwupana ŋayi ŋarranha galkarana yulŋunyndja, djinawa'lilina loŋulilina ŋunhimalayi bunbulili; ŋarranydja gulŋiyina, malthur-runayi nhanbala Djesuwa. <sup>16</sup> Yurru ŋayinyndja Betanydja yukurrana dhārrana ŋunhala bāyama yana, warraŋul dhurrwaranura. Ga balayi ŋarranydja dhawatthun mārranharawu nhanŋu Betawu, ga wananyndja ŋarra ŋanya miyalknha dhurrwara-djākamirrinhandynda, bala ŋayinyndja yana dhuwupana yoranjalana ŋarraku, bala ŋarra ŋanya Betanhanydja garr'yurruna djinawa'lilina. <sup>17</sup> Bala ŋayinyndja dharra miyalkthunyndja dharanjan warray nhāma ŋanya Betanhanydja, bala waŋa bitjan, “Way, nhenynda dhuwala nurikiyi yolŋuwu Djesuwuna lundu'mirriŋu ŋiniya?”

“Yāāāw, yaka warray. Yaka ŋarra nhanŋu dhuwala lundu'mirriŋu,” bitjan ŋayi Betanydja.

<sup>18</sup> Yurru guyiŋarnha ŋunhiyi wāŋanydja mirithirrina, ga gurtha walalangu yukurra ŋawyun, ga walala djāmamirrinnydja yukurra dhārra'-dharra gurthanurana ŋunhi liw'marama, lihanmaranhamirri walala yukurra walalanhawuy walala, gormurkunhamirri rumbal. Bala ŋayi Betanydja marrtji bala, ga djingar way djiŋgaryun walalangala, bala ŋayinyndja yukurra Betanydja lihanmaranhamirri ŋanyapinyaynyndja ŋayi, bitjandhi yana lingu.

#### *Liya-ŋarra'mirriyu Yolŋuyu yukurrana dhā-wirrk'a'yurruna Djesunha*

<sup>19</sup> Ga ŋayinyndja Djesunyndja yukurra dhārra gumurrŋura nurikala Liya-ŋarra'mirriwala yolŋuwala, dhā-wirrk'a'yun ŋayi yukurra ŋanya Djesunha bitjan, “Ma', lakarana nanapurrunjala nhuŋuway nhe lundu'mirriŋunha walalanha, ŋunhi nhaltjan nhe yukurra ŋuli marŋgikuma walalanha.”

<sup>20</sup> Ga Djesunyɗja waɗa bitjan, “Naranyɗja ɗuli yukurra bitjan warray lingu lakarama baɗarra'nura warray, bukmakkala warray yolɗu'-yulɗuwala, ga lakaramanyɗja ɗarra ɗuli yukurra buku-ɗal'yunaramirriɗura yana buɗbuɗuranyɗja malaɗɗura yolɗu'-yulɗuwalanyɗja, ɗunhi walala ɗuli marrtji luɗ'thun. Yaka ɗarra ɗuli dhuwala marɗgikuma djuɗu'yundja ɗula wanhaminyɗja waganura gali'ɗuranyɗja. <sup>21</sup> Ga nhakuna nhe yukurra dhä-wirrkayun ɗarrananyɗja dhuwala? Dhä-wirrkayurra ɗunha yolɗu'-yulɗunhana, ɗunhi walala ɗakula yukurra ɗarranha. Walalana marɗgi ɗarraku dhärukkunyɗja; walalana yurru lakarama nhumalanyɗja, nhä dhäruk ɗunhi ɗarra ɗuli yukurra ɗakaraɗha walalanyɗja.”

<sup>22</sup> ɗunhi ɗayi Djesu yukurra waɗananyɗja bitjarrayi, bala ɗayinyɗja dharrana wanganydhunyɗja yolɗuyu dharraymirriyu, wutthurrana warray ɗanya, ga waɗana bitjarrana, “Yaka waɗiya biyakayi Liya-ɗarra'mirriwunyɗja yolɗuwu.”

<sup>23</sup> Ga Djesunyɗja waɗana buku-wakmaranala bitjarra. “Nuli bini ɗarra ɗula nhaltjanna yätjukunhanyɗja waɗanaha, ma' lakaraɗana ɗurupana bukmakpana yolɗu'-yulɗuwa nhaltjarra ɗarra dhika yätjukalanyɗja waɗana. ɗunhi ɗarra dhunupanyɗja waɗana dhäruk, ga nhakuna nhe ɗarranha dhuwala wutthurranyɗja?”

<sup>24</sup> Bala ɗayi Yanatjthunyɗja dhunupa dju'yurru ɗanya bala Gayapatjkalana, ɗapmaranhara yana ɗayi raki'mirri yulɗunyɗja.

#### *Ga biyapul Beta dhumbal'yurru Djesuwu*

<sup>25</sup> Ga ɗayi Betanyɗja baɗak yana dhärrana yukurra ɗunhiliyi gurthanura, lithanmaranhamina nhinana, ga walala wiripu-gulku'yunyɗja ɗanya dhä-wirrkayurru bitjarra, “Way yolɗu, nhenyɗja dhuwala ɗunhiyina ɗiniya?... lundu'mirriɗu ɗurikiyina ɗarramuwu?”

“Yaw, yaka ɗarra dhuwala nhanɗu lundu'mirriɗu,” bitjarra ɗayinyɗja buku-wakmaranala.

<sup>26</sup> Ga ɗayi wanganydhunyɗja djamamirriyu yolɗuyu, ɗurikala gurruɗu'mirriyu ɗunhi ɗayi Betayu makiri' ɗanya gulmaranala, dhä-wirrkayurru ɗanya bitjarra. “Dhuwala ɗarra nhunanyɗja nhagala, ɗunhala muka ɗiniya? gadnimirriɗura?”

<sup>27</sup> “Yääw yaka warray,” bitjarra ɗayi Betanyɗja. Bala ɗayi dhunupana yana gurrawunyɗja ɗathinana.

#### *Bungawayu ɗurruɗuyuna ɗurikiyi waganwuyu dhä-wirrkayurru Djesunha*

<sup>28</sup> Bala walala marraɗalana Djesunhanyɗja ɗulɗuru Gayapatjkalanyɗja waganuru, djunumana ganjala ɗurikala Bungawawalana wal'ɗu, ɗurikalana ɗunhi ɗayi Bungawa ɗurikiyi waganu, Baylatkala yakuwala. Yurru munhakumirri yana ɗunhi yulɗunyɗja, ga walala gulku'na yolɗu'-yulɗunyɗja luɗ'thurru marrtjina ɗunhimalayinyɗja wagalili, yurru yaka walala marrtjina djunama ɗunha djinawa'ilinyɗja wal'ɗu, yana walala marrtjina dhärra'-dharrana ɗunhala bayma warraɗul, lingu Walunyɗja Lay-yulmaranhamirrina. Lingu Djuwskalanyɗja romdhu yukurra lakarama, ɗunhi ɗayi yurru Djuw yolɗu ɗurri ɗurikalanyɗja yolɗuwala wal'ɗu buɗbulili ɗunhi ɗayi yaka Djuw bapurru', ɗuriniyina yolɗuyu ɗanya ɗuli yukurra dhukun'mirri lakaraɗanyɗja; yakana ɗayi yurru ɗuriniyi rom-dhukun'mirriyunyɗja yolɗuyu luka ɗunhiyi Lay-yulmaranhamirriyɗja ɗatha.

<sup>29</sup> Bala ɗayi Baylattja yaku yolɗu, ɗunhi Bungawanyɗja walmana warraɗullilina, bala dhä-wirrkayurru yolɗu'-yulɗunhana bitjarra, “Nhä dhika dhiyanunyɗja yolɗuyu djamä yätj?”

<sup>30</sup> Ga walalanyɗja waɗana bitjarra warray, “Nunhi bini ɗayi yakanyɗja djamä yätj, ɗanapurrunyɗja bini yakana ganha ɗanya lili nhokala.”

<sup>31</sup> Ga Baylattja waɗana buku-wakmaranala balanyɗja bitjarrana, “Ma' gatju, nhumana ɗanya marraɗa. Nhumana yurru ɗanya dhä-dir'yundja nhumalagalaynha nhumana romdhu.”

“Yääw! Yaka dhuwala ɗanapurrunɗu rom yukurra waɗa bunharawu murkay'kunharawu yolɗuwu. Nhepina yana wanganydhuna yukurra gama ganydjarr dhayunarawu yolɗuwu rakunyunharawunyɗja.” Bitjarra walalanyɗja Djuwstja yolɗu'-yulɗu waɗana buku-runinyamarananyɗja. <sup>32</sup> (Yo, ɗathili yana ɗayi Djesuyu yukurra lakaraɗalanyɗja dhiyakuyi, ɗunhi yurru walala ɗanya buma murkay'kumana, ga ɗunhayina walala yukurra waɗana bunharawu murkay'kunharawuna nhanɗu.)

<sup>33</sup> Bala ɗayi Baylattja djunamayi garriɗa bala'liliyi, bala wathurrana nhanɗu Djesuwuna, bala ɗayi dhä-wirrkayurru ɗanya bitjarrana, “Yol dhuwala nhe yolɗunyɗja?... ɗurruɗu Djuwsku malawu Bungawa?”

<sup>34</sup> Bala Djesunydyja waɲana bitjarrana, “Nhepi dhuwala ɲarranha dhā-wirrka'yurrunanydyja bitjarrayi? Mak yolɲuyu nhokala gonha ɭakaraɲala ɲarranha ɲiniya?”

<sup>35</sup> “Yaka dhuwala ɲarranydyja Djuw yolɲu,” bitjarra ɲayi Baylattja waɲana. “Walala ɲunhi nhokala mittjiyu, ga ɲurru'-ɲurruɲuyu walalay waɲananydyja ɲarranha dhā-wirrka'yunarawunydyja nhuɲu. Nhā dhika dhe yukurrana dɲamanydyja?”

<sup>36</sup> Ga ɲayi Djesunydyja waɲana bitjarrana, “Narrakunydyja wāɲa yaka warray dhuwala munatha'. ɲunhi bini ɲarraku rom dhiyakuy munatha'wunydyja, walala bini ɲarrakalanydyja yolɲu'-yulɲuyu bunhana yukurranha, gunganhamaranhana ɲarranha, mǎrr yakana walalanydyja bini ɲarranha ɲurru'-ɲurruɲuyunydyja mulkanha. Yo, ɲarrakunydyja rom dhuwala yaka dhiyakuy munatha'wuy.”

<sup>37</sup> Ga ɲayi Baylatthunydyja dhā-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhā dhe dhuwala, bungawa yolɲunydyja?”

Ga ɲayi Djesunydyja buku-wakmaraɲala balanydyja bitjarrana, “Dhuwalina lingu dhe ɭakaraɲala ɲarranha. ɲarranydyja dhuwala dhawal-wuyanina ga marrtjina lili dhipala munatha'lili waɲganygu yana ɲurruwunydyja, dhiyaku gam', ɲarrana yurru ɭakarama yukurra yuwalkɲuwunydyja wal'ɲu ɲunhi. Nunhinydyja yolɲu ɲunhi ɲayi ɲurikiyi yuwalkɲuwunydyja duktuk, mǎrr yurru ɲayi nhina yukurra yuwalkɲunurana romɲura, ɲayana yurru ɲāma dharaɲandja ɲarranha rirakay.”

<sup>38</sup> “Nhā dhika ɲayi yuwalkɲunydyja be?” bitjarra Baylatthu dhā-wirrka'yurrunanydyja.

Bala ɲayi Baylattja balayi roɲiyina dhawatthurrunyi, ga waɲana bukmakhana yolɲu'-yulɲunha bitjarra, “Way yolɲu walala. Dhā-wirrka'yurrunanydyja ɲarra ɲanya ɲunha, ga yakana maɲɲ'maraɲala ɲula nhā yātjtja nhanukala. <sup>39</sup> Nhumalangalanydyja romdhu, ɲarra ɲuli dhawatmarama ɭolunuru wanganyha yolɲunha ɲuriɲi Waluyu Lāy-yulɲmaranharamirriunydyja. Yolku nhumanydyja duktuk? Yolnha ɲarra yurru dhawatmaramanydyja nhumalangu?... Dhuwala gay' ɭarramunha?... Bungawanha Djuwsku malawu?” bitjarra.

<sup>40</sup> Ga walalanydyja yukurrana gawaw'yurrunana yanana, waɲana bitjarra warray, “Yakana ɲanapurru dhiyakiyinydyja yolɲuwu duktuk. ɲanapurrunydyja duktuk Bara-patjku; ɲanya yurru dhe dhawatmaramanydyja ɲanapurrunɲu.” (Yurru ɲunhiyinydyja ɭarramu Barabatjtja moɲununa ga manangannha wal'ɲu.)

## 19

### *Bungawayu dhayunara Djesunha dharpaliliyanharawuna ɲal'maranharawu*

<sup>1</sup> Bala ɲayi Baylatthunydyja wekaɲalana Djesunhanydyja miriɲuwalana gonlili, “ɲay', bartjunmaraɲana walala ɲanya raki'yuna,” bitjarra. Bala walala ɲanya bartjun-maraɲalana yukurrana. <sup>2</sup> Ga wiripunydyja gulkhurrana dirritirri'na, bala dɲāma garripi-garrpirana mulkurrwuyha girri', bala nherrana ɲin'maraɲala nhanukala mulkurrlilina. Bala walala ɲanya dhatthurrana miny'tjimirriyuna dhika girri'yu, balanyarayuna ɲunhi bungawawalana wal'ɲu girri'yu, <sup>3</sup> bala walala ɲanya yukurrana warku'yurrunana, buku-nyilɲ'thurrunana walala yukurrana waɲananydyja nhanɲu bit-jarrana, “Nhe dhuwala Bungawanydyja Djuwsku ɲiniya? Weyin dhe yurru nhinanydyja yukurra dhuwala,” bitjarra.

Ga walala wiripu-gulku'yunydyja ɲanya yukurrana gonɲhuna walalangalay bartjun-maraɲala, warku'yurrunana ɲanya.

<sup>4</sup> Bala ɲayi Baylat biyapul dhawatthurrana, ga waɲana gulku'walana yolɲu'-yulɲuwala, “Way. ɲarra yurru ɲanya lilina gāma dhawatmaramana nhumalangala milkumana. Nhuma yurru ɲanya nhāmana. Manymak ɲunha ɲayi yana ɭarramunydyja. Yaka ɲarra nhanukala ɲula nhā yātjtja maɲɲ'maraɲala, mǎrr yurru ɲarra ɲanya dharpaliliyamanydyja ɲal'marama.”

<sup>5</sup> Bala walala ɲanya gāgala nhānharawuna yolɲu-yulɲuwalanydyja, mulkurr-dirritirri'mirrinhana ga girri'mirri miny'tjimirrinhana. Bala ɲayi Baylattja waɲana bukmakkuna, “Dhuwalana, nhāɲana walala. Dhuwalana ɲunhi yolɲunydyja.”

<sup>6</sup> Ga ɲunhi walala nhāgalanydyja ɲuriɲi ɲurru'-ɲurruɲuyu yolɲuyu walalay, ɭakarra'mirriyu walalay ga Buɲbu-djakamirriyu walalay, bala walala yukur-rana wirrkina dhika yatjunminanydyja, gawaw'yurrunanydyja waɲana bitjarrana, “Dharpaliliyanana ɲanya yana ɲal'maraɲana. Dharpaliliyanana ɲanya,” bitjarrana.

Bala Baylattja waɲana bitjarrana, “Gatjuy, nhumana ɲanya mǎrraɲa; nhumapina yurru ɲal'maramanydyja. Lingu yaka ɲarra dhuwala ɲula nhā yātjtja maɲɲ'maraɲala nhanukala.”

<sup>7</sup> Ga walala nurrū-ṇurruṇunyɗja yolṇu walala waṇana bitjarra buku-wakmaranala, “Be ṇayi yurkurra ṇanyapinyay ṇayi lakaranhamirri Gāthu'mirriṇu ṇayi Godku bitjanmirri. ṇanapurruṇunyɗja rom yukurra dhārra ṇunhi yurru balanyarayinyɗja yolṇu dḥunupa rakunydhirrina.”

<sup>8</sup> Ga ṇunhi ṇayi Baylatthu balanyarayinyɗja waṇanbara ṇākula walalanha dhārucktja, bala ṇayi wirrkina dhikana barrarinanyɗja. <sup>9</sup> Ga biyapul ṇayi ṇunhiyi Baylat gārriṇa balayi dḥinawa'lili, ga dhā-wirrkayurruṇa ṇanya Djesunha biyapul bitjarra, “Wanḥaṇuwuy muka nhe dḥuwala yolṇunyɗja wāṇawuynɗja? Wanḥaṇuru nhe marrtjinanyɗja?” Yurru ṇayinyɗja Djesunyɗja yukurra dhārṇana mukthurrana, dhārukumirriwnha yana; yakana ṇayi buku-wakmaranala nḥanṇu.

<sup>10</sup> Ga Baylattja waṇana bitjarra, “Yakana nhe yurru ṇarrakalanyɗja waṇa? Guyaniya dḥuwala. ṇarrapi yukurra ganydjarr dālkuma dhawatmaranharawunyɗja nḥunṇu walṇakunharawunyɗja, ga ṇarrapi yana dālkuma yukurra ganydjarr ṇuruku dḥarpaliliyanharawunyɗja ṇal'maranharawunyɗja nḥunṇu.”

<sup>11</sup> Bala ṇayi Djesunyɗja buku-wakmaranala waṇana bitjarra warray. “Dhiyaṇi nḥokalaynyɗja ganydjarryu nhe yurru yakana yana ṇarranḥanyɗja ṇula nḥaltjan; ṇuriṇiṇa lḥingu yana nhe yurru dḥāmanyɗja, ṇunhi nḥaltjarra ṇarrakala Bāpayu rom-nherrara. Yo, ṇunhiyɗja yolṇu ṇunhi ṇayi ṇarranḥa goṇlili wekaṇala nḥokala, ṇunhiyinyɗja yolṇu biyapulnha wal'ṇu yātṇinḥa.”

<sup>12</sup> Bala ṇayi Baylattja wirrkina yana dḥuktukthina nḥanṇu walṇakunharawuna, bala ṇayi biyapul marrtji gatjarr'yun walalanha, dhawatmaranharawu Djesuwu. Yurru walalanɗja yolṇu-yulṇunyɗja yatjunmina buku-wakmaranalanɗja Baylatku bitjarrana. “Nuli nhe yurru dhawatmaramanyɗja ṇanya dḥuwaliyi yolṇunḥanyɗja, ṇayinyɗja yurru ṇurruṇunyɗja Bungawanyɗja ṇunhi mirithirrina wal'ṇu maḥakarritjithirri nḥunṇu; nhe yurru yakana nḥanukala galkinyɗja wal'ṇu. Dḥuwalanyɗja darramu ṇuli yukurra lakaranhamirri be ṇayi ṇurruṇu wal'ṇu Bungawa; balanyarayinyɗja yolṇu miriṇuna yana Bungawawu yindiwnyɗja wal'ṇu ṇurikinyɗja.”

<sup>13</sup> ṇunhi ṇayi Baylatthunyɗja dhārucktja ṇākula yolṇu-yulṇunḥa bitjanarayinyɗja, bala ṇayi marrtjina dhawatthurrana, gāṇalana Djesunha warraṇullilina, bala nḥinanana ṇayi ṇunhiwalayina ṇunhi ṇuli yolṇu nḥinanḥa mala-yarr'yunarawu yolṇu-yulṇuwu dhā-dḥir'yunarawu. Ga yākunyɗja ṇunhi ṇayi wāṇanyɗja ‘Gūṇḍa Baṅgalkal’, ga Yipurukurrunyɗja dhārukkuru ṇayi yāku ṇunhiyi wāṇa ‘Gapatha’. <sup>14</sup> Yurru galkina ṇunhi dāykun'tja dāmbuyuna waluyu, yurruṇa yurru ṇunhi walunyɗja galkithirri Lāy-yulkmaranhamirrinnyɗja.

Nḥinananyɗja ṇayi Baylat, bala waṇanana yolṇunḥana walalanha bitjarrana, “Dḥuwalana nḥumalangu ya', ṇurruṇunyɗja Bungawanyɗja.”

<sup>15</sup> Ga walalanɗja yatjunmina waṇana, “Buṇana ṇanya yana, buṇana. ṇal'maraṇa dḥarpalilina,” bitjarrana walala yukurra yatjunminanyɗja.

Bala ṇayi Baylatthu dhā-wirrkayurruṇa walalanha bitjarra, “Bitjanarawunyɗja nḥuma dḥuktuk?... ṇarra yurru nḥumalangu Bungawanḥanyɗja ṇal'marama dḥarpaliliyamana?”

Ga walala nurrū-ṇurruṇu dalkarra'mirrinnyɗja walala waṇana bitjarra, “Yaka dḥuwali ṇanapurruṇu Bungawa; ṇanapurruṇunyɗja Bungawa ṇunhiyi bili ṇayipi waṇḡany yana, ga lḥinguna.”

<sup>16</sup> Bala ṇayi Baylatthunyɗja dḥayunḡarana ṇanya Djesunha walalaṅgalana goṇlili nurrū-ṇurruṇuwalana, walalana ṇanya yurru ṇal'maramanyɗja dḥarpaliliyamanyɗja.

### *Djesunha ṇal'maraṇala dḥarpalili*

Bala walala ṇanya mārraṇalana, bala ṇayinyɗja yana marrtjinana Djesunyɗja, <sup>17</sup> gāṇalana marrtjina nḥanṇuway ṇayi dḥarpana ṇunhiyi mālakmaranharana. Marrtjinanyɗja walala yukurraṇa bala-a-a, yana lḥingu ga mulkana ṇunhiyi wāṇa yāku ‘Mulḥurr ṇaraka’, ga Yipurukurrunyɗja ṇayi yāku ṇunhiyi wāṇa ‘Golkutha’. <sup>18</sup> Ga ṇunḥalayina walala ṇanya dḥarpaliliyaṇalanɗja ṇal'maraṇala, ga bitjarrayi bili walala ṇal'maraṇala dḥarpaliliyaṇala mārrma'nḥanyɗja yolṇunḥa maṇḍanḥa, gali'lili maṇḍanjulili, ga ṇayinyɗja ṇapungga Djesunyɗja.

<sup>19</sup> Bala ṇayi Baylatthunyɗja yāku-nherrara dḥarpalilinyɗja liyalili; dḥuwalana dhārūk gam' ṇayi nherraranɗja ṇunḥimalayi, ‘Djesu, Natjurippuy yolṇu, ṇurruṇu Bungawa Djuwsku.’ <sup>20</sup> Ga gulḥu'yuna nḥaṇalanɗja yolṇuyunyɗja walalay ṇunhiyi dhārucktja makarrnyɗja, ṇunhi walala marrtjina dḥulkmaranala ṇunhiyi wāṇanḥa, lḥingu ṇunhiyinyɗja wāṇa ṇunhi ṇanya walala ṇal'maraṇala dḥarpaliliyaṇala galkina yana Djurutjalamnḥa wāṇaṇura, yakana barrku. Ga ṇunhili dhārucktja yukurraṇa

dhārrana lurrkun'kurru dhārukkurrundyja, Yipurukurru ga Latingurru ga Gurikkurru.<sup>21</sup> Ga walala nurru'-nurruṅu ḏalkarra'mirrinydja walala waṅana Baylatkala bitjarra, “Yaka wukirri biyakayinydja, ‘Nurruṅu Bungawa Djuwsku’ biyakanydja. Yana biyaka wukirrinydja, ‘Dhuwalanydja ṅayi lakaranhamina ṅanyapinyay ṅayi Nurruṅu Bungawa Djuwsku.’ Biyaka wukirrinydja dhārucktja ṅanyapinyay dhuḏakthurra.”

<sup>22</sup> Ga ṅayinydja waṅana Baylattja bitjarra, “Dhuwalanydja dhārūk ṅarrakunundyja wukirriwuy dhārrana yurru yukurra yana.”

<sup>23</sup> Ga dhurwaranyuru ṅulinurundyja ṅunhi walala ṅanya ṅal'maraṅala Djesunha, walala mirinyunydyja mārraṅala girriny'tja nṅanṅu Djesuwu, bala walala girriny'tja marrtjina barrkuwatjkunhamina, ḏāmbumiriwyaṅalana yana, gana'na walalaṅu ṅurikiyi mirinyuwu. Yurru warraṅulwuyundyja girri' nṅanṅu ṅunhi waṅany warray, yaka gulku' dhā-mana'-manaparana. <sup>24</sup> Bala walala waṅanhamina walalawuy walala, ṅunhi miriny walala bitjanmina, “Yakana ṅilimurru yarrar'maramanydja ṅi'?... Yana ṅilimurru ḏopulu'na ṅalwa'yun, yolthu yurru ṅunhi ḏulḏumarama, ṅayi yurru ṅurininyina girriny'tja mārrama.”

Yo, dhuwalayinydja yukurrana ḏorra'yu lakaraṅala ṅāthilinydja wal'ṅu, bitjarra gam',

“Walala yurru barrkuwatjkumana girriny'tja ṅarraku,

ga warraṅulwuywundyja girri'wu ṅarrakalaṅuwu walala yurru ḏopulu'na ṅalwa'yun.” Ga yuwalkthina walala ṅunhi bitjarrayinydja mirinyunydyja.

*Djesuyu wekaṅala nṅanṅuway ṅāṅḏi'mirriṅunha Djongalana ḏjākalili*

<sup>25</sup> Ga lurrkun' miyalk walala yukurra dhārra'-dharra galki ṅunhili Djesuwala dharpaṅura, dhuwala walala gam', Merri nṅanṅuway ṅāṅḏi'mirriṅu Djesuwu, ga gutha'mirriṅu nṅanṅu Merriwu, ga wiripu Merri ḏarramuwu yākuwu Lopatiku miyalk, ga wiripu Merri Maktalawuy wāṅawuy. Ga ṅarrapi Djon, marrkapthunaramirri galkiwuy nṅanukalaṅuwuy Djesuwalaṅuwuy, ṅarranydja yukurra ṅunhalayi dhārrayi, galki Djesuwala.

<sup>26</sup> Bala ṅayi Djesuyu nhāmana ṅilinyunha, ṅarranha ga ṅāṅḏi'mirriṅunha nṅanṅuway ṅayi, bala waṅa bitjanna, “Nāṅḏi, dhuwaliyina nṅunṅu yothunydyja.” Bala ṅayi biyapul waṅa ṅarrakalanydja bitjanna, “Dhuwaliyina nṅunṅu yurru ṅāṅḏi'mirriṅunydyja,” bitjan.

<sup>27</sup> Bala ṅarra ṅulinurundydyja ṅanya mārramana ṅarrakalaynha wāṅalili.

*Djesu rakunydhinana*

<sup>28</sup> Yo, Djesunydyja yukurrana baḏak ṅunhala yana bāyma gorruṅala, ga marṅi ṅayi warppam' ṅurikiyi malaṅuwu yulṅunydyja, bukmak nhā malanha dhawar'yurrunana ṅinguna. Bala ṅayi Djesu ṅulinuruyinydja waṅana bitjarrana. “Nanhdharkthina dhuwala ṅarra,” bitjarra. ṅayi bitjarrayinydja Djesu waṅana, yuwalk ṅunhi dhārucktja dhuḏakthurrana, ṅunhi yukurra ḏorra'yunydyja lakarama ṅanya Djesunha.

<sup>29</sup> Ga ṅunhiliyi yukurrana dhuḏinuranydja dharpaṅura dhārrana banikin'mirri gapu weyika, bala walala dhomalana mārraṅala, bala lupmaraṅala ṅunhimalayina weyika'lilina, bala nherrera wamballilina ḡaḡanuklili, bala dhawutmaranaṅala mam'maraṅalanydja nṅanukala Djesuwala dhurrrwalilina. <sup>30</sup> Bala ṅayi Djesuyu ḏjun-durrkthurranydyja, bala waṅana bitjarrana, “Ṽinguna dhuwala, dhawar'yurrunana.” Bala ṅayi mulḡurnydyja nyilṅ'thurruna, bala yana rakunydhinana.

*Mirinyuy dharpaṅala Djesunha bindha*

<sup>31</sup> Yo, Djesuwu rumbalnydyja dṅaṅaṅala muka yukurrana ṅunhala bāyma dharpaṅura, yana ṅingu-u-u, ga milmitjpana, galkina waluyu Ganaṅ'maranharayuna. Yurru walala nurru'-nurruṅunydyja yolṅu'-yulṅu yakana ḏjāl ṅurikinydja yolṅuwu walalaṅu, walala yurru gorruṅa yukurra ṅunhili dharpaṅura ṅurininyinydja waluyu dharrpalyunydyja. Bala walala ṅunhi nurru'-nurruṅunydyja yolṅu walala marrtjina ḏjunamana Rawumbuyṅuwalana Nurruṅuwala yākuwala Baylatkalana, ga waṅana ṅanya dhā-ṅākulana, bitjarrana gam', “Way, ṅunṅanydja walalanha ṅanapurru yurru bumana ṅi'?... yaṅana walalanha ḏuḏul'yun, mārr walala yurru waḏutjana raku'-rakunydhirri, bala yana yupmaramana yurru walalanha, yarrkmaramana, yurruna yurru dharrpalnydyja ṅunhi walṅu nurru'-yirr'yun.”

Bala ṅayi Baylattja waṅana yoraṅalana, “Yo manymak, gaṅjala. Marrtjiyana walala,” bitjarra. <sup>32</sup> Bala walala marrtjinana, bala yana ḏaw'yurruna waṅganyinha ṅathili yolṅunha yaṅa, dhuwurr-yātjinha, ga biyapul wiripuṅunṅanydja bitjarrayi yana ṅingu ḏaw'yurrunayi yaṅa yana. <sup>33</sup> Ga ṅunṅinydja walala biyapulnydja marrtjina nṅanṅuna Djesuwuna ḏaw'yunarawu yaṅawu, marrtjina nhāṅala rakunydhinyarana



näthiliwuy yana, bala walala yakana nanyanydja daw'yurruna yaṭa. <sup>34</sup> Yurru ṇayi wanganydhunydyja miriṇyuy dharpuṇalana dhunupana yana Djesunha bindhana, ga dhunupana yana nhanukala Djesuwala bindhakurrunydyja maṅgu'na ga gapuna waṇdina manapanminana.

<sup>35</sup> Yuwalk dhuwala yulṇunydyja. Linguna ṇarra nhāgala ṇarrapina maṇutjiyu yuwalknha yana. Dhuwala ṇarra yukurra lakaramanydyja yuwalkkuma yana, mārr nhumanydyja yurru mārr-yuwalkthirri.

<sup>36</sup> Yo, dhuwalayinydyja ṇunhi yuwalk maṅ'thurruna bitjarayinydyja, bitjarra yana lingu bitjan yukurra Godkala djourra'yu lakarama nāthili. Lingu wanganydhunydyja dhārūkthu ṇunhi ṇanya yukurra lakarama bitjan gam', "Yakana ṇayi yurru ṇula wanganydyja ṇaraka bakthun." <sup>37</sup> Ga wiripunuyunydyja dhārūkthu nuriṇi yukurra ṇanya lakarama bitjan, "Walala yurru nhāmana yukurra ṇanya, ṇunhi walala ṇanya dharpuṇalanydyja." Ga yuwalknha yana ṇunhi maṅ'thurrunanydyja.

#### *Yolṇyuy mandathu galkara Djesunha mathirralili*

<sup>38</sup> Ga ṇuliṇurunydyja dhurwaranuru wanganyinha yolṇu marrtjina bala Baylatkala dhā-nānharawu, yāku Djojip Yaramathiyawuy wāṇawuy, yurru ṇayi ṇunhi malthunaramirri nhanṇu yulṇunydyja Djesuwu, yurru gayul ṇayi ṇuli yukurranha malthunanydyja nhanṇu nāthilinydyja, lingu ṇayi barrarina ṇuli yukurranha ṇurru'-ṇurruṇuwu yolṇu'-yulṇuwu. Yo, marrtjinanydyja ṇayi, bala waṇana dhā-nākulana rumbalwuna nhanṇu Djesuwu mārranharawuna. Bala ṇayi Baylatja yoranalana yana, dju'yurrunana ṇanya mārranharawuna. Bala ṇayi Djojiptja marrtjinana bala-a-a, bala yana yupmaranjalana ṇanya Djesunha rumbalnydyja.

<sup>39</sup> Ga wiripunydyja yolṇu yāku Nikadimatjinha malthurruna nhanṇu Djojipku, gunṇa'yurruna ṇanya. Dhuwalayinydyja Nikadimatjja darramu ṇunhina ṇunhi ṇayi marrtjina gayul, withiyara ṇanya Djesunha munhaku nāthili. Marrtjinanydyja ṇayi, malthurrunanydyja Djojipku, gāgala marrtjina mirritjin buṇṇan latju', yāku mer ga yalaw guḍu-manapanminyara, gulku'na mirithirrina ṇayi gāṇalanydyja dhika ṇunhiyi.

<sup>40</sup> Bala maṇḍa yupmaranjalanydyja ṇunhi Djesunha rumbalnydyja, bala garrip'-garrpirana watharryuna dhomala'yunydyja, ṇunhi-manaparana buṇṇan latju'na mirritjin, lingu ṇunhiyinydyja ṇanapurrunṅu Djuwsku rom, bitjannay ṇanapurru ṇuli rakunymirrinhandydyja djāma.

<sup>41</sup> Ga ṇunhiliyi galki ṇurikiyi wāṇawu ṇunhi walala ṇanya Djesunha ṇal'maranjala, yuṭa yukurrana mathirra dhārrana, yaka ṇula nāthilinydyja walala yolṇunha mārrkitjikuṇala ṇunhimalayinydyja mathirralili. <sup>42</sup> Bala walala gāṇalana Djesunhandydyja, ga ṇunhimalayina mathirralilinydyja walala mārrkitjikuṇala, lingu galkina ṇunhi walunydyja gilittjinana marrtjina, Galkunminyamirrinnydyja dharrpalnydyja, ga ṇunhiyina mathirra galkinydyja ṇurikiyinydyja wāṇawu yākuwu Mulkkurr-ṇarakawunydyja.

## 20

#### *ṇanapurru nhāgala mathirra dhāpark*

<sup>1</sup> Ga nhinanana walala yukurrana yana mukthurruna nuriṇi Galkunminyamirriyunydyja dharrpalnyunydyja Waluyu, ga wiripunuyuna, munhakumirri Djandina, ṇayi Merri Maktalawuy marrtjina bala mathirrawunydyja nhānharawu; ṇayi nhāṇalanydyja lapthunarana, lingu ṇunhiyinydyja guṇḍa linguṇuwunha giṭmaranharana dhurwaranydyja. <sup>2</sup> Bala ṇayi ṇuliṇurunydyja waṇdina roniyinay balayi, yana lingu-u-u ga bur-way bunana, withiyara ṇinyalanhana, Djāyman-Betanha ga ṇarranha, marrkaphthunaramirrinha lundu'mirrijunha nhanṇu Djesuwu. Bala ṇayi bitjarrana lakaranalanydyja Merriyu gam', "Way maṇḍa. Djaw'yurrunana walala ṇanya dhuwala rumbalnydyja Garaynha go, ga yakana ṇanapurru marṇgi wanhamala walala ṇanya dhika gurrunhara." <sup>3</sup> Bitjarra ṇayi ṇinyalangala lakaranalanydyja, bala ṇilinyunydyja yana dhunupa gaṇṇathinana, bala yana waṇḍinana.

<sup>4-5</sup> Waṇḍirrinnydyja ṇilinyu ganydjarryuna bala yana-a-a, bala ṇarrana djuḷkmarama nāthilinydyja; ṇayathamanydyja ṇarra ṇunhi wāṇanydyja, bala nyilṇ'thunna rurraṇ'thunna yukurra ṇunhi mathirrana, bala ṇarra nhāmanydyja girri'na wanganyinha yana, yurru yaka ṇarra gārrinydyja bala djinawa'lilinydyja.

<sup>6-7</sup> Bala ṇuliṇurunydyja ṇayi Betana buna dhudittja, bala yana ṇayi dhunupana gārrina-wala, djuḷkthunna. Bala ṇayi nhāmana rumbalwunydyja girri', ṇayi yukurra gānana ṇorra, ṇunhi walala ṇanya garripira rumbal nuriṇiyi watharryu maryakalyu, ga mulkurruwunydyja girri' bitjandhi bili yukurra gānayi ṇorrana, dhotnha yana.

<sup>8</sup> ṇuliṇurunydyja, bala yana ṇarranydyja gārrinana, ga nhāmanydyja ṇarra ṇunhi, bala ṇarra mārryu-nupanna, bala yana dhunupana mārr-yuwalkthirrina.

<sup>9</sup> Nulin'yaramirriyundja nanapurru yaka yana yukurana dharan'ara wukirriwuyndja dhāruk, nunhi yukurana lakan'ala nāthili yana nanya Garraynha, nunhi nayinydja yurru yuwalk walnathirri benjuru rakun'jurundja.

<sup>10</sup> Yo, nhāmanydja nilinyu girri'na yana wanganyinha, nayilpina rumbalwuyndja, bala yana nilinyu marrtjina wāḡalilina.

*Djesu milkunhamina nanyapinya nanyi Merriwala*

<sup>11</sup> Yurru nanyi Merri Maktalawuyndja yukurana dhārrana nunhilina bāyma mathirran'ura warraṇul, yurru nāthina nanyi nhinana yuljunyudja. Nāthinydja nanyi yukurra-a-a, bala yana maṇutji-ganurumirriyu ruran'ṭhun nunhi mathirra djinawa, <sup>12</sup> dharrnha nhāma nanyi mārrma'nhana yoljunha mandanha, girri'-watharrmirrinhana mandanha, manda yukurra nhina, wanganydja nhanukala liyan'ura, nunhili dharapuln'ura nunhi walala nanya gurrinhara, ga wanganydja nhanukala lukun'ura yukurra nhina.

<sup>13</sup> Bala manda nanya nuriṇiyi yoljunyundja mandathu dhā-wirrka'yunna bitjanna, "Way dhāyka. Nhāku nhe yukurra dhuwala nāthinydja?" bitjan.

Bala nayinydja waṇa bitjanna balanydja, "Garraynha naraku dhuwala rumbal walala djaw'yurruna dhika, ga yakana narra marnginydja wanhamala walala nanya gurrinhara."

<sup>14</sup> Ga nunhi nanyi wanganydja bitjan yukurra, bala nanyi nulin'jurundja bilyunna, ga nhāma Djesunhana, nanyi yukurra d'ingaryun galkina yana nhanukala, yurru nanyi yaka nanya dharan'andja Merriyu. <sup>15</sup> Bala nanyi Djesuyundja dhā-wirrka'yun nanya bitjanna, "Way dhāyka. Nhāku dhuwala nhe yukurra nāthinydja? Yolku nhe yukurra dhuwala larumanydja?" bitjanna.

Yurru nayinydja nunhi miyalkthunydu guyan'irri yanapi nanyi nunhi djākamirrina yolṇu nuriṇiyina wāḡawu, bala nanyi waṇa nhanukala bitjan, "Wā-āy, ṇuli nhenydu nanya rumbal mārran'ala, lakan'ara narakala wanhamala nhe nanya gurrinhara, mārr yurru narra marrtji ga mārramana nanya."

<sup>16</sup> Bala nayinydja Djesuyundja yana yāku-lakaramana nanya, "Merri," bitjanna.

Bala dhunupana nanyi bilyun Merrinydja, ga waṇa "Garra!" bitjanna.

<sup>17</sup> Ga nayinydja waṇa Djesunydu bitjanna, "Yaka naranha nayathan'anydu, lingu yaka muka narra dhuwala balayinydu dhawutthun marrtji Bāpawalanydu. Gatjuy marrtjiyana, ga lakan'ara narakalan'uwu gutha'mirrin'uwuna walalang'u, biyakana lakan'anydu gam', 'Naranydu yurru dhuwala marrtji balay dhawutthun roṇijirriyi nuriṇalayina nunhi nanyi naraku Bāpa ga nhumalang'u nanyi Bāpa; nuriṇalayina nunhi nayinydu naraku God Wanarr, ga nhumalanguyi Wanarr God.'" Bitjarra nanyi Djesu wananydu Merriwala.

<sup>18</sup> Bala nanyi Merrinydu dhunupa wandina, bala lakan'ala nanapurrun'gala lundu'mirrin'uwalanydu walalang'ala bitjarrana, "Way walala! Naranydu dhuwala nhāḡalana Garraynha," bitjarra. Bala nanyi lakan'alana yukurana nanapurrun'gala nhanukun'ju Djesuwun'ju lakan'haranydu.

*Djesu milkunhamina lundu'mirrin'uwala walalang'ala nhanukalan'uwala*

<sup>19</sup> Nuriṇi bili waluyundja Djandi yana, munhakuna wal'ṇu, nanapurru yukurra nhina wangany'ura bala'n'ura, lundu'mirrin'ju walala nhan'ju Djesuwu, yurru nhinanydja nanapurru yukurra nunhi dhurwara-dhal'yunaran'ura, lingu nanapurru barrarirri nuriṇi nurru'-nurrun'uwu yolṇuwu walalang'u. Ga dhunupana yana nanyi Djesunydu mal'n'ṭhunna nanapurrun'gu, dhārranydu nanyi yukurra napunga'na. Bala nanyi wanganydu bitjanna, "Nhiniyanydu walala nayan'u-yal'yurana." <sup>20</sup> Bala nanyi milkunhamirrina nanapurrun'gala goṇnha mandanha nanyapinyay nanyi ga bindhana. Bala nanapurrun'gu nayan'unydu nunhi dhan'andhirrina dhikana wal'ṇu, goṇmirriyirrina wirrkina nanapurru, lingu nanapurru nhāma rumbal'na nanya Garraynha.

<sup>21</sup> Ga biyapul nanyi Djesu waṇa bitjandhi yana lingu dhāruk, "Nhiniyanydu walala ṇoy-yal'yurana. Nanyi Bāpayunydu naranha dju'yurruna lili nhumalang'u, ga naran'anydu yukurra bitjandhi bili nhumalanha dju'yundhi wiripun'uwuna yolṇu'-yulṇuwu." <sup>22</sup> Nunhi nanyi Djesu wanganydu bitjan, bala dhunupana nanyi dhāpu-wanana nanapurrun'gala, bala waṇa bitjanna, "Nay", mārran'ana walala dhuwala Dhuyu Birrimbirr, Garrkuluktja wal'ṇu. <sup>23</sup> Nunhi nhuma yurru bāy-lakarama ṇula yolku yātjpu, nuriṇinydu yolṇuwu yurru buwayakkumana yanana. Ga ṇuli nhuma yurru yakanydu bāy-lakarama nuriṇiyi yolṇuwu, nayinydu yurru yakana nhina buwayakkunhara yātjṇuru," bitjarra.

*Djesu milkunhamina Dumitjkala*

<sup>24</sup> Yurru wanganydja yolŋu yāku Dumitjtja, ŋunhi walala ŋuli ŋanya lakaranha 'Nurru-maltjana' bitjanna, yaka ŋayinydja ŋunhilimiŋi, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi Garray buna ŋadapurrungu, nhanukalayŋuwu lundu'mirriŋuwu walalangu. <sup>25</sup> Ga yalalajumirriyuna ŋanapurru nhanŋu Dumitjku lakaramanydja bitjandja gam', "Gar-raynha muka dhuwala ŋanapurrundydja nhāma."

Ga ŋayi Dumitjtja waŋa bitjan warray, dhumbal'yun warray nhanŋu, "Naranydja yurru ŋarrapi ŋanya nhāma ŋarrakiyngala maŋutjiyu mim'pu goŋlili maŋaŋulili nhanukala, ga mulka ŋarra yurru ŋunhiyi mim'punha ŋarrakiyngala goŋdhu, ŋarrapi wal'ŋu yurru, ga goŋ-gulŋjiyirri ŋarra yurru bindhalili nhanukala djetjililinydja. Nunhi ŋarra yurru yakanydja mulka ŋanya, ŋarrapinydja goŋdhu, naranydja yurru yakana mār-yuwalkthirri." Ga bitjan ŋayi Dumitjtja waŋa.

<sup>26</sup> Mār-weyin ŋanapurru yukurra nhina-a-a, ga wiripunuyuna munhayu, bala ŋanapurru biyapul luŋ'maranhamirri, ga ŋayinydja Dumitjtja yāku ŋunhiliyina, yurru ŋanapurru yukurra ŋunhi nhinanydja dhurwara-wuŋaŋarrŋurana bala'ŋuranydja. Nhinanydja ŋanapurru yukurra, bala ŋayi Djesunydy dhuŋupana maŋ'thunna ŋanapurrungala ŋunhili bāyma yana, bala ŋayi waŋa bitjanna, "Nhinianydydja walala ŋoy-yal'yurrana."

<sup>27</sup> Bala ŋayi Djesu ŋulijurundydja bilyun, bala waŋa dhuŋupana Dumitjnhana bitjanna, "Dumitj, go marrtjiya, ga nhājana dhuwala ŋarranha goŋ, ga mulkiya mim'puna. Ga biyakayi bili goŋ-djarryurra, ga gulŋjiyia balakurrundydja gay' bindhakurrundydja ŋarrakala djetjikurru. Ga yakana biyapulnydja dhumbal'yurra yukirriya, yana mār-yuwalkthiyana ŋarraku."

<sup>28</sup> Bala ŋayi Dumitjtja waŋa bitjanna, "Nhenydydja dhuwala Garraynha ŋarraku, ga ŋarrakuna nhe Waŋarr." bitjan.

<sup>29</sup> Ga ŋayinydja waŋa Djesunydy bitjanna, "Nhenydydja mār-yuwalkthina dhuwala ŋarrakala, lingu nhe nhājala warray ŋarranha. Walala yurru wiripu-gulkun'y'tja yolŋu-yulŋu goŋmirriyirrina wirrkina dhika wal'ŋu, ŋunhi yurru walalanydja nhānharamirriwyu warray mār-yuwalkthirri ŋarranhanydja yana," bitjanna ŋayi Djesunydydja waŋa.

### *Nhāku Djondhu ŋurruwunydydja wukirri*

<sup>30</sup> Yo. Djesunydydja yukurrana djāma mirithirri bathala rom, milkunjala yukurrana ŋanapurrungala nhanŋu latjuny'tja dhika wal'ŋu rom. Naranydja dhuwala wukirri gurrinhara dhipala djorra'ililinydja mār-lurrkun'na yana, yurru gulku' mirithirri ŋunhi rom nhanukunŋu djāmawuynydydja, ŋunhiyinydja ŋarra yaka wukirri dhipala djorra'lili. <sup>31</sup> Dhuwalayinydja ŋarra wukirri, mār nhuma yurru marŋgithirri ga mār-yuwalkthirri manapan Djesuwu, ŋunhi ŋayinydja Walŋakunharamirri Garray, Gāthu'mirriŋu Godku Gunhu'wu, mār balakurruyina mār-yuwalkthinyarakurru nhuma yurru walŋathirriyinydja, bala nhina yukurra yurru yuwalktja walŋa nhanukalana yākukurru.

## 21

### *Djesuyu nāthilimirriyājala ŋatha ŋanapurrungu raŋiŋura*

<sup>1</sup> Dhuwalanydja wiripunuyuna waluyu ŋayi Djesu, milkunhamirri ŋanapurrungala, nhanukalayŋuwala lundu'mirriŋuwala walalanga; dhuwalayinydja bitjan ŋayi biyapul milkunhamirri ŋanapurrungala ŋunhalayina yākunura wāŋaŋura Daypiriyana, gali'ŋura gapu-gulun'ŋurana wāŋaŋura. <sup>2</sup> Yo, ŋunhalayina ŋanapurru yukurra nhinanydja wanganyŋura, ŋarra Djon, ga wāwa'mirriŋu ŋarraku Djayim, ga Djāyman-Beta, ga Dumitj yāku ŋunhi walala ŋanya ŋuli lakarama 'Nurru-maltjana', ga Nathanyul yāku, wāŋawuy Gaynawuy ŋarakawuynydydja Galaliwuy, ga wiripu maŋda biyapul, lundu'mirriŋu maŋda nhanŋu.

<sup>3</sup> Nhinanydja ŋanapurru yukurra-a-a, bala ŋayi Betanydydja waŋa bitjanna ŋanapurrungala, "Naranydydja yurru dhuwala marrtji ŋarriri'wuna dhitthunarawu bay'," bitjan.

Ga ŋanapurrundydja waŋa bitjan, "Niliwurru muka bay'." Bala ŋanapurru durrunya, bala yana marrtjina yarrupthunna, ga dhuŋupana yana wapwaphthun mitjiyalilina, bala liw'yunmirrina, ga ŋunhala mār-dhulmuŋuranydja ŋanapurru yukurra djalkthun ganybuna guyawuna. Bitjan lingu djalkthun yukurra-a-a. munha-ŋupa-an, ga yana lingu-u-u, ga dhāpark yana djaḍaw'yun ŋanapurrungu, ŋarriri'miriw. <sup>4</sup> Ga ŋunhi ŋayi walunydydja walma munhakumirriyinydja, bala ŋanapurrundydja yolŋunhana nhāma, ŋayi yukurra dhārra raŋiŋura; yurru ŋayi warray ŋunhiyinydja yolŋu Djesu warray, yurru yakana ŋanapurru ŋanya dharanandja. <sup>5</sup> Bala ŋayi ŋulanuru raŋijurundydja

waŋa'yunna ŋanapurrunḡu, ga waŋa bitjanna, "Way walala yawirriny"! Wanhana balanḡu nhuma rākunḡalanydja guyanydja?" bitjanna.

"Bāyḡu dhuwala bay," bitjan ŋanapurrunyḡdja.

<sup>6</sup> Bala ŋayinydja Djesunyḡdja waŋa bitjanna, "Ŋurrkaŋa dhuwali ganybunyḡdja ŋunhi-bala dhunupa'ḡulili gali'lili, bala nhuma yurru maḡ'maramana."

Bala ŋanapurru ḡurrkamana ḡunhi ganybunḡanyḡdja ḡunha gali'liliyina, bala dhunupana ḡunhi ganybunyḡdja dhaḡaḡdhirrina, ḡonunḡdhirrina ḡurini guyayu mirithirrina, gulkuruna ŋanapurru yukurra ḡaw'maramanyḡdja bala mitḡiyalilinyḡdja wapmarama.

<sup>7</sup> Bala ḡarranyḡdja dharanḡanna yana ḡanya, bala ḡarra waŋa Betanhana, "Ŋunḡanyḡdja Garray muka," bitjan. Nāmanyḡdja ḡayi ḡunhi Betayu, bala dhunupana mārrama ḡirri'na nḡannuway ḡayi, bala wapḡhun dhunupana yana ḡapulilina, bala wayḡhunna marḡḡi bala-a-a, Djesuwalana.

<sup>8</sup> Yo. Ŋanapurrunyḡdja ḡunhi mārr-galki raḡiwunyḡdja, bala ŋanapurruna marḡḡi ḡunhi mitḡiyanyḡdja ḡāma bala, warryun marḡḡi ganybunyḡdja guyamirrina, bala ḡuwaḡḡhunna. <sup>9</sup> Bala ŋanapurru nhāma guyana, ḡayi marḡḡi nhāra'-nhara, ga ḡatha dāmba ḡurḡḡajura.

<sup>10</sup> Bala ḡayi Djesunyḡdja waŋa bitjanna, "Ḡāḡa lili dhuwali guya, ḡaḡmaranhara nḡumalaḡḡuḡuway," bitjan.

<sup>11</sup> Ga ḡayi Betanyḡdja yarḡupḡhun, bala warryunna marḡḡi lili ḡunhiyi ganybumirrina guya, dhaḡaḡḡnha dhikana, biyapulnha wal'ḡu bathalamirrina guya, ḡula nhāmunha'na ḡunhiyi mitḡinyḡdja, yurru yaka warray ḡunhi ganybunyḡdja gulḡ-gulḡḡhun ḡuriniyi guyayu.

<sup>12</sup> Bala ḡayi ḡuliḡurunyḡdja dhurḡwaranuru Djesunyḡdja wāḡhunna, "Go ḡukiyana walala," bitjan. Yurru yakana ḡanya ḡula wanganyḡdhu dhā-wirḡka'yundja, "Yol dhuwala nḡe yolḡunyḡdja?" bitjandja, ḡingu ḡanapurru dharanḡanna ḡanya; guyaḡirrinyḡdja ḡanapurru bitjanna, "Dhuwalanyḡdja Garraynha," bitjanna yana. <sup>13</sup> Bala ḡayi Djesuyu mārramana ḡunhi ḡathanḡyḡdja, bala weka'-wikamana ŋanapurrunha, ga bitjandhi bili guyanyḡdja ḡayi wekama ŋanapurrunḡu.

<sup>14</sup> Yo, dhuwalayinyḡdja ḡayi milkunḡamirri mala-walana ŋanapurrunḡala, nḡanukalayḡuwalana yana ḡundu'mirriḡuwala walalaḡala, biyapul mārr-gandarrḡurruna ḡurḡkun'mirrina, dhurḡwaranuru ḡuliḡuruna ḡunhi ḡayi walḡathirri beḡuruna moluruna.

### *Djesuyu ḡāmana ḡakaranḡa Betawu*

<sup>15</sup> Ga dhurḡwaranuru ḡathanḡurunyḡdja, ḡayi Djesuyu dhā-wirḡka'yun ḡanya Betanhana bitjanna, "Dḡāyman, ḡāḡu'mirriḡu Djongu. Mārryu-ḡapmarama muka nḡe yukurra ḡarranḡanyḡdja?... ḡulḡkmarama yukurra dhuwala nhānyḡdja malanha?" Ga Betanyḡdja waŋa nḡanḡu, buku-wakmarama balanyḡdja bitjan, "Yo Garray. Nḡe marḡḡi ḡarrakunyḡdja, ḡunhi ḡarra nḡuḡu yukurra mārr-ḡamathirri." Bala ḡayi Djesunyḡdja waŋa Betawu, "Ma', maranḡu-wekaḡana ḡarrakunyḡdja yumurḡku'nha," bitjanna.

<sup>16</sup> Ga biyapul Djesuyu dhā-wirḡka'yun Betanha bitjan, "Dḡāyman, ḡāḡu'mirriḡu Djongu. Mārryu-ḡapmarama muka nḡe yukurra ḡarranḡanyḡdja?" Ga ḡayinyḡdja Betanyḡdja waŋa yorama bitjan, "Yo, Garray. Marḡḡi muka nḡe ḡarraku, ḡunhi ḡarra nḡuḡu yukurra mārr-ḡamathirri." Bala ḡayi Djesunyḡdja waŋa Betawu bitjanna, "Ma', ḡḡākana ḡarrakalaḡuḡu yolḡu'-yulḡuwunyḡdja, biyakana bitjan ḡuli wāyin-dḡākamirri ḡḡāka nḡanukalayḡuḡu wāyinuḡ."

<sup>17</sup> Ga biyapul Djesuyu dhā-wirḡka'yun ḡanya Betanha bitjan, "Dḡāyman, ḡāḡu'mirriḡu Djongu. Yuwalk muka nḡe yukurra ḡarraku mārr-ḡamathirrinḡyḡdja?"

Yurru Betanyḡdja mirithirrina ḡalḡa-yāḡḡḡirri, ḡingu ḡanya Garrayyu ḡunhi dhā-wirḡka'yun buku-ḡurḡkun'mirri bitjandhiyi, "Yuwalk muka nḡe yukurra ḡarraku mārr-ḡamathirrinḡyḡdja dhuwala?" bitjan. Bala ḡayi Betanyḡdja waŋa buku-ḡuḡinyamaramana balanyḡdja nḡanḡu bitjanna, "Garray, nḡenyḡdja dhuwala marḡḡi buḡmakḡu yana. Nḡe marḡḡi ḡarrakunyḡdja, ḡunhi nḡuḡu ḡarra yukurra mārr-ḡamathirri."

Bala ḡayi Djesunyḡdja waŋa bitjanna, "Dḡākana ḡarrakalaḡuḡuwunyḡdja yolḡu'-yulḡuḡu; maranḡu-wekaḡana walalanha. <sup>18</sup> Mārr-yuwalk ḡarra nḡuḡu ḡakaramanyḡdja yukurra. Ḡunhi nḡe ḡāḡili yuḡanyḡdja ḡarramu, nḡe ḡuli ḡirri' nḡuḡuway nḡe nherranḡa, bala marḡḡjinyana, ḡunhi wanḡamala nḡe ḡuli ḡḡālḡḡinya marḡḡjinyarawu. Ga ḡunhi nḡe yurru worruḡuthirrinḡyḡdja, nḡenyḡdja yurru baḡḡjana ḡarrayun, bala walalaḡyḡdja yurru nhuna ḡarrḡinna, bala ḡāma nhuna ḡunḡimalana ḡunhi nḡe yaka ḡḡālḡirri yukurra marḡḡjinyarawu."

<sup>19</sup> Yo, bitjarrayinydja ñayi Djesuyu yukurrana lakaraŋala Betawu, ñunhi nhaltjan walala ñanya yurru Betanha buma rakunyuma yalala, ga ñurinyi nhanukala rakuny-dhinyarayuny dja yurru mel-lakaramana yukurra Gunhu'wu latju'na rom.

Bala ñayi Djesu waŋa Betawu, dhawar'yundja bitjanna, "Go malthurrana lili ñarraku," bitjanna.

<sup>20</sup> Bala ñayi ñulinuruny dja Beta ñanydja'yun, bala nhäma ñarranhana, ñunhinhana ñunhi ñarrana nahanu marrkapmirriny dja lundu'mirriñu Djesuwu, ñunhinhana ñunhi ñarra yukurrana nhinana galki nhanukala Djesuwala ñunhala ñunhi ñathamirrinjura, ñunhi ñarra ñanya dhä-wirrka'yun bitjan, "Garray, yolthu dhika nhuna yurru wekama gonlili miriñuwalany dja." <sup>21</sup> Yo, ñayiny dja nhäma ñarranha Betayuny dja, bala ñayi waŋa Djesunhana, dhä-wirrka'yun bitjanna, "Garray, nhaltjan yurru ñunhany dja gay' yolñunha?" bitjan. <sup>22</sup> Bala ñayi Djesuny dja waŋa buku-wakmarama bitjanna, "Ñuli ñarrany dja nahanu ñuktuk walñawuny dja nhinanharawu, yana lingu ga roñiyirri ñarra yurru, ñunhiyiny dja yakana nhokala ñayanuyu. Nñununy dja ñayanu malthun yurru ñarrakuwaynha."

<sup>23</sup> Bala walala wiripu-gulku'yuny dja lundu'mirriñuyu walalay ñäkulana dhäruk ñanya Djesunha wañanhara bitjanarayiny dja, bala walalany dja guyañina bitjarra warray, yanapi ñarrany dja yurru yaka rakuny dhirri, walña ñarra yukurra yurru nhina mukthun, yana lingu ga roñiyirri ñayi yurru lili biyapul. Yurru Djesuny dja ñunhiyi yaka bitjarrayi wañana lakaraŋala ñarranha walñawuny dja nhinanharawu, yana ñayi ñunhi wañanany dja ñuli ñayi ñuktukthirri ñarrakuny dja, ñarra yurru nhina yukurra walña, yana lingu ga roñiyirri ñayi yurru, ñunhiyiny dja yakana nhanukala Betawala ñayanuyu, bitjarra.

*Dhawar'yunarany dja ñayi dhäruk Djon dhuwalana*

<sup>24</sup> Yo, ñarrany dja dhuwala ñunhiyi lingu ñunhi ñarra galkiwuynha wal'ñu nhanukalañuwuy Djesuwalañuwuy; ñarrany dja dhuwala nhäñala marrtjina ñarrakalay ñarra mañutjiyu, ga ñäkula ñarrapi mäkiriyu, bala ñarra dhuwalana wukirrina yukurra dhäruktja malanha, ga dhuwalayina ñunhi yulñuny dja yuwalknha.

<sup>25</sup> Yo, dñamany dja ñayi Djesuyu yukurrana gulku' mirithirri dhika yana nhä malanha, latju' dhika ñunhi, ganydjarr ñutu' wal'ñu ñunhi, yurru ñarra yaka yukurrana lakaraŋala bukmaktja wukirri dhipala dñorra'liliny dja. Ñunhi bini ñarra bukmakkunhany dja wal'ñu lakaranha, warrpam'tja, ñayiny dja bini ñunhi dñorra'yuny dja warrpam'nha gunganha dhika wäñany dja buku-liw'maranhana.

Ga lingu dhuwala.

## **DHIYANU DJORRA'YU ŁAKARAMA YUKURRA NHALTJANARA MARRTJINYARA GODKUŇU DJĀMAWUY**

*Nurru-yirr'yunarawuy dhäruk*

<sup>1-2</sup> Näthilinydja narra wukirri nunhi wiripunydydja djorra', lakarajala yukurrana njanya Djesunha, nunhi naji nhaltjarra djäma yukurrana liw'marajala dhika, ga marngikunjala, yana lingu-u-u ga nulinyaramirriyuna nunhi njanya märrajala djaw'yurruna bala djiwarr'lili. Ga dhuwalanydydja dhäwu' narra yurru wukirri dhipala djorra'lili, nhuŋu Dhiyapalawu yäkuwu, marngikuma yurru lakarama nhuŋu nhaltjarra naji yukurrana djäma Djesuyu, nulijuruna dhurrrwaranuru nunhi naji balayi roŋiyina djiwarr'lilina.

Yo, dhurrrwaranuru nulijurunydydja nunhi naji rakunynuru waljathina, yurruna njanya naji djaw'yurruna bala djiwarr'lili, näthilinydja naji yukurrana yana Djesuyu djäma lakarajala nurikala walalangala nhanukalanuwala djarr'yunarapuyunuwala, bo'puyunuwala walalangala, yurru nurijina Garrkułukthuna Birrimbirryu naji djämanydydja yukurrana lakarajala walalang.

<sup>3</sup> Gulku'kurrunydydja dhukarrkurru naji yukurrana nuli milkunhaminya njanyapinyay naji nhanukalanuwala lundu'mirrinuwalanydydja walalangala nulijurunydydja dhurrrwaranuru nunhi naji waljathina bejuru molunurunydydja, märr yurru walala yuwalkkuma marngithirinydydja nhanju nunhi najinydydja yuwalk wal'nu walja, ga yakana biyapulnydydja walala yurru njanya märr-yulkthun. Näindikurrunydydja walala nuli njanya nhänhanydydja yukurrana märr-waŋga'-waŋganymirri, ga naji nuli walalangala lakaranha yukurrana rombuy nurikiynha Godkalanuwuyinha.

<sup>4</sup> Waŋganymirri naji Djesu buna walalang, bala waŋa bitjanna, "Way walala, yaka gonha'yurra dhuwala Djurutjalamdja wäŋa; nhiniya walala mukthurra yana dhiyala bili, galkurra yukirriya nurikina mundhurruwu nunhi narakala Bäpayu dhawu'mirriyajala, nunhi narra nuli yukurrana lakaranha nhumalangu näthili. <sup>5</sup> Djondhunydydja nuli yukurrana liya-lupmaranha yolhu'-yoljunha gapuyu warray, yurru galkina dhuwala walunydydja, naranydydja yurru dhuwala nhumalanha liya-lupmarama Garrkułukthuna Birrimbirryu." Bitjanna naji Djesuyu lakaramanydydja yukurra.

*Djesunha djaw'yurrunana djiwarr'lili*

<sup>6</sup> Waŋganymirri walala lundu'mirrinu walala lun'maranhamirrina yukurra nhanukala Djesuwala, bala walala njanya dhä-wirrkä'yun bitjanna, "Way Garray! Nhätha muka dhe yurru dhika Yitjuralnhanydydja mitjtinha nurrunju-yulkmarama biyapulnydydja be? Dhuwalana dhiyanuna-wala walunydydja dhe yurru balayi roŋiyinamaramanydydja?"

<sup>7</sup> Ga najinydydja waŋa Djesunydydja walalangala balanydydja bitjanna, "Nhanjuway yana Gunhu'wu dhuwalanydydja rom; najipi marŋi nhätha naji yurru djäma. Yaka dhuwala nhumalanguydydja marngithinyarawu nurikiyi waluwu. <sup>8</sup> Yurru nhumanydydja yurru märrama ganydjarr nunhi Godkununa, nunhi naji yurru Garrkułuktja Birrimbirr Godku nunhi buna nhumalangu, ga dhiyanijina waljaju nhumu yurru narrahanana yäku balaka'yunmaranydydja lakaraja. Yo, lakaramanydydja nhumu yurru narrahanana dhiyala Djurutjalam, ga biyapul liw'marajayi wäŋakurru Djudyanydydja nunhi gali'kurrunydydja, ga bukmaknjura yana nunha Djamariyanydydja, biyakana linguna bala-a-a, yana lingu ga bukmaknjura yana wäŋanuranydydja malanjura nhumu yurru yukurra lakarama narrahanana." <sup>9</sup> Ga bitjarrayina naji nunhi lakarajalanydydja Djesuyu, bala yana Gunhu'yu Godthu njanya djaw'yurrunana bala djiwarr'lilina. Dhawutthurrunanydydja naji milmana walalangala; walalanydydja yukurrana nhäjalana njanya, naji yukurrana marrtjina balayi, yana lingu ga gärrina mananlili, bala naji manutjinuru walalangala winya'yurrunana, lingu njanya manandhuna monygunjala.

<sup>10</sup> Yurru walalanydydja yukurrana badak yana nhäjala garrwarlili bakurujala, nunhi naji nunhimalayina guljiyina, bala mandanydydja marrtjina bäy maln'thurruna warray, girri-watharrmirri manda, darramu manda, manda yukurrana dhärrana walalangala galki. <sup>11</sup> Bala manda waŋananydydja bitjarrana, "Way walala, darramuwurru wäŋawuy Galaliwuy! Nhäku nhumu dhuwala yukurra dhärranydydja, nhäma balanydydja bukuruma djiwarr'lilinydydja? Nhumu nhäjala njanya Djesunhanydydja, nunhi nhumalangala njanya djaw'yurruna bala djiwarr'lili. Najinydydja yurru nunhayi marrtjiyi liliyi dhipala

yulñunyɗja roñiyirriyi, bitjan yana lingu bitjarra nhuma ñanya nhāḡala marrtjinyara bala'ñuwuy," bitjarra maṇḡa yukurrana lakaraṇalanyɗja.

*Walala djarr'yurruna Djudatjnhanyɗja dharapul wiripunhana darramunha*

<sup>12</sup> Dhurrwarañuru ñulinurunyɗja walala marrtjina wāḡaṇala roñiyinana ñulinuruyinyɗja bukuñurunyɗja balayi Djurutjalamlilina, yurru marr-gurriri ñunhi djakany'tja wāḡanyɗja ñulinuruyi bala'-gulku'mirriñurunyɗja wāḡaṇuru. <sup>13</sup> Roñiyinanyɗja walala, bala dhunupana yana wāḡaṇalanyɗja ñunhana wal'ñu buku-warrwarlilina bala'lili gārrina, bala dāpthurrunana marrtjina galkurrunana.

Yo, nhinananyɗja walala yukurrana wāḡanyñurana ñunhiliyina, dhuwala walala yolñunyɗja gam' yākunyɗja, Beta, ga Djon, ga Djayim, ga Wanduru, ga Bilip, ga Dumitj, ga Mathuyu, ga Bātalamu, ga Djayim wiripu gāthu'mirriñu Yalpiyawu, ga wiripu Djāyman ñunhi walala ñanya ñuli lakarama rom-dāl darramu bitjana, ga wiripunyɗja Djudatj, gāthu'mirriñu Djayingu, <sup>14</sup> walala ñuli dhuwala walala bitjana lingu luñ'maranhaminyanyɗja bukuirriyanharawu, wāḡany-manapanminyanyɗja dhāykawurruna, ga Merri ñāṇḡi'mirriñu Djesuwu, ga gutha'mirriñuna walala nhanñu Djesuwu wiripunyɗja. Yo bitjarrana lingu walala yukurrana bukuirriyaṇalanyɗja wāḡanydhu yana ñayanuyu.

<sup>15</sup> Bala wāḡanymirriñyɗja walala luñ'thurrunana ñunhiyi malanha mārri-yuwalkthinyaramirriñyɗja walala, yurru mārri-gulku'na ñunhiyi yulñunyɗja, 120-na mitjinyɗja, ga ñayi Betanyɗja ḡaḡgathirrina, bala waṇa bitjana. <sup>16</sup> "Way wāwa walala ñarraku. Nāthili yana ñayi ñunhi Garrkuḡukthu Birrimbirryu yukurrana lakaraṇala nhanukalañukurru Daypitkalañukurru dhārūkkurru, ñayi lakaraṇalanyɗja yukurrana nhanukalañuwuy Djudatjkalañuwuynyɗja, ñunhinhayinyɗja yolñuna ñunhi ñayi ñurru-warryurruna miriñunha nhanñu Djesuwu mulkanharawu, ga dhārūktja ñunhiyi yuwalknha yana maḡ'thurruna. <sup>17</sup> Yo, ñayinyɗja ñunhi Djudatjtja dhipuñuru muka ñilimurrungala mitjiñuru, lingu ñayi ñunhi djarr'yunara nhanukuñu, ñilimurrungala dhambay, mārri ñayi bini djāma Garraywu," bitjan.

<sup>18</sup> (Yo, Djudatjthu mārraṇala rrupiya ñurikiynyɗja yātjpuynyɗja djāmawuy, ñunhi ñayi ḡoñ-wekaṇala ñanya Djesunha, ga rrupiyayu ñuriñiyinyɗja ñayi mārraṇala wāḡana, ga ñunhili wāḡaṇuranyɗja ñayi galkina, bala rakunydhinana, bala yana barr'yurrunana ñayi rumbal nha, bala bukmaknha nhanñu djinawa'wuynyɗja war-kuḡunhaminana. <sup>19</sup> Ga bukmakthu ñunhi Djurutjalamdja ñākulana ñanya ñunhinhayi yolñunha, bala walala yāku nherrara wāḡanyɗja ñunhiyi Gulāñ Wāḡa bitjarrana.)

<sup>20</sup> Bala ñayi Betayu lakaraṇala yukurrana bitjarrana gam', "Ñunha djoṛra'yu ñunhi Daypitkuñu wukirriwuyyu yukurra dhunupamirriyamana lakarama ñanya Djudatjinha bitjana gam',

'Ñunhiynyɗja nhanñu wāḡa yurru dhārrana yukurra wirañnha yanana, bitjana linguṇa yurru;

Yakana yurru ñula yol nhina yukurra ñunhiliynyɗja wāḡaṇura.' Ga dhuwala wiripunyɗja dhārūk wukirriwuy gam',

'Wiripunuyuna yolñuyu dharapul ñanyanyɗja yurru mārrama, djamanyɗja yukurra yurru nhanukalaynyɗja dharapulñura.' Bitjandhi yukurra ñunha djoṛra'yunyɗja lakarama. <sup>21-22</sup> Bala ñilimurru yurru djarr'yunna wiripunha yolñunha, mārri dhambay ñilimurrungala ñayi yurru lakarama ñanya Garraynha Djesunha, ñunhi ñayinyɗja walñana nhina yukurra rakunñuru. Ñilimurru yurru djarr'yun ñunhinha yolñunha ñunhi ñayi yukurranha ñuli marrtjinya liw'maranha galki ñilimurru Djesuwala, beñuru bili ñunhi ñayi Djondhu liya-lupmarañala Djesunha, yana lingu-u-u ga ñulinyaramirriyuna ñunhi ñayi Djesunha djaw'yurruna bala djiwarr'lilina," bitjarrana ñayi Betanyɗja waṇana. <sup>23</sup> Bala walala nherranyɗja mārma'nhana yolñunha maṇḡanha yākunha, wāḡanyɗja Djotjip yāku, ga wiripunyɗja ñayi yāku ñunhiyi yolñu Bātjapatj ga Djatja, ga wiripunyɗja darramu yāku ñunhi Mathaya.

<sup>24</sup> Bala walala waṇana bukuirriyaṇalana bitjarrana, "Garray. Nhe marḡgi ñayanuwunyɗja bukmakku. Milkunja ga lakaraṇa ñanapurrunḡala, yolnha dhika nhenyɗja djarr'yurruna. <sup>25</sup> Yol yurru dhika djāma dhipalay bo'puññu ñanapurrunḡalanyɗja dhambay, dharapul mārrama Djudatjnhanyɗja ñunhi ñayi ḡonha'yurruna ñanapurrunha, bala marrtjina ñunha warray nhanukiyingalay warray wāḡalili?"

<sup>26</sup> Ga dhurrwarañuru bukuirriyanharañurunyɗja, walala mārraṇala ñula nhāna, djarr'yunarawu dharpa maṇḡanha yākumirrina, bala mārraṇalanyɗja yākumirri

nunhiyina dharpa Mathayawalanumirrira. Bala n̄ayina Mathayana wapthurrana dharapullili walalangalanydja dhambay, n̄urikala bo'puȳnuwala 11-galanydja.

## 2

### *Gunhu'wu Garrkuḷuk Birrimbirr bunanana*

<sup>1</sup> Bitjana lingu munhamandhinya walala n̄uli nunhi m̄arr-yuwalkthinyaramirrinydja walala luṇ'maranhaminya yukurrana waṅgany mala, yana lingu ga nunhiyi walu bunana yāku Bandikutj. Nulinyaramirriyundyja walalanydja nunhi warrpam'nha yana nhinana yukurrana waṅgany mala yana, waṅganȳn̄urana wāṇaṇura. <sup>2</sup> Bala dhunupana walala n̄ama rirakaynha, yurru rirakaynydja nunhi balanyara bitjan yindi wata, n̄ayi yukurra marrtji lili benuru djiwarr'nuru, bala yana dhunupana ḡarrina, ga wāṇanydja nunhi warrpam'nha gungama n̄urinyi rirakayyundyja. <sup>3</sup> Bala walalangala n̄ulinurundydja mal̄n̄'thunna balanyarana bitjan n̄aṇarr gurtha, n̄ayi marrtji barrku'-barrkuwatj'thirrira nunhiliyinydja, bala yana nhina'-nhinana marrtji barrkuwatj'nha bala waṅga'-waṅganygalana walalangala. <sup>4</sup> Bala bukmak nunhi walala yol̄n̄u'-yul̄n̄undydja nunhiliyi dhan̄aṇdhirrira n̄urinyi Gunhu'wala Garrkuḷukthundydja Birrimbirryu, bala walala dhunupana waṇanydja yukurra wiripukurrana ga wiripukuruna mulkurukurrana dh̄arukkurrundydja; waṅga'-waṅgany nunhi waṇanydja yukurra dh̄aruktja, nunhiyi bili nunhi Birrimbirryu Garrkuḷukthu n̄han̄u wekaṇala n̄aṇarr waṇanharawu.

<sup>5</sup> Yo. Nulinyaramirriyundydja wiripu-gulku' Djuws yol̄n̄u walala yukurrana nhinana nunhili Djurutjalamdja, walala nunhi waṅgany-manapanminanydja nunhimalayi Godku buku-ṇal'yunarawu, wiripunuru ga wiripunuru wāṇaṇuru, barrkuwuȳnha wāṇawuy yol̄n̄u walala, ga dh̄aruktja walalangu barrku'-barrkuwatj yana. <sup>6</sup> Bala walalanydja nunhi wiripu-gulku'yundydja yol̄n̄uȳu walalay n̄akulana walalanha rirakay, nunhinhayi m̄arr-yuwalkthinyamirrinh̄a yol̄n̄u'-yul̄n̄unha, walala yukurrana waṇana wiripuna rirakay n̄aṇarr dh̄aruk, dh̄a-rur'thunana waṇan̄hara yukurrana-hara. Bala walala gundupunjalana ganydjarryuna, bala luṇ'thurrunana marrtjina, ga bena yukurrana mala d̄j̄ingaryurrana, bala walala n̄akulanydja nunhi dh̄aruktja n̄irryurrana, lingu n̄urinyi barrkuwuyyundydja wāṇawuȳȳu walalay n̄akula yukurana waṅga'-waṅganydhu yana, n̄han̄uwaynha n̄ayi dharan̄arana dh̄aruk, nunhi walala m̄arr-yuwalkthinyamirri yol̄n̄u walala nunhi waṇana yukurrana.

<sup>7-8</sup> Walalanydja nunhi wiripu-gulku'yundydja n̄amanydja yukurra wirrkina dhika n̄irryunna, bala walala waṇanhamirri yukurra bitjanmirri, "Way, nhaltjarra dhika yul̄n̄undydja?" bitjan. "Dhuwalanydja nunhi d̄arramuwurru Galaliwuy warray wāṇawuy n̄iniya? Yurru waṇanydja walala yukurra nunha n̄ilimurrunguna dh̄aruktja malan̄ha. Nh̄ayu nunha walala yukurra bitjandja waṇa?... lingu dh̄aruktja n̄ilimurrungu barrku'-barrkuwatj'nha, dharan̄anamirriwnha. <sup>9</sup> N̄ilimurrundydja dhuwala wiripun̄uwuy ga wiripun̄uwuy wāṇawuȳnydja malan̄uwuy yana, B̄athiyawuy, ga Mediawuy ga Yelambuy, ga Mitjapatamiyawuy, ga Djudiyawuy ga Gapadatjiyawuy, ga Bunitjipuy, ga Yaytjawuy <sup>10</sup> ga Buritjiyawuy ga Bambiliyawuy ga Yetjippuy ga wāṇawuy n̄urukuy liw'marama Lipiyawuy yākuwuy galki D̄j̄arinina wāṇaṇura, ga wiripundydja malan̄ha dhuwala n̄ilimurru n̄urukuȳnha Rawumbuȳnha wāṇawuy. <sup>11</sup> Wiripugulkuny'tja n̄ilimurru dhuwala Djuw yol̄n̄u'-yul̄n̄u, ga wiripu'-gulkuny'tja n̄ilimurru dhuwala mulku'-mulkuruna wal'n̄u, nunhina nunhi n̄ilimurru bilyurrana yukurana buku-ṇal'yunarawu n̄urukuna Djuwskalan̄una walalangalan̄uwu Waṇarrwu. Ga wiripu-gulkuny'tja n̄ilimurru dhuwala yol̄n̄u'-yul̄n̄u Guritapuy ga Raypiyawuy yol̄n̄u'-yul̄n̄u. Yo, wiripuna ga wiripuna n̄ilimurru dhuwala b̄apurruny'tja, birrka'mirrin̄uruna wāṇaṇuru, yurru n̄ilimurru yukurra walalanha dhuwala n̄amana yul̄n̄undydja dharan̄anna, walala yukurra lakaramanydja nunha Gunhu'nhana, wokthunna yukurra n̄han̄una, nunhi n̄ayi nhaltjarra d̄j̄ama nunhayi biyapul wal'n̄u bathala rom."

<sup>12</sup> Bala walala yukurrana n̄akulanydja n̄irryurrana, bala yana dh̄a-wirrkaȳn̄unminana bala-lili'yunminana bitjarrana gam', "Nhaltjarra dhika yul̄n̄undydja? Nh̄a dhuwala mayaliny'tja?" bitjarra.

<sup>13</sup> Yurru wiripu-gulku'yundydja yol̄n̄u'-yul̄n̄uȳu wakalliliyan̄alana walalanha nunhimalayi n̄aṇarrlili, ga waṇana bitjarra warray, "Dhuwalinydja dhuwali walala len̄u yukurra n̄anitjiyu," bitjarrana.

### *Dhuwalanydja Beta waṇana lakaranhara*

<sup>14</sup> Bala walala nunhi bo'puȳnyundydja d̄j̄ingaryurrana yukurrana rramban̄ina, bala n̄ayi Betanydja dhunupa yatjunna waṇa wirrkina malamirrin̄uwalana yol̄n̄u'-yul̄n̄uwala



bitjanna, “Nhuma Djuws ñilimurru mala, ga bukmak nhuma wiripu-gulku' ñunhi nhuma yukurra nhina dhiyala Djurutjalam. Nāka walala ñarranha; ñarra nhumalangu yurru dhuwala lakarama nhā dhuwalayi ñunhi mayali', dhuwala gam': <sup>15</sup> Nhumanydja guyañjina ñanapurrunha yanapi ñanapurru leñumirri walala. Bāyñu warray, lingu dhuwalanydja dhuwala goḍarr' muka walunyda! <sup>16</sup> Dhuwalanydja dhuwala ñunhiyi yulñunyda, ñunhi dhāwu'-gānharamirriyu yolñuyu yākuyu Djawulyu nāthili wukirri, bitjan warray yukurra lakarama gam',

<sup>17</sup> 'Gunhunytja waña yukurra bitjanna,

“Ñarra yurru bitjan djāma ñurinydja dhā-yawar'yunarayunyda waluyu;

Ñarra yurru rarryunna ñarrakuway Garrkułuktja Birrimbirr bukmakkala yana yolñuwala walalaṅgala.

Bala nhumalaṅgala yurru gāthu'mirriñuyunyda walalay, ñarramuwurruyunyda ga dhāykawurruyunyda lakarama yukurra ñarrakuñu dhāruk dhunupana yana.

Nhumalaṅgala yawirriñy'thu yurru yukurra nhāma rumbalñha mañ'thunara, ga walala worru'-wurrñuyunyda yurru yukurra nhāma mañ'thunara bukaway'kurru.

<sup>18</sup> Yo, ñulinyaramirriyuyinydja waluyu ñarra yurru yukurra rarryunna Walñanydja ñarrakuway ñarra wal'ñu nurikala ñarrakalayñuwala djāmamirriwalanydja walalaṅgala, ñarramuwurrũṅgala ga dhāykawurrũṅgala djāmamirriwala, bala walala yukurra yurru waña dhārũktja

<sup>19</sup> Ñarranydja yurru djāma yukurra biyapulñha wal'ñu ganydjarr bathalana; nhuma yurru yukurra nhāma ñunha djiwarr'lilinydja ga dhipala bāymalili mu-natha'lilinydja, ganydjarr biyapulñha ñirryunaramirrina yurru mañ'thun yukurra yurru, balanyarana bitjan gulaññha ga gurthana, ga ñawulul ñolũṅdhirri yurru marrtji gangathirri.

<sup>20</sup> Ga walunyda yurru warumukthirrina ñunha gārakñuranydja, ga ñalĩndi yurru miku'yirrina gulañdhirrina.

Yo, wāñanydja dhuwala munatha' ga djiwarr' yurru wiripuñuyirrina, yurruna ñayi yurru Garaywunyda ñunhi dharrpalnydja walũ galkithirri.

Lingũ Garayndja yukurra yurru gurku'yunna ñurikiyinydja waluwu, ñunhi ñayipina yurru Garayñha mañ'thun rumbalñha.

<sup>21</sup> Ga ñulinyaramirriyunyda ñunhi ñayi yurru yukurra rarryun nħanñuway ñayi Birrimbirr Walñamirri,

ñayi yurru Godthunyda ñula yolñha yolñunha walñakumana, ñunhi ñayi yurru ñunhiyinydja yolñu gawaw'yun Godkunydja, yākuyu Garaywala Djesuwala.” ’ Ga bitjarrayina ñayi Godthu yukurrana lakarañala nāthilinydja.

<sup>22</sup> “Nhuma yolñu walala Yitjuralpuynñu, ñāka walala dhuwala dhāruk. Yol ñunhi ñayi ñarramu Djesunyda wāñawuy Natjurippuynyda? Nhāyinyara ñayi ñunhi yolñunyda? Godthunyda yukurrana ñayipina milkuñalanydja lakarañala ñanya Djesunha, ñunhi ñayinydja ñulañuru Gunhu'wuñu dju'yunara, lingu djāmanydja ñayi yukurrana Godthu balakurruyina Djesuwalañukurru, ga nhumanydja ñunhi dhiyañunyda walalay nhumapinydja nhāñala muka ñanya, ñunhi ñayi ñuli yukurranha djāma ganydjarr-dumurru ñunhi rom ga ñirryunaramirri. <sup>23</sup> Ñayinydja Godtja nāthili yana marñgithina dhiyakuyi, ñunhi walala yurru yolñu-yulñuyu goñ-wekama ñanya Djesunha nhumalaṅgalana bunharawunyda, yurru Godkuñu ñunhiyi dhukarnyda nherranaranydja ñurikiyi nāthilinydja wal'ñu yana. Ga yuwalkñha dhuwalayi mañ'thurrunanydja. Nhuma bumarana ñanya Djesunha; nhumana ñanya wekañalanydja ñurikala yātjimirriwalanydja yolñuwala walalaṅgala bunharawu ñurikinydja ñal'maranharawu dharpa-liliyanharawunyda. <sup>24</sup> Ga rakunydhinana ñayi ñunhiyi, yurru Godthunyda ñanya ñunhi walñakuñala warray beñuru rakunñurunyda, dhayalakuñala yana dhawatmarañalana ñanya romñuru rakunñurunyda, lingu yakana yurru ñurini rakunydhiyaramirriyunyda romdhu ñanya Djesunha ñayathama yukurra bañ bitjandja. māri'muyu yākuyu <sup>25</sup> Lingu nhumalaṅgala Daypitthunyda yukurrana lakarañala ñanya Djesunha nāthilinydja, ga dhuwala ñayi yukurrana lakarañalanydja gam',

‘Ñarranydja nhāñala dharañara ñanya Garayñha,

ñunhi ñayinydja ñunhiyinydja bitjanna lingu ñuli ñarrakala; yakana ñarra yurru ñunhi galyundyda ñula nhāyundyda malañuyu romdhu, lingu dhuwala ñayi ñarrakala galki.

<sup>26</sup> Ñarraku yukurra ñayananydja bitjanna linguna mār-yingathirrina, galña-djulñithirri yukurra,

ga wokthundja narra yurru yukurra nhanju,  
marr-yingathinyarayuna yana dhärukthu.  
Naranydja dhuwala yolju wal'nu barrwan,  
yurru yakana narra yurru barrarirri rakunydhinyarawunyidja,  
yana narra yurru nhina yukurra nayanju-gatjpu'yunna dhikana wal'nu.  
<sup>27</sup> Lijngu nhe yurru yaka warray gonha'yun narraha nunhimalayi rakunymirriwalany-  
dja wägalili.

Naranydja dhuwala yolju nhujuway yana,  
yakana narra yukurra yurru rumbal norra nunhala molunjura barrwan bar-  
pany'tja.

<sup>28</sup> Nhenydja narra yukurra dhunupa yana lakarama gatjal nunha-bala  
walnamirrinydja,  
ga naranydja yukurra yurru nhina galja-djulnithirrina yanana-wala, gonmirriyirrina  
wal'nu,

lingu naranydja yukurra yurru nhina nunhalayina nhokalana, bitjan lingu  
yurru.' Bitjarrayi yukurra Daypittja wanana näthilinydja. Ga yolhna naye  
yukurra nunhi lakaranalanydja?... nanyapinyay naye?... bay' wiripunjuna  
yoljunha njiniya?

<sup>29</sup> "Naraku gutha walala, narra yukurra nhumalangu dhuwala lakaramanydja  
warranjulkuma wal'nu yana. Nunhiyi nilimurrungu mari'mu Giŋ-Daypit rakun-  
ydina, ga dhakaranalanydja walala nanya nunhi molulili, ga naraka nhanju  
nunhai norra yukurra mukthun yana molunjura. <sup>30</sup> Nayinydja nunhi Daypit  
dhärük-gänharamirri yoljunydja Godku yana; ga dharanara naye, nunhi naye yurru  
nunhiyi dhawu'mirriyanhara yolju maln'thun nulinjuruyi yarratanjuru nhanukala  
Daypitkalanydja, bala nhinanydja naye yukurra yurru nurrungana wal'nu nhanukala  
Daypitkala dharapuljuranydja, lingu bitjarrayina naye God dhärük-nherranmina  
näthilinydja. <sup>31</sup> Yo, Daypittu nhägalanydja näthili yana dhuwalayi, nunhi nhä  
yurru yalala maln'thun, bala naye lakaranala yukurra näthili yana nunhinhayi  
Christna, nunhi naye yurru waljathirrinydja nulanjuru molunjuru, ga bitjarrayina naye  
lakaranalanydja Daypittu.

'Godthu nanya yaka nunhiyi gonha'yurrunanydja nunhimalayi wägalili rakunymirri-  
walanydja,

yaka nunhiyi barrwan' nhanju barrpa'yinanydja nunhili molunjuranydja.' <sup>32</sup> Yo,  
dhuwalayi Djesunyidja walja naye yana, lingu Godthunyidja nanya waljakunala  
benjuru molunjuranydja, ga nanapurru lundu'mirrinjuyunyidja walalay nhägal  
nanya waljathinyaranydja nulanjuru rakunjuranydja; bukmakthu nanapurru  
nanya nhägalanydja, ga dhuwalana nanapurru yukurra lakaramana yuwalknha  
wal'nu, ga yuwalk naye yana waljanydja dhuwala. <sup>33</sup> Ga dhäjuru  
nulinjuruyinydja nunhi naye waljathina rakunjururu, nayinydja nanya Godthun-  
ydja marranala djaw'yurruna bala djiwarr'lilina, ga nherranydja naye nanya  
Godthu nhanukalaynha naye gali'lili wal'nu, ga nunhana naye nhinanydja yukurra  
nhanukalana garwarnha wal'nu biyapulnha, manapanna manda Godnha.  
Bala naye Bäpa'mirrinjuyunyidja Godthunyidja wekanalana nunhiyi Walnamirri  
Birrimbirrinydja nhanukala Djesuwalana gonlili, bitjarra yana lingu nunhi  
naye dhawu'mirriyanala näthili, ga nayinydja nunhi Djesunyidja marranala,  
bala naye rarryurrunana yana nunhiyi yuljunydja nilimurrungala yolju'-  
yuljuwalana. Yo, ga dhuwalanydja gay' nhuma yukurra nhäma ga näma  
nanapurrungalana, dhuwalayinydja nunhiyina Godkununa Garrkukunha Bir-  
rimbirr, nunhi nayina Djesuyuna rarryurruna nanapurrunjala nayanulili.

<sup>34</sup> "Nunhiyi mari'mu yaku Daypittja, yaka naye nunhi marrtjina rumbal wal'nu bala  
djiwarr'lilinydja, yurru wananydja naye yukurra bitjan warray dhuwala gam',  
'Gunhuny'tja wanana narra kanuwalanydja Garrawala bitjarra,  
'Nhinanydja dhiyalana narra kanala gali'nura wal'nu, dhunupa'njunura,  
<sup>35</sup> yana lingu ga mirinjuna nhuju nunhi yurru galkinyamarama warrpam'nha,  
bala nhe yurru luku-nal'yunna yukurra gorrunana nunhiliyinydja nhokalanyuwala  
jurikala mirinjuwalanydja walalangala.'"

<sup>36</sup> "Nhuma Yitjuralpuynu yolju walala, bukmak nhuma näka dhuwalayi dhäruktja,  
ga marr-yuwalkthiya. Yuwalk dhuwala yuljunydja yana. Djesunyidja nunha nhina  
yukurra Godkala gali'nura, Garrawnha wal'nu naye, ga biyapulnha wal'nu naye  
Christna, Waljakunharamirrina nunhina, lingu Gunhu'yunyidja nanya bitjarrayina  
nherrara, nunhinhayinydja lingu Djesunha nunhi nhuma nanya bumara nal'maranala  
dharpaliliyanala."

<sup>37</sup> Ga nuriŋiyi dhārukthunyidja nhanukala Betawala bitjarra ŋayanjuna walalanha dharpuwala, bala walala waŋana Betawalanyidja ga wiripu-gulku'walanyidja walalaŋgala bitjarrana, “Way wāwa walala, nhaltjanna ŋanapurrunyidja yurru dhika?”

<sup>38</sup> Ga ŋayi Betanyidja waŋana bala walalanhanyidja bitjarrana, “Nhuma yurru dhuwalanyidja walala bilyurrana waŋga'-waŋganyha yana, bala gonha'yurrana nhunpuway nhe yātjtja rom, bala lupthurrana nhe yurru yākuyu Djesu-Christkalana, mār yurru ŋayi Gunhu'yunyidja nhumalangu buwayakkumana yātjpuynyidja; bala nhenyidja yurru mārmanana yana nunhiyi nhanpuwaynha Birrimbirr Garrkuluknha, bitjan mundhurrnha nunhiynyidja yānana ŋayi yurru Godthu wekama nhokala.  
<sup>39</sup> Lingu Godthu dhawu'mirriyanala nunhi nāthilinyidja wal'ŋu bukmakku yana; nhumalangu, ga nhumalanganpuwu djamarrkuli'wu, ga ŋuruku nunha walala yurru be-wala barrku dhawal-wuyanirri yukurra; lingu dhuwalayinyidja Garrkuluktja nunhi Birrimbirr bukmakku warray, ŋuriki warray nunhi ŋilimurruŋgu Garray ŋayipi God yurru waŋa gawaw'yun marrtjinyarawu bala nhanukalay ŋayi.”

<sup>40</sup> Bala ŋayi nunhi Beta marrtjinana yukurrana lakaraŋalana nunhiyi dhāwuny'tja raypirri'yurruna manapara, bitjarra ŋayi dhārukthu walalanha galkikuŋalanyidja lakaraŋalanyidja waŋana bitjarrana, “Bilyurrana walala. Yarrkthurrana gali'ŋuru dhipunurunyidja yolŋu'-yulŋuwala yātjmirriwalanyidja, dhuwala yukurra nhina dhiyanu-wala dhuwala, mār yurru nhenyidja yukurra nhina walŋana yana yurru.”

<sup>41</sup> Ga gulku'yuna yolŋuyunyidja walalay mārŋala nunhiyi dhāwuny'tja, bala bilyurrana walalaŋgalay walala yātjŋurunyidja romŋuru, bala walala yukurrana buku-lupthurrnana, gulku'na mitjinyidja dhikana 3,000-nha, bala walala yukurrana dhambay-manaparanyidja nunhimalayi walalaŋgalanyidja nuriŋi yana lingu waluyu.

<sup>42</sup> Ga nunhi yudayuda nunhi walala yukurra dhiyanu lingu wekanhamirri nhanukala Garraywala, walala ŋuli yukurrnha wirrki yana mākiri'-witjunanyidja ŋurikinyidja Garraywalaŋumirriwunyidja bo'puŋuwu walalaŋgu dhārukku, mār walala yurru wirrki yana wal'ŋu marŋgithirinyidja, ga dhunupa. Ga bitjana lingu walala ŋuli luŋ'thunanyidja yukurrnha waŋganyilili buku-ŋal'yunarawunyidja yukurrnharawu, ga bitjanana lingu walala ŋuli waŋgany-manapanminya luŋ'thuna ga bakmaranha ŋathanyidja nunhiyi, guyanjina ŋanya Djesunha nunhi ŋayi burakina, ga bitjana lingu walala ŋuli yukurrnha bukmirriyanhanyidja walalaŋguway walala bala-lili'yunminyana.

*Godkunyidja yolŋu mala ŋuli yukurrnha nhinanha waŋganyŋurana yana, djāka bala-lili'yunminyana*

<sup>43</sup> Ga ŋuliwitjarrayinyidja walalaŋgala bo'puŋuwalanyidja ŋurikalanyidja yukurrana Gunhu'yu djāmana ganydjarr-dumurrnana wal'ŋu rom, ga nirryunaramirrina, ga bukmakthuna yolŋuyunyidja walalay yukurrana nhāgalanyidja nunhiyi walalaŋgala borrk-beyaniyina. <sup>44</sup> Ga walala nhanu mār-yuwalkthinyaramirriynyidja walala ŋuli nhinanha yukurrnha waŋganyha yana mala, bala walala yukurrnha bitjanana lingu wekanhaminyanyidja, guŋga'yunminyanyidja yukurrnha ŋuli walalanhawuy walala.  
<sup>45</sup> Ga nunhi ŋuli yolŋu nhinanha yukurrnha lukunyidja, wāgamirri ga girri'mirri ŋula nhāmiri gulku'mirriynyidja, ŋayinyidja ŋuli nuriŋiyi yolŋuyu wekanha wiripuwala yolŋuwala rrupiyawu, mār nuriŋiynyidja rrupiyayu nunhi ŋayi yurru guŋga'yun nunhinhana yolŋunha ŋurruwuyknhana. Ga yakana ŋula yol yukurrana waŋgany yolŋu goŋmiriwnjura dhāparktja.

<sup>46</sup> Ga bitjanana lingu nunhiyi Garraywalaŋumirriynyidja yolŋu walala yukurrnha ŋuli luŋ'maranhaminy nunhimalayi buku-ŋal'yunara-mirrilinyidja Bunbulili, ga bitjanayi lingu walala ŋuli mārnanha wiripunhanyidja yolŋunha walalanha walalaŋgiyngala wāŋalili, mār yurru walala ŋathana luka nunhiliyi waŋganyŋuranyidja, ŋayanpuway dhika goŋmirriyinyarayuna ga wurrkurru'mthuna; yaka walala ŋuli be garrwarkunhaminyanyidja. <sup>47</sup> Bitjana linguŋawalala ŋuli yukurrnha wokthunanyidja goŋmirriyina dhikana Godku, ga walala ŋuli wiripu-gulku'yunyidja yolŋuyu walalay nhānha walalanha, bala waŋanha laŋju'-lakaranhana walalanha nunhimalayinyidjai. Ga bitjanana linguŋa walu-nupanna ŋuli Garrayyu yolŋu'-yulŋunhanyidja ruwamŋuyanana walakunhanyidja, bala dhambay-mana-manapanana bala marrtjina ŋuli ŋurikalana walalaŋgala Garraywalaŋumirriwalana walalaŋgala.

### 3

*Bundhurr yolŋu marrtjinana yākuyu Djesuwala*

<sup>1-2</sup> Bitjana lingu milmitjpanyidja, lāy-wilyunarayu waluyu walala ŋuli yolŋu'-yulŋu marrtjina bala Godkala Bunbulili bukmirriyanharawu, ga waŋganymirriynyidja

balanyarayuyi waluyu, maŋda Betana ga Djonnhā marrtjina nūnhimalayi buku-ŋal'yunarawu, bala maŋda nhājala yolŋunha bundhurrnhana, ŋayi nhinananydja yukurrana nūnhiliyi gatjaŋjura, dhājura wal'ŋu nūnhi, nūnhi walala ŋuli lakarama nūnhiyi dhā 'Latju dhika dhurrwara.' Yurru ŋayi yolŋunyidja nūnhiyi yukurrana nhinana bundhurrnydja weyinjumirrira, beŋuru lingu nūnhi ŋayi dhawal-wuyanina, ga bitjana lingu walala ŋuli yolŋuyunyidja walala nūnhiyinha bundhurrnhanydja yukurrana law'-lawmaranha ga gānha, bala nūnhimalayina nherrana dhālilina Būnbulili, mār yurru ŋayi nūnhiliyi ŋāŋ'thun nhina rrupiyawu, nūnhinha walalanha nūnhi walala ŋuli yukurrana gulŋiyina bukurriyanharawu.

<sup>3</sup> Nūrinjiyi bundhurryunyidja nhājala maŋdanha Betanha ga Djonnhanydja, maŋda marrtjina gulŋiyina nūnhimalayi Būnbulili, bala ŋayi dhunupana yana maŋdanha ŋāŋ'thurrunanydja rrupiyawuna. <sup>4</sup> Ga maŋdanydja nūnhi dhunupana yana nhājalana ŋanya yolŋunyidja, ga waŋana ŋayi Betanydja bitjarrana, "Ma' nhājana ŋinyalanha," bitjarrana.

<sup>5</sup> Bala ŋayi maŋutji-garrwarthina nhājala maŋdanha nūrinjiyi bundhurryunyidja, yanapi maŋda yurru nhanŋu rrupiya wekama.

<sup>6</sup> Ga ŋayi Betanydja waŋana bitjarra, "Bāyŋu ŋarra yukirri rrupiyanydja dhuwala gāŋu, yurru ŋarra yukurra dhuwala gāmanyidja ŋamakurru' wal'ŋu, ŋarra yurru wekamana nūŋu dhuwala. Ma' yākuyu Djesu-Christkalana Natjirippuyŋuwalana, djiŋaryurranydja, bala marrtjiyana."

<sup>7</sup> Bala ŋayi goŋ-djarryurrana nūnhi Betanydja, ga bat-gay ŋanya mulkana goŋ-dhunupa'ŋuna, bala gaŋgathinyamirriyanalana ŋanya nūnhiyi yolŋunhanydja. Ga dhunupana nūrikiyi yolŋuwu yaŋanydja marrtjina dhunupayinana yanana, dālthinana. <sup>8</sup> Bala ŋayi wapthurranydja ga djiŋar-way, bala ŋayi dharrana marrtji'-marrtjinana, ga balayi ŋayi gulŋiyina nūnhimalayi Godkala Būnbulili Betawana ga Djonbana, yurru marrtjinanydja ŋayi yukurrana bitjarrana bala, wapthu'-wapthurrana wokthurrana ŋayi yukurrana nhanŋu Godkuna.

<sup>9-10</sup> Ga walala yolŋu'-yolŋuyunyidja nhājalana ŋanya nūnhimalayina, ŋayi yukurrana wapthu'-wapthurrana, wokthurrana Godkuna yukurrana, bala walala dharanarana ŋanya, bala waŋanhamina bitjanminana, "Way, dhuwalanydja nūnhiyina yolŋu ŋiniya?... nūnhi ŋayi ŋuli yukurrana ŋāŋ'thuna dhurrwaranura nhinanha." Walala nhājalanydja ŋanya nūnhi wirrkina dhikana nūrryurrunana manapara, nūnhi ŋayi yukurrana marrtji'-marrtjinanydja latju'kuŋalana dhikana.

*Betayu lakaraŋalana yukurrana Djesunha nūnhili Godkala Būnburanydja*

<sup>11</sup> Bala nūnhiyi bundhurrnydja yolŋu yukurrana djiŋaryurrana nūnhili Godkala Būnburana maŋakala Betawala ga Djongala, galkina yana mulkanana ŋayi maŋdanha yukurrana, yurru badarraŋ'na ŋayi nūnhiyi yolŋunyidja, ga yolŋu walala gundupunjalana yukurrana nūnhimalayina wāŋalili, nūnhi walala ŋuli lakaramanydja nūnhiyi yākunyidja "Djalangu Gali". Gulku'na mirithirrina yolŋu walala luŋ'thurrunanydja marrtjina nūnhimalayina, bala nhājalana walala yukurrana nūnhiyinha darramunha nūrryurrunana wirrkina.

<sup>12</sup> Ga ŋayi Betanydja waŋanana nūnhiyi yolŋu'-yolŋunhana bitjarrana, "Nhuma yolŋu walala Yitjuralpuŋu! Nhāku nhuma dhuwala nhāma yukurra ŋinyalanhanydja maŋutji-wala'walamirriyirri bitjandhinydja? Nhumanydja mak dhuwala guyanina ŋinyalanha, yanapi ŋilinyu maŋda dhuwalayi yolŋunha walŋakunha ŋinyalangalay ŋilinyu ganydjarryu, ŋula nhāyu ŋinyalangalay ŋamakurru'yu. Yurru bāyŋu war-ray. <sup>13</sup> Godthu yana ŋayipi dhuwalanydja ŋanya walŋakunjala, nūrinjiyi nūnhi ŋayi nūnhiyi Yipurayingu God, ga Yitjakku ga Djaykupku, ga wiripu-gulku'wu māri'muwu ŋilimurrungalanuwa; ŋayi dhiyakala walalangala waŋarryu Godthu garwarkunjalana nherrana nhanŋuway djamamirrinha Djesunhanydja, nūnhinanydja nūnhi nhuma ŋanya goŋ-wekanala nūrikala miriŋuwala. Yo, nūnhala Baylatkalanydja gumurrŋura nhuma waŋana yukurrana yaka'yurrunana nhanŋu, 'Yakana ŋayi ŋanapurrungu dhuwalayi nūrruŋu,' bitjarra nhuma yukurrana waŋana nūnhi. ŋayi bini Baylatthunyidja yānana dhawatmaranha ŋanya, <sup>14</sup> yurru nhumanydja dhuwalanydja walala waŋana, yaka duktuk nhuma nhanŋu nūrikiyinydja darrtjalkkunydja yolŋuwu, dhuwurr-dhunupawunyidja ga waŋana nhuma nūnhi Baylatkala nūrikala bitjarra, 'ŋanapurrunydja duktuk, nhe yurru dhawatmarama nūnhinha bala wiripunha wal'ŋu, moŋunha. Yaka ŋanapurru duktuk Djesuwunyidja,' bitjarra nhuma yukurrana lakaraŋala. <sup>15</sup> Bala nhuma bumarana murrkay'kuŋalana Garraŋha nūnhinanydjayi Walŋamirrinhanydja, bumarana nhuma ŋanyanydja, yurru Godthunyidja nūnhiyi walŋakunjala warray ŋanya beŋuru rakunynurunyidja, ga

ñanapurru nhājala ñanya walñathinyara ñulanuru molunurunyɗja, ga dhuwalana yulñunyɗja ñanapurru yukurra lakarama ñunhi ñayinyɗja yuwalk waljana.

<sup>16</sup> “Ga dhuwalanyɗja gay’ darramu walñathina ñurikalayina yākuyu Djesuwalana, ñunhi ñayi mǎrr-yuwalkthinana nhanukala yākulilinyɗja. Nhumanyɗja marŋgi dhiyakuyi darramuwanyɗja ñunhi ñayi bundhurr nāthili, ga dhuwalayina nhuma ñanya yukurra nhāmana marrtji-marrtjiñyarana ñamathanharana wal’ñu, lingu ñayi dhuwalayinyɗja mǎrr-yuwalkthinana nhanukala Djesuwala, bala dhunupana yana ñayi ñālyinana yulñunyɗja ñurinjiyi yākuyunyɗja.

<sup>17</sup> “Yo, wāwa walala ñarraku, ñarranyɗja marŋgi ñunhi nhuma bumara ñanya Djesunha, bili yaka nhuma marŋgithina yol ñayi ñunhi, dhuñamirri nhuma, ga ñunhayi ñurru-’ñurruñu yolñu walala balanyara yana lingu dhuñamirri, yaka walala nhanñu marŋgi. <sup>18</sup> Yurru Godthunyɗja yukurra lakarañala nāthili yana ñurikiynyɗjai; nāthili yana baman’ wal’ñu ñayi lakarañalanyɗja ñurruñuwala yolñuwala dhāwu-’gānharamirriwala walalangala bitjarra gam’, ‘Ñarrakuñu dhāwu’mirriyanharanyɗja yolñu Christ yurru burakirri,’ bitjarra, bala yuwalk dhuwalayi yulñunyɗja malñ’thurrunanyɗja, ñunhi nhuma bumaranyɗja ñanya Djesunha. <sup>19</sup> Ma’, bilyurrana walala nhumalangalay ñulinuruyinyɗjai yātñurunyɗja, ñanyɗjala’yurrana nhanukala Godkalana, mǎrr yurru ñayi nhumalangu yātñja ñunhi biñiwitjikumana buwayakkumana, <sup>20</sup> bala ñayi yurru Garrayyu Godthu nhumalanha balayi roñinyamarama mǎrrama nhanukalay ñayi, bitjan nhumalanha ñayi yurru yutakumana. Ma’ bilyurrana walala, ga yutathiyana, mǎrr ñayi yurru Godthu dju’yunna ñunhinñayi lingu ñunhi ñayi nāthili nherrara walñakunharawu nhumalangu, Djesu-Christna yana. <sup>21</sup> Yo, ñunhiynyɗjai Djesunyɗja ñunhana djiwarr’ñurana nhina yukurra, ga ñhinanyɗja ñayi yurru yukurra ñunhalayina, ga yana lingu ga ñunhiyi walu ñunhi ñayi Godthu lakarañala, ñunhi ñayi yurru ñurinjiyi waluyu biyapul yutakumayi dhuwala bukmak nhā malanha, bitjarrai yana lingu ñunhi ñayi dhawu’mirriyañala be nāthili muka, nhanukalañuwala dhāwu-’gānharamirriwala yolñuwala walalangala.

<sup>22</sup> “Yo, be nāthilinyɗja ñayi Mawtjitñunyɗja yukurra lakarama bitjan, ‘Nhumalangala Godthunyɗja Garrayyu yurru nherran wanganyinha yolñunha, dhāwu’mirrinha nhumalangu, ñayi yurru dhawatñunmaramanyɗja ñanya nhumalangala mittñinurunyɗja dhipunuruyi, bitjan yana lingu bitjarra ñayi ñarranha dju’yurrana nhumalangala, ga mākiri’-witjundja nhuma yurru ñamathama yana ñurikiyi, bukmaku yana dhārukku ñunhi ñayi yurru yukurra waña nhumalanha. <sup>23</sup> Ga ñunhi ñayi yurru ñula wangany yolñu yakanyɗja mākiri’-witñun nhanñu ñurikiyi dhārukku, nhumanyɗja yurru yana gulkthunna ñunhiyinhanyɗja mākiri’-witñunmiriwnhanyɗja yolñunha, yarrkmaramana ñanya nhumalangala mittñinuru; ñayinyɗja yurru ñunhiynyɗja yakana nhina ñunhilimi Godkalanyɗja malanjura.’

<sup>24</sup> “Ga ñurinji Djamiyulu yākuyu ga wiripu-gulku’yu walalay yukurra lakarañala ñunhiyi yana lingu dhāruk; bukmakthu yana walala yukurra lakarañalanyɗja nāthilinyɗja dhiyakunya-wala dhuwala, ñunhi Godthunyɗja yurru biyapul walñakumayi nhā malanha bukmak. <sup>25</sup> Ga bukmak nhānyɗja malanha ñunhi Godthu dhawu-nherrara ñurikala walalangala dhāwu-’gānharamirriwala walalangala nāthili, ñunhiynyɗja dhawun’ña malanha nhumalanguna ñunhiyi. Yo, Godthu dhawu-nherrara ñunhiynyɗjai ñilimurrungalanguwala mǎri’muwalanyɗja Yipurayimaga bitjarra, ‘Ñayi yurru wangany yolñu malñ’tñun nhokala yarrañanuru, ga ñuliwitjandhina wanganygalana mañutjikurrunyɗja ñarra yurru galkikumanyɗja ga ñākanyɗja walalangu bukmaku bāpurru’wu ñunhi yukurra nhina munatha’ñura dhuwali.’ <sup>26</sup> Bala ñayi Godthu nherrarana ñunhiyi Djāmamirrinhanyɗja nhanñuway Djesunhana, bala ñayi ñanya dju’yurrana ñurruñunyɗja nhumalangana Yitjuralwalana walalangala, mǎrr yurru ñayi ñjāma yukurra ñamakurru’ wal’ñu nhumalangu ñuliwitjandhiynyɗja, ñunhi ñayi yurru ñurinjiynyɗja yolñuyu nhumalanha ñanyɗjala’yunmarama bilmarama nhumalangalay yātñinurunyɗja.” Ga dhuwala ñayi yukurra Betayu dhāwun’ña lakarañala bukmaku ñuriki walalangu ñunhi walala yukurra ñun’thurra nhanukala ñulinjaramirriyu.

#### 4

*Ñalapalmirriyu yukurra dhā-wirrka’yurrana Betanha ga Djonhna*

<sup>1</sup> Yo, ñunhi mañda Beta ga Djon baɗak yukurra ñunhili bāyma wañana lakarañala yolñu-yulñuwala, bala walalanyɗja marrtjina withiyarana ñurinji ñurru-’ñurruñunyɗja yolñu-yulñuyu ñalkarra’mirriyu walalay ga wiripu-gulku’yu

Djatutjiyu malayu yākuyu ga nuriŋi yolŋuyu nŋunhi ŋayi buŋgawa ŋuriki miriŋuwu malawu, nŋunhi walala djākamirri mala ŋurikiyi Buŋbuwu; galkithinanydja walala marrtjina nŋunhiyi walala gitthurrunanydja, <sup>2</sup> bala walala ŋākulana maŋdanha yukurrana Betanha ga Djonhha, maŋda yukurrana lakaraŋalanydja yolŋu'-yulŋuwalanydja bitjarrana, “Nunhi yurru yolŋu'-yulŋu marrtji raku'-rakunydhirri, walala yurru yana nuliŋuruny dja rakunynuru biyapul walŋathirriyi, lingu Djesuny dja dhuwala walŋana, walŋathina ŋayi rakunynuru linguna,” bitjarra maŋda yukurrana lakaraŋala. Ga dhiyaŋuyinydjayi nŋunhi dhārūkthi nŋunhiyinha walalanha ŋurru'-ŋurruŋunhanydja maḍakarritjikuŋalana biyapulnha wal'ŋu. <sup>3</sup> Bala walala mulkanana maŋdanha Betanha ga Djonhha, bala galkara loŋulilina. Nunhiyinydja bitjarranydja maŋdanha milmitjpana wal'ŋu, lāy-wilyunarayuna, bala maŋda yukurrana gulŋiyinanydja munha-ŋupara, yana lingu ga djaḍaw'yurruna.

<sup>4</sup> Ga nŋunhili Godkala Buŋbuwura gulku'na yukurrana yolŋu walala mārriyuwalkthinanydja maḍakala dhārūkthuny dja, bala biyurrunana yukurrana Djesuwala, gulku'na mirithirrina wal'ŋu darramuwuru, 5,000-nha mitji.

<sup>5-6</sup> Ga wiripunuyuny dja munhayu djaḍaw'yurruna, bala walala luŋ'maranhaminana marrtjina nŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋuny dja yolŋu walala; ŋalapalmirri ga rom-marŋgikunharamirri walala nŋunhi, ga Liya-ŋarra'mirri yolŋu yāku Yanatjŋha, ga wiripuny dja yāku yolŋu Gayapatj, ga Djon, ga Yaliktjanda, ga wiripu-gulku' nŋunhi walala ŋurikiyi Yanatjku mala, gurruṯu'mirri walala, walala marrtjina luŋ'maranhaminana nŋunhiyiny dja walala nŋunhimalayina Djurutjalamlilina wāŋalili. <sup>7</sup> Bala walala dhaḡatmaranjalana maŋdanha Betanhany dja ga Djonhany dja dhā-wirra'yunarawuna yukurrantarawu. Djingaryurrunany dja maḍa yukurrana nŋunhiliyi, bala walala nŋunhi ŋalapalmirriyuny dja dhā-wirra'yurrunana maŋdanha bitjarrana, “Way maḍa, nhaltjarra dhuwala nhuma ŋanya baḍarraŋ'kuŋalany dja?... yolkala ganydjarryuny dja ŋuli? Yolkala yākuyu nhe walŋakuŋala dhuwala bundhurra-nhany dja?” bitjarra.

<sup>8</sup> Ga dhuŋupana ŋayi Betany dja waŋana bala buku-ruŋinyamaranala, yurru ŋayi nŋunhiyi dhaŋaŋdhina ŋuriŋiyi Garrkulukthi Birrimbirryu yulŋuny dja, bala ŋayi nŋunhi waŋanany dja bitjarrana, “Nhuma dhuwali ŋurru'-ŋurruŋu, ga nhuma ŋalapalmirri yolŋu walala. <sup>9</sup> Nhuma ŋinyalanhana dhā-wirra'yundja yukurra dhuwala dhiyakuyi, nŋunhi nhā ŋiliny maḍa ŋamakurru djāma. ‘Yolkala nhuma ganydjarryuny dja dhuwalayi yolŋunhany dja walŋakuŋala?’ bitjan nhuma yukurra dhā-wirra'yundja ŋinyalanha. <sup>10</sup> Ŋāka ga marŋgithiya nhuma ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala, ga bukmak nhuma dhuwala Yitjuralpuŋu yolŋu walala. Dhuwalayiny dja yolŋu ḍukthurrana yākuyu Djesu-Christkalana nŋunhi ŋayi Natjurippu wāŋawuy yolŋu, ŋurikala lingu nŋunhi nhuma ŋanya ŋal'maranala dharpaliliyanala. Yurru Gunhu'yuny dja ŋanya nŋunhi walŋakuŋala warray beŋuru rakunynuruny dja, ga ŋuriŋiyi nhanukala yana yākuyu dhuwalany dja gay' yolŋu yukurra djingaryun, walŋana ŋayi yana baḍarraŋ' nha wal'ŋu yolŋuny dja, Djesuwala yana yākuyu.

<sup>11</sup> “Yo, Djesuny dja dhuwala balanyarana bitjan guḍa warray, nŋunhi nhuma bala'-dhul'yunaramirriyi walalay yolŋu'-yulŋuyu ŋanya nyamir'yurruna, bala yana ŋurraŋalana. Yurru Gunhu'yuny dja Godthu nŋunhiyi nhumalaŋguŋu ḍupthunarany dja guḍdanha māraŋala warray, bala nherrara bala'wuny dja nŋunhiyina yuṯuŋgurrwuny dja; bukmak wiripuny dja malanha yurru yolŋu dja djingaryun nŋunhiliminayi wanyanyurana guḍanura. <sup>12</sup> Yo, ŋuriŋiyina bili ŋayipina Djesuyuna yurru yolŋu'-yulŋunha walŋakumany dja. Yakana wanyany wiripu walakunharamirri yāku yukurra djingaryun dhiyalami wāŋanura munatha'ŋurany dja, lingu Godthuny dja wekaŋala wanyany nha yana yākuŋha walŋakunhamirrinhany dja; nuliwitjandhiyina yākukurru wanyanygurrana yana ŋilimurru yurru walŋathirrinny dja.” Bitjaryayina ŋayi yukurra Betayu lakaraŋalany dja ŋuripa walalambala ŋurru'-ŋurruŋuwany dja ga ŋalapalmirriwany dja.

<sup>13</sup> Ga ŋuriŋiyi walalay yolŋuyu walalay nhāŋala yukurrana nŋunhimalayi Betanha ga Djonhha, nhaltjarra maḍa yukurrana nŋunhi lakaraŋala bitjarrayi, goramiriwyu maḍathu ga barrarimiriwyu, bala walala nhāŋalany dja ŋirryurrunana wirrkina, lingu walala marŋgi ŋurikiyi yolŋuwu maḍaku, nŋunhi maḍany dja gali'wuy maḍa, yakana ŋuriŋiyi ŋalapalmirriyi maḍdanha marŋgi-wekaŋala ŋāthiliny dja. Bala walala dharanarana maḍdanha, nŋunhi maḍany dja galkiwuy nha wal'ŋu yana Djesuwalaŋuwuy. <sup>14</sup> Ga biyapul walala nhāŋala yukurrana nŋunhiyinha bundhurra yolŋunha, ŋayi yukurrana djingaryurruna maḍakalana galkina, Betawalana ga Djon-galana, laŋju'na dhika wal'ŋu baḍarraŋ' nha. Bala walala ŋuriŋi ŋalapalmirriyuny dja

yakana nula malɲ'maraŋala yătjtja maŋdakala, mărř maŋdanha walala yurru dhă-dir'yundja.

<sup>15</sup> Bala walala maŋdanha nŋunhiyi dju'yurruna warraŋnullilina dhawaṭmaraŋala, mărř yurru walala waŋanhamirri walalawuy gayul, gāna wal'ŋu. <sup>16</sup> Bala walala nŋunhiyinydja ŋalapalmirriinydja yukurrana waŋanhamina bitjanminana, "Nhaltjanna ŋilimurru yurru maŋdanha, dhuwaliriyi yolŋunhanydja maŋdanha? Gulku'na dhuwala yolŋuny dja walala marŋgimirri dhiyakuyi maŋdaku, nŋunhi maŋdakala dĵamakurru ŋayi Godthu walŋakuŋala nŋunhi bundhurrnha yolŋunha. Yakana walala yurru ŋilimurrungu mărř-yuwalkthirriinydja, nŋunhi ŋilimurru yurru waŋa bitjan ganydjarrmiriŋ lakaramanydja maŋdanha. <sup>17</sup> ŋilimurruny dja yurru dhuwalayi dhăwuny'tja yakana balaka'yun yukurra yurru biyapulnydja. ŋilimurru yurru waŋa maŋdanha dălyuna dhărukthuny dja, mărř yurru maŋda yaka biyapulnydja waŋa yukurra Djesuwala yăkuy, ga lakaramanydja walala yurru ŋanya Djesunha nula yolkala yolŋuwala bāyŋuna." Bitjarra walala yukurrana nŋunhi waŋanhaminanydja.

<sup>18</sup> Bala walala Betanha ga Djonhha galkara balayi nŋunhimalayi lingu, bala waŋana maŋdakala bitjarrana, "Nhuma dhuwala maŋda yolŋu maŋda, nhuma yurru yakana yăkuy Djesuwala yukurra waŋa nula yolnha. Nŋunhi nhuma yurru biyapul marŋgikuma yukurra yăku lakarama ŋanya Djesunha, ŋanapurruny dja yurru nhu-malanha wirrkina wal'ŋu dhă-dir'yun."

<sup>19</sup> Bala maŋanydja Betanydja ga Djon dja buku-wakmaraŋala balanydja bitjarrana, "Nhă dhika dhunupanydja wal'ŋu ŋinyalangu Godkala maŋutjijura? Yolnha dhika ŋilinyuny dja yurru dhăruk mărřana?... nhumalanhana?... bay yolnha?... Godnha? Nhumapi yurru guyanjirriinydja ga djarr'yundja. <sup>20</sup> Yakana ŋilinyuny dja maŋda yurru dhipunjuruny dja daḍawyun; bitjanna linguna ŋilinyu yurru yukurra lakaramana yana nhaltjarra ŋilinyuway yukurrana nhăŋala ga ŋăkula."

<sup>21</sup> Ga biyapul walala nuriŋiyi ŋalapalmirriyu waŋana maŋdanha raypirri'yurruna wal'ŋu, dălyu dhărukthu yana, bala dhawaṭmaraŋalana maŋdanha yānana, lingu walala yaka malɲ'maraŋala nula nhă wangany yătj ŋurikala maŋdakala; yakana walala dhă-dir'yurruna maŋdanha, lingu yolŋuny dja walala gulku'na yukurrana goŋmirriyina dhika, ga wirrkina wal'ŋu wokthurrana yukurrana Godkala, ŋurikiyiny djayi nŋunhi ŋayi Godthu dukmaraŋala walŋakuŋala nŋunhiyi bundhurrnha yolŋunha. <sup>22</sup> Lingu nŋunhiyiny djayi yolŋu bundhurny dja yakana yuṭa nula, mărř ŋayi wirrkina wal'ŋu ya' worruŋuna, biyapulnha wal'ŋu nhanŋu 40-na dhuŋgarra, ga yakana ŋayi yukurrana marrtji'-marrtjina năthili wal'ŋu, ga dhiyanuny dja-wala walala ŋanya nhăŋalana marrtji'-marrtjinyarana dhuwalayi darramunha.

*Garraywalaŋumirriyu bukumirriyaŋala yukurrana beyaŋumiriwwuna yana lakaranharawu*

<sup>23</sup> Ga nŋunhi maŋda Beta ga Djon dhawaṭthurruna yānana, bala dhunupana yana maŋda roŋiyina marrtjina withiyananydja walala-mittjinhana, Garraywalaŋumirrinha walalanha, bala maŋda lakaraŋala yukurrana dhăruknha nŋunhiyinhana walalanha, ŋalapalmirrinhana ga dalkarra'mirrinhana yolŋunha walalanha, nŋunhi walala waŋana maŋdakala bitjarra, "ŋuli nhuma yurru bitjandhi biyapulnydja yăku-lakarama ŋanya Djesunha, ŋanapurruny dja wirrkina wal'ŋu nhumalanha dhă-dir'yun yurru."

<sup>24</sup> Ga nŋunhi walala wiripu-gulku'yuny dja ŋăkula, dhunupana walala waŋananydja marrtjina bukumirriyaŋalana Godnhana wanganyjurana, ga bitjarrana walala yukurrana bukumirriyaŋalanydja gam', "Garray, nhepi dhuwala dĵama djiwarrny'tja, ga dhuwala munatha", ga gapu moŋuk, ga bukmak nhă malanha dŋunhi norra marrtji nŋunhalamiyi. <sup>25</sup> Nhe waŋana ŋuliwitjarra ŋurikala nhokalaŋuwala dĵamamirriwala, ŋanapurrunŋalaŋuwala mări'muwalanydja Daypitkalanydja yăkuwala, balakurru nhokalanydja Garrkuŋlukthuny dja Birrimbirryu nhe waŋana bitjarra,

'Nhăku nŋunhanydja walala yukurra mulku'-mulkuruny dja maḍakarritjithirri? Nhăku nuli yolŋu'-yulŋuyu nherraŋ nula dhăparktja wal'ŋu rom ga nhăjiniŋ'tja?

<sup>26</sup> Nŋunha buŋgawa malanha ŋurru'-ŋurruŋu dhiyakuy munathawuy ŋuli wangany-manapanmirri yukurra, bala girri'-ŋamathirrina,

Yanapi walala yurru buma buwayakkuma Garraynha, bala djuŋkmaramana be yurru nŋunhinanydja Christnha wal'ŋu, nŋunhi Godthu ŋanya dju'yurruna lili walŋakunharamirrinha.'

<sup>27</sup> "Yo, yuwalk nŋunhi ŋurruŋuny dja maŋda, Yiritija yăku ga Baylattja wangany-manapanmina dhiyala wăŋaŋura yukurrana, wangany-manapara mulkuwulanydja ga Yitjuralpuŋyulwanydja bāpurru'wala, walala nŋunhi guyanjina yukurrana yanapi

walala yurru be djułkmarama nunhinhandyja wal'ņu darrtjalknhandyja nhuuway djāmamirrinha Djesunhandyja, nunhi nhe ŋanya nherrara walhakunharamirrinha nunhi wal'ņu. <sup>28</sup> Yo, walala waŋanhamina yukurrana waŋgany-manapanmina bunharawu nhanŋu Djesuwu, yurru walalandyja yukurrana djāma nunhiyi yana liŋgu nunhi nhenydyja liŋgu nāthili wal'ņu nherrara nunhiyi małn'thunarawu.

<sup>29</sup> “Garray, nhe marŋgi ŋanapurruŋgu yulhundyja, nunhi walala yukurra ŋanapurruŋgu ŋayan'-dharra, barrari-wukuma ŋanapurrunha. Garray, gunga'yurra ŋanapurrunha, nhuuway nhe djāmamirrinhandyja walalanha. Ganydjarr-wekaŋa ŋanapurrunha, mār yurru ŋanapurru lakarama yukurra nhuuway yana dhāruktja, barrarimiriwyuna walalay. <sup>30</sup> Goŋ-djarryurra yulhundyja, ga mulkiya nunhiyi rerrimirrinhandyja yolhunha, ga djāma yana yukirriya nunhiyi ganydjarrmirri rom ga nīrryunaramirrinnydyja, yākuyu nuriŋi darrtjalkthi wal'ņu nhokalay djāmamirriwala, nuri kala yākuyu Djesuwala.”

<sup>31</sup> Ga dhunupana yana nunhi walala yukurrana nunhili bukurmirriyaŋalandyja bitjarrayina, bala wāŋandyja nunhi marmarryurrunana warppam'nha, ga bukmak walala nunhiyi yolhundyja walala dhaŋaŋdhinana yana Godkalana Birrimbirryu Garrkułukthuna, bala walala yukurrana nunhi waŋanandyja dhāruktja Godku beyaŋumiriwyuna walalay.

*Garraywalanumirri yukurrana nuli gunga'yunminya bala-lili'yunminya*

<sup>32</sup> Ga nunhiyi mār-yuwalkthinyaramirri walala yolh'-yulŋu yukurrana nhinana, djākana yukurrana walalangway walala bala-lili'yunminana dhikana waŋganyŋurana; waŋganyŋha ŋayaŋu walala ga waŋganyŋha mulkurr. Yakana nula waŋgany yolh' nunhili malaŋura waŋana bitjarra, “Dhuwalandyja malanha nhā narakuwaynha wal'ņu.” Yakana walala bitjarrayi waŋanandyja, liŋgu walala yukurrana yana wekanhamina bala-lili'yunminana nunhiyi nhānydyja malanha nunhi walala ŋayathanala, ga yakana nula waŋgany yolh' nunhilimi yukurrana nhinana dhāparktja nula nhāmiriwnydyja. <sup>33</sup> Ga walala yukurrana nunhiyi bo'puŋnyunydyja walalay djāma ganydjarrmirriyuna wal'ņu nuriŋina, lakaraŋala yukurrana milkuŋala ŋanya Djesunha nunhi ŋayinydyja walhathina, ga walhana ŋayi beŋuru moluŋuru liŋguna. Ga ŋayi Godthunydyja yukurrana walalanhandyja gāŋala dhika latju'kuŋalana wal'ņu, bukmaknha yana nunhiyi mār-yuwalkthinyaramirrinhandyja walalanha.

<sup>34</sup> Yo, yakana nula waŋgany nunhili malaŋura Garraywalanumirri yolh' nhinana yukurrana dhāpark ga goŋmiriwnuranydyja, liŋgu nunhinydyja yolh' nunhi ŋayi nuli yukurrana nhinanha wāŋa-gulku'mirrina, nula nhā gulku'mirrina ŋayi, ŋayi nuli nuriŋinydyja yolhuyu yana wekanha nunhiyi nhanuway nhā malanha, djalimnha rrupiyawuna, <sup>35</sup> bala wekanha nuri kala bo'puŋnyuwalana walalangala, ga walala nuriŋiyi walalay nuli bo'puŋnyunydyja mārnanha nunhiyi rrupiyana, bala wekanhana nuriwana wiripu-gulku'wana yolh'-yulh'wa dhāparkmirriwana, nunhinhana goŋmiriwnhana walalanha gunga'yuna nuli bitjana liŋgu.

<sup>36</sup> Ga waŋgany yolh' yukurrana nhinana yāku Djotji, yurru Lepay bāpurru nunhi ŋayi yolhundyja, Djaparatjpuŋ wāŋawuy, yurru walalandyja nuriŋiyi bo'puŋnyunydyja wekaŋala ŋanya yāku wiripuna, yutana, Bānapatjŋha yāku, liŋgu ŋayi nuli nuriŋinydyja darramuyu yukurrana bitjana liŋgu mārparanŋunha yolhunha walalanha, ga nunhiyi yāku Bānapatjja mayali' balanyarayi bitjan ŋayi mārparanŋunharamirri nunhiyi yolh'. <sup>37</sup> Ga nuriŋiyi Bānapatjthi yākuyu yukurrana ŋayathanala wāŋa, bala ŋayi nunhiyi djalimnha nunhiyi wekaŋalana, bala mārpaŋala rrupiyana nurikiyinydyjai, bala wekaŋala nuiikalana walalangala bo'puŋnyuwalana goŋlili.

## 5

*Dhuway'manydji rakunydhina bili manda bothina Garrkułuknha Birrimbirrinha*

<sup>1-2</sup> Ga waŋgany nunhiliyi darramu malaŋura Garraywalanumirriwala walalangala yāku Yananaya, ga miyalktja nhanŋu Djapara yāku, manda yukurrana ŋayathanala wāŋa mandakuway, bala manda wekaŋalana nunhiyi wāŋanhandyja, rrupiyawuna djalim mārnanharawu. Yo, mārpaŋalandyja manda rrupiyana nurikiyi, bala manda waŋanhamina bitjanmina, “Way, wiripundyja nali yurru wekama bala, ga wiripundyja nali yurru dhudi'yunmaramana nītjalanguwaynha nali nī’.” Bala manda gulk-gulkthurrana warray yulhundyja, bala ŋayi Yananayayundyja gāŋala waŋganyŋha mitji balandyja nunha bo'puŋnyuwalandyja walalangala, bala waŋana bitjarrana, “Ŋay', dhuwalana yulhundyja rrupiyandyja, nilinyu yukurra dhuwala wekama bukmaknha yana, nunhi nilinyu mārpaŋalandyja nuri kuynydyja nunhi wāŋawuynydyja,



nunhi narra wekaŋala djalim,” bitjarrana ŋayi nunhi waŋananydja, bothinana lakaraŋalanydja.

<sup>3</sup> Bala ŋayinydja dhunupana ŋanya waŋana Betayunydy bitjarra, “Yananaya, nhāku nhe lapmaraŋala ŋayanu nhuŋuway Mokuywunydy, mār nhe bitjar- rayinydja lakaraŋala bothina ŋurikalana Gunhu’wala Garrkuḷukkakana wal’ŋu Birrimbirrwa. Yaka bukmak dhuwalayinydja nhe māraraŋala ŋurikiyi wāŋawuy, liŋgu nhe dhuḍi’yunmaraŋalana nhuŋuwaynha nhe gul’gul’kthurrana rrupiyanidy.

<sup>4</sup> Nunhiyinydja wāŋa nhuŋuway warray, ga rrupiyanidy nhe ŋurikiy māraraŋala nhuŋuway nunhiyinydja. Nhākuna nhe djarrpi’kuŋalanydja guyanina, bala bothinana lakaraŋala? Dhuwalanydja nhe bothina yakana ŋula yolŋunha; ŋanyana nhe nunhi bothinanydja lakaraŋala Godnana,” bitjarra. <sup>5</sup> Nākulanydja ŋayi Yananayayunydy, bala dhunupana-wala ŋayi galkina munatha’lilina, bala rakunydhinana. Ga walalanydja nunhi nānharapuyŋunydy yolŋu’-yulŋu wirrkina wal’ŋu barrarina ŋurikiyi. <sup>6</sup> Bala walala nunhi yawirrin’yja marrtjina, bala garrip’-garrpirana rumbalnydy ŋanya nunhi darramunha, bala gāŋala djunamana molulilina.

<sup>7</sup> Ga yaka weyindy, bala ŋayi miyalktja nhanŋu ŋurikiyi darramuwu bunanana, yurru yaka ŋayi marŋi ŋurikiyi dhuway’mirriŋuwunydy nhanukalayŋuwu ŋayi.

<sup>8</sup> Bala ŋayi Betayunydy ŋanya dhā-wirrkayurrana nunhiyi miyalknha bitjarra, “Way, nunhayi rrupiyanidy nheuma maŋda wekaŋala, nhā nunhiyi yolŋunydja?... bukmak muka yana nheuma māraraŋala nurukuy wāŋawuy?... nunhayi mittji bili?”

Bala ŋayinydja ŋurini miyalkthu buku-wakmaraŋala balanydy, bothinana lakaraŋalanydja bitjarrana, “Ne, bukmaknha nunhiyinydja,” bitjarra.

<sup>9</sup> Bala ŋayi Betayu dhā-wirrkayurrana bitjarrana ŋanya. “Nhāku nheuma maŋda nunhi nherrara gatjarr’yunarawu Garrkuḷukkunydy wal’ŋu Birrimbirrwu Garraywu. Dhuway’mirriŋunydy nhuŋu rakunynha liŋguna, ga nunhinydja yawirrin’yja nunhi walala gāŋala ŋanya molulili, roŋiyinana walala dhuwalana ŋulaŋuruyi, bala walala yurru nhunana gāma balayi nunhimalayi molulili,” bitjarra.

<sup>10</sup> Bala dhunupana yana ŋayi nunhiyi miyalktja galkina rakunydhinana-wala yanana, nhanukala lukulilina Betawala. Bala walala yawirrin’yja gārrinana yukurrana, nhāŋala ŋanyanydja miyalknhanydy, rakunynhana ŋayi yukurrana norrana, bala walala ŋanyanydja dhawatmaraŋala gāŋala marrtjina bala, bala dholkuŋalanydy maŋdanha, dhuway’mirriŋunha manapanna. <sup>11</sup> Ga bukmaknha walalanydy Garray-walaŋumirrinidy walala ga wiripu-gulku’, nunhi walala ŋākula yukurrana, wirrkina walala wal’ŋu dhika barrarinanydy manapara.

*Gulku’ yolŋu walala yukurrana dukthurrana ŋurikala Garraywalaŋumirriwala walalaŋala*

<sup>12</sup> Ga bitjarrana bili yukurrana maŋ’tthurrunanydy gulku’na ganydjarrmirrinidy wal’ŋu dhikanydy rom, ŋuliwitjarrayi bo’puyŋuwalanydy walalaŋala Garraywalaŋumirriwala, nirryunaramirrina ga latju’na dhikana rom. Ga bukmak nunhi nhāmunha’ Garraywalaŋumirri walala yukurrana nhinananydy waŋganyŋa mala; bitjarrana nuli walala ŋuli luŋ’maranhaminyanydy yukurrana nunhimalayinydja Gunhu’walanydy Bunbulili, nunhimalayi gali’lili yākulili Djalamaŋala Gali’lili. <sup>13</sup> Wiripu-gulkuny’tja yolŋu walala borrk ŋuli barrarina dhamba-manapanminyarawu walalaŋala, yurru bukmakthunydy yolŋuy walalay yukurrana latju’-lakaraŋalana nhāŋala nunhinhayinydy Garraywalaŋumirrinhanidy walalanha. <sup>14</sup> Ga bitjarra warray liŋgu wiripu-gulkuny’tja yolŋu walala yukurrana mār-yuwalkthina Garraywala, bala walala dhunupana yana waŋgany-manapanminana nunhimalayi malalili, gulku’na dhikana yolŋu walala, darramuwurru ga dhāykawurru.

<sup>15</sup> Ga bitjarrana liŋguna Garrayunydy yukurrana djāmana mirithirrina latju’na dhikana rom ŋuliwitjarrayinydy Garraywalaŋumirriwalanydy walalaŋala, ga yolŋuy walalay yukurrana nuli gānha rerrimirrinha walalanha mindhalamirrina, bala yorrkunhana marrtjina nuli walalanha dhukarrlilina, mār ŋayi yurru nhanŋu Betawu gurrŋan nunhi, wuŋili ŋayi marrtji ŋal’yu-ŋal’yun rerrimirriwala walalaŋala ŋurikala, nunhi ŋayi yukurra yurru marrtji ŋuliwitjan dhukarkkurru Beta. <sup>16</sup> Ga wiripu-gulkuny’tja yolŋu walala nunhi walala yukurrana nuli nhinanha nunhiliyi galki wāŋaŋura liw’maranha Djurutjalama, gulku’yuna walala marrtjina gāŋalanydy rerrimirrinhanidy walalanha ga wiripunha yolŋunha nunhi mokuywalaŋumirrinha birrimbirrinha walalanha; gāŋalana walala yukurrana balayina ŋurikalayina walalaŋala Garraywalaŋumirriwalana yolŋu’-yulŋuwala, bala walala yukurrana nunhi rerrimirrinidy walala dukthurrana, bukmaknha yanana.

*Nalapałmirriyu wal'ņu ŋayaŋu-yätjkuŋala bumara Garrawu bo'puynunha walalanha*

<sup>17</sup> Bala walala ŋunhi nalapałmirriyu yolŋu'-yulŋuyu mel-di'yurrunana ŋunhiyi Garrawalalanmirrinhandyja walalanha, ŋurini Liya-ŋarra'mirriyundyja yolŋuyu, ga nhanukala malthunaramirriyu walalay, ga ŋurini ŋurrukthu ŋunhi walala yäku Djatutji, bukmakthuna walala dhiyaŋuyi walalay dhika mel-di'yurrunandyja walalanha mirithinana yana. <sup>18</sup> Bala walala mulkanana ŋunhiyi bo'puynunhandyja Garrawundyja walalanha, bala galkarana marrtjina ŋunhimala lołulilina.

<sup>19</sup> Nhinananydja walala yukurrana ŋunhili lołunurana, yana lingu-u-u ga buku-ranguna, ga ŋulinyaramirriyundyjayi ŋayi malŋ'thurruna walalanŋu dhäwu'mirrina, ŋurikiynydja djiwarr'wuyundyja yolŋu, ga dhunupa ŋayi ŋuriniyi yolŋuyu lapthunmaranjalana dhänydja ŋunhi lołundydja, bala dhawatmaranjalandydja ŋayipina goŋdhuna walalanha ŋunhiyi bo'puynunhandyja. Bala ŋayi walalanŋu wanana bitjarrana, <sup>20</sup> "Gatjuy, dhuwala nhuma yurru marrtji dhipunurundydja bala ŋunhawalana, Godkalana Buŋbulili. Dhärriya walala ŋunhiliyinydja ga lakaranana yukirriya yolŋu'-yulŋuwa ŋurupa, marŋgikuŋana walalanha dhuwalayina dhäruk walŋamirrina warrpam'thurra yana." <sup>21</sup> Yo, ŋuriniyi walalay bo'puynuyundydja ŋäkula dhärukta, ga djadaw'yunarayuna, bala walala marrtjinana, bala djudupthurrunana ŋunhimalayi buŋbulili Godkalana. Ga dhunupana walala yana yukurrana lakaranjalana ŋunhiyi yolŋundydja, marŋgikuŋalana yolŋu'-yulŋunhana gulku'nhana.

Ga ŋulinyaramirriyuyi djadaw'yunaramirriyu godarr'mirrinandydja, bala walala yukurrana ŋunhi Liya-ŋarra'mirri yolŋu ga nhanŋu mitjinydja, ga wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu Djuws bäpurru nalapałmirri, wangany-manapanminana walala yukurrana luŋ'maranhaminana, bala walala wanana bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyana nhuma yurru balayina lołulilina ya", ga wapmarana märra'-marrana ŋunhiyi bo'puynunhana walalanha, ga lilina gäŋa ŋanapurrungalana. ŋanapurru yurru walalanha dhä-wirrka'yun," bitjarra walala wananydja.

<sup>22</sup> Bala walala marrtjinana-wala, mulkana ŋunhiyi wäŋa lołundydja, ga malŋ'maranjalandydja bäyŋu warray. Bala walala roŋiyina martjmartjurrana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋundydja, ga lakaranjala walalambala bitjarrana, <sup>23</sup> "Way, yakana dhuwala walala ŋunhalaminandydja lołunurandydja, dhika winya'-winyayurrunana walala. Yo, dhänydja ŋunhi warrpam yana dhal'-dhal' warray, dälmirri warray yukurrana djingaryurruna, ga ŋunhi djäkamirrinandydja walala djingaryurruna dhika latju'kuŋala warray. Ga ŋunhi ŋanapurru gulŋiyina bala djinawa'lilinydja, ga yakana ŋanapurru ŋunhalayi malŋ'maranjalandydja ŋula yolŋu'nhana yolŋunha."

<sup>24</sup> Bala ŋayinydja ŋunhi bungawandydja ŋuriki walalanŋu ŋunhi walala djäkamirri ŋurikiyi Buŋbuwu, ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu wal'ņu dalkarra'mirri walala ŋirryurrunana bitjarrana wirrkina wal'ņu, bala wanana bitjanminana marrtjina, "Nhaltjanna dhika walala yolŋundydja? Nhaltjanna yurru dhika dhiyakuyinydja?... nhäna malŋ'thun?" bitjarra.

<sup>25</sup> Bala ŋayinydja wanganydja yolŋu beŋuruyi marrtjina, bala lakaranjala bitjarrana, "Way, ŋunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu, ŋunhi nhuma yawungu galkana walalanha lołulili, ŋunhana walala ya", Godkalana Buŋbuŋura, lakarama yukurra marŋgikuma yolŋu'-yulŋunhana."

<sup>26</sup> Bala ŋunhi bungawandydja djäkamirriwu ŋuriki yolŋu'-yulŋuwa ga mitjji nhanŋu marrtjina balayina, bala märra'-marranjalana ŋunhiyinydja bo'puynunhandyja yukurrana, bat-gay mulka'-mulkanana, wap-lili roŋiyinyamaranjalana walalanha ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala, yurru walala gäŋalandydja walalanha gar'yurrunandydja, gurrum'thurruna yana, lingu walala ŋunhiyi beyaniyina ŋuriki yolŋu'-yulŋuwa wiripu-gulku'wu, walala ŋuli bäynha walalanha baymatthurru gundayuna.

<sup>27</sup> Yo, ŋurini walalay miriŋuyu gäŋalana walalanha yukurrana ŋunhiyi bo'puynunhandyja ŋurikalayina nalapałmirriwalana walalanŋala, bala ŋayinydja yukurrana ŋuriniyi Liya-ŋarra'mirriyundydja yolŋuyu dhä-wirrkayurrunana walalanha, ga wanana ŋayi bitjarrana, <sup>28</sup> "Lingu muka ŋanapurru nhumalangu lakaranjalandydja ŋäthili muka, nhuma yurru yaka lakarama ŋunhiyinhandydja darramunha yäkunha. Yurru nhumanydja yaka warray ŋanapurrunha dhäruk märranjala, lakaranjalandydja nhuma yukurrana birri'maranjala dhuwalayi dhäwu' Djurutjalamlilinydja wäŋalili liw'maranjala; bukmakthuna birrka'mirriyuna ŋäkulandydja dhuwalayi, ga nhuma yukurra ŋurrulili nherran ŋanapurrunhana, yanapi ŋanapurru ŋunhiyinydja yolŋunha buŋu murrkay'kuŋu."

<sup>29</sup> Bala nūnhinydja walala Betanydja ga wiripu-gulkuny'tja bo'puynunydyja walala waŋana bitjarrana, "Nanapurrunydyja yurru dhāruk mārrama yukurra ŋanyapinyaynha wanganynhana yana Godnhana, yakana ŋula yolŋu'-yulŋunha. <sup>30</sup> Godthunydyja ŋayipi gangathinyamirriyaŋala Djesunhanydyja benjuru rakunynurunydyja, ŋurini bili Godthu nunhi ŋayi God Waŋarr ŋanapurrunŋalaŋuwu māri'muwu walalaŋgu. Ga dhānjuru ŋulinuru nunhi nhuma Djesunha bumara dharpaliliyaŋala, Godthunydyja ŋanya walŋathinyamirriyaŋala rakunynuru, <sup>31</sup> bala mārraŋalanydyja ŋanya ŋayi, ga nherranydyja nunha djiwarr'ililina nhanukalaynha ŋayi gali'ŋura. Ga nunhayina ŋayi yukurra nhinanydyja Nurrununa ga Walŋakunharamirrina ŋayi wal'ŋu, mārr yurru yolŋu walala Yitjuralpuynunydyja bilyunna yukurra walalaŋgalay walala yātjnjuru, bala ŋayipi yurru Godthu walalaŋgu yātjtja rom buwayakkumana, bāy-lakarama yurru, mārr yurru walala yukurra nhinana walŋana. <sup>32</sup> Nanapurrunydyja dhuwalayi rom nhājala ŋanapurrunŋalay maŋutjiyu, ga dhuwalana ŋanapurru yukurra lakarama dhnupana, ŋanapurru ga Garrkułukthu ŋurini Birrimbirryu, ŋuriniyi nunhi Godthu wekaŋala ŋurikina nunhi dhāruk-mārranharamirriwu walalaŋgu." Bitjarra ŋayi Betayu yukurrana lakaraŋalanydyja.

<sup>33</sup> Ga walalanydyja nunhi ŋalapalmirrinidyja yolŋu'-yulŋu wirrkina dhika ŋoy-djingaryurruna dhiyaŋuyinydyja dhārukthu, bala walala waŋananydyja yukurrana bitjarrana, "Nili murru yurru dhuwalanhanydyja walalanha bumana ŋi, murrkay'kumana yurru," bitjarrana.

<sup>34</sup> Ga wanganydyja yolŋu nūnhilimiyi mittjinura, Gamaliyanydyja yāku waŋana latju'kuŋala dhika yana, wiripukuŋala, yurru ŋayi nūnhiyi yolŋunydyja Rom-dharraymirri ga marŋikunhamirri ŋayi Romgu nūnhiyinydyjai yolŋu, ga bukmakthuna yolŋuyu walalay yukurrana ŋanya nūnhi ŋamakurru'-lakaraŋalanydyja. Ga nūnhiyi yolŋu Gamaliya yāku djingaryurruna, bala waŋananydyja ŋayi bitjarrana, "Dhawātmarana dhuwalanhanydyja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋi', mārr yurru ŋanapurru waŋanharamirri." Bala walala dhawatmaranaŋalana yukurrana nūnhiyinydyja walalanha, bo'puynunhanydyja. <sup>35</sup> Bala ŋayi nūnhiyinydyjai yolŋu Gamaliyanydyja waŋana bitjarrana walalaŋgu wiripu-gulku'wunydyja ŋalapalmirriwu, "Nhuma yolŋu walala nūnhi Yitjuralpuynu, guyaniya walala. Bulnha ŋāthili galkurra, ga yaka walalanha buŋa wađutja ga ŋula nhaltjarra. <sup>36</sup> Mārr-yawungu dhuwala mārr-gandarrkurru, wangany yolŋu darramu yāku Dotatj małŋ'thurruna, bala ŋayi yukurrana lakaranhaminanydyja birrŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi, banapi ŋayi bathalana wal'ŋu, dharrpalnha yolŋu, ga gulku'na yolŋunydyja walala yukurrana malthurruna nhanbala, ŋula nhāmunha' 400-nha. Yurru ŋayi nūnhiyi yolŋunydyja burakina warray, ga mittjinidyja nhanukala gundupuŋala barrkuwatjthinana, bala yolŋuyunydyja walalay ŋanya mengunala. <sup>37</sup> Ga yaka weyin ŋulinuruyi dhānjuru, wiripuna yolŋu małŋ'thurruna, yāku Djutatjinha Galaliwuyinha, ga ŋayinydyja małŋ'thurruna ŋulinayaramirriyu nūnhi ŋilimurru yukurrana bothurru nūnhiyi yolŋunha walalanha mittji, ga walalanydyja yukurrana gulku'na yolŋunydyja walala malthurruna ŋuripayina Djutatja yolŋuwa. Ga bitjarrayi lingu ŋayinydyja nūnhiyinydyjai yolŋu rakunydina, ga nhanŋu malthunaramirri walala mittji ga bitjarrayi yana barrkuwatjthina yukurrana. <sup>38</sup> "Ga dhuwalayi mak Djesunydyja yāku yolŋu, balanyara yana lingu bitjan nūnhiyi yolŋu maŋa mārrma'. Yaka ŋilimurru yurru buma murrkay'kuma dhuwalayi yolŋunha walalanha, malthunaramirrinha walalanha nhanŋu Djesuwu. Gonha'yurrana walalanha, lingu ŋuli walalaŋgu rom ga djāma yolŋuwununydyja ŋula nherranara, dhuwalayinydyja yurru galki buwayakthirri, winya'yunna yurru, bala yurru mengumana bukmakthuna. <sup>39</sup> Ga ŋuli dhuwalayi ŋulanurunydyja Godkununydyja rom, ŋilimurrunydyja yurru yakana djułkarama dhuwalayi yolŋu'-yulŋunha bo'puynunha nhanŋunydyja. ŋuli ŋilimurru yurru bumanydyja walalanha, ŋilimurrunydyja yurru mak małŋ'maranharamirri ŋilimurrunhawunydyja ŋilimurru, bitjan ŋilimurru yurru nūnhiyinydyjai buma ŋanyana Godnhana. Gonha'yurrana walalanha dhipaliyina. Yakana dhuwalayinydyja ŋamakurru, ŋilimurru yukurra yurru bunharamirri Godkalanydyja."

<sup>40</sup> Ga walala nūnhi ŋalapalmirrinidyja buŋawamirrinidyja yoraŋalana nhanŋu nūnhi wanganygunydyja yolŋuwu dhārukku, "Yo, ŋamakurru'na dhuwalayinydyja nhokuŋu guyaŋanyara," bitjarrana.

Bala walala nūnhiyinha walalanha bo'puynunhanydyja balayi yukurrana galkara nūnhimalayi bunbulili, bala bartjunmaranaŋalana walalanha yukurrana, ga waŋana walala biyapul nūnhiyi walala ŋalapalmirri bitjarra, "Dhuwalanydyja yakana nhuma yurru dhiyaŋunydyja-wala yāku lakarama ŋanya Djesunha; yakana nhuma yurru

biyapul lakarama yolŋu'-yulŋuwala Djesuwalaŋuwuy.” Bala walala dju'yurrunana walalanha yukurrana dhawatmaranjalana yānana.

<sup>41</sup> Ga ŋunhi walala dhawatthurrana yukurrana bo'puynunydyja ŋunhi Garray-walaŋumirrinydyja, walalanydyja dhika goŋmirriyina warray galŋa, mār-yingathina warray, bitjarra warray wal'ŋu, lingu ŋayinydyja walalanha Djesuyunydyja yukurrana mār-yuwalkthina warray ŋunhimalayi marililinydyja. Dhiyakuyina mārŋu bala walala marrtjinanydyja dhika ŋayanu-djulŋithina warray, lingu walala yukurrana ŋunhi burakinanydyja ga ŋayanu-wutthunaranydyja mārŋala yākuyu nhanukalana Djesuwalana yana.

<sup>42</sup> Ga bitjarrana linguna nuriŋyi bo'puynunydyja walalay marŋgikuŋala yukurrana lakaraŋala ŋunhili Godkala Bunbunura, ga bitjanayi lingu walala ŋuli marrtjinya bala'lili ga bala'lili, lakaranha marrtjinya bitjana lingu bala, lakaranha ŋuli yukurrana yana Djesunhanydyja, ŋunhi ŋayinydyja Garray Walŋakunharamirri dju'yunara Godkuŋu.

## 6

### *Walala djarr'yurruna guŋga'yunarawunydyja 7-nha*

<sup>1</sup> Yo, bitjarrana linguna yukurrana ŋunhi mittjinydyja Garraywalaŋumirrinydyja walala ŋutharana, bitjarrana linguna gulku'thinana marrtjina; gulku'na mirithirrina yukurrana bilyurruna malthunarawu Djesuwu, wiripunydyja Djuws bāpurru ŋurikiy bili wāŋawuy, ga wiripunydyja Djuws wiripunuwuy wāŋawuy, ŋunhi walala ŋuli ŋunhiyi walala waŋanha wiripu dhāruk Gurik. Ga ŋunhiyinydyja walala ŋunhi walala ŋuli waŋanha yukurrana wiripu dhāruk, walalanydyja waŋana yukurrana morrumuru'na bitjarrana, “Yakana dhuwalanydyja ŋamakurru”. Nīlīmurrunydyja dhuwala be muka waŋany mala, yurru nhuma yukurra wekamanydyja dhiyakunya bili wāŋawuy yolŋu'-yulŋunha, ga ŋanapurrunḡunydyja miyalk walala dhuwala dhuwaymiriwnydyja nhina yukurra marrya'mirrina.”

<sup>2</sup> Bala walala ŋunhiyi bo'puynu 12-tja gawaw'yurruna wiripu-gutku'wuna Garray-walaŋumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu, luŋ'maraŋalana marrtjina walalanha, bala walala waŋana bitjarrana. “Yakana ŋunhi ŋamakurru”, ŋanapurru yurru bo'puynunydyja yolŋu walala dadawyun ŋulaŋuruyinydyja Godkala dhāwu'uru lakaranhaŋuru, mār yurru ŋanapurru ŋathana wekama yukurra ŋunha yolŋunhana walalanha.

<sup>3</sup> Nhumanydyja yurru gutha walala djarr'yun wiripu-gutku'nha ŋunha yolŋunha walalanha dhiyakuyi dāmawu. Djarr'yurranydyja walala ŋunhinha yolŋunha ŋunhi ŋayi dhaŋaŋdhirri yukurra Garrkulukthu Birrimbirryu, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi ŋuli gyaŋirri yukurra liya-djambatjthinyaramirri ŋulaŋuru Godkuŋu. Djarr'yurranydyja walala marrtjiya 7-nha yolŋu'-yulŋunhanydyja dhipunuruyi nhuma mittjinha yana, bala walalanha ŋanapurru yurru nherrandja marrtji dhiyakuyinydyja dāmawu.

<sup>4</sup> Ga ŋanapurrunydyja yurru bo'puynunydyja walalay bukimirriyama yukurra yana, ga lakarama yukurra yurru dhārukna Godku, ŋunhina lingu waŋanyinha yurru ŋanapurrunḡunydyja dāma.”

<sup>5</sup> Ga walalanydyja ŋunhi wiripu-gulkun'y-tja yana yoraŋalana ŋurikiyi dhārukku ŋunhi walala waŋana, bala walala djarr'yurrunanydyja 7-nhana yolŋunhanydyja walalanha. Waŋanynhanydyja walala djarr'yurruna Dhepinna yākunha, lingu ŋunhiyinydyjai darramu ŋuli yukurrana mār-yuwalkthinya wirri yana Garraywala, ga biyapul ŋayi ŋunhiyi dhaŋaŋdhina Garrkulukthu Godkala Birrimbirryu. Ga bitjarra yana lingu walala djarr'yurruna dhuwalanhanydyja walalanha gam', Bilipna, ga Burakurunha, ga Nikanana, ga Dimunna, ga Bāmanana, ga Nikalatjina ŋunhi ŋayinydyja Yandiyukpuynha wāŋawuy. ŋayinydyja ŋunhiyinydyjai Nikalatjia yāku mulkuruna, Djan'tayalna yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋāthili bilyurruna, bala buku-ŋal'yurruna Djuwskalaŋuwuna Godku wal'ŋu.

<sup>6</sup> Yo, djarr'yurrunanydyja walala ŋunhinha 7-nha darramuwurrunha, bala gāŋala walalanha ŋurikala bo'puynuwalana walalaŋala, bala waŋana bitjarrana. “Dhuwalanha walalanha gay' ŋanapurru djarr'yurrunanydyja darramuwurrunha, dhiyakuyi dāmawunydyja.” Bala walala ŋunhi bo'puynunydyja bukimirriyaŋalana walalaŋu, goŋna ŋal'yurruna walalaŋala ŋurikalayi malawala, bala ganaŋ'maraŋalana marrtjina ŋurikiyi dāmawunydyja.

<sup>7</sup> Bala Godku dhāruktja yukurrana ŋuthara bathalayinana, barrkuwatjthinana ŋuliwitjarra wāŋakurrunydyja liw'maraŋalana, ga ŋunhili Djurutalam wāŋanura wirrkina dhikana mitji Garraywalaŋumirrinydyja walala, ga bitjarrayi yana lingu

gulku'yuyi dalkarra'mirriyundyja walalay mārānala nūnhiyi dhāwu', bala mārri-yuwalkthinana yukkurrana Djesuwala.

*Yolŋu'-yulŋuyu mulkanana Dhepinŋha dhā-wirrkā'yunarawuna*

<sup>8</sup> Yo, nūnhiyinydjayi Dhepindja yāku ŋamakurru' yana yolŋu, ga djāmanyidja ŋayi yukkurrana biyapulnha wal'ŋu ganydjarr-dumurru rom, liŋgu Godthu yukkurrana nhanukala djāma biyapulnha wal'ŋu nhā mala ŋamakurru' ga ŋirryunaramirrina, ga gulku'yuna yolŋuyundyja walalay nhānala ŋanya ŋoy-ŋamathinana nhanukala. <sup>9</sup> Yurru wiripundyja mala yolŋu walala yaka duktukthina nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthina walala yukkurrana nhanŋu, nūnhiyi yolŋundyja walala mala nūnhi walala ŋuli yāku-lakaranharaminya walalanhawuy walala 'Yāraŋuna yolŋu'-yulŋu', yurru walalanidja nūnhiyi walala yolŋu'-yulŋundyja Djuws Djāriniauyaw wāŋawuy ga Yaliktjandarawuy, ga ŋuriniyi malanuyu ga wiripu-gulku'yu Djuwsthu nūnhi walala Djilitjiyawuy ga Yaytjawuy, walala ŋuriniyidyja walalay ŋurru-nyinyanḍhurrunana nhānala ŋanya Dhepinŋha, bala walala yukkurrana dhā-dālthinana waŋana bitjarrana ŋanya. <sup>10</sup> Yurru ŋayinydja nūnhi Dhepindja ŋuli yukkurrana waŋanha nūnhi dhārūktja djambatjina yana, liŋgu nūnhiyi nhanukala Godku Birrimbirr yukkurrana djāma, ga walala ŋuriniyidyja walalay yaka ŋula dhārūktja malŋ'maraŋala buku-ruŋinyamaranharawu nhanŋu Dhepingundyja. <sup>11</sup> Bala walala wekaŋala yolŋu'-yulŋunhana rrupiyayuna bāyim, walala yurru waŋana marrtji yolŋu'-yulŋunhana ŋoy-dhuŋgur'yunna bitjanna, "Dhuwala ŋanapurru ŋākula waŋanyinha yolŋunha Dhepinŋha, ŋayi yukkura yātj-lakarama Mawtjitjinha, ga bitjandhi liŋgu ŋayi yukkura dhiyaŋuyi darramuyu yātj-lakaramayi Godnhanydja."

<sup>12</sup> Bala walala nūnhiyidyja walala marrtjina liw'maraŋala dhika lakaraŋala nūnhiyi dhārūk, ga walala nūnhi ŋalapalmirri yolŋu walala ga rom-marŋgikunhamirri walala, ga bukmak nūnhi yolŋu walala wirrkina dhika ŋoy-djingaryurruna, nhāranana dhārūkthu ŋuriniyi. Bala walala mulkanana ŋanya Dhepinŋhanydja, bala gāŋala djunamana ŋalapalmirriwalana dhā-wirrkā'yunarawuna. <sup>13</sup> Ga bitjarrayi liŋgu walala gāŋala darramuwurrunhanydja, mār walala yurru lakarama djawukirri yukkura ŋanya Dhepinŋha, ga nūnhiyidyja walala yukkurrana darramuwurrundyja waŋana bitjarrana, "Dhiyaŋundyja gay' darramuyu yukkura bitjanna liŋgu yātj-lakaramana Godku Buŋbunha, dhuwalana nūnhi ŋilimurrunguna dharrpalnha wāŋa, ga wiripundy ŋayi ŋuli dhiyaŋuyi yātj-lakarama rom nūnhi, nūnhi ŋayi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala. <sup>14</sup> ŋanapurru ŋākula ŋanya, ŋayi ŋuli yukkura waŋa bitjan, 'Djesuyu ŋurini Natjirippuyyu yolŋuyu yurru daw'-dawyunna dhuwalanydja Godku Buŋbu, bułwaŋ'-bułwaŋmaramana warmpam'thuna, ga romdja malanha ŋayi yurru nūnhiyi ŋilimurrungu djambina marrtji wiripuyamana, nūnhiyidyja rom malanha nūnhi ŋayi ŋilimurrungala māri'muyu Mawtjitjthu wekaŋala goŋlili ŋilimurrungala.'" Bitjarrayina walala yukkurrana djawukinana lakaraŋalanydja Dhepinŋha.

<sup>15</sup> Ga bukmak nūnhihimi ŋalapalmirriyidyja wal'ŋu nūnhiyidyja yukkurrana nhānala Dhepinŋha dharr-bitjarrana, ga nhānala walala bukundyja ŋanya bitjarra ŋayi mulku-ruyinana, bitjan djiwarr'wuyŋa yolŋu buku, latju'yinyarana dhikana walala ŋanya nhānalarydja yukkurrana.

## 7

*Dhepindhu lakaraŋala ŋalapalmirriwa*

<sup>1</sup> Ga ŋayinydja ŋuriniyidyja Liya-ŋarra'mirriyu yolŋuyu waŋana dhā-wirrkā'yurruna ŋanya Dhepinŋha bitjarrana, "Yuwalk muka walala yukkurrana lakaranhaminanydja nhuna?"

<sup>2-3</sup> Ga ŋayinydja buku-wakmaraŋala Dhepindja, waŋana balanydja bitjarrana, "Wāwa walala ga Mālu' walala, ŋāka walala ŋarranha. Nurruthaŋalanydja wal'ŋu ŋayi God malŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋanapurrunḡalaŋuwala māri'muwalanydja Yipurayimgala, nūnhi ŋayi yukkurrana Yipurayim mukthurrana yana nhinana nūnhala Mitjapatamiya makarrŋura wāŋaŋura, yurruna ŋayi marrtjina, bala nhinanana yukkurrana nūnhala Yarannha wāŋaŋura. Yo, malŋ'thurrunanydja ŋayi nhanukala Godtja, nūnhiyidyja nūnhi ŋayi nhina yukkura latju'ŋura dhika djarratawun'ŋura, bala waŋana nhanukala Yipurayimgala bitjarrana, 'Nhe yurru gonha'yurruna dhuwalanydja nhuŋuway wāŋanha, ga gurrutu'mirrinha walalanha nhuŋuway, ga marrtjiya wiripunulili wāŋalili, nūnhana nūnhi ŋarrapi yurru nhuŋu milkuma lakarama.' <sup>4</sup> Bala ŋayi nūnhi gāŋgathinanydja, bala marrtjinana yana, yana liŋgu-u-u ga ŋayathaŋala ŋayi nūnhina wāŋa Yarannha. Nhinananydja ŋayi yukkurrana nūnhiliyi mārri-gurriri, bala ŋayi Yipurayimgu bāpa'mirriyundyja rakunydhinana, ga ŋulinuru dhāŋuru ŋayi

Godtja biyapul waŋanana nhanukala Yipurayimgala, gonha'yunarawuna ŋurikiyinydja wāŋawu. Bala Godthu ŋanya gāŋalana dhipalana wāŋalili, ŋunhi ŋanapurru yukurra dhuwala nhina. <sup>5</sup> Yurru Godthu yaka wekaŋala dhuwalanydja wāŋa nhanŋuwaynydja ŋayi Yipurayimgunyidja ŋulinyaramirriyundyjaji, yakana ŋula waŋgany yutjuwala ŋayi mārraŋala nhanŋuway, yurru ŋayathanalanydja ŋayi yukurrana GodkuŇu ŋunhi dhawu'-nherrananydja, lingu Godthu dhawunytja wekaŋala nhanukala Yipurayimgala bitjarra gam', 'Dhuwalanydja wāŋa yurru nhanŋuway Yipurayimgu ga yumurrku'wu nhokalanuwu mitjiwu gupaḍalŋuwuna.' Yurru ŋayinydja Yipurayimdja yukurrana nhinana yothumiriwŋga ŋulinyaramirriyundyjaji, bāyŋuna nhanŋu ŋunhi yumurrku ŋula. <sup>6</sup> Yurru Godthunyidja waŋana ŋanya bitjarra, lakaraŋala nhanŋu Yipurayimgu, 'Nhokunundydja mala-wunhara yumurrku yukurra yurru nhina barrkuna wāŋaŋura mulkurunurana; walala yurru yukurra nhina garppinara yolŋu'-yulŋuwuŋu, ga djamana walalangu yukurra yurru ŋunhilina bili wāŋaŋura weyinnha. Walala yurru ŋurikiy wāŋawuyyu yolŋu'-yulŋuyundydja walalay bartjunmaramana walalanha, ga ŋayanu-yātjukumana yurru yukurra weyinnha, 400-nha dhuŋgarra-ŋupara. <sup>7</sup> Ga ŋulinuruyinydja ŋarra yurru dhā-dir'yunna ŋunhiyi walalangu buŋgawanhanydja yolŋu'-yulŋunha, ga ŋulinuruyi dhāŋuru nhanŋu yumurrkunundydja yukurra yurru dhawathunna ŋulinuru wāŋanurundydja, bala roŋjiyirrina walala yukurra yurru martjina lili, ga dhiyalana wāŋaŋura walala yurru buku-ŋal'yunna yukurra ŋarrakuna,' bitjarra ŋayi Godthu lakaraŋalanydja yukurrana Yipurayimgu.

<sup>8</sup> "Ga biyapul ŋayi Godthu lakaraŋala Yipurayimgu bitjarrana, 'Dhuwalanydja ŋarra yurru dhawu'-nherranmirri nhokala, mārr dhawunytja dhuwala yurru yukurra yana djambimiriwnha. Nhuma yurru rumbal mitthunmirriynydja, bitjandja ŋuli darrtjalkkumanydja ya' darramuwurrunha, bukmaknha yana nhuma mitjtinha, ga ŋurinydja yurru mim'puynydja nhumalanha lakaramana, bitjan nhumanydja ŋarrakuna ŋunhiynydja yolŋu walala, ga ŋarranydja nhumalanguna waŋarr,' bitjarra ŋayi Godthu waŋana lakaraŋalanydja. Ga ŋunhi ŋayi Yipurayimgunyidja gāthu'mirriŋu darramu Yitjaktja dhawal-wuyanina, bala ŋayi mitthurrunana nhanŋuwaynydja ŋayi ŋunhiyi gāthu'mirriŋunha ŋuriŋi 8-thunyidja daykun'thu. Ga bitjarra yana lingu Yitjakthunyidja nhanŋuwaynydja ŋayi gāthu'mirriŋunha Djaykupnanydja darrtjalkkuna Godku yana, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthunyidja bitjarrayi yana lingu darrtjalkkuna nhanŋuwaynydja ŋayi ŋunhi 12-nhanydja gāthu'mirriŋunha walalanha, ŋunhinanydja walalanha ŋunhi walala bāpa'mirriŋu walala 12-kuna mitjiwu bāpurru'wu, Yitjuralwuna mitji, nhanŋuwaynha Godkuna yolŋu walala.

<sup>9</sup> "Yo, ŋuriŋiyi gāthu'mirriŋuyu walalay Djaykupkalanydja mel-di'yurrua ŋunhiyi gutha'mirriŋunhanydja walalangway Djotjipnhanydja, bala walala wekaŋalanydja ŋanya ŋunhiyi yolŋu'-yulŋuwalana rupiyawuna, bala walala ŋunhiyina djaw'yurrunanydja gāŋala bala Yetjiplilina wāŋalilinydja, ga ŋunhala Yetjiptja wāŋaŋura ŋayinydja ŋunhi Djotjiptja yukurrana nhinana garppinarana djamamirrina walalangu. Yurru ŋayinydja ŋunhi Godtja ŋunhiyi nhanukala, <sup>10</sup> ga gāŋala ŋayi yukurrana Godthu ŋanya walanguna dhika marimirrikurrunyidja. Yo, ŋayinydja ŋanya Godthunyidja Djotjipnha yukurrana gunga'yurrua, bala ŋayi buŋgawayunyidja wal'ŋu nurruŋuyunyidja Yetjippuyunyidja latju'-lakaraŋalana ŋanya Djotjipnha, ga liya-djambatjinha ŋanya lakaraŋala, bala ŋayi nherrana buŋgawakunala ŋanya Djotjipnha; bukmak ŋunhiyi Yetjip wāŋa ga yolŋu'-yulŋunhanydja ŋayi nherrana nhanukalana Djotjipkalana dharaylili.

<sup>11</sup> "Ga dhāŋuru ŋulinurundyjaji ŋunhiynydja Yetjip wāŋa ŋanhdkhithinana bandandhinana; bukmak ŋunhiyi wāŋa rāwak yukurrana djingaryurrua, ga dhuwalanydja wāŋa Gaynandja balanyarai yana lingu rāwakthi, bala ŋilimurrungu māri'munyidja yukurrana nhinana galŋa-yātjthinana, marrya'yinana wirrkina, lingu ŋathanydja malanha warppam winya'-winyayurrua bāyŋuthinana. <sup>12</sup> Bala ŋayi Djaykupthunyidja ŋakulana ŋunhawala Yetjiplilinydja, lingu ŋunhayi ŋorrana yukurrana ŋatha gulku' ŋunhiliyi, ŋunhi walala ruwamŋukunala ŋatha yukurrana ŋunhiliyi ŋāthili, bala ŋayi Djaykupthunyidja djuy'yurrua nhanŋuway ŋayi gāthu'mirriŋunhana walalanha darramuwurrunhana bala Yetjiplilina ŋathawunyidja mārranharawu. Martjina walala, ga mārraŋala ŋunhi ŋathanydja, bala roŋjiyina. <sup>13</sup> Galki ŋathanydja ŋunhi dhawar'yurrunana, bala walala balayi roŋjiyina biyapul Yetjiplili ŋathawu mārranharawu, bala ŋulinyaramirriyundyjaji ŋayi Djotjiptja waŋana malŋ-maranhaminana ŋanyapinyay ŋayi ŋurikala wāwa'mirriŋuwalanydja walalangala nhanukalanuwala ŋayi, 'Naranydja dhuwala Djotjip, gutha'mirriŋu nhumalangga,' bitjarrana. Ga bitjarrayi lingu ŋayi Djotjipthu lakaraŋalayi ŋurikala Gingalanydja,

bungawawalanydja wal'ŋu, ŋunhi nħanŋu māl'u'mirriŋu ga gurruŋu'mirri walala nħanŋu Djotjipku nhinana yukurrana marrya'na nħunhala Gaynan wāŋaŋura.

<sup>14-15</sup> “Bala ŋayi Djotjipthu dju'y'urrunana nħanŋuway ŋayi dhārukha nħanukalaŋuwu bāpa'mirriŋuwu Djaykupkuna, bitjarrana ŋayi wāŋana, ‘Nħuma yurru marrtjina lilina dħipalana, ga nhina yurru dħiyalana yukurra ŋarrakalana djākaŋura,’ bitjarra. Bala ŋayi Djaykup ga bukmak nħanŋu mala marrtjina balayina nħunha Yetjipililina, bala walala nħinananydja nħunhalayina yukurrana, yurru walala ŋunhi mittjinydja mār-r'urkun', 75 yolŋu walala. Yo, nħinananydja ŋayi yukurrana Djaykup nħunhiliyi mār-r'uririna, bala ŋayi rakunydhinana, yurru yumurrku'na nħanŋu yukurrana nħinananydja nħunhili wāŋaŋura weyindja, yana lingu-u-u ga bukmakthina walala murrmurryurruna nħunhili yana mulkurururra wāŋaŋura, bukmak yana walala Djaykupku nħunhi gāthu'mirriŋu walala. <sup>16</sup> Yurru ŋarakanydja malanha nħunhiyi walalaŋu yakana yukurrana ŋorrana nħunhili Yetjiptha wāŋaŋura gupaḍalanydja, lingu walalaŋumirriyanydja walalaŋu nħunhi yumurrkun'y'tja walala marrtjina galkithina bala mār-raŋalana nħunhiyi ŋarakanydja walalanha nħunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja, bala gāŋala roŋinyamarāŋalana liliyi Gaynanlili, bala walala yukurrana dhalkaraŋalanydja walalanha ŋarakanydja Djikamililina wāŋalili, nħunhimala lingu dharapullili nħunhi Yipurayimdhū mār-raŋala bāyim nħunhi mathirra ŋuriki nħanukalaŋuwu dhāykawu dhalkaranharawu.

<sup>17</sup> “Yo, nħunhiyi māri'munyidja ŋanapurrungu yukurrana nhinana nħunhili Yetjip wāŋaŋura weyinnūmirrina, bala ŋayi nħunhi Godkunyidja mittji marrtjina gulku'yinana, bathalana mittji yukurrana nhinana, yana lingu-u-u ga walu marrtjina galkithina Godku, ŋayi yurru walalanha mār-rama dhawaŋmaramana nūlŋuruyi wāŋaŋuru, bitjarra yana lingu nħunhi ŋayi dhawu'-nherrara ŋāthili wal'ŋu Yipurayimnha. <sup>18</sup> Ga ŋulinyaramirriyanydja waluyu, wiripuna darramu wapthurrana bungawayina ŋurikiyi wāŋawu Yetjipkunyidja, yurru yakana ŋayi nħunhiyi marŋgi Djotjipkunyidja; yakana ŋayi guyaŋina roŋiyinanydja ŋanya Djotjipnha. <sup>19</sup> Nħunhiyinydjayi yutanydja ŋurruŋu bungawa yakana duktuk ŋilimurrungalaŋunyidja māri'muwu walalaŋu, ŋaramurrthinyana ŋayi ŋuli walalaŋu yukurrana, mayali'-wilktħunana ŋayi walalanha ŋuli yukurrana yātjthinyana yana, ga nħunhi ŋuli yothu dhawal-wuyanyina yutanydja, ŋayi ŋuli nuriŋiyinydjayi djaw'yunana, bala ŋurkhanha, mār ŋayi yurru yothu nħunhi rakunydhirina.

<sup>20-21</sup> “Ga ŋayinydja ŋulinyaramirriyu lingu dhawal-wuyanyina nħunhi Mawtjititja, yurru ŋayinydja nħunhiyinydjayi Mawtjititja latju'na dhikana wal'ŋu yothu. Yo, ŋāḍdi'mirriŋunyidja nħanŋu yukurrana djāka ŋurikiyi yothuwu, djuŋul'maraŋala yukurrana wāŋaŋuranydja nħanukalay lurrkun' ŋalindi, ga yurruna ŋayi ŋanya bathililinydja ruwāḍdhurruna, bala djuŋul'maraŋala mulmulilina nħunhi marrtjina mayan'jura dhār-ra-dharrana. Bala ŋayinydja ŋurikala bungawawalanydja gāthu'mirriŋuyi miyalkthu malŋ'maraŋalana ŋanya nħunhiyi yothunha, bala gāŋala nħanukalaynha wāŋalili, ga ŋutharanydja ŋayi nħunhiliyi, bitjarrana bitjan nħanŋuwaynha ŋayi yothu ŋurikiyina Yetjippuyŋuwuna miyalkku. <sup>22</sup> Yo, nħunhiyi walala Yetjippuyŋunyidja liya-djambatimirri yolŋu walala, bala yukurrana marŋgikuŋalana Mawtjitjnhana, ga wirrkina wal'ŋu ŋayi yana marŋgithinanydja walalaŋala. Ga nħunhi ŋayi ŋuthara wakindhinana, darramuyinana wal'ŋu, ŋayi ŋuli wāŋanħanydja ḍalyuna dhārukthu ga djāma ganydjarrmirrina wal'ŋu rom.

<sup>23</sup> “Ga nħunhi ŋayi Mawtjitj darramuna wal'ŋu, dhungarra nħanŋu 40-na, ŋayi gurku'yurruna bitjarra, ‘Naranydja dhuwala marrtjina bala nħunha ya', nħama marrtji ŋarrakuway mittjinha yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunha.’ <sup>24</sup> Bala ŋayi marrtjinana nħunhimalayiyi wāŋalilinydja, ga dharr-way ŋayi nhāgalanydja wāŋawuyŋnha ŋurikiyŋnha Yetjippuyŋnha yolŋunha, ŋayi yukurrana ŋuriniyi darramuyu bumara bartjun-maraŋala yolŋunha Yitjuralpuyŋunha. Bala ŋayi dhunupana wāḍdina Mawtjititja, gunga'yurrunana nħunhiyi māḍa-mittjinhanydja yolŋunha, bala ŋayi wutthurrana rakunyuna nħunhiyi Yetjippuyŋunhanydja yolŋunha. <sup>25</sup> ŋayi guyaŋina yukurrana yanapi walala ŋuriniyi walala-mittjinydja dharana, nħunhi Godthu yurru walalanha walŋakuma ŋuriniyi nħanukala goḍdhu Mawtjitjkala. Yurru walalanydja nħunhi walala-mittjinydja ŋanya Mawtjitjinha yakana dharana yol ŋayi nħunhiyi; yaka walala duktuk nħanŋu Mawtjitjku.

<sup>26</sup> “Yo, wiripuyŋunyidja munhayu ŋayi Mawtjitj balayi marrtjina roŋiyina nħunhimalayiyi walalaŋala wāŋalili, walala-mittjiwala, ga nhāŋala ŋayi nħunhiyinydja mārma'nhana, māḍa yukurrana bunharamina māḍa-mittjina yāra, Yitjuralpuyŋuna māḍa yana. Ga ŋayinydja nħunhi marrtjina Mawtjititja, duktukthina ŋayi gunga'yunarawu māḍaku, māḍanha ŋayi yurru barrkuwatjkuma. Bala ŋayi

galkithinyndja ga waŋana bitjarrana maŋdakala, 'Way maŋda, nhumanyndja dhuwala be muka gutha'manydji. Nhākuna nhuma yukurra dhuwala bunharamirinyndja?' bitjarra. <sup>27</sup> Ga ŋayinyndja ŋunhi wanganyndja bilyurruna, bala ɖur'yurrunana ŋayi dhunupana Mawtjitjinha, bala waŋana bitjarrana, 'Gaŋjala. Yol dhuwala dhe yolŋunyndja? Yolthu dhika nhuna nherranyndja?... dhe yurru ŋanapurrungunyndja be bungawa mala-yarr'yunarawu? <sup>28</sup> Nhaltjan dhe yurru yolŋunyndja ŋarranha?... Buma murrkay'kumana?... bitjana dhe yawungu ŋunhi Yetjippuyŋunha bunha murrkay'kunha?' bitjarra ŋayi ŋunhi yolŋunyndja waŋana Mawtjitjkala. <sup>29</sup> Bala ŋayi ŋunhi Mawtjitjtja wirrkina beyaŋiyina, bala dhunupana ŋayi ŋunhi gonha'yurrunana ŋunhiyinyndja wāŋa Yetjijtja, bala waŋɖina barrkulilina wāŋalili. Nhinanyndja ŋayi yukurra ŋunhala mulkurunurana wāŋaŋura Midiyannha yākuŋura weyinjumirrira, yana lingu-u-u, ga māraŋala ŋayi miyalknha, ga mārrma'na nhanŋu yothunyndja maŋda ɖarramunyndja maŋda dhawal-wuyaŋina ŋunhiliyinyndja.

<sup>30</sup> "Yo, Mawtjitj ŋunhili nhinana yukurra weyinjumirrira dhikana, yana lingu-u-u ga 40 dhungarra ɖulŋthurrana. Bala wanganymirinyndja ŋayi Mawtjitj nhinana yukurra diltjijurana ŋanhdharkŋurana, galki Bukunura Djāniya yākuŋura, ga dhunupana ŋayi ŋunhi djiwarr'wuyinyndja dhāwu'mirri maŋ'thurrunana yana nhanukala ŋunhili. Yo, nhāŋala ŋayi Mawtjitjthu ŋunhiyi man'tjarr, ŋayi nhārana marrtjina, yurru yakana ŋayi ŋunhiyi man'tjarr nhārana rāwakthinanyndja ŋurinyi gurthayu ŋaŋarryu. <sup>31</sup> Bala ŋayi nhāŋala yukurra Mawtjitjthunyndja ŋunhi ŋirryurruna wirrkina, bala ŋayi marrtjina galkithinana, ŋayi yurru nhāma galkiŋurana. Bala ŋayi ŋākula rirakaynha Garraynhane Godnha, ŋayi bitjarra waŋana gam', <sup>32</sup> 'Narranyndja dhuwala God Waŋarr nhokalaŋuwu māri'muwu walalaŋgu, Yipurayingu ga Yitjakku ga Djaykupku,' bitjarra. Bala ŋayi ŋunhi Mawtjitjtja yukurra marrmarrurrunana ɖjŋaryurrunanyndja, wirrkina yana ŋayi barrarina nhānharawu ŋurikiyinyndja. <sup>33</sup> Bala ŋayi ŋunhi Garraynyndja waŋana nhanukala bitjarrana, 'Yup-maraŋana dhuwali dhapathuŋ'tja nhunuwuy, lingu dhuwalanyndja wāŋa dhuwala dhe yukurra dhārra dharrpalnha wal'ŋu gaŋaŋ'thunarana Garrauwu. <sup>34</sup> Nhāŋala ŋarra ŋunhi ŋarrakuway yolŋunhanyndja walalanha ŋunhi walala yukurra burakirri ŋunhili Yetjijtja wāŋaŋura, ga ŋama ŋarra yukurra walalanha ŋathinyaranyndja, ga dhuwalanyndja ŋarra marrtjina walŋakunharawuna walalaŋgu, ŋarra yurru walalanha dhawatmaramana ŋulinuruyi garpinaŋurunyndja romŋuru. Go marrtjiyana lili ŋarrakala, ŋarra yurru nhinanyndja ɖju'yun balayi Yetjiplili,' bitjarra ŋayi Garrauyunyndja laŋaraŋala Mawtjitjku.

<sup>35</sup> "Yo, ŋathilinyndja walala Mawtjitjinha yukurra nyinyanɖhurrana muka nhāŋala, waŋana walala yukurra bitjarra ŋanya ŋunhi Mawtjitjinha, 'Yolthu nhuna nheraranyndja dhiyakuyi?... dhe yurru ŋanapurrungu be ŋurruŋunyndja, ga mala-yarr'yunarawunyndja yukurraharawu?' Bitjarra walala yukurra ŋunhi ŋathilinyndja ŋanya Mawtjitjinha waŋana, yurru ŋunhiyi yana lingu yolŋunha ŋayi Godthunyndja ɖju'yurruna walalaŋgu gunga'yunarawu, ŋayina yurru walalaŋgu ŋurruŋunyndja, ŋayina yurru Mawtjitjthuna walalanha gāma dhawatmaramanyndja ŋulinuru garpinaŋurunyndja romŋuru. Yurru yaka ŋayi yurru ŋunhiyi gānanyndja wal'ŋu ɖjāma ŋayipinyndja, ŋurinja bili djiwarr'wuyyu yolŋuyu yurru yukurra ŋanya gunga'yun gāma, galkikuma ŋanya, ŋunhi ŋayi maŋ'thurruna nhanukala ŋunhili man'tjarrŋura.

<sup>36</sup> "Yo, Mawtjitjthu ŋurru-warryurrunana gāŋalana ŋulinuruyi yolŋu'-yulŋunhanyndja Yetjipŋurunyndja wāŋaŋuru dhawatmaraŋalana, ga ɖjāmanyndja ŋayi yukurra biyapul wal'ŋu bathala rom, ganydjarrmirrina wal'ŋu ŋunhili Yetjip wāŋaŋura, ga biyapul ŋunhili napungany'tja gapu yāku 'Miku gapu' ŋunhi ŋorra marrtjina, ŋunhili ŋayi bathalanyndja wal'ŋu dhika ganydjarr ɖumuru ɖjāma rom, ga bitjarrayi lingu ŋunhanyndja ŋanhdharkŋuranyndja wāŋaŋura ŋayi bitjarrayi yana ɖjāma yukurra, ŋunhi walala yukurra nhinana ŋunhiliyi 40 dhungarra ŋupara. <sup>37</sup> Yo, ŋayi Mawtjitjthu yukurra gāŋalanyndja walalanha dhika laŋju'kuŋala bala, ga waŋana ŋayi Mawtjitjthu walalanha, laŋaraŋala walalaŋgu ŋurikiyi nhanukalaŋuwu mittjiwunyndja Yitjuralpuyŋuwunyndja bitjarra, 'Godthu yurru nherran wanganynha yolŋunha, dhāwu'-gānharamirrinha nhumalaŋgu, ŋayi yurru ŋunhiyinyndja yolŋu dhawatthun ŋulinuru nhumalaŋala mittjiŋurunyndja dhipunuruyi, balanyara ŋayi bitjan ŋarra.' <sup>38</sup> Yo, ŋunhiyi yana lingu Mawtjitj walalaŋala ŋunhili ŋanhdharkŋuranyndja wāŋaŋura nhinana yukurra Godkalaŋuwalanyndja mittjiwala yolŋu'-yulŋuwala, ŋilimurrungalaŋuwala māri'muwalanyndja walalaŋala, ga ŋurikala djiwar-wuywala yolŋuwala ŋunhi ŋayi waŋana nhanukala ŋunhala bukuŋura yākuŋura Djāniya; ga ŋunhiyinyndja ŋurikalayi Mawtjitjkala ŋayi Godthu wekaŋala ŋunhi walŋamirri wal'ŋu dhārūk laŋaranhaminyarawu marrtjiyarawu bala ŋilimurrungu.



<sup>39</sup> “Bala nhaltjarrana n̄unhiyi n̄ilimurrungala m̄ari'muyunyɗja walalay?... Nawatthurruna muka m̄arraŋala n̄unhiyi Mawtjitjku dh̄aruk? Yāāāw, yaka walala n̄unhiyi n̄urinyi walalay m̄arraŋalanyɗja ga malthurruna n̄han̄u dh̄arukku, yana walala n̄unhi n̄uyulkthinana n̄han̄u Mawtjitjku, bala bukuyu-nurrkaŋalana n̄anya, lingu walala yukurrana ɗuktukthinanyɗja walala yurru marrtji balayi ronjiyirri Yetjipili.

<sup>40</sup> “Bala walala n̄unhiyi walala waŋananyɗja Mawtjitjkaŋuwalana w̄awa'mirriɗuwala, Ȳarungalana ȳakuwala, bitjarrana, ‘Way, nhe n̄anapurrun̄gu yurru d̄jama n̄ula nh̄a n̄i’,... waŋarrkuma, m̄arr yurru n̄ayi marrtji n̄urinyi nurrur-warryun n̄anapurrunha, lingu n̄unhinyɗjaye darramu Mawtjitjja n̄unhi n̄ayi n̄ilimurrunha ḡaŋala benuru yukurrana lili, dhika winya'yurrunana, wanhakana mak n̄ayi.’ <sup>41</sup> Bala walala d̄jamana yukurrana n̄amaŋamayurrunana n̄unhiyi be nh̄anyɗja waŋarrnyɗja walalaŋuway, rumbalnyɗja d̄jama bitjarra buliki, bala walala yukurrana n̄unhiyina w̄ayinnha malan̄ha bathara wekaŋalanyɗja n̄urikiyi waŋarrwunyɗja, bala buku-n̄al'yurrunanyɗja yukurrana n̄urikiyinayi waŋarrwu, goŋbuynha n̄unhi walalaŋuŋuwaynha walala d̄jamaŋuway. <sup>42</sup> Bala n̄ayi Godtja bilyurruna, n̄apana walalaŋu wekaŋala n̄uriki walalaŋu; gonha'yurruna n̄ayi walalanha, m̄arr walala yukurra yurru buku-n̄al'yun n̄ula nh̄akuna d̄jiwarr-wuywu malaŋuwu, ganyu'wuna malaŋuwu n̄ula nh̄akuna, bitjarra yana lingu bitjarra yol̄u yu dh̄awu'-ḡanharamirriyu yukurrana wukirri n̄athili wal'̄u baman', bitjarra gam',

‘N̄huma yol̄u walala Yitjuralpuy.

Yolku n̄huma yukurrana buku-n̄al'yurrunanyɗja n̄unhiliyi n̄ayilpiŋura w̄aŋaŋura?... n̄ula yolku yana waŋarrwu?

Yaka n̄arrakunyɗja n̄huma n̄unhi yukurrana bumara w̄ayinnhanyɗja ga bathara, bitjarra mundhurr n̄unhiyi;

yaka n̄arrakunyɗja n̄huma yukurrana bitjarrai buku-n̄al'yurruna, n̄unhi n̄huma yukurrana n̄hinana n̄unhili gawarrka'n̄ura w̄aŋaŋura 40 dhun̄garra n̄upara.

<sup>43</sup> N̄humanyɗja yukurrana n̄unhi buku-n̄al'yurruna waŋarrwu Molikkuna ȳakuwu, n̄han̄u n̄urikiyinayi n̄unhiyinyɗja n̄huma yukurrana ḡaŋala bunbu ɗalwaɗalwa buku-n̄al'yunaramirri,

ga wiripunyɗja n̄huma yukurrana buku-n̄al'yurruna n̄uriki ganyu'wuna, n̄hu-malaŋalaŋuwu waŋarrwu Repanguna ȳakuwu ganyu'wu n̄uriki;

buku-n̄al'yurruna n̄huma yukurrana n̄urikiyinyɗja waŋarrwu malaŋuwu n̄unhi n̄huma yukurrana d̄jama n̄humapina goŋdhuna.

Bala n̄arranyɗja yurru n̄humalanha d̄juy'yun barrkumalana yana w̄aŋalili;

n̄huma yurru yukurra n̄hinanyɗja n̄unhana bala gali'n̄ura Bapilunnha w̄aŋaŋura.’ Bitjarra n̄ayi yukurrana Godtja waŋana n̄ilimurrungalaŋuwala m̄ari'muwalanyɗja walalaŋgala.

<sup>44</sup> “Yo, n̄unhalana n̄anhdhark̄n̄ura w̄aŋaŋura n̄ilimurrungala n̄unhi m̄ari'muyu yukurrana ɗalkuŋala n̄unhi bunbu ɗalwaɗalwa, Godkuna n̄unhiyinyɗja bunbu, n̄unhi n̄ayi n̄uli yukurrana n̄hinana n̄unhili walalaŋgala. Godthunyɗja n̄unhi lakaraŋala n̄athili yana Mawtjitjka, nhaltjan walala yurru d̄jama n̄unhiyi ɗalwaɗalwa, Godku bunbu, bala walala n̄unhi d̄jamaŋanyɗja n̄unhiyi yana lingu d̄jan'kuŋuŋala n̄unhi n̄ayipi Godthu lakaraŋala walalaŋgala. <sup>45</sup> Ga n̄unhiyi yol̄u walala n̄unhi walala d̄jama n̄unhiyi ɗalwaɗalwa, walala worruŋuyinana, bala marrtjina raku'-rakun̄ydhinana n̄unhili n̄anhdhark̄n̄ura w̄aŋaŋura, bala walalaŋgala yumurrku'yunyɗja walalay ḡaŋala yukurrana n̄unhiyi Godku bunbu, yana lingu-u-u ga gulpiyina walala d̄hipalayi w̄aŋalili Gaynanlilinyɗja n̄urikimirriyina. Marrtjinanyɗja walala n̄unhiyi, malthurruna n̄han̄u Dajtuwawuna ȳakuwu, bala m̄arraŋalana yana d̄huwalayi w̄aŋananyɗja, d̄jaw'yurrunana yana n̄urikala wiripu-gulku'walanyɗja b̄apurru'wala. Lingu Godthu n̄ayipi n̄unhiyi gukuŋala dhawatmaran̄ala yukurrana n̄athili yana walalanha wiripu-gulku'nhanyɗja n̄unhi mittjinha. Yo, n̄ilimurrunguna m̄ari'munyɗja walala yukurra n̄hinana d̄hiyala w̄aŋaŋura, ga mukthurruna walala yana yukurrana buku-n̄al'yurrunanyɗja Godku n̄unhiliyi yana lingu ɗalwaɗalwa'n̄ura, yana lingu-u-u ga Daypitmirriyuna waluyu.

<sup>46</sup> “Yo, Godtja n̄unhi mirithina m̄arr-n̄amathina nh̄aŋala n̄anya Daypitnhanyɗja, ga n̄ayinyɗja n̄unhi ɗuktukthina n̄unhiyi Daypit, n̄ayi yurru d̄jama yutana bunbu Godku, m̄arr walala yurru Djaykupkala yarraŋan̄uru mala buku-n̄al'yun yukurra Godkunyɗja lat̄ju'n̄ura dhika bunbun̄uranyɗja. <sup>47</sup> Yurru n̄ayi Daypitthunyɗja n̄unhiyi yaka war-ray bunbun̄alanyɗja d̄jamaŋanyɗja n̄unhiyi bunbun̄ha; ḡaŋthu'mirriŋuyuna n̄hanukala Daypitkala, Djalamandhuna ȳakuyu n̄unhiyi d̄jama d̄hu'l'yurrunanyɗja bunbunyɗja

Godku. <sup>48</sup> Yurru ŋilimurrungunyidja God garrwar warray wal'ŋu waŋarr, biyapul warray, yaka ŋayi ŋuli nhina yukurra Godtja nunhili mi bunbuŋura yolŋuwalanyidja ŋunhi goŋbuynyidja djāmauwuy. Nāthili baman'tja dhāwu'-gānharamirriyu yolŋuyu waŋana yukurrana bitjarra gam',

<sup>49</sup> 'Djiwarrny'tja dhuwala ŋarraku wāŋa nhinanharawu,

ga dhuwalinyidja munathany'tja wāŋa ŋarraku ŋuku-nherraŋminyarawuna.

Nhāyinyara bunbu nhuma yurru djāma ŋarrakunyidja dhika?

Wanhama wāŋaŋura ŋarranyidja yurru nhina yukurra?... nhāyinyaraŋura bunbuŋura?

<sup>50</sup> Ŋingu dhuwalanyidja bukmak nhā malanha ŋarrakuŋuway yana djāmauwuy.'

Bitjarra ŋayi yukurrana Garraunyidja waŋana ŋakaranhamina."

<sup>51</sup> Bala ŋayi Dhepindhunyidja yana mukthurruna warray waŋana marrtjina, ŋakaranala ŋunhiyi ŋalapalmirriwa ŋuripa, ga bitjarrana ŋayi yukurrana waŋananyidja, "Nhā nhuma dhuwala yolŋunyidja walala? Raypirri-wadatjmirri?... ŋanharamiriw walala? Ŋayanunyidja nhumalaŋgu dhuwala dālnha wal'ŋu yana, ga mākiri' nhumalaŋgu dhumuknha, ŋingu yaka nhuma duktuk Godkalaŋuwu dhārūku ŋanharaŋu. Yakana nhuma ŋuli yukurra mākiri'-witjun ŋuruku Garrkuŋukkunyidja wal'ŋu Birrimbirru; bitjan ŋingu nhuma yukurra ŋanya bukuŋu-ŋurkamana, ŋingu nhumanyidja dhuwala balanyarana yana bitjan ŋunhiyi māri'mumirriŋu walala nhumalaŋgu. <sup>52</sup> Nhumalaŋgala māri'muyunyidja yukurrana ŋuli ŋayaŋu-yātjkuŋa bunha ŋunhiyidja yolŋu'-yulŋunha Godkunyidja dhāwu'-gānharamirrinha walalanha; yakana ŋula waŋanyinha yolŋunha walala gonha'yurruna ŋula nhā burakinyamiriwnhanyidja. Ga bitjarrayi ŋingu walala bumara yukurrana murrkay'kuŋala ŋunhi Godku dhāwu'mirrinhanyidja walalanha, ŋunhi walala ŋuli ŋakaranha nāthili wal'ŋu yana bitjana, 'Galki ŋayi yurru ŋunhiyi Rom-dhunupanyidja Yolŋu bunana dhiyala.' Ga yuwalk yana ŋunhiyi Rom-dhunupanyidja yolŋu marrtjina lili dhipala munatha'lili, ga nhumanyidja dhiyaŋunyidja walalay ŋunhiyinhanyidja wekaŋala goŋlili ŋurikala miriŋuwalana, bala bumarana nhuma ŋanya wal'ŋu murrkay'kuŋalana.

<sup>53</sup> "Yo, nhumalaŋgu warray ŋayi Godthu wekaŋala nhanŋuway ŋayi romdja, ŋuliwitjarra ŋurikalayi djiwarr'wuywala yolŋuwala walalaŋgala. Yurru nhumanyidja yaka warray māraŋala ŋunhiyi romnha, ga mākiri'-witjurrana nhuma nhanŋu bāŋŋuna. Nhumanyidja ŋunhiyinhayi romnha yana bakthunmaranalanana warripam'thurrunana." Bitjarrana ŋayi yukurrana Dhepindhu ŋakaranalanyidja ŋuripa ŋalapalmirriwanyidja.

*Yolŋu'-yulŋuyu bumara rakunyuŋala Dhepinna gundayu*

<sup>54</sup> Bala walala ŋunhiyi ŋalapalmirri yolŋu walala marrtjina ŋoy warray dhārrana Dhepingu, ŋaramurryina warray ŋurinyi nhanukala dhārūktu, bala walala yukurrana ŋirra-ŋawu'-ŋawunhaminana bunharawuna nhanŋu. <sup>55</sup> Yurru ŋayi Dhepindja baḍak yukurrana yana dhārrana dhanŋa wal'ŋu yana dhika Gunhu'wala Birrimbirru, bala ŋayi buku-ruŋala yukurrana yana djiwarr'lilina, nhāŋalanyidja ŋayi ŋunhi djiwarrny'tja lapthunarana, ga Gunhu'nhana ŋayi nhāgala, ŋayi yukurrana nhinana nhanukalay ŋayi latju'ŋuranyidja ŋunhiliyinyidja wal'ŋu, djarratawun'ŋuranyidja. Ga biyapul ŋayi nhāgala Djesunhana, ŋayi yukurrana dhārrana galki Gunhu'wala gali'ŋura, dhunupa'ŋuŋura yana. <sup>56</sup> Bala ŋayi Dhepindhu waŋana ŋakaranala bitjarana, "Way nhāgana walala. Ŋarranyidja yukurra nhāma djiwarrny'tja lapthunarana, ga nhāmana ŋarra yukurra Djesunhanyidja, ŋayi yukurra dhārranyidja ŋunha galkina Gunhu'walana, ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha."

<sup>57</sup> Ga dhunupana walalanyidja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunyidja yolŋu walala mākiri'-nadhalyunmina walalaŋgalay goŋdhuna ŋanharaŋurunyidja, bala yatjunmina wirrkina, mākiri'-yarryurrunana, bala dhunupana yana gundupunanyidja, baṭ-nha ŋanya mulkanana, <sup>58</sup> bala warryu'-warryurrunana nhinana bala, dhawātmaranalanana ŋulinuruyi wāŋaŋurunyidja. Bala walala dhunupa gundana marrtjina ŋaw'-ŋawmaranala, bala wirriw'-wirriwyurrunana yukurrana ŋanya Dhepinna. Ga waŋany yuṭa darramu yukurrana dhārrana ŋunhiliyi nhāgala, yaku Djol, ga walalanyidja ŋurini nhāharapuyŋuyunyidja marrtjina girri'na burru'maranala walalaŋgalay rumbalŋuruna, bala rarr'yurruna ŋukulilina nhanukala yukurrana Djolwala dharraŋwuna.

<sup>59</sup> Mukthurrana yana walala yukurrana baymatthurrana ŋanya gundayunyidja wirriw'-wirriwyurruna, ga ŋayinyidja Dhepindja yatjurrana waŋana Garraŋwala bitjarrana, "Djesu Garra, māraŋana ŋarranha birrimbirnyidja, nhokalana goŋlili."

<sup>60</sup> Bala ŋayi bun'kumu-nyilŋ'thurrunanyidja, ga waŋana yatjurrana bitjarra, "Garra,

bäy-lakaranä walalangu yulñunydyä. Yaka weyunguä walalangu dhiyakuyyinydyä djāmauwuy yätjpunydyä.” Yo, wañananydyä ñayi bitjarrayi, bala dhunupana ñorrana rakunydhinana.

Bala ñayi Djolnydyä wañana ñoy-ñamathinana bitjarrana, “Murr'-muka ñayi rakuny-dhina,” bitjarra.

## 8

*Djolyu bunha ñuli marrtjinya ñayañu-yätjkunha Garraywalañumirrinha yolñu'-yulñunha*

<sup>1</sup> Ga ñurini lingu waluyu walala yolñu'-yulñuyunydyä ñurru-yirr'yurrunana yana marinydyä ñuriki Garraywalañumirriwunydyä walalangu, ñunhi walala yukurrana ñhinana ñunhili Djurutjalām; biyapulnha walala ñunhi romdja ñherrä walalangu bunharawunydyä. Bala walalanydyä yukurrana ñunhi mār-r-yuwalkthinyaramirriynydyä walala Garraywu barrkuwatjthinana wāñalili ga wāñalili ga wāñalili bitjarrana marrtjina, bala ñhinana marrtjina wiripujukurrana wāñakurru bala, Djudyakurru ga Djamariyakurruna. Ga walala ñunhi bo'puyñunydyä walala ñunhiliyina bāymana yukurrana ñhinana Djurutjalāmna wāñañura. <sup>2</sup> Bala walala ñunhi wiripu-gulkuny'tja Garraywalañumirri walala marrtjina, bala mārrañala ñanya Dhepinñhana rumbalñha, bala gāñala molulilina, bala walala yukurrana wirrkina dhika nyä'yunminanydyä nħanñu, gyañinanydyä ñanya manapara.

<sup>3</sup> Ga ñayi Djolnydyä yukurrana duktukthina bunharawu dhawar'maranharawuna ñuriki Garraywalañumirriwunydyä walalangu, lingu ñayi Djolyunydyä ñuli birrkayuna bitjana warray, yanapi ñunhiyi Godkunydyä rom balanyarayi, lingu yaka ñayi marngi Djesuwu ñayipinydyä wal'ñu. Yo, marrtjinyanydyä ñayi ñuli Djol, liw'maranha ñuliwitjarra wāñakurru Djurutjalāmgyurru, djudupthuna ñuli marrtjinya bala'lilinydyä malañulili, bala nħanha Garraywalañumirrinħanydyä yolñunha ñunhi, bat-gay, bala gāñħanydyä ñuli warryu'-warryunana ñhinana bala, bala ñurkkanha loñulilina dhunupana ñanya, ñarramuwurrunha ga dhāykawurrunha.

*Garraywalañumirriynydyä yolñu'-yulñuyu gāñalana Godku dhārucktja Djamariyalilinydyä makarrlii*

<sup>4</sup> Yo, ñuliñuruyinydyä Djurutjalāmñurunydyä walala Garraywalañumirriynydyä walala yukurrana balaka'yurrunana, ga bawala'mirrikurruna walala yukurrana dhāwuny'tja lakarañala birr'marañala Djesunha yākunydyä.

<sup>5</sup> Ñayinydyä Bilipitja marrtjina, bala ñhinana yukurrana Djamariyana wāñañura, ga ñunhiliyina ñayi yukurrana lakarañalanydyä ñanya Djesunha, ñunhi ñayinydyä Walñakunħaramirri, djuy'yunara Gunhu'wuyuna wal'ñu. <sup>6</sup> Ga walala yukurrana gulku'na yolñu'-yulñunydyä dhika mākiri'-witjurrana nħanñu dhārukkunydyä; latju'kuñalana walala dhikana ñakulanydyä yukurrana, ga nħağalanydyä ñunhi nħalt-jarra ñayi Bilipthu djāma yukurrana ganydjarmirri wal'ñu dhika rom. <sup>7</sup> Lingu yätjmirriynydyä birrimbirr walala dhunupa yukurrana dhawatthurrunana dhā-rirakaymirrina ñurikalayi yolñuwalanydyä walalagala, ga wiripu-gulku' rerrim-irri walala yukurrana dukthurrunana dhunupana, ga bunhdhurrnydyä marrtjinana yukurrana. <sup>8</sup> Ga bukmak ñunhiliyi wāñañuranydyä Djamariyanydyä goñmirriyina, mirithinana galña-djulñithina dhika manapara.

<sup>9</sup> Ga ñunhilimiyi Djamariya wāñañura yolñu yukurrana ñhinana yāku Djāyman, yurru ñayi ñuriniyi yolñuyu yukurrana ñayathanalanydyä ñula nħa girriny'tja gađamangunħaramirri; bitjana lingu walala ñuli yolñu'-yulñuyunydyä nħanha ñirryunana yukurrana ñanya bitjanarayinydyä djāmauwuy. Ñayi ñuli garrwarkunħaraminyana ñanyapinyay ñayi yolñunydyä, dharrpal-lakaranħaminyana, <sup>10</sup> ga bukmaknha yolñunydyä walala yukurrana dhārukka malthurrana nħanñuwaynha yana, ñurru'-ñurruñu wal'ñu ñunhi yolñu walala bungawamirri, ga wiripu-gulku ñunhi gali'wuy walala, bala bukmakthunna ñuli ñanya lakaranha ñunhiyi ñarramunha bitjananydyä gam', “Ñayina ñunhayina Ganydjarr-nutu'mirriynydyä yukurra ñhina,” bitjarra walala yukurrana yolñuyunydyä walalay lakarañala, yanapi ñayi yukirri ñayathanu Godku ganydjarr ñunhi. <sup>11</sup> Yo, walala ñuli yolñunydyä walala nħanñu ñurikiyi gađamangunydyä mākiri'-wunđanarr'yinyana dhikana, lingu beñuruna bili ñayi yukurrana djāma bitjarrayinydyä Djāymandhu, ñirryunaramirriynydyä ñunhinydyä rom.

<sup>12</sup> Ga ñunhiliyi lingu wāñañura ñayi yukurrana Bilipthunydyä lakarañala Gunhu'walañuwuy warray, ñurukuy warray wal'ñu Rom, ga ñanya Djesu-Christnha ñayi yukurrana lakarañala Bilipthunydyä, ga walalanydyä yukurrana yolñuyunydyä

walalay märr-yuwalkthinana Djesu-Christkuna yäkuwu, märr-nherrañminana manapara, bala yukurrana liya-lupthurrunana, darramuwurru ga dhäykawurru. <sup>13</sup> Ga ñayi Djäymandja, gaðamandja ñunhiyinydja yolñu, ñayipiwaynha märr-yuwalkthina, bala ñayi liya-lupthurrunana. Bala bitjarrana linguna ñayi yukurrana marrtjinanydja galkina yana Bilipkala, nhäñala marrtjina ñunhiyi ganydjarr-ðumurruna wal'ñu dhikana ñunhi, ñunhi ñayi ñuli Bilipthu djäma yukurrana; yurru ñirryurrunana dhikana ñayi nhäñalanydja Djäymandhu.

<sup>14</sup> Yo, ga ñunhalanydja Djurutjalamdja, ñurini bo'puyñuyu wal'ñu Garraywalañumirriyu walalay ñäkulana ñunhamalayinydja Djamariyalilinydja, gulku'nhana dhikana yolñu'-yulñunha märr-yuwalkthinara ga märranhara yukurranhara Gunhu'wu dhäruk, bala walala ñulañuru Djurutjalamñuruny dja dju'yurruna mañdanhana Betanhana ga Djonnhana ñunhimalayinydja, gunga'yunarawuny dja walalañgu. <sup>15</sup> Ga ñunhi mañda bunananydja ñunhiliyi, bala dhunupana yana mañda bukumirriyañalana yulñuny dja walalañgu ñuriki märr-yuwalkthinamirriwuny dja walalañgu, märr yurru walala märrama ñunhiyina wal'ñu walña, Garrkułuknhana Birrimbirrñha. <sup>16</sup> Yo, bukumirriyañalany dja mañda ñunhi bitjarrayinydja, lingu yaka muka yana ñula yolñha yolñunha ñunhilimi mittjinura Gunhu'walany dja Birrimbirryu monygunala; yaka muka walala yana dhañandhinany dja wal'ñu ñuriniyi walñayu, yana walalanha yukurrana liya-lupmarañala yulñuny dja yäkuwu Garraywala, Djesu-Christkala yana. <sup>17</sup> Bala mañda marrtjina Beta ga Djon goñ-ñal'yurrunana walalañgala bala, ga dhunupana yana walala märrañalana ñunhiyi Garrkułuknhany dja wal'ñu Birrimbirrñha, dhañaññha dhikana.

<sup>18</sup> Ga ñayinydja ñuriniyi gaðamandhuny dja Djäymandhu yukurrana nhäñala ñunhimalayi mañdanhana, ñunhi ñurikalayi mañdakala goñ-ñal'yunarayuny dja yolñuyuny dja walalay marrtjina märra'-marrañalana Gunhu'wu Birrimbirrny dja, dhañandhinana marrtjina. Bala ñayi Djäymandhuny dja djawar'yurruna rrupiya warray, bala milkuñala wañana bitjarrana Betawala ga Djongala, <sup>19</sup> "Ñay" märrañana. Ñarrany dja duktuk nhuma yurru wekama dhuwaliyi ganydjarryny dja ñarrakalana goñlili, märr yurru ñarrany dja goñ-ñal'yun ñula yolkala yolñuwala, bala ñayi yurru märramana dhuwaliyi Garrkułuknja Birrimbirr."

<sup>20</sup> Bala ñayi Betany dja dhunupana nhanñu wañana bitjarrana, "Rrupiya nhunñu ga nhepi yurru marrtji djunamana ñunhana ya', dhä-ðir'yunaramirrililina wäñalili, lingu nheny dja ñuli guyañirri ñunhi yanapi Gunhu'wuny dja Garrkułuknja Birrimbirr ñula nhä, nhe yurru bäyim rrupiyayu. Dhuwalayiny dja mundhurr warray Gunhu'wu, yäna warray ñayi yurru wekama; yakana ñuli rrupiyayuny dja nhe bäyim märrañu. <sup>21</sup> Nheny dja yurru yakana dhiyalamiyi romñura, yakana nhe yurru märrama dhuwalayi Garrkułuknja Birrimbirrñha, lingu nhe ñayanu-djarrpi'na, yakana dhunupa Gunhu'walany dja mañutjinura. <sup>22</sup> Ma', ñany dja'yurra dhipuñuruyi nhokalay nhe yätjinuruny dja wal'ñu, bala wañiya bukumirriyañana Garraynha, märr yurru ñayi nhunñu mak bäy-lakarama ñurikiyi, ñunhi nhaltjan nhe guyañirri ñuli yukurra djarrpi'kuma. <sup>23</sup> Lingu ñarra yukurra nhämany dja dhuwali nhokala ñayanñurany dja, biyapul warray mel-djana' nhe, ga garrpiñara nhe ñurikini yätjkunñu romgunu."

<sup>24</sup> Bala ñayi gaðamandja ñunhi yolñu wañana bitjarra Betawala ga Djongala, "Way mañda. Bukumirriyañ ñarraku mañda Garraynha, märr yurru yakana ñarraku ñunhiyi dhä-ðir'yunamirriyny dja rom mañ'thun yurru, bitjarra nhe ñunhi wañana ñarraku."

<sup>25</sup> Ga dhäñuru ñulinuruny dja mañda Betayu ga Djondhu lakarañalana yukurrana ñanya Djesunha ñuripa yolñu'-yulñuwana, ga bitjarrayi lingu mañda yukurrana lakarañala Garraywununa dhäruk. Bala ñulinuruyiny dja mañda marrtjina balayina roñiyina Djurutjalamililina, yurru marrtjinany dja mañda yukurrana ñuliwitjarra bäyama yana Djamariyakurru makarrkurru, ga birrka'mirriñura wäñañurany dja mañda yukur-rana lakarañala birrñ'marañalany dja ñunhi ñamakurruny'tja dhäwu' Djesu-Christnha.

*Bilipthu marñgikuñala mulkurunha yolñunha Yithiyapiyawunha wäñawunha*

<sup>26</sup> Wañanymirriyny dja waluyu djiwarr'wuy yolñu marrtji, bala wañ Bilipkala yäkuwala bitjanna, "Gañgathiyana, bala marrtjiya djalathan'lili bala ya'. Marrtjiyany dja nhe yurru ñula dhukarrkurruny dja ñunhi marrtji ñorra ñunha ñanhdharkkurru, ñulañuru Djurutjalamñuru ga bitjanna bala Gäthalilina wäñalili yäkulili." <sup>27</sup> Bala ñayi Bilipja dhunupa yana gañgathirrina, bala marrtjina.

Marrrtjinydja ñayi yukurra-a-a ñuliwitjandhina dhukarrkurru, bala dharr-way ñayi nhāma yolñunhana, Yithiyapiyawunha yolñunha, ñayi yukurra marrrtji lili, yurru yolñunydyda ñunhiyi ñurruñuna wal'ñu gunga'yunaramirri ñarramu, ñayi ñuli yukurra djāka rrupiyawu ñurikalanuwu buñgawawalanuwu miyalkkalanuwu ñunhi ñayi ñurruñu buñgawa ñurukuy wāñawuy Yithiyapiyawuy. Yo, ñunhiyi yolñu ñarramu marrrtjina ñāthilinydja bala Djurutjalamlili buku-ñal'yunarawu Godku,<sup>28</sup> ga ñulanuruyina ñayi ñunhi roñiyinanydja marrrtjina yukurrana balayi nñanukalanydyda ñayi wāñalili, yurru ñayi marrrtjina nñinananydja ñunhilimi ñunhi ñuli yarraman'thu warryu'-warryun, yurru marrrtjinanydja ñayi yukurrana, nhāñala marrrtjina djorra' mañutji-law'marañalanydja Godku dhāruk, ñunhi ñayi baman'ñuwuyyu ñunhiyi yolñuyu dhāwu'-gānharamirriyu yākuyu Yitjayayu wukirri be ñāthili.

<sup>29</sup> Yo, nhāñalanydja ñayi Bilipthu ñunhiyi yolñunha, ñayi marrrtjina bala djulkthurrunana, bala ñayi ñunhi Garrkukutja Birrimbirr wañanana nñanukala Bilip-kala bitjarrana, “Way, bala marrrtjiya ñunhawala ya', galkithiya; ñunhanha yolñunha withiyarra,” bitjarra. <sup>30</sup> Bala ñayi wañinanydja Bilip galkithinanydja, ga ñākula ñayi dhārukha, ñayi marrrtjina wañana ñunhiyi, rediñ ñunhiyi dhāruk Yitjayawuñu. Bala ñayi ñanya dhā-wirrkayurrana Bilipthunydyda ñunhiyi ñarramunhanydja bitjarrana, “Way, marñi nhe dhiyakuyi yolñunydyda dhārukkunydyda?... dharanjan nhe yukurra?”

<sup>31</sup> Ga ñayinydja wañana buku-wakmarañala bitjarrana, “Yaka ñarra yukurra dhuwala dharanjan dhuwalayi dhāruktja bay. Ñarra ñuktuk, ñarranha yurru gunga'yun yolñuyu, ga marñikuma dhipuñuru dhārukñuru mayali'wu, nhaltjan yukurra wañu.” Bala ñayi ñunhiyinydja ñarramu wañana bitjarrana, “Go, wapthurra lili dhipalana, nhiniya galki ñarrakalana gali'lili.”

Bala ñayi Bilipthi wapthurrana ñunhimalayina, bala nñinanana marrrtjina bala, mañdana rramañjina. <sup>32</sup> Ga dhuwalana ñayi ñunhiyi dhāruktja rediñ marrrtjina gam', “Walala mārñañala ñanya, bala gāñala bunharawu murrkay'kunharawuna, ga yanana ñayi mukthurrunana-wala malthurrunana walalangu, bitjarra yana lingu bitjan ñuli wāyin bembu marrrtji mukthunna bunharawu. Yo, ñunhi ñuli ñula yolñuyu bulkany'tja warrkuluma ñunhiyi wāyinnha bembinha, yakana ñayi ñuli ñunhiyi wāyin ñula yatjundja, ga ñunhiyinydydi yolñunydyda balanyarayi, yakana ñayi buku-ruñiyinyamarañala ñula dhāruk walalanguñdyda, ñunhi walala ñanya yukurrana djarrpi'kuñala dhā-wirrkayurrana wañana.

<sup>33</sup> Walalanydja ñunhi djāma yātjinha nñanju, yanapi ñayi ñunhiyi ñula yol yolñu, ga nhāñiniñ, yakana ñula wañgany yolñu wapthurrana nñanukalanydja gali'lili gunga'yunarawu nñanñunydyda.

Walala ñaḍaw'marañalanydja ñunhi rumbal-winya'yunmarañalana ñanya dhipuñuru munatha'ñuruna, yurru nhāmunha'na, dhika ñunhi walkur-mārranharanydja nñanukuñu malanydja.”

<sup>34</sup> Bitjarrana bala ñayi marrrtjina ñuriniyi ñarramuyu rediñdyda ñunhiyi djorrany'tja, bala ñayi bilyurrana, bala wañana ñanya Bilipnha dhā-wirrkayurrana bitjarrana, “Way, yolnha dhika yukurra ñuriniyi dhāwu'-gānharamirriyinydyda lakarama? Ñanyapinyay ñayi?... bay wiripunñunha yolñunha ñiniya?” bitjanna.

<sup>35</sup> Bala ñayi Bilipthunydyda dhunupana lakarañalana nñanju, warrañulnha lakarañala marrrtjina ñuliniñuruyi bili Yitjayawala dhārukñuru, ñayi lakarañalanydja ñanyana yukurrana Djesunhana.

<sup>36</sup> Yo, wañina mañda yukurrana marrrtjinanydja ñuriniyi yarraman'thunydyda, yana lingu-u-u, ga dharr-way mañda gapuna mayan'nha nhāñala. Bala ñayinydyda ñunhiyinydydi yolñunydyda wañana bitjarrana, “Way, dhuwala gapunydyda bay. Ñarranydyda ñuktuk nhe yurru ñarranha liya-lupmaramana.” <sup>37</sup> (Ga ñayinydyda nñanukala ñunhi Bilipthi wañana bitjarra, “Ñunhi nhe yukurra yuwalkkumanydja mār-yuwalkthirri, mār-nherranmirriyinydyda manapan Garrañwalanydyda, ga ñunhiyinydydi manymaknha nñuñu, nhe yurru liya-lupthunna.”)

Ga ñayinydyda ñunhi ñarramunydyda wañana bitjarra, “Yo, yuwalk ñarra mār-yuwalkthirri yukurra dhuwala Djesu-Christkalana, ñunhi ñayinydyda Gāthu'mirriñu Godku.”)

<sup>38</sup> Bala ñayi ñuriniyi ñarramuyu nherrarana ñunhiyi yarraman'tja, bala mañda yarrupthurrana ñunhimalayina mayan'lilina, bala ñayi Bilipthunydyda ñanya liya-lupmarañalana ñunhiyi yolñunhanydyda ñunhilina mayan'ñura.

<sup>39</sup> Ga dhunupa nunhi maŋa dhawatthurranydja beŋuruyi gapuŋuranydja, bala ŋayinydja nanya nuriŋiyi Godkalanydja Birrimbirryu dhunupana djaŋ'yurrunana nanya Bilipnhanydja nhanukala, ga nuriŋiyi Yithiyapiyawuyyundja yolŋuyu yakana nanya nhāgala biyapulnydja. Bala ŋayi marrtjinana nunhiyi nuliŋuruyinydja, marrtjinana-wala yana roŋiyinana nhanukalaynha ŋayi wāgalili, galŋa-djulŋithinana wal'ŋu dhikana, goŋmirriyinana.

<sup>40</sup> Ga Biliptja nunhi ŋayinydja maŋ'maranhamina ŋanyapinyaynydja ŋayi ŋunhalana wāŋaŋura Yatjthutnha yākuŋura Bala ŋayi yukurrana nunhiyi Biliptja marrtjina wāgalili ga wāgalili, bitjarrana marrtjina bala, lakaraŋala birrŋ'maraŋalana dhāwu'na. Garraynha, yana lingu-u-u, ga mulkana ŋayi wāga Djitjariya yāku.

## 9

### *Djesu maŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi Djolwala dhukarrŋura*

<sup>1</sup> Ga nunhili wāŋaŋura Djurutŋalam nunhiyi yolŋu yāku Djolnydja yukurrana baɖak laylayyurruna bumara nunhi Garraywalaŋumirrinha yolŋunha walalanha; wirrki yana ŋayi duktukthinanydja, ŋayi yurru baɖuwaduyun Djesuwunydy rom. <sup>2</sup> Bala ŋayi marrtjina bala nurikala Liya-ŋarra'mirriwala yolŋuwala, bala wāŋananydja ŋayi bitjarrana, "Narranydja yurru dhuwala marrtji bala Damatjalilina wāgalili. Nhā warrayr nhe ŋuli djorrany'tja wekaŋu ŋarrakala, mārŋ yurru ŋarra gāma ŋurupana walalambala nunhi walala ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu, ŋurukuy buku-ŋal'yunaramirriwuy buŋbuwuy; ŋarra yurru wekama walalaŋu nunhiyi djorrany'tja nhokuŋu wukirriwuy dhāruk, mārŋ yurru walala ŋarranha gaŋga'yun. ŋarra yurru nunhiyi maŋ'marama Djesuwunydy malthunaramirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha, darramuwurrunha ga dhāykwurrunha; mulkanydja ŋarra yurru wapmaramanydja marrtji, bala gāma lili Djurutŋalamilina, bala dhark-dharkkumana dhipalana loŋulilina." Bala ŋayi māraŋala nunhiyi djorrany'tja Djolyu, bala dhunupana marrtjinana.

<sup>3</sup> Marrtjinanydja ŋayi yukurrana bala-a-a, yana lingu-u-u, galki marrtjina mulkanana nunhiyi Damatjanydja wāga, bala ŋayi dhunupana nunhilinydjai djalkarr'yurrunana, djarraŋawun'thuna nanya monygaŋala liw'maraŋala ŋulaŋuru djiwarŋ'jurunydy. <sup>4</sup> Ga galkinanydja ŋayi nunhiyi yolŋunydy munatha'lilina, bala ŋākulana ŋayi rirrakaynha, ŋayi wāŋana yukurrana bitjarrana nhanukala, "Djol, Djol," bitjarrana. "Nhāku nhe yukurra dhuwala ŋayaŋu-yātjkuma ŋarranhanydja?"

<sup>5</sup> Ga ŋayinydja wāŋana dhā-wirrkayurruna nuriŋinydjai bitjarra, "Yol dhuwala nhe yolŋunydy Garray?" bitjarra.

Ga ŋayinydja buku-ruŋinyamaranala balanydja bitjarrana, "Narranydja dhuwala Djesu, nunhiyi nunhi nhe yukurra ŋayaŋu-yātjkuma ŋarranha. <sup>6</sup> Ma' gaŋgathiyana dhipuŋuruyinydja, ga marrtjiya ŋunhawalana wāgalili, bala ŋunhalayina ŋarra yurru nhuŋu lakaramanydja, nhaltjan nhe yurru djāma yukurra."

<sup>7</sup> Ga nunhi wiripu-gulku' yolŋu walala nunhi walala yukurrana malthurruna nhanŋu Djolwu, nunhiyinydja walala marrtjina mukthurrunana dhārra'-dharrana, dhārukmiriwnha walala, lingu ŋākula warray walala rirrakanydja, yurru yakana walala nhāgala nula rumbalnydja yolŋunha. <sup>8</sup> Ga ŋayinydja nunhiyi Djolnydja gaŋgathinana beŋuru munatha'jurunydy, ga mārrŋga ŋayi maŋutjinydja bitjan lapmaranharamirri, yurru bāyŋuna ŋayi nhāgalanydja, bambaythinana ŋayi. Bala walala nuriŋiyi wiripu-gulku'yunydy nanya gāgala goŋ-gulaŋalana balayi Damatjalilina wāgalili. <sup>9</sup> Ga nunhiliyinydja lurrkun' walu ŋayi yukurrana nhinana bambaynydja; yakana ŋayi ŋathanydja lukana, ga gapunydy ŋayi wurkthurruna bāyŋuna.

<sup>10</sup> Ga nunhili Damatjka wāŋaŋura yolŋu yukurrana nhinana Garraywu malthunaramirri yāku Yananaya, bala ŋayi nhāgala Yananayay Garraynha wuŋli, ŋayi rumbalthina nhanukala, bala ŋayi nuriŋiyi yāku-lakaraŋalanydja nanya, "Yananaya," bitjarra.

Ga ŋayinydja buku-wakmaranala nunhiyi Yananayanydja bitjarra, "Dhuwala ŋarra Garray."

<sup>11</sup> Bala ŋayinydja nhanukala nunhi Garraynydja wāŋana bitjarrana, "Gaŋgathiya dhipuŋuruyi, ga marrtjiya ŋunha bala ya' dhukarrlili Dhunupalili yākulili, ga nunhiliyinydja nhe yurru maŋ'marama yolŋunha yākunha Djolnha nunhi Dātjapuy wāgawuy. Nhinanydja ŋayi yukurra nunhi Djodatjka wāŋaŋuranydja, ga buku-mirriyama nunhiyi ŋayi yukurra yolŋunydy. <sup>12</sup> Ga nunhayi ŋayi nhāgalana nhuna wuŋliinydja, nhe yukurrana marrtjina lili nhanukala, bala mulkanana nhe nanya

njunhiyi Djolnhanydja, goŋ-ŋal'yurrunana nhanukala nhe, mǎrr yurru ŋayi biyapul nhāma.”

<sup>13</sup> Ŋayinydja njunhi Yananayayuny dja ŋākula beyaŋiyinana, bala ŋayi waŋana bitjarrana Garrawalanydja, “Way Garraw, ŋāma ŋarra ŋuli yukurra njunhiyinydjayi yolŋunha darramunha, njunhi ŋayi ŋuli yukurra buma nhuŋu yolŋu'-yulŋunha junhala Djurutjalām wāŋaŋura. <sup>14</sup> Ga dhuwalanydja ŋayi marrtji liliina dhipalana Damatkalilina, ga gāma ŋayi yukurra djoŋra'na nulaŋuru nurrū'-nurrūŋuwuŋu dalkarra'mirriwununa walalaŋguŋu, mǎrr yurru ŋayi dhiyalana mulka yolŋu'-yulŋunha, bukmaknhana ŋanapurrunha njunhi ŋanapurru ŋuli yukurra buku-ŋal'yun nhuŋu yākuwu.”

<sup>15</sup> Ga ŋayinydja Garrawnydja waŋana dhunupana bitjarrana, “Gatjuy marrtjiya yana nhanukala, liŋgu njunhiyinydjayi yolŋu darramu djarr'yunara ŋarrakuŋuwaynha; ŋayi yurru djāma ŋarrakuna yukurra, lakarama yurru ŋarranha birrka'mirriwalana bāpurru'wala, ga bungawawala wal'ŋu walalaŋgala, ga bitjandhiyi liŋgu ŋayi yurru lakaramayi ŋarranha Yitjuralpuyŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala. <sup>16</sup> Ga ŋarra yurru lakarama nhanŋu nhaltjan yurru nhanŋu malŋ'thun yalala, liŋgu burakirrinydja ŋayi yurru ŋayaŋu-yātjithirinydja mirithirri yana ŋarrakala yākuŋu, liŋgu ŋayi njunhi ŋarrakuway.” Bitjarrana ŋayi yukurrana Garrawyū lakaraŋalanydja Yananayawu.

<sup>17</sup> Bala ŋayi gaŋgathinanydja Yananaya, bala marrtjinana yana, bala gulŋiyinana njunhimalayi bala'lilinydja, dharr-way nhāgalana Djolnhanydja, ŋayi yukurrana nhinana njunhiliyina bambaynha. Bala ŋayi dhunupana marrtjina bala, baŋ-nha mulkananydja ŋanya ŋayi, goŋ-ŋal'yurruny dja nhanukala, bala waŋana bitjarra, “Wāwa Djol! Garrawyū dhuwala ŋarranha djuŋ'yurrunanydja lili nhokala, ŋayipi Djesuyū, nuriŋina njunhi ŋayi malŋ'maranhamina nhokala njunhili dhukarrŋura, njunhi nhe yukurrana marrtjina lili; ŋayina ŋarranha djuŋ'yurruna lilinydja, mǎrr yurru nhe nhāma biyapul, ga mǎrrama nhe yurru njunhiyinha Garrkuluknha Birrimbirnha, dhaŋaŋdhirrina wal'ŋu yurru.” <sup>18</sup> Bitjarrana ŋayi Yananayayū bukmirriyaŋalanydja yukurrana nhanŋu Djolwu, bala dhunupana ŋayinydja njunhi yupthurruna maŋutjŋuruny dja nhanukala bitjan binbin ŋarirri, bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja nhāgalana wal'ŋu ŋamathaŋalana. Ga dhunupana ŋayi gaŋgathinanydja, bala liya-lupthurrunana yākuŋu Garrawwala Djesuwala. <sup>19</sup> Ga ŋuliŋuruyinydja dhāŋuru ŋayi lūkana ŋathana, bala nhanukala ganydjarrnydja njunhiyi roŋiyinana balayi.

### *Djolyu lakaraŋala birrŋ'maraŋala dhāwuny'tja Djesunha Damatjkana wāŋaŋura*

Ga ŋuliŋuruyinydja dhāŋuru ŋayi Djol yukurrana nhinana njunhiliyi Damatjka wāŋaŋura mǎrr-weyŋ, ŋula nhāmunha' mak walu. Nhinananydja ŋayi yukurrana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalanydja, Garrawwalaŋumirriwala miŋtjŋuranydja, <sup>20</sup> ga dhunupa ŋayi marrtjina njunhimalana buku-ŋal'yunaramirrilina buŋbulili, ga njunhalayina ŋayi yukurrana lakaraŋala dhāwuny'tja Djesunha, lakaraŋalanydja ŋayi yukurrana bitjarrana, “Djesuny dja dhuwala Gāthu'mirriŋu Godku yana,” bitjarrana.

<sup>21</sup> Ga yolŋuyuny dja walalay njunhi ŋākula ŋanya nirryurrunana wirrkina bitjarrana, “Way, dhuwalanydja njunhiyinaŋi yolŋu ŋiniya?... njunhi ŋayi ŋuli marrtjina bunha Garrawwalaŋumirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha junhala Djurutjalām wāŋaŋura? Ga dhuwalanydja ŋayi lilina marrtjina dhipalana, mǎrr yurru dhiyalana ŋayi mulka njunhiyinha yolŋu'-yulŋunha njunhi walala ŋuli buku-ŋal'yun dhiyaku yākuwu Djesuwu, bala gāma balayi yurru njunhimala liŋgu nurrū'-nurrūŋuwala dalkarra'mirriwala walalaŋgala dhā-dir'yunarawuny dja. Ga dhuwalana ŋayi, ŋayipina yukurra yāku-lakarama ŋanya Garrawnha Djesunha.” Bitjarrana walala yukurrana yolŋu'-yulŋuny dja lakaranhamina ŋanya Djolnha.

<sup>22</sup> Yurru ŋayinydja Djolnydja marrtjina dālthinana, ganydjarr-dumurruyinana, ga waŋanhandy dja ŋayi ŋuli dhārūkthuny dja ganydjarrmirriyuna ga warraŋulnha lakaranhandy dja ŋanya Djesunha, njunhi ŋayinydja njunhiyi Djuŋ'yunara Godkuŋu Walŋakunhamirri. Ga walala njunhi Djuwstja yolŋu'-yulŋu ŋurikiy wāŋawuy Damatjkawuny dja, yakana walala ŋuriŋiyi walalay malŋ'maraŋala dhārūktja buku-ruŋiyiŋa-maranharawuny dja waŋanharawu nhanŋu Djolwu.

<sup>23</sup> Mǎrr-weyŋ muka ŋayi Djol nhinananydja yukurrana njunhiliyi, lakaraŋala dhāwuny'tja birrŋ'maraŋala, ga walala njunhi Djuwstja miŋtji yukurrana waŋanhaminana waŋgany-manapanminana, bala nherrara rom bunharawuna nhanŋu Djolwu. <sup>24</sup> Yurru waŋgany yolŋu marrtjina, bala lakaraŋalana nhanbala Djolwa bitjarrana, “Way, yolŋu'-yulŋuyuny dja nhuna yurru dhuwala bumana, njunhi nhe yurru dhipuŋuru wāŋaŋuru dhawatthundja,” bitjarra. Yo, junhalana walala

yukurrana dhurrrwaranura loḷunura galkurrunanydja nhanṇu Djolwu, dhukarr-nhāṇalanydja yukurrana nṇunhi nhanṇu bitjarrana linguna, munhaku ga walupuy, mārṛ walala yurru buma ṇanya murrkay'kuma.

<sup>25</sup> Yurru nuriṇi Djolwala malthunaramirriyu walalay gunga'yurruna yukurrana ṇanya Djolnha, yakana ṇayi nṇunhiyi dhawatthurrana dhurrrwarakurrunydy. Waṅṅanymirriynydy munhaku walala ṇanya dhuryunmaranala bathimirrina Djolnha; dhuryunmaranalandja walala marrtjina bala-a-a-a loḷukurrana, yana linggu-u-u ga ṇunha munatha' mulkana warraṇul wal'ṇu nṇunhi gali'. Bala ṇayi marrtjina yānana-wala, gonha'yurrunanydja nṇunhiyi Damajtkā wāṇa.

*Djolyu yukurrana lakaraṇala birrṇ' maraṇalana Djesunha Djurutjalamnha*

<sup>26</sup> Yo, nṇunhiyi Djol marrtjina yukurrana-a-a, yana linggu-u-u, ga mulkana ṇayi nṇunhiyi Djurutjalām wāṇa, ga dhunupana yana ṇayi nṇunhi marrtjinanydja nurikalana Garraṇwalaṇumirriwalana yolṇu'-yulṇuwala, ṇayi bini nṇunhiyi Djol waṅṅany-manapanminya nurikalayi malawala, bala lakaranhaminanydja ṇayi walalangala bitjarrana, “Naranydja dhuwala yolṇu nṇanṇuna malthunaramirri, Djesuwuna,” bitjarra. Yurru walalandja guyaṇina yanapi walalanha ṇayi mayali'-wilktṇuna nṇunhiyi, linggu walala mirithinana barrarina nṇanṇu; yaka warraṇ walala nṇanṇu mārṛ-yuwalkthina.

<sup>27</sup> Ga ṇayinydja waṅṅanydhu yolṇuyu yākuyu Bānapatjṇu gunga'yurrunanydja ṇanya Djolnhanydja, bala ṇayi garr'yurruna ṇanya Djolnha nurikalayina bo'puyṇuwalana walalangala, ga lakaraṇalanydja ṇayina walalambala, nṇunhi nhaltjarra ṇayi Djolyu nhāṇala Garraṇnha nṇunhala dhukarrnura, ga nhaltjarra ṇayi yukurrana Garraṇ waṇana Djolwala. Ga bitjarrayi ṇayi lakaraṇala nṇunhawala Damatjkalilinydja wāṇalili, nṇunhi ṇayi yukurrana Djolyu lakaraṇala Djesunhana yāku ganydjarrmirriyuna nṇunhiṇiyina wal'ṇu, marṇgikuṇala yukurrana yolṇu'-yulṇunha Djesuwalaṇuwunydy. <sup>28</sup> Bala walala mārraṇala ṇanya Djolnhanydja galkikuṇalana, bala ṇayi nṇinanana yukurrana walalangala nurikala bo'puyṇuwalana walalangala. <sup>29</sup> Ga marrtjinanydja ṇayi yukurrana nṇunhiyi Djolnydja, liw'maraṇalana nuliwitjarra yana Djurutjalamgurrunydy, lakaraṇalanydja ṇayi marrtjina yāku Garraṇnhanydja, dālyuna wal'ṇu dhārukṇu nuriṇiyina ganydjarrmirriyuna. Ga bitjanayina ṇayi nuli waṇanṇanydja dhā-dālthinyana nurikalanydja walalangala Djuuskalanydja nṇunhi walala nuli waṇanṇa dhāruk Gurik. Yurru walalandja yaka warraṇ duktukthina nṇanukalaṇuwu dhārukku nānharawu, bala walala yukurrana ṇayan'tharanana bunharawuna, murrkay'kunharawuna nṇanṇu Djolwu. <sup>30</sup> Ga walala nuriṇi lundu'mirriṇuyunydy walalay nṇanukala nākulana, bala walala mārraṇala ṇanya garr'yurruna Djolnhanydja, bala gāṇala dṇunamana Djitjariyalilina wāṇalili, ga nulinurunydy walala ṇanya dṇuy'yurrunana, bala ṇayi wapthurrana mitjjiyalilinydja, bala marrtjina balayi nṇanukalaynha ṇayi wāṇalili Dātjalilina.

<sup>31</sup> Yo, nulinurunydy dhurrrwaranuru Godkunydy mitjji nṇunhi yolṇu walala yukurrana nṇinana ṇayanu-yal'yunarana yana, marimiriwnha walala nula nhāmiriwnha, bukmakurru yana wāṇakurru nṇunhili Djudiyanṇa narakanura, ga Galali narakanura, ga Djamariya narakanura. Bala Godkunydy nṇunhiyi mitjji yukurrana nṇutharana dālthinana Godkalanydja romṇura, linggu bukmak nṇunhi nhāmunha' Garraṇwalaṇumirri yolṇu walala yukurrana nṇinananydja galkina yanana Garraṇwalana, borrk beyaṇiyinana nṇanṇu Garraṇwu, ga nuriṇiyi Godkala Garrkuḷukṇu wal'ṇu Birrimbirryu walalanha yukurrana marraṇ'kuṇala gāṇala, gunga'yurruna ga ganydjarrmirriyaṇala. Bala mitjjiynydy marrtjina nṇunhiynydy nṇutharana bathalayinana, birrṇ'thurrunana marrtjina.

*Betayu dukmaraṇala bunhdurrnha yolṇunha ga biyapul ṇayi walṇakuṇala rakunynha dhāykanha*

<sup>32</sup> Yo, nulinayaramirriynydy ṇayi yukurrana Betanydja marrtjina wāṇakurru ga wāṇakurru liw'maraṇala, gunga'yurruna yukurrana Garraṇwalaṇumirrinha walalanha yolṇu'-yulṇunha, ga waṅṅanymirriynydy waluyu ṇayi marrtjina wāṇalili yākulili Lidalili. <sup>33</sup> Ga nṇunhalayi wāṇanura waṅṅany yolṇu yukurrana nṇinanana bunhdurr, Yiniya yāku, ga nṇorranṇanydja ṇayi nuli yukurrana nṇunhiliyi 8-nha dhunṇarra; yakana ṇayi nuli gaṇṇathinya ga marrtji'-martjinya. ṇayi Betayunydy nhāṇalana nṇunhiyi yolṇunṇanydja, <sup>34</sup> bala waṇananydja yāku-lakaraṇala ṇanya bitjarra, “Yiniya, Garraṇyu Djesu-Christṇunydy nhuna walṇakuma nuli yukurra dhuwala. Ma' gaṇṇathiyana, ga dhotkuṇana dhuwali nṇunṇuway gayan'thanydy.”

Ga dhunupana ṇayi nṇunhiyi darramunydy gaṇṇathinana, bala ṇayi yukurrana marrtji-marrtjinanydy ṇamakurru'na dhikana wal'ṇu <sup>35</sup> Ga gulku'yu yolṇuyu walalay nhāṇala yukurrana ṇanya, nṇunhi walala nṇinana yukurrana nṇunhili wāṇanura Lida



ga liw'marama nunhi gali'nura Djaran wāṇaṇura; bukmakthuna walala nhāṇalanydja yukkurrana nanya marrtji'-marrtjinyaranydja, bala gulku'na yolṇuny dja walala yukurrana nanydjaḷa'yurruna bala Garrawalana, malthunaramirrriṇa nhanṇuna.

<sup>36</sup> Ga nunhala wāṇaṇura, bitjan bala gali' raṇiṇura, yākuṇura wāṇaṇura Djopa, yolṇu yukurrana nhinana dhāyka, yākuny dja ṇayi nunhi Dapitha, ga wiripuny dja ṇayi yāku Dokati, yurru nunhiyi dhāykany dja Garrawu mārr-yuwalkthinyaramirrri, ga bitjanayi lingu ṇayi ṇuli nhinanany dja yukurrana dhāma ṇamakurru' dhika, gunga'yuna wiripu-gulku'nha yolṇunha walalanha, ṇurruwuykmirrriṇa nunhiyi ga dhuwaymiriwnha walalanha. <sup>37</sup> Ga ṇulinyaramirrriyu nunhiyi dhāyka rirrikthurunana, bala rakuny dhinana, ga walala nanya nunhi rumbalny dja dhāykanha nunhiyi lupmaranala yukurrana, runydjupunṇalany dja warrpam'thurrunana, bala darrtjalknhana rulwanḡdhurruna nunha garrawliliny dja wal'ṇu bunbulili.

<sup>38</sup> Ga walalany dja nunhi lundu'mirrriṇuyuny dja walalay ṇākulana nanya Betanany dja nunhimalayina wāṇalili Lidalilina yākulili, bala walala djuy'yurrunany dja mārma'nhana yolṇunha manḡanha, dhāwu'mirrriṇhana manḡanha nhanṇu Betawu. Bala wāṇanany dja manḡa nhanṇu bitjarra, "Go, waḡutja marrtjiya. Marrtji nhe yurru ga gunga'yun ṇanapurrunha nunhalayi." <sup>39</sup> Bala ṇayi Betany dja gaṇḡathinana yana, bala malthurrunana manḡapala.

Marrtjina walala yukurrana bala-a-a, yana lingu-u-u, ga bunana nunhili wāṇaṇura, bala dhunupana walala gāṇalana nanya nunhimalayina garrawlilina wāṇaliliny dja, nunhi ṇayi yukurrana nunhiyi dhāyka rakuny ṇorrana. Ga nunhiliyi wāṇaṇura, garraw bunbunura, dhāykwurru yukurrana nhinana dhuwaymiriwn walala gulku'na, nyā'yunminana yukurrana. Walala ṇuriṇiyi walalay nhāṇala Betanany dja, bala milkuṇalana nhanukala marrtjina girri'na malanha nunhi ṇurikinṇinyayi dhāykwunṇa dharpunhara walalanḡu, nunhi ṇayi walṇa yukurrana nhinana.

<sup>40</sup> Dhāṇuru ṇulinyuruny dja ṇayi dhawātmaranala warraṇullilina Betayu bukmaknha yana nunhinhayi yolṇunha walalanha, bala ṇayi bun'kumu-nyiln'thurrunana, bala bukmirrriyanalana yukurrana. Bala ṇayi bilyurrunany dja Beta, bala nhāṇalana yukurrana nunhiyi rakunynhany dja dhāykanha, bala ṇayi nanya wāṇana bitjarra, "Dapitha, gaṇḡathiyana." Ga dhunupana ṇayi nunhi manḡutjiny dja lapthurruna, nhāṇalana Betanha, bala ṇayi dhunupana nhinanana. <sup>41</sup> Bala ṇayi Betany dja goṇ-djarryurruna, baṭ-nha nanya mulkana ṇopurrnha, bala dhārranhamaranalana. Bala ṇayi dhāṇuru ṇulinyuruyiny dja Betayu lapthunmaranala dhurwarany dja nunhi wāṇa, bala gawaw'yurrunana ṇurikiyi Garrawalanumirrriwuny dja yolṇu'-yulṇuwu ga dhāykwurrunḡu ṇuriki dhuwaymiriwwu, "Go marrtjiyana lili walala," bitjarra.

Ga nunhi walala dhark-dharkthinany dja, bala ṇayiny dja lakaranalana walalambala Betayuny dja, "Dhuwalana ya' ṇayi yolṇuny dja, dhārra yukurra walṇana," bitjarra.

<sup>42</sup> Ga waḡutjana yana nunhiyi dhāwuny'tja balaka'yurruna ṇurikiyi, wāṇakurru liw'maranalana; bukmakthuna ṇākulany dja nunhiliyiny dja wāṇaṇura Djopany dja, ga gulku'na yukurrana yolṇuny dja walala mārr-yuwalkthina Garrawala, mārr-nherranminana manapara.

<sup>43</sup> Ga ṇulinyuruyiny dja dhāṇuru ṇayi Beta nhinanana yukurrana mārr-weyin nunhili Djopa wāṇaṇura, yurru nhinanany dja ṇayi yukurrana wāṇaṇurany dja nunhiliyi yolṇuwalany dja yākuwala Djāymangala, ṇurikalana yolṇuwala nunhi ṇayi ṇuli yukurrana dhāma barrwan wāyinnha malanṇunha.

## 10

*Mulkuruyu yolṇuyu yākuyu Goniliyay djuy'yurruna garrawunaru Betawu*

<sup>1</sup> Nunhala wāṇaṇura yākuṇura Djitjariyany dja, yolṇu yāku Goniliya yukurrana nhinana, yurru ṇayi nunhi ṇurrunṇuna wal'ṇu buṇḡawana yolṇuny dja mittjiwu Rawumbuyṇuwuna miriṇuwu, yākuwu Yitaliwuywuna malawu. Yo, nunhiyi Goniliyany dja mulkuruna, Djan'tayalnha yolṇu, yakana ṇayi Djuw yolṇu, <sup>2</sup> yurru bitjana warraw lingu ṇayi ṇuli yukurrana guyaninyany dja dukṭukthinya ṇupana Gunhu'nha Godnha; bitjanana lingu walala ṇuli buku-ṇal'yunany dja Godku, ṇayipi ga nhanukala gurruṭu'mirrriyu, ga bitjanana linguna ṇayi ṇuli gunga'yunany dja yukurrana ṇurruwuyknhany dja nunhiny dja Djuw nha walalanha, ga bukmirrriyanhany dja ṇayi ṇuli yukurrana Gunhu'wala bitjanana linguna.

<sup>3</sup> Yo. Wāṇany mirri lāy-wilyunaryu waluyu milmitjpa, nunhiyi yolṇu yukurrana nhinana, bala ṇayi nhāṇala wuṇilina dijiwarwuy nha yolṇunha, ṇayi marrtjina gārrina lili, bala ṇayi nunhi yolṇuny dja wāṇana, yāku-lakaranala nanya, "Goniliya," bitjarra.

<sup>4</sup> Wirrkina ñayi nhāḡalanydja ñanya Goniliyayu, barrarinana manapara, ga waṇanyandja ñayi, “Nhā Garray?” bitjarra.

Ga ñayinydja waṇana ñunhiyinydja, bitjarrana lakaraṇala, “Gunhu'yunydyja nhokuṇu linguna ṇākulana bukurriyanharanydja, ga nhāḡala ñayi nhuṇu many-mak djāma malanha, ñunhi nhe ṇuli gunga'yun yukurra ṇunha ṇurruwuyknha walalanha yolṇu'-yulṇunha. Yo, Gunhu'yunydyja nhuna dhuwala guyaṇinana linguna.<sup>5-6</sup> ṇunha wāṇaṇura Djopa, yolṇu yukurra nhina yāḡunydyja ñayi Djāyman-Beta, yurru wāṇaṇuranydja bala'ṇuranydja ṇurikala barrwan'-djāmamiṛriwala yolṇuwala yāḡuwala Djāymangala ñayi yukurra nhinanydja, galki raṇiṇura ṇunhi. Gatjuy djuy'yurra nhuṇaway yolṇunha walalanha, walala yurru marṛtji ga garr'yun ñanya Betanha lili dhipala nhokala.”<sup>7</sup> Yo, waṇanyandja ñayi ṇunhi djiwarr'wuyunydyja yolṇu bitjarra, bala marṛtjina, gonha'yurrunana ñanya.

Bala dhunupana ñayi Goniliyanydja wāthurrana mārma'wu djāmamiṛriwuna maṇḡaku nhanukalaṇuwu, ga yolṇuwu ṇuriki ṇunhi ñayi ṇuli yukurranha djāka nhanṇu Goniliyawu, yurru guyaṇinya ñayi ṇuli yukurranha ṇuriṇiyi djākamirriyu ḡukṭukṭhinya ṇupana bala Gunhu'nha.<sup>8</sup> Yo, wāthurranydja ñayi walalaṅgu ṇurṛkun'kuna, bala ñayi lakaraṇalana walalaṅgu ṇurikiyṇhayi ṇunhi nhaltjarra nhanukala maḡ'thurruna, bala ñayi dhunupana yana walalanha djuy'yurrunana bala Djopalilina wāṇalili, garr'yunarawu Betawuna.

<sup>9</sup> Yo, marṛtjinanydja walala ṇunhi dhunupa muka bala-a-a, yana lingu-u-u ga-ga-ga-gaaaa, wiripunuyuna daykun'thu dāmbuyuna waluyu walala bunana Djopanydja wāṇaṇura. Ga ṇulinyaramirriyuyi lingu ṇunhi walala ṇayathanalanydja ṇunhiyi Djopa wāṇa, ṇayinydja Betanydja marṛtjina, bala ṇal'yurruna garrwarlilina buṇbulili, ṇunhalana ñayi nhinana bukurriyanalanydja.<sup>10</sup> Yurru djaṇṇarṛthinana ñayi ṇunhi yulṇunydyja, galkurruna yukurrana ṇathawu, bay walala marṛtjina ṇatha djāma ṇunhala ṇoyṇura.

<sup>11</sup> Yo, nhinana ñayi yukurrana bukurriyanalanydja, bala nhāḡala wuṇili, djiwar-rny'tja dhārrana yukurrana laṭṭhunarana, ga ṇulaṇuruyi marṛtjina dhuryurruna ṇula nhā yana, yindimirri dhimbuluṇ'mirri, yana lingu dhuryurrunanydja marṛtjina lili-i-i.<sup>12</sup> Yurru ṇunhilimi djinawany'tja dhimbuluṇ'ṇuranydja birrka'mirri wāyin dhika malanha balanyara bitjan mewun, bikipiki, beyay ga buṭṭhunaramirri wāyin, dhika nhā malanha ṇorrana marṛtjina ṇunhilimiyinydja.<sup>13</sup> Bala dhunupana ñayi Betayu ṇāḡula rirrakaynydja waṇanbara bitjanarana, “Way Beta gangathiya, ga buṇa dhuwali wāyinnhanydja, bala ḡukiyana.”

<sup>14</sup> “Yakana Garray,” bitjarra ñayi Betanydja, “Yakana ṇarra ṇuli balanyarayinydja ḡuki dhuwala, lingu ṇanapurrungalanydja romdhu yukurra ḡakarama ṇunhiyi malanha wāyin yātjinha yana, yaka ḡarṛtjalk ḡukanharawu.”

<sup>15</sup> Ga rirrakaynydja ñayi waṇana bitjarrana, “ṇunhi ñayi ṇuli Gunhu'yunydyja yukurra ṇula nhā malanha ḡakarama many-mak ga ḡarṛtjalk, yaka nhenydyja yurru yātj-ḡakarama ṇunhiyi.”

<sup>16</sup> Yo, buku-ḡurṛkun'mirri ṇunhiyi rirrakay waṇana ṇurikiyi ḡukanharawunydyja, ga ḡurṛkun'mirriyi ṇunhi ñayi Beta waṇana yaka'yurrunanydja. Ga ñayinydja ṇunhi rirrakaynydja waṇana bitjarra yana lingu dhāruk, “Nhenydyja yurru yaka yātj-lakarama ṇunhinydyjai ṇunhi ñayi Gunhu'yu ṇuli yukurra ḡarṛtjalk ḡakarama,” bitjarra. Ga dhunupana yana ṇunhi dhimbuluṇ'mirrinanydja roṇiyinana balayi, djiwarr'liliyi djaw'yurruna.<sup>17</sup> Bala ñayi Betayunydyja guyaṇinana yukurrana ṇuparana nhā ṇunhiyi mayali', ṇunhi ñayi nhāḡala.

Ga ṇulinyaramirriyu lingu, walalanydja ṇunhiliyi bunanana, ṇunhinydja walala djuy'yunara nhanukuṇu Goniliyawunydyja; walala linguna maḡ'maraṇalana ṇunhiyinydja wāṇa, ga dhārra'-dharranana walala marṛtjina, dhurwaranaṇurana wutṭhu'-wutṭhurrunana.<sup>18</sup> Ga waṇana walala dhā-wirrka'yurruna bitjarra, “Dhiyalami muka yolṇu yāḡu Betanydja?... yukurra nhina?”

<sup>19</sup> ṇayi Betanydja mukṭhurruna yana nhinana yukurrana, ṇupara guyaṇina nhā ṇunhiyi mayali', ṇunhala bāyma yana garrwar. Bala Gunhu'wala Birrimbirryunydyja waṇana nhanukala lakaraṇala bitjarra, “ṇunha ḡurṛkun' yolṇu'-yulṇu ḡarruma yukurra nhuṇu.<sup>20</sup> Ma' gangathiya, bala marṛtjiya yarrupṭhurruna, withiyarrana walalanha. Nhe yurru marṛtjina yulṇunydyja malṭhunna walalaṅgu. Yakana ṇuyulṭhiyanydja walalaṅgu, lingu ṇarrakuṇuna ṇunhiyinydja walala djuy'yunara,” bitjarra.

<sup>21</sup> Yo, gangathinanydja ñayi Beta, yarrupṭhurrunanydja, bala waṇanana dhunupa bitjarrana walalaṅgu, “ṇarraku nhuma yukurra dhuwala ḡarrumanydja? Dhuwala ṇarra. Nhāku nhuma dhuwala marṛtjinanydja lili?”

<sup>22</sup> Ga walalanydja waŋana buku-wakmaranala bitjarra, “Nurini dhuwala nurrunuyu wal’nu djuy’yurruna nanapurrunha, yākuyu Goniliyayu. nayinydja nunha mulkuru yolŋuny dja, yaka Djuw, yurru manymak darramuny dja ŋayi ŋunha; ŋayi ŋuli buku-ŋal’yundja Gunhu’wu muka, ga walalanydja Djuwsthuny dja ŋuli latju’-lakaramana ŋanya dhikana, bukmakthu yana walala. Ga yawunguny dja Gunhu’wala nurini dji-warr’wuyyuny dja yolŋuyu lakaranha nhanukala bitjana, ‘Gatjuy, garr’yurra Betanha lili nhokala bala’lili, marr’nhuma yurru ŋāma nhanukuŋu Betawuŋu dhāwu’,’ bitjarrana. Bala dhunupana ŋayi nanapurrunha Goniliyayuny dja djuy’yurrunana nhuŋu.” <sup>23</sup> Bala ŋayi Betayuny dja garr’yurrunana walalanha nunhimalayina nhanukalayna wāgalili, ga ŋunhili walala norranany dja ŋulinyaramirriyu munhakuny dja.

Ga godarr’nya, ŋayi Betany dja gangathina, bala marrtjinana yana malthurrunana-wala walalambala nuripa mulku’-mulkuruwany dja yolŋu’-yulŋuwa, ga walala wiripu-gulku’ nurikiy Djopawuy wāŋawuy, Garraywalanumirri walala malthur-runayi. <sup>24</sup> Marrtjinany dja walala yukurrana bala-a-a, ga gandarrnura norrana, ga djaɖaw’yurruna godarr’nya, bala walala bunanana nunhili wāŋanura Djitjariyany dja. Ga ŋayi Goniliyany dja galkurrunana yukurrana nannu Betawuny dja, bukmakna yana walala, ŋayipi ga miyalk nannu, ga djamarrkuŋi’, ga wiripu mala gur-ruŋu’mirri walala, ga lundu’mirriŋu walala galkiwuy, bukmakkuŋalana ŋayi walalanha luŋ’maranany dja nunhimalayina nhanukalayna ŋayi bala’lili. <sup>25</sup> Ga ŋunhi ŋayi dhurrwaranurany dja Beta galkiny dja, bala ŋayiny dja Goniliyany dja gumurr’yurrunana nannu Betawu, bala dhunupana nurrkanhaminana nhanukala ŋayi yana yolŋuny dja nunhana lukulilina, marr’-ŋal’yurrunana nannu. <sup>26</sup> Bala dhunupana ŋayiny dja ŋanya Betayuny dja mulkana waŋana, dhārranhamaranala, ga waŋana bitjarrana, ‘Ma’ dhārriyana. Yaka nhe yurru narrakuny dja buku-ŋal’yurra, lingu narraany dja dhuwala yolŋu muka yana, bitjan nhe.”

<sup>27</sup> Ga dhunupana yana maɖa gārrinana yolŋuny dja, nhāŋala gulku’nhana yolŋu’-yulŋunhany dja. <sup>28</sup> Bala ŋayi Betany dja waŋana walalangu bitjarrana. “Marrgi muka nhuma ŋunhi nanapurrungalany dja Romdhu Djuwskalany dja yukurra lakarama, ŋunhi yakana dhunupa nanapurru yurru gārri Djan’tayalwalany dja wāgalili; nanapurru Djuwstja yukurra dhuwala nhina ganaj’thunna yana nhumalanganany dja mulku’-mulkuruwany dja. Yurru ŋayipi yana Gunhu’yu narrakuny dja milkuŋala ga lakaranala, narra yurru yakana ŋula yolŋu yolŋunha yātj-lakarama, yanapi ganaj’maranhara ŋayi Gunhu’wuŋu. <sup>29</sup> Yo, nheny dja ŋunhi djuy’yurrunany dja narra ku, ga dhunupana yana narraany dja marrtjinana lili; yakana narraany dja ŋula nyulukthina, lingu nurinjiyina ŋunhi ŋayi narrakala Gunhu’yu milkuŋala. Nhāku nhe narra ku ŋunhi djuy’yurrunany dja?”

<sup>30</sup> Bala ŋayiny dja Goniliyany dja waŋana balany dja bitjarrana, “Mārr-yawungu narra yukurra nhina dhiyala narrakala wāŋanura, bukurmirriyama narra yawungu yukurra, yurru lāy-wilyunarayu ŋunhili waluyuny dja. Narra nhāma wangany nha yolŋunha, ŋayi yukurra dhārra galki narrakala, girri’ watharrmirri ga djalkarr’yunarana, <sup>31</sup> bala ŋayi waŋany dja bitjana, ‘Goniliya, Gunhu’yuny dja nhokuŋu linguna ŋākulana bukurmirriyanharany dja, ga dāma nhokuŋu ŋunhi ŋayi nhāŋala manymak wal’nu. <sup>32</sup> Gatjuy, djuy’yurra nhuŋuway yolŋunha walalanha garr’yunarawu nannu Djāyman-Betawu lili nhokala, yurru ŋayi Betany dja yukurra nunha nhina wāŋanura Djopa, bala’nura nurikala barrwan’-djāmamirriwala yolŋuwala yākuwala Djāymangala, galki ranjura ŋunhi.’ Yo, bitjarra ŋayi ŋunhi djiwarr’wuyyuny dja yolŋuyu lakaranala, <sup>33</sup> bala narra yana dhunupana djuy’yurrunana nhuŋu. Bala narraany dja wirrkina marr-ŋamathina nhuŋu ŋunhi nhe marrtjinany dja lili, ga dhuwalana nanapurru yolŋuny dja nhinany dja yukurra bukmakna, rrambanjina ŋilimurru Gunhu’na, galkunna yukurra nhuŋuna dhārukku, nanapurru yurru nhokuŋu ŋāma, nhaltjan yurru Garray waŋa nanapurrungu nhokala dhārukkuŋu.” Bitjarra ŋayi Goniliyayu lakaranany dja Betawu.

*Betayu lakaranalana Djesunha mulku’-mulkuruwany dja*

<sup>34</sup> Bala dhunupana yana ŋayi Betayuny dja lakaranalana walalangu nurikiyi mulku’-mulkuruwany dja Djan’tayalwany dja, bitjarrana gam’, “Yo linguna narra dhuwala dharanajana yukurra yolŋuny dja, bukmak dhuwala yolŋuny dja mala nhina yukurra rrambanjina yana Gunhu’walany dja manjijura. <sup>35</sup> Nunhi yurru ŋula yolthi marrama ga mārr-ŋal’yun nannuway Gunhu’wu yana, ga dāma ŋamathama yana dhika wal’nu nhāyinyara dhunupa, ŋayiny dja yurru Gunhu’yuny dja nunhinhayi yolŋunha nannuwayililyamana mārrama, gonhayi ŋayi Djuw, ga gonhayi ŋayi mulkuru, lingu Gunhu’yu ŋuli yukurra nhāma wangany-manapan yana, rrambanjikumana,

yakana barrkuwatjkuma. <sup>36</sup> Yo, ñayi ñunhi Gunhu'yunyɗja dhärükta djuy'yurruna Djuwskala, määri ñuliwitjanna Djesu-Christkalana yäkuurru, yolŋu walala yurru nhina yukurra wanganyɗja ñurruk yana; yakana yukurra yurru yolŋu nhänharamirri barrkuwatjkunharamirri biyapulnyɗja mala, lingu Djesu ñayipi ñurrunyɗja Garray bukmakku malawu.

<sup>37</sup> “Yo, linguna nhuma ñakulana ñunha ñunhi Yitjurallilinyɗja ñarakalili wäñalili, nhä ñunhalayi marrtjina malŋ'thu-malŋ'thurruna, liw'marañala yana. Näthilinyɗja wal'ŋu Djondhu yukurrana lakarañala biyapulnha, bitjarrana gam', 'Ma' bilyurrana walala nhumalangalayŋunuru yätjŋurunyɗja,' bitjarra, ga yurruna dhuwalayinyɗja malanha ñurru-yirr'yurruna ñunhalana Galalina wäñanura. <sup>38</sup> Nhuma ñakula ñunhi Djesunhanyɗja, Natjurippuynhanyɗja wäñawuynha ñunhi yolŋunha, ñunhi Gunhu'yu Godthu nhanukala rarryurrana dhañangunjala nhanjuway Garrkułuknhanyɗja wal'ŋu ñunhi Birrimbirrnhä, ganydjarrmirrinhanyɗja wal'ŋu. Yo, Djesunyɗja marrtjina yukurrana liw'marañalana yana ñuliwitjarriy wäñakurru, djämanyɗja ñayi marrtjina ñamakurru yana-wala; walñakunjalanyɗja ñayi marrtjina ñunhi bukmaknha yana nhämunha' nha yolŋu'-yulŋunhanyɗja ñunhi walala yukurrana nhinana ñayañu-ñonunɗhina Mokuywala goñnura. Ñayi Djesuyu walñakunjalanyɗja walalanha, bukmakunjala yana, lingu Gunhunytja nhanukala warray yana galki.

<sup>39</sup> “Yo, ñanapurrunyɗja nhäñalana ñunhiyi ñanapurrungalaynha mañutjiyu, nhaltjarra ñayi yukurrana djäma ñunhalayi, ñurikalayi Djuwskala malawala wäñanura liw'marañala, ga nhäñala ñanapurru ñunhi nhaltjarra walala ñunhala Djurutjalama ñanya Djesunha. Walala bumaranyɗja ñanya murrkay'kunjalana, ñal'marañala dharpaliliyanalana. <sup>40</sup> Ñunhalanyɗja ñayi molunjuranyɗja yaka weyin, bala ñayi Gunhu'yunyɗja ñanya walñakunjalana yana ñulanjuruyi rakunynurunyɗja, ga biyapul ñayi ñulinurunyɗja dhurrrawanuru malŋ'thurruna ñanapurrunjala, milkunhaminayi. <sup>41</sup> Yurru yaka ñayi milkunhamina ñanyapinyay bukmaknhalanyɗja yolŋuwala; ñanapurruway yana nhäñalanyɗja ñanya, ñurini mittjiyu ñunhi ñayi djarr'yurrana ñanapurrunha näthili Gunhu'yu. Yo, ñulinuruyinyɗja dhurrrawanuru ñunhi ñayi walñathina beñuru molunuru, bala ñayi ñathana lukana ga gapuna, manapanna yana ñanapurru yayina. <sup>42</sup> Bala ñayi nherranyɗja wañana ñanapurrunha djämañana, ñanapurru yurru lakarama dhäwu'na yukurra yolŋu'-yulŋuwu, ga wiripunyɗja ñayi wañana nherrara ñanapurrunha, ñanapurru yurru lakarama ñanya Djesu-Christnha, ñunhi ñayinyɗja Gunhu'wuñu nherranara mala-yarr'yunarawu yolŋu'-yulŋuwu; ñayina yurru yukurra mala-yarr'yun bukmaknhanyɗja, walñamirrinha ga ñunhi rakunymirrinha. <sup>43</sup> Yo, ñurini dhäwu'-gänharamirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyi yukurrana dhunupamirriyanjala lakarañala dhuwalayinhana yolŋunha näthilinyɗja wal'ŋu yana, bitjarrana walala lakarañalanyɗja gam': Ñunhi yurru ñayi yolŋu yuwalkkuma märr-yuwalkthirri yolŋuwala ñurikalayi, ñayinyɗja yurru Gunhu'yunyɗja nhanju bäl-lakarama warray yätjpu; nhanju yätjtja malanha yurru buwayakkumana ñuliyi yäkuurrunyɗja nhanukala.”

*Godthu dhañangunjalana wekañala nhanjuway Garrkułuktja Birrimbirr mulku'-mulkurunhana*

<sup>44</sup> Yo, ñayi yukurrana ñunhi Betayu baɗak yana wañana lakarañala ñuripa mulku'-mulkuruna Djan'tayalwa yolŋu'-yulŋuwu, bala ñayinyɗja dhunupa Gunhu'yu Garrkułuktja Birrimbirr wekañala ñunhiyinha walalanha bukmaknha yana, ñunhi yukurrana walala ñakula ñunhiyi dhäwu'. <sup>45</sup> Ga walala ñuriniyi Garray-walañumirriyu walalay Djuwsthu nhäñala ñirryurrunana, ñurinyinyɗja walalay ñunhi walala malthurrana Betawu beñuru Djopanjuru; ñirryurrunana walala wirrkina dhikana, lingu walalangunyɗja ñurikiyi mulku'-mulkuruwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu ñayi Gunhu'yu wekañala ñunhiyi mundhurra, ñayi walalanhanyɗja dhañangunjala ñuriniyi Garrkułukkalana Birrimbirryu. <sup>46</sup> Lingu walala ñuriniyi Djuwsthu ñakula yukurrana walalanha, walala yukurrana wañana wiripukurrana ga wiripukurrana dhärrukurrunyɗja ñuriniyina Birrimbirryu Garrkułukthuna, ga wirrkina walala yana yukurrana wokthurranyɗja dhika Gunhu'wu, yindikunjalana yana ñanya yäkuna, ñuriniyi walalay Djan'tayalyunyɗja.

Bala ñayi Betanyɗja wañana bitjarrana, <sup>47</sup> “Way, dhiyanunyɗja walalay dhuwala märrañalana linguna Godkuna Garrkułuknha Birrimbirr; walalangunyɗja ñayi Garrayu wekañala, bitjarra yana lingu bitjarra ñunhi ñilimurrungu näthili ñayi wekañala. Nhämirri warray walala yurru liya-lupthun gapuyunyɗja ñunhi?” <sup>48</sup> Bala ñayi Betanyɗja wañana walalang, ñurikiyi ñunhi walala linguna märrañalana, “Nhuma yurru lupthundja yäkuunyɗja Garraywala Djesu-Christkalana,” bitjarrana.

Bala walala wañananydja ñanya Betanhanydja, ñayi yurru nhina lurrkun' walu walalañgala ñunhiliyinydja.

## 11

*Betayu lakarañala ñunhi nhaltjarra Godthu wekañala Garrkułuknha Birrimbirrñha mulku'-mulkuruwu*

<sup>1-2</sup> Ga ñunhala Djudiya wāñanura makarñura, yolñuyu walalay ñunhi Garaywalañumirriyundydja ga bo'puyñuyu walalay ñakulana ñunhiyi yolñu'-yulñunha mulku'-mulkurunhanydja ñunhi walala yukurrana ñuriniyi Djan'tayalyu yolñu'-yulñuyu mārñanala Godku dhāruk. Ga wiripu-gulkuny'tja ñunhi Djuws bāpurru Garaywalañumirri yolñu walala maðakarritjthinana nñanñu Betawu, ñunhiyinydja walala ñunhi walala ñuli marñgikunha bitjana gam', "Ñunhi yurru mulkurundydja yolñu Djan'tayalynydja ñunhi ðuktukthirri yukurra waphunarawu Garaywalanydja gali'lili, ñayinydja yurru ñunhiyinydja mulkurundydja yolñu ñāthilinydja mitthunmirri, bala ñayi yurru mulkana yukurra ñunhiyi Djuwskundydja rom," bitjana walala yukurranha ñunhi ñuli marñgikunhanydja. Ga ñunhi ñayi Betanydja roñiyina balayi Djuritjalamlilinydja wāñalili, bala walalanydja ñanya ñuriniyi yolñu'-yulñuyundydja dhunupana wañanana ñarrtjurrana yukurrana, ðālñha nñanñu dhāruk wekañala yukurrana Betawu bitjarrana, <sup>3</sup> "Nhenydja dhuwala rom-bakmaranhamirrina yolñu, lingu nhe ñunhi marrtjina mulkuruwalanydja wāñalili yolñuwala gulñiyinana, ñunhi walala yaka Godku yolñu'-yulñu. Ga wiripundydja nhe ñatha yukurrana lukana walalañgala. Ñunhiyinydja yātjñha, yakana ñamakurru."

<sup>4</sup> Ga ñayi Betanydja wañana bitjarra, 'Ñarra yurru nhumalangu dhuwala lakarama bukmakkumana wal'ñu. <sup>5</sup> Ñunhala wāñanura Djopanydja ñarra yukurrana bukmirriyana, bala ñarra nhāñalana, ñayi marrtjina dhuryurrana lili dhimbuluñ' beñuru dji-warr'ñuru. Yo, dhuryurranydja ñayi marrtjina lili, yana lingu-u-u, ga dhal'yurrana ñunhili yana lingu bāyma ñarrakalana galkina. <sup>6</sup> Bala ñarra nhāñalanydja ñunhiwalayi dñinawa'lilinydja wāyin warray malanha, ñunhi warray malanha wāyin ñunhi ñilimurru ñuli Djuwsthu malayu yaka luka yukurra ñunhiyi. <sup>7</sup> Bala ñarra ñakula rirrakaynha, ñayi wañana ñarrakala bitjarrana, 'Beta, gangathiyana, ga wutthurra ñunhiyi wāyinnhanydja, bala batharanydja, bala lukiñana.'

<sup>8</sup> "Ga ñarranydja wañana buku-wakmarañala bitjarra, 'Yaka Garray,' bitjarra warray. 'Ñunhiyinydja wāyin yakana dhunupa ñanapurrungu lukanharawu. Yaka ñarra ñuli luka balanyarayinydja wāyin.'

<sup>9</sup> "Ga ñayi rirrakaynydja wañana buku-ruñiyinmarañala bitjarra, 'Yaka nhenydja yātj-lakarama ñula nhā malanha, ñunhi ñayi ñuli Gunhu'yundydja yukurra lakarama manymak ga ðarrtjalk,' bitjarra. <sup>10</sup> Yo, ñunhiyi malñ'thurrunanydja ñarrakala lurrkun'mirri bitjarrayi, ga lurrkun'mirri ñayi wañana ñunhiyi bili dhāruk, wañany yana; bala ñunhiyi dhimbuluñ'tja marrtjina balayi roñiyinayi, ñurikimirri lingu winya'yurrana.

<sup>11</sup> "Ga ñurini bili yana waluyu walala yolñu walala lurrkun' bunana beñuru Djitariyañuru wāñanuru; ñayi ñurini mulkuruyu yolñuyu Goniliyayu yākuyu walalanha dju'yurrana ñarrakuna mārñanharawu. <sup>12</sup> Ga ñayinydja ñarraku Garrkułukthundydja Birrimbirryu lakarañala marrtjinyarawuna yana malthunarawuna walalañgu. Bala dhunupana yana ñarra marrtjina yulñunydydja, ga walalanydja mār-lurrkun'tja Garaywalañumirri yolñu'-yulñu malthurrunayi ñarraku nulañuru Djopanyurundydja. Marrtjinaanydja ñanapurru yukurrana bala Djijitariyalilina wāñalili, bala ñanapurru marrtjina gulñiyinana ñunhimala wāñalili ñurikala mulkuruwalanydja yolñuwala buñbulili. <sup>13</sup> Yo, bukmak ñanapurru ñunhi djudu-yudupthurranydja, bala ñayinydja ñanapurrungu ñuriniyi Goniliyayundydja lakarañala bitjarrana, 'Ñarranydja nhāñala djiwarr'wuyñha yolñunha, ñayi yukurrana dhārrana galki yana ñarrakala dhiyala buñbunura, ga wañananydja ñayi ñarrakala bitjarra, "Dju'yurra yolñunha bala Djopalili wāñalili, ga mārñana garr'yurra ñunhiyi yolñunha yākunha Djāyman-Betanha, <sup>14</sup> ñayi yurru ñuriniyinydja lakarama dhārukñha, ga ñuliwitjandhi dhārukurrundydja nhuma yurru walñathirrina yukurra, nhepi ga gurruṭu'mirri nñuñu nhāmunha.'" Bitjarrana ñayi Goniliyayu ñanapurrunkala lakarañalanydja.

<sup>15</sup> "Bala ñarranydja dhunupana wañanana marrtjina lakarañalana walalañgala Djesunhana yāku, bala gandarrñura muka yana ñunhiyinydja, bala ñayi Godku Garrkułukktja Birrimbirr dhunarranana ñurikala mulkuruwalanydja ðarramuwala ga nñanukalañuwala gurruṭu'mirriwalanydja; ñayi Godthu wekañalanydja biya-pulñha dhanangunala walalanha, bitjarrana yana lingu bitjarra ñayi ñilimurrunha

dhañanğunala yukurrana năthili wal'ņu. <sup>16</sup> Bala ñarra ñulinuruyinydja birrka'yurrunana guyaninana ñunhiyi, ñunhi nhaltjarra ñayi Garrayyu ñanapurrunğulakarañala năthili, ñunhi ñayi wañana bitjarra, 'Djondhunydja liya-lupmarañala ñhumalanha gapuyu warray, wanganydhu warray, yurru ñarranydja ñhumalanha yurru liya-lupmarama Birrimbirryu Garrkułukthu warray.'

<sup>17</sup> "Yo, Godthunydja ñayipinydja ñunhi wekañala ñuriki mulku'-mulkuruwunydy ñunhiyi yana lingu wangany mundhurr ñunhi ñayi wekañala ñilimurrunha, ñunhi ñilimurru măr-yuwalkthina Garaynha Djesu-Christnha. Yol dhuwala ñarranydja? Wañ muka ñarra yurru Godnha yulğunydy?... 'Yaka nhe yurru walalangu biyakayi wekana.' bitjandja? Yaka ñarra yurru ñadawmarama wañ Godnha."

<sup>18</sup> Yo, walala ñurinyi Djuwsthunydy ñăkula yukurrana ñanya Betanha dhăruk ñunhi ñayi lakarañala yukurrana bitjarrayi, ga yakana walala ñhanñu buku-ruñinyamarañala dhăruk biyapulnydy. Bala walala yukurrana wokthurrunana yana Godkuna, wañana yukurrana bitjarana, "Yo yuwalk muka. Dhuwala ñayi Godthu dhukarnydy lapmarañala ñuruku mulku'-mulkuruwunydy, Djan'tayalwunydy walalangu, măr yurru walalanydy yukurra ñanydyala'yun walalangalay yătjñurunydy, bala ñhina walñamirrinğurana romğura."

*Ñunhala Yandyiyuktya, Garaywunydy yolñu Djuwsty ga Mulkurunydy wanganyñha yana mittji*

<sup>19</sup> Yo, ñurruthañalanydy ñunhi, ñunhi walala bumara Dhepinñha yăkunha, ñulinuruyi dhăñuru walala yukurrana yolñu'-yulğuyu walalay bumara ñayanuyătjkuñala Garaywalanumirrinhandydy yolñunha walalanha, bala gulku'na ñunhiyi yolñu walala Garaywalanumirrinnydy yukurrana barrkuwatjthinana ñulinuruyinydy wăñanğuru. Wiripunydy marrtjina ñunhana Banitjalilina makarrili wăñalili, ga wiripu-gulku'nydy marrtjina budapthurrana wiripulili makarrili runu'lili, Djaparitjili yăkulili, ga wiripu-gulku'nydy yolñu walala marrtjina bena-wala barrkumalana wal'ņu, ñunhana Yandyiyuklilina yăkulili. Ga birrka'mirrinğura wăñanğuranydy walala yukurrana lakarañala dhăwunydy birr'marañala ñhanukalanğuwuy Garaywalanğuwunydy, yurru lakarañalanydy walala yukurrana ñunhiyi dhăruktya Djuwsku yana bapurru'wu, walala-mittjiwu yana. <sup>20</sup> Yurru wiripu-gulku'nydy wăñawuy Djaparitjpuynydy ga Djăriniiwunydy yolñu walala marrtjina Yandyiyuklili, ga ñunhalanydy walala yukurrana lakarañala bukmakku warray, bawala'mirriwu warray yolñu'-yulğuwu, Djuwsku bapurru'wu ga biyapul ñuriki mulku'-mulkuruwunydy Gurikku bapurru'wu yolñu'-yulğuwu, walala yukurrana lakarañala ñanya Djesunha, ñunhi ñayi Garray wal'ņu bukmakku yana yolñu'-yulğuwu. <sup>21</sup> Ga walalangalanydy ñayi yukurrana Garayunydy djăma ganydyarr-dumurrana wal'ņu, bala gulku'na mittji ñhamunha'na wal'ņu măr-yuwalkthinanydy yukurrana, bala bilyurrana Garaywalanydy, măr walala yurru malthun ñhanğuna.

<sup>22</sup> Ga ñunhalanydy Djurutjalamdja băymanydy walala ñuriny Garaywalanğuyu mittjiyu ñăkulana yukurrana ñunhamalayi Yandyiyuklilinydy, bala walala yăngunala Bănapatjñhana ñunhimalanydy wăñalili. <sup>23</sup> Ga ñunhala Yandyiy wăñanğura ñayi Bănapatjthu ñhăğala yolñu'-yulğunha Garaywalanumirrinhandydy walalanha, nhaltjarra ñayi yukurrana Godthu djăma latju'kuñala dhika wal'ņu walalangu, ga ñayinydy ñunhi Bănapatjti mirithina galña-djulñithina, wokthurrana manapara walalanha ñhăgalanydy. Bala ñayi yukurrana wañanana walalanha bukmakñhana, Djuwnha, ga Djan'tayalñha bitjarra, "Dhărriyana walala yana mukthurrana yulğunydy dhiyalinya Garaywalana romğura; yuwalkkuñana yana walala măr-nherranmiyanydy ñhumalanhay ñhuma ñayanğunydy Garaynha." <sup>24</sup> Lingu ñunhiyi Bănapatjti darramu ñamakurru' yana wal'ņu, wirri ñayi yukurrana măr-nherranmina Garaywala, ga biyapul ñayi yukurrana marrtjina dhañanmirri yana Garaywalanydy Garrkułukthunydy Birrimbirryu, bala gulku'na yolñu walala ñanydyala'yurruna, bala wangany-manapanminana yukurrana ñhanukala Garaywalana, Djuws ga mulku'-mulku yolñu.

<sup>25</sup> Bala ñayi Bănapatjthunydy guyanina bitjarana, "Yolthuna dhika ñarranha yurru gunğa'yundy?" Bala ñayi marrtjina bala Dătjalilina wăñalili mărnanharawu ñhanñu Djolwuna. <sup>26</sup> Ga ñunhi ñayi malñ'marañalanydy ñanya Djolñha, bala garr'yurruna găğalanana ñanya balayina Yandyiyuklilina wăñalili, măr ñunhiyinydy mañda yukurra yurru djămanydy rrambanina, Bănapatjthu ga Djolyu. Ga wangany dhuñgarra mañda ñupananydy ñuli yukurrana wangany-manapana lun'maranha ñunhiyi Garaywalanumirrinha yolñunha walalanha, marngikunha lakaranha ñuli yukurrana Garaywalanğuwuy Djesuwalanğuwuy, ñula ñhămunha'wuna mittjiwu ñurikiyi. Ga

nunhiliyi Yandiyuk wāṇaṇura wiripu-gulku'yunyɗja yolŋu'-yulŋuyu yāku-nherrara walalanha Garraywalaṇumirrinhə yolŋunha walalanha 'Christian' bitjarrana, mayali 'Garraywu Christku yolŋu'. Yo, dhuwalanyɗja yāku yaka nāthilinyɗja walala ṇuli lakaranha bitjanayi.

<sup>27</sup> Ga ṇulinyaramirriyuyi lingu yolŋu walala dhāwu'-gānharamirri walala Godku marttjina Djurutjalampuru bala Yandiyuklili wāṇalili, <sup>28</sup> ga wāṅanyɗja yolŋu ṇuliruyi malaṇuru gangathina, Yakapa yāku, bala ṇayi wāṇana ṇulaṇuruna wal'ŋu, nhanukununa Garraywuṇuna Birrimbirwuṇu ṇunhi wekanhara dhāruk, lakaraṇalanyɗja ṇayi ṇunhiyi bitjarrana, "Dhuwalanyɗja yurru yalalanyɗja wāṇa rāwakthirrina, ṇathamiriwyirrina, bukmak yana dhuwala munatha' wāṇa." Bitjarrayinyɗja ṇunhi lakaraṇala nāthili yana, bala yuwalkthi ṇunhi yulṇunyɗja malŋ'thurrunanyɗja, ṇulinyaramirriyuna ṇunhi ṇayi Guludiyatj yāku yukurrana bungawa wal'ŋu nhinana. <sup>29</sup> Ga walalanyɗja ṇunhiyi yolŋu'-yulŋu Garraywalaṇumirrinyɗja walala wāṇanhamina lakaranhamina bitjarra, "Nilimurru yurru yana wāṅa'-wāṅanyɗhu weka'-wikamanyɗja rrupiya dhamba'-dhambay, bala dju'y'yunna yurru wekama ṇunhana guṅga'yun ṇilimurrunguwaynha wāwa'mirrinunha walalanha, Djudiyalilina wāṇalili, ṇunhi walala yukurra nhina dhāparkmirri," bitjarra. <sup>30</sup> Bala walala bukmakthuna wekaṇalanyɗja yukurrana rrupiyanyɗja, bala walala dju'y'urranyɗja ṇunhiyi rrupiyanyɗja ṇurikala ṇurru'-ṇurruṇuwalana, ṇunhi walala djākamirri ṇuriki Garraywalaṇumirriwu mitṭjiwu, yurru ṇurikala maṇdakala Bānapatjkala ga Djolwala walala dju'y'urrana ṇunhiyi rrupiyanyɗja ṇuriki Djudiyawuywunyɗja yolŋu'-yulŋuwu.

## 12

### *Garrayyu yānana dhawaṭmaraṇala Betanha loḷuṇuru*

<sup>1</sup> ṇulinyaramirriyu lingu wāṅany darramu yukurrana nhinana bungawanyɗja wal'ŋu ṇuriki wāṇawu, yāku Giṇ-Yiritnha, ga ṇurinjiyi bungawayunyɗja ṇurru-yirr'yurrunana bumarana ṇunhi Garraywalaṇumirrinhanyɗja yolŋu'-yulṇunha. <sup>2</sup> Nāthilinyɗja walala ṇurinji bungawawala djāmamirriyu walalay bumara Djayimnha, Djongu wāwa'mirrinunha, dharpunanyɗja ṇanya walala mandjawakthuna. <sup>3</sup> Ga ṇurru'-ṇurruṇuyunyɗja wal'ŋu Djuwsthu yolŋu'-yulŋuyu ṇākula galṇa-djulṇithinana, murr'-muka bitjarrana, bala ṇayi Yirithunyɗja mulkanana ṇanya Betanhana, yurru walala ṇanya mulkananyɗja ṇulinyaramirriyuna waluyu ṇunhi walala yukurrana yolŋu walala gulku' luṇ'thurruna ṇunhimalayi wāṇalili, Guyaṇinyaramirriwu waluwu yākuwu Ruwāṅa'miriwwuna Nāhawu. <sup>4</sup> Yo, ṇayi Giṇ-Yiritthu mulkana Betanhanyɗja, bala wekaṇala ṇanya loḷu-djākamirriwalana walalaṅala dharraylili, mārr yurru walala yukurra ṇanya mulka ṇunhiliyi loḷuṇura wāṇḍiyanuru, winya'yunaraṇuru, lingu ṇunhi Yirittja bungawanyɗja djālthina nhanṇu, ṇayi yurru dhā-wirrkayun ṇanya gulku'wala yolŋu'-yulṇuwala gumurrṇura, dhurrwaraṇuru ṇuliṇuruna Guyaṇinyaraṇuruna yākuṇuru Lāy-yulkthunaramirriṇuruna. <sup>5</sup> Bala walala yukurrana mulkananyɗja ṇanya Betanha baṭ bitjarrana yanana, ga walalanyɗja bāy ṇunhalanyɗja wiripu-gulkuny'tja Garraywalaṇumirri walala yukurrana bukmirriyaṇala warray nhanṇu Gunhu'nha, bitjarrana liṅguna.

<sup>6</sup> Ga ṇulinyaramirriyunyɗjayi munhaku ṇunhi walala ṇanya yurru wiripunuyunyɗja waluyu gāma dhā-wirrkayunaraṇuna, ṇayi Betanyɗja yukurrana ṇunhiliyi ṇorranana loḷuṇura; ṇorrananyɗja ṇayi yukurrana ṇopurnyɗja maṇdanha dapmaranhara djindjin'mirri, dālkunhara yana dhika, ga mārrma' djākamirri maṇda nhinana yukurrana gali'ṇura ga gali'ṇura, ga wiripunyɗja ga ṇunhala bala dhurrwaraṇura. <sup>7</sup> Yo, ṇorrananyɗja ṇayi yukurrana-a-a yakurr ṇunhiliyi loḷuṇuranyɗja-a-a, bala ṇayinyɗja dhunupa ṇunhi djiwarr'wuynyɗja yolŋu Garraywu malŋ'thurrunana, dhārrananyɗja ṇayi yukurrana galkina yana nhanukala Betawalana, ga wāṅanyɗja ṇunhi djarratawun'mirriyinana, warrpam'nha dhikana. Bala dhunupana ṇayi ṇurinjiyi yolṇunyɗja ṇanya lambarrnha rurr'urryurruna Betanha dhirr'yurrunanyɗja, ga wāṇana bitjarrana, "Yi', waḍutja ma'! Gangathiyana," bitjarra. Ga dhunupana yana ṇunhi djindjin'tja nhanukala ṇopurnurunyɗja yupthurrunana. <sup>8</sup> Ga biyapul ṇayi wāṇana bitjarra, "Ma', nherralana dhapathun'tja, ga dapmaranhamiya biralyuna," bitjarra. Bala ṇayinyɗja yana waḍutjana djāmanyɗja Betayu.

Bala ṇayi wāṇana biyapul ṇurinji yolṇuyu bitjarra, "Mulkaṇy'tja nherralana ma', ga go, malthurrana lili ṇarraku." <sup>9</sup> Bala ṇayi dhunupana yana Betanyɗja malthurrunana-wala nhanṇu, yana lingu-u-u ga dhawaṭthurruna maṇda ṇuliwitjarrayi loḷukurru. Ga ṇayi Betayunyɗja gyaṇina yanapi ṇunhiyinyɗja bukaway, mak mali ṇayi yana nhāṅala

bitjarra. <sup>10</sup> Yo, nāthilinydja maṇḍa djuḷkmaranala waṅṅanyha djākamirrinha, ga biyapul wiripunhanydja maṇḍa djuḷkmaranala, yana lingu-u-u ga nunhinydja maṇḍa waphurrana nunhina dāllilina wal'ṇu dhurrwaralili, dhawatthunaramirrililina. Ga nunhi maṇḍa mulkananydja nunhiyi, bala ṇayinydja marrtjina gāna warray lapthurrana, bala dhawatthurrunana yana maṇḍanydja ṇuliyi dhurrwarakurrunyidja, bala marrtjinana maṇḍa nhinana bala dhukarrkurrana. Mārr-gurrii maṇḍa marrtjinanydja, bala ṇayi gandarrṇuranydja nhanukala Betawala winya'yurrunana nunhiyi djiwarr'wuyunyidja yolṇu, ga ṇayi Betanydja gānana nhinana bala marrtjina.

<sup>11</sup> Ga ṇunhalanydja ṇayi warranṇunyidja dhukarrṇuranydja Betayu guyanina bitjarrana, “Way, yuwalk warray warranṇunha, lingu Garrayyu yana dhuwala ṇayipi dju'yurrunanydja nhanṇuway djiwarr'wuyha djāmamirrinha, walṇakunjala ṇarranha ṇayi djaw'yurrunana Yiritkalanydja goṇṇuru. Nuriṇi nurru'-ṇurruṇuyunyidja bini bunhana ṇarranha, yurru ṇayi Garrayyunyidja ṇarranha dhawatmaranala war-ray.”

<sup>12</sup> Marrtjinanydja ṇayi bala-a-a Beta, yana lingu ga bur-way bunana wāṇanura Merriwalana yākuwala, nunhi ṇayi nāṇḍi'mirriṇunyidja Djon-Māḷku. Nunhimalayinydja bunbulili yukurrana gulku' yolṇu walala luṇ'thurruna, bala walala yukurrana bukmirriyanjalana nunhiliyinydja. <sup>13</sup> Yo, dhunupana ṇayi yana Betayu wutthu'-wutthurrunana yulṇunyidja, dhurrwarana nunha warranṇul gali', ga ṇayinydja dhāyka nunhi marrtjina nhānharawunyidja, djāmamirri yāku Rawuta. <sup>14</sup> Bala yana ṇayi ṇuriṇiyi dhārunkha ṇākulanaydja ṇanya dharanarana Betanha, bala waṇḍina balayi; yaka muka yana ṇayi dhurrwaranydja nhanṇu lapmaranala. Waṇḍinanydja ṇayi goṇmirriyanana wal'ṇu dhikana, bala lakaranala bitjarrana, “Way walala! Beta nunha! Nunha dhārra ṇayi yukurra yulṇunyidja ya', warranṇul,” bitjarra.

<sup>15</sup> Ga walalanydja ṇanya bitjarra warray, “Nhā nhe dhuwala?... bawa'mirri?” bitjarra. Ga ṇayinydja biyapul lakaranala, “Yuwalk dhuwala ṇayipi yana Beta, nunha ya' dhārra yukurra.” Ga biyapul walalanydja waṇana bitjarra, “Mak nunhi nhawī, djiwarr'wuy yolṇu gonha nhanṇu.”

<sup>16</sup> Yurru ṇayi Betayunyidja mukthurrana yana yukurrana wutthu'-wutthurrana dhurrwara nunhi, bala walala marrtjinanydja, ga lapmaranala dhurrwaranydja, nhājalana yana ṇanya yuwalkthina, bala walala ṇirryurrunana wirrkina. <sup>17</sup> Bala ṇayi Betayunyidja dhunupana goṇdhuna waṇana mukmaranala walalanha, bala ṇayi lakaranalana yana walalambala yulṇunyidja dhāwu'na, nunhi ṇayi nhaltjarra Garrayyu ṇanya dhawatmaranala ṇuliṇuru loḷṇuru. Bala ṇayi Betayu bitjarrana waṇana, “Lakaranala walala yulṇunyidja ṇi', Djayingunyidja ga wiripu-gulku'wu ṇuriki ṇarrakalanuwu wāwa'mirriṇuwu walalanṅu.” Bala ṇuliṇurunyidja ṇayi Betayunyidja gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjina wiripunṇulilina wāṇalili, ṇulinyaramirriyu yana bili munhaku.

<sup>18</sup> Ga goḍarrny'tja, ṇunhalanydja loḷṇuranydja, bukmak nunhi djākamirrinnydja walala ṇoyṇha-dharrana, marimirriyanana dhikana, warwuyurrunana manapara, ga dhā-wirrkayunmina walala yukurrana bitjanmina, “Wanhaka dhika Betanydja? Nhākuru dhika ṇayi winya'yurrunanydja?” <sup>19</sup> Ga ṇayi Giṇ-Yiritthunyidja dju'yurrunana nhanṇuway djāmamirrinhana walalanha larrunharawuna nhanṇu, yurru bāyṇuna; yakana walala ṇanya maḷy'maranalanydja Betanha. Bala ṇayi Yiritthunyidja dhā-wirrkayurrunana walalanha yukurrana, nunhi loḷu-djākamirrinhanydja walalanha bitjarrana, “Nhā nhumā dhuwala yulṇunyidja?... djākamiriw walala?” bitjarra, bala ṇayi waṇana walalanṅu bunharawuna warppam'thunarawuna.

Ga dhurrwaranuru ṇuliṇuruyinydja ṇayi Giṇ-Yiritthunyidja gonha'yurrunana nunhi Djudiyanaydja bala marrtjina Djitjariyalilina wāṇalili, ga ṇunhalayina ṇayi nhinananydja yukurrana mārr-weyinnha.

### *Giṇ-Yirittja rakunydhinana*

<sup>20</sup> Yo, walalanydja ṇuli ṇulanuru Dāyanuru ga Djāytannuru wāṇanuru marrtjinya, bala ṇathana mārranha ṇulanuruyinydja ṇurikalayinydja wāṇanuru Giṇ-Yiritkalanydja, ga ṇayinydja nunhiyinydja bungawanydja, Giṇ-Yirittja maḍakarritjthina yukurrana nhinana ṇulinyaramirriyu ṇurikiyinydja walalanṅu yolṇu'-yulṇuwu Dāyapuyuwunyidja ga Djāytanpuyuwunyidja, yakana ṇayi biyapulnydja walalanha gunṅa'yurruna yukurrana. Ga walalanydja nunhi ṇurikiyinydja wāṇawuy maṇḍanuwuy luṇ'maranhaminana yukurrana waṅṅanylilina, bala walala waṅṅanyha miṭtji marrtjina balayi Giṇ-Yiritkalanydja waṅṅanharawu. Nāthilinydja walala waṇana yolṇuwala Bilatjawala yākuwala, ṇurikala ḍarramuwala



nunhi ñayi gunga'yunaramirri ñuriki bungawawu, bala ñayi wapthurrana walalangalana gali'lili gunga'yunarawuna, ga ñulinuruyinydja dhāñuru walala marrtjina djunamana wañanharawu nhanñuwaynha Giñ-Yiritkuna. Bala walala wañananydja bitjarrana, “Way, ñilimurru nhina māwaya'na, lundu'kunharamirrina ñilimurru bala-lili'yunmirrina, nhuñu wāga ga ñanapurrungu nunha,” bitjarra.

<sup>21</sup> Bala bungawayunydyja ñurinyi Giñ-Yiritthunydyja walunydyja nherrara ñurikiyinyai, bala ñayi nunhiyi bungawa dhatthunminana nhanukiyingalay ñayi girri'yu wal'ñu ñurinyina latju'yuna. Bala gulñiyinyanydyja ñayi, bala nhinanana nunhimalayina nhinanharamirrilina nhanukalay ñayi, bala ñayi yukurrana wañanana nunhi yolñu'-yulñunhana bena wal'ñu dhārūktu. <sup>22</sup> Ga walalanydyja nunhi yolñunydyja walala yukurrana yatjunminana nhanñu wirrkina, wokthurrunana manapara, wañana bitjarrana, “Dhārūktja nhe yukurra dhuwali wañ biyapul'nha wal'ñu garrwar. Nhenydyja dhuwala wañarrnha wal'ñu yana, yakana yolñu.” Bitjarra walala yukurrana yatjunminanydyja dhika nhanñu, buku-ñal'yurrunanydyja Giñ-Yiritku. <sup>23</sup> Ga dhunupana yana Garraywu djiwarr'wuynydyja yolñu marrtjina, bala mulkanana ñanya Giñ-Yiritnha nunhiyi bungawanhandydyja, bala ñayi rirrikthurrana wirrkina, lingu ñayi mārāñala yukurrana walalangunñu buku-ñal'yunara; yakana ñayi wañana bitjarra, “Godtja ñayipina wanganyinha wañarr wal'ñu, nhuma yurru buku-ñal'yurranydyja nhanñuwaynha Godkuna.” Bitjarranydyja ñayi wañana yakana nunhiyi, bala mirithinana ñayi nunhiyi rirrikthurrunanydyja, lingu nunhi mewirri'yuna marrtjina lukana ñanya dñinawany'tja, yana lingu ga rakunydhina ñayi ñurinyinyai. <sup>24</sup> Ga Godkunydyja Gunhu'wunydyja dhārūk yukurrana marrtjinana yana barrkuwatjthinana, bałaka'yurrunana, ga gulku'yuna mirithirrina yolñuyu walalay mārāñalanydyja yukurrana Godku dhārūktja.

*Garraywalañumirriyu walalay yolñu'-yulñuyu ganāñ'marañalana Bānapatjinha ga Djolnha*

<sup>25</sup> Yo, mār-weyin mañda Bānapatjja ga Djolnydyja yukurrana nhinana nunhili Djurutjalamñuranydyja, bala dhāñuru ñulinuruyinydja mañda roñiyinana marrtjina balayi Yandiyuklilyi wāñalili, bala mañda garr'yurrunanydyja yutanhana ñarramunha yākunha Djon-Māknhana, ñayina marrtjina malthurrunanydyja mañdaku gunga'yunarawunydyja.

## 13

<sup>1</sup> Ga nunhalanydyja Yandiyuktja wāñanura, nunhilimi Garraywala mitñijnura yukurrana nhinana dhāwu'-gānharamirri walala ga nunhiyi walala yolñu'-yulñu nunhi walala ñuli warrañulkunha lakaranha Djesunha rom, margikunha ñuli yolñu'-yulñunha, dhuwala walala nunhiyi yākunydyja gam', Bānapatj, ga Djimiyān, wiripunydyja ñayi yāku Gurrñan, ga Lutjiya wāñawuy Djäriniwuy, ga Manayin yāku, nunhi dhuwalayinydyja ñarramu ñuthara bitjarrana bitjan gutha'mirrinjuna nhanñu ñurikiyi ñurruñuwu yolñuwu Yirittku yākuwu, ga Djolnha.

<sup>2</sup> Wañganymirri nunhiyi walala yolñu walala yukurrana buku-ñal'yurrana Garraywu ñoy-ñathamiriwyu walalay, bala ñayi nunhi Garrkuluktja Godkunydyja Birrimbirr wañana bitjarra, “Ñarranydyja ñuktuk Bānapatjku ga Djolwu, dhuwalanhandydyja mañdanha nhuma yurru ganāñ'maramana ñarrakuna, mār mañda yurru dñāma nunhiyi nunhi ñarra djarr'yurrana mañdanha ñurikiyi dñāmawu.”

<sup>3</sup> Bala walala bukmakthuna yukurrana yana bukmirriyañalanydyja, ñoy-ñathamiriwyuna walalay, bala walala marrtjina goñ-ñal'yu-ñal'yurrunana mañdakala mulkurililina Bānapatjkala ga Djolwala, ganāñ'marañalana mañdanha dñāmawuna ñurikiyi. Bala walala dju'yurrunana mañdanha, mañda yurru marrtjina, ga lakaramana yurru yukurra Garraynha wiripunñunura wāñanura malañanura bena-wala.

*Nunhala Djaparātj wāñanura Bolyu ga Bānapatjthu yukurrana lakarāñala ñuripa bungawawana wal'ñu*

<sup>4</sup> Yo, ñayi Garrkulukthunydyja Birrimbirryu mañdanha dju'yurrunanydyja Bānapatjinha ga Djolnha, bala mañda marrtjinanydyja nunhi, ga yarrupnha rañijnura Djalutjiyana wāñanura, bala ñulinuruyinydyja budapthurrunana mitjiyayuna nunha runu'ililina yākulili Djaparātjililina. <sup>5</sup> Ga nunhi mañda dhawatthurrana, ga bunananydyja nunhili Djalaminidyja wāñanura, bala dhunupa mañda nunhi marrtjinanydyja Djuwskalana walalangala buku-ñal'yunaramirrilili buñbulili, ga nunhalayina mañda yukurrana lakarāñala Godku dhārūktja yolñu'-yulñuwala. Ga nunhiyi ñarramu

yuta, Djon-Mäktja yäku yukurrana malthurrana maḁapala, guṅga'yuna ṅayi ṅuli maḁanha yukurrana djāma.

<sup>6</sup> Yo, ṅulinurunyda wāṅaṅura walala marrtjina yukurrana yana liṅgu-u-u, ga mulkana walala ṅunha bala wiripu gali' wāṅa Bāputj yäku. Ga ṅunhalayi wāṅaṅura yukurrana ṅhinana wangany yolṅu marrṅgitj galṅa-djamarrkuli'mirri, yäku Bätjisu, ga wiripunyda ṅayi yäku ṅunhiyi ḁarramu Yilamatj, yurru ṅayinyda ṅunhi yolṅunyda Djuw, ga lakaranhaminyanyda ṅayi ṅuli ṅanyapinyay ṅayi Godku dhāwu'-gānharamirri be. <sup>7</sup> Ga ṅayinyda ṅunhiyi marrṅgitjtja djāmamirri yolṅu ṅuriki ṅurruṅuwu bungawawu wal'ṅu Djoṭjatj-Bolawu yäkuwu. Yo, ṅunhiyinyda ṅurruṅu yolṅu mirithirri liya-djambatj ṅayi guyaṅinyarawu, bala ṅayi djuw'yurrunanyda Bānapatjkunyda ga Djoṭwunyda garr'yunarawuna balayi nḁanukalana, bili wirrki ṅayi duktukthina Godkalaṅuwu dhārukku ṅānharawu. <sup>8</sup> Bala maḁa marrtjinana ṅunhimalayina wāṅalili, bala lakaraṅalana yukurrana Djesunha nuripayinydjayi yolṅuwa ṅurruṅuwanyda, bungawawanyda wal'ṅu. Ga ṅayinyda ṅunhi galṅa-djamarrkuli'mirri marrṅgitjtja waṅana bitjarra, "Nḁenyda yurru dhuwala yaka mākiri'-witjarra dhiyakiyi walalaṅgu," bitjarra ṅayi yukurrana waṅana ṅunhi bungawanha wal'ṅu, raypirri'yurruna yakaṅuwuna mākiri'-witjunarawu, ga mārr-yuwalkthinayaru Garraywu.

<sup>9</sup> Ga ṅayinyda ṅunhi Djoṭnyda, ṅunhi ṅayi wiripunyda yäku Bol, ṅunhiliyinydjayi ṅayi dḁaṅaḁhinana wal'ṅu mirithinana ṅuriṅi Garrkulukthuna Birrimbirryu Godkala, bala dḁunupana ṅayi nhāṅalana ṅanya ṅunhiyi marrṅgitjḁanydja yolṅunha, <sup>10</sup> bala ṅayi dḁunupana waṅana ṅanya bitjarra, "Nḁenyda dhuwala gāthu'mirriṅu Mokuṅwuna, nḁanukalana gali'ṅura. Yakana nḁe marṅi yuwalkṅuwu ga ṅamakurru'wunyda romgu. Nḁenyda dhuwala yolṅu be nhāna mayali'-wilukthunaramirrina yanana; bitjanna liṅgu nḁe ṅuli yukurra bilyunmaramana Garraywunyda dhāruk, yanapi Godkunyda dhāruk djawukinyaramirri, yaka yuwalk. <sup>11</sup> Yurru Garrayyuna ṅayipina nhuna yurru mulkanyda; dhiyaṅunyda-wala nḁe yurru bambaythirrina dhuwala, ga mārr-weyin nḁe yurru yakana djarraṭawun'tja nhāma." Bitjarayina ṅayi yukurrana ṅunhi waṅananydja Bol ṅurikalayi marrṅgitjkalanydja, ga dḁunupana ṅunhiyi ṅanya warumukthunyda monyguṅalana maṅutjinydja, bala ṅayi bambaythinana, bala ṅayi marrtjinanyda yukurrana, mulka'-mulkanana marrtjina ṅula nhāna malanha, laṛruṅala yolṅuwuna, mārr yurru ṅayi ṅanya gāma yukurra goṅ-gulamana.

<sup>12</sup> Ga ṅayinyda ṅunhi ṅurruṅunyda yolṅu wal'ṅu wirrkina mārr-yuwalkthina, ṅunhi ṅayi nhāṅala ṅunhiyi, bala ṅayi wirrkina dhika ṅirryurruna ṅakulanydja Garraywunyda dhāruk, bala yana mārr-yuwalkthinana Garraywala ṅunhiyi yolṅu bungawanydja.

*Bolyu yukurrana birri'maraṅala lakaraṅala wāṅaṅura Yandiyuk*

<sup>13</sup> Ga dhāṅuru ṅulinurunyda walala marrtjinana, Bol ga wiripu-gulku' nḁanṅu guṅga'yunaramirri walala; gonha'yurrunana walala ṅunhiyinyda wāṅa, bala buḁapthurrunana yukurrana marrtjina bala Bekalilina yäkulili ṅunha makarrṅuranydja Bambiliya, ṅunhimalayina yäkulili. Ga ṅayinyda ṅunhi yuṭanydja ḁarramu Djon-Mäktja yakana walalaṅgu malthurrana; ṅunhili bāymana ṅayi walalanha gonha'yurruna, bala marrtjina balayi roṅiyina Djurutjalamliliyi.

<sup>14</sup> Yo, marrtjinanyda walala yukurrana ṅunhiyi bala-a-a, yana liṅgu ga bunana Yandiyukna wāṅaṅura ṅunha Bitjitiyana makarrṅura. Ga ṅulinyaramirriyu Nḁinan-haramirriyunyda Waluyu maḁa Bol ga Bānapatj dḁunupana marrtjinana, bala guliya ṅunhimalayina Djuwskalana walalaṅgala buku-ṅal'yunaramirrilili buṅbulili, bala maḁa ṅhinana ṅunhiliyina. <sup>15</sup> Ga walalanyda ṅurikiy wāṅawuy buṅbuwuy ṅurru'-ṅurruṅuyunyda mārraṅala djoṛra' maṅutji-law'maranharawu, bala rediṅṅha marrtjina ṅulinuruyina Mawṅitjikuṅuna wukirriwuy, ga biyapul ṅulanurunyda bala ṅunhi baman'ṅuwuy dhāwu'-gānharamirriwunyda walalaṅguṅu. Ga ṅulinuruyinyda dhāṅuru, bala walala waṅanana Bolwala ga Bānapatjkala bitjarra, "Wāwa maḁa, ṅuli nhuma gāma yukurra dhāruk balanyaranydja bitjan ṅunhi yolṅunha yurru marparanguma ga ganydjarmirriyanharawunyda, waṅana nhuma yurru yana dhiyaṅuna-wala." <sup>16</sup> Bala ṅayi Bolnyda dhārranana dḁunupana, bala goṅdhuna mukmarāṅala, bala ṅayi dḁunupana waṅanana walalanha bitjarra, "Nḁuma Yitju-ralpuṅu yolṅu'-yulṅu ṅilimurru miṭtji, ga nhuma mulku'-mulkuṅu ṅunhi nhuma ṅuli buku-ṅal'yun yukurra Godku. Nāka walala, mākiri'-witjarra ṅarraku. <sup>17</sup> Godthu ṅuriṅinydja wal'ṅu Yitjuralpuṅuwalanydja waṅarṅu djarri'yurruna ṅilimurrunha Djuwsnha yolṅu'-yulṅunha, mārr ṅilimurrunyda yurru nḁanṅuway yana yolṅu walala.

Nulinyaramirriyundyja nāthilinydyja wal'ŋu, nilimurrungu māri'mundyja walala yukurrana ŋuli nhinanha be-wala barrku, mulkurunura wāṇaṇura, Yetip yākunura, yurru Godthundyja ṇayipinydyja walalanha ṇunhiyi ṇunhimalayi guṇṇa' yurruna yukurrana, bala walala ṇutharanydyja marrtjina yindithinana dhikana wal'ŋu malanydyja. Ga ṇulinuruyinydyja dhurruwaranuru ṇayi Godthu walalanha gāṇala dhawaṭmaranjalana ṇulanuru Yetipṇurundyja, ṇuriṇina wal'ŋu nhanukiyingala ṇayi ganydjarryuna.<sup>18</sup> Ga weyinnha wal'ŋu ṇayi walalanha yukurrana gāṇalanydyja ṇuliwitjarrayi wāṇakurrunydyja ṇanhdharkkurrunydyja lili, 40-na dhunṇarra-ṇupara yukurrana. Yaka walala ṇunhiyi yuwalktja mār-yuwalkthina ṇanya, ga dhāruk mārṇajala ṇanya bāyṇu, yurru ṇayinydyja mukthurrana yana walalanṇu goṇ-nherranmina djāka, yaka ṇayi ṇula walalanha yarrkthunmaranjalanydyja guṇṇalanydyja, yana ṇayi gāṇalanydyja walalanha, bala galkarana dhipalana wāṇalili Gaynanlilina.<sup>19</sup> Nulinyaramirriyundyjai dhiyalanydyja wāṇaṇura yukurrana nhinana wiripu-gulku' mala yolṇu'-yulṇu, 7 bāpurruny'tja, yurru Godthu ṇayipinydyja ṇunhiyinha mitṭjinha guṇṇalana walalanha yana, yarrkthunmaranjalana, bala ṇayi dhuwalanydyja wāṇa wekaṇala nhanukalayṇuwuna yolṇu'-yulṇuwu,<sup>20</sup> bala walala yukurrana nhinananydyja dhiya weyinnha yanana, 400-nha dhunṇarra ga 50-na.

“Ga dhāṇuru ṇulinuruyinydyja Godthu yana ṇayipi nherrara yolṇu'-yulṇunha mala-yarr'yunaramirrinhandyja walalanha, djākawu ṇurikiyinydyja walalanṇu yolṇu'-yulṇuwundyja, yana lingu-u-u ga ṇulinyaramirriyuna waluyu ṇunhi yolṇu Djamiyulnha yāku dhāwu'-gānharamirrinnydyja Godku.<sup>21</sup> Ga ṇulinyaramirriyundyja walala yolṇu'-yulṇunydyja wāṇana bitjarrana, 'ṇanapurrunydyja dukṭuk dhuwala buṇṇawawu muka ṇurruṇuwu, mār yurru ṇayi ṇanapurrunṇu djākamirri buṇṇawa.' Bitjarrana walala wāṇananydyja, bala ṇayi Godthundyja wekaṇala ṇurruṇunhana yolṇunha buṇṇawanhana walalanṇu; ṇayi nherranydyja ṇunhiyi Djolnha, ṇunhi ṇunhiyi gāṇu'mirrinnydyja Gitku, ṇunhi ṇayi Bindjamanbuy bāpurruny'tja, ga ṇayinydyja walalanṇu Djolnydyja buṇṇawa ṇurruṇu nhinana yukurrana weyinnha wal'ŋu yana, 40-na dhunṇarra.

<sup>22</sup> “Ga ṇulinurundyja dhāṇuru ṇayi Godthu ṇanya Djolnhandyja giṭṭhunmaranjala, bala nherrara ṇanyana Daypitnha, mār ṇayina walalanṇu yurru buṇṇawa. Ga bitjarra ṇayi ṇunhi God wāṇananydyja yukurrana lakaraṇalanydyja ṇanya Daypitnha, 'ṇarra marṇgi ṇurukundyja yolṇuwu Daypitkundyja ṇunhi ṇayi gāṇu'mirrinnydyja Djitjiwu. ṇarranydyja dukṭuk nhanṇu yana Daypitku, lingu ṇayi yurru dhārukṇundyja malthun ṇarrakuway yana, ga djāmanydyja yukurra yurru ṇarrakalay yana djālkurru.' Bitjarra ṇayi Godthu lakaraṇala ṇanya Daypitnha.<sup>23</sup> Bala ṇulinuru nhanukalana yarratānuru Daypitkalana ṇayi Godthu wekaṇala Walṇakunharamirrinhandyja nilimurrungu Yitjuralpuyṇuwundyja yolṇu'-yulṇuwu, bitjarrana yana lingu ṇunhi ṇayi dhāwu'mirriyanala nāthili. Ga ṇunhiyina ṇayi Walṇakunharamirrinnydyja yāku Djesuna.

<sup>24</sup> “Yo, wāṇanydhu yolṇuyu Djondhu yukurrana lakaraṇala yolṇu'-yulṇuwu Yitjuralpuyṇuwu, lakaraṇalanydyja ṇayi yukurrana bitjarra, 'Bilyurrana walala nhumalāṇgiyinalanṇuru yātṇinurundyja, ga biyaka liya-lupṭhurrana,' bitjarra, ga yurruna ṇayi Djesu ṇurru-yirr'yurruna nhanṇuwaynydyja ṇayi djāma.<sup>25</sup> Ga ṇunhi nhanṇu Djongundyja djāma galki dhawar'yurruna, bala ṇayi lakaraṇala yolṇu'-yulṇuwalanydyja bitjarrana, 'Nhumanydyja yukurra guyanirri ṇarranhana yanapi ṇarranydyja dhuwala ṇunhiyi Walṇakunharamirri yolṇu ṇunhi Godthu dhawu'mirriyanala be nāthili. Yaka ṇarranydyja dhuwala ṇunhiyi dhawu'mirriyanhara yolṇu. ṇunhiyinydyjai Walṇakunharamirrinnydyja yolṇu yurru marrtji dhuḍitj warray, ṇarrakala goyurṇkurru, ga ṇayinydyja ṇunhiyinydyjai biyapul warray wal'ŋu ṇarrakalanydyja. ṇarranydyja dhuwala ṇula nhā warray yana, yaka ṇarra dhuwala dhuwurr-ṇamakurru, ṇarra yurru yupmarama nhanukala dhaphathuṇ lukuṇuru.' Bitjarrana ṇayi yukurrana Djondhu lakaraṇalanydyja ṇanya Djesunha.

<sup>26</sup> “ṇarraku nhuma gutha walala, ṇunhi nhuma yarratānuru Yipurayimṇala, ga nhuma mulku'-mulkuru ṇunhi nhuma ṇuli yukurra buku-ṇal'yun Godku; nilimurrunguna ṇayi Godthundyja dju'yurruna nhanṇuway dhāwu'mirrinhandyja yolṇunha, ṇayi lakaraṇala nilimurrungu bukmakku ṇunhi nhaltjan nilimurru yurru walṇathirri.<sup>27</sup> Ga walala ṇunhi yolṇu'-yulṇu ṇunhi walala nhina yukurra ṇunha Djurutjalamṇura, ga walalanṇu ṇunhi ṇurru'-ṇurruṇundyja yolṇu walala, yaka walala dharanara ṇanya Djesunha, yol ṇayi ṇunhiyi yolṇu. Yo, bitjanna lingu walu-ṇupanna walala ṇuli maṇutji-law'marama djorrany'tja ṇunhiyi, ṇunhi dhāwu'-gānharamirriwunundyja baman'ṇuwunundyja wukirriwuy, yurru yakana walala yukurra dharanandja dhārukṭja ṇunhimalayi. Bala walala bumarana ṇanya Djesunha, ga ṇuliwitjarrayina marrtjina maṇj'-maṇj'thurruna warraṇulṭhinanydyja ṇunhiyi,

nunhi walala dhāwu'-gānharamirriyu walalay nāthili lakaraŋala. <sup>28</sup> Yaka war-ray walala nunhiyi malŋ'maraŋala nula nhā yātjiya nhanukala Djesuwala, bāyŋu yana, yurru walala waŋananydja bitjarrana Baylatkalanydja, 'Buŋana ŋanya yana gatjala,' bitjarrana, bala walala bumarana ŋanya yana. <sup>29</sup> Yo, bukmak nunhi nhā malanha nunhi walala yukurrana dhāwu'-gānharamirriyu walalay lakaraŋala ŋanya be nāthili, malŋ'thurrunana yuwalknha nunhi, ga nuliŋuru dhāŋuru nunhi ŋayi rakunydhinana, walala ŋanya yupthunmaraŋalana nulaŋuru dharpaŋuru mālakmaranharawuyŋurunydyja, bala gāŋala molulilina. <sup>30</sup> Yurru Godthunydyja ŋanya nunhiyi walŋakunala warray beŋuru moluŋurunydyja rakunyŋurunydyja. <sup>31</sup> Ga gulku'mirrina dhikana ŋayi nuli yukurrnha malŋ'thu-malŋ'thunanydja ŋurikalanydja walalaŋala nunhi walala yukurrana malthurruna nhanŋu Galaliŋuru bala Dju-ruŋjalamlili. Yo, ŋurini walalay nunhi walala yukurrana nhāŋala ŋanya, beŋuru rakunyŋuru ŋayi walŋathina, walalanydja yukurra ŋuriniŋinydyja yolŋuyu walalay lakarama ŋanya ŋuripa Yitjuralpuynuwana yolŋu'-yulŋuwa.

<sup>32-33</sup> "Ga ŋanapurrunydyja dhuwala dhiyalanydja yukurra lakarama nhumalaŋguna nunhi yana lingu waŋgany nupanayŋu dhāwu'. Nāthilinydyja wal'ŋu benydyja ŋilimurrungalaŋuwa māri'muwalanydja walalaŋala Godthu dhawu'-nherrara; ŋayi lakaraŋala dhawu'mirriyaŋala nunhi nhaltjan ŋayi yurru yolŋu'-yulŋunha walŋakuma. Ga yuwalkthi ŋayi nunhi walŋanydyja Godthu wekaŋala ŋilimurrunguna, nunhi ŋilimurrunydyja yarrataŋuru beŋuruyina walalaŋgalana; ŋayi walŋakunalaŋydyja ŋilimurrunha ŋuriniyi nunhi ŋayi beŋuru rakunyŋuru walŋakunala Djesunha.

"Yo, nunha djourra'njura, Daypitkununydyja wukirriwuy, Godthu yukurra lakarama bitjan gam',

'Nhenydyja dhuwala Gäthu'mirriŋu ŋarrakuwaynha wal'ŋu,

ga ŋarranydyja nhuŋu Bäpa'mirriŋuna;

Dhuwalanydyja walū gāthuranydyja ŋarra ŋarrakuwayliliyaŋalana nhuna māraraŋala.'

<sup>34</sup> "Ga wiripunydyja dhārukthu ŋayi yukurra Godthu lakarama ŋanya Djesunha, nunhi ŋayi yurru gaŋgathinyamarama ŋanya beŋuru moluŋuru, mārŋ ŋayi yurru yakana nunhiyi rumbalnydyja nula nhaltjan barrpa'yirri. Ga bitjarra nunhi ŋayi nāthilinydyja lakaraŋala,

'Nhuŋuwaynha ŋarra yurru wekama nunhiyi dharrpalnydyja wal'ŋu ganaŋ'thunaranydja nhā malanha, nunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala Daypitkala,

yuwalk yana ŋarra yurru nhuna gāma yukurra ŋarrakalaynha ŋarra goŋdhu.'

<sup>35</sup> "Ga wiripunydyja yukurra dhāruk waŋa bitjan,

'Garray God, nhe yurru yaka gonha'yun nhuŋuway ganaŋ'thunaranydyja wal'ŋu yolŋunha nunhiwala molulilinydyja;

yaka yurru nhanŋu rumbal barrpa'yirri nunhili moluŋuranydyja.'

<sup>36</sup> "Yo. ŋuriniyi Daypitthu yolŋuyu nuli yukurrnha djāmanydyja Godku ŋulinyaramirriyu nhanukalay ŋayi daykun'thu, ga nuliŋuruyinydyja dhāŋuru ŋayi rakunydhinana, ga dhalkaraŋalanydyja walala ŋanya nunhimalayina molulilinydyja, nunhi nhanukalaŋumarama māri'muwal walalaŋala, ga rumbalnydyja nhanŋu barrpa'yina nunhili yana lingu. <sup>37</sup> Yurru nunhiyinydyjai Djesunha nunhi ŋayi Godthu ŋanya walŋakunala beŋuru rakunyŋuru, yaka warray ŋayi yukurra mukthun ŋorra nunha moluŋura, yaka ŋayi rumbal barrpa'yina nunhili moluŋuranydyja.

<sup>38-39</sup> "Ŋarraku nhuma gutha walala, mākiri'-witjura walala, ga marŋgithiyana. Ŋanapurrunydyja yukurra dhuwala lakarama nhumalaŋgu, nunhi ŋayi yurru Godthu bāy-lakarama buwayakkuma nhuŋu yātjpuynydyja. ŋuliwitjarrayi Djesuwalana. Yaka warray yurru ŋuruŋunydyja nunhi romdhu Mawtjitjkalanydyja nhuna dhawatthunmarama yātjŋuru, yurru Godthunydyja ŋayipinydyja yurru nhuna dhawatthumarama bukmakŋuru yana garriŋminyaraŋuru romŋuru, nunhi nhe yurru nula yol mārŋ-yuwalkthirinydyja ŋanya Djesunha.

<sup>40-41</sup> "Nāthilinydyja be baman'tja dhāwu'-gānharamirriyundydyja yolŋuyu lakaraŋala bitjarra gam',

'Nhuma yolŋu walala, nunhi nhuma nuli beyarrmakkuma Godku dhāruk, ŋāka walala ŋarranha.

Nhuma yurru yukurra ŋirryunna nhāma,

ga yana lingu ga rakunydhirri nhe yurru,

lingu ŋarranydyja yukurra dhuwala warkthun nhumalaŋgalanydyja daykun'thu,

ga nhenydyja ŋarranha yaka warray mārŋ-yuwalkthirri yukurra;

ga nunhi yurru yolŋuyu nhokala yukurra lakarama warraŋulkuma,

nhenydyja yurru yana ŋāma, bala gananna,

yakana nhe yurru marr-yuwalkthirri.'

"Yo, marr-gurrum'thurra yulɲunyɲɲa, marr nhe yurru yaka rakunyɲhirri bitjandhiyi, bitjarra ɲayi nuriɲiyi dhāwu'-gānharamirriyu yolɲuyu lakaraɲala ɲāthilinyɲɲa." Bitjarrayina ɲayi yukurrana Bolyu lakaraɲalanyɲɲa ɲunhiliyinyɲɲa buku-ɲal'ɲunaramirriɲuranyɲɲa buɲbuɲura.

<sup>42</sup> Ga nunhi maɲɲa Bol ga Bānapatja dhawatturrana ɲuliɲuruyi buɲbuɲuru, bala walala ɲuriɲi yolɲu'-yulɲuyunyɲɲa waɲanaɲa, garr'yurrunana maɲɲanha bitjarrana, "Way maɲɲa, nhuma bongama roɲiyi liliyi wiripunyuyunyɲɲa Nhinan-haramirriyu waluyu ɲi. Nanapurru ɲuktuk nhumalangu, nhuma bongama biyapul ɲanapurrunɲu yukirri lakaraɲu." <sup>43</sup> Ga nunhi maɲɲa yukurrana marrtjina ɲuliɲuruyi buɲbuɲurunyɲɲa, ga walalanyɲɲa yolɲu walala gulkuɲy'tja malthurrunana marrtjina maɲɲapala bala, walala-mittji gulku' yana Djuws bāpurru, ga wiripunyɲɲa mulku'-mulkuruna yolɲu walala, ɲunhi walala yukurrana bilyurruna bala malthurrana Djuwskalaɲuwuna Godku. Yo, malthurrunanyɲɲa maɲɲapalana walala yukurrana, Bolwana ga Bānapatjpana, ga maɲɲa yukurrana ɲuriɲiyinyɲɲa maɲɲathu lakaraɲalana marɲgikuɲalana bala walalanha, marparangɲalana bitjarrana, nhinanharawu Godkalana yanana marr-ɲamathinyaramirriɲurana romɲura, nhanukalana djākaɲura.

<sup>44</sup> Ga wiripunyuyunyɲɲa Buku-ɲal'ɲunaramirriyu Waluyu maɲɲa ɲunhi roɲinyinana, ga gulku'na ɲula nhāmunha'na biyapulnha marrtjina luɲ'thurruna ɲunhimalayinyɲɲa, ɲānharawu Garraywalaɲuwunyɲɲa dhārukku; bukmaknha yana yolɲu walala ɲunhi walala yukurrana nhinana ɲunhiliyi wāɲaɲura. <sup>45</sup> Ga walala ɲuriɲi ɲurru'-ɲurruɲuyunyɲɲa yolɲuyu walalay nhāɲala ɲunhiyi mittjinhanyɲɲa, bala maɲɲatji-di'yurrunana Bolnha wirrkina. Bala walala yukurrana waɲananyɲɲa yātkuɲalana ɲanya Bolnhanyɲɲa, ga waɲana walala yukurrana yolɲu'-yulɲuwala bitjarrana, "Yakana nhuma yurru mākiri'-witjun urikinyɲɲa yolɲuwu. ɲunhiyinyɲɲa djarrpi'na yukurra dhāwu' lakarama, yakana yuwalk," bitjarrana.

<sup>46</sup> Yurru maɲɲanyɲɲa Bolnyɲɲa ga Bānapatjtja, yakana maɲɲa galyurruna beyaɲiyinyanyɲɲa ɲuripa walalambala ɲurru'-ɲurruɲuwu, bala walala waɲana bitjarrana, "Dhunupana dhuwala ɲinyalangunyɲɲa, ɲunhi ɲilinyu ɲāthili lakaraɲala Godkunyɲɲa dhāruk nhumalangu Djuwskunyɲɲa, yurru nhumanyɲɲa dhuwalayi dhāwu'nha ɲupthurrana warray gali'lili warray. Nhuma ɲuli gyaɲɲinyamirri nhumalanhay nhuma yana, ga waɲa nhuma ɲuli bitjan, 'Yakana ɲanapurrunyɲɲa ɲuktuk dhiyakuyi gupaɲaɲuwunyɲɲa wal'ɲu walɲawu,' bitjan. Yakana nhuma yurru yana ɲunhiyi māraramanyɲɲa, bala ɲanapurrunyɲɲa yurru yana gonha'yunna nhumalanha Djuwshanyɲɲa, ga dhipuɲurunyɲɲa dhāɲuru ɲanapurru yukurra yurru yana lakarama dhāwu' mulku'-mulkuruwuna yolɲu'-yulɲuwu. <sup>47</sup> Linga Garrayyunyɲɲa lakaraɲala ɲanapurrunɲu bitjarra,

'Naranyɲɲa nhumalanha dhuwala nherrara, bitjan nhumanyɲɲa djarratawun ɲuruku mulku'-mulkuruwu yolɲu'-yulɲuwu,

Nhuma yurru yukurra gāmanyɲɲa dhuwalayi walɲakunharamirriynyɲɲa rom bukmakuna yana bāpurru'-wunyɲɲa dhiyala munatha'ɲuranyɲɲa.'

<sup>48</sup> Ga walala ɲunhi mulku'-mulkuruyunyɲɲa ɲākula, bala ɲoy-ɲamathina warray dhika, goɲmirriyinana, bala walala yukurrana wokthurrunana dhikana Garraywalaɲunyɲɲa dhārukku, ga ɲunhinyɲɲa yolɲu walala ɲunhi ɲayi Godthu walalanha djarr'yurruna, marr yurru walala ɲayathamana ɲunhiyinyɲɲa yuwalktja wal'ɲu walɲa weyɲɲimirriynyɲɲa, walala ɲunhiyinyɲɲa walala marr-nherraɲmina yuwalkkuɲala bala Garraywala Djesuwalana.

<sup>49</sup> Ga ɲunhiyi Garraywunyɲɲa dhāruk marrtjina yukurrana barrkuwatjthinana yana warrpam'thurrunana ɲuliwitjarrayi wāɲakurrunyɲɲa. <sup>50</sup> Ga walalanyɲɲa ɲunhi Djuwsthunyɲɲa goɲuy-wuɲala mari warray ɲurru-nherrara ɲunhiliyi maɲɲakunyɲɲa; walala lakaraɲala marrtjina ɲalapaɲmirriwanyɲɲa yolɲu'-yulɲuwa ga ɲuripa lukunyɲɲawa dhāykwurrumbala ɲunhi walala yukurrana ɲuli buku-ɲal'yuna Godku wal'ɲu, walala lakaraɲala yukurrana djarrpi'kuɲalana dhikana dhāwu' Bolwalaɲuwuy ga Bānapatjkaɲuwuy, bala walala yukurrana ɲuriɲiyinyɲɲa yolɲu'-yulɲuyunyɲɲa marina ɲurru-nherrara wal'ɲu bathalana maɲɲaku Bolwu ga Bānapatjkunyɲɲa, bala walala maɲɲanha gukuɲalana ɲuliɲuruyinyɲɲa wāɲaɲuru.

<sup>51</sup> Bala maɲɲa ɲunhi Bolyu ga Bānapatjthunyɲɲa djalk-djalkthurrunana lukunurunyɲɲa munathany'tja ɲurikiy wāɲawuy, bitjarra yātk-lakaraɲalana ɲunhiyinyɲɲa wāɲanha, bala marrtjinana. Marrtjinanyɲɲa maɲɲa, gonha'yurrunana ɲunhiyi yolɲu'-yulɲunhanyɲɲa, bala Goniyaɲlilina wāɲalili. <sup>52</sup> Yurru walalanyɲɲa ɲunhi Garraywunyɲɲa malthunaramirri walala, ɲunhi walala ɲunhala bāyma nhinana yukurrana Yandiyuk wāɲaɲura, walalanyɲɲa dhika nhinana yukurrana

noy-djulnithina warray, gonmirriyina dhika wal'ŋu; ŋayi ŋurinyndja yukurana Godkalanydja Garrkulukthunyda Birrimbirryu bitjarra ŋakirrmaraŋala warray walalanha, dhaŋaŋguŋala warray marrtjina.

## 14

*Nunhala Goniyaŋdja wāŋaŋura wiripu-gulku'yunyda māraŋala maŋdakuŋu dhāwu', ga wiripu-gulku'yunyda yaka māraŋala*

<sup>1</sup> Yo' maŋdanydja ŋunhi Bolyunyda ga Bānapatjthunyda yukurana laƙaraŋala Garraynha ŋunhiliyina Goniyaŋnha wāŋaŋura, ga balanyarayi liŋgu maŋ'thurruna ŋunhiliyinydja wāŋaŋura. Nāthilinydja maŋda yukurana laƙaraŋalanydja ŋunhiliyi walalaŋala Djuwskalanydja buku-ŋal'yunaramirriŋuranydja buŋbuŋura, ga gulku'na yolŋu walala yukurana ŋākula, bala mārr-yuwalkthinana; Djuws yolŋu'-yulŋu ga mulku'-mulkuru, gulku'na yukurana yolŋu walala mārr-yuwalkthinana Garraywala Djesuwala. <sup>2</sup> Ga wiripunyda miṭṭji Djuws yolŋu walala yaka mārr-yuwalkthina, bala walala yukurana mari warray ŋurru-ŋamaŋamayurruna maŋdaku, ŋoy-dhungur'yurrunana yukurana mulku'-mulkurunha yolŋu'-yulŋunha, bala walala ŋaramurriyina nhāŋalanydja maŋdanha, Bolnha ga Bānapatjnhanydja.

<sup>3</sup> Bala ŋunhiyi dhāwu'mirriynyda maŋda Garraywu nhinanana yukurana ŋunhiliyina wāŋaŋura mārr-weyinnha. Ga bitjanana liŋguna maŋda ŋuli yukurranha beyanumiriwyuna laƙaranha dhāwuny'tja Garraywalaŋuwuy, ga Godthunyda yukurana djāmana maŋdakaŋaŋukurru ganydjarr-dumurruna dhikana wal'ŋu rom, ga ŋuliwitjarrayinydja ŋayi yukurana Godthu milkuŋalana laƙaraŋala maŋdanhanydja, ŋunhi maŋdanydja yukurana laƙaraŋala yuwalkkuŋala yana Godku laŋtjyŋ'tja rom. <sup>4</sup> Ga ŋurikiynydja wāŋawuy yolŋu walala yukurana gul-gulkuhunminana; wiripu-gulkuny'tja miṭṭji bala dhambay Djuwskalana, ga wiripu-gulkuny'tja yukurana gul-gulkuhunminana maŋdakaŋalana Bolwala ga Bānapatjkala, Garraywalaŋuwalana bo'puynuwala.

<sup>5</sup> Ga dhāguru ŋulinuruyinydja ŋunhiyi Djuws yolŋu walala ga mulku'-mulkuru yolŋu'-yulŋu waŋgany-manapanmina yukurana walalaŋalayŋuwala ŋurru'-ŋurruŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala, bala walala ŋurru-nherrara bunharawuna yanana maŋdaku; walala yurru bumana yukurra guŋdayuna maŋdanha, murrkay'kumana. <sup>6</sup> Yurru maŋdanydja ŋurinyi Bolyu ga Bānapatjthunyda ŋākula warray walalanha, bala maŋda gonha'yurrunana ŋunhiyinydjayi wāŋa, bala marrtjinanydja maŋda Litjaralilina, ga Dopililina, ŋunhimalana makarrlili wāŋalili Lākuniyalilina, <sup>7</sup> ga ŋuliwitjarrayina makarrkurru maŋda marrtjina laƙaraŋala dhāwuny'tja Garraynha Djesunha.

*Nunhala Litjaranydja wāŋaŋura walala bini yukurranha buku-ŋal'yuna maŋdakuna Bolwuna ga Bānapatjkuna*

<sup>8</sup> Ga ŋunhala wāŋaŋura Litjara yākuŋura, yolŋu yukurana nhinana bundhurr, yata-nyalyunara, yurru nhinananydja ŋayi yukurana ŋunhiyi, ŋunhina liŋguna, beŋuru liŋgu ŋunhi ŋayi dhawal-wuyana; yakana ŋayi ŋuli gaŋgathinya marrtjinya yukurranha. <sup>9</sup> Yo, ŋunhi ŋayi Bol marrtjinanydja balayi, ga laƙaraŋala dhāwuny'tja yukurana, ŋayinydja yukurana ŋunhiyinydjayi bundhurruydydja yolŋu nhinana ŋākulana yukurana, mākirī'-witjurruna ŋayi wirrkina. Bala ŋayi Bolyunyda dhunupana ŋanya nhāŋalana, ŋunhi ŋayi yukurana yuwalkkuŋala dhika mārr-yuwalkthina baɖarraŋdhinyarawu ɖukthunarawuna. <sup>10</sup> Bala Bolyu waŋana ŋanya wirrkina, "Ma' dhārriyanydja dhunupayiya yana nhokalay nhe lukuyunydydja," bitjarra. Ga dhunupana ŋunhiyi ŋayi dhoŋtja ɖarramu gaŋgathinana, bala wapthu'-waphthurrana dharrana, ga marrtji'-marrtjinana yukurana.

<sup>11</sup> Ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyunydydja nhāŋalanydja ŋanya ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi Bolyu ŋanya dukmaraŋala, bala walala yukurana yaŋtunminana waŋana, wokthurrana maŋdaku ŋurikiyi Bolwuna ga Bānapatjkuna, yurru waŋananydja walala yukurana walalaŋalaynha walala dhārukkurrunydydja bitjarrana, "Dhuwalanydja ŋilimurrungu waŋarrnha maŋda marrtjina dhunarrana ŋilimurrungala, rumbalŋa yolŋuna yana maŋda," bitjarra. <sup>12</sup> Bala walala waŋana ŋanya Bānapatjnhanydja bitjarrana, "Ŋayinydja dhuwalanydja gay", ŋilimurrungu waŋarr Diyutjŋnha yāku." Ga bitjarrayi liŋgu walala Bolnhanydja yāku-nherrara Yāmitjŋnha yāku, liŋgu ŋayinydja Bolyunydydja ŋuli ŋunhi dhāwu'na laƙarama. Yurru maŋda Bol ga Bānapatj yaka marŋgithinanydja nhaltjarra walala yukurana ŋunhiyi waŋanhamina.

<sup>13</sup> Nunhiliyinydja wāŋaŋura buŋbu ŋuli yukurranha dhārranha, ŋunhi walala ŋuli buku-ŋal'yuna ŋurikiyi waŋarrwu yākuwu Djiyutjku ŋunhiliyi, ga ŋayinydja

nunhi dalkarra'mirri yolŋu nurikiyi waŋarrwu djāmamiirri, ŋayinydja mārŋaŋala wāyin bulikina, ga ŋula nhā wurrki' malanha, bala gāŋala dhurrwalilina ŋunhawalana bunbulili, mārŋ yurru ŋurinyi ŋayi ga yolŋu'-yulŋuyu bukmak-thu mundhurrnha wekama yurru, wāyinnha bathan nurikiyina maŋdaku, buku-ŋal'yunna maŋdaku yurru yukurra. <sup>14</sup> Ga nunhi maŋda Bolyu ga Bānapatjthu nhāŋalanydja walalanha nunhimalayi, bala dharanarana nhaltjan yurru walala ŋurinyi yolŋuyu walalay djāma, buku-ŋal'yun maŋdaku, bala maŋda nunhi wirrkina dhika ŋoy-yātjthinanydja nurikiyi, bala girri'na maŋdakuway maŋda barr'-barrmaranala, bala waŋdinana maŋda nhinana bala ŋuliwitjarra yolŋu'-yulŋuwalana mitjikkurru, yatjurrnana maŋda marrtjina bala, <sup>15</sup> “Way walala yolŋu'-yulŋu. Nhāku dhuwala nhuma bitjarrayinydja? Dhuwalanydja dhuwala ŋilinyunydydja yolŋu muka maŋda, balanyara lingu bitjan nhuma. Ŋilinyunydydja dhuwala marrtjina lili dhipala, gāŋala nhumalangu ŋamakurru dhāwu', mārŋ yurru nhuma ŋanydjaŋa'yun dhipunuruyinydja nhāŋinini'jurunydydja romŋuru, ga buku-ŋal'yunna yurru yukurra ŋurukuna yuwalkkuna wal'ŋu walŋamiirriwuna waŋarrwu, ŋurukuna waŋganyguna nunhi ŋayi djāma nunha djiwarr, ga dhuwala munatha' ga gapu rapiny, ga dhika nhā malanha nunhi yukurra ŋorra dhiyalami. <sup>16</sup> Nunhi ŋāthilinydydja ŋunhinydydja yolŋu walala ŋuli yukurra marrtjina walalangiyingalana yana duktukkurru, ga ŋayinydja nunhi walalanha Godthunydydja gonha'yurruna nunhimalayi romlili; yaka ŋayi walalanha dhā-dir'yurrunanydja nunhiyi yolŋunha walalanha, lingu yaka walala marŋgi yuwalkŋuwunydydja wal'ŋu nurikinydja waŋarrwu. <sup>17</sup> Yurru bitjana lingu ŋayinydja ŋuli yukurra wekama ŋamakurru' yana nhumalangu, mārŋ yurru nhumanydydja marŋgithirri nunhi ŋayinydja yuwalk muka walŋamiirri nhina yukurra waŋarr. Ŋayinydja ŋuli wekama waltjan djiwarr'jurunydydja nhumalangu, ga bitjandhi lingu ŋayi ŋuli nuthanmarama nhā malanha natha, ga balwurkuma ŋayi ŋuli natha ga borum waluyu dhuwupa'nyu yana, dhungarra-nyup. Yo, ŋayi ŋuli wekama natha lukanharawu nhumalangu, ga biyapul ŋayi ŋuli nhumalanha ŋayanunydydja-djulŋikuma, mārŋ yurru nhumanydydja nhanŋu marŋgithirri muka, nunhi ŋayinydja latju' dhika wal'ŋu mel-wuyunaramirri waŋarr.” Bitjarrana maŋda yukurana lakaraŋalanydja, Bolyu ga Bānapatjthu. <sup>18</sup> Yurru dālŋha wal'ŋu maŋdaku nunhi yulŋunydydja gulmaranharawunydydja nurikiyi yolŋu'-yulŋuwunydydja; mukthurruna yana walala djāma galŋa-ralpayu, walala bini bathana mundhurr nuriki maŋdaku, Garraŋwalaŋuwu bo'puyŋuwu maŋdaku.

<sup>19</sup> Ga ŋulinuruyinydja dhāŋuru walala Djuws yolŋu marrtjina ŋulaŋuruna wāŋaŋuru Yandiyukŋuru ga ŋulaŋuru Goniyamŋuru, bala walala yolŋu'-yulŋunhana wāŋa-nurikiynhana ŋoy-dhungur'yurruna maŋdakunydydja Bolwunydydja ga Bānapatjkunydydja. Ga yolŋunydydja walala mārŋ-yuwalkthina walalangua dhārūkku, bala waphthurrana walalanguana gali'lili, nurikala Djuwskalana. Bala walala muklanana Bolnhanydydja, bala bumarana yukurana guŋdayuna wirriw'-wirriwyurrunana, yana lingu ga galkina ŋayi, bala walala warryu'-warryurrunana ŋanya ŋulinuruyinydydja wāŋaŋurunydydja dhawatmaranala, bala gonha'yurruna ŋanya warraŋullilina; walala yukurana gyaŋananydydja ŋanya, yanapi ŋayi murrkay'ŋha rakunydhina.

<sup>20</sup> Ga walala nunhiyi yolŋu'-yulŋu mārŋ-yuwalkthinyaramirri walala Garraŋwunydydja luŋ'thurruna marrtjina, liw'maraŋalana dhārrana ŋanya nunhiyi Bolnha, bala buku-mirriyanalana walala yukurana nhanŋu. Bala ŋayi dhuwupana gangathinana Bolnydja, bala marrtjina balayi roŋiyina nunhimalayi wāŋalili, walalangua manapanmina. Ga wiripunuyunydydja waluyu maŋda Bolyu ga Bānapatjthu gonha'yurruna nunhiyinydydja wāŋa, bala marrtjina Dopililina wāŋalili.

*Bol ga Bānapatj marrtjina roŋiyina balayi Yandiyuklilyi*

<sup>21</sup> Ga ŋunhalayi Dopinydydja wāŋaŋura, maŋda yukurana Bolyu ga Bānapatjthu marŋgikuŋala lakaraŋala yukurana ŋanya Garraŋnha Djesunhana, ga gulku'yuna nhāmunha'yuna mārŋ-yuwalkthinanydydja yukurana, bala walala malthurrana nhanŋuna Garraŋwuna Djesuwuna, nhanŋuna malthunaramirri walala. Ga ŋulinuru dhāŋuru maŋda gonha'yurruna nunhiyi, ga balayi maŋda Litjaralilyi roŋiyina. Ga ŋulinuruyinydydja maŋda roŋiyina balayi Goniyamlili wāŋalili, ga ŋulinuruyinydydja dhāŋuru maŋda marrtjina roŋiyinayi Yandiyuklilyi nunha Bitjitiyalili makarrlili.

<sup>22</sup> Ga birrka'mirrinura wāŋaŋurananydydja maŋda yukurana yolŋunhanydydja walalanha Garraŋwalaŋumirrinhanydydja ganydjarmirriyanala, marraŋgunalana yukurana bitjarrana, “Biyaka lingu yana mārŋ-yuwalkthiya yukirriya Garraŋhanydydja, yuwalkkuna wal'ŋu. Dhārriya yana walala mukthurra yukirriya dhiyalayinydydja Garraŋwala romŋura, lingu ŋilimurrunydydja dhuwala Garraŋwalaŋumirrinnydydja

walala mukthun yana marrtji yukurra marimirrikurrunydja wāṇakurru yurru, ga ṇuliwitjandhina ṇilimurrundyja yurru ṇunhi gulṇiyirri ṇunha Gunhu'walanydja romlili ga wāṇalili, ga nhina yurru yukurra nḥanukalaynha goṇṇura." Bitjarrana maṇḁa yukurrana ḁakaraṇalanydja marṇgikunḁalanydja yolṇu'-yulṇunha. <sup>23</sup> Ga ṇunhili wanga'-wāṇanygala bala wāṇaṇura malaṇṇura, maṇḁa djarr'yurruna yolṇunha walalanha ṇuliṇuru Garrawalaṇumirriṇuru mitṭijurru, bala nherrara walalanha bitjan ḁākamirrira walala, mārr walala yurru ṇunhiyi walala ḁāka yukurra ṇurikiyi mitṭijiwu ṇunhilimi wāṇaṇura. Ga ṇuliṇurundydja dhurrawaṇuru maṇḁa bukurriyaṇalana yukurrana ṇuriki Garrawalaṇumirriwu yolṇuwu walalaṇu ṇoy-ṇathamiriwyuna maṇḁathu; ga ṇuliwitjarra bukurriyaṇharakurrunydja maṇḁa wekaṇalana ṇunhiyinhanydja walalanha yolṇu'-yulṇunha nḥanukala Garrawalana goṇṇili nherrara, ṇurikalayina ṇunhi walala ṇayaṇu-nherraṇmina walalanhay walala nḥanukala ḁākalili.

<sup>24</sup> Bala maṇḁa marrtjinana yukurrana bala Bitjityakurru makarrkurru, yana ṇiṇḁu ga bunana maṇḁa Bambiliya makarrṇura, <sup>25</sup> ga ṇunhiliyinydja maṇḁa ḁakaraṇala dhāwu' Bekanydja wāṇaṇura. Ga beṇurundydja maṇḁa bala marrtjina yarrupthurruna Yataliyalilina, <sup>26</sup> ga ṇunhalayi maṇḁa wapthurrunanydja mitṭiyalilina, bala marrtjina balayina, budapthurruna Yandiyuklilina; balayi maṇḁa roṇiyina Bol ga Bānapatj, ṇurikalayi ṇiṇḁu yolṇu'-yulṇuwala ṇunhi walala ṇāthili maṇḁanha wekaṇala nḥanukala Godkala goṇṇili dharraylili, ṇurikiyi ḁjāmawu ṇunhi maṇḁa dhawar'maraṇalana ṇiṇḁuna.

<sup>27</sup> Yo, ṇunhi maṇḁa bunananydja ṇunhili Yandiyuktja wāṇaṇura, maṇḁa yukurrana ṇunhi ṇuṇ'thunmaraṇalanydja Garrawalaṇumirrinhana walalanha, bala walala marrtjina ṇuṇ'thurrunana maṇḁakala, ga ḁakaraṇalanydja maṇḁa yukurrana ṇuripa yolṇu'-yulṇuwanydja dhāwu'na, ṇunhi nhaltjarra yukurrana ṇayi Godthu ḁjāma maṇḁakala. Ga bitjarrai maṇḁa ḁakaraṇalanydja, "Godthundydja dhūwala yuwalk yana ḁapmaraṇala dhukarr ṇuruku mulku'-mulkuruwundydja yolṇu'-yulṇuwu, mārr yurru walalanydja bitjandhi yana ṇiṇḁu mārr-yuwalkthirri nḥanṇu Garrawu."

<sup>28</sup> Bala maṇḁa yukurrana ṇhinanana ṇunhiliyinydjayi ṇurikala mārr-yuwalkthinyaramirri-walanydja walalaṇu mārr-weyinnha wal'ṇu.

## 15

*Nunhala Djurutjalamdja Garrawalaṇumirri yolṇu walala waṇanhamina ṇuruku mulku'-mulkuruwu*

<sup>1</sup> Ga ṇulinyaramirriyuyi yolṇu walala marrtjina beṇuru Djudiyāṇuru bala wāṇalili ṇunhimalayi Yandiyuklilina, bala walala ḁakaraṇala ṇunhiliyi, marṇgikunḁalanydja yukurrana bitjarrana, "ṇuli nḥuma mulku yolṇu'-yulṇu ḁuktuk ṇhinanharawu walṇathinyarawundydja, nḥumanydja yurru mitṭhunmirri, ḁarrtjalkkunharamirri nḥumalanhay nḥuma, bitjan yukurra ṇurunundydja romdhundydja ḁakarama ṇunhi Mawṭijitkalanydja. ṇuli nḥe yurru yakanydja bitjandhi ḁjāma, mim'pumirri nḥe yakanydja, ṇunhiyinydja nḥe yakana yolṇu Godku," bitjarrana walalanydja yukurrana waṇana ḁakaraṇala. <sup>2</sup> Ga maṇḁanydja ṇunhi Bolnydja ga Bānapatjtja wirrkina dhika maḁakarritjithina ṇuriṇi dhārukthi, bala maṇḁa yukurrana waṇananydja wirrkina dhikana ḁālyuna dhārukthi, wuṇḁaṇaryyuna wal'ṇu ṇunhinanydja walalanha ṇunhi walala yukurrana ḁakaraṇala bitjarrai. Yo, ṇunhiyi mala yukurrana yolṇu walala waṇanhamina dhā-ḁal'yunminana bala-lili'yunminana ṇurikiyinydjayi romgu, bala walala ṇunhiyi Garrawalaṇumirriyinydja walala ṇuṇ'maranhaminana yukurrana, bala waṇana djarr'yurruna bitjarrana, "ṇilimurrundydja yurru dju'yun dhuwala Bolnhana ga Bānapatjnhana bala Djurutjalamlilinydja ṇi, ga wiripugulku'nha ṇilimurrungu ṇurru'-ṇurrununha, ga ṇunhalayi walala yurru yukurra waṇanhamirri bo'puyṇuwala walalaṇu Garrawalaṇumirriwala ga ṇurukala ṇunhi ḁākamirriwala walalaṇu, mārr ṇilimurru yurru marṇgithirri ṇuruku ṇunhi yuwalkku wal'ṇu romgu."

<sup>3</sup> Bala walala dju'yunarynydja yolṇu walala ṇunhi marrtjinana bala Djurutjalamlilina, ga ṇunhi walala yukurrana marrtjina ṇuliwitjarra Banitjakurrunydja wāṇakurru ga Djamariyakurrunydja, walalanydja ṇunhi marrtjina ḁakaranhamina bala yulṇunydydja, ṇurikiyinydja ṇunhi gulku' mulku'-mulku yolṇu walala yukurrana ṇanydjaḁa'yurruna bala Godkala. Ga walalanydja ṇunhi Garrawalaṇumirriyinydja yolṇuyu walalay ṇākula ṇoy-djulṇithinana yana wirrkina.

<sup>4</sup> Ga ṇunhi walala bunana ṇunhala Djurutjalamdja, ga walalanydja ṇunhi ṇurukuyinydja wāṇawuy walala walalaṇu gumurr-ṇamathinana yanana, ṇunhiyi



bo'puyŋu walala ga djākamirri walala ŋunhi wal'ŋu, ga bukmak ŋunhi Garray-walaŋumirri yolŋu'-yulŋu. Ga walala ŋurini Yandiyukpuyŋuyunyda yukurrana lakaraŋala ŋurikiyŋhayi bukmakkuŋalana ŋunhi nhaltjarra ŋayi Godthu yukurrana djāma walalangalaŋukurru. Ga lakaraŋalayi walala yukurrana bitjarranydja, "Nunhayi mulku'-mulkurunyda yukurra bitjandhi yana lingu ŋanydja'yun bala Garraywala," bitjarra walala yukurrana lakaraŋalanydja.

<sup>5</sup> Ga wiripu-gulkuny'tja Garraywalaŋumirri yolŋu walala, ŋunhi walala Rom-dharraymirri walala yolŋu, walalanydja ŋunhiliyi mittjinura gangathina, bala waŋana bitjarrana, "Nunhiyinydjayi yolŋu'-yulŋu yurru mulku'-mulkurunyda dhunupana yukurra mitthunmirrina, darrtjalkkunharamirrina walalanhay walala. Nhuma yurru lakarama walalangu, walala yurru ŋuriniyi walalay ŋayathama yukurra rom ŋunhiyinydja, ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala Mawtjitjkalala," bitjarra.

<sup>6</sup> Dhāguru ŋulinuruyinydjayi walala ŋunhi bo'puyŋu walala ga ŋunhiyi djākamirri walala luŋ'maranhaminana yukurrana, marr yurru walala yukurra waŋanhamirrina ŋurikiyinydjayi romgu. <sup>7</sup> Waŋanhaminanydja walala yukurrana nupanminanydja dhika weyinnha, bala ŋayi ŋulinuruyinydja Betana dhārrana, bala ŋayi dhunupana waŋana bitjarrana, "Naraku nhuma gutha walala. Nhuma marŋgi muka ŋunhi nāthilinydja wal'ŋu ŋayi Godthu djarr'yurruŋa ŋarranha dhipunuru nhumalangala malaŋuru, ga dju'yurrunanydja ŋayi ŋarranha bala ŋunhana mulku'-mulkuruwalaŋa, lakaranharawunyda dhāwu'wu Djesuwalaŋunyda, marr yurru walalanydja ŋāmayi muka ga marr-yuwalkthirri, bala marramana yurru ŋanya Garraynha. <sup>8</sup> Yo, Godtha ŋunhanydja marŋgi ŋayi yolŋuwunyda ŋayanuwu, ga milkuŋala ŋayi ŋilimurrungala, ŋunhi dhunupa warray mulku'-mulkuruwunyda ŋurikinydja marranharawu Garraywunyda, lingu ŋayipi yana ŋunhayi wekaŋala Garrkuŋuktja Birrimbirr walalangu ŋurikiyi mulku'-mulkuruwunyda, bitjarra yana lingu bitjarra ŋayi nāthili ŋilimurrunha wekaŋala ŋunhiyi nhanuway Gar-kuŋuk Birrimbirr. <sup>9</sup> Godthunyda ŋilimurrunha yukurra yaka barrkuwatjkuma, ŋilimurrunha Djuwsnha mittjinha gāna, ga walalanha mulku'-mulkurunha gāna, bāyŋu ŋayi yukurra bitjandhiyi. Nayinydja ŋuli ŋunhi yana walalangu ŋayanunyda darrtjalkkumana dhikana wal'ŋu, ŋunhi walala ŋuli marr-yuwalkthirri Djesunha yukurra. <sup>10</sup> Nhākuna nhuma yukurra dhuwala gatjarr'yun Godnhanydja?... ŋuriniyinydja ŋunhi nhuma yurru ŋal'marama ŋonunha ŋurikalanydja walalangala marr-yuwalkthinyaramirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala? Nilmurrungunyda ŋunhi Djuwskunyda rom ŋonunha mirithirri. Nilmurrungala ŋurini mārī'muyunyda malŋ'maraŋala nāthilinydja ŋunhiyi romnha ŋonun wal'ŋu yana gānharawunyda yukurrannharawu, ga balanyarayi lingu ŋilimurrungunyda dālyi yana. <sup>11</sup> Wanhawitjan dhika ŋilimurrunyda ŋuli walŋathirri?... ŋuriniyi ŋonunthu romdhu? Yaka warray. Nilmurrunyda ŋuli marr-yuwalkthirrina yukurra Garraynha, bala ŋayi Godthunyda ŋilimurrunha yānana ŋuli walŋakuma, nhanukalay ŋayi Garraywala Djesuwala marr-ŋamathinyarayu. Ga ŋunha mulku'-mulkurunyda yolŋu'-yulŋu ŋuli yukurra bitjandhiyi lingu walŋathirri, ŋuriniyi lingu Garraywala marr-ŋamathinyarayu yana." Bitjarrana ŋayi yukurrana Betayunyda lakaraŋala walalangala.

<sup>12</sup> Ga dhāguru ŋulinuruyinydjayi maŋda Bolnha ga Bānapatjinha dhārrana, bala waŋanana yukurrana, ga walalanydja ŋunhi bukmakthu yolŋuyunyda walalay yukurrana yana mākiri'-witjurrunana ŋakulana, dhāruk-mukthurrana warppam'ŋha, ŋunhi maŋda yukurrana lakaraŋala, ŋunhi Godthu yukurrana djāma mirithirri ganydjarr-dumuru rom maŋdakalaŋukurru ŋuruku ŋunhi mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu.

<sup>13</sup> Ga ŋunhi maŋda dhawar'yurrunanydja waŋanharanuru, ga ŋayinydja Djay-imnha dhārrana, ga waŋana ŋayi bitjarra, "Naraku gutha walala, ŋāka walala ŋarranha, ga mākiri'-witjorra. <sup>14</sup> Nuruŋ Betayunyda yukurrana lakaraŋala ŋunhi ŋayi nhaltjarra nāthili bunana Gunhu' God ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu, bala marralaŋa nhanuwaylilyaŋalana walalanha ŋulaŋuruyi bāpurru'wala ga bāpurru'wala. <sup>15</sup> Nāthili be baman'tja wal'ŋu ŋurini yolŋu'-yulŋuyu dhāwu'-gānhamirriyinydja walalay yukurrana lakaraŋala dhuwalayi; walala yukurrana lakaraŋalanydja bitjarra gam'.

<sup>16</sup> Garrayyunyda yukurra lakarama bitjan, Dhipunurunyda dhāguru ŋarra yurru roŋiyirriyi,

bala ŋarra yurru biyapul gangathinyamirriyamayi Daypitkalanydja malawunharanuru ŋunhi mittjinha.

Yo, ŋunhiyinydja mala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋulaŋuru Daypitkala yarratanuru, walalanydja dhuwala balanyarana bitjan ŋunhi buŋwan'thunara munguythinyara buŋbu,

Ga yuwalkthi yana narrayndja yurru nunhiyi bunbunha biyapul gangathinyamirriyama yulhunyndja,  
marr yurru yakana biyapul nunhiyi mittji norra munguy-gulku'.

<sup>17</sup> Narra yurru djāmanyndja nunhiyi bitjandhiyina,  
marr yurru nunha wiripu-gulkuny'tja nunhi mulku'-mulkuru yolŋu walala larruma  
Garraywuna;

Walala yurru narakuwaynha wal'ŋu yolŋu walala,  
nunhiyinyndja walala nunhi narra walalangu wāthurruna.'

<sup>18</sup> "Bitjarra yukurrana ŋayi Garrayyu lakaraŋalanyndja nāthilinyndja. Ga yuwalkthi nunhiyi malŋ'thurrunanyndja dhiyaŋuna-wala, bitjarrayi yana lingu nunhi ŋayi nuriŋiyi dhāwu'-gānharamirriyu yolŋuyu lakaraŋala dhuunpamirriyana be nāthili."

<sup>19</sup> Ga biyapul ŋayi bitjarrana waŋana Djayim, "Bitjan yukurra dhuwala narrayinyndja guyaŋirri gam': Yaka ŋilimurru yurru rom dālthirri nurukuyi mulku'-mulkuruwunyndja nunhi yolŋu'-yulhuyu, nunhi walala yurru yukurra bilyun Garraywunyndja malthu-narawu; yaka yana ŋilimurru yurru ŋal'marama walalanga diltjilili nonuŋ gānharawu. <sup>20</sup> ŋilimurrunyndja yurru yana walalangu wukirri djourra', marŋgikuma walalanha bitjan gam': Yaka lukiya natha nunhi walala nāthilinyndja nunhiyi nathanha wekaŋala mundhurr nuriŋi wiripunuwu waŋarrwu, goŋbuywu nunhi, ga yaka marramba'thiya. Ga yaka lukiya wāyingu gulan, ga biyakayi lingu nhuma yurru yaka lukiya nunhiyi wāyin nunhi birriŋi'yunara mayanbuynyndja, nunhi ŋayi gulanmirriyndja yana. Bitjandhiyina ŋilimurru yurru walalanga lakaramanyndja nuriŋala mulku'-mulkuruwalanyndja yolŋu'-yulhuwala. <sup>21</sup> Lingu beŋuru lingu walala ŋuli Djuwsthunyndja rediŋ yukurrana Mawtjitjikalanyndja romŋuru nunhala buku-ŋal'yunaramirriŋuranyndja bunbunura, nuriŋiyi Nhinanhamirriyu waluyu, ga birrka'mirriŋura wāŋaŋura walala ŋuli lakarama nunhiyi Mawtjitjikuŋunyndja lakaranhara."

Bitjarra ŋayi nunhiyi Djayimdjia yāku yolŋu waŋana, ga bukmaktja walala nuriŋiyi yuraŋalana dhārukku.

*Walala bo'puyŋuyu dju'yurruna djourra'na nuruku mulkuruwunyndja marr-yuwalkthinyaramirriwu walalangu*

<sup>22</sup> Bala walala nunhi bo'puyunyndja walala ga djākamirriyndja walala yolŋu'-yulŋu ga bukmak nunhi Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋana bitjarrana, "ŋilimurru yurru djarr'yun ŋi', yolŋu'-yulhunya dhipunuru mittjinuru, bala yāngumana Bolwalana ga Bānapatjikalana bala Yandiyukililina wāŋalili, ga walalana yurru gāmanyndja ŋilimurruŋuŋu dhāruktja, bala lakaramana nunhalanyndja." Bala walala djarr'yurrunanyndja mārma'nhana yolŋunha maŋdanha, nunhi walala yukur-rana nuriŋiyi Garraywalaŋumirriyu yolŋuyu walalay latju'-lakaraŋala nunhiyinha maŋdanha; waŋganynhanyndja yākunha Djudatjinha, ga wiripunyndja ŋayi yāku Bātjapatj, ga wiripunhanyndja ga Djālatjinha.

<sup>23</sup> Bala walala wukirrina djourra'na bitjarra gam', "ŋanapurrunyndja nunhi nhumalangu wāwa'mirriŋu walala, ŋanapurru dhiyaŋu walalay nunhi bo'puyŋuyu walalay ga djākamirriyu walalay yolŋu'-yulhuyu, dhuwala ŋanapurru dju'yurrunanyndja nhumalangu marr-ŋamathinyara, bukmakku yana nuriŋi gutha'mirriŋuwu walalangu ŋanapurruŋalaŋuwu, nhumalangu mulku'-mulkuruwuy yolŋuwu walalangu nunhi nhuma yukurra mārma'nhana dhipalinyndja Garraywu, dhipali nhumalangu nunhi nhuma yukurra nhina Yandiyuk wāŋaŋura ga Djiriya ga Djilitjiya.

<sup>24</sup> "ŋanapurru ŋākula dhipalinyndja yolŋu'-yulhunya nunhi walala dhipunuru ŋanapurruŋala mittjinuru, nunhi walala marrtjina dhipali nhumalanga, bala walala nhumalanha dhiyalinyndja ŋayaŋu-yātjkuŋala nuriŋiyi dhārukthu nunhi walala yukurrana waŋana lakaraŋala. Nunhiyinyndja rom ga dhāwu' yaka ŋanapurruŋuŋunyndja; nunhiyinyndja walalanguŋuway yana guyaŋinyara ga marrtjinyara, yaka ŋanapurru dju'yurruna nunhiyi dhāruk nhumalangu.

<sup>25</sup> Yo, dhuwalanyndja ŋanapurru waŋgany-manapanminana linguna, ŋanapurru yukurrana waŋanhamina waŋganyŋurana dhiyakuyyi, bala ŋanapurru djarr'yuna yawungu yolŋunhana maŋdanha, maŋda yurru marrtjinyndja dhuwala, malthundja ŋilimurruŋalaŋuwu marrkapmirriwuna maŋdaku Bānapatjkuna ga Bolwuna, <sup>26</sup> nuriŋina maŋdaku nunhi maŋda bini burakinya muka murrkay' yulhunyndja, nunhi maŋda yukurrana djāma liw'maraŋala Garraywu ŋilimurruŋalaŋuwu Djesu-Christku. <sup>27</sup> Yo, ŋanapurru dju'yurruna dhuwalanha maŋdanha Djudatjinha ga Djālatjinha, maŋda yurru lakarama nhumalanga maŋdapina dhurruwarayu dhuwala yana lingu dhāruk nunhi ŋanapurru wukirri dhipala djourra'lili.

<sup>28</sup> “Yo. Garrkułuktja Birrimbirr waŋa yukurra bitjan, ga ŋanapurrunyɔdja dhuwala yana yuraŋalana; yakana ŋanapurru yurru ŋonunguma nhumalanha gulku'yunyɔdja romdhu malaŋyuy; dhuwala lingu lurrkun' romdja nhuma yurru ŋayathama gam':  
<sup>29</sup> Yaka lukiya ŋatha ŋunhi ŋayi linguna mundhurra ŋunhiyi wekanharana ŋurikina goŋbuywuna waŋarwu, ga yaka lukiya maŋgu', ga yaka lukiya wäyin ŋunhi gupa-birrirri'yunara, dhulmu-gulaŋmirri, ga biyakayi yaka marramba'thiyanyɔdja. Mulkiya dhuwalayi malanha romdja, ga ŋunhinyɔdja nhuma yurru ŋamathirrina nhina. Ga linguna.”

Ga dhuwalayina ŋurini bo'puŋyuyunyɔdja yukurrana wukirrinyɔdja, <sup>30</sup> bala wekaŋalanyɔdja ŋunhiyi djorrany'tja ŋurikalayina dhäwu'mirriwalana maŋdakala. Bala walala marrtjinana yana balayi Yandiyuklilina wäŋalili, ga ŋunhalanyɔdja walala luŋ'maraŋalana marrtjina bukmaknhana yana Garrawalaŋumirrinanyɔdja walalanha, ŋunhinha Djuwsnha ga mulku'-mulkurunha, bala maŋda ŋuriniyi dhäwu'mirriunyɔdja maŋdathu wekaŋalana ŋunhiyi djorrany'tja walalambala. <sup>31</sup> Bala walala ŋuriniyi yolŋu'-yulŋuyunyɔdja maŋutji-law'maraŋalana bala nhäŋalanyɔdja marrtjina, bala wirrkina dhika galŋa-djulŋithinanyɔdja; wirrkina dhika walalaŋgu ŋayaŋunyɔdja ŋunhiyi marrparaŋdhinana ŋurini dhärukthunyɔdja.

<sup>32</sup> Yo, ŋunhiyinyɔdja dhäwu'mirriunyɔdja maŋda, Djulatitja ga Djälatitja Godku ŋunhi dhäwu'-gänharamirri maŋda; ŋuliwitjarrayi maŋdakala ŋayi ŋuli Godtja waŋanha yukurrana, ga märr-weyinnha maŋda yukurrana waŋananyɔdja ŋurikiyi märr-yuwalkthinyaramirriwunyɔdja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, guŋga'yurrunanyɔdja walalanha, ga ganydjarr-wekaŋalanyɔdja. <sup>33</sup> Yo, nhinananyɔdja maŋda yukurrana ŋunhili wäŋaŋuranyɔdja märr-weyinnha, ga dhäŋuru ŋuljirunyɔdja walala ŋunhi Garrawalaŋumirriunyɔdja yolŋu'-yulŋu waŋana bitjarrana, “Yo manymak. Nhuma yurru marrtjina balayi roŋiyirrira Garrawala yana djäkakurrunyɔdja, balayi ŋurikalayi walalaŋgala ŋunhi nhumalanha walala dju'yurruna lili,” bitjarrana. <sup>34</sup> (Yurru ŋayinyɔdja ŋunhi wanganyɔdja Djälatitja yäku yakana roŋiyina, ŋunhilina bäymana Yandiyuknha ŋayi yukurrana nhinana.)

<sup>35</sup> Ga maŋda Bol ga Bänapatj ŋunhiliyina yukurrana nhinana Yandiyuknha wäŋaŋura; lakaraŋalana maŋda yukurrana yolŋu'-yulŋunhana marŋgikuŋala, rram-baŋina yana wiripu-gulku'yuna walala ŋula nhämunha'yuna yolŋu'-yulŋuyu, walala yukurrana lakaraŋala dhärukthja Garrawu.

### *Bol ga Bänapatj ŋunhiliyinyɔdja gaŋanminana*

<sup>36</sup> Yo, ŋunhiyi Bol ga Bänapatj maŋda yukurrana nhinananyɔdja Yandiyukthja wäŋaŋura weyinnha, bala ŋayi Bolnyɔdja waŋana Bänapatjkalanyɔdja bitjarrana, “Gul' ŋali marrtji balayi roŋiyirri, ga nhäma'-nhama ŋali marrtji ŋitjalanguway ŋunhi guthanha walalanha, birrka'mirrinura yana, ŋunhi ŋali yukurrana marrtjina wanhaw-itjarra walalaŋgala, lakaraŋala Garrawnha Djesunha dhäruk ŋäthili. Nali yurru marrtji balayi, ga nhäma'-nhama, malŋ'marama marrtji yurru, nhalŋjan walala mak yukurra ŋunha mukthun dhärra yana ŋunhilimiyi romŋura.”

<sup>37</sup> Ga ŋayi Bänapatitja waŋana bitjarra, “Yo manymaknha dhuwalayinyɔdja. Ga märramanyɔdja ŋali yurru ŋunha Djon-Mäknha, märr ŋayi yurru ŋitjаланha guŋga'yun yukurra.”

<sup>38</sup> Ga ŋayi Bolnyɔdja waŋana yaka'yurruna bitjarra, “Yakana ŋayi yurru malthun ŋitjalangu, lingu ŋayi ŋunhi ŋäthilinyɔdja yaka warray dhawar'maraŋala djämanyɔdja; gonha'yurruna ŋayi ŋunhi ŋitjаланha ŋunhala muka yana bäyma Bambiliya wäŋaŋura. Yakana ŋali yurru gäma ŋunhiyinhanyɔdja yolŋunha, lingu ŋayi ŋäthilinyɔdja ŋitjаланga winya'yurruna.” <sup>39</sup> Bala maŋda yukurrana dhä-dal'yunminanyɔdja ŋurikiyi, dällyuna yana dhärukthu, Bol ga Bänapatj, bala maŋda barrkuwatjthinana ŋulinuruyinyɔdja. Nali Bänapatjthunyɔdja gar'yurruna märraŋala ŋanyana Djon-Mäknhana, bala maŋda buɔapthurrunanyɔdja mitjiyayuna balayi Djaparätjilinyɔdja wäŋalili. <sup>40</sup> Ga ŋayi Bolnyɔdja gar'yurruna Djälatinha, ga maŋdanyɔdja yurru ŋunhiyinyɔdja marrtji bitjandhi lingu wanganygurruyi, lakarama yukurra dhäwu' yurru Djesunha. Bala walala yukurrana ŋunhiyi Garrawalaŋumirriunyɔdja yolŋu walala bukmirriyaŋalana maŋdaku, goŋlili nherrara maŋdanha Garrawalana dharraylili, bala maŋda marrtjinana.

<sup>41</sup> Nurrununyɔdja maŋda yukurrana marrtjina wäŋakurru Djiriyakurru makar-rkurru, ga bala Djilitjiyakurru wäŋakurru, ga birrka'mirrinura wäŋaŋura maŋda ŋuli yukurrana guŋga'yunanyɔdja ganydjarrmirriyanhanyɔdja Garrawalaŋumirrinanyɔdja yolŋu'-yulŋunha.

## 16

*Dimithinydja dhambay-manapanmina maṇḍakala Bolwalana ga Djālatjkalana*

<sup>1</sup> Yo, liw'maraṇala yana maṇḍa yukurrana marrtjinanydja, Bol ga Djālatj ga-ga-a-a, ga bunana maṇḍa Dopī wāṇajura ga biyapul Litjara. Ga nunhalayinydja wāṇajura yolṇu yukurrana nhinana, yuṭa ḍarramu yāku Dimithi, yurru ṇayi ṇunhi nhanukalaṇumirri yolṇunydyja Garrawalaṇumirri. Yo, ṇāṇḍi'mirriṇunydyja nḥanṇu ṇurikiyi ḍarramuwu Djuw bāpurru, yurru ṇayi ṇunhi mār-yuwalkthinyaramirri Garrawu yolṇunydyja, ga bāpa'mirriṇunydyja nḥanṇu Dimithiwu mulkuru yolṇu, Gurik bāpurru. <sup>2</sup> Ga ṇunhiyi yolṇu walala ṇunhi mār-yuwalkthinyamirriṇunydyja walala ṇuli bukmakthu yana wāṇanha ṇanya ṇamakurru'-lakaranḥanydyja Dimithinha, <sup>3</sup> ga ṇayinydyja ṇunhi ḍuktukthina Bolnydyja, ṇayi yurru garr'yun Dimithinhana, mār ṇayi yurru maṇḍanha gunga'yun yukurra. Bala Bolyunydyja ṇanya ṇunhi Dimithinhanydyja ḍarrtjalkkuṇalana mitthurrana, mār yurru yolṇuyy walalay yakana ṇanya ṇāma ṇuyulkthirriṇunydyja, lingu walala Djuws yolṇu'-yulṇu marṇgi nḥanukalaṇuwu bāpa'mirriṇuwunydyja Dimithiwalanu, ṇunhi ṇayinydyja ṇunhiyinydyji bāpa'mirriṇunydyja nḥanṇu Gurik warray, yaka warray Djuw.

<sup>4</sup> Yo, ṇulinurunydyja dhāṇuru walala marrtjinana yukurrana wāṇalili ga wāṇalili bitjarrana bala, ga birrka'mirriṇurana wāṇajuranydyja walala marrtjina lakaraṇala ṇuripa Garrawalaṇumirriwanydyja yolṇu'-yulṇuwa ṇunhiyi lurrkun'tja rom malanha, ṇunhi walala ṇurini bo'puṇyuy ga ḍākamirriy walalay nherrara ṇunhala Dju-rutjalām wāṇajura, ga lakaraṇalanydyja walala yukurrana bitjarrana, “Mulkiya baṭ biyakana dhuwalayi lurrkun'nhanydyja romnha, ga nḥumanydyja yurru nhina ṇamathamana,” bitjarra.

<sup>5</sup> Bala ṇunhi Garrawalaṇumirri mittji malanha wāṇajura ga wāṇajura yukurrana dhārrana wuṇḍaṇarrnha yana, ṇurikalana lingu Garrawalana romṇura, ga gurrar-rthinanydyja marrtjina bala biyapulnha mittjinydyja, guḷku'yinana dhikana, lingu bitjana lingu walu-ṇupana yolṇu'-yulṇunydyja ṇuli yukurrnha bilyuna bala Garrawalanydyja.

*Godthu dju'yurrunanydyja ṇanya Bolnha budapthunarawunydyja bala Matjataniyalilina*

<sup>6</sup> Yo, ṇulinuruyinydyja wāṇajuru walala yukurrana marrtji'-marrtjinana ṇuliwitjarrana Buritjiyakurrana wāṇakurru makarrkurru, ga Galatjiyakurru. Walala birrka'yurrana, walala bini marrtjinya bala muka Yaytjalili, yurru ṇayinydyja ṇunhi Garrkuluktha Birrimbirr Godkunydja yaka'yurrana, yaka walala yurru lakarama yukurra Garrawnha ṇunhala Yaytja. <sup>7</sup> Bala walala yukurrana yana mukthurrunana bala marrtji'-marrtjinanydyja, yana lingu-u-u ga bunana walala mulkana ṇunhiyi wāṇa Matjiyanydyja, ga ṇulinuruyi walala bini marrtjinya bala Bithiniyalili wāṇalili, yurru ṇayinydyja biyapul ṇurini Garrkulukthu Birrimbirryu Djesuwala wāṇana yaka'yurrana, ḍaḍawmaraṇala walalanha. <sup>8</sup> Bala walala marrtjina ṇuliwitjarrana Matjiyakurrana wāṇakurru bala, yana lingu-u-u ga yarrupthurrana walala Dhurawatjinha yākuṇura.

<sup>9</sup> Ga ṇulinyaramirriyundyja munhakunydyja ṇayi Bolyu nhāḡala bukaway'ṇuranydyja mali yolṇunḥana, ṇayi malṇ'thurrunanydyja ṇunhi nḥanukala ṇunhiyi Matjataniyawunḥa yolṇu, ga dhārrananydyja ṇayi yukurrana gawaw'yurrana nḥanṇu Bolwu. Yo, wāthurrunanydyja ṇayi yukurrana ṇunhiyi bitjarra, “Go marrtjiya lili Matjataniyalili wāṇalili budapthurra; nḥe yurru ṇanapurrunḥa dhiyala gunga'yun yukurra.” <sup>10</sup> Bitjarra ṇayi ṇunhiyi nhāḡala Bolyu wunḡlinydyja, ga dhunupana ṇanapurrunḍa girri'-ṇamathinana marrtjiyarawuna yana bala budapthunarawuna balayina Matjataniyalilina wāṇalili, lingu dharanarana ṇanapurru yana ṇunhiyinydyja ṇunhi ṇayipina yana Godthuna yukurrana lakaraṇala ṇanapurrunḡ budapthunarawunydyja ṇurukuyi, ṇanapurru yurru marrtji balayi, ga lakarama ṇunhalayi walalangu yolṇu'-yulṇuwu, birrṇ'marama dhāwu' yurru yukurra nḥanukalaṇuwuy Garrawalaṇuwuy Djesuwalaṇuwuy.

<sup>11</sup> Bala dhunupana ṇanapurru marrtjinanydyja budapthurrunana mitjiyayuna, bala ṇanapurru mulkana ṇunhiydyja rununy'tja wāṇa Djamathatj yāku, ga wiripunuyunydyja ḍaykun'thu ṇanapurru yukurra marrtji nulaṇuruyinydyja bala-a-a, yana lingu ga mulka ṇanapurru Niyapulanḥa wāṇa. <sup>12</sup> Yo, ṇunhimalayina dhawatthundja ṇanapurru, bala gonḥa'yunna mitjiyanydyja ṇunhimalayina, bala marrtji ḍuwatthunna bala diltjikurrana, yana lingu ga baṭ-gay Bilipaynḥa wāṇa, ṇaraka ṇunhina Matjataniyana. Yurru ṇurikiyinydyja wāṇaway yolṇu walala ṇunhi walala ṇuli yukurra nhina Bilipaynydyja yākuṇura yolṇu'-yulṇu Rawumbuyṇuna. Yo, nhina ṇanapurru yukurra ṇunhili mār-gurriri, <sup>13</sup> bala Nhinanḥamirriyundydyja Waluyu ṇanapurru dhawa-yawatthun ṇulinuruyinydyja wāṇajurunydyja, bala ṇunhimalana

galki mayan' lilina wāṇalili, lingu ṇanapurru gatjpu'yun walalangu Djuwsku yolṇu'-yulṇuwu, ṇunhi walala yurru luṇ'maranhamirri ṇunhimalayinydja bukmirriyan-harawu. Yurru ṇunhilinydja dhāykawurru warray yukurra luṇ'maranhamirriinydja, bala ṇanapurru marrtji bala wāṅgany-manapanmirrina walalaṅgala, bala ṇanapurru yukurra lakaramana walalangu Garraynha Djesunhana. <sup>14</sup> Wāṅganydja ṇunhiliyi dhāyka yākunyidja Lidiya, Dhayatarawuy wāṇawuy, yurru lukunyidja ṇayi ṇunhiyi dhāykanydja, lingu ṇayi ṇuli yukurra djalim girri' malanha latju'mirri dhika mel-widi'mirri wal'ṇu dhomala. ṇunhiyi dhāyka ṇuli yukurranha buku-ṇal'yunanydja yuwalkkunha wal'ṇu Godkala, ga ṇunhi ṇayi yukurrana Bolyu lakaraṇalanydja walalambala, bala ṇayinydja Garrayyunyidja ṇayanuna ṇanya ṇunhana lapmaraṇala, bala ṇayi dharanarana ṇākulanydja ṇurini miyalkthu, bala yana mār-yuwalkthinana ṇunhiyi dhārukna. <sup>15</sup> Bala ṇayi ṇunhiyi dhāyka ga gurruṭu'mirri walala nṇanṇu liya-lupthurrunana yukurrana. Bala ṇayi garr'yurrunanydja ṇanapurrunha bitjarrana, “Go bukmak nhuma yana dhuwala walala, marrtjiya bala ṇarrakala wāṇalili, ga ṇunhala nhuma yurru nhina yukurra ṇarrakala, ṇunhi nṇumanydja ṇarrakala mār-yuwalkthirri yukurra, ṇunhi ṇarranydja dhuwala yuwalk mār-nṇerṇamina Garraywala.” Ga bitjarrayina ṇayi ṇuriniyi dhāykayu waṇananydja ṇanapurrunha, nṇanukiṅgalaynha wāṇalili mārraṇala, bala ṇanapurru nṇinanana yukurrana ṇunhiliyina nṇanukalaynha wāṇaṇura.

*Ṇunhala Bilipaynydja wāṇaṇura walala loḷulilina galkara Bolnha ga Djālatjnh*

<sup>16</sup> Ga ṇunhilinydja wāṇaṇura Bilipaynydja nṇinanana yukurrana wāṅgany dhāyka mokuywalaṇumirri birrimbirri, yurru ṇunhiyi dhāykanydja bāyimbuy djāmamiirri darramuwurrungu, ga gulku'yuna ṇuli yolṇuyunyidja walalay yukurranha bāyimdja ṇunhiyi darramuwurrunhanydja, rrupiyanidja walalangu wekanha, mār yurru ṇayi ṇuriniyi dhāykayu, yātjthunyidja birrimbirryu ṇurikalayi dhāykawalanydja lakarama nhā yurru yalala malṇ'thun.

Wāṅganymirriinydja ṇanapurru yukurra marrtji dhukarrkurru bala ṇunhimalayina wāṇalili bukmirriyanharawu, ga ṇunhi ṇanapurru yukurra wāṅgamanydja, dharr-way ṇunhiyina dhāykanhana ṇanapurru nhāma, <sup>17</sup> ṇayi yukurra malthun wāṇḍirri ṇanapurrunṇu, waṇanydja ṇayi marrtji yatjundja ṇunhi bitjana, “Dhuwalanydja walala gay' darramuwurru, djāmamiirri walala Godkuna, ṇurukuna ṇunhi ṇayi garrwarnha wal'ṇu. Walalana yurru dhiyanuyina walalay lakaramanydja nṇumalaṅgu nṇaltjan nhuma yurru walṇathirri.”

<sup>18</sup> Yo, bitjana lingu walu-ṇupana ṇayi ṇuli malthunanydja ṇanapurrunṇu ṇunhiyi dhāyka, waṇanha ṇuli yatjuna ṇunhi yana lingu dhāruk, bala ṇayi Bolnydja ṇunhi wirrkina dhika ṇoy-yātjthina, bala ṇayi bilyurrunanydja, bala waṇana ṇurikalayi yātjkalanydja birrimbirrwal bitjarra, “Yākuyu Djesu-Christkala, ma' dhawatṭhurrana dhipuṇuruyi nṇanukala.” Ga dhunupana ṇunhiyi yātjtja birrimbirr dhawatṭhurrunanydja, bala wāṇḍinana yana.

<sup>19</sup> Ga walala ṇunhi bungawanydja walala ṇurikiyi dhāykawu wirrkina maḍakarritjthina, lingu yakana walala yurru biyapul rrupiyanidja mārrama ṇurikiyi dhāykawalaṇuwunyidja djāmawuy. Bala walala mulkanana maṇḍanha Bolnha ga Djālatjnhanydja, bala warryu'-warryurrunana nṇinanana bala, gaṅala ṇurikalana ṇurru'-ṇurruṇuwalana yolṇu'-yulṇuwala. Gulku'na mirithirri mittji yolṇunyidja walala yukurrana luṇ'thurruna wāṅgany-manapanmina nhānharawunyidja walalangu, <sup>20</sup> Ga maṇḍa ṇunhiyinydja maṇḍa yukurrana dhārrana gumurruṇurana walalaṅgala ṇurikala ṇurru'-ṇurruṇuwalanydja, Rawumbuyṇuwalanydja wal'ṇu. Ga walalanydja ṇuriniyi dhāykawalanydja bungawayu walalay lakaraṇala bitjarrana. “Dhuwalanydja maṇḍa darramu maṇḍa Djuws bāpurru, ga dhiyalana maṇḍa yukurra djāma mari, <sup>21</sup> lakarama maṇḍa yukurra marṇṅikuma wiripuṇuwuna dhukarrwu ga romgu, ṇunhina malanha rom ṇunhi yakana dhunupa ṇilimurruṅgunydja Rawumbuyṇuwunyidja yolṇu'-yulṇuwu.”

<sup>22</sup> Bala walala yolṇu'-yulṇunyidja ṇunhinydja bukmaktja waṇana yukurrana yatjurrunana dhika, waṇananydja yātj-lakaraṇalana maṇḍanha, ga bitjarrana lingu walala yukurrana bartjunmaraṇalanydja maṇḍanha, bumaranydja. Bala ṇurini ṇurru'-ṇurruṇuyundja yolṇuyu walalay yupmaraṇala girri' warray maṇḍakala Bolwala ga Djālatjkala, bala waṇana djāmamiirriwalanydja walalaṅgala bitjarrana, “Ma' bartjunmaraṇana yukirriya maṇḍanha raki'yuna,” bitjarrana.

<sup>23</sup> Bala walala yukurrana bartjunmaraṇalanydja gulku'mirrina dhika maṇḍanha, yana lingu-u-u ga gulaṇ wāṇḍi'-wāṇḍina maṇḍa diltji, bala walala gaṅala bala loḷulilina galkara. Bala walala waṇananydja ṇuriki loḷu-djākamirriwunyidja bitjarrana,

“Mulkiyanydja mandanha namathanja bat biyaka yana, marr yurru manda yaka winya'yun.” <sup>24</sup> Bala nayi nuriñiyi djākamirriyundyja yolnyu nherrara mandanha nunga djinawalilina wal'nyu napunga'lilina, bala yatana mandanha nanya ga nanya dam'thurruna dalkunjala wal'nyu yana marrma'yu dharpayu mandanyu, bala dalkunjalana dhal'yurrunanydja wal'nyu dhurwaranydja.

<sup>25</sup> Ga munhaku nulinaramirriyundyja, nunhiyi manda Bol ga Djālatj, diltji-dhulku'mirrina manda nhinana yukurrana dapmaranharana, yurru manda nunhi wokthurruna warray yukurrana Godku, manikay warray miyamara yukurrana yuljunydja, bukumirriyanga warray manapara, ga wiripu-gulku'yundyja nunhiliyi lolunura djinawa mandanha yukurrana nākula nunhimalayi. Yo, wokthurrunanydja manda yukurrana nunhi Godkunydyja wirrki warray, <sup>26</sup> ga buku-ranguna dhikana wal'nyu, bala nayi wānanydja nunhi marryurrunana wirrkina, ga nunhiyi wānaga lolu warrpam'nha marr-marryurrunana, ga dhunupana nunhiliyi dhānydja lolunura marrtjina laplaphthurruna, ga djimuku walalangala bukmakkala yana lukunuru ga gonjuru marrtjina larryurrunana.

<sup>27</sup> Bala nayi nunhiyi lolu-djākamirriyundyja yolnyu dhunupana gangathinana, bala wandinana yana, dharr-nhājala nunhiyi lolunydyja laplaphthunarana dhānydja malanha warrpam'thunarana, ga nayi gyanina nuriñiyi yanapi nunhiyi yoljunydja walala nulinuruyi wandinya winya'-winyayunana. Ga dhunupana nayi djawarr'yurruna mandjawaktja, nayi bini dharpunhaminyana nanyapinyaynha nayi. <sup>28</sup> Bala nayinydja yatjurruna warray Bolnydja bitjarrana, “Way, yaka dharpunhamiya nhunapinyay nhe. Dhuwala nanapurru bukmak nhina yukurra. Yaka dhuwala wangany yolnyu nula wandina winya'yurrunanydja.”

<sup>29</sup> Bala nayi nunhiyi lolu-djākamirriyundyja wanana bitjarrana, “Way, wanhaka dhika djarratawun'tja?” Bala nayi wandinana yana gulñiyinana nunhimalayi lolulilinydja, bala dhunupana buku-nyiln'thurrunana yana mandakala lukulilina, Bolwala ga Djālatjkal, marr-marryurrunana manapara barrarinana. <sup>30</sup> Bala nayi gangathinanydja nunhiyi lolu-djākamirriyundyja yolnyu, bala dhawatmaranjalana mandanha gājala, bala nayi dhā-wirrkayurruna wanana mandanha bitjarrana, “Manda, nhaltjan dhika narra yurru yuljunydja, marr narra yurru walñathirriyundyja?”

<sup>31</sup> Ga mandanydja wanana bitjarra, “Yana marr-yuwalkthiya Garraynha Djesunhana, bala nayi yurru Godthunydyja nhuna walñakumana, nhunapinyay ga nhunu gurruṭu'mirrinha walalanha.” <sup>32</sup> Ga nulinuruyinydja dhānjuru manda yukurrana lakarañalana Garrawalanuwuy dhārukna, nhanu ga gurruṭu'mirriwu nhanukalanuwu walalang, bukmakkuna yana walalang mittjiwu.

<sup>33</sup> Ga nuriñi lingu munhaku nayi nuriñiyi lolu-djākamirriyundyja gapuna dhitthurruna banikin'thuna, bala nayi yukurrana rurrwuyurrunana mandanha diltjina nunhiyi djetjina. Ga dhunupana yana nayi nunhiyi darramu lolu-djākamirri, ga bukmak nhanu mala yukurrana liya-lupthurrunana. <sup>34</sup> Bala nayi garr'yurrunanydja nuriñiyinayi mandanha Bolnhanydja ga Djālatjnhanydja nhanukiyingalana nayi wāñalili, bala nayi wekañala nathana mandanha. Ga nhinananydja walala yukurrana nunhiliyi wirrkina dhikana galja-djulñithinana, nunhiyi darramu ga mala nhanu bukmak, lingu walala nunhi marr-yuwalkthina Godhna.

<sup>35</sup> Ga wiripunuyuna munhayu godarr'mirri, walala nuriñiyi Rawumbuyuy yurru'-nurrunuyundyja yolnyu walalay djuy'yurruna djāmamirrinhana walalanha balayina nunhimalayina lolulilina, ga walala nunhi djāmamirri walala wanana nurikala lolu-djākamirriwala yolñuwala bitjarra, “Gatjuy, dhawatmaranana yānana nunhiyi yolñunhanydja mandanha,” bitjarra warray.

<sup>36</sup> Bala nayinydja nunhi marrtjina nunhiyi lolu-djākamirriyundyja, ga lakarañala nhabala Bolwanydja bitjarrana, “Way Bol, nhumanydja manda yurru Djālatjtja yānana dhuwala marrtji dhawatthundja, lingu walala nuruñu yurru'-nurrunuyundydja wal'nyu bungawayundydja walalay djuy'yurruna dhārukna, nhuma yurru marrtji yānana, bala wāñalilina roñjiyirri. Gatjuy marrtjiyana manda noy-yal'yurra.”

<sup>37</sup> Bala nayi Bolnydja wanana nurikalayi dhāwu'mirriwalanydja walalangala bitjarra, “Yaka warray walala malñ'marañala nula nhā yātj ninyalangalanydja, yurru walalanydja yukurrana yurru'-nurrunuyuy nuriñi yolnyu walalay bartjunmaranala ninyalanha, milma yolñuwala walalangala gulku'wala warray, bala dupthurruna ninyalanha dhipala lolulili warray. Yaka nunhiyinydjai dhunupa walalang, nunhi walala yukurrana bitjarrayi bartjunmaranala ninyalanha, lingu nilinyundydja dhuwala Rawumbuy yolnyu manda. Nunhiyinydja romnha walala bakmaranala, nuriñiyina walalay yurru'-nurrunuyuna. Bay', nhāku walala nunhiyi walala dukṭukṭja?... yana

ñilinyu yurru dhawatthun gayul bala? Yakana dhuwala ñilinyu yurru marrtji gayulnydja dhipunuruyi, lingu yaka warray dhuwala ñilinyunyda manda djāma ñula nhā yātjkunjala. Łakaraña ñuripanydja walalambala yurru marrtji lili withiyan ñinyalanha; walalana yurru ñinyalanha ñurinjiyina walalay dju'yun dhawatmaramanydja.”

<sup>38</sup> Bala walala ñurinjiy dhāwu'-gānharamirriyundyda walalay balayi roñjiyinyamarajala dhāruk, ga łakarañalanydja ñuripa Rawumbuyñuwa ñurru'-ñurruñuwanydja bitjarra ñanya dhārukta Bolnha. Ga ñunhi walala ñākulanydja mañdanha, ñunhi mañdanydja Rawumbuy yolñu mañda, bala walala galyurrunana wirrkina beyañiyina. <sup>39</sup> Bala walala ñunhiyi ñurru'-ñurruñunydyda wal'ñu wāñgañala walalawuyñha balayi ñunhi lolulilinydja, bala wañana bitjarrana, “Way, bāy-łakaraña mañda yulñunydyda ñi?... ñanapurrungu, ñunhi ñanapurru yātjkunjala ñhumalanha.” Bala walala ñurinji walalay ñurru'-ñurruñuyundyda wal'ñu dhawatmarañalana mañdanha yānana, bala dju'yurrunana yana, ga wañananydja walala mañdanha bitjarrana, “Nħuma yurru dhuwala gonha'yunna ñanapurrungu wāñanydja, bala marrtjina yana-wala ñuma yurru.” bitjarra.

<sup>40</sup> Bala mañda ñunhiyi Bolyu ga Djālatjthi gonha'yurrunana ñunhiyi lolunydyda, bala marrtjina ñurikala dhāykawalana wāñalili Lidiyawalana, ga ñunhalayina mañda yukurrana łakarañalanydja marrparañgunjala yolñu'-yulñunha ñunhi Garray-walañumirrinhandyda. Ga dhāñuru ñulinurundyda mañda gonha'yurrunana ñunhiyi Bilipaynydja wāñga, ga marrtjina wiripunulilina wāñalili.

## 17

*Ñunhala Dhatjalunikanydja yolñuyu walalay marina djāma Bolwu ga Djālatjku*

<sup>1</sup> Yo, marrtjinanydja mañda yukurrana, Bol ga Djālatj ñunhi wāñakurrunydyda Yam-bipulakurru ga Buluniyakurru, bitjarrana lingu balakurruyina marrtji-marrtjina, yana lingu-u-u, ga bunana mañda ñunhiliyina Dhatjalunikana wāñanura. Ñunhalayinydja wāñanura yukurrana dhārrana bunbu buku-ñal'yunaramirri, ñunhi walala ñuli Djuws bāpurru yolñu'-yulñu wāñany-manapanminya lun'-maranhaminya yukurranha ñuli buku-ñal'yunarawu Godku. <sup>2-3</sup> Bala mañda ñunhi Bol ga Djālatj dhunupana marrtjinana ñunhimalayina bunbulili, lingu bitjana lingu mañda ñuli ñāthili marrtjinya ga łakaranha dhāwu ñurikala Djuwskala bāpurru'wala. Yo, łurrukun'mirri Nhinanhamirriyundyda Waluyu ñayi Bolyu yukurrana łakarañala marñgikunjala walalambala dālyuna dhārukthu; łakarañalanydja ñayi ñunhi yukurrana, bitjarra warrañgulkunjala marrtjina yana ñulinuruyi Godkala djorra'ñuru, marr walala yurru dharanjan ñunhiyi dhārukñha, ñunhi ñāthili wal'ñu be ñurinji dhāwu'-gānharamirriyu walalay yukurrana łakarañala ñunhiyi Walñakunharamirrinha yolñunha, dhawu'mirrinha ñunhiyi Godkuñu, ñunhi ñayi yurru ñunhiyi burakirri rakunygu, ga biyapul ñayi yurru ñunhiyi walñathirri rakunñurundyda. Yo, łakarañalanydja ñayi yukurrana Bolyu bitjarra, “Dhuwalayi Djesunhanydja ñarra yukurra łakarama ñhumalangu, ñayinydja ñunhiyinydja dhawu'mirriyanharanydja yolñu, Walñakunharamirri Godkuñu dju'yunara,” bitjana ñayi ñuli Bolyu łakaranhanydja. <sup>4</sup> Ga wiripu-gulku'yundyda ñākula, ga mārrañala ñunhiyi dhāruk; walala marr-yuwalkthinana yana, bala wapthurrana gali'lili mañdakalana, Bolwalana ga Djālatjkalana. Ga bitjarrayi lingu wiripu-gulkun'y'tja mulku'-mulkuru yolñu walala, Gurikñha walala, ñunhi walala ñuli buku-ñal'yun yukurra Godku, ga wiripu-gulkun'y'tja ñunhi ñalapalmirrina dhāykawurrana wal'ñu, bitjarrayi yana lingu walalanaydja marr-yuwalkthina Garraynha.

<sup>5</sup> Ga walala ñunhi ñurru'-ñurruñuyundyda wal'ñu Djuwsthu mel-di'yurrunana mañdanha Bolnha ga Djālatjñha, bala walala mārrañala yolñu'-yulñunhana, ñunhiyi walalanha ñunhi walala ñuli bitjan lingu nhina marrtji djamamiriw, bala walala dju'yurruna ñunhinhana yolñumiriwnhana walalanha mariwundyda warkthunarawu. Bala ñunhiyinydja walala yatjuminana marrtjina ñoy-dhungur'yurrunana ñunhi yolñu'-yulñunhana, yana lingu-u-u ga gulku'thina yolñu walala madakarritjthina, bala ñojñha dhārrana. Bala walala marrtjina dhunupana yolñuwala Djaytjingalana wāñalili, łarrunjala yukurrana mañdakuyina Bolwuna ga Djālatjkuna.

<sup>6</sup> Yurru yaka walala malñ'marañalanydja mañdanha Bolnha ga Djālatjñha, bala walala mulkanana ñanyana ñunhiyi yolñunha Djaytjinnhana ga wiripu-gulku'nha Garraywalañumirrinha walalanha, bala warryu'-warryurrunana ñhinana bala walalanha, bala gāñala ñurru'-ñurruñuwalana wal'ñu ñurikalana bungawawalana walalañgala, dhā-wirrkay'unarawuna. Walala wañananydja yatjurrana yukurrana

lakaraṇalanydja bitjarrana, “Dhuwalanydja walala ḍarramuwurru ga mari-djāmamirrina walala; marina nuli yukurra warkthun birrka'mirrinjura wāṇaṇura, ga dhuwalanydja walala ga lilina marrtjina baḍuwaḍuyunawu nilimurrungalanydja wāṇawu. <sup>7</sup> Ga dhuwala gay' ḍarramu Djaytjin yāku, ṇayi yukurra maṇḍaku djākanydja nḥanukalay ṇayi wāṇaṇanydja. Ga dhiyaṇuyi ḍarramuwurru yukurra romnha bakmarama buṇḡawawuna nilimurrungalanydja, ṇurruṇuwuna, ga lakaramanydja walala yukurra wiripunyda be-wiyaka wiripu ṇurruṇu, yāku Djesuna.”

<sup>8</sup> Nunhi walala ṇākulanydja dhuwalayinydja dhāruk, bala walala nunhi ṇurru-ṇurruṇunyda wal'ṇu ga wiripu-gulkuny'tja nunhi mittji yukurrana yatjunminana waṇaṇanydja dhikana, ṇaramurryinana dhikana ṇuriki Garrawalaṇumirriwunyda yolṇu'-yulṇuwu. <sup>9</sup> Bala walala nurinji ṇurru-ṇurruṇuyunyda rrupiyana gom-buṇala Djaytjinnhanydja ga wiripu-gulku'nḥanydja dhawaṭmaranḥaminyarawuna. Ga dhāṇuru ṇulinurunyda nunhi walala wekaṇala rrupiya bāyim, bala walala dhawaṭthurranydja yānana yukurrana, bala walala marrtjina wāṇalilina roṇiyina.

<sup>10a</sup> Ga ṇulinaramirriyu munhaku walala nurinji Garrawalaṇumirriyunyda walalay yolṇu'-yulṇuyu dju'yurrunana Bolnhanydja ga Djālatjnhanydja bala wiripunulilina wāṇalili, mārr maṇḍa yurru walṇathirri nunhiyi maṇḍa.

*Nunhala Beriyanjya yolṇu walala mirithina ḍuktukthina marṇgithinyarawu*

<sup>10b</sup> Marrtjinanydja maṇḍa yukurrana Bol ga Djālatj, yana lingu-u-u ga bunananydja maṇḍa nunhili Beriyan wāṇaṇura, bala dhunupana yana maṇḍa marrtjinanydja ṇunhimala buku-ṇal'yunaramirrililina buṇbulili, ga ṇunhalayinydja maṇḍa yukurrana lakaraṇala Garraṇnha Djesunhana ṇurikala Djuwskalana yolṇu'-yulṇuwala. <sup>11</sup> Dhuwalanydja yolṇu walala gaṇaṇ'thun yukurra, yaka balanyara bitjan nunha Dhatjalunikapuyṇu, lingu yindi walala yana ḍuktuk ṇānharawu Godkalanuwu dhārūku, mārr yurru walala marṇgithirri wal'ṇu yuwalkkuma. Wirrkina dhikana walala yukurrana mākirī-witjurranydja nunhiyi dhārūkkunyda, ga bitjana lingu walu-nupana walala nuli maṇutji-law'maranha Godku djorrany'tja yukurrana ḥānha, yana malṇ'maraṇala gatjarr'yurrana nunhi Bolnha dhāruk. Bala walala malṇ'maraṇalanydja yuwalk warray yana. <sup>12</sup> Bala gulku'na Djuwstja bāpurru nunhi mārr-yuwalkthina yukurrana, ga wiripunyda mala ga Gurik yolṇu walala, ḍarramuwurru ga ṇalapalmirri wal'ṇu dhāykawurru; gulku'na mirithirrina wal'ṇu yolṇu walala mārr-yuwalkthinanydja yukurrana Garraṇnha Djesunha.

<sup>13</sup> Bala walala nurinji Djuwstḥunyda bāpurruyṇu ṇunhalanydja Dhatjalunikanydja ṇākulana ṇanya Bolnha, nunhi ṇayi yukurrana marṇgikuṇala lakaraṇala Godku dhārūku nunhalana Beriyan wāṇaṇura, bala walala nunḥamalayinydja marrtjina ṇupara, ga ṇunhalanydja mari ṇurru-ṇamaṇamayurrana, ga ṇoy-dḥuṇḡur'yurrana Bolwunyda. <sup>14</sup> Bala walala nurinji Garrawalaṇumirriyunyda yolṇu'-yulṇuyu dju'yurrunana ṇanya Bolnhanydja bitjarrana bala, walṇakuṇalana ṇanya, ga maṇḍa Djālatjga ga Dimithinydja ṇurr'yurrana nunhilina bāymana Beriyan wāṇaṇura.

<sup>15</sup> Yo, wiripu-gulkuny'tja yolṇu walala malthurrana nḥanbalana Bolwana, bāmara'mirrina walala. Marrtjina walala yukurrana yana lingu-u-u, ga yarrupthurrana raṇinjura, ga ṇunhalanydja walala mitjiyalilina wapthurrana. Marrtjina walala yukurrana-a-a mitjiyayuna, yana lingu ga bunana walala Yathannha wāṇaṇura. Ga ṇulinuruyinydja ṇayi Bolyu dju'yurrunana roṇinyamaranalanana nunhiyi bāmara'mirrinhanydja nḥanṇuway ṇayi yolṇu'-yulṇunha. Ga dhārūktja walala gāṇala warray maṇḍaku Djālatjku ga Dimithiwunyda balanyarana, “Nḥumanydja maṇḍa yurru marrtji lilina dhipala ṇarrakalana. Waḍutja nḥuma yurru yana marrtjinydja lili.” Bitjarra ṇayi Bolyu dju'yurrana dhārūktja maṇḍaku.

*Nunhala Yathandja wāṇaṇura Bolyu yukurrana lakaraṇala dhāwu' liya-djambatjimirriwu*

<sup>16</sup> Yo, nunhili Yathandja wāṇaṇura yukurrana ṇayi Bolnydja galkurrunana maṇḍaku Djālatjukunyda ga Dimithiwunyda. Marrtjinyanydja ṇayi nuli Bol wāṇakurrunyda, ḥānha marrtjinya ṇayi nuli birrka'mirrinjura waṇarrnhanydja malaṇunha nunhi goṇbuynhanydja djāmawuy, gulku'na dhika nula ḥāmunha'na waṇarr malanha, ga nurinjiyinydja malaṇuyṇu ṇanya nunhi Bolnha wirrkina ṇayaṇu-yātjkuṇalana dhikana. <sup>17</sup> Bala ṇayi yukurrana marṇgikuṇalana lakaraṇalana nunhili Djuwskala buku-ṇal'yunaramirrinjurananydja buṇbuṇura, lakaraṇalana ṇayi yukurrana Djuwskuna ga mulku'-mulkuruwuna nunhi walala nuli yukurrana buku-ṇal'yuna yuwalkku wal'ṇu Godku; ga bitjana lingu walu-nupana ṇayi nuli lakaranha dhāwu' nunha yolṇu'-yulṇuwu warraṇulkurrunyda, nunhi walala nuli yolṇu'-yulṇu luṇ'thunna.



<sup>18</sup> Ga wiripunydyja yolŋu walala liya-djambatjmirri wal'ŋu, nŋnhi walala yākunydyja Yipakuriyan mala, ga wiripu-gulku' yolŋu-yulŋu mala yāku Dowik, dhiyaŋuyinydyja walalay nŋli yukurranha dhā-dal'yunana waŋanha dhikana ŋanya Bolnha. Ga wiripu-gulku'yunydyja yolŋuyu walalay waŋana lakaraŋala ŋanya bitjarrana, “Dhuwalanydyja darramu dhāruk-dumurruna, waŋana ŋayi nŋli yukurra yana, nŋla nhāna yana yolŋu. Nhāpuŋ ŋayi yukurra dhuwala lakaramanydyja?”

Ga wiripu-gulkuny'tja waŋana bitjarra, “Dhuwalanydyja ŋayi yukurra waŋa lakarama bāy mulkurunhana waŋarrnha.” Yo, waŋananydyja walala nŋnhi bitjarrayi, liŋgu ŋayi nŋli Bolyunydyja yukurranha lakaranha Garraynha Djesunha, ga ŋurikiy nŋnhi ŋayi walŋathina moluŋuru beŋuru.

<sup>19</sup> Bala walala waŋana garr'yurrunana ŋanya Bolnha, ŋayi yurru marrtji bala dhāwu'na lakarama nŋnhala wāŋaŋura yākunura Yariyupakaŋurana, nŋnhi walala nŋli nŋnhi ŋalapalmirri yolŋu walala luŋ'maranhaminya waŋgany-manapanminya nŋnhalayina wāŋaŋura, marr walala yurru ŋāma ga gatjarr'yun be nhāna djambatjinha dhāwu', ga yuŋana dhikana wal'ŋu malanha rom. Bala walala ŋanya gāŋalanydyja Bolnha nŋnhimalayina wāŋalili, bala waŋana bitjarrana, “Way ma' lakaraŋa ŋanapurrunŋu dhuwalayi dhāwu'. Yuŋa dhuwali wal'ŋu rom, ŋanapurrunydyja duktuk ŋanapurru yurru ŋāma. <sup>20</sup> Dhuwalanydyja dhāwu' nhe yukurra lakarama mulkuruna wal'ŋu dhikana; yaka warray ŋanapurru nŋli ŋāma yukurra balanyarayi nāthilinydyja. Ma' lakaraŋa ŋanapurrunŋala. ŋanapurru duktuk ŋanapurru yurru malŋ'maramana mayali'na.” <sup>21</sup> Yo, wāŋawuy ŋurukuy Yathanbuyinydyja yolŋu walala nŋli yukurranha bitjana liŋgu walu-ŋupana nhinanha lakaranhaminya yukurranha nŋli yuta wal'ŋu dhāwu' bala-lili'yunminya; wirrkina walala duktukthina nānharawu yuŋawunydyja wal'ŋu dhāwu'wu.

<sup>22</sup> Bala ŋayi nŋnhi Bolnydyja yukurrana dhārrana nŋnhilina ŋapunŋa', gumurrŋura walalangaŋa ŋurikala liya-djambatjmirriwala yolŋu'-yulŋuwala, bala ŋayi lakaraŋala waŋana bitjarrana, “Nhuma yolŋu walala Yathanbuyŋu. ŋarra malŋ'maraŋalanydyja nhumalanha nŋnhi nhumanydyja yukurra dhuwala wirrki yana dhika guyaŋirrinnydyja ga ŋupandja waŋarrnha malaŋunha. <sup>23</sup> Yo, marrtjinydyja ŋarra nŋli yukurra dhukarrkurrunydyja balakurru nhumalangaŋa wāŋakurrunydyja, bala ŋarra nhāma'-nhamanydyja marrtji birrka'mirri warray dhika waŋarrnydyja malanha. Ga wiripunydyja ŋarra nhāma gunda dhārukmirri makarrmirri, waŋa yukurra bitjan gam', 'Dhuwalanydyja ŋuriki waŋarrwu nŋnhi ŋanapurru yaka nhanŋu marŋgi,' bitjan yukurra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma nŋli nhanŋu yulŋunydyja, yurru yakana nhuma marŋginydyja nhanŋu. ŋayina nŋnhiyina yuwalkŋunydyja wal'ŋu waŋarr, nŋnhiyina waŋarrnha ŋarranydyja yukurra dhuwala lakarama nhumalangaŋu. <sup>24</sup> Dhiyaŋuyinydyja waŋarryu Godthu djāma dhuwala wāŋa munatha', ga bukmak nhā malanha nŋnhi ŋorra marrtji dhiyalami, ga ŋayinydyja nŋnhi Garray wal'ŋu ŋuruku djiwarr'wu ga dhiyaku munatha'wu, yurru yaka ŋayi nŋli nhina yukurra buŋbuŋuranydyja, nŋnhiliyinydyja nŋnhi goŋbuy yolŋuwuŋu djāmauwuy. <sup>25</sup> Bukmak nŋnhiyi nhā malanha nhanŋuway warrpam'; yaka yurru yolŋuyu djāma nŋla nhā nŋnhi guŋga'yun ŋanyanydyja Godnhanydyja. Nilimurrunydyja dhiyaŋunydyja yolŋuyu walalay nŋli yaka warray wekama nhanŋu nŋla nhā, liŋgu ŋayinydyja ŋuriniyinydyjayi nŋli wekama walŋa warray, ga bukmak nŋla nhā malanha nilimurrungu yolŋu'-yulŋuwunydyja bukmakku; nilimurrunydyja dhuwala yolŋunydyja walala nhina yukurra nŋli nir'yun muka ŋuriniyina nhanukala djāmayu. <sup>26-27</sup> Nurruthaŋalanydyja ŋayi djāma waŋanyinha yolŋunha darramunha, ga nŋliŋuruyinydyja darramuwala yarraŋaŋuru ŋayi miŋtji ga bāpurru gulku'kuŋalana dhikana, marr walala yurru nhina yukurra miŋtji ga miŋtji buku-liw'marama dhuwala wāŋanha munatha'. Yo, ŋayipi yana Godthu walunydyja nherrara ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunydyja, nhātha walala yurru nhina, ga bitjarrayi liŋgu ŋayi wekaŋala bawala'mirriwu bāpurru'wu wāŋa malanha nhinanharawunydyja, marr yurru walala yolŋu yukurra larruma nhanŋu, ga malŋ'maramanydyja ŋanya larrunharakurru. Liŋgu yaka ŋayinydyja barrku ŋitjalangaŋalanydyja; galki yana ŋayinydyja ŋitjalangaŋala wanga'-waŋganygala.

<sup>28</sup> “Yo, nāthilinydyja nŋla yol yukurrana waŋana, lakaraŋala bitjarra gam',

‘Nilimurrunydyja nhina yukurra nhanukala dhambay,

ga biyapul nilimurru nŋli marrtji bala nhanukala yana;

Nilimurrunydyja dhuwala yolŋu'-yulŋu muka nhanukala yana walŋayu.’ Ga bitjar-rayi liŋgu waŋganydhu yolŋuyu nhuma miŋtjiyi dhāwu'-lakaranharamirriyu lakaraŋala bitjarra,

‘Nilimurrunydyja dhuwala yumurrku' nhanŋu,' bitjarra. <sup>29</sup> “Yo, yuwalkthi nilimurru dhuwala yumurrku' Godkunydja. Yakana yana nilimurru yurru guyaŋirri

ņanya Godnha bitjandja, yanapi ņayi guṇḁa ṇula nhā dharpa; ṇayinydja dhuwala yaka mali ṇula nhā yolṇuwuṇyundja goṇbuṇy djāmawuy; yakana yurru yolṇuyundja djāma Godnha be nhanukalay ṇayi gaḁamandhunyndja guyaṇinyarayu ga goṇdhu. <sup>30</sup> Nāthilinydja ṇunhinydja wal'ṇu yolṇuyundja yaka ṇanya maṇṇ'marañala, yaka walala marṇgi nħannu Godku; yurru ṇayi Godthunyndja ṇunhiyi nħañala warray yukurrana, bala bāy-lakaraṇalana yana djarripi'wuṇyundja walalaṇṇu djāmawuy. Yaka ṇayi walalanha dhā-ḁir'yurruna, liṇḁu dhunamirrīna walala nħinana yukurrana. Ga dhiyaṇunyndja-wala ṇayi Godthu ṇuli yukurra lakarama yolṇuwu walalaṇḁu birrka'mirriṇurana wāṇaṇura, nhuma yurru bukmak bilyurana yukir-riya, ṇanydjalā'yurruna yurru nħumalaṇḁalay yātjṇurunyndja romṇuru, bit-jarrana. <sup>31</sup> Liṇḁu Godthunyndja liṇḁu nherrara ṇunhi walunha, ṇunhi ṇayi yurru mala-yarr'yun yukurra yolṇu'-yulṇunha waṇḁa'-waṇḁanyṇhanyndja, bawala'mirrinha yana. Yurru ṇayi Godthu yurru mala-yarr'yundja yukurra dhunupa yana, ṇuliwitjandhina ṇurikala waṇḁanygala yana yolṇuwala, ṇunhi ṇayi liṇḁu ṇanya nherrara mala-yarr'yunarawunyndja yukurranharawu. Yo, liṇḁuna ṇayi Godthu milkuṇalanyndja ṇilimurrṇḁu ṇuliwitjarrana ṇunhi ṇayi gangathinyamirriyaṇala ṇanya ṇunhiyinhayi yolṇunha moluṇuru rakunṇyuru; yuwalknha yana ṇayi yurru yolṇu'-yulṇunha mala-yarr'yundja."

<sup>32</sup> Ga ṇunhi walala ṇuriniyi liya-djambatjmirriyundja ṇākula ṇurikiy, ṇunhi ṇayi waṇḁany yolṇu walṇathina beṇuru rakunṇyuru, bala walalaṇḁalanyndja yukur-rana wiripu-gulku'walanyndja beyarmakthina warray, gitkitthunmina warray walala nħannu Bolwu. Ga walalanyndja ṇunhi wiripu-gulkuṇy'tja waṇana bitjarra warray, "ṇanapurrunyndja dhuwala ḁuktuk dhiyakiyi, nħe yurru ṇanapurrunḁu yukurra biyapul lakarama," bitjarra. <sup>33</sup> Bala ṇayi gonha'yurruna ṇunhiyi buṇbunyndja, bala marrtjinana. <sup>34</sup> Yurru wiripu-gulkuṇy'tja yolṇu walala mārri-yuwalkthinana ṇunhiyi dhārukna, bala walala waṇḁany-manapanmina nħanukalana Bolwalana. Ga dhuwalana walala ṇunhiyi yākunyndja gam', Diyanitja ṇunhi ṇayi mittjṇuru ṇuliṇuruyi, ṇurikala liya-djambatjkala yolṇu'-yulṇuwala, ga dhāyka yāku Damaritj, ga wiripu-gulku'na yolṇu walala bitjarrayi liṇḁu mārri-yuwalkthinana yukurrana Garraywuna.

## 18

<sup>1</sup> Ga dhāṇuru ṇuliṇuruyinyndja ṇayi Bolyu gonha'yurrunana Yathandja wāṇa, bala marrtjina Gorinlilina wāṇalili.

### *Bolyu yukurrana lakaraṇala Djesunha ṇunhala Gorindja wāṇaṇura*

<sup>2-3</sup> Ga ṇunhalayi Gorindja wāṇaṇura ṇayi Bolyu maṇṇ'marañala yolṇunha bāpurru'nha Djuwnha, yākunyndja ṇayi ṇunhi Guwila, ṇurukuy, wāṇawuy Bunditjpuṇy, yana ṇayi ṇunhiyi mārri-yawungu bunanha ṇuliṇuru Rawumṇurunyndja, miyalk maṇḁa galki, Burutjila yāku, yurru maṇḁa ṇunhi gonha'yurruna ṇunhiyi Rawumḁa wāṇa, liṇḁu ṇurini ṇurruṇuyi Rawumbuyṇuyunyndja ṇuli yukurranha gukunhana wirrkina wal'ṇu Djuwsnħanyndja yolṇu'-yulṇunha ṇuliṇuruyinyndja wāṇaṇuru. Bala ṇunhiyi maṇḁa Guwilanyndja ga Burutjilanyndja yukurrana nħinananyndja ṇunhili Gorin wāṇaṇura, ga djāma maṇḁa ṇuli yukurranha ḁalwaḁalwa dħamin-dħarpunha. Bala ṇayi ṇunhi Bol dhunupana marrtjinana maṇḁakala wāṇalilinyndja, bala ṇayi nħinanana yukurrana ṇunhiliyina, liṇḁu ṇayinyndja ṇunhi Bolnydja yolṇu ḁalwaḁalwa djāmamirri, balanyarana yana liṇḁu bitjan ṇunhiyi maṇḁa Guwila ga Burutjila. Ga djāmanyndja ṇayi yukurrana ṇunhiliyina maṇḁakala, walala rrambaṇina. <sup>4</sup> Ga bitjana liṇḁu Nħinanħaramirriyundja Waluyu ṇayi ṇuli yukurranha waṇana dhālyuna dhikana dhārũkthi ṇunhala buku-ṇal'yunarāmiriṇuranyndja buṇbuṇura; ṇayi ḁuktũkthina ṇurikiyi Djuwskunyndja yolṇu'-yulṇuwu ga Gurikkunyndja yolṇu'-yulṇuwu, walala yurru yuwalkkuma wal'ṇu mārri-yuwalkthirri Garraywu Djesuwu.

<sup>5</sup> Ga maṇḁanyndja ṇunhi Djalātjta ga Dimithinydja bunana ṇulaṇuru Mat-jataniyaṇurunyndja, ga dhāṇuru ṇuliṇuruyinyndja ṇayi Bolyu yukurrana bitjar-rayi liṇḁu walu-ṇupara lakaraṇala marṇgikuṇala ṇuriki Djuwsku yolṇu'-yulṇuwu; ṇayi ṇuli warraṇulkunha lakaraṇanyndja Djesunha bitjana, "ṇunhiyi Djesunyndja Walṇakunħaramirri, Godkuṇu dhawu'mirriyanħara," bitjarra.

<sup>6</sup> Yurru walala ṇunhiyi Djuwstja yolṇu walala yaka warray ḁuktũkthina ṇurikiyi dhāwu'wu, ga waṇana walala yukurrana yātjkuṇala ṇanya Bolnha, walala bini bunha muka ṇanya. Bala ṇayinyndja ṇunhi Bolnydja ṇapana-wekaṇala walalambala, bala ṇayi waṇana bitjarra ṇurikala Djuwskalanyndja yolṇu'-yulṇuwala, "ṇunhi nhuma yurru yukurra nhina yarrkthundja benynda-wala Godkala, ṇunhiyinyndja nħuṇuwaynha

nurru, yakana narrakunyidja, lingu narrantydja yukurranaka lakarajala nhumalanggu yuwalk warray, ga nhumanyidja nuli yaka warray nama ga marrama. Dhipunurunyidja dhaguru narra yurru nhumalanha gonha'yun, ga marrtji nunhana, lakarama nurupa mulku'-mulkuruwana yolŋu'-yulŋuwa."

<sup>7</sup> Bala nayi Bolyu gonha'yurrunana nunhiyinyidja Djuwsnhandydja yolŋu'-yulŋunha, bala nayi marrtjinanyidja ga nhinana nunhana mulkuruwalana yolŋuwala yakuwala Ditiya-Djatjawalana. Nayi nunhiyinyidjai yolŋu darramu buku-ŋal'yuna nuli yukurranha Godku, ga waga nhanŋu nuriki yukurranaka dharrana galki nurikala Djuwspunŋuwala buku-ŋal'yunaramirrinjura bunbunura. <sup>8</sup> Ga nayinyidja nurikiy buku-ŋal'yunaramirriwunyidja bunbuwuy yolŋu nurrununyidja, yaku Guritja, dhuwalayi nayinyidja ga nhanukala gurruŋu mirriyu walalay nakulana nunhiyi dhawu' Bolwunju, bala marr-yuwalkthinana Garaynha. Ga gulku'yu wiripu-gulku'yunyidja yolŋuyu walalay nunhalayi Gorindja waganjura yukurranaka nakulayi Bolnha dhruk, bala walala yukurranaka marr-yuwalkthinana, ga dhuwupana walala liya-lupthurrunana.

<sup>9</sup> Wanganymirri munhaku Bolyu nhagala wunŋi yolŋunha, nayi yukurranaka dharrana Garay nayipi, bala nayi wagananyidja nunhiyi bitjarra, "Way Bol. Yaka barrariyanyidja nula yolkunydja. Mukthurra yana waniya lakaraja, ga yaka dadawuyurra gandarrura. <sup>10</sup> Lingu narrantydja yukurra dhuwala marrtji galki muka nhokala. Yakana nhuna yurru nula yolthu wutthundja, ga burakirrinidja nhe yurru yakana, lingu dhiyalaminidja waganjura gulku' yukurra nhina narakuwaynha nunhi yolŋu walala." Bitjarrayina nayi yukurranaka Garayyu wagananyidja ganydjarrmirriyanalanyidja nanya Bolnha. <sup>11</sup> Bala nayi Bol nhinananyidja yukurranaka nunhiliyi waganjuranyidja weyinnha, wanganyinha dhungarra ga marr-lurrkun' nalindinyidja, ga bitjanana linguna nayi nuli yukurranaka lakaranha yolŋu'-yulŋunhandydja marngikunha Godkununyidja dhruk.

<sup>12</sup> Bala nulin'yaramirriyunyidjai nayi nurini Rawumbuyuyunyidja nurrunuyu bungawayu djarr'yurru na nherrara yutanhana nurrununha yolŋunha djakamirrinha nurikiyi wagawu Gurikkunyidja, yakunha Galiyanha Ga walalanyidja yukurranaka nunhi Djuwtja yolŋu walala wangany-manapanmina lun'maranhamina, bala walala mulkanana nanya Bolnhanyidja, bala gajala nanya balayina nurikala nurrunuwalana yolŋuwala dha-wirrkayunawuna yukurranharawu. <sup>13</sup> Walala yukurranaka lakarajala bitjarrana, "Dhuwalanyidja gay darramu yatjinha wal'nu yana. Nanapurunggalanyidja romdhu yukurra lakarama nhaltjan nanapurru yurru yukurra buku-ŋal'yun Godkunydja, yurru dhiyanunyidja gay darramuyu lakarama yukurra nanapurrungu wiripuyama warray."

<sup>14</sup> Nayi bini Bol waganha muka yulŋunyidja, yana nayina nunhiyina nurrununa Galiyanha yaku waganaka nurikala Djuwskalanidja yolŋu'-yulŋuwala bitjarra, "Nunhi bini nayi dhiyanuyi yolŋuyu djama nula nha yatj, ga bakmaranha nunha Rawumbuyuwu rom, narrantydja bini nunhi nhumalanggu makiri'-witjuna warray, nahanha warray nhumalanha dhruk. <sup>15</sup> Yurru nhumanyidja yukurra dhuwala dha-dal'yunmirri waganharamirri nhumalanggalaynŋunura romjura yana; nhuma yukurra yana waganharamirri dhrukjura ga yakunura dhika nhagura malanjura. Gatjuy, nhumapina yurru dadawmaranhamirrinidja dhuwalayi marinyidja. Narrantydja yurru yakana dhuwalayi mala-yarr'yun yukurra nhumalanggunydja rom malanha." <sup>16</sup> Bala nayi dhawatmaranjalana yukurranaka gukunalana walalanha nulinuruyinyidja waganjura.

<sup>17</sup> Ga nulinurunyidja dhaguru walala mulkana nunhinhana nurrununhana wal'nu yolŋunha buku-ŋal'yunaramirriwunynha nurikiynha bunbuwuy Djuwskalanuwunynha, yakunha Djothaninhana, bala walala nanya yukurranaka bartjunmaranjalanyidja waranjulnha nunhalana nurikala dha-wirrkayunaramirriwalana yolŋuwala waganjura. Yurru nayinyidja nunhiyi Galiyanidja yaku yakana nula waganaka dhruktdja dadawmaranjalanyidja walalanha nulinuruyi marinjurunyidja.

### *Bol balayi roŋiyina Yandiyukilili*

<sup>18</sup> Yo, nayi nunhi Bolnyidja nhinana yukurranaka nunhilinyidja Gorindja waganjura nurikala Garaywalanumirriwalanyidja yolŋu'-yulŋuwala weyinnha wal'nu, ga nulinuruyinyidja dhaguru nayi walalanha gonha'yurrunana. Bala nayi marrtjina marthanayuna balayi roŋiyina Djiriyalilina makarrlili, ga malthurrunanyidja nhanbala nunhiyi yolŋunyidja manda Burutjilana ga Guwilana yaku manda. Nathilinyidja nayi Bol marrtjina yarrupthurrana Djin'kiriyalilinyidja wagalili yakulili, bala nunhalayina nayi dhawu'-nherraminanyidja nanyapinyay nayi Gunhu'walanyidja, bala mulkurra wiriny'tjunmina nanyapinyay nayi, milkunhaminana nunhiyinyidja dhawu'-nherraminayara.

<sup>19-21</sup> Yo, marrtjinanydja walala yukurrana ga-ga-gaaa marthanayunyudja-a-a, ga dhawathurrana nunhili Yipatjatjinha wāṇaṇura, ga nunhalayi Yipatjatj wāṇaṇura ṇayi dhunupana marrtjinanydja nunhiwala Djuwskalana buku-ṇal'yunaramirrilili bunbulili, ga nunhalayi walala yukurrana dhā-dal'yunminanydja wāṇanhamina, ṇayi Bol ga Djuws yolṇu'-yulṇu. Yurru wiripu-gulku'yunyudja yolṇuyu walalay waṇana ṇanya bitjarra, “Nhiniya ṇanapurrunḡala nhe dhiyala mǎrr-weyin,” bitjarra. Ga ṇayi Bolnydja waṇana yaka'yurruna; mǎrr-gurriri ṇayi nhinananydja, bala ṇayi marrtjinana gonha'yurrunana walalanha. Bala ṇayi waṇana bitjarrana, “Yalalanydja ṇarra yurru mak roṇiyirri, bāy ṇayi yurru ṇayipi Godthu ṇarraku lakarama roṇiyinyarawu.” Bala ṇayi marrtjinanydja Bol nulinuruyinydja wāṇaṇuru mitjiyayuna, yurru maṇḡanydja ṇunhiliyina Burutjilanydja ga Guwilanydja ṇurr'yurrunana nhinana bāymana Yipatjatjinha wāṇaṇura.

<sup>22</sup> Yo, ṇayinydja ṇunhi Bolnydja mukthurrana yana yukurrana marrtjina, ga-ga-ga-ga-gaaa, ga dhawathurrana ṇayi Djitjariyana wāṇaṇura, bala dhunupana ṇayi marrtjinanydja Djurutjalamlilina, ga ṇunhalayi ṇayi nhāṇala ga mǎrr-ṇamathinyamina walala ṇunhi Garraywalaṇumirri walala yolṇu'-yulṇu. Ga dhāṇuru nulinuruyinydja ṇayi marrtjina balayi Yandiyuklilina wāṇalili. <sup>23</sup> Ga ṇunhiliyinydja Yandiyuktja wāṇaṇura ṇayi nhinana mǎrr-gurriri walalaṇḡala, ga nulinuruyinydja dhāṇuru ṇayi gonha'yurrunana walalanha. Bala biyapul ṇayi marrtjina yukurrana makarrkurrunyidja ṇuliwittjarrana bala Galatjiyakurrana ga Buritjiyakurrana, bala marrtjina marparan'kuṇala bitjarra walalanha ganydjarr-mirriyaṇalana bala, ṇunhiyi Garraywalaṇumirrinhandydja yolṇu'-yulṇunha.

*Bulatjthu marṇgikuṇalana yukurrana lakaraṇalana Yipatjatjinha wāṇaṇura ga Gorinnha*

<sup>24</sup> Yo, waṇany yolṇu marrtjina Yipatjatjlili wāṇalili, yurru ṇayi ṇunhi Djuw yolṇunyidja, yāku Bulatj, ṇurukuy yolṇu Yaliktjandarawuy, ga dhuwalayi yolṇu, marṇgi ṇayi mirithirri Godkalaṇuwunyidja dhārukku wukirriwuywunyidja, ga waṇa ṇayi ṇuli marrtji lakarama dhāruk dhunupa dhika wal'ṇu, warraṇulkuma yana. <sup>25</sup> yo, ṇayi marṇgithinanydja ṇunhiyi Garraywalaṇuwu yana romgunydja, bala ṇayi ṇuli marṇgikumanydja yukurra lakaramanydja latju'yuna dhikana wal'ṇu ṇuriniṇa ganydjarrmirriyuna dhārukthu; marṇgikumanydja ṇayi ṇuli yolṇu'-yulṇunhandydja ṇuriniyi dhunupa yana Djesuwalaṇuwunyidja, yurru yaka ṇayi marṇgi bukmakkunyidja wal'ṇu, marṇginydja ṇayi ṇunhi ṇurikiy yana, ṇunhi Djondhu ṇuli liya-lupmaranha yukurrana yolṇu'-yulṇunha, nāthilimirriyanha yana yolṇu'-yulṇunha ṇurikiyi Djesuwalaṇuwu wal'ṇu walḡawu. <sup>26</sup> Yo, dhuwalayi yolṇu Bulatjja yāku bunana ṇunhili Yipatjatjinha wāṇaṇura, bala ṇayi yukurrana marṇgikuṇala lakaraṇala ṇunhala buku-ṇal'yunaramirriṇurana bunbunura. Ga maṇḡanydja Burutjilayunyidja ga Guwilayunyidja ṇākula ṇanya ṇunhimalayina, bala maṇḡa garr'yurrunana ṇanya ṇunhiyi yolṇunhandydja maṇḡakiyṇḡalaynha wāṇalili, ga ṇunhalayina maṇḡa yukurrana lakaraṇalanydja dhika dhunuk-dhunukmirriyaṇalanydja romgunydja ga gatjalwu nhanukalaṇuwu Godkalaṇuna, warppam'thurruna yana maṇḡa ṇunhi lakaraṇalanydja nahnaba yukurrana.

<sup>27</sup> Ga dhāṇuru nulinuruyinydja ṇunhi ṇayi marṇgithina ṇunhiyi yolṇu, bala ṇayi waṇana bitjarra, “ṇarranydja yurru dhuwala marrtji bala Guriklilina wāṇalili,” bitjarra. Ga walala ṇunhi Garraywalaṇumirri yolṇu'-yulṇu ṇuriki Yipatjatjpuṇyuyunyidja walalay marparan'kuṇala ḡuṇḡa'yurruna ṇanya, bala walala wukirri djorra'na ṇuriki Garraywalaṇumirriwunyidja yolṇu'-yulṇuwu ṇunhamalanydja Guriklilinydja wāṇalili, wukirrinydja walala ṇunhi djorrany'tja bitjarra, “Gumurr-ṇamathiya walala yana nhanṇu dhiyaku yolṇuwunyidja Bulatjkunyidja.” Bala ṇayi marrtjinana dhunupana ṇunhiyi Bulatjtja, ga ṇunhalayi Guriktja wāṇaṇura yuwalkkuṇala yana ṇayi ḡuṇḡa'yurrunanydja ṇunhiyi yolṇunhandydja walalanha, ṇunhi walala yukurrana mǎrr-yuwalkthina Garraynha, liṇḡu ṇuriniṇyina ṇunhi Gunhu'wala mǎrr-ṇamathinyarayu.

<sup>28</sup> Yo, waṇananydja ṇayi ṇunhiyi yolṇu ṇurikala Djuwskalanydja, ganydjarrmirriyu dhika yana; yuwalkkuṇalana yana ṇayi dālyuna wal'ṇu dhārukthu yukurrana lakaraṇalanydja ṇulaṇuruna yana djorra'ṇuruna wal'ṇu dhāruk, lakaraṇala bitjarra warraṇulkunaṇalana ṇanya Djesunhandydja. “Djesunyidja dhuwala ṇunhiyi Walḡakunharamirri, Godkuṇu dhawu'mirriyanhara,” bitjarra. Ga ṇurini walalay Djuwsthu ṇuli yakana ṇula waṇany dhāruk maṇḡ'maranha buku-runjiyamaranharawunyidja.

## 19

*Nunhala Yipatjatjtja wāṇaṇura yolṇu'-yulṇuyu mārraṇala Garrkuḷuknhanydja Birrimbirrṇha Godku*

<sup>1</sup> Yo, ṇunhi ṇayi Bulatjtja ṇunhili nhinananga yukurrana Gorindja wāṇaṇura, ṇayinydja yukurrana Bolnydja marrtjina wāṇakurru Yaytjakurru, yana liṅgu ga bunana ṇayi ṇunhalayi Yipatjatjtja wāṇaṇura, ga malṇ'maraṇala ṇayi yolṇu'-yulṇunhana ṇunhi walala malthunaramirri walala nḥanṇu Garraywu Djesuwu. <sup>2</sup> Bala ṇayi Bolyu dhā-wirrkā'yurrunana walalanha bitjarra, "Way walala. Mārraṇala muka nhuma Garrkuḷuktja Birrimbirr Godkunydja?... ṇulinyaramirriyu ṇunhi nhuma mārr-yuwalkthina ṇanya Garraynha?"

Ga walalanydja waṇana bala buku-wakmaraṇala bitjarra, "Yol ṇayi dhuwali Garrkuḷuktja Birrimbirr? Yaka warray ṇanapurru ṇuli ṇāma dhuwalayi yukurra ṇāthilinydja," bitjarra.

<sup>3</sup> Bala ṇayi Bolyu walalanha dhā-wirrkā'yurruna biyapul, "Nhāyinyara dhika nhuma ṇunhi liya-lupthunaranydja mārraṇala?" bitjarra.

Ga walalanydja buku-wakmaraṇala lakaraṇala nḥanṇu bitjarra, "ṇanapurrunydja dhuwala mārraṇala liya-lupthunaranydja, ṇunhi warray ṇunhi Djondhu yukurrana lakaraṇala,... ṇunhiyi warray," bitjarra.

<sup>4</sup> Bala ṇayi Bolyu lakaraṇala walalambala ṇuripayi yolṇu'-yulṇuwanydja bitjarrana, "Djondhunyda ṇuli yolṇu'-yulṇunha liya-lupmaranha, ṇunhi walala bilyurruna, bala gonha'yurrunana walalaṅgu yātjtja rom, bala ṇayi ṇuli lakaranha walalambala yolṇu'-yulṇuwa, walala yurru mārr-yuwalkthirri ṇurikala yolṇuwala ṇunhi ṇayi yurru marrtji dhuḍikurru nḥanukala Djongala. Ga ṇunhiyinydjayi ṇayina Djesuna; ṇurikalayina nhuma yurru wal'ṇu mārr-nḥerraṇmirrinydja."

<sup>5</sup> Ga ṇunhi walala ṇākulanydja ṇunhiyi dhāruk, bala walala liya-lupthurrunana yākuyu Garraywala Djesuwalana. <sup>6</sup> Bala ṇayi Bolnydja goṇ-ṇal'yurruna mulkurrlilina marrtjina walalaṅgala, bala ṇayi ṇunhiyi Garrkuḷuk Birrimbirr Godkunydja bunanana walalaṅgu, mōnyṅgalana walalanha. Bala dḥunupana yana walala ṇunhiyi yolṇu'-yulṇunyda marrtjina waṇana wiripukurrana dhārukurrunyda, bala walala waṇananydja yukurrana Godkuṇuna dhāruktja lakaraṇala ganydjarmirriyuna yana. <sup>7</sup> Yurru gulku'yuna mārr yolṇuyunyda walalay ṇunhiyi mārraṇala ṇunhiyinydjayi Garrkuḷuktja Birrimbirr Godku ṇulinyaramirriyunyda.

<sup>8</sup> Ga dhāṇuru ṇulṇuruyinydja ṇayi Bolyunyda ṇuli waṇanha yukurrana lakaranhanydja yolṇu'-yulṇuwu ṇunhili Djuwskala buku-ṇal'yunaramirriṇuranydja buṇbuṇura ganydjarmirriyuna yana dhārukthu; ṇayi ṇuli lakaranhanydja dālḥunha yukurrana Godkunydja Rom, mārr walala yurru mārr-yuwalkthirri. <sup>9</sup> Yurru wiripugulḥuny'tja yolṇu walala ṇayaṇu-dālmirrina, dhal'yunarana dhikana, yakana walala ṇula mārr-yuwalkthina; yana walala ṇuli waṇanha yātj-lakaranhana Garraywunyda walṇamirriyinydja dhukarr. Bala ṇayi Bolyunyda gonha'yurrunana ṇunhiyi yolṇu'-yulṇunhanydja. Ga gulku' yolṇu walala ṇunhi walala malthurruna nḥanṇu Garraywu, walalanydja ṇunhi wāṅgany-manapara nḥanukala Bolwalana. Bala bitjarrana liṅgu walu-nupara ṇayi yukurrana marṅgikuṇalanydja yolṇu'-yulṇunha wiripunuranydja wāṇaṇura buṇbuṇura, yākuṇura Duranatjkalala buṇbuṇura.

<sup>10</sup> Yo, weyṇṇumirrina wal'ṇu yana ṇayi Bolyu yukurrana lakaraṇala marṅgikuṇalanydja ṇunhiliyinydja, mārrma'na dḥuṅgarra nupara, ga gulku'yuna yolṇuyunyda walalay ṇākula yukurrana dhāruktja Garraywu, Djuwsthu yolṇuyu walalay ga mulku'-mulkuruyu ṇuriṇi, bukmakthu yana ṇunhi walala yukurrana nhinana ṇunhiliyi Yaytja makarrṇura yākuṇura.

*Yolṇu'-yulṇuyu dharaṇara Garraywunyda Ganydjarr gāna wal'ṇu yana*

<sup>11</sup> Yo, ṇulinyaramirriyunydyai Godthunyda yukurrana djāma nḥanukalanukurru Bolwalaṇu-kurrunydja biyapulḥa wal'ṇu rom, nirryunaramirrina dhikana, ganydjarr-dumurrana wal'ṇu yanana. <sup>12</sup> Wiripunyda ṇuli "walala yolṇuyu walalay mārranha ṇulaṇuru Bolwu girri' malanha ṇunhi ṇayi ṇuli yukurrana rumbalyu gānha; ṇunhi malanha walala ṇuli mārranhanydja, bala gānhanydja, dḥunupa mam'maranhana ṇurikala yolṇuwala rerrimirriwalana, ga dḥunupana ṇunhiyi rerriyunyda yolṇunha ṇuli gonha'yunana. Ga bitjanayi liṅgu yātjtja birrimbirr ṇuli dhawatḥthuna yolṇu'-yulṇuwala ṇurikala mokuywalaṇumirriwalanydja walalaṅgala, ga dḥunupana walala ḍukthurrunana ṇuriṇi Bolwalanydja girri'yu.

<sup>13-14</sup> Ga ṇunhili wāṇaṇura Yipatjatjtja wiripu-gulku' Djuws yolṇu walala yukurrana nhinana, ṇunhi walala ṇuli waṇanha marrtjinya dhawatḥmaranha yātjnha birrimbirrṇha yolṇu'-yulṇuwalaṇunuru, bala walala ṇuriṇiyi walalay nhāṅala ṇanya

Bolnhanydja, bala waŋanhamina bitjanminana, “Way, ŋilimurru yurru dhiyaŋu lingu yākuyu Garrawala Djesuwala dhawatmarama ŋi’,... ŋurini ganydjarrmirriyuna wal’ŋu yākuyu,” bitjanmina. Ga ŋunhiliyi Liya-ŋarra’mirri yolŋu yukurrana nhinana yāku Gepa, ga darramuwurrundydja nhanŋu gāthu’mirriŋundydja walala djapin, ga walalanydja waŋana bitjarrana ŋurikala yātjkalanydja birrimbirrwala, “Narra nhuna waŋananydja yākuyu Djesuwala yana, ŋurikala ŋunhi ŋayi ŋuli Bolyu yukurra lakarama. Ma’ dhawatthurrana dhiyakala yolŋuwalanydja.”

<sup>15</sup> Bala ŋayi dhuŋupana ŋunhiyi yātjtja birrimbirr waŋana buku-runinyamaranjalanydja walalaŋgala bitjarrana, “Marŋgi narra Djesuwunydydja dhuwala, ga ŋama narra ŋuli yukurra Bolnhanydja. Ga nhumanydja dhuwala yolnha walala?” bitjarra.

<sup>16</sup> Bala dhuŋupana ŋunhiyi mokuywalaŋu-mirrinydja birrimbirr mirri yolŋu wapthuruna walalaŋgala ŋurikala 7galanydja yolŋu’-yulŋuwala, bala galkinyamaranjalana marrtjina walalanha, wirrkina yana ŋayi walalanha yukurrana bumaranydja ŋuriniyi mokuywalaŋumirrinydja birrimbirr mirri yolŋuyu, wirrk-wirrkthurrunana marrtjina dharirryuna nhanukalay ŋayi, girri’ manaparana barr’-barrmaranjala, bala walala yukurrana gundupunjalana dhawatthurrana warraŋulmirrina dhikana, gulaŋ-waŋdi’-waŋdinana rumbalnydja.

<sup>17</sup> Ga yolŋuyu walalay gulku’yuna ŋākula ŋunhalanydja Yipatjatjtja wāŋaŋura, ŋuriniyi Djuwsthundydja ga mulku’-mulkuruyundydja, bala walala wilwilyunminana dhikana wirrkina, barrarinana manapara. Bala walala yukurrana ŋunhi bukmak yolŋu walala marr-ŋal’yurrunanydja garrawkunjalana wal’ŋu ŋanya yākundydja Garrawnya Djesunha. <sup>18</sup> Ga gulku’na yolŋu walala ŋunhi marr-yuwalkthinyaramirrinydja walala yukurrana lakaranhaminana walalaŋguway walala yātjtja warraŋulkunjalana, bala yana gonha’yurrunana yukurrana rom nhānydja malanha yātjtja.

<sup>19</sup> Ga ŋuriniydja walalay ŋunhi walala yukurrana djāma marŋgitjkala girri’yu, dhuŋupana walala yukurrana luŋ’thunmaranjalanydja ŋunhiyi maḍayin’tja malanha walalaŋguway walala, ga ŋunhi djorra’ maḍayin’ malanha marŋgitjkuŋharamirri, ga dhika nhā malanha; luŋ’thunmaranjalana walala yukurrana ŋunhiyi malanha yulŋundydja bukmaknha, bala rarr’yurruna gāŋala warraŋullilina, buku-yattjatkuŋala djalkthurrunana, bala dhuŋgur’yurrunana gurthayuna, milmana maŋutjimara ŋurikala bukmakkalana yolŋu’-yulŋuwala. Ga ŋunhiyi maḍayin’ malanha, djorra’ ga dhika nhā malanha ŋunhi walala yukurrana dhuŋgur’yurrunanydja, rrupiya gulku’mirrina dhikana malanha, bitjan 5 dhawutjinna barrwan’tja ŋurikiyi. <sup>20</sup> Ga balakurru djalkthunarakurruna ŋunhi walala yuwalkkunjalanydja dharanara Godkunydja ganydjarr wal’ŋu garrkuluktja ga ganāŋ’thunaranydja, ŋuliwitjarrayina Garrawwu dhārūktja ga romdja birrŋ’thurrunana dhikana marrtjina, wuŋḍanarŋnha dhikana wal’ŋu yanana.

*Nunhalanydja yolŋu’-yulŋuyu Yipatjatjpuŋyuyundydja mari djāma biyapul warray bathala*

<sup>21</sup> Yo, dhāŋuru ŋulinuruyinydja malaŋuru, ŋayi Bolyu gyaŋina bitjarrana, “Narra yurru marrtjinydja bala ŋuliwitjana Matjataniyakurruna ga Gurikkurruna, ga ŋulaŋuruyinydja narra yurru roŋiyirri balayi Djurutjalamliliyi. Ga dhāŋuru ŋulinuruyinydjai narra yurru marrtji bala Rawutnlilina, lingu Gunhuny’tja ŋayipinydja ḍuktuk naraku marrtjinarawu Rawumlili,” bitjarra ŋayi yukurrana Bolyu djarr’yurrunanydja gyaŋinanydja. <sup>22</sup> Bala ŋayi ŋurruthanjalanydja dju’yurruna mārma’nhana yolŋunha maḍanha, guŋga’yunaramirrinhandydja nhanuway ŋayi Dimithinhana ga Rathatjnhana; maḍana ŋunhi ŋāthilinydja marrtjina bala Matjataniyallinydja, ga ŋayinydja Bolnydja nhinana yukurrana ŋunhili bāyma Yaytjana makarŋnura, marr-guririna ŋayi ŋunhili nhinananydja yukurrana.

<sup>23</sup> Ga ŋulinyaramirriyundydja ŋunhili Yipatjatjtja wāŋaŋura walala mari warray ŋurru-nherrara ŋurikinydja yolŋu’-yulŋuwu ŋunhi walala nhinana yukurrana Garrawala romnura. <sup>24</sup> Lingu ŋunhilinydjai wāŋaŋura yolŋu’-yulŋu ŋuli yukurranha buku-ŋal’yuna dhāykawu waŋarrawu goŋbuywu, yākuwu Yātamawu, ga ŋunhalayinydja yukurrana dhārrana bunbu buku-ŋal’yunaramirri ŋurikiyi waŋarrawu. Ga waŋany ŋunhili yolŋu Dimitiri yāku, ŋayinydja ŋuli djāma yukurranha wakalŋuna malanha bunbu ŋurikiyinydja waŋarrawu Yātamawundydja, ga ŋayi ŋuriniyi yolŋuyu ŋuli yukurranha rrupiyanydja mārnanha gulku’na mirithirrina ŋurikiyi djāmauwuy, lingu gulku’yuna yolŋuyundydja walalay ŋuli yukurranha bāyim ŋunhiyi malanha. <sup>25</sup> Bala ŋayi ŋuriniyi yolŋuyundydja waŋany-mana’-manaparana djāmamirrinhandydja walalanha nhanuway ŋayi, ga wiripunha yolŋunha walalanha ŋunhi walala

ŋuli djāma yukurranha balanyarayi, bala ŋayi waŋananydja walalanha bitjarrana, “Way darramuwurru, nhuma marŋgina nunhi ŋilimurru dhuwala rrupiya gulku’ ŋuli yukurra mārrama dhiyakuyi djāmauwunydyja nunhi ŋilimurru yukurra djāma.<sup>26</sup> Nhuma ŋuli nhumapinydyja nhāmana nunhiyi, ga ŋāmana yukurra ŋanya nunhayi darramunha Bolnhanydyja, nhā ŋayi yukurra djāma dhiyalanydyja gay’ Yipatjatjita wāŋanura, ga bukmakkurrua ŋula-wala makarrkurru Yaytjakurruna; ŋayi yukurra lakarama yolŋu’-yulŋuwanydyja bitjanna, ‘Dhuwalayinydyja waŋarr gonbuynydyja nhāŋiniŋ’ nha, yakana yuwalk waŋarr wal’ŋu,’ bitjanna. Ga gulku’na yolŋu’-yulŋunydyja walala yukurra mār’yuwalkthirri nhanukala, bala walala yukurra ŋanydjala’yunna balayina wiripunuwalana waŋarrwala.<sup>27</sup> Yo, yolŋu’-yulŋunydyja yukurra bilyunna dhuwala dhiyakalayinydyja waŋarrwala, bala galki yolŋunydyja walalay yurru yukurra yakana bāyim dhuwalayinha malanha ŋilimurrungunwaynydyja djāmauwuy gonbuynydyja. Ga biyapul yurru yolŋuyu walalay mengumana ŋilimurrungalanuwu waŋarrwu bunbundyja, bala nhāŋiniŋ’ lakaramana, yakana walala yurru biyapul buku-ŋal’yun yukurra dhiyakuyinydyja waŋarrwu Yātamawunydyja. Bukmaktja dhuwala yolŋunydyja walala dhiyalami Yaytjanydyja, ga buku-liw’marama dhika wāŋakurru, bukmaknha yukurra buku-ŋal’yun dhiyakuyinydyja waŋarrwu miyalkkunydja, yurru nhanŋu be bathalanydyja wal’ŋu dharrpalnydyja yurru winya’yunna marrtji, buwayak-thirrina yurru.”

<sup>28</sup> Ga nunhi walala yolŋu’-yulŋunydyja ŋākula nunhiyi dhārūk, bala ŋoy war-ray dhārana dhika, bala yingathina yatjunminana yukurrana waŋana bitjarrana, “Ŋilimurrungunydyja waŋarr Yātamanydyja biyapul warray wal’ŋu garrwar, ŋilimurrungunydyja Yipatjatjipuyŋuwunydyja yolŋu’-yulŋuwu waŋarr.”<sup>29</sup> Bukmaknha yolŋunydyja walala yukurrana yatjunmina wirrkina dhikana, ga rirakay nunhi ga mari bułwan’thurrunana, warrpamnha wāŋanydyja monygunjalana. Bala dhunupana walala mulkanana mārma’nha darramunha mandanha Gāyatjinha ga Yaratakanha, lingu nunhiyi maŋda Garrawalanumirinydyja maŋda, Matjataniyawuy maŋda, ga marrtjinanydyja maŋda nunhi nunhimalayi wāŋalili galki Bol walala. Yo, dhunupana walala mulkanana nunhiyinhanydyja maŋdanha, bala walala warryu’-warryurrunana nhinana bala maŋdanha, nunhana wāŋalili gāŋala nunhi walala ŋuli yolŋu walala yukurra luŋ’maranhamirri nunhimalayi.

<sup>30</sup> Bala ŋayi Bolyunydyja ŋākulana mandanhanydyja nunhimalayina, bala ŋayi waŋana bitjarra, “Naranydyja yurru dhuwala narrapina marrtji balayi, mār narra yurru yolŋuwala walalangala waŋa,” bitjarra. Yurru walala nunhi wiripu-gulku’yunydyja Garrawalanumirriynydyja yolŋuyu walalay ŋayathanalana yana ŋanya Bolnha, yakana walala duktukthina nhanŋu marrtjinyarawu balayinydyja.<sup>31</sup> Ga walala nunhi wiripu-gulku’ ŋalapalmirri yolŋu’-yulŋu lundu nhanŋu Bolwu, bala walala dhārūkna dju’yurruna nhanŋu Bolwu, bitjarrana walala waŋana, “Yaka marrtjiya balayi nunhamalayinydyja buku-djulŋi; yaka nhe yurru wekanharamirri nhunapinyay nhe ŋurukalayi walalangala,” bitjarra.

<sup>32</sup> Yo, nunhili wāŋanuranydyja nunhi walala yukurrana yolŋu walala waŋgany-manapanmina nunhimalayi, yatjunminana dhikana wirrkina waŋana, dhārur’thurrunana yukurrana waŋana gulku’na; wiripunydyja mala yukurrana yatjunmina wiripunuwu, ga wiripu-gulkuny’tja mala yukurrana yatjunmina ga wiripunuwu, lingu walala yaka yuwalktja marŋgynydyja nunhi nhāŋura nunhiyi yukurrana mari marrtjina.

<sup>33</sup> Walala wiripu-gulku’yunydyja guyaŋina yanapi nunhiyi marinydyja nhanŋu Yaliktjandawu yākuwu, lingu walala Djuwsthunydyja yolŋu’-yulŋuyu djarr’yurruna walala-mittjinhana nunhiyi yolŋunha Yaliktjandanhana, bala dju’yurruna ŋanya nunha gumurrlilina. Bala ŋayi nuriŋyi Yaliktjandayunydyja gonḍhuna walalanha mukmaranjalanydyja, mār muka ŋayi waŋanharawu, ŋayi bini nunhi lakaranhaminya ŋurikala bukmakkala yolŋu’-yulŋuwala, nunhi Djuwstja yolŋu’-yulŋu yaka mariwu ŋula nhāku ŋurikiyi goḍuy-wunharawu.<sup>34</sup> Nunhi walala ŋākula ŋanya dhārūk rirakaynydyja, bala dhunupana dharanarana yana ŋanya, nunhi ŋayinydyja Djuw bāpurru, bala walala dhunupana yatjunminana waŋana nunhina lingu dhārūk ŋupanayŋuna, “Biyapulnha wal’ŋu waŋarr ŋanapurrungunydyja dhuwala Yātamanydyja ŋanapurrungu Yipatjatjipuyŋuwunydyja waŋarr.” Bitjarrana linguna yana weyŋnumirrina walala yukurrana waŋananydyja bitjarrayi, nunhiyi lingu waŋgany yana dhārūk.

<sup>35</sup> Yatjunminanydyja walala yukurrana nunhi, yingathinanydyja, yana lingu-u-u ga nunhiyi waŋgany yolŋu nurruŋu dhārana, bala ŋayi mukthunmaranjalana walalanha yukurrana gonḍhuna. Bala ŋayi waŋana bitjarrana walalang, “Yolŋu walala nhuma Yipatjatjipuyŋu, nhāku nhuma yukurra dhuwala ŋayanu-yātjithirinydyja? Bukmak nunha yolŋunydyja walala marŋgi dhiyakuyi Yipatjatjipuyŋuwunydyja wāŋawu, nunhi

nhaltjan ñilimurru ñuli yukurra djāka ñamathama dhiyakuyi buñbuwu dhuyuwu nñanukalañuwu Yātamañawalañuwu wañarwu, ga ñamathamana dhikana wal'ñu ñilimurru ñuli yukurra djākanydja dhiyakuyi guñdawunydyja dhuyuwunydyja, ñunhi ñayi yupthun beñuru djiwar'ñuru. <sup>36</sup> Yo, yuwalk dhuwalayi yulñunydyja, yakana yurru ñula yolthu lakarama ñilimurrinha wiripuyamanydyja. Biyakana nhuma wurrkurru'thiyana ma'. Yakana biyapulnydja djāma ñha ñurumiriwñuranydja nhāmiriwñuranydja. <sup>37</sup> Nhāku nhuma dhuwalayi yolñunhanydja mañanha gāñala lili dhipala? Yaka warray mañda dhiyañuyi mañdathu dhuwala ñula nhā djaw'yurruna dhipuñuruyinydja buñbuñuru dhuyunurunydyja, ga yaka mañda wañana ñula yātjkuñala dhuwalanhayinydja wañarñha ñilimurrungu.

<sup>38</sup> “Yo, ñuli ñayi ñurinyi yolñuyu wakañmirriyu buñbu-djāmamirriyu Dimi-tiriyunydyja, ga nñanukala djāmamirriyu walalay guyañirri yukurra ñula yolñha yolñunha, ñunhi ñayi djāma yātjkuñala, walala bini ñunhiyinhana yolñunha gāñhanydja bala ñurikala dhā-wirka'yunaramirriwalanydja yolñuwala. Ñunhalayi dhā-wirka'yunamirriñuranydja buñbuñura, walala ñuli dhā-wirka'yun bitjanna linguna munhamandhirri yukurra. Nhuma bini gāñhanydja ñunhimalayina dhuwalay-inha mañanha, mairr ñunhalayina walala yurru yukurra dhunupakumanydyja lakarama nhaltjarra mañda yukurrana djāma yātjkuñala. <sup>39</sup> Ga ñuli nhuma ñula wiripunuwunydyja romgu duktuk, nhumanydja yurru marrtji ñunhimalana wāñalili, ñunhi ñilimurru ñuli yukurra luñ'maranhamirri wañanhaminyarawu, ñunhimalayina wāñalili. <sup>40</sup> Yo, ñunhi walala yurru ñurinyi Rawumbuyñuyunydyja ñurru'-ñurruñuyunydyja yolñuyu walalay ñāma mari dhiyakuyinydja, ñunhi nhaltjarra gāthura, walalanydja mak yurru guyañirri ñilimurrinhana Yipatjatjpuñunhana yolñu'-yulñunha yanapi ñilimurruna mari djāmamirri walala. Ñunhi ñilimurrinha walala yurru ñula dhā-wirka'yundja, bala nhaltjana ñilimurru yurru lakaramanydja walalambala? Lingu yakana yukurra ñorra ñula ñurru ñurikiyinydja mariwu; nhuma yukurrana marinydja ñurru-ñamanamayurruna ñurumiriwñurana yana dhuwala.”

<sup>41</sup> Dhiyañuyi dhārukthunydyja ñayi ñunhi dhāruk-mukthunmarañalana yolñu'-yulñunhanydja ñunhiyi, bala ñayi walalanha dju'yurrunana wāñalilinydja yānana yukurrana.

## 20

### *Bol marrtjina Matjataniyalili wāñalili ga Guriklili*

<sup>1</sup> Yo, ñunhi marinydja ñadawuyurruna, bala ñayi Bolyunydyja luñ'marañalana yolñu'-yulñunhana marrtjina ñunhiyi Garraywalañumirrinhana walalanha, bala ñayi wañana yukurrana dhārukthunydyja walalanha ñurinyi marparan'kunhamirriyuna dhikana wal'ñu. Ga dhāñuru ñulñuruyina ñayi gonha'yurrunanydja ñunhiyi wāñanydja, bala marrtjina Matjataniyalilina makarrlili wāñalili. <sup>2</sup> Yo, marrtjinanydja ñayi yukurrana ñuliwitjarrayina bala, ga-ga-ga-gaaa wāñakurrunydyja liw'marañala, wāñalili ga wāñalili bitjarrana bala, lakarañala yolñu'-yulñuwana marrtjina, bitjarra ganydjarmirriyañalana walalanha gulku'yuna dhikana dhārukthu malañuyu.

Marrtjinanydja ñayi bala-a-a yukurrana-a-a, yana lingu ga bunana ñayi Gurikñha wāñanura, <sup>3</sup> ga ñunhalayi ñayi nhinananydja lurrkun' ñalindi. Ñulñurunydyja ñayi bini marrtjinya roñiyinya Djiriyalili wāñalili mitjiyayu budapthuna, ga yana ñayi ñākula yolñu'-yulñunha ñunhi walalanydja yukurrana Djuwstja yolñu walala ñayan'-dharrana warray nñanpu mulkanharawuna, bala ñayi roñiyinanydja marrtjina wiripukurrana gali'kurrunydyja, ñuliwitjarrana Matjataniyakurrana bala. <sup>4</sup> Ga walala ñunhi wiripugulkuny'tja malthurrunayi yukurrana nñanpu Bolwu, dhuwala walala gam' yāku, Djopata gāthu'mirriñu Berruwu, ñurukuy Beriyawuy wāñawuy, ga wiripunydyja Yarataka ga Djikunda, dhuwalayinydja mañanha mairrmany'tja ga Dhatjalunikawuy, ga Gāyatjja ga Dopiwuy, ga Dimithi, ga mañda Ditjika ga Dopamatjja, dhuwalayinydja mañanha mairrma'yi ga Yaytjawuy wāñawuy. <sup>5</sup> Walalanydja dhuwalayinydja walala yāku yolñu'-yulñu marrtjina yukurrana ñurruñu, ga galkurrunanydja walala yukurrana ñunhalana Dhurawatjñha wāñanura. <sup>6</sup> Ga ñanapurrunydyja nhinana yukurrana ga ñunhala bāyma Bilipay wāñanura lurrkun' daykun, ga dhāñuru ñulñurunydyja ñunhi ñanapurru dhawar'marañala bungul ñunhiliyi, yāku ñunhi 'Ruwanga'miriw Nātha Guyañinyaramirri', ñulñuruyinydja dhāñuru ñanapurru marrtji bala Dhurawatjililina wāñalili, bili ñunhalayi walala ñunhi wiripugulkuny'tja ñanapurrunyu yukurrana galkurrunana. Bala nhinananydja ñanapurru yukurra ñunhalayi Dhurawatjja mairr-ñurri walalañgalanydja.

*Bolyu marrtjina wārriku'na lakarañala yolñu'-yulñuwala Dhurawatjpuñuwala*



<sup>7</sup> Yo, nulinayaramirriyu Djatati munhakunydyja nanapurru luŋ'maranhamirri yukurra, mǎrr nanapurru yurru dāmba bakmarama, ga guyanirri Djesunha nunhi nayi burakina. Yurru nhinanydyja nanapurru yukurra nunhi yolŋunydyja walala buŋbuŋuranydyja biyapul wal'ŋu garrwar, ga nunhiliyi Bolyunydyja yukurra wāŋa yolŋu'-yulŋunha, weyinnha nayi yukurra nunhi dhāwuny'tja lakarama, yana lingu ga dāmbu-ranguna, lingu nanapurruŋgu nunhi godarr'mirrinydyja wiripunuyunydyja daykun marrtjinyarawuna.

<sup>8-9</sup> Ga nunhiliyi garrwar wal'ŋu buŋbuŋura nunhi walala yukurra nāma dhāwu' yolŋu'-yulŋuyu, wāngany yolŋu yukurra nhina darramu yawirriny' yākunydyja Yutika, yurru nhinanydyja nayi yukurra nunhi windanurana yana, mākiri'-witjundja nayi yukurra nhanŋu Bolwu. Yurru nayi nunhiyi darramunydyja marrtji yakurrthirina, lingu nunhiliyi lanhdhirra marrtji nhāra'-nhara gulku', ga weyinnha nayi yukurra Bolyu dhāwuny'tja lakarama. Yo, nhinananydyja nayi yukurrana nunhiyi darramu nunhiliyi windanura, runhdhu'yurrunana nhinana bitjarrana linguna, yana lingu-u-u, ga yakurrthina nayi wirri, bala nayi yupthurruna nulanuruyi garrwarŋurunydyja nunhana-wala munathalili nyoililina. Ga dhunupana walala nunhi nulanuruyinydyja yolŋu walala yarrupthurrunana gundupuŋala, bala dhunupana nanya law'maranalana, bala nayinydyja nāthili warray rakunydhina linguna.

<sup>10</sup> Ga nunhi nayinydyja Bolnydyja yarrupthurrana dhudikurrana marrtjina bala, ga dharr-way nanya nhāgalana, bala dhunupana nayi balapthurrunanydyja nhanukala nurikalayinydyja, bala galummaranalana nunhiyi yawirriny'nhanydyja darramunha. Bala nayi wājana Bol bitjarrana, “Yaka walala warwuyuranydyja ga nāthinyamiyanydyja. Walŋa nayi dhuwala,” bitjarra. Ga yuwalkthi nayi walŋanydyja nunhiyi, nunhi nayi rakunyu galkina.

<sup>11</sup> Bala walala biyapul nulinuruyinydyja dhāguru roŋi'-ruŋiyina balayi nunhimalayi lingu garrwarlili wal'ŋu wāŋalili, bala walala bakmaranala nunhiyi nathanydyja, bala lukanana, guyanina yukurra Garraynha Djesunhana. Bala nayi nunhi Bolyunydyja yukurru lakaranalana walalambala bitjarrana linguna, yana lingu-u-u ga walu nayi walmana. Ga dhāguru nulinuruyinydyja nunhi walu walmana, bala nayi gonha'yurrunana walalanha yolŋu'-yulŋunhanydyja. <sup>12</sup> Bala walala nurinjiyi yolŋunydyja walalay mǎrranala garr'yurrunana nunhiyi darramunhanydyja walŋanhana, nayi marrtjina roŋiyina nhanukalay nayi wāŋalilina, ga wirrkina walala njoy-namathinanydyja dhikana, njoy-layyurrunana.

<sup>13</sup> Ga dhāguru nulinurunydyja nayi Bolyu wājanana nanapurrunha bitjarra, “Nhumanydyja yurru marrtji walala bala Watjulilina wāŋalili mitjiyayuna, ga narrapinydyja yurru marrtji ga balakurrana-wala lukuyuna, ga nunhalayina narra nhumalangu yurru bunanydyja.” <sup>14</sup> Bala nanapurrunydyja marrtjina mitjiyayuna, ga nunhilina wāŋanura Watjuna nanapurru galkurrana yukurrana-a-a, yana lingu ga bunana nayi Bol. Nayinydyja nunhalayina wapthurrana Bolnydyja mitjiyalili, bala nanapurru marrtjinana yukurra mitjiyayuna, yana lingu-u-u, ga Mitalinnha wāŋanura dhawatthurrana. <sup>15</sup> Nulinuruyinydyja nanapurru marrtjina yukurrana-a-a, yana lingu ga mulkana nanapurru wāŋa Giyuŋ yāku wiripunuyuna daykun'thu. Bitjarrana lingu bala nanapurru yukurra marrtji'-marrtjinanydyja, ga wiripunuyunydyja daykun'thu nanapurru ga Djamutjinha mulkana wāŋa, ga wiripunuyunydyja daykun'thu nanapurru mulkana Militana yāku wāŋa. <sup>16</sup> Yo, marrtjinydyja nanapurru ga djulkmarama Yipatjatjta wāŋa, lingu nayi Bolnydyja wājana bitjarra, “Yakana nilimurru yurru gulyun nunhala Yipatjatjta wāŋanura, lingu yaka nilimurru yukurra yurru weyin nhina dhiyalanydyja Yaytjanydyja. Narranydyja dhuwala duktuk nilimurru yurru marrtji bala Djurutjalamlili waŋutja, mǎrr nilimurru yurru bunanydyja daykun'thu Bandikutjmiriyuna,” bitjarra nayi lakaranalanydyja Bolyu.

*Bolwuy guwarrwuyinha dhāruk djākamirriwu yolŋu'-yulŋuwu*

<sup>17</sup> Yo, bunana nanapurru Militanha wāŋanuranydyja, bala nayi Bolyunydyja djuy'yurruna nulanuruyinydyja dhāwu'mirrinhana yolŋunha bala Yipatjatjilinydyja nuriki djākamirriwunydyja yolŋuwu walalangu, nunhi walala yukurra djāka goŋ-nherraŋmirri Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, bitjarrana nayi nunhiyi dhārukta djuy'yunmina gam', “Go marrtjiya lili dhipala Militalili wāŋalili, ga dhiyalana narra yurru nhāmanydyja nhumalanha.” <sup>18</sup> Ga dhunupana nunhiyi yolŋu walala marrtjinana yana balayi, withiyarana nanya, bala nayi Bol wājananydyja walalanha bitjarrana, “Nhuma marŋi narrakunydyja nunhi nhaltjarra narra yukurra nhinana nhumalangaŋala, beŋuru lingu nunhi narra nāthili marrtjina lili Yaytjalili. <sup>19</sup> Bitjana lingu narra nuli narrahawuy narra nyilŋ'maranhaminya yulŋunydyja, djāmanydyja narra nuli Garraywu njoy-milkarrimirriyu. Bitjana lingu narra nuli

djāma yukurranha marimirrikurrunydia, lingu Djuwstja yolŋu walala ŋarraku yukurranha ŋayan'-dharraha nuli. <sup>20</sup> Yurru yaka ŋarra nunhi daḍawurrurrunanydia ŋulinuruyi djāmaŋurunydia; bitjana lingu ŋarra nuli lakaranhanydia yukurranha warraŋulkunha yana nhumalangū, warppam'thuna yana, yakana ŋarra ŋula djuḷuḷ'maraŋalanydia wangany nhumalangala, yana ŋarra nuli yolŋu'-yulŋunhanydia yukurranha guŋga'yunayi, marŋgikunha walalanha walalangalaŋuŋura wāŋaŋura malaŋuŋura, ga ŋunhala warraŋul wal'ŋu milma yolŋu'-yulŋuwala. <sup>21</sup> Bitjana lingu ŋarra nuli lakaranha ŋanya Djesunha bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu, Djuwsku yolŋu'-yulŋuwu ga mulku'-mulkuruwuna ŋunha, waŋananydia ŋarra nuli raypirri'yunanydia wangany-manapana yana walalanha bukmakkunha, mārŋ walala yurru bilyun walalangala yātŋurunydia, bala mārŋ-nherranmirri ŋilimurrungalayŋuwala wal'ŋu yuwalkkalana yana Garraŋwala, Djesuwalanydia.

<sup>22</sup> "Ga dhuwalanydia yukurra Godku Garrkuḷuktja Birrimbirr waŋa ŋarrakala, djuy'yunna ŋarranha djunamana Djurutjalamlilina, bala ŋarra yurru dhārūktja yana dhuwala ŋanya mārŋmana. Yakana ŋarra marŋgi nhaltjan yurru ŋarraku ŋunhala Djurutjalamdja, <sup>23</sup> yurru birrka'mirriŋura wāŋaŋura ŋunhi ŋarra nuli marrtji yukurra, ŋayinydia nuli Garrkuḷukthunydia Birrimbirryu lakarama ŋarraku, marinydia ŋorra yukurra nhuŋu, bitjan. Yo, galki walala yurru ŋarranha galkan ḷolulilina, ga ŋayanu-yātŋikumana dhikana ŋarranha. Ŋayi Garrkuḷukthunydia Birrimbirryu Godkalanydia nuli lakarama warraŋ ŋarraku ŋāthili yana, yurru ŋarra yurru marrtji yana ŋunhimalayi. <sup>24</sup> Yaka ŋarra yukurra guyaŋinyaramirri ŋarranhawuynydia ŋarra, nhaltjan ŋarra yurru ŋarranhawuynha ŋarra walŋakunharamirri. Wanganyguna yana ŋarra dukṭuktja, ŋurikina ŋunhi ŋarra yurru djāmana dhuwalayi dhawar'marama, ŋunhi ŋayi Garraŋyu Djesuyu ŋarraku wekaŋala dhuwalayi djāma; ŋayina ŋarranhanydia djuy'yurruna lakaranharawu nhanukalaŋuwu dhāwu'wunydia, ŋunhi ŋayi Godtja yukurra mārŋ-ŋamathirri yolŋu'-yulŋuwu. Ga mukthun yana lakarama ŋarra yukurra yurru dhuwalayi yulŋunydia dhāwuny'tja, yana lingu ga buku ŋarra yurru ŋayathama.

<sup>25</sup> "Yo, ŋarra nuli yukurranha liw'maranha yana lakaranhanydia marrtjinya Godkunydia Rom, yurru ŋarra marŋinydia dhiyaku, ŋunhi nsuma yolthu walalay yurru yakana nhāma ŋarranha biyapulnydia. <sup>26</sup> Ga dhuwalana ŋarra nhumalangū yukurra lakarama gāthuranydia. Nuli nhe ŋula yol wangany winya'yunaranydia, ganāŋ'thun yukurra Garraŋwala Djesuwala, ŋunhiyinydia nhuŋuwaynha ŋurru, yakana ŋarraku. <sup>27</sup> Lingu ŋarranydia karaŋala yukurra nhumalangū warraŋulkunala yana wal'ŋu dhika; warppam'thurruna ŋarra yukurra lakaraŋalanydia Godku romdja nhumalangū. Yakana ŋarra ŋula wangany djuḷuḷ'maraŋalanydia nhumalangalaŋuŋura.

<sup>28</sup> "Djāka nhumalangūway nsuma, ga biyakayina djāka Gunhu'walaŋunydia yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi ŋayi Walŋamirriyu Birrimbirryu nherrara dharraylili nhumalangalana walalanha; nsuma yurru djākanydia ŋamathanja yana wal'ŋu, biyaka bitjan nuli wāyin-djākamirri yolŋu djāka wāyingu malaŋuwu nhanukalayŋu ŋayi, lingu ŋayipi Gunhu'yu walalanha nhanuwaylilyaŋalanydia mārŋaŋala ŋuliyina nhanukalayŋuwala Gāthu'mirriŋuwala burakinyarukuru. <sup>29</sup> Yo, marŋgi ŋarra yulŋunydia, ŋunhi ŋarra yurru gonha'yundja dhuwala nhumalanha, yolŋunydia walala nhumalangū yurru buna, bala dhāwu' lakarama wiripuna; walala yurru marrtji barrku'-barrkuwatŋkunharawu ŋuriki yolŋuwu walalangū ŋunhi nhumalangala walala djākana, bitjan yana lingu bitjan nuli wakinyu wungandhu malaŋuyu marrtji, bala bumana nuli balaka'yunmaramana wāyinnhanydia malanha. <sup>30</sup> Ga ŋulinuru nhumalangala mītŋijuru yolŋu walala yurru gaŋgathirri, bala lakarama bothinyaramirrina dhāwu', ŋunhiyinydia bitjan gatŋpal'marama yurru Garraŋwalaŋumirrinhana yolŋunha walalanha, ŋurru-warryun walalangalaŋuwuna walala malthunarawu. <sup>31</sup> Yo, nsuma djākamirri walala yolŋu'-yulŋu nhāŋa yukirriya, ga djāka nhokalaŋu malawu ŋamathanja yana. Guyaŋiya yukirriya ŋarranhanydia, ŋunhi ŋarra yukurra nhumalanha marŋgikuŋala ga raypirri'yurruna walupuy ga munhaku, ŋoy-milkarrimirriyu dhika yana; lurrkun' dhuŋgarranydia ŋarra yukurra ŋupara marŋgikuŋalanydia nhumalanha waŋga'-waŋganyha.

<sup>32</sup> "Ga dhiyaŋunydia-wala ŋarra nhumalanha goŋlili nherrara Gunhu'wala Godkalana, nhanukalana djākali. Marŋgithiya yulŋunydia dhārūkkunydia nhanukalaŋuwu ŋunhi yukurra lakarama Godna, ŋunhi nhaltjan ŋayi yukurra mārŋ-ŋamathirri nhumalangū, ga gāma nhumalanha laŋtu'kuma dhika. Dhiyaŋuyinydia dhārūktu ŋayi yurru nhumalanha marrtji ŋuthanmaramana laŋtu'kumana bitjana bala wal'ŋu bala ŋayi yurru Godthunydia wekamana nhumalangū ŋunhiyinydia nhā malanha ŋamakuru', ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama ŋurikinydia

walalangū nunhi n̄limurru n̄han̄uway yol̄u walala, n̄ayan̄u-dhunupawunyɗja gan̄aŋ'thunarawuywunyɗja walalangū.

<sup>33</sup> “Nunhi n̄arra n̄āthilinyɗja n̄humalangala dhiyala, yaka n̄arra n̄humalanha yukur-rana n̄aŋ'thurruna rrupiyawunyɗja, girri'wunyɗja n̄ula n̄hākunyɗja. <sup>34</sup> Nhumanyɗja mar̄ngi muka n̄arraku, nunhi n̄arra n̄uli d̄jāmanyɗja gon̄dhu n̄arrakiyngala n̄arra, m̄ārr mal̄n'maranhana n̄arra n̄uli n̄hā malanha n̄arrakuway n̄arra n̄urin̄jiyi n̄arrakalay n̄arra yana d̄jāmayu. <sup>35</sup> Nhuma n̄hāŋala n̄humapi maŋut̄jiyu n̄arran̄hanyɗja, nunhi n̄arra n̄uli d̄jāma wirrki wal̄'ŋu yana, ga n̄urin̄jiyinyɗja n̄arra n̄humalanha yukurrana mar̄ngikun̄jala, m̄ārr nhuma yurru bit̄jandhiyi d̄jāma wirrkina, ga guŋga'yun nunhi wiripun̄junhanyɗja yol̄junha nunhi n̄ayi ganyɗjarrmiriw, ga gumurr̄tjararrk nunhi. N̄ilimurru guyan̄irri dh̄āruk n̄unhinyɗja nunhi Garraynha Djesunha waŋa yukurra bit̄jan lakarama, 'Nunhi n̄he n̄uli m̄ārramanyɗja n̄ula n̄hā, n̄unhiyinyɗja n̄amakurru warray, yurru n̄ayan̄u-d̄jul̄ŋithirri wirrkinyɗja n̄he yurru n̄urin̄jiyina nunhi n̄he yurru wekama yukurra n̄ula yol̄ku yol̄juwu.”

<sup>36</sup> Bit̄jarrayina n̄ayi Bolyu dh̄āruk wekaŋala dhawar'yunmaran̄jalanyɗja walalangū, bala n̄ayi nepal'-nyil̄'thurrunanyɗja walalangala bukmakkalana, bala bukmirriyan̄alana yukurrana walalangū. <sup>37</sup> Bala walala yukurrana mulkanana gaḷummaran̄alana n̄anya Bolnha, m̄ārr-n̄amathinana yukurrana n̄han̄u, n̄āthinyaminana manapara, n̄unhi n̄ayi yurru mar̄t̄ji gupadaln̄a-wala yana. <sup>38</sup> Wirrkina walala n̄ayan̄u-warwumirriyinyɗja, bili n̄ayi Bolyu walalambala lakaran̄ala n̄āthili, nunhi walala n̄anya yurru yakana n̄hāma biyapulnyɗja. Bala walala malthurrunana mar̄t̄jina n̄hanbala Bolwanyɗja, yana lingu ga wapthurruna n̄ayi mit̄jiyalili, bala mar̄t̄jinana.

## 21

### *Bol mar̄t̄jina Djurut̄jalamlilina*

<sup>1</sup> Ga dh̄āguru n̄ulin̄urunyɗja n̄anapurru wap-wapthun mit̄jiyalilina, bala dhunupana mar̄t̄jina. Mar̄t̄jina n̄anapurru yukurra yana lingu-u-u, ga buna n̄anapurru Gat̄nha wāŋan̄ura, ga n̄ulin̄uruyinyɗja n̄anapurru mar̄t̄ji yukurra-a-a, ga wiripun̄yuyunyɗja daykun'thu n̄anapurru mulka Rawutnha wāŋa. Ga n̄ulin̄uruyinyɗja n̄anapurru mar̄t̄ji yukurra-a-a ga Batarana wāŋan̄ura. <sup>2</sup> Ga n̄unhalanyɗja wāŋan̄ura n̄anapurru mal̄n'marama wiripuna mit̄jiya, bala wap-wapthun n̄unhimalayina wiripulilina mit̄jiyalili, m̄ārr yurru n̄anapurru mar̄t̄ji bala Banit̄jalilina n̄urin̄jiyi. <sup>3</sup> Yo, mar̄t̄jina n̄anapurru nunhi bala mit̄jiyayunyɗja-a-a, yana lingu ga d̄jul̄kmarama Djapar̄at̄jita n̄unhiyi wāŋa runu'. N̄hāma warray n̄anapurru n̄unhiyi rununy'tja, yurru n̄anapurru yukurra yana mar̄t̄ji d̄jul̄kthun l̄āynha, yana lingu-u-u, ga dhawat̄thundja n̄anapurru Djiriyana wāŋan̄ura. Yo, bunanyɗja n̄anapurru nunhi n̄unhili wāŋan̄uranyɗja yākun̄ura Dāyana; n̄unhilina n̄ayi nunhi mit̄jiyanyɗja gulyun, bala walala yukurra girri'na mit̄jiyan̄uru n̄ulin̄uru dhawat̄marama.

<sup>4</sup> N̄unhalayi Dāya wāŋan̄ura n̄anapurru mal̄n'marama yol̄junha walalanha Garray-walan̄umirrin̄hanyɗja, bala n̄anapurru n̄hinana walalangala yukurra n̄unhili 7-nha walu. N̄unhiyi yol̄u walala mar̄ngithina Garrkul̄ukkala Birrimbirryu, bala walala waŋana Bolnha bit̄jara, “Yakana n̄he yurru mar̄t̄ji bala Djurut̄jalamlilinyɗja, bili mari yukurra bathalana n̄orra n̄unhalaminyɗja wāŋan̄ura n̄hun̄u,” bit̄jarrana. Yurru n̄ayi Bolyunyɗja yaka dh̄āruk m̄ārran̄ala walalanha.

<sup>5</sup> Dh̄āguru n̄ulin̄urunyɗja n̄anapurru gon̄ha'yurruna wāŋan̄hanyɗja n̄unhiyi, bala n̄anapurru mar̄t̄ji balayi mit̄jiyalilii, ga bukmak nunhi yol̄u walala, d̄jamarrkuli' ga dh̄āykwurru ga d̄arramuwurru nunhi Garraywalan̄umirrin̄yɗja walala, bukmaknha malthun mar̄t̄ji n̄anapurruŋgu bala ran̄ililina yarpuḥthun. N̄unhili ran̄ijuran̄yɗja n̄anapurru bukmaknha nepal'-nyil̄'thun yukurra, bala n̄anapurru bukmirriyamana. <sup>6</sup> Bala n̄anapurru n̄unhilinyɗja walalanha waŋa “D̄jut̄-d̄jut̄” bit̄janna, nunhi yol̄u'-yul̄junhanyɗja roŋinyamaramanyɗja, bala mar̄t̄ji wap-wapthun mit̄jiyalilina, ga walalanyɗja roŋiyirrina yukurra wāŋalilina.

<sup>7</sup> N̄anapurru yukurra mukthun yana mar̄t̄ji-i-i, yana lingu-u-u ga Dolimaya wāŋan̄ura, ga n̄unhalayi n̄anapurru biyapul mal̄n'marama Garraywalan̄umirrin̄ha yol̄junha walalanha, ga n̄unhili nhina n̄anapurru walalangala wangany daykun, <sup>8</sup> ga wiripun̄yuyunyɗja daykun'thu n̄anapurru mar̄t̄jina. Mar̄t̄jina n̄anapurru yukurra yana lingu, ga buna n̄anapurru D̄jit̄ariyana wāŋan̄ura, ga n̄unhilinyɗja n̄anapurru mar̄t̄ji bala Bilipkalana wāŋalili, n̄urikalana yol̄juwala nunhi n̄ayi dh̄āwu'-lakaran̄hamirri Garraywu n̄unhiyi, bala n̄anapurru n̄hinana n̄hanukalana n̄unhiliyinyɗja. Yo, Bilip̄t̄ja nunhi n̄unhiyi yol̄u, nunhi walala n̄anya d̄jarr'yurruna

njunhala Djurutjalalm nāthili, nulinaramirriyu nunhi walala djarr'yurruna 7-nha yolŋu'-yuljunha Garrawalanuwo djāmau. <sup>9</sup> Ga nhanŋu Bilipku gāthu'mirriyundja walala dāmbumiriw dhāykawurru nunhi walalanydja lūni'-luni, yurru nuriŋiyi walalay dhāykawurruyu nuli lakaranhanydja Garrkulukkala nuriŋi Birrimbirryu, lakaranha walala nuli dhunupa bitjana warraŋulkunha Godku dhāruk yolŋu'-yuljuwu. <sup>10</sup> Ga nunhili nanapurru nhinananydja walalangala mār-lurrkun' walu, bala nayinydja nunhi bunana dhāwu'-gānharamirriyundja yolŋu nulanuru Djudiyanurunyda, yāku Yakapanydja <sup>11</sup> Yo marrtjinydja ŋayi nanapurrunjala, bala ŋayi dhunupa yup-marama biralŋha Bolwala, bala ŋayi dapmaranhamirri goŋŋha ŋanyapinyay ŋayi ga lukuna mandanha nuriŋiyi biralyundja Bolwalanydja. Bala ŋayi waŋa bitjana, "Garrkulukthunyda Birrimbirryu lakarama yukurra nunhi njunhala Djurutjalamda yurru nunhi biral-watanunhanydja yoljunha dapmarama bitjana nuriŋi Djuwsthunyda yolŋu'-yuljuyu, bala wekama yurru nunhana mulku'-mulkuruwalana yolŋu'-yuljuwala goŋlili."

<sup>12</sup> Ga nunhi nanapurru ŋākula dhāruk waŋanhara bitjanaranydja, bala nanapurrunyda ga nuriŋi wiripu-gulku'yu yolŋu'-yuljuyu waŋana ŋanya Bolnhanydja bitjana, "Buku-djulŋi Bol, yakana nhe yurru marrtji bala Djurutjalamlilydja." <sup>13</sup> Ga ŋayi Bolnydja waŋana bitjara, "Nhāku nhuma yukurra waŋa naranha bitjandhinydja? Yaka biyakayi lakaraŋa mel-milkarrimirriyundja. Nhaltjan nhuma yurru yuljunyda naranha?... Ŋayanuna daw'yun?... ga ganydjarnha gulmarama? Ŋarra yurru marrtji yana balayi Djurutjalamlili, ga nuli walala yurru dapmarama naranha, nunhiyinydja manyamak, ga nuli walala naranha yurru murrkay'kuma, nunhiyinydja ŋamakurru'na; ŋarra yurru rakunydhirri yana nhanŋu Garrawu Djesuwu."

<sup>14</sup> Bukmakthuna nunhi nanapurru yukurra dādawmaramanydja ŋanya, yurru gulkuruna. Bala nanapurrunyda dhunupa mār-yawaryunna ganana ŋanya, bala waŋa bitjana, "Manyamak. Garrawunyda nhanjuway duktuk yana yurru nŋuŋu malŋ'thundja."

<sup>15</sup> Nhinana nanapurru yukurra nunhili mār-gurriri walalangala, bala nanapurru girri'na malana nanapurrunjuway marrtji luŋ'thunmarama, bala marrtjina yana bala Djurutjalamlilina. <sup>16</sup> Ga walala nunhi wiripu-gulku' yolŋu'-yulju Garrawalanumirri walala ŋurukuy Djitjariyawuy wāŋawuy melthundja nanapurrunju bāmarany'tja. Ga nunhi ŋayi nanapurrunju munhakuyirriyundja gandarrŋurana, bala walala gāma nanapurrunha wāŋalili yoljuwala Nayatjanganala yākuwala, bala nanapurru njunhalayina nhinanydja yukurra nulinaramirriyuyi munhakunyda. Nunhiyinydjayi yolŋu Djaparatiyuy wāŋawuy, nunhi nurruthanjala ŋayi wekanhamina Garrawala.

#### *Bolyu milthurrana Djayimnha*

<sup>17</sup> Yo, wiripunuyuna daykun'thu nanapurru biyapul marrtji yukurra-a-a, yana lingu-u-u, ga buna nanapurru Djurutjalamnha wāŋanura, ga njunhalayi nanapurrunju walala nunhi Garrawalanumirriyundja walala gumurr-ŋamathirri dhika. <sup>18</sup> Ga wiripunuyundja daykun'thu nanapurru marrtji bala withiyan yoljuwala yākuwala Djayimngalana, ga nunhi djākamirri walala Garrawalanumirriwu yoljuwu walalangu, walala luŋ'thundhi wāŋany-manapanmirriyi nunhili. <sup>19</sup> Nayinydja nunhi Bolnydja dhārrana, bala lakaraŋala marrtjina mār-ŋamathinana yolŋu'-yuljuwuna, bala ŋayi waŋana walalangala lakaraŋala bukmakkuŋala nhaltjara ŋayi yukurrana Godthu djāma mirithirri yana ŋamakurru ŋuruku nunhi mulku'-mulkuruwunyda yolŋu'-yuljuwu nhanukala djāmakurru Bolwalanydja. <sup>20</sup> Gurruŋ'thurruna dhika walala mākirri'-witjurranydja yukurrana nhanju Bolwu, bala walala yukurrana wokthurruna wirrkina Godkunyda.

Bala walala dhāŋuru nulinuruyinydja waŋana bitjarrana Bolnha, "Wāwa, nanapurru yurru lakarama nŋuŋu dhiyakunha wāŋawuy. Dhiyalami Djurutjalamda wāŋanura gulku'na nula nhāmunha'na dhikana mittji Djuws yolŋu'-yulju nhina yukurra, nunhi walala lingu mār-yuwalkthina Garrawnha, yurru walala yukurra ŋayathama mukthun yana nunhiyi baŋ bitjan nāthiliyundja rom. <sup>21</sup> Walala nuriŋiyinydja walalay guyanirri yukurra yanapi nhenyda nuli lakaraŋu Djuwskunyda yolŋu'-yuljuwu gutjarr'yunarawuna be ŋuriki Mawtjitiŋalanuwunyda romgu, lingu walala ŋākula dhāwu' nhuna. Walala yukurra guyanirri yanapi nhe nuli waŋa bitjan ŋuriki Djuwskunyda yolŋu'-yuljuwu. 'Yaka mitthurra nŋuŋuway yothunha, darrtjalkkuŋa Godkunyda, ga yaka malthurra Djuwskalanunyda romgu biyapulnydja.' Bitjana walala yukurra djarrpikumana guyanirri nhunanydja. <sup>22</sup> Nanapurrunyda yukurra dhuwala warwuyunna nŋuŋu yuljunyda, lingu walala yurru marngithirrina nunhi

nhenyɗɗa dhiyalamina. Walala ɗuli bāynha nhuna wutthurru, lingu walala wirrkina ɗaramurryirinyɗɗa yukurra nhuɗu. <sup>23</sup> Bitjanna nhe yurru gam': Dhuwala yolŋu'-yulŋu dāmbumiriw yukurra nhina, ɗunhi walala ɗuli yukurra dhawu'-nherranmirri Godkala. <sup>24</sup> Nanapurrunyɗɗa yurru wekama ɗunhayi darramuwurrunha nhokalana djākalili. Nhe yurru marrtji walalangala rrambanj nhuma, bala Godkala bunbulili, ga ɗunhalana nhuma yurru darrtjalkkunharamirriɗɗa yukurra ɗunhayina walala, ga rrupiyanɗɗa nhepi yurru guŋga'yun wekama walalanha, marr walala yurru mundhur wekama Godku, ga ɗulinuruyinyɗɗa dhāɗuru walala yurru mulkurunha yukurra wirrkthunmirri. ɗunhi walala yurru yolŋu'-yulŋuyu nhāmanyɗɗa nhuna bitjanarayinyɗɗa djāmauwuy, bala walala yurru dhunupa marngithirrina, ɗunhi nhe yukurra ɗayathamayi rom Mawtjitjikuɗunyɗɗa, yaka yana nhe ɗula dupthurrana; walala yurru marngithirrina ɗurikiyi dhāwu'wu ɗunhi walala ɗuli yukurra ɗāma djawukinyarayɗuna wal'ŋu nhuna, yakana yuwalk.

<sup>25</sup> “Ga wiripunyɗɗa ɗanapurru djoura' dju'yurruna ɗuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu, ɗunhi walala yukurrana bilyurruna malthunarawu Garraywu. ɗanapurru lakaraɗalanyɗɗa walalambala bitjarra, ‘Nhuma yurru yaka luka wāyin ɗanak, ɗunhi walala ɗāthili wekaɗala ɗuriki goɗbuywu waɗarwu, ga yaka lukiya gulaɗ wāyinnha, ga yaka lukiya wāyinnha ɗunhi mayan'puynyɗɗa birriɗɗa yunara, ga yaka marramba'thiyanɗɗa.’ Bitjarranyɗɗa ɗanapurru lakaraɗalayi ɗurupa ɗunhi Garaywalaɗumirriwa mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwa, marr yurru walala ɗayathama ɗunhiyi rom malanha yukurra.” Bitjarra walala lakaraɗalanyɗɗa Bolwa.

<sup>26</sup> Nayinyɗɗa ɗunhi Bolyunyɗɗa ɗākula, bala mārɗaɗalana yana ɗunhiyi dhāruk walalangu. Bala wiripunuyinyɗɗa munhayu walala darrtjalkkunharaminana walalanhawuy walala, ɗunhi romɗɗa yukurra bitjandhina waɗa, ɗayipi Bol ga ɗunhiyi dāmbumiriw darramuwurru, ga dhāɗuru ɗulinuruyinyɗɗa walala marrtjina bala buku-ɗal'yunaramirrilina bunbulili. Bala ɗayi Bolyu lakaraɗala ɗuripanyɗɗa nurrurru-nurrunuwanyɗɗa yolŋuwa bitjarrana, “Nanapurruna yurru dhiyalanumiyniɗɗa romɗura nhina yukurra marr-lurrkun' munha, ga ɗulinurunyɗɗa dhāɗuru ɗarra yurru bāyim wanga'-wangany wāyin dhiyakuyi walalangu darramuwurruɗu, marr yurru walala wekama Godku, bitjan ɗapatjkuɗanamiɗɗa walalanguway yātjpuynha.”

*Walala Bolnhanyɗɗa mulkanana ɗunhili buku-ɗal'yunaramirriɗura bunbunura*

<sup>27</sup> Yo, walala nhinana yukurrana ɗunhiliyi darrtjalkkunharamirriɗuranyɗɗa romɗura 7-walu, ga ɗunhi ɗayi galki dhawar'yurranyɗɗa marrtjina, bala walala ɗunhi Djuwstja yolŋu'-yulŋu ɗurukunyɗɗa Yaytjapunyɗɗa bunanana, bala nhāɗala ɗanyanyɗɗa Bolnhanyɗɗa ɗunhimalayina buku-ɗal'yunaramirrilina Bunbulili. Bala walala ɗaramurruɗalana ɗunhi gulku'nhanyɗɗa yolŋu'-yulŋunha, goɗuy-wuɗalana marina wirrkina nhanɗu Bolwu. Bala walala mulkanana ɗanya Bolnhanyɗɗa, <sup>28</sup> bala yatjunmina waɗana bitjarrana, “Way nhuma yolŋu walala Yitjuralpuynɗu, go guŋga'yurra ɗanapurrunha. Dhuwalanyɗɗa gay' yolŋu, ɗayinyɗɗa ɗuli dhuwalanyɗɗa marrtji yukurra bawala'mirrikurru wāɗakurru, bitjan ɗayi ɗuli marrtji lakaramanyɗɗa dhuwala gam', ‘Yaka malthurra Mawtjitjkalanunyɗɗa ɗurikinyɗɗa romgu,’ bitjanna. Ga bitjandhi lingu ɗayi ɗuli yukurra waɗa yātjkuma dhuwala Godku Bunbunhanyɗɗa. Dhuwalanyɗɗa ɗilimurrungu dhuyu wāɗa gay' baɗuwaɗuyunara nhanukuɗuna, lingu ɗayi gāɗala mulku'-mulkurunha yolŋu'-yulŋunha dhipalayi Bunbulili.” <sup>29</sup> Yo, waɗananyɗɗa walala ɗunhi bitjarrayi, lingu walala nhāɗala wanganyɗɗa Yipatjatjpuynunha yolŋunha yākunha Dopamatjɗɗa, ɗayi yukurrana marrtjina malthurrana nhanɗu Bolwu ɗula dhukarrkurru, bala walala guyanɗa ɗanyanyɗɗa Bolnhanyɗɗa yanapi ɗayi gānha ɗunhiyi mulkurunha darramunha balayi ɗunhamala bunbulili, ɗunhi ganar'thunarawuy walalangu Djuwskunyɗɗa ɗunhiyi wāɗa.

<sup>30</sup> Bukmaktja ɗunhi yolŋunyɗɗa walala ɗurikiyi wāɗawunyɗɗa ɗayanu-yātjtjinana wirrkina maɗakarritjɗinana, bala walala gundupuɗalana yana bunbulilinyɗɗa ɗunhimalayi, bat-gay' mulkanana ɗanya Bolnhanyɗɗa, bala warryu'-warryurrunana dhawatmaranɗalana ɗulinuruyi bunbunurunyɗɗa. Bala dhunupana walala dhal'yurrunana dhurwaranyɗɗa. <sup>31</sup> Walala bini murrkay' muka bunha Bolnhanyɗɗa, yurru ɗayi wanganyɗɗu ɗula yolthu dhāruk warray dju'yurruna ɗuriki nurrunuwu wal'ŋu yolŋuwu, ɗunhi ɗayi djākamirri ɗuriki Rawumbuyuwu miriɗuwalalangu; waɗananyɗɗa ɗayi ɗunhi bitjarranyɗɗa, “Go marrtjiya waɗutja lili, lingu dhiyala Djurutjalamdja mari yukurra marrtji bathala,” bitjarra.

<sup>32</sup> Ga dhunupana ɗunhi nurrununyɗɗa darramu ga nhanɗu mala waɗɗinana nhinana bala ɗunhimalayina wāɗalili, ga ɗunhi walala nhāɗalanyɗɗa ɗunhiyi miriɗunhanyɗɗa

yolŋu'-yulŋunha gundupunharanydja, bala walala dhunupana ḍaḍawuyurrunana Bol-wala bartjunmaranhanjurunydja. <sup>33</sup> Bala ŋayi ŋunhi nurrununydyja yolŋu marrtjinana bala, baṭ-gay mulkanana Bolnhanydja, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Ma' ḍapmaranja ŋanya ŋopurr mandanha dhiyaŋu raki'yu mārrma'yu,” bitjarra. Bala ŋayi dhā-wirrkayurruna walalanha bitjarra, “Yol ŋayi dhuwala yolŋunydyja? Nhā ŋayi dhika djāma yātjkuŋalanydja?”

<sup>34</sup> Bala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydyja yatjunmina wirrkina dhikana, yurru yatjun-minanydja walala yukurrana wiripu warray ga wiripu warray lakaraŋalanydja, bala ŋayi ŋurini nurrunuyunydyja bungawayunydyja wal'ŋu yakana maŋh'maraŋala nhāgura ŋunhi yukurrana mari marrtjina. Bala ŋayi waŋana nhanukalaŋuwu miṭtjiwunydyja ŋuriki mirinuwunydyja walalaŋu bitjarrana, “Gāgana ŋanya ŋunhiyi mirinuwalana dhalakarrlili wāgalili ya',” bitjarra. <sup>35</sup> Bala dhunupana ŋuriniyi mirinuyunydyja walalay laŋw'maraŋalana ŋanya Bolnha, bala gāgalana nhinana bala-a-a garrwarkurrana, lingu walala ŋunhi yolŋunydyja walala yukurrana ḍur'-ḍuryunminana ga goŋdhuna walalaŋalay mar'-maryurrana nhanŋu wutthunarawuna; walala bini bunha murrkay'kunha muka ŋanya.

<sup>36</sup> Yurru walala ŋurini mirinuyunydyja mukthurrana yana gāgala garrwarkurru ŋanya bala, ga walala yukurrana gulku'na ŋunhi yolŋunydyja walala malthunminana marrtjina bala. Bala walala yukurrana waŋana yatjunmina bitjarrana, “Buŋana ŋanya, murrkay'kunana,” bitjarra.

*Bol lakaranhaminana yukurrana ŋanyapinyay ŋayi*

<sup>37</sup> Yo, walala gāgala marrtjina ŋanya Bolnha ga-ga-gaaa, yana lingu ga mulkana walala ŋunhiyi wāga ŋuriki mirinuwu walalaŋu nhinanhamirri. Galki muka bini walala ŋanya gānhanydja bala djinawalili wal'ŋu, bala ŋayinydja Bolnydja waŋana ŋurikala nurrunuwalanydja yolŋuwala dhārukkuŋu Gurikkurrana, ŋayi waŋana bitjarra, “Buŋgawa, waŋa ŋarra nhuna yurru dhuwala.” Ga ŋayinydja ŋunhi ŋākula nirruryurru ŋanya dhāruktja, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Way, waŋanydja nhe yukurra dhuwala Gurik warray dhāruktja?” <sup>38</sup> Narranydja dhuwala guyaŋina yanapi nhe Yetjippuyŋu yolŋu, ŋunhiyi mari-djāmamirri ŋunhi ŋayi mārr-yawungu waŋgany-manapana yukurrana luŋ'maranha gulku'nha yolŋunha walalanha, ga ŋunhala ŋanhdharkŋurana wāŋaŋura walala yawungu yukurra girri'-ŋamathirrinydja bunharawunydyja ŋanapurrungu.”

<sup>39</sup> Bala ŋayinydja Bolnydja waŋana bala buku-runjiyinyamaranala bitjarra, “Narranydja dhuwala Djuw yolŋu. Nyrुकuy dhuwala ŋarranydja Dātjapuy wāŋawuy, ŋurikiy ŋunhi ŋunhayinydja wāga dharrpal warray wal'ŋu, Djilitjiyanydja makarrŋura. Gonha'yurra narranha, ŋarra yurru waŋa walalaŋu nuruku yolŋu'-yulŋuwu.” <sup>40</sup> Bala ŋayi ŋunhi nurrununydyja yolŋu yana yoraŋalana nhanŋu Bolwu. Bala walala nherranydja ŋanya ŋunhana wal'ŋu yana, garrwarililina mārr.

Walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunydyja mukthurrana yana yatjunmina, bala ŋayi Bolyunydyja yolŋu'-yulŋunha ŋunhiyi mukthunmaranalaŋanydja goŋdhuna nhanukalay ŋayi, bala ŋayi waŋananydja ŋunhiyi Bolnydja Yipurukurrana dhārukkuŋunydyja ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja yukurrana.

## 22

<sup>1</sup> Bitjarrana ŋayi ŋunhiyi waŋananydja gam', “Way yolŋu walala, wāwa'mirriŋu walala ga bāpa'mirriŋu walala ŋarraku. Nāka walala, mākiri'-witjarra ŋarraku. ŋarra yurru lakaranhamirri narranhawuy ŋarra nhumalaŋu.”

<sup>2</sup> Ga ŋunhi walala ŋanya ŋākulanydja dhāruktja waŋanharanydja, bala walala waŋanhamina bitjanmina, “Way, ŋunhanydja ŋayi yukurra waŋanydja ŋilimurrungala warray dhārukkuŋunydyja,” bitjanmina. Bala walala mukthurrana marrtjina dhārra'-dharrana, ŋākulana ŋanya yukurrana. Ga bitjarrana ŋayi walalaŋu lakaraŋalanydja gam': <sup>3</sup> Narranydja dhuwala Djuw yolŋu, ga dhawal-wuyanydja ŋarra ŋunhala Dātja wāŋaŋura, makarrŋuranydja Djilitjiya. ŋunhayi ŋarrakuwaynydja wal'ŋu wāga, ga dhiyalanydja ŋarra gurarrthinana yukurrana Djurutjalamdja wāŋaŋura, lingu narranydja dhuwala marŋgikunhara ŋurikiŋi yolŋuwuŋu liya-djambatjkuŋu yākuwuŋu Gamaliyawuŋu, ŋayina narranha yukurrana marŋgi-kunalaŋydyja dhunupakuŋalanydja ŋilimurrungalaŋuwu māri'-muwalaŋuwunydyja romgu, ga dālkuŋalanydja ŋarra yukurrana ŋanya Godnha baṭ bitjarra yana, bitjarra bitjan nhuma dhiyaŋu walalay. <sup>4</sup> ŋarra ŋuli nyamir'yuna muka ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli malthuna Djesuwu. ŋarra ŋuli walalanha gukunha, ga mulkanha ŋarra ŋuli dhāykawurrunha ga ḍarramuwurrunha,

bala gānha galkana loḷulilina. Wiripu-gulkuny'tja marrtjina murrmurryurrunana lingu narrakala nuriṇiyi. <sup>5</sup> Yuwalk narra yukurra dhuwala lakaramanydja nhumalaṅgu. Nunhanydja nunhi Liya-narra'mirrinydja yolṅu ga dḷkurruwurrundydja walala marrgi naraku; walalana yurru nhumalaṅgu lakaramanydja nunhi nhaltjana narra ṇuli yukurranha nāthili. Walala nuriṇiyinydja walalay narakala wekaṅala dḷorra'na nunhimalayi wāṅalili Damatjkaliṇinydja Djuwsku yolṅu'-yulṅuwu; narra bini nunhi mulkanha Garrawalanumirrinnha walalanha nurukuyyi wāṅawuy, daptapmaranhanydja, bala gānhana liliyi Djurutjalamliliyi wāṅalili dhā-dir'yunarawunydyja.

<sup>6</sup> "Yo, marrtjinanydja narra yukurrana dhukarr-ṇupara bala-a-a, yana lingu-u-u ga dāmbuyuna waluyu, galkina yana nunhi Damatjka wāṅaṇura, bala dhunupana yana ṇayinydja nunhili malṅ'thurruna djarraṭawun' dhikana, darrtjalknha wal'ṇu, bala liw'maraṅalana yana narrantna nunhi monyṅuṅalanydja nuriṇi djarraṭawun'thunydyja ṇulaṇuru djiwarr'nurundydja. <sup>7</sup> Ga dhunupana narrantnydja galkina muntha'liṇina, ga ṇākula narra rirrakanydja, ṇayi yukurrana waṇana bitjarra, yāku-lakaranala narrantna, 'Djol, Djol,' bitjarra. 'Nhāku dhe yukurra dhuwala ṇayaṇu-yātjkuma narrantnanydja?' <sup>8</sup> Ga narrantnydja waṇana bitjarra, 'Yol dhuwala dhe yolṅundydja Garraw?' Ga ṇayinydja waṇana narakunydyja bitjarra, 'Narrantnydja dhuwala Djesu nurukuy Natjurippuy wāṅawuy, nunhiyinaṇi nunhi dhe yukurra ṇayaṇu-yātjkuma narrantna.'

<sup>9</sup> "Ga nuriṇinydja yolṅu'-yulṅuyu nunhi walala yukurrana marrtjina galki narakala, nhāṅala warray walala nunhi djarraṭawun'tja, yurru yaka walala ṇākula rirrakanydja, nunhi ṇayi yukurrana waṇana narrantna. <sup>10</sup> Ga narrantnydja waṇana dhā-wirrkay'urruna ṇanya Garrawnanydja bitjarra, 'Garraw, nhaltjana narrantnydja yurru?' Ga ṇayinydja waṇana Garrawnydja bitjarra naraku, 'Gangathiya, bala marrtjiya balayina Damatjkaliṇina. Ga nunhalayina narra nhuṇu yurru lakaramanydja nunhiyi gatjaṇnydja Godthu nherrara nhuṇu, ga nhā dhe yurru djamanydja nhanṇu.' Bitjarra ṇayi Garrawnydja naraku waṇana. <sup>11</sup> Gangathinanydja narra bambaynha, lingu nuriṇiyina djarraṭawun'thuna wal'ṇu, bala walalanydja nuriṇi wiripu'-gulkuyunydyja narrantna goṅ-gulaṅalana balayi Damatjkaliṇina.

<sup>12</sup> "Ga nunhalayi Damatjkanydja wāṅaṇura yolṅu yukurrana nhinana yāku Yananaya. Yuwalkkuma ṇayi ṇuli nunhiyi buku-ṇal'yundydja yukurra Godku, bitjandhi lingu bitjan ṇilimurrungala romdhu yukurra lakarama, ga bukmakthu Djuwsthu yolṅu'-yulṅuyu ṇuli ṇanya lakaranha nunhi ṇayinydja nunhiyinydyji ṇamakurru' yolṅu. <sup>13</sup> Marrtjina ṇayi nunhiyinydyji yolṅu Yananayanydja, bala waṇana ṇayi narrantna bitjarrana, 'Gutha Djol, ma' maṇutjimirriyina,' bitjarra, ga dhunupana narrantnydja nunhi nhāṅalana, maṇutjimirriyina narra. <sup>14</sup> Bala ṇayi waṇana narrantna bitjarra, 'Nuriṇi muka Godthu ṇilimurrungala māri'muwala waṅarryu nhuna dhuwala djarr'yurranydja, marr yurru dhe marrgithirri nhanukalaṇuwu djalwu. ṇayi duktuk nhuṇu dhe yurru nhāma nunhiyi nhanṇu Rom-dhunupanha wal'ṇu Yolṅunha ga ṇāma ṇanya rirrakay, nunhi ṇayi yurru ṇayipi wal'ṇu waṇa nhuṇu. <sup>15</sup> Lingu nhenydyja yurru nunhi lakaramana ṇanya yolṅu'-yulṅuwalana gulku'walana, nhaltjarra dhe nhāṅala ga ṇākula. <sup>16</sup> Ga nhākuna dhe yukurra galkundydja dhuwala. Gangathiya, bala liya-lupthurrana. Waṇiya biyaka yāku-lakaranṇa ṇanya, bala ṇayi yurru Godthunydyja rurrwuyunna buwayakkumana nunhiyi yātjtja nhuṇu.' Bitjarra ṇayi nunhiyi Yananayanydja yāku waṇana yukurrana narakala. Bala narra dhunupana gangathinana, bala liya-lupthurrana.

<sup>17</sup> "Ga ṇulṇuruyinydja dhāṇuru narra marrtjina roṇiyina Djurutjalamliliyi, ga wanganymirrinydja narra yukurrana bukmirriyanaṇa nunhili Godkalana bunḃunura, bala ṇayinydja marrtjina malṅ'thurrunana narakala, ṇayipi Garrawnha. <sup>18</sup> Narra maṇutji-yurthinana nhāṅalana ṇanya rumbalnha, ṇayi waṇananydja narakala bitjarra, 'Ma' gangathiya, ga gonha'yurrana Djurutjalamdja wāṇa waḍutjana, lingu nuruṇu yolṅu'-yulṅuyunydyja yurru yakana marr-yuwalkthirrinnydja nhuna, nunhi dhe yurru lakaramanydja yukurra narrantna walalaṅala.'

<sup>19</sup> "Ga narrantnydja waṇana nhanukala Garrawalanydja bitjarra, 'Nhāku war-ray nunhiyi walala yurru yakanydja marr-yuwalkthirri narakala? Walala marrgi narakunydyja, nunhi nāthilinydja narra ṇuli marrtjinaṇa nunhimala buku-ṇal'yunaramirrilili bunḃulili malaṇulili, bala dhunupana mulkanhana nunhinanydja walalanha yolṅu'-yulṅunha nunhi walala ṇuli marr-yuwalkthirri nhuna yukurra. Daptapmaranha narra ṇuli walanha, bala dhunupa warryu'-warryunana, gānhana narra ṇuli bala loḷulilina. <sup>20</sup> Ga nunhi walala bumara murrkay'kuṅala Dhepinhanydja, nunhinanydja nunhi ṇayi ṇuli lakaranha nhuna yukurranha, narrantnydja nunhi

nunhiliyi muka, walalangala gali'njura; narrayndja yukurana djaka walalangalanuwu giri'wu, nunhi walala bumara marrtjina nanya Dhepinha. Yo, marngimirri walala nunhi narrayndja, nhayinyara narra yolŋu nathili nunhi, yurru dhiyanunyndja-wala narra wiripuna wal'ŋu yutana yolŋu. Nunhi walala yurru nhama narrayndja, nunhi narra yuwalkkungal bilyurruna, bala marr-yuwalkthirrina yukurra, bala nuliwitjandhina walala yurru marngithirrinndja marrtji, bala walalanndja yurru nunhiyi bitjandhi lingu marr-yuwalkthirri, bala bilyunna nhokalana, bitjarrayi narra Garraywala wananyndja.

<sup>21</sup> “Ga nayinyndja Garrayndja wanana buku-wakmaranala bitjarrana, ‘Yakana walala yurru nunhiyi marr-yuwalkthirrinndja. Gatjuy marrtjiyana nhe yurru; narra yurru nhuna djuy'yundja dhuwala barrkulilina wanalili malanjilili, nunhana mulku'-mulkuruwalana yolŋu'-yulŋuwala, marr walalana yurru namanyndja, bala marr-yuwalkthirrinndja.’ Yo, nayina narrayndja djuy'yurruna nurikala mulku'-mulkuruwalana yolŋu'-yulŋuwalanndja.” Bitjarrayina Bolyu yukurana lakaranalanyndja nuripa yolŋu'-yulŋuwanyndja.

<sup>22</sup> Nathilinyndja walala yukurana makiri'-witjurrana namathanala dhika nhanju, yana lingu ga nunhina nayi lakaranala, “Nayina narrayndja djuy'yurruna nurikala mulku'-mulkuruwalana yolŋu'-yulŋuwala,” bitjarra. Ga nurijina dharkukthu walalanha noy-dharrahanamaranalandja wirrkina, bala walala dhunupa yatjunminana, wanana bitjarrana, “Ma' bunana nanya, bunana. Yakana yurru balanyarayinyndja yolŋu walŋa yukurra nhina. Yakana nilimurrundja duktuk nhanju.” <sup>23</sup> Bala bukmaknha walala yukurana yatjunminanyndja nunhi, giri'yuna dhikana wana'yurruna, ga munatha'na dhitthurrana bala warrkulanalana yukurana garraywalarilina, wirrkina dhika madakarritjithina, noynha manapara djingaryurruna.

<sup>24</sup> Bala nayi nunhi narrayndja wal'ŋu Rawumbuyŋu mirinju wanana nhanukalanuwala mittijwala bitjarra, “Ma' djaw'yurruna nanya marranana, djinawa'ililina galkala. Bartjunmarananyndja nanya nunhalayina, marr nilimurru yurru malŋ'marama nhanukala, nhaku nunhiyi walala Djuws yolŋu'-yulŋu noy-dharra yukurra nhanju.” <sup>25</sup> Bala walala daptapmaranalanana nanya Bolnhanyndja, bala ganjala djinawa'ililina, marr walala bini nanya bartjunmarananyndja. Bala nayi Bolnyndja wanana bitjarrana, “Dhunupa bala dhuwalanyndja nhuŋu?... nunhi nhe yurru bartjunmarama narrayndja? Narrayndja dhuwala Rawumbuy yolŋu. Yaka muka yana dhuwala nhuma narrayndja dhä-wirrkayurrunanyndja, ga yaka nhuma narrayndja malŋ'maranala nhä ŋula yätj. Nhä nhuma dhuwala?... rom-bakmaranharamirri yolŋu'-yulŋunyndja?”

<sup>26</sup> Bala nayi nunhi mirinunyndja marrtjina nurikalana narrayndja, bala wanana bitjarrana, “Way nunhanyndja nunhi yolŋunyndja Rawumbuy muka. Nuli nhe yurru bartjunmarananyndja nanya, nhenyndja yurru marina malŋ'marama bathalana,” bitjarra.

<sup>27</sup> Ga nayinyndja nunhi narrayndja marrtjina, bala dhä-wirrkayurruna bitjarra Bolnha, “Way, yuwalk dhuwala nhe Rawumbuy yolŋunyndja?”

Ga nayinyndja wanana Bolnyndja, “Yo, yuwalk narra dhuwala yolŋu Rawumbuy,” bitjarra.

<sup>28</sup> Ga nayinyndja wanana nunhiyi narrayndja, “Narrayndja dhuwala balanyara yana lingu bitjan nhe, Rawumbuy yana yolŋu, yurru rrupiyanndja narra nunhi wekanala wunji'yurrunanyndja gulku' mirithirri dhiyakuyinyndja.”

Ga nayi Bolnyndja buku-roŋiyinyamaranala bitjarra, “Narrayndja dhuwala Rawumbuy yolŋu benuruna lingu nunhi narra dhawal-wuyanina. Yaka warray narrayndja bayim rrupiyayu.”

<sup>29</sup> Ga dhunupana walalanndja nunhi wiripu-gulkuny'tja, nunhi walala bini nanya dhä-wirrkayuna yukurranha, dhudi-yarrkthurrunana gonha'yurrunana nanya. Ga nunhiyi narrayndja yolŋu bungawanyndja wirrkina dhikana beyaniyina, lingu nayi daptapmaranala, bala bartjunmaranana bini nunhiyinhanyndjayi nunhi nayi Rawumbuy yolŋu.

*Walala ganjala Bolnhanyndja dhä-wirrkayunawuna*

<sup>30</sup> Nunhiyi narrayndja mirinju yolŋu duktukthina marngithinyarawu nhanukalanuwu Bolwalanuwu, ga nhaku walala yukurana nunhi Djuws yolŋu walala wanana yätj-lakaranala nanya, bala wiripunuyundja daykun'thu nayi nurinju narrayndja yolŋuyu luŋ'maranala nunhi narrayndja wal'ŋu dalkarra'mirrinha walalanha ga dilkurruwurrunha nunhi yolŋunha walalanha; luŋ'thurrunanyndja walala marrtjina wanjany-manapanminana, bala nayi yupmaranala Bolwala rakiny'tja, bala ganjala



ŋanya ŋurikalayina walalangala ŋurru'-ŋurruŋuwalana dhā-wirrkā'yunarawuna yukurranharawu.

## 23

<sup>1</sup> Ga dhunupana ŋayi Bolyunyɗja nhājalana wal'ŋu walalanha ŋunhiyi dīlkurruwurrunha, bala ŋayi waɗana bitjarrana, “Wāwa walala ŋarraku. God marŋgi ŋarrakunyɗja, ga ŋarrakala ŋayanuyunyɗja ŋuli yukurra lakarama ŋunhi Godthunyɗja yakana ŋarranha ŋuli yukurra yātj-lakarama, beŋuru lĩngu yana yulŋunyɗja ŋurruŋuru, ga yana lĩngu ga dhiyaŋu-wala.”

<sup>2</sup> Bala dhunupana ŋunhi Liya-ŋarra'mirriyunyɗja yolŋuyu, Yananayayunyɗja yākuyu waɗana, “Ma', dhā ŋanya wutthurra,” bitjarra. <sup>3</sup> Ga ŋayinyɗja waɗana Bolnyɗja bala ŋurikala darramuwalanyɗja bitjarrana, “Godthunyɗja yurru nhuna wutthunɗhi yana, lĩngu nhenyɗja dhuwala yay'-wulanharamirrina. Nhenyɗja yukurra dhuwala nhina, ga dhā-wirrkā'yun ŋarranha warray, mala-yarr'yunarawunyɗja ŋuriki Godkalaŋuwu Romgu, yurru nhepinyɗja ŋunhi bakmaranjalayi Rom ŋunhiyi, ŋunhi nhe waɗana walalanha wutthunarawu ŋarraku.”

<sup>4</sup> Ga walala ŋunhi wiripu-gulkuŋy'tja, ŋunhi walala yukurrana dhārrana galki Bolwala waɗana bitjarra, “Way, yaka waɗiya biyakayi. Nhenyɗja yukurra dhuwala waɗa yātjkumana ŋunhinha Liya-ŋarra'mirrinhana wal'ŋu yolŋunha, Godkuna djamamirrinha.”

<sup>5</sup> Ga ŋayinyɗja waɗana Bolnyɗja bitjarra, “Ya', yaka ŋarra marŋginyɗja nhanŋu, ŋunhi ŋayinyɗja Liya-ŋarra'mirri warray yolŋu. ŋunhi bini ŋarra dharanana ŋanya ŋunhiyi, ŋarranyɗja bini yaka warray waɗanha yātjkunha ŋanya, lĩngu ŋunha djoŋra'yunyɗja yukurra lakarama bitjan. ‘Yaka waɗiya yātjkunja ŋunhinha yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋurruŋu wal'ŋu nhumalangu yolŋu'-yulŋuwu.’”

<sup>6</sup> Bala ŋayi Bolyunyɗja nhāmana marrtji walalanha; wiripu-gulku'nhandyɗja ŋayi nhāma Djatutjinha walalanha, ga wiripu-gulku'nhandyɗja ga Rom-dharraymirrinha walalanha. Bala ŋayi dhunupa waɗa Bolnyɗja wirrkina yatjun, “Wāwa walala ŋarraku, ŋarranyɗja dhuwala yolŋu Rom-dharraymirri muka, ga bāpa'mirriŋunyɗja ŋarraku balanyara yana lĩngu Rom-dharraymirriyi yana. Walala ŋarranha gāŋalanyɗja dhipalayi dhā-wirrkā'yunarawuna yukurranharawu, lĩngu ŋarranyɗja yukurra dhuwala mār-gatju'yun ŋurikinyɗja ŋunhi yurru rakunyɗja yolŋu biyapul walŋathirri moluŋuru.”

<sup>7</sup> Ga ŋunhi ŋayi Bol waɗana lakaraŋalanyɗja bitjarrayinyɗja, bala walalanyɗja ŋunhi Djatutjinyɗja mala ga Rom-dharraymirriyinyɗja mala waɗanhaminana ŋarrtjunminana yukurrana dhā-dāl'yunminana bala-lili'yunminana. <sup>8</sup> Lĩngu walalanyɗja ŋuriniyinyɗja Djatutjiyunyɗja malayu guyaŋirri ŋuli yukurra bitjan, yanapi yurru bāyŋuna yolŋu rakunyŋurunyɗja dhāŋuru gangathirri walŋathirri. Ga bitjandhi walala ŋuli dhā-wayŋu'yunna waɗa djiwarr'wuywunyɗja yolŋu'-yulŋuwu ga mokuŋwu walalangju. Yurru walalanyɗja ŋunhi Rom-dharraymirriyunyɗja malaŋuyu mār-yuwalkthirri warray yukurra. <sup>9</sup> Yo, mukthurrana walala yukurrana ŋarrtjunmina, dhā-dāl'yunmina wirrkina dhikana, yana lĩngu ga wiripu-gulku' ŋunhi Rom-dharraymirri walala dhārra'-dharranana, ŋunhiyi ŋunhi walala rom-marŋgikunhamirri yolŋu walala, bala walala waɗananyɗja wirrkina dhikana, lakaraŋalana ŋanya Bolnha bitjarrana, “Dhuwalanyɗja darramu latju' warray dhika. Yaka ŋanapurrunyɗja malŋ'maraŋala nhanukala yātj ŋula nhā. Mak yuwalk dhuwalayi djiwarr'wuynyɗja yolŋu waɗana nhanukala, mak ŋula nhā birrimbirrinyɗja,” bitjarrayi.

<sup>10</sup> Mukthurrana walala yukurrana dhārukthu dhā-dāl'yunminanyɗja dhika waɗanhamina, ŋarrtjunminana dhika, galki bini walala bunharaminyanga. ŋayinyɗja ŋunhi Bolnyɗja ŋunhili dhārrana yukurrana ŋapungā' walalangala, ga ŋayinyɗja ŋunhi ŋurruŋunyɗja miriŋu yolŋu warwuyurruna yukurrana Bolwuna, ŋayi guyaŋina walalanhandyɗja ŋunhi walala ŋanya Bolnhandyɗja galki baymatthunana bini. Bala ŋayi waɗana ŋunhiyi miriŋunha walalanha djaŋ'yunarawuna mārranharawu nhanŋu Bolwunyɗja. Bala walala mārraŋalanyɗja, gāŋala balayi ŋunhimalayi lĩngu dharapullili, miriŋuwala wāŋalili.

<sup>11</sup> Ga wiripuyunyɗja munhayu ŋayipina Garraŋnha malŋ'thurruna bunana Bolwu, ŋayi dhārrananyɗja yukurrana galkina nhanukala, bala ŋayi waɗananyɗja nhanukala bitjarrana, “Way Bol, yaka barrariya. Nhiniya ŋoy-wilwilyunamiriw yana. Lĩngu muka nhe lakaraŋala ŋarranha dhiyalanyɗja wāŋaŋura Djurutjalamdja, ga yalalanyɗja nhe yurru lakaramayi yana ŋarranha ŋunhalanyɗja Rawumdja wāŋaŋura.” Bitjarra ŋayi Garraŋyu lakaraŋala Bolwalanyɗja.

*Walala dhāwu'nha nherrara Bolwu murrkay'kunharawuna bunharawu*

<sup>12-13</sup> Wiripunuyunyidja waluyu munhakumirri, wiripu-gulku' Djuws lun'maranhamina marr-gulku' mittji 40 yolŋu'-yulŋu, walala lun'maranhamina wanganyilili wāŋalili, bala walala dhāwu'na nherrara dālkuŋalana bunharawuna nhanŋu murrkay'-kunharawuna Bolwu. Waŋananyidja walala bitjarrana, "Nilimurru yurru yakana ŋatha luka wo gapu ŋula nhā, ŋoy-ŋathamiriwnha ŋilimurru nhina yukurra yurru, yana liŋgu ga rakunyuguma ŋilimurru ŋanya yurru Bolnha."<sup>14</sup> Bala walala marrtjina, bala lakaraŋala ŋuripa liya-ŋarra'mirriwana yolŋuwa ga dīkurruwurrumbalana ŋuripana bitjarrana, "Way, romdja ŋanapurru dālŋha nherrara bay, Godkalana yākuyu. ŋanapurrunyidja yurru buma ŋanya Bolnha, rakunyuguma yurru. Yakana ŋanapurru yurru dhuwala ŋathanyidja luka wo gapunyidja ŋula nhānyidja, bay yurru ŋayi ga rakunyidhirri Bol."<sup>15</sup> Nhuma yurru dju'yurra dhāruk bala ŋurukala ŋurruŋuwala wal'ŋu miriŋuwala, ga waŋiya nhanukala biyaka. 'Nhe yurru gāma Bolnha dhipala ŋanapurruŋgala, marr yurru ŋanapurru dhā-wirrkay'un ŋanya biyapul.' Bitjan nhuma yurru dhāruk dju'yunmirriynyidja, ga ŋanapurrunyidja yurru galkun yukurra gatjalŋura ŋunhala gali'ŋura; ŋanapurru yurru buma ŋanya murrkay'kumana ŋunhilina dhukarrŋurana."

<sup>16</sup> Ga ŋayinyidja Bolwala waku'mirriŋuyunyidja ŋākula warray walalanha, ga dhunupana ŋayi ŋunhi yothunyidja waŋdina ŋurikalana miriŋuwala walalaŋgala wāŋalili, bala lakaraŋalana Bolwalana. <sup>17</sup> Bala ŋayi Bolnyidja waŋana ŋurikala dīkamirriwalanyidja miriŋuwala bitjarra, "Way, dhuwalayi gurmul'nha gāga bala ŋurruŋuwala wal'ŋu ŋurikala yolŋuwala, liŋgu dhāwu' ŋayi yukurra gāma nhanŋu," bitjarra.

<sup>18</sup> Bala ŋayi gāŋalana ŋanya ŋunhiyi gurmulnhanyidja balayi ŋurikalayina ŋurruŋuwalana, bala waŋana bitjarra, "Dhuwalanyidja gay' yothunha dju'yurrana nhokala Bolyu, ŋuruŋu ŋunhi ŋayi nhina yukurra ŋunha lolŋura. ŋayi yukurra dhiyanŋu gurmulyu dhāwu' gāma nhunŋu, ŋayi yurru nhunŋu lakarama."

<sup>19</sup> Bala ŋayi māraraŋala ŋanya ŋuriŋiyi ŋurruŋuyunyidja yolŋuyu wal'ŋu, bala goŋ-gulaŋala bala gali'lilina, bala dhunupana ŋanya dhā-wirrkay'urrana bitjarra, "Nhā dhika dhāwuny'tja nhe yurru ŋarraku lakaramanyidja?" bitjarra.

<sup>20</sup> Ga ŋayinyidja ŋunhi yothu'yunyidja lakaraŋala bitjarra, "ŋuruŋu Djuwsthu bāpurru'yu, ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay yurru dju'yun dhāwu' nhunŋu boŋguŋunyidja, ŋān'thun walala yukurra nhuna, marr nhe boŋgama gāŋu Bolnha balayi walalaŋgala, 'ŋanapurru duktuk nhanŋu dhā-wirrkay'unarawu,' biyaku walala boŋguŋu waŋinyidja, yurru yaka yuwalktja dhuwalayi, mayali'-wilktunha ŋunhiynyidja. <sup>21</sup> Yaka māraraŋa walalaŋgu dhāruktja, liŋgu gulku' yolŋunyidja walala ŋunhi boŋgama yukirri galkurrunyidja nhanŋu gali'ŋuranyidja bunharawunyidja. Nherrandja walala yawungu ŋunhiyi romdja dālŋha mirithirrina; yakana walala yurru be ŋatha luka ga gapu, yana liŋgu ga buma walala ŋanya yurru murrkay'kuma. ŋunhayina walala yolŋunyidja galkunna yukurra nhunŋu dhārukkuna, ŋunhi nhe yurru yoramanyidja nhanŋu Bolwunyidja gānharawu bala walalaŋgalana."

<sup>22</sup> Ga ŋayi ŋuriŋi ŋurruŋuyunyidja waŋana bitjarra, "Yaka nhe yurru dhuwalayi lakarama gulku'walanyidja yolŋu'-yulŋuwala." Bala ŋayi dju'y'urrana ŋanya ŋunhi gurmulnhanyidja.

*Bolnha dju'y'urrana bala ŋurruŋuwala Belikkalana*

<sup>23</sup> Ga ŋayinyidja ŋunhi ŋurruŋunyidja wal'ŋu miriŋu yolŋu waŋana gawaw'urrana ŋuriki mārma'wuna nhanukalaŋuwu dīamamirriwu maŋdaku, bala waŋana bitjarrana maŋdanhā, "Wadutja nhuma yurru girri'-ŋamathirriynyidja, liŋgu dhiyanunyidja-wala munhaku gāthuranyidja nhuma yurru gāma ŋanya Bolnha bala Djitjariyalilina wāŋalili gayulnha. Māraraŋanyidja yolŋu'-yulŋunha miriŋunhanyidja 200-nha, ga 70-nha wiripu-gulku'nhanyidja ŋunhi walala yurru yarraman'thu yukurra marrtji. Ga bitjandhi liŋgu nhuma yurru mārma 200-nha yana garamirrinhanyidja yolŋu'-yulŋunha, ga gonha'yundja nhuma yurru dhuwala Djurutjalamdja wāga 9-dhu waluyunyidja. <sup>24</sup> Māraraŋayi yarraman' Bolwunyidja, ŋayi yurru marrtji ŋuriŋiyi, marr yurru nhuma ŋanya yukurra gāma walŋakuma bala, yana liŋgu ga gathan ŋurikala ŋurruŋuwala yolŋuwala Belikkala yākuwala."

<sup>25</sup> Ga bitjarrayi ŋayi ŋuriŋi ŋurruŋuyu buŋgawayu wukirri dhāruktja nhanŋu ŋurikiyi Rawumbuŋuwu ŋurruŋuwu Belikkunyidja yākuwu, bitjarra ŋayi ŋunhiyi waŋana yukurrana ŋunhimalayi dīorra'lilinyidja. <sup>26</sup> "Dhuwala dhāruktja nhunŋu ŋurruŋuwu Belikku, ŋarrakuŋu Guludi-Latjiyawuŋu, balanyara gam': <sup>27</sup> ŋarranyidja yurru dhuwala dju'y'un dhuwalayi dīaramunha Bolnha dhipali nhokalana, liŋgu

Djuwsthunydyja yolŋu'-yulŋuyu ŋanya mulkana, walala bini bunhana ŋanya dhuwala. Narrapinydyja ŋākula ŋanya ŋunhi ŋayinydyja dhuwalayi Rawumbuy warray yolŋunydyja, bala ŋarrapinydyja ga ŋarrakala mittjiyu djāmamirriyu walalay mārraŋala ŋanya walŋakunjalana ŋanapurrungalaynha djākali. <sup>28</sup> ŋarra duktukthina marŋgithinyarawu nhanŋu ŋunhi nhāku walala yukurrana ŋoy nhanŋu dŋingaryuruna, ga nhā ŋayi djāma yātj, bala ŋarra gāŋalanydyja ŋanya ŋunhana ŋunhi Djuwskala walalaŋgala dīlkurruwurrungalana dhā-wirra'kunarawuna yukurrannharawu. <sup>29</sup> Maŋ'maraŋalanydyja ŋarra ŋanya, ŋunhi ŋayinydyja manymak warray dhuwalayi darramunydyja, yaka warray ŋayi djāma ŋula nhā yātj, mārr ŋilimurru ŋanya yurru bumanydyja wo galkaŋ lōlulilinydyja. Walalanydyja ŋunhi Djuwstja nhanŋu ŋoy-dŋingaryuruna, liŋgu ŋurini walalaŋgalayi romdhu.

<sup>30</sup> “Bala ŋarra ŋākula dhāwu'na, ŋunhi walala yukurrana Djuwstja yolŋu walala girri'-ŋamathina bunharawuna nhanŋu, bala dhunupana ŋarranydyja dhuwala nhokalana dju'yuruna. Lakaraŋala warray ŋarra ŋurikalanydyja yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala ŋanya yukurra yātj-lakarama nyamir'yun, walala yurru marrtji ga lakarama nhuŋuna nhā ŋayi djāma yātjkuŋala.” Bitjarrayina ŋayi ŋuriniyi Latjiyayu yākuyu wukirrinidyja yukurrana ŋunhawala bala bungawawu yākuwu Belikkunydyja.

<sup>31</sup> Yo, nhinananydyja walalanydyja yukurrana ŋunhiliyi girri'-ŋamathinana, ga munhakuna, bala walala mārraŋala ŋunhi Bolnhanydyja, bala marrtjinana yana. Marrtjinanydyja walala yukurrana ŋuriniyi munhakunydyja bala ga-ga-gaaa, yana liŋgu ga mulkana wāŋa Yandipata yāku. <sup>32</sup> Ga wiripunuyunydyja waluyu, godarr'mirri, walala yukurrana gulk-gulkthunminana ŋunhiliyinydyja mārrma'lilina, bala walala ŋunhiyi lukupuyunydyja, ŋunhi walala yukurrana lukuyu marrtjina, balayi roŋiyanana Djurutjalamlilina, ga ŋunhina walala marrtjina balanydyja, ŋunhi walala yukurrana yarraman'mirri marrtjina. <sup>33</sup> ŋuriniyina walalay yarraman'mirriyuna walalay gāŋala ŋanya yukurrana Bolnhanydyja bala walŋanha yana, ga mulkana walala Djitjariya wāŋa. Ga ŋunhalayina walala wekaŋala ŋanya Bolnhanydyja goŋlili ŋurikalayina bungawawalana wal'ŋu Belikkalana. Ga bitjarrayi liŋgu walala ŋunhi wekaŋala dŋorra' wukirriwunydyja ŋunhi.

<sup>34</sup> Yo, nhāŋalanydyja ŋayi marrtjina ŋunhiyi dŋorrany'tja nhanukuŋu, bala ŋayi dhā-wirra'yuruna ŋanya Bolnhana bitjarrana, “Wanhaŋuwuy dhuwala nhe yolŋunydyja?” bitjarra.

Ga ŋayinydyja Bolnydyja waŋana bitjarra, “ŋurukuy ŋarra dhuwala Djilitjiyawuy wāŋawuy.”

<sup>35</sup> Ga ŋayinydyja waŋana Beliktja bitjarra, “Yalalana ŋarra yurru nhuna dhā-wirra'yundyja, bay walala yurru ŋunhiyi walala buna, ŋunhi walala ŋuli yukurra yātj-lakarama nhuna.” Bala ŋayi waŋana dharraykuŋala ŋunhi miriŋunhana walalanha, “Ma' mārraŋa ŋanya, ga galkala lōlulilina, ŋunha Yiritkalana wāŋalili,” bitjarra.

## 24

### *Djuwsthu yolŋu'-yulŋuyu yātj-lakaraŋala Bolnha*

<sup>1</sup> ŋunhili ŋayi Bolnydyja nhinana yukurrana dāmbumirri dākun lōlunura gulŋiyina, bala ŋulirununydyja walalanydyja bunanana, ŋunhi Liya-ŋarra'mirri yolŋu yāku Yananaya, ga wiripu-gulku' dīkurruwurru, ga ŋunhiyi yolŋu rom-marŋgi ŋayi yāku Datala. Marrtjinanydyja walala ŋunhimalayina wāŋalili, mārr walala yurru ŋanya Bolnhanydyja lakarama ŋurikala Nurrunuwala wal'ŋu Belikkala. <sup>2</sup> ŋayinydyja ŋunhi rom-marŋginydyja yolŋu Datalanydyja yāku dhārrana, bala ŋayi waŋanana, lakaraŋalana yukurrana bitjarrana, “Nhenydyja dhuwala biyapul wal'ŋu dharrpal darramu, ga biyapul nhe liya-djambatjti dhika bungawa ŋanapurrungu. Baman'na ŋilimurru yukurrana nhinananydyja dhiyala latju'ŋura dhika māwaya'ŋuranydyja nhokalanydyja goŋŋura, ŋunhi dhiyaŋu nhokala romdhu nhe wāŋanha dhuwalayi ŋamathaŋalanydyja. <sup>3</sup> Bitjanna liŋgu ŋanapurru yukurra guyaŋirrinidyja nhuna, ga mārr-ŋamathirrina ŋanapurru yukurra mirithirrina nhokalaŋuwu dhiyakiyi romgunydyja. ŋanapurru ga nhuŋu yolŋunydyja mirithirri yana. <sup>4</sup> Marŋgi ŋanapurru nhuŋu yolŋunydyja ŋunhi nhe ŋuli yukurra laylayyun nhāŋura malanyŋunura romŋura, yurru ŋāka ŋarranha bulnha buku-djulŋi; ŋarra yurru dhuwala lakaramanydyja dhumbul, gurriri yana nhuŋu. Yakana ŋarra nhuna yurru djawaryunmaramanydyja weyŋumanydyja dhiyaŋu dhārurkthu.

<sup>5</sup> “Yo, mari-djāmamirri yolŋunydyja dhuwala darramunydyja. Birra'mirriŋura wāŋaŋura ŋayi ŋuli dhiyaŋuyi marinydyja baḍuwaḍuyuna, goḍuy-wunha ŋuruku

Djuwskunyɗja yolŋu'-yulŋuwu, bala walala ŋuli noynha dhārranha, bala bunharaminyana yukurranha. Nayinyɗja dhuwala nurrŋu yolŋunyɗja nuruƙu yolŋu'-yulŋuwunyɗja ŋunhi walala malthunaramirri nuruƙuywu Naŋjurippuyŋuwu yolŋuwu. <sup>6</sup> Nayinyɗja dhuwala yātjinha yana yolŋunyɗja, yana ŋayi yukurra laylaymaramana ga warku'yunna ŋunhayi Godku buŋbunhanyɗja, bala ŋanapurru ŋanya mulkanana dhuwalayi yolŋunhanyɗja. ŋanapurru bini ŋanya ŋunhiyi dhā-wirrkayunanga yukurranha ŋanapurrunḡiyngala ŋuriŋi wal'ŋu Romdhu, <sup>7</sup> yurru ŋayinyɗja Latjiyanyɗja yāku nurrŋu marrtjina, bala djaw'yurranana yana mārraŋalana ŋanapurrunḡala. <sup>8</sup> Ga laƙaraŋala ŋayi ŋanapurrunḡu, ŋanapurru yurru marrtji dhipala, bala laƙaramana ŋanya nhokala, nhā ŋayi djāma yukurrana yātj. Nunhi nhe yurru dhā-wirrkayundja ŋanya, nhepina yurru ŋanya maŋ'maramanyɗja, ŋunhi ŋayinyɗja dhuwalayi yātj yana yolŋunyɗja yuwalk, ga ŋarranyɗja yukurra laƙaramanyɗja nhuŋu yuwalk yana dhuwala."

<sup>9</sup> Ga walala wiripu-gulkuny'tja ŋunhi Djuws waŋgany-manapanmina, bala yoraŋalana, "Yo, yuwalk. Yuwalk dhuwali ŋayi yātjtja yolŋu," bitjarra.

*Belikthu bāyŋu ŋula maŋ'maraŋala Bolwala yātj*

<sup>10</sup> Ga dhāŋuru ŋulinurunyɗja ŋayi ŋuriŋi nurrŋuyunyɗja yolŋuyu Belikthunyɗja goŋdhuna waŋana Bolnha, ŋayina yurru waŋa. Bala ŋayi Bolnyɗja waŋana bitjarrana. "Ŋarranyɗja dhuwala mārr-ŋamathirri yukurra, ŋunhi ŋarra yurru laƙaranhamirrinnyɗja ŋarranhawuy ŋarra gumurrŋuranyɗja nhokala, lingu nhenyɗja yukurrana dhuwala weyŋŋumirrriina nhinana dhiyala ŋanapurrunḡu dhā-wirrkayunaramirrinnyɗja yolŋu. <sup>11</sup> Bawala'mirriyuna yolŋuyu yurru nhuŋu laƙaramanyɗja ŋarranha, ŋunhi ŋarra ŋunhala Djurutjalamyɗja wāŋaŋura mārr-muka gurirri, yaka weyŋ, lingu mārr-yawungu ŋarra yana marrtji balayi Djurutjalamlilinyɗja buku-ŋal'yunarawu Godku. <sup>12</sup> Walalanyɗja ŋuriŋi Djuwsthu maŋ'maraŋala ŋarranha ŋunhiliyi Godkala Buŋbunuranyɗja, yurru bāyŋu warray ŋarra yukurrana djāma ŋula nhā marinyɗja yolŋu'-yulŋuwu, ga yaka ŋarra yukurrana yolŋu'-yulŋunha gur'-guryurruna goɗuy-wuŋala mari ŋunhili buku-ŋal'yunaramirrinŋura Buŋbunura, wo bawala'mirrinŋura bāyŋu. <sup>13</sup> Yaka walala nhāŋalanyɗja ŋarranha ŋuriŋiyi walalay ŋula djāmalili yātjlilinyɗja, yana walala yukurra nhuŋu djawukirrriina laƙarama, mayali-wilkthunna nhuna. <sup>14</sup> Yurru ŋarra yurru laƙaranhamirri yulŋunyɗja ŋarranhawuy ŋarra, ŋunhi ŋarranyɗja ŋuli malthunna ŋurikiyinyɗja Djesuwalanuwunyɗja Gatjalwu ŋunhi walala ŋuli laƙarama yaka yuwalk. Yurru yuwalk ŋarra ŋuli buku-ŋal'yun Godkala ŋurikalanyɗja ŋunhi ŋayi ŋanapurrunḡalanuwu māri'muwu waŋarr. Ŋarranyɗja ŋuli yukurra mārr-yuwalkthirri bukmaku yana romgu malaŋuwu ŋunhi ŋayi Mawtjitthu nherrara, ga bitjandhi lingu ŋarra yukurra mārr-yuwalkthirri bukmaku ŋunhi nhāku malaŋuwu ŋunhi walala ŋuriŋi dhāwu'-gānharamirriyu walalay laƙaraŋala. <sup>15</sup> Ga ŋarra yukurra dhukarr-nhāma waŋganyguna yana, bitjandhi lingu bitjan walala, ŋurikina bili waŋganyguna ŋarra yukurra mārr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi yurru Godthu gaŋgathinyamirriyama yolŋu'-yulŋunha ŋulaŋuru moluŋuru, bala walŋakumayi ŋamakurru'mirrinhanyɗja ga yātjmirrinha. <sup>16</sup> Yo, bitjanna lingu ŋarra ŋuli nhinanyɗja yukurra ŋamakurru' yana, mārr yurru Godthu ŋayipi ga yolŋu'-yulŋuyunyɗja yaka nhāma ŋula nhā yātj ŋarrakalanyɗja.

<sup>17</sup> "Yo, ŋula nhāmunha'na dhuŋgarra ŋarra marrtjina nhinananyɗja bawala'mirrinŋura yana wāŋanuranyɗja malaŋuŋura, bala ŋarra roŋiyina balayi Djurutjalamliliyi, gaŋala rrupiya ŋarrakalanuwuna yolŋu'-yulŋuwu, ga wiripunyɗja ŋarra duktuƙthina ŋarra yurru wekama mundhurr Godku, buku-ŋal'yun manapan. <sup>18</sup> Ga ŋunhalayi Godkala Buŋbunuranyɗja ŋarra yukurrana djāmana ŋunhiyi romdja, buku-ŋal'yurrunana yukurrana Godku, lingu ŋunhiyinyɗja darrtjalƙkunhamirrinnyɗja rom linyuna dhawar'yurruna ŋarraku. Bāyŋu ŋunhilimi gulƙuny'tja yolŋu walala ŋarrakala, ga bāyŋu mari ŋula nhā. <sup>19</sup> Yurru ŋunhi wiripu-gulƙu' Djuws ŋunhi Yaytjapuyŋu walala marrtjina, bala dhuŋupana ŋayathanalana ŋarranha nurrumiriwŋurana yana, nhāmiriwŋurana. ŋuli walala nhāŋala ŋarranha ŋula yātjlilinyɗja djāmalili, walalanyɗja yurru ŋunhiyi walala walalawuy marrtji, ga laƙarama nhuŋu dhiyala. <sup>20</sup> Ga dhiyaŋu walalay wiripunyɗja, walala ŋarranha yukurrana dhā-wirrkayurruna ŋunhala Djurutjalam. ŋuli walala maŋ'maraŋala yātjtja ŋarrakala, walalana yurru dhiyaŋuna walalay laƙaramanyɗja nhuŋu nhā ŋarra djāma yātjkuŋala. Bāyŋu warray walala maŋ'maraŋala yātjtja ŋarrakala. <sup>21</sup> Yurru dhiyaku warray mak waŋganygu warray yulŋunyɗja walala gaŋalanyɗja ŋarranha dhipalayi, ŋunhi ŋarra waŋana walalaŋala bitjarra, 'Nhuma yukurra dhā-wirrkayundja ŋarranha dhuwala gāthura, lingu ŋarra yukurra mārr-yuwalkthirri,

nunhi rakunyidja yurru yolŋu biyapul walŋathirri moluŋuru.’” Bitjarrayina ŋayi yukurrana Bolyu lakaraŋalanydja Belikkala.

<sup>22</sup> Nuriŋi Belikthi yukurrana ŋakula ŋāthilinydja nunhi Garraywalaŋuwunyidja Rombuy, bala ŋayi bitjarrana waŋana. “Linguna dhuwala. Yalalana ŋarra nhuna yurru biyapulnydja dhā-wirrkayun, nunhi ŋayi yurru nurrunju nunhi Latjiya buna. Nulinyaramirriyuna ŋarra yurru romdja nherranŋu.”

<sup>23</sup> Bala ŋayi waŋana bitjarra nurikala loļu-djākamirriwalanydja, “Gatjuy māraraŋana ŋanya, ga galkala balayina nunha loļuḷili. Nhāŋayi yukirriya yana yolŋunyidja ŋanya dhipali, yurru manymak warray nhanukalaŋuwu ŋula lundu‘mirriŋuwunyidja, mār yurru walala nhāma ŋanya, ga ŋatha ŋula nhā gāma nhanŋu.”

<sup>24</sup> Yo, ŋayinydja nunhi Bolnydja gulŋiyina yukurrana loļuŋura ŋula nhāmunha‘munha’, bala ŋayinydja ŋanya withiyarana nuriŋiyi nurrunju yu yākuyu Belikthunyidja ga nhanukala miyalkthu Durutjilayunyidja yākuyu, yurru ŋayinydja nunhi miyalktja nunhiyi Djuw bāpurru. ŋayi Belikthi djuy‘yurruna Bolwunyidja garr‘yunarawuna, bala ŋayi marrtjina Bolnydja, bala lakaraŋalana ŋayi yukurrana ŋanya Djesu-Christhane, mār yurru maŋdanydja bitjandhi lingu mār-yuwalkthirri ŋanya Djesunha.

Bala maŋda yukurrana ŋakulana ŋanya nunhi Bolnha dhārūktja, <sup>25</sup> yana lingu ga waŋana ŋayi maŋdanha bitjarrana, “Nhuma yurru nhina rom-dhunupayirri yana. Yaka malthurra nhumalaŋgalanydja nhuma djalwu yana, lingu yalalaŋumirriyunyidja nhuma yurru dhāra yukurra Godkala gumurrŋura mala-yarr‘yunarawuna.” Bala ŋayinydja nunhi Beliktja beyaniyina wirrkina, nunhi ŋayi ŋakula nunhiyi dhārūktja, bala waŋana ŋayi bitjarrana, “Gatjuy linguna. Marrtjiyana nhe gatjuy. Yalalana ŋarra nhuŋu bongama djuy‘yurrunyidja,” bitjarrana ŋayinydja. <sup>26</sup> Lingu ŋayinydja nunhi Belikthunyidja guyaŋina gatpu‘yurruna yanapi Bolyu wekanha nhanŋu rrupiya, mār yurru ŋayi marrtji yānana, dhayalana-wala. Bala ŋayi ŋuli bitjanana linguna gawaw‘yunanydja yukurrana nhanŋu Bolwu waŋanhaminyarawunyidja.

<sup>27</sup> Ga weyinnūmirrina ŋayi yukurrana Bol gulŋiyinanydja nunhiliyi loļuŋuranydja, mārma‘na dhuŋgarranydja nupara. Yaka ŋanya nuriŋiyi jerrunuyunyidja djuy‘yurruna yānanydja; yana ŋayi yukurrana ŋanya nunhi murr‘maranala bitjarrana lingu yolŋunyidja, mār yurru walala ŋanya nuriŋi wiripu-gulku‘yunyidja yolŋu‘-yulŋuyu Djuwsthu bāpurru‘yu latju‘lakarama nunhiyi nurrunjunha Beliknha. Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana Bol nunhiliyi loļuŋura weyinnūmirrina, yana lingu ga yuŋana nurrunju nuriki wāŋawu buŋgawa bunana, Botja-Bitjthana yāku; ŋayina nunhiyina Bitjthana wapthurrana Belikkalanydja dharapullili.

## 25

### *Ga Bitjthayunyidja Bolwala yaka malŋ‘maranala yātj*

<sup>1</sup> Yo, nunhiyi yuta nurrunju buŋgawa yāku Bitjtha nhinana yukurrana lurrkun‘walu Djitjariya wāŋanura, ga beŋurunyidja ŋayi marrtjina bala Djurutjalamlilina.

<sup>2</sup> Ga dhuunupana walalanydja nunhi nurrū‘-nurrunju dalkarra‘mirri yolŋu‘-yulŋu ga wiripu-gulku‘Djuws ŋalapa‘mirri marrtjina, bala lakaraŋalana nhanbala nuripayina Bitjthawana yukurrana ŋanya yātjkuŋalana Bolnha; <sup>3</sup> waŋananydja walala bitjarrana, “Buku-djulŋi, djuy‘yurra ŋanapurruŋgala Bolnha lili dhipala Djurutjalamlili.” Walala waŋana nunhi bitjarrayinydja, mār walala yurru ŋanya bumana gandarrŋuranydja Bolnha. <sup>4</sup> Ga ŋayinydja nunhi waŋana nurrunjunyidja buŋgawanydja bitjarra, “Dalkuma ŋanapurru ŋanya yukurra yurru nunhalayi Djitjariya wāŋanura. Galki narranydja yurru roŋiyirrina nunhimalayi wāŋalili. <sup>5</sup> ŋuli nhuma dukūktja nhanŋu Bolwu, nhuma yurru marrtji galki narrakalana, ga nunhalayina nhuma yurru lakaramanydja yukurra narrakala nhā ŋayi yātjkuŋala.”

<sup>6</sup> Nunhiyi Bitjtha yolŋu buŋgawa yukurrana nhinana mār-gurriri, bala ŋayi marrtjina roŋiyinayi balayi Djitjariyaliliyi, ga walala nunhiyinydja Djuws nurrū‘-nurrunju yolŋu‘-yulŋu malthurrana nhanbala. Ga wiripunuyunyidja daykun‘thu ŋayi Bitjthanydja marrtjina nunhayi dhā-wirrkayunaramirrililina wāŋalili, bala ŋayi nhinanana. Bala walala nunhi gāŋalana ŋanya Bolnhandja dhā-wirrkayunarawuna yukurrana harawu, <sup>7</sup> bala nherrara gumurrililina nhanukala nurikalayina Bitjthawalana. Ga wiripu-gulkuŋy‘tja nunhiyi Djuws bāpurru mala dhārana liw‘maranala ŋanya, nunhi walala yukurrana marrtjina beŋuru Djurutjalamnuru lili. Bala bukmakthuna walala nuriŋiyi walalay yukurrana lakaraŋala dhāwuny‘tja wiripuna ga wiripuna ŋanya Bolnhandja, yurru yakana nunhiyi walalaŋunju warranulthina milkunharanydja yuwalktja.

<sup>8</sup> Bala ñayi ñayipina wañana Bolnha bitjarra, “Yakana ñarra bakmarañala ñunhi Djuwskunyndja rom, ga ñunha ñarra rom Rawumbuyñuyu yaka yana bakmarañala, ga yakana ñarra ñula nhā djāma yātjkuñalanyndja ñunhili Godkalanyndja bunbunura.”

<sup>9</sup> Ga ñayinyndja ñunhi bungawanyndja Bitjthanyndja duktukthina, mār yurru walala ñuriniyi walalay Djuwsthu yolñu'-yulñuyu latju'-lakarama ñanya ñunhiyi Bitjthanha, bala ñayi wañanana ñunhiyi bungawanyndja bitjarrana Bolwala, “Nhāmīrri dhe ñuli marrtji bala Djurutjalamlilinyndja, mār yurru ñarra nhuna ñunhalayina yukurra dhā-wirrkayundja?” bitjarra.

<sup>10</sup> Ga ñayinyndja Bolnyndja wañana yakayurruna; bitjarra warray ñayi wañana Bitjthawala, “Dhuwala wāna ñuriniyinyndja Ñurruñuyunyndja walñu Rawumbuyñuyunyndja Bungawayunyndja Djetjayunyndja nherrara ñhununyndja; dhiyala dhe yurru yukurra dhā-wirrkayun ñarranha. Nhepinyndja dhuwali marngi, ñunhi ñarranyndja yakana djāma ñula nhā yātjkuñala. <sup>11</sup> Ñunhi bini ñarra yuwalktja bakmaranha rom ga djāma yātjkuñha ñula nhānyndja, ñunhiyinyndja manymak warray ñhumalangū, ñhuma bini ñarranha bunhana murrkay'kunhana. Liñguna dhe dhā-wirrkay'unna yukurra ñarranha, ga yaka dhe yukurra malñ'marama ñarrakala ñula nhā yātjtja, liñgu dhāwuny'tja dhuwaliyi walala yukurra lakaramanyndja bothinyarayñuna, yakana yuwalk. Yaka ñhunū dhunupa, ñuli dhe yurru wekama ñarranhanndja gonlili ñurikalayi walalangala. Nhe yurru dju'yun ñarranhanndja bala Rawumlilina, mār ñunhalayi ñayi yurru Rawumbuyñuyu bungawayu walñu Djetjauy ñarranha dhā-wirrkayun.”

<sup>12</sup> Bala ñayi Bitjthanyndja ñunhi bungawanyndja bilyurruna, bala wañana ñunhi wiripu-gulku'walana; wañanhaminana walala yukurrana bala-lili'yunminna. Bala ñayi dhunupana yorañalana ñunhiyi Bitjthanyndja bitjarra, “Nhenyndja duktuk ñunhi ñayi yurru Djetjauy ñhuna dhā-wirrkayun yukurra ñi? Manymak. Marrtjina dhe yurru balayi Rawumlilina, ñayina yurru ñhuna yukurra dhā-wirrkayundja,” bitjarra.

#### *Bitjthayu lakarañala Bolnha Giñ-Goripawalana*

<sup>13</sup> Yo, ñula nhāmunha' munha djułkthurrana, bala ñayinyndja bunana ñunhili Giñ-Goripana, ga yapa'mirriñu ñhanñu Bonitj yāku, manda marrtjina gumurr-ñamathinyarawu ñhanñu Bitjthawu, <sup>14</sup> ga ñhinana mañda yukurrana ñunhili Djitjariya wāñanjura mār-łurrkun' walū. Bala ñayinyndja ñunhiyi Bitjthayunyndja lakarañala yukurrana ñanyana Bolnhana ñurikala bungawawala, ñayi wañananyndja bitjarra, “Way, dhuwala yolñu ñhina yukurra ñunha lōlunura gulñiyirri. Ñayi ñanya ñunhi galkaranyndja ñunhayi lōlulilinyndja Belikthu, ga ñhinananyndja ñayi yukurana ñunhalayi weyinnha. <sup>15</sup> Ñunhi ñarra marrtji bala Djurutjalamlilinyndja, ga walalanyndja ñurru'-ñurruñuyu ñurini dalkarra'mirriyu walalay ga wiripu-gulku'yu dīlkurruwurrūyū lakaramana walala yukurra ñunha lōlunura gulñiyirri. Ñayi ñunhiyi yolñu. Walalanyndja duktuk be ñarrana yurru ñanya wekamanyndja walalangū, mār walala yurru bumana ñanya. <sup>16</sup> Yurru ñarranyndja wañana bitjarra, ‘Ñanapurru Rawumbuyñuyunyndja yolñu'-yulñuyu ñuli yakana buma yolñunha wađutjanyndja. Nāthilinyndja ñurruñunyndja walala yurru lakarama ñurini walalay ñunhi walala ñuli yukurra yātj-lakarama ñanya, walala yurru yukurra wañ buku-nhānharamirri, mār yurru ñayi ñanyapinyaynyndja ñayi lakaranhamirriyi.’ Bitjarra ñarranyndja lakarañala walalambala. <sup>17</sup> Bala walala yawungu marrtji dhipala wāñalili, ga dhunupana ñarra Bolnhanyndja garr'yunna dhā-wirrkay'unarawuna yukurrāharawu. <sup>18</sup> Ñarranyndja ñunhi guyañina yanapi ñayi ñula nhā djāma yātjkuñha mirithinya, yurru walalanyndja dhārra'-dharrana, bala lakarañalana ñhanukalañuwuy. <sup>19</sup> Bala ñarranyndja malñ'marañala ñunhi walala yukurra ñoy-wulamanyndja ñanya ñurukuy warray ñunhi walalangayñuwuy warray rombuy. Walala ñoynyndja yukurra dñingaryun, liñgu ñayi ñuli yukurra lakaramanyndja wanganyñha rakunynha yolñunha, Djesunha yākunha. Yurru ñayinyndja yukurra Bolyunyndja lakarama, ñunhi ñayinyndja walñana beñuru moluñuru rakunñuru.

<sup>20</sup> “Ñarranyndja yukurrana guyañina bitjarrana, ‘Nhaltjanna ñarra yurru ñanya malñ'marama dhiyakuyinyndjaji? Nhaltjanna dhika ñarranyndja yurru?’ Bala ñarra wañana dhā-wirrkayurrana ñanya Bolnhana bitjarra, ‘Marrtji dhe yurru ñi?... Djurutjalamlili, ga ñunhalayina ñarra yurru ñhuna dhā-wirrkayundja yukurra.’ <sup>21</sup> Ñayi Bolnyndja yakayurruna bitjarra, ‘Yāaw yakana. Nhe yurru ñarranha dju'yun bala Rawumlili, ga ñunhala ñarranha yurru dhā-wirrkayun yukurra Rawumbuyñuyu bungawayu Djetjauy,’ bitjarra ñayi Bolnyndja. Bala ñarra ñanya balayi galkara lōluliliyi, ga ñunhalayi ñanapurru yukurra yurru ñayathama ñanya, yana liñgu ga dju'yun ñarra ñanya yurru balayi Djetjawala.”

<sup>22</sup> Nayinydja nunhi Giŋ-Goripanydja waŋana bitjarra, “Narranydja dhuwala duktuŋ narra yurru narraŋi nanya nāma.”

“Yo,” bitjarra nayi Bitjthanydja. “Godarr'nha narra bonŋuŋu nanya gāŋu dhipali nhokalanydja.”

<sup>23</sup> Ga wiripunuyuna godarr'mirri maŋda nunhi Giŋ-Goripa ga yapa'mirriŋu nhanŋu marrtjina nunhimalayina dhā-wirrka'yunaramirrili bunbulili, ga ŋurikiynydja wāŋawuy ŋurru'-ŋurruynydja yolŋu walala marrtjina luŋ'thurrunana nunhimalayinydja. Bala walala gāŋalana nanya Bolnhanydja gumurrilina nhanukala ŋurikalayina. <sup>24</sup> Bala nayi Bitjthanydja lakaraŋala bitjarra ŋuripa bungawawanydja wal'ŋu, “Giŋ-Goripa ga bukmak nsuma wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu. Nhāŋa dhuwalanhanydja darramunha. Bukmakthu yolŋuyu walalay Djuwsthu bāpurru'yu ŋuli nanya yātj-lakarama, dhiyalami Djitjariya wāŋaŋura ga nunhala Djurutjalām; bitjanna lingu walala ŋuli yatjŋumirrinydja narraŋu, lingu walala duktuŋ narra yurru buma nanya murrkay'kuma. <sup>25</sup> Yo, dhā-wirrka'yundja narra ŋuli nanya yukurra, ga yakana narra ŋuli maŋ'marama yātjtja nhanukala. Yakana dhuŋupa ŋilimurrŋu, ŋilimurru yurru buma murrkay' nunhayi yolŋunha. Nayinydja dhuwala duktuŋ nunhi nayipi yurru nanya ŋurruŋuyu Rawumbuyŋuyu dhā-wirrka'yun yukurra, bala narranydja yurru dhuwala nanya dju'yun balayi Rawumlili. <sup>26</sup> Ga nhaltjana narra yurru dhika lakaramanydja ŋuruku bungawawunydydja Rawumbuyŋuwunydydja? Yaka warray narra dhuwala maŋ'maraŋala yātjtja ŋula nhā nhanukala. Bala narra gāŋalana nanya dhuwalayi nhumalaŋgalana. Narranydja duktuŋ nhumalaŋgu, dhiyaku wiripu-gulku'wu ga nhuŋu Giŋ-Goripawu, nhe yurru nanya dhā-wirrka'yundja dhiyala, ga lakarama narrakala, nhaltjan narra yurru djorra'lili wukirri. <sup>27</sup> Yakana narra yurru yānanydja nanya dju'yun ŋula nhāpuynydydja. Narranydja yurru nhanukala yuwalkkuma yana lakarama yukurra, nhāku narra nanya yurru dju'yun balayi Rawumlili dhā-wirrka'yunarawunydydja.”

## 26

### *Bol lakaranhamina Giŋ-Goripawalana*

<sup>1</sup> Bala nayi nunhiyi bungawanydja Giŋ-Goripanydja waŋanana nanya Bolnha bitjarrana, “Ma' lakaranhamiyana ŋanapurruŋgala nhunapinyay nhe.”

Bala nayi Bolnydja dhuŋupa baŋdja djarryurrunanydja, bala waŋana bitjarrana, <sup>2-3</sup> “Bungawa Goripa, dhuwalana narra dhāra yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina nhuŋu yolŋunydydja, nunhi nhokalana narra yurru lakaranhamirrinydja narraŋhawuyŋu narra, lingu nhenydydja marŋgi muka nunhi ŋilimurrŋalaŋunydydja Djuwskalaŋunydydja romgu malaŋuwu. Nhepina yurru dharanandja nhāma nhāku walala Djuwsthu yātj-lakarama yukurra waŋa narraŋha, nunhi narra yaka djāma ŋula nhā yātj. Nākanydydja ŋamathanja yana narraŋha buku-djulŋi, yaka nhe yurru djawaryundydja gandarrŋuranydja.

<sup>4</sup> “Walalanydja nunha Djuwstja yolŋu walala marŋgi narraŋu, nunhi nhaltjana narra ŋuli yukurraŋha nhinanha beŋuru lingu nunhi narra yothu muka yana, ŋāthilinydydja nunhalanydja narraŋiŋgala wāŋaŋura, ga ŋulŋuruyinydydja nunhalana narra ŋuthara Djurutjalāmha. <sup>5</sup> Walalana nunhi marŋgimirrinydydja, ga walalana bini lakaranha yuwalktja nhuŋu narraŋalaŋuwuy, nhaltjana narra yukurraŋha nhinanha. Beŋuru lingu yana ŋurruŋuru narra ŋuli romnhanydja ŋayathanha yukurraŋha baŋ bitjana, lingu narranydja dhuwala Rom-dharraymirri yolŋu. <sup>6</sup> Ga dhuwalana narra yolŋunydydja dhāraŋa yukurra dhā-wirrka'yunarawuna, lingu narra yukurra mār-r-yuwalkthirri ga mār-r-gatjpu'yun manapan ŋurukuna nunhi Godthu dhawu'-nherrara ŋilimurrŋuŋu nunhi mār'i munha walalanha. <sup>7</sup> Walalanydja nunhiyi 12 miŋtji Yitjuralpuynydydja ŋuli yukurraŋha buku-ŋal'yuna nhanŋu Godkunydydja bitjana lingu munha-ŋupana ga walu-ŋupana, lingu walalanydja ŋuli nunhiyi yukurraŋha gatjpu'yuna muka dhukarr-nhāna ŋurikina nunhi Godthu dhawu'mirriyaŋala. Ga narrapinydydja yukurra dhuwala galkundhi yana, gatjpu'yun dhukarr-nhāma ŋuriki bili waŋganygu nunhi nayi Godthu dhawu'-nherrara. Ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu nunhi walala yukurra Djuwsthuŋydydja malayu narraŋhanydydja yātj-lakaramana. <sup>8</sup> Nhāku nsuma ŋuli gyaŋŋirri Godnhanydydja, yanapi nayi yurru yaka gaŋgathinyamirriyama yolŋunha rakunŋurru?

<sup>9</sup> “Narrapinydydja ŋuli nunhi ŋāthilinydydja yaka mār-r-yuwalkthinya nanya Djesunhanydydja nunhi Natjuriŋpuynydydja. Narra ŋuli gyaŋŋinydydja yanapi nunhiyinydydja dhuŋupa narraŋu bunharawu murrkay'kunharawu ŋurikinydydja walalaŋu nunhi walala ŋuli Djesunha yāku lakaranha. <sup>10</sup> Bala narra ŋuli yukurraŋha marina walalaŋgu

djāmanydja nāthilinydja nūnhala Djurutjalamdja. Yo, nuriŋi nurrūnyunydyja wal'ŋu dalkarra'mirriyu yolŋu'-yulŋuyu narranha nherrara dhiyakuyi djāmawu, bala n̄arra loḷulili galkara yukurrana Garraywu yolŋunha walalanha", ga nūnhi walala n̄uli djuy'yuna rakunydhinyaralilinydja, bala n̄arranydja n̄uli waŋanha bitjana, 'Yo, manymaknha nūnhiyinydja, walala' yurru rakunydhirri.' <sup>11</sup> Bitjana lingu n̄arranydja n̄uli nūnhi nāthilinydja marrtjinya nūnha walalangala buku-ŋal'yunaramirrililinydja nūnhi buṇbulili malaŋulili, ga nūnhalayi n̄arra n̄uli walalanha bartjunmaranhana yukurrana bunhana. N̄arra n̄uli waŋanha bitjana, 'Ma' bilyurra walala dhipunuruyinydjayi romŋuru, bala yātj-lakaraŋana n̄anya Djesunhanydja,' bitjana n̄arra n̄uli waŋanha, lingu wirrkinydja n̄arra n̄uli walalanha nūnhi nyamir'yunana nhānhanydja nūnhimalayi. Ga marrtjinya n̄arra n̄uli barrkulili wāŋalili malŋ'maranharawu n̄uriki Garraywalaŋumirriwu walalangu yolŋu'-yulŋuwu, bunharawu ga n̄ayaŋu-yātjkunharawuna walalangu.

*Bol lakaranhamina n̄urikiynha nūnhi n̄ayi bilyurra bala malthurrunana Djesuwa*

<sup>12</sup> "Waŋganymirri nuriŋi n̄urru'-nurrūnyuyu wal'ŋu dalkarra'mirriyu walalay wekaŋala n̄arrakala d̄orra', m̄arr n̄arra yurru marrtji bala nūnhimala Damatjkalili wāŋalili m̄arranharawu ga bunharawu n̄uriki Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu. <sup>13</sup> Yo, marrtjinanydja n̄anapurru yukurrana yana lingu-u-u, wāŋgaŋalanydja-a-a balayi-i-i, ga gandarrŋura dāmbuyuna waluyu, bala n̄ayinydja malŋ'thurrunana n̄arrakala nūnhili yana bāyma. Nhāŋala n̄arra d̄arraṭawun' biyapulnha wal'ŋu bathalana, d̄ulkmaranjalana yukurrana walunhanydja, n̄ayi d̄arraṭawun'thinanydja nūnhi beŋuru d̄jiwarri'nuru, bala warripam'nha monygaŋala n̄arranha ga wiripu-gulku'nha nūnhi bitjarrayi lingu, nūnhi walala yukurrana malthurruna n̄arraku. <sup>14</sup> Bukmaknha n̄anapurru galkinanydja yukurrana munatha'lilina, bala n̄arra n̄akula rirrakaynha, n̄ayi waŋananydja n̄arranha dh̄arukkurrundyja Yipurukuru bitjarra, 'Djol, Djol. Nh̄aku nhe yukurra dhuwala n̄ayaŋu-yātjkuma n̄arranhanydja? Nūnhiyinydja n̄ayi yukurra Godthu dhumur'yunna nhuna. N̄uli nhe yurru yarryundyja, nūnhinydja nhepina yurru burakirri n̄ayaŋu-yātjthirri.' <sup>15</sup> Ga n̄arranydja waŋana balanydja dh̄a-wirrkayurruna bitjarra, 'Yol dhuwala nhe yolŋunyidja Garray?' bitjarra. Ga n̄ayinydja waŋana bitjarra, 'N̄arranydja dhuwala Djesu, nūnhiyi nūnhi nhe yukurra n̄ayaŋu-yātjkuma n̄arranha. <sup>16</sup> Ma' gaŋgathiyana ga dh̄arriyana. Dhuwalanydja n̄arra malŋ'maranhaminanydja nhokala, lingu n̄arra nhuna d̄arr'yurrunana. Nhenydyja yurru n̄arraku djāmamirrina. Nhe yurru lakarama yolŋu'-yulŋuwana n̄urupana, nhaltjarra nhe nhāŋala n̄arranha dhiyaŋu-wala gāthura, ga bitjandhi nhe yurru lakaramayi nūnhanydja malanha nūnhi n̄arra yurru n̄uŋu yalala lakarama milkuma. <sup>17</sup> N̄arra yurru nhuna gunganhamirriyamanydja n̄uliŋuru Djuwskalanydja nhokalaŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ga n̄urukala nūnhi mulku'-mulkuruwalanydja; yaka walala yurru nhuna buma murrkay'kumanydja. Yo, n̄arranydja yurru nhuna djuy'yunna n̄urikala mulku'-mulkuruwalanydja walalangala, <sup>18</sup> m̄arr n̄uliwitjan nhokalanydja dh̄arukkuru n̄arra yurru walalanha maŋutji lapmaramana, m̄arr yurru walala nhāmana wal'ŋu, bala bilyunna n̄uliŋuru buku-munha'nurundyja bala d̄arraṭawun'lilina. Walala yurru n̄anydja'yun yukurra gonha'yunna nūnhinydja Mokuy-wundyja rom n̄urikinydja, bala m̄arr-yuwalkthirina yurru n̄arranha, m̄arr yurru Godthunydyja walalangaŋuwuy yātjpuy bāy-lakaramana biḍiwiḍitjkumana. Bala n̄uliŋuruyinydja nūnhiyi mulku'-mulkuru yolŋu'-yulŋu yurru dh̄arra Godkuna wal'ŋu yolŋu walala, mala-manapanmirrina n̄urikalana wiripu-gulku'walana nūnhi walalanha n̄ayi lingu n̄ayaŋu-dartjalkkuŋala, nuriŋina nūnhi walala m̄arr-yuwalkthina ga m̄arr-nherraŋmina n̄arrakala.' Bitjan n̄ayi Garray waŋanydja n̄arrakala.

*Giŋ-Goripayu yaka n̄ula yātj malŋ'maraŋala Bolwala*

<sup>19</sup> "Yo, Buŋgawa Goripa, bitjarrayi n̄ayi Djesu malŋ'maranhaminanydja n̄arrakala n̄ulaŋuru d̄jiwarri'nurundyja, bala n̄arra dhunupa m̄arraŋalana dh̄aruktja n̄anya. <sup>20</sup> Nurrūnyunydyja n̄arra lakaraŋala nūnhala yolŋu'-yulŋuwala Damatjka wāŋaŋara, bala n̄arra roŋiyirrina balayi Djurutjalamliliyi, ga nūnhalanydja n̄arra lakaraŋalayi yana. Yo, lakaraŋalanydja n̄arra liw'maraŋala yana n̄uliwitjarra Djudiyakurrundyja, ga lakaraŋalayi n̄arra yana n̄urupa mulku'-mulkuruwanydja. Bukmakpa yana birrka'-mirriwana n̄arra lakaraŋalanydja, m̄arr yurru walala yukurra n̄anydja'yunna walalangalay yātjnurundyja romŋuru n̄hanukala Godkalana. Ga bitjarrayi bili n̄arra lakaraŋala walalambala bitjarrayidyja, 'Nhuma yurru nhina rom-ŋamathirrina, m̄arr yurru walala yolŋu'-yulŋuyu nhāmana, nūnhi nhenydyja yuwalknha n̄anydja'lyurruna, d̄adaw-yurrunana manapara nhokiyingaŋaŋurundyja gatjaŋururu



yätjnurunydja.' Bitjanayinydja ñarra ñuli lakaranhayi yana bukmakku yolñu'-yulñuwu.

<sup>21</sup> "Yurru walalanydja Djuwstja ñunhi bāpurru yolñu walala yaka warray duktuk ñurikiyi dhārukku ñānharawu, bala walala mulkanana ñarranha, ñunhi ñarra yukur-rana buku-ñal'yurruna ñunhili Godkala Buñbuñura. Walala bini bunha muka ñarranha yolñunydyja. <sup>22</sup> Yurru ñayinydja Godthunydyja ñarranha yukurra gunga'yurruna warray, yana lingu ga dhiyañu-wala dhuwala gāthura. Bala dhuwalana ñarra dhārra yukurra lakaranhamirrira ñarranhawuy ñarra yukurra nhumalangala, dhiyakala walalangala ñurru'-ñurruñuwala walñu ga ñurikala gali'wuywala walalangala. Yurru ñarra yukurra lakaramanydja ñunhiyi lingu yana ñupanayñu ñunhi Mawtjitjthu ga wiripu-gulku'yu dhāwu-gānharamirriyu walalay yukurra lakarañala be ñāthili, ñunhi walala wañana lakarañala bitjarra, <sup>23</sup> 'Godku dhawu'-nherranaranydja yolñu Christ yurru burakirri, ga dhāñuru ñulñuruyinydja ñayi yurru ñunhiyi gangathirrira beñuru molañuru ñāthilirana, ga ñuliwitjanna ñayinydja yurru ñunhi lakarama djar-rañawun' yolñu'-yulñuwala nhanukiyingalanuwalanydja, ga bitjandhi lingu mulku'-mulkuruwalanydja ñayi yurru yukurra lakarama dhukarr ñunhi djarrañawun'-mirrinydja.' Yo, dhuwalayinydja yuwalkthina yana mañ'thurrunanydja."

<sup>24</sup> Yo, ñayi ñunhi Bolnydja mukthurrana yana wañana yukurra, bala dhārukmirrinha yana ñayi Bitjthayunydyja ñanya mukmarañala, yatjurrana dhika wañana bitjarra, "Way mukthurrana. Bawa'yunna dhe yukurra dhuwala. Gulku'wu warray dhe yukurra marngithinanydja ñunhi, bala dhe yukurra bawa'yunna dhuwala ñurinjiyina marngithinayayuna."

<sup>25</sup> Ga ñayinydja wañana Bolnydja bitjarra, "Ñurruñu Bitjtha! Yaka ñarra dhuwala bawa'yurruna. Dhuwalayinydja dhāruk ñarra yukurra wañana yuwalknha ga dñunupana. <sup>26</sup> Ñayipinydja dhuwali Bungawa Goripanydja marngi muka dhiyakuyi malañuwu; nñanukalaynha ñarra dhuwala yukurra wañanydja dñunupana, lingu dhuwalayinydja nhā malanha mañ'thurruna warrañul warray. Ñayipinydja nhāgala muka, ga marngina ñayi, lingu dhuwalayinydja nhā malanha mañ'thurruna yaka dñulul'yunaranydja. <sup>27</sup> Bungawa Goripal Mārr-yuwalkthirri muka dhe yukurra dhāwu'-gānharamirriwalanydja yolñu'-yulñuwala? Ñarranydja marngi nñunju, ñunhi nhenydyja yuwalk yana mārr-yuwalkthirri yukurra."

<sup>28</sup> Ga ñayinydja wañana ñunhi Giñ-Goripanydja bitjarra, "Galkina nhenydyja dhuwala yurru ñarranhana bilmarama ñiniya?... mārr yurru ñarrana malthun dhiyakiiynydyai romgu Garraywalañunydyja?"

<sup>29</sup> Ga ñayinydja wañana Bolnydja balanydja bitjarra, "Mak dhumbul'yu waluyu, mak weyindhu nhenydyja yurru bilyunna, yurru ñarranydja yukurra bukmirriyama Godnha nñunju, ga dhiyaku walalangu wiripu-gulku'wu bukmakku yana; ñarranydja duktuk nhumalangu nhuma yurru bukmak balanyara bitjan dhuwala ñarra. Yurru yaka ñarra duktuk nhuma yurru garripinaranydja dñindjñ'mirrinydja bitjan dhuwala gay' ñarra. Ñarranydja dhuwala duktuk nhumalangu nhuma yurru dhayalayirri ñunha ñayanju nhumalangu, bitjan dhuwala ñarra." Bitjarayina ñayi Bolyu lakarañalanydja.

<sup>30</sup> Bala ñayi ñunhi ñurruñunydyja Goripanydja gangathinana, ga yapa'mirrinju nñanju, ga Bitjtha, ga wiripu-gulku' yolñu'-yulñu, bala walala wāggañala dhawa-yawañthurrunana. <sup>31</sup> Bala walala wañanhaminanydja marrtjina bitjarrana.

"Dhiyañunydyai yolñuyu yaka warray djāma ñula nhā yätjkuñala. Yaka dhuwala ñamakurru' ñunhi ñilimurru yurru ñayathama ñanya ñunha loluñuranydja, ga yakana ñilimurru yurru buma ñanya murrkay'kumanydja."

<sup>32</sup> Ga ñayinydja wañana Bungawa Goripanydja Bitjthawalanydja bitjarra, "Ñunhi ñayi bini ñunhayi darramu yaka wañanha bitjana, 'Ñarranydja yurru marrtji bala Djetjawala dhā-wirrkay'unarawu,' bitjananydja, ñilimurrunydyja bini ñanya dhawañmaranha warray loluñuru. Yurru nhenydyja ñanya yurru djuy'unna yana balayi Djetjawalana."

## 27

### *Bol ñurru-yirr'yurrunana marrtjina Rawumlili mitjiyay*

<sup>1</sup> Yo, bala walala ñurru-nherrana djuy'unarawuna nñanju Bolwu, ñayi yurru mitjiyayuna marrtji bala Yitalililina wāgalili makarrlili. Bala ñayinydja ñunhi Bitjthayunydyja wekañala Bolnha ga wiripu-gulku'nha ñap-ñapmaranharawuynhanydja walalanha goñlili ñurruñuwala walñu miriñuwala yākuwala Djuliyatjkala, ñunhi ñayinydja ñunhiyinydyai ñurruñu walñu ñuriki Djetjawalañuwu miriñuwu mitjiwu; ñayina yurru gāma ñanya Bolnha bala Rawumlili

dhä-wirrka'yunarawunydyja. <sup>2</sup> Ga njuhiliyinydyja mitjiya yukurrana dhärrana yolhuwu Daramitiyambuyuwu wāḡawuywu, yurru girri'-ḡamathina ḡayi yukurrana njuhii yulḡunydyja dhärrananydyja gurku'yurrunana bala Yaytjalilina. Bala ḡanapurrunydyja marrtjina yana, bala wapthunna yukurra njuhimalayi mitjiyalilinydyja, dhunupa marrtjina; ḡarrapi Lok ga wiripunydyja Matjataniyawuy wāḡawuy yāku Yarataka, ḡurukuy ḡayi Dhatjalunikawuy, ḡilinyu maḡḡa yukurra ḡunhi marrtjinydyja galki nhanukala Bolwalanydyja.

<sup>3</sup> Marrtjinydyja ḡanapurru yukurra-a-a ḡurini bala marthanayunydyja, ga yana ḡingu wiripunuyuna ḡaykun'thu ḡanapurru dhawatthun Djäytannha wāḡaḡura. ḡayinydyja njuhinydyja djākamirrinnydyja nhanḡu yolḡu yāku Djuliyatjija, latju'thirri dhika ḡayi nhanḡu Bolwu, bala ḡayi ḡanya dju'yunna dhawatmaramana, mārr yurru ḡayi withiyan lundu'mirrinunha walalanha ḡurikiywunha wāḡawunha, mārr yurru walala djāka ga ḡuḡḡa'yun ḡanya.

<sup>4</sup> Ga ḡulinurunydyja ḡanapurru mukthunna yana marrtji yukurra-a-a, bala ḡayi watanydyja njuhili bunanana mārr ḡuli ya', bala ḡanapurru yukurra marrtjinydyja ḡunhi lāykurru, galkikurrana yana ḡuliwitjan runu'kurru, galki Djaparatkurrana gali'kurru.

<sup>5</sup> Marrtjinydyja ḡanapurru yukurra yana ḡingu-u-u, ga djulkmarama ḡanapurru Djilitjiya wāḡa ga Bambiliya, yana ḡingu-u-u ga dhawatthundja ḡanapurru Mayarana wāḡaḡura, makarrḡuranydyja Litjiyana. <sup>6</sup> Nunhalayi wāḡaḡura Bolwala djākamirriyu yolḡuyu maḡḡ'maraḡala wiripuna mitjiya, ḡulaḡuru wāḡaḡuru Yaliktjandaraḡuru, ḡunhi ḡayinydyja yukurrana njuhiiyinydyja mitjiya dhärrana girri'-ḡamathina bala Yitalililina wāḡalili. Bala ḡanapurru dhunupana wapthurrunana yukurrana, bala marrtjinana yana.

<sup>7</sup> Marrtjina ḡanapurru yukurrana ga-ga-ga-gaaa, yurru bulnha ḡanapurru yukurrana marrtjinanydyja bala, ḡingu gapu ga wata ḡaḡḡathina bathalayina dhika wal'ḡu. Yo, marrtjinanydyja ḡanapurru yukurrana bala-a-a, lurrkun'thu ḡaykun'thu, yana ḡingu-u-u ga mulkana Nāditjina. ḡayinydyja ḡunhi watayunydyja yukurrana wirrkina dhika bo'yurruna ḡunhi mitjiyanhanydyja ga ḡanapurrunha, bala ḡanapurrunydyja liliyi budapthun runu'lili yākulili Guritalili, ḡingu njuhinydyja wāḡa mārr-wapurarr'nha. Mukthurruna yana ḡanapurru marrtjinanydyja yukurrana ḡuliwitjarra galkikurru yana bala, djulkthunmaranḡalana marrtjina Djalmuninydyja wāḡa. <sup>8</sup> Yo, mukthurruna yana ḡanapurru yukurrana marrtjina bala-a-a, ga-ga-gaaa, ga ḡarkula ḡunhi ritjimiriyyina dhika be yukurrana ḡaḡḡathina, yana ḡingu-u-u, ga wapurarr'nha ḡanapurru wāḡa maḡḡ'maraḡala, yāku 'Mulka' wāḡa, galkina yana Lātjiyana, ga njuhalayina ḡanapurru wapthurrunanydyja yukurrana beḡuru mitjiyanurunydyja. <sup>9</sup> Yurru dhuḡitjinha ḡunhi walu mitjiyawunydyja marrtjinyarawu balayi, ḡingu bulnha ḡanapurru marrtji yukurra bala, ga wata ḡunhi ḡinguna bilyurrunana wiripunuruna, ga wāḡanydyja ḡunhi ritjimiriyyinana. Bala ḡayi Bolnydyja wāḡana walalaḡala bitjarra, <sup>10</sup> "ḡuli ḡilimurru yurru ḡonha'yundja dhuwala wāḡa, ga mukthundja yukurra marrtji bala, ḡilimurrunydyja yurru bathalalilina marilili ḡulḡiyirri. Mitjiyanydyja yurru dhuwala ḡaw'yunna, ga dhika nhā malanha girri' yurru marrtji winya'yunna, ga yolḡu walala yurru murrmurryunna njuhalayina ritjimiriḡurana wāḡaḡura."

<sup>11-12</sup> Ga ḡayinydyja ḡunhi mitjiya-ḡānharamirrinnydyja yolḡu wāḡana bitjarra. "ḡilimurrunydyja yurru marrtji yana mukthun. Dhuwalanydyja yakana ḡamakurru' ḡilimurru yurru nhina yukurra dhiyala balanyarayunydyja waluyu." Ga ḡayinydyja ḡunhi Bolwu djākamirrinnydyja mākirri'-witjurrana ḡuriki mitjiya-ḡānharamirriwu yolḡuwu, ga mitjiya-watanyuwu ḡurikiyi; yakana ḡayi mākirri'-witjurrana Bolwunnydyja, ḡunhi nhaltjarra ḡayi wāḡana yukurrana. Bala ḡanapurrunydyja mukthurruna warray marrtjina yana yukurrana, ḡingu walala ḡunhi ḡarramuwurru ḡuktukthina marrtjinyarawu wāḡawu Benikku yākuwu, ḡingu njuhiiyina ḡamakurru' nhinanharawu ḡanapurrunḡunydyja, yana ḡingu ga ḡiwukthun ḡayi yurru ḡunhiyi wāḡa ḡanapurrunḡu.

*Mitjiyanydyja ḡaw'yurrunana, ga yolḡunydyja walala bukmak walḡathina*

<sup>13</sup> Wāḡanymirrinnydyja waluyu latju' dhika wata bo'yurruna yukurrana djalathan'ḡuru, bala walala ḡuyaḡina bitjarrana, "ḡul' ḡilimurru marrtjina. ḡinguna dhuwala latju'thinana," bitjarra walala ḡuyaḡina, yanapi ḡanapurru marrtji yukirri walḡathina bala. Bala walala warrayurrunana ḡunhi lukunydyja yukurrana mitjiyawunydyja, bala marrtjinana dhunupana, yurru marrtjinanydyja ḡanapurru yukurrana galkikurru yana bala dhurruwuyurruna ḡunhiyi runu'nha Guritanha yāku. <sup>14</sup> Yaka weyin, bala ḡayinydyja wiripunuyinana njuhiliyinydyja wata bilyurruna, bala bo'yurruna wirrkina dhikana ḡunhiyi mitjiyanhanydyja wiripunḡuruna gali'ḡuru.

<sup>15</sup> Walala djālthina ñanapurru bini nhinanha galki wāṇaṇura, yurru gulkuruna; yana ṇayi watayunyda yukurrana ṇuriniṇinydja bathalayunyda gāṇalana ñanapurrunha, yana lingu-u-u ga bena-wala dhulmulilina. <sup>16-17</sup> Marrtjinanydja ñanapurru, ga djulkmarañala ṇunhi yutjuwala runu' Gota yāku; mār-ṇaṅga wāṇa ṇayi ṇunhiyi galkithina, bala walala mārṇaṅala laṇ'marañala ṇunhi yutjuwala mitjiya, dṇunama yindililina ṇal'maraṇala mitjiyalili, bala ḍap-ḍapmarañalana. Yurru ḍālṇha walala djāmanydja ṇunhi yukurrana. Ga bitjarrayi bili walala ḍap-ḍapmarañalayi ṇunhi mitjiyanha bathalanhandyda, ḍalkuṇalayi yana raki'yuna malaṇuyu. Yo, wirrkina walala barrarina, lingu ṇunhina walala guyaṇina ṇayi bini ṇunhi mitjiya baralalilina ṇal'yuna, galkina yana wāṇaṇura Lipiyana. Bala walala ṇunhi garrurrunyda yupmarañala ṇoylilina, bala ṇayi ñanapurrunha watayuna yana yukurrana bo'yurruna gāṇalanydja bala.

<sup>18</sup> Yo, bitjarrana linguna yukurrana dhārrananydja ṇunhiyi wārkkthinyarana, ga wiripunṇuyunyda ḍaykun'thu, bala walala yukurrana djalkthu'djalkthurrana girri'na beṇuru mitjiyanuru bala gapulilina, mār yurru ṇayi ruwanga'na ṇunhi mitjiya marrtji yukurra. <sup>19</sup> Mukthurrana ṇunhiyi wārkkta marrtjina yukurrana, ga wiripunṇuyunyda waluyu walala warrkuṇuṇala ṇulinuru mitjiyanuru dhulmunuru ṇurikiy mitjiyawunha girri' ṇonunmirrina, walalaṅgalay walala goṇdhuna djalkthurrana. <sup>20</sup> Yo, wata ga gapu ṇunhiyi ritjimirriyina yukurrana bitjarrana linguna munhamandhinana, yakana ṇula ḍaḍawurrana. Yakana ñanapurru nhāṇala walunha ga ganyu' malanha, ga ṇayi yukurrana ṇunhi watanydja bena bathalana bo'yurruna. Ñanapurru guyaṇina yanapi ñanapurru yurru ṇunhilinydja ṇurru-lupthunna ga murrmurrynna bitjarra.

<sup>21</sup> Yo, weyinṇumirrina walu-ṇuparrana walala yukurrana nhinananydja ṇunhilinydja ṇoy-ṇathamiriwnha, yakana lukana ṇatha. Bala ṇayinydja ṇunhi Bolnydja ṇaṅgathina, bala ṇayi waṇana walalanha bitjarrana. “Way nhuma ḍarramuwurru, nhuma bini mākiri'-witjuna ṇarraku ṇunhala muka bāyma, Gurita muka wāṇaṇura. ṇunhalayi muka bini ṇilimurru nhinanha, mār bini ṇilimurru yaka muka ṇula nhā djalkthunna, ga yaka bini ṇayi mitjiya ḍaw'yuna. <sup>22</sup> Yurru yaka walala warwuyuranydja ga ṇoy-wilaṇ'thuranydja nhiniya. Mār-ṇamathiya biyaka yana walala, lingu yaka yurru dhuwala ṇula waṅgany yolṇu rakunydhirri. Dhuwala lingu waṅgany mitjiya yurru bakhundja ga munguythirrinnydja, yurru yolṇunyda walala yurru dhuwala bukmak walṇathirri. <sup>23</sup> Lingu yawungunyda munhaku Godku djiwarr'wuy dhāwu'mirri yolṇu malṇ'thuna ṇarrakala; ṇuriniyi ṇarrakala Waṇarryu ṇunhi nṇanṇu ṇarra ṇuli yukurra buku-ṇal'yun, ṇayi ṇunhi ṇanya dju'yurruna lili ṇarrakalanydja. Marrtjinanydja ṇayi, bala dhārrana galki ṇarrakala, <sup>24</sup> bala waṇana bitjarrana, “Bol, yaka ṇoy-wilaṇ'thuranydja barrariyanydja. Yuwalk nhe yurru yukurra dhārra gumurrṇura ṇunhala Djetjawalanydja. Godtja nṇuṇu yukurra mār-ṇamathirri, mār-ṇapmarama ṇayi nhuna yukurra, bala ṇayi wekaṇalanydja nṇuṇu ṇunhinha walalanha ṇunhi walala dhiyaṇuṇi mitjiyanura bukmak, walṇathirri walala yurru yana yolṇunyda manapan nhokala.” Bitjarrana ṇayi yukurrana ṇuriniyi lakaraṇalanydja. <sup>25</sup> Yakana beyaniyanydja. Mār-ṇamathiya biyaka yolṇunyda, lingu ṇarranydja dhuwala yukurra mār-yuwalkthirri Godnha ṇanyapinyay yana; ṇunhiyinydjayi ṇunhi ṇayi lakaraṇala yurru malṇ'thunna. <sup>26</sup> Yo, watayunyda yurru bo'yun ṇilimurrunha bala runu'lilina wāṇalilinydja, ga ṇunhalayina yurru ṇayi mitjiyanydja baṇdany'thirri gaṇthun.” Bitjarra ṇayi yukurrana Bolyu lakaraṇalanydja walalambala.

<sup>27</sup> ṇunhiyi wārkkta yukurrana dhārrana yāra bitjarra linguna ṇula nhāmunha'na, 14-nha munhandyda ṇupara, gāṇala ṇayi yukurrana ñanapurrunha ṇuliinydja be wulangurrana, yana lingu-u-u ga buku-ranguna dhikana, bala walala ṇunhi mitjiyawuy-djāmamirriyunyda walalay guyaṇina bitjarrana, “Galkina mak dhuwala yolṇunyda ṇilimurru wāṇaṇurana. Dhika mak mār-dhaṇawukṇurana dhuwala ṇilimurru yolṇunyda. ṇilimurru mak gatjarr'yun go.” <sup>28</sup> Bala walala raki'na ṇula nhāmirrina ḍupthurrana ṇonunṇha, dhuryunmarañalana marrtjina bala-a-a, ga munatha' ṇunhi mulkana, bala walala balayi warryurruna roṇiyinayi, bala nhāṇalanydja gapunyda ṇunhi mār-dhulupurr bay', 120 djakany'tja dhuwalayi. Ga biyapul walala giṇthurrana bala marrtjina, ga biyapul walala gatjarr'yurruna, ga malṇ'maraṇalanydja walala raki'ṇuranydja ṇunhiliminydja ga 90-na djaka', mār-ḍaṇawukṇha wal'ṇu yana. <sup>29</sup> Bala walala barrarinana, ga waṇana bitjarrana, “Way dhuwalanydja mak gonha guṇdamirrina wāṇanydja. Mak ṇayi yurru mitjiyanydja ḍaw'yunna,” bitjarra. Bala walala ḍāmbumiriwnha lukunyda ṇurikiy mitjiyawuy ḍupthurrana ṇonunmirrina,

märr yurru ñayi yaka ñunhiyi mitjiya biyapul giṯṯhun marrtji bala. Ga ñunhilinydja ñanapurru yukurrana ñhinananydja galkurrunana-a-a djaḍaw'yunarawuna.

<sup>30</sup> Ga walala wiripu-gulku'yunydyja ñurini djamamirriyu mitjiyawuyyunydyja guyañina buku-wanañ'thurrunana, bala wañanhamina bitjanmina, "Ñilimurru dja'w'yunna ñi?... dhuwala yutjuwalany'tja mitjiya gayulnha. Ñilimurruwaynha marrtji yurru rañililinydja dhuwatṯhun," bitjarra. Bala walala yupmaranala ñunhiyi mitjiya yutjuwalany'tja gapulilina ñunhana wal'ñu. Bala walala mayali'-wikthurrunanydja wañana bitjarrana, "Bala ñanapurru yurru dhuwala ñunha ya' nurrulili, luku mitjiyawuy dapmarama dälku'-dalkuma." <sup>31</sup> Ga ñayi Bolyunydyja wañana ñurikala nhanukiyingalanuwala djäkamirriwala yolñuwala bitjarra, "Ñunhi walala yurru ñurununydyja darramuwurruyu gonha'yun dhuwala mitjiyanydja, ñhumanydja yurru bukmak yakana walñatṯirri." <sup>32</sup> Bala walala ñunhi miriñunydyja wiripu-gulkuny'tja mäkirri'-witjurrunana ñhanñu Bolwu, bala dhunupa walala rakiny'tja gulktṯurrunana, bala ñayi ñunhi mitjiya yutjuwalany'tja wakwakthurrunana-wala yana yolñumiriwnha.

<sup>33</sup> Galkina ñunhi walunydyja djaḍaw'yurrunana marrtjina, bala ñayi Bolnydja wañana bitjarrana, "Ma' ñathanydja walala lukiyana marrtjiya. Weyinnha dhuwala ñhuma ñhinananydja yukurrana, yakana ñhuma ñatha lukana. <sup>34</sup> Ñay' lukiyana ñathanydja, märr yurru ñhe ganydjarrmirriyirri. Yuwalk ñarra ñhumalangu yukurra dhuwala lakaramanydja. Ñhuma dhuwala walala yurru walñamirri yana dhawa-yawatṯhundja rañililinydja, yakana ñula wangany marwat yurru ñhe winya'yun."

<sup>35</sup> Bala ñulinuruyinydja Bolyu ñayipi märrañala ñatha ñunhi, bala ñayi bukmir-riyañalanydja, buku-wekañala Godnha ñurikiyi ñathawu, ḍaw'yurrunanydja, bala lukana.

<sup>36</sup> Bala walalangu barrarinydja ñunhi winya'yurrana, bala dhunupana lukana walala ñathana. <sup>37</sup> Yo, gulku' mirithirri ñanapurru yulñunydyja ñunhilimi mitjiyañuranydja, märrma' wandurut ga 76 mitjinydja. <sup>38</sup> Ga dhäguru ñulinurunydyja ñunhi ñanapurru yukurrana lukana ñatha, ga bukmak ñanapurru marañhumirrina warppam'nha, bala walala bukmaktja ñatha malanha djalkthurrunana yukurrana gapulilina, mitjiyanhana ñunhina ruwanga'kuñala.

<sup>39</sup> Bala ñayi ñunhi djaḍaw'yurrana wäñanydja, ga ñanapurru ñulinuru mitjiyañurunydyja nhäñalana rañinydja ñunhi, yakana barrku, yurru yakana ñanapurru dharañara nhäñala ñunhiyi wäñanydja. Yana ñanapurru wäña ñunhiyi likan-wilñ'thunara nhäñalanydja, rañi ñunhi, bala walala wañanhamina bitjanmina, "Gul' ñilimurru marrtji ñunhayi mak gatjarr'yun," bitjarra. <sup>40</sup> Bala walala lukunydyja ñunhiyi gulktṯurrunana mitjiyawuynydyja ñurikiynydyja, bala yana dhayañakunyalana ginydjirrañ'tja, bala walala ñal'marañala garrurrunydyja, märr yurru walalanha ñayi watayuna bo'yun balayi ñunhamalayi rañililinydja. <sup>41</sup> Märr-gurriri ñayi ñunhiyi dharyar'yurrana marrtjina mitjiyanydja, bala yana ñal'yurrana munathalilina. Ñunhi ñurrunydyja ñunhiyi mitjiya gatṯhurruna dholulilina, bala ñayi yukurrana ñuriniyi gapuyunydyja bumarana dhuḍinydja ñunhi wal'ñu mitjiyanha, bala ñayi mitjiyanydja ñunhi marrtjina ḍaw'-ḍaw'yurrunana ñuriniyinayi gapuyuna.

<sup>42</sup> Bala walala ñunhi miriñunydyja ñunhili mitjiyañura wañana bitjarra, "Ñilimurru way bumana dhuwalanydja yolñu'-yulñunha ya', ḍap-ḍapmaranharawuynhanydja. walalanha, märr yurru walala yaka marrtji waythunmirri, bala winya'-winyayun ñunhalayi wäñañuranydja."

<sup>43</sup> Ga ñayi Bolwalanydja djäkamirriyu yolñuyu wañana bitjarra, "Yaka walalanha buña." Bitjarrayinydja ñayi wañana, lingu ñayi duktukthina ñunhiyi walñakunharawu ñhanñu Bolwu. Bala ñayi ñurini ñurrunuyunydyja wal'ñu yolñuyu wañana bitjarra walalanha, "Gatju, ñhumanydja marñgimirrinydja waythunarawu, wapṯurru dhurruwal-yurruwutṯurruna yukirriya ñäthilina, bala waythunmiyana ñunhana ya' rañililina. <sup>44</sup> Ga ñhuma ñunhi dhuñamirrinydja waythunarawu, ñhumanydja yurru wapṯun dhurruwutṯun, ga ñunhalayi gapuñuranydja yurru ñhuma märra'-marrama bāpañ malanha, bala ñal'yurra ñunhimalayina, märr ñhuma yurru ñuriniyina bala waythun marrtji rañililinydja ñunhanydja."

Bala walala wapṯhurrunana yukurrana dhurruwutṯurrunana, bala dhunupa waythunminana, dhawa-yawatṯhurrunana bala-a-a, yana lingu-u-u ga dhawatṯhurruna walala ñunhili rañiñura, bukmak yana walala, yaka ñula wangany gulwuyurrana rakunydhina.

<sup>1</sup> Yo, bukmaknha ñanapurru ñunhi dhawa-yawatthurrana walñamirrira ñunhili wāñanuranydja, yurru ñanapurru ñunhi malñ'maranhaminanydja, Muluta warray ñunhiyi runu'ñura wāñanuranydja. <sup>2</sup> Ñunhiyi runu'puyru wāñawuy yolñu'-yulñu mirithina ñanapurrunḡu dhika gumurr-ñamathinanydja walala, mel-wuyunaramirringa yana ñanapurrunḡu, yurru ñunhi dharyurrana marrtjina yulñunyrdja waltjanḡu, ga nulwitjñu yukurrana watayu bo'yurrana. Ñanapurrunyḡa guyiñarrmina mirithinana, bala walala yukurrana djāma gurthana baṡṡhurrana ñanapurrunḡu liñhanmaranharawuna.

<sup>3</sup> Bala ñayinydja Bolnydja marrtjina ñayipina bala gurthawuna galkanarawu, luñ'marañala dhiṡṡhurrunanydja gurthanydja malanha rikuny'tja, bala gāñalana. Gāñalanydja ñayi bala, bala rarr'yurrunana gurthalilina, bala ñayi dhawarañ'ñuranydja ñulñuranydja bāpina dhawatthurrana, bala dhunupa lāwunjalana ñanya gonñha. <sup>4</sup> Walalanydja ñunhi yolñu'-yulñuyunyḡa nhāñalana ñunhi bāpinha gonñilina nñanukala Bolwala, ñunhi ñayi yukurrana dhañgajala, bala walala wañanhamina walalawuynha bitjanminana, "Dhuwalanydja mak yolñu yātj mirithirri; moñuñu mak ñayi dhuwala gonha. Dhawatthurrunanydja ñayi ñulañuru gapuñuranydja walñu warray, yurru ñula yol yaka mak nñanḡu ñuktuk nñinanharawu walñawu. Ñayinydja yurru rakunydhirrira ñunhayi yulñunyḡa, ñurukuñu bāpiwuñunyḡa."

<sup>5</sup> Yurru ñayi Bolyunyḡa ñunhiyi yana djalk-djalkthurrunana bāpinha gurthalilina, yup-nha ñunhiyi bāpinyḡa gurthalilina nhārana, yurru yaka ñayi Bol rirrikthurrunanyḡa ñula ñuriñiyi. <sup>6</sup> Walala yukurrana ñunhi yolñu'-yulñuyunyḡa nhāñalana ñanya Bolnha, wanhaka bini ñayi ñunhi buł'yunna ñuriñiyi bāpiwuñu lāwunhara; walala yukurrana gatju'yurrunanyḡa nhāñalanyḡa ñanya galkinyarawuna rakuny-dhinyarawuna. Mārr-weyinnha walala yukurrana ñunhi nhāñalanyḡa ñanya, galkurrunanyḡa be rakunydhinyarawunyḡa wo nhaltjanarawunyḡa rirrikthunarawunyḡa. Nñinana walala yukurrana-a-a, ga bāyñu warray ñayi bitjarrayi ñula. Bala walala wañanhamina bitjanmina, "Way, ñunhanyḡa mak dhuwala, gonha ñayi Wañarr bay," bitjarra.

<sup>7</sup> Ga buñgawa ñurikiy wāñawuynyḡa yāku Bapaliya, ga wāñanyḡa nñanḡu galki, ñunhi yana bāyma; ñayina ñanapurrunha ñuriñiyinayi garr'yurrunanyḡa balayi nñanukiyingalaynyḡa wāñalili, ga ñunhalayina ñanapurru yukurrana nñinananyḡa nñanukalana wāñanura lurrkun' walu.

<sup>8</sup> Nñanḡu ñurikiy buñgawawu bāpa'mirriñu ñorrana yukurrana rirrikthurrana, yurru rerrinyḡa nñanḡu ñurikiy gormurthinyaramirri ga walurkwalurk; mirithinana ñayi rirrikthurrunanyḡa yukurrana. Bala ñayi ñunhi Bolnydja marrtjinana yana balayi, withiyarana ñanya, bala dhunupana ñayi Bol gon-ñal'yurrunana yolñunyḡa nñanukala, bukumirriyañalana manapara nñanḡu. Bala dhunupana ñayi walñathinana ñukthurrunana ñunhiyi yolñunyḡa. <sup>9</sup> Ga dhāñuru ñulñuruyinyḡa bala wiripu-gulku'yu yolñu'-yulñuyu gāñala wiripuwurrunhana rerrimirrinha walalanha balayi Bolwala, ga walala yukurrana bukmaknha yolñunyḡa walala ñunhi ñukthurrunana.

<sup>10</sup> Yo, ñurikiy wāñawuy yolñuyu walalay ñanapurrunḡu yukurrana weka'-wikañala gulku'na malanha girri', ga ñunhi ñanapurru gonha'yurrana ñunhiyi wāñanyḡa bala mitjiyalilina wap-wapthurrana, walala ñanapurrunḡu yukurrana wekañala nhā malanha gulku'na, marrtjinyarawuna yana ñanapurrunḡu ñunhiyinyḡa gana'na.

#### *Bol bunanana wāñanura Rawumnha*

<sup>11</sup> Yo, nñinananyḡa ñanapurru yukurrana ñunhili runu'ñuranyḡa lurrkun'nha ñalindinyḡa, yana lingu-u-u ga ñiwukthurrana laṡju'yina dhika wāña. Ga ñunhalayi ñāṡhili runu'ñura wāñanura mitjiya yukurrana dhārrana ñulañuru Yaliktjandaranuru wāñanuru, yākunyḡa ñunhi ñayi mitjiyanyḡa 'Wañarr ñurru-maltjaña mañanha.' Yo, ñunhiyi mitjiya galkurrana yukurrana ñunhiliyi wapurarr'thinyarawu, bala wapthurrunanyḡa ñanapurru yukurrana ñunhimalayina mitjiyalilinyḡa, bala marrtjinana dhunupana.

<sup>12</sup> Marrtjinanyḡa ñanapurru yukurrana bala-a-a, yana lingu ga wāña mulkana Djirakutj yāku. Ga nñinana ñanapurru ñunhilinyḡa wāñanura lurrkun' walu, bala ñanapurru marrtjinana. <sup>13</sup> Marrtjina ñanapurru yukurrana ga-ga-gaa, yana lingu ga Retjamnha bunana, makarrñura Yitalina. Yo, wiripuyuna ñaykun'thu ñayi wata yukurrana bo'yurrana djalathanñuruna, mārr-gaṡga ya', bala ñanapurru marrtjinana, yana lingu ga waḡuṡja yana ñanapurru bunana Butiyalina, ga ñunhalayinyḡa ñanapurru gonha'yurrunana mitjiyanyḡa ñunhiyi.

<sup>14</sup> Ga njuhiliyi wāṇaṇura yolṇu walala yukurrana nhinana Garraywalaṇumirri walala, ga walala ṇanapurrunṇu gumurr-ṇamathirri njuhilinydja wāṇaṇura, bala ṇanapurrunha garr'yunna walalangalay wāṇalili, ga nhina ṇanapurru njuhilina walalangala ṇula nhāmunha' daykun'. Ga dhāṇuru ṇulijuruyinydja ṇanapurru marrtji lukuyuna bala Rawumlininydja. <sup>15</sup> Ga njuhalitydja Rawumdja Garraywalaṇumirriyu walalay yolṇu-yulṇuyu ṇākula ṇunhi ṇayi Bolnydja galkina, bala walala laṇ'yunna ṇulijuruyi Rawumjurunydydja, bala wāṇaṇalana marrtjina bala gumurr'yurrunana nḥanṇu Bolwuna, yana lingu ga gandarrjurana ṇanapurru bunanhaminanydja. Ṇayi nhāṇala walalanha Bolyunydydja, bala buku-wurparana Godnhana, bala ṇayi ṇunhi Bolnydja marrparan'thinana dhikana walalangala ṇunhi mār-ṇamathinyarayunydydja.

*Boly marṇgikuṇala laṇaraṇala Djesunha Rawum njuhala*

<sup>16</sup> Marrtjinydja ṇanapurru yukurra ṇulijurunydydja yanana lingu-u-u, ga mulka ṇanapurru Rawumnha wāṇa, ga njuhality Rawumdja walala nḥanṇu Bolwunydydja dhayunara wāṇana wal'ṇu, yurru bitjarra lingu mirinjunydydja yolṇu yukurrana nhinana njuhiliyi djākana nḥanṇu, nhāṇala ṇanya yukurrana winya'yunaranjuru.

<sup>17</sup> Yo, lurrkun' walu ṇayi nhinananydja Bol njuhilinydja, bala dhāṇuru ṇulijurunydydja ṇayi dhārunkha dju'yurruna ṇuriki ṇurru'-ṇurruṇuwu yolṇu'-yulṇuwu, Djuwskuna walalanggu. Yo, luṇ'maraṇalanydja ṇayi walalanha nḥanukalay ṇayi wāṇalilinydja, bala ṇayi Bolnydja wāṇana walalangala bitjarrana, "Wāwa walala, yaka ṇarra dhuwala ṇula nhā yātjtja djāma ṇilimurrungalaṇuwu mitjiwu, ga yaka ṇarra bakmaraṇala rom ṇunhi, ṇunhi ṇilimurru mārraṇala beṇuru ṇilimurrungalaṇuwala māri'muwala. Yana walalanydja ṇarranha mulkanana njuhala Djurutjalamdja ṇula nhāṇurana yana, ṇurrumiriwṇurana, ga wekaṇala ṇarranha goṇlili Rawumbuyṇuwaiana buṇṇawawala. <sup>18</sup> Dhā-wirrka'yurrunanydja walala ṇarranha yukurrana ṇunhi, ga bāyṇuna walala maṇ'maraṇala ṇula yātjtja ṇarrakala. Ṇayinydja bini ṇunhiyi Rawumbuyṇuyunydydja ṇurruṇuyunydydja ṇarranha yāna warray dhawatmaranha, <sup>19</sup> yurru walalanydja ṇunhi Djuwstja yolṇu walala wāṇana bunharawu warray ṇarraku, yaka warray walala dukṭukthina ṇarraku dhawatmaranharawu yāṇaṇuwu. Bala ṇarrantydja wāṇana bitjarrana, "Ṇarrantydja dukṭuk ṇarra yurru marrtji bala Djetjawala, ṇayi yurru ṇarranha dhā-wirrka'yun njuhala Rawum. Yurru yaka ṇarra yukurra dhuwala wāṇa ṇula yātjkuma ṇarrakuwuy mitjiṇha yolṇu'-yulṇunhanydja. <sup>20</sup> Ga dhiyakuyina ṇayaṇuwu ṇarra nhumalangu wāthurrana, garr'yurrunanydja lili, mār ṇarra yurru wāṇa yukurra nhumalanha, lingu dhuwalana ṇarra yulṇunydydja ḍapmaranharana djiṇḍjiṇ'mirrina, lingu laṇaramana ṇarra ṇuli yukurra ṇunhinhana yolṇunha ṇunhi walala yukurra Djuws dhukarr-nhāma ṇurikiyi maṇ'thunarawuna."

<sup>21</sup> Ga walalanydja ṇunhiyi Djuwstja yolṇu walala wāṇana nḥanukala Bolwalanydja bitjarra, "Yaka warray dhuwala ṇanapurru mārraṇala djorran'yṇa ṇulaṇuru Djudiyanjurunydydja laṇaranhara marṇgikunharanydja nhuna, ga yakana ṇula yol ṇulaṇuruyi marrtjina dhāwu'-mirrinydja gāṇala lili ṇanapurrunṇu. Yaka ṇanapurru ṇākula nhuna yātjthinyaranydja. <sup>22</sup> Yurru ṇanapurrunydydja dhuwala dukṭuk ṇānharawuna nhokalaṇuwu dhārukkuna, nhā nhe yurru ṇanapurrunṇu laṇarama yukurra, lingu ṇunha birrka'mirrinjurana wāṇanuranydja yolṇu walala yukurra laṇaranhamirri yātjkunharamirrina nhumalanha, ṇunhi nhuma yukurra mār-yuwalkthirri ṇurikala yolṇuwala Djesuwala yākuwala."

<sup>23</sup> Bala walala wāṇana Bolwala bitjarra, "Waluyunydydja ṇanapurru boṇṇuṇu ṇula nhāyu marrtji ṇi'... bala nhe yurru ṇanapurrunṇu laṇaraṇala," bitjarra walala daykun'tja laṇaraṇala. Bala walala ṇunhi Djuwstja yolṇu'-yulṇu marrtjinana wanganymanapanminanydja ṇunhili Bolwala wāṇanuranydja, biyapulṇha gulku'na dhikana mitji. Bala ṇayi yukurrana ṇunhi dhāwun'yṇa laṇaraṇala ḡḡarr'ṇuru ga yana lingu ga munhakuyina; yuwalkkuṇala ṇayi yana warraṇulkuṇalana laṇaraṇalanydja yukurrana Godku romdja, ga bitjarrayi bili ṇayi laṇaraṇalayi yukurrana Djesunhanydja. Ṇayi yukurrana laṇaraṇalanydja ṇunhi Bolyu ṇulaṇuru Mawtjitkala ṇunhi romṇuru ga ṇulijuru ṇunhi dhāwu'-gānharamirriwunṇu ṇunhi wukirriwuy. "Dhuwalanydja dhārūk malanha ṇāthilijuwuy wukirriwuy dḥunupamirriyama yukurra laṇarama ṇanya Djesunha," bitjarrayina ṇayi yukurrana wāṇananydja Bol.

<sup>24</sup> Wiripu-gulku'yunydydja ṇanya dhārūk mārraṇala ga mār-yuwalkthina Djesunha, yurru wiripu-gulku'yunydydja yakana mār-yuwalkthina, yakana walala dukṭukthina ṇurikiyinydja dhāwu'wu. <sup>25</sup> Bala ṇayi Bolyu dhawar'yunarananydja dhārūk wāṇana laṇaraṇala walalanggu, ga ṇuriṇi dhārūkthunydydja ṇunhi Djuwsnḥanydydja bāpurru'ṇha

barrkuwatjkuŋala mǎrrma'ililina. Ga ŋunhi walala gonha'yurruna Bolwu wǎŋanydja, bala walala marrtjina wǎŋanhamina bala dhǎ-dal'yunminana, lingu wiripu-gulku'yu mǎrr-yuwalkthina ga wiripu-gulku'yuny dja yaka. Ga dhuwalana ŋunhi ŋayi dhǎ-yawar'yunaranydja dhǎruk Bolyu lakaraŋala gam', "Yo, yuwalk yana dhuwala yulŋuny dja ŋunhi ŋayi yukurrana Godkala Garrkuŋukthu Birrimbirryu lakaraŋala ŋǎthili ŋuliwitjarra dhǎwu'-gǎnharamirriwala yǎkuwala Yitjayawala, ŋunhi ŋayi lakaraŋalanydja ŋurikala nhumalangalaŋuwala mǎri'muwalanydja bitjarra gam',

<sup>26</sup> 'Gatjuy marrtjiya ga lakaraŋa dhiyapa yolŋuwa walalambala, biyaka gam',

"Ŋǎma warray nhuma yurru yolŋuny dja dhuwalayi dhǎrunktja,

yurru yakana nhuma yurru ŋǎma dharanandja;

Nhǎma dhe yurru yulŋuny dja nhokalay maŋutjiyu,

yurru yakana dhe yurru nhǎma wal'ŋu ŋamathamanydja.

<sup>27</sup> Yo, nhenydja dhuwala liya-dhumuknha,

lingu dhe yukurra gunganharamirrina mǎkiri'na nhunapinyay dhe  
ŋǎnharanuruna,

ga maŋutjiny dja dhe bambaythina nhǎnharanuruna,

lingu yaka dhe duktuk mǎrranharawu dhiyakuyi dhǎwu'wu.

Ŋunhi dhe bini mǎrranha dhǎruk dhuwalayi,

nhenydja bini ŋǎnhanydja dharanana warray wal'ŋu,

ga maŋutjiyuny dja dhe bini nhǎnha yuwalkkunhana,

ga mulkurrny dja nhunu bini lapthunana dharanarawuna yuwalkku,

bala dhe bini bilyunanydja ŋarrakalana,

ga ŋarrayny dja bini ŋunhi dukmaranhana nhuna, walŋakunhana."

Bitjarra ŋayi God wǎŋananydja.' "

<sup>28</sup> Bala Bol wǎŋana dhawar'yunmarananydja bitjarrana, "Yo, nhumanydja Djuws mittji yarryurrunana dhiyakuyi Godkalaŋu dhǎrukanydja, yaka nhuma ŋunhiyi mǎrranala, bala ŋayi Godthu dju'yurrunanydja dhuwalayi walŋakunharamirri dhǎruk ŋurukuna mulku'-mulkuruwuna yolŋu'-yulŋuwu. Walalana yurru ŋamanydja, bala mǎrramanydja yurru." <sup>29</sup> Bala walala ŋurini Djuwsthu yolŋu'-yulŋuyu gonha'yurrunana ŋanya Bolnha, yurru walala yukurrana dhǎ-dǎlthinyamina yulŋuny dja walalaŋuway walala, bala-lili'yunmina marrtjina bala.

<sup>30</sup> Ga ŋayi Bolny dja yukurrana nhinana ŋunhiliyiny dja wǎŋanura weyinqumirrina, mǎrrma'na dhunŋarra-ŋupara, ga gulku'na yolŋuny dja walala marrtjinya ŋuli gumurr-withiyananydja ŋanya, ga ŋayiny dja ŋuli gumurr-ŋamathinya nhǎnhanydja buk-makku yana walalaŋgu. <sup>31</sup> Bitjanana linguna ŋayi ŋuli yukurrana lakaranhanydja Godkalaŋuwuy Rombuyny dja, ga marŋgikunha lakaranha Garraynha Djesu-Christnha warraŋulkunhana dhikana wal'ŋu, ga yakana ŋanya ŋula yolthu daɖawmarananydja ŋulinjuruyi lakaranharanyuny dja.

## DJUY'YUNARA BOLWUNU

### *Nurruthanhara wukirriwuy Bolwunu*

<sup>1</sup> 'Dhuwalanydja djorra' dhäruk narakunu Bolwunu, nunhi nannu dhuwala narra yoljunydja, Garraywu Djesu-Christku, nunhi nayi naranha djarr'yurrunanydja ga nherranydja bitjan nannuway nayi bo'puynuna, marr yurru naranydja lakarama dhuwalayi yukurra latju'na wal'nu rom.

<sup>2-4</sup> Yo, dhuwalayi narra nuli lakarama dhäwu' latjuny'tja, nunhiyi bili nunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyanala be näthili nahanukanuwala dhäwu'-ganharamirriwala yolju'-yulnuwala, yurru Godku Dhäruk'tja nunhi walalangunu nherranara wukirriwuy lakarama yukurra nannuway nayi Gäthu'mirriunhana, Garraynha Djesu-Christnha yäkunha, nunhinhana nunhi nayi nilimurrungu Garray, Gunhu'wunu dhawu'mirriyanhara. Yo, Djesuny'dja nunhi yolju wal'nu yana malh'thurruna; nayi dhawal-wuyaninydja benuru Daypitkala yarratanuru, yurru yuwalk'tja nayi nunhi Gunhu'wu warray wal'nu Gäthu'mirriunydja, ganydjarr-dumuru warray wal'nu yana, lingu nannu nunhi birrimbirnydja garrukuk yana, God wal'nu. Gunhu'yu nanya Djesunha walnakunyalanydja benuru rakunynuruny'dja, ga balakurruyina nayi lakaranalanydja nanya, nunhi nayinydja dhuwala nannuwaynha Gäthu'mirriun, Gunhu'wuna yana.

<sup>5</sup> Yo, naranydja dhuwala gonmirriyinana wal'nu dhikana, lingu Gunhu'yu nayipi naranha nherrara bo'puynuny'dja, yurru nuliwitjan Djesuwalanukurruna nayi djämany'dja wekanala naraku, marr yurru narra birri'marama lakaramany'dja nanya Djesunha yäkunydja, marr yurru bukmakthu bäpurru'yu marr-yuwalkthirri ga dhayunanmirrina manapan, bala malthunna nannu dhärukku yurru. <sup>6</sup> Ga nhumalangu nayi wiripuny'dja wäthurruna nannuwaylilijanjalana, marr nhuma yurru nannuwaynha yolju'-yulnu, Djesuwuna Garraywuna walala.

<sup>7</sup> Ga dhuwalayina narra wukirrina nhumalangu yuljunydja dhipali Rawumlilinydja, yana lakarama yukurra nhumalangu, marngikuma yukurra dhuwalayi latju' rom nunhi, lingu Gunhuny'tja nhumalangu marr-namathirri yukurra wirri wal'nu; nayi nhumalangu wäthurruna, marr yurru nhuma nhina yukurra garrukuknha wal'nu yana, nannuwaynha yolju'-yulnu.

Narra näg'thun yukurra bukmirriyama nhumalangu yuljunydja, marr yurru Godthu nilimurrungala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christhu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nahanukalay nayi marr-namathinyarayu, marr yurru nhumany'dja nhina yukurra nayanu-yal'yunara wangany-manapanmirri Djesu-Christkala.

### *Gunhu'nha buku-wurpan yukurra Bolyu*

<sup>8</sup> Yo. Näthilinydja narra nhumalangu yurru lakarama dhuwala gam': Narra nuli yukurra buku-wurpan Gunhu'nha narakuway Godnha, yurru yäkuurru Djesu-Christkala narra nuli bitjan lingu buku-wurpandja yukurra bukmakku yana nhumalangu yolju'-yulnuwu, lingu bukmakjurana wäjanura malanjura yukurra nämany'dja nhumalanha, nunhi nhumany'dja yukurra nhina marr-yuwalknha nahanukala Garraywalana romjura.

<sup>9</sup> Yuwalk narra yukurra dhuwala lakaramany'dja nhumalangu. God nayipi marngi narakuny'dja, nunhiyi nunhi narra nuli yukurra nannu buku-nal'yun nayanuny'dja narakalay wal'nu, lingu lakaramany'dja narra nuli gäthu'mirriunhana nannu Djesunhana, latju'na rom nunhi. <sup>10</sup> Yo, Gunhu' nayipi marngi narakuny'dja, nunhi bitjan lingu narra nuli näg'thundja bukmirriyamany'dja, marr yurru nayi Gunhu'yu naranha djuy'yun muka nhumalangala yuljunydja. <sup>11</sup> Lingu narra djälnydja yindi yana nhumalangu nänharawuny'dja, marr balakurru narakalana nhuma yurru märramany'dja Gunhu'wununa wekanharany'dja, marr yurru nhumany'dja dhärra wundaaranna yana Gunhu'walana romjura. <sup>12</sup> Narra nunhi djälnydja, nilimuru yurru marparan'kunharamirri bala-lil'yunmirri; nhuma yurru marparandhirri narakala marr-yuwalkthinyarayu, ga nhumalangala narra yurru marr-yuwalkthinyarayu marparandhirri.

<sup>13</sup> Gutha walala naraku, yaka naranha gyaniya yanapi narra nhumalanha mengunhana. Gulku'mirrina narra nunhi gyaninydja yukurana bala martjinyarawuny'dja, withyanarawuny'dja nhumalangu, yurru bitjanana lingu nuli yukurranha naranha gulmaranana näyuna malanjuu laylaymaranaha. Narra



bini nunhi marrtjinyanydja nhumalangala, marr yurru narra gunga'yun marngi-wekama yukurra nhumalanha, marr yurru nhuma dhayunjamirrira Garraywala, bitjarra nunha wiripu ga wiripu bapurru dhayunjanmina narrakala dhawu'yu. <sup>14</sup> Lingu Gunhu'yunyndja narra dju'yurruna marngikunharawu lakaranharawu bukmakku yana bapurru'wunyndja, gonmirriwu yolnuwu ga wakinuwu, ga biyapul marngimirriwu ga dhuwamirriwu, bukmakku yana dhuwala malawu dhawuny'tja narra yurru lakarama.

<sup>15</sup> Yo. Wirrki wal'nu yana narra djalthirrinyndja yukurra marrtjinyarawunyndja bala, marr yurru narra lakarama bitjandhiyi namakurru dhawu' dhuwalayi nhumalangunyndja, nunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Rawum wanjajura.

*Dhawuny'tja dhuwala Djesuwalañuwuy ganydjarr-dumurru warray*

<sup>16</sup> Lingu dhuwalayinyndja dhawu' biyapul warray wal'nu ganydjarr-dumurru. Yakana narra nuli goranyndja dhiyakuyi lakaranharawu dhawu'wunyndja, narra yurru yana lakaramana yulñunyndja Garraynha Djesunha burakinyara, ga biyapul walñathinyara nanya, lingu balakurruyina dhawu'yu nuli Gunhu'yu walñakumanyndja nula yolnha yolñunha, nunhi nayi yukurra marr-yuwalkthirri ga dhayunjamirri manapan. Yo, nathilinyndja nunhi Djuwsthu muka nākula, ga bitjandhi bili nunhi mulku'-mulkuruyunyndja yolnu'-yulñuyu yurru nāma yukurra, bala walñathirrira yurru dhiyanuyi wanganydhu yana dhawu'yu. <sup>17</sup> Lingu nayi yurru Gunhu'yu nayanyunupakumana nula yolnha yolñunhanyndja nunhi yurru nunhiyi yolnu marr-yuwalkthirrinnyndja dhuwalayi dhawu' Djesunha, bala dhayunjamirri Garraywala Djesuwalana. Lingu djoura'yunyndja yukurra Godkala lakarama bitjan gam': "nunhi yurru nula yol yolnu marr-yunupayirrinnyndja nuriñiyina nunhi nayi marr-yuwalkthina Garraywala, nayinyndja yurru nunhiyinyndja yolnu nhina yukurra walñana wal'nu yana."

*Yolnu'-yulñuyu buku-dhumukthina Gunhu'wunju nherranara Rom, bala djarrpi'yinana*

<sup>18</sup> Yo. Gunhuny'tja lingu lakaranhamina nanyapinyanyndja nayi nilimurrungala, bitjarra gam' nayi lakaranhaminanyndja. Nayinyndja nuli yukurra nyinyandhun warray yätjku, bala nayi yurru dhä-dir'yunna-wala yätjnhanyndja yolnu'-yulñunha. Lingu marngi warray walala yuwalkkunyndja nuriki Gunhu'walañuwu, yurru yakana walala yurru nunhiyi marramanyndja, bala yana napana walala nuli wekama nurikiyi yuwalkkunyndja, ga bat bitjan yukurra nayathama djarrpi' dhuwurr. Yakana yurru nayi balanyarayinyndja yolnu nhina yukurra nunhala galki Gunhu'walanyndja.

<sup>19</sup> Yo, Gunhuny'tja linguna milkunhaminana nanyapinyay nayi waranjulkunhaminana wal'nu, marr yurru nilimurru yolnu'-yulñuyu nhāma nanya dharanana. <sup>20</sup> Benjuru bili nunhi Gunhu'yu djāma nāthili wal'nu dhuwala munatha ga nhā malanha dhiyalami munathajura, yolnu'-yulñuyunyndja yukurra nhāmana mälkumana Gunhu'nha, lingu nhanukala djāmawuyunyndja nanya waranjulkumana wal'nu nuli yukurra malñ'maramana, nunhi nayipi wangany yuwalktja wal'nu Wanaranyndja, ganydjarr-ñutuny'tja dhikanyndja yukurra nhina. Yakana yurru wangany yolnu waja Godkala bitjandja, "Way, dhuña narra dhuwala. Yaka narra marngi nhunju," bitjandja nayi yurru nula yol yaka lakaranhamirri Godkala, lingu nayi Gunhuny'tja lingu muka milkunhamina. Bala nayi yurru yana dhä-dir'yunna nunhinanyndja yolñunha nunhi nayi nuli bukuyu-nurrkama nanya Godnha.

<sup>21</sup> Yo, yolnu'-yulñuyunyndja Gunhu'nha lingu muka dharanara, yurru yakana walala buku-ñal'yurrunanyndja yukurra nhanju, ga wanjana walala yakana yukurra bitjarra gam', "Nhenyndja dhuwala yuwalk wal'nu Wanarr." Ga bitjarrayi walala yakayi buku-wurpara wanjana nanya nula nhäpuynyndja djāmawuy, yana walala nunhi buku-dhumukthina yuwalkkunyndja rom. Bala walalangu liyanyndja bāyñuthinana, yakana walala biyapulnyndja nunhi dharanara Gunhu'wu rom, ga yakana walala nula guyanina dhunupakunala, lingu munhayuna walalangu nunhi mulkur dhal'yurruna.

<sup>22</sup> Walala nuli yolnu'-yulñu lakaranhamirri bitjana, "Narranyndja dhuwala yolnu liya-djambatj warray, marngina wal'nu," bitjanmirrina, yurru yuwalktja nayi nunhi yolñunyndja liyamirri warray. <sup>23</sup> Lingu nāthilinyndja walala yolnu'-yulñuyu dharanara Gunhu'nha, nunhi nayipina latjuny'tja dhikanyndja, walñā-diktiktja wal'nu, rakunydhinyaramirrinnyndja wanarr, bala walala nulinurunyndja dādawuyurrunana buku-ñal'yunaranjuru nhanukala. Bala walala wanarrkunjalanyndja wiripunhana malanjuna, rakunydhinyaramirrinhana; walala djāmanyndja madayin'nha gon dhuna, balanyara bitjan dharpana nula nhāna walala nuli djāma yolñukunhana, ga wāyngunhana, ga molñukunhana, bala walala yukurranha nuli marr-ñal'yunana nurikiyi malanjunu yulñunyndja.

<sup>24</sup> Yo, walala liya-dhumukthinana Gunhu'nhandyja, bala nanyi Gunhu'yundyja walalanha gonha'yurrunana nunhimalayi; walala yurru yukurra djamana walalangalay walala djalkurruna, nula nhana rom malanha, yurru walalangu romdja nunhi yatjinha, gora-wekanharamirrina. <sup>25</sup> Be nathilinydja wal'nu yolnu marngi muka Gunhu'walanuwu romgu yuwalkkunydyja nurikinydja wal'nu, yurru walala dadawyurrunana yarrkthurrnana nulinuruyi yuwalknurunydyja dhukarrnuru, bala nurrulili nherrara nunhi bothinyaramirrinhana romnha, bala walala nuli yukurra buku-nal'yundyja nhakuna malanuwu, nuriki nunhi nanyi Gunhu'yu djama, ga yakana walala buku-nal'yun yukurra nuli Gunhu'wundyja nhanduwaynydyja yana, nurikinydja nunhi nanyi djama nunhiyi malanha. Yuwalk dhuwala yulhunydyja. Gunhu' yana nayipi wangany walja-diktiktja, yuwalktja wal'nu wanjarnnydyja; nilimurru yurru nhanduway yana buku-nal'yun ga wokthundyja-wala bitjan lingu yurru. Yo yuwalknha.

<sup>26</sup> Yo. Yolhu'-yulnu gatjpal'yurruna Gunhu'walanydyja dhukarrnuru, bala nanyi Gunhu'yundyja gonha'yurrunana walalanha nunhimalayina walalangalay gora-wekanharamirrilina romlili, lingu walala duktkuthina djarrpi'wu yana dhuwurru. Bala walala nuli marrahanharamirri djarrpi'kunharamirrina yana, bitjan miyalktja nuli marrahanharamirri miyalk yana manda. Dhuwalayinydyja djarrpi'na rom, yakana dhunupa. <sup>27</sup> Ga bitjandhiyi lingu nuli darramuwurru djarrpi'kunharamirriyi marrahanharamirri; walala nunhi darramuwurru dadawyurruna miyalkkalanydyja duktuk, bala darramunha yana manda nuli marrahanharamirri. Dhuwalayinydyja gora-wekanhamirrina yana rom, yakana namakurru'. Bala walalanha nuli nurinyi romdhunydyja gama yalhgiithinyarawuna rumbalwuna ga liyawuna; walala yurru rirrikthunna ga baynuthirrina nurinyi djarrpi'yuna romdhu.

<sup>28</sup> Yo. Be nathilinydja wal'nu yolnu walala marngi muka Godku, yurru walala nunhi bukuyu-nurkanelana yana nanya yulhunydyja, yaka walala nhandu duktkuthina, bala nanyi Gunhu'yundyja yana walalanha gonha'yurrunana nunhimalayi walalangalay walala djarrpi'ilinydyja romlili. Bala walala nuli djama milnyan'mirrina dhuwur, yakana namakurru', lingu walalangu nayanunydyja ga guyaninyaranydyja mirithinana yana djarrpi'thinana. <sup>29</sup> Yo, balanyarana nunhi yatjtja yolnu gam', wana-dumurrana ga manutji-di'nh, ga noy-gurriri yolnu murrkay-bunharamirri. Ga wiripunydyja balanara nanyi bitjan buku-duwat mayali'-wilkthunharamirri yolnu, ga goduy-wunharamirri nanyi, ga widiyal-dumurru, ga bothirri dhawu' nanyi nuli lakarama. <sup>30</sup> Yo, nanyi nuli nunhiyi yolnu Gunhu'wundyja nyinyandhunna, lingu nanyi nuli guyaninyaramirri nanyapinyay nanyi yanapi nanyi nurrununa wal'nu nayina, bala gali'wuy lakaramana wiripunhanydyja yolnunha nanyi nuli, bala nayipina nherranmirri nurrulilinydyja wal'nu, garrwarkunharamirrinnydyja lakaranharamirri. Ga wiripunydyja nanyi yolnu balanara biyaku nuli nanyi duktuk-dumurru djarrpi'wu romgu wiripunuwuna ga wiripunuwuna bala-a-a, ga yakana yana nanyi nuli marraha dhäruk nändi'mirrinunha ga bäpa'mirrinunhanydyja, dharanjanamiriwnha nanyi yana yulhunydyja, nhäyinyara yatj wo namakurru'. <sup>31</sup> Wiripunydyja nanyi nuli waja dhawu'mirriyama nula nhana, yurru dhärukunha wanganyinha nanyi nuli yana wananydyja mayali'miriwnha. Ga wuyunaramiriwnha nanyi yolnu, yakana nanyi nuli wuyun wiripunuwu yolnuwun gunga'yunarawu, ga yakana nanyi nuli latju'kuma djaka nhandukalaynuwun nanyi yumurrku'wundyja. Nhämanydyja nanyi nuli mel-wuyunamiriwyuna yana yolnunha nunhinhanydyja gumurrtjararrknanydyja wuyunaraynunhanydyja, ga yakana nanyi nuli gonha'yun ga bäy-lakaramanydyja nula yolku yolnuwundyja.

<sup>32</sup> Yo, balanara walalangunydyja rom nunhi, yatjinha yana, nurikiyinydyja walalangu nunhi walala buku-dhumukthina Gunhu'wu rom. Marngi muka walala dhuwala Gunhu'walanuwunydyja romgu, nunhi nanyi Gunhu'yu yukurra lakarama bitjan gam', "Nunhi yurru nula yolthu bat bitandja yukurra nayathama djarrpiny'tja rom, narranydyja yurru yana yarrkmaramana nanya gupadalnha-wala rakunydhinyaramirrilina, yakana yurru yatjmirrinnydyja yolnu nhina yukurra dhambay narrakalanydyja." Yo, lingu muka walala marngi nurikiyi Godkalanuwunydyja romgu, yurru mukthun walala nuli yukurra djama yana yulhunydyja nunhiyi djarrpi' romdja, ga wiripunydyja walala nuli wiripunha yolnunha noy-namathirrina nhäma yatjlili romlili.

## 2

*Gunhu'yu yurru mala-yarr'yun bukmaknha yana yolnu'-yulnunhanydyja*

<sup>1</sup> Yo, nhenydyja nunhi nuli yatj lakarama wiripunhanydyja yolnunha, ga nunhiyinydyja bitjan nhe yukurra waja lakaranhamirri bitjanmirrina, "Narrapi dhuwala marngi bay',... nhä yatj ga nhä namakurru'." Bala Gunhu'yundyja yurru

nhuna dhā-dir'yun warray yātpuy, lingu nhepinydja nuli nunhi djāmayi yātj yana, bitjandhi bili bitjan nayi. Yakana nhe yurru nunhalanydja waŋa Gunhu'walanydja bitjan, "Way, yaka dhuwala ŋarra marŋgi nhāku ŋula yātjkunyda." <sup>2</sup> Yo, Gunhu'yuna ŋayipina waŋganydhuna yana yurru dhunupa mala-yarr'yundja yolŋu'-yulŋunha, bala yurru ŋayi dhā-dir'yunna yana buku-duwatnhanydja yolŋunha yātjnhanydja.

<sup>3</sup> Yo, nhenydja nuli nunhi yātj lakarama wiripunhanydja yolŋunha, yurru nhenydja dhuwala djāma nuli yukurra yātj yana, bitjandhi bili bitjan nayi. Nhenydja mak nuli guyanirri yanapi Gunhu'yu yurru nhuna yaka dhā-dir'yundja? Yuwalk muka yana ŋayi yurru Gunhu'yu nhuna yātjpuynyndja dhā-dir'yun. <sup>4</sup> Nhumanydja mak nuli bāy-lakaramana ŋanya Gunhu'nhanydja, lingu ŋoy-ŋāthinyaramirri warray ŋayinydja nunhi yolŋu, yaka ŋoy-gurriri. Yuwalk ŋayinydja nunhi balanyarayi yolŋu; yakana ŋayi yurru wadutja yolŋunha dhā-dir'yun. Nhā nhuma dhuwala yulŋunyda?... liyamirri walala? Yaka nhuma dhuwala marŋginydja ŋiniya?... nunhi ŋayinydja yukurra bulnha galkun nhumalangunyda, lingu djāl warray ŋayi nhumalangu bilyunarawunyda. <sup>5</sup> Yurru nhenydja dhuwala nhā?... ŋayanu-dālŋha yolŋu ŋiniya?... mulkur-dhumuknha? Yakana nhe yurru bilyun. Bala yuwalk warray ŋayi yurru nhuna dhā-dir'yundja nunhi, yuwalkkumana wal'ŋu wirrkina, ŋulinyaramirriynyndja nunhi nhe yurru dhārrana yukurra nhanukala gumurrŋurana. Lingu yolŋu'-yulŋuyunyda yurru nhāma dharananna Gunhu'nhanydja nunhimalayina, nunhi dhunupa yana ŋayi nuli marrtji mala-yarr'yundja yolŋu'-yulŋunha. <sup>6</sup> Lingu waŋga'-waŋganygu yana yolŋu'-yulŋuwu ŋayi yurru Godthu nunhalanydja buku-ruŋinyamarama wekama ŋulinyara yana bili rom, ŋupanayŋu yana nunhi ŋayi yukurranha nuli djāma dhiyala munatha'ŋura.

<sup>7</sup> Yo, wiripunyda nuli yolŋu nhina dhuwurr-ŋamakuli bitjan lingu dhiyala, lingu ŋayi djāl, ŋayi yurru Gunhu'yu ŋanya ŋamakurru' lakarama, mār ŋayi yurru weyŋimurrina nhina yukurra nunhala Godkala latju'ŋura dhika wal'ŋu djar-raŋawun'mirriŋura wāŋaŋura. Ga yuwalknha ŋayi yurru nunhiyi yolŋu nhina yukurra nunhalanydja nhanukala walŋana yana, gupaḍalŋha-wala. <sup>8</sup> Ga wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu, yaka walala djāl Gunhu'walanuwu romgu, yana walala yukurra yurru nhina walalangalay djālkurru. Walala yarrkthurrunana, ḍadawyurrunana manapara dhukarrwu yuwalkŋuwunyda, bala gatjpal'yurruna djarrpi'lilina dhukarrlili. Bala yalalanydja yurru nunhalanydja Gunhu'yu dhā-dir'yunna wirrkina wal'ŋu walalanha dhikana, ŋaramurriyirina manapan, gukumana-wala yurru yana gupaḍalkumana. <sup>9</sup> Yo, nurinjiynyndja nula yolthu yolŋuyu dhuwurr-yātjthu yurru mārrama dhā-dir'yunara biyapulnha wal'ŋu dāl; ŋayi yurru galŋa-yātjthirrina ga rirrikthunna wirrkina dhika, nunhalanydja wāŋaŋura dhā-dir'yunaramirriŋuranydja, bāyyi ŋayi Djuw yolŋu, ga bāyyi ŋayi mulkuru yolŋu. <sup>10</sup> Lingu Gunhuny'tja yana yurru wokthunna nula yolku yolŋuwu, nunhi ŋayi nuli yukurra djāma ŋamakurru'; ŋayinydja yurru nunhiynyndja dhuwurr-ŋamakurruny'tja yolŋu nhina nunhala Gunhu'walana wal'ŋu latju'ŋurana ga māwaya'ŋurana romŋura. ŋayi yurru nurinji dhuwurr-ŋamakurru'yu yolŋuyu Djuwyu bāpurru'yu mārrama ŋamakurru' yana nhanukunju Godkunynyndja, rrambaŋi yana nurinji mulkuruyu yolŋuyu dhuwurr-ŋamakurru'yu. <sup>11</sup> Lingu bukmak yurru nunhala djingaryundja yukurra rrambaŋi yana; ŋayi yurru Gunhu'yunyda yolŋu'-yulŋunha mala-yarr'yun yukurra waŋganydhu yana romdhunyda.

<sup>12-15</sup> Yo, mār-yuwalk yana yurru dhuwurr-yātjmirrinydja yolŋu walala raku'-rakunydhirri marrtji yurru. Nunhi ŋayi buku-duwat mulkuru yolŋu yātjkunyda djāmawu, ŋayinydja yurru Gunhu'yunyda gupaḍalŋha-wala dhā-dir'yun ŋanya, bāyyi ŋayi nunhi yakanydja marŋgi ga ŋākula Gunhu'wunyndja rom nunhi nherrannara Mawtjitjikalanydja, lingu ŋayipi marŋgi yolŋunyda ŋayanu nunha wal'ŋu nhanŋu, nhāyinyara ŋamakurru' ga nhāyinyara yātj. Wiripunyda nuli mulkuru yolŋu ŋamathama yukurra nhina nhanukalay ŋayi djālkurru yana, lingu ŋayipi djāl nhinan-harawu ŋamakurru'wu. Dhiyaŋuyina milkumanydja yukurra ŋilimurrungala, nunhi ŋayi Gunhu'yu nherrara nhanŋuway ŋayi rom nunha wal'ŋu yolŋuwala ŋayanulili nunhi ŋāthili. Lingu djinawany'tja nunhi ŋayanunuranydja yolŋuwala dhikanayda nuli yukurra waŋa ḍadawmarama ŋanya yātjŋuru; wiripunyda nuli nunhi rirrakayyu waŋa bitjan, "Way ḍadawyurra. Yātj dhuwalinydja bitjanarawu nhuŋu," ga wiripunyda ŋayi nuli nurinjiyi rirrakayyu bitjan gam' waŋa, "ŋamakurru' dhuwalinydja nhuŋu," bitjan. Bala ŋayinydja yurru Gunhu'yunyda dhā-dir'yunna ŋanya nunhiyi mulkurunha yolŋunha, nunhi yurru ŋayi marrtji djāmanydja yana-wala yātj. Ga bitjandhi bili Gunhu'yu yurru dhā-dir'yun gupaḍalŋha-wala Djuwnhanydja yolŋunha, nunhi ŋayipi buku-duwat yātjku djāmawu, lingu ŋayinydja marŋgi warray ŋurikiyi romgu nunhi ŋayi Gunhu'yu nherrara Mawtjitjika, yurru yakana ŋayi nuli mārrama dhāructja

njunhi, mukthunna yana-wala djämana ñayi nuli djarrpi'na dhuwurr. Bala ñanyanydja yurru Gunhu'yu dhä-dir'yunna yana ñunhinhandyja rom-bakmaranhamirrinhandyja. Yo, ñunhi ñayi nula yol yolnu marngi Godkalanuwu romgu, yurru ñayi nuli ñunhi djulkmaramana dhäruktja nuringiyi, yakana nula märrama, ñayi yurru Gunhu'yunydyja yakana ñunhinhayi yoljunha ñamakurru' lakarama. Ñayi yurru ñamakurru' lakaramanydja Gunhu'yu ñunhinhana lingu yoljunha ñunhi ñayi ñamakurru' nuli nhina yukurra. <sup>16</sup> Lingu ñulinyaramirriyundyja mala-yarr'yunaramirriyundyja waluyu, ñilimurru yurru djingaryun nhanukalana gumurrñura Gunhu'walana, bala yurru ñunhi mengunharaynydyja guyaninyara ñilimurrunggu mañ'thu'-mañ'thunna marrtji warrañulyirrira, bala yurru ñayi Djesu-Christthundyja mala-yarr'yunna marrtji ñilimurrunha yolnu'-yulñunha, gänañulili yätjmirrinhandyja dhä-dir'yunarawuna, ga gänañulili ñamakurru'mirrinhandyja ñamakurru'wuna wal'ñu nhinanharawu. Yo, dhuwalayina ñunhi dhäruk ñarra nuli yukurra lakarama bukmakkundyja yolnu'-yulñuwu.

*Djuwsthundyja yolnu'-yulñuyu bakmaranala warray Godku Romnha*

<sup>17</sup> Yo, nhuma Djuws bäpurru, ñäka walala; dhuwalanydja dhäruk nhumalanğuway ñarra yurru waña yukurra lakarama. Wiripundyja nhuma nuli waña lakaranhamirri nhumalanhay nhuma bitjanmirri, "Ñarranydja dhuwala Djuw yolnu. Ñarra marngi Godkalanundyja Romgu. Ñanapurru dhuwala nhanjundyja yolnu'-yulñu, galki-wuy ñanapurru nhanukalanğuwuy, lingu ñanapurrunğala muka ñayi Djuwskala wekanalandyja nhanğuway romdja," bitjan nhuma nuli yukurra lakaranhamirriyundyja nhumalanhay nhuma.

<sup>18</sup> Yo, nhuma marngi nhäyinyara rom ñamakurru' nhanukala mañutjinra, lingu marngi nhuma dhuwala Romgunydyja ñunhi Gunhu'yu nherrara. <sup>19-20</sup> Nhuma nuli waña lakaranhamirri bitjanmirri, "Ñarra dhuwala marnginydyja. Ñarra yurru marngikuma yoljunha mulkurr-dhumuknhandyja ga dhuñanha yoljunha. Ñarra yurru bandja-gulama bambaynhandyja yoljunha, ga dhukarnydyja ñarra yurru djarratawun'kuma ñurikinydja yolñuwu ñunhi ñayi yukurra marrtji buku-munha'kurru." Ga bitjan nhuma nuli lakaranhamirriyundyja.

Yuwalk yoljunydyja dhuwala. Gunhu'walanydja nuringi Romdhu nuli yukurra lakarama yuwalknydyja ga dhunupanydja; nuringiyina nuli yukurra marngi wekamanydja ñilimurrunha. <sup>21-22</sup> Bala nhuma nuli yukurra marngikumana wiripugulku'nhandyja yolnu'-yulñunha ñunhi. Yurru nhämirri nhuma yurru nhumalanhay nhuma marngikunhamirriyundyja?... märr nhumanydja yurru ñayathama ñunhiyi rom nhumapi. Nhe nuli lakarama wiripunğuwala yolñuwala bitjan, "Yaka manañiyandyja, ga yaka marramba'thiyandyja." Bitjan dhe nuli lakarama wiripunğuwu yolñuwu, yurru nhenydyja nuli ñunhi manañirriyi yana, ga djämayi yana marramba' nhepinydyja. Ga wiripundyja dhe nuli waña bitjan, "Yaka buku-ñal'yurra gonğbuywu djämawuywu nhäku malanğuwu," bitjan, yurru nhepinydyja nuli ñunhi djaw'yun warray nula nhä, ñulñuruyi dhuynurundyja wäğanjuru.

<sup>23</sup> Yo, nhuma nuli guyaninyaramirri buluna wal'ñu garrwar lakaranhamirri, lingu nhuma marngi romgu Gunhu'walanundyja, yurru nhumanydja ñunhi romnha bakmarama warray nuli yukurra, yakana ñayathama yukurra. Bala wiripunğunydyja yolñuyu nuli nhäma nhumalanğala yätj dhuwurr; bala walala nuli wañana Gunhu'nha yätjthamana. <sup>24</sup> Lingu Djorra'yundyja yukurra wukirriwuyyundyja lakarama bitjan gam', "Mulku'-mulkuruyundyja bäpurru'yu malanğuyu nuli yukurra waña yätj lakaramana Gunhu'nha, lingu nuringiyina yätjthuna dhuwurruy ñunhi nhuma Djuwsthun malanğuyu gatjarr'yurruna, bala yukurra djämana."

*Balanyara dhuwala Djuw yolnu yuwalktja*

<sup>25</sup> Marngi warray nhuma romgu ñilimurrungalayñuwunydyja Djuwskalanundyja, ñurikinydja ñunhi ñilimurru nuli mitthun yumurrku'nha bitjandhiyi, lingu mim'pu ñunhi rumbalğuranydja bitjan yinarray', lakarama nuli yukurra ñilimurrunha nuringiyi, ñunhi ñilimurrundyja nhanğuwaynha Godkuna yana yolnu, ñulanğuruna ñunhi nhanukalana malanğuru. Ga ñunhi yurru dhe ñayathama yukurra Godku Rom, yuwalknha nhenydyja ñunhi Godku yana yolnu, ga ñunhiyi mim'pundyja mayali'mirrira nñunju. Ga nuli dhe yakandyja ñayathama yukurra rom Godku, yana djäma yukurra yätjta, ñunhiyinydja nñunu mim'pundyja bitjan mayali'miriwnha, lingu nhenydyja ñunhi nuli yukurra nhina rommiriw yana, bitjan mulkuru yolnu, yaka Djuw. <sup>26</sup> Ga ñunhi yurru mulkurundyja yolnu nhina ñamathama wal'ñu dhika, ñunhiyinydyja bitjan ñayi galña-mim'pumirri yolnu, lingu Gunhu'yunydyja Godthu yurru lakarama ñanya bitjana, "Ñarrakuwaynha ñayi dhuwali yoljunydyja."

<sup>27</sup> Yo. Nunhi mulkurunydia yolhu dhunja yana Godkalanjuwu romgu, ga nunhi nayi yurru mulkurunydia yolhu nhina yukurra namathama, bala nhanukalaynydia namakurru'yu nuriñiyinydia romdhu yurru nhumalanha Djuwsnhanydia yäťj-lakaramana, lingu nhumanydia nunhi marñgi warray Gunhu'walanu romgu, yurru yakana nuli nhe yukurra nayathamanydia.

<sup>28</sup> Yol dhika yuwalktja wal'nu Djuw?... Yol dhika yuwalktja Gunhu'wunydia wal'nu yolhu? Nunhi yolhu nunhi nayi dhawal-wuyanina benjuru Djuwskala?... mim'pumirri rumbal? Yäääw, yaka warray. Nunhiyinydia mim'pu yana warrañul warray wal'nu, lingu yolhuwunydia nayanu wal'nu nunhi yakana yurru darrtjalkthirri nula mitthunaryu. <sup>29</sup> Yo, yuwalktja Djuw yolhu balanyarana gam', nunhi nayanunydia nhanñu linguwuyinha darrtjalkkunharana nunhi, nuriñi warray Gunhu'wala Garrkulukthu warray Birrimbirryu. Bala nuriñinydia yolhuyu nayanu-darrtjalkthunydia yurru djäma yukurra namakurru'na, yaka yana nula yolku manutjiwu wokthunarawunydia, lingu Gunhu' warray nhanñunydia yurru wokthun yukurra.

### 3

#### *Wiripunyunydia yolhuyu nuli guyanirri djarrpi'kumana*

<sup>1</sup> Nhuma Djuwsthunydia mak nuli guyanirri wiripunydia bitjan, "Narranydia dhuwala Djuw muka be dhawal-wuyanina. Nhä nilimurru Djuwsthunydia yukurra nayathama manyamak?... djulkmarama yukurra mulku'-mulkurunhanydia nunhi yolhunha?"

<sup>2</sup> Ne! Yuwalk muka nilimurru Djuwsthunydia yukurra nayathama biyapulnydia wal'nu dharripal, djulkmarama nunhinhanydia, wiripunhanydia bäpurru'nha malanunha, lingu nilimurrungala muka djäkalili nayi Gunhu'yu wekanjala nunhi romdja nhanñuway ga dhäruk-nherranminyaranydia.

<sup>3</sup> Yurru wiripu-gulku'yunydia nilimurru Djuwsthu linguna napana wekanjala, bala mengunjalana nunhiyinha romnha nunhi Gunhu'yu nherrara, ga yaka walala märranjala nhanñu dhärukthja. Bala nhaltjanna nayi yurru Gunhu'yunydia nunhiyi dhärukthja?... mengumana?... bitjandhi bili bitjan walala? <sup>4</sup> Yäääw, yaka warray. Yolhuyu warray yurru djawukirinydia lakarama, yurru Gunhu'yunydia yurru yaka warray bitjandhi djawukirri lakarama; nayinydia bitjan lingu yurru yuwalk warray yana, yaka nayinydia yurru nhanñuwaynydia dhäruk-nherranminyara gulkmarama. Lingu nunha Djorra'yunydia yukurra lakarama Gunhu'nha bitjan warray gam', "Gunhu", nhe yurru djämana-yana-wala nurikiynydia dhärukpu yurru nhe dhäruk-nherranmina;

Ga nunhi yurru nula yol yolhu larruma nhanñu djarrpi'wunydia,

nayinydia yurru nhuna malñ'marama namakurru' warray yana, rom dhunupa warray."

<sup>5</sup> Wiripunydia nuli yolhu waña bitjan, "Nunhi narranydia nuli djäma yäťj, bala narrakalanydia nuriñiyi yäťjthi nuli lakarama yukurra warrañulkuma Gunhu'nhana, nunhi nayinydia rom-dhunupa warray yana, ganañ'thun warray yukurra yoljuwala. Yakana nunhinydia dhunupa nhanñu Godku, nunhi nayi yurru narranha dhä-dir'yun nurikiy yäťjpu." Yo, dhäruk yana dhuwalayinydia narra yukurra waña, bitjan nuli yolhu waña, yanapi nayi Godtja yolhu yana wal'nu. <sup>6</sup> Nunhi bini yaka dhunupa Godku dhä-dir'yunarawu yäťjmirriwunydia, nunhiyinydia bitjan nayi yaka mala-yarr'yunaramirri bukmakku yolhu'-yuljuwu, yanapi nayi yurru yakana nula wanganyinha yoljunha dhä-dir'yun, lingu bukmak yana dhuwurr-yäťjthinanydia.

<sup>7</sup> Yo, nunhi bini yoljuwalanydia nuriñiyi bothinyaranyu lakaranharayu nuli yukurra warrañulkuma lakarama Gunhu'nhana, nunhi nayinydia yuwalkkuma warray nuli yukurra lakarama, ganañ'thun warray yukurra yoljuwalanydia, bala nhäkuna nhuma yukurra narranhanydia yäťj-lakarama? <sup>8</sup> Yakana dhuwala namakurru', nunhi nuli yolhu waña bitjan, "Gul' nilimurru djäma yäťjinha wal'nu, märr yurru yolhu'-yulhuyunydia wokthunna yurru latju' lakaramana nanya Gunhu'nhana." Yo, dhuwalayinydia malanha djarrpi' warray wal'nu dhäruk, yaka dhunupa, yurru wiripu-gulku'yunydia nuli guyanirri yäťj-lakaramana narranhana, yanapi dhuwalayinydia malanha narrakununa lakaranhara. Yuwalayinydia malanha narrakununa lakaranhara. Yuwalknha yana nayi yurru Gunhu'yunydia dhä-dir'yun yäťjpu djämawuy yoljunha.

#### *Yakana nula yol wangany yolhu rom-dhunupa Gunhu'walanydia manutjinura*

<sup>9</sup> Yo, Gunhu'yu Godthu wekanjala nhanñuway nunhi rom nanapurrungala Djuwskala dharraylili, yurru yakana nayi yurru waña nilimurrunha yäťjpuynydia djämawuy bitjandja, "Bäyiyi. Yakana narra yurru dhä-dir'yun." Bitjandhinydia nayi yurru yakana

yana guyanjirri. Nayi yurru Gunhu'yu nilimurrunha dhä-dir'yundja rrambanjikumana, Djuwnha yoljunha ga mulkurunha yoljunha, lingu bukmak yana nilimurru dhuwurr-djarrpi'thinanydja. <sup>10</sup> Yo, Djorra'yunydyja yukurra lakarama yolŋu-yuljunha bitjan ŋunha gam':

Yakana ŋula wangany yolŋu yukurra nhina rom-dhunupa Gunhu'walanydja maŋutjinjura;

<sup>11</sup> Yakana ŋula wanganydhu yukurra dharanjan dhunupanydja wal'ŋu Godku rom, Ga yakana ŋula wangany wirrkinydja wal'ŋu djälthirri yukurra Gunhu'wu yuwalkku-manydja wal'ŋu.

<sup>12</sup> Lingu bukmak yana yolŋu walala bilyurrunanydja, ŋapanydja-wekanhamina Gunhu'wunydyja;

bukmak yana gatjpal'yurrunana yukurrana nhäjininj'thinana rom.

Yakana ŋula wanganydhu yolŋuyu ŋuli yukurra djäma ŋamakurruny'tja dhuwurr, yakana ŋula wangany yana.

<sup>13</sup> Bitjana lingu ŋuli yukurra yolŋunydyja walala waŋa yätjthamana yana, lingu dhäruktja ŋunhi walalangu barrpa'na wal'ŋu dhika.

Dhärükthi bothinyarayŋuyunydyja ŋuli walala märr-yätjthamana wiripunjunhana yoljunha, yana mayali'-wilkthun.

Yo, walalangu dhäruktja maḍakarritjinha, rakunydhinyamirrriina yana, balanyarana bitjan bäpiwu lirra;

<sup>14</sup> Bitjana lingu walala ŋuli waŋanydja yukurra dhäruktja milnyan'mirrriina yana, yakana ŋamakurru.

<sup>15</sup> Yo. Yolŋunydyja walala ŋuli nyinyanjdhunmirrriina, ga bunharamirrriina ŋuli yukurra;

Wadutjana yana walala ŋuli ŋayanu-yätjthamanydja yoljunha, bitjan bumanydja ŋanya rakunygumanydja,

<sup>16</sup> Ga gulku' yolŋu walala ŋuli yukurra nhina galŋa-yätjthirrinydja ga buku-warwunydyja,

lingu dhiyanuyi bunharaminyarayuna dhuwurryu.

<sup>17</sup> Yakana walala yolŋu-yulŋu marŋgi nhaltjanarawu nhinanharawu ŋayanu-yal'yunarawu,

<sup>18</sup> Lingu yakana walala ŋuli rom-weyanjirrinnydja yukirra nhanŋu Godku." Ga bitjan yukurra ŋunhi Gunhu'wala Djorra'yunydyja lakarama yolŋu-yuljunhanydja.

<sup>19</sup> Yo, nayi Gunhu'yu wekanjala Romdja ŋunhi Mawtjitjkala, linguna nayi lakaranjala nilimurrungala, marŋgikunjala manymakkunharawuna nhinanharawu, yurru yakana ŋula wangany yurru waŋanydja ŋamakurru-lakaranhamirrinydja ŋanyapinyay nayi ŋunhala Gunhu'walanydja; bukmakthirriina yana yurru yukurra dhärra dhärukmiriwnha, muŋmuŋnha yana, lingu bukmaknha yana dhuwurr-yätjthinanydja.

<sup>20</sup> Wiripunydyja nilimurru ŋuli wirrki dhika wal'ŋu yana birra'yun nhinanharawu ŋamathanharawu, yurru gulku warray, mukthun nayi yurru Gunhu'yu nilimurrunha nhäma yätjinha yana, lingu romdja ŋunhi ganydjarrmiriwnha, yakana nilimurrunha ŋuli walŋakuma. Yo, romdhu ŋurinjiyi nilimurru yurru yana nhäma dharanjanmirrriina nilimurrunhay nilimurru ŋayanu ŋunha, ŋunhi nilimurrunydyja djarrpi'mirrriina yana wal'ŋu, yakana ŋamakurru Gunhu'walanydja maŋutjinjura, lingu yakana nilimurru ŋuli djäma yukurra ŋamakurru', bitjan romdhu ŋurinjiyi Godkala yukurra lakarama.

*Gunhu'yuna wanganydhuna yana ŋuli ŋayanunydyja dhunupakuma yolŋuwu*

<sup>21</sup> Yo. Bukmak nilimurru dhuwurr-yätjmirrinydja, yurru ŋurinji nätihiliŋuyunydyja romdhu yakana yukirri ŋayathanu ganydjarr dhuwurr-ŋamathanharawu yolŋu-yulŋuwunydyja.

Yurru dhiyanunydyja-wala Gunhu'yu lingu wekanjala wiripuna dhukarr, märr ŋuliwitjan dhukarrkurru nayi yurru nilimurrunha nhäma, bala lakarama ŋamakurru'na yana. Yurru ŋunhiyinydja dhukarr yutana wal'ŋu, gananj'thun warray yukurra ŋulinuruyi nätihiliŋurunydyja romŋuru. Lingu Gunhu'yuna ŋayipina yurru dhunupakuma ŋayanunydyja yolŋuwu, bitjan yana lingu bitjarra Mawtjitjthu ga dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurrana dhunupamirriyanjala lakaranjala be nätihili baman'tja. <sup>22</sup> Ga dhuwalana ŋunhi yutanydja dhukarr balanyarana gam': Djesu-Christ rakunydhina yolŋu-yulŋuwala dharapulhura, ga ŋunhi yurru yolŋuyu märr-yuwalkthirri ŋanya Djesu-Christnha, ŋayinydja yurru Gunhu'yunydyja yutakumana ŋayanuna ŋunhiyi yoljunha, bitjan walŋakumana ŋanya

nulinuru yātjnuru. Ga dhuwalanydja gay' yuṭanydja dhukarr bukmakkuna yolṅu'-yulṅuwu, Djuwwu ga mulkuruwu; rrambaṅi yana maṇḍa yurru walṅathirrinydja mǎrr-yuwalkthinyarayuy wanganydhu. <sup>23</sup> Linggu bukmak ṇilimurru dhuwurr-yātjthinanydja, bala ganāṅ'thurrunana yana Gunhu'wala Godkala; yakana ṇula wangany yolṅu nhina yukurra laṭju'nura wal'ṇu dhika galki nṅanukalanydja. <sup>24</sup> Yurru Gunhunytja ṇilimurrungu mǎrr-ṇamathirri yukurra yana mukthun, bukmakku yana ṇayi dǎlṅnydja, ṇilimurru yurru nhina yukurra galki yana nṅanukala, bala ṇayi yānana Gunhu'yu wekaṅalanydja ṇanya Djesunha, bala ṇuliwitjarra burakinyarakurru Djesuwalana ṇayi Gunhu'yunydy ṇilimurrunha djaw'yurruna nulinuru yātjnurunydy romṇuru, bala yana mǎrraṅalana ṇilimurrunha nṅanṅuwaylilianaṅalana.

<sup>25-26</sup> Yo, Gunhu'yu Godthu dhayunara nṅanṅuway ṇayi gāthu'mirrinunha, bala ṇayi maṅ'thurrunana yolṅuna wal'ṇu rumbal, bala ṇayina rakunydhinanydja ṇilimurrungalanydja dharapulṇura, ga nṅanukalanydja ṇurinṇiṅi gulaṅ-waṇḍinyarayuy ṇayi Gunhu'yunydy bitjarrana rurruyurrunana yātj dhuwurr ṇilimurrungu, biḍiwiḍitjkuṅalana linguna, ṇunhi ṇilimurru yurru mǎrr-yuwalkthirri ga mǎrr-nṅarraṅmirri Djesuwalanydja, yakana ṇilimurrunha yurru biyapul Gunhu'yunydy dhā-dir'yun yātjpuy. Ga balakurruyinydja ṇayi Gunhu' milkunharaminana ṇilimurrungala, ṇunhi ṇayinydja rom-dhunupa warray wal'ṇu. Yaka ṇayi yānayinydja dhā-dir'yurruna yolṅu'-yulṅunha ṇāthili, linggu baḍak ṇayi yukurrana galkurrunanydja-a-a, yana lingu-u-u, ga Djesuna burakina, ga balakurruyina ṇayi Djesuwalana maṅṅu'yu Gunhu'yu buwayakkunanydja yātjtja dhuwurr yolṅu'-yulṅuwu. Yo, Gunhunytja ṇunhi' rom-dhunupa yana; dhunupa nṅanṅu bāy-lakaranharawu yātjpuyinydja ṇula yolku yolṅuwu, ṇunhi ṇayi yurru ṇunhiyi yolṅu mǎrr-yuwalkthirrinidy yukurra Djesuwala, ṇunhi ṇayina rakunydhina ṇarrakunydy yātjku yana.

<sup>27</sup> Yo, ṇilimurru ṇuli nhina yukurra ḍarrtjalkkunhara ga ṇayanu-dhunupana dhika wal'ṇu ṇurinṇiyina Djesuwalana yana burakinyarayuy. Bala nṅaltjanna ṇilimurru yurru ṇunhiyinydja yukurra lakaranhamirri?... “ṇarranydja dhuwala ṇayanu-dhunupa warray, linggu ṇarra ṇuli dǎma yukurra ṇamakurru' warray wal'ṇu?” Yakana ṇilimurru yurru bitjandhiyinydja lakaranhamirri, linggu ṇayipina yana Gunhu'yuna ṇilimurrunha ṇayanu-dhunupakunanydja ṇurinṇiyina bili wanganydhuna yana, ṇunhi ṇilimurru mǎrr-yuwalkthina Djesuwala.

<sup>28</sup> Yo, lakaramanydja ṇarra ṇuli bitjandhiyinydja, linggu yolṅu yurru ṇayanu-dhunupayirrinidy wanganygurruna dhukarrkurru yana, ṇurinṇina wanganydhuna yana mǎrr-yuwalkthinyarayuna, ga dhuwalayi dhukarr ganāṅ'thun warray yukurra romṇuru malaṅunuru bukmakkalanydja, ṇunhi lakarama yukurra nṅaltjanarawu nṅinanharawu ga dǎmawu.

<sup>29</sup> Yolku ṇunhi Waṅarr Gunhunytja?... Djuwsku yana malawu? Yāāāw, yaka warray. ṇayinydja ṇunhi Waṅarryi yana walalaṅgu Mulku'-mulkuruwunydy. <sup>30</sup> Linggu ṇayipi muka ṇunha wangany yuwalktja wal'ṇu yana Waṅarr; Gunhu'yunydy ṇayipina yurru ṇayanu-dhunupakuma ṇula yolṅu Djuwnha yolṅunha ṇunhi ṇayi yurru mǎrr-yuwalkthirri yukurra Garaynha Djesunha. Ga bitjandhi bili ṇunhi yurru Mulku-ruyunydy yolṅuy mǎrr-yuwalkthirri nṅanukala Djesuwala, Gunhu'yunydy yurru bitjandhi bili ṇanyanydja ṇayanu-dhunupakumayi. Yakana yurru wangany ṇula yolṅu walṅathirri ṇula walalaṅgalay malaṅuyuy romdhunydy ṇurinṇi.

<sup>31</sup> Linguna ṇilimurru dhuwala mǎrr-yuwalkthirrina yukurra Djesuwalanydja. Bala nṅaltjanna dhika ṇilimurru yurru Romdja ṇunhi?... Bāy-lakaramana?... ṇurkamana?... ṇunhi Gunhu'wunydydja nṅarraṅara Rom? Yāāāw, yaka warray. ṇunhiyinydja yurru dhārrana yukurra yana rom, mǎrr balakurruyina romgurr yolṅu'-yulṅunydy yurru dharāṅanmirrina ṇunhi walalanydja dhuwurr-yātjmirrina yana, yakana ṇula ṇamakurru'.

## 4

*Dhuwalanydja dhāwu' Yipurayimṅalaṅuwuy lakarama yukurra mǎrr-yuwalkthinyaramirri dhukarr*

<sup>1</sup> Yo. ṇilimurrunydy Djuwstja dhuwala dhawal-wuyanina ṇulaṅuru Yipurayim-gala yarrataṅuru. ṇilimurru guyaṅirri ṇunhi ṇilimurrunguway māri'munha balayi roṅjiyirri. Nhā ṇilimurru yurru maṅ'marama nṅanukala?

<sup>2</sup> Yuwalktja ṇayi ṇunhi Yipurayim ṇamakurru' wal'ṇu yolṅu; ṇayinydja bini ṇunhi laṅlaymaranhaminya muka lakaranhaminya ṇanyapinyay ṇayi, yurru yaka war-ray ṇayinydja bitjarrayi yukurrana laṅlaymaranhamina ṇamakurru'-lakaranhamina,

lingu Gunhu'yunydyja ŋanya ŋayanu ŋamakurru' lakaraŋala yaka ŋurikiynydyja djāmawuy ŋamakurru'wuyynydyja. <sup>3</sup> Lingu ŋunha Djorra'yunydyja yukurra lakarama ŋanya Yipurayimnha bitjan gam', "Ŋayi Yipurayimdhunydyja mǎrr-yuwalkthinana Gunhu'nha, bala Gunhu'yunydyja ŋanya yana mǎrraŋalana nhanjuwaylilyiŋalana, bala ŋayi ŋanya ŋunhi lakaraŋalanydyja ŋayanu-dhunupana, ŋuriniyina ŋunhi ŋayi Gunhu'nha mǎrr-yuwalkthina."

<sup>4</sup> Yo. Ŋunhi ŋuli ŋula yolthu djāma yukurra, ŋayinydyja ŋuli ŋunhi mǎrrama muka roŋinyamaramayi ŋurikiyyi djāmawuy, bala ŋayi ŋuli bitjana gyanŋirri, "Way, dhuwalanydyja ŋarra mǎrraŋala djāmawuy yana. Yaka ŋarra mǎrraŋala wetj yāna."

<sup>5</sup> Yurru Godkunydyja rom ganant'huon warray yukurra, lingu ŋayi ŋuli Gunhu'yunydyja wetjŋha wekama yana, ŋayi yurru yana dhuwurr-yātjkunydyja yolŋuwu buwayakkuma yānana, bala lakaramanydyja ŋanya ŋayanu-dhunupana yurru, ŋunhi ŋayi yurru mǎrr-nherraŋmirrinydyja yana Godkala. Lingu yolŋuwu yurru ŋayanunydyja dhunupayirri mǎrr-yuwalkthinayaru yana waŋganydhu, yaka ŋula yolkala djāmayunydyja.

<sup>6</sup> Ŋāthili baman', Daypitthu lakaraŋala dhunupamirriyana yukurrana ŋayanu-djulŋiyinyaranha yolŋunha, ŋunhinha ŋunhi Gunhu'yu yurru lakarama ŋanya ŋayanu-ŋamakurru'na wal'ŋu, bala wapmarama nhanjuwaylilyama ŋayi yānana wal'ŋu yurru. Ga bitjarra ŋayi Daypitthu lakaraŋalanydyja gam',

<sup>7</sup> "Yolŋu yurru ŋunhi galŋa-djulŋithirinydyja nhina, ŋuriniŋa ŋunhi Gunhu'yu yuwalkkunaŋala wal'ŋu buwayakkunaŋala nhanju yātj dhuwurr,

bitjarra ŋayi ŋākirrmaranaŋala nhanukalay ŋayi maŋutjinurunydyja.

<sup>8</sup> Lingu ŋayinydyja yurru Gunhu'yunydyja yana mengumana-wala yolŋuwu yātjtja dhuwurr,

bala ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋunydyja mirithirrina wal'ŋu goŋmirriyirri."

<sup>9</sup> Yolnha ŋunhi yukurra Daypitthu lakarama bitjandhiynydyja ŋuli? Yol yurru dhika nhina galŋa-djulŋithirinydyja?... Ŋilimurruway yana dhuwala Djuws bāpurru?

Yāāw, yaka warray. Gunhu'yu yurru goŋmirriyamayi Mulku'-mulkurunhanydyja bitjandhi bili, ŋunhi walalanydyja yurru mǎrr-yuwalkthirri. Lingu bitjan muka ŋilimurru ŋuli Yipurayimnanydyja lakarama, ŋunhi Gunhu'yu ŋanya ŋayanu-dhunupana lakaraŋala, lingu nhanukala ŋurikalana Yipurayimnala mǎrr-yuwalkthinayaru.

<sup>10</sup> Ŋhātha ŋunhi ŋayi Gunhu'yu lakaraŋala ŋanya ŋayanu-dhunupanydyja ŋayi Yipurayim?... ŋulinyaramirriyi ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana Djuw yana?... rumbal mitthunara?

Yāāw, yaka dhuwalinydyja dhunupa. Gunhu' wāthurrana nhanju Yipurayimŋu ŋāthilinydyja muka yana, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi Yipurayim yukurrana nhinana Mulku' muka yolŋu, yaka muka marŋi Gunhu'walaŋuwu Romgu. Ŋayi mǎrr-yuwalkthinana Godnanydyja, bala ŋuliwitjarrana Godthu ŋanya ŋayanu-dhunupanydyja lakaraŋala, bala yana mǎrraŋala ŋanya nhanjuwaylilyiŋalana.

<sup>11</sup> Yo, ŋāthilinydyja ŋayi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthina Gunhu'nha, bala ŋulijuruyina ŋayi rumbal mitthunaranydyja, lingu ŋuriniynydyja mim'puyunydyja yukurra ŋanya lakaramana, ŋunhi ŋayinydyja linguna nhanjuwaynha wal'ŋu Gunhu'wuna yolŋu, ŋuriniŋa ŋunhi ŋayi mǎrr-yuwalkthina ŋanya Gunhu'nha ŋāthili. Ga dhiyakuna ŋayanuwu ŋunhi ŋayinydyja Yipurayimdja balanyarana bitjan bāpa'mirriŋuna ŋayi bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yurru mǎrr-yuwalkthirri ga ŋayanu-nherraŋmirri Gunhu'wala, bāyyi walala ŋunhi yakanydyja Djuw yolŋu. Lingu Gunhu'yu yurru ŋayanu-dhunupa lakaramanydyja ŋula yolnha yolŋunha, ŋunhi ŋayi ŋuli mǎrr-yuwalkthirri yukurra Djesuwala. <sup>12</sup> Ga bitjandhiyi ŋa; bāpa'mirriŋuyi Yipurayim ŋilimurrungu Djuwskunydyja ŋunhi ŋilimurrunydyja ŋuli yukurra munguyun goyurrnha ŋanya mǎrr-yuwalkthinayana. Yaka ŋayi ŋunhi bāpa'mirriŋu ŋilimurrungu, ŋuriniynydyja ŋunhi ŋilimurru dhawal-wuyanina nhanukala bejuru yarraŋanuru, ga ŋuriniynydyja ŋunhi ŋilimurru rumbal mitthunara walala; ŋayinydyja ŋunhi bāpa'mirriŋu ŋilimurrungu, lingu ŋilimurru mǎrr-yuwalkthirri ŋuli yukurra Godnha, bitjandhiynydyja bitjarra ŋayi Yipurayim ŋāthili wal'ŋu mǎrr-yuwalkthina, yurrana ŋanya mitthunanydyja Djuwskunaŋalanydyja.

*Ŋilimurru yurru mǎrrama Gunhu'wuyunydyja dhawu'mirriyanhara mǎrr-yuwalkthinayarakurrana yana*

<sup>13</sup> Yo, ŋāthilinydyja ŋunhi wal'ŋu Yipurayim mǎrr-yuwalkthina Gunhu'nha, ga ŋuliyina mǎrr-yuwalkthinayayuna ŋayi Gunhu'yu ŋanya lakaraŋala ŋayanu-ŋamakurruny'tja, bala dhawu'mirriyanaŋala nhanukala bitjarra, "Dhuwala munathany'tja wāŋa buku-ŋi'wamarama yana yurru nhununa, ga nhokalayjuwuna



mala-wunharawuywu walalangu, bitjanarawuna linguwuna gupadaljuwuna-wala yana, lingu nhe mǎrr-yuwalkthirri yukurra nǎrranha.” Yo, ɲayi Gunhu’yu dhawu’mirriyaɲala Yipurayimgala bitjarrayinydja, yaka ɲurinyinydja ɲunhi ɲayi Yipurayimdhu dǎlkuɲala yukurrana Rom Gunhu’wunu; ɲayi Gunhu’yu dhawu’na nherrara nhanukala Yipurayimgala ɲurinyina lingu ɲunhi ɲayi mǎrr-yuwalkthina yukurrana nhanukala Godkala. <sup>14</sup> Nuli bini ɲayi Gunhu’yu dhawu’na ɲunhiyhi nherrana yolɲuwalanydja walalangala bili ɲurinyina ɲunhi walala yukurra dǎlkuma nhanɲu Rom, bala yolɲuwunydyja bini ɲunhi mǎrr-yuwalkthinyara mayali’miriwyinyana, ga Gunhu’yunydyja ɲunhi bini dhawu’mirriyanha lakaranha bothinyana, <sup>15</sup> lingu yakana nula wanganydhu yolɲuyu yukurra romnha dǎlkuma nula’ɲu warrpam’thun. Yakana ɲayi yurru Gunhu’yunydyja rom-bakmaranhamirri lakarama ɲunhinha yolɲu’-yulɲunha ɲunhi ɲayi walalangu yaka wekaɲala rom, yurru wirrki yana ɲayi yurru dhādir’yun ɲunhinhandydyja yolɲu’-yulɲunha ɲunhi walalangu ɲayi Rom wekaɲala ɲurikala Mawtjitjika, lingu walala bakmaranala ɲunhiyhi rom, yaka nula ɲayathanala.

<sup>16</sup> Yo, ɲilimurru yurru mǎrramanydyja dhawu’mirriyanhara Gunhu’wunydydyja ɲunhi, mǎrr-yuwalkthinyarayuna wanganydhuna, lingu God duktukthirri yukurra, ɲayi yurru wekama latjuny’tja nhā dhika malanha wal’ɲu bukmakku yana yolɲu’-yulɲuwu, yaka yana ɲurikinydja walalangu ɲunhi walala marɲgi nula’ɲu Romgu. ɲayi yurru bitjandhi bili walalanguydydyja dhuɲamirriwunydydyja wekamayi yana, ɲurikinydydyja ɲunhi walala munguyun nuli marrtji malthun Yipurayingu, ga mǎrr-yuwalkthirri yukurra Godku, bitjarra ɲayi Yipurayim ɲunhi. Lingu ɲayi Yipurayimdja ɲunhi bitjan bāpa’mirriɲuna ɲilimurrungu bukmakku, Djuwsku ga mulku’-mulkuruwu yolɲu’-yulɲuwu, <sup>17</sup> lingu dhiaɲu djoura’yunydydyja yukurra lakarama Yipurayimnhandydydyja bitjan, “Nhenydydyja dhuwala ɲarrakuɲu nherranara bāpa’mirriɲu gulku’wuna bāpurru’wu.”

Yo, ɲayi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthina Godnha Gunhu’nha, ɲunhi warray Wanarnha wal’ɲu ɲunhi ɲayi nuli walɲakuma rakunymirrinha, ga ɲayipina wanganydhuna nuli Godthu lakaramanydydyja yukurra nula nhānha, ɲunhi yaka muka yana malɲ’thunara ɲulinyaramirriyinydydydyja. <sup>18</sup> Lingu Gunhu’yu lakaraɲala Yipurayimgala ɲāthili yana, “Nhokununydydyja yurru mala-wunhara mirithirrina gulku’na dhikana wal’ɲu,” bitjarra, yurru ɲayi Yipurayimdja yukurrana nhinana yothumiriw warray, worruɲuna, dhuditjinha nhanɲu mala-wunharawunydydyja yukurrandarawu yumurrku’wunydydyja. Yurru ɲayi Yipurayimdhuunydydyja yana mǎrr-yuwalkthinaana wal’ɲu ɲanya Gunhu’nha, bala ɲayi yukurrana nhinana mǎrr-gatju’yurrana yothuwuna nhanukalayuwu ɲayi malɲ’thunarawuna, lingu bitjarra ɲayi ɲunhi Gunhu’yu dhawu’mirriyaɲalanydydyja. <sup>19</sup> Yo, wirrki yana ɲayi mǎrr-yuwalkthina Gunhu’nhandydydyja, yakana ɲayi nula mǎrr-yuwalkthurranydydydyja, bāyyi ɲayi ɲunhi worruɲunydydyja wal’ɲu, galki 100-nha dhuɲgarra nhanɲu. Yakana ɲayi waɲana Yipurayim bitjarranydydyja, “Naranydydyja dhuwala worruɲuna, bitjan rakunynha yolɲu rumbal, ga miyalk ɲarraku dhuwala Sara worruɲuna ɲayi linguna, yakana ɲayi yurru balanyarayunydydyja worruɲunydydyja rumbalyu gāma yothunha.” <sup>20</sup> Yaka ɲayi waɲana bitjarrayinydydydyja, “Mak ɲarra yurru yothumirriyirri, mak yakana.” Yaka ɲayi bitjarrayinydydydyja dhumbal’yurrana guyaɲina, yana ɲayi bāt bitjarrana mulkananydydyja yukurrana ɲunhiyhi nhanɲu dhāruktdja, gatju’yurranaana yukurrana yana yulɲunydydyja, bala nhanɲu ɲunhi mǎrr-yuwalkthinyaranydydyja ɲuthara yindithinana, lingu bitjarrana linguna ɲayi yukurrana buku-wurrparanydydyja Gunhu’nha, wokthurranydydydyja nhanɲu manapara. <sup>21</sup> Bitjarrana linguna ɲayi Yipurayimdhu yukurrana guyaɲinanydydyja Gunhu’nha, ɲunhi ɲayinydydyja biyapul wal’ɲu ganydyjarr-dumuru. “Yo, ɲayinydydyja yurru Gunhu’yu djamana-wala yana yulɲunydydyja ɲunhiyhi, ɲunhi nhaltjarra ɲayi ɲarranha dhawu’mirriyaɲala,” bitjana ɲayi nuli Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthinyanydydydyja yukurrana, <sup>22</sup> bala Gunhu’yunydydyja ɲanya mǎrranala, bitjarra wapmaranala ɲanya nhanɲuwaynha ɲayi, bala lakaraɲala ɲanya ɲayaɲu-dhunupana. <sup>23</sup> Yo, Gunhu’ waɲana bitjarranydydydyja gam’, “Naranydydyja nhuna ɲayaɲu-dhunupa yukurra lakaramanydydyja, lingu ɲarranhana nhe yukurra mǎrr-yuwalkthirri.” Yurru yaka ɲayi ɲunhi bitjarrayi waɲana nhanɲuway Yipurayimgunydydyja wanganygunydydyja. <sup>24</sup> Godthu nherrara ɲunhiyhi dhāruk dhipali djoura’ilinydydyja ɲilimurrungu warray, mǎrr yurru ɲilimurru marɲgithirrina. ɲayi yurru ɲilimurrunha bitjandhiyhi lingu ɲayaɲu-dhunupa lakarama, ɲunhi ɲilimurru nuli yukurra mǎrr-yuwalkthirri Gunhu’nha, ɲunhi ɲayi walɲakuɲala ɲilimurrungu Garraynha Djesunha rakunɲuru.

<sup>25</sup> Yo, ɲilimurrungunydydyja yātj ɲayina mǎrranala Djesuyuna, bala rakunydhina ɲayina ɲilimurrungalanydydyja dharapulɲura, bala Gunhu’yunydydyja ɲanya mǎrranala, walɲakuɲalana rakunɲurunydydyja, mǎrr yurru ɲilimurrunhandydydyja ɲayi ɲayaɲu-dhunupakumana ɲuliwitjan Djesuwalaɲukurrana. Ga ɲunhi ɲilimurru

yurru mǎrr-yuwalkthirri yukurra Djesuwalanydja, ṇayinydja yurru ṇilimurrunha mǎrrama nḥanṇuwaylilyamana Gunhu'yunydyja, bala ṇilimurru yurru ṇhina yukurra nḥanukalana yana galkina wal'ṇu, bitjan gurruṭu'mirrina walala nḥanṇu Godku.

## 5

*Gunhu'yu linguna yolṇunhanydja ṇayaṇu-dhunupayanalana ṇuliyina Djesuwalanukurrana*

<sup>1</sup> Yo. Dhiyaṇunydyja-wala ṇilimurru yukurra ṇhina dhuwala ṇayaṇu-dhunupana Gunhu'walanydja maṇuṭjinura, lingu Gunhu'yu ṇilimurrungu buwayakkunjalana yātjtja dhuwurr linguna ṇuliyina Djesuwalanukurrana, ṇuriniyina ṇunhi ṇilimurru mǎrr-yuwalkthina nḥanukala. Ga dhiyaṇunydyja-wala ṇilimurru yukurra ṇhina ṇayaṇu-yal'yunna yana, wanganyṇurana Gunhu'wala, ṇunduna yana. Yakana yurru ṇayi ṇilimurrunha gukuma ga dhā-dir'yun, lingu ṇayina Djesu-Christthuna ṇilimurrungala Garrayyuna mǎrraṇala ṇilimurrungunydyja yātj, bala dharapulṇuranydja ṇayina ṇilimurrungala rakunydhina. <sup>2</sup> Yo, ṇunhi ṇilimurru mǎrr-yuwalkthina ga mǎrr-nḥerranṇmina Djesuwalanydja, Gunhu'yunydyja ṇilimurrunha mǎrraṇala, bala wapmaranala nḥanukalaynha ṇayi djākalili nḥerrana, bala dhiyaṇunydyja-wala ṇilimurru yukurra ṇhina nḥanukalana mǎrr-ṇamathinyamirrinurana. Nḥinanydja ṇilimurru yukurra dhuwala goṇmirriyirrina, ṇoy-djulṇithirrina dhikana wal'ṇu, lingu galkunna ṇilimurru yukurra dhukarr-nḥamana yulṇunydyja dhuwala, ṇurukuna-wala ṇunhi ṇilimurru yurru ṇhina ṇunhalanydja Gunhu'walanydja laṭju'ṇurana wāṇaṇura dhika wal'ṇu ṇunhi.

<sup>3-5</sup> Ga bitjandhi bili ṇilimurru ṇuli goṇmirriyirrii marimirikurrunydyja, lingu ṇuliwitjan marikurru ṇilimurru yurru marṇgithirrina wal'ṇu Gunhu'wu. Yo, ṇunhi ṇilimurru yurru dhǎrra wuṇḍaṇarrnha yana ṇula nhākurrunydyja romgurru, ga yakana ṇula gatjpal'yun ṇuriniyī gatjarr'yunarayunydyja romdhu, bala ṇayinydja yurru Gunhuny'tja ṇilimurrungu wokthunna dhika wal'ṇu, lingu ṇuliwitjandhina ṇilimurru yurru ṇunhi ṇuthandja marrtji bala Gunhu'walanydja ṇamakurru'ṇura romṇura, yakana ṇilimurru yurru waḍutja galkirri, yana ṇilimurru yurru marrtji wuṇḍaṇarrnha, ṇayaṇu-gatjpu'yunna yana dhukarr-nḥamana yukurra yurru ṇurikiyi ṇunhi Gunhu'yu yukurra ṇayathama ṇunha ṇilimurrungu. Bala yuwalk muka ṇilimurru yurru mǎrramanydyja, lingu wirrki yana ṇayi yukurra mǎrr-ṇamathirri ṇilimurrungu. Yo, dhiyaṇu nḥanukala Garrkulukthunydyja Birrimbirryu ṇuli marṇgi-wekamanydyja ṇayaṇu ṇilimurrungu, ṇunhi ṇayi yukurra ṇilimurrunha wirrki yana mǎrryu-ḍaparamanydyja, dhiyaṇuyi ṇunhi ṇayi dḥaṇaṇṇuṇala wekaṇala ṇilimurrungala ṇayaṇulilina. <sup>6</sup> Nāthilinydja ṇilimurru ganydjarrmiriwnha nḥamiriwnha yana yolṇu'-yulṇu; gulkuruna ṇilimurru ṇuli gurilkunhaminya djāmawu ṇamakurru'wunydyja, yurru ṇulinyaramirriyu lingu ṇayi Garray rakunydhinanydyja ṇilimurrungu dhuwurr-yātjmirriwunydyja walṇakunharawu, ṇuriniyina yana waluyu ṇunhi Gunhu'yunydyja djarr'yurruna.

<sup>7</sup> Yo. ṇunhi ṇuli ṇula yol wangany yolṇu dhuwurr-ṇamakurru rakunydhirri marrtji ṇula nhākununydyja, ṇayi ṇuli wanganydyja yolṇu mak waṇḍi bala wapthurru nḥanukala dharapulilina, mǎrr yurru ṇayinydja ṇunhiyinydyja yolṇu ṇhina walṇana. Biyaku mak ṇuli ṇayi wanganydyja yolṇu wekanhami ṇanyapinyay ṇayi walṇanydja rom-dhunupawunydyja yolṇuwu walṇakunharawu. <sup>8</sup> Yurru ṇayinydja ṇunhi Djesunydyja rakunydhina ṇilimurrungalanydja dharapulṇura ṇulinyaramirriyuna lingu ṇunhi ṇilimurrunydyja yukurra mukthurruna nḥinana yātjnha yanana, yakana ṇamakurru'. Ga balakurruyina ṇayi Gunhu' milkunhaminanydyja ṇilimurrungala wal'ṇu, ṇunhi wirrki ṇayi yana ṇilimurrungu mǎrr-ṇamathirrinnydyja yukurra.

<sup>9</sup> Ga dhiyaṇunydyja-wala ṇilimurru yukurra ṇhina ṇayaṇu-dhunupana, linguwuyṇha rurrwuyunara nḥanukalanydyja Godkalanydyja maṇuṭjinura, ṇuriniṇa gulaṇḍhu Djesuwalana, ṇunhi ṇayi burakina ṇilimurrungala dharapulṇura. Bala yuwalk yana ṇilimurru yurru nḥinanydyja yukurra walṇana yana-wala ṇunhala Djesuwalanydja nyeyalṇura, yakana ṇayi yurru Gunhu'yu ṇilimurrunha yātj-lakaramanydyja, bala djuy'yun ṇilimurrunha ṇula wanhamala rakunydhinyamirrilinydyja. <sup>10</sup> Lingu Gunhu'yu ṇilimurrungu dhayunara wekaṇala nḥanṇuway ṇayi Gāthu'mirrinunha, ṇulinyaramirriyu lingu ṇunhi ṇilimurru ṇuli yukurrnha nḥinanha barrkuna yana nḥanukala, dhakatjṇunana yukurrnha nḥanṇu Gunhu'wu. Bala ṇuliwitjarra nḥanukalana burakinyarayunydyja, ṇayi Gunhu'yu ṇilimurrungu rurrwuyurrunana, bala ṇundu'kunjalana ṇilimurrunha mǎrraṇala galkikunjalana. Bala nḥaltjanna ṇayi

yurru nunhi nilimurrunha yulhunyndja?... Mengumana nanyi yurru?... buku-dhumukthirrina? Yääw, yaka warray. Nilimurrunyndja yurru yukurra nhina walhana yana nhanukalanyndja djakanura, lingu walha warray nayinyndja yukurra yana nhina.

<sup>11</sup> Yo, latju'na dhuwalayinyndja niniya. Bala nilimurru nuli yukurra Gunhu'nhanyndja dhuwala laylaymaramana, gonmirriyirrina wokthunna nhanju dhikana, lingu nanyi nilimurrungu bidiwiditjkuṇala yätjtja nunhi dhuwurr, bala wapmaranala gali'li nher-rara nilimurrunha nhanjuwaylilijanyalana nanyi, nuliwitjan Djesu-Christkalanyukurru, Garrawala nilimurrungalanuwala. Bala dhiyanunyndja-wala nilimurru nhina yukurra lunduna wal'ju nhanju Gunhu'wu, galkina wal'ju nhanukalana yana.

*Dhuwalanyndja lakarama yukurra Yadamnha ga Djesunha*

<sup>12</sup> Yo, guyanjiya walala. Yätjtja dhuwurr nunhi malh'thurruna dhiyalanyndja wanjanura munatha'nuranyndja wanganygalana yolhuwala yakuwala Yadamgalana, lingu nunhiyi yolhu marr-yulkthurrunana yana Gunhu'nha dhäruk, yakana nula marranala nunhiyi. Bala rakunydhinyamirrinyndja rom nunhi malh'thurrunana dhiyala munatha'nuranyndja balakurruyina nhanukalana yätjthu, ga nunhiyinyndja bitjarra nanyi dhukarrnha bumara bukmakkuna yolhu'-yulhuwu; bitjanna lingu yolhu walala nuli marrtji raku-rakunydhirrina, lingu bukmakthu yana marr-yulkthurrunanyndja Gunhu'wunyndja dhäruk, bala djäma yätjnha. Yakana yurru dhuwurr-yätjmirrinyndja yolhu walala nhina yukurra galki nhanukala Godkala, walala yurru rakunydhirrina yana, gananj'thunna yukurra Godkala gupadalnha-wala yana.

<sup>13</sup> Yo. Benjuru nurrurunyndja näthilinyndja wal'ju, yolhu'-yulhuwu yukurranha nuli djäma yätjnha wal'ju yana rom, bitjarra lingu-u-u marrtjina, ga yurruna nunhi Romdja Gunhu'yu wekanala yolhu'-yulhuwunyndja Mawtjitkalana. Yurru yaka nanyi Gunhu'yu nunhiyi rommiriwnha walalanha lakaranala rom-bakmaranhamirrinyndja walala, nunhi yaka muka nanyi nunhi walalang romdja wekanala. <sup>14</sup> Yurru bitjarrayi bili walala marrtjina murrmurryurrunayi, lingu walalanndja djämayi yätj. Yo, näthilinyndja nanyi Gunhu'yu wekanala wangany rom Yadamgu, bala nanyi bakmaranala warray nunhiyi rom, bala nurinjiyina nanyi Yadam rakunydhinanyndja. Ga benjuna bili Yadamgalana yolhu'-yulhunyndja marrtjina nunhi murrmurryurruna, bäyji warray walalanndja yaka rom bakmaranala nunhiyi Gunhu'wu wekanhara, bitjarra nunhi Yadamdhu bakmaranala rom. Yurru bukmakthinana yana walala rakunydhinanyndja marrtjina, lingu walala wanga'-wanganydhu yukurrana yana djäma yätjnha, ga nurinjiyinyndja walalangalay yätjthunyndja walalanha gananj'maranalana Gunhu'walanyndja, yana lingu-u-u, ga malh gay' Mawtjitjnha.

Yo. Nuliyi nhanukala Yadamga malh'thurruna wangany dhukarr dhiyala munatha'nuranyndja, nunhiyinyndja nanyi rakunydhinyamirrini dhukarr bumara Yadamdhu bukmakkuna marrtjinyarawu. Ga nayinyndja nunhi Yadamdja balanyarana bitjan wunji nanyi wiripu yolhu, nayipi Djesu, nunhi nanyi dhudikurru malh'thurruna. Lingu nayinyndja Djesuyunyndja bunarayi yana wiripunyndja dhukarr yolhuwu marrtjinyarawu, yurru nunhiyi Djesuwunyndja dhukarr bunhara gäna wal'ju, gananj'thun yukurra dhiyakala Yadamgalanyndja.

<sup>15</sup> Yo, nurinjiyi wanganydhu yolhuwu Yadamdhu dhuwurr-yätjkuṇala, bala nuli yukurra gulku'ntja yolhu walala marrtji rakunydhinyamirriliṇa, malthun yukurra nhanjuna dhukarrwu. Yurru wirrki yana nanyi Gunhuny'tja nilimurrungu marr-namathirri nuli yukurra, bala nanyi wekanala Djesunhanyndja yänana wal'ju, bala nhanukala nuliyi burakinyarayunyndja bitjarra nanyi Gunhu'yunyndja yutana dhukarr bumara, marr yukurra yurru gulku'na yolhunyndja walala marrtji bala walhamirriliṇa, malthunna nhanjuna Djesuwuna dhukarrwu.

<sup>16</sup> Yo, wanganydhanala nayinyndja djarrpi'thina Yadamdja, marr-yulkthurrunanyndja yana nanyi Gunhu'nha dhäruk, ga nulinuruyinyndja dhurrwaranjuru Gunhu'yunyndja yurru yätj lakarama gulku'nhana dhä-dir'yunarawunyndja, lingu yolhu walala yukurra gulku'thirrina malthun nhanjuna Yadamguna. Yo, dhipunurunyndja dhurrwaranjuru gulku'yuna yukurrana yolhu'-yulhuwu djämanyndja yana yätjnha, birrka'mirrini nhä malanha, yurru nuliyina Djesuwalana burakinyarayu nanyi Gunhu'yu bidiwiditjkuṇala yätjtja nilimurrungu dhuwurr. Yakana nanyi yurru nilimurrunha dhä-dir'yundja, nunhi nilimurru nuli malthun yukurra Djesuwunyndja, munguyun goyrr Djesunhana.

<sup>17</sup> Yo, nurinjiyi wanganydhu yolhuwu yätjkuṇalanyndja, bala nanyi rakunydhinana, ga dhurrwaranjuru dhipunuruyina bukmak yolhunyndja walala marrtji yukurra bala rakunydhinyamirriliṇa, bala gulku'na yurru rakunydhirri manapa Yadamgalanyndja. Yurru wiripunuyunyndja nurinji yolhuwu Djesuyunyndja gänala yuwalk warray

wal'ņu, waljamirri warray yolŋu'-yulŋuwu, djulkmarama warray yukurra rakunydhinyaramirrinnya ŋunhi. Ga ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu mǎrramanydja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi Gunhu'yu yāna ŋuli wekama ŋuliyi Djesuwalaŋjukurru, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu nhina yukurra Gunhu'walana galkina yana, ŋayanu-dhunupana wal'ņu yana, linguwuyŋha rurrwuyunarana ŋuliyina Garraywalana maŋgu'-waŋdinyarayu. Bala ŋayi yurru ŋunhiyi mǎrr-yuwalkthinyaramirrinnya yolŋu nhina yukurra waljamirrinjuranana, ŋurruŋuna wal'ņu ŋayi yurru, manapa Djesuwalana.

<sup>18</sup> Yo, Yadamdhunyda wanganymirri ŋunhi mǎrr-yulkthurrana Godnha dhāruk, bala ŋulinjuranayi dhurruwanjuru ŋayi Gunhu' wanana bitjarranydja, “Yolŋunyda walala dhuwala ŋayanu-djarrpi'thinana. Walala yurru bukmakthirrina yana murrmurrun, yakana walala yurru dhuwurr-djarrpi'mirri ŋarrakalanydja galki nhina yukurra.” Ga dhipunjuranayi ŋayi Djesunyda dhurruwanjuru maŋ'thurruna, ga ŋayinydja ŋunhi mǎrraŋala yana Gunhu'nha dhāruk, bala ŋayi dharapuljuranayda burakala ŋilimurrungalana, bala ŋulinjuranayi dhurruwanjuru ŋayi Gunhu' wanana bitjarranydja, “Dhuwalanydja gay' yolŋu dhuwurr-ŋamakurru' wal'ņu yana. Narranydja yurru yana bāy-lakaramana ŋunhinanydja yolŋunha, ŋunhi ŋayi yukurra mǎrr-yuwalkthirri ŋanya Djesunha, buwayakkumana yana ŋarra yurru nhanŋu yolŋunyda, bala ŋayi yurru nhinanydja yukurra walŋana yana, ŋarrakalana galkina.”

<sup>19</sup> Yo. Nāthilinyda wanganydhu yolŋuyu mǎrr-yulkthurrana Gunhu'wu dhāruk, bala buku-mengŋalana; ŋayi djāma nhanukalay warray ŋayi djālyu, bala ŋayi Gunhu'yunyda yukurra yolŋu'-yulŋunha lakarama bitjanna, “Nhumanydja dhuwala yātjmirrira yana yolŋu'-yulŋu.” Yurru ŋayi Djesunyda yaka warray nhanŋuway ŋayi duktukku malthurruna, ŋayinydja ŋunhi Djesunydyda dhāruk mǎrraŋala yana Gunhu'nha, bala rakunydhina ŋayi ŋilimurrungalana yātjku. Bala ŋayi yurru Gunhun'yja waja ŋuriki walalaŋgu mǎrr-yuwalkthinyamirriwunyda walalaŋgu bitjanna, “Nhumanydja dhuwala ŋayanu-dhunupana, linguwuyŋha rurrwuyunarana ŋurinina Djesuwalana maŋgu'-waŋdinyarayu.”

<sup>20-21</sup> Yo, bejuru ŋurruŋurunyda nāthilinyda wal'ņu, yolŋu'-yulŋuyu yukurranha ŋuli djāma yātjŋha wal'ņu yana rom, bitjarrana linguna marrtjina-a-a, ga maŋ'nha Romdja Gunhu'wunju; lingu Gunhu'yu wekaŋala ŋunhiyi Rom Mawtjitjika, mǎrr yurru yolŋu'-yulŋunyda nhānharamirri dharanjanmirrina walalaŋgunuway djāmauwuy yātjŋha Gunhu'walanydja maŋutjinjura. Dhuwalanydja yuwalknha yana. ŋilimurrunyda dhuwala djāma yātjŋha yanana, bala ŋilimurrunha yukurranha yātjtjthunyda ŋuriniji gāŋala ŋunhana yana rakunydhinyamirrililina. Yo, yātjtja dhuwurr ŋuthara marrtjina yindithinana dhikana wal'ņu, bukmaknha yukurranha yātjtja wal'ņu nhinana yana. Yurru Gunhu'wunyda mǎrr-ŋamathinyara biyapul warray wal'ņu, djulkmarama warray yukurra yātjŋhanydja dhuwurrnha, mukthun yana ŋayi Gunhu'yu ŋilimurrunha yukurranha mǎrryu-dapmaranalanayda, bala ŋayi biđiwiditjkuŋalana ŋilimurrungu yātjpuynyda, bala lakaraŋala ŋilimurrunha ŋayanu-dhunupana, mǎrr yurru ŋilimurru yolŋu walala nhinana-wala yanana, gupađalnha yurru, ŋuliyina nhanukalana Djesu-Christkalana, Garraywalana ŋilimurrungalayŋuwala burakinyarakurru.

## 6

*Nali yurru nhina yukurra ŋamakurruny'tja dhambay Garraywalana yana*

<sup>1</sup> Yo. Yuwalk ŋayi yukurra ŋuli Gunhun'yja ŋilimurrungu mǎrr-ŋamathirri; yakana ŋayi ŋuli ŋilimurrunha murr'marama, yana ŋayi ŋuli yukurra biđiwiditjkumana ŋilimurrungu yātjpuynyda djāmauwuy ŋuliyina Garraywalana. Bay' nhaltjan dhika ŋilimurrunyda yurru yukurra?... mukthun yana djāma yātj?... mǎrr yurru ŋayi Gunhu'yunyda mukthun yana marrtji biđiwiditjkuma yurru?

<sup>2</sup> Yāāw, yaka warray. Yakana ŋilimurru yurru biyapulnyda djāma yātj yukurra, lingu ŋilimurru dadawuyurrunana yātjnuru, ŋunhi ŋilimurru rakunydhinana manapa Djesuwalana dhambay. <sup>3</sup> Nhā nhuma dhuwala yolŋunyda?... dhuŋamirri bađak yana? Yaka muka nhuma marŋgithinanydja? ŋulinjaramirriyunyda ŋunhi nhe mǎrr-nherranmina Djesuwalana, bala liya-lupthurrunana, ŋayi Gunhu'yunyda bitjarra nhuna dhambay-manaparana Djesuwalana, wanganygŋalana mam'aranala gupađalkuŋalana yanana, ga ŋunhiyinydja bitjarra nhe ŋunhi rakunydhina dhambay Djesuwalana. <sup>4</sup> Yo, nāthilinyda nhe ŋunhi gāna wal'ņu yana, nhokalay nhe ŋuli yukurranha djālkurru djāma, ga bejuruyina ŋunhi nhe liya-lupthurrunana, ŋunhiyinydja bitjarra nhe rakunydhinana manapa nhanukalana, ga bitjarrai bili nhe

molulilinydja manapayi gärrina. Yurru benuru rakunyurunydyja dhurwaranyuru, ñayi Gunhu'yu ñanya gangathinyamaranjalana Djesunha, nuriñina nhanukalay ñayi ganydjarryu latju'yuna wal'nu dhikana ñunhi, ga bitjandhi bili ñayi ñilimurrunhanydja gangathinyamaranjalayi walñakunjalayi Djesuwala dhambayyi, marr yurru ñilimurru nhina yukurra yutana wal'nu yolnu, ñamakurru'na yana, ganañ'thunna yukurra yurru ñulinurunydyja ñunhi nhäthinyara ñali ñäthili yolnu.

<sup>5</sup> Yo, ñunhi ñali ñadawyurrana ñitjalangalay ñali djälñuru, bala wangany-manapanmina Djesuwala, yuwalktja ñali ñunhi rakunydhina dhambay Djesuwalanydja, bala ñalinydja yurru yuwalkthi yana walñathirri bitjandhiyi bili dhambayyi Djesu-Christkala. <sup>6</sup> Ñali marñgi dhiyakunyinydja gam': Ñunhi ñali marr-nherranmina Djesuwala yuwalktja, bala Gunhu'yunydyja ñitjalanha bitjarra dharpalili ñal'maranjalana nhanukalana Djesuwalana dhambay-manapara, ñunhiyinydja bitjarra ñali rakunydhina dhambay Djesuwala, marr yurru ñali yakana djälthirri yätjku biyapulnydja djämawu. <sup>7</sup> Nhaltjan nuli yolñuyu rakunydhunydyja?... djäma yätj nuli yukurra biyapul? Yakana yurru rakunydhunydyja yolñuyu biyapul djäma yätj; yakana yurru ñayi biyapul nhina yukurra garrpinara yätjkuñunydyja romguñu. Ga ñalinydja dhuwala bitjan rakuny yolnu, linguna ñali dhawañthurrana yätjñurunydyja romñuru dhambay Djesuwalanydja.

<sup>8</sup> Yuwalk muka nhe rakunydhinanydja dhambay Djesuwalanydja? Bala nhenydyja yuwalknha yana yurru walña nhina yukurra nhanukalana dhambay. <sup>9</sup> Yuwalk dhuwala yulñunydyja. Djesunydyja lingu walñathina rakunyñuru, ga yakana biyapul ñayi yurru rakunydhirri; walñana-wala ñayi yukurra yurru nhinanydja, lingu yakana ñanya yurru rakunydhunydyja ñayathama biyapulnydja. <sup>10</sup> Ñunhiyi lingu wanganymirri ñayi Djesu rakunydhina yolñunydyja rumbal ñunhi, bala yakana ñayi yurru nuriñiyi Mokuyyu ñanya biyapulnydyja waña yukurra gur'yun nula nhäku yätjku, lingu ñunhalanydja ñayi yukurra yurru nhinana yana walñana, wanganyñha yana ñayi yukurra yurru ñama rirrakanydyja, Gunhu'nhana yana.

<sup>11</sup> Ga nhenydyja yurru bitjandhi bili nhina yukurra galkina yana Godkala. Ga ñunhi yurru nula nhäthu nhuna gur'yundydyja, bala nhenydyja yurru dhunupa waña yaka'yunna, lingu guyaninyaramirri nhe yurru nhunapinyay nhe bitjanmirri, "Ñarranydyja dhuwala dhawar'yurrunana yätjñuru linguna, lingu ñarra ñunhi rakunydhina manapa Djesuwala." Yo, biyaka guyaninyandydyja, "Ñhanñuwayñha wanganyguna ñarra yurru yukurra mäkirri-witjundydyja, Gunhu'wuna yana dhärukku, lingu ñarranydyja dhuwala walñana nhina yukurra dhambay Djesuwalana."

<sup>12</sup> Yo, bitjandhina nhe yurru guyanirinydyja, bala djäma ñamakurru'na yana, lingu nhenydyja dhuwala ñhanñuwayñha Djesu-Christkuna. Ma', ñadawyurrana nulanuru nhäñuru yätjñurunydyja guyaninyaranuru. Yakana djäma nhokalay nhe djälyu, lingu nhununydyja djäl dhuwala djarri'na, bala nhuna ñali yukurra gur'yun dhiyanuyinydyjai yätjkuna. <sup>13</sup> Wanjiya yaka'yurra ñuriki gur'yunamirriwunydyja biyaka, ga yaka djäma yätj nhokalay nhe goñdhu ga liyayu ga dhärukthu nula nhäthu malañuyu. Yakana djäma biyapulnydyja ñurikiyi yätjku. Biyakana yana wekanhamiyana bukmañ nhunapinyay nhe ñhanñuwayñha yana Gunhu'wuna, bala djäma ñamakurru'na yana nhokalay nhe goñdhu ga dhärukthu ga nula nhäthu malañuyu. Lingu ñäthilinydyja wal'nu nhe ñunhi nhinanha ñali yukurranha rakunyñura romñura, bala benuruyinydyja nhuna ñayi Gunhu'yu walñakunjalana, marr yurru nhe nhina yukurra walñamirrinurana romñura. <sup>14</sup> Yakana yurru yätjthunydyja nhuna ñayathama yukurra bañ bitjan biyapulnydyja, bala barrari-wukuma nhuna bäññuna, lingu yakana biyapulnydyja nhe ñali nhina yukurra romdhunydyja yana. Dhiyanunydyja-wala nhe yukurra nhina Gunhu'walana nyeyalñura, yurru biyapul warray wal'nu mel-wuyunaramirri ñayinydyja; ñayina nhuna yurru ñayathama yukurra bañ bitjandja, bala guñga'yunna yurru nhuna yulñunydyja, ganydjarr wekamana nhuna ñurikiyi djämawu latju'wuna.

*Ñilimurru ñhanñuwaynydyja walala Gunhu'wunydyja, djämawu dhunupawuna wal'ñu yana*

<sup>15</sup> Yo, dhiyanunydyja-wala ñilimurru nhina yukurra Gunhu'walana marr-ñamathinyaramirrinjura goññura. Bay' ñhaltjanna ñilimurru yurru yulñunydyja dhika?... djäma yana yätj?... lingu yakana biyapul ñilimurru nhina yukurra nuriñi lingu romdhunydyja?

<sup>16</sup> Bay', nhä nhe dhuwala yulñunydyja, dhuna yana? Yaka nhe marñginydyja ñiniya? Ñunhi nhe yurru wekanhamirri nhunapinyay nhe nula yolkala yolñuwala, marr yurru nhe djäma yukurra ñurikiyinydyja, ga dhäruk ñanya märrama yukurra yurru, ñunhiyinydyja bitjan nhe yolnu ñhanñuwayñha yana, bala ñayina yurru nhuna wekama

buku-runjinyarawuy djämauwunyndja nurikiy. Yo, nuli dhe balanu wani biyakunyndja, "Naranyndja yurru djäma yukurra yätjkuna," nunhiyinyndja bitjan nayina yurru nhuñu nurrununyndja bungawanyndja, ga märramanyndja dhe yurru nurikiyyi rakunynha yana. Ga nuli yurru dhe wana bitjandja gam', "Naranyndja yurru märrama Garaynha yana dhäruk," nunhiyinyndja bitjan nayipi Gunhu' nhuñunyndja yurru nurrunu ga bungawa, bala dhe yurru nhinanja yukurra namakurru'na yana-wala yurru.

<sup>17</sup> Naranyndja dhuwala mirithirrina yana buku-wurppandja yukurra Godnha. Näthilinyndja nhuma nuli yukurranha djäma yätjku yana, bala nulinurunyndja dhurwaranjuru nhuma nunhi bilyurruna bala Djesuwalana, bala yuwalkkumana nhuma nuli yukurra märrama nunhiyinyndja lingu dhäwu', nunhi nanapurru nhu-malanha marngikunjala yukurranja lakaranjala. <sup>18</sup> Bala nhuna Gunhu'yunyndja dhawatmaranjalana märranjala nulinuruyi yätjnuru, ga dhiyanunyndja-wala dhe nuli marrtjina-wala djäma namakurru'na, lingu nhenynda dhuwala bitjan djämamirri namakurru'wuna yana. <sup>19</sup> Warranjulkuma yana jarra yukurra nhumalanha dhuwala wana lakaramanyndja, lingu nayanu yolnuwunyndja yalngina yana; wadutjana nayi nuli yana nhumalanha gatjal'maramanyndja yätjlili. Näthilinyndja dhe nuli yukurranha djäma yätjku, bukmakthu yana nhokalay dhe, gondu ga liyayu ga lukuyu nula nhäthu malanjuy; bitjana linguna dhe nuli yukurranha djäma nunhina wal'nu nhäna yana nunhi, dhuwurr yätjnha yanana. Yurru dhiyanunyndja-wala dhe yurru bukmaknha wekana nhä malanha nhanuway Gunhu'wuna yana, namakurru'na wal'nu djäma yukirriya nhokalay dhe gondu ga liyayu ga lukuyu ga nula nhäthu malanjuy, bukmakthu yana, marr yurru nhenynda yuwalk wal'nu nhanjuna, nhina yurru yukurra darrtkalknha wal'nu yana, nhämiriwnha dhikana.

<sup>20</sup> Yo, näthilinyndja wal'nu nunhinyndja, dhe nuli yukurranha nhinanha yätjnurana, lingu dhe duktukthina yukurranja yätjkuna yana, nurikina bili wanganyguna, yakana dhe guyanjina nula namakurru'wunyndja djämauwu. Yo, näthilinyndja dhe balan-yarayina, bitjan dhe nhanjuwaynha yolnu, nurikinayi yätjkuna. <sup>21</sup> Yurru bäynju yana nayi nurinjiyi yätjthunyndja nhuna yukurranja wekanjala nula nhä malanha namakurru'. Ga dhiyanunyndja-wala dhe yukurra nuli guyanjirinyndja goramirrina nunhiyi näthilinyndja nhokunway yätjpuy djämauwu. Yo, nayi dhiyaninyndja nhuna nurru-warryurruna yukurranja gajala bala nunha rakunylili warray, lingu walalanyndja yurru yätjmirinyndja yolnu nhina yukurra murr'maranharana yana Godkunu, bitjana linguna yurru. <sup>22</sup> Yurru yakana dhe bulunyndja djämamirri nhanu yätjku, dhawatthurrunana dhe yätjnuru linguna, ga dhiyanunyndja-wala dhe nhanjuwaynha yolnu Gunhu'wuna yana, bala dhe yukurra nhina namakurru'na wal'nu yanana, darrtjalknha wal'nu dhikana. Ga nunhi dhe yurru dhawar'yun dhipunjuru munatha'nurunyndja, nhenynda yurru nhina yukurra nunhalanyndja, waljana wal'nu yanana yurru, Gunhu'wala latju'nuranyndja wanjajura.

<sup>23</sup> Yo. Nunhi yurru nayi yolnyu djäma yukurra yätj nhä malanha rom, nayinyndja yurru nurinjiyinyndja yätjthi nanya gäma bala nunha rakunymirrililina wanjilili, nayi yurru rakunydhirrina gupadlnha yana. Yurru Gunhu'yunyndja yänananyndja yurru wekama walja nurikinyndja walalanu nunhi walala nuli yukurra dhambay-manapanmirri nhanukala Djesu-Christkala, walalanyndja yurru nunhiyinyndja walala nhina yukurra nunhalanyndja Godkalana, bitjana linguna yurru, manapanna yana wanganyjurana Djesu-Christnha, Garaynha nunhi njilimurrungu.

## 7

### *Yakana nayi Romdja bungawa njilimurrungu*

<sup>1</sup> Nhumanyndja narakala gutha'mirrinjuyunyndja walalay, näka narranha dhäruktja, dharananna nhuma yurru namanyndja narranha, lingu nhumanyndja marngi warray romgu. Romdja yukurra yurru dhärra däl yana, bitjan nayinyndja bungawana nunhiyi yolnuwuna, djäma lakaramana nayi yurru yukurra yolnuwunu nihanharawu bitjanarawuna linguwuna, ga yana lingu-u-u ga rakunydhirri nayi yurru; ga nunhi nayi yurru rakunydhirinyndja yolnu, nunhinyndja bitjan nayi yurru dhawar'yunna romnjurunyndja linguna.

<sup>2</sup> Balanyarana yukurra nuli nunhi romdhu lakaramanyndja gam': Nunhi yurru yolnu manda darramu ga dhäyka märranhamirri, nayi yurru dhäykanyndja nunhi nhina yukurra dhuway'mirrinuwala yana nhanukalaynuwala, bitjan lingu yurru-u-u, ga rakunydhirri nayi yurru nhanu dhuway'mirrinu. Ga nunhi nayi yurru dhuway'mirrinunyndja rakunydhirri, bala miyalktja nunhinyndja gänana; yakana biyapulnyndja yurru romdhu nurinjiyi märranhaminyarawuyunyndja nayathama

yukurra dhäykanha ñunhiyinha. <sup>3</sup> Yo, ñunhi ñuli miyalk nhini wiripunuwalanydja ñarramuwala, ñunhi nñanñu dhuway'mirriñu walñanydja yukurra nhina, ñunhiyinydja marramba'na ñayi ñuli yukurra djäma yana. Ga ñunhi yurru dhuway'mirriñu nñanñuway rakunydhirri, ñunhinydja manymak warray nñanñu, ñunhi ñayi yurru mãrrama wiripunhanydja ñarramunha; yakana ñanya yurru ñula yolthu lakarama marramba'mirri bitjandja, lingu ñuriniyi rakunydhinyarayurru ñurruñuwalana ñanya bitjarra ganaj'marañalana.

<sup>4</sup> Ga balanyarayi nhumanydja dhuwala gutha walala, lingu ñäthilinydja nhuma ñuli yukurranha nñinanha garripinara ñäthiliniwunjunydja ñunhi romguñu, yurru dhiyanjunydja-wala nhumanydja ganaj'maranhara romñuru ñurruñuwalanydja linguwuyña, ñuriniña ñunhi nhuma rakunydhina dhambay Djesuwala, ñunhi ñayi Djesunydy burakina yolñu rumbal. Ga dhiyanjunydja-wala nhe nñanñuwayña yana yolñu, ñurikiyina ñunhi ñanya ñulanuru rakunyñurunydy Gunhu'yu walñakunjalana gangathinyamarañalana, mãrr nñanukalaynydy walñayu nhe djäma marrtji ñamakurru'na wal'ñu yanana-wala yurru Godkuna.

<sup>5-6</sup> Ñäthilinydja ñali ñuli yukurranha djämana yana yätkuna, malthuna ñitjalangalayñuwuna djälwu. Marngi warray ñali ñuriki yulñunydy, Gunhu'wunjunydja wekanhara Rom ñunhiyi, yurru ñalinydja bañatjurrana warray, lingu ñurini ñitjalangala djarrpi'yunydy djälyu ñur'-ñuryurrunana marrtjina ñitjalana yätkuna djämawu bala-a-a, djunamana ñunha rakunylilina. Djäl warray ñali ñunhi gulyunarawunydy djämanuru yätjñurunydy, yurru yakana ñali ñunhi gulyurrana, lingu ñali ganydjarmiriwnha mañda, bala ñayi ñuli ñurini romdhunydy ñilimurrunha bañakñha laylaymaranha, bañ bitjanana mulkanha yukurranha. Yurru dhikanydy gandarrñuranydy, ñali rakunydhinana manapa Djesuwala. 'Murr'-muka, linguña ñarra dhuwala gänaña, ganaj'thunarana wal'ñu romñurunydy ñuriniña rakunydhinyarayuna,' bitjan ñarranydy yukurra goñmirriyirrina. Yakana ñilimurru yurru biyapulnydy gurilkunhamirri romgunydy yana malthunarawu, lingu dhiyanjunydja-wala ñali yukurra nhina wiripunurana wal'ñu, yuñanurana, ganaj'thunna yukurra ñäthiliniñurunydy. Lingu Godku Walñamirriñydy Birrimbirr yukurra nhina dhuwala ñayanñurana ñilimurrungala dhikana, ga ñuriniyina ñilimurru yukurra ganydjarryu djäma ñamakurrny'tja dhikanydy ñunhi wal'ñu yurru.

*Romdhu marngikuma ñuli yukurra ñarranha yätjpuy*

<sup>7</sup> Bala nhaltjanna dhika ñilimurru yurru Romñhanydy?... yätj-lakarama ñunhiyinydy Rom ñunhi Mawtjitjkal Gunhu'yu wekanala? Yäääw, yaka warray, lingu Romdja ñunhiyi ñamakurru', yaka warray yätj. Yurru Romdhunydy ñuriniyi yukurra ñuli milkuma warray lakarama ñilimurrunha, ñunhi ñilimurrunydy yätj warray.

Yo. Romdhunydy yukurra ñuriniyi lakarama bitjan, "Yaka mel-ñamathiya wiripunuwu yolñuwu ñula nhä," bala ñarra ñuli dharanjanmirrina ñunhi ñarranydy ñayanu-djarrpi' ga yätj, lingu wiripunydy ñarranydy ñuli ñunhi mañutji-ñamathirri, ga ñuktukthirri ñula nhäku. <sup>8</sup> Ñäthilinydy ñunhiyi mel-ñamathinyamirriñydy yukurrana ñorrana ñarrakala ñunhala ñayanñunura wal'ñu, yurru ñorrananydy ñayi ñunhi yukurrana ñulul'yunara yana, balanyara bitjan ñaraka nyumukuniny ñula nhä ñholkunhara. Ga ñulijurunydy dhurwarañuru ñunhi ñarra ñakulana Rom ñunhiyi, bala dhunupana yana dhamany'tjurrunana ñunhiyi, ñutharana marrtjina yindithinana, lingu bitjarrana lingu ñarra yukurrana gyaninanydy ñunhiyi, bala ñarra marrtjina bitjarrana lingu ñuktukthinanydy ñula nhäkunydy malañuwu. Ñunhi bini ñarra yakanydy ñänha ñunhiyi Gunhu'wunju rom nherranara, ñarranydy bini ñunhi yaka dharanjanminya, ñunhi ñarranydy dhuwala dhuwurr-yätj yolñu, yakana ñula ñamakurru'. <sup>9</sup> Yo, ñunhi ñarra ñäthili yothuny'tja wal'ñu, ñunhi yaka muka ñarra marngi romgu, gäna muka wal'ñu ñarra yukurrana ganaj'thurruna nñinanana romñurunydy. Bala ñarra dhipunuruyina marngithina romgunydy ñurikiyi, bala ñayi ñunhi yätjtja rom gangathinana ñarrakala ñayanñuranydy, lingu ñarra dharanjanminana, "Yuwalk muka dhuwala ñarra yätjtja. Dhunupa nñanñu Gunhu'wu rakunygunharawunydy murr'maranharawu ñarraku," bitjanna ñarranydy. <sup>10</sup> Lingu Romdhunydy yukurra lakarama bitjan gam', "Djäma ñamathanja wal'ñu biyaka, bala nhe yurru nñinananydy walñana yana." Yurru romdhunydy ñuriniyinydy ñarranha gäñala yukurrana rakunylilina, yaka warray walñawu, lingu ñarra bañatjurrunana, gulkuruna ñarra gurilkunhamina romgunydy malthunarawu.

<sup>11</sup> Yo, yätjthunydy ñuriniyi dhukarrnha malñ'marañalana ñarraku ñangalkmaranharawuna, bala ñayi Gunhu'wunydy dhäruk bilmarañalana, bitjarrana

wañana, “Yo. Gunhuny'tja nhuñu duktuk yana, lingu yätjinha wal'ñu nhe dhuwala mirithirrina. Nhenydia yurru yarrkthunna dhuwala, gupadlnha yurru.” Bitjarra ñayi nuriñi yätjthunydia lakarañala, mayali'-wilkturrunana ñarranha. Bala ñayi yätjthunydia ñunhi ñarranhanydia rakunygunalana, nuriñiyi lingu romdhu ñunhi Gunhu'wunju wekanhara. <sup>12</sup> Yurru ñunhiyi Gunhu'wunydia rom gäna warray, garrkuluk warray wal'ñu; wañga'-wañgany yana dhäruktja ñarrtjalk bala, ga dhunupa ga ñamakurru'.

<sup>13</sup> Bay', nhäyu ñarranha rakunygunalanydia dhika?... dhiyañuyi ñamakurru'yu romdhu? Yaka warray. Nuriñi warray bili yätjthu warray ñarranha bumaranydia, yurru bumaranydia ñayi ñarranha rakunygunalana nuriñiyina ñamakurru'yuna romdhu. Lingu nuriñiyina romdhu ñarra dharanjaranydia yätjpuynydia, nhäyinyara ñayi ñunhiyi yuljunydia. Yo, ñunhi ñarra ñuli djämanydia ñula nhä yätj, ñunhiyinydia Godkuna rom ñarra ñuli yukurra bakmarama, bala ñarranydia dhuwala yätjinha mirithirrina wal'ñu yana Godkalanydia mañutjinura. ñarra yurru rakunydhirri yana, murr'maranhara Godkuñu gupadlnha, lingu ñarranydia dhuwala yaka rom-dhunupa ga ñamakurru' ñhinanharawu ñhanukalanjuwunydia, bäynuna yana.

*Gombunharamirri mañda yukurra märrma', ñayañunuranydia dhikanydia yolñuwala*

<sup>14</sup> Yo, Gunhu'wunjunydia Rom wekanhara ñunhi djiwarr'wuy warray wal'ñu, garrkuluk warray dhika, yurru ñarranydia dhuwala yolñu warray, munatha'wuy dhiyakuy, yalñgi' warray ga dhuwurr-yätj warray yolñu. <sup>15</sup> Nhäku dhika ñarra ñuli djäma yukurra yätjtja? Duktkuthirinydia ñarra yukurra dhuwala ñamakurru'wu warray djämawu, yurru yaka warray ñarra ñuli ñunhiyi djämanydia; ñarra ñuli djämanydia yukurra yätjinha wal'ñu yana ñunhina, ñunhi ñarra yaka ñurikiyi duktuk. Nhäku ñarra ñuli djäma bawayundydia bitjandhiyinydia? <sup>16</sup> Lingu yaka ñarra duktuk djämawu ñurikinydia yätjku, ñunhi ñarra ñuli yukurra djäma, ga nuriñiyinydia lakarama ñuli yukurra ñarranhana, ñunhi ñarra yukurra yoramanydia ga ñamakurru'-lakaramanydia ñunhiyi Godkuna rom. <sup>17</sup> Yo, dhiyañunydia-wala ñarra duktuk ñarra yurru djäma yukurra ñamakurru' yana, yurru ñunha ñayañunuranydia ñarrakala ñorra yukurra yätj yana, ga wañutja yana ñayi ñuli ñarranha gatjpal'marama yätjkuynydia.

<sup>18</sup> Yo, linguna ñarra marñgina ñarrakuway ñarra ñayañuwunydia dhuwala; ñarranydia dhuwala yätj, yaka ñamakurru'. Yuwalk wal'ñu yana ñarra duktuk djämawu ñamakurru'wunydia, yurru gulkuruna ñarra ñuli gurilkunhaminya ñamakurru'wunydia. <sup>19</sup> Yakana ñarra ñuli djäma ñamakurruny'tja ñunhi ñarra duktuk ñurikiyi ñamakurru'wu, bala ñarra ñuli djämana yana mukthunna yätjtja, ñunhiyi bili ñunhi ñarra yaka ñurikiyi duktuk. <sup>20</sup> Nhäku warray ñarra ñuli yukurra djäma yätjtja?... ñunhi ñarra yaka duktuk ñurikiyi yätjku? Ñunhiyinydia bitjan yätj ñunhiyi yaka ñarrakuñuway wal'ñu djämawuy; ñayi nuriñiyi yätjthu ñunhi yukurra dhika nhina ñarrakala, nuriñiyina djäma ñuli yukurra yätjtja ñarrakala gonñu ga dhärukthu ñula nhäyu malañuyu.

<sup>21</sup> Yo, yuwalk dhuwala yuljunydia. Ñamakurru'wu ñarra duktuk djämawunydia, yurru yätjtja dhika galki nhina yukurra ñarrakala, gur'yun nhina ñarranha bitjan lingu yätjku. <sup>22</sup> Ñarranydia ñuli yukurra guyañirri ñarrapinydia waña bitjanna, “Gunhu'walañuwunydia Romgu ñarra märr-ñamathirri ñarray yukurra, wirri warray ñarra duktkuthirri yukurra ñuli ñurikiyinydia malthunarawu.” <sup>23</sup> Yo, ñarrakala liyañuranydia ñarra ñuli yoramana guyañirri Gunhu'walañuwunydia romgu, yurru dhikayi yätjtja ñunhi ñuli yukurra nhina ñarrakala ñayañunura, ñayi ñarranha ñuli mulkana yukurra bañ bitjanna, gulmarama ñarranha ñamakurru'ñuruna marrtjin-yarañuru, bala ñarra ñuli mukthunna yana djäma yätjinha.

<sup>24</sup> Ye-e-e, gumurtjararrk ñarra. Dhiyañu yätjthunydia ñarranha marrtji gäma djunumana rakunydhinyarawuna. Yolthuna ñarranha yurru dhika gunga'yundy?... märr yurru ñarra yakana mukthun-wala djäma yukurra biyapulynydia yätj.

<sup>25</sup> Ya-ya-a-ay! Ñarra wokthunna dhikana Godkunydia bay', lingu ñayipi warray ñarranhanydia dhawatmarañala ñulañuru yätjñurunydia; linguna ñayi gulkmarañala rakiny'tja ñarrakala, märr yurru ñarra walñana nhina yukurra ñamakurru'ñurana yanana. Yo, ñarranydia ñuli waña mulkurryunydia djarr'yun yukurra Gunhu'walañuwu Romgu malthunarawu yana, yurru yakana ñarra yurru ñarrapinydia gämanydia dañawyun djämañuru yätjñurunydia. Yurru linguna ñayi Godthu bumarana dhukarr ñarrakunydia ñamathanharawunydia ñhinanharawu ñuliyina Djesu-Christkalanjukurruna, Garraywalana ñilimurrungalayñuwala.



## 8

*Nali yurru nhinanydja yukurra namakurru'na nuriŋi yana Garrkuḷukthu Birrimbirryu*

<sup>1</sup> Yo. Yakana ṇayi yurru Gunhu'yu ṇilimurrunha yātj-lakaramanydja, ṇunhinanydja walalanha ṇunhi ṇilimurru nhina yukurra dhambay-manapanara Djesu-Christkala, wanganyṇurana nhanukalana; yakana ṇayi ṇilimurrunha yurru dju'yun yarrkmaramanydja dhā-dīr'yunarawu rakunygūnharawunydyja. <sup>2</sup> Lingū nali ṇunhi dhambay-manapanmina nhanukala Djesu-Christkalanydyja, bala ṇayi bitjarra walṇakunjalana ṇitjalanha ṇayanṇunydyja, ṇuriṇina ṇunhi ṇayi wekanjala nṇanṇuwaynha Walṇamirri Birrimbirr ṇitjalangala ṇayanṇulilinydyja, ga dhiyanṇunydyja-wala ṇali nhina yukurra yutaṇurana romṇura, walṇamirriṇurana yana. Ga dhiyanṇuyina walṇamirriyuna romdhu ṇitjalanha dhawatmaranjala ṇuliṇuruyi nāthiliṇunṇurunydyja romṇuru, ṇunhi yukurra yana marṇgikuma lakarama yātjpuynha ga rakunybunha.

<sup>3-4</sup> Romdja ṇunhiyi Godkunṇunydyja wekanhara manymak warray, yurru ganydjarrmiriwnha ṇayi ṇunhi yulṇunydyja, yakana ṇayi yurru nuriṇiyi nāthiliṇuyunydyja romdhu ṇilimurrunha walṇakuma, lingū ṇilimurrungunydyja dhuwala yolṇuwaynydyja ṇayanṇu yātjinha yana, yakana ṇayi duktuk namakurru'wunydyja. Yurru Gunhu'yunydyja dju'yurrana nṇanṇuway warray ṇayi Gāthu'mirriṇunhanydyja yolṇunhana wal'ṇu, djaw'yunarawu ṇurikiyi yātjku ṇulaṇuru yolṇuwalala ṇayanṇunṇurunydyja. Bala ṇayi nhinananydyja yukurra dhiyala yolṇuna yana rumbal, yurru ṇayinydyja ṇayanṇu nṇanṇuway gāna, dhuwurr-djarrpi'miriw warray, ṇula nhāmiriw yana. Bala ṇayi Godthu mārraṇalanydyja ṇilimurrungala dhuwurr-yātjtja, bala nṇanukalana Djesuwalana wapmaranjala, bala ṇayina rakunydina dharapulṇura ṇilimurrungalanydyja. Gunhu'yu bitjarrayi yolṇuwalanydyja rumbalṇura bumarana yātjinha, ṇunhi yukurra ṇorra ṇayanṇura yolṇuwalala. Ga ṇunhi ṇilimurru yurru bitjandhi ṇuriki malthun Garrkuḷukku Birrimbirru wal'ṇu, ga yakanydyja ṇuriki ṇilimurrungalayṇuway ṇilimurru ṇayanṇuway, ṇilimurrunydyja yurru bitjandhi djāma namakurru' yana, dāḷkumanydyja yukurra yana Gunhu'wu Romdja nuriṇiyi Gunhu'wala yana Birrimbirryu.

<sup>5</sup> Yo, ṇunhinydyja yolṇu'-yulṇu ṇunhi walala ṇuli malthun marrtji walalṇagalayṇuway walala yana djālṇu, walala ṇuli yukurra bitjan lingū guyanṇirri ṇunhiyi bili, nhaltjan walala yurru galṇa-djulṇithirri nhina yukurra. Ga ṇunhinydyja walala ṇunhi walala malthun marrtji Gunhu'walayṇuway yana ṇuriki Garrkuḷukku Birrimbirru, ṇunhiyi bili walalanydyja yukurra ṇuli guyanṇirri, nhaltjan ṇuli Birrimbirr ṇunhi Godku yukurra djālthirri ga waṇa. <sup>6</sup> Ga ṇunhi nhe yukurra bitjan lingū guyanṇirri ga djāma nhokalaynydyja nhe djālyu, ṇunhiyinydyja nhe yukurra marrtji dṇunamana yana ṇunhana rakunyd-hinyarawuna, ṇunhiyinydyja nhe ganaj'thunna yukurra Gunhu'walanydyja, gupaḍalṇa yana yurru. Ga ṇunhi nhe yukurra bitjan lingū guyanṇirri ga djāma ṇunhi nhaltjan yukurra Walṇamirriy Birrimbirryu nhuna gāma, ṇunhiyinydyja nhe yurru nhina yukurra walṇana dhikana; latju'ṇurana ga māwaya'ṇurana, bitjanna linguna yurru-wala, gupaḍalṇa yana.

<sup>7</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulṇunydyja. ṇunhi yurru yolṇuyi yukurra guyanṇirri ṇunhiyi bili wanganydyja yana ṇunhi ṇayipinydyja djāl wal'ṇu, ṇunhiyinydyja bitjarra ṇayi gali'lili wapmaranhamina nherranmina wiripunṇulilina, ganaj'maranhaminana Godkalanydyja, lingū yakana ṇayi ṇunhiyinydyja yolṇu duktuk Godku, ga yakana yurru ṇayi dhāruktja mārrama, ga malthun Godku. Yo, yakana yurru yolṇuwaynydyja djāl nyilṇ'maranhamirri ṇanyapinyay ṇayi Gunhu'walayṇunydyja djālṇu malthunarawu. <sup>8</sup> Ga ṇunhi ṇuli yukurra ṇula yol yolṇu marrtji nṇanukalay ṇayi yana djālkurru, Gunhunytja yurru yakana nṇanṇu wokthun ṇula nhaku ṇunhi ṇayi yurru djāma yukurra.

<sup>9</sup> Yurru nṇumanydyja Garraywalayṇumirriynydyja yolṇu walala yakana ṇuli yukurra nhina ga djāma djālkurru nhokalaynydyja nhe; nṇanṇuwaynha djālṇu nṇenydyja ṇuli yukurra malthun, ṇuriki Garrkuḷukku wal'ṇu Birrimbirru, lingū Gunhu'wunydyja ṇunhi Birrimbirr nhina yukurra ṇunha ṇayanṇura nhokala. Ga ṇunhi nhokala yakanydyja ṇayanṇura Garraywu Garrkuḷ Birrimbirr nhina yukurra, nṇenydyja yakana yana nṇanṇuway Garraywu yolṇu. <sup>10</sup> Ga ṇunhi nhokala ṇayanṇura yukurra yuwalktja Garray nhina, bāyyi nhe yurru rumbalnydyja ṇunhi rakunydhirri lingū dhiyanṇi yātjthi, yurru birrimbirrnydyja nhe yurru yukurra nhina walṇana yana-wala, lingū ṇayanṇunydyja nṇunṇu ṇayi Gunhu'yu linguna dṇunupakunjala ṇuliyina Djesuwalayṇukurrana. <sup>11</sup> Yo, Gunhu'yu Godthu gangathinyamirriyanjalana ṇanya Djesunhanydyja, rumbal wal'ṇu ṇunhi rakunṇurunydyja walṇakunjalana, nuriṇi nṇanukala Walṇamirriyunydyja Birrimbirryu, ga ṇuli nhokala Gunhu'wu Birrimbirrnydyja ṇunhiyi linguna gārrina, rumbalnydyja nṇunṇu yurru ṇayi bitjandhi bili walṇakumayi yana

Gunhu'yu, nuriñiyi bili Birrimbirryu Walñamirriyundyja, nunhi ñayi yukurra dhikayi nhina nhokala ñayanñura.

<sup>12</sup> Yo, gutha walala ñarraku, ñilimurru yurru nhina yukurra walñanydyja yana, lingu nhanukalay yana nuriñi Gunhu'wala Garrkułukthu Birrimbirryu. Bala ñilimurru yurru nhina yukurra ñamakurru'na wal'ñu yana, djāmanydyja yukurra yurru nhanñuwaynha malthun. Yakana yurru ñali malthun djāma ñitjalangalayñuwundyja ñali djälwu, lingu yakana ñayi nuriñiyundyja ñitjalanha walñakunala.<sup>13</sup> Nuli nhe yurru bitjandja lingu yukurra marrtji nhokalayundyja nhe djälwu, nhenydyja yurru yana rakunydhirrina-wala. Ga nuli nhe yurru dadawyunna nhokalayundyja nulinuruyi yätjñurundyja, nuriñinydyja ganydjarryu Godkalanydyja Birrimbirryu, bala gonha'yunna yurru yätjtja nunhi djāma, bitjan nuli rakunyduh yolñuyu, bala nhenydyja yurru walñana yana nhina yukurra.<sup>14</sup> Lingu nunhinydyja walala yolñu'-yulñu nunhi walala malthun marrtji Gunhu'walañuwu nuriki Garrkułukku Birrimbirru, nunhi ñayina nuriñiyina yuwalk-tja yukurra gāma walalanha, nunhiyundyja walala nhanñuwaynha gāthu'mirriñu walala, Gunhu'wuna yana Godkuna.

<sup>15</sup> Nāthilinydyja nhe nuli yukurranha nhinanha barrarinya muka Godku, yanapi ñayi Godtja nula nhā rom-dāl bungawa. Yurru dhiyanundyja-wala nhe margina nhanñu Gunhu'wu, lingu nuriñiyina Garrkułukthuna Birrimbirryu nunhi nhe ñanya linguna mārñalana, ga yakana yurru ñayinydyja nhuna roñinyamarama gāma biyapulundyja barrarinyarawu. Lingu nuriñi Walñamirriyundyja Birrimbirryu ñayi Gunhu'yundyja nhuna bitjarra gonñu-mārñala nhanñuwaylilijñalana ñayi, bala nhe dhuwala nhanñuwaynha marrkapmirrina wal'ñu gāthu'mirriñundyja yana. Yo, dhiyanundyja-wala ñilimurru nuli yāku-lakarama ñanya Godnhandyja bitjanna, "Mālu, Mālu," bitjanna,<sup>16</sup> lingu dhuwala ñitjalangala ñayanñurandyja ñayi Birrimbirr Gunhu'wundyja wañña ñitjalanha nuli yukurra, "Nhenydyja dhuwala nhanñuway warray gāthu'mirriñu," bitjan, ga ñitjalangu ñayanñundyja nuli yoramana, "Yuwalk muka dhuwala, ñarrandyja gāthu'mirriñu nhanñuway yana Godku," bitjan.

<sup>17</sup> Yo, yuwalk yana ñilimurru nhanñu gāthu'mirriñundyja walala Gunhu'wu, bala bukmak nunha nunhi nhanñuway Gunhu'wu nhā malanha latju'mirri dhika wal'ñu, ñayi yurru ñilimurrungundyja wekamayi; rrambañina ñilimurru yurru yukurra mārmananydyja Djesuwalana, ga nhinandyja ñilimurru yurru wanganyñurana yukurra, latju'ñurana dhikana wal'ñu nunhi. Lingu dhiyalandyja ñilimurru mārmana nuli yukurra nula nhā ñayanñu-wutthunaramirriñydyja, rrambañi yana Djesuwala, mārñ nunhalandyja Gunhu'yu ñilimurrungu yurru wekama ñayanñu-djulñithinyaramirri nhā malanha dhika, rrambañithirriyi yana nhanukala Djesuwala.

*Biyapulnha-wala yurru mañ'thun ñilimurrungu yolñu'-yulñuwu ga bukmakku nhāku malañuwu*

<sup>18</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulñundyja. Dhiyala munatha'ñurandyja ñilimurru yurru wiripundyja burakirri nula nhāyu romdhu, yurru ñarrandyja nuli dharanjan yukurra bitjan warray gam'. Nunhi nuli ñilimurrunha ñayanñu-wutthun dhiyalandyja nula nhāyundyja, nunhinydyja yāna warray wakal, yutjuwala' warray, lingu nunhalandyja ñilimurru yurru nhinana yana yukurra latju'ñurana dhikana wal'ñu, dhapirrkmirrina biyapulnha dhikana.<sup>19</sup> Lingu bukmak nhā malanha nunhi Gunhu'yu bokmara nhina yukurra galkunna, dhukarr-nhāmana yukurra ñurikina nunhi ñayi yurru Gunhu'yu milkuma ñilimurrungalandyja bitjanna, "Ñay". Dhuwala nhā malanha bukmak yana nhumalanguna, ñarrakalañuwu gāthu'mirriñuwu walalangu." Bala yurru ñilimurru nhina yukurra nunhalandyja latju'na dhikana, nula nhāmiriwnha yana dhapirrkna, linguna yutathinana.<sup>20-21</sup> Lingu nāthilinydyja Gunhu'yu bokmara nhā malanha latju'kunala dhika wal'ñu yana, dhapirrkunala, bala nulinurundyja yolñundyja nunhi gatpal'yurrunana, bala djarrpi'yinana, bala nulinurundyja bukmakthinana nhā malanha marrtjina goduywunala dhambay yana yolñuwalandyja, bukmakna yana marrtji nuli nāthilinyirri ga murrmurrun. Yurru Gunhu'yundyja yaka mengunala nunhi malanha nunhi ñayi bokmara, yana ñayi dhawu'na nherrara, mārñ nuliwitjan dhukarrkurru ñayi yurru dhawatmaramana nhānydyja malanha warppamna rakunyurundyja romñuru, warppamnhana dhika wal'ñu, mārñ yakana biyapul yurru nhā malanha yätjthirri, ga worruñuthirri ga rakunydhirri. Lingu bukmaktja nhā malanha yurru yutathirriyi ga dhapirrkthirriyi yolñuwalana dhambay, nulin'yaramirriyundyja nunhi ñilimurru yurru nhina yukurra yānana, yutana dhikana yolñu walala, walñana ga dhapirrkna, nhanñuwaynha nunhi Gunhu'wuna yumurrku'.

<sup>22</sup> Yo, dhiyanunyidja-wala bukmaktja nhä malanha yukurra dhuwala galna-yätjithirrina nhina ga norr'hurryunna, galkunna nhina dhukarr-nhämäna, yana lingu-u-u, bala nayi yurru nunhiyi yutanyidja rom maln'thunna. <sup>23</sup> Ga bitjandhi bili nilimurrunyidja nunhinyidja walala nunhi nilimurru linguna märranjala Gunhu'wunu Walnamirrinnyidja Birrimbirr, balanyara bitjan dharrathir nunhinyidja näthili, bitjandhi nilimurrunyidja yukurra norr'hurryundhi nhina, galkunna yukurra dhukarr-nhämäna waluwu nurikina nunhi nilimurru yurru nhinana yuwalknha wal'nu Gunhu'wuna gäthu'mirrinu walala. Lingu nunhalanyidja nilimurru yurru nhina yukurra yutana wal'nu rumbal, gananj'thunna yurru yanana yätjurunyidja ga rakunynurunyidja.

<sup>24</sup> Lingu Gunhu'yu nilimurrunhanyidja waljakunjala näthili warray, yurru yaka nilimurru nulinyaramirriyunyidjai märranjala bukmaknha nhä malanha nunhi nayi nilimurrungu dhawu'mirriyanjala. Bala nilimurru yukurra dhuwala gatjpu'yunna yulhunyidja, dhukarr-nhämäna nurikinyidja nunhi yurru yalalanyidja maln'maramana nilimurrungu, nunhi dhuwalanyidja gay' rumbal yurru wiripuyirrina yutathirrina. Nunhi bini nilimurru lingu muka märranha yutanyidja wal'nu rumbal, nilimurrunyidja bini yaka badak galkuna nhinanha, märr-gatjpu'yuna nurikiyi maln'maranharawu. Yo, yakana yurru nula yol yolnu gatjpu'yundja marrtji ga dhukarr-nhämanyidja nhina nula nhäku, nunhi nayinyidja linguna maln'thurrunana. <sup>25</sup> Ga nunhi nilimurru yukurra gatjpu'yun märranharawu nuriki nhäku malaunuwu, nunhi yaka nayi maln'thurruna, nilimurrunyidja yurru bulnha marrtji, galkun yurru, märr-yuwalkthirri marrtji bala, yana lingu ga maln'thun nayi yurru warrañulthirrina. Yakana yurru nilimurru gandarrnuranyidja märr-yawaryun nula galkunarayunyidja, bäyyi nilimurrunha nayi yurru nula nhäyu nayanunyidja wutthun.

*Nayipi yukurra Gunhu'yu gäma nilimurrunhanyidja dhiyala munatha'juranyidja*

<sup>26</sup> Yo, nalinyidja dhuwala yolhunyidja wal'nu yaln'gi'na, yakana däl wal'nu, yurru Gunhu'wu Walnamirri Birrimbirr dhiyala nitjalangala, gunga'yunarawunyidja ga marparangunharawunyidja nitjalangu. Lingu yaka nali marngi wal'nu yuwalkkunharawunyidja näñ'thunarawu bukmirriyanharawu, yurru Gunhu'wu Birrimbirrnyidja yukurra nuli bukmirriyama nayipi dhika, nayanunuranyidja nitjalangala; nayipina Gunhu'nhandyidja nuli nunhi näñ'thun nurukuynhanyidja djinawa'wunhanyidja wal'nu nunhi wirrkinyidja, nayanuwunyidja nurukunyidja nunhi nali nuli yakana maln'marama dhäruk. <sup>27</sup> Lingu Gunhu'yunyidja nuli yukurra nhäma nunhana yana wal'nu nayanuna dharajan yolnuwu, yurru wiripunyidja nayi nuli Gunhu'yu näma dharajan gyanjinarawuy nhanju nurikiyi Birrimbirru Walnamirriwu. Ga nayinyidja Birrimbirryunyidja nurinjinyidja yukurra bukmirriyama näñ'thunna Gunhu'nha nilimurrunguna Garrawalanumirriwuna walalanggu, yurru wananyidja nayi nuli yukurra näñ'thundja Gunhu'wala yana djälkurrunyidja.

<sup>28</sup> Yo, nunhi yurru nula nhä rom maln'thundja nilimurrungu dhiyala, nhä mak namakurru' rom, mak yätj, yurru märramanyidja nilimurru yukurra yurru namakurru' yana wal'nu dhika Gunhu'wunu balakurrunyidja, lingu nayi Gunhu'yunyidja dhikayi nuli yukurra djäma nilimurrungala nula nhäkurrunyidja romgurru, nurikalanyidja walalangala nunhi walala nuli yukurra märryu-dapmarama nanya Gunhu'nha, nurikalanyidja walalangala nunhi walala nhanjuway wal'nu Gunhu'wu, lingu nayipi walalanggu yana wäthurrana nhanjuwaylilijanyalangyidja.

<sup>29</sup> Yo, be näthilinyidja wal'nu nunhinyidja, nunhi nalinyidja yaka muka yana, nayinyidja Gunhuny'tja marngi näthili yana nitjalangu, bala nayi nherrara gananj'maranjalana nunhinhanyidja walalanha nunhi walala yurru märryu-dapmarama nhanukala. "Nunhanyidja walala yurru narrakawaynha," bitjarrayi nayi djarr'yurrunyidja nitjаланha näthilinyidja, märr yurru nali djan'kuna yana bitjan nhanju nunhi Gäthu'mirrinu Djesu; nayinyidja nunhi nurrunu malamarr Gäthu'mirrinu Gunhu'wu, lingu nayipi nunhi näthilinyidja wal'nu nurruthanjalanyidja walnathina rakunynuru, märr gulkunytja gäthu'mirrinu walala yurru nhanjuway Godkuna, bitjan gutha'mirrinuna nhanju Djesuwu. <sup>30</sup> Bala nayi Gunhuny'tja wäthurrunana nitjalangu, nurikinyidja walalanggu nunhi nayi näthili nitjаланha gananj'maranjala nherrara nhanjuwaylilijanyanharawuna. "Go, nhenyidja yurru narrakuna," bitjarrana nayi Gunhu'yu wananyidja, garr'yurranyidja nitjаланha. Bala nayi rurrwuyurrunyidja nitjаланha, darrtjalkkunyalanyidja nuli yina Djesuwalana mang'u-wandinyarayu, bala nayi lakaranjalanyidja nitjаланha nayanu-dhunupana, nhanjuwaynha yana. Bala nayi wananyidja nitjаланha bitjarrana, "Nay!" Bukmak dhuwala nunhi narrakunyidja latju'mirri dhika nhä malanha, nhumalanguna yurru warmpam'na."

<sup>31</sup> Ga n̄unhi n̄ali n̄uli guyan̄irri marr̄tji n̄upan dhuwalayi malanha, n̄alinydja yurru waŋa lakarama bitjana gam': Yaka yurru n̄anapurrunha n̄ula yolthunyda buma ga galkinyamarama, lingu Gunhu' n̄ayipi n̄anapurrun̄galanydja gali'kurru, bitjan lingu dj̄aka n̄uli yukurra. <sup>32</sup> Lingu Gunhu'yunyda yaka d̄alkun̄alanydja ga minawiny-gaŋala n̄han̄uwaynydja n̄ayi Ḡathu'mirrin̄unha, yana n̄ayi n̄anya Gunhu'yunyda d̄hayun̄arana ȳanana rakunydhinyarawunyda, "N̄ay'," bitjarrana, m̄arr n̄ilimurrunha n̄ayi yurru wal̄nakumana, bala m̄arrama n̄han̄uwaylilyamana. Linguna n̄ayi n̄unhi wekan̄alana mel-wid̄i'yunaramirrin̄hanydja n̄han̄uway n̄ayi n̄ilimurrunguna, bala bitjandhina n̄ayi yurru nh̄a malanha n̄amakurru' wiripunyda wekama n̄ilimurrungu, gunḡa'yunna n̄ayi yurru marr̄tji bawala'mirrikurruna.

*Gunhu'walanydja m̄arr-n̄amathinyarayu ḡamana yukurra n̄ilimurrunha*

<sup>33</sup> Yo, n̄ilimurrunyda dhuwala n̄han̄uway yana Gunhu'wu, n̄hanukuŋu djarr'yunara. Yakana yurru n̄ula yolthu n̄ilimurrunha ȳatj-lakaramanydja, lingu n̄ayipi Gunhu'yu n̄uli yukurra n̄ilimurrunha lakarama linguwunyda n̄ayan̄u-dart̄tjalkkunhara. <sup>34</sup> Ga yolthu yurru dhika be n̄ilimurrunha d̄ju'yun dh̄a-dir'yunarawu rakunydhinyarawunyda?... Bitjandhi n̄ayi yurru Djesunyda? Ȳāāw yaka warray. Lingu Djesu-Christ n̄ayipi n̄unhi rakunydhinyanydja, m̄arr yurru n̄ilimurrunyda wal̄nana yukurra yurru nhina. Yo, rakunydhinyanydja n̄ayi n̄unhi, yurru bejuru molun̄urunyda n̄anya Gunhu'yu m̄arraŋala wal̄nakun̄alayi, bala nherrara n̄anya n̄unhana gali'lili n̄hanukalaynha n̄ayi. Ga d̄hiyan̄unyda-wala n̄ayi nhinanydja yukurra n̄unha n̄urrun̄ana wal'ŋu biyapulnha, gali'ŋura Gunhu'walana yana, n̄aŋ'thunna yukurra bukumirriyamana Gunhu'n̄ha n̄ilimurrungu yol̄u-yul̄uwaynna.

<sup>35</sup> Yo, bitjana linguna Djesu-Christ yurru yukurra n̄ilimurrungu m̄arr-n̄amathirrina yanana n̄ula nh̄amirrikurrunyda, yakana yurru n̄ula yolthu n̄ilimurrunha d̄jaw'yun n̄hanukalaynyda goŋŋuru, lingu biyapul n̄ayinydja n̄uli yukurra m̄arryu-dapmarama n̄ilimurrunha. Nunhi yurru marinydja mal̄n'thun n̄ilimurrungu, ga rom-wun̄dan̄arr n̄ula nh̄a, ga n̄ayan̄u-wutthunaramirri, nhaltjan muka n̄ayinydja yurru Garrayyunyda? Menguma n̄ilimurrunha?... ga gonha'yun? Yaka warray. Ga wiripunyda n̄ilimurru yurru nhina m̄arrya'na ga ḡirri'miriwnha n̄ula nh̄amiriwnha, yurru n̄ayinydja Djesunyda yurru marr̄tji mukthun warray dj̄aka n̄ilimurrungu. Ga wiripunyda n̄ilimurru yurru mak ḡarri barrarimirrililina, burakinyaramirrililina romlili, ga rakunydhinyamirrililina, yurru mukthun yana n̄ayi yurru ḡama marr̄tji n̄ilimurrunha n̄hanukalay m̄arr-n̄amathinyarayu yul̄un̄unyda, n̄uliwitjandhiyi n̄ula nh̄akurrunyda romgurru yana.

<sup>36</sup> Yaka n̄irryurra n̄unhi yurru n̄ayan̄u-ȳatjthinyaramirrin̄yda nhun̄u mal̄n'thun, lingu Gunhu'walanydja dh̄arukthu n̄uli yukurra lakarama bitjan gam', "Bitjan lingu n̄ilimurru yukurra marr̄tjinyda rakunydhinyamirrikurru romgurrunyda, lingu Garraywu n̄ilimurru n̄uli yukurra mal̄thun;

n̄ilimurrunyda dhuwala balanyarana bitjan w̄ayin galkan̄ara,

bili yaka n̄ilimurru mar̄ŋgi nh̄ayu waluyu walala yurru n̄ilimurrunha buma rakunyguma."

<sup>37</sup> Yo, n̄unhi yurru n̄ula n̄ayan̄u-wutthunaramirrin̄yda nh̄a mal̄n'thun n̄ilimurrungu, n̄ilimurrunyda yurru yanana d̄jul̄kmaramana-wala marr̄tji n̄unhiyinha mal̄an̄unha, bukmakkumana yana yurru, lingu n̄ilimurru yurru biyapulnha wal'ŋu d̄jul̄kmarama Garraywalana n̄uliwitjana, n̄unhi n̄ayi yukurra m̄arryu-dapmarama n̄uli n̄ilimurrunha.

<sup>38</sup> Yuwalk dhuwala yul̄un̄unyda. Wirrki yana n̄ayi n̄arranha yukurra m̄arryu-dapmaramanydja, ga yakana yukurra n̄ula nh̄ayunyda ganydjarr d̄alkuma d̄jaw'yunarawunyda n̄arraku n̄ulan̄uru Gunhu'walanyda goŋŋuru. B̄ayyi n̄arra yurru rakunydhirrin̄yda, mak n̄arra yurru wal̄na yukurra nhina, mukthun yana n̄arranydja n̄hanukala Gunhu'wala d̄j̄akan̄ura wal'ŋu. Ga n̄unhanydja walala n̄unhi birrimbirr walala, Gunhu'wu n̄unhi d̄jiwarr'wuy walala, ga n̄urrun̄u wal'ŋu Mokuywu n̄unhi mal̄thunaramirri walala, ga wiripu waŋarr malanha ganydjarr d̄ilkurramirri walala, yakana yukurra n̄ula waŋganydhunyda ganydjarr d̄alkun̄u Gunhu'wunyda gulmaranharawu m̄arr-n̄amathinyaran̄uru. Yo, n̄unhi yurru nh̄a mal̄n'thundja d̄hiyala d̄hiyan̄u-wala, ga n̄ula nh̄aŋa yalala, ganydjarr-d̄umurrumirri ga barrari-wukun̄haramirri n̄ula nh̄a, Gunhu'yunyda yurru yana mukthun n̄ayathama marr̄tji n̄arranha n̄hanukalaynyda m̄arr-n̄amathinyarayu. <sup>39</sup> Ga n̄unhi yurru n̄arra marr̄tji bawala'mirrilili, mak n̄ula wanhamala d̄jiwarr'lili, mak n̄oykurru d̄jinawa gapukurru ga munatha'kurru, Gunhu'walanydja mukthun yana n̄arra m̄arr-n̄amathinyaran̄ura yukurra yurru.

Yo. Yakana yukurra norra nula wanganygala ganydjarr nilimurrungu gananj'maranharawu ga gulktunarawu Gunhu'walanydja Godkala, nayinydja yurru mukthunna-wala yana nayathamana nilimurrunha bat bitjanna nula nhakurrunyidja, marr-jamathirrina yurru yukurra, lingu nalinydja dhuwala wanganyinha yana Djesu-Christalana, Garrawalana nilimurrungalaynawala dhambay.

## 9

### *Lakarama yukurra Godnha ga djarryunarawuyinha nhanukunway nunhi*

<sup>1</sup> Yo, lakaramanydja narra yukurra dhuwala dhäruktja yuwalk, yakana narra yukurra bothirrinidja lakarama, lingu narranydja dhuwala nhanjway yana Djesu-Christku. Nayi Garrkuluktja Birrimbirr marngi narraku, ga nunha nayanjuranydja narrakala nayi yukurra lakaramanydja narranha, nunhi narranydja yukurra lakarama yuwalk yana, yaka bothirri. <sup>2</sup> Wirrkina yana narra yukurra noy-näthinydja, ga bitjanna linguna narra yukurra nayanjunyidja nhina warwumirriyirrina wirrkina juruku narrakalanuwu narra mitjiwunyidja. <sup>3</sup> Wirrki wal'nu yana dhika narra yukurra dukthukthirrinidja walalanggu, walala yurru marr-yuwalkthirri Djesu-Christku, marr yurru walala walhathirri. Bala narra nuli guyanjirrinidja yukurra bitjanna gam', "Godthunyidja yurru walalanha dhä-dir'yun gupadalkumana, lingu nhina walala yukurra barrkuwatinha yana Christkalanydja. Ye-e-e, wanhaka narra nuli wapthurru walalangalana dharapullili, ga marranju dhä-dir'yunaranydja nunhi walalanggu narrana, nunhi bini nuriñi narrakalanydja rakundhinyarayu waljakunha walalanhana."

<sup>4</sup> Walala warray nunhi Yitjuralpuy yolnu walala nhanjway Godkunydja mitji; walalanhana nayi djarryurrunanydja, bala gananj'marajala nhanjwaylilijanjalanana nherrara, bala walalangalana nayi rarr'yurruna nhanjway nayi nhä malanaha namakurruny'tja. Walalangala muka nayi nunhi dhawu' nherranydja, marr yurru walalanydja nhanjwayinha yolnu-yulnu, ga nayina yurru walalanggu God Wanjarmnydja. Ga walalangalana yana nayi wekanjala romdja nhanjway ga dhukarrnydja, marr yurru walala nuliwitjandhinydja dhukarrkurru buku-nal'yun yukurra nhanju galkina wal'nu yanana; yakana nayi balanyarayinydja rom wekanjala wiripugulku'wunyidja yolnu-yulnuwu, nuriki lingu walalanggu Djuwsku yana wanganygu, ga walalanguna Godthu dhawu'mirriyajala nunhinhandydja nunhi nayi yurru nanya djuj'yun waljakunhamirrinha. <sup>5</sup> Nunhiyinydjai mitji Djuwstja mala-wunhara nulanuru nunhi nayi Godthu walalanha djarry'urruna be näthili, nulanuru Yipurayimgala, ga Yitjakkala ga Djaykupkala, ga nayi Garrawnydja Djesu-Christja dhawal-wuyanina yolnu nunhi rumbalnydja nulanuruyi yarratanurunyidja walalangala Djuwskala.

Nilimurru buku-wurppanna Godnha go. Nayinydja nunhi garrwar wal'nu nhäjurunyidja malanjuru bukmakjuru yana, ga nayathamanydja nayi yukurra bukmak warray nhanukalayndja nayi gondu. Go nilimurru wokthunna nhanju gupadalkumana-wala. Yo yuwalk.

<sup>6</sup> Wiripunyidja mak nuli nula yolthu yolhuyu gyanjirri bitjan gam', "Godthunyidja nunhi dhawu'mirriyajala muka Yitjuralnhanydja bäpurru' nha be muka waljakunharawu. Mak nayi dhika bay mengunalana, yakana nayi yukurra marr-jamathirri biyapulnydja walalanggu," bitjan. Yä-ä-äw!! Yaka nunhiyinydjai yuwalk. Godkunydja nunhiyi dhawu'-nherranara mukthun warray dhärra yukurra. Wiripunyidja yolnu walala dhawal-wuyanina warray benjuruyi Yitjuralwala yarratanuru, yurru yakana walala yuwalk nulanuruyinydja bäpurru'nuru, nunhi nayi Godthu walalanha djarry'urruna; yakana walala nunhi yuwalk Yitjural mitji. <sup>7</sup> Yuwalk dhuwali yuljunydja. Wiripunyidja yolnu walala yukurrana dhawal-wuyanina benjuru Yipurayimgala yarratanuru, yurru yakana walala nunhi yuwalk djamarrikuliny'tja Godku. Lingu Godthu lakarajala Yipurayimgalanydja bitjarra, "Nunhi lingu yurru narrakuwanyidja mala yolnu-yulnu, nunhi walala dhawal-wuyanirri yukurra yurru nulanuru Yitjakkala yarratanuru," bitjarra. <sup>8-9</sup> Yo, wangany nunhi yothu Yipurayimgu dhawal-wuyanina bitjarra lingu yana bitjan nuli wiripugulku' djamarrikuli' dhawal-wuyanirri, yurru nulinuruyinydja mala-wunhara yarratanuru yaka warray Godku yuwalk yumurru, lingu Godku yuwalktja wal'nu yolnu nunhiyina linguna nunhi nayi mala-wunhara yukurranhara Yitjakkununa, nunhi nayi nunhiyinydja yothu dhawal-wuyanina dhawu'-nherranara nulanuru yana Godkununa. Yo, Yipurayim ga miyalk nhanju Saranydja mirithirrina mada worrununa yanana, yurru Godtja wanana dhawu'na nherrara maddaku bitjarra gam', "Narra ronjiyinydja bonjunu lili

wanganydhuna dhungarrayu nunhi bongunu djulkthurru, ga nulinaramirriyundja bongunu nayi yukirri Sarayundja dhang'yurruna yothu'nhana nhanjway." Bala nayi yana Yipurayimdja marr-yuwalkthinana Godkunyndja, ga yuwalkthi yana nhanju yothuny'tja dhawal-wuyanina Yitjaknha yaku.

<sup>10</sup> Naka dhuwala gay' wiripu dhäruk. nunhiyinydjayi nilimurrungu mari'munyndja Yitjaktja bäpa'mirrinu marrma'wuna darramuwa mandaku nurru-maltjanawuna, ga mandayinyndja nunhi dhawal-wuyanina Ripaykawununa, yurru wangany yothu nunhiyi djarr'yunara Godkunyndja, ga nunhi wiripunyndja yaka. <sup>11-12</sup> Lingu näthili yana Godthu lakarajala nändi'mirrinuwalanyndja nurikalayi bitjarra, yurruna nunhiyi manda dhawal-wuyanina, "Dhuwali nhokala gulunjura marrma' yothuny'tja manda, darramu manda yana, yurru dhudinunyndja nunhiyi yurru nhina yukurra nurrununa, bala malamarriyundja nurini yurru yukurra djäma nurikiyi dhudinuwuna." Godthu lakarajala bitjarrai yurruna manda djäma nula nhä yätj ga namakurru'. Yo, Godthu djarr'yurruna nunhinhayinyndja dhudinunhanyndja Djaykupnhanyndja näthili yana, yurruna nayi nunhi dhawal-wuyanina, bili nurikiyina nunhi nayi God duktukthinanyndja; yaka nanya nayi djarr'yurruna lingu nurininyndja nunhi nayi Djaykupthu djäma nula nhä namakurru'. <sup>13</sup> Yo, djorra'yunyndja yukurra nunhanyndja lakarama bitjan gam', "Godtja waja yukurra bitjan, 'Narra yukurra marr-namathirri Djaykupkunyndja, yurru yakana narra duktuk Yetjuwunyndja, yaka nayinyndja narra kunu nunhi djarr'yunara.' "

<sup>14</sup> Nhäyinyara dhika nayi Godtja? Nhäna nilimurru yurru dhika lakaramanyndja nanya? Nhä nunhiyi?... djarrpi' nhanju?... nunhi nayi yurru djarr'yun wanganynhanyndja yoljunha?... ga wiripunhanyndja nherran nunha gali'ili? Yaka warray. Godtja dhuwala dhuwurr-dhunupa yana, yaka nayi nuli djäma yukurra nula nhä yätjkuma. <sup>15</sup> Godthu lakarajala Mawtjitjkalanyndja bitjarra gam', "Narra yurru mel-wuyundja nuriki lingu yoljuwu nunhi narra duktuk nhanju mel-wuyunawu, ga bitjandhi lingu narra yurru djäma namakurruny'tja, nuriki bili yana yoljuwu nunhi narra duktuk nhanju gunga'yunawu."

<sup>16</sup> Yo, God yana nayipi wangany djarr'yunaramirriyundja. Bäyvi nayi yurru nula yol yolju wirrki duktuk nayi yurru Godthu nanya gunga'yun, ga bäyvi nayi yurru wirrki djäma yukurra nhanju Godku, nayina yurru Godnha yoljuwu mel-wuyundja nuriki lingu marrwunyndja nunhi nayipina yurru liyayu-djarr'yun nhanju mel-wuyunawu.

<sup>17</sup> Nunha djorra'nuranyndja yukurra waja bitjan, "Godtja wajana bungawawala Yetjippuyjuwalanyndja bitjarra gam', 'Naranyndja nhuna nherrara bungawakunjalanyndja dhiyakuna gay marrwu, marr yurru nhokalanyndja yolju'-yuljuyu dharajanna nhäma narra kunyndja ganydjarr, marr yurru bukmakthu yolju'-yuljuyu birrka'mirrinura yakunyndja näma narra naha yana.' " <sup>18</sup> Yo, nuli nayi God duktuk nula yolku mel-wuyunawunyndja, bala dhunupana nayi yurru mel-wuyunna yana nurikiyinydjayi yoljuwu. Ga nuli nayi djäl nayipinyndja, nayi yurru yoljunha nayaju nunha dälkuma yana, bala yurru nayi nuriniyi yoljuyu yakana marrama nanya Gunhu'nha dhärukta.

*Godthu nuli murr'marama yätjnhanyndja, yurru nayi mel-wuyunaramirri yoljunyndja*

<sup>19</sup> Wiripunyndja mak nhuma narra naha yurru dhä-wirrka'yun bitjan gam', "Godthunyndja nuli djäma nhanukalay nayi yana djälyu, bäynuna nanya yurru nula yolthu gulmaramanyndja dadawmaramanyndja. Nuli yurru nayipinyndja Godthunyndja djarr'yun wiripu-gulku'nhanyndja yolju'-yuljunha, bala nayaju wala naha lapmarama, ga wiripu-gulku'nhanyndja nunhinyndja nayaju nayi yurru yolju'-yuljunha dälkumana, ga nhäkuna nayi yurru yätj-lakaramanyndja nunhinhanyndja yolju'-yuljunha nunhi walala yurru nanya yaka marrama? Nhä dhuwalayinyndja?... dhunupa muka?... nunhi nayi nanapurrunha nuli waja yätj-lakaramanyndja?" Bitjan mak nhe yurru dhä-wirrka'yundja. <sup>20</sup> Ga naranyndja yurru nahu buku-runinyamarama balanyndja bitjana, "Way yolju, yol dhuwala nhe yoljunyndja? Nhenynda dhuwala yolju yana. Nhaku nhe yukurra dhä-dalthirri waja Godkunyndja bitjandhi."

Nunhi nhe yoljuyu dholu-warkthunaramirriyundja djäma banikin nula nhä, yakana yurru nuriniyi nhanukala djämawuyunyndja banikindhu dhä-wirrka'yun nanya bitjandja, "Nhaku nhe narra naha djäma bitjarayinyndja." <sup>21</sup> Bäynu yana, lingu dholu-warkthunaramirriyundja yoljuyu nuriniyi nuli dholu marrama nhanukalay nayi gondu, bala djämanyndja nayi yurru yukurra nunhiyi birrka'mirri nhä malanha, nhaku nayi duktukthirri yukurra. Mak wiripunyndja nayi yurru bakmarama marrma'kuma dholu nunhiyi, ga wanganydhunyndja nuriniyinyndja nayi yurru djäma nula nhä latju' dhika wal'nu nula dharrpalwuna romgu, ga nuriniyinyndja wiripunuyunyndja nayi yurru djäma nula nhäna wakalajuna.

<sup>22</sup> Ga bitjandhi lingu Godthunydia nuli djäma yukurra nhäku nunhi nayipi duktukthirri yukurra, lingu nilimurrundydia dhuwala nhanukalana gonjura. Godtja dhuwala duktuk, nilimurru yurru marngithirri nhanju, nunhi wirrkinydia nayi yukurra naramurriyirri yätjkuna romgu, ga dälkumanydia nayi yukurra ganydjarrnydia biyapul wal'nu bathala baɖuwaɖuyunarawu dhuwurr-yätjmirriwunydia yolŋu'-yulŋuwu. Wirrkinydia nayi yukurra naramurriyirri nurikina yolŋu'-yulŋuwu nunhi walala nuli yukurra mukthun djäma yätj dhuwurr. Yuwalk yana nayi yurru walalanha buma buwayakkumanydia, yurru yaka nayi walalanha dhä-dir'yurruna waɖutjanydia, weynjumirrira nayi nuli galkundja walalanju bilyunarawunydia. <sup>23</sup> Lingu duktukthirri nayi yukurra Godtja, nilimurru yurru marngithirri muka nhanju, nhaltjan nayi yurru latju'kuma dhika gäma yukurra nunhinhanydia yolŋu'-yulŋunha nunhi walalanju nayi yukurra mel-wuyun, nurikinydia nilimurrungu nunhi nayi nilimurrunha djäma yukurana, märr yurru nilimurru nhina yukurra nhanukalanydia latju'nurana wal'nu nunhala djiwarr'nuranydia. <sup>24</sup> Yo, Godtja nilimurrungu wäthurruna bukmakjuru yana mittjinuru; wiripunydia nayi wäthurruna Djuwskalanjujuru mittjinuru, yurru yaka nayi duktuk nuriki lingu Djuwskunydia yolŋu'-yulŋuwu, nayi bitjarrayi lingu wäthurruna mulku'-mulkuruwunydia yolŋu'-yulŋuwu, bäpurru'nuru ga bäpurru'nuru, märr yurru nilimurrundydia nhina yukurra nunhala nhanukalana nyeyalŋura.

<sup>25</sup> Be baman'tja wal'nu Godthu wäjana lakaraŋala nuliwitjarra dhärukkuurru yolŋuwalaŋukurru yäkuwalaŋukurru Yutjiyawaŋukurru, bitjarra gam' nayi lakaraŋalanydia.

“Wiripunydia yukurana yolŋu walala nhinana nula yolkuŋa, yaka naraku yolŋu walala näthilinydia nunhiyi, yurru naranydia lakarama yurru walalanha. ‘Narakuwaynha Yolŋu'-yulŋu’ bitjanna.

Näthilinydia nunhinydia yakana nula yol märr-ŋamathina yukurana nurikiyi mulku'-mulkuruwunydia, bäpurru'wu ga bäpurru'wu, yurru naranydia lakarama yurru walalanha ‘Narakuwaynha wal'nu Marrkap-mirrira yanana walala,’ bitjanna.

<sup>26</sup> Yo, birrka'mirriŋura wäŋaŋura walala nuli yolŋu'-yulŋu wäna nunhi mulku'-mulkurunhanydia bitjan, ‘Nhumanydia dhuwala yaka warray Godku yolŋu walala,’ bitjanna,

yurru lakaramanydia walala yurru yukurra nunhiyi mulku'-mulkurunhanydia bitjanna, ‘Yumurrku nhanjuwaynha wal'nu Godku Walŋa-diktikkuna,’ bitjanna.”

<sup>27</sup> Yo, be näthilinydia Yitjayayu lakaraŋala Yitjuralnhanydia malanha bitjarra gam', “Gulku' mirithirri nunha Yitjuralnydia bäpurru' nula nhämunha' mittji, bal-anyarana bitjan munatha' nunhi rani, yurru märr-lurrkun' yurru walŋathirrinnydia nhina yukurra. <sup>28</sup> Lingu Garrayyu Godthu yurru djämana yana bukmak nhänydia malanha nunhi nayi dhawu'-nherrara näthili wal'nu; waɖutjana yana nayi yurru dhawar'maramanydia buma dhuwurr-yätjmirrinhanydia yolŋu'-yulŋunha birrka'mirriŋuranydia wäŋaŋura.”

<sup>29</sup> Yo, nurinjiyi dhäwu'-lakananhamirriyu Yitjayayu lakaraŋala bitjarra näthili wal'nu, “Garraywunydia nunhanydia gulku' warray mirithirri warray mittji djiwarr'wunydia yolŋu walala, nayi bini nilimurrunha bunha warppam'thuna yana buwayakkunhana; nilimurru bini dhuwala Djuwstja mittji bäynuthinyana warppam'nha, bitjanana bitjarra nunhi wäŋa maŋdanha Djudum ga Gumura.” Yurru yaka nayi nilimurrunha warppam'thurrunanydia dhawar'maraŋala, märr-lurrkun'nha nayi gun-ganhamirriyaŋalanydia, märr yurru lurrkun'tja nilimurru mittji mukthun yana walŋathirri nhina yukurra.

*Djuws yaka duktukthina dhäwu'wu Djesuwalaŋu*

<sup>30</sup> Märr-yuwalk dhuwala yulŋunydia. Mulku'-mulkurunydia nunhi yolŋu'-yulŋu yaka yukurana larrunala Godkalanjuwun nunhi romgu ŋamakurru'wunydia, yaka walala yukurana gatjpu'yurruna nayi yurru Godthu walalanha lakarama ŋayaŋu-dhunupamirri. Yurru walalanha nayi Godthunydia galkikuŋalana märraŋalana, lingu walalanydia nunhi mulku'-mulkuruy yolŋu walala märr-yuwalkthina yukurana nhanju Djesu-Christu. <sup>31</sup> Yurru walalanydia nunhi Djuwstja mittji duktukthirri yukurra nula romgu warray malthunarawu, märr romdhu nurinjiyi walala yurru nhina yukurra ŋamakurru' wal'nu. Yurru yaka walala malŋ'maraŋala nunhi nhä malanha ŋamakurruny'tja, nunhi nayi Godthu dhawu'mirriyaŋala be näthili, yaka nayi walalanha galkikuŋala märraŋala, bala ŋayaŋu-dhunupamirrinhana lakaraŋala,

bäynuna. <sup>32</sup> Yo, nunhi walala Yitjuralpuynju yolnu'-yulnu yaka nayanu-dhunupayina Godkalanydja manutjinura, lingu walala yukurrana nunhi guyanina yanapi walala nuli walalawunha walala rom-dhunupakunharamirri nuriñiyi walalangalay walala djämayu yana. Yaka walala marr-yuwalkthina yukurrana Djesu-Christku, bala walala yana nattjarrkthurrana nurikalayinydja, bala galkinana.

<sup>33</sup> Godkala djorrayunydyä lakarama yukurra dhuwala bitjan gam', "Godthu nunhi yoljunhanydja nherrara nunha Djäyanlili wäjalili, yurru nayinydja nunhiyinydja yolnu balanyarana bitjan bathala gunda. Wiripu-gulkuny'tja yurru nunhiwalayi gundalili nattjarrkthun, bala galkirrina, lingu walala yurru yakana marr-yuwalkthirri nhanukala. Ga nuli nayi nula yol marr-yuwalkthirrinidyä yurru, nuriñiyi yoljuyunydyä yurru marramana yana yukurra nhä malanha nunhi nayi Godthu dhawu'-nherrara, yakana nayi yurru gora nuriñiyinydjai."

## 10

<sup>1</sup> Gutha walala narraku, wirrki yana narra yukurra nayanunydyä duktukthirri narrakalanuwu narra mittjiwu Djuwskunydyä, narranydja duktuk walala yurru walathirrira nuliwitjan Garrawalana. Bitjan lingu narra nuli yukurra bukmirriyanydyä näj'thundja Godnha walalangu waljakunharawunydyä. <sup>2</sup> Yo, narra marngi walalangu yulhunydyä, dharajan narra yukurra walalangu nayanu, nunhi walala yukurra yuwalkkuma dhika wal'nu marr-nal'yundyä Godkala, yurru yakana walala yuwalkkumanydyä marngi Godkalanydyä dhukarrwu, nunhi nayi walalangu gurrinhara nunhiyi dhukarnha, marr yurru walala waljathirri. <sup>3</sup> Yakana walala marngi nurikinydja nunhi nhäyinyara nayi nuli Godthu yolnu'-yuljunha marrama bitjan gurru'tmirriyama nahanuwaylilyama walalanha nuliwitjan Garrawala Djesu-Christkalanukurru; dhuja yana walala yolhunydyä nurikiyi. Bala walala nuli gurrinhadyä walalanguwaynha walala nunhi rom marrtjinyarawu, yanapi walala yurru nuliwitjandhi dhukarrkurru galkithirrinidyä marrtji Godkalanydyä. Yakana walala marranjala nunhiyi dhukarnydyä nunhi Godthu nayipi gurrinhara walalangu, marr yurru walala yuwalkkuma nhina yukurra galkithirri wal'nu Godkala. <sup>4</sup> Mukthun yana walala nayathama yukurra nunhiyi bili näthilinu romdja, yurru Godthunydyä romnha nunhiyi nherrara yana lakaranharawu dhunupamirriyanharawu Djesu-Christku. Bala Garrawunydyä Christthunydyä dhawar'maranjala romnha nunhiyi linguna; nunhiyinydjai näthilinu rom dhawar'yunarana linguna, yakana yurru biyapul yolnu'-yulnu marrtji galkithirrinidyä Godkala nuriñinydyä romdhunydyä, lingu nayipi Christthunydyä yurru yoljunha gäma yukurra galkikumana yana Godkala, nunhi nayi yukurra yolnu nula yol marr-yuwalkthirri nhanukala Djesu-Christkala.

*Godtja duktuk birrka'mirriwu yana waljakunharawu*

<sup>5</sup> Yo, Mawtjithunydyä nunhi wukirri lakarajala yukurrana romnha nunhi Godthu nunhiyi nherrara näthili, marr yurru yolnu walala nhina yukurra dhuwurr-namakuli' Godkala manutjinura, bitjarra nayi lakarajalanydyä gam', "Nunhi nayi yurru yoljuyu djäma yukurra bukmak malanha rom, ga yaka nula bakmarama wanganydyä rom, nayinydja yurru nunhiyinydyä yolnu nhina yukurra waljana yana nuriñiyi romdhu." Bitjarra nayi Mawtjithunydyä lakarajala. <sup>6</sup> Ga wiripunydyä dhärukthu yukurra lakarama nhaltjan nilimurru yurru nhina nhanukala galki marr-yuwalkthinyarayu wanganydhu, bitjarra gam', "Garrawunydyä Christja dhuwala nilimurrunjala galkina wal'nu, yaka nunha nayi barrku. Yaka biyakanydyä waniya, 'Yol yurru dhika marrtji bala djiwar'lilinydja ga garr'yun Garrawunydyä lili,' bitjandja. <sup>7</sup> Ga yaka guyanija biyakanydyä, 'Yol yurru marrtji bala noylilinydja dhikanydyä wal'nu munathal'ilinydja, ga garr'yun Garrawunha benjuyinydyä waganuru nunhi rakunymirriwalanydyä?' <sup>8</sup> Yo, yolnu'-yulnuwalanydyä nanapurru nuli lakarama bitjan, "Yaka larruna nula birrka'mirri wäja Godkalanydyä dhärukku, lingu dhuwali nayi bäyma nhokala nayanunura ga najarrnura. Yana marr-yuwalkthiyana Djesu-Christnha." Bitjan nanapurru nuli marngikumanydyä yolnu'-yuljunha.

<sup>9</sup> Yo, nunhi dhe yurru waja bitjandja nhokalay dhe najarrnyu, "Djesunydyä dhuwala Garraw wal'nu yana," bitjandja, ga yuwalkkuma wal'nu dhe yurru marr-yuwalkthirri nhokalay dhe nayanuyu, nunhi nayi Godthu gangathinyamirriyanjala nanya Djesunha benjuru rakunynuru, bala Godthunydyä yurru nhuna waljakumana. <sup>10</sup> Lingu Godthu yurru nayanu-dhunupanydyä lakarama, bala galkikumana marrama nunhinhanydyä yoljunha nunhi nayi yukurra nuli Djesunha marr-yuwalkthirri nurunu wal'nu



nayanuyu nhanukalay naye; ga nunihi naye yurru yolhu wana lakaranharamirri nhanukalay naye nanarryunydyja, “Djesunydyja dhuwala narraya,” bitjandja, nunhiyinydyjai yolhu yurru walhathirrina, walhana naye yurru nhina yukurra nunhala Godkalana nyeyalhura, bitjanna linguna yurru. <sup>11</sup> Linguna nunha Godkalanydyja djoura’yu yukurra lakarama bitjan gam’, “Nuli nhe yurru marr-yuwalkthirinydyja yukurra nhanukala Djesuwala, nhenydyja yurru marramana nhanuku naha naye nunhi dhawu’mirriyana, ga nuriinyinydyjai nhe yurru bitjan marr-daw’unna, gonmirriyirrina wal’hu.”

<sup>12</sup> Yo, Godthunydyja yurru walhakuma birrka’mirrinha yolhunha nunhi naye yurru marr-yuwalkthirri nhanu Djesuwu, linguna nunhiyinydyja manda marramany’tja Djuws ga mulkurunydyja yolhu rrambani yana Godkalanydyja manutjinura, yaka barrkuwatj. Godtja dhuwala Garray bukmakku warray, ga yanana naye yurru yukurra wekamanydyja latjuny’tja naha malanha birrka’mirriwu yolhuwu, nuriinyinydyja nunhi yurru naye bukmirriyana nan’thun nanya marr-yuwalkthinyarayu. <sup>13</sup> Linguna nunha djoura’yundja yukurra lakarama bitjan, “Nunhi yurru nula yol yolhu bukkurru wana Garraywala bitjan, ‘Garray, gunga’yurra narraya,’ bitjandja, yuwalk yana Godthunydyja nanya yurru nunhiyi yolhunha walhakuma.”

<sup>14</sup> Yurru nayinydyja yurru nula yol yolhu yakana gawaw’yundja wana Godnha walhakunharawu, nunhi yakanydyja naye yukurra marr-yuwalkthirri Godkala. Ga yakana yurru yolhu marr-yuwalkthirri yukurra Godkala nunhiyinydyja, nunhi naye yaka nakula dhawu’ nanya. Ga yakana naye yurru nuriinyi nama, bala marr-yuwalkthirinydyja, nuli naye yurru nula yoltho yolhuu yakanydyja lakarama dhawu’ nunhiyi birrj’marama. <sup>15</sup> Yo, nuli naye yurru Godthu yakanydyja djuw’un dhawu’mirrinha walalanha, bala yurru yakanydyja nula yoltho lakarama, bala walalanydyja yurru wiripu-gulkuny’tja nhina yukurra yana dhuna’mirrina, yakana yurru walala walhathirri. Yurru Godthunydyja yuwalk yana yukurra djuw’un nhanuwaynydyja dhawu’mirrinha walalanha, ga nunhanydyja djoura’yunydyja yukurra lakarama nunhiyi dhawu’mirrinhanydyja walalanha bitjanna, “Nunhi yurru yolhu marrtjinydyja lili, lakarama marrtji yurru dhawuny’tja nunhiyi namakurruny’tja birrj’marama, bala walala yurru yolhu’-yulunydyja nhanu luku-yingathirrina, bala yurru walhathirrina nuri nhanukala dhawu’yunydyja.”

<sup>16</sup> Yurru wiripu-gulkuny’tja Djuws yolhu’-yulhu yaka duktukthina dhawu’wu nuri Djesuwalanu, yakana bukmakthunydyja nunhiyi marrama nuli yukurra. Nayinydyja nunhi dhawu’-ganharamirri yolhu yaku Yitjayanydyja wana Garraywala bitjarra, “Garray, nanapurrunydyja lakarajala yukurrana nhokunu dhawu’, yurru yolhunydyja walala yakana marr-yuwalkthirri yukurra dhiyakuyi dhawu’wu, yakana walala yurru marrama walalangalay nayanulili.”

<sup>17</sup> Yurru yuwalktja yolhuyunydyja walalay yurru dharanan nama, bala marr-yuwalkthirri marr-nharranmirrina manapan, nunhi naye yurru nula yoltho waranulkumanydyja wal’hu lakarama marrtji Djesu-Christna.

<sup>18</sup> Wiripunydyja mak nhe yurru wana bitjan gam’, “Wiripunydyja mak walala nuriinyi Djuwsthu yaka nakula dhawu’ nunhiyi. Mak walala yaka marri wiripunydyja, nunhi naye yurru Godthu walhakuma nula yolha yolhunha.” Bala yuwalkthi muka walala nakulanydyja, linguna nunha djoura’yunydyja lakarama yukurra bitjan, “Dhawuny’tja nunhiyi balaka’yurrunana marrtjina birrka’mirrilina wanalili, yana linguna ga bukmaktho yolhu’-yulhuu nakula, bapurru’yu ga bapurru’yu.”

<sup>19</sup> Biyapul mak nhuma yurru dha-wirra’yun bitjan gam’, “Nhamirri nunhanydyja nunhi Yitjuralpuyunydyja yolhu walala?... nunhi walala yukurrana nhinana be nathili baman? Yuwalk muka walala dharananydyja nakula?... mak baynu niniya?” Ya-ah-aw! Nakulanydyja walala nunhiyi dharanara, linguna naye Mawtithunydyja nunhiyi lakarajala bitjarra gam’ walangu, “Nhumanydyja nuli lakarama nunhayi mulku’-mulkurunhanydyja yolhu’-yulhunha be nhana walala,

linguna walala yaka Godku mittji nunhiyi,  
yurru nhumanydyja walalanha yurru manutji-di’unna nunhiyi yolhu’-yulhunha,

linguna walalanhana naye yurru Godthunydyja marrama nhanuwaylilyama.

Nhumanydyja nuli walalanha nunhiyi lakarama lutatjimirrina be walala,

yurru nhuma walangu naramurriyirrina yurru,

linguna walalanydyja yurru yuwalkkuma wal’hu marngithirri nhanu Godku.”

<sup>20</sup> Ga nayinydyja Yitjayayunydyja lakarajala yukurrana dalyuna wal’hu dharuktho bitjarrana gam’,

“Godthunydyja lakarajala nunha mulku’-mulkurunhanydyja bitjarra gam’,

'Yaka walala yukurrana nŋunhi larrŋaŋalanydja nŋarraku,  
 yurru walala maŋ'maranjala liŋguna nŋarranha yulŋunydia.  
 Yaka walala yukurrana wäthurrana nŋarraku,  
 ga nŋaŋ'thurruna walala yukurrana nŋarraku walŋakunharawu bāyŋu,  
 yurru nŋarrapi maŋ'maranhamina walalaŋgalanydja,  
 bala yana walŋakunjalana walalanha.' "

<sup>21</sup> Ga Godthu ŋayipi lakaraŋalanydja Yitjuralpuynŋunhanydja bāpurru'nha bitjarra gam', "Bitjarra liŋgu nŋarra yukurrana baŋdja-djarryurrunanydja walalaŋgu, wirrki yana nŋarra dukŋukthina walalaŋgu walŋakunharawunydia, yurru walalanydja yaka nŋarraku dukŋukthina. Walala yukurrana yana ŋapa-wekanhamina nŋarraku, yaka nŋarraku walala dhāruk mārrajala."

## 11

*God mukthun yukurra dukŋukthirri bāpurru'wu Yitjuralwunydia walŋakunharawu*

<sup>1</sup> Wiripunydia mak nhe yurru dhā-wirra'yun bitjan gam', "Mak ŋayi nŋunhi Godthunydia bukuyu-nŋurraŋala nŋannuwaynydia yolŋu'-yulŋunha Yitjuralnŋunhanydia ŋiniya?... liŋgu walala ŋanya bukuyu-nŋurraŋala. Gonha'yurruna mak ŋayi walalanha gupaŋalkunjalana." Yaka warray. Nŋaranydia dhuwala nŋarrapinydia Yitjural bāpurru' yolŋu, ŋulaŋuru nŋarra yarrataŋuru Yipurayimgala, mittjijuru ŋulaŋuru Bindjamaŋ-gala. <sup>2</sup> Nŋunhi nŋurraŋalanydja wal'ŋu Godthu djarr'yurruna Yitjuralpuynŋunhanydia bāpurru'nha, bala ŋayi nherrara dhawu'na walalaŋgu, mārr walalanydia yurru nŋannuwaynha yolŋu walala gupaŋalnha-wala yana. Yaka ŋayi djambi nŋanyapinyay ŋayi liyanydia, bala bukuyu-nŋurraŋalanydia walalanha, yakana yana.

Nhuma marŋgi muka dhāwu'wu yolŋuwalaŋuwuy yākuwalaŋuwuy Yelatjawaŋuwunydia. ŋayi Yelatja yukurrana waŋana Godnha, lakaraŋalanydia ŋayi yukurrana nŋunhiyi Yitjuralpuynŋunha yolŋunha walalanha bitjarra, <sup>3</sup> "Garray, walala bumarana nŋunhinydia nŋunŋu dhāwu'-gānharamirrinhanydia walalanha, ga bak-bakmaranjalana walala nŋunhi buku-ŋal'yunaramirrinnydia bunbu. Warrpam'nha yana walala nŋunhi ŋapana-wekanjala yulŋunydia nŋunŋu, ga waŋganyŋha dhuwala nŋarrapina nhokalanydia gali'nura. Ga dhiyaŋunydia-wala walala yurru nŋarranha bumana." Bitjarra ŋayi yukurrana Yelatjayu waŋananydia.

<sup>4</sup> Ga ŋayinydia Godtja buku-wakmaranjala balanydia nŋanŋu bitjarra, "Yaka dhuwala nhepi waŋgany yolŋu nŋarrakuwaynydia, liŋgu nŋunha gulku' muka nŋarra yukurra ŋayathamanydia ŋula nhāmunha' mittji, 7,000 darramuwurrunydia mukthun yukurra nŋarrakuway buku-ŋal'yun; yaka walalanydia nŋunhi ŋapa-wekanjala nŋarraku. Yaka walala yukurra buku-ŋal'yun wakalaŋuwu ŋuriki waŋarrawu, Bālwu yākuwu."

<sup>5</sup> Yo, ŋulinŋaramirriynydiaŋi Godthu yukurrana ŋayathanjala mārr-lurrkun'nha mittjinha, yaka bukmakthu ŋanya gonha'yurruna. Ga dhiyaŋunydia-wala ŋayi yukurra mukthun yana ŋayathama mārr-lurrkun'nŋunhanydia ŋulinŋuruyi mittjijuru, liŋgu Godthunydia djarr'yurruna nŋunhiyi Djuwsnha mittjinha nŋannuway ŋayi, liŋgu ŋayinydia nŋunhi mel-wuyunaramirri warray Garray. <sup>6</sup> Yo, Godthu ŋuli yolŋu'-yulŋunha djarr'yun ŋurinŋiyi liŋgu mel-wuyunarayunhanukalay waŋganydhu, liŋgu dukŋukthirrinnydia ŋayi yukurra yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawu' yaka ŋayi ŋuli walalanha djarr'yun ŋurinŋinydia nŋunhi walala ŋuli djāma be ŋamakurru'. ŋuli bini ŋayi Godthu yolŋu'-yulŋunha djarr'yunna, liŋgu ŋurinŋina nŋunhi walala yukurra djāma ŋula nhā ŋamakurru', nŋunhiynydiaŋi bitjan Godthunydia ŋuli yakana walalanha djarr'yunna mārr-ŋamathinyarayunydia waŋganydhuynydia.

<sup>7</sup> Yo, nŋunhi mittji Yitjuralnydia bāpurru', walala dukŋukthina walala yurru nhina yukurra galkithirri Godkala, yurru mārr-lurrkun'thuna maŋ'maranjala yuwalkŋunydia wal'ŋu walŋa nŋunhi, ŋurinŋina liŋgu lurrkun'thuna nŋunhi ŋayi Godthu djarr'yurruna walalanha. Ga nŋunhinydia wiripu-gulkuny'tja bitjarrana ŋayaŋu-dālthinana, yakana walala ŋākula Godnŋunhanydia rirrakay nŋunhi ŋayi gawaw'yurruna walalaŋgu. <sup>8</sup> Nŋunha djoŋra'yunydia yukurra lakarama bitjanna gam',

"Godthu walalanha nŋunha ŋayaŋunydia bitjarra ŋayamunŋ'kunjalana,  
 yakana walala dharanŋara Godkunydja nŋunhi nhā malanha ŋamakurru,  
 liŋgu ŋayaŋunydia walalaŋgu nŋunha ga liyanydia guyaŋinyarawunydia bitjarrana dhal'yunminana.

Ga beŋuru liŋgu baman'ŋuru, yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala,  
 walala ŋuli yakana nhāma ŋamathamanydia,  
 ga yakana walala ŋuli ŋāma yukurra dharanandja Godku dhārukŋtja."

<sup>9</sup> Ga Daypitthunydia waŋana lakaraŋala bitjarra gam',

“Yolɲunyɲɲa walala yukurra laylayyunna ɲathanɲurana, ga buɲɲulɲurana ɲula nhāɲurana,

yurru ɲurɲiɲiɲyɲɲɲayi nhāyu malanɲuyu yurru walalanha gaɲmaramana.

Walala yurru galkirri ɲurikalana goɲlili miriɲuwalana,  
bala walala yurru dhā-dir'yunarana mārramanyɲɲa.

<sup>10</sup> Maɲutɲiɲyɲɲa ɲunhiɲyɲɲa walalangɲu yurru bambaythirrina,  
yakana walala yurru nhāma ɲamathama;

bitjanna linguna walala yukurra yurru marɲtɲiɲyɲɲa marimirrikurru,  
gāma yukurra yurru mirithirrina wal'ɲu ɲonunha.”

<sup>11</sup> Yo, Djuwstja ɲunhi bāpurru' ɲattjarrkthurrunana, bala galkinana. Bala nhaltjarrana ɲunhi walala yulɲunyɲɲa galkinanyɲɲa?... Barrkuwatɲthinanyɲɲa walala ɲunhi gupaɲalɲha Godkalanyɲɲa? Yaka warray. Yuwalk muka ɲunhi Djuwstja dhuwurr-yātɲthina, yurru balakurru-witjanna ɲunhi walala ɲapa-wekaɲala Djesu-Christku, bala walala ɲunha mulku'-mulkurunyɲɲa yolɲu walala walɲathinana. Lingu dhurrwaranuru ɲuliɲunuruyɲɲa ɲunhi walala Djuwsthu bukuɲu-ɲurɲkaɲala Djesunha, ɲayinyɲɲa ɲunhi Godtja bilyurru, bala wekaɲala Djesunhanyɲɲa ɲuruku mulku'-mulkuruwuna yolɲu'-yulɲuwu, “Nay' dhuwalana gay walɲakunharamirriɲyɲɲa nhumalanguna,” bitjarra. Yo, bitjarrayina ɲayi Godthunyɲɲa, mārr yurru walala ɲuruɲu Djuwsthunyɲɲa maɲutɲi-di'yunna ɲunha mulku'-mulkurunhanyɲɲa yolɲu'-yulɲunha, bala roɲiyirrina bilyun nhanukalana Godkalana. <sup>12</sup> ɲurruthaɲalanyɲɲa ɲunhi wal'ɲu, ɲunhiyi lingu Yitjural bāpurru' nhanɲu Godkunyɲɲa mitɲti, yurru walalanyɲɲa ɲunhi Djuwstja dhuwurr-yātɲthina warray, bala ɲayi Godthu wekaɲalanyɲɲa nhanɲuwaynyɲɲa nhā malanha ɲamakurru' bukmakkuna bāpurru'wunyɲɲa. Bala mulku'-mulkuruyunyɲɲa ɲurɲiɲyi mārramana ɲuli yukurra biyapul'ɲha wal'ɲu dji-warr'wuy nhā malanha, ɲuliwitjarrayinyɲɲa ɲunhi walala Djuws marɲtɲina winya'-winyayurru nulaɲuru Godkala. Bala Godthunyɲɲa yurru wekama biyapul'ɲha wal'ɲu bena latɲu'na nhā malanha, ɲulinyaramirriyuna ɲunhi walala yurru Djuwstja bāpurru' bukmakthirrina roɲiyirri balayi Godkala.

*Godthu walɲakunjalana mulku'-mulkurunhanyɲɲa mitɲtinha*

<sup>13</sup> Yo, dhiyaɲunyɲɲa-wala ɲarra yurru waɲa yukurra nhumalanhana mulku'-mulkurunhana yolɲu'-yulɲunha. ɲarranyɲɲa dhuwala bo'puyɲu nhumalangɲu mulku'-mulkuruwu, ga ɲurr'yunna ɲarra yukurra wirrkina dhiyaɲu dɲamayunyɲɲa. <sup>14</sup> ɲunhi nhumalanguna ɲarra yurru lakarama yukurra Djesu-Christhanyɲɲa, bala walala ɲarrakalayɲha yolɲuyu walalay Djuwsthuna nhumalanha maɲutɲi-di'yurru ɲuli gonhana; wiripu-gulkuny'tja walala yurru mak bilyun, bala mārramana yurru ɲunhiyi dhāwu', mārr yurru walala walɲathirrina.

<sup>15</sup> Yo, ɲunhi Djuwstja yolɲu'-yulɲu yakana mārr-yuwalkthina Djesunha, bala ɲayi Godtja ɲapana-wekaɲala walalangɲu, bala galkikunjalana mārraɲalanyɲɲa nhanɲuwayliliyanaɲalana birrka-mirrinhana bāpurru'ɲha ga mitɲtinha, yakana yurru walala biyapulnyɲɲa nhina yukurra barrkuwatɲ Godkala. Ga ɲunhi walala yurru Djuws bāpurru' bilyun, bala mārramana Garayɲha mārr-yuwalkthirrina nhanukala, bala ɲayi yurru Godthunyɲɲa mārramayi walalanha ɲunhiyi Djuwsnha, bala yurru malɲ'thun biyapul'ɲha wal'ɲu dhikana nhā ɲamakurru' bukmakkuna mitɲtiwu ga bāpurru'wu. Lingu ɲulinyaramirriyunyɲɲayi walalanyɲɲa yurru rakunymirriɲyɲɲa yolɲu walala walɲathirrina beɲuru rakunɲunurunyɲɲa, bala yolɲu walala yurru nhina yukurra walɲana, bitjanna linguna galkina yanana, nyeyalɲurana Godkalana.

<sup>16</sup> Yo, yolɲuyu ɲuli ɲathanyɲɲa bathan dāmbany'tja, ga ɲāthilinyɲɲa ɲayi ɲuli dharrathirny'tja nhanɲu wekama Godku, ga ɲunhiyinyɲɲayi lakarama yukurra bitjan ɲunhiyinyɲɲa dāmba bukmakɲha nhanɲuwayɲha yana Godkuna. Ga ɲuli yurru dharpa ɲunhi yutɲɲgurr dɲingaryun yukurra dhulɲunɲu nhanɲuwaynyɲɲa Godkunyɲɲa, ga waɲa'-waɲanyɲɲa ɲurikiy dharpawuy balanyara lingu Godku nhanɲuway dhulɲunɲu. <sup>17</sup> Ga Yitjuralnyɲɲa dhuwala mitɲti balanyarayi bitjan ganmurru' dharpa ɲuthanmaranɲara Godkuɲu, yurru dharpanyɲɲa ɲunhi yakana borum-mirriyina ɲamathina. Bala ɲayi ɲurɲi, dharpa-waɲaɲuyunyɲɲa gulkthurrunana ɲuliɲuruyi wiripunyɲɲa waɲa'-waɲa, bala ɲayi mārraɲala ɲunhina wakɲɲunhana waɲa'-waɲanɲha ganmurru'ɲha, bala nherra'-nhirraranyɲɲa ɲayi ɲunhimalayina dharpalili, ɲunhi ɲayi gurarrkunala yukurrana ɲunhiyi ɲāthili, mārr yurru ɲurɲi wakɲɲuyunyɲɲa waɲa'-waɲayu mārramana yukurra walɲana ɲuliɲuruyina yutɲɲgurrɲuruna, bala borummirriyirrina yurru ɲamakurru'yuna borumdu. Ga nhumanyɲɲa dhuwala mulku'-mulkurunyɲɲa yolɲu'-yulɲu balanyara bitjan wak-ɲuɲu ɲunhi waɲa'-waɲa dharpa; Godthunyɲɲa nhumalanha bitjarra dhā-manapara

mam'maraṇalana ṇunhimalayina nhanukalayṇuwalana mittjiwala, mǎrr yurru nhu-manydja ṇulinuruyina mǎrrama yukurra nhā malanha ṇamakurru', ṇunhi ṇayi Godthu ṇāthili dhawu'-nherrara nhanukalaṇuwu mittjiwu. <sup>18</sup> Yakana nhumanydja mulku'-mulkurunydia nurr'yurra nhumalaṇalaṇuwuynydia nhuma; yaka biyakanydja guyaṇinyamiya ṇamakurru' lakaranhamiyanidyja, lingu nhuma walṇanydja yana yukurra mǎrrama ṇulinuruyina yutuṇgurrṇurunydia, bitjan baṇdja'-baṇdja ṇurikiy dharpaṇuwuy, yakana nhumanydja ṇuli wekama ganydjarr ṇurikiyi yutuṇgurrwu.

<sup>19</sup> Wiripunydia mak nhe yurru waṇa bitjan, "Godthu muka gulk-gulkthurrana ṇunhi wiripunhanydja waṇa'-waṇanha Djuwsnhanydja, mǎrr yurru ṇayi ṇanapurrunha mulku'-mulkurunha yolṇu'-yulṇunha mam'marama ṇunhiwalayinydia yutuṇgurrili." <sup>20</sup> Ga yuwalk ṇunhi yulṇunydia. Godthu gulk-gulkthurranydia marrtjina walalanha, lingu walala yukurra yaka mǎrr-yuwalkthina Djesunha, ga nhenydia yukurra dhǎrra ṇunha walalaṇalana dharapulṇura ṇurinina lingu ṇunhi nhe yukurra ṇanya mǎrr-yuwalkthirri. Yaka nhe nurr'yurra nhunṇuwaynydia nhe, yana biyaka rom-beyaniyia Godku. <sup>21</sup> Djuwstja ṇunha balanyara bitjan yuwalkṇu waṇa'-waṇa ṇurikiy dharpaṇuwuy, yurru Godthu walalanha gulk-gulkthurrana ṇulinuruyi dharpaṇurunydie ṇunhi walala dhuwurr-yātjthina. Ga bitjandhi lingu ṇayi yurru nhunanydja gulkthunna, ṇuli nhenydia yurru dhuwurr-yātjthirri, bala gananna ṇanya.

<sup>22</sup> Ṇurinjiynydiyayi maliyu yukurra lakarama ṇitjalangaṇanydia mǎrrma' maṇdanha Godkalaṇuwuynydia; ṇayinydia ṇunhi biyapul wal'ṇu mel-wuyunaramirri, ga balanyara lingu ṇayi rom-dālyi yulṇunydia; yuwalkkuma yana ṇayi yurru dhā-dir'yun mǎrr-yuwalkthinyamiriwnhanydia ṇunhi yolṇu'-yulṇunha, ṇunhi walala ṇapa-wekaṇala gonha'yurruna ṇanya. Ga bitjandhiyina ṇayi yurru ṇayaṇu-yal'yunna yukurra gāma nhunanydja, ṇuli nhe yurru mukthundja-wala yana nhanṇu mǎrr-yuwalkthirri, ga dhǎrukṭja ṇanya mǎrrama yukurra. Ga ṇuli nhe yurru bilyun, ga yakanydia biyapul nhe yurru ṇanya mǎrr-yuwalkthirri, ṇayinydia yurru nhunanydja gulkthundhi, bala ṇurrkamana yurru nhuna, yakana nhe yurru biyapulnydia nhanṇu yolṇu. <sup>23</sup> Ga ṇunhi walala Djuws yurru bilyundja, bala mǎrr-yuwalkthirri Garaywalanydia, bala ṇayinydia yurru Godthunydia balayi walalanha nherran, ṇunhimala lingu dharapulṇili ṇunhi walala ṇāthili yukurra dhǎrrana; biyapulyi walala yurru nhanṇuway yolṇu walala Godku. Lingu Godthunydia yukurra gāma ganydjarr warray, ṇayi yurru walalanha roṇjiyinmarama mam'maramayi, mǎrr walala yurru dhǎrra yukurra nhanṇuwaynha yana mittji.

<sup>24</sup> Yo, nhumanydia dhuwala mulku'-mulkurunydia yolṇu'-yulṇu yaka ṇulaṇuru Godkala malaṇuru dhawatthurrana. Nhumanydia dhuwala balanyara bitjan baṇdja'-baṇdja ṇunhi wakinṇuwuy ṇathanara dharpa, yurru ṇayi Godthunydia nhu-malanha bitjarra gulkthurrana ṇulinuruyi wakinṇurunydia dharpaṇuru, bala dhambay-manapara nherrara nhanṇuwaylilianaṇalana malalilinydia. Yurru Djuwstja mittji baṇdja'-baṇdja ṇunhi dhawatthurrana yukurra ṇulinuruyi Godkalaṇururu dharpaṇuru ṇāthilinydia, yurruna walalanha gulkthurranydia. Yakana nhanṇunydia dāl Godkunydia, dhunupa ṇayi yurru walalanha roṇjiyinmaramanydia nherran ṇunhimalayi lingu walalaṇgiyngalay dharapulṇili, ṇunhi walala yurru bilyundja, bala mǎrr-yuwalkthirrina Djesunha.

*Godtja dukṭuk bukmakku yana bawala'mirriwu walṇakunharawu*

<sup>25</sup> Gutha walala, ṇarra yurru lakarama nhumalaṇu yuwalkṇuna wal'ṇu dhāwu' ṇunhi ṇayi Godthu maṇ'maraṇala warraṇulkunala; lakaramanydia ṇarra yurru nhumalaṇuna, mǎrr yurru nhuma yaka guyaṇinyamirri nhumalanhay nhuma djar-ṇipkuma, bala lakaranhamirri be liya-djambatjimirrina. Yuwalk muka ṇunhi walala Djuwstja bāpurru' ṇayaṇu-wuṇṇaṇarunydia dhiyaṇu-wala, yaka walala dukṭuk Godkalaṇuwu dhǎrukku. Yurru walala yurru bitjandhinydia nhina yukurra guwarr yana, ga bāy yurru mulku'-mulkurun ṇunhi yolṇu'-yulṇu ṇula nhāmunha' mittji gulṇjiyirri Godkala romlili, bukmakthirri ṇunhiyi walala yolṇu'-yulṇu ṇunhi ṇayi Godthu walalanha djar'yurruna; yaka walala yurru Djuwstja nhina ṇayaṇu-wuṇṇaṇarṭthirri weyungmanydia be gupaḍalnydia-wala. <sup>26</sup> Lingu Godthu yurru walṇakumana mǎrrama ṇunhi nhanṇuwaynydia mittjinha, walala yurru bukmakthirrina walṇathirrinnydia. Lingu ṇunhi djourra'yunydia lakarama yukurra bitjan gam',

"Walṇakunharamirrinnydia ṇunhinnydia yurru marrtjina lili ṇulaṇuru Godkalanydia wāṇaṇuru Djāyanṇurunydia,

bala ṇayi yurru darrtjalkkumana nhanṇuwaynydia ṇayi mittjinha yolṇu'-yulṇunha,

ṇunhinanydia walalanha ṇunhi walala yarrataṇuru benuru Yitjuralwala;

Yarrkthunna ñayi yurru nhänydja malanha yätjtja walalanġalanjuru ñayanjurnyndja,

yakana yurru walala biyapulnydja djäma ñula nhä djarrpi.

<sup>27</sup> Nätihilinydja ñarra dhawu'-nherrara muka walalanha, 'Ñarra yurru buwayakkumana nhumalangu yätjpuynyndja,' bitjarra, ga yuwalkthi yurru ñunhi bitjandhiyi malñ'thundja." Bitjarrayina ñayi Godthu dhawu'-nherranyndja.

<sup>28</sup> Yo, Djuwsthunydyja yolñuyu walalay bäpurru'yu bukuyu-ñurrañala dhäwuny'tja ñunhiyi Djesunha, bala nhinanydja walala yukurra ñunha bala wiripunurana gali'ñura, nyinyandhunna yukurra Godku, bala ñuliyinydja dhukarrkurru nhumanydja mulku'-mulkurunydyja ñäkulana, bala walñathinana. Yurru walalanydja ñunhiyinydja walala Godkuñu warray djarr'yunara, mukthun yana ñayi God walalanġu yukurra märr-ñamathirinydja, lingu walalanydja ñunhi yarratanjuru ñulanjuru Yipurayingala, ñunhi ñayi lundu nħanñu Godku. <sup>29</sup> Yo, ñunhi ñayi ñuli Godthu wekama mundhurr yänanydja ñula yolku, yakana ñayi yurru biyapulnydja ñulinjuruyi roñinyamarama djaw'yun märrama, ga ñunhi ñayi yurru djarr'yundja ñula yolñha nħanñuwaylilyamanydja ñayi märrama, ñayinydja yurru ñunhiyinydja yolñu nħanñuwaynha wal'ñu gupaďalñha. Lingu Godku dhawuny'tja yurru yukurra dhärra bitjanna linguna, yakana ñayi yurru djambinydja ñanyapinyay ñayi.

<sup>30</sup> Nätihilinydja ñunhinydja nhuma mulku'-mulkurunydyja yolñu walala ñuli yukurranha nhinanha yätjnura wal'ñu dhuwurrñura yana, yaka muka nhuma ñuli dhäruk märranha Godnha, yurru ñayi Godtja nhumalangu mel-wuyurrana warray, bala märrañalanydja nhumalanha bitjarra nħanñuwaylilyañalana ñayi, lingu nħanñuwaynydja yolñu walala Djuwstja bäpurru ñapana-wekañala, bala yakana ñanya dhäruktja märrañala. <sup>31</sup> Yo, walalanydja Djuwsthunydyja bukuyu-ñurrañala ñanya Garraynha, yaka walala dukthukthina ñurikiyinydyai dhärukku Godkalanjundja märranharawu, bala Godtja nhumalangu mulku'-mulkuruwunydyja yolñu'-yulñuwu mel-wuyurrana, bala walñakunjalana ñayi nhumalanha, märr yurru ñayi bitjandhi lingu mel-wuyundhi ñurikiyi walalanġu Djuwskunydyja, bala walalanha walñakumayi yurru. <sup>32</sup> Yakana yurru ñula yol wangany yolñu waña bitjandja, "Godthu ñarranħanydja walñakunjala lingu ñarra dhärukku malthurrana yukurra nħanñu." Bänñu yana, lingu Godthunydyja yukurra lakarama bukmaknha dhuwala yolñunha walalanha dhäruk-märranħamiriwnydyja bitjan, märr yurru yolñu'-yulñunha bukmaknha yana walñakuma ñurinjina linguna mel-wuyunarayu nħanukalaynha ñayi Godkalana yana.

*Gul' wokthunna ñilimurru nħanukalanjuwunydyja latju'wu dhika romgu*

<sup>33</sup> Ñilimurru go wokthunna Godku, lingu ñayinydja dhuwala mirithirri warray wal'ñu latju', wirrki warray ñayi yukurra mel-wuyun ñilimurrungunydyja bukmakku. Ga yuwalk yana nħanukuñu gyañinyarawunydyja latju' dhika dhunupakunhara ga djambatj wal'ñu. Ñayinydja marñgi bukmakku warray, ga dhunupakuma ñayi ñuli yolñu'-yulñunha mala-yarr'yundja. Yakana ñanya yurru ñula yolthu yolñuyu waña, yanapi ñayi djarr'yuna djarrpi'kunha ñula. Nħanñunydyja ñunhi gatjal' latju' warray, dhunupa warray wal'ñu, ďarrtjalk warray. Yol yurru yolñu dhika marñgithirri wal'ñu nħanukalanjuru romgu warrpam'thundja? Lingu yolñuwunydyja dhuwala gyañinyara märr-yutjuwala warray, yaka walatj bitjan nħanukuñuway ñunhi gyañinyara.

<sup>34</sup> "Yol yukurra dhika marñgiyirri ga dħarañan Godkunydyja ñunhi gyañinyarawuy? Yolthu yurru lakarama Godkunydyja nħaltjan ñayi yurru dhika djäma?

<sup>35</sup> Yakana yurru ñula yolthu yolñuyu wekama ñula nhä Godkunydyja, märr yurru ñayi yukurra wekama buku-ruñinyamarama lili nħanñu."

<sup>36</sup> Lingu bukmak nhänydja malanha djämawunydyja nħanukuñuwaynha yana, ga bukmak nhä malanha yukurra marrtji'-marrtji nħanukalay yana ganyďarryu ga gongurru, ga ñunha dhä-yawar'yunarañuranydja bukmak nhä malanha yurru nħanñuway yana warrpam'. Ñayinydja ñunhi biyapul wal'ñu, latju' warray dhika ñiniya? Gul' ñilimurru wokthunna nħanñu, märr-ñal'yunna manapan gupaďalñha-wala. Yo yo-o-o.

## 12

*Godkunydyja yurru yolñu'-yulñu nhina ñamathama wal'ñu yana, ga djäma ñamakurru'*

<sup>1</sup> Yo, gutha walala naraku, Godtja dhuwala mel-wuyunaramirri nilimurrungu, ñayi nilimurrunha walñakunyalanydja nuliwitjarra Djesu-Christkalanukkurru, ga yänana ñayi wekamanydja yukurra nilimurrungu biyapulnha wal'ñu nhä malanha latju'mirri dhika. Dhiyakuna märrwu ñarra yukurra waja nhumalanha wirrkinydja wal'ñu. Ma' biyakana wekanhamiya nhumalanhay nhuma Godkalana warppam'thurana. Yolñu'-yulñuyu ñuli yukurranha wekanha mundhurr Godkunydja gänha wäyin rakuny-dhinyarawu muka, yurru nhenydja wekana yukirriya nhunapinyay nhe Godkala walñawuna wal'ñu nhinanharawu, märr nhenydja yurru nhina yukurra darrtjalknha yana, gananj'thunna yukurra yätjnuru. Nurikiyina ñayi yuwalktja wal'ñu ñuktuk Godtja, lingu balakurru-witjandhinydja nhe yurru yuwalkkumana wal'ñu buku-ñal'yun yukurra Godku ñurununa wal'ñu nhokalay ñayanuyuna.

<sup>2</sup> Yo, nhenydja yurru gananj'thun yukurra ñurukala wiripu-gulku'walanydja; yaka nhenydja nhiniya yukirriya romñura ñurikala munatha'wuywalanydja yolñu'-yulñuwala. Biyaka yana wekanhamiya Godkalanydja, märr nhunu yurru guyaninyaranydja ñunhiyi yutayirrira wiripunuyirrira wal'ñu, bala yurru nhe ñunha ñayanunyidja wal'ñu djambina, wiripunuyirrira yurru yutayirrira. Bala nhe yurru marngithirinydja ñuriki nhäyinyarawu ñamakurru'wu ga darrtjalkku ñula nhämiriwunu yana, bala malthun nhe yurru Godkalanuwuna ñurikiyi djälwu, ga djämanydja nhe yurru yukurra ñuriniyina linguna nhäyu malanyu ñunhi yurru ñanya Godnha ñayanu-ñamathinyamirriyamanydja.

<sup>3</sup> Yo, Godtja naraku mel-wuyurruna, bala ñayi ñarranha nherrara bo'puyñuna nhanuway. Dhiyakuyina ñayanuwu ñarra lakaramanydja marrtji nhimulangyu wanga'-wanganygu yana, bitjan gam'. Yaka nhunapinyay nhe lakaranharamiya garrwar wal'ñu biyapul ñurikala wiripu-gulku'walanydja. Yana nhänharamiya nhunapinyay nhe biyaka ñamathanhamiya wal'ñu, bala malñ'maranhamiyana nhäyinyara nhunu märr-yuwalkthinyara, wakin wal'ñu mak yutjuwala, lingu Godthunyidja wekanalana märr-yuwalkthinyara wanga'-wanganygu yana yolñu'-yulñuwunyidja.

<sup>4</sup> Yolñuwunyidja dhuwala rumbal wangany yana, yurru barrku'-barrkuwatj nhänydja malanha, djalkiri, goñ, mäkirri', manutji, ñula nhä, ga dhuwalayi nhänydja malanha barrku-barrkuwatj yana, yaka ñupanayñunyidja, lingu birrka'mirriyu ñuriniyi nhäyu malanyu yukurra djämanydja wiripu ga wiripu nhä malanha, yurru bukmak ñunhiyi dhambaynydja wanganyinha rumbal yana. <sup>5</sup> Ga bitjandhi lingu nilimurrunyidja Garrawunyidja yolñu walala gulku'yi yana, yurru wangany nilimurru yulñunyidja rumbalnydja. Yaka nilimurru nhina yukurra yurru gäna ga gäna wal'ñu, lingu nilimurru bukmakthirri yukurra dhambay-manapanmirrinydja Djesu-Christkala yana; wanganyinha nilimurru rumbalnydja nhanuway Christkuna, märr yurru ñayinydja djäma wiripu ga wiripu nhä malanha nilimurrungalanydja wanga'-wanganygala. <sup>6</sup> Yo, Godthu nherra'-nhirrara nilimurrunha wanga'-wanganyinha wiripunuwu ga wiripunuwu djämawunyidja, ga wanga'-wanganygu ñayi ñunhi wekanalanydja nilimurrungu mundhurrunydja, bitjarra ganydjarrnha ñayi wekanalanydja, märr yurru ñuriniyi wanga'-wanganydhu djämanydja ñamathama marrtji bala, ñunhiyi lingu djäma ñunhi Godthu nhanu wekanala djämawu. Bala yana biyakayina marrtjiya djämanydja bala ñuriniyi mundhurru Godkuna, yaka yana nhiniya yukirriya ñunñunthinyanydja djämamirwinydja, yanapi ñayi bäyñu nhunu wekanha ñula mundhurr.

Yo, ñuli ñayi Godthu nhununyidja wekanala ganydjarr wanjanharawu nhanukalanunyidja dhärrukku lakaranharawu, märr nhe yurru warrañulkumana malñ'maramana ñuruku wiripu-gulku'wunyidja, biyaka waniyana yukirriya dhunupana dhäruk ñuriniyi nhokalay nhe märr-yuwalkthinyarayunyidja bukmakthu yana.

<sup>7</sup> Nuli ñayi nhununyidja ganydjarr wekanala gunga'yunarawu wiripu-gulku'wunyidja, bala djämanydja yana-wala ralpa-ralpayu dhika wal'ñu. Nuli ñayi Godthu nhunu wekanala ganydjarr marngikunharawunyidja, biyaka marngikunana yana-wala, märr yurru ñunha wiripu-gulkuny'tja yolñu walala marngithirri marrtji nhokunju. <sup>8</sup> Nuli ñayi Godthu nhuna wekanala ganydjarr marrraran'kunharawunyidja yolñu'-yulñuwu, biyaka marrraran'kunana waniyana marrtjiya walalanha, märr yurru walala djäma yukurra goramiriwnha ñula nhämiriwnha. Nuli ñayi nhunu Godthu wekanala ganydjarr; märr nhe yurru wekama ñula nhänydja ñuruku wiripu-gulku'wunyidja yolñu'-yulñuwu, yana wekana yänana-wala ñayanu-dhapinyayuna, yaka yana wekana märr yurru nhe märrama buku-ruñinyamaranharawunyidja. Nuli ñayi nhunu Godthu wekanala ganydjarr; märr nhe ñurru-warriyunaramirri yurru ñuruku wiripu-gulku'wu yolñu'-yulñuwu, djämanydja biyaka wirrkina yana wal'ñu, ganydjarrmirriyanana gäña walalanha. Ga ñuli ñayi nhuna Godthu wekanala ganydjarr ñoy-milkarrimirrinydja wuyunarawu ga gunga'yunarawunyidja

ɲurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ɲunhi walala wuyunarayŋu, biyaka guŋga'yurranydja marɲtjiya walalanha goŋmirriyiya dhika wal'ŋu.

<sup>9</sup> Yo, yuwalkkuŋa mǎrr-ɲamathiya wiripuŋuwunyɲa yolŋuwu, yuwalkkuŋana mǎrry-ɲapmaranyɲa, yaka yana milkunhamiyanyɲa dhārukɲa wanganyɲa wanyja. Nuyulkthiyana ga nyinyandhurrana ɲuriki nhāku malaŋuwu yātjkunyɲa, ga ɲayathana baɲ biyakanyɲa nhā malanha ɲamakurru'na. <sup>10</sup> Nunha wiripu-gulku'nyɲa Garaywalaŋumirri yolŋu walala bitjan gutha'mirriŋu walala nhuŋu. Mǎrr-ɲamathiya walalangu, ga guŋga'yurra walalanha biyaka bitjan nhe ɲuli nhuŋuway nhe gurruɲu'mirrinha guŋga'yun. Biyaka lingu wanyanyɲa mǎrr-ɲal'yunarayu dhārukɲa nunha wiripuŋunha yolŋunha, ga yaka larraŋa wiripu-gulku'wunyɲa yolŋu'-yulŋuwu nhuŋuwaynyɲa wokthunarawu ga mǎrr-ɲal'yunarawu.

<sup>11</sup> Djāma ganydjarrmirriyu wal'ŋu mirithiya Garaywu, ga yakana duŋduŋdhiyanyɲa nhiniya yukirriya. Biyaka lingu ɲalaphthunmarana yana Godkunyɲa walŋa ɲunha nhokala ɲayanɲuranyɲa, bala laylayyurrana Godkalanyɲa djāmanura yana.

<sup>12</sup> Biyaka lingu ɲayanunyɲa goŋmirriyiya yukirriya dhukarr-nhāga ɲurukuna bala nhāku malaŋuwu latju'mirriwuna dhikana wal'ŋu. Nunhi nhe yurru marɲti yukurra marimirrikurrunyɲa, dhāriya yana dharradayiya ga mǎrr-nherraŋmiya Godkala, ga bukumirriyana yukirriya biyaka lingu yana. <sup>13</sup> Wekaŋa marɲtjiya biyaka bala wiripu-gulku'nyanyɲa Garaywalaŋumirrinha ɲunhi yolŋu'-yulŋunha, ɲunhi walala yukurra nhina goŋmiriwnura ɲula nhāmiriwnura, ga djāka ɲurikinyɲa mulkuruwunyɲa yolŋuwu nhokalay wāŋaŋura.

<sup>14</sup> Nunhi nhuna yurru ɲula yolthunyɲa ɲayanu-yātjkuma, nhenyɲa roŋinyamarana balanyɲa ɲamakurru' yana, yaka yātjtja. Bukumirriyana yukirriya nahanɲu ɲurikiyi yolŋuwu, yurru yaka ɲāŋ'thurra Godnha nahanɲu dhā-dir'yunarawunyɲa, ɲāŋ'thuranyɲa Godnha guŋga'yunarawu nahanɲu yana. <sup>15</sup> Nunhi ɲayi ɲula yol goŋmirriyirrinnyɲa dhikanyɲa wal'ŋu nhina yukurra, nhenyɲa biyakayi lingu goŋmirriyiyayi yana manaparra nhanukala, ga ɲunhi ɲayi ɲula yol galŋa-yātjthirrinnyɲa yukurra ɲāthinyɲa, nhenyɲa ɲunhiliyi bāmara'yurra ɲanya galkikuŋa. <sup>16</sup> Bāmara'yunmiya nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiya, ga nhiniya walala wanganyŋura dhapirrkthiya yana. Yaka waŋanhamiya bala-lili'yunmiya dhāruk-lukanhamiyanyɲa, ga yaka nherraŋmiya yukirriya nhunapinyay nhe ɲurulili ɲāthili. Biyaka nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe, bala guŋga'yurra ga lunduthiya ɲurikinyɲa yolŋuwu gali'wuywunyɲa wakiniŋumirriwunyɲa. Ga yaka nhunapinyay nhe gyaŋinyamiya liya-djambatjtja, yanapi nhe marŋgi bukmakkuna wal'ŋu.

<sup>17</sup> Nuli yurru ɲula yolthu djāma yātjkumanyɲa nhuŋu, yaka nhenyɲa bala buku-runinyamarana yātj. Djāma yana mukthurra ɲamakurru' wal'ŋu, mǎrr yurru ɲuruŋu wiripu-gulku'yunyɲa yolŋu'-yulŋuyu nhāma manymak yana wal'ŋu nhokala, yaka ɲula nhā yātj. <sup>18</sup> Nhiniya biyaka lunduthiya marimirw yana bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, ga ɲunhi yurru yolŋu'-yulŋuyu djāma marina nhuŋu ga ɲula yolku, nhenyɲa ɲunhiliyi marina ɲadawmarana yal'yunmarana, yaka nhenyɲa yurru mari-djāmamirri yolŋu.

<sup>19</sup> Marrkapmirri walala lundu ɲarraku. Nuli yurru yolthu ɲula ɲayanu-yātjkumanyɲa nhuna, yaka nhenyɲa buku-runinyamarana nahanunyɲa. Godtja ɲuli nyinyandhun warray ɲuriki yātjkunyɲa, ɲayipi yurru ɲunhi buku-runinyamarama ɲurikinyɲa walalangu ɲunhi walala ɲuli djāma yukurra yātjkuma. Lingu Godkunyɲa dhāruk waŋa yukurra bitjan gam', "Narapi yurru buku-runinyamarama ɲurikinyɲa yolŋuwu ɲunhi ɲayi ɲuli djāma yātjkuma, narapi yurru ɲanya dhā-dir'yundja." Bitjarra ɲayi Garayanyɲa waŋana. <sup>20</sup> Yo nhe yurru djāmanyɲa biyakayi bitjan djoŋra'yu nunha yukurra lakarama bitjan gam', "Nuli nhuŋu yurru yolŋu nyinyandhunda, ga yolŋu ɲayi ɲunhiyi marryany'tja, biyaka maranhu-wekaŋa ɲanya. Ga ɲunhi ɲayi yurru ɲanhdharkthirrinnyɲa, ga wekaŋa nahanɲu gapu. Nunhi nhe yurru bitjandhinyɲa buku-runinyamarama latjuny'tja nahanɲu, bala ɲayinyɲa yurru ɲunhi gorana nahanuway ɲayi, bala ɲayi yurru bilyunna, bala gonha'yun yurru nahanuwaynyɲa ɲunhi yātjtja gatjal."

<sup>21</sup> Yo, yaka yana djāma yātjtja nhā malanha, mǎrr yaka muka ɲayi yurru ɲuriniyi yātjthunyɲa nhuna galkinyamarama. Biyaka lingu mukthurra yukirriya djāma yanawala ɲamakurru' yana, mǎrr yurru ɲamakurru'yunyɲa ɲuriniyi winya'yunmaramana ɲunhi yātjnhanyɲa.

## 13

*Dhāruk-māraŋa ɲunhinha ɲurru-ɲurruŋunhanyɲa yolŋu'-yulŋunha*

<sup>1-2</sup> Yo, nhuma yurru dhäruk märrama nunhinhanydja yolŋu'-yulŋunha nunhi walala nurrur'-nurruruŋu nhumalangu, lingu ŋayipi Godthu nunhiyi walalanha nherranydja, märr yurru walala nhumalangu djäka yukurra nhanukala dharapulŋura nunhili. Bukmak nunhiyi gapmandja yolŋu walala Godkuŋu yana nherranara, bala dhe yurru walalanha dhäruktja märramana yana. Nuli dhe yurru walalanha dhäruktja djulkarama, ga djäma yurru nhä malanha yätjtja, bala walalanydja yurru nhuna dhä-dir'yunna.

<sup>3</sup> Yo, nunhinydja yolŋu'-yulŋu nunhi walala nuli djäma ŋamathama, yakana walala nuli barrarirri galyun walalangalanuwo nurrur'-nurruruŋuwunydyja, lingu nurrur'-nurruruŋunydyja nuli dhä-dir'yun dhuwurr-djarrpi'ŋha yana yolŋu'-yulŋunha, yaka dhuwurr-dhunupamirrinhandja. Nunhi dhe nuli nhina yukurra ŋamathama yana, dhe yurru yaka muka barrarirrinnydyja ŋuriki nurruruŋuwunydyja yolŋuwu. Biyaka nhiniya yukirriya ŋamathana, bala ŋayi yurru nhuna lakarama ŋamakurru'na, wokthunna nŋuŋu yurru.

<sup>4</sup> Yuwalktja nunhi nurruruŋunydyja yolŋu Godkuna djämamirri, ŋayi yurru yukurra djämanydyja guŋga'yunna nhumalanha, märr yurru nunhiyi wäŋanydyja ŋamathirri wal'ŋu, marimiriw ŋula nhämiriw. Nuli dhe djäma yukurra yätjtja, biyaka rom-barrariya muka ŋuriki nurruruŋuwunydyja yolŋuwu, lingu ŋayi yukurra ganydjarr nunhiyi ŋayathama yolŋu'-yulŋuwu dhä-dir'yunarawu. Ga nuli dhe yurru djäma djarrpi'kumanydyja, yuwalk yana ŋayi yurru nhuna dhä-dir'yundja. Ŋayinydyja nunhi djämamirri Godku yana, Godthu ŋanya nherrara dhä-dir'yunarawu ŋuriki djäma-yätjmirriwunydyja, lingu wirriki ŋayi Godtja yukurra nyinyandhun yätjkunydyja. <sup>5</sup> Ŋurikiyina märrwu dhe yurru djäma yukurra ŋamathamana wal'ŋu, dhäruktja märrama yurru nurrur'-nurruruŋunha nunhinha yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ŋayi Godtja yaka muka nŋuŋu ŋaramurri. Ga bitjandhiyi dhe yurru djämanydyja ŋamathama, märr yurru nhokalay ŋayanuyunydyja ŋurini yaka muka nhuna yätj-lakaramanydyja.

<sup>6-7</sup> Yo, dhuwupa nŋuŋu dhe yurru wekama rrupiya gapmangunydyja, lingu nunhiyinydyja gapmandja walala yolŋu'-yulŋu Godku djämamirri walala, nhanukuŋuway nherranara. Bala bäyimnha yana gapmannhandja, wekaŋa walalanha nhä dhuwupa nunhi, märr yurru walala yukurra djäma nhä malanha guŋga'yunarawu nhumalangunydyja. Ga bitjandhi dhe yurru märr-ŋal'yundhi ŋurikalayi walalangala nurrur'-nurruruwalanydyja, nunhi walala yukurra djäka nhumalangu Godkala dharapulŋura nunhili.

#### *Märryu-dapmaranhamiyanidyja bala-lili'yunmiya yana*

<sup>8</sup> Yo, nunhi dhe yurru yolŋuwuŋu märrama ŋula nhänydyja, yana wekaŋayi bala buku-ruŋinyamarananydyja nŋanju, yana lingu ga dhä-yawar'yun dhe yurru. Yurru mukthurra yana wekaŋa marrtjiya märr-ŋamathinyarananydyja birrka'mirriwu yolŋu'-yulŋuwu, yaka dadawuyurananydyja märr-ŋamathinyaranuru. Nunhi dhe nuli märr-ŋamathirrinnydyja yukurra wiripunuwunydyja yolŋuwu, nunhiyinydyja bitjan dhe yukurra ŋayathamana Godku romnha warripam'ŋha.

<sup>9</sup> Yo, Godthu nherrara romdja nunhi balanyara gam', "Yaka marramba'yiya, yaka murrkay'kuŋa yolŋunha, yaka mananiya, yaka mel-ŋamathiya," ga biyapul gulku' malanha rom Godthu wekaŋalai. Yurru wanganydhunydyja yukurra lakarama gurrikumana bukmaknha nunhi romnha malanunha, dhuwalanydyja gam', "Märr-ŋamathiya ŋuruku wiripunuwunydyja yolŋuwu biyaka bitjan dhe yukurra märr-ŋamathirri nŋuŋuway dhe gal'ŋu." <sup>10</sup> Nunhi dhe yuwalktja wal'ŋu yukurra märryu-dapmarana wiripununhandja yolŋunha, yakana dhe yurru ŋula nhä djäma yätjkuma nŋanunnydyja. Yo, biyakayi märryu-dapmarana nunha wiripununhandja yolŋunha, ga balakurruyinydyja dhe yurru ŋayathamana yukurra bukmakkumana nunhi Godkun-ydyja rom malanha.

<sup>11</sup> Yo, dhe yurru märr-ŋamathirri yukurra wiripunuwunydyja yolŋuwu, lingu dhe marŋgina, galkina dhä-yawar'yunaramirrinnydyja walu dhuwalana. Linguna maŋaŋayurrananydyja nhiniya; bira'yurrana biyakana nhiniya. Yakana biyapulnydyja ŋorriya yukirriya yakurr, lingu galki yurru ŋayi Garraynydyja bunana. Nätihilinydyja dhe nunhi märr-yuwalkthina muka Garraywalanydyja, bala Godthun-ydyja nhuna walŋakuŋalana märranala yätjŋurunydyja romŋuru, ga nunhi ŋayi yurru Djesunydyja roŋiyirri biyapul, ŋayinydyja yurru nhuna djaw'yunna dhipunuruyi yätjŋurunydyja wal'ŋu wäŋanuru, walŋakumana yana yurru nhuna warripam'thunna. Ga nunhiyinydyjai walu dhuwala galkina, yakana barrku be-wala.



<sup>12</sup> Yo, munhanydja dhuwala galkina dhawar'yunna yurru, galki yurru djaḡaw'yunna yuṭana walu. Yakana biyapulnydja nilimurru djāma yurru yukurra nunhiyi nhā malanha yātj, nunhi yolṇu'-yulṇuyu nuli djāma buku-munha'ṇura. Dupthurrana nunhiyinydja yātjtja nhā malanha, bala dhatthunmiya nurinjiyina Godkalana wal'ṇu girri'yu, mār yurru nilimurru nhina yukurra djarraṭawun'ṇurana, bala gukumana winya'yunmaramana nhā nunhi yātjtja. <sup>13</sup> Nilimurru nhinana namathamana wal'ṇu, mār-yunupana yana. Yakana nilimurru biyapulnydja yurru leṇu yukurra ṇānitji'yu, ga ṇarwakthunmirri nilimurru yurru leṇuyu, ga djāma ṇula nhā gora-wekanharamirri nunhi rom bāṇṇuna. Yakana nilimurru yurru marramba' djāma ga bunharamirri, dhā-dālthinyaramirri ṇarrtjunmirri, ga maṇutji-di'yun wiripunṇunha yolṇunha.

<sup>14</sup> Yo, nhenydja dhuwala yuṭana yolṇu ṇunha ṇayanunyidja nhe, nṇanṇuway yana Garraywu Djesu-Christku. Biyaka yutathiyana yolṇuthiyana, ga yakana biyapulnydja djāma ṇula nhā yātj. Daḡawurrana yātjṇurunyidja guyaṇinyaraṇuru, ga yaka mākiri'-witjura nhokalayṇu nhe djarrpi'wunyidja djalwu. Yaka biyapul malthurra nṇunṇuwaynydja nhe mār ru. Biyaka djāma yukirriya yana ṇamathanja wal'ṇu, ganydjarryu Garraywala Djesu-Christkala.

## 14

### *Yaka gupa-waṇanhamiyanidyja ṇarrtjunmiya walala*

<sup>1</sup> Nunhi yurru yolṇu nhina yukurra nṇumalangala mittjinura, yurru ṇayi nunhiyi mār nuli ya' yalṅgi yolṇunyidja, yana ṇayi mār-gaṇa marṅgithirri yukurra Garraywu, liṅgu ṇayi mukthun yana garpinara ṇāthiliṇuwunṇu romṇuṇu, yana gumurr-ṇamathiya mārṇaṇa ṇanya nṇunhinanyidja yolṇunha. Yaka walala ṇarrtjunmiyanidyja yukirriya, bāyiyi nṇanukunṇu nunhi guyaṇinyaranyidja wiripu, barrkuwatjthirri yukurra nhokalanyidja guyaṇinyaraṇuru. <sup>2</sup> Waṇanyidja yolṇu nuli waṇa bitjan, “Wanganyguna yana ṇarranyidja yukurra mār-yuwalkthirri Djesu-Christkuna, yakana ṇarra garpinara nurikinjiyi ṇāthiliṇuwunṇunyidja romṇuṇu. Manymaknha ṇarraku, ṇarra yurru luka wāyin ga ṇula nhā ṇatha, liṅgu yakana ṇarra yukurra mār-yuwalkthirri wiripunṇuwalanyidja be nhākalanyidja waṇarrwala.” Ga wiripunyidja yolṇu yukurra waṇa bitjan, “Dhiyanunyidja-wala ṇarranyidja yurru yakana luka wāyin, waṇganyinha ṇarranyidja yurru luka yukurra, borumnha yana ṇatha ga liṅguna, liṅgu ṇarranyidja dhuwala nṇanṇuway yana Djesu-Christku yolṇunyidja. Yakana ṇarra yurru yukurra mār-ṇal'yun ṇula yolkala wiripunṇuwalanyidja waṇarrwala bāṇṇuna.”

<sup>3</sup> Yo, nuli nhe ṇula yolthunyidja yolṇuyu luka nuli yukurra wāyin nunhi ṇanak, yaka lakaraṇa biyakayinydja wiripunṇunhanyidja yolṇunha yalṅgi' lakaraṇa, nunhi ṇayi yurru yaka luka. Ga nhenydja nurinjiyinydja nunhi nhe ṇatha yukurra luka wangany, yaka ṇanak wāyin, yaka waṇiya nhenydja yātj-lakaraṇa nunhi wiripunṇunhanyidja, nunhi ṇayi ṇanak wāyin yukurra luka. Liṅgu Godthunyidja ṇanya mārṇaṇala nṇanṇuwaylilijayalana wapmaranala nṇanukalaynha mittjilili. <sup>4</sup> Nayinydja nunhi Godku muka djāmamirri yolṇu. Nhāku nhenydja yukurra ṇanya nhāma'-nhama marrtji mala-yarr'yundja, bala lakarama ṇanya yātjtja? Nuriṇi liṅgu nṇanukalay buṅgawa'mirriṇuyu Godthu yurru ṇanya lakaramanyidja nhāyinyara ṇayi yolṇu,... yātj mak ṇamakurru. Ga yuwalk yana yurru Godthunyidja lakarama ṇanya ṇamakurru' bitjan; ṇayi yurru dhārra yukurra Garraywalanyidja goṇṇurana, yakana ṇayi yurru galkirri yātjlilinyidja, liṅgu ṇayipi Garrayu yukurra gāma ganydjarnnydja ṇayathanharawu wunḡanarrkunharawunyidja nṇanṇu.

<sup>5</sup> Yo, waṇganydhunyidja yolṇuyu nuli waṇa lakarama bitjan, “Dhuwalanyidja gay' walu dharrpal wal'ṇu yana nurikala wiripunṇuwalu waluwala, gaṇan'thun yukurra nṇanṇuway Godku.” Ga ṇayinydja nuli wiripunyidja yolṇu waṇa bitjan, “Bukmak walunyidja ṇupanayṇu yana, liṅgu bukmaṇ nunhiyi walunyidja Godku yana nṇanṇuway.” Nhuma yurru waṅga'-waṅganyidhu yana yolṇu'-yulṇuyu guyaṇirrinnydja wirrki yana dhuwalayi, bala liyayuna djarr'yurra nṇaltjan nṇepi yukurra mār-yuwalkthirri.

<sup>6</sup> Yo, nunhi ṇayi yurru yolṇu waṇa, “Dhuwalanyidja gay' walu gāna wal'ṇu Godku nṇanṇuway,” bitjandja, nunhiyinydja yolṇu mār-ṇal'yunna yukurra Garraywala nurinjiyinydja nṇanukalay guyaṇinyaray. Ga ṇuli yurru yolṇuyu luka wāyin nunhi ṇanak, ga ṇatha manapandja, nunhiyinydja bitjan ṇayi yukurra Garraywala mār-ṇal'yunna, liṅgu buku-wurrpanna ṇayi yukurra Godnha nurikiyi ṇathawu, bukmaṇku yana. Ga bitjandhi liṅgu nurikinydja yolṇuwu nunhi ṇayi nuli yaka wāyin ṇanak nunhi luka, liṅgu ṇayi yukurra mār-yuwalkthirri waṅganygu yana Garraywu; ṇayinydja yukurra bitjandhiyi liṅgu Garraywuyi mār-ṇal'yun, ga buku-wurrpandhi ṇayi yukurra Godnha.

<sup>7-8</sup> Yo, ñilimurrunydyja dhuwala yolñu walala nhanñuway Garraywu yana, ñayi ñilimurrungunydyja ñurruñu bungawa; yakana ñilimurru yurru nñinanydyja yukurra ñilimurrungalanydyja djälñura, ñunhi ñilimurru yurru nhina yukurra dhiyala walñamirri, ga rakunydhirri ñilimurru yurru. Nunhi ñali yurru yukurra nhina walñanydyja dhiyala, nñinanydyja ñali yukurra djämawuna Garraywalanñuwuna yana, ga bitjandhi lingu ñali yurru rakunydhirinydyja Garraywala yana waluyu, ñunhi ñayipi yurru djarr'yun, lingu rakunydhirinydyja ñilimurru yurru nñanukalay yana gonñura. Yo, bäyyi ñali yurru nhina walña yukurra dhiyala, ga bäyyi ñali yurru rakunydhirri, ñalinydyja mañda ñunhi nñanñuway yana Garraywu. <sup>9</sup> Lingu Garraynydyja ñayipina rakunydhina, ga biyapul ñayi walñathinayi dhiyakuna nñanukala määrrwu, määrr yurru ñayi Garraynydyja wanñarr wal'ñu bukmakku yana yolñu'-yulñuwu, ñurikinydyja walalanñu ñunhi walala lingu murrmurryruna, ga ñilimurrungunydyja ñunhi ñilimurru nhina yukurra dhuwala walñamirri.

<sup>10</sup> Yo, bukmak dhuwala Garraywalanñumirinydyja yolñu walala wangany yana mitñji bitjan wäwa'manydyji yana. Nhäkuna nhe ñunhiyi nñuñuway wäwa'mirriñunhanydyja mala-yarr'yun yukurra?... bala waña ñanya yätj-lakaramanydyja? Nhäku nhe ñuli lakarama nñuñuwaynydyja ñunhi gutha'mirriñunha yalñginy'tja? Lingu bukmakthirri ñilimurru yurru dhäärranydyja gumurrñura nñanukala Godkalanydyja mala-yarr'yunawunydyja yukurranharawu; ñayi yurru ñilimurrunhanydyja mala-yarr'yun, bala ñayi yurru ñayipi waña yol ñunhi yätj ga yol ñamakurru', bitjandja yurru. <sup>11</sup> Lingu ñunha djorra'yunydyja yukurra lakarama bitjan gam',

“Yuwalk dhuwala ñarranydyja yukurra nhina walña yana,

määrr yurru yolñu walala bawala'mirri ñarrakala nepal-nyilñ'thundja yukurra, ga bukmakthu yana birka'mirriyi yurru lakarama ñarranha bitjan, 'Yuwalk muka dhuwala nhe yulñunydyja God yana.'

Bitjarra ñayi Garray lakaranhaminydyja.”

<sup>12</sup> Yo, yalalanydyja ñilimurru yurru bukmakthirri dhärra yukurra nñanukala gumurrñura, bala wangga'-wanganydhu yana ñilimurru yurru lakaranhamirinydyja yukurra Godkala nhä ñilimurru djäma yukurrana, ga ñayina yurru ñilimurrunha mala-yarr'yundja.

*Yaka ñula nhänydyja djäma ñunhi yurru ñuriniyinydyja nñuñuway gutha'mirriñunhana gatjpal'marama Godkala*

<sup>13</sup> Way walala, yaka biyapulnydyja mala-yarr'yunmiya marrtjiya nñumalanhay nñuma bala-lili'yunmiyanydyja, yana liyayu nñumalanñala djarr'yurra biyaka gam', “Ñarra yurru yakana djäma ñula nhä ñunhi ñuli bäynha ñarraku gutha'mirriñunhana galkinyamaranñu ñuriniyi yätjililina; ñarra yurru yana gonha'yunna warrpam'thunna nhä malanha ñunhi ñuli bäynha gatjpal'maranñu ñanya ñulinñuru Garraywala dhukarrñuru.”

<sup>14</sup> Yo, Garrayyunydyja ñunhi ñayipina ñarranha marñgi wekanala, bala ñarranydyja marñgi ñunhi bukmaktja nhä malanha lukanharamirinydyja manymak warrpam' yolñu'-yulñuwu lukanharawu. Yurru wiripu-gulku'yunydyja yolñuy walalay guyanñiri ñuli yukurra wiripuyamana, bitjanna gam', “Ñuli ñarra yurru luka dhuwalayinydyja ñatha, ñuriniyinydyja ñarra yurru yätjthirrina, bitjan ganar'maramana ñulinñuruyi Garraywalanydyja.” Ga ñuli yurru ñayi ñula yolthi bitjandhiyinydyja guyanñiri, ñunhiyinydyja yakana dhunupa nñanñunydyja lukanharawu, yakana ñayi yurru ñuriniyinydyja yolñuy luka. <sup>15</sup> Yo, manymak warray ñunhi nñuñunydyja, ñunhi nhe marñgi wal'ñu nñanñu Garraywu, nhenydyja yurru luka birrka'mirri warray ñula nhä. Yurru yaka ñamakurru' nñuñunydyja, ñunhi nhe yurru lukanydyja ñula nhä, ga ñayi gutha'mirriñunydyja nñuñu yurru malthunna marrtji, ga ñuriniyi nñanukala lukanharayunydyja ñayi gonha'yurrunana Garraynanydyja; ga ñunhiyinydyja bitjarra nhe ñanya galkinyamaranñala ñurini lukanharayuna nñokalay. Ga yakana ñunhiyinydyja yana manymak; ñunhiyinydyja bitjan nhe yakana yukurra yuwalkkumanydyja määrr-ñamathirri nñanñu. Garraynydyja ñayipi rakunydhina ñurikiyinydyja nñokalanydyja gutha'mirriñuwunydyja walñakunharawu. Yaka nhenydyja biyakayi bañuwañuyurra ñanya ñuriniyi nñokalay ñathayunydyja lukanharayu, wo ñula nhäyü ñurini ñunhi nhe yurru djäma.

<sup>16</sup> Ne, ñamakurru warray ñunhi nhenydyja nhina yukurra yänanydyja dhayañanydyja, yakanydyja garppinara ñula yolkala romdhunydyja malañuyu, yurru yaka ñunhiyinydyja ñamakurru' ñunhi walala yurru yolñu'-yulñuyunydyja yätj-lakarama Garraywunydyja ñunhi romnha, lingu nhe wiripunñunha yolñunha galkinyamaranñala. <sup>17</sup> Lingu Godkunydyja rom gäna warray wal'ñu, yaka warray yukurra waña lakarama ñathawuy ga gapuwuy lukanharawuy ga ñula nhäpuy dhiyakuy munatha'wuy. Godkunydyja

rom djinawa' wal'nu nunha nayanunura yolnuwala, ga lakaramanydja naya yukurra dhiyakuy malanuwy gam': Godku nunhi yolnu yurru nhina yukurra dhuwurr-dhunupa ga nayanu-yal'yunara, nayanu-djulnithirri dhika wal'nu nuriñina Godkalana Garrkulukthuna Waljaya manapan, lingu naya nhina yukurra nayanunura nunha Garrawalanuwa yolnuwala. <sup>18</sup> Ga nunhi nhe yurru djamanydja yukurra Garrawu nuriñinydja malanuwy romdhu, nayinydja yurru Godth mirithirrina dhikana wal'nu gonmirriyirri nayanu-djulnithirri, nurr'yunna naya yurru nhuñu, ga walalanydja yurru yolnu'-yulnuyunydydja nhuna namakurru' lakaramayi.

<sup>19</sup> Yo, biyaka lingu laylayyurranydja nunhilimi lingu nhānura malanuñura nunhi nuli yolnunha walalanha wāngany-manapan, marr yurru nhuma nhina yukurra wanganyñurana dhapirrkna yana, marr nhuma yurru bitjanna lingu marrtji nuthanmaranhamirrinnydja nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmirri. <sup>20</sup> Godthu nayipi nhumalanha wangany-manapara wangany-manapanminyarawunydydja nhinanharawu. Yaka nhenydydja baduwaḍuyurra Godkununydydja nunhiyi djāmwuy nuriñi nathayunydydja ga gapuyunydydja, nunhi nhe yurru luka yukurra, ga nuriñi nhokalay nula nhāyu djāmayu. Bukmak dhuwala nathanydja namakurru' yana lukanharawu warray, yurru yakanydja nhuñu namakurru' lukanharawuna, nunhi nhokala nuriñiyi lukanharayunydydja nhe nuli bāynha galkinyamaranu nula yolnhana wiripunhuna yolnunha yātjlilina.

<sup>21</sup> Yo, dhuwala wal'nu dhunupanydja rom nhumalangu Garrawalanumirriwunydydja dhipali Rawumlilinydja gam': Yaka lukiya nunhiyinydja wāyinnhanydja nanak, ga yaka lukiya nānitjiny'tja nula nhānydy; yaka djāma nula nhānydydja malanha nunhi nuli nhe bāynha galkinyamaranu nhuñuway gutha'mirrinunhuna, bala gatjpal'maranu nanya Garrawalana nulinuruna.

<sup>22</sup> Biyaka liyayunydydja djarr'yurrana nhepina dhuwalayinydja malanha, bala dhārriya yukirriya wundañarr yana nhokalay nhe marr-yuwalkthinyarayu. Yurru yaka dhā-dalthinyamiya narttjunmiya biyakayinydja wiripunwunydydja yolnuwu; nhumapi yana yurru marnginydja, God ga nhe, nhā nhe nunhi liyayu nherrara. Ga nuli nhokalay dhiyanj nhe nayanuyu waja yukurra yaka yātj-lakarama nhuna, nunhi nhe djāma yurru yukurra bitjandhiyi nhā nhe liyayu djarr'yurrana, nhenydydja nunhi yolnu nayanu-djulnithirrina nhina yukurra yurru. <sup>23</sup> Ga wiripunydydja mak nayanu nunhi nhuñu waja yurru marr-dhumbal'yun bitjan, "Mak nhā dhuwala?... manymak narakunydydja lukanharawu?... mak yaka?... lingu narra dhuwala Garrawalanumirri," bitjandja, ga nuli nhe bitjandhiyinydja guyanirri yurru, yaka yana lukianydydja. Nuli nhe yurru luka marr-dhumbal'yunaramirriyunydydja, nayinydja yurru Godthunydydja nhuna yātj-lakaramana, lingu nhe nunhiyinydja bitjarrayi djāma yukurrana nuriñina marr-yuwalkthinyamirwyuna. Ga nunhi nhe yurru djāma nhā malanha marr-yuwalkthinyamirwyunydydja, nunhiyinydja yātjnha wal'nu yana, dhuwurr-yātjnha nhuñu.

## 15

*Biyakayi djāmanydydja nunhi lingu nhā malanha nunhi yurru gunḡa'yun wiripunhuna yolnunha*

<sup>1</sup> Wiripunydydja nilimurru wirrki yana marngi Godku, ga dhārra yukurra yurru wundañarr yana marr-yuwalkthinyarayu, yurru yakana nilimurru yurru yalḡi'-lakarama nunhi wiripunhanydydja yolnunha, nunhi naya marr-gaḡa nuli ya' marngi ga marr-yuwalkthirri Garrawu; nilimurru yurru yana gurruḡ'thunna nanya gāma marrtji gunḡa'yunna bala. Yaka nali yukurra yurru djāma nuriiki lingu nhāku malanuwu nunhi nali duktukthirri yukurra nali; <sup>2</sup> djāmanydydja nali yurru yukurra nuriñiyi lingu nhāyu malanuwy nunhi yurru gunḡa'yun nunha wiripunhuna yolnunha, marr yurru naya nhina yukurra namakurru'nura wal'nu, bala gurarrthirrina marrtji bala nunhiliyi Godkalanydja dhārkuñura.

<sup>3</sup> Guyanjiya Garraynha nanyapinyay. Yaka naya djāma yukurrana nula nhānydydja nhanukalay naya djālkurru, yana buku-wurpanmina nanyapinyaynydydja naya nunhi. Bitjarrayinydja naya nunhi Godkala Gunhu'wala djālkurru yana djāma yukurrana, bāy warray nunhi nanya yolnununydydja walalay gupa-wajana ga nart'tjurrana. Lingu Djorra'nuranydydja dhāruktja dhuwala dhārra yukurra wukurriwuy bitjan gam', "Bāpa, yolnu'-yulnuyunydydja yukurra waja yātjkumana naranha, lingu nhuna walala yukurra bukuyu-nurkama dhārukthu yātjthu."

<sup>4</sup> Yo, nunha nhā malanha bukmaḡ nunhi norra yukurra wukirriwuy Gunhu'wala Djorra'nura, bukmaḡnha yana nunhayi Godthu nherrara nilimurrunguna

marngikunharawu, bitjanarawuna marrparanngunharawu, marr yurru nilimurrundyja dhärra yukurra wundañarr yana nuliwitjan nula nhäkurru romgurru ñayanu-wutthunaramirrikurrunyja, ga djäma yukurra yurru nhanukalay yana djälkurru, lingu bitjanna linguna nilimurru nhinanyja yukurra gatjpu'yunna wal'ñu dhukarr-nhämana, yana lingu ga warrañulthirri yurru malñ'thun nhä ñunhi Godthu dhawu'-nherrara.

<sup>5</sup> Yo. Gunhuny'tja ñayipi wangany yana marrparan'kunhamirrinyja, ñayi nuli gunga'yun nilimurrunha galkunarawu buku-mundhurrunyja; ñayina yurru nhu-malanha gunga'yundja, marr yurru nhumanyja nhina yukurra dhapirrk yana wanganyñura ñayanu-manapanmirri, Djesu-Christkala yana gonñura. <sup>6</sup> Yo, ñarranydja duktuk bukmaku nhumalangu, nhuma yurru rrambañi wokthundja wal'ñu Gunhu'wu Godku wanganydhu yana rirakayyundyja, ñurikinydjayi ñunhi ñayi bäpa'mirriñu nilimurrungalayñuwu Garraywu Djesu-Christku.

*Biyaqa gumurr-ñamathiya märranhamiya yulñundyja bala-lili'yunmiya, biyaka bitjarra ñayi Garrayyu gumurr-ñamathina märrañala nhumalanha*

<sup>7</sup> Yo, biyaka walala gumurr-ñamathiya märraña ñunha wiripunhanydja yolñunha, biyaka yana lingu bitjarra Garrayyu nhumalanha märrañala gumurr-ñamathina; nhuma yurru gumurr-ñamathinyamirri nhumalanguway nhuma bitjandhi lingu, bäyyi warray ñunhi nhumalanguñu gyañinyara wiripuyanharanydja, marr yurru nhu-malanha yolñu'-yulñuyu nhäma yukurra dhapirrkilinydja nula nhälili, bala wokthunna yurru Godkundyja. <sup>8</sup> Märr-yuwalk ñarra nhumalangu yukurra lakaramanydja. Garraynydja ñunhi nhinana yukurrana dhiyala, marr yurru ñayi djäma yukurra gunga'yun Djuwsnha ñunhi yolñu'-yulñunha, marr yurru ñunhi walala Djuws bäpurru' marngithirri Godkundyja, ñunhi ñayinydja marr-yuwalkthinyaramirri wal'ñu yana. Lingu bukmak nhä malanha ñunhi ñayi Godthu dhawu'mirriyñala ñurruthañala wal'ñu ñäthili Djuwskalañuwala be märi'muwala walalañala, bukmaknha ñunhi warrañulthinanydja marrtjina malñ'thu-malñ'thurrunana ñuliyi Djesuwalañukurrana. <sup>9</sup> Ga bitjarrayi lingu Djesu nhinana yukurrana dhiyala munatha'ñura, marr yurru walalanydja ñunhi mulku'-mulkurundyja wokthunna yukurra Godku, lingu walalañguna ñayi mel-wuyurruna, bala walñakuñalana walalanha nuliwitjarra Djesu-Christkalana. Lingu djoura'yu yukurra lakarama bitjan gam', "Ñarra yurru wokthundja nhunju walalañala mulku'-mulkuruwalana manapan; Wangany-manapanmirri yana ñanapurru yurru miyamandja wokthunna nhunju yäkuwundyja."

<sup>10</sup> Ga bitjandhi bili ñunha djoura'yu yukurra waña bitjan gam', "Biyaka ñayanu-djulñithiya wal'ñu gonmirriyiya nhiniya yukirriya nhuma mulku'-mulkuru yolñu walala; Wokthurra nhanñu Godku rrambañi yana nhuma Godkuñu ñunhi djarr'yunarawuy yolñu walala."

<sup>11</sup> Ga bitjandhi yukurra djoura'yu lakarama bitjan gam', "Wokthurra yukirriya Garraywu nhuma mulku'-mulkurundyja yolñu walala, bäpurru' ga bäpurru' ga bäpurru'. Bukmakthirrina nhuma yurru yolñu'-yulñu wokthundja nhanñu Garraywu birrka'mirriñura wäñañura."

<sup>12</sup> Ga ñayi Yitjayayundyja yukurrana wañana lakarañala bitjarra, "Yolñu yurru dhawal-wuyanirri nulañuru yarrata'ñuru Djitjiwala, dhawatthun ñayi yurru yulñundyja, bala nhinanydja yukurra yurru ñurruna wal'ñu bungawana mulku'-mulkuruwuna bäpurru'wu; Walalanydja yurru mulku'-mulkuruyundyja yolñuyu walalay ñanya märr-yuwalkthirrina yukurra, dhukarr-nhämana yukurra yurru, yana lingu-u-u ga märrama walala yurru latju' dhika nhä malanha ñunhala djiwarr'ñurana."

<sup>13</sup> Yo, Godthu dhawu'mirriyñala nilimurrunha Garraywalañumirrinhanydja, nilimurru yurru nhina yukurra ñunhala nhanukalana wäñañura, ga bukmirriyama ñarra yukurra nhumalangu yulñundyja, marr nhuma yurru yuwalkkuma yana wal'ñu märr-yuwalkthirri märr-nherrañmirrinydja wal'ñu nhanñu, marr yurru nhuma nhinanydja yukurra ñayanu-djulñithirri ga ñayanu-yal'yun dhika wal'ñu, bala ñuriñina ganydjarryundyja Godkala Garrkulukthuna Birrimbirryu, nhuma yurru yukurra dhukarr-nhämanydja gatjpu'yundja gonmirriyirrina dhikana wal'ñu ñuriki nhanñu Djesuwundyja, ñunhi ñayi yurru roñiyirri lili biyapul.

*Bolnydja duktuk birrka'mirriwu yana yolŋuwu walalanggu marŋgithinyarawunydyja nhanŋu Djesuwu*

<sup>14</sup> Yo, gutha walala, ŋarra marŋgi nhumalanggu ŋunhi nhuma yukurra nhina ŋamakurru'ŋura wal'ŋu gatjal'ŋura, ga wirrki nhuma marŋgi Garrawalalanggu romgu, ga bitjandhiyi nhuma yukurra ŋayathama ganydjarrnydyja guŋga'yunminyaraŋu bala-lili'yunminyaraŋu marŋgikunhaminyaraŋu nhumalangguway nhuma. <sup>15</sup> Yurru dhipalanydyja gay' djourralilinydyja ŋarra wukirri dāl malanha yana dhāruktja, yana guyanjinyamirriyama nhumalanha ŋurikiyi nhāku malanggu, lingu ŋayipi Godthu ŋarranha nherrara dhiyakuyinydyjai djāmawu. <sup>16</sup> Ŋarranydyja dhuwala djāmamirri Djesu-Christku, ŋayi ŋarranha djuy'yurrunanydyja lakaranharawu marŋgikunharawu ŋuruku mulku'-mulkuruwunydyja. Ŋarranydyja dhuwala balanyra bitjan dalkarra'mirri yolŋu Godku, lingu lakaramanydyja ŋarra ŋuli yukurra Djesunha ŋurupa mulku'-mulkurua, marr yurru walala bilyun mārramana Garraŋna walalanggalay walala ŋayanjulilina, ga ŋunhayi mulku'-mulkurunydyja yolŋu walala balanyarana bitjan mundhurrnha ŋarrakuŋu wekanhara Godkuna. Ga yuwalknha yana ŋayi yurru Godthu mārramanydyja walalanha, lingu ŋurinina Garrkulukthuna wal'ŋu Birrimbirryu walalanha ŋuli ŋayanju-darrtjalkkumana, bala gananj'marama ŋuli yukurra walalanha nhanŋuwaynha Godkuna.

<sup>17</sup> Yo, djāmanydyja ŋarra yukurra nhanŋuway Godku, yurru wanganygu yana ŋarra yurru ŋurr'yundyja, nhanŋuway Djesu-Christku. <sup>18</sup> Ŋarra yurru lakaramanydyja ŋunhiyina yana linguna dhāwu', nhaltjarra ŋayi Christthu djāma yukurra ŋarrakalangkurru, marr yurru ŋuruŋu mulku'-mulkuruyunydyja dhāruk mārramana ŋanya. Ŋarra yurru milkumana lakaramana Garraŋna walalangala ŋarrakalay dhārukthu ga djāmawu.

<sup>19</sup> Ga bitjandhi lingu ŋarra yurru djāma biyapulnydyja wal'ŋu ganydjarrdumurrunydyja nhā malanha ŋurinina yana lingu Garrkulukthu wal'ŋu Birrimbirryu, marr yurru ŋunha mulku'-mulkurunydyja yolŋu'-yulŋu marŋgithirrina Garrawu, bala marr-nherranmirrina. Yo, marrtjinanydyja ŋarra yukurrana be-wala yana barrkulili birr, liw'maraŋala marrtjina wāŋakurru ga wāŋakurru, ŋulaŋuru Djurutjalamŋuru, yana lingu ga mulkana ŋarra ŋunhanydyja wāŋa Lirikaŋdja, ga birrka'mirriŋura wāŋanura ŋarra yukurrana dhāwuny'tja lakaraŋala birr'maraŋala Christna warmpam'thurruna yana. <sup>20</sup> Bitjana lingu ŋarra ŋuli marrtjina ŋunhimalanydyja wāŋalili malaŋulili, ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu yaka ŋākula yukurrana ŋunhili wāŋanura malaŋumi, yaka walala marŋgithina nhanŋu Garrawu. Ŋarranydyja ŋuli yaka lakarama ŋuriki lingu walalanggu ŋunhi walala linguna ŋākulana ŋanya Djesunha ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu lakaranhara, lingu yaka ŋarra duktuk ŋarra yurru buŋbu yukurra dhu'yun lukulili dhuŋuŋulilinydyja ŋula yolkuŋunydyja ŋunhi nherranara bitjan. <sup>21</sup> Lingu djourra'yundydyja yukurra lakarama ŋunhanydyja bitjan gam', "Ŋunhinydyja yolŋu walala dhuŋamirrina, ŋunhi yakana walalanggu ŋula yolthu lakaraŋala ŋanya Djesunha, walalanydyja yurru ŋurininydyja yolŋuyu walalay dharananna nhāma ŋanya; Ga ŋurininydyja walalay ŋunhi walala ŋāthili yaka ŋākula, walalanydyja yurru ŋāma, bala dharananna yana."

*Bolyu dhukarrnha nherrara nhanŋuway ŋayi gumurr-withyanarawu Rawum-buyŋuna wāŋawu*

<sup>22</sup> Yo, weyŋumirrina ŋarra yukurrana ŋunhi duktukthinanydyja marrtjinyarawunydyja dhipali nhumalangala, yurru bitjana lingu Godthu ŋarranha ŋuli djuy'yuna wiripujilili ga wiripujilili wāŋalili, ŋunhi walala yaka ŋākula Garraŋna ŋāthili. <sup>23</sup> Ga dhiyanunydyja-wala ŋarraku djāmanydyja dhiyaliminydyja linguna dhawar'yurrunana, bala ŋarra gatpu'yundydyja yukurra, ŋarra yurru marrtjina yana nhumalangala galkina, lingu gulku'mirrina dhuŋgarramirri ŋarra yukurrana guyanjinydyja nhumalanha, duktukthinanydyja nhumalanggu withyanarawunydyja.

<sup>24</sup> Yo, gatpu'yundydyja ŋarra yukurra, galki ŋarra yurru nhāmana nhumalanha, ga dhiyali ŋarra yurru gulyundyja nhumalangala, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋarra yukurra yurru marrtji bala ŋunha Bayinlili wāŋalili. Ŋarra yurru nhinanydyja marr-gurriri nhumalangala dhiyali; ŋarranha nhuma yurru galŋa-djulŋikuma, bala guŋga'yunna yurru nhuma djuy'yunna-wala ŋarranha ŋunhana Bayinlilina wāŋalili. <sup>25</sup> Yurru ŋāthilinydyja ŋarra marrtji yurru Djurutjalamlili guŋga'yunarawu Garrawalalanggu yolŋu'-yulŋuwu, gāmanydyja ŋarra yurru rrupiya ŋunhi walalanggu. <sup>26</sup> Lingu dhiyanu Godkalanydyja yolŋu'-yulŋuyu dhiyala Matjataninydyja ga Guriktja, walala yukurrana

dhambay-mana'-manapara rrupiyanydja malanha mundhurnha nunhiyinydja wekan-harawu nuruku Godkalanumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu, nunhi walala yukurra nhina nurruwuykmirri nunha Djurutjalām wāṇaṇura. <sup>27</sup> Yo, bitjarrayinydja nunhi walala, lingu walalawuy nunhi liyayu djarr'yurruna bitjanarawuyi; yaka walalanha ṇula yolthu gur'yurrunanydja. Manymak nunhi dhunupa nurukuyi mulku'-mulkuruwunydy yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru wekama ṇula nhā nurukunydy buku-ruṇinyamarama Djuwskunydy yolŋu'-yulŋuwu, lingu nunhi Djuwstja bāpurru' yukurra nahinana Godkala goṇṇura nāthilinydja wal'ṇu, bala walala yānana wekaṇalanydja yukurra nūrupa mulku'-mulkuruwanydja, laḱaraṇala yukurra dhāwun'y tja ṇanya Djesunha, mār yurru walalanydja bitjandhi lingu nunha mulku'-mulkurunydy Godkala goṇṇura. Ga dhunupa muka nurukuyi mulku'-mulkuruwunydy yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru wekama buku-ruṇinyamarama nuruku Djuwskunydy, gunga'yun walalanha nuriṇi rupiyayu ga ṇula nhāyu nunhi walala yukurra ṇayathama.

<sup>28</sup> Yo, nāthilinydja narra yurru gāma nunhiyi, nunhi walala Garrawalanumirriyu yolŋu'-yulŋuy yukurra dhambay-mana'-manapara, ga dhāṇuru nuliṇurunydy nunhi narra yurru wekama nunhalayi Djurutjalām, nuliṇuruyina narra yurru marrtji withiyan nhumalanhandydy djunamana-wala yana, nunhi narra yurru marrtji bala Bayinlilina. <sup>29</sup> Ga nunhi narra yurru bunanydja nhumalangu, ṇayinydja yurru Garrawunydy ṇilimurrnha biyapul'ṇa wal'ṇu wekama laṭju'na dhikana wal'ṇu, ṇilimurru yurru yukurra ṇayaṇu-djulṇithirri ga goṇmirriyirri rrambaṇina dhika.

<sup>30</sup> Yo, gutha walala, waṇanydja narra yukurra dhuwala yākuyunydy ṇilimurrungalayṇuwalā Garrawala Djesu-Christkala, ga bitjandhi lingu narra waṇanydja yukurra mār-ṇamathinyarayū dhuwala ṇurikala Garrkuḷukkala Birrimbirwala. Buku-djulṇimiri, bukurirriyaṇanydja walala yukirriya wirri yana ṇāṇ'thurra Godnha gunga'yunarawunydy naraku. <sup>31</sup> Lingu nunha Djurutjalāmdja, mār-yuwalkthinyamirriwunydy nunhi yolŋu walala yukurra ṇayan'tharra naraku, walala yurru buma narraṇha murrkay'kumana. Waṇiya ṇāṇ'thuranydja Godnha walṇakunharawu naraku nuliṇuruyi walalanydja goṇṇuru. Ga biyakayi lingu bukurirriyaṇa nuruku Djuwskunydy yolŋu'-yulŋuwu, mār yurru walala goṇmirriyirri wal'ṇu yana mārramanydja mundhurnydy dhuwala, nunhi narra yurru gāma bala nurukunuyi mulku'-mulkuruwunū yolŋu'-yulŋuwunū, <sup>32</sup> mār yurru narra marrtjinydja nhumalāṅala Godkala yana djākakurrunydy galṇa-djulṇithirri dhika wal'ṇu. Narra dukṭuk narra yurru ṇayaṇu-yal'yun nahinanydja dhiyalī nhumalāṅala. <sup>33</sup> Narra yukurra bukurirriyamanydja nhumalangu, mār yurru ṇayi galki yana nhumalāṅala bukmakkala, mār yurru numa nhina yukurra ṇayaṇu-wurrukkurru'thirri nyeyalṇura Godkalana.

## 16

*Boly mār-ṇamathinyara nhanukuṇuway dju'yurruna nhanukalanuwo yolŋu'-yulŋuwu*

<sup>1</sup> Yo, numa marṇgi muka ṇilimurrungalayṇuwo yapawunydy yākuwo Bepiwu, nunha ṇayi yukurra djāma gunga'yun Godku yolŋu'-yulṇunha nunha Djin'kiriya.

<sup>2</sup> Galkikuṇa ṇanya mārranydja Garrawala yākuwo yana. Gunga'yurra ṇanya biyaka mār-ṇamathinyarayū Godkala yana, ga wekaṇa nhanṇu nhānydja malanha, mār yurru ṇayi nhina ṇayaṇu-djulṇithirri goṇmirriyirri wal'ṇu ṇula nhāmiriw yana. Lingu nunhiyinydy dhyāka yukurra bitjan lingu gunga'yun wiripu-gulku'ṇa nunha yolŋu'-yulṇunha birrka'mirrinha bukmakkuma, ga bitjandhi lingu ṇayi ṇuli ṇarranhanydja gunga'yundhi.

<sup>3</sup> Ga bitjarrayi narra dju'yurruna mār-ṇamathinyara Burutjilawunydy ga Guwilawunydy, narakalanuwo lunduwunydy māṇdaku. Nuriṇiinydja māṇdathu yukurra djāma Garrawu Djesu-Christku ṇanapurru rrambaṇi. <sup>4</sup> Yo, ga buku-wurppandja narra māṇdanha yukurra mirithirri yana, nunhi māṇda narraṇha walṇakunṇala nuliṇuru marinuru. Māṇdanydja bini nunhi burakinya muka māṇdapiwaynydja, yurru yaka māṇda gonha'yurruna narraṇhandydy, ga buku-wurppanna narra yukurra māṇdanha yulṇunydy ṇurikiyi. Ga bitjandhi lingu ṇuruṇu mulku'-mulkurunydy Garrawalanumirriyu buku-wurppandhi yukurra māṇdanha. <sup>5</sup> Ga bitjandhi lingu narra dju'yurruna mār-ṇamathinyarayanydja bukmaku yana walalangu ṇuriki Garrawalanumirriwunydy yolŋu'-yulŋuwu nunhi walala yukurra buku-luṇ'thun nunhayi māṇdaka wāṇaṇura buku-ṇal'yunarawu Garrawu.

Ga wekaṇa naraku mār-ṇamathinyaramirriynydy ṇurikinydy Banitawu narakalanuwo marrkamirriwunydy lunduwu, lingu ṇayipi nunhi

nurruthanjalanydja wal'nu mǎrr-yuwalkthina yukurrana Garraywala, yurruna nunha wiripu-gulkuny'tja nunhalayi Yaytjanydja wǎnanjura mǎrr-yuwalkthina.

<sup>6</sup> Ga bitjarrayi nǎrra djuy'yurrunayi mǎrr-namathinyara Merriwuny'dja, nunhi nǎyi yukurrana mirithina wal'nu djǎma gun'ga'yurruna nhumalanha, <sup>7</sup> ga nuri ki mandaku mǎrrma'wuyi Yandanikawu ga Djuniyawu nǎnapurru mittjiwuny'dja Djuwskuny'dja, nunhi manda nunhala lolunura nǎthili nǎnapurru galki. Yo, nunhi wiripu-gulkuny'tja bo'puy'u marngimirri nuri ki mandaku, bala walala nuli manymak lakaramana mandanha, ga nunhiyi manda malthunaramirri manda Djesu-Christkuny'dja nǎthiliny'dja wal'nu, yurruna nǎrrapi wekanhamina Garraywala nǎrranhawuy nǎrra.

<sup>8</sup> Ga bitjandhiyi nǎrra mǎrr-namathinyara djuy'yurrunayi Yambiliyawuny'dja, nǎrrakalanuwu marrkapmirriwuny'dja lunduwu nunhi nilinyuny'dja wanganyjura manda Garraywala. <sup>9</sup> Ga bitjandhi lingu mǎrr-namathinyara nǎrra djuy'yurrunayi Bǎntjikyuny'dja, nunhi nǎyi nuri niyi djǎma manapa nǎnapurru, ga wiripunuwu mar-rkapmirriwu nǎrrakalanuwu lunduwu Dhǎkitjku. <sup>10</sup> Yo, nǎyi Yǎpilitjnhany'dja yǎkunha yukurrana gatjarr'yurruna birrka'mirriyu wal'nu nhǎyu malanjuyu, yurru nǎyiny'dja mukthurruna yana dhǎrrana yukurrana Garraywala yana wal'nu, ga nǎnnyuny'dja nǎrra mǎrr-namathinyara djuy'yurrunayi yana, ga nuri ki walalang gurrutu'mirriwu walalang Ritjapalawalanuwu, <sup>11</sup> ga nuri ki Djuwuwu yoln'wu Yirutiangu, ga gur-rutu'mirriwu Nǎtjitiwalalanuwu nunhi walala Garraywu yoln' walala.

<sup>12</sup> Manda nunhi mǎrramany'tja Dopinayuny'dja ga Dopatjayuny'dja djǎma yukurra Garraywu; wekana nǎrraku'n mǎrr-namathinyarany'dja mandaku, ga biyakayi lingu nǎrrakalanuwu marrkapkuny'dja Botjiwuny'dja, nunhi nǎyi nuli bitjana lingu djǎma mirithinya yana Garraywu. <sup>13</sup> Yo, Ropatjtja dhuwalany'dja latju' wal'nu yoln', wirrki nǎyi yukurra mǎrr-namathirri Garraywu, ga nǎnnyu nǎndi'mirriwuny'dja bitjan nǎrrakuny'dja nǎyi nǎndi'mirrinuna. Nuri ki yiny'dja mandaku nǎrra djuy'yurrunayi yana mǎrr-namathinyara nǎrraku'nyaw, <sup>14</sup> ga nuri ki wiripu-gulku'wu yoln'-yuln'uwu bitjandhi lingu, Djingiritku ga Bilikungu ga Yǎmitjku ga Batupawu ga Yǎmatjku, ga wiripu-gulku'wu nilimurrungalanyuwu Garraywalanumirriwu walalang guthawu walalang bukma'ku yana. <sup>15</sup> Ga wiripuny'dja nǎrra mǎrr-namathinyara djuy'yurruna Bilalakawu ga Djuliyawu, ga Neri yawu ga nǎnukalanuwu yapa'mirrinuwu, ga Layam-bawu, ga bukma'ku nuri ki Godkalanumirriwu yoln'-yuln'uwu, nunhi walala yukurra walalangala nhina.

<sup>16</sup> Yo, rumbalny'dja dhuwali balanyara bitjan wǎwa'manydjina nhuma Garraywalany'dja. dhang'i yunmiya walala mǎrr-namathiya nhumalanguway nhuma balalili'yunmiya. Bukmakthu yana Garraywalanumirriyu yoln'-yuln'uyuny'dja mittjiyu ga mittjiyu ga mittjiyu djuy'yurruna mǎrr-namathinyarany'dja nhumalangu.

#### *Dhawar'maranharamirrina dhǎruk*

<sup>17</sup> Yo gutha walala nǎrraku, mǎkiri'-witjurra nǎrrakalanuwu dhawar'yunarawuyuny'dja dhǎrukku. Nhumany'dja dhuwala wangany yana nurruk Garraywalany'dja, yurru wiripu-gulku'yuny'dja nhumalanha yukurra barrku'-barrkuwatjkuma gulk-gulkthun. Walala yukurra dhǎwuny'tja wiripuyamana lakarama, nǎyanu-yǎtjkuma yukurra nunhinha yoln'-yuln'unha wiripu-gulku'nhana, lingu walala yaka duktuk nuri ki dhǎwu'wu nunhi nhuma nǎthili mǎrranjala bala marngithinana. Yarrkthurra walalangala nuri kalayiny'dja yoln'-yuln'uwala nunhi walala yukurra gulk-gulkthun nhumalanha barrku'-barrkuwatjkuma, yaka galkithiya walalangala. <sup>18</sup> Lingu balanyarayiny'dja yoln' walala yaka yukurra djǎma nilimurrungalanyuwu Garraywu Djesu-Christkuny'dja, yana walala yukurra djǎma walalangway walala yindikunharawu, mǎrr yurru walala mǎrrama nula nhǎku walala duktuk. Yo, wanyany'dja walala nuli latju' dhika be rirrakay, yurru walalangala nuri niyi dhǎrukthuny'dja yana yukurra mayali'-wilktunna bitjana yoln'-yuln'unha nunhi yalngi'mirrinhany'dja, nunhi walala nuli yana mǎrr-yuwalkthirrina nula bawala'mirriwu.

<sup>19</sup> Yo, mirithina nǎrra yana djulnithinany'dja nhumalangu, lingu bukma'kthuna nǎkulany'dja nhumalanha, nunhi nhuma yukurra dhǎrra wunda'arrayirri yana, dhǎruk mǎrrama wal'nu Garraynha. Nǎrra duktu'ktja nhumalangu, nhuma yurru wirrki yana marngithirrin'y'dja nhǎyinyara nǎmakurru', yurru yaka nǎrra duktuk nhumalangu yǎtjkuny'dja marngithinyarawu. Dhu'nyaya biyaka nhiniya nuri ki yǎtjkuny'dja, yaka nula mulkiya.

<sup>20</sup> Yo, dhiyakuyina nǎrra duktu'ktja nhumalangu, nhuma yurru wangany yana nurruk nhina yukurra dhapirrk yana nula nhǎmiriw, marimiriw yana, lingu God dhuwala

ṇayipi rom-waṭaṇunyɗja dhiyakuyi ṇayaṇu-wurrkurruṁ'thinyarawunyɗja. Ga rom-waṭaṇu dhuwala mariwunyɗja ga yātj ṇunhi wal'ṇu mokuy, yurru galkina dhuwala Godthunyɗja yurru muṇḍhunna yātjnhanyɗja ṇunhi Satannhanyɗja ṇuruṇuna nhu-malaṇgalana lukuyu. Ṇarra bukumirriyamanyɗja yukurra nhumalangu, mārr nhuma yurru nhina yukurra mārr-ṇamathinyaraṇura dhika wal'ṇu, dhambay-manapanmirri ṇilimurrungalayṇuwala Garraywala Djesu-Christkala.

<sup>21</sup> Dimithiyunyɗja dhuwala djāma yukurra ṇarrakala, ga ṇayinyɗja dju'y'urrunayi nhumalangu mārr-ṇamathinyara, ga dhiyaṇu wiripu-gulku'yu Lutjiyayu ga Djaytjindhu ga Djipatayu ṇunhi walalanyɗja Djuw ṇanapurru mittji.

<sup>22</sup> Ga ṇarra Dātjiyayu, dhiyaṇu ṇunhi ṇarra yukurra wukirri dhuwala Bolnha dhāruk dhipala gay' djoura'lili, ṇarranyɗja nhumalangu dju'y'urrunayi yana mārr-ṇamathinyara Garraywala yākuyu.

<sup>23</sup> Yo, ṇhinanyɗja ṇarra yukurra dhuwala wāṇaṇuranyɗja Gāyatjkala, ga ṇayinyɗja bitjarra lingu dju'y'urruna mārr-ṇamathinyara nhumalangu, ga ṇuriṇi walalay ṇunhi ṇanapurru ṇuli luṇ'maranharamirri yukurra dhipala buku-ṇal'yunarawu Garraywu, walalanyɗja bitjarrai" lingu dju'y'urrunayi yana nhumalangu mārr-ṇamathinyara. Ga Rathatjtja dhuwala, ṇunhiyinyɗja yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli djāka yukurra rrupiyawu dhiyakuywu wāṇawuywu, ga wāwa-ṇali Gotatj, dhiyaṇuyinyɗja maṇḍathu mārrma'yu dju'y'urruna yana nhumalangu mārr-ṇamathinyara.

<sup>24</sup> Ṇarra bukumirriyamanyɗja yukurra nhumalangu bukmakku yana, mārr yurru nhuma nhina yukurra mārr-ṇamathinyaraṇura dhika wal'ṇu, dhambay-manapanmirri ṇilimurrungalayṇuwala Garraywala Djesu-Christkala.

<sup>25</sup> Gul' ṇilimurru wokthunna Godkunyɗja, latju'-lakaramana ṇanya. Ṇayinyɗja dhuwala biyapul wal'ṇu ganydjarr-dumurru, ṇayi yurru nhumalanha ganydjarr-wekamanyɗja, mārr yurru nhuma dhārra yukurra wuṇḍaṇarryirri yana ṇunhili lingu waṇganyṇura yana dhārukṇura, ṇunhi ṇarra ṇuli lakarama nhumalangu ṇanya Djesu-Christnha. Yo, Godthunyɗja linguna maṇ'maraṇala warranṇulkunṇalana ṇunhiyi yuwalktja wal'ṇu dhāwu', ṇunhi ṇāthilinyɗja yukurrana ṇorrana djuḷul'yurruna beṇuru lingu ṇurruṇurunyɗja. <sup>26</sup> Yurru dhiyaṇunyɗja-wala ṇunhiyi yuwalkṇunyɗja dhāwu' linguna warranṇulnha; Godthu warranṇulkunṇalana maṇ'maraṇalana ṇuliwitjarra nhanukala dhāwu'-lakaranharamirriwalana walalangala, ṇunhi walala yukurrana wukirri djoura'lilina. Yo, God dhuwala walṇa-diktiktja ṇayipi, ga ṇayipi ṇilimurrunha dju'y'urrunanyɗja, ṇilimurru yurru lakarama dhuwalayi dhāwu' baḷaka'yunmarama birrka'mirriwala bāpurru'wala ga bāpurru'wala, mārr yurru walalanyɗja mārr-yuwalkthirriyi, bala dhāruk-mārrramayi dhuwalayi yana.

<sup>27</sup> Yo, Godnha dhuwala ṇayipina waṇganyṇha marṇginunyɗja wal'ṇu, ṇayipina waṇganyṇha yana marṇgi bukmakkunyɗja warrpam'tja. Go ṇilimurru wokthunna, latju'-lakaramana ṇanya ṇuliwitjan Djesu-Christkalanṇukurruna. Mukthunna yana ṇilimurru go wokthunna-wala ṇurikinyɗjayi ṇunha ṇayi yukurra nhina latju'ṇura wal'ṇu dhika, gupaḍalnha-wala. Yo yo.



## 1 GORINLILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

<sup>1</sup> Dhuwalanydja djorra' narrakuŋu Bolwunu, ŋunhi ŋarranydja dhuwala bo'puyŋu Djesu-Christku, yurru Godthu Gunhu'yu ŋayipi ŋarranha nherranydja dhiyakuyi djāmawunyidja, bala wukirrina ŋarra yukurra dhärunktja dhuwala nhumalangu, rrambaŋi ŋilinyu maŋda Djothaniyu, ŋunhi ŋayinydja balanyarayi lingu Garray-walaŋumirriyi yana. <sup>2</sup> Yo, nhumalangu ŋilinyu yukurra dhuwala wukirryndja dhipali, Garraywalaŋumirriwu walalangu ŋunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Gorin yäkuŋura wāŋaŋura. Nhumanydja dhuwali yolŋu walala nhannuway Godku yana, ŋayi nhumalanhandyidja ganaj' maraŋala nhanuwayliliyaŋala nherrara, yurru waŋganyinha ŋilimurru Djesu-Christkalana, mǎrr nhuma yukurra yurru nhina gāna wal'ŋu, maŋutji-darrtjalknha yana, waŋganyinha mala bukmak Garraywalaŋumirryndja, bawala'mirriŋura dhika wāŋaŋura nhina marrtji; bukmak yana ŋunhi walala ŋuli yukurra Garray-lakarama Djesu-Christnha waŋganydhama yana, lingu ŋayinydja ŋunhi walalangu Garray, ga ŋilimurrungu.

<sup>3</sup> Narra ŋāŋ'thun yukurra bukmakiriyama nhumalangu yulŋunyidja, mǎrr yurru Godthu ŋilimurrungala Bāpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gāma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ŋayi mǎrr-ŋamathinyarayu, mǎrr yurru nhumanydja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

*Ŋilimurru yukurra dālkuma bukmak nhā malanha latju'mirri waŋganyŋurana Djesu-Christkalana*

<sup>4</sup> Yo, ga bitjanna lingu ŋarra ŋuli buku-wurrpandja yukurra Godnha nhumalangu, lingu ŋayi nhumalanha wekaŋalana nhā malanha latju'mirryndja dhika ŋunhi, ŋuliyina ŋunhi Djesu-Christkalana. <sup>5</sup> Yo, linguna nhuma dhuwali waŋganyinha dhambaynha Garraywalana wal'ŋu, bala nhuma yukurra ŋayathama bukmak nhā malanha ŋamakurruny'tja ŋunhi wal'ŋu dhärük nhumalangu ŋamakurru'na yana walŋu ga marŋgina nhuma romgunyidja Godkalaŋuwu-yuwalkkumana <sup>6</sup> Linguna nhuma mǎrraŋgalana nhā malanha manymaktja bukmaknha yana yulŋunyidja, ŋunhi ŋayi ŋuli Garrayyu wekama nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, lingu nhuma mǎrraŋgalana ga dālkumanydja nhuma yukurra dhärük dhuwala Garraywu, baŋ bitjanna. <sup>7</sup> Yakana ŋayi dhudi'yunmarajaŋala ŋula waŋganydja nhumalaŋgala, yana nhuma yukurra dhärranydja galkunna, dhukarr-nhāmana yukurra Garraywu Djesu-Christkuna ŋunhi ŋayi yurru buna. <sup>8</sup> Yo, ŋayathamanydja nhumalanha ŋayi yurru baŋ bitjanna Djesu-Christthu ŋilimurrungala Garrayyu, djākana ŋayi yukuryurru, mǎrr nhuma yurru dhärra wundaŋarranha, yana lingu ga buna ŋayi yurru, mǎrr yurru ŋayi malŋ'maramanydja nhumalanha ŋamakurru' ga darrtjalk ŋula nhāmiriw yana, ŋunhi ŋayi yurru bunanydja. <sup>9</sup> Yo, Gunhuny'tja ŋunhi nhumalangu wāthurrana, bitjarra ŋayi nhanuwayliliyaŋalana nhumalanha, mǎrr yurru nhuma nhina yukurra waŋganyŋura nhanukalayŋuwala Gāthu'mirriŋuwala yana, Djesu-Christkala, Garraywala ŋilimurrungalayŋuwala. Yo, Gunhuny'tja dhuwala ŋunhiyi bili yana djambimiriw, yakana ŋayi yurru djambi biyapul.

*Yaka barrku'-barrkuwatj'kunhamiyanidja*

<sup>10</sup> Nāka walala gutha walala, ŋarra ŋuli waŋanydja nhumalanha yākuyu Garraywala yana ŋilimurrungalaŋuwala, Djesu-Christkala. Nhumanydja yurru nhina yukurra Garraywalaŋumirryndja walala waŋganyŋura yana, yaka barrkuwatj'kunhamiyanidja. Nhiniya yukirriya waŋganyŋura dhärukŋura djarr'yunawuyŋuranydja ga guyaŋinyaraŋura. Yuwalkkuna yana walala waŋganydhiyanidja, waŋganygu yana yulŋunyidja ŋuriki bili, rrambaŋithinyarawu djāmawu Garraywu.

<sup>11</sup> Yo ŋāma ŋarra nhumalanha yulŋunyidja, ŋunhi nhuma ŋuli yukurra dhä-dālthinyaramiri nhumalaŋuway nhuma; ŋurruŋu walalay yolŋu'-yulŋuyu, nhawikala Gilawiwala gurruŋu'mirriyu narrakala lakaraŋalanydja, bitjarra walala yukurrana lakaraŋalanydja nhumalanha gam'. <sup>12</sup> Wiripu-gulkuny'tja nhuma yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu nhanŋu Bolwu warray," ga wiripunyidja mala nhuma ŋuli yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu Bulatku," ga walala wiripugulkuny'tja ŋuli yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu Betawu warray," ga "Ŋarranydja dhuwala yolŋu nhanuway, Garraywu Christku yana," bitjan.

<sup>13</sup> Guyaŋiya walala biyaka ŋamathana. Garraynydja dhuwala waŋgany muka, yaka ŋayi Garraynydja gulk-gulkthunara. Yol dhika nhununyidja rakunydhina dharpaŋura

mälakmaranhawuyŋuranydja?... ŋarra Bol? Yolkala yäkuyu dhika nhe liya-lupthurranydja?... yäkuyu Bolwala? Yaka warray.

<sup>14</sup> Yo, ŋarranydja yaka nhumalanha dhuwalanha walalanha liya-lupmaranjala ŋunhalanydja Gorindja wäŋanura, yurru ŋarra ŋurikiyi buku-wurpan yukurra yulŋuny dja Godnha; ŋunhina maŋdanha bili ŋarranydja liya-lupmaranjala, Guritjanha ga Gäyatjinha. <sup>15</sup> Ga yakana wanjiya biyakanydja, “Ŋarranydja dhuwala liya-lupthurrana yäkuyu Bolwala warray, nhanŋu warray ŋarranydja dhuwala malthunaramirri,” biyaka. <sup>16</sup> Yooooo, mengunalana ŋarra Nhäwinhanydja ŋarra mak ŋunhi liya-lupmaranjala, Dhipaninhanydja ga yumurrku'nhanydja nhanŋu. Mak ŋarra wiripuny dja gonha muka ŋula yolŋunha liya-lupmaranjala bäy. <sup>17</sup> Garrayyundy dja ŋayipiny dja ŋarranha dju'yurruna dhipali nhumalangala nhäku?... liya-lupmaranharawu? Yaka warray. Dhiyaku warray nayi ŋarranhanydja dju'yurruna, lakaranharawu dhäwu'wu warray birri'maranharawu, ŋanya warray yäku, Djesunha warray, ga rakunydhinyaranydja ŋanya ŋarra nuli lakaranha warraŋulkunhana yanana. Nuli bini ŋarra waŋanha dhärukthu raywal'yuny dja, yolŋuwalanydja yana ŋurini wal'ŋu gyaŋinyarayu, walala nuli yolŋuyuny dja walalay gyaŋi yanapi rakunydhinyaranydja ganydjarrmiriwnha nayi Garray ŋula bini, nhämiriwnha, yakana bini walala walŋathinya ŋuriniyiny dja nhanukala rakunydhinyarayu.

*Godkuny dja ganydjarr ga gadamandhinyara biyapulnha wal'ŋu*

<sup>18</sup> Yo. Ŋarranydja nuli ŋunhi lakarama warraŋulkumana yana bitjana, “Garraynydja ŋilimurrŋu rakunydhina walŋakunharawu yana.” Ga ŋuriniy dja walalay ŋunhi walala yukurra marrtji rakunydhinyaramirrilili wal'ŋu, winya'yunapuyuny dja walalay ŋunhi walala gatpa'yun nuli yukurra Godkala, dhiyaŋuyina walalay nuli gyaŋirri ga nhäjinin' lakaramanydja waŋa ŋunhiyi dhäwu', ga lakarama may-ali'miriw bitjandja. Ga ŋilimurru, ŋuriniy dja walalay ŋunhi ŋilimurru nuli yukurra marrtji walŋamirrilili, ŋilimurruny dja nuli ŋunhiyi lakarama dhäwu' ganydjarrmirri warray wal'ŋu, ga yuwalk warray, lingu ŋuriniyiny dja dhäwu'yu nayi yukurra Godthu walŋakuma warray ŋilimurrnha.

<sup>19</sup> Lingu djorra'yuny dja yukurra lakarama Godnha yana ŋanyapinyay dhäruk, bitjan gam',

“Ŋarranydja yurru buwayakkumana ŋunhi biyapulwuyny dja wal'ŋu ŋunhi marŋgithinyara, ŋunhi yukurra nuli liya-djambatjithu dälkuma.

Yo, liya-djambatjithu nuli yolŋu yukurra marŋgithirri gulku'wuna mirithirrina dhikana wal'ŋu gadamandhinyaramirriwuny dja nhäku malaŋuwu,

yurru ŋunhiyi gadamandhinyaramirriwuny dja winya'yun warray yurru, yarrkthunna yurru Garraywala,” bitjana.

<sup>20</sup> Yo, Godthuny dja nuli ŋunhi nhäjinin' lakarama warray gadamannhanydja wal'ŋu yolŋunha be, ga dhäruk-raywal'mirrinhanydja yolŋunha nayi yukurra bitjandhi lingu nhäjinin' lakaramayi, lingu ŋunhiny dja be liya-djambatjithu munahta'wuyny dja wal'ŋu yolŋu nuli lakaranhamirri ŋanyapinyay warray nayi, yana bini nayi biyapul wal'ŋu marŋgi nhäku malaŋuwu, warpam'ku dhika yana. Yurru Godthuny dja ŋunhiyi lakaranjala nhanukunŋu marŋgithinyaranydja nhäjinin' nha wal'ŋu, ga may-ali'miriwnha.

<sup>21</sup> Yo, Godnha wal'ŋu ŋayipina yuwalktja liya-djambatjithu, ga nherrany dja nayi romdja bitjarrana, “Yakana yana yurru ŋula yolthu yolŋuy malaŋthunmarama ŋarranhanydja ŋurini nhanukalay nayi be yolŋuwalanydja gyaŋinyarayu, gadamandhuny dja.” Ga biyapul nayi rom nherrara Godthu nayipi, bitjarr gam', “Ŋarra yurru walŋakumanydja ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi nayi nuli mää-yuwalkthirri ŋurikiyi dhäwu'wu, ŋunhi Djesu rakunydhina walŋakunharawu yolŋuwu; ŋarra yurru yolŋunha walŋakumanydja ŋuriniyi bili dhäwu'yu ŋunhi walalanydja liya-djambatjithuny dja nuli ŋunhi lakaramana yanana.” <sup>22</sup> Walala Djuwstja yolŋu'-yulŋu nuli waŋa yukurra bitjan, “Milkuŋa ga djäma ganydjarr-dumuru rom ŋanapurrunjala, bala ŋanapurru yurru mää-yuwalkthirrina” Ga walala wiripugulkuny'tja yäku Guriktja bäpurru nuli waŋa bitjan, “Lakaranja ŋanapurrunjala wiripuna dhäwu', ŋunhi wal'ŋu gadamandhinyaramirri dhäwu',” bitjan. <sup>23</sup> Yurru ŋunhiyi bili wangany yana ŋanapurruny dja nuli lakarama dhäwu', ŋunhiyi ŋunhi nayi Garray rakunydhina walŋakunharawu ŋilimurrŋu bukmakku. Walala Djuwstja bäpurru yolŋu walala nuli waŋa bitjan gam', “Ŋanapurruny dja yaka dhuwala duktuk dhiyakuyi dhumbal'yunaramirriwuny dja dhäwu'wu,” ga walala wiripugulkuny'tja bäpurru waŋa nuli yukurra bitjan gam', “Dhuwaliyiny dja dhäwu' nhäjinin' nha yanana, ŋula nhäna,” bitjan. <sup>24</sup> Yurru ŋilimurruny dja Garraywalaŋumirri yolŋu walala, ŋunhi

ňayi ñilimurrunha märraňala bitjan nhanñuwayliliyaňala ñayi, bäyyi ñali Djuw bäpurru ga bäyyi ñali wiripunyda ñunhi bäpurru, ñilimurru ñali ñunhi waña bitjan, “Ñunhimalayinyda Garraywalanyda ñilimurru ñali nhämana ga maľň'maramana wal'ñu Godku ganydjarrnha ga gađamandhinyaranyda wal'ñu marŋgithinyara nhanñu Godku.”

<sup>25</sup> Yo, yolñuyu munatha'wuyyunyda ñuli nhäma Garraynha dhambay dharpa manapan, bla ñunhimalayinyda walala ñuli gyañjirrina, ñunhiyinyda milkumana ñuli yukurra Godnha, yanapi ñayi be yaľŋi'na ga liya-djambatjmiriwnha yana. Yurru ñunhayinyda ñunhi walala ñuli lakarama Godku liya-djambatjmiriwnyda be, ñuriniyina yukurra biyapulnyda garrwarkuma wa'ñu djulkthunmaramanyda yolñuwunyda ñunhi be gađamandhinyara. Ga ñunhayinyda ñunhi walala ñuli lakarama Godkuñu yaľŋi'kunhara maľň'thunara, ñuriniyina yukurra yuwalktja wal'ñu milkuma Godku ganydjarr, ñunhi nhanñunyda ganydjarr biyapul warray wal'ñu djulkthunmaramana yukurra.

<sup>26</sup> Guyaňiya gutha walala. Năthilinyda ñunhi ñayi God ñhumalangu wăthurrana, gul'kuny'tja ñhuma dhuwala yolñu walala ñula nhăna, ñunhi ñuli yolñuyu walalay ñhumalanha gali'wuy-lakaranhana ga ganydjarmiriwnha, yurru măr-rurkun' ñhuma nhinanha ñuli yukurranha liya-djambatjmiriwnyda ga ganydjarr-dilkurrunyda ga bungawanyda wal'ñu, măr-rurkun' yana. <sup>27</sup> Yurru ñhumalanha warray ñayi Godthunyda djarr'yurruna, ñunhinha warray yolñu-yulñunha ñunhi walala munatha'wuyyu yolñu-yulñuyu ñuli lakarama yukurra nhăñinin' ga liyamiriw; ñhumalanha ñayi măr-raňalanyda măr ñurini ñhumalaňgalanyda ñayi yurru gora-wekamana ñunhinyda yolñunha liya-djambatjnhanyda benyda. Yolñuyu walalay ñuli ñhumalanha lakarama yaľŋi'na, yurru ñayi ñhumalanha djarr'yurrunanyda, măr ñuriniyi ñhokalana ñayi yurru gora wekamanyda ñunhinyda ganydjarr-dilkurrunhanyda. <sup>28</sup> Yo, yolñuyu walalay birrka'mirriyu ñuli lakarama ñunhiyinhana malañunha wakiniyinyda ga nhăñinin'tja bitjan, yurru ñunhiyinayi ñayinyda djarr'yurruna, măr ñuriniyinayi ñayi ñuli buwayakkumanyda nhă malanha, ñunhi walala ñuli munatha'wuyyu yolñu-yulñuyu lakarama dharrpalnyda be gađamandja.

<sup>29</sup> Ñayi bitjarrayinyda Godthu nherrara rom, măr yurru yakana yolñu ñula wanganyda lakaranhamirri yindi ga gađaman bitjandja Godkalanyda. <sup>30</sup> Yurru Godthu ñayipi ñilimurrunha dhambay-manapara Djesu-Christkalanyda, ga ñayipi Garray wal'ñu bitjan gađamandhinyaranyda ñilimurrungu, lingu nhanukalaynha ñilimurrunyda dhuwala yuwalktja wal'ñu gađaman. Ñayipina Djesuyuna ñilimurrunha ñayanu-dhunupakunanyda, bala măr-raňala dhawatmaranjalanyda yătjñurunyda, gananj'-maranjalana nhanñuwayliliyaňalana ñayi ñilimurrunha, măr ñilimurru yurru nhina đarttjalk ga ñamakurru' yana, nhanñuway Godku yolñu walala.

<sup>31</sup> Yo. Ñilimurrunyda Garraywalañumirriynyda yolñu-yulñu yurru yakana yindi-lakaranhamirriynyda ñilimurrunhay ñilimurru, yana ñilimurru yurru yindi-lakarama ñanyapinyay wanganynha Garraynha yana, ñunhi nhaltjarra ñayi đjăma ñilimurrungu, ganydjarr-dumurru ga gađaman wal'ñu rom.

## 2

### *Bolyu lakaraňala ñunhi bili wangany yana dhăwu'*

<sup>1</sup> Gutha walala ñarraku. Ñunhi ñarra năthilinyda marrtjina balayi ñhumalaňgala, ñarra ñuli yukurranha lakaranha dhăwuny'tja Godku yana, yurru yaka ñarra ñuli waňanha raywal'yunyda dhărukthu, gađamandhunyda be. <sup>2</sup> Yo, yurruna ñarra ñunhi marrtjina bala dhipali ñhumalaňgalanyda, yurru năthili muka yana ñarra gyañjanyda dhipaliyi wăgalili bitjarraynyda gam', “Yo, ñarra yurru mengumana bukmaktja nhă malanha, bala lakaramanyda ñarra yurru wanganynha yana Djesu-Christnhana, ñunhinhana ñunhi ñayi rakunydhina mălakmaranhawuyñura dharpanura,” bitjarrana. <sup>3</sup> Bala ñarra yukurranha dhărrananyda dhiyali ñhumalaňgalanyda yaľŋi'na ga barrarimirri; ñarra ñuli yukurranha marrmarryunana waňanha dhărukthu ñhumalangu. <sup>4</sup> Yaka ñarra be waňana gađamandhunyda gyañjanyarawuyyu, ga yaka ñarra ñuli marŋgikunha raywal'yunyda be dhărukthu, yana ñarra ñuli waňanhanyda ga đjămanyda ñurini wal'ñu ganydjarryu, Godkala Garrkuľukthu Birrimbirryu yana. Bala ñhuma nhăgalanyda dharanarana, bala yana măr-yuwalkthinana yulñunyda. <sup>5</sup> Yaka ñhe ñunhi măr-yuwalkthinana ñuriniyi gađamandhunyda be yolñuwalanyda wal'ñu dhărukthu, yana ñhe măr-yuwalkthinana, bala măr-raňalana yana ñuriniyina ñunhi ñhe dharanara Godku ganydjarr ñurikalayi yolñuwala dhărukku.

*Godku gaḍamandhinyaranydja linguna maḷ'ṭhurrana ṇilimurrungu*

<sup>6</sup> Yo, ṇanapurru ṇuli yaka waṇa ḷakarama gaḍamandhunyidja be dhärukthu, yurru dhuwalayi dhäwuny'tja ṇanapurru ṇuli ḷakarama yuwalk warray gaḍaman wal'ṇu; ṇanapurru ṇuli ḷakaramanydja dhuwalayi gaḍamandhinyaranydja dhäwu' ṇurikina walalangu yolṇu'-yulṇuwu ṇunhi walala ṇathanara wal'ṇu birrṇ'thunarana Garraywala Romṇura, ṇunhi yakana biyapul walala mairr-ganga ṇayathama yukurra, bitjan ṇuli thoṭu'yu. Yurru ṇunhi gaḍamandhinyaranydja ṇanapurru' ṇuli marṇgikuma ḷakarama wiripu warray wal'ṇu yana, ganar'thun warray yukurra ṇulaṇuruyinydja ṇunhi munatha'wuywalanydja gaḍamandhinyaranydja, wiripu war-ray wal'ṇu ṇulaṇuruyinydja ṇunhi munatha'wuyyu ṇurru'-ṇurrunyuy walalay yukurra ṇayathama ṇuli, lingu walalangunyidja ṇuli marṭṭji ganydjarr winya'-winyayunna, dhawar'yunna yurru.

<sup>7</sup> Yo, ṇanapurrunyidja ṇuli ṇunhi yukurra ḷakarama Godku warray nhanṇuway gaḍamandhinyara, ṇunhi ṇayi ṇāthili yukurrana ṇorrana be bāy yana, djuḷul'yurruna yolṇuwalanydja. Yaka muka ṇula wangany yolṇu ṇāthili marṇgithina dhiyakuyi ṇunhi ṇayi Godthu nherrara ṇurruthaṇala wal'ṇu be, yurruna wāga dhuwala munatha' ṇayi dḷāma; yaka walala marṇgithina dhiyakuyi ṇunhi ṇayi Godthu nher-raranydja ṇilimurrungu, mairr ṇilimurrunyidja yurru yukurra ṇhina nhanukalaynha wal'ṇu latju'ṇurana yanana, djarraṭawun'mirriṇurana romṇura ga wāṇaṇura. <sup>8</sup> Yakana ṇula wangany dhiyakuyi munatha'wuynydja wāṇawuy ṇurrunu wal'ṇu marṇgi ṇurikinydjayi gaḍamandhinyarawu Godkalanunyidja; ṇunhi bini walala marṇgithinyanydja, walalanydja bini yaka warray bunha Garraynha Djesunhanydja, ṇunhi ṇayinydja ṇurrununa wal'ṇu biyapulnha ṇurukuyi latju'wu ga djar-raṭawun'mirriwu romgu. <sup>9</sup> Yo, ṇula yolṭhu yolṇuyu wukirri bitjarra gam' ṇāthili.

“Yakana ṇula wangany yolṇu marṇgi ṇurikiyi latju'wunyidja wal'ṇu dhikanydja nhāku malaṇuwu,

ṇunhi ṇayi Godthu ṇāthilimirriyaṇala ṇuriki walalangu yolṇu'-yulṇuwu ṇunhi walala ṇuli yukurra mārryu-dapmarama ṇanya;

yakana ṇula wanganydhu yolṇuyu nhāṇala dhiyaṇu nhanukalay ṇayi maṇuṭjiyu,

ga yaka ṇayi ṇula yolṭhu mākiru'yu nhanukalay ṇayi ṇākulanydja,

ga yakana ṇula wanganydhu yolṇuyu maḷ'maraṇalanydja nhanukalay ṇayi guyaṇinyarayuwu.” <sup>10</sup> Bitjarra ṇayi ṇāthili wukirrinnydja, yurru dhiyaṇunyidja-wala ṇilimurru marṇgina, lingu nhanukalay ṇayi Birrimbirryuna ṇuriṇina Godthunyidja maḷ'maraṇalana ṇilimurrungala linguna. Lingu ṇuriṇiinyidjayi Godkalanunyidja Birrimbirryu ṇayipina nhāmanydja ṇuli yukurra marwakmarama bukmakunyidja, ṇayi marṇgi bukmakku nhāku malaṇuwu ṇunhi marṭṭji djuḷul'yun ṇorra dhika bāy Godkala ṇayaṇuṇura. <sup>11</sup> Yo, wanganynha yana marṇginyidja ṇurikiyi ṇunhi ṇuli marṭṭji djuḷul'yun ṇorra dhika bāy yolṇuwala ṇayaṇuṇura, nhanṇuway ṇurikiyi yolṇuwu birrimbirr; ṇunhina bili marṇginyidja. Ga bitjandhi muka bili, ṇayinydja ṇunhi birrimbirr Godkunydja, wangany ṇayipi marṇgi Godkunydja ṇayaṇuwu war-pam'thun. <sup>12</sup> Yo, ṇilimurrunyidja ṇunhi Garraywalaṇumirriyunyidja walalay yaka mārraṇala birrimbirrnha dhiyakuyi munatha'wuynhanydja; dhuwalayinydja ṇilimurru birrimbirrnha mārraṇala ṇulaṇuru Godkuṇu wekanhara, nhanṇuway ṇayi Birrimbirr wal'ṇu Godku; ṇayipi ṇanya wekanala ṇilimurrungala, mairr yurru ṇilimurru marṇgithirri ṇurikiyi nhāku malaṇuwu latju'wunyidja dhikanydja, ṇunhi ṇayi yāna wekanala ṇilimurrungu. <sup>13</sup> Yaka ṇanapurru ṇuli ṇunhi waṇa yukurra ḷakarama yolṇuwununyidja be marṇgikunhara raywal'yunyidja dhärukthu. ṇanapurrunyidja ṇuli ḷakarama ṇunhi dji-warr'wuyinha nhā malanha, nhanukunwaynha Walṇamirriwununa Birrimbirr'wunyu marṇgikunhara, yurru ḷakaramanydja ṇanapurru ṇuli ṇurikala yolṇuwalanydja ṇunhi ṇayi ṇhina yukurra walṇa wal'ṇu birrimbirr, dhanaj ṇuriṇiyi Walṇamirriyu Birrimbirryu.

<sup>14</sup> Ga ṇunhinydja yolṇu ṇunhi ṇayi ṇhina yukurra rakuny wal'ṇu birrimbirr; ṇunhi yaka ṇayi yukurra ṇayathama Walṇamirri Birrimbirr; ṇayinydja ṇuriṇiinyidja yolṇuyu yurru yakana mārrama ṇula nhā nhanukunyu wekanhara, Walṇamirriwununyidja Birrimbirr'wunyu. ṇayinydja ṇuli guyaṇirri yanapi ṇunhiinyidja nhā malanha ṇula nhāna, mayali'miriwnha bitjanna, lingu dhuṇana ṇayi ṇunhiyi yolṇu ṇurikiinyidja djiwarr'wuywunyidja malaṇuwu. Lingu yolṇuyunyidja walalay maḷ'maramana yurru ṇunhiyi djiwarr'wuynydja rom, marṇgithirrina ṇilimurru yurru ṇuriṇinayi wanganydhuna, Godkalanuyuna Birrimbirryu yana Walṇamirriyuna.

<sup>15</sup> Yo, nunhi nanyi yolŋu nhina yukurra dhanjandja wal'ŋu Walŋamirriwalanydja Birrimbirrwal, nayinydja yukurra yurru nuriŋyi yolŋuyunyda mala-yarr'yun dhnupakumana bukmak nhā malanha romdja, yurru yakana nanya yurru ŋula yolthu djarr'yun, ga waŋa yātj-lakarama, mak ŋamakurru' bitjandja. <sup>16</sup> Nuriŋi djourra'yunyda yukurra lakarama bitjan gam',

“Yakana ŋula yol yolŋu marŋgi Garraywalaŋuwunyda guyaŋinyarawuywu;

yakana nanya nhenyda yurru yolŋuyunyda marŋgi wekama bitjandhi.” Yurru ŋilimurrunyda Garraywalaŋumirriunyda yolŋuyu walalay dālkumana yukurra Garraywunyda guyaŋinyara.

### 3

#### *Dhuwalanydja lakarama yukurra nunhi Godku djāmamirrinha*

<sup>1</sup> Yo, naraku gutha walala. Nunhi narra nāthilinyda dhiyalii nhumalaŋgala, nhuma ŋuli nhinanha yukurranha bitjana bitjan dhiyakuy munatha'wuy yolŋu, bitjana bitjan nhuma yutjuwala'na Garraywalanydja Romŋura; yaka narra ŋuli lakaranha nhumalaŋgu djinawa'wunyda wal'ŋu nunhinydja dhāruk, nunhiyinydja dhāwu' nunhi narra ŋuli lakarama nuriki yolŋu'-yulŋuwu nunhi walala Walŋamirriwun Birrimbirrwan dhanjangunhara. <sup>2</sup> Yo, nhenyda nunhi balanyara bitjan yothu' yana, bala narra ŋuli nunhi wekanhanydja nhumalanha bitjanana bitjan ŋamun'kurraha, liŋgu yakana ŋuli nhe lukanha wāyin ŋanaktja, wakinmirriwunyda wal'ŋu natha nunhinydja. <sup>3</sup> Ga baḋak nhe dhuwala yothu' yana, liŋgu yaka nhe ŋuli dharanjan wal'ŋu yuwalkkuma djinawa'wunyda dhāwu' Godku, ga mārrama nhe ŋuli yaka, liŋgu nhuma ŋuli yukurra nhina nunhi munatha'wuyŋura yana romŋura baḋak. Nhinanydja nhuma yukurra maŋutji-di'yunmirrina yana dhuwala, ga narrtjunmirrina nhuma yukurra bala-lili'yunmirrina bitjana liŋguna. Dhuwalayinyda munatha'wuyinha wal'ŋu rom, ga nunhi nhuma ŋuli yukurra nhinanydja bitjandhiyi, nunhiyinydja biyaku ŋuli nhuma baḋak dhiyakuy munatha'wuy yolŋu, yakana nhanukalaŋumirri. <sup>4</sup> Nhuma yukurra lakaranhamirri bitjanmirri, “Narranydja dhuwala yolŋu Bolwu warray,” ga nhuma wiripu mala yukurra lakaranhamirri bitjanmirri, “Narranydja dhuwala Bulatjku yolŋu,” bitjan. Yo, nunhi nhuma yukurra narrtjunmirri bitjanmirriyinydja, waŋanydja nhuma yukurra dhuwali bitjan yana liŋgu bitjan munatha'wuy nunhi yolŋu walala.

<sup>5</sup> Yol dhuwala nanyi Bulatjtja? Ga yol dhuwala narranydja Bolnydja? Nilinyunyda maḋa dhuwala djāmamirri yana nannu Godku. Nilinyu ŋuli djāma yukurra nunhiyi nhā malanha nunhi nanyi wekaŋala ŋyalaŋgala, mārr yurru nhumanydja mārr-yuwalkthirri nannu Garraywu. <sup>6</sup> Yo, nāthilinydja narra nunhi lakaraŋala dhāwun'yja nhumalaŋgu, bitjarrana bitjarra narra lāmu-nherrarana nunhiyinydja maŋutjina nathanha nhumalaŋgala nayanulili. Ga nayinydja Bulatjtja balanyarana bitjan yolŋu yurr'yunaramirrina nurikiyi dhamul'wuna, liŋgu nanyi nhumalanha marŋgikuma ŋuli yukurra lakarama, mārr yurru nhumanydja nuthanna Garraywala Romŋura. Yurru God yana nayipi waŋany bitjan waljanydja nurikiyi gurarrthinyarawu nathawu rumbalwunyda.

<sup>7</sup> Yo, ŋilimurrunyda ŋuli yolŋu'-yulŋunyda yakana wokthun yolŋuwu lāmu-nherranaramirriwunyda nurikinydja, ga yurr'yunarapuyŋuwunyda yolŋuwu, yana ŋilimurrunyda yurru wokthun nhanŋuway yana Godku, liŋgu nayipina waŋanyinha walja-wekanharamirriyinydja nuriki nathawu nathanarawu. <sup>8</sup> Nunhiyi djāma lāmu-nherranaramirri ga yurr'yunaramirri rrambaŋi yana yulŋunyda, Godkuŋu djāma wekanharanydja waŋga'-waŋganygu, bala nanyi yurru Godthunyda junhala nhāmana marrtji bawala'mirriwu yolŋuwu djāmanydja, bala wekamanydja nanyi yurru waŋga'-waŋganygu nupanayŋuwuy yana djāmawunydyda malaŋuwuy, nhāyinyara ŋali yukurranha djāma ŋuli. <sup>9</sup> Yo, nilinyunyda dhuwala Bulatjtja yana djāmamirri maḋa, rrambaŋi yana nilinyu maḋa djāmanydja yukurra Godku, ga nhumanydja dhuwali bitjan Godku borum-gurarrrthinyaramirrina wāŋa.

Ga bitjandhi bili nhuma dhuwali balanyara bitjan buŋbu nunhi dhul'yunara Godku. <sup>10</sup> Nayinydja nunhi Godthunyda narraha bitjarra mārraŋalana, bala marŋgikuŋalana marrtjina, mārr narranydja yurru djāma bala' dhul'yun ŋamathamana. Bala narraha nunhiyi lukunyda gurrunhara nurikiyinydja bala'wu, ga wiripuyunydyda yolŋuyu bala'na ŋal'marama ŋuli marrtji nunhiwalayi nunhi narakuŋu luku gurrunhanara. Yo, ŋilimurru djāmamirriyu Godkala buŋbu-dhul'yunaramirriyunydyda walalay yurru waŋga'-waŋganydhu yana djāma marrtji ŋamathamanydja junhimalayi lukulilinydja. <sup>11</sup> Yo, junhimalayina liŋguna waŋganylilina lukulili nhuma yurru ŋal'maramanydja

marrtji bala, Djesu-Christkalana yana nhanukalaynha, nurikalayina bili nunhi nayi Godthu nayipi gurrunhara linguna; yakana yurru nula yolthu gurrunhan wiripunyidja luku Godkalanunyidja bunbuwu.

<sup>12</sup> Yo, nunhi nali nuli Garraywalanumirriyu walalay djäma birrka'mirri nhä malanha, nunhiyinydja nali yukurra bitjan nal'-nal'marama dhul'yunna marrtji nunhimalayi lukulili. Wiripunyidja nali nuli djäma nhanukalayi Godkala yana guyaninyarayuy ga ganydjarryu; nunhiyinydja bitjan nali nuli yukurra nal'maramana buwayakthinyamirwnha nunhi dhawar'yunamirwnha nhä malanha, balanyarana bitjan djenarra' gunda ga latju'mirri rarrala. Ga wiripunyidja nali nuli djäma nitjalangalay nali guyaninyarawuyyu ga ganydjarryu; nunhiyinydja bitjan nali yukurra dhul'yun nal'marama balanyarana bitjan mulmu ga dharpa nula nhä, winya'yunaramirrina nunhina ga buwayakthinyaramirrina nhä malanha. <sup>13</sup> Yurru yalalanydja nunhi nunhalanydja, bukmakthuna yolhuyunyidja walalay yurru nhäma nhäyinyara nunhiyi djämawunyidja nilimurrungunju wanga'-wanganngunju. Lingu nulinyaramirriyunyidja Garraywalanydja waluyu, Gunhu'yunyidja yurru gatjarr'yun nilimurrungunju djämawunyidja, nhära yurru gurthayuna. <sup>14</sup> Yurru nunhi djenarrany'tja gunda malanha ga latju'mirrinydja dhikanydja wal'nu rarrala yurru dhärrana yukurra yana, nunhina bili yukurra yurru, yakana yurru nhära ga winya'yun nurinjiyi gurthayunyidja, bala nayi yurru Godthu wekama buku-runjiyinarmananydja biyapulnha wal'nu nurikinydja yolhuwu nunhi nayi nuli yukurra djäma nhanukalaynha Godkala wal'nu yana guyaninyarayuy ga ganydjarryu. <sup>15</sup> Ga nunhi dharpanydja ga mulmunyidja yurru nhäraana yanana nurinjiyi gurthayunyidja; bukmak yana nunhi marrtji nuli dhawatthun nilimurrungunju yolhuwunju guyaninyara ga ganydjarrwuy yurru yana-wala buwayakthirrina, winya'yunna yurru. Ga yolhuyu nurinjiyinydja nunhi nhanju djäma yurru nhärandydja, yakana nayi yurru buku-runjinyamaranhara nula nhä märramanydja, bukmakthirrina yurru winya'yun buwayakthirri, yurru yolhunyidja nayipinydja yurru walja warray nhina yukurra nuhalanydja, yurru gonpha wal'nu ga dhäparknha.

<sup>16</sup> Nhä nhe dhuwala?... dhuja yolhunyidja? Yaka nhe yana marnginydja?... nunhi nnuju rumbalnydja dhuwali nhanjuway Godku yana bunbu? Yo, yuwalk dhuwalayi yulhunyidja, lingu Godku walhanydja Birrimbirr dhuwali nhokalana nhina yukurra nayanunura. <sup>17</sup> Nuli nhe yurru djäma yukurra nula nhä baduwaɖuyunaramirriyidja rom, buwayakkumana nunhi nuli Godku bunbunha, bala nayi yurru yana Godthunyidja baduwaɖuyundhi nhuna. Lingu Godkunyidja bunbu biyapul warray dharrpal, nhanjuway yana gäna wal'nu, latju' ga ɖartjalk, ga dhuwaliyi nhe rumbalnydja dharrpalnha bunbu Godkuna.

<sup>18</sup> Yaka näkirmaranhamiya mayali'-wilkthun-miyanydja nhunapinyay nhe. Nunhiyi yolhu nunhi nayi nuli gadaman lakaranhamirriyidja wal'nu be nanyapinyay nayi, nuli nayi duktuk yuwalktja gadamandhinyarawu, nayi yurru ɖadawun yolhunjuyi nhanukalay nayi guyaninyaranuru gadamandhinyaranuru, bala nayi yurru bitjana, bitjan nunhi yolhu nunhi nayi nuli nunhinhayi liya-dhumuk lakarama, märr yurru nayi Godthunyidja nanya wekamana nunhiyi yuwalknha wal'nu gadamandhinyaramirri. <sup>19</sup> Lingu nunhiyi gadamandhinyaramirriyidja munatha'wuyunyidja nunhi yolhuyu nuli yukurra ɖälkuma, nayi yurru Godthunyidja lakarama yukurra nunhiyi nhäjinin'nhä ga mayali'mirirwnha bitjana. Yo, "Nayi liya-djambatitja be yolhu yurru gatmaranhamirrina nunhimalayi nhanukalay nayi gadamandhinyaralili," bitjan yukurra nunha djorra'yunyidja lakarama. <sup>20</sup> Ga wiripunyidja yukurra dhiyanuyi Godkala djorra'yu lakarama bitjan, "Garraynydja marngi wal'nu biyapul liya-djambatjkunyidja yolhuwu guyaninyarawuywu, ga lakaramanydja nayi nuli nunhiyi guyaninyara nhäjinin' yana," bitjana.

<sup>21</sup> Yaka lakarana nula yolnha yolnunha gadaman biyakanydja, yanapi nayi yolhu nayipi marngi gadamangunyidja wal'nu nurikinydja yuwalkkunyidja romgu, lingu Godthunyidja wekanala bukmak nhä malanha nhumalanguna, Garraywalanumirriwu walalangu yolnu'-yulhuwu. <sup>22</sup> Yo, nanapurrunyidja dhuwala Bulatitja ga Betanyidja nhumalangu muka, ga bitjandhi bili dhuwala munathany'tja wäja nhumalanguway yana, ga walnamirri rom nunhi, ga rakunydhinyaramirri yurru yakana nhumalangu bungawa biyapulnydja; bukmak nhänydja malanha nunhi dhiyanu-wala maln'thun yukurra, ga nhä malanha nunhi yurru yalala maln'thundhi, bukmak yana nhumalanguway nunhiyinydja. <sup>23</sup> Ga nhumanydja nhanjuway yana Garraywu, ga nayi Garraynydja Godku yana.

## 4

*Garraywu djämirrinydja yolŇu*

<sup>1</sup> Yo, yaka waniya biyakanydja, "Naranydja dhuwala nhanŇu Bolwu warray, ga nula yolku yolŇuwu," yana biyaka waniya lakaraŇa nanapurrunha gam', "Walalanydja nunha Bolnydja ga Bulatjja ga Betanydja djämamirri walala yana yolŇu'-yulŇu Garraywu, nunhi Godthu walalangalana goŇlili wekaŇala nhanŇuwaynydja Ňayi dhar-rpalnydja wal'Ňu marŇgithinyara." <sup>2</sup> Ga nunhi Ňayi nuli Godthu wekama yolŇuwala dharraylilinydja, Ňayinydja yurru nunhiyinydjayi yolŇu djäka namathamana yana wal'Ňu nhäku malaŇuwu nunhi Ňayi nahanukala goŇlili wekaŇala, marr Ňayi Ňanya yurru buŇgawayunydydja nahanukala latju' lakaramana, ga wokthunna.

<sup>3</sup> Yo, nunhi yurru nhe ga nula yolthu wiripunyu yolŇuyu narraŇha lakarama yätjja dharraymirri bitjandja, yaka naranydja nuli yukurra warwuyun nurikiyi nhumalangalanyu gyaninyarawu, ga yakana nuli nunhi narrapinydja yukurra larrunharamirri narakuway narra, ga lakaranhamirri mak narra yätj dharraymirri, mak namakurru' dharraymirri Garraywu. <sup>4</sup> Yakana narrakala Ňayanuyunydydja nuli nunhi rirrakayyu nunhanydja yätj dharraymirri bitjandja lakarama, yurru yakana nurinjiynydydja nuli narrakala be narraŇha lakarama yukurra warppam' dhunupawunydydja djämawuy. Linga Ňayipina wanganydhuna Garrayyuna narraŇu yurru djarr'yun djämawunydydja marrtji.

<sup>5</sup> Yo, yaka nunhunydydja dhuwaliyi djarr'yunarawu bitjanarawuyinydja dhiyanu-wala yolŇuwu; bulŇha Ňathili galkurra yukirriya, ga bäy Ňayi yurru Garray roŇiyirri lili, bala nulinaramirriyuyi yurru Ňayi Garrayyu dhawatmaramanydydja yukurra yurru djarratawun'ililinydja nunhiyi nhänydja malanŇa nunhi marrtji nuli norra be bäy djuŇul'yun buku-munha'Ňura, ga bukmak nunhi dhika nhä malanŇa yolŇuwala Ňayanunuranydydja yurru warraŇulthirrina yana malŇthunna. Bala Ňayipi GodŇha yurru yukurra wokthundja wangä'-wanganygu nilimurruŇu yana, nurikiyinydydja nunhi nhaltjan nilimurru nuli djäma.

<sup>6</sup> Gutha walala, narra bitjarrayinydja dhuwala lakaraŇala ninyalanhawuy nilinyu BulatŇha, yana guŇga'yun nhumalanŇa bitjan, marr ninyalangala numa yurru marŇgithirri, marr nhuma yurru gyanirri dhunupayama muka, bitjan yana linga bitjan nunha dgorra'yu yukurra lakarama, ga linguna. Yaka waniya nula yolŇha yolŇunha nunhanydja bathala wal'Ňu, yana bini wiripunydydja yolŇu bathala, ga wiripunydydja marr-yutjuwala yolŇu Gunhu'walanydja be maŇutjinura. <sup>7</sup> Nuli nhe wanganydydja yolŇu yukurra marŇgithirri Godkalanunydydja nhäku malaŇuwu yuwalkkumanydydja wal'Ňu namakurru'wu, djuŇkmarama yukurra wiripunhanydydja yolŇunha, yolthu nhuna nunhi marŇgi wekaŇalanydydja nuriki malaŇuwu? Bukmak dhuwali nhe yukurra Ňayathama nulaŇuruna yana Godkununa wekanhara. Nhäkuna nhe nuli yukurra nunhi yindi-lakaranhamirrinidydja wal'Ňu nunhanydydja nhe?... yanapi nhe nhepi malŇ'maraŇala nhokalay nhe gyaninyarayyu. Yaka biyaka yindi-lakaranhamiynydydja, linga bukmak nhä malanŇa nunhi nhe yukurra dhuwali Ňayathamanydydja Godkununa yana wekanhara, mundhurra nahanukunju.

<sup>8</sup> Nhäyinyara nhuma yulŇunydydja?... maranhumirringa?... ga lukunydamirringa? Ňayathama nhuma yukurra bukmak nhä malanŇa dhika yulŇunydydja? Nhuma nuli yukurra lakaranhamirri bitjanmirri, "Nanapurrunydydja dhuwala nurrunumirrina wal'Ňu dāpŇun marrtji, gānana nanapurruwaynha, garwarnha wal'Ňu biyapulŇha," bitjan, yanapi nhuma djuŇkmaramana yukurra nanapurrunha. Narra djäl nhumalanju yuwalkkunharawu yana Ňayathanharawunydydja djiwar'wuywunydydja nhäku malaŇuwu, bukmaku yana. Nunhi bini nhuma yuwalk wal'Ňu nihinana nurrunumirri nunhiliyi romŇura, nilimurrunydydja bini nihinana rrambaŇina, garwar'Ňha wal'Ňu.

<sup>9</sup> Yo, nanapurrunydydja nuli nunhi Godkunydja djämamirri walala yaka nurrunu-lakaranhamirri yukurra, linga Ňayipinydydja Gunhu'yunydydja nanapurrunha nherrara bitjarra dhudililina wal'Ňu nunhana yana. Yo, bukmakthuna nuli yukurra yolŇunydydja walalay nhäma nanapurrunha, nurrunu nunhi djiwar'wuyyu yolŇuyu walalay ga dhiyakuyyu munatha'wuyyu yolŇu'-yulŇuyu; nanapurrunydydja dhuwala balanyarana bitjan nunhi yolŇu'-yulŇu nunhi walalanha walala nuli yukurra gāma bunharawu wakinnurriwala wāyingala napuŇga'lilina nunhimalana wal'Ňu bukmakkalana maŇutjimarana.

<sup>10</sup> Yo, yolŇunydydja walalay nanapurrunha nuli yukurra lakarama dhuŇamirri bitjana, linga nanapurru nhanŇu dhuwala Garraywu, yurru nhumalanhanydydja walala nuli yukurra lakarama biyapulŇha wal'Ňu liya-djambatjmirri be Garraywalanydydja romŇura. Nanapurrunydydja dhuwala yalŇgi'mirri warray, ga nhumanydydja dhuwali

dälmirri warray be wal'nu. Walala yol'nu-yuljunyidja nuli märr-nal'yunna nhumalan'gala, ga bathala lakaramana wal'nu nhumalanha, yurru nanapurrungalanyidja walala nuli yukurra yakana märr-nal'yun, gali'wuy lakaramana nanapurrunha nuli yana.

<sup>11</sup> Yo, gulku'mirrira nanapurru nuli nhina djanjarnnyidja ga nanhdharktja, ga girri'miriwnyidja nula nhämiriwnyidja; ga wäja nanapurrungu norranharawu bäynuna. Wiripunyidja yol'yuy nuli bartjunmarama nanapurrunha, <sup>12</sup> ga gulku'mirrira nanapurru nuli djawaryundja nuriñi djämayu nunhi nanapurru nuli djäma wirri nanapurrungalay gondu. Nunhi nuli yol'yuy wekama nanapurrungu yätj dhäruk, nanapurrunyidja nuli yana nunhi buku-roñinyamarama namakurru'na wal'nu dhäruk, ga nunhi nayi nuli yol'yuy nanapurrunha nayanu-yätjkuma, nanapurrunyidja nuli nunhi yana marrtji momana, yakana ñoy-marimirriyirri nuriñiyi. <sup>13</sup> Ga nunhi yurru nula yolthu bothirri lakarama dhäwu' laylaymaranhara nanapurrungalanyidja, nanapurrunyidja nuli nunhi yana wäja yuwalkthuna wal'nu dhärukthu, yal'yunarayuna balanyidja. Yo, yol'yuy nuli wäja nanapurrunha, wakinñu lakarama bitjan, "Gatjuy, gukuñana walalanha, yarrkmaranana dhipunurunyidja wäjanurunyidja. Be nhäna dhuwali walala yol'nu-yul'nu, nhäñiniñ'mirrira," bitjan.

<sup>14</sup> Narra wukirrinyidja dhuwala bitjaray nhumalangu, yana raypirri'yun yukurra nhumalanha, lingu nhumanyidja dhuwali yol'nu-yul'nu balanyara bitjan numa narraku marrkapmirrira walala yumurrku; yaka narra duktuk nhumalangu gora wekanharawunyidja dhiyanuyi dhärukthunyidja. <sup>15</sup> Gulku' warray nhumalangu dhuwali dharraymirri yol'nyidja walala Garraywalanyidja romñura, yurru wangany warray nhumalangu dhuwali bäpa'mirriñunyidja, lingu Garray-Christkalanyidja narranyidja dhuwala bitjan bäpa'mirriñuna nhumalangu, lingu narrakuñu numa näkula dhäwu' Djesuwalanuwunyidja näthilinyidja, bala numa walñathinana nuriñiyi dhärukthunyidja.

<sup>16</sup> Yumurrku narraku, dhuðakthurranyidja munguyurra narranhawuy yana.

<sup>17</sup> Yo, ga dhiyakuyina nayanuwu narra djuy'yurrunanyidja nanya yäkunha Dimithinanyidja dhipali nhumalangu. Dhuwali Dimithinyidja balanyarana bitjan narraku nayi marrkapmirrira wal'nu gäthu'mirriñu; yuwalkkuma yana nayi nunhi yol'nu malthu-naramirri Garraywunyidja. Nayinyidja yurru nhumalanha yukurra guyanjinyamarama lakarama nunhiyi bili rom nunhi narra nuli yukurranha lakaranha näthili nhumalangu, nunhi yana bili rom nunhi narra nuli lakarama bukmañu yana nuriñi Garraywalañumirriw walalangu, bawala'mirrikurru wäjakurrunyidja yana.

<sup>18</sup> Wiripu-gulku'yunyidja numa nuli yukurra guyanjiri yanapi narra yakana yurru marrtji dhipali nhumalan'gala, bala nhumanyidja yindikunhaminana wal'nu garrwarkunhaminana nhumalanhay numa. <sup>19</sup> Yurru yuwalk warray narra yurru marrtjinyidja dhipaliyi, nunhi yurru narranha nayi Garrayyu djuy'un. Ga nunhi narra yurru marrtjinyidja dhipaliyi, bala malñ'thunmarama narra yurru nunhiyi yol'nu-yuljunhanyidja nunhi walala nuli yukurra yindi-lakaranhamirri walalanhay walala, nhäyinyara walalangunñu djämawuy, nhä mak nunhi ganydjarrmirri, mak yana dhäruk wangany nunhiyi. <sup>20</sup> Lingu nunhinyidja walala yol'nu walala nunhi walala nuli nhina yukurra yuwalktja Godkala Romñura, ñulinyarayinyidja yol'nu walala nuli yakana wäja dhäpark dhäruk wangany, yana ñuliwitjandhinyidja walalangalanyidja Godthu nuli yukurra djäma ganydjarr-dumurruyuna.

<sup>21</sup> Yuwalk narra yurru marrtjinyidja nhumalan'gala. Nhumanyidja djarr'yurrana. Nhäku numa duktuk narrakunyidja?... narra yurru marrtji ga wäja yana dälju dhärukthu?... raypirri'yun yurru nhumalanha? Bay' nhämirri warray balanñu numa nuli nherrulu dhunupakununyidja rom nhumalanguway, yurruna narra yurru bunanyidja dhiyali nhumalangu, märr narranyidja yurru nhumalanha malñ'marama latju yana ga dhunupa, bala wanganyidja narra yurru märr-ñamathinyarayuna dhärukthu, wurrkurru'thuna wal'nu nayanuyu.

## 5

*Nurrañana nunhiyi dhuwurr-yätjnhanyidja yoljunha Garray-walañumirriwalanyidja mitñinuru*

<sup>1</sup> Yo, Wiripunyidja narra näkula dhäwu' dhipaliyi wäñalili, nunhi yol'nu yukurra nhina yätjnhä wal'nu yana mirithirrira rom dhiyalamiyi nhumalan'gala Garraywalañumirriwala walalan'gala malañura; nhinanyidja nayi yukurra dhikayi ñarramunyidja nhanukalañuwala näñdi'mirriñuwalañumirrira. Dhuwalayinyidja rom yätjnhä biyapulnha wal'nu yanana; yaka warray walalanyidja nuli bitjandhi djäma



nunhiyi yätj wal'Ňu rom, nunhinydja yolŇu walala nunhi walala dhuŇamirri wal'Ňu Godkalanu romgu.

<sup>2</sup> Nhäku nhuma yukurra Garrawalanumirri yolŇu walala bitjandhi bathala lakaranhamirriyindja wal'Ňu, yanapi nhuma be Ňamakurru' mala. Nhumanydja balanu nunhi galŇa-yätjtŇhina muka be, ga warwuyunna dhiyanjyindja romdhu, mairr nhuma yurru nunhiyindja yätjinhanydja yolŇunha dhawatmaramana yana nulinuruyi nhumalangala malanjurunyda.

<sup>3</sup> Yo, naranydja dhuwala rumbalnydja gananjthun yukurra nhumalangala, yurru birrimbirnydja narra dhuwali nhumalangala warray badak yana, bala narra linguna nanya nunhiyi rom-djarrpi'nha yolŇunha djarr'yurrunanydja, yäkuyu Djesu-Christkalanuyuna, ga bitjana nhuma yurru djämanydja yukurra. <sup>4</sup> Nunhi nhuma nuli wangany manapanmirriyindja lun'thun yäkuyu Djesuwalanydja, narrakunyda yurru birrimbirr nunhiliyi nhumalangala ganydjarryu Garrawala Djesu-Christkalananydja. <sup>5</sup> Bala nhuma yurru yana wekama nanya nunhinhayi rom-djarrpi'nhandja yolŇunha gonlili mokuywalana nurikalana Satangalana, mairr Ňayi yurru mokuyyunyda Ňayathama nanya, rumbal-winya'yunmaramana yana rirrikthunmaramana, mairr nurinjyi rerriyundyda yurru nanya bitjan bilyunmaramana nhanukalay Ňayi yätjnuru, mairr nulinaramirriyundyda nunhi Ňayi yurru Garrawu Djesuy dhä-dir'yun yätjpuy dhuwurrwuy, Ňayi yurru nunhiyindja yolŇu nhina yukurra walŇana yana birrimbirnydja, yakana nula yarrkthunara Garrawala.

<sup>6</sup> Yo, nunhi Ňayi nunhiyi yolŇu dhuwurr-yätj yukurra yurru nhina nhumalangala malanjura, nunhiyindja yurru nhuma yakana Ňamakurru' mala; yakana nhumalanggu manymak nhuma yurru yukurra Ňamakurru'-lakaranhamirri, linggu nurinjyina wanganydhuna yätjtŇu nhumalanha yurru birrŇ'marama, bukmakkumana yätjkuma.

<sup>7</sup> Yo, yätjtja nunhi dhuwurr balanyara bitjan Ňatha-ruwanga'kunaramirri yäku yeast, nunhina wal'Ňu nunhi nuli birrŇ'marama wiripuyana bukmakkuma nunhi Ňatha. Nhumanydja marŇgi muka nunhi nilimurrunguway Djuwskunyda rom nuli yukurra lakarama bitjan gam': Nunhi nilimurru yurru nätthilimiriyama nurikiyi Lây-yulkmaranhamirriwuna Waluwu, yurruna nilimurru yurru luka nunhiyi wäyin lämdja, bala roniyirrina guyanirri djunamayina nunhina nunhi nilimurrungu märi'mu walala be baman' walŇathina wäyingala nurinjyi lämgala mang'u'y, nilimurru yurru nätthili yäkhun wäŇana nilimurrunguway, djalkthun nunhiyi Ňatha-ruwanga'kunhamirri, darrtjalkkumana yukurra yurru wäŇana, bala yurruna nilimurru yurru luka nunhiyi wäyindja. Ga bitjandhina nhumanydja yurru nurrkamana nunhiyi yätjnha darrtjalkkumana yurru nhumalanhawuy nhuma malana. Linggu nhumanydja dhuwala yolŇu walala darrtjalkkumana, balanyarana bitjan nunhiyi yeastmiriwnha wäŇa; linguna nhuma darrtjalkkunharana Djesuwala mang'u-wandjinarayana. Linggu Ňayi Garraw Djesu rakunydhinana linguna nunhi, bitjarrana bitjan nunhiyi Lây-yulkmaranhamirrina lämnha, ga nhumanydja linguna walŇathinana, yutathinana wal'Ňu nurinjyina nhanukala Djesuwalana mang'u'y.

<sup>8</sup> Go nilimurru dhukarr-yarrkmaramana, dhawatmaramana nunhiyi yätjinhanydja mairr nilimurru yurru buku-nal'yundja gonmirriyirrina Garrawala wanganyurana, dhuwurr-yätjmiriwnha nula nhämiriwnha yana; nilimurru wokthunna nhanŇu darrtjalkthuna ga yuwalkthuna wal'Ňu Ňayanuyu nilimurrungalay.

<sup>9</sup> Yo, mairr-yawungunyda dhuwala nunhi narra djorra' wukirri nhumalanggu, narra lakarama bitjan gam', "Yaka galkithiya nurikalanydja marramba'mirriwalanydja yolŇuwala," bitjan.

<sup>10</sup> Nuli narra bini bitjanayindyda lakaranha nhumalanggu dhiyakunya munatha'wunya yolŇu'-yulŇunha nunhi walala dhuŇa Garrawu, nunhinhana yolŇunha nunhi Ňayi marramba'mirri ga wanaŇa-dumurru ga nula nhä djaw'-djawyunaramirri, ga nunhinhana nunhi Ňayi nuli buku-nal'yun wanarwu wiripunuwu; nuli bini narra wanhanha lakaranha nhuma yurru rum'rumdhun bukmakku yana balanyarawuyi yolŇuwu walalanggu, nhumanydja balanu gonha'yurruna dhuwala munathany'tja wäŇa warrpam'nha! <sup>11</sup> Yo, yuwalktja narra lakaranala warray mayaliny'tja bitjara gam', yaka galkithiya nurikalanydja yolŇuwala nunhi Ňayi nuli lakaranhamirri Garrawalanumirri yolŇu bitjanmirri, yurru djämanydja Ňayi nuli yukurra nurinjyi yolŇuy yätj warray, balanyara warray bitjan marramba' ga wanaŇa-dumurru Ňayi, ga djaw'-djawyunaramirri, ga widiyal-dumurru, ga lenu-bathalamirri yolŇu, ga buku-nal'yunaramirri Ňayi yolŇu wiripunuwu wanarwu; yaka lunduthiya nurikiyindja yolŇuwu, ga yaka nhiniya galkinydja ga nula nhä Ňatha lukiya nhanukala.

<sup>12-13</sup> Yo. Yaka narrakunyda nunhiyi mala-yarr'-yunarawu warraŇulwuywundja walalanggu yolŇu'-yulŇuwu; Ňayipi warray yukurra yurru Godthu warray mala-yarr'yun

dhuwalayinydja walalanha. Yurru nilimurrunguwaynydja djäma nunha warray bala wal'nu, nilimurrunydyja yurru mala-yarr'yun yukurra nilimurrunguwaynha nunhi mittjinha, bala darrtjalkkumana yurru.

Gatjuy, nurrkanana nanya yana dhawatmaranana nunhiyi dhuwurr-yätjnhanydja yolninha nunhi, dhipunuruyinydja malanjuru nhumalangalanydja.

## 6

*Yaka gäja nhujuway gutha'mirrinunha romlili dhä-wirrkayunaramirrilinydja*

<sup>1</sup> Ga balanyarayi bili narra näkulayi mari dhipali nhumalangala malalili, nunhi nhuma märrma' yolju maŋda yukurra narrtjunmirri dhuwali, bala naji wanganydhunydyja märranala wiripunhanydja, bala gäjala nunhana dhä-wirrkayunaramirriwalana, nurikalana nunhi nuli mala-yarr'yun yukurra romdhu dhiyakuyyuna munatha'wuyyuna. Dhuwalinydja yätjinha wal'nu, yakana namakurru'. Nhäku nhuma nuli dhuwali maŋda yakanydja marrtji bala Garraywalaŋumirriwalanydja yoljuwala mala-yarr'yunarawunydyja ga dhunupayanharawunydyja nurikiyi mariwunydyja?

<sup>2</sup> Nhä nhumanydyja dhuwali?... dhuŋamirri warray? Yaka nhuma marnginydyja? Garraywalaŋumirriunydyja yurru yolju'-yuljuyu nunhalanydyja mala-yarr'yun bukmakkuma warray munatha'wuynhanydyja yolju'-yuljunha. Yo, yuwalk dhuwali yuljunydyja. Yalalanydyja yurru nhumanydyja mala-yarr'yun bukmakhana dhikana yolju'-yuljunha, ga nhä warray nuli nhuma dhiyanunydyja-wala dhunupakuŋu dhuwaliyi nyumukuŋiny'tja biyakuyi. <sup>3</sup> Yo, yalalanydyja yurru nunhi nunhalanydyja nilimurru mala-yarr'yun nurukuy djiwarr'wuyinha yolju'-yuljunha nunhi. Ga nhäkuna nhuma nuli yakanydyja mala-yarr'yun dhiyanunydyja-wala?... ga dhunupakuma dhiyakuynhanydyja munatha'wuynhanydyja nhä malanha? <sup>4</sup> Nunhi nhumalangala yurru yolju maŋda dhiyalinydyja narrtjunmirri yukurra, yolkala yoljuwala nhumanydyja yurru gäma maŋdanha dhä-wirrkayunarawunydyja? Nurikala nunhi naji dhuja wal'nu Godkalajuwu romgu?... bay' nurikala yoljuwala nunhi naji yakana yukurra dhärra Garraywala mittjinura? <sup>5</sup> Nunhiyinydyja yakana namakurru'; gora-wekanharamirrina rom yanana. Gatjuy, larraŋa biyaka yoljuwu nhumalangala nunhi malanjura, nuriki nunhi naji wirrki wal'nu marngi Godkalajuwu romgu, märr najina yurru dhunupayama nunhiyi marinydyja nhumalangu dhawar'marama.

<sup>6</sup> Yo, nhumanydyja dhuwali Garraywalaŋumirriynydyja walala yolju'-yulju gutha'manydjina walala, yurru nhe nuli gäma yukurra nhujuway nunhi gutha'mirrinunha bala dhä-wirrkayunarawu. Yakana namakurru' dhuwaliyinydyja nunhi nhe yurru gäma nanya nurikalanydyja yoljuwala nunhi naji yaka Garraywalaŋumirri yolju. <sup>7</sup> Nunhi nhe nuli bitjandhinydyja gäma wiripununha yoljunha dhipunuruyi nhumalangala malanjuru bala dhä-wirrkayunarawu, nunhiyinydyja yukurra lakarama mala dhikayi nhumalanha, nunhi nhumanydyja badatjurrunana, bala mengunalana. Nuli nhuna yurru yätjkuma wiripunuyunydyja yoljuyu, nhämirri warray nhe nuli yana nunhiyi märranunydyja, ga nuli yurru naji nhunu nula nhä djaw'yun, nhenydyja yana nhanju gonha'yurrana-wala biyakana. <sup>8</sup> Yurru nhe warray nuli yukurra nunhi yätjkumanydyja wiripununha warray yoljunha, ga bitjandhi nhe nuli djaw'yundhi yana Garraywalaŋuwunydyja yoljuwu.

*Rumbalnydja nhe dhuwali nhanjuway Garraywu*

<sup>9-10</sup> Yo, yuwalk dhuwala yuljunydyja. Yakana yurru rom-djarripiny'tja yolju gärrri Godkalanydyja Romlili, ga nhina nhanukala wäŋanura yakana. Yaka mayali'-wilktunmiyinydyja. Yakana yurru yätj yolju gärrri, balanyaranydyja yolju gam', marramba'mirriynydyja, ga nunhi yolju nunhi maŋda märranharamirri nuli darramu maŋda yana, ga nunhinydyja yolju nunhi naji buku-na'l'yun yukurra nula wiripunuwu waŋarru, ga manangandja, ga yana djaw'-djawyunaramirriynydyja, ga wanaŋa-dumurrunydyja ga lenu-bathalamirriynydyja, ga widiyal-dumurrunydyja, yakana yurru dhuwalayinydyja malanha nhina yukurra Godkalanydyja nunhalayinydyja Romjura.

<sup>11</sup> Yo, näthilinydyja nhe muka balanyarayi yolju, bala nhe wiripunuyinana nurinina nunhi naji Gunhu'yu rurrwuyurrana nhuna, darrtjalkkunala nhokalanjurru yätj, bala nhuna naji märranala ganar'maranalana nhanjuwaylilijanalana, nuliyna nunhi yäkukurru Garraywala Djesu-Christkalana naji Gunhu'yu nhuna najaju-dhunupakunanydyja, nurinji nhanukalay naji Walŋamirriyuna wal'nu Birrimbirryu, nilimurrungalaŋuwala Waŋarwala Godkalana.

<sup>12</sup> Yo, wiripunydyja nuli yolju Garraywalaŋumirri nunhi waŋa bitjan, "Narranydyja dhuwala gänana. Manymak warray narra nuli djämanydyja narrakalay narra

romdhu.” Bala n̄arranydja n̄uli waŋi biyakuna, “Yoooo? N̄uli n̄he biyakuyinydja n̄uli d̄jama nhokalaynydja n̄he d̄jalyu, yakana nhuna n̄uli n̄urinyi bukmaḱḱnydja n̄ula guŋga'yurru.” Ga wiripunydyā yukurra yolŋu n̄uli waŋa bitjan, “Yaka dhuwala n̄arranydja garrpiŋara n̄ula nh̄aḱuŋu romguŋunydyā malaŋuwuŋu. Gānana wal'ŋu n̄arrapina, n̄arranydja dhuwala.” Bala n̄arranydja n̄uli waŋi biyakuna, “Yuwalk warray n̄arranydja dhuwala gāna warray wal'ŋu, yurru yakana n̄arranha yurru n̄arrakiyngalaynydja d̄jalyu bitjandhi garrpiŋ.”

<sup>13</sup> Wiripunydyā n̄uli yolŋu waŋa bitjan, “Godthu muka d̄jama n̄atha n̄arrakunydyā lukanharawu, ga bitjarrayi n̄ayi d̄jamayī guḷundja n̄arranha galkanarawunydyā n̄athawu. N̄arra n̄uli yana l̄ukina yukirri n̄athana yana maranhuyina.” Ga n̄arranydja n̄uli waŋi biyakuna, “Yalalanydja yurru n̄unhi yolŋuwunydyā guḷun ga n̄atha buwayak-thirrīna, lingu Gunhu'yu yurru dhuwalayinydja maŋdanha winya'yunmaramana.”

Yaka n̄ayi Gunhu'yunydyā nhuna d̄jama rumbal dhuwali n̄athawunydyā yana galkanarawunydyā yukurranharawu, ga yaka n̄ayi nhuna d̄jama rumbal mar-ramba'wunydyā. Rumbalnydja n̄he dhuwali n̄hanŋuway Garraywu yana, m̄arr n̄ayi yukurra yurru ḡarri nhokala rumbalŋura. Ga n̄ayi Garraynydja nhununa rumbalwu, m̄arr n̄he yurru nhina n̄amakurru'na yana, yuwalknha wal'ŋu walhana. <sup>14</sup> Lingu Godthunydyā walŋakunala Garaynha Djesunha muka beŋuru rakunyn̄uru, ga bitjandhi n̄ayi yurru n̄ilimurrunhanydyā walŋakumayi yana rakunyn̄urunydja romŋuru, n̄urinyina n̄hanukalay n̄ayi ganydjarryna.

<sup>15</sup> Yaka muka n̄he marŋinydja n̄iniya? N̄unhi n̄he dhuwali rumbalnydja n̄hanŋuway yana Garraywu, waŋgany yana nhuma maŋda, n̄he ga Garray. N̄uli n̄he yurru waŋgany-manapanmirri m̄arramba'walanydja yolŋuwala, n̄unhiyinydja bitjan n̄he n̄uli Garraynha rumbal waŋgany-manapan n̄urikalayī yātjkalana yolŋuwala. Yakana yana yurru bitjandhinydja. Nh̄a nhuma dhuwala?... dhuŋamirri yolŋunydyā? <sup>16</sup> Yaka n̄he marŋinydja? N̄unhi n̄he n̄uli m̄arrama m̄arramba'n̄hanydja yolŋunha, n̄humanydja n̄unhi, n̄he ga n̄unhiyi m̄arramba'mirri yolŋu yurru waŋganynha yolŋunydyā, gupaḱalŋa-wala bitjan waŋganynha yana rumbalnydja. Lingu Godthunydyā yukurra dhuwalayī l̄akarama rom bitjandhi, “N̄unhi yurru yolŋu maŋda m̄arranharamirrinydja, dhambay-manapanmirri ḱarramu ga dh̄ayka, n̄unhiyinydja maŋda bitjan waŋganynha yana rumbalnydja.”

<sup>17</sup> Yo, Ga n̄unhi n̄ayi yurru yolŋu dhambay-manapanmirri Garraywalanydja, n̄unhiyinydja maŋda yurru waŋganynha birrimbirnydja, n̄ayi n̄unhi yolŋu ga n̄ayi Garray.

<sup>18</sup> Yakana yana d̄jama m̄arrambany'tja, yana yarrrhurrana-wala n̄ulinuruyi yātjŋuru romŋuru. Bukmak n̄unhi warranulwuynydyā yātj malanha garrwar, yurru m̄arrambany'tja n̄unhi rom wal'ŋu yātjŋa yanana, lingu dhiyanuyina m̄arramba'yuna n̄uli nhuna yātjkuma rumbalnydja.

<sup>19</sup> Nh̄a n̄he dhuwala yolŋunydyā?... dhuŋa? Yaka muka n̄he marŋinydja? N̄huŋu rumbalnydja dharrpal wal'ŋu, n̄hanŋuway wāŋa yana Garrkulukku Birrimbirruw bunbu, n̄uriki Birrimbirruw n̄unhi n̄ayi Gunhu'yu Godthu wekaŋala dhuwali nhokala n̄ayanulili. Rumbalnydja n̄he dhuwali yaka nhunuyay; Godku yana n̄hanŋuway n̄he dhuwali yolŋunydyā. <sup>20</sup> Lingu n̄ayi n̄unhi nhuna walŋakunala, bitjarra n̄ayi dhawatmaranjalana m̄arranjalana nhuna n̄ulinuruyi rakunyn̄urunydja romŋuru; n̄urinyina gulaŋ-waŋdinyarayuna n̄hanukalay n̄ayi, n̄hanŋuwaylilijanyalana n̄ayi wap-maranjala nhuna.

Yo, n̄henydyā dhuwala yolŋu n̄hanŋuwaynha yana Godkuna, bala n̄he d̄jamanydja yukirriya nhokalay n̄he rumbalyu n̄unhi yana lingu n̄unhi n̄uli yukurra mil̄kuma garrwarkuma Godnha, n̄unhi nh̄ayinyara n̄ayi latju' wal'ŋu ga n̄amakurru'.

## 7

### *Lakarama yukurra m̄arranhaminyarawuy dh̄aruk*

<sup>1</sup> Manymak. Dhuwalanydja n̄arra yurru l̄akarama n̄urikiy m̄arranhaminyarawuynha, buku-ruŋinyamarama n̄humalangu dh̄aruk. Yo, manymak n̄unhi ḱarramuwu n̄ayi yurru nhina yukurra gāna l̄uni, miyalkmiriwnydja. <sup>2</sup> Yurru dhiyanunydyā-wala dhuwala n̄uli yukurra gulku' yolŋu walala d̄jama m̄arramba'na, ga n̄unhi yukurra yolŋu nhina l̄uni, bala n̄anya n̄uli balanu gur'yurruna n̄urinyi m̄arramba'yunydyā romdhu, bala n̄arra n̄uli waŋanydja bitjanna, “N̄uli n̄ayi ḱarramunydyā ḱuktuk, n̄ayi yurru m̄arrama miyalkn̄hanydja n̄hanŋuway, bala maŋda yurru nhinana yukurra; ga bitjandhi bili miyalktja yurru nhina dhuway'mirri yana, bitjan n̄ayinydja yurru n̄hanŋuwaynha yana dhuway'mirrinunydyā n̄unhiyi.”

<sup>3</sup> Yo. Nunhi nuli dhäyka ga darramu marranhamirrina linguna, nunhiyinydja maŋda wanganyinha yana; ñayi yurru darramu wekanhamirri nhanukalaynuwu dhäykawu, ga ñayi yurru dhäyka bitjandhi bili wekanhamirri dhuway'mirriŋuwu, marr maŋda yurru marr-daw'yun nunhilimina lingu. <sup>4</sup> Lingu nunhiyinydja miyalk rumbal yaka nannuway gäna wal'ŋu, nunhinydja rumbal ñayi nannu dhuway'mirriŋuwu yana, ga bitjandhi bili ñayi dhuway'mirriŋunyidja rumbal yaka gäna wal'ŋu, nunhiyinydja nannuway, nhanukalanuwu dhäykawu rumbal ñayi. <sup>5</sup> Yaka nyulalthinyamiyanyidja maŋda. Wiripunyidja mak nhuma yurru maŋda waŋanhamirri wanganyŋura yana barrkuwatjthinawu nhinanharawu, marr nhuma yurru barrkuwatj yukurra guyanirri ga bukumirriyama Garraynha yana nanyapinyay wanganyinha, yana muka gurri, bala yurruna nhuma yurru wangany-manapanmirriyi balayi nhina. Yaka weyindja maŋda nhiniya barrkuwatj; ñayi nuli bänha nhuna gur'yurru Satandhu gandarrŋura, lingu yolŋu nhe dhuwali, yalŋgina.

<sup>6</sup> Yo, yaka ñarra yukurra dhuwalayi bitjandhi nherran romdja, yana ñarra yukurra lakarama bitjan gam'; manymak warray nhuma yurru marranhamirri, ga manymak nhuŋu, nhe yurru nhina luni. <sup>7</sup> Narrapinydja dhuwala luni yana, nhina ñarra yukurra miyalkmiri, ga guyanirri ñarra yukurra nhumalangunyidja manymak warray nunhi nhe yurru nhina yukurra luni, bitjan ñarra dhuwala luni nhina yukurra. Yurru Gunhu'yunyidja nuli wekama barrku'-barrkuwatj yana nilimurrŋu, marr yurru nilimurru nurinjiyina marr-daw'yun; wiripu-gulkuny'tja yurru nhina yukurra luni, ga wiripu-gulkuny'tja yurru marranharamirri yukurra.

<sup>8</sup> Nhumalangu luniwunyidja ga dhuway-rakunmirriwunyidja yolŋuwu walalangu ñarra yurru waŋa bitjan gam': Manyak nhumalangunyidja, nhuma yukurra yurru nhina yana luninydja, bitjandja bitjan ñarrapi dhuwala. <sup>9</sup> Yurru nuli nhe djäl-dumurrunyidja wal'ŋu, nhenyidja yurru yana marramana, ga nhinana wanganyŋura nurikalana yolŋuwala, lingu yakana yolŋuwu manyak djäl-dumurruyinarawunyidja wal'ŋu nhinanharawu wirrikiwunyidja.

<sup>10</sup> Ga nhumalangu waŋamirriwunyidja yolŋuwu walalangu ñarra yurru waŋa lakarama, yurru dhärukta dhuwala nhanukunŋu Garraywunŋu yana, yaka ñarrakunuway. Miyalktja yurru nhina wanganygala dhuway'mirriŋuwala yana, yakana ñayi yurru ñanya miyalkthu ganandja. <sup>11</sup> Nuli ñayi miyalk ganan'thundja yukurra nhina nhanukalanuwala dhuway'mirriŋuwala, ñayinydja yukurra yurru nhinana yana gänana, yakana ñayi yurru wiripunhanyidja darramunha marrama. Yurru manyak warray nannu, ñayi yurru martti balayi ronjiirri dhuway'mirriŋuwalanyidja. Ga ñayi yurru dhuway'mirriŋuyunyidja yakana gonha'yun nannuway miyalknha, bala ganan'thundja.

<sup>12</sup> Ne, ga wiripunyidja ñarra yukurra lakarama nhumalangu, yurru dhuwalanyidja dhäruk ñarrakunuwanyha, yaka ñayi Garrayyu lakaraŋala. Nunhi ñayi darramu waŋamirri nhina yukurra Garraywalaŋumirri, yurru miyalk nannu yakanyidja Garraywalaŋumirri yolŋu, nuli yurru ñayi nunhiyi miyalk duktukthirri mukthunarawunyidja nhinanharawu yukurranharawu, ñayinydja yurru ñanya nurinjiyinydja darramuy yakana gonha'yun, nhinana maŋda yukurra yurru wanganyŋurana mukthunna. <sup>13</sup> Ga nuli ñayi dhäykanyidja Garraywalaŋumirri nhina yukurra waŋamirri, yurru dhuway'mirriŋunyidja nannu yaka Garraywalaŋumirri yolŋu, ñayinydja yurru nunhiyi miyalktja nhinana yana nurikalayi dhuway'mirriŋuwala, yakana ñayi yurru ganan ñanya, nuli ñayi nunhiyi dhuway'mirriŋunyidja nannu nhinanharawu duktuk.

<sup>14</sup> Ga nunhi maŋda yukurra yurru nhinanyidja wanganyŋura, darramu ga dhäyka, wanganyidja Garraywalaŋumirri yolŋu ga wanganyidja yaka Garraywalaŋumirri, ñayi yurru Gunhu'yunyidja nhämana maŋdanha nunhimalayinydja bitjan wanganyinha, bala djäma ñamathamana martti bala, ga darrtjalk lakaramana nunhinhayinydja nunhi ñayi yaka Garraywalaŋumirri, lingu ñayinydja nunhi wanganyinha, dhambay nurikalana nunhi ñayi Garraywalaŋumirri yolŋu. Ga bitjandhi bili ñayi nuli Godthu darrtjalk lakaramayi djamarrkuli'nhandyidja nurikiyi Garraywalaŋumirriwunyidja yolŋuwu; nuli ñayi bini Godthu yaka maŋdanha nhänha wangany-manapana, ñayinydja bini walalanha djamarrkuli'nha maŋdaku lakaranha ñayanu-djarrpi'na bitjanana.

<sup>15</sup> Yo. Nuli nhuŋu dhuway'mirriŋu, mak nula miyalk nhuŋu yakanyidja Garraywalaŋumirri, bala yurru ñayi nhuna gananna, yakana ñayi duktuk nhuŋu, bili nhenyidja nunhi Garraywalaŋumirrina, yana gonha'yurrana ñanya nunhinhayi yolŋunha; yakana biyapulnyidja nhe dhä-manapan yurru nhanukala. Lingu Gunhuny'tja nhuŋu wäthurrana bitjarra nannuwaylilianaŋalana ñayi, marr nhe yurru nhina ñayanu-yal'yunarana ga gombunhamiriwnha. <sup>16</sup> Yurru yaka gonha'yurranyidja ñanya, nunhi

ňayi yurru nhuna ñayathamanydja yukurra Garrawalanumirrinha yolŋunha. Mak ñayi yurru Gunhu'yunydyja ñanya walŋakuma nhokalanjukurruna, ñunhinhayi ñunhi ñayi yaka Garrawalanumirri.

*Nhiniya ñunhilimi bili romŋura ñunhi wanhamala nhuma ñayi Godthu nherrara*

<sup>17</sup> Yo. Ñunhi nhuma ñäthilinydja ñäkula Garrawnha wäthunara, bala wekanhaminana nhunapinyay nhe nhanukalana, ñhinanhandydja nhuma yukurranha ñuli barrku'-barrkuwatj yana romŋura malanŋura, balanyanŋura gam', wiripunydyja nhuma wäŋamirri ga wiripunydyja ñuni yolŋu, wiripu-gulkuny'tja nhuma Djuw yolŋu'-yulŋu ga wiripunydyja mulku'-mulkuruna, wiripu ga wiripu bäpurru yolŋu walala; wiripu-gulkuny'tja nhuma djämamirri walala ñula yolku yolŋuwu, ga wiripunydyja nhuma yaka garpŋnara yolŋu ñula yolkuŋu yolŋuwuŋu, yurru ñayina nhumalanha ñunhi nherra'-nhirraranydyja ñunhimalayi nhälili romlili malanŋulili, Garrawyuna yana. Ga dhiyanunydyja-wala nhe dhuwala Garrawalanumirrina yana yolŋu, yurru nhiniyana yana yukirriya dhiyaliniya bili romŋuranydyja ñunhi ñayi Garrawyuna nherrara nhuna romlili ñunhimalayi. Ga bitjandhina ñarra yukurra ñuli lakaramanydyja bukmakku yana Garrawalanumirriwunydyja, birrka'mirriwu.

<sup>18</sup> Yo, ñunhi nhe Djuwnydyja yolŋu ñunhi Gunhu' nhuŋu wäthurruna nhanŋuwaylilijana, ñhiniyanydyja nhe yurru ñunhiyi bili Djuw yana yolŋu, yurru Garrawalanumirrina; yaka waniya ñadawyunarawunydyja Djuwinyanaruru bala wiripunŋyinarawunydyja. Ga ñuli nhe mulku yolŋu, yakanydyja Djuw, yakana biyaka wiripuyinyanydyja, bala be Djuwyiyana; ñunhi linggu yana bäpurru' nhenydyja, yurru Garrawalanumirrina. <sup>19</sup> Yo, bäyyi nhe Djuw yolŋu ga bäyyi nhe mulku dhika nhä malanha ñunhi, yurru wanganyinha yana garrawnydyja wal'ŋu dharrpalnydyja rom ñilimurrungu bukmakku, dhuwalayina linggu Godkuna rom nhe yurru ñayathama yukurra ñurruŋukumanydyja wal'ŋu.

<sup>20</sup> Yo, wangga'-wangany yana nhuma yurru yukurra ñhinanydyja dhiyalanumiya bili romŋura, ñunhili linggu ñunhi nhe ñhinanha yukurranha ñuli ñäthili, ñunhi nhe ñäkula Garrawnha wäthunara bala wekanhaminana, yurru Garrawalanuwu yana nhe yurru ñhinanydyja yukurra ñunhiliyi romŋura. <sup>21</sup> Ñunhi nhe garpŋnara djämamirri ñula yolkuŋu yolŋuwuŋu, yurruna nhe Garrawala wekanhamina nhunapinyay nhe, yana ñhiniyana yukirriya ñunhilina bili romŋura, djämamirrina ñurikiyi yolŋuwu, yurru nhe dhawatthunna-wala yurru yanana, ñuli ñayi yurru nhuna ñula yolthi dhawatmaramanydyja. <sup>22</sup> Yo, ñunhi garpŋnara djämamirri yolŋu Garrawalanumirriynydyja linguna dhawatmaranharana Garrawunŋuna, yakana ñayi garpŋnara yätikuŋu biyapulnydyja; ga ñunhiynydyja yolŋu ñunhi ñayi yakanydyja ñula yolku yolŋuwu djämamirri, ñunhiyina garpŋnara yolŋu Garrawunŋunydyja, nhanŋuwaynydyja ñayi djämamirri yolŋu Garrawunydyja. <sup>23</sup> Yo, nhenydyja nhanŋuway yana yolŋu Garrawu, linggu ñayipi nhuna märranŋala ñulanurunydyja dhawatmaranŋala Mokuywalanydyja goŋŋuru, ñuriniyina nhanukalayna ñayi ñunhi manŋu'-wandinyarayu; yana yukirriya ñhiniya goŋŋura nhanukalayna Garrawalana, märr yakana yurru nhuna ñula yolthi yolŋuyu garpŋn ñula nhäyunydyja romdhu.

<sup>24</sup> Yo, gutha walala. Wangga'-wangany yana nhuma yurru ñhinanydyja yukurra wangany-manapanmirri yana wanganyŋura Gunhu'wala, yurru ñunhilimi bili romŋuranydyja ñunhi nhe ñuli yukurranha ñhinanha ñäthili, ñunhi ñayi Garraw nhuŋu wäthurruna nhanŋuwaylilijana.

*Dhuwalanydyja dhärük ñuni'-ñuniwu ga wäŋamirriwu walalŋgu*

<sup>25</sup> Yo. Wiripunydyja nhuma ñarranha dhä-wirrka'yun bitjan, "Ñämimiri ñunhi luninydyja yolŋu? Nhaltjan ñayi yurru?... märrama muka ñuriniynydyja?... bay' yaka ñiniya?" bitjan. Ñunhi ñayi dhiyalanydyja Garraw, yaka ñayi lakaranalanydyja, yurru ñarrapina lakaramanydyja yurru nhumalangu, ga ñarrakunydyja dhärük dhuwala yaka gäna ñarrakuway, linggu ñarrakalanydyja ñayi ñuli Garrawyuna wekama nhä malanha ñamakurru wal'ŋu, dharanjanamirri warray.

<sup>26</sup> Dhiyanunydyja-wala dhuwala wäŋa mari-yakayna, yurru ñarranydyja yukurra guyanŋiri nhuma yurru nhina ñamathama dhiyanu-wala, ñuli nhuma yurru nhina yukurra bitjandhinydyja bitjan dhiyanu-wala dhuwali nhe nhina yukurra. <sup>27</sup> Ñuli nhe nhina yukurra dhäykamirriynydyja, yakana ñanya gonha'yurranydyja, ga ñuli nhe luninydyja, yana ñhiniya yukirriya lunina, yaka larruŋa miyalkkunynydyja. <sup>28</sup> Ñuli nhuma yurru märranhamirriynydyja, ñunhinydyja manymakna, yakana ñula nhä yätj, yurru ñuli nhuma yurru märranhamirriynydyja manŋa nhumalangunydyja yurru marina gulku'yirri, ga nhäyuna malanŋuyu yurru nhumalanha biyapulna warwuyunmarama

yukurra. Ga n̄arranydja duk̄tuk n̄humalanḡu n̄huma yurru nhina māwaya, warwu-miriw yana.

<sup>29</sup> Gutha walala. Walunyidja dhuwala gurririna, galki yurru dhuwala wāṇa wiripun̄uyirrina, yakana weyin yukurra yurru dhārra bitjan dhuwala dhiyaṇu-wala. Yana ṇilimurru nhina yukurra yurru n̄han̄uwaynha wal'ṇu, ga laylayyun n̄hanukalaynha Garaywala, wāṇganygalana nhāṇura malaṇuura. ṇunhi n̄he wāṇamirrinydja, yakana laylayyurra ṇurikalayinydja nhokalayṇuwala dhāykawalanydja, yana ḍaykun warrkulun̄a Garaywala, biyaka bitjan ṇuni ṇunhi yolṇu. <sup>30</sup> ṇuli n̄he yukurra yurru warwuyun ga n̄āthi ṇula yolku, yaka weyinuṇanydja guyaṇiya ganurunha, yana gurririkun̄a, bala linguna, ga ṇuli n̄he galṇa-djulṇithirri ṇuli yukurra, yaka laylayyurra ṇunhilimiyinydja yana yukirriya. ṇunhi n̄he ṇayathama yukurra ṇula nhā ṇamakurrun̄y'tja wal'ṇu, yaka mār-r-n̄herraṇmiya ṇunhimalayinydja lingunyidja, yana mār-r-n̄herraṇmiya Garaywala, biyaka bitjan ṇunhi yolṇu ṇunhi ṇayi girri'miriw. <sup>31</sup> ṇuli n̄he rrupiya-maypamirrinydja yolṇu, yaka yana guyaṇiya ṇunhiyi bili rrupiya, ga ṇula nhā dhiyakuy ṇunhi munatha'wuy nhā malanha n̄he yurru mārrama ṇuriṇiyi rrupiyayu. Yo, yaka yana ṇayaṇu-n̄herraṇmiya munatha'wuywunyidja nhāku malaṇuwu, lingu munathany'tja dhuwala wāṇa winya'-winyayunna yukurra marrtji, galki yurru wiripun̄uyirrina.

<sup>32</sup> Yo, n̄arranydja duk̄tuk n̄humalanḡu, n̄huma yurru nhina warwuyunamiriwnha ṇula nhāku malaṇuwu. ṇunhi ḍarramu ṇuninydja ṇuli yukurra nhina, ṇayi yukurra yurru yana laylayyun ga guyaṇirri ṇanyapinyaynha Garaynha wal'ṇu, ṇanyapinyaynha wāṇganyṇhana galṇa-djulṇikuma. <sup>33</sup> Ga wāṇamirrinydja yolṇu ṇuli yukurra laylayyun munatha'wuywuna nhāku malaṇuwu, yana ṇuli yukurra laylayyun ga galṇa-djulṇikuma miyalknha n̄han̄uway ṇayi. <sup>34</sup> Yo, ṇayi yukurra ṇuriṇiyi wāṇamirriyu yolṇuy guyaṇirrin̄yidja mārrma'kumana, Garaynha ga miyalknha n̄han̄uway ṇayi, bala maṇḍa yukurra gombunharamirrina yulṇunyidja. Ga balanyayi bili ṇuniwunyidja dhāykawu, ṇayinydja yurru laylayyun yukurra n̄hanukalay Garaywala, wāṇganygala yana, mār yurru ṇayi n̄han̄uway yana Garaywu, rumbal ṇayi ga ṇayaṇu; ga wāṇamirrinydja dhāyka ṇuli yukurra laylayyun munatha'wuywuna nhāku malaṇuwu, mār yurru ṇayi dhuway'mirrin̄unha ṇunhi n̄han̄uway ṇayi ṇayaṇu-djulṇikuma yana.

<sup>35</sup> Yo, lakaramanydja ṇarra yukurra dhuwala n̄humalanḡu, yana guṇga'yunna n̄humalanha bitjandhi; yaka dhuwala ṇarra n̄herraṇ yukurra dhuwalayi romdja malanha, yana ṇarra yukurra lakarama marṇgikuma n̄humalanha, mār n̄huma yurru ḍjarr'yundja n̄humapina nhā ṇamakurru, mār n̄he yurru nhina rom-dhunupayirri. N̄arranydja duk̄tuk' n̄humalanḡu, n̄huma yurru laylayyun wāṇganygala yana, n̄hanukalay Garaywala, yaka mārrma'kunharawunyidja guyaṇinyarawu.

<sup>36</sup> Wiripunyidja mak ṇuli yolṇu ḍarramu wāṇa bitjan, “ṇarra yurru nhina ṇuni bay, yakana ṇarra yurru mārrama ṇarrakuway ṇunhi dhawu'mirrinha miyalknha,” yurru dhāykanydja ṇunhi dhawu'mirrinydja n̄han̄u ṇalapaṇha linguna. ṇuli ṇayi yurru ṇunhi ḍarramu ṇurikiyi dhāykawu wirrinydja wal'ṇu ḍjālthirri yukurra, ṇayinydja yurru ṇanya mārramana; ṇunhiyinydja ṇamakurru warray, yaka ṇula nhā yātj. <sup>37</sup> Ga ṇuli ṇayi yurru ṇunhiyi ḍarramu dhārūk-djarr'yunmirri ṇanyapinyay ṇayi, ṇayinydja yurru wāṇganydhirrina yana gānaṇuwuna nhinanharawu; ṇunhi ṇayi yurru ṇayaṇu-dhārra yukurra wuṇḍan̄ar n̄han̄uway ṇayi, ga ṇuli ṇayi yukurra yurru yakanydja guyaṇirri dhāykawu, ṇunhiyinydja manymak warray, ṇayi yurru nhina ṇuni yana. <sup>38</sup> Yo, ṇunhi ṇayi yurru ḍarramuyu mārrama dhāykanha, ṇunhiyinydja manymak n̄han̄u, ṇayi yurru mārrama; ga ṇunhi ṇayi yurru yaka mārrama, ṇunhiyinydja manymak yana mirithirri dhika.

<sup>39</sup> Ga ṇunhi ṇayi dhāyka wāṇamirrinydja, linguna ṇayi ṇunhi dhā-manapanana n̄hanukalaṇuwala dhuway'mirrin̄uwalanydja ṇunhiyi, ṇayinydja ṇunhi n̄han̄uway yana yulṇunyidja, yana lingu ga rakunydhirri ṇayi yurru n̄han̄u dhuway'mirrin̄u. Ga ṇunhi ṇayi yurru rakunydhirri dhuway'mirrin̄u n̄han̄u, ṇunhiyinydja ṇayi gānana, yakana biyapul dhā-manapanara ṇula yolkala; manymaknha n̄han̄u yana ṇunhiyinydja ṇayi yurru mārrama wiripun̄unhanydja ḍarramunha ṇuli ṇayi duk̄tuktja, yurru ṇunhiyinydja ḍarramunha ṇayi yurru dhāykayu ṇuriṇiyi mārramanydja Garaywalaṇumirrinha yana yurru. <sup>40</sup> Yo, manymak warray n̄han̄u ṇayi yurru dhuway-rakunymirriyu mārrama wiripun̄unhanydja, yurru ṇarrapinydja guyaṇirri yukurra galṇa-ṇamathinyarawu nhinanharawu n̄han̄u gānaṇuwunyidja, ga bitjandhi mak ṇayi yukurra ṇuriṇi Garaywalanydja Birrimbirryu lakarama gonha.

## 8

*Yaka djäma nula nhä nunhi yurru galkinyamarama yalŋgi'nha yolŋunha Garray-walaŋumirrinha*

<sup>1</sup> Yo. Ga wiripunyidja nhuma narranta waŋa dhä-wirrk'a'yun bitjan, “Nhämirri natha nunhi mundhurr-wekanharawunyidja?... nunhi walala mundhurr-wekama wiripunuwu waŋarrwu? Manyamak dhuwalanyidja gay' nilimurrungu?... nilimurru yurru luka yana dhuwalayi natha? Linga nilimurrunyidja dhuwala marŋgi warray wal'ŋu, yaka nilimurru märr-ŋal'yun nuli nurikiyi wiripunuwunyidja waŋarrwu malaŋuwu,” bitjan nhuma waŋa wiripunyidja dhä-wirrk'a'yun narranta.

Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunyidja, nilimurru marŋgina; yurru nuriniyi mulkurrunyidja waŋganydhunyidja gyaŋinyarawuyyu, marŋgithinyarayunyidja dhikanyidja be, yolŋunha yurru yaka guŋga'yun, yana ŋayi yurru gyaŋinyamirri ŋanyapinyay ŋayi yanapi ŋayi be bathala wal'ŋu yolŋu. Yurru märr-ŋamathinyarayuna nurinina wal'ŋu yurru yolŋunha nathanmarama yuwalkkumanyidja yindikuma. <sup>2</sup> Yo, nunhi ŋayi yurru yolŋu lakaranhamirri bitjanmirri, “Narrantidja dhuwala marŋgi warray wal'ŋu,” bitjan, nunhiynyidja yolŋu yuwalk yaka warray marŋgi, yakana ŋayi yana yuwalkkuma wal'ŋu marŋgi. <sup>3</sup> Yurru nurikinyidja yolŋuwu nunhi ŋayi yukurra nuli märr-ŋamathirri Gunhu'wu, Gunhu'na ŋayipina marŋgi yolŋuwu nurikiynyidja.

<sup>4</sup> Yo. Nilimurru yurru gyaŋirrina nunhiyi natha mundhurr-wekanharawuy wiripunuwu waŋarrwu nunhi. Marŋgi muka nilimurru nurikiyi gonbuywunyidja waŋarrwu, yurru nula nhä warray ŋayi nunhiyi yulŋunyidja, walŋamiriw warray, yakana yuwalk waŋarr wal'ŋu, ga marŋgi muka nilimurru Godku Gunhu'wunyidja, nunhi ŋayipina yana waŋganyinha yuwalktja wal'ŋu waŋarr, yakana yana wiripunyidja waŋarr wal'ŋu nula. <sup>5</sup> Gulku' dhika nhänyidja malanha yolŋuyu nuli lakarama waŋarr bitjandja, nhä malanha nunha djiwarr'nura ga nhä malanha dhiyalami munatha'nura, ga wiripuwuna ga wiripuwuna nuli yolŋu-yulŋunyidja buku-ŋal'yun, gulku'wunyidja wal'ŋu waŋarrwu malaŋuwu, ga gulku'na be garray walala nuli lakarama. <sup>6</sup> Yurru nilimurrungunyidja dhuwala marŋgi warray waŋgany waŋarr, God Gunhu'ŋja yana, nunhiyi nunhi nhanukunju bukmak nhä malanha malŋ'thurruna, nunhiyi nunhi ŋayi djäma nilimurrunhanyidja yolŋu-yulŋunhanyidja nhanjuwayinha ŋayi; ga waŋgany yana ŋayipi nilimurrungunyidja Garray, ŋayipi yana Djesu-Christ, nunhi yukurra bukmak nhä malanha malŋ'thurrunanyidja nhanukalanjukurruna, ga nhina nilimurru yukurra dhuwala walŋanyidja nhanukalana yana.

<sup>7</sup> Yuwalk dhuwala yulŋunyidja. Waŋgany yana yuwalktja wal'ŋu God ŋayipi, yurru wiripu-gulkuny'ŋja Garraywalaŋumirri yolŋu walala yalŋgi yana, ga dhuna, bala walala nuli yukurra badakna gyaŋirrinidja nunhi gonbuynhanyidja madayin'na malaŋunha, yanapi nunhiyina yuwalktja waŋarrnyidja wal'ŋu. Näthilinyidja wal'ŋu nunhinyidja walala yukurranha nuli mundhurr-wekanha natha nurikiyi gonbuywu waŋarrwu, bala walala nuli lukanhana, märr nurini nathayunyidja be walalanha yurru waŋganygumana nurikalayi be waŋarrwala gonbuywalanyidja. Ga dhiyanunyidja-wala nunhi ŋayi nuli yukurra luka nunhiyi natha, nuriniyi yalŋgi'yu Garray-walaŋumirri yolŋuyu, ŋayinyidja ŋanya yurru nuriniyi lukanharayunyidja nathayu ŋayan-ŋätjkumana dhikana yulŋunyidja, linga ŋayi yurru gyaŋirri roŋiyirrina balayi nunhinhana madayin'nhana waŋarrnha. <sup>8</sup> Yakana yurru yolŋu nula galkithirri Godkalanyidja Gunhu'wala nathayunyidja lukanharayu; nuli nhe yurru nathanyidja luka yukurra, nhenyidja yurru yakana yana galkithirri Gunhu'walanyidja nuriniyi nathayu, ga nuli nhe yakanyidja yurru luka, nuriniynyidja nhe yakana yurru barrkuthirri be-wala Gunhu'wala.

<sup>9-12</sup> Yo, marŋgi muka nhumanyidja, yaka nhumanyidja dhuwali dhunamirri ga yalŋgi'mirri Garraywalanyidja romŋura; nhumanyidja mak yurru yaka galkirri ga balayi roŋiyirri nunhimalay madayin'lili nuriniyi nathayu dhuyuyunyidja, nunhi nhuma yurru luka. Yurru yaka nhunu ŋamakurru' lukanharawunyidja dhuwalayi, nunhi nhokala lukanharayunyidja yurru wiripunuhana yolŋunha galkinyamarama ŋätjilina. Nuli nhe yurru gärrinyidja nunhimala bunbulili, nunhi walala nuli yukurra buku-ŋal'yun wiripunuwu waŋarrwu nunhimalay, ŋayinyidja yurru wiripunuyunyidja yolŋuyu Garraywalaŋumirri nhämana nhuna, nuriniynyidja nunhi ŋayi yalŋgi' ga yaka wirrki wal'ŋu marŋgi Garraywu; nhämana ŋayinyidja yurru nhuna lukanharalilinyidja, bala waŋa bitjana, “Way, nunha ŋayinyidja yukurra luka warray,... nurununyidja nunhi ŋayi marŋgi wal'ŋu Garraywu. Manyamak, narrantidja yurru lukana nunhiyi natha, bitjandhi bili yana bitjan ŋayi.” Bala yana ŋayina yukurra

yurru luka, malthun nhuṇunyɗja romgu, ga ṇuriṇiyi lukanharayunɗja ṇayi yurru ṇunhiyi yalṅginy'tja Garraywalaṇumirri yātjthirrina, lingu nharukala ṇayanuyana ṇuli yukurra waṇa yātj lakarama bitjanarawuyinɗja lukanharawu. Yo, Garraynɗja ṇunhi burakina walṅakunharawu bukmakku ṇilimurrungu yana, marṅimirriwu ga yalṅgi'mirriwu; yakana ṇamakurru' ṇunhi nhokala marṅgithinyarayuy yurru baɗuwaduyunɗja ṇunhiyi yalṅgi'nha yolṅunha. ṇuli nhe yurru galkinyamarama ga ṇayanu-yātjkuma nhuṇuway gutha'mirriṇunha bitjandhiyinɗja, ṇunhiyinɗja balanyaranga yana lingu bitjarra nhe ṇayanu-yātjkunala ṇanya Garraynha.

<sup>13</sup> Yo, nhaltjan ṇarranyɗja yurru dhika?... luka ṇunhayi ṇatha? Yakana yana. Manymak warray ṇarrakunɗja lukanharawu, yaka warray ṇarranha ṇuli galkinyamaranu ṇuriṇi ṇathayu, yurru yakana yana wal'ṇu ṇarranyɗja yurru luka, lingu ṇarrakalanyɗja lukanharayu mak ṇuli galkinyamaranu wiripuṇunhana yolṅunha.

Yo. ṇarranyɗja yurru yakana yana dṅama ṇula nhā malanha bitjandhi, ṇuli ṇarrakala baynha bitjanarayuyi dṅamayu galkinyamaranu ṇarrakuway gutha'mirriṇunha yātjlilina romlili.

## 9

*Nhaltjan ṇilimurru yurru wekama ṇunhinyɗja yolṅunha ṇunhi ṇayi ṇuli ṇilimurrungu marṅgikuma lakarama Godnha dhāruk?*

<sup>1-2</sup> Yo, ṇarranyɗja dhuwala yaka garripinara rombuy yolṅuwunɗja, lingu ṇarra dhuwali nhanuway Garraywu bo'puṇṇu, nharukunway Godkuṇu yana ṇarra dhuwala nherranaranyɗja dhiyakuyi dṅamawunɗja, yaka ṇula yolṅuwunɗja. ṇarra nhāṅala ṇilimurrunguway Garraynhanyɗja Djesunhanyɗja ṇarrakalay ṇarra maṇutjiyu, ṇayi mal'ṇthurrunanyɗja ṇarrakala dhukarrṇura ṇunhala. Wiripugulku'yunɗja ṇuli lakarama ṇarranha yanapi ṇarranyɗja yakana bo'puṇṇu ṇula, yurru nhumanyɗja Gorinbuyunɗja marṅgi muka ṇunhi ṇarranyɗja dhuwala yuwalk yana bo'puṇṇunɗja nhanṇu Garraywu, lingu nhumanyɗja nhanṇu marṅgithina ṇarrakalay dṅamayu. Ga ṇunhi ṇuli walala nhāma nhumalanha yolṅu'-yulṅuyunɗja, ṇunhi nhuma yukurra dhiyanu-wala nhinanyɗja Garraywalaṇumirrina yolṅu'-yulṅu, ṇuliwitjandhina walala yurru dharanandja ṇunhi ṇarranyɗja dhuwala yuwalk yana bo'puṇṇu Garraywu. Garraywu.

<sup>3</sup> Wiripuyunɗja ṇuli yolṅu'-yulṅuyu ṇarranha gupa-waṇa bitjanna, yanapi ṇarra ṇuli dṅama dhuwalayinɗjaji mārranharawu rrupiyawu yana, ṇathawu ṇula nhāku, yurru ṇarranyɗja lakarama ṇuli walalangu bitjan warray, <sup>4</sup> “ṇunhi ṇanapurru ṇuli dṅamanyɗja dhuwalayi guṅga'yun yolṅu'-yulṅunhanyɗja, ṇunhinyɗja dhunupa muka walala yurru wekama ṇanapurrunhanyɗja walalanguway buku-ruṇinyamaranaha. <sup>5</sup> Nhā dhuwalanyɗja?... yātj?... ṇunhi ṇarra bini ṅānha dhāykanha ṇarrakuway ṇunhi ṇarra ṇuli bitjan bala lakarama marrtji dhāwu' birr'ṇmarama Godku?... bitjanna bitjan walala ṇunhi wiripu-gulku'yu bo'puṇṇuyu walalay ga Garraywala ṇunhi gutha'mirriṇuyu walalay ga Betayu ṇuli gurrukama garr'yun walalanguway dhāykawurrunha galki marrtji?” <sup>6</sup> Yo, nhuma ṇuli walalangu buku-ruṇinyamarama muka wekama ṇatha ga ṇula nhā ṇurikiy walalanguṅawuy dṅamawunɗja, ga nhākuna ṇilinyuwaynɗja, ṇarranyɗja ga Bānapatitja yurru dṅama ṇinyalangalay gonḍhu ṇathawu ṇula nhāku mārranharawu, ṇunhi ṇilinyunɗja maṇḍa ṇuli marrtji marṅgikunharawu, nhumalanguṇunɗja lakaranharawu? <sup>7</sup> ṇunhi ṇuli yolṅuyu dṅama yukurra guṅganhamirriyama wāṇa ṇunhi miriṇuwala, nhaltjan muka ṇayi ṇuli ṇuriṇiyinɗjaji yolṅuyu?... bāyim ṇatha nhanuway ṇayi? Yaka war-ray. ṇuriṇi lingu yolṅuyu walalay nhanṅunɗja yurru wekama ṇatha ṇula nhā, lingu ṇayi yukurra dṅama ṇuli guṅga'yun walalanha. Ga ṇayinɗja ṇuli ṇatha-ṇathanmaranhamirriyunɗja luka ṇunhiyinɗja boruṇ ṇunhi ṇuli ṇathan nharukalay ṇayi gādninura. Ga ṇayi ṇuli wāyin-dṅakamirriyunɗja yolṅuyu luka yukurra ṇamun'kurr ṇuriki lingu wāyinbuy, ṇunhi ṇayi ṇuli dṅakanura nharukala yukurra nhina.

<sup>8-9</sup> Yo, ṇunhiyinaṇi yolṅuwunɗja rom, ga bitjandhi lingu Godkunɗja, lingu Mawtjitjikalanyɗja romdhu ṇuriṇinyɗja waṇa yukurra lakarama bitjan gam', “ṇunhi ṇuli buliki'yu dṅama marrtji muṇḍu'-muṇḍhun ṇatha malanha barrkuwatjkuma marrtji ṇuliṇuru dhukun'ṇurunɗja, yaka ṇanya dhānyɗja dapmaranṅa Gonha'yurrayana ṇanya, mārr ṇayi yurru luka marrtji ṇatha ṇuliṇuruyi.” Nhāku ṇayi Godthu waṇana lakaraṅala bitjarrayinɗja? Yakana ṇayi ṇunhi guyanina yukurrana ṇunhiyi buliki'nhanɗja yana. <sup>10</sup> Dhuwalayinɗja dhāruk mayali' yana, mārr ṇilimurru yurru marṅgithirri, lingu ṇuriṇiyinɗjaji dhārukthu yukurra lakarama ṇilimurrunha



Garraywalanumirrinha yolŇu'-yulŇunha. Yo, wanganydhunydyja yolŇuyu Ňuli yukurra yolŇu'-yulŇunha nunha nayanu girri'-namathinyamirriyama, mǎrr yurru walala mǎrrama Godku dhāruk walalangalay nayanulili, ga Ňunhiyinydyjai balanyarana bitjan yolŇu Ňunhi nayi Ňuli munatha' Ňunhi marrtji bala buma, ga wiripunydyja Ňuli yolŇuyu dholkuma natha maŇutji Ňunhimalayi munatha'lili. Yurru Ňurinyi yolŇuyunydyja mandanuyu dǵamanydyja Ňuli bitjandhiyina, liŇgu maŇda dhukarr-nhāma yukurra gatjpu'yun Ňuriki maŇutjiwu, wanhaka nayi yurru nathan bala borummirriyirri, mǎrr yurru walala ŇuliŇuruyi luka walalangalay dǵamawuy. <sup>11</sup> Yo, Ňarrapinydyja ga Bānapatjthunydyja Ňilinyunydyja maŇda yukurrana dǵama Godku, dholkuŇala marrtjina Godku dhāruk malanha nhumalangala nayanulili, ga Ňunhi Ňilinyu bini ŇǻŇ'thuna nathawunydyja nhumalanha, nhā Ňunhiyinydyjai?... yǻtj? Dhunupa muka nhumalangū, Ňunhi nhuma yurru wekama buku-ruŇinyamaranydyja Ňinyalangū Ňurikiy dǵamawuy. <sup>12</sup> Nhuma wekaŇala buku-ruŇinyamaranala wiripugulku'nhandydyja Ňunhi nhumalanha walala guŇga'yurru, yurru mǎrr Ňuli ya'. Yurru Ňilinyunydyja maŇda dǵama wirrki warray wal'Ňu mirithina warray nhumalangū. Nhā Ňunhiyinydyja?... yǻtj?... Ňunhi Ňilinyu yurru ŇǻŇ'thun nhumalanha nathawunydyja Ňula nhāku? Yurru yaka Ňilinyu ŇǻŇ'thurrunanydyja nhumalanha Ňula nhāku, yana Ňilinyu nhinana yukurrana marrya', nathamiriw Ňula nhāmiriw, liŇgu yaka Ňilinyu duktuk, walala Ňuli yolŇu'-yulŇuyu gyanirri yanapi Ňilinyu lakaranha dhāruk Ňunhi Ňula nhāku mǎrranharawu. Ňilinyu duktuk bawala'mirriwu yolŇuwu, walala yurru mǎkiri'-witjun Ňilimurrungu dhārukku, bala mǎrramana yurru dhāruk Garraynha.

<sup>13</sup> Yo, nhumanydyja marŇgi muka Ňurikinydyja walalangu Ňunhi walala Ňuli dǵama yukurra Godkala Ňunhi BuŇbuŇura. Ne, manymak muka walalangunydyja, walala yurru luka wǻyin, Ňunhi walala Ňuli yolŇu'-yulŇuyu gāma mundhurr bala Godku Ňunhiyi. <sup>14</sup> Ga bitjarra liŇgu Garray waŇana bitjarraynydyja, "Walala yurru Ňunhiyinydyja yolŇu'-yulŇu Ňunhi walala dǵama yukurra narrakunydyja, balaka'yunmarama lakarama yurru dhāwu' yolŇu'-yulŇuwala, walala yurru mǎrrama yukurra natha Ňula nhā ŇurikiŇi yolŇu'-yulŇuwunū, Ňunhi walalanha walala Ňuli marŇgikuma yukurra," bitjarra.

<sup>15</sup> Yo, manymak warray Ňunhi bini Ňarra ŇǻŇ'thuna nathawunydyja nhumalanha, yurru yaka Ňarra ŇǻŇ'thurruna nhumalanha nǻthilinydyja Ňula nhāku, ga yaka Ňarra yana yukurra ŇǻŇ'thun nhumalanha dhiyanunydyja-wala Ňula nhāku, bǻyyi dhuwalanydyja Ňunhi Ňarra wukirri yukurrana bitjarraynydyja dhipala dǵorra'lilinydyja. Yaka Ňarra duktuk nhumalangalanywu rrupiawunydyja, yakana. Ga yakana yurru Ňula yol yolŇu waŇa bitjandja, "Ňunhiyinydyjai dhāruk dhāparknha Ňula nhāmiriwnha," bitjandja. Yana yurru Ňarra nǻthilina rakunydhirri,... liŇgu Ňarra Ňurr'yunna yukurra yulŇunydyja dhiyanuyi, Ňunhi yānana Ňarra yukurra lakarama dhāwu' birrŇ'marama, yakana Ňula rrupiawu. <sup>16</sup> Ňunhi Ňarra Ňuli dhāwuny'tja lakarama, yakana Ňarra yurru Ňurr'yundyja Ňula bitjandja, "Ňarranydyja dhuwala dhāwu'-lakaranharamirri," bitjandja, yana bini Ňarra Ňula dharrpal wal'Ňu Ňula nhā yolŇu. Ňarranydyja Ňuli lakarama birrŇ'marama dhāwu, liŇgu Godthu nayipi waŇananydyja Ňarranha lakaranharawu birrŇ'maranharawunydyja. Nayipi narraku dǵama dhuwala wekaŇalanydyja. Ňunhi Ňarra bini yakanydyja birrŇ'maranha ga lakaranha dhāwu' dhuwalayi Ňanya Djesunha, Ňarranydyja bini Ňula nhāna yana, galŇa-yǻtjthinyana yukurrana nhinanha wirrkina wal'Ňu. <sup>17</sup> Yo, Ňuli bini Ňarra dǵamanydyja dhuwalayi yana Ňarrapinydyja Ňula duktukthu, Ňarranydyja bini ŇǻŇ'thunna Ňula nhākuna buku-ruŇinyamaranharawuywuna dhiyakuyi dǵamawu, yurru yaka Ňarra dhuwalayi dǵar'yurruna Ňarrapinydyja dǵama wal'Ňu. Dǵamanydyja Ňarra dhuwalayi dhiyaku liŇgu wanganygu yana Ňurruwunydyja, Godthu yana nayipi wekaŇalanydyja narraku dǵamanydyja dhuwalayi, ga bitjanna liŇguna Ňarra yurru dhārukta mǎrramana yana Ňanya. <sup>18</sup> Ga nhāna dhika Ňarra yurru dhiyakuyi dǵamawunydyja mǎrrama?... rrupiya?... bay nhā? Yaka. Yakana yurru Ňula yolthu Ňarranha bǻyimdyja, rrupiandydyja wekama. Mirithirrina yana Ňarranydyja yukurra goŇmirriyirri dhikana, Ňunhi Ňarra yukurra dǵama dhuwalayi yānana. Yo, dhunupa muka narraku ŇǻŇ'thunarawunydyja, nhuma yurru bǻyimdyja Ňarranha dhiyakuy dǵamawuy, yurru yakana Ňarra yurru mǎrrama Ňula rrupiya nhumalangunydyja; Ňarra yurru mukthunna yana-wala lakaramana rrupiyamiriwyamana yanana.

<sup>19</sup> Yo, Ňarranydyja dhuwala gānana Ňarrapina wal'Ňu, yakana Ňarra Ňula yolku yolŇuwunydyja, yurru dǵamanydyja Ňarra yurru yukurra bukmakku yana yolŇu'-yulŇuwu, mǎrr yurru Ňarra gāma gulku'na yolŇunha walalanha bala Godkala. <sup>20</sup> Ňunhi Ňarra Ňuli dǵama yukurra guŇga'yun Ňunhi Djuwsnhandydyja yolŇu'-yulŇunha, Ňarra Ňuli nhinanha bitjana yana liŇgu bitjan Ňunhi Djuws yolŇu walala, mǎrr

yurru walala nuriŋi Djuwsthu mittjiyu mǎrrama nǎrrakuŋu dhāwuny'tja, bala mǎrr-yuwalkthirrina Garraywala. Nǎrranydja dhuwala nǎrrapinydja Djuw muka yolŋu, yurru yaka nǎrra nula garriŋara Djuwskalanuŋuŋuny'dja rombuy. Yurru wiripu-gulkuny'tja mukthun yana garriŋara nuriŋiŋi romguŋu, ga nunhi nǎrra nuli djāma walalanguny'dja yukurra, bala nǎrra nuli nhinanydja yukurra bitjana yana lingu bitjan walala nuli nhina yukurra, mǎrr yurru nǎrra walalanha gāma Garraywala. <sup>21</sup> Ga walalanguny'dja nunhi mulku'-mulkuruwuny'dja rom gāna wal'ŋu, yaka walala nuli yukurra nhina romŋura Djuwskalananydja nunhi, yurru nǎrranydja nuli yukurra nhina bitjan warray bitjan walala nunhi mulku'-mulku' yolŋu walala, nunhi walalangala nǎrra nuli djāma yukurra, mǎrr yurru nǎrra walalanha gāma Garraywala bala. Nǎrranydja dhuwala yaka nula rommiriw yolŋu, yaka nǎrra nuli dupthunna nunhiyinydjayi rom nunhi Godthu Mawtjitjkala nherrara, yurru yuwalktja nǎrra dhārukta yukurra nunhiy warray mǎrrama, nunhi ŋayipi Garrayyu nherrara. <sup>22</sup> Yo, wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala mǎrr-yalŋgi'mirri, yaka walala yukurra ŋamathama marŋgiyirri Garraywalaŋuŋu romgu, ga walalangalanydja nǎrra nuli nhina bitjan yana lingu bitjan walala, yana bini nǎrra yalŋgi nula nhā, mǎrr yurru nǎrra gāma nunhiy yalŋgi'mirrinha bala Garraywala. Yo, nhinanydja nǎrra nuli wiripuŋuŋura ga wiripuŋuŋura dhukarŋuranydja malaŋuŋura, mǎrr yurru nuriŋiŋinydja walalay nunhi walala yukurra nhina wiripuŋura ga wiripuŋura romŋura malaŋuŋura, walalanydja yurru mǎrramayi Garraynha, bala walŋathirrina. Yaka nǎrra duktuk ŋayi yurru nula wangany yolŋu winya'yundja.

*Djāma wirrki yana nunhi lingu wangany, Garraywu wal'ŋu*

<sup>23</sup> Yo, nǎrranydja nuli yukurra djāma wirrkina dhuwala bitjandhi, mǎrr yurru dhuwalayi dhāwu' ŋamakurruny'tja balaka'yun bukmakkala yana yolŋu'-yulŋuwala, mǎrr yurru ŋilimurru rrambaŋi muka yana mǎrramanydja nunhiy latju'nhandy'dja wal'ŋu, nunhi ŋayi yukurra nuriŋi dhāwu'yu gāmany'dja.

<sup>24</sup> Yo, marŋgi muka nhuma yulŋuny'dja ŋi? Nunhi nuli yolŋu'-yulŋu gundupuma bitjan nunhi bata'yunmirri, gulku' warray nuli nunhi gundupuma yolŋu'-yulŋuny'dja, yurru wanganydhuna yurru nunhi mǎrramanydja, nuriŋina bili yana nunhi ŋayi nuli wandirri wirrki wal'ŋu. Ga bitjandhina nhe yurru Garraywu djāmany'dja wirrkina, mǎrr nheny'dja yurru mǎrramayi yana Gunhu'wuŋuny'dja nunhi wekanhara.

<sup>25</sup> Nunhi nuli yolŋu djālthirri bata'yunarawuny'dja, nāthilinydja ŋayi nuli wirrki wal'ŋu djāma ŋanyapinyay ŋayi nathanmaranhamirri, dālkunharamirri ŋanyapinyay ŋayi yurru rumbal, ga bitjandhi bili ŋayi yurru daḍawuyndhi nula nhāŋuruny'dja malaŋuŋuru nunhi nuli yalŋgi'kuma ŋanya nhāyu malaŋuyu. Yo, dālkunhamirrinny'dja ŋayi yurru bitjandhi, ga wandirri wirrki, mǎrr ŋayi yurru mǎrrama liyawuy girri', man'tjarr nunhi wal'ŋu ŋiniya, nunhiy nunhi ŋayi yurru yana rāwakthirrina, bala rakunydhirrina. Ga ŋilimurruny'dja yurru djāma wirrki wal'ŋu dhika mǎrranharawu wiripuwu warray dhika nunhi. Lingu nunhalanydja ŋayi yurru Gunhu'yuny'dja wekama ŋilimurrungu wiripu warray wal'ŋu nhā malanha, nunhiy warray nunhi yurru ŋorra yukurra bitjan warray lingu, yakana yurru nula rāwakthirri ga winya'yun.

<sup>26</sup> Dhiyakuyina ŋayanuŋu nǎrranydja nuli yukurra laylayyun ga wirrki djāma nunhina lingu yana wanganydja, nunhi ŋayi Garrayyu gurrunhara nǎrraku. Yo, nunhi ŋayi nuli yolŋu wandirri wirwiryun yurra bāymanydja, yakana ŋayi yurru nunhayinydja wāŋanha mulka. Ga yakana nuli djākurru'mirriyuny'dja yolŋuyu buŋu yukirri nula dhawalny'dja yana. <sup>27</sup> Ga nǎrranydja yurru nǎrrakalay rumbalyu djāma wirrkina wal'ŋu yana nunhina bili wanganyinha, Garraywuna yana, ga yakana wiripuny'dja ga wiripuny'dja nula nhāny'dja malanha, nunhi nhaltjan yukurra nǎrraku ŋayanu djālthirri nuli.

Yo, nǎrranydja dhuwala rumbal nahanuway yana, Garraywalaŋuŋu djāmawu, mǎrr yurru nunhiyiny'dja nǎrra wāŋa buku-mulka, nǎrranydja yurru yana mǎrramana nhanukuŋu. Nǎrra lakaraŋala yukurrana wiripuwalany'dja yolŋu'-yulŋuwala nhalt-janarawu nhinanharawu ga djāmawu, ga yaka nǎrra duktuk, ŋayi yurru nǎrrakuny'dja wāŋa bitjan gam', "Yakana nheny'dja yurru mǎrrama bay, lingu nuriŋi nunhi nhe yaka dhunupa wal'ŋu nǎrraku djāma," bitjanarawuny'dja nǎrra yaka duktuk, ŋayi yurru wāŋa nǎrraku bitjandhi.

## 10

*Raypirri'yun yukurra yolŋunha wiripuŋuŋuru warrayŋuru*

<sup>1</sup> Yo, gutha walala, gyaŋiya bala roŋiya nunhi ŋilimurrungu māri'munha walalanha, nunhi walala yukurrana marriŋina malthurruna Mawtjitjku; ŋilimurru

yurru marŋgithirri nulaŋuruyi walalangala. Gunhu'yunyɗja walalanha yukurrana gāŋala ŋamathanala wal'ŋu dhika yana, bukmaknha, yurru yaka gulku'yunyɗja ŋunhiyi buku-mulkana.

Yo, bukmak yana walala yukurrana marrtjina walangūŋala dhika, monyūŋala walalanha marrtjina bala waŋupini'yu gāŋala, ga bukmakthinana walala budapthurrunanyɗja dhukarrkurru baŋɗany'kurrana, bala wāŋgaŋalanyɗja ŋuliyi gapu-wuɗapkurruŋyɗja wāŋakurru. <sup>2</sup> Ga ŋuriniyi waŋupini'yu ga gapuyunyɗja bitjarra walalanha bukmaknana liya-lupmaranala wāŋganyūŋala Mawtjitkalana, bitjarra nhanjuwaynha malthunaramirri. <sup>3</sup> Yo, ga bukmakthu walala ŋurini malayu ŋathanayɗja lukana nhanukuŋu Gunhu'wuŋunyɗja wekanhara, nulaŋurunyɗja ŋunhi djiwarr'ŋurunyɗja ŋatha, <sup>4</sup> ga bukmakthu walala ŋunhi gapunyɗja lukana, ŋurukuy bili yana djiwarr'wuy wal'ŋu gapu, ŋunhi ŋayi dhawatthurrana yukurrana laruyurrana ŋulinuruyi Djiwarr'wuyŋurunyɗja Guŋɗanuru, ŋunhiyinyɗja ŋunhi ŋayi marrtjina yukurrana walalangala galki yana. Yurru Guŋɗanyɗja ŋunhiyi ŋayipina Garraynha yana, ŋayi yukurrana walalanha gāŋala ŋuliwitjarrayinyɗja ŋanhdarkkurrunyɗja.

<sup>5</sup> Yo, bukmak walala yana yukurrana marrtjinanyɗja Gunhu'wala djākakurrunyɗja, yurru gulku'yunyɗja yakana buku-mulkana ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara wāŋa ŋunhi nhanukuŋu, yakana walala mārranala ŋunhiyinyɗjai, yana walala murrmuruyurrana ŋunhili bāyma gandarrŋura yana, bala walalangu rumbalnyɗja marrtjina ŋorrana dhukarr-nuparana ŋunhala ŋanhdarkŋurana wāŋanura. Yo, raku'-rakunydhinanyɗja walala ŋunhi, lingu walala djāma marrtjina yātjŋha, ŋunhina rom ŋunhi ŋayi Gunhu'yu lakaranala walalangu yakanuwo djāmawu bitjanarawuyi.

<sup>6</sup> Nuliwitjandhinyɗja romgurru ŋunhi walalangala malŋ'thurruna, bitjan ŋilimurrunhana yukurra marŋgikuma; ŋunhiyinyɗja raypirri'yunna yukurra lakarama ŋilimurrunha, mārr ŋilimurrunyɗja yurru yaka yukurra djālthirri ŋuriki yātjkunyɗja, bitjarra ŋunhi walala yukurrana djāma ŋāthili. <sup>7</sup> Yaka yana nhumanyɗja buku-ŋal'yurra maɗayin'kunɗja nhāku malanuwo, bitjarra bitjan walala ŋuli yukurrana buŋgul djāma gonbuwuna waŋarwu. Lingu djorra'yunyɗja yukurra lakarama walalanha bitjan gam', 'Yana walala yukurrana nhinanha ŋathana lukana ga ŋarkula'na, ga durryuna yana buŋgulwuna djāmawu.' <sup>8</sup> Yo, walala ŋuli yukurrana djāma marramba'a'na ŋunhili buŋgulmirriŋura, bala ŋayi Gunhu'yunyɗja walalanha dhā-dir'yurrunana yana, gulku'na dhikana wal'ŋu dhananŋha yolŋunyɗja murrmuruyurrana marrtjina ŋurini rerriyu, ŋurini bili wāŋganydhu yana daykun'thu. Yaka yana nhumanyɗja yurru biyakayi djāma marramba'. <sup>9</sup> Ga wiripu-gulku'yunyɗja gatjarr'yurru marrtjina ŋanya bala Gunhu'nha, yanapi ŋayinyɗja ŋula nhā ŋuli waŋarr, bala walala murrmuruyurranyɗja marrtjina bāpiwuŋuna malanuwo bunharanyɗja; yaka nhenyɗja biyakayi gatjarr'yurra Godnha. <sup>10</sup> Ga wiripu-gulkuny'tja ŋuli marrtjinya morrumuru waŋanha, gupa-waŋanha Gunhu'na, bala ŋayinyɗja marrtjina Gunhu'yunyɗja dju'yurru djiwarr'wuyŋa warray yolŋunha, bala ŋayi marrtji bumana walalanha, bala yana walala murrmuruyurrana marrtjina, dhananŋha wal'ŋu dhikana yolŋu. Yaka yurru nhenyɗja morrumuru ga gupa-waŋiya Godnha Gunhu'nhandyɗja, bitjarra walala ŋāthili.

<sup>11</sup> Yo, ŋilimurrunyɗja yurru marŋgithirri walalangalana, ŋurini ŋunhi dhuwalayinyɗja malŋ'thurruna yukurrana be ŋāthili yana ŋilimurrungalanuwala māri'muwala walalangala; bala dhuwalayinyɗja dhāwu' dhārrana yukurra wukirriwuyŋa, mārr dhiyanuyi dhāwu'yunyɗja ŋilimurrunha yukurra raypirri'yunna nulaŋuruyi yātjŋuru romŋuru, lingu ŋalinyɗja dhuwala yukurra nhina dhā-yawar'yunararuna wāŋanura. <sup>12</sup> Nhenyɗja ŋunhi yolŋu ŋunhi nhe ŋuli guyaninyamirri nhunapinyay nhe, "Narranyɗja dhuwala dhārra yukurra wuɗanarr warray Godkalanyɗja romŋura," bitjan, yurru gurruŋthurra yolŋunyɗja nħuŋuway nhe, mārr nhe yurru yaka muka galkirinyɗja yātjlili.

<sup>13</sup> Wiripunyɗja yurru nhe ŋunhi gārri gatjarr'yunaralilinyɗja, lingu ŋurini yurru ŋula nhāyu nhuna gur'yunyɗja yātjku. Yurru yaka ŋunhi nhunapinyanyɗja wāŋganyŋanyɗja ŋuli bitjandhi gur'yun ŋurikiyi gatjal'yunarawunyɗja, gulku'na muka wiripunyɗja yolŋu'-yolŋunha yukurra ŋuli gur'yun ŋuriniyi bili yana ŋula nhāyu ŋunhi, yurru nhenyɗja dhuwali djākanura warray nhanukala Gunhu'walanyɗja, yakana yurru ŋuriniyi dālyunyɗja gur'yunaramirriyu nhuna galkinyamarama. Lingu ŋulinyaramirriyu bili ŋunhi ŋayi gur'yun yukurra waŋa nhuna, ŋayinyɗja Gunhuny'tja waŋayi yukurra yana nhuna, wiripuna dhukarr milkuma yurru nħuŋu, mārr nhenyɗja yurru ŋuliyi dhukarrkurru marrtji djulkthunna-wala ŋurikala yātjkala. Yurru, nhepi warray yurru waŋa yaka'yun ŋuriki yātjkunyɗja, gukumanyɗja yurru; yakana

njanyanydja dhe yurru dhärük märraŋa, märr dhe yurru yakana gatpal'yun, bala galkirinydja yätjlili.

<sup>14</sup> Yolŋu walala marrkapmirri walala. Yarrkthurrana walala yana wiripunjuwalanydja wanjarrwala; nuli nhuna yurru nula yolthu gur'yundja nurikiyi buku-ŋal'yunarawunydyja, nhenydyja bilyurrana, bala wanŋiyana, yarrkthurrana nulinuruyi.

<sup>15</sup> Nhumanydja dhuwali mulkurrmirri muka walala be; nhuma yurru guyanirri, bala djarr'yurrana naraku dhäruktja, nunhi yuwalk wal'ŋu yana narrayndja nuli yukurra lakarama. <sup>16</sup> Nunhi nilimurru nuli buku-wekama nuriki gapuwunydyja, bala lukana, nunhiyinydja bitjan nilimurru nuli märrama Garraynha Christnha gulan, bala nuriŋiyi gulandhunydyja nilimurrunha wanganygumana nuli Garraywalana. Ga nunhiyi natha nilimurru nuli märrama, bakmaramanydja bala lukana, nunhiyinydja natha rumbalŋha naye Garray; nuriŋiyi nathayu nilimurrunha nuli wanganygumana yana Garraywalana, bala nilimurrunydyja yurru rumbal dhuwala nhanŋuna. <sup>17</sup> Linga wanganyŋha nunhi natha rumbalnydja, yurru gulku'yuna nilimurru nuli lukanydja nunhiyi wanganyŋhanydyja, ga dhiyanuyina nilimurru rrambanjinydja yana wanganydyja wal'ŋu rumbal dhuwala, nhanjuwayŋha Garraywuna rumbal.

<sup>18</sup> Yo, gyanija walala nunhi Djuwsku rom. Walalanydja nuli nunhi wanganydhu mittjiyu gäma wäyinnhanydja rumbalnydja, bala wutthunna, bala bathandja nuli rumbalnydja nunhimalayi barnjilina, buku-wurpan nuli nanya Godnha wanganyŋura yana mala. Bala walala nuli nulinuruyinydja märrama, bala lukana, märr nuriŋina lukanharayuna walala yurru wanganydhirinydja Godkala. <sup>19</sup> Ga nunhinydja yolŋu nunhi naye nuli wekama natha wiripunjuwu wanjarrwu, bala lukana, nayinydja yurru yolkala wanganydhirri?... nurikala gonbuywala wanjarrwala? Yakana yana. Linga nunhiyi gonbuynydja wanjarr walŋamiriw warray, nunhiyinydja yana nula nhäna yolŋu'-yuljuwununydyja djämauwuy, dharpana ga gundana, yakana wal'ŋu walŋa; yakana nunhi maŋayin'thunydyja girri'yuni nuli wekanu ganydjarr nunhimalayi nathalili. <sup>20</sup> Yuwalktja naye nuli yukurra nuriŋiyi yolŋuyu mundhurr wekama nurikina mokuywuna walalangu, walalangalana naye yurru bitjandhiyi wangany-manapanmirri, nunhiyinydja nunhi naye yurru bitjandhiyi buku-ŋal'yun yukurra gonbuywunydyja wanjarrwu, yaka warray naye nuli yuwalktja nunhi buku-ŋal'yun nurikiyi linga maŋayin'kunydja. Narrayndja yaka duktuk nhumalangu, nhuma yurru wangany-manapanmirri nurikala yätjimirriwalanydja mokuywalanydja walalangala. <sup>21</sup> Nhenydyja nunhi Garraywunydyja yolŋu, yakana yurru nhenydyja lukiya nunhiyinydja nunhi mokuywunydyja natha ga narkula, yakana nhunu dhunupa dhe yurru nhanukala buku-ŋal'yun bitjandhiyi; nhenydyja yurru wangany-manapanmirri wanganygala yana, nhanukalay Garraywala, ga luka dhe yurru yukurra Garraywunydyja natha ga narkula, nunhiyi yana linga wangany. Yakana yana dhe yurru buku-ŋal'yun bitjandhi märrma'thirinydja. <sup>22</sup> Linga nhenydyja nhanjuway Garraywu yana, naye yukurra nhununydyja märr-ŋamathirri wirrki, ga duktuk naye nhununydyja, dhe yurru nhanjuway wanganygu. Nuli dhe yurru wangany-manapanmirri bala mokuywalanydyja walalangala, Garraynydyja yurru nhunu naramurryirrana, mel-di'yunna manapan. Nayinydja nunhi Garray biyapul warray wal'ŋu ganydjarr-dumurru, djulkmarama warray yukurra nilimurrunha yolŋu'-yulŋunha; yaka nhenydyja biyakayi nayanju-wutthurra Garraynanydja.

<sup>23</sup> Yo. Wiripungulkyntja nuli Garraywalanumirri yolŋu walala waja bitjan, "Narrayndja dhuwala Godkalanuwu romgu marŋi warray. Narra yurru djäma narakiyngalaynha narra gyaninyarayu," bitjan. Yurru narrayndja waja yurru bala bitjanna, "Yoooooo? Mak bay. Ga nunhi dhe yurru malthun nhunjuway dhe gyaninyarawu, wiripunydyja dhe yurru djäma nula nhä yakana namakurru', nuriŋiyinydja yurru dhe yakana gunga'yun wiripunha yolŋunha. <sup>24</sup> Yaka yana laylayyurra ga gyanija nhokalanydyja dhe nhäŋura malanjura, yana djäma laylayyurra nunhiyi nhä malanha nunhi yurru yuwalk wal'ŋu gunga'yun wiripunjunha yolŋunha."

<sup>25</sup> Yo. Nunhi dhe yurru marrtji bala bäyimlilinydja, ga märrama wäyindja nanak, yaka waniya dhä-wirrkayurranydja biyakanydyja, "Nhä dhuwalanydja wäyin?... dhuyu?... maŋayin'kunhara nurikiŋi wanjarrwuŋu?" Yaka biyaka dhä-wirrkayurra nathilinydja, yana bäyimnha, bala lukiyana, linga nunhiyinydjayi wäyin nanak namakurru' yana lukanharawu. <sup>26</sup> Linga nunha djoura'yunydyja yukurra lakarama bitjan gam', 'Dhuwalanydja munathany'tja nhanjuway yana Gunhu'wu, ga nhä malanha dhiyalamiyi nhanjuway warrpam', Garraywu yana.'

<sup>27</sup> Ga nuli yurru nhuna nula yolthu märrama nhanukalay wägalili, nuriŋinydja yolŋuyu nunhi naye yaka märr-yuwalkthirri yukurra Garraywu, ga nuli nhenydyja

duktuk marrtjinyarawu, manyamak warray nhuŋu, nhe yurru marrtji yāna-wala, ga luka nhā ŋayi yurru nhuna wekama. Yaka nāthilinydja waŋiya dhā-wirrkayurra biyakanydja, “Dhuwalanydja gay’ ŋatha nhā?... maḍayin’kunhara?... ŋurikiŋi nhokalanjuwuŋu waŋarrwuŋu?” Yaka biyakayinydja dhā-wirrkayurra, yana lukiya mukthurrana wawuna, marr yurru ŋayanjuynyndja ŋurinyndja nhokalay nhe yaka nhuna waŋa yātj-lakarama. <sup>28-29</sup> Ga ŋuli nhuna yurru ŋula yolthu yolhuŋu waŋa lakarama bitjan, “Dhuwalanydja gay’ ŋatha dhuyu. Linguna walala maḍayin’kuŋalana nherrara ŋurikala waŋarrwalana. Ŋay’ lukiya.” Ŋuli ŋayi yurru nhuŋu lakarama bitjandhi, yaka nhenydy lukiya ŋatha ŋunhiynyndjayi. Lingu ŋayi yurru ŋurinyndjayi yolhuŋu guyanirri nhuna yanapi nhe buku-ŋal’yurru yukirri ŋurikiyinyai waŋarrwu ŋuliwitjandhiynyndja lukanharakurrundyndja, bala lukanydja ŋayi yurru wāyin ŋunhiyi, malthun nhuŋunyndja, bala ŋurini nhanukalay ŋayanjuynyndja ŋanyana yurru waŋa yukurra yātj-lakarama, lingu ŋayi yukurra ŋurinyinyai buku-ŋal’yun maḍayin’ku waŋarrwu ŋula nhākuna ŋuliwitjandhi lukanharakurrundyndja.

Wiripundyndja mak nhe yurru waŋa bitjan. “Way, nhāku warray ŋarranydy yurru ganan ŋunhiyi ŋatha, ŋurinyndja lingu ŋunhi ŋanyanydy yurru nhanukalaynydy ŋayi ŋayanjuŋu lakarama yukurra yātjinha, ŋunhi ŋayi yurru ŋurinyi wiripujuŋu yolhuŋu luka? <sup>30</sup> Nhākuna ŋunhi ŋuli wiripu-gulku’yundydy yolhu’yulhuŋu ŋarranhanydy waŋa bitjan, ‘Yaka ŋamakurru’ nhuŋu dhuwalyinydy ŋatha lukanharawu,’ bitjan? Lingu ŋathanydy ŋunhiyi ŋamakurru’ yana, ŋulanuru Godkuŋu wekanhara. Ŋarranydy yurru yana buku-wurpan Godnha, bala lukana.” Mak wiripundyndja ŋuli yolhu waŋa bitjandhiyina, yurru ŋarranydy waŋa yurru buku-wakmarama bala bitjana, <sup>31</sup> “Ŋunhi nhe yurru luka ŋatha ga weyika, ga ŋula nhā nhe yurru djāma, wiripu ga wiripu malanha, djāma yana ŋunhiyi lingu nhā malanha ŋunhi walala ŋuli wiripu-gulku’yu ŋamakurru’ lakarama, marr yurru wiripu-gulku’yundydy ŋurruŋunydy latju’ lakarama muka Godnhanydy. <sup>32</sup> Nhiniya rom-dhunupa yana ŋamakurru’, marr yurru yakana ŋula waŋany yolhu ŋayanju-yātjthirri ŋurini romdhu nhokala, bāyiyi ŋayi ŋunhi Djuw yolhu wo mulkuru yolhu wo Garaywalaŋumirri yolhu. <sup>33</sup> Malthurra ga dhudakthurranydy ŋarranhawuy. Ŋarranydy ŋuli djāma yukurra ŋunhiyi lingu nhā malanha ŋunhi yurru wiripu-gulku’nhā yolhu’yulhunha ŋayanju-djulnjikuma. Yaka ŋarra ŋuli djāma ŋarrakalaynydy ŋarra duktukthu; djāmanydy ŋarra ŋuli ŋamakurru’ yana ga dhunupa dhika wal’ŋu, marr yurru bukmak yolhuynydy walala walŋathirri ŋuliwitjandhi ŋarrakala djāmakurrundydy.

## 11

<sup>1</sup> Yo, dhudakthurranydy ŋarranhayiyi yana, biyaka yana lingu bitjan ŋarra ŋuli yukurra malthun dhudakthun Garaynha.

### *Lakarama yukurra mulkurrwuy ŋakirrmarranhara*

<sup>2</sup> Yo, ŋarranydy wokthun yukurra dhuwala nhumalaŋgunydy, lingu nhuma yukurra bitjan lingu guyanirri ŋunhiyi dhāruk ŋarrakuŋu lakarranhara, ga ŋayathama nhuma yukurra baŋ bitjan ŋunhiyi ŋunhi ŋarra marŋgikuŋala yukurra nhumalana. <sup>3</sup> Ŋarranydy duktuk nhumalaŋgu nhuma yurru dharanjan dhuwala gam’: Garaynydy dhuwala ŋurruŋu wal’ŋu balanyara bitjan mulkurr darramuwurrungu waŋga’-waŋganygu, ga dhāykawundydy mulkurr dhuwaymirriŋu ŋunhi nhanjuwaynha wal’ŋu, ga Garaywundydy mulkurr wal’ŋu Godnha ŋayipina. <sup>4</sup> Yakana ŋayi yurru darramundydy ŋakirrmarranharamirri ŋanyapinyay ŋayi mulkurrnydy ŋurinyi mulkurrwuyynydy girri’yu, ŋunhi ŋayi ŋuli bukurriyamanydy yukurra Godnha, ga lakarama yukurra Godkuŋunydy ŋunhi dhāruk wekanhara, lingu ŋurinyinydy ŋayi girri’yu yurru ŋayi gora-wekamana nhanjuway ŋurruŋunhanydy wal’ŋu mulkurnha Garaynha, lingu ŋunhiynydy mulkurr-ŋakirrmarranharamirryndja mayali’ balan-yarana gam’. ‘Ŋunhiynydy yolhu yātjinha wal’ŋu Godkalanydy maŋutjuŋura.’

<sup>5-6</sup> Yurru nhumalaŋgalaynydy romdhu yukurra lakarama bitjan gam’: Wāŋamirryndja dhāyka yurru ŋunhiynydy bitjan lingu marrtji yukurra mulkurr-ŋakirrmarranhara, bitjan. Ga ŋunhi ŋayi yurru dhāykayu bukurriyamana ga waŋa yukurra Godkuŋu ŋunhi dhāruk wekanhara mulkurr-warranjuynydy, walalanydy ŋuli yolhu’yulhuŋunydy guyanji ŋanya yanapi ŋayi marramba’mirri dhāyka, bala waŋi ŋanya yātj lakaraŋuna biyaku, “Ma’ wirrkthurrana ŋanya mulkurrnydy, lingu yātjinha wal’ŋu ŋayi ŋunhiynydy dhāyka,” bitjana, ga ŋuliwitjandhiynydy ŋayi yurru dhāykayynydy ŋurinyi gora-wekamana nhanjuway mulkurrnanydy, dhuway’mirriŋunhana nhanjuway ŋunhi. Lingu yātjinha yana ŋunhiynydy, gora-wekanhamirrina rom, ŋunhi ŋuli dhāykanha mulkurrnydy wirrkthun. Mak

dhuwali manymak nhumalangu dhāykawurrungunyda, nhuma yurru nākirrmarama mulkurrnyda nhunway nuriṇiyi girri'yunyda.

<sup>7</sup> Yurru yaka nhenyda yurru darramunyda nākirrmaramanhamirri nhunapinyay nhe mulkurr, lingu nhenyda nunhi Garraywuna wal'ṇu yolṇu, djan'kuna yana bitjan Godnha nayipina, ga yolṇuyu walalay ṇuli nhokalanyda nhāma yukurra Godnhanyda latju'na dhikana wal'ṇu rom. Yurru dhāykawala ṇurikalanyda, yolṇu'-yulṇuyu ṇuli nhāma nhāyinyara nhanukalayṇuwu dhuway'mirriṇuwu rom. <sup>8</sup> Yo, Godthunyda yaka djāma darramunha ṇulaṇuru miyalkkala; nurruthaṇalanyda ṇayi djāma darramunha wal'ṇu, ga yurruna ṇayi dhāṇuru ṇuliṇuruyina darramuwalana djāma miyalknhanyda. <sup>9</sup> Yaka ṇayi djāma darramunha ṇuriki miyalkkunyda; djāmanyda ṇayi ṇunhi darramunha nhanṇuwaynha wal'ṇu, ga ṇuliṇurunyda ṇayi dhāykanhanyda ṇunhi djāma bitjan bāmara' ṇurikiyi darramuwuna, mār yurru maṇḍanyda mārma'yirri Godku yana. <sup>10</sup> Ga dhiyakuyinayi mārṇu nhanṇu dhāykawunyda ṇunhiyi manymaknha, ṇayi yurru galkithirina marṇji Godkalanyda mulkurr-nākirrinamirriwnha; yakana ṇayi yurru barrarirri ṇuriki djiwarr'wuywunyda yolṇu'-yulṇuwu.

<sup>11</sup> Lingu yuwalktja ṇunha darramu ga miyalk wanganyinha yana maṇḍa Garraywalanyda, rrambaṇi Godkalanyda' maṇutjṇura; yakana yurru miyalkthunyda menguma ṇunhiyi darramunhanyda, ga ṇula nhāna lakarama ṇanya bāyṇuna, ga bāyṇu ṇayi yurru darramunyda miyalknha ṇunhi nhanṇuway menguma ga ṇula nhā lakarama. <sup>12</sup> Lingu nurruthaṇalanyda Godthu djāma dhāykanhanyda ṇulaṇuru darramuwala rumbalṇuru, ga dhiyaṇunyda-wala darramunyda ṇuli yukurra dhawal-wuyanjirina ṇulaṇuruna dhāykalawana rumbalṇuru, yurru rrambaṇi maṇḍa yana mārma' djāmawunyda Godkuṇu.

<sup>13</sup> Yo, nhumanyda Garraywalanumirriyunyda, nuriṇinyda yolṇu'-yulṇuyu ṇunhi nhuma yukurra dhuwali dhiyaṇu-wala nhina Gorin wāṇaṇura, nhumapi yurru yana djarr'yundja nhā namakurru' nhumalangalaṇuwu dhāykwu wal'ṇu, mak ṇayi yurru nākirrmaramanhamirri nanyapinyay ṇayi mulkurr, ṇunhi ṇayi yurru bukumirriyama Godnhanyda yukurra, mak bāyṇu. Nhumapi yurru djarr'yundja. <sup>14</sup> Nunhi ṇayi yurru darramu yukurra marṇji marwat weyin'tja, nhā ṇunhiyinyda?... yātj?... bay' nhā? <sup>15</sup> Ga ṇuli yurru ṇayi dhāykanyda weyin marwat, ṇunhiyinyda latju' muka, lingu Godthu nayipi latju'kuṇala wal'ṇu dhika nākirrmaraṇala miyalkkunyda ṇunhiyi mulkurr marwatthu yana. <sup>16</sup> Wiripu-gulkuny'tja mak nhuma yolṇu'-yulṇuyu ṇuli gyaṇirri yukurra wiripuyama, yurru dhuwalayina gay' romdja bukmakkuna yana ṇuriki Garray walaṇumirriwunyda yolṇu'-yulṇuwu birrka'mirriilina; yakana ṇilimurru yukurra ṇula wiripunyda rom nayathama.

*Mār-yuwalkthinya wal'ṇu lukiya Garraywu natha ga gapu*

<sup>17</sup> Ga wiripunyda ṇarra ṇākula nhumalanha dhipaliyi, ṇunhi nhuma ṇuli buku-luṇ'maranhamirri buku-ṇal'yunarawu, yurru yaka ṇarra nhumalangu yukurra wok-thun dhiyakiyinyda romgu. Dhuwalinyda rom nhumalangu yakana yana namakurru' wal'ṇu, yakana yurru dhiyaṇiyinyda romdhu wiripunha yolṇunha guṇga'yun yukurra, yana yurru walalanha wiripunyda gatjal'maramana ṇuliṇuruyi Garraywalanyda romṇuru ṇunhi.

<sup>18</sup> Mākiri'-witjunmiya muka yulṇunyda. Wiripunyda ṇarraku ṇuli lakarama yolṇuyu ṇunhinha ṇunhi nhuma ṇuli yukurra buku-luṇ'maranhamirri, bala barrku'-barrkuwatthirina nhuma ṇuli nhinanyda, yakana wanganyṇura, yurru mār-yuwalkthirri warray ṇarra ṇuli ṇunhi galki yulṇunyda. <sup>19</sup> (Yo, yuwalk yurru ṇunhi nhuma mala-wulkthunmirriyinyda, ṇunhi walala ṇuli wiripuyuyu malayu gyaṇirri wiripukuma djarrpi'kumana ṇunhiliyi nhumalangala malaṇura; nhumanyda yurru mala-wulkthunmirri, mār nhumalanha yurru ṇunhi rom-dhunupamirrinhanyda malṇ'marama muka, yurru yaka walala gulk-gulkthunmiya barrkuwatjkunhamiyanyda ṇula nhākunyda wal'ṇu yana.)

<sup>20-21</sup> Yo, ṇunhi nhuma ṇuli wangany-manapanmirri be Garraywalanyda nathawu ga gapuwu lukanharawu, yana nhuma ṇuli ṇunhi wiripu-gulku'yunyda nāthilina djaw'-djawyun natha dhaṇaṇnha dhikana, bala yana lukana marṇji, bala wiripu-gulkuny'tja ṇuli yana dāpṇunna marṇji djaṇṇarṇmirrina, ga nhuma wiripunyda malayu ṇuli luka biyapulnha dhaṇaṇ, bala maranhuirrina, leṇuna manapan nuriṇiyi nathayu. Yakana ṇunhiyinydjayi yuwalk Garraywu wal'ṇu natha ga gapu nhuma ṇuli bitjandhinyda luka. <sup>22</sup> Nunhi nhe dukṭuk wirrikiwunyda lukanharawu nathawu, yana lukiya ṇunhili nhokalay nhe wāṇaṇura nāthili, ga yurruna nhe yurru marṇjinyda bala buku-ṇal'yunarawunyda, Garraywalanuwuna nathawu ga gapuwu lukanharawu rrambaṇiwuna. Nhāku nhuma dukṭuktja? Dukṭuk nhuma?... walala yurru

yolŇu'-yulŇuyu waŇa yätj-lakarama Garrawalanumirrinha nŇunhi mittjinha? Nhuma duktuk gora-wekanharawu nŇuruku nŇunhi nŇurruwuykimirriwu? Yakana narra yurru nhumalangŇu wokthun balanyarawunyŇja romgu; yakana Ňamakurru' dhuwalinyŇyŇja nhuma yukurra dŇäma bitjandhiyi.

<sup>23</sup> Lingu Garrawyu Ňayipi narrakala lakaraŇala dhäwuny'tja nŇunhiyi, nŇunhi narra nuli yukurrinha lakaranha nhumalangŇu nätihili, dhuwalana nŇunhiyi dhäwuny'tja gam'. Nulinyaramirriyuyi munhaku nŇunhi Ňayi Djudatjthu gumurruy-waŇalana Ňanya Garrawna Djesunha nurikalayina walalangala mirinuwalana, nulinyaramirriyunyŇja ŇayinyŇja yukurrana Ňayanay' lukana nhanukalanuwala lundu'mirrinuwala walalangala DjesuyunyŇja. NulinuruyinyŇja Ňayi mättraŇalana ŇathanyŇja, <sup>24</sup> buku-wekaŇala Gunhu'nhandyŇja, bala bakmaranalanana, ga waŇana bitjarrana lakaraŇala, "Ňay", dhuwalana narra rumbalnyŇja, nŇunhi narra wekanhamina burakinyarawu nhokalanyŇja dharapulnura. Ma' lukiyanyŇja, guyaniyana bala roŇiyiya manaparra narraha." <sup>25</sup> Ga dhurwararanyu ŇathanurunyŇja, Ňayi bitjarrayi weyikany'tja mättraŇala, bala waŇana bitjarrana, "DhuwalanyŇja yukurra lakarama yutana wal'Ňu dhukarr nhumalangŇu lapmaranharana narrakalaynyŇja mangu'yu, bitjan wangany-manapanminyarawuna. Ma' wurkthurranyŇja nhuma yurru, guyaninyanyŇja roŇiyiya bala marrtiya narraha, biyakana bili bala yana," bitjarra Ňayi Djesu waŇananyŇja. <sup>26</sup> NŇunhi nhe yurru bitjandhiynyŇja yukurra lukanyŇja GarrawunyŇja nŇunhi natha ga gapu, nŇunhiynyŇja nhe biyapul yurru walŇakuma yukurra lakarama ga buku-warkmarama burakinyara Ňanya Garrawna, ga yana lingu ga buna Ňayi yurru biyapul dhika.

<sup>27</sup> Lingu nurikiyina Ňayanuwu, nŇunhi yurru Ňula yolthu yolŇuyu luka nŇunhiyi Garrawu natha ga gapu wakalkumanyŇja ga mättr-yuwalkthinyamiriwnyŇja, nŇunhiynyŇja Ňayi yurru yätjkumana dŇäma Garrawna rumbal ga gulan, yanapi nŇunhiynyŇja rakunydhinyarawuy Ňayi Garraw Ňula nhäna.

<sup>28</sup> Bala nhepi yurru wangga'-wangany yolŇu nhänharamirrinnyŇja wal'Ňu nhunuway nhe ŇayanunyŇja, bala dupthunna nhä malanha yätjtja, yurruna nhe yurru lukanyŇja nŇunhiyi Garrawna rumbal ga gulan. <sup>29</sup> Lingu nhe yurru nhunapinyay nhe wapmaranhamirri nŇunhimalana dhä-dir'yunamirrililina, nurinjiyina nŇunhi nhe yurru lukanyŇja nŇunhiyi natha ga gapu guyaninyamiriwnyŇja, ga dharanjanamiriwnyŇja wal'Ňu Garrawu rumbal. <sup>30</sup> Ga dhiyanunyŇja-wala gulku'na nhuma dhuwali yukurra nhina rerrimirrinnyŇja walala ga yalŇgi'mirrinnyŇja, ga wiripunyŇja nhuma mala raku'-rakunydhinana linguna, lingu bitjanarayuyi lukanharayu, guyaninyaramirriwyu ga dharanjanamiriwyu Garrawu rumbal.

<sup>31</sup> Yo, ŇilimurrunyŇja yurru nhänharamirri wangga'-wangany nhanuway Ňayi yana nŇunhiyi yolŇu ŇayanunyŇja, bala dupthunna yurru yätjtja nŇunhi, mättr yurru ŇayinyŇja yakana Gunhu'yunyŇja malŇ'marama Ňula nhä yätj Ňilimurrungala, bala dhä-dir'yunyŇja Ňilimurrunha nulinuruyi yätjjuru. <sup>32</sup> Lingu dhiyalanyŇja bäymanynyŇja nuli Ňayi Garrawu dhuwala nhäma muka marrtji Ňilimurrunha yolŇu'-yulŇunhandyŇja, ga nuli Ňayi yurru malŇ'marama yätjtja Ňula nhä malanha Ňayanulili Ňilimurrungala, bala dhiyala yana bäyma Ňayi yurru Ňilimurrunha dhä-dir'yun, yurru mättr-gaŇga nuli ya', mättr yurru Ňilimurru yätj dupthun dhiyanu-wala yana, mättr nulinyaramirriyunyŇja dhä-yawar'yunara-mirriyunyŇja waluyu Ňayi yurru yakana Ňilimurrunha wirrkinnyŇja dhä-dir'yun, bala dupthun gupadalnyŇja rrambanjikumanyŇja yätjmirrinhandyŇja nŇunhi yolŇu'-yulŇunha, wangany-manapan dhiyakuy munatha'wuywalanyŇja.

<sup>33</sup> Yo, gutha walala. NŇunhi nhuma nuli marrtji buku-lun'thun lukanharawu GarrawalanunyŇja nathawu ga gapuwu, yaka dhan'thunmiyanyŇja, yana mättr-galkunniya walala biyaka yulŇunyŇja. <sup>34</sup> Nuli nhe wirrkinnyŇja djanarrrthirri yurru, yana lukiya nŇunhili wäŇanjurana nhokalay nhe, ga yurruna nhe yurru balanyŇja marrtji buku-Ňal'yunarawu, GarrawalanunyŇja nathawu lukanharawu, mättr nhe yurru yaka muka wapthun dhä-dir'yunaramirrililinyŇja nŇunhiynyŇja wäŇalili, nŇunhi nhuma nuli wangany-manapanmirri buku-Ňal'yunarawu Garrawu.

Yo, nŇunhi narra yurru marrtjinyŇja withiyandja nhumalanha, yana narra yurru dhunupayamana nhä malanha wiripuna yulŇunyŇja.

## 12

*Mundhurr wekanhara yolŇuwu WalŇamirriwuŇu BirrimbirrwuŇu*

<sup>1</sup> Yo, gutha walala, narrawyŇja nhumalangŇu yurru lakarama dhuwala dijiwarr'wuy wal'Ňu mundhurr, nŇunhi nuli Ňayi yolŇuwala wal'Ňu malŇ'thun WalŇamirriwuŇu

Birrimbirrwuŋu. Narranydja djäl nhumalangu marŋgiwu wal'ŋu yana nhinanharawu, yakana narra duktuk nhuma yurru dhuŋamirrinydja nhina yukurra. <sup>2</sup> Nhuma marŋgi ŋurikinydja ŋunhi nhäyinyara nhe năthilinydja wal'ŋu ŋunhi, ŋunhi yaka muka yana nhe Garraywala waphthurrana; ŋayinydja ŋuli nhuna ŋurini ŋula yolthunydyja gatjpal'maranhana gänha ŋurikala waŋarrwala walalangala, dhärukmiriwwalana walalangala buku-njal'yunarawu.

<sup>3</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydyja. ŋurini yolŋuyu ŋunhi ŋanya yuwalk wal'ŋu Gunhu'wala Birrimbirryu gäma yukurra, yakanydja ŋayi yurru ŋuriniyina yolŋuyu waŋa yätj-lakarama Djesunha; ga ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa bitjan, "Djesunydyja dhuwala yätj, yaka ŋamakurru," bitjan, ŋunhiyinydja yolŋu yakana Garrkułukkuŋu Birrimbirrwuŋu gänhara. Ga yakana yurru ŋula yol yolŋu gäna waŋa garray-lakarama Djesunhanydyja bitjan gami, "Djesunydyja dhuwala Garray wal'ŋu yana," ŋayinydja yurru ŋuriniyina linga yolŋuyu bitjandhinydja waŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra ŋanya gäma ŋuriniyi Garrkułukthu Birrimbirryu.

<sup>4</sup> Yo. Godthunydyja wekama ŋuli marrtji barrku'-barrkuwatj yana mundhurrnydja nhanukalanawu ŋayi yolŋu'-yulŋuwunydyja, yurru wekanharanydyja marrtjinyara ŋunhiyi mundhurr ŋurikiniyina bili wanganygununa birrimbirrwuŋuna. <sup>5</sup> Ga bitjandhina ŋayi ŋuli Godthu djämanydyja wekama yolŋu'-yulŋuwu; wiripuwu yolŋuwu ŋayi ŋuli wiripu djäma wekama, ga wiripuwu yolŋuwu ŋayi ŋuli wekama wiripu djäma, ga bitjandhina marrtji bala ŋuli ŋunhi yulŋunydyja, yurru ŋurini bili wanganydhu yana Garrayy ŋuli ŋunhiyi djäma wekamanydyja. <sup>6</sup> Ga bitjandhi ŋuli ŋayi Godthu ganydjarr wekamanydyja, barrku'-barrkuwatj ganydjarr djämawunydyja, birrka'mirriwu yolŋuwunydyja, yurru ŋurini bili Godthu Gunhu'yu wanganydhu yana ŋuli ŋunhi ganydjarr wekamanydyja bukmakku, birrka'mirrili yana djämali maliŋjuli.

<sup>7</sup> Yo, wanga'-wanganygala yana ŋayi ŋuli ŋunhiyi Garrkułuktha Birrimbirr malŋ'thu-malŋ'thun marrtji, yurru bukmak ŋunhiyi nhă malanha ŋayi ŋuli ŋuriniyi Birrimbirryu djämanydyja, bukmakkuna yana wal'ŋu mittjiwunydyja ŋurikina, măr walala yurru ŋunhiyi mala nhinanydyja ŋamathamana. <sup>8</sup> Linga wanganygalanydyja ŋayi ŋuli Garrayy wekama dhäruk djinbulkna wal'ŋu waŋanharawu, yurru ŋurikala Birrimbirrwala Walŋamirriwala ŋayi ŋuli dhäruk wekamanydyja ŋurikiyi yolŋuwu. Ga wiripuwalanydyja yolŋuwala ŋayi ŋuli dhäruk wekama djambatjŋha wal'ŋu malŋ'thunara, bala ŋayi ŋuli ŋuriniyi yolŋunydyja lakarama warraŋulna wal'ŋu nhă malanha ŋunhi yaka ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu nhanŋu lakaramanydyja, yurru ŋurikalayina wanganygalana Birrimbirrwala ŋayi ŋuli wekamanydyja. Ga wiripuwunhanydyja yolŋunha ŋayi ŋuli wekama măr-yuwalkthinyara, ŋunhi wal'ŋu nhanjaway măr-yuwalkthinyara, yurru ŋurikalayi bili wanganygala Birrimbirrwalanydyja ŋayi ŋuli wekama. <sup>9</sup> Ga wiripuwunhanydyja yolŋunha ŋayi ŋuli mundhurr wekama dukthunmaranharimirri, măr yurru ŋayi ŋuriniyi yolŋuyunydyja dukmarama rerrinuru, ŋurini bili wanganydhu birrimbirryu. <sup>10</sup> Ga wiripuwalanydyja yolŋuwala walalangala ŋayi ŋuli ŋuriniyi bili wanganydhu Birrimbirryu djäma ganydjarr-dumurrana wal'ŋu yana nhă malanha ŋunhi ŋuli yakana ŋula yolthu gänanydyja biyakuyi djäma. Ga ŋurini bili Birrimbirryu ŋuli dhäruk wekama wiripuwunhanydyja yolŋunha, bala ŋayi ŋuli waŋanydyja dhärukta ganydjarrmirrina, lakaramanydyja ŋuli yukurra guyaninyaranydyja nhanjawaynha Godkuna yanana. Ga wiripuwunhanydyja yolŋunha ŋayi ŋuli wekama dharanjanarawu wal'ŋu birrimbirrwu walalangau; ŋayi yurru ŋäma dharanjan ŋunhinydyja dhäruk ga djäma ŋunhi ŋuli yuwalktja dhawatthun wal'ŋu ŋulanuruna Walŋamirriwuna Birrimbirrwuŋu, ga ŋunhiyi be nhänydyja bothinyarayŋunydyja dhäruk ŋunhi ŋuli dhawatthun ŋula yolkuŋuna wiripuwuŋuna birrimbirrwuŋu. Ga wiripuwalanydyja yolŋuwala ŋayi ŋuli Garrayy dhäruk wekama, wiripuna yana mulkuruna, dharanjanamiriwnha dhäruk dhikana ŋurikalayi waŋanharawu, ga wiripuwalanydyja yolŋuwala ŋayi yukurra ŋuli dhäruk wekama lakaranharawu mayali'wuna wal'ŋu yana dhäwu'wu mulkuruwuna ŋurikina dharanjanamiriwwuna, yurru ŋurikalayi bili wanganygala yana yulŋunydyja, Birrimbirrwala Walŋamirriwala ŋayi ŋuli ŋunhi waŋanydyja. <sup>11</sup> Yo, bukmak dhuwalayi malanha mundhurrnydyja ŋuli yukurra marrtjinydyja ŋurikalayi yana wanganygala wal'ŋu Birrimbirrwala, nhanjaway yana Godku wal'ŋu Birrimbirr, ŋayi ŋuli yukurra djämanydyja dhuwalayi malanha yolŋu'-yulŋuwalanukurrunydyja; ŋayi ŋuli ŋunhi weka'-wikamanydyja barrku'-barrkuwatj yana bala, wiripuwu ga wiripuwu ga wiripuwu, ŋunhi ŋuli ŋayipi yana djarr'yundyja nhă malanha ŋunhiyi.



<sup>12</sup> Balanyara dhuwala dhäwuny'tja gam', malikurru narra yurru lakarama. Garaywunydjya wangany rumbal dhuwala yana, balanyara bitjan yolŋunydjya dhuwala rumbal wangany, yurru gulku'na nanyi yolŋunydjya, balanyara bitjan wana ga luka ga manutji ga makiri ga nula nhä malanha, gulku'na nhä malanha nanyi, yurru dhambay-manapanarayunydjya nunhi yurru rumbal wanganyinha yana yolŋunydjya. Ga balanyarayi nilimurru dhuwala Garaywalanumirinydjya yolŋu walala gulku'na dhikana wal'nu, ga barrku-barrkuwatjku nilimurru dhuwala nhänydjya malanha djämawunydjya, yurru dhambay-manapanarana nilimurru dhuwala rumbalynydjya wanganyinha yana, Garaynha nunhi rumbal. <sup>13</sup> Lingu nilimurru nunhi bukmak liya-lupmaranharanydjya wanganygunharana, nurinina lingu wanganydhuna Birrimbirryu Godkalana. Wiripunydjya nilimurru Djuw mala, ga wiripunydjya mulku'-mulkuru, ga wiripunydjya garrpinara nula yolku yolŋuwu djämamirri nanyi, ga wiripunydjya yaka garrpinara nula yolku yolŋuwu, yurru wanganyŋura nilimurru yolŋunydjya, wanganyinha rumbal yana, lingu nunhiyi wanganydjya Walŋamirri Birrimbirri nuli nhina yukurra nilimurrungala wanga'-wanganygalana yana nayanŋunuranydjya, lingu nhanukunŋuway nunhi Gunhu'wunŋu yana nherranaranydjya.

<sup>14-18</sup> Yo. Yolŋunydjya rumbal dhuwala yaka rumbal yana wangany nula nhämiriwi; rumbalŋuranydjya dhuwalanydjya dhika nhä malanha gulku' muka. Ga Garaywunydjya dhuwala rumbal balanyarayi muka, gulku' muka; wanganydjya yolŋu balanyarayi bitjan luku, ga wiripunydjya yolŋu balanyara bitjan wana, ga manutji ga nula nhä malanha, yurru wangany-manapanarana wanganyinha. Nuli yurru nanyi lukunydjya wana bitjan, "Yaka naranydjya dhuwala rumbalŋura, nhäninin' nha narra dhuwala, lingu narra yaka dhuwala goŋ," bitjan, yurru yuwalk muka dhuwali nhe lukunydjya rumbalŋura muka, rrambanj yana bitjan goŋ. Ga nuli yurru nanyi makiriny'tja wana bitjan gam', "Naranydjya dhuwala yaka warray manutji; yakana narra nuriki rumbalwu wal'nu," bitjan, yurru nhenydyja makiri' yuwalk yana rumbalŋura dhuwala, wanganyŋura muka nhenydyja dhuwala bukmakkala. Nuli bini yolŋu rumbal wanganydjya, manutjinydjya yana malanha, nayinydjya bini makiri'miriwyunydjya rumbalyu yakana nänha, ga nuli bini nanyi rumbal makiriny'tja wanganydjya, wanhawitjanana nanyi bini nunhi nurumiriwyunydjya nhumanna? Yo, Gunhuny'tja duktuk Garaywunydjya rumbalwu namakurru'wu yana wal'nu dhika, yaka nula nhäku, nhämiriwwu nhinanharawu, bala nanyi nherra-nharrara wiripunhuna yolŋunha Garaywalanydjya rumbalŋura, wiripunuwuna ga wiripunuwuna djämawunydjya malanuwu nhäku. <sup>19</sup> Nuli bini bukmak balanyarayinydjya lingu nupanaynyunydjya rumbal, nupanaynyunydjya djämawu, nunhinydjya bini nula nhä rumbal yolŋu yakana. <sup>20</sup> Yurru yuwalktja Garaywunydjya rumbal gulku'na dhika, wiripuwu djämawu ga wiripuwu djämawu ga wiripuwu, yurru wanganyinha nunhiyi rumbalynydjya.

<sup>21</sup> Yo, bukmak nunhi rumbalwu nhä malanha wanganyŋura yana rrambanj yolŋunydjya. Yakana yurru nanyi manutji wana gongalanydjya bitjan, "Narapi yurru dhuwala djäma bukmaktja nhä malanha, lingu narra dhuwala biyapulnydjya wal'nu, djulkmaramanydjya yukurra nhuna." Ga nanyi mulkurynydjya yurru yaka wana lukuwu bitjan gam', "Naranydjya dhuwala biyapul warray wal'nu, garraw warray. Yaka nhenydyja yurru galki narrakala djäma," bitjan. <sup>22</sup> Yurru nunhiyi nhä malanha nunhi nali nuli lakarama yalŋgi' ga nhäninin' bitjan, nunhiyina yuwalktja wal'nu dharpalnydjya, yakana yurru nanyi rumbalynydjya namathama nhina nunhimiriwŋuranydjya." <sup>23</sup> Ga nunhiyi nhä malanha rumbalŋura, nunhi nali nuli yaka namakurru' lakarama, nali nuli dhatthunmirrinydjya ga nherrandja latju'mirriyunydjya girri'yu dhikanydjya, dhika nhälininydjya malanjilili nilimurrungalay nunhi latju'kunharawu. Ga nuriki wiripunuwunydjya nhäku malanuwu nali nuli djäka wal'nu namathama dhika, nakkirmarama girri'yuna monyguma nhänharanurunydjya. <sup>24</sup> Yurru nhä malanha latju'mirrinydjya nunhi rumbalŋura, yakana nilimurru yurru djäka bitjandhiyi namathama wal'nu.

Yo, nunhi nanyi yolŋunhanydjya djäma Garayyu rumbal, bukmak nanyi djämanydjya dhuwalilili yana malanha, wanga'-wanganyinha nanyi nherrananydjya marrtjina rumbalilinydjya, marr nurikiyi yalŋgi'wu malanuwu yurru djäkanydjya yana namathama dhika wal'nu. <sup>25</sup> Bitjarrayinydjya nanyi rumbal djäma nunhi, marr bukmak nhä malanha yurru nunhi wanganyŋura yana, rrambanj wal'nu, yaka gulku'-gulku'kunharawu, marr yukurra yurru wangany yana nurruktja djäka walalanguway walala namathama yana dhika wal'nu. <sup>26</sup> Nunhi yurru wangany nula nunhilimiyyi rumbalŋura burakirri, bala bukmaktja yurru nŋunŋu rumbal warrpam'tja rirrikthunna, nayanŋu-yätjthirrina manapan; ga nunhi yurru wanganygu nula rumbalwu yolŋu wokthun, bala yurru bukmaktja rumbal malanha galŋa-djulŋithirriyi dhika manapan.

<sup>27</sup> Yo, nhumanydja dhuwali bukmak Garraywalañumirrinydja walala Garraywuna rumbal; wanga'-wangany yana nhuma nhanukalana rumbaljuranydja. <sup>28</sup> Bitjarrayinydja ñayi ñunhi Gunhu'yu nherra-nhirrara nhumalanha ñunhimalay rumballilinydja ñamathanjala yana, bala ñayi ñuli djäma wekamanydja nhumalanggu wanga'-wanganygunydja wiripuna ga wiripuna ga wiripuna djämanydja malanha. Wiripu-gulkuny'tja nhuma bo'puynü Garraywu, ga wiripu'-gulkuny'tja nhuma dhärukku-lakaranhamirri nhanju wal'ñu, Garraywuñu guyaninyarawuy, ga wiripunyidja nhuma marngikunharamirri walala Garraywalañuwu romgu lakaranharawu. Wiripu-gulku'walanydja ñayi ñuli Garrayyu djäma ganydjarr-dumurruna dhikana wal'ñu nhä malanha, ga wiripu-gulku'walanydja ñayi ñuli yana wekama dukmaranharawuna yolñuwu rerrinjuru. Ga wiripu-gulku'walanydja gonggurru ñayi ñuli gunga'yun ñurruwuykmirrinhana, ga wiripu-gulku'walanydja ñayi ñuli wekama dhungal-nherrañminyarawu nhäkuna malañuwu, ga wiripu-gulku'walanydja ñayi ñuli wekama dhärukku wanjharawu wal'ñu mulkuruwuna, dharanjanamiriwwuna.

<sup>29</sup> Yo, wanga'-wanganygala muka ñayi ñuli ñunhi bala marrtji weka'-wikamanydja ñunhiyi nhänydja malanha. Yaka dhuwala nhuma bo'puynü bukmaktja wal'ñu, ga yaka nhuma bukmak dhärukku-lakaranhamirri ga marngikunharamirri walala. Yaka muka nhuma bukmakthu ñuli djäma ganydjarr-dumurrinydja dhikanydja nhä malanha wal'ñu ñunhi, <sup>30</sup> ga yaka muka nhuma bukmakthu märranjala mund-hurr ñunhi yolñuwunyidja dukmaranharawu rerrinjuru. Ga yaka nhuma bukmak ñuli waja lakarama Godku dhäruk wiripukurrinydja dhärukkuñu ñunhi mulkurukurrinydja, ga yaka nhumalanggu bukmakku ñayi ñuli dhäruk wekama ñunhi malñ'maranharawunyidja lakaranharawu ñurikiyi dhäwu'wu ñunhi ñayi ñäthili wekanjala mulkurukurru dhärukkuñu.

<sup>31</sup> Yo, nhuma yurru larrunanydja wal'ñu märranharawunyidja ñurikiyi nhäku malañuwu Garraywalañunyidja wekanharawuywu, yurru wirrkina yana yolñunyidja larrunanydja ñurikiyi wal'ñu biyapulwunyidja dhikanydja.

## 13

### *Märr-ñamathinyarayuna romdhu yukurra djulkmarama wiripu-gulku'nhanydja*

Yo, lakaramanydja ñarra yurru dhuwala biyapul ñamakurru wal'ñu romdja, ñunhi yukurra dhiyanuyinydja djulkmarama warray wal'ñu nhänha malañunha wiripunhanydja.

<sup>1</sup> Mak ñali yukurra yurru waja dhäruk ñamathama dhika wal'ñu, dhiyakuy ñunhi munatha'wuy, yolñuwu dhäruk, ga ñurukuy dijiwarr'wuy dhäruk, yurru ñunhi ñali yurru wajanjdja märr-ñamathinyamiriwuna ñuli, yakana ñali ñuli yukurra märr-ñamathirri wiripunuwunyidja yolñuwu wal'ñu, ñunhiyinydja ñitjalangu dhäruk dhäparknha yana, balanyarana yana bitjan rirrakay-dumurru banikin wutthunara.

<sup>2</sup> Wiripunyidja ñarra ñuli lakarama Gunhu'wu dhäruk dhunupakuma ñurinjyi Birrimbirryu wal'ñu Walñamirriyu, ga wiripunyidja ñayi ñuli ñurinjyi Birrimbirryu ñarrakala malñ'marama warranjulkumana warripam'nha, märr yurru ñarranydja bukmakku marngi yana. Yo, wiripunyidja ñayi yurru ñarraku ñayanu dhananguma nhanukalay ñayi wal'ñu märr-yuwalkthinyarayu, märr ñuli ñarra ñurinjinyidja waji gitthunarawuna bathalamirriwunyidja nhäku malañuwu yarrkthunarawuna, ga ñunhi ñarra yurru bitjandhiyinydja djäma ñula nhä ñamakurru Walñamirriyinydja Birrimbirryu ganydjarryu, ga yakanydja märr-ñamathirri ñarra ñuli wiripunuwu yolñuwu, ñunhiyinydja ñarra dhäparknha yana, nhäñinj'nha wal'ñu yolñu.

<sup>3</sup> Ñunhi mak ñarra ñuli wekanju bukmaktja yana nhä malanha ñunhi ñarra ñayathama ñuli yukurra, yana rarr'yurruna marrtji ñuriki ñurruwuykkuna, ga ñunhi ñarra yurru ñarrapinydja wekanhamirri, ñula nhaltjan rakunydhirinydja yurru walñakunharawu wiripunuwuna yolñuwu, ñuli ñarra yurru yukurra yakanydja märr-ñamathirri wiripunuwu yolñuwu, yayinydja yurru Malañ'yunyidja yakana ñarranha ñamakurru-lakarama.

<sup>4</sup> Yo, yuwalktja dhuwala märr-ñamathinyara balanyarana gam': Märr-ñamathinyamirrina yolñu ñunhina ñayanu-wuyunaramirrinidja wal'ñu, djäka ñayi ñuli wiripunuwu yolñuwu ñamathama; yakana ñayi ñuli ñunhiyi yolñu wadutjanydja ñanhdharr'yun madakarritjithirri, ga yaka ñayi yurru mel-di'yun ñula yolñunha. Yo, märr-ñamathinyamirrinidja wal'ñu yolñu yurru yakana garwarkunhamirri bathala-lakaranhamirrinidja wal'ñu, yana ñayi ñuli nhina ga waja ñamakurru'na; <sup>5</sup> yakana ñayi dhä-dhakan ga gon-dhakan yolñu, ga yaka ñayi wanañ-dumurru. Yakana ñayi

njuli malthun nhanjuway naye djälwu, ga yakana naye njuli nayanu-mäypathirri. Nunhi yurru yolthu djäma yätjtja, nayanu-yätjkumanydja nanya, yakanydja naye yurru guyanirri yukurra bitjan lingu jurikiyi yoljuwu yätj, nayinydja yurru bäy-lakaramana, mengumana yurru yana.

<sup>6</sup> Yo, märr-ñamathinyamirrinydja yolju yurru yakana nayanu-ñamathirri nunhi yurru njula yolthu djäma yätjtja, yurru naye yurru gonmirriyirrinydja wal'ju mirithirrinydja nunhi njuli yolju walala nhina ñamathama romjura, dñunupanjura yana yuwalkjura wal'ju. <sup>7</sup> Yo, märr-ñamathinyamirriyundydja wal'ju yurru yoljuyu yakana guyanirri ga yätj-lakarama wiripunjunhanydja yoljunha, yana njuli nunhiyi nhä malanha ñakirrmaramana bukmakna; bitjana linguna naye yukurra yurru märr-yuwalkthirrina Garraywala yana, ga gatju'yunna yukurra yurru, galkunna yana ñamakurru'wuna nhäkurrundydja malanjukurru nunhi, yakana yurru naye märr-ñamathinyaranydja njula dadawyun gandarrnjura, ga galkirri.

<sup>8</sup> Yo, wiripundydja nunhi nhä malanha dharrathir' warray yana, yurru yuwalktja wal'ju dñuwala märr-ñamathinyaranydja yurru dhärrana yana, bitjana linguna yurru. Yuwalk warray njuli yoljunydja walala waja Godku dhäruk jurinji Birrimbirryu Walñamirriyundydja, ga wiripundydja walala njuli waja dhäruk mulkuru, ga wiripundydja yoljuyu njuli lakarama nhä malanha nunhi marngi-wekanhara Walñamirriwunjuna Birrimbirrwunju, yurru dñuwalayinydja rom malanha yurru nunhalanydja dhawar'yun warray. <sup>9</sup> Lingu ñilimurru dñuwala marngi märr-gangga njuli ya' dhiyala munatha'jura, yaka warppam'ku; ga märr-gangga ñilimurru yana njuli dhäruk lakarama. <sup>10</sup> Ga nunhalanydja nunhi djiwarr'juranydja ñilimurru yurru marngiyirri biyapulnha wal'ju warppam'na yana; yakana biyapul naye yurru Garrayyu wekama dharrathir' ñilimurrungala bitjandhinydja nhä malanha.

<sup>11</sup> Näthilinydja nunhi ñarra yothu', ñarra njuli wajanha ga guyaninya bitjana yana bitjan njuli yothu'yu, lingu märr-gangga muka ya' ñarra njuli marngi näthili. Yurru dhiyanundydja-wala ñarra wakinnha yolju, linguna ñarra dadawyun ñulinuruyinydja yothu'yinyaranjurundydja romnjuru. <sup>12</sup> Yo, dhiyanundydja-wala njali njuli yaka dhika warppam'thun wal'ju malñ'marama djiwarr'wuynydja nhä malanha, lingu nhämanydja njali njuli yukurra märr-gangga yana, bitjan njuli yoljuyu nhäma mali gapulili. Yurru nunhalanydja njali yuwalkkumana yurru nhäma, mälkumana yurru. Dhiyalanydja ñarra dñuwala yana märr-gangga marngi Godkalanundydja romgu, yurru nunhalanydja ñarra yurru marngi warppam'kuna yana, bitjan bili yana bitjan naye Gunhu' marngi warppam' ñarraku.

<sup>13</sup> Yo, njali yukurra yurru bitjan lingu märr-yuwalkthirrinydja Garraywu ga dhukarr-nhämana nhina yana, gatju'yunna yurru ñamakurru'wu, ga bitjan lingu njali yukurra yurru märr-ñamathirri märryu-dapmaramanydja nitjalanguway njali bukmakku, ga nanya Garraynha. Yurru märr-ñamathinyarayuna dñuwala wanganydhuna djułkmaramanydja yukurra nhä malanha wiripundydja nunhi.

## 14

*Dñuwalanydja dhärukpuylakarama yukurra dharañanamirriwuy ga dharañanamirriwuy*

<sup>1</sup> Yo, wirrkinydja wal'ju gon-ñadupthurra märr-ñamathinyarawuna jurikina, ga yuwalkkunja yana larrunja märranharawundydja jurikiyi wiripunjuwundydja mundhurwu malanjuwu nunhi njali naye Walñamirriyu Birrimbirryu djäma yukurra nhokala. Yurru wirrkinydja larrunja duktukthiya wal'ju juriki dhärukku-lakaranharawu dharañanamirriwu, märr nhe yurru warrañulnha wal'ju lakaramanydja Gunhu'nha dhärukthja.

<sup>2</sup> Nunhi njuli nhe waja ñañarryu dharañanamirriwyundydja, jurinji wal'ju Walñamirriyu Birrimbirryu, nunhiyinydja nhe yurru yukurra waja nñanukalaynha Gunhu'walana yana, yakana yolju'-yuljuwala, lingu yakana yana yoljuynydja njuli dharañan nunhinhayi dhärukna, yana nñunjuway birrimbirnha yukurra njuli waja mengunharaynuna dhäruk. <sup>3</sup> Ga nunhi nhe njuli waja dhärukthu dharañanamirriyundydja, jurinji bili Walñamirriyu Birrimbirryu wal'ju, warrañul yana lakarama Gunhu'nha malñ'marama wal'ju dhäruk, nunhiyinydja nhe yukurra yurru waja yolju'-yuljuwalana, lingu jurinjiyi nhokala dhärukthundydja njuli mar-rti gunga'yunna yolju'-yuljunha, ga nayanu-wundañarrkumana gäma, ga mar-rparañ'kumana njuli walalanha. <sup>4</sup> Yo, nunhi njuli yolju waja dharañanamirriwyundydja dhärukthu, nunhiyinydja njali naye nayanu-wundañarrkunharamirri nñanjuwaynha

ñayi, ga ñunhi nhe ñuli waña dhärük dharanānamirriñyɗa, ñunhiyinyɗa biyaku ñuli nhe yurru ñayanju-wuñḁanarrkuma gulku'nhana yolñu'-yulñunha.

<sup>5</sup> Ñarranyɗa ḁuktuk ñhumalañgu, ñhuma ñuli bukmak biyakuyina yukirri wañi dhärükthu mulkuruyu dharanānamiriwyuna, yurru biyapulñyɗa wal'ñu ñarra ḁuktuk, ñhuma ñuli bukmak wañi dharanānamirriyuna dhärükthu, warañulwuna lakaranharawu Garraýwalañuwa dhärükku. Lingu ñunhiñyɗa yolñu ñuli waña dharanānamirriyundja dhärükthu, ñunhiyinyɗa ñuli ñayi biyapulñha marrtji wekama wiripuñuwala yolñu'-yulñuwala, ḁjulkmarama ñayi yukurra ñuli ñunhinhandja ñunhi ñayi ñuli yukurra waña dharanānamiriwyu dhärükthu. Yurru ñunhi yurru ñula yolñu yolñuyu mārrama mayali' ñunhiyi dharanānamiriwñyɗa dhärük, bala waña lakaramana yukurra yurru gulku'wana ñuripana, ñunhiñyɗa yurru bukmakñhandja Garraýwalañumirrinha walalanha ñayanju-wuñḁanarrkumana ñuriniyi dhärükthu.

<sup>6</sup> Gutha walala ñarraku. Ñunhi ñarra ñuli marrtjiñyɗa ñhumalañgala, bala lakaranju dharanānamiriwñyundja dhärükthu, yakana ñayi yurru ñhumalanha gunḁa'yun dhiyañuyinyɗa dhärükthu; ñuriniñi bili dhärükthu warañulwuyyuna gunḁa'yundja wal'ñu yurru ñhumalanha, ñunhi ñarra yurru mañ'maramanyɗa ñhumalañgala Garraýnha, ga lakarama ñhanukuñu marñgi-wekanharanyɗa dhärük ñhumalañgu, mār ñhumanyɗa yurru marñgithirrina.

<sup>7</sup> Yo, ñunhi ñuli yolñu ñalwa'yun rirrakay dharanānamiriw, dhum-ba'yunaramirriñyɗa, ñunhiñyɗa yurru yakana ñula yolñu'-yulñuyu dharanā ñunhiyi rirrakaynha manikay miyamanarawunyɗa. <sup>8</sup> Ga ñunhi ñuli ñurruñuyu yolñuyu ḁarramuyu rirrakay lo'l'thun yidakiyu, luñ'thunmarama ñhanñuway ñayi miññi marililiñyɗa marrtjiñyarawu, ñuli yurru ñayi rirrakay lo'l'thun yidaki dharanānamiriwñyɗa, walalanñyɗa yurru ñunhi ḁarramuwurrunyɗa yakana gumurr-ñamathirri bala withiyandja. <sup>9</sup> Ga balanyarayi bili dhärükkuñyɗa; ñunhi yurru ñayi yolñu waña dharanānamiriwyunyɗa dhärükthu, ñunhiñyɗa yurru yakana ñula yolñu yolñuyu dharanā wal'ñu dhäwu', yana ñayi yurru waña ñunhiñyɗa ñula wanhamalana.

<sup>10</sup> Dhiyalanyɗa dhuwala munatha'ñuranyɗa gulku' yukurra dhärük waña yolñu walala, wiripu ga wiripu ga wiripu dhärük, yurru bukmak dhuwalayi walala dhärükñya mayali'mirri, warpan' yana. <sup>11</sup> Yurru ñunhi ñuli ñayi yolñu wañi ñarraku wiripunyɗa dhärük mulkurunyɗa, ñarranyɗa ñuli ñunhi ñaku rirrakaynha yana wañḁanyñha, lingu ñarrakala ñayi ñuli ñunhiyi dhärükñya mayali'miriwñirrina; ñarrakalanñyɗa ñayi ñunhiyi yolñu bitjan mulkuruna wal'ñu, ga ñarra ñhanukala yurru bitjandhi bili mulkuruthirri yana.

<sup>12</sup> Gurrum'thurra walala yana biyaka guyañiyanyɗa. Yuwalk yana ñhuma yukurra dhuwala ḁjälthirriñyɗa ñurikiyi wal'ñu mundhurrwunyɗa malañuwa, ḁjiwarr'wuywunyɗa wal'ñu ñurikiñyɗa, yurru wirriñyɗa biyakanyɗa larruñya ñurikiyinañi, dhärükku lakaranharawu warañulkunharawu, mār yurru bukmakñha ñunhi Garraýwalañumirrinha walalanha ñayanju-wuñḁanarrkuma ñuriniyi ñhokala dhärükthu. <sup>13</sup> Yo, ñurini yolñuyu ñunhi ñuli wekama dhärük mulkalanñyɗa dharanānamiriwñyɗa, ñayi yurru ñaḁ'thundhi Garraýnha ñuriki mayali'wunyɗa, mār yurru wiripu-gulku'yunyɗa ñama dharanandhi ñunhiyi dhärük.

<sup>14</sup> Yo, ñunhi ñarra ñuli bukmirriyama bitjandhiñyɗa wiripukurrunyɗa dhärükkurru, ñunhiyinyɗa bukmirriyanharawuy yukurra marrtji ñuli ñulañuruna ñarrakalay birrimbirriñuruna yana, yakana ñarrakalay guyañiyarañuru, lingu mulkurriñuranyɗa ñarrakala yaka yukurra mañ'thun ñuli ñunhiyi dhärük. <sup>15</sup> Bala ñhaltjanna dhika ñarra yurru yolñunyɗa? Ñarra yurru bukmirriyamanyɗa ñarrakalay birrimbirryuna, ga biyapul liyayu ñarra yurru bukmirriyama, mārma'yu; ga miyaman ñarra yurru manikay ñarrakiyinañgala birrimbirryu, ga liyayu ñarrakiyinañgalay ñarra yurru miyaman bitjandhi lingu yana.

<sup>16</sup> Ñunhi nhe yurru bukmirriyama ñhokalay nhe birrimbirriyundja, wokthun yurru wiripukurrunyɗa dhärükkurru, ñayi yurru ñunhi wiripuyunyɗa yolñuyu ñamana, ñuriniñyɗa ñunhi ñayi yaka marñgi; yakana ñayi yurru ñunhiyinyɗa yolñu waña, "Yo yuwalk," bitjan, ñurikiyi ñhokalañuwuy buku-wekanharawuyyundja, lingu yakana ñayi dharanā ñama ñuli dhärük ñunhi ñhokuñu wañanharu. <sup>17</sup> Latju'kuma warray dhika ñhenyɗa yurru ñunhi bitjandhi buku-wekamanyɗa bukmirriyama, yurru ñurini ñhokala bukmirriyanharayunyɗa yurru yakana ñunhi ñayanju-wuñḁanarrkuma yolñunha wiripuñunhandja ñunhi.

<sup>18</sup> Yo, buku-wekamanyɗa ñarra yukurra Garraýnha, ñunhi ñarrakalanñyɗa ñayi wekanjala dhuwalayi mundhurr biyapul warray dhanaj, wirrikinana yana

ɳarranydja ɳuli ɳunhi bitjandhi waɳa bukuririyama mulkurunyɳɳa dhärük, dharanjanamiriwnyɳɳa ɳunhi, djulkmarama warray ɳuli nhumalanha bukmaknhanydja. <sup>19</sup> Yurru ɳunhi ɳilimurru ɳuli ɳun'maranhamirri wangany-manapanmirrinyɳɳa, ɳarranydja duktuk ɳarra yurru waɳa dharanjanamirriyu dhärükthu, mairr bukmakthu yolɳu'-yulɳuyu yurru dharanjan ɳäma. Bäyyi warray ɳarra yurru waɳa lurrkun'tja dhärük dharanjanamirrinyɳɳa, dhiyanɳuyina lurrkun'thuna dhärükthu yurru ɳunhi marɳgikumanyɳɳa wiripunhanyɳɳa yolɳu'-yulɳunha. Ga ɳunhi ɳarra ɳuli gulku'yunyɳɳa dhikanyɳɳa dharanjanamiriwyu dhärükthu waɳi, yakana walala yurru yolɳu walala marɳgithirri ɳuriniyinyɳɳa dhärükthu; nhinana yana walala yukurra yurru bitjan lingu dhuɳamirrina, ga balanyarayinyɳɳa yakana yana ɳamakurru.

<sup>20</sup> Gutha walala. Yaka biyakanyɳɳa guyanɳiya bitjan ɳuli ɳunhi yothu'yu. Biyaka yana waɳutja buku-menguna ɳula nhänyɳɳa yäɳtja ɳunhi rom, bitjan ɳuli ɳunhi yothu'yu bitjandhi waɳutja menguma yana ɳula nhä, yurru biyakana guyanɳiyanyɳɳa dhuɳupayanana, dälkunana wal'ɳu ga ɳamakurru'na, bitjan ɳuli ɳunhi ɳalapalyu. Yo, dälkunayi wal'ɳu duktukthiya ɳurikiyina ɳunhi yurru gunɳa'yun wiripu-gulku'na yolɳu'-yulɳunha.

<sup>21</sup> Yo, ɳunha Godkalanɳɳa djourra'yu ɳakarama yukurra yana bitjan gam', "Gar-raynyɳɳa yukurra waɳa bitjan, 'Narra yurru waɳa dhiyaku yolɳu'-yulɳuwu mulku'-mulkuruwala yolɳuwala walalanɳɳa; dhärükta ɳarra yurru wekama walalanɳɳa ɳurikala yolɳu'-yulɳuwala ɳunhi walala ɳuli waɳa yukurra wiripuna dhärük mulkuruna, yurru mukthun walalanɳɳa yurru ɳunhi bitjandhi bili yakayi yana ɳäma, ga yakana yurru mäkirri'-witjun ɳarraku dhärükku.'" <sup>22</sup> Yo, ɳunhi ɳuli yolɳu waɳa mulkurukurrinyɳɳa dhärükkurru ɳurikala Garrkuɳkalanɳɳa Birrim-birrwala, ɳayi yurru ɳuriniyinyɳɳa yolɳuyu mairr-yuwalkthinyamiriwyunyɳɳa ɳäma ɳirryunna, bala dharanjanana yurru, ɳunhi ɳayinyɳɳa Garraynyɳɳa ɳunhiyina. Ga ɳunhi ɳuli yolɳu waɳa dharanjanamirriyunyɳɳa dhärükthu, ɳayinyɳɳa yurru mairr-yuwalkthinyamirriyunyɳɳa yolɳuyu ɳäma dharanjanana yana, bäyyi ɳayinyɳɳa yurru mairr-yuwalkthinyamiriwyunyɳɳa yolɳuyu dharanjan yakana Garraynha ɳunhimalayi dhärükli.

<sup>23</sup> Yo. ɳunhi nhuma ɳuli Garraywalanumirrinyɳɳa mittji yolɳu walala ɳun'thun, ga nhuma ɳuli bukmaktja waɳi yukirri ɳurini dharanjanamiriwyunyɳɳa dhärükthu, walalanɳɳa yurru wiripu-gulku'yunyɳɳa guyanirri nhumalanha bawa'mirri ɳakarama bitjana, ɳuriniyinyɳɳa ɳunhi walala dhuɳamirri, ga ɳuriniyinyɳɳa ɳunhi walala yaka ɳuli mairr-yuwalkthirri Garraynha. <sup>24</sup> Ga ɳunhi nhuma ɳuli bukmaktja waɳa yukurra dhärükthu dharanjanamirriyunyɳɳa wal'ɳu, ɳayinyɳɳa yurru ɳurini wiripunuyunyɳɳa yolɳuyu dhuɳayunyɳɳa ga mairr-yuwalkthinyamiriwyunyɳɳa ɳämana Godku dhärük, bala yurru ɳayi ɳayanɳunyɳɳa dharanjanmirrina ɳanyapinyay ɳayi, nhä ɳunhi ɳayi yäɳt yolɳu, bala ɳayi yurru ɳayanɳunyɳɳa wirrkina daw'yun ɳuriniyini dhärükthu, <sup>25</sup> bala yurru ɳunhiyinyɳɳa nhä malanha ɳunhi yukurra ɳorra djulul'maranhara nhanukala ɳayanɳunura warranulthirrina malɳ'thunna, bala ɳayi yurru galkirri ɳunhiyinyɳɳa lukulilina nhanukala Garraywala, buku-ɳal'yunna manapan Gunhu'wu, ga waɳanyɳɳa ɳayi yurru bitjana ɳunhi, "Yuwalk muka dhuwala Gunhunytja yana dhiyalami nhumalangala mittjinura," bitjana.

*Biyaka djämanyɳɳa ɳamathanana ɳunhi nhuma ɳuli ɳun'maranhamirrinyɳɳa buku-ɳal'yunarawu*

<sup>26</sup> Yo gutha walala, balanyara dhuwala yulɳunyɳɳa, ɳarra yurru ɳakaramanyɳɳa. ɳunhi nhuma yurru ɳun'maranhamirri buku-ɳal'yunarawunyɳɳa, yurru balanyarawu gam' yulɳunyɳɳa. Garrayyu yurru wanganygalanyɳɳa yolɳuwala ɳakarama manikay nhumalangu miyamanarawu, ga wiripunuwalanyɳɳa yolɳuwala yurru ɳulanuru bala maɳutji-law'marama djourra', ga ɳakarama yurru marɳgikuma ɳulinuruyi dhärükɳuru mayali', ga wiripunuyunyɳɳa yolɳuyu yurru ɳakarama ɳunhiyi ɳunhi nhanukala Gunhu'yu malɳ'maranala, warranulkuɳala mayali', ga wiripunyɳɳa yolɳuyu yurru ɳakarama dhärük mulkuruna, dharanjanamiriwnha, ga wiripunuyunyɳɳa yurru yolɳuyu mayali'na wal'ɳu ɳulanuruyi ɳakarama, ga bitjandhina yurru ɳunhi bala marttji yulɳunyɳɳa. Yo, ɳamathanana yana biyaka djämanyɳɳa marttjiya bala, ɳayi ɳathili wanganydhu, ga bat ɳayinyɳɳa yurru wiripunuyunyɳɳa, ga bitjandhina bili bala, mairr yurru dhiyanuyi malanuyi bukmakthunyɳɳa yurru ɳayanana-wundanarrkuma Garraywalanumirrinhä walalanha ɳunhi mittjinha.

<sup>27</sup> Yo, ɳunhi nhuma yurru ɳun'maranhamirri buku-ɳal'yunarawunyɳɳa, yaka bukmakthunyɳɳa nhuma yurru yukurra ɳakarama dharanjanamiriwyunyɳɳa mulkuruyunyɳɳa dhärükthu, mak yurru wanganydhu bitjandhinyɳɳa waɳa, mak mairrma'yu, mak

lurrkun'thu, yurru ñunhina bili yulñunydyja lurrkun'nha, ga linguna, yurru ñapa-munguyunmirri walala yurru wañanydyja, yaka rrambanjinydyja. Ga ñunhi ñayi yurru bitjandhiyi waña dharanjanamiriwnydyja dhärük, bala dhunupana ñayinydyja yurru wiripunydyja yolñu gangathirri, ga lakarama mayali'na yana ñunhiyi dhärük. <sup>28</sup> Ga ñunhi yaka wangany yolñu ñunhilimi malañura marngi lakaranharawu mayali'wu wal'ñu nuriki mulkuruwu dhärükku, ga ñayi yurru ñayinydyja yolñunydyja yakana waña wirrkinydyja, yana ñayi yurru wañanydyja ñunhi dharanjanamiriw dhärük ñurununa ñayanuyuna gayulnha, nhanukalaynha ñayi ga Godnha mañdana.

<sup>29</sup> Ga bitjandhi bili ñula määrrma'yunydyja mak lurrkun'thu yolñuyu yurru waña lakarama Godkuñuna gyañanyara dharanjanamirriyu dhärükthi, ga nhumanydyja ñunhi wiripu-gulkuny'tja mäkiri'-witjun yurru yukurra, bala gatjarr'yurrana marrtjiya ñunhiyi dhärüknya. <sup>30</sup> Ga ñunhi yurru ñula wangany yolñu yukurra waña dhärük lakarama, bala ñayinydyja yurru marrtji Godthunydyja dhunupana dhärüknya malñ'marama ñurukala wiripunuwala yolñuwala ñunhilimiyi malañura, bala ñayinydyja yurru ñurrununydyja ñunhi wañanharapuyñu mukthunna ñulin'yaramirriyundyjayi. <sup>31</sup> Yo, bukmakthi yana nhuma yurru wañanydyja yukurra lakaramanydyja Godku dhärükthi, ñarramuyu ga dhäykayu, yurru wangä'-wanganydhu bala yana yolñunydyja, ñayi ñathili yurru, ga bañ ñayinydyja yurru wiripunuyunydyja, bitjandhina yurru marrtji bala yolñunydyja, määrr yurru bukmak yana yukurra marrparañ'kunhamirrinidyja ga marngithirrinidyja.

<sup>32</sup> Ñunhi ñuli yolñu waña yukurra warrañulkuma lakarama Godku dhärük, ñayi ñuli dhärük wekama Garrkulukthi Birrimbirryu nhanukala wañanharawu, yurru yolñu warray ñayipi ñuli ñunhi waña dhärükthi yukurra; ñayipi yurru yolñu marrtji waña, ga ñadawyun ñayi yurru ñunhiyi yolñu ñayipi yana. <sup>33</sup> Yaka nhuma yukurra yurru mitñji ñunhi lingu waña dhäwu' lakarama rrambanji, yana wañiya wangä'-wangany marrtjiya bala munguyunmiya, lingu Godthunydyja ñuli djäma ñamathama, wurrkurru, warray, yaka warray dhawulungul'kurru.

Yo, ñunhi yurru Garrawalañumirri yolñu walala mitñji ga mitñji buku-lun'thun dhäwu'wunydyja ñanharawu wal'ñu, <sup>34</sup> ga dhäykawurrunydyja yurru yaka yukurra dhawulungul'-dharra wañanharamirri walalawuy; mukthun walala yukurra yurru ñhina mäkiri'-witjun yana, bitjan yukurra romdja waña. <sup>35</sup> Ñuli ñayi dhäyka ñuktuk marngithinyarawunydyja ñula nhäku, ñayi yurru dhä-wirka'yun nhanuway dhuway'mirrinunha wäñanura, lingu gora-wekanhamirrina ñanñu ñuriki miyalkku, ñunhi ñayi yurru mitñjinuranydyja dhäyka yukurra dhawulungul'-dharra waña.

<sup>36</sup> Yolkala dhika ñayi Godthu wekanala ñanñuway dhärükthi lakaranharawu balaka'maranharawunydyja? Nhumalangala ñurikala walalangala?... ñunhi nhuma ñuli lakaranhamirri liya-djambatj wal'ñu be?... ñhokalay wanganygala ñayi wekanalanydyja?

<sup>37</sup> Ñunhi ñayi ñuli yolñu gyañanyamirri ñanyapinyay ñayi bitjanmirri, "Ñarranydyja dhuwala dhäwu'-lakaranhamirri Godku," ga ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli gyañanyamirri bitjanmirri, "Ñarranydyja dhuwala biyapul wal'ñu marngi ñuruku djinawa'wu ñunhi ñanñahamiriwwunydyja nhäku malañuwu," dhiyañuyina yolñuyu yurru ñhama dharanandja ñarrakuñu dhuwalayi wukirriwunydyja dhärük, ñunhi dhuwalayinydyja dhärük ñhanukununa ñherrañara, Garrawununa wal'ñu, yakana ñarrakuñuway. <sup>38</sup> Ga ñunhi ñayi yolñu dhuñanydyja, ñhinana yana ñayi yukurra yurru dhuñana; yakana mäkiri'-witjurranydyja ñuriki yolñuwu dhärükku, ñunhi ñayi yurru yolñuyu ñurinñyi yakanydyja dharanjan ñama ñarrakuñu dhärük.

<sup>39</sup> Yo, gutha walala ñarraku, mirithiya yana ñuktukthiyanidyja wal'ñu dhäwu'wunydyja lakaranharawu, määrr ñhe yurru warrañulnha yana lakaramanydyja Godku dhärük ñunhi dharanjanamirrinidyja, ga ñunhi ñayi yurru yolñu waña wiripukurrunydyja dhärükkurru, mulkurukurrunydyja wal'ñu dharanjanamiriwkurrunydyja, yakana ñanya ñhe ñunhiyi ñadawmarananydyja wañiya wañanharanurunydyja. <sup>40</sup> Yurru biyakana lingu djämanydyja bukmak ñamathana yanawala marrtjiya bala, ñayi ñathili, ga bañ ñayinydyja, biyakana bala yana, romgurruna ñamakurru'kurruna yana wal'ñu dhikana.

## 15

### *Djesunydyja dhuwala walñathina beñuru molunurunydyja*

<sup>1-2</sup> Yo, gutha walala. Dhuwalanydyja ñarra yurru lakarama yuwalknha wal'ñu dhäwu', ñämbu-layyunmaramana ñhumalanha wal'ñu ñunhiyi lingu ñunhi ñarra ñathili ñhumalanja lakaranha ñuli. Linguna nhuma määrrañalana, bala nhuma yukurra

dhärrana dhiyalamiyinydja, ga dhiyanuyinydja dhäwu'yu nhe yurru walñathirrina nhina yukurra, nuli nhe yukurra yurru ñayathama bať bitjandja, mukthundja yana-wala yurru. Ga nuli nhe yänanydja, yana wakalnydja märr-yuwalkthina, nhenydja yurru yakana walñathirri ñurinjiyi.

<sup>3</sup> Yo, ñunhiyinydjayi dhäwu' ñunhi ñarra lakaraŋala nhumalangu ñurruŋuna wal'ñu biyapulnha, dharrpalnha yana, yakana ñarrakiyinguŋu mulkurruwuy malñ'maranhara, yana ñarra dhuwalayi märraŋalanydja ñurikiŋina walalaŋguŋu ñunhi walala nhäŋala walalawuynha wal'ñu maŋutjiyu, balanyara gam, ñunhi dhäwuny'tja. Garraŋydydja rakunydhina ñilimurrungala dharapulñura, lingu ñilimurrungala yätjthu, bitjarra yana lingu bitjarra djoura'yu ñäthili yukurrana lakaraŋala. <sup>4</sup> Rakunydhinanydja ñayi, bala walala ñanya gurrinhara molulilina. Ñorrananydja ñayi ñunhili moluñura märrma' munha', bala wiripunuyunydydja munhayu ñanya ñayi Gunhu'yu walñakuŋalana beñuruyi moluñurunydydja. Yuwalk dhuwalayi yana bitjarraŋydydja malñ'thurruna, bitjarra yana lingu bitjarra djoura'yu ñäthili yukurrana lakaraŋala.

<sup>5</sup> Ga dhurrrwaranuru ñulinurunydydja ñunhi ñayi walñathina beñuru moluñuru, bala ñayi malñ'maranhamina Betawalana, ga ñulinurunydydja ñayi malñ'maranhamina ñanyapinyay ñayi nhanukalaŋuwala lundu'mirriŋuwalana walalaŋgala, ñurikalana 12-kalana, nhäŋalanydja walala ñanya ñunhi rumbalmirri yana wal'ñu dhika.

<sup>6</sup> Bala ñulinurunydydja dhurrrwaranuru gułku'yuna yana nhanukala malthunara-puyŋuyu walalay ñanya nhäŋalanydja. Wanganymirri 500 ñunhi nhanju malthunara-puyŋunydydja walala luŋ'maranhamina yukurrana wanganylili, bala ñayinydja marttjina malñ'thurruna walalaŋgala, bala walala bukmakthuna nhäŋalanydja ñanya ñunhi maŋutjiyunydydja walalaŋgalay walala. Ga gułku' yana dhika malañuru ñulinuruyi bađak yana walña nhina yukurra dhuwala, yurru wiripu-gulkuny'tja märr-lurrkun' linguna ñunhana Garraŋwalana. <sup>7</sup> Ga ñulinuruyi ñayi Djayimdu nhäŋalayi ñanya Djesunha, ga dhäñuru ñulinurunydydja bo'puyŋuyuna walalay nhanukala nhäŋala ñanya bukmakthu yana.

<sup>8</sup> Ga dhuditjinha ñarranydja ñanya nhäŋala Djesunha, ñayi malñ'maranhamina ñanyapinyay ñayi ñunhala dhukarrñura ñarrakala, ñurinjina ñarrana dhudinuyuna wal'ñu, ñunhi ñarra malthurruna nhanbala dhuditj. <sup>9</sup> Nunhi wiripu-gulkuny'tja bo'puyŋu malthunaramirri ñurikiy warray, ñunhi ñayi yukurrana nhinana dhiyala munatha'ñura, ga ñarranydja dhuwala dhuditjinha wal'ñu; ñarranydja dhuwala yätj yolñu yukurrana nuli nhinanha, yakana ñamakurru' walala yurru ñarrana lakarama bo'puyŋu bitjan, lingu ñarra nuli yukurrana ñaramurrthinya ga ñayanju-yätjkunha bunha Godku yolñu-yulñunha, Garraŋwalañumirrinha ñunhi walalanha.

<sup>10</sup> Yurru Gunhuny'tja ñarraku märr-ñamathina warray, djułkmaranjala warray ñayi ñarraku yätjpuynydydja ñunhi, bala ñayi djäma ñarrana yutakuŋalana dhikana, bo'puyŋuyanaŋalana nhanjuway ñayi; yakana gulkurunydydja ñayi ñarraku märr-ñamathina ga wäthurrana, lingu ñarranydja nuli yukurra ñunhi djäma wirrkina yana wal'ñu Garraŋwu, djułkmaramana ñunhi wiripu-gulku'nha bo'puyŋunha. Yurru yaka ñunhi ñarrakiyinalanydja ganydyarriy ñarra nuli djäma, lingu Godthu yana ñayipi nuli yukurra gämanydja ga djämanydja ñarrakala, ga märr-ñamathinyara nhanjnydydja nuli yukurra djäma ñuliwitjan ñarrakalañukurrana.

<sup>11</sup> Yo, bukmakthu ñanapurru nuli yukurra lakarama dhäwuny'tja, ñunhiyi bili wangany yana bitjan, “Djesunydydja dhuwala walña; walñathina ñayi nulanuru moluñuru.” Linguna nhuma ñakulanydja dhuwalayi dhäwuny'tja, ñarrakuŋu mak ñurukuŋu walalaŋguŋu ñunhi wiripu-gulku'wuŋu bo'puyŋuwuŋu, bala nhuma märr-yuwalkthinaŋa linguna.

#### *Yolñunydydja walala yurru walñathirriyi moluñuru*

<sup>12</sup> Yo, lingu muka ñanapurru lakaraŋalanydja nhumalangu, “Garraŋydydja walñathina beñuru moluñuru,” bitjarraŋydydja, bala nhuma märr-yuwalkthinaŋa linguna. Ga nhäkuna nhuma nuli wiripu-gulku'waña bitjandja, “Ñunhi nuli yolñu rakunydhirrinnydja, bala ñayi yurru yukurra ñorra moluñuranydja gupađalñha be, yakana yurru rakunydydja be gaŋgathirri rakunynuru,” bitjandja.

<sup>13-18</sup> Yuwalk dhuwala yulñunydydja, ñilimurrunydydja yurru yolñu-yulñunydydja walñathirri biyapul rakunynurunydydja. Djesunydydja ñunhi ñurruŋu wal'ñu yolñu walñathina rakunynuru, ñayi ñunhi ñurruŋunydydja gaŋgathina, ga bitjandhi bili ñilimurrunydydja yurru gaŋgathirriyi yana rakunynuru, munguyun ñanya. Ñunhi bini rakunynuru yaka gaŋgathinya, bala yakana ñayinydydja bini Garraŋydydja gaŋgathinya rakunynuru. Ñunhi bini ñayi Djesu rakunydydja bađak ñorranha yukurrana moluñuranydydja, bala ñanapurrunnydydja bini ñunhi lakarnha dhuwalayi

nhumalangju mayali'miriwnha njala nhäna, dhäparknha dhäwu', bala nhuma bini märr-yuwalkthinyanydja gulkuruna.

Nanapurrunydja lakaranjala nhumalangju bitjarra muka, "Gunhu'yunydyja walnjakunjala Djesunha rakunyjuru." Nunhi rakuny yolŋu yaka ganggathinya bini, ŋayinydja bini Djesunydyja baɖak ŋorranha yukurranha moluŋura, nunhiyinydja bini ŋanapurru dhiyakuyyi bothinyana wal'ŋu lakaranha nhumalangala Gunhu'walaŋuwunydyja bitjanayi.

Wanhaka dhika ŋayi Garraynydyja?... nunha baɖak ŋorra yukurra moluŋura?... rakuny yana? Yaka warray. Walŋa warray ŋayinydja, walŋathina ŋayi linggu ŋulaŋuru moluŋuru, linggu dhuwalayinydja yuwalk yana, nunhi yurru rakunymirrinydja yolŋu walala ganggathirriyi yana yurru. Nunhi bini ŋayi Garray baɖak nunhanydyja yana moluŋuranydyja, nunhinydja bini ŋayi yakana bakmaranha nunhiyi yäťj-dhuwurr, bala yakanydja bini walŋathinya moluŋuru, bala nhumanydyja bini baɖak yana nunha yäťjura, winya'-winyayuna yukurranha Gunhu'wala, ga gulkuruna nhuma bini yukurranha märr-yuwalkthinyanydja. Yo, yuwalk Djesunydyja bakmaranjala yäťjhanydyja dhuwurrnha, djułkmaranjala warray-wala ŋayinydja, bala ganggathina warray moluŋuranydyja, ga nunhinydja walala yolŋu'-yulŋu Garraywalaŋumirri nunhi ŋorra-ŋurra marťji nunha moluŋura, nunhayinydja walala yurru yukurra yakana rakuny ŋorra moluŋura mukthun.

<sup>19</sup> Yo, ŋalinydja nunhi Garraywalaŋumirri dhuwala nhina yukurra munatha'ŋura, bitjanna ŋali yukurra dhuwala yulŋunydyja dhukarr-nhämana Garraywu, gatjpu'yunna nhina bitjanna ŋurukuna nunhi ŋali yurru nhina yukurra nunhala nhanukalana. Ga nunhi bini ŋali rakunydhinyanydyja bala linguna, nunhiyinydja dhawar'yunana ŋali bini, nunhinydja bini ŋali gumurr-djararrkmirrira yolŋu walala, djułkmaramana yukurra nunhinydja yolŋu'-yulŋunha nunhi walala ŋuli lakarama gumurr-djararrkmirri bitjan.

<sup>20</sup> Yo, yuwalk dhuwala nunhi yulŋunydyja. Garraynydyja walŋathina yana moluŋuru yuwalk, walŋa yana ŋayi nhinanydyja yukurra nunha; nurrununydyja nunhi ŋayi ganggathina, bala ŋayina nunhi dhämirriyanalanydyja ŋäthilinydja ŋilimurrungu, märr yurru nunhanydyja nunhi rakunymirri ŋorra-ŋurra marťji moluŋuranydyja ganggathirriyi bitjandhi linggu yurru, nupan ŋanyana.

<sup>21</sup> Yo, rakunydhinyamirrinydja rom malŋ'thurruna ŋuliwitjarra wanganygala yolŋuwala dhiyala munatha'ŋuranydyja, ga bitjandhi linggu wanganygalayi yana yolŋuwala ŋayi Gunhu'yu bakmaranjala rakunydhinyamirrinydja rom, märr yurru yolŋu'-yulŋunydyja ganggathirri moluŋuranydyja yukurra. <sup>22</sup> Yo, nunhiyinydja yolŋu Yadamdja rakunydhina, bala bukmaknha ŋilimurru yana rakunydhinanydyja dhambay Yadamgalana, yurru Garray Djesunydyja walŋathina warray rakunyŋuru ŋulaŋuru, ga bitjandhi linggu ŋilimurrunydyja yukurra yurru dhambay Garraywala walŋathirriyi rakunyŋuru.

<sup>23</sup> Yurru yaka wanganygurrunydyja walŋu nunhi ŋilimurrungu Garraywalanydyja; ŋayi Garray nurrununydyja ganggathina moluŋuru linguna, ga ŋilimurru yurru nhanuwaynydyja yolŋu walala ganggathirriyi nupan ŋanyana, ŋulinyaramirriyuna nunhi ŋayi yurru roŋjiyirriyi lili dhika.

<sup>24</sup> Yo, Djesunydyja yurru yuwalk roŋjiyirri dhika, bala yurru nunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirrira wäŋa; Garrayyu Djesuyu ŋayipi yurru monyguma nunhinhanydyja walalanha be nurrunumirrinhanydyja wal'ŋu nunhi walala buŋgawamirri nhina yukurra dhika, ga ganydjarr-dilkurrunhanydyja be nhänhanydyja wanarrrnha walalanha, bala nulinuruyi buwayakkunharanurunydyja ŋayi yurru Garrayyunydyja nhanukala gumurr-wekama Gunhu'walana, märr yurru ŋayipi wangany nurrununydyja wal'ŋu bukmakku, God Gunhu' yana. <sup>25</sup> Linggu Garraynha nhina yukurra yurru nunha nurrununydyja wal'ŋu, yana linggu-u-u ga bukmakkuma ŋayi yurru yana Godthu monyguma nunhinhanydyja walalanha nunhi walala nhanŋu miriŋu; walala yurru marťji ŋorra-ŋurranydyja Garraywala lukuŋurana bukmak.

<sup>26</sup> Yo, bukmaknha yana nhanuway miriŋunhanydyja ŋayi yurru buwayakkumana-wala yana, ga dhuɖiŋunhanydyja nunhinydja ŋayi yurru Godthu dhawar'marama rakunynhana.

<sup>27</sup> Yo, Gunhu'yu ŋayipi nherrara Garraynha Djesunhanydyja, nurrunukunjala bukmakunydyja, märr yurru bukmak nhänydyja malanha nhanukiyingala ŋoyŋura wal'ŋu, lukuŋura nunha, bitjan yukurra dŋorra'yunydyja lakarama. Yo, bukmak nhä malanha nhanukala ŋoyŋura warrrpam Garraywala, yurru Gunhuny'tja ŋayipinydja yaka warray nhanukala ŋoyŋura, linggu nhanukuŋu muka nunhi Gunhu'wuŋu luku-nherranara nhanukalanydyja Djesuwalanydyja nhä malanha bukmaktja. <sup>28</sup> Ga nunhi yurru marťji nhänydyja malanha ŋorra nhanukalaynha Garraywalana lukuŋura linguna, bala



yurruna nayinydja yurru Gäthu'mirrinju yulhunydyja nanyapinyay nayi nherranmirri Gunhu'walana lukulili, nurikalayi lingu nunhi nayinga nhanukala gonjilinydja nher-rara bukmak nhänydja malanha, bala Garray nayipi ga bukmaknha nhä malanha yurru nhina yukurra Gunhu'walana gonjura warrpam, märr yurru nayipi Gunhu' nhina yukurra biyapulnydja-wala wal'nu nurrunju bukmakku nhäku malanjuwu, bitjanna lingu yurru.

<sup>29</sup> Yo, nunhi nuli yolhu rakunydhirri, nunhiyi nunhi nayi yaka mulkurr-lupthunara, wiripunydyja nuli yolhu walala mulkurr-lupthun mali nayina. Ga nuli nayi be mukthun rakunydhinyaranydja nunhiyi yolhu, bala nhäkuna walala nuli bitjandhinydja nunhi mulkurr-lupmarama dharapulnura nurikalayinydja rakunygalanynydja yolhuwala?

<sup>30-31</sup> Yo, nunhi bini yolhu yakanydja walnathinya dhurrwaranjuru rakunynurunydyja, nunhinydja bini narra dadawyunana nulanuru Garraywalanydja romnjuru, lingu bitjan lingu walala nuli wiripu-gulkuny'tja nunhi nyulkthirrina naraku. Bitjan lingu walunupan nuli nayan'mirrinnydja yolhu nayan'-dharra yukurra naraku. Narra lakarama yukurra nhumalangu dhuwalayi, lingu narra wokthunna yukurra nhumalangu, bili nalinydja dhuwala wanganyinha manä yana, dhambay Djesu-Christkalana, Garraywalana nilimurrungalanuwala. <sup>32</sup> Yo, dhiyala Yipatjatitja waganjura walala yukurana mari namanamayurruna naraku yindi, bala nayan'-dharrananydja walala yukurana naraku bitjarrana bitjan nuli madakarritj wayin wala. Yurru yakana naranydja nuli dadawyun nulanuru Garraywalanydja romnjuru, lingu naranydja nuli yana gangathina rakunynuru walnathina-wala nunhi walala bini bunha narannya rakunygunhanydja, rumbal-winya'yummaranhanydja. Yo, nunhi bini be rakunynuru yolhu yakanydja walnathinya, nilimurrunydyja nuli yana lukina marrtji nathana ga narkula'na, gonmirriyina dhiyala, lingu galki rakunydhirrina nilimurru yurru, ga dhawar' way be walnanydja dhiyalana bäymana.

<sup>33</sup> Nunhi nuli nhe malthurru nuripanydja yolhu'-yulhuwa nunhi walala nuli bitjandhi djarrpi'kuma lakarama, nunhiyinydja walala yurru nhunana bilmarama ga gatjpal'marama djarrpi'lili. <sup>34</sup> Yaka gyanjiya biyakayinydja djarrpi'kunanydja wal'nu, yana biyaka dhunupakunana wal'nu yuwalkkunana gyanjiya, ga dadawyurruna yatjnurunydyja romnjuru. Wiripunydyja nhuma dhuwali yolhu walala nhina yukurra dhanamirrina, yakana nhuma Godku marngi wal'nu. Yo, bitjarranydja narra dhuwala wanana, märr nhe yurru gorana njuwaway nhe.

*Lakarama yukurra rumbal yutana dhawatthun yurru rakunynuru*

<sup>35</sup> Wiripunydyja nhuma yurru dhä-wirrika'yun bitjan gam', "Nunhi yurru nayi Garrayyu gangathinyamarama nulanuru molunuru rakunymirrinhanydja yolhu'-yulhunha, ga nhäyinyarana dhika rumbalnydja walala yurru nunhi?"

<sup>36</sup> Nhä nhe dhuwala?... Iyamiriw ga dhuja yulhunydyja? Nunhi nhe nuli yutanydja naraka natha dholkuma munatha'liliydyja, näthilinydja nayi yurru nunhiyi naraka rakunydhirri, bala nulinuruyi rakunydhinyaranydja nayi yurru walma walnana wal'nu, yutana bitpit. <sup>37</sup> Yo, nunhiyi nhe nuli dholkumanydja naraka wangany, mak natha naraka birralinytja, mak nula nhä borum naraka, yurru nulinuruyi narakanurunydyja yurru maln'thun wiripuna rumbalnydja nunhi yurru marrtji gurarrthirinydja bala. <sup>38</sup> Ga bukmak nunhiyi narakanydja malanha yurru nathan marrtji nupanaynu yana bala, wiripu ga wiripu rumbalnydja nurikiyi malanjuwu, nulinarayi lingu rumbalnydja malanha yana nunhi nay nuli Godthu wekama nurikiyi narakawu, nayipi yana mulkurnnydja.

<sup>39</sup> Ga bitjandhi lingu marrtji'-marrtjinyara-mirrinnydja rumbal nunhi wiripu ga wiripu, balanyara bitjan yolhunydyja ga wayin ga guya, yurru bukmak nunhiyi narakamirri walala yolhunydyja ga barrwan'mirri, yurru barrwan'tja barrku'-barrkuwatj.

<sup>40</sup> Ga wiripunydyja nhä malanha rumbal nunhi dhiyaku munatha'wu warray nihinharawu, ga wiripunydyja nhä malanha rumbal nunhi nurukuy diwarr'wuyinha. Ga nunha djiwarr'wuyinydja dhapirrk yana dhika, ga dhiyalimi munatha'nuranydja ga wiripuyi, yurru dhapirrkmirriyi yana. <sup>41</sup> Ga balanyara bitjan walunydyja dhapirrk yana dhika, ga nalindi ga ganyu malanha dhapirrkmirriyi yana dhika, yurru wiripu ga wiripu rumbalnydja malanha, barrku'-barrkuwatj dhika. Ga balanyara bitjan wangany ganyu gananj'thun yukurra wiripuwurrungala, yurru nupanaynu nunhi yulhunydyja dhapirrkmirri rumbalnydja warrpam.

<sup>42</sup> Yo, bukmak rumbalnydja nunhi walalangu barrku'-barrkuwatj yana, yurru warrpam dhapirrkmirri yana, ga bitjandhi yurru nunhi yolhuwunydyja walalangu rumbal nunhi walala yurru yukurra walnathirri rakunynurunydyja gangathirri bitjandhina. Dhuwalanydja gay' rumbal walala yurru nunhi gurrnhan nunha

munatha'lilinydja bulwan'thunaramirri warray, winya'yun warray yurru, yurru dhipunuruyi molunuranydja yurru nunhi gangathirri wiripuna dhikana yutana wal'nu rumbal, nunhi yurru yakana bulwan'thun, dhuwalanydja yurru dhawa'thun nunhina linguna, yakana yurru dhawar'yun. <sup>43</sup> Dhuwalanydja rumbal walala yurru nunhi dholkuma yalngi' warray, yaka warray wal'nu namakurru, yurru nayi yurru biyapul gangathirri yulunydy dhuwalayi rumbalnydja, dälhna wal'nu ga dhapirknha. <sup>44</sup> Walala yurru dholkuma dhuwala nunhi rumbal munatha'wunydy, munatha'lilina gurrnhan, yurru gangathirrinnydja nayi yurru wiripuna wal'nu rumbalnydja dhika, nurukuyndha djiwarr'wuyndha nunhi. Yo, dhiyala munatha'nuranydja yolnu yukurra nhina nunhina lingu munatha'wuyndha yana rumbal, ga nunhala djiwarr'nuranydja nilimurru yurru yolnu'-yulnu nhina yukurra nurukuyndha yana djiwarr'wuyndha rumbal yolnu walala. <sup>45</sup> Lingu djorra'yu yukurra lakarama bitjan, "Nathilinydja nayi Godthu wanganyndha yolnunda djäma yoljukunala Yadamndha yäkunha, nayi yukurrana nunhi nhinana dhiyala munatha'nuranydja walja yana yulunydy, ga dhudinunhanydja nayi Godthu wiripunhanydja yolnunda wekanala yäkunha Djesunhana, ga dhuwalayina nayina nunhi djiwarr'wuyndja yolnu, walja-wekanharamirrinnydja wal'nu."

<sup>46</sup> Yo, nunhiyi djiwarr'wuyndja wal'nu yaka näthili dhiyala maln'thurruna; nunhiyi nayina munatha'wuyndha wal'nu maln'thurruna näthilinydja, bala yurruna nayinydja djiwarr'wuyndja nunhinydja wal'nu maln'thurruna dhuditjndha. <sup>47</sup> Nurrununhanydja nayi yolnunda nunhi Yadamnanydja Godthu namanamayurruna yoljukunala munatha'nuru warray, dhipunuru warray, ga nayinydja nunhi wiripunydy yolnu yäku Djesu-Christja, nulanuru warray nayinydja djiwarr'nuru warray dhunarrana lili. <sup>48</sup> Yo, munatha'wuyndja yolnu walala munatha' yana, balanyara bitjan nayi Yadam munatha' yana, dhipunuru warray nayi namanamayurruna, ga nilimurrunnydja dhuwala yolnu walala nunhi nilimurru lingu märranala djiwarr'wuyndha walja nunhina nilimurrungalay nayanalili, nilimurrunnydja dhuwala nurukuyndha djiwarr'wuyndha yolnu walala, balanyarana bitjan nunhiyi yolnu nunhi nayi benuru djiwarr'nuru maln'thurruna. <sup>49</sup> Yo, dhuwala nilimurru dhiyalanydja nhina yukurra djan'ku yana rumbal munatha', bitjan nayi nunhi munatha'wuy yolnu Yadam, ga nunhalanydja yalalanydja nilimurru yurru rumbal djiwarr'wuyndha wal'nu nhina yukurra, djan'kuna bitjan nunhi djiwarr'wuyndha wal'nu yolnu Djesuna.

<sup>50</sup> Märr-yuwalk narra nhumalangu yukurra lakaramanydja gutha walala. Dhuwalanydja rumbal dhiyaku munatha'wu warray yana, yakana yurru nayi dhuwala narakamirrinnydja ga gulanmirrinnydja rumbal nhina yukurra nunhala Godkalanydja wäganura, lingu yakana yurru nula nhä bulwan'thunaramirrinnydja norra marrtji nunhala djiwarr'nuranydja, lingu nunhalanydja nhä malanha yurru waljana yanana bitjan lingu, yakana yurru bulwan'thun.

<sup>51-52</sup> Näka walala, dhuwalanydja narra lakarama yurru nunhina dharrpalndha wal'nu, nunhi nayi yaka maln'thurruna warranulthina näthili dhuwalayi. Yaka yurru nilimurru bukmak rakunydhirri, bala norra'-nurra marrtji nunha molunuranydja, yurru bukmakthuna yana nilimurru yurru märramanydja nunhiyi yutanydja wal'nu rumbal, lingu nulinyaramirriyuna nunhi yurru nayi yidakiyinarayu lol'thundja, nunhiyinydja dhä-yawar'yunna yurru, ga dhunupana yana nilimurru yurru bukmakndha wiripuyirri rumbalnydja. Lingu rirakay yurru nunhiyinydja lol'thun, bala walalanydja yurru nunhinydja rakunymirrinnydja yolnu'-yulnu nunhi walala marrtji norra'-nurra nunha molunura, dhunupana yana walala yurru durryun nunhina wal'nu rumbal yutana, buwayakthinyamiriwnha. Ga nalinydja nunhi walnamirrinnydja yurru bitjandhiyi yana dhunupana wiripuyirrina nunhili yana bäyma. <sup>53</sup> Lingu nayi yurru dhuwalanydja nilimurrungu buwayakthinyamirrinnydja rumbal bitjan yupthunna yurru, bala nherra yurru yutana buwayakthinyamiriwnha nunhina rumbal nilimurrungala; dhuwalanydja gay' rumbal rakunydhinyamirri warray, yurru nayinydja nitjalanha yurru wekana wiripuna dhikana, yutana yana, rakunydhinyamiriwnha wal'nu nunhina. <sup>54</sup> Yo, nali yukurra yurru dhärra nurikimirri yutamirrinnydja wal'nu rumbalmirri, nurikimirrina nunhi buwayakthinyamiriw ga rakunydhinyamiriw, ga nulinyaramirriyu lingu yurru rakunydhinyamirrinnydja rom winya'yun buwayakthirrina linguna. Näthilinydja nunhi yolnu y wukirri yukurrana bitjarra gam',

"Rakunydy rom dhawar'yurrunana linguna,

lingu nayina waljana wal'nu nunhina djulkthurruna,

Lingu nunhiyi rakunydy rom linguna buwayakkuwalana dhikana nurinjiyi waljayuna.

<sup>55</sup> Yakana yurru biyapulnydja yolnu'-yulnu rakunydhirri,

lingu nayina nunhi bakmaranjalanydja ganydjarr rakunygynydy,

bala buwayakkunjalana yana-wala warrpam'nha." Ga yuwalkthi yurru dhuwalayi bitjandja malŋ'thun. Yakana yanana ŋayi yurru rakunydhunyda buma yolŋunha rakunyguma biyapulnyda. <sup>56</sup> Dhiyanunyda-wala ŋilimurru ŋuli bukmakthi yana rakunydhinyda, bili ŋuriŋina ŋilimurrungalay yätjthuna, lingu ŋilimurru bukmakthuna badatjurranyda rom ŋunhi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala. <sup>57</sup> Yurru Godthu ŋayipi bakmaranala ŋunhiyi rakunydhinyamirrinyda rom, ga buwayakkunala ŋayi yuwalkkunanyda dhika wal'ŋu ŋuliyina Djesu-Christkala ŋilimurrungalayŋuwala Garrawwalana. Gul' ŋilimurrunyda wokthunna Gunhu'wu Godku, lingu ŋalinyda yurru bitjandhi djulkmaramayi yana rakunynha romnha dhambay Garrawwalayi yana, lingu ŋali yurru nhinana yana walŋana wal'ŋu nhanukala, bitjanna lingu yurru.

<sup>58</sup> Märr-yuwalk yana ŋunhayi yulŋunyda gutha walala. Bala nhuma yurru dhärriya wundaŋarŋthiya nhanukala Garrawwala, ga yakana wingil'wingilyurranyda yukirriya biyaka lingu. Laylayyurranyda yana Garrawwala, ga dĵama nhanŋu bala yana mukthurra. Yuwalk yana dhuwala yulŋunyda. ŋunhi nhe yurru ŋula nhänyda dĵama Garrawwu, nhanukalaynyda yana ganydjarryu, ŋunhiyinyda nhe yurru yakana dĵama dhäparktja.

## 16

*Weka'-wikaŋa yana rrupiyanyda, guŋga'yurra Garrawalanumirrinhanvda walalanha*

<sup>1</sup> Manyak, wiripunyda ŋarra yurru nhumalanha waŋa, nhuma yurru rrupiya weka'-wikaŋa ŋurukuna ŋunhi Garrawalanumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra nhina ŋurruwuykmirri ŋunha Djurutjalalm wäŋanura. Linguna ŋarra bitjar-rayinyda waŋana lakaraŋala malalili ga malalili Galatjiyawuywalanyda walalangala, ga nhumanyda yurru biyakayi bili yana dhiyali Gorinŋuranyda rrupiya weka'-wikaŋa. <sup>2</sup> Biyaka bili Djandi yana nhuma yurru wanga'-wanganydhu gurrundandja marrtji rrupiyanyda ŋulinuruyi malaŋuru ŋunhi nhäyinyara mala nhe ŋuli märrama. Biyaka bili walala gurrundharranyda marrtjiya, märr yurru ŋayi rrupiyanyda ŋorraŋa yukurra, märr yurru nhuma yakana ŋäŋ'thundja marrtji rrupiyawu ŋulinyaramirriyunydayi ŋunhi ŋarra yurru dhiyali nhumalangala.

<sup>3</sup> ŋunhi ŋarra yurru bunanyda dhiyali, nhumanyda yurru djarr'yunna nhumalangawaynyda ŋula darramuwurrundha, ga dĵuy'yundja ŋarra yurru walalanha goŋ-djorra'mirrinhana, märr yurru walalana gäma ŋunhi nhumalangunŋu rrupiyanyda, mundhurr ŋurikiyi Garrawalanumirriwunyda walalangu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhamala Djurutjalamlilinyda. <sup>4</sup> Yo, ŋuli nhumalangunŋu yurru wakindja ŋula mundhurr rrupiya, ŋarranyda yurru ŋarrapi warray mak marrtji gäma balayi, ga walalanyda nhumalangunŋunyda djarr'yunara ŋunhi yurru malthun ŋarrakuna.

*Bolyu lakarama yukurra withiyanarawuy goyurr nhanukalanuwuy ŋayi*

<sup>5</sup> Yo, galki ŋarra yurru marrtjiya dhuwala yulŋunyda, withiyanna nhumalanha, yurru ŋathilinyda ŋathili ŋarra yurru marrtji ŋula Matjataniyakurru wäŋakurru, ga ŋulaŋuruyina dhurwaranuru ŋarra yurru marrtji nhumalangalanyda dhipalinyda.

<sup>6</sup> Nhinanyda ŋarra yurru dhiyali nhumalangala märr-weyin, ŋunhi ŋayi yurru wäŋa dĵingaryun guyiŋarmirrinyda yukurra, ga dhipuŋuruna dhurwaranur nhuma yurru ŋarranha guŋga'yundja marrtjiŋyaralilinyda, wanhamala ŋarra yurru marrtji yukurra. <sup>7</sup> Yaka ŋarra duktuk nhumalanggu gurriwunyda yana nhänharawu; ŋarranyda yurru nhina märr-weyin yana nhumalangala, ŋuli yurru ŋayi Garrawyundyda yaka ŋarranha dĵuy'yun ŋula wanhamala wäŋalili.

<sup>8-9</sup> Yurru nhinanyda ŋarra yukurra yurru dhiyala bäyma Yipatjatj wäŋanura, ga bay yurru ŋunhi Walu Bandikutjmirri yäku djulkthun, lingu dhiyala Yipatjatjja yukurra dhuwala dhärra lapthunna dhalakarr Garrawalanunyda dĵamawu, lingu gulku' yolŋu walala wirriki duktuk dhiyaku dhäwu'wu, yurru gulku'yu romdhu yukurra dhukarnnyda gungama, yana bini walala yurru gulmarama Garrawwunyda.

<sup>10</sup> ŋunhi boŋgunŋu ŋayi Dimithinyda dhiyali buni, gumurr-ŋamathiya nhanŋu ga märraŋa ŋanya yulŋunyda dhiyalinyda wäŋanura, lingu ŋayinyda dhuwali dĵama yukurra Garrawwu, balanyara yana lingu bitjan ŋarra. <sup>11</sup> Yaka walala ŋanya nhäŋa, ga ŋula nhaltjarra nhäŋinin' lakaraŋanyda, yana walala guŋga'yurra ŋanya, märr yurru ŋayi roŋiyirrinnyda ŋarrakala lili ŋayanu-ŋamathirri dhika yana. Lingu ŋarra yukurra dhukarr-nhämana dhuwala yulŋunyda, ŋayi yurru roŋiyirrinnyda goŋ-gulku'mirrina walalangalanumirri.

<sup>12</sup> Ga wiripunydyja űarra wirrki yana dhika waűana Bulatjnhanydyja marrtjinyarawu balayi nűunhimalayi, malthuna be űayi űuripa wiripu-gulku'wa gutha-űaliwa walalam-bala. Yurru űayi Bulatjtja waűana bitjarra warray, "Yoooo?... yaka dhuwala űarraku űamakurru dhiyanjundyja-wala walu marrtjinyarawu bala," bitjarra űayi Bulatjtja. Yurru marrtjinydyja űayi yurru nhumalangala yalalana, űuli nhanjny yurru gatjaűnydyja lapthun.

*Dhawar'yunarana marrtjinyara-bala wukurriwuy dhäruk Bolwuűu*

<sup>13</sup> Gutha walala, bira'yurra yana yuljundydyja, ga dhäriya yana wundaűarrthiya märr-yuwalkthinyara-űuranydyja. Yaka wilwilyurra űula nhäkunydyja, yana dälthiya wal'űu biyaka. <sup>14</sup> Ga djämanydyja wirrki yana wal'űu, yurru märr-űamathinyarayu djämanydyja bala bukmak nhä malanha.

<sup>15</sup> Linggu nhuma marűgi darramuwu yäkuwu Dhipaniwunydyja ga yolűu'-yuljwunydyja nhanukalaűuwu, űunhi walalana űurruthaűalanydyja märraűala Godku rom űunhilina Guriknha wäűanjura, bala walala yukurrana wekanhaminana walalanhawuy walala Garraywala, märr yurru walala gunğa'yun wiripunjunha Garraywalaűumirrinha yolűu'-yuljunha. <sup>16</sup> Gutha walala, dälku'-dalkuma űarra yukurra dhuwala nhumalanha waűanydyja. Nhuma yurru dhärukku malthurra balanyarawu yoljwuwu, ga űuriki wiripuwurrungu űunhi walala űuli djäma wirrki Garraywu, bitjan űayi űuli Dhipaniyu. Märraűa yana walalaűu dhäruktja, märr walalana yurru nhumalanha gämanydyja yukurra.

<sup>17-18</sup> Yo, űarranydyja dhuwala duktuk nhumalaűu bukmakku nhänharawu, yurru wirrki yana űarra märr-űamathinyandydyja űunhi walala Dhipani ga Butjunata ga Gayaka marrtjina űarrakala dhipunuruyi nhumalangala malaűuru, ga dhiyanjuna lurrkun'thuna űarranha mädapthunmaraűalanydyja, bitjarra yana linggu bitjan walala mädapthunmarama űuli yukurra nhumalanha. Nhuma yurru nhämanydyja dhara'-dharanjan marrtji balanyarayiwalana űamakurru'mirriwalana darramuwala walalaűala, bala märr-űal'yurrana manaparra.

<sup>19</sup> Garraywalaűumirriyundydyja yolűu'-yuljuyy dhipunuru Yaytjanurunydyja malaűuru ga malaűuru, bukmakthu walala djuy'yurrana märr-űamathinyara nhumalaűunydyja dhipali Gorinlilinydyja, ga maűda Guwilayu ga dhäykayu nhanukala Burutjilayu ga wiripu-gulku'yu űunhi walala űuli wangany-manapanmirri maűdakala wäűalili buku-űal'yunarawu, walala wiripunydyja dhiyanjuyi walalay djuy'yurrana märr-űamathinyara nhumalaűu bitjarrayi linggu. <sup>20</sup> Ga bukmakthu yana űanapurrunydyja märr-űamathinyara djuy'yurrana nhumalaűu dhipunurunydyja.

Nunhi nhuma yurru Garraywalaűumirri yolűu walala wangany-manapanmirriynydyja luű'thun, nhuma yurru dhang'i'yunmiya märr-űamathiya nhumalaűuway nhuma bala-lili'yunmiya, linggu űunhayinydyja nhuma gutha'manydjina, gurruűu'mirrina Gar-raywalanydyja.

<sup>21</sup> Yo, dhuwalanydyja űarra yurru dhawar'marama wukirri űarrakalaynha űarra gonűhu wal'űu. Narrapinydyja dhuwala märr-űamathinyara űarrakuűuwaynydyja djuy'yurrunayi yana nhumalaűu.

<sup>22</sup> Nunhinydyja yolűu űunhi űayi yukurra yaka märr-űamathirri Garraywu, űayinydyja yurru űurinjinyidydyja yoljuyy yukurra märrama űula nhä yätjnha malanha űula yolkuűuna wekanhara, yakana űamakurru'.

Go Garray buniyana.

<sup>23</sup> Narra bukmirriyamanydyja yukurra nhumalaűu, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-űamathinyaraűura dhika wal'űu, dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala.

<sup>24</sup> Narraűunydyja märr-űamathinyara nhumalaűu bukmakku yana, yäkuuy Djesu-Christkalana yana.

Ga linguna dhuwala.

## GORINBUYŊUWU NAMBA 2NA DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

*Godthunyɗja nɗi yurru marparan'kuma warray nilimurrunha*

<sup>1</sup> Dhuwalanyɗja dɗorra' narakunɗu Bolwunu nundi narakanyɗja dhuwala bo'puyɗu Djesu-Christku, yurru Godthu nayipi naranha nherranyɗja dhiyakuyi djamawunyɗja, bala wukirrina nara yurru dhäruktja dhuwala nhumalangu Godkalanumirriwu mittjiwu dhipali Gorinlili wägalili, ga bukmakku nhumalangu yolɗu-yulɗu Godkalanumirriwunyɗja bukmaklili yana wägalili dhipali Guriklili makarrlili, yurru wukirri nara yurru dhuwala yulɗunyɗja rrambanɗi nilinyu manda Dimithiyu nilimurrunɗala gutha'mirriɗu. <sup>2</sup> Nilinyu nän'thun yurru bukmirriyama nhumalangu yulɗunyɗja, marr yurru Godthu nilimurrunɗala Bäpayu ga Garayyu Djesu-Christthu gama yurru nhumalanha galkikuma yana nhanukalay nayi marr-namathinyarayu, marr yurru nhumanyɗja nhina yurru nayanu-yal'yunara wanjany-manapanmirri Djesu-Christkala.

<sup>3</sup> Gul', nilimurru buku-wurpanna Godna Gunhu'na, nundi nayi bapa Djesu-Christku nilimurrunɗalanyu Garaywu. Godtja dhuwala mirithirri yana mel-wuyunaramirri nilimurrunɗu, bitjan warray lingu nayinyɗja nuli nilimurrunha marparan'kuma yurru. <sup>4</sup> Nundi nilimurrunɗja nuli martji yurru nuliwitjan nayanu-wutthunaramirrikurrunɗja marikurru, Godtja nundi nunhilimi nilimurrunha gunga'yun martji, marparan'kuma nitjаланha, marr yurru nalinyɗja marparan'kumayi nundi wiripu-gulku'nhandyɗja yolɗu-yulɗunha, nundi walala yurru martji nayanu-wutthunaramirrikurru marikurru. Yo, nundi nayinyɗja nuli Godthunyɗja nilimurrunhandyɗja marparan'kuma, bala nilimurrunɗja yurru gunga'yun nundi wiripunha yolɗunha nuriɗi lingu nhanukala marparan'kunharayu. <sup>5</sup> Lingu nundi nilimurru nuli nayanu-yätjithirriɗja mirithirriɗja walɗu manapa Djesu-Christkalanyɗja, bitjandhi lingu Godthunyɗja yurru marparan'kuma biyapul walɗu nilimurrunhandyɗja nuliwitjan Christkalanukurruna.

<sup>6</sup> Yo, wiripunyɗja nilinyunha nuli mirithirri yana nayanu-wutthun nula nhäyu romdhu, marr nuliwitjan nayanu-wutthunarakurru nilinyu yurru gunga'yun muka marparan'kuma nhumalanha, marr yurru nhumanyɗja walɗathirriyi. Ga wiripunyɗja nuli Godthu marparan'kuma ninyalanha, marr yurru nhumanyɗja nhäma ninyalangala, nhaltjan nilinyu nuli yurru dhärra nuliwitjan nayanu-yätjithinaramirrikurru romgurru nhanukala yana Godkala gunga'yunarayu, nuriɗiɗjanyɗja nhumalanhandyɗja yurru bitjandhi lingu marparan'kuma, marr yurru nhumanyɗja bitjandhi dhärra yurru wuɗanarrayirri, ga yakana nula nhuma yurru dhudi-yarrkthundja, nundi nhe yurru marrama nayanu-yätjithinaramirriɗja nula nhäɗ?

<sup>7</sup> Yurru nilinyunyɗja, nara ga Dimithiyu marr-yuwalkthirri yurru nhumalanha, nundi nhumanyɗja yurru yakana marr-daɗawunyɗja, bäy warray nundi nilimurru yurru nayanu-yätjithirriɗja nula nhäya rrambanɗi yana, lingu Godthunyɗja yurru nilimurrunha marparan'kuma rrambanɗi yana.

<sup>8</sup> Gutha walala, lingu muka nhuma naranha näkulanyɗja näthili, nundi walala nayanu-yätjikulala bumara naranha wirri walɗu yana nunhala Yaytja makarrnura wanjajura. Nunhiɗjanyɗja malɗ'thurruna naraku mirithirri walɗu yana nonu, bala nuriɗiɗjanyɗja naranha bini dhurpanhanha. <sup>9</sup> Narakanyɗja guyanina yanapi nara nundi rakunydhinyana. Ga yuwalk nara nundi rakunydhinanyɗja galki. Yo, nunhiɗjanyɗja malɗ'thurruna bitjarrayinyɗja, marr yurru nara yaka guyaninyamirri yanapi nara däl ga ganydjarr-dumurru. Godtja duktuk naraku, nara yurru marr-nherranmirri nhanukalay Godkala, nundi nayipina nuli yolɗunha gangathinyamirriyama rakunyɗurunyɗja. <sup>10</sup> Ga yuwalk yana Godthu walɗakunyalanyɗja naranha nuliɗuruyi mariɗu; nayi naranha dhawatmaranala nuliɗurunyɗja nundi nara bini burakinyana rakunyguna, ga nayi yurru walɗakumayi biyapul naranha. Nara marr-yuwalkthirri yurru nhanukala, lingu bitjan warray lingu nayinyɗja yurru walɗakuma warray naranha. <sup>11</sup> Nara duktuk nhuma yurru gunga'yun nanapurrunha. Buku-djulhimirri, bukmirriyana walala nanapurrunɗu, marr yurru gulku'yu mirithirri yolɗu walalay buku-wurpan Godnhandyɗja, nundi nayi yurru walɗakumanyɗja nanapurrunha ga gunga'yunyɗja

nuliwitjan nhumalangalanjukurru bukumirriyanharayu, nunhi gulku' mirithirri yolhu walala yukurra bukumirriyama nanapurrungu.

*Bolyu lakaraŋala nhāku ŋayi nunhiyi dhawuny'tja djambi bitjarrayi*

<sup>12</sup> Yo, Godthu ŋayipi narrantanydja nherrara dhiyakuyi djāmawu, yurru dhiyanu gam' ŋarra yukurra nurr'yundja. Yaka narakalay ŋayanuyunydyja narranta nuli yukurra yātj-lakarama, lingu ŋarra nuli nhinanydja yukurra darrtjalk wal'ŋu yana, nhanukalay Godkala romŋura. Yaka ŋarra djāma djarrpi'kuŋalanydja nhumalanha ga ŋula yolnha. Bitjan lingu yana nanapurrunydyja nuli yukurra lakarama Godku dhāwu' bukmakkala warray yolŋu'-yulŋuwala, dhunupa warray ga yuwalk warray, ŋuriŋi Godkala warray ganydjarryu, ga nhumalangunydyja bitjandhiyi nanapurru nuli yukurra lakarama warraŋulkumayi Godku dhāwu. Yaka ŋarra nuli lakaranha nhumalangu yana narakuŋuwaynydyja guyanjyara dhāwu'. <sup>13-14</sup> Ga nunhi ŋarra nuli wukirri djorrany'tja nhumalangu, ŋarra nuli lakaramanydyja dhunupa ga yuwalk dhāwuny'tja, warraŋulkuma yana. Dhiyanunydyja-wala nhuma mār-ŋaŋga yukurra dharanjan dhuwalayi, yurru narrantanydja duktuŋ nhumalangu nhuma yurru mukthun yana-wala marrtji marŋgithirri, yana lingu ga yuwalkkuma wal'ŋu nhuma yurru dharanjan ga marŋgithirri, mār yurru nulinaramirriyunydyja nunhi yurru ŋayi Garray Djesu roŋiyirri lili, ga nhumanydyja yurru yana nurr'yunna nanapurrungala, nunhi nanapurru nuli nhumalanha marŋgikunha lakaranha, ga nanapurrunydyja yurru nurr'yun nhumalangala, nunhi nhumanydyja walŋathina nanapurrungala djāmayu.

<sup>15-16</sup> Dhiyakuyina ŋayanuwu nunhi ŋarra nāthilinydja nherrara roŋiyinyarawu nhumalangala; ŋarra yukurrana guyanjina yanapi nhuma gumurr-ŋamathinya naraku. Narra yukurrana guyanjanydja bitjarra gam', "Nurrunydyja ŋarra yurru marrtji dhipali nhumalangala Gorinlili, ga nulinuruyinydja ŋarra yurru marrtji nunha Mat-jataniyalilina makarrlili, ga biyapul ŋarra yurru roŋiyinyanurunydyja bunayi Gorindja wāŋanura, mār yurru nhuma guŋga'yun narranta, nunhi ŋarra yurru marrtji bala Djudiyalili makarrlili." Yo, narrantanydja bini buku-mārma'mirri bunanha nhumalangu, mār nhumanydyja bini mārma'mirri goŋmirriyinyanydyja narakala. <sup>17</sup> Ga nhumapina yurru narranta djarr'yundja. Narra nunhi dhawuny'tja nherrara nāthilinydja withinyarawu nhumalangu, yurru yaka ŋarra yukurrana nunhi nāthili guyanjanydyja narrantawunydyja ŋarra. Wiripu-gulku'yunydyja nhuma nuli yolŋu'-yulŋuyu waŋa narranta bitjan, yanapi ŋarra nuli waŋi, "Yo yo," bitjan, bala dhunupana-yana ŋarra nuli djambinydyja, bala waŋa yaka'yunna. Yurru yaka ŋarra balanyarayinydyja yolŋu. <sup>18</sup> God ŋayipi yuwalktja, ga ŋayi marŋgi nanapurrungunydyja, nunhi nanapurru nuli yakana bothirinydja lakarama. Yaka nanapurru nunhi waŋana dhāruktja waŋanydyja, nunhi nanapurru nāthili dhawu'-nherranydyja nhumalanha. <sup>19</sup> Lingu Djesu-Christtja nunhi Gāthu'mirriŋu Godkunydja yuwalktja djambimiriw warray, nunhiyinha nunhi nanapurrunydyja Djālatjithunydyja ga Dimithiynydyja lakaraŋala yukurrana nhumalangu. Yaka ŋayinydja nuli Djesunydyja waŋa "Yo" ga "Yaka", rrambanjikumanydyja bitjan; yaka ŋayi nuli waŋa yana dhāruktja waŋanydyja. Bitjan warray lingu nhanjynydyja dhāruk yurru yukurra dhāra djambimiriw warray. <sup>20</sup> Lingu bukmak nhā malanha nunhi ŋayi Godthu dhawu'-nherrara yurru yuwalkkuma yana malŋ'thundja nuliwitjan Djesuwalanjukurruna. Dhiyakuyi ŋayanuwu nylimurru nuli waŋa, "Yo yo," bitjandja, nunhi nylimurru nuli buku-ŋal'yundja Godku nuliwitjan Christkalanjukurrunydja.

<sup>21</sup> Yo, Godthu yana ŋayipi nuli dhārranhamarama dālkumanydyja nylimurrunha; nanapurrunydyja dhāra yukurra nhumalangala rrambaŋi, waŋanyŋura Djesu-Christkala yana, lingu Godthunydyja ŋayipi ganaj'maraŋala nylimurrunhanydyja nhanuwaylilijaŋala ŋayi, <sup>22</sup> ga nherranydyja ŋayi Garrkuluknhana Birrimbirnha yinarrayny'tja nhanuway ŋayi nylimurrunghala ŋayanulilinydyja nunhanydyja, ga nunhiyi nhanjynydyja Birrimbir bitjan dhambaywu nunhiynydyja nāthili ŋuruku dhudinuwuna, nunhi ŋayi yukurra nunha ŋayathama nylimurrungha.

<sup>23</sup> Yo, God yana ŋayipi marŋginydyja naraku; yuwalk yana ŋarra nhumalangu yukurra lakaramanydyja dhuwala dhāwuny'tja, dhunupa wal'ŋu yana, yaka ŋarra yukurra bothirri lakarama. Nunhi bini ŋarra marrtjinya bala nhumalangala nāthilinydyja, nunhi ŋarra nherrara narakuway ŋarra marrtjinyarawu, narrantanydja bini nunhi waŋanha nhumalanha raypirri'yuna, wirrki yana dālyu dhārukthu. Yurru yaka ŋarra duktuŋ galja-yātjkuŋharawunydyja nhumalangu, ga ŋurikiyina ŋayanuwu nunhi ŋarra yakanydyja marrtjina bala nhumalangala nulinaramirriyunydyjai.

<sup>24</sup> Nanapurrunydyja dhuwala yaka nhumalangu bungawa; waŋany-manapanmirri

yana ñilimurru yurru djämanyndja, märr yurru nhuma yuwalkkuma galña-djulñithirinyndja. Lingu muka nhuma dhärra yukurra dhuwali wundañarr yulñunyndja nhumalangalay nhuma märr-yuwalkthinyaray, bala nhumapi yurru yana djarr'yundja nhä nhuma yurru märr-yuwalkthirri.

## 2

<sup>1</sup> Bala ñarra djarr'yurruna bitjarrana, “Yakana ñarra yurru marrtji dhiyañunyndja-wala balayi nhumalangala, lingu ñarra yaka duktuk ñarra yurru nhumalanha galña-yätjkuma.”

<sup>2</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulñunyndja. Narranyndja duktuk nhumalanggu muka, nhuma yurru narranhanyndja ñayañu djulñikuma märr-ñamathinyamarama. Nuli ñarra yurru marrtjinyndja bala nhumalangala dhipali, bala galña-yätjkumanyndja nhumalanha, bala yolthuna yurru narranhanyndja galña-djulñikuma? <sup>3</sup> Nurikiyina ñayañuwu ñunhi ñarra wukirinyndja djorrany'tja nhumalanggu. Nünhi bini ñarra marrtjinya bala nhumalangala, ñunhi nhuma bini mukthunanyndja yana yukurrana mitiji nhinanha ñunhilinyndja lingu yätjñuranyndja dhukarrñura, ñuriniyinyndja bini narranhanyndja wirrkina galña-yätjkunha. Ñarra yukurrana gyañina bitjarra, “Ñarra yurru dju'yun djoorra”, märr walala yurru mitiji ñamathanharamirri ñäthili yana, ga yurruna ñarra yurru marrtjinyndja. Nünhi ñarra yurru malñ'marama ñunhiy mitijinha latjuny'tja dhikanyndja wal'ñu, bala ñarranyndja yurru ñuriniyinyndja wirrkina gonñmirriyirri ñayañu-djulñithirrina.” Bitjarra ñarra yukurrana gyañinanyndja, lingu nhumalanhanyndja yurru ñayañu-djulñikuma ñuriniyina ñunhi ñarra nuli galña-djulñithirri.

<sup>4</sup> Nünhi ñarra wukirri djorrany'tja ñunhiy nhumalanggu, yaka ñarra yukurrana wukirri gyañinyaramiriwnyndja; ñarranyndja ñunhi mirithina yana warwuyurrunanyndja yukurrana nhumalanggu. Yo, wukirinyndja ñarra ñunhi marrtjina dhärukta mañutji-milkarrimirriyu, lingu wirrki yana ñarraku ñayañunyndja ñäthina yukurrana nhumalanggu. Yaka ñarra ñunhi wukirri dhärukta ñayañu-yätjkunharawu nhumalanggu; wukirinyndja ñarra ñunhiy bitjarayinyndja, märr yurru nhuma marñgithirri ga dharajan, ñunhi ñarranyndja yukurra märryu-dapmarama nhumalanha wirrki yana, ñayañuyu-ñupan yukurra nhumalanggu mitjiwunyndja. Narranyndja duktuk dhiyakiyi latju'wu ñurrukkunyndja dhika wal'ñu, ñarttjalkku ñula nhämiriwwu.

*Bäy-lakarañanyndja ñurikiyi dhuwurr-yätjku, bala yana märrañana ñanya*

<sup>5</sup> Yo, ñunhi ñarra ñäthili wukirri ñunhiy djorrany'tja, ñarra nhumalangala lakarañala dhawatmaranharawuna ñurikiyi yolñuwu, ñunhi ñayi djarrpi'kunala djäma yukurrana. Yurru yaka ñarrakalanyndja ñayi djäma yätjkunala; nhumalanha ñunhiyinyndja mitijinha Garraywalanumirrinha ñayi ñayañu-yätjkunala, lingu wiripugulkuny'tja nhuma ñayañu-goranana ñuriniyi ñunhi ñayi djäma djarrpi'kunala. Yakana ñarranyndja yurru ñapa-ñal'marama nñanukala ñurikalayi yolñuwala.

<sup>6</sup> Linguna ñayinyndja ñunhi dhä-dir'yunarana nhumalanggununa gulku'wununa, ga ñunhiyina lingu, gana'na. Linguna ñayi gonha'yurrunana nñanñuway yätjtja ñunhi dhukarr. <sup>7</sup> Dhiyañunyndja-wala nhuma yurru nñanñu bäy-lakaramana, ga biyaka marrrapan'kunana ñanya. Yakana ñayi yurru weyinmaramanyndja gyañirri ga ñayañu-yätjthirri ñuriniyi djarrpi'yunyndja nñanukalay ñayi. Nhumanyndja yurru bäy-lakaramana nñanñu, märr yurru ñanya yaka muka ñayañunyndja dhä-munyguma ñuriniyi. <sup>8</sup> Buku-djulñimiri, biyaka gumurr-ñamathiya nñanñu, roñinyamaranña ñanya, märr yurru ñayi marñgithirri nhumalanggu ñunhi nhuma yukurra yuwalkkuma märr-ñamathirri nñanñu.

<sup>9</sup> Yo, ñäthilinyndja ñarra ñunhi lakarañala nhumalangala dhä-dir'yunarawu nñanñu, yana gatjarr'yurruna nhumalanha, yana malñ'maranharawu nhumalanggu, wanhaka nhuma yurru dhäruk ñarranha märrama warrram'thun ga yuwalkkuma. <sup>10</sup> Yo, ga yuwalk yana nhuma dhärukta märrañala, bala ñarra yana märr-yuwalkthirinyndja yukurra nhumalanha. Nünhi nhuma yurru bäy-lakarama ñula yolku, ñunhi ñayi yurru djäma yätjkuma, ga ñarranyndja yurru bäy-lakaramayi yana nñanñu bitjandhi lingu. Linguna ñarranyndja bäy-lakarañalana ñurikiyinyndja yolñuwu ñunhi ñayi djäma yätjkunala ñäthili. Yuwalk yana ñarra bäy-lakarañalanyndja nñanñu yäkuwu Djesu-Christkala yana, märr yurru mitjinyndja nhuma wanganyinha yana ñurruk, latju'na wal'ñu ñula nhämiriwnha. <sup>11</sup> Nñilimurruyndja yurru bäy-lakarama ñurikiyi yolñuwu dhuwurr-yätjkunyndja, märr yurru ñilimurrunha yaka gatthunmarama yätjthunyndja ñuriniyinyndja Satandhunyndja. Lingu ñilimurru marñgi ñurikiyinyndja yätjkunyndja birrimbirru; bitjan warray lingu ñayinyndja yukurra birrka'yun nuli gatmaranharawu galkinyamaranharawu ñitjalangunyndja.

*Nilimurrunyda nuli djulkmaramana yana yätinhanyda nuliwitjan Garray-walañukurru*

<sup>12</sup> Yo, narra gonha'yun Yipatjatitja wäña, bala marrtji Dhurawatjililina wäñalili, ga nunhi narra bunanydja nunhiliyi, nanapurru malñ'marama nunhi Garrayyundydja linguna dhurwara lapmaramana nanapurrunngu; wirrkina yana yolñu walala djälthirri yukurra Garraywalañuwunyda dhäwu'wu nänharawu. <sup>13</sup> Yurru naranydja yukurra nunhi nayanu-warwuyun yana, lingu narra yaka malñ'marama nunhiliyi nilimurrunguway wäwanha Dätitnja. Naranydja yukurra nunhi gatipu'yun nahanu yolñunyda bunanharawu, dhukarr-nhäma narra yukurra, marr narra yurru näma nhumalanha, yurru yaka warray nayinydja bunana. Bala narra gonha'yurrunanydja Dhuruwatitja wäña, bala marrtji Matjataniyalilina, ga nunhalayina narra nanya malñ'maramanydja.

<sup>14</sup> Yo, mirithirri yana narra nayanu-djulñithirinydja nuriniyi dhäwu'yunyda nhu-malangala. Wirrki yana walñu narra dhika buku-wurpandja Godnha, lingu bitjan warray lingu nayi nuli nanapurrunha gäma yukurra nurru-warryun latju'kuma warray dhika walñu, marr yurru nanapurru djulkmarama nuriki yätjkunyda mokuywunyda, dhambay-manapanmirri yana Djesu-Christkala. Yo, balakurrui nanapurrungalanukurrunyda Godthu nuli yukurra balaka'yunmaramana nunhiyi dhäwuny'tja birrka'mirrililina, balanyarana bitjan bunggan bäw' nunhi, marr yurru birrka'mirrinura wäñanuranydja marñgithirri nahanu Djesu-Christkunyda.

<sup>15</sup> Yo, Godtja nuli wirrki yana dhika walñu nayanu-djulñithirri nuriniyi nunhi nilimurru nuli birrñ'marama dhäwu' Christnhanydja bukmakkala yolñu'-yulñuwala birrka'mirriwala, nurikinydja walalanggu nunhi nayi Christthu walñakuma nuli yukurra walalanha, ga nuriki walalanggu nunhi walala yukurra marrtji walalangalay walala gatjal'kurru nunha rakunydhinyaramirrilili. <sup>16</sup> Nunhinydja walala nunhi walala yaka duktukthirri Godkalanuwu dhukarrwu, walalanydja yurru nuyulkthirrina nurikiyi dhäwu'wu, bitjanna bitjan nuli yolñu nunhi nuyulkthirri yätjku bungganu, bala walala yurru murrmurryun gupadalkumana-wala. Ga nunhi wiripu-gulku' nunhi walala wirrki yana djälthirri yukurra Godkalanuwu walñamirriwu dhärukku, walalanydja yurru yana märramana, bitjanna bitjan yolñu nuli djälthirri nurikiyi latju'wu bungganu, bala walala yurru walñana nhina, bitjanna linguna yurru, gupadalnha-wala.

Yakana nayi yurru nula yolthu yolñuyu lakarama dhuwalayi dhäwu' namathamanydja nurini nahanukalaynydja nayi ganydjarryu. <sup>17</sup> Mirithirri gulku'yu nuli yolñuyu walalay lakarama dhäwu' Godnha yalñgi'kumanydja, yanapi dhuwalayinydja dhäwu' nula nhäna bäyingu rrupiyawuna, marr walala yurru lukunydjayirri walalawynha nuriniyinydja. Nanapurrunyda dhuwala yolñu'-yulñu yaka balanyarayi. Nanapurrunyda nuli lakarama Godku dhäruk yuwalk ga dhunupa yana, lingu nanapurrunyda dhuwala Christku djämamirri walala. Godthu nayipi nanapurrungunyda wekanala dhuwalayi djäma, ga nahanuway nanapurru yurru buku-wurppanarawunyda djäma yana.

### 3

#### *Lakarama yukurra Godkalanuwuy djenarra'wuy*

<sup>1</sup> Yo, nunhi narra nuli wananydja lakaranhamirrinnydja bitjandhiyi, yaka narra yukurra nurr'yundja, ga yaka narra yukurra lakaranhamirri yana yindikunharamirrinnydja. Nanapurrunyda nuli yaka warray gäma djorra' nhumalangala nula yolkuñu wukirriwuy, nunhi lakarama yukurra nunhiyi djämawuy nanapurrungunu, ga yaka nanapurru duktuk nhumalangunyda nhuma yurru wukirri djorra' nuruku wiripu-gulku'wunyda yolñu'-yulñuwu. <sup>2</sup> Nhumapi warray nunhi balanyaranydja bitjan djorra' nunhiyi, nunhi nuli yukurra lakarama nanapurrunha, yurru nanapurrunyda nuli yukurra gäma nhumalanhanydja nurunu nayanuyu warray nanapurrungalay, yaka warray gondu. Wiripu-gulku'yunyda nuli yolñu'-yulñuyu nhäma nhumalanha, nhaltjan nhuma nuli nhina yukurra, ga nhumalangalanydja nunhi walala yurru nhäma dharajanna nanapurrungunu djämawuy. <sup>3</sup> Yo, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan djorra' wukirriwuy Christkuñu nahanukuñuway nuliwitjan nanapurrungalanydja djämakurru. Yurru Christhunyda nuli yaka wukirri nula nhälili, bilkpilkiilinydja gundalili nula nhäy wukirriwuyunyda; nayinydja nuli wukirri yolñu'-yulñuwala nunha nayanulili warray, nurini Godkala Birrimbirryu Walñayu warray.



<sup>4</sup> Nanapurrunyndja nuli lakaranharamirri nanapurrunhawuy nanapurru bitjanmirri, lingu nanapurru yuwalkkuma yana yukurra marr-yuwalkthirri Godnha, nunhi Christhu nanapurrunhanyndja nherrara dhiyakuyi djamawu.

<sup>5</sup> Nanapurruwaynyndja dhuwala ganydjarmiriwnha yana. Yakana yurru nanapurruway gananyndja djama nanapurrungalanyndja ganydjarryu; nayipi yana Godthu nuli yukurra djamanyndja nanapurrungalanyukurru, <sup>6</sup> ga nuliwitjan nhanukala ganydjarryu nanapurru nuli lakaramanyndja dhuwalayi yutanyndja rom dhawu'-nherranminyara. Nuriñi nathilinyunyndja romdhu nuli yukurra lakarama nhaltjanarawu nhinanharawu yana, yurru nuriñi romdhu nuli bitjana gama yukurra yolhu'-yulhunhanyndja rakunylilina, lingu yakana nayi yurru ganydjarr wekama yolhu'-yulhuwu nuriñiyinyndjayi djamawu namathanharawunyndja. Yurru dhiyanunyndja-wala Godku Birrimbirr dhuwalana nilimurrungala nayanunurana, ga nayina yukurra gama nilimurrnha nunha waljalilinyndja.

<sup>7</sup> Yo, Godthu wukirri nunhiyi nathilinyunyndja rom nunhimalayi bilkpilkilinyndja gundalili, ga nulinaramirriyuna nunhi nayi Godthu wekanala nunhiyi rom Mawtjitjikalanyndja, Godku djenarrany'tja warranjulthinana malñ'thurrunana, bay warray nuriñi romdhu yukurra wana lakarama yolhu'-yulhunha, walala yurru raku'-rakunydhirri, lingu walala yukurra djama yatjinha, yakana namakurru. Nhanu bukunyndja Mawtjitjiku nunhi warppam'nha djenarra'yinana nuriñiyina Godkalana djenarra'yu, ga yakana nuriñi yolhu'-yulhuwu nhajala yukurana dharr-r-r bitjarynyndja Mawtjitjinhanyndja buku, bay warray nunhi djenarrany'tja marrtjina buwa'-buwayakthinana-a-a winya' way. <sup>8</sup> Ga dhiyanunyndja-wala djenarra' nunhiyi marrtji malñ'thu-malñ'thunna bala djamayyu nuliwitjanna Godkalana Wajamirriwalana Birrimbirr-wala, yurru nunhiyinyndjayi djenarra' biyapul warray wal'nu nurikalanyndja nunhi nayi nathili malñ'thurruna nurikala nathilinyuwal romgala.

<sup>9</sup> Yo, nuriñiyi nathilinyuyu romdhu yukurra lakarama yolhu'-yulhunha yatj, bitjan gananj'thun yukurra Godkalanyndja, yurru nunhinyndjayi rom latju' warray, nulanuru Godkununyndja wekanhara. Yurru nunhiyinyndja yutanyndja dhawu'-nherranarawuy biyapul warray wal'nu dhika latju', ga djenarra' warray, lingu nuriñinyndjayi nuli yukurra yolhu'-yulhunha nayanu-dhunupakumanyndja, bala wangany-manapanmirrina Godkala. <sup>10</sup> Yo, nunhiyi djarratawun' nunhi nathili bunana nuliwitjarra nathilinyukurru romgurru, nunhiyinyndjayi marr-ganga warray ya', bala nunhiyinyndja linguna winya'yurrunana marrtjina, lingu dhiyanunyndja-wala bena dhikana wal'nu djarratawun' linguna malñ'thurrunana. <sup>11</sup> Yo, latju' warray nunhiyi nathilinyunyndja rom nunhi nayi Godthu wekanala yana guwarrwu, yurru nunhiyinyndja yutana rom biyapul'nha wal'nu dhikana djenarra'na, lingu nunhiyinyndja yukurra yurru dharra bitjana linguna, baynuna yurru nayi buwayakthirri.

<sup>12</sup> Yo, dhiyanunyndja-wala nali yukurra gatjpu'yunna dhukarr-nhamana nurukuna, nunhi nali yurru nhamana wal'nu nunhiyi Godku latju' dhika wal'nu djenarra'na warppam'nha, warranjulnha dhikana, bala nanapurru nuli lakarama dhuwalayi dhawu' Djesunha nurr'yunyndja dhika, barrarimiriwnyndja nhamiriwnyndja. <sup>13</sup> Nayinyndja Mawtjitjita nanyapinyay nayi nakirrmaranhamina buku girri'yu, marr yurru walala nuriñi Yitjuralpuyunyndja yolhuwu walalay yakana nhamana nunhiyi djenarrany'tja djarratawun' nunhi marrtjina winya'-winyayurruna bala, yurru nanapurrunyndja nuli yaka nakirrmarama nunhiyi dhawu'nha bitjandja. Yakana nanapurru nuli djulul'maramanyndja mayaliny'tja dhuwalayi dhawu'nha.

<sup>14</sup> Yo, nuriñiyi yolhu'-yulhuwu Yitjuralpuyunuwu liyanyndja nakirrmaranharana bambaykunharana, yakana walala dharanara nhajala, yanana lingu-u-u, ga dhiyanu-wala dhuwala, mukthun yana nunhiyi yolhu walala Djuwstja yaka yana dharanjan yukurra ga marngithirri. Yo, nunhi walala nuli manutji-law'marama dhawu'-nherranara nunhi nathilinyu, ga mukthun yana walala yaka yukurra dharanandja; yakana walala yukurra malñ'marama mayaliny'tja nunhilimi, lingu mukthunna yana walalangu liyanyndja nakirrmarama yukurra nuriñiyi lingu nhayu. Lingu nayipina wanganydhuna Christhuna yurru nunhiyi lapmaramanyndja, marr yurru walala nhamana namathamana wal'nu, bala marngithirrina. Yaka yana walala yurru yuwalkkumanyndja dharanjan ga marngithirri Godkalanunyndja nurikinyndja romgu, yana lingu-u-u ga marr-yuwalkthirri walala yurru Djesunha.

<sup>15</sup> Yo, bejuru lingu yana nurrunuru, ga yana lingu ga dhiyanu-wala, nunhi walala yurru nama dharuktja nunhi nayi Godthu wekanala nhanukala Mawtjitjkala, yaka yana walala nuli dharanandja walalangalay nayanuyu. <sup>16</sup> Ga nunhi yurru nayi nula yol yolhu nanydjala'yun Djesuwala, Garrayunyndja yurru lapmaramana nayanunyndja nahanu ga mulkurndja, marr yurru nayi nhamana wal'nu malikuma, bala marngithirrina

yuwalkkumana. <sup>17</sup> Lingu Garraynydja nunhi Waljamirri warray Birrimbirr, ga nunhi nayi nuli Garraywu Birrimbirr nhina yukurra nula yolkala nayanunuranydja, nunhiyinydjayi yolŋu dhatatana nayi, yakana nanya yurru nula nhäyu näkirrmarama bambaykumanydja.

<sup>18</sup> Yo, dhiyanunydjawa-wala nali yukurra nhämana yana warraŋulnha wal'ŋu Garraywu djenarrany'tja djarratawun'. Nhanjynydjawa djenarrany'tja yaka warray ŋorra yukurra djuŋul'maranharanydja nula nhäkuŋu. Nunhi nali yurru mukthun yanawala nhäma marrtji Djesunha buku, nalinydja yurru djambina; nurini Garrawalanydja Godkalanydja Birrimbirryu yurru marrtji wiripuyamana nilimurrunha, djambina bala, marr nilimurrunydjawa yurru nhina djan'kuna yana bitjan nayipi Garraw nilimurrungu. Nilimurrunydjawa yurru wakindhirrira marrtji bala gurarrthirrinnydja nhanukalanydja nunhilinydjawa djenarra'nura, yanana linggu-u-u ga nhina nilimurru yurru nunhala Godkalana djenarra'nura.

#### 4

##### *Marrtjina-wala-yana nilimurru nuli yuljunydydja nurini walŋayu Godkala*

<sup>1</sup> Yo, Godthu nanapurrunhanydja nherrara dhiyakuyi djämawu, linggu nanapurrungunydydja nayi mel-wuyurruna warray, bala nayi djarr'yurrunana nanapurrunha, marr yurru nanapurru lakarama birrŋ'marama dhuwalayi dhäwu'. Bala nanapurru yakana nuli nayanu-djawaryundja gandarrunuranydja dhiyanuyi.

<sup>2</sup> Linguna nanapurru gonha'yurrunana gupadalkunjalana bukmak nunhi nhä malanha gora-wekanharamirri rom, nunhi nuli yolŋu'-yuljuyyu djäma yukurra gayul. Yakana nanapurru nuli mayali'-wilthundja nula yolnha yoljunha, ga yakana nanapurru nuli bilmarama yalŋgi'kumanydja lakarama Godku dhäruk. Nanapurru nuli lakaramanydja warraŋul'kumana Godku yuwalktja dhäwu', marr yurru bukmakthu yoljuyyu walalay nämanydydja walalangalay walala nayanuyunydydja, bala yana dharananna nunhi nhäyinyara nanapurru nuli lakarama yuwalk wal'ŋu yana. Lingu nanapurru yukurra djämanydydja marr-yunupa yana yuwalkkuma, marr yurru nayinydja Godtja nanapurrungu wokthun. <sup>3</sup> Yo, lakaramanydja nanapurru nuli warraŋulkuma yana wal'ŋu malŋ'thunmarama, yakana nanapurru nuli mayaliny'tja djuŋul'yunmarama, yurru mayaliny'tja yukurra djuŋul'yun ŋorra nurikinydja yoljuyyu nunhi nayi yukurra nhina rakunydhinyaramirrinura romnura. <sup>4</sup> Lingu mukthun yana yolŋu walala nhina yukurra bukmunha'nura, bala yakana walala yurru marr-yuwalkthirrinnydja Djesuwala, linggu nurini yätjithu Mokuuyyu nunhi nayi bungawa dhiyaku wäŋawu munatha'wu, nayi walalanha nunhi bambaykunjalanydja, marr yurru walala yaka nhäma nunhiyi djarratawun'. Lingu nayinydja Christtja yukurra nhina djenarra', djarratawun'nura warray wal'ŋu, djan'ku yana bitjan God nayipi. Ga dhäwuny'tja nunhiyi Christnha balanyarana bitjan djarratawun', yurru yaka walalangaliya nuli räukukuma nuriniyi djarratawun'thunydydja. Nunhi bini walala marr-yuwalkthinyanydja, walalanydja bini nänha dharanana, bala marngithinyana. <sup>5</sup> Lingu yaka nanapurru nuli lakaranhamirri nunhi nanapurrunhawunydydja nanapurru, yanapi nanapurruna garraw wal'ŋu biyapul. Nanapurrunydydja nuli nunhi garraw-lakarama Djesunha muka, bitjandja gam', "Djesu-Christtja dhuwala nurrunŋu wal'ŋu Garraw, ga nanapurrunydydja dhuwala djämamirri yolŋu nhumalanggu gunŋa'yunarawu, linggu nanapurru nhanŋuway Djesuwu."

<sup>6</sup> Lingu Godthunydydja nayipinydja wanana bitjarra näthilinydja wal'ŋu, "Djarratawun'tja yurru nhära yukurra räukukuma bukmunha'nanydydja," bala yuwalkthi dhuwala wäŋanydydja djarratawun'mirriyinana. Ga nurini bili wänganydhu yana Godthu räukukunjala nilimurrunhanydja nayanu nahanukiyngalay nayi nurini djarratawun'thu, marr yurru nalinydja yuwalkkuma yana marngithirri, nunhi nayinydja Godtja djenarra' wal'ŋu yana dhika. Lingu nilimurruna nuli yuwalkkumanydydja nhäma Godku djenarra' wal'ŋu, nunhi nali nuli nhäma bukuna nanya Djesunha.

<sup>7</sup> Yo, nunhi nali nuli marngithirri Godku nuliwitjan Djesuwalanukurrunydydja, nunhiyinydja bitjan nali yukurra nayathamana Godku biyapul'nha wal'ŋu mel-widi'na nitjalangala nayanunura, bäy warray nunhi nalipinydja manda nhäŋinin' nula nhä, balanyara bitjan banikin djämawuy dholu. Ga nunhi yurru wiripugulku'yü nhäma nanapurrungala nula nhä ganydjarr-dumurru, walalanydja yurru dharananna nunhi nayi Godthunydydja djäma warray yukurra nanapurrungala, nurini nhanukalay nayi biyapulyu warray wal'ŋu ganydjarryu, linggu yaka nanapurru nuli djäma nula nhä namakurru' nanapurrungalaynydydja ganydjarryu. <sup>8</sup> Bitjan warray linggu nanapurrunydydja nuli nayanu-yätjikharamirri nula nhäyu malanjuyyu

wiripunyu warray ga wiripunyu warray, yurru yaka nanapurrunha nuli dhurraparamanydja marrtji nurinjiyi. Wiripunydia nanapurru nuli warwuyun, lingu yakana nanapurru marrgi nula nhaltjanarawu djamawu, yurru yakana nanapurru yurru dadawundydia marr-yawaryundydia, bala wandirri winya'yundydia. <sup>9</sup> Gulku' mirithirri yolnu walala nuli nanapurrungu nyulkthirrinidydia gukumanydja, yurru baynuna nanapurru nuli gananydja nhina. Bitjan lingu walala nuli buma nanapurrunha rakunygumanydja, yurru yaka nanapurru yurru nunhi yuwalktja rakunydhirri, lingu Godthundydia nuli nanapurrunha gangathinyamirriyama rakunyurru. <sup>10</sup> Yo, yolnyu walalay nuli nayanu-yatjkuma buma nanapurrunhanydja, bitjandhi muka lingu bitjarra walala nayanu-yatjkunala bumara nanya Djesunha. Ga nunhi walala nuli yolnu'-yulnyu nhama nhaltjan nayi nuli Garrayu nanapurrunha gunga'yun ga gangathinyamirriyama, bala walala nuli dharananna nunhi Djesunydia walja yana, yaka rakuny.

<sup>11</sup> Yo, yuwalk dhuwalayi yulnyundydia. Birrka'mirriyu nanapurru yukurra marinydja marrama nula nhanydja, lingu yolnyu walalay nanapurrunha nuli nyamir'yunna, lingu nanapurru dhuwala nhanukalanumirri Djesuwalanumirri. Mak walala yurru buma nanapurrunha murrkay'kuma birrka'mirriyu, yurru nurinidydia nayanu-wutthunaranyundydia yurru nanapurrunha yakana dha-munyguma, lingu Godthuna yurru nanapurrunhanydja gunga'yun, marr yurru yolnu'-yulnyundydia nhama Godkundydia ganydjarr nanapurrungala, bala dharananna marrgithirrina nunhi Djesunydia yuwalk walja nayi. <sup>12</sup> Yo, bawala'mirriyu nanapurrunha yurru yolnyu buma murrkay'kumanydja, yurru nhumanydja yurru nhina yukurra waljana yana nuliwitjan nanapurrungala djamakurru.

<sup>13</sup> Dhiyanu djorra'yundydia yukurra lakarama bitjan, "Narra nhumalangu lakaranala Garraunhanydja, lingu yuwalkkuma narra yukurra marr-yuwalkthirri nanya." Yuwalk yana nanapurru marr-yuwalkthirrinidydia yukurra Godkala, bala nanapurrundydia yurru mukthun yana-wala lakarama nunhiyi dhuwu', bay warray walala yurru bumanydja nanapurrunha rakunygumanydja.

<sup>14</sup> Yo, yaka narra yurru dadawundydia lakaranharanurundydia, lingu narra marrgi nunhi yakana narranydja yurru norra yukurra molunuranydja bitjan lingu. Godthundydia nunhi waljakunala muka Djesunhanydja benjuru molunuru, ga bitjandhi lingu nayi yurru waljakumayi nanapurrunhanydja rakunyurru, manapa yana Djesuwala, bala nayi yurru nanapurrunhanydja gama nhanukalaynha nayi nunha wanalili, rrambanina yana nhumalanhana.

<sup>15</sup> Yo, bay warray nunhi yurru nha bunanydja narraku, nuliynina nayi yurru Godthu nhumalanha gunga'yundydia, marr nhuma yurru waljana nhina yukurra. Ga nunhinydja yurru biyapul'na wal'nu yolnu walala nula nhamunha'na waljathirri nurinjiyi dhuwu'yu, bala nula nhamunha'yuna yurru yolnyundydia walalay yukurra buku-wurpan Godnhanydja, ga wirrkina wal'nu walala yurru Godkalanydja marr-yingathirri wokthun.

<sup>16</sup> Dhiyakuyina nunhi marrwu nanapurru nuli yakanydja gandarrnura djawaryun ga dadawyun. Bay warray nunhiyi yurru nilimurrungu rumbalnydia marrtji yalngi'yirri nathilinyirri, galki yurru rakunydhirrina bala winya'yunna, yurru bitjan warray lingu walu-nupan Godthundydia nuli yukurra nunha nayanundydia nilimurrunha yutakuma nurinjiyi Birrimbirru Waljayu warray. <sup>17</sup> Yo, dhiyala munatha'nuranydja nilimurru nuli nayanu-yatjthirri burakirri, yurru dhuwalayinydja nayanu-yatjthinyaramirrinidydia yutjuwala warray, marr-gurriri warray yana, lingu nayanu-wutthunaranyundydia nurinjiynyndja yukurra bitjana bukulili nal'-nalmaramana latju'mirrina dhikana wal'nu nayanu-gonmirrina nunha djiwarr'nuranydja, biyapul'na wal'nu djulkmaramana yukurra dhiyakuy munatha'wuynyndja nayanu-yatjkunhara. Lingu nilimurru yurru nhina yukurra nunhalanydja Godkalanydja djenarra'nura gupadlnha-wala yana.

<sup>18</sup> Dhiyakuyina marrwu nilimurru yukurra bitjana linguna nayanundydia gatpu'yunna nurukuna yana nunhi nilimurru yukurra baynu nhama dhiyanu-wala; yakanydja nilimurru nuli laylayyun, ga gyanirri munatha'wuynyndja nha malanha nunhi nilimurru nuli nhama yukurra dhiyanu nilimurrungalay manutjiyu. Lingu nha malanha nilimurru yukurra nhama dhiyanu-wala, dhuwalayinydja yurru gurriri warray yana dharra yukurra, bala winya'yunna yurru, yurru nunhalanydja nha malanha nunhi nilimurru nuli yaka nhama yukurra, nunhiynyndja yurru yukurra dharra bitjana linguna, gupadlnha-wala yurru.

## 5

*Dhiyalanydja nilimurru yukurra nhina galki Garraywala mǎrr-yuwalkthinyaray*  
*yana*

<sup>1</sup> Yo, dhuwalanydja gay' rumbalnydja nali balanyarana bitjan dalwadälwa, linggu guwarr warray yana nali yurru nhina dhiyala munatha'nura. Yakana nǎrra marngi nhätha yurru nayi dhuwalayi dalwadälwa buku-yupthun. Mak galki nǎrranydja yurru rakunydhirrina, bala nǎrranydja yurru gonha'yunna dhuwalayi rumbalnga, yurru bäyyi, linggu nǎnha djiwarr'nuranydja Godthunyda yukurra nǎthilimiriyama nǎrraku bunbu muka, ga nǎnhiyinydja yutana rumbal yurru dhärra bitjanna linguna gupadalnga-wala, yakana nayi yurru nǎnhiyi buku-yupthundja nula nhaltjandja. <sup>2</sup> Yo, dhiyalanydja munatha'nuranydja nilimurru nuli dhäpu-wajana yana, linggu nǎnhiyinydja nilimurru nuli bitjan nayanuyu nupanna nurikeyinayi djiwarr'wuywuna rumbalwu dhatthunminyaru. <sup>3</sup> Linggu nǎnhala djiwarr'nuranydja nilimurru yurru nhina rumbalmirri wal'nu yana, yaka rumbalmirinydja. <sup>4</sup> Dhiyanunyda-wala dhuwala mukthun nilimurru nhina yukurra rumbalyu munatha'wuyunyda, nilimurrunyda nuli nonunghana nayanuyu dhäpu-wajanyda, yurru yaka nilimurru duktuk yana dhiyaku rumbalwu gonha'yunaru. Yuwalktja wal'nu nilimurru duktukta nǎnhi dhatthunminyaru djiwarr'wuywu warray wal'nu rumbalwu, mǎrr yurru nuriinydja rumbalyu walnyunyda dharapul mǎrrama dhiyakunya munatha'wuynga rumbalnga nǎnhi. <sup>5</sup> Yo, dhiyakuyi linggu nayipi Godthunyda nilimurrunha nǎthilimiriyana, mǎrr nilimurrunyda yurru nhina yukurra yolhu walala walnamirri nǎnhalayi djiwarr'nuranydja bitjanna linguna yurru, ga linguna nayi wekanala nǎnhanuway nayi Waljanhanydja Birrimbirrnga nilimurrunyda nayanulili, ga nayinydja nǎnhiyi nǎthili yana yulunyda, dhambay nuru dhudinuwu, linggu yuwalk yana nayi yurru Godthu nilimurrunyda wekama bukmaktja nhä malanga nǎnhi nayi yukurra nayathama nǎnukalanuwu nayi yolhu'yuluwu.

<sup>6</sup> Yo, dhiyakuyina mǎrrwu nǎrra yukurra nhina barrarimiriynyda nhämiriynyda, yakana nǎrra yukurra barrarirri rakunydhinaru, linggu dhiyaku nǎrra marngi gam': Dhiyanunyda-wala nǎnhi nali yukurra nhina dhiyala munatha'nura dhuwala rumbal, nǎnhiyinydja nali yukurra nhina barrkuna nulanuru Garraywalanyda wajanuru. <sup>7</sup> Linggu dhiyanunyda-wala nali yukurra nhina galki Garraywala nuriyi bili mǎrr-yuwalkthinyaray yana; yakana nali yukurra nhäma nanya dhiyanunyda-wala. <sup>8</sup> Yo, nali nuli nhina yukurra barrarimiriynyda nhämiriynyda, linggu nali nuli guyanirri bitjanna, "Manymak warray nǎrra nuli gonha'yurru dhuwalanydja rumbalnga ga nhini nǎnhalana nǎnukala Garraywalana galki." <sup>9</sup> Yurru dhiyaku warray nǎrra yuwalktja wal'nu duktuk, nǎrra yurru nanyana nayanu-djulnikuma Garraynana, wanhaka nǎrra yukurra nhina dhuwala munatha'nura, ga wanhaka nǎrra nǎnhalayina nǎrrakala yuwalknuranu wal'nu wajanura. <sup>10</sup> Yuwalk yana nǎrra duktukta nayi yurru wokthun nǎrrakalanuwu djämauwu, linggu yalalanydja yurru nǎnhalanydja bukmak nilimurru dhärra gumurnura nǎnukala Djesu-Christkala. Nayi yurru nhäma marrtji mala-yarr'yun nilimurrunha bala, bala nayi yurru wekamanydja-nupanaynu yana nhänyda malanga nǎnhi nhaltjarra nilimurru yukurra wanga'wanganydhu djäma dhiyala munatha'nura; nǎnhi nali djäma namakurru', nalinynyda yurru mǎrramana namakurru' yana, ga nǎnhi nali djäma nula nhänydja nhäjininj'tja, nali yurru yakana mǎrrama namakurru' nǎnukunynyda.

*Nilimurru nuli nhinanydja wanganyjuranu gurruṯu'mirrina yana Godku, nuli yina Djesu-Christkala*

<sup>11</sup> Yo, Garraynydja nilimurrunyda biyapul warray wal'nu mǎrr-nal'yunaru warray, yaka nali yurru nanyanydja wakalkuma. Dhiyakuyina mǎrrwu nǎnhi nanapurru nuli lakaramanydja bilmarana yolhunhanydja, mǎrr yurru walalanydja bitjandhiyi muka mǎrr-nal'yun Godku. Godtja marngi nayanuwu nanapurrunydyda yuwalkkuma, ga nǎrranydja yukurra guyanirri mak nhuma wiripunyda marngi nǎrraku. <sup>12</sup> Yo, yaka nanapurru yukurra dhuwala yana lakaranhamirri nanapurrunhawunydyda, mǎrr yurru nhuma nanapurrunydyda mǎrr-nal'yun. Nanapurrunydyda yukurra dhuwala dhäruk wekama yulunydyda nhumalangu, mǎrr yurru nhumanydyda nurr'yun muka nanapurrunyda, bala lakaramana dhunupana nurikeyinyda walalangu nǎnhi walala nuli nurr'yunmirri walalangalay walala. Yo, walalanydja nǎnhi nuli guyanirri yanapi Godthunydyda walalanga nuli nhänu yukirri warranul yana, yanapi nayi Godthunydyda nuli yaka nhänu yolku nǎnha nayanunydyda, nhäyinyara nayi nǎnhi yolhu, <sup>13</sup> bala walala nuli wana yätkumana nanapurrunhanydyda, bawa'mirri lakaramana.

Wiripunydyja nanapurru nuli djäma nhä malanha nunhi walala nuli lakarama bawamirri bitjanna, yurru nanapurrundyja nuli djämana yana nunhiyi, lingu nanapurru nuli marr-namathirrira yukurra Godku. Ga nunhi nanapurru nuli waja dhärukthu bawamirriwunydyja marr-yunupayunydyja, nanapurru nuli lakaramana yana nunhiyinydyja gunga'yuna nhumalanha.

<sup>14</sup> Yo, Djesu-Christkalanydyja marr-namathinyarayu nuli yukurra yana marrtjinya-maramana nanapurrunhanydyja. Yaka nanapurru dadawundydyja lakaranharanjuru dhäwu'nurunundydyja dhipunuruyi, lingu nanapurru marngina nunhi wangany yolhu Djesu-Christ nayipi rakunydhina bukmakkalanydyja yolhu'-yulhuwala dharapulhura, ga nunhiyinydyja bitjarra nilimurru bukmaknha murrmurryruna linguna. Yakana narra yurru rakunydhirrinydyja lingu nurini narrakala yätjthu. <sup>15</sup> Yo, nayinydyja rakunydhina bukmakku warray waljakunharawu, marr yurru nilimurrundydyja, nunhi nilimurru dhuwala walamirri nhina yukurra, nalinydyja yurru nhina nhanjuna yana, yakana nilimurru yurru biyapulnydyja nhina yukurra nilimurrungalay djälhura, yana nilimurru yurru djäma nurikina lingu nunhi nayi benjuru molunjuru gangathina nilimurrungu waljakunharawu.

<sup>16</sup> Dhiyanunydyja-wala nanapurru yurru yakana nhäma yolhuwu warrañulwuynydyja nhä malanha. Näthilinydyja narra nuli guyanjina Djesunhanydyja warrañul yana, nhalt-jana nayi nuli nhinanha dhiyala munatha'nura nurruwuyk nula nhämiriw yana, yurru yakana narra yurru biyapulnydyja guyanjirri balayi nanya roñjirrinydyja bitjandhiyinydyja, yana narra yukurra yurru guyanjirrinydyja nanya nunhana djiwarr'ililina. <sup>17</sup> Ga nunhi nayi yolhu dhambay-manapanmina linguna Djesu-Christkalanydyja, nunhiyinydyja nayi yolhu yutana; näthilinydyja nhanju rom linguna winya'yurrunana yarrk-thurrunana, ga dhuwalanydyja nayi yutana yolhu, nhina yukurra yurru yutanurana romjura.

<sup>18</sup> Yo, Godkununa yana djämawuy nanapurru yutathina bitjarrayinydyja. Näthilinydyja nanapurru nuli nhinanha yukurranha yätjhura wal'hu romjura yana, yarrkthuna nhanukala Godkala, yurru nuliyi nhanukala Garrawala burakinyarakurrundydyja nayi nanapurrunha wapmaranjala nhanukalaynha gali'lili, ga dhiyanunydyja-wala nanapurru nhina yukurra nayanu-gurru'u'mirrira nhanukala Godkalana. Bala nayi nanapurrunhanydyja djäma wekanalana, nanapurru yurru gama wiripuwurrunhana bala nhanukala, marr walalanydyja yurru bitjandhi lingu nhina wangany'nura yana Godkala. <sup>19</sup> Ga dhärukthja nayi wekanjala nanapurrungala lakaranharawunydyja dhuwala gam': Nuliyi Christkalanydyja Gunhu'yu Godthu biðiwiditjkanalana bukmak yätjta malanha bäpurru'wu ga bäpurru'wu, bukmakku yana. Yakana nayi yukurra biyapulnydyja dhuðikurru näthili nhäma nilimurrungu yätj dhä-dir'yunarawunydyja, yana nayi biðiwiditjkanalana nurinjina gulandhu Djesuwalana nilimurrungu yätjta linguna, marr yurru nilimurru bukmak nhämunha' nhinanydyja bitjan gurru'u'mirrira walala nhanju, galkina yana.

<sup>20</sup> Ga nanapurrundydyja dhuwala mali nayi Garraw, lingu dhärukurrundydyja nanapurrungala waja yukurra nayipi God. Nuliyi Djesu-Christkala yakuyi nanapurru yukurra wanjanydyja nhumalanha, "Buku-djulnimirri bilyurrana walala. Marr-yuwalkthiyana Djesuwalana, marr yurru nhuma yukurra nhina galkina yana Godkalana." <sup>21</sup> Nayinydyja nunhi Djesunydyja gäna wal'hu yolhu, yakana nayi nula wangany yätj djämanydyja, yurru nayinydyja Gunhu'yunydyja warrpam' nhä malanha yätj nilimurrungunydyja rarr'yurruna nhanukala Djesuwalana, bala nanyana yätj-lakaranalanydyja, marr nuliwitjan nhanukala Garrawala, nayi yurru Gunhu'yu rarryun nhanjuwaynydyja walja nilimurrungala nayanulilina, bala nilimurrunhanydyja yurru lakarama nayanu-dhunupana.

## 6

<sup>1</sup> Yo, nanapurrundydyja dhuwala djäma yukurra rrambanjina Godkala, ga wanjanydyja nanapurru yukurra nhumalanha bitjanna, "Buku-djulnimirri walala, yaka yukirriya warrkulunanydyja nunhiyi namakurruny'tja nunhi nayi Godthu djäma nhumalanju. Yuwalkkuna yana marranja nunhiyi Godkunundydyja wekanhara. <sup>2</sup> Lingu Godtja waja yukurra bitjan,

"Narra näkula nhumalangunu bukmirriyanharanydyja  
linguna, lingu dhuwalanydyja nhumalanguna walu,  
gäthuranydyja narra yurru nhumalangu gumurr-namathirrira.  
Linguna narra nhumalanha gunga'yurrunana,  
lingu dhuwalanydyja nhumalangu walu waljathinyarawuna,

gäthurana narra nhumalanha yurru waljakumanydja.” Yuwalk dhuwala yulhunydyja. Dhiyanu-wala gäthura nhuu walunydyja. Dhiyanu lingu nayi yurru Godthu nhuna märramanydja, bala waljakumana yurru. Mak bongununydyja nunhi dhuđitjinha nhuu.

<sup>3</sup> Nanapurrunydyja nuli yaka gungama gatjal nula yolku. Yakana yurru yol waja bitjandja gam’, “Yakana narraanydyja yurru märrama dhäwu’ walalangunu, lingu walalawuynydyja nunhanydyja yukurra nhina yatjijura yana, yakana namakurru,” bitjan. <sup>4</sup> Yo, nanapurrunydyja nuli nhina yukurra dhuwurr-namathirri yana nula nhakurru romgurru, marr yurru yolhu-yulhuyunydyja dharanan muka nunhi nanapurrunydyja Godku djämamirri walala nhanu, bala märrama muka nanapurrungunu lakaranharanydyja dhäwuny’tja. Yo, nunhi nanapurru nuli martti marimirrikurrunydyja wanjakurru, nayanu-yatjithinyaramirrikurru romgurru, ga nhina nula dhäparktja nhämiriwnydyja, nanapurrunydyja yurru yana nayanu-yunupana märramana yurru, yakana nanapurru yurru gandarrnuryandydyja dadawyun. <sup>5</sup> Wiripunydyja walala nuli nanapurrunha bartjunmarama muka, ga galkan lolulili, ga wiripunydyja nanapurrunha nuli gulku’yu yolhuyu walalay liw’marama, bala buma. Yo, djämanydyja nanapurru nuli mirithirri yana wirrki dhika wal’hu, gämanydyja nanapurru nuli bitjan nonu nunhi nula nhä diltjiyu. Wiripunydyja nanapurru nuli bira’yun nhina munha-nupan manutji-njorranhamiriwnha, ga wiripunydyja nanapurru nuli djanjarrthirri muka, nathawu larruma. <sup>6</sup> Yurru dhiyanuyinydyja malanyu baynuna nanapurrunha nuli gatjal’marama ga dadawmarama; nanapurru nuli yana nhinanydyja yukurra darrtjalk, rom-dhunupa yana, ga nunhi nuli yolhu-yulhuyu djäma djarrpi’kumanydyja nula nanapurrungu, nanapurrunydyja nuli yana märramana walalangunu, yakana nanapurru nuli wadutjanydyja yana madakarritjithirri, yana bulnha nanapurrunydyja nuli gurrum’thunna wiripu-gulku’wunydyja yolhu-yulhuyu. Yo, nanapurrunydyja marngi warray Godku, ga nhina nanapurru nuli yukurra namakurru’nurana yana romjuranydyja, nuriyini Birrimbirryu Waljayuna nunhi nayi dhuwala nanapurrungala nhina yukurra, bala nanapurru yuwalk yana marr-namathirrinydyja nuli yukurra wiripuwunydyja yolhuyu. <sup>7</sup> Nanapurru nuli lakarama Godku yuwalkunydyja dhäwu’, ga djämanydyja nanapurru nuli Godkala yana ganydjarryu. Nanapurrunydyja nuli nhina yukurra nayanu-dhunupana yana, ga nuriyini rom-dhunupayunydyja nuli yukurra nanapurrunhanydyja gungama warray, baynuna nayi yurru nula yolthunydyja nanapurrunha buma nunhimalayinydyja, yana nanapurru yurru walalanhana buma nuriyinyinydyja rom-dhunupayinyaray. <sup>8</sup> Wiripunydyja nuli yolhu-yulhu nanapurrungala marr-nal’yun, ga wiripunydyja walala nuli lakarama nanapurrunha nhäjinin’ lakaramana. Wiripunydyja nuli yolhu-yulhuyu lakarama yatjukumana nanapurrunha, ga wiripunydyja nuli nanapurrungu walala wokthun. Walalanydyja nuli lakarama nanapurrunha djawukinyamirrini be nanapurru, yurru lakaramanydyja nanapurru nuli yuwalk ga dhunupa dhäwu’. <sup>9</sup> Wiripunydyja nuli walala waja lakarama bitjan narranta, “Yol dhuwala nayi Bolnydyja?”, yurru yuwalktja bukmak yolhu walala marngi naraku. Wiripunydyja nuli walala waja bitjan narranta, “Galki nayi yurru rakundhirrina nunha,” bitjanna, yurru narrantdyja dhuwala waja warray, yaka nula rakuny. Wiripu-gulku’yunydyja nuli waja bitjan, “Godthunydyja walalanha dhä-dir’yunna yukurra,” bitjanna, yurru yuwalktja nunhiyi Godthunydyja nanapurrunha nuli dhawatmarama warray nulinuruyi rakundhinyara-mirrinurunydyja. <sup>10</sup> Wiripunydyja nanapurru nuli galja-yatjithirri muka, yurru bitjandja lingunydyja nanapurrungu nayanu warray nuli yukurra gonmirriyirri dhika wal’hu. Nanapurrunydyja dhuwala nurruwuyk yolhunydyja, nula nhämiri, yurru yuwalktja nunha nayanu nanapurru lukunydyandydyja, bala gulku’yunydyja nuli yolhu walala lukunydyayirri balakurrui nanapurrungala djämakurru. Yo, baynuna nanapurru yukurra nayathamanydyja munatha’wunydyja nhä malanha, yurru bukmak nhä malanha nanapurrungunydyja, nunhi yurru bitjanna linguna yukurra njorrana yana.

<sup>11</sup> Yo, marrkapmirri walala. Wirrki yana narra nhumalangu marr-namathirrinydyja yukurra, dhiyaki Gorinbuynuwunydyja yolhu-yulhuyu. Linguna narra lakaranalanydyja nhumalangu warranjulkunjalana yana. Baynuna narra nula djulu’maranjalanydyja nhumalangala, ga nayanunydyja naraku dhuwala lapthunna yukurra nhumalangu. <sup>12</sup> Yaka nayanunydyja narra narakuway dhal’yurruna nhumalangala, yurru nhumalangunydyja nayanu dhal’yurruna warray narakalanydyja marr-namathinyaranuru. <sup>13</sup> Nhumanydyja dhuwala balanyara bitjan yumurrku’ naraku. Nhämirri nuli nhumanydyja marr-namathi narakunydyja, biyakunydyja bitjan

narra nhumalangu yukurra marr-namathirri. Buku-djulnimirri, lapmaranja nayanu nhumalanguway nhum narrakunyda marr-namathinyarawu.

*Gana'maranhamiyana nhunapinyay nhe nurikala yatjimirriwalanydja*

<sup>14</sup> Yaka wangany-manapanmiya nurikalanydja yolnu'-yulnuwala nunhi walala yaka yukurra marr-yuwalkthirri Djesu-Christku, lingu nhanjanydja rom gana'ntun warray yukurra nhumalagalanydja. Yakana yurru manda rom-dhunupanydja yolnu ga rom-djarpiny'tja yolnu nhina yukurra wangany-manapanmirri, ga buku-munha ga djarratawun', yakana manda yurru rrambanjiyirri dharra wangany-manapanmirri.

<sup>15</sup> Yakana yurru Christja ga Satandja lundu'manydji, lingu dhuwalayinydja manda yurru yukurra yakana waja dharruk wanganygurranydja rirrakay. Nunhi nuli yolnu marr-nherranmirri Djesuwalanydja, nurinjiyinydjayi yolnu yurru nuli guyanirri wiripuyamana, gana'ntun yukurra nurikalanydja yolnuwala nunhi naye yaka yukurra marr-yuwalkthirri, yakana yurru nurinjiyinydja mandathu guyanirri rrambanji wanganyguma. <sup>16</sup> Nunhala Godkalanydja Bunbunura nhum yukurra buku-nal'yun wanganygu nhanjanyway Godku, baynuna nhum yurru nunhilimi lingu bunbunura buku-nal'yun wiripuwunyda wanjarrwu, gonjuywunyda nurikinydja djamawuywu. Lingu nilimurranydja dhuwala Garaywalanjumirrinnydja yolnu walala Godkuna bunbu, nurikina wanjarrwu nunhi naye walja-diktik nhina yukurra. Lingu Godtja nayipinydja waja yukurra bitjan gam',

"Naranydja yurru nhina dhipalina narrakiyngalanuwalana yolnu'-yulnuwala, nhinanydja narra yurru yukurra nayanunurana walalangala.

Naranydja yurru walalangu God,  
ga walalanydja yurru narrakuna yolnu walala.

<sup>17</sup> Dhiyakuyina marrwu nhum yurru ganana nunhinanydja wiripu-gulku'nhanydja yolnu'-yulnunha, nunhi walala nuli yukurra buku-nal'yun wiripuwu wanjarrwu.

Gana'maranhamiyana biyakana walalagalanydja,"  
bitjarra naye Garay wanjanydja lakarajalanydja.

"Yakana biyapulnydja mulkiya nha malanha, nunhi naye yurru rojijirri gama nurinjiyi balayi yatjlili nhumalanha,  
barruwatjkuma yurru nhumalanha narrakala.

Gonha'yurrana nunhiyinydja gupadlnha-wala,  
bala naranydja yurru nhumalangu gumurr-namathirrina, marramana narakuwaylilyamana.

<sup>18</sup> Naranydja yurru nhumalangu bapa'mirrinuna,  
ga nhumanydja yurru naraku gathu'mirrinuna walala, darramuwurru ga dhaykawurru." Bitjarra naye Garay wanjanydja, nunhiyinydja ganydjarr-dumurranydja nunhi naye yukurra nhina narrunu wal'nu bukmakku.

## 7

<sup>1</sup> Marrkapmirri walala, nilimurrunguna nunhiyinydja Godthu dhawuny'tja nherrara bitjarrayi. Go nilimurru namathanharamirrina darrtjalkkunharamirrina; nilimurru djalkthunna marrtji bukmak nhanydja malanha djarpiny'tja dhika nhanydja, nunhi yukurra baduwaduyun rumbal nilimurrunha ga nayanu yatjkuma. Yakana biyapulnydja nilimurru yurru djama yatjkuma ga guyanirri djarpip'kuma, yana nilimurru yurru nhinanydja darrtjalknha wal'nu, gana'ntunna nulinuru yatjnurunyda, lingu nilimurru yukurra rom-wiyanjiyirrina Godkunyda.

*Bolnydja mirithina galja-djulnithina nurikala Gorinbuyuwala mittjiwala*

<sup>2</sup> Marrakapmirri walala, lapmaranja nhumalanguway nayanu nanapurrungunyda. Yaka dhuwala nanapurru djama nula nha yatjkunjalanydja nula yolku. Yakana nanapurru nula yolnha gatjpal'marajalanydja yatjlili, ga yaka nanapurru nula yolnha mayali-wilkthurranydja. <sup>3</sup> Yurru yaka narra yukurra waja bitjandhiyinydja yana nhumalanha gora-wekamanydja, yaka narra yukurra waja yatj-lakaramanydja nhumalanha. Lingu nhumanydja nunhi ga nanapurru wanganyinha yana nayanunyda; nilimurranydja nuli nhina yukurra dhiyala wanganyinura yana, ga rakunydhirri nilimurru yurru, mukthun yana nanapurrunyda yurru marryu-dapmarama nhumalanha yuljunyda. Lingu muka narra nhumalangu lakarajala bitjarrayinydja nathili. <sup>4</sup> Naranydja marr-yuwalkthirri yukurra nhumalanha, ga nurr'yun narra yukurra nhumalagalanydja wirrkina, bala lakaramanydja narra nuli nhumalanha wiripu-gulku'walanydja yolnu'-yulnuwala, nunhi nhumanydja namakurru'na yanana wal'nu mittji. Wirrkina wal'nu narra nayanu-djulnithirrinnydja yukurra, bay warray

nunhi nanapurru nhina yukurra dhiyala marinjuranydja, lingu narrantanydja dhuwala marrparanj'thinana nuriñji nhumalangala dhäwu'yunydia.

<sup>5</sup> Yo, nunhi nanapurru bunananydja dhiyala wäñanjura Matjataniyanydja, bitjanna lingu nanapurrunha nuli nula nhäyu nayanju-yätj'kunhanydja, yaka nanapurru nula nhinana ganydjarrnydja nula nhaltjarranydja. Bitjanna lingu nanapurru nuli dhä-dälthinyaminya wäñanhaminya bala-lili'yunminya, nurikala walalangala nunhi walala yaka märr-yuwalkthirri yukurra Christnha, ga nayanunydia nanapurrungu yukurrana warwuyurruna nuriki nunhi walala linguna märr-yuwalkthinana Garraynha. <sup>6</sup> Yurru nayipi Godthunydia nuli yukurra marrparanj'kuma warray nunhinha yoljunha, nunhi nanya yukurra nonunguma, bala nayi nanapurrunha marrparanj'kunjalana nuriñina nunhi nayi Dätitjinha bunana. <sup>7</sup> Nanapurru nayanju-djulñithina yana nhäñalanydja nanya, ga nuriñi dhäwu'yunydia nunhi nayi lakarañala yukurrana nhumalanha, nuriñinyidyai dhäwu'yunydia nanapurrunha wirrkina dhikana wal'ñu nayanju-djulñikunjala, lingu yuwalk yana nhuma marrparanj'kunjala nanya Dätitjinhanydja. Nayi lakarañalanydja naraku, nunhi nhumanydja djälthirri naraku yukurra nhänharawuna, lingu yuwalk yana nhuma nayanju-warwumirrinnydja walala naraku, nunhi narrantanana nuriñji nhumanydja nayanju-warwumirriyanjala. Dhiyanunydia-wala nara wirrkina yana nayanju-djulñithirri yukurra, lingu mukthun yana nhuma narakala gali'nuranydja walala.

<sup>8</sup> Yo, narrantanydja nunhi wuyurruna nhumalangu, lingu yaka narra duktukthina galja-yätj'kunharawunydia nhumalangu, ga yuwalk nhuma galja-yätj'thinanydja nunhi nhuma märranala nunhiyi djorra' naraku. Yurru dhunupa warray naraku, nunhi narra djuy'yurruna nunhiyi djorra' nhumalangu näthilinydja, bäy warray nuriñi dhäwu'yu nhumalanha warwumirriyanalanydja. <sup>9</sup> Yaka warray narra galja-djulñithirrinnydja yukurra nuriñji nhumalangalanydja galja-yätj'thinayaru, yurru wirrkina yana narra nayanju-djulñithirrinnydja yukurra, lingu nuliwitjan nhumalangala galja-yätj'thinarakurrunydia nhuma djambina, bala namathanharaminana nhumalanhay nhuma mittjinydja. Nuriñi nanapurrunjala djorra'yunydia yuwalkkunjala yana gunga'yurrunanydja nhumalanha. Lingu Godthunydia nhumalanha nayanju-naharpunjala nuriñji galja-warwumirriyinarayunydia, bala nhuma bilyurrunana djambina, ga roñiyinana nhuma Godkalana. <sup>10</sup> Lingu wiripunydia nuli Godthu nilimurrunha bilmarama yätj'jurunydia nuriñji romdhu galja-yätj'thinayaramirriyu, märr yurru nilimurru nhina waljana yana, ga yakana nhe yurru warwuyundy nuriñi nunhi nhe walja nhina nuli yukurra. Ga nunhi nhe yurru warwuyun nuriñi yätjku nhokalanuwu, yurru yaka nhe yurru gonha'yun nunhiyi yätj, nayi yurru nuriñinyidyai munatha'wuywala galja-warwumirriyinarayunydia nhuna gäma yukurra nunhana-wala rakunydhinyaralilina yana. <sup>11</sup> Yo, yuwalk dhuwalayi yuljunydia. Nhänharamiya biyaka dhuwali nhunapinyay nhe. Nhumanydja nunhi galja-yätj'thina warwumirriyina, yurru Godthunydia nhumalanha bitjarra bilmaranjala nuriñi galja-yätj'thinayarayunydia, bala nhuma gonha'yurrunana nunhiyi märr-mäypanydia dhuwurr. Dhiyanunydia-wala nhuma yuwalknha yana duktuk nhinanharawu namathanharawuna wal'ñu, bala nhuma goramirrina walala yuljunydia, lingu wirrki yana nhuma nuyulkthirrinnydja yukurra nuriñi yätj'kunydja dhuwurrwu, bala gyanjirrinnydja nhuma yukurra bitjan borrk-beyaniyirrina, nhaltjana nayi bini Godthunydia nhumalanha dhä-dir'yuna nuriñinyidyai rombuy. Dhiyanunydia-wala nhuma yuwalknha wal'ñu wirrkina märr-namathirri naraku yukurra, bala dhärukna yana märrama nuli narrantana, lingu nhuma nuli dhä-dir'yunna muka nunhinanydja yoljunha nunhi nayi nuli djäma yätj nhumalangala mittjijura. Yo, dhiyanunydia-wala nhuma milkunharaminana nhumalanhay nhuma, nunhi nhumanydja darrtjalknha wal'ñu nula nhämiriwnha, yakana nhuma duktuk nuriñi djarrpi'wu romgu biyapulnydia.

<sup>12</sup> Yo, lingu muka narra nunhi wukirri djorrany'tja, bala djuy'yurrunana nhumalangu nuriñinyidyai yoljunwu dhä-dir'yunarawu, ga nhumalangu gunga'yunarawu, nuriñinyidyai walalangu nunhi nayi nhumalanha nayanju-yätj'kunjala nhanukalay djarrpi'yu romdhu. Yurru yuwalktja narra nunhi wukirri djorrany'tja nhumalangu manutjijura Godkalanydja, märr nhuma yurru nhumapi malj'maranharamirri nhumalanhay nhuma, nunhi nhuma yuwalkkuma yukurra märr-namathirri nanapurrungu. <sup>13</sup> Ga dhiyakuyina märrwu nunhi nanapurrunhanydja marrparanj'kunjalana nuriñina dhäwu'yu nunhi nayi Dätitjthu gäñala nhumalanha.

Ga bitjandhi lingu nanapurru wirrki yana dhika wal'ñu nayanju-djulñithirrinnydja, lingu nayinydja nunhi Dätitjja nayipinydja galja-djulñithirriyi gonmirriyirri dhika wal'ñu, lingu wirrkina nhuma nanya nunhi nayanju-yal'maranalanydja.



<sup>14</sup> Nāthilinydja ṅarra lakaraṅala nhanukala Dātitjkala, ṅunhi nhumanydja mitjiṅa ṅamakurru' wal'ṅu yana dhika, ga yakana nhuma gora wekaṅalanydja ṅarranṅa. Bitjaṅa lingu ṅarra ṅuli lakarama nhumalangu yuwalk yana dhāwu', ga mal'ṅamaranṅalanydja ṅayi yuwalk yana ṅunhi ṅarra yukurrana lakaraṅala nhumalanṅa. <sup>15-16</sup> Wirrki yana ṅayi nhumalangu mārr-ṅamathirrinydja yukurra Dātitjja, lingu ṅayi yukurra guyaṅirri ṅunhi nṅaltjarra nhuma dhāruk mārraṅala ṅanapurrunṅa, ga nṅaltjarra nhuma gumurr-ṅamathina nṅanṅu, bāy warray nhuma ṅunhiyi wilwilyurrunanydja. Wirrki yana ṅarra ṅayaṅu-djuṅṅithirrinydja yukurra, ga yuwalk yana ṅarra mārr-yuwalkthirrinydja yukurra nhumalanṅa.

## 8

*Garraywalanydja yurru yolṅu'-yulṅuyu wekama yāna-warray-wala, guṅga'yunmirri bala-lili'yunmirri*

<sup>1</sup> Yo gutha walala, ṅarra nhumalangu yurru lakarama ṅamakurru mirithirri wal'ṅu ṅunhiyi, nṅaltjaṅa yukurra Godthu dāma yolṅu'-yulṅuwu Garraywalanṅumirriwu, mitjiṅa ga mitjiṅa dhiyalami Matjataniya wāṅaṅura. <sup>2</sup> Weyinṅumirrini walala yukurrana ṅayaṅu-wutthunaramirrinydja mārraṅala, yurru bitjarra yana lingu walalanydja yukurrana ṅayaṅu-djuṅṅithina warray dhika wal'ṅu, Godkala warray dākaṅura, bala walalanydja yukurrana wekaṅala mārryu-dhapinyayū yana mel-yarrkthunamiriw, guṅga'yurruṅa wiripu-gulku'nṅanydja, bāy warray ṅunhi walala ṅurruwuykmirrinydja wal'ṅu mirithirrinydja. <sup>3-4</sup> Yo, walala ṅuli yana ṅayathanṅanydja yutjuwala, yaka ṅula wakin, yurru walalanydja wekaṅala mārryu-dhapinyayūna, bāyṅuna walala yukurrana ṅula dṅuḍi'yunmaranṅa walalanguwaynydja, lingu wirrki yana walala dṅukthina ṅuruku ṅurruwuykkunydja yolṅu'-yulṅuwu guṅga'yunarawu. Walala wāṅananydja bitjarra ṅanapurruṅala, “Buku-djuṅṅimiri, gāṅa dṅuwala rrupiya ṅanapurruṅuṅu wekanṅaranydja ṅuruku Godkalanṅumirriwu walalangu yolṅu'-yulṅuwu ṅunṅa Djudiyalilinydja.” <sup>5</sup> ṅanapurru guyaṅina yanapi walala ṅuli wekaṅa mārr ṅuli lurrkun', yurru walalanydja wekaṅala biyapul warray wal'ṅu buku-yattjatkunṅara rrupiya. ṅurruṅunydja walala ṅunhi wekanṅamina walalawuṅṅa walala rumbal Garraywala, ga ṅuliṅuruyinydja dhāṅuru walala wekanṅamina walalanṅawuy walala ṅanapurruṅalana, lingu walala dṅukthuk ṅanapurruṅu guṅga'yunarawu Godkalanṅuwu dāmaṅu.

<sup>6</sup> Dhiyakuyina mārrwu ṅarra dju'yurruṅa Dātitjṅanydja dhipaliyi nhumalangaṅala biyapulnydja. ṅunhi ṅayi marṅtjina nāthilinydja dhipali nhumalangaṅala, ga nhumanydja ṅurru-yirr'yurruṅa rulwāṅdhurruṅa marṅtjina rrupiya, yurru nhuma gandarrṅura ḍaḍayurruṅanydja mārr-yawayurrunanydja. Yo, dhiyaṅunydja-wala ṅayi Dātitjṅu nhumalanṅa yurru guṅga'yunna, mārr yurru nhuma dhawar'maramana ṅunhiyi dāmanydja, bala yana milkunṅaramirri nhumalanguway nhuma mārr-ṅamathinyara ṅuruku ṅurruwuykmirrinydja yolṅu'-yulṅuwu. <sup>7</sup> Nhumanydja yukurra ṅayathama bukmak yana nhā malanṅa ṅamakurruny'tja. Wirrki yana nhuma yukurra mārr-yuwalkthirrinydja Godkala, ga wāṅanydja nhuma yukurra lakaramanydja Godku dhārukṅa bitjaṅa warranṅulkumana, ga wirrkina nhuma marṅgi yuwalkkunydja. Bitjaṅa linguṅa nhuma yulṅunydja ralpa-ralpana Godkalanṅuwunydja dāmaṅu, ga wirrkina yana nhuma yukurra mārr-ṅamathirri ṅanapurruṅunydja. Yo, dāmanydja nhuma yukurra dṅuwalayi malanṅa ṅamathama yana, ga nhāmirri warray ṅuli nhuma wekaṅu biyakuyinydja lingu ṅamathanṅunydja, mārryu-dhapinyayunydwala. ṅanapurruṅunydja dṅukthuk nhumalangu nhuma yurru yuwalkkuma yana milkunṅaramirri nhumalanguway nhuma mārr-ṅamathinyara wiripu-gulku'walanydja.

<sup>8</sup> Yurru yaka ṅarra dṅuwalayi romdja yana nhumalangu wekaṅala, yana ṅarra dṅuwala lakaraṅalanydja nhumalangu ṅunhi Matjataniyapuyṅunṅa yolṅu'-yulṅunṅa, ṅunhi nṅaltjaṅa walala yukurra wekama ṅayaṅuyū-dhapinyayū wal'ṅu, yana nhumalanṅa mal'ṅamara, wanṅa nhumalangu mārr-ṅamathinyara yuwalk wal'ṅu, mak yana dhāruk wāṅany. <sup>9</sup> Lingu nhuma marṅgi muka ṅilimurruṅalanṅuwu Garraywunydja Djesu-Christkunydja, nhā ṅayi wekaṅala ṅilimurruṅu, lingu mirithirri ṅayi mārr-ṅamathirri ṅuli yukurra ṅilimurruṅu yuwalkkuma. Nāthilinydja ṅunṅinydja Garray Djesunydja biyapul ṅayi lukunydwā; bukmak nhā malanṅa warrpam' nṅanṅuway, yurru ṅayi warrpam' warray gonṅa'yurruṅanydja, bala ṅayi ṅhinana dhiyala munatha'ṅurana bitjarra ṅurruwuykkunṅaraminana ṅayi, mārr ṅuliwitjaṅa nṅanukalanṅukurrinydja ṅurruwuykthinyarayu ṅilimurruṅunydja yurru biyapulṅa wal'ṅu lukunydwāyirri.

<sup>10</sup> Yo, narra yurra guyanjirinydja nhumalangu dhuwalayi, nunhiyinydja many-maknha nhumalangu, nhuma yurru dhawar'marama djämana nhumalanguway, nunhi nhuma narru-yirr'yurruna nuriñi bala dhuŋgarayyu. Nhuma muka nunhi narru-yirr'yurrunanydja wekanharawuny dja nãthilinydja, ga nhuma muka nunhi nãthilinydja dhukarr nherrara wanhawitjan nhuma yurru wekama rupiya; nhuma nunhi nãthilinydja bitjarrayi, yurruna nunha wiripu-gulku'yuny dja guyanina wekanharawu nurikiyi. <sup>11</sup> Nhã warray nuli nhuma dhawar'marañu dhiyanuny dja-wala nunhiyi djämany dja. Nãthilinydja nunhi nhuma nayanu-gonmirriyina dhukarr-nherrara wekanharawuny dja. Gatju, biyakayina gonmirriyina wekanany dja, nulinuruyi nhã nhuma yukurra nayathama. <sup>12</sup> Nuli nhe yuwalktja duktuk wekanharawu, yaka warwuyurra nurikiny dja nunhi nhe yukurra nayathama lurrkun' yana, yaka gulku', yana wekana dhipunuruyi nhã nhe yukurra nayathama, bala Godthuny dja yurru nayanu-djulnithirrira yana marramany dja nhokunu wekanharany dja nunhiyi. Lingu nayiny dja yukurra nhãma nunha nayanu warray djinawa' warray, nhäyinyara nali nuli wekama.

<sup>13</sup> Yaka narra nhumalanha wana yukurra wekanharawu gulku'wuny dja, marr walala yurru nunha wiripu-gulkuny'tja dadawyunna wekanharanuru. Yaka narra duktuk nhumalanguny dja nhuma yurru nhina nurruwuyk ga marrya'. Narrany dja duktuk nhumalangu nhuma yurru Garaywalañumirri yolnu walala nhina rrambañi yana wangany nura, marr yurru yaka nula yol marrya'yiriny dja gonmiriwnurany dja.

<sup>14</sup> Dhiyanuny dja-wala dhuwala nhumany dja yukurra nayathama gulku'na wal'nu mirithirrira, bala nhumany dja yurru wekanana yana, gunga'yurra nunhana yolnu'-yuljunha nunhi walala yukurra nayathama baynu. Ga nunhi walalany dja yurru nayathama yukurra gulku', bala walalany dja yurru gunga'yun nhumalanhana. <sup>15</sup> Lingu nunha djoura'yu yukurra lakarama bitjan gam',

"Nuriñi yolnyu nunhi nayi lun'marama nuli yukurra gulku' mirithirri,

yakana nayi yurru baythinara nayathama rulwandhunarawuny dja nhanjuway.

Ga nuriñiny dja yolnyu nunhi nayi nuli lurrkun' marrama, yutjuwala yana, yakana yurru nayi nhina yukurra marryany'tja."

*Lakarama yukurra Dãtitjinha, ga wiripu-gulku'nha nunhi malthunaramirrinha nhanju*

<sup>16</sup> Yo, wirrki yana narra buku-wurpandja Godnha, lingu nayi yukurra djäma nunha Dãtitjkalany dja nayanunura; yuwalkkuma yana nayi Dãtitjtja duktukthirri yukurra gunga'yunarawuny dja nhumalangu, bitjan yana lingu bitjan narra. <sup>17</sup> Yaka nunhi nanapurruny dja nanya gur-guryurruna martjinyarawu bala nhumalangalany dja; nayapi nunhiyi djarr'yurruna, lingu nayi yuwalk yana duktukthirri yukurra nhumalangu gunga'yunarawuny dja. <sup>18</sup> Ga bitjarrayi lingu nanapurru nunhi wiripunhany dja yolnunha djuy'yurruna dhilali nhumalangala, lingu Garaywalañumirriyuny dja mittjiyu nuli bukmakthu yana latju'-lakarama nanya, lingu nayi nuli lakarama birrj'marama Garaynha dhäwu' latju'kuma dhika. Nayiny dja yurru nunhiyiny dja yolnu marttji galki Dãtitjkala, bãmara'yunmirri mañda yurru. <sup>19</sup> Yo, nuriñiyi Garaywalañumirriyuny dja mittjiyu djarr'yurruna nanyana, bala nherrara gunga'yunarawu nanapurruny dja; nayiny dja nuli yukurra marttji nanapurruny dja galki, nunhi nanapurru nuli marttji wãgalili ga wãgalili bitjan bala, galkan marttji rupiyany dja bala nuruku nurruwuykmirriwuny dja. Ga nunhi yurru Godkala yolnu'-yulnyu marray-dhapinyay wekama, bala walala yurru wiripu-gulku'yuny dja nhãmana Godku nunhi latjuny'tja rom, bala dharananna walala yurru nilimurrunhany dja nunhi nilimurru yuwalkkuma yukurra marr-namathirri walalangu.

<sup>20</sup> Yo, yolnu'-yulnyuny dja wiripunuyuny dja wekanala dhirrimuknha dhikana rupiya, ga nanapurruny dja yukurra dhuwala djäkana nurikiyi rupiyawuny dja namathamana, lingu dhuwalayiny dja rupiya nhanjuway Godku yana dhuynju.

<sup>21</sup> Yakana yurru yolnyu wana nanapurrunha yãtj-lakaramany dja, yanapi nanapurru yukirri jaw'-jawyurru nulinuruyi nanapurruny way, lingu nanapurru nuli djäma bukmak yuwalkkuma wal'nu yana, marr yurru nayipi Garayyu, ga bukmakthu nhuma yolnyu walalay nhãma warrañunha banarra'lilina nanapurruny dja djämawuny dja, nanapurru nuli djäma namakurru' yana, yaka yãtjtja.

<sup>22</sup> Ga bitjandhi lingu nanapurru djuy'yun nhumalangala wiripunhany dja dhuwalany dja wãwa'mirrinunha nilimurrungu, nunhi nanya yukurrana gatjarr'yurruna gulku'kurru romgurru. Nuriñiny dja yolnyu bitjanna lingu nuli yukurra djäma namathamana yana, ga wirrki nayi yana duktukthi nhumalangu

gunga'yunarawunydyja, lingu n'ayi määrr-yuwalkthirri yukurra nhumalanha. Nayinydyja yurru yana marrtji nhumalangala, dhambay n'urikala maṇḍakala määrrma'wala.

<sup>23</sup> Lingu muka nhuma marnginydyja n'hanṇu Dätitjkunydyja. N'ilinyu maṇḍa Dätitjthu ga n'arra djamanydyja yukurra rrambaṇi, ga nhumalanha n'ayi yurru gunga'yundyja. Ga n'urini wiripunyundyja mittjiyu Garraywalaṇumirriyu djarr'yurruna n'unha wiripugulku'n'hana gutha'mirrinunha walalanha n'ilimurrungu, walala yurru marrtji galki Dätitjkala, lingu n'unhayi walalangalanydyja yolṇu'-yulṇuyu n'uli yukurra nhämana Christku latjuny'tja dhikanydyja rom.

<sup>24</sup> Yo, buku-djulṇimirri. Gumurr-ṇamathiyanydyja walalaṇṇu määrr-ṇamathinyarayu wal'ṇu yana, lingu walalanydyja yurru roṇiyirri lili, ga lakarama yurru n'unha wiripuwurrungunydyja mittjiwu nhumalanha. Linguna n'arra walalangala lakaraṇalanydyja nhumalanha, n'unhi nhumanydyja ṇamakurru'mirrini wal'ṇu yanana, ga duktuṇṇu n'arra, n'unhi walala yurru malṇ'maramanydyja yuwalk yana n'unhi n'arra yukurrana lakaraṇala.

## 9

*Nunhi n'ilimurru yurru wekama n'hanṇu Godku, ga n'ayinydyja yurru n'ilimurrungunydyja rarryundyhi*

<sup>1</sup> Lingu muka nhuma nāthilinydyja nākula, n'unhi n'napurru yukurra waṇganymana'-manapan rrupiya mittjinuru ga mittjinuru n'uruku Godkalaṇumirriwu yolṇu'-yulṇuwu n'unha Djudiyalili. Yakana n'arra yurru biyapulnydyja lakarama nhumalaṇṇu.

<sup>2</sup> N'arra marṇgi nhumalangunydyja, n'unhi nhuma duktuṇṇu nhuma yurru gunga'yun n'unhayi n'urruwuykmirrinha yolṇu'-yulṇunha, ga linguna n'arra lakaraṇala yolṇu'-yulṇuwu dhiyala Matjataniyanydyja nhumalanha nāthilinydyja. N'arranydyja nhumalangala n'ur'yurrunana bitjarra gam', "N'unha Gorinbuy yolṇu'-yulṇu, ralpalala walala n'unha yulṇunydyja. Wirrki yana walala yukurra rrupiyanydyja waṇganymana'-manapan wekanharawunydyja," bitjarra. Ga n'unhi walala nākula nhumalanha, ga walalanydyja n'urru-yirr'yurruna djamā wekanharawuna. <sup>3</sup> Dhuwalanydyja n'arra yurru dju'y'unna n'unhinanydyja walalanha, n'ilimurrungu wāwa'mirrinunhananydyja walalanha, määrr yurru nhuma djamāna yana-wala. Buku-djulṇimirri, marrtjinya-maraṇana yana n'unhiyi rrupiyanydyja, luṇ'maraṇana marrtjiya waṇganymana'-manaparrana, määrr yurru n'unhiyi rrupiyanydyja girri'-ṇamathirrini n'orra yukurra nhumalaṇṇu. Yaka n'arra duktuṇṇu n'uruku Matjataniyapuyṇuwunydyja, walala yurru birrka'yun yanapi n'arra yukurrana waṇana djawukina, dhāruk waṇgany.

<sup>4</sup> Lingu wiripunydyja mak yurru dhipunuru Matjataniyanuru marrtji malthun n'arraku, ga n'uli walala yurru malṇ'marama n'unhi nhuma yukurra bāyṇu n'ayathama rrupiya goṇḍhu, ga n'uriniyinydyja n'arra yurru gorana, ga nhuma yurru gorayi yana, lingu n'arra nāthilinydyja lakaraṇala walalangala nhumalanha, n'unhi nhuma yurru wekama be mārriu-dhapinyayu yana. <sup>5</sup> Dhiyakuyina n'arra yurru dju'y'un n'unhayi wiripugulku'n'hanydyja nāthil'yundyja n'arrakalanydyja, määrr yurru nhumanydyja luṇ'maramana marrtji n'unhi mundhurnydyja, n'unhi nhuma dhawu'-nherrara. Nhumana yurru nāthilina n'unhiyi dālkuṇanydyja yukirriya, girri'-ṇamathiyana, yurruna n'arra yurru buna. Nunhi walala yurru nhāmanydyja n'unhiyi mundhurr, n'unhi nhuma wekaṇala yāna n'urikiyi n'urruwuykununydyja gunga'yunarawu, bala walalanydyja yurru dharajanna n'unhi nhumanydyja wekaṇala nhumalangalay warray yana duktuṇṇu, yaka n'arra nhumalanha gur'-guryurruna.

<sup>6</sup> Guyaniya dhuwala gam': Nunhi n'uli yolṇuyu lāmu-nherran lurrkun' määrr maṇutji n'atha, n'ulinuruyi n'ayi yurru mārramanydyja lurrkun' yana, ga n'unhi n'ayi yurru n'ula yolthu lāmu-nherran gulkun'y'tja wal'ṇu, n'ayinydyja yurru n'uriniyinydyja yolṇuyu mārrama n'ulinuruyi dhirrimuk warray dhika wal'ṇu, biyapul warray. <sup>7</sup> Ga waṇga'-waṇganydyja nhuma yurru wekamanydyja nhokalay nhe yana n'ayanuyu n'unhiyinydyja. Yaka yana wekaṇa djalṇhinyaramirriwunydyja, ga yaka wekaṇa n'ula yolkala gur'-guryunarayu, yana wekaṇanydyja nhokalay nhe djalṇu, mārriu-dhapinyayu n'urini wal'ṇu, lingu wirrki n'ayi yukurra Godtja määrr-ṇamathirri n'urikiyinydyja yolṇuwu n'unhi n'ayi n'uli wekama määrr-yingathinyarayu yana. <sup>8</sup> Nunhi nhe yurru wekama mārriu-dhapinyayunydyja, nhepinydyja yurru n'unhi yakana nhina yukurra dhāpark, lingu Godthunydyja yukurra ganydjarr n'ayathama wekanharawu biyapulṇuwu warray wal'ṇu, buku-yattjatkunharawu warray n'hanṇu, määrr yurru nhenydyja bitjana linguna n'ayathama yukurra gana'na, ga balanyara lingu nhe yurru n'ayathama nhā malanha gana'na yana gunga'yunarawu n'uruku wiripugulku'wunydyja yolṇu'-yulṇuwu. <sup>9</sup> Lingu n'unha dhārukṇu yukurra dhārra, lakarama yukurra bitjan gam',

“Märr-yunupayunyidja yolŋuyu ŋuli wekama märryu-dhapinyayu warray yana ŋuruku ŋurruwuykkunyidja yolŋuwu, Nhanukunŋu ŋamakurruny'tja djämawuy yurru yukurra dhärra bitjanna linguna, yakana yurru ŋayi winya'yun.”

<sup>10</sup> Yo, Godthunyidja ŋuli wekama ŋatha maŋutji malanha yolŋuwu lämu-nherraŋarawu, bala ŋulinuruyinyidja yurru ŋuthan marrtji ŋathanyidja yolŋu'-yulŋuwunyidja lukanharawuna. Ga ŋunhi dhe yurru wekama ŋula nhä wiripunuwunyidja yolŋuwu, ŋunhiyinyidja bitjan dhe yurru lämu-nherraŋ maŋutji; yuwalk yana ŋayi yurru Godthu ŋunhiyi yindikumanyidja, bala nhenyidja yurru märrama biyapul'nha wal'ŋu nhä malanha ŋamakurru' nhuŋuway dhe, ga wiripugulku'wu wekanharawu. <sup>11</sup> Yo, ŋayinyidja yurru Godthunyidja bitjan warray lingu märryu-dhapinyayu wekamana-wala yana nhuŋu, märr yurru nhenyidja bitjanna linguna wekamana-wala yukurra wiripugulku'wuna. Yo, ŋunhi ŋanapurru yurru wekamanyidja nhumalangunŋu mundhurnyidja ŋuruku ŋurruwuykmirriwunyidja Djudiŋalilinyidja, bala gulku'yuna yolŋuyu walalay yurru buku-wurpan Godnhanyidja. <sup>12</sup> Lingu ŋunhi nhuma ŋuli wekamanyidja yukurra ŋunhiyinyidja, guŋga'yun yukurra Godkuna yolŋu'-yulŋunha, yakana biyapulnyidja walala yurru nhina dhäpark, goŋmiriwnura, bala walala yurru wokthunna dhika wal'ŋu Godkunyidja, buku-wurpanarayuna manapanarayuna.

<sup>13</sup> Yo, nhumanyidja ŋuli lakaranhamirri bitjanmirri, “Ŋanapurrunyidja yukurra nhina Garraywala warray Romŋura,” bitjan. Ga ŋunhi nhuma yurru bitjandhiyi dhärukktja märrama Garraynha, bala wekama märryu-dhapinyayunyidja wal'ŋu, bala walalanyidja yurru nurunŋu wiripugulku'yunyidja dharananna nhumalanha, ŋunhi nhumanyidja yuwalk yana Godku yolŋu walala, bala gulku'yuna yolŋuyu walalay yurru Godnhanyidja latju'-lakarama. <sup>14</sup> Bala walala yurru märr-ŋamathirrira nhumalangu, bala bukmirriyamana nhumalangu yurru yulŋunyidja, lingu nhumalangu Godthunyidja yukurra raryunna nhanŋuway nhä malanha ŋamakurruny'tja. Go ŋilimurru buku-wurpanna Godnhanyidja mirithirrira wal'ŋu yana, <sup>15</sup> lingu ŋunhiyinyidja ŋunhi ŋayi Godthu wekanala mundhurr ŋilimurrungu biyapul'nha dhikana wakinnha wal'ŋu, ŋunhi yukurra yakana dhäruk ŋorra lakaranharawunyidja.

## 10

*Bol yukurra lakaranhamirri nhaltjan ŋayi ŋuli djäma Godku yukurra*

<sup>1</sup> Yo, wiripunyidja nhuma ŋuli waŋa ŋarranha yalŋgi' lakarama, yanapi ŋarra ŋuli waŋi ŋayaŋu-yalŋgi'thi ŋunhi ŋilimurru ŋuli bukunydja nhänharamirri galkinyidja, yurru dhäruk-dumurruna ŋarra ŋuli waŋa beŋurunyidja barrkunurunyidja, bitjanna ŋuli nhuma lakaranhamirri ŋarranhanyidja. Yaka ŋarra duktuk ŋarra yurru waŋa marrtji nhumalanha dhäruk-dumurrunyidja, lingu ŋayinyidja Djesu-Christtja ŋayaŋu-wurkurru' dhika wal'ŋu, yaka ŋayi ŋuli waɖutja madakarritjithirri, ga ŋarranyidja dhuwala munguyun malthun marrtji ŋanyapinyaynha yana bala. <sup>2</sup> Buku-djulŋimiri, mitjtji-dhunupakunhamiya nhumalanhay nhuma ŋäthilinyidja, yurruna ŋarra yurru marrtji nhumalangala, lingu yuwalk yana ŋarra yurru waŋa dälunyidja dhärukthu ŋurikinyidja walalangu ŋunhi walala ŋuli waŋa yukurra lakaranhamirri ŋanapurruna, yanapi ŋanapurru yukirri nhini dhiyakuyyu munatha'wuyyu romdhu yana. <sup>3</sup> Yuwalk muka dhuwala ŋanapurru nhinanyidja yukurra dhiyala munatha'ŋuranyidja, yurru djämanyidja ŋanapurru yukurra dhuwala Godkala yana gali'nura, bitjan bumanyidja marrtji ŋunha yätjnhanyidja nhänha malajunha. <sup>4</sup> Yaka warray ŋanapurru ŋuli buma yätjtja ŋunhi dhiyakuyyu munatha'wuyyunydja giri'yu, lingu Godkunyidja ŋunhi ganydjarr biyapul warray wal'ŋu wakin, ga ŋuriniyi Godkala warray ganydjarryu ŋanapurrunyidja ŋuli buma marrtji bułwan'thunmarama wäŋanyidja ŋurikiyi yätjkunyidja, ŋunhiyinyidja ŋunhi ŋayi yätj birrimbirri ŋuli yukurra luku-dhärra ŋunhilimi, bala dhawatmaramana ŋanapurru ŋuli yukurra gukumana ŋunhiyi ganydjarr-dikurrunhanyidja mokunya walalanha. <sup>5</sup> Wiripunyidja ŋuli yolŋu garrwar-lakaranharamirri be ŋayi, yanapi ŋayi marŋgi bukmakku, bala Godkala yana ganydjarryu ŋali yurru ŋurrkama ŋunhiyi lanydjatkunharanyidja, ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋunha galkinyamarama, bala ɖaɖawmaramana nulanuru Godkalanyidja marŋgithinyaranuru. Ga ŋunhi ŋuli yolŋuyu guyanirri djarrpi'kuma, yanapi nhanukunŋu guyaninyara ŋunhi djambatjinha dhikana wal'ŋu, ŋilimurrunyidja ŋuli yana djaw'yunna ŋunhiyi guyaninyaranyidja, bala ŋanyidjälä'yunmarama bilmarama Christkalana, märr yurru ŋayi ŋuriniyi yolŋuyu dhäruk märrama wäŋganyinha, ŋanyapinyay Christnha yana. <sup>6</sup> Ga dhäŋuru ŋulinurunyidja ŋunhi nhuma yurru

mittji bilyunna, bala määrramana yurru yukurra dhäruk Garrawu, bala yuwalknha yana nanapurru yurru dhä-dir'yun nunhinhandja yoljunha nunhi nayi yaka yurru nanydjala'yun, nunhi nayi mukthun yukurra nyulkthirri Godkalanjuwu yuwalkku nunhi dhärukku.

<sup>7</sup> Yana nhäja nunhinha yoljunha be, nunhi nayi yukurra nurr'yun nhanukiyingala nayi, nunhi nayi be Christku yana nannuway; nayi yurru nuriinydjayi yoljuyu guyanirri nanapurrunhandja, nunhi nanapurrunynda dhuwala yuwalkkuma nannuway muka Christku yana. <sup>8</sup> Yo, yuwalk dhuwalayi yuljunynda. Nunhi narrantynda nuli marrtji nhumalangalanynda, nunhiyinynda narra malina nayipina Christnha, lingu nayina narrantnha djuy'yurruna nhumalangala. Yaka narra yurru goranynda yana, nunhi narra yurru nuriinyinydjayi nurr'yun, lingu nuriñi nhanukalanynda dhärukthu nanapurru nuli bitjan gangathinyamirriyamana nhumalanha, yakana yurru nanapurrungalanynda dhärukthu nula nurrkama barrku'-barrkuwatjkumanynda nhumalanha.

<sup>9</sup> Yaka narra wukirri nunhiyi djorra' nhumalangu yana nhumalanha barrari-wukamanynda, bäynu yana. <sup>10</sup> Yurru wiripunynda nhuma nuli waja lakarama narrantnha bitjan, "Bolyunynda nuli nunhi djorra'lilinynda wukirri dhäruk dhika dältnha, yanapi nayi ganydjarr-dumurrnha wal'nu, yurru nayinynda nunhi yalngi' yana, nunhi nayi dhiyalami nilimurrungalanynda galki, ga dhäruktna nannu nula nhäna ganydjarrmiriwnha." Bitjanna walala nuli wanyanynda yukurra. <sup>11</sup> Yurru djawukinyaraynu nunhiyinynda, bothinyara, lingu dhiyali nhumalangala, ga djorra'nuru yana nanapurru nuli waja lakarama dhäruktna nupanaynu yana wanyanygurru.

<sup>12</sup> Yuwalk mak nanapurru wiripunynda marr nuli ya' yalngi', lingu yakana nanapurrunynda nuli nunhi nurr'yun nanapurrungalanynda, bitjandja bitjan nuli wiripu-gulku' nunhi yolnu'-yulnu, nunhi walala nuli lakaranhamirri be walala bo'puynu Garrawu. Walalanynda nunhi liya-dhumukmirrina, bawa'mirrina walala. Walala nuli latju'-lakaranhamirri marru walalangal walala yana. Nunhiyinynda dhalwurmirrira yana. <sup>13</sup> Yakana yurru nanapurrunynda nurr'yunmirri bitjandhiyi. Godthu yana nayipi nherrara nilimurrungalanynda nhä nilimurru yurru yukurra djäma; nayina nanapurrunnha djuy'yurruna lakaranharawu dhäwu'wu mulku'-mulkuruwunynda, nunhi walala yaka näkula näthili. Ga nhumanynda nunhi balanyarayi yolnu walala, mulku'-mulkuru yana. <sup>14</sup> Nunhi nanapurru marrtjinanynda ga lakaranjalanynda nhumalangu Christnha, yana nanapurru yukurrana djämanynda nuliwitjarra lingu dharapulkurrunynda nunhi nayi Godthu wekanja nanapurrunjala djämawu. <sup>15-16</sup> Yaka nanapurrunynda nuli nurr'yun yukurra wiripu-gulku'walanynda nula djämayu, yanapi nunhiyinynda be nanapurrungunuway djämawuy. Narrantynda yukurra galkun nhumalangu, nhuma yurru nuthan marrtji bala yana Garrawalanynda, ga nunhi nhuma yukurra yuwalkkuma yana marr-yuwalkthirri, bala dhärra dharrada ga wundañarryirri, bala nulinurunynda dhurwaranjuru nanapurrunynda yurru marrtji nunha bala djulkthun wal'nu nhumalangalanynda, nunha wiripunjilili wägalili, bala lakarama dhäwu' Garrawnha wiripu-gulku'walana. Yurru djämanynda nanapurru yurru nunhiyi yana lingu nunhi nhaltjarra nayi Godthu nanapurrungu nherrara. Yakana nanapurru yurru marrtji nurikala yolnu'-yulnuwala nunhi walala lingu näkula nula yolkuñu näthili; yakana nanapurrunynda yurru nurr'yun wiripunjwalanynda djämayu, yanapi nunhiyinynda be nanapurrungunuway djämawuy.

<sup>17</sup> Nunha Godkala djorra'yunynda yukurra lakarama bitjan, "Nuli nhuma yurru nurr'yundja nula nhäyu, yana nurr'yuranynda nuriki lingu nunhi nhaltjan nayi nuli Garrawu djäma yukurra," bitjan. <sup>18</sup> Bay', yolkuñu djäma nunhi yuwalktna ga latjuny'tja?... nurikiñi yolnuwuñu nunhi nayi nuli wokthunmirri nannuway nayi? Yäaw yaka warray. Garrawnynda yurru wokthun yolnuwu nula yolku, ga nunhiyina nayi yuwalktna latju' yolnu.

## 11

### *Lakarama yukurra bothinyaramirrinha nunhi yoljunha walalanha*

<sup>1</sup> Yo, bawa'mirrina yana yolnuwu nunhi nayi nuli nurr'yundja bitjan marr-winya'yundja manapan nannuway nayi, yurru narrantynda marr-winya'yun yurru ga nurr'yun lakaranhamirri, marr nuli ya', bitjan walala nunha wiripu-gulku'. Nhuma buku-djulñimirri, mäkiri'-witjurra narakunynda walala. <sup>2</sup> Yuwalk wal'nu yana narra marr-namathirinynda yukurra nhumalangu, bitjan yana lingu bitjan God yana nayipi nhumalangu marr-namathirri yukurra. Nhumanynda mittji dhuwala balanyara bitjan yolnu dhäyka, dhawu'mirriyanhara nayi nula yolku darramuwu, yurru Christku

warray narra nhumalanhanydja dhawu'mirriyanjala nunhi, marr yurru nhuma wanganydhirrira manapanmirri nhanukalaynha Djesuwalana, wanganygalana yana. <sup>3</sup> Yurru warwuyundja narra yukurra dhuwala nhumalangu wirrkina. Wiripunyndja mak gonha nhumalanha yurru nula yolthu mayali'-wilkthun, bitjan bitjarra nurini bapiyu mayali'-wilkthurrana miyalknha Yepnha nurinina nhanukalay nayi djambat-jthuna dhikana dhärukthu. Wiripunyndja nhumalanha mak nayi yurru bilyunmarama gatjpal'marama, marr yurru nhuma yaka biyapulnyndja nhanuway wanganygu Christkunyndja.

<sup>4-5</sup> Yo, warwuyunna narrayndja yukurra nhumalangu. Nayi nuli lakarama dhawu' wiripuyamanydja nanya Djesunha nula yolthu, bala dhunupana yana nhuma nuli dhäruktja nanya marrama; dhunupana yana nhuma nuli dupthunna dhawuny'tja nunhi nanapurrungunyndja lakaranhara, bala marramana nuli nunha wiripunhuna birrimbirrha. Yo, nhuma nuli gurru'mthunna dhika makiri'-witjundja nuruku wiripu-gulku'wunyndja nunhi walala nuli be lakaranharamirri walalanhawuy walala nurru'u wal'nu be bungawa bo'puyru. Yurru narrayndja dhuwala yaka nunha dhuinjura walalangala. Nhämiri nuli nhuma makiri'-witjuru narrakuwaynyndja. <sup>6</sup> Mak narra nuli yaka waja djambatj dhäruk bitjan walala nuli waja, yurru wirrkinyndja narra marngi yuwalkku nuriki wal'nu, ga warraunjnha wal'nu nanapurru lakaranalanydja bukmak nhänydja yana malanha nhumalangu.

<sup>7</sup> Näthilinyndja nunhi narra dhiyalii nhumalangala, narrayndja nuli lakaranha warray nhumalangala Godku dhawu', yurru yaka narra gombunjala nhumalanha rrupiyawunyndja nurikiyi djämawuyunyndja. Nyil'maranhamina warray narrayndja nunhi, ga djämanyndja narra narrakalay gondu yana, marr yurru narra nhumalanha gangathinyamarama muka. Nhä dhuwalayinyndja?... yätj? <sup>8</sup> Nunhiyinyndja bitjarra narra djaw'yurruna rrupiya nulanuru nurikala wiripu-gulku'wala Garra-yalanumirriwala mittiwala, walalana narraynanydja yukurrana wekanjala, marr yurru narrayndja gunga'yun nhumalanha yanana. <sup>9-10</sup> Nunhi narra dhiyalinyndja nhumalangalanydja, wiripunyndja narra nuli nhinanha nhämiriwnha, yurru walala Matjataniyapuyru yuwalkkuna narrakunyndja gajala lili; yaka narra yukurrana njä'thurruna nhumalanha nula nhäkunyndja. Yaka narra njä'thurruna nula nhä nhumalanha narrakuwaynyndja narra näthilinyndja, ga yakana yana yurru narra nhumalanha njä'thun nunhalanydja bala. Garraynyndja dhuwala yuwalk yana, ga dhuwala nayi nhinanydja yukurra narrakalana. Yuwalk narra nhumalangu lakaramanydja yukurra. Yakana narra yurru nula nhä rrupiyanydja marrama nhumalangunju Gorinbuyunwunyndja, yakana. Yakana nhuma yurru rrupiyayunyndja bäyim nunhi dhawuny'tja.

<sup>11</sup> Nunhi narra yukurra dhuwala wanyanydja bitjandhiyi, nhä dhuwalayinyndja mayali?... yaka narra nhumalangu nuli marr-namathirri? Godtja Gunhuny'tja narraku marngi, nunhi narrayndja yukurra marr-namathirri nhumalangunyndja wirri yana wal'nu. <sup>12</sup> Yurru yakana yana narra yurru rrupiyanydja marrama nhumalangunju, marr yurru nurru wiripu-gulku'yunyndja, nurininyndja nunhi walala nuli be lakaranhamirri Garrawu bo'puyru, yakana walala yurru lakarama yanapi walalangunyndja djäma nupanayru nanapurrungunju. Yakana nanapurru nuli djäma wanganygurrunynda rrambaninyndja walalangala. <sup>13</sup> Nunha wiripu-gulkuny'tja, yaka yuwalk walala Garrawu bo'puyru, yaka nunhiyinyndja Christkunju walala djuy'unara. Djawukinyaramirrina walala nunhiyinyndja, ga djäma walala nuli dhuakthunmirrina yanana, yana mayali'-wama nhumalanha. <sup>14</sup> Walalanydja nunhi balanyarana yana bitjan bungawa nunhi walalangu nurruju Satan, nunhi mayali'-wilkthunaramirri. Lingu nayinyndja nunhiyi Satandja nuli wiripukunharamirri nanyapinyay nayi, marr yurru yol'nu-yulnyunyndja guyanirri yanapi nayi nulanuruna diwarr'wuynga yol'nu, lingu mal'naranharamirrinnyndja nayi nuli nanyapinyay nayi djarratawun'mirri be nayi. <sup>15</sup> Yaka walala nirryuranyndja nurikinydjai, nunhi yurru Satangala djämamirriyu yolnyu wiripukunharamirri nanyapinyay nayi, ga wanyanydja nayi nuli mayali'-wilkthunaramirrinnyndja dhäruk bitjana, "Narra yurru nhumalanha marngikuma yukurra yuwalkkunyndja wal'nu dhunupawunyndja romgu," bitjan. Nunha dhä-yaw'unarayunyndja Godthunyndja yurru nunhiyi dhä-dir'yun yuwalkkumana yana gupadalkumana, lingu marramanyndja walala yurru nupanayru yana nunhi, balanyara lingu nhaltjan walala nuli yukurra djäma.

*Bol lakaranhamina nanyapinyay nayi nhaltjarra nayi marranjala nayanju-yätjthinyaramirri rom*

<sup>16-17</sup> Yo buku-djulnimirri, yaka walala bawa'mirri lakarana narranta, nunhi narra yurru lakaranharamirri narrantawuy narra. Yaka dadawuyranydja narakala ga makiriny'tja-dharyunmiya. Yaka narrantdja duktuk narra yurru marr-winya'yun ga nurr'yun narakuwaynydja narra, lingu bawa'mirrina dhuwalayinydja rom yanana. Baynu naye yukurana Garraynydja marr-winya'yurruna ga nurr'yurruna nannuwaynydja naye. Yurru yuwalk dhuwala narra yurru lakaranhamirriynydja nhumalangu; narra yurru wananydja dhuwala bitjan nuli lawalawa nunhi dalwur yolhu wana, marr nhuma yurru dharanan nunhi narrantdja yaka nunha dhuqinura nurikalanydja be bo'puynuwalala walalangala. <sup>18</sup> Gulku' yolhu walala nuli nurr'yun ga marr-winya'yun warranulwuy yana nhawuy malanuway, ga narrantdja yurru marr-winya'yundhi bitjandhi lingu nurr'yun. <sup>19</sup> Yo, nhumanydja be liya-djambatjimirri wal'nu, nayanu-djulnithirri yana nhuma nuli makiri'-witjundja nurikiyi dalwurmimirriynydja yolhu'-yulhuwu, bala makiri'-witjura muka narakunydja. <sup>20</sup> Yo, nayanu-djulnithirrina nhuma nuli gumurr-namathirriynydja nuriki yolhuwu, nunhi naye nuli bungawayirri nhumalangu. Naye nuli gombumanydja rrupiynydja nhumalanha, nunhiynydja bitjan naye nhuma yurru gatmaramana, bala naye yurru rit-jan'thunna nhumalanha bitjanna nhumalanha yutjuwala'kumana, yurru nhumanydja nuli yana maramana. <sup>21</sup> Yaka nanapurrunydydja nhumalangu bitjarrayi. Narra gorana narakuwaynydja narra yurru. Narrantdja dhuwala yalngi, yaka balanyara bitjan wiripu-gulku' nunhi walala wakinmirri be bathalimirri nhumalangu bungawa.

Yurru narrantdja yurru wana dalwurthirri bitjan, bitjan walala. Narra yurru marr-winya'yun ga nurr'yun narakuway narra. <sup>22</sup> Walalanydja yurru nurr'yunmirri lingu walala Djuws, Yitjural bapurr, yarratanuru nulanuru Yipurayimgala, ga narrantdja dhuwala balanyarayi bili Djuwyi yana, Yitjural baparru, nulanuru Yipurayimgala yarratanuru. <sup>23</sup> Walalanydja nuli wana bitjanmirri, "Nanapurrunydydja dhuwala djamamirri walala Christku warray," bitjan, ga narrantdja dhuwala Christkuyi yana djamamirri, biyapul wal'nu nunha bala narrantdja walalangalanydja. Dhuwalayinydja dhark yuwalk yana, yurru wananydja narra yurru dhuwala bitjanna bitjan nuli dalwur nunhi bawa'mirri yolhu wana. Djamanydja narra wirri yana dhika wal'nu nurikala wiripu-gulku'walanydja, ga gulku'mirrina mirithirrina narranta yukurana galkara lolulili. Nula nhamunha'mirrina narranta nunhi bumaranydja bartjunmaranalanydja biyapulnha dhika wal'nu nurikala walalangala bukmakkalanydja, ga galkina narra bini nunhi rakunydhinyana gulku'mirrina. <sup>24</sup> Yo, dambumirriyu nuruwu waluyunydydja narakalaynydja mitjiyu yolhu'-yulhuwu narranta bartjunmaranalanydja yukurana raki'yunydydja, gulku'mirrina mirithirrina, <sup>25</sup> ga buku-lurkun'mirri narranta walala Rawumbuyuyunydydja mirinyu bartjunmaranala yukurana dharpayunydydja. Wanganyimirriynydja narra rakunydhinyana bini nunhi walala narranta humara yukurana gundayu wirriw'-wirriyurruna, ga lurkun'mirri narra bini nurrulupthunanydja gapulilinydja, lingu mitjiya nunhi daw'yurruna napunga' gapunura, ga wanganyimirriynydja narra marttjina waythurrana gapukurru walunupara ga munha-nupara. <sup>26</sup> Bitjanna lingu narra nuli yurru marttjinydja wanalili ga wanalili. Wiripunydydja narra nuli budapthuna marttjina mayan'ku bawitthu gapuyu, ga wiripunydydja narranta nuli mananganmirriyu yolhu'-yulhuwu nayathanha, bala bunhana bartjunmaranana. Gulku' yolhu'-yulhuwu yululkthirri yurru narrantdja, narakuway nunhi gurru'tmirri walala ga bitjandhi lingu mulku'-mulkurunydydja yolhu'-yulhuwu, wirri walala dukthirriynydja yana yurru naraku murrkay'kunharawunydydja bunharawu, rumbal-winya'yunmaranharawunydydja. Nunhi narra nuli napungany'tja waganuranydja, walalanydja nuli nayan'mirrina walala dharra'-dharra bunharawuna naraku, ga nunhi narra nunhala nanhdharkthirriynydja waganura narra bini rakunydhinyana yana marrya'yinyarayuna, nula nhayuna. Ga gulku'mirri narra bini nurrulupthunanydja ga gulwulyunanydja ritjimirrinuranydja gapunura. Wiripugulkyun'tja nuli naraku lunduyinyana yana, marr yurru walala baduwaduyun djama naraku. <sup>27</sup> Ga gulku'mirrina narra nuli djawaryunanydja, bili weynjimirri narra yukurana nhinana djamanydja narakayingala narra gonduynydja. Wiripunydydja munhayu narra baynuna norana, bitjanna narra yukurana bira'yurrunana munhanupara, ga bitjanna lingu narra nuli nanhdharkthirriynydja marrya'yinyanydja, ga wiripunydydja narra galki rakunydhinyana bini guynaryuna. Gulku'mirri narra yukurana marttjina marimirrikurrunydydja ga noy-wutthunaramirrikurrunydydja, <sup>28</sup> ga bitjanna lingu narra nuli yurru gama nonudja, lingu narra warwuyunna nuli yurru bukmakkuna yana Godkalanumirriwuna yolhu'-yulhuwu, mitjiyu. <sup>29</sup> Yo, nunhi nuli nula yol yolhu nayanu-yalnginy'tja, ga narrantdja

nuli dhākay-nānharamirri ṇayanu-yalngi' yana walalangala dhambay, ga ṇunhi nuli nula yolnha gatpal'maramanydja yātjlili nula yolthu yolṇuyu, ṇarranydja nuli ṇuriniyinydja ṇoy-dhārrana manapan.

<sup>30</sup> Wiripu-gulkuny'tja nuli be lakaranharamirri walalanhawuy walala dālmirrīna be walala, yurru ṇarranydja yurru mārr-winya'yun ga ṇurr'yun ṇurini warray lingu ṇunhi ṇarra yalngi, yaka dāl ṇarra yolṇu. <sup>31</sup> Godnha ṇayipina marṇgi ṇarrakunydja, ṇunhi ṇarranydja yukurra lakarama yuwalknha yana, yakana bothirri. Go, ṇilimurru wokthunna Godkunyidja, ṇunhi ṇayi Bāpa'mirriṇu ṇilimurrungalayṇuwu Garraywu Djesuwu, ṇilimurru wokthunna nhanṇu yākuwunyidja bitjanna linguna.

<sup>32-33</sup> Yo, ṇunhi ṇarra nāthilinydja wal'ṇu ṇunhalanydja Damatjkanydja wāṇanura, ga ṇayinydja bungawanydja ṇunhinydja wal'ṇu Gṇ Yaritanydja yukurranha ṇuli dāka ṇuriki wāṇawu, bala ṇayi nherranydja ṇunhi miriṇunhanydja yolṇunha walalanha ṇunha dhālili liw'maraṇala ṇunhiyi wāṇanha, mārr walala bini mulkanha be ṇarranha. Walala bini bunha muka ṇarranha yulṇunyidja, yurru ṇayi Godthunyidja ṇarranha gungunhamirriyaṇala walṇakunala, ga walalanydja wiripu-gulku'yu ṇunhi Garraywalanumirriyunyidja walalay yupmaraṇala ṇarranha bathimirrīna, bala ṇoylilina ṇunha warranṇullilina, bala ṇarra winya'yurrunana walalangalanydja goṇṇuru.

## 12

*Bol yaka ṇanyapinyay ṇayi lakaranhamina ṇurr'yunarawunyidja*

<sup>1</sup> Yo, ṇarra yurru lakaranhamirri nula nhāpuy ṇarrakalanuway ṇarra, bāy warray ṇunhi nuli ṇurr'yunarawunyidja ṇuriniyinydja yakanydja gunga'yun nula yolnha yolṇunha. ṇarranydja yaka duktuk mārr-winya'yunarawu ga ṇurr'yunarawunyidja, yurru ṇarra yurru lakarama yulṇunyidja maliwuy, ṇunhi ṇayi Garrayyu ṇarrakala wekaṇala, ga nhaltjarra ṇayi malṇ'maraṇala ṇarrakala. <sup>2</sup> Wāṇganymirri mārr-lurkun'thu dhungarrayu Garrayyu djaw'yurruna wāṇganyṇha Garraywalanumirrīnha yolṇunha, djaw'yurrunanydja ṇayi ṇunhana yana wal'ṇu djiwarr'lilina. Mak ṇayi ṇunhi marrtjinanydja rumbal manapara, mak ṇayanu ṇayi yana, yakana ṇarra marṇgi, ṇayipina Godnha marṇgi. <sup>3</sup> Yo, Godthu djaw'yurrunanydja ṇanya ṇunhiyi yolṇunha ṇunha yana nhanukalaynha ṇayi wāṇalili nherranydja djiwarr'lilina. Mak ṇarra ṇunhi yuwalk marrtjinanydja ṇunhamalayi, mak ṇayanu ṇarraku yana, yakana ṇarra marṇgi, ṇayipina Godnha marṇgi. <sup>4</sup> Yo, ṇunhalayi djiwarr'ṇuranydja ṇarra ṇākulanydja gulku' nhā malanha dhāruktja, yurru yakana ṇarra yurru lakaramanydja bukmak nhā mala ṇunhi ṇarra ṇākula ga nhāṇala; yakana ṇarraku lakaranharawunyidja ṇuriki malanuwu. <sup>5</sup> Yuwalk yana Godthu ṇarranha djaw'yurruna bala djiwarr'lilinydja, yurru yakana ṇarra yurru ṇurr'yundja mārr-winya'yundja ṇurikiyi; ṇarra yurru ṇurr'yundja ṇuriki lingu nhāku malanuwu ṇunhi nuli ṇuriniyi ṇarranha milkuma ṇunhi ṇarranydja yalngi'na yana, yakana be bathala wal'ṇu. <sup>6</sup> ṇunhi ṇarra bini ṇurr'yunanydja ṇurikiyi, ṇunhiyinydja dhāruk ṇarra bini lakaranha yuwalk yana ṇunhi wal'ṇu, yakana nula nhā bawamirri. Yurru yakana ṇarra yurru be garrwar lakaranhamirrinydja ṇarranhawuy ṇarra. Lingu muka nhuma nhāṇalanydja nhaltjarra ṇarra yukurrana djāma, ga ṇākula nhuma lingu nhā ṇarra lakaraṇala. Nhuma yurru mārr-ṇal'yun ṇarrakalanydja ṇuriki bili ṇunhi nhā nhuma yukurrana nhāṇala ṇarrakala.

<sup>7</sup> ṇarra bini ṇunhi birka'yunminyanydja be bathalakunhaminya, lingu ṇarrakala ṇayi Godthu malṇ'maraṇalanydja warranṇulkunjalanydja biyapulnydja wal'ṇu dhika nhā malanha, bala Godthunyidja ṇarraku wekaṇala dhimirr'thinyara batṇatṇjunmaranharawu ṇarraku rumbalwu, bitṇarrana ṇayi ṇarranha ṇuriniyinydja yutjuwala'kunjalana, gyaṇinyamirri-yaṇalana ṇarranha ṇunhi ṇarranydja yalngi'na yanana, yakana bathala. ṇunhiyinydja bitjan Satandhu ṇarranha yukurra buma ḍur'-ḍuryun, mārr yurru ṇarra yaka garrwarkunharamirrinydja ṇarranhawuy ṇarra bathalakunharamirrinydja. <sup>8</sup> Lurkun'mirri ṇarra Godnha ṇāṇ'thurrunanydja yukurrana bukurriyaṇalanydja ṇurikiyi winya'yunarawunyidja, mārr yurru ṇayi yātj nhā malanha ṇunhi wandirrīna ṇarrakala. <sup>9</sup> Yurru Garrayyunyidja yaka ṇarrakala yana djaw'yurruna, yana ṇayi waṇana ṇarrakala bitjarra, "Nhenyidja dhuwala ṇarrakala dākanura, ga yakana nhe yurru galkirrinydja. Lingu ṇunhi nhe yalṇginy'tja dhika wal'ṇu, ṇurini ṇarrakalanydja ganydjarryu yurru nhuna gāma marrtji warrpam' yana latju'kuma," bitjarayina ṇayi Garrayyu lakaraṇalanydja ṇarraku. Bala ṇarra wirrkina yana ṇayanu-ṇamathirrinydja yukurra, goṇmirriyirrīna dhikana wal'ṇu, ga yana ṇarra yurru lakaranhamirrinydja yalngi'na, mārr yurru Christkalanydja



ganydjarryu njaranha gunganhamirriyamana monyugumana. <sup>10</sup> Yo, yakana narra yukurra warwuyundja yalngi'thinyarawunyndja njarakuway narra. Nunhi nuli yolnguyu walalay waja yätkumanyndja njaranha, ga buma nayanu-yätkumanyndja, ga nunhi narra yurru marrtji yukurra nayanu-wutthunaramirrikurrunynda bala, lingu narra nhanuway Christku yana, njaranyndja yurru marr-nherraanmirri yana Garraywala. Lingu naye yurru Garrayyundja njaranha ganydjarmirriyamana nulinayaramirriyundja lingu nunhi narra ganydjarmirriw ga yalngi nhina yukurra, bala njaranyndja yurru ganydjarmirriyirrina nuriñina lingu Garraywalana ganydjarryu.

*Boynyndja yukurra warwuyunna nuruku Gorinbuyuwu*

<sup>11</sup> Yo, nunhi narra wajananyndja yukurrana lakaranhaminanyndja bitjanminayi, narra wajananyndja yukurrana lawalawa'yinana. Nunhi nhuma bini njaranha yakana nherraña nunha njoylili nurikala wiripu-gulku'walanyndja bo'puynguwalalalangala, narra bini yaka muka nurr'yunanyndja marr-winya'yunanyndja nurikiyi narakalanuwayyundja narra. Nhumanyndja bini nunhi lakaranhaminya njaranha muka, nhaltjarra narra yukurrana djama namathanjala. Narrapinyndja dhuwala yaka be bathala yolngu, yurru yaka narra nunha noynuranyndja nurikalanyndja walalalangala nunhi walala nurrungu wal'ngu be bo'puyngu walala. <sup>12</sup> Nhuma marngi muka nunhi nanapurrunyndja yuwalk nulanuru Godkunu djuy'unara, lingu nhuma nhajalana nunhi nhaltjarra naye Godthu djama nanapurrungalanukurru dhiyali nhumalangala, ganydjarr-dumuru wal'ngu ga nirryunaramirri nunhi rom, bay warray nunhi nurrungu wiripu-gulku'yunyndja nanapurrungu mari yukurrana djama. <sup>13</sup> Yaka nanapurru wekanjala nhumalangu yalnginy'tja nula dhawu', yanapi nhuma nunha noynura nurikala wiripu-gulku'wala Garraywalanumirriwala mittjiwala. Yurru wanganyinha dhuwala yulhunyndja narra yakanyndja wanjana nhumalangu, yaka narra wanjana bitjaranyndja, "Nhuma yurru bayim rrupiyayu nanapurrunha dhiyakuy djamawunyndja," bitjarranyndja. Buku-djulnimirri, yana walala bay-lakaranjana njaraku, nunhi narra bitjarrayi yätkunjala nhumalangu.

<sup>14</sup> Yo, lingu muka narra marrtjina nathilinyndja balayi buku-marrma'mirri, ga galki narra yurru biyapul marrtji nhumalangala dhipali. Yakana narra yurru gombuma nula rrupiyanyndja nhumalanha njarakuway narra. Yaka narra dhuwala duktuk nhaku malanuwu nhuma yukurra nayathama, rrupiyawunyndja nula nhaku yakana; nhumalanguway yana njaranyndja duktuk. Yakana nuli djamarrku'lyunyndja wekanu walalangalayuwu bapa'mirriñuwunyndja; naye yurru bapa'mirriñuyu wekama nha malanha yumurru'nhanyndja nhanuway yanana. <sup>15</sup> Yo, njaranyndja yurru wekama nhumalanguyndja nha narra yukurra nayathama, marr yurru nhumanyndja walhathirri muka, bay warray nunhi njarapinyndja yurru marrtji yalngi'yirri ga djawaryun nuriñi wekanharayunyndja. Mukthun yana njaranyndja yurru marr-namathirri yukurra nhumalangu, bay warray nunhi yurru nhumanyndja marr-namathirri njarakunyndja marr nuli yutuwala warray.

<sup>16</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulhunyndja. Yaka narra nhumalanha gombunjala rrupiyanyndja nula nhanyndja. Yurru wiripu-gulkuny'tja nhuma yukurra waja yana be narra nhumalanha mayali'-wilkthurrana, bala gatmaranalana nhumalanha nuriñiyina bothinyaramirriyuna. <sup>17</sup> Nhakurru nunhiyinyndja narra bitjarrayi? Nunhi narra djuy'yurrua yolhunjanyndja gunga'yunarawu nhumalanguyndja, nhaltjarra naye nuriñiyinyndjayi yolhuyu?... djaw'-djawyurrua ga mayali'-wilkthurrana yukurrana nhumalanha? <sup>18</sup> Njaranyndja nunhi djuy'yurrua Datitjinha muka, ga nunha wiripunha darramanha nunhi naye marrtjina galki Datitjkala. Nhaltjarra naye Datitjthunyndja?... mananjina nathilinyndja nhumalanganuway? Nilinyunyndja manda dhuwala Datitjja ga njaranyndja wanganyinha nilinyu manda nayanunyndja; nilinyunyndja manda nuli nhina yukurra nunhilina lingu wanganyurana romjura.

<sup>19</sup> Wiripunyndja nuli nhuma guyanirri yanapi nanapurru yukirri lakaranhami nanapurrunhawu nanapurru biyakuyina, marr nhumanyndja yurru yakana lakarama nanapurrunha yatitja. Yurru nhumanyndja yaka mala-yarr'yunaramirri walala nanapurrungunyndja. God nayipi nanapurrungu mala-yarr'yunaramirriyndja, ga wanjanyndja nanapurru nuli yukurra dharuktja nhanuway, Christku yana, marr yurru nhumanyndja yuwalkkuma yana marngithirri Christku, ga nhina wangany-manapanmirrina galkina nhanukala.

<sup>20</sup> Marrkapmirri walala njaraku, njaranyndja warwuyunna yukurra nhumalanguyndja mittjiwu. Nunhi njaranyndja yurru marrtji dhipali, ga nhamanyndja narra yurru nhumalanha romlilinyndja wiripunjilili yana, bala yakana narra yurru

galŋa-djulnithirinydja ŋayaŋu-ŋamathirinydja nhumalangala, ga nhumanydja yurru ŋayaŋu-ŋamathirri yakayi yana ŋarrakalanydja. Lingu ŋarranydja yurru waŋa dhunupa yana nhumalanha dālyuna dhārukthu, dhunupakunharawunydja nhumalangu. Yaka ŋarra duktuk ŋarra yurru malŋ'marama nhumalanha ŋarrtjunminyaralilinydja ga maŋutji-di'yunminyaralilinydja. Mak nhuma yukurra wađutjanydja ŋaramurryirri nhumalanguway nhuma bala-lili'yunmirri, bala guyaŋinyamirri be nhunapinyay nhe bathalana. Yo, ŋuli nhuma yurru gupa-waŋanydja ŋula yolŋha wiripunha yolŋunha, ga mākiri'kurru waŋa bothirinydja lakaranharamirri, ga nhina barrkuwatjtja gali'ŋura ga gali'ŋura bitjandja bala ŋuyulkthinyaramirinydja bala-lili'yunmirri nhumalanguway nhuma, ga bukmakthuna yukurra djamanydja nhanukalaynha ŋayi djalju, ŋunhiyinydja yakana ŋamakurru'. Nunhi ŋarra yurru malŋ'marama nhumalanha balanyarayinydja, ŋarranydja yurru wirrkina yana waŋa dālyuna nhumalanha dhārukthu, raypirri'yun yurru wirrkina yana dālyuna.

<sup>21</sup> Dhiyaŋunydydja-wala ŋarranydja yukurra ŋoy-wilaŋ'thunna. Nunhi ŋarra yurru marttjinydja dhipali, mak ŋayi yurru Godthunydydja ŋarranha yutjuwala'kuma nyilŋ'marama; mak ŋarra yurru nāthina dhuwala yulŋunydydja bukmakkala nhumalangala gumurrŋurana. Lingu ŋarranydja yurru ŋunhinydja ŋayaŋu-yātjthirrina, nāthina manapan ŋurukuna yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra rom-yātjthina nāthili, ga dhuwala mukthun nhina yukurra ŋunhi lingu ŋupanayŋu yana; yana walala yukurra marramba'na djamā, ga djal-dumurruyirri dhāykawurrunguna mārnanharawu yukurranharawu, ga yakana yukurra walala goranydja walalangalay walala romdhunydydja ŋuriniyi, bāyŋuna walala gonha'yurrunanydja ŋunhiyi dhukarr.

## 13

### *Dhawar'yunaramirrina dhuwalanydja dhāruk*

<sup>1</sup> Yo, ŋunha djorrany'tja yukurra waŋa bitjan, "Nuli yurru ŋula yolthu djamā yātjukumanydja, nāthilinydja nhuma yurru mākiri'-witjun ŋurikiyi walalangu ŋunhi walala marŋgimirri, lingu walala nhāŋala nhā ŋayi yukurra djamā yātjkuŋala; ŋaka muka nāthilinydja mārma'wu wo lurrkun'ku yolŋuwu, ga yurruna nhuma yurru rom-nyamir'yundydja ŋanya, bala dhā-dir'yunna." Yo, yuwalk muka ŋarra marttjinydydja balayi buku-mārma'mirri, bala ŋarra nhāŋalanydja yukurra ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, nhā walala yukurra bitjana, bitjan dhuwalina ŋarra nhumalangalana galkina, bāy warray ŋarra dhuwala dhiyala barrkunydydja nhumalangala. Ga ŋunhi ŋarra yurru marttji nhumalangala biyapulnydja, ga yuwalkkuma yana ŋarra yurru dhā-dir'yundydja ŋunhinanydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yukurra djamā yātjukuma, ga yakana yurru ŋula wangany winya'yundydja. <sup>3</sup> Nhuma yurru nhāma yulŋunydydja ŋunhi ŋarranydja yuwalk yana Christku bo'puyŋu, dju'yunara nhanukunway, lingu Garraunydydja ŋayipinydja yaka ŋula yaŋgi'. Yuwalk yana ŋayi yurru dhā-dir'yundydja ŋunhinha dhuwurr-yātjmirrinanydja mitjilili nhumalangalanydja, ŋurini nhanukalay ŋayi ganydjarryuna wal'ŋu. <sup>4</sup> Nulinyaramirriyundydja ŋunhi Garra Djesu yukurra nhinana dhiyala rumbalnydja yolŋunydydja yaŋgi' ga ganydjarmiriw, walala ŋal'maraŋala muka ŋanya dharpaliliyaŋala, yurru ŋunhanydja ŋayi nhina yukurra walŋana ŋurini Godkala ganydjarryu. Ga ŋanapurrunydydja dhuwala balanyarayi lingu ganydjarmiriwyi walala yana, dhambay-manapanmirrina yulŋunydydja Christkala, yurru djamanydja ŋanapurru yurru yukurra nhanukalay Godkala ganydjarryunydydja yana ŋapunga nhumalangala, lingu balakurrunydydja ŋanapurrunŋalanydydja ŋayi yurru wirrkina yana dhā-dir'yun ŋunhinanydja walalanha ŋunhi walala yukurra nhina yātjŋura wal'ŋu romŋura bađak yana.

<sup>5-6</sup> Ma' nhānharamiya, biyakayi ga malŋ'maranhamiya dhuwali nhumalanhaynydja nhuma. Yuwalk muka nhuma yukurra mār-yuwalkthirinydja Djesunha? Ga yuwalk nhuma yukurra nhina galkinydja nhanukala?... bitjan gurru'tu'mirrinnydja nhanju? Biyaka nhānharamiya nhumalanhay nhuma. Nuli nhuma yuwalkkuma yukurra nhanukala mār-nherranmirrinnydja dhiyaŋi ŋayaŋuyunydydja wal'ŋu, yaka dhārukthunydydja wanganydhunydydja, bala nhumanydja yurru malŋ'maramana ŋunhi Djesu-Christtja yuwalk yukurra dhuwali nhina nhumalangala ŋayaŋunura. ŋarranydja dhuwala mār-yuwalkthirri yukurra nhumalanha, gatjpu'yunna manapan, ŋunhi

nhuma yurru malḥ'maranhamirrinydja nhumalanhay nhuma, ṇunhi nhumanydja yuwalk yana nḥanṇuway, ga yuwalk ṇayi dhuwaliyi nhumalanganydja nhina yukurra. Bala yuwalkthi nhuma yurru dharanjan nḥamanydja, ṇunhi ṇanapurrunydja yukurrana dḵama yakana gulkuru.

<sup>7</sup> ṇanapurrunydja yukurra bukumirriyama ṇāṇ'thun Godnha nhumalangu, mǎrr yurru nhuma yaka dḵama ṇula nḥā yǎtjtja. Yaka ṇanapurru ṇuli ṇāṇ'thundja Godnha bitjandhi, mǎrr yurru nhuma lakarama ṇanapurrunhanydja yuwalk yana bo'puyṇu, dḵuy'yunara ṇulanuru Godkuṇu. ṇarranydja dhuwala dukṭuk nhumalangu, nhuma yurru nhina mǎrr-yunupa, dhunupa wal'ṇu, bāy warray ṇunhi yurru mukthundja yolḥuyu walalay lakarama ṇarranha yalḥiny'tja, yanapi ṇarra lakaranha yukurranha dḵawukinyana dhika wal'ṇu, ṇunhi ṇarra waṇana lakaraṇala dhā-dir'yunarawuy.

<sup>8</sup> Linga ṇanapurrunydja yurru yakana nhumalanha dhā-dir'yun, ṇunhi nhuma linguna nhina yukurra yurru yuwalkṇuranydja wal'ṇu romḥura, linga ṇanapurrunydja dhuwala wanganyṇura warray ṇurikalanydja walalangala ṇunhi walala galiṇura yuwalkṇunḥura wal'ṇu. <sup>9</sup> Yo, ṇunhi nhuma yurru dhǎrra yukurra yuwalkṇuranydja yana, ṇanapurrunydja yurru ṇuriniyinydja wirrkina ṇayanu-dḵulṇithirri, bāy warray ṇunhi yurru yolḥu'yulḥuyuny dja lakarama ṇanapurrunha yalḥi' bitjandja. ṇanapurrunydja yukurra ṇāṇ'thun bukumirriyama nhumalangu, mǎrr yurru nhuma mǎrrtji ṇuthanna bala ṇamathamana wal'ṇu, yana linga-u-u, ga mittji nhuma yurru dǎrrtjalknha ṇula nḥamiriwnha.

<sup>10</sup> Dhiyakuyina mǎrrwu ṇarra yukurra wukirri dhuwala djorrany'tja nhumalangu ṇāthilinydja, yurruna ṇarra yurru mǎrrtjinydja nhumalangala. ṇarranydja dukṭuk nhuma yurru dhuwali mittji ṇamathanharamirri yana, dhunupakunharamirri, mǎrr yakana ṇarra yurru waṇa dālyuny dja dhārukṭhu nhumalanha, ṇunhi ṇarra yurru bunanydja dhiyalii. Yaka ṇarra dukṭuk nhumalangu dhā-dir'yunarawuny dja ganydjarryu Garraywalanydja, linga ṇayipi Garrayyuny dja ṇarranha dḵuy'yurruna, mǎrr ṇarra yurru nhumalanha ganga'thinyamirriyama. Yakana yurru ṇarra bulwan'marama barrkuwatḵumanydja nhumalanha.

<sup>11</sup> Linguna dhuwala gutha walala, ṇarra yurru dhawar'maramana. ṇarra dukṭuktja nhumalangu, nhuma yurru ṇayanu-dḵulṇithirri nhina. Dhunupakunana mǎrrtjiya nhumalanhay nhuma mittjinydja, ga mākir'i-witjurra ṇarraku dhārukḵuny dja ṇunhi ṇarra wukirri dhipala djorra'lili mǎrrparaṇ'kuṇala nhumalanha. ṇunhi nhuma yurru nhina yukurra wanganydja ṇayanu, ga wanganydja liya, bala ṇayinydja yurru Gunhuny'tja Godtja nhumalangala bitjanna linguna, ṇunhiyinydjayi ṇunhi ṇayi God mǎrr-ṇamathinyaramirri waṇarr. Nḥanṇuny dja yurru yolḥu walala nhina wanganyṇurana, ṇayanu-yal'yunna yana marimiriwnha nḥamiriwnha.

<sup>12</sup> ṇunhi nhuma yurru Garraywalanumirri yolḥu walala wangany-manapanmirrinydja luṇ'thun, nhuma yurru dhang'i-yunmiya mǎrr-ṇamathiya nhumalanguway nhuma bala-lili'yunmiya, linga ṇunhayinydja nhuma gutha'manydjina, gurruṭu'mirrina Garraywalanydja. Bukmakṭhu Garraywalanumirriyuny dja yolḥuyu walalay dḵuy'yurruna nhumalangu mǎrr-ṇamathinyaranydja.

<sup>13-14</sup> ṇarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalangu, mǎrr yurru nhuma nhina yukurra mǎrr-ṇamathiyaraṇura dhika wal'ṇu dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala, Godkala yana mǎrryu-dapmaranhamirriṇura, wanganyṇurana ṇurikalayina Walṇamirriwalana Birrimbirrwalala. Yo, ga linguna.

## GALATJIYALILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŇU

<sup>1</sup> Yo, dhuwalanydja djorra' narrakuŋu Bolwuŋu, nŋunhi narra bo'puyŋu yolŋu, yurru yaka narranta nula yolthu yolŋuyunydydja djuy'yurruna dhiyakuyi dhäwu'wu lakaranharawu; nŋayipi Djesuyu naraku dhuwalayi djämanydydja wekanala, Djesu-Christthu nŋayipi, ga Godthu Băpayu, nuriŋi nŋunhi nŋayi walŋakunala nŋanya Garraynha bejuru gangathinyamirriyanala rakunynuru. <sup>2</sup> Ga nŋarapi ga wiripu-gulku'yu Garray-walaŋumirriyu walalay nŋunhi yolŋu'-yulŋuyu nŋunhi walala dhiyalanumi nŋarakala, nŋanapurru yukurra djuy'yundja măr-rŋamathinyara nhumalangu Godkalanumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, nŋunhi nhuma yukurra nhina nŋurruk ga nŋurruk dhiyali Galatjiyanydydja wăŋanura makarŋura.

<sup>3</sup> Narra nŋaŋ'thun yukurra bukumirriyama nhumalangu yulŋunydydja, măr yurru Godthu Băpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu găma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay nŋayi măr-rŋamathinyarayu, măr yurru nhumanydydja nhina yukurra nŋayanu-yal'yunara wăŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala, <sup>4</sup> nŋurikala nŋunhi nŋayi walŋa-wekanhamina nŋanyapinya nŋayi, bala rakunydhinana nŋayi nŋilimurrungalanydydja dharapulhura. Yo, nŋuliwitjan nhanukalanukurrunydydja Djesuwala mangu'-wăŋdinyarayu nŋayi dhawămaranala găgala nŋilimurrunha yătjŋurunydydja romŋuru, măr yurru nŋilimurrunhanydydja yaka muka garripin munatha'wuyyunydydja nhăyu malanuyu romdhu. Yo, Djesunydydja rakunydhina bitjarrayi nŋunhi, lingŋu nŋayi dhukarr nŋunhiyi nŋapara marrtjina bala nŋunhi nŋilimurrungalay Băpayu Godthu nherrara dhukarr nŋanŋu. <sup>5</sup> Go nŋilimurru wokthunna nŋanŋu Godku, bitjanna linguna yurru. Yo yo-o-o.

*Wanganyinha yana dhuwala yuwalktja wal'ŋu dhäwu'*

<sup>6</sup> Yo, nŋamanydydja narra nŋirryun nhumalanha. Wădutja yana nhuma yukurra ganandja Godnha, nŋunhi nŋayi wăthurruna nhumalangu, bitjarra nŋayi nhumalanha nŋanŋuwayliliyanalana, nŋunhi nhuma mărŋanala nŋunhiyi dhäwu' Djesu-Christnha. Djesu-Christtja nŋunhi wirriki yana mel-wuyurrunanydydja nhumalangu, yurru nhumanydydja bilyurruna warray gatipal'yurruna nhanukala, bala mărŋanala wiripu warray dhäwuny'tja, yanapi nŋunhiyinydydja yuwalknha wal'ŋu dhäwu'. <sup>7</sup> Yurru băyŋu warray, yakana wiripunydydja nŋamakuli yukurra dhäwu' nŋorra. Yurru wiripu-gulku'yunydydja yolŋuyu walalay nhumalanha yukurra mayali-wilkthun, lakarama wiripuyamana nŋayi yukurra dhäwuny'tja, lingŋu nŋayi duktuk djambiwi wiripukunharawu dhäwu'wu Garraywalaŋuwuyunydydja. <sup>8</sup> Yurru wanganyinha yana nŋunhi yuwalktja dhäwu' yukurra dhărranydydja, nŋunhina lingŋu nŋunhi nŋanapurru lakaranala nhumalangu năthili. Nŋuli nŋayi yurru nula yolthu wiripuyamanydydja lakarama, ga dhäwu'nha nŋunhi bilmaramanydydja, Godthunydydja yurru nŋunhinhayi yolŋunha dhă-dir'yunna wirrkina. Nŋunhi bini nŋanapurru, ga nŋurunu nŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu walalay lakaranha wiripukunhanydydja dhäwu', Godthunydydja bini nŋanapurrunhanydydja djuy'yunana dhă-dir'yunaramirrililina nŋunhana wăŋalili gupaďalkunhana. <sup>9</sup> Yo, lingŋu muka nŋanapurru lakaranalanydydja nhumalangu năthilinydydja dhuwalayinydydja, ga biyapul narra yurru lakarama dhuwala yulŋunydydja, bitjan gam': Nŋunhi yurru yolŋuyu nula yolthu lakarama wiripunydydja dhäwu', ganăŋ'thunaranadydja nŋulanurunydydja dhäwu'nuru nŋunhi nhuma năthili mărŋanala, Godthunydydja yurru nŋanya dhă-dir'yunna gupaďalkumana. Dhiyakuyina nŋarranydydja duktuk.

<sup>10</sup> Wiripu-gulku'yunydydja nŋuli yolŋuyu walalay yătj-lakarama wăŋa narranta bitjan gam', "Nŋunhanydydja yukurra yana latju'kumana dhăruk wăŋa, măr yurru yolŋu walala nŋanŋu wokthun." Bitjan walala nŋuli yukurra wiripunydydja wăŋa narranta. Nhă dhuwalayinydydja?... yuwalk? Linguna nhuma năkula nŋarakuŋu nŋunhiyi dhăruk. Yaka nŋarranydydja duktuk yolŋu'-yulŋunydydja yurru nŋaraku wokthun; wăŋganygu nŋarranydydja duktuk, nŋayipi yurru God nŋarakunydydja wokthun. Nŋunhi narra bini wăŋanha dhäwu' lakaranha yolŋu'-yulŋuwunydydja wokthunarawuy mărŋanharawu yana, nŋarranydydja bini nŋunhi yakana yuwalk djămamirri Christku.

*Bolnhanydydja nŋayipi Djesu-Christthu djarr'yurruna bala nherrarana dhiyakuyi djămawunydydja*

<sup>11</sup> Năka walala, gutha walala nŋaraku. Narra yurru lakaramana nhumalangu dhunupana dhăruk. Dhuwalanydydja dhäwu' narra yukurra lakarama yaka nula yolkuŋu

yolŃuwuŃunydyja. <sup>12</sup> Yaka Ńarra mǎrraŃala Ńula yolkuŃu yolŃuwuŃu dhuwalayi dhǎwu', ga yakana Ńarranha Ńula yolthu yolŃuyi mǎrŃgi wekaŃalanydyja dhiyakuyi; Ńayipi yana Djesu-Christthu Ńarrakala maŃ' maraŃalanydyja dhuwalayi dhǎwuny'tja.

<sup>13</sup> Nhuma Ńákula muka Ńarranha, nhaltjana Ńarra Ńuli Ńǎthilinydyja nhinanha, Ńunhi Ńarra Ńuli nhinanhandydyja yukurranha romŃuranydyja Ńurikala Djuwskala yolŃu'-yulŃuwała. Nǎthilinydyja Ńarra Ńuli Ńuyulkthinya Garray-walaŃumirriwunydyja yolŃu'-yulŃuwu; wirrki yana Ńarra Ńuli bunhandydyja Ńayanu-yǎtkunhandydyja Ńunhinhandydyja walalanha yolŃu'-yulŃunha Ńunhi walala Ńuli mǎrr-yuwalkthirri Djesunha. Nǎrranydyja duktukthina Ńurikiyi dhǎwu'wunydyja đadawmaranharawuna, warrpam'thunarawu buwayakkunharawuna. <sup>14</sup> Nǎrranydyja Ńuli Ńunhi nhinanhandydyja yukurranha bitjanana, bitjan dharrpalnha yolŃu Ńarra Ńunhiliyinydyja romŃura. Nǎrra Ńuli Ńunhi romnhandydyja Ńayathanha bať bitjana yana, lingu wirrkina yana Ńarra Ńuli mǎrr-Ńal'yunanydyja Ńurikiyi romgunydyja, Ńunhi Ńanapurungala mǎri'muyu walalay wekaŃala goŃlili Ńanapurungalana nherrara. <sup>15</sup> Yurru Godtja Ńarraku wirrki yana mel-wuyurruna, bala Ńayi Ńarranha đjarr'yurruna, bala ganar' maraŃalana nherranydyja nhanŃuwaylilinyalana, yurruna Ńarra dhawal-wuyanina, bala Ńayi wǎthurruna Ńarraku đjǎmawuna nhanukalaŃuwu. <sup>16</sup> Nayi maŃ'thunmaraŃala nhanŃuway Ńayi Gǎthu'mirriŃunhandydyja Ńarrakalana, mǎrr yurru Ńarra łakarama dhuwalayi łatjuny'tja dhǎwu' DjesuwalaŃuwuy Ńuruku mulku'-mulkuwu yolŃu'-yulŃuwu.

Ga ŃuliŃurunydyja dhǎŃuru Ńunhi Ńayi Ńarrakala maŃ' maranhamina, yaka Ńarra ŃǎŃ'thurruna Ńula yolnha yolŃunha mǎrŃgikunharawunydyja Ńarrakuway. <sup>17</sup> Yaka Ńarra mǎrrtjina bala Đjurutjalamlili, ga dhǎ-wirrk'a'yurruna Ńarra Ńunhala wiripugulku'nha GarraywalaŃumirrinha bo'puyŃunha walalanha, bǎyŃu yana. Yo, Djesuyunydyja đjuy'yurruna walalanha muka nǎthilinydyja, ga yurruna Ńayi Ńarranhandydyja đjuy'yurruna dhǎwu'wu łakaranharawu. Yurru yaka Ńarra mǎrrtjinydyja dhuŃupaŃydyja bala Đjurutjalamlilinydyja; dhuŃupa yana Ńarra mǎrrtjinydyja bala wiranłilina wǎŃalilinydyja Raypiyalili yǎkulili, ga dhǎŃuru ŃuliŃuruyinydyja Ńarra mǎrrtjina balayi roŃjiyina Damatłkalilili. <sup>18</sup> Yo, nhinananydyja Ńarra Ńunhiliyi wǎŃaŃuranydyja łurrkun' dhuŃgarranydyja, yurruna Ńarra mǎrrtjina bala Đjurutjalamlilinydyja, withiyara Ńanya Betanhandydyja. Nunhilinydyja Ńarra nhinana mǎrr-gurriri Betawalanydyja wǎŃaŃura, mǎrr-łurrkun' yana walu. <sup>19</sup> Yaka Ńarra nhǎŃala wiripu-gulku'nhandydyja bo'puyŃunha Ńunhalayi, yana maŃdanhawuy Betanha ga Đjayimnha Ńunhi Ńayi gutha'mirriŃu nhanŃu Djesuwu.

<sup>20</sup> Godtja mǎrŃgi Ńarraku, Ńarra yukurra wukirrinydyja dhuwalayi yuwalk yana, yaka bothirrinydyja. <sup>21</sup> Nunhi Ńarra gonha'yurrunanydyja Ńunhi Betawu wǎŃanydyja, bala Ńarra mǎrrtjina barrkulilina wǎŃalili Đjiriyalilina, ga ŃuliŃuruyinydyja Ńarra mǎrrtjina bala Đjilitiyalilina. <sup>22</sup> Yo, Ńulinyaramirriyundydyja GarraywalaŃumirri walala Ńurikiyi Đjudiyawunydyja Ńarakawuy walala yaka Ńarraku mǎrŃgi, yaka walala Ńarranha nhǎŃala buku, <sup>23</sup> yana walala Ńunhi nǎmanydyja dhǎwu' Ńarranha, balanyara gam', "Way, Ńunhandydyja Ńunhi yolŃu, Ńunhi Ńayi Ńuli yukurranha Ńayanu-yǎtkunha bunha nilimurrunha GarraywalaŃumirrinha yolŃu'-yulŃunha, Ńunhandydyja Ńayi yukurra dhǎwu'na łakarama DjesuwalaŃuwuyŃha. Nǎthilinydyja Ńunhandydyja Ńayi Ńuli Ńuruyi duktukthinya buwayakkunharawu nhanŃu yǎkuwunydyja, ga Ńunhandydyja Ńayi yukurra łakaramana Ńanya Djesunha yǎku wiripu-gulku'walana walalaŃala yolŃu'-yulŃuwała, mǎrr yurru walalana nhanukala mǎrr-yuwalkthirri." Bitjarra walala yukurra łakaranhaminanydyja Ńarranha. <sup>24</sup> Bala walala yukurra wokthurrunana Godku, liny Ńayi Ńarranha bilmaraŃala yutakuŃala ga yolŃukuŃalana.

## 2

*NuriŃi wiripu-gulku'yunydyja bo'puyŃuyi dharanarana yanana Bolnha*

<sup>1</sup> Yo, mǎrr-gulku' dhuŃgarra đjulkthurrunanydyja 14-dhinanydyja, bala Ńarra dhǎŃuru ŃuliŃurunydyja mǎrrtjina balayi Đjurutjalamlili roŃjiyina. Nǎnapurru mǎrrtjinydyja Bǎnapatj ga Ńarrapi, ga wiripunydyja Ńarra garr'yurrunayi Dǎtitjnhanydyja, Ńayinydyja malthurrunayi Ńarraku. <sup>2</sup> Yo, Godthu yana Ńayipi łakaraŃalanydyja Ńarraku, bala Ńarra mǎrrtjinana balayi Đjurutjalamlili, ga Ńunhalayi Đjurutjalamdja Ńunhinnydyja Garraywu bo'puyŃu walala mǎrrtjina łun'thurruna wangany-manapanmina, ga Ńarranydyja Ńunhili walalaŃala, bala Ńarranydyja łakaraŃalana Ńuripa walalambala dhǎwu'na, Ńunhiyina lingu Ńunhi Ńarra yukurranha łakaranha Ńuli Ńurupa mulku'-mulkuwu yolŃu'-yulŃuwa. Yo, łakaraŃalanydyja Ńarra yukurra warranłukuŃala yana Ńurikiyi walalaŃu bukmak nhǎ malanha Ńunhi Ńarra yukurra đjǎma Godku nǎthili, ga

nhā narra yukurra dhiyaŋu-wala djāma mukthun yana, mārŋ yurru yaka walalanydja guyaŋirri narranha djarrpi'kuma, bala waŋa yātj lakaramana narranhanydja.

<sup>3</sup> Ga narraku nŋnhi bāmarrā'mirri Dātītjtja yāku, ŋayinydja dhuwalayinydja mulkuru yolŋu, Gurik bāpurru, yaka ŋayi Djuw yolŋu, ga walala ŋurinj ŋurru'-ŋurruŋyuy yolŋu'-yulŋuyu yaka waŋana bitjarra, "Way, dhiyaŋu Dātītjthunydyja yukurra yurru dālŋkuma rom nŋnhi Djuwskunydyja, ŋayi yurru mitthunmirri, mim'pumirriyirri bitjan yana lingu bitjan ŋanapurru Djuws dhuwala yolŋu'-yulŋu." Yakana walala bitjarrayinydja waŋana gur'yurrunanydja ŋanya yukurrana.

<sup>4</sup> Yurru wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala marrtjina, bala waŋgany-manapanminana ŋurikalayyina walalangala Garaywalaŋumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, nŋnhi walala yukurrana lakaranharamina be mārŋ-yuwalkthinyaramirri walala yolŋu'-yulŋu, ga walalanydja duktukthina walala yurru mim'pumirriyama ŋanya Dātītjinha. Bala narranydja walalanha daɖawmaranala warray, yaka walalangŋu nŋnhi dhuwupa walala yurru mim'pumirriyama ŋanya Dātītjinha, yanapi ŋayi Djuw yolŋu. Yo, nŋnhiyi yolŋu walala Djuw mala marrtjina yana maŋ'maranharawu ŋanapurrungalanuwu romgu, nhaltjan ŋanapurru yukurra nhina dhambay wal'ŋu nhanukala Garaywala, lingu ŋanapurrunydyja dhuwala yaka garripina ŋula nhākuŋu romguŋu malaŋuwuŋu. Yurru yuwalknha yana wirkina walala duktukthinanydja ŋanapurrunydyja, mārŋ yurru ŋanapurru ŋayathama nŋnhiyi Djuwsku malaŋuwu rom baɖ bitjan, yanapi nŋnhiyina rom ŋanapurrunydyja buŋgawanydja. <sup>5</sup> Yurru yakana ŋanapurru mārranala walalangŋu dhārũktja; ŋanapurru mākiri'-dhal'yunmina nānharanurunydyja walalangala, lingu ŋanapurru duktukthina, ŋanapurru yurru lakarama nhumalangŋu waŋany yana, nŋnhi lingu yuwalkŋu wal'ŋu dhāwu' Djesunha.

<sup>6</sup> Yo, nŋnhiyi Garaywalaŋumirriyinydja walala yolŋu'-yulŋu, ŋurru'-ŋurruŋu nŋnhi, walalanydja narrakala waŋana bitjarra, "Nhokununydyja nŋnhi marŋgi-wekanhara dhuwupa ga yuwalk yana," bitjarra walala yukurrana lakaranalanydja narranhanydja. Yo, nŋnha Djurutjalambuyŋuyunydyja Garaywalaŋumirriyuy yolŋuyu walalay lakarama ŋuli yukurra walalanguway ŋurru'-ŋurruŋunhanydyja yolŋu'-yulŋunha walalanha "buŋgawamirri" bitjan, yurru narranydyja yukurra guyaŋirri bitjan warray, "Godthunydyja yukurra nhāma rrambanjikuma yana bukmaknha ŋilimurrunha nhāmunha'nha Garaywalaŋumirrinha walalanha, yaka ŋayi ŋuli lakarama wiripununha yolŋunha garwar ŋayi, ga wiripunydyja nŋnha noyŋura nhāŋinin," bitjan. Yo, yaka walala ŋurinjyi ŋurru'-ŋurruŋyuy yolŋu'-yulŋuyu lakaranala ŋula wiripu dhārũk narrakala, narra yurru lakarama wiripunuwu yolŋu'-yulŋuwu, bāyŋu yana. <sup>7</sup> Lingu walala ŋurinjyi walalay dharanara nŋnhi ŋayinydja Godthunydyja narranha dju'yurruna mulku'-mulkuwalanydyja nŋnhanydyja, bitjarra yana lingu bitjarra ŋayi ŋāthili dju'yurruna Betanha lakaranharawu ŋuruku Djuwsku yolŋu'-yulŋuwu. <sup>8</sup> Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunydyja. Godthunydyja djarr'yurruna Betanha ŋuruku Djuwskunydyja yolŋu'-yulŋuwu, ga bitjarrayi ŋayi narranhanydyja nherrarayi bo'puyŋunhana ŋuruku mulku'-mulkuwuna.

<sup>9</sup> Yo, ŋurinjyi walalay ŋurru'-ŋurruŋyuy yolŋu'-yulŋuyu, Djayimdu ga Betayu ga Djondhu, walala dharanarana nŋnhi ŋayi Godthunydyja narranha nherrara dhiyakuyi djāmwu. Bala walala goŋ-yalk-yalkthurrunana Bānapatjina ga narranha, bala dju'yurrunana ŋinyalanha. Ga bitjarrana walala nŋnhi waŋananydyja, "Rrambanj yana ŋilimurru yurru djāma Godkunydyja, nhe ga ŋanapurru. Nhumanydyja maŋda yurru dhāwu' lakarama ŋuripa mulku'-mulkuwala yolŋu'-yulŋuwa, ga ŋanapurrunydyja yurru lakarama dhāwu' ŋurupa Djuwwa yolŋu'-yulŋuwa." <sup>10</sup> Yo, waŋananydyja walala ŋurinj walalay bitjarra, "Guyaŋiya nŋnhi ŋurruwuyknhanydyja yolŋunha" dhipala Djurutjalamlilinydyja, nŋnhi walala yukurra nhina dhuwala dhāpark ŋula nhāmiriw," bitjarra walala waŋananydyja ŋinyalanha. Ga narranydyja yuwalknha yana guyaŋirriyinydyja yukurra walalanha, ga bitjandhi lingu narra ŋuli dju'yunna rrupiyanydyja walalangŋu, guŋga'yundydyja yukurra walalanha.

*Yaka gur'yurra Djan'tayalnanydyja yolŋunha walalanha nhinanharawu Djuwskalanuwunydyja romgu*

<sup>11</sup> Dhāpuru ŋulinurunydyja narra yukurrana nhinana nŋnhala Yandiyuk wāŋanura, bala ŋayinydja Beta marrtjina nŋnhiwalayi wāŋalili; ŋilinyuna maŋda rrambanjina yukurrana marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha nŋnhiliyinydyja, bala narranydyja ŋanya waŋana raypirri'yurrunana Betanha, lingu djarrpi'na yana ŋayi yukurrana guyaŋina, yakana dhuwupa. <sup>12</sup> Yo, nŋnhi ŋayi ŋāthilinydyja Beta marrtjina nŋnhimalayi wāŋalili, ŋayi ŋuli nathanydyja lukanha yukurrana manapana ŋurikala mulku'-mulkuwalanydyja yolŋu'-yulŋuwala Garaywalaŋumirriwalanydyja walalangala, yana

lingu-u-u ga wiripu-gulku' bunana Djuws mittji nŋnhiliyi nulanuru Djurutjalarnuru. Nŋnhiyinydja yolŋu-yulŋu nulanuruna Djayimgalana mittjinuru, yurru lakaranha walala nuli nuriŋiyinydja walalay, walala yurru mulku'-mulkurunydyja nŋnhi mǎrr-yuwalkthinyaramirinydyja mitthunmirri nǎthilinydyja. Ga nŋnhi walala bunananydyja nŋnhi Djuws mittji, ŋayinydyja Betanydyja ganaŋ'maranhaminana ŋanyapinyay ŋayi nurikalayi mulku'-mulkuruwalanydyja; yakana ŋayi biyapulnydyja walalangala lukana natha ga galkithina, lingu ŋayi rom-woranana nurikiyina Djuwskana yolŋu'-yulŋuwu, barrarinana manapara. <sup>13</sup> Ga nŋnhi wiripu-gulku' Djuw Garrawalanumirri yolŋu'-yulŋu, walalanydyja malthurrunana Betawu, bala walala gonha'yurrunana bala barrkuwatjthinana nurikalayi mulku'-mulkuruwalanydyja yolŋu'-yulŋuwala Garrawalanumirriwala walalangala, ga ŋayi Bānapatjtja malthurrunayi walalangalanuwu romgu, yakana ŋayi biyapulnydyja nŋinana galki nurikala yolŋu'-yulŋuwala mulku'-mulkuruwalanydyja. Yo, marŋgi warray walala nŋnhi nhāyinyara yuwalk rom, yurru walala yukurrana rom-wiŋanyiyina nŋnhi yulŋunydyja. <sup>14</sup> Narra nhāŋinaladyja walalanha nŋnhi walala yukurrana gyaŋina djarrpi'kunala bitjarrayina, yanapi nŋnhiyi mulkurunydyja yolŋu walala yurru nhina yukurra nuriŋiyi Djuwskalana romdhu. Bala narra raypirri'yurruna waŋanana ŋanya Betanhanydyja, ga walalanydyja nŋnhi wiripu-gulku'yunydyja bukmakthu nākulana narraha, nŋnhi narra waŋana nhanukala Betawala bitjarra, "Nhenydyja dhuwala Djuw yolŋu, yurru nhe nŋinanydyja yukurra dhuwala bitjana bitjan mulkuru yolŋu, lingu yaka nhepi yukurra ŋayathama nhā malanha bukmaktja nŋnhi yukurra Djuwskala romdhu lakarama. Nhenydyja yukurra waŋa djarrpi'kumana yana, nŋnhi nhe nuli lakarama ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu bitjan, 'Nhuma yurru ŋayathama baŋ bitjan dhuwalayi Djuwsku romnha.' Yaka biyakayinydyja gur'yurranydyja walalanha." Bitjarrana narra yukurrana lakaraŋala Betawalanydyja, narrtjurrunana narra ŋanya.

*Mǎrrma' yana maŋda Djuw ga Djan'tayal yulŋunydyja walŋathinanydyja nuriŋi lingu mǎrr-yuwalkthinyarayu Djesuwala*

<sup>15</sup> Yo, wiripunydyja nuli Djuwsthu bapurru'yu yǎtj-lakarama nhumalanha mulku'-mulkurunhanydyja yolŋu'-yulŋunha, lingu yaka nhuma marŋgi Godku nǎthilinydyja. Yurru ŋanapurrunydyja dhuwala Djuw yolŋu walala nŋnhi ŋanapurru dhuwala benuru yarrataŋuru mǎri'muwala Djuwskala, <sup>16</sup> yaka ŋanapurrunydyja ŋayanu-dhunupayina ga waŋgany-manapanmina Godkala nuliwitjarranydyja nŋnhi ŋanapurru nuli yukurrana ŋayathanha rom nŋnhi Mawtjitjkuŋu, lingu ŋanapurrunydyja ŋayanu-dhunupayinana nuliŋina lingu mǎrr-yuwalkthinyarakurru Djesuwalana. Yo, ŋanapurrunydyja mǎrr-nheraŋmina Djesu-Christkala, mǎrr yurru ŋanapurru nhina yukurra mǎrr-yunupana waŋgany-manapanmirri Godkala. Bāy warray nŋnhi yolŋuyu yurru dǎma bukmak nŋnhiyi malanha rom nŋnhi ŋayi Godthu Mawtjitjkala wekaŋala, yakana ŋayi yurru yolŋunha ŋayanu-dhunupakuma nuriŋiyi romdhunydyja, lingu nuriŋinydyja romdhu yukurra ŋayathama yakana nula ganydjarr baŋuwaŋduyunarawu nurikiyi yǎtjkunydyja malaŋuwu. <sup>17</sup> Ga nŋnhi ŋanapurru yurru waŋganyŋuranydyja nhina yukurra Garrawalanydyja, mǎrr yurru ŋanapurru ŋayanu-dhunupayirri gur-ruŋu'mirriŋirri Godkalanydyja, walalanydyja mak yurru ŋurruŋu wiripu-gulku'yunydyja Djuwsthu yolŋuyu walalay ŋanapurrunhanydyja yǎtj-lakaramana waŋa bitjana, "Nunha Garrawalanumirrinnydyja yolŋu walala dhuwurr-yǎtjmirrina, balanyarana bitjan nŋnha mulku'-mulkuru nŋnhi yolŋu walala, lingu yakana walala yukurra ŋayathama nŋnhiyi ŋilimurrungu Djuwsku rom malanha." Bitjana walala nuli gyaŋirri djarrpi'kumana, yanapi ŋayi Djesu-Christthunydyja ŋilimurrunha yukirri gaŋu yǎtjilina gatjpal'maraŋu. Nŋnhiyinydyja yakana dhunupa. Garrawnydyja yaka duktuk ŋilimurrungu ŋilimurru yurru dǎma nhā malanha yǎtj. <sup>18</sup> Nǎthilinydyja ŋilimurru nuli gyaŋinyana djarrpi'kunhana, yanapi ŋayi ŋilimurrunhanydyja Godthu lakaranha ŋayanu-dhunupa bitjanana nŋnhi ŋilimurru nuli romnhanydyja ŋayathanu. Yurru bāyŋu warray. Linguna ŋilimurru daŋawuyurrunana nuliŋurunydyja djarrpi'kunharanurunydyja gyaŋinyanuru. Nŋnhi narra yurru roŋiyirri biyapulnydyja nŋnhimalayi nǎthililulilinydyja romlili, nŋnhi yukurra yakana norra ganydjarr naraku rom-ŋamathinyarawu, nŋnhiyinydyja bitjan narra yukurra bakmarama romnha Godku yuwalkŋuna.

<sup>19-20</sup> Yakana narra yurru bulunydyja balayi roŋiyirri nŋnhimalayi nǎthililulilinydyja romlili, lingu nuriŋiyinydyja romdhu bitjarra bumarana ŋayi rakunyuŋalana narraha, bala narra gonha'yurrunana nŋnhiyinydyja rom gupaŋalkuŋalana, bitjarra lingu bitjan nuli rakunydu yolŋuyu gonha'yun nŋnhiyi bukmak nhā malanha. Lingu narrawnydyja nŋnhi bitjarra rakunydhina rrambaŋi Djesuwala, nŋnhi ŋayi

rakunydhina njuhili dharpanjura mälakmaranhawuyŋura, märr yurru ŋarra walŋana nhina Godkuna yana. Yo, ŋarranydja dhuwala ŋarrapinydja balanyara bitjan rakuny njuhni yolŋu, yurru Djesu-Christtja ŋayipi ŋarrakalanydja yukurra nhina ŋayanjuŋura; walŋana ŋarranydja dhuwala nhina yukurra nhanukalana walŋayu, lingu ŋuriniŋa njuhni ŋarra yukurra märr-yuwalkthirrina ga märr-nherranmirrina ŋurikalana Gunhu'walaŋuwalana Gäthu'mirriŋuwalana, ŋurikalana njuhni ŋayi märr-ŋamathina ŋarraku, ga rakunydhina ŋayi njuhili dharpanjura mälakmaranharaŋura ŋarraku walŋakunharawu. <sup>21</sup> Yakana ŋarranydja yurru ŋula waŋa lakarama, "Bäynha ŋayi" bitjan, bala yarrrkthunna gonha'yunna, nhä lakaramana nhanjonydja märr-ŋamathinyara. Nunhi bini romdhunydyä dälkunha yukurranha ganydjarr ŋayanju-dhunupakunharawunydyä, märr yurru ŋilimurru nhina gurruŋu'mirri wanganyŋura Godkala, njuhinydyä bini Djesu-Christku gulaŋdja njuhni waŋdinya dhäparknha ga yänana.

### 3

*Romdhunydyä yurru yakana walŋakuma ŋula yolŋunha*

<sup>1</sup> Nhä dhuwala nhuma Galatjiyawunydyä yolŋu walala?... mulkurr-dhumukmirri? Nhäkuna nhuma yukurra guyanjirri djarrpi'kumanydyä? Yolthu dhika nhumalanha liyanydyä bawa'yunmaranjala marŋgitjikalanydyä girri'yu? Näthilinydyä njuhinydyä ŋarrapinydyä lakaraŋala nhumalaŋgu yuwalkkuŋala yana warraŋulkuŋala marrtjina Garraynha Djesunhanydyä, nhaltjarra ŋayi rakunydhina njuhni dharpanjura mälakmaranharaŋura walŋakunharawu ŋilimurruŋgu. <sup>2</sup> Narra yurru waŋa dhä-wirrkayun nhumalanha wanganygu yana dhärukkunydyä. Nhaltjarra njuhni ŋayi Garrkuŋuktja Godkunydyä Birrimbirr gärrina nhokala ŋayanulili?... ŋuriniyi njuhni nhe yukurra djäma Djuwskala romdhu? Bäynŋu warray. Nhuma märraŋalanydyä Godku Birrimbirr ŋurini lingu njuhni nhe ŋäkula njuhniyi dhäwu' Djesu-Christkalaŋuwuy, bala märr-yuwalkthinana. <sup>3</sup> Nhäna dhuwala nhuma yulŋunydyä?... bawa'mirrina walala?... mulkurr-dhumukmirrina? Lingu muka nhe njuhni nurru-yirr'yurrunanydyä Garrkuŋukthunydyä ŋuriniŋydyä Godkalanydyä Birrimbirryu, njuhni nhe ŋayanju-dhunupayinanydyä nhanukala yana ganydjarryu. Ga nhäkuna nhe yukurra guyanjirri bitjandja?... yanapi nhe yurru marrtjina-wala ŋamakurru' gäna wal'ŋu, nhokiŋyngalanydyä yana ganydjarryu, yana lingu ga dhawar'maramana nhe yurru nhepina?

<sup>4-5</sup> ŋayi Godthunydyä wekaŋala nhanjuway ŋayi Birrimbirr Garrkuŋuktja nhokala ŋayanulili linguna, bala djämana ŋayi ŋuli ŋula nhä malanha ganydjarrmirri nhokalaŋukurrunydyä. Bay', bäynŋu yana ŋiniya nhuma marŋgithina ŋulinjurunydyä?... njuhni ŋayi malŋ'thurruna nhumalangala? Bay' gonhana ŋayi ŋe?... gulkuruna dhuwala. Ma' guyaniya walala, bala marŋgithiyana. Dhiyalinydyä nhumalangala Godthunydyä ŋuli djäma yukurra ganydjarr-dumurru nhä malanha njuhni nhuma ŋuli ŋäma ŋanya dhäruk, bala märr-yuwalkthirrina; yakana ŋayi yurru djäma Godthu bitjandhiyi ŋuliwitjan romgurrunydyä ŋula nhäkurrunydyä.

<sup>6</sup> Näthilinydyä benydyä Yipurayimdhu märr-yuwalkthina Godnha, bala ŋayi Godthunydyä ŋanya lakaraŋala ŋayanju-dhunupana ŋayi yolŋu. <sup>7</sup> Näkanydyä walala, bala marŋgithiyana. Walalanydyä ŋuli Djuwstja yolŋu'-yulŋu walalanhawuy walala lakaranhamirri Yipurayimguna yumurrku' bitjanmirri, yurru njuhinydyä yolŋu'-yulŋu njuhni walala ŋuli märr-yuwalkthirri yukurra Godnha, njuhinydyä walala yuwalktja wal'ŋu Yipurayimgunydyä yumurrku. <sup>8</sup> Godthunydyä lakaraŋala be näthili yana njuhniyi mulku'-mulkurunhanydyä yolŋu'-yulŋunha, bitjarra gam', "Godthu yurru ŋayanju-dhunupakuma ŋunha mulku'-mulkurunhanydyä yolŋu'-yulŋunha; njuhni walala yurru märr-yuwalkthirri ŋanya Godnha, walalanydyä yurru yolŋu walala nhanjuwaynha, lingu ŋuriniyi walalangalay märr-yuwalkthinyarayuna."

Be näthilinydyä wal'ŋu Yipurayimdhu ŋäkula dhuwalayi ŋamakurru' dhäwu', lingu ŋayi Godthu lakaraŋala nhanukala bitjarra gam', "Nuliwitjandja nhokalaŋukurrunydyä ŋarra yurru goŋmirriyama gäma bukmaknha yana bäpurru'nhandydyä," bitjarra. <sup>9</sup> Bala ŋayi Yipurayimdhunydyä märr-yuwalkthinana dhäruktja njuhniyi Godnha, bala ŋayi Godthu goŋmirriyanalana ŋanya Yipurayimnhandydyä, galkikuŋalana gäŋala. Ga njuhni ŋayi yurru ŋula yolthu yolŋuyu yuwalkkuma märr-yuwalkthirri yukurra Godnha, bala ŋanyana ŋayi yurru Godthu bitjandhi lingu goŋmirriyamayi rrambaŋi yana Yipurayimnha.

<sup>10</sup> Nanapurrungu Djuwskunydyä rom malanha gulku' mirithirri, ga wiripugulku'yunydyä Djuwsthu ŋuli guyanjirri yanapi Godthu yurru ŋanya ŋamakurru'-lakarama njuhni ŋayi yurru ŋuriniyi yolŋuyu ŋayathama njuhinha malanjunha



romnha bukmaknha. Yurru bāyŋu, lingu yakana ŋula yolthu yolŋuyu yurru bukmak ŋayathamanydja ga djāmanydja; wiripunydyja ŋayi ŋuli romnha bak-marama ŋula wanganyŋha, bala ŋurinjinydyja ŋayi yurru Godthunydyja ŋanya yātj-lakaramana, bala djuy'yunna dhā-dir'yunaramirrili wāgalili gupadalkumana. Lingu djorra'yunydyja ŋunha yukurra lakarama bitjan warray, "Godthunydyja yurru nhumalanha dhā-dir'yun gupadalkumana yanana, ŋunhi nhe yurru yakanydja bitjan lingu ŋayathama rom malanha wanga'-wangany ŋunhi yukurra ŋorra ŋunha djorra'ŋura." <sup>11</sup> Yo, Godthunydyja yaka yukurra yolŋunha lakarama ŋayanu-dhunupa ŋuliwitjan romgurrunydyja ŋunhi, lingu gulkuruna ŋilimurru yurru ŋunhiyi romnha ŋayathamanydja. Lingu bitjan yukurra dhuwala djorra'yunydyja lakarama, "Ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu yuwalkkuma mār-yuwalkthirri, bala mār-nherranmirri Godkalana, Godthunydyja yurru ŋanya ŋunhiyi yolŋunha lakarama ŋayanu-dhunupana, ga ŋayanu-gurruŋu'mirrira, bala ŋunhiynydyja yurru yolŋu nhina walŋana." <sup>12</sup> Lingu romdja dhuwala wiripu warray, ganan'thun yukurra ŋulanuru mār-yuwalkthinyaranurunydyja. Yo, djorra'yunydyja yukurra lakarama bitjan, "Ŋunhiyina yurru yolŋu nhina yukurra walŋanydja, ŋunhi ŋayi yurru djāma yukurra bukmakthunydyja romdhu malanuyu, ga yakanydja daw'yun ŋula rom wangany." Ga ŋunhiynydyja ganan'thunna yukurra mār-yuwalkthinyaranurunydyja.

<sup>13</sup> Dhunupa muka nhanŋu Godkunydyja ŋayi yurru waŋa lakarama ŋilimurrunhanydyja yātj-lakarama, bala djuy'yunna rakunydhinyarawuna, lingu yaka ŋilimurru ŋayathanala ŋunhiyi rom nhanŋu bukmakkuŋala. Yurru Djesu-Christja ŋayipinydyja ŋal'yurrunana dharpaŋura mālakmaranharawuyŋurana, bala rakunydhinana, bitjarrana ŋayi ŋunhiynydyja, yana bini ŋayina yātj, lingu Godkalananydyja Djorra'yu yukurra lakarama bitjan, "Ŋunhi yurru ŋula yol rakunydhirri dharpaŋuranydyja yukurra dhangama, ŋunhiynydyja bitjan Godthu ŋayipi yukurra ŋanya dhā-dir'yun, lingu ŋunhiynydyja yolŋu yātjŋha, yakana ŋamakurru." Yurru ŋilimurrungala ŋunhi dharapulŋuranydyja ŋayi Djesu rakunydhina; ŋilimurrungu yātj ŋunhiynydyja ŋayi yukurrana gāŋala bala ŋunha dharpalili mālakmaranharawuyilinydyja, ga nhanukalaynydyja mangu'-wanḍinyarayū ŋurinjinydyja ŋayi ŋilimurrunha dhawatmaranala dhā-dir'yunaranurunydyja romŋuru. <sup>14</sup> Yo, ŋayi Djesunydyja bitjarrayi rakunydhinanydyja, mār yurru Godthunydyja nhumalanha mulku'-mulkurunhanydyja goŋmirriyamana wal'ŋu ŋuliwitjan nhanukalanukurrunydyja Djesu-Christkalanukurrunydyja; nhumanydyja yurru nhanŋuwaynha yolŋu walala, bitjan yana lingu bitjarra ŋayi dhawu'mirriyanala Yipurayimgala ŋāthili be wal'ŋu. Bala ŋayi yurru Godthunydyja wekamana nhanŋuwaynydyja ŋayi Garrkuluknhanydyja Birrimbirrŋha ŋurikinydyja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra mār-yuwalkthirri Djesunha, bitjan yana lingu bitjarra ŋayi dhawu'mirriyanala.

*Godkunydyja dhawu' yurru yukurra dhārra bitjanna linguna-wala yana*

<sup>15</sup> Gutha walala ŋarraku, ŋarra yurru dhuwala lakaramanydyja mali yana, bitjan warraŋulkuma nhumalanŋu. Ŋunhi ŋuli yolŋuyu maḍathu dhawu'-nherranminyara maḍakuway maḍa nherranmirri, nherrandja maḍa yurru ŋunhiyi dhawu' dālkumana yanana, ga ŋunhiyi dhawuny'tja maḍaku yurru yukurra dhārana yana. Yakana yurru wanganydyja yolŋu ganan'thun ŋulinuruyi dhawu'ŋuru, ga yakana yurru ŋula yolthu bukulili ŋal'marama biyapulnydyja. <sup>16</sup> Ga ŋayipi yana Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimgalanydyja bitjarraydyja gam', "Ŋarra yurru gurruŋu'mirriyamana bukmaknhana bāpurru'nhanydyja ŋuliwitjan nhokalanukurrunydyja, lingu dhuwalayi dhawuny'tja ŋarra nherrara nŋunŋu, ga ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru dhawal-wuyanirri dhipuŋuru yarrataŋuru nhokala," bitjarra ŋayi God wanana ŋāthilinydyja. Yo, ŋayi Godthu yaka wanana lakaraŋala, "Dhawuny'tja dhuwalayi ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yurru yarrataŋuru nhokala malŋ'thun," yaka ŋayi ŋunhi bitjarrayi dhawu'-nherrara gulku'wunydyja yolŋu'-yulŋuwu, lingu wanganygu yana yolŋuwu ŋayi dhawu'-nherranydyja ŋunhiyi, nhanŋuway yana Djesu-Christku.

<sup>17</sup> Yo, biyapul ŋarra yurru lakarama dhuwalayi yana wangany yolŋunydyja, mār yurru nhuma marŋgithirri yuwalkkuma. Nurruthanalananydyja ŋunhiynydyja ŋāthilinydyja Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimgala, bala ŋayi wananydyja bitjar-rana, "Dhuwalanydyja dhawu' yurru yukurra dhārana yana, ga yuwalkkuma yana ŋarra yurru djāmanydyja, ŋunhi ŋarra dhuwalayi dhawu'-nherrara." Ga dhāŋuru ŋulinurunydyja mirithirri gulku' dhuŋgarra djuŋkthurrana 4-wandurut ga 30, bala ŋayi Godthu wekaŋalana romdja Mawtjitjkalana, yurru ŋurinjinydyja romdhu yakana ŋula wiripuyanalananydyja bilmaranala ŋunhiyi dhawuny'tja, yakana ŋurinjiyi romdhunydyja

nunhiyi dhawu'nha baɗuwaɗuyurruna nunhi Godthu nayipi nherrara nunhiyinydja nāthili. Godkunyɗja dhawu'-nherranara mukthun yana dhārra yukurra dɗambimiriwnha nhāmiriwnha. <sup>18</sup> Nunhi bini nayi Godthu nɗilimurrunha gurruɗu'mirriyanhana nuriɗina nunhi nɗilimurru nayathama nuli yukurra nunhiyi rom, nunhiyinydja mayali' yukurra lakarama, yakana nayi goɗmirriyanha bini nɗilimurrunha galkikunhanydja nuriɗina linguna nunhi nayi nāthili dhawu'mirriyanjala. Lingu Godthunydja nanya Yipurayimnha goɗmirriyanjala warray nuliwitjarra yana lingu nhanukalayi nayi dhawu'-nherranarakurru, yakana nula romgurrunyɗja.

<sup>19</sup> Yo, nāthilinyɗja nayi Godthu nherrara nunhiyi dhawu', nayi yurru nɗilimurrunha mārrama nhanɗuwayliliyama, bala nulinurunyɗja dhānjuru nayi wekanjala romnha, dharraykunjala yana nɗilimurrunha, mār yurru nɗilimurru yaka biyapul dɗama yāɗɗja. Lingu Godtja wanana bitjarrana, “Dhuwalayinyɗja rom yukurra yurru dhārrana yana, dharraykuma yukurra yurru narraway yolɗu'-yulɗunha, yana lingu-u-u ga nunhiyi yolɗu yurru Yipurayimnala yarratānjuru malɗhun, nunhiyi nunhi nhanɗu nayi Godthu nherrara nunhiyi dhawu'.” Yo, Godthu wekanjala romɗja nunhi Mawɗitɗikala nuliwitjarra djiwarɗu'wuywala yolɗu'-yulɗuwala, mār yurru nayi Mawɗitɗitunydja lakaramana nunhiyi romnha wiripu-gulku'walana yolɗu'-yulɗuwala. <sup>20</sup> Yurru dhawunyɗja nunhiyi biyapulnha walɗu dharɗal, lingu nayi Godthu wananyɗja nunhiyi dhawunyɗja lakaranjala nayipina yana Yipurayimɗu, yakana nayi wekanjalanyɗja nunhiyi dhawu' nula yolɗuwala wiripunɗuwalanyɗja.

*Nhaku nunhi nayi romɗja wekanjala Godthu?*

<sup>21</sup> Wiripunyɗja nuli yolɗuyu walalay guyanɗirri bitjan, yanapi Godku rom nunhi nayi wekanjala Mawɗitɗikala wanganyɗura galiɗura nunhiyinyɗja, ga nunhi dhawunyɗja nayi Godthu dhawu'-nherrara nunhiyinyɗja wiripunɗura galiɗura. Nhā dhuwalinyɗja?... Yuwalk muka? Yāāw, yaka warray. Rrambanɗi maɗa yana yukurra dhārra, lingu lakarama yukurra nuriɗi maɗdathu wanganyɗuma yana. Nunhi bini nayi nula romdhunyɗja walɗakunha yolɗu'-yulɗunha, yolɗunyɗja bini nunhi nayi nɗunupayinyana nuriɗi romdhuna, bala nɗilimurru bini nhinanha gurruɗu'mirrina walala galkina Godkalana nuriɗinyɗja nunhi romdhu nayathanharayu. <sup>22</sup> Yurru Godkunyɗja dhāruk yukurra waja bitjan, “Nhāmunha' yolɗu walala yukurra nhina dhiyalami munathaɗuranyɗja, birrka'mirri yolɗu walala yukurra nhinanyɗja garɗirranana yāɗɗkunja; bitjanana linguna walala yukurra guyanɗirinyɗja ga dɗamanyɗja yāɗɗnja yanana.” Dhiyakuyina mārɗu nayi Godthu nherrara dhawunyɗja nunhiyi bitjarrayi, “Narra yurru walɗakuma bala gurruɗu'mirriyanhana nunhinhandyɗja yolɗu'-yulɗunha nunhi walala yurru mār-yuwalkthirri Djesu-Christnha.”

<sup>23</sup> Nunhi nāthilinyɗja, yurruna nɗilimurru nākula Djesu-Christnha bala mār-yuwalkthinana nhanukala, nulinaramirriyinyɗjayi nɗilimurrunyɗja yukurrana nhinana dɗakanɗura nuriɗi romgala, yurru nuriɗinyɗja romdhunyɗja nɗilimurrunha yukurrana bitjarra garɗirrana, yana lingu-u-u, bala nayi Godthu warranɗulɗunjalana malɗmaranjalana Djesu-Christnha nɗilimurrungala, mār yurru nɗilimurrunyɗja mār-yuwalkthirrina nhanukala. <sup>24-25</sup> Nāthilinyɗja nunhinyɗja romdhunyɗja nunhi yukurrana nɗilimurrungala lakaranha marɗikunha nhaltjanarawu nhinanharawu namathanharawu, nunhiyinyɗja romɗja balanyarana bitjan nayi dɗakamirrina nɗilimurrungu, yana lingu-u-u ga Djesu-Christ marɗtina lili dhipala munatha'lili. Ga dhiyanunyɗja-wala nunhi nali yurru mār-yuwalkthirrinnyɗja Djesunha, bala mār-nherranmirrina nhanukala, nali yurru nhina yukurra wanganyɗura yana Godkala; nuliwitjan mār-yuwalkthinyarayuna nɗilimurrungalay, nali yurru nhina yukurra gurruɗu'mirrinnyɗja Godkala, yakana biyapulnyɗja nɗilimurru yurru nhina yukurra nunhiyi yana romgalanyɗja dɗakanɗura.

<sup>26</sup> Yo, dhiyanunyɗja-wala dhuwala nhumanyɗja yumurrku' nhanɗuwaynha Godkuna yana; nayi mārkanjalanyɗja nhumalanha nhanɗuwayliliyantalana nuliwitjarrana nunhi nhe mār-yuwalkthina mār-nherranminana nhanukala Djesu-Christkala. <sup>27</sup> Yo, nunhiyinyɗja Godthu bitjarrana nayi dhambay-manaparana wanganyɗunjalana nhumalanha nula nhāmunha'nhanyɗja Djesu-Christkalana, nuliɗina nunhi nhuma liya-lupthurrana yākuyu nhanukalana, ga nunhiyinyɗja bitjarra nhuma dɗambina, bala nherrara dhatthunminana Djesunhana, mār yurru nhuma nhina yukurra namakurru'na bitjan Garray nayipi. <sup>28</sup> Yo, dhiyanunyɗja-wala nɗilimurru dhuwala nhāmunha' nunhi Godku yumurrkunɗja wanganyɗura yana nurruk; nanapurru Djuws ga nhuma mulku'-mulkuru yolɗu'-yulɗu wanganyɗurana dhuwala nɗilimurru, rrambanɗina yana Godkala manɗitɗinɗura, ga dɗamamirrinnyɗja yolɗu ga bungawanyɗja nhanɗu rrambanɗi maɗa yana, ga miyalk ga darramu rrambanɗi yana, yaka

ganaŋ'thunara barrkuwatjthirri yukurra, lingu bukmak ñilimurru nhāmunha' mǎrr-yuwalkthinyaramirriyndja waŋganyŋha yana, dhambay Djesu-Christkalana. <sup>29</sup> Ga ñunhi nhe ñula yol yolŋu yuwalktja Garrawunyndja yolŋu yana, ñunhiyinyndja nhe bitjan ñulaŋuruna yarraŋaŋuru Yipurayimgalana, bala mǎrramana nhe yukurra yurru Godkuŋu nhā malanha ñamakurruny'tja, ñunhi nhā ñayi Godthu dhawu'mirriyaŋala.

#### 4

<sup>1</sup> Yo, biyapul ñarra yurru lakaramayi yulhunyndja, mǎrr nhuma yurru marŋgithirri. Ñunhi yurru wāŋa-waŋaŋu yolŋu rakunydhirri, bala nhanukala gāthu'mirriŋuyunyndja yurru mǎrrama bukmakŋha ñunhi nhā ñayi yukurraŋa ñayathaŋala, yurru yaka ñayi yurru ñayathama ñunhiyi nhā malanha nhanukalaynyndja goŋlili ñulinyaramirriyu ñunhi ñayi ñunhiyi gāthu'mirriŋu yutjuwalany'tja yothuny'tja yana. <sup>2</sup> Lingu yothu ñunhiyi yurru ñayipi nhina yukurra wiripujuwala yoljuwala djaŋaŋura, bala yurru ñunhiyi wāŋanyndja nhanŋu ga ñula nhānyndja ñorra yukurra yurru ñula yolkala wiripujuwala muka goŋŋura, yana lingu-u-u ga walu yurru ñunhi buna ñunhi ñayi bāpa'mirriŋuyu nhanukala lakaraŋala ñunhiyi walu. Bala ñulinyaramirriyunayi ñayi yurru ñurini yothu'yunyndja ñayathama nhanukalay ñayi goŋlili nhānyndja malanha ñunhi ñayi dhawu'mirriyaŋala nhanukala bāpa'mirriŋuyu. <sup>3</sup> Ga bitjanayi ñuli ñilimurrunyndja nhinanha yukurraŋa ñāthilinyndja, bitjana bitjan ñunhiyi yutjuwala yothu, lingu ñilimurru ñuli nhinananyndja yukurraŋa wiripujuwala goŋŋura, lingu ñunhiyinyndja wiripu-gulku' birrimbirr walala ñuli ñilimurrungu buŋgawayinya yukurraŋa, ñunhiyinyndja walala ñunhi walala yukurra ñayathama dhuwala wāŋa munatha' walalaŋalay goŋdhu. <sup>4</sup> Nhinananyndja ñilimurru yukurraŋa walalaŋala goŋŋuranyndja, yana lingu-u-u, ga ñunhiyinyndja walu bunanana, ñunhi ñayi Godthu nherrara ñathil'yurruŋa, bala ñulinyaramirriyunayi ñayi Godthu dju'yurruŋa nhanjuwaynyndja ñayi gāthu'mirriŋunha dhipalanyndja wāŋalili munatha'lilinyndja. Yo, Godkunyndja Gāthu'mirriŋu dhawal-wuyaŋina yolŋu yana ñāŋdi'mirriŋuwala yoljuwala, ga nhinananyndja ñayi ñuli yukurraŋa ñuriniyi romdhunyndja Mawtjitjkalana, yanapi ñayina garriŋara ñurikiŋiyi romguŋunyndja. <sup>5</sup> Yurru ñayina bitjarraŋi nherranmina ñanyapinyay ñayi ñurikalayi romgalanyndja, mǎrr yurru ñayi ñilimurrunhanyndja dhawatmaramana, lingu ñilimurru warray garriŋara yuwalktja ñurikiŋiyi romguŋu. Nhāku warray ñayi ñilimurrunha dhawatmaraŋalanyndja? Ñayi dhawatmaraŋala ñilimurrunha mǎrr yurru ñilimurrunyndja nhina nhanjuwaynha yolŋu walala, gāthu'mirriŋu walala nhanjuŋa Godkuna.

<sup>6</sup> Yo, dhiyaŋunyndja-wala ñilimurru dhuwala nhanjuwaynha, Godkuna yana gāthu'mirriŋu walala, bala ñayi Godthunyndja ñunhi nhanukalaynyndja ñayi Gāthu'mirriŋuwu Birrimbirr nherrara ñunhana ñilimurrungalana ñayanjulili, ga ñunha ñilimurrungala ñayanjuŋuranyndja ñunhiyi Garrkuluk Birrimbirr yukurra wāŋa yāku-lakaramana Godnha, "Gunhu", Bāpa ñarraku," bitjana yukurra. <sup>7</sup> Yakana ñali dhuwala biyapulnyndja garriŋara djamamirri romguŋnyndja ñula nhākunyndja malaŋuwu; ñalinyndja dhuwala gāthu'mirriŋuna yana walala Godku. Yuwalk dhuwala yana yulhunyndja. Dhiyaŋunyndja-wala ñali Godkuna yana Gāthu'mirriŋu walala ñuliwitjana Godkalana djamakurru yana, bala ñayi yurru Godthunyndja ñilimurrungu yuwalk yana wekama nhā malanha ñamakurru' ñunhi ñayi dhawu'mirriyaŋala nhanukalaŋuwunyndja gāthu'mirriŋuwu walalaŋu.

*Bolnyndja warwuyurruŋa yukurraŋa ñuriki walalaŋu ñunhi walala yukurraŋa roŋiyina balayi ñāthilinjulili romlili*

<sup>8</sup> Ñāthilinyndja ñunhiyinyndja ya', nhuma yaka muka marŋgi Godku, dhuŋa muka, bala nhuma nhinananyndja bitjarraŋa yukurraŋa bitjan djamamirri walala ñuriki birrimbirrwuna malaŋuwu, ñunhi walala yaka yuwalk wal'ŋu waŋarr. <sup>9</sup> Ga dhiyaŋunyndja-wala nhuma marŋgina linguna Godku. Yurru yuwalktja bini ñarra waŋanha lakaraŋa bitjana, "Dhiyaŋunyndja-wala nhuma nhanjuway Godkuna gurru'tu'mirri." Yuwalk dhuwalayi yulhunyndja, ga nhāku warray nhuma yukurra balayi bilyun roŋiyirri dhudi-yarrkthundja ñurikiyinyndja mǎrr-ŋal'yunarawu ñula nhākunyndja waŋarrwu malaŋuwu birrimbirrwunyndja? Nhāku nhuma duktuŋtja?... walala yurru buŋgawayirri biyapul nhumalaŋu? Lingu walalaŋyndja dhuwalayinyndja walala ganydjarrmiriw warray, yakana walala yukurra ñayathama ñula nhā ñamakurruny'tja nhumalaŋu wekanharawu. <sup>10</sup> Bitjana lingu walu-ŋupanna nhumanyndja ñuli marrtji ñunhimalayi buŋgullili warray, ga bitjana linguna ñalindi-ŋupanna ga dhuŋgarra-ŋupanna djamanyndja nhuma ñuli ñunhiyi malanha ñāthilinjuyunyndja rom. <sup>11</sup> Nhāku

warray? Wirrkina narra yukurra dhuwala warwuyundja yana nhumalangu. Mak narra nuli yānana lakaranha nhumalangu Godkunydja dhāruk nunhi, gulkuruna.

<sup>12</sup> Buku-djulŋimirri gutha walala, gonha'yurruna nunhiyi nāthilinyundja rom, bitjarra narra gonha'yurruna nunhiyi Djuwskunyndja rom. Yakana biyapul yurru nunhiyi romdja narra buŋawayirri; narra yurru nhanjuwaynha wanganyguna Garaywuna yana. Yaka narra dhuwala maḍakarritjithinaydja nhumalangu. Yaka nhuma ḍāma nula nhā yātjkuŋala narra nāthilinyndja. <sup>13</sup> Nhuma guyaŋirri muka yukurra nunhinyndja nunhi narra nuli lakaranha nhumalangu nurruthanha yuwalkŋu wal'ŋu dhāwu', liŋgu narra nunhi rumbal rirrikthurrana yukurra ga yalŋgithina. <sup>14</sup> Wirrkina yanana nhuma warwuyurrunanydja narra, yurru yakana nhuma nula lakaranha narra nhāŋiniŋ'-lakaranhanydja, ga yakana nhuma nuli nuyulkthinya ga diltjinyndja-wekanha narra. Nhuma nuli gumurr-ŋamathinyana narra yulŋunyndja yanana, bitjanana bitjan narra nyndja djiwar'wuyŋa nunhina yolŋu, Godkuŋuna nunhi dju'yunara. Yo, nāthilinyndja nhuma narra yukurra gumurr-ŋamathina, bitjana nhuma nunhinyndja bitjan nhuma nuli gumurr-ŋamathirri mārrama Djesu-Christha ŋanyapinyay yana, <sup>15</sup> ga nānhanyndja nhuma nuli dhāruktja dhika galŋa-djulŋithinya wal'ŋu yana. Ga wanhakana dhika nunhiyi yulŋunyndja?... winya'yurruna dhikana? Nunhi bini narra maŋutji nula yātjthinya, ga wekanha narra nhuma nuyulŋuwaynha nhe maŋutji, liŋgu nhuma mārr-ŋamathina wirrki yana narra nāthilinyndja. <sup>16</sup> Ga nhākuna nhuma yukurra dhiyaŋunyndja-wala yaka ḍukṭukthirri narra kunydja? Mak nhuma noy-dhāra yukurra narra ŋiniya, liŋgu lakarama narra nuli nhumalangu yuwalkŋu wal'ŋu yana. Nhāku warray nhuma yaka ḍukṭuk ŋurikiyi yuwalkkunydja dhārukku?

<sup>17</sup> Nunhiyinyndja bothinyaramirrinnydja yolŋu walala nuli yukurra lunduyirri yāna warray nhumalangu, yurru yaka walala nunhi yuwalktja ḍukṭuk guŋga'yunarawunyndja nhumalangu; yana walala ḍukṭuk tja nunhi ganāŋ'maranharawu yarrkmaranharawu nhumalangu narra kala, mārr yurru nhuma walalanguna mārr-ŋamathirri, bala mākiri'-witjun walalanguna dhārukku. <sup>18</sup> Yo, manyamak warray nunhi nhumalangu mārr-ŋamathinyarawu wiripu-gulku'wunyndja; nhuma yurru yuwalktja ḍukṭukthiya bukmaku yana guŋga'yunarawunyndja. Yaka narra ḍāl nhumalangu nhuma yurru narra kuwaynyndja wanganygunydja mārr-ŋamathirri yukurra, narra ḍāl nhumalangu nhuma yurru bitjan liŋgu mārr-ŋamathirri yuwalkkuma wiripu-gulku'wunyndja.

<sup>19</sup> Marrkapmirri walala, nhumanyndja dhuwala bitjan yumurrku'na walala narra. Narra nyndja yukurra dhuwala rirrikthunna ŋayaŋu-ŋapanarayunyndja nhumalanga. Wirrki narra ḍukṭuk nhumalangu nyndja, mārr-watjpu'yun narra nhumalangu yukurra, wanhaka nhuma yurru nuthan marrtji bala bitjan Djesu-Christkala. <sup>20</sup> Yee, narra bini dhiyali nhumalanga muka, mārr bini nhuma nhānha ga marŋgithinya dharanana nunhi narra nyndja yukurra wirrkina yana wal'ŋu mārr-ŋamathirri nhumalangu. Yaka narra nula maḍakarritjithirrinnydja yukurra dhuwala nhumalangu; wirrki narra yukurra warwuyundja dhuwala yana nhumalangu.

*Nunhiyi dhāyka maṇdanha Yayka ga Sara, balanyara bitjan mali maṇdanyndja ŋilimurrŋu*

<sup>21</sup> Wiripu-gulkuny'tja nhuma ḍukṭuk nhuma yurru mukthun nhina yukurra ŋurikalayi Mawtjitkala romŋura. Nhāku warray? Marŋgi nhuma mirithirri yulŋunyndja?... nhaltjan yukurra ŋuriniyi romdhu lakarama? <sup>22</sup> Bitjana yukurra nunhiyi romdhunyndja lakarama gam', "Yipurayingu yothu maṇḍa mārrma' darramu maṇḍa, yurru wanganyndja yothu dhawal-wuyanina ŋāndi'mirriŋuwuŋu ḍāmamirriwuwu, ŋurikiŋi nunhi ŋayi Sarawu ḍāmamirri garriŋara, ga wiripunyndja dhawal-wuyanina ga nhanukuŋuwaynha yothu Sarawuŋuna, nunhi ŋayinyndja yakana garriŋara ḍāmamirri nula yolku. <sup>23</sup> Nuriŋinyndja ḍāmamirriyinyndja miyalkthu mārraŋala yothu Yipurayingu bitjarra yana liŋgu bitjan nuli bawala'mirri dhāykawurru yothu'mirriyirri nunhi, yurru Sarawunyndja nunhi yothu wiripu, ganāŋ'thun yukurra, liŋgu ŋayi Saranyndja yothu'mirriyina nunhinyndjayi dhawu'-nherranara Godkuŋuna yana. <sup>24</sup> Ga nunhiyinyndja lakarama yukurra mali, marŋgikuma yukurra ŋilimurrunha, liŋgu nunhiyi dhāyka maṇḍa mārrma', balanyara nunhi yulŋunyndja bitjan mārrma' nunhi dhawu' maṇdanha, nunhi ŋayi Godthu wekaŋala yolŋu'-yulŋuwala. Yo, nunhiyi garriŋara ḍāmamirrinnyndja dhāyka yāku Yaykanyndja, ŋayinyndja nunhinyndjayi balanyara bitjan nāthiliŋu nunhi rom, nunhi ŋayi Godthu wekaŋala Mawtjitkala nunhala bukuŋura wāŋaŋura Ḍāniya, yurru ŋurikiŋinyndja

nāṇḍi'mirriṇuwuṇu yumurrku' garppinarana walala yana ṇurikiṇi romguṇuna. <sup>25</sup> Yo, Yaykanydja ṇunhiyi garppinaranydja yolṇu balanyara bitjan buku ṇunhiyi wāṇa yāku Djāniya ṇunha Raypiya makarrṇura, barrku be-wala yarrkthun yukurra ṇulanuru dhawu'mirriṇurunydyja wāṇaṇuru. Ga balanyarayi lingu ṇayinydyja yana Yaykanydja bitjan Djurutṇalam wāṇa ṇunhi yukurra dhārra garppinarawuy, lingu mukthun ṇunha Djurutṇalambunydyja yolṇu walala yukurra nhina garppinarawuy romguṇu yana. <sup>26</sup> Ga ṇunhi wiripunydyja Djurutṇalam ṇunhi ṇayi djiwarrṇura ṇunha, dhuwalayinydja wāṇa yakaṇuwuyṇha garppinara ṇula nhākuṇu, ga ṇunhayina yuwalkṇunydyja walṇu nāṇḍi'mirriṇu ṇilimurrungu Godkalanumirriwunydyja yolṇu'-yulṇuwu. <sup>27</sup> Lingu ṇunhayi djourra'yunydyja yukurra lakarama bitjan,

“Way, nhe yothu'miriwunydyja dhāyka, ṇunhi nhe yukurrana yaka gāṇala yothu'nha, galṇa-djulṇithiya nhiniya, mār-yingathiya wirrki walṇu, lingu ṇunhiyinydyja dhāyka ṇunhi ṇayi gonha'yunara dhuway'mirriṇuwuṇu, ṇayinydyja yukurra yurru ṇayathama gulku'na mirithirrina yo-yuthunha, biyapul'nha walṇu ṇurikalanydja dhāykawala ṇunhi ṇayi nhina yukurra dhuway'mirriṇuwala.”

<sup>28</sup> Ga dhiyaṇunydyja-wala nhumanydyja Godku yana yumurrku', lingu ṇayi gonḍhu-mārraṇala nhumalanha nḥannuwaylilianaṇala ṇayi ṇuliwitjan nḥanukalana dhawu'kurru yana, bitjarrana yana lingu bitjarra ṇunhi Yitjaktja dhawal-wuyaṇina ṇuliwitjan Godkala dhawu'mirriyanharakurru. <sup>29</sup> Nāthilinydyja be baman'tja ṇuriṇi garppinarawala djāmamirriwala yothu'yu ṇayaṇu-yātjkuṇala yukurrana Yitjaknha, lingu ṇayi yaka dukṭuk ṇurikiyi yolṇuwu ṇunhi ṇayi dhawal-wuyaṇina ṇuliwitjarra ganydjarrkurru Godkala yana Birrimbirrwalala. Ga bitjandhi yana lingu dhiyaṇunydyja-wala, ṇuriṇinydyja walalay ṇunhi walala garppinara ṇuriṇiyi romdhu ṇula nhāyu, walalanydyja yukurra ṇilimurrunha ṇayaṇu-yātjkumana. <sup>30</sup> Yurru Godku dhāruktja yukurra dhārra bitjan gam', “Djuy'yurrana yana dhuwaliyi djāmamirrinha garppinarawuyṇhanydyja miyalknha, ga darramunha nḥannu dhuwali yothu'nha, lingu yakana yurru nḥanukalanydyja yothu'yu ṇuriṇiyinydyja mārrama ṇula nhā bāpa'mirriṇuwuṇunydyja. Lingu bukmak ṇunha bāpa'mirriṇuyyu yukurra ṇayathama ṇuriki lingu gāthu'mirriṇuwu ṇunhi ṇayi malṇ'thurruna ṇulanuruyi dhāykawala, ṇunhi ṇayi yaka garppinara ṇula yolkuṇu djāmamirri.”

<sup>31</sup> Narraku gutha walala, ṇilimurrunydyja dhuwala yaka yumurrku ṇurikiṇi garppinarawuywuyṇu dhāykawuṇu. ṇilimurrunydyja dhuwala yumurrku ṇurikiṇi ṇunhi ṇayi yaka garppinara ṇula yolkuṇu.

## 5

*Yakana nhiniya garppinara biyapulnydja ṇula nhākuṇu romguṇu*

<sup>1</sup> Yo, yuwalk ṇunhi Djesu-Christthunydyja ṇilimurrunha dhawatmaranala ṇulinuruyi garppinarawuyṇurunydyja romṇuru, mār yurru ṇilimurru dhayalayirri, yaka garppinara ṇula nhākuṇu. Bala dhārriya yana wuṇḍanarṇthiya Garraywala, ga ṇuli yurru ṇula yol waṇanydja nḥuṇu bitjan, “Nhe yurru djāma ṇe?... nhā ṇunha romdhu yukurra lakarama,” bitjan, yaka mākirī'-witjurra ṇurikiyinydyja; yaka bilyurra roṇiyiyanydyja ga nhiniya garppinara biyapul ṇula nhākuṇu romguṇunydyja.

<sup>2</sup> Mākiri'-witjurra ṇamathana ṇarraku dhārukkunydyja. ṇarra Bolyu yukurra lakarama nḥumalangu dhuwala gam': ṇuli nhe yurru waṇa yuramanydyja ṇurikiyinydyja walalangu ṇunhi walala yurru waṇa nhuna ṇuriki mitthunminyarawu; ṇuli nḥuma yurru bitjandhi mitthunmirri, ṇunhiyinydyja nhe yukurra waṇa bitjana, “Narranydyja yurru walṇathirri ṇuriṇina romdhuna yana, yakana yurru Christthunydyja walṇakuma ṇarranha,” bitjan. <sup>3</sup> Yuwalk yana ṇarra nḥumalangu yukurra waṇanydyja dhuwala biyapul marṇgikuma. ṇuli nhe yurru mitthunmirrinydyja, ga ṇulinurunydyja dhāṇuru nḥenydyja yurru djāma bukmaknha yana Djuwsku romdja malanha warppam'thunna.

<sup>4</sup> ṇuli nhe yurru bitjandhiyinydyja nḥerraṇmirri nḥunapinyay nḥe ṇunhimalanydyja bili nāthilililinydyja romlili, yanapi ṇuriṇiyinydyja romdhu nhuna yurru ṇayaṇu-dhunupakuma galkikuma Godkala, ṇuriṇiyinydyja bitjarra nhe gulkthunminana nḥunapinyay nḥe Garraywalanydyja, lingu ṇunhiyinydyjayi nḥe dhawatmaranḥaminana nḥunapinyay nḥe Godkala mār-ṇamathinyanuruna. <sup>5</sup> Yurru ṇilimurrunydyja dhuwala mār-nḥerraṇmirri yukurra Godkala warray, ṇayipina wanganydhuna ṇilimurrunha yukurra ṇayaṇu-dhunupakuma, lingu ṇuliwitjan nḥanukalanydyja Birrimbirryu Gar-kuṭukthunydyja ṇilimurru yurru nhina dhambay-manapan wanganydhirrina Garraywala. Dhiyakuyina ṇilimurru yukurra dhukarr-nḥamanydyja dhuwala, lingu ṇilimurru yukurra mār-yuwalkthirrina Christnha. <sup>6</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulḥunydyja.

Nunhi n̄ilimurru yurru gurruṭu'mirriyirinydja Djesu-Christku, bāydhi n̄unhiyinydja n̄ilimurru yaka mitthunminyara, ga mitthunminyara bāydhi n̄unhiyinydja, lingu dhiyakuyi wanganygu ṇayi Godtja ḍuktuk; ṇayi ḍuktuk n̄ilimurrungu, n̄ilimurru yurru mār-rnherranmirri nhanukala yana Djesu-Christkala. Lingu ṇurinyi mār-yuwalkthinyarayunyidja ṇuli yukurra d̄āmana-wala yana nhā malanha ṇamakurru' ṇuliwitjan mār-rṇamathinyarakurru yana.

<sup>7</sup> Nāthilinydja n̄unhiyidja nhuma yukurrana marrtjina ṇamathanjala yana wal'ṇu dhika, Garrawala yana. Yolthu n̄humalanha ṇunhi gatjal'maranalanydja ṇulinuruyinydja gatjal'nuru yuwalkṇunurunyidja? <sup>8</sup> Yaka nhuna Godthu bitjarrayi gatjal'maranala ṇulinuruyinydjayi dhukarrnuru, lingu ṇayinydja ṇunhi Godtja nhunju wāthurruna mār-rnherranminyara Djesu-Christkala. <sup>9</sup> Yolṇu'-yulṇu ṇuli waja mayali'kurru bitjan, "Lurrkun'thu yana ṇathawuyyu gangathinyamaranharawuyyu yurru gangathinyamarama bukmaknha dāmbanha; bukmak ṇayi yurru ṇunhiyi wiripunuyirinydja ṇurinyi lurrkun'thu yana," bitjan. Ga lurrkun'thu yolṇuyunyidja yurru n̄humalanha baḍuwaḍuyun bukmakkumana walalangalay ṇurinyi dhārukthu djarrpi'yuna. <sup>10</sup> Yurru n̄ilimurrunyidja yukurra nhina wanganyṇura nhanukala Garrawala, nhuma ga ṇarra, bala ṇarra yukurra n̄humalanggu mār-r-yuwalkthirrina, ṇunhi nhuma yurru mukthun guyanirri dhunupa, wanganyguru yana ṇarrakala. Godthunyidja ṇanya yurru ṇunhinha yolṇunha dhā-ḍir'yunna yana, ṇunhi ṇayi yukurra n̄humalanha mār-r-yawaryunmarama, bāyyi ṇayi ṇunhi yolṇu be garrawnydja wal'ṇu.

<sup>11</sup> Wiripunuyunyidja yolṇuyu walalay ṇuli waja lakarama ṇarranhandyidja yanapi ṇarra ṇuli lakaranu yolṇu'-yulṇuwala, walala yurru mim'pumirriyirri. Nunhi bini ṇarra wajanha bitjanayinydja lakaranha, bala nhākuna walala yukurra Djuwsthu ṇarranhandyidja ṇayanu-yāṭjkuma buma? Walalanydja yukurra ṇoy-dhārra ṇarraku, lingu ṇarra yukurra lakaramanydja yolṇu'-yulṇuwu bitjan, "Yolṇunyidja yurru gurruṭu'mirriyirri Godkunyidja ṇurinyi lingu wanganydhu, ṇunhi ṇayi yurru mār-r-yuwalkthirri ṇurikiyi ṇunhi Garrawnydja rakunyidhina ṇunhala dharanṇura yolṇuwu walṇakunharawu," bitjan. <sup>12</sup> Ga ṇarranydja yukurra guyanirri dhuwala ṇunhinhandyidja walalanha ṇunhi walala yukurra n̄humalanha ṇayanu-djawaryunmarama. Walalanydja ḍuktuk n̄humalanggu mitthunminyara yana; nhāmirri walala ṇuli walalawynhandyidja walala gulṭhunmirri n̄humalangalanydja, bala gonha'yurru n̄humalanhandyidja.

<sup>13</sup> ṇarraku gutha walala, Godthunyidja n̄humalanha yāna warray dhawatmaranala ṇulinuruyi romṇurunyidja, bala gurruṭu'mirriyanalana n̄hanṇuwaylilayanalana ṇayi n̄humalanha. Nunhiyinydja romdja yakana bungawa n̄humalanggu biyapulnydja, yurru yaka waniya biyakanydja, "ṇarranydja yurru d̄āma ṇarrakalay ṇarra d̄ālyu, lingu ṇarranydja dhayalana dhuwala romṇurunyidja." Yaka biyakayinydja d̄āma yāṭjtja, yana nhiniya manyakkunja, ga mār-rṇamathiya wiripunuwu yolṇuwu. Nyilṇ'maranhamiya nhunapinya nhe biyaka, ga guṇga'yurra ṇunha wiripununhandyidja, biyaka bitjan nhenyidja walalanggu d̄āmamirrina. <sup>14</sup> Ne. Godthunyidja gulṭu' mirithirri romdja malanha wekanala Mawṭitṭkalanydja, yurru ṇarra yurru gurri'kumanydja lakarama bitjana, "Mār-rṇamathiya ṇuruku wiripu-gulṭu'wunyidja yolṇu'-yulṇuwu, biyaka yana lingu bitjan nhe yukurra mār-rṇamathirri nhunṇuway nhe gal'ṇu." <sup>15</sup> ṇuli nhuma yurru bitjanmirrinydja larrany'tjunmirri yukurra, bitjan ṇuli wakinṇu ṇunhi wunṇan walala, ṇunhiyinydja nhuma yurru ṇurruknha dhawar'yunmaranhamirri.

*Garrkuluktja Birrimbirr dhuwala Godkunyidja ganar'thun yukurra yolṇuwalanydja ṇayanṇuru*

<sup>16</sup> Yo, ṇaka dhuwala dhārukṭja, wirrki yana mākirri-witṭjura. Biyaka lingu marrtjiyanydja Godkala yana Garrkulukthu Birrimbirryu, bala nhe yurru yakana biyapulnydja nhokalayṇunyidja nhe ṇayanuwu malthurra. Yaka biyapul d̄āma nhokalay nhe d̄ālyu, lingu ṇunhi n̄ilimurrunguwaynydja ṇayanu yakana ṇamakurru. <sup>17</sup> Bitjana linguna n̄ilimurrunyidja yukurra ḍuktukthirri yāṭjkuna yana, yurru Garrkuluktja Birrimbirr ḍuktukthirri yukurra, n̄ilimurru yurru nhina ṇamakurru' wal'ṇu yana, lingu Garrkuluktja Birrimbirr gāna wal'ṇu, ganar'thun yukurra yolṇuwalanydja ṇayanṇuru. Nunhi nhe yuwalkṭja Godkunyidja yolṇu, nhenyidja yurru yakana d̄āma ṇunhiyi, ṇunhi nhaltjan yukurra ṇayanu nhunju waja. <sup>18</sup> Nunhi yurru ṇayi Garrkulukthu Birrimbirryu yukurra gāma nhuna ṇayipi, nhenyidja yurru d̄āma ṇamathamana yana, nhanukalana yana d̄ālyu; yakana biyapul yurru ṇurinyi romdhu yukurra lakarama nhunju nhaltjanarawu nhinanharawu ga d̄āmawu.

<sup>19</sup> Yo, yuwalk dhuwala n̄ilimurrunguway yana ṇayanu yakanydja ṇamakurru; bitjan lingu n̄ilimurru yukurra guyanirri djarrpi'kuma ṇuli, ga d̄āma ṇuli birrka'mirri

nhā malanha yātj ga lirra-warmirrīna. Nilimurru dukṭukthirri nuli djaw'yunarawu dhāykawu wiripunuwalaṅuwu darramuwu, ga wiripunyidja ṇayi nuli miyalkthu gonha'yun nhanjuway dhuway'mirrījunha, ga mārrama wiripunjunha darramunha, lingu yolṇuwunyidja ṇayanju djal-dumurru wiripunuwu ga wiripunuwu, bitjan nuli wuṅgan. <sup>20</sup> Ga wiripunyidja nuli yolṇuyu waṇarrkuma ṇula nhānha malaṅunha, bala mārr-ṇal'yun ṇula nhākuna maḍayin'kuna malaṅuwu, ṇunhi djamawu ṇurikinina gonbuway yolṇuwununa. Ga wiripunyidja ṇayi nuli yolṇuyu djaṃa marrṅgitkala girri'yu ga yolṇunha nyirawunuma. Ga yolṇu'-yulṇu nuli yukurra wiripunyidja ṇoy-dharranharamirri bala-lili'yunmirri, bala ṇarrtjunmirrīna ga bunharamirrīna, ga maṇutji-di'yunmirrīna. Ga wiripunyidja yolṇu yurru bungawa-lakaranharamirri; bitjanna linguna ṇayi nuli yukurra djaṃanyidja yātjṇha yanana wiripu-gulku'wunyidja yolṇu'-yulṇuwu, yana ṇanyapinyaynha ṇayi yindikunharamirri be. <sup>21</sup> Yolṇu walala ṇuli barrku'-barrkuwatjthirrina malalili ga malalili, bala lakarama wiripu-gulku'nhanyidja yātj-lakaramana. Ga wiripunyidja yolṇu walala ṇuli leṇu ṇānitji'yuna; bitjanna linguna walala ṇuli yukurra nhina dhawulungul'-dharrana waṇa, ga yakana guyanjirri wiripu-gulku'nhanyidja yolṇu'-yulṇunha. Yo, nilimurrunyidja ṇuli djaṃa balanyarayuyi romdhu, lingu nilimurruṅgu ṇunha ṇayanju yātj. Lingu muka ṇarra nhumalaṅgu waṇananyidja, rapirri'yurruna ṇāthilinyidja, ga biyapul ṇarra yurru rapirri'yun dhuwala nhumalanha. Nuli nhe yurru djaṃa yukurra bitjandhiyinyidja yātjtja, ṇunhiyinyidja bitjan Godtja nṇuṇu yakana bungawa ṇurruṇu, ga yakana nhenyidja nṇanju gurruṭu'mirri; yakana nhe yurru mārrama ṇula nhā ṇamakurru' God-kununyidja, ga yakana yurru nhe nhina yukurra ṇunha nṇanukalanyidja wāṇajura.

<sup>22-23</sup> Ga ṇunhi ṇayi yukurra yurru Godkala Birrimbirryu Garrkuḷukthu ṇurinjī gāma nhuna, nhenyidja yurru nhina yukurra ṇamakurru'na wal'ṇu yanana, bitjanna gam'. Bitjanna lingu nhe yurru mārryu-dapmarama wiripu-gulku'nhana yolṇu'-yulṇunha bukmaknha, ga nhina nhe yurru yukurra ṇayanju-djulṇithirrina yana, ga ṇayanju-yal'yunna; yakana nhe yurru marimirriyirri ga ṇayanju-yātjthirri ṇula nhāyunyidja. Nhe yurru yana wurrkurru'm'ṇirrina wiripu-gulku'wunyidja, ga yana mārramana walalaṅguṇu ṇula nhānyidja djarpi'kunharanyidja. Yo, ṇurinjī Godkalanyidja Garrkuḷukthunyidja Birrimbirryu nhe yurru mel-wuyun wiripu-gulku'yunyidja, ga goyulṇu'thirri walalaṅgu, ga nhina nhe yurru ṇamathama, gunga'yun ṇunha wiripunjunha yolṇunha. Wiripu-gulku'yunyidja yolṇuyu walalay nhuna yurru mārr-yuwalkthirri, lingu nhe yurru waṇa yuwalk yana dhāruk yuwalkkuma, yaka may-ali'miriwama. Yo, ṇunhi ṇayi yukurra Garrkuḷuktha Birrimbirr nhina nhokala yuwalk-tja, nhe yurru yakana bungawa lakaranhamirri nṇunapinyay nhe; nhe yurru yana gurru'm'thun wiripu-gulku'wunyidja yolṇu'-yulṇuwu, yaka walalanha gur'-guryundja, ga yaka nhe yurru djaṃa yana nhokalanyidja nhe djal-yu. Nhe yurru waṇa yaka'yun nhokalayṇuwu nhe ṇayanjuwunyidja, ga djaṃa ṇamakurru' yana, Godkala yana ṇayanjuyu. Ga ṇunhi nhe yurru nhina yukurra ṇamathama bitjandhiyinyidja, yakana yurru romdhunyidja ṇula yātj-lakarama nhuna waṇa. <sup>24</sup> Lingu ṇunhiyinyidja yolṇu ṇunhi ṇayi Djesu-Christkalanumirri, linguna ṇayinyidja gonha'yurrunana yātjtja ṇunhi rom malanha, nṇanjuwaynyidja gatjal, yakana biyapulnyidja yurru ṇayi djaṃa yukurra nṇanukalay ṇayi djal-yu.

<sup>25</sup> Yo, ṇalinyidja ṇunhi linguwuyṇha walṇathinyarana ṇuliyina Godkala Garrkuḷukthuna Birrimbirryu, bala ṇali yurru marrtjinyidja yana-wala ṇurinjīyina lingu Garrkuḷukkalan Birrimbirrwalala ṇayanjuyu. <sup>26</sup> Balanyarana gam' nilimurru yurru nṇinanyidja yukurra. Yaka nilimurru yurru garrwarkunhamirri, ga yaka nilimurru yurru nherranmirri ṇurruṇu wiripu-gulku'walanyidja, yana goḍuy-wumanyidja walalanha, ga yakana nilimurru yurru maṇutji-di'yunmirri wiripunjunha yolṇunha ṇunhi ṇayi yukurra biyapul marṇgithirri nilimurruṅgala.

## 6

*Nhenyidja yurru mārrama Garraywununyidja balanyarayi lingu ṇupanaynyuyi, nhāyinyara nhe ṇuli wekama nṇanju*

<sup>1</sup> Gutha walala ṇarraku. Nṇunhi yurru ṇula yolṇha yolṇunha gatmaramanyidja ṇula nhāy yātjthunyidja, ga nṇumanyidja yurru, ṇunhiyinyidja ṇunhi nṇuma yukurra nhina nṇanukala Godkala Garrkuḷukthu Birrimbirryu marrtjiya ṇunhimalayi ṇurikalayinyidja gatmaranharawuywalanyidja, ga waṇiya ṇanya ṇulinjuruyi bilmaraja, yurru waṇiyanyidja gurru'm' ṇanya biyaka, yaka maḍakarritjthunyidja dhārukthu. Yurru bulṇha yolṇunyidja, gurru'm'thurra nṇunjuway nhe, mārr yurru nṇepinyidja yaka muka gārri ṇunhimalayi yātjlili ṇula yolṇunju walamaranhara.

<sup>2</sup> Nunhi yukurra yurru nula yolthu gāma nonun mirithirri, nhenydia marrtija ga gunga'yurra nanya yukirriya, marrparan'gunja nanya manaparra. Biyaka gunga'yunmiya nhumalanhay nhuma yana, lingu nunhiyina Garrayyu nunhi romdja nherrara nilimurrungu. <sup>3</sup> Nuli nayi yurru yolhu guyaŋinyaramirri nanyapinyay nayi nurrungu-lakaranhamirrinydia, yanapi nayi marngi be bukmakku, ga yaka nayi duktuk nula yolthu nanya yurru gunga'yun, nunhiyinydjayi yolhu yukurra mayali'-wilkthunmirrina nanyapinyay nayi. <sup>4</sup> Nilimurru yurru wanga'-wangany nhānharamirrinydia, gatjarr'yunmirrinydia, nhaltjan nilimurru yukurra djāma. Nunhi nali yurru malŋ'maranhamirri ŋamakurruny'tja, ŋalinydia yurru nayanu-djulŋithirri muka nitjalangala nuriŋi djāmayunydia. Yaka ŋamakurru nhuŋu nunhi nhe yurru waŋa bitjan, "Naranydia dhuwala ŋamakurru' warray wal'ŋu ŋurukala wiripu-gulku'walanydia." Nhepi yurru gatjarr'yunmirrinydia nhunapinyay nhe ŋamathanharamirri yana. <sup>5</sup> Nhuma yurru nhumapi wanga'-wangany yana nhina yukurra Godkalanya dhukarrŋura, lingu nayi yurru Gunhu'yu Godthu nhāma marrtji nilimurrinha wanga'-wanganyinha yana.

<sup>6</sup> Nunhi nhuna yurru nula yolthu marngikumanydia bala marrtji Godkalanu dhārūku, ga nhenydia yurru wekamayi marrtji bala nħannunydia nhā nhe nuli marrtji mārrama ŋamakurru' Godkuŋu nunhi.

<sup>7</sup> Yaka mayali'-wilkthunmiya nhunapinyay nhe. Yaka guyaŋiya yanapi nhe yukurra mayali'-wilkthun Godnha, lingu God marngi bukmakunydia. Nunhi nayi nuli yolhuyu lāmu-nħerran ŋatha maŋutji, ga yalalanydia nayi yurru gulktun balanyara yana lingu nupanayŋu nunhi nayi ŋāthili lāmu-nħerrara. Ga bitjandhi nhenydia yurru mārrama nupanayŋuyi yana, nuliyi lingu romgurru nunhi nhe yukurra djāma. <sup>8</sup> Yolhuyunydia nayanu nunhinydia rakunynha, ganan'thunarana Godkalanydia, ga nuli nayi yurru yolhuyu djāma bitjan lingu nħanukalayi nayi nayanuyu, nunhiyinydjayi yolhu yurru rakunydhirri gupaḍalkumana. Ga nunhi nayi yurru yolhuyu djāma yukurra Godkala Garrkuḷukkalanydia Birrimbirryu nuriŋinydia, nunhiyinydia yolhu yurru walhana nhina yukurra nuriŋiyi lingu walŋayu, bitjanna linguna nayi yukurra yurru nhinanydia galkina yanana Godkala gupaḍalŋha-wala.

<sup>9</sup> Yurru yaka gandarrŋuranydia djawaryurra, bala gonha'yurrana; biyaka lingu mukthurra-wala yana djāmanydia ŋamathana, bala yalalanydia nunhinydia nhe yurru mārramana Godkuŋu latjuny'tja dhika nhā malanha ŋamakurru'na. <sup>10</sup> Nunhi nhe yurru nhāma yolŋunha nunhi nayi galŋa-nonondja nula nhāyu, yana gunga'yurra nanya marrparan'kuŋa biyaka, ga yuwalk wal'ŋu gunga'yurra nunhinha mārr-yuwalkthinyaramirrinha walalanha, lingu walala gurruŋu'mirri muka nhuŋu, Godku nunhi mittji.

#### *Dhawar'maranharamirrina dhārūk*

<sup>11</sup> Dhuwalanydia dhārūk ŋarra yurru dhawar'maramana, ŋarrakalaynha ŋarra gonḍhu wal'ŋu wukirri. Nhāŋa dhuwala bathalamirriyu yana ŋarra yukurra wukirinydia dhārūktja dhuwalayi. <sup>12</sup> Nuruŋunydia yolhu'-yulhuyu wiripu-gulku'yunydia yukurra gur-guryunna nhumalanha, walala duktuk nhumalangunydia mitthunmin-yarawu yukurranharawu, lingu walala djāl walalanha yurru lakarama nula wiripu-gulku'yu Djuwsthu ŋamakurru' lakarama. Yakana walala nuli yuwalkkumanydia lakarama Djesunha, lingu wiripu-gulku'yunydia Djuwsthu yolhuyu walalay nayi nayanu-yātjkuma yukurra buma nunhinhanydia yolŋunha nunhi nayi nuli lakarama Djesunha, nunhi nuriŋi lingu nħanukalanydia gulan-wandinyarayu nilimurru yurru wanganyinha, gurruŋu'mirri walala Godkunydia. <sup>13</sup> Yo, nuriŋiyi mim'puyunydia yukurra lakarama nunhi yolŋunha, nunhi ŋayinydia yukurra romgu malthun Djuwskalanuwuna, yurru yakana walalanydia nuli nuriŋi Djuwsthunydja yolhu'-yulhuyu dhārūk mārrama nunhi romnhanydia, yana walala duktuk nhumalangunydia mim'pumirriyinyarawuna, mārr yurru walala bena bathala lakaranhamirrina nurr'yunna nhumalangala, lingu nunhiyinydjayi nhumalanha walala gatmaranjalana walalangalay djāmayuna. <sup>14</sup> Yurru wanganyuna ŋarranydia yukurra yurru Djesuwuna yana nurr'yun. ŋarra yurru garrwarkuma lakaramanydia nanya Djesu-Christnha nunhi nayi rakunydina dharpaŋura mālakmaranharawuyŋura ŋarrakunydia walŋakunharawu. Yo, nuriŋiyinydia nħanukalanydia rakunydinyarayu ŋarranydia bitjara rakunydhinana, gonha'yurrunana ŋarra nunhi ŋāthilinydia munatha'wuynydia rom malanha; yakana munatha'wuynydia rom yurru ŋarraku biyapulnydia buŋgawa. <sup>15</sup> Nunhi nayi yolhu mitthunminyarawu nunhinydia many-mak warray, ga nunhi nayi yaka mitthunminyara nunhinydia manymak yana, lingu Godthunydia yurru ŋayipinydia nhāma nayanu warray, djinawa nunha yolhuyunydia.



Ňayina yurru Ňunhiyina bili yolŇu walŇanydja nhina galkinydja Godkala, Ňunhi Ňayi ŇayaŇu yuŇathina Ňuliyi Djesuwala. <sup>16</sup> Yo, ŇäŇ'thundja Ňarra yukurra buku-mirriyamanydja nhumalangu, märr nhumanydja yurru nhina yukurra Ňunhilimiyina yuŇaŇurana romŇura Djesuwalanydja; nhenydja yurru nhina Ňamathamana yana wal'Ňu, bala Ňayi yurru Godtja nhunŇu mel-wuyunna ga bukmakku nhanukalaŇuwu yolŇuwu walalangu, bala nhuma yurru nhinanydja ŇayaŇu-yal'yunarana walala.

<sup>17</sup> Wanganyinha dhäruktja dhuwala Ňarra yurru waŇa dhawar'maramanydja. Yakana biyapulnydja Ňuyulkkunja Ňarranhanydja. Bitjanna lingu Ňarranhanydja Ňuli bunha bartjunmaranha dhika nhaltjana, lingu Djesuwala yäkuyu. NhäŇa dhuwala Ňarrakala mim'pu malanha rumbalŇura, dhiyaŇuyinydja malaŇuyu mim'puyunyidja yukurra milkuma lakaramana, Ňunhi Ňarranydja Garraywu Djesuwu djämamirri.

<sup>18</sup> Gutha walala Ňarraku, Ňarra bukurriyamanydja yukurra nhumalangu bukmakku yana, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ŇamathinyaraŇura dhika wal'Ňu, dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga linguna.

## YIPATJATJPUYNWU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

<sup>1</sup> Dhuwalanydja djorra' narrakuṇu Bolwunu ṇunhi ṇarranydja dhuwala bo'puyṇu Djesu-Christku, yurru Godthu Gunhu'yu ṇayipi ṇarranha nherranydja dhiyakuyi djāmawunyḍja, bala wukirrina ṇarra yukurra dhuwala dhāruktja nhumalangu Godkalanumirriwu walalangṇu yolṇu'-yulṇuwu ṇunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Yipatjatj wāṇanura, ṇuriki walalangṇu nhumalangu ṇunhi nhuma mārr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christnha, ga nhina yukurra yuwalk wal'ṇu yana nhanukalay romṇura.

<sup>2</sup> Narra ṇāṇ'thun yukurra bukurriyama nhumalangu yulṇunyḍja, mārr yurru Godthu ṇilimurrungala Bāpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gāma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ṇayi mārr-ṇamathinyarayu, mārr yurru nhumanydja nhina yukurra ṇayanṇu-yal'yunara wangany-manapanmirri Djesu-Christkalana.

*Gunhu'yu ṇilimurrungu wekaṇala biyapulnha wal'ṇu manymak ṇuliwitjan Djesuwalanṇukurrunyḍja*

<sup>3</sup> Gul' ṇilimurru buku-wurppanna Godnhanydja wal'ṇu, ṇunhinhandja ṇunhi ṇayi Bāpa'mirriṇu ṇilimurrungalanuwu Garraywu Djesu-Christku, lingu ṇilimurrungunyḍja ṇayi wekaṇala bukmak nṇanṇuwaynyḍja ṇayi ṇunhi djiwarr'wuynyḍja nhā malanha latjuny'tja, ga gāmanydja ṇayi ṇilimurrunha yukurra latju'kuma dhika wal'ṇu, ṇurinjiyina ṇunhi ṇayi dhambay-manapara ṇitjalanhandja Djesu-Christkalana yana. <sup>4-5</sup> Nunhala ṇurrununyḍja be ṇāthili muka yana, ṇunhi yaka muka ṇayi Godthu djāma dhuwala wāṇa munathany'tja, ṇayi guyananydja yukurra ṇilimurrunhawuy muka yana, bala ṇayi djarr'yurrunanydja ṇilimurrunha, nhuna ga ṇarranha ga ṇula yolnha; ṇayi djālnyḍja ṇitjalangṇu, ṇali yurru nṇanṇuway yana wal'ṇu yolṇu'-yulṇu, ganāṇ'thun yurru yātṇurunyḍja, mārr yurru ṇilimurru nhina darrtjalnha yana ṇula nhāmiriwnha nṇanukalana gali'nura. Wirrki wal'ṇu yana Godtja ṇilimurrungu yukurra mārr-ṇamathirri, bala gatjalnyḍja ṇayi nherrarana be ṇāthili muka yana, mārr ṇilimurrunyḍja yurru nṇanṇuwaynha yana yumurru' wal'ṇu ṇuliwitjan Djesu-Christkalanṇukurrana, ṇurinina ṇunhi ṇayi yurru burakirri ṇilimurrungala dharapulnura. Bitjarrayinyḍja ṇayi Godthu ṇayipinyḍja nherrara ṇurruthanala wal'ṇu yana, lingu ṇayipi dukṭukthina, ṇayipi wangany, <sup>6</sup> mārr yurru yolṇu'-yulṇunyḍja mirithirrina wal'ṇu wokthun nṇanṇu, goṇmirriyirrina wal'ṇu dhikana. Yuwalk muka dhuwala Gunhuny'tja wokthunaramirri yana, ga latju' ṇayi dhika wal'ṇu, lingu wekaṇalanyḍja ṇayi yānana nṇanṇuway ṇayi Gāthu'mirriṇunhandja marrkapthunaramirrinhandja, mārr yurru ṇilimurru nhina walṇana nṇanukalaynha dhambay Djesuwalana.

<sup>7-8</sup> Yo, Godtja ṇunhi mel-wuyunaramirri ṇayi ṇilimurrungu, bala ṇayi djaw'yurrunana yānana ṇilimurrunha ṇulinuru miriṇuwalanydja goṇnuru, ṇuliwitjarrana mangu'-wandinyarayu Djesu-Christkalana, bala ṇayi buwayakkunṇalana yātjtja dhuwurr ṇilimurrungu linguna. Wirrki wal'ṇu yana ṇayi mārr-ṇamathirrinnyḍja yukurra ṇilimurrungu, bala ṇayi yānana rarryurrunanydja nṇanṇuway nhā malanha ṇamakurruny'tja, bala walṇakunṇalana yānana ṇilimurrunha. <sup>9</sup> Lingu muka ṇayi marṇgi-wekaṇala ṇilimurrunha, mārr yurru ṇilimurru dharanṇana nhāma ṇunhi dhukarnyḍja, ṇunhi ṇayi nherrara be ṇāthili baman'. Nāthilinyḍja wal'ṇu ṇunhinnyḍja ṇorrana yukurra djuḷuḷ'maranhara, yaka muka yolṇunyḍja marṇgi nāthilinyḍja, yurru dhiyanunyḍja-wala ṇilimurru marṇgina, lingu ṇilimurrungala Godthu maṇ'maraṇala warranṇukunṇalana, lingu ṇayi djāl ṇitjalangṇu ṇali yurru marṇgiyirri ṇuriki ṇunhi ṇayipi yurru djāma yukurra ṇuruku bala. <sup>10</sup> Ga dhuwala ṇunhi ṇayi nherranydja gam', ṇayipi yana nherrara walunyḍja, ga ṇunhi yurru ṇayi walṇu ṇunhiyṇi bunanyḍja, ṇayi yurru Godthunyḍja luṇ'marama marrtji bukmakhana nhānha malanṇunha wangany-manapanmirrina, bukmak ṇunha djiwarr'wuy nhā malanha, ga bukmak nhā malanha dhiyakuy munatha'wuy, bukmakthirrina walala yurru dhambay-manapanmirrinnyḍja marrtji wanganyilina ṇuliyina Christkalana, ga ṇayipina yurru Garaynha Djesu-Christnha ṇurrununyḍja ṇurikiyṇi bukmakku.

<sup>11</sup> Yo, ṇunha ṇurruthanṇalanyḍja wal'ṇu Godthu djarr'yurruna ṇitjalanha, mārr yurru ṇilimurrunyḍja nṇanṇuwaynha wal'ṇu gupadalnha yurru, ga bukmak nhā ṇunhi Godthu nherrara yurru yuwalknha maṇ'thundja warranṇulthirrina rumbalthirrina, lingu bukmak ṇunhiyṇi yukurra marrtjinyḍja Godkalana yana djālkurrunyḍja.

<sup>12</sup> Njaji mǎrraṅalanydja ṅilimurrunha ṅuliyina Djesu-Christkala, mǎrr yurru yolṅu'-yulṅuyuny dja nhāmana Godku latjuny'tja dhikanydja wal'ṅu ṅurikalana ṅilimurrungala ṅunhi ṅalinydja ṅurruṅumirri dhuwala dhukarr-nhānharamirri Gar-raywuny dja bunanharawu. Bala walala yurru yukurra wokthunna nhanṅu bitjana gam', "Gunhuny'tja latju'na wal'ṅu ṅiniya dhuwala," bitjana.

<sup>13</sup> Ga nhumanydja lingu muka ṅākulayi ṅunhi yuwalkṅu dhāwu', ṅunhiyinydja dhāwu' ṅunhi yukurra waṅa bitjan gam', "Godthuny dja yurru nhuna walṅakuma ṅuliwitjan Djesuwalanṅukurrundy dja," bitjan, bala nhuma mǎrr-nherraṅminana yana Christkalanydja. Ga ṅunhi nhe wekanhamina bitjarrayinydja Garrawala Christkala, bala ṅaji Gunhu'yu nherrarana nhanṅuwaynha Garrkuḷuknha wal'ṅu Birrimbirr ṅayanṅulilinydja nhokala, bitjarra yana lingu bitjarra ṅaji dhawu'mirriyaṅala ṅāthili, ga ṅunhiyinydja nhanṅuwaynha wal'ṅu ṅunha ṅayanṅunura nhokala bitjan yinarray'nha ṅunhiyi, lakaramanydja yukurra nhuna, ṅunhi nheny dja dhuwala nhanṅuway Godku yolṅu. <sup>14</sup> Lingu ṅayinydja Godkuny dja ṅunhiyi Walṅa ṅunha ṅayanṅunura nhokalana, ṅunhiyinydja ṅāthili yana, dhambay ṅuruku dhudinuwu, mǎrr yurru nhe marṅgiyirri dharanjan ṅunhi yalalanydja ṅaji yurru wekama bukmaknha nhunṅu, nhā ṅaji dhawu'mirriyaṅala ṅilimurrungu. Bala nhe yurru marṅtjina-wala yana ṅurini mǎrr-yuwalkthinyarayuny dja, yana lingu ga mǎrrama nhe yurru bukmakkuma. Gul' ṅilimurru wirrkina wal'ṅu wokthundja nhanṅu, lingu yuwalk muka dhuwala Gunhuny'tja latju' dhika wal'ṅu ṅiniya.

*Bolwuṅu bukmirriyanhara Garrawalanṅumirriwu yolṅu'-yulṅuwu*

<sup>15</sup> Yo, yuwalk ṅaji yurru Godthuny dja rarryun ṅilimurrungu biyapulny dja wal'ṅu dhikanydja latju' nhanṅuway, ga dhiyakuyina ṅayanṅuwa ṅarra ṅuli yukurra bukmirriyaman dja bitjan lingu nhumalangu. Narra ṅākula warrī nhumalanha yulṅuny dja, ṅunhi nhuma yuwalkkunjala mǎrr-yuwalkthina Garraynha Djesunha ga yuwalkkuma nhuma yukurra mǎrr-ṅamathirrinydja Godkalanuny dja yolṅu'-yulṅuwu, bukmakku yana. <sup>16</sup> Bitjan lingu ṅarra yukurra buku-wurrpandja Godnhany dja nhumalangu, ga bitjan lingu bukmirriyama ṅarra yukurra nhumalangu. <sup>17</sup> Lingu Godtja malṅ'maranhamina warraṅulkunharamina ṅanyapinyay ṅaji ṅuliwitjarra ṅilimurrungalanuwala Garrawala Djesu-Christkala, ga ṅayinydja ṅunhi djar-ṛatawun'mirri ṅilimurrungu dhika wal'ṅu Bāpa'mirriṅuny dja. Bala ṅarra yukurra bitjan lingu ṅāṅ'thundja ṅanya, mǎrr yurru ṅaji wekama nhanṅuway Garrkuḷuk Birrimbirr nhumalangala, mǎrr nhumanydja yurru marṅgiyirri yuwalkkuma wal'ṅu, lingu ṅayinydja yurru ṅuriniyinydja malṅ'maramana Godnhany dja nhumalangala, mǎrr yurru nhuma yuwalk marṅgiyirri nhanṅu Godku. <sup>18</sup> Ga bitjandhiyi bili ṅarra yukurra ṅāṅ'thundhi ṅanya, mǎrr ṅaji yurru rākukuma nhumalanha ṅayanṅu nhanukalay ṅaji djarṛatawun'thu, mǎrr nhuma yurru yuwalkkuma wal'ṅu nhāmany dja dharanjan nhāku ṅaji nhumalangu wāthurrana nhanṅuwaylilinyalany dja, ga nhā ṅaji yukurra ṅayathama ṅunha djiwarr'nura nhumalangu, ṅunhiyinydja nhā mala ṅamakurru' ṅunhi nhāku nhuma yukurra dhukarr-nhāma gatju'yun mǎrranharawu. Yuwalk yana nhuma yurru nhanukalayṅumirriny dja wal'ṅu yolṅu'-yulṅu nhina yukurra rrambanjina, galkina nhanukalany dja ṅunhala djarṛatawun'ṅurany dja, ga ṅunhiyinydja bitjan nhumanydja nhanṅuwaynha yanana wal'ṅu dhuḷṅununa. <sup>19-20</sup> Yo, ṅayinydja biyapul wal'ṅu ganydjarr-dumurru dhika wal'ṅu, ga ganydjarrny dja nhanṅu bena wal'ṅu ṅanyana, biyapulnha wal'ṅu ṅunha bala garwar ṅurikalany dja be ganydjarr dilkurruwurrungalany dja. Ga ṅarrany dja duktuk nhuma yurru marṅgithirriyi, ṅunhi ṅaji yukurra Godthu djamana ṅilimurrungalany dja dhuwala mǎrr-yuwalkthinyaramirriwala walalangala, ṅuriniyi lingu ganydjarryuny dja ṅunhi ṅaji ṅuriniyinydja ganydjarryu ganggathinyamirriyaṅala walṅakunjala Christnha beṅuru ṅunhi rakunṅuru, bala roṅinyamaranjalana mǎrraṅala djiwarr'ililina, bala ṅunhalany dja ṅanya nherrany dja nhanukalaynha ṅaji gali'lili wapmaranala; ga ṅunhana ṅaji nhinany dja yukurra ṅurruṅuna wal'ṅu yana. <sup>21</sup> Yo, Djesuny dja dhuwala biyapul wal'ṅu ṅurruṅu ṅayiny dja, be-wala wal'ṅu birr ṅurikala wiripu-gulku'walany dja be ganydjarr-dilkurruwala walalangala. ṅayiny dja ṅunhi biyapul wal'ṅu ṅurruṅu ṅurikalany dja bungawamirriwalany dja wal'ṅu dhiyakuy munatha'wuywala, ga biyapul ṅaji waṅarr wal'ṅu, djuḷkmarama yukurra Djesuyu be ganydjarr-dumurrunhany dja mokuynhany dja walalanha ga waṅarnha be wal'ṅu, ga ṅula nhānha malaṅunha ṅunhi walala nhina yukurra ṅurruṅu wal'ṅu be ṅula nhāku. Yo, ṅayiny dja ṅunhi yāku biyapul wal'ṅu yana ṅurikala wiripugulku'walany dja yākuwala walalangala, bala yurru bukmak nhā malanha ṅunhi

yäkumirri nyilñ'thunna nhanukalaynha Djesuwalana yana, dhiyañu-wala dhiyala mu-natha'nuranydja wāñanura, ga bitjandhi yurru nunha yutañuranydja wāñanura nunhi yurru yalala malñ'thun. <sup>22</sup> Lingu Godthunydyja Gunhu'yu nherrara bukmak nhānydyja malanha nunha lukulili noylilina wal'ñu nhanukala Djesuwala, ga nhinanydja ñayi yukurra nunha nurrununa wal'ñu, bitjan' mulkurrnha ñayi bukmakku, marr yurru ñilimurrundyja Godkunydyja nunhi yolñu'-yulñu nhina yukurra nurru'-nurrununa wal'ñu nhāku malañuwu bukmakkuna dhambay Djesu-Christkalana yana.

<sup>23</sup> Lingu Godkunydyja mittji yolñu walala dhuwala balanyarana bitjan rumbalnha nhanñuwaynha Christkuna, ga Djesu-Christja nunhi, balanyara ñayipinydyja bitjan mulkurrnha ñurikiyi rumbalwu. Ñayipinydyja nunhi Djesu-Christja bawala'mirrinura warray, ga ñayinydyja nunhi dhapirrk yāna ñula nhāmiriw. Yurru yakana yurru ñayi mulkurruynydyja rumbalmirriwyunydyja djāma yukurra ñula nhā, bala ñilimurrundydyja nhanukala yurru rumbalyunydyja ñanyana dhawar'marama; lingu rumbal-manapanarayuna yurru yana ñayi Garrayyu djāma yukurra dhiyala mu-natha'nuranydyja, ñilimurrungalana gongurru yana, ga dhārukkurru ñula nhākurru.

## 2

*Gunhu'yu djāma dhukarr walñakunharawu ñilimurrungu ñuliyina yana Djesuwalana*

<sup>1</sup> Yo, ñāthilinydyja nunhinydyja nhe walñamiriw muka, lingu nhuñu nunhi birrim-birr rakuny, ganañ'thurrunana yukurana Gunhu'wala, lingu djāma nhe ñuli ñula nhāna yātñinha rom, yaka nhe yukurranha ñuli dhārūk marranha Godnha. <sup>2-3</sup> Nhe ñuli yukurranha nhinanha dhiyañuna munatha'wuywalana romdhu, lingu dhārūktja nhe ñuli yukurranha marranha mokuynhana wal'ñu, nunhina nunhi ñayi nhina yukurra be ganydjarr-dumurru dhika gārakñura. Ñayinydyja nunhiyinydyja bungawana wal'ñu nurrñu ñuruku yātjmirriwuna birrimbirru walalangu, ga bitjandhi lingu yātjthunydyja ñurini mokuynydyja mukthun yukurra yana djāma ñurikalanydyja yolñu'-yulñuwala nunhi walala yaka yukurra dhārūk marrama Godnha. Ñāthilinydyja ñilimurru bukmak yana nhinana yukurana ñurikala mokuwala romdhu, lingu nhinanha ñilimurru ñuli yukurranha ñilimurrungala yana djālñura; nunhi ñali ñuli djālthinyanydyja ñula nhāku, bala dhunupana yana ñali ñuli djāmana yulñunydyja, ñurikina malthuna nitjalangalayñuwuna djarrpi'wuna gyañanyarawuywu ga djālñu. Ñilimurrundydyja nunhi mokuyny yumurru', lingu bitjana lingu ñilimurru ñuli djāmanydyja yukurranha yātñinha wal'ñu yana, nunhina rom nunhi ñayi yurru Godthu dhā-dir'yun, bala buwayakkumana, gupadalkumana yurru. Yo, ñāthilinydyja nunhinydyja ñilimurru ñuli yukurranha nhinanha dhiyakuyyu munatha'wuyyu romdhu yana, bitjana yana lingu bitjan ñuli wiripu-gulku' yolñu walala nhina yukurra.

<sup>4-5</sup> Yurru Godtja nunhi mel-wuyunaramirri warray, ga wirrki yana ñayi marr-ñamathirrinnydyja yukurra ñilimurrungu, bala ñayi mel-wuyurrunana ñilimurrungu ñulinyaramirriyu lingu nunhi ñilimurru mukthurrana nhinana yukurana marr-rakunymirri yolñu'-yulñu, lingu ñurini ñilimurrungala yātjthudhuwuryu, walñamiriw walala yana. Yurru Gunhu'yunydyja ñilimurrunha yaka gonha'yurrana ñayañu-rakunymirrinha, yana ñayi walñakunjalanydyja ñilimurrunha ñuriniyina nunhi ñayi gangathinyamirriyañala ñilimurrunha beñuruna nunhi rakunyñuru, dhambay Djesuwalana yana. <sup>6</sup> Yo, ñayi walñakunjalanydyja ñilimurrunha ñuriniyi nhanukalay ñayi marr-ñamathinyarayyu ga mel-wuyunaramirriyu, bala nherrara ñayi ñilimurrunha nunhanydyja djiwarr'ilinydyja dhambayyi yana Djesuwala, ga nunhayina ñilimurru nhina yukurra marr-walñana, ñayañunydyja ñilimurru manapa Djesuna. <sup>7</sup> Ne, goñ-djarryurrunanydyja ñayi Gunhu'yu, bala yana walñakunjalana ñilimurrunha ñuliyina Djesu-Christkalana, marr yurru yalalanydyja nunhi yurru ñayi yuta wāña malñ'thunna, bukmakthuna yurru birrka'mirriyuna yolñuyu nhāmanydyja dharanjan wal'ñu Godnha, lingu ñayi nunhi warrañulkunhamina milkunhaminana ñanyapinyay ñayi bitjarrayinydyja, nunhi ñayinydyja biyapul warray wal'ñu ñayañu-wurkkurru' ñilimurrungu yolñu'-yulñuwu. <sup>8</sup> Lingu Godthu walñakunjalanydyja ñilimurrunha ñuriniyi lingu nunhi ñayinydyja mel-wuyurruna yukurana ñilimurrungu, bala ñayi yānana walñakunjalanydyja ñilimurrunha ñuliyina nunhi ñilimurru marr-nherranñina Djesu-Christkala. Yaka ñayi nhuna walñakunala ñuriniyinydyja nunhi nhe djāma ñula nhā ñamakurru' be, lingu ñāthilinydyja nhe ñuli yukurranha djāma yātj warray rom, yaka warray ñamakurru'. <sup>9</sup> Yakana nunhi nhepinydyja walñakunhamina nhokalanydyja nhe djāmayu; Godthu ñayipi ñilimurrunha walñakunala yānanydyja, marr yurru yakana ñula wangany yolñu waña bathala-lakaranhamirri bitjan, "Gunhuny'tja ñarrakuway

duktukthirri yukurra, lingu narrapi rom-dhunupanydja.” <sup>10</sup> Lingu Godthu nayipi djäma nitjalangala nayanyuranydja, bitjarra yolhukunjala yutakunjalanydja nilimurrunha, nuriñinyindja nunhi nayi dhambay-manapara nilimurrunha Djesuwalana dhambay. Nayi djäma nunhi bitjarrayi yutakunjalanydja nilimurrunha, marr yurru nilimurru djäma namakurru' yana. Lingu nayinydja duktuk nilimurrungu, nilimurru yurru yukurra marrtji nuliwitjandhi lingu dhukarrkurru nunhi nayi gurrunhara nilimurrungu nthili marrtjinyarawu.

*Nula yol nunhi Garraywalanumirri walala wanganyinha mittji*

<sup>11-12</sup> Yo, nhuma mulku'-mulkuru yolhu walala, guyanija walala ga yaka mengunanydja. Nthilinydja nhuma nuli nhinanha yukurranha gananjthuna yana Godkalanydja, yana lingu-u-u ga walnakunjala nayi nhumalanha nuliwitjarra Djesu-Christkala. Nuruñu Djuwsthunydyja yolhu'-yulnyu nuli nhumalanha yukurranha wakinu dhukarr-nhjala nhänha, lingu yaka nhuma nhanu yolhu walala Godku nthilinydja, yakana nhuma yukurrana Godkunydyja nunhi mim'pu gäjala rumbalyu, ga nhinanha nhuma nuli yukurranha barrkuwatjinha yana Garraywala. Ga nunhanydja Yitjuralnydja bäpurru' yolhu'-yulnu, nunhiyinydja Godku yana nhanuway mittji, ga nhinana walala yukurrana nhanukalay yana gonjura. Nhumanydja dhuwala ga mulku'-mulkuru warray, yaka warray nhuma yolhu'-yulnu nhanu nthilinydja, lingu walalanguway Djuwsku wanganygu nayi nunhi dhawuny'tja nherrara, baynu nhumalangunydyja dhukarr marrtjinyarawu galkithinyarawu Godkalanydja, ga yakana nhuma dhukarr-nhjala yukurrana nula nhäkunydyja marranharawu nhanukunu. Nhumanydja nunhi yukurrana nhinana dhiyakuy warray munatha'wuy warray, lingu nhuma yakana marngi Godku. <sup>13</sup> Yo, nthilinydja nhuma bena-wala Godkala barrkuna, yurru Godthunydyja nhumalanha dhambay-manapara warray nuliwitjarra Djesu-Christkalana. Ga dhiyanunydyja-wala nhuma galkina yana Godkalana, lingu nayina nhumalanha gäjala galkikunjalanydja nuriñi mangu'-wandinyarayu Christkalana, nunhi nayina burakina nhumalangala dharapulhuranydja.

<sup>14-16</sup> Lingu nayipina wanganyinha Djesu-Christna mari-gulkmaranharamirinydja nilimurrungu, nayina nilimurrunha gäjalanydja Djuwsnha ga mulku'-mulkurrunha rrambanjukunjala wangany-manaparana. Nthilinydja nilimurru nuli yukurranha nhänharaminya mel-nyalyunminya muka bala-lili'yunminya, lingu nilimurru barrkuwatjinha yukurrana, Djuws barrkuwatj, ga mulku'-mulkuru barrkuwatj gäna. Yurru Christthunydyja nayipinydja bakmaranjala nunhiyinydja gunganharamirinydja rom nuriñina nunhi nhanuwaynha rumbal burakina; linguna nayi bitjarrayinydja nthilinydyja nunhi romnha yarrkmaranjana, marr yurru nunhiyi mañda dhärra yukurra rrambanja, wanganyinha yana mittji. Nthilinydja nunhinydja Godthu wekanjala nuruku Djuwskunydyja rom muka, marr nuliwitjandhiyi romgurrunydja walala yurru marrtji yukurra galkithirrina Godkalana nuriñina wäyingalana gulan-wandinyarayu. Yurru Djesuyunydyja nayipinydja nunhiyi buwayakkunjalana baquwaquyurrunana nunhi nthilinyunhanydja romnha, bala nayi lapmaranjala yutana dhukarr; marr yurru mañda nunhi Djuws ga mulkuru yolhu marrtji galkithirrina Godkala nuliyina wanganygurrana dhukarrkurru, nuriñiyina linguna yana Djesuwalana gulan-wandinyarayu. Ga bitjarrayina nayi nunhiyi marrma'nhandydyja mittjinha wangany-manaparana wanganylilina malalilinydja. Yakana biyapulnydja yurru nunhiyi mañda yukurra nhänharamirri mel-nyalyunmirinydja, lingu, dhiyanunydyja-wala mañda yurru dhärra yukurra bitjan gutha'manydjina yana, wanganyinha mittji Godkuna, nhanuwaynha yana. Yo, nuriñinydja nunhi nayi Garray rakunydhina dharpanura malakmaranharawunura, nunhiyinydja bitjarra nayi bumara dhawar'maranjala nunhiyi naramurrnydja rom nunhi nuli yukurranha barrkuwatjukunha yolhu'-yulnunha, marr yurru nunhiyi mañda marrmany'tja, Djuwstja ga mulku'-mulkurunydyja rrambanja mañda wanganyinha nhanukala Djesuwalanydja, yutana mala yana. Bala nayinydja Christthunydyja gäjalana nunhinha yutanhana mittjinha balayi galkikunjala Godkalana; yakana yurru nayi biyapulnydja Godthu nhäma marrtji nilimurrungu dhuwurr-yätj malanha, bala dhä-dir'yundja yurru yakana, lingu Djesuwu mangu' nunhi linguna wandina nilimurrungalana dharapuljura. <sup>17</sup> Yo, yuwalk yana nayi Christ marrtjinanydja lili, bala lakaranjala nayi dhäwu'na birr'maranjala bukmakkuna yolhuwu, wanana bitjarra, "Narrakalaynydja nhuma yurru nhina yukurra wanganyjurana, nayanu-yal'unna yana marimiriwnha nhämiriwnha. Yakana nhuma yurru biyapul yukurra mel-yarryunmirri nhumalangway nhuma, ga yakana yurru nhuma biyapul barrkuwatjthirri Godkala." Bitjarrayi nayi nunhi wanana nurukala mulku'-mulkuruwalanydja, nunhi walala nuli

yarrkthuna be-wala Godkala, ga bitjarrayi ñayi wañana ñunhi Djuwskalanýdja yolñu'-yulñuwala, ñunhi walala ñuli ñäthili ñhinanha galki nñanukala, walalanguna ñayi lakarañalanydja ñunhiyi lingu yana wangany dhäwuny'tja. <sup>18</sup> Lingu ñuliwitjan Djesu-Christkala yana ñilimurru yurru marrtjinydja galkithirinydja Gunhu'wala Godkala, bäyyi ñilimurru ñula yol Djuw, wo bäyyi ñilimurru ñula mulkuru; bukmakthirri ñilimurru yurru marrtjinydja galkithirri Godkalanýdja wanganydhu yana walñayunyýdja, Godkala wal'ñu ñurini Garrkułukthu Birrimbirryu.

<sup>19</sup> Ga dhiyakuyina märrwu nhuma ñunhi mulku'-mulkurunyýdja bāpurru' ga bāpurru' walala, yakana nhuma biyapulnyýdja mulku'-mulkuru; yakana nhuma biyapul be-wala yarrk-yarrkthunara Godkalanýdja ga nñanukalanuwala yolñu'-yulñuwalanýdja. Dhiyanýdja-wala nñumanyýdja dñuwala ñurukunya yolñu'-yulñu, Gunhu'wuna nñanñuwaynha yana wal'ñu mala, galkiwaynha wal'ñu gurru'tu'mirrina wiripu-gulku'wu Gunhu'walanuwu yolñu'-yulñuwu, lingu bukmak yana nñanñuway Godku yolñunyýdja walala wangany yana mala. <sup>20</sup> Ga Godkunyýdja dñuwala mittji yolñu walala balanyara bitjan buñbuna, ñunhi ñayi yukurra Godthu djāma dñul'yun dhiyala munatha'ñura, märr yurru ñayi nñinanydja yukurra ñayipi dhiyala ñilimurrungala. Ga lukunyýdja ñurikiyi buñbuwu, ñunhiyinyýdja dhārukna wañanhara lakaranhara ñurikini Godkalanñimiriwununa bo'puyñuwunja ga dhāwu'-lakaranharamirriwununa ñunhiyinyýdja. Ga ñayipinyýdja ñunhi Djesunyýdja bitjan yutñungurrnha ñayi ñurikiyi dhārranharawu, märr yurru ñayi ñunhi buñbu yukurra dhārra dhapirrk yana. <sup>21</sup> Ga nñumanyýdja dñuwala wangga'-wanganyýdja balanyara bitjan gundana malanha gurrnhanara wanganymana'-manapanarana ñunhimalayi nñanukalay ñayi wāñalilinyýdja, lingu Godthu nñumalanha bitjarra gurrnharana dhambay-manapanarana ñurikala wiripu-gulku'walana yolñu'-yulñuwala, ñulinyaramirriyunayi ñunhi nñe dhārukta märrañala ñanya Godnha, bala märr-nñerranñamina Garraywala. Bala ñilimurrunyýdja dñuwala Godkuna mala yurru dhārra yukurra wanganyñurana yana dhapirrkna, dhambay-manapanmirri Djesuwala, lingu nñanukalanýdja yolñu'-yulñuyu wangga'-wanganydhu yana yurru märryu-dapmarama yukurra wiripu-gulku'nha Garraywalanñimirrinnha yolñu'-yulñunha bukmakna yana, bala yurru ñunhiyinyýdja mala gurarrthirrina marrtji-wala latju'yirrinnha, bala dhārra yukurra yurru dharrpalnha wal'ñu, ganañ'thunna yukurra nñanñuwaynha Garraywuna. <sup>22</sup> Ga nñumanyýdja mulku'-mulkurunyýdja ñunhi nñuma Garraywala Christkala märr-nñerranñamina, ñayinyýdja nñumalananyýdja nherrara wanganygñalana yolñu'-yulñuwala nñanukalayñuwala bukmakkalana, märr yurru nhuma rramañina dhārranyýdja yukurra bitjan latju'na wal'ñu buñbu Godku, märr yurru nñanñuway Garrkułuktja Birrimbirr nhina yukurra ñunhili nñumalanñalana.

### 3

*Gunhu'yu wekañala dhāwu' Bolwala mulku'-mulkuruwu yolñu'-yulñuwu*

<sup>1</sup> Ga dhiyakuyina märrwu ñarra Bolyu yukurra bukmirriyamanyýdja nñumalanggu mulku'-mulkuruwunyýdja. Ñarranyýdja dñuwala dhiyalami lołunura gārri yukurra, yurru walala nherranyýdja dhipala ñarranha lołulilinyýdja, lingu bitjan lingu ñarra ñuli lakarama yukurra nñumalangala, ñunhi Godthunyýdja walñakuma ñuli yukurra nñumalanha mulku'-mulkurunha, rrambanñikuma ñuli walalanha Djuwsnha. <sup>2</sup> Lingu muka nhuma ñakula ñarranha ñiniya? Godtja wirri yukurra mel-wuyun ñarrakunyýdja, bala ñayi ñarrananyýdja djarr'yurruna, bala nherrara dñuwalayi dhāwuny'tja ñarrakalana djākalili, märr yurru ñarra lakarama yukurra nñumalanguna mulku'-mulkuruwuna. <sup>3-4</sup> Ñäthilinyýdja yolñu'-yulñuyu ñuli guyaninya yukurranha yanapi Godtja ñuli yukirri märr-ñamathi ñuruku yana Djuwsku walalangu, yurru ñarrakalanýdja ñayi malñ'marañalana dñuwalayina dhāwu' ñunhi ñäthilinyýdja yukurrana be dñulul'yurruna ñorrana; ñayi yurru walñakumayi nñumalanha mulku'-mulkurunanyýdja ñuliwitjan yana Djesu-Christkala, dñuwalayi ñayi milkunñalanyýdja ñarrakala warranñulkunñalanyýdja. Linguna ñarra wukirrinýdja dñuwalayi dhāwu' dhipala djorra'lilinyýdja, yurru gurririkuñalana bitjarrana yana. Ñunhi nhuma yurru dñuwalayi nñamanyýdja djorra'nha manutji-law'maramanyýdja, bala nhuma yurru dharañanna yana, ñunhi ñarranyýdja yuwalk yana marñgi dhiyakuyi dhāwu'wu, ñunhi ñayipi Godthu Gunhu'yu malñ'marañala ñarrakala warranñulkunñala ñuruku yolñu'-yulñuwu. <sup>5</sup> Ñilimurrungu ñunhi mārī'munyýdja walala yaka marñgi dhiyakuyi dhāwu'wu, lingu yaka ñayi Godthu malñ'marañala warranñulkunñala ñula yolkala ñäthilinyýdja, yurru dhiyanýdja-wala ñayi linguna malñ'marañalana

n̄uli yina nhanukiyingalanu wala dhāwu'-lakaranharamirriwala ga bo'puyñuwalana walalangala, lingu walalangalana ñayi malñ'marantalanydja nhanukalay nuriñi Birrimbirryuny dja. <sup>6</sup> Ga dhuwalana ñayi lakaralana warrañjulkunanydja walalangala gam': Nhumanydja mulku'-mulkuru yolñu'-yulñu Gunhu'wu Godku yolñu walala, rrambanjina nhuma Djuwskala; dhuwalayi mañda nhuma wanganyinha yana miñtji, lingu Godthu nhumalanha mulku'-mulkurunhanydja dhambay-manapara rrambanjikunalana Djuwskalana, bala n̄uliwitjan Djesu-Christkalanjukurru nhuma yurru rrambanjiyirri yana mārrama ñunhinha nhānha malañunha ñunhi Godthu dhawu'mirriyanala Djuwsku, rrambanjina nhuma yurru mārma'yirrira nhinanydja yukurra ñunhala Godkalan ydja wāñanura, wanganyinha miñtji, lingu nhuma mārmanala ñunhiyi bili wanganyinha dhāwu' nha Djesu-Christnha.

<sup>7</sup> Yo, Godtja ñarrakalanumirri ñayanumirri yana, bala ñayi djāma yutakunala ñarranhanydja ñayanu nuriñiyina nhanukalaynha ñayi ganydjarryu, bala nherranydja dhuwalayi dhāwu' ñarrakalana djākalili. <sup>8</sup> Ñarranydja dhuwala ñarrapinydja wal'ñu yaka nula dharrpal yolñu, yaka ñarra bathala wal'ñu. Ñarranydja dhuwala dhudinuna wal'ñu yolñu Godkalanumirriwalanydja ñurikala yolñu'-yulñuwala. Yurru Godtja ñarraku mel-wuyurru warray, bala ñayi djuy'yurru ñarranhanydja nhumalangala mulku'-mulkuruwala; ñarra yurru lakarama Christnha nhumalanguna, mār yurru nhumanydja marñgiyirri nhanukalanuwa nhāku malañuwu ñunhi mirithirri wal'ñu dhika latju'mirri ga biyapulnha wakin dhika wal'ñu, gulkuru dhawar'maranharamirrina. <sup>9</sup> Nāthilinydja dhuwalayi dhāwu' yukurra ñorrana djulu'yurru, yaka nula wangany yolñu marñginydja dhiyakuyi, God yana ñayipi wangany marñginydja, ñunhiyi ñunhi ñayi djāma bukmak nhā malanha. Yurru djuy'yurrunanydja ñayi ñarranhana dhiyakuyi lakaranharawuny dja, ñarra yurru lakarama warrañjulkumana yolñu'-yulñuwala bukmakkalana, <sup>10</sup> mār yurru Godkalanumirriwalanydja miñtjiwala bukmaknha marñgiyirri yurru, ñunhiyi ñunhi walala be ganydjarr-dilkurru wal'ñu ñurrunumirri nhina yukurra wāñarr wal'ñu be garwar. Lingu bukmakthirri ñunhi yurru marñgiyirrin ydja Godku, ñunhi ñayinydja biyapul wal'ñu marñgi liya-djambatj, ga n̄uliwitjan nhanukiyingalanjukurru gyañjinyarakurrun ydja ñayi n̄uli djāma biyapulnha latju'mirrin ydja dhika wal'ñu dhapirrkmirrin ydja. <sup>11</sup> Lingu ñunhala ñurrunanydja gal'ñu Godthu ñayipi nherrara dhukarn ydja, nhā yurru malñ'thun ñunhala bala wal'ñu; wangany yana dhukarn ydja ñayi ñunhi gurrnhara bukmakku yolñu'-yulñuwu, balanyara gam'. Yaka dhuwala ñamakurru' yolñuwu walalangu, walala yurru yukurra nhina gāna'-gana miñtji, barrkuwatjthirri yana ñarrakala. Ñarranydja yurru walalanha walñakuma, bala wangany-manapanna lun'maramana bitjan lundukumana n̄uliwitjan Djesu-Christkalanjukurru. Ga yuwalkthi dhuwalayi malñ'thurrunanydja ñilimurunggalayñuwala Garaywala. <sup>12</sup> Ga ñunhi ñali yurru mār-nherranmirri Christkalan ydja, ñalinydja yurru marrtji galkithirrina Godkala barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha, bili dharranydja ñali yukurra yurru gumurrñura nhanukala, rrambanjina yana dhambay Christkalana. <sup>13</sup> Yaka nhumanydja warwuyurra ñarraku dhipala lolulilinydja, ñunhi ñarra yukurra burakirri ñayanuyātjthirri dhuwala, mār yurru nhumanydja walñathirri nhina, lingu balakurrinydja ñarrakalan ydja batjatjñunaray, Godthu yukurra nhumalanha wangany-manapan lun'marama nhanukalaynha ñayi wapmarama latju'lilina wal'ñu.

*Garaywuny dja mār yu-dapmaranhara biyapul warray wal'ñu yolñu'-yulñuwu*

<sup>14</sup> Yo, Godthu walñakunala nhumalanha mulku'-mulkurunhanydja n̄uliwitjarra Djesu-Christkalanjukurru, rrambanjikunalana nhumalanha Djuwsnhana, ga dhiyakuyina ñayanuwu ñarra n̄uli bun'kumu-djipthundja, bala bukmirriyama Godkala Bāpawalan ydja, <sup>15</sup> lingu birrka'mirri bāpurruny'tja ga miñtjinydja yaku-nherrananydja Gunhu'wunu yana. Ñayinydja ñunhiyi Godtja bāpa'mirriñu bukmakku yana miñtjiwu, lingu bukmak bāpurru' dhiyalami munathāñura ga ñunha djiwarr'ñura dhawatthurru ñalanuru nhanukala Gunhu'wala, nhanukunū yana djāmawuy. <sup>16</sup> Bala ñarra n̄uli ñāñ'thundja ñanya Godnha, mār ñayi yurru nhumalanha gunganhamirriyama nhanukalay ñayi djeñarra'yuny dja djarratawun'thu, ga wekama nhā ñamakurru' nhumalangū ñunhi ñayi yukurra ñayathama biyapul wal'ñu buku-yattjatkunhara ñunha, mār ñayina yurru nhuna ganydjarrmirriyama ñayanuny dja ñunha, n̄uliwitjan nhanukalay Birrimbirryu ñunhi ñayi yukurra dhuwali nhina ñayanunura nhokala. <sup>17</sup> Ñarranydja duktuk nhe yurru yuwalkkuma yana mār-nherranmirri nhanukala, mār yurru Christ ñayipi nhina yukurra dhuwali nhokala ñayanunuranydja, mār yurru nhe dhārra wuñdajarr yana mār-ñamathinyarñura,

bitjan nuli dharpa nunhi yutungurr nin'-nindhun nunhawala wal'nu munatha'lili djinawalili. <sup>18</sup> Bitjandhi narra nuli naj'thundja, marr yurru nhuma, rrambanj yana bukmak Godkunydia yol'nu walala yuwalkkuma yana marngiyirri Christkalanjyondja marr-namathinyarawu, nha nunhi biyapul wal'nu be-wala bathala, ga nunha garraw wal'nu be-wala, ga be-wala nunha noynura. <sup>19</sup> Yo, nhanjyondja marr-namathinyara Christkalanjyondja biyapul warray wal'nu, dhawar'yunamiriw warray, yakana yurru nula yol dhawar'yun nurikiyinydja marngithinyarawu. Yurru narrawyondja duktuk nhuma yurru yukurra marngithirri biyapul wal'nu nayanu nunha nhuju, marr yurru nayanjyondja nhuju dhanjandhirrina wal'nu biyapul'na Godkala nhanukiyingalaynha wal'nyu, bukmakthu yana.

<sup>20</sup> Gul' nilimurru wokthunna nhanju Godku, lingu najyinydja dhuwala biyapul warray wal'nu ganydjarr-dumurru, ga djamanydja naji yurru birrka'mirri yana. Nilimurrungunydia dhuwala gyanjinyara yutjuwala' warray, ga naj'thundja nilimurru nuli yutjuwala'wu warray, yurru Godthunydia yurru wekama biyapulnha wal'nu nurikala nunhi nilimurru nuli nhaku naj'thun, ga djama naji yurru yukurra be-warray-wala, birr'n'marama warray yurru nilimurrungunydia gyanjinyara, nurinji lingu ganydjarryunydia nunhi nuli yukurra djama dhika nayanjyondja nilimurrungala. <sup>21</sup> Yo, najyinydja nunhi Godtja yuwalkkuma yana latju' dhika wal'nu, ga djenarra' dhika wal'nu naji, ga nhinanydja naji yukurra dhuwala nayanjyondja nilimurrungala Garray-walanjmirriwalana yol'nu-yul'nuwala, marr yurru bukmakthuna nula nhamunha'yu nhamanydja, bala wokthun yurru nhanukalanjuwu nunhi djenarra'wunydia. Ga bitjandhi lingu walala yurru nhama'i Godku nunhi djenarra' nunhiwalayina Garraywala Djesu-Christkalana, gupadalnha-wala yurru. Yo yuwalk muka.

#### 4

*Garraywunydia yol'nu walala yurru gunga'yunmirri yukurra bala-lili'yunmirri*

<sup>1</sup> Yo, nhanjuway Godkunydia wal'na nhina yukurra nunha nayanjyondja nhumalangala, ga dhiyakuyina marrwu narra yukurra waja lakaramanydja nhumalangu, bayi narrawyondja dhuwala garri yukurra dhiyalami lolunura, lingu narra nhanjuway dhuwala Garraywu yol'nu. Ga lakaramanydja narra yukurra nhumalangu bitjanna gam': Nhiniya namathanja wal'nu yana, marr yurru yol'nu-yul'nyunydia nhama Godkunydia djaratawun' nhumalangalanydia. <sup>2</sup> Yaka nhunapinyay dhe gyanjinyamiya bathala-lakaranhamiyanjyondja. Dharradakunhamiya biyaka, ga marranja nunhinydja nayanju-yatjithinyaramirrinjyondja nunhi nuli nhuna yol'nyuy nayanju-yatjkuma. Yaka yana wadutjanydja-wala madakarritjithiya wiripunuwunydia yol'nuwu, yana biyaka bay-lakaranja nhanju, bala marr-namathiyana nhanju, bay warray nunhiyi nhanukunju gyanjinyara wiripunydia, ganaj'thunaryndja bitjan nhokunju. <sup>3</sup> Biyaka lunduthiya bukmakku yana, lingu Godkalanydja wal'nyu Birrimbirry nhumalanha dhambay-manapara wanganygunalana yana. Nhiniya wanganyjurana nayanju-wurrkurrum'thiyana, yakana mari-winy'tjunmiya nhumalangaway nhuma. <sup>4</sup> Lingu nhumanydja dhuwala Godkunydia yol'nu-yul'nu wangany yana rumbalnydia, lingu nunhi wanganydja birrimbirr Godkunydia Wal'na dhuwali nhina yukurra nhumalangala bukmakkala yana wanga'-wanganygala, ga nuriki lingu wanganygu wajawunydia nilimurru bukmak yukurra dhukarr-nhamanydja dhuwala gatju'yundja, lingu Godthu nilimurrunha marranala nhanjuwaylilijanyalanydia naji, marr yurru nilimurrunydia nhina yukurra wanganyjura nunha nhanukalana djaratawun'mirrinjura gupadalnha-wala. <sup>5</sup> Najipi Garray Djesu wangany yana Garaynydia bukmakku nilimurrungu, ga wanganygala yana yol'nuwala nhuma yukurra marr-nherranmirrinjyondja, nhanukala Djesuwala yana wanganygala, ga nurikala lingu yakuyunydia wanganygala nhuma liya-lupthurranydja, lingu najina nhumalanha wal'akunala bukmakhanydja. <sup>6</sup> Wanganyinha nunhi wajarr Godtja yana Bapa'mirrinju naji bukmakkunydia nilimurrungu, lingu najipi wal'nu wangany yana nurrunju bukmakkunydia, ga djamanydja naji yukurra bukmakkalanjukurru yana, ga nhinanydja naji yukurra bawala'mirrinjura.

<sup>7</sup> Yo, yuwalk yana naji marr-namathirrinjyondja yukurra nilimurrungu bukmakku, bala naji wetitja wekanala nilimurrungala wanga'-wanganygala, marr yurru nunhiliyi wanganyjuranydja rumbal'na Garraywala yol'nu-yul'nyuy yurru nhamana, bala dharananna bukmak nha malanha latju'mirrinjyondja nunhi naji nuli Garrayyu wekama. Nunha djoura'yunydia yukurra lakarama nanya Djesunha, waja yukurra bitjan,

<sup>8</sup> "Najyinydja nunhi marrtjina be-wala yana wal'nu djiwarr'lili nunha, yurru naji galkinydja djaw'yurruna gulku'na yol'nu-yuljunha,



nunhinha walalanha nunhi nāthili nayi yātjthu birrimbirryu walalanha nayathanjala yukkuranā.

Ga dhānjuru nulinjurnynda nunhi nayi gulnjinana nunha djiwarr'lili, bala nayi rarryurrunana wekanala nhā malanha namakurruny'tja nhanukalanjwala yolnjwala walalangala dhipalana munatha'lilina."

<sup>9</sup> Yuwalk yana nayi Djesu marrtjinanynda nunhana-wala wal'ny djiwarr'lilina, yurru nāthilinynda nunhinynda nayi marrtjina dhika-wala nōylili wal'ny munatha'lili, bala bakmaranjala ganydjarrnha nahanu Mokuywuna. <sup>10</sup> Yo, nayi nāthilinynda marrtjina yarrupthurrana dhika-wala nōylilinynda wal'ny, ga yurruna nayi marrtjina be-wala djiwarr'lilinynda nunhiyi lingu yana yolnu, ga nhinanynda nayi yukurra nunha bena-wala yana wal'ny nūrikalanynda ganydjarrmirriwalanynda walalangala nunhi walala yukurra nhina nunha garwar, marr yurru nahanjway nunhi walja gārri yukurra yurru birrka'mirrinjura. <sup>11</sup> Ga dhānjuru nulinjurnynda nunhi nayi marrtjina bala djiwarr'lili wal'ny, bala nayi wekanala ganydjarr nhanukalaynuwu yolnu'-yulnjwuna, marr yurru njilimurrinynda mukthunna yana djāmana-wala nūrinjiyi, nahanjwaynha djāma. Wiripunhanynda nayi gon-nherrara yolnunha bo'puyjunha nahanjway, ga wiripunhanynda nayi nherrara, marr walala yurru lakarama dhāwu' warrañulkuma wal'ny yana, ga wiripunhanynda nayi nherrara, walala yurru lakarama Djesunha bukmakkala wal'ny yana, marr yurru walala bilyun, bala waljathirrina. Ga wiripunynda nayi nherrara djākamirrinha walalanha, marr yurru walala djāka yukurra nhanukalanjwala yolnu'-yulnjwunu, ga wiripunynda nayi nherrara yolnu'-yuljunha marngikunharamirrinha walalanha, marr yurru nahanu nunhi yolnu walala yuwalkkuma wal'ny marngiyirri Godku. <sup>12</sup> Ga bitjarrayi nayi wekanala wanga'-wanganygunynda nahanjway ganydjarr nunhi, marr yurru bukmakthu Godkalanumirriyundyda yolnyu djāmanynda yukurra namathama wal'ny yana nunhiyi lingu djāma nunhi nayi wekanala walalangala, marr yurru Godkunynda mitiji, rumbal nunhi Christkunynda birrka'mirrinjura yana wāñanjuranynda mukthun-yana-wala gurarrthirri marrtji dhapirrk yana, Godkala yana romjura. <sup>13</sup> Yakana njilimurru yurru Christkunynda nunhi rumbal yalngi'yirri bitjan yothu' nunhi, lingu yuwalkkuma njilimurru yurru gunga'yunmirriynda yukurra bala-lili'yunmirri, yana lingu-u-u ga bukmak yurru njilimurru marr-yuwalkthirrina wal'ny wanganygalana, Djesu-Christkalana nhanukalaynha, ga yuwalkkuma wal'ny marngiyirri yurru nahanu Godkalanjwala Gāthu'mirrinjwunynda. Bala yurru nunhiyi bukmak Godkunynda mitiji yolnu walala dhārra yukurra wanganynha yana wal'ny, dhapirrkha yana nula nhāmiriwnha, lingu bukmak nunhi Christkunynda walja marrtji yurru maln'thumaln'thunna warrañulthirrina njuliwitjandhi rumbalkurrundyda. <sup>14</sup> Yakana yurru njilimurru biyapulnynda nhina yukurra dhuja Godkalanjwala romgu, bitjandja bitjan nuli yothu' nhina yukurra, ga nunhi nayi nuli nula yolthu lakarama nula nhā birrka'mirri dhāwu', yana mayali'-wilktun bitjan, yakana njilimurru yurru mākiri'-witjun nūrikiyi dhāwu'wunynda, bala marr-yuwalkthirrinnynda. Yakana yurru nali wakwakthun bala-lili' bitjandja, bitjan nuli ruwanga' nula nhā wakwakmarama bala-lili', gāma yukurra nūrinji gapuyu dowuyu, ga nula nhā bo'yunara watawunu. Ga nunhi nayi yurru nula yolthu lakarama dhāwu' wiripuyamanynda, mulkurru djambatjthunynda be guyanjinarayu, nalinynda yurru yana dharanjanna nunhimalayi, nunhi nunhiyinynda djarrpi'na, yakana yuwalk, bala gonha'yunna yurru. <sup>15</sup> Bitjan lingu njilimurru yurru lakarama yukurra yuwalk wal'ny dhāwuny'tja nitjalangway bala-lili'yunmirri yolnynda, gunga'yunmirri yukurra, yana marr-namathinyaramirri bala-lili'yunmirri, marr yurru bukmak yolnu walala Godkalanumirriynda nūthan marrtji bala, marngithirrinnynda yukurra yurru Christku. Lingu nayinynda nunhi balanyara bitjan mulkurnha njilimurrungu, nayipi yurru gurrnhan dhukarnnyda nūrikiyi nhanukalaynuwu rumbalwunynda, nhaltjan yurru njilimurru nhina ga djāma.

<sup>16</sup> Yo, njilimurrinynda dhuwala Godkunynda yolnu'-yulnu barrku'-barrkuwatj, yurru nayipi Christthu njilimurrnha dhambay-manaparanynda wanganygunjalana, ga rrambanjina yana njilimurru wanganynha rumbalnynda, dhapirrkha yana nula nhāmiriwnha. Linguna nayi dhā-manaparanynda njilimurrnha wanganygunjalanynda bitjarrayi, marr yurru nalinynda wanga'-wanganydhu mārrama muka nahanjundyda walja nūrukala wiripu-gulku'walanynda. Ga nunhi yurru nūrinjiyi wanga'-wanganydhu njilimurru djāmanynda namathama wal'ny, yaka nula wangany yurru manajayun, bala rumbalnynda nunhi Garraywu yurru wunḁanarryirrina dhārra yukurra dāwalana, ga bitjandhiyina yurru gurarrthirrina marrtji bala, lingu nalinynda marrtji yurru nūthanmaranharamirrina nūrinji mārriu-ḁapmaranharayuna mārri-namathinyarayu.

*Garraywalanumirrinydja yurru yolŋu'-yulŋu nhina yutaŋurana wal'ŋu yukurra*

<sup>17</sup> Yo, ŋilimurrundyda dhuwala Godku yolŋu walala wanganyinha yana rumbal Garraywu, ga dhiyakuyina ŋarra yukurra dhuwala lakaramanydja nhumalangu Garraywala yana yākuyundyda, bilmaramanydja nhuna ŋulinuru yātjnuru. Yakana biyapulnydja nhiniya yukirriya ŋunhiliyi djarppi'ŋuranydja romŋura, bitjan ŋunhi wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yaka marŋgi Godku, lingu guyaninyaranydja ŋunhi walalangunŋu ŋula nhāna dhāparknha yana. <sup>18</sup> Yakana walala marŋgi wal'ŋu yuwalkkunydyda, bala nhinanydja walala yukurra ŋunhi buku-munha'ŋurana yana, mār-rakunymirrini wal'ŋu yana, yarrk-yarrkthunna barrkuna Godkalanydja walŋamirrinydja dhukarrŋuru. Yakana walala marŋgi Godkalanuwu romgu, lingu walalangu ŋayanundyda ŋunhi dālŋha yana, yakana walala duktuŋk nhinan-harawu ŋamathanharawundyda. <sup>19</sup> Bitjana linguna walala yurru yukurra ŋuriki rārrumanydja djarppi'wuna romgu ga yātjkuna wal'ŋu, ŋunhi ŋuli gora-wekamana yolŋu'-yulŋunha, yurru yakana walala yukurra gora walalangalay yātjnundyda romdhu; biyapulnha wal'ŋu yātjnha yanana rom walala ŋuli djāma yukurra, ga yakana walala yurru daḍawmaranhamirri walalanhawuy walala yātjnurundyda.

<sup>20</sup> Yurru nhumanydja marŋgina Christku linguna. Ga nhāyinyara ŋunhi ŋayi yolŋundyda Christja?... yātj?... balanyara bitjan walala? Yaka warray. <sup>21</sup> Nhumanydja ŋunhi ŋākula yuwalkŋu warray wal'ŋu dhāwu' Christnha, ga nhumanydja Garraywalanumirrinydja yolŋu'-yulŋu linguna marŋgina, nhaltjan nhe yurru nhina ŋamathama wal'ŋu, lingu Djesu ŋayipi ŋunhi yuwalkŋundyda wal'ŋu yana. <sup>22</sup> Bala biyakana yarrkthurrana walala dhipunuru yātjnurundyda romŋuru, ŋulanurundyda ŋunhi nhe ŋāthili djāma yukurrana yātj, nhokalay nhe djālyu. Yakana biyapulnydja nhiniya yukirriya biyakayi, lingu ŋurini ŋoy-ŋapu'yunaramirriyundyda romdhu nhuna mayali'-wilckthurrana yukurrana gāŋala nhuna bala rakunydhiyalilina. <sup>23</sup> Djambina biyakana, mār yurru Godthu nhuna yutakuma ŋunha ŋayanundyda, ga mulkurr nhunŋu guyaninyarawu, mār nhe yurru djāl-dumurruyirrini nhinanharawu ŋamakurru'wuna, ga guyanirri yurru yukurra dhunupana wal'ŋu yana. <sup>24</sup> Yo, gonha'yurrana yātjnhandyda gupaḍalkunana, ga wekanhamiya nhunapinyay nhe warripam'thurrana Godkalana, mār yurru nhe yutana wal'ŋu yolŋu, mār nhe yurru nhina yukurra rom-dhunupa yana ḍarrtjalknha, ganar'thunarana yātjnurundyda, bitjana bitjan God yana ŋayipi.

<sup>25</sup> Linguna daḍawuyurrana bothinyaramirrinurundyda, yakana nhe yurru biyapulnydja bothirri yukurra lakarama, yana nhe yurru waŋa lakarama yuwalk wal'ŋu wiripu-gulku'walanydja, lingu ŋilimurrundyda dhuwala dhambay-manapanarana wanganyŋurana, rrambanjina ŋali dhuwala yulŋundyda Christkuna wanganyinha rumbal. <sup>26</sup> ŋunhi nhe ŋuli ŋoynydja-dhārra ŋula nhāyu, yaka djāma yātjtja ŋula nala, ga yaka ŋaramurriya weyunganydja; yana bāy-lakaraŋana, bala mengunana yanana, yurruna nhe yurru ŋorra yakurrthirri. <sup>27</sup> Yo, yakana nhe yurru mulka yukurra ŋaramurnydyda baṭ bitjan nhokalay nhe ŋayanuyu, lingu ŋaramurrunydyda ŋuriniyi yurru bitjan lapmaramana dhurwara nhanŋu mokuy-wuna Satanguna gulŋiyinyarawu. Yaka biyakayi wekaŋa nhanŋu mokuywundyda dhalakarr nhokalay ŋayanulili. <sup>28</sup> ŋunhi nhe mananinyaramirri ŋāthilinydja yolŋu, yakana biyapulnydja mananiya djaw'yurra ŋula yolku, yana djāma wirri wal'ŋu nhokalay nhe ŋarambiya'yu, mār yurru nhe mārrama muka ŋatha ŋula nhā nhokalay nhe djāmayu yana, mār yurru nhe wekama muka ŋurukundyda ŋunhi ŋurruwuykkundyda ga gurrupurunumirriwu ŋuriki walalangu. <sup>29</sup> Yaka waniya ŋula wangany dhāruk yātjtja; biyaka lingu waniyanydja ŋamakurru' yana dhārukta, mār yurru ŋurinjiyinydja guŋga'yunna wiripu-gulku'nha, mār yurru ŋunhinydja ŋunhi walala yurru ŋāma nhuna waŋanhara, walalanhandyda yurru marparan'kumana ŋurini nhokala dhārukthu. <sup>30</sup> Lingu Godkundyda ŋunhi Birrimbirr Garrkuḷuk warray, ganar'thun yukurra yana ŋulanuru yātjkalanydja, ga nhina ŋayi yukurra ŋayanunura dhuwali nhokala, yurru ŋayi ŋuli Godkundyda ŋunhi Birrimbirr galŋa-yātjthirri muka, ŋunhi ŋali yurru djāma ŋula nhā yātjkumanydja. Yaka ŋanya ŋayanundyda wutthurra nhokalay dhārukthu ga ŋula nhāyu djāmayu ga guyaninyarawuyyu, lingu ŋayinydja dhuwalayi Birrimbirr bitjan Godkununa yinarray'nha nherranara ŋunha ŋayanunuranydja ŋitjalangala, lakarama yukurra ŋitjаланha ŋunhi ŋalinydja maṇḍa nhanuway Godku yana. Yo, Godthu nherrara nhanuwaynydja Birrimbirr dhipali ŋayanulili nhokala, ŋāthilimirriyamana yukurra nhuna ŋurikina waluwu ŋunhi ŋayi yurru Djesuna marrtji lili, bala mārramana marrtji yurru wapmaramana nhanuwaynydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, bala gāma nhanukalaynha ŋayi wāŋalili ŋunhana yurru.

<sup>31</sup> Bala yarrkmaranana biyaka warrkulunana bukmak nhänydja nünhi yätjtja wal'nu. Yakana biyapulnydja naramurrthiya ga mel-nyalyunmiya bala-lili'yunmiya. Yaka nyinyanḍhurra nula yolḁunydja, ga yaka yatjurranydja yukirriya benydja narrtjunmiya ga gupa-waniya nula yolnha yolḁunha. Gonha'yurrana nünhiyinydja romnha gupadalkunana. <sup>32</sup> Yana biyaka nayanu-wuyunmiya nhumalangway nhuma; wirrki wal'nu yana biyaka marr-namathinyamiya nhumalangway nhuma. Ga nünhi yurru nula yolḁu nhuna nayanu-yätjkumanydja, yana bäy-lakaranana nhanḁu, bala menḁunana yana, biyakana bitjarra ḁayi Godthu nḁunḁu yätjpuy bäy-lakaranala, bala buwayakkunjalana nḁuliyina Djesu-Christkalana.

## 5

*Nhe yurru nayanu-djarratawun'tja marrtji Garrkulukthuna yana wal'nu Birrimbirryu*

<sup>1</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulḁunydyja. Nhumanydja dhuwala marrkapmirri walala yana yumurrku' Godku, bala biyaka nhiniya yukirriya dhuwurr-namathiyana, biyakana bitjan God yana Bäpa'mirriḁu nḁunḁu. <sup>2</sup> Ga marr-namathinyamiya bala-lili'yunmiya, biyaka yana lingu bitjan Christ marr-namathirri nḁu yukurra ḁilimurrungu. Mirithina yana ḁayi ḁilimurrunha marrayu-dapmaranjalanydja, bala ḁayi wekanhaminana nḁanḁuway ḁayi walḁanydja walḁakunharawuna ḁilimurrungu. Nayinydja rakunydhina ḁilimurrungala dharapulḁura, yurru nünhiyinydja nünhi ḁayi wekanhamina marrayu-dapmaranharayuna, nünhiyinydja balanyarana bitjan bungan bäw' gangathirri nḁu marrtji Gunhu'wu, bala Gunhu'yunydyja nhäḁala nayanu-namathinana manapara nḁanukunḁu nünhi wekanharanydja, bala ḁayi yana Godthunydyja marranjalana ḁilimurrunha, bala nherrara nḁanḁuwaylilijanjalanana ḁayi dhambay-manapara Christkalana.

<sup>3</sup> Yuwalkkuma yana nhuma dhuwala Godkunydyja wal'nu yolḁu'-yulḁu. Yaka yana nḁunḁu dhunupa dhe yurru djäma yätjtja wal'nu, balanyaranydja bitjan marramba', ga djäl-dumurruyinyamirri yätjku, ga wanaḁa-dumurru nula nhäku. Yaka yana wanḁanhamiya yukirriya nuriḁiynydyai yätjpuynydja nhäpuy malanḁuway. <sup>4</sup> Ga yaka waniya yätj dhäruk ga dhäwu' wakal-wekanhaminyaranydja; yaka waniya dhäparktja nula nhämiriwnydyja dhäruk.

Biyaka lingu waniya ḁamakurru' wal'nu yana dhäruk, yuwalk nünhi wal'nu, ga buku-wurrpalanydja yukirriya Godnha. <sup>5</sup> Lingu dhe marrgina linguna, nünhi yurru dhuwurr-yätjmirrinydja nünhinydja yolḁu'-yulḁu yakana gulḁiyirri yukurra Godkalanydja wäḁalili ga romlili; walalanydja yurru yana yarrkthunna-wala, ganan'thunna yurru Godkalanydja, nünhinydja marramba'mirrinydja yolḁu, ga wurranjatjarranydja yolḁu, ga rom-bakmaranhamirrinydja nünhinydja, ga wanaḁa-dilkurrunydyja yolḁu. Yo, nuriḁinydja rärru-dilkurruyunydyja nḁu wanarrkuma yukurra rrupiyana nula nhä malanḁa, yakana yurru balanyarayuyinydja yolḁu'-yulḁuyu marrama nula nhä nulanuru Christkunynydyja, yakana walala yurru yukurra nhina galkinydja wal'nu nḁanukala nünhala djiwarr'ḁuranidyja.

<sup>6</sup> Wiripu-gulku'yunydyja nḁu yolḁu'-yulḁuyu lakarama nhumalangu, yanapi nünhiyinydja manymak djämawu yätjkunydyja nula nhäkunydyja marramba'wunydyja wo wanaḁa-dumurruwunydyja, yurru nünhiyi dhäruktja walalangunḁu nula nhäna yana nhäḁinin'ḁha. Yaka nhenydyja mäkirri'-witjura walalangu dhärukku mayali'-wilḁthunarawuywunydyja, lingu Godtja nḁu yukurra naramurryirri yätjkunydyja wal'nu romgu nuriḁiynydyja, ga yuwalkkuma yana ḁayi yurru dhä-dir'yundydyja wal'nu nünhiyinḁa yolḁu'-yulḁunḁanydja nünhi walala nḁu yaka dhäruk-marrama ḁanya, nünhinḁanydja walalanḁa nünhi walala ḁapa-wekanala nḁanukalanḁu romgu. <sup>7</sup> Dhiyakuyina märrwu nhenydyja yurru yarrkthun yana balanyarawalayi yolḁu'-yulḁuwala, yaka galkithiya walalangala mitḁilili. <sup>8</sup> Lingu ḁäthilinydja nhenydyja nünhi nhinana yukurrana buku-munḁa'ḁura yana, ga dhiyanunydyja-wala dhe yukurra nhina djarratawun'ḁurana, galkina yana Godkalana. Gatjuy mukthurrana-wala yana nhiniyanydja ḁamathanana wal'nu, lingu nhenydyja dhuwala yolḁu djarratawun'puy, yaka nula buku-munḁa'wuy. <sup>9</sup> Nünhi nḁu dharpa gurarrthirri yukurra nünḁa djarratawun'ḁuranydja wal'nu, bala nulinuruyi dharpanurunydyja nḁu borummirriyirrina latju'mirrina dhikana wal'nu borum mulḁurrnydyja, ga nünhi ḁayi yurru yolḁu yukurra nhina Godkalanydja djarratawun'ḁura, nünhiyinydyai yolḁu yurru nhina ḁamakurru'na, rom-dhunupana ga yuwalknha wal'nu. <sup>10</sup> Biyaka gatjarr'yurra ḁäthilinydja malḁ'maranḁa marrtjiya nhä malanḁa, bala nhiniyana nünhiliyina linguna romḁura nünhi Godthu nḁu lakarama ḁamakurru' wal'nu.

<sup>11</sup> Guyaniya nunhi dharpanha nunhi nuli yukurra nathan nunha warumuknura; nurikiynyndja dharpawuy borum yurru lirra-warmirrini yana, yakana namakurru' wal'nu. Yaka nhenynda wangany-manapanmiya nunhiwalayi nurikalanyndja walalangala nunhi walala yukurra nhina buku-munha'njura, nurikalanyndja nunhi yaka walala marngi Godku. Yaka nhiniya walalangalaynyndja romnjura; yana biyaka mal'n maraŋa walalangu yäti, djarratawun'ililina gäŋa nuriŋi nhokalay namakurru'yu wal'nu romdhu, märr yurru walala dharanjan nunhi walalangunyndja rom yäti warray wal'nu yana, yaka warray namakurru'. <sup>12</sup> Yaka yana marrtjiya wanhanhamiya nurikiy gora-wekanharamirriwunyndja rombuy nunhi walala nuli yolŋu'-yulŋuyu djäma be gayul wal'nu munha'njura. <sup>13</sup> Nunhi ŋayi nuli djarratawun'thunyndja räkukuma nunhi wäŋa buku-munhany'tja, bala bukmak nunhiyi nhä malanha yurru marrtji mal'n'thu-mal'n'thun warranulthirrini, bala yurru nunhiyinyndja nhä malanha djambina yana wiripunuyirrini, bala djarratawun'thirrini yurru nuriŋiyi djarratawun'thuna. <sup>14</sup> Nula yolthu yukurrana wanana lakarajala dhiyakuyinyndja bitjarra gam',

"Bira'yurrana nhuma yakurrmirrinyndja nunhi,  
gangathiyana nhuma rakunymirrinyndja.

Gonha'yurrana dhuwaliyi buku-munha'nhanyndja,

bala yurru ŋayi Christhuna räkukumanyndja nhumalanha nhanukalaynha ŋayi  
djarratawun'thu."

<sup>15</sup> Yo gurrum'thurra yulŋunyndja, yaka nhiniya dhuwurr-djarppi'thiyanyndja biyakayi bitjan nunhi dhuŋamirri yolŋu'-yulŋu. Guyaniya dhunupakuŋa wal'nu yana, ga nhiniya Godkala yana yuwalknjura romnjura. <sup>16</sup> Biyakana lingu djämana-wala marrtjiya Godkunyndja walu-ŋuparra yana, yaka walunyndja nunhi warrkuŋa yukirriya, lingu gulku' mirithirri mukthun nhina yukurra dhiyalaminyndja wäŋanjura yäti. <sup>17</sup> Yaka nhiniya yukirriya dhuŋanyndja mulkurr-dhumuktja, yana biyaka yaw'yurra nŋn'thurra wal'nu nhokalay liyayu Godkalanuwu gatjalwu, bala marrtjiya nuliyi lingu yana dhukarrkurru. <sup>18</sup> Yaka yukirriya lenu nänitjiyunyndja, lingu nuriŋiyinyndja nhuna yurru mel-warryun gäma bala yätjililina, baɖuwaɖuyunna nhuna yurru buwayakkumana rumbalŋa. Nhe yurru yana ŋayanŋuyu nhokalaynyndja lukiya nunhi walŋamirri wal'nu gapu, dhanandhiya biyaka yana Godkala nuriŋiyi Walŋayu Birrimbirryu. <sup>19</sup> Bala nhuma yurru wananharamirrini yukurra bala-lili'yunmirri Godkuna wal'nu nunhina dhäruk; bitjanna linguna nhuma yukurra yurru miyaman Godkuna nunhina manikay nhokalay dhiyanj ŋayanŋuyu, wokthunna dhe yukurra yurru Garraywu manikayyuna miyamanarayu, bitjanna lingu walu-ŋupan ga munhamandhirri. <sup>20</sup> Biyakana lingu buku-wekani yukirriya ŋanyapinyay Godnhana ŋilimurrŋuway Bäpanhana; buku-wurpala biyaka ŋanya bukmakku yana nhäku malanjuwu, yäkyu Garraywala ŋilimurrŋugalanuwala Djesu-Christkala yana.

*Lakarama yukurra dhuway'mirrinunha ga miyalknha nhanŋuway*

<sup>21</sup> Yo, nhumanyndja dhuwali yukurra märr-nherranmirri Djesu-Christkala rom-beyaniyirri manapan, lingu ŋayi nunhi ŋilimurrŋunyndja gunganharamirri mulka, bala nhe yurru yaka nurrŋu-yulkun ga nurrŋu-lakaranhamirri wiripunuwala yolŋuwala; dhe yurru yana nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay dhe, bala märr-nherranmiya biyaka nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiya.

<sup>22-24</sup> Nhuma darramu ga miyalk nunhi nhuma linguwuyŋa ŋawatthunminyarana, nhumanyndja maŋda wanganyŋa dhuwala, balanyarana bitjan Garray Djesu ga ŋilimurru nhanukalayŋumirri nunhi yolŋu'-yulŋu wanganyŋa yana rumbal.

Nhe miyalktja, märr-nherranmiya nhokalayŋuwala dhuway'mirrinuwala, bili ŋayi muka nunhi nhuŋunyndja gunganharamirri; märr-ŋal'yurra yukirriya nhanukala, lingu nŋnhiyinyndja bitjan Garraynana dhe yukurra dhäruk märrama bitjandhiyi. Lingu nunhi dhuway'mirrinunyndja nhuŋuway, balanyara ŋayi bitjan mulkurnna nhuŋu, balanyara yana lingu bitjan Christ ŋayipi mulkurnnyndja Godkalanumirriwunyndja nurikinyndja mitŋiwu. Lingu Godkunyndja nunhi mitŋi bitjan rumbal nhanŋuway Garraywu dhiyala munatha'njuranndja, ga ŋayinyndja nunhi ŋayipi walŋakunharamirri nurikiyi rumbalwunyndja. Ga dhiyakuyina ŋayanuwu Godkunyndja nunhi yolŋu'-yulŋu yurru märr-nherranmirri yukurra Christkala yana nhanukalay wal'nu, bala dhäruktja ŋanya märramana, ga bitjandhi yana lingu dhe miyalktja yurru märr-nherranmirri yukurra dhuway'mirrinuwala nhokalanuwala dhe. <sup>25</sup> Ga nhuma dhuway'mirrinunyndja walala, märr-ŋamathiya yukirriya nhokalanuwu dhe miyalkku, biyaka yana lingu bitjan ŋayi Christ nuli yukurra märr-ŋamathirri nhanukalanuwu mitŋiwu yolŋu'-yulŋuwu. Nayina nunhi walŋanyndja wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi, bala burakina ŋilimurrŋugala dharapulŋura, märr yurru ŋilimurrunyndja

nhina yukurra walñathirrira, ga bitjandhina nhe yurru dhuway'mirrinunyda märryu-dapmaranja nhuñuway miyalknhanydja, ga djäka nhanñu yuwalkkuna dhika wal'ñu. <sup>26</sup> Lingu Christja ñunhi ñayipinydja manggu'-wañdina, märr yurru ñilimurrunyda nhina yukurra nhanñuwaynha wal'ñu yolñu walala yana; ñayi ñilimurrunha ñarttjalkkuñalanydja buwayakkuñalana yätjtja yana ñilimurrungu ñurinjina Godkalana dhärukthu, bala ñayi nherranydja ganaj'marañalana ñunhana ñilimurrunha nhanñuwaylilijañalana, <sup>27</sup> märr yurru nhanñuwaynydja ñunhi mittji dhärra latju'na wal'ñu dhapiirknha yana dhikana, ñarttjalknha ñula nhämiriwnha, ñäthilimirriyanharana girri'-ñamathinyara nhanñu Christkuna ñunhi ñayi yurru buna, bala märramana yurru ñilimurrunha, märr yurru ñilimurru dhambaynha wangany-manapanmirrina Christkala gupadalkumana-wala. Lingu ñunhi Godkunyda mittji balanyarana bitjan dhawu'mirri dhäyka Christku. <sup>28</sup> Ga dhiyakuyinayi, ñarramuyu yurru märryu-dapmaranydja nhanñuway ñayi miyalknhanydja, ga yuwalkkuma yana djäka nhanñu wal'ñu, gunganhamirriyama ñanya, bitjan yana lingu bitjan ñayi ñuli djäka yukurra nhanukalayñu ñayi rumbalwu, lingu ñunhiyinydja mañda, ñarramu ga miyalk nhanñu, wanganynha mañda yana rumbalnydja.

<sup>29</sup> Nhaltjan yurru ñayi ñarramunyda ñanyapinyay ñayi rumbal?... bunharamirri muka?... ga ñayanju-yätjkunharamirri? Yaka warray. Yana ñayi yurru gunganhamirri warray ga mulka'kunharamirri ñanyapinyay ñayi, ga maranhukunhamirri yurru ñathayu ñula nhäyü. Ga bitjandhina ñayi yurru ñarramunyda djäka yukurra nhanukalañuwu ñayi miyalkkunyda, ga maranhu-wekama nhanñu, bitjan yana lingu bitjan ñayi Christ djäka yukurra ñilimurrungu, ga ñäthilimirriyama maranhu marrtji ñilimurrungu nhanukalayñumirriwunyda ñuriki yolñu'-yulñuwu. <sup>30</sup> Lingu ñalinydja dhuwala wangany yana dhambay-manapan yukurra nhanukalana, bitjan rumbal nhanñuwaynha. <sup>31</sup> Yo, Godthunyda yukurra lakarama waña bitjan, “Ñunhi ñayi yurru ñarramuyu miyalknha märramanydja, ñunhiyinydja mañda yurru märrma'yirri wanganynha rumbalnydja. Dhiyakuyina ñayanjuwu ñayi yurru ñarramuyu ganandja nhanñuway ñunhi ñändi'mirrinunha ga bäpa'mirrinunha, bala ñayi yurru dhambay-manapanmirrina nhanukalayñuwala miyalkkalanydja, märr mañda wanganynha yurru yulñunyda muñbunumana.” <sup>32</sup> Yo, dhiyanuyinydjayi dhärukthu yukurra lakarama dhuway'mirrinunha ga miyalknha nhanñu, yurru dharañanna ñarranydja yukurra dharrpalnydja dñinawany'tja wal'ñu dhäruk ñunhi, lingu ñuriniyinydja lakarama yukurra Christnana ga nhanñuwaynha ñayi mittjinha, lakarama yukurra bitjana ñunhi ñayi Christ ga ñilimurru wanganynha yana yulñunyda muñbunumana-wala. <sup>33</sup> Yurru yuwalkkuma yana nhe yurru ñarramuyunyda märryu-dapmaranja nhuñuway miyalknhanydja, biyaka yana lingu bitjan nhe yukurra märr-ñamathirri nhuñuway nhe. Ga birrka'mirri miyalk yurru märr-nherranmirri yulñunyda nhanukalayñuwala dhuway'mirrinuwalanydja.

## 6

*Lakarama yukurra ñamarrkuli'wu ga ñändi'mirrinuwu ga bäpa'mirrinuwu*

<sup>1-2</sup> Nhumanydja ñamarrkuliny'tja, dhärukku malthurra yana ñändi'mirrinuwu ga bäpa'mirrinuwu ñhumalañgalañuwu, lingu ñhumanydja ñunhi nhanñuway yana Garraywu; yuwalk nhuñu dhunupa, nhe yurru ñunhi dhäruktja-märrama mañdanha, lingu ñunhi ñayi Godthu gurrunhara romdja, ñayi wañana bitjarra, “Märr-nherranmiya ñhokalañuwala ñändi'mirrinuwala ga bäpa'mirrinuwala.” Ga bitjarrayi lingu ñayi nherrara dhawuny'tja bitjarra gam', <sup>3</sup> “Ñuli ñhuma yurru dhäruktja-märrama mañdanha, ñhenyda yurru nhina ñamathamana, weyinñumirrina wal'ñu yana dhiyala wañanuranydja.”

<sup>4</sup> Ga ñhumanydja ñändi'mirrinunyda walala ga bäpa'mirrinunyda walala, ñuthanmaranja marrtjiya ñhumalañguway ñamarrkuli'nhanydja ñamathanja yana. Dhunupa warray walalañu ñunhi raypirri'yunarawunyda wañanharawu yätjnurunyda, yurru yaka nhe yurru buñgawayirrinnydja wal'ñu walalañgu, ga yaka ñarttjurra walalanha ñurumiriwñuranydja, märr walalanydja yurru ñunhi yumurrkuny'tja yakana yarryun ñhokala, bala yana rommiriwyirrinnydja. Yana ñhiniya ñamathanja wal'ñu ñhepina, ga marngikuna walalanha yuwalkku ga dhunupawu dhukarrwu, märr yurru walala ñuthan marrtji bala Christkalana ñunhiliyina romñura.

*Lakarama yukurra ñämamirriwu ga buñgawawu*

<sup>5</sup> Ga ñhumanydja walala, ñunhi ñhuma ñämamirri yolñu ñula yolku yolñuwu, dhäruk-märranja yana nhuñuway buñgawananydja. Märr-nherranmiya nhanukala ga djäma yukirriya nhanñu yuwalkkuna yana ñhokalay ñayanjuyu,

rom-wiyanjiinyarayu yana manapanarayu, lingu nunhiyinydja bitjan Garraynha nhe yukurra dhäruk-märrama bitjandhiyi. <sup>6-7</sup> Yaka yana djäma yoljuwunydyja wokthunarawu; biyaka djäma yana mukthurra marrtjiya bala yuwalkkuṇa wal'ṇu, märr yurru ṇayi Godtja wokthun muka nhuṇu. Lingu ṇurikiyi warray ṇayi dukṭuktja, nhe yurru djäma nhokalayṇuwu ṇunhi munatha'wuywunydyja bungawawu galṇa-djuljithirri yana goṇmirriyirri, lingu yuwalktja nhe yukurra djäma ṇunhi Christku warray nhanṇuway, yaka ṇula yolku yolṇuwu. <sup>8</sup> Guyaniya dhuwala biyaka gam': ṇunhi nhe yurru djäma ṇula nhä ṇamathamanydyja, ṇayinydyja yurru nhuna Garrayyundydyja wekama buku-runinyamaranharawuy ṇamakurru' yana, nupanayṇu yana bitjan nhuṇu ṇunhi djäma, bäyyi nhe djämamirri yolṇu ṇula yolku, ga bäyyi nhe yaka ṇula yolku djämamirri.

<sup>9</sup> Ga nhuma bungawanydyja walala, gunganhamarana nhuṇuway djämamirrinhandydyja, gäṇa marrtjiya biyaka bulnha latju'kuṇa wal'ṇu, ga yaka ṇanya barrari-wukunanydyja dhärukthu dhimirr'mirriyundydyja. Guyaniya ṇunhi walalandydyja nhanṇuway yana Garraywu yolṇu walala, ṇurikiyi ṇunhi ṇayi nhina yukurra ṇunha djiwar'ṇura warray. Ga bitjandhi ṇayi nhuṇundydyja bungawayi yana. Yurru ṇunhalana ṇayi yurru marrtji nhäma'-nhamanydyja nhumalanha rrambanjikumana; gäṇa ṇayi yurru lakarama wiripunhandydyja be bungawa ṇayi yolṇu, ga wiripunhandydyja ṇunha gali'wuy wakinṇu bitjan.

*Dhärriya girri'-ṇamathiya mariwunydyja yukirriya*

<sup>10</sup> Yo, dhuwalandydyja gay' dhäruk dhawar'yunaramirrina. Biyaka dhärriyana yana wuṇḍanarrthiya Garraywalandydyja; ṇayina yurru nhuna marrtji ganydjarr-wekamanydyja bala nhanukalay ṇayi ganydjarryundydyja, lingu ṇayinydyja ṇunhi biyapul warray wal'ṇu ganydjarr-dumurru. <sup>11</sup> Gatjuṇ märraṇana, bala dhatṭhunmiyana biyaka bukmakthu ṇuriṇi malanjuy ṇunhi ṇuli Godthu wekama, märr yurru nhe dhärriya yukurra wuṇḍanarryirrina, märr yurru nhuna ṇuriṇi miriṇuyundydyja Sataṇdhundydyja yaka muka galkinyamaramanydyja yätjilili. Lingu ṇunhiyi yätjtja birrimbirr mokuynydyja mayali'-wilṭhunaramirrina yana, ga dhärriya ṇayi ṇuli yukurra ṇayan'mirri nhuṇu bunharawu. Yurru ṇalinydyja yurru ṇanyana djuṭkmaramanydyja dhuḍi'yunmaramanydyja ṇuriṇi Godkalandydyja ganydjarryu. <sup>12</sup> Lingu ṇali yukurra dhuwala yaka bunhamirri yolṇunhandydyja wal'ṇu walalanha, rumbalmirrinhandydyja ga gulanmirrinhandydyja; yuwalktja ṇilimurru yukurra bunhamirri Satan warray, ga nhanṇu ṇurikiyi mittjinha, ṇunhiyi wakinṇumirrinha birrimbirrinha walalanha ṇunhi walala be ganydjarr-dilṭkurru wal'ṇu. Walalandydyja ṇunhiyi mokuynydyja walala wirrkina dhika yätjinha yana, ga nhinandydyja walala yukurra dhika gäṛakṇura ṇurruṇumirri wal'ṇu yana, lingu ṇayathamanydyja walala yukurra dhuwala munatha' wäṇa ṇalalangalay goṇdhu, lingu wäṇanydyja dhuwala yukurra dhiyaṇundydyja-wala ṇorra warumuknha wal'ṇu, buku-liw'marama yana. Yo, ṇunhiyinydyja yätjmirriyundydyja bitjan bili ṇuli ṇayan'-dharra yukurra ṇilimurruṇu Garraywalanjumirriwu walalanṇu. <sup>13</sup> Ṇurikiyinaṇi nhe yurru girri'-ṇamathiyandydyja, goṇ-djarryurra märraṇandydyja bukmak nhä malanha Godkuṇu ṇunhi wekanhara, märr yurru nhe dhärriya wuṇḍanarryirri, girri'-ṇamathirrina yana, ṇunhi ṇayi yurru ṇula nhä yätj marrtjinydyja bunharawu baḍuwaḍuyunarawundydyja nhuṇu. Gatjuṇ girri'-ṇamathiya biyakayina, bala dhärriya yana yukirriya wuṇḍanarrthiya, märr yurru nhenydyja ṇanya waṇḍinyamarama warray, winya'yunmaramana yurru.

<sup>14</sup> Yo, dhärriya yana girri'-ṇamathiya yukirriya mukthurra. Biyaka dhatṭhunmiya yana ṇuriṇi gunganhamirriyu girri'yundydyja, Godkala ṇuriṇiyi nhäyu malanjuy ṇamakurru'yu. Gatjuṇ, dapmaranhamiya nhunapinyay nhe gandarrkurru ṇuriṇiyi yuwalkṇuy dhärukthu, ga gunganhamiya nhunapinyay nhe gumurruṇydyja ṇuriṇi Godkala dhunupa'ṇuy romdhu. <sup>15</sup> Biyaka lingu mulkiya yana baṭ biyaka dhäwuny'tja ṇunhi Djesunha; ṇunhiyinydyja bitjan nhe yukurra dhärriya lukuwuyyu dälmirriyuna, girri'-ṇamathirri marrtjiyarawuna ṇurukuna ṇunhi dhirrṭhirkṭkuna gatjal'wu, lakaranharawu dhäwu'wuna ṇunhi ṇayanu-yal'maranhamirriwuna wiripu-gulku'walaṇuwuna. <sup>16</sup> Biyakayi lingu märr-yuwalkthiyandydyja yukirriya Christkala yuwalkkuṇa wal'ṇu dhika yana, lingu märr-yuwalkthinyarandydyja ṇunhinydyja balanyarana bitjan gunganhamirri girri' nhuṇu. Bitjan lingu ṇayi yukurra yätjthundydyja birrimbirryu nurrka'-nurrkama yätjtja nhä malanha nhokala, wirrki yana ṇayi djäl nhuṇu baḍuwaḍuyunarawundydyja, yurru ṇuriṇiyi märr-yuwalkthinyarayundydyja nhe yurru ṇultjikumana ṇunhinydyja nurrugurthamirrinhandydyja bonarra'nha bukmakkumana yana ṇunhi ṇayi ṇuli Satandhu ḍupthun nhokala. <sup>17</sup> Biyakayi lingu guyaniya yukirriya ṇanya Godnha, nhaltjan

ñayi ñuli walñakuma nhuna gunganhamirriyama yätñjuru ñulinuru, lingu balanyarayinydja ñunhi guyañinyara bitjan mulkurrwuyinha gunganhamirriyanhara, gungama ñuli yukurra mulkurriha ñunju guyañinyarawuy, määrr yurru dhe yaka beyañiyirri ñula nhäku. Yo, marñgithiyanydja biyaka Godkalanuwu dhärukkuanydja, rulwanñhurra nhokalay dhe mulkurrlili ga ñayanulili, lingu Godkunydydja dhäruk dhuwala balanyara bitjan raywal ñunhi mandjawak, dharpuma ñuli yukurra yolñunha ñayanju ñunha, lingu ñurinji Garrkuñukthunydydja Birrimbirryu marrtji yurru bumana ñunhi yätñhanydja wal'ñu ñurinjiyina Godkalana dhärukthu.

<sup>18</sup> Gatjuy dhatthunmiya gunganhamiyana nhunapinyay dhe bukmakthu yana ñurinji nhäyu malañuyu ñunhi ñayi Godthu wekañala, määrrañana biyakayina ga marñgithiyana dhärukku ñunhi Godkalanuwu bukumirriyanharayu yana, määrr yurru ñayi yaka muka Satandhunydydja yätñthunydydja nhuna buma baduwañduyun. Biyaka lingu bukumirriyana yukirriya Godnha, ñäñ'thurra ñanya gunga'yunarawunydydja ñunju, yurru bukumirriyanydja yukirriya ñurinji wal'ñu yana Garrkuñukala Birrimbirryu. Nhiniya bira'yurra yukirriya, ga yaka djawaryurra gandarrñuranydja bala dadawyurrana. Mukthurra yana dhärriya-wala Godkala romñura, ga biyaka lingu bukumirriyana yukirriya bukmakku yana Godkalanumirriwunydydja mitñjiwu. <sup>19</sup> Ga bukumirriyanydja yana ñarrakunydydja, ñäñ'thurra ñanya Garraynha, määrr ñayi yurru wekama ñarraku dhäruk wañanharawu, määrr yurru ñarra marrtji ñakaramanydydja warranñulkuma yana bala Godku dhärukthja barrarimiriwnha ñula nhämiriwnha. Yakana yurru biyapulnydydja Godku ñunhi dhäruk ñorra yukurra dñulul'maranhara, lingu Godtja duktuk bukmakku yolñu'yulñuwu marugithinyarawunydydja. <sup>20</sup> Walala galkaranydydja ñarranha dhipala loñulilinydydja, lingu ñarra ñuli dhäwu' ñakaranha birrñ'maranha ñanya Djesunha yäku, ga ñopurrnydydja mandanha dhuwala ñarraku ñapmaranhara dñindñin'mirri. Yurru bukumirriyanydja walala ñarraku yolñunydydja, määrr yurru ñarra mukthun yana ñakaramanydydja dhuwalayi dhäwun'y'tja, lingu ñayi Godthu ñarranha dñuy'yurrunanydydja dhiyakuyi dhäwu'wu ñakaranharawu warañulkunharawuna.

*Dhuwalanydja dhawar'yunarana dhäruk linguwuyinha*

<sup>21</sup> Ga dñuy'yundydja ñarra yurru Ditjikanha nhumalañgala, ñilimurrungu marrkapmirrinha wäwa'mirriñunha, määrr yurru ñayina nhumalañgala ñakaramanydydja ñarranha, nhaltjan ñarra yukurra nhina dhuwala dhiyala, ga nhä ñarra yukurra djäma; ñayina yurru nhumalañgu ñakarama bukmakkumanydydja ñarranha, lingu yuwalkkuma yana ñayi ñuli djämanydydja Garraywu. <sup>22</sup> Dhiyakuyina ñunhi ñarra ñanya yurru dñuy'yundydja nhumalañgala, määrr yurru nhuma marñgiyirri ñanapurrungu, nhaltjan yukurra Godthu gunga'yun ñanapurrunha, määrr yurru ñayanunydydja nhumalañgu dhiyanu dhäwu'yunydydja marrparan'kuma dhika wal'ñu. <sup>23</sup> Ñarra bukumirriyamanydydja yukurra nhumalañgu Garraywalañumirriwunydydja yolñu'yulñuwu, ñäñ'thundja yukurra Godnha Bäpanha ga Garraynha Djesu-Christnha, määrr yurru ñayi nhumalanha dhambay-manapan wañganygumana, määrr yurru nhuma nhina yukurra ñayanu-yal'yunna marimiriwnha nhämiriwnha, määrr-ñamathinyaramirrina bitjanna bala-lili'yunmirri, ga määrr-nherrañmirri yukurra yurru nhanukuiyngala Christkala yana wañganygala. <sup>24</sup> Bukmak ñunhinydydja ñunhi nhuma yuwalkkuma wal'ñu määrr-ñamathirri yukurra ñilimurrungalañuwu Garraywu Djesu-Christku, ñhinanydydja nhuma yurru yukurra Godkalana yana nhanukalaynha määrr-ñamathinyarañura, lingu dhuwalayinydydja määrr-ñamathinyara yurru dhärra yukurra gupañal-warray-wala yana, dhawaryunamiriw warray. Ga linguna dhuwala.

## BILIPAYLILI DHĀRUK DJUY'YUNARA BOLWUŊU

<sup>1</sup> Dhuwalanydja djourra' dhāwu' n̄arrakuŋu Bolwuŋu ga Dimithiwuŋu n̄inyalangun̄u, n̄unhi n̄ilinyunydyja maŋda dhuwala d̄jāmamirri maŋda Djesu-Christku, ga wukirina n̄ilinyu yukurra dhāruktja dhuwala n̄humalanḡu bukmakku yana Garaywalaŋumirriwu walalaŋu dhipali wāŋalili Bilipaylili yākulili; n̄humalanḡu d̄jakamirriwu walalaŋu n̄unhi n̄huma m̄ittj̄nura dhiyalimi, ga n̄humalanḡu n̄unhi n̄huma guŋga'yunaramirri walala, ga wiripu-gulku'wu, bukmakku yana n̄unhi n̄huma yukurra nhina dhuwali dhambay-manapanmirri Djesu-Christkala, wanganyinha yana.

<sup>2</sup> N̄arra n̄āŋ'thun yukurra bukurriyama n̄humalanḡu yuljunydyja, m̄arr yurru Godthu n̄ilimurrungala Bāpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gāma yukurra n̄humalanḡa galkikuma yana n̄hanukalay n̄ayi m̄arr-n̄amathinyarayū, m̄arr yurru n̄humanydyja nhina yukurra n̄ayan̄u-yal'yunara wangany-manapanmirri Djesu-Christkala.

*Bolwuŋu dhuwalanydja bukurriyanhara*

<sup>3</sup> Yo, bitjan lingu n̄arra n̄uli yukurra guyanjirinydyja n̄humalanha dhipali, ga bukurriyama n̄arra n̄uli buku-wurpan Godnhanydyja n̄humalanḡu, <sup>4</sup> yurru n̄ayan̄uyū goŋmirriyirri yana n̄arra n̄uli bukurriyamanydyja yukurra n̄humalanḡu, <sup>5</sup> lingu n̄arra n̄uli guyanjirina n̄unhina n̄unhi n̄huma n̄uli yukurra dhārra wanganȳura n̄arrakala, guŋga'yun n̄uli yukurra n̄arranha beŋuru lingu n̄urruŋuru, ga yana lingu ga dhiyan̄u-wala n̄huma n̄uli guŋga'yun n̄arranha lakarama birr̄'marama dhuwalayi dhāwu' Garaywalaŋuwuy. <sup>6</sup> Ga biyapul dhiyaku n̄arra marŋgi gam': N̄unhinydyja n̄urruŋuranydyja n̄ayi Godthu n̄humalanha wal̄akun̄alana m̄arraŋala, n̄unhiyina n̄ayi n̄urru-yirr'yurrunanydyja d̄jāma n̄makurr̄ny'tja n̄humalanḡala n̄ayan̄ulilinydyja, ga bitjanna linguna n̄ayi yurru yukurra d̄jāmanydyja yana n̄humalanḡala, yana lingu yurru-u-u, ga dhawar'marama n̄ayi yurru warr̄pan' n̄humalanḡala, n̄ur̄inina waluyunydyja Djesu-Christkalana, n̄unhi n̄ayi yurru bunana.

<sup>7</sup> Yo, dhunupa n̄arraku dhuwala bitjanarawuyinydyja goŋmirriyinarawunydyja n̄unhi n̄arra yurru guyanjirinydyja n̄humalanha, lingu n̄humanydyja dhuwala n̄ayan̄un̄ura n̄arrakalana. N̄ayipi Godtja n̄uli yukurra n̄arraku dharray warray bitjan lingu, latju'kuma warray gāma dhiyala lōluŋura n̄unhi n̄arra ḡarri yukurra dhuwala, ga n̄āthili n̄unhi, n̄unhi n̄arra yukurranha n̄uli marrtj̄nya ga lakaranha dhāwu' wāŋalili ga wāŋalili bitjana. Ga n̄humalanhanydyja n̄ayi n̄uli Godthu yukurra gāma latju'kumayi, rramban̄ikumana n̄ilimurr̄nha, lingu n̄ilimurr̄nydyja dhuwala bitjan wanganyinha n̄ayan̄u n̄ilimurru yana. <sup>8</sup> Yo, God n̄ayipi marŋgi n̄arrakunydyja, n̄unhi n̄arranydyja yukurra lakarama dhuwala yuwalk; yuwalkkuma yana n̄arra yukurra m̄arr-n̄amathirinydyja n̄humalanḡu, m̄arryu-dapmaramanydyja n̄arra n̄humalanha n̄uli n̄ur̄inina wal'ŋu m̄arryu-dapmaranharayū n̄hanukalaynha Djesu-Christkalana yanana.

<sup>9</sup> Yo, bitjan lingu n̄arra n̄uli bukurriyamanydyja yukurra n̄humalanḡu, n̄āŋ'thundja n̄uli yukurra Gunhu'wala, m̄arr n̄hanukalanydyja n̄ur̄ininydyja m̄arr-n̄amathinyarayū yukurra yurru n̄humalanha bitjanna linguna dhan̄anḡuma n̄ayan̄unydyja, m̄arr yurru n̄huma m̄arr-n̄amathinyaramirri n̄humalanḡuway n̄huma bala-lili'yunmirri, yuwalkkuma wal'ŋu wirri. Ga wiripunydyja n̄arra d̄uktuk n̄humalanḡu, n̄huma yurru wirri yana marŋgithirinydyja n̄han̄u Godku yuwalkkuma, ga dharan̄an n̄han̄u n̄unhi yuwalk rom, <sup>10</sup> m̄arr n̄huma yurru yuwalkkuma yana gatjarr'yundyja yukurra bukmak nhā malanha rom, bala djarr'yundyja, bala nhina yukurra yurru latju'na wal'ŋu dhikana, ga darr̄tjal̄kna, n̄ula nhām̄ir̄wnha yana, girri-n̄amathirina n̄ur̄ikina n̄unhi n̄ayi yurru Garay gumurr̄-roŋiyirri. <sup>11</sup> Yo, n̄āŋ'thundja n̄arra yukurra Godnhanydyja n̄humalanḡu, m̄arr yurru n̄huma nhina yukurra n̄makurr̄'u'ura yana rom̄juranydyja, bitjan yurru bitjan n̄uli dharpa dhārra yukurra borum dhan̄an̄mirri, yurru n̄ur̄in̄i yana wanganydhuna ganydjarryunydyja, Djesu-Christkalana yanana n̄huma yukurra yurru d̄jāma n̄makurr̄ny'tja wal'ŋu ga dhuwurr-dhunupana yana.

Yo, n̄arra d̄uktuk n̄humalanḡu, n̄huma yurru nhina yukurra n̄makurr̄'u' wal'ŋu, m̄arr yurru n̄ur̄un̄u wiripu-gulku'yunydyja yol̄u'u-yul̄uyū n̄hāma n̄humalanḡalanydyja n̄unhi Godku latjuny'tja rom malanha, bala wokthunna yurru n̄han̄u Godku.

*Bolnydyja yukurra n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirri yana wal̄hawu nhinanharawu wo rakunydhin-yarawu*



<sup>12</sup> Yo, gutha walala n̄arraku. Yaka walala warwuyurra n̄arrakunyɗja n̄unhi n̄arra yukurra dhuwala ḡarri loḷunura. Walala bumaranyɗja yukurra n̄arranha, ga n̄ula nhaltjarra yātikuṇala, bala dhipala nherrara loḷulilinyɗja, yurru Godkunyɗja n̄unhinyɗja dh̄aruk yakana yukurra gulmarama n̄uriniyinyɗja malaṇyuy romdhu, lingu n̄uriniyinyɗja yurru yana birr̄'maramana dhuwalayi dh̄awuny'tja Djesunha. <sup>13</sup> Lingu bukmak n̄unhi mirinyɗja d̄jakamirri walala n̄uruku n̄urruṇuwalan̄yuu bungawawalan̄yuu w̄ṇawu ga wiripu-gulku' yol̄n̄u-yul̄n̄u, bukmak walala mar̄ngi n̄arraku, n̄unhi n̄arranha walala galkara dhipala loḷulili, lingu n̄arra d̄jamamirri dhuwala n̄han̄ṇu Djesu-Christku. <sup>14</sup> Yo, ga wiripu-gulku'yu Garraywalan̄umirriyu walalay n̄unhi n̄akula n̄arranha dhipalayinyɗja loḷulilinyɗja, bala walala d̄althinana yana gan̄gathinanyɗja Garraywalana ganyɗjar̄ryu, ga biṭjanna linguna walala n̄uli lakaramanyɗja yukurra dh̄aruktja n̄han̄ṇu Godku, barrarimiriwuna walalay yana.

<sup>15-16</sup> Yo, dhiyan̄u-wala gulku'yuna yukurra yol̄n̄uyunyɗja walalay lakarama dh̄awuny'tja birr̄'marama Garraywalan̄uwunyɗja. Wiripun̄uyunyɗja n̄uli yukurra lakarama dh̄awu', lingu walala d̄uktuk wirrki n̄arraku gunga'yunarawu; walala mar̄ngi n̄unhi ṇayi Godthu nherrara n̄arranha dhiyakuyinyɗja d̄jamawu, m̄arr yurru n̄arra yukurra dh̄array dhiyakuyi dh̄awuwu', ga lakarama dhunupa wal̄n̄u war-r̄n̄ulkuma, bala walalanyɗja n̄uli yukurra lakarama dhuwalayi dh̄awu' birr̄'marama, lingu walala yukurra m̄arr-n̄amathirri wirrki n̄arraku. Ga wiripu-gulku'yunyɗja n̄uli yukurra lakarama dh̄awu' birr̄'marama ṇanya Garraynha Djesunhanyɗja, lingu walala yukurra mel-di'yun n̄arranha, bala walala n̄uli lakaramana yukurra dh̄awu'na n̄urru-dakthunmirrina walalangalaynha gali'lili wapmaranhamirri. <sup>17</sup> Yo, lakaramanyɗja walala yukurra n̄uriniyi walalay Djesu-Christnha warray dh̄awuny'tja, yurru lakaramanyɗja walala yukurra dh̄awuny'tja n̄unhiyi walalanhawun̄yha walala yana bathalakunhamirri; yakana walala yukurra yuwalkkuma d̄uktukthirri gar-r̄warkunharawu Garraywu ȳakuwu birr̄'maranharawu. Walalanyɗja n̄uli n̄unhi guyan̄irri yanapi n̄arra yurru gal̄ṇa-yātjithirri n̄ula n̄uriniyi n̄unhi n̄arra yurru walalanha ṇāma n̄unhimalayi, n̄unhi walalanyɗja yukurra lakarama dh̄awu' yānana-wala yana, ga n̄arranyɗja yukurra dhiyalami nhina loḷunura ḡarri garriṇarana.

<sup>18</sup> Bala nhaltjanna n̄arranyɗja yurru? N̄arra yurru n̄oy-djingaryun n̄uriniyi?... bay' nhaltjan? Yaka n̄arranyɗja yurru n̄oy-djingaryun. N̄arranyɗja dhuwala n̄oy-n̄amathirri yukurra wirrki n̄urikiyi, lingu gulku'yuna yol̄n̄uyunyɗja walalay ṇāma yukurra Garraynanyɗja ȳaku bawala-mirrikurru yana, b̄ay warray n̄unhi walala yurru wiripu-gulku'yu yukurra walalangalaynyɗja d̄jarri'yunyɗja gali'yu lakarama, wo ṇamakurru'yu gali'yu, dhunupa'yu n̄unhi. Yo, n̄arranyɗja yurru nhina yukurra n̄unhina linguna gal̄ṇa-n̄amathirrina yanana. <sup>19</sup> Ga biṭjandhiyi n̄arra yurru gal̄ṇa-d̄jul̄n̄jithirrin̄yɗja, lingu n̄arra mar̄ngi n̄unhi n̄arranyɗja yurru dhayalana yana dhawatthun dhipun̄uru loḷunurunyɗja.

Yo, n̄humanyɗja n̄uli yukurra bukmirriyama n̄arraku dhipala, ga ṇayinyɗja Djesu-Christkun̄yɗja n̄unhi Wal̄ṇamirrin̄yɗja Birrimbirr̄ n̄uli yukurra dh̄array n̄arraku lat̄ju'kuma warray, ga dhiyan̄uyina n̄arranhanyɗja yurru dhawat̄marama yānana-wala dhipun̄uru loḷunurunyɗja. <sup>20</sup> Yurru yaka n̄arra mar̄nginyɗja nhaltjan yurru n̄arra dhawatthun. Mak n̄arra yurru dhawatthun wal̄ṇa dhipun̄uruyinyɗja, mak walala yurru buma n̄arranha murr̄kay'kuma, yurru n̄arranyɗja yukurra dhuwala ṇayan̄u-gāt̄jpu'yunna yana dhukarr-n̄hāmana yul̄n̄unyɗja n̄urikiyi n̄unhi nhaltjan yurru n̄arraku mal̄'thun. Yurru dhiyaku wanganygu n̄arra d̄uktukta wirrkinyɗja wal̄n̄u, n̄unhi n̄arranhanyɗja yakana yurru gat̄jpal'maramanyɗja gāma barrariyu n̄ula nh̄āthu, m̄arr n̄arra yurru yakana gora n̄ula nh̄ayunyɗja; yana n̄arra d̄uktuk n̄arra yurru dh̄arrana yukurra wundaṇar̄n̄ha n̄han̄ywayn̄ha Garraywuna, barrarimiriwn̄ha nh̄amiriwn̄ha dhiyan̄u-wala ga biṭjan lingu yurru. Yo, n̄uriniyi n̄unhi n̄arra yurru wal̄ṇa nhina yukurra, wo n̄uriniyi rakunydhinyarayu n̄arrakalay, n̄unhi n̄arranha walala yurru buma rakun̄ygu, n̄arra d̄uktuk walala yurru yol̄n̄uy walalay nh̄āma n̄arrakalanyɗja n̄han̄ṇu Djesuwu lat̄ju' wal̄n̄u, bala wokthunna yurru yana n̄han̄ṇu Garraywu. <sup>21</sup> Yo, n̄unhi n̄arra yukurra dhuwala nhina bad̄ak dhiyala munatha'n̄uranyɗja, n̄unhiyinyɗja Garray-Christ ṇayipi yukurra n̄arrakalanyɗja nhina, ga n̄unhi n̄arra yurru mukuythirri, n̄unhiyinyɗja biyapul̄n̄ha dhika wal̄n̄u ṇamakurru'na, lingu n̄ulin̄urunyɗja rakun̄yṇuru n̄arra yurru galkina wal̄n̄u biyapul̄n̄ha nhina yukurra n̄hanukala Garraywalana. <sup>22</sup> Yo, manymak warray n̄unhi n̄arra yurru rakun̄ydhirrin̄yɗja, yurru n̄unhi n̄arra yukurra yurru nhina wal̄ṇanyɗja, n̄arranyɗja yurru yana d̄jama yukurra mukthun bala Garraywu yana, n̄unhiyinyɗja n̄arra yurru biyapul̄ wal̄n̄u gāma n̄hanukala. Bala n̄arra yurru nh̄āna dhika d̄jar̄r̄yundja?... rakun̄ydhirrina n̄arra yurru?... mak n̄arra yurru wal̄ṇa nhina? <sup>23</sup> Yo, m̄arr̄ma'

dhuwalayi maṇḍanha yulṇunyɗja latju' dhika, yurru nhāna ṇarra yurru djarr'yundja? Yuwalktja ṇarra ḍuktuk, ṇarra yurru yana marrtjina, gonha'yunna dhuwalanyɗja rumbal, ga nhina galkina nhanukala Garrawalana ṇunhalana, lingu ṇunhi nhinan-harawu galkiwunyɗja ṇamakurru'na wal'ṇu dhikana yana mirithirrina. <sup>24</sup> Yo, ṇurikiyi warray ṇarra yuwalktja ḍuktuk, yurru yaka mak ṇarra yurru dhuwala rakunyɗhirri dhiyaṇunyɗja-wala, lingu ṇunhi ṇarra yurru nhina yukurra dhiyala bāyma rumbal munatha'ṇura, ṇunhiyinyɗja bitjan nhumalanhana ṇarra yukurra yurru guṇḡa'yun bala. <sup>25</sup> Lingu dhiyakuyi ṇayi Godtja ṇarraku ḍuktuk, ṇarra yurru mukthun nhina dhiyala nhumalangalana bukmakkala, mārr yurru nhumanyɗja gurarrthirrina bala yukurra, bitjana lingu yurru Garrawalana yana, ga dhiyaṇuyinyɗja nhumanyɗja yurru nhina yukurra goṇmirriyirrina dhikana wal'ṇu, ṇunhi nhuma yurru yuwalktja wal'ṇu mārr-nherranmirri yuwalkkumanyɗja nhanukala, bitjandja lingu yurru.

<sup>26</sup> Yo, nhumanyɗja yurru ṇunhi nhāmana ṇarranha goṇmirriyirrina, bala wokthunna yurru nhanṇu Djesu-Christku wirrkina dhikana wal'ṇu, ṇunhi ṇarra yurru dhawatthun dhipuṇuruyi loluṇurunyɗja, bala nhumalangalanyɗja roṇjiyirri.

*Nhiniya wangany mala yana, ga yakana barrariya ṇula yolkunyɗja*

<sup>27</sup> Yo, linguna nhuma ṇākula dhuwalayi dhāwuny'tja Djesu-Christnha, bala nhumanyɗja yurru nhiniya yukirriya ṇamathana yana wal'ṇu dhika, bitjan yukurra dhiyaṇuyi dhāwu'yu marṇgikuma lakarama. Mak ṇarra yurru dhuwala marrtji yulṇunyɗja nhumalangala, mak ṇarra yurru nhinanyɗja barrku nhumalangala, yurru nhumanyɗja yurru nhina yukurra ṇunhilimi lingu ṇamakurru'ṇura yana, mārr yurru ṇarra ṇāmanyɗja ṇuli nhumalanha, ṇunhi nhumanyɗja yurru yukurra dhārrana wanganyinha mala yana nhuma, ṇuriṇi wanganydhuna Garrkulukthuna Birrimbirryu. Yo, nhiniyanyɗja wanganyṇura walala yana, wanganydhu ṇayaṇuyu ga djālyu, ga djāma yukirriya wirrki wanganyṇura, ṇunhilimiyi lingu yuwalkṇuṇura dhāwu'ṇura ṇunhi nhuma ṇuli yukurra mārr-nherranmirri.

<sup>28</sup> Yaka walala beyaniyinyanyɗja ga galyurranyɗja nuruku walalangu ṇunhi walala yukurra nhina gali'ṇura nurikala miriṇuwala Mokuywala. Dhārriya yana mukthurra, barrarimiriwnha, mārr yurru balakurrui nhumalangala ṇuriṇiyi miriṇuyunyɗja nhāmana yurru dharananna ṇunhi ṇayinyɗja Godthunyɗja yurru walalanha baḍuwaḍuyunna miriṇunhanyɗja, ga nhāmayi walala yurru dharanann ṇunhi Godthunyɗja ṇuli yukurra nhumalanha gāma galkikuma, walṇakumanyɗja dhika yana, lingu nhumanyɗja yurru walalanha djulkmarama Godkalanyɗja ṇuriṇiyi ganyɗjarryu.

<sup>29</sup> Yo, nhumanyɗja dhuwala nhanṇuway Garrawuna yana walala, lingu djarr'yurrunanyɗja ṇayi nhumalanha Godthu, mārr yurru nhuma mārr-nherranmirrina nhanukalanyɗja, ga bitjandhiyi yana lingu nhuma yurru burakirrinyɗja yukurra ṇayaṇu-yātjithirinyɗja nhanṇunyɗja yākuwu. <sup>30</sup> Nhuma nhāgala muka ṇarranhanyɗja ṇunhi ṇarra yukurrana burakina ṇayaṇu-yātjkunharamirriyu romdhu ṇāthilinyɗja, ga dhiyaṇu-wala nhuma yukurra ṇāma ṇarranha dhipala lolulilinyɗja, ga nhumanyɗja yukurra bitjandhi lingu gombunharamirriyi ṇunhiyi lingu miriṇunyɗja.

## 2

*Nyilṇ'maranhamiya biyaka nhunapinyay nhe, bitjarra ṇayi ṇunhi Garray ny-ilṇ'maranhamina ṇanyapinyay ṇayi*

<sup>1</sup> Nhākurrana dhika yurru nhe dhārra wuṇḍanṇarriyirinyɗja? ṇayipina yana Christhuna yurru nhuna ganyɗjarrmirriyamanyɗja, nhanukalaynyɗja ṇayi nhuma yurru mārr-ṇamathinyarayi marrparaṇ'kuma warray, ga ṇuriṇiyi nhanukalay Gar-kulukthunyɗja Birrimbirryu nhuma yurru wanganyinha yana nurruktja, mārr-ṇamathinyaramirrina yukurra yurru, lingu ṇunhiyi wangany yana Birrimbirnyɗja nhina marrtji nhumalangala wanga'-wanganygalanyɗja. Bala nhuma yurru nhānharamirrina bala-lili'yunmirri ṇayaṇuyu-wuyunaramirriyuna, bala mar-pparaṇ'kunharamirrina yurru nhumalanhay nhuma.

<sup>2</sup> Yuwalk muka nhuma ḍuktuk, nhuma yurru ṇarranha ṇayaṇu-djulṇikumanyɗja? ṇunhi ṇarra yurru ṇāmanyɗja nhumalanha, ṇunhi nhuma yukurra nhina wanganyṇurana, bitjan wanganyinha nhumalangu guyaṇinyara ga wanganyinha ṇayaṇu, ga mārr-ṇamathinyamirri nhuma ṇuli yukurra nhumalanguway nhuma bala-lili'yunmirrina, ga djāma yukurra rrambanina, wanganydhu yana ṇayaṇuyu, bala dhiyaṇuyina nhuma yurru ṇarranha wirrkinyɗja wal'ṇu ṇayaṇu-djulṇikuma.

<sup>3</sup> Yaka djāma yukirriya ṇula nhā yana bathalakunhaminyarawu nṇuṇuwaynyɗja nhe, mārr wiripu-gulku'yunyɗja yurru nhuna nurrṇu-lakaramana, ga liya-djambati

lakarama. Biyaka nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe, ga yaka guyaninyamirriya nhunapinyay nhe bitjanmirriyanydja, "Ŋarranydja dhuwala ŋamakurru' ga liya-djambatj ŋurukala wiripu-gulku'walanydja." Biyaka yana guyaniya yukirriya wiripu-gulku'nha ŋāthilinydja, ga yurruna nhunapinyaynydja nhe. <sup>4</sup> Yaka yana duktukthiya yukirriya ŋula nhākunydyja mārranharawu, mārŋ nhe yurru nhepinydja galya-djulŋithirrina, yurru guyanianydydja biyaka lingu yana wiripunhanydja ŋunhanydja yolŋunha, nhaltjan nhe yurru ŋanya guŋga'yun, mārŋ yurru ŋayinydja nhina yukurra walangumana dhika wal'ŋu. <sup>5</sup> Yo, guyaninyamiya yukirriya latju'kunhamiya, 'biyaka yana lingu bitjarra ŋayi ŋunhi Djesuyu guyanina ŋamathanjala yana ga dhunupa, lingu bitjarrana gam' ŋayinydja ŋunhi nyilŋ'maranhaminana ŋanyapinyay ŋayi.

<sup>6</sup> Djesunydyja dhuwala wanganyinha yana Gunhu'wala Godkalanydja, ŋupanayŋuna yana rrambanjina,

yurru yaka ŋayi ŋayathanjala baŋ bitjarranydja ŋunhayi ŋurruŋuyinyaramirrynydja wal'ŋu,

<sup>7</sup> yana ŋayi ŋayipina yupmaranhamina ŋanyapinyaynydja ŋayi,

bala djāmamirriyina ŋayi yulŋunydyja,

lingu ŋayi nyilŋ'maranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi,

bala yolŋukunhaminana,

ga dhiyalanydja ŋayi munatha'ŋuranydja dhawal-wuyanina,

yolŋuna yana ŋayi rumbal.

<sup>8</sup> Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana dhiyalanydja yolŋuna yana,

yurru yaka warray ŋayi marrtjina nhanukalaynydja ŋayi djälkurru,

yana ŋayi nyilŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi yulŋunydyja,

ga malthurruna nhanŋuway Gunhu'wu ŋayanuwu,

yana lingu-u-u ga burakina ŋayi murrkay'.

Ga bitjarrana ŋayi rakunydhinanydja,

bitjarra ŋunhi dhuwurr-yätjimirri yolŋu walala ŋuli rakunydhirri dharpanjura ŋal'maranhara.

<sup>9</sup> Ga dhiyakuyina mārrwunydyja ŋunhi ŋayi bitjarrayi nyilŋ'maranhaminanydja ŋanyapinyay ŋayi,

ŋayinydja ŋanya Godthunydyja gangathinyamirriyanjala,

bala nherrara ŋunhana yana ŋurrulilina wal'ŋu garrwarlilina,

bala yäkunydyja ŋanya Godthu nherrara biyapulnha wal'ŋu garrwar,

djulkmaramana yukurra ŋunhi wiripu-gulku'nha ŋula nhānhanydja yäkunha malanunha,

<sup>10</sup> mārŋ yurru nhanukala yana yäkuyu bukmaktja yukurra nepal-nyilŋ'thun,

bukmak ŋunhi djiwarr'wuy nhā malanha,

ga nhā malanha dhiyalami munatha'ŋura,

ga dhika bala ŋoyŋura wal'ŋu munatha'ŋura,

bukmakthu yana yurru dhäruktja ŋanya mārrama,

<sup>11</sup> lingu bukmakthuna ŋuli nhāma dharanandja ŋanya Djesu-Christnhanydja,

bala lakaramanydja ŋanya yurru Garray bitjanna,

lingu ŋayina yuwalktja wal'ŋu ŋurruŋu

bukmakunydyja.

Ga bitjandhina walala yukurra yurru milkumanydja Godnha Gunhu'nha,

ŋunhi nhanŋunydyja latju' warray dhika wal'ŋu rom.

*Dhärük mārraŋa nhanŋuway Gunhu'wu, ga malthurra ŋayanuwunydyja nhanŋuway*

<sup>12-13</sup> Yo, Djesunydyja ŋunha nhina yukurra Garray wal'ŋu bukmakku. Marrkapmirri walala, ŋāthilinydja ŋunhinydja nhuma yukurrana ŋuli dhärük mārranha ŋanya, ŋunhi narra dhiyali nhumalangala yukurrana nhinana, yurru dhiyanunydyja-wala narra nhumalangala yakana, ga nhumanydja yurru bitjandhi lingu dhäruktja mārrama yukurra yana. Djāma yana walala ŋamathanja wal'ŋu mukthurra, ga marrtjiyanydja yukirriya ŋuliyi lingu wanganygurru walŋamirrikurru dhukarrkurru. Rom-wiyaniyiya yulŋunydyja ga galyurra ŋuruku yätjkunydyja ŋunhi romgu, mārŋ nhe yurru yaka muka gatpal'yun ga galkirri yätjlilinydja romlili. Lingu Godtja ŋayipinydja yukurra dhuwali djāma nhumalangala ŋayanunura, mārŋ nhumanydja yurru duktukthirri ŋurikiyi djāmawunydyja nhanukalanjukurru yana wal'ŋu djälkurru. Ga bitjarrayi lingu ŋayi nhumalangala wekanjala nhanŋuway Garrkuŋuktja Birrimbirr nhokala ŋayanulili, mārŋ yurru ŋuliwitjandhinydja nhanukalaynydja ganydjarryu nhe yurru malthun

nhanŋuwaynha yana ŋayanuwu. Yurru nhepina yukurra yurru djamanydja ga nhinanydja dhiyalimiŋi, mǎrr nhe yurru ŋayathama muka ŋunhanydja walŋamirrinŋy dja wǎŋa ŋulinyaramirriyu dhǎ-yawar'yunaramirriyundja.

<sup>14</sup> Yo, biyaka lingu djǎma yukirriya ŋuyulkthinyamiriw yana wal'ŋu, ŋarrtjunminyamiriw ga morrumurru'miriw, <sup>15</sup> mǎrr yurru nhuma yukurra nhina darrtjalk yana wal'ŋu, ŋula nhǎmiriŋ yurru, Godkuna yana nhanŋuwaynha djamarrkuli', lingu nhinanydja nhuma yukurra dhuwala dhiyalanuminydja ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala rom-djarrpi'mirriwalana walalangala ga yǎtjimirriwalana. Yurru nhumanydja yukurra yurru nhina ŋamakurru'na yana wal'ŋu dhikana ŋula nhǎmiriwnha, biyakana walala bitjan baɖayala'na dhiyaku wǎŋawuna buku-munha'wuna, biyaka bitjan ŋunha ganyu' malanha ŋuli marrtji djarraɖawun'kuma gǎraktja ŋunha warrpam'. <sup>16</sup> Yo, ŋarranydja duktuŋ nhumalangu nhuma yurru yukurra garrwarkuma milkuma dhǎruk walŋamirrinŋy dja bitjandhiy, bala wekama yurru wiripunhana yolŋunha ŋunhi, mǎrr yurru ŋulinyaramirriyundja Garraywalanydja ɖaykun'thu ŋunhi ŋilimurru yurru dŋingaryun yukurra gumurrŋuranydja nhanukala, ŋarranydja yurru nhǎma nhumalanha nurr'yunna dhikana, biyapulnha yurru goŋmirriyirri, lingu nhumalangalanydja ŋayi yurru nhǎmana ŋunhi ŋarrakuŋu dǎmawuy, ŋunhi ŋarranydja yukurrana yaka warray djǎma gulkuru.

<sup>17</sup> Yo, mak walala yurru ŋarranha dhuwala buma murrkayny'tja, ga ŋunhi walala yurru yuwalktja ŋarranha buma, bala manguny'tja ŋarraku yukurra yurru wǎndirri bitjan mundhurra nhanŋu Godku, bukulili ŋal'yunna yukurra yurru ŋurikalayina mundhurra ŋunhi nhuma ŋuli wekama nhanukala, lingu ŋurinŋiyina ŋunhi wirrki' nhuma yukurra mǎrr-yuwalkthirri ga mǎrr-nherraŋmirri nhanukala. Yo, ŋuli walala yurru murrkayny'tja buma ŋarranha, ŋarranydja yurru yana ŋurinŋiyi ŋoy-ŋamathirrina, ga nhumanydja biyakayi walala ŋoy-ŋamathiya ŋarrakala dhambay. <sup>18</sup> Yaka walala warwuyuranydja ŋarraku. ŋoy-ŋamathiya biyaka walala dhambay ŋarrakala.

*Bolyu dju'yurruna wanganyinha darramunha dhǎwu'mirrinha, mali ŋayi*

<sup>19</sup> Yo, mak ŋarra yurru dhuwala galki dhawatthunna yulŋuny dja, ŋuli ŋayi Garraynydja Djesuny dja duktuŋ dhiyakuyi ŋarraku, bala ŋarra yurru dju'yunna nhumalangala Dimithinhanydja yǎkunha dhipali; ŋarranydja duktuŋ nhanŋu, ŋayi yurru galki marrtjina bala nhumalangala, mǎrr yurru ŋayi roŋiyirrinŋy dja dhǎwu'na gǎma nhumalangalanuwuy ŋarrakuny dja, ga dhiyanuyinydja ŋarranha yurru marrparan'kuma biyapulnha wal'ŋu ŋoy-ŋamathinyamirriyama. <sup>20</sup> ŋayipina wanganyinha dhuwalayina Dimithina galkinydja wal'ŋu ŋarrakala, bitjandja bitjan ŋilinyu ŋayanu wangany dja, ga dhiyanuyina ŋayi yukurra mǎrr-ŋamathirri wirrkinydja wal'ŋu nhumalangu, bitjandja bitjan ŋarra. Yo, ŋayipina wanganydhuna yurru nhumalanha yuwalkkumanydja gunga'yun. <sup>21</sup> lingu wiripu-gulkuny'tja yukurra dhuwalanydja yana laylayyun walalangalaynha nhǎŋura malanŋura yana, yakana walala yukurra guyanirri Djesunhanydja Garraynhanydja, nhaltjan walala yurru gunga'yun ŋunha wiripunha ŋunhi yolŋunha marŋgithinyarawu nhanŋu Garraywu. <sup>22</sup> Yurru nhuma marŋgi warray nhanŋu Dimithiwu yulŋuny dja, ŋunhi ŋayinydja dhuwalayinydja ŋamakurru' dhika wal'ŋu dharaɖa yolŋu, ŋula nhǎmiriŋ. ŋayinydja dhuwala balanyarana bitjan gǎthu'mirrinŋuna ŋarraku, lingu ŋilinyu ŋuli yukurra dǎmany dja wanganyŋura Garraywuny dja, lakarama birrŋ'maramanydja ŋamakurruny'tja dhǎwu'.

<sup>23</sup> Yo, gatpu'yunna ŋarra yukurra dhuwala yulŋuny dja, galki ŋarra yurru dju'yunna ŋanya nhumalangala, yurru ŋarra bulnha ŋathili galkunmirri yurru yulŋuny dja, nhǎ ŋarraku yurru ŋunhi malŋ'thun, yurruna ŋarra yurru ŋanya dju'yundja. <sup>24</sup> Yo, ŋarra mǎrr-nherraŋmirri yukurra dhuwala Garraywala, bala ŋarra gatpu'yunna yukurra yolŋuny dja, ŋunhi ŋarranydja yurru galki dhawatthunna dhipunuru loŋunuruny dja, bala ŋarra yurru marrtji ŋarrapina ŋuli nhumalangala dhipali.

<sup>25</sup> Yurru dhnunpanydja ŋarraku dhiyanu-wala dhuwala, ŋarra yurru dju'yun nhumalangala Baparaɖatjinhana yǎkunha, ŋilimurrŋuway gutha'mirrinunhana. ŋǎthili nhuma dju'yurruna ŋanya lili ŋarraku ŋunhiyinydjayi dhǎwu'mirrinha, gunga'yunarawuna ŋarraku, bala ŋilinyuny dja maɖa yukurra dhiyanuny djayi djǎma manapa rrambaŋi, ga bitjanayi lingu ŋilinyu ŋuli dhuwalayi gombunhaminyanydja yukurrnha yǎtjinhanydja ŋunhi romnha. <sup>26</sup> Yurru dhiyanuny dja-wala ŋayi duktuŋthirri yukurra roŋiyinyarawu nhumalanguna bukmaŋku, lingu ŋayi ŋuli yukurra galŋa-yǎtjithirrina ŋuli, warwuyunna nhumalangu, ŋunhi nhuma ŋanya dhǎwu' ŋǎkula, ŋunhi ŋayi ŋunhiyi rirrikthurrunanydja yukurrana. <sup>27</sup> Ga yuwalk ŋayi

rirrikthurrunanydja dhuwalayi darramunydyja wirrkina, galki bini nanyi rakunydhinya muka, yurru nayipi God nahanju mel-wuyurrunanydja. Ga bitjarrayi nanyi God narrakunydyja mel-wuyurrunayi yana, bala dukmaranjalana nanya walnakunjalana, marr yurru narranydja yaka nula galja-yatjithirri warwuyun biyapulnydja wal'nu, bala martji bukulili nal'marama nunhiyi wiripulili malanjulili narrakalay narra warwulili ga galja-yatjithinyaramirrilili.

<sup>28</sup> Ga dhiyakuna nayanuwunydyja narra yurru dju'yunna nanya bala nhumalangala, marr yurru nhuma nhامanydyja nanya gonmirriyirrira ga djulnithirrira, nunhi nayinydja dawalana namakurru'na, waljana, marr narranydja yurru yakana yukurra warwuyun nahanju biyapulnydja. <sup>29-30</sup> Yo, gonmirriyiya nahanju gumurr-namathiyanydja marranja walala, buku-wurrpanarayu Garrawala yana. Marr-nal'yurra nahanukala yuljunydyja, ga wiripuwu yoljuwu nunhi nanyi balanyarayi, lingu nanyi yukurra dajama Garrawunydyja wirrki yana dhiyanuyi darramuyu, galki bini nanyi mukuythina muka nurinji djamayu. Djamanydyja nanyi witthurrana yana wirrki, gunja'yurrunanydja yukurra narraha nhumanydyja mali, lingu nhumanydyja yukurra yarrkthurrunana barrkuna nhinana narrakala.

### 3

*Bolyu napana-wekanala nathiliwunydyja nurikinydyja romgu malanjuw nhanukalaynydyja nanyi, marr yurru nanyi marrama Djesunhana wanganynhana yana*

<sup>1</sup> Gutha walala narraku. Dhuwalanydyja wiripuna dhäruk nhumalangu, dhawar'yunaramirrira wal'nu. Nhiniya walala nayanju-djulnithiya yana nahanukala Garrawala. Dhuwalanydyja narra yurru wukirri lakarama nhumalangu nunhi yana lingu dhäruk nunhi narra nathili lakaranala nhumalangu, yurru biyapul narra yurru lakaramayi dhuwala yuljunydyja, marr yurru dhiyanuyinydja dhärukthu yukurra nhumalanha gama gunganhamaramana.

<sup>2</sup> Nhäja yukirriya yuljunydyja nurikiyi wurranatjarramirriwunydyja yolju'-yuljuwu, nunhi walala nuli yukurra nayan-dharra mulkanharawu nhumalangu bitjan, bitjan nuli madakarritj nunhi wungan nayan'-dharra wäyingu dhakangunharawu, lingu walalanydja duktukthirri yukurra walala yurru rumbalnga nhumalanha mitmitthun. Bala walala nuli marngikumanydyja lakarama nhumalangala bitjana, "Nurinji mitthunminyarayunydyja darrtjalkkunhaminyarayu nhumanydyja yurru bitjan Godkuna nahanjuwaynha yolju walala," bitjan walala nuli nurinji yolju'-yuljunydyja marngikuma djarrpi'kumana. <sup>3</sup> Yurru nilimurru dhuwala yuwalkta wal'nu Godkunydy yolju walala; nilimurru dhuwala darrtjalkkunharanydyja wal'nu yuwalkta, nayanju dhuwala nilimurrungu, nunhi nilimurrunydyja nuli yukurra buku-nal'yun nayanju warray wal'nu nilimurrungalay Godkalanydyja, nurinji nhanukalay warray Garrkulukthu Birrimbirryu, ga dhiyakuyina nilimurrunydyja yukurra marr-winya'yun Djesu-Christkuna yana nahanjuwaynha. Yo, nilimurrunydyja dhuwala nahanjuway yana, lingu nilimurru nuli yukurra dhuwala nayanju-nharranmirri nhanukalay warray Djesuwala yana, nayipina wanganydhuna yurru nilimurrunga walnakumanydyja; yaka nilimurru yurru waljathirri nurinji nilimurrungalaynydyja romdhu.

<sup>4</sup> Nunhi bini yoljunydyja marr-nharranminya nhanukalaynydyja nanyi djämalili, narranydyja bini nunhi lakaranhaminya narrahanawuy narra biyapulnha wal'nu bathalana narra ga rom-dhunupana, lingu wirrkina narra nuli yukurraha mulkanha nunhiyi Djuwskunydyja rom, biyapulnha wal'nu wiripu-gulku'walanydyja yolju'-yuljuwala. <sup>5</sup> Narranydyja dhuwala yuwalk yana Djuw yolju, ga narrahananydyja walala mitthurrana nunhi narra wangany rulu ga lurkun' bäythingara walu djulkmaranala, bitjan yukurra nanapurrungalay nunha romdhu lakarama. Narranydyja dhuwala dhawal-wuyanina bäpurru'nuru nulanuru Yitjuralwala, yurru malanjurunydyja narra dhawatthurrana Bindjamangala yarratanuru, ga wananydyja narra nuli yukurra nanapurrunguway dhäruk, Yipuruwala dhärukkurrunydyja, ga bäpa'mirrinju ga nängdi'mirrinju narraku Yipuru yana manda, yaka nula nhä nanapurru dhuwala wiripunydyja mala.

Yo, wirrki yana narra marngi nanapurrungiyingalanunydyja romgu, lingu yuwalk yana dhuwala narra rom-dharaymirrinydyja yolju. <sup>6</sup> Bitjana lingu narra nuli yukurraha nunhi Garrawalanumirrinanydyja walalanha wirrkina dhika bunha, lingu narra nuli nyamir'yunana ga nuyulkthinyana nurikinydyja yolju'-yuljuwu nunhi walala nuli yaka mulkanha nanapurrungu rom. Yo, narrapinydyja nuli nhinanha

yukurranha rom-dhunupa warray yolŋu, ga mulkanhanydja ŋarra ŋuli yukurranha ŋunhiyi baŋ bitjana romnha; yakana ŋarra ŋula mengunjalanydja wanganya rom.

<sup>7-8</sup> Yo, ŋāthilinydja yolŋu-yulŋuyu ŋuli lakaranha ŋarranha ŋamakurru' ga rom-dhunupa yolŋu, yurru dhiyanunydydja-wala ŋarra mengunjalana ŋunhiyi ŋāthilinydydja nhā malanha, warripam'thurruna gonha'yurruna, mār yurru ŋarranydydja yuwalknha wal'ŋu nħanŋuwaynha yana Djesu-Christkuna yolŋu. Yo, ŋanydyala'yurrunanydydja ŋarra ŋulinuruyi bukmakjuru yana, ŋunhi ŋarra ŋuli guyaninya yanapi ŋunhiyinydydja biyapulnha wal'ŋu dharrpal, lingu dhiyanunydydja-wala ŋarra marŋgina Garraywunydydja yana nħanŋuwaynha, ga dhuwalayinydja ŋamakurru'na yanana wal'ŋu mirithirina, djułkmaramana yukurra ŋunhi romnha malanunha ŋāthilinydja. Bala ŋarra ŋuli yukurra guyanirri bitjana, "Nunhanydja nhā malanha nhāŋiniŋ'ŋha yana, ŋula nhāna," lingu dhiyanu-wala ŋarra marŋgina ŋarrakalayŋuwu ŋarra Garraywuna, Djesu-Christkuna yana. Yo, dhuwalayina ŋayina Djesuna melwidiny'tja wal'ŋu ŋarraku, bala ŋarra gonha'yurrunanydydja mengunjalanydja warripam'thurrunana, napana-wekanjala ŋurikiyinydydja, mār yurru ŋarra yuwalkkumana wal'ŋu yana marŋgithirri marrtji bala nħanŋuwaynha Christkuna. Bala ŋarra warrikunjalana yanana yulŋunydydja ŋunhiyinydydja malanha, bitjarrana bitjan ŋuli yolŋuyu warrikuluma ŋula nhā ŋunhi dhukun malanha; bukmakunjalana ŋarra ŋunhi djalkthurrunanydydja, mār yurru ŋarra ŋanyapinyaynha yukurra ŋayathamanydydja yurru Garraynhana Djesunhana. <sup>9</sup> Lingu ŋarranydydja duktuk dhambay-manapanminyaraawuna nħanukala Djesuwalana, mār yurru ŋayanu-dhunupanydydja ŋarra yuwalknha yanana. Linguna ŋarra dadawuyrunana ŋarrakalaydydja ŋarra rom-dhunupayinyaranurundydja; yakana ŋarra yurru biyapulnydydja guyaninyamirri yanapi ŋarra yurru ŋayanu-dhunupakunhamirri ŋarranhawuy ŋarra ŋarrakalay ŋurinyi djamayu, lingu ŋayi Godthunydydja ŋuli ŋarranha lakarama ŋayanu-dhunupana yana, ŋunhi ŋarra mār-yuwalkthirri ŋuli yukurra Djesu-Christkala, mār-nħerapmirri manapan yukurra.

<sup>10</sup> Yo, dhiyakuna bili wanganyguna yana ŋarra duktukta, ŋarra yurru yukurra marŋgithirinydydja nħanŋuwaynha, Djesu-Christkuna yana, lingu ŋayinydydja walŋa warray, gangathina ŋayi molunuru, ga ŋarranydydja duktuk ŋarra yurru nhina yukurra dhambay-manapanarana nħanukalana, mār yurru ŋayi gāma yukurra yurru ŋarranha ŋurinyi nħanukalay walŋayuna wal'ŋu ganydjarryu. ŋayina ŋunhi Djesuna burakina ŋarrakunydydja walŋakunharawu, ga ŋarranydydja duktuk ŋarra yurru burakirri nħanukala dhambay, dadawyunna yurru ŋulinuru ŋarrakalay ŋarra djalŋuru; ŋayinydydja ŋunhi rakunydhina ŋarrakala yana dharapulhura, ga ŋarranydydja duktuk ŋarra yurru gonha'yun ŋula nhā yātj, bitjan rakunydhirri ŋarra yurru dhambay yana Djesuwala, mār yurru ŋarra nhina yukurra dārtjalk dhika wal'ŋu, ganān'thunna yana yātjnuru, <sup>11</sup> mār yurru ŋarranydydja gangathirri walŋana yurru rakunyurundydja, bala nhina yukurra yurru walŋana, galkina yana nħanukala ŋunhala dijiwar'ŋura.

*Mukthurra yana marrtjiya yukirriya, yana lingu ga mārrama nħe yurru ŋunhala bala dhā-yawar'yunaraŋura*

<sup>12</sup> Yo, yaka ŋarranydydja yukurra dhuwala ŋayathama dhiyanu-wala bukmak nhā malanha ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu wekama ŋarraku, yakana ŋarra bukmak mārŋajala, ga yaka ŋarra lakaranhamirri yukurra dhuwurr-ŋamakurruny'tja ga latjuny'tja wal'ŋu nhāmiriwnydydja. Bala ŋarranydydja yukurra marrtjina yana-wala, munguyunna yurru ŋanya bala, mār ŋarra yurru ŋunhana bala mārrama bukmaknha yana. Lingu ŋayi Djesu-Christhunydydja ŋayipinydydja ŋarranha linguna mārŋajala, bitjarra nħanŋuwaylilyanjala ŋayi ŋunhi ŋarranha.

<sup>13</sup> Gutha walala ŋarraku. Yaka ŋarra yukurra ŋuli lakaranhamirri yanapi ŋarra yukurra ŋayathama bukmak nhā malanha nħanukun, yurru wanganygu yana ŋarra ŋuli yukurra djamanydydja dhuwala ŋuriki bili mārŋanharawu. Yakana ŋarra ŋuli yukurra dhuwala bitjandja lingu guyanirri nunhanydydja bala roŋiyirri dhudililinydydja, linguna ŋarra ŋunhiyinydydja mengunjalana, ga marrtjinydydja ŋarra yukurra yurru dhunupana dhuwala yana bala, ŋurikina yana mārŋanharawu ŋunhi ŋayi yukurra ŋunhayi dālkuma ŋarraku. <sup>14</sup> Yo, dhunupana yana ŋarra yukurra wāndirinydydja bala yurru, nhāmanydydja yukurra ŋunhana yana ŋunhi dhā-yawar'yunaralilina; yakana ŋarra yurru wāndirri watwatthundja gali'lili ga gali'lili nhā ŋarra yurru maŋutji-ŋamathirri, bāynuna, ŋunhiyina bili wanganynha ŋarra yukurra ŋupandja, yana lingu ga mulka ŋarra yurru ŋunhiyi. Lingu ŋāthilinydydja wal'ŋu ŋayi God wāthurruna ŋarraku, bitjarra nħanŋuwaylilyanjala ŋunhinydydja, yurru Djesu-Christkalanjukurru

yana ŋayi nunhi ŋarranha bitjarrayinydja mǎrraŋala, mǎrr yurru ŋarra nhina yukurra gupadalkumana nunhala nhanukalana wǎŋaŋura.

<sup>15</sup> Ga ŋilimurrundyja yurru nuriŋinydjayi walalay nunhi ŋilimurru linguwuynha gurarrthinyarana Garaywala, ŋilimurrundyja yurru yukurra bitjandhiyina guyaŋirrinidyja ga djǎmanydja wanganydhamana yana, nunhina linguna, mengumana ga ŋapana-wekama yurru nuriŋinydja nhǎku malaŋuwu wiripuwunydyja, ga djǎma mǎrrtji mukthunna yana bala mǎrranharawu nuriŋiyina nunhi ŋayi yukurra dǎlkuma Garayyu ŋilimurrungu. Ga nunhi ŋuli ŋula yolthu yolhu guyaŋirri wiripuyamanydja, ŋayinydja yurru Godthunydyja maŋ' maramana nhanukala yuwalktja warraŋulnha, mǎrr yurru ŋayi dharananna nhǎma nunha yuwalktja wal'ŋu. <sup>16</sup> Yurru ŋilimurrundyja yurru ŋayathama yukurra baŋ bitjan nunhiyi nunhi ŋilimurru mǎrraŋalana nhanukuŋu linguna, mukthun yana mǎrrtji bala yurru ŋuliyina linggu gatjaŋkurru.

<sup>17</sup> Gutha walala ŋarraku, malthurra walala ŋarrakuway yana, munguyurranydja ŋarranhawuy goyurnnydja. Linggu muka nhuma nhǎŋala romdja nunhi ŋanapurrunha, nhaltjana ŋanapurru ŋuli yukurranha nhinanha. Malthurranydja walala nuriŋi linggu walalaŋu nunhi walala yukurra malthun ŋanapurrunha munguyun, <sup>18</sup> linggu guŋkuny'tja yukurra yolŋu walala nhina yarrkthunna Garaywala, nunhana-bala wiripunurana gali'nura, linggu walala ŋuli nhǎŋiniŋ' lakaramana Garaywalanuwyynydyja burakinyara, nunhi ŋayi rakunydhina walŋakunharawu yolŋu-yulŋuwu. Bitjana linggu ŋarra nhumalaŋu ŋuli yukurranha lakaranhanydja walalanha, dharryakunala yukurrana nhumalanha, ga dhuwalanydja ŋarra yurru biyapul lakaramayi nhumalaŋu noy-milkarrimirriyuna yurru. <sup>19</sup> Linggu walalanydja yukurra yana nunhi mǎrrtji walalaŋgiyinalaynha dǎlŋkurru ga gatjaŋkurru, yana linggu-u-u ga ŋayathama walala yurru nunhi buku gatjaŋ-yawar'yunaramirrina, yarrkthunna nunhiyinydja yurru Godkala yana, walŋa-winya'yunarana yana. Linggu nhǎŋura? Linggu walalaŋunydyja nunhiyi wǎŋarr nunhi linggu rumbal walalawuy, ŋatha ga dhika nhǎ malanha nunhi walala yukurra dǎlthirri, bala nurr'yunna walala ŋuli yana yulŋunydyja nuriŋiyi nunhi walala yukurra djǎma ŋuli yǎtjŋha yanana gorawekanhamirrina rom, ga yana walala yukurra laylayyun nunhilimina linggu romŋura dhiyakunha nunhi munatha'wuyŋha nhǎ malanha.

<sup>20</sup> Yurru ŋilimurrundyja dhuwala yaka dhiyakuy wǎŋawuy munatha'wuynydja; ŋilimurrundyja dhuwala ŋuruku warray djiwarr'wu warray wǎŋawu nhinanharawu, ga yanana ŋilimurru yukurra galkunna dhuwala yulŋunydyja, dhukarr-nhǎmana nuriŋiyi Walŋakunhamirriwuna Garaywu, Djesu-Christkuna yana, nunhi ŋayi yurru mǎrrtji lili yarrupthun dhipala ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.

<sup>21</sup> Yo. Rumbalnydja dhuwala ŋilimurru yolŋu walala barrwan'tja yalŋgi warray yana, dhiyakuy munatha'wuy warray, yurru ŋayipinydja yurru Djesunydyja mǎrrtji lili, bala ŋayinydja yurru nunhi djǎma wiripuyamana ŋilimurrunha rumbalnydja, mǎrr yurru ŋilimurrungu rumbal wiripuna, yutana wal'ŋu, ŋurukunha djiwarr'wuyŋha yanana, balanyarana yana bitjan ŋayipi nunhi rumbal, latju'na dhikana wal'ŋu. ŋilimurrungunydyja yurru rumbal yutathirrina wal'ŋu, linggu ŋayi yurru djǎmanydja ŋilimurrungala nuriŋiyina linggu ganydjarryu nunhi ŋayi yurru nuriŋi mǎrrama bukmak nhǎ malanha bala nhanukiyingalana, mǎrr yurru ŋayina nunhi nhina yukurra ŋurrununydyja wal'ŋu nuriŋi malaŋuwu bukmakkunydyja.

## 4

### *Bitjan nhuma yurru nhinanydja yukurra*

<sup>1</sup> Yo mǎrrkapmirri walala, gutha walala ŋarraku, mǎrr-ŋamathirrinidyja ŋarra nhumalaŋu yukurra dhuwala wirrki yana, ga wirrki yana ŋarra yukurra dhuwala duktukthirri nhǎnharawunydyja nhumalaŋu. ŋarra ŋuli nurr'yunna yanana nhumalaŋala yulŋunydyja, ga guyaŋirrinidyja ŋarra ŋuli nhumalanha ŋayanuyunydyja djuŋithirrina dhikana. Mǎrrkapmirri walala, dhǎrriya biyaka wuŋdanarrthiya nunhilimina linggu Garaywalana.

<sup>2</sup> Nhuma maŋda dhuwali dhǎyka maŋda, Yuratiya ga Djindaki, yaka maŋda nhumanydja ŋarr'tjunmiya. Yana maŋda, buku-djuŋi maŋda nhiniyanydja wanganyŋurana Garaywalanydja, bitjan yapa'manydjina. <sup>3</sup> Ga nhenydyja yurru, nunhi nhe ŋarraku yuwalk ŋayanu-gurruŋu'mirri yolŋu, guŋga'yurra nunhiyinhanydja dhǎykanha maŋdanha. Linggu nǎthilinydja nuriŋiyi dhǎykayu maŋdathu yukurrana wirrki yana djǎma ŋarrakalanydja, djǎmanydja ŋanapurru nunhi yukurrana wanganygurru yana lakaraŋala birr'ŋhunmarananydja mǎrrtjina bala Garaynha dhǎwuny'tja, nuriŋiyi

mandathu ga Giliimindhu yākuyu ga wiripu-gulku'yu yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala yākunyɗja ŋunhana marrtji dhārra'-dharra djiwarr'wuyŋurana djoura'ŋura, ŋunhi yukurra lakarama yāku ŋunhinhanyɗja ŋayaŋu-walŋamirrinhana yolŋu'-yulŋunha.

<sup>4</sup> Biyaka lingu marr-yingathiya walala yulŋunyɗja Garraywala nhiniyanyɗja yukir-riya. Ga biyapul ŋarra yurru waŋa ŋunhiyi lingu dhārūk, “Marr-yingathiya walala biyaka lingu.”

<sup>5</sup> Wuyurra ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu wiripu-gulku'wunyɗja, bukmakku yana. Galki yurru ŋayi Garraynyɗja dhuwala bunana. <sup>6</sup> Yaka warwuyurra ŋula nhākunyɗja, yana biyaka lingu bukmirriyaŋa Godnha ŋāŋ'thurra nhāku dhe duktuk, yurru biyaka lingu ŋāŋ'thuranyɗja yukirriya ŋanya nhokalay dhe ŋayanuyunyɗja buku-wurpanaramirriyu. <sup>7</sup> Bala nhanukalanyɗja ŋurini ŋayaŋu-yal'yunaranyɗja nhuna yurru monyugumana yukurra, winya'yunmarama yukurra yurru nhokalanyɗja warwu ga barrari ŋula nhā, lingu Godkunyɗja ŋuriniyi ŋayaŋu-yal'yunarayu yukurra yurru gunganhamirriyama nhunju ŋayaŋu ga liya, marr dhe yukurra yurru djingaryunyɗja nhanukalaynha yana ŋayaŋu-yal'yunaranyɗja dhambay Djesu-Christkalana yanana.

<sup>8</sup> Gutha walala, dhuwalanyɗja dhārūk ŋarraku dhawar'yunaramirrina. Biyaka bili guyanjanyɗja yukirriya ŋunha ŋamakurru' wal'ŋu dhika, ga yuwalk ŋunhi, ga dhunupa, ga darrtjalk, ga ŋunhiyi latju' nhā malanha; yaka walala guyanjiya yukirriya yātjtja malanha rom ŋunhi, yana guyanjiya ŋunhiyi bili wanganynha ŋunhi ŋuli yukurra bukmakthu yolŋuyu walalay ŋamakurru'-lakarama. <sup>9</sup> Ga biyaka lingu djāma yukirriya ŋamakurru' yana, biyaka bitjarra nhuma ŋākula ga marŋgithina ŋarrakala dhārūkŋuru ŋunhi ŋarra yukurrana waŋana lakaraŋala nhumalangu nāthili, ga biyapul nhuma nhāŋala yukurrana ŋunhiyi rom ŋarrakalanyɗja. Biyakayi nhiniyanyɗja walala yukirriya yana, marr yurru ŋayipinyɗja Godtja nhina yukurra nhumalanga, lingu ŋunhiyinyɗja ŋulanuruyi ŋayaŋu-yal'yunaranyɗja yukurra nhanukala ŋuli dhawatthun ŋunhi.

*Gā' yulŋunyɗja ŋarra dhiyakuyi mundhurruw nhumalangununyɗja wekanhara*

<sup>10</sup> ŋarranyɗja yukurra dhuwala wirrki yana marr-yingathirrinnyɗja wal'ŋu Garraywala; wirrki ŋarra yana goŋmirriyirrinnyɗja yukurra dhuwala, lingu nhumanyɗja ŋarranha yukurra mukthun warray guyanjirri dhuwala, ga djuy'yurruna nhuma mundhurruyɗja ŋunhi ŋarraku lili dhipala. ŋarra marŋgi ŋunhi nhumanyɗja ŋuli yukurra guyanjirri ŋarranha bitjan lingu, yurru nāthilinyɗja ŋunhinyɗja nhumalangu yaka daykun bitjanarawuyi milkunharawu marr-ŋamathinyara ŋarraku. <sup>11</sup> Yo, ŋarranyɗja yukurra dhuwala ŋayaŋu-djulŋithirri nhinanyɗja, bāy warray ŋarra yukurra nhina nurruwuyktja; yaka ŋarra yukurra waŋa ŋula nhākunyɗja, nurruwuyk-lakaranharamirrinnyɗja ŋarra yukurra bāyŋuna, lingu ŋarra marŋgithinana linguna, bala ŋarra nhina yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina yurru ŋula nhāŋuranyɗja ŋunhi romŋura malanŋura. <sup>12</sup> Wiripunyɗja ŋarra ŋuli yukurra nhina ŋula nhāmiriwnha, ga wiripunuyunyɗja ŋarraku ŋuli dhananŋdhirri, yurru ŋarranyɗja yurru yukurra nhina galŋa-djulŋithirri yana birrka'mirrikurru. Wiripunyɗja ŋarra ŋuli nathamirriyirri, ga wiripunyɗja ŋarra ŋuli bāyŋuna, nathamiriwnha nhina. Wiripunyɗja ŋarraku ŋuli gulku'thirri, dhanan nhā malanha ŋarrakala, ga wiripunyɗja ŋarra ŋuli bāyŋuthirrina, yurru ŋarranyɗja marr-yingathirri yukurra yana ŋuli birrka'mirrinŋura. <sup>13</sup> Lingu ŋayinyɗja Garrayunyɗja ŋarranha ŋuli ganydjarr wekama bukmakku warray, ŋula nhā yurru ŋunhi ŋarraku malŋ'thun; ŋarra yurru djāma bukmakku nhā malanha ŋuliwitjan nhanukalanyɗja ganydjarrkurru.

<sup>14</sup> Yurru ŋunhiyinyɗja mirithirri ŋamakurru' nhumalangu yulŋunyɗja, ŋunhi nhuma nhina yukurra wanganyŋura bitjandhiyi ŋarrakala, ga gunŋa'yurrunanyɗja ŋarranha dhipala marimirrilinyɗja. <sup>15</sup> Nāthili ŋunhi, ŋunhi ŋarra gonha'yurruna ŋunhiyi wāŋa Matjatanianyɗja, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋarra nurruthaŋala yukurana lakaraŋala dhāwu' Garraynha, yakana ŋula wiripunuyunyɗja yolŋuyu walalay Godkala mittjiyu ŋarranha gunŋa'yurruna; nhumapina yana dhiyakinyha Bilipay-wuyyuna wāŋawuyyu ŋarranha yukurrana gunŋa'yurrunanyɗja wekanalanyɗja, marr wanganygurrana manapanna ŋilimurru ŋuli mārramanyɗja ŋunhi ŋamakurruny'tja nhanukunju Gunhu'wunju. <sup>16</sup> Ga ŋunhi ŋarra ŋunhala Dhatjalunikany'tja wāŋanŋura, ga nhumanyɗja ŋarraku djuy'yurrunayi nhā malanha ŋunhamala; bitjana lingu gulku'mirri nhuma ŋuli yukurrana djuy'yunanyɗja ŋarraku gunŋa'yunanyɗja dhipali, yaka yana buku-wanganymirrinnyɗja.

<sup>17</sup> Ga dhiyanunyɗja-wala ŋarra yukurra yaka dhuwala ŋāŋ'thun nhumalanha rrupiyawunyɗja ŋula nhākunyɗja, yurru duktukŋa ŋarra nhumalangu, nhuma yurru mārramayi nhanukunju Godkunju ŋamakurru' nhā malanha ŋunhi, ŋunhi



ŋayi yurru yukurra wekama ŋuriki walalangu ŋunhi walala ŋuli wekama wiripu-gulku'wu yolŋuwu walalangu. <sup>18</sup> Ŋarranydja dhuwala linguna mǎrraŋala biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋnha, ga buku-wurppanna ŋarra nhumalanha yukurra waŋanydja dhuwala yana ŋurikiyi ŋunhi nhuma dju'yurruna ŋarraku. Ga dhaŋaŋnha dhuwala ŋarraku dhiyaŋuny dja-wala, lingu ŋarra mǎrraŋalana ŋunhiyinydja malanha ŋunhi nhuma dju'yurruna lili ŋarraku Baparaḍatjkala. Yo, ŋunhinydja nhǎ malanha nhuma wekaŋala ŋarraku mǎrr-ŋamathinyarayu yana nhumalangalay, ŋunhiyinydja bitjan nhanŋuna nhuma wekaŋala Godkuna latju'na dhika wal'ŋu mundhurr, ga ŋurinyinydja ŋayi yukurra mirithirrira yana buku-wurppandja nhumalanha. <sup>19</sup> Ga ŋayinydja ŋunha Godtja biyapul warray wal'ŋu lukuny dja; bukmak nhǎ malanha nhanŋuway warrpam', ga ŋayi warray yurru Gunhu'yu rarryun nhumalanguny dja nhǎ malanha dhika latju'mirri ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama, mǎrr yurru nhuma yukurra nhina ŋamathama wal'ŋu ŋula nhǎmiriwnha, lingu nhumany dja yukurra dhuwala dhambay-manapanmirri nhanukala Djesu-Christkala.

<sup>20</sup> Go, ŋilimurru buku-ŋal'yunna ŋilimurrungalanuwala Godkalany dja Bāpawala, wokthunna nhanŋu wirrkina, lingu ŋayipiny dja biyapul wal'ŋu latju' dhika. Ŋilimurru wokthunna nhanŋu ga garrwarkumana ŋanya, bitjana linguna yurru, gupaḍalnha-wala.

*Dhawar'yunaramirrira dhuwalany dja dhäruk*

<sup>21</sup> Ga dju'yunna ŋarra yukurra mǎrr-ŋamathinyarany dja bukmakku yana nhumalangu Garraywalaŋumirriwu walalangu dhipaliyiny dja, ŋurikiny dja walalangu ŋunhi nhuma waŋanyŋura Djesu-Christkala. Ga dhiyaŋuny dja guthayu walalay ŋarrakala bitjarrayi lingu mǎrr-ŋamathinyara nhumalangu dju'yurruna. <sup>22</sup> Ga bukmakthu yukurra Garraywalaŋumirriyuny dja walalay dju'yun nhumalangu mǎrr-ŋamathinyarany dja, ga bitjandhiyi ŋurinyiny dja ŋunhi walala yukurra dǰama bungawawala wal'ŋu ŋurruŋuwala dhuwala wǎŋaŋura, walalany dja yukurra ŋurinyiny dja walalay mǎrr-ŋamathinyara dju'yun yana nhumalangu.

<sup>23</sup> Ŋarra bukmirriyamany dja yukurra nhumalangu bukmakku yana, mǎrr yurru nhuma nhina yukurra mǎrr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga linguna.

## GULUTJIPUYNWU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

<sup>1-2</sup> Dhuwalanydja djorra' narrakuṇu Bolwunu, ṇunhi narrantydja bo'puyṇu Djesu-Christku, yurru ṇayipi Godthu narranta djarr'yurrunanydja dhiyakuyi djamawunyidja. Njilinyu Dimithiyu, nilimurrungala guthayu djuy'yundja yukurra dhuwala djor-rany'tja nhumalangu Godkalanumirriwu yolṇuwu walalanggu, ṇunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Gulutji wāṇaṇura, lingu nilimurrunyidja dhuwala balanyara bitjan gutha'manydji walala, wāṇganyṇura nilimurru, dhambay-manapanmirri yukurra Gar-raywala.

Njilinyu ṇāṇ'thun yukurra bukumirriyama nhumalangu yulṇunyidja, mār yurru Godthu nilimurrungala Bāpayu gāma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ṇayi mār-ṇamathinyarayū, mār yurru nhumanydja nhina yukurra ṇayanju-yal'yunarana yana.

*Bolyu bukumirriyanga yolṇu'-yulṇuwu buku-wurrpanarayuna yana dhikana wal'ṇu*

<sup>3</sup> Bitjan lingu njilinyu yukurra bukumirriyamydja nhumalangu, buku-wurrpan ṇanya Godnha, ṇunhi ṇayinydja Bāpa'mirriṇu nilimurrungalanuwu Garaywu Djesu-Christku. <sup>4</sup> Buku-wurrpandja njilinyu ṇuli ṇanya Gunhu'nha, lingu njilinyu yukurrana ṇākula nhumalanha, ṇunhi nhuma yuwalkkuma yana mār-yuwalkthirri yukurra Garaywala Djesu-Christkala, ga bitjandhi lingu nhuma yukurra mār-ṇamathirriyidja ṇuruku Godkalanuwunyidja yolṇu'-yulṇuwu bukmakku yana. <sup>5-6</sup> Yo, nhinanydja nhuma yukurra ṇamathamana dhika wal'ṇu, lingu nhuma yukurra dhukarr-nhāmana manapan ṇayanju-gatjpu'yunna ṇurukuna ṇunhi, ṇunhi ṇayi Godthu yukurra ṇayathama nhumalangu ṇāthili ṇunha djiwarr'nura. Yo, nhuma ṇākulanydja linguna ṇunhiyi yuwalktja wal'ṇu dhāwu' Godku, ṇunhi barrkuwatjthirri yukurra dhikana-wala wāṇakurruna malaṇukurru, ga birrka'mirriṇuranydja wāṇaṇura yolṇu'-yulṇuyu yukurra mārmana ṇunhiyi dhāwuny'tja, bala nhinana yukurra ṇunhili ṇamakurru'ṇuranydja wal'ṇu romṇura. Ga bitjandhi lingu nhumanydja dhuwali yukurra nhina walanguma dhika wal'ṇu yana, beṇuru lingu ṇunhi nhuma ṇurruthaṇala ṇākula ṇanya Djesunha, bala mārraṇalana yana nhumalangalay ṇunhana ṇayanjulilina wal'ṇu, lingu nhuma dharanana, ṇunhi Godthu djuy'yurruna ṇanya Djesunha, lingu ṇayi mār-ṇamathina nilimurrungi; mirithina yana.

<sup>7</sup> Yo, wāṇganydhunyidja yolṇuyū Bapatjthunyidja yākuyu yukurrana lakaraṇala marṇgikunala nhumalanha dhuwalayi ṇamakurruny'tja malanha Godku, ṇuriṇiynyidjai ṇunhi ṇayinydja ṇitjalangu marṇkapmirrina, ga dṇāma ṇanapurru ṇuli yukurra rrambaṇi Garaywu Christku. Wirri yana ṇayi yukurra dṇāmanydja dhiyalii, marṇgikuma yukurra nhumalangala ṇiyalangalanydja dharapulṇura. <sup>8</sup> Ga ṇayi Bapatjthu lakaraṇalanydja ṇanapurrunṇu ṇunhi nhumanydja yukurra mār-ṇamathinyaramirri bala-lili'yunmirri nhumalanguway nhuma, ṇuriṇina Garrkukthuna Birrimbirryu, ṇunhi ṇayi yukurra dhuwali nhina nhumalangala ṇayanṇura.

<sup>9</sup> Ga dhiyakuyina mārrwu ṇanapurrunyidja yukurra bitjan lingu bukumirriyama nhumalangu, beṇuru lingu yana ṇunhi ṇanapurru ṇurruthaṇala ṇākula nhumalanha. ṇanapurru ṇuli yukurra ṇāṇ'thun Godnhanydja, mār ṇayi yurru marṇgi wekama nhumalanha, mār yurru nhuma yuwalkkuma yana wal'ṇu marṇgiyirriyidja nhanṇu, ga nhaltjanarawu ṇayi nhumalangu ḍuktuk nhinanharawu ṇamathanharawu. ṇanapurrunyidja ḍuktuk, ṇayi yurru ṇuriṇiyi Godkalanydja Garrkukthunyidja Birrimbirryu lakarama warraṇulkumana bitjanna nhumalangu Garaynhanydja, mār yurru nhuma marṇgithirri nhanṇu yuwalkkuma wal'ṇu. <sup>10</sup> Nhumanydja dhuwala nhanṇuway yana Godku, ga ṇarra ḍuktuk nhumalangunyidja, nhuma yurru nhina ṇamathamana wal'ṇu, mār yurru ṇayi nhumalanhanydja buku-wurrpan muka. Narra ṇuli bukumirriyama yukurra nhumalangu, mār yurru nhumanydja dṇāma yukurra ṇamakurru' wal'ṇu dhika, gung'a'yun yurru wiripu-gulku'nha, ga bitjanna linguna-wala marṇgiyirrina marṇtji Godkunydja. <sup>11</sup> ṇayipina wāṇganyṇha ganydjarr-dumurrunyidja ṇunhi wāṇarr, bena dhikana ganydjarrmirrina wal'ṇu ṇayinydja, ga ṇayina yurru nhumalanha ganydjarrmirriyama ṇuriṇina nhanukalay ṇayi latju'yuna dhikana wal'ṇu ganydjarryu, mār yurru nhuma dhārra ṇayanju-djulṇithirri dhika wal'ṇu yana ṇuliwitjan marimirrikurrunyidja ga ṇula nhākurrunyidja ṇayanju-yātjthinyaramirrikurrunyidja romgurru, ga yaka nhe yurru gandarrṇura

daḡawyun ga waṇḡirri. <sup>12</sup> Yo, nhuma yurru ṇunhi bitjanna linguna marrtji yukurra buku-wurrrpanna ṇanya Gunhu'nha Godnhanydja, ṇunhinḡayi ṇunhi ṇayi nhuna walḡakunḡalanydja, bala ṇayanḡu-dhunupakunḡalana nhuna, mǎrr yurru nhe mǎrramana yukurra nḡanukunḡunydja nhǎ malanha ṇamakurru', rrambanjina ṇurinjina walalay ṇunhi walala yukurra nhina nḡanukala romḡura baḡayala'mirrinjura.

<sup>13</sup> Yuwalk dhuwala yulḡunydyja, ṇayi Godthu mǎrranḡala dhawaṇmaranḡalana ṇilimurrunha ṇulinuruyinydja bukmunha'ḡurunydyja romḡuru, bala nherrara ṇunhana nḡanukalaynha romlili, goṇlili ṇurikala nḡanukalaynha ṇayi mǎrrkapthunaramirriwalana Gǎthu'mirrinḡuwala ṇunhina. <sup>14</sup> ṇilimurrunydyja dhuwala nḡanḡuway walala Garraywu Christku, lingḡu ṇayina ṇilimurrunha walḡakunḡalanydja, bala yana dḡaw'yurrunana yǎtḡururu, ṇurinjina lingḡu ṇunhi ṇayi ḡulan waṇḡina ṇilimurrungala dharapulḡura, ga ṇuliwitjarrayina ṇayi biḡiwiḡitjḡunḡalana yǎtḡitja dhuwurr ṇilimurrungḡu, mǎrr yurru ṇayi yakana biyapulnydja lakarama dhuwurr-yǎtj ṇilimurrunḡanydja. ṇilimurru buku-wurrrpanna ṇanya Godnha, ga wokthunna nḡanḡu mirithirrina.

*Lakarama yukurra Garraynha, yol ṇayi yolḡu, ga nhǎku ṇayi rakunydhinanydja*

<sup>15</sup> Yo, Garraynydja Christ dhuwala mirithirri latju' dhika, balanyara lingḡu ṇayinydja djan'ku yana, bitjan ṇayipi Gunhu' God, ṇunhi ṇilimurru ṇuli yaka ṇanya Godnha nhǎma ṇilimurrungalay dhiyanḡu gay' maṇutjiyu, yurru ṇilimurruna yolḡu'-yulḡuyuna nhǎḡalanydja ṇanya Djesunha. Yo, Garraynydja dhuwala ḡurruṇu wal'ḡu yolḡu, bitjan malamarinna yothu ṇayi Godku, lingḡu ḡurruthanḡala ṇayinydja dhawal-wuyanina, yurruna nhǎ malanha dhika malḡ'thurruna dhuḡitjinha nḡanukalana. <sup>16</sup> Lingḡu nḡanukalaynydja Garraywalanydja, Godthu dḡama bukmak nhǎ malanha ṇunha dji-warr'ḡura ḡorra yukurra, ga dhuwala munatha'ḡura. Wiripunydyja nhǎnha malanḡunha ḡali ṇuli nhǎma yukurra, ga wiripunḡanydja nhǎnha malanḡunha ḡali ṇuli yakana nhǎma dhiyanḡu gay' maṇutjiyu. Yakana ḡali ṇuli nhǎma yukurra djiwarr'wuyḡanydja yolḡu'-yulḡunha ga mokuynha walalanha ṇunhi, ṇunha walala yukurra nhina ḡar-rwar wal'ḡu ḡurruṇu, ḡanydjarrmirri ṇunhi, bitjan walalanydja buḡawamirrina dhiyakunḡa munatha'wuyḡa waṇawuy. Yurru ṇunhiyinydja walala bukmak yana dḡamawuynnydja nḡanukunḡuway Christkunḡa, ga dhiyalamina walala nhinanydja yukurra nḡanḡuwaynha Christkuna dḡamawu yana. <sup>17</sup> Yo, ṇayipinydja ṇunhi Djesunydyja bitjan ḡurruṇu ṇayinydja; ṇǎthili yana ṇayinydja ṇunhi nhinana yukurrana, yurruna nhǎ malanha nḡanukalana yukurrana malḡ'thurruna, ga bukmak ṇunhi nhǎnydja malanha yukurra marrtji yǎnana-wala, nḡanukiḡingalaynha walḡayu ga goṇḡurru.

<sup>18</sup> Ga bitjandhi lingḡu ṇayi Garraynydja ṇunhi ḡurruṇuyi Godkalanḡuwunydyja mitḡjiwu. Lingḡu Godkunḡydyja dhuwala mitḡji, bitjan rumbal-yolḡuna ṇunhi, ga ṇayipinydja Christtja mulḡurrnha ṇayi ṇuriki rumbalwuna. Garraynydja Christtja dhuwala Godku ḡurruṇuna wal'ḡu malamarinna Gǎthu'mirrinḡu, lingḡu ṇayipi waṇḡany yolḡunydyja ḡurruṇunydyja ṇunhi ḡanḡathina buku-warkthurruna beḡuru rakunḡurunydyja, mǎrr yurru ṇayina nhina yukurra ḡurruṇunydyja wal'ḡu bukmakku, ḡupadalnydja-wala yurru.

<sup>19</sup> Yo, Godthu ṇayipi yukurrana dḡarr'yurrunanydja bitjarra gam': ṇayinydja yurru ḡarraku Gǎthu'mirrinḡunydyja ṇunhi djan'ku yana bitjan ḡarrapi, lingḡu ḡarrakaway ḡanydjarr ṇunhi ga walḡa yurru nhina yukurra nḡanukalana, bukmaknha yana. <sup>20</sup> Bitjarrayi ṇayi Godthu dḡarr'yurrunanydja, mǎrr yurru ṇuliwitjan Djesuwalanḡukurrana ṇayi Godthu roḡinyamaramanydja mǎrrama nḡanḡuwayiliyama bukmak nhǎ malanha, ṇunha yukurra ḡorra djiwarr'ḡura ga dhiyalami munatha'ḡura. ṇǎthilinydja ṇunhinydja bukmak nhǎnydja malanha ṇuli ḡorranha yukurranha ṇunha-bala wiripunḡura ḡali'ḡura, yǎtḡunḡura yana, ganḡan'maranḡara Godkalanydja, bala Gǎthu'mirrinḡunydyja ṇunhi djan'ku yana bitjan munatha'ḡuranydja, rumbalnha wal'ḡu ṇayi, ga ṇuliwitjarra Djesuwalanḡukurrunydyja ḡulan-waṇḡinyarayḡu, ṇunhi ṇayi ṇilimurrungala dharapulḡura rakunḡudhina ṇunha dharpanḡura mǎlakmaranḡarawuyḡura, Godthunydyja bitjarra biḡiwiḡitjḡunḡalana yǎtḡitja malanha ṇilimurrungunydyja, mǎrr yurru nhǎnydja malanha bukmak waṇḡanyḡurana yana, nḡanukalaynha warrpam'nha goṇḡura.

<sup>21</sup> Yo, ṇǎthilinydja ṇunhinydja nhuma yolḡunydyja walala yukurrana yarrk-thurruna nhinana Godkalanydja, barrkuna bena-wala nḡanukala. Nḡumanydja ṇuli ṇanya nyinyanḡhuna, ḡuyulkthinyana manapana, ga bitjanana linguna nhuma ṇuli dḡamanydja yukurranha yǎtḡinḡa wal'ḡu, lingḡu yakana nhuma God-kunydyja ḡukḡukthina. <sup>22</sup> Ga dhiyanḡunydyja-wala nhuma bitjan ḡalkiwuyḡnha

lunduna wal'ņu Godku, lingu Garrayyundyja Djesuyu nhumalanha mārānala roņiyinmaranala nhanņuwaylilyanalanana ŋayi, ŋuliyina ŋunhi ŋayi rumbalnha wal'ņu ŋunhi rakundydhina dharpanjura. Yo, ŋuliwitjarra Djesuwalaņukurrunyja gulaņ-waņđinyarayu, Gunhu'yundyja bitjarra bidiwidiťikunjalana yātj malanha nħuņ, mār ŋayi yurru Gunhu'yu nhuna nhāmanyja dhuwurr-ŋamakuli'na ga darrťjalknha ŋula nhāmiriwnha; yakana yurru ŋayi nhuna yātj-lakaramanyja, ŋunhi nħe yurru dhārra ŋunhala gumurrņuranyja nħanukala.<sup>23</sup> Yuwalknha ŋayi yurru nhuna lakarama darrťjalkťja ŋula nhāmiriwnyja, ŋuli nħe yurru yana mukthundja-wala mār-yuwalkthirinyja yukurra Garaynha, ga dhārra yana yukurra mukthun wuņđanarriyirri ŋunhili lingu dhāwu'ņura ŋunhi nħe lingu ŋākula. Ga ŋuli nħe yurru yaka gonha'yun giťthundja ŋuliņuruyi dhukarrņuru, yana mukthunna-wala marťtji yurru gatjpu'yunarayuna-wala mārānharawuna ŋurikina ŋunhi ŋayi dhawu'-nherrara nħanukalaņuwu ŋayi yolņu'-yulņuwu, ŋayi yurru Gunhu'yundyja yaka nhuna yātj-lakarama ŋula.

Yo, dhuwalayinyja dhāwu balaka'yurruna barrkuwatjthinana birrka'mirrililina wāņalili; bukmakthuna yolņuyundyja walalay ŋākula linguna, ga ŋarrapinyja Bolyundyja yukurra lakarama birr' marama dhuwalayi lingu nupanayņu yana dhāwu', lingu Godthu ŋayipi ŋarranhanyja djarr'yurruna, ga nherrara dhiyakuyi dāmawu.

*Lakarama yukurra Bolnha, nhaltjanara marņgi-wekanhara Djesuwalaņuwu*

<sup>24</sup> Ga dhiyaņundyja-wala ŋarra yukurra batjpatjťjunna, lingu ŋarra yukurra dhāwu'-lakarama birr'marama nhumalaņgu, yurru ŋarra ŋayaņu-djulņithirri yukurra yulņundyja, goņmirriyirri dhika wal'ņu, lingu dhiyaņuyinyja ŋunhi ŋarra batjpatjťjun yukurra rumbalnha, ŋarra yukurra bitjanna dhawar'maramana ŋunhinha Garaywu Christkuna batjpatj. Nāthilinyja ŋayi batjpatjťjurrana yolņu'-yulņuwu walņakunharawu, ga yurruna ŋarranyja yukurra batjpatjťhun, munguyunna ŋanyana, mār yurru nħanukalanyja ŋunhi Godkalanyja wal'ņu yolņu'-yulņuyi mārmanana yukurra ŋunhiyi walņa, bala nhina yurru yukurra ŋunhiliyi walņamirriņura romņura bitjan rumbalnyja ŋunhi nħanņ Djesuwuna.<sup>25</sup> Lingu Godthu ŋayipi ŋarranhanyja djarr'yurruna dhiyakuyinyjayi dāmawu, ŋayi ŋarranha dju'yurrunanyja, mār yurru ŋarra warraņulkumana wal'ņu lakarama dhārũkna nħaņu, marņgikuma yurru nħaņuwaynyja yolņu'-yulņunha mittjinha, lingu ŋayinyja dũťtũk nħumalaņundyja, nhuma yurru marņgiyirri Godkalaņundyja dhāwu'wu yuwalkkuma yana warřpam'thun.<sup>26</sup> Nāthilinyja wal'ņu dhuwalayinyjayi dhāwu' yukurrana ŋorrana djulul'yurruna, beņuru lingu nāthiliņuņuru ŋurruņuru; yakana ŋula yol yolņu marņginyja, yana lingu-u-u ga mār-yawunguna dhuwala. Ga dhiyaņundyja-wala ŋayi Godthu linguna warraņulkunjalana wal'ņu malņ'maraņalana ŋunhiyi dhāwu' nħanukalaņundyja ŋayi yolņu'-yulņuwu.<sup>27</sup> Godťja dũťtũk ŋilimurru yurru marņgiyirri dhiyaku dhāwu'wu ľatju'wundyja dhikanyja wal'ņu, ŋunhi yukurana ŋorrana djulul'yurruna nāthili. Yurru yuwalkťja dhuwalayi dhāwuny'tja bukmakku warray wal'ņu yolņu'-yulņuwu. Ga dhuwalana ŋunhiyi dharrpalnyja ŋayi malņ'maraņalana, warraņulkunjalana bitjarrana gam', Garaynyja ŋayipinyja ŋayaņuņura dhuwalina nhokalana nhina yukurra, bala nħumanyja yurru nhina yukurra ŋunhalayina Godkalana ľatju'ņurana dhika wal'ņu romņura ga wāņaņura.

<sup>28</sup> Yuwalk dhuwalayi yulņundyja, ga dhiyakuyina mārřwu ŋanapurru ŋuli lakaramanyja yukurra Garaynha Christnha bukmakkala yana yolņuwalanyja walalaņgala, dharraykuma walalanha marņgikuma bitjan. Yo, bukmakkuna yana ŋanapurru ŋuli yukurra lakarama marņgi-wekanharanyja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi wekaņala ŋanapurrunha, mār yurru ŋanapurru gāma yukurra bukmaknha yolņunhanyja walalanha waņga'-waņganyňa yana nħanukalana goņlili yana Christkalana, mār walalanyja yurru nhina yukurra dhambay-manapanmirri Garaywala Christkalana.<sup>29</sup> Ga dhiyakuyina ŋunhi ŋayaņuwu ŋarra yukurra dāma wirrkinnyja wal'ņu; bitjanna linguna ŋarra yukurra bukmirriyamanyja ŋuli ŋuriņina lingu ganydjarrmirriyuna, ŋunhi ŋayi Garrayyu wekama ŋuli yukurra ŋarrakala, lingu ŋayipi yukurra dāmanyja ŋunha ŋayaņuņurana ŋarrakala ganydjarr-dumurruyuna wal'ņu dhikana.

## 2

<sup>1</sup> Yo, bitjanna lingu ŋarra yukurra bukmirriyamanyja wirrkina ŋayathanharayu bat bitjanarayuna dāpmaranharayundyja, mār nħumanyja yurru ŋurru-dakthunna, nhuma ga ŋuruņ yolņu'-yulņuyi ŋunha walala yukurra nhina Layadutjiya wāņaņura, ga ŋuruņ walalay wiripu-gulku'yu ŋunhi walala yaka marņgi ŋarraku, yaka

walala nhājala n̄arranha buku. <sup>2</sup> N̄arranydja duktuk nhumalangū bukmaḡku, nhuma yurru nhina yukurra n̄ayanu-marrparandhirri dhika wal'nu, ga m̄arryu-dapmarama n̄uli yukurra nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmirri, m̄arr yurru nhuma yukurra wanganȳurana, dhambay-manapanmirrina yana. Ga wiripunȳdja n̄arra duktuk nhuma yurru yuwalk wal'nu marngiyirri dharrpalwunȳdja n̄urikiyi God-kalanuwu, lingu dharrpalnȳdja n̄unhiyi Djesuna nayipina wanganȳnha, n̄unhi Godthu linguna warran̄jukun̄alana n̄anya mal̄n'maramanȳdja dharrpalnhanȳdja nhānha malan̄unha Godku n̄urini n̄hanukalay nayi be djambatjthunȳdja guyan̄inyarayū, lingu n̄hanukala Djesuwalana wanganȳgalana n̄ilimurru yurru mal̄n'marama Godku guyan̄inyarawunȳdja biyapulnha wal'nu garrwar, ga marngiyirri yurru n̄hanukalan̄u yuwalkkunȳdja n̄uriki romgu.

<sup>4</sup> Yo, lakaramanȳdja n̄arra yukurra bitjandhiyi dhuwala nhumalangū, m̄arr yurru nhumalanha yaka muka mayali'-wilkthundja bothinyarawuyunȳdja dhāwu'yū, bāy warray n̄unhi yurru yol̄nuyū lakarama yukurra dhāwu' latju' dhika wal'nu. <sup>5</sup> N̄arrapinȳdja rumbalnȳdja dhuwala barrkuna yana nhumalangalanȳdja, yakana galki, yurru n̄ilimurru wanganȳnha galkina yana, n̄unhana Birrimbirwalana yul̄nunȳdja, ga gon̄mirriyirinȳdja n̄arra yukurra wirrkina dhuwala, lingu n̄arra marngi nhumalangū, n̄unhi nhuma yukurra dhārra wanganȳn̄ura yana rramban̄i, ga m̄arryu n̄ayathama yukurra Garraynha Christnha yuwalkkuma dhika wal'nu.

*Djesu-Christtja djułkthurruna linguna n̄urikalanȳdja be walalangala ganȳdjarr-dilkurruwalanȳdja*

<sup>6</sup> Yo, lingu muka nhuma m̄arran̄jalanȳdja n̄anya Djesu-Christnhanȳdja, bit-jarra nhuma Garraykun̄alana n̄anya, ga n̄urrulilina nherrara, bala biyakana nhiniyanȳdja yukirriya n̄unhiliyina n̄hanukalaynha wal'nu rom̄n̄ura yana, dhambay-manapanmiyana n̄hanukalana. <sup>7</sup> Nhumanȳdja dhuwala balanyara bitjan dharpa, ga nayinȳdja n̄unhi Christtja balanyara bitjan munatha', n̄unhi n̄hanukala n̄he yukurra dhārra dholkunhara. Dhārriyanȳdja wal'nu lukuyunȳdja nin'thurra yana-wala Garraywalanȳdja. Ga bitjandhi lingu nhuma dhuwala balanyaranȳdja bitjan bun̄bu Godkun̄u n̄unhiyi dhuł'yunara djāmawuy, ga nayipinȳdja Djesunȳdja dhuwala bitjan lukuna n̄unhi n̄urikiyi bun̄buwu. Dhārriyanȳdja yukirriya yana n̄unhiliyina linguna n̄hanukalaynha, mukthurra-wala yana m̄arr-nherran̄miya manaparra, m̄arr yurru n̄he mukthunna-wala yana gurarrthirinȳdja marrtji, marngithirrina bitjanna bala, n̄urikina lingu wanganȳguna n̄unhi nanapurru marngikun̄ala nhumalanha. Ga biyaka lingu buku-wurppalanȳdja yukirriya Godnha wirrki wal'nu yana.

<sup>8</sup> Yo, m̄arr-gurru'm'thurra yul̄nunȳdja, m̄arr yurru yaka nhumalanha n̄ula yol̄thu mayali'-wilkthundja ga gatmarama n̄urini n̄hanukalay nayi be djambatjthū guyan̄inyarayū ga dhārukthū ga dhāparkthū n̄urini mayali'miriwuy dhāwu'yū, n̄unhi n̄uli yukurra dhawatthun nulan̄uru yol̄nuyū wal'nu guyan̄inyaran̄uru. Yo, yol̄nuyū walalay n̄uli marngikuma lakarama walalangūway yumurrku'nha n̄unhi lingu n̄upanaȳn̄u yana dhāwu', n̄unhi walala yukurrana m̄arran̄jala walalangalayn̄uwun̄u m̄ari'muwun̄u ga bāpa'mirrin̄uwun̄u. Ga bitjandhi lingu walala n̄uli lakarama dhāwunȳtja n̄unhi dhawatthurrana yukurrana nulan̄uru mokuywala n̄unhi, n̄unhi nayinȳdja bungawa wal'nu dhiyaku munatha'wuywū nhāku malan̄uwu. Yurru n̄unhiyi dhāwunȳtja malan̄ha nhājinin' n̄ha ga ganȳdjarrmiriwnha, mayali'-wilkthunna yana yurru nhumalanha, lingu yakana n̄unhiyinȳdja nulan̄uru Garraywun̄u dhāwu', yakana walala yurru yuwalkkuma lakarama n̄anya Garraynha Christnha. <sup>9</sup> Lingu Djesu-Christtja nhinan̄hanȳdja n̄uli yukurrana dhiyala muka munatha'n̄ura, yol̄n̄u nayi yana rumbal, yurru balanyara lingu nayi n̄unhi n̄upanaȳn̄u yul̄nunȳdja, bitjan God yana nayipi djan'ku, yaka barrkuwatj, ga yaka wiripu, lingu n̄unhiliyi rumbaln̄uranȳdja n̄hanukala Djesuwalana yukurrana nhinana Godku yana n̄han̄uway wal̄ja ga ganȳdjarr, warrpam' yana. <sup>10</sup> Ga nhumanȳdja dhuwala dhambay n̄unhana n̄hanukalana Djesuwalana, bala n̄unhiyi bili wal̄janȳdja Godku dhuwalina nhina yukurra nhumalangalana n̄ayan̄un̄ura; n̄henȳdja dhuwala wal̄jana wal'nu nhina yukurra, dhambay yana Djesu-Christkala, n̄urikala n̄unhi nayi n̄urruyū wal'nu n̄unha nhina yukurra, garrwar wal'nu yana, be-wala n̄urikalanȳdja mokuywalanȳdja walalangala, ga wiripugul̄ku'walanȳdja ganȳdjarrmirriwala nhākala malan̄uwala. Yo, walalanȳdja n̄unhiyi m̄arr n̄uli be ganȳdjarrmirri, yurru walalanȳdja bukmak n̄unha n̄oȳn̄ura n̄hanukala Djesuwalanȳdja, lingu nayipi wanganȳ n̄urruȳnȳdja walalangū bukmakku.

<sup>11</sup> Yo, nunhi nanyi Godthu nhuna dhambay-manaparyndja Garraywala, nunhiyinydja bitjarra nanyi nhuna darrtjalkkunjalana nunha nayanuna wal'nu, bitjarra gananj'maranjalana gulkthurrunana yätjnjuruna nulinjuruna. Yolnyunyndja nuli nunhi mitthun yothu'nhanydja darramunha darrtjalkkumanydja, nunhiyinydja walala nuli yana mitthun rumbal, gonduh yana, yurru nhumalanhanydja nunhananydja darrtjalkkunjala nunha nayanuna, yaka nula yolnyuwalanydja gonduh. Nhenydydja nunhi darrtjalkkunharana nurikinijina nunhi Djesu-Christthunydydja nayipinydja bitjarrana yupmaranjalana nhokala nhuwaynydydja nunhi nathilinyunydydja rom, marr yakana biyapulnydydja yurru nhuwaynydydja nunhi nayanu bungawayirri nhuju. <sup>12</sup> Yo, nhe nunhi liya-lupthurrunanydydja, ga bitjarra nanyi nunhiyinydydja Godthu nhuna dholkunjala molulili rrambanj Garraynhana dhambay-manapara, ga bitjarrayi lingu nuliwitjarra liya-lupthunarakurrunydydja nanyi nhuna gangathinyamirriyanydydja waljakunjalanydydja, rrambanjikunjala yana rakunynurunydydja Garraynha. Yo, bitjarrayina nanyi nhuna Godthu waljakunjala yutakunjalanydydja, nurinjina nunhi nhe marr-yuwalkthina Godkunu nunhi djämawuy, nunhi nanyi Godthu waljakunjala gangathinyamirriyanydja Djesunha bejuru rakunynuru nurini lingu nhanukalay nanyi ganydjarryu. <sup>13</sup> Nathilinydydja nunhinydydja bitjarra nhe rakunynha nayanu nunhi, gananj'thurrunanydydja nhe yukurrana Godkala nurijina nunhi nhe yukurrana djäma yätj rom malanha. Bänjuna nhuma yukurrana nayathajala rom galkithinyarawu marttjinyarawu Godkalanydydja, lingu nhumalangunydydja mulku'-mulkuruwunydydja yakana nanyi Godthu wekanjala rom balanyarayi. Yurru dhiyanunydydja-wala nhuma linguna walhana, lingu Godthunydydja nhumalanha bitjarra waljakunjalana rakunynuru dhambaynha yana Djesu-Christkalana. Yo, yuwalk muka nunhi Godthu bäy-lakaranjalanydydja nilimurrungu yätjtja dhuwurr; linguna nanyi bididiwitjikulalana buwayakkunjalana bukmak nilimurrungu nhänydydja malanha yätjtja nunhi nilimurru djäma yukurrana.

<sup>14</sup> Nathilinydydja nunhinydydja nilimurrungu yätjtja malanha norrana yukurrana wukirriwuy Godkalanydydja djorra'nura. Dhunupa nhanu nunhiyi Godkunydydja, nanyi yurru nhäma'-nhama marttji nunhiyi dhäruk wukirriwuy, bala dhä-dir'yunna, dju'yunna nitjаланha gupadalkumana. Yurru yakana nunhiyi wukirriwunydydja nunhayi norra yukurra biyapulnydydja, linguwuyndha nunhiyi buwayakkunharana, lingu Godthu nhäjala yukurrana Djesunhanydydja, nunhi nhanu gulan wandina nunhala dharpanjura malakmaranharawuyndha nilimurrungalana dharapuljura, bala nanyi marranjalana yana nunhi yuljunydydja, bala wanana bitjarrana, "Linguna dhuwala dhawar'yurrunana," bitjarra. Bala nanyi Godthu bididiwitjikulalana nunhiyi wukirriwunydydja djorrany'tja, warrpam'thurrunana yana nanyi nunhi buwayakkunjalanydydja nilimurrungu nhänydydja malanha yätjtja; yakana yurru nanyi biyapulnydydja Godthu nhäma, bala dhä-dir'yundja yurru nilimurrunha. <sup>15</sup> Lingu nunhalayinydydja dharpanjura malakmaranharanuranydydja, nanyi Djesunydydja lingu djulkmaranjalana rom nunhi yätjtja ga rakunydhiyaramirrinnydydja, ga bitjarrayina nanyi Godthu milkunjala lakaranjala nunhi mokuynhanydydja walalanha, ga wiripu-gulku'nha nunhi be ganydjarr-dilkurrunha nhänha malanjunha, nunhi yuwalktja walala ganydjarmmiriw warray, lingu Garraynydydja nunhi nayipinydydja Christja be wal'nu ya, garraywala walalanganydydja. Yakana yurru biyapulnydydja nurinjiny yätjmirriyunydydja nayathama yukurra yolnu'-yulnunhanydydja walalangalaynydydja romdhu, lingu nanyi Djesuyu daw'maranjalana walalangu nunhiyi ganydjarnnydydja linguna.

*Yakana gatthurra munatha'wuyunydydja romdhu, lingu nhenydydja nunhana dhambay-manapanarana Christkalana*

<sup>16-17</sup> Ga dhiyakuyina marrwu nhumanydydja yurru yakana nayanu-yätjthirri, nunhi nhumalanha yurru wiripu-gulku'yunydydja yolnyu walalay yätj-lakarama, lingu nhuma yaka yukurra nayathama nunhiyi rom malanha nunhi walala nuli lakarama, balanyara rom gam', bitjan dharrpal nunhi natha ga gapu, ga rom nunhi nhuma yurru djäma bungul ga nula nhä malanha, ga dharrpal wal gananj'maranhara nula nhäku djämawu. Nunhiyinydydja rom malanha yana mali warray, munatha'wuy warray, dhiyakuy warray, lakarama yukurra yana dhunupamirriyama nunha bala wal'nu yuwalknu, nunhi nanyi yurru djiwarr'wuy nunhi wal'nu dhika bunana. Ga yuwalkunydydja nunhi Garraynha Christnha nayipina wal'nu, linguna nanyi maln'thurruna dhiyala munatha'nuranydydja. Yakana biyapulnydydja yurru nula yol yolnu walnathirri nhina yukurra nurinjiny nathilinyunydydja malanjuy romdhu.

<sup>18</sup> Yo, yaka mäkirir'-witjurra nurikeyndja yolŋuwu nŋunhi ŋayi yurru nhumalan-hanydja yätj lakaramana, lingu nhe yurru yakanydja be nylŋ'maranhamirri nŋunapinyay nhe, bala buku-ŋal'yun ŋuruku birrimbirrwunyndja, dhäwu'-gänharamirriw walalangŋu. Nayinyndja nŋuli nŋunhiyinyndja yana milkunhamirri ga mulkurr-mamŋgina lakaranhamirri, garrwarnha wal'ŋu be bathalana wiripu-gulku'walanyndja, lingu ŋayi nhäŋala nhä nŋunhi nhanukala malŋ'thurruna mali, yurru romdja ŋayi nher-rara nŋunhiyi nhanukunuwaynha guyanjinyarawuy, yakana Godkunŋ wekanhara. <sup>19</sup> Lingu ŋayi nŋunhiyinyndjayi yolŋu yukurra ganar'maranhamirrina ŋanyapinyay ŋayi Christkalanyndja nŋulanurunyndja, nŋunhi ŋayi ŋayipi mulkurrnyndja yolŋu'-yulŋuwu Godkalanŋumirriwunyndja. Yo, ŋilimurrunyndja dhuwala dhambay-manapanara wanganygunhara Godkunŋ, balanyara bitjan wanganynha rumbal nhanŋu Garraywu, ga Christthunyndja ŋayipinyndja nŋuli maranhu-wekama yukurra ŋilimurrunha wanga'-wanganynha, marr yurru ŋilimurru mam'thun yukurra wangany-manapanamirrina, ga djäma yurru gunga'yunmirri bala-lili'yunmirri wanganygurru yana, ŋurinina nhanukalaynha yana walŋayu. Ga bitjandhina Godthunyndja nŋuli nŋuthanmarama marrtji Garraywunyndja nŋunhi rumbal, yolŋu'-yulŋunha nŋunhi nhanŋuwanyndja, bitjandhi bitjan rumbalnyndja nŋuli yolŋunyndja nŋuthan marrtji yindithirrina ŋathayu lukanharayu.

<sup>20</sup> Näthilinyndja nŋunhinyndja nhuma yukurrana nhinana gonŋura nŋurikala walalangala be ganydjarr-dilkurruwala walalangala mokuywala, nŋunhi walala bungawamirri dhiyaku munatha'wu nŋunhi, yurru dhiyanunyndja-wala yakana walala bungawamirri nŋunŋu, lingu nhenyndja rakunydhina manapara Djesuwala, ga nŋuliwitjandhiyina nhenyndja bitjarra dhawathhurrunana nŋulinuruyi mokuywalanyndja romŋuru. Bala nhäkuna nhuma yukurra marrtji mukthundja djäma yätjtja?... yanapi nhe mukthun yana dhiyakuy munatha'wuy yolŋu? Nhäkuna nhe yukurra nhina munatha'wuywalanyndja romdhu? <sup>21</sup> Yolŋuyunyndja walalay romdja nŋuli lakarama bitjan, "Yaka lukiya dhuwalanyndja ŋatha ya'." Ga wiripunyndja walala nŋuli lakarama, "Dhuwalanyndja gay' yaka nŋunŋu mulkanarawu ga nhänharawu," bitjan walala nŋuli rom lakarama. <sup>22</sup> Yurru nŋunhiyinyndjayi walalangŋu nherranara rom yukurra lakarama nhäpuy malanuwuy yana, nŋunhi yukurra marrtji winya'-winyayunna buwayakthirrina; yakana yurru nŋunhiyi nhä malanha norra yukurra bitjan lingu weyinŋumirriyndja. Ga nŋunhiyinyndjayi rom nŋulinuruyi walalangalaynha guyanjinyaranuru, yolŋuwununa wal'ŋu marŋgi-wekanhara yana. <sup>23</sup> Yolŋuyunyndja walalay nŋuli guyanjirri yukurra yanapi balanyarayinyndja rom liya-djambatj ga dharripal wal'ŋu, yanapi ŋamakurru'na yolŋu'-yulŋuwu buku-ŋal'yunarawu nŋuriki dhäwu'-gänharamirriwunyndja walalangŋu ga dhika nhäku madayin'kuna. Walala nŋuli nhina yukurra ŋoy-ŋathamirirw nŋula nhämirirw yana, ga nŋuliwitjandhiyinyndja walala yurru be dharradakunharamirrina walalanhawuy walala, ga bitjandhi lingu walala yurru rumbalnha walalanhawuy walala bunharamirriyndja yukurra. Yurru romdja dhuwalayi ganydjarmirirw warray, yakana yurru yolŋunha dadawmarama yätjŋuru djämanuru nŋurinjiyinyndja romdhunyndja malanuyu, ŋayinyndja yurru nŋunhiyinyndja yolŋu mukthunna yana malthunna yukurra nŋurikiyina nhanukalaynuna djälwu.

### 3

<sup>1</sup> Yurru nhenyndja linguna dhawar'yurrunana nŋulinuruyinyndjayi romŋuru, lingu nhe walŋathina beŋuru rakunŋuru dhambay Christkala yana. Yakana nhe biya-pulnyndja dhiyakuy munatha'wuy. Bala yana djäl-ŋamathiyanyndja biyaka nŋurukuna djiwarriwuywuna nhäku malanuwu, nŋurukuna nŋunhi ŋayi yukurra nhina Christ nŋunhilimi nŋurrununa wal'ŋu, gal'ŋura Godkalana. <sup>2</sup> Biyaka lingu guyanjiyanyndja ga laylayyurra manaparra Godkala yana nhäŋura malanŋura; yaka mukthurra guyanjiya yukirriya ga laylayyurra munatha'wuywalanyndja nhäŋura malanŋura. <sup>3</sup> Lingu nhenyndja dhuwala balanyara bitjan rakuny nŋunhi yolŋu. Yakana ŋayi rakunyndja nŋunhinyndja yolŋu nhina yurru yukurra munatha'wuyunyndja romdhu, ga nhenyndja yurru bitjandhi lingu mengumayi nŋunhiyi rom, lingu rakunydhina nhe linguna dhambay Christkalana. Yurru yuwalknha yana nhe walŋana yolŋunyndja, Garraywalana dhambay, ga nŋunhana nhe nhina yukurra Godkalana. <sup>4</sup> Yo, nŋunhiyi Christtja ŋayipi yuwalktja gal'ŋu walŋa ŋilimurrungu, ga nŋunhi ŋayi yurru Djesu-Christtja roŋjiyirri malŋ'thun dhiyala rumbalmirriyndja, nhenyndja yurru malŋ'thundhi bitjandhi lingu manapayi nhanukala, nŋurinji latju'yunyndja dhika wal'ŋu djenarra'yu nhanukalay ŋayi.

*Wirrki wal'ŋu yana djämanyndja ŋamathana biyaka*

<sup>5</sup> Yo, yakana biyapulnydja duktukthiya yukirriya munatha'wuywunyidja nhäku malanjuwu, yaka nhiniya yukirriya nuriniyi nhokalaynyunyidja djälyu. Gonha'yurrana nunhiyi rom, biyakana bitjan nuli rakunyidhu yolnyuy ganan warrram'thun nhanjuway nhä malanha. Yakana biyapulnydja marramba'yiya, ga yaka noy-napu'yurra, ga duktukthiya nhäjinin'kunydja nurikiynyidja romgu. Yakana malthurra nhokalaynu nunhi djarrpi'wunyidja guyaŋinyarawuywu, ga yaka wanaŋa-dumurruiya nula nhäkunyidja buku-manguŋa. Nunhi nhe nuli bitjan lingu duktukthirri yukurra nhäku malanjuwu, nunhiynyidja bitjarra nhe wanjarrkunjalana, bala buku-ŋal'yunna nuli yukurra nhe nurikiyi nhäku malanjuwu. <sup>6</sup> Godtja nuli yukurra wirrkina naramurryirri balanyarawunyidyai romgu malanjuwu, galkina ŋayi yurru dhä-dir'yunna yolnu'-yuljunha, baɖuwaɖuyunna yurru warrram'thunna nunhinhandydja nunhi walala yukurra nhina nuli nunhilimi yätjnura romjura, nunhinhandydja walalanha nunhi walala nuli yaka dhäruk-märrama ŋanya.

<sup>7</sup> Näthilinydja nunhinydja nhuma yukurranha nuli nhinanha nunhiliyi yätjnurana wal'nu romjura yana, ga malthuna nhuma nuli yukurranha nhokalaynu nhe djälwu. <sup>8</sup> Yurru dhiyaŋunyidja-wala dupthurrana nhuma biyakana nunhi yätjtja rom. Yakana biyapulnydja maɖakarritjthiya nula yolku yolnuwu, ga yaka noy-ŋadi'yurra nula yolku. Yaka ŋayanu-yätjkuna nula yoljunha, ga yaka waniya yätjkunanydja gupa-waniyanydja, ga yaka waniya dhäruk yätjtja nula wangany. <sup>9-10</sup> Yakana bothiyanydja lakaraŋa nula yolnha, lingu nhenydja dhuwala yutana yolnu, ganan'thunna yukurra nulanuru näthilinjurnunyidja, lingu nhenydja nunhi bitjarra yupmaranjalana näthilinydja rom nhuŋuway, bala nherranydja nhe yutana rom, bitjarra bitjan nuli yolnyuy yupmarama näthilinu moy'mirri girri' nhanjuway ŋayi, bala nherran yutana yurru wal'nu ŋamakurru'na, latju'na dhikana ga darrtjalnkha. Nhenydja dhuwala yutana yolnu, lingu bitjana linguna ŋayi yukurra Godthunyidja yutakumana ŋayanunyidja nhuŋu ga guyaŋinyarawunyidja, marr yurru nhe marŋgithirrina marrtji Godkunyidja nhanjuwaynydja, marr yurru nhe djarr'yun nhinanharawunyidja ŋamathanharawuna bitjanarawuna, bitjan God yana ŋayipi.

<sup>11</sup> Yo, yakana nilimurru yurru yoljunha walalanha barrku'-barrkuwatjkumanydja marrtji bitandja gam'. Dhuwalanydja gay' Djuw yolnu, ga dhuwalanydja gay' mulkuru. Dhuwalanydja gay' ga djämamirri yolnu ga nunhanydja gay' bungawa wal'nu yolnu. Dhuwalanydja gay' marŋgimirri, ga nunhanydja gay' dhuŋamirri. Yaka biyakayinydja waniya yolnu'-yuljunha barrku'-barrkuwatjkunanydja, lingu ŋanapurrunydja bukmak Christku yana nhanjuway yuljunydja, bitjan wanganyinha rumbalanydja nhanjuna, lingu wangany yana waljanydja, Christ ŋayipi bukmakkalanydja nhina yukurra.

<sup>12</sup> Yo, nhumanydja dhuwala Godkuŋu yana djarr'yunara yolnu walala, ŋayi nhuŋu marr-ŋamathinanydja, bala ŋayi nhuna märranjala nhanjuwaylilijanjalanana, marr nhe yurru darrtjalk nhina yukurra, nhanjuway wal'nu yana yolnu, ganan'thun yukurra yätjnuru. Dhiyakuyina marrwu nhe yurru nhina yukurra ŋamakurruny'tja, yuwalkjunurana wal'nu yutanurana romjura. Biyaka ŋayanu-yal'yurra ga mel-wuyurra wiripunuwunyidja yolnuwu. Yaka biyaka nhunapinyay nhe bungawa-lakaranhamiya wiripunuwunyidja yolnuwu, yana guŋga'yurra biyaka gurrun'thurra marrtjiya. Marŋgikuŋa biyaka marrtjiya bala mukthurra yana, gurrun'thurra wal'nu gäŋa, ga yaka waɖutja maɖakarritjthiya. <sup>13</sup> Nunhi nhuna yurru nula yolthu yolnyuy ŋayanu-yätjkumanydja dhärukthu yätjthu nula nhäyunyidja, yaka nhenydja yätj buku-ruŋinyamarana nhanjunydja, yana bäy-lakaraŋa nhanju. Yo, nhumanydja yurru Garaywalanumirrinydja walala bäy-lakaranhamirri nhumalanguway nhuma bala-lili'yunmirri, biyaka bitjan Garayyu Djesuyu nhuŋu bäy-lakaraŋala. <sup>14</sup> Ga dhuwalana nunhi yuwalktja wal'nu dharrpalnydja rom. Marr-ŋamathiya bala-lili'yunmiya, yuwalkkuŋa wal'nu ŋayanuyunyidja-ɖapmarana, lingu dhiyaŋunyidyai marr-ŋamathinyarayunyidja yurru nhumalanha wangany-manapanna garpiŋ wanganylilina, marr nhuma yurru nhina yukurra dhapirrkna nula nhämiriwnha yana.

<sup>15</sup> Yo, nhiniya yukirriya biyaka wanganydhu yana ŋayanuyu, marimiriwyaŋa nula nhämiriwyana, narrtjunminyamiw, bala yurru nurini Christkalanydja ŋayanu-yal'yunarayu nhuŋu milkmunanydja wanhaka dhuŋupa ga djarrpi', wanhawitjan manymakkurru ga marikurru. Lingu Godtja nhuŋu duktuk, nhe yurru nhina yukurra ŋayanu-yal'yunara yana, ga dhiyakuyinayi marrwu ŋayi nhumalanha luŋ'maranjala wangany-manaparanydja, marr yurru nhuma nhina yukurra wanganyinha mitji ga nurruk, bitjana bitjan galkiwuyinha gurru'u-mirrina walala. Bala biyakana linguna buku-wurralanydja yukirriya Godnha, ga wiripu-gulku'nha yolnu'-yuljunha.



<sup>16</sup> Marnggiyiya Christkalanu dhärukunydja wirrki yana wal'nu, ga nhiniyanydja yukirriya nuriñi lingu dhärukthu, yaka yana mengunanydja. Biyaka marngikunhamiya lakaranhamiya marrtjiya bala-lili'yunmiya, ga raypirri'yunmiya nuriñi lingu Godkala djambatjthu guyaninyaray. Ga biyakayi manikaykurru miyamala Godku dhärukthja, wokthurranydja yukirriya Garrawu manikaykurru. Miyamala Godku ga buku-wurralanydja nanya nhokalay nhe marr-yingathinyaray. <sup>17</sup> Yo, nunhi nhe yurru djäma nula nhänydja, djämanydja Djesu-Christkala yana yäkuyu, ga nunhi nhe yurru waja nula dhärukthja, waniyanydja nuriñi lingu wanganydhu yana yäkuyu. Ga biyakana linguna buku-wurralanydja Godnha Bäpanha, nuliya Djesu-Christkalanukurrana.

*Biyaka gurrum'thunmiya nhumalanguway nhuma*

<sup>18</sup> Nhuma wänamirri walala dhäykawurru, yaka nherranmiya nhunapinyay nhe nurrulinydja, nanapi nhe bungawana nhokalaju dhuway'mirrinjuwu. Mär-ñal'yurra nhokalajuwala dhuway'mirrinjuwala, lingu nunhiyinyay dhunupa Garraw-walanumirriwunydja yoljuwu dhäykawu. <sup>19</sup> Ga nhuma dhuway'mirrinju walala, yuwalkkuna marr-namathiyanydja ga nayanju-dapmarana nahunjuway miyalkna. Yaka biyaka rom-wundanjarryiyanydja nhanju, bala nayanju-yätjukunanydja nanya yakana.

<sup>20</sup> Ga nhuma yumurrku', biyaka lingu dhäruk-marraja nahunjuway nändi'mirrinunha ga bäpa'mirrinunha, lingu dhuwalayina dhukarr nunhi Godthu nayipi nherrana nhumalangu yumurrku'wunydja. <sup>21</sup> Ga nhe nändi'mirrinju ga bäpa'mirrinju, yaka nhumalanguway yumurrku'nha nayanju-yätjukunanydja yukirriya naramurrunydja dhärukthu, yana marngikunanydja nanya yal'yunarayu dhärukthu, marr nayi yurru yaka marr-yawaryun, bala bilyun nayipiyirrina.

<sup>22</sup> Ga nhuma djänamirri walala nunhi, dhäruk-marraja nahunjuway bungawanhandydja yoljunha, ga biyaka lingu djäma yana nhaltjan nayi yurru nahunju waja, bäy warray nunhi nayi yurru yakanydja dhiyalami nhäma yukurra nhuna. Yaka yana djäma marr yurru yolju-yuljuyu nhuna namakurru-'lakarama; biyaka djämanydja yukirriya yuwalkkuna wal'nu, lingu nhenydja nahanjuway yana Garrawu. <sup>23</sup> Yo, nunhi nhe yurru djäma nula nhänydja, djämanydja wirrki yana marr-djulñithinyaray, lingu yuwalkkumana nhe yukurra nunhi djäma nhanju Garrawu, yaka yoljuwu. <sup>24</sup> Guyanija biyakanydja gam', "Godthunydy yurru nayipinydja narakku buku-ruñinyamaranharawuy wekama narakalanjuwy djämanuynydy." Yo, nunhalanydja djiwarr'nuranydja nhe yurru marramana nunhiyi, nunhi nayi yukurra Godthu nunha nayathama nahunju, lingu Garraw nayipi nahunju yuwalktja bungawa, ga djämanydja nhe yukurra dhuwala nahanjuway Christku.

<sup>25</sup> Yo, nunhi yurru nula yolthu djäma yukurra yätjukunanydja, nayipi Godthu yurru buku-ruñinyamaramanydja nurikiyi yoljuwu, nayi yurru nuriñinydja yoljuyu marrama yätj yana, bäy warray nayi nunhi yolju benydja-wala nalapalnydja, dharrpalnydja be. Lingu bukmak yolju walala rrambani yana Godkalanydja manutjinura, yaka nayi yukurra lakarama wiripu-gulku'nhandydja garrwar be wal'nu, ga wiripu-gulku'nha wakinñumirri, bäynuna.

## 4

<sup>1</sup> Bala nhuma bungawamirrinnydja walala, biyakana nayanju-namathiyana nhokalajuwu djänamirriwunydy, ga yaka nhunapinyay nhe be bungawa-lakaranhamiyanydja. Guyanija dharr biyaka, lingu nhepinydja dhuwali djänamirri muka yana nuruku bungawawu, nunhi nayi yukurra nhina nunha djiwarr'nura.

*Biyaka lingu bukmirriyananydja ga nhiniyanydja namathana, dhunupa wal'nu*

<sup>2</sup> Ga dhuwalanydja dhäruk bukmakku yana nhumalangu. Biyaka lingu buku-mirriyana yukirriya yuljunydja, ga yakana nula marr-yawaryurrunydja. Biyaka bira'yurra, ga bukmirriyana yukirriya buku-wurralanydja manapanarayu. <sup>3</sup> Ga biyakayi bukmirriyanayi nanapurrungunydja, marr yurru nayi Godthu gat-jal nanapurrungu buma banarra-kuma, marr yurru nanapurru birr'naramana lakaramana nanya Christnanydja, warrañulkumana bitjana lakarama yurru nunhiyi dharrpalnanydja wal'nu, nunhi näthilinydja yukurana norana be djulul'yurruna. Walala nherrara naranhandydja dhipala lululilina, lingu narra yukurra lakarama dhuwalayi dhäwu', <sup>4</sup> yurru bukmirriyana yukirriya yuljunydja narakku, marr yurru narra mukthunna yana-wala lakaramana marrtji Godku dhäwu' warrañulkumana, lingu dhiyakuyi God dukthukthja narakku.

<sup>5</sup> Guyan̄iya ɲamathana wal'ɲu, mǎrr nhe yurru nhina yukurra ɲamathama ga dhunupa wal'ɲu, ga guŋga'yun yurru nunhinha walalanha nunhi walala yaka marŋgi Djesu-Christku. Walunyɲɲa yaka warrkulɲa, yana biyakana linguna walu-ɲuparra lakaraɲana yukirriya Godnha, lingu galkina dhuwala walunyɲɲa dhumbul'nya. <sup>6</sup> Biyaka lingu wan̄iyanyɲɲa yal'yunarayu dhika wal'ɲu dhārukthu, guŋga'yunamirriyu wal'ɲu yana, mǎrr nhenyɲɲa yurru wekama buku-ruɲiyinmarama dhunupayu yana latju'yu dhārukthu, ɲunhi nhuna ɲayi yurru ɲula yolthu yolɲuyu dhā-wirrkā'yundja.

*Dhawar'maranharamirrina dhāruk*

<sup>7</sup> Yo, ɲilimurrungala wāwayu Ditjikayu yākuyu yurru lakarama nhumalangala ɲarranhanyɲɲa. ɲayinyɲɲa dhuwalayinyɲɲa djāma ɲuli yukurra yuwalkkuma yana Godku, rrambaɲina ɲilinyu ɲuli djāmanyɲɲa yukurra. <sup>8</sup> Ga dju'yundja ɲarra yurru ɲanyaɲa nhumalangala, mǎrr yurru nhumalanha ɲayina warwudapmaramanyɲɲa, bala ɲayaɲu-djulɲikumana ɲuriɲinyɲɲa dhāwu'yundja. <sup>9</sup> Ga ɲayi Nitjimanyɲɲa, ɲilimurrungu marrkapmirriynyɲɲa wāwa yurru marrtjiyi nhanukala galki, ɲunhiynyɲɲa ɲunhi ɲayi yukurra bitjan lingu yuwalkkuma guŋga'yun ɲanapurrunha, yurru ɲayinyɲɲa ɲunhi dhipuɲuruyi nhumalangala mit̄t̄ɲurru. Dhiyaɲuyinyɲɲa maɲdathu yurru lakarama nhumalangu ɲamakurru'na, ɲunhi nhaltjan yukurra Godthu djāma dhiyala.

<sup>10</sup> Yo, Yaratakanyɲɲa dhuwala dhiyalami ɲarrakala loɲunura, ga ɲayinyɲɲa dju'yurrunayi nhumalangu mǎrr-ɲamathinyara, ga bitjarrayi bili ɲayi Mākthunyɲɲa nhumalangu dju'yurrunayi mǎrr-ɲamathinyara, ɲuriɲinyɲɲa ɲunhi ɲayi Bānapat̄ku gutha'mirriɲu. Lingu muka ɲarra dju'yurrunanyɲɲa nhumalangu djorrany'tja, lakaraɲalanyɲɲa ɲanya Mākna, mǎrr yurru nhuma gumurr-ɲamathirri nhanɲu, ɲuli ɲayi bonguɲu buninyɲɲa nhumalangala dhipali wāgalili. bitjarrayi <sup>11</sup> ɲayi Djatjuwayunyɲɲa lingu mǎrr-ɲamathinyara dju'yurruna nhumalangu, ɲuriɲinyɲɲa ɲunhi ɲayi wiripunyɲɲa yāku Djatja. Dhiyaɲuyi lingu lurrkun'thu Djuwsthu yukurra djāmanyɲɲa dhiyala ɲanapurrungalanyɲɲa, birr̄n'marama yukurra lakarama dhāwu' Godkunyɲɲa Romnha. Bāɲuna wiripuɲuyunyɲɲa Djuwsthu guŋga'yun yukurra ɲanapurrunhanyɲɲa, yurru dhiyaɲuyinyɲɲa walalay lurrkun'thu yuwalkkunala yana dhika ɲarranha marparan'kunjalanyɲɲa.

<sup>12</sup> Ga ɲayi Bapat̄at̄ wiripunyɲɲa dhipuɲuruyi nhumalangala malaɲuru, ga ɲayi wiripunyɲɲa mǎrr-ɲamathinyara dju'yurruna nhumalangu, ɲunhi ɲayinyɲɲa dhuwalayi manymak djāmamirriynyɲɲa Djesu-Christku. Bitjan lingu ɲayi yukurra wirrki yana bukuirriyamanyɲɲa nhumalangu, ɲayaɲuyi wuɲdarriyuna ɲāɲ'thun ɲayi ɲuli Godnhanyɲɲa dhā-marimirriyuna yāt̄ɲhanyɲɲa, yākuyu Djesuwalanyɲɲa, mǎrr yurru nhumanyɲɲa dhārra wuɲdarriyirri ɲuliwit̄jandja ɲula nhākurrunyɲɲa romguru. ɲayi duktuk nhumalangu, nhuma yurru wirrki yana marŋgiyirriynyɲɲa Godku, bala djāmana yukurra yurru ɲuriɲiyina lingu Godkalana djālyu. <sup>13</sup> Yo, wirrki ɲayi yukurra djāmanyɲɲa ganydjarryuna, guŋga'yundja yukurra nhumalanha, ga wiripunyɲɲa ɲayi yukurra guŋga'yundhi ɲunhinha Garraywalaɲumirrinhanyɲɲa yolɲunha walalanha ɲunha Layadut̄jiyanyɲɲa ga Yarapalanyɲɲa wāɲaɲura ɲunhayina. <sup>14</sup> Ga ɲayi Lokthu bitjarrayi lingu mǎrr-ɲamathinyara dju'yurruna nhumalangu, ɲilimurrungala marrkapmirriyunyɲɲa marrgit̄j̄thu, ga Demat̄j̄thu wiripunyɲɲa.

<sup>15</sup> Wekaɲa ɲarrakuɲu mǎrr-ɲamathinyaranyɲɲa walalangu Layadut̄jiya-puyɲuwunyɲɲa ɲunhi Garraywalaɲumirriwu walalangu, ga biyakayi wekaɲa ɲarraku mǎrr-ɲamathinyara Nimbawunyɲɲa, ga yolɲu-yulɲuwu ɲuriki ɲunhi walala ɲuli luɲ'maranhamirri ɲunhimala nhanukala wāgalili buku-ɲal'yunarawu. <sup>16</sup> Maɲut̄ji-lapmaranyɲɲa dhuwalayi djorrany'tja bukmakkala yana Garraywalaɲumirriwalanyɲɲa walalangu dhiyalayi Gulut̄jinyɲɲa, ga dhāɲuru dhipuɲuruyinyɲɲa dju'yurrana dhuwalayi djorra' bala ɲunha Garraywalaɲumirriwu walalangu Layadut̄jiyalilinyɲɲa, mǎrr yurru walalanyɲɲa bit̄jandhi lingu maɲut̄ji-law'marama dhuwalayi. Ga bit̄jandhi bili walalanyɲɲa yurru wekamayi nhumalangunyɲɲa ɲunhiyi djorra' ɲunhi ɲarra dju'yurruna walalangu. Mārraɲayi ɲunhiynyɲɲa djorra', mǎrr yurru nhumanyɲɲa maɲut̄ji-law'maramayi ga marŋgiyirri ɲulinuruyi. <sup>17</sup> Ga lakaraɲa Yākipawalanyɲɲa dhuwala gam' dhāruk. "Djāmanyɲɲa wirrki yana, bala dhawar'maraɲana ɲunhiyi djāmanyɲɲa ɲunhi Garrayyu wekaɲala nhunɲu djāmawu; yaka gandarrɲuranyɲɲa ɲula djawaryurra."

<sup>18</sup> Ga dhuwalanyɲɲa ɲarrana Bolyuna dhawar'maramanyɲɲa yurru wukirri goɲdhuna ɲarrakalay ɲarra. ɲarra mǎrr-ɲamathinyaranyɲɲa nhumalangu bukmakku dju'yurruna. Bukimirriyaɲa yulɲunyɲɲa ɲarraku dhipala loɲulilinyɲɲa. Godthunyɲɲa yurru gāma yukurra nhumalanha nhanukalay ɲayi mǎrr-ɲamathinyarayu.

Ga linguna.

## DHATJALUNIKALILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŊU

<sup>1</sup> Yo, ŋanapurrunyɗja yukurra wukirri dhuwala nhumalangu yulɗunyɗja, ŋarra Bolyu, ga Djälatjithu, ga Dimithiyu, djuy'yundja ŋanapurru yukurra märr-ŋamathinyara nhumalangu Godkalanumirriwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu dhipali Dhatjalunikalilinyɗja, bukmakku yana nhumalangu ŋunhi nhuma nhanŋuway Godku Gunhu'wu yolŋu'-yulŋu ga Garraywu Djesu-Christku. Godthu yurru ŋayipi gäma yukurra nhumalanha ŋurinj nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayu ga ŋayanju-yal'yunarayu.

*Dhuwalanyɗja lakarama yukurra buku-wurppanna walalanha*

<sup>2</sup> Bitjanna lingu ŋanapurru nuli yukurra bukmirriyamanyɗja nhumalangu Godkala, ga mirithirri ŋanapurru buku-wurppandja yukurra Godnha Bäpanhanyɗja nhumalangu bukmakku. <sup>3</sup> ŋanapurru guyanjirri nuli yukurra nhumalanha, ŋunhi nhuma yukurra mirithirri yana wirrki wal'ŋu djämanyɗja Godku, lingu yuwalkkuma yana nhuma yukurra märr-nherranmirriyɗja Garraywala, ga guŋga'yunmirri nhuma yukurra bala-lili'yunmirri, lingu dhiyanju ŋunhi nhuma yukurra ŋayanju-yu-ɗapmaramana Garraynha Djesunhanyɗja. Ga bitjandhi lingu nhuma yukurra nhinanyɗja dhukarr-nhämana ŋurikina ŋilimurrungalayŋuwu Garraywuna Djesu-Christkuna, ŋunhi ŋayi yurru gumurr-runjirriyi lili. <sup>4</sup> Yo gutha walala, Godthu djarr'yurruna nhumalanhanyɗja nhanjuwaylilijanjala, lingu ŋayi märr-ŋamathirriyɗja wirrki yana yukurra nhumalangu. <sup>5</sup> Ga ŋunhiyi ŋunhi ŋanapurru gäŋala nhumalangu ŋamakurru' dhäwu' Djesunha, nhuma wirrki wal'ŋu yana ŋaɗupthurrunanyɗja dhäwu'wu nurikiyi, lingu ŋanapurru lakaranalanyɗja yukurrana ŋunhiyi dhäwu' yaka yana dhärukthunyɗja wanganydhunyɗja, yurru bitjarrayi lingu ŋanapurru djämayi yulɗunyɗja biyapul wal'ŋu ganyɗjarr-ɗumurru rom malanha ŋurinj Gar-rukuluthu Godkala Birrimbirryu, lingu wirrki yana ŋanapurru märr-yuwalkthinanyɗja Godnha ŋunhi ŋayinyɗja yurru yuwalk yana walɗakuma nhumalanha. Nhuma nhäŋala ŋanapurrunha yulɗunyɗja, nhäyinyara ŋanapurru yukurrana nhinana dhiyali nhumalangala mitjijnura, märr yurru nhuma yukurra marŋgiyirrina Garraywu. <sup>6</sup> Yo, nhäŋala nhuma yukurrana yulɗunyɗja, bala nhuma malthurrunana marrtjina ŋanapurrungalayŋuwu ŋuriki goyurrunyɗja, ŋunhi nhaltja ŋanapurru nuli marrtjinya. Yurru yuwalkta nhuma malthurrunanyɗja yukurrana Garraywu nhanjuway, lingu nhuma yuwalkkunjalana yana märranjala ŋunhiyi dhäruk, bäy warray ŋunhi nhumalanha wiripu-gulku'yunyɗja ŋayanju-yätjkuŋala baymatthurruna, yurru nhumanyɗja mukthurrunana yana marrtjinana-wala marimirrikurrunyɗja wäŋakurru, ŋayanju-yinggathinyarayu yana ŋayanjuyuri ŋurikalayi Garrkulukkala Birrimbirwala. <sup>7</sup> Ga ŋurruŋu wiripu-gulku'yunyɗja Garraywalaŋumirriyi yolŋu'-yulŋuyu nhäŋala yukurrana nhumalanha dhipaliyi, ŋurinj Matjatanipayuŋuyunyɗja ga Gurikpuŋuyunyɗja, bala walalanyɗja yukurrana marrtjina dhudakthurrana nhumalanha ŋamakurru'wuy rombuy. <sup>8</sup> Lingu ŋunhiyi Garraywunyɗja dhäruk barrku'-barrkuwatjthinana marrtjina balaka'yurruna dhipuŋuruyi nhumalangalanyɗja, ga bukmakthu ŋurinjyi yolŋuyu walalay ŋäkulanyɗja, ŋurruŋu Matjatanipayuŋuyuy yolŋu'-yulŋuyu ga ŋurruŋu Gurikpuŋuyuy walalay, ga wiripu-gulku'yu ŋunhi walala marrtji nhina nuli birrka'mirrinjura wäŋanjura. Yaka ŋanapurrunyɗja nuli yukurra lakarama nhumalanha walalangu, lingu walala linguna ŋunhi ŋäkulana nhumalanhanyɗja, ŋunhi nhuma yuwalkkuma yana yukurra märr-nherranmirriyɗja Godkala. <sup>9</sup> Ga walalawuynha yukurra lakaranhamirriyɗja nhumalanha, nhaltjarra nhuma gumurr-ŋamathina ŋanapurrungu nhumalangalay wäŋalili, ga bitjanna walala yukurra lakaramanyɗja nhumalanha gam': "Way, ŋunha ŋunhi Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu, linguna walala gonha'yurrunana ŋunhiyi nhänyɗja malanha ŋunhi walala yukurrana wanarrkuŋala walalanguway nãthili, linguna gonha'yurrunana walala walalanguway ŋunhi maɗayin'tja malanha, bala walala ŋunha bilyurruna Godkalana, ga dhiyanjanyɗja-wala walala yukurra buku-ŋal'yundja ŋurikina bili wanganyguna Godku yuwalkŋuwuna ŋunha ŋayi yukurra nhina walŋa-ɗiktik wal'ŋu ŋunha. <sup>10</sup> Ga bitjandhi walala yukurra ŋunha nhina dhukarr-nhämanyɗja, galkundja yukurra nhanukalanuwu Gäthu'mirrinuwuna, ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili dhika ŋulanuru djiwarr'ŋuru, ŋunhinayi ŋunhi ŋayi Godthu ŋanya gangathinyamirriyanjala walŋakuŋala bejuru rakunŋuru, ŋunhi lingu yana wangany ŋayipi Djesu, ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha walɗakuma nuli yukurra ŋilimurrungalanyɗja yätjŋuru, märr yurru

ŋilimurrunhanydja yakana ŋula baɖuwaɖuyun ŋurinjinydja waluyu ŋunhi yurru God-kala ŋaramurryunyidja warrpam'thunna buwayakkumana nhā malanha yātjinhanydja." Bitjandhina walala yukurra lakarama nhumalanhanydja Dhatjalunikapuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha.

## 2

### *Dhuwalanydja lakarama yukurra Bolnha ŋunhi nhaltjarra ŋayipi djāma*

<sup>1</sup> Yo gutha walala, nhuma marŋgi muka ŋanapurrunḡunyidja, ŋunhi yaka ŋanapurru yukurrana djāma gulkurunyidja ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋanapurru marrtjina nhumalangala. <sup>2</sup> Nuruŋu wiripu-gulku'yunyidja ŋanapurrunha yukurrana yātjkuŋala gāŋala ŋunhala Bilipaynydja wāŋaŋura, yurruna ŋanapurru marrtjina nhumalangalaynydja; wirrki yana walala ŋayanju-yātjkuŋalanydja ŋanapurrunha yukurrana bumara, yurru yaka ŋanapurrunyidja ɖaɖawuyruna lakaranharanuru dhāwu'ŋurunyidja, lingu Godthu yana ŋayipi ŋanapurrunḡala wekaŋala ganydjarnyidja nhanjuway, mār yurru ŋanapurru mukthun yana-wala marrtji lakarama ŋunhiyi dhāwu'. Bala ŋanapurru lakaraŋalanydja yukurrana nhumalangu bar-rimiriwŋha nhāmiriwŋha yana, bāy warray ŋunhi yolŋuyu walalay bini bunha ŋanapurrunha murrkay'kunha, lingu walala ŋuyulkthina ŋurikiyi dhāwu'wu. <sup>3</sup> Yakana ŋanapurru ŋuli lakarama ŋula nhaltjandja bothirrinydja, ga yaka ŋanapurru ŋuli waŋa yukurra dhipunuru ŋanapurrunḡalaynydja guyanjyaranuru, yana mayali'-wamanydja yolŋunha. <sup>4</sup> Lingu Godthu ŋayipi wekaŋalanydja dhāwu' ŋunhiyi dhar-raylilinydja ŋanapurrunḡalana, ga ŋayi marŋgi ŋanapurrunḡunyidja ŋunhi ŋanapurru ŋuli lakaramanydja dhunupa yana yuwalk. Yaka yana ŋanapurru yurru lakarama dhika latjuny'tja dhāruk be, mār yurru walala yolŋu'-yulŋu ŋanapurrunḡu wokthun, lingu ŋanapurrunyidja ɖuktuŋ ŋayi yurru God yana ŋayipi ŋanapurrunḡunyidja wokthun, ŋunhi yana lingu ŋunhi ŋayi yukurra nhāma dhuwala ŋayanju ŋanapurrunha. <sup>5</sup> Ga nhumanydja marŋgi muka ŋanapurrunḡu, ŋunhi ŋanapurru ŋuli yaka yana dhāparktja dhāruk waŋa, yana ŋamakurru' lakarama nhumalanha be, mār yurru nhuma ŋanapurrunḡunyidja wekama ŋula nhā. Godtja marŋgi ŋanapurrunḡu, ŋunhi ŋanapurrunyidja yaka wanaŋa-ɖumurru ŋula nhāku. <sup>6</sup> Yaka ŋanapurru larrumanydja yukurra yolŋuwu, ŋunhi yurru nhuma wo ŋula yolthu ŋanapurrunha lakarama latju'mirri bitjan. Manymak warray ŋunhi ŋanapurru bini ŋāŋ'thunanydja nhumalanha ŋathawunyidja ŋula nhākunyidja, lingu ŋanapurrunyidja dhuwala Christku nhanjuway dhāwu'-gānharamirri. <sup>7</sup> Yurru yaka ŋanapurru nhumalanha bitjarrayi ŋāŋ'thurruna; yanana ŋanapurru djākana nhumalangu marrtjina, gāŋalana marrtjina gurrun'thurrunana yana, bitjarrana bitjan ŋāŋdi'mirriŋu ŋuli djāka nhanukalayŋuwu ratha'wu, <sup>8</sup> lingu ŋanapurru yuwalk yana mār-ŋamathirrinydja yukurra nhumalangu. Bala ŋanapurru wekaŋalana yānana Godkunydja dhāruk nhumalangu, ga bitjarrayi lingu ŋanapurru warrkulunalayi nhumalangu wekaŋala ŋanapurrunhawaynydja ŋanapurru, lingu wirrki yana ŋanapurru mārriu-dapmaranjalanydja nhumalanha.

<sup>9</sup> Guyanjiya gutha walala, nhaltjarra ŋanapurru yukurrana djāma wirrki wal'ŋu dhika; djāmanydja ŋanapurru ŋuli yukurrana munha-ŋupana ga walu-ŋupana, mār ŋanapurru yakana bini gombunhanydja ŋāŋ'thunanydja nhumalanha ŋula nhāku, ŋunhi ŋanapurru yukurra lakaraŋalanydja nhumalangu dhāwun'y'tja Godnha. <sup>10</sup> Nhumapinydja ŋunhi nhāŋala muka, nhaltjarra ŋanapurru yukurrana nhinana, ga Godthunyidja ŋayipinydja nhāŋalayi yana ŋanapurrunha. ŋayi marŋgi ŋanapurrunḡunyidja, nhaltjana ŋanapurru ŋuli nhinanha yukurrana ɖarrtjalk yana ga ŋamakurru' ŋula nhāmiri. Yakana ŋanapurru ŋula nhā djāma djarrpi'kuŋalanydja nhumalangu mār-yuwalkthinyaramirriwunyidja walalangu. <sup>11</sup> Ga nhumapinydja marŋgi muka ŋanapurrunḡunyidja ŋunhi nhaltjana ŋanapurru ŋuli marrtjinya marŋgikunha nhumalanha bala, bitjana yana lingu bitjan ŋuli bāpa'mirriŋuyu marŋgikuma marrtji nhanjuway ŋayi ŋunhi yumurru'ŋnha. Bitjanana lingu ŋarranydja ŋuli nhumalanha gānhana marrtjinya mārparan'kunhana galkikunhana, ga bitjanayi lingu ŋarra ŋuli nhumalanha waŋanha raypirri'yunanydja yātjŋurunyidja, ɖālyuna yana dhārukthu. <sup>12</sup> ŋarra ŋuli lakaranhanydja nhumalangu wirrki yana wal'ŋu, mār yurru nhuma yukurra nhina ŋamathama wal'ŋu yana, lingu nhumanydja dhuwala Godku muka yumurru', ŋuriki muka ŋunhi ŋayi wāthurruna nhumalangu, bala dhawatmaranjalana nhuna walŋakuŋalana ŋuliŋuru yātjŋurunyidja, mār yurru nhe nhina yukurra nhanukalaynha yana gatjalŋura, nhanukalaynha dhikana latju'ŋura wal'ŋu gupadalnha-wala.

<sup>13</sup> Yo, yuwalk yana ŋanapurru yukurra bitjan lingu buku-wurrrpandja Godnha nhumalangu, lingu nhuma ŋadupthurrnana yana mǎrraŋalanydja Godku dhǎrukta, ŋunhi ŋanapurru lakaraŋalanydja nhumalangu, bili waŋananydja nhuma yukurana bitjarrana, “Dhuwalanydja dhǎruk yuwalknha yana, Godkuna nhanŋuwaynha dhǎruk, yakana ŋula yolŋuwunŋuny dja guyaŋinyarawuy.” Ga yuwalk nunhiyi dhǎruk Godkunŋuny dja yana wekanhara, ga ŋuliyi dhǎrukurruny dja ŋayi yukurra djǎmana ŋunha ŋayaŋunuranydja nurikalanydja walalangala nhumalangala ŋunhi nhuma mǎrr-yuwalkthinyaramirinydja walala.

<sup>14</sup> Yo, gutha walala, mirithirri ŋarra yana wokthundja Godku yukurra, ŋunhi nhuma mukthun yana dhǎrranydja yukurra ŋula nhǎkurru marimirkurru, malthundja yukurra dhudakthundja ŋurikiyi Godkalanumirriwu walalangu ŋunha Djudiŋapuyŋuwuna. Walalanhandja yukurra ŋayaŋu-yǎtjkuŋala walalangalay walala mitjiyu yana Djuwsthu, lingu walala yukurra nhinana waŋganyŋura yana Djesu-Christkala, ga bitjandhi lingu nhumalangalanydja gurruŋu-mirriyu walalay ŋayaŋu-yǎtjkumayi yukurra yana nhumalanha, lingu ŋurini Garraŋwalana yǎkuyu. <sup>15</sup> Yo, ŋurini Djuwsthu bǎpurru-yu yolŋuyu walalay bumara Garraŋnha Djesunhandja, ga bitjarrayi lingu walala bumarayi Godkunŋuny dja ŋunhi dhǎwu'-lakaranhamirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha. Ga ŋurini lingu walalay ŋanapurrunhandja ŋupara dhawamaraŋalana gukuŋala ŋulinuru walalangala waŋanuruny dja, lingu yaka walala djǎlthina ŋanapurrunŋalanuŋu dhǎwu'-wu. Yo, wirrki yana Gunhunŋu'tja ŋaramurrthirri yukurra ŋurikiyinydja yolŋu'-yulŋuwu, lingu ŋuriniyinydja walalangalaynydja romdhu walala yukurra yolŋu'-yulŋunha muŋdaramana ŋayathama, mǎrr yurru walala yaka Garraŋnha mǎrr-yuwalkthirri, bala walŋathirrina. <sup>16</sup> Walala bini daɖawmaranha ŋanapurrunha lakaranharanuru Godkalana dhǎwu'uru, lingu walalanydja yakana duktuŋthina ŋanapurru yurru lakarama ŋanya Djesunha nuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu, yakana walala duktuŋthina ŋurikiyi mulku'-mulkuruwuny dja walŋathinyarawu. Bitjarrana linguna walala yukurra djǎma yǎtjkuŋalana yana, bukulili ŋal'-ŋalmaranhalana marrtjina bala yǎtjnhanydja malaŋunha, yana lingu-u-u ga dhanŋunŋala, ga dhawar'yurrunanydja dhiyaŋu-wala, bala Godkala ŋaramurruyinydja yurru dhǎ-dir'yunna walalanha, buwayakkumana yana rrambanikumana yǎtjnhana ŋunhi walalangunŋu djǎmawuy.

*Bol ŋayaŋu-diktikthina roŋiyinyarawu yana walalangu*

<sup>17</sup> Yo gutha walala, weyinnumirrina mǎrr ŋilimurru yukurra barrkuwatjthinanydja nhinana, yurru ŋunha ŋayaŋuny dja ŋilimurru waŋganyŋnha, galkina yana, yakana barrkuwatj, bǎy warray ŋunhi ŋitjalangu rumbalnydja barrkuwatjthina. Yurru wirrki yana ŋanapurru duktuŋtja nhǎnharawuna yana nhumalangu. <sup>18</sup> Bitjarrana linguna ŋanapurru duktuŋthinanydja roŋiyinyarawuna bala nhumalangala, ga bawala-mirriyuny dja ŋarra bini Bol marrtjinyana nhumalangalanydja, yurru ŋayi ŋuriniyi yǎtjthuny dja Satandhunŋy dja ŋarranha yukurra gulmaranŋala warray. <sup>19</sup> Yo, nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋu ŋanapurrunŋalanydja mel-widi' yana wal'ŋu, lingu mirithirri yana ŋanapurru yukurra nurr'yun nhumalangalaynydja. Ga ŋunhi ŋayi yurru Garraŋnydja Djesuny dja buna, ŋanapurru yurru nhumalanha yana dhayunanna nhanukala, ŋayaŋu-yingathirrina wekamanŋy dja, “Ŋay” bitjanna, “Dhuwalana ŋunhi yolŋu'-yulŋuny dja nhunna, lingu ŋanapurrunŋala djǎmayu.” <sup>20</sup> Yo, wirrkina ŋanapurru nurr'yuny dja yukurra nhumalangala, ga mirithirrina ŋanapurru goŋmirriyirinydja yukurra mǎrr-ŋamathirrinŋy dja nhumalangala, lingu nhuma yukurra nhinanydja latju'ŋurana dhika wal'ŋu romŋura.

### 3

<sup>1</sup> Yo, wirrkina yana ŋanapurru yukurra ŋayaŋu-ŋapu'yurrunana wal'ŋu nhǎnharawuny dja nhumalangu, ga yakana ŋanapurru weyinguŋalanydja galkuruna. Bala ŋanapurru nherrana ŋanapurrunŋuwayny dja walu bitjarrana, ŋunhi ŋanapurrunŋy dja yurru nhina yukurra dhiyala bǎyma Yathandja waŋanura, <sup>2</sup> yurru dju'yuny dja ŋanapurru yurru ŋilimurrunguway guthanana Dimithinana dhipali nhumalangala Dhatjalunikalilinydja, lingu ŋayinydja Dimithiny dja dhuwala Godku djǎmamirriyi; mirithirri yana ŋayi ŋuli djǎmany dja ŋanapurrunŋala galki, lakarama marrtji dhǎwunŋu'tja Garraŋnha. Bala ŋanapurru ŋanyana dju'yurruna nhumalangalanydja bitjanarawu ganydjarr-wekanharawuny dja, mar-rparaŋkunharawuny dja nhumalangu, <sup>3</sup> mǎrr yurru nhuma mukthun-wala-yana mǎrr-nherraŋmirrinŋy dja Garraŋwala. Yakana ŋarra duktuŋ nhuma yurru ŋula

wangany gatjpal'-gatjpalayun, bala gonha'yunna ŋunhi Godkunyndja mittjinha, linggu ŋurinjinyndja ŋunhi yolŋuyu yukurra marina djäma nhumalangu. Ga nhumapinyndja marŋgina, ŋunhi wiripunyndja ŋilimurru yurru marrtji ŋuliwitjandhi ŋayanuyätjthinyaramirrikurru marimirrikurrunynda-wala. <sup>4</sup> Ŋanapurru lakaraŋala nhumalangga, ŋanapurru wana lakaraŋalanydja bitjarra, "Marinydja yurru buna ŋilimurrunngu Garrawalanumirriwunyndja yolŋu'-yulŋuwu." Bitjarrayi ŋanapurru lakaraŋala ŋäthilinyndja nhumalangu, ga yuwalkthi malŋ'thurrunanydja. <sup>5</sup> Bala ŋarra warwuyundja yukurra wirrki yana nhumalangu, yakana ŋarra ŋunhi weyungumanydja galkun dhäwu'wunyndja, yana ŋarra djuy'yunna ŋanya Dimithinha, marr yurru ŋarra ŋäma dhäwu' nhumalanha, nhaltjan nhuma yukurra nhina dhiyanu-wala,... mukthun yana marr-yuwalkthirri nhina yukurra? Warwuyurruna ŋarra nhumalangu yulŋunyndja, ga guyanina bitjarra, yanapi ŋayi ŋurinjyi yätjthu Mokuyyu nhumalanha bilmaranha dhärukthu gur'yunarayu, bala gatjpal'maranhana Garrawala. Ŋarra guyanina yukurra bitjarra, "Mak ŋanapurru yukurra djämanyndja birrka', dhäparknha yana," bitjarra.

<sup>6</sup> Bala dhuwalana ŋayi Dimithinyndja roŋiyirrina yawungu beŋuruyi nhumalangga, ga mirithina yana ŋanapurru goŋmirriyinyndja dhikana ŋäkulanydja nhanukuŋu dhäwuny'tja nhumalanha, linggu ŋayi lakaraŋala ŋanapurrunynda ŋunhi nhumanyndja yukurra mukthun warray yana marr-yuwalkthirri warray-wala Garrawina, ga yuwalk yana nhuma yukurra marr-ŋamathinyaramirriynda nhumalanguway nhuma bala-lili'yunmirri. Ga lakaraŋalanydja ŋayi ŋunhi nhumalanhanydja, ŋunhi nhuma yukurra mukthun yana gyanirri ŋanapurrunhanydja, ga duktukthirri nhuma yukurra nhänharawu ŋanapurrunynda yana, bitjan linggu yana bitjan ŋanapurru duktukthirri yukurra nhänharawu nhumalangu. <sup>7</sup> Bala wirrkina yana ŋanapurru dhika marrparan'thinanydja ŋurinjinyndja dhäwu'yu, ŋunhi ŋayi Dimithiyu lakaraŋala ŋanapurrunynda. Linggu ŋurinjyi nhumalanganydja marr-yuwalkthinyarayu ŋanapurrunhana gunŋa'yurruna marrparan'kunala, ŋunhi ŋanapurru yukurra dhiyala marrtji mukthun yana ŋuliyi marimirrikurru. <sup>8</sup> Dhiyanunyndja-wala ŋanapurru dälwalana dhikana djulŋithirrini yukurra nhina, linggu nhumanyndja yukurra dhärrana ŋunhilina linggu Garrawalana yana. <sup>9</sup> Bala ŋanapurru buku-wurripandja wirrkina yana Godnhanydja, linggu nhuma ŋanapurrunha ŋayanu ŋamathanala; ŋayanunyndja ŋanapurrunynda wirrkina yana wal'ŋu dhananjdina, bala ŋanapurru buku-wurripanna yukurra Godnhanydja nhumalangu wirrkina. <sup>10</sup> Wirrkina yana ŋanapurru yukurra bukumirriyamanydja nhumalangu munha-ŋupan ga walu-ŋupan, linggu ŋanapurru wirrki yana duktukthirri yukurra gatju'yundja nhänharawunyndja nhumalangu, marr yurru ŋanapurru gunŋa'yun nhumalanha biyapul, marr yurru nhuma dälkuma yana wal'ŋu marr-yuwalkthirinyndja Garrawala, linggu wiripu-gulkuny'tja nhuma yukurra marr-gaŋga marr-yuwalkthirri.

<sup>11</sup> Yo, ŋanapurrunynda duktuk ŋayi yurru Godthu Bäpayu ŋayipi ga Garrawuy ŋilimurrunynda Djesuyu dhukarmynda ŋanapurrunynda laparama, marr yurru ŋanapurru marrtjina yana nhumalangga yulŋunyndja wađutjana. <sup>12</sup> Ga bitjandhi linggu ŋanapurru djäl, ŋayi yurru Garrawuy nhumalanha dhananguma gäma marrtji bala ŋurinjyi nhanukalay marr-ŋamathinyarayunyndja, marr yurru nhuma yana mukthunna-wala nhumalanguway nhuma marr-ŋamathinyaramirrina yukurra, ga bukmakku yolŋuwu walalangu, bitjana yana linggu bitjan ŋanapurrunynda yukurra nhumalanguna marr-ŋamathirri <sup>13</sup> Linggu ŋuliyinayi marr-ŋamathinyarayunynda Godthu yurru dharradakumanydja nhumalanha ŋayanunyndja, marr yurru nhuma dhärra yukurra darrtjalknha yana dhikana wal'ŋu ŋula nhämiriwnha gumurrŋura nhanukala ŋilimurrunynda-wala Bäpawalanydja, ŋulinyaramirriyunynda ŋunhi ŋayi boŋgama Garraw Djesu marrtji lili roŋiyi, rrambanina yana nhanŋuwaynha ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanydja bukmakhana.

## 4

*Dhuwalanydja ŋamakurru'wuyinha rombuy ŋunhi yukurra ŋayanu-ŋamathama Godnha*

<sup>1</sup> Yo, gutha walala, dhuwalanydja dhäruk dhawar'yunaramirrina ŋanapurru yukurra dhuwala lakaramanydja dälŋha wal'ŋu yana, dharraykuma yukurra nhumalanha yäkuyu Garrawala Djesuwala. Näthilinyndja wal'ŋu ŋunhinyndja ŋanapurru nhumalanha marŋgikunala yukurra nhinanharawu ŋamathanharawu, marr yurru ŋayi Godtja wokthun muka nhumalangu. Dhiyanunyndja-wala nhuma nhina yukurra

namathamana yana, ga narra djälnydja nhumalangu, nhuma yurru nhina yukurra namathamana wal'ŋu yana biyapulnha dhikana.

<sup>2</sup> Guyanjiya nŋunhi dhäwu' nŋunhi nanapurru nherrara nhumalangu yäkuyu Garraywala Djesu-Christkala, <sup>3</sup> lingu nayi Godtja djäl nhumalangu, nhuma yurru nhina yukurra nayanu-darrtjalknha nŋanŋuwaynha wal'ŋu nula nhämiriwnha, ganaj'thunna nulinuru yätjŋuru. Yaka nhuma yurru marramba'thirri, ga mărranhamirri nhuma yurru djarrpi'kurrunyda yakana, lingu Godtja djäl nhumalangu yarrkthunarawu nulinuruyinydjayi yätjŋurunyda nula nhäŋuru.

<sup>4</sup> Nunhi nhe darramunyda djälthirri yukurra mărranharawu miyalkkunydja, mărrananydja nanya yana namathanja wal'ŋu, măr-r-namathinyarayu ga darrtjalkthu wal'ŋu guyanjiyarayunyda. <sup>5</sup> Yaka yana miyalkkuna măr-ranja nuriŋji nŋoy-napu'yunarayunyda nhokalay nhe, biyakanydja bitjan nuriŋji wiripu-gulku'yu nŋunhi walala yaka marŋgi Godku. <sup>6</sup> Yaka djaw'yurra măr-ranja wiripuŋuwu miyalknha, ga nula nhä nŋunhi nayi yukurra nayathama. Yaka biyakayi djarrpi'kunanydja djäma nula yolku yolŋuwu. Näthilinydja nŋunhinydja nanapurru wanjana yukurrana dälku'-dalkunala nhumalanha, bala yuwalkthi nayipinydja yurru nŋunhi Garrayyunyda buku-runjinyamaramayi yana nuriŋinydja yolŋuwu nŋunhi nayi nuli djarrpi'kuma wiripuŋunha yolŋunha. <sup>7</sup> Lingu Godthunyda nŋunhi nŋilimurrnha măr-ranala nŋanŋuwaylilijanyalana, măr yurru nŋilimurru nhinanydja yukurra măr-r-yunupa yana. Yaka nayi djäl nŋilimurru yurru nŋanŋunyda yolŋu'-yulŋu nhina yukurra yätjtja dhuwurr-djarrpiny'tja. <sup>8</sup> Nunhi nayi yurru nula yolthu yolŋuyu buku-nherrandja dhuwalanydjayi romnha, ga djäma yätjtja wal'ŋu, nuriŋinydjayi yolŋuyu yakana nayi yukurra nŋunhi buku-nherran yolŋunhanydja, nŋunhiyinydja nayi yukurra Godnhana nanyapinyaynha bitjandhiyinydjayi buku-nherran, nŋunhinhanayi nŋunhi nayi nuli wekama nŋanŋuway nayi nŋunhi Garrkułuk Birrimbirr nayanulili nhokala.

<sup>9</sup> Yakana nanapurru yurru lakarama nhumalangu nuriŋinydjayi măr-r-namathinyaramirriwunyda, lingu nhumapinydja nŋunhi marŋgina nhaltjan nhuma yurru măr-r-namathirri nuruku nŋunhi Godkalanumirriwu walalangu yolŋu'-yulŋuwu bukmakku, lingu Godthu nŋunhi nayipina nhumalanha marŋgikuŋala, nŋunhi nhuma yurru măr-r-namathinyamirri bala-lili'yunmirri yana. <sup>10</sup> Ga linguna nhuma dhuwali măr-ryu-dapmarama yukurra bukmaknha yana Garraywalanumirrinha yolŋu'-yulŋunha, nŋunhi walala yukurra nhina dhuwali liw'marama Matjataniya wäŋakurru. Yurru lakaramanydja nanapurru yukurra nhumalangu gutha walala, mukthurra-wala yana măr-r-namathinyamiya biyaka marrtjiya bala nhumalanguway nhuma, wirrki wal'ŋu yana, <sup>11</sup> măr yurru nhuma nhinanydja yukurra wurrkurru' dhika wal'ŋu, marimiriw nula nhämiriw yana. Yaka yana biyaka djäl-dumurruiyanydja nurrunuyinyarawunyda, ga yaka duktuk nuparra wiripu-gulku'nhandyda yolŋunha walalanha. Nhenydja yurru djäma nhepinydja nhokalay nhe narambiya'yu, biyakayi bitjarra nŋunhiyi nanapurru näthili lakaranjala nhumalangu, <sup>12</sup> măr yurru nurrŋu wiripu-gulku'yunyda nhämana namakurru' nhumalangalanydja rom, nuriŋinydja walalay nŋunhi walala yaka marŋgi Godku. Bala walala yurru latju'-lakaramana nhumalanhanydja, ga yakana nhe yurru nŋunhi dhä-näŋ'thun marrtji wiripu-gulku'nhandyda.

### *Dhuwalanydja gay' Garraywalanuwuyynha roŋjiyinyarawuy*

<sup>13</sup> Gutha walala, yaka nanapurru djäl nhumalangu nhuma yurru nhina yukurra dhuŋanydja. Nhäku warray nhuma nuli yukurra warwuyun nuriŋinydja walalangu Garraywalanumirriwu yolŋu'-yulŋuwu nŋunhi walala murrmurryurrana marrtjina?... nŋunhi rumbalnydja walalangu linguna molunurana norra marrtji? Yaka nhumanydja yurru warwuyurra biyakanydja bitjan nŋunhi dhuŋamirri yolŋu walala nuli galŋa-yätjtthirri ga warwuyun, nŋunhinydja walala nŋunhi walala yaka măr-r-gatjpu'yun yukurra walŋawunyda nhinanharawu bejuru rakunydhiyaranuru.

<sup>14</sup> Lingu nŋilimurrana marŋginydja Garraywu Djesuwunyda, nŋunhi nayi rakunyd-hina, ga bejurunydjayi rakunŋurunyda nayi walŋathina biyapul. Ga bitandhi bili Godthu yurru gämayi yukurra galki nŋunhinhanydja walalanha nŋunhi walala măr-r-nherranmina yukurrana Djesuwala näthili, yurruna walala murrmurryurrana.

<sup>15</sup> Lingu lakaramanydja nanapurru yukurra dhuwala nhumalangu Garraywala yana dhärukthu, nayi waja yukurra lakarama nitjalanhana, dhuwalanha walalanha nŋunhi nali yurru yukurra nhina walŋa nulinayaramirriyu nŋunhi nayi yurru Djesu marrtji lili; yakana näthili nŋilimurrunyda bonguŋu marrtji bala Djesuwalanydja dhawutthurrunyda, nurrŋu-yulkmaraŋu nŋunhinhanydja walalanha nŋunhi walala lingu murrmurryurrana näthili. <sup>16</sup> Lingu nayipinydja bonguŋu Garraynydja waji



yatjurruna wirrkina wal'ŋu, dhärukŋha ŋunhi wekaŋu, bala ŋayi ŋunhi ŋurrŋunyndja wal'ŋu yolŋu djiwarr'wuyndja yatjurruna bonguŋu wani, ga Godku ŋunhi yidakinydja bonguŋu lo!thurruna wal'ŋu wirrkina, bala ŋayi bonguŋu Djesuna ŋayipina marrtji lili ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunyndja rumbalŋha ŋayi. Ga dhunupana walala bonguŋu ŋunhiyinydja Garrawalanŋumirri walala ŋunha ŋorra-ŋurra marrtji moluŋura, walala bonguŋu ŋurryurru rumbal manapurru ŋäthilinydja. <sup>17</sup> Ga beŋuruyinydja ga ŋilimurruna bonguŋu dhuwalana walala ŋunhi ŋilimurru yukurra nhina mukthun dhuwala munatha'ŋura, ŋilimurrŋunyndja rumbal dhunupana yana bonguŋu wiripuyiyina, bala ŋilimurrŋunha ŋayi bonguŋu dhambay-manapurruna Godthunyndja ŋunhiyinhana walalanha, bala yana djaw'yurru wanupinililina dhawutmaranŋu. Bala ŋunhalana garrwarnha ŋilimurru bonguŋu gumurr-wunanhami Garraynha. Ga ŋulinuruyinydjayi dhäŋuru ŋilimurru bonguŋu nhinina biyakuna linggu Garrawalana galkina wal'ŋu yana gupaŋalŋu. <sup>18</sup> Yakana nhumanyndja galŋa-yätjithiya ŋuriki rakunymirriwunyndja yolŋu'-yulŋuwa, yana biyaka marrparan'kunhamiya marrtjiya nhumalanhay nhuma dhiyaŋuyi dhärukthu.

## 5

### *Galŋa'yurranyndja galkurrana Garrawu roŋiyinyarawuna*

<sup>1</sup> Yo, gutha walala. Yakana ŋanapurru nhumalanŋu yurru lakarama nhätha mak yurru Djesu liliyi yarrupthun. <sup>2</sup> Linguna nhuma ŋäkulana dhuwalayinydja, ŋunhi ŋayinyndja yurru Garraynydja roŋiyirri lili birrka'mirriyu waluyu, ŋuriniyi warray ŋunhi yukurra yolŋu walala nhina yurru wawu. ŋayi yurru marrtjinyndja lili bitjan warray bitjan ŋuli manangan yolŋu yulwutjun marrtji munhaku, ŋunhi yolŋu walala ŋuli marrtji ŋorra-ŋurra yakurmirrina. <sup>3</sup> Yolŋuyu walalay marrtji yurru lakaranhamirri waŋanharamirri bitjan, "Latju'na dhuwalanydja ŋiniya-a-a, wurrkurru'nha wäŋa, marimiriwnha nhämiriwnha," ga ŋuriniyinydjayi dhunupana yurru ŋunhi marinyndja marrtjina walalangu, biyapul'ŋha wal'ŋu bathalana mari. Yo, ŋunhi ŋuli miyalk yukurra nhina yothu'mirri, ŋapawatŋha nhanukuŋu yothu, ga dhunupana ŋayi ŋuli dhäkay-ŋäma ŋunhiyi batjpatjta, bala wadutjana yana nhanŋu yurru yothunyndja dhawal-wuyanirrina. Ga bitjandhi yurru ŋunhi marinyndja marrtji lili, ga yakana ŋula wangany yolŋu yurru winya'yundja, ŋula wanhamala waŋdirri ŋulinuruyi marinurunyndja.

<sup>4</sup> Ga nhumanyndja ŋarraku gutha walala, yakana nhuma yukurra nhina dhuwala buku-munha'ŋuranayndja. Yakana nhe yurru ŋirryundja nhäma, ŋunhi yurru ŋunhiyinyndja walu buna wadutjanyndja, linggu nhenyndja yukurra ŋunhi nhina gatjpu'yunna yanana Garrawu bunanharawuna. <sup>5</sup> Yakana nhe yurru ŋorra yukurra yakurr, linggu nhenyndja dhuwala yolŋu ŋurukuy waluwuy warray, ga nhinanyndja nhe yukurra djarratawun'ŋura warray. Yaka nhenyndja dhuwala munhawuy ŋurukuy yolŋu. <sup>6</sup> Yaka ŋalinyndja yurru yukurra ŋorra yakurr, bitjan ŋuli ŋunha wiripu-gulku'; ŋalinyndja yurru yana bira'yun nhina yukurra, ralkthunaray ŋuŋkurru yana, leŋumirri. <sup>7</sup> Linggu munhakunyndja ŋuli yolŋu'-yulŋuyndja ŋorrana wawuna, yakurr mukthunna, ga bitjandhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyu luka ŋänitjiny'tja, leŋukunhamirri liyana munhakurrui yana. <sup>8</sup> Yurru ŋilimurrunyndja dhuwala yolŋu walala ŋurukuy waluwuy warray, yaka warray munhawu, yana ŋali yurru nhina yukurra ralkthunara ŋitjalangu guyaŋiyara, bira'yun yukurra, mairr yurru ŋali guyaŋirri ŋamathama ga dhunupa. Gatju, dhatthunmiyana yana ŋurini Godkalana girri'yu gunganhamirriyunyndja, mairr-yuwalkthinyaramirriyu ga mairr-ŋamathinyaramirriyu. Yuwalkkuŋa yana mairr-yuwalkthinyandja Godna dhärukutja, ga yuwalkkuŋa mairr-ŋamathinyaramiya bala-lili'yunmiya nhumalanŋuway nhuma. Ga biyakayi linggu mairr-nherraŋmiya Godnhanyndja, ŋayaŋu-gatjpu'yurra yana yukirriya, mairr yurru ŋayi Godthu walŋakuma ŋitjаланha, ga gunganhamirriyama ŋulinuru yätjŋuru, linggu ŋuriniyinydjayi gatjpu'yunaray ŋitjаланha yukurra liyana guyaŋinyarawuynha ŋunhina gunganhamirriyama barrariŋuruna ga djarrpi'ŋuruna guyaŋinyaranuru. <sup>9</sup> Linggu Godthu ŋunhi ŋitjаланha mairraŋala nhanŋuwaylilijaŋala walŋawuna yana nhinanharawu. Yuwalktja ŋayi yurru baŋuwaŋuyundja ŋunhinha dhuwurr-yätjimirrinhana yolŋunha walalanha, ŋurini ŋaramurrthinyarayunyndja nhanukalay ŋayi, yurru ŋilimurrŋunhanyndja dhuwalanyndja ŋayi yurru walŋakuma warray, ŋuliwitjan ŋilimurrŋungalayŋuwala Garrawala Djesu-Christkala warray. <sup>10</sup> Linggu Djesunyndja ŋunhi rakunydina ŋilimurrŋugala dharapulŋura, mairr yurru ŋilimurru nhina yukurra galkina yana nhanukala walŋamirrina, dhiyaŋu-wala ŋunhi ŋali yukurra nhina dhiyala munatha'ŋura, ga ŋunhala bala yalala, ŋulinurunyndja ŋunhi

ŋali yurru gonha'yunna dhuwala wāja, mukthun yana ŋali yurru nhinanydja yukurra galki yana wal'ŋu Djesuwala.

<sup>11</sup> Dhiyakuyina mǎrrwu nhuma yurru yukurra marrparaŋ'kunhamirri bitjan marrtji, ŋuthanmaranharamirri nhumalanhay nhuma bala dhiyanuyi malanuyu dhārukthunyda, bitjana yana linggu bitjan nhuma yukurra dhuwala guŋga'yunmirri dhiyanu-wala Godkala dhārukthu.

*Dhuwalanydja dhawar'yunarayŋuna dhāruk*

<sup>12-13</sup> Yo gutha walala, ŋanapurru yukurra waŋanydja nhumalanha bitjan gam': Mǎrr-ŋal'yurra ŋurikalanydja dǎkamirriwalanydja walalangala yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala yukurra dǎma dhuwali nhumalangala mittjijura, ŋunhi walala yukurra lakarama nhumalangu marŋgikuma Garraywala dhārukthu, ga bitjandhi walala ŋuli waŋa nhumalanha raypirri'yun yātjŋurunyda dǎmaŋuru. Mǎrr-ŋamathiya walalangu ga mākiri'-witjurra ŋuriki dhārukkunyda walalangalanuwu, linggu yuwalk yana walala yukurra dǎma ŋunhi bitjandhinydja Godku. Yaka walalanha nyamir'yurranydja linggu mel-di'yu nula nhāyu, yana biyaka nhiniya wurrkurru' mukthurra, ŋarrtjunminyaramirriw nhāmiriw; yaka walala mel-nyalyunmiyanydja nhiniya.

<sup>14</sup> Ŋe gutha walala, lakaramanydja ŋanapurru yukurra nhumalangu. Waŋiya dhar'thar-wekaŋa ŋunhinanydja ŋunhi walala yukurra nhina dundundhirri ŋuli. Marrparaŋ'kuŋa ŋunhinanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋayanu-barrarimirri, ga ŋunhinanydja guŋga'yurra ŋunhi ŋayi ganydjarrmirriw, ŋunhi ŋayi yaka marŋgi Godku wirrki wal'ŋu. Gāja walalanha marrtjiya biyaka gurru'm'thurra bala, buk-maknha yana. <sup>15</sup> Ga ŋunhi ŋayi nhuna yurru nula yolthu yolŋuyu yātjŋumanydja, yaka nhenydja buku-ruŋinyamarana yātj nhanŋunyda; nhenydja yurru dǎma yana ŋamakurru' marrtjiya-bala, guŋga'yunmiya biyaka bala-lili'yunmiya nhumalanguway nhuma mittjinha, ga bukmaknhayi.

<sup>16</sup> Biyakana linguna goŋmirriyiya wal'ŋu yanana, ŋayanu-yiŋgathiyana yukirriya, <sup>17</sup> ga bukmirriyaŋa biyaka linggu. <sup>18</sup> Biyakana linguna yukirriya buku-wurrrpalana Godnhanydja ŋula nhākurrunyda romgurru ŋunhi yurru malŋ'thun, linggu dhiyakuyi ŋayi God dǎlŋnydja nhuŋu bitjanarawuyi nhinanharawunyda, ŋurikinydja walalangu ŋunhi nhuma Djesu-Christkala dhambay.

<sup>19</sup> Yaka yana mukthunmarana Godkunyda ŋunhi Garrkuŋuktja Birrimbirrha, biyaka gonha'yurra dǎmalili yana ŋanya. <sup>20</sup> Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋurinyi Godkalanydja Birrimbirryu waŋa yolŋuwalanydja dhārukkurru, nhenydja mǎrrana ŋunhiyi dhāruktja, yaka nhāŋinin' lakaraŋanydja ŋāka, nyamir'yurranydja ŋunhiyi dhāruk. <sup>21</sup> Yurru gatjarr'yurra marrtjiya biyaka bukmak nhā malnha, yana malŋ'marana marrtjiya biyaka nhā ŋunhi yuwalktja Godkuŋu wekanhara, bala mulkiyanydja baŋ biyakana nhā ŋunhi yuwalk wal'ŋu ŋamakurru'. <sup>22</sup> Yurru buku-nherralana yarrkthurrana ŋurikiynydja ŋunhi ŋuli bāynha yātj, birrka'mirrina yana.

<sup>23</sup> Yo, Godthu ŋayipina ŋuli ŋayanu-wurrkurru'm'thinyaramirrinnydja wekama yolŋu'-yulŋuwala. Narra yukurra bukmirriyama ŋāŋ'thun ŋanya, mǎrr yurru ŋayi nhumalanhanydja ganar'maramana ŋulinuruyi yātjkalanydja, mǎrr yurru nhuma nhina yukurra darrtjalk wal'ŋu yana nula nhāmiriw. Narranydja duktuk ŋayi yurru gunganhamirriyama nhuna warppam' yana, nhuŋu birrimbirr ga ŋayanu nhuŋu ga rumbal, mǎrr yurru Garrayyu ŋilimurrungala Djesu-Christthu yakana malŋ'marama nula nhokala yātjtja, ŋunhi ŋayi boŋguŋu roŋiyinydja lili. <sup>24</sup> Godthu ŋayipi djarr'yurrunanydja nhuna, bala nhanŋuwaylilijalanana ŋayi nhuna ganar'marajala, ga ŋayinydja ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyaramirri yana. Yuwalkkuma yana ŋayi yurru dǎmanydja yukurra nhokala ŋayanuŋuranydja, ŋāthilimirriyamana nhuna yukurra ŋurikinydja ŋunhi ŋayina yurru nhuna mǎrrama nhanukalay ŋayi wāgalili.

<sup>25</sup> Gutha walala, bukmirriyanayi yukirriya ŋanapurrunnydja dhipalanydja.

<sup>26</sup> Ŋunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋgany-manapanmirrinnydja luŋ'thun, nhuma yurru dhang'i'yunmiya mǎrr-ŋamathiya nhumalanguway nhuma bala-lili'yunmiya, bukmakku yana, linggu ŋunhiynydja nhuma gutha'manydjina, gurru'tu'mirrina Garraywalanydja.

<sup>27</sup> Waŋanydja narra yukurra lakaramanydja dhuwala Garraywalaŋumirri yākumirri yana, nhuma yurru mel-law'maramanydja dhuwala djorrany'tja bukmakku yana dhiyaku Garraywalaŋumirriwunyda mittjiwu.

<sup>28</sup> Narra bukmirriyamanydja yukurra nhumalangu, mǎrr yurru nhuma nhina yukurra mǎrr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri Garraywala ŋilimurrungalanuwala Djesu-Christkala. Ga linguna.

## 2 DHATJALUNIKALILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWŊU

<sup>1</sup> Yo, ŋanapurrunydja yukurra wukirri dhuwala nhumalanggu yulŋunydia, ŋarra Bolyu, ga Djälätjthu ga Dimithiyu, djuy'yundja ŋanapurru yukurra mǎrr-ŋamathinyara nhumalanggu Godkalanumirriwunydia yolŋu'-yulŋuwu dhipali Dhatjalunikalilinydia, bukmakku yana nhumalanggu ŋunhi nhuma nhanŋuway Godku Gunhu'wu yolŋu'-yulŋu ga Garraywu Djesu-Christku. <sup>2</sup> Godthu yurru ŋayipi ga Garrayyu Djesu-Christthu gāma yukurra nhumalanha ŋuriji nhanukalay ŋayi mǎrr-ŋamathinyarayu ga ŋayanju-yal'yunarayu.

*Gunhu'yunydia bonguŋu dhunupa mala-yarr'yurru gul̥k-gul̥kthurruna yolŋu'-yulŋunha*

<sup>3</sup> Yo gutha walala, dhunupa dhuwala yana yulŋunydia, ŋunhi ŋanapurru ŋuli buku-wurpan Godnha yukurra nhumalangunydia bitjan lingu, lingu nhuma ŋuthan marrtji bala Godkala romŋura. Nhuma yukurra mǎrr-yuwalkthirrina-wala yana wirrkina wal'ŋu nhanukalanydia, ga bitjandhi nhuma yukurra mǎrr-ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri nhumalangway nhuma bukmakku yana. <sup>4</sup> Dhiyanu-wala yukurra mari bathalana wal'ŋu buna nhumalanggu, ga ŋayanju-yätjthirrina nhuma yukurra batjpatjtjunna Garrawalana yākuyu, yurru mukthun yana nhuma yukurra marrtji dhuwala yulŋunydia wundaŋarryi yana wal'ŋu mǎrr-yuwalkthinyarayunydia ŋuliwitjandhi marikurrunydia. Dhiyakuyina ŋayanuwu ŋanapurru ŋuli nhumalanhanydia lakarama ŋuripa Garrawalanumirriwanydia yolŋu'-yulŋuwa mittjilili ga mittjilili bitjan, birrka'mirrilili yana; ŋanapurrunydja yukurra nurr'yunna nhumalangala, lingu mukthun yana-wala nhuma yukurra marrtji mǎrr-nherraŋmirri Christkala marimirrikurrunydia wāgakurru. <sup>5</sup> Bala yurru ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyunydia nhāmana nhumalangala, ŋunhi ŋayi yurru Godthu mala-yarr'yunna marrtji yolŋu'-yulŋunhanydia dhunupa yana. Dhiyanunydia-wala nhuma yukurra gal̥a-yätjthirrina, bumana nhumalanha marrtji ŋuli yolŋu'-yulŋunha, lingu nhuma Gunhu'wala romŋura yukurra gārri, yurru ŋuliwitjandhi marikurrunydia ŋayi marrtji ŋāhilimirriyama nhuna ŋurukuna-wala ŋunhi nhe yurru nhina yukurra ŋunhalanydia Godkalanydia wāŋaŋura gupadalnha-wala yana. <sup>6</sup> ŋayipinydia Godtja rom-dhunupa warray, bala ŋayipi yurru yana buku-ruŋinyamaranharawunydia wekama ŋuriki walalanggu ŋunhi walala yukurra ŋayanju-yätjkuma nhumalanha; walalanydia yurru ŋunhiyi mǎrrama ŋunhi lingu mari bathala yana, ga ŋayanju-yätjkunharamirri burakinyaramirri ŋunhi. <sup>7</sup> Yurru ŋitjalangunydia ŋayi yurru wekama buku-ruŋinyamaranharawuy; ŋali yurru nhina ŋayanuna ŋunhalanydia yukurra, nhuma ga ŋanapurru ŋunhi ŋilimurrunha walala yukurra ŋayanju-yätjkuma lingu yākuyu Godkala dhiyala, ŋunhalanydia ŋali yurru nhina yukurra marimiriwnha. Yo, ŋulinyaramirriyunydia daykun'thu mala-yarr'yunaramirriyunydia ŋayipinydia bonguŋu Djesu-Christtja mal̥ŋthurruna ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydia, ŋayi bonguŋu marrtji lili gāgu ganydjarr nutu'na dhikana, ga malthurrunydia marrtji lili bonguŋu nhanbala djiwarr'wuynga yolŋu walala, ganydjarr nutu'mirrina, yurru buninydia ŋayi bonguŋu nhanukalay ŋayi dhika wal'ŋu djarratawun'thunydia, biyakuna bitjan gurtha marrtji nhāri, ŋatjathurru marrtji lili bonguŋu. <sup>8</sup> Bala ŋayi bonguŋu dhā-dir'yurrua yanana ŋunhinhanydia walalanha dhā-mǎrr-yulkmirrinhanydia ŋunhi walala ŋuli buku-nherraŋ Godnha, ŋunhinhanydia walalanha ŋunhi walala ŋuli yaka mǎrrama ŋunhiyi dhāruk ŋunhi lakarama yukurra Djesunha ŋilimurrungu Garraynha. <sup>9</sup> Yo, Djesuyunydia bonguŋu warrkulŋuna-wala yana ŋunhi dhā-mǎrr-yulknhanydia yolŋunha ŋunhimalanana wāgalili dhā-dir'yunarawuyilina, gupadalkumana yurru; walala yurru batjpatjtjunna yukurra ŋunhalana bili wāŋaŋura, bitjanna linguna yurru, bar-kuwatjinha ganaŋ'thunna yurru ŋulaŋuru Godkalanydia gupadalkumana. Yakana walala yurru gārri yukurra Godkalanydia wāgalili, ga dhākay-ŋāma walala yurru Garrawunydia djenarrany'tja ga ganydjarr-dumurrunydia wal̥a yakana yana. <sup>10</sup> Lingu ŋulinyaramirriyunydiaŋi waluyu ŋayipina yurru lili marrtji Garraynha, bala yurru bukmakthuna warrpam'thuna yana nhāma Godkunydia ŋunhi djenarra' rom yolŋu'-yulŋuwala nhanukalanuwalanydia, bala wokthunna yurru wirrkina dhikana wal'ŋu nhanju Garrawunydia; walala yurru nhāmanydia ŋirryunna ŋurikalayi

nhumalangala marr-yuwalkthinyaramirriwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, bala latju'-lakaramana yurru Godnha, lingu nhumanydja marr-yuwalkthina muka dhawu' Garraynha, nŋunhi nanapurru lakaraŋala nhumalanggu yukurrana nanya.

<sup>11</sup> Dhiyakuyinayi nayanuwu nanapurru nuli bukmirriyamanjdja nhumalanggu bitjana linguna, njan'thundja nanapurru nuli Godnha, marr nanyi yurru nhumalanha darrtjalkkuma nayanu, marr yurru nhuma nhina yukurra nŋunhilimi bili romŋuranydja nŋunhi nanyi Garrayu nhumalanha garr'yurruna nuriyki romgu nŋinhanharawu. Yo, duktukthirri nanapurru yukurra, nhuma yurru nhina namathama wal'nu yana, ga djaŋa yukurra yurru marr-yuwalkthinyarayu nhanukalay. Bala nanapurrunydja dhuwala yukurra njan'thun nuli Gunhu'nha nhumalanggu dhipali, nanyi yurru gunga'yundhi nhumalanha nhanukalay nanyi ganydjarryu, <sup>12</sup> marr yurru bukmakthuna nhamanydja nhumalangala Garraywu Djesuwunyidja latju' dhika wal'nu rom, bala wokthunna yurru Garraywunyidja yakuwu dhikana. Ga bitjandhi walala yurru nhumalanhandja latju'-lakaramayi rrambanjikumana Djesunhana, lingu Godthu nayipinydja ga Garrayu Djesu-Christthunyidja nhumalanha marrtji yurru gamana nhanukalay nanyi nuriŋina marr-namathinyarayu.

## 2

### *Dhuwalanydja lakarama yukurra Rom-yatjimirrinhana Yolŋunha*

<sup>1</sup> Yo gutha walala, nanapurru lakarama yukurra nhumalanggu nŋunhinha nŋilimurrunguway Garraynha Djesu-Christnana nŋunhi nanyi yurru marrtji lili, ga luŋ'marama yurru nŋitjаланha maramana nhanukalaynha nanyi nŋunhana wanalili. Buku-djulŋimirri, makiri'-witjurra yana yulŋunyidja walala dhiyakuyi. <sup>2</sup> Yaka marr-yuwalkthiya nurikeyidja yulŋuwu nŋunhi nanyi yurru wana bitjan yanapi Garraywunyidja walu linguna bunanana, nŋunhiyinydja nŋunhi Gunhu'yu yurru wirrkina wal'nu dhikana dha-dir'yun yolŋu'-yulŋunha yatjimirrinhandydja. Yaka yana wadutjanydja galyurra nuriŋiyi dharukthu, ga yaka nayanunyidja wilwilyurra barrariyanydja. Wanhanjuru dhuwaliyi dhawuny'tja?... Yolkuŋu? Mak nuriykiŋi yolŋuwuŋu bay'... nŋunhi nanyi nuli djarri'kuma lakarama, nhanukunuwuway gyanjinyara, mak nula mokuyuwuŋu dharuk wekanhara, mak nula gonha dgorra'nuru yanapi nanapurrungununa wukirriwuy. Yaka dhunupa yana nakanydja, bala marr-yuwalkthiyanjdja nuriyki. <sup>3</sup> Bulnha gyanjinyanydja nŋi' walala, marr nhumalanha yurru yaka mayali'-wamanydja bothinyaraynyunyidja nula dha'wu'yu. Lingu nathilinydja dhuwala bonguŋu yolŋuyu walalay gulku'yu mirithirri ganurruna, ga yurruna nayinydja bonguŋu malŋ'thurru warraŋulthina nŋunhi Rom-yatjimirrinjdja Yolŋu, nŋunhiyinydjayi nŋunhi nanyi yurru Godthu nayipina nanya buwayakkuma warripam'thundja. <sup>4</sup> Yo, nŋunhiyinydja Rom-yatjtja Yolŋu yarryunna yukurra nyinyandhunna Godkunyidja, ga bitjandhi lingu nanyi yukurra nyinyandhundhi nyululkthirriyi bukmakkunyidja nŋunhi nha malanha nhanukalanuwu Godkalanuwu. Bala nanyi yurru nŋunhiyi nanyapinyay nanyi garrwarkunharamirri wararkunharamirrina, bala yana Godkalana dharapullili wapthun, bala nhina yukurra yurru nŋunhala Godkalana Bunbunuranydja. Ga lakaranhamirri nanyi yurru nanyapinyay nanyi nŋunhiyinydja bitjanmirrina, "Narapi yana dhuwala Godtja; narakuway nhuma yurru buku-nal'yundja yukurra," bitjandhina nanyi yurru wananydja yukurra.

<sup>5</sup> Ga lakaraŋalanydja narra yukurrana nhumalanggu bitjarrayi, nŋunhi narra nhumalangala dhiyali nathili. Gyanjiya dhuwalayinydja malanha, bala marngithiyana. <sup>6</sup> Yuwalk dhikayinydja Rom-yatjimirrinjdja Yolŋu bonguŋu malŋ'maranhami nanyapinyay nanyi warraŋulkunharami, yurru yaka nanyi dhiyanunyidja-wala yurru malŋ'maranharamirri, lingu dadawmarama yukurra dirrwidirri-mulka nanya nŋunhinhayi nula nhayu yana, Godkalanydja nuriŋiyi mittjiyu, marr yurru nanyi milkunhamirri nŋunhi Rom-yatjtja nŋunhiyi lingu yana nŋunhi Gunhu'yu nathili walu-nherrara dhikanuwuyi yolŋuwu. <sup>7</sup> Linguna nuriŋiyi yatjikalanydja ganydjarryu djamana yukurra dhiyala munatha'nuranydja dhuwala, yurru dhika gayul wal'nu, yaka warraŋulnydja, lingu nuriŋiyinydja nanya yukurra walalay dadawmaramana yurru, laylaymaramana yurru, yana lingu-u-u ga nŋunhiyi yurru dirrwidirri-mulkanharamirrinjdja marrtji gonha'yunna dhuwalanydja wanhanha. <sup>8</sup> Ga dhanjuru nulinurunyidja nŋunhi walala yurru nŋunhiyi dirrwidirri-mulkanharamirri walala marrtjina, bala nayinydja yurru nŋunhiyi Rom-yatjimirrinjdja Yolŋu wapthun banarra'lilina, malŋ'maranhamirrina yurru nanyapinya nanyi. Bala nanyi yurru Garrayu Djesuyunyidja nayipinydja nanya bumana murrkay'kumana,

nurinjina walŋayu nunhi yurru dhawaththun nhanukala dhurwarakurru. Lingū Garraynydja yurru nayipinydja warraŋulthirri malŋ'thunna latju'na dhikana wal'ŋu, bala nurinjinydjayī dhunupana yurru nhanukalay ŋayi djarraṭawun'mirriyundydja djenarra'yundydja wal'ŋu buwayakkumana winya'yunmaramana nunhiyinhanydjayī Yātjnhanydja Yolŋunha.

<sup>9</sup> Yo, nunhi ŋayi bonguŋu nunhiyi Rom-yātjmirrinydja Yolŋu malŋ'maranhami, ŋayi bonguŋu ganydjarrnydja gāŋu ŋutu'na dhikana, yurru ŋulaŋuru Mokuywu ganydjarrnydja Satangu; bala ŋayi bonguŋu djāma dhika nhā ganydjarr-dumurru rom, nirryunaramirrina dhika. Yurru bothi warray ŋayi bonguŋu nunhi djāma, yanapi ŋayi biyapul wal'ŋu garwar ga bathala ŋayi, bitjan God. <sup>10</sup> Ga nurinjinydjayī nhanukala ganydjarryundydja ŋayi yurru mayali'-wilkthunna nunhinanydja dhuwurr-yātjmirrinha yolŋunha walalanha, nunhi walala yukurra marrtji rakunydhinyaralili, lingū walala yaka dukṭuk ŋurikiyi yuwalkŋuwu; yaka walala mārraŋala nunhiyi yuwalkŋu dhāwu' Christnhanydja, mārr walala bini walŋathinya. <sup>11</sup> Ga dhiyakuyina ŋayanjuwu Godthu yukurra walalanha dhayunana nurikalanydja goŋlili yātjkalanydja wal'ŋu, nurikalanydja nunhi walala djarr'yurruna ŋanya malthunarawu nhanŋu, bala ŋayi yurru nurinjīyī Yātjthundydja mayali'-wilkthunna walalanha, lingū walala yurru nunhi mārr-yuwalkthirri nunhiyi, bothinyaramirri nhanŋuna. <sup>12</sup> Bala ŋayi yurru Godthundydja walalanha rom-nyamir'yunna yana yātj-lakaramana, bala yarrkmaramana walalanha nunhiwalana yātjkalana wāŋalili gupadalkumana yurru, bukmakhana yana nunhi walala yurru yaka mārr-yuwalkthirri yuwalktja dhāwu' Christnhanydja, lingū walala wirrkinydja dukṭukthirri yukurra yātjkuna wal'ŋu yanana.

*Gunhu'yu garr'yurrunanydja nhumalanha nhanukalay romlili nherrara, walŋamirrilili wapmaranala*

<sup>13</sup> Yo gutha walala, Garraynydja nayipinydja mārr-ŋamathirri yukurra nhumalanydja, ga bitjana linguna ŋanapurrunydja yukurra buku-wurppanna Godnhanydja nhumalangu, lingū Godthu ŋayipi djarr'yurruna nhumalananydja, bala walŋakuŋalana yanana. Ga nhumanydja dhuwala ŋurruŋumirri wal'ŋu yana yolŋu'-yulŋu nunhi ŋayi Godthu mārraŋala nhanjuwaylilijaŋala ŋayi, nurinjīyina nunhi nhumā mārr-yuwalkthina, bala mārraŋalana yana yuwalkŋundydja nunhiyi dhāwu' Djesunha. Bala ŋayi darrtjalkkuŋalana nhumalanha nurinjī nhanukalaynydja ŋayi Birrimbirryu Garrkuḷukthundydja, bala nherrara ganāŋ'maraŋalana Godkuna nhanjuwaynha. <sup>14</sup> Yo, dhiyakuyina nunhi ŋayi wāthurrunanydja nhuŋu ŋuliwitjarrayi dhārukkuru nunhi ŋanapurru lakaraŋala nhumalangu Christna yukurra; ŋayinydja dukṭuk nhumalangu, nhumā yurru yukurra nhina nhanukalana Garraywala Djesu-Christkala djenarra'ŋura latju'ŋurana wal'ŋu dhikana. <sup>15</sup> Bala dhārriya yana mukthurra ŋoy-wuṇṇaŋariyana, ga ŋayathana baṭ biyakana nunhiyi lingū yana dhāwu' nunhi nhumā ŋākula ŋanapurruŋuŋu, nunhi ŋanapurru yukurra lakaraŋala marŋgikuŋala nhumalanha ŋanapurruŋalay ŋāŋarryu, ga yananydja djoŋra'kurrundydja ŋuli lakaraŋa nhumalangu.

<sup>16-17</sup> Yo, wirrki yana ŋayi Godtja mārr-ŋamathirri yukurra ŋilimurruŋu, bala ŋayi yānana wekaŋalanydja nhanjuway ŋayi nunhi Garrkuḷukṭja Walŋa ŋilimurruŋu, mārr yurru ŋilimurru nhinanydja yukurra marrparaŋ'thirrina gupadalkumana, bala gatju'yunna yukurra yurru yulŋundydja, dhukarr-nhāmana ŋuriki ŋamakurru'wundydja nunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala ŋilimurrunha. ŋanapurru yukurra bukurriyamanydja ŋāŋ'thun nhumalangu, mārr ŋayi yurru Djesu-Christ ŋilimurruŋu Garray ga God ŋilimurruŋu Bāpa bāmara'mirriynydja nhumalangu, mārr yurru nhumā dhārra yukurra ŋoy-dālthirrina ga barrariyamiriwnha, bala nhumā yurru djāmana-wala yana ŋamakurruŋy'tja, ga wāŋa yurru yukurra ŋamakurruŋy'tja dhārūk.

### 3

*Dhawar'yunarayŋuna dhārūk*

<sup>1</sup> Yo gutha walala, dhuwalanydja dhārūk dhawar'yunaramirrina. Bukumirriyana yukirriya ŋanapurruŋu yulŋundydja, mārr yurru Garraywundydja dhārūk wadutjana marrtji balaka'yun birrka'mirrililina, mārr yurru wiripu-gulku'yundydja yolŋuyu walalay latju'-lakarama dhuwalayi dhārūk Garraynhanydja, bala mārramana yana. bitjan yana lingū bitjan nhumā ŋāthili. <sup>2</sup> Ga biyakayi ŋāŋ'thurra yulŋundydja Godnha, mārr ŋayi yurru guŋanhamirriyama ŋanapurrunha yulŋundydja, walŋakuma yurru goŋŋuru ŋulinurundydja dhuwurr-yātjmirriwalanydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwala, lingū wiripu-gulkuŋy'tja yaka yukurra mārr-yuwalkthirri Garraywu.

<sup>3</sup> Yurru ñayipinydja Garraynydja ñunhi mǎrr-yuwalkthinyaramirri warray dhika wal'ñu, ñayi yurru ñhumalanha ñoy-wundañarrkumanydja, gunganhamirriyama gāma ñulinuru yātmirriwalanydja, mǎrr yurru ñhuma yukurra dhǎrra yana mukthun wundañarrthirri. <sup>4</sup> Ga ñanapurru yukurra mǎrr-yuwalkthirrina Garraywalanydja, ñunhi ñayi yukurra ñhumalanhanydja gāmana-wala yana ñhanukalay ñayi ganydjar-ryunydja, bala ñhuma yukurra marttjina-wala yana mukthunna djāma ñamakurru'na, ñunhiliñumina bili romñura ñunhi ñanapurru ñhumalanggu lakarañala. <sup>5</sup> Ñanapurru yukurra ñāñ'thundja Godnha, mǎrr yurru ñayi djāmana yukurra ñhokala dhuwali ñayanñunanydja, mǎrr yurru ñhuma ñhina yukurra ñunhiliyina Godkalana yana mǎrr-ñamathinyañura, ga marttji yurru mukthun warray yana ñula ñhākurrunydyja romgurrur dhambay Djesu-Christkalana.

*Ñilimurru yurru djāma yana, ga yakana duñduñdhirrinydja*

<sup>6</sup> Yo gutha walala, ñanapurru ñhumalanggu wekamanydja yurru dhuwala dhārucktja Garraywala Djesu-Christkala yākuyunydyja, dharraykumanydja ñhumalanha bitjan gam'. Ñunhi yurru ñula yol ñhumalangala mitñinjura ñhina yukurra duñduñdhirrinydja, yana ñhina ñāñ'thundja ñhumalanha Garraywalañumirrinha, ñingu yakana ñayi djāl ñayipinydja djāmawu, bala ñhumanydja yurru yana gonha'yurrana ñanya ñunhiyi yolñunhanydja, ñingu yaka ñayi yukurra malthun ñurikiyinydyjai romgu ñunhi ñanapurru ñherrara ñhumalanggu. <sup>7</sup> Ñhumanydja ñunhi ñhājala ñanapurrungalaynydja rom, ñhaltjarra ñanapurru yukurrana djāma wirrki wal'ñu yana, ñunhi ñanapurru dhiyali ñhumalangala ñhinananydja yukurrana; yaka ñanapurru yukurrana ñhinana bitjarranydja bitjan gunda ñunhi. Ga ñhumanydja yurru malthunna ñanapurrungunydyja. <sup>8</sup> Ñunhi ñayi ñula yolthu wekañala ñathanydja ñanapurrungu, ñanapurrunydyja ñunhi bāyim ñunhiyi ñathana, yaka ñanapurru ñhinana ñāñ'thurrunanydja. Ñanapurru yukurrana djāma wirrki yana walu-ñupara ga munha-ñupara, mǎrr yurru ñanapurru yaka ñāñ'thun ñhumalanhanydja. <sup>9</sup> Manymak warray bini ñunhi ñanapurru ñāñ'thunanydja ñathawu ñhumalanha, ñingu ñanapurru yukurrana ñunhi djāma muka, wekañala Godku dhārūk ñhumalanggu. Yurru yaka ñanapurru ñāñ'thurrunanydja ñhumalanha ñula ñhākunydyja, ñingu ñanapurru duktuktyja ñhumalanggu ñhuma yurru ñhāma ñanapurrungala, bala marñgiyirrina ñunhi Godkalanyuwunydyja romgu, bala malthunna yurru. <sup>10</sup> Yo, ñingu muka ñanapurru lakarañalanydja ñhumalanggu bitjarra, “Ñunhi yurru ñayi ñula yolthu djāma yakanydja, gonha'yurrana ñanya marrya'nhana yana, yakana wekañala ñatha.”

<sup>11</sup> Yo, ñākula ñanapurru yulñunydyja ñhumalanha, ñunhi wiripu-gulkuny'tja ñhuma yana ñhina yukurra duñduñdhirrina, yakana ñula djāma, yana ñhuma yukurra laylaymaramana wiripu-gulku'nhana ñhāku malañuwu. <sup>12</sup> Bala ñanapurru dhuwala wañanydja yukurra ñurikiyina dhā-ñāñ'mirriwuna walalanggu, ga raypirri'yundy ñanapurru yukurra ñhumalanha bitjan gam'. Ñhuma Garraywalanydja Djesu-Christkalanydja yolñu'-yulñuy yurru djāmana mukthunna yana, wurrkurum'thuna mǎrryu, mǎrr yurru ñhe mǎrrama muka ñathanydja ñula ñhā ñhokalay ñhe djāmayu.

<sup>13</sup> Yo gutha walala, mukthurra-wala djāma marttjiya ñamathana yana. Gunğa'yurra marttjiya yuwalkkuna yana wiripu-gulku'nhanydja, ga yaka yana djawaryurranydja ga dādawuyranydja.

<sup>14</sup> Ñunhi yurru ñula yolthu yakanydja mǎrrama dhuwaliyi dhārūk, ñunhi ñanapurru yukurra lakarama dhiyañu djoura'yu, yana lay-yulmarana ñanya gonha'yurrana, mǎrr yurru ñayi gorana ñhanukalay ñayi romdhu. <sup>15</sup> Yaka ñhanukala yarrkthuranydja gupadalkunanydja yanapi ñayi ñunhi miriñuna, yana waniya ñanya biyaka raypirri'yurra, mǎrr yurru ñayi gonha'yun ñunhiyi ñhanñuway yātj rom, ñingu ñayinydja ñunhiyi bitjan wāwa'mirriñu ñhuñu ñayi.

*Dhawar'yunaranyuna dhārūk*

<sup>16</sup> Yo gutha walala, Garray ñayipi ñoy-wurrkurum'thinyamirriynydyja, ga bukumirriyanydja ñarra yukurra ñhumalanggu, mǎrr yurru ñhuma yukurra ñhina bitjan ñingu ñhanukalanydja ñayanu-yal'yunarañura, dharrada'thirri yana ñula ñhāñuru romñuru. Ñayi dhuwali Garraynydja ñhumalangala bitjan warray ñingu.

<sup>17</sup> Ga dhuwalanydja ñarrana Bolyuna dhawar'maramanydja yurru wukirri gonñhuna ñarrakalay ñarra, mǎrr yurru ñhuma ñhāma ñunhi dhuwalayinydja djoura' yuwalk ñarrakunway yana. Ñunhi ñarra ñuli wukirri ñula yolkunydja wiripunñuwunydyja, bala ñarra ñuli ñarrapi dhawar'maramanydja bitjanna. <sup>18</sup> Ñarra bukumirriyanydja yukurra ñhumalanggu bukmañku, mǎrr yurru ñhuma ñhina yukurra mǎrr-ñamathinyarañura dhika wal'ñu, dhambay-manapanmirri Garraywala ñilimurrungalañuwala Djesu-Christkala. Ga ñinguna.

## 1 DIMITHIWU DHÄRUK

<sup>1</sup> Marrkapmirri Dimithi, dhuwalanydja narra yukurra Bolyu wukirri dhäruk nhuñu, ñunhi ñarranydja bo'puyñu Djesu-Christku, yurru Godthu ñayipi ñarranha nherranydja dhiyakuyi djämawunyidja, ñuriniyi ñunhi ñayi ñilimurrungu Waljakunharamirri, ga Djesu-Christthu, ñunhi ñilimurru yukurra nhanñu gatjpu'yun dhukarr-nhāma, ñingu galki ñayi yurru bunana, bala mārramana ñilimurrunha nhanukiyinalana wāñalili. <sup>2</sup> Narra yukurra wukirinydja dhuwala nhuñu Dimithi ñunhi nhenydja marrkapmirrina gāthu'mirriñu ñarraku, ñingu nhenydja ñunhi mār-nherranmina Garaywala balakurru ñarrakala djāmakurru.

Narra yukurra bukumirriyama nhuñu yulñunyidja, mār yurru Godthu Bāpayu ga Garayyu Djesu-Christthu gāma yukurra nhuna galkikuma yana nhanukalay ñayi mār-ñamathinyarayū ga mel-wuyunarayuna, mār yurru nhenydja nhina yukurra ñayanñu-yal'yunara wāñgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

*Dharaykuma yukurra ñunhinha lakarama bothinyaramirrinha lakaranhamirrinha*

<sup>3</sup> Dimithi, ñingu muka narra nhuñu lakarañalanydja ñāthili, yurruna narra ñunhi gonha'yurrunanydja, bala martjinana Matjatanialili narra lakarañalanydja nhuñu, nhe yurru nhina yukurra ñunhili ñingu Yipatjatj yana wāñanura. Narra djālnydja nhuñu nhe yurru nhina yana ñunhiliyi, ga lakaraña ñuripa yolñu'-yulñuwa biyaka raypirri'yurra martjiya walalanha, ñunhi walala yukurra marñgikuma lakarama wiripuna ga wiripuna dhāwu' mayali'miriwnha. <sup>4</sup> Lakaraña ñuripa yolñu'-yulñuwanydja, mār yurru walala yaka laylayyun ga warrkuluma yukurra walu ñula nhāñuranydja dhāwu'ñura dhāparkñuranydja, ñingu bitjana ñingu walala yukurra wāñanhamirrinnydja be ñāthiliñuwunha walalañguway māri'munhana, ga djamarrkuli'nha walalañgu, bitjana walala yukurra beñuruna ñinguna lakarama yākuna martji, yana ñingu-u-u ga yumurrku'wala walalañgalanñuwala wapthun. Ñuriniyinydjayi dhāwu'yū yurru yakana ñula yolñunha gunñayun, yana bañuwañuyunna yukurra yurru liyana yolñu'-yulñuwu. Yakana yurru ñula yol marñgiyirri Godkalanunyidja romgu, bala mār-yuwalkthirinydja Godkala ñuriniyinydjayi dhāwu'yū. <sup>5</sup> Lakaraña ga wāñiya ñunhi yolñu'-yulñunha, walala yurru dañawunna ñulijuruyi nhāñiniñ'ñurunyidja romñuru lakaranharanñuru, mār yurru Gunhu'yunyidja walalanha ñayanñunyidja ñartjalkkumana dhikana, ga yakana biyapulnydja yurru walalañgalaynydja walala ñunha ñayanñunyidja, yātj lakarama walalanha, ñingu yuwalkkumana wal'ñu walala yurru ñayanñu-yuwalkthirri yukurra Garaywunyidja, bala walala yurru mār-ñamathinyaramirrina yukurra walalañguway walala bala-lili'yunmirrina.

<sup>6</sup> Yurru wiripu-gulkuny'tja ñapa-wilyurruna warray, yarryurruna dhiyaku dhunupawunyidja romgu, bala bitjana ñinguna walala ñuli yukurra wāñanhamirrina dhika nhaltjanmirrina mayali'miriwnurana yana dhāwu'ñura nhāñura malañunura. <sup>7</sup> Walalanydja ñuktuk marñgikunharawu muka be, walala yurru yukurra marñgikuma Godku ñunhi rom yolñu'-yulñuwu, yurru walalawunyidja ñunhi yaka warray marñgi Godkalanunyidja nhāku malañuwu. Wāñ warray walala ñuli dhäruk wunñanarñnydja, yurru yaka walala yukurra dharanñan ñunha dñinawa'wunyidja wal'ñu, nhā mayali' yukurra Godthu lakarama.

<sup>8</sup> Yo, Godthu wekañala nhanñuway ñayi romdja nhanukala Mawtjitikala, ga romdja ñunhiyi ñamakurru' yana, ñunhi ñayi yurru ñula yolthu ñayathama yukurra ñunhiyi dhunupanyidja wal'ñu. <sup>9</sup> Ñingu yaka ñayi Godthu nherrara rom ñunhiyi ñula yolku yolñuwu ñunhi ñayi rom-dhunupanyidja; Godthu nherrara ñunhiyinydjayi rom dhunupakunharawu ñuriki yolñuwu ñunhi ñayi dhuwurr-djarpi' nhina yukurra. Ñingu wiripunyidja yolñu ga raypirri'-wañatjmirrina yana, rom-bakmaranhamirrina ñayi, yakana ñayi yukurra dhäruk-mārrama ñula yolñu yolñunha, yana ñayi djāma yukurra nhanukalaynha ñayi djālkurru. Djāmanyidja ñayi yukurra dhuwurr-māypana rom, ñingu ñayi mār-ñamathirri yukurra dhiyakuywu yana munatha'wuywu nhāku malañuwu. Yakana ñayi gyanjirrinnydja ñuli Gunhu'nha Godnha, yana ñayi ritjan'-dumurruna yolñu, ga bumana ñayi ñuli yolñunha murrkay'kumana, ga wiripunyidja ñayi ñuli nhanñuway yana galkiwuy ñāñdi'mirriñunha ga bāpa'mirriñunha buma murrkay'kuma. <sup>10</sup> Wiripu-gulku'yunyidja yolñu'-yulñuyū ñuli djāma marramba'na, djar-rapi'kunhamirrina mārranhamirri, bitjan ñarramu mañña yana ñuli mārranhamirri, wo dhāyka mañña wiripunyidja. Birrka'mirrina nhā malanha djarpi'na dhikana walala

ɲuli djäma bitjandhina. Wiripunyɲɲa walala ɲuli mananjirri ɲula nhä, ga wiripunyɲɲa walala ɲuli yolɲunha djaw'yun walalangalaynha walala djälyu. Wiripunyɲɲa walala ɲuli bothirri lakarama, ga djarrpi'kumana lakarama dhäwu'na, mayali'-wilkthun yana wiripununha yolɲunha. Bitjanna lingu walala ɲuli djäma djarrpi'kumana yanana walalangalaynha guyanjinarayu djarrpi'yuna. <sup>11</sup> Yurru Godthunyɲɲa wekanjala romnha ɲunhi balanyarawuyi yolɲuwu, raypirri'yunna yukurra bitjanna yätjɲurunna walalanha, lingu walala yaka duktuk ɲuriki ɲamakurru'wu wal'ɲu dhäwu'wu ɲunhi yukurra lakarama Godku märr-ɲamathinyaranyɲɲa dhika wal'ɲu, ga nhä malanha latju'mirri dhika nhanɲuway, ɲurikiyi ɲunhi ɲayi wekanjala ɲarrakala dharaylili.

*Bolyu buku-wurppanna yukurra ɲunhi ɲayi nhaltjarra God nhanɲu mel-wuyurruna*

<sup>12-13</sup> Yo, ɲarranyɲɲa yukurra dhuwala wirrkina buku-wekama Djesu-Christnha ɲilimurrunguway Garaynha, lingu ɲayipi ɲarranha dju'yurruna dhiyakuyi ɲamakurru'wunyɲɲa wal'ɲu dhäwu'wu lakaranharawu, ga bitjarayyi lingu ɲayi wekanjala ɲarrakala ganydjarrnyɲɲa dhiyakuyi djämawunyɲɲa. ɲarra yukurra buku-wurpan ɲanya, ɲunhi ɲarranhanyɲɲa ɲayi märr-yuwalkthina, bala yana ɲayi djarr'yurrunana ɲarranha, bäyyi ɲarra ɲäthilinyɲɲa ɲunhinyɲɲa ɲuli nyinyandhuna yukurranha nhänha ɲanya Djesunha. ɲarra ɲuli bunha ɲayanu-yätjɲunhana dhikana nhanɲuway yolɲu'-yulɲunha, ga wanhanha ɲanya yätjɲunhana, yurru ɲayinyɲɲa ɲarraku mel-wuyurruna warray dhika, lingu ɲarra yukurranha djäma bitjarrayinyɲɲa dhuɲathinana yanana; yaka ɲarra marɲgi yana Djesu-Christku ɲulinyaramirriyundjayi, ga yakana ɲarra märr-yuwalkthinyanyɲɲa nhanukala Garaywala. <sup>14</sup> Yurru ɲayinyɲɲa ɲilimurrungu Garaynyɲɲa dhuwala buluna gal'ɲu mel-wuyunaramirrina, bala yana ɲayi ɲarranha marrtjina guryunmaranjalana dhika nhanukalay ɲayi märryu-dapmaranhamirriyuna. Bala ɲayi ɲarranha yutakunjalana, bala dhanajungunalyɲɲa ɲarraku ɲayanunyɲɲa nhanukiyingalana ɲayi walɲayu, märr yurru ɲarra yuwalkkuma wal'ɲu märr-yuwalkthirinyɲɲa nhanukala, märr-ɲamathirri manapan wiripunuwuna yolɲuwu, lingu nhinanyɲɲa ɲarra yukurra dhuwala dhambay-manapanna Djesu-Christkalana yana.

<sup>15</sup> Yo, dhuwalanyɲɲa dhäwu' yuwalknha; ɲalinyɲɲa yurru märramana yana war-rpam'thunna dhuwalanyɲɲa dhäruk gam', "Djesu-Christtja marrtjina lili dhipala munatha'lilinyɲɲa walɲakunharawu dhuwurr-yätjmirriwu yolɲu'-yulɲuwu." Ga ɲarranyɲɲa dhuwala dhuwurr-yätjthi yana yolɲu; wirrki wal'ɲu yana ɲarra dhuwurr-yätjthi ɲurikalanyɲɲa walalangala wiripu-gulku'walanyɲɲa. <sup>16</sup> Yurru ɲayinyɲɲa Djesu-Christtja ɲarraku mel-wuyurruna warray, bala walɲakunjalana ɲarranha ɲayi, märr yurru ɲarrakalaynyɲɲa, yolɲuyu walalay nhämana Garaynha yurru, ɲunhi ɲayinyɲɲa mel-wuyunaramirri warray ga buku-warrwarrmirriw warray. Lingu wirrki ɲarra ɲuli yukurranha ɲaramurriyanyɲɲa Christku, yurru yakana ɲayi waɲutjanyɲɲa yana ɲarranha dhä-dir'yurruna ɲurikiyi, bulnha yana ɲayi dhika galkurruna ɲarraku märr-yuwalkthinyarawunyɲɲa, märr yurru ɲunha wiripu-gulkun'yä marɲgiyirrina Godku, ɲunhi ɲayinyɲɲa mirithirri wal'ɲu yana mel-wuyunaramirriyanyɲɲa ɲurikinyɲɲa yolɲu'-yulɲuwu ɲunhi walala yurru märr-nherranmirri gal'ɲu Djesu-Christkala, bala märrmanyɲɲa yurru yuwalkkumana wal'ɲu walɲanyɲɲa, märr yurru walalanyɲɲa nhinana-wala yana, Godkalana galkina.

<sup>17</sup> Gul' ɲilimurru buku-ɲal'yunna Godkala ɲunhi ɲayi yukurra nhina ɲunha walɲa-diktik yana-wala, bäynuna ɲayi yurru rakunydhirri. Yo, yaka warray ɲali yukurra nhämanyɲɲa ɲanya dhiyanunyɲɲa gay' ɲitjalangala manutjiyunyɲɲa, lingu ɲayi yaka dhiyakuy munatha'wuy, lingu nhinanyɲɲa ɲayi yukurra ɲunha djiwarr'ɲurana bungawana gal'ɲu bukmakkuna nhäku malaɲuwu. Gul' ɲilimurru wokthunna nhanɲu, lingu nhanɲunyɲɲa latju' dhika wal'ɲu nhä malanha yurru dhärra yukurra bitjanna lingu, gupadlnha-wala. Ne, yuwalk muka.

<sup>18</sup> Dimithi, ɲarraku gäthu, ɲarranyɲɲa dhuwala nɲunu yukurra dhärukunha wekama, yurru lakaramanyɲɲa ɲarra yukurra ɲunhiyi lingu ɲupanayɲu dhärukthi ɲunhi ɲayi nhaltjarra Godthu wekanjala nɲunu ɲäthili, ɲuliwitjarra dhäwu'-gänharamirriwala yolɲuwala dhärukurru. Dhiyanuyinyɲɲajayi dhärukthi yurru nhuma gäma mar-rti latju'kumana, bala ganydjarrmirriyamana, märr yurru nhe yukurra dhärra wundaɲarrnha yana, ga marrtjina yana mukthunna-wala, bumana marrtji ɲunhi yätjnhanyɲɲa wal'ɲu dhiyanuyi dhärukthuna Godkala. <sup>19</sup> Dhiyanuyinyɲɲajayi dhärukthi nhe yurru wundaɲarrkumana yana märr-yuwalkthirinyɲɲa Godku, bala djämana yana ɲamakurru', märr yurru nhokala ɲayanuyunyɲɲa yakana nhuna yätj-lakarama. Wiripu-gulku'yunyɲɲa yolɲuyu walalay ɲäkula walalanguway ɲayanu wanhanhara, ɲunhi ɲayi walalanha raypirri'yurruna yätjɲuru, yurru



yakana walala mākiri'-witjurranyndja; mukthurrana yana walala djāma yukur-rana walalangalaynha djälkurru, bala walalangu nunhi mǎrr-yuwalkthinyaranyndja linguna winya'yurrunana, bitjarrana bitjan nuli mitjiya marrtji gulwulyun dhā-ṇal'yunara gundawuy. <sup>20</sup> Yo, dhuwalayinyndja yolṇu maṇḁa Yaminiyanyndja ga Yaliktjan-danyndja balanyarayi maṇḁa, maṇḁanyndja ḁaḁawuyurrana mǎrr-yuwalkthinyaranyndja, bala dhā-ṇal'yurrunana yātjlilina. Bala ṇarranyndja bitjarrana maṇḁanha yana wekaṇalana goṇlili ṇurikalana yātjkalana mokuywalana Satangalana, mǎrr yurru maṇḁa ṇetjṇha marṇgiyirrina, ga yakana biyapulnyndja ṇula wakalkuma Godnhanyndja yāku, yātjkumanyndja waṇa.

## 2

### *Ḳakarama yukurra nhaltjan yurru Godkunyndja mittji buku-ṇal'yun dhika*

<sup>1</sup> Dimithi, dhuwala ṇurruṇunyndja dhāruk ṇarra yurru Ḳakarama mirithirri dhar-rpal. Ḳakaraṇa ṇuripa yolṇu'-yulṇuwanyndja, walala yurru bukurmiriyama yukurra ṇāṇ'thun ṇanya Godnha ṇula nhāku; walala yurru wirrki yana wal'ṇu bukurmiriya-manyndja yukurra bukmakku yolṇu'-yulṇuwu, mǎrr-ṇamathinyarayu yana, mǎrr yurru ṇayi Godthunyndja wiripu-gulku'nhanyndja walṇakuma. Ga bitjandhi nhuma yurru yukurra buku-wurpandhi Godnha. <sup>2</sup> Nhuma yurru bukurmiriyamanyndja yukurra bungawawu walalangu yolṇu'-yulṇuwu, ga birrka'mirriwu ṇuriki nunhi walala ṇurru'-ṇurruṇu wal'ṇu, mǎrr yurru ṇilimurru nhina yukurra walanguma dhika wal'ṇu yana, ṇula nhāmiriw marimiriw wāṇa yurru yukurra dṇingaryun, mǎrr yurru ṇilimurru mǎrryu-ṇupan yukurra Godnhanyndja ga nhina mǎrr-dhunupa wal'ṇu yana.

<sup>3</sup> Yo, manymaknha ṇunhinyndja ṇunhi nuli yolṇu'-yulṇu yukurra nhina waṇgany-manapanmirri yānanyndja, marimiriwyamanyndja, ga bitjandhiyi ṇayi Godtja ṇayaṇu-dṇulṇithirriyi ṇuli ṇuriṇiyi, lingu ṇayina ṇilimurrungunyndja Walṇakunharimirri. <sup>4</sup> Wirrki ṇayi yana ḁuktuk bukmakunyndja yolṇu'-yulṇuwu walṇakunharawu, mǎrr yurru walala nhina mukthun yana-wala marṇgiyirri marrtji, bala malṇ'maramana marṇgithirrina yuwalkṇuwunyndja ṇurikiyi. <sup>5</sup> Lingu waṇgany yana ṇunhiyi yuwalktja God, ga bitjandhi waṇgany yana yolṇunyndja ṇunhi ṇayi yurru yukurra yolṇu'-yulṇunha gāma galkikumanyndja Godkala, Djesu-Christthu ṇayipi yana, ṇunhiyi ṇunhi ṇayi nhinana yukurrana dhiyala yolṇu yana ṇayi rumbal wal'ṇu. <sup>6</sup> Bala ṇayi wekanhamina nṇanṇuway walṇana, ga burakinanyndja ṇayi ṇilimurrungalana dharapulṇura bukmakala, ga ṇuriṇi nṇanukalaynyndja gulan-wandinyarayu ṇayi ṇilimurrunhanyndja mǎrraṇalana ṇuliṇuruyinyndja goṇṇura ṇurikala yātjkalanyndja wal'ṇu. Nuliwitjandhiyinyndja Godthu milkunṇalana ṇilimurrungala ṇunhi ṇayinyndja yuwalk yana ḁuktukthina ṇayi yurru walṇakumanyndja bukmaknha yana yolṇunha walalanha. <sup>7</sup> Ga dhiyakuyinayi Godthu djarr'yurrua ṇarranhananyndja, bala djuy'yurrunanyndja ṇayi ṇarranha, mǎrr yurru ṇarra Ḳakaramana ṇuruku wiripu-gulku'wunyndja ṇunhi yolṇu'-yulṇuwu bukmakku yana. Yuwalk yana ṇarra yukurra dhuwala Ḳakaramanyndja, yaka bothirri. ṇayi djuy'yurrua ṇarranha ṇunha mulku'-mulkuruwalanyndja, mǎrr yurru walala mǎrr-yuwalkthirri, bala mǎrramana Godkuny-dja ṇunhi yuwalktja wal'ṇu gatjal'.

<sup>8</sup> Yo, dhiyakuyinayi ṇarranyndja djäl nhuma yurru ḁarramuwurrunyndja yukurra bukurmiriyama ṇāṇ'thundja Godnha birrka'mirriṇura wāṇaṇura. Yaka yana yukirriya ṇarrtjunmiya ga maṇutji-di'yunmiya bala-lili'yunmiya, yana nhuma dhāriya yukirriya Godkalanyndja ḁarrtjalk yana ṇula nhāmiriw wal'ṇu ṇayaṇunyndja, ga ṇarambiyany'tja nhuma yurru garrwarthiya Godkala, buku-ṇal'yurra biyakana Godku. <sup>9</sup> Ga nhu-manyndja dhāykawurrunyndja yurru dhaṭṭhunmiya ṇamathanja wal'ṇu yana. Yaka dhaṭṭhunmiya girri'yu ṇuriṇinyndja rumbal-milkunharimiriyunyndja, be nhāyundyndja rrupiya-gulku'mirriyundyndja ga ṇutjan-bakmaranhamirriyundyndja girri'yu, ga yaka yana marwattja nṇuṇuway buta'kuṇa ṇula nhāyundyndja girri'yu. <sup>10</sup> Ga ṇunhi yurru nhuma dhāykawurrunyndja djāma ṇamakurru' yana, ga gunga'yun yurru yukurra wiripunṇunhanyndja yolṇunha, ṇuriṇiyinyndjayi nṇumanyndja yurru yuwalkkumana buta'yirri. <sup>11-12</sup> Mākiri'-witjurma biyaka Godkalanunyndja dhārukku ga marṇgithiya. Yaka guyaṇinyamiya nṇunapinyay nṇe be djambatj-lakaranhamiyananyndja, yanapi nṇe marṇgi bukmakuna. Yaka ṇarra ḁuktuk nhuma yurru dhāykawurrunyndja ṇunha ṇurruṇili wapmaranhamiya ḁarramuwurrungalananyndja. Dhāykayundyndja yurru yaka marṇgikuma ḁarramuwurrunhanyndja; nhina ṇayi yurru yukurra mukthun yana marṇgiyirri. <sup>13</sup> Lingu Godthunyndja ṇunhi ṇamaṇamayurrua Yadamṇha ṇāthilinyndja, ga ṇuliṇuruyi ḁarramuwalanyndja ṇayi djāma miyalknṇana Yepṇana.

<sup>14</sup> Yaka ṇayi Yadamṇhanyndja ṇunhi mayali'-wilkturrana ṇuriṇiyi bāpiyundyndja, yurru

nunhiyi miyalk mayali'-wilktunarananydja nurikiñi bäpiwunyunydja, bala ñayi gärrinana yätjililina romlili. <sup>15</sup> Yurru Godthunydja ñanya yurru miyalknha walñakuma warray, ñuliwitjanna nunhi ñayi yurru miyalkthu yothu'nha gurrukama. Ga nunhi yurru miyalkthu mukthundja-wala märr-nherrañmirri Garraywalanydja, ga märr-ñamathirri wiripunuwu yolñuwu, ga yarrkthun yurru ñulañuru yätñuru, bala ñayi yurru nunhi dhäykanydja nhina yukurra walñana Godkalana yana nyeyalñura.

### 3

*Lakarama yukurra ñurrununha yolñunha Godkalanuwu mitñjiwu, nhäyinyara ñayi ñunhi yolñu*

<sup>1</sup> Yo, dhuwalanydja yuwalknha wal'ñu dhäruk nunhi ñuli yolñu'-yulñuyu yukurranha lakaranna, balanyara gam', "Ñunhi ñuli yolñu duktukthirri ñayi yurru ñurrunulili wapthun Godkalanumirriwu mitñjiwu, nunhiyinydja manymak warray, yaka yätj; manymaknha yolñuwu nunhiyinydja ñayi yurru djäka yukurra yolñu'-yulñuwu bitjan ñuthanmarama Godkalanuwu romgu." <sup>2</sup> Yurru nunhiyinydja yolñu nunhi ñayi ñurrunu Godkalanumirriwu yolñu'-yulñuwu, ñayinydja yurru balanyara yolñunyidja gam': Ñayi yurru nhina yukurra ñamathama dhika wal'ñu, märr yurru yakana ñula yolthu malñ'marama nhanukala yätjtja ñula nhä. Ñayi yurru nhina yukurra wanganygalanumirri yana miyalkkalanumirrinnydja, nhanñuway miyalk nunhi, ga yaka yurru ñayi malthun yukurra ñuriki nhanukiyingalanunyidja ñayi djälwu; ñayi yurru yana gulmaranhamirri ñanyapinyay ñayi yätñurunyidja malaññuru. Guyañirri ñayi yurru dhunupakuma yana, ga yaka yurru ñayi djäma ñula nhä wakalliliyamanydja. Ñayi yurru gumurr-ñamathirri märramanydja yolñunha mulkurunhanydja ñunhi nhanukiyingalay ñayi wälalili, bäyï ñunhi yakanydja nhanñu gurrutu'mirri galkiwuy. Ga bitjandhi bili ñayi yurru warranñulkuma yana malñ'marama lakaramanydja Godku dhärukthja, margikumanydja marrtji yolñu'-yulñunha. <sup>3</sup> Nunhiyi ñurrununyidja yolñu yurru yakana leñunyidja yukurra ñanitji'yunyidja, ga yakana ñayi yurru ñula mari djäma buma yukurra, ga ñarrtjun wiripunuwu yolñunha madakarritjthunyidja dhärukthu yakana; yana ñayi yurru mundhurthirri dhika wal'ñu gäma marrtji yolñu'-yulñunha wurrkurru' yana bala, yakana ñayi yurru wadutja madakarritjthirri. Yakana ñayi yurru djäl-dumurru rupiyawu ga girri'wu ñula nhäku. <sup>4</sup> Bitjan linga ñayi yurru yukurra djäka nhanukiyingalanuwu ñayi galkiwuyw gurrutu'mirriwu, märr nhanñuway yurru wäga djingaryun latju' dhika wurrkurru' marimiriw nhämiriw, linga ñurini yumurru'yunyidja nhanukala yukurra dhäruk märrama ñanyana, märr-ñal'yunna nhanukala. <sup>5</sup> Ñuli nhanñu yurru ñurikiyi wäga yukurra djingaryun marimirrinnydja dharrkthirrtja, linga nunhiyi darramu yaka ñayi margi nhaltjan ñayi yurru margikuma yukurra nhanukalanu ñayi galkiwuywu, märr yurru walala nhina wanganyñura yana marimiriw nhämiriw, yakana ñayi yurru nunhiyi yolñu djäka yukurra Godkalanumirriwunyidja yolñu'-yulñuwu ñamathama, märr yurru walalanydja yukurra nhina ñamathama wal'ñu dhika wanganyñura.

<sup>6</sup> Nunhi ñayi yurru yolñu marrtji Garraywalanydja gali'lili wapthun, yakana ñayi yurru wadutjanydja yana ñurrunuyirri, ñäthilinydja ñayi yurru ñuthan marrtji Godkala romñura, ñayipi ñathili yurru, märr yurru ñayi yaka ñayipiyirri bathala lakaranhamirri. Ñuli ñayi yurru garrwarkunharamirrinnydja ñanyapinyay ñayi, ñayinydja yurru Godthunydja ñanya murr'maramana yana, bitjarra ñayi ñäthili murr'marajala nunhiyi Mokuynha wal'ñu.

<sup>7</sup> Yo, Godkunydja yurru yolñu ñurrunu nhina manymakkumana dhika wal'ñu, darrtjalk yana ñula nhämiriw, märr yurru yakana ñula yolthu malñ'marama nhanukala yätjtja ñula nhä, märr yurru yakana ñanya ñurini yätjthunyidja mokuuyunydja gatmarama ñula nhäy romdhu, bala galkinyamaramana.

*Lakarama yukurra gunga'yunaramirrinha yolñunha, nhäyinyara ñayi ñunhi yolñu yurru*

<sup>8</sup> Ga bitjandhi linga yolñu, nunhi ñayi ñuli wapthun Garraywala djämalili, nunhi dharrraymirri ñayi Godkalanuwu mitñjiwu, nunhiyinydja yolñu yurru nhina yukurra ñamathamana wal'ñu yanana. Yakana ñayi yurru djäma ñula nhä wakalkuma yana be djambatjthu dhärukthu waja; yuwalkkuma yana ñayi yurru gunga'yundja yolñu'-yulñunhanydja, ga yakana ñayi yurru wanñanhamirri ga widiyal gäma yolñunha, gupa-waja ñula nhaltjan. Yakana ñayi djäl-dumurru ñanitjiwu ñula nhäkunydja lukanharawu, ga yakana ñayi wanaja-dumurru rupiyawu wo girri'wu ñula nhäku. <sup>9</sup> Ñayi yurru Godkala ñuriniyi djämamirriyu yolñuyu ñayathama bañ bitjan Godku yuwalktja wal'ñu dhäwu' nunhi ñilimurru yukurra märr-yuwalkthirri, nunhiyi

bili dhāwu' nunhi nayi Godthu warraṇṇulkunala ṇilimurrungala maṇṇ'maraṇala. Yuwalknha wal'ṇu nayi yurru marrtjina-wala yana yulṇunydyja nhanukalaynha dhukar-rkurrundyja.

<sup>10</sup> Yakana yurru birrka'mirrinydyja wapthun, ṇāthilinydyja ṇanya yurru nhāma yukurra gatjarr'yun, ga bāy yurru nayi ga rom-dhunupayirri nhumalaṇgala maṇutjṇura, yurruṇa ṇanya nhuma yurru nherrandyja ṇunhimala djāmalilinydyja. <sup>11</sup> Ga dhāykanydyja nhanṇu ṇurikiyi yurru nhina yukurra ṇamathama dhika wal'ṇu, ga guyaṇirri nayi yurru latju'kuma, yaka djarrpi'kumanydyja, ga yaka yurru nayi djāma ṇula nhā wakalliliyanydyja. Yaka nayi yurru wiḍiyal gāma yukurra yātjtja dhāwu', ṇula yolnha gupa-waṇanydyja, ga yaka nayi yurru yukurra malthun nhanukalayṇuwu djälwu yana. Nayi yurru ṇunhiyi miyalktja mār-r-yuwalkthinyaramirri yolṇunydyja, mār yurru wiripu-gulku'yu yolṇuyu dharanān muka ṇanya, ṇunhi nayi yurru yukurra djāma ṇamathamanydyja wal'ṇu nhā malanha. <sup>12</sup> Ga ṇunhinydyja nayi yurru yukurra nhinanydyja ṇunhiyi darramu waṇganygalaṇumirri miyalkkalaṇumirrinydyja, ṇurikalaṇumirri liṇgu, nhanṇuway miyalk ṇunhi. Ga biṭjandhi liṇgu nayi yurru nhanṇuway yumurrku'nhanydyja marṇgikuma marrtji latju'kuma yana, bala ḍaḍawmarama yātjṇuru, mār yurru nhanṇu wāṇanydyja latju' dhika yana wapurar, ga yumurrku' nhanṇu yurru nhina yukurra mār-r-ṇamathinyaramirri dhika wal'ṇu waṇganyṇura.

<sup>13</sup> Yo, ṇunhi nayi yurru yolṇuyu djāma latju'kumanydyja dhikanydyja Godku, yolṇuyunydyja ṇanya yurru wiripunuyunydyja latju'-lakaramana nhāma, mār yurru nayi yukurra lakarama dharuktja Godku ṇula nhāmiriwnha goramiriwnha, rum'rumdhunamiriwnha yana, liṇgu wirrkina nayi yurru ṇunhiyi yolṇu mār-r-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christkala.

*Godkunydyja rom biyapul wal'ṇu garrwar ga dharrpal*

<sup>14-15</sup> Dimithi ṇarranydyja yukurra dhuwala gatjpu'yunna yulṇunydyja, galki ṇarra bongama marrtji dhipali, withiyurruna nhuna, yurru mak ṇarranha yurru gulmarama ṇula nhāyu gandarrṇuranydyja. Yurru ṇarra wukirrina yukurra dhuwala yulṇunydyja dhāruktja nhunṇu djoura'lilina, mār yurru nhe marṇgiyirri, nhaltjan yurru Godku ṇunhi yolṇu walala mittji nhina yukurra ṇamathama. Liṇgu Godkunydyja mittji yolṇunydyja walala dhuwala balanyara biṭjan rumbalnydyja nhanṇuna Godkuna, ṇunhi ṇayinydyja dhuwala walḥa-diktik yana. Yo, ṇilimurrundyja dhuwala Godkunydyja yolṇu walala ṇuli garrwarkuma ṇal'marama Godkunydyja yuwalk rom, mār yurru nayi marrtjina-wala yana, biṭjana liṅguna yurru.

<sup>16</sup> Yo, yuwalk dhuwala yulṇunydyja. Godkunydyja rom biyapul wal'ṇu garrwar ga dharrpal, yakana yurru yolṇuyu maṇṇ'maramanydyja marrtji ṇurini nhanukalay nayi be djambatjthunydyja guyaṇinyarayu, yurru nayi Godthunydyja liṅguna ṇunhi maṇṇ'maraṇalana ṇuliwitjarra Djesu-Christkalaṇukurruna. Wiripunydyja ṇilimurru ṇuli lakarama ṇanya Christnha manikaykurru biṭjan.

Christja ṇunhi maṇṇ'maranhaminana ṇanyapinyay nayi rumbalnha wal'ṇu yolṇuna nayi,

ga Godkala ṇurini Garrkuḷukthunydyja Birrimbirryu ṇanya lakaraṇala dhuwurr-dhunupa ṇayinydyja, Godku nhanṇuway Gāthu'mirriṇu.

Nunha djiwarr'wuyunydyja yolṇu'-yulṇuyu ṇanya nhāṇala ṇirryurrunana yukurrana, ṇunhi nayi burakina dharpaṇura,

ga dhiyalanydyja munatha'ṇuranydyja yolṇu'-yulṇuyu lakaraṇala yākunydyja ṇanya birrṇ'maraṇalana bāpurru'wala ga bāpurru'wala.

Birrka'mirriyuna bāpurru'yunydyja ṇākula, bala mār-r-yuwalkthinana nhanukala, bala nayi ṇanya roṇiyinyamaraṇalana balayi yulṇunydyja djiwarr'liliyi, nhanukiyin-galay nayi latju'lilina wāṇalili.

## 4

*Lakarama yukurra bothinyaramirrinha ṇunhi marṇgikunharamirrinha.*

<sup>1</sup> Yo, Godkanydyja Garrkuḷukthunydyja Birrimbirryu ṇuli yukurra warraṇṇulkumana wal'ṇu lakarama ṇilimurrungu biṭjana gam'. Nuriṇi waluyu dhā-yawar'yunarayunydyja yurru wiripunydyja yolṇu'-yulṇu gulyunna mār-r-yuwalkthinyaraṇurunydyja, yakana yurru walala biyapul mār-r-yuwalkthirri ṇunhiyinydyja yuwalkṇunhanydyja wal'ṇu dhāwu'nha, yana walala yurru mākir-i-witjundyja ṇurikina yātjkuna birrimbirru mayali'-wilkthunaramirriwuna, ga malthundyja walala yurru rirrakaywu mokuywalaṇuwuna dhāwu'-gānharamirriwu walalaṇu, ṇunhi walala ṇuli marṇgikuma yolṇu'-yulṇunha, bothinyaramirriyu. <sup>2</sup> Bala

nuriniyinydja yolŋu'-yulŋuyu, nha yay'-wulanharamirriyundyja walalay lakarama nuli be nhāna bothinyaramirrina dhāwu', lingu ŋayanu walalangu nunhi bitjan rakunynha; yakana walala yurru ŋāma ga dhākay-ŋāma Godkunydyja biyapul. <sup>3</sup> Bala walala nuli lakaramanydyja yolŋu'-yulŋuwu bitjana gam', "Nhuma yurru darramu ga dhāyka yakana mārranharamirri; nhuma yurru nhina yukurra gānana walŋu yana lūni'na maŋda." Ga wiripundyja walala nuli waŋa bitjan, "Yaka lūkiya nunhi nhānydyja ŋula ŋatha," bitjan walala nuli waŋa. Yurru bukmak nunhi ŋathanydyja malanha ŋayi Godthu dāma bukmakku yana lukanharawu, ga nunhi nuli ŋali mārr-yuwalkthirinydyja yukurra Godkala, ga marŋgiyirri yuwalkkunydyja, ŋalinydyja yurru buku-wekama muka Godnha ŋurikiyi ŋathawunydyja malaŋuwu, bala yana luka muka ŋatha nunhi birrka'mirri nhā malanha. <sup>4</sup> Lingu bukmak nhā malanha Godthunydyja dāma manymak warrpam' yaka ŋali yurru yukurra yātj-lakarama nyamir'yun, bala gali'lilina gurrunhan; mārramanydyja ŋali yurru nunhiyi bukmaktja, bala buku-wurppanna yurru Godnhanydyja manapan. <sup>5</sup> Lingu nuriniyi Godkalanydyja dhārūkthu ga bukmirriyanharayu bitjana ŋali yurru gurrunhan nunhiyi ŋatha Godkuna, mārr nuliwitjandhinydyja ŋathakurru Godthunydyja yurru ŋilimurrunha marrtji ganydjarr-wekamana.

*Lakarama yukurra yolŋunha, nhaltjan yurru ŋayi manymak dāmamiirri Djesu-Christku*

<sup>6</sup> Yo Dimithi, nhe yurru buku-layyunmaranja nunhiyi Garraywalaŋumirrinhanydyja yolŋu'-yulŋunha ŋurikiyi nhākunydyja malaŋuwu, mārr balakurruyinydyja nhenydyja yurru yuwalknha walŋu yanana dāmamiirri Djesu-Christkuna, nunhi nhenydyja nuli bitjan lingu marrtji bala ŋathanmaranhamirri nhunapinyanydyja nhe dhiyanu dhārūkthunydyja, nunhi ŋilimurru yukurra mārr-yuwalkthirri dhiyakuyi. Mukthurra-yana-wala marrtjiya yukirriya dhiyanuyi ŋamakurru'yunydyja dhārūkthu nunhi nhe linguna mārraŋalana ga malthurrunana. <sup>7</sup> Yarrkthurra yana ŋulinuruyi nhājinin'ŋurunydyja dhāparkŋurunydyja dhāwu'ŋuru malaŋuŋuru, yakana nhe yurru marŋgiyirri Godkalaŋuwunydyja nuriniyinydyjai. Biyaka lingu yukirriya wundaŋarrkunhamiyanidyja, mārr yurru nhe yukurra yuwalkkuma yana nhina Godkalanydyja romŋura. <sup>8</sup> Manymak warray nunhi nhe yurru rumbalnydyja daltha'-wundaŋarrkunhamirrinidyja nhunapinyay nhe, mārr yurru nhe yukurra wandirri dālŋha walŋu yana rumbal, yurru nunhiyinydyja biyapul warray ŋamakurru' nunhi nhe yukurra yurru birrimbirinydyja nunhi nhunaway daltha'-wundaŋarrkunharamirri nuriniyi dāmayu Godkalanydyja, lingu nuriniyina lingu nhe yurru nhina yukurra ŋamathamanydyja walŋu dhiyala munatha'ŋura, ga nunhala djiwarr'ŋura yalala. <sup>9</sup> Dhuwalayinydyja dhārūk yuwalk yana walŋu, nhe yurru mārramana yana warppam'thunna dhuwalayi. <sup>10</sup> Lingu bukmaktja ŋilimurru dhuwala dukŋukthirri yukurra, ŋilimurru yurru nhina yukurra latju'kuma dhāŋuru ŋulinurunydyja nunhi ŋilimurru yurru rakunydhirri, ga dhiyakuyina ŋali nuli gukuma nunhi yātjnhanydyja birrimbirinha, bala dāma yukurra yurru wundaŋarrthirrinidyja, lingu ŋalinydyja mārr-nherranmina ŋurikala walŋa-dikŋikkala warray Godkala, nunhi ŋayinydyja Walŋakunharamirri Garray bukmakku yolŋuwu. Yuwalktja ŋayi yurru ŋilimurrunhanydyja walŋakuma, nunhi ŋilimurru mārr-nherranmirri nuli yukurra nihanukala Godkala.

<sup>11</sup> Yo, lakaraŋanydyja biyaka warraŋulkunja walŋu yana ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydyja dhārūkthu wundaŋarryu, mārr yurru walala mārrama dhārūktja nunhiyi, bala marŋgithirrina. <sup>12</sup> Nhenydyja dhuwala mārr-yuta yana darramunydyja, yurru yaka nhiniya biyakanydyja bitjan nuli yothu' nunhi, mārr yurru yaka walala nhuna yawirrin'y-lakarama, bala mākirri-yarryunna nhuŋu dhārūkku. Nhiniyanidyja yukirriya ŋamathanja walŋu yana, ga waniya walanguŋa walŋu. Yuwalkkuna yana mārryu-dapmaraŋanydyja wiripunha yolŋunha, ga mārr-yuwalkthiya Godnhanydyja bukmaktihana ŋayanuyunydyja nhokalay nhe. Nhiniya darrtjalk yana ŋula nhāmiriw, mārr yurru nuriniyinydyja Garraywalaŋumirriyundyja yolŋu'-yulŋuyu nhāma nhokala, bala marŋgiyirrina marrtji nhaltjanarawu nhinanharawu ŋamathanharawu, mārr yurru walalanydyja malthundhi munguyun nhunanydyja. <sup>13</sup> Ga nunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋgany-manapanmirri waŋganylilinydyja, bala maŋutji-law'maraŋa Godkunydyja dhārūk wiripu-gulku'walanydyja yolŋu'-yulŋuwala, ga waniya marrtjiya lakaraŋanydyja warraŋulkunja Godku dhārūktja. Biyaka lingu marŋgikunja marrtjiya walalanha. Gatjuy dāmanydyja biyakayina, yana lingu ga buna ŋarra yurru. <sup>14</sup> Nhe mārraŋala linguna Godkunja nunhi wekanhara mundhurr ŋurikiyi dāmawunydyja ŋulinaramirriyu nunhi walala ŋalapalmirri

yukurrana narambiya ñal'yurruna nhokala, bukumirriyanharayu manapan, ñunhi walalanganydja dhärukkthura ñayi Godkala Birrimbirryunydyja lakarañalana yukurrana nhuna, nhaltjan yurru ñayi Godthu djäma nhokalanjukurru. Yaka yana bäy-lakaraña ñunhiyi mundhurrunha, bala gonha'yurrana. <sup>15</sup> Biyakayi linggu djämanydyja yukirriya ñunhiyi malanha, märr yurru ñurunu wiripu-gulku'yunydyja yolñu'-yulñuyu nhäma nhuna, ñunhi nhenydyja marrtji gurarrthirrina bala yana Godkalanedyja romñura. <sup>16</sup> Biyaka linggu gatjarr'yunmiyanydyja nhunapinyay nhe dhä-wirra'yunmiya biyaka, "Yuwalk ñarra yukurra dhuwala nhina Godkalanedyja romñura? Marngikumanydyja ñarra yukurra Godku dhäruktja warrañulkuma wal'ñu dhunupa?" biyaka nhe yurru gatjarr'yunmiyanydyja. Biyakayina djämanawala mukthurrana yana ñurinjiyi linggu romdhu, märr balakurruyinydyja nhe yurru walñakunharamirri nhunapinyay nhe ga ñunhinha walalanha ñunhi walala yurru nhuna ñäma yukurra.

## 5

*Godkalanumirrinnydyja mittji yurru yukurra djäka muka dhuway-rakunymirriwunydyja yolñumiriwwunydyja ñuriki*

<sup>1</sup> Yo Dimithi, ñuli yurru ñayi worruñuyunydyja ñarramuyu djäma ñula nhä yätj, yaka waniya dälyunydyja dhärukthura ñanya ñula nhaltjarra. Waniya dhunupa nhanju, märr yurru ñayi dhunupayirri, yurru gurruñthurra yulñunydyja waniyanydyja ñanya, biyakana linggu bitjan nhe ñuli wana nhokiyingalayñuwala bäpa'mirriñuwala. Ga biyakayi ñunha yudayudanhandydyja ñarramuwurrunha raiyirri'yurra waniya, biyaka yana linggu bitjan nhe ñuli wana nhokalayñuwu gutha'mirriñuwu dhunupakunharawu biyakayi. <sup>2</sup> Ga waniya ñamathana ñunhi worruñunhandydyja dhäykanha, biyaka bitjan ñayinydyja nhunñuwaynha ñändi'mirriñu, ga waniya ñunhi yudayudanhandydyja dhäykwurrunha biyaka bitjan walalanydyja ñunñu yapa'mirriñuna walala.

<sup>3-5</sup> Wiripunydyja dhäyka ñayi dhuway-rakunymirri yukurra nhina, ga nhumanydyja yurru Garaywalanumirriyu walalay gunga'yurra ñunhiwalayi ñanya, ñunhi ñayi yukurra nhina gäna, djäkamirriwñura ñula nhämiriñwura. Yurru walala nhanñuwaynha ñunhiyi galkiwuynha gurruñu'mirri yurru djäkanydyja yukurra ñurikiyi dhuway-rakunymirriwu miyalkku, ñuli ñayi ñayathama yukurra yu-murrku'nha ñula nhä'mirriñunha gutharra'mirriñunha. Linggu Godkalanedyja romdhu yukurra lakarama, ñilimurrunydyja yurru wekamayi buku-ruñinyamarama ñilimurrungalanuwu ñändi'mirriñuwu ga märi'mirriñuwu. Ga ñayi Godthunydyja yukurra galña-djulñithirrina nhäma, ñunhi ñali yurru marngiyirrinnydyja dhayakuyi romgu, bala dhärük märramanydyja. Wiripunydyja ñuli ñunhi dhuway-rakunymirri dhäyka nhina yukurra gänana, linggu ñayi yumurrku'mirriw yana, bäyñu nhanñu galkiwuy gurruñu'mirri, yurru ñulinuruyi ñunhi dhuway'mirriñu nhanñu rakunydhina, ñayi ñuli märr-nherranmirri Godkala, ñunhi ñayi yurru nhanñu djäka yukurra. Bala walunñapan ga munhamandhirri dhäykanydyja ñunhiyi yukurra yurru buku-mirriyamana birra'mirriwu yolñu'-yulñuwu, ñän'thunna yukurra Godna, märr yurru ñayi wiripu-gulku'nha walñakuma. Bala nhumanydyja Garaywunydyja yolñu'-yulñu yurru märr-ñal'yundhi ñurikalayi miyalkkala, ga ñäthilimirriyana nhanñu ñula nhä malanha wekana marrtjiya, märr yurru ñayi yakana dhäparktja nhina ñula nhäñuranydyja. <sup>6</sup> Ga wiripuyunydyja ñurinnydyja dhuway-rakunymirriyu ñuli yukurra guyaninyamirri ñanyapinyaynha ñayi yana, bala ñayi yukurra bañuwañuyunna rrupiyanedyja warrkulumana ñula nhänydyja, ga laylayyun ñula nhäñurana romñura. Ñayinydyja ñunhiyinydyja dhäyka balanyarana bitjan nhanñu ñayanynydyja rakunynha, gonha warray ñayi rumbal walñanydyja, yurru birrimbirrinnydyja nhanñu linguna rakunynha Godkalanedyja manñtijñura. <sup>7-8</sup> Yo, nhenydyja yurru gurrunhan romnha Godkalanumirriwunydyja yolñu'-yulñuwu, märr yurru yakana ñula yolthu malñ'marama walalangala yätjtja; lakaraña walalangala biyaka gam': Numa yurru wanga'-wangany djäkanydyja marrtji nhumalangalanuwu numa gurruñu'mirriwu, wekana marrtjiya nhä malanha walalangu. Ñunhi nhe yurru yakanydyja bitjandhi djäka marrtji nhokalanyuwu ñunhi galkiwuywunydyja, ñunhiynydyja nhe yakana yuwalk märr-yuwalkthinyaramirri yolñu Garaywunydyja, linggu ñunhiynydyjayi nhunñuwaynydyja gatñal yätjñha wal'ñu yanana ñurikalanydyja walalangala ñunhi walala yaka yukurra märr-yuwalkthirri Garaywala.

<sup>9-10</sup> Dimithi, wukirrina nhe yurru yäkunydyja marrtjiya ñunhiynha malañunha dhuway-rakunymirrinhandydyja yolñu'-yulñunha, ñunhi walala nhina yukurra gurruñu'miriwnha yana. Ga ñuli yurru ñayi miyalk yutanydyja wal'ñu märr, ñunhi ñayi

yakanydja djulkmaranjala walu dhungarra 60-nydja, yaka nunhiynyndjayi wukirri yaku dhipali djourralili. Yo, wiripunyndja dhuway-rakunymirri dhäyka nuli nhinanha yukurranha wanganygalana yanana, nurikalana lingu dhuway'mirrinjwala, ga wiripu-gulku'yunyndja nurininyndja lakarama nuli yukurra nanya latju'na. Nayi yukurranha nuthanmaranjalanydja nhanjuway yumurru'na namathanjala yana, ga gumurr-namathina nayi nuruku mulku-mulkuwunyndja nhanukiyingala nayi wägalilinyndja. Gurrum' yana dhika nayi nuli djäkanydja yukurranha nuriki Garray-walanjumarriwunyndja yolju'-yuljuwu, yaka nula be yindikunharaminya nanyapinyay nayi. Ga bitjarrayina nayi yukurrana marrparan'kunjalanydja nunhinyndja yoljunha nunhi nayi galja-yätjthirri yukurra nuli nhina, ga gunga'yun nunhinhanydja nunhi nayi yukurra nonun nuli gurrukama. Bitjan lingu nayi yukurra djämanyndja namakurru' yana, gunga'yun marrtji yolju'-yuljunha wiripu-gulku'na. Nhe yurru yäkunyndja nherran djourralilinyndja balanyarayina linguna dhuway-rakunymirrinhana dhäykawurrunha, marr yurru nhuma Godkunyndja mittji djäkana yukurra walalang. <sup>11</sup> Ga nuli nayi dhuwaymiriw yutanyndja yolju, yaka nunhiynyndja gurrunharra yaku nunhi djourralili' nayi nuli bänha malthurru nhanukiyingalanuwuna djälwu, bala gonha'yurruna Christnhanydja, lingu nayi djäl wiripunuwu dhuway'mirrinjwala marranharawu. <sup>12</sup> Lingu nunhiynyndja yaka namakurru', nunhi nayi yurru nathili dhawu-nherran Garraywala, nayi yurru nunhi nhina yukurra nhanjuwaynha yana Garraywuna wanganyguna, ga dhänpuru nulinjurunydja dhawu-nherranminyara-nurunydja nayi yurru liyanyndja djambina, bala marramana yurru wiripununga darramunha. Dhuwalayinyndja yakana manymak. <sup>13</sup> Wiripunyndja nuli dhuway-rakunymirri yolju nhina yukurra djämamiriwnha bitjanna, bala marrtjina nayi nuli yana wägalili ga wägalili, gäma marrtji nula nhäna dhäwu' wiripuna ga wiripuna bala, yana nayi nuli djarrma-wamana, ga marina djäma nurinji dhäwu'yunyndja. <sup>14</sup> Manymak warray nunhi yutawunyndja miyaluku, nayi yurru marrama wiripununga dhuway'mirrinjwala dhänpuru nulinjuru nunhi nhanju dhuway'mirrinj rakunynha, marr yurru nayi yothunha gurrukama biyapul, ga laylayyun marrtji djäka djamarrikuli'wu nhanukalayjuwu ga wänpawu, marr yurru yakana nula yolthu malj'marama yätjta nhanukala, bala waja yätj-lakaramana bukmaknhanydja Garraywalanjumarriwnha yolju'-yuljunha. <sup>15</sup> Lingu wiripu-gulkunytja yudayuda dhuway-rakunymirri walala linguna yukurrana nanydjala'yurruna Garraywalanjurunydja, bala walala yukurra malthundja yätjkuna nurikina mokuywalanuwuna gatjalwu, Näjukkalanana romlili waphurrana.

<sup>16</sup> Yo, nuli yurru dhe nula yol Garraywalanjumarri yolju galkiwyunyndja gurutu'mirri nuriki dhuway-rakunymirriw yoljuwu, nhenydja yurru djäkana yukurra nurikiynyndja miyaluku, nayi yurru nunhiynyndja nhina yukurra nhokalana djäkajura, marr yurru Godkunyndja yolju'-yulju mittji djäka yukurra nuriki lingu dhuway-rakunymirriw walalangu nunhi walala yukurra nhina gäna gurutu'mirriwura.

*Lakarama yukurra marngikuma nhaltjan yurru walala Garraywala mittjiyu nhäma yukurra nurrunjumarriwnha wal'ju yolju'-yuljunha Garraywu*

<sup>17</sup> Yo, nhuma yurru nurikalanyndja marr-nal'yurra Garraywalanjumarriwalanyndja djäkamirriwala walalangala, nunhi walala nuli djäka namathama wiripunuwu yolju'-yuljuwu, ga yakana menguna nunhinhanyndja yoljunha nunhi nayi nuli mirithirri wal'ju wirri djäma, lakarama warrañgulkuma wal'ju dhika Godku nunhi dhäruk, ga marngikuma lakarama yukurra gatjal Godkalanuwu yolju'-yuljuwu. Wirri yana nhuma yurru marr-nal'yurra nurikalayinyndja walalangala, ga wekana walalangu nhäyinyara namakurru'. <sup>18</sup> Lingu nunha djoura'yunyndja yukurra lakarama bitjan gam', "Nunhi nuli buliki'yu djäma marrtji munthu'-munthun natha malanha, bar-kuwatjkuma marrtji nulinjuru dhukun'jurunyndja, yaka nanya dhänyndja dapmaranja; yana nanya gonha'yurra, marr nayi yurru luka marrtji natha nulinjuru." Ga bitjandhiyi yukurra djoura'yunyndja gam' lakarama, "Nunhi yurru yoljuyu djäma yukurra gunga'yun nhuna, nhenydja yurru nhanjuna wekama bala buku-ruñinyamarama nurikiy djämawuy."

<sup>19</sup> Ga nuli nayi yurru wanganyndhu nula yoljuyu lakarama dhäwu' yätjkuma Garraywu djämamirrinha yoljunha, nunhi nayi be djäma yätjkunjala, yaka yana dhunupa marr-yuwalkthiyanndja. Nätihilinyndja nathili malj'marana dhäwu' nhä nunhi yuwalk, ga nunhi yurru marrma' nula nhä lurrkun' yolju marngi nurikiyi, ga lakarama walala yurru nunhi lingu nupanayju dhäwu', bala nhenydja yurru marr-yuwalkthiyana. <sup>20</sup> Nuli nayi nurinji yoljuyu yuwalk djäma yätjkunjala, ga nhenydja yurru rapirri'yurra nanya wanjia dälju dhärukthu bukmakkala nurikala yoljuwala

walalangala manutjimara, märr yurru walala wiripu-gutku'yunyda nuriñinydja nhāmāna, bala nhina yurru rom-wiyanīyirrina nuriikiyi. <sup>21</sup> Dimithi, dhuwalanydja narra yukurra lakarama nhuñu mirithirrina wal'ñu dharrpalnha, gumurrñura Godkalana yana, ga Djesu-Christkalana, ga bukmakkalana Godkalanumirriwala dji-warr'wuywala walalangala. Mulkiyanydja bat biyaka yana dhuwalayi dhārūktja nunhi narra lakarama yukurra nhuñu. Nhe yurru nhāmanydja bukmaknha yolñunha walalanha rrambanikuma yana. Yaka djarr'yurra nhuñuway galkiwuynha ñurikala wiripuwala yolñuwala. Yaka dhuwalayi dhunupa nhuñu, nunhi dhe yurru wiripu-gulku'nha gunğa'yun, bala mengumana nhā malanha buku-dhumukthirrina yātjtja walalangu yana, ga wiripu-gulku'nhandyda dhe yurru yakana gunğa'yun nula, ga nunhi ñayi yurru djāma nula yātjtja, nhenyda yurru dhunupana murr'maramana ñanya nunhi yolñunha. Dhuwalaiyinydja yātjnha yanana rom, yakana ñamakurru'; yakana dhe yurru djarr'yun nhuñuway galkiwuynha bitjandhiyinydja. <sup>22</sup> Ga yaka yana dhe yurru wađutja wapmarāña nula yolnha yolñunha Garaywalanydja djāmali; bulnha ñathili galkurra, yurruna nhuma yurru mulkurrlilinydja gon-ñal'yurra nhanukala bukmirriyanharakurrunyda. Nuli ñayi yurru nuriñiyinydja yolñuyu djāma nula nhā yātj, dhāñuru nulinuruyinydja nunhi dhe ñanya nherrara bitjarrayinydja, nunhiyinydja bitjan nhenyda djāma yātj, rrambanina nhuma manda. Nhenyda yurru nhina darrtjalk yana wal'ñu dhika nhāmiriw, ganāñ'thun yana yātjnurunyda malañunuru. <sup>23</sup> (Yurru yaka dhe wurkthurra gapunyda wanganydja, wiripunyda dhe yurru lukiya weyika borom ñānitji, yurru mitjpili yana yutjuwala, lingū nunhiyinydja bitjan mirritjin nhokalanjuwu gulungu dhiyaki, lingū wiripunyda dhe nuli rirrikthun dhuwalayi gulun dhe.)

<sup>24</sup> Yo, wiripunyda nuli yolñuyu djāma yātj banarra'ñurana warrañulnha, bala gulku'yunyda nuli yolñuyu nhāmāna, bala marngiyirrina, bala yurru nuriñi dhā-wirra'yunaramirriyu yolñuyu lakarama ñanya yātjnha. Ga wiripu-gulku'walanydja nunhandyda ñayanñura yukurra yātj ñorra djułul'yunara; yakana nuli yolñu'-yulñuyunyda nhāma nunhiyi yātj wađutjanydja, yurru yalalanydja ñayi yurru nunhiyi malñ'thu-malñ'thun marrtji warrañulthirrina bukmakkuna nhānharawu. <sup>25</sup> Ga balanyara lingū ñupanayñuyi, bukmakthunyda nuli nhāmāna yana nunhi ñayi nuli nula yolthu banarra'ñuranydja djāma nhā ñamakurru', ga nunhi ñayi nuli yolñuyu djāma ñamathama gayulnydja wal'ñu, yakana yurru nunhiyinydjayi ñorra djułul'yun weyindja. Ga märrwu nuriñiyinydja narra yukurra lakarama bitjan, “Yaka yana wađutjanydja wapmarāña yolñunha Garaywalanydja djāmali.”

## 6

*Lakarama yukurra marngikuma nhaltjan yurru ñayi djāmamirriyu nhāma yukurra nhanñuway bungawamirriñunha*

<sup>1</sup> Ga ñayi yolñu nunhinydja nunhi ñayi djāmamirri ñurikina bungawamirriñuwuna nhanukalayñuwu, ñayi yurru nunhiyinydja djāmamirri yolñu märr-ñal'yunna nhanukalayñuwala ñurruñuwalana bungawawalana, bala dhārūk mārāmāna yurru, märr yurru yakana nula yolthu yolñuyu yātjkuma waña Godnhanydja yākunha, bala yātj-lakaramana dhuwalayi dhāwuny'tja, nunhi ñilimurru nuli lakarama marngikuma yukurra. <sup>2</sup> Nuli ñayi nunhiyi bungawa Godkunyda yolñu, mandanydja nunhiyi bitjan gutha'manydjina yolñunyda, ñayi ga djāmamirri yolñu nhanñu, yurru yakana ñayi nuriñiyi djāmamirriyinydja yolñuyu nhanukala ñanya yurru märr-yulktundja; ñayi yurru yana djāmanydja latju-kuma wal'ñu dhika nhanñu, lingū ñayi yukurra yuwalktja nunhiyi gunğa'yun märr-yuwalkthinyamirrinha yolñunha, nunhi wal'ñu nhanñuway marrkamirrinha wāwa'mirriñunha.

Dhuwalayi Dimithi dhe yurru lakarama yolñu'-yulñuwalanydja marngikumanydja. Lakarañanydja wirrki wal'ñu yana dālyu dhārūktu, märr yurru walala dhuwalayi dhārūktja mārāma yana.

*Lakarama yukurra nunhinha yolñunha märr-yuđakthunaramirrinha lakaranhamirrinha, ga yuwalkñunha wal'ñu lukunydanha*

<sup>3</sup> Yakana yana galkithiya lunduthiya nula yolkalanydja nunhi ñayi nuli marngikuma lakarama wiripuyama, lingū yakana ñayi duktuk walñamirriwunyda nuriñinydja dhārūku ñilimurrungalayñuwu Garaywu Djesu-Christkunyda, ga yaka ñayi nuli ñađupthun nuriñiyi dhawu'wu, nunhi nuli nuriñiyi yolñunha gāma galkikuma Godkala wal'ñu. <sup>4</sup> Ñayinydja nunhiyinydja yolñu nuli yana ñanyapinyay ñayi yindikun-haramirrina, yanapi ñayi marngina wal'ñu bukmakku, yurru yakana ñayi yana marngi yuwalkunyda wal'ñu, lingū guyanñirri ñayi yukurra djarrpi'kumana yana.

Bitjanna linguna nanyi nuli wanjana marrtji dhä-dälthirrina, dhawulungul'-dharrana yana, lingu waja nanyi nuli yukurra dhäruktha wanjanyinha. Yakana nunhiyinydja namakurru', lingu nulinuruyinydjayi yurru dhawatthun mirithirrina gulku'na yätjtja malanha, balanyarana gam': Yolhu'-yulhu yurru manutji-di'yunmirrina yukurra, bala barrku-barrkuwatjthirrina gul-kul-kthunmirrina, bala walala yurru gupa-wanjana walalanhawuy walala, yakana walala djäl walalangway walala bala-lili'yunmirri.<sup>5</sup> Bitjanna linguna walala yukurra yurru narrtjunmirrina wal'nu yana, lingu mulkurinydja guyaninyarawunyndja walalangunu dhäparknha ga djarrpi'na, lingu walala napana-wekanala nuriki yuwalknuwunyndja romgu wal'nu. Walala nuli marr-yudakthunmirrina yana nunhiyinydja, yanapi walala Garrawuna yolhu, lingu walala nuli guyanirri yanapi walala yurru lukunydyajirri, ga marrama nula nhä namakurru' nurinyidyajayi romdhu.

<sup>6</sup> Ga yuwalkkumanydja yurru yolhu lukunydyajirri, nunhina nunhi nanyi yurru yuwalkkuma nhina yukurra Godkala romjura, ga marr-daw'yun nanyi nuli nurinina linguna, lingu marramanydja nanyi yurru yukurra nunhinha dhawar'yunamiriwnha nhä malanha yana. <sup>7</sup> Yaka yana duktuk-dumurruiya yukirriya dhiyakuywu munatha'wuywunyndja nhäku malanjuwu, lingu nilimurru dhawal-wuyaninyndja dhiyala wanjanyandja gon-dhähark yana nula nhämiriw, ga nunhi nali yurru rakunydhirinydja, bala gonha'yundja dhuwala munatha' wäga, yakana yurru nali gäma galki nula nhänydja malanha. <sup>8</sup> Yo, nunhi ganany'tja nitjalangu natha lukanharawu, ga girri' dhatthunminyaruwu, nurinina lingu nali yurru daw'yun marrnydja yana. <sup>9</sup> Lingu nunhiyinydja yolhu nunhi nanyi rarru-dumurrunyndja lukunydyajinyaruwu, nayinydja yurru yoljunha nunhiyinydja gatmaramana nurini munatha'wuyyuna nhäyu malanjuwu, lingu bitjanna linguna nanyi yukurra noy-napu'yundja birrka'mirriwuna nhäku malanjuwu, ga nurinyidyndja romdhu nanya gur'yunna yukurra birrka'mirriwuna nhäku malanjuwu yätjku. Nunhiyinydja rom bawamirrina yana, lingu nunhiyinydja yoljunha yurru yana walna-winya'yun-maramana nurinyidyndja nayanu-napu'yunarayunyndja romdhu, nunhi nuli yukurra nanya wuyupmaramana namakurru'nurunyndja ga mäwaya'nurunyndja, bala walnanyndja nannu yurru badawadu-yunna nurinyi nhanukalay djälyu. <sup>10</sup> Yo, nunhi nuli yolhu wirrki wal'nu duktukthirri rupiyawunyndja, nunhiyi noy-napu'yunaramirinydja nuli norra yukurra nunha nayanunurana nhanukala, balanyarana bitjan naraka manutji natha, bala nulinuruyi yurru dhawatthundja birrka'mirrina nhänydja malanha yätjtja. Wiripu-gulkuny'tja linguna napana-wekanala, winya'yurrunana Godkalanydja lingu nurinyiyina noy-napu'yunarayu yukurranharayu rupiyayuna; yakana nanyi yukurra marr-yuwalkthirri Garrawalanydja biyapul, bala nayanunyndja nanya yukurra bitjanna linguna dharpumana warwuyuna ga nula nhäyuna galja-yätjthinyaramirriyuna.

*Lakarama yukurra Dimithiwalä naltjan nanyi yurru nhina yukurra namathama*

<sup>11</sup> Yurru nhenydja dhuwala nannuway warray Godku yolhu, bala yarrkthurrana yana nulinuruyinydja romjuru; yaka nhenydja biyakayi noy-napu'yurra nula nhäku rupiyawu ga munatha'wuywu nhäku malanjuwu. Nhenydja yurru noy-napu'yurra yukirriya dhiyakuna malanjuwu gam': Nhe yurru djäma namathama wal'nu, ga nhina Godkala romjura yana. Nhe yurru marr-yuwalkthirri Garrawala marr-nherra'mirri manapan, ga yuwalkkuma yana wal'nu dhika dhe yurru marr-yudamparamanydja wiripu-gulku'nhanydja yolhu'-yuljunha. Mukthunna yana-wala dhe yurru marrtji yukurra marimirrikurrunydja nula nhämirrikurru, ga yaka yurru dhe gandarrjura dadawyun, ga gunga'yun dhe yurru marrtji bala wiripu-gulku'nhanydja yolhu'-yuljunha gurrum'thurra wal'nu. Balanyarawunyndja malanjuwu nhenydja yurru wirrina duktukthirri yukurra. <sup>12</sup> Yuwalkkuna yana wirrki wal'nu marr-yuwalkthiyanydja Godkala, ga wirrki yana mulkiyanydja bat biyaka nannu romdja, biyaka bitjan nuli yolhu nunhi wandirri bata'yunarawu wirrki wal'nu yana, marr yurru nanyi marramana nunhalanydja bala nula nhä. Yurru nhenydja wandiya yukirriya wirrki warray nula Godkala warray dhukarrkurru, marr yurru dhe nhinana yukurra waljana nunhala Godkalanydja wanjamura. Lingu bitjarrayi muka nunhi nanyi Godthu dhäwu'-nherranyndja nuhu nathilinydja wal'nu, nulinaramirriyunyndja nunhi nanyi wäthurrana nuhu malthunarawuna nannuway, ga gulku'yuna yolhuyunyndja walalay nhägalana nhuna nunhimalayi nunhi dhe wanjana yorajala Garrawu, bala marr-nherra'minana Garrawala. <sup>13</sup> Dimithi, dhuwalanydja narra yukurra waja nhuna mirithirri dharrpalyu dhärukthu; wanjanydja narra yukurra lakaramanydja yäkyu Godkala yana, nurikalayi nunhi bukmak nhä malanha nhina yukurra waljana nhanukalaynydja yana waljayu, ga yäkyu narra yukurra waja Djesu-Christkala,



nurikala nunhi nayina wanana yorajala Godkalanuwunyidja dhukarrwu gumurrnjura nurikala wal'nu bungawawala yakuwala Bun'tja-Baylatkala. <sup>14</sup> Dhuwalana nunhiyi dharrpalnydja wal'nu dhäruk gam': Godkunyidja rom dhuwala darrtjalk warray, garrkuluk warray, ga nhenyidja yurru nhiniya namathana yana nula nhämiriw nunhilimi lingu romnjura, marr yurru yakana nula yolthu maln'marama nhokala yatjtja nula nhä, yana lingu-u-u ga Garray Djesu-Christ yurru nayipi maln'thun. <sup>15</sup> Lingu yuwalk muka yana nayi yurru dhika marrtjinydja nunhi, lingu Godthu yurru djuy'yun nanya lili nurini lingu waluyu nunhi Godthu nayipi nherrara, nuriniyi nunha nayi yukurra nhina nayipi yana wangany njurrnu wal'nu wanarr God. Nayinydja nunhi wangany bungawanydja wal'nu nayipi bungawamirriwunyidja, ga Garray wal'nu nayipi walalangu Garraymirriwu. <sup>16</sup> Nayipi nunhi wangany walja-diktiktja wanarr, ga nhinanydja nayi yukurra djarratawun'mirrinjura, djenarra' dhika wal'nu biyapul; yakana yurru nayi yolnu galkithirri nunhimalayinydja djarratawun'lili gananydja nayipinydja. Yakana nula yolthu wanganydhu yolnyu nhajala Godnhanydja najhili, ga yakana nuli dhiyanunyidja-wala nula yolthu nhäma nanya. Gul' nilimurru marr-nal'yunna nhanjway yana, lingu nayipi muka nunhi waga-watanunyidja nilimurrungu. Bukmak nhänydja malanha warppam' nhanukala gonjura, ga nhinanydja nayi yukurra biyapulnha wal'nu ganydjarr-dumurrana, ga bitjanna lingu yurru. Gul' nilimurru wokthunna nhanju. Yo yo.

<sup>17</sup> Dimithi, lakaraja nuripa nunhi lukunydamirriwanydja yolnu'-yulnuwa, nuripanydja walalambala nunhi walala yukurra nayathama gulku' nhä malanha munatha'wuy nunhi, waniya rapirri'yurra walalanha biyaka, "Yaka njurr'yurranydja nhunjuway nhe, yanapi nhe garrwar wal'nu biyapul wiripu-gulku'walanydja, ga yaka guyanja biyakanydja yanapi nhe yurru namathama nhina yukurra nuriniyi nhäyu malanjuyi nunhi yurru dhulwirmirriyirri, bala winya'yunna yana bulwan'thunna yurru. Lingu nayipina wanganydhuna Godthu nuli wekama nhä nunhi yuwalktja wal'nu namakurru', ga wekamanydja nayi yurru rarr'yundja marrtji marrayu-dhapinyayu, nyinyandhunamiriw bitjan, marr yurru nali nhina yukurra nayanju-djulnjithirri dhika wal'nu yana." <sup>18</sup> Ga lakaraja nuripayi lukunydamirriwanydja yolnu'-yulnuwa, walala yurru djäma namakurru' yana wal'nu, ga wekama walala yurru yana marrtji marrayu-dhapinyayu, rarr'yun marrtji yurru wiripu-gulku'wunyidja, bawala'mirriwu yana bitjan, marr yurru walalanydja nhina yukurra yuwalknha wal'nu yana lukunydamirrina Godkalanydja manutjinura. <sup>19</sup> Yo, nunhi nali yurru wekama yananydja marrayu-dhapinyayunyidja wiripunjwunyidja yolnuwu, nunhiyinydja bitjan nali yukurra bukulili nal'-nal'maramana nunhana nunhi djiwarr'lilina, marr yurru yalalanydja nali nhina yukurra namathamana wal'nu nunhalanydja. Lakaraja walalambala biyakayi, marr nunhalanydja walala yurru nayathamana yuwalknjuna wal'nu walja, bala nhina namathamana gupadalnha-wala yurru.

<sup>20</sup> Marrkapmirri Dimithi, mulkiya bat biyaka yuljunydja dhuwalayi dhäruktja Garraywu nunhi Godthu nunha wekajala nhokala dharraylili, bala yarrkthur-rana yana nulinjurunyidja be nhäjininjurunyidja nula nhäjurunyidja dhäwu'nuru, nunhi walala nuli be djambatjthu walalay lakarama. Yaka yana laylayyurra nurikala mayali'mirijnuranydja dhärukjura. <sup>21</sup> Wiripunyidja yolnu'-yulnu linguna marr-yuwalkthinana nurikiyi be djambatjkunyidja dhärukku, bala nuriniyinydjayi dhärukthu walalanha gatjpal'marajalana yuwalknjurunyidja dhukarrnjuru; linguna walala winya'-winyayurrunana Garraywalanydja nunhi, lingu yakana biyapulnydja walala nuli marr-yuwalkthirri Garraynha.

Godthu yurru gamanydja yukurra nhuna nhanukalay nayi marr-namathinyarayunyidja. Ga linguna dhuwala dhawar'yurruna.

## 2 DIMITHIWU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

<sup>1</sup> Marrkapmirri Dimithi, dhuwalanydja narra yukurra Bolyu wukirri dhäruk nhuṇu, ṇunhi narranydja bo'puṇu Djesu-Christku, yurru Godthu ṇayipi narranha nheraranydja dhiyakuyi djāmwunydyja, lingu ṇayipi duktukthina. ṇayi djuy'yurruna ṇarranhanydja lakaranharawu Djesuwalaṇuwuy, lingu ṇayi dhawu'mirriyaṇala ṇunhi ṇayinydja yurru walṇakuma yolṇu'-yulṇunha ṇuliwitjan Djesu-Christkalaṇukurru. <sup>2</sup> Narra yukurra wukirrinnydja dhuwala djorrany'tja nhuṇu Dimithi, lingu nhenydyja marrkapmirrina gāthu'mirriṇu narraku. Narra yukurra bukimirriyama nhuṇu yulṇnydja, marr yurru Godthu Bāpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gāma yukurra nhuna galkikuma yana nhanukalay ṇayi marr-ṇamathinyarayū ga mel-wuyunarayū, marr yurru nhenydyja nhina yukurra ṇayaṇu-yal'yunara wangany-manapanmirri Djesu-Christkala.

*Bolyu marrparaṇ'kuṇala marrtjina ṇanya Dimithinha*

<sup>3</sup> Narra mirithirri buku-wurrpandja yukurra Godnha. Narra ṇuli buku-ṇal'yundyja nhanṇu ṇuruṇu wal'ṇu ṇayaṇuyunydyja darrtjalkthu yana, bitjan yana lingu bitjarra narrakala māri'muyu yukurrana djāma nhanṇu ṇāthili. Bitjan lingu narra ṇuli buku-wurrpan Godnha, ṇunhi narra guyaṇjirrinnydja ṇuli yukurra nhuna, bukimirriyamydyja yukurra nhuṇu munha-ṇupan ga walu-ṇupan. <sup>4</sup> Narra ṇuli guyaṇjirrinnydja nhuna, nhaltjan nhe yukurra ṇāthi ṇunhi, ṇulinyaramirriyu ṇunhi narra nhuna ganan. Wirrki yana narra duktukthja nhānharawunydyja nhuṇu, marr yurru narra wirrki yana ṇayaṇu-djulṇithirrinnydja wal'ṇu. <sup>5</sup> Narra yukurra guyaṇjirrinnydja nhuna ṇunhi nhenydyja yukurra yuwalkkuma yana marr-yuwalkthirri Djesu-Christnha. Nāthilinydja nhokala māri'muyu marr-yuwalkthina Lawatjthu, ga ṇulinuruyinydja nhokala ṇāṇdi'mirriṇuyuna Yunitjthuna marr-yuwalkthina, ga narra marṇgi nhuṇunydyja ṇunhi nhenydyja bitjandhiyi lingu marr-yuwalkthirriyi yukurra. <sup>6</sup> Dhiyakuyinayi nhuna narra yukurra biyapul guyaṇinyamirriyamydyja, bitjandja gam': Djāmanydyja wirrki yana wal'ṇu, lingu Godthunydyja bitjarra ṇāthilimirriyaṇalana wekanala nhanṇuwaynydyja ṇayi ganydjarr nhokalanydja, ṇulinyaramirriyunydyja ṇunhi narra bukimirriyaṇala goṇ-ṇal'yurruna manapara nhokala. Biyaka dhā-yurruṇa ṇunhiyi gurthana, marr ṇayi yurru nhāra bitjanna lingu, ga yakana yurru rirriwulthirrinnydja, ṇunhiyi nhanukuṇu wekanharanydja. <sup>7</sup> ṇunhi ṇuli nhe rum'rumdhundja barrarirrinnydja ṇula nhāku, ṇunhiyinydyai yaka ṇulaṇuru Godkuṇu wekanhara, lingu Godthunydyja ṇuli wekama nhanṇuway warray wal'ṇu Garrkuṇuk Birrimbirri ṇilimurrungala ṇayaṇulilinydja, marr yurru ṇilimurru djāmanydyja ganydjarrmirriyuna ga marr-ṇamathinyarayuna. Ne. Ga ṇuriṇiyinydyja nhanukalanydyja Walṇayunydyja Birrimbirri ṇilimurru yurru daḍawmaranhamirrina ṇilimurrunhay ṇilimurru ṇula nhāṇuru yātjṇuruna.

<sup>8</sup> Dhiyakuyina nhe yurru yakanydyja rum'rumdhun. Lakaraṇa ṇanya Garraynha yana birrka'mirriṇura, barrarimiriwnha yana. Ga yakana goriya narrakalanydyja, ṇunhi narra yukurra dhuwala gulṇiyirri lolunura, lingu narra nhanṇuway dhuwala Garraywu Djesuwu yana. ṇunhi nhe yurru lakarama dhāwuny'tja birriṇ'marama Djesunhanydyja, walala ṇuli yolṇu'-yulṇuyunydyja nhuna ṇayaṇu-yātjkuma dhika nhaltjanna, yurru nhenydyja marrṇaṇa yana ṇunhiyi ṇayaṇu-yātjthinyaramirrinnydja rom ṇuriṇi yana Godkala ganydjarryu. <sup>9</sup> Lingu muka ṇayi Godthunydyja ṇilimurrunha walṇakuṇala, bala ganan'maraṇalanydyja ṇayi bitjarra nhanṇuwayliliyāṇalana ṇilimurrunha, yurru yaka ṇayi ṇilimurrunha walṇakuṇala bili ṇilimurru ṇamakurru'mirrinnydja be. Nāthilinydja benydyja, yurruna ṇayi dhuwalanydyja wāṇa malṇ'thurruna, Godthu ṇayipi djarr'yurrunanydyja nhanukalay ṇayi guyaṇinyarayū, ṇayi yurru ṇayaṇu-wuyun ṇilimurrungu, bala ṇayi walṇakuṇalana ṇilimurrunha ṇuliwitjarra Djesu-Christkalaṇukurrundyja. <sup>10</sup> Yo, dhiyaṇunydyja-wala nhanṇu ṇunhiyi mel-wuyunaranydyja liṇguna malṇ'thurrunana, lingu Djesu-Christnha ṇilimurrungu Walṇakunharamirrina bunana, bala bakmarāṇalana ṇayi bitjarra biḍiwiṭitjkuṇalana ṇunhi rakunydhinyaramirrinnydja rom, bala ṇilimurrundydyja yurru nhina yukurra ṇunhalayina Godkalana, rumbalṇa wal'ṇu yana, bitjanna liṇguna yurru. Dhuwalayi ṇayi Godthu malṇ'maraṇalanydyja warraṇulkuṇalanydyja ṇilimurrungu ṇuliwitjarra Djesu-Christkalaṇukurruna.

<sup>11-12</sup> Yo, Godthunyidja nunhi djarr'yurruna nherrara narrantanyidja lakaranharawu dhäwu'wunyidja dhiyakuyinayi. Narrantanyidja dhuwala bo'puyngu nhanngu, bala narra yurru marngikumanyidja dhuwalayina yuwalknha dhäwu', bäywi nunhi walala yurru narranta djäma nula nhaltjan yätjkumanyidja. Yakana narra yurru goranyidja nuriniyi dhäwu'yunyidja, lingu narrantanyidja marngi Djesu-Christku; narra märr-nherraaminanyidja narakuway narra nhanukalana linguna, ga yuwalk yana nayi yurru yukurra gunganhamirriyamanyidja djäkanyidja nurikiyi dhäwu'wu nunhi nayi wekanjala narakala dharraylili. Yo, nunhiyinyidja dhäwu' yurru yukurra dhärrana yanana, yana lingu ga nulin'yaramirriyu waluyu nunhi nayi yurru marrtji lili, bala bunana. <sup>13</sup> Lingu muka narra nunhi lakaranjalanyidja nhunu nunhiyi dhäwuny'tja, ga nhenyidja yurru nayathama nunhiyi lingu wangany yana yuwalknha wal'ngu dhäwu' nunhi nhe njakula narakunju. Märr-nherraaminanyidja Garraywala yana, ga märr-namathiya nhannguway, ga wiripu-gulku'wu yolngu'-yulnguwu, lingu nhenyidja nhannguway yana Djesu-Christku. <sup>14</sup> Godthu wekanjala yuwalknunyidja wal'ngu dhäwu' nhokalana dharraylili nunhi, ga nhenyidja yurru dharraynha yulgunyidja nuriki yuwalkkunydja, nuriniyinyidja Birrimbirryu Garrkulukthunyidja ganydjarryu nunhi nayinyidja dhuwalina nhina yukurra nhokalana.

<sup>15</sup> Lingu muka nhe njakulanyidja narranta, nunhi nurini yolngu'-yulngu yu bukmakthu yana dhiyala Yajtjanyidja makarrnura gonha'yurruna narranta. Nurini märrma'yunyidja Bitjilayu ga Yimatjiniyunyidja, mandanyidja gonha'yurrunana narranta, diltjina naraku wekanjala, bitjarra lingu bitjarra nunhi wiripu-gulku'yu. <sup>16</sup> Yurru nurini Nitjipurayunyidja nayinyidja yaka narranta gonha'yurruna. Narra bukmirriyama yukurra yulgunyidja, nunhi nayi yurru Garrayyu nanya gama latju'kuma, ga nhanngu nunhi gurru'u mirrinjunha walalanha, lingu bitjan warray lingu nayinyidja nuli narranta gonmirriyama, nayanu-djulnikuma dhika wal'ngu, marparan'kuma bitjan narranta. Ga bäy warray nunhi narra dhiyala lolunuranyidja gärru yukurra, ga yakana nayi nuli gora narakalanyidja. <sup>17</sup> Nunhi nayi bunananyidja dhiyala Rawumdja, dhunupa yana nayi larrunjalana yukurra naraku, yana lingu ga maln'marajala nayi narranta. <sup>18</sup> Narrantanyidja duktuk nayi yurru Garraynyidja mel-wuyun nhanngu, nulin'yaramirriyunyidja nunhi nayi yurru Garrayyu mala-yarr'yun marrtji yolngu'-yulgunha. Ga nhenyidja marngi muka bitjandhi lingu nhanngu, nhaltjana nayi nuli gunga'yuna yukurra narranta nunhala Yipatjatj wanganjura.

## 2

### *Djäma yana Djesu-Christkala gali'nura ganydjarryu*

<sup>1</sup> Yo, nurini wiripuwurruyunyidja gonha'yurrunana narranta, yurru nhenyidja Dimithi balanyara warray bitjan nhe naraku gäthu'mirriju. Dhärriya yana wunda narrrthiya Godkala ganydjarryu, lingu nayi yurru Garrayyu Djesuyu nayipi nhuna gunga'yundja. <sup>2</sup> Lingu muka nhe njakulanyidja narranta nunhi narra yukurra lakaranjala birrn'marajala dhäwu' nunhiyi yuwalknunha, ga nhenyidja yurru lakaranja dhuwala yana lingu nupanayngu dhäwu', wekanja wiripu-gulku'walanyidja dharraylili, nurikalanyidja walalangala yolngu'-yulngu wala nunhi walala märr-yuwalkthinyaramirri walala, märr yurru walala marngithirriyi, bala lakaramana yana dhunupana wiripu-gulku' walanyidja.

<sup>3</sup> Yo, nhenyidja dhuwala balanyara bitjan yolngu nunhi nayi nuli marrtji marilili, yurru nhenyidja nuli yukurra buma Djesuwala warray gali'nura, nayina nunhi nhunu nurrunu bungawanyidja. Nunhi nhe yurru burakirrinnyidja nunhili marinjurananyidja, yaka dadawuyurruanyidja, yana märrana nunhiyi nayanu-yätjthinyaramirrinnyidja, ga yaka wandinyanyidja nhanukala. <sup>4</sup> Yaka laylayurruanyidja yukirriya dhiyanu nunhi munatha'wuyyunyidja nhäyu malanguyu romdhu. Biyaka djäma yana wirrki wal'ngu nuriki nhokalanuwu nurrunuwunyidja, mulkurruyidja-nherralala nhannguway yana dhärukunuranyidja, märr yurru nayinyidja nhuna buku-wurppana nurikiyi. <sup>5</sup> Yo, nunhi nuli yolngu wandirri bata'yunarawunyidja, nayi yurru nurini yolgunyunyidja nayathama yana nunhiyi romdja nurikiyi wandinyarawunyidja. Nuli nayi yurru yakanyidja wandirri yukurra nuriniyi romdhunyidja, nayinyidja yurru yakana märrama nula nhänyidja nurikiyi. Mukthurra-yana-wala marrtjiya Godkala romgurru ganydjarryu yana, märr nhenyidja yurru märramana yana. <sup>6</sup> Ga nunhi yurru yolngu yatha-nuthanmaranhamirriyu djäma yukurra wirrki wal'ngu nhä malanha, nuriniyina yolngu yurru nathilinyidja märrama boru nulinuruyi nunhi nayi nuli nuthanmarama yukurra. Yo, djämanyidja wirrki yana Garraywunyidja, bala nhenyidja yurru märramana yana namakurru' nhanukununyidja. <sup>7</sup> Guyanjiya wirrki yana

njunhiyi malanha yuljunyidja, nunhi narra lakarajala bitjarrayi, lingu Garrayyunyidja nayipi yurru marngi wekama nhuna, marr nhenyidja yurru yuwalkkumana wal'nu marngithirri.

<sup>8</sup> Guyanjiya bala roñiyiya Djesu-Christnha, nunhi nayi Godthu nanya gangathinyamirriyanala benuru rakunyurru. Narranyidja nuli yukurra nurikalanuwuyina birrñ'marama dhäwu', nunhi nayi dhawal-wuyanina nulanuru yarratanuru Giñ-Daypitkala. <sup>9</sup> Ga dhiyanuyi dhäwu'yunyidja birrñ'maranharayu narranyidja dhuwalana yukurra nhina lolunurana, garripinara djimuku'yuna malanyu, yanapi narra nula nhäna dhuwurr-yätjnha yolnu. Yurru Godkunyidja dhäruk yaka warray garripinara nula nhäkuñu. <sup>10</sup> Dhiyakuyinayi marrwu narranyidja yukurra dhärra mukthunna yana wundañarnnha gali'nura Djesuwalana, narra nuli marramana yana nhä malanha yätjtja nunhi walala nuli djäma narraku, marr yurru nunhi wiripu-gulkuny'tja nunhi walalanha Godthu nayipi djarr'yurruna, walala yurru marr-yuwalkthirrina Djesu-Christkala, bala walñathirrina yurru, bala yurru nhinanyidja walala nunhalana nhanukalana latju'nurana dhikana wal'nu wäñanjura, gupadalnha-wala yurru.

<sup>11</sup> Yo, dhuwalanyidja dhäruk narra yurru lakarama yuwalk yana, balanyara gam',

"Nunhi nali yurru dañawun yätjnurunyidja djämanjuru,

bitjandja bitjan nali mañda linguna rakunydhinyarana manapa Garraywala Djesu-wala,

bala ñalinyidja yurru bitjandhi lingu walñayi nhina yukurra manapa nhanukalanyidja.

<sup>12</sup> Nunhi nali yurru dhärra yukurra wundañarnnha yana nuliwitjan ñayanu-ñonunghinyaramirrikurrunyidja,

bala ñalinyidja yurru nhina nunhalanyidja, bitjan nurru'-nurrunu yolnu'-yulnu nunhi nhanukalana dhambay.

Nuli nali yurru nyulkthirinyidja nhanu bitjandja, 'Yaka narra nhanu marngi,' bitjandja,

ñayinyidja bitjandhi lingu waña yurru nitjalangunyidja, 'Yaka yana narranyidja marngi nñuñu.'

<sup>13</sup> Bäyyi nunhi nali yurru yakanyidja marr-yuwalkthirri nhanu,

yurru ñayipinyidja Garraynyidja yurru yukurra yuwalk yana,

lingu yakana nayi yurru djambi yukurra ga nula wiripuyirri,

Ñayi yurru djämana yana nhä ñayi dhawu'-nherrara nunhiyi."

*Balanyarayina yurru djämamirri wal'nu yolnu Godkunyidja*

<sup>14</sup> Yo, wañiya guyaninyamirriyana yolnu'-yulnunhanyidja nurikiynyidja malanyuwuy. Lakaranyidja walalambala yäkuyunyidja Garraywala, marr yurru walala yaka narrtjunmirri, dhä-dalthinyamirri wañanhamirri, lingu nuriniynyidja narrtjunminyarayunyidja romdhu nuli yakana gunğa'yun nula yolnha yolnunha, yana nayi yurru nuriniynyidja bañuwañuyunna yolnu'-yulnunha, nunhinhana nunhi walala yurru ñäma Godku yolnu'-yulnunha narrtjunminyara. <sup>15</sup> Ga nhenyidja Dimithi, wirriki yana djäma nhinanharawu ñamathinyarawuna, marr yurru nayi Godthunyidja latju'-lakarama muka nhuna. Nhenyidja dhuwali Godku nhanñuway djämamirri, yurru biyaka warrañulkunja lakaranyidja walalambala Godku yuwalkunyidja wal'nu dhäruk, ga dhunupakunja yana, marr yurru nhe yakana goranyidja nunhi nayi yurru Godthunyidja nhäma marrtji djämawunyidja nhokunju.

<sup>16</sup> Yo, barrku-dakthurra yuljunyidja yolnu'-yulñuwu nurikinyidja nunhi walala yurru wañanhamirri marrtji lakaranhamirri mayali'miriw nunhi dhäwu', lingu nuriniynyidja dhärukthu walala nuli Godnha bitjan yutjuwala'kumana. Yakana nurikalayinyidja galkithiya walalangala, lingu balanyarayuyinyidja dhärukthu yurru yolnu'-yulnunha gäma yarrk-yarrkmaramana barrkukumana Godkalanyidja.

<sup>17</sup> Lingu nunhi dhärukthja walalangunja wañanharanyidja balanyarana bitjan yätj nunhi djetji rumbaljura yolñuwala, nunhi nayi nuli nuthan, bala birrñ'thunna bawala'mirrikurruna rumbalkurrunyidja, bala rakunyugumana yurru nuriniynyidja yätjthunyidja. Ga marrma' nunhi yolnu mañda yäku Yaminiyanyidja ga Bilitanyidja balanyarayi yolnu mañda, lingu djarrpi'kuma yana mañda nuli marngikuma yolnu'-yulnunhanyidja. <sup>18</sup> Mañdanyidja nunhi bañatjurrana nunhiyi yuwalkunyidja, bala mañda nuli lakarama djarrpi'kumana, yanapi walalanyidja nunhi rakunymirrinnyidja yolnu'-yulnu linguna gangathinya nulanuru molunurunyidja. Bitjanna mañda nuli lakaramanyidja yolnu'-yulñuwanyidja djarrpi'kumana, bala walala yukurra galkinya-maramana wiripu-gulku'nhana marr-yuwalkthinyamirrinha yolnu'-yulnunha nunhi,

lingu walalangala nuli mulkurrnura gulku'yirri nuriñiyi dhärukthu. <sup>19</sup> Yurru Godkunydja mala yolñu'-yulñu yurru dhärra yukurra däl warray yana, yakana yurru galkirri, lingu Godkunydja nunhiyi nurruk yolñu walala balanyara bitjan luku dhärranharawu nunhi bunbuwuy, nunhi Godkununa nhanukunwaynha nherranara. Godthu nayipi yinjarra'yurrunanydja nhanñuwaynydja nayi yolñu'-yulñunha, wangga'-wanganyinha yana. Yo, Garraynydja nunhi marngi nurikinydja walalang nunhi walala nhanñuway wal'ñu yolñu'-yulñu, ga nunhiyinydja yolñu nunhi nayi nuli lakaranhamirri bitjandja, "Naranydja dhuwala nhanñuway warray Garraywu warray," bitjandja, nayinydja yurru nuriñiyi gananna nunhi djarrpiny'tja gatjal, ga yana nayi yurru dukthukthirinydja namakurru'wuna nhinanharawu yana.

<sup>20</sup> Yo, nunha lukunydjawala yolñuwala wäñanura gulku' mirithirri banikin' malanha, wiripu ga wiripu; wiripunydy banikin' malanha djämawuy mirithirri latju'wuy wal'ñu dhika, mel-widi' nunhi, ga wiripunydy banikin' malanha djämawuy nula nhäwuy, dharpawuy ga dholuwuy. Yo, wiripunydy nunhiyi banikin' djämawu dharrpalwu yana, ga wiripunydy nula nhäku yana djämawu. Ga balanyarayi lingu nupanaynyuyi yana yolñu'-yulñunydy barrku'-barrkuwatj, wiripuwu ga wiripuwu djämawunydy yana. <sup>21</sup> Ga nunhi yurru nayi yol yolñu darrtjalkkunharamirinydja nanyapinyay nayi, djalkthundja marrtji yurru nhä malanha yätjtja ga bothinyaramirinydja, bala nayinydja yurru nunhiyinydja yolñu nhinana-yana-wala gananj'thunarana nhanñuwaynha nurikiyina yolñu-watanñuwuna, mel-widi'na nhanñuwaynha, bala nuliwitjan nhanukalanukurrunydy nayi yurru Garrayunydy djämana yana namakurru'na dhikana wal'ñu, lingu bitjan lingu nayi yurru nhina yukurra girri'-namathirri djämawunydy yana Godkalanuwu.

<sup>22</sup> Yo, nhenydy mukthurra yana yurru yarrkthurra, napana-wekana nurukuyinydja nhäku malanuwu nunhi yukurra nhuma yudayuda yolñu walala djäl-dumurruyirri nurikiyi nhäku malanuwu. Wandiya nulinuruyinydja yana, ga nhepinydja yurru djäl-dumurruyirri namakurru'wu yana dhunupawu wal'ñu. Ga marr-yuwalkthiyana yana nhiniyanydja, ga yuwalkkuna yana marr-namathiya wiripu-gulku'wunydy, ga nhiniya wanganyura nurikala walalangala nunhi walala yukurra yuwalkkuma buku-nal'yun Garraywu darrtjalkthu yana nayanuyunydy. Dhiyakuyi malanuwu nhenydy yurru wirrki dukthukthirri. <sup>23</sup> Yaka laylayyurra ga wananhamiya yukir-riya nurikalanydja walalangala nunhi walala nuli yukurra wananhamirri be nhä dhäruk djambatj dhika wal'ñu, dhäpark nunhiyi, yolñuwunu yana guyaninyarawuy. Nunhiyinydja yolñu walala yakana yana marngithina yukurana yuwalkku, bala walala nuli wananhamirrinnydja nurikina lingu dhä-dal'yunmirrinnydja nhäñinin'kuna, narrtjunmirrina yukurra bala-lili'yunmirri. <sup>24</sup> Yurru nhenydy dhuwala Garraywu warray, nhanñuway warray djämamirri yolñu. Yakana nñuñu dhunupa nhe yurru narrtjun wana yukurra yolñuwala birrka'mirriwalanydja. Wanjiya biyaka gurrum'thurra yal'yunarayu dhärukthu. Marngikuna walalanha yolñu'-yulñunhanydja namathanja yana, ga yakana wadutjanydja madakarritjithiya nurikinydja walalang yolñu'-yulñuwu nunhi walala marrtji bulnha bala marngithirri, ga nurikinydja yolñu'-yulñuwu nunhi walala nuli nayanu-yätjkuma nhuna. <sup>25</sup> Gurrum'thurra yana wanjanydja dhunupakunanydja nunhinanydja walalanha nunhi walala nhina yukurra wiripunura gali'nura, marr yurru nayi Godthunydy walalanha bilmarama muka, marr walala yurru gananna nunhi walalanguway djarrpi'kunharanydja guyaninyarawuy, bala marngithirri nurikina yuwalkkuna wal'ñu dhäwu'wu. <sup>26</sup> Yo, yätjtunydy nunhi mokuyunydy bitjarrana walalanha gatmaranjalana, mayali'-wilthurrunana nayi, marr yurru walala djäma nhanukalayñuwuna djälwu, mokuy-walanñuwuna Satanganñuwuna. Ga nunhi walala yurru gyanjirri dhunupa wal'ñu yana, bala nuriñiyinydjayi yuwalknuyunydy dhärukthu walalanha yurru yana dhawatmaramayi nulinuruna nunhi yätjnuru nunhi walalanha yukurra gatmarama.

### 3

*Nunhinydja dhä-yawar'yunarayunydy yurru waluyu yolñu walala wirrkina wal'ñu dhikana yätjthirri*

<sup>1</sup> Yo, gyanjiya ga marngithiya dhiyakunydy gam': Nuriñi dhä-yawar'yunarayunydy waluyu nilimurru yurru Garraywalanumirrinnydja marrtji yukurra nayanu-wutthunaramirrikurruna wal'ñu, <sup>2</sup> lingu nulinaramirriyunydy yolñu walala yurru yukurra yana marr-namathinyaramirri walalanguwaynha walala, gonmirriyanharamirrina nanyapinyay nayi, ga bitjandhiyi walala yurru wanan-dumurru rrupiyawunydy. Walala yurru dharrpal-lakaranhamirri be walalanhawuy

walala, bala yana bungawayirrira wiripu-gulku'wunyudja yolŋu'-yulŋuwu. Ga wiripunyudja walala yurru waja yätjkuma wiripu-gulku'nha, ga yakana nunhiyinyudja walala yurru dhäruk märrama walalangway nändi'mirrinjunha ga bäpa'mirrinjunha walalanha, bala walalanyudja yurru läy-runinyamiriwnha yolŋu walala, ga yakana yana yurru walala guyanirri Godnhanyudja, ga nhanŋu rom malanha. <sup>3</sup> Yolŋu'-yulŋu yurru balanyarana wiripunyudja bitjan wäyin, yakana walala yurru märr-ŋamathirri walalangalanuwu yumurrku'wunyudja, märr-ŋamathinyamiriwnha balanyarayinyudja yolŋu'-yulŋu, yana walala yurru yukurra nyulukthirrina bawala'mirriwuna, ga yakana walala yurru mel-wuyun ŋula yolku yolŋuwu. Yo, ŋulinyaramirriyunyudjayi walala yurru yukurra lakarama bothirrina wiripunhanyudja yolŋunha, gupa-wajana yurru, ga bitjana linguna walala yurru bunharamirrina, larrany'tjunmirrina dhikana yuljunyudja yukurra, bala walala yurru nyulukthirrina ŋula nhäku ŋamakurru'wunyudja. <sup>4</sup> Yo, ŋulinyaramirriyunyudjayi yolŋu'-yulŋuyu yurru wekama wiripu-gulku'nunhana mirinuwalana walalangala. Walala yurru djäma mulkurrmiriwyuna dhumukthuna yana, nhaltjan walala yurru guyanirri, lingu walala yurru guyaninyamirri lija-wajarrrthirrina be. Walala yukurra märr-ŋal'yun yurru ŋula nhäkuna, birrka'mirriwuna nhäkuna malanjuru nunhi walalanha yurru be goŋmirriyama wal'ŋu, wirrkina ŋurr'yunmarama, yurru yakana walala yurru märr-ŋal'yun Godkunyudja. <sup>5</sup> Yo, yolŋu'-yulŋunyudja yurru bitjan lakaranharamirri be walala buku-ŋal'yunaramirri nhanŋu Godku, yanapi walala nhanŋuna be yolŋu'-yulŋu, yurru djämanyudja walala ŋuli yätj warray, yanapi ŋayi Godthunyudja yukirri bänŋu ŋayathanu ganydjarr gunga'yunarawu walalanganyudja, märr yurru walala yurru märr-ŋal'yun Godkunyudja. <sup>6</sup> Lingu balanyarayinyudja yolŋu'-yulŋu walala, yaka walalangala nhiniya galki. <sup>7</sup> Yo, balanyarayinyudja yolŋu'-yulŋu wiripunyudja yurru yana lunduthirri lulatjku dhäykawu, ŋayanu-yalŋgi'wuna ŋurikina, märr ŋayi yurru gulhiyirrina nahanukala wäŋalili, bala ŋayi yurru mayali-wilkthundja, bitjan gatmaramana yurru nunhiyi dhäykanhanyudja nunhi ŋayi ŋayanu-ŋonun birrka'mirriyuna dhikana yätjthu malanjuru. Yo, ŋurinjiyinyudja miyalkthu märr-yapalana yana yurru märrama ŋanya dhäruktja, lingu wirrki ŋayi dukthukthirri yukurra wiripuwu ga wiripuwu romgu malthunarawu. <sup>8</sup> Yo, balanyarayinyudja dhäyka ŋuli makiri-witjunna yana birrka'mirriwuna ŋula yolku, yurru yakana ŋayi yurru yana marŋgithirri yuwalkŋuwunyudja wal'ŋu romgu.

<sup>8</sup> Nätihilinyudja baman'tja ŋurinji märrma'yu darramuyu mandathu Djanatjthu ga Djambiritjthu ŋayanu-daŋawmaranala Mawtjitjnhanyudja, ga bitjandhi lingu ŋurinji bothinyaramirriyunyudja yolŋu'-yulŋuyu ŋayanu-daŋawmaramana ŋuli yukurra nunhi yuwalkŋunyudja wal'ŋu dhäwu', lingu mulkurrnyudja walalangu guyaninyaranyudja djarrpi'thinana, ga walalangu märr-yuwalkthinyaranyudja wakalna yana, yakana yuwalk. <sup>9</sup> Yakana yurru walalangu yolŋu walala malthun weyindja, lingu bukmakthunna yurru nunhi nhäma dharanandja nunhi walalanyudja mulkurr-dhumukmirrina, lawalawa'mirrina yolŋu walala.

<sup>10</sup> Yurru nhenyudja marŋgi warray ŋuriki yuwalkŋuwunyudja dhäwu'wu, ŋarra nhuna marŋgikuŋalanyudja, ga linguna nhe nhäŋalana nhaltjan ŋarra yukurra nhina ŋamakurru' yana. Nhe marŋgi muka ŋarrakunyudja, nhäku ŋarra yukurra ŋuli nhina bitjandhiyi, ga wiripunyudja nhe marŋgi nunhi ŋarra yuwalkkuma yukurra märr-yuwalkthirri Godkala, märr-nherranmirri manapan. Nhenyudja nhäŋala muka ŋarranha nunhi ŋarra marrtjina marŋgikuŋalanyudja bala bulnha dhika wal'ŋu yolŋu'-yulŋunhanyudja, ga djäma ŋarra marrtjina gurrum'thurruna, wurrkurru' dhika, bala nhe dharanarana ŋarranha nunhi ŋarra wirrki yana märr-ŋamathirrinnyudja yukurra yolŋu'-yulŋuwu. Ga nunhi ŋarra ŋuli galŋa-yätjthinyanyudja burakinya, bala ŋarranyudja ŋuli mukthunana-wala yana marrtjinya Godkalana romguru bala. <sup>11</sup> Yo, marŋgi muka nhe yulŋunyudja, nhaltjarra ŋarrakala malŋ'thurruna nunhalayi wäŋanura Yandiyuktja ga Goniya ga Litjaranyudja. ŋurinji yolŋuyu walalay ŋarranha yukurrana bumara dhika ŋayanu-yätjkuŋalana, ŋarra bini burakinya murrkay'ŋha walalangunju, yurru yaka ŋarranyudja ŋurinjiyi märr-daŋawyurruna. Lingu ŋayinyudja Garrayunyudja ŋarranha walŋakunjala warray, märranala warray ŋulinjuruyi nhäŋurunyudja malanjuru.

*Godkalanyudja dhärukthu ŋilimurrunha yurru gäma marrtji gungama dhika yurru*

<sup>12</sup> ŋuli yurru ŋula yol yolŋu balanu dukthukthirri nhinanharawu ŋamathanharawunyudja, dhambay Djesu-Christkalanyudja yana, ŋayinyudja yurru nunhiyinyudja yolŋu ŋayanu-yätjthirrina ŋurikini dhuwurr-yätjmirriwununa yolŋu'-yulŋuwunju. <sup>13</sup> Lingu nunhi dhuwurr-yätjmirrinnyudja yolŋu'-yulŋu ga

bothinyaramirrira walala, walalanydja yukurra bitjanna linguna marrtji yätjithirrira, wirrkina dhika yurru yätjithirri-wala. Bitjanna linguna walala yurru yukurra mayali'-wilktunna wiripu-gulku'nhanydja, ga walalanhandyda yurru bitjandhi lingu mayali'-wilktundhi wiripu-gulku'yunyda. <sup>14</sup> Yurru nhepinydja yana mukthurrana-wala marrtjiya, nyathanjana yana bat biyakana nunhiyi lingu nupanaynu yuwalk dhäwu', nunhi nhe yukurra marngithina nãthili. Nurikinydja nhe marngi yolnu'-yulnuwu nunhi nhuna walala marngi wekanala. <sup>15</sup> Yo, benjuru lingu nunhi nhe yutjuwala, muka yothu yana, nhe marrtjina marngithinanydja bala Godkalanuwu dhärukku wukirriwuyunyda, nuriki lingu dhärukku nunhi yurru nayi marngi wekama nhuna, marr nhe yurru walnathirrira, lingu Godthunyda yurru walhakuma nhuna, nunhi nhe yurru marr-yuwalkthirrinydja Djesu-Christna. <sup>16</sup> Bukmak nunhi Godku dhäruktja wukirriwuyunyda nunhi dhiyalami djorra'nura norra marrtji maln'maranharanydja Godkuna yana nhanukunwaynha, bukmakna yana; nayipi muka nunhi Godkala Waljayu yana wekanalanydja dhuwalayi dhäruktja yolnu'-yulnuwalanydja, bala walala wukirrira marrtjina dhipalayi djorra'lilina. Dhiyakuyina marrwu dhiyanuyi dhärukthunyda yurru marrtji marngikumanydja nilimurrunga bala yuwalkkumana, ga bitjandhiyi nayi yurru raypirri'yundja nilimurrunga nulanuru yätjithurunyda, ga bitjandhi lingu dhiyanu dhärukthun nilimurrunga yurru marrtji dhumupayamanydja, bala gäma roñiyinmarama Godkalana. Yo, dhiyanuyi djorra'yunyda yukurra lakarama nhaltjan nilimurru yurru nhina yukurra nayanu-dhunupa wal'nu, <sup>17</sup> marr yurru nayi Godkunyda nunhi yolnu nhina yukurra yurru namakurru'na yanana, girri'-namathirrira, marr yurru nayi djäma namakurru'na yanana nhänydja malanha.

#### 4

##### *Mukthurra yana-wala lakaranydja Godkunyda dhärukna*

<sup>1</sup> Dimithi, dhuwalanydja narra nhuñu yukurra nherrandja romnha, yurru yuwalk-tja dhuwala dhäruk nulanuru Godkunu warray ga Djesu-Christkunu, nurikini nunhi nayinydja mala-yarr'yunaramirri yolnu'-yulnuwu. Yuwalk yana nayi yurru roñiyirinydja lili galkina dhika, bala nayi yurru mala-yarr'yun bukmakna yana yolnu'-yulnuna, nunhinhandyda walalanha nunhi walala yukurra nhina walnamirri nulin'yaramirriyu, ga nunhinha walalanha nunhi walala marrtjina murrmurryurruna raku'-rakunydhina nãthili, bala yana nayipinydja yurru nhinana yukurra nurrunga wal'nu bukmakku nhäku malanuwu. <sup>2</sup> Dhiyakuyina marrwu narra nhuñu yukurra lakaramanydja dhuwala bitjan gam': Lakaranydja birri'marananydja Godku dhäruktja bukmakkala yana birrka'mirriwala. Lakaraja nuripanydja walalambala nunhi walala yurru dukthukthirri nãnharawu, ga nuripa walalambala nunhi walala yaka dukthuk nãnharawu; lakaraja bukmakpa yana bukmakku. Nunhi yukurra yurru yolnu'-yulnuyi djäma yätjkuma, lakaraja walalambala Godku dhäruk, raypirri'yurra walalanha biyaka, marr yurru walala gananna nunhiyi walalanguwaynydja gatjal. Biyaka lakaraja yolnu'-yulnuwanydja nhaltjan walala yurru nhina namathama wal'nu, yurru marngikunana marrtjiya walalanha bala yulnunyda bulnhana, gurrum'thurana yana bala. <sup>3</sup> Biyaka lingu marrtjiya bala marngikuna yana walalanha, lingu nunhi walunyda yurru bunana dhuwala, nunhi yurru yolnu walala yaka makiri'-witjun nuriki yuwalkku dhärukku, yakana walala yurru dukthukthirri nhinanharawu namathanharawunyda bitjanarawunyinydja. Bala walala yurru yukurra maln'marama walalanguwaynha walala marngikunhamirrinha walalanha, nunhinhana walalanha nunhi walala yurru lakarama yukurra nunhina linguna dhäruk nunhi walala dukthukthirri yukurra nãnharawu, marr yurru walala mukthun yana malthun walalanguway walala djäluwu. <sup>4</sup> Dhiyakuyinayi marrwu walala yurru nunhi yakanydja makiri'-witjun nuriki yuwalkkunyda, walala yurru yana dhal'yunmirrina walalanguway walala makiri'na, bala nanydjala'yunna. Bala walala yurru yukurra gurrum'thundja ga wirrkinydja be makiri'-witjun nurikina dhäwu'wu malanuwu, nunhi walala nuli be nhäna lakaramanydja dhäparkna nunhi mayali'mirwnha. <sup>5</sup> Yurru nhepinydja yurru biyaka lingu yana marrtjiya ga guyanija dhunupa yana wal'nu, ga dhäriya nunhilimi lingu wanganyura yana yuwalknuyura wal'nu. Nuli nhuna yurru yolnu'-yulnuyi nayanu-yätjkumanydja buma, bala nhenyda marranja yana walalanguñu, bala mukthurrana-wala yana marrtjiya Godkalana ganydjarryu. Biyaka lingu bala yana lakaraja marrtjiya bukmakkala yolnu'-yulnuwalanydja Godku nunhi namakurru' wal'nu dhäwu', Djesunha yana. Gatjuy marrtjiyana-wala, djämana yana Godkunyda namathanjana, ga dhawar'marananydja bukmak yana nunhiyi djäma nunhi nayi Godthu nhuñu wekanala.

<sup>6</sup> Lingu ñarrakunyndja dhuwala walu galkina dhawar'yunna yurru; galkina ñarra yurru dhuwala rakunydhirrina, bala gananna dhuwala munathany'tja wāṇanha. <sup>7</sup> Linguna ñarra djāmanyndja wirrkina dhika wal'ñu yana Godkunyndja, ganydjarryuna yana, bitjarrana bitjan yolñu nuli wandirri bata'yunarawu ganydjarryu ga worr'yū, yana lingu ga buku ñayi yurru mulka. Ga dhuwalanyndja ñarra linguna djulkmarañalana bukmakhana ñunhiyinyndja ñunhi walala yukurrana gulmarañala ñarranha. Linguna ñarra dhawar'marañalana bukmak nhānyndja malanha ñunhi ñayi Godthu wekañala ñarrakala djāmawu. Ga djākanyndja ñarra ñamathañala wal'ñu dhika ñurikiyi dhāwu'wunyndja, ñunhi ñayi wekañala ñarrakala dharraylili, bala ñarra lakarañalanyndja yukurrana dhunupa yana wal'ñu warrañulkunala. <sup>8</sup> Ga ñunhala dhā-yawar'yunarañuranyndja Garrayyu yurru ñarrakunyndja wekama nhā malanha ñamakurru' warray ñunhi ñayi yukurra ñayathama ñarraku, bala ñarra yurru nhina yukurra ñayañu-dhunupana yana, ñunhala nhanukalanyndja wāṇaṇura. Yo, ñurini dhā-yawar'yunaramirriyundja waluyu ñayi yurru Garrayyundja mala-yarr'yun marrtji dhunupa yana, bala ñayi yurru wekama ñarrakunyndja ñamakurru'na dhika wal'ñu. Yurru yaka yana ñunhi ñarrakuwaynyndja, bukmakku yana yolñu'-yulñuwu ñunhi walala nuli yuwalkkuma dhika wal'ñu mār-ñamathirri Djesuwu, bala mār-nhāmāna walala nuli yukurra, gatju'yunna yulñunyndja nhanñu roñjiyinarawuna.

*Dhawar'yunaramirrina dhuwalanyndja dhāruk*

<sup>9</sup> Buku-djulñi Dimithi marrkapmirri, go marrtjiyana lili ñarrakala waḍutjana, <sup>10</sup> lingu Dematjthunyndja ñarranha gonha'yurrunana linguna. Mār-ñamathina ñayi dhiyakuywu munatha'wuywu nhāku malañuwu, ñurikiyi warray ñayinyndja yukurrana mār-nhāñala, bala ñayi gonha'yurrunana ñarranha, bala marrtjina ñunhana-wala Dhatjalunikallilina. Ga ñayinyndja Guritjindja marrtjina ñunha Galatjiyalili, ga Dātitiṭja marrtjina ñunha Dalmatjalili. <sup>11</sup> Ga wanganyinha dhuwala Lokna yolñunyndja dhuwala ñarrakalanyndja. Mārṇa garr'yuranyndja Mākna, bala gāṇana ñanya lili ñarrakala, lingu ñayina yurru ñarranha guṅga'yundja. <sup>12</sup> Yo, dju'yurrunanyndja ñarra Diṭjikanha ñunha Yipatjatjililinyndja. <sup>13</sup> Ñunhi ñarra gonha'yurruna Dhurawatitja wāṇa ga ñunhayina ñarra gonha'yurruna ñarrakuway guṇṇarwuynyndja girri', ñunhayina Gāpatjkalana yolñuwala djākalili. Mārṇana lili ñunhiyi guṇṇarwuynyndja ñarraku, bala gāṇana lili, ga biyapul ñarra ḍuktuk nhe yurru gāma ñunhi djourra' malanha, yurru yuwalktja ñarra ḍuktuk wal'ñu ñuriki djourra'wu ñunhi wukirriwuy barrwañ'lili wāyinlili ñurikiyi.

<sup>14</sup> Ñunhiyndja Yaliktjandayunyndja yolñuyu djāma yātjkuñalana dhikana ñarranha, ñurinyndja ñunhi ñayi nuli yukurra djāma garwarrwarr nhā malanha. Garrayyunyndja yurru dhā-dir'yunna yanana ñanya, bala wekama nhanñu buku-ruñinyamarama ñurikiyina ñunhi nhaltjarra ñayi djāma yātjkuñala. <sup>15</sup> Dharray yulñunyndja nhunuyway nhe, lingu ñayi wirrki yana ñilimurrungu dhāruktja ḍaḍawmarañala.

<sup>16</sup> Ñunhi ñāthilinyndja ñarra yukurrana dhārrana ñurikala ñalapalmirriwala walalangala dhā-wirrkā'yunarawunyndja, bala ñarra nhinananyndja yukurrana gāna ñarrapina, lingu bukmakthunyndja ñarranha gonha'yurrunana, yakana nula wangany dhudi'yurruna ga nhinana ñarrakala. Ñaranyndja ḍuktuk ñayi yurru Godthu bāy-lakarama walalanṅu ñurikiyi. <sup>17</sup> Yurru yaka ñarra gānanyndja ñarrapinyndja ñunhiyi, ñayinyndja Garrayyundja ñunhili ñarrakala; ñayi ñarranha ganydjarr-wekañalanyndja, mār ñurinyndjayi nhanukala ganydjarryu ñarra lakarañalana bukmakna yana war-rpam'thurrunana dhāwuny'tja, ñurikinyndja yolñu'-yulñuwu ñunhi walala wangany-manapanmina luṇ'thurruna ñunhimalayi, birra'mirri bāpurruny'tja. Yo, walalanyndja yukurrana ñunhi ñalapalmirriyndja ñayan'-dharrana ñarraku bunharawuna, bitjarrana bitjan nuli wāyin maḍakarritj dhārra lirra-nyikthirri yolñuwuna lāwunharawu. Yurru ñayinyndja Garrayyunyndja ñarranha walñakuñala warray, djaw'yurruna ñulñuruyi marinuru bathalañurunyndja. <sup>18</sup> Ga ñayinyndja yurru Garrayyundja ñarranha walñakuma djaw'yun dhipunuru bukmakñuru nhāñuru malañuru yātjñurunyndja, bala ñayi yurru ñarranha gāma ñunhana nhanukalay djiwarr'lilina wal'ñu wājalili, ñunha ñayi yukurra nhina ñurruna wal'ñu yana-wala. Go ñilimurru wokthunna-wala nhanñu latju'wunyndja dhikanyndja wal'ñu romgu, gupaḍalkumana yana yurru. Yo yuwalk.

<sup>19</sup> Biyaka wekañ ñarraku mār-ñamathinyaranyndja Burutjawunyndja ga Guwilawunyndja, ga biyakayi wekañ mār-ñamathinyara Niṭjipurawunyndja ga nhanukalañuwu gurruṭu'mirriwu walalanṅu. <sup>20</sup> Ñayi Rathatitja ñunhayi bāyma Gorin wāṇaṇura, yaka ñayi malthurruna ñarrakunyndja dhipala, ga Dopamatjnhanyndja ñarra gonha'yurruna



ɲunhayi Militalili, liŋgu ɲayi rirrikthurruna yukurrana. <sup>21</sup> Go buku-djulɲu marrtjiya lili waɗutja, yurruna yurru wāɲa dhuwala ɲulwitjmirriyirrinydja.

Ŋayinydja Yupuluyunyɗja ɗjuy'yurrunayi mǎrr-ɲamathinyara nhumalangu, ga biyapul wiripu-gulku'yu Butundhu, ga Lāniyayu, ga Guludiyayu. Ga wiripu-gulku'yu Garraywalaɲumirriyu yolɲuyu walalay bukmakthu yana yānguɲalanyɗja mǎrr-ɲamathinyaranyɗja nhumalangu.

<sup>22</sup> Ŋarranyɗja yukurra bukurriyama nɲuɲu yulɲunyɗja Dimithi, mǎrr yurru nhe wuɲɗaɲarryirri ɲunha ɲayaɲuyu wal'ɲu, ɲuriɲi Garraywala ganyɗjarryu. Godthu yurru gāmanyɗja yukurra nhuna nhanukalay ɲayi mǎrr-ɲamathinyarayunyɗja. Ga liɲguna.

## DÄTITJKU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

<sup>1</sup> Marrkapmirri Dätitj, narra Bolyu wukirri yukurra nhuṇu, ṇunhi naranydja dhuwala Godku djāmamirri, ga bo'puyṇunydyja narra Djesu-Christku. Nayi narranha djarr'yurrunanydja, bala djuy'yurrunana lakaranharawu dhiyakuyi dhāwu'wuna, mār yurru ṇunhinydja walala ṇunhi nayi Godthu djarr'yurruna walalanha, walala yurru mār-yuwalkthirri Djesuwala, ga yuwalkkuma yana marṇgithirrinnydja Godku, bala walala yurru ṇhinanydja yukurra Godkala yana yuwalkṇura romṇuranydja.

<sup>2</sup> Narranydja yukurra ṇuli djāma Godku, mār yurru yolṇunydyja walala nhina yukurra ṇayanu-gatipu'yun yana ṇurikina daykun'ku ṇunhi walala yurru nhina yukurra ṇunhala Godkalana wāṇaṇura gupaḍal' nha. Yo, Godtja dhuwala yaka bothinyaramirri yolṇu, yakana ṇayi ṇuli lakarama bothirrinnydja. Nāthilinydja ṇunhinydja ṇurruṇuranydja Godthu dhawu'-nherrara, ṇayi waṇananydja bitjarra, “Narakunydyja yurru yolṇu walala nhina yukurra walṇana yana, bitjan lingu yurru.” <sup>3</sup> Bala ṇunhinydja walu ṇunhi ṇayi ṇāthili nherrara bunanana, ga ṇulinyaramirriyundyjayi ṇayi malṇ'maranhaminana ṇunhi yuwalknha wal'ṇu walṇa, dijiwarr'wuyṇha ṇunhina wal'ṇu; ṇayi warraṇulkunṇalana yolṇu'-yulṇuwala ṇuliwitjan nhanukalay dhārukkurrundydyja, ṇunhi ṇayi wekaṇalanydja ṇunhi dhāruktja nararakalana dharraylilinydja. Bala narranydja lakaramana ṇuli marrtji birrka'mirrililina wāṇalilinydja, lingu dhuwalalayinydja djāma Godthu wekaṇala nararakala, ṇunhi ṇayinydja Garay walṇakunharamirri ṇilimurrungu.

<sup>4</sup> Narra yukurra wukirrinnydja dhuwala nhuṇu Dätitj, lingu nhenydyja bitjan mar-  
rkapmirrina naraku gāthu'mirriṇu, lingu nhenydyja ṇunhi mār-nherranmina Djesu-  
Christkala balakurru narakala djāmakurru. narra yukurra bukamirriyama nhuṇu  
yulṇunydyja, mār yurru Godthu Bāpayu ga ṇilimurrungala Walṇakunharamirriyu  
Garayyu Djesu-Christthu gāma yukurra nhuna galkikuma yana nhanukalay ṇayi mār-  
ṇamathinyaray, mār yurru nhe nhina yukurra ṇayanu-yal'yunara yana.

*Bolyu lakaraṇala Dätitjkala nhāyinyara ṇunhi yolṇu elders ga nhā ṇayi yurru djāma*

<sup>5</sup> Yo, gonha'yurrunanydja narra ṇunhi nhuna ṇunhiwala runu'lili Guritalilinydja, mār nhenydyja yurru dhawar'maramana marrtji bitjana djāmama malanha, ṇunhi narra narru-yirr'yurruna ṇunhiliyi. Nhe yurru marrtji yukurra birrka'mirrilili wāṇalili ga wāṇalili, djarr'yun marrtji yolṇu'-yulṇunha ṇunhi walala yurru djākamirri walala Godkalanumirriyu yolṇu'-yulṇuwu birrka'mirriṇura wāṇaṇura. Yo, nhena yurru nherrandja ṇunhiyi eldersnha dhiyakuyi djāmawunydyja, yurru guyanṇiya ṇunhinydja ṇunhi narra nhokala lakaraṇala ṇāthili. <sup>6</sup> Elderstja yurru ṇunhi balanyara gam' yolṇu. Nhina ṇayi yurru ṇamathama ṇula nhāmiriw, dhuwurr-yātjimiw yana, ga ṇunhi ṇayi yurru mārrama miyalknhanydja, ga ṇunhina lingu wāṇṇanyṇha yulṇunydyja ṇayi yurru dālkumanydja, ga djamarrkuliny'tja nhanṇu yurru mār-yuwalkthinyamirri walala yana, yaka balanyara gam', ṇayi yurru waṇḍirri winya'yun wakṇṇukunharamirri ṇanyapinyay ṇayi. <sup>7</sup> Yo, ṇurruṇunydyja dhuwala Garaywu mittji yurru nhina ṇamathama yana wal'ṇu, ṇula nhāmiriw yana, lingu ṇayi djākamirri ṇurikinydja ṇunhi walala nhanṇuwayṇha yana Godkuna yolṇu'-yulṇu. Yaka ṇayi yurru yukurra guyanṇiyaramirri ṇanyapinyay ṇayi bathala lakaranharamirri, ga yaka ṇayi waḍutja yurru maḍakarritṇithirri, ga yaka ṇayi yolṇu ṇānitji-lukanharamirri ga bunharamirri ṇayi yolṇu, ṇayi yurru marrtji buma. Ga wiripunydyja, yaka ṇayi wanaṇa-  
ḍumuru ṇula nhāku mārranharawu yukurrantarawu. <sup>8</sup> Ga ṇurruṇunydyja yurru yolṇu yana wal'ṇu ṇunhiyina, balanyara bitjan ṇayi yurru djāka ṇuriki mulkuruwu yolṇu'-yulṇuwu nhanukalay wāṇaṇura, ga bitjandhiyi ṇayi yurru ṇayanu-wuyunaramirri, ga guṇṇayunaramirri bukmakku. ṇayi yurru guyanṇirri mār-yunupa yana, ga djāma rom-dhunupayama. Yakana ṇayi yurru malthun djalwu nhanukalayṇuwunydyja ṇayi, yana ṇayi yurru nhina ganar'thunna wal'ṇu yātṇuru, lingu ṇayinydja ṇunhi nhanṇuwayṇha yana Godkuna yolṇu. <sup>9</sup> ṇayi yurru yukurra ṇayathama bat bitjan ṇunhi yuwalk dhārūk yana, ṇunhi ṇayi ṇanapurruṇṇuṇu mārraṇala, mār ṇayi yurru ṇula yolṇha marṇgikuma yukurra dhārūkthu walṇakunharamirriyu ṇuriṇi. Ga ṇunhi yurru ṇayi ṇula yolṇu lakarama yukurra wiripunydyja dhāwu', ga ṇayinydja yurru ṇuriṇiṇydydyja djākamirriyundydyja yolṇuyu yana dhunupakumana lakaramana nhanṇu, mār yurru ṇayi bilyunna, bala yana ṇapana-wekama nhanukalanṇuṇu ṇayi djarrpi'ṇurunydyja dhārūkṇuru.

<sup>10</sup> Yo, djarr'yundja nhe yurru yolñunhanydja balanyaranhayi, ñunhi ñayi yurru yuwalk wal'ñu nhina yukurra Godkala yana romñura, lingu gulku' ñirithirri yurru yolñuyu walalay yakanydja yukurra ñäma Godku yuwalkñu dhäwu'. Walala yurru lakarama mayali'miriwnha, yakana yuwalk dhäwu', ga gulku'nhana walala yurru mayali-wilkthundja yukurra. Gulku'yuna ñuli Djuwsthu dhäwu' lakarama djarrpinytja bitjandhiyi. <sup>11</sup> Ga ñunhiyinydja walala ñunhi walala yurru-ñurruñu Godkalanjmirriwu yolñu'-yulñuwu, walala yurru dhäruk mukmarama ñunhinhayi walalanha ñunhi walala yurru yukurra lakarama bothinyaramirri dhäwu', lingu ñurinyndjayi walalay ñuli yukurra yolñu'-yulñunhana galkinyamarama, gatj-pal'marama ñulinuru yuwalkñunuruna, bala gurruñu'mirrinnydja yukurra malthunna walalangalanuwuna bothinyarayñuwuna romgu. Yo, walala yukurra marñgikuma djarrpi'kumana yana määrranharawu rrupiyawu ñula nhäkuna walalangalanuwuna walala.

<sup>12</sup> Wanganydhunydyä walala mittjiyu Guritapuñyuyunydyä yolñuyu wañana lakarañala bitjarrana walalanha, "Ñanapurru Guritapuñnydyä yolñu'-yulñu bothinyaramirrina walala. Ñanapurru ñuli bitjan lingu djäma yätj dhika wal'ñu yana, bunharamirri ñuli yukurra bitjana bitjan ñuli ñunhi maðakarritj wäyin malanha. Ga ñunhiyinyndja ñanapurru; yana ñanapurru yukurra ñunhinana ga lukana maranhuyirrina." <sup>13</sup> Yuwalk yana ñayi yukurra ñunhiyi yolñu lakaranhamirri bitjanmirrinnydja. Dhiyakuyina märrwu nhuma yurru yukurra wañ warrkinydja walalanha dhika raypirri'yun, märr yurru walala marñgithirri wal'ñu yuwalkñuwu, bala märr-yuwalkthirrina ñurikiyi walña-wekanharamirriwunydyä dhäwu'wu, <sup>14</sup> ga yakana biyapulnydja ñayathama bañ bitjan yurru ñunhi ñäthilinydyä dhäwu' malanha, ñunhi ñuli yukurra Djuwsthu lakarama. Yakana ñunhiyinyndjayi ñamakurru' ñunhi walala ñuli wirri märrama romña ñunhiyi yolñuwuñu nherranara, ñurikiñi ñarramuwurrunguñu ñunhi walala ñuyulkthina, bala ñalkthurrnana Godku yuwalkñunydyä ñunhi dhäruk. <sup>15</sup> Walalanydja ñuli ñunhi romña nherran balanyara warray gam', "Yaka lukiya dhuwalanydyä ga dhuwalanydyä ñatha," bitjan. Yaka mäkirri'-witjurra walalangu dhärukku, lingu bukmak ñunhi nhänydyä malanha ñamakurru' yana lukanhawunydyä nhunju, ñunhi nhunju ñayanju darrtjalktja. Ga ñunhi ñuli yolñuwu ñayanju yätjtja wal'ñu, yakanydyä ñarrtjalk, ga yakanydyä ñayi märr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christku, bala yakayi yurru yana ñathayunydyä ñayanju ñanya ñarrtjalkkuma, lingu ñayanju nhanñu ñunhi yätjthinana wal'ñu wirrkina, ga ñunhi ñayi ñuli djäma yätjkumanydyä, bala ñayanunydyä nhanñu yurru gonmirriyirrina dhikana wal'ñu, yanapi djäma ñayi yukirri ñunhiyinydyä ñamakurru'na. Ga yakana ñayi goranydyä yukurra nhanukalay yätjthunydyä. <sup>16</sup> Ñayi ñuli wañ bitjan, "Ñarra marñgi Godkunnydyä," yurru ñurini yätjthunydyä nhanukalay milkuma yukurra lakarama ñunhi ñayinydyä yakana yuwalk yolñu nhanñu Godku. Godtja ñuli ñuyulkthirri nyinyandhun ñuriki yätjkunydyä ñunhi ñayi yukurra djäma, lingu yakana ñayi dhäruk märrama ñuli yukurra Godnhanydyä, ga yaka ñayi ñuktuk djämawu ñamakurru'wunydyä.

## 2

### *Marñgikunanydyä yuwalk wal'ñu dhärukutja*

<sup>1</sup> Yo, walala ñuli marñgikumanydyä djarrpi'kumana yana, yurru nhenydyä marñgikuna lakaraña Godku dhäruk yuwalkkuna wal'ñu ga dhunupa.

<sup>2</sup> Yo, lakaraña worru'-wurrñuwanydyä ñarramuwurrumbala biyaka gam', "Yaka nhuma yurru yukurra leñu ñaniti'yunydyä. Nhiniya wurrkurru'm'thiya, latju'kuna biyaka guyañiya, dhunupa wal'ñu, ga ñadaw'yurrana nhokalanydyä nhe ñälñuru. Yuwalkkuna biyaka wal'ñu Garaynhanydyä märr-yuwalkthiya ga märryu-ñapmaraña ñanya wirri yana, ga biyakayi bili märr-ñamathiyayi wiripñuwunydyä yolñuwu, ga dhärriyanydyä yukirriya wunñanarnha yana, biyakana lingu ñula nhäkunydyä malañuwu ñunhi."

<sup>3</sup> Ga biyakayi bili lakaraña dhäykawurrumbala worru'-wurrñuwanydyä biyaka gam', "Nhuma dhäykawurrunydyä, nhiniya ñamathana, lingu nhenydyä nhanñuway Gunhu'wu yana yolñu. Yaka wiðiyal-dumurruthiya, ga yaka lukiya ñanitiynydyä, märr nhe yurru yakana ñulthuyun ñurikiyi biyapulnydyä. Lakaraña ñamakurru' wal'ñu rom, <sup>4</sup> marñgikunanydyä ñunhi yuñananydyä dhäykawurrunha, märr yurru walala märr-ñamathirri walalangalanuwu dhuway'mirriñuwu ga ñamarrkuli'wu, ñäka walalangu yana dhika wal'ñu." <sup>5</sup> Yo, yuñanydyä dhäyka yurru nhina ñamakurru' yana wal'ñu dhika, ga manutji-ñarrtjalk yana; yaka yana ñayi yurru djäma nhanukalay

ñayi djälyu. Ga djäma ñayi yurru wäña nhanñuway ñayi ñamathama, ga gung'a'yun wiripunhanydja yolñunha. Ga bitjandhi ñayi yurru dhäkayunyidja dhärük märramayi nhanñuway ñayi dhuway'mirrinñunha, märr yurru yaka nhanukala ñurununyidja walalay wiripunuyunyidja yolñuyu yätj lakarama rom Garraywunyidja.

<sup>6</sup> Ga biyakayi lakaraña yuñawanyidja ñarramuwa ñunhiyi lingu ñupanayñu yana dhärük; ñayi yukurra yurru nhina märr-yunupa wal'ñu yana, yaka ñayi yurru djäma nhanukalay ñayi djälyu.

<sup>7</sup> Ga nhepi wiripunyidja nhiniya ñamathana, ga djäma biyaka lingu rom dhunupa yana ga ñamakurru, märr walala yurru ñurunu wiripu-gulku'yunyidja nhäma nhokalanyidja märr-yunupawuy nhinanbara, bala yurru walalanyidja bitjandhiyi bili dhudakthun, märr-yunupayirriyi yana nhina yurru yukurra. Yuwalkkuña yana marngikuña walalanha wal'ñu romgunydja Garraywalanuwu. <sup>8</sup> Wanjiya dhunupa yana ga ñartjalk dhärük, märr yurru ñunhinyidja yolñu ñunhi ñayi yaka ñuktuk ñitjalanganuwu romgu, ñayinydja yurru gorana nhanñuway ñayi, lingu yakana yana yurru malñ'marama wangany ñula nhä yätj nhokalanyidja, bala yätj lakarama ñilimurrhanyidja Garraywalanumirrinhanyidja yolñunha walalanha yakana.

<sup>9</sup> Ga biyakayi lakaraña nhe yurru djämamirriwanyidja yolñuwa, ñuripanyidja ñunhi ñayi bäyimbuy bungawa'mirrinuwun, biyaka gam', "Djäma yana ñamathana nhokalanyidja bungawa'mirrinuwu, ga dhärük märraña ñanya, märr ñayinydja yurru nhuna latju'-lakarama muka. Yaka buku-ruñiyanyidja wanjiya nhokalanyidja bungawa'mirrinuwunyidja, <sup>10</sup> ga yaka djaw'yurra ñula nhänyidja nhanñu. Djäma ñamathana yana yuwalkkuña, märr yurru walala wiripuwurruyidyidja nhäma muka nhokala manymak ga latju' rom, Gunhu'wunyidja wal'ñu, ñurikinyidja ñunhi ñayi Walñakunharamirri ñilimurrungu."

<sup>11</sup> Yo, biyakayina marngikunanyidja ñunhiyi walalanha yolñu'-yulñunhanyidja, lingu Gunhuny'tja ñuktuk bukmakku warray yolñuwu walalangu walñakunharawu; dhiyakuna ñayanuwu ñayinyidja linguuna malñ'thurruna warrañulthinana wal'ñu nhanñu latjuny'tja rom, <sup>12</sup> ga dhiyanuyi romdhu yukurra ñuli marngikumana lakarama ñilimurrungu, ñilimurru yurru yaka'yunna yana yätjkunyidja. ñilimurru yurru yaka malthun yukurra yolñu'-yulñuwu, ñurikinyidja ñunhi walala yaka marngi Gunhu'wu, ga yaka ñilimurru yurru djäl-dumurruyirri yukurra dhiyakuywu munatha'wuywunyidja nhäku malanuwu ga romgu. ñilimurru yurru yaka malthun yukurra ñilimurrungalanyidja djälwu ñuriki, yana ñilimurru yurru malthun yukurra Gunhu'walanuwu djälwu, ga nhina yana nhanukalay romñura. <sup>13</sup> Lingu dhuwalanyidja ñilimurru yukurra nhina dhiyanunyidja-wala galkunna yana, ñayanu-gatjpu'yunna yukurra Djesu-Christku, ñilimurrungalanyidja Wanñarrwuna wal'ñu ga Walñakunharamirriwuna ñurikina ñunhi, ñunhi ñayi yurru malñ'thun dhiyala, nhanukalay ñayi latju'yuna dhikana wal'ñu yurru.

<sup>14</sup> Yo, galkina dhuwala yulñunyidja nhanñu Djesuwunyidja, ñayi yurru ronjiyirrina lili, ñunhiyinyidja ñunhi ñayi wekanhamina ñanyapinyay ñayi walña, bala burakina ñilimurrungalanyidja dharapulñura ñayina, ga ñuliwitjarrayina ñayi ñunhi dhawatmarañala märrañalana ñilimurrhanyidja ñulinuruyi romñuru yätjñurunyidja. Bala ñayi ñartjalkkunana yulñunyidja ñilimurrunha, märr yurru ñilimurrunyidja nhina yukurra gänana yana, ganañ'maranharana ñunhi nhanñuwaylilinyanharanyidja yolñu walala, märr yurru ñilimurru djäl-dumurruyirrinidyidja ñuktukthirri djämawu ñamakurru'wuna wal'ñu yana, märr-yunupawuna romgu.

<sup>15</sup> Yo, marngikunanyidja dhiyanuyi dhärukthunyidja ñunhayi yolñu'-yulñunhanyidja, biyaka gunga'yurra marrparañ'kuña walalanha, märr yurru walala djäma ñamathama. Ga biyakayi raypirri'yurra ñadawmarañala walalanha, ñula yolñha yolñunha, ñunhi ñayi yukurra djäma yätj. Wanjiya dhärükthu ganydjarrmirriyu, ga yaka ñula goriyanidyidja; yakana walala yurru nhäma nhuna yutjuwala' lakaramanyidja, yanapi nhokununyidja dhäwu' ñunhi ñula nhäñinin' nha.

### 3

#### *Lakarama yukurra nhaltjan yurru ñayi Garraywu yolñu nhina*

<sup>1</sup> Yo, lakaraña ñuripanyidja yolñu'-yulñuwa, walala yurru dhärük märrama walalanñuway walala ñurru'-ñurrununha, ñunhinhanyidja walalanha ñunhi Godthu walalanha nherrara dhiyakuyi djämawu. Ga bitjandhiyi walala yurru bitjan lingu girri'-ñamathirri gunga'yunarawu wiripu-gulku'wu yolñuwu. <sup>2</sup> Lakaraña walalangala, walala yurru yaka lakaranhamirri ñula yätjpuy wiripu-gulku'-walanuwunyidja, ga

yaka walala yurru yukurra narrtjunmirri walalanhawuy walala. Bitjan lingu walala yurru marr-namathinyaramirri ga nayanju-wuyunaramirri bukmakku yana. <sup>3</sup> Biyakayi lingu marngikunanydja walalanha, lingu nathilinydja nilimurrundydja nuli yukurranha nhinanha bitjana bitjan bamba-bambay; yaka nilimurru nuli marngithinya Godku, ga yakana nilimurru nuli dhäruk nanya marranha. Nilimurru nuli guyaninya yanapi nilimurru nuli nhinanha yukurranha namakurru'nura yuwalkjura wal'nju romnjura be, yurru bäynju warray, yana nilimurru nunhi nhinananydja yukurrana garrpina warray nurini nilimurrungalay warray djälyu ga nayanju. Bitjanana linguna nilimurru nuli guyaninyanydja yukurranha djarrpi'na ga yätjnha. Wiripundydja nilimurru nuli yukurranha manutji-di'yunana wiripu-gulku'nhandydja yoljunha walalanha. Wiripundydja yolju'-yulju nilimurrungu nuli nyulkthinya, ga nilimurru nuli nyulkthinya walalangu wiripu-gulku'wu. <sup>4</sup> Yurru Godtja mukthurrana yana marr-namathina yukurrana nilimurrungunyidja, nayinydja nunhi Waljakunharamirri nilimurrungu, bala nayi nilimurrungala malj'maranjalana warrañkulalana nhanjuway nayi mel-wuyunaramirrina rom, <sup>5</sup> bala yana waljakunjalana nilimurrunga. Yurru yakana nayi nunhi nilimurrunga waljakunjala nurini nilimurrungalanydja be namakurru'yu dhuwurryu; Godthu nayipi nilimurrunga waljakunjalanydja yänana, lingu nayinydja mel-wuyunaramirri nilimurrunga. Nayi nilimurrunga nayanju-darrtjalakunjalanydja, bala nayanjundydja nilimurrunga waljakunjala yutakunjala nurini nhanukalay nayi Garrkulukthuna Birrimbirryu. <sup>6</sup> Yo, Godthundydja rarryurrunana nhanjuwaynydja nayi Garrkulukthunanydja nunhinydja Birrimbirrha nilimurrungalanydja, nuliwitjanna Djesu-Christhalana nilimurrungalajuwala Waljakunharamirriwalana, <sup>7</sup> marr yurru nayi Godthu yakana yukurra yätj-lakaramanydja nilimurrunga, bala dhä-dir'yundydja yurru. Nhanukalanydja marr-namathinyarayuy nilimurrundydja yukurra nhina gurru'tu'mirrina yana walala nhanju, wanganyurana yana Godkalana. Ga dhiyanjundydja-wala nilimurrunganya nhanju yumurrku'na, bitjan gäthu'mirrinuna walala nhanju, bala nilimurru yukurra dhuwala dhukarr-nhamana yuljunydja nurikina waluwu nunhi nilimurru yurru yukurra nhina nunhala nhanukalanydja, gupadälha-wala yurru.

<sup>8</sup> Yuwalk dhuwalayi yuljunydja. Yo Dätitj, lakarananydja dhuwalayi dhäruktja yolju'-yuljuwanydja, biyaka warrañkuluna wal'nu yana, marr yurru nunhinydja walala nunhi walala yukurra marr-yuwalkthirri Godnha, walala yurru yukurra laylayyun yana djäma nula nhä namakurru'. Nuriniyinydjayi dhärukthu yurru gunga'yunna yolju'-yuljunha. <sup>9</sup> Yurru nhenydja barrku-dakthurra nurikinydja yolju'-yuljuwu nunhi walala nuli laylayyun wananharamirrina yukurra yurru yana mayali'miriwnha dhäruk. Walalanydja nuli nhina marrtji walu nupan wananharamirri weyinnha, gurru'tu'wuyndha nuli dhudakthun yarrañajuru nulanjura märi-muwalana, ga wiripundydja walala nuli dhä-dälthinyamirri wananharamirri nurikiy nathilijuwuy rombuy yana. Nunhiyinydjayi bawamirrina yana. Yakana yurru nula yolnha waljakuma balanyarayunydjayi dhärukthu. Yaka nhenydja yukirriya warrañkuluna walu nhanjuwaynydja nhe biyakayi. <sup>10</sup> Nunhi yurru yoljuyu gul-kulkthun Godkunyidja mitji yolju'-yuljunha, barrku'-barrkuwatjukuma nuriniyidha dhärukthunyidja nhanukalay, bala nhenydja waniya nunhinhayi yoljunha, biyaka rapirri'yurrana nanya. Nuli nayi yurru yakanydja makiri'-witjun, bala nhenydja biyapul waniya nanya. Ga nuli nayi yurru yakanydja nana nhuna, nhenydja yurru gonha'yurrana nanya, yakana biyapulnydja nanya galkikuna. <sup>11</sup> Lingu balanyarayunyidja yolju'liya nhanju djarrpi'na; bitjana lingu nayi nuli guyanirrinnydja djarrpi'kumana. Nhenydja nuli nhama nunhi nayi nuli djäma yukurra nhä malanha yätj, bala dharanana nunhi nayinydja nunhiyinydjayi nayanju-djarrpi'na, yakana namakurru'.

### *Dhawar'yunaraynuna dhuwalanydja dhäruk*

<sup>12</sup> Yo, walalanydja narra yurru dju'yun nhokala dhuwalanhana mandanha Yätamanhana ga Ditjkanhana. Nunhi manda yurru bunanydja dhiyalayi, ga dhunupana yana nhenydja yurru gonha'yunna, bala marrtjiyana lili narrakalana nunhawala Nikapulalilina. Narranydja yurru nunhalayi nhina yukurra nulinayaramirriyu nuliwitjthunyidja. <sup>13</sup> Narra duktuk nhanjundydja, nhe yurru gunga'yun nunhinha mandanha Djenanha nunhi rom-marnginha yoljunha, ga Bulatjnha. Gunga'yurra mandanha yuljunydja, wekana nula nhä nurukunyidja-wala marrtjinyarawunyidja. <sup>14</sup> Marngikunanydja nitjalanguway nunhiyidha gurru'tu'mirrinhandydja walalanha namathanja yana, marr yurru walala yukurra laylayyun nunhilina linguna djäma

ṇamakurru'na, ga guṅga'yun maranhu-wekamana ṇunhinhanydja walalanha yolṇu'-yulṇunha ṇunhi walala yukurra nhina ṇuli goṇmiriwnura, ṇurruwuyk wal'ṇu yuwalk. Yo, yaka ṇunhi ṇamakurru' walalanggu, walala yurru laylayyun ṇula nhṇṇuranydja yana, ga yakanydja guṅga'yun ṇula yolnha.

<sup>15</sup> ṇunhinydja wiripu-gulṇuny'tja yolṇu'-yulṇu ṇunhi walala yukurra djäma dhiyala ṇarrakala, walala djuy'yurruna märr-ṇamathinyaranydja ṇarrakala nhunṇu. Wekaṇa ṇanapurruṅṅunṇuny dja märr-ṇamathinyara ṇurikiyi ṇilimurruṅgalayṇuwu marrkap-mirriwuny dja walalanggu, ṇunhi walala ṇilimurruṅgu gurruṭu'mirri walala, liṅgu wanganygu ṇilimurru yukurra märr-yuwalkthirrinydja Djesuwu.

Godthu yurru gäma yukurra nhumalanha bukmakkala yana nhanukalay ṇayi märr-ṇamathinyarayu. Ga liṅguna.

## BILAMUNGU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

<sup>1</sup> Yo, marrkapmirri Bilamun, dhuwalanydja narra yukurra Bolyu wukirri dhäruk nhuñu, nunhi narra dhuwala lołunura gärru yukurra, lingu naranydja dhuwala nharñuway Garraywu Djesu-Christku. Ga bitjandhiyi djorrany'tja dhuwalayi Dimithiwunju nitjalangalanjuwunju guthawunju; nilinyu mañda märrma'yu dhuwala djuy'yurrunanydja djorrany'tja nhuñu Bilamun, nunhi nhe yukurra djäma rrambanji nilimurru Garraywu. <sup>2</sup> Ga wiripunyidja dhuwalayi dhäruk ninyalangalanjuwu yapa'mirrinjuwu Yapiyawu, ga wiripunyidja Yäkipawu dhuwalayi djorra', nurikiyi nunhi nayi yukurra dhärra wuñdajarr yana Garraywu rrambanji nilimurrungala, ga bukmakku Garraywalanumirriwu walalangu nunhi walala yukurra nuli luñ'maranharamirri dhiyali nhokala bala'nura, buku-ñal'yunarawu Garraywu.

<sup>3</sup> Narra yukurra bukmirriyama yulhunyidja nhumalangu bukmakku yana, märr yurru Godthu Bäpayu nilimurrungala, ga Garraywu Djesu-Christhu gäma nhumalanha dhika latju'kuma yurru, märr yurru nhuma nhina yukurra nayanu-yal'yunara yana.

<sup>4</sup> Yo, bitjan lingu narra nän'thundja bukmirriyamanydja Godnha nhuñu Bilamun, bala narra nuli wananydja buku-wurppanna Godnha, <sup>5</sup> lingu narra näma nuli marrtji dhäwu' nhuna, nhaltjan nhe yukurra gunga'yun nuli Godkalanumirrinha yolhu'-yulhunha bukmaknha, ga yuwalkkuma yana wuñdajarrthirri nhe nuli yukurra märr-yuwalkthirrinidja Garraywala Djesuwalanydja <sup>6</sup> Yo, nunhi nuli nilimurru märr-yuwalkthinyaramirri walala nhina wanganyñura manapanmirrinidja gunga'yunmirrinidja bala-lili'yunmirri, yuwalk yana nilimurru nuli marngithirrinidja wal'ju bukmakku yana nhäku malanjuwu namakurru'wunyidja, nunhi nayi Godthu djäma nilimurrungu. <sup>7</sup> Marrkapmirri gutha, nhokala märr-namathinyarayunyidja narranta wirrkina yana dhika wal'ju gonmirriyanalanydja; wirrkina yana nhe narranta marparan'kunjalanydja wal'ju. Ga bitjarrayi nhe märr-namathinyamirriyanala bukmaknhanydja nunhi Garraywalanumirrinhanydja walalanha, bala walalangu nayanunyidja nunhanydja wal'ju yukurra märr-yingathinyamaramana.

<sup>8</sup> Dhiyakuyina märrwu narra yukurra wukirrinidja dhuwalayi nhuñu. Narra yukurra wananydja wukirrinidja dhiyaku Nitjimawu nhokalanjuwu djämamirriwu, nunhi nayi näthili wuñdina nhokala dhipunuruyi. Narra bini lakaranhanydja nhuñu nhaltjanarawu djäma, lingu naranydja bitjan nhuñu wäwana Garraywala. <sup>9</sup> Yurru yakana narra yurru bitjandhiyi nherran romdja nhuñu, yana narra yurru nän'thunna yulhunyidja nhuna, lingu nalinydja mañda yukurra märr-namathinyaramirri bala-lili'yunmirri. Ga nhepi yurru djarr'yundja nhä nhe yurru djäma.

Yo, naranydja dhuwala Bolnydja, worruñuna narra dhuwala wirrkina, ga dhuwala narra yulhunyidja dhärra yukurra lołunura, lingu narra djämamirri Djesu-Christku. <sup>10</sup> Märr-namathirrinidja narra yukurra Nitjimawu; nayinydja nunhi bitjan gäthu'mirrinuna wal'ju narrawaynha, lingu nayi nunhi märr-nherranmina Christkala balakurru narrawala djämayu, nunhi naranydja yukurra nhina dhuwala lołunurana. <sup>11</sup> Yäkunydja nayi nunhiyi Nitjimanidja mayali' 'Gunga'yunaramirri' balanyara, yurru näthilinydja nayi nunhi yaka nhuna gunga'yurrunanydja, yana nayi wuñdina winya'yurrunana nhokala. Ga dhiyanunyidja-wala nayi dhuwalayi yuwalknha wal'ju yana gunga'yunaramirrina nhuñu, ga bitjandhi lingu nayi narrawunyidja gunga'yunaramirriyi.

<sup>12</sup> Dhuwalanydja narra yukurra nanya djuy'yun balayina roñinyamarama nhokalana, ga nunhiyinydja bitjan narra yukurra djuy'yun narraway narra nayanuna nhokala, lingu dhuwalayinydja Nitjimanidja ga naranydja bitjan nilinyu mañda wanganyñha nayanunyidja. <sup>13</sup> Narra bini dälkunha warray nanya yulhunyidja, dhiyala warray, märr yurru nayi gunga'yun narranta nhokalanydja dharapulnura, nunhi narra garpinara dhuwala, lingu narra nuli yukurra lakarama dhäwu' birri'marama Djesuwalanjuwu. <sup>14</sup> Yaka narra nhuna yurru gur'yundja dhiyakuyinydjayi. Nuli nhe dukuktja, nhepi yurru nanya djuy'yun roñinmaramanydja narrawunyidja gunga'yunarawu. Yakana narra yurru nanya dälkuma yänanydja, nhepi yurru djarr'yundja.

<sup>15</sup> Dhiyanuyi mak nunhi nayi Nitjimayunyidja gonha'yurruna nhuna yana gurririnydja, märr yurru nhe märrama nanya gupadalkumana yana. <sup>16</sup> Näthilinydja nunhinydja nayi nhuñu djämamirri, yurru dhiyanunyidja-wala nhuma mañda galkina gur-ruñ'mirrina mañda. Nayinydja dhuwalayi marrkapmirrina yana gutha'mirrinunyidja

naraku, ga bitjandhi nanyi yurru mel-widi'yunaramirriyi nhuṇunyɗja. Nayinyɗja yurru nhuṇu manyamak yana djamamirrinyɗja, ga bitjandhi lingu nanyi yurru nhuṇu gutha'mirriṇunyɗja Garrawala yana.

<sup>17</sup> Yo, nhenyɗja ga naranyɗja dhuwala yuwalk yana nayanu-gurruṭu'mirrinyɗja maṇḁa ṇiniya? Buku-djulṇi, gumurr-ṇamathiya yana yulṇunyɗja Nitjimawu, biyaka yana lingu bitjan nhe ṇuli gumurr-ṇamathirri naraku. Maṇḁanyɗja ṇanya maṛr-ṇamathinyarayu yana. <sup>18</sup> Nuli nanyi djaṁa ṇaṭhilinyɗja ṇula ṇḁa yaṭj nhuṇu, ga ṇuli nanyi ṇula ṇḁa djaṁ'yurrunanyɗja nhokalaṇuṇuru, yana laḁaraṇa narakalana, ga narrapina yurru wekama buku-runṇinmarama nhuṇunyɗja. <sup>19</sup> Ga dhuwala narra yulṇunyɗja wukirri yukurra narra, narakalay narra yana ṇarambiya'yu, bitjan gam': Narra Bolyu dhawu'-nherrara nhuna, narra yurru nhuna buku-runṇinyamaramanyɗja wekama ṇḁayinyara nanyi Nitjimaṇu djaṁ'yurruna yukurrana nhokuṇu. Yurru yaka menguṇanyɗja, ṇunhi ṇḁa nhepinyɗja maṇḁalayai dhipuṇuru narakuṇunyɗja. Nhenyɗja dhuwala walṇa yana ṇhina yukurra lingu balakurru narakala djaṁayu. Mak nhe yurru narraṇhanyɗja wekama, baṇim dhiyakuyinayi? <sup>20</sup> Yo, marḁapmirri gutha, narra dukṭuk nhuṇu nhe yurru guṇḁa'yun narraṇha, lingu ṇalinyɗja maṇḁa dhuwala Waṇḁanyṇura Garrawala. Buku-djulṇi baṇ-laḁaraṇana yanana nḁanṇu, ga ṇuriniyinyɗja nhe yurru narraṇhanyɗja biyapul'ṇa wal'ṇu maṛr-ṇamathinyamarama Garrawalanyɗja.

<sup>21</sup> Naranyɗja yukurra maṛr-yuwalkthirrina nhuna ṇunhi nhenyɗja yurru narraṇha dhäruk maṛrama, ga dhiyakuyina maṛrwunyɗja narra yurru wukirrinyɗja dhuwala nhuṇu, lingu narra marṇgi, ṇunhi nhe yurru djaṁa ṇḁaku narra ṇḁṇ'thurruna nhuna, ga djaṁanyɗja nhe yurru biyapul wal'ṇu, bala mak nhenyɗja yurru roṇinyamaramana ṇanya guṇḁa'yunarawu narakuna.

<sup>22</sup> Ga biyapul waṇḁanyṇu narra nhuna yurru ṇḁṇ'thun. Buku-djulṇi, ṇaṭhimirriyaṇa waṇanyɗja naraku dḁalakarnyɗja. Nhuma buḁmakṭhu yukurrana naraku buḁmirriyaṇalanyɗja, ga narra yukurra gatṇpu'yundja dhuwala, ṇunhi galki yurru walala narraṇha dhawṭmaramana dhipuṇuru loṇuṇunyɗja, bala wekama bala roṇiyinmarama nḁumalaṇḁalana.

<sup>23</sup> Dhuwalayi Bapaṇṭṭja yaḁu dhuwala loṇuṇura narakala, lingu nḁanṇunyɗja djaṁa Djesu-Christku. Nayinyɗja djuṇ'yurruna nḁumalangu maṛr-ṇamathinyara, <sup>24</sup> ga walala wiripu-gulku'yu djuṇ'yurrunayi yana nḁumalangu maṛr-ṇamathinyara, ṇunhi walalanyɗja yukurra djaṁa galki narakala, Maḁṭhu, Yaṇatakayu, Dematṭhu ga Lokṭhu, dhiyaṇu walalay.

<sup>25</sup> Narra buḁmirriyama yukurra nḁumalangu buḁmakṭhu yana, maṛr yurru nhuma ṇhina yukurra maṛr-ṇamathinyaraṇura dhika wal'ṇu dhambay-manapanmirri Garrawala Djesu-Christkala. Ga liṇḁuna.



## YIPURUWU MALAWU DHÄRUK

*Djesunydia dhuwala balanyara bitjan dhäwu' Godkuṇu ṇilimurrungu*

<sup>1</sup> Nätihilinydia wal'ṇu ṇunhinydia God waṇana yukurrana yolṇu-yulṇuwala dhiyala munatha'ṇuranydia; gulku'mirri ṇayi dhäruk wekaṇalanydia yukurrana ṇurikala ṇilimurrungalaṇuwala märi'muwalanydia walalaṇgala ṇuliyi dhäwu'-gänharamirriwalanydia yolṇuwala walalaṇgala, ga bitjarrayi lingu ṇayi lakaraṇalayi marrtjina walalaṇgala bukaway'kurrundydia ga dhika nhäkurrundydia romgurru.  
<sup>2</sup> Yurru dhiyaṇundydia-wala waluyu dhä-yawar'yunarayundydia, ṇayi Gunhu'yu Godthu waṇana ṇilimurrungundydia nhanukalayṇuwala Gäthu'mirriṇuwala, lingu ṇayinydia ṇunhiyinydia dhärukthja wal'ṇu yana Godku, ga nhanukalana Djesuwalana ṇayi Gunhu'yu Godthu rarr'yurruna bukmak nhänydia malanha; bukmaktja nhä malanha dhika nhanṇuwaynha Djesuwu, ṇurikina yana ṇunhi nhanukalaṇukurrana ṇayi Godthu nurruthaṇala djäma bukmak nhä malanha ṇunhi norra marrtji dhika.  
<sup>3</sup> Yaka ṇilimurru ṇuli nhäma ṇanya Godnha dhiyaṇu maṇutjiyu ṇilimurrungala, yurru nhanukala Djesuwalana ṇilimurru yukurra nhäma Godku latjuny'tja wal'ṇu dhikanydia djarratawun'tja, lingu Djesunydia ṇunhiyi yana bili wal'ṇu bitjan ṇayipi Gunhu' God, ga dhiyaṇu-wala ṇayi yukurra gämana nhänydia malanha warrpam' nhanukalay ṇayi ganydjarrmirriyuna wal'ṇu dhärukth. Yurru ṇayi ṇunhi maṇ'thurrunanydia dhiyala munatha'ṇuranydia yolṇuna rumbalṇha, bala darrtjalckuṇalana rurrwuyurruna yolṇuwu wal'ṇu yätjtja ṇuriniyina nhanukalay ṇayi burakinyarayuna, bala ṇayi marrtjina roṇjinyana balayi djiwarr'liliyi, ga nhinanydia ṇayi yukurra ṇunha Godnha maṇḍana rrambaṇina, nurrununa wal'ṇu biyapulṇha.

*Djesunydia dhuwala biyapul wal'ṇu garrwar; djulkmarama yukurra djiwarr'wuynhanydia walalanha*

<sup>4</sup> Yo, nhinanydia ṇayi yukurra ṇunha Djesunydia biyapulṇha wal'ṇu garrwarnha, djulkmaramana yukurra djiwarr'wuynhanydia ṇunhi yolṇunha walalanha, lingu Godthundydia ṇanyana yäku nherrara biyapulṇha wal'ṇu bathalana. Yakana ṇula waṇgany djiwarr'wuy yolṇu nhina yukurra yäku-bathalanydia bitjan Djesu ṇayipi.

<sup>5</sup> Yaka ṇayi God waṇana ṇula waṇganygala djiwarr'wuywala yolṇuwala bitjarraynydia gam',

“Nhenydia dhuwala Gäthu'mirriṇuna wal'ṇu ṇarrakuwaynha, lingu dhuwalanydia wal'ṇu gäthuranydia dhe walṇathinayi ṇarrakalay ṇarra walṇayu.”

Godthu waṇana bitjarrayinydia ṇurikiyina nhanukalayṇuwu Gäthu'mirriṇuwuna waṇganyguna. Ga wiripunuyundydia dhärukth ṇayi Godthu lakaraṇala ṇanya Djesunha bitjarra.

“ṇarraynydia yurru nhanṇu Bäpa'mirriṇu, ga ṇayinydia yurru ṇarrakuway Gäthu'mirriṇuna.”

<sup>6</sup> Ga ṇunhi ṇayi Gunhu'yu Godthu nhanṇuway wal'ṇu maṇamarrnhanydia Gäthu'mirriṇunha dju'yurruna lili dhipalanydia munatha'lilinydia, waṇananydia ṇayi God bitjarra,

“Bukmak yurru nhämunha' ṇunhi djiwarr'wuynydia walala yukurra buku-ṇal'yun nhanṇuway yana.”

<sup>7</sup> Yurru ṇayi ṇunhi lakaraṇala ṇunhinanydia ṇurukuynha djiwarr'wuynhanydia walalanha bitjarra,

“Bukmakth ṇuriniyi djiwarr'wuyyundydia walalay yurru djäma yukurra nhanṇuway Godku;

nhanukalay ganydjarryu walala ṇuli yukurra djämanydia, ṇulawitjan watakurrundydia ga ṇaṇarrkurru gurthakurrundydia,” bitjarra.

<sup>8</sup> Yo, ṇunhayi djiwarr'wuynydia walala djämamirri warray nhanṇu Godku, yurru Gäthu'mirriṇunha ṇayi nhanṇuway yäku lakaraṇala 'God' bitjarra, lingu ṇayi lakaraṇala ṇanya Djesunhanydia bitjarra gam',

“Nhenydia dhuwala Godnha yana,

Bitjana linguna dhe yukurra yurru nhina ṇunhalanydia nurrununa wal'ṇu yana,

bungawana wal'ṇu bukmakkuna nhäku malaṇuwu,

Dhunupakuma yana dhe yukurra yurru djäkanydia goṇ-nherranmirriynydia nhokalaṇuwu yolṇu-yulṇuwundydia.

<sup>9</sup> ṇayinydia nhokalay Godthundydia bitjarra nhuna liya-ṇämira weyika'yuna, nurrunukunjalana ṇunhinydia wal'ṇu nhuna,

lingu nhenyɗja ɗuktukthina wirrki yana dhika ɲamakurru'wunyɗja wal'ɲu  
 dhunupawunyɗja romgu,  
 ga ɲurukunyɗja nhe nyinyanɗhurrana yätkunyɗja ɲurikinyɗja.  
 Nhe yurru nhina yukurra ɲayanɗ-djulɲithirrina dhikana,  
 lingu ɲayi nhuna nherranyɗja ɲurruɲuna wal'ɲu yana nhe,  
 biyapulnha wal'ɲu garrwarnha ɲurukala wiripu-gulku'walanyɗja yolɲu'-  
 yulɲuwala."

<sup>10</sup> Ga wiripunyɗja, bitjan yukurra ɲayi God waɲa lakarama ɲanya Djesunha gam',  
 "Nhenyɗja dhuwala Garra wal'ɲu.

ɲurruθaɲalanyɗja wal'ɲu ɲunhinyɗja nhe dɲama dhuwala wäɲa munatha'  
 ga bitjarrayi lingu nhe dɲamayɗi ɲunha gäraktja.

<sup>11</sup> Dhuwalayi nhä malanha yurru yalalanyɗja winya'yun warray, buwayakthirri warray,  
 yurru nhepinyɗja yurru dhärrana yana yukurra,  
 yakana yurru winya'yun.

Dhuwalanyɗja wäɲa munathany'tja marrtji ɲäthiliɲuyirrina,  
 bitjanna bitjan ɲunhi girri' ɲuli marrtji ɲäthiliɲuyirri, buruɲgulkthirri,  
<sup>12</sup> bala nhe yurru bitjan dhotkumana yukurra ɲunhiyinyɗja nhä malanha,  
 bitjanna yana lingu bitjan ɲuli yolɲuyu dhotkuma nhanɲuway ɲäkirriyinyaramirri  
 girri', bala rulwanɗhunna.

Yo, dhuwalayi malanha bukmak yurru wiripunuyirri,  
 bitjanna yurru bitjan ɲuli yolɲuyu ɲäthiliɲu girri' ɲurrkama,  
 bala dhaθhunmirri yutayuna girri'yu.

Bukmak yurru nhä malanha wiripunuyirri mulkuruyirrina,  
 djambina yurru.

Yurru nhenyɗja djambimiriwnha,  
 nhenyɗja yurru ɲunhi ɲunhiyina linguna yana.

Yakana nhe yurru ɲula worruɲuyirrinyɗja;

nhe yurru nhina yukurra, bitjanna lingu yurru yukurra." Yo, bitjarrayinyɗja ɲayi  
 ɲunhi waɲana nhanukiyingalaɲuwala Gäthu'mirriɲuwala yana.

<sup>13</sup> Ga wiripunyɗja ɲayi waɲana nhanukala Djesuwala bitjarrayinyɗja gam',  
 "Nhiniyanyɗja dhiyalana ɲarrakalana gali'ɲura wal'ɲu, dhunupa'ɲuɲurana,  
 yana lingu-u-u ga ɲarra yurru miriɲunhanyɗja nhuɲu ɲunhi galkinyamirriyama  
 warpam'nha,

bala nhe yurru luku-ɲal'yunna yukurra gorrumana ɲunhiliyinyɗja  
 nhokalayɲuwala ɲurikala miriɲuwalanyɗja walalangala." Yaka ɲula  
 waɲanygala djiwarr'wuywalanyɗja yolɲuwala ɲayi waɲana bitjarrayinyɗja,  
<sup>14</sup> lingu ɲunhi djiwarr'wunyɗja mala yana dɲamamirri warray nhanɲu  
 Godku, ga dɲuy'yurrunanyɗja ɲayi walalanha gunga'yunarawu ɲilimurrungu  
 yolɲu'-yulɲuwu warray, ɲuriki warray walalangu ɲunhi ɲayi yukurra Godthu  
 ɲilimurrunha gäma walɲakuma, ga gungama yukurra ɲula nhäɲuru yäθɲuru,  
 lingu ɲilimurrunyɗja dhuwala nhanɲuwaynha yolɲu walala Godkuna yana.

## 2

*Dhiyaɲunyɗja dhärukthu rayplri'yun yukurra yakanuwuna mäkirɗi'-yarryunarawu  
 ɲurli wal'ɲu walɲamlriwunyɗja romgu*

<sup>1</sup> Yo, Djesunyɗja ɲunhi biyapul wal'ɲu garrwar, biyapul warray wal'ɲu  
 ɗulkmarama yukurra ɲayinyɗja ɲunha wiripu-gulku'nhandyɗja nhänha malanunha,  
 ga dhiyakuna ɲayanuwu ɲilimurru yurru mäkirɗi'-witjun gurru'm'thun wirrki  
 yana ɲurikinyɗja dhärukku ɲunhi ɲayi Godthu waɲana lakaraɲala ɲilimurrungu  
 ɲurikala nhanukalayɲuwala Gäthu'mirriɲuwala; ɲilimurru yurru ɲayathamanyɗja  
 yukurra baθ bitjanna, märr ɲilimurru yurru yaka wakwakthunna marrtji ɲiliɲuruyi  
 Garraɲalanyɗja dhärukuru. <sup>2</sup> ɲurruθaɲalanyɗja ɲunhinyɗja Godthu wekaɲala  
 nhanɲuway ɲayi romɗja ɲurikala djiwarr'wuywalana walalangala, ga ɲurikalay  
 walalangala dhäruk lakaranhara yuwalknha yana, Ga ɲunhi ɲayi yolthu yolɲuyu ɲuli  
 yakanyɗja märranha ɲunhiyi dhäruk, ɲayinyɗja ɲuli yana dhä-dir'yunara märranha  
 ɲuriniyi rom-bakmaranhamirriyunyɗja yolɲuyu. <sup>3</sup> Yurru ɲilimurrungunyɗja Godtja  
 waɲana nhanukalayɲuwala Gäthu'mirriɲuwala, ɲayi lakaraɲalanyɗja ɲuliwitjarra  
 romgurru ɲilimurru yurru walɲa nhina yukurra nhanukalay ɲarambiya'ɲura.  
 Ga ɲuli yurru ɲilimurru yakanyɗja mäkirɗi'-witjun ga märrama ɲunhiyinyɗja  
 biyapulnyɗja wal'ɲu dhäruk, yuwalknha yana ɲilimurrunyɗja yurru märrama

dhä-dir'yunara, yakana ñayi yurru Godthu nhämanyndja ñilimurrungu bäy-lakaranharawunyndja. Yo, Garrayyu ñayipi ñurruñunyndja ñunhiyi lakarañala ñunhiyinyndjayi walñamirrinyndja rom yolñu'-yulñuwunyndja, ga ñurinyndja walalay ñunhi walala ñanya Garraynha ñäkula walalangalay mäkir'i'yu, walala yukurrana lakarañala milkuñala ñilimurrungala yuwalk muka yana ñunhiyinyndjayi dhäruk, ñunhi ñayi Garrayyu lakarañala yukurrana. <sup>4</sup> Ga bitjarrayi lingu Godthunyndja Gunhu'yu ñayipinyndja yukurrana djäma ganydjarrmirri wal'ñu mulkuru ñunhi rom malanha, märr ñilimurru yurru dharanjan ñunhi yuwalk muka yana ñayi yukurrana Djesuyu lakarañala yolñu'-yulñuwunyndja. Ga bitjarrayi lingu ñayi Godthu ñurinyinyndjayi Garrkulukthunyndja Birrimbirryu wekañala mundhurr malanha yolñu'-yulñuwu, bitjarra ganydjarrmirriyanalana walalanha birrka'mirriwuna wal'ñu wiripuwu ga wiripuwu djämawunyndja; ñayi weka'-wikañalana walalangala marrtjina djälkurru nñanukalaynha yana Godkalanuyuna.

*Djesunyndja dhuwala ñayipinyndja Walñakunharamirri ñilimurrungu yolñu'-yulñuwuna*

<sup>5</sup> Yo, Godthu yaka ñurruñukuñala djiwarr'wuyñhanyndja walalanha ñuruku yutawunyndja wäñawu ñunhi yurru yalala mal'ñthun; ñilimurrunhana ñunhiyinyndja ñayi Godthu djarr'yurruna yolñu'-yulñunhana, ñilimurruna yurru ñurruñuyirri ñurikiyinyndja wäñawu ñunhi ñilimurru yukurra yaka nhäma dhiyanu-wala. <sup>6</sup> Lingu dhiyanu djorra'yunyndja lakarama yukurra yolñunha bitjan gam',

“God Garray, nhä ñunhiyi yolñunyndja dhika?

Nhäku nhe yukurra gyanjirri ñunhiyi yolñunhanyndja?

Nhäku nhe yukurra yolñuwunyndja goñ-nherranmirri ga gäma latju'kumanyndja?

<sup>7</sup> Nhenyndja ñunhi nherrara yolñunhanyndja dhipala ñoylili wal'ñu ñurikala walalangala djiwarr'wuywalanyndja,

yurru gurririnyuwu yana nhe nherranyndja ñanya nhinanharawu bitjarrayinyndja, Ga ñulinuruyi dhäñuru nhe ñanya märrañala garrwarkuñalana yana, bala nherrara ñurruñukuñalana ñunhana,

Ga nhinanyndja ñayi yukurra nhokalana wal'ñu latju'ñurana dhikana.

<sup>8</sup> Nhe ñunhi goñlilinyndja wekañala nhä malanha bukmak ñurikala yolñuwalana, bukmak nhänyndja malanha ñorra marrtji lukuñura nñanukala, ñoyñura wal'ñu yana.” Yo, dhärukthunyndja ñurruñunyndja lakarama yukurra ñunhi Godthu wekañala bukmak nhänyndja malanha yolñuwalana goñlili dharraylili, yurru dhiyanunyndja-wala ñilimurru yukurra yakana nhäma balanyarayinyndja rom; yakana yukurra yolñu'-yulñunyndja nhina dhiyala ñurruñu wal'ñu bukmakkunyndja. <sup>9</sup> Yurru nhämana ñilimurru ñuli yukurra ñanya Djesunha, ñayi nhinanyndja yukurra ñunha djiwarr'ñurana ñurruñuna wal'ñu nhäku malanyuwu bukmaku. Godthunyndja ñanya nherrara dhipala ñoylili wal'ñu ñurikala djiwarr'wuywala yolñu'-yulñuwala märr-gurririyu yana, ga nhinananyndja ñayi yukurrana dhiyala munatha'ñuranyndja yolñuna wal'ñu, märr ñayi yurru rakunydhirri yolñuwu walalangu wangga'-wanganygu, bukmakku yana walñakunharawunyndja. Yo, ñilimurrungalana dharapulñuranyndja ñayi ñunhi dhäka-ñäkula rakunydhinaramirrinyndja, lingu wirrki yana God märr-ñamathirri yukurra ñilimurrungunyndja. Bala dhiyanunyndja-wala ñayi nhina yukurra ñunha djiwarr'ñura ñurruñuna wal'ñu, latju'ñurana wal'ñu dhikana, ga bukmak nhä malanha yukurra märr-ñal'yundja nñanñuna, lingu ñayi wekanhamina ñanyapinyay ñayi yolñu'-yulñuwu walñakunharawu.

<sup>10</sup> Yo, nhänyndja malanha bukmak nñanñuway yana ñunha dhulñunju, Godku yana, ga nhä malanha bukmak ñayipi yukurra marrtjinyamarama walñakumanyndja. Dhunupa nñanñu Godku ñunhi ñayi nherrara dhukarr ñunhiyinyndjayi burakinyaramirrinyndja nñanñu Djesuwu, märr ñanya yurru Djesunha gatjarr'yun ñurini ñayanuyätjthinyamirrinyndja. Yurru yaka ñayi bilyurrunanyndja ga gatjal'yurruna ñayi ñulinuruyi yakana, yana ñayi marrtjinanyndja yukurrana märr-yunupa ñuliwitjarrayi gatjal'kurrunyndja dhäruk-märranhamirrini wal'ñu, bala ñayi ñunha nhinanyndja yukurra darrtjalknha wal'ñu, ñula nhämiriwnha. Ñurikiyina märrwunyndja ñunhi ñayi Godthu nherrara ñanya Djesunhanyndja walñakunharamirrinhana ñilimurrunguna yolñu'-yulñuwuna walñakunharawu; ñayinyndja yurru ñunhi gäma gulku'nhana yolñunha walalanha galkikumana nñanukalana Godkalana, märr yurru ñilimurrunyndja nhina Godkala latju'ñuranyndja wal'ñu wäñanura, bitjan nñanñuwaynha wal'ñu gäthu'mirriñu walala Godkuna. <sup>11</sup> Lingu ñayipi Djesunyndja, ga ñilimurrunyndja dhuwala, ñunhinyndja walala ñunhi ñilimurrunha ñayi ñayanu-darrtjalkkuñala,

ñilimurrungunyidja wanganyinha bäpa'mirrinu, Godnha yana ñayipina. Yakana ñayi ñuli yukurra Djesuyu ñilimurrunhanyidja gonmiriw lakarama; ñayinyidja yukurra yana ñilimurrunhanyidja gurrpan gutha'yundhi bitjandhiyi.

<sup>12</sup> Yo, Djesuyunyidja yukurra ñuli ñilimurrunha lakaramanyidja bitjanna, "Bäpa, ñarranyidja yurru dhuwala lakarama nhuna ñuruku gutha'mirrinuwunyidja walalangu ñarrakalanuwa.

Ñarra yurru yukurra wokthun nhunu yulhunyidja ñurukala yolhu'-yulhuwala."

<sup>13</sup> Ga wiripunyidja ñayi Djesu lakaranhamina bitjarra, "Ñarranyidja yurru marr-nherrañmirri ñarranhawunyidja ñarra Gunhu'wala God-kalana." Ga wiripunyidja ñayi bitjarrayi lingu wanana' bitjarra, "Dhuwalana ñarra yulhunyidja,

galkina ñanapurru yolhu'-yulhuna manapanna,  
ñunhi Godthu wekanala walalanha ñarrakala dharraylili."

<sup>14</sup> Yo, ñilimurrunyidja dhuwala djamarrkuli' Godkunyidja, yurru ñilimurru dhuwala yolhu muka walala yulhunyidja, ñarakamirri ga mangu'mirri. Bala Djesunyidja ñayipinyidja ñunhi yolhuthina ñayi, ga nhinananyidja ñayi dhiyala yolhu yana rumbal-nyidja, ñarakamirri ga gulanmirri bitjan ñilimurru, marr ñuriniyi rakunydhinyarayun-nyidja ñayi yurru bañuwañuyun ganydjarrmiriwyamana ñunhinhanyidja ñunhi ñayi yukurra gäma ñunhinhayi rakunydhinyaramirrinha romnha, ñunhiyinha Mokuynha wal'nu Yätjinha Birrimbirrinha, Dipilnha yäkunha. <sup>15</sup> Benuru lingu yolhu walala ñuli marrtjinya nhinanha garpi'-garpinara ñurikinina yätjkuñu Birrimbirwuñu, lingu bitjana lingu walalananyidja ñuli yukurranha barrarinyana rakunyunyidja romgu, yurru ñurini nhanukalay ñayi Djesuyunyidja rakunydhinyarayulu lingu gulkthurrunana ñunhi rakiny'tja garpinaranyidja. Yakana biyapulnyidja ñilimurru yurru beyaniyirri rakunydhinyarawunyidja.

<sup>16</sup> Yolnha Godthu ñunhi walñakunala bitjarrayi? Ñunha djiwarr'wuyinha walalanha?... bay' yolnha? Yaka ñayi Godthu walalanha bitjarrayi. Ñilimurrunha yolhu'-yulhunnanyidja yana ñayi marranjala nhanñuwayliliyanjala, ñunhinha war-ray walalanha ñunhi ñilimurru ñuli yukurra marr-yuwalkthirri nhanukala, bitjarra ñunhi ñayi Yipurayimdu marr-yuwalkthina, marr-nherrañmina manapara. <sup>17</sup> Ga dhiyakunayi ñayanuwa Djesu nhinana yukurrana dhiyala yolhuna wal'nu yana, balanyara yana lingu ñayi bitjan ñilimurru nhanñu gutha'mirrinuna walala, marr yurru ñayi rakunydhirri ñayipina ñilimurrungala dharapulhura, lingu ñayinyidja ñunhi ñayanu-wuyurruna ñilimurrungu, ga djäma ñayi yukur-rana Godku yuwalkkuma wal'nu yana. Yo, Djesunyidja ñunhi balanyarana bitjan liya-ñarra'mirrina yolhu ñilimurrungu, ga ñurini nhanukalanyidja ñayi mangu'-wandinyarayulu ñilimurrungunyidja bitjarra buwayakkunjalana wal'nu yätj malanha, marr yakana biyapulnyidja ñayi yurru Godthu nhäma ñilimurrungu yätjpuy, bala yarrkmarama dhä-dir'yunaramirrilinyidja. <sup>18</sup> Yo, Djesunyidja ñunhi ñayipinyidja burakina, ga ñanyanyidja ñunhi gur'yurruna ñuriniyi Yätjithu Birrimbirryu, yurru yaka ñayi dhärukta marranjala ñunhi Mokuynha, bala yuwalkkuma yana ñayi yukurra gäma ganydjarrnha ñilimurrungunyidja gunga'yunarawu, marr yurru ñilimurrunyidja yaka ñula gatipal'yun, ñunhi ñilimurrunhanyidja yurru gur'yun ñula yolthu.

### 3

#### *Djesunyidja dhuwala biyapul wal'nu ñayinyidja Mawtjitjaka*

<sup>1</sup> Yo gutha walala, nhumanyidja dhuwala yolhu'-yulhu ñunhi nhumalanha ñayi Godthu gananjthunmaranjala nhanñuwayliliyanjala ñayi. Ñilimurrunyidja dhuwala dhulhunu nhanñu Godku, lingu Godtja ñilimurrungu wäthurruna, marr yurru ñilimurru yukurra ñunhalanyidja nhina nhanukalana wäñanjura, galkina yana.

Guyaniya wirri wal'nu ñanya Djesunha, ñunhinha ñunhi ñilimurru ñuli yukurra lakarama ñanya bo'puyñu Godku bitjan, ga bitjandhiyi lingu ñilimurru ñuli yäku-lakarama ñanya Liya-ñarra'mirri yolhu, bitjan. <sup>2</sup> Yo, Godthunyidja ñunhi ñayipinyidja nherrara ñanya Djesunha ñurikiyi djämawu, ga djämanyidja ñayi ñunhiyi ñuli yukurra yuwalkkuma yana wal'nu dhika, bitjan yana lingu bitjarra ñayi Mawtjitjithu djäma yukurrana ñamathanjala nhanñuway ñunhi djäma, yuwalkkunjala yana ñayi djäma yukurrana Godkalanuwalanyidja yolhu'-yulhuwala. <sup>3</sup> Ga wokthun warray ñilimurru ñuli nhanñu Mawtjitjiku yulhunyidja, yurru biyapulnyidja wal'nu ñilimurru yurru wokthun nhanñu Djesuwuna. Ñunhi ñayi ñuli yolhuyu dhul'yun buñbu latju' dhika wal'nu, yakana ñali yurru wokthun ñurikiyi buñbuwunyidja, yana ñali yurru wokthundja ñuriki djäma-wañanjuwuna, buñbu-dhul'yunaramirriwuna ñurikina, ga

Godkunydia dhuwala mittji balanyara bitjan bunbu Djesuwunu dhul'yunara. <sup>4</sup> Lingu bawala'mirri bunbu malanha dhul'yunara nunhi nula yolhuwunu warray yana, yurru bukmaktja dhuwalanydia nha malanha djamawuy nhanukunuwuy Godkununa yana. <sup>5</sup> Yo, nayi nuli Mawtjititja djaka yukurranha Godkalanunydia mittjiwu yuwalkkunha yana, yurru nayinydia nunhi Godku djamamirri warray yana, nayi nuli nunhi lakaranha yana dhunupamirriyanha yukurranha nunha bala nha malanha nunhi nayi yurru Godthu lakarama yalala. <sup>6</sup> Ga Djesu-Christhunydia nayipinydia djama yukurranha yuwalkkunala dhika wal'nu yana, lingu nayinydia nunhi Gathu'mirrinuna wal'nu nhanu Godku, ga bunbunydia nunhiyi Godkunydia mittji nhanukunuwuy yana djamawuy. Ga nilimurrunydia dhuwala Godku nunhi bunbu, nunhi nali yurru yukurra marrtjinydia-wala yana marr-yuwalkthirri mukthundja, noy-warrinyamiriwnydia-wala, dhukarr-nhama yukurra nurikiyinydia bili wanganygunydia nunhi nayi yurru Godthu yalala warrañulkuma malñ'thunmaramana nilimurrungu.

*Yolhu walala Godkunydia nayayuna nhina yukurra yurru*

<sup>7</sup> Yo, nilimurrunydia dhuwala nhanu Godku yolhu walala, bala nilimurru yurru marrama nhanuwuy nunhi dhäruktja yana, lingu Garrkułukthunydia wal'nu Waljayu yukurra lakarama bitjan,

"Nunhi nhuna yurru Godthu waja gäthuranydia,

dhäruktja yana nanya marrana;

<sup>8</sup> yaka nayaju-dälthiya biyakanydia, bitjarra nhuma näthili Godku makiri'-yarryurruna,

nulinyaramirriyu nunhi nhuma gatjarr'yurruna nanya yukurranha nunhala nanhdarknura waganjura.

<sup>9</sup> Yo, wirriki yana nhumalanggala mari'muyunydia walalay narranha gatjarr'yurruna yukurranha, bitjarrana linguna,

yana lingu-u-u ga 40 dhungarra nupara," bitjarra nayi God wajana.

"Weyinnha walala yukurranha nhagala narrakunu djamawunydia,

nunhi narra yukurranha walalanha mirithina wal'nu namathanala gajala,

yurru walalanydia bitjarrayi warray lingu yukurranha narranha gatjarr'yurruna.

<sup>10</sup> Ga nurikina nunhi narranydia nayayuna nunha naramurrthina wal'nu walalangu, bala narra wajana bitjarrana,

'Bitjanna linguna walala yukurra nunha gatpal'yunna ga napana-wekama narrakunydia,

yaka warray walala narranha dhäruktja yukurra marrama.

Yakana yana walala duktukthirri yukurra narrakalanuwunydia dhukarrwu malthunarawu.'

<sup>11</sup> Yo, wirrkina yana narra madakarritjthinanydia walalangu,

bala narranydia napayi-wekanala walalangunydia.

Bala narra dhäruktja nherrara dhuwalana gam',

'Dhuwalanydia walala yolhu'-yulhu yurru yakana nhina yukurra nayaju-yal'yunaranuranydia,

Yakana walala yurru yana nayaju yukurra nhina narrakalanydia galki.' "

<sup>12</sup> Yo, nhuma Garrawalanumirri yolhu walala, gutha walala narraku, marrtjiya mukthurra marr-yuwalkthiya yana, dhäruk-marranhamirriyu yana, marr yurru nhe yaka bitjandhiyi nayaju-yätjithirinydia, lingu nurinjiyinydia yurru nhumalanha gatpal'maramana nulanurunydia nunhi Godkala walña-diktikkalanydia wal'nu.

<sup>13</sup> Biyaka lingu walu-nuparra gunga'yunmiyanydia wajanhamiya, biyakanydia marrparanj'kunhamiyananydia nhumalanhay nhuma, marr yurru nhumalanha yakana nula mayali-wilkthiy yätjithunydia, marr yurru nhe yakana nayaju-dälthirinydia, bala makiri'-yarryundja Godku. Lingu galkina nhuñu dhuditjinha nunhinydia. <sup>14</sup> Yo, nunhi nali yurru nayathama bat bitjandja yukurra yurru, yana lingu-u-u ga dhä-yawar'yunaranurana, yuwalk yana nalinydia yurru nhina yukurra wanganyjurana nhanukalana galkina, dhambay Djesuwalana. <sup>15</sup> Lingu dharukta dhuwalayi yukurra dhärra yana,

"Nunhi nhuna yurru Godthu waja gäthuranydia, dhäruktja yana nanya marrana;

yaka nayayunydia-dälthiya biyakanydia, bitjarra nhuma näthili Godku makiri'-yarryurruna."

<sup>16</sup> Lingu näthilinydia baman'tja nilimurrungala mari'muyu walalay näkula Godnha rirrakay, bala makiri'-yarryurruna nuyulkthinana, nurininydia yolhu'-yulhuyu nunhi walala gonha'yurruna Yetjip, nulinyaramirriyu nunhi nayi Mawtjititthu walalanha yukurranha gajala nurru-warryurruna nulinuruyi garpinminyanurunydia romjuru

nunhi. Walala näkula warray Godnha rirrakaynydja, bala yana makiri'-yarryurrunana, yakana walala nanya dhäruk märranala. <sup>17</sup> Yana walala yukurana nunhili lingu nhinana yätinjura, ga yätjnha djäma bitjarra lingu weynjummirrina, 40-na dhangarra nupara. Bala Godtja madakarritjthinana nurikiyinydja yolnu'-yulnuwu, bala walala murrmurruyurrunana nunhilinayi nanhdharknjurana wajanura. <sup>18</sup> Lingu nayi Godthu dhäruk tjä nherrara bitjarra, "Yakana walala yurru yana gulnjiyirinydja, ga nayanuny dja nhina yukurra nunhalayinydja yakana," yurru wajananydja nayi yukurana nunhi nunhinha walalanha nunhi walala yaka nanya dhäruk märranala. <sup>19</sup> Bala nali yukurra dharanana dhuwala, nunhi nunhiyinydja walala yolnu'-yulnu yakana gulnjiyina nunhimalayinydja wägalili nunhi nayi Godthu dhawu'-nherrara nunhiyi walangu; yakana yana walala nunhi gulnjiyananydja, lingu yakana walala marr-yuwalkthina ga marr-nherranmina Godkala.

#### 4

<sup>1</sup> Ga dhawuny'tja nunhiyi nunha yana mukthun dhärra yukurra nilimurrunguny dja. Godthu dhawu'-nherrara bitjarra gam', "Nhuma yurru garri, bala nayanuna nhina dhiyala narakalanydja," bitjarra. Barrariya nannu Godku yuljuny dja, ga dhäruk naha nanya märrana, marr yurru nilimurru yaka badatjundja nula wangany. <sup>2</sup> Lingu nilimurru näkula warray dhawuny'tja nunhiyi linguna, bitjarra yana lingu bitjarra walala näkula Godnha dhäruk näthili. Näkula warray walala nunhiyi dhawuny'tja, yurru yakana walala guljiyananydja nunhimalayi wägalilinydja, lingu walala yaka marr-yuwalkthina ga nula dhäruk nunhiyi nannu märranala. <sup>3</sup> Yurru nalinydja guljiyirri nuli yukurra nunhimalayi Godkala nayanu-yal'yunarany dja, ga nayanuny dja nhina yukurra nhanukalana, nunhi nali yuwalkkuma marr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christkala. Yo, Godtja wana bitjarra,

"Narra madakarritjthina walangu yuljuny dja,

bala narra dhäruk-nherrara bitjarrana,

'Yakana yana walalanydja yurru guljiyirri

narrakala nunha nayanu-yal'yunarawuny dja nhinanharawu,' bitjarra nayi God wajananydja, nulinayamirriyu nunhi nayi yukurana Godtja nayipi nhinana nayanuna nunhi, lingu djämany dja nannuway nunhi linguna dhawar'yurruna, bejuru lingu nunhi nayi djäma wajanha dhuwala warrpam'thurruna. <sup>4</sup> Lingu nurunu djoura'yuny dja yukurra lakarama bitjanna nanya. "Godthu djäma 6-thuny dja waluyu, ga nuriyinydja wiripunuyuny dja daykun'thu nayi nayanuna nhinana, linguna nannu djämany dja dhawar'yurrunana."

<sup>5-6</sup> Ga biyapul nayi God wana nunhiyi lingu dhäruk bitjarra, "Walala yurru yakana guljiyirri nunha narakala, ga nayanuny dja nhina yurru narakalanydja yakana." Yo, nuriyinydja walalay nunhi walala nurruthanala wal'nu näkula nunhiyi dhawu', yakana walala guljiyananydja nunhimalayi wägalilinydja; yakana walala nayanu nhinana Godkalanydja yukurana, lingu walala yaka nanya dhäruk märranala. Yurru dhiyanu-wala wiripu-gulkuny'tja yolnu'-yulnu guljiyirrina nuli yukurra, ga nunhana nhinana walala yukurra yurru nayanuna nhanukala Godkala, lingu nhanukunu dhawuny'tja nunhi dhärrana yana yukurra.

<sup>7-8</sup> Yurru marr-lurrkun'thuna nilimurrungala mari'muyu marr-yuwalkthiny dja, bala walalanha nayi Djatjuwayuna gägalanydja nunhimalayinydja dhawu'mirrillinydja wägalili, bala walala nayanuna nhinana yukurana gonjura Godkalana. Ga dhanuru nulinuruny dja dhangarra marrtjina djulkthu'-djulkthurrunana, bala biyapul nayi Godthu lakaranala Daypitkalanydja bitjarrana,

"Nunhi nhuna yurru Godthu wana gäthuranydja, yaka makiri'-yarryurrany dja ga nayanu dälthiya." Bitjarrayi nayi Godthu lakaranalanydja yukurana wiripuna nunhina daykun nunhi nayi Godthu yurru wana yukurra yolnu'-yuljunha <sup>9</sup> Yo, nannu Godkuny dja yolnu walala yurru nhina yukurra nayanuny dja nhanukala Godkalana, lingu dhawuny'tja nunhi Godku dhärra yukurra yana mukthun nilimurrunguny dja. <sup>10</sup> Ga nunhi nali yurru nayanuny dja nhina yukurra nhanukalanydja, nunhiyinydja nali linguna dadawurruna nilimurrungalaynuruny dja djamanuru, bitjan lingu yana bitjarra nayi God.

<sup>11</sup> Gul' nilimurru wanga'-wanganydhu marramana nanya dhäruk naha, marr yurru nilimurru guljiyirri nunhimalayinydja yukurra nayanu-nhnanharamirrinjuranydja romjura. Nunhi muka näthili yolnu'-yulnuyuny dja badatjurrana, lingu walala yaka märranala dhäruk nanya Godnha. Gatjuy, nayathanana yukirriya Godkuny dja dhäruk nunhi bat biyakana, marr nheny dja yurru yakana bitjandhi badatjun. <sup>12</sup> Lingu

Godkunydyja dhäruk dhuwala walja warray, djäma warray yukurra nhä malanha; bal- anyara näyi nunhiyi bitjan mandjawak gali'-märrma', yurru mirithirri warray raywal nunhiyi dhäruk Godkunydyja. Lingu Godkalanydyja nunhi dhärukthu nuli dharpumana yoljuwu näyanuna nunhi, bala nuli bitjanna ganaj'maramana nhä malanha nunhi nilimurrungunyawu nunhi yoljuwuñu gyanjinyara ga djäl, barrkuwatjkuma yurru nulinuru birrimbirrwala Godkalanydyja nunhi gyanjinyaranuru, bitjanna bitjan nuli yoljuyu ganaj'maramana nunhiyinydyja yalmanga'na nulinuruyi narakanuruna. Yo, Godkalanydyja dhärukthu yukurra warrañulkuma warray malj'marama warray nhä nunhiyi norra yukurra yoljuwala nunha näyanunura wal'ñu, nhäku näyi yukurra djälthirri, ga gyanjirri nuli näyi yukurra. <sup>13</sup> Godtja marngi nilimurrungu yuljunydyja warrpam'thun, lingu bukmak nhänydyja malanha warrañul yana malj'thun yukurra nhanukalanydyja manutjinjura; yakana yukurra nula nhä norra djulul'yun nhanukalanydyja, nurikalanydyja nunhi näyipina yana yurru nilimurrunha mala-yarr'yundyja yalala.

*Djesuna nilimurrungunydyja näyipina Liyanärra'mirri Yolju*

<sup>14</sup> Yo, linguna nilimurru nunhi märr-nherrañmina Djesuwalanydyja ga yäku-lakarañala näya Gäthu'mirrinju Godkuna bitjarranydyja, bala nilimurrunydyja yurru bitjanna linguna nhanju märr-yuwalkthirrinnydyja-wala, lingu näyinydyja nunhi liya-närra'mirrinnydyja wal'ñu yolju nilimurrungu, biyapulnydyja wal'ñu garrawar, ga gulñiyinanydyja näyi nunhana wal'ñu djiwarl'ilina, ga nunhana näyi yuljunydyja galkina yana Godkalana. <sup>15</sup> Näyinydyja nunhi nilimurrungunydyja liya-närra'mirri yolju marngina näyi nilimurrungu yolju'-yuljuwunydyja, nunhi nälinydyja dhuwala yalñgi' warray, ganydjarrmirriw warray, ga biyapul wal'ñu näyi nilimurrungu mel-wuyunaramirrinnydyja nunha, lingu näyipi muka nhinana yukurrana dhiyala yoljunydyja, balanyaranydyja bitjan nilimurru yana, ga näyanynydyja gatjar'yurruna yukurrana nhäñuru malanjuru birrka'mirrinurunydyja, bitjarra yana lingu bitjan nilimurrunha nuli nula nhäyu gur'yun. Yurru näyinydyja yaka warray mäkirri'-witjurrana nurikiyinydyja romgu, bäñju warray, yaka näyi djäma nula nhä yätjtja. <sup>16</sup> Go nilimurru marrtjina galkithirrina nhanukala Godkala beyanumirwnha walala, ga yakana nilimurru yurru goranydyja rum'rumdhundja nhanju, lingu näyinydyja nunhi nhina yukurra märr-namathinyaramirrina, rrambanj manda Djesuna, ga näyi yurru nilimurrungunydyja mel-wuyun, bala gunga'yunna yurru nilimurrunha nurinji bili yana nunhi nilimurrunha yukurra gur'yun nula nhäyu romdhu; näyi yurru nitjаланha ganydjarrmirriyamana, märr nali yurru yaka galkirri yätjililinydyja romlili.

## 5

<sup>1</sup> Yo, nunhi näyi nuli liya-närra'mirri yolju djäma yukurra Godkala nunhi bunbunura dhiyala munatha'nura, näyinydyja nunhiyinydyja yolju wal'ñu yana, yurru walala nurrulilinydyja nherrara näyanana, märr näyina yurru marrtji galkithirri Godkala bitjan mali näyinydyja walalana yolju'-yulhuna. Bala gäma yurru näyi mundhurr malanha wekama Godkunydyja, ga djäma napatjkunharamirri nunhi rom, bitjan wäyinnha gulan-wañdinyamarama walalangalanydyja, märr yurru näyi Godthu yakana weyinguma nhäma walalangalanuwuy yätjpuynydyja. <sup>2</sup> Ga näyi nunhiyinydyja liya-närra'mirrinnydyja yolju yurru yaka madakarritjthirri nula nhaltjan nurikinydyja dhuñamirriwunydyja yolju'-yuljuwu, näyi yurru yana wurrkurru'thirri walalangu nunhi walala yurru djäma nula nhäna yätjnha, liyamiriwyuna yana; yakana näyi yurru wadutja yätj-lakarama walalanha, lingu yolju yana näyinydyja yalñgi'yi balanyara lingu yana bitjan walala. <sup>3</sup> Ga nunhi näyi yurru wäyinnhanydyja walja-wekanhaminyara djäma yukurra yolju'-yuljuwunydyja yätjpuy, näthilinydyja näyi yurru bitjandhi lingu wäyinnha gulan-wañdinyamarama napatjkunharawu nhanukiyingalanunydyja näyi yätjku, nunhi näyipi nurinjiyi liya-närra'mirriyunydyja yoljuyu djämayi yana yätj.

<sup>4</sup> Yakana näyi nunhiyi nula yol yurru wapthun gänanydyja nunhimalayi nunhi näyi yurru liya-närra'mirriyirrinnydyja, yaka yurru näyi näyaninyay näyi djarr'yunmirrinnydyja nurikiyinydyja djämawu; Godthuna näyipina yana yurru näya djarr'yundyja liya-närra'mirriyama, bitjan yana lingu bitjarra näyi Godthu djarr'yurruna Yärunnha, bala nherrara näya nurrunynydyja liya-närra'mirrina yolju. <sup>5</sup> Ga balanyarayi lingu nhanjunydyja Garraywunydyja nupanayñuyi, yaka näyi gänanydyja wapthurruna nunhimalayi, Godthu näyipi näya liya-närra'mirriyanjala, märr yurru näyina dhärra yukurra nunha djiwarr'nuranydyja bitjan mali näyi nilimurruna yolju'-yulhuna. Yaka näyi nunhi djarr'yunmina näyipinydyja nurikiyi, yana näyi God wanjana Djesuwala bitjarra,

“Nhenydyja dhuwala Gäthu'mirrinuna wal'ñu narakuwaynha,

lingu dhiyaṇanydja-wala gāthuranydja nhe walṇathinayi ṇarrakalay ṇarra walṇayu.”

<sup>6</sup> Ga biyapul ṇayi God waṇana nṇanukala Garaywala Djesuwala bitjarra, “Nhenydja dhuwala ḍalkarra'mirrīna wal'ṇu, ga dhārranydja nhe yurru yukurra gupadālṇa-wala yana.

Yurru balanyara nhe yurru ḍalkarra'mirrinydja, bitjan ṇunhiyi baman'ṇuwuy yolṇu yāku Milkitjitik,

ganaṇ'thunna nhe yukurra ṇurikalanydja ḍalkarra'mirriwala walalāṇgala, ṇunhi walala yarrataṇuru ṇulaṇuru Yārunṇala.”

<sup>7-8</sup> Yo, ṇayi Djesunydyja ṇunhi ṇhinana yukurrana dhiyala munatha'ṇuranydja, bala ṇayi waṇana bukurriṇyaṇala yukurrana, bitjarra ṇayi mārrliiṇyaṇalanydja wirrki yana wal'ṇu rirakayyanydja ṇoy-ganuru'mirriyu, ṇāṇ'thurrunanydja ṇanya Godṇa, mārr yurru ṇanya ṇayi walḍakuma ṇulaṇuru rakunṇuru. Bala ṇayi dhunupana ṇanya Godthunydyja yana ṇākulana, bala yana ganydjarr-wekaṇalana ṇanya marrtjinyarawuna-bala. Lingu wanganygu yana ṇayi Djesunydyja ṇunhi ḍukṭukthina, ṇayi yurru marrtji ṇuliwitjan Godkala yana dhukarrkurru, ga dhārūk mārrama ṇanya Godṇa yana. ṇayinydja ṇunhi Godku Gāthu'mirriṇu ṇunhiyinydja, ga ṇayi Godtja ganydjarr-dumuru wal'ṇu, ṇayi bini Djesunhanydja ṇulinuruyi yana murrkay'ṇurunydyja burakinyaraṇuru gunganhamirriyanha. Yo, walala ṇanya bumara ṇayaṇu-yātjkuṇala, yurru Godthunydyja ṇanya yaka warray ṇula gunganhamaraṇala ṇulinuruyinydja, bala ṇayi ṇuliwitjandhinydja ṇayaṇu-wutthunarakurrunydyja marṇgithinana malthunarawuna yana wal'ṇu nṇanukalaṇuwu bāpa'mirriṇuwalanṇuwuna. Yaka ṇayi ṇanydyala'yurruna ṇulinuruyi Godkalanydja gatjalṇuru, ga malthurruna nṇanukiyingalayṇunydyja ṇayi djalwu yakana, <sup>9</sup> yana ṇayi mārraṇalana dhārūkṇa ṇanya Godṇa warppam'thurruna yana, bala wekanhaminana ṇanyapinyay ṇayi walḍanydja walḍakunharawu ṇilimurrunguna. Bala ṇayi yukurra ṇhinanydja ṇunha biyapulṇa wal'ṇu ṇamakurru', ṇula ṇhāmiriwṇa, walḍamirriṇa wal'ṇu yanana, ga walḍakumanydja ṇayi yurru ṇunhinṇa yolṇunha walalanha ṇunhi walala ṇuli dhārūk mārrama ṇanya, mārr yurru ṇilimurrunydyja bitjandhi bili ṇhina yukurra ṇunhalayi ṇamakurru'ṇuranydja wal'ṇu wāṇaṇura, galkina nṇanukalana yana, gupadālṇa-wala. <sup>10</sup> Ga ṇurikiyina ṇayaṇuwu ṇunhi ṇayi Godthunydyja ṇanya nherranydyja liya-ṇārra'mirriṇa bitjarrana, ‘Nhenydja dhuwala liya-ṇārra'mirriṇa yolṇu, balanyarana bitjan Milkitjitik yāku yolṇu.’ Bitjarrayi ṇayi Godthu waṇananydja ṇanya Djesunha.

*Dharaykuma ṇuli yukurra roṇiyinyaraṇuru bilyunaraṇuru*

<sup>11</sup> Yo, dhuwalayinydja dhāwu' mirithirrina wal'ṇu dharrpalṇa. Narra ḍuktuk ṇhumalangu, ṇuma yurru wirrki marṇgithirrinidyja dhiyakuyi, yurru wanhawitjanna ṇarra yurru lakarama dhika warraṇulnydyja ṇhumalangu, lingu ṇuma dhuwala buṇhamirriṇa marṇgithinyarawunydyja, bitjan mākirī'-dhumukṇa yolṇu; yakana nhe yukurra dhuwala wirrkinydja wal'ṇu warrya'yun malṇ'maranharawu ṇurikiyinydja. <sup>12-13</sup> Nhenydja dhuwala yukurrana ṇhinana Garaywu yolṇu beṇuru muka lingu, weyīn dhiyala; nhenydja bini marṇgikunha wiripu-gulku'ṇhana yolṇu'-yulṇunha, yurru mukthun nhe dhuṇa yana yulṇunydyja, yaka yana nhe wirrki wal'ṇu marṇgi Godkalanydyja romgu. Mukthun yana nhe galkun yukurra ṇula yolku yolṇuwunydyja, mārr yurru ṇayi lakarama biyapul ṇunṇu, ṇunhiyi ṇunhi ṇayi Godthu ṇuli ṇāthili malṇ'marama nṇanukalaṇuwu yolṇu'-yulṇuwu. Nhenydja dhuwala bitjan yothu yana, lingu mukthun yana nhe yukurra buny'-bunydyṇu ṇamini' ṇāṇdi'mirriṇuwala, yakana nhe yana marṇgi ṇhinanharawu ṇamathanharawunydyja, lingu badak yana nhe yaka marṇgi Godkalaṇu dhārūkku. Nhenydja bini ḷukanha dāl muka ṇathanydja ṇunhi, nyaṇ'-nyaṇdhuna bini Godkunydyja dhārūk ṇhokalay nhe ṇayaṇuy. <sup>14</sup> Lingu dhuwalanydja dhāwu' dharrpal wal'ṇu yana, balanyarana bitjan dāl ṇatha ṇhumalangu nyaṇ'-nyaṇdhunarawu, ṇurikinydja walalangu ṇhumalangu ṇunhi ṇuma linguwuy gurarrthinyara Godkala romṇura, ṇunhi ṇuma marṇgithina linguna mala-yar'yunarawu ga barrkuwatjkuṇharawu ṇhāyinyara ṇamakurru' ga ṇhāyinyara yātj. Yo, ṇurinyina lingu wakindhinyarayuna ṇuthanarayu yolṇuyu yurru malṇ'marama mayaliny'tja dhuwalayi dhāwu'.

## 6

<sup>1</sup> Yaka ṇhiniya yana guyaṇiya yukirriya ṇunhiyi ṇurruthanharanydja yana, ṇunhi ṇhāku malaṇuwu nhe yukurrana marṇgithina Garaywu ṇāthili. Yaka biyakanydja ṇhiniya yukirriya bitjan yothu yana. Gatjuy, mukthurra yana marrtjiya-wala yukirriya,



marngithiya bala bukmakku yana Godkalanu dhärukku, lingu nunhanydja bala biyapul wal'nu namakurru' norra yukurra marngithinyarawu.

Nilimurrundyja dhuwala balanyara bitjan nilimurru yukurra bala' dhu'l'yun. Yakana nilimurru yukurra yurru nherran bitjan lingu nunhinydja bili wanganydja lukuwunydyja nurikinydja bala' dhärranharawu, nilimurru yurru mukthun yana bala nal'marama djäma marrtji bitjana linguna bala, yana lingu ga dhawar'yun yurru. Yo, dhuwala malanha nunhi näthili nilimurru marngithina, balanyara nunhiyi bitjan luku yana nuriki bunbuwu, dhuwala malanha gam': Linguna nilimurru nanydjala'yurruna, ga gonha'yurruna nunhi nilimurrunguway nhägininj'tja djäma, nunhiyinydja nhä malanha rom nunhi ganydjarrmiriw nula yolku waljakunharawu, ga linguna nilimurru marr-yuwalkthinana Godkalananydja wal'nu, marr-nherranminana manapara. <sup>2</sup> Linguna nilimurru liya-lupthurrunanydja gapuyuna, ga marranjalana nilimurru Garrkuluknhana Waljanhanydja Godku nunhi Birrimbirrnhana, nulinyaramirriyu nunhi walala gon-nal'yurruna nilimurrungala mulkurtili. Ga bitjandhi lingu nilimurru marngithirri yukurra nurikinydja nunhi yurru yolnu'-yulnu durryun waljathirri benuru molunuru, ga linguna nilimurru näkula nurikiyi waluwunydyja nunhi nayi yurru Godthu mala-yarr'yunna yolnu'-yulnunha, bala yarrkmaramana nunhinhanydja dhuwurr-yätjimirrhanydja, murr'maramana yurru gupadalhuyuna. <sup>3</sup> Yo, dhiyakuyinydja romgu malañuwu nilimurru marngithina näthili yana, yurru yaka nilimurru marngi bukmakunydyja romgu Godkalanuwu. Go nilimurru marngithirri marrtji mukthun bitjan bala yana, marr yurru nilimurru yuwalkkuma nhina wal'nu Godkalananydja romjura. Ga nayinydja yurru Godthunydyja nilimurrunha gunga'yunna, nunhi nilimurru yurru marrtji yana bala nhanukala djälkurrundyja, ga yakana nula gatjpal'yundyja.

<sup>4-6</sup> Nunhi nayi nula yol yolnu marr-nherranmina Djesuwala linguna, ga marngi nayi nurikiyi Godku wirrkina, ga nulijurundyja dhurwaranjuru nayi gonha'yurrunana nanya Garraynha, bala waphurruna nunhimala Mokuywalana gali'lili, yakana yukurra norra roñiyinyarawunydyja nannu bala Godkalananydja nurikiyi. Lingu nayinydja marngi warray nuriki walja-wekanharamirriwunydyja romgu, bala yana buku-nherrarana. Nayi nuli yukurrnha nhinanha Godkalananydja djarratawun'nura warray, ga lingu nayi dhä kay-näkulula yukurrana nhä malanha namakurru'mirrinydja, nunhi nhaltjarra God nannu yukurrana djäka namathanala, ga lingu nayi marranjala nunhiyi Birrimbirrnhana Garrkuluknhanydja. Yo, yuwalkkuma nayi yana marnginydja Godkalanuwu dhärukku, nunhi nunhiyinydja namakurru' warray, ga lingu nayi dhä kay-näkulana Godkunydyja ganydjarr, nunhiyi lingu nunhi nayi yurru nunhanydja bala Godthu nurinyi ganydjarryu djäma nhä malanha yutakumana. Yo, nayinydja nunhiyinydja yolnu marngi bukmakku, ga linguna nayi marr-nherranminana yukurrana nurikinydyja dhukarrwu, bala nayi nulijurundyja dupthurrunana, yanapi nunhiyinydyai dhukarr ga rom nula nhäna nhägininj'nha; nunhiyinydja bitjan nayi yukurra biyapul nal'marama Gäthu'mirrinunha Godkuna nunhimalayi dharpalili mälakmaranharawuyili. Bala walala yurru yolnu'-yulnuyu nhämana, bala wakallakarama nanya Djesunhana, nanyana gora-wekama. Bala wanhawitjanna nayi yurru bilyun roñiyirinydja Godkala? Lingu muka nayi dupthurrunanydja nannuway marr-yuwalkthinanydja, nunhi bili wanganyinha nunhi nanya yurru gäma balayi roñiyinyamarama Godkala.

<sup>7</sup> Yo, nilimurrundyja dhuwala yolnu'-yulnunydyja balanyara bitjan munatha'-gurarrkunharamirri. Godthunydyja nuli wekama waltjan muka, bala dharyunna nunhiyi dhuwala wäjanhanydja, bala djurrukthirrina nuli munathany'tja nurinyi gapuyu. Ga nunhi yurru nathanydja nathan gulku'thirrina nunhili munatha'nuranydja, marr yurru yolnu'-yulnuyunydyja gulku' muka natha lukanharawu, dhiyanuyinydja nuli Godnhanydja wirrkina yana wal'nu nayanu-djulnikumana yana; balanyarayunydyja yolnuyu yurru bitjana linguna märramana yukurra nhanukuñu. <sup>8</sup> Ga nuli yurru nunhiyi munatha' yätjithirri, marr yurru nunhilimi munatha'nura nathan nhägininj'tja, dirri'tirinydja nula nhänydja, bala nunhiyinydyai munatha' nhägininj'nha yana, yakana yurru yolnunha nula gunga'yun nurinyi munatha'yunydyja. Bala yurru nayi Godthu baduwañuyunna nunhinhanydyai, dhawar'maramana nayi yurru gurthayuna warrpam'thunna.

<sup>9</sup> Yo, marrkapmirri walala, bäyyi narra nhumalangu bitjarrayi wanana dälyunydyja dhärukthu, dharraykunala yana nhumalanha, nanapurru marngi warray nhumalanguydyja, nunhi nhumalanhanydja nayi yurru yaka warray bitjandhiyi buwayakkuma, lingu nhumanydja nayathama warray nuli yukurra dhika nhä malanha nunhi namakurru'mirrinydja; nunhi Godthu nuli yukurra wekama

njunhinhanydja walalanha njunhi nayi waljakunjala bitjarra nhandjuyawaylilijanjalanala walalanha. <sup>10</sup> Lingu Godtja dhuwala dhuwurr-dhunupa; nayi yurru nunhi malayarr'yun yolngu'-yulnunjanydja yuwalkkuma yana, dhunupa wal'ngu. Yakana nayi yurru mengumanydja nula nhä nunhi nhe djäma namakurru'; nayi yurru yana nhuna buku-runjinyamarama nurikiyi nunhi nhe yukurrana gunga'yurruna wiripugulku'na yolngu'-yulnunjha, lingu nhe nunhi marr-namathirri nuli yukurra nhandju Godku. Ga mukthun yana nhe yukurra gunga'yun wiripunjanydja nunhi Garray-walanjumaririnha walalanha yolngu'-yulnunjha.

<sup>11</sup> Dhiyakuyi nanapurru duktuknja nhumalangu, nunhi nhuma yurru wangga'-wangany yuwalkkuma wal'ngu marr-yuwalkthirri marrtji yana-wala ganydjarryu dhika wal'ngu, dhukarr-nhämana manapan, ga yana lingu ga dhä-yawar'yunaranjura, marr yurru nhuma yuwalk yana marramanydja nunhiyi malanha nunhi nhuma yukurra marr-gatjpu'yun nurikiyi. <sup>12</sup> Biyaka yana laylayyurra nunhilimi lingu romjura, marr nhuma yurru yaka gandarrnjuranydja nula djawaryun. bala dundundhirrina nhinana; yana dhudakthurra biyaka ga malthurra nurikinydja yolngu walalangu nunhi walala nuli yukurra marrtji yana-wala nayanju-wutthunarakurru nula nhäkurru romgurru, lingu walala yuwalkkuma yukurra marr-yuwalkthirri Garraynha. Yo, dhudakthurrana njunhinhanydja yolnunjha walalanha. lingu balanyarayuny dja yolngu nuli yukurra marramana yana nunhiyinydja nunhi nayi dhawu'mirriyanjala Godthu.

*Godkuny dja dhawu' dhärrana yana yukurra yurru djambimiriwnha*

<sup>13</sup> Yo, baman'tja benydja wal'ngu nunhi nayi Godthu dhawuny'tja nherrara Yipurayimgala. yana nayi gupadalnjuwana dhärranhamaranharawuny dja nherrara nunhi nurini nhanukiyingalana nayi yäkuyu. lingu yakana nula yol wiripuny dja biyapul wal'ngu wanarr, balanyara bitjan nayipi God. <sup>14</sup> Dhuwala nayi Godthu dhawu' nherrany dja Yipurayimgala bitjarra, "Narra yurru gumurrkumany dja nhuna, bala latju'kumana gäma. Narra yurru nhuju wekama gäthu'mirrinjunhany dja, ga nhanukunju malawunharany dja yurru gulku'thirrina." <sup>15</sup> Nayi nunhi Yipurayim dja galkurruna yukurrana weyin warray dhika yothu'miriwnha yana, yurru yaka nayi nula gandarrnjura djawaryurrany dja, yana nayi mukthurrana marr-yuwalkthina dhärukna bitjarra lingu, bala nayi marranjalanana nunhiyi nunhi nanya dhawu'mirriyanjala nayi Godthu njäthili; yuwalkna nhandju yothuny dja nunhi dhawal-wuyanana.

<sup>16</sup> Yo, nunhi nuli nhe yolngu dhäruknja nherran nula yolku yolngu, nheny dja nuli nunhi wana yäku-lakarama nula yolnha, nunhina nunhi nayi bathala wal'ngu yana nhokalay nhe, marr yurru nunhiyiny dja dhäruk dhärrana yana yukurra djambimiriwnha. <sup>17</sup> Ga nunhi nayi Godthu dhawu'nherrara njilimurrunguny dja nunhi njilimurru yurru waljana nhina nunhala nhanukala galkina, nayiny dja duktuk njilimurrunguny dja marngithinyarawu, nunhi dhawuny'tja nunhiyiny dja yurru dhärrana yana yukurra, gupadalnha-wala yurru, yakana nayi yurru bilyun ga djambiny dja bäynuna; nayi yurru wekamana yana-wala nhä malanha nayi dhawu'mirriyanjala. Ga nurikina nayanjuwu nayi nunhiyi dhawuny'tja nherrara wundanjarrkunjalana nhanukiyingalaynha nayi yäkuyu. <sup>18</sup> Godtja dhuwala yaka nayi djawukinyarimirri, yakana nayi nuli lakarama djawukiriny dja, bala dhuwalayi Godku dhäruknja ga Godku yäkuny dja yukurra dhärrana yana yurru djambimiriwnha gupadalnha-wala. Ga dhiyakuyi nayanjuwu njilimurru nunhi yolngu'-yulngu nunhi nayi njilimurrunha waljakunjala, njilimurruny dja wirrkina yana duktukthirrinny dja yukurra nurikiyi marranharawu nunhi nhä njilimurrunha nayi dhawu'mirriyanjala, galkunna yukurra yurru marr-gatjpu'yunna nhina, dhukarr-nhämana nurikiyi malnj'thunarawuna.

<sup>19</sup> Yo, Godthuny dja nunhi dhawu'nherrara njilimurrungu, nunhi njilimurru yurru nhina yukurra nunhala nhanukalana galki, ga nunhiyi nhanukunju dhawu'nherranminyara balanyarana bitjan luku nunhi mitjiyawuy, nunhi yukurra nuriniyi mitjiyawuyyu lukuyu mulka nuli nunhiyi mitjiyanha, marr yurru nayi yaka, wakwakthundja nula winya'yundja. Yaka njilimurru nuli nhäma yukurra nunhiyi mitjiyawuyny dja luku, nunhi nayiny dja linguna gulnjiyina gapulilina, yurru dhärrany dja nayi nuli yukurra dältnha wal'ngu yanana, yakana yurru nayi gitthunmarama nula nhäyundy dja. Ga; nayipina Djesuna njilimurrunguny dja luku. yurru; nayiny dja gulnjiyina nunhana wal'ngu djiwarr'ililina, nunhana yuwalkjulilina wal'ngu njarra'ililina.

<sup>20</sup> Yo, linguna nayi gulnjiyina njunhimalayiny dja, ga nayina nunhi mali njilimurrunguny dja, bitjarra nayina nathilny'tja nunhi gulnjiyina nunhiwalayi Godkalan y dja wal'ngu wänalili njunhany dja. Ga bitjana linguna nayi yukurra yurru

dhärranydja nunha liya-njërra'mirrina wal'ņu, balanyarana bitjan Milkitjitik yäku yolņu.

## 7

*Lakarama yukurra nunhi wiripunha dalkarra'mirrinha yäkunha Milkitjiti knha*

<sup>1</sup> Yol nayi Milkitjitikta nunhi yäku?... nhäthinyara nayi yolņunydyja? Nunhiyi Milkitjitikta yäku yolņu nurrunju bungawa nayi Djalambuy wängawuy, ga biyapul nayi nunhi dalkarra'mirri yolņu Godku. Baman' năthili Yipurayim marrtjina marilili, bala nayi bumaranydyja djulkmaranjalana wiripu-gulku'nhanydyja bungawanha walalanha ga walalanju mittjinha, bala nayi yukurrana djaw'-djawyurrunana latju'mirrina dhikana wal'ņu girri' walalangalanjuru. Marrtjinanydyja nayi Yipurayim roņiyinanydyja wăgalilinydyja, bala nayinydyja nunhiyinydyja Milkitjitikta yolņu gumurr'yurrunana nhanju, bala nayi Milkitjitik bukurriyanjalana nhanju Yipurayingu, ga dhăruknha lakarajala nhanju yăkumirri Godkalanumirrina bitjarrana, "Godthu yukurra yurru nhuna gumurrkumanydyja, djăka marrtji yurru latju'kuma nhunju yana," bitjarra. <sup>2</sup> Bala nayinydyja Yipurayimdhunydyja gulku-gulkthurrunana marrtjina bukmak nhănydyja malanha nunhi nayi yukurrana mărřajala; gulku-gulkthurrunanydyja nayi marrtjina 10-lilina malalili, bala nayi nulinuruyi wanganydyja wekanala Milkitjitikuna Yipurayimdhu. Yo, yăkunydja nunhiyi Milkitjitikta mayali' "Bungawa nayi Dhunupawu Romgu" balanyarayi, ga wiripunydyja nayi nunhiyi yolņu "Bungawa Nayanju-yal'yunarawuna Romgu", lingu nayinydyja nunhiyinydyja yolņu nurikiy bungawa wăngawuy Djurutjalambuy, ga mayali' nunhiyinydyja yăku bitjan nayanju-yal'yunara. Yo, nayinydyja nunhi yăku Milkitjitikta biyapulnha wal'ņu dharrpal yolņu, lingu Godku nayi nunhayi dalkarra'mirri yolņu, ga balanyarayi lingu nayipi yana nunhi bungawa Ġindja wal'ņu. <sup>3</sup> Yurru djoura'nuranydyja nanya yukurra băynuna lakarama nunhiyi Milkitjiti knhanydyja, wanhanjuru nayi yarratanjuru: yakana nanapurru marņgi yol nhanju năndi'mirriju ga băpa'mirriju. Nhătha nayi nunhiyi dhawal-wuyanina?... ga nhătha nayi rakunydhina? Yakana nilimurru marņgi. Yo, nayi nunhiyinydyja balanyarana yolņu bitjan mali yana, lakarama yukurra nanya Găthu'mirrinunha Godku, nunhi nayinydyja yukurra yurru dhărra dalkarra'mirri yolņu bitjan warray lingu yurru-wala. gupađal nha.

<sup>4</sup> Yo, nunhiyi Milkitjitikta yăku mirithirri dharrpal, biyapul wal'ņu yana nayinydyja nunhi, djulkmarama yukurra nanya nunhi nilimurrungu mări'munha Yipurayimnhanydyja, lingu nayinydyja nunhi Yipurayimdhunydyja wekanala nunhiyi mala-wulkmaranhara nhă malanha nhanjuna Milkitjitikuna. <sup>5</sup> Godkalananydyja romdhu yukurra lakarama nunhi bukmakthu nilimurrundydyja yana nhanukalay mittijunydyja Yitjuralpuņyuyunydyja yolņu'-yulņuy yurru mala-wulkthun 10-gumana nhă malanha bukmaknha, bala wekama wanganydyja nulinuruyi nhanju Godkuna, yurru wekamanydyja nilimurru yurru nunhiyi nhănydyja malanha nurikalayina dalkarra'mirriwalana yolņuwala, nurikalana nunhi walala yarratanjuru Lepaywalana. Yurru nunhiyinydyja dalkarra'mirri walala nilimurru mittji yana, lingu nilimurru bukmak yukurrana dhawatthurrunanydyja nulinuruyi yarratanjurnydyja Yipurayimgala. <sup>6-7</sup> Yurru nayinydyja nunhi Milkitjitikta yolņu wiripunjuru warray yarratanjuru, yaka nayinydyja nunhiyinydyja nulinuruyi Lepaywalanydyja yarratanjuru, yurru nayinydyja nunhi Yipurayimdhunydyja wekanala nhă malanha nunhi nayi mala-gulkthurruna Godku nurikalayinayi Milkitjitikkalana. Ga nayinydyja nuriniyi Milkitjitikthunydyja yolņuy dhăruknha wekanala nhanju Yipurayimgunydyja Godnha yăku, mărř yurru nayi Godthu nanya gunga'yun yukurra nunhimalayi, ga găma latju'kumana yurru. Yo, Yipurayimdyja nunhi gonmirri yana yolņu, lingu nhanukalana nunhi Godthu dhawu'-nherranminanydyja, yurru Milkitjitikta nunhi biyapul wal'ņu nayinydyja dharrpal yolņu, djulkmarama yukurra Yipurayimnhanydyja nayina, lingu nuriņi yolņuyi nunhi nuli nayi dhăruk wekama Godnha yăku nula yolku yolņuwu, nunhiyina nayina yolņu djulkmaramanydyja yukurra nunhinha yolņunha nunhi nhanju nayi yurru wekama nunhiyi dhăruk. Ga nayina Milkitjitikthuna nhanju Godnha dhărukta wekanala Yipurayimgu.

<sup>8</sup> Yo, nilimurrundydyja dhuwala Godkala yolņu'-yulņuyi nuli mala-gulkthun 10-lilinydyja nula nhănydyja malanha nunhi nilimurru nuli mărřama, bala wekama nuli nunhiyinydyjaye nurikala Godkalanuwala dalkarra'mirriwala yolņuwala, nurikala warray yolņuwala nunhi nayi yurru rakunydhirri; yurru yuwalkta nilimurru nuli wekama yukurra nurikiyi yuwalkkunydyja wal'ņu liya-njërra'mirriwunydyja, nurikiyinydyjai

nunhi naya nhina yukurra nunha djiwarr'nura walŋa-diktiktja yana; nayina Djesu-Christhu yukurra mǎrrama nunhiyi nhǎ malanha nunhi nilimurru nuli mala-gulŋkthun nahanŋu Godku. <sup>9-10</sup> Yo, nuriŋi dalkarra'mirriyundyja yolŋu'-yulŋuyu nunhi walala dhawathurruna yarrataŋuru Lepaywala, walala nuli mǎrrama nunhiyi nhǎ malanha nunhi walala nuriŋiyi Yitjuralpuynuyu yolŋu'-yulŋuyu nuli mala-wulŋkthun Godkuna, yurru nulin yarimirriyundyja nunhi naya Yipurayimdhundyja wekaŋala Godkundyja mala-gulŋkthunara Milkitjitikkalana, nunhiyindyja bitjarra nayina nuriŋiyinayi Lepayyuna nayipina wekaŋala Godkundyja nula nhǎ nhanukalana Milkitjitikkalana, lingu nunhiyi Lepayundyja nunha muka yana naya baɗak rumbalŋura nhanukala Yipurayimŋala, nula nhǎ'mirriŋuwala gǎthu'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala yana naya. Yo, Milkitjitiktja dhuwala biyapul wal'ŋu nayinydyja yolŋu, djuŋkmarama yukurra nunhi wiripu-gulku'nhanydyja dalkarra'mirrinha walalanha.

<sup>11</sup> Godthundyja nunhi wekaŋala nahanuwaynydyja wal'ŋu rom Yitjuralpuynuwu yana bǎpurru'wu, ga nuriŋiyi lingu romdhu naya Godthu djarr'yurru Lepaywala yarrataŋuru yolŋu'-yulŋunha, mǎrr walala yurru nunhiyi yana mala dalkarra'mirri wal'ŋu yolŋu'-yulŋu nuriŋi wiripu-gulku'wundydyja yolŋu'-yulŋuwu. Naya Yǎrun nurrunundydyja wal'ŋu dalkarra'mirri yolŋu Godkunundydyja nherranara, nhanukalana nunhi Godthu wekaŋalanydyja romdja malanha nunhi naya yurru Godthundydyja bǎy-lakarama yǎtjpu malaŋuwuy nuliwitjan romgurrundydyja. Ga nulinuruyina dhǎguru nunhiyi walala dalkarra'mirri walala nunhi dhawathurruna beŋuru Lepaywalanydyja yarrataŋuru, walalanydyja yukurrana nunhi gǎŋala nunhina bili wanganyinha yana rom. Nunhi bini nuriŋiyi romdhu yuwalk buwayakkunha yolŋu'-yulŋuwu yǎtjpuynydyja, bala Godthundydyja bini gupaɗalŋa yana wekanha dalkarra'mirrinhaynydyja yolŋu'-yulŋunha nulinuru bili yana yarrataŋuru wanganyinuru. Yurru yuwalkthi naya Godthundydyja wekaŋala wiripunhanydyja wal'ŋu dalkarra'mirrinha yolŋunha, balanyaranha warray bitjan Milkitjitik nunhi yolŋu, lingu nayinydyja nunhi Djesundydyja yaka warray nulinuruyi yarrataŋuru Lepaywalanydyja. <sup>12</sup> Nunhi naya Godthu bitjarrayindydyja wekaŋala wiripunhanydyja nunhinydyja wal'ŋu dalkarra'mirrinha, nuliwitjarrayina naya romnha nunhi djambinydyja yukurrana, yutakuŋalanydyja naya nunhiyi romnha, ga nunhi yutanydyja rom ganan'thunna yukurra nulaŋuru nǎthilinunurundydyja.

<sup>13-14</sup> Yo, nunhiyindydyja yutanydyja ganan'thunanydyja wal'ŋu dalkarra'mirrina yolŋu, nunhiyindydyja Garraynha Djesuna nayipina, ga nayinydyja nunhi yarrataŋurundydyja wiripunuru, yaka nulinuru Lepaywalanydyja yarrataŋuru. Nilimurru marŋi nahanŋu Garrawu Djesuwundydyja, nunhi nayinydyja dhawal-wuyanina yarrataŋuru nulaŋuru Djudawala warray. Yaka nǎthili yukurrana yolŋuyu nulaŋuru Djudawalanydyja yarrataŋuru djama nunhala Godkalanydyja bunbunura; yakana nula wangany Djudapuyŋu yolŋu dalkarra'mirri wal'ŋu nǎthilinydyja, lingu yaka naya nunhi Mawtjitjithu lakaraŋala nunhina Djudapuyŋunhanydyja yolŋunha walalanha, walala yurru dalkarra'mirriyirri yolŋu'-yulŋu, bitjarrayidyja naya Mawtjitjithu lakaraŋala yakana.

*Djesuna dhuwala dalkarra'mirrinnydyja yolŋu balanyaranydyja bitjan Milkitjitik*

<sup>15</sup> Yo, nuli nhe yurru gyanirri yukurra mirithirri wirrkinnydyja wal'ŋu nunhiyi malanha, nhenydyja yurru nunhiyi malŋ'maramana mayaliny'tja, ga lakarama narra yurru warraŋulkuma warray yulŋunydyja, mǎrr yurru nhe yuwalkkuma dharanandja ga marŋgithirrinnydyja. Yuwalk nunhi naya Godthu yarrkmarananydyja nǎthilinunydyja nunhi rom, lingu yutana yukurra yurru djingaryun nunhiliyinydyja dharapulŋura nǎthilinunuranydyja, lingu yuwalktja wal'ŋu dalkarra'mirri yolŋu linguŋa malŋ'thurrunana. Yurru nayinydyja nunhiyinydyjai yuwalktja wal'ŋu dalkarra'mirri yolŋu balanyarana yana bitjan Milkitjitiknha, gǎna nayinydyja wal'ŋu nunhinydyja, yaka balanyara bitjan nunhi wiripu-gulku' dalkarra'mirri walala.

<sup>16</sup> Nunhi naya nuli yolŋu dhawal-wyanirri nulaŋuru Lepaywala yarrataŋuru, bala nunhinhanydyja walala nuli wiripu-gulku'yu nherran dalkarra'mirrina yolŋu, lingu bitjan yukurra romdhu nuriŋiyi nǎthilinuyi lakarama. Yurru Djesuna nunhi yuwalktja dalkarra'mirri yolŋu nherranara nhanukun Godkununa yǎna, lingu nayinydyja yurru nhina yukurra nunhi walŋa-diktik yana, gupaɗal warray-wala yana yurru. <sup>17</sup> Nuruŋu djoura'yundydyja yukurra lakarama nunhiyinhanydyjai bitjan.

“Nhenydyja dhuwala dalkarra'mirri wal'ŋu yolŋu,

ga dhǎrra nhe yurru yukurra gupaɗalŋuwuna wal'ŋu yana.

Yurru balanyara nhe yurru dalkarra'mirrinnydyja, bitjan Milkitjitik nunhi yolŋu,

ganan'thunna nhe yurru nuriŋalanydyja dalkarra'mirriwala walalaŋgala nunhi walala yarrataŋuru nulaŋuru Lepaywala.”

<sup>18</sup> Yo, nunhiyinydjayi nãthilinyundja rom ganydjarrmiriri warray, yakana yurru yãtjnha buwayakkuma nurinjiyundja romdhu, bala Godthu nunhiyinyndja romnha yarrkthunmaranala gali'lilina. <sup>19</sup> Lingu romdhu nurinjiyi yakana walnakunala yolhu'-yulhunha; yakana yurru yolhu nula yol dhãrra yukurra darrtjalk ga nula nhãmiriwnynda Godkala manutjinura nurinjiyinyndjaji nãthilinyunyundja romdhu. Bala nayinyndja dharrana Godthunynda wekanala yutana rom, ga dhuwalanyndja yutanyndja rom nunhinyndja namakurru'na wal'nu yana ganydjarrmirrina, biyapulnha wal'nu garrwarnha nurikala nãthilinuwalanyndja romgala, lingu nuliwitjarra yutakurrunynda romgurru nilimurru yurru yuwalkkumana yana marrtji galkithirrina wal'nu Godkala.

<sup>20-21</sup> Yo, nayi Godthu nanya Djesunhanyndja dalkarra'mirrinhana nherrara gupadalkunjalana wal'nu nurinji nhanukiyingalana nayi yana dhãrukthu, bitjarra gam', "Dhuwalanyndja narra nherrara dhawu'na wundañarrkunjalana wal'nu yana, ga dhuwalayi dhãrucktja yurru yukurra dhãrrana yanana,

yakana narra yurru djambinyndja narrantawuy narra dhiyakuyi,

nhenynda dhuwala dalkarra'mirri yolhu gupadalnuwuna-wala yana dhãrranharawu."

Bitjarrayina nayi God wananyndja Djesuwala. Yurru yaka nayi God wanana bitjarrayi nurikala wiripu-gulku'walanyndja dalkarra'mirriwala walalangala; nunhiyina linguna Djesuna wanganyinha dalkarra'mirri gupadalnuwunyndja-wala. <sup>22</sup> Yuwalk wal'nu yana nilimurrunynda yurru nhina galkina nhanukala Godkalana gupadalnha-wala yurru, lingu nayipina Djesuyuna dhudi-nherrara yutanhanyndja romnha nunhiyi; bitjanna linguna nayi yurru marrtji wekamanyndja bala nhã malanha namakurruny'tja dhikanyndja wal'nu nunhi, nunhi nayi Godthu dhawu'mirriyanala nilimurrunha.

<sup>23</sup> Yo, nunhiyi yutanyndja rom namakurru' wal'nu yana nurikala nãthilinuwalanyndja romgala, lingu bitjanna linguna walala nuli yukurra nunhiyi wiripu-gulkuny'tja dalkarra'mirri walala marrtji worru'-wurrunuthirrina, bala raku'-rakunydhirrina, yakana walala nuli walja nhina gupadalnynda. Gulku' mirithirri dalkarra'mirriyundja walalay yukurra yurru djãmanyndja nunhihi buku-

nal'yunaramirrinuranyndja bunbunura, yurru wangga'-wanganymirri bala walala nuli marrtji raku'-rakunydhirrinnynda, ga wiripuna nuli waphthun dharapullili walalangala.

<sup>24</sup> Yurru nayinyndja Djesunynda nunhi nhina yukurra walja-diktik warray wal'nu yana, yakana nayi yurru nunhi worrunu'thirri ga rakunydhirri; yakana yurru nula yol yolhu waphthun nunhimalayi nhanukalanyndja dharapullili. Nayipina Djesuna yukurra yurru nhina nilimurrunyundja liya-nãrra'mirri gupadalnha-wala yana.

<sup>25</sup> Dhiyanynyndja-wala gãthuranyndja, ga bitjan bili nayi yurru yukurra waljakumana nunhinhanyndja nilimurrunha yolhu'-yulhunha nunhi nilimurru yurru marrtji galkithirri Godkala nuliwitjan nhanukalanukurrunynda. Lingu nayinyndja yukurra nhina walja warray yana, ga bitjanna linguna nayi yukurra bukumirriyamana yulhunyndja nilimurrunyundja, nãñ'thunna yukurra Gunhu'nha Godnha, marr yurru nayi Godthu yaka nilimurrunha dhã-dir'yun ga bañuwañuyundja; bitjanna linguna nayi yukurra nãñ'thundja nhanuway bãpa'mirrinhanyndja wuyunarawu nilimurrunyundja ga gunga'yunarawu.

<sup>26</sup> Yo, nayipina yukurra wanganyndhuna ganydjarr dalkuma waljakunharawu nilimurrunyundja, lingu nayipinynda nunhi Djesunynda garrkuluk warray wal'nu, nula nhãmiriwnha, ganaj'thunna yukurra nula nhãñuru malañunuru yãtjunyundja. Nilimurrunynda dhuwala yolhunyndja walala dhuwurr-yãtjmirrina yana, yurru nayinyndja nilimurrunyundja nunhi liya-nãrra'mirri gãna warray, yaka warray nayi dhuwurr-yãtjtjina, bala nayi nanya Godthunynda garrwarkunjalana yana nunhana wal'nu, nhanukalaynha nayi nherrara djiwarr'lilina.

<sup>27</sup> Yo, nurinji wiripu-gulku'yunyndja dalkarra'mirriyu walalay bitjan warray lingu nuli walu nupan warray wãynnha gulan-wandinyamarama yolhu'-yulnuwunyndja napatjkunharawu. Nurrunynyndja nayi nuli nurinjiyi dalkarra'mirriyu yolhuyu djãma nunhiyi napatjkunhara marr nayi yurru Godthu bãñ-lakarama nhanukalanuway yãtjpuy, ga dhãñuru nulinurunyndja nayi nuli biyapul djãma nunhiyi bili napatjkunharamirri nurikina walalangul wiripu-gulku'wuna bãñ-lakaranharawuy yãtjpuy. Yurru nayinyndja nunhi Djesunynda gãna warray wal'nu, yaka warray nayinyndja djãma nula nhã buwayakkunharawu nhanukalanunyndja nayi yãtjku, lingu nayinyndja nunhi rom-dhunupa warray, yaka warray nayi djãma nula nhã yãtj, yana nayi gulanwandinyndja nayipina nunhala dharapurananyndja nilimurrunynda dharapulnura. Wanganymirri nayinyndja rãkunyhina bitjarra walja-wekanhamina nanyapinyay nayi mangu', ga nunhina lingu gana'na; yakana biyapul nayinyndja

yurru Djesunyndja rakunydirri, lingu nuliwitjan nhanukalanyndja gulan-wañdinyarayuy nilimurrunguna yätj malanha buwayakkunala linguna.

<sup>28</sup> Yo, nurruthañalanyndja ñayi Godthu wekanala nunhiyi ñäthiliñunyndja rom nhanukala Mawtjitjkala, ga nuriniyi romdhu ñayi nherrara liya-ñarra'mirriyndja yolñunhana, marr ñayi yurru yukurra djäma Godku nunhiliyi bunbunura Godkala, bay warray nunhiyi liya-ñarra'mirri yolñu yakanyndja nula rom-dhunupa, lingu yakana nula wangany yolñu rom-dhunupa Godkala manutjinura. Ga dhäñuru nulinurunyndja ñayi Godthu wekanala wiripuna rom yutana wal'ñu, yurru nuriniyi nahanukiyingalana wal'ñu dhärükthu ñayi nunhi dälkunyalanyndja wal'ñu nherrara yutanhana; ñayi nherrara nhanjuwaynha ñayi Gäthu'mirriñunha, marr nunhiyina nilimurrungunyndja yurru liya-ñarra'mirri yolñu. Lingu ñayinyndja nunhi darrtjalk warray wal'ñu, nula nhämiriw warray, gananj'thun warray yukurra yana: bitjanna linguna ñayi yukurra yurru nhinanyndja gupadalnha-wala yanana nunhala djiwarr'ñuranyndja Godkalanyndja.

## 8

### *Djesuna dhuwala nilimurrungu Liya-ñarra'mirri Yolñu*

<sup>1</sup> Yo. yuwalk yana nunhi yolñunyndja, nunhi nilimurrungunyndja liya-ñarra'mirri yolñu gäna warray, gananj'thun yukurra, walña-diktik warray ga darrtjalk warray, ga nhinanyndja ñayi yukurra nunhana djiwarr'ñurana rrambanjina nurikalana wanarwala biyapulwalana wal'ñu bathalawala, latju'ñurana dhikana, ganydjarrmirriñurana yanana. <sup>2</sup> Nunhana ñayinyndja yukurra djäma yuwalkñunurana wal'ñu ñarra'ñura nunhi ñayipi Garrayyu Godthu yana djäma nunhiyinyndja wäña; yaka warray ñayi nilimurrungalanyndja liya-ñarra'mirriyu nuli yukurra' djäma dhiyala munatha'ñuranyndja bunbunura, nunhili gonbuywalanyndja, yolñuwununyndja djämawuy.

<sup>3</sup> Dhiyala munatha'ñura nurini liya-ñarra'mirriyunyndja yolñuyu nuli wekama mundhurr Godku ñatha ga nula nhä, ga bitjandhi lingu ñayi nuli wäyinnhanyndja gulan-wañdinyamarama ñapatjkunharawu nurikiyinyndja yolñu'-yulñuwunyndja. Nhä ñayi nurini nilimurrungalanyndja liya-ñarra'mirriyunyndja wekama nuli yukurra nilimurrungunyndja ñapatjkunharawu? Nilimurrungunyndja nunhi liya-ñarra'mirri walña-wekanhamina ñanyapinyay ñayi, ga nuriniyi nahanukalay mangu'-wañdinyarayuy nilimurrunha yukurra ñapatjkuma. <sup>4</sup> Nunhi bini ñayi Djesuyu djäma yukurranha dhiyala munatha'ñuranyndja, ñayinyndja bini yakana dalkarra'mirri yolñu, lingu nhanukunju nunhi wekanhara wiripu warray, gananj'thun yukurra nurikala wiripu-gulku'wala dalkarra'mirriwala. Lingu nurini wiripu-gulku'yu dalkarra'mirriyu yolñuyu walalay nuli yukurra bitjan warray lingu wekama nunhiyi bili mundhurr malanha, nunhi yukurra nuriniyi ñäthiliñuyuy romdhu lakarama. <sup>5</sup> Lingu nunhiyinyndja walala nuli djäma yukurra dhiyala warray Godkala bunbunura, yurru bunbunyndja dhuwali mali yana, bitjan wunji nunhiyi, dhudakthun yukurra nunhiyi yuwalkñu wal'ñu bunbu nunha djiwarr'ñura. Lingu ñayi Godthu lakarañala nunhi Mawtjitjkala, ñayi yurru djäma nunhiyi dälwadälwa Godku bunbu, ga wananyndja ñayi Mawtjitjkala bitjarrana, "Nhe yurru dhudakthun djäma yukurra bitjan yana lingu nunhi ñarra nhunju milkunala nunhiyi lakarañala nunhala bukuñura." <sup>6</sup> Yo, nuriki wiripu-gulku'wunyndja dalkarra'mirriwu walalangu djäma mali yana, yurru djämanyndja nhanju nunhi Djesuwunyndja biyapul warray wal'ñu, bathala warray yana, lingu ñayi Djesuyunyndja yukurra djäma nunha djiwarr'ñuranyndja, gäma yukurra nunhi yutana wal'ñu rom, nunhi yukurra dhärra nunhilimina yutanurana dhawu'ñura. Nurini ñäthiliñuyunyndja romdhu yakana walñakuma nuli yukurra yolñunha, yurru nuriniyi Djesuwalanyndja gulan-wañdinyarayuy ñayi Godthunyndja bitjarra yutana nherrara wäwungunhaminyarawunyndja nilimurrungala, marr yurru nilimurrunyndja yuwalk yana walña yukurra nhina nunhala nhanukalanyndja. <sup>7</sup> Nunhi bini nurini ñäthiliñuyunyndja romdhu walñakunha yolñu'-yulñunhanyndja, ñayinyndja bini Godthunyndja yakana dhawu'-nherranna yutanyndja nunhimalayinyndja dharapullili ñäthililulilinyndja.

<sup>8</sup> Yo, ñayinyndja nunhi Godthunyndja nhäñala yolñu'-yulñunhanyndja, nunhi walala yukurranha nhinana nuriniyi ñäthiliñuyuy romdhu; yakana walala nuli yukurranha nhinanha ñayanu-dhunupanyndja ga darrtjalktja. Bala ñayi God wanana bitjarrana, "Ñäka dhuwala dhärük ñamathaja, Yalalanyndja ñarra yurru nherran yutana wäwungunhaminyarawuy ñarrakalanuwala yolñu'-yulñuwala, nurukala Yitjuralpuñuwalanyndja ga Djudawuywalanyndja walalangala, bukmakkala yana,

<sup>9</sup> Ga dhuwalayinydja yuṭanydja wāwungunha-minyarawuy ganān'thunna yukurra, gānana wal'ṇu; yaka balanyara bitjarra ṇunhi nāthiliṇu rom, ṇunhi ṇarra wekaṇala wāwungunhaminyarawuy ṇurikala walalaṇgalanuwala māri'muwala, ṇulinyaramirriyundyda ṇunhi ṇarra walalanha dhawaṭmaranala yukurrana beṇuru Yetjiṇjuru.

Ṇarra yukurrana gāṇala ṇunhiyi yolṇu'-yulṇunhanydja, djāka dhika ṇamathanala, yurru walalanydja ṇunhi yaka warray dhāruk marrtjina mārranala ṇarranha, yana walala gonha'yurruna, ṇapana wekaṇala ṇarrakundyda, ga bakmaranala ṇunhi dhawu'-nherranminyarawuynha.

Walala mākiri'miriwyinana ṇarraku, bala ṇarranydja bitjarrayi yana lingu walalaṇgunyda mākiri'miriwyinayi, mulkurr-dhumukthinayi walalanha yana.

<sup>10</sup> Yurru yalalaṇumirriyundyda ṇarra yurru nherran yuṭana wal'ṇu wāwungunhaminyarawuy ṇarrakalanuwalanydja yolṇu'-yulṇuwala.

Ṇarra yurru nherran ṇarrakuwaynydja ṇunhi rom ṇunha ṇayanjulilina walalaṇgala, ga ṇarrakuway dhāruktja ṇunhiyi yukurra yurru dhārrana yana walalaṇgala liyanuranydja, wirrkina walala yurru dhārukku yana malthundja ṇarraku.

Ṇarranydja yurru walalaṇgu God Wanarr, ga walalanydja yurru ṇarrakuway yolṇu'-yulṇu.

<sup>11</sup> Yakana biyapulnydja yurru yolṇuyu walalay waṇa wiripu-gulku'wala bitjan, 'Way marṇgithiya Garraywu', bitjandja, lingu bukmak yolṇu walala yurru marṇgithirri ṇarraku, ṇunha gali'wuy yolṇu walala ṇunhi, ga yana lingu-u-u ga ṇunha ṇurruṇuwala wapthun wal'ṇu.

<sup>12</sup> Lingu ṇarranydja yurru ṇunhi bāy-lakaramana walalaṇgu; yakana biyapulnydja ṇarra yurru guyanirri yātjpuynyda walalaṇgalanuwuy, yanana ṇarra yurru mengumana, bidiwiditjkumana ṇunhiyi yātjtja walalaṇgunu djamawuy."

<sup>13</sup> Bitjarrayina ṇayi Garrayyundyda lakaranala yukurrana yuṭanhanydja wāwungunhaminyarawuy, ṇunhi ṇayi ṇunhiyinydja wapthurrana dharapullili ṇunhimalayina nāthiliṇuwalana. Ne, ṇunhi ṇuli yolṇuwu girri' ṇula nhā nāthiliṇuyirriynydja, ṇayi ṇuli ṇuriniyi yolṇuyundyda dupthunna, gonha'yunna manapan, ga bitjarrayi lingu ṇunhiyinydja rom ṇunhi ṇayi wekaṇala nāthili, linguna nāthiliṇuyinana ṇunhiyi romdja, ganydjarmiriwyinana, galkina yurru winya'yunna; yakana yurru ṇilimurru biyapul marrtji yukurra ṇuliwitjandhi nāthiliṇukurrunyda, lingu yuṭanydja rom linguna malṇ'thurrunana.

## 9

*Nāthiliṇundyda rom ṇunhi ganydjarmiriwnha, yana ṇunhiyi mali yuwalkṇu wal'ṇu*

<sup>1</sup> Yo, nāthiliṇyda wal'ṇu baman'tja God wāwungunhaminana ṇanyapinyaynydja ṇayi Djuwskalanedyda yolṇu'-yulṇuwala, ṇayi lakaranala walalaṇgu nhaltjan walala yurru marrtji galkithirri buku-ṇal'yunarawu nhanukala Godkala ṇuliwitjandhi romgurru, ga bitjarrayi ṇayi lakaranala nhāyinyaranura buṇbuṇura walala yurru yukurra buku-ṇal'yundyda nhanṇu.

<sup>2</sup> Yo, Godkundyda ṇunhi buṇbu balanyara bitjan dalwadalwa yindi. Ga ṇunhi walala buṇbuṇala ṇunhiyi dalwadalwany'tja, bala walala gunganhamaranalana ṇapungany'tja latju'yuna dhomala'yu, bala mārrma'yinana ṇayi ṇunhi wāṇa dhalakarnydyda, yurru wanganyynha dhurrwara gārrinyarawundyda. Ṇunhili dhalakarnjura mārr-warranulnydja ṇunhi yukurrana dhārrana djarraṭawun', yindi lanhdhirra djapin bandja'-bandja djarraṭawun'tja, ga ṇunhala wiripunuranydja gali'nura bala'pala yukurrana dhārrana, ṇunhi walala ṇuli rulwanḍhunna ṇatha rruthi, duwalp bilkpilkmirri damba ṇunhimalayi bala'palalilinydja, ga yākundyda ṇunhiyi mārr-warranulnydja Dhuyu Dhalakarr.

<sup>3</sup> Ga ṇunha djinawany'tja wal'ṇu, ganān'thunaranydja Godkuna wāṇa, yāku ṇunhiyinydja Ṇarra'na wal'ṇu. <sup>4</sup> Ga ṇunhili dhomala'ṇuranydja ṇunhi gunganhawuyṇuranydja galkinydja, ṇunhilinydja yukurrana dhārrana bitjan bala'pala ṇākirmaranhara girri'wuy mel-widi'mirriwuyynha wal'ṇu, ṇunhi walala ṇuli ṇunhimalayi buṇgan bāwny'tja rarryunna gurthalili, bala ṇayi ṇuli gaṇgathinyana ṇunhiyi buṇgan ṇawululny'tja,

namakurru'na wal'ņu mundhurr Godkuna. Ga nunhalayi Nārra'ņuranydja wal'ņu dhalakarrjura, djinawa' wal'ņu yukurrana dhārana nunhiyinydja wāwungunhaminyarawuyňa bathi, nunhi yukurrana nākirrmaranhara nunhiyi dhārana liw'maranhara warrpam'thunara yana mel-widi'-mirriyu girri'yu. Ga nunhiliminydja wāwungunhaminyarawuyņura bathiņuranydja dhuwala malanha lurrkun' gam; natha banikin'mirri yāku 'mana', natha nunhiyinydja nunhina nunhi naya Godthu maranhu-wekaņala yolņu'-yulņunha nayılpıņura, ga Yārungu wapitja, nunhi naya nunhiyi wapitja dhamany'tjurrana marwatmirriyina ga borummirriyina, ga nunhiyi mārma' guņa mandanha bilkpilk nunhiyinydja 10-mirrina wukirriwuy rommirri. Dhuwalayina malanha lurrkun'ňa nunhiyi yukurrana gulņiyina nunha djinawany'tja wal'ņu wāwungunhaminyawuyņuranydja bathiņura. <sup>5</sup> Ga garrwarnydja wal'ņu dhāņuranydja nunhi bathiņura mārma' djiwarr'wuy yolņu mandanha mali, djāmawuy mel-widi'-mirriwuy girri'wuy, yuru maņa yukurra nunhiyi binbarnydja mandanha djarryun nākirrmarama yukurra nunhiyina napuņa'na dhalakarr, nunhi nunhilimiyina naya Godtja yukurrana nuli djarraławun'ňa nhinanha. Yo, gulku' warray nara bini nhumalangu lakaranhanydja yukurrana nuriķiy buņbuwuyndja Godkalanuwuy, yuru dhuwalina lingu, yakana nara yuru bukmakkumanydja lakarama.

<sup>6-7</sup> Ga dhuwalana naya nunhi Godthu wekaņala djāmanydja nuriķiyi dalkarra'mirriwuyndja walalangu. Bitjanna lingu walu nupanna walala nuli marrtjina nunhimalayinydja mār-warraņullilinydja wal'ņu, Dhuyulilinydja yākulili, ga nunhalayina bili walala nuli yukurrana djāmanydja Godku; yakana walala nuli marrtji ga gulņiyirri nunhamalanydja djinawa'lilinydja wal'ņu nārra'lili. Nunhina lingu wanganyňa yana liya-nārra'mirrina yolņu marrtjinyanydja nuli gulņiyina nunhimalayinydja Nārra'lili wal'ņu, yuru yakana naya nuli gulņiyirri walu-nupandja nunhimalayi. Wanga'-wanganymirri dhuņgarra-nupanna yana naya nuli gulņiyinyanydja, yuru gārrinyanydja naya nuli marrtjina nunhimalayi wāyingala yana maņgu'kurrunydja, ga nunhili djinawany'tja Nārra'ņuranydja wal'ņu naya nuli gulan' bikpikthunna nunhimalayina, mār yuru naya Godthu bāy-lakarama walalangalanuwuy yātpuy djāmawuy, nunhi walala nuli liyamiriyu yāť djāma. Yo, nuriņiyi gulanđhunydja nuli bitjan nākirrmaranhana monygunhana yāťťja malanha nuriķalanuwuy lingu liya-nārra'mirriwalanuwuy, ga bukmakkalanuwuy yolņu'-yulņuwalanuwuy, mār yuru naya Godthu yakana weyngumanydja guyaņirri walalangu yāťpuy.

<sup>8</sup> Yo, Godthu nunhi nayıpi yana wekaņala nunhiyi romdja, ga nuriņinydjayi malanyu romdhu Godkala Garrkuľukthunyđja Birrimbirryu yukurra marngikumana nilimurrunha, bitjanna gam': Djinawany'tja nunhanydja wal'ņu Godku Nārany'tja bađak dhal'yunara yana dhārra yukurra, nunhi nayinydja yukurra nunhiyinydja Dhuyunyđja Dhalakarr mukthun yana dhārra; yakana yuru yolņu'-yulņu marrtji ga gulņiyirri nunhimalayi Godkalanydja galkithirri, nunhi bađak walala yukurra nunhilimi lingu romņura nhinanydja. <sup>9</sup> Yo, nunhinydja malanha nunhi naya Godthu wekaņala nāthili, nunhiyinydja mali yana, mayali'mirri malanha rom, wārriku'wu yana dhārnanharawu.

Nunhi nuli nula yol marrtjina bala buku-ņal'yunarawunyđja Godku, nayanunyđja nhanņu yakana nuli darrťjalkkunha nuriņi mundhurruy nathayunyđja ga nula nhāy; yakana yuru yolņu marrtji galkithirri Godkala goramiriw, nayanu-ņal'yunara manapanara nuliwitjan napatkunharayu wāyingala maņgu'-wandinyarayu. <sup>10</sup> Lingu nunhiyinydja malanha munatha'wuy warray, bitjan nathanyđja ga gapunyđja ga lupthunaramirrinydja rom, nunhi yana yuru lupthun darrťjalkkuma rumbal yana warraņul. Dhuwalayinyđja rom naya Godthu wekaņala nāthili, yana naya yuru dhārra yukurra wārriku warray, yana lingu ga nulinaramirriyuna nunhi naya yuru Godthu wekama yutana wal'ņu rom, nunhi yuru nuriņinyđja darrťjalkkuma yolņuwu nunha nayanuna wal'ņu djinawa'na, ga yurruna nāthililunydja yuru nunhi winya'yun nhāņiniťthirrina.

*Godthu nherrara yutanyđja rom buku-ņal'yunarawu nunhimalayina dharapullili nāthilililina*

<sup>11</sup> Ga nunhiyinydjayi yutanyđja rom nunhi naya Godthu wekaņala linguna dhuwalana; linguna naya Djesu-Christťja bunanana, ga nayina nunhi liya-nārra'mirrinydja wal'ņu nilimurrungu, nunhi nhanukalana yana nilimurru yuru mārma namakurruny'tja nhā malanha nunhi Godthu dhawu'mirriyana nilimurrungu. Yuru naya Djesuyunyđja yukurra djāma nunha yuwalkņunurana



wal'ŋu nǎarra'njura, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydja buŋbu biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru' ga darrtjalknha yanana, lingu ŋunhiyinydjayi yakana munatha'wuy yana buŋbu, yakana ŋunhiyinydja nǎarra' yolŋuwuŋu goŋbuy djǎmawuy.

<sup>12</sup> Yo, Garraynydja ŋunhi Djesunydy ŋayipina bala marrtjina, ga gulŋiyina ŋayi ŋunhimalayi djiwarr'lilina, Godkala ŋunhi Nǎarra'lili, yurru ŋayinydja Djesunydy wanganymirri yana gǎrrina ŋunhimalayi, bala ŋunhana ŋayi nhinana yukurra gupadalnha-wala yana. Yaka ŋayi Garray Djesu ŋunhi gǎrrina gulandhu wǎyingalanydja, buliki'walanydja ga nanikutkalanydja maŋgu'yuy; ŋayinydja ŋunhiyi gulŋiyina marrtjina nhanukiyingalay warray ŋayi gulandwanyarayu, ga ŋuliwitjandhinydja nhanukiyingala gulandhunydy ŋayi walŋakunala ŋilimurrunhana, mǎrr yurru ŋilimurrunydy nhina ŋunhalanydja gupadalnha wal'ŋu yanana-wala yurru, nhanukalana galkina.

<sup>13</sup> Nuriŋi wiripu-gulku'yunydy dalkarra'mirriyu walalay ŋuli mǎrranha nanikutnha ga buliki'nha gulan, bala bathana ŋuli rumbal ŋunhiyi buliki'nhandydy, bala ŋunhi lirrwiŋy'tja walala wapmaranhana marrtjinya ŋuli. Bala walala ŋuli maŋgu'nhandydy ŋunhi wǎyinnha ga lirrwi'nha bikpikthunana yolŋu'-yulŋuwala rumballilina, ŋurikala yolŋuwala walalangala ŋunhi walala dhuŋi-yarrkthunara ganaŋ'thunarana Godkala ŋula nhǎyu ŋunhi romdhu, bala walala ŋuli rom-ŋamathinyana ŋuriŋinydja maŋgu'yuy wǎyingala ga lirrwi'yuy ŋuriŋiyi, ga ŋulinuruyina dhǎguru walala ŋuli marrtjinya bala buku-ŋal'yuna Godkunydy. <sup>14</sup> Yurru Garraywu Djesuwunydy maŋgu' darrtjalk warray, djuŋkthunmarama yukurra ŋunhi wǎyinnhandydy maŋgu', lingu ŋayinydja ŋunhi Garraynydja garrkuluk warray wal'ŋu ŋula nhǎmiri warray. Balanyarana ŋayi ŋunhi yolŋunydy, bitjan wǎyin ŋunhi walala ŋuli gǎma ŋapatjkunharamirri walalangu yǎtjpuy, lingu ŋuliwitjarrana walŋa-diktikkalana Birrimbirry ŋayi wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawu ŋilimurrungala dharapulnura. Yakana biyapulnydja ŋilimurru yurru ŋayanu ŋonunghirri, bala rum'rumdhunna yukurra nhanu Godku, lingu ŋayanunydy ŋilimurrungu dhuwala yǎnanukunjalana, darrtjalkkunjalana linguna nhanukala Djesuwala maŋgu'-wandinyarayuna. Yakana biyapulnydja yurru ŋilimurru djǎma yukurra ŋula nhǎ ŋunhiyi ganydjarrmiriwnydy rom malanha; ŋilimurru yurru yuwalkkuma yana djǎma yukurra Godkunydy, ŋunhi ŋayipina walŋa-diktiktja waŋarr.

<sup>15</sup> Ga dhiyakuyinydja ŋayanuwu ŋayipina Djesuna ŋunhi dhǎ-manapanamirrinydja yolŋu ŋurikiyi yutawunydy wǎwungunhaminyarawuywu; ŋuliwitjandhi nhanukalanukurrana ŋilimurru yurru marrtji galkithirinydja Godkala, mǎrr yurru ŋilimurrunydy mǎrramana yukurra yurru ŋunhiyi gupadalnunydy wal'ŋu walŋa ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyanala ŋilimurrungu, ŋurikinydja ŋilimurrungu ŋunhi ŋayi God wǎthurrana, nhanuwayililiyanala ŋayi. Dhiyanunydy-wala ŋayi yurru yana gumurr-ŋamathirrina mǎrramana ŋilimurrunha nhanukalay ŋayi wǎgalilinydja, lingu ŋuliwitjarra rakunydhinyarakurru Garraywalaŋu-kurrunydy ŋayinydja ŋilimurrunha dhawatmaranjalana ŋulanuru yǎtjpuruna malaŋuŋuru, ŋunhi ŋilimurru yukurrana djǎma nǎthili, ŋunhi ŋilimurru yukurrana ŋunhilimiŋi lingu nhinana nǎthiliŋunura romjura.

<sup>16-17</sup> Lingu ŋuliwitjandhina lingu rakunydhinyarakurrunydy yurru yolŋuyu mǎrrama yukurra ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara nhǎ malanha. Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋu waŋa dhawu'mirriyama bitjandja. "Dhuwalanydja malanha ŋarraku girriŋy'tja yurru bukmak nahwikuna, ŋula yolkuŋa." bitjan ŋayi ŋuli dhawu'mirriyamanydja, yurru yakana ŋayi yurru ŋuriŋi yolŋuyunydy mǎrrama ŋunhiyi malanha, ŋunhi ŋayi ŋunhiyi yolŋu walŋanydja nhina yukurra mukthundja. Ga dhǎguru ŋulinurunydy ŋunhi ŋayi yurru rakunydhirri, bala ŋayinydja yurru ŋuriŋinydjayi yolŋuyu mǎrramana yana ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara nhǎ malanha.

<sup>18</sup> Ga dhiyakuyina ŋayanuwu, ŋunhi Godthunydy nherrara ŋunhiyi nǎthilinydja wǎwungunharaminyarawuy ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara nhǎ malanha marrtjina maŋ'ŋu-thu-maŋ'thurrunana ŋulinuru dhǎguru yana ŋunhi wǎyingu gulan wandina. <sup>19</sup> Nǎthilinydja ŋayi Mawtjitjthu lakaranala yolŋu'-yulŋuwala bukmakunala yana ŋunhiyi romdja malanha ŋunhi ŋayi Godthu wekanala nhanukala Mawtjitkala, nhaltjan walala yurru nhina ga djǎma, ga dhǎguru ŋulinurunydy Mawtjitjthu mǎrranala wǎyinnha gulan, bulikinha ga nanikutnha maŋgu'. ŋayi beŋgurruny'tja ŋunhiyi gapuyuna gulanha, ga bitjarrayi lingu ŋayi mǎrranala many'tjarrnydy, bala garpirana miku'yuna burrutha'yunydy, bala lupmaranala ŋunhimala banikin'lilinydja gulanmirrililinydja, bala ŋayi bikpikthurunanydja ŋunhiyi maŋguny'tja ŋunhimalana djourra'lilina ŋunhi Godku rom yukurrana wukirriwuy ŋorrana. Ga bitjarrayi yana lingu ŋayi yolŋu'-yulŋuwalanydja

bikpikthurruna nuriñi bili gulañdhu. <sup>20</sup> Bala ñayi Mawtjititja wañana bitjarrana, “Dhiyanuyi mangu'yunyidja bikpikthunarayu yukurra mel-lakarama ñilimurrunhana, ñunhi ñilimurrundyja nhanñuwaynha dhulñununa yolñu'-yulñu, lingu balakurruiy ñilimurrungalana ñayi ñunhi Godthunyidja wawungunhaminyarawunyidja dhudi-nherrara; ñayinydja yurru ñilimurrunha gumurrkumana, ga ñilimurrundyja yukurra yurru dhärukha märramana-wala yana ñanya.” <sup>21</sup> Ga bitjarrayi lingu ñayi Mawtjititthu bikpikthurrunayi gulañ ñunhimala Godkala buñbulili ðalwaðalwa'lilinydja, ga buk-maklili nhälili malañulili girri'lili ñunhi ñorra'-ñurrana marrtjina ñunhiliyi dhuyunura buñbunura; ñunhiyinydja malanha warrpam ñayi Mawtjititthu yanañukunjalana Godkuna yana, bitjarra ðarrtjalkkunjalana nuriñiyi gulañdhuna. <sup>22</sup> Lingu Godkala romdhunyidja yukurra lakarama bitjan gam', “Bukmak nhänyidja malanha yurru yanañukuma ðarrtjalkkuma mangu'yuna yana, ga bitjandhi lingu yätj dhuwurr malanha yurru buwayakkuma biðiwiditjkumana nuriñi bili wanganydhuna yana gulañ-wañdinyarayuna. Nunhi bini gulañ-wañdinya yakanydja, ñayinydja bini Godthunyidja yakana bäy-lakaranha.”

*Nuriñi ñäthilinyunyidja wal'ñu romdhu yakana yukurra buwayakkuma yolñuwunyidja yätjpuy*

<sup>23</sup> Yo, ñunhiyinydjayi buñbunyidja ñunhi walala botjañala, ga ñunhilimiyyi djinawa' nhä malanha, ñunhiyinydja yana mali, dhudakthun yukurra ñunha yuwalkñunha wal'ñu ñunha djiwarr'ñura, yurru walala yukurra ñunhi ñorra'-ñurranyidja yäranuna, yana lingu ga yolñu'-yulñuyi ganañ'marama yurru Godku nuriñiyina gulañdhu, ðarrtjalkkumanyidja yurru. Yurru yakana wäyingalanydja mangu'yu yurru ðarrtjalkkuma ñula nhä ñunhala djiwarr'ñuranyidja; yuwalkñha wal'ñu ñunhanyidja nhä malanha yukurra dhärra ðarrtjalkkunhara nhanñukunju Djesu-Christkununa yana mangu'-wañdinyarayuna. <sup>24</sup> Lingu Garraynydja Djesunyidja yaka warray gulñiyina ñunhimalayi munatha'wuywalanydja ñärra'lili, gonbuynyidja ñunhi buñbu ðjamawuy; ñunhinydja wujili warray, dhudakthun yukurra ñunhiyi yuwalkñunha wal'ñu Godku buñbunha. Garraynydja ñunhi Djesunyidja marrtjina bala gulñiyina ñunhana wal'ñu djiwarr'lilina, yuwalkñulilina ñunhina ñärra'lili, ga dhiyanunyidja-wala ñayi ñunhana dhärra yukurra galkina Godkalana, ñayina mali ñilimurrungalanydja.

<sup>25</sup> Yo, dhiyala munatha'ñuranyidja ñayi ñuli Liya-ñärra'mirriynyidja Yolñu mar-tjtina ñunhimalayi ñärra'lilinydja dhungarra-watjinya; bitjanana linguna ñayi ñuli gärrinya yukurranha ñunhimalayi mangu'mirri yana, yurru marrtjinyanydja ñayi ñuli gulñiyina ñunhiyi wäyingala warray mangu'yunyidja, yaka nhanukiyingala ñayi mangu'yu. Yurru Garraynydja yaka gulku'mirri gulñi'gulñiyina ñunhimala djiwarr'lilinydja ñärra'lili; wanganymirri ñayinydja yana gulñiyina, ga linguna. <sup>26</sup> Nunhi bini ñayipi Garraynydja marrtjina yukurranha bitjana lingu gulñi'-gulñiyina ñunhimalayinydja ñärra'lilinydja, ñunhi djiwarr'lilinydja, ñayinydja bini ñunhi yukur-ranha burakinya bitjanana linguna, beñuruna bili ñurrunuruna ñunhi ñayi Godthu ðjama dhuwala wäña. Yurru yaka ñayinydja ñunhi bitjarrayi gulku'mirri rakunydhina marrtjina. Djesunyidja ñunhi malñ'thuruna dhiyala munatha'-ñuranyidja dhiyanuna-bili dhawar'yunaramirriyuna wäñayu, ga rakunydhina ñayi wanganymirri, ga linguna, ga ñuliwitjarrayina ñunhi ñayi märr-yunupayina wekanhamina ñanyapinyay ñayi burakinayawu ñilimurrungalala dharapulñura, bala rakunydhinana, ñayi bitjarrayina buwayakkunjalanydja biðiwiditjkunjala rom ñunhi yätjtja warrpam.

<sup>27</sup> Yo, Godthu nherrara romdja bitjarra gam' yolñuwunyidja, ñayi yurru rakunydhirri buku-wangany yana wanganymirri, ga dhäñuru rakunyñurunyidja ñayi yurru ñunhiyi yolñu dhärrana yukurra gumurrñurana nhanukala Godkala mala-yarr'yunarawuna. <sup>28</sup> Bitjarrayi lingu Garraynydja Djesunyidja rakunydhina wanganymirri yana, ñunhiyinydja bitjarra ñayi Godthu gulku'wu ñilimurrungu yätjtja malanha ñal'marañala nhanukalana Djesuwalana, bala ñayi burakinanydja ñilimurrungalana dharapulñura, bala ñilimurrungunyidja yätj malanha buwayakkunjalana ñayi, biðiwiditjkunjalana. Ga biyapul ñayi yurru Garray malñ'thundhi dhiyalanydja, ga ñunhi ñayi yurru marrtjinyidja lili bunanydja, yakana ñayi yurru ñunhiyi biyapulnydja rakunydhirri yätjku malañuwu romgu, ñunhinydja linguna, dhawar'yurruna; yana ñayi yurru gonhðhamanydja lili marrtjinydja märranharawu ñurikina walalanggu ñunhi walala yukurra dhukarr-nhämana galkunna nhanñu, märr ñilimurrunyidja yurru walñana nhina ñunhala gupaðalñha-wala.

## 10

<sup>1</sup> Yo, nunhi Djuwskunydia rom wekanhara nhanukunu Godkunu, yurru yana nunhiyinydia mali warray, warray warray yana, dhuḍakthunara yana nunha yuwalknu wal'nu nhā malanha nunhi nayi Godthu dhawu'mirriyanala nilimurrungu. Yaka nilimurru yukurra dhuwala dhiyanunydia-wala nhāma yuwalkkumanydia wal'nu warraḥulunydia nhā malanha ṇamakurruny'tja nunha nayi yukurra Godthu ṇayathama nilimurrungu maḷṇ'maranharawu.

Bitjanayi bili dhuṅgarra-watjinya walala ṇuli ṇurini ḍalkarra'mirriyunydia yolṇuyu walalay gānha ṇapatjkunharamirri wāyin, ṇupanayṇu ṇunhiyi lingu, bitjana lingu yukurranha. Yuwalkkunha yana walalanydia ṇuli djāma ṇunhiyi rom, yurru wāyin ṇunhi maṅguny'tja ṇunhiyi, ṇuriniyinydjayi yakana yukurra yolṇunha darrtjalkkuma ṇayanju, ṇunhi nayi ṇuli marrtji buku-ṇal'yunarawu Godkunydia. <sup>2</sup> ṇunhi bini walalanha yolṇu-yulṇunha ṇuli yuwalk ṇayanju-darrtjalkkunha ṇuriniyinydjayi nāthiliṇuyunydia romdhu, ga maṅgu'yunydia ṇuriniyinydia bini wāyingalanydia yuwalktja buwayakkunha walalanju yātjpuy, walalanydia bini yolṇu-yulṇunydia yakana mukthunanydia yukurranha ṇayanju-ṇonunḍhinya, yaka walala bini bitjana lingu guyaṇanhaminya walalanhawuy walala dhuwurr-yātjimirri Godkala maṇutjinura, bala walala bini ḍaḍawuyunana ṇuliṇuruyi ṇapatjkunharamirrinunydia romṇuru. <sup>3</sup> Yurru mukthuna yana walalanydia ṇuli wāyinnha gānha yukurranha maṅgu'-wanḍinyamaranharawu, bitjana linguna dhuṅgarra watjinyana yukurranha, yurru ṇurini maṅgu'yunydia wāyingalanydia walalanha ṇuli yana guyaṇinyamaranhana, ṇunhi walalanydia mukthun yana dhuwurr-yātjimirri yolṇu walala, yakana ṇamakurru Gunhu'wala maṇutjinura. <sup>4</sup> Lingu ṇunhi maṅgu' bulikiny'tja ga nanikuttja gany-djarmiriwnha yana; yakana yurru wāyingala maṅgu'yu buwayakkuma yolṇu'-yulṇuwunydia yātjpuy.

*Yātjpuy nilimurrungalanyuwunydia linguna buwayakkunjalana Djesuwalana maṅgu'-wanḍinyarayu*

<sup>5-6</sup> Ga dhiyakuyina ṇayanuwu, ṇunhi nayi Garray marrtjinana lili dhipala mu-natha'lilina, ṇayi waṇananydia Godkala bitjarra,

“Yaka nhenydia ḍukṭuk ṇurikinydia mundhurrwu malaṇuwu ṇunhi ṇuli yolṇuyu walalay wekama nḥunu,

wāyindja ga nathananydia, ṇula nhānydia malanha.

Yakana nḥe yurru galṇa-djulṇithirri ṇuriniyinydia ṇunhi walala ṇuli gulan-wanḍinyamarama wāyinnha,

bala bathan ṇunhiyi wāyin ṇapatjkunharawu yātjpuy yolṇuwu.

Bala nḥe djāmanydia ṇarranhana rumbalnydia yolṇukunjalana,

mārr ṇarrapinydia yurru gulan wandirri walalangala dharapulṇura.

<sup>7</sup> Ga waṇananydia ṇarra bitjarrana, ‘God, dhuwalana ṇarra yurru djāmanydia nhokalay yana djālkurru,

dhāruktja nḥuna ṇarra yurru mārrama warrpam'thunna yana,

bitjandhi bitjan ṇunhayi djoura'yu yukurra lakarama ṇarranha nāthili.’” Bitjarray-ina ṇayi Djesu waṇananydia nḥanukalayṇuwala bāpa'mirriṇuwalanydia.

<sup>8</sup> Yo. ṇunhi ṇuli ṇurini yolṇu'-yulṇuyu bitjandhi wekama mundhurr wāyindja ṇapatjkunharanydia, ṇunhiyinydia bitjan walala yukurra mārrama ṇunhiyi nāthiliṇunydia rom, yurru Djesuyunydia yukurra lakarama ṇunhi Godtja yaka djālthirri yukurra ṇurikiyinydia mundhurrwu ṇunhi ṇuli yolṇuyu walalay wekama nḥanu, yakana ṇayi yurru galṇa-djulṇithirri ṇuriniyinydia ṇunhi nilimurru ṇuli gulan-wanḍinyamarama wāyinnha, bala bathan ṇunhiyi wāyin ṇapatjkunharawu yātjpuy nilimurrungu. Lingu yakana yurru ṇuriniyi wāyingalanydia maṅgu'yu buwayakkuma yolṇuwu yātjpuy. <sup>9</sup> Ga dhurrwaraṇuru ṇuliṇuruyinydia ṇayi Djesu waṇana bāpa'mirriṇuwalana bitjarra, “Dhuwalana ṇarra God, ṇarra yurru djāmanydia nhokalay yana djālkurru,” bala ṇayi walṇa-wekanhamina ṇanyapinyay ṇayi, ga gulanḍja ṇayina wandina bitjan ṇapatjkunharamirrina ṇayina nilimurrungunydia. Bala ṇayi Godthunydia yana yarrkmaranjalana ṇunhiyi nāthiliṇunydia ṇapatjkunharamirri rom, mārr yurru yutana yukurra gatjal dhārra ṇunhiliyinydia dharapulṇura ṇurikala nāthiliṇuwalanydia. <sup>10</sup> Lingu Djesu-Christthunydia ṇayipinydia mārranala yana dhāruk Godnha warrpam'thurruna; ṇayi wekanhaminana ṇanyapinyaynydia ṇayi rumbal, bala ṇunhiyi lingu waṇganymirri ṇayi Djesu-Christtja rakunydhina, ga linguna. Ga ṇuriniyinydjayi nḥanukalanydia burakinyarayu ṇayi nilimurrungalanydia yātjpuy buwayakkunala warrpam'thurrunana.

<sup>11</sup> Yo, nuriñi wiripu-gulku'yu dalkarra'mirrinuyu yolñuyu walalay nuli bitjana lingu walu-nupana djäma nunhiyi lingu ñapatjkuñharamirri rom, märr yurru ñayi Godthu yakana nhäma nunhiyinydja walalanggu yätjpuy, bala dhädir'yunna walalanha. Yurru nuriñiyi wäyingalanydja mangu'yu yurru yakana ñula buwayakkuma yolñu'-yulñuwunydyä yätj, ga walñakuma walalanha yakana. <sup>12</sup> Ga ñayinydja Christja walña-wekanhamina ñanyapinyaynydja ñayi, ga rakunydhina ñayi nunhi lingu wangganymirri, yurru nñanñunydyä mangu' yurru dhärra war-ray yukurra yana; bitjana linguna nñanukalanydja mangu'yu nuriñinydja yurru yukurra buwayakkumana yanana-wala, walñakumana yukurra yurru ñilimurrunha yolñu'-yulñunha. Ga dhäñuru nuliñurunydyä nunhi wangganymirri ñayi gulñ-wandina ñilimurrungala dharapulñura, bala ñayi nhinanydja yukurra nñunhana bäpa'mirriñuwalana nñanukalanjuwala yana galkina, rrambanjina mañda yukurra nñunha nhinanydja nurrununa wal'ñu yanana. <sup>13</sup> Ga nñunha mukthun nhina ñayi yukurra galkunna, yana lingu ga Godthu yurru ñilimurrungalana nurrkama nñunhi miriñunha walalanha nñanñu Christku, walala yurru marrtji ñorra'-ñurrana, ga Garraanydja yurru walalangala luku-nherrañmirrina, bukmakkala yana nñunhi walala nuli miriñuyirri nñanñu Garraywu. <sup>14</sup> Lingu nuriñi bili wanganydhu mangu'-wandinyarayyu nñunhi ñayi wekanhamina ñanyapinyay ñayi walña ñilimurrungala dharapulñura, nuliñina ñayi yolñunhanydja walalanha ñayanu-darrtjalkkunjala, dhapirrkunjalanydja dhika wal'ñu, nñunhanydja walalanha nñunhi ñayi ñilimurrunha nuli marrtji yäñanukuma nñanukalay mangu'yu; ñilimurrunydyä yurru yukurra dhärrana ñula nhämiriwnha yana nuriñiyi nñanukalaynha ñayi walñayu, ga bitjana lingu yurru, gupañalñha-wala yana.

<sup>15</sup> Ga bitjandhi lingu ñayi nuriñi Garrkulukthunydyä Birrimbirryu yukurra lakarama ñilimurrungu. Nätñilinydja ñayi yukurra waña bitjan,

<sup>16</sup> “Garrayyu wañana lakarañala bitjarra, ‘Walunydyä yurru buna, nñunhi ñarranydja yurru nherrañ yutana wal'ñu wäwungunhaminyarawuy ñarrakalanjuwalanydja yolñu'-yulñuwala;

Ñarra yurru nherrañ ñarrakuwaynydja ñarra rom ñayanulili nñunha wal'ñu yolñu'-yulñuwala;

ga ñarrakuway dhäruktja yukurra yurru dhärrana yana walalangala liyanuranydja, wirrkina walala yurru dhärukku yana malthundja ñarraku.’”

<sup>17</sup> Ga bitjarrayi lingu ñayi Garrayyu wañana bitjarraynydja. “Yakana ñarra yurru guyanirri yätjpuynydja walalangalanjuwuy biyapulnydja; yanana ñarra yurru menguma biñiwiditjkumana nñunhiyi yätjtja walalangunju djämawuy.” <sup>18</sup> Yo, yakana ñilimurru yurru biyapulnydja yukurra gäma wäyinnhanydja ñapatjkuñharawu ñilimurrungalanjuwu yätjku, lingu yätjpuynydja ñilimurrungalanjuwuy biñiwiditjkunjala buwayakkunjalana linguna.

### *Go ñilimurru marrtji galkithirrina Godkalana*

<sup>19</sup> Yo, wäwa ga yapa, dhiyanunydyä-wala ñilimurru yurru gulñiyirrina yanana nñunhawala yuwalkñulili ñarra'lilinydja, galkithirrina yurru Godkala beya-numiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha, lingu ñilimurrunydyä dhuwala linguwuyñha ñayanu-darrtjalkkunharana nuriñiyi mangu'-wandinyarayyu Djesuwalana. <sup>20</sup> Nñunhi ñayi Djesu burakinanydja rumbalnydja nñunhala dharpanura mälakmaranhawuyñuranydja, nñunhiyinydja gunganharamirrinnydja dhomala barr'yurruna märrma'yinana nñunhi Godkalanydja Buñbuñura, yarrkthurrunana linguna, yakana yurru ñilimurru biyapulnydja ganantñun yukurra yarrkthun Godkalanydja, lingu ñilimurrungunydyä ñayi bitjarra lapmarañalana nñunhiyi yutanydja gatjal, ga nñunhiyi yutanydja gatjal walñamirri warray wal'ñu yana. Ga dhiyanunydyä-wala ñilimurru yurru yukurra gulku'na gulñiyirri galkithirrina yana Godkalanydja, nuliwitjandhi burakinarakurrundyä nñanukala rumbalkurrunydyä.

<sup>21</sup> Yo, nñunhiyinydja ñilimurrungu liya-ñarra'mirri yolñu biyapulñha wal'ñu dhikana wañarrñha, bala ñayi Godthu nhämana yukurra ñilimurrunha nñunhi nñanjuwaynydja mittjinha ñayanu-darrtjalkkñha yana, rrambanjukumana dhambay-manapanminyarana Djesu-Christkalana yana. <sup>22</sup> Gul' ñilimurru marrtjina galkithirrina Godkalana, ga yakana ñula rum'rumdhundja nñanñu. Go ñilimurru gulñiyirrina yuwalkñuyuna yana ñilimurrungala ñayanuyunydyä wal'ñu, ga yuwalkkuma yana märr-nherrañmirri nñanukala. Yakana biyapulnydja ñilimurru yurru ñayanu ñonunñhirri, lingu ñayanunydyä ñilimurrungu linguna darrtjalkkunharana nuriñi nñanukalana mangu'yu bikpikthunarayu, ga rumbalnydja ñilimurru dhuwala

linguna rurrwuyunarana lupthunarana nurinjina darrtjalkthuna wal'nu dhika gapuyu. <sup>23</sup> Linguna nilimurru lakaranhaminanydja bitjanminana, "Naranydja marr-yuwalkthirri yukurra nanya, nunhi nayinydja yurru yuwalkkuma yana wekama yukurra nha malanha nunhi nayi lingu dhawu'mirriyanjala." Go, nilimurru nayathama bat bitjanna nunhiyi bili dhäruk, ga mukthun yana dhukarr nhämanydja, marr-gatju'yunna manapan; yaka nilimurru dadawyun yurru gulyun gandarrnura, lingu Godtja nayipinydja nunhi djambimiriwnha. Yuwalk yana nayi yurru djämanydja nunhiyi nunhi nayi dhawu'mirriyanjala.

<sup>24</sup> Ga bitjandhi lingu nilimurru yurru djäkanydja nilimurrungway nilimurru, gunga'yunmirri yana bala-lili'yunmirri, marr nilimurru yurru wanga'wagany yukurra marr-namathirrinydja wiripunuwunydyä yolnuwu, ga djäma nhäyinyara namakurru. <sup>25</sup> Bitjan lingu nilimurru yurru wangany-manapanmirrinydja buku-lun'thunmaranhamirri buku-nal'yunarawunydyä. Wiripunydyä nuli yolnu'-yulnu yakana wiripunuwalanydja Garraywalanumirriwala wangany-manapanmirri. Dhuwalayinydja yakana namakurru, yaka nhenydyä biyakayi dadawyurra martjinyaranuru balayi buku-nal'yunarawunydyä. Biyaka lingu yana nhuma yurru ganydjarr-wekanhamiya gunga'yun-miyanydja yukirriya bala-lili'yunmiyana nhumalangala dhärukthu, lingu nilimurru yukurra nhämana nunhinydja, bala dharananna, nunhi nunhiyinydja Garraywunydyä walu galkithirrina yukurra.

<sup>26</sup> Lingu Godkunydyä nunhi yuwalktja rom lingu maln'thurrunana nilimurrungunydyä, nunhiyinydja nunhi yurru Djesuwalanydja mangu'yu buwayakkumana, bidiwiditjukumana yurru nilimurrungunydyä yätj malanha. Nunhi nali yurru liya-marngiyu yolnyu mukthundja djämanydja yukurra yätj yana, dhänguru nulinurunydyä nunhi nali marngina linguna nuriki yuwalkkunydyä, nunhiyinydyäyi bitjan nali yukurra gumurr-nherranna nanya Djesunha, bala yakana yukurra nula wangany norranydja nunhi yurru nitjаланha napatjukuma ga buwayakkuma yätjtja djämawuy nitjаланgu. <sup>27</sup> Nali yurru yana galkunna yukurra beyaniyirrira nurikina waluwu nunhi nali yurru dhärra yukurra gumurrnurana nhanukala Godkala malayarr'yunarawuna, lingu nulin'yaramirriyunydyä waluyu nayi yurru Godthu nitjаланha lakarama yätjnha yana, bala nayi yurru nitjаланha djuy'yundyä nunhana yana dhä-dir'yunaramirrilili gurthalilina, nunhi yurru nurinjinydyäyi baduwaɖuyun gulku'nhana yolnunha walalanha nunhi walala nuli mirinjuyirri Godku.

<sup>28</sup> Näthilinydja nunhi nayi nuli nula yol yolnu yakanydja nula makiri'-witjana nurikiyi romgu nunhi nayi Godthu wekanala Mawtjitkala, yana nayi nuli nänharamiriwunydyä bakmaranha nunhiyi rom; nunhi walala nuli nula lurrkun'thu wo märmma'yu nhämanydja nunhinhayi yolnunha, bala lakaramana yurru nurikiy rombuy bakmaranharawunydyä, bala nunhiyinydyäyi yolnu dhunupa nuli burakinya, murrkay'nha nayi nuli rakunydhinya, yakana walala nuli nula mel-wuyunanydja ga waljakunhanydja nanya.

<sup>29</sup> Yurru nunhiyinydja rom wärriku warray yana, linguna nayi Godthu wekanala yutana wal'nu gatjal nilimurrungu; nayi wekanala nhanjwaynha nayi gäthu'mirrinunha, ga nhanju gulanja linguna wandina nilimurrungunydyä. Ga nunhi yurru nula yolthu nyamir'yun Gäthu'mirrinunha nunhi Godkunydyä, bala nhaltjanna nayi yurru Godthundyä? nayinydja yurru Godthundyä dhä-dir'yun biyapulnha wal'nu yurru murrkay'nha nanya. Yakana nayi yurru wuyundyä, ga äy-lakaramanydja nula, lingu nayinydja nuli yukurra nurinjinydyäyi yolnyu bitjan lukuyuna mundhun nanya Djesunha, ga lakarama yukurra Djesuwunydyä mangu' nhäjinin'nhana nula nhäna, nunhiyinydja nunhi nurinjinydja mangu'yu nanya darrtjalkkunjala ga yänanjukunjalana, gananj'thunmaranjala Godkuna. Ga bitjandhiyi nayi nuli yukurra yätjukumanydja wana waka-lakarama nunhi Garrkuluknhanydja Birrimbirrha, nunhi nayina nuli yukurra gäma warrañulkumanydja Godku nunhi marr-namathinyaranydja nilimurrungu yolnu'-yulnuwu. Yo, nunhi nayi nuli nula yolthu yolnyu bitjandhinydja waka lakaramanydja nunhiyinydja malanha nunhi nayi Godthu wekanala waljakunharawu nilimurrungu, nayinydja yurru nunhiyinydja yolnu nhina yukurra yarrkmaranharana Godkununydyä murr'maranharana wal'nu, gupaɖalaha-wala.

<sup>30</sup> Nilimurru marngi Godkunydyä, nunhi nayi wanana bitjarra, "Dhunupa dhuwala narrakunydyä, narra yurru narraapi yana buku-runjnyamaramanydja nurikiyinydyäyi dhuwurr-yätjmirriwunydyä yolnu'-yulnuwu." Ga biyapul nayi Godthu lakaranjala bitjarra, "Garrayyu nayipinydja yurru mala-yarr'yunna marttji nhanjwaynydyä yolnu'-yulnunha." <sup>31</sup> Yo, Godtja dhuwala walha-diktik wanarr, ga nuli yurru nula yolthu yolnyu waka-lakaramanydja nunhiyinydja nunhi Godthu wekanala yolnu'-yulnuwu waljakunharawu, bala mukthundja djäma nunhi bili yätj, nunhiyinydja biyaku nuli

nayi bonggunu nhanukalana Godkalana gonlili wapthurru dhā-dir'yunarawuna, yurru nhanukunundyja dhā-dir'yunara biyapul warray wal'ņu barrarinyamirrina.

<sup>32</sup> Guyaniya balayi roņiyiya nŋunhi nhe nurruthaŋala wal'ņu wapthurrana nŋunhimalayi djarraŋawun'lili, nŋunhi nhe nāthili mār-nherranmina Garraŋwala. Nŋuninyaramirriyu nŋuma burakinanydja yukurrana galŋa-yātjthinanydja gulku'mirri yana dhika, yurru yakana nŋuma nŋala gandarrŋuranydja daḍawurrana, ga gonha'yurrana nŋanya Garraŋnha yakana; nŋuna yukurrana nŋunhi marrtjina yana bala nŋuliwitjarrayi marimirrikurrunydja ga nayaŋu-wutthunaramirrikurrunydja. <sup>33</sup> Wiripunydyja nŋuli yolŋuyu nŋuma wakalkunha beyarmakkunha, ga waŋanha nŋuna nŋala yātjkunha, ga wiripunydyja nŋuli nŋuna yolŋuyu nayaŋu-yātjkunha bunha. Ga wiripunydyja nhe nŋuli gali'lili wapthuna nŋurikala Garraŋwalaŋumirriwala yolŋuwala, nŋunhi nŋanya nŋuli wirrki nŋala yolŋuyu nayaŋu-yātjkunha. <sup>34</sup> Yo, nhe wuyurruna yukurrana nŋurikinydja yolŋuwu walalaŋu nŋunhi walala gulŋiyina yukurrana loŋunura; nhenydja marrtjina nŋuli guŋga'yunarawu ga djākawu walalaŋu, ga yakana nhe nŋunhi nayaŋu-yātjthina wo maḍakarritjthina, nŋunhi walala djaw-djawayurrana nŋala nhā giriny'tja nŋunu, winya'yunmaranalanydja nŋala nhaltjarra dhuŋgur'yurrana. Nhenydja nŋunhi mārraŋala yana nŋunhiyi yātj walalaŋgunu djāmaŋu nayaŋuyu dhika ya'yunarayuna, galŋa-djulŋithinyarayuna, liŋgu nhenydja marŋgina nŋunhi nŋunhanydja djiwarr'ŋuranydja yukurra ŋorra nŋunundyja biyapulnha wal'ņu ŋamakurru' nhā malanha, nŋunhi yukurra yurru ŋorra yana dhawar'yunamiriwnha.

<sup>35</sup> Gatjuy, mukthurra yana marrtjiya bala barrarimiriwnha yana, ga yakana dŋupthurra nŋunuyway mār-nherranminyananydja, liŋgu ŋayinydja yurru Garraŋyundyja buku-ruŋinyamarama wekama biyapul warray wal'ņu laŋju' warray dhika nhā malanha nŋurikinydja walalaŋu nŋunhi walala yurru yukurra marrtji nŋurini liŋgu yana mār-yuwalkthinyarayu-wala. <sup>36</sup> Yaka gandarrŋuranydja daḍawurra. Mukthurra yana marrtjiya yukirriya marimirrikurrunydja wāŋakurru, nayaŋu-wutthunaramirrikurrunydja. Djāma yana mukthurra Godkala djālkurru, mār yurru nhenydja mārrama nŋunhalanydja nŋunhiyinydja nŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala. <sup>37</sup> Liŋgu nŋunhi dŋorra'yundyja lakarama yukurra bitjan, “Galki yurru Garraŋnydja bunana;

mār-gurriri yana ŋayi yurru galkundyja, yakana weyindja.

<sup>38</sup> ŋarrakunydyja nŋunhi nayaŋu-dhunupamirrinydja yolŋu'-yulŋu yurru mukthunna yana marrtjina mār-yuwalkthirrina yanana, bala nŋunhiyinydjayi yolŋu'-yulŋu yurru nhina walŋana.

Ga nŋuli ŋayi yurru yolŋu roŋiyirinydja ŋanydjala'yun ŋarrakala, ŋarranydja yurru yakana nayaŋu-ŋamathirri nŋurikalayinydja yolŋuwala, yakana ŋayi yurru nhina ŋarrakalanydja galki nŋunhiyi yolŋu.” Bitjarrayi ŋayi Gunhu'yu Godthu waŋana lakaranaŋalanydja.

<sup>39</sup> Yurru ŋilimurrunydja dhuwala yaka warray ŋulinyarayi yolŋu'-yulŋu, yakana yurru ŋilimurru bilyun nhanukala, bala roŋiyirri marrtji winya'yundyja-wala nhanukala Godkala, mār yurru ŋilimurrunha baḍuwaḍuyunna yanana nŋuriniyi yātjthu. ŋilimurrunydja yurru yukurra bitjan warray liŋgu yana mār-yuwalkthirri warray, mār-nherranmirri warray manapan nhanukala, yana liŋgu ga nŋunhalayina ŋilimurru yurru walŋana nŋinanydja yukurra nhanukalana Godkalana wal'ņu gupaḍalŋha, muŋbunumana yanana-wala.

## 11

*Mār-yuwalkthinyarayuna yana ŋilimurru yurru marrtji galkithirinydja Godkala*

<sup>1</sup> Nhā dhuwala mār-yuwalkthinyaranydja? Mār-yuwalkthinyaranydja dhuwala balanyara gam', Nŋunhi ŋilimurru yurru yuwalkkuma yana mār-yuwalkthirri yukurra Godkunya dhārūku, dhukarr nhāmana yanana gatju'yunna mārranharawuna nŋurikiyi nŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala, yana liŋgu ga mārrama ŋilimurru yurru nŋunhiyi; dhuwalayina mār-yuwalkthinyaramirrinydja. Ga nŋunhi ŋali yurru waŋa bitjandja, “Bāy warray ŋarra yakanydja nhāma yukurra, ŋarranydja dhuwala marŋgi, liŋgu ŋayipi Godthu lakaranaŋala dhawu'mirriyaŋalanydja,” nŋunhi ŋali yurru waŋa bitjandhiyinydja nāthilinydja, yurruna yurru nŋunhiyinydja maŋ'thun waraŋulthirri, mār yurru ŋilimurru nhāmana, nŋunhiyinydjayi bitjan ŋilimurru yukurra yuwalknha wal'ņu mār-yuwalkthirri Godnha. <sup>2</sup> Nāthilinydja baman'tja Godthu ŋamakurru' lakaranaŋala ga wokthurrana nŋunhinanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha

nunhi walala yuwalkkunjala märr-yuwalkthina nhanukala, märr-nherranmina manapara.

<sup>3</sup> Nuriinyndja märr-yuwalkthinyarayunyndja nilimurru marngithirrira yukurra nunhi dhuwalanyndja wanjanyndja maln'thurruna Godkala dhärukthu wanjanyharayu. Nāthilinyndja wal'nu benynda dhuwalanyndja wānā bāynū muka yana; yakana maln'thurruna nula nhā. Nilimurrunynda dhuwala yolnu'-yulnuyunyndja nuli djāma gonḍhu warray nilimurrungalay, nula nhānyndja bāki, yurru nayinyndja nunhi Godthunyndja yana wanjana dhärukthu warray, bala nuriinyina dhärukthuna wanjanyharayuna bukmak nhānyndja malanha dhunupa maln'thurruna, nunhi nilimurru yukurra nhāmana dhiyanu-wala. Märr-yuwalkthinyarayuna yana nilimurru marngithirrinyndja.

<sup>4</sup> Nāthilinyndja nunhi baman'tja yolnu yāku Waypul märr-yuwalkthina Godnha, bala nayi gāḡala wāyinnha napatjkunharamirrira, bala bathara Godkuna buku-ḡal'yunarawu. Nayi Godthunyndja mārranjalana yana Waypulwunū mundhurr, yurru nayi yaka mārranjala nunhiyinyndja mundhurr, nunhi nayi Gayindhu wekanala natha ga borumndja malanha, lingu nuriinyi Gayindhu yaka märr-yuwalkthina yukurrana, yaka nayi dhärukku malthurruna Godkunyndja. Yurru Godthu nanyana Waypulnhana ḡamakurru'-lakaranjalanyndja, ga mārranjalanyndja nhanukununa nayi, lingu ḡayina nunhi yuwalkkunjalanyndja wal'nu märr-yuwalkthina. Yo, nunhiyinyndja Waypulnyndja yolnu lingu rakunynha, yurru nayi yukurra nunhiyi mukthun yana lakarama yulḡunyndja nilimurrungu, lakaramanyndja nayi yukurra nhaltjan nilimurru yurru marrtji galkithirri Godkala nuliwitjan märr-yuwalkthinyarakurru.

<sup>5</sup> Ga bitjarrai bili wiripunynda baman'ḡuwuy yolnu Yenuktja yāku, ḡayinyndja nunhi märr-yuwalkthinayi, ga wirrki yana nayi märr-nherranmina Godkala, ga ḡayinyndja nunhi Godthunyndja yana nanya mārranjala walḡanhanana, rumbalmirrira djaw'yurruna bala djiwarr'lilina. Yaka ḡayinyndja nunhiyinyndja Yenuktja yolnu rakunydhina, yana nayi winya'yurrunana. Yo, yolḡunyndja walala yukurrana larrunala warray nhanḡu rumbalwunyndja, yurru bāynuna nanya maln' maranjalanyndja, lingu Godthunyndja nanya djaw'yurrunana yana-wala mārranjala rumbal-manaparana. Nunha djourra'yunyndja yukurra lakarama nanya Yenuknha nhaltjarra nayi yukurrana nhinana, yurruna nayi Godthu nanya mārranjala, lakarama yukurra Yenuknha, nunhi nayi God nhanḡu buku-wurrparanyndja ga wokthurranyndja, lingu ḡayinyndja nunhiyinyndja marrtjina yukurrana galkina yana wal'nu dhikana Godkala, märr-nherranminyanyayuna. <sup>6</sup> Nunhi ḡalinyndja yurru yaka yuwalk märr-nherranmirri Godkalanyndja, Godthu yurru yakana nitjаланha buku-wurpan, ga wokthun nitjаланgu. Nunhi ḡali duktukthirri yukurra marrtjinyarawu galkithinyarawunyndja nhanukala Godkala, nāthilinyndja nilimurru yurru märr-yuwalkthirri nanya nunhi ḡayinyndja yuwalk walḡa nhina yukurra, ga ḡayinyndja yurru walḡakuma nunhinhananyndja walalanha yolnu'-yulḡunha nunhi walala yurru yuwalk wal'nu larruma nhanḡu; märr-yuwalkthirri ḡali yurru nāthilinyndja, ga yurruna ḡali yurru marrtji galkithirrinyndja Godkalanyndja.

<sup>7</sup> Ga balanyarai lingu ḡayinyndja Nowanyndja yolnu yāku, märr-yuwalkthinayi ḡayinyndja Godnha, märr-nherranmina manapara. Yo, Godthunyndja nunhiyi nhanukala lakaranjala nāthili yana, nunhi yurru nayi baḡuwaḡuyun yolnu'-yulḡunha gapuyu. Yakana yolnu'-yulḡuy nāthilinyndja nhāḡala bitjanarai baḡuwaḡuyunara, yurru ḡayinyndja nunhi Nowayunyndja märr-yuwalkthina warray yukurrana, bala nayi dhärukna mārranjala nanya Godnha, bala nayi nāthilimirriyanala yukurrana djāma mitjiyana dhul'yurruna, märr yurru ḡayipi ga nhanḡu gurruḡumirri walala walḡathirri nunhili mitjiyanura. Bala nayi Nowayunyndja nuriinyi nhanukalay märr-yuwalkthinyarayunyndja bitjarra yātj-lakaranjalana nunhiyi yolnu'-yulḡunhananyndja wiripu-ḡulku'nhanyndja, yana walala murruruyurrunana marrtjina, lingu nuriinyina nunhi walala yaka märr-yuwalkthina. Yurru nayi Godthu lakaranjala Nowanhananyndja nayanu-dhunupana, lingu nayi märr-yuwalkthina ga dhäruk nayi mārranjala Godnha.

<sup>8</sup> Yo, nāthilinyndja balanyara lingu yolnu Yipurayimndja yāku, nayi märr-yuwalkthina ga märr-nherranmina Godkala. Nayi Godthu lakaranjalanyndja Yipurayingala bitjarra, "Gonha'yurra nḡuḡuway dhuwalanyndja wāḡa ga gurruḡumirrinhā nḡuḡu, ga marrtjiya bala wiripunulili wāḡalili, nunhi ḡarra yurru wekama nunhiyinyndja wāḡa nḡuḡu ga nhokalanuḡu yumurru'wu." Yaka Yipurayim marḡi wāḡawunyndja nuriiki nunhi Godthu nhanukala lakaranjala, yurru dhunupa nayi nunhi dhärukna mārranjala, bala marrtjinana yana. <sup>9</sup> Yo, bunananyndja nayi nunhili wāḡanura nunhi nayi Godthu dhawu'mirriyanala lakaranjala, bala nayi nhinanana. Yana nayi bunḡunala ḡalwadalwa nḡanḡuway nayi nhinanharawunyndja, lingu ḡayinyndja nunhi Yipurayimndja balanyara yana biyaku nuli mulkuruna nayi nunhiliyinyndja wāḡanura; bitjanna lingu nayi nuli marrtjinya giḡthu'-giḡthuna bala wāḡalili ga wāḡalili yulḡunyndja, bili

nunhiyinydjayi wāga wiripu-gulku'wu mittjiwu. Yo, ŋayi Godthu dhawu'-nherrara nunhiyinydja wāga Yipurayingu, ga gāthu'mirrinjuwu nhanukalanjuwu Yitjakku, ga gutharra'mirrinjuwu nhanukalanjuwu Djaykupku, yurru yaka walala nunhiyi wāga mārranjalanydja bitjarra walalanguwaynydja, yana walala mǎrr-yuwalkthina mukthurrana yukurrana. <sup>10</sup> Ŋayi Yipurayimdja nhinana yukurrana galŋa-djulŋithina yana, yaka ŋayi ŋula warwuyurrana ŋurikinydja nunhi ŋayi yukurrana nhinana dālwaḍalwa'ŋura bunbuŋura dhiyala munatha'ŋuranydja, lingu ŋayinydja yukurrana nunhi nhinana mǎrr-gatjpu'yurrunanydja dhukarr-nhāgalanydja nunhana bala dji-warr'nha wāga, nunhi ŋayi Godthu yukurra ŋāthilimirriyama nunha nhanukalayŋuwu yolŋu'-yuljuwu. Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthina wirrki yana, nunhi yalalanydja ŋayi yurru Yipurayim nhinana yukurra nunhalayinydja Godkalanydja wāŋaŋura gupadalnha-wala weyinjumirrira.

<sup>11</sup> Ga Yipurayimgunydja miyalk Saranydja, bitjarrayi lingu ŋayinydja mǎrr-yuwalkthina Garraynha. Ŋayi Godthu lakaraŋala ŋurikalayi miyalkkala bitjarra, “Nhenydja yurru yothu'na gāma.” Yurru ŋayinydja nunhiyi miyalktja worruŋuna, dhuditjinha nhanju nunhi yothu'wuny dja gurrukanharawu. Yurru ŋayi mǎrr-yuwalkthina ŋuriŋi miyalkthu yulŋuny dja, bala ŋayi waŋananydja nunhiyi bitjarrana, “Godthuny dja yurru yuwalk yana dhuwalayi djiama bitjan, nunhi ŋayi dhawu'-nherrara ŋāthili.” Bala ŋayi Godthuny dja nunhiyi dhāykanha rumbalnydja Saranha dālkuŋalana, bala ŋayi yothu'mirriyina nunhiyi miyalk, bala ŋayi gāgalana yukurrana Yipurayingu yothu'nhana. <sup>12</sup> Ga ŋayipinydja nunhi Yipurayimdja rumbal balanyara yana lingu worruŋuna ŋayi wirrkina, yurru ŋayinydja nunhi Yipurayimdja balanyara bitjan waka'-ŋurrukanhamirrira ŋayi gulku'wana mirithirrira yolŋu'-yuljuwu; nhanukuŋuny dja mala-wunhara biyapulnha wal'ŋu gulku'na, balanyara mittji yana bitjan ganyu' nunha gārakŋura, ga garminyarr' nunha raŋŋura, gulku-ruwuna bothurruwuny dja.

<sup>13</sup> Yo, nunhiyi walala Yipurayim ga Yitjak ga Djaykup mukthurrana yana nunhi mǎrr-yuwalkthinanydja, yana lingu ga murrmurruyurrana walala. Yaka walala mārranjalanydja nunhiyi wāganha nunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala walalanha, yurru walala nunhi galŋa-djulŋithina, lingu walala yukurrana mǎrr-yuwalkthinana nhāgalana ŋurukuyi yulŋuny dja, ga lakaranhaminanydja walala nunhiyi walala bitjanmina, “Ŋanapurrunydja dhuwala balanyara bitjan mulkuru yolŋu walala dhiyalanydja munatha'ŋuranydja, wārriku warray yana, lingu dhuwalayinydja wāga yaka ŋanapurrungu yuwalk nhinanharawu.” <sup>14</sup> Yo, yolŋuny dja ŋuli bitjandhi waŋa, nunhi ŋayi yukurra yurru dhukarr-nhāmany dja gatjpu'yundja marrtjin-yarawu nhanukalaynha ŋayi yuwalkŋulilina wal'ŋu wāgalili. <sup>15</sup> Nunhi bini walala duktuŋkthina roŋiyinyarawuny dja balayi, nunhi walala yukurrana nhinana nunhili ŋāthili, walalanydja bini nunhi roŋiyinya nunhimalayi warray. <sup>16</sup> Yurru walalanydja yaka yukurrana guyaŋina nunhiyinydja wāga biyapulnydja, lingu walala yukurrana nunhi wirrkinydja wal'ŋu duktuŋkthina ŋurikina wāgawu wal'ŋu nunhi biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru'na yanana, nunhana wal'ŋu nunhi djiwarr'nha, Godkuna nhanjuwaynha wāga. Walala waŋananydja yukurrana bitjarra, “Ŋayinydja nunha God ŋilimurruŋu Waŋarr,” bala ŋayi Godthuny dja ŋāthilimirriyaŋalana wāganydja walalangu. Yakana ŋayi goranydja God walalangu, bala yana yarrkmaranjalanydja walalanha bāyŋuna, yana ŋayi walalangu gumurr-ŋamathinana nunhimalayinydja nhanukiyingala ŋayi wāgalinydja.

<sup>17-18</sup> Yo, yuwalkkuŋala yana ŋayi Yipurayim mǎrr-yuwalkthinanydja. Wirrkina ŋayi galŋa-djulŋithina nunhi nhanukala ŋayi Godthuny dja dhawu'-nherrara bitjarra, “Nhe yurru waka'-ŋurrukanmana yothunhanydja, ga ŋuliwitjan gāthu'mirrinjuwalanydja ŋurikalayi Yitjakkalanydja yurru yarrata'ŋuru gulku'na mittji dhawatthun, ga walalanydja yurru yukurra mǎrrama nhā malanha bukmak nunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala nhuna.” Bala ŋulinjuruny dja dhurruwaranuru ŋayi Godthuny dja gatjarr'yurrunana ŋanya Yipurayimnha. Ŋayi waŋananydja bitjarrana, “Gatjuy mǎrraŋa garr'yurra dhuwali nhuŋuway gāthu'mirrinjunha Yitjaknha, ga wekamanydja nhe yurru ŋanya bitjan mundhurruha ŋarraku, biyakana bitjan ŋuli dalkarra'mirriyu yolŋuyu gulaŋ-wandinyamarama bala bathan wāyinnha.” Ga dhuŋupana ŋayi Yipurayimdhuny dja mārranjalana yana dhārũktja ŋanya Godnha, yakana ŋayi mulkana ga roŋinyamaranjalanydja nhanjuway ŋayi gāthu'mirrinjunhanydja. Ŋayi bini bunha ŋanya murrkay'kunha, lingu ŋayi wirrki mǎrr-yuwalkthina Godnha nunhi ŋayi ŋāthili dhawu'mirriyaŋala bitjarra, “ŋuliwitjan ŋurikala Yitjakkalanydja yarraŋanuru yurru gulku'na mittji dhawatthun.” <sup>19</sup> Yo, Yipurayimdhuny dja yukurrana guyaŋina bitjarra, “Godthuny dja yukurra ganydjarr ŋayathama walŋakunharawu



Yitjakku nulanuruyi rakunyururu.” Bala yuwalkthi nanyi Godthu rojinyamaranalananydja wekanjala nanya Yipurayimgala, bitjarra nanyi waljakunjalana nunhiyi Yitjaknha benjuru rakunyurunyudja.

<sup>20</sup> Ga bitjarrayi lingu nayipi Yitjakthunyudja marr-yuwalkthinayi Godnha, ga nunhi nanyi Yitjak worrunuthinanydja, bala nanyi lakaranjala nhanukalaynuwu gathu'mirrinuwunyudja mandaku, Djaykukupunyudja ga Yetjuwunyudja bitjarrana, “Godthunyudja yurru nhumalanha wirrki yana gama yukurra latju'kuma, gumurr'yama nanyi yurru nhumalanha yulgunyudja.”

<sup>21</sup> Ga bitjarrayi bili nanyi nunhi Djaykuptja nayipinyudja marr-yuwalkthina Godnha. Ga nunhi nanyi marrtjina worrunuthinanydja, galkina nannu walu rakunydhinyarawuna, bala nanyi wathurrana nhanukalanuwu gutharra'mirrinuwuna mandaku, Djotjiip-kalanuwu marrma'wuna gathu'mirrinuwu mandaku, bala nanyi wajana lakaranjala bitjarrana mandapala, “Godthunyudja yurru nhumalanha dhuwala gumurrkumana. Nhumalanjalanydja yurru mala-wunharawuyyu marrama nha malanha namakurru' nunhi nanyi Godthu dhawu'-nherrara nilimurrungalanuwu mittjiwu.” nunhiyinydjayi worrunyudja Djaykuptja dharrana yukurrana gon-dhunggunmirri yana nunhiyi, bala nanyi buku-nal'yurrunana yukurrana Godkalana, lingu nanyi nunhiyi marr-yuwalkthina dharukku Godkalanuwunyudja, nunhi nanyi nhaltjarra Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimgala.

<sup>22</sup> Ga bitjarrayi lingu nayinydja Djotjiptja marr-yuwalkthinayi Godkala. Djotjiptja nunhi ga nannu mittji yukurrana nhinananydja Yetjipnha, ga nunhi nanyi Djotjipt worrunuthinanydja, bala nanyi lun'thunmaranjalana nannuwuy nunhi gurutu'mirrinhanydja walalanha yolhu'-yulhunhanydja, bala nanyi lakaranjala bitjarrana walalambalananydja, “Galki narra yurru dhuwala rakunydhirrira dhiyala, ga nunhi nhuma yurru gonha'yundja dhuwala waganha, ga marrana narrantna narakanjala, bala gana balayi nurikalayi waganlali nunhi Godthu dhawu'mirriyanjala nunhiyi waga nathili Yipurayimgala, nunhimalayi nhuma yurru narrantna dhalkaramanydja,” bitjarrayi nanyi Djotjiptu lakaranjala, lingu nanyi marr-yuwalkthina yukurrana Godnha.

<sup>23</sup> Ga Mawtjitkalanydja nandi'mirrinuyi ga bapa'mirrinuyi bitjarrayina lingu marr-yuwalkthina Godnha. Yo, nunhi nanyi dhawal-wuyaninanydja Mawtjiti, manda nhajala nanya nunhi nayinydja nunhiyinydjayi yothu latju'na dhikana yana. Nunhi bungawa yolhu nurikiy waganwuy Yetjippuynyudja wajana bitjarra, “Nunhi nuli Yitju-ralpuynyudja yothu darramunyudja dhawal-wuyanirri yutanydja, nilimurru yurru dhuwupana bumana yana,” bitjarra. Ga manda nunhi Mawtjitkunydja nandi'mirrinu ga bapa'mirrinu, yakana manda beyaniyina nula nurikiyi bungawawu, bala manda djulul'maranalananydja nunhiyi yothu'nhanydja lurrkun'na nalindi, lingu manda marr-yuwalkthina nunhi nurikiyinydja yothuwu yurru djaka yukurra nayipina Godnha.

<sup>24-25</sup> Yo, nanyi nurikalayi bungawawalana gathu'mirrinuyi dhaykayuna nunhiyi marranalananydja nanya Mawtjitjnhanydja, bala nuthanmaranjalana yukurrana nayipina, ga nunhi nanyi Mawtjititja nuthara, rumbal bathalayina, bala nayipinydja nunhi marr-yuwalkthinana Godnha. Yo, gumurr-nherrana warray nanyi bini nunhiyi nannuwanydja nanyi mittjinha, marr nanyi bini nhinanha yukurrana galga-djulnithinya nula nhajura malanjura romjura nunhili bungawawala waganjura, yurru yaka nanyi bitjarrayinydja Mawtjitjthu. Yana nanyi wanananydja bitjarra, “Godkunydja yolhu walala nunha yukurra nhina galga-yatjithirrira, ga narrantnydja yurru bitjandhiyilingu galga-yatjithirriyi ga burakirriyi walalangala dhambay.  
<sup>26</sup> Narrantnydja yurru nunhiliyina linguna dharrana yukurra, Garrawalana yana gali'nura, bayyi nunhi narrantna yurru yolhuyunyudja walalay nula beyarmakkuma ga yatjtjama,” bitjarra nanyi Mawtjitj lakaranhaminanydja, lingu wirrki nanyi yukurrana marr-yuwalkthina Godnha. Yo, nayinydja bini nunhi Mawtjititja lukunydjathinya nunhala Yetjiptja waganjura, yurru nayinydja nunhi napa-wekanjala nurikiyinydja nhaku malanjuwu, yaka nanyi duktukthina nurikiyi munatha'wuywunyudja nhaku malanjuwu, lingu nanyi yukurrana gatju'yurruna dhukarr-nhajala nunhina linguna yuwalknuna wal'nu nha malanha nunhi nanyi yurru Godthu nanya wekama yalala.

<sup>27</sup> Yo, nanyi Mawtjitjthu gonha'yurrunana nunhiyinydjayi Yetjiptja waga, lingu nanyi marr-nherranmina nayanu-yuwalkthina Godnha. Nayinydja nunhiyinydja bungawanydja wal'nu yolhu madakarritjithina nannu, yurru nayinydja Mawtjititja yakana beyaniyina nula nannu, yaka nanyi bilyurruna ga rojiyina Godkalanydja nulinurunyudja gatjal'nuru, yana nanyi yukurrana marrtjinana-wala, malthurrunana yana yukurrana Godku, biyaku nuli nanyi nunhiyinydja nhajalana wal'nu

Godnhana. <sup>28</sup> Yo, bitjarrana linguna ñayi yukurrana yana yulñunyɗja mǎrr-yuwalkthinanyɗja Mawtjitjithu. Ñayi Godthu lakarañala nħanbala Mawtjitjipanyɗja bitjarrana, “Nunhinyɗja djiwarr'wuynyɗja yolñu yurru marrtjina lili, bumana ñayi yurru marrtji nunhinhanyɗja malamarmirrinhanyɗja walalanha yumurrku'nha, nunha Yetjippuyñunhanyɗja yolñu'-yulñunha. Nhumanyɗja yurru ñarrakalanyɗja yolñu'-yulñuyu mǎrrama wǎyinnha, bala wutthurra, bala gulanha bikpikthurra dhurwaralilinyɗja nunhi nhumalangalay bala'lilinyɗja, garrwarlili ga gali'lili mañdanyñulili, ga ñuriniyina gulanɗhu nhumalanha yurru gungamanyɗja, ñakirimaramanyɗja yukurra; nhumalangunyɗja yumurrku' mala yaka yurru murrmurrun, lingu nhumanyɗja yurru walñathirri ñuriniyina mang'u'una.” Bitjarra ñayi Godthu lakarañala Mawtjitjikalanyɗja, bala ñayi dhunupana mǎrr-yuwalkthinana. Bala walala Godkunyɗja yolñu walala nħinana yukurrana walñamirrina dhikana, nħanukala Godkalana ñakana.

<sup>29</sup> Yo, nunhi walala Yitjuralpuynyunyɗja yolñu'-yulñuyu gonha'yurruna nunhiynyɗja wǎga Yetjijtja, walala yukurrana marrtjinanyɗja nunhi bala mǎrr-yuwalkthinana yanana-wala, bala Godthu lapthunmarañala gatjañ walalangu nunhiyi gapu moñuk; ñayinyɗja yukurrana nunhi gapunyɗja ñapa-ñal'yunminana nunhala bala gali'ñura, mǎrrma'ñura yana, ga walalanyɗja nħinana yolñu'-yulñunyɗja nunhinyɗja bala martj-martjtjurrana buɗapthurruna bañdany'kurruna. Walala ñurini Yetjippuyynyunyɗja yolñuyu walalay guyanina yanapi walala yurru malthun ñuliwitjandhi walalangala goyurkurru, yurru nunhiliyi nañungany'tja, nunhi walala wapthurruna nañunga'lilinyɗja wal'ñu, bala ñayinyɗja gapuyunyɗja mañdanyñuyu dhǎ-munyuñalana walalanha, warppam'nha walala nunhi ñurru-lupthurrunana yukurrana, guñwulyurrunana.

<sup>30</sup> Ga nunhi walalanyɗja ñayathanala nunhiynyɗjaji wǎga nunhi Godthu dhawu'mirriyanala, bala ñayi God wǎnana walalangala bitjarrana, “Gatju, marrtjiya nħuma yurru, ga liw'maraña walala yukirriya yulñunyɗja nunhi wǎganha Djarikunyɗja. Biyaka lingu yukirriya marrtjiya walunuparra, ga nunhi yurru ñayi 7-dħirinyɗja ñaykun, bala ñarranyɗja yurru daw'-dawyunna nunhiyi liw'maranhara galiny'tja loñu.” Bala dhunupana walala dhǎrukta mǎrrañalana ñanya Godnha. bala yuwalkthi yana loñunyɗja nunhi burru'yurrunana marrtjina, lingu nunhi yolñu'-yulñuyu mǎrr-yuwalkthina Godkala, ga dhǎruk ñanya mǎrrañala. <sup>31</sup> Ga wǎngany dhǎyka yukurrana nħinana nunhiliyi wǎñanura, yǎkunyɗja ñayi nunhi Rayap, yurru yaka ñayi nunhiyi ñamakurruny'tja dhǎyka, yana mǎrramba'mirri balan-yara. Ñurini mel'ñumirriyu yolñu'-yulñuyu Yitjuralpuynyunyɗja lakarañalanyɗja nħanbala ñuripa dhǎykananyɗja bitjarra, “Ñanapurungala Godthu yurru dħuwalanyɗja wǎga wekama ñanapurungalana gonlii,” bala dhunupana ñayi ñurini dhǎykanunyɗja yana mǎrr-yuwalkthinana, ga dhǎrukna mǎrrañala, bala ñayi Godthunyɗja ñanya walñakunjalana; yaka ñayi rakunydhina dhambay ñurikala wiripu-gulku'walanyɗja yolñu'-yulñuwala, ñurikalanyɗja walalangala nunhi walala yaka mǎrr-yuwalkthina Godkala.

<sup>32</sup> Yo, ñǎthilinyɗja benyɗja wal'ñu gulku' yolñu walala yukurrana nħinana mǎrr-yuwalkthina dhika wal'ñu, bala'-balanyara yolñu walala gam', Gitiyan, ga Barak, ga Djǎmdjin, ga Djiptha, ga Daypit, ga Djamiyul, ga dhǎwu'-gǎnharamirri yolñu walala, ga wiripu-gulku'. Ñarra bini lakaranha warray nunhiyina walalanha yulñunyɗja, yurru yakana ñarra yurru dħuwalanyɗja dhǎwu' weyinguma <sup>33</sup> Yo, dħiyanuyinyɗja walalay yukurrana ñajama biyapul wal'ñu bathalamirri dhika ganydjarr-dumurrmirri wal'ñu yana, lingu walala yukurrana yuwalkkunala mǎrr-yuwalkthina, mǎrr-nħerranmina manapara. Yo, wiripunyunyɗja walala gulku'na mirithirrina miriñu marrtjina bunharawu ñurikina mǎrr-yuwalkthinyaramirriwana walalangu, yurru walalanyɗja Godkalanumirriyu walalay ñulmarañala warray nunhi miriñunhanyɗja walalanha. Walala wiripu-gulku'yu yolñu'-yulñuyu ñuli ñajama yana dħuwurr-dħunupa, bala walala mǎrrañalana ñamakurruny'tja, nunhi ñayi Godthu dhawu'mirriyanala walalanha. Wiripunyunyɗja yolñuyu bitjarra dħal'yurruna dhǎ nunhi lǎyinnha, maðakarritjina nunhi wunğannha; yakana ñanya nunhiyi bumaranyɗja ñula, lingu ñayi nunhi mǎrr-nħerranmina Godkalana. <sup>34</sup> Wiripunhanyɗja walalanha nunhi ñurkanala gurthaliilina biñtharr'yunarawuyilina, yurru walala nunhi gurthanhanyɗja ñultjikunjalana, yakana ñurini gurthayunyɗja walalanha nħaranhamarañala. Ga wiripu-gulkuny'tja winya'-winyayurruna gayulnha, walña-yaw'yunmina; walalanha bini nunhi bunha yolñu'-yulñuyu murkay'kunhana mandjawakthuna. Wiripunyɗja yolñu walala nħinanha ñuli yukurrana ganydjarrmiriwnha, yurru ñayinyɗja Godthunyɗja walalanha ñalkunala warray, ganydjarr wekanala warray walalanha, ga nunhi ñalmirriynyɗja yolñu walala

nuli mirinju marrtjinya, walalanydja nuriŋi mǎrr-yuwalkthinyaramirriyundyja yolŋu'-yulŋuyu djułkmaranha warray nuli nŋunhi mirinjunhanydja. <sup>35</sup> Ga nŋunhi miyalk nŋunhi yothu nhanju rakunydhina, dhunupana ŋayi Godthunydyja walŋakuŋalana nŋunhiyi rakunynjurunydja, lingu ŋayi yuwalkkuŋala yana mǎrr-yuwalkthina ga mǎrr-nherranmina Godkala.

Wiripundyja nuriŋi dhuwurr-yǎtjimirriyu yolŋu'-yulŋuyu bumara dhika ŋayanju-yǎtjkuŋala nŋunhi mǎrr-yuwalkthinyaramirrinhanydja walalanha, yurru walalanydja yaka gumurr-nherrara ga ŋapa-wekaŋala Godkala, mǎrr yurru walala nhina yukurra walŋa yana; yakana walala bitjarrayinydjayi bilyurrunanydja, lingu walala waŋana bitjarra, “ŋarra yurru yana rakunydirri nhanju Godku, nhanukala galiŋura, mǎrr yurru ŋarranydja walŋana nhina yukurra galkina yana nhanukala nŋunhalanydja.” <sup>36</sup> Wiripunhanydja yolŋu'-yulŋunha nuli warku'yuna ga bartjunnmaranha dhika nhaltjana, ga wiripunhanydja walala nuli lolulilina galkana, ga luku dǎtǎpmaranha, ga goŋ mandanha. <sup>37-38</sup> Wiripunhanydja yukurrana wirriw'-wirriwyurruna nŋunhiyi mǎrr-yuwalkthinyaramirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha, murrkay'kuŋala guŋdayuna. Ga wiripundyja walalanha yukurrana yolŋuyu ga mitmitthurrunana, ŋanaknha gulku-gulkthurrana mandjawakthuna, ga wiripu'-gulku'nhanydja dharpuŋala mandjawakthu murrkay'kuŋalana. Wiripundyja mǎrr-yuwalkthinyaramirri walala nuli nhinanha ŋurruwuykmirrina dhikana, girri'miriwnha walala, bala walala nuli dhatthunminya wǎyingalana barrwan'thu. Walala nuli yolŋu'-yulŋuyu wiripu'-gulku'yundyja ŋayanju-yǎtjkuŋhana bunha walalanha, yurru walalanydja mukthurrana yana mǎrr-yuwalkthina Garraynha, mǎrr-nherranmina manapara. Nŋunhi dhuwurr-yǎtjimirriynydja yolŋu walala yaka duktuŋ nuriŋi mǎrr-yuwalkthinyaramirriwundydja walalangu yolŋu'-yulŋuwu, yana walalanha yukurrana gukuŋala ŋaparana, bala yukurrana nŋunhiyi yolŋu'-yulŋunydyja wirwirurrunana nuliwitjarra ŋanhdharkkurrana wǎgakurru ga buku'-bukukurrana. Wiripundyja walala nuli yukurrana nhinanha mathirraŋurana, lingu walala yakana malŋ'maraŋala wǎŋa walalanguwaynydja walala nŋunhi nhinanharawu. Bala ŋayi Godtja waŋana bitjarra, “Nunha munathany'tja wǎŋa yakana ŋamakurru' yana. Naraku ŋamakurru'mirriynydja yolŋu walala mǎrr-yunupamirriynydja yurru yakana nhina yukurra nŋunhiliyi weyin.”

<sup>39</sup> Yo, ŋayi Godtja nŋunhi mirithina yana wokthurrunanydja nuriŋiynydja walalangu yolŋu'-yulŋuwu, lingu walala yuwalkkuŋala mǎrr-yuwalkthina nhanukala Godkala, yurru ŋulinyaramirriyundyjayi yaka ŋayi Godthu walalangu wekaŋala warrpam'thurruna nŋunhiyi nŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala. <sup>40</sup> Lingu Godthundydja nŋunhi djarr'yurruna dhukarr wiripuna, biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru'na dhikana; ŋayi waŋananydja bitjarra, “Bukmakthu ŋarrakalanydja yolŋu'-yulŋuyu yurru rrambaŋina mǎrrama; rrambaŋina yurru walala gulŋjiyirriynydja nŋunhamalayinydja ŋamakurru'lilinydja dhikanydja wal'ŋu wǎgalili, nŋunhi ŋarra yukurra nǎthilimirriyama dhuwala ŋarrakalaŋuwu mit'tjiwu.” Yo, nŋunhiynydja walala nŋunhi walala nǎthili mǎrr-yuwalkthina Godnha, galkunna walalanydja yukurra nŋunhayinydja ŋilimurrunguna, mǎrr ŋilimurru yurru rrambaŋina bukmakthirrina gulŋjiyirriynydja yukurra nŋunhamalayinydja yutalilinydja wǎgalili, ga nhina galkina yana yurru yukurra nhanukalana Godkalana, gupaḍalŋa-wala yurru.

## 12

*Gunhu'yu Godthunydyja nuli ŋilimurrunha raypirri'yun dhǎ-dir'yunaramirriyu war-ray, mǎrr ŋilimurru yurru walŋa nhina*

<sup>1</sup> Yo, nŋunhiynydja mǎrr-yuwalkthinyaramirri yolŋu walala nǎthili marrtjina, bala nŋunhayina walala yulŋunydyja, dhǎrrana yukurra biyapulnha wal'ŋu gulku'na dhikana mit'tji liw'maramana yukurra ŋilimurrunha, nhāmana yukurra ŋilimurrunhanydja dhipalanydja, nhaltjan ŋilimurru nuli yukurra marrtji bala nhanukala Godkala romŋura. Yo, ŋilimurrundydja dhuwala balanyara bitjan ŋilimurru yukurra bata'yunmirri wandirri nŋunhi, mǎrr yurru ŋilimurru mǎrramana nula nhānydja nŋunhalanydja bala. Nŋunhi yolŋu nuli wandirri bata'yunarawu, yaka ŋayi nuli gurrukama weyin'tja girri', ga yaka ŋayi nuli goŋdhu ga diltjiyu gāma nula nhā ŋonun malanha. Ga yǎtjtja dhuwala rom nŋunhi balanyara bitjan weyin nŋunhi girri', nŋunhi ŋilimurrunha ŋayi yurru gatthunmarama nuriŋiyi yakaŋuwuna wandinyarawu ŋamathanharawu. ŋilimurrundydja yurru burru'l'maramana yanana dhayałakumana, bala ŋurrkama yurru nŋunhi galŋa-ŋonun dhinyaramirriynydja nula nhā malanha rom

njunhi njilimurru yukurra gäma, märr njilimurru yurru wandirri yänana, latju'kumana-wala. Go njilimurru wandirrina ganydjarryunna yana nula nhäkurrunydja malanjukurru romgurru njunhi; njilimurru wandirri yukurra yurru njuliwitjandhi lingu dhukarrkurrunydja njunhi nayi näthilimirriyanala njilimurrungu marrtjinyarawu. <sup>2</sup> Go njilimurru malthunna yana mukthun nhanjuway wanganygu Garraywu Djesuwu. Nurruthanjalanydja njunhi nayipinydja Djesunydyä yukurrana marrtjina dhiyala munatha'nuranydja märr-yuwalkthina yana dhika Godnha; yuwalkkunala yana nayi nhanukalanuwala bäpa'mirrinjuwalanydja märr-nherra'nmina, ga njurini lingu märr-yuwalkthinyarayu njilimurrunydja yurru buku-mulka, njunhi njilimurru yurru mukthundja yana marrtji malthun nhanjuwaynydja märr-yuwalkthirri manapan. Yo, Djesunydyä njunhi yaka gandarrnura gatjpal'yurruna, yakana nayi gorana njurikinydja njunhi nayi rakunydhina mälakmaranhawuyjura dharpanjura, bitjarranydja bitjan njuli dhuwurr-yätjimirri yolnu walala rakunydhirri; yanana nayi rakunydhinana njilimurrunyala dharapuljuranydja, lingu nayi yukurrana guyaninanydja njunhana bala nathil'nha wal'nu, njunhi nayi yurru nhinana yukurra njunhalana nayanu-djuljithirrina, gonmirriyirrina manapan. Lingu njuliwitjandhi nhanukalanydja rakunydhinyarayu njilimurrunydja yurru yoljunydja walala walhana nhina yukurra njunhalanydja, galkina nhanukala.

Ga dhiyanjundyä-wala nayi njunhana nhinana yukurra gali'nura galkina Godkalana, njurrununa wal'nu.

<sup>3</sup> Guyaniya balayi roñiyiä nanya Garraynha Djesunha, njunhi nhaltjarra nayi yukurrana marrtjina njuliwitjarra gatjalkurru nayanu-wutthunaramirrikurru bala; guyaniya nanyana, märr nhenydja yurru yakana djawaryun, bala gandarrnuranydja dadawyun. Dhuwurr-yätjimirriyundyä yolnyu walalay nanyana nyamir'yurruna yukurrana, bala yätjkunjalana nhanju bitjarrana lingu, yanana lingu-u-u ga bumara nanya walala murrkay'nha. <sup>4</sup> Nhenydja yukurra njunhi bitjandhi lingu nayanu-yätjkuma njurini yätjthi malanjuyu, yurru yaka muka yana nayi nhuna murrkayny'tja bumara. Mukthurra yana marrtjiya gukuja njunhiyi yätjnhanydja, yaka dadawyurra gandarrnura.

<sup>5</sup> Yaka mengunja njunhinydja marrparan'kunaramirri dhäruk njunhi nayinydja Godtja waja njuli yukurra nhumalanhanydja, bitjanna bitjan njuli bäpa'mirrinjuyu waja nhanjuway gäthu'mirrinjunha. Nayi wanjanydja njuli yukurra bitjan, "Way gäthu njarraku!

Njunhi nhe yurru yätjtja djäma yukurra,

Garrayyundyä yurru nhuna raypirri'yun marrtji yätjnuru djämanuru;

Njunhi nhuñu yurru buna marinydja,

njunhiynydyä bitjan Garrayyu nhuna dhä-dir'yunna yukurra, marngi wekamana, märr yurru nhe yakana gupadal winya'yun biyapulnydja.

Njunhi nayi yurru nhuna raypirri'yun bitjandhinydja,

yana guyaniyana, bala marngithiyana.

Näka njunhi raypirri'yunaranydja, ga dhäruktyä märranja nanya,

märr yurru nhe rom-dhunupayirri.

Yaka märr-yawaryurranydja, bala dadawyurranydja gandarrnura.

<sup>6</sup> Yo, Garrayyundyä njuli marrtji raypirri'yun warray njunhinhanydja yoljunha njunhi nayi nhanju yukurra märr-namathirri wirrki;

Njunhi nhe yuwalkta wal'nu nhanju gäthu'mirrinjundyä,

nayinydja yurru nayanu-yätjkumana nhuna, bitjanna bilmaramana rom-namathamana wal'nu."

<sup>7</sup> Yo, njunhi njuli yothuyu djäma yätjkumanydja, bala nayinydja yurru bäpa'mirrinjuyundyä raypirri'yunna nanya, dhä-dir'yunna manapan, dadawyunmarama nanya njulinuruyi djämanuru yätjnuru, märr nanyanydja yurru yaka muka goduy-wuma yätjthundyä njurinydja romdhu. Ga njunhi nayi yurru Godthu raypirri'yun nhuna dhä-dir'yunaramirriyundyä, yaka wandiyanydja nhanukala; mäkir'i-witjorra nhanju, bala marngithiyana. Njunhi nhe njuli yukurra nayanu-yätjithirrinnydja nula nhäyundyä, njunhiynydyä bitjan Gunhu'yundyä Godthu yukurra raypirri'yun dhä-dir'yunna nhuna, ga raypirri'yunarayundyä njurinyi nayi yukurra bitjan lakarama nhuñu bitjanna, "Nhenydja dhuwala njarraku gäthu'mirrinju. Ma' dadawyurrana njulinuruyi yätjnurundyä, märr nhe yurru walja nhina." <sup>8</sup> Yo, Godthu njuli raypirri'yundyä bukmaknha muka nhanjuway gäthu'mirrinjunhanydja walalanha. Njuli nhuna nayi yurru Godthu yakanydja raypirri'yun, dhä-dir'yun yätjnuru, njunhiynydyä bitjan nhe yakana nhanju gäthu'mirrinju, gonmiriwnha yana nhe njunhi yuljunydja, gänana.

<sup>9</sup> Yo, nunhi nali nuli djäma yätjtja, nitjalangala bäpa'mirrinuyunydyja nuli nitjаланha raypirri'yuna, daɖawmaranha warray dhä-dir'yunaramirriyu, yurru nalinynydyja yaka nanya nula nyamir'yurruna nurikeyi, yana nali märr-nal'yurrunana nahanu yulhunynydyja, dhärukna nanya märranala, lingu nayi gon-nherraŋmina yukurra nitjаланynydyja. Ga nunhi nayynydyja nilimurrungalanydyja nuriŋi yurru yuwalknuyunydyja bäpa'mirrinuyu, nuruŋi djiwarr'wuyunydyja nilimurrunha raypirri'yundyja nula nhäŋuranydyja nunhi yurru malŋ'thun, nilimurrunydyja yurru yana nyilŋ'maranhamirri nhanukala, bala djambina nilimurrungalaynunu yätjnurunynydyja malanunuru, märr yalalanumirriynydyja nilimurru yurru walhana nhina nhanukala nunhalanydyja. <sup>10</sup> Yo, nitjаланgu bäpa'mirriŋu yolŋu warray dhiyalanydyja, märr-gurriri warray nayynydyja nuli nitjаланha nunhi raypirri'yun dhä-dir'yun nhanukiyin-galayynydyja nayi nuriŋynydyja guyaninyarawuyyu. Duktukthina warray nayi yulhunynydyja nitjаланgu gunğa'yunarawu, yurru yaka nayi bukmakunydyja marŋgi. Yurru Gunhu-Godtja marŋgi warramp'thun warray, yuwalkkuma nayi nuli nilimurrunha gunğa'yun, ga nuriŋi nhanukalanydyja raypirri'yunarayu yurru yuwalkkuma yana nilimurrunha bilmarama rom-ŋamathama wal'ŋu, märr yurru nilimurru nhina yukurra darrtjalkna wal'ŋu nula nhämiriwnha, bitjan nayi God. <sup>11</sup> Yo, nunhi nali yukurra dhä-dir'yunaranydyja märrama, bala nalinynydyja nuli galŋa-yätjthirri nhina yukurra, yakana nali yurru nuriŋiyi galŋa-djuluŋithirrinynydyja. Yurru nulinuruyi dhäŋuru nunhi nilimurru marŋgithinana linguna nuriŋi Godkalana raypirri'yunarayu, linguna nilimurru daɖawyurruna nulinuru yätjnuruna malanunuru, bala nilimurru yurru nhina yukurra nayäŋu-yal'yunarana yanana. Lingu Godthunydyja nuli wekama nhä malanha ŋamakurru' nuriŋina walalanu nunhi walala yukurra nhina rom-dhunupa ga ŋamakurru.

*Godthu yukurra dhuwalayynydyja lakarama dharraykuma ŋathil'yun, märr nilimurru yurru yakana baɖatjundyja*

<sup>12</sup> Yo, yaka walala nhiniya märr-yawaryurranydyja. Gaŋgathiya biyaka ga dhäriya dälthiya; gunğa'yunmiya bala-lili'yunmiya, märr yakana nula yol märr-yawaryundyja yurru, bala ŋanydjala'yun roŋiyirrinynydyja gandarrŋura. <sup>13</sup> Mukthurra yana walala marrtjiya yukirriya bala dhunupakurru nuliwitjarra gatjalkurru, wangany nurruk yana, märr yurru nayi yalŋginy'tja nunhi yolŋu yakana ŋattjarrkthun ga galkirri. Marrtjiya yana ŋamakurru'-wala, märr nunhinydyja walala yurru walŋathirrina, nunhi walala yukurra yurru malthun nhumalanganuway gatjalwu bala.

<sup>14</sup> Yo, nhumanydyja dhuwala Godku nahanuway dhuluŋu yolŋu walala. Birrka'yurra nhinanharawunydyja marimiriwyanharawu yana; lundukunhamiya wiripunuwu yolŋu bukmakunhamiya walala yana, yurru nhiniya yana ŋamathana ga darrtjalk. Nuli yurru nula yol yolŋu yakanydyja nhina darrtjalk ga ŋamathama, nayynydyja yurru yakana nhäma nuriŋiynydyjai Garraynha, yakana nayi yurru nhina galkynydyja wal'ŋu nhanukala nunhala.

<sup>15</sup> Biyaka djäka nhumalanguway nhuma yulhunynydyja, märr yurru yaka nula wangany yolŋu nunhilimi mittjinura galkirri, ga yakana nhina nunhilynydyja Godkalanydyja märr-ŋamathinyaraŋura wal'ŋu. Nunhi yurru nayi wangany nula yolŋu nunhilimiŋi mittjinura bitjandhiyi yätjthirrinynydyja, bitjan djitjun yukurra nhäma wiripunhanydyja yolŋu'-yulhunha, nunhiynydyja yolŋu balanyarana nayi bitjan dharpa nunhi luku wal'ŋu dhorukmirri, ga nulinuru lukuŋu yurru nuthana bitjan dhorukmirrina boru, bala gulku'na yurru nuriŋiyi dhorukmirriynydyja yätjthirri.

<sup>16</sup> Djäka ŋamathanhamiya ga gunğa'yunmiya nhumalanguway nhuma, märr yurru nhe yakana nula wanganydhu baɖatjundyja. Nunhi nayi yolŋu marramba'mirrinynydyja, ga buku-nal'yun nayi nuli yukurra munatha'wuywu nhäku malanuway, girri'wu rrupiyawu nathawunydyja, ga yakanydyja yukurra duktukthirri Godkalanynydyja nhäku malanuway ŋamakurru'wu, yakana nayi yurru nuriŋiynydyjai märrama nunhanydyja nunhi Godkunynydyja dhawu'-nherraŋara, yana nayi yurru nuriŋiynydyjai yolŋuyu baɖatjunna, bitjana bitjara nuriŋi wanganydhu yolŋuyu yäkuŋu Yetjuŋu be ŋathili baman'. Yo, nunhiynydyja darramu Yetjunydyja yäku malamarr gäthu'mirriŋu nahanu Yitjakku, nayi bini märranha bukmak nhänydyja malanha nunhi nayi Godthu dhawu'mirriyana nhanukalanuwala märi'mirriŋuwala Yipurayimjala, yurru nayi Yetjuŋu guyaninanydyja yanapi nula nhäma nunhiynydyja, bala nayi dupthurrunana nunhi yulhunynydyja, märr nayi yurru märramanydyja nathana yana wanganyha. <sup>17</sup> Nhuma marŋgi nuriŋiynydyjai Yetjuwunydyja yäkuwu, nunhi dhuditjita nayi duktukthina märranharawuna nuriŋiyi dhawu'-nherraŋminyarawuywuna, yurru dhuditjinha nunhiynydyjai. Wirrina nayi dhikana nāthinanydyja, nāŋ'thurruna

bitjarrana nunhi bäpa'mirrinjunhana yukurrana wekanharawuna nhanju, yurru dhudithnja; yakana nhanju dhukarr rojinyamaranharawunyda jurikiyi nunhi nayi näthili ritjan'thurruna. Yo, Godku nhumanydja buku-njal'yurra wanganygu yana, marr nhenyda yurru yaka muka bitjandhiyi badatjun, ga yaka marrama nula nunhiyinydja nunhi Godthu dhäwu'mirriyajala nilimurrungunyda.

<sup>18</sup> Baman'tja näthilinydja nunhiyi Yitjuralpuyngu yolnu walala marrtjina bala bukulili wägalili yäkulili Djäniyalilinydja. Nayinydja nunhi Godthunyda nunhiliyina wekanjala romdja walalangu, bala walala wirrkina dhikana barrarinanydja wal'nu, lingu nunhiyinydja wäganha liw'marajala gurthayuna ga warumukthuna ga wärrkthuna. <sup>19</sup> Walala näkula yidakiyinyara nunhi nayi bo'yurruna, lol'thurruna wirrkina dhikana, ga näkulayi walala rirrakay nanya Godnhanydja, bala walala wajana bitjarrana. "Yaka nanapurru duktuk nayi yurru God nayipi waja yukurra nanapurrunjala; yaka nanapurru duktuk nänharawu nannjunyda rirrakaywu." <sup>20</sup> Yo, wirrkina walala barrarinanydja wal'nu, lingu Godtja wajana bitjarra, "Nhumä yurru yaka marrtji galkithirinydja nararakala. Nunhi yurru yolnyu wo wäyindhu mulkanydja nunhiyi buku wäja, dhunupana nhumanydja yurru nanya buma gundayuna rakunygumana." <sup>21</sup> Ga nayipinydja nunhi Mawtjitja barrarinayi, bala nayi wajana bitjarra, "Narapinydja dhuwala marrmarrayuna yukurra bay, barrarinana jarra wirrkina."

<sup>22</sup> Yurru nilimurru Garrawalanumirrinnydja yolnu walala marrtji yukurra yaka nunhimalanydja bukulili dhä-dir'yunarawuyilinydja; nilimurrunyda dhuwala marrtji yukurra nunhimalayi warray bukulili Djäyanlili warray wal'nu yäkulili, nunhi dhuwalanydja wäja nannuwaynha Godkuna yana, nunhi djiwarr' wal'nu wäja Djurutjaläm yäku, nunhiyinydja nilimurrungu wäja nhinanharawu. Godtja nunha walja-diktik yukurra nhina, ga nunhayi nhanukala wäganjara yukurra nhina nula nhämunha'na wal'nu mitji Godku djiwarr'wunyda yolnu walala, nayaju-djulhithirina walala yukurra nunha yuljunyda wokthunna nannu yanana. <sup>23</sup> Ga bitjandhi lingu Godkunyda yolnu walala nunhanayi bukmaknha yukurra lun'thun, bitjanna bitjan nunhi yurru-nurruju malamarrmirri Godku gäthu'mirrinu walala, ga nunhamalayinydja malalili Godthunyda yukurra dhambay-manannawapmaramana bukmaknha yana nunhinhanydja walalanha nunhi walala marrtji yäkunydja nunhana dhärra'-dharra djiwarr'nurana. Nilimurrunyda dhuwala marrtjina galkithinana wal'nu yanana Godkalanydja, nunhi nayipina wanganyha mala-yarr'yunaramirrinnydja bukmakunyda yolnu walalangu, yurru yakana nilimurru yurru barrarirrinnydja yurru, lingu nayipi muka nilimurrunhanydja wangany-manapara nunhinhanydja dhuwurr-namakurru'mirrinhanydja yolnu-yuljunha, nunhi walalanha nayi nayaju-darttjalkkunjala.

<sup>24</sup> Yo, marrtjinanydja nilimurru dhuwala nhanukalaynha yana galkithinanydja Djesuwalana, jurikalana nunhi nayina dhudi-nherraranydja nunhi yuta dhawu'-nherranminyarawuy; nuliyina Djesuwalana nilimurru marrtjina galkithinanydja wal'nu Godkala, lingu nannuwaynydja gulan-wandina nilimurrungala dharapulnura, bitjarra nannu gulandja bikpikhurrunana nilimurrungala nayajunuranydja, marr nayi yurru Godthunyda yakana nhäma biyapulnydja yäti nilimurrungu. Baman'tja benydja wangany yolnu Waypul yäku burakina murrkay'kunjala nhanukiyin-galanuwunu wäwa'mirrinuwunu, ga nunhiyi Waypulwu manguny'tja waja yukurra bitjanna mukthun yana, "God, buku-runinyamarana bunja nunhiyi yätjnha yoljunha." Yurru gulandhu Garrawala Djesuwalanydja yukurra waja bitjan warray, "Gunhu", bäylakarana nunhiyi walalangu yätjpuy, marr walala yurru waljana nhina yukurra."

<sup>25</sup> Gutha walala, näka namathana gurru'thurra nunhi nayi yurru God wanjanydja yukurra nhuna. Yaka makiri'-yarryurranydja nuyulkthiyanydja nannu. Näthili Godthunyda dhä-dir'yurruna nunhiyi wiripu-gulku'nhandyda nunhi walala nuyulkthina ga makiri'-yarryurruna nänharanuru, nulin'yaramirriyu nunhi nayi marrtjina wajana walalangu dhiyala munatha'nuranydja. Yurru dhiyanunyda-wala Godtja nuli waja yukurra dharraykuma nilimurrunha nulanuru djiwarr'nurunyda, ga wirrkina yanana dhikana wal'nu nayi yurru dhä-dir'yun nunhinhanydja yoljunha nunhi nayi nuli makiri'-yarryun, yakana nayi yurru wanjanydja winya'yun nula-wanhamala.

<sup>26</sup> Yo, nunhi nayi Godthu wekanjala rom nunhala bukunura Djäniyanuranydja, nuriyi Godkalanydja rirrakayyu munathany'tja wäja dhuwala marrmarrayunmarajala. Ga dhiyanunyda-wala nayi Godtja yukurra waja bitjanna, "Wanganyha biyapul jarra yurru gurr'kurrunmarama wäja dhuwalanydja, ga bitjandhi lingu jarra yurru nunha gäraktja rurr'rurruyndhi." <sup>27</sup> Godthunyda lakarajala bitjarayinydja marr yurru nilimurru marngithirri muka. Nayi yurru Godthu biyapul marrmarrayunmarama

bukmak nhä malanha nunhi nayi djäma dhipala munatha'lili ga nunha gäraklili, bala yurru dhuwalayi malanha winya'yunmaramana, dhawar'yunmaramana nayi yurru Godthunydia warrpam'thunna dhika yana, marr yurru bukma'k nunhi nhä malanha mar'marryunamiriwunydia, God nayipi ga nhanju yolju walala ga wäja nhanju yurru yukurra dhärrana gupa'alnha-wala.

<sup>28</sup> Go nilimurru buku-wurpanna nanya wokthunna, nunhi nayi romdja ga wäganunydia wekanala nilimurrungu, nunhi yurru dhärra yukurra munbunuma war-ray, yakana yurru rurr'urruyun ga winya'yun yurru. Go nilimurru buku-nal'yun Godkunydia namathamana, ga nayanuyuna nurinina wal'nu nilimurrungalay marr-nal'yun yukurra. Yakana nilimurru yurru wakalkurrunydia marrtji nhanukala, <sup>29</sup> lingu nunha God nilimurrungunydia balanyara warray bitjan gurtha; nayi yurru nharanhamaramana yanana nunhinhanydia dhuwurr-yätjmirrinhanydia yolju'-yulnunha. Yakana yana yurru yätjtja nhina nunhala nhanukala latju'nuranydia wäjanjura.

## 13

### *Nhiniya namathanja yana ganydjarryu nhanukalay Garrawala yana*

<sup>1</sup> Yo, nhuma yurru nunhi Garrawalanumirrinydia walala nhina yukurra namathama yana. Mukthurra marrtjiya marr-namathinyamiya nhumalanguway nhuma balalili'yunmiya, lingu nilimurrunydia dhuwala gutha'manydji nunha Garrawalanydia.

<sup>2</sup> Nunhi yurru mulkurunydia yolju marrtji nhumalanggala wägalili, marranja nanya garr'yurra yuljunydia nhokiyngala nhe wägalilinydia, ga djäka nhanju namathanja nurikiyi. Wiripunydia nuli nunhi Godku yolju walala djäka nuriki mulkuruwu yoljuwu, yurru yaka walala nunhi marnginydia nurikiyi yoljuwu, nunhi nayinydia djiwarr'wuy warray yolju, dhäwu'mirri njalanjuru djuy'unara Godkun, rumbal yoljuna yana.

<sup>3</sup> Ga gunga'yurra nunhiynydia yolju'-yulnunha nunhi walala nuli yukurra gulnjiyirri lolunjura, biyaka marrparan'kunja walalanha. Ga biyakayi bili djäka nurikinydia yoljuwu nunhi nayi yurru nayanu-yätjthirri burakirri nurikiyi yoljuwu nunhi nayi nyulkthirri yukurra Garrawu. Biyakayi lingu mel-wuyurra nurikiynydia yoljuwu, lingu nilimurruna nunhi wiripunydia nuli burakirri nayanu-yätjthirri bitjandhi.

<sup>4</sup> Yo, manyak warray nunhiyi yoljuwu, manä yurru marranharamirrinydia, darramuy yurru marrama miyalknha, bala nulinuruyi marranhaminyananurunydia manä yurru nhina wanganyjurana. Ga nunhi manä yurru marranharamirri, yaka namakurru' nurikiyi wanganygunydia yoljuwu, nayi yurru wandirri bala marrtji wiripunjuwalana darramuwala wo miyalkkala. Nunhiynydiyayi balanyarayinydia mar-ramba'n, bala nayi yurru Godthunydia yuwalknha yana dhä-dir'yun nunhinhanydia yoljunha nunhi nayi marramba'mirri.

<sup>5</sup> Yaka marr-nal'yurra jurulili nherrala nunhi rrupiyanhanydia. Wiripunydia nhe mak rrupiya-mäypamirri yolju, yurru yakana buku-manguanydia. Wiripunydia mak nhe rrupiamirri, yurru yakana warwuyurranydia, yana marr-bakthurra nhiniya nula nhäjurana malanjura romjura yana, lingu Godtja yukurra waja bitjan, "Narra yurru yaka nhuna ganam gonmiriwlilinydia; bitjan lingu narra nuanu yurru djäkanydia yukurra." <sup>6</sup> Bala nilimurru yurru nhinanydia yukurra galja-djulnjithirrina, ga waja yurru warwumiriwnha ga dhunupana bitjana,

"Garraw nunhi nayipi narrakunydia gunga'yunaramirri;

yakana narra yurru nula barraririnydia nhäku.

Yoljuyu walalay narranha yurru yakana nula buma buwayakkumanydia,

bili narranydia dhuwala nhanukala warray gonjura yana."

<sup>7</sup> Guyanija nunhinha walalanha yolju'-yulnunha nunhi walala nhumalanha yukurra marngikunjala näthili, Godku dhäruk lakarajala. Walalanydia yukurra nunhiyi bitjarrayi malthurruna gatjalwu Godkalanuwu yana, ga yana lingu ga raku'-rakunydhina walala. Guyanija biyaka walalanha nhaltjarra walala yukurra nhinana, ga marr-yuwalkthiynydia yukirriya marrtjiya biyaka bitjarra nunhiyi walala. <sup>8</sup> Lingu nayipinydia nunhi Djesu-Christja walja warray nhina yukurra, djambimiriw warray, nunhi warray lingu. Näthilinydia nayi yukurra nula gunga'yuna yoljunha wiripunhanydia, ga bitjandhi lingu dhiyanunydia-wala nayi yukurra gunga'yundhi nilimurrunhanydia, ga bitjan lingu yurru yukurra. <sup>9</sup> Nayathanja bat biyaka nunhiynydia yuwalktja wal'nu rom. Yaka makiri'-witjura nuriki yolju'-yuljuwu nunhi walala nuli lakarama wiripu ga wiripu dhäruk, bilmarama nhumalanha. Wiripunydia mak walala yurru waja nhumalanha bitjan, "Nay' lukiya

dhuwala natha. Dhiyanuyi nathayu dhuyuyunyidja nhuna yurru ganydjarr wekama." Bitjan mak walala yurru wana, yurru nayipina yana Godthuna yurru ganydjarr wekamanydja nilimurrungu nayanuwunyidja, yakana nula nathayunyidja. Wirrki yana nayi Godtja nilimurrungu marr-namathirri yukurra, ga nayi yurru bitjan maranhu-wekama nilimurrunha nayanunyidja wal'nu, marr nilimurru yurru nhina namathamana yanana.

<sup>10-11</sup> Yo, Djesuna nayipina wanganyinha yuwalktja wal'nu natha nilimurrungalanuwunyidja nayanuwu. Nuriñi dalkarra'mirriyunyidja yolñu'-yulñuyu nunhi walala nuli yukurranha djama nunhili Godkala bunbunuranyidja, dalwadala'nura, yaka walala nuli lukanha nunhiyi wayinnha nanak nunhi walala nuli bunha nunhiyi napatjkuharamirrinha wayinnha, bala rumbal nha bathana. Nuriñi yolñuyu liya-narra'mirriyunyidja nuli marranha gulandja nunhiyi wayinnha, bala ganha djunamana nunhina wal'nu bala narra'lilina, nunhiyinyidjai balanyarana bitjan napatjkuharamirri yolñu'-yulñuwu yatjpu, yurru rumbalnyidja nunhiyi wayinnha walala nuli marranha, bala ganha dhawatmaranhana nuli nulinuru waganuru nhinanhamirrinjurunyidja, ga nunhilina warranjulnha walala nuli nunhi bathananyidja warripam'thunana dhawar'maranhane. Yakana nula yol wangany yolñu nayanu-darrtjalk lukanharawu nurikiyinyidjai napatjkuharamirriwunyidja. <sup>12</sup> Yurru Djesuna nayipina nilimurrungunyidja nunhi napatjkuharamirri, nayinyidja nunhi burakina nunhala warranjul waganura, ga mang'u'yunyidja nhanukiyingala nayi nuriñinyidja nilimurrunguna yatj bidiwiditkunala rurrwuyurru, bitjarra nayanu-darrtjalkkunala nilimurrunha. Ga nayinyidja Djesunyidja bitjan natha nilimurrungalanuwu nayanuwuna; nulinuruna nhanukalana nilimurru yurru ganydjarrnyidja marrama nhinanharawu namathanharawunyidja wal'nu.

<sup>13</sup> Yo, Djesunyidja nunhi rakunydina nunhala warranjul wal'nu waganura, nunhiyinyidja bitjarra nayi yarrkmaranhana walalangunju, yakana walala nhanju duktukthina. Gul' nilimurru marrtji Djesuwalana warranjulilina nunhiwala, nhanukalana gali'lili wapthun; nilimurru yurru gonha'yun nunhiyi nathilinyidja rom, bay warray walala yurru nilimurrunhanyidja bitjandhi beyarmakkuma narrtjun ga buma.

<sup>14</sup> Linggu dhuwalanyidja wana yana warriku warray, yaka nilimurru yurru weyin dhuwala nhina dhiyalanyidja waganura munatha'nuranyidja. Nilimurrunyidja yukurra dhuwala gatjal-nhama nunhana-bala wal'nu, nurikina waganu nunhi yurru nilimurrungu malñ'thun, marr nilimurru yurru nhina yukurra nunhiliyinyidja waganura galkina yana nhanukalana gupadlnha-wala.

<sup>15</sup> Nha dhika mundhurr nilimurru yurru wekama nhanju Godkunyidja?... Wayin?... bay' nha? Nuliyi Djesuwalanyidja nilimurru yurru bitjana linguna buku-wekama, wokthun yukurra yurru nhanju Godku, ga yaku-lakarama nanya biyapul wal'nu garrwarkuma, linggu wokthunanyidja nunhiyinyidja bitjan latju'na dhikana wal'nu nhanju Godkuna mundhurr. <sup>16</sup> Ga mukthurrana biyakayina walala yana gunga'yunmiyana yulñunyidja, ga wekanhamiya bala-lili'yunmiya nhanyidja malanha nhumalangway nsuma, linggu nurikiyina God wirrkiyidja wal'nu duktuk. Nunhi nilimurru yurru yuwalktja wal'nu marr-namathirri yukurra bala-lili'yunmirriyidja, nunhiyinyidja bitjan nilimurru yukurra mundhurrnyidja wekama nhanju Godkuna.

<sup>17</sup> Nsuma yurru dharuk marrama nunhinhanyidja djakamirrinha yolñu'-yulñunha, nunhi walalanha nayi Godthu nherrara marngikunharawu nhumalangu. Ny-ih'maranhamiya nhunapinyay nhe ga makiri'-witjura walalangu, linggu walala yukurra bitjan linggu djaka nhumalangu, djawaryunamiriwnha walala, linggu yalala nayi yurru Godthu nhama marrtji nunhinhanyidja walalanha djakamirrinhanyidja walalanha, nhaltjanna walala nuli yukurranha djaka nhumalangu. Nunhi nsuma yurru makiri'-witjundja walalangu, ga nhina namathamanyidja, walalanyidja yurru nuriñinyidja djama nayanu-djulñithirrina. Ga nuli nsuma yurru yakanyidja walalanha nama, walalanyidja yurru warwumirriyirrina dhika galja-yatjithirrina, bala nhaltjanna walala yurru nhumalanha nuriñiyi gunga'yundja nunhiyi?

<sup>18</sup> Mukthurra yana bukmirriyananyidja nanapurrungu walala. Yakana nanapurrunyidja yukurra rum'rumdhun Godkunyidja, linggu dhiyakuna wanganygu nilimurru duktukthirrinnyidja yukurra, nanapurru yurru nhina namakurru'na wal'nu ga rom-dhunupana yana bitjan linggu. <sup>19</sup> Biyaka linggu bukmirriyana nanapurrungu yulñunyidja, ga nan'thurra walala Godnha, marr narra yurru wadtja ronjiyirri dhipali nhumalangalanyidja.



<sup>20</sup> Njarranydja yukurra dhuwala bukumirriyama Godnha nhumalangu, bitjan gam', "Gunhu' God, gunga'yurrana walalanha njunhayi nhujuway yolŋu'-yuljunhanydja, gäŋa wangany-manaparrana, märr yurru walala njayanuna nhina nhokalana bitjan linggu. Djesuny dja dhuwala njurruŋu wal'ŋu djäkamirri, namathama dhika yana njayi nuli djäkanydja yukurra nhanukalanuŋu yumurrku'wuny dja. Yo, nhepi njunhi Garraynha nanapurrunguny dja gangathinyamirriyanala, walŋakunala njalanuru molunuru, bala nherranydja nhe njanya garrwarkunjalana wal'ŋu njunhana yana nhokalaynha, ga njurini nhanukalanydja njayi mangu'yu, njayi nanapurrungala dhuŋi-nherrara yuŋana wäwungunhaminyarawuny dja märr nahapurruny dja yurru nhujuwayny dja dhuljununy dja yolŋu walala nhinana bitjanna linguna yurru-wala. <sup>21</sup> Garray God, dhanangunja njayanuny dja nhujuway yolŋu'-yuljunhany dja njurini namakurru'yuna wal'ŋu yana, märr yurru walala djäma nhokalay yana djälkurru. Djäma njunha walalangala njayanunura wal'ŋu njuliwitjarrayi Garraywala Djesu-Christkalanukurrana, märr yurru walala nhina namakurru' wal'ŋu nhokala gali'jura. "Garray nheny dja dhuwala biyapul wal'ŋu yana namakurru'. Nanapurru dhuwala buku-njal'yunna yukurra nhuju wokthunna manapan, ga bitjanna linggu yurru. Yo yo."

*Dhuwalanydja dhawar'yunarana dhäruk*

<sup>22</sup> Gutha walala, gurrum'thurra biyaka njäkanydja dhuwalayi dhäruktja njunhi njarra nherrara dhipala djorra'lili marrparan'kunharawu nhumalangu; njäka namathanja yuljuny dja, linggu dhuwalayiny dja dhäruk njarra wukirri märr-dhumbul warray, yaka weyin.

<sup>23</sup> Linggu mak nhuma njäkula njunhi lundunhany dja njilimurrungu Dimithinhany dja yäkunha dhawatthunara benjuru lolunuru. Nuli njayi yurru buna dhiyala wadutjany dja, njilinyuny dja manda yurru rrambanina marrtji dhipali nhumalangala.

<sup>24</sup> Lakaraja nhumalangalanuŋu njurru'-njurrujuwuny dja märr-namathinyarany dja njarrakunju, ga njuriki Garraywalanumirriwuny dja walalangu bukmakku yana, njunhi nanapurruny dja yukurra guyanjirri wirrki yana nhumalanha dhipaliny dja. Ga bitjand-hiyi linggu Garraywalanumirriyu yolŋu'-yuljuyu dhipunuru Yitalinjuruny dja wäŋanuru guyanjirri yukurra yana nhumalanha. <sup>25</sup> Godthuny dja nhumalanha yukurra mirithirri yana njayanjuŋu dapmarama Nhiniyany dja walala nhanukalana yana gonjurany dja Ga lingguna.

## DJAYIMGUŇU DHÄRUK DJUY'YUNARA

<sup>1</sup> Narranydja dhuwala Djayim, djämamirrına narra Godku ga Garraywu Djesu-Christku, ga wukirrinydja narra yukurra dhuwala dhäruk nhumalanŋu God-kalanumirriwu yolŋu'-yulŋuwu bukmakku yana, nŋnhi nhuma yukurrana balaka'yurruna barrkuwatjthina wäŋalili ga wäŋalili bitjarra.

*Lakarama yukurra marŋgikuma märr-yuwalkthinyara*

<sup>2</sup> Gutha walala narra, wiripunyidja yurru nhuma gärrı marilili muka, yurru yaka galŋa-yätjithinyandja nuriŋiyi, biyaka ñoy-djulŋithiya nhiniya, <sup>3</sup> lingŋu nuriŋi ñoy-warrinyaramirriyundja romdhu yukurra yana gatjarr'yun nhuna, ga ŋuli nhe yurru yukurra mukthundja märr-yuwalkthirri Garraynha ga dhärranydja-wala ŋuliwitjandhi marikurrundydja, ŋulinuruyinydjayi nhe yurru marrtji ŋayanu-wundaŋarrnhawala yana. <sup>4</sup> Yo, biyaka mukthurra yana-wala marrtjiya yukirriya ŋula nhäkurrundydja romgurru, ga yakana dhuđi'yurranydja wändiyanydja, märr nhe yurru romdja ŋamathirri ŋula nhämiriwyirrına.

<sup>5</sup> Yo, ŋuli nhe yurru märr-wambumanydja, ga yakanydja nhe marŋgi ŋula nhaltjanarawu, yana bukmirriyaŋa Godnha, ñäŋ'thurra ŋanya biyaka gam', God, nhaltjanarra yurru dhika yulŋunyidja?" biyaka, bala ñayinydja yurru nhuna marŋgi-wekamana yana, lingŋu Godthunyidja ŋuli yukurra wekama yana warray bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, yaka warray ñayi yurru nhuna gukuma. Yana ñäŋ'thurra ŋanya biyakayi, ga ñayinydja yurru nhuna wekamana, <sup>6</sup> yurru ñäŋ'thundja nhe yurru Godnha märr-yuwalkthinyarayŋu manapanarayŋu, gatjpu'yunna yana-wala märranharawuna. ŋuli nhe yurru dhumbal'yundja waŋa bitjandja, "Mak ñayi yurru wekama narra, mak bäyŋu," bitjandja, nhenyidja yurru yakana märrama ŋula nhä Garraywunundydja. Lingŋu nŋnhinydja yolŋu märr-yuwalkthinyamiriwnyidja balanyarana bitjan ŋula nhä nŋnhi ŋuli wakwakthun yukurra bala ga lili gapukurru, gämana ŋanya yukurra yana watayu ga dowuyu birrka'mirrikurruna. <sup>7-8</sup> Yo, balanyarayinydja yolŋu liya-gulku'na, yakana ñayi yurru marrtji wanganygurru yana dhukarkurru, märr-yuwalkthinyarakurru yana; yakana yurru balanyarayundyjayi yolŋuyu märrama Godkunundydja ŋula nhä.

*Lakarama yukurra marŋgikuma ŋurruwuykkalanuwuy ga lukunydwalaŋuwuy*

<sup>9</sup> Wiripunyidja nhuma yolŋu walala ŋula nhäna, ŋurruwuyknha ŋula nhämiriwnha, nhumanydja yurru nurr'yun muka nuriŋi nŋnhi ñayi Godthu nhumalanha gangathinyamirriyaŋala garrwarkuŋala wal'ŋu. <sup>10</sup> Ga wiripunyidja nhuma lukunydamirri yolŋu walala, yurru yaka nurr'yurra nhokalay nhe rrupiyayundydja, yana biyaka nurr'yurra nuriŋi nŋnhi nhe yurru nyilŋ'maranhamirri nhunapinyay nhe Garraywala yäkuuy. Lingŋu ñayinydja yurru lukunydwanydja yolŋu rakunydhirrına yana, winya'yunna yurru gupadalnha-wala, bitjanna bitjan ŋuli wurriki nŋnhi binydjitjithirri, bala yupthunna. <sup>11</sup> Yo, nŋnhi wurrikiŋ'tja yurru dhärra märr-gurriri yana, ga nŋnhi yurru walunyidja marrtji gormurthirri, nŋnhiyi wurrikiŋ'hanydja ŋuli nhärranhamaramana yanana, bala wurrikiŋ'tja yurru nŋnhi yana yupthunna rakunydhirrına, yakana biyapulnydja ñayi yurru dhärra yukurra latju' dhika wal'ŋu. Ga nŋnhi lukunydwanydja yolŋu bitjandhinayi yurru rakunydhirri, bala winya'yunnawala, ŋulinaramirriyu yana lingŋu nŋnhi ñayi yurru yukurra laylayyun nhanukalay ñayi nhäŋura malanŋura.

*Lakarama yukurra marŋgikuma gatjarr'yunarawuy ga walamaranharawuy*

<sup>12</sup> Yo, ŋuli nhe yurru mukthundja yana-wala marrtji wundaŋarrthirrinidyda marim-irrikurru ŋayanu-yätjithinyaramirrikurrundydja ga yakanydja wändirri gonha'yun, nhenyidja yurru ŋayanu-djulŋithirrına, lingŋu ŋulinurundydja dhurrwaranuru nŋnhi ñayi yurru Godthu nhuna malŋ'marama ŋayanu-darttjalktja ŋula nhämiriwnyidja nuriŋiyi gatjarr'yunarayundydja, ñayi yurru Godthunyidja nhuna wekamana yuwalknha wal'ŋu walŋa nŋnhi ñayi dhawu'mirriyaŋala nŋnhinha walalanha nŋnhi walala yukurra märr-ŋamathirri nŋanŋu; nŋnhalanydja djiwarr'ŋuranidyda nhe yurru yukurra nhina waljana yana gonmirriyirrına gupadalkumana. <sup>13</sup> Yo, nŋnhi yurru nhuna gatjarr'yundja ŋula nhäyŋ romdhu, yaka waniya biyakanydja, "Godthunyidja yukurra gatjarr'yun narra dhiyaŋuyi yätjithunyidja." Yaka biyakayinydja waniya, lingŋu Godtja ŋamakurru' warray wal'ŋu, yakana yurru ŋanya ŋula yolthu yolŋuyu gur'yundydja walamaramanydja ŋula nhäku djämawu yätjkunyidja, ga ñayinydja yurru

yakana yolnunya walamarama yätjlili. <sup>14</sup> Yuwalktja nuli yolnunjanydja gur'yun nuriñi nhanukalay nayi djälü yätjthu, nuriñiyinayi nuli nanya gatmaramanydja, bala galkinyamaramanydja yätjlili. <sup>15</sup> Ga nunhi yurru nayi yolnu yukurra bitjandja lingu malthundja nhandjuway nayi djälwu, nulinuruyinydja nhanukalay guyaninyaranjuru djarripi'nurunydy yurru dhawatthun yätjñha yanana, bala nayi yurru djämana yätj, ga nunhiyinydjayi yätjtja yurru nuthanna marrtji nhanukala nayanjuranydja, yana lingu ga rakunydhirri yurru nayi, bunhara murrkay'wuy nhanukalaynuwuñu yätjkuñu. <sup>16</sup> Marrkapmirri walala, gutha walala naraku, yaka mayali'-wilktunmiyanydja nhumalanhay nhuma. <sup>17</sup> Godthunydy nuli yana wekama yolnuwu namakurru' wal'ñu nhä malanha, yakana nayi nuli wekama yätjtja. Ga nhä nunhi namakurru' yukurra norra, nunhiyinydja wekanhara nhanukuñu Godkuñuna, nuriñijina Gunhu'wuñu nunhi nayi djäma nunhi djarrañawun'mirrinha nhänha malanha nunhi nuli yukurra djarrañawun'kuma dhuwala wäñanha. Nunhi nayi nuli djarrañawun' dhuwalayi nanydjala'yundja, bala nayinydja nuli djambina warumukthirrina wäñanydja, yurru Godtja nayipinydja yurru yakana bilyun ga djambi, nayinydja nunhi djambimiriw warray, bitjan warray lingu nayi nuli djämanydja namakurru' warray yana. <sup>18</sup> Godthunydy djäma nilimurrunha yutakunjala nuriñiyinayi yuwalkñuyuna dhärukthu, lingu nunhiyinydjayi nhanukuñuwaynha wal'ñu guyaninyara, nayi daktuk nilimurrungunydy nilimurru yurru nhandjuway wal'ñu yana yolnu walala, nurrunju wal'ñu yana nurikala walñamirriwalanydja nhäkala malanjuwala nunhi nayi djäma walñakunjala.

*Lakarama yukurra margikuma nänharawuy ga djämawuy*

<sup>19</sup> Naraku gutha walala, marrkapmirri walala, mäkirri'-witjurranydja namathana yana, ga rukitjiñha marrtjiya biyaka näka Godku dhäruknha, yurru yaka djäl-dumurruiya lakaranharawu margikunharawunydy bala. Bulnha yana galkurra; näthilinydja dhe yurru nhepi nhina yukurra nunhiliyi dhärukñura. Ga yaka yana wadutjanydja naramurrthiya, <sup>20</sup> lingu yakana dhe yurru nuriñiyinydjayi naramurruyinydja dhärukthu gur'yun yukurra yolnunya nihanharawu Godkalanydydja namakurru'wunydy romgu. <sup>21</sup> Gonha'yurrana nhä malanha nunhi yätjmirrinydja, dupthurrana yana. Yakana biyapulnydja djäma nula nhä yätj, yana nyilñ'maranhamiya nhunapinyay dhe Godkalanydja, ga märrañana nunhi dhäruktja nunhi nayi nherrara dhuwali nhokala nayanulili, lingu nunhiyinydjayi dhäruk ganydjarrmirri warray, gäma yukurra ganydjarr warray walñakunharawu nhuñu. <sup>22</sup> Yo, näkanydja Godku dhäruktja, bala djämana-wala yana nhalñan nayi yukurra Godthu lakarama. Nuli dhe yurru yana nämanydja, bala riirriwulkumanydja dupthundja, nunhiyinydja bitjan dhe yukurra mayali'-wilktunmirrina nhunapinyaynha dhe.

<sup>23</sup> Yo, nuli yurru nayi yolnyu yana nämanydja Godku dhäruk, ga yakanydja djäma nula nhä namakurruñ'tja, dhärukku malthun nuriñiyi yakanydja nunhi nayi näkula, nunhiyinydjayi yolnu balanyarana bitjan yolnu nunhina nunhi nayi nuli nänharamerri buku nanyapinyay nayi djarramilili. <sup>24</sup> Yo nänharamerriydy nayi yurru, bala nayi yurru marrtjiydydja nunhiyi, ga dhunupana nayi yurru mengumana yulñunydy, nhäyinyara nayi nunhi yolnu, <sup>25</sup> Godkunydy dhuwala rom darrtjalk warray, nula nhämiriw warray, dädawmarama warray nuli yukurra yolnunya yätjñuru warray romñuru. Ga nunhi yurru nayi yolnu bulnha marrtji nhäma margithirri bitjan bala Godku nunhi rom, ga bitjandja lingu guyanirriydy mukthundja-wala, yakanydja yurru dupthun, mukthundja nayi yurru yana djämanydja yukurra nuriñiyi dhärukthunydy, bala nayinydja yurru Godthunydy nanya wekamana marrtji bala latju'na dhika wal'ñu nhä malanha, ga bukmak nunhi nhanukuñu djämawunydy yurru marrtji yukurra namathamana yana dhika wal'ñu.

<sup>26</sup> Ga nuli nayi yurru yolnu lakaranhamirri bitjanmirrinydy, "Narranydja dhuwala manymak, märr-yuwalkthirri narra yukurra Godku," bitjan nayi yurru lakaranhamirri, yurru mukthun warray nayi nuli wañanydja yätjkuma warray ga djawukirri warray lakarama, nuriñiyinydjayi yolnuwu märr-yuwalkthinyara wakalñha, yakana yuwalk, yana nayi yukurra nanyapinyay nayi märr-yudakthunmirrina. <sup>27</sup> Dhuwalana Godthu Gunhu'yu yukurra lakarama yuwalktja wal'ñu märr-yuwalkthinyara gam': Nhe yurru djäka yukurra dhä-näñdi'miriwu ga dhuway-rakunymirriwu nunhi walala nuli nhina yukurra galñha-yätjthirri gonmiriwnuranydja, ga bitjandhi dhe yurru nhina yukurra nayanju-darrtjalk wal'ñu namakurru' yana, ganaj'thun nulinuru munatha'wuyñurunydy romñuru, ga yakana dhe yurru djäma yätjtja malanha bitjandja bitjan wiripu-gulku'yu yolnu'yulñuyu nuli djäma yukurra. Nuli dhe yurru nhina

ṇamakurru' bitjandhiinyndja, nhuṇunyndja yurru mārr-yuwalkthinyara yuwalknha wal'ṇu yana, yakana wakal.

## 2

*Dharraykuma yukurra lakarama mārr yurru ṇali yolṇunha yaka barrku'-barrkuwatṇukumanyndja*

<sup>1</sup> Gutha walala ṇarraku, liṅguna nhuma mārr-nherraṇminanyndja Djesu-Christkalanyndja ṇilimurrṇgalayṇuwala Garraywalanyndja, ṇunhi ṇayi nhina yukurra latju' dhika wal'ṇu ṇula nhāmiriw, bala nhumanyndja yurru guyaṇirri bukmaknha ṇunha wiripuṇunhanyndja yolṇunha walalanha rrambanṇikumana yana waṅganygumana. <sup>2</sup> ṇunhi nhuma yurru luṇ'thun waṅgany-manapanmirri buku-ṇal'yunaralilinyndja, ga ṇayi yurru ṇunhi lukunydyndja yolṇu gulṇiyirri latju'mirrinnyndja dhikanyndja wal'ṇu girri'mirri, ga ṇula nhā girri' goṇbuy dhika nhā malanha ṇurikimirrinnyndjayi, ga wiripunyndja yolṇu yurru ṇunhi gulṇiyirri girri'-barrṇ-barrṇmirrinnyndja, bala nhaltjanna nhenydyndja yurru maṇdanha? <sup>3-4</sup> ṇuli nhe yurru waṇa ṇurikinyndja liṅgu lukunydyawunyndja yolṇuwu bitjan, “Go, marrtjiya lili, ga nhiniyandja dhika ṇunha bala latju'lili wal'ṇu nhinanharawuyililinyndja,” bitjandja, ga bilyun nhe yurru ga waṇa ṇuriki ṇurruwuykkunydyndja bitjan, “Nhenydyndja ṇunha nhiniya ya' munatha'lili,” bitjandja nhe ṇuli maṇdanha waṇa, ṇunhiyinyndja nhe yukurra bitjan barrkuwatṇukumana walalanha yolṇu'-yulṇunhana, yanapi wiripu-gulkuny'tja dharrpalmirri wal'ṇu ga wiripu-gulkuny'tja ṇula nhāna wakinṇuna. Balanyarayinyndjayi guyaṇinyarawuy yātjinha wal'ṇu yanana, yakana dhunupa. Yaka nhuṇu dhunupa ṇunhi nhe yurru mārr-ṇal'yun wiripuṇuwu, ga wiripuṇuwunydyndja yaka.

<sup>5</sup> Marrkapmirri walala, ṇakanyndja ṇamathanja wal'ṇu. Godtja yukurra mārr-ṇamathirri ṇuruku ṇurruwuykkunydyndja wirrki wal'ṇu, ṇunhiyinha walalanha ṇayi djarr'yurrunanyndja, mārr yurru walala wirrki mārr-nherraṇmirri nhanukala, bala walalana yurru ṇuriṇina ṇurruwuykmirriyuna yukurra mārramanyndja bukmak nhā malanha ṇunhi Godthu ṇayathama yukurra ṇunha djiwarr'ṇura. Liṅgu walalanguna ṇayi yurru wekama nhā malanha warrpam'tja ṇunhi ṇayi dhawu'mirriyanjala ṇuriki yolṇu'-yulṇuwu ṇunhi walala mārr-ṇamathirri yukurra yurru nṇanṇu Godku. <sup>6</sup> Ga nhumanyndja ṇuli ṇunhi guyaṇirri ṇunhiyi ṇurruwuyknhanyndja yolṇunha yanapi ṇayi ṇula nhāna wakinṇuna. Yol ṇunhi yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli bungawa-lakaranhamirri, bala ṇayanu-ṇonungumana nhumalanha? Yolthu ṇuli ṇunhi nhuna gāma ṇunha dhā-wirrka'yunaralilinyndja?... yolthu? ṇuriṇi yolṇuyu lukunydyay, ṇiniya? <sup>7</sup> Ga bitjand-hina walala ṇuli lukunydyamirriyunydyndja ṇuriṇinyndja beyarrmakkuma ga wakalkuma ṇanya Garraynha yākunydyndja, ṇunhiyinyndjayi ṇunhi ṇilimurru ṇuli gāma yāku ṇanya. Yurru ganāṇ'thun warray yāku ṇunhiyinyndja, darrtjalk warray, gāna warray wal'ṇu, yaka ṇula nhā.

<sup>8</sup> Yo, Godkalanyndja yukurra djoura'yu lakarama bitjan, “Mārr-ṇamathiya ṇuriki wiripuṇuwunydyndja yolṇuwu biyaka bitjan nhe yukurra mārr-ṇamathirri nhuṇuway nhe.” Ga ṇuli nhe yukurra dhāruk mārrama ṇunhiyi, nhenydyndja yurru yuwalknha yana nhina yukurra ṇunhiliyina Godkalana romṇura. <sup>9</sup> Manyaknha nhuṇu ṇunhiyinyndja ṇunhi nhe yukurra mārr-ṇamathirrinnyndja birrka'mirriwu yolṇuwu rrambanṇikumanyndja, ga ṇuli nhe yurru barrku'-barrkuwatṇukumanyndja ganāṇ'maramanyndja yolṇu'-yulṇunha, yana guyaṇirri ṇuli warranṇulnyndja nhāyinyara ṇayi ṇunhiyi yolṇu, ga nhā ṇayi yukurra ṇuriṇi yolṇuyu ṇayathama; ṇuli nhe yurru guyaṇirri bitjandhiinyndjayi ṇunhiyinyndja yātjinha, liṅgu Godkalanyndja romdhu yukurra lakarama balanyarayinhanyndja yolṇunha rom-bakmaranhamirrina. <sup>10</sup> ṇuli yurru ṇayi yolṇuyu ṇayathama Godkunydyndja rom, bala bakmarama waṅganyndja rom ṇula, ṇunhiyinyndja bitjan ṇayi yukurra bakmarama bukmakkumana yana. <sup>11</sup> Yo, Godthu nherrara waṅgany rom, “Yaka marramba'thiya,” balanyara, ga wiripunydyndja rom ṇayi nherrara balanyara, “Yaka buṇa murrkay'kuṇa yolṇunha.” Wiripunydyndja mak nhe yukurra nhina nhokiyingalayṇuwala miyalṇkala mak darramuwala, yakanyndja djāma marramba', ga ṇuli nhe yurru buma murrkayny'tja yolṇunha, ṇunhiyinyndja nhe rom-bakmaranhamirrina, bāy warray yurru nhe ṇunhi bakmarama ṇula waṅganyndja rom. <sup>12</sup> Yo, ṇunhi nhe yurru waṇa dhāruktja, ga djāma nhe yurru ṇula nhā waṇiya ga djāma ṇunhiyi liṅgu yana ṇunhi ṇayi ṇulj Godthu lakarama ṇunhiyi ṇamakurru'. Liṅgu Godkalanyndja romdhu ṇuli yolṇu'-yulṇunha dhawatṇarama ṇulṇuru wiripuṇuwala ṇunhi romṇuru mārr yurru ṇali yuwalkkuma yana mārr-ṇamathirrinnyndja yolṇuwu ṇitjalangalay ṇayanuyu, ga mala-yarr'yundyndja ṇayi yurru nhuna Godthu ṇuriṇiyi liṅgu romdhu. <sup>13</sup> Yakana ṇayi

yurru God mel-wuyundja ñuriki yolñuwu ñunhi ñayi yaka mel-wuyun ñuli yukurra wiripunuwu yolñuwu, ga ñuli nhe mel-wuyunaramirrinydja wiripunuwu yolñuwu, ga bitjandhi linggu ñayi yurru Godtja mel-wuyundhi nhuñunyndja, yakana ñayi yurru nhuna yätj-lakaramanyndja bala dhä-dir'yundja.

*Lakarama yukurra marñgikuma märr-yuwalkthinyarawuy ga djämawuy*

<sup>14</sup> Gutha walala ñarraku, ñunhi ñayi yurru ñula yol yolñu waja bitjandja lakaranhamirri, “Ñarranyndja yukurra märr-yuwalkthirri Godnha,” bitjandja, yurru mukthun warray ñayi yukurra djäma yätjtja, yaka ñamakurru' ñula, nhä ñunhiyinyndja?... manymak? Yaka warray. Yakana yurru ñayi ñunhiyinyndjayi yolñu walñathirri balanyarayunyndjayi märr-yuwalkthinyarayu. <sup>15</sup> Ñunhi yurru Garrawalajumirrinyndja yolñu nhina yukurra gurrupurumirrinyndja, ñathamiriwnyndja ñula nhämiriwnyndja girri'miriwnyndja, <sup>16</sup> ga nhenyndja yurru waja nhanñu bitjan, “Godthu yurru nhuna guñga'yun. Nhiniya mulka'thiya, ga lukiya maranhuyiya,” ñuli nhe yurru waja bitjandhinyndja, ga yakanyndja nhe yurru wekama ñula nhä nhanñu, nhä dhuwalayinyndja?... manymak muka?... wo yaka? <sup>17</sup> Ñuli nhe yurru yana yukurra märr-yuwalkthirri mulkurryunyndja wanganydhunyndja, ga yakanyndja djäma ñula nhä ñamakurru', ñunhiyinyndjayi nhuñu märr-yuwalkthinyaranyndja rakunyha, yakana yuwalk; yakana yurru balanyarayuyinyndja märr-yuwalkthinyarayu walñakuma ñula yolñuha yolñunha.

<sup>18</sup> Wiripunyndja mak yurru yolñu waja bitjan, “Wiripu yolñu walala ñuli yana märr-yuwalkthirrinnyndja, ga wiripu-gulku'yunyndja ñuli djäma ñamakurru', yurru märrma'yirri ñunhiyi ñamakurru' yana yulñunyndja.” Yo, yuwalk muka dhuwalayinyndja, yurru ñarranyndja yurru waja buku-runinyamarama balanyndja bitjana, “Nhaltjanna dhika ñarra yurru nhäma nhuñu märr-yuwalkthinyaranyndja, ñuli nhe yurru yakanyndja djäma yukurra nhäinyara ñamakurru'? Yurru nhenyndja yurru nhäma warray ñamakurruny'tja nhä malanha ñunhi ñarra yukurra djäma, bala nhenyndja yurru yana dharananna, ñunhi ñarranyndja yuwalk yana märr-yuwalkthirri yukurra Godnha.” <sup>19</sup> Nhenyndja märr-yuwalkthirri yukurra Godnha, ñunhi wanganyinha ñayipina Godtja ñiniya? Ñunhiyinyndja manymaknha, yurru mokuynyndja walala ñunhi yukurra märr-yuwalkthirriyi bitjandhi linggu, bala walala ñuli yukurra marmarryunmirrina wirrkina wal'ñu yulñunyndja, linggu ñunhiyinyndja mokuynyndja walala barrarirri warray yukurra Godkunyndja, linggu djäma walala yukurra yätjnha. <sup>20</sup> Nhä nhenyndja dhuwala?... mulkurri-dhumuk? ñarranyndja yurru nhuna marñgikuma warray. Ñunhi ñayi yurru yolñu märr-yuwalkthirrinnyndja Godku, yurru yakanyndja ñayi ñuli djäma yukurra ñamakurru', ñurikiyinyndjayi yolñuwu märr-yuwalkthinyara ñula nhäna nhäñiniñ'ha, rakunyha yana. <sup>21</sup> Nhäku ñunhi Godthu ñayanju-dhunupa lakarañala ñilimurrunggu märi'munha Yipurayimnhanyndja? Yipurayimdhunyndja ñunhi dhärük-märrañala Godnha, ñayi wekañalanyndja nhanñuway ñayi gäthu'mirrinunha Yitjaknha warray Godkunyndja, bala ñayi bini bunha ñanya murrkay'ha ñunhala gundajurana, bitjan mundhurnha nhanñu Godkuna. Ñayi Godthunyndja nhäñala warray Yipurayimnha, bala ñayi marñgithina dharanarana ñunhi ñayinyndja yuwalkkunjala yana wal'ñu märr-yuwalkthina, linggu ñayi yukurrana djäma ñunhi linggu yana ñupanayñu nhaltjarra ñayi God wanjana nhanñu. <sup>22</sup> Guyaniya ga marñgithiya. Yipurayimgunyndja märr-yuwalkthinyara ga djäma wangany yana. Yuwalkkunjala yana ñayi märr-yuwalkthinyandja Godnha, bala ñayi djämana yana nhaltjarra ñunhi ñayi Godthu lakarañala nhanñu, yakana ñayi yana märr-yuwalkthinyandja ga linggana. <sup>23</sup> Yo, Godthunyndja nherrara dhärük ñunhi djourra'ñuranyndja waja yukurra bitjan gam', “Yipurayimndja märr-yuwalkthina yukurrana Godkala, bala ñayi Godthunyndja ñanya märrañala nhanñuwaylilijanjana, linggu yuwalkkunjalana yana ñayi märr-yuwalkthinyandja.” Bala yuwalkthi yana ñunhi malñ'thurrunanyndja bitjaray, bala ñilimurrunyndja yukurra lakarama ñanya Yipurayimnha lunduna ñayi Godku bitjana.

<sup>24</sup> Yo, linggu muka nhe dharananyndja? Ñunhi nhe yurru dhärük-märrama yukurra Godnhanyndja ga djämanyndja nhä ñamakurru', bala ñayi Godthunyndja yurru nhuna lakarama ñayanju-dhunupana; ga ñunhi nhe yurru waja dhärükta wanganyndja, “Ñarranyndja yukurra märr-yuwalkthirri,” bitjan, yakana ñayi yurru nhuna Godthu märrama nhanñuwaylilijanyandja. Yakana yurru märr-yuwalkthinyara dhärra yukurra gänanyndja wal'ñu gananj'thunaranyndja.

<sup>25</sup> Yo, guyaniya bala roñiyiya ñunhiyi dhuwurr-yätjnha miyalknha yäkunha Rayapnha, ñunhi ñayi yukurrana nhinana be baman' ñäthili. Yo, ñayinyndja ñunhi gumurr-ñamathina yolñu-yulñuwu Yitjuralpuynuwunyndja dhäwu'mirriwu walalañu nhanukalay wäñalili, linggu ñayi märr-yuwalkthina walalañalayñuwala

Godkala. Walalanydja bini wiripu-gulku'yunyda yolŋu'-yulŋuyu bunhana nŋunhiyi dhäwu'-mirrinhandyda walalanha, yurru nuriŋiyinydjayi miyalkthu gunganhamir-riyaŋala walalanha, bala walŋakunjala dju'yurrunana wiripukurrana dhukarrkurru. Bala ŋayi Godthunyda nhäŋalana ŋanya nŋunhiyi miyalknha, nhaltjarra ŋayi nŋunhi djäma ŋamakurru' nulin yar Amiriyuyi, bala ŋayi lakaraŋalanydja ŋanya ŋayaŋu-dhunupana, bala walŋakunjalana ŋanya.

<sup>26</sup> Yo, nŋunhi yurru yolŋuwu rumbalnydja ŋorra yukurra, yurru birrimbirnydja ŋayi nŋunhi yolŋu linguna gonha'yunminana, nŋunhiynydja rumbalnydja linguna rakunynha, yakana walŋa. Ga nŋunhi ŋayi yurru yolŋu waŋa bitjandja, "Narranydja märr-yuwalkthirri yukurra Godku," bitjan, ga yakana ŋayi yurru djäma ŋamakurru', nuriŋiyinydja yolŋuwu märr-yuwalkthinyara rakunynha, yakana yurru ŋula yol yolŋu walŋathirri balanyarayunydjayi märr-yuwalkthinyarayu.

### 3

#### *Raypirri'yun yukurra lakarama dhärukpuŋ waŋanharä*

<sup>1</sup> Gutha walala ŋarraku, märr-lurkun' yurru yana ŋi!... marŋgikunharawunyda waphun Godkalanuŋu dhäwu'wu lakaranharawu, lingu nulin yar Amiriyunyda nŋunhi ŋayi yurru Godthu nhäma'-nhama marrtji yolŋu'-yulŋuwuŋu djämawuy waŋga'-waŋganyguŋu, ŋayi yurru nhäma'-nhamanydja marrtji bulnha yana niŋtjalanguŋu marŋgikunhamirriwununyda djämawuy. Ga nŋunhi ŋali djarrpi'kunjalanydja marŋgikunjala yolŋu'-yulŋunha, Godtja yurru niŋtjalangala yakana märr-ŋamathirri nuriŋiyi, wirrkina ŋayi yurru niŋtjalandja nŋunhiyi marŋgikunharamirrinhandyda.

<sup>2</sup> Wiripunyda ŋilimurru ŋuli witjarr'yun bukmakthu, birrka'mirriyuna ŋali ŋuli galkirrinnydja, bala waŋa ŋula yätjinha dhäruk. ŋuli yurru ŋula yol yolŋu dadawmaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi ŋäŋarr ga yaka waŋa ŋula waŋgany yätj dhäruk, nŋunhiynydjayi yolŋu ŋayinydja darrtjalknha walŋu ŋamakurru'na warpam'nha; bitjandhi lingu ŋayi yurru dadawmaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi rumbalnydja dhuwala bukmak yana yätjŋurunyda. <sup>3</sup> Yo, ŋuli yurru yolŋu goruma marrtji yarraman'thunyda, nätihilinydja ŋayi yurru nuriŋiyi nherran nyumukuniny' djimuku dhälili nurikala yarraman'kala, ga nŋunhi ŋayi yurru warryundja dhä nŋunhiyi yarraman'nha nuriŋimiriŋinydja girri'mirrinnydja, ŋayinydja yurru nuriŋiyi nyumukuniny'thunyda girri'yu bilmarama nŋunhi yarraman'nhana wanhamala yurru ŋayi nŋunhiyi yolŋu duktukthirri marrtjinyarawu.

<sup>4</sup> Ga balanyarayi mitjiŋanydja biyapul walŋu bathala, bala yurru watayu bathalayundyda ŋanya marrtjinyamaramana, yurru nuriŋi nyumukuniny'thuna yana goliynydja ŋayi yurru mitjiŋa-gänhamirriyu yolŋuyu bilmaramanydja mitjiŋanha nŋunhiyi wanhamala ŋayi yurru marrtji. <sup>5</sup> Ga balanyarayi lingu yolŋuyu ŋänarnnydja yutjuwala'yi yana, yurru ŋäŋarryunyda nuriŋiyi ŋayi yurru yolŋuyu djäma biyapul'nha bathalakuma, ga bitjandhi lingu ŋayi yurru bathalayi djäma marinydja nuriŋiyi yutjuwala'yunyda ŋäŋarryu.

Guyaŋiya nŋunhi mak, nŋunhi ŋayi yurru yutjuwala'yu gurthayu ŋänarryu birri'thun nhära birrka'mirrina dharpa malanha, baɖuwaɖuyun nhära warpam'thunna. <sup>6</sup> Ga yolŋuwunyda ŋäŋarr nŋunhi balanyarana bitjan gurtha ŋäŋarr. Yo, yolŋunyda rumbal dhuwala gulku', balanyara bitjan maŋutji, ga ŋurru, dhika nhä malanha buthuru, yurru ŋäŋarnnydja dhuwala mirithirrina yätjinha; dhiyaŋuyinydja yurru ŋäŋarryunyda yätjkuma bukmakkumana yolŋuwu nuriŋiyi rumbalŋa, ga bitjandhiyi yurru ŋayi nuriŋiyi baɖuwaɖuyunna birrka'mirrinhandyda liw'maramana, lingu nŋunhiyi yätjtja dhäruk bitjan gurtha dul'yunara nuriŋiŋi yätjkununa birrimbirwunŋu mokuŋwununa. <sup>7</sup> Yo, yolŋunyda dhuwala marŋgi nhaltjan ŋayi yurru boɖinyguma wäyinnha malaŋunha marrtjinyaramirrinha ga buɖthunarimirrinha, ga gal'yunaramirrinha, ga ŋunha nŋunhi monuknura nhina marrtji; ŋayi yukurra yolŋuyu ganydjarr ŋayathama, ŋayi yurru boɖinyguma nŋunhiyi malanha, <sup>8</sup> yurru yakana yukurra waŋganydhu yolŋuyu ŋayathama ganydjarr boɖinygunharawu nuriŋiyi nhanukalaynuŋu ŋäŋarrwunyda. Yolŋuwunyda dhuwala ŋäŋarr yätjinha walŋu yanana, yakana yurru ŋayi dadawyun waŋanharanuru yätjkunharanurunyda. Ga yätjtja dhäruk nŋunhiyi balanyara biyaku ŋuli nŋunhi nawukuku, lingu yolŋuyunyda ŋuli murrkay'kununa buŋu wiripunhandyda yolŋunha nuriŋi dhärukthu nhanukalay. <sup>9</sup> Yo, dhiyaŋunyda gay' ŋäŋarryunyda ŋilimurru ŋuli latju'-lakarama Garraynha ga Gunhu'nha Godnha, ga nuriŋi bili

wanganydhu njagarryu njilimurru nuli buma yätkuma wiripunuwalanydja yolhu'-yulhuwala, nunhi nayinydja walalanha nunhi djäma djan'ku yana bitjan nayipi God. <sup>10</sup> Dhipunuruyi lingu wanganyjuru dhäguru dhawatthun nuli yukurra latju' dhika wal'nu dhäruk, ga yätj mirithirri wal'nu dhäruk. Wiripunydia njilimurru nuli waja gunga'yun muka yolhu'-yulhunha dhiyanu njilimurrungalay dhärukthu, ga wiripunydia njilimurru nuli waja dhäruk bitjan buma yolhu'-yulhunha wiripugulku'nha dhiyanu njilimurrungalay dhärukthu. Gutha walala, dhuwalayinydjayi mirithirrina yana yätjnha, yakana namakurru'. <sup>11</sup> Nhä dhika dhe nuli gapunydia nunhi mal'n'marama wanganylilinydja narngalili?... damurru gapu ga namakurru' rrambanikuma? Yakana yuru nunhi märrma' mandanha namakurru' ga yätj dhawatthun wanganyjurunydia gulun'juru. <sup>12</sup> Yo, yakana dhe yuru lingarr märrama nulinuru gaku'jurunydia dharpanuru, ga yakana dhe yuru gaku'nha märrama lingarrjurunydia dharpanuru, ga bitjandhi lingu dhe yuru yakana dhitthun nulanuru monukjurunydia raypinydia gapu.

*Lakarama yukurra Godkunu nunhi marngi-wekanhara*

<sup>13</sup> Wiripunydia mak dhuwali nhumalangala mittjinura nula yol yolhu nunhi nanya Godthu marngi wekanala, bala nayi marnginjuna Godkalanunydia nhäku malanjwu wirrkina wal'nu yana. Yo, yakana nayi yuru nunhiyinydia yolhu nurr'yundydia nuringi nhanukalay nayi be djambatthinyarayunydia gyanjinyarayuy, yanana nayi yuru nhinanydia yukurra wurrkurum'nha namathamana dhikana wal'nu, ga djäma yuru mukthunna bala dhunupana. <sup>14</sup> Nuli dhe yuru manutji-di'yundydia wiripunhanydja yolhunha, ga nayanuyu dhiyani nhokala yukurra naramurriyirri warray nula yolku, lingu nhepi nunhi dukthirri yukurra bungawayinyarawu, yaka biyakayinydia nurr'yuranydia nuringi nhokiyingalay dhe, yaka bothiya lakaranharamiya nhunapinyay dhe biyakayinydia, yanapi dhe yukurra nhina yuwalk wal'nu Godkala romjura. <sup>15</sup> Balanyarayinydia be marngi-wekanhara yaka Godkunu wekanhara nunhiyinydia, lingu nunhiyinydjayi dhukarr ga rom dhiyakuy warray munathawuy warray, dhawatthun nuli yukurra yolhuwunu warray gyanjinyarawuy, mokuywunu yana wekanhara. <sup>16</sup> Nunhi nhuma nuli manutji-di'yunmirrinydia ga nurr'yun nhepiyirinydia, nunhiyinydjayi nula nhäpana mokuywana rom, ga nunhiliminydjayi yuru mari mal'n'thun wakinnha wal'nu, lingu yolhu'-yulhu yuru barrku'-barrkuwatthirrina, ga djäma yukurra yuru birrka'mirrira nhä malanha yätj wal'nu. <sup>17</sup> Ga nunhinydia Godkununydia marngi-wekanhara balanyara warray gam': Nali yuru nhina yukurra nayanu-darrtjalk warray nula nhämiriw warray. Yaka warray nali yuru watutja madakarritjirri, yana nali yuru gurum'thun bitjan waja wiripunuwunydia yolhuwu, ga gurum'thun wal'nu mäkirri'-witjun nhaltjan nayi yuru waja marrtji. Ga bitjana lingu nali yukurra yuru marrtji mel-wuyunna, ga djäma namakurru' yana, gunga'yun nunha wiripunhanydja yolhunha, ga bitjan lingu njilimurru yuru dhärranydia dharradayirri yana, ga wananydia nunhi lingu yuwalk dhäruk wangany yana, yaka gulkuny'tja. <sup>18</sup> Yo, nunhinydia walala yolhu'-yulhu nunhi walala dukthuk yolhu'-yulhuwala walala yuru nhina yukurra wangany-manapanmirri marimiriw nula nhämiriw yana, nuringinydjayi walalay yolhu'-yulhu yuru yukurra djäma namakurru' yana, ga nuringiyi walalangala djämayunydia nunhi mittjinydia yuru bitjan wanganydhirrina, bala yolhu walala yuru nhina yukurra lundukunharamirrira bala-lili'yunmirrira, wanganyinha yana nayanu.

## 4

*Yaka galkikunhamiya munathawuywunydia nhäku malanjwu*

<sup>1</sup> Nhäku nuli yolhu walala bunharamirinydia? Nhäku nhuma yukurra nurr'tjunmirrinydia bala-lili'yunmirri? Yo, yuwalk nhuma yukurra nurr'tjunmirrinydia ga bunharamirinydia, lingu nunha nayanuranydia dhe yukurra gyanjirri ga djälthirri djarrpi'kuma yana; dhe yukurra gyanjinyaramirri nhunapinyay dhe yana, nhäyü dhe yuru be nhepinydia nhina yukurra galja-namathirri. <sup>2</sup> Djäl warray dhe nunhi yulhunydia nula nhäku, yuru yakana nayi yuru nhuju wekanydja nuringi wiripunuyunydia yolhuwu, bala dhe yuru naramurrthirrina nahanu. Wirrkina dhe yuru nunhi mel-namathirrinidydia djäl-dumurruyirrina yana nula nhäkunydia märranharawu, yuru yakana nayi yuru wekanydja nhuju, bala nhuma nuli nurr'tjunmirrira ga bunharamirrina. Nhinanydia dhe yuru nula nhämiriwnha yana, lingu yakana dhe bukurriyama yukurra naj'thun Godnha nula nhäkunydia. <sup>3</sup> Wiripunydia dhe nuli naj'thun muka nanya, yuru bäynuna

nhe yurru märramanydja, lingu guyanjirri dhe yukurra djarrpi'kumana, yana dhe duktuk nhokalaynuwuna dhe nayanu-djulnithinyarawu nhinanharawu, yakana dhe yukurra wiripunjunha yoljunha guyanjirri gunga'yunarawunyudja. <sup>4</sup> Nhumanydja dhuwala Garrawu muka yolju'-yulju, bala nhuma gonha'yurruna warray nanya, lingu nhuma duktukthinanydja dhiyakuywu munatha'wuywuna nhäku malajuwu. Nhä dhuwala dhe yoljunydja?... dhuja?... mulkur-dhumuk? Nuli dhe yukurra märr-namathirrinydja nhäku malajuwu junhi dhiyakuywu munatha'wuywunyudja, junhiyinydja bitjan dhe yukurra nyulkthirri ga nyinyandhunna nhanu Godku, bitjarra dhe junhiyinydja waphurruna junhana bala wiripunjilina gali'lili, ganaj'thurruna Godkala. <sup>5</sup> Yo, Godkalanydja dhärukthu yukurra waja lakarama bitjan gam', "Godthunyda djäma yoljunhanydja nayanumirriyanala muka, ga wirrki naji duktuk nilimurrungunyudja, märr yurru nilimurrungu junhi nayanunyudja nannuwaynha yanana, yakana nula yolku." Nhä dhuwalayinydja dhäruk?... may-ali'miriw? Yaka warray. <sup>6</sup> Yuwalk warray yana Godtja nilimurrungu duktukthirri yukurra; wirrki yana naji duktuknja nilimurrungu waljakunharawunyudja, lingu märr-namathirrinydja naji nuli yukurra nilimurrungu wirrki dhika wal'ju. Ga dhiyakuyina märrwu naji Godtja waja yukurra junha djorra'nuranydja bitjana, "junhiyinydja yolju junhi naji yukurra be garraw-lakaranmirri nanyapinyay naji, yanapi naji yukirri ganydjarr dälkuwu waljakunharawu nannuway naji, junhiyinydjaji yolju junhana bala wiripunjurana galki'nura, ganaj'maranharana nhanukuwu Godkununyudja. Yurru naji yurru Godthu waljakumanydja junhinha yoljunha junhi naji yurru nylil'maranharamirri nanyapinyay naji, bala märramana nhä naji yurru Godthu nhanu wekama."

<sup>7</sup> Biyaka nylil'maranharamiyana nhunapinyay dhe Godkalanydja, ga dhäruk märranana nanya. Waniya yaka'yurra yätkunyudja junhi birrimbirru Mokuwunyudja. Yaka nanya dhäruk märranaj; biyakana yana nanya gukuwana, bala nayinydja yurru junhi yana wandirrina winya'unna-wala nhokalanydja. <sup>8</sup> Go, galkithiyana marrtjiya Godkalana, ga nayinydja yurru bitjandhi lingu marrtji galkithirriyi nhokalanydja. Nhuma dhuwurr-yätmirrinydja junhiyinydja bilyurruna, nanydjalä'yurruna biyaka darrtjalkkunhamiyana nhunapinyay dhe, ga nhuma gali-märrmany'tja yolju walala gonha'yurruna yätjnhanydja, ga marrtjiya wanganyilina dhukarrlili. <sup>9</sup> Yaka yana nhiniya mukthurranydja yukirriya nula nhä'nuranydja romjura malajuwura be galja-djulnithinyamirrinnuranydja. Yaka yukirriya mukthurra yana gitkitthurra; näthiya muka biyaka goriya nurikiyi nhokalaynu dhe yätjku, wuyurra manaparra. Nanydjalä'yurruna yana gonha'yurruna junhiyinydja gupadalkunana. <sup>10</sup> Biyaka nylil'maranhamiya nhunapinyay dhe Garrawalana, lakaranhamiya nhokalaynuwuy dhe yätjpuy, märr naji yurru Godthunyda nhunu bäy-lakaramana, bala dhe yurru dhärranydja gumurrnuranjdja nhanukala goramirirwnha ga barramirirwnha nula nhämirirwnha yana.

*Raipirri'yun yukurra wiripunjwalañuwuy yätj-lakaranhara*

<sup>11</sup> Gutha walala, yaka nhuma gupa-wananhamiya nhumalanhay nhuma, lingu nhumanydja dhuwala gutha'manydji muka Garrawalanydja. Nuli dhe yurru Garrawunyudja yoljunha yätj-lakarama waja ga gupa-waja nula nhaltjandja, junhiyinydja bitjan dhe yukurra yätj-lakaramana bala dupthun Godkuna junhi rom. Godthu wekanjala junhiyi romnha nhununyudja malthunarawu muka be. Yol warray nhenydja dhuwala? Junhi nhenydja yurru mala-yarr'yun Godkunydja romnha malajunha, ga waja namakurru'-lakarama wiripunjnhanydja, ga wiripunjnhanydja malajunha romnha ga dupthunna? <sup>12</sup> Godnha najipina wanganyinha romgunydja wekanharamirri, ga najipina wanganyinha mala-yarr'yunaramirrinydja; najipina yurru wanganydhuna barrku'-barrkuwatjkuma yolju'-yuljunhanydja, bala waljakuma wiripunjnhanydja malajunha, bala baduwañuyunna naji yurru wiripu-gulku'nhanydja, dhuwurr-yätjmirrinhanydja junhi. Bala nhäkuna nhenydja nuli junhi yätj-lakarama wiripunjnhanydja yoljunha?

*Raipirri'yun yukurra lakarama nurr'yunarawuy*

<sup>13</sup> Näka narranha nurininydja nhuma junhi dhe nuli waja bitjan, "Gäthuranydja mak bongunu godarr narra marrtji nhawikala wägalili, ga nhinanydja narra yurru dhungarramirri, ga djäma narra yurru lukunydjakunharamirri narranhawuy narra." <sup>14</sup> Yo, wiripunyda dhe nuli waja bitjandhiyi, yurru yuwalktja dhe junhi yakana marngi godarr'-wunyda nhunaway dhe, nhä yurru nhunu maln'thun wiripunyu munhayu godarr. Lingu nalinydja dhuwala yoljunydja balanyara bitjan wakulungul; gurirri' yurru nali nhina, bala winya'unna. <sup>15</sup> Biyaka dhe yurru wanjiyanydja, "Junhi najipi



Garraaynydja duktuk, narra yurru nhina walja dhiyala, ga djäma narra yurru nula nhä." Bitjana nilimurru yurru waja, lingu nayipina Godnha marngi nhätha nilimurru yurru rakunydhirri. <sup>16</sup> Yo, nhuma nuli nurr'yundja nhumalangway nhuma yanapi nhuma be djambatjimiri wal'nu, ga marngi be nhinanharawu gänanjuwu, yurru balanyarayinydja gyañinyara yätjnha, mayali'miriwnha yana.

<sup>17</sup> Nunhi nayi nula yol marngi ñamakurru'wunyndja, nhä nayi yurru djäma ñamakurru' yurru yakana nayi nuli nhina yukurrañjunhiliyi ñamakurru'ñura romñura, ñunhiyinydja yätjnha ñurikiyinydja yolñuwu; nayi yurru Godthunyndja lakarama ñunhinhayi yolñunhanydja rom-djarrpi' bitjana.

## 5

### *Raypirri'yun yukurra lukunydamirrinha yolñu'-yulñunha*

<sup>1</sup> Yo, nhuma lukunydamirri yolñu walala, mäkirri'-witjurra ñarraku, nhumalangu narra yurru dhuwala wañanydja. Guyaniyanydja ga ñäthiyana manaparra, lingu galkina dhuwala walunyndja ñunhi nhe yurru nhina yukurra galja-yätjthirrina wal'nu dhikana. <sup>2</sup> Nhe yukurrana lun'marañala nhuñuway nhe biyapul wal'nu bukulili ñal'-ñalmarañala, yurru ñunhiyinydjayi nhä malanha nhuñu marrtji winya'yunna buruñgulkthirrina, ga latju'mirrinydja girri' nhuñu buñunga'yirrira marrtji, lukana marrtji djirri'-djirriyuna, <sup>3</sup> ga rrupiyanydja nhuñu buwalk-buwalknha dhuwala, ga nhänydja malanha dhulwir'mirriyirrina marrtji, ga ñuriñyi dhulwir'yundja yukurra lakarama nhunana, ñunhi nhenynda wanaja-dumurrana, buku-mangunharamirrina yolñu. Bala nhe yurru rakunydhirinydja winya'yunna-wala yana, lingu wanaja-dumurruyinarayunyndja ñuriñi romdhu nhuna yukurra läwuma rumbal-winya'yunmaramana, bitjana bitjan nuli gurthayu nhära winya'yunmarama nula nhä malanha.

Yo, linguna nhe laylayyurrunanydja bukulili ñal'marañala marrtjana gulku'na nhänydja malanha nhuñuway, yanapi nhuna dhiyanu girri'yunyndja galñadjuñjithinyamaraju yukirri be dhiyanu dhä-yawaryunarayunyndja waluyu. <sup>4</sup> Wiripu-gulku'yunyndja yolñu'-yulñuyu yukurrana djäma nhuñu wirrki dhika wal'nu, yaw'yurruna marrtjana munatha', ga dholkuñala ñatha malanha lämu-nherrara dhika nhaltjarra marrtjana nhuñu, yurru yaka nhe ñamathanalanydja buku-ruñinyamarañala balanydja walalangu ñurikiy djämawunyndja buku-wurpara, yana nhe mayali'-wilkthurrana walalanha. Ga dhiyanunyndja-wala ñuriñinydja walalay ñunhi walala yukurrana djäma nhuñu, walalanydja yukurra gawaw'yunna bala Garraaywuna, ga ñayinydja ñäkula walalanha rirrakay, bala ñayi yurru gunga'yunna walalanha, lingu ñayinydja ñunhi wañarr ganydjarr-dumuru warray. <sup>5-6</sup> Dhiyala munatha'ñuranydja nhe yukurrana nhinana ñamathanala dhika wal'nu galja-djuñjithina, lukunyndja dhika wal'nu. Yo, ñunhi nuli bulikiyu luka marrtji gulku' mirithirri nhä malanha ñatha, bala ñayi yurru ñuthanna bathalayirrina ga gandarr-dumurruyirrina, bala ñayi yurru darramunyndja yolñu marrtji, bala bumana ñanya murrkay'kumana, bala lukana. Ga bitjandhi nhenynda yukurra ñuthanmaranharamirri gandarr-dumurruyanhamirri nhunapinyaynydja nhe birrka'mirriyu nhäyu malanyu, ga galki nhe yurru rakunydhirrina, lingu Godthunyndja ñayinydja yurru nhuñu buku-ruñinyamaramayi ñuriki ñunhi nhe yätj-lakarañala, bala murrkay'kuñalana bumara dhuwurr-ñamakurru'nhandynda ñunhi yolñunha, lingu ñuriñyi dhuwurr-dhunupayunyndja yolñuyu bäyñu nhuñu buku-ruñinyamarañala yätj ñunhi nhe yukurrana djäma yätjkuñala nhandu.

### *Lakarama yukurra marngikuma galkunara bulnhawuy*

<sup>7</sup> Yo, gutha walala, mukthurra yana djäma-wala ñamakurru' wal'nu, bäyiyi yurru nula yolthu nhuna yätjkumanyndja. Bulnha galkuranyndja Garraaywunyndja nilimurruñgalayñuwu, ga bäy ñayi yurru buna, yuwalk yana nhe yurru märrama ñamakurruny'tja dhika wal'nu buku-ruñinyamaranhanydja ñuriki nhokalañuwuy ñamakurru'wunyndja djämawuy. Nayinyndja nuli yolñuyu ñatha-dholkunharamirriyundyndja dhalkarama ñatha lämu-nherran munatha'lili, bala ñayi nuli galkundja bulnhana, ga yana lingu-u-u ga walu yurru ñunhi buna, ñunhi ñayi yurru gulkthunna marrtji ñamakurru'mirri ñunhi ñatha malanha. Bulnha ñayi yurru galkundja ñuriki ñathawu. Näthilinydja yurru waltjandhu muka dharyun, yurru märr-weyin ñayi yurru ñunhiyi yolñu galkundja, yana lingu ga balwurthirri yurru. <sup>8</sup> Ga bitjandhi lingu nhenynda yurru galkun bulnhayi marrtji. Biyaka galja-djuñjithiya wal'nu nhiniya ñayanu-gatjpu'yurra Garraaywunyndja dhukarr-nhänana manaparra, lingu nhandunyndja walu galkithirrina marrtji dhuwala, galkina ñayi yurru buna.

<sup>9</sup> Gutha walala, yaka gupa-wañanhamiyanndja ga mañutji-wulanhamiya bala-lili'yunmiyanndja, mairr yurru Godthunyndja yaka muka nhumalanha yäť-lakarama. Nhājana ya' nñunhiyi mala-yarr'yunaramirrinyndja. Dhuwalana ya', dhurwarañurana dhārra yukurra; galkina ñayi yurru mala-yarr'yunna yolñu'-yulñunhana. <sup>10</sup> Guyañiya nñunhi dhāwu'-lakaranharamirrinha walalanha be baman'ñuwuynha, nñunhi walala ñuli wañanha Garaywala yākuyu. Walalanndja yukurrana burakina ñayanu-yäťjithina wirrki wal'ñu dhika, yurru walala yukurrana marřtinanyndja mukthurrana yana-wala ñuliwitjarrayi marimirrikurrunndja, yaka warray walala ñula gandarrñura mairr-yawaryurrana bala gatpal'yurrana. Ga nhumanyndja malthurra walalangunyndja; munguyurra walalanha yana. <sup>11</sup> Yo, nhinananyndja walala yukurrana mukthurrana yana yuwalkkuñala wal'ñu ñuliwitjarrayi marimirrikurrunndja, bala gonmirriyirrina walala yukurra nñunha nhinanyndja wirrkina wal'ñu dhikana.

Lingu muka nñuma ñakula baman'ñuwuynhanyndja yolñunha Djawupnhanyndja yākunha. Marñuranyndja ñayi yukurrana nhinana weyññumirrira, yurru mukthurrana warray ñayi nhinananyndja yukurrana mairr-nherrañmina warray Garaywala, bala nñunhi dhā-yawaryunarananyndja, Garayyunyndja ñanya wekañala gulku' nhā malanha mirithirri latju'mirri. Lingu ñayinyndja nñunhi Garaynyndja mel-wyunaramirri warray, ga mairr-ñamathinyaramirri warray.

<sup>12</sup> Gutha walala, ñakanyndja ga mākiri'-witjurranyndja ñamathanja; dhuwalanyndja dhāruk mirithirrira wal'ñu dharrpalnha. Nñunhi nhe yurru dhawu'-nherrandja ñula yolnha yolñunha, yaka wañiya nñunhi dhāruk dālkuñanyndja Garaywalanyndja yākuyu. Yaka wañiya biyakanyndja gam', 'God yuwalk' biyakanyndja, ga yaka wañiya be dālkuñ dhiyanuyinyndjayi dhārukthu djiwarr' yāku wāña, ga dhuwala munatha' yāku, ga ñula nhā malanha yāku. Ñuli nhokala yurru ñayanuyu guyañirri yoramanndja, yana wañiya yorāña, 'Yo', biyaka. Ga ñuli nhokala yurru ñayanuyu guyañirri yaka'yundja, wañiya yaka'yurra yana, ga nñunhiyina linguna. Yaka Godnhanyndja yāku lakaraña wañiya yana ñula nhākunyndja, warku'yurranyndja, mairr yurru ñayi Godthunyndja yaka muka nhuna yäť-lakaramanyndja.

*Lakarama yukurra marñgikuma bukurmirriyanharawuy*

<sup>13</sup> Nñunhi yurru ñula yol yolñu nhokalanyndja mitťjñura gārri ñayanu-yäťkunharamirrilinyndja romlili ñayinyndja yurru nñunhiyi yolñunyndja waña bukurmirriyamana Godnha, ga nñunhi nhe yurru gonmirriyirrinyndja yukurra nhina, nhenydy manikaynha miyamala, wokthurrana yukirriya Godku manikaykurruna. <sup>14</sup> Nñunhi nhokala mitťjñura yolñu rirrikthundja yukurra, ñayi yurru gawaw'yun luñ'marama nñunhinha dñakamirrinha walalanha Godkalanumirriwu mitťjiwu, bala walala yurru bukurmirriyamana nñanñu, ga ñamiñ weyika'yuna liyana yākuyu Garaywalana. <sup>15</sup> Ga nñunhi walala yurru bukurmirriyama bitjandhiyi mairr-yuwalkthinyayunyndja yana manapanarayu, ñayinyndja yurru nñunhiyi rerrimirrinyndja yolñu dukthun walñathirrira, lingu ñayipina Garayyuna yurru nñunhiyi gangathiyamirriyamanyndja, badarrañ'kumanndja ñanya, bala bāy-lakaramana nhā malanha yäťjita nñanñu nñunhi ñayi dñama yukurrana. <sup>16</sup> Yo, nñunhi nhe dñama yäťjkuñalanyndja, yaka ñākirmaraña djułul'marañanyndja nñunhiyi, yana biyaka lakaranhamiya walala bala-lili'yunmiya, warrañulkunja biyakana lakarañana nñunhiyi yäťjita, bala gonha'yurrana, ga biyaka bukurmirriyana nhumalanguway nñuma, mairr yurru nñuma dukthunna badarrañ'thirrira warpam'thunna-wala. Ga nñunhi yurru ñayi ñamakurruny'tja yolñu bukurmirriyama yukurra, nñanukala bukurmirriyanharayunyndja yukurra yurru gāma ganydyarr-dumurrana wal'ñu, lingu ñayi yurru Godthu dñamana yana nhāku nñunhi ñayi nñunjiyi rom-dhunupayu yolñuyu yurru waña ñağ'thun.

<sup>17</sup> Nñunhiyinyndja baman'ñuwuynndja be yolñu yāku Yelatjanyndja yolñu muka ñayi, balanyaranga lingu bitjan ñilimurru. Bukurmirriyanalanyndja ñayi nñunhi wañana Godnhanyndja, bala nñunhiyi wāña munathany'tja dhārana yukurrana waltjanmiriwnha yana weyññumirrira, yakana ñayi yukurrana waltjandhu dharyurrana lurrkun' dhuñgarra ga lurrkun' ñalindi ñupara. <sup>18</sup> Ga biyapul ñuliñuruyi dhāñuru ñayi Yelatja biyapul bukurmirriyanala wañana Godnha, ñağ'thurruna ñayi waltjangu dju'yunarawu, ga dhunupana yana nñunhiyi waltjandhunyndja dharyurrana, bala nñunhi munatha' wāña biyapul walñathinayi, biyapul nñunhiyi ñatha marřtina gurarrthina dhanandhinana.

<sup>19</sup> Gutha walala ñarraku, nñunhi yurru ñula yolthu gonha'yun yuwalkkunndja nñunhi Godku rom, bala winya'yunna yurru yäťjililina, ga nhenydy yurru marřtji ga roñinyamaramanyndja ñanya liliyi Godkalayi, nñunhiyinyndja manymaknha. <sup>20</sup> Ñuli

nhe yurru bitjandhiyinydjayi roŋinyamarama dhuwurr-yätjnhanydja yolŋunha, märr yurru ŋayi yakana yukurra biyapul djäma yätjtja, ŋunhiyinydjayi bitjarra dhe ŋanya djaw'yurrunana ŋuliŋuruyi rakunynuruna romŋuru; yakana ŋayi yurru rakunydhirri gupaḍalkuma, bāy warray ŋunhi ŋayi djäma yukurrana mirithirrinydja gulku' yätj malanha rom. Liŋgu ŋayi yurru Godthuny dja ŋunhiyi biḍiwiditjkuma buwayakkuma warripam'thunna yanana, bala ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋuny dja nhina yukurra Godkalana bitjanna liŋguna yurru, gupaḍalŋha-wala. Ga liŋguna.

## BETAWUNU NAMBA 1 DHÄRUK DJUY'YUNARA

*Biyakana dhukarr-nhägana yukirriya nurukuna-wala nunhi nulimurru yurru nhina bitjanna linguna*

<sup>1</sup> Narranydja dhuwala Beta, bo'puyñunydyja ñarra dhuwala Djesu-Christku, ga dhuwala ñarra wukirriynydyja yukurra nhumalanguna Godkalanumirriwuna yolñuwu walalanġu, nunhi nhuma yukurra nhina dhuwali mulkuruna, bar-kruwatñhorrina yukurra birrka'mirriñurana makarrñura yäkuñura wäñajura Bunditñha, ga Galatjiyana, ga Gapadatjiyana, ga Yaytjana, ga Bithiniyana; yakana nhuma yukurra nhina nhumalangiyingala wal'ñu wäñajura. <sup>2</sup> Godthunydyja nhumalanha nunhi djarr'yurruna, nhanñuwayliliyanalana ñayi, bili bitjarrayi muka nunhi ñayi Gunhu'yü nherrara ñäthilinydyja nhumalanguna, bala ñayi nhumalanha ñurini Garrkułukthunydyja Birrimbirryu gananj'marajanalana, nhuma yurru nhina yukurra Godkuna yana nhanñuwaynha, määrr yurru nhuma dhäruk-märrama Djesu-Christnha yana ñanyapinyay, ga ñarrtjalkthirri nhuma yurru nhina yukurra, linga ñayinydyja rurrwuyurrunana nunhi nhumalanha nhanukalaynha ñayi ñurinjina mang'u-wañdinyarayu.

Narranydyja ñuktuk nhumalanguna, nhuma yurru nhina yukurra biyapul wal'ñu latju', Godkala yana märr-ñamathinyaranjura ga ñayanu-yal'yunaranjura.

<sup>3</sup> Gul' ñilimurru wokthun Gunhu'wu Godku, nunhi ñayi bäpa'mirriñu Djesu-Christku ñilimurrungalanuwu Garrawunydyja. Wirrki yana wal'ñu ñayi biyapul mel-wuyurrunanydyja ñilimurrungu; ñayinydyja ñilimurrunha dhawatmarajanalana ñulinjuru yätñjuru, yutakuñalana wal'ñu ñuliwitjarra Djesu-Christkalana nunhi ñayi ñanya gangathinyamirriyanjala beñuru rakunynjuru, bala ñilimurrunydyja yukurra gatjpu'yunna, dhukarr-nhämana ñurikiyi nunhi ñilimurru yurru nhinana yukurra ñunhala djiwarr'ñura. <sup>4</sup> Ga ñunhalanydyja ñilimurru yurru märrama nunhiyi nhä malanha ñunha ñayi yukurra Godthu ñayathama ñilimurrungu, yakana yurru nhanukuñu wekanharanydyja nunhi bulunga'yirri ga dhulwirmirriyirri. <sup>5</sup> Yo, ñunhayi djiwarr'ñuranjura Godthu yukurra ñälkuma nñuñunydyja biyapul wal'ñu dhapirrk nhä malanha, nunhi yurru ñorra yukurra bitjanna linga, gupadalnha-wala. Ga ñurini nhanukiyingala ganydjarryunydyja ñayi yukurra nhuna ñälkuma, gungamana yurru, nunhinhanjya walalanha nunhi nhuma yukurra märr-yuwalkthirri nñanñu, märr yurru nhuma nhina yukurra nhanukala walñamirriñura romñura, nunhi yurru malñ'thun warrañulnha wal'ñu ñulinyaramirriyuna dhä-yawar'yunaramirriyuna waluyu.

<sup>6</sup> Yo, guyanjanydyja biyakayi yukirriya gonmirriyiya wal'ñu ñayanu-djulñithiya, bäy warray nunhi gurririnydyja dhiyalä nhe yukurra nhina dhuwala galña-yätñthirri, linga nhuma yukurra marrtjinydyja dhuwalayi ñayanu-yätñthinyaramirrikurru romgurrunydyja. <sup>7</sup> Yo, wiripunydyja mari yurru ñilimurrungu marrtji yukurra, märr yurru ñurini ñayanu-yätñkunharamirriyunydyja ñilimurrunha bitjan Godthunydyja gatjarr'yunna, malñ'marama ñilimurrunha yukurra, wanhaka ñali yukurra nhanukala märr-nherranmirri yuwalkthirri, mak dhäruk yana wangany. Balanyara gam' ñunhiyinydyja. Yolñuyunydyja ñuli nunhi mel-widi'mirrinha gundanha, goldnhanydyja yäkuñha gatjarr'yun gurthayu bathan, malñ'marama ñanya nhäyinyara ñayi nunhi yuwalkju wal'ñu, mak yana wakał. Ga bitjanahina ñayi yurru Godthunydyja gatjarr'yun ñilimurrungu märr-yuwalkthinyaranydyja. Goldnydyja dhuwala mel-widi' yana, yurru yaka ñayi dhuwalayi ñorra yukurra gupadalnydyja wal'ñu yurru. Yurru yolñu, nunhinydyja nunhi ñayi ñuli yuwalkkuma dhika wal'ñu ñayanu-nherranmirri Godkala, ñunhiyina yolñu mel-widi' wirrkinjya wal'ñu Godkala, biyapulnydyja wal'ñu ñurikalayi goldwalanydyja. Linga ñuli nhe yurru dhärra wundañarryirri gatjarr'yunaramirrikurrunydyja, ga yakanydyja galña-ñadawyun, nhenydyja yurru bitjanna linguna nhina yukurra galkina yana nhanukalaynydyja. gupadalnha yurru-wala. Ga ñulinyaramirriyunydyja nunhi ñayi Djesu-Christ yurru warrañulthirri ñilimurrungala malñ'thun, ñayinydyja yurru Godtja nñuñu wokthunna dhika, bala nhe yurru nhinanydyja nhanukala Garrawalanydyja latju'ñurana dhikana wal'ñu, galkina yana nhanukala.

<sup>8</sup> Nhenydyja nunhi yaka warray nhäñala rumbal ñanya Garrawnha, yurru nhe yukurra märr-ñamathirri märryu-ñapmarama ñanya; bäy warray nhe yukurra

yakanydja nanya nhāma nhokalay nhe manjutiyyu dhiyaŋu-wala, nhe yukurra mǎrr-yuwalkthirri nanya, bala nhe nuli nhinanydja yukurra goŋmirrina dhikana wal'ŋu, nayaŋu-djulŋithirrina wirrkina. Yakana nhe yurru maŋ'marama dhāruktja ŋuriki waŋanharawuny dja lakaranharawuny dja. <sup>9</sup> Lingu nhe nuli mǎrrama yukurra ŋunhiyi ŋunhi ŋayinydja yukurra ŋāthilimirriyamana ŋurikinydja walalangu ŋunhi walala mǎrr-nherranmirri marrtji nuli nhanukala; nhe yurru wapthun nhanukala walhamirrilili wāŋalili, ga ŋunhalayinydja nhe yurru walŋana nhina gupaḍalŋha-wala.

<sup>10</sup> Yo, ŋāthilinydja benydja baman'tja wal'ŋu Godku dhāwu'-gānharamirri walala yolŋu'-yulŋu marrtjina larraŋala dhika maŋ'maranharawu ŋurikiyi walhamirriwuny dja romgu; wirrki walala duktukthinanydja ŋurikiyi marŋgithinyarawuny dja, yurru bāyŋu walala maŋ'maraŋalanydja, lingu ŋayi Godthuny dja wekaŋala walalaŋgala dhārukŋha yana waŋanharawuny dja, mǎrr yurru walala ŋāthili yana lakaramanydja ŋurikiyinydja ŋunhi ŋayi yurru walala wekama ŋilimurrunha. <sup>11</sup> Ga walala yukurana ŋuriniyi dhāwu'-lakaranhamirriyu walalay dhā-wirrk'a'yurruna bitjarra, "Nhātha yurru dhika bitjandhiyinydja? Yolkaŋukurru dhika yurru ŋayi ŋunhiyi walhamirriwuny dja rom maŋ'thun?" bitjarra walala yukurana. Lingu Garaywuny dja ŋunhi Garrkuŋuktja Birrimbirr yukurana waŋana lakaraŋala walalaŋgalaŋukurru dhārukurru, dhunupamirriyaŋala yukurana lakaraŋala ŋilimurrungalaŋumirrina walu, ŋayi waŋananydja yukurana bitjarra gam', "Garaynydja yurru batjpatjijun burakirri wirrki yana wal'ŋu, ga ŋulinuruyinydja dhāŋuru nhanŋu yurru ŋunhiyi latjuny'tja wal'ŋu rom maŋ'thunna warraŋulkthirrina."

<sup>12</sup> Ga Godtja waŋana ŋuriki dhāwu'-lakaranhamirriwu bitjarra. "Dhuwalayi dhāwuny'tja nhuma yukurra lakarama, yaka dhuwali nhumalanguwaynydja. Dhuwalayinydja dhāwu' ŋuriki walalangu ŋunhi walala yurru walalaŋumirriyu maŋ'thun, ŋuriki walalangu," bitjarra. Yo, dhuwalayinydja dhāwuny'tja nhumalangu; yana walala yukurana ŋuriniyi ŋāthilinydja lakaraŋala ŋunhiyi walhamirri rom, ŋunhi dhiyaŋuny dja-wala dhuwalana maŋ'thurruna linguna. Ga linguna nhuma ŋakulana ŋunhiyi ŋurikiŋi dhāwu'-gānharamirriwunyu walalaŋgunu ŋunhi walala mǎrr-yawunguna marrtjinya birrŋ'maranha dhuwalayi dhāwu', walala yukurana lakaraŋalanydja dhuwalayi ganydjarryu ŋurini Garrkuŋukthuna wal'ŋu Birrimbirryu, ŋunhi ŋayi djuy'yunaranydja ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.

Ga bitjandhina walala yukurra ŋunha djiwarr'wuyyuny dja yolŋuyu walalay djipthun-maramana nhāmany dja, walalany dja duktuk walala yurru dharanjan nhā yukurra dhiyala Godthu djāma munatha'ŋura wāŋanura, walŋakuma yolŋu'-yulŋunha.

#### *Godtja djāl nhuŋu darrtjalkku yana nhinanharawu*

<sup>13</sup> Yo, linguna nhuma walŋathinana ŋuliwitjarra batjpatjukurru Djesu-Christkalana. Biyaka bira'yurra, ga guyaŋiya ŋamathana wal'ŋu. Yaka laylayyurra ga djāma nhokiyiŋala nhe, yana nayaŋuyu biyaka girri'-ŋamathiya djāmawu nhanukalaŋuwu yana. Nhāna yukirriya goŋmirriyiyana dhukarr-nhāganydja ŋuriki bili waŋganygu ŋunhi yurru ŋayi Godthu wekama nhuna, ŋulinyaramirriyu waluyu ŋunhi ŋayi yurru Djesu Garay maŋ'maranhamirri warraŋulkunharamirrina.

<sup>14</sup> ŋāthilinydja nhe dhuŋa muka Godku, yaka nhe yana marŋgi nhanŋu, bala nhe nuli nhinanha ŋunhili muka nhokiyiŋala djālŋura ga romŋura. Ga dhiyaŋuny dja-wala nhe dhuwala yolŋu nhanŋuwaynha, Godkuna yumurrku. Nhanŋuwaynha dhāruk mǎrraŋa

<sup>15</sup> Godtja dhuwala darrtjalk wal'ŋu, ganar'thun yukurra yātjkalanydja, ga bitjandhi lingu nhenydja yurru nhina ganar'thun yana ŋulinuruyi yātjŋuruny dja, darrtjalk yana wal'ŋu bitjan ŋayipi God, lingu ŋayinydja wāthurruna ŋilimurrunguny dja nhanŋuwaylilyaŋala ŋayi. Djāma biyaka ŋamakurru' yana, ga darrtjalk, <sup>16</sup> lingu ŋunha Godkalanydja djoura'yu yukurra lakarama bitjan, "Nhe yurru darrtjalkthirri wal'ŋu nhina, nayaŋu-dhunupayirri, lingu ŋarranydja darrtjalk warray, ganar'thun warray yukurra yātjkalanydja."

<sup>17</sup> Yo, ŋilimurruny dja nuli ŋāŋ'thun bukurriyamany dja Godnha, yāku-lakarama nanya Bāpa' bitjan, yurru ŋunhi ŋayi yurru mala-yarr'yun marrtji yolŋu'-yulŋunha, bukmakŋha yana ŋayi yurru djarr'yundja waŋganygurru yana romgurruny dja. Yaka ŋayi yurru nhāma yana warraŋul ŋilimurrunha yolŋunha, bitjan yolŋuyu nuli djarr'yun wiripunŋha yolŋunha; ŋayinydja yurru Godthuny dja wekama waŋga'-waŋganygu yolŋuwu balanyara yana lingu ŋupanayŋu yana ŋunhi ŋayi yukurra djāma ŋurini yolŋuyu dhiyala. ŋalinydja maŋda dhiyalami yana nhina yukurra wārriku munatha'ŋuranydja, bala ŋali yurru nhina yukurra dhiyalanydja rom-dhunupa yana, borrk-beyaniyirri Godkuny dja, ŋunhi ŋayi yurru ŋitjalanha mala-yarr'yun nhāma walala.

<sup>18</sup> Nāthilinydja ṇilimurru yukurrana ṇuli nhinanha ṇunhilimi romṇura, walṇamiriwnura ṇula nhāṇurana yana, ṇunhi ṇali yukurrana mārraṇala ṇitjalangalanuwnu māri'muwnu, ga ṇurinydja romdhu ṇitjalanha yukurrana garripirana, bala Godthunydia dhawatmaranala ṇitjalanha linguna ṇulinuruyinydia romṇuru. Yurru yaka ṇayi ṇitjalanha dhawatmaranala rrupiyayunydia, winya'yunarawuyunydia nhāyu malanyu ṇurini. <sup>19</sup> ṇayi dhawatmaranala ṇitjalanhanydia yana dhayalakunala ṇuliwitjarra Garaywala Djesuwalanukurrana burakinyarayu, ṇunhi nhanu mangu' wandin ṇitjalangala dharapulnura. Yo, ṇayi ṇunhi Djesunydia balanyara bitjan bemi, ṇunhi latju' ga darrtjalk ṇula nhāmiri wāyin ṇunhi walala ṇuli dalkarra'mirriyu walalay bunha, mār yurru ṇurinyi mangu'yu wāyingalanydia ṇākirmaramana yolṇuwu yātjtja ṇunhi. Yo, Djesunydia ṇunhi darrtjalk warray wal'ṇu, biyapul warray, ṇula nhāmiri warray, <sup>20</sup> yurru nurruthananydia ṇunhinydia Godthu ṇanya djarr'yurruna bitjarrayi, "ṇarranydia yurru yolṇu'-yulṇunhanydia walṇakuma ṇuliwitjan ṇarakalanuwala gāthu'mirriṇuwala." Bitjarra ṇayi ṇunhi Godthu dhāwu'-nherranydia nāthilinydia wal'ṇu, yurruna ṇayi dhuwala djāma wāga. Dhāwuny'tja ṇunhiyi ṇorranana yukurrana weynha-a-a,... yana lingu-u-u ga dhiyanuna-wala dhuwala, bala yuwalkthi ṇunhiyinydia malṇ'thurrunana ṇilimurrungala daykun'thu; linguna ṇayi ṇilimurrunga walṇakunala nhanukalaynydia gulan-wandinyarayu, ṇunhi ṇayi burakina ṇilimurrungala dharapulnura. <sup>21</sup> Yurru Godthu walṇakunala gangathinyamirriyala Djesunha beṇuru rakunynurunydia, ga ṇunhana ṇayi nherranydia ṇanya biyapulnha wal'ṇu latju'ilina dhikana nhanukalaynha ṇayi, ga ṇuliwitjana Djesu-Christkalana ṇilimurru yurru mār-nherranmirrinydia wal'ṇu Godkalanydia. Nhenydia yukurra dhiyalanydia ṇayanu-gatju'yunna, dhukarr-nhāmana yukurra bitjana ṇurikiyi, nhāku ṇayi ṇunhi dhawu'-nherrana, ṇunhi yurru malṇ'thunna waranulthirrina; yuwalk yana nhe nhinanydia yukurra yurru ṇunhalanydia walṇamirriṇuranydia latju'ṇuranydia dhikanydia wal'ṇu wāṇaṇura.

<sup>22</sup> Yo, linguna nhuma ṇunhiyinydia mārranala Godku yuwalktja dhāwu', ga ṇurinyi dhārukthunydia nhumalangu ṇayanunydia linguna darrtjalkkunala, linguna nhuma gonha'yurrunana ṇunhiyinydia yātjtja rom, mār nhenydia yurru yuwalkkuma mār-ṇamathiri ṇuruku wiripu-gulku'wunydia Garaywalanumirriwu walalangu. Yuwalkkuna yana mār-ṇamathiya nhumalanguway nhuma bala-lili'yunmiya, ṇayanuyu wal'ṇu ṇurunu, ga yaka jawaryurra gandarrṇuranydia mār-ṇamathinyarawu, lingu nhumanydia dhuwala Garaywalanumirri yolṇu'-yulṇu bitjan gurruṭu'mirri walala nhuma. <sup>23</sup> Yo, nhumanydia dhuwala bitjan yumurru'na nhanu Godku, lingu nhumanydia balanyarana bitjarra nhuma biyapul'nha dhawal-wuyanina, yurru yakana nhuma yuwalktja wal'ṇu ṇunhi walṇa mārranala ṇula yolṇu, yolṇuwunu yana, ṇunhi ṇayi yurru ṇunhiyi yolṇu rakunydhirri, bala winya'yunna; nhumanydia ṇunhi yutanydia wal'ṇu walṇa mārranala ṇulanuru Godku, ṇunhi ṇayinydia dhuwala rakunydhiyaramiriwnha, walṇa gupadalnha yana ṇayi, ga ṇayina nhumalanha yutakunalandydia wal'ṇu ṇurinyina nhanukalaynha walṇamirriyuna wal'ṇu dhārukthu, ṇunhi dhārrana yana yukurra yurru.

<sup>24</sup> Lingu nhanukalaynydia dhārukthu yukurra lakarama bitjan. "Yolṇunydia walala yurru nhina yukurra gurrii warray dhiyala munatha'ṇuranydia, galki rumbalnydia dhuwala yurru rakunydhirrina, bitjana yurru bitjan ṇunhi mulmu ṇuli dhārra gurrii, bala rakunydhirrina yurru. Wiripunydia yolṇu biyapul ṇayi ṇurunu wal'ṇu, ga wiripunydia ṇayi be latju' dhika rumbal, yurru galkina ṇayi yurru rakunydhirrina, bitjana bitjan burru yurru larryundja, bala rakunydhirrina.

<sup>25</sup> Yo, bukmak yana yolṇunydia walala ṇilimurru yurru murrmurrun, yurru Godku dhārukthi yurru yukurra dhārrana yana, bitjana linguna." Dhuwalanydia dhāruk ṇamakurru'na wal'ṇu yana ṇunhi ṇanapurru ṇuli lakarama nhumalanu, nhanuwaynha Godkuna yana dhāruk wal'ṇu.

## 2

*Nhumanydia linguna nhanuwaynha Godkuna yolṇu'-yulṇu*

<sup>1</sup> Yo, nhumanydia dhuwala waphurruna yutalilina mittjilili, linguna nhe yutathinana ṇurini Godkalanydia dhārukthu. Gatju djalk-djalkthurrana ga burru'maranana ṇunhiyi nhānydia malanha yātjtja. Gonha'yurruna gupadalkunana. Yaka mel-waṇa

wiripunhanydja yoljunha, ga yaka bothiya lakaraja. Yaka biyakanydja bitjan nhe yay'-wulanharimirri, ga yaka manutji-di'yurra nula wiripunha yoljunha, ga yaka yatjkuŋa waniya wiripunha yoljunha nurrumiriwŋuranydja yana.

<sup>2</sup> Yo, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan yuŋa yothu nunhi nayi nuli dhawal-wuyanirri. Yuŋanydja nunhi yothu nuli wirrki yana nar'naryun wananirri namun'kurrwu nŋandi mirriŋwalaŋanydja, ga biyakayi nhenyidja Godkalanuwunyidja dhärukku nanhdharkthiyayi, lingu Godkunyidja dhuwala dhäruk balanyara bitjan darrtjalknha wal'ŋu namun'kurr. Gatjuy. Iukiyana Godku dhäruktja, ga märraŋa dhäruktja marrtjiya bala, märr nhe yurru nuthanna marrtji Godkalanydja romŋura. ga walŋathirrina nhe yurru. <sup>3</sup> Lingu muka nhe nunhi Godkunyidja rom gatjarr'yurru, ga lingu nhe malŋ'maranjalana nunhi nayinydja nunhiyi mel-wuyunaramirri.

<sup>4</sup> Go marrtjiyana-lili Garrawalanydja, ga nhiniya wangany-manapanmiya galkithiyana nhanukala. Yolŋuyunyidja walalay nanya duphurrunana linguna, yaka walala dukŋukthina nhanŋu, yurru nayina nunhiyina mel-widiny'tja wal'ŋu dhika Godkunyidja. Nayinydja Garraw nunhi balanyara bitjan guŋda nunhi yolŋuyu nuli nherraŋ, märr nunhimalayinydja guŋdalili nayi yurru bunbuna dhu'l'yun, yurru nayinydja Garraw nunhi walŋamirri warray wal'ŋu, yaka walŋamiriw nayinydja. Yo, Godthunyidja nanya Djesunhana djarr'yurrunanydja, bala nherranydja nanya bitjan nayi dhärranhaynuna nunhiyi nurikiyi bunbuwu, nunhi nayi yukurra Godthunyidja dhu'l'yunna. <sup>5</sup> Ga nilimurrunyidja dhuwala balanyarayi bitjan guŋda malanha walŋamirriyi yana, lingu Godthunyidja yukurra bitjan nilimurrunha dhä-manapan ŋal'marama marrtji bala, nherra-nhirraŋna nunhimalayina dhambay Djesuwalana; ga wangany-manapanmirrina nilimurru yurru yukurra dhärranydja balanyarana bitjan bunbu Godkuna, nhanŋuwaynha wäŋa nhinanharawu. Ga wiripunyidja nilimurru dhuwala dalkarra'mirrina yolŋu walala, nhanŋuway wal'ŋu Godku, ganar'thun yukurra nhanŋuway yana djämaŋu, märr yurru nilimurru nhanukalanydja yuwalk wal'ŋu yana buku-ŋal'yun, nuriniyi birrimbirryu nhanukalay Godkala, lingu dhiyanuyina nuli nunhi Godnhanydja nayanu-djulŋikuma. Nayinydja yurru Godthunyidja goŋmirriyirrina wal'ŋu märrama nhokuŋu, nhä nhe yurru wekama nunhiyi nuliwitjan Garrawala Djesu-Christkalanukurrunyidja, lingu nurikiyina nayi wal'ŋu yuwalktja dukŋuk märranharawu.

<sup>6</sup> Yo, nunha djoura'yunyidja yukurra lakarama nanya Djesunha bitjan gam', "Dhuwalanydja gay' yolŋu mel-widi'mirrina dhika wal'ŋu. Dhuwalayina nunhi Godthunyidja djarr'yurru, bala nanya nherranydja nunhayina Djuwskalanuwala wäŋalili, yäkulili Djäyanlili. Nayi nunhi balanyarana bitjan dhärranharayŋu guŋda nurikiyina bunbuwuna nunhi nayi yukurra Godthu djäma nunha djiwarr'ŋura. Ga nunhi yurru nula yol yolŋu märr-nherraŋmirri nhanukalanydja, nayi yurru märramana yana nurikinydjayi nunhi nhäku nayi yukurra dhukarr-nhäma nuli."

<sup>7</sup> Yo, dhuwalanydja guŋda, Djesunyidja nayipinydja mel-widi'na nurikinydja nhumalanyunyidja nunhi nhe yukurra märr-yuwalkthirri nanya. Ga nurinyidja yolŋuyu nunhi nayi yaka yukurra märr-yuwalkthirri nanya, nunhiyinydja biyaku nuli nayi yukurra nurrkamana nunhiyi guŋdanha, nunhi nayi Godthu nherrara nanya nhininy-garmura, dharrpalnhanydja wal'ŋu nurrunhanydja. <sup>8</sup> Yo, nurikinydja yolŋuwu nunhi nayi yaka yukurra märr-yuwalkthirri, Djesunyidja dhuwala balanyara bitjan guŋda nunhi ŋorra yukurra dhukarrŋura napuŋga, bala nayinydja yurru nunhiyinydja yolŋu dhä-ŋal'yunna bala galkirrina nunhimalayi guŋdalili, lingu nayi nyulŋukthirri yukurra nurikiyi dhärukku. Lingu Godthunyidja gurrunhara dhäruk nunhi nathili bitjarra gam', "Nunhiyidja yolŋu yurru galkirrina, baŋuwaŋuyunmirrina nanyapinyay nayi, nunhi nayi yurru yaka märr-yuwalkthirri."

<sup>9</sup> Yurru nhumanydja yaka warray balanyarayi. Godthunyidja nilimurrunha djarr'yurru, märr nilimurru yurru dhärra yuŋana bäpurru' mala, nhanŋuway mitji. Nilimurrunyidja dhuwala dalkarra'mirri walala nhanŋu, märr nilimurru yukurra yurru buku-ŋal'yun ga djäma nurikiyi nurrunuwu wal'ŋu bunŋawawu, Djesu-Christku. Yo, nilimurrunyidja dhuwala ganar'maranharana nhanukuŋu, märr nilimurru yurru nhanŋuwaynha mitji, ganar'thunna nula wiripunŋuru malanuru, lingu nilimurrungu muka nunhi nayi Godthu dhawu'-nherraŋminyaranydja nherrara. Yo, nhumanydja dhuwala nhanŋuwaynha yana wal'ŋu, märr nhuma yurru marrtji ga birri'maramana lakarama nurikiynha nunhi nayi latju' dhika djäma yolŋu'-yulŋuwu. Nathilinydja ŋali nunhinydja nhinanha yukurranha nuli buku-munha'ŋura muka, yurru nayinydja nitjalangŋu wäthurrana dhawatmaranjalana nulinuruyi

buku-munha'nurunydia, ga dhiyaŇunydia-wala Ňali nhina yukurra nhanukalana laťju'nurana dhikana djarratawun'Ňura.

<sup>10</sup> Nāthilinydia nhuma Ňunhinydia yaka yolŇuwu Ňula yolku, bitjarrana nhuma Ňunhiyinydia nhinana yukurrana goŇmiriwnurana, ga dhiyaŇunydia-wala nhuma nhanŇuwaynha Godkuna yolŇu'-yulŇu, nhanukalana nhuma yukurra goŇŇura nhina. Nāthilinydia nhuma Ňunhinydia nhinana yukurrana galŇa-yāťjthina muka, Ňunhi bāyŇu nhumalangu waŇarr Ňunha mel-wuyunaramirri, ga guŇga'yunaramirri, bala Ňayi Godnha nhumalangu mel-wuyurrunanydia, ga dhiyaŇunydia-wala nhuma yukurra nhina nhanukalaynha dĵakaŇura.

*Nhiniya rom-dhunupa yana dhāruk-mārranhamirri yolŇu*

<sup>11</sup> Yo, marrkapmirri walala, lundu'mirriŇu walala Ňarraku, nhumanydia dhuwala nhanŇuway Godku yana walala, ga Ňunha djiwarr' nhumalangu yuwalktja wal'Ňu wāŇanydia. Biyaka nhiniya yana Godkala romŇura, lingŇu nhinanydia nhuma yukurra dhiyala munatha'Ňura balanyara bitjan mulkuru yolŇu wārriku, yaka dhuwalayinydia nhuŇu yuwalk wāŇa. Biyaka yarrkthurra nhokalaŇuwu nhe dĵalwunydia, lingŇu nhuŇu dĵalnydia dhuwalinydia dukťukthirri yukurra nhāku malaŇuwu, waŇa yukurra yana, mārŇ nhe yurru ŇayaŇunydia daw'yun rumbalyu yana wanganydhu. Yaka malthurra Ňurikiyinydia, lingŇu nurinĵi nhokalanydia guyaŇinyarayu yurru nhuna galkinyamaramana yāťjili. <sup>12</sup> Yo, dhiyalanuminydia nhe yukurra nhina yolŇu' yulŇuwala Ňurikalana Ňunhi walala yakana marŇgi Godku. Nhiniya Ňamathana wal'Ňu yana romŇura, ga bāy warray walala yurru yukurra bothirinydia lakaranhamirri nhumalanha bitjanmirrinydia, yanapi nhumanydia yāťjimirri; walalanydia yurru marťji nhāma'-nhama nhaltjan Ňuli nhuma dĵāma, bala dharanana Godku laťjuny'tja rom. Bala walalanydia yurru mārŇ-Ňal'yunna yana Godku Ňulinyaramirriyundydia daykun'thu Ňunhi Ňayi yurru Godthu walalanha withian.

<sup>13</sup> Yo, biyaka nhiniya manapanmiya walala yuwalkkuna wal'Ňu, ga Ňoylili Ňunha nyilŇ maranhamiya nhumalanhay nhuma Ňurikala Ňurru'-ŇurruŇuwala yolŇuwala walalaŇala, Ňunhi Ňayi Godthu walalanha nherrara ŇurruŇu wal'Ňu nhumalangu; mārŇ-Ňal'yurra walalaŇala, mārŇ walala yurru wiripu-gulku'yundydia yaka muka yāťj lakarama GarraŇanydia. Yo, dhāruk Ňunhi mārrana ŇurruŇunha wal'Ňu buŇgawanha, Ňunhi Ňayi yukurra nhina ŇurruŇu Ňunha, <sup>14</sup> ga biyakayi mārŇ-Ňal'yurra Ňurukala wiripu-gulku'walanydia Ňunhi Ňalapalmirriwala, lingŇu walalanha Ňayi Ňunhiyinydia nherrara, mārŇ yurru walala dhā-dir'yunna Ňunhinanydia rom-yāťjimirrinanydia walalanha, bala wokthunna Ňurikinydia rom-Ňamakurru'mirriwundydia. <sup>15</sup> LingŇu dhiyakuyi Ňayi God dukťukťja, nhuma yurru nhina rom-Ňamakurru' yana, mārŇ yurru nhokala Ňamakurru'yundydia romdhu dhāruk-mukarama Ňunhinanydia mulkurmiriwnanydia yolŇunha Ňunhi Ňayi Ňuli waŇa yāťjkuma GarraŇwalanumirrinha yolŇu'-yulŇunha.

<sup>16</sup> GarraŇy yu Djesuyundydia nhumalanha lingŇu muka dhawatmaranala Ňulinuruyi yāťjŇurundydia. Nhiniya dhayałana yanana, yurru yaka dĵāma Ňula nhā yāťťja, bala yana Ňākirrmarananydia nhuŇuway Ňunhi yāťj; yaka waŇiya biyakanydia, "Ňarranydia dhuwala dhayałana linguna, Ňarra yurru dĵāma Ňarrakalaynha Ňarra dĵalkurru", yaka biyaka waŇiya. Nhiniya Ňamathana yana biyaka, bitjan nhumanydia garriŇana dĵāmamirri nhanŇu Godku yana. <sup>17</sup> Biyaka mārŇ-Ňal'yurra bukmakkala yolŇu'-yulŇuwala, ga mārŇ-Ňamathiya GarraŇwalanumirriwundydia Ňurikinydia yolŇuwu walalaŇu, guŇga'yurra walalanha, lingŇu walalanydia Ňunhi bitjan galkiwaynha gurruťu'mirrina walala nhumalangu. Borrk-barrariya muka Godkunydia, ga mārŇ-Ňal'yurra Ňurikalanydia yolŇuwala, Ňunhi Ňayi nhina yukurra ŇurruŇu Ňunhi.

*Munguyuranydia marťjiya Christnha yana dhuđakthurra*

<sup>18</sup> Wiripundydia nhuma dhuwala dĵāmamirri walala wiripunuwu yolŇuwu. MārŇ-Ňal'yurra nhokalaŇuwu buŇgawawundydia Ňurikinydia, ga dhāruk mārrana Ňanya. Wiripundydia mak Ňayi nhuŇu Ňunhiyi buŇgawa laťju' ga wurrkurruŇ' nhuŇu, ga wiripundydia mak Ňayi nhuŇu buŇgawa walamaranhamirri dālnha, yurru nhe yurru dhārukťja mārrana Ňanya yana, yaka Ňuyulkthiya nhanŇu. <sup>19</sup> Wiripundydia mak Ňayi yurru buŇgawayu nhokala way'yun, ga wutthunna nhuna ŇurruŇurruŇurana nhāmiriwnurana. Ňuli nhe yurru mārramanydia Ňunhiyi yāťj, ga yaka nurinĵi ŇayaŇu-yāťťthiya ga mađakarriťthiya, mukthun yana nhe yurru mārŇ-nherranmirrinydia Godkala, bala Ňayi yurru Godthundydia nhuna gāma laťkju'kumana dhikana.



<sup>20</sup> Nuli walala yurru nhuna dhä-dir'yun nurikiyinydja nunhi dhe djäma yätj wal'nu, ga nhenydja yurru yana märramana nunhiyi walalangunu, nayi yurru Godtja yakana nhuju wokthun nurikiyinydja, lingu marinydja nunhiyi nurru nhujuway. Ga nuli dhe yurru djäma namakurruny'tja wal'nu, ga walala yurru nhuna nayanu-yätjkuma nurrumiriwura nula nhämiriwnura, nuli dhe yurru märramanydja nunhiyi, ga yakanydja buku-runjiyirri nurikiyinydjayi, Godtja yurru nhuju wirrkina yana wokthun, bala wekama nhä malanha namakurru'na. <sup>21</sup> Yo, dhiyakuyina romgu nayi nhuju Godtja wäthurrana, lingu nayipi Garray-Djesunydy burakina nhokala dharapulnura, ga nayinydja nhuju duktuk, dhe yurru malthun dhuðakthun nanyapinyay yanawala. <sup>22</sup> Djesunydydja nunhi yaka nula nhä djäma yätjkunala, ga yaka nayi bothina lakarajala ga yätj dhäruk wanana. yana walala nanya bumara nurrumiriwnurana nhämiriwnurana. <sup>23</sup> Wanana walala yukurrana nanya yätjkunalana, yurru nayinydja yaka buku-runinyamarajala walalangunydy yätjkunala. Walala bartjun-marajalanydja nanya, bala dhu'lyurrunana dharpaliliyanalana, yurru nayinydja yaka wanana bala walalangunydy nula bitjarra, "Godthu yurru nhumalanha dhä-dir'yun dhipalayinydja," bitjarrayinydja nayi yakana, yana nayi marttjinanydja nunhi märr-nherranminana Gunhuwalana Godkalana, märr nayipina Godthuna nanya yurru lakarama dhunupakumanydja, wokthunna nhanu yurru. <sup>24</sup> Lingu Godthunydydja nunhi märrajala nilimurrungunydy yätj malanha, bala Garraywalana nayanulili wapmarajala, ga nunhalayi dharpanuranydja malakmaranharawuyuranydja nayinydja rakunydhina nilimurrungala dharapulnura; nhanunydydja nunhi rumbal burakina, märr yurru nilimurrunydy gananna nunhiyi yätjta dhuwurr; bala nhina märr-yunupana Godkalana romjura yana. Yo, nuriyi nhanukala gatpurrtthinayayunydydja nilimurrunha nayi dukmarajalana linguna. <sup>25</sup> Näthilinydja nhuma winya'-winyayurrana yukurrana, bitjarrana bitjan wäyin malanha bemi nuli barrkuwatjthirri djäkamiriwnura, bala nayi Godthunydydja nhumalanha gäjala rojiyinyamarajalana, märr nhuma yurru galkithirri malthun nhanu Djesuwuna, lingu nayipina nhumalangunydydja djäkamirri, nayina yurru djäka nhumalangu namathamanydja wal'nu, ga gunganhamirriyama nulanuru yätjjurunydy.

### 3

#### *Dhuwalanydja dhäruk miyalkku ga dhuway'mirrijuwu*

<sup>1-2</sup> Yo, nhuma yurru märr-nal'yurra nurikalanydja nunhi nayi Godthu nurrulili nherrara nanya, ga bitjandhi lingu nhuma dhäykawurrunydy yurru märr-nal'yurra nhokalanuwala dhuway'mirrijuwala; yaka bungawakunhamiya dhuway'mirrijuwunydy. Wiripunydydja mak nayi nhuju dhuway'mirriju yurru yakana märrama Godku dhäruk, lingu yaka nayi duktuk nurikiyi romgu. Nuli dhe yurru nhina namathamanydja, ga yaka dhar'-dhar wekana nhujuway dhuway'mirrijunha, nayinydja yurru nhäma nhuju darrtjalk ga dhunupa rom, bala nayi yurru nanydjala'yunna bala märr-yuwalkthirrina Garraynha. <sup>3-4</sup> Wiripunydydja nhuma nuli dhäykawurru dhatthunmirri girri'yu latju'mirriyu dhika wal'nu, ga nherran nhuma nuli mel-widi'mirrina girri' malanha, birrka'mirri marwat dhika nhä latju'kunharamirri djäma, yana dhapirrkunharamirri dhika nhunapinyay dhe. Yaka warrañulnydja yana latju'kunhamiya biyakayi. Nuli dhe duktuk dhe yurru nhina yuwalkta wal'nu latju', dhe yurru yana latju'kunhamiya nunha nayanu nhujuway nuriñinydja malanyu nunhi yurru yaka dhuwirmirriyirri nula nhaltjan. Biyaka nhiniya yukirriya nayanu wurkurrum', ga waniya gurum'thurra dhäruk yana, lingu dhuwalayinydja rom mel-widi'na dhikana wal'nu Godkalanydja. <sup>5</sup> Näthilinydja dhäykawurru nuli nhinanha yukurrana latju'mirri dhika dhapirrkmirri, nunhinydja walala nunhi walala nuli märr-nherranminya Godna. Nhäyu walala nunhiyi dhapirrkthinyanydja nuli yukurrana?... nuriyi latju'mirriyu wal'nu dhika girri'yu? Yä-ä-aw yaka warray. Walalanydja nunhiyi yukurrana nuli nhinanha nayanu-wurkurrum' yana, märr-nal'yuna nuli yukurrana dhuway'mirrijunha walalanguway. <sup>6</sup> Yo, Saranydja märr-nal'yurruna nhanukalanyuwala dhuway'mirrijuwala Yipurayingala; nayi nuriñiyi miyalkthunydydja lakarajalanydja nanya "Naraku nurrunu," bitjarra, Ga nuli yurru nhenydja nhina namathama, ga yakana barrariya nula nhäkunydydja, bala nhumanydja yurru balanyarayina bitjan yumurrku'na nhanu Sarawuna.

<sup>7</sup> Ga nhuma dhuway'mirriju walala, dhuwalanydja dhäruk nhumalangu. Nhiniya wanganyñura nhokalanuwala dhäykawala, ga märr-nal'yurra yukirriya nhanukalay. Darramunydydja dhuwala rumbal wuñdajarr dhäykawurrungalanydja, bala dhe yurru

guyaŋirri ŋamathama nhuŋuway miyalknha, bala djäka nhanŋu ŋamathamana. Lingu Godthunydia yurru walŋanydia wekama ŋurikina dhäykawuna, bitjandhi yana lingu bitjan ŋayi yurru nhuŋu darramuwunydia walŋa wekama; rrambaŋi yana nhuma maŋda darramu ga miyalk yurru nhina yukurra nhanukala ŋunhalanydia wäŋaŋura. Ga ŋuli dhe yurru dhuway'mirriŋuyunydia nhäma nhuŋuway miyalknha ŋunha ŋoylilinydia, ga waŋa dhe yurru ŋanya märr-wark-garkmirri bitjan, ŋuriŋiyinydia guyaŋinyaray yurru nhokalanydia gatjaŋnha gungama, märr dhe yurru yakana ŋamathama bukurriyama Godkalanydia, yakana ŋayi yurru ŋäma nhokuŋu buku-mirriyanhara.

*Djäma ŋamathaŋa yana, bäyyi ŋunhi dhe yurru ŋayaŋu-yätjthirri burakirri*

<sup>8</sup> Ga dhuwalanydia dhawar'yunaramirrira nhumalangu dhäruk, bukmakku ŋarra yukurra lakaramana. Biyaka nhiniya wangany-manapanmiya wanganydhu ŋayaŋuyu yana. Djäka nhumalanguway nhuma yulŋunydia bala-lili'yunmiya, ga yuwalkkuŋa yana wal'ŋu märr-ŋamathinyamiya bala-lili'yunmiya, biyaka bitjan nhuma yukurra märr-ŋamathirri nhumalanguway ŋuriki gurruŋu'mirriwu. Mel-wuyurra wiripuwunydia yolŋuwu, ga yaka garwarkunhamiya nhunapinyay dhe, yanapi dhe bungawa wiripu-gulku'wunydia. Nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay dhe ŋunha ŋoylili, ga guŋga'yurra walalanha. <sup>9</sup> Nuli ŋayi yurru ŋula yolthu djäma yätjkuma nhuna, yaka buku-ruŋiyinyamarana bala nhanŋunydia yätj, ga ŋunhi ŋayi yurru waŋa ŋula yolthu nhuna yätjkumanydia, nhenydia yaka waŋiya bala yätjkuna, yana buku-ruŋiyinyamarana latju'yu dhika wal'ŋu dhärukthu. Bukumirriyana yukirriya nhanŋu, ŋaŋ'thurra Godnha, märr ŋayi yurru guŋga'yun ŋanya. Lingu ŋayi Godtja duktuk nhuŋunydia guŋga'yunarawu muka, latju'kunharawu muka gänharawu; dhikayuki muka ŋayi nhuŋu wäthurranydia ŋunhi malthunarawu nhanŋuway muka. <sup>10</sup> Djoura'yu Godkalanydia yukurra lakarama bitjan gam',

“Nuli dhe duktuk dhe yurru galŋa-ŋamathirrinnydia nhina yukurra,

ga nhina yukurra ŋamathamanydia wal'ŋu dhikanydia,

Yaka waŋiya yätjkunanydia wiripunhanydia yolŋunha,

ga yaka bothiya lakaraŋa.

<sup>11</sup> Gonha'yurrana ŋunhiyi yätjtja gatja,

ga djäma ŋamakurru'na,

ga djämanydia marrtiya yana daɖawyunmarana marinydia,

märr wäŋanydia yurru yukurra dŋingaryun wapurarnha yana,

<sup>12</sup> Lingu Garrayyunydia ŋuli bitjan warray lingu marrtji nhäma ga djäka marrtji ŋurikinydia yolŋuwu dhuwurr-ŋamakurru'wunydia,

bitjan lingu ŋayi ŋuli ŋäma yukurra nhanukuŋu bukurriyanhara.

Yurru ŋayi ŋuli Garraynydia ŋapana-wekama ŋurikinydia walalangu rom-yätjmirriwunydia.” Bitjan yukurra ŋunha djoura'yunydia lakarama.

<sup>13</sup> Yo, yuwalk ŋunhiyinydia. Nunhi ŋali yurru laylayyun yukurra ga djäma ŋamathamanydia bitjan lingu, bala yolthuna dhika yurru ŋilimurrungu yätjkumanydia? Bäyŋuna. <sup>14</sup> Ga ŋunhi ŋuli balanu yolŋuyu nhuna ŋayaŋu-yätjkununydia, lingu dhe yukurra ŋunhi nhina ŋamakurru'ŋura wal'ŋu romŋura, nhenydia ŋayaŋu-yingathiya yana. Yaka biyaka barrariya walalangu, ga yaka warwuyurra. <sup>15</sup> Yana galki wal'ŋu nhanukala nhiniya Djesu-Christkala; märr-ŋal'yurra nhanukiyingala, lingu ŋayi Garraynydia wal'ŋu nhuŋu. Girri'-ŋamathiya nhiniya, märr dhe yurru warraŋulkuma yana lakaramanydia wiripuwunydia yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yurru nhuna dhä-wirrkayun bitjandja, “Way, nhäku dhe yukurra märr-nherranmirri ŋuli Garraywalanydia?” bitjandja. Waŋiya buku-ruŋinyamaranydia warraŋulkuŋa nhanŋu dhunupa dhäruk, <sup>16</sup> yurru waŋiya balanydia gurruŋu'thurra, yaka dhä-warrwarnydia be. Nuli ŋayi yurru yätj guyaŋinyara maŋ'thun mulkurŋura nhokala, dhunupana dupthurrana ŋuriŋi lingu yana, ga djäma ŋamakurru' yana Garraywala djälyu, märr ŋunhinydia walala yurru gorana ŋuriŋiyinydia walalangalay dhärukthunydia, ŋunhi walala ŋuli warku'yun ŋula nhaltjan, yätj-lakarama nhuna.

<sup>17</sup> Yo, wiripunydia ŋunhi dhe ŋuli nhina yukurra ŋamathamanydia, bala walala yurru wiripu-gulku'yu djäma yätjkuma nhuna, yurru yaka nhenydia ŋayaŋu-yätjthiya, lingu Godthunydia yurru nhuna guŋga'yun ŋuliwitjandhiyi marikurru, ŋunhi dhe yurru marilili garri lingu dhe ŋuli ŋunhi malthun marrtji ŋuliwitjan nhanukala djälkurru. Nuli dhe yurru djäma yätjtja, ga walala yurru djäma buku-ruŋinyamarama yätj nhuŋu, ŋunhiyinydia yurru nhuŋuway. Godtja yaka djäl ŋitjalangu djämaŋu yätjkunydia, <sup>18</sup> lingu wanganymirri ŋayi Djesu-Christtja rakunydhina ŋurikiyi yätjkunydia romgu. ŋilimurrunydia dhuwala dhuwurr-yätjmirri, ga ŋayinydia ŋunhiyi rom-dhunupa yolŋu

rakunydhina njilimurrungala dharapulhura, mǎrr yurru njilimurrunha n̄ayi gǎmana galkikumana Godkalana. Yo, walala bumaranydja n̄unhi n̄anya rumbal, n̄ayi rakunydhina yol̄u wal̄n̄u yana, yurru birrimbirrnydja n̄han̄u Djesuwu yaka rakunydhina; n̄unhi n̄han̄u birrimbirr bitjarrana linguna marrtjina yukurrana wal̄jana bala yana Godkalana gon̄jura.

<sup>19-20</sup> N̄unhi n̄ayi rumbalnydja yukurrana n̄orrana n̄unhiliyi molūnura, Djesuny-dja n̄ayipinydja birrimbirr n̄unhi marrtjina n̄unhimalayi rakunymirriwala wǎn̄alili n̄unhi n̄ǎthilinūwuy murrmurrynara yol̄u walala birrimbirr marrtjina, ga n̄unhili n̄hinana yukurrana garrip̄nara walala, bala lakarañalanydja n̄ayi Djesuyu bitjarra, “Linguna n̄arra d̄ulkmarañalana n̄unhi yǎtjnhanydja dhuwurr̄na,” bitjarrana n̄ayi lakarañala n̄urikala birrimbirrwalanydja walalangala, n̄urikala walalangala n̄unhi walala yukurrana n̄hinana dhiyala munatha'n̄ura wǎn̄an̄ura be baman' wal̄n̄u, n̄ulinyaramirriyundydja n̄unhi n̄ayi Nowayu yukurrana mit̄jiya dhū'yurruna. Yo, n̄ulinyaramirriyundydja God yukurrana galkurrana bul̄na walalanha n̄unhin̄ayi yol̄u'yul̄n̄unhanydja gonha'yunarawu n̄uriki yǎtjkunydydja dhuwurr̄wu, yurru yaka warray walala mǎkiri-wit̄jurr̄na ga mǎrrañala n̄han̄u dh̄aruk, b̄aȳn̄una, bitjarrana linḡu walala d̄j̄manydydja yǎtj warray, bala walala raku'-rakunydhinana n̄urinjina gapuyuna n̄unhi n̄ayi walalanha lupmarañala. Ga wiripu-gulku'yundydja n̄unhi 8-thunydydja mit̄t̄jiyu mǎrrañala Godnha dh̄aruk n̄ulinyaramirriyundydja Nowamirriyundydja waluyu, bala walala gǎrrinana yukurrana n̄unhimalayi mit̄jiyalilinydydja, bala walala wal̄n̄athinana n̄unhili mit̄jiyan̄uranydydja, gǎñalana n̄ayi walalanha yukurrana wal̄jakun̄alana n̄uliwit̄jarrayi gapukurrundydja. <sup>21</sup> N̄unhiyinydydja bitjan njilimurr̄ngu mali. Mǎrrañalanydydja n̄ali Godnha dh̄aruk, bala gonha'yurrunana n̄unhiyi yǎt̄t̄ja, ga dh̄agn̄uru n̄ulin̄urundydja njilimurru liya-lupthurr̄nana, bala Godthunydydja njilimurr̄nha wal̄jakun̄alana, ga n̄unhiyinydydja bitjarra njilimurru marrtjina n̄uliyina gapukurr̄na, bala n̄unhana yut̄alilina bala wapthurr̄na, wal̄namirrililina roml̄ili. Yurru yaka n̄unhi njilimurru lupthurr̄nana yana rumbalnydja njilimurr̄nhawuy darr̄t̄jalkkun̄hamina; bitjarrayinydydja njilimurru n̄unhi liya-lupthurr̄na, n̄unhiyinydydja njilimurru bitjarra Godkalana lakarañala, “Linguna n̄arra yǎt̄jn̄urundydja d̄adawyr̄runana. Wal̄jakun̄ana n̄arran̄ha, n̄arra yurru nhina yukurra nhokala n̄amakurru'n̄urana rom̄jura.” Ga yuwalk Godthu nhuna yurru wal̄jakumanydydja n̄uliwit̄jan Djesu-Christkalan̄jukurru, linḡu Djesunydydja n̄unhi wal̄n̄athina ben̄uru rakun̄yn̄urundydja. <sup>22</sup> Bala n̄ayi marrt̄jinana-wala d̄jiwarr̄'lilina, ga n̄unhayina n̄ayi nhinanydydja yukurra galki Godkalana; nhinanydydja n̄ayi yukurra n̄unha n̄urrun̄ana wal̄n̄u n̄uruku d̄jiwarr̄'wuywuna walalanḡu n̄unhi yol̄u'yul̄n̄uwu, ga ganydyarr-d̄ikurru n̄unhi birrimbirr walala n̄hanukalana bukmak̄nha n̄oȳn̄urana, ga n̄ayipina n̄urrun̄undydja walalanḡu bukmak̄ku.

## 4

### *Godkala yana rom̄jura nhiniya, yaka nhokalaynydja nhe*

<sup>1</sup> Yuwalk n̄unhiyi Garray Djesunydydja burakina rumbal wal̄n̄u yana, ga bitjandhi linḡu n̄humanydydja yurru gyan̄irri n̄unhiyi bat̄jpat̄j n̄han̄undydydja yana ganydyarr-wekanharamirri nhunapinyay nhe n̄urinj̄yi gyan̄inyarayu. N̄uli nhe yurru dh̄arra yana Garraywalanydydja gali'n̄ura, b̄ay warray n̄unhi walala yurru rumbalnydja n̄un̄u n̄urrikthun̄arama, yakana nhe yurru d̄ukt̄ukthirri n̄urikiyinydydja yǎtjkunydydja dhukarr̄wu, yuwalk̄nha yana nhe yurru n̄unhiyi ganandja yǎtjnhanydydja dhukarr̄nha gupadalkumana. <sup>2</sup> Dhipun̄urundydja-wala nhe yurru yukurra marrt̄jina-a-a Godkalana yana d̄j̄alyu, yana linḡu ga rakunydhirri nhe yurru, yakana nhe yurru biyapulnydydja nhina nhokalay nhe d̄j̄aln̄ura.

<sup>3</sup> Nǎthilinydydja nhuma nhinan̄ha n̄uli yukurr̄nha n̄unhilim̄inga linḡu rom̄jura n̄unhi walala yukurr̄na wiripu-gulku' n̄hinana, n̄unhi walala yaka mar̄ngi Godku; n̄unhiyinydydja nhe war̄rkuñal̄a yukurr̄nana n̄un̄uway wal̄n̄anydydja, n̄unhi nhe marr̄t̄jina n̄uli marr̄amba' d̄j̄ama, ga lējuna marr̄t̄jina. Bitjanana linḡuna nhe n̄uli yǎt̄jn̄ha yana d̄j̄ama yukurr̄nha, ga rom̄miriwn̄ha nhe n̄unhi yol̄n̄undydja nǎthilinydydja. Nhe n̄uli buku-n̄al'yuna w̄an̄arr̄kun̄ha n̄unhin̄ha nh̄an̄ha malan̄ha n̄unhi yol̄n̄uwun̄u gon̄buy d̄j̄amawuy; n̄urinj̄yinydydja rom̄dhu Godn̄hanydydja yukurra n̄oȳn̄ha-dharpuma.

<sup>4</sup> Yurru n̄henydydja linḡuna n̄ulin̄uruyi d̄adawyr̄runa, ga n̄urinj̄inydydja walalay n̄unhi walala yaka mar̄ngi Godku, walala yukurra nh̄ama n̄irryun̄na nhuna, linḡu nhe yurru n̄unhi yakana nhina biyapulnydydja w̄an̄gany-manapanmirri walalangala rom̄jura, bitjan bitjarra nhe nǎthili n̄unhi. Bala walalanydydja n̄uli w̄an̄a yǎt̄jkumana, n̄ula nhalt̄janna beyarrmak̄kumana n̄un̄u. <sup>5</sup> Yurru yalalan̄umirriyundydja Godthunydydja

yurru nhäma marrtji walalanha, nhaltjarra walala yukurrana djäma dhiyala, lingu galki nayi yurru mala-yarr'yunna marrtji dhuwurr-yätjimirrinha yolŋu'-yuljunha, nunhinha ŋunhi walala dhuwala nhina marrtji walŋamirri, ga nunhinha walalanha ŋunhi walala murrmurryurruna marrtjina be ŋäthili. <sup>6</sup> Dhiyakuyina märrwu nunhinydja walala ŋunhi walala linguna raku'-rakunydhina, walalangalanydja lingu lakaraŋala dhäwu' Garraynha; bäy warray ŋunhi rumbalnydja walala rakunydhina, bitjarranydja bitjan bawala'mirri ŋuli raku'-rakunydhirri yolŋu walala, nunha birrimbirnydja walalangu yurru nhina bitjan warray lingu yukurra walŋana, bitjan nayi God yukurra nhina walŋana yana.

*Djäma ŋamathana yana ŋuriniyi nhäyu malanyu ŋunhi nayi Godthu wekaŋala nhokala dharraylili*

<sup>7</sup> Yo, yuwalk ŋunhi yuljunydja. Galki yurru dhuwalanydja munatha'wuynyndja nhä malanha dhawar'yunna. Dhiyakuyina ŋunhi ŋilimurru yurru nhina yukurra bira'yundja, guyanirri latju'kumanydja dhikanydja, märr yurru ŋali yuwalkkuma bukurriyama wal'ŋu. <sup>8</sup> Ga dhuwalanydja mirithirri dharrpal romdja. Märr-ŋamathinyamiya bala-lili'yunmiya yuwalkkuna wundaŋarrkunhamiya, lingu märr-ŋamathinyarayunyndja ŋuli yukurra ŋäkirmarama yolŋuwalaŋuwunyndja yätjpuy, yakana ŋuli weyinmarama guyanirri nunhiyi nhanŋu yätj, yana bäy-lakaramana ŋuli, bala mengumana. <sup>9</sup> Gumurr-ŋamathiya nhokalay wägalili ŋuriki Gar-raywalaŋumirriwunyndja yolŋu'-yulŋuwu, ga djäka walalangu ŋuyulkthinyamirriw nhämiriw yana.

<sup>10</sup> Waŋga'waŋganygu ŋilimurrungu yana nayi ŋuli Godthu ganydjarrnydja wekama wiripuwu ga wiripuwu djämaunyndja; ŋali yurru djämanydja ŋamathama yana wal'ŋu-wala ŋuriniyi ŋunhi nayi Godthu wekaŋala nitjalangala dharraylili, lingu ŋunhiyinydja nhanukunŋu wekanhara yaka nŋuŋuwaynyndja, nhe yurru ŋuriniyinydja gunga'yun nunha wiripunŋunha yoljunha. <sup>11</sup> Wiripunyndja nhuma dhäwu'-lakaranhamirri yolŋu walala, lakaraŋa nhanŋuway yana Godku dhäruktja, yaka nhokunŋuwaynydja guyaninyara, ga wiripunyndja nhuma djäkamirri walala ŋuruku rerrimiriw yolŋuwu ga gurrupurunumirriw, nhe yurru djäma gunga'yun ŋanya nhanukala Godkala yana ganydjarryu. Yo, nhä malanha birrka'mirrinnydja nhe yurru djäma, djäma ŋamathana wal'ŋu yana, märr yurru yolŋu'-yuljunydja wokthunna nhanŋu Godku, lingu nhenydja ŋunhi malthunaramirri nhanŋu Djesu-Christku. Lingu ŋayipina waŋganyinha ŋunhi biyapulnydja wal'ŋu latju' dhika, ŋayinyndja ŋunhi ŋurruŋu buŋgawa bitjanarawuna linguwuna nhinanharawu. Yo, yuwalk dhuwalayi yuljunydja.

*Ŋayaŋu-ŋamathiya yana yuljunydja ŋunhi nhe yurru märrama ŋayaŋu-wutthunaryndja manapa Garrayyu*

<sup>12</sup> Marrkapmirri walala ŋarraku, dhuwalanydja-wala nhuma yukurra nhina ŋayaŋu-wutthunaraŋura romŋura yana, ga burakinyamirriŋurana, yurru yaka walala nirryurranydja ŋuriniyi romdhu. Yaka guyaniya biyakanydja, "Way, nhäku dhuwala ŋarrakunyndja mari buna yukurra?" Yaka biyakayinydja guyaniya, lingu dhuwalayi ŋayaŋu-wutthunaramirrinnydja rom yaka mulkuu Garraywalaŋumirriwunyndja yolŋuwu. <sup>13</sup> Nunhi nhe yurru bitjandhiyi burakirri ga ŋayaŋu-wutthun, yana biyaka nhiniya märr-yingathiya dhika wal'ŋu, lingu nhenydja yukurra ŋunhi märramayi ŋayaŋu-wutthunaryndja manapa nhuma Garrayyu, märr yurru nhe wirrkina dhikana yana märr-yingathirri ga goŋmirriyirri ŋulinyaramirriyunyndja ŋunhi nhanŋunyndja yurru latju' rom malŋ'thunna warraŋulthirrira dhikana. <sup>14</sup> Nuli nhuna yurru yolŋuyu wiripunŋunyndja yätj-lakarama lingu nhe ŋunhi Garraywu malthunaramirri, biyaka yana galpa-djulŋithiya, lingu nhanukalanydja ŋurini latju'yunyndja dhikanydja ŋunhi Godkalanydja Birrimbirryu yurru yukurra monyguma nhuna, gunganhamirriyama warray.

<sup>15</sup> Yaka nhe yurru djäma ŋula nhä yätjtja, bitjan nhe yurru yaka murrkay'-buma yoljunha, ga manarirri ŋula nhä, ga rom-bakmarama ga mari djäma bäyŋu, märr nhenydja yurru yaka märrama ŋayaŋu-wutthunara ŋuriniyi yätjthunyndja wal'ŋu romdhu. <sup>16</sup> Ga ŋunhi nhe yurru ŋayaŋu-wutthunara märrama lingu nhe nhanukalaŋumirri Garraywalaŋumirri ŋunhi, yaka goriyanydja ŋuriniyinyndja, biyaka yana buku-wekaŋana Godnhana ŋurikiyi, lingu nhe yukurra nhina yäkuynyndja nhanukala Garraywala.

<sup>17-18</sup> Yo, ŋunhi walunyndja dhuwala linguna bunanana; linguna nayi Godthu ŋurru-yirr'yurrunanydja mala-yarr'yurruna yolŋu'-yuljunhanydja. Lingu Godkala djoŋra'yunyndja yukurra lakarama bitjan gam',

“Yo, dälŋha dhuwala dhuwurr-ŋamakurru'wunyɗja yolŋuwu gulŋjiyinarawu ŋunha walŋamirriwunyɗja wäŋawu.

Bala nhaltjanna ŋunhi yurru malŋ'thun ŋuriki dhuwurr-yätjmirriwunyɗja?...

ŋunhi walala ŋuli yukurra ŋuyulkthirri Godku,

ga mukthun yana djäma ŋunhi lingu yätj?” Yo, ŋurruŋunyɗja Godthu yukurra mala-yarr'yun ŋilimurrunha, nhanŋuway ŋunhi yolŋunha walalanha, gatjarr'yun yukurra ŋilimurrunha ŋula nhäkurrunyɗja nãthili yana, yurruna ŋilimurru yurru gulŋjiirri ŋunhiwalayinyɗja wäŋalili walŋamirrilinyɗja wal'ŋu. Ga ŋunhi wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala yurru yakana yanana walŋathirri, ŋunhinyɗja walala ŋunhi walala yaka märrama yukurra Godku dhäwu', yakana walala yurru gulŋjiirri ŋunhiwalayi wäŋalili walŋamirrilili; walalanɗja yurru ŋunhiyinyɗja walala yukurra nhina ŋunhilina wäŋaŋura galŋa-yätjthinyaramirriŋurana bitjanna linguna, gupadalŋha-wala.

<sup>19</sup> Yo, ŋunhi nŋuŋu ŋayaŋu-wutthunaramirriyinyɗja rom yukurra marrtji yurru, ŋuliwitjan ŋunhi nhe ŋuli yukurra marrtji Godkala nhanukalay djälyu, yaka yarrkthurranyɗja ga roŋjiyanyɗja bilyurra, yana mukthurra-wala marrtjiya ŋamathanja, märr-nherranmiya nhanukalay Godkala yana, ŋurikala ŋunhi ŋayi djäma nhuna. Yuwalk yana ŋayi yurru bitjandhinyɗa djäma ŋunhi ŋayi nhaltjarra dhawu'mirriyaŋala, ga nhinanyɗja nhe yurru ŋunhalana nhanukalana, gupadalŋha-wala.

## 5

### *Biyaka djäka ŋamathanja Godkalanuwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu*

<sup>1</sup> Yo, dhuwalanyɗja dhäruk nhumalangu eldersku, ŋunhi nhuma djäkamirri walala Godkalanuwu yolŋu'-yulŋuwu, ga ŋarranyɗja dhuwala balanyara lingu elder ŋarra, rrambanj ŋilimurru. Narrapinyɗja nhäŋala Garraynha Djesunha ŋunhi ŋayi burakina, ga bitjandhi lingu ŋarra yurru nhina ŋunhalayi nhanukala latju'nura dhika wal'ŋu ŋunhi yurru yalala malŋ'thunna warraŋulthirrina. <sup>2</sup> Nhuma buku-djulŋimirri, djäka ŋurikinyɗja yolŋuwu walalangu ŋunhi ŋayi Gunhu'yu goŋlili nherrara walalanha nhokala djäkalili, djäkanyɗja walalangu gurruŋ'thurra marrtjiya bala, biyaka bitjan ŋuli wäyin-djäkamirri yolŋu djäka nhanukalayŋuwu ŋayi wäyingu. Djäkanyɗja biyaka wal'ŋu djäl-ŋamathiya yana, ŋuyulkthinyamiriw dhika nhaltjanamiriw. Yo djäma bitjandhinyɗja nhe yurru nhanŋuway Godku yana, lingu nhe ŋunhi duktuk gunŋa'yunarawu nuruku yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi; yaka djäma dhuwalayi yana nuruku rrupiyawunyɗja ŋula nhäkunyɗja märranharawu. <sup>3</sup> Yaka buŋgawa-lakaranhamiya nhunapinyay nhe ŋurikinyɗja walalangu ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala nhokala djäkalili walalanha, yana biyaka nhiniya latju'kuŋa dhika wal'ŋu, märr yurru walalanyɗja dhudakthun marrtji, bala goyurrnha munguyun nhunanyɗja. <sup>4</sup> Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋunhi Nurrununyɗja wal'ŋu Djäkamirri gumurr-ruŋjiirriyinyɗja, bala ŋayinyɗja yurru wekama buku-ruŋjiamaramanyɗja nŋuŋu ŋurikiy nhokalanuwuy djämamuwunyɗja ŋunhi nhe yurru djäma ŋamathanja; wekamanyɗja ŋayi yurru nŋuŋu biyapulnha wal'ŋu dhikana latju'na, ŋunhi yurru yakana dhulwirmirriyirri ga buŋgga'yirri.

<sup>5</sup> Nhuma yudayuda darramuwurru, yaka nhunapinyay nhe be bathala lakaranhamiya; nyilŋ'maranhamiya wal'ŋu ŋunha ŋoylili, ga marŋgithiya marrtjiya-bala ŋurikala ŋalapaŋmirriwalanyɗja walalangala ŋunhi walala yuwalk marŋgithirri ŋuli Godku. Ga bukmak nhuma dhuwala ŋunhi Garraŋwalaŋumirri walala, nyilŋ'maranhamiya nhumalanhay nhuma, ga djäma gunŋa'yunmiya biyaka balalili'yunmiya. Yaka buŋgawa-lakaranhamiya nhunapinyay nhe, lingu djourra'yunyɗja ŋunha Godkala yukurra lakarama bitjan, “Godtja yurru ŋapa-wekamana ŋurikinyɗja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru yana milkunharamirri be garrwar-lakaranhamirri. Yurru yänanyɗja ŋayi yurru wekama ŋurikina ŋunhi ŋayi yurru nyilŋ'maranhamirrina wal'ŋu.”

<sup>6</sup> Yo, God dhuwala ŋayipi garrwarnyɗja wal'ŋu, bala nhenyɗja dharradakunhamiya nhunapinyay nhe, ga nyilŋ'maranhamiya biyaka; märr-nherranmiya Godkala yana, märr yurru ŋayina nhuna garrwarlilinyɗja nherran. <sup>7</sup> Yaka warwuyurranyɗja ŋula nhäku, yana wekaŋa warwunyɗja nhanukala Djesuwalana goŋlili, lingu ŋayi warraŋ nŋuŋunyɗja yukurra djäka. <sup>8</sup> Biyaka bira'yurra yulŋunyɗja yukirriya, lingu ŋunhiyinyɗja yätjtja birrimbirr yukurra wirwiryun marrtji nhämanyɗja, märr ŋayi yurru djaw'yunna ŋunhinhanyɗja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli nhina yukurra wawu, bitjanna ŋayi yukurra yulŋunyɗja ŋunhiyi, bitjan ŋuli wäyindhu ŋunhi maɗakarritjimirriyu nhäma marrtji wäyingu lukanharawu.

Wirrki ñayi Satandja djälthirri yukurra Garrawalawumirriwunyidja yolŋu'-yulŋuwu roŋiyinyamaranharawunyidja djaw'yunarawu. <sup>9</sup> Yurru nhenyidja dhärriya wundaŋarryiyana mukthurra nhanukala Djesu-Christkala, ga yaka roŋiyiyanyidja bilyurra. Mukthurra yana marrtjiya waniya yaka'yurra nhanŋu Satangu. Lingu bukmak Garrawalawumirri yolŋu walala birrka'mirriŋura wäŋaŋura bitjandhi yukurra ñayaŋu-yätjithirri balanyarayuyi yana lingu nupanayŋuyu romdhu, yaka yana nhepinyidja waŋganyidja ñunhi yukurra galŋa-yätjithirri nuriŋiyi yätjithu romdhu. <sup>10</sup> Yurru yaka ñilimurru yurru ñunhi ñayaŋu-yätjithirri gupaďalnyidja, lingu Godtja ñunhi mel-wuyunaramirri warray. Ñayi wäthurruna ñilimurrungunyidja, bala ñayi dhambay-manaparana nherrara nhanukala Djesuwala, märr yurru ñilimurru nhina ñunhalayina rrambanina nhanukalana latju'ŋurana wal'ŋu gupaďalnha yurru. Yo, dhäŋuru ŋulinurunyidja ñunhi nhe gurriri dhiyala yukurra ñayaŋu-yätjithirri dhuwala, Godthu yurru ñayipi nhuna latju'kumanyidja ŋula nhämiriwyamanyidja; ñayi yurru dhärranhamaramanyidja nhuna nherrandja wundaŋarrkumana yana, märr nhe yurru mukthunna-wala yana marrtjiya wundaŋarrnha yurru, nhanukalaynyidja ganyidjarryu. <sup>11</sup> Yo, Godtja dhuwala biyapul wal'ŋu ganyidjarr-ďumurru warray; ñayipina yurru ñunhiyi nurrununyidja wal'ŋu bitjanna lingu yurru-wala, gupaďalnha. Yo yuwalk.

*Dhawar'yunaramirrina dhuwalanyidja dhäruk*

<sup>12</sup> Nuriŋi ñamakurru'yu yolŋuyu Djilpanayunyidja yäkuuyu wukirri dhuwalayi ñarranha dhäruktja dhipalayina djorra'lilina, yurru gurriri dhuwala dhäruktja, yaka weyin. Ñarra djuy'yurrunanyidja dhuwala djorrany'tja yana nhumalanha dhipali marrparan'kuma yukurra, lingu ñarranyidja nhumalaŋgu ďuktuk, nhuma yurru marŋgithirri Godku, ñunhi ñayinyidja mel-wuyunaramirri, ga yuwalk yana ñayi djäkanyidja yukurra nhumalaŋgu. Dharraďayiya dhärriyanyidja mukthurra yana Godkala märr-ŋamathinyaramirriŋura djäkaŋura.

<sup>13</sup> Nuruŋu Garrawalawumirriyu walalay ñunhi walala yukurra nhina Babilun wäŋaŋura, walala djuy'yurruna nhumalaŋgu märr-ŋamathinyara. Godthu ñayipi djarr'yurruna walalanha ñunhayinyidja, rrambaŋi nhumalanha. Ga bitjandhi lingu Mäkhunyidja nhumalaŋgu märr-ŋamathinyarayi yäŋuŋala, ga ñayinyidja dhuwalayi balanyara ñayi yulŋunyidja bitjan ñayi gäthu'mirriŋuna ñarraku.

<sup>14</sup> Ga ñunhi nhuma yurru Garrawalawumirri walala yolŋu'-yulŋu waŋgany-manapanmirriynyidja, nhuma yurru dhang'i'yunmirri, ga milkunharamirri märr-ŋamathinyara nhumalaŋguway nhuma bala-lili'-yunmirri.

Ñarranyidja ñäŋ'thun yukurra Godnhana, märr nhuma yurru bukmak yana Garrawunyidja yolŋu walala nhina yukurra ñayaŋu-val'yunara, djäkaŋura Godkala. Ga liŋguna dhuwala yulŋunyidja.

## 2 BETAWUŇU DHÄRUK DJUY'YUNARA

<sup>1</sup> Narranydja dhuwala Djäyman Beta, ga djämamirri narra dhuwala yulḡunydyja nhanḡu Djesu-Christku, bo'puyḡu nhanḡu narra, ga wukirinydja narra yukurra dhuwala nhumalangū, ḡuriki walalangū ḡunhi nhuma yukurra mǎrr-yuwalkthirri Djesu-Christnha. Nilimurrundyja dhuwala rrambaḡi yana dhärra yukurra nhanukalanydja gali'ḡura, lingu Djesu-Christtja ḡunhi nilimurrungu Godtja ga walḡakunharamirinydja, ḡayinydja ḡunhi dhuwurr-dhunupa warray, ḡayinydja yukurra nhäma rrambaḡikumana nilimurrunha, bukmaknha yolnha malanha ḡunhi nilimurru yukurra mǎrr-yuwalkthirri nhanukala. <sup>2</sup> Narra djäl, nhuma yurru marḡithirri Gunhu'wu Godku ga Djesu-Christku nilimurrungalanuwu Garaywu, mǎrr yurru nhumanydja nhina yukurra biyapul wal'ḡu latju' nhanukalay mǎrr-namathinyaranḡura, ga ḡayanḡu-yal'yunaranḡura.

*Godthu djarr'yurruna nilimurrunhanydja nhanḡuwaynha ḡayi*

<sup>3</sup> Godthundyja nilimurrungu wekaḡala nhanḡuway ḡayi ḡunhi garrkuluk ganydjarr, ga ḡunhi ḡali yuwalktja marḡi nhanḡu, nilimurru yurru nhina yukurra darḡtjalk ga ḡamakurru' wal'ḡu, ganaḡ'thun yukurra ḡulinuru yätḡḡurundyja. Djesundyja djäl nilimurrungundyja, nilimurru yurru nhina yukurra nhanukalay yana wal'ḡu latju'ḡura dhika ga ḡamakurru'ḡura. Dhiyakuyi ḡayi ḡuktuktja, <sup>4</sup> bala ḡayi dhawuny'tja nherrarana mirithirri ḡulku' ḡunhi dḡorra'lilinydja, latju'mirri warray ga mel-widi' dhika wal'ḡu, mǎrr yurru dhiyanḡuyinydja dhawu'yu malaḡuyu nilimurru bilyunna, ga ḡapana wekama ḡurikinydja yätḡkunydyja ḡunhi ḡayi dhiyalami wḡaḡura dhika. Yo, dhiyalanumi munatha'ḡuranadya yukurra ḡorra yätḡ wal'ḡu, lingu yolḡu walala yukurra marḡtji walalangalay djälḡu. Ga ḡunhi ḡali yurru ḡayathama baḡ bitjan ḡunhiyi Godkuḡu dhawu'mirriyanhara yana, ḡalinydja yurru yuwalknha yana nhina yutana wal'ḡu yolḡu, dhambay Djesu-Christkalana. <sup>5</sup> Dhiyakuyina mǎrrwu ḡalinydja yurru mirithirri yana djäma nhä malanha ḡamakurru. ḡunhi nilimurru ḡuli mǎrr-yuwalkthirinydja Djesuwala, ḡunhiyinydja ḡurru-yirr'yunara yana ḡitjalangu, ga dhḡḡuru mǎrr-yuwalkthinyaranḡurundyja ḡali yurru djäma wirrkina wal'ḡu nhinan-harawu ḡamathanharawuna yanana. Ga biyakayina nhe yurru wal'ḡu wirrki yana marḡithiyandydja marḡtjiya Garaywu Christkundydja ga nhanukalanuwu romḡu.

<sup>6</sup> Yo, biyakayi marḡithiya Christkundydja, ga ḡurruḡukunḡa ḡanya Djesunha. Gonha'yurruna ḡunhiyi nḡunḡuwaynydja djälḡnha, ga malthurra nhanukalayḡuwuna djälwu yana. Dhärriya yana-wala nhe yurru nhäkurrundydja ḡula romḡurru, ga yakana biyapulnydja dḡudi-yarrkthurra. Biyakana lingu ḡayanḡiandydja ḡanyapinyaynha Godnhana, ga nhiniya nhanukalaynha romḡura. <sup>7</sup> Yo, ḡayanḡiya ḡamathanḡa, dhunupa wal'ḡu Godkala yana ḡayanḡinarawuyyu, ga biyakayi mel-wuyurra wiripunḡuwundydja ḡuriki Garaywalanḡumirriwu yolḡuwu walalangū. Gunḡa'yurra walalanha, ga nhiniya walalangala waḡany-manapanmiya. Ga biyakayi lingu mǎrr-namathiyandydja bukmakku yolḡuwu Godkala yana mǎrr-namathinyarayū, mǎrr yurru walala nhina ḡamathamana bitjandhi lingu. <sup>8</sup> Biyakayina yukirriya nhiniya romḡurandydja, yurru yaka nhunapinyay nhe lakaranhamiandydja biyakandydja, "Linguna dhuwala ḡarrandydja ḡamakurru'na. Marḡtjiya yana mukthurrana-wala yukirriya ganydjarrmirriyiya yana, mǎrr nhokala ḡuriniyi djämayundydja yurru rumbal ḡamathamana. Bala nhe yurru yakana bitjan ḡuli dharpa borummiriw ḡunhi dhärra yukurra, ga yuwalkkuma yana nhe yurru marḡithirinydja nhanḡu Djesu-Christkundydja nilimurrungalanuwu Garaywundydja. <sup>9</sup> ḡuli nhe yurru yakandydja nhina yukurra ḡunhiliyi Godkala ḡamakurru'ḡurandydja romḡura, ḡunhiyinydja bitjarra nhe maḡutjina dhal'yunmina nhunapinyay nhe nhānharanḡuruna, ga mengunalana ḡunhinydja nhe ḡunhi ḡayi Godthu nhuna darḡtjalkkunala, rurwuyurruna ḡunhiyi yätḡ ḡunhi nhe yukkurrana djäma ḡāthili.

<sup>10</sup> Yo, gutha walala ḡarraku, Godthundydja nhuna lingu djarr'yurruna, bala nherrara nhanḡuwaylilijanala, yurru nhepina yurru wirrkinydja marḡtji djäma bala, mǎrr nhe yurru nhina ḡamathamana wal'ḡu yana. ḡuli nhe yurru mǎrr-yunḡayirinydja wekanharamirri yana nhanukala, bala ḡuthan marḡtji Godkalandydja romḡura, nheny-dja yurru yakana dḡudi-yarrkthun galkirri. <sup>11</sup> Bala Godtja yurru nḡuḡu ḡumurr-namathirrina ḡunhala nhanukalandydja wḡaḡura; ḡunhalayinydja nhe yurru nḡi-nandydja yukurra manapanna Djesu-Christnha ḡunhi ḡayinydja nilimurrungu Garay ga

Walñakunharamirri, lingu ñunhayi nñanñunydyja rom yukurra yurru dhärra bitjanna linguna, gupadalnha-wala.

<sup>12</sup> Dhiyakuyina märrwu ñarra ñuli bitjananydyja lingu lakaranha dhuwalayi malanha, bitjana guyaninyamirriyanha nhumalanha. Linguna nhuma marngina, ga dhiyañunydyja-wala nhuma dhärrana yukurra wuñdanarrnha yana ñunhilimina yuwalkñurana dhäwu'ñura, ñunhi nhuma linguna märrañalana; yurru guyaninyandyja mukthurra yana-wala dhuwalayi malanha, ga yakana menguñanydyja. <sup>13</sup> Yo, dhunupa dhuwala ñarrakunydyja, ñarra yurru bitjan lingu mukthun yana buk-layyunmaramanydyja yukurra nhumalanha, yana lingu ga rakunydhirri ñarra yurru. <sup>14</sup> Yo, galki ñarranydyja yurru gonha'yunna dhuwala munatha'wuynydyja rumbal, lingu ñayipi Garrayyu Djesuyu warrañulkunjala lakarañala ñarraku, ñunhi galki ñarra yurru bäyñuthirrina. <sup>15</sup> Bala yurru ñarra wirrkina yana djämanydyja, mukthunna yana lakarama nhumalangu, märr yurru dhäñguru ñulinurunydyja ñunhi ñarra yurru rakunydhirri, nhumanydyja yurru guyanirrina yanana-wala yurru dhunupana.

*Ñarrana Betayuna nhäñala Garraywunydyja djenarra'*

<sup>16</sup> Yo, ñanapurru yukurrana lakarañalanydyja nhumalangu Garraywalañuwuy Djesu-Christkalañuwunydyja, ñunhi ñayinydyja ganydjarr-dumurru warray, ga biyapul ñayi yurru marrtji lili roñjiyirri, yurru yaka ñanapurru ñunhi yukurrana lakarañala yana yolñuwuñunydyja guyaninyara dhäwu'. Ñanapurrunydyja nhäñala warray Garraynha Djesunha ñanapurrunyalay mañutjiyu, ga nhäñala ñanapurru nñanñu latjuny'tja dhikanydyja wal'ñu ganydjarr. <sup>17-18</sup> Yo, ñanapurrunydyja ñunhiliyi dhuyunura wäñanjura bukuñura, galki yana nñanukala Djesuwala, ñunhi ñayi Gunhu' Godtja wañana wokthurrana warray dhika wal'ñu Djesuwu, ga Godku djarratawun'tja djenarra'yina liw'marañala ñanya yana monygunjala. Yo, ñäkulanydyja ñanapurru rirrakay Godnhanydyja, ñayi dhäruktja wañana Djesuwala ñulañurunydyja biyapul'nha wal'ñu djenarra'ñuruna, ga wañananydyja ñayi bitjarra lakarañalanydyja, "Dhuwaliyina ñarrakuwaynydyja marrkapmirrinydyja Gäthu'mirriñu. Wirrkina ñarra yana nñanñu buku-wurrpandja yukurra, galña-djulñithirrina manapan." Yo, ñäkulanydyja ñanapurru ñunhiyi dhäruktja ñunhi ñayi wañana yukurrana ñulañuru djiwarr'ñuru.

<sup>19</sup> Ga ñunhiyi dhäruktja ñunhi walala Godkala dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurrana lakarañala ñanya Djesunha ñäthili, ñunhiynydyjyi dhäruktja dhärra yukurra yana yuwalk. Nhuma yurru marrtjinydyja ñuliwitjandhina yana dhärukurrana-wala, lingu dhäruktja ñunhiynydyja balanyara bitjan djarratawun'nha ñunhi ñuli räukukumana-wala yana buku munha'na, djarratawun'kumana yurru dhukarrnha nhumalangu, yana lingu-u-u ga djañaw'yun yurru, bala yurru ñayi ñunhiynydyja banumbirrynydyja, ñayipina Garraynha räukukumana nhokala ñayanñuranydyja. <sup>20</sup> Marngithiya dhiyakunydyja, lingu dhuwalanydyja mirithirri dharrpal wal'ñu nhumalangu. Yakana yurru yolñuyu ñuriñi nñanukalanydyja ñayi guyaninyarayyu liya-djambatjithunydyja malñ'marama dñinawa'wuynydyja ñurukunydyja mayali' dhäruk, ñunhi ñayi Godthu lakarañala yukurrana ñurikala dhäwu'-gänharamirriwala walalañgala. <sup>21</sup> Lingu ñunhiynydyjyi dhäruk yakana ñulañuru yolñuwuñunydyja guyaninyara. Ñayipina ñuriñina Garrkulukthuna Walñayu Birrimbirryu gäñalanydyja marrtjina walalanha, bala walala wañana yukurrana dhäruktja ñunhina lingu ñunhi Godthu wekañala walalañgala wañanharawu.

## 2

*Lakarama yukurra bothinyamirrinha ñunhi dhäwu'-lakaranhamirrinha*

<sup>1</sup> Yurru wiripu-gulku'yunydyja ñunhiynydyja dhäwu'-gänharamirriyu walalay ñuli yukurrana lakaranha dhäwu' walalañuwuwaywuna guyaninyaraywu bothinyarayñuna; ñäthilinydyja ñunhiynydyja, ga bitjandhi lingu dhiyañunydyja-wala yukurra yolñu walala marrtji marngikunharawu nhumalangu, bala yurru lakaramanydyja djawukirrina dhäwuny'tja, yakana yuwalk yana. Yo, ñuriñiyi wiripu-gulku'yunydyja yurru marngikuma marrtji gayulnha yurru-wala wiripuna dhäwu', ga ñuriñiyi bothinyaramirriynydyja dhärukthun yurru bañuwañuyunna wal'ñu yana ñunhinhandydyja walalanha ñunhi walala yurru dhärukku malthun ñurikiyi. Garrayyu walalanha dhawatmarañala ñulinuru yätñurunydyja, ñuriñina nñanukalay ñayi gulan-wañinyarayyu, märr yurru walalanydyja nñanñuwaynha yana yolñu walala, yurru yakana walala duktuk nñinanharawu nñanukalañunydyja romgu, bala yurru ñayi Godthunydyja dhunupana yana walalanha bañuwañuyunna. <sup>2</sup> Yo, ñunhiyi bothinyaramirri lakaranharamirri yolñu yukurra nhina yätñura yana, ga gulku'na yurru Garraywu yolñu walala malthundja nñanukalañuwunydyja yätñunydyja romgu,



bala wiripu-gulku'yunydyja yurru yolŋuyu walalay nhämana walalanha. bala waŋa yätj-lakaramana Garraywunydyja yuwalktja rom. <sup>3</sup> Yo, nunhiyi walala bothinyaramirinydyja lakaranhamirri walala wanaŋa-dilkurru mirrina rrupiyawu, bala walala yurru lakarama dhäwuny'tja bothirrina yanana, yana nuriykiyi märranharawu rrupiyawu. Yurru Godtja dhuwala yaka yakurr norra yukurra, ñayinydyja nhäma yukurra nhaltjan walala yukurra djäma. Näthilinydyja benydyja Godthu gurrunchara dhäruk balanyara gam', "Narranydyja yurru wirrkina dhä-dir'yun nunhinhanydyja yolŋunha nunhi ñayi nuli marŋgikuma djarrpi'kuma yolŋu'-yulŋunha," bitjarra. Ga yuwalknha yana ñayi yurru dhä-dir'yundyja walalanha, buwayakkumanydyja yurru nunhinhanydyja walalanha nunhi walala yukurra nuli lakarama nhumalangu bothirri.

<sup>4</sup> Näthilinydyja be nunhinydyja wiripu-gulku'yu djiwarr'wuyyu yolŋuyu yätjtjanala, yurru yaka ñayi Godtja waŋana bitjarra, "Bäyiyi" bitjarranydyja, yana ñayi nurrkanjalana walalanha nunha dhä-dir'yunamirrililina wäŋalilinydyja, ga nunhalayina walala yukurra nhinanydyja daptapmaranharana nunha bukmupna'ŋurana wäŋanura, yana lingu-u-u ga dhä-yawar'yunarayuna Godthu yurru walalanha mala-yarr'yundyja, ga nulinuruna dhänuru walala yurru barrkuwatjthirinydyja nhanukala gupadalnha-yana-wala. <sup>5</sup> Ga bitjarrayi lingu be baman'tja wal'ŋu yukurrana yolŋu'-yulŋu nhinana yätjinyranydyja. Godtja yaka waŋana bitjarra, "Bäyiyi," bitjarra, yana ñayi baɖuwaɖuyurrunana warppam'thurrunana walalanha, nunhinhanydyja nunhi walala yaka duktuk nhanŋu Godku, warppam'thurrunana yana ñayi baɖuwaɖuyurrunanydyja gapuyuna. Yurru walŋakunjalanydyja ñayi wanganyinhana Nowanhana yolŋunha, nunhinhana nunhi ñayi nuli lakaranha dhäwu' dhunupa'kunha Godku, ga bitjarrayi lingu ñayi walŋakunala 7-nhanydyja wiripu-gulku'nha dhambay Nowawala.

<sup>6</sup> Ga bitjarrayi lingu ñayi baɖuwaɖuyurruna yolŋu'-yulŋunha nunhinhanydyja nunhi walala nuli yukurranha nhinanha nunhili märrma'ŋura wäŋanura Djudum ga Gumura. Yo, yätjnha yanana dhikana wal'ŋu walala nuli yukurranha djäma, bala ñayi Godthundyja baɖuwaɖuyurrunana nunhi märrma'nhanydyja wäŋanha maŋdanha gurthayuna. Nunhiyi wäŋanydyja maŋdanha märrma'thina dhawar'yurruna, linguna buwayakthinana lirwi'yinana. Ga nunhiyinydyja bitjan malina ñilimurrungu, nuriŋiyinydyja Godthu yukurra milkuma ñilimurrunguna nhaltjan yurru nunhi walala nuriiki yolŋu'-yulŋuwa nunhi walala yaka duktuk Godku. <sup>7-8</sup> Yo, ñayi Godthu baɖuwaɖuyurrunanydyja nunhi wäŋanha warppam'thurruna yana, ga walŋakunjalanydyja ñayi nulinuruyi wanganyinhana yolŋunha Lotnhana, nunhi ñayipina dhuwurr-dhunupanydyja yolŋu. Yo, nhinana ñayi yukurrana Lot nunhiliyi wäŋanuranydyja walalangala, bala ñayi nuli nänha yätj dhäruk walalanha, ga nhänha ñayi nuli djämawuy yätjpuy walalanha bitjanana lingu weyinyumirrina, bala ñayi nayanuna yätjtthina wirrkina nuriŋiyi romd-hunydyja. <sup>9</sup> Yo, Godtja nunha marŋgi warray, yuwalk yana ñayi yurru walŋakumanydyja nunhinhanydyja walalanha yolŋu'-yulŋunha nunhi walala yukurra ñayathama bat bitjan nhanŋu rom, bay warray nunhi nuli yolŋuyu gurrutu'mirriyundyja beyarrmakkuma walalanha, bala gur'-guryun djämana yätjkuma. Ga biyapul ñayi marŋgi yolŋu'-yulŋuwa yätjmirriwunydyja rom-djarrpi'-mirriwunydyja, ga ñayathamana ñayi yukurra walalanha, galkuna yukurra, yana lingu ga dha-war'yunaramirriyuna waluyu ñayi yurru dhä-dir'yundyja wirrkina yana walalanha, nurrkamanydyja ñayi yurru walalanha nunhana yana dhä-dir'yunaramirrililina wäŋalili. Nunhalayina walala yurru yukurra nhinanydyja yarrkthunna Godkalanydyja gupadalnha-wala yurru. <sup>10</sup> Yuwalkkuma yana Godthu yurru dhä-dir'yundyja rom-yätjmirrinha yolŋu'-yulŋunha nunhi walala yukurra djäma marramba' nula nhä, ga nhina yukurra rommiriw walala, nunhi walala yurru yaka dhäruk-märrama nuriiki walalanggu nunhi ñayi Godthu walalanha nherrara nurr'u-nurruŋu walalanggu. Yo, Godthundyja yurru walalanha dhä-dir'yun wirrkina yanana, gupadalnha-wala.

Yo, nunhiyi bothinyaramirriydyja lakaranhamirri yolŋu walala nuli nhina yukurra rommiriwnha walala, nayanu walalangalaynumirrina yana; yakana walala yurru mäkir-i-witjun Godku ga nula yolku yolŋuwa, yana walala yurru wananydyja yätjkumana nunhinhanydyja walalanha nunhi walala yukurra nhina nunha latju'nura djenarra'nura wal'ŋu Godkala wäŋanura. Yo, nunhayi djiwarr'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu yukurra gäma ganydjarr biyapul dhika wal'ŋu, yurru yaka walala yukurra dhärra gumurruranydyja nhanukala Garrawala, bala waŋa yätj-lakaramanydyja wiripu-gulku'nhanydyja. Yaka walala yukurra nuriŋi bothinyaramirriyundyja lakaranhamirriyu walalay gäma ganydjarr balanyarayi, bitjan nuruŋu nunhi djiwarr'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu, <sup>11</sup> yurru walala nuli guyanyamirriyundyja walalanhawuy walala yanapi walala bathalamirri ga ganydjarr dilkurru, bala walala nuli yukurra yänana dhikana yätj-lakarama wiripu-gulku'nhanydyja. <sup>12-13</sup> Yo,

Godthu djäma yolŋu'-yulŋunhanydja mulkurmirriyanaŋala muka, marr yurru walala guyanirri ga djarr'yun, yurru nuriniyi bothinyaramirriyundy djäwalay, yakana walala ŋuli guyanirriyundy, lingu walala ŋuli malthun walalangalayŋuwuna ŋayanuwu yana, bitjan ŋuli wakinŋu wäyin. Nunha wäyindja ŋuli dhawal-wuyanirri, bala nuthandja, bala ŋuli yolŋunydy walalanha bumana yana, ga ŋunhinydy walala yolŋu'-yulŋu balanyarai yana, bitjan wakinŋu wäyin nunhi, lingu walala ŋuli malthunmirri walalangalayŋu walala ŋayanuwu. Walala ŋuli lakaramanydy Godkunydy rom bawa'mirrina bitjanna, lingu yaka walala dharanjan yukurra ŋunhiyi Godku romnha, bala walalanha yurru bumana yana nurini yätjthunydy walalangalay, dhawar'maramana yurru warrpam'thunna ŋunhiyi bothinyaramirrin-hanydy lakaranhamirrinha walalanha. Bala ŋula nhä yurru yätjinha dhikana wal'ŋu malŋ'thun walalanggu, buku-runjiyirri ŋunhiyi yätjinha ŋunhi walala ŋuli djäma nuruku wiripu-gulku'wu yätj. Yo, galŋa-djulŋithirrina yana walala ŋuli yätjti ŋunhi rom djäma banarra'ŋurana, walupuyŋa yana; walala ŋuli djämanydy ŋula nhäna malanha yätjinha ŋunhi nuriniyi walalangalay ŋayanuyu yukurra lakarama waŋa. Ga ŋunhi nhumanydy yurru Garraywalanumirriyundy yolŋuyu walalay luka ŋatha wanganyŋuranydy, bala guyanirri yukurra Garraynhanydy yana, ga walalanydy yurru ŋunhiliyina ŋunhiyi bothinyaramirriydy lakaranhamirri walala nhina yukurra galkina, wangany-manapanmirri nhumalangalana. Yakana nhumalangu mitjinydy ŋunhi yurru darrtjalkmirri, ŋunhi walala yurru ŋunhili nhumalangalanydy, lingu ŋunhilinydy walala ŋuli djäma yätjkumana, yana walala yurru guyanirri mayali-wilkthunna nhumalanha. <sup>14</sup> Walala ŋunhiyinydy djäl-dumurrumirrina yana dhäykawurrungunydy, ga ŋunhi walala yurru ŋula nhämanydy dhäykanha, dhunupana yana ŋayi yurru marramana djälthirrina nhanŋu. Yakana walala ŋuli daɖawyun yätjŋurunydy, ga bitjandhi lingu walala ŋuli gatmaramana yana ŋunhinhanjy yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra yaka dhärra Garray-wala wunɖanarriyirri. Walalanggu ŋayanunydy ŋunhi wanana-dumurrana yanana; bitjanna linguna walala yukurra duktukthirriydy marranharawuna bawala'mirriwuna nhäku malanuwu, buku-yattjatkunharawu walalangway walala. Yurru Godthunydy wirrkina dhä-dir'yun yurru ŋunhinhayi walalanha.

<sup>15</sup> Yo, nuriniyi bothinyaramirriyu lakaranhamirriyu linguna gonha'yurrana dhunupanydy ŋunhi dhukarr; bala walala yukurra buku-wirwiryunna marrtji'-marrtjiydy dhukarrwu larrumana. Walala yukurra malthun romgunydy ŋurikina yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukkura nhinana näthili baman', yäkuwu Baylamgana gäthu'mirriŋuwu Botjawalanuwuna. Baylamdja ŋunhinydy Godku dhäwu'-lakaranhamirri, yurru ŋayinydy djäma djarrpi'kuŋala yätj warray, marr yurru ŋayi marrama rrupiya gulku' ŋurikiyi yätjpuy warkthunara. <sup>16</sup> Yurru Godthunydy ŋanya narrtjurrana bala raypirri'yurrunana waŋana. Yo, nhanŋu wäyin dun'kina waŋana nhanukala, yurru rirrakaynydy yolŋu, bala ŋayi Godtja waŋana ŋuliwitjarrayi dun'kiwala dhärukkuŋu, bala daɖawmaranjalana ŋunhiyi Baylamgu bawa'mirriydy rom. <sup>17</sup> Ga ŋunhiyi yolŋu'-yulŋu bothinyaramirriydy lakaranhamirri, walalanydy ŋunhi balanyarayina bitjan gapu-manutji ŋunhi yukurra dhärra gapumiriw banɖany. Walalanydy ŋunhi balanyara bitjan wakulungul ŋunhi ŋayi ŋuli watayunydy yana bo'yunna-wala winya'yunmaramana. Yo, balanyarayina ŋunhiyi bothinyaramirriydy lakaranhamirri yolŋu'-yulŋu, yakana yurru yolŋunha ŋayanunydy yal'yunmarama walalangala dhärukthu. Bala nhäna ŋayi yurru ŋunhi Godthu walalanggu wekanydy? Nhaltjanna walalangunydy yurru malŋ'thun? Godthunydy yurru walalanha dju'y'yunna yana-wala ŋunhana-wala buku-munha'ilina wal'ŋu wäŋalili, ga ŋunhalayina walala yurru nhinanydy yukurra gupadlnha-wala yanana. <sup>18</sup> Lingu walala ŋunhi lanɖat-dilkurru, bala ŋuli waŋa be bathalamirrina dhäruk, dhäparknha ŋunhi dhärukta, mayali'miriwnha. Walala ŋuli lakarama yolŋu'-yulŋuwu bitjan, "Manymak warray dhuwalanydy, nhe yurru djäma marramba' ŋula nhä, ŋunhi nhe yukurra duktukthirri dhiyakuyi romgu." Ga nuriniyi walalangala dhärukthunydy walala ŋuli bitjanna gatmaramana ŋunhinhanjy walalanha, ŋunhi walala marr-yawungu yana ganar'maranhamina walalawunha walala ŋurikalanydy walalangala ŋunhi walala yukurra nhina djarrpi'ŋura romŋura. <sup>19</sup> Walala ŋuli dhawu'mirriyama ŋunhiyi yudayudanhanydy Garraywalanumirrinha walalanha bitjan, "Nhumanydy dhuwala dhayalamirrina, yakana garripinara walala ŋula nhäkuŋu romguŋu malanuwu. Nhumanydy yurru djäma nhumalangala yana duktukthu, nhäku nhuma djäl." Bitjanna walala ŋuli waŋanhanydy, yurru walalanydy ŋunhinydy garripinawuy warray walala yana; walala garripinaranydy ŋurikiŋi lingu walalangalayŋuwunju yätjkunju ŋunhi walalanha ŋuli yukurra gäma

nunhawala rakunydhinyaramirrilili. Nunhi naye yurru yolŋu ŋala yol yaka wana yaka'yun ŋala nhäku yätjkunydia, nunhiyinydia nayinydia bitjan garrpinara nurikini yätjkununa romgunu. Nunhiyinydia rom bitjan nhanŋu buŋgawana.

<sup>20</sup> Yo, ŋuli yurru naye yolŋuyu mārrama, bala yuwalkkuma marŋgithirri Djesu-Christku nunhi naye ŋilimurrungu Garra Walŋakunharamirri, bala gananna rom dhiyakuy munatha'wuyinydia yätjtja malanha, ŋuli naye yurru nunhiyi yolŋu dhäŋuru nulinurunydia nunhi naye Garra yurru marŋgithina bilyun yurru balayi roŋiyirinydia, ga ŋanyanydia yurru biyapul gatmarama garpin nuriŋiyi yätjthu nāthilinyu romdhu, nunhiyinydjayi mirithirrina yätjinha wal'ŋu. Nāthilinydia naye djamayi yätj, lingu naye yaka marŋgi Godku Garra yurru, ga nunhiyinydia yaka manymak, ga nunhi naye yurru dhäŋuru nulinuruyinydia marŋgithinyaranurunydia roŋiyirri balayi yätjlilinydia, nunhiyinydia yätjinha wal'ŋu mirithirrina yana, Godthunydia nanya yurru dhä-dir'yun wirrkina yana. <sup>21</sup> Manymak warray nhanŋu nunhi bini naye yakanydia marŋgithina namakurru'wu romgu Garra walana yurru, lingu yätjinha mirithirrina nunhiyinydia nunhi naye' yurru yolŋu nulinuru marŋgithinyaranuru bilyun roŋiyirri yätjlili, bala gonha'yun nunhiyi darrtjalk rom nunhi Godthu nanya wekanala. <sup>22</sup> Nunhiyinydia balanyarana bitjan wuŋan, nunhi naye ŋuli marrtji, bala lukana naye yurru gaparu nanyapina naye balayi. Ga wiripunydia yukurra dhäruk wana bitjan gam. "Nuli nhe yurru rurrwuyun darrtjalkkuma bikipikinhanydia, bala nayinydia yurru marrtji balayi, bala dholumirriyanharamirrina nanyapinyay naye biyapul."

### 3

#### *Lakarama yukurra Garra naye roŋiyinyara*

<sup>1</sup> Yo, marrkapmirri walala, narra wukirri nāthilinydia nhumalangu bala dju'yurrunana, ga dhuwalanydia narra yurru biyapul wukirri nhumalangu, yana guyaninyamirriyama nhumalanha nurikiy malanguwuy, mār yurru numa guyanirri namathama wal'ŋu, darrtjalkthu guyaninyarayu. <sup>2</sup> Guyaniya nunhiyinydia nunhi Godkala dhäwu'-lakaranharamirriyu walalay wukirri yukurrana be nāthili baman', ga biyakayi bili guyaniya romdja nunhi Djesu-Christhu ŋilimurrungala Walŋakunharamirriyu wekanala nhumalangu nurikala bo'puŋuwala walalangala. <sup>3-4</sup> Guyaniyanydia wirrki dhuwala dhärukthja, lingu mirithirri dharrpal dhuwala. Nunhi yurru nunhiyinydia walu dhä-yawar'yunamirriyinydia galkithirri, wiripugulkuny'tja yolŋu walala yurru malthun walalangalaynuwuna yana djalwu, bala walala yurru beyarmakkumana nhumalanha. Yakana walala yurru mār-yuwalkthirri nunhi Djesunydia yurru roŋiyirri biyapul. Walala yurru nuriŋiyi djal-dilkurruyinydia wana warku'yunna bitjana gam, "Wanhaka dhika naye yolŋunydia? Be muka naye dhawu'-nherranydia roŋiyinyarawu, yurru bayŋu warray. Nanapurrungu bäpa'mirriyinydia walala yukurrana gatju'yurrana muka be nhanŋu roŋinyarawunydia, yurru linguna walala murmuruyurrunana. Bukmak dhuwala nhänydia malanha marrtji yukurra djambimiriwnha yana benuru lingu nurrunuru nunhi dhuwala wana mal'thurruna, yana lingu ga dhiyanu-wala, ga bitjana lingu yurru-wala, djambimiriw yana." Bitjana walala ŋuli wananydia yukurra nunhiyi warku'yunaramirriyinydia walala yolŋu'-yulŋu, <sup>5</sup> lingu walala ŋuli dhal'yunmirrina liyana walalangaway, yakana walala dukthk guyaninyarawunydia nurikiyi, nunhi nāthili nurrunura Godthi wana dhärukthna wanganyha, ga nuriŋi dhärukthunydia nhanukala wananharayunydia marrtjina mal'thurrunana nunha djiwarrny'tja gäarak ga dhuwala munatha' wana.

Yo, wanyanydia munathany'tja dhuwala mal'thurrunana yana dhawatthurrunana benuru gapunurunydia, ga nuriŋiyi gapuyunydia bukmak nhä malanha yukurra marrtjinydia walna yana. <sup>6</sup> Ga nuriŋiyi lingu yana gapuyu Godthu bitjarra baɖuwaɖuyurrunana dhuwala wanyanydia be baman'tja nāthilinydia, nulinaramirriyu Nowamirriyinydia waluyu, ga bukmak nunhi yolŋu walala raku'-rakunydhinana nuriŋina gapuyuna baɖuwaɖuyunarayuna. <sup>7</sup> Ga dhiyanunydia-wala Godthunydia yukurra nayathamana nunha djiwarr gäarak, ga dhuwala munatha' ga bukmak nhä malanha yukurra marrtjina yana-wala nuriŋiyi bili dhärukthi Godkala yana, yanana lingu-u-u ga nunhi yurru walu dhä-yawar'yunaramirri, bala naye yurru Godthuna mala-yarr'yun marrtji, bala dhä-dir'yun baɖuwaɖuyun dhuwurr-yätjmirrinhandydia yolŋunha walalanha nunhi. Bala nulinaramirriyuna naye yurru baɖuwaɖuyun wanyanydia dhuwala nuriŋi gurthayuna.

<sup>8</sup> Narraku lundu walala, guyaniya dhuwalayi, ga yakana mengunanydia dhuwalanydia dhäwu' gam': Godkalanydia manutjinura wanganydia daykun nunhi lingu

nupanayŇu bitjan gulku' mirithirri dhungarra 1,000-nha, ga nŇnhiyi gulkuŇy'tja mirithirriŇyda dhuŇgarra 1,000-dja, nŇnhinydja nupanayŇu yana bitjan wangany daykun Godkalandja. Dhuwalayi mandanha mǎrramanydja rrambanj yana nhanju Godkunyda. <sup>9</sup> Wiripu-gulku'yunyda nuli yoljuyu walalay waŇa bitjan, "Nhǎtha dhika Ňayi yurru GarraŇyda be roŇiyirri lili? Weyinnha Ňayinydja yukurra galkun dhika Ňiniya? Nhaltjarra Ňayi?... mengunala?... buku-dhumukthina?" bitjanna walala nuli waŇa. Yurru GarraŇyŇyda buku-dhumukthirri yukurra yakana, Ňayi yurru djǎmana yana nhǎ Ňayi dhawu'-nherrara; yuwalk yana Ňayi yurru roŇiyirriŇyda lili, yana Ňayi yukurra bulnha galkun, lingu Ňayinydja yukurra mel-wuyun warray yolju'-yuljuwu. Ňayinydja duktuŇ bukmakku birrka'mirriwu yana, walala yurru gonha'yun walalanguway yǎtj, lingu Ňayi yaka duktuŇ yoljuwu nula wanganygu baduwaduynarawu.

<sup>10</sup> Yo, yuwalk yana nŇnhiyi GarraŇwunyda walu yurru buna, yurru Ňayinydja yurru buna gatju'-yunamiriw warray yana, bitjan warray bitjan nuli manangan nŇnhi yolju marrtji, nŇnhi nuli marrtji yolju walala Ňorra'-Ňurra yakurmirri wawu. Yo, nŇnhi yurru nŇnhiyi walu bunanydja, Ňayinydja yurru nŇnha djiwarriŇy'tja gǎrak wǎŇa winya'yunna, bena dhika bathalayuna rirrakayyu, ga nŇnhayi djiwarri-wuŇyŇyda nhǎ malanha, Ňalindi ga walu ga ganyu' malanha, walala yurru nhǎra winya'-winyayunna marrtji ŇuriŇinayi gurthayuna. Ga dhuwala munathany'tja wǎŇa ga bukmak nhǎ malanha yoljuwuŇu nŇnhi gonbuy djǎmawuy, bukmaknha yurru nhǎrana warppam'nha, warppam'thunna yurru winya'-winyayunna marrtji buwayakthirrina.

<sup>11</sup> Yo, bukmak dhuwalayi nhǎnydja malanha yurru marrtji winya'-winyayunna, bala nhaltjanna dhika nhuma yurru nhinanydja yukurra dhiyaŇyŇyda waluyu? NilimurruŇyda nuli nhina yukurra Ňamakurru' yana darrtjalk wal'Ňu nula nhǎmiriŇ, ganar'thun yǎtjnuru, nhanjuway Godku yana. <sup>12</sup> NilimurruŇyda nuli be muka girri-Ňamathi galkurru yuŇirri Ňurikiyina Godkalanja waluwu. NilimurruŇyda nuli be djǎma nhanjuway, mǎrr yurru nŇnhiyinydja walu marrtji waduŇjana lili, nŇnhi Ňayinydja yurru marrtji Godthunyda baduwaduyn winya'-winyayunmaramana nŇnha djiwarriŇy'tja gǎrak gurthayunna, ga nŇnhayi djiwarri-wuŇyŇyda nhǎ malanha yurru marrtji buwa'-buwayakthirrina winya'-winyayunna ŇuriŇinayi gurthayuna. <sup>13</sup> Lingu Godthunyda dhawu'-nherrara, Ňayinydja yukurra djǎma yutana wal'Ňu djiwarri wǎŇa, ga yutana wal'Ňu munatha' wǎŇa, bala nilimurruŇyda Garra-walaŇumirriŇyda yukurra yurru gatju'yun dhukarr-nhǎmanydja Ňurikiyi yutawuna wǎŇawu, lingu nŇnhalayinydja Godku yolju walala yurru nhina yukurra rom-dhunupanamirrina yana gupaŇalnha-wala, rrambanjina GarraŇwalana.

<sup>14</sup> Yo marrkapmirri walala, dhiyakuyinayi nilimurru yukurra galkundja, ga nŇnhi nilimurru yukurra dhuwala mukthun galkun, nilimurruŇyda yurru diltjina wekama yǎtjkunyda. Wirriki yana wal'Ňu djǎma nhinanharawu Ňamathanharawunyda, darrtjalk yana nula nhǎmiriŇ. Nhiniya Ňayanju-yal'yunaraŇura yana Godkala ga nhanukalaŇuwala yolju'-yuljuwala. <sup>15-16</sup> Walalanydja nuli wiripu-gulkuŇy'tja waŇa bitjan, "Weyinnha dhuwalanydja Ňiniya," bitjan. Yurru guyanja dhuwalanydja gam'. NilimurruŇu GarraŇyŇyda nŇnha galkun yukurra bulnha nŇnuju, lingu Ňayi duktuŇ nŇnuŇyŇyda walŇathinyarawu, mǎrr nhe yurru nhina walja yana nhanukala wǎŇaŇura. NilimurruŇgala marrkapthu wǎwayu Bolyu dju'yurruna djorra' nhumalangu Ňǎthilinydja, ga Ňayinydja lakaraŇana nŇnhi yana lingu nupanayŇu dhǎruk. Godthunyda liya-djambatjkuŇala Bolnhanydja wirrkina yana, ga nŇnhi Ňayi nuli wuŇirri djorrany'tja nula yolku Ňayi nuli lakaramanydja nŇnhi yana lingu nupanayŇu dhǎwuny'tja. Wiripunyda BolwuŇu wuŇirriwuy dhǎruk dǎlnha mirithirrina malŇ'maranharawu, ga nŇnhi nuli yakanydja yoljuyu yaw'yun nŇnha djinawa mayali'wu ŇurikiŇyŇyda dhǎrukku, yaka Ňayi yurru malŇ'marama warraŇulkurruŇyda. Wiripunyda ŇuriŇi dhuŇamirriyŇyda yoljuyu walalay, ŇuriŇinydja nŇnhi walala yaka yukurra dhǎrra wuŇaŇarr Godkala romŇura, walalanydja nuli Bolwu dhǎrukna wiripuyamana gatjal'maramana, bitjanna yana lingu bitjan walala nuli bilmarama yukurra djarrpi'kuma lakarama wiripuna malanha Godkunyda dhǎruk wuŇirriwuy. NŇnhi nuli walala bitjandhiyinydja bilmarama Godku dhǎruk, bala djǎma djarrpi'kumanydja, nŇnhiyinydjayi bitjan walala yukurra baduwaduynmirri walalawuŇnha walala.

<sup>17</sup> Marrkapmirri walala, linguŇa nhuma marŇgithinana Ňurikiyinydja malaŇuwu romgu. Bira'yurra biyaka djǎka nhumalanguway nhuma. Yaka galkikunhamiya nhumalanhay nhuma Ňurikalanydja yoljuwala rommiriŇwalanydja, mǎrr yurru Ňayi yaka muka nhumalanha gǎma gatjal'maramanydja bilmaramanydja, mǎrr yurru nhuma yaka galkirri yǎtjlilinydja romlili. Nhumanydja yukurra dhuwala

dhärä yuwalkñura Godkala romñura. Mukthurra yana dhärriyanydja ñunhili lingu walñamirriñura dhärukñuranydja. <sup>18</sup> Mukthurra yana marrtjiya gurarrthiya bala Garrraywalanydja romñura. Nhiniya ñamathanja yana Garrraywala djäkanjura, wangany-manapanmiya Garrraywala, ga mukthurra-wala yana marñgithiyanydja marrtjiya Djesu-Christkalanydja ñilimurrungalanuwala walñakunharamirriwalanydja. Yo, Garrraynydja dhuwala wanarñnydja djenarra' dhika wal'ñu, ga bitjanna linguna yurru, gupaðalñha-wala yana. Yo, yuwalk.

## DJONGUNU NAMBA 1 DHÄRUK DJUY'YUNARA

<sup>1</sup> Dhuwala narra yurru wukirinydja nhumalanguna, lakaramana yurru yurru nanya Waljamirrinha Dhärukna, nunhinha nunhi nayi nhinana yukurra nurruthanjala wal'nu nunhala, nunhi yaka muka yana dhuwalanydja wägathina. Yo, lakaramanydja narra yurru dhuwala nanyana, bili nanapurrunydja nanya näkula marrtjina, ga nhäjala nanapurru nanya dhiyanu nanapurrunyalay wal'nu manutjiyu, ga bitjarrayi lingu nanapurru mulkana muka rumbalnydja nanya nanapurrunyalay dhiyanu gondu. <sup>2</sup> Yo, nunhiyinydja waljanydja nhinana yukurra nunhala näthili wal'nu, bala gandarrnjuranydja dhikanydja nayi yolnjuthinana maln'thurruna wal'nu rumbalna, bala nanapurru nhäjalana nanya, nunhiyinha nunhi nayi yäkunydja Djesu-Christna. Ga dhuwalana nanapurru yurru lakaramana nanya nhumalangu, nunhinhayi yuljanydja nunhi nayinydja gäna wal'nu nahanjanydja walja, Gunhu'-Wanjarrwala wal'nu wanganyjura, benjuru bili nurrunjuru ga bitjan lingu nayi nhinanydja yurru waljana yana. Ga nanapurrunydja dhuwala yurru lakarama nanya nhumalanguna, lingu nanapurrunyalay nayi yana maln'maranhamina waranjulkunhaminydja. <sup>3</sup> Yuru nilimurru lakaramanydja nanapurru yurru nunhiyi bili yana nunhi nanapurru yurru nhäjala ga näkula, nunhiyi nanapurru yurru lakaramanydja dhuwala nhumalangu, marr yuru nhumanydja wanganyjuray nanapurrunyalay. Lingu nilimurru Garaywalanjumirinydja walala wanganyjura dhuwala, galkina yana wal'nu Gunhu'wala ga Gäthu'mirrinjwala nhanukalanjwala Djesu-Christkala. <sup>4</sup> Ga dhuwalana nanapurru nhumalangu wukirrina yuljanydja, marr yuru nilimurru nayanjanydja wirrkina wal'nu dhikana yana gonjmirriyirri.

### *Gunhuny'tja dhuwala djarratawun' wal'nu*

<sup>5</sup> Ga dhuwalana nanapurru yurru lakaramanydja nhumalangu nunhiyi bili dhäruk nunhi nanapurru näkula nhanukunyaway yana dhurwarawuy lakaranhara Djesuwunu, balanyara gam': Gunhuny'tja dhuwala djarratawun', darrtjalk wal'nu nhämiri, yakana yurru norra nhanukalanydja nula nhä warumuk.

<sup>6</sup> Nuli balaju yuru nali gyanjanyamirri bitjanmirrinydja, "Naranydja dhuwala galkiwuy wal'nu Godkalanjuyuy," yuru mukthun yana nali nhina yurru bukumunha'nura romnjuranydja, nunhiyinydja nali yurru lakarama bothirrina, ga yakana nali yurru djäma yuwalknyuy wal'nu romdu. <sup>7</sup> Lingu Gunhuny'tja nhina yurru djarratawun'nura warray, ga nuli balaju nalinjanydja yuru bitjandhi nunhi nhina yurru djarratawun'nuray, bala nilimurrunydja yurru yuru wanganyjurana, marr-namathinyamirrina yuru yana bala-lili'yunmirri, bala nayinydja yuru marrtji Gunhu'yunydydja darrtjalkkumana nilimurrunha nhäwuy malanjuyay yätjpuynydydja, bukmapuy yana, rurrwuyuna yuru nilimurrunha nayanu njurinja nunhi mangu'-wandinyarayu nhanukalanjwala Gäthu'mirrinjwalana Djesuwalana.

<sup>8</sup> Nali balaju yuru nali lakaranhamirri bitjanmirrinydja, "Naranydja dhuwala darrtjalk warray, yaka dhuwurr-djarrpi' yolju," bitjanmirrinydja yuru, nunhiyinydja nali yurru mayali-wilkthunmirrina, ga yakana nayi nunhiyi yuwalknyunydydja wal'nu nhina yurru nunha nayanjura nitjalangala. <sup>9</sup> Ga nunhi nilimurru yuru dhumupa'kuma lakaranhamirrinydja, "naranydja dhuwala dhuwurr-djarrpi' yolju, yakana namakurru'," bitjanmirrinydja, bala nayinydja yuru Gunhu'yunydydja bäy-lakaramana nilimurrunha. Lingu nayinydja nunhi marr-yuwalkthinyamirri wal'nu yana, ga djämanydja nayi nuli yurru dhumupa'kuma yana, bala nayi yuru yana buwayakkuma nitjalangu yätj dhuwurr, bala darrtjalkkumana yuru nitjаланha nayanjanydja. <sup>10</sup> Yo, Godthunydydja lakaranjala bitjarra, "Bukmak yolju walala dhuwurr-yätjthinanydja," ga nunhi yuru nali namakurru'-lakaranhamirri nitjаланhawuy nali bitjanmirrinydja, "Yaka warray dhika naranydja djäma nula nhä yätj," nunhiyinydja nali yurru Gunhu'nhana lakarama bothinyamirrina nayina bitjana, ga njurinyinydja yurru milkuma lakarama nitjаланha, nunhi yakana nali nayathama yurru Godkunydja dhäruk nitjаланgalay nayanjuranydja.

## 2

<sup>1</sup> Marrkapmirri walala, yumurru' naraku, narra wukirrinydja yurru dhäruktja dhuwala nhumalangu, dharaykuma yurru nhumalanha, marr yuru numa yaka djäma nula nhä yätj. Ga nuli nhe yuru djämanydja yätj nula nhä, njurini yana lingu bilyuranydja ronjiya nhanukala Djesu-Christkalanydja, lingu nayipina nunhi

dhuwurr-ñamakuliny'tja, ga bukurmirriyama ñayi yukurra Gunhu'nha, ñaṅ'thundja yukurra ñilimurrunguna, mãrr yurru Godthu bã-y-lakarama ñilimurrungu. <sup>2</sup> Ga yuwalk yana Godthu yurru buwayakkumanydja warrpam'thun yătjtja ñilimurrungu, lingu Djesunydyja ñunhi burakina ñilimurrungala dharapulhura. Gunhu'yu nhāgala nhanukala ñunhi gulaṅ-waṅḍinyara, bala yana mãrraṅalana ñunhiyi nhanukunju wekanhaminyaranydja, ga bitjarrayi lingu ñayi mãrraṅalayi ñitjаланhanydja dhambay-manapara Djesuwala. Yurru yaka ñayi rakunydhina ñilimurrungalanunydyja yana yătjku buwayakkunharawu, yuwalktja ñayi ñunhi burakinanydja walñakunharawu bukmakku warray, bawala'mirrili warray wāṅalili, mãrr yurru walala yaka yarrkthun Godkala gupadalkumanydja dhambay-manapan yătjkalanydja.

<sup>3</sup> Yo, Godtja ñunhi mãrr-ñamathinyaramirri dhika wal'ñu, ga ñunhi ñali ñuli ñayathamanydja yukurra rom ñunhiyinydja ñunhi ñayi Godthu nherrara ñilimurrungu, ñurinydydyi ñilimurru ñuli dharañanmirrina ñunhi ñilimurrundydyja yuwalk yana wal'ñu marngi Godku nhanjuway. Ga dhuwalana romdja ñayi ñunhi nherrara gam', "Mãrr-ñamathinyamiya bala-lili'yunmiya walala," bitjarra. <sup>4</sup> Ga ñunhi yurru balanu yolñu yakanydja mãrr-ñamathirri wiripunjuwu yolñuwu, yana ñayi yurru waja lakaranhamirri mãrr-yudakthunmirri bitjan, "Ñarranydja dhuwala marngi warray Godkunydyja," ñayi ñurinyinydydyi yolñuyu yukurra bothirrina lakarama, djawukinyaramirrina ñayi ñunhiyinydja; yakana yukurra Godku yuwalknydydyja nhina nhanukala ñunha ñayanjujura wal'ñu, lingu yarryundydy ñayi yukurra ñurikiyi romgu ñunhi Godthu nherrara ñunhiyi. <sup>5</sup> Ga ñunhi ñali ñuli mãrrama dhāruktja Godnha ga yuwalknha ñali mãrr-ñamathirri yukurra wiripunjuwunydyja yolñuwu, bala ñali yurru dharañanmirrina yana, ñunhi ñali yukurra yuwalknha wal'ñu nhinana wāṅanyñurana Godkalana mãrr-ñamathinyarañura yana. <sup>6</sup> Ga ñunhi ñali yuwalktja nhina yukurra wāṅanyñuranydja Godkala, bala ñali yurru marttji yukurra malthun nhanjuwaynha yana Djesuwuna goyurruwu, ga nhina yurru yukurra ñunhilimi lingu romñura, ñunhi ñayi ñuli yukurranha Djesu nhinanha dhiyala munatha'ñura.

*Nhiniyanydja walala mãrr-ñamathinyaramirriñura yana romñuranydja*

<sup>7</sup> Yo marrkapmirri walala, yaka ñarra yukurra dhuwala nherran yutanydja rom nhumalangu, ñāthiliñu yana ñunhiyi mãrr-ñamathinyaramirri rom, ñunhiyi yana lingu ñunhi nhuma yukurrana ñākula beñuru lingu ñurruñuru yana. Linguna nhuma marngina ñurikiyi ñāthiliñuwunydydy romgu. <sup>8</sup> Yurru romdja ñunhiyi ñarra yukurra lakaramanydja nhumalangu yuwalknha wal'ñu yuta, lingu Djesunydydy ñuli ñayipinydja mãrr-ñamathirri yukurra ñilimurrungunydydy yuwalk yana wal'ñu, ga bitjandhi nhumanydja yurru mãrr-ñamathinyaramirri yana walala bala-lili'yunmiya. Lingu ñunha munhanydja marttji winya'yunna bala, ga yuwalknydydy djarratawun' dhuwalana linguna; linguna dhuwalana rākukumana ñayi yukurra dhuwala munatha'nhandydydy wāñanha. <sup>9</sup> ñuli dhe yurru waja bitjandja, "Ñarranydja yukurra dhuwala nhina djarratawun'ñura warray," bitjandja, yurru dhe yukurra nyamir'yun warray wiripunjunhandydydy yolñunha Garraywalanumirrinha, yuwalktja dhe ñunhi mukthun nhina yukurra buku-munha'ñura warray. <sup>10</sup> Ga ñunhi dhe mãrr-ñamathirri yukurra nhokalanjuwu wāwawu ga yapawu, bukmakku yana Garraywalanumirriwu yolñu'-yulñuwu ñunhi, bala dhe yuwalkthi nhinanydja yukurra djarratawun'ñurana, yakana nhuna yurru ñula nhāyu galkinyamaramanydja yătjlili.

<sup>11</sup> Yo, ñunhinydja yolñu ñunhi ñayi ñyulktthirri yukurra nyamir'yun wiripunjunha yolñunha Garraywalanumirrinha, nhinanydja ñayi yukurra ñunhiyinydydy yolñu mukthun yana ñunhili buku-munha'ñura, yakana ñayi marngi wanhawitjan ñayi yukurra marttji, lingu ñayi yukurra ñunhi marttji buku-munha'kurru yana, ga buku-munha'yunydydy ñurinyji ñanya bambaykuñalana manutjina. Bala djāma ñayi ñuli yukurra bitjanna nhā malanha yătjnha wal'ñu yana, lingu yaka ñayi yukurra wiripunjuwu yolñuwu mãrr-ñamathirri ñuli.

<sup>12</sup> Ñarraku yumurrku', Godthunydydy linguna buwayakkunjala baḍuwaḍuyurruna yătjtja nhumalangu, lingu nhuma mãrr-nherranmirri yukurra nhanukala Djesuwala, ga dhiyakuyi mãrrwu ñarra yukurra wukirrinydydy dhuwala dhāruktja nhumalangu. <sup>13</sup> Yo, nhuma ñurru'-ñurruñu yolñu'-yulñu, ñarra nhumalangu wukirrinydydy, lingu nhuma marngi Christkuriydydy, ñurikiyina ñunhi ñayinydydy walña beñuru lingu ñurruñuru. Ga bitjandhi lingu ñarra nhumalangu wukirri yukurra yudayudawunydydy, lingu nhuma yukurra dhārra yana wuḍaṅarriyirri Garraywala gali'ñura, ga linguna nhuma djulkmarañalana dhudi'yunmarañalana ñunhi Yătjnhandydydy Mokuynhanydydy, ga nhanju nhāñiniñ' yătj ñunhi rom. Ga bitjandhiyi lingu ñarra wukirri yukurra nhumalangu yumurrku'wunydydy, lingu nhumanydydy marngi Godku Bāpawu.

<sup>14</sup> Yo, dhuwalanydja dhärük nhumalangü Bäpa'mirrinjuwu walalangü, lingu nhuma marngi nurikiyinydja nunhi näyi walja nhina yukurra nulanuru lingu nurrunuru. Ga bitjandhi lingu nhumalangü yudayudawunyidja, narra wukirri yukurra nhumalangunyidja dhipala djourralilina, lingu nhuma dhärra yukurra wundañarr yana Christkalanydja nhanukalay waljayu, lingu nayathamana nhuma yukurra bat bitjanna yana Godku dhärüktja nhumalangalay nunha nayanyunyidja, bala nhuma nhinana yukurra nunhili nhanukalaynha gali'njura, ga linguna nhuma yarrkmaranjalana nanyanyidja nunhiyi Yätinhanydja Birrimbirrnhä.

<sup>15</sup> Yaka märr-namathiya dhiyakuywunyidja munatha'wuywunyidja romgu, ga yaka yana djäl-dumurryiya munatha'wuywunyidja nhäku malanjuwu. Nuli nhe märr-namathirinydja yukurra dhiyakuywunyidja munatha'wuywunyidja romgu, nunhiyinydja nhe yakana yukurra yuwalk märr-namathirri Godkunyidja Bäpawunyidja. <sup>16</sup> Lingu nunhiyi munatha'wuyunyidja nhä malanha barrkuwatj warray, gananjthun warray yukurra nulanuru Godkalanydja Bäpawalangydja nhäñuru malanjuuru, yakana yurru nula yolthu yolnyu nayathama rrambanjikumanyidja munatha'wuyynha ga djiwarr'wuyynha. Yo, nuli nhe yukurra noy-napu'yundja nula nhäku malanjuwu, malthun marrtji yana nuli nhokalaynyundja nhe djarrpi'wunyidja djälwu, ga bitjan lingu duktukthirri mel-yalmanga'yirri nhäku malanyjuwu, ga nurr'yunna nhe nuli yukurra nuriki nhäku nunhi nhe nayathama yukurra, yana bathala-lakaranhamirrina bitjanna nhunapinya nhe, nunhi nhe balanyarayinydja yolju, nunhiyinydja nhe yaka Godkunyidja Bäpawunyidja yolju; nhenyidja nunhi dhiyakuyynha bäymana munatha'wuyynha, lingu dhuwalayinydjayi rom dhiyakuyynha yana munatha'wuyynha. <sup>17</sup> Yaka warray biyaka djäl-dumurryiya munatha'wuywunyidja nhäku malanjuwu, lingu munathany'tja wäña dhuwala marrtji yurru winya'-winyayun warray bala, galki yurru winya'yunna, rrambanjithirrina nunhiyi munatha'wuyynha nhä malanha nunhi nuli yukurra yolju walala nurikiyi noy-napu'yun. Ga nunhiyinydja yolju nunhi näyi nuli djäma marrtji mukthun bala Godkala yana djälkurru, nunhiyinydjayi yolju yurru yukurra nhina waljana, gupadlnha-wala yanana.

*Lakarama yukurra bothinyaramirrinha walalanha, dharaykuma nilimurrunha*

<sup>18</sup> Yo yumurru'k naraku, dhuwalanydja dhä-yawar'yunaranjura yuljunydja, galki yurru näyi Godthunyidja winya'yunmaramana dhuwala munathany'tja wäñanha, war-rpam'thunna yana yurru dhawar'maramana. Näkula warray nhuma nunhiyinydjayi yoljunha yäkunha Anti-Christnhanydja, nunhiyinhanydja nunhi näyi yukurra nyinyandhun Christku. Näkula nhuma lingu njanya, nunhi näyi yurru galki bunana, galkina näyi yurru maln'thunna banarra'lilina wapthun. Yurru dhiyanunyidja-wala dhuwala gulku'yuna dhika yolnyu walalay yukurra djäma dhiyala munatha'nuranydja nurini lingu yana yätjithu birrimbirryu nunhi näyi yukurra naramurrthirri ga nyinyandhun Christku. Ga bitjandhiyina nali marngithirri yukurra nunhi dhuwalayinydja-wala dhawar'yunaramirrina walu.

<sup>19</sup> Näthilinydja nunhiyinydja walala nuli yukurranha wangany-manapanminya nilimurrungala Garraywalanumirriwala nurikala yolju'-yuljuwala, bala walala gonha'yurrunana nunhiyinydja nilimurrunha mittjinhanydja, lingu walala yaka yuwalkkunjala wanganydhina nilimurrungala. Nunhi bini walala wanganydja njayanu nilimurrungalanydja yana, walalanydja bini mukthunna yana wangany-manapanminya nilimurrungala nunhili mittjinjura. Yurru walalanydja lingu gonha'yurrunana, märr yurru nilimurru nhäma warrañulnha wal'ju, bala dharananna yurru nunhi yaka yana walala yuwalktja wanganydhin yukurra nilimurrungala Garraywalanumirriwalanydja yolju'-yuljuwala, yaka walala yuwalk marngi Christku. <sup>20</sup> Yurru nhumanydja marngina yuwalkuwunyidja, warppam'ha yana, lingu nunhiyi Garrkuluknha wal'ju Walja nayipina guljiyirri yukurra nhumalangala njayanjura, ga njayina yuwalkkumanydja nuli yukurra marngikuma lakarama nhumalangü.

<sup>21</sup> Yo, nhuma marngina linguna nurikiyi yuwalkuwunyidja. Yaka narra dhuwala yukurra guyanjirri nhumalanha yanapi nhuma dhananydja. Narra wukirrinydja yukurra dhuwala nhumalangü, lingu nhuma marngina nunhi yakana nula wangany bothinyaranydja dhärük yurru marrtji yukurra dhawatthun nurikala yuwalkjuwalanydja Christkala. <sup>22</sup> Yol näyi bothinyaramirrinydja nunhiyi lakaranhamirri? Nunhiyinydja nunhi näyi waja nuli buku-nherrañ Djesunha bitjan, "Djesunyidja dhuwala yolju warray yana. Yaka näyi nunhi waljakunharamirri Christ nulanuru Godkuñu djuy'yunara," nunhinayi yolju djawukinyaramirrinydja lakaranhamirri, ga mirinju näyi Christku, nunha bala gali'njura yana, lingu näyi buku-nherrañna yukurra Godnha Bäpanha ga Gäthu'mirrinjunhanydja nhanjuway



Godku. <sup>23</sup> Nuli yurru ñayi nula yolthu yolñuyu buku-nherran ñanya Djesunha, yaka ñayi duktuk ñurikiyi Gāthu'mirriñuwu, yuwalktja ñayi ñurinjiyindjayi yolñuyu buku-nherran yukurra Godnha Bāpanha. Ga ñunhi ñayi nuli yolñu marr-yuwalkthirri yukurra Djesunha, ga waña nuli ñanya bitjandja, "Yuwalk muka ñayi ñunha Godku Gāthu'mirriñundja," bitjandja, ñunhinayi yolñu yuwalktja marñgi Godku Bāpawu, ga nhina ñayi yukurra wanganyñura nhanukala Godkala.

<sup>24</sup> Yo, mulkiya bat biyaka ñunhiyi lingu dhārukna ñunhi nhuma ñākula beñuru ñurrunuru. Ñunhi dhe yurru marr-yuwalkthirri yukurra ñurikiyi bili dhāwu'wu, ga yakana nuli mārrama wiripu dhāwu' ñanya Djesunha, bala dhe ñhinanydja yukurra yurru dhambaynha yana Gāthu'mirriñuwalana ñunhi, ga bitjandhi lingu dhe yurru ñhinayi galki nhanukala Bāpa'mirriñuwalanydja, wanganyñurana yana nhanukalana. <sup>25</sup> Ga bitjarrayi ñunhi Godthu dhawu-nherrara ñilimurrungu, ñilimurru yurru nhina yukurra walñana, galkina yana nhanukala bitjanna linguna, gupaḍalñha yurru.

<sup>26</sup> Yo, wukirinydja ñarra yukurra dhuwala dhāruktja nhumalangu Garra-yalawumirriwu yolñu-yulñuwu, yana djākakuma lakarama ñunhinha bothinyaramirrinha lakaranhamirrinha walalanha, marr nhumalanha walala yurru yaka mayali-wilkthundja, bala gatpa'marama gāma wiripuñulili dhārukli. <sup>27</sup> Yurru nhu-malanguydja ñayipi Christhunyidja linguna wekañalana nhanñuway ñunhiyi Gar-kuñukna Birrimbirr, ga ñhinanydja ñayi yukurra dhuwalina nhokalana ñayanñura. Yakana dhe yukurra yurru warrya'yun larruma yolñuwu, marr yurru ñayi nula yolthu nhuna marñgi-wekamanydja, lingu ñayi Godkalanydja Birrimbirryu yukurra marñgi-wekamana nhuna bukmakkuna nhāku malañuwu, ga lakaramanydja ñayi yukurra ñunhiyi yuwalkna, yakana bothirri. Yo, ñayi Gar-kuñukthu Birrimbirryu marñgi-wekañala nhumalangu yuwalkna wal'ñu yana, bala ñhiniyanydja yukirriya ñunhili lingu dhārukñura, dhambay Garra-yawala yana.

<sup>28</sup> Yumurrku' ñarraku, biyaka ñhiniya galki yana dhambay-manapanmiya Christkala, marr yurru dhe dhārranydja gumurrñuranydja nhanukala rum'rumdhunamiriwnha wal'ñu ñunhi ñayi yurru malñ'thundja; mārñana ñanya dhāruktja, marr yurru dhe yakana dhuḍi-yarrkthundja goranydja nhanñu, ñunhi ñayi yurru bunanydja. <sup>29</sup> Lingu muka dhe marñgi yulñunyidja nhanñu Christku, ñunhi ñayinydja rom-dhunupa wal'ñu, ga wiripunyidja dhe marñgi ñuriki yolñuwu ñunhi ñayi nuli djāma yukurra ñamathama wal'ñu, ñunhiyina yi yolñu lingunñuwunha yutathinyara ñurinji Godkalana walñayu.

### 3

#### *Ñilimurruna dhuwala Godkunyidja yumurrku'*

<sup>1</sup> Guyanjiyana walala, bala marñgithiyana nhāyinyara Gunhu'wu Godku ñunhi mār-ñamathinyara. Wirrki yana ñayi mār-ñamathirrinnydja yukurra ñilimurrungu nuli, bala ñayi nuli yāku-lakaramanydja ñilimurrunha "yumurrku' Godku" bitjanna. Ga yuwalk muka ñilimurru yana Godkunyidja yumurrku'. Ñunhiyi munatha'wuynydja yolñu walala yakana nuli marñgithirri ñilimurrungu, lingu Gunhu'wunyidja walala yakayi yana marñgi.

<sup>2</sup> Marrkapmirri walala, dhiyanñunyidja-wala dhuwala ñilimurru nhanñuwaynha yana Godkuna yumurrku', yurru ñayipi Godthunyidja yaka muka yana malñ'marañalanydja ñilimurrungu nhāyinyara ñunhi ñilimurru yurru yolñu walala yalalanydja. Yurru ñilimurru marñginydja wanganygu dhiyaku gam': Ñunhi yurru ñayi Djesunyidja malñ'thun warrañulthirri, ñilimurrunyidja yurru ñunhi balanyarana yana lingu bitjan ñayipi yana, lingu ñilimurru yurru nhāmana ñanya, ñunhi ñayinydja gāna wal'ñu yana ḍarrtjalk. <sup>3</sup> Ga ñunhinydja yolñu ñunhi ñayi yukurra nhina dhuwala galkunna, dhukarr-nhāmana yukurra ñurikinayi ḍaykun'ku ñunhi ñilimurru yurru nhāmana ñanya Djesunha, ñayinydja yurru ñunhiyinydja yolñu yarrkthunna yana yātñjurunyidja, dupthunna ñitjalangalayñunñuru bitjanna ñayanñurunyidja, marr yurru ñali ḍarrtjalkna nula nhāmiriwnha, bitjan ñunhi ñayipi Djesu.

<sup>4</sup> Yo, ñunhi ñayi nuli yolñuyu djāma marrtji yātñtja, ñunhiyinydjayi yolñu rom-bakmaranhamirrina ñayi, lingu bakmaramanydja ñayi yukurra Godkuna rom. Nhā dhuwala ñayi yātñtja? Yātñtja dhuwala balanyara gam': Ñunhi ñayi yurru yolñu buku-nherran Godku dhārukna, lingu ñayi yaka djāl ñurikiyi Godkalanñuwunyidja romgu malthunarawu, ñunhiyinydjayi yolñu dhuwurr-yātñnha ñayi.

<sup>5</sup> Nhuma marñgi muka nhanñu Djesuwunyidja, ñunhi ñayinydja malñ'thurruna dhiyala yolñu yana rumbal, marr ñayina yurru yolñu-yulñuwunyidja yātñ dhuwurr ñunhi warppam'thuna dhawar'marama gāma. Yurru Djesunyidja ñunhi ñayipinydja dhuwurr-yātñmiriwarri, ḍarrtjalk warray dhika, bāññuna yukurra ñorra

nhanukalanydja yätj. <sup>6</sup> Ga nunhi nanyi yukurra yolnu nhina dhambay Djesuwalanydja, nunhinanyi yolnu yakanydja duktuk nanyi yurru djäma nula nhä yätj. Ga nunhinydja yolnu nunhi nanyi nuli mukthundja-wala yana djämanydja marrtji yätj, yaka nanyinydja nuriñinyndja yolnuyu dharanjan yukurra Garraynhanydja nhäyinyara nanyi, ga yakana nanyi marngi nannu Garrawu yana.

<sup>7</sup> Yo yumurrku' narraku, yaka malthurra nurikiyinydjayi yolnuwu nunhi nanyi yukurra nhina wiripunjura romnjura, yana nhuna nanyi yurru mayali'-wilktun nuriñiyi bothinyaraynyu romdhu. Nunhi nanyi yukurra nula yolthu djäma nuli namathama, nurikiyina yolnuwu nayanu dhunupanydja, balanyaranydja bitjan Garra Djesu nayipi. <sup>8</sup> Ga nunhi nanyi nuli yolnuyu djäma marrtji yätjtja, nunhiyinydjayi yolnu nannu yätjkuna nurikina Satanguna, lingu nunhiyinydjayi Mokuynyndja dhuwurr-yätjnha yana; bejuru bili nurrunjuru nayinydja nuriñinyndjanyi djäma yukurrana yätj, ga yana lingu dhiyanu-wala. Dhiyakuyina nayanawu nunhi nanyi Godku Gäthu'mirriynyndja malñ'thurruna yolnuthinanydja, marr yurru nanyi buwayakkumana yana warppam'thunna baduwaɣuyun nurikiñiyi Satangunyndja nhä malanha bukmak djämawuy. <sup>9</sup> Nuli nhe yuwalktja wal'nu Godkunyndja nannuwaynyndja, bala nhe yakana yurru djäma nhä malanha yätjtja, lingu nannuwaynyndja Godkunyndja walña dhuwali nayanunjura nhokala; nhe yurru nyulkthirrina nyinyandhunna nuriki yätjkunyndja wal'nu yana, lingu nhenydydja walñathina yutathinana nuriñi Godkalana nhanukalaynha wal'nu walñayu.

<sup>10</sup> Ga bitjandhina nhe yurru yolnunha nhäma dharanandja, yolku nanyi nunhiyi yolnu wal'nu,... Godku?... mak Satangu. Nuli nanyi yurru yolnuyu djäma yakanydja dhunupa, nunhiyinyndja yolnu yakana nannu Godku, ga nunhi nanyi yurru yolnu yaka yukurra marr-namathirri wiripunjuru yolnuwu, Garrawalanumirriwu walalanju, nunhiyinyndja yakana yuwalk Godkunyndja walña nhanukala nayanunjura.

*Biyaaka marr-namathiyanydja bala-lili'yunmiya*

<sup>11</sup> Lingu bejuru nhuma nurrunjuru nunhi näkulanydja nunhiyi lingu nupanaynu yana dhäwuny'tja balanyara gam': Nhuma yurru marr-namathinyaramirri bala-lili'yunmirri yana. Yo, nilimurrunydydja dhuwala galkiwyynha wal'nu yana gurutu'mirri, bukmak nunhi Godkunyndja yolnu walala, bitjan gutha'manydjina yana. <sup>12</sup> Nilimurrunydydja yurru yaka nøy-norra wiripunjuru yolnuwu, bitjandja bitjan nunhi yolnu Gayin yäku, nunhi nanyi yukurrana nhinana be näthili nurukala yätjkala Mokuywala romnjura wal'nu. Nuriñinyndjanyi Gayindhunydydja yäkuyu bumara murrkay'kunala nannuway gutha'mirriñunha, lingu nayipi nuli nuriñiyi Gayindhu yukurrana djäma yätjkunha, ga nhanukala nuriñi yukuyuku'mirriñuyunydydja djäma yukurrana namakurru' wal'nu yana.

<sup>13</sup> Gutha walala narraku, yaka nirryurranydja yana nunhi walala yurru dhiyakuy munatha'wunydydja yolnu walala nøy-norra nhunu. <sup>14</sup> Ga balakurruyina nhe yurru dharanjanmirriynydydja nhunapinyay nhe, nunhi nhe gonha'yurrunana rakunydhinyaramirriynydydja rom nunhi linguna, bala nhinana nhe yukurra walñamirriñurana yana romnjura, lingu nhe yuwalkkuma marr-namathirri wal'nu yukurra wiripugulku'wunydydja Godkalanumirriwu yolnuwu walalanju. Ga nunhi yurru nanyi yolnu yakanydydja yukurra marr-namathirri wiripunjuru yolnuwu, nunhiyinydjayi yolnu mukthun yana nhina yukurra rakunydhinyaramirriñura romnjura. <sup>15</sup> Yo, nuli nhe yurru naramurrthirriynydydja wiripunjunydydja yolnuwu, nayinydja Godthunydydja nhuna yukurra lakarama nunhi nhenydydja murrkay'-bunharamirrina yolnu. Ga linguna nhuma näkulanydydja, nunhi Godkunydydja walña yakana yukurra gulñiyirri nurikalayinydydja murrkay'-bunharamirriwalanydydja yolnuwala, yakana yurru nanyi nunhiyi naramurrmirriynydydja yolnu nhina yukurra nunhalanydydja Godkalanydydja wäñanjura.

<sup>16</sup> Ga nalinydydja marngina yuwalkkunydydja marr-namathinyarawu, linguna nali nhäpalana Djesuwalana, nunhi nanyi wekanhamina walña nanyapinyay nanyi, bala rakunydhina nanyi nayipina nitjalangalanydydja dharapulhura, marr yurru nilimurrunydydja manymak wal'nu yana walña nhina yukurra. Ga nilimurrunga wiripunydydja yurru marr-namathirri Garrawalanumirriwu yolnu'-yulnuwu, ga walña-wekanhamirri bitjandhi muka gunga'yun walalanhanydydja, marr yurru walalananydydja nhina yukurra namathama yana. <sup>17</sup> Yo, nuli nanyi yukurra yolnuyu nayathama gulkuñy'tja wal'nu, ga nhäma nanyi yurru nunhi gutha'mirriñunha nannuway, nanyi yukurra nhina dhäparktja nula nhämiriwnydydja, ga yakanydydja nanyi yurru nunhiyi wekama nannu nula nhä, Godkunydydja marr-namathinyara yakana nhina yukurra nurikalayinydjayi yolnuwala nøy-wuyunaramirriwwalanydydja.

<sup>18</sup> Yo yumurrku' naraku, yuwalkkuna yana wal'nu marr-namathinyamiya bala-lili'yunmiri. Yaka waniya yana dhäruktja wanganydja, "Narra yukurra marr-namathirri wiripu-gulku'wunyidja," biyakanydja nhe yurru yakana. Nali yurru yuwalktja wal'nu marr-namathirri wiripuwunyidja yoljuwu, bala yana djäma muka gunga'yun nanya nuriñi marr-namathinyarayu nayanuyu yana. <sup>19</sup> Ga balakurruyina nali yurru yana dharanmirrinydja, nunhiyinydja nali yukurra nhina bitjan yuwalknupurana yana, bala nali yurru nhinanydja yukurra noy-yal'yunarana yana, yakana yurru nali barrarirri nhanu Godku.

<sup>20</sup> Yo, nuli balanu nayanunyidja nilimurrungu yurru waja yukurra yatj-lakarama nilimurrunga, yakana nalinydja yurru barrarirri nhanu Godku, lingu Godtja nunhi biyapul warray-wala nurikalayi nayanuwalanydja, ga marnginydja nayi bukmakku warray. <sup>21</sup> Ga nunhi nali yukurra yuwalkkuma wal'nu marr-namathirri wiripuwu yoljuwu, bala nayinydja yurru nayanuyunyidja nilimurrungala yakana yatj-lakarama nilimurrunga; nilimurru yurru yana marrtji nunhiwala Godkalanydja galkithirrina barrarimiriwnha rum'rumdhunamiriwnha nula nhämiriwnha. <sup>22</sup> Bala nilimurru yurru wanganydja naj'thun birrka'mirrina yana nanya, ga nayinydja yurru wekamana yana nitjalangu. Yo, nalinydja yurru marramana yana nhanukuñu nunhi nhäku nali yurru naj'thun yukurra nanya, lingu nayinydja yukurra galja-djulnithirrina yulhunyidja nitjalangala, nunhi nali yukurra nhina nunhiliminayi nhanukalana romnura. <sup>23</sup> Ga dhuwalana nunhiyi romdja gam' nayi nherranydja nilimurrungu. Nilimurru yurru marr-nherranmirri yakulilinydja nhanukalanuwa Gäthu'mirrinuwa Djesu-Christkala yana, ga bitjandhi lingu nilimurrunyidja yurru marr-namathinyaramirri bala-lili'yunmirri yana, bitjan yana lingu bitjarra nunhi nayipi Garrayyu nherrara rom nilimurrungu. <sup>24</sup> Ga nunhi nali yurru dälkumanydja yukurra nunhiyi romnha Godkunu, nalinydja yurru nhina yukurra Godkalana yana, ga nayi yurru God nayipi nhina yukurra nitjalangala nayanura. Ga balakurruyina nali yurru dharanmirrinydja nunhi nayinydja yukurra Godtja nhina dhika nayanupura nitjalangala djinawa', nuriñiyinayi nhanukalay nayi Birrimbirryu Garrkulukthuna nunhi nayi Godthu wekanala nitjalangala nayanulilina.

## 4

*Gatjarr'yurra nunhiyi birrimbirrhanydja nhä nunhi? Yuwalknu wal'nu Godku nunhi?... mak nuriki bothinyaramirriwu*

<sup>1</sup> Yo marrkapmirri walala, nunhi yurru nula yolnu wanganydja lakaranhamirri bitjandja, "Narakalanukurrunyidja nayi nuli Godkunyidja Birrimbirr waja yukurra," bitjan, näthilinydja nhe yurru gatjarr'yun nanya nunhiyi birrimbirrha, yurru nhe yurru marr-yuwalkthirrinidja; malj'marana nanya näthili wanhaka nunhiyi yuwalk wal'nu Godku Birrimbirr, mak bothinyaramirri birrimbirr nunhi. Gatjarr'yurra nanya näthilinydja, lingu gulku'yu yolhuyu walalay nuli lakarama bothinyaramirriyunyidja dhärukthu birrka'mirrinura waganura. <sup>2</sup> Yurru nhumanydja dharananna yurru nunhi Godkunyidja Birrimbirrha, lingu nunhi nayi nuli yolhuyu waja Djesunha yukurra bitjan, "Djesunyidja nunha Christ, yurru malj'thurrunanydja nayi yolhuna rumbal-nydja dhiyala munatha'nuranydja," nunhi nayi yurru yolnu bitjandhiyinydja waja, nunhiyinydjayi lakarama nayi yukurra Godkalana Birrimbirryu Garrkulukthuna. <sup>3</sup> Ga nunhi nayi yurru yolhuyu waja wiripukumanydja Djesunha, nunhiyinydjayi yolnu yukurra waja birrimbirryu nula yolkalana wiripuwalana, nurikalana nunhi nayi yukurra nyinyandhun Garraywu Christku. Numa näkula muka näthilinydja nanya marrtjinyarana lili, nunhinhanydja nunhi nayi mirinu nhanu Djesu-Christku, ga linguna nayi dhika djämanydja yukurra dhiyalanumina munatha'nurana waganura gulku'walana yolnu'-yuljuwalanydja.

<sup>4</sup> Numa yumurrku' naraku, nhumanydja dhuwala nhanuway yana Godku walala, ga nhumana djulmaranalanidja nunhinhanydja walalanha bothinyaramirrhanydja yolnu'-yulhunya. Lingu nhanuwaynydja Godkunyidja Garrkuluktja Birrimbirr dhuwalina nayi nhina yukurra nhokalana nayanupura, ga nayinydja nunhi biyapul warray wal'nu garwar warray-wala nurikalanydja yatjkalanydja birrimbirrwalala, nunhi nayi yukurra nhina nurikala munatha'wuywala yolnu'-yuljuwala. <sup>5</sup> Yo, nunhiyinydjayi walala bothinyaramirrinidja lakaranhamirri dhiyakuy warray munatha'wuy warray, yana walala nuli waja munatha'wuyyu dhäwu'yu, bala nuli nunhi munatha'wuynydja yolnu walala makiri'-witjunna yana nurikiyi, bala marr-yuwalkthirrina walalangalanuwa dhärukunyidja. <sup>6</sup> Yurru nilimurrunyidja dhuwala nhanuway yana Godku warray yolnu walala, ga nunhi nayi nula yol marnginydja

Godku, ñayinydja yurru ñunhiyinydja yolñu mākiri'-witjun ñilimurrunguna yana. Ga ñunhi ñayi yakanydja Godku yolñu, ñayinydja yurru ñunhiyinydjayi yakana mākiri'-witjun ñilimurrungunyidja. Ga bitjandhina nhuma yurru dharanandja ñunhinha yolñunha ñunhi ñanya yukurra gāma ñuriniyi yuwalkñuyu birrimbirryu wal'ñu. Lingu ñunhiyinydja yolñu ñunhi ñayi gānhara ñurikiñi bothinyaramirriwuñu birrimbirrwuñu, yakana ñayi yurru ñunhiyinydjayi mākiri'-witjun ñāma nhokunundydja dhāwu'.

*God ñunhi ñayipi yuwalktja wal'ñu mār-ñamathinyara*

<sup>7</sup> Yo marrkapmirri walala, ñilimurru mār-ñamathinyaramirrina gul' bala-lili'yunmirrina yana, lingu mār-ñamathinyaranydja dhuwala Godkuñuna wekanhara yanana nhanukuñuwaynha, ga ñunhi dhe ñuli mār-ñamathirri wiripunuwunyidja yolñuwu, ñunhiyinydja dhe yutakunharana linguwuyñha ñurikinjiyina Godkuñuna nhanukuñuwaynha walñawuy, bala dhe marngina ñunhi Godku nhanñuwaynydja. <sup>8</sup> Ñunhi dhe yakanydja yurru yukurra mār-ñamathirri, nhenydja yakana marngi yana Godkunyidja, lingu God dhuwala ñayipi mār-ñamathinyaranydja. <sup>9</sup> Ga ñunhiyi mār-ñamathinyaranydja warrañulthinana malñ'thurruna, rumbalñha ñayi dhuwala nhinananydja yukurrana ñilimurrungala, lingu Godthu dñuy'yurruna nhanñuwaynydja ñunhiyi Gāthu'mirriñunha dhipala munatha'lilina, mār yurru ñilimurrundydja walñathirriyi nhina ñuliwitjan nhanukalana. <sup>10</sup> Yo, yolñuwunundydja ñunhiyinydja mār-ñamathinyara yana ñuktuk warray, djal warray, yurru Godkunyidja mār-ñamathinyara ganañ'thun yukurra, wekama warray marrtji ñuli. Yaka ñilimurru yana yuwalkkunya mār-ñamathina Godku ñāthilinydja wal'ñu, lingu yuwalktja mār-ñamathinyara balanyara gam': Godthunyidja wekanala nhanñuwaynydja ñayi Gāthu'mirriñunha, mār yurru ñayi rakunyidhirri ñilimurrungalana dharapulñura, mār yurru nhanukalanydja mang'u-wandinyarayu ñilimurrungunyidja yātj malanha buwayakkumana warrpam'thunna. <sup>11</sup> Marrkapmirri walala, yuwalk yana ñayi Godtja mār-ñamathirri yukurra ñilimurrungu wirrki wal'ñu yana, bala ñilimurrundydja yurru mār-ñamathinyaramirrina bala-lili'yunmirri ñurini lingu yana ñupanayñuyu mār-ñamathinyarayunyidja wanganydhu. <sup>12</sup> Yakana ñala wanganydhu yolñuyu nhājalanydja Godnha nhanukalay ñayi marñutjiyu, yurru Godtja dhuwala warray ñayipinydja nhinana yukurra ñitjalangalanydja ñayanñura, ñunhi ñali yukurra mār-ñamathinyaramirriyidja bala-lili'yunmirri. Yo, nhinanydja ñayi ñuli yukurra God dhuwala ñayanñura ñitjalangala, bala ñilimurrundydja yurru yukurra nhina ñuriniyina linguna Godkalana yana mār-ñamathinyarayu, ñuriniyina ñunhi ñayi ñartjalk wal'ñu yana ñayipi. <sup>13</sup> Ga ñunhi ñali yurru mār-ñamathirri wiripunuwunyidja yolñuwu ñurini yuwalkñuyunyidja mār-ñamathinyarayu Godkalanydja, balakurruyinydja ñali yurru dharanñamirrina nhānharamirri, ñunhi ñali yukurra nhina yuwalk yana Godkala wal'ñu, ga ñayi nhina yukurra ñitjalangala. Lingu ñunhiyinydjayi yuwalkjunydja mār-ñamathinyara dhawatthun ñuli yukurra ñulinjuruna linguna Birrimbirrñuru Godkalana nhanukalaynha, ñunhi ñayi ñanya wekanalana linguna ñitjalangala ñayanulilina.

<sup>14</sup> Ga ñanapurrunydja ñuriniyinydja malthunaramirriyundydja walalay nhāñala war-ray ñanya ñunhiyi Godkunyidja Gāthu'mirriñunha, ga yuwalk dhuwala ñanapurru ñakaramanydja nhumalangu yukurra bitjandja gam': Godthu Gunhu'yu dñuy'yurruna nhanñuway ñayi Gāthu'mirriñunha walñakunharawu dhiyaku wāñawu, ñayinydja ñunhi Walñakunharamirrina wal'ñu Godkuñu yana dñuy'yunara. <sup>15</sup> Ga ñunhi ñayi yurru yol wāñala ñakarama ñanya Djesunha bitjandja, "Ñayinydja ñunha Gāthu'mirriñu Godku," bitjandhiyinydja yurru, ñurikalayinydja yolñuwala yukurra yuwalknha God nhina, ga ñayi ñunhiyi yolñu nhina yukurra nhanukala Godkala.

<sup>16</sup> Yo, marngina ñalinydja ñunhi ñayi yukurra God mār-ñamathirri ñitjalangunyidja, bala ñali yukurra ñayanñu-nherrañmirrina nhanukala mār-ñamathinyaralilinydja ñunhiwalayi. Lingu Godtja ñunhi ñayipinydja mār-ñamathinyara, ga ñunhi yurru ñali nhina yukurra mār-ñamathinyaranydja, ñali yukurra ñunhi nhinanydja nhanukalaynha Godkalana yana, ga God ñayipi nhina yukurra ñitjalangala. <sup>17</sup> Bala ñalinydja yurru dhāra yukurra rum'rumdhunamiriwnha ga barrarimiriwnha gumurrñurana nhanukala Godkala, lingu ñali mār-ñamathirri ñuli yukurra wiripunuwuna ñuruku yolñuwu yuwalkkumana wal'ñu ñurini Godkala mār-ñamathinyarayunyidja. Yakana ñali yurru goranydja beyañiyirri ñulinjaramirriyu mala-yarr'yunaramirriyundydja waluyu, lingu dhiyalanuminydja wāñanñura munatha'ñuranydja ñali yukurra nhina wanganyñurana, rrambanñina yana ñurikala wiripu-gulku'wala Godkalanumirriwalanydja yolñu'-yulñuwala, bitjan

yana lingu bitjan nayi Christ yukurra nhina wanganyura yana nhanukalanuwala Bāpa'mirriñuwala, mǎrr-ñamathinyaranjura yana.

<sup>18</sup> Ga ñunhi nhe nhina ñuli yukurra mǎrr-ñamathinyaranjura, yakanydja nhe yurru barrarirri ñula nhākunydyja, lingu ñurini mǎrr-ñamathinyarayunydyja yurru winya'yunmaramana yana ñunhi barrarinhandydyja. Yo, ñunhi ñali yukurra guyanirri ñula yolnha ñunhi ñayi ñitjаланha yurru buma dhā-dir'yun, ñali yurru ñurikiyi yolñuwu beyaniyirrina, ga ñunhi ñali yurru beyaniyirri Godkunydyja yukurra, ñuriniyi lakarama yukurra ñitjаланhandydyja ñunhi ñali yukurra yakana nhina ñunhili Godkalanydyja mǎrr-ñamathinyaranjura. Lingu Godthunydyja yurru yakana ñitjаланha dhā-dir'yun, ñunhi ñali yukurra mǎrr-ñamathirri wiripunuwunydyja yolñuwu yuwalkkuma dhika wal'ñu. <sup>19</sup> Yo, ñalinydyja Garrawalanumirriynydyja yolñu walala mǎrr-ñamathirri ñuli yukurra wiripu-gulku'wunydyja yolñu'-yulñuwu, lingu ñayi ñāthilinydyja God mǎrr-ñamathina ñitjаланgu.

<sup>20</sup> Yo, ñuli nhe yurru waña bitjan gam', "Ñarranydyja mǎrr-ñamathirri yukurra Godkunydyja," bitjan, yurru ñuyulkthirri warray nhe yukurra ñuruku wiripunuwunydyja yolñuwu Garrawalanumirriwu, ñunhiynydyjai nhe bothinyaramirrina yolñu, yakana nhe yukurra yuwalk lakaranhamirri nhunapinyay nhe. Lingu ñayipinydyja Godtja nhinana yukurra ñurikalayinydyjai yolñuwala, ñunhi nhe ñuli gumurr-nherran ñuyulkthirri nhanñu. Ga ñunhi nhe ñuli yakanydyja mǎrr-ñamathirri yolñuwu ñurikiyi, ñunhi nhe yukurra nhāmanydyja ñanya dhiyanu mañutjiyu, yakana nhe yurru yuwalktja mǎrr-ñamathirri Godkunydyja, ñurikinydyja ñunhi nhe yukurra yaka ñanya nhāma.

<sup>21</sup> Yo, Christhu ñayipi yana nherrara romdja dhuwala ñilimurrngu gam': Ñunhi nhe mǎrr-ñamathirri yukurra Godku nhanñuway, nhenydyja yurru bitjandhi lingu mǎrr-ñamathirriyi Godkalanuwu wiripu-gulku'wunydyja yolñu'-yulñuwu.

## 5

*Ñurini mǎrr-yuwalkthinyarayu yana ñilimurru yurru djulkmarama munatha'wuynhanydyja nhānha malañunha.*

<sup>1</sup> Yo, ñhumanydyja dhuwala nhanñuway Godku yana yumurrku', ñunhi ñhuma yukurra yuwalkkuma mǎrr-yuwalkthirriynydyja Djesunha, ñunhi ñayinydyja yuwalk yana ñayipi Christ, Godkuñu djuy'unarawuy ñunhi. Yo, ñunhi nhe ñuli mǎrr-ñamathirriynydyja yolñuwu bāpa'mirriñuwu, ga nhenydyja yurru bitjandhi lingu mǎrr-ñamathirriyi ñurikalalanuwuyi yothu'wunydyja yana. <sup>2</sup> Ga ñunhi ñilimurru ñuli yukurra mǎrr-ñamathirri Godku, ga dhāruk ñanya mǎrramanydyja yukurra, ñalinydyja yurru mǎrr-ñamathirriyi Godkalanumirriwu yumurrku'wunydyja bukmakku yana mitjiwu.

<sup>3</sup> Yo, ñunhi ñali yuwalkkumanydyja mǎrr-ñamathirri yukurra Gunhu'wu Godku, ñali yurru yukurra ñayathama ñunhiyi romnha nhanñu bat bitjanna, ga romdja ñunhiyi ñayi nherrara ñitjаланgu, yaka ñunhiyi dālnydyja ga ñonundyja, yaka ñitjаланha yukurra ñula djawar'-wekama ñuriniyi. <sup>4</sup> Lingu ñunhiynydyja nhā malanha ñunhi ñuli dhawathun yukurra Godkala, ñunhiynydyjai djulkmaramana marrtji munatha'wuynhanydyja nhānha malañunha, ga nhenydyja yurru djulkmarama yukurra munatha'wuynhanydyja dhiyakunhanydyja romnha mǎrr-yuwalkthinyarayuna yana. <sup>5</sup> Yakana yurru ñula yol yolñu djulkthun gānanydyja nhanukalaynydyja ñayi ganydjarryu be; ñuriniyi lingu yolñuyu djulkmaramanydyja yurru dhiyakunha munatha'wuynydyja romnha ñunhi ñayi ñuli mǎrr-yuwalkthirri yukurra Djesunha, ñunhi ñayinydyja Gāthu'mirriñu nhanñu Godku.

<sup>6</sup> Lingu Djesu-Christja ñayipinydyja marrtjinayi lili dhipala munatha'lilinydyja, ga marrtjinanydyja ñayi gapukurru ga gulanurru, mǎrrma'kurru. Yuwalk muka ñayi liya-lupthurrana gapuyunydyja, bala ñayi Gunhu'yunydyja lakaranjala ñanya, "Dhuwaliiyna ñarraku Gāthu'mirriñunydyja," bitjarra. Yurru yaka ñayi ñunhi yana liya-lupthurrana ga linguna; ñulinuruyi dhāñuru liya-lupthunaranurunydyja nhanñu gulanja wañdinayi walñakunharawu ñitjаланgunydyja. <sup>7</sup> Yuwalk ñunhiynydyja. Ñali marñgina lingu ñurini Godkalanydyja Birrimbirryu Garrkulukthunydyja warañulkumana yukurra malñ'maramana ñunha ñayanñuranydyja ñitjаланgala, ga ñunhiyi Godku Garrkulukta Birrimbirr yuwalk ñayi, yakana ñayi yurru bothirriynydyja lakarama. <sup>8</sup> Yo, ñuriniyi lurrkun'thunydyja malañuyu ñayi yukurra Godthunydyja lakaramana ñanya Djesunha, ñuriniyi Garrkulukthu Birrimbirryu ga gapuyu ga ñurini gulanñu, ga dhiyanuyi malañuyu lurrkun'thunydyja yukurra lakarama ñunhiyi lingu ñupanayñu yana wanganyinha, ñunhi Djesunydyja Gāthu'mirriñu Godku nhanñuway. <sup>9</sup> Ñunhi ñayi ñuli yolñuyu marñginuyu lakarama yukurra dhāwu',

nalinydja yurru nunhiyi mǎrr-yuwalkthirri muka, yurru nayinydja Godtja biyapul wal'ņu nunha-bala bathala, wakin wal'ņu yolḡuwalanydja. Nalinydja yurru yana ṇadupthunna nurikiyi dhāwu'wu nunhi ṇayi yukurra Godthu ṇayipina lakarama ṇitjalangu, ga ṇayi yukurra lakarama Djesunhanydja bitjanna, “Nayinydja ṇarraku nunhi Gāthu'mirriṇu yana.” <sup>10</sup> Ga nunhi nhe ṇuli mǎrr-yuwalkthirriinydja yukurra Djesuwu nuriki Gāthu'mirriṇu Godkalanuwaynydja, nhenyda yurru marṅgiyirri nunha ṇayanu nhuṇu, nunhi ṇayinydja yuwalk yana wal'ņu Gāthu'mirriṇu Godku nhanṇuway. Ga ṇuli nhe yurru yakanydja mǎrr-yuwalkthirri Godku, nunhi nhaltjan ṇayi yukurra waṇa Djesunha lakarama, nunhiyinydjayi bitjan nhe yukurra lakarama Godnhanydja bothinyaramirrina, lingu yaka warray nhenyda mǎrr-yuwalkthirri yukurra nhanṇu Godku, nunhi ṇayinydja yukurra lakarama waraṇulkuma dhika wal'ņu yana ṇanya Djesunha. <sup>11</sup> Lingu Godthu lakarama yukurra bitjan, “Linguna ṇarra wekaṇalanydja nunhi yuwalkṇunydydja wal'ņu walṇa nhumalangu, yurru mǎrramanydja nhuma yurru nunhiyi walṇanha ṇuliwitjan ṇarrakalanuwayala Gāthu'mirriṇuwalana, waṅganygalana yana.” <sup>12</sup> Yo, nunhi nhe linguna mǎrraṇalana Godkunydydja Gāthu'mirriṇunha, linguna nhe ṇayathama yukurra nunhi yuwalkṇunydydja walṇa, bala nhe yurru nhinanydja yukurra walṇana yana gupaḍalṇa-wala. Ga nunhi ṇayi ṇula yolthu yolḡuyu yakanydja mǎrraṇala Godku Gāthu'mirriṇunha, yakanydja ṇayi yukurra nhina Djesu nurikala yolḡuwayala ṇayanṇuṇura, nunhinayi yolṇu ṇayanu-rakunydydja, yakanydja ṇayi ṇayathama yukurra yuwalkṇunydydja walṇa.

*Lakarama yukurra gupaḍalṇuwuynha walḡawuy*

<sup>13</sup> Yurru nhumanydja mǎrr-yuwalkthirri yukurra yana Godkalanuwayala Gāthu'mirriṇuwayala, bala ṇarra wukirrina nhumalangu dhuwala yolḡunydydja, mǎrr yurru nhuma marṅgiyirri nunhi nhumanydja linguna mǎrraṇalana yuwalkṇunydydja walṇanha, bala nhuma yurru nhinanydja yukurra gupaḍalṇa-wala yana. <sup>14</sup> Godtja dhuwala mǎrr-yuwalkthinyaramirri ṇayi, ga nunhi ṇali yurru ṇāṅ'thundja ṇanya ṇuli nhāku nḡanukalay dḡalkurrunydydja yana, nayinydja yurru ṇāmana ṇinyalanha. <sup>15</sup> Yo, ṇāṅ'thundja ṇali yurru ṇula nhākunydydja, ga ṇayinydja yurru ṇāmana, bala ṇali marṅgina nunhi ṇali mǎrraṇalana linguna nunhiyinydja nunhi nhāku ṇali ṇāṅ'thurruṇa ṇanya.

<sup>16</sup> ṇuli yurru nhe yolḡunha nhāma Garraywalaṇumirrinha, ṇayi dḡāma yukurra ṇuli yātj, nhenyda yurru bukurriyaya nurikiyinydjayi yolḡuwu dhuwurr-yātjkunydydja, mǎrr yurru ṇayi ṇanya Godthunydydja walḡakuma muka. Ga nunhi ṇayi yolḡu lingunydydja dhal'yunminanydja ṇanyapinyay ṇayi buthuru, lingu ṇayi yaka dḡāl Godkalanuway romgu, nuriniyinydja yātjthu ṇanya gāma yukurra rakunydhinyaramirrililina. Yakana nurikiyinydjayi nhe yurru bukurriyaya, lingu nuriniyinydjayi yolḡuyu linguna djarr'yurruṇa ṇayi yurru yakana Godnha dhāruk-mǎrrama; yakana yurru Godthu ṇanya nunhiyi walḡakuma. Yurru wiripuṇuyunydydja yolḡuyu ṇuli dḡāma yātj, lingu ṇayi yaka marṅgi Godku, ga nurikiyinyayi yolḡuwu nhe yurru bukurriyanydja, mǎrr yurru ṇanya Godthu walḡakumana. Yo, wiripuṇuyunydydja nuriniyi yātjthu ṇuli yolḡunha gāma rakunydhinyaramirrililina yana; yaka nhe yurru nurikiyinydjayi bukurriyaya. <sup>17</sup> Bukmakthu nhāyunydydja malaṇuyu yātjthunydydja yukurra yarrkmaramana ganāṇ'maramana ṇilimurrunha Godkalanaydja, yurru Godthunydydja bāy-lakarama warray yurru nuriki yolḡuwu, nunhi ṇayi yurru ṇāma rirrakay Godnha, bala ganandja yurru nhanṇuway yātj; nunhiyinhanydjayi yolḡunha yurru ṇayi Godthunydydja walḡakuma, yakana ṇayi yurru ganāṇ'thun Godkalanaydja gupaḍal.

<sup>18</sup> Yo, dhiyakuna ṇilimurru marṅginydja gam': Dhāṅuru ṇuliṇurunydydja nunhi ṇali walḡathinana nurini Godkala walḡayu linguna, ṇalinydja yaka dḡuktukthirri yātjkunydydja. Yakana yurru ṇali biyapul dḡāma yātj, lingu ṇali nunhi yumurrku' Godkuna nḡanṇuwaynha, ga ṇayinydja yukurra Godkunydydja Gāthu'mirriṇu dḡāka ṇitjalangu, gunganhamarama yukurra ṇitjаланha, mǎrr ṇayi yurru nuriniyinydydja yātjthunydydja Mokuyyu yakana ṇitjаланha dhanu'yun.

<sup>19</sup> Yo, linguna ṇali marṅgithinana, ṇalinydja dhuwala nḡanṇuwaynha wal'ņu yana Godkuna yumurrku', ga nhina ṇali yukurra nḡanukalana ṇarambiya'ṇura, bāyui nunhi dhuwala munathany'tja wāṇa bukmaknha yana nḡanukala nurikalayi yātjkala goṇṇura.

<sup>20</sup> Ga bitjarrayi ṇilimurru marṅgithina nurikinydja nunhi Godkunydydja Gāthu'mirriṇu marṭjina lili dhipala munatha'ilinydja wāṇalili, bala ṇayi malṇ'maranharaminana ṇanyapinyay ṇayi linguna ṇilimurrunḡalaynydydja, mǎrr yurru ṇilimurru marṅgiyirri

nhanju, ga dharanjan nanya nunhi nayipina yuwalktja wal'ju wanarr God. Ga nalinydja yukurra nhina nunhiliyinayi yuwalknjurana, lingu nali wanganyinha dhambay nhanukalanuwala Gäthu'mirrijuwalana yana, Djesu-Christkalana. Yo, nayipina yuwalktja wal'ju God yana, ga dhambay-manapanmirrina nhanukala nalinydja yurru nhina yukurra gupadlnha-wala yana.

<sup>21</sup> Yumurrku' naraku, dharay walala yuljunydja. Yaka wanarrkuna dhiyakuy munatha'wuynhanydja nhänha malanjunha, ga yaka yana nhänydja malanha nherrala näthilinydja. Nurrunukuna nanyana Djesunhana näthilinydja, ga märr-nal'yurra nhanukiyingala yana wanganygala. Ga linguna dhuwala.

## DJONGUNU NAMBA 2NA DHÄRUK DJUY'YUNARA

<sup>1</sup> Yo, dhuwalanydja djorra' wukirriwuy narraḱuḱu Djawulpa'wunju. Narra wukir-rinydja yukurra dhuwala nhumalaḱuḱu Godkalaḱuḱu nurrurruḱu, nunhi nhumanydja balanyara bitjan dhäyḱa Godkuḱuḱu djarr'yunara ga yumurrku'na nhanju. Yuwalk yana narra nhumalaḱuḱu märr-ḱamathirrinnydja yukurra, yurru yaka yana nunhi narrapinydja nhumalaḱuḱu yukurra märr-ḱamathirri, nunhinydja' walala yolḱu'-yulḱu bukmak yana nunhi walala marḱi yuwalkku, nunhiyinydja walala märr-ḱamathirri yana nhumalaḱuḱu yukurra, <sup>2</sup> liḱu ḱilimurru yukurra dälkumana Godku yuwalktja rom, ga nunhiyi yuwalktja yurru dhärra yukurra ḱilimurrungala bit-janna liḱuna yurru, gupaḱalḱa-wala. <sup>3</sup> Yo, Godkalanydja märr-ḱamathirriyu ga djäḱayu ḱuli yukurra gämana latju'kumana dhikana ḱilimurrunha. Nayinydja mel-wuyunaramirri ḱilimurrungu, ga nḱanukalaynydja ḱilimurru yurru nhina yukurra ḱayanju-yal'yunarana. Godtja Bäpanydja ga Djesu-Christtja, Godku Gäthu'mirrinnydja yurru yukurra bitjanna liḱuna ḱilimurrungalanydja, ḱurikalanydja nunhi ḱilimurru yukurra ḱayathama yuwalkḱu rom, ga märr-ḱamathinyaramirri bala-lili'yunmirri.

<sup>4</sup> Yo, wirrki yana narraḱanydja ḱayanju-djulḱithirri yukurra, liḱu narra ḱäkula nhumalaḱuḱu yumurrku'na wiripu-gulku'nhanydja, nunhi walala yukurra nhina yuwalkḱunḱura yana romḱura, bitjan yana liḱu bitjarra ḱayi Gunhu'yu ḱilimurrungu rom nherrara. <sup>5</sup> Bala narra waḱanydja yukurra nhumalaḱuḱu bitjanna, "Märr-ḱamathinyamiya walala bala-lili'yunmiya." Dhuwalanydja yaka yuḱa rom narra nhumalaḱuḱu yukurra wekama, nunhiyi liḱu ḱupanayḱu dhuwala yulḱunydydja nunhi Garrayyu ḱayipi nherrara nunhi ḱäthili wal'ḱu nurrunḱura.

<sup>6</sup> Ga dhuwalana nunhi yuwalktja märr-ḱamathinyara gam', ḱilimurru yurru malthun marrtji bala Garraywalaḱuḱu romḱu ḱuriki, nunhi ḱayi nherrara ḱilimurrungu nunhiyi, ga dhuwalana nunhi romdja nhuma ḱäkula nunhi nurruthaḱalanydja gam', "Yuwalkkuḱu yana märr-ḱamathinyamiyanydja bala-lili'yunmiya." <sup>7</sup> Liḱu gulku'na nunhi mayali'-wilḱthunaramirrinnydja yolḱu walala barrkuwaḱḱithina yukurrana dhika wäḱalili ga wäḱalili. Nuriḱi walalay mayali'-wilḱthunaramirriyu yolḱuyu walalay yakana yukurra dhunupa lakarama Djesu-Christnanydja; walalanydja ḱuli waḱa lakaramanydja bitjanna, "Nunhi Godkunydja gäthu'mirrinḱu bäyḱu ḱayi dhawal-wuyanjina yolḱunydydja rumbal, yaka ḱayi nunhi yuwalktja marrtjina rumbalnydja wal'ḱu yolḱunydydja," bitjanna. Nunhi ḱayi ḱuli waḱa bitjandhiyinydja ḱula yol, nunhiyinydja mayali'-wilḱthunaramirrina yolḱu, ga mirinḱuna ḱayi Garraywu, nunhana bala wiripunurana gali'nura. <sup>8</sup> Ga biyaka gurrum'thurra yolḱunydydja nhumalaḱuḱuway nhuma. ḱuli nhuma yurru mäḱiri'-witjun walalaḱunydja dhärukku ḱuriki mayali'-wilḱthunaramirriwunydydja walalaḱuḱu, nhumanydja yurru yakana märrama nhä ḱamakurru' Godkunydja. Nayathananydja baḱ biyaka yana nunhiyi liḱu dhäruk nunhi nhuma märraḱala ḱuliwitjandhiyi ḱilimurrungalay djämayu, märr yurru nhuma märrama muka yolḱunydydja nhä malanha ḱamakurruny'tja nunha Godthu yukurra ḱayathama nhumalaḱuḱu.

<sup>9</sup> Yo, wiripu-gulkuny'tja yolḱu walala marḱimirri ḱurikiyi dhäwu'wu, nunhi ḱayipi Djesu-Christthu lakaraḱala marḱiḱunḱala, yurru walalanydja nunhiwalayina bukulili ḱal'marama bala ḱuli marrtji walalaḱuḱuwayḱa ḱayaninyara. Nunhi ḱayi ḱuli yolḱuyu bitjandhiyinydja, ga yakana ḱayi ḱuli nhina yukurra nunhiliminydja liḱu dhäwu'nura nunhi Garrayyu ḱayipi gäḱala ḱilimurrungu, yakana ḱayi nunhiyinydja yolḱu marḱi wal'ḱu Godku, yakana ḱayi yukurra nhina wanganyḱura Godkalanydja. Ga nunhi ḱayi yukurra ḱula yol yolḱu nhina nunhiliminydja liḱu Christkalanydja dhäwu'nura, nunhiyinydydja yolḱu nhina ḱayi yukurra yuwalkḱuḱu yana Gunhu'walana ga nḱanukalaḱuḱu gäthu'mirrinḱuwalala Djesu-Christkalana. <sup>10</sup> ḱuli ḱayi balaju yurru ḱula yol yolḱu marrtjinydja ga marḱiḱumanydja nhumalaḱuḱu, yurru ḱayi wiripukumana ḱuli marḱiḱumanydja lakaramanydja nḱunḱu, yakana ḱayi yurru lakarama dhuwalayi yuwalktja wal'ḱu dhäwu' Garraywu, bala yakana ḱayi ḱurikiyi gumurr-ḱamathinyanydja ga märraḱanydja ḱanya nhokiyiḱala wäḱalili. <sup>11</sup> Yo, ḱuli nḱe yurru gumurr-ḱamathirrinnydja ga märramanydja ḱanya, nunhiyinydja bitjan nhumana maḱa wanganyḱurana nunhilina nunhi ḱayi yukurra djäma yäḱi.

<sup>12</sup> Gulku' mirithirri dhuwala yolḱunydydja narra nhumalaḱuḱu bini lakaraḱanydja, yurru yakana narra yurru wukirrinnydja dhipala djorra'lilinydja. Narra yukurra gatju'yundydja marrtjinyarawu dhipali nhumalaḱuḱu galkina, märr yurru ḱilimurru



yukurra wanganyjurana wananharamirri dhiyakuyi malanjuwu, mǎrr ŋilimurru yurru mǎrr-ŋamathinyaramirrina bala-lili'yunmirrina.

<sup>13</sup> Nhumalangala yapa'mirrijuwalanydja yumurrku'yu, Godkalanydja ŋurrukthu dhipunuruny dju'yurruna mǎrr-ŋamathinyara nhumalangu. Ga linguna.

## DJONGUNU NAMBA 3NA DHÄRUK DJUY'YUNARA

<sup>1</sup> Yo, dhuwalanydja djorra' wukirriwuy narrakuṇu Djawulpa'wuṇu, ga wukirriyindja ṇarra yukurra dhuwala nhuṇu Gäyatj, ṇunhi ṇarra nhuṇu yuwalkkuma yukurra märr-ṇamathirri.

<sup>2</sup> Marrkapmirri lundu, ṇarra bukurriyamanydja yukurra nhuṇu, märr yurru ṇayi Godthu nhuna gäma latju'kuma dhika wal'ṇu. Narranydja dukṭuk nhuṇu, nhe yurru nhina yukurra dāwala' yana rumbal nhuṇu, bitjan lingu bitjan ṇunha ṇayanu nhuṇu dāwala' ga walṇa ṇuli yukurra nhina. <sup>3</sup> Wirrki ṇarra ṇayanu-djulṇjithinanydja yana ṇunhi Garraywalaṇumirri yolṇu walala bunana, ga lakaraṇala walala nhuna, nhaltjan nhe ṇuli bitjan lingu nhina yukurra Godkala yuwalkṇura romṇura, galki yana Djesu-Christkala. <sup>4</sup> Ṇunhi ṇarra ṇuli ṇäma ṇarrakuway yumurrku'nha ṇunhi walala yukurra marrtji yuwalkkurru dhukarrkurru, ṇuriṇiyinydja ṇarranha ṇuli wirrkina märr-ṇamathinyamarama; yakana ṇula nhäyu wiripuṇuyuny dja ṇarranha ṇayanu-djulṇjikuma ṇuli bitjandhiyi.

<sup>5</sup> Marrkapmirri lundu, nheny dja dhuwala ṇamakurru' mirithirri Godku djāmamirriyindja. Bitjana linguna nhe yukurra guṇga'yunna ṇuli wiripu-gulku'nhanydja Garraywalaṇumirrinha walalanha, bäyyi ṇayi mulkuruny dja ṇunhi yolṇu, yakany dja ṇula gurruṭu'mirri nhuṇu. <sup>6</sup> Yo, walala lakaraṇalanydja Godkalaṇuwalanydja mitṭijwala dhiyalanydja nhokalaṇuwuy, nhaltjana nhe ṇuli djäka marrtjinya walalangu. Buku-djulṇi, guṇga'yurra walalanha biyapul, ga wekaṇa walalangu yulṇuny dja ṇunhawalanydja-wala marrtjinyarawuny dja, ṇunhi walala yurru djäma marrtji bala Godku. <sup>7</sup> Lingu walala gonha'yurruna dhuwala walalaṇuwuy wäṇa yäkuyu Djesuwala, ga marrtji walala yukurra lakarama marṇgikumana Djesunhana wiripu-gulku'wala yolṇu-yulṇuwala, yurru yaka walala gombuṇala rrupiyany dja ṇula nhäny dja ṇunhinany dja walalanha ṇunhi walala yaka Garraywu yolṇu walala. <sup>8</sup> Ga ṇilimurruny dja yurru Garraywalaṇumirriyuny dja walalay yolṇu'-yulṇuy yuṇga'yun muka walalanha, märr yurru ṇilimurruny dja djämayi rrambaṇi walalaṇala, birrṇ'maranharawu dhiyakuyi yuwalkṇuwu dhäwu'wu.

<sup>9</sup> Lingu muka ṇarra wukirriyindja djorrany'tja nhumalangu mitṭijwuny dja dhipali ṇäthili, ga ṇayiny dja Diyaratjpiyuny dja yaka warray yurru märrama ṇanapurrunṇuṇu dhärük. Ṇayiny dja ṇunhi ṇanyapinyay ṇayi nherrammina ṇunha ṇurrulili warray nhumalaṇgalany dja, lingu ṇayi dukṭuk buṇṇawayinyarawu nhumalangu. <sup>10</sup> Ṇunhi ṇarra yurru marrtjiny dja bunany dja dhiyalii, ṇarrany dja yurru malṇ'marama warraṇulkumana bukmak nhä malanha yätj ṇunhi ṇayi yukurra djäma, lingu bitjana lingu ṇayi ṇuli yukurra yätj-lakarama ṇanapurrunhany dja, ga bothirrina lakarama ṇanapurrunha. Yakana ṇayipiny dja yurru ṇunhi gumurr-ṇamathirri Garraywalaṇumirriwuny dja yolṇu'-yulṇuwu ṇunhi walala yurru marrtji ga lakarama yuwalkṇu wal'ṇu dhäwu', ga bitjandhi lingu ṇayi ṇuli dādawmarama ṇunhinany dja walalanha ṇunhi walala ṇuli dukṭukthirri ṇānharawu walalangu, bala gukumana ṇayi ṇuli dhawatmaramana walalanha ṇuliṇuru waṇṇany-manapanminyayuruny dja ṇurrukṇuru.

<sup>11</sup> Marrkap lundu, yaka malthurra ga dhudakthurra marrtjiya ṇunhinany dja walalanha ṇunhi walala ṇuli djäma yätj yukurra, yana dhudakthurrany dja ṇunhinha walalanha ṇunhi walala yukurra djäma ṇamakurru' wal'ṇu. Lingu ṇunhinany dja yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli djäma ṇamakurru' wal'ṇu, ṇayina ṇunhina nṇanṇuwayuny dja Godkuny dja wal'ṇu yolṇu, ga ṇunhiny dja ṇunhi ṇayi ṇuli djäma yätj wal'ṇu, yaka ṇayi marṇgi Godku.

<sup>12</sup> Bukmakthu warray ṇuli latju'-lakarama Dimitirinhany dja, ṇunhi ṇayiny dja ṇuli yukurra nhina yuwalkṇura warray romṇura, Godkala warray. Ga ṇanapurruny dja yukurra manymak lakaramayi ṇanya bitjandhiyi, ga nhumany dja marṇgi muka ṇunhi ṇarrany dja yukurra lakarama yuwalk yana dhuwala.

<sup>13</sup> Gulku' mirithirri dhuwala yulṇuny dja ṇarra nhumalangu bini lakaranhany dja, yurru yakana ṇarra yurru wukirriyindja dhipala djorra'liliny dja. <sup>14</sup> Ṇarra yukurra gatjpu'yundja marrtjinyarawu dhipali nhumalaṇgala galkina, märr yurru ṇilimurru yukurra waṇṇanyṇurana waṇṇanharamirri dhiyakuyi malaṇuwu.

<sup>15</sup> Nhiniyany dja ṇayanu-yal'yurra yana. Bukmakthu nhokala lundu'mirriṇuyuny dja walalay djuy'yurruna märr-ṇamathinyara nhuṇu. Ga wekaṇa ṇanapurrunṇalaṇuwu

lundu'mirriṇuwunyɗja walalangu dhiyaliyi wanga'-wanganygu yana mǎrr-  
ṇamathinyaranyɗja ṇanapurrunḡu. Ga linguna.

## DJOTKUŊU DHÄRUK DJUY'YUNARA DJOTKUŊU DHÄRUK DJUY'YUNARA

<sup>1</sup> Narranydja dhuwala Djot yäku, djämamirri narra Djesu-Christku, ga gutha'mirrinunydyja narra dhuwala nhanju Djayingu. Narra wukirrinidyja dhuwala djorrany'tja nhumalangu, nuriki walalangu nunhi nayi Gunhu' God wäthurruna nhumalangu, bala nayi nhumalanha nhanjuwaylilijanyalana, lingu märr-namathirri nayi yukurra nhumalangu, ga Djesu-Christthunydyja yukurra gunganhamirriyama nhumalanha nula nhänguru yätinjuru.

<sup>2</sup> Narranydja duktuk nhumalangu nunhi Godtja yukurra yurru nhumalangu mel-wuyun warray, märr yurru nhuma nhina nayanju-yal'yunarana yanana, ga bukumirriyama narra nuli yukurra nhumalangu, märr yurru Godkalanydja märr-namathinyarayu nhumalanha bitjanna linguna yukurra näkirmaramana yana.

<sup>3</sup> Marrkapmirri walala, näthilinydja narra bini wukirri muka nhumalangu; narra bini lakaranha nhumalangu nunhi nhaltjan nayi Godthu nuli yukurra nilimurrunha waljakuma. Yurru wadutjana narra yurru wukirrinidyja dhiyanjuna-wala nhumalangu, märr dhiyanunydyja dhärukthu narra nhumalanha yurru marrparan'kumana bitjan ganydjarrmirriyamana, märr yurru nhuma nayathama bat bitjan nunhiyi dhäruk nunhi Godthu wekanala nilimurrungala nhanukalanjumiirriwala walalangala yolnu'-yuljuwala. Yo. dhä-dälthiya yana wanjiya lakaraja nunhiyi bili dhäruk, <sup>4</sup> lingu wiripugulkuny'tja gulnjinana nhumalangala mittjilili, yaka walala nunhi yuwalktja wal'nu nhanju Godkunydja. Waja warray walala yurru lakarama warray yuljunydja Godnha, yurru yakana walala yurru lakarama dhunupanydja yuwalktja, yana walala yurru djarrpi'kumana bilmaramana bitjan mayali'-wilktunna nhumalanha. Walala nuli waja djarrpi'kumana lakarama bitjanna, "Manymak warray nunhi nilimurru yurru marramba'yirrinidyja nula nhä yätjtja djäma, lingu Godtja nunhi mel-wuyunaramirri, nayi yurru bäy-lakarama nilimurrungu yäna," bitjanna walala nuli wanjanydja djarrpi'kumana. Yakana walala märr-yuwalkthirrinidyja yukurra wal'nu Djesu-Christkalanydja, nunhi nayinydja wanganyinha nayipina Garray nilimurrungunydyja, Nurruru Bungawa. Näthilinydja benydja baman'tja nula yolthu gurrinhara dhäruk, lakaranjala walalanha yukurrana näthili, nhaltjan yurru Godthu dhä-dir'yun walalanha wirrki yana.

<sup>5</sup> Lingu muka nhuma näkulanydja nunhiyi, yurru narranydja yurru biyapul lakaramayi nhumalangu marngikuma, gyanjinyamirriyama nhumalanha. Näthilinydja baman'tja Godthu waljakunjala nunhiyi Yitjuralpuyunhanydja mittjinha. Dhawatmaranala nayi yanana walalanha nulanuru Yetjipnjurunydyja, ga dhänguru nulinuruyinydja nayi Godthu baduwaduyurruna wiripu-gulku'nhanydja nulinuruyi mittjinuru, lingu walala yaka yukurrana märr-yuwalkthina nhanukala.

<sup>6</sup> Ga biyakayi walala gyanjinyandyja nunhi yolnu'-yulju djiwarr'wunydyja, nunhi walala nuli yukurrana nhinanha nunhala djiwarr'nura be näthili. Walala nuli yukurrana Godku yana djämanydja, yurru yakana walala duktukthina nuriki djämawunydyja nunhi nayi Godthu walalangu wekanala, bala walala gonha'yurrunana. Bala bitjarrayi lingu walala gonha'yurrunana nunhayi djiwarrny'tja wäga Godkunydja, ga dhiyanunydyja-wala walala nunhana wäganura nunhi bukumunha'nurana, garrpinarana nurijina djimuku'yuna, yana lingu ga nulin'yaramirriyuna nunhi walala yurru dhärra gumurrnura nhanukala mala-yarr'yunarawuna, bala nayi yurru Godthunydyja nurrkamana, yanana gupadalkumana walalanha.

<sup>7</sup> Ga bitjarrayi lingu nayi Godthu baduwaduyurruna dhä-dir'yurrunanydja yolnu'-yuljunha, nunhinhanydyja nunhi walala yukurrana nhinana wäganura Djudum ga Gumura. Nunhiliminydja yolnu'-yulju yätjinha wal'nu mirithirrina; bitjanana lingu walala nuli yukurrana djäma marramba'na dhika nhä malanha wiripuna ga wiripuna yätjinha nunhi, lingu walala yukurrana malthurruna walalangalaynuwu walala djälwu yana. Bala nayi Godthunydyja walalanha dhä-dir'yurrunana, nurrkanalanydja nayi walalanha gurthalilina nunhana, nunhi yukurra yurru nhära bitjanna linguna, yakana yurru nultjithirri.

<sup>8</sup> Ga nunhiyi bothinyaramirri lakaranhamirri yolnu walala balanyarayi lingu yätjimirri. Walala nuli lakaranhamirrinidyja bitjanna, "Godthunydyja wekanala narrakalanydja rom wiripu warray, bukaway'kurrunydyja maln'thurruna narrakala," bitjan, bala walala yukurra djäma yätjinha, marramba' ga dhika nhä malanha.

Yakana walala yurru dhäruk märrama nunhinhandja walalanha yolŋu'-yulŋunha nunhi ŋayi Godthu nherrara walalangu nurrumirrinha, bala walala yukurra warku'yunna nunhi djiwarr'wuynhandja walalanha, yakana walalangala märr-ŋal'yundja yukurra. <sup>9</sup> Yaka ŋayinydja nunhi nurrumu wal'ŋu djiwarr'wuy yolŋu yäku Mäykulnydja yindikunharamina ŋanyapinyay ŋayi bitjarrayi; nhandjyundja nunhi rom gäna, ŋamakurru' yana wal'ŋu. Nulinyaramirriyundja nunhi Mawtjitj rakunyedhina nunhili bukuŋura, ŋayinydja nunhi Mäykulnydja marrtjina dhalkaranharawu nhandju Mawtjitjkunydy rumbalwuna, ga ŋayinydja bunana nunhiyi nurrumu wal'ŋu Mokuy Satan, bala mandanydja yukurra nunhiyinydja maŋda märrmany'tja dhädal'yunminana, narrtjunminana, yolthu yurru djaw'yun Mawtjitjinha rumbal. Yurru Mäykulnydja yaka ŋanya yätj-lakaraŋalanydja nunhiyi yätjinha mokuynhandja, yana ŋayi wanjananydja lakaraŋalanydja nhandju bitjarrana, "Godthuna Garrayyu yurru ŋayipina nhuna dhä-dir'yundja," bitjarrana. <sup>10</sup> Yurru walalanydja nunhi wiripugulkuny'tja bothinyaramirriyundja walala yolŋu'-yulŋu bitjanna linguna yukurra wana yätjkumana djiwarr'wuynhandja nunhinydja nhänha malanha, yurru walala yakana dharanandja yukurra marŋgithirriyundja nurikiyi Godkalanjyundja nhäku malanjuwu. Walala marŋginydja munatha'wuywu yana nhäku malanjuwu, lingu balanyara walala nunhiyi yolŋu walala, bitjan wäyin ŋula nhä; walala ŋuli bitjanna lingu djäma nunhi nhaltjan yukurra walalangalay rumbalyu nurinjiyi duktukthu lakarama, bala walalanha yurru baɖuwaduyunna yana nurinjiyi walalangalay romdhunydy.

<sup>11</sup> Yo, märr-yuwalk yana ŋayi yurru Godthunydy walalanha dhä-dir'yun wirrki yana; bathalana yurru marinydja marrtji nurikiyi walalangu nunhi walala ŋuli djarrpi'kuma lakarama Godku dhäruk. Lingu walalanydja nunhiyi yolŋunydy gatjpal'yurru Godkalanydy dhukarruru, bitjarrana bitjarra nunhi baman'puy yolŋu yäku Gayin, bala walala yukurra marŋgikuma yolŋu'-yulŋunhandja djarrpi'kumana, gatjpal'maramana yukurra yätjililina, yana märranharawu rupiyawuna, lukunydyakunhaminyarawuna walalangaway walala, bitjarra yana lingu bitjarra be nãthili yolŋu yäku Baylam. Yurru Godthunydy walalanha yurru baɖuwaduyunna yanana, bitjan yana lingu bitjarra ŋayi baɖuwaduyurruna nunha baman'ŋuwuyunha yolŋunha Guranha yäkunha. Yo, ŋayi Guranydy yolŋu duktukthina ŋayi bini bungawayinya ŋayipi, bala ŋayi nyulukthina nãurikina mandaku nunhi ŋayi Godthu mandanha nherrara nurrunkunjala, bala ŋayi Godthunydy dhunupa baɖuwaduyurrunana ŋanya Guranha. Ga bitjandhi lingu ŋayi yurru Godthu baɖuwaduyundhi nunhinhandja djawukinyaramirrinhandja yolŋu'-yulŋunha, nunhi walala yukurra malthun gatjalwu nurikiyi walalangu lurrkun'ku baman'ŋuwuywu walalangu.

<sup>12</sup> Yo, nunhi nhuma ŋuli luŋ'maranharamirriydy marrtji wanganylili nathawunydy lukanharawu, milkunharamirri märr-ŋamathinyaranydy bala-lili'yunmirri, walala ŋuli nunhi bothinyaramirriydy yolŋu walala nhinanydy marrtji mittjijura, nunhiliyi nhumalangala goramiriwnha yana, ga luka walala ŋuli yukurra natha gulku', walalanhawuyunha walala maranhukunharamirri, bala walala ŋuli nhumalana yätjkumana yana yulŋunydy, bitjanna bitjan ŋuli guŋda nunhi yindimirri djulul'yun marrtji norra'-nurra nunha noynjura gapunura, nunhi ŋuli mitjiyanha bakmarama, gulwul'maramana yurru-wala yana. Walalanydy ŋuli be lakaranharamirri djäkamirri muka walala nhumalangu, yurru walala ŋuli guyaninyamirriydy yana walalanhawuy walala. Ga balanyana walala nunhi yulŋunydy gam' bitjan wanjupini dhulmu-gapumiriw, yana ŋayi yurru watayunydy bo'yuna-wala yana, yakana ŋayi yurru nurinjiyi gapu wekama dhiyaku bandany'kunydy munatha'wunydy. Wiripunydy walala nunhi balanyarana bitjan nhãŋinij' dharpa nunhi yukurra dhärra yana ŋuli borummiriw, wana'-wana rawaknha, waljamiriwnha. Walalanydy nunhi rakunymirrina, lingu Godthuna walalanha bitjarra dulŋurr'yurrunana. <sup>13</sup> Yo, yolŋu'-yulŋunydy nunhiyi balanyara bitjan mulmul, nunhi yukurra gaŋala nurinji ritjimirriyu gapuyu, lingu yolŋu'-yulŋuyu ŋuli nhäma walalangala gora-wekanharamirrina nunhina nhä malanha märr-gurirri yana, bala winya'yunna walala yurru. Walalanydy nunhi balanyarana bitjan bol'ŋu yanara'-gorumirri, yurru dangalkthundja walala yurru nunha warumuklilina, bala winya'yunna yurru gupadlnha.

<sup>14</sup> Yo, baman'tja benydy yolŋuyu yäkyu Yenukthu lakaraŋala nãthili yana nunhiyinhayi bothinyaramirrinhandja walalanha, nhaltjan yurru malŋ'thun walalangu, ga ŋayinydja nunhiyinydja mirithirri dharppal yolŋunydy. ŋayi lakaraŋalanydy bitjarra, "Näka ŋamathana! Garraynydy yurru marrtji lili, ga ŋula nhãmunha'na djiwarr'wuynydy yolŋu walala yurru mittji marrtji galki nhanukalanydy. <sup>15</sup> ŋayi yurru marrtjinydy mala-yarr'yunarawu bukmakku

yolŋuwunyɗja walalangɗu, ga waŋanyɗja ŋayi yurru yätj-lakarama nunhinhandyɗja walalanha nunhi walala nuyulkthirri yukurra Godku ŋuli, lingu walala djäma yätjkuŋala, marr-yulkthurrina Godnha dhäruk, ga wiripunyɗja walala bitjarra Godkalanuwuy dhäruk waŋana yätjkuŋala.”

<sup>16</sup> Yo, nunhi bothinyaramirri walala yukurra bitjan lingu yarryunna, ga bitjanna linguna walala yukurra maŋutji-wulanharamirrina wiripu-gulku'wunyɗja. Walala yukurra malthunmirri walalangalanuwuna yätjkuna wal'ŋu ŋurikina djälwu, bala walala ŋuli yukurra ŋurr'yunmirrina lakaranharamirrinɗja walalanhawuy walala be bathalakunharamirrina. Ga wiripu-gulku'walanyɗja walala ŋuli waŋa latju'kumana dhikana wal'ŋu be dhäruk, yana walala ŋuli bitjandhiyinyɗja waŋa, marr yurru walalangɗu wiripu-gulku'yu wekama ŋula nhä.

<sup>17</sup> Marrkapmirri walala, guyaniya nunhi dhäruktja nunhi nhumalangala nãthili wal'ŋu bo'puynuyɗu yukurrana lakaraŋala, ŋurini walalay nunhi ŋayi Garrayyu nilimurrungala Djesu-Christhu walalanha yukurrana dju'yurrina nhumalangala dhipali. <sup>18</sup> Walalanyɗja ŋuli lakaranhandyɗja bitjana gam', “Nunhi yurru galkithirri walulili nunhimalanyɗja dhawar'yunaramirrililinyɗja, wiripunyɗja yurru yolŋu'-yulŋu marrtji, nunhinyɗja walala nunhi walala ŋuli yukurra malthunmirri walalangalayŋuwu bitjan djarpi'wu nayanuwu, bala walala yurru beyarmakkumana nhumalanha, lingu nhuma ŋuli malthun Garraywu Djesuwu.” <sup>19</sup> Nuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyɗu yurru marrtji gulku-gulkthunna, ganã'maramana marrtji yurru yolŋu'-yulŋunha walalanguway walala malthunarawuna, bitjanna walala yurru, yanapi walalanha ŋuli yukirri ŋurini Godkala wal'ŋu Garrkulkthi Birrimbirryu gãŋu, yurru yuwalktja walalanha yurru gãma nunhi walalangalay warray yana nayanuyɗu, yolŋuwala warray.

<sup>20</sup> Ga nhumanyɗja ŋarraku marrkapmirri walala lundu walala, guyaniya biyaka lingu nunhi lingu dhäwu', nunhi nhuma ñakula ŋurukunɗu bo'puynuwunɗu walalangunɗu. Nunhiyinyɗjai dhäruk ganã'thun yukurra, gãna wal'ŋu Godku yana nhanuway. Biyaka gunga'yunmiya nhumalanhay nhuma yulŋunyɗja ŋurini lingu dhärukthunyɗja. Biyaka bukurmirriyã ŋurini Godkala Garrkulkthi Birrimbirryu yana, nhanukalay dhärukthi wekanharayɗu. <sup>21</sup> Nhiniya galki yana Godkalanyɗja, nhanukala wal'ŋu marr-ŋamathinyanura. Yaka wandiyanyɗja nhanukala gonŋuru, yana galkurra yukirriya, dhukarr-nhãŋa yana ŋuriki waluwu nunhi ŋayi yurru Garray nilimurrungu Djesu-Christ marrtji lili marranharawu nilimurrungu nhanukalay wãgalili, marr nunhalayinyɗja nilimurru yurru walŋa nhina yukurra bitjanna linguna, gupadãlnha yurru, lingu Garraynyɗja ŋayipinyɗja Djesunyɗja nilimurrungu mel-wuyunaramirri warray. <sup>22-23</sup> Biyaka mel-wuyurra ŋurikinyɗja yolŋuwu nunhi ŋayi yukurra marr-ganga marr-yuwalkthirri. Lakarananyɗja ŋurikalayi yolŋuwala yuwalkkunɗu wal'ŋu dhäwuny'tja yana, bitjan nhe yurru ŋanya walŋakuma djaw'yun ŋulinuruyi gurthanuru. Mel-wuyurra walala ŋuriki yolŋuwunyɗja walalangɗu, nunhi walala ŋuli winya'yun yätjlili, yurru nuyulkthiyanɗja barrku-dakthurranyɗja ŋurikina walalangalanuwu yätjkuna malãnuwu romgu; biyaka rom-wiyaniiyiya yulŋunyɗja, marr yurru walala yaka nhumalanha gãma nunhiwala yätjlilinyɗja.

<sup>24</sup> Godthunyɗja yukurra ŋayathama ganydjarr warray wal'ŋu gunganhamaranharawu nhumalangunyɗja, marr yurru nhuma yaka galkirri. ŋayinyɗja yurru nhuna gãma warray nhanukalay ŋayi gonŋdu, yana lingu ga nunhawala wapthun nhanukalay wãgalili, bala nhe yurru dhärranyɗja nhanukala gumurrŋuranyɗja darrtjalknha dhika wal'ŋu, nhãmiriwnha yana. Yakana nhe yurru goranyɗja ŋurikiyi nunha ŋayi yukurra nhina latju' dhika wal'ŋu djenarra', yana nhe yurru galŋa-djulŋithirrinɗja mirithirrina dhika wal'ŋu, gonmirriyirrina manapan.

<sup>25</sup> Gul' nilimurru wokthunna nãnŋu, lingu ŋayinyɗja nunhi wangany yana ŋayipi Godtja, nilimurrungu walŋakunharamirrinɗja; ŋayi nilimurrunha walŋakunjalanyɗja ŋuliwitjarra Djesu-Christkalanukurru nilimurrungalanuwala Garraywala. Bitjanna linguna gupadãlnha-wala ŋayi yukurra nhinanyɗja yurru latju'ŋurana dhikana djenarra'ŋurana, djarratãwun'ŋura, bitjan nurrununa wal'ŋu bungawana bukmakku malãnuwu. Bukmak nhãnyɗja malãnha nhanukala gonŋura, ŋoyŋura nhanukala, ga ŋayinyɗja biyapul wal'ŋu waŋarr wiripu-gulku'walanyɗja nhãkala malãnuwala. Yo, ŋayipi wangany yana Godtja, beŋuru lingu nurrunuru nurruthanala, yurruna ŋayi djäma dhuwala wãŋa, ga yana lingu ga dhiyanu-wala, ga bitjanna linguna yurru-wala; bitjanna linguna gupadãlnha ŋayi yurru yukurra nhinanyɗja Garraynyɗja bukmakku. Go nilimurru buku-ŋal'yunna Garraywunyɗja gupadalkumana-wala yanana. Yooo yuwalk.

## **DHIYAŇUNYDJA DJORRA'YU LAKARAMA YUKURRA GODKUŇU WARRAŇ ULKUNHARANA MALŇ'MARANHARA DJONGALANYDJA MEL-YURTHINYARAYU**

<sup>1-2</sup> Dhuwalanydja djorra' lakarama yukurra nunhinha nunhi nayi Djesu-Christthu milkuŇala nararakala nhä malanha rom. Yo, dhuwalanydja Gunhu'wuna wal'Ňu rom, yurru nilimurrunguna nayi nunhi wekaŇalanydja ga milkuŇalanydja nhanukala Djesuwalana, mairr yurru nilimurrundydja nhanŇu djämamirrinydja walala marŇgithirri muka nhaltjan yurru nunhi nhä malanha malŇ'thun, yurru dhikana yulhunydydja galkina.

Narranydja dhuwala Djon yäku, yurru djämamirrinydja narra dhuwala Garraywu, ga nayi Garrayyu dhuwala nararakala milkuŇalanydja; djuy'yurruna nayi dhäwu'mirrinha djiwarr'wuyinha marŇgikunharawunydydja naraku. Yo, dhuwalanydja lakaranhara Gunhu'wunu GodkuŇuna wal'Ňu dhäruk, bala narra marrtjina nhägalana, wukirinydja bala nunhiyi nunhi Garrayyu Djesu-Christthu maŇutji-wekaŇala narraha. <sup>3</sup> Nunhi nhe yurru maŇutji-law'maramanydja dhäruktja dhuwala mel-wekanhara waraŇulwunydydja nhanukunu, Godtja yurru nhuŇu Ňoy-Ňamathirrina. Ga nunhi nhenydydja yurru nänharapuyŇunydydja năma yolŇuyu, bala mairramana yana dhuwalayi dhäruktja, nhenydydja yurru yana nayanu-Ňamathirrina wirrkina wal'Ňu yanana. LingŇu galkina dhika walunydydja nunhi dhuwalayinydja malanha yurru malŇ'thun warraŇulthirrina.

### *Wokthun yukurra Garraywuna*

<sup>4</sup> Yo, dhuwalanydja djorra' narakuŇu DjonguŇu wukirriwuy GarraywalaŇumirriwu nhumalangu yolŇu'-yulŇuwu, malalilinydja ga malalilinydja ga malalilinydja, 7-lili wäŇalilinydja malaŇulili nunhamala Yaytjalili makarrlili. Godtja nhuŇu mairr-Ňamathirri yukurra, ga nhinanydja nhe yurru nayanu-yal'yunna wanganyŇurana nhanukala, nunhi nayinydja nhina yukurra nayipi wangany yuwalkŇu; dhika nayi nayipi yana, ga nunhala bala nayi năthili nayipi yana, ga nunha bala nayi bonguŇu marrtji lili nurruŇu wal'Ňu yana nayipi. Yo, Gunhuny'tja nhumalangu mairr-Ňamathirri yukurra, nunhi nayi yukurra nhinanydja nunha nurrudawalanydja wal'Ňu biyapulnha-wala, ga nayi muka wiripunydydja GarrkuŇuk Garraywu Birrimbirr mairr-Ňamathirri yukurra nhumalangu, nunhiyinydja nunhi nayi dhärra yukurra Gunhu'wala gumurrnura. <sup>5</sup> Ga bitjandhi Garray Djesu-Christtja yukurra mairr-Ňamathirriyi nhumalangu, nunhiyi nunhi nayipina wanganydhuna Ňuli lakarama dhunupanydja wal'Ňu, lingŇu nayipina maŇutji-marŇgi romgunydydja Ňurukuyi Godkalanuwu. Nayipina dhuwalayi Djesuna nurruthaŇalanydja wal'Ňu gangathina moluŇuru, ga nunhiyinydydja bitjan nayipina malamarrydydja wal'Ňu yothu Godku, ga bukmak nurru'-nurruŇu buŇgawa walala dhiyakuy nunhi munatha'wunydydja ŇoyŇurana wal'Ňu nunhana nhanukalanydja walala, nayina walalangu buŇgawa yuwalktja Djesuna.

Yo, yuwalkkuma nayi yukurra mairr-Ňamathirrinydja nilimurrungu. Năthilinydja nilimurru yukurranha nhinanha Ňuli garrpiŇminyaraŇura romŇura, garrpiŇara nilimurru yătkuŇu, bala nayina rakunydhina nilimurrungala dharapulnarydydja, ga ŇuriŇi nhanukala mangu'-wandinyarayu nayi nilimurrunhanydja bitjarrana dhayalakunjalana dhawatmaranjalana yătkjuru. <sup>6</sup> Bala yana nayi nherranydydja nilimurrunha nunhana wal'Ňu nhanukalaynha romlili, goŇ-nherranydydja nayi nilimurrunha bitjan nilimurrundydja dhuwala dalkarra'mirrina walala nunŇu, mairr yurru nilimurru withiyandja bukuyuna-wala bäpa'mirrinunha nhanŇu Djesuwuna, buku-Ňal'yunarawu ga djämawu nhanŇu Gunhu'wu. Yo, Djesu-Christ latjuny'tja dhikanydja nayipi, ga ganydjarr-dumurrundydja, djingaryun yukurra yurru bitjanna linguna nayipinydja weyinjumirrira. Gul' nilimurrundydja buku-Ňal'yunna, mairr-Ňal'yunna go Garraywunydydja Djesuwu, bitjanna yurru linguna. Yo, dhuwalana linguna.

<sup>7</sup> NhăŇana walala Ňanya, nunha nayi yulhunydydja marrtji yukurra lili, dhuryun marrtji maŇanmirri ya'. Bukmakthuna yurru yolŇu'-yulŇuyu nhămanydydja Ňanya, ga Ňurinydydja walalay yolŇu'-yulŇuyu nunhi walala Ňanya bumara ga dharpuŇala, bitjandhi bili nhămayi yurru Ňanya, bala yurru bukmaktja yolŇu walala nyă'yunmirrina, bäpurru ga bäpurru ga bäpurru, nyarŇayunmirrina walala yurru, lingŇu walala Ňanya yurru dharanana nhăma, nunhi nayi yurru marrtjinydja lili. Ne, yuwalk yurru dhuwala bitjandja.

<sup>8</sup> Garraynyndja Gunhuny'tja waŋa yukurra bitjanna, "Narra dhuwala narraŋapi nurrungaŋalynyndja, ga bitjandhi bili narraŋapi yana nurruku bala dhawar'yunaranyunyndja." Yo, bitjarrana ŋayi lakaranhaminanyndja Gunhu' Waŋaranyndja, ŋunhi ganydjarr-dumurrunyndja ŋayipi benyndja-wala birr', ga dhika ŋayi ŋayipi yana, ga be ŋayi ŋāthili ŋayipi yana, ga ŋunhala bala ŋayi bonguŋu marrtji lili nurruŋu wal'ŋu yana ŋayipi.

*Djondhu mel-yurthirri yukurra Djesunha*

<sup>9</sup> Yo, narraŋyndja dhuwala Djon, wāwa-ŋali muka. ŋali muka ŋuli yukurra burakirrinynyndja walalaŋguŋu, yurru rrambaŋi yana yukurra ŋali maŋda djingaryundja Gunhu'walanyndja Romŋura, mukthun yana ŋali marrtji yukurra bala dhalakarr'kurru marikurru, yurru yakana ŋali ŋuli ŋula yarrkthun dhipuŋuru Gunhu'walanyndja romŋuru, bili ŋali maŋda ŋuli rrambaŋithirri manapanmirri Djesuwala. Dhuwala narra yulŋunyndja nhina yukurra runu'jura, nhāyika yakuŋura Batima; walala nurrkaŋalanyndja narraŋha dhipalana, lingu narra ŋuli marrtjinya lakaranha Gunhu'wu dhāruk, ga bitjanayi nhanukiyinguŋu Djesuwuŋu marŋgi-wekanhara, ŋunhi ŋayipi narraŋha ŋuli marrtjinya marŋgi-wekanhanyndja.

<sup>10</sup> Wiripunyndja narra nhina djingaryun, yurru Garrauwana walū ŋunhiynyndja; nhina narra yukurra, ŋayaŋyuy-nupan Garraynhana yukurra, mār-ŋal'yun manapan narraŋalay birrimbirryu. Mukthunga yana narra nhina yukurra ŋunhala bāyma, bala narra ŋāma rirrakaynha, ŋayi yatjun waŋa ŋapaŋura narraŋala, rirrakanyndja lol'thun yidakiyinyara, <sup>11</sup> ga bitjanna ŋayi ŋunhi rirrakanyndja waŋa gam', "Ma' māraŋa djorra'na, bala wukirrina marrtjiya nhā nhe yurru nhāma marrtji, bala dhipuŋurunyndja dhurrrawaŋuru nhe yurru dju'yurraŋa-wala Garraŋwalaŋumirriwa yolŋu-yulŋuwa malalili ga malalili ga malalili, 7-lili nurrukulinyndja, dhipala wāgalili yākulili gam', Yipatjilili, ga Munalili, ga Bākamamili, ga Dhāyatralili, ga Djātatjilili, ga Biladalpiyalili, ga Layadutjiyalili." Bitjanna ŋayi ŋunhiyi waŋanyndja yukurra.

<sup>12</sup> Yo, ŋāmanyndja narra, bala narra ŋanydjala'yunna nhānharawuna, yolthu ŋunhi narraŋha yukurra waŋa. Dharr-way nhāmanyndja narra lanhdhirra'wuy djinga'-djingaryunara, walala marrtji djinga'-djingaryun 7 ŋunhiyi malanha yulŋunyndja, latju'mirrina dhikana, djenarra'mirrina. <sup>13</sup> Ga ŋunhalayi ŋapungany'tja mittiŋura djingaryun yukurra be yol yolŋunyndja, djan'ku ŋayi bitjan yolŋu yana; djingaryundja ŋayi yukurra ŋunhiyi girri'mirrinynyndja weyinmirri nurruku lingu lukuwu, ga gumurnynyndja dāparanahara biralmirri, yurru djenarra'mirrina dhika ŋunhiyi biralynyndja. <sup>14</sup> Ga marwattja ŋayi ŋunhiyi gaywaraŋu'na, baryunarana, gānana wal'ŋu ŋayipina, ga maŋutjinyndja maŋdanha ŋayi ŋunhiyi djalkarr'yunna yukurra, bitjan ŋuli gurtha ŋatŋatthun, <sup>15</sup> ga lukunyndja maŋdanha ŋayi laŋyinhā dhikana, djenarra'na, ga rirrakanyndja ŋayi nutu'na, bitjan gapu ŋuli dhalir'yun yukurra. <sup>16</sup> Yo, djingaryundja ŋayi yukurra ŋunhi, mulkanyndja yukurra ganyu malanha nhanukalay ŋayi gondu dhuŋupa'ŋuyu, yurru 7 mittinyndja ŋunhiyi ganyu, ga nhanukala dhurrrawaŋurunyndja dhawatthun yukurra mandjawakthinyara, galiny'tja maŋdanha ŋunhiyi mandjawak raywal'nhā bāymana dhika, ga bukunyndja ŋayi latju'na ŋanyana dhika garrkuŋuknha, djarraŋawun'thirrina yukurra, bitjan walū ŋuli djingaryun yukurra liyaŋura. <sup>17</sup> Nhāmanyndja narra ŋanya, bala marrtji galkirrina nhanukala lukulilina; ŋunhilina narra yukurra norraŋyndja biyaku ŋuli rakuny yolŋu. Bala ŋayinyndja marrtji narraŋala, dhuŋupa'ŋuna gon-ŋal'yun mulkana narraŋha, bitjanna waŋanyndja ŋayi, "Yi', yaka beyaŋiyi," bitjanna, "Narraŋyndja dhuwala narraŋapi nurrurura, nurrungaŋalynyndja yana, ga ŋunha narra dhā-yawar'yunaranyndja, narraŋapi yana. <sup>18</sup> Narraŋyndja dhuwala walŋa-diktik warray. Lingu narra waŋanyimirri rakunydhinanyndja, yurru nhāgana narraŋha, walŋana narra, ga walŋana yukurra yurru marrtji bitjanna linguŋa, dhawar'yunamiriwnha. Linguŋa narra daw'yurruŋa ŋunhi rakunydhinyaramirrinynyndja rom, bala narra dhuwala dālkumana yukurra gonydjinyndja nurruku wāŋawu rakunyimirriwalaŋuwunyndja." Ga bitjanna ŋayi Djesuyū lakaramanyndja yukurra narraŋala.

<sup>19</sup> Ga biyapul ŋayi narraŋala waŋa yukurra bitjan, "Gatju nhe wukirrina marrtjiya djorra'ilina, lakaraŋana yukirriya nhā malanha nhe nhāgala, ga nhā nhe yukurra nhāma dhiyaŋunyndja-wala. Biyakayi bili wukirriyi marrtjiya ŋunhanyndja malanha ŋunhi yurru maŋ'thun yalala, ŋunhi narra yurru milkuma nhokala ŋunhala bala. <sup>20</sup> Yo, ŋunha malanha mayali' ya', ŋunhi 7 lanhdhirrawuy djinga'-djingaryunara djenarra'mirri, ga 7 ganyu ŋunhi narra mulka yukurra narraŋalay gondu, mayaliny'tja nuriŋiyi walalay lakarama yukurra milkuma balanyara gam': 7 ŋunhi lanhdhirrawunyndja djinga'-djingaryunara mayali' bitjan narraŋalay yolŋu-yulŋu, malaŋura



ga malaŇura ga malaŇura, 7-nura nurrukŇura, ga nŇunhi 7-dhu ganyu'yu lakarama yukurra nurukuyŇha djiwarr'wuyŇha wal'Ňu walŇa nŇunhi walalaŇgala garrri yukurra wanganyŇha, nŇunhiyi 7 dhäruk-gänharamirri nŇarrakuŇu djuy'yunara nŇurikalayi nŇurrukilili malaŇulili." Bitjanna Ňayi Djesu waŇanydja lakaramanydja nŇarrakala.

## 2

### *Dhuwalanydja dhäruk Ňurupa mitŇjiwa märr-Ňamathinyamiriwwa*

<sup>1</sup> Bala yana Ňayi Djesuyu waŇa bitjanna nŇarranŇha, "GaŇu nhe wukirrina ma' dhuwalanydja dhäruk, Ňurupana nŇanbalana nŇunhi Ňayi dhäruk-gänharamirri nŇarraku, nŇarrakalayŇuwu mitŇjiwu Ňurupa ya' YipatjatŇpuyŇuwa. Biyaka lakaraŇanydja walalaŇgu gam': Dhuwalanydja nŇumalaŇgu dhipali dhäruk, dhiyakunŇu gay' nŇunhi nŇarra yukurra dälkuma nŇunhi 7 ganyu malanŇha nŇarrakiyŇngalay nŇarra dŇunupa'Ňuyu goŇdhu, ga marrtji nŇarra yukurra Ňuli yulŇunyidja Ňuliwitjan mitŇjikurru lanhdhirrawuy-djŇngaryunarakurru. <sup>2</sup> NŇarranydja marŇgina nŇumalaŇgalaŇuwu djamawunyidja nŇunhi nŇuma mirithirri wal'Ňu djamä yukurra; yaka nŇuma Ňuli djamä Ňäyu' yana, yay'wunuma, yuwalkkumana nŇuma yukurra Ňuli djamanydja. NŇarra nŇumalaŇgu marŇgina, nŇunhi yaka nŇuma Ňuli nhäma ganan dhuwurr-yätjmirrinŇha yolŇu'-yulŇunŇha nŇunhi Ňayi gärrinydja yukurra nŇumalaŇgala mitŇjinura. Ga bitjarrayi lingu nŇuma gatjarr'yurruna nŇunhinŇha yolŇunŇha nŇunhi Ňayi marrtjina lakaranharamina bothina, be Ňayi bo'puyŇu Gunhu'wu; ga linguŇha nŇuma malŇ'maraŇalana nŇanya bothinyaramirrinŇhanydja. <sup>3</sup> Yo, nŇarrakala yäkuuyu nŇuma Ňuli marrtji burakirrinidja, yurru Ňuliwitjan marikurru Ňula nhäkurru nŇuma yukurra marrtjina-wala yana, yakana Ňuli djawaryun.

<sup>4</sup> "Yurru wanganydhuna nŇumalaŇgala romdhu nŇarra yukurra yakanydja duktuk-Ňamathirri. Näthilinydja nŇuma märr-Ňamathinanga yukurrana wirrkinga dhika nŇarraku, yuwalkkunalaŇga wal'Ňu, yurru dhiyaŇunyidja-wala nŇumalaŇgunŇu märr-Ňamathinyara winya'yurrunana dhikana, wuyupthurrunana. <sup>5</sup> GuyaŇiyanydja nŇunŇha roŇiyiya walala, wanŇanuru nhe nŇunhi romŇuru galkina, bala roŇiyiyana nŇanydja'la'yurra nŇunhimalayi bili romlili nŇunhi nhe näthili djamä yukurrana. Ňuli nŇuma yurru yakanydja gumurr-wilyun dhipunuru romŇuru, nŇarranydja yurru marrtji nŇarrapina dhipali-wala, bala djaw'yunna nŇhipala lanhdhirra'wuyunyidja djŇngaryunara, bala nŇurkamana dhipunuruyinydja. Ňuli nhe yurru mukthundja marrtji yukurra balakurruyinydja romgurru, märr-Ňamathinyamiriwcurrunyidja, yakana biyapulnydja yurru nŇuma mitŇji djŇngaryun nŇarrakala yukurra.

<sup>6</sup> "Yurru wanganydhu nŇumalaŇgala romdhu nŇarranŇha yukurra Ňayanu-Ňamathamanydja; nŇuma Ňuli yukurra nŇaramurri dhiyaki romgu nŇunhi walala Ňuli yukurra wiripu-gulku'yu dhiyaŇi yolŇu'-yulŇuyu, Nikalayatandhu malayu djamä, ga nŇarraŇga wiripunyidja Ňuli nŇaramurri, yaka duktukthirri walalaŇgalaŇuwu yätjku romgu.

<sup>7</sup> "Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŇu, bala näkana; mäkiri'-witjurrana dhuwalayinydja dhäruk ya' nŇunhi Ňayi Gunhu'wu GarrkuŇuk Birrimbirr waŇa yukurra nŇhanukalayŇuwala mitŇjiwala malaŇulili.

"Yo, nŇunhinidja dharpa ya' walŇa-wekanharamirrinidja dhärra yukurra nŇunhana Gunhu'walana wäŇanaya borum gulku'mirrinidja. NŇarranydja yurru nŇuna weka-mana dhuwalana malanŇha borum, nŇunhinŇanydja yolŇunŇha nŇunhi nhe yurru mukthun marrtji yukurra Gunhu'wala romgurru, djuŇkmarama marrtji nŇunhinidja nhänŇha malaŇunŇha nŇunhi nŇuna Ňuli mulka roŇiyinmarama. Yo, Ňuriniyina yolŇuyu yurru Ňuka yukurra nŇunhinidja walŇa-wekanharamirrinidja borum nŇunhala Gunhu'walanydja wäŇanura." Bitjanna Ňayi Djesuyu dhärukŇja wekama nŇarrakala.

### *Dhuwalanydja dhäruk Ňurupa mitŇjiwa nŇunhi walala yukurra burakirri ya'*

<sup>8</sup> Bala Ňayi biyapul Djesuyu waŇa nŇarranŇha bitjanna, "Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk Ňurupana nŇanbalana nŇunhi Ňayi dhäruk-gänharamirri nŇarraku, nŇarrakalayŇuwu mitŇjiwu, Ňurupa ya' MunapuyŇuwa. Biyaka lakaraŇanydja walalaŇgu gam': Dhuwalanydja nŇumalaŇgu dhipali dhäruk, dhiyakunŇu gay' nŇunhi nŇarra nŇarrapi yana nŇurruŇangal, ga nŇunŇha bala dhä-yawar'yunarayŇu nŇarrapi yana; rakunydhina warray nŇarra yulŇunyidja, ga biyapul nŇarra walŇathinayi.

<sup>9</sup> "MarŇgi nŇarra nŇumalaŇgu nŇunhi nŇuma yukurra burakirri dhuwali, ga gurrupuru-mana nhina yukurra nŇurruwuykthirrina. Yurru yuwalkŇja nŇuma Ňukunyidjana wal'Ňu yolŇu'-yulŇu. NŇarra yukurra Ňäma wiripu-gulku'nŇha yolŇunŇha walalanŇha dhäruk, walala marrtji Ňuli yätj-lakarama wiŇiyal-gäma nŇumalanŇha, dhiyaŇi walalay nŇunhi walala lakaranhamirri yukurra be walala Godku yolŇu'-yulŇu, yurru yaka warray

yuwalktja walala nŋunhi Godkunyduja, liŋgu walala yukurra romŋura nhina Nŋaŋukkala Satangala warray.

<sup>10</sup> “Yo, galki yurru yindina mari buna nhumalangu dhiyali, yurru yaka galyurranyduja walala nŋula barrariyanyduja. Nayi yurru Nŋaŋukthu nuriŋiyi nhumalanha nŋilitjan loŋulili dhā-dir'yunna, ga bitjandhi nhumalanha yurru gatjar'yun warray nuriŋiyinyduja mariyu mairr-weyinnumirrini. Yurru nhumanyduja mukthurra yana baŋ biyaka mulkiya nŋarranhay, ga yaka nanydjala'yurra. Marrtjiya yukirriya mukthurra yana, ga nŋunha buku-mulkiya, gonhayi walala yurru nhuna murrkay buma nŋula rakunyu, mairr yurru nhe walŋana nhina yukurra nŋunhala nŋarrakalanyduja wāŋaŋura, bitjanna liŋguna yurru.

<sup>11</sup> “Mākiri'mirri nhe dhuwali yolŋu, bala nākana; mākiri'-witjurrana dhuwalayinyduja ya' dhāruk nŋunhi ŋayi Gunhu'wu Garrkuŋuk Birrimbirr waŋa yukurra nhanukalayŋuwala mitŋjiwala malaŋulili.

“Nŋuli yurru nhe baŋ bitjan mulka nŋarraku rom, ga yana liŋgu ga dŋulkthunmaramanyduja nhe yurru nhā malanha yātj, nhenyduja yurru dŋingaryun yukurra walŋana bitjanna liŋguna, yakana yurru dŋulkmaranhapuŋnyduja nŋunhi yolŋu rakunydhirri biyapul.” Bitjanna ŋayi Djesuyu dhāruktja wekama nŋarrakala.

*Dhuwalanyduja dhāruk nŋurupa mitŋjiwa nŋunhi walala nŋuli nhāma gonha'yun yukurra yātjinha romnha*

<sup>12</sup> Bala ŋayi biyapul Djesuyu waŋa nŋarranha bitjanna, “Ma' wukirrini dhuwalanyduja dhāruk nŋurupana nhanbalana nŋunhi ŋayi dhāruk-gānharamirri nŋarraku, nŋarrakalaŋuwu mitŋjiwu nŋurupa ya' Bākamambuŋuwa. Biyaka ŋakarananyduja walalangu gam'. Dhuwalanyduja nhumalangu dhipali dhāruk, dhiyakuŋu gay' nŋunhi nŋarra yukurra dālkuma mandjawak dhuwala, yurru galiny'tja maŋdanha mandjawak raywal'nha.

<sup>13</sup> “Marŋgi nŋarra nhumalangu yulŋunyduja, wanhaka nhuma yukurra nhina. Dhuwalinyduja wāŋa nhuma yukurra nhina Nŋaŋukkalan gongura dŋingaryun yukurra; ŋayi dhiyakinyduja wāŋawu Satan bungawa. Yurru nhumanyduja yukurra baŋ bitjan mulka nŋarranhay warray yaku, yaka warray nhuma nŋarrakala nŋapa-wilyun yukurra ga gonha'yun nŋarranha. Nhuma nhāŋala warray nŋunhi walala bumara darramunha nŋunhi yākunha Yandipanha, liŋgu nŋarranha ŋayi nŋuli ŋakaranha wiripu-gulku'wu yolŋu'-yulŋuwu; murrkay'kuŋalana walala nŋanya bumaranyduja nŋunhalana Satan-galana wāŋaŋura, yurru yaka nhuma nŋarranha gonha'yurrunanyduja.

<sup>14</sup> “Yurru lurrkun'thu nhumalangala romdhu nŋarra yukurra galŋa-yātjithirrinnyduja. Wiripu-gulkun'y'tja nhuma mala malthun yukurra Baylamgalanuwuna romgu, nuriŋina baman'ŋuwuywuna yolŋuwu nŋunhi ŋayi walamaraŋala Balaknha, bala ŋayinyduja Balakthunyduja Yitjuralpuŋnyunhana yolŋu'-yulŋunha gatpal'maraŋala gāŋala yātjililina romlili, liŋgu balanyarana romdja ŋayi marŋgikuŋala gam', ‘Manymak warray dhuwali nhumalangu bitjanarawunyduja buku-ŋal'yunarawu bungulkurrunyduja, nŋunhi nhuma yurru ŋuka wāyin ŋanak nŋunhi nhuma nŋuli nŋathilinyduja gurrunhan marrtji nŋunhimala gonbuwala waŋarwala walalangala, maŋayin'kuma nŋunhiyi ŋatha malanha, bala ŋukana nŋuli, ga manymak warray nhumalangu dŋaw'-dŋawunarawu dhāykawurrungunyduja bungulmirrikurrunyduja.’ Yo, dhuwalana ŋayinyduja marŋgikuŋala rom yātjinha, yurru wiripu-gulku'yu nhuma mitŋjiyu yolŋuyu walalay mukthun yukurra ŋayathama yana dhuwalayi yātjinha romnha. <sup>15</sup> Ga wiripu-gulku'yunyduja nhuma mitŋjiyu nŋuli yukurra ŋayathama ga dhudakthun Nikalayatanhahana rom. Yātjinha mirithirrina dhuwalayinyduja rom malanha. <sup>16</sup> Ma' nanydjala'yurrana walala dhipuŋuruyinyduja yātjijurunyduja romŋuru. Nŋuli yurru nhuma yakanyduja ganan dhuwalayi rom malanha, nŋarranyduja yurru marrtjiŋa-wala yana waŋutjina; nŋarra yurru bumana walalanha dhiyaŋu mandjawakthuna nŋunhi nŋuli marrtji dhawaŋthun nŋarrakala dhurrwaranuru.

<sup>17</sup> “Mākiri'mirri nhe dhuwali yolŋu, bala nākana; mākiri'-witjurra dhuwalayinyduja ya' dhāruk nŋunhi ŋayi Gunhu'wu Garrkuŋuk Birrimbirr waŋa yukurra nhanukalayŋuwala mitŋjiwala malaŋulili.

“Yo, nuriŋinyduja yolŋuwu nŋunhi ŋayi yurru dŋulkmarama marrtji nhā malanha warpam' yātj, nŋunhi nŋanya marrtji nŋuli gatpal'marama, nuriŋana nŋarra yurru yolŋuwa gathan yuwalkŋunyduja wal'ŋu maŋayin' ŋayanay', ŋayinyduja yurru nuriŋiyinyduja yolŋuyu ŋuka ŋatha nŋarrakuŋuna wekanhara. Ga wiripunyduja nŋarra yurru gathan nuriŋiyi yolŋuwu gaywaraŋu' guŋda, yurru yākumirri wukirriwuy, nŋunhiyi yolŋu yuŋana ŋayi yurru yaku dŋingaryun yukurra nŋunhilimi guŋdanura. Yakana wiripunyduja yolŋu marŋgi nuriŋi yakuwu, ŋayipina nŋunhiyina waŋganyinha yolŋu marŋgi yurru,

nunhi ñayi yurru mǎrrama nunhala nunhiyi yākumirri gunda ñarrakuŇu wetjpuy.” Bitjanna ñayi Djesuyu dhārukṭja wekama ñarrakala.

*Dhuwalanydja dhāruk ñurupa mittjiwa rom-gulku'mirriwa*

<sup>18</sup> Bala ñayi biyapul Djesuyu waŇa ñarranha bitjanna, “Ma’ wukirrina dhuwalanydja dhāruk ñurupana nħanbalana nunhi ñayi dhāruk-gānharamirri ñarraku, ñarrakalaŇuwu mittjiwu, ñurupa ya’ DhayatarapuyŇuwa. Biyaka lakaraŇanydja walalaŇu gam’.” Dhuwalanydja nhumalaŇgu dhipali dhāruk ñarrakuŇu, Gāthu’mirriŇuwuŇu Gunhu’walaŇuwuŇu, ñurikiŇi ya’ nunhi ñarra maŇutjinydja yukurra djalkarr’yun, bitjan Ňuli gurtha natjatthun, ga lukunydia ñarra lanyinħa dhikana, djeŇarra’na, miŇ’-miŇdhunna yukurra.

<sup>19</sup> “MarŇgina ñarra nhumalangaŇuwu djāmawu. Nħuma yukurra dhuwali nhina mǎrr-ŇamathinyaramirriŇura romŇura, ga mǎrr-nħerraŇmirri nħuma yukurra ñarrakiyingala yana. Nħuma yukurra djāmanydia ñarrakaway yana, ga mukthun yana nħuma yukurra marrtjinydia-wala ñarrakalaŇumirri yolŇu’-yulŇu.

<sup>20</sup> “Yurru wanganydhu romdhu nhumalaŇgala ñarra galħa-yātjthirrinydia yukurra. Nħuma yukurra gonħa’yun nhāma ñanya dhuwali yātjŇha dhāykanħa, Djitjipilnħa yākunħa, nunhi ñayi marrtji lakaranħamirri be ñayi dhāwu’-gānharamirri Gunhu’wu, yurru bothinyamirrina ñayi Ňuli lakaranħamirrinydia. Nħuma bini ñurrrkanħaŇga ñanya, gukunħaŇga nātħilinga yana, yurru mukthun nħuma yukurra ñayathama ñanya dhuwali bāyma yana, nhumalaŇgala mittjiŇura nhina yukurra, ga mayali’-wilktħunna yana ñayi yukurra ñarrakuna yolŇunħa walalanħa, gatjpal’marama gāma walalanħa yātjililina. Bala walala yukurra nunhi mǎrr-Ňamathirri wiripuŇuwu ga wiripuŇuwu nhāku malaŇuwu, ga ñunhiyinydia bitjan walala yukurra djāma mar-ramba’yirrina, lingu walalanydia ñunhiyi ñarrakuway yana yolŇu walala. Ga wiripun- ydia galħa Ňuli nātħa gurrunħan goŇbuywalana waŇarrrwala, bala lukana marrtji Ňuli ñunhiyi nātħa, buku-Ňal’yunna manapan. <sup>21</sup> ñarra yukurrana galkurrunanydia ñanya ñunhinħayi dhāykanħa, wanħaka ñayi bini Ňula bilyunna nħanukiyingala yātjŇuru, yurru ñayinydia yaka warray dukṭukthirri yukurra ñanydjala’yunarawu Ňulanuruyi romŇuru, mukthun warray marramba’yirri yukurra. <sup>22</sup> Bala ñarra yurru ñanya ñurrrkamana, ñayi yurru ñorrana nhina maŇwaynħa; ñayi yurru bitjanna ya’ ñorr’-ñurruyina rirrikthunna, ga nħanbala lundu’mirriŇunydia walala ñunhi walala rrambaŇi yukurra marramba’yirri Ňuli nħanukala, bitjandhi yana lingu walalanydia yurru ñorr’-ñurruyinn reriyyi, Ňuli walalanydia yurru yaka ñanydjala’yun Ňuliruyi romŇuru. <sup>23</sup> Yo, ñarra yurru bumana marrtji rakunyumana nħanbala malthunaramir- rinħanydia walalanħa, bala yurru bukmaṭthu ñarrakalaŇumirriyinydia yolŇuyu walalay nhāma dħaraŇanna ñarranħanydia, ñunhi ñarra Ňuli yukurra nhāmanydia wal’Ňu nunħa yolŇunħa ñayaŇunydia. Ne, ñarra marŇgi nhumalangaŇuwu guyaŇinyarawuywunydia ga dukṭukku malaŇuwu; ñarranydia yurru nhumalaŇgu waŇga’-waŇganygu wekama Ňulinayarayi bili ŇupanarayŇuyi, bitjarra nħuma yukur- rana djāma.

<sup>24</sup> “Yurru nħuma wiripu-gulkuny’tja yolŇu walala dhuwali nhāyika yaka muka yana marŇgithina dhiyakuyinydia romgu, ñunhi walala Ňuli yukurra lakarama Satangu dħarrrpal rom; yaka warray nħumanydia yukurra malthun Ňuli dhiyakuyinydia yātjkunydja romgu. Ga yakana ñarranydia yurru nhumalanħa ñonunguma Ňula wiripuŇuyunydia romdhu. <sup>25</sup> Yana mulkiya dhuwali bili ñamakurru’na rom ñunhi nħuma linguna marŇgina; baṭ biyaka mulkiyanydia, ga yana lingu ga roŇiyi ñarra bonŇuŇu, withiyurru nhumalanħa.

<sup>26-27</sup> “Yo, ñunhinħana yolŇunħa ñunhi ñayi yurru djulk-djulkmarama marrtji nhā malanħa warppam’ yātj ñunhi ñanya Ňuli marrtji gatjpal’marama, ñunhi yurru ñayi mukthun marrtji-bala, djāma yana ñarrakalay romgurru, yana lingu ga buku yurru nunħa mulka, ñunhinħana yolŇu’-yulŇunħa ñarra yurru nħer- raŇ ñurru’-ñurruŇukumanydia bāpurru’wu ga bāpurru’wu, walala yurru nhina yukurra bungawamirri wal’Ňu goŇ-wapitja’mirri dālmirri, ga ganydjarnnydia walala yurru yukurra ñayathama nutu’na dhikana muŇdhunarawu yātjku. Lingu ñayi yurru ñuririyi djulkmaranħapuyŇuyu yolŇuyu djāma yukurra ñarrakalaynħa ñarra yākuyu, bitjan yana lingu bitjan ñarra yukurra djāma yākuyu bāpa’mirriŇuwala ñarrakalayŇuwala, ñurikalayina ñunhi ñayi ñarranħayi nherrara ñurruŇukunjala. <sup>28</sup> Ga bitjandhi ñarra yurru wekama nħanbala gaŇgathinyarayŇunħa baŇumbirrħa, lingu ñarrapi ñunhi balanyaranydia bitjan djarratawun’ nħanŇu ñurikiyi yolŇuwu.

<sup>29</sup> “Mākiri’mirri nħe dhuwali yolŇu, bala nākana; mākiri-witjurra dhuwalayiny- dja dhāruk ya’ ñunhi ñayi Gunhu’wu GarrkuŇuk Birrimbirr waŇa yukurra

nhanukalayŋuwala mittjiwala malanulili.” Bitjanna ŋayi Djesuyu dhärunktja wekama ŋarrakala.

### 3

*Dhuwalanydja dhärük ŋurupa mittjiwa ŋunhi walala yukurra nhina buku-yilki*

<sup>1</sup> Bala ŋayi biyapul Djesuyu waŋa ŋarranha bitjan, “Ma’ wukirrira dhuwalanydja dhärük ŋurupana nhanbalana ŋunhi ŋayi dhärük-ganharamirri ŋarraku, ŋarrakalanuwu mittjiwu ŋurupa ya’ Djätatjpuynŋuwa. Biyaka lakaraŋanydja walalangu gam’: Dhuwalanydja nhumalangu dhipali dhärük, dhiyakunŋu gay’ ŋunhi ŋarra yukurra dälkuma Gunhu’wu Garrkuluk Birrimbirr, ga ŋunhi 7 ganyu’ malanha.

“Ŋarra marŋgi djämawu nhumalangalayŋuwu, nhaltjan nhuma yukurra nhina. Yolŋuyunyndja nhumalanha yukurra lakarama yanapi nhuma walŋamirri dhuwali, yurru yuwalktja nhuma rakunymirri warray. <sup>2</sup> Durrurana walala ma’, bira’yurra nhiniya. Djäka yukirriya muka dhiyakinydja dhuwali nhuma yukurra dälkuma märr-lurrkun’, lingu galkina marrtji dhuwali buwayakthirrina, winya’yunna yurru. Lingu ŋarra nhäŋala gatjarr’yurruna nhumalangunŋu djämawunyndja, ga malŋ’maranala yaka ŋamakurruny’tja ga dhapirrktja. Yakana yurru Gunhu’ wokthun nhumalangu bal-anyarawuyi djämawu. <sup>3</sup> Guyaŋyanydja ŋunha roŋiyi ya’ ŋunhi nhe nhaltjarra näthili ŋurruthaŋala wal’ŋu näkula, bala yana märranjalana dhäwu’ ŋamakurruny’tja. Yo, mulkiyana yulŋunyndja dälkunana ŋunhiyina bili dhäwuny’tja, ga djämana marrtjiya bala. Roŋiyi yana bilyurra; yaka dhuŋathiya ga wawu yukirriya nhiniya. Ga ŋuli nhuma yurru yakanydja bira’yun, ŋarrantydja yurru marrtji lili gayulnha, bitjan ŋuli manangan ŋunhi ya’ yolŋu yulutjun marrtji gayul; yakana nhuma marŋgi ŋuriki waluwu ŋunhi nhätha ŋarra yurru buna.

<sup>4</sup> “Yurru wiripu-gulkuny’tja nhuma yolŋu walala dhiyalinumi, märr-lurrkun’ nhina yukurra darrtjalkmirrinydja, yakana nhuma ŋula moy’mirriyirri yukurra. Yo, ŋunhalanydja nhuma bongunŋu dhuwaliyi walala darrtjalkmirrinydja nhini yukirri ŋarrakalana galkina wal’ŋu, dhatthunminyndja nhuma bongunŋu gaywaranŋu mirriyana yana wal’ŋu dhikana girri’yu, lingu nhuma märr-yunupamirri yolŋu walala, gumurr-ŋamathirrina nhuma yukurra linguna.

<sup>5</sup> “Yo, ŋunhinydja ŋunhi nhuma djułkmaranhapuyŋu walala, nhumalanha bongunŋu dhatthurrunyndja watharryuna girri’yu, ga yakana ŋarra bongunŋu bidiwiditjkunŋu yäkunyndja nhumalanha nulaŋuru djorra’ŋurunyndja, ŋunhi yukurra ŋunhilimiya djorra’ŋura yäkunyndja djinga’-djingaryunna marrtji ŋunhiyinyndja yolŋu’-yulŋu ŋunhi walala yurru nhina yukurra walŋana yana, bitjanna linguna. Ŋarra yurru yana waŋanydja warranulnha lakaramanydja yäkunyndja nhuna ŋarrakalanuwa bäpa’mirrinuwanydja ga nhanukalanuwa djiwarr’wuywa djämamirriwa walalambala, ŋunhi nhenyndja ŋarralaynha wal’ŋu yolŋu.

<sup>6</sup> “Mäkiri’mirri nhe dhuwali yulŋunyndja, bala näkana; mäkiri’-witjurra dhuwalayinydja ya’ dhärük ŋunhi ŋayi Gunhu’wu Garrkuluk Birrimbirr waŋa yukurra nhanukalayŋuwala mittjiwala malanulili.” Bitjanna ŋayi Djesuyu dhärunktja wekama ŋarrakala.

*Dhuwalanydja dhärük ŋurupa mittjiwa ŋunhi walala yuwalkkunjala märr-nherranmina Garraywala*

<sup>7</sup> Bala ŋayi biyapul Djesuyu waŋa ŋarranha bitjanna, “Ma’ wukirrira dhuwalanydja dhärük ŋurupana nhanbalana ŋunhi ŋayi dhärük-ganharamirri ŋarraku, ŋarrakalanuwu mittjiwu, ŋurupa ya’ Biladalpiyapuyŋuwa. Biyaka lakaraŋanydja walalangu gam’: Dhuwalanydja nhumalangu dhipali dhärük, dhiyakunŋu gay’ ŋunhi ŋarra dhuwala garrkuluktja wal’ŋu ga yuwalkunyndja. Ŋarra yukurra dälkuma gonydjŋi Giŋ-Daypitkunydja, ŋarrapina ŋuli lapmaramanydja, ga yakana ŋuli ŋula yolthu dhal’yundja, ga ŋarrapi yana ŋuli dhal’yundja, ga yakana yurru ŋula yolthu lapmarama ŋunhiyi dhurrwaranydja.

<sup>8</sup> “Ŋarra nhumalangu marŋgi, nhaltjan nhuma ŋuli djäma dhiyali. Nhumanydja dhuwali ganydjarr-lurrkun’mirrina yulŋunyndja, yurru nhuma mukthun yukurra dälkuma ŋarrakuway yana dhärunktja, malthundja marrtji bala, ga yakanydja nhuma ŋuli dhumbal’yun yukurra yäkuwu ŋarraku. Bala ŋarra lapmaranjalana dhurrwaranydja nhumalangu, djingaryun yukurra lapthunarana. Nhuma yurru gärrina, bala djämana ŋarraku, ga yakana yurru ŋula yolthu dhal’yun gungamanydja.

<sup>9</sup> “Yo, ŋunhinydja wiripu-gulku’ yolŋu walala ŋuli be lakaranhamirri Godku mittji bitjan, yurru yaka warray walala ŋunhi ŋarrakunyndja yolŋu walala, yana walala ŋuli ŋunhi märr-yudakthunmirri yulŋunyndja, lingu yuwalktja walala ŋunhi

Mokuywu Satangu warray yäkuwu. Bala űarra yurru walalanha dhuwala waűa wulthu'yunmaramana, walala yurru marrtjina lili, withiyan nhumalanha, bala buku-nyilktun walala yurru dhiyalana nhumalangalana lukulili; walalanydja yurru dharananna nhämanydja nunhi űarra nhumalangunydyja yukurra märr-űamathirri.

<sup>10</sup> “Yo, liűgu nhuma bať bitjarra mulkana űarrakuway dhäruk, bulnha marrtjina bala djäma djutj, bala űarranydja yurru bitjandhi bili nhumanydja gämayi marrtji dhawaťmarama dhurűűinymirriűurunydyja roműuru, nunhi űayinydja yurru galki do'yunna dhiyala, gatjarű'unarawuna bukmakkuna yolűu'-yulűuwu nunhi yukurra dhuwala nhina munatha'űura liw'marama, bäpurru ga bäpurru.

<sup>11</sup> “Yo, galkina űarra yurru do'yunna dhuwala. Dhäriya biyaka yana wunďanarťhiya, märr yurru yakana nhuna űula yolthu gatmaramanydyja roűinyamaramanydyja märranharanuru űuliűuruyi nunhi űarra yukurra dälkuma mundhurr wekanharawu űurikinydyja yolűuwu nunhi űayi yurru bukuna nunha mulka wal'űu.

<sup>12</sup> Yo, nunhi djułkmaranhapuyűunydyja yolűu yurru djingaryun nunhili liűgu űarrakalaynha bunbunura, ga yakana űayi yurru biyapulnydyja ganan űarraku waűa nunhiyi; dhärrana űayi yurru yukurra yana nunhilina bili dharapulűura. Bala űarra yurru wukirrina yäkunydja nhanukala lurrkun'nha nherran, wanganydyja űarralay Waűarr Gunhu' yäku, ga wiripunydyja waűa yäku, űarrakalayűuwa Waűarrwa waűa Djurutjalalam yäku, yuťana yurru waűa Djurutjalamdja beűuruna malű'thun war-űaűulťhirrina, dhunarra marrtji yurru űulaűuru lili djiwarr'űuruna, űarrakalaűuwala Waűarrwala. Ga wiripunydyja űarra yurru yäku nherran nhanukala, yuťana űarra yäku yurru djingaryun yukurra nhanukala.

<sup>13</sup> “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolűu, bala űäkana; mäkiri'-witjurra dhuwalayinydja ya' dhäruk nunhi űayi Gunhu'wu Garrkułuk Birrimbirr waűa yukurra, nhanukalayűuwala mitťjiwala malaűulili.” Bitjanna űayi Djesuyu dhäruktja wekama űarrakala.

*Dhuwalanydja dhäruk űurupa mitťjiwa űayamunuy'mirriwa*

<sup>14</sup> Bala űayi biyapul Djesuyu waűa űarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk űurupana nhanbalana nunhi űayi dhäruk-gänharamirri űarraku, űarrakalaűuwu mitťjiwu, űurupa ya' Layadutjiyapuyűuwa. Biyaka lakarananydyja walalaűu gam': Dhuwalanydja nhumalaűu dhipali dhäruk, dhiyakunűu gay' nunhi űarrapi yuwalkťja; űarrapina wanganyinha maűutji-maűginydyja űurukunydyja romgu, ga űarrapina wanganydhuna űuli lakarama dhunupanydyja wal'űu. Bukmak nhä malanha űorra marrtji bokmanara Gunhu'wuűu, yurru űarrakalaynha bukmak nhä malanha malű'thurru, warraűulťhinanydyja marrtjina.

<sup>15-16</sup> “Maűgi űarra nhumalaűu yulűunydyja, nhaltjan nhuma yukurra nhina. Nhuma űuli yaka buku-nherran űarrakunydyja dhäruk, ga yaka nhuma wirrki djäma yukurra galűa-űalpanydyja űarraku; yana nhuma yukurra nhina galűa-mukthun warray. Nhumanydja dhuwali balanyara biyaku űuli űula nhä gapu märr-gaűa gormur, yakana űalaphthunara gormur, ga yakana guyiűarr. Bala űarranydja yurru nhumalanha dhupthunna űarrakalay űarra dhurűwaraűurunydyja, liűgu nhuma dhuwala űayamunuy'nha ga bunhdhuwulu'na yana.

<sup>17</sup> “Nhuma űuli waűa be lukunydyja lakaranhamirri, ‘űarranydyja dhuwala lukunydyja yolűu. Yaka űarranydyja dhäpark űula nhämiriw,’ bitjan. Nhuma űuli guyaűinyamirri yanapi nhe lukunydyja, yurru yuwalkťja nhe gurruűurumirri warray, ga űurruwuyk, ga bambay, ga űapa'űayűu giri'miriw. <sup>18</sup> űarranydyja yukurra waűa nhumalanha bitjanna, ‘Go marrťjiya lili ga mali'yurra űarrakalana lukunydyjakunharamirri gunda darrťjalckunhara gurthawuűu, buyuwuy'u'na ga miłű'-miłűdhunarana, märr nhe yurru yuwalknha wal'űu lukunydyjayirri dhiyaűuyinayi. Ga bitjandhi nhe yurru wuűili'yun űarrakala giri' gaywaraűu'na dhaťthunminyarawunydyja nhuűuway nhe, gunganhaminyarawu űapa'-űayűuwunydyja, märr yurru nhe yakana goramirri djingaryun. Ga biyakayi bili märraűa űarrakuűu maűutjiwuyunydyja mirritjin diltanminyarawunydyja, märr nhe yurru nhäma wal'űu űamathama.’

<sup>19</sup> “Yo, űuriki walalaűu nunhi űarra yukurra märr-űamathirri wirrki wal'űu, walalanha űarra űuli yukurra waűa dälunydyja dhärukthu raypirri'yun, ga wiripunydyja űarra űuli murr'marama űarrakuway űarra nunhi wal'űu yolűunha, yana guwarr űuli ya' murr'marama, gulmarama űanya bitjan yätjűuru roműuru. Rałpathiya biyaka nhiniya ya', ga buku-nherralana nhuűuwaynydyja rom nunhinydyja.

<sup>20</sup> “űarranydyja yukurra djingaryunna dhuwala dhurűwaraűurana nhokala űayaűuűuranydyja, ga wutthu'-wutthunna űarra yukurra dhuwala yulűunydyja. űuli

nhe yurru nãmanydja nãrranha rirrakaynydja, ga nãyanũnydja lapmarama, bala nãrra yurru gãrrina nhokala nãyanũlili; nãli yurru nhina yukurra rrambanjina, nãthanydja luka wanganyũnũrana.

<sup>21</sup> “Yo, nãrranydja dhuwala djulkmaranala nhã malanha yãtj, bala nhinanydja nãrra yukurra dhuwala nurrũnũna, garrwarnha wal’nu rrambanjina nĩlinyu maŋda bãpa’mirriũna nãrraku. Ga nũnhi yurru nhenydia djulkmarama nhã malanha yãtj, ga yakanydja gatjpa’yun nũla nũrikiyi yãtjku, bala nhena yurru yukurra nhina dhuwala rrambanjinydja nãrrakala, garrwarnha wal’nu biyapulnha.

<sup>22</sup> “Mãkiri’mirri dhe dhuwali yolũu, bala nãkana; mãkiri’-witjũrra dhuwalayinydja ya’ dhãruk nũnhi nãyi Gunhu’wu Garrkulũk Birrimbirr waŋa yukurra nãnukalayũwala mittijwala malanjũlili.” Bitjanna nãyi Djesuyu dhãruktja wekama nãrrakala, bala yana nãrranydja dhunupa wukirrina marrtji.

## 4

### *Buku-nal’yun yukurra nũnha djiwarr’ũra*

<sup>1</sup> Ga nũlinũnydja dhurrwaranũru bala nãrra nhãma marrtji mel-yurthirri, djinyarũn yukurra dhurrwara lapthunara nũnha djiwarrny’tja. Bala nãrra nãma rirrakaynha, biyapulnha yindina rirrakay, biyaku nũli yidakiyinyara lol’tbundja, nũnhi yana lĩngu rirrakaynydja nũnhi nãrra nãthili nãkula nurruthanala wal’nu, nãyi waŋa nãrranha bitjanna gam’, wãthunna nãrraku, “Go rãli marrtjiya, dhawutthurra dhipalana. Nãrra nhũu milkumana yurru romnha malanha nũnhi yurru nhaltjan maln’thun marrtji bala yalala.”

<sup>2</sup> Ga dhunupana yana nãrra birrimbirrnydja djingaryunna yukurra nũnhala djiwarr’ũrana, bala nãrra nãyanũyuna nhãmanydja marrtji mel-yurthirri nhãnydja malanha nũnhana djiwarr’nhã. Nũnhalanydja nãrra nhãma nhinanharawuy, nũlinyarana bitjan nũli giŋ yukurra nhina nũnhiliyi, ga be yol nhinanydja yukurra nũnhiliũmi, <sup>3</sup> bukunydia nãyi latju’na nãnya miŋ’-miŋdhunna yukurra dhika, bitjan nũli guŋda rarrala miny’tji-gũlku’mirri djalkarr’yunna, ga liw’maramanydja monygunanydja nãnya yukurra djingaryun djãriyuna, latju’yuna bãymana dhika, djalkarr’yunna yukurra dhika, darrtjalknha wal’nu. <sup>4</sup> Ga liw’maramanydja nãnya yukurra nũnhiyi wanganynhanydja 24-yu wiripũnyyũnydja nhinanharawuyyu, ga nũnhiliũmiyi nhina’-nhinanydja malanjũra marrtji 24 dũlkuuruwurru yolnu’-yulhũnydja, yurru girri’mirrinydja nũnhiyi walala gaywaranũmirri, ga liyanũnydja nũrikalayi walalangala djinga’-djingaryun marrtji mũlkuurwuy nherranara, balanyara bitjan nũli giŋdhu nherran yukurra djenarra’mirri, miŋ’-miŋdhunarana nãyanana dhikana. <sup>5</sup> Ga nũlanũru napũnga’ũnũnydja nhinanharawuyũru djalkarr’-djalkarryunna marrtji, ga rirrakaynydja nũtu’na dhawatthun marrtji nũlinũruyi, murrũy-murrũyuna marrtji yulhũnydja nũlinũru lĩngu wanganyũru. Ga gumurrũnydja nãnukala djinga’-djingaryun marrtji 7 djarratawun’mirri girri’, nãnarrmirri gurthamirri nhãra’-nhara marrtji nalapthun yukurra, mayaliny’tja yukurra lakarama Gunhu’wu Garrkulũk Birrimbirr. <sup>6</sup> Ga wiripũnydja nũnhilimi lĩngu gapuyinyara gulũn’tĩnyara yukurra djingaryun, lanyĩnha bãymana nũnhiyi yulhũnydja, latju’na wal’nu, garrkulũkna.

Ga liw’maramanydja djinga’-djingaryun marrtji nũnhinhayi napũnga’ũnha nhinanharamirri, be nhãyu yana buŋthunaramirriyũnydja dãbumiriwuy, walhamirriyu walalay liw’marama gali’kurrũnydja nãnya, yurru maŋutjinydja gulku’-wũlkuna dhikana gumurrũra ga diltjũra. <sup>7</sup> Yo, wanganydja nũnhiyi walhamirri djan’kuna dhikana bitjan lãyin, ga wiripũnydja nũnhilimi djingaryun yukurra djan’kuna dhika bitjan buliki yothu, ga wiripũnydja nũnhilimi djingaryun yukurra buku-yolhũthinyara, ga wiripũnydja nũlinyarayi walhamirri djan’kuna bitjan damala buŋthurru marrtji.

<sup>8</sup> Yo, nũnhiyi dãbumiriw walhamirriyũnydja walala binbarrmirri walala, 6 mittji binbarrnydja nũrikiyi walalangũ wang’a’-wanganygu yana, yurru nũnhiyi malanha binbarrnydja walalangũ warrpam maŋutjimirri, warrpam gungama yukurra maŋutjiyuna, napakurru liw’marama ga djinawa’kurru. Ga barkparkthunna yana nũli walala marrtji yulhũnydja, bitjanna lĩnguna munhamandhirri, walũ-nũpan ga munha-nũpan, yakana nũla walala nũli dadawũnydja; mukthunna marrtji miyamanna. Bitjan walala nũli miyamandja gam’,

“Garray Gunhu’ Ganydjarr-dũmurru,

dhuyu nãnya dhika wal’nu,

garrkulũk wal’nu Wanarr,

ganaŋ’thun yukurra.

Dhika ñayi ñayipi yana,

ga be ñayi ñāthili ñayipi yana,  
ga ñunhala bala ñayi bonḡuṇu ñayipi yana buni.”

<sup>9</sup> Yo, ñunhiyi walala walñamirri walala, bitjanna linguna walala yukurra bark-parkthundja, wokthunna marrtji yana manikaykurru, mǎrr-ñal'yundja ga buku-wekamanydja ñunhiyi wanganyinha yana ñunhi ñayi nhina yukurra ñapungga' wal'ñu, ñurikina ya', ñunhi ñayi walña-diktik nhina yukurra yurru walñana yana bitjan lingu.

<sup>10</sup> Ga ñunhi walala yurru miyaman marrtji bitjandhiyinydja, walalanydja yurru ñunhi 24-nydja ñurruñumirri yolñu'-yulñu ñurkanhamirrina marrtji yurru gumurrililina ñurikalana ñunha ñayi yukurra nhina ñapungga' wal'ñu, buku-nyilh'thunna walala yukurra yurru nħanñu, ñurikiyi ñunhi ñayi yurru walñana nhina walña-diktiknha; walala yukurra yup-yupmaramana walalambalay liyawuynyndja bitjan ñunhi ḡiñ-ba, bala rarr'yunna marrtji ñoyhilina nħanukala, bala wañanydja marrtji walala bitjanna,

<sup>11</sup> “Garray ñanapurumbala Wañarr,  
nħenydja biyapul-wala wal'ñu garrwar'.

Dhuwalanydja dħunupana ñanapurrunḡu,  
ñanapurru yukurra mǎrr-ñal'yun nħuḡunyndja, latju'-lakaramanydja nhuna,  
ga wañanhamirri lakaranhamirri nhokalañuwuy,  
ñunhi nħenydja biyapul-wala garrwar ganydjarr-dumurruna.

Nħepi bokmaranydja bukmak nhā malanha,  
nhokalay duktukthu ñunhiyinydja warrpam dħuwala walñathinanydja;  
bukmaknha yana malñ'thurrunanydja marrtjina warrañulthinydja nhokiyin-  
galaynha djamakurrunyda.” Ga bitjarrayina walala yukurrana wokthurrunany-  
dja Gunhu'wu.

## 5

### *Lām dħuwala dħunupanydja lapmaranharawu djourra'wu*

<sup>1</sup> Nuliñuruyinydja dħurwarañuru ñarra nhāma djourra'na, ñayi yukurra dālkuma dħunupa'ñuyu ḡonḡhunyndja, ñuriñiyi lingu ñunhi ñayi yukurra nhina ñunha ñapungga' wal'ñu, yurru djourrany'tja ñunhi warrpam' wukirriwuyinha dhārukmirrina, djinawa'kurruna ga ñapa'-ñayñukurru. Yurru dhotkunhara ñunhiyi yulñunyndja djourrany'tja, ga dhal'-dhal'yunarana 7-dhu be nhāyuna yana ḡirri'yu mam'-mammaranhamirriyu, wunḡañarrkuma yukurra dhal'-dhal'yun. <sup>2</sup> Bala ñuliñurunyndja ñarra nhāma djiwarr'wuyinha yolñunha ganydjarr-ñutu'nhana, ñayi marrtji yatjun wañja; bitjanna ñayi wañanydja yukurra gam', “Yolthunḡa yurru dhika lapmarama ñunha djourrany'tja? Yolku dhika dħunupanydja wal'ñu, ñayi yurru daw'yun ñunha wunḡañarrkunhamirrinydja?” <sup>3</sup> Yurru gulkuruna ñayi larrumanydja marrtji ñunha bāyma djiwarrny'tja, ga dħuwala munatha', ga be djinawa wal'ñu ñoyñura munatha'ñura, yakana ñayi malñ'marañalanydja wanganyinha yolñunha yārañunhanydja ñula ñurikiyi djourra'wu lapmaranharawu ga nħānharawu ñuruku djinawa'ñuwu, mǎrr yurru ñunhiyi nhā malanha malñ'thun warrañulthirrina. Gulkuruna yana ñayi larrumanydja marrtji.

<sup>4</sup> Bala ñarranydja witthunna dhika nyā'yun, ḡalña-yātjtħirrina, lingu yakana ñula wangany dħunupa lapmaranharawu ñurikiyi djourra'wu ga nħānharawu ñuruku djinawa'wu. <sup>5</sup> Bala ñayi wanganydħunyndja ñurruñuyu wañja ñarranha bitjanna, “Way, yaka nħe ñāthiya,” bitjan. “Biyakana nħe nhāñana ya', dħuwalana ñunhiyinydja yolñu ñunhi walala yukurra lakarama ñanya bitjan 'Lāyin ñunhi ñayi Djudawala yarrañanura, Daypitkunñu mala-bunhara', ñayinydja dħuwala linguna djułkmarañala nhā malanha yāti. Dħunupanydja nħanñuna, ñayi yurru daw'-dawuyndja marrtji bala, bala lapthunmaramana yurru ñunhiyi djourra'.”

<sup>6</sup> Bala ñarranydja dharr-nhāma warray Godku ñunhi Bembinha, ñunhiyinha ñunhi ñayi yākunyndja Lāmnhā, ñayi yukurra dġingaryun ñunhiliyi yana ñapungga, ñapungga'kumanydja ñanya yukurra liw'maramanydja ñuriñiyi dāmbumiriwyu walñamirriyu butthunaramirriyu, ga ñuriñi dīlkurruwurruyu yolñu'-yulñuyu nhina marrtji liw'marama ñanyanydja yukurra. Dġingaryundja ñayi yukurra ñunhiyi Lāmdja mim'pumirrina, bunharana dħarpunharana, yurru dħandurrumirri ñayi ñunhiyi Lām yulñunyndja, 7 dħandurrundja, ga 7 yana mañutjinydja nħanñu, mayaliny'tja yukurra lakarama Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr, ñunhi ñayi ñanya dju'yurruna wāñalili ga wāñalili dhika buku-liw'marañala, birrka'mirrililina dhikana wāñalili. <sup>7</sup> Nhāmanydja ñarra yukurra, bala ñayi ñunhiyi Lāmdja marrtji, bala mǎrramana yana ñunhiyi djourra'na ñurikala ḡonñuru ñunhi ñayi yukurra nhina ñapungga' wal'ñu.

<sup>8</sup> Ga dhunupana yana, ñunhi ñayi Lämduh linguna märrañalana ñunhiyi djor-rany'tja, bala walalanydja ñunhi dämbumiriwnydja walñamirinydja walala, ga 24 ñurruñumirri yolñu walala ñunhi, dhunupana ñurrrkanhamirrina marrtji, buku-nyilñ'thunna gumurrililina nhanukala ñurikala Lämgalana. Yo, bukmak ñunhiyi walala walñamirri walala ga ñilkurruwuru yolñu'-yulñu goñ-getamirri walala yulñunyidja, ga rupa' djeñarra'mirri ñolañ ñälku'-ñalkuma walala goñdhunyidja marrtji, weyika'mirri warppam', bungan-djulñimirrina weyika, mayaliny'tja ñuriñi bungan-djulñiyu baw'yu lakarama yukurra bukmirriyanhara Gunhu'walañuwuñu yolñu'-yulñuwuñu ñunhi ñuli marrtji dhawutthun bala. <sup>9-10</sup> Walala barkparkthundja marrtji yutana manikay, bitjanna walala barkparkthundja gam',

“Nhepina wanganyinha dhuwala ñamakurruny'tja wal'ñu,  
ñhujwaynha wanganyguna dhunupanydja märranharawu dhiyakunyidja  
djorra'wu;

Nhepina yana wanganydhuna yurru ñaw'-ñawyun wuññañarrkunharamirinydja,  
bala lapmaramanydja yurru.

Lingu nhepi wekanharamina nhunapinyay nhe,  
bala nhe rakunydhinana yolñuwunyidja walalañu,  
ñhokalay gulanñu nhe roñinyamarañala yolñu'-yulñunha balayi Gunhu'walana.  
Yo, nhe märrañala dhawatmarañalanydja walalanha bukmakñuru bapurru'ñuru ga  
dhärükñuru ga malañuru,  
bala nherrara walalanha Gunhu'walana romlili.

Walalanydja ñhujuwuyinha dhuwala, wanganyinha mala,  
lingu nhokununa walala goñ-nherranara ñalkarra'mirinydja walala,  
buku-ñal'yunarawu ga ñjämawu ñanapurrungalayñuwu Gunhu'wu,  
bala walala yurru ñurruñuyirrina ñunhala munatha'ñuranydja buku-  
liw'maramana.”

<sup>11</sup> Ga biyapulnydja ñarra nhäma, ga ñäma rirrakaynha dhanañnha dhikana  
djiwarr'wuynyidja yolñu walala, biyapulnha dhanañ dñingaryun liw'maramana  
ñunhi ñapung'a'ñunhanydja ñhinanhamirrinha, ga walñamirrinha walalanha, ga  
ñilkurruwurrunha yolñunha walalanha, liw'marama ñapung'a'kuma, barkparkthun  
marrtji walala ñunhi yulñunyidja, <sup>12</sup> bena dhika barkparkthundja bitjanna,

“Lämduh ñunhana biyapulnha garrwarnha wal'ñu,

ñayi burakina ga gulan wañña;

Dhunupana dhuwala ñhanyunyidja ñälkunharawu ganydjarrwu ga nhäku dhika  
latju'wu ga marngithinyarawu.

Yo, ganydjarr-ñumurru wal'ñu dhika ñayi yulñunyidja,  
dhunupa ñhannu yulñunyidja, ñilimurru yurru lakaramanydja ñanya yäku-  
ñumurruyama,

ga latju'-lakarama ñanya yulñunyidja,

ga wokthun bitjan wal'ñu ñhannu ya',

märr-ñal'yunna manapan, goñmirriyirrina dhikana.”

<sup>13</sup> Bala yana ñulñurunyidja ñarra ñäma rirrakay barkparkthunara manikaynha, bena  
dhika yingathirrinnydja, lingu warppam dhika nhä marrtji ñorra walñamirri wokthunna  
yukurra ñhannu, ñunha bäyma djiwarr'wuy nhä malanha, ga ñunha munatha'wuy,  
ga dhika dñinawa' ñoyñura munatha'ñura, ga warppam yana ñunha gapuwunyidja  
nhä malanha, ñunhalana bukmaknha barkparkthun yingathirri, wokthunna yukurra;  
bitjanna walala barkparkthundja yukurra gam',

“Ñilimurru wokthunna go dhiyakuna gay',

dhuwala ñayi yukurra nhina ñapung'a' wal'ñu,

ga bitjandhi bili dhiyaku Lämgunydja wokthunna ñilimurru,

latju'-lakaramana ñanya ñilimurru go,

bili ñayipina yäku ñumurru,

biyapulnydja wal'ñu garrwar.

Ñilimurru wokthundja yurru ñhannu bitjanna linguna, weyñumirrina.”

<sup>14</sup> Ga ñunhiyi dämbumiriwnydja walñamirri walala waña bitjan, “Yuwalk muka  
dhuwalanydja.” Ga ñunhi ñilkurruwurrunyidja yolñu walala ñurrrkanhamirrina marrtji  
buku-nyilñ'thunna, märr-ñal'yunna nhanukala.



<sup>1</sup> Mukthunga yana ɲarra yurra mel-yurthirri nhāma, ɲayi yurra ɲurɲi Lāmdhunyɲa dālkumanga yana ɲunhiyi dɔrra', dhal'yunara wuɲɲarɲkunhara 7 mam'maranharamirriɲɲa. ɲunɲurunyɲa ɲarra nhāma ɲanya, ɲayi daw'yun wāɲgany mam'maranharamirri, bala ɲarra ɲāma dhārukha, wāɲgany ɲunɲuruyi walɲamirri waja yurra, yurru bena rirakayɲɲa murrɲu-murrɲun marɲɲi, bitjan ɲayi wāɲyɲɲa, "Go malɲ'thurra marɲɲiya," bitjan. <sup>2</sup> Ga yuwalkthi malɲ' marɲɲi gaywarāɲu'na yarraman'tja, ga yolɲu ɲal'yundja marɲɲi ɲunhilimi yarraman'kala, dālkumanyɲa ɲayi marɲɲi bonarra, ga liyaɲuranyɲa nhanukala nherranara mulkurwuyɲa ɲula yolkuɲu wekanhara, balanyara bitjan ɲiɲdhu ɲuli gurrukama, ɲunhiyɲɲa lakarama yurra ganyɲarɲha ɲayi yurra gāma ɲutu'na wal'ɲu. Bala ɲayi marɲɲinana-wala yana yulɲunyɲa baɲuwaɲuyunawuna bunharawuna.

<sup>3</sup> Bala ɲunɲurunyɲa ɲayi wiripuna daw'yun ɲurɲiɲi Lāmdhu mam'maranhamirri, wāɲganyɲi yana, bala ɲarra ɲāma wiripunɲhana walɲamirriɲha ɲunhiyi, ɲayi waja bitjan, "Go malɲ'thurra marɲɲiya," bitjan. <sup>4</sup> Yuwalkthi malɲ' marɲɲi wiripuna yarraman' miku'yinyara miny'tji, ga yolɲu ɲal'yundja marɲɲi ɲurikala yarraman'kala, ɲayi yurru marɲɲi wāɲakurru munatha'kurru liw'marama gombunharawu ɲuruku watjarr-mulkanhamirriwu romgu, boɲinydhinyaramirriwuna, mār yurru yolɲunyɲa walala bunharawu murrkay'kunharamirri wajaɲmariwunara; ga goɲliɲɲa wekanala nhanukala mandjawak ɲutu'na dhikana, ɲayi yurru marɲɲiɲa dɲāma ɲutu'na wal'ɲu dhikana dhiyala munatha'ɲuranyɲa.

<sup>5</sup> Bala ɲunɲurunyɲa ɲayi wiripuna daw'yun ɲurɲiɲi Lāmdhu mam'maranhamirri, wāɲganyɲi yana, bala ɲarra ɲāma wiripunɲhana ɲunhiyi walɲamirriɲha, ɲayi waja bitjan, "Go malɲ'thurra marɲɲiya," bitjan. Yuwalkthi malɲ' marɲɲi gurrɲan'ɲha yarraman', ga yolɲu ɲal'yundja marɲɲi ɲurikala yarraman'kala, goɲdhu gāma marɲɲi ɲathawuy girri' mitɲi-nhānhara. <sup>6</sup> Bala yana ɲarra ɲāma rirakay, ɲayi marɲɲi dhawathun beɲuru lili dāmbumiriw ɲunhi walɲamirri walala, bitjana ɲayi marɲɲi wāɲyɲɲa gam', "Duktukka nhe ɲathawunyɲa? ɲay' dhuwalana yulɲunyɲa, mār-lurkun' dhuwala birraliny'tja rrupiya-gulku-mirri yana, yurru 50-dolamirri wala dhuwala yulɲunyɲa, ga mār-lurkun'thi yana dāmbanyɲa 50-dolamirri. Yurru yaka munhirruɲanyɲa marɲɲiya mulkiya weyika ɲathawuy ga borum weyika." Bitjanɲi ɲayi yurra wāɲyɲɲa lakarama marɲɲikumanyɲa, ɲunhi yurru wāɲyɲɲa dhuwala munathany'tja ɲathamirriwiyirina.

<sup>7</sup> Bala ɲunɲurunyɲa ɲayi wiripuna daw'yun mam'maranhamirri ɲurɲiɲi Lāmdhu, wāɲganyɲi yana, bala ɲarra ɲāma wiripunɲhana ɲunhiyi walɲamirriɲha, ɲayi waja bitjan, "Go malɲ'thurra marɲɲiya," bitjan. <sup>8</sup> Yuwalkthi malɲ' marɲɲi wiripuna yarraman' buɲuɲga'na miny'tji, yolɲu ɲal'yundja marɲɲi ɲurikala yarraman'kala, ga yākunɲɲa ɲayi ɲunhi yolɲu gorrumanyɲa marɲɲi 'Rakunydhinyamirri', ga munguyundja lili ɲanya malthundja nhabala be yol yolɲu yāku 'Rakunymirriwu wāga'. Yo, ɲurikalayɲɲa mandakala wekanala ganyɲarɲ ɲula yolthu, maɲɲa yurru marɲɲina-wala yana bunharawuna murrkay'kunharawu; wiripunyɲa yurru maɲɲa mari wekama murrkay'wuna bunharaminyarawu, ga wiripunyɲa yurru yolɲu walala murrmurryun marɲɲi dɲaɲarɲthinyarayuna, ga wiripunyɲa yurru yolɲu walala murrmurryun marɲɲi rerriyuna, ga wiripu-gulku'nhanyɲa yolɲunha walalanha yurru buma marɲɲi wakɲɲumirriyu wāyindhu. Dhaɲaɲɲha mirithirriɲa yolɲu yurru marɲɲi murrmurryun wāɲaɲura ga wāɲaɲura buku-liw'maramana dhikana yurru.

<sup>9</sup> Bala ɲunɲurunyɲa ɲayi wiripuna daw'yun mam'maranhamirri ɲurɲiɲi Lāmdhu, wāɲganyɲi yana, bala ɲarra nhāma ɲunhinha yolɲu-yulɲunha ɲunhi walala burakina yukurrana yolɲuwuɲu murrkay'wuy bunhara, lingu ɲayathanalanyɲa walala yukurrana Godku dhāruk bat bitjarra, yakana walala ɲaɲayurru lakanarhanarunɲɲa, yana walala mukthurrana dɲāma marɲɲina bala yuwalkkunala wal'ɲu Garaywu. Yo, ɲayanunyɲa walalanha ɲarra nhāgala dɲiwarr'ɲurana ɲunhana, yurru ɲunhiwalana bala'palalili ɲoyli ɲunhi yurra nhāra Godku gurtha, <sup>10</sup> walala yurra rirakay waja wirriɲa yatɲunmirri, bitjana gam', "Gunhu' Wajarr, nhe dhuwala ganyɲarɲ-dumurrunyɲa, darrɲalkɲa wal'ɲu, ganaj'thundja yurra ga yuwalkɲa wal'ɲu. Nhāthana nhe yurru buma ɲunhanɲa yolɲu-yulɲunha ɲunhi walala bumara murrkay ɲanapurrunha? Nhāmunha-mirri ɲanapurrunyɲa yurru dhika galkun? Nhātha nhe yurru dhādir'yundja dhika walalanha?" <sup>11</sup> Bala ɲayi wekama walalanɲu waga-wāɲganygu girri' gaywarāɲu-mirriɲa dhikana wal'ɲu dhatthunminyarawuna, bala ɲayi waja bitjana walalanha, "Bulnha walala galkurra, mār-gurriɲi yana. Walala ɲathili yurru burakirri ɲunha nhumalangu wāwa-ɲali walala, ɲarraku dɲāmamirri walala, bitjarra ɲunhi nhumalanha walala bumara. Bulnha walalanɲu galkurra nhumalanganɲu

wāwa-ŋaliwu walalaŋgu, bāy walala yurru warrpam' dhiyalana, bala ŋarranydja yurru yurruna dhā-dir'yundja."

<sup>12</sup> Bala ŋulinjuruny dja ŋarra nhāmana yukurra yana, ŋayi Lāmdhu daw'yun wiripuna mam'maranhamirri, galki dhawar'maranhamirrina, ga dhunupana yana marrtji wāŋanydja gurkuryunna, barr'-barryunna marrtji gulḱ-gulḱthunna, ga waluny dja gurŋandhirrina marrtji bukmukthirrina, bitjanna bitjan ŋuli buyu-wuḱḱanar'yu galiku'yu gurŋan'thu monyguma, ga ŋalindiny dja marrtji miku'yirrina, biyaku ŋuli gulan, <sup>13</sup> ga ganyuny'tja marrtji burru'yunna gārakjuruny dja ŋunha munatha'lilina, bitjanna bitjan ŋuli borum marrtji burru'yun ganydjarr-dumurruwu ŋu watawu ŋu bo'yunara. <sup>14</sup> Ga gāraktja winya'yunna, bitjanna bitjan ŋuli djoṛra' dhoṭṭhirri, ga runu-runu wāŋa malanha ga buku'-wuku warrpam' nha giṭṭhunna marrtji dharapuljuruny dja malanunuru ŋulinjuruny dja. <sup>15</sup> Ga bukmak yolŋuny dja walala gundupumana yukurra, djuḷu'yunna marrtji dhaḷa'-yalakarrilina mathirralilina; buŋgawa yolŋu wal'ŋu ŋunhi ŋalapalmirri ga gurru'-gurru ŋu yolŋu walala, lukuny djamirri ga ganydjarr-wuḱḱanar'mirri yolŋu walala ga nurruwuyḱmirri walala, wakinŋu gali'wuy ga goŋmirri, bukmak nha marrtji ŋunha djuḷu'yun mathirralilina dhaḷa'-yalakarrilina ga ŋoylilina guḱḱalilina ŋunhana buku'-wukukurrana. <sup>16</sup> Bala wāṭṭhunda walala yukurra guḱḱawuna ga buku'-wukuwana bitjanna, "Go guḱḱa, buku-yupthurrana lili, dhā-munygūŋana ŋanapurrunha; buḱuny dja wāŋa go rālina giṭṭhurra, gurru'yunmaranana ŋanapurrunha nhānharanuru nurukala ŋunhi ŋayi yukurra nhina naḱuḱga' wal'ŋu ŋunha djiwarr'ŋura. Go gurru'yunmaranana ŋanapurrunha nurukala Lāmgalany dja, lingu ŋayi yukurra ŋaramurthirrina nhāma ŋanapurrunha. <sup>17</sup> Dhuwalana ŋunhi waluny dja mulkanana lingu, nhanŋuwayny dja wal'ŋu walu ŋunhi yurru ŋayina ŋaramurthyirri dhā-dir'yun; yakana yurru ŋula wāŋany yolŋu walŋathirri winya'yun dhā-dir'yunara nhanukununy dja."

## 7

*Djiwarr'wuyyu walalay yolŋuyu marrtjina nherrara Godku yinarray' biyapulnha wal'ŋu Godkalanumirriwalany dja*

<sup>1</sup> Yo, dhāŋuru ŋulinjuruny dja ŋarra nhāma djiwarr'wuynga walalanha dāmbumiriwnha, walala yukurra dhār'a-dharra wāŋa'-wāŋany ŋura likanjurany dja munatha'ŋura, yurru dhār'a-dharrany dja walala yukurra wāŋa-lakarama dādawmarama ŋunhiyi watanha, mār yurru ŋuriniyi watayu yaka bo'yun dāŋgalkmarama dhuwala wāŋa munatha' ga gapu moṇuk ga dharpa malanha. <sup>2</sup> Ga biyapul ŋarra nhāma wiripunhany dja djiwarr'wuynga yolŋunha, ŋayi gāŋathirri dhimurru'ŋuru, ga gāmany dja ŋayi marrtji girri' lili, mār yurru ŋayi mam'thu'-mam'thunmarama yinarray'yun marrtji yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala nhanŋuway ŋuriki walŋa-dikṭikku wal'ŋu wāŋarru Godku. Bala ŋayi wāŋany dja ŋunhiyiny dja dāmbumiriwwuna djiwarr'wuyyu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walalaŋgu Godthu ganydjarr wekaŋala baḱuwaḱuyunaru dhiyaku munatha'wu ga moṇukku gapuwu, <sup>3</sup> ŋayi wāŋany dja wirrkina dhika wal'ŋu rirrakany dja bitjan, "Way, galkurra," bitjan. "Yaka baḱuwaḱuyurany dja buŋa munatha' nha ga gapu moṇuk, ga dharpa malanha. Nāṭhily dja yurru ŋathili ŋanapurru nherran buḱulili yinarray'yun marrtji ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha Godku ŋunhi djamamirrinha walalanha, ga ŋulinjuruyiny dja dhāŋuru nhuma yurru marrtji, bala baḱuwaḱuyunna bumana dhuwala munatha'nhany dja wāŋanha."

<sup>4-8</sup> Bala walala marrtji yinarray'yunna Godkuny dja māḱnha gurru'-gurrunhan buḱulilina dhipalana gay' wal'ŋu Yitjuralpuŋuwalany dja yolŋu'-yulŋuwalala ŋula-nhāmyny'kalana, ga lakaramany dja ŋayi ŋarrakala nhāmunha'wala ŋayi ŋunhi nherra'-nhirran marrtji Godku ŋunhi yinarray'. Yo, yinarrayny'tja walala ŋunhi marrtji gurru'-gurrunhan gulḱ'walana mirithirrina, 144-dhawutjinalana Godkalanumirriwala yolŋu'-yulŋuwalany dja, yurru 12-dhawutjinala walala gurru'-gurrunhandja marrtji yinarray ŋulanuru Djudawalany dja mitṭinjuru, ga ŋulanuru Ropingalany dja 12-dhawutjindhi, ga ŋulanuru Gādkalany dja ga 12-dhawutjindhi yana, ga balanyarayi lingu ŋupananyuyi yana 12-dhawutjindhi ŋulanuru mitṭiwala Yat-jawalany dja, ga ŋulanuru Napaliwala, ga ŋulanuru Manatjawala, ga Djimiyangala, ga Lepaywala, ga Yitjakawala, ga Djapalangala, ga Djotjipkala, ga Bindjamangala malanuru, bitjanna marrtji bala 12-dhawutjindhi yana ŋayi ŋuriniyi djiwarr'wuyyuny dja yolŋuyu marrtji gurru'-gurrunhan ŋunhiyi Godkuny dja yinarray' dhipala buḱulilina wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwalany dja biyapulnha wal'ŋu ŋulinjuruyi bukmakkala Djuwskalany dja mitṭinjuru malanunuru.

*Birrka'mirri bāpurru wokthun yurru Gunhu'wu ga Lāmdhu*

<sup>9</sup> Ga dhurwaranuru nulinurunyda n̄arra nhāma yoln̄unha walalanha mirithirri gulku' dhika mittjinha, bena dhika dhan̄an̄nha, nunhi n̄uli yakana nunhiyi bothurrunyda mittjinha. Yo, nhāmanyda n̄arra nunhi wiripun̄uwuy ga wiripun̄uwuy ga wiripun̄uwuy wāgawuy, bukmak̄nuru mittjinurunyda yana, ga miny'tjinyda barrkuwatj ga dhārūk, birrka'mirri bāpurruny'tja; bukmak walala nunhi nhāmunha' mittji dhārrana n̄unhala gumurr̄nura Godkalana n̄unha n̄ayi nhinanyda yukurra dharrpal̄nura wal'̄n̄u, buṅgawawalana n̄urikalana dharapul̄nura ga gumurr̄nura yana Lāmgala n̄urikala, yurru dhatthunmirrinyda walala dhika bukmak wathar̄yuna dhikana wal'̄n̄u girri'yū, yurru garrwarkumanyda walala man'tjarr yukurra goṅdhunyda, mār̄r-n̄amathirri yukurra n̄han̄u. <sup>10</sup> Yurru wan̄anyda walala yukurra wirrkina dhika yingathirrina, bitjanna gam', "N̄ayinyda dhuwala Wal̄jakunharamirri n̄anapurrun̄gu, nunhi n̄ayi n̄anapurrunha wal̄jakun̄ala, dhiyan̄u n̄anapurrun̄galay wal'̄n̄u Wan̄arryunyda, nunhi n̄ayi yukurra nhinanyda dhuwala n̄urrun̄una wal'̄n̄u, ga dhiyan̄u gay' Lāmdhu."

<sup>11</sup> Ga n̄urin̄iyi djiwarr'wuyyu walalay n̄ula nhāmunha'yū marrtji dhārra liw'maramana n̄unhin̄hayi n̄apun̄ga'wuyunha n̄unhi nhinanharawuyunha ga dāmbumiriwnha wal̄namirrin̄hanyda n̄ula nhānyda ga n̄urru'-n̄urrun̄unha yoln̄unha walalanha, ga djiwarr'wuy n̄unhiyi yoln̄u walala buku-n̄yilkthunna n̄ur̄rkanhamirrina Gunhu'wala n̄unhiliyina n̄apun̄ga'na wal'̄n̄u, <sup>12</sup> ga bitjanna walala yukurra wan̄anyda buku-n̄al'yundja manapan gam', "Yuwalk dhuwali yul̄n̄unyda. Dhunupa n̄unhi n̄ilimurr̄n̄gu lat̄ju'-lakaranharawunyda ga wokthunarawu n̄han̄u Gunhu'wu; dhunupa n̄ilimurr̄n̄gu yana buku-wurr̄panarawunyda ga yāku-lakaranharawu n̄han̄u yindikunharawu wal'̄n̄u, l̄ingu n̄ayipinyda, n̄ilimurr̄n̄gu Wan̄arr̄nyda ganydjarr-dumurru warray, ga mar̄ngi warray n̄ayi nhāku malan̄uwu bukmak̄nunyda, n̄ayi yurru nhinan̄yda yukurra biyapul̄nha wal'̄n̄u ganydjarr-dumurr̄una, bitjanna l̄inguna yukurra yurru, dhā-yawar'yunamiriwnha. Yuwalknha dhuwalanyda yana."

<sup>13</sup> Ga wan̄ganydhu n̄urrun̄yū yoln̄uyū n̄arran̄ha wan̄a dhā-wirrkayun bitjan, "Yol n̄unhanyda yoln̄u'-yul̄n̄u girri'-watharmirrinyda walala?" bitjan. "Wan̄han̄uru walala n̄unha yul̄n̄unyda?"

<sup>14</sup> Ga n̄arranyda buku-wakmarama bitjan, "Yu-u-uw?... yaka n̄arra mar̄ngi. N̄hena mar̄nginyda."

Bala n̄ayi lakaramana n̄arraku, "Dhuwalanyda gay' yoln̄u walala mar̄n̄uru dhawatthurr̄una marrtjina nulinuru yind̄inuru yukurrana, yurru walalanyda dhuwala darrtjalkmirrina, l̄inguna walala rur̄wuyunminana walalanhawuyunha walala n̄urin̄ina gul̄an-wand̄inyarayu Lāmgalana. <sup>15</sup> Bala walala n̄unha dhārranyda yukurra Gunhu'walanyda gumurr̄nura, buku-n̄al'yundja yukurra n̄han̄u bitjanna l̄inguna, munha-n̄upan ga walu-n̄upan n̄unhala n̄hanukalana wāṅan̄ura. Ga n̄urin̄inyda n̄unhi n̄ayi yukurra nhina garrwar wal'̄n̄u n̄apunga', n̄ayipi yurru walalanha gungama, n̄ākirmaramanyda n̄hanukalay n̄ayi n̄urin̄i wal'̄n̄u. <sup>16</sup> N̄ayipina yurru djākanyda walalan̄gu; yakana yurru walala bulunyda djan̄narr̄thirri ga n̄anhdhark̄thirri, ga yakana yurru walala gal̄n̄a-n̄hāra waluyu. <sup>17</sup> L̄ingu n̄ayipina yurru Lāmn̄ha djākamirrinyda walalan̄gu, n̄unhiyi n̄unhi n̄ayi nhina yukurra n̄unha garrwar wal'̄n̄u n̄apunga'; n̄ayinyda n̄unhi balanyara bitjan wāyin-djākamirri, n̄ayi yurru walalanha gāmanyda marrtji n̄unhanyda bala wal̄namirrilinyda wal'̄n̄u gapulili. Ga n̄ayipi yurru Gunhu'yū milkarrinyda walalan̄gala djalkthun, yakana walala yurru biyapul̄nyda nyā'yunmirri."

## 8

*Lāmdhu daw'yurruna dhawar'yunamirrina mam'thunaramirri*

<sup>1</sup> Bala nulinurunyda n̄arra nhāma Lāmn̄hana, Godku n̄unhi Bembina, n̄ayi daw'yun wiripuna mam'maranhamirri, dhawar'yunamirrina n̄unhiyinyda, bala n̄ayi lapmaramana djorrany'tja. Ga n̄unhala djiwarr'n̄uranyda bukmak nhā malan̄ha mukthunna, nhāmana yukurra yana, rirrakaymiriwnha yukurra dhārra mār̄r-weyin̄umirrina. <sup>2</sup> Bala n̄arra nhāma 7-n̄ha djiwarr'wuyunha yoln̄u'-yul̄n̄unha, n̄unhin̄ha walalanha n̄unhi walala marrtji dhārra'-dharra gumurr̄nura n̄hanukala Gunhu'wala, ga wan̄ga'-wan̄gan̄yba walalambala gonlili weka'-wikan̄alanyda 7 yid̄akithinyaranyda. <sup>3</sup> Ga wiripuna djiwarr'wuy yoln̄u marrtji, bala d̄jingaryun yukurra galki n̄unhili gurthamirrin̄ura bar̄n̄ura, ga dālkumana n̄ayi yukurra rupa garwarr̄warr, bala wiripunyda be yol̄thu wekan̄ala n̄han̄u buṅgan bāw' dhan̄an̄nha dhika wal'̄n̄u, bala n̄ayi dhulmu-manapara n̄unhiyi bukmirriyanharana

GodkalanuwuŇu yolŇu'-yulŇuwuŇu mittjiwuŇu, bala yana Ňayi djalk-djalkthurruna Ňunhiyi gurthalilina Ňunhimala barylilina, Ňunhi yukurra djingaryun galki Godkala gumurrŇura. <sup>4</sup> Bala Ňunhiyi bungan bawny'tja buť-butthunna marrtji Ňawulul'na manapanna bukurmirriyanharana Ňunhi GodkalanuwuŇuna mittjiwuŇu, gangathirrina marrtji bala dhawuťthunna Godkalana. <sup>5</sup> Ga Ňulinuruyinydja Ňayi ŇuriŇi djiwarr'wuyyu yolŇuyu mǎrrama gurtha baryŇuru Ňulinuruyi, bala gurrunhan Ňunhimalayi rupa'lilina, bala yana Ňurrkama wirriw'yun Ňunhana munatha'lilina Ňarakalilina. Dhunupa Ňayi marrtji rirrakayna bena dhika murryu'-murryun, ga djal'ka'-djalkarryunna marrtji dhika, ga wǎŇanydja Ňunha Ňarakanydja munathany'tja gurkuryun marrtji bena dhika.

*Barrarimirri Ňunhi marinydja mal'j'thurruna Ňunhi djiwarr'wuyyu yolŇuyu walalay bo'yurruna yidaki*

<sup>6</sup> Bala walalanydja dhǎrra Ňunhalanydja Ňunhi 7-dja djiwarr'wuy yolŇu walala, dhurrwaralilina walalangiyingala nherraŇ Ňunhi yidakithinyaranydja walalambalay, girri'-Ňamathirri lo'l'thunarawuna.

<sup>7</sup> Bala Ňayi wanganydhu Ňǎthilinydja lo'l'thun, boooop bitjan, bala Ňayinydja marrtji burru'l'yunna gunda rarralayinyarana malanha, ga gurtha larryunna marrtji wangany-manapanmirri gulaŇna, rarryun munatha'lilina marrtji. Bala mǎrr-gulku'na dharpanydja marrtji nhǎra rǎwakthirrina, ga munatha' wǎŇa mǎrr-gulku'yi yana marrtji rǎwakthirri, ga bukmakna mulmunydja nhǎrrana marrtji warppam'na.

<sup>8-9</sup> Ga biyapul Ňayi wiripunuyunydy lo'l'thun, boooop bitjan, nhǎma Ňarra Ňayi marrtji biyaku Ňuli buku wǎŇa nhǎri lili, dhuryundja marrtji lili djal'wurr-way moŇukililina gapulili. Bala yana mǎrr-gulku'na gulaŇdhirri gapunydy, ga mǎrr-gulku' nhǎ malanha Ňunha gapuŇura raku'-rakunydhirrina marrtji, ga mǎrr-gulku'yi mitjiyanydja daw'-dawyun, gulwulyunna marrtji.

<sup>10</sup> Ga biyapul wiripunuyuy lo'l'thun, boooop bitjandhi, bala Ňayinydja marrtji wangany bathala wal'Ňu ganyu yupthun, nhǎranydja marrtji lili bena ŇatŇathundja, bitjan gurtha ŇǎŇarr Ňulanuru djiwarr'Ňurunydy, bułwan' gay' mayan'-mayan'ilina gapulili ga riyalalilina, <sup>11</sup> yurru yǎkunydja Ňayi Ňunhiyi ganyu 'Galimindirrk'. Bala gulku'namarr gapu malanha galimindirrkthinana, ga gulku'na yolŇu walala murrmurryurruna ŇuriŇiyi wurkthunarayunydy gapuyunydy.

<sup>12</sup> Ga biyapul wiripunuyunydy lo'l'thun, boooop bitjan, bala walu ga Ňalindi ga mǎrr-gulku' ganyu malanha warumukthirrina, mǎrr Ňuli ya', bala walu-Ňupandja ga munha-Ňupandja yukurra wǎŇa yurru dhǎrra mǎrr Ňuli gangana.

<sup>13</sup> Bala Ňarra Ňulinurunydy nhǎma damalanhana, Ňayi marrtji buťthun gǎrakkurru yana wal'Ňu, wǎŇanydja Ňayi marrtji bitjan, "Yakaaaa, barrarimirrina, yǎťjna dhuwalanydja," bitjan. "Yǎťjna dhuwalanydja mirithirrina wal'Ňu walalang yurru, Ňurukunydy yolŇu'-yulŇuwu Ňunhi walala yukurra nhina Ňunha munatha'Ňura, Ňunhi yurru ŇuriŇinydja lurrkun'thu dhuđi'-dhuđinuyunydy yidakiyu bo'yun."

## 9

<sup>1</sup> Bala Ňulinurunydy wiripunuyuna yolŇuyu lo'l'thun yukurra, boooop bitjan, bala marrtji Ňayinydja ganyu'yinyaranydja, Ňunhiyinydja Ňunhi mokuynydy, Ňunhi Ňayi yupthurruna be Ňǎthili Ňulanuru djiwarr'Ňuru Ňunha ya' munatha'lilina. Marrtjinydja Ňayi, bala Ňayi nhanukala Godthu goŇlilina wekama gonydjindja Ňurukuna bukurmukkuna wǎŇawu dhikanuwuna-wala, Ňoywuna munatha'wuna. <sup>2</sup> Bala Ňayi ŇuriŇiyi mokuyyu lapmaramanydja Ňunhiyi wǎŇa bukurmuktja, bala Ňayi marrtji Ňawulul gay dhawuťthunna, bena dhika warumukna Ňawululny'tja walmana, ga wǎŇanydja warppam' dhika bilkthurruna warumukkuŇalana, ga warppam'na dhika ŇultikuŇalana walunydy ŇuriŇina Ňawulul'yuna Ňunhi marrtjina dhawa-yawatthurruna beŇuru ŇarŇŇaŇuru munatha'Ňuru. <sup>3</sup> Ga dhawuťthundja marrtji Ňulinuruyi detjthinyara be nhǎ, dhawuťthunna yukurra Ňulinuruyi Ňawulul'Ňuru, bala nhinana marrtji Ňunhiyinydja munatha'lilina dhika, yurru walala detjthinyaranydja malanha Ňunhi be nhǎnydja dharpunharamirrina, bala marrtjinydja walala yukurra yolŇu'-yulŇuwunydy datthunarawuna, bitjan yana lingu bitjan Ňuli buťhuŇu'yu. <sup>4</sup> Yurru Godthunydy wǎŇa yukurra Ňunhi detjthinyaranha walalanha bitjan gam', "Yaka buŇa mulmunhanydja ga dharpanhanydja malaŇunha, man'tjarrna ga Ňula nhǎ. Bumanydja nhuma yurru yolŇunha walalanha yana, Ňunhinha walalanha lingu Ňunhi walala yaka gǎma yukurra yŇarray'yunara GodkuŇu Ňunhi walalangala bukuŇura. <sup>5</sup> Nhuma yurru yana dharpuŇanydja walalanha mimpu'miriwnha, batj-batjmarana yana, yurru yaka rakunyuŇanydja walalanha," ga bitjarra Ňayi Godthu wǎŇananydja walalanha. Yo,

nuriŇi detjthinyarayu walalay datthun yurru batj-batjmarama yolŇu'-yulŇunha, ga walala yurru Ňunhi yolŇu'-yulŇunydyja rirrikthundja yukurra Ňalindinydyja nupan wangany rulu; 'Ňorr'-Ňurryundyja walala yurru dhika wirrkina, bitjan yana linggu bitjan Ňuli buthunu'wunu dharpunhara. <sup>6</sup> YolŇu'-yulŇunydyja yurru wirrkina dhika galŇa-yätjthirrina yukurra nhina nuriŇiyi datthunarayu, rakunydhinyarawunga galki, yurru kala walala yurru rakunydhirrinydyja. Duktukthirri walala yurru yukurra murrkay'wuna rakunydhinyarawu, yurru yakayi walala yurru rakunydhirrinydyja.

<sup>7-8</sup> Yo, Ňunhi detjthinyaranydyja Ňula nhäna malanha wiripuna dhika, balanyarana mak bitjan yarraman' mala Ňunhi dŇingaryun walala Ňuli nyäŇ'thunarawu, martjinyarawu marililina, ga mulkurŇuranydyja walalangala bitjan giŇgu mulkurwuy girri', garwarrwarr'mirri balanyarayi, ga bukunydyja walala yolŇuyinyara warray, ga liranydyja walalangu weyi'-wiyinnha bitjan madakarritj wäyin lirra. Ga mulkurŇuranydyja walalangala balanyara bitjan Ňula nhä yalwaw'yun marrtji, bitjan dhäyka marwat yalwaw'yurru marrtji watawunu. <sup>9</sup> Ga gumurnnydyja walala djam-baka'yinyara, ga Ňunhi walala butthunmirrinydyja marrtji ga biŇbarrwuyndyja rirrakay murrnyun marrtji, bitjanna biyaku Ňuli dhaŇaŇ dhika yarraman' gundupuŇu lili mariwu. <sup>10</sup> Ga wambalnydyja Ňunhiyi walala dharpunharawuna, batj-batjmaranharawuna bitjan Ňuli buthunu'yu marrtji dharpuma, ga nuriŇi dharpunharayu yolŇu'-yulŇunydyja yurru nhina yukurra galŇa-yätjthirrina wirrkina rirrikthunmirri, Ňalindinydyja nupan yurru wangany rulu. <sup>11</sup> Ga Ňurikinydyja walalangu detjthinyarawunydyja wangany buŇgawanydyja, Ňunhiynydyja Ňayina Ňunhi Ňayi buŇgawa Ňuruku bukumuknha'wuna wäŇawu, Ňuruku bala Ňoywu munatha'wuna, ga yäkunydyja Ňunhi Ňunhi Wapalan, ga mayaliny'tja Ňunhi yäku 'Buwayakkunhamirri ga WalŇa-dhawar'maranharamirri' balanyara.

<sup>12</sup> Ňunhiynydyja ŇurruŇunydyja barrarimirri yätjtja dhikanydyja linguna djuŇkthurrunana, ga biyapul yurru märrma' barrarimirri Ňunhala bala maŇ'thun.

<sup>13</sup> Ga Ňulinurunydyja ga wiripuŇuyuna djiwarr'wuyyu yolŇuyu loŇ'thurruna boooop bitjarra, bala yana narra Ňämana rirrakay, Ňayi yukurra waŇa Ňulinuruyi lika'-likanŇuru Ňulinuru gurthamirriŇuru barŇŇuru, Ňunhi yukurra dŇingaryun gumurrŇura Ňunhala yana Godkala. <sup>14</sup> Ga bitjan Ňayi yukurra rirrakaynydyja Ňunhi waŇa Ňurikalayi djiwarr'wuywala yolŇuwala Ňunhi Ňayi yukurra bopthun yidaki, waŇanydyja Ňayi bitjanna gam', "Gatjuy marrtjiya yana-wala, ga yupmarana dhayalakunana Ňurikala yätjmirriwalanydyja wal'Ňu mokuwala walalangala dämbumiriwalanydyja, Ňunhi walala yukurra nhina dap-dapmaranhara Ňunha ya', galki yindiŇura mayan'jura yäkuŇura YipuraytiŇura," bitjan. <sup>15</sup> Bala yana Ňayi yuwalknha marrtjinydyja, ga yupmaramana dhayalakumana walalangala, linggu Ňayipi Ňunhi Godthu walalanha dap-dapmarananydyja Ňunhimalayi nätthilimirriyaŇala dhiyakuna gay waluwu, märr yurru walala mari-wekamana marrtji bathalana dhika, winy'tjun marrtji yurru Ňuriki yätjmirriwuna yolŇu'-yulŇuwu; walala yurru marrtjinydyja buku-liw'maramana dhika wäŇakurrunydyja, bumana marrtji murrkay'kumana yurru gulku'nhana dhika wal'Ňu yolŇu'-yulŇunha.

<sup>16</sup> Ga Ňäkulayi narra rirrakaynydyja, Ňayi yukurra lakanalanydyja narra ku bitjarra, "Nhäma nhe yukurra Ňunha yarraman'nhä walalanha ga yolŇu'-yulŇunha, Ňunhi walala marrtji Ňal'-Ňalyun diltjŇura yarraman'kala, mittjinydyja Ňunha walala dhaŇaŇnha, dhaŇaŇnha biyapulnha wal'Ňu gulku'na mirithirrina, 200 milyinnha mittjinydyja walala, ga marrtjiya walala yukurra Ňunha marililina yulŇunydyja, yolŇu'-yulŇuwuna bunharawu murrkay'kunharawuna." <sup>17</sup> Ga nhämayi narra yukurra Ňunhi yarraman'thinyaranhanydyja gulku'nhä yana mittjinha, walala yukurra marrtjinydyja gumurnnydyja-djambaka'yinyara, wiripunydyja miny'tji gulandhinyara, ga wiripunydyja milukuminy', ga wiripunydyja gangul, ga mulkurnydyja walala Ňunhi bitjan wäyin madakarritjmirri läyindhinyara. Ga dhurwaranurunydyja marrtji walalangala dhawatthun gurtha Ňäparr ga Ňawulul manapan, butjirina marrtji buŇbulun bena dhika warumuknha Ňoy-yumuknha. <sup>18</sup> Ga gulku'na marrtji yolŇunydyja walala murrmurryun nuriŇiyi gurthayu ga Ňawulul'yu ga butjiriyu, Ňunhi marrtji dhawatthun Ňulanuru yarraman'thinyarawala dhäŇuru. <sup>19</sup> Linggu Ňunhi yarraman'thinyarawalanydyja dhäkurru marrtji walma wirrkina rakunydhinyamirrini yätj, ga bitjandhi linggu Ňula yaŇara'kurrunydyja walalangala, linggu yaŇarany'tja Ňunhi walala yarraman'thinyara balanyara linggu bitjan mol'Ňu mulkurmirri, Ňunhi Ňuli yolŇunha läwuma.

<sup>20</sup> Yo, yolŇunydyja walala gulku'na dhika murrmurryun marrtji nuriŇiyi malaŇuy barrarimirriynydyja, ga lurrkun'nhä märr walŇamirrinydyja nhina yukurra, yurru yaka walala biyurruna Ňula gonha'yurruna Ňunhi yätj malanha rom, ga yakana

walala daḡawuyrunanydja yukurrana buku-ŋal'yunaraŋuru mokuywalanydja, mukthunna yana walala marrtji bala buku-ŋal'yun nuriki maḡayin'kuna malaŋuwu ŋunhi walalaŋgiyinguŋu goŋbuy djamawuy, nuriki be nhākuna waŋarrwu ŋunhi ŋayi nhānharamiriw, ga ŋānharamiriw, ga yaka ŋayi ŋuli marrtji'-marrtji, marrtjiŋyamiw ŋunhi waŋarr walalaŋgu, walŋamiriwnha yana. <sup>21</sup> Yo, nurinjiyi yolŋu'-yulŋuyu marrtji mukthun buma murrkay'kuma yolŋunha walalanha, ga mukthunna walala marrtji luka dhā-wirrkiiyirrina ga goŋ-wirrkiiyirrina djāma nhanukalaynha mokuywalana ganydjarryu. Mukthun marrtji yana yolŋuyunyidja walalay miyalkthu ga ḡarramuyu djāma yāt mirithirri wurraŋatjarra rom, ga bitjanna linguna walala marrtji ŋuli djaw'-djawyun mana'-mananirrina, yakana walala maŋyidjala'yurruna ŋulinuruyi walalaŋgalay yātŋuru romŋuru, ga mārr-yuwalkthina Garraywu Djesuwu yakana, mārr walalanha Godthu yurru walŋakumaŋga.

## 10

### *Djondhu lukana yutjuwala dhotkunhara djorra'*

<sup>1</sup> Bala ŋulinurunyidja dhurwaranuru ŋarra nhāma ŋurrununha wal'ŋu djiwarr'wuyŋa yolŋunha, ŋayi marrtji lili dhunarra beŋuru djiwarr'ŋuru, ga liw'maramanydja ŋanya yukurra garripin maŋandhu, ga liw'marama ŋanya liyanydja ga djāriyuna, ga bukunyidja ŋayi balanyarana bitjan ŋunha walu, ga yutunŋurnnydja ŋayi balanyarana bitjan bala'wuy yutunŋurr djingaryunmaranharawu wundaŋarrkunharawu, yurru miŋ'-miŋdhunna marrtji dhika, biyaku ŋuli gurtha, <sup>2</sup> ga dālkumanydja ŋayi marrtji goŋdhunyidja yutjuwala djorra' lapthunmaranhara linguwuyŋa. ŋunhi ŋayi marrtji lili yarrupthundja beŋuru djiwarr'ŋurunyidja, bala ŋayi djingar-way djingaryunna wanganydja djalkiri ŋunhamala gapulili moŋuklili ga wiripunyidja djalkiri ga ŋunha bala baŋdany'lili wāŋalili ŋarakalili. <sup>3</sup> Bala ŋayi waŋa yatjunna wirrkina dhika yatjun, bitjanna biyaku ŋuli wāyin maḡakarritjmirri murryun yukurra. Ga ŋunhi ŋayi waŋanydja, bala rālinydja buku-ruŋinmaranala waŋana nhanŋunyidja wangany rulu'na ga mārrma' bāythinyara murryu'-murryunara dhārukta. <sup>4</sup> Yo, ŋākulanydja ŋarra dhārukta ŋunhi walala marrtjina murryu'-murryurruna waŋana, ga dhunupana ŋarra ŋurru-yirr'yurruna wukirinyidja ŋunha djorra'lilinydja, yurru ŋākula warray ŋarra rirrakaynydja, ŋayi waŋana ŋarranha yukurrana ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru bitjarra, "Yaka wukirri dhuwalanydja djorra'lili dhāruk, nhā ŋunha wolma murryu'-murryurruna waŋana. Djulul'maraŋa dhuwaliynyidja dhāruk, ga yaka yana lakaraŋa ŋula yolku yolŋuwu."

<sup>5</sup> Ne-e-e, ŋunhala ŋarra yukurrana nhāŋala ŋunhiyi djiwarr'wuyŋa yolŋunha, ŋayi yukurrana dhārrana wiripunyidja djalkiri ŋunhala gapuŋura moŋukŋura ga wiripunyidja ŋunhala wāŋaŋura ŋarakana, bala ŋayi garwarthina dhunupanu goŋ wangany djiwarr'lili, <sup>6</sup> ga waŋananydja ŋayi yukurrana yākuyu Godkala, ŋurikala ŋunhi ŋayi nhina yukurra walŋa-diktiknha, ŋurikala Waŋarrwala ŋunhi ŋayi djāma ŋunha djiwarr' ga bukmak nhā malanha ŋunhawalayi, ga bitjarrayi lingū ŋayi djāma ŋunha munathany'tja wāga, ga gapunyidja moŋukta ŋunhanydja, ga bukmak nhā malanha ŋunha munatha'ŋura ga gapuŋura moŋukŋura. Ga dhuwalana ŋayi dhārukta waŋana gam', "Walunyidja dhuwala linguna dhawar'yurrunana. <sup>7</sup> Galki yurru ŋuruŋu djiwarr'wuyyu yolŋuyu yidaki boptun dhā-daw'yunna, bala yurru ŋulinaramirriyunyidjai maŋ'thun bukmaknha warraŋulthirrina rumbalyirrina, yakana yurru ŋorra yukurra djulul'yun ŋula wangany ŋunhi ŋayi Godthu dhā-ŋathili lakaraŋala nhanukalaŋuwala dhāwu'-lakaranhamirriwala walalaŋgala."

<sup>8</sup> Ga biyapul ŋunhi rirrakay waŋana ŋarrakala ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, ŋunhiyi yana lingū rirrakay ŋunhi ŋarra ŋākula ŋāthili-wala, ŋayi waŋananydja bitjarra, "Gaŋuy marrtjiya ga mārraŋa ŋunhiyi djorra' nhanukala goŋŋuru, ŋurukala ya' djiwarr'wuywala yolŋuwala ŋunha ŋayi yukurra djingaryun ŋunha moŋukŋura ga ŋunha wāŋaŋura makarrŋura."

<sup>9</sup> Bala ŋarra yuwalkthi marrtjinana bala ŋurikala djiwarr'wuywalana yolŋuwala, ga waŋana ŋāŋ'thurruna ŋuriki yutjuwala'wu djorra'wu. Bala ŋayi yana waŋana ŋarraku bitjarra, "Ŋay' mārraŋana, bala lukiyana. ŋunhi nhe yurru lukanydja dhuwala, ga dhākaynydja yurru laŋju'na ŋanyana dhikana, dhākay-djulŋina dhikana yurru bitjan guku, ga ŋunhi yurru nhe linguna wurkthunna, bala yurru ŋayi galimindirrkthirrina dhumunuranydja nhokala." Ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalanydja ŋarraku.

<sup>10</sup> Mārraŋalana ŋarranydja yuwalknha ŋunhiyi nhanukala goŋŋurunyidja, bala yana lukanana, ga dhākaynydja dhika laŋju'na, bitjan gukuna yana. Ga ŋunhi ŋarra lukananydja marrtjina wurkthurunanydja, bala beŋurunyidja galimindirrkthina

marrtjina gulunjuranydja narrakala. <sup>11</sup> Bala rirrakay nunhiyi biyapul wanana narrakala bitjarra, “Biyapul nhe yurru wanja lakarama GodkuŇu nunhi dhäwu'-wekanhara nhä nanyi nhokala yurru lakarama gulku'nhana yolŇu'-yuljunha, mittjinha ga bäpurru'nha ga dhärukha ga bungawamirrinha yolŇu'-yuljunha.”

## 11

### *Lakarama yukurra bulal'nha dhäwu'mirrinha mandanha*

<sup>1</sup> Nulinjuranydja dhurwaranuru nanyi gathan narrakala dharpa djaka'-nhänharawu, ga wananydja nanyi bitjanna narraha, “Gangathiya go, ga marrtjiya bala Godkala Bunbulili, bala djaka'-nhäna nhäyinyara nunha djaka'. Ga biyakayi lingu djaka'-nhäna nunha barn gurthamirrinnydja, ga biyapul bothurruyi nunhi yoljunhanydja walalanha, nhämunha' nunhayi nunhilimi Bunbunura buku-Ňal'yun yukurra, nunhiynyndja bitjan nhe yurru rom-nhäma yukurra nunhiyi yoljunha walalanha. <sup>2</sup> Nhe yurru yukurra djaka'-nhämanyndja nunhayi Bunbunyndja dinawa' yana nunhi wal'Ňu ga yaka warraŇulnydja, lingu warraŇulnydja nunhi lingu wekanala nuruku mulku'-mulkuruwu yolŇu'-yulŇuwu, walalangalana nunhiynyndja gonŇura. Bala nurunju mulku'-mulkuruyunyndja yurru yukurra Ňayathamana nunha Godkunyndja wäŇa Djurutjalambuynyndja, munŇhunna marrtji yurru binydjitjkumana nunhiyi wäŇa lurrkun' dhuŇgarranyndja ga biyapul 6 Ňalindi nupan. <sup>3-4</sup> Yurru narraanydja dhuwala yurru dju'yun maltjana' nhana yoljunha mandanha, manda yurru marrtjina yukurra liw'maramana lakaramana narraha lurrkun' dhuŇgarra nupan ga märrgurririna yurru biyapulnydja, yurru girri'yunyndja manda yurru dhatthunmirri gäma yukurra buyu-wundaŇarmirri dhomala, lingu manda yurru nunhi wäŇa marrtji wäthun yolŇu'-yulŇuwuna bilmaranharawu Godkalana, ga buku-nherraŇarawuna yätkunyndja romgu.” Yo, nunhina manda nunhi märrmany'tja dŇingaryndja yukurra nunha gumurrnura Garrawala, nunhi nanyi Garraw dhiyaku munatha'wu wäŇawu; dŇingaryndja yukurra manda nunha balanyara bitjan märrma' dharpa weyika'-dumuru, ga märrma' lanhdhirra' balanyara biyaku Ňuli badayala'kuma wäŇa yukurra. <sup>5</sup> Ga nunhi yurru mirinunyndja dukthirri wutthunarawu mandaku Ňula rakunyunharawu, bala mandakalanyndja yurru marrtji dhurwaranuru walma gurthayin-yarana, bala yana yurru nunhi mirinunyndja rakunydhirri nuriŇina gurthayuna. Yo, nunhi yurru Ňula yol mari-winy'tjundja mandaku, ga Ňayinyndja yurru nunhiynyndja yolŇu yana rakunydhirrina-wala. <sup>6</sup> Lingu manda yurru gämanyndja yukurra Ňutu'na nanya dhika ganydjarnnydja, bala manda yurru dhärukthuna wäŇa nunha gärahna, dhal'yunna yurru warpam'nha, märr yurru yakana Ňula waltjaŇdhu dharyun nulinnyaramirrinnyndjayi waluyu, nunhi manda yurru marrtji birri'marama lakarama Godku dhäwu' yolŇu'-yulŇuwu bukmaŇku. Ga bitjandhi lingu manda yurru wanayi gapunha mayan'nha ga riyalanha, bala bilmarama yurru ga gulanŇumana. Yo, manda yurru dhärukthuna wanganydhuna yana wäŇa, bala yurru marrtji beyanumirrina dhika rerrina Ňula nhäna malanha buna yolŇu'-yulŇuwunyndja nunhala munatha'Ňuranyndja.

<sup>7</sup> Weyinga manda yurru marrtjinyndja yukurra liw'marama, lakaramanyndja marrtji dhäwuny'tja Garrawna birri'maramanyndja yurru. Ga nunhi yurru mandaku djämanyndja linguna dhawar'yunna, bala yurru Ňayinyndja gangathirri dhawatthun beŇuru munatha'Ňuruna ya' ŇarŇgaŇuru bukumunha'Ňuruna, nunhiynyndja nunhi nanyi balanyara bitjan madakarritj wäyin, Ňayipinga yurru gangathirri, bala marina nanyi yurru djäma nuriŇiyi mandaku, yindina mari dhikana, ga Ňayina yurru mandanha dŇulkthunmaramanyndja, buma yurru mandanha rakunŇumana. <sup>8</sup> Bala nunhalana manda yurru norraanyndja yukurra gatjalŇurana yana nunhili wäŇanara yindinurana, nunhilimi lingu wäŇanura nunhi Garraw mandaku rakunydina, nunhi walala nanya Ňal'maraŇala ya' dhu'yurruna dharpalili, nunhili yana lingu wäŇanura manda yurru yukurra norra rakunynha. Nunhanyndja wäŇa yätjinha mirithirrina dhikana, balanyarana bitjan be nätihili baman' wäŇa yukurra dhärrana Djudum yäku, ga balanyara bitjan Yetjip, yätjinha mirithirrina walala yukurra djäma dhika nunhalami wäŇanura. <sup>9</sup> Ne, yaka walala yurru mandanha nunhi dhalkarama molulilinyndja, yana gonha manda yurru norra yukurra nunhili bili dhukarnura, märr yurru bukmaŇthu yolŇuyi walalay nhäma mandanha rumbalŇa. YolŇuyunyndja walalay yurru gulku'yuna nhäma bäpurru'yu ga bäpurru'yu ga bäpurru'yu, birrka'mirriyuna dhika Ňula nhämuny'puyyu wäŇawuyyu ga dhärukthu yurru yukurra nhämanyndja mandanha marrtji, nunhi manda norra yukurra yurru rakunynha mandanha. <sup>10</sup> Bala walala yurru marrtji gitkitthunmirrina dhika mandaku, ga bukmaŇtja yolŇu'-yulŇu

bena dhika goŃmirriyirri yurru, bili maŃdakala ŃuriŃi rakunydhinyaray. Bala walala yurru marrtji Ńathana luka-a-a, ga buku-yulkthunmirri yurru mundhurrnha rarr'yunmirri marrtji bala-lili'yunmirri. Ga waŃa yurru walala bitjanna, "Murr-muka Ńunhiyinydja maŃda rakunyŃha liŃguna, Ńunhi maŃda Ńuli marrtjiŃya ŃayaŃu-yätjkuŃha ŃilimurrŃha dhärukthu ga djamayu."

<sup>11</sup> Yo, Ńorra maŃda yukurra ya' Ńunha dhukarrŃurana lurr'kun' walu, ga ŃuriŃina bala wiripuyuna waluyu milmitjpana, bala Ńayi marrtjiŃa yukurra nhanjuwuy Godku walŃanydja, gärrina-wala yana maŃdakala Ńunhiyi yukurra. Bala dhunupana maŃdanydja gangathirrina birr-way, ga walŃana maŃda djiŃgaryun yukurra. <sup>12</sup> Ga bukmakthunydydja yolŃu'-yulŃuyu nhämana yukurra maŃdanha bena dhika barraririnydja. Bala walala ŃuriŃi bukmakthunydydja Ńäma yukurra rirrakay dhika bena, Ńayi yukurra waŃa ŃulaŃuru djiwarr'Ńuru, ga waŃanydja Ńayi yukurra Ńunha bitjanna, "Go marrtjiŃana maŃda lili." Ga dhunupana maŃda yana dhawuŃthunna marrtji djiwarr'ililina Ńunhana ya' waŃupini'mirrina.

Gonhana walala yukurra miriŃuyunydydja nhäma maŃdanha dhawuŃthunara marrtjiŃyara bala, ga yana liŃgu ga gärru djiwarr'lili Ńunha. <sup>13</sup> Ga Ńulinyaramirriyu yana liŃgu Ńayi marrtji wäŃanydja Ńunhi gurrkuryunna wirrkina dhikana, ga buŃbunydydja mala marrtji daw'-dawyunna, yup-yupthunna dhikana burru'yurrunana, ga yolŃunydydja walala biyapulŃha gulku'na dhika dhananŃha murrmurryurruna ŃuriŃiyi wäŃayu gurrkuryunarayu, 7,000-nha mittjiŃydydja yolŃu'-yulŃunydydja. Ga ŃunhiŃydydja walala Ńunhi walala Ńunha mukthunga walŃamirri, wirrkina walala yukurra beyaniyirinydja, ga waŃanydydja walala yukurra Ńunha bitjanna, "Yo, dhuwalanydydja GodkuŃuna nhanukuŃuwayŃha djamawuy, ŃurikiŃina waŃarrwuŃu Ńunhi Ńayi Ńunha djiwarr'wuy. Nayipina Ńunha ganydjarr-dumurrundydydja ya'." Ga bitjanna walala yukurra waŃanydydja lakarama Godnha.

<sup>14</sup> Yo, gandarrŃuranydydja barrarimirri Ńunhi liŃguna dhawar'yurrunana; galki yurru Ńunhi daḁawyunaranyu yiḁaki bopthun, bala yana Ńunhi barrarimirrinydydja yurru buna, yindina bathalana mari.

*Dhawar'yunarana yiḁakiwuy bopthunara*

<sup>15</sup> Ga dhäŃuru ŃuliŃurundydydja bala ŃuriŃi yolŃuyu lol'thurruna Ńunhiyi dhä-yawar'yunaranyundydydja yiḁakiyinyara, boooop bitjarra. Bala Ńarra Ńäma yukurra Ńunha djiwarr'wuyŃhana yolŃu'-yulŃunha, walala marrtji yingathirri goŃmirriyirri, bena dhika walala marrtji waŃanhamirrinydydja, bitjanna marrtji waŃa, "LiŃguna-a-a, dhawar'yurrunana-a-a. LiŃguna ŃilimurrŃgala Garrayyundydydja nayipina goŃdhu märraŃala wäŃanydydja munathany'tja. Nhanjuway Ńunha Ńaraka wäŃa Garraywu Godku yana, ga Djesu-Christku, ŃurikiŃga ya' Ńunhi Ńayi dju'yurruna Ńanya bala Ńunhamala yolŃuwu walalaŃgu walŃakunharawu. Nayi yukurra yurru nhinanydydja garrwarnha, buŃgawana wal'Ńu Ńuruku munatha'wundydydja, bitjanna liŃguna gu-ḁaḁalŃha yurru."

<sup>16</sup> Bala walalanydydja Ńunhi ŃurruŃumirrinydydja yolŃu'-yulŃu mittji 24 Ńunha ya', ḁäpthun marrtji djiwarr'Ńura gumurrŃura Godkala, djalckthunmirrina marrtji walalanhawuy walala munatha'ililina bukuŃydydja, buku-Ńal'yunna yukurra Godkuna, <sup>17</sup> waŃana marrtji manapan,

"God Garray Ńanapurru ga yulŃunydydja,  
wokthun manapan ŃuŃu Ńanapurru.

NhepiŃga dhuwala yuwalkŃunydydja waŃarr,  
yuwalktja gal'Ńu ganydjarr-dumurrundydydja.

Nhenydydja dhuwala nhina yukurra walŃana yana beŃuru liŃgu Ńurru-yirr'yunaraŃuru,  
walŃa-diktikŃha bitjanna liŃguna.

LiŃguna nhe märraŃalana nhepiŃa goŃdhu wäŃanydydja munathany'tja gombuŃalana,  
ga dhuwalana nhe nhina yukurra ŃurruŃuna wal'Ńu buŃgawa Ńuruku wäŃawu Ńarakawu.

<sup>18</sup> Ńunhi ya' mulku'-mulku yolŃu walala bäpurru' ga bäpurru',  
walalanydydja yukurra Ńunha Ńaramurryirri wirrkina ŃuŃu,  
liŃgu nhe walalanha dhä-dir'yurruna murr'maraŃala.

Walunydydja marrtji dhuwala liŃguna bunana,  
dhiyaŃu-wala nhe yurru mala-yarr'yunna yolŃunha walalanha,  
Ńunhi walala murrmurryurruna marrtjiŃa Ńunhala näthili.

DhiyaŃunydydja-wala nhe yurru wekamanydydja marrtji nhä malanha Ńamakurru'  
nhokalaŃuwu djamamirriwu walalaŃgu,  
Ńuriki walalaŃgu Ńunhi walala Ńuli marrtjiŃyana lakaranha ŃuŃu dhärük,



ga bukmakku nhokalanu wu yolŇu'-yulŇu wu nunhi yol yukurra mǎrr-Ňal'yun  
 nhunjuway yǎkuwu,  
 ŇurruŇumirriwu Ňuriki walalangu ga gali'wuywu wakinŇumirriwu;  
 dhipunurunydia-wala walalanydia yurru nhina yukurra galkina yana nhokala.  
 Ga dhiyanu-wala nhe yurru buwayakkumana nunhinydia walalanha  
 nunhi walala Ňuli yǎtkunha buwayakkunha wǎŇa nunha naraka munatha',  
 rumbal-winya'yunmaramana yurru walalanha." Ga bitjarrayina yukurra nunhi  
 djiwarr'wunydia yolŇu walala wǎŇana, wokthurrana Godkunydia.

<sup>19</sup> Bala yana Ňarra nhǎma Godku Bunbu dhǎrra yukurra nunha djiwarr'Ňura,  
 yurru dhurrwaranydia lapthunara, ga nunha djinawany'tja Bunbunura nunhili,  
 nunha gay' dŇingaryun yukurra Godku nunhi Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi, linga  
 Ňayipinydia Godtja nunhayi nhina yukurra nhanukiyingala wǎŇanura. Nhǎmanydia  
 Ňarra, ga dhunupa Ňayi marrtji djalka'-djalkarryunna, ga Ňutu'na dhika rirrakanydia  
 marrtji dhawatthun muryu'-murryunna, wolmayinyarana dhika, ga munathany'tja  
 marrtji narakanydia gurkuryunna wirrkina dhikana, ga guŇda marrtji Ňulanuru  
 djiwarr'Ňurunydia, rarralany'tja guŇda burru'yunna nunha munatha'lilinydia wǎŇalili.

## 12

### *Mali dhǎyka yolŇu ga dhakadayarrŇu*

<sup>1</sup> Nulinurunydia dhurrwaranuru Ňarra nhǎma be nhǎnha, Ňayi marrtji malŇ'thun  
 nunhala garrwar, be nhǎna dhika Ňanya, yurru mayali'mirrina. Nunhawalai  
 garrwarlili Ňarra nhǎmanydia yukurra dhǎykanha, Ňayi yukurra dŇingaryun, ga  
 Ňǎkirrmaramanydia Ňanya yukurra ga waluyu, ga nhanukala ŇoyŇuranydia lukunura  
 ga Ňalindi. Ga mulkurruŇydia Ňanya yukurra Ňǎkirrmarama mulkurruwuyy girri'yu  
 bitjan Ňuli giŇ nunhi yolŇu, yurru nunhilimiŇi girri'Ňuranydia 12 ganyu malanha.  
<sup>2</sup> Ga dhǎykanydia nunhiŇi yothu'mirrina, galki yurru yothuny'tja nunhi dhawal-  
 wuyanirrira, ga Ňǎma'-Ňamana Ňayi marrtji nunhi dhǎykayunydia, ga yatjunna marrtji  
 Ňayi rerriyuna, linga ŇuriŇina yothu'yuna dhawal-wuyaninyarayuna.

<sup>3</sup> Mukthunga yana Ňarra yukurra nhǎma garrwarlili, bala marrtji malŇ'thun  
 wiripuna be nhǎ mali mayali'mirri yana. Nunha garrwarlili Ňarra nhǎma yukurra  
 wǎyindhinyara rumbal bitjan dhakadayarrŇu, bathalana dhika Ňanya motjinha rum-  
 balnydia, yurru miny'tjinydia nunhi gulanŇdhinyarana, ga mulkurruŇydia nahanŇu ga  
 djapin, ga dhandurruŇ'tja nahanŇu ga mǎrrma' rulu, ga mulkurruŇuranydia nhanukala  
 Ňurikala motjkala ga liyawunydia giŇgu girri', wǎŇga'-wǎŇganyŇura nhanukala  
 mulkurruŇuranydia. <sup>4</sup> Ga yanarra'yunydia Ňayi luŇ'marama marrtji dhananŇa  
 dhika ganyu'na, bala warryunna lili walalanha nulinuruyi djiwarr'Ňurunydia, bala  
 djalkthunna yukurra nunha munatha'lilina. Ga nunhiŇi dhakadayarrŇunydia nunha  
 dhǎrra yukurra galkunna nunhilina bǎymana, galki Ňurikala dhǎykawalana, mǎrr  
 yurru Ňayi nunhi yothuny'tja dhawal-wuyanirri, Ňayinydia yurru dhunupana lukana,  
 wurrkthunna Ňanya dhawar'maramana.

<sup>5</sup> Bala nulinurunydia dhǎŇuru nunhi yothu dhawal-wuyanirrira, yurru darramu Ňayi  
 nunhi yothuny'tja, ga bukmak mitŇti ga bǎpurru' yukurra yurru nhina nhanukalana  
 goŇŇura djǎkanura. Ňayi yurru mulkanydia yukurra goŇdhu wuŇdanaryuna  
 nahanjuwaynydia mitŇtinha; yakana Ňayi yurru gonha'yun nhǎma Ňula yolŇna  
 yolŇunha yǎtjlili djarrpi'lili romlili, yana Ňayi yurru dhunupana Ňanya nunhi  
 Ňurkamana dhǎ-dir'yunna.

Ne, nunhi yothuny'tja linguna dhawal-wuyanina, bala dhunupa Ňanya djaw'yunna-  
 wala nunha Godkalana gǎma, ga nunhana ya' djiwarr'Ňurana Ňayi nhinanydia yukurra  
 ŇurruŇuna wal'Ňu; yakana Ňayi ŇuriŇi dhakadayarrŇunydia motŇthunydia Ňanya  
 mǎrranala ga rumbal-winya'yunmaranala bǎyŇuna. <sup>6</sup> Ga Ňayinydia nunhi dhǎykanydia  
 dhunupa wǎŇdirrina winya'yunna dhikana diltjililina wǎŇalili, nunhimalayina wǎŇalili  
 nunhi Godthu nahanŇu nǎthilimirriyanala wǎŇa nunhiŇi. Ga nunhalana Ňayi yurru  
 nhina yukurra Godkala djǎkanura lurrkun' dhunŇarra Ňupandja yurru ga djik biyapul  
 Ňalindi.

<sup>7</sup> Bejrunydia dhurrwaranuru Ňarra nhǎma djiwarr'lili, walala marrtji bunharamirri  
 wirrkina dhika baymatthunmirri; Ňayi MǎykuŇnydia nunhi ŇurruŇu wal'Ňu djiwarr'wuy  
 yolŇu ga wiripu-gulku' nunhi djiwarr'wuy yolŇu walala nahanŇu Godku mitŇti miriŇu,  
 walala yukurra bunharamirrinnydia motj nunhi dhakadayarrŇu ga nahanŇu mala  
 mokuy walala. <sup>8</sup> Ga walala djulkthunmarananydia djiwarr'wuyy walalay, bala  
 walala djalkthurrana walalanha Ňulanuru gǎrakŇurunydia, dhakadayarrŇunha  
 nunhi ga nahanŇu mitŇtinha mokuynha walalanha, yakana walala yurru biyapul nhina

yukurra njuhala gäarakjuranydja. <sup>9</sup> Ne, nurrkamana walala nanya nunhinhandyja motjinhanydja dhakadayarrnjuhna, nunhinhandyja ya' Mokuynha nunhi nayi näthiliŋu mol'ŋu yäku Satandja, ga wiripunydyja nayi yäku nunhi ga Dipil muka nãŋuk, 'Walŋa-dhawar'maranhamirri' yäku, nunhi muka nunhi nayi nuli mayali'-wilkthun yukurra bukmaknha yolŋunha walalanha wãgakurru buku-liw'marama bãpurru'nha ga bãpurru'nha. Yo, nurrkamana walala nanya nunhana lingu ya' munatha'ililina, nanya Satannha ga mitjinha nhanbala nunhi mokuynha walalanha.

<sup>10</sup> Bala yana narra marrtji nãma bena dhika rirrakay waŋanbara yukurran-hara benjuru djiwarr'ŋuru, bitjanna nayi marrtji waŋanydja, "Linguna dhuwala. Godthu walŋakunjalana nãnuway mitjinhanydja yolŋu'-yulŋunhandyja. Nayi milkunharaminana nãnuwaynydja ganydjarr, ga dhiyaŋunydyja-wala nayi nhina yukurra nurrŋu wal'ŋu buŋgawana bukmakku. Linguna ñilimurru nhãmana yukurra Garaywunydyja ganydjarr; nayi nurrkanjala nanya nulaŋuru dhawatmaranjala yana djiwarr'ŋurunydyja nunhi Satannhandyja, nunhinhandyja nunhi nayi bitjana lingu nuli djiŋaryuna yukurranha ga waŋanha wiðiyal-nherraŋa, yãt-lakaranha ñilimurrunha nuli Godkala. Ga dhiyaŋunydyja-wala nanya linguna ðupthunna nulaŋuruyi djiwarr'ŋurunydyja. <sup>11</sup> Yo, Garaywalanumirriyunydyja walalay yolŋu'-yulŋuyi linguna ðulkmaranjalana Satannhandyja, nuriŋina gulaŋ-waŋðinyarayi Lãmgalana, ga dhãrukthu nuriŋiyi walalangalay nunhi walala nuli warraŋulkunha lakaranha Djesunha yäku; baŋarra' yana walala nuli dhãwu' nanya lakaranha birri'maranha, bãyiyi warray walala nuli burakinya rumbal-winya'yunmaranhanydja bili nuriŋi walalangalay dhãrukthu.

<sup>12</sup> "Go mãrr-yiŋgathiya walala goŋmirriyaŋa dhika wal'ŋu, bukmak nhuma yolŋu walala nunhi nhuma nhina yukurra dhuwala djiwarr'ŋura. Yurru nhumanydja nunhi nhuma yukurra nhina nunha munatha'ŋura narakanjura ga gapuŋura, nhumanydja yurru yukurra galŋa-yãtjithirrina nhina warwumirriyirrina wirrkina dhikana, lingu nayi Satandja yarpuðthurrunana marrtjina nhumalangalana wãgalili, yurru wirrki nayi naramurrthinanydja, lingu nayi marŋgi nãnuwaynydja waluwu dhum-bul'yirrina marrtji, yakana nayi yurru weyin ŋayathama nunha munatha' wãŋa nãnukalay nayi goŋdhu." Dhuwalayina malanha narra yukurrana ñakulanydja, nayi yukurrana waŋana nulaŋuru djiwarr'ŋuru.

<sup>13</sup> Yo, dhakaðayarrnjuhanydja nunhi Satannhandyja linguna ðupthurrunana nunha munatha'ililina; ŋayinydja marŋgi nunhi nayi yurru yakana biyapulnydja njuhala nhina gäarakjura, bala nayi yana nurr-warryurrunana nuparana dhãkanhana nunhiyi, nunhi nãnukuŋu ðarramu yothu nunhiyi dhawal-wuyaŋina. <sup>14</sup> Yurru nayi Godtja ðjãka yukurrana nuriki miyalkku, bala nayi wekanjala nãnu biŋbarr maŋdanha, bala buðthurrunana nayi nunhiyi dhãkanydja bena-wala wuyupthurrunana nunhimalayina ðiltjililina wãgalili nunhi nãnu Godthu nãthilimirriyaŋala. Buðthundja nayi marrtji nunha bala bitjan ðamala, nutu' nanya dhika ðamala, ga nunhalana nayi yurru ðiltjiŋurana nhinanydja yukurra walangumana, yakana yurru Satandhunydyja nanya mulka nula dhãkay, lingu Godthu yurru nayipi gungamanydja nanya yukurra dhungarranydja lurrkun' ga ðjik ñalindinydja nupan.

<sup>15</sup> Yo, nuliŋurunydyja nayi dhakaðayarrnydydyja nunhi ya', nunhi motjtja lapthunna dhurrwaranydja nãnuway nayi, bala larraw'yundydyja marrtji dhawatthundja biyaku nuli gapu mayan' nãnbaw'yurru, bala larryunna nayi nhina bala, nupanna yukurra nunhi miyalknana, nayi bini nanya gulwulmaranha walŋa-winya'yunmaranha. <sup>16</sup> Yurru dhiyaŋu munatha'yunydyja naraka'yu wãŋayu gunga'yurruna nanya nunhi dhãkanhandydy; lap marrtji wãŋa warray naraka warray, bala wurkthunna, dhawar'maramana nunhi miriŋunhandydy nunhi walala larraw'yun dhirrimuk ñurukala dhakaðayarrnuwala dhãjuru.

<sup>17</sup> Nunhi dhakaðayarrnydydyja wirrkina dhika naramurryirri nuriki dhãkawunydydy, lingu nanyana nayi yaka dhãkay-mulkana, bala yana nayi bilyundydy buku-yupthunna bunharawu yumurru'wuna nurikalanjuwu dhãkawalanjuwuna, nayi yurru buma marrtji dhawar'maramana bukmaknana yanana, nunhi walala ŋayathama yukurra ðãlkuma Godku rom, ga yuwalkkuma walala yukurra lakarama nanyapinyay Djesunha, walalanguna nayi yukurra nunhiyi dhakaðayarrnu larmanydydy bunharawu walŋa-winya'yunmaranharawuna.

*Lakarama yukurra mãrrma'nha wãyindhinyaranha yolŋunha maŋdanha*

<sup>18</sup> Ga ŋayinydja yukurra nunhiyinydydy dhakaðayarrnydydy motjtja djiŋaryun yukurra njuhana bãymana raŋjurana, galki gapuŋura moŋukjura.

## 13

<sup>1</sup> Ga nulinurunydia dhāṅuru ṅarra nhāma be yolnha, ṅayi marrtji lili dhawattḥun benjuru moṅukṅuru gapuṅuru, balanyarana rumbalnydia ṅayi bitjan wāyin, ṅutu' ṅanya dhika ga maḍakarritj, yurru dhandurruṅ'tja nḥanṅu mārrma' rulu, ga mulkurnnydia malanha ṅayi ga djapin, ga ṅunhiliṅumi dhandurruṅ'nura malanumi nḥanukala balanyara girri' bitjan giṅdhu ṅuli mulkurrlili nḥerranmarama. Ga mulkurnnydia malanha ṅunhi wāyindhinyara ga wukirriwuy malanha yākunydia ṅunhiyi yātjinha dhāruk dhikana. <sup>2</sup> Nhāma ṅarra yukurra ṅunhiyi be yolnha, ga rumbalnydia ṅanya ṅarra yukurra nhāma bitjan marwurrumburr'nha, ṅutu'na wal'ṅu ga ganydjarr-dālṅha, ga lukunydia ṅayi malanha ṅutu'mirrira dhika bathalamirrira ga ṅonunmirrina, balanyarana bitjan gatapaṅa, ga dhurrwaranydia ṅayi maḍakarritjinha dhika, balanyarana bitjan wāyin maḍakarritj lāyin.

Ga ṅayinydia ṅurinjiyinydia dhakaḍayarrṅuyunydia motjḥunydia gathan yukurra nḥanṅuwaynha ṅayi ganydjarr nḥanbala ṅuripa wāyindhinyarawana yolṅuwa; buk-mak dhika wāṅa yurru nḥanukalana goṅṅura yukurra djingaryun, liṅu ṅayina yurru nhina yukurra nurrunṅunydia buṅgawa bukmakku ṅuriki Satangalanuwu nhāku malanuwu dhiyala munatha'nura. <sup>3</sup> Yo, mulkurnnydia ṅayi ga djapin, yurru waṅṅanydia mulkurr ṅayi ṅunhi ga burakinyara mim'pumirri, yanapi ṅayi be buṅhara rakunydhinyara ṅāthiliṅuwuy, yurru ṅayi ṅunhi nulinurunydia walṅathinayi, ga mim'punydia ṅunhi baḍarraṅ'nha. Ga yolṅuyunydia walalay bukmakḥunydia nhāmana ṅanya yukurra nirryunmirrina, buku-liw'marama wāṅakurru dhika bukmakkurruna, bala walala malthunna yukurra nḥanbalaynha, ṅayina yurru walalanṅu buṅgawa. <sup>4</sup> Bukmaktja yolṅu walala yukurra yurru buku-ṅal'yun nḥanṅuwaynha ṅuriki dhakaḍayarrṅuwuna ṅunhi ṅayi Satan ṅayipi, ṅurikina ṅunhi ṅayi ganydjarr wekaṅala ṅurikala wāyindhinyarawala be yolkala. Ga bitjandhi liṅu walala yukurra buku-ṅal'yun ṅuriki wāyindhinyarawunydia yolṅuwu, ga waṅa yukurra walala wokḥunna yurru nḥanṅu, ṅunhi ṅayinydia be ganydjarr-dumurru ṅunhiyi wāyindhinyaranydia, ga waṅa walala yukurra bitjana, “Yolṅa dhika balanyaranydia ganydjarr-dumurru bitjan ṅunha wāyindhinyara yolṅu? Bāyṅuna yurru ṅanya ṅula yolṥu dhawar'marama bumanydia.”

<sup>5</sup> Yo, ṅayi yukurra wāyindhinyarayunydia ṅurinjiyinydia wiḍiyalnydia marrtji gāma yātjinha dhāruk, ṅunhi nḥanukunṅu Satangunna dhāruk wekanhara, ga nhinanydia ṅayi yurru yukurra buṅgawanydia wal'ṅu lurrkun'nha dḥuṅgarranydia ṅupan ga biyapul djik ṅalindi. <sup>6</sup> Bitjana liṅuna ṅayi marrtjiyinydia yukurra yātj-lakarama marrtji ṅanya Godnhana; yātj-lakarama ṅayi ṅuli yukurra Godnha yāku ga ṅunha djiwarr wāṅa nḥanṅu Godku, ga ṅunha walalanha yolṅu'-yulṅunha ṅunha walala yukurra nhina djiwarr'nura, yurru Godḥunydia yaka yukurra ṅanya ḍaḍawmarama waḍutja, ga yana liṅu ga walu marrtji dhawar'yun nḥanṅu.

<sup>7</sup> ṅunhiyinydyai wāyindhinyaranydia be nhā ṅoy-wurru'na yolṅu, yātjinha wirrina; bitjan liṅu ṅayi yukurra buma murrkay'kuma Godkunydia yolṅu'-yulṅunha, mārr yurru ṅayi yana buku-waṅṅany dhawar'marama, liṅu ṅanyana Satandhu gathara nḥanukalanydia goṅlili bukmaknha bāpurru'nha ga dhārukḥa ga mitjinha, bitjan ṅayina buṅgawa bukmakḥunydia. <sup>8</sup> Bukmak yolṅu ṅunhi nhina yukurra dhika wāṅanura buku-liw'marama nḥanṅuwaynha yukurra yurru buku-ṅal'yun ṅurikina be nhākuna, bukmak ṅunhi walala yolṅu'-yulṅu ṅunhi walala yaka yukurra yāku dhārra ṅunha dḥorra'nura walṅamirrinura. Yo, ṅurini Lāmdhu ṅunhi ṅayi burakina liṅu, dālkumanydia ṅayi yukurra dḥorra', ga ṅunhiliṅumiyi dḥorra'nuranydia yolṅu mala yāku marrtji djingaryun wukirriwuy, ṅunhiyina walala yolṅu'-yulṅu ṅunhi walala nḥanṅuway wal'ṅu mala Djesuwu, yurru yākunydia ṅunhi wukirriwuyunydia dhā-nathiliwuyḥa, yurruna wāṅa dḥuwala malṅ'thurruna. Yo, ṅunhiyi yolṅu'-yulṅu ṅunhi walala yāku yukurra dhārra ṅunha liṅuna dḥorra'nurana, walalanydia yurru yakana yana ṅula buku-ṅal'yun ṅurikinydia ṅoy-wurru'wunydia buṅgawawu yātjḥunydia.

<sup>9</sup> Mākiri'-witjurranydia yuwalkkuṅa ṅi'... dḥinawa'wuywu wal'ṅu ṅuriki, mārr nḥe yurru ṅāma dḥaraṅan muka wal'ṅu. <sup>10</sup> Wiripu-gulku'nhanydia nḥumalanha walala yurru mulka, bala ḍapmaramana yana, ga wiripu-gulku'nhanydia nḥumalanha walala yurru bumana yana mandjawakḥuna murrkay'kumana, yurru nḥumanydia yukirriya Godkunydia mala yolṅu'-yulṅu mukthurra yana dhārriya wuḍaṅarriyiya. Mukthurra marrtjiya bala yukirriya ṅuliwitjarra marimirrikurru dḥalakarrkurru. Yaka nḥenydia buku-ṅal'yurra yolṅuwu ṅurikiyi buṅgawawunydia; mukthurra yana marrtjiya yukirriya mārr-yuwalkḥiya Godnha.

<sup>11</sup> Ga ñulinurunyɗja dhurrwaraŋuru ñarra nhāma wiripuna be nhānha wāyindhinyaranha, ñayi marrtji walma beŋuru ya' munatha'ñuru, ga mulkurnyɗja ñayi ñunhi dhandurruŋ' mirri, mārma' nhanŋu dhandurruŋ'tja, dhumbu' mandanha, balanyara bitjan bođinygu wāyingu ñunhi, yurru rirakaynyɗja ñayi ga dhāruktja balanyarana bitjan ñunhi dhakaɗayarrŋu motj. <sup>12</sup> Yo, wāyindhinyarayunyɗja ñurinji yolŋuyu djamanyɗja nuli yukurra dhāruktja mārma ñurruŋnha ñunhi wāyindhinyaranha yolŋunha, nhanukala yana ñayi yukurra ganyɗjarryunyɗja djamā. Ga wiripunyɗja ñayi romnha nherraŋ yukurra bitjana, “Bukmak yolŋu nhuma munatha'ñuranyɗja buku-liw'marama nhina yukurra, nhumanyɗja yurru yukurra buku-ñal'yun dhiyaki ñurruŋuwu wāyindhinyarawu, dhiyakina ñunhi ñayi ñāthili dukthurrana baɗarraŋ'thina. Ñayi bini rakunydhinyanga gatpurr'thinyarayunyɗja, yurru ñayi baɗarraŋ'thinana. Nhanŋuwaynha yana nhuma yurru yukirriya buku-ñal'yurranyɗja.”

<sup>13</sup> Ga ñayi dhiyaŋu dhuɗiŋuyunyɗja be nhāyu wāyindhinyarayu yolŋuyu djamā yukurra dhika ganyɗjarr-dumurruna nhā malanha; ñayi yukurra waŋa wāthun gurthawu yarrupthunarawu, ga yuwalkthi yarrupthun gurthanyɗja ñulanuru gar-rwarŋuru, ga yolŋuyunyɗja yukurra bukmakthu nhāma ñirryunmirrina, yurru djamanyɗja ñayi yukurra bitjandhiyi ganyɗjarryu ñurikala mokuywala yana. <sup>14</sup> Ga ganyɗjarryu ñurininyɗja ñayi walalanha yukurra mayali'-wilkthun bukmaknha yolŋu'-yulŋunha ñunhi walala yukurra nhina buku-liw'marama dhika wāŋakurru, bala walala yukurra guyaŋirriynyɗja yanapi Godku ñunhi djamanyɗja. Yurru yuwalktja ñayi yukurra yana yāku garrwarkuma ñunhi wiripunŋunha ñurruŋnha wāyindhinyaranha, mār walala yukurra yurru yolŋu walala bukmak buku-ñal'yun nhanŋuway yana ñuriki ñurruŋuwu wāyindhinyarawu. Ga bitjandhiyi lingu ñayi walalanha waŋa yukurra walamarama bitjan, “Nhumā yurru djamāna walala goŋdhu yolŋuyinyara rumbalyin-yara, djan'ku yana ñayipina ñunhiyi ñurruŋuna wāyindhinyarana, ñunhina ñunhi ñayi burakina gatpurr'yina mandjawakthu, yurru yaka ñayi murrkayny'tja rakunydhina ñurinjiyi bunharayu. Bukmak yana nhuma yukurra yurru bukuŋal'yurranyɗja nhanŋu dhiyakuyi wāyindhinyarawuywunyɗja maliwu.”

<sup>15</sup> Bala yuwalkthi yolŋuyunyɗja walalay djamāna yukurra ñunhi malina, ñurruŋnha ñunhi wāyindhinyaranha, bala yana ñurinji mokuywala ganyɗjarryu ñayi ñurinji dhuɗiŋuyunyɗja wāyindhinyarayu djuɗupmarama walŋana wekama ñurikalayi goŋbuywala waŋarrwala, mār ñayi yurru waŋa'-waŋa dhārukna. Bala ñayi dhārukmirriyirrina waŋana yukurra ñunhiynyɗja be nhānyɗja goŋbuyunyɗja djamawuy, dhārukna yukurra waŋa bitjana gam: “Bukmak nhuma yolŋu yurru buku-nyilŋ'thurra, ga buku-ñal'yurranyɗja ñarrakuway yana waŋganygu. Nuli nhuma yurru yakanyɗja buku-nyilŋ'thun ñarraku, nhumanyɗja yurru burakirrina mandjawakthuna rakunyuna.”

<sup>16</sup> Ga ñayinyɗja ñunhi ñurruŋuyunyɗja wāyindhinyarayu yolŋuyu nherraŋ yukurra romnha balanyarana gam: “Bukmak yurru yolŋunyɗja walala yukurra nhina yinarray'yunarana, ñanapurru yurru wukirri yākuna nherraŋ yinarray'yuna bukmakka yolŋu'-yulŋuwala mam'-mammarama, dhunupaŋu'lili goŋlilinyɗja nhanukala ga bukulili. Bukmak yurru yolŋunyɗja yukurra nhina yinarray'nha wukirriwuyŋnha, ñurruŋumirri yolŋu'-yulŋu ga gali'wuy walala wakinŋumirri, lukunyɗjamirri ga ñurruwuykmirri, djamamirri yolŋu ñunhi ñayi nula yolku bāyimbuy, ga ñunhi yolŋu ñunhi ñayi yaka nula yol bāyimbuy; bukmakthu yurru yukurra gāma yinarrayny'tja nherraŋara ñarrakuŋuwaynha. <sup>17</sup> Ñunhi nhe yakanyɗja yinarray'yunara, nhenyɗja yurru yakana mārma ñatha bāyim, ga yakana nhe yurru gathan wunŋili'yun nula nhā rupiyawunyɗja mārnanharawu. Lingu ñunhiyi yinarrayny'tja yāku yurru dhārra yukurra mam'thunna, ñunhi ñurinjiynyɗjaji nambayunyɗja lakarama nhuna yukurra ñunhi nhenyɗja yolŋu nhanŋuwaynha ñurikina wāyindhinyarawuna yolŋuwu.”

<sup>18</sup> Yo, liya-djambatjimirriynyɗja yolŋuyu walalay yurru waɗutja mayali'-malŋ'marama. Nuli nhuma yurru guyaŋirri ñamathama dhiyakuyi, nhumanyɗja yurru marŋgiyirrina marrtji bala nuli ya', lingu ñunhiynyɗjaji nhanŋu nambana lakarama yukurra ñunhinhana wāyindhinyaranhana yolŋunha yākunha, yol ñayi ñunhiyi, ga nhāyinyara ñayi yolŋunyɗja. Ga nambanyɗja nhanŋu ñunhi djik djik djkna, 666 balanyarana.

## 14

*Djiwarr'ñuranyɗja ñunhanyɗja ñunhina walala ñunhi walala marimirrikurru walŋathina yikaman yukurra*

<sup>1</sup> Nulinurunyɗja dhurrwaraŋuru ɗarra nhāma Lāmnhana, Godkuna ɗunhi Bembinha, ɗayi yukurra dʒingaryun ɗunhala bukuɗura yākuɗura Dʒāyan, ga rrambanjinyɗja ɗunhalayi walala dʒingar'-dʒingaryun marrtji ɗunhinayi walala yolŋu'-yulŋu buku-yinarray'yunarana, yurru walala yākumirri yulŋunyɗja, ɗayipi Djesu yāku ga nhanŋu bāpa'mirriŋu yāku ɗunhilimi walalaŋgala bukuɗuranyɗja, bukmak yana ɗunhiyi walala 144-dhawutjin ɗunhi ɗayi djiwarr'wuyyu yolŋuyu walalanha yukur-rana yinarray'yurruna ɗāthili, dʒingaryun walala yukurra ɗunha djiwarr'ɗura galki nhanukala Djesuwalana. <sup>2</sup> Ga ɗāmayi ɗarra yukurra rirrakay ɗulaŋuru djiwarr'ɗuru ya', ɗutu' dhika rirrakay, bitjanna bitjan gapu yukurra dhalirr'yun larryun, ga bitjanna bitjan ɗuli wolma, bena dhika wirrkina, yurru ɗanyana dhika walangumana marrtji, bitjan guywuyunna ɗuli marrtji dhika, bitjan ɗuli manikay yukirri miyamulu latju' dhika wal'ɗu. <sup>3</sup> Ga ɗunhiyinyɗja walala ɗunhi walala Godkuŋu yinarray'mirri, ɗunhana walala dʒingar'-dʒingaryun marrtji yulŋunyɗja gumurrɗurana nyeyalɗurana, galkina Godkalana, ga ɗurikalayi walɗamirriwala walalaŋgala be nhākala 4-wala, ga ɗurru'-ɗurruɗumirriwala yolŋuwala walalaŋgala ɗurikalala. Yurru miyaman walala yukurra yuta ɗunha manikanyɗja, walalawuy yana yukurra ɗurini walalay miyamaɗja, ga marŋgina walala ɗuriki yutawu manikaywu, ɗunhiyi walala wal'ɗu ɗunhi Godthu ɗayipi ganaŋ'maraŋala walalanha walɗakuŋala dhiyala munatha'ɗura ɗulinɗaramirriyu marimirrikurru wāŋakurru.

<sup>4</sup> Dhuwalayinyɗja walala ɗarramuwurru ɗuli nhinanha yukurranha gānana yanana, ɗarrtjalknha bitjanana lingu, yakana walala ɗuli miyalknha mārranha, lingu walala wekanhamina walalanhawuy rumbalnyɗja nhanɗuwaynha Garraywuna, bala malthunanyɗja walala ɗuli yukurranha nhanɗuwaynha yana Lāmguna wanhawitjanna ɗayi ɗuli walalanha gānha. Lingu Lāmdhu ɗayipi walalanha ɗunhi gonɗhunɗja dʒarr'yurrunanyɗja marrtjina nulinuru wiripu-gulku'walanyɗja mititjinuru, ɗayi mārraŋalanyɗja walalanha nhanɗuwaylilyaŋala ɗurini nhanukiyingalay gulan-waɗɗinyarayyu, mār walala yurru nhina yukurra nhanɗuwaynha yana Godkuna ga nhanɗuway Lāmguna, ga walalanha muka ɗayi ɗurruthaŋalanyɗja wal'ɗu mārraŋala nhanɗuwaylilyaŋala. <sup>5</sup> Walalanyɗja ɗunhiyi yolŋu walala yakana ɗula waŋganymirri bothinya ɗuli lakaranha; walala ɗuli nhinanhandyɗja yukurranha ɗamathinya yana rom-dhunupa ɗula nhāmiriwnha.

*Dhāwu' lakaranhara lurrkun'kuŋu dhāwu'mirriwuŋu djiwarr'wuywuŋu*

<sup>6</sup> Bala nulinurunyɗja dhurrwaraŋuru ɗarra wiripunhana djiwarr'wuyynha yolŋunha nhāma, ɗayi marrtji buɗthun ɗunha-a-a garrwarkurru gārakkurru, gāmanyɗja nhina ɗayi lili ga dhāwu' ɗunhi bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu dhipala munatha'lili, bukmakku yana bāpurru'wu ga mititiwu ga dhārakku. Ga dhāwuny'tja ɗunhiyi ɗayi gāma yukurra rumbalɗa dhikana wal'ɗu yanana, ɗunhi yukurra dʒingaryunna yurru bitjanna linguna weyinɗumirrina. <sup>7</sup> Ga bitjanna ɗayi marrtji waŋa yatjundja, “Borrk-beyaniyiya Godku, ga waŋiya latju'-lakaraŋa ɗanyapinyay yāku, lingu walunyɗja dhuwala nhanɗu linguna bunanana; dhiyaŋunyɗja-wala ɗayi yurru ɗarrtjalkkunana wāŋanyɗja dhuwala munathany'tja, buwayakkumana yurru yātjinhanyɗja dhawar'maramana yana warppam'thunna. Buku-ɗal'yurra nhanɗuway waŋganygu ɗunhi ɗayi dʒāma ɗamajamayurruna ɗunha djiwarr' ga dhuwala munatha' ga gapu moŋuk ga mayan'-mayan raypiny gapu.”

<sup>8</sup> Ga dhāŋuru nulinurunyɗja ɗarra nhāma yukurra wiripunhana djiwarr'wuyynha yolŋunha, ɗayi marrtji buɗthun lili garrwarkurru, malthun nhina bala ɗuripa ɗurruŋuwa, ga waŋanyɗja marrtji ɗayi bitjan, “Linguna, galkinana ɗayinyɗja, ɗunhi yindinyɗja wāŋa ɗunha Bapilunbuy galkinana linguna. ɗunhiyɗja wāŋa yātjinha wirrkina wal'ɗu, balanyarana yana bitjan dʒingaryunna yurru dhāyka; bitjanana linguna ɗurukunyɗja wāŋawuy yolŋu'-yulŋu yukurranha ɗuli buku-ɗal'yuna wiripuwuna ga wiripuwuna waŋarrwu walalaŋgu, ga ɗuriniyi walalaŋgalay romdhu walala mel-warryurruna galkinyamaraŋala wiripu-gulku'nha bāpurru'nha ga mititjinha. Bala Godthu ɗayipina ɗanya ɗunhiyi galkinyamaraŋalanyɗja linguna.”

<sup>9-10</sup> Ga nulinuruyi dhurrwaraŋuru ɗarra nhāma wiripunhana djiwarr'wuyynha yolŋunha, ɗayi marrtji buɗthun bala ɗurukuyi mārrma'wu malthun, ga waŋanyɗja ɗayi marrtji yatjunna, bitjanna ɗayi marrtji waŋanyɗja gam', “Nuli yurru ɗula yol buku-ɗal'yun wāyindhinyarawunyɗja yolŋuwu ɗuriki, ga buku-nyil'thun yurru nhanɗu maliwu, ga ɗula yolthu yurru mārrama nhanukunɗu yinarray' gonlili nhanukala ga mulkurrlili, Godtja yurru wirrkina ɗaramurriyirri ɗurikiyinyɗja yolŋuwu, bala ɗayi yurru yana dhā-dir'yunna ɗanya rumbal-winya'yunmaramana. ɗayinyɗja yurru ɗunhiyinyɗja yolŋu nhina yukurra wirrkina galŋa-yātjithirri, lingu gupadalnha-wala

ŋayi yurru nhina yukurra murr'maranhana; bitjanna lingu ŋayi yurru rirrikthundja yukurra ŋuriniyi gurthayuna ga ŋawulul'yuna ŋoy-dharpunharamirriyuna, milma yana ŋurikala Godkalaŋuwalanydja djiwarr'wuywalanydja yolŋu'-yulŋuwala ga Lāmgalanydja nhanukalanydja. <sup>11</sup> Yo, bitjanna linguna yukurra yurru ŋunhiyinydja ŋawululny'tja buŋbulyunna marrtji, ŋoy-widi'yunmaramana yukurra yurru ŋunhinhandja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli buku-ŋal'yun yukurra ŋuriki wāyindhinyarawu yolŋuwu ya', ga nhanŋu maliwu. Lingu ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra gāma yinarray' nhanukuŋu buŋgawawuŋu wāyindhinyarawuŋu ŋurikiŋi, nhinanydja ŋayi yukurra yurru ŋunhiyinydja yolŋu rirrikthunna, ŋoy-widi'yunmaranharana yurru ŋuriniyi gurthayunyidja ga ŋawulul'yunyidja yātjthunyidja, bitjanna linguna yurru munhaku ga walupuy. Yakana ŋayi yurru winya'yundja ŋulinuruyi."

<sup>12</sup> Yo, nhuma Godku ŋunhi yolŋu walala, ŋunhi nhuma yukurra dhāruk-mārrama Godku ga mārr-yuwalkthirri Djesunha, wuŋdaŋarryiya yana dhārriyanydja ŋuliyi marikurrunyidja. Yaka biyurra ga buku-ŋal'yurra ŋuriki wāyindhinyarawunyidja be nhākunyidja. Yaka mārraŋa ŋunhiyi nhanŋu yinarrayny'tja. Mulkiya yana-wala mukthurra Godkunyidja, bāyiyi nhuna walala yurru buma rakunygunanydja.

<sup>13</sup> Ga ŋulinurunyidja dhurrwaranuru ŋarra ŋāma wiripuna rirrakay, ŋayi waŋa yukurra ŋulanuru djiwarr'ŋuru, waŋanydja ŋayi ŋarraku bitjan, "Ma", wukirrina dhuwalayi dhāruktja dhipali djoura'lilina ya'. ŋunhiyinydja yolŋu walala ŋunhi walala yurru rakunyidhiŋi goŋŋura Garaywala, walalanydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu walala nhina yukurra goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, bitjanna linguna yurru."

Ga ŋayi Walŋanydja Birrimbirr Godkunyidja waŋa yukurra bitjan, "Mārr-yuwalk dhuwali dhāruktja. Yuwalk yana yurru ŋunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala dāma yukurra ŋamakurru' dhika wal'ŋu dhuwali munatha'ŋura, nhinanydja walala yurru djuŋjthirrina wal'ŋu goŋmirriyirrina dhikana dhiyala djiwarr'ŋuranyidja, lingu dhiyalanydja walala yurru mārrama buku-ruŋinyamāranharawuyŋa; walala yurru ŋoyŋha nhina yukurra, lingu djamanydja walalangu lingu dhawar'yurrunana."

*Djesuyunyidja yurru yana luŋ'thunmaramana yātjmirrinhandja yolŋu'-yulŋunha binydjitkunharawuna yindiŋuna mariyu*

<sup>14</sup> Ga biyapul ŋarra nhāma bala garrwarlili bakuruma, dharr-way nhāma waŋupini gaywaranŋu, ga yolŋu marrtji nhinanydja ŋunhili waŋupini'ŋura, yolŋu rumbal bitjan Gāthu'mirriŋu ŋayi ŋunhi Yolŋunyidja, Garay ŋayipi, ga mulkurrlilinydja nhanukala ŋarra nhāma laŋtu' dhika mulkurruwuy girri', bitjan giŋdhu ŋuli nherra-nhirraŋ, garwarwar'ŋha dhikana ŋanyana, ga goŋdhuunyidja marrtji ŋayi dālkuma lili ga gayit djinbulkna.

<sup>15</sup> Bala marrtji wiripuna djiwarr'wuy yolŋu walma ŋulanuru Godkala Buŋbuŋuru, bala waŋa yukurra yatjun ŋurikalana ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋunha maŋanŋura, waŋanydja ŋayi yukurra bitjanna, "Gatjuy marrtjiyana, ga luŋ'maraŋana ŋunhi dhuwurr-yātjmirrinha yolŋunha walalanha mala-yarr'yunarawuna. Walunyidja dhuwala linguna bunana luŋ'thunmaranharawuna, lingu djiŋaryunna walala yukurra galkunna, balanyarana bitjan ŋalwuruŋ'ŋha ŋatha ŋuli dhārra gulktu-narawuna."

<sup>16</sup> Bala ŋayinydja yuwalkthi mar'yun gayitthu, ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi nhina marrtji maŋanŋura, bala yana gupthundja ŋula liw'marama wāgakurru ŋarakakurru munatha'kurru, gulk bitjandhi, bala yurru'marama luŋ'maramana bukmakna yana ŋunhiyi ŋalwuruŋ'ŋha ŋathanhandja.

<sup>17</sup> Biyapul ŋarra nhāma wiripunhana djiwarr'wuyŋa yolŋunha, ŋayi walma yukurra ŋulanuru yana lingu Godkala Buŋbuŋuru, ŋulanuru ya' djiwarr'ŋuru, ga bitjan yana lingu ŋayinydja gāma nhina lili gayit balanyara lingu djinbulkna. <sup>18</sup> Ga wiripuna djiwarr'wuy yolŋu marrtji ŋulanuru gurthamirriŋuru barŋŋuru, ŋunhina ŋunhi ŋayi ŋuli dhā-yurrukuma gurtha ŋunhi. Marrtjiyidja ŋayi lili, bala wāthundja ŋayi yukurra waŋanydja ŋurikala goŋ-gayitmirriwalanydja yolŋuwala bitjan. "Gatjuy marrtjiyana-wala buku-liw'maraŋana ŋunhi munatha'kurrunyidja, ga gulkturrana marrtjiya ŋunhi bukmakna yana borumnha lingarnhandja dhiyaŋu gayitthuna, lingu lingarnnydja ŋunhi linguna ŋalwuruŋ'ŋha gulktunarawunyidja."

<sup>19-20</sup> Bala ŋayinydja dhunupa ŋurini djiwarr'wuyunyidja yolŋuyu gupthun ŋunhi gayittja nhanbalay buku-liw'marama wāgakurru, datj bitjandhi, gulktundja marrtji ŋunhi lingarnnydja bukmakna yana, bala yana djiŋumanydja, bala djalkthunna binydjitkunharawuna. Yo, djalkthundja ŋayi marrtji lingarnnydja ŋunhi ŋunhiwala

rupa'lilina, nunhi walala nuli yukurra borumnha buľu'kuma nunhiliyi, mǎrr yurru weyikany'tja waŋdirrina-wala, ľarryunna nhina.

Yo, Godtja yukurra wirrkina naramurriyirri nurikinydja yǎtjkunydyja nunhi walala yukurra nuriniyi yolŋuyu walalay ŋayathama bať bitjanna, bala ŋayinydyja yurru walalanha nunhi dhuwurr-yǎtjimirrinha yana mǎrrama, bala djalkthunna, bala yana binydjitjkumana walalanha yurru yindiyuna mariyu. Yo, miriŋuyunydyja djuďul'yunna yurru marrtji walalanha nunhala warraŋul Godkalanydyja wǎŋaŋura, ga gulku'na yurru nula nhǎmunha' yolŋu'-yulŋunydyja burakirri, bala gulaŋdyja yurru waŋdirri nhina bitjan gapu mayan ľarryurru nhini dhuľupurrnha dhikana; bena-wala yurru gulaŋ ľarryun nhina, yana lingu ga warrpam'nhha yurru wǎŋanydyja ľupthunmaramana gulaŋdhunydyja bena yana wal'ŋu barrku-dakthunna yurru ľiw'marama.

## 15

*Yolŋu nunhi djiwarr'wuy 7-dja girri'-ŋamathirrina yukurra*

<sup>1</sup> Bala nulinurunydyja ŋarra wiripuna dhika dharrpal wal'ŋu nhǎgala nunhamala garrwarlili, mayali'mirrina dhikana wal'ŋu ŋoy-nirryunamirrina wiripuna. Nunhawala djiwarr'lili ŋarra nhǎma yukurra 7-nha djiwarr'wuy'nhha yolŋu'-yulŋunha, walala marrtji djinga'-djingaryundyja, ga goŋ-rupa'mirri walala warppam' yana, ďalku'-ďalkuma marrtji 7-mirri rupa'mirri nunhiyi, be nhǎna nunhi ŋoy-yǎtjkunharamirrina, ga dhiyaŋuyinydyja malaŋuyi Godthu yurru dhǎ-ďir'yunna rarryunna yukurra dhuwurr-yǎtjimirriwalana yolŋuwala walalangala. Dhiyaŋuyinydyja ŋayi yurru dhǎ-daw'yunna wekama nhanukiyinguŋu ŋayi naramurr, ga nunhi yurru ŋayi linguna dhawar'yunna, ga yakana yurru ŋayi biyapulnydyja naramurriyirri yolŋu'-yulŋuwu.

<sup>2</sup> Yo. Dharr-way ŋarra nhǎma be nhǎnha, bitjanna biyaku nuli gapu nunha moŋuk ya' miľŋ'-miľŋdhunna yukurra, yurru miľŋ'-miľŋdhundyja ŋayi yukurra bitjanna bitjan nuli gurtha miny'tjinydyja gulaŋdhinyarana. Ga bitjandhi lingu ŋarra yolŋu'-yulŋunhanydyja nhǎma mittjinhana, nunhiyinhanydyja walalanha yolŋu'-yulŋunha nunhi walala djuľkmaranala nunhiyi wǎyindhinyaranha yolŋunha, bili yaka walala yukurranha nuli nhanukala buku-ŋal'yuna, ga yaka walala nuli buku-nyilŋ'thuna nurikalayi maliwala nunhi ŋayi goŋbuy dǎmawuy, ga bǎyŋu walala mǎrranha nula nhanukuŋu nunhiyi namba bukulili walalaŋgiyingala ga goŋlili, bǎyŋu yana yinarray'unara, lingu nhanuway walala mala Godku yana. ŋarra nhǎma yukurra walalanha, walala marrtji djiŋgar'-djingaryun nunhili galki miľŋ'-miľŋdhunaraŋura gapuŋura, gumurrŋurana nunha Godkalana ŋoy-djuľŋithirrina yukurra, ga ďalku'-ďalkumanydyja walala marrtji goŋdhunydyja ga getayinyara manikaywuy, nunhi ŋayipi walalaŋgala rarr'yuruna Godthu. <sup>3</sup> Dhǎrra'-dharranydyja walala marrtji nunha manikaynha yukurra miyaman, Mawtjitjku nunhi manikaynydyja nunhi nhanuway Godku dǎmamirri ŋayi, yurru nunha manikaynydyja nhanuwaynha wal'ŋu Lǎmguna. Ga dhuwalana walala yukurra manikaynydyja miyaman gam',

"Garray-nhenydyja dhuwala ganydjarr-dumurru Waŋarr,

bitjan lingu nhe nuli yukurra dǎmanydyja buluna wal'ŋu bathala ga ľatju'mirrina dhika.

Nhenydyja dhuwala nurruŋu buŋgawa bukmakkuna bǎpurru'wu,

ga nhuŋunydyja dhukarr yuwalknha wal'ŋu dhunupa ga yuwalknha wal'ŋu ŋamakurru'na.

<sup>4</sup> Garray, bukmak yurru nhuŋuway borrk-barrarirrinidyja,

ga bukmakthu yurru yǎku nhuna yindikuma garrwarkuma,

bili nhepina gǎnana waŋganynha,

ganar'thundja yukurra yǎtjiturunydyja.

Bukmak bǎpurru' yurru marrtji nhokala,

ga buku-nyilŋ'thun yurru nhuŋuwaynha,

lingu bukmakthu nhǎgala linguna nunhi nhe nuli dǎma yukurra ŋamakurru' yana ga dhunupa.

Dhunupa yana nhuŋunydyja, nunhi nhe yurru murr'marama nunha yǎtjimirrinha yolŋunha walalanha."

<sup>5</sup> Ga biyapul ŋarra nhǎma nunha djiwarr'lili, dharr-way nhǎma nunha Godkunydyja Buŋbu dhǎrra yukurra, yurru nunhinydyja ŋǎrranydyja dhalakarr, ganar'maranharanydyja nunhi wal'ŋu nhanuwaynydyja Godkunydyja djingaryun yukurra ľapthunarana. <sup>6</sup> Ga nhǎmanydyja ŋarra yukurra nunha 7-nha djiwarr'wuy'nhanydyja yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra dhawatthundyja nulinuruyina Godkala nhanukiyingala wǎŋaŋuru, ga dhatthunmirrinidyja walala girri'yunydyja

watharryuna darrtjalkthuna dhikana wal'ŋu, ga gumurnnydja walala garrpinmirri ga garwarrwarr'mirriyuna biralyunydyja. <sup>7</sup> Ga wanganydhu walhamirriyu nuriŋiyi ŋula nhäyu gäma lili garwarrwarr'mirri rupa malanha 7-nha, ga weka'-wikama walalaŋgala ŋurikala 7-gala djiwarr'wuywala yolŋu'-yulŋuwala, yurru nunhiyi rupany'tja malanha dhaŋa'-dhaŋaŋnha dhika Godkuna nhanŋuway ŋaramurr, ŋurikina Waŋarrwu nunhi ŋayi nhina yukurra walŋa-diktiknha, gupadalnha-wala yana yurru. Yaka ŋayi waɖutja Godthu dhä-dir'yurruna yukurrana dhuwurr-yätjimirrinha yolŋu'-yulŋunha, yana ŋayi marrtjina mukthurrana lili ruwamŋu-nherrara bitjarrana ŋaramurnnydja, ŋal'-ŋalmaranala marrtjina lili, yana lingu ga dhawit-giŋthina marrtjina dhaŋaŋdhinana.

<sup>8</sup> Bala Bunbunydyja nunhi Godku dhaŋaŋdhirnna marrtji latju'yuna dhika dhapiŋrk-thuna ŋawulul'yu, lingu nuriŋi Godkalana wal'ŋu latju'yuna dhika garrkuŋlukthuna walŋayu ga ganydjarryu monygunjala bitjarra gunganjala yukurrana nunhiyi wäŋa; yakana yurru ŋula yol yolŋu gulŋiyirri nunhimalayi wäŋalili, ga yana lingu ga dhawar'yun yurru nunhiyi <sup>7</sup> ŋoy-yätjikharamirri be nhä, nunhi walala yurru nuriŋiyi djiwarr'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu 7-dhu rarryu'-rarryun ŋulinuruyi rupa'ŋuru malaŋŋuru.

## 16

*Djiwarr'wuyyu yolŋuyu rarryurrana Godku ŋaramurnnydja yätjimirriwalana yolŋu'-yulŋuwala*

<sup>1</sup> Ga ŋulinurunydyja dhäŋuru ŋarra ŋäma bena dhika rirrakaynydja, ŋayi waŋa yukurra ŋulaŋuru Godkala Bunbunuru, ga waŋanydyja ŋayi yukurra nunhinha 7-nha djiwarr'wuyynha yolŋu'-yulŋunha bitjanna, “Gatjuy marrtjiyana walala. Rarryu'-rarryurrana Godkunydyja nunhi ŋaramurnnydja nunhana ya' munatha'ililina wäŋalili ŋarakalili.”

<sup>2</sup> Ga yuwalkthi ŋayi wanganydyja djiwarr'wuy yolŋu marrtjinana, bala yana rarryunna yukurra nunhana munatha'ililina, djululu-u-u bitjan. Dhunupana ŋayi marrtjina yulŋunydyja, walalaŋgu galŋanydyja bul'-bulyunna djetjimirriyrina warppam'ŋha dhal'yunna rumbalnydyja, bukmak yana nunhiyinydyja walala nunhi walala namba märranala yinarray'yunara nunhi nhanukuŋu wäyindhinyarawuŋu, ga nunhiyinydyja walala nunhi walala yukurra ŋula buku-ŋal'yun ŋurikiyi nhanukalaŋuwu maliwu.

<sup>3</sup> Ga biyapul ŋarra nhäma ga wiripunhana djiwarr'wuyynha yolŋunha, ŋayinydyja yukurra bitjandhi lingu yana rarryun djululu-u-u bitjan nunhana bala gapulili moŋukililina. Dhunupa ŋayi marrtji nunha gapunydyja moŋuktja gulandhirrina, biyaku ŋuli rakunymirri guland wäŋdi yukirri. Bala bukmak nhä malanha nunha gapunura moŋukjura ŋorra marrtji murrmurruyunana warppam'ŋha.

<sup>4</sup> Ga biyapul nuriŋi wiripunuyunydyja djiwarr'wuyyu yolŋuyu, ŋayinydyja rarryun rupa'mirri ŋurikimirri djululu'yunna nunha bala mayan'-mayanlili gapulili raypinylili, ga manu'-manutjilili gapulili. Ga dhunupa nunhi raypinydyja gapu malanha gulandhirrina yana. <sup>5</sup> Bala ŋarra ŋäma nunhinha djiwarr'wuyynha yolŋunha gapu-djakamirrinha, ŋayi yukurra waŋa bitjan,

“Garray nhenydyja rom-dhunupa.

Dhunupa nhuŋunydyja nunhi nhe yukurra dhä-dir'yun yätjimirrinha yolŋu'-yulŋunha bitjandhiyinydyja gay',

bili nhepi dhuwala yuwalktja gal'ŋu darrtjalktja,

ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋuru yätjirunydyja;

bitjan lingu ŋurru-yirr'yunaraŋuru nhe nhinana yukurrana garrkuŋluknha wal'ŋu yanana.

<sup>6</sup> Yo, nuriŋi rom-yätjimirriyunydyja yolŋuyu walalay bumara gulaŋ-wurr'wurrmaranala nhuŋuwaynydyja yolŋu'-yulŋunha ga dhäwu'-gänharamirrinha walalanha, bala nhenydyja walalanhanydyja wekamana yukurra gulaŋ lukanharawuna. Dhunupa nunhi walalaŋgu, walala yurru märrama yätjinha yanana, ŋupanayŋu walalaŋguway romgu malthun.”

<sup>7</sup> Ga bitjarra lingu ŋarra ŋäkula wiripunhana rirrakay, ŋayi waŋa yukurra ŋulaŋuru bala gurthamirriŋuru barnjuru. “Märr-yuwalk dhuwala yulŋunydyja. Garray Waŋarr, nhenydyja dhuwala ganydjarr-dumurrana dhika wal'ŋu, nhepina wanganyynha. Bitjan lingu nhenydyja yukurra mala-yarr'yun dhunupa yana, ga yuwalk yana. Nhe ŋuli wekama yolŋu'-yulŋunha ŋupanayŋu yana malthun walalaŋguway romgu.”

<sup>8</sup> Bala wiripunuyuna djiwarr'wuyyu yolŋuyu rarryun yukurra wiripumirrina rupa'mirri ga nunha waluwala. Dhunupa ŋayi marrtji nunhi walunydyja gormurthirrina gay', bala yana bathan nunhi yolŋu'-yulŋunhanydyja biyaku ŋuli gurthayu.



<sup>9</sup> Yolŋunyɗja walala nhārana marrtji galhana nuriŋiyi gormmuryinyarayuna waluyu. Bala walala waŋa yukurra narrtjun yātj-lakarama Godnhana, ŋunhi ŋulinuru nhanukuŋu goŋŋuru dhuwala ŋoy-yātjthinyaramirrinyɗja marrtji yukurra lili. Yurru bāyŋu yana walala bilyurruna ŋula walalangiyiŋgalanŋururu ŋulanuru yātjŋurunyɗja romŋuru; yaka walala gonha'yurruna ŋunhiyi yātj rom, ga yāku lakaraŋala ŋanya ɗumurrukuŋala yakana ŋula.

<sup>10</sup> Ga wiripunuyuna nuriŋiyi djiwarr'wuyyu larryunmarama yukurra rupa'mirri, ga ŋunhimala ŋayinyɗja yukurra ɗjululu'yun wāŋalili ŋunhi wāyindhinyarawala be yolkala yolŋuwala ŋunhi ŋayi nhina yukurra bungawa be ŋunhi, bala warrpam' ŋunhi wāŋanyɗja nhanbala bukmukthina, bukmaknha liw'maraŋalana nhanukala dikmandjana bāymana warumuktja. Ga ŋunhi rom-yātjmirrinyɗja yolŋu walala rirrik-thunmirrina yukurra wiŋthunna dhika, ga lirrandyɗja walala marrtji lāwunhamirrina ga ŋāparnyɗja, bili nuriŋiyina batjpatjmaranhara. <sup>11</sup> Bala walala liya-ŋarrtjun marrtji Godnhana ŋunhawala djiwarr'liilina, bili nuriŋina batjpatjjunarayuna djetji'yuna be nhāyuna rerriyuna. Yurru mukthurruna yana yaka walala ŋula bilyurruna ŋulinuru walalangiyiŋgala yātjŋurunyɗja, ga yakana yana walala waŋana Godnha bāy-lakaraŋharawu walalangway.

<sup>12</sup> Ga ŋulinurunyɗja wiripunuyuna djiwarr'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu rarryurruna rupa'mirri, ga ŋunha ŋayinyɗja rarryurruna nhayikayu yindilili mayan'lii Yipuraytilili yākulili. Dhunupa ŋayi marrtjina ŋunhi gapunyɗja mayan'tja baŋdanydhinana nyimdhurrunana, dhukarryinana bitjan dhukarnha marrtji norra nuriŋina walalanggu bungawamirriwuna yolŋu'-yulŋuwu, ŋunha walala yukurra marrtji miriŋunhana gāma lili beuru bala ya' dhimurru'ŋuru gali'ŋuru.

<sup>13</sup> Ga bitjandhi lingu ŋarra nhāma lurrkun'nha be nhānha yātjmirrinha birrimbirrinha, rumbalnyɗja walala bitjan garkman, walala dhawatthundja yukurra dhurwaranuru yātjmirriwala nuriŋalayi lurrkun'kala; waŋanyɗja dhawatthun dhakaɗayarrŋuwala dhurwaranuru nuriŋala Satangala, ga waŋanyɗja nuriŋala wāyindhinyarawala yolŋuwala, ga waŋanyɗja nuriŋala yolŋuwala bothinyarayŋuwala ŋunhi ŋayi wāyindhinyarawu nuriŋiyi guŋga'yunaramirri.

<sup>14</sup> ŋunhi garkmandhinyaranyɗja walala, yuwalktja walala ŋunhi ga yātj birrimbirr ŋāŋuk walala, ga gāmanyɗja walala yukurra ganydjarr, mār walala yurru ɗjama yukurra nhā malanha ŋirryunaramirrina rom. ŋunhi be nhā ŋāŋuk walala lurrkun' yukurra yurru marrtji bukmakkurru wāŋakurru liw'marama, mārra'-marramanyɗja marrtji yurru buku-luŋ'marama ŋurru'-ŋurruŋunha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha bukmaknuru bāpurru'ŋuru, bala gāma yurru walalanha waŋanylili buku-luŋ'marama nuriŋiyinayi mariwuna. Yo, marinyɗja yurru malŋ'thun bathalana ŋunhala bala ya' waluyu, ŋulinaramirriyuna ŋunhi nhanŋuwaynha wal'ŋu Godkuna walū yurru buna, lingu Godtja ŋayipinyɗja ganydjarr-dumurru wal'ŋu Waŋarr, ŋayipina waŋanyinha.

<sup>15</sup> “Nākanyɗja walala ŋamathana. ŋarranyɗja yurru buna birrka'mirriyuna waluyu, bitjanna bitjan ŋuli mananŋan yolŋu marrtji mananinyarawu ɗɗuɗapthun. Nhiniyanyɗja walala yukirriya bira'yurra, mār nhuma yurru girri'-ŋamathirringa nhina yukurra ŋunhi ŋarranyɗja yurru buna, mār nhuma yakaŋga yurru goramirriyirri ŋulinaramirriyunyɗja, bitjan ŋuli ɗarramunha malŋ'marama warraŋul.” Bitjan ŋayi yukurra waŋa ɗjesunyɗja.

<sup>16</sup> Yo, gāmanyɗja walala yukurra buku-luŋ'marama nuriŋiyi mokuyyunyɗja walalay bukmaknha bungawamirrinha yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra luŋ'maranhamirri bāpurru' ga bāpurru', giŋ malanha bungawamirri ga miŋtjina walalangway walala ŋunhamala wāŋalili yākulili Yamakitanlili. Dhuwalanyɗja yāku wāŋa walalangalay dhārukkuru Yipurukuru.

<sup>17</sup> Ga wiripunuyuna djiwarr'wuyyu yolŋuyu rarryun yukurra rupa'mirri, ɗaɗawunna wal'ŋu ŋunhiyinyɗja, rarryunyɗja ŋayi yukurra ŋunhi Godku ŋaramurr ŋunha bāyma ya' gārakili. Nāma ŋarra rirrakay, ŋayi yukurra waŋa ŋulanuru Godkala Buŋbuŋuru, lingu God ŋayipi nhina yukurra ŋunha bungawanyɗja wal'ŋu ŋurruŋu nhāku malaŋuwu bukmakku, ga waŋanyɗja ŋayi yukurra yatjun bitjan, “Linguna dhuwala dhawar'yurrunana,” bitjan. <sup>18</sup> Dhunupa ŋayi marrtji wāŋanyɗja dhuwala munathany'tja rirrakaymirriyirrina gay' bena dhika, murru'yurruna marrtji ga ɗjalka'-ɗjalkarryun bena dhika wiŋthunna, ga wāŋanyɗja gurkuryunmarama yukurra bena wal'ŋu biyapul'nha. Bāyuna ŋula ŋāthili bitjarrayi wāŋa gurkuryurruna biyapul wal'ŋu ŋutu' dhika. <sup>19</sup> Bala nuriŋinyɗjayi gurkuryunmaranharayu ŋunha wāŋanhanyɗja bala'-dhirrimukmirrinha barr'-barramaranjalana lurrkun'kuŋala, ga

māypa biyapul wāṅa malanha bala'-maypamirri liw'maraṅala dhika yana buku-yapthurrunana marrtjina, dhawar'maraṅalana yana warrpam'nha ṅurinina yi gurkuryunarayuna. Lingū Godthu guyaṅinana yukurrana ṅunhana wāṅa yātjinha wal'ṅu mirithirrina nhayikawuynha Bapilunbuynha, bala wirrkina ṅayi dhika wal'ṅu dhā-dīr'yurruna ṅunhiyinydja wāṅa, lingū mirithirrina ṅayi yukurra ṅaramurryirri ṅurukunydyai wāṅawu. <sup>20</sup> Bala bukmak wāṅa malanha buku-liw'marama wiriputhinana dhika mulkuruyinana ṅurini wāṅayu gurrwurr'maranharayunydy; bukmak runu'-rununydy winya'-winyayurrunana dhikana guḷwulmarāṅalana gapuyuna moṅukthuna, ga bitjarra yana lingū ṅunha buku'-wukunydy wāṅa ga winya'-winyayurrunana dhikana buku-yapthurrunana. <sup>21</sup> Ga ṅulaṅurunydy lili djiwarr'ṅurunydy dhuryurruna marrtjina guṇḍana rarralamirrina, ṅutu'mirrina dhika ṅonunmirrina, bala dhā-munyuṅala yolṅunhana walalanha, buḷṅu'kuṅalana marrtjina. Ga baḍak yana yolṅu'-yulṅunydy ṅunhi biṇdharr'yurruna waṅana yukurrana ṅanyapinya Godnha, lingū ṅayi ṅunhi mari dju'yurruna barrarimirri dhika wal'ṅu; yaka walala gonha'yurruna walalaṅgalay yātj ga bilyurruna Godkalanydy bāyṅuna.

## 17

### *Lakarama yukurra yana mali marramba'mirrinha dhāykanha*

<sup>1-2</sup> Ga ṅulinurunydy dhurwarāṅuru wāṅany djiwarr'wuy yolṅu marrtjina lili ṅarrakala, yurru ṅayi ṅunhiyinydy yolṅu ṅulaṅuruyi malaṅuru ṅunhi walala rarryurruna Godkuṅu ṅaramurr rupa'ṅuru. Marrtjinanydy ṅayi, bala waṅana ṅarrakala bitjarra, "Go marrtji ṅali, ṅarra yurru nhokala milkumana ṅanya ṅunhinhayi marramba'-dumurrhanydy dhāykanha, ṅunhi ṅayi nhina yukurra ṅunha wāṅaṅura gapu-maypamirrinura, yurru yuwalktja ṅunhi dhāyka bitjan mali yana, lakaramanydy yukurra wāṅa ṅunhi yindinha, ṅunhi ṅayi buṅgawayirri ṅuli yukurra wiripu-gulku'wu bāpurru'wu malaṅuwu ṅula nhāmunha'wu. Yo, nhāmanydy nhe yurru ṅunhiyinha dhāykanha, nhaltjan yurru Godthu ṅanya dhā-dīr'yun, lingū nhinanydy ṅayi yukurra mirithirri yātj; ṅayi yukurra warku'yunna ṅanya Godnha yākuna, bala waṅarrkuma ṅayi ṅuli yukurra wiripunhana ga wiripunhana nhānha malaṅunha. Ga bitjanhi lingū ṅayi yukurra yātjlili gāma ṅurru'-ṅurruṅumirrinha yolṅu'-yulṅunha, bāpurru'wu ga bāpurru'wu ga bāpurru'wu, ṅayi ṅuli yukurra bitjan walalanha leṅu'kumana ṅurini nhanukiṅgala romdhu yātjthunydy, bukmaknha yana ṅunhi walala yukurra nhina ṅunha wāṅaṅura liw'marama," bitjarrayina ṅayi djiwarr'wuyyu yolṅuyu lakaraṅalanydy yukurruna ṅarrakala.

<sup>3</sup> Ne, ga ṅulinurunydy ṅayi ṅarranha djaw'yun gāma bala ṅunha diltjililina, ga ṅunhalanydy ṅarra nhāma ṅunhiyinhay dhāykanhana, ṅayi marrtji ṅal'yun wāyṅala diltjijura, yurru miny'tjinydy ṅunhi wāyin gulaṇdhinyarana dhikana, ga mulkurunydy nhanṅu ṅunhiyi ga djapin, ga dhandurrun'tja nhanṅu mārrma' rulu. Ga ṅurikala wāyṅala rumbalṅura yāku malanha wukirriwuy yulṅunydy, yurru Garraywu nhanṅuway yākunydy malanha, yanapi ṅayi ṅunhiyi God ṅayipi.

<sup>4</sup> Ga ṅuriniyi miyalkthu girriny'tja ṅayi nherrāṅ dhatthunmirri walaṅnha ṅanyana dhika girri', miny'tji-maypamirrina, yurru miny'tjinydy ṅunhiyi wuluymu'yinyara ga gulaṇdhinyara, ga dhatthunmirri ṅayi be nhāyuna bulayyi'yinyarayuna, garwar-rwarr'mirriyuna girri'yu be nhāna ṅanya dhika mel-winya'mirriyuna, ralapinydhuna ga miny'tji-gulku'mirriyuna guṇḍayuna malaṅuyu, bitjan ṅayi yukurra dhapirrk lakaranhamirrina ṅuli ṅunhiyi dhāyka. Ga goṇḍhunydy ṅayi yukurra dālkuma ga rupa garwar'rwar', yurru dhulmunuranydy rupa'ṅuranydy ṅunhiyi dhawitkitnha yātjtja nhā malanha, bukmaknha ṅunhi Godthunydy yukurra nyamir'yunna nhāma, nhanṅuwaynha ṅunhina nyalmirrina rom malanha. <sup>5</sup> Ga ṅurikalayi miyalkkala bukuṅuranydy ṅayi yāku yukurra dṅingaryun wukirriwuy, yurru ṅunhiyi yākunydy nhanukala bukuṅuranydy mayali'mirri, dṅinawa'na mayaliny'tja, ga dhuwala ṅunhi yākunydy gam'; "Dhāykanydy balanyara dhuwala bitjan wāṅa dharrpalnha wal'ṅu ṅunhi Bapilunbuy yāku; yātjinha ṅayi dhika wal'ṅu bitjan ṅaṇḍi'mirrinu ṅayi marramba'-dumurruwu yolṅu'-yulṅuwu ga bukmakku nhāku malaṅuwu yātjku, ṅunhi yolṅuyu walalay dṅama yukurra dhika buku-liw'marama wāṅakurru."

<sup>6</sup> Ne, nhāmanydy ṅarra ṅunhi miyalknha, ṅayi marrtji leṅuna dhika wal'ṅu, yurru leṅunydy ṅayi yukurra lukanharayu gulaṇḍhu Godkalaṅuwala ṅurikala mitṅijwala yolṅu'-yulṅuwala, ga ṅurikala walalaṅgala gulaṇḍhu ṅunhi ṅayi walalanha bay-matthurruna, lingū Djesuwu walala ṅuli yukurra malthun.

Ga nŭnhili űarra yurra nhāmana nŭnhiyi dhāykanha maŇmaŇdhunna, ga wirrkina dhika guyaŇirinydja yurra, ga yakana űala mayaliny'tja maŇ'thun.<sup>7</sup> Bala űayinydja nŭnhiyi djiwarr'wuyyundyda yolűuyu waŇa űarranha bitjaŇ, "Way, nhāku nhe yurra nhāma wirrkinydja wal'űu űirryundyda? Narryandyda nŭnu yurru dhuwala űakaramana mayali'na űurukalaűuwuy dhāykawalaűuwuyundyda ya', ga wāyinalgalaűuwuy nŭnha űayi marrtji gurrukama dāyinnha, űurikalalaűuwuy wāyinalgalaűuwuyundyda nŭnha űayi mulkurundyda 7 ga dhandurruŇ māypamirri.<sup>8</sup> Ga bitjaŇ nŭnha yurra mayaliny'tja gam': Nŭnha wāyinnha nhe yurra nhāma, űāthilinydja űayi nŭnha walűa muka nhinanha yurranha űuli. Dhiyaűundyda-wala űayi yakana walűa, yurru galki űayi yurru gangathirrina, bala dhawatthunna yurru űulaűuru űarŇgaűurundyda warumukűurundyda dhika űoyűuru munatha'űurundyda, Nāűukkalandyda űulaűurundyda wāŇaűuru, ga biyapul űayi yurru nhina yurra nŭnhala munatha'űurandyda mārű-gurriri yana, bala Godthu yurru buma űanya rakunygumana, rumbal-winya'yunmaramana yurru űanya. Yo, űayi yurru nŭnhiyi wāyin maŇ'thun, bala yolűuyu walalay yurru nhāma űanya yurra űirryunna, űuriniyinydja walalay nŭnhi walala bāyűu yāku nŭnha Godkala dűorra'űura wukir-riwuy. Linga nŭnha djiwarr'űurandyda dűorra' yurra űorra yākumirri, űakarama yurra nŭnhinana yolűunha walalanha nŭnhi walala yurru nhina yurra walalay-weyinűumirrina nŭnhala, linga Godthu űayipi walalanha yāku-nherrara beŇga yana ya' űurru-yirr'yunarayunga, yurruűa űayi Godthu dűama dhuwala wāganydja. Yurru wiripuwurundyda yolűu-yulűu yāku bāyűu wukirriwuy dhiyalami dűorra'űura, ga walala yurru űuriniyinydja walalay űirryunna nhāma nŭnhiyi wāyinnha, bala mārű-yingathirrina yurru wokthunna nŭnha, linga űāthilinydja űayi nhinana yurranana ganydjarr-dumurrunga, ga bala dhika gandarrűurandyda űayi widi'yurrunana, yurru biyapul űayi boŇguűa gangathiya, ga nhini yukirri boŇguűa ganydjarr-dumurruna.

<sup>9</sup> "Dāl dhuwala yolűundyda marŇgiyinarawundyda; űuriniűa linga yurru mayaliny'tja maŇ'marama, nŭnhi walala űuli guyaŇirri yurra Godkala ganydjarryu. Balanyara dhuwala mayaliny'tja gam': Mulkurundyda nŭnhiyi nŭnha 7-dja mayali' yurra űakarama dűapin buku'-wuku malanha nŭnhi wanhaűumi űayi yurra nŭnhiyi dhāyka nhina. Ga wiripundyda nŭnhi dűapin mulkur mayali' yurra űakarama ga dűapin buŇgawamirrinha yolűu'-yulűunha.<sup>10</sup> Wangaűu-ruluny'tja nŭnhiyi buŇgawamirri ga linga bāyűuna, rakunymirrina, ga wangaűynha dhika yolűundyda mukthunga yana nhina yurra buŇgawa, ga wiripundyda yurru ga buna yalala, yurru nŭnhiyi dhā-daw'yunarayundyda mār yurru gurri nhina, yaka weyinűumirri.<sup>11</sup> Ga nŭnhiyinydja wāyin nŭnhi űayi nhinana yurranana űāthili wal'űu, bala űayi winya'yurrunana rakunydhinana, biyapul űayi yurru gangathirri, yurru űayinydja nŭnhiyinydja buŇgawa balanyara yana linga bitjaŇ nŭnhi wiripu walala, yurru Godthundyda űayipinydja yurru űanya rumbal-winya'yunmaramana, dhawar'maramana yana walűana.

<sup>12</sup> "Ga nŭnhiyinydja mārma' rulu dhandurruŇ malanha nhe nhāűala, nŭnhiyinydja mayali' űakarama yurra mārma' rulu mitűi giŇ malanha. YakaŇga yana walala dhiyaűundyda-wala nhina yurra űurru'-űurruűu buŇgawamirri, yurru walalanha yurru buŇgawakumanydja nherra'-nhirraŇ, bala walala yurra yurru mitűinydja mulka bāpurru'wu ga bāpurru'wu, rrambaűina űurini wāyindhinyarayuna yolűuyu, yurru mārű-gurriri yana.<sup>13</sup> Yo, guyaŇirinydja walala yurra yurru wangaűynha yana, yurru yakana walala yurru dűamanydja yurra walalaűiyingalandyda walala dukűukthu, yanana walala dűamanydja yurra yurru űurikiyi wāyindhinyarawuna yolűuwu, linga nŭnhaűalana walala yurru nherraűumirri űoylilinydja, mār űayipina yanana walalaűu yurru buŇgawanydja wal'űu.<sup>14</sup> Bala wangaűynha mala yana walala yurru nyāű'thunmirrinydja, bala buŇharamirrina yurru yurra Lāmna nŭnhi yākunha, Garraűna Djesu-Christna, bala űayinydja walalanhaűydyda yurru dűulűkunmaramana-wala wal'űu, linga űayipi nŭnha Garraűnydja wal'űu űurikinydja walalaűu nŭnhi walala yurra be Garraű űakaranhamirri, ga űayipi yana űurru-dawalaűundyda GiŇdja űuriki buŇgawamirriwundyda yolűu'-yulűuwu nŭnhi walala űuli nhina yurra űurruűu wal'űu giŇ wiripu-gulku'wu yolűu'-yulűuwu. Ga nŭnhiyinydja yolűu walala nŭnhi walala űuli marrtji marilili nŭnhaűa malűun, walalanandyda nŭnhaűuwaynydja nŭnhiyi mala yolűu, nŭnhi walalanha űayi dűarr'yurruűa, bala wāthurruűa nŭnhaűuwaylilianaűalaűa űayi, ga yaka walala űula űanya goŇha'yurrunandyda, mukthun yana walala dhārűa yurra nŭnhaűalaynaűa gali'űura Djesuwalana."

<sup>15</sup> Ga biyapul űayi űuriniyi djiwarr'wuyy yolűuyu űarraku waŇana űakaraűala bitjarra, "Nŭnhi dhāykanha nhe nhāűala, űayi nhinana yurranana nŭnhala gaűuűura

wal'ņu napanura, yurru gapuyunydyja nunhiyi yukurra lakarama mayali' yolŋunha mitji, gulku'nha dhika wal'ņu mittjinha ga miny'tjinha ga dhäruknha.

<sup>16</sup> “Yo, nurruthamanydyja nunhinydyja dhäyka marramba'mirri nunhiyi ga wäyindhinyara nurrunju bungawa nunhi marrtjinydyja manda yukurra yurru rrambanji yana, ga nulinuruyi gandarrnuranydyja ŋayi yurru wäyindhinyaranydyja bilyun, bala nyinyandhunna nhanju dhäykawunydyja, ŋayipi ga dhandurrun nunhi 10, nunhi nhe walalanha lingu nhäŋala wäyingala nurikalayi mulkurrlili. Bala yurru walala djaw'-djawyunna bukmak nhä malanha nunhi ŋayi ŋayathama yukurra nurinjiyi marramba'mirriyu dhäykayu, bala ŋayi yurru nhina yukurra dhäparknha ŋula nhämiriwnha, ganydjarmiriwnha dhika, bitjan ŋuli ŋapa'ŋaynu yolŋu nhina yukurra. Bala yurru walala lukana ŋanya barrwan'tja, ŋanaktaja dhawar'yunmaramana, bala bathanna ŋanya yurru gurthayuna rumbal-winya'yunmaramana.

<sup>17</sup> “Yurru yuwalktja wal'ņu nunhiyi guyanjinyara nhanukunju Godkuŋu war-ray, ŋayipi warray Godthu yurru wekama walalanju birra'yunaranydyja nunhiyi, marr yurru nunhiyinydyja walala 10 nunhi bungawa yolŋu nhina yukurra wanganyjuranana. Bala walala yurru nherranmirri walalawuyunha walala noylili nurikala wäyindhinyarawalanydyja yolŋuwala, marr ŋayina yurru walalanju bungawanydyja wal'ņu, yana lingu ga Godkuŋu dhäruk nunhi nherranara malŋ'thun yurru warraŋulthirrina. Lingu Godthu ŋayipi yurru rumbal-winya'yunmarama buwayakkumanydyja nunhiyi marramba'mirrinha dhäykanha.

<sup>18</sup> “Yo, nunhi nhe dhäykanhanydyja nhäŋala, mayaliny'tja nunhi lakarama yukurra dharrpalnha wal'ņu wäŋa bala-dhirrimukmirri, nunhi ŋayi nunhiyinydyja yukurra yurru nhina nurrunju bungawa wal'ņu nuriki bukmakku bungawamirriwu yolŋu'-yulŋuwu, nunhi walala djingaryun marrtji munatha'kurru liw'marama.” Ga bitjarrana ŋayi djiwarr'wuyunydyja nurininydyja yolŋuyu lakaraŋala ŋarraku.

## 18

### *Godthu bađuwađuuyurrunana warppam'nha Bapilundja wäŋa*

<sup>1</sup> Ga nulinurunydyja dhäŋuru ŋarra nhäma wiripunhana djiwarr'wuyunha yolŋunha, ŋayi marrtji yarrupthun nulanuru lili djiwarr'nuru. Marrtjinydyja ŋayi yukurra dhuryndja lili ganydjarmirri dhika ŋutu'mirrina, ga liw'yunmaramanydyja ŋanya marrtji dhika latju'yuna bađayala'yu, ga warppam' dhika wäŋanydyja nunha ya' munathany'tja räkukuma yukurra nhanukalay ŋayi nurinjiyi bađayala'yu. <sup>2</sup> Bala ŋayi wanjanydyja marrtji yatjunna dhika, bena dhika yatjun wäŋa, “Linguna ŋayinydyja galkinana. Nunhiyinydyjai be dharrpalnydyja wäŋa Bapilundja linguna buku-yapthurrunana, dhawar'yurrunana linguna. Dhipunurunydyja dhäŋuru yakana yurru ŋula yol yolŋu nhina yukurra wäŋanuranydyja nunhala; walalawuyunha yukurra yurru nunhilinydyja nhina be nhäna mokuynha walala ga yätjnha birrimbirr; ga beyanu-wukunhamirrina nhä malanha, ga dhä-barrpa'mirrina wäyin malanha, nunhina walala lingu yurru nunhilinydyja nhina yukurra. <sup>3</sup> Lingu nunhiyinydyja wäŋa yätjnha yanana, ŋoy-ŋapu'yuna ŋayi ŋuli yukurranha ŋula nhäku malanuwu. Ga bitjandhi lingu bukmak bäpurru' mala yukurranha ŋuli bitjanana leŋuna nhanukalay ŋanitji'yunydyja, nunhi ŋayi ŋuli walalanha gänha yätjlili. Bukmak bungawamirri yolŋu walala bäpurru'wu ga bäpurru'wu yukurranha ŋuli bitjana marramba'yina nhanju, ga nunhi walala yolŋu'-yulŋu nunhi walala ŋuli wunŋili'yuna nhä malanha marranha ga mali'yuna bala, walala ŋuli lukunydyjayinyana nurinjiyi lingu wäŋayu, nunhi ŋayi djäl-đumurru be nhäku malanuwu bukmakku.”

<sup>4</sup> Bala ŋarra ŋäkula wiripunhana rirrakay, ŋayi wäŋana yukurranana nulanuru djiwarr'nuru bitjarrana,

“Way yolŋu walala ŋarrakunydyja.”

Dhawatthurrana ma' dhipunuruyi wäŋanurunydyja;

gonha'yurrana dhuwalyinydyja wäŋa go.

Yakana djäma yätj yukirriya dhiyalinydyja nhanukala,

marr Godthu yurru yaka muka nhumalanhanydyja dhä-đir'yun rrambanjikuma ŋanya.

<sup>5</sup> Lingu Godtja ŋayipinydyja marŋgina,

nhämana ŋayi yukurra yätjtja nhanju rom;

nhanukunju yätjtja rom ŋal'maranharana marrtjinyara,

benä yukurra ŋal'yunmirri garrwarnha.

Yakana yurru Godthu buku-dhumukthirri nhanju yätjpuy nurikiy djämawuy.

<sup>6</sup> “Yo. Wirrkina ŋanya dhä-đir'yurranydyja.

Buku-runjiyinmaraŇa wekaŇa Ňanyanydja ŇupanayŇu yana nhanbalayi romgu malthurra.

Ňayi djäma yukurrana yätjkuŇala wiripu-gulku'nha yolŇu'-yulŇunha, bala nhenydja yurru Ňanyanydja wekaŇa buku-runjinyamaranhara biyapul warray walŇu yätj.

Ma', wekaŇana yätjŇha Ňanya walŇu be nhäna wurkthunarawunydyja;

Ňayina yurru ŭka yätjtja gapu,

Ňunhiyina lingu yätj Ňunhi nhumalangu Ňayi wekaŇala wurkthunarawu.

<sup>7</sup> Ňayi Ňuli marrtjinya djongunha be nhä latju'mirri girri' dhika rupiya-gulku'mirrira, galŇa-Ňamathinyamaranhaminia Ňuli Ňanyapinyay Ňayi.

Gatjuy, wekaŇana Ňanya galŇa-yätjthinyaramirrira ga Ňäthinyaramirrira, Ňayi yukurra yurru nhina galŇa-yätjthirrira walŇu.

Bitjan lingu Ňayi Ňuli waŇa ŭkaranhamirri Ňanyapinya Ňayi bitjan,

'Dhuwalana narra yukurra nhina bungawana walŇu bukmaku.

Yaka dhuwala Ňarranydja dhuwaymiriw, buku-wurthapuy, darramu-gulku'mirri dhuwala Ňarranydja.

Yakana narra yurru Ňäthi warwuyun Ňula nhäkunydja.'

Bitjandhi Ňayi yukurra nhanjuway Ňayi wokthunmirrinydja.

<sup>8</sup> Bala dhunupana yana do'yunna yurru nhanju galŇa-yätjthinyaramirrinydja rom, Ňutu'na dhika mari yurru nhanju buna;

bukmak yurru gurruŭ'mirrinydja walala nhanju murrmurryunna marrtji,

bala Ňayinydja yurru Ňäthina yukurra wiŭthunna dhika,

ga nhinanydja Ňayi yukurra yurru dhäparknha Ňula nhämiriwnha.

Bala Ňayi yurru Ňunhiyinydjayi dhuwurr-yätjtja dhäyka nhära gurthayuna,

walŇa-winya'yunna yurru buwayakthirrira,

lingu Garrayuna Godthuna Ňayipi yurru Ňanya dhä-dir'yundja,

Ňayipi Ňurini ganydjarr-dumurryu Godthu."

<sup>9-10</sup> Ga walalanydja Ňunhiyi bungawamirrinydja walala, Ňunhi walala yukurrana Ňuli malthuna romgu Ňurikiyi marramba'-dumurruru miyalŭku, rrambanina yana Ňunhiyi dhäykana walala Ňuli duktukthinya Ňoy-Ňapu'yuna Ňula nhäkuna malajuwu, rrupiyawu ga ganydjarrwu dhika nhäku, ga yakana walala Ňuli duktukthinya yukurrana nhanju Godkunydja. Bala walala yurru nyä'yunmirrira marrtji Ňurikinydja wäŇawu, Ňunhi walala yurru nhäma Ňanya nhäranharanydja marrtjinyara. Nyä'yunmirrinydja walala yurru wiŭthunna dhika, lingu nhämanydja walala yurru yukurra Ňawulul'nha buŇbulyunara marrtjinyara. Yurru Ňulanuruna walala yurru nhämanydja yukurra ya' märr barrkuŇuruna, lingu walala yurru Ňunhi beyaniyirrira wirrkina, yaka walala duktukthirri yukurra buwayakthinyarawu bitjan Ňunhiyi wäŇa. Ga waŇanydja walala yurru bitjana, "Ye-e-e. Ňunhanydja wäŇa ya' Bapilundja linguna buwayakthinana. Ňayi Ňuli yukurrana dhärranhanydja yindina dhika ganydjarr-dumurruna, yurru Ňurini lingu wadutja yana Ňayi Godthunydyja buwayakkuŇala Ňanya, lingu Ňayi yätjŇha walŇu yolŇu."

<sup>11</sup> Ga bitjandhi lingu walala yurru lukunydamirri yolŇu walala nyä'yunmirri yukurra Ňurikiyi wäŇawu, lingu walalambala Ňayi Ňuli rarr'yuna marrtjinya dhananŇha dhika rrupiya, ga dhiyanunydyja-wala bäyŇuna yurru Ňula yolthu yolŇuyu wunji'yun Ňula nhä girri' walalagalga. <sup>12</sup> Ňunhalanydja wäŇanura yolŇuyu walalay Ňuli buku-yulŭkthunminia djalim gulku'na dhika nhä malanha girri', rrupiya-gulku'mirrira nhä malanha bulayi ga garwarrwarr', ga dhika nhä maŇutji-winya'mirri guŇda malanha, miny'tjimirrira dhika, ga ralapiny, ga girri' dhika miny'tji-gulku'mirrira dhomala, nyurru'l'nha dhika Ňanyana, latju'mirrira dhikana, ga lanapuny'tja latju'mirrira, buyuwuy'mirrira dhikana walŇu. Ga bitjanayinga lingu walala Ňuli djäma yukurranha dharpanydja ga djambaka'yinyara ga dhapirrkmirri dhika guŇda, warkthuna Ňuli latju'mirrira dhika nhä malanha girri', bala djalim walala Ňuli yukurrana Ňunhalayi bili wäŇanura.

<sup>13</sup> Yo, Ňunhiliyi wäŇanura yolŇu'-yulŇuyu Ňuli yukurrana bäyim dhika buŇgan bäw'mirri, ga Ňathawuy dhäkäy-Ňamathanhara, ga weyika' borum, ga weyika' ŇämiŇarawuy, ga Ňatha dämba buŇu', ga berratha Ňatha. Ga bitjanayi lingu bäyimdhi walala Ňuli yukurrana wäyinnhanydja buliki'nhanydja, nanikutnhanydja ga yarraman'nhanydja, ga yolŇunhanydja yana walala Ňuli märranha Ňunhalayi wäŇanura, djämamirrinhä walalambalayi walala bäyimdhi Ňuli. Yurru wäŇanydja Ňunhiyi linguna buwayakthinana.

<sup>14</sup> Bala Ňunhi buku-yulŭkthunminyaramirrinydja yolŇu walala waŇa Ňuli yukurra Ňunhinha wäŇanha bitjana,

“Bitjana linguna nhenyɗja ɗuli ɗuktukthinya yukurranha be nhaku latju'mirriwu dhika girri'wu,

yurru linguna wiɗi'-wiɗiyurrunana nhanyɗja malanha nhuɗu bukmakthinana, warrpam'nha dhikana-wala winya'yurrunana gupaɗlnha.

Ga dhuwalana nhe yukurra nhina dhaparknha,

baynuna nhe yurru biyapulnyɗja nhina yukurra be dhapirrkthirri ga latju'mirri girri'mirri dhika.”

<sup>15</sup> Yo, nunhiyinyɗja yolɗu walala ɗuli lukunyɗjakunhaminya walalanhawuyɗnha walala nuriɗinyɗja nunhi walala ɗuli wunɗili'yuna buku-yulkthunminya nunhiliyi wanaɗnura bala'maypamirrinura, bala walala nunhiyinyɗjaya yolɗu walala dɗingar'-dɗingaryun yukurra barrkuna ya', linga walala nhama yukurra beyaniyirrɗina; yaka walala ɗuktuk walala yurru nhara buwayakthirri nunha wana manapandja. Nyayunmirrina walala yurru warwuyunmirrina nurukuyinyɗja wagawu. <sup>16</sup> Bala wanyanyɗja marɗji yurru bitjana,

“Ya-a-a, nhana dhuwalanyɗja, yatɗnha niniya.

Nunhayinyɗja wana ya' yindinyɗja dhatthunminya ɗuli girri'yu latju'mirriyuna,

miny'tji-gulku'mirriyuna dhika,

ga dhatthunminyanyɗja nayi ɗuli garwarrwarr'mirriyu ga ralapinyɗu ga guɗayu miny'tji-gulku'mirriyu.

<sup>17</sup> Ga dhuwalana gay', linguna winya'yurrunana,

buwayakthinana warrpam'nha,

baynuna biyapulnyɗja yurru nayi nhina yukurra lukunyɗja.”

Ga walalanyɗja nunhi golimirrinyɗja walala, bukmak yana nunhi walala ɗuli gama yukurra mitjiya malanha, ga walalanyɗja nunhi yolɗu'-yulɗu nunhi walala ɗuli marɗji yukurra marthanayu malaɗuyu wapaɗili ga wapaɗili, ga bukmak nunhi djamamirri yolɗu walala, nunhi walala ɗuli djaɗa yukurra dhumuwuy mitjiyawuy, nunhala ya' walalanyɗja dharra yukurra barrkuna, <sup>18</sup> nhamana walala yukurra bunɗulɗunarana marɗjinyara nawulul'nha nunhina, wanaɗnana nunhi nharanharana marɗjinya. Bala walala yukurra nyayunmirrina marɗji nurukuyi wagawu, ga wanyanyɗja yukurra bitjan, “Ye-e-e, nunhanyɗja wana ɗuli yukurranha dɗingaryuna yindinga dhika, ga dharrpalnha biyapul. Baynuna wiripunyɗja nula wana dharrpal bitjan nunhayi wana.”

<sup>19</sup> Walala yukurra nyayunmirri wiɗthunmirrina dhika, bukunyɗja munatha'mirrina nyayunminyara, “Ye-e-e, nhana balanyarayinyɗja yatɗtja. Nanapurru ɗuli ganha yukurranha latju'mirrina girri' dhika nunhamala wapaɗili, bala nanapurrunyɗja dhuwala mitjiya-ganharamirrinyɗja walala ɗuli lukunyɗjayinyana wirrkina nuruɗu wanaɗu lukunyɗjaya. Ga nhagana ya', linguna winya'yurrunana. Bukmak dhika nhana nbanbala latju'mirri girri' dhika dhapirrkmirri bilina winya'yurrunana warrpam'nha.” Bitjandhina walala nyayunmirrinyɗja marɗji nuruku wagawunyɗja.

<sup>20</sup> Way, nhuma yolɗu walala nunhi nhuma nhina yukurra dhuwali djiwarr'nuranyɗja marr-yingathiyana, linga nunhayinyɗja wana linguna winya'yurruna buwayakthinana. Ga nhuma nunhi Godku yolɗu walala, bo'puyɗu walala nunhi ga dhawu'-lakaranhamirri walala gonmirriyiyana walala galɗa-djulɗithiyana. Linga Godthunyɗja dha-dir'yurruna nanya rumbal-winya'yunmaranajala, buku-runinyamaranajala nanya nurikiynha nunhi nhumalanha nayi bumara rumbal-winya'yunmaranajala nathili.

<sup>21</sup> Nulinurunyɗja dhurrwaraɗuru narra nhama djiwarr'wuyɗnha yolɗunha ganyɗjarr-nutu'nha, nayi law'maramanyɗja nonuɗ nanya gunda dhika bilɗpilik, bala wirriw'yun nunha ya' gapulili monuklili, djalwurr bitjandhi, bala wiɗi'yunna gulwulyunna. Bala nayi nunhiyi djiwarr'wuy yolɗu wanaɗnana, “Bitjandhi nayi yurru Godthunyɗja nurrkama nunhi yindinha wanaɗnha Bapilunbuynha, ganyɗjarryuna dhika wal'ɗu winya'yunmarama yurru, yakana yurru biyapul yolɗuyɗu walalay nhama nunhiyi wana. <sup>22</sup> Yakana yurru yolɗu walala yukurra nalwa'yun yidakiyu ga bilmayu barkparkthun manikay guyuymarama nunhiliyi wanaɗnura, ga yakana yurru nula yolthu walalay gonɗu djaɗa yukurra nula nhana nunhiliyi, ga yakana yurru yolthu djaɗa yukurra nunhiliyi nula nhana natha bulɗu'kuma. <sup>23</sup> Yakana yurru biyapul yukurra lanhdhirra nhara rakukuma nunhiyi wana, linga yolɗumiriwnha yurru nunhiyinyɗja dɗingaryun yukurra. Yakana yurru darramuyu marrama miyalknha, ga nhina yukurra maɗa yurru nunhiliyi baynuna. Nunhayinyɗja wana dɗingaryun yukurra yurru wiranɗnha rirakaymiriwnha, reway-mukthunna yukurra yurru dɗingaryun. Linga gulku' yukurranha ɗuli marɗjinya benuru barrkuɗuru wanaɗnuru lili nunhimalayi wapaɗili buku-yulkthunminyarawu ga marranharawu nula nhaku malaɗuwu bayimɗu, bala nayinyɗja nuriɗinyɗja wanaɗu marɗjina walalanha mayali'-wanala warray, yatɗkunala warray nunhi wiripunhanyɗja bapurru'nha nuriɗi

nhanukiyingalay matjinydji'yu ga guṇdayu ṇula nhäyu, ṇunhi ṇayi ṇuli djäma marrtji mokuywala ganydjarryu."

<sup>24</sup> Ne. Godthu dhä-dir'yurrunana ṇunha Bapilundja wäṇa, buryi'yurrunana yära winya'yunmarañalana, lingu ṇayinydja ṇuriniyinydjayi bumara rumbal-winya'yunmarañala Godku ṇunha dhäwu'-lakaranhamirrinha walalanha ga wiripu-gulku'na Godkunyda mitjinha. Yo, ṇurinyndja nhanukalanydja romdhu bitjarra bumara gulan-waṇḍinyamarañala yolṇu'-yulṇunha bukmakna yana, ṇunhi walala burakina ṇula yolkuṇu bunhara wäṇakurru dhika buku-liw'marañala. Ga ṇurikina märrwu gay' ṇunhi Godthunyda yana-wala bumara buwayakkunjalana ṇunhiyi wäṇa Bapilun.

## 19

<sup>1</sup> Ṇulinurunyda dhurrwaraṇuru ṇarra ṇäma ṇunha djiwarr'lilinydja, walala yukurra bena yingathirri, wokthunna yukurra dhika Godkuna, bena dhika yolṇunyda mitjinydja, ga bitjanna walala yukurra ṇunhi waṇanydja.

"Yalaluya, wokthunna Garraywu go.

Ṇayipina ṇilimurrungu ṇunha walṇakunharamirrina Garraynydja, ga ṇayipina ṇunha waṇganyinha latjuny'tja dhika djarratawun'mirrinnydja, yakana wiripunyda dhika waṇarr ganydjarrmirri balanyara bitjan ṇunha ṇayi.

<sup>2</sup> Ṇanapurru dhuwala yukurra nhanṇuwaynha buku-ṇal'yundja, bili ṇayipina waṇganydhuna mala-yarr'yun ṇuli yukurra yolṇu'-yulṇunha yuwalkkumanydja wal'ṇu ga dhnupanydja.

Ṇayi buwayakkunjala ṇunhi yätj wäṇa,

lingu balanyara ṇayi ṇunhi wäṇa bitjan marramba'-ḍumurru dhäyka; ṇurini nhanukiyingalay ṇayi yätjthuna romdhu ṇayi yätjlilinydja gäṇala bukmakna dhika wäṇa buku-liw'marama.

Godthunyda ṇanya dhä-dir'yurruna bumara buwayakkunjalana, lingu ṇayi ṇäthili baymatthurruna rumbal-winya'yunmarañala djämamirrinha walalanha nhanṇuway Godku."

<sup>3</sup> Ga biyapul walala yingathirri yatjunmirri dhika waṇa bitjanna,

"Yalaluya, wokthunna Garraywu Godku go.

Ṇunhiyinydja yätj wäṇa linguna bäyṇuna, dhawar'yurrunana nhäraṇa gurthayuna,

ga bitjanna lingu yurru yukurra ṇawululny'tja buṭ-butthun ṇulaṇuru nhanukala lili djiwarr'lilina,

gupadalna yurru, bitjanna linguna."

<sup>4</sup> Ga bitjarrayi lingu walalanydja ṇunhi dilkurruwurrunyda 24 walala mitjinydja, ga 4 walṇamirrinnydja djiwarr'wuy ṇunhiyi mala marr-yingathina yukurrana wokthurruna Godkuna; walala marrtjina djalkthunminana walalanhawuy walala Godkalana lukulili, ṇurikalana ṇunhi ṇayi nhina yukurra ṇunha ṇapunga' wal'ṇu, bungawa wal'ṇu ṇurruṇu, ga waṇananydja walala yukurrana bitjarrana, "Yo, yuwalkna. Yalaluya. Ṇanapurru wokthunna yukurra nṇuṇuwaynha Garraywu Godkuna."

*Lämdhu märramana yukurra nhanṇuway dhawu'mirrinhanydja*

<sup>5</sup> Bala ṇarra ṇulinurunyda ṇäma rirakay, ṇayi yukurra waṇa ṇulaṇuru Godkala nhinanhamirrinṇuru galki, waṇanydja ṇayi yukurra bitjanna,

"Wokthurrana Godku ṇilimurrungalayṇuwu Waṇarrwu,

bukmak yana nhuma djämamirri malanha nhanṇu,

nhuma yolṇu walala ṇunhi bungawamirri ṇurru'-ṇurruṇu,

ga nhuma wiripu-gulku' wakinnumirri gali'wuy walala,

ṇunhi nhuma bukmak yana borrk-beyaniyirri yukurra nhanṇu marr-ṇal'yunna manapan.

Wokthurrana yukirriya nhanṇuwaynha Godkuna."

<sup>6</sup> Ga ṇulinurunyda bala ṇarra ṇäma wiripuna rirakay bena dhika, balanyarana bitjan wolma ṇuli marrtji murru'-murruy, yurru latju'na ṇanya dhika rirakanydja ṇunhi, balanyarana bitjan gapu yukurra ṇuli dhalir'yun; yolṇunyda walala bena dhikana mitjinydja ṇunhala djiwarr'ṇuranydja yukurra wokthun marr-yingathirrina bitjanna,

"Yalaluya! Wokthunna Godkuna!

Lingu Garray ṇilimurrungu Waṇarr God nhina yukurra ṇurru-dawalanunyda wal'ṇu ṇunha.

Nayipina wanganyinha yana ganydjarr-dumurrundyja,

ga bukmak yurru nhä malanha nhanukalana gonŋura gupaďalŋha, bitjanna linguna yurru.

<sup>7</sup> Go ñilimurru gonmirriyirrina ga galŋa-djulŋithirrina nhanŋu, wokthunna ñilimurru nhanŋu go, ga yäkuna ñanya birrŋ'marama yindikumana.

Lingū dhuwalana nhanŋundyja walū linguna bunana,

gäthuranydja dhiyanundyja-wala ñayi yurru Lämdu ñunhi märramana nhanŋuway dhawu'mirriyanharanhandyja dhäykanha,

dhipunurundyja-wala yurru nhanŋuwaynydja wal'ŋu mala nhina yukurra wangany-manapanmirrina nhanukalana Lämgalana, gupaďalŋha-wala yurru.

Ga ñayinydja miyalktja ñunhiyi nhanŋuwaynydja ñäthilimirriyanharaminana ñanyapinyay ñayi linguna.

<sup>8</sup> Ñayinydja ñunhi dhäwu'-nherranydja Lämdu ñayi yurru miyalktja ñunhiyi dhärra dhatthunminyarana latju'mirriyuna dhikana girri'yu, lanyŋdhuna dhikana garrkuľukthuna.

Ga dŋingaryundja ñayi yukurra ñunhiyi dhäyka girri'-ŋamathirrina nhanŋu märranharawuna."

Yo, latju'mirriyundyja girri'yu ñuriŋiyi mayali' lakarama yukurra ñunhi ñamakurru' dhika dŋamawuy Godkalanuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuŋu.

<sup>9</sup> Bala djiwarr'wuy yolŋu ñunhi waŋa ñarrakala bitjanna, "Ma' dhe yurru wukirrina marrtjiya dhuwalanydja dhäruk malanha dhipalana dŋorra'lilina ya', biyakana gam': Nhuma yurru gonmirriyirrina nhinanydja yukurra, ñunhiynydja walala ñunhi nhu-malanha ñayi garr'yurruna lili, märr yurru nhuma wangany-manapanmirrina ľuka yukurra ñatha galŋa-djulŋikuma Lämna, ñunhi ñayi yurru märrama nhanŋuway ñunhi dhäykanhana, märr yurru nhanŋuwaynydja ñunhi mitŋi nhina yukurra wanganyŋurana yana Lämgalana bitjanna linguna gupaďalŋha-wala."

Ga biyapul ñuriŋiyi djiwarr'wuyundydja dhäwu'mirriyu lakaraŋala ñarrakala, "Dhuwalinydja dhäruk malanha ga yuwalkna wal'ŋu, nhanŋuwaynha Godkuna dhäruk," bitjarra. <sup>10</sup> Bala ñarranydja marrtji ñurŋkanhamirri nhanukala dŋalkirililina, ñarra bini nhanŋu buku-ŋal'yunanga. Bala ñayinydja waŋa bitjanna ñarranha, "Yi', yaka ñarrakundydja buku-ŋal'yurra. Ñarranydja dhuwala Godku dŋamamirringa, balanyaranga lingū bitjan dhe dhuwala. Ñalinydja maŋda dhuwala ŋuli yukurra dŋama Godkunga, rrambaŋinga ñilimurru bukmak ñunha walala ya' wiripu-gulku' ñunhi marrtji ŋuli lakarama ñanya Djesunha. Buku-ŋal'yuranydja nhanŋuway yana wanganygu, Godku nhanŋuway." Bitjarrana ñayi lakaraŋalanydja waŋananydja yukurrana ñarranha.

Lingū bukmak nhä malanha dhäruk ñunhi Godkala dhäwu'-lakaranhamirriyu walalay ŋuli waŋa, walalaŋgalanydja ñuriŋiyi dhärukthū yukurra lakarama waraŋulkuma ñanyapinyaynha yana Djesunhana. Nhanukalana wanganygala ñilimurru yurru bun'kumu-nyilŋ'thundja, yakana ŋula dhäwu'mirriwala yolŋuwalanydja.

*Djesu marrtji gorruma lili gaywaraŋu'ŋura yarraman'ŋura, bala yana buwayakkunjalana bumaranydja*

<sup>11</sup> Ñulinurundydja dhurwaranŋuru ñarra nhäma, ñayi marrtji ñunha djiwarriy'tja ľapthunna, dharr-way nhäma gaywaraŋu'nhana yarraman'nhana, ñayi marrtji walma, ga yolŋu marrtji ñal'yundydja lili, ga yäkundydja ñayi ñunhi yolŋundydja 'Märr-yuwalkthinyamirri, dŋambimiriw ga yuwalk wal'ŋu,' balanyara. Yarrupthun marrtji lili ñayi yolŋundydja, bala ñayi yurru mala-yarr'yunna yolŋunhana walalanha ñuriŋi nhanukalay dhunupayu romdhu, dhawar'maramana yurru winya'yunmaramana buwayakkumana yätinhanydja romna. <sup>12</sup> Ga maŋutjinydja ñayi ñunhiynydja yolŋu dŋalka'-dŋalkarriyūn marrtji, bitjanna bitjan ŋuli gurtha ñatŋatthun marrtji nhära, ga mulkurŋuranydja nhanukala mulkurŋuynydja girri' bitjan ŋuli gŋndhu nherra'-nhirraŋ, yurru nhanbalanydja ga gulku' warray, lingū ñayi ñunha buŋgawanydja wal'ŋu bukmakku yana bāpurru'wu. Ga bukuŋuranydja nhanukala yäku marrtji dŋingaryūn wukirriwuy, yurru yakana ŋula yol yolŋu marŋgi ŋuriki yäkuwundydja, ñayipina wanganyinha marŋgi ŋurikiyi yäkuwundydja nhanŋuway. <sup>13</sup> Nhāŋana ñanya, girriy'tja ñunha nhanŋu gulāŋ-yakaynha, ga yäkundydja ñayi ñunhi yolŋu 'Godku dhäruk', dhuwalanydjayi ga yäkuna ñayi.

<sup>14</sup> Yo, dhuwalana ñayinydja marrtji yukurra lili djiwarr'ŋuru, ga bukmak miriŋu ñunhi nhanŋuway wal'ŋu yolŋu walala malthun marrtji nhanŋu, ñal'-ŋalyundydja marrtji lili yarraman'ŋura malaŋumi, gaywaraŋu'mirriŋura yarraman'kala walalaŋgala, ga



girri'mirrinydja watharrmirri dhika lanyinmirri walala yukurra marrtji malthundja nhanju Djesuwu. <sup>15</sup> Marrtjinydja nayi yukurra lili, yurru nhanukala dhänyuranydja dhawatthun marrtji raywalnha mandjawaktja, ga dhiyanuyi mandjawakthu nayi yurru marrtji bumana bäpurru'nha ga bäpurru'nha; mulka nayi yukurra yurru walalanha nayipina gondu, bala gämanydja nayi yurru walalanha dälyuna romd-hunydja, mundu'-mundhunna nayi yurru walalanha binydjitjukumana, lingu Godtja nunhi Ganydjarr-dumurru wal'nu Wanjarr yukurra wirri dhika naramurriyirri rom-yätjmirriwunydja yolnu'-yulnuwu, bala nayinydja yurru walalanha dhä-dir'yunna buma buryi'yunna gupaḍalkumana.

<sup>16</sup> Ga nayipinydja yäku, nunhiyinydja nunhi nayi marrtji goruma lili yarraman'nura gaywaran'nura, yäkuynydja nayi wukirriwuy dhärra marrtji nhanukala muwayaknura ga yutungurru'nura nhanukala, ga yäkuynydja nayi nunhiyi 'Bungawa wal'nu bungawamirriwu, ga Garray wal'nu Garraywu walalangu,' balanyarayi.

<sup>17</sup> Ga nulinurynydja narra nhäma djiwarr'wuynga yolnunha, nayi yukurra djingaryundja nunhala walunura, ga wananydja nayi yukurra yatjun dhika, wathun yukurra wäyingu walalangu bukmakku, nunhi walala yukurra wäyindja nunha butthunmirri gäarakkurru, ga wananydja nayi bitjan yukurra, "Way wäyin walala, go lili luŋ'thurra dhiyaku nathawu lukanharawu. Godthu nhumalangu dhuwala nathilimirriyanjala gurrunhara gulku' dhika natha. <sup>18</sup> Go marrtjiyana lili, ga lukiyana nanaknha barrwan'nha dhuwalanha bungawamirrinhana yolnu'-yulnunha ga rom-dälmirrinha yolnunha walalanha, ga mirinunha mittjinha walalangu. Lukiya walala barrwan nanak dhuwala ya' yarraman'nha walalanha ga yolnu'-yulnunha nunhi, nunhi walala nuli nal'-nalyuna marrtjinya. Lukiyana nyan'thurana go nanaknha, bukmaknha dhuwala ya' rom-yätjmirrinha yolnunha walalanha, djämamirrinha walalanha bäyimbuynha ga wiripu-gulku'nha yolnu'-yulnunha, dhar-rpalmirrinha wal'nu bungawamirrinha walalanha ga wakinjumirrinha gali'wuynga walalanha. Dhuwalana ya' norra marrtji rakunymirrina. Ma' lukiyana walalanha dhawar'maranjana," bitjarra.

<sup>19</sup> Bala narra nhäma nunhi wäyindhinyaranha yolnunha ga nurru'-nurrununha nunhi bungawamirrinha yolnu'-yulnunha dhiyakuynga munatha'wuynga, ga mittjinha walalangu mirinunha, walala luŋ'maranhamirrinydja bena dhikana malanydja wanganyilina, märr yurru walala buma dhawar'marama nanya Garraynana, nunhinanydja nunhi nayi marrtji nhina lili yarraman'nura ga malthunamirrinha walalanha nhanjuway. <sup>20</sup> Yurru dhunupa Garraywalanydja yolnyu walalay märranajana nanya nunhi wäyindhinyaranhanydja, bala yana dapmaranajana. Ga bitjarrayi lingu nanyanydja walala nunhi dapmaranajayi, nunhinanydja bothinyaraynanydja dhäwu'-lakananhamirrinha, nunhi nayi nuli djäma marrtjinya ganydjarryu nurikalayi Satangala, lingu nuriniyi ganydjarr-dumurruyu djämayu nayi mayali'-wilkturrana yukurrana nunhinanydja yolnu'-yulnunha nunhi walala märranajala yinarray'nha nurikinina wäyindhinyarawununa bukulili walalangiyngalay ga gonlili, ga nunhinanydja walalanha nayi bitjarrayi lingu mayali'-wilkturrana nunhi walala yukurrana nuli buku-nal'yuna nuriki wäyindhinyarawu maliwu.

Yo, Garraywala nurini djiwarr'wuyyu yolnu'-yulnyu dhunupa mandanha märranajanydja dap-dapmaranajanydja, bala yana dupthurrunana nunhimala gurthalilina wäga nininygulilina, wanjanana yana nayi mandanha dupthurrunanydja nunhimala gurthalili nunhi yukurra bitjan lingu nhära nolundhirri nawulul butjiri. <sup>21</sup> Ga dhunupana yana Garrayyu bumara dhawar'maranajana mirinunhanydja nunhi malthunaramirrinha walalanha mandaku, bukmaknha yana warrapam'thurrunana dhawar'maranajala nurinina mandjawakthu nunhi marrtji dhawatthun nhanukala dhurrawakurru. Ga bitjarranga walala norrananydja ya', bukmaknha rakunymirrina, bala wäyindja walala dhirrimuknha marrtjina, bala lukanana marrtjina nanaktja walalanha, lukanana marrtjina lukanana-a-a, yana lingu-u-u ga dhuļu'-wulpuḥthina.

## 20

*Lakarama yukurra nunhi nhaltjan 1,000-dhu dhungarrayu yurru*

<sup>1</sup> Yo, narra yukurra mukthunga yana mel-yurthirri, bala narra dharr-way nhäma djiwarr'wuynga yolnunha, nayi marrtji dhuryun lili nulanuru djiwarr'nuru, gämanydja nayi marrtji gonduynydja raki' dälmirri, ga gonydjij nuruku warumukkuna wäyawu, noywuna dhika munatha'wuna. <sup>2</sup> Marrtjinydja nayi lili, bala baḥ mulkana nanya

näŋuknhanydja, dhakaɖayarrŋuyinyaranhana ŋunhinhana, ŋunhi ŋayi worruŋuna wal'ŋu ŋunhiyi mol'ŋunyɖja, ga wiripunyɖja ŋayi yäku Satan ga Dipil, ŋunhi ya' mayali'-gulku'mirri. Yo, baɖ malkana marrtji ŋanya nuriŋiyi djiwarr'wuyyunyɖja yolŋuyu, bala ɖapmaramana ŋanya nuriŋiyi djimuku'yuna raki'yu, ŋayi yurru nhina yukurra ɖapmaranhara weyinŋumirrira, yana lingu ga 1,000 dhungarranyɖja yurru ŋupan.<sup>3</sup> Yo ɖap gay', ɖapmarama lingu, bala ŋurrkamana ŋanya marrtji ŋunhana narŋgalili bukmunha'lilina wäŋalili, bala dhal'yun wundaŋarrkumana, marr yurru yakana ŋula yolthu lapthunmaramanyɖja; ŋunhalana lingu ŋayi yukurra nhinanyɖja yurru, marr ŋayi yakana biyapulnyɖja yurru mayali'-wilkthun marrtji yolŋunha walalanha bäpurru'nha ga bäpurru'nha. Nunhalana lingu ŋayi yurru nhinanyɖja yukurra, yana lingu ga dhungarranyɖja 1,000 yurru ŋupan, ga nulinurunyɖja dhurwaranuru ŋayina yurru Gunhu'yuna ŋanya dhayalakuma dhawatmaramanyɖja marr-gurriri yana.

<sup>4</sup> Nulinurunyɖja dhurwaranuru ŋarra nhäma ŋula nhämunha'nha yolŋunha walalanha, walala yukurra nhina ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu ŋunhi, lingu ŋayipi Godthu walalanha nherra'-nhirrara yolŋu'-yulŋuwu mala-yarr'yunarawu. Ga bitjandhiyi ŋarra nhäma wuŋili ŋunhinanyɖja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walalanha yukurra buma mulkurr-gulk-gulkthurrana balanyaramirriyu ŋunhi yukurra mari yindi marrtjina bathala dhiyala munatha'nura. Yo, nuriŋi yätjmirriyu yolŋuyu walalay walalanha baymatthurrana rakunyuŋalana, lingu walala ŋuli yukurraŋa lakaranha birr'maranha dhäwu' Djesunha ga dhäruk nhanŋuway Godku. Yaka walala ŋuli buku-ŋal'yuna ŋuriki wäyindhinyarawu yolŋuwu, ga yaka walala ŋuli buku-nyiln'thuna ŋuriki nhanŋu maliwu, ga yinarray'miriw walala ŋunhiyi, yaka walala marranala yinarray'yunara nhanŋu ŋuriki wäyindhinyarawu dhipala bukulili walalaŋgala ga goŋlili bäyŋuna, bala walala burakinanyɖja ŋurikiŋi rom-yätjmirriwununyɖja yolŋu'-yulŋuwu. Yurru biyapul walala walŋathinayi beŋuru rakunŋurunyɖja, ga ŋunhana ya' walala ɖapthun marrtji ŋurru'-ŋurruŋuna wal'ŋu; rrambanjina yana Garraywala walala yurru ɖälkuma yukurra dhuwala wäŋa munathany'tja goŋdhu walalaŋgalay, dhungarranyɖja ŋupan yurru ga 1,000-nha.

<sup>5</sup> Yurru wiripu-gulkuny'tja ŋunha rakunymirri yolŋu walala, ŋunhi rom-yätjmirriynyɖja wal'ŋu ŋunhalna bäyma yurru moluŋura ŋorra yukurra, yana lingu-u-u ga 1,000 dhungarra yurru warppam' djulkthunna, yurruŋa walalanyɖja yurru durruŋun dhawa-yawatthun nulaŋuru moluŋurunyɖja, yana wärriku yurru. Yurru walala ŋunhiyi burakinapuyŋu yurru nāthilinyɖja durruŋun walŋathirri. <sup>6</sup> Bala goŋmirriyirriynyɖja wiŋthunna dhikana walala yurru nhina yukurra; yakana walala yurru ŋunhiynyɖja walala biyapulnyɖja murrmurruŋun, bitjana linguŋa walala yurru nhina yukurra ɖalkarra'mirrira walala Gunhu'wu ga Djesu-Christku, djäma yukurra yurru buku-ŋal'yuna manapan Godku, ga wäŋanyɖja dhuwala ŋarakanyɖja walala yurru ɖälkuma yukurra rrambanj Garrayyuna, dhungarranyɖja yurru ŋupan 1,000.

*Nurruŋunhanyɖja Näŋuknha ŋunhi Satannhanyɖja yurru ŋurrkama gupadalnha ŋunhana gurthilina*

<sup>7</sup> Yo, ŋunhalana bäymana Satandja ŋunhi Näŋuknja ya' ɖapmaranharaŋa nhina yukurra yurru, ŋunha bukmunha'nura wäŋanura gärru yukurra, yana lingu ga 1,000 dhungarra dhawar'yun yurru, yurruŋa Gunhu'yu ŋanya dhawatmaramanyɖja yurru. <sup>8</sup> Dhawatthundja ŋayi yurru, bala dhunupana ŋayi yurru marrtjinyɖja dhikana-wala wäŋalili birrka'mirrililina bäpurru'wu ga bäpurru'wu ga bäpurru'wu mayali'-wilkthunarawunyɖja, wäŋana marrtji gur'yunna yurru; ŋayi yurru Satandhunyɖja gäma luŋ'thunmarama yolŋunhanyɖja walalanha birrka'mirriŋuru bäpurru'ŋurunyɖja yindiwna mariwu, bukmakna yana yolŋunha walalanha ŋunhi walala yukurra mukthun ɖuktukthirri yätjku. Yo, ŋayi yurru Satandhu walalanha luŋ'thunmarama, buŋgawanha maŋdanha manapan yäkunha Guknha ga Maykuknha, gämanjya ŋayi yurru walalanha mari-winy'tjunmaramanyɖja, gulku'nhana dhikana be nhämunha'nhana yolŋu'-yulŋunha biyaku ŋuli ranj munatha' bothurumirriwnha. <sup>9</sup> Bala walala yurru nyän'thundja withiyanna-wala yana Garraŋhanyɖja ga nhanŋuway mitjinha Garraywu, ga wäŋanyɖja yurru warppam' liw'marama gungamana ŋunha Djurutjalambuynyɖja, ŋunhanyɖja wäŋa ŋunhi ŋurikiyi ŋayi yukurra Gunhu' marr-ŋamathirri wirrki dhika. Bala ŋayinyɖja marrtji dhunarra gurthana, nhära marrtji lili beŋuru djiwarr'ŋurunyɖja, muk-gay monyguma marrtji ŋunhi miriŋunhanyɖja walalanha nuriŋiyina gurthayuna, warppam'nha dhawar'marama dhikana nhära.

<sup>10</sup> Ga dhunupana yana Godkunyɖja ŋunhi yolŋu walala marrtji, bala baɖ-gay mulka ŋanya ŋunhi Näŋuknhanyɖja, ŋunhi ŋayi gur'yurruŋa mayali'-wilkthurrana ŋunhinha

yolŋunha walalanha, baŋ-gay mulkananydja ŋanya, bala yana ɖupthurrana, ŋunha-wala yana ŋurkŋaŋala gurthalilina ga ŋawulul'ilina butjirililina, ŋoy-wulŋthunaramirrililina, ŋunhimalayi lingu wŋaŋalili ŋunhi ŋayi ŋaŋhili ɖupthurrana wŋyindhinyaranha ŋunhi yolŋunha ga wiripunha yŋtjŋha ŋunhi yolŋunha bothinyarayŋunha dhŋwu'-lakaranhamirrinha. Ga ŋunhimala lingu ŋanya ŋunhi Mokuynhanydja ɖupthurrana nininyŋulilina gurthalili, ga ŋunhalana walala yukurra yurru ŋayanju-wulŋthundja wirrkina dhikana wal'ŋu, bitjanna linguna yurru walupuy ga munhaku, gupaɖalnha-wala yana.

*Rom-yŋtjmirrinha yolŋunha ŋurrkamana yurru gupaɖalnha ŋunhana gurthalilina*

<sup>11</sup> Ga ŋulinurunyɖja dhurrwarŋuru ŋarra dharr-way nhŋma ŋutu'na ŋanya nhinanhamirri, yurru gaywarŋu'na bŋymana dhika, ga nhŋmayi ŋarra ŋanya ŋunhi wŋa-ŋininyŋunha, ŋayi nhinanyɖja yukurra ŋunhilimiŋi. Ga djiwarŋy'tja ŋunha gŋraktja ga dhuwala munathany'tja dhika winya'yunna-wala, gupaɖalnha bena warripam'ŋha, bukmakŋha dhika winya'yunna marrtji buwayakthirrina. <sup>12-13</sup> Bala yana ŋarra nhŋma yolŋu'-yulŋunha rakunymirrinhana, walala marrtji djiŋga'-djiŋgaryun gumurrŋura ŋurikala wŋa-ŋininyŋuwala; rrambanjina yana walala yukurra djiŋgaryun ŋunhalanyɖja, buŋgawamirri wal'ŋu ŋunhi yolŋu walala ga wakinnjimirri. Bala djiŋgarany'tja malanha lapmaramana marrtji be yolthu, ŋunhiŋi djiŋga' malanha ŋunhi lakarama yukurra yolŋu'-yulŋuwuŋu djamawuy, ŋunhi nhŋyinyara walala djam marrtjina bala. Ga wiripunyɖja ŋunhi djiŋga' ŋayi lapmaramayi yŋkumirri, ŋunhina wal'ŋu yolŋunyɖja walala yŋku ŋunhi walala linguna mŋrraŋala Garraywunju walja gupaɖalŋuwuna wal'ŋu nhinanharawu.

Yo, bukmak ŋunhi rakunymirri yolŋu walala ŋunhi walala ŋaŋhili murrmurryurruna marrtjina yŋtjimirri ŋunhi, walala djiŋgaryunna marrtji, dhawa-yawatthunna ŋulanuru molunurunyɖja ga djiŋawa'ŋuru gapuŋuru ga ŋulanuru rakunymirriwala wŋaŋanuru, ga ŋunhana ya' walala djiŋga'-djiŋgaryundja yukurra gumurrŋura Gunhu'walana. Bala Gunhu'yu nhŋmana marrtji ŋunhiŋi djiŋga'na malanha, malŋ'maramanyɖja ŋayi marrtji ŋunhi yolŋuwuŋu djamawuyndja, bala ŋayi yurru dhŋ-dir'yumɖja wanga'-wanganyŋha yana ŋulinayarayi lingu ŋupanarayŋuyi ŋunhi walala ŋuli yukurranha djam.

<sup>14-15</sup> Bala yana ŋayi Gunhu'yu ŋurrkamana rakunydhiŋyamirrinnyɖja rom ŋunhi ga rakunymirriwu wŋa ŋunhana gurthalilina ŋunhi yukurra nhŋara bitjan lingu. Yo, bukmak ŋunhinyɖja yolŋu'-yulŋu dhuwurr-yŋtjmirrinnyɖja ŋunha djiŋga'-djiŋgaryun marrtji gumurrŋurana nhanukala, wanga'-wanganyŋha yana walalanha yukurra ŋayi malŋ'maramanyɖja, nhŋma marrtji larrumanyɖja djiŋga'ŋuranyɖja yŋkuwuna walalaŋu ŋuriki yolŋuwu wanga'-wanganygu. Nuli ŋayi yukurra ŋunhiŋi yolŋu yŋku yaka djiŋgaryun ŋunhilimi djiŋga'ŋura walŋawuyŋura, bala ŋanyanyɖja yurru dhunupana ŋurrkamana ŋunhana gurthalilina wŋaŋalili gupaɖalkumana yurru. ŋunhiŋyindja bitjan ŋayi biyapul rakunydhirri yurru; yakana ŋayi nuli ŋunhiŋi yolŋu nhini yukirri ŋunhala yutanuranyɖja romŋura ŋunhi yurru malŋ'thun Gunhu'wunju, ga nhina ŋayi yurru yukurra nyeyalŋura Godkala bŋyŋuna.

## 21

*Lakarama yukurra yuŋawuyŋha rombuy ga wŋawuy*

<sup>1</sup> Bala ŋulinurunyɖja dhurrwarŋuru ŋarra nhŋma yutana djiwarr' ga yutana ŋaraka munatha'. Dhuwala ŋaŋhiliŋunyɖja gŋrak ga dhuwala ŋaraka munatha' dhikana winya'yunna marrtji, ga moŋuktja gapu bitjandhi yana winya'yunna marrtji buwayakthirriŋi. <sup>2</sup> Nulinurunyɖja ŋarra nhŋma wŋa, ŋunhina gŋanana wal'ŋu dhikana, yutana wŋa yŋku Djurutjalalmŋha; nhŋmanyɖja ŋarra yukurra, ŋayi marrtji dhuryun lili ŋulanuru djiwarr'ŋurunyɖja, nhanukala Gunhu'wala gonŋuru. Yurru latju'na dhikana wal'ŋu ŋayi ŋunhiŋyindja wŋa, garrkulukŋha bŋymana ŋula nhŋmiriwnha, ŋaŋhilimirriyanhara nŋanŋuway Djesuwu; balanyarana ŋayi ŋunhiŋyindja wŋa bitjan dhŋyka ŋunhi, ŋunhi ŋayi nuli djiŋgaryun yukurra dhatthunminyaway latju'yu dhika girri'yu, girri'-ŋamathinyarana nhanukalaŋuwu dhuway'mirriŋuwuna ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili nŋanju mŋrranharawu.

<sup>3</sup> Wiripunyɖja ŋarra nhŋma yukurra ŋutu'na rirrakay, ŋayi wŋa marrtji ŋulanuru napuŋga'ŋuru wal'ŋu nhinanhamirriŋuru, wŋanyɖja ŋayi marrtji bitjan, "Nhŋana ya'. Gunhu'wunyɖja wŋa dhikayi bŋyma yolŋuwala. Gunhun'y'tja ŋayipinyɖja nhina yurru yukurra yolŋu'-yulŋuwala rrambanjina. Walalanyɖja yurru nŋanŋuwayŋha wal'ŋu yolŋu'-yulŋu, ga ŋayipinyɖja yurru Godtja walalaŋgala galki ŋunhili rumbalnha wal'ŋu. <sup>4</sup> Nayina yurru walalanha biɖiwiɖitjkuma ganurunyɖja maŋutjinurunyɖja;

yakana biyapulnydja yurru walala nãthi. Yakana biyapulnydja yurru yolŋu'-yulŋu murmurrun marrtji, bili rakunydhinyamirrinnydja rom nunhi' linguna dhawar'yurrunana; yakana yurru yolŋu biyapulnydja galŋa-yãtjthirri warwuyun, ga nãthinyamirri marrtji yakana. Ga yakana yurru yolŋu walala rirrikthunmirri marrtji ga batjpatjthun yurru bãŋnuna, lingu dhuwala nãthilinydja rom winya'yurrunana linguna, buwayakna."

<sup>5</sup> Bala ñayipinydja nunha ñayi yukurra nhina garrwar ñapungga' wal'ŋu waŋa bitjanna, "Nhãjana ya". Narra yukurra djãma yutakuma bukmak nhã malanha." Ga biyapul ñayi waŋa ñarrakala bitjan, "Ma", wukirrina dhuwalayi malanha dhãruktja dhipali djorra'lilina, lingu dhuwalayinydja dhãruk malanha yuwalkna wal'ŋu, ga mãrr-yuwalkthinyaramirrina."

<sup>6</sup> Ga biyapul ñayi waŋa bitjanna, "Linguna dhuwala yulŋunydy. Ñarrapi dhuwala ñurru-yirr'yunaraynydydja, ga dhã-yawar'yunaraynydydja; ñurrunaŋgal ñarra, ga ñunha bala dhã-yawar'yunaranyura wal'ŋu ñarrapi yana. Narra yurru wekama ñunhi wal'ŋu gapu walŋamirri nunhinhanydja yolŋunha ñunhi ñayi yuwalkkuma yukurra ñanhdharkthirri ga yuwalkkuma wal'ŋu ñarraku yukurra dukthukthirri. Ñurininydja yurru yolŋuyu luka yãnana-wala ñunhi gapu walŋamirrinnydja ñunhi ñuli bitjan lingu dhawãthun yukurra ñartjalk yana ga garrkuluk. <sup>7</sup> Nunhiyinydja yolŋu ñunhi ñayi yukurra yurru marrtji mukthun yana balakurru ñoy-yãtjthinyaramirrikurru dhukarrkurru, yana lingu ga bukuna mulka yurru, ga djulkmarama ñayi yurru yãtjnhã romnha ñunhi, yakana ñula yãtjlili gatjpal'yun, ñayi yurru nunhiyinydja yolŋu nhina yukurra galkina wal'ŋu ñarrakiyinalana nyeyalŋura. Ñarranydja yurru nhanŋu Waŋarr Gunhu', ga ñayinydja yurru gãthuna ñarraku.

<sup>8</sup> "Yurru ñunha dhuwurr-yãtjmirrinnydja yolŋu walala yakana yurru ñarrakala galki nhina, dhuwalana yolŋunydy walala gam', barrari-dumurru ñunhi rum'rumdhun ñayi ñuli malthunarawu ñarraku, ga mãrr-yuwalkthinyamiriw ñunhi yolŋu, ga rom-djarppi' yolŋu, ga monu'-muŋuŋu, ga marramba'-dikurru, ga marrngitj yolŋu ñunhi ñayi ñuli djãma yukurra matjinydji'yu girri'yu, ga dhã-guykthunaramirri yolŋu, ga waŋarr-maɖayin'mirri yolŋu, ga bothinyaramirri yolŋu, dhuwalayinydja yolŋu walala yurru yaka ñarrakala nhina; walalaŋunydydja wãŋa ñunhana ya' gurtha ñunhi nininyŋuna wal'ŋu nhãra yukurra ñatjãtthun ñawulul'mirri butjirimirri. Nunhiyinydja bitjan walala yurru ñunhiyi yãtjmirri yolŋu'-yulŋu rakunydhirri biyapul, gupadãlnha-wala wal'ŋu." Bitjanna ñayi waŋanydja yukurra ñakaramanydja ñarrakala Gunhu'yu Godthu ñayipi.

### *Lakarama yukurra Yutawuyinha Djurutjalambuy wãŋawuy*

<sup>9</sup> Ñulinurunydy dhurrwaranyurru wãŋany djiwarr'wuy yolŋu marrtji ñarrakala, yurru ñulinuruyi ñayi malaŋurunydy 7-gala ñunhi walala djululu'yurruna Godku ñunhi ñaramurr munatha'lili ñarakalili. Ñayi waŋa ñarranha, garr'yun bitjanna, "Way, malthurra ñarraku go. Narra yurru nhokala milkumana dhãykanha, ñunhinhana ñunhi ñayi yurru Lãmdhu mãrrama nhanŋuwaynha wãŋany-manapanminywarawuna nhinanharawu bitjanarawuna linguwuna." Ga bitjanna ñayi ñarrakala waŋa ñakaramanydja ñurinji djiwarr'wuyunydy yolŋuyu. <sup>10-11</sup> Bala birrimbirnydydja ñarra malthunna marrtji nhanbala, ñayi ñarranha gãma marrtji ga nherrãŋ ñunhamalana bukulili dhika dhiŋgililina wal'ŋu, bala ñayi waŋanydja, milkumana ñarrakala, "Ñunhana ñayi ya," bitjan. Ga nhãmanydja ñarra nhanŋu Godkunydja yutana wãŋa Djurutjalambuyinha, ñayi marrtji yarrupthun lili ñulaŋuru djiwarr'uru garrkuluknha bãymana dhika wal'ŋu yana. Yo, nhãmanydja ñarra yukurra ñunhiyi wãŋa, ñayi marrtji yarrupthun ñulaŋuru lili ya' nhanukunŋ Godkununa wekanhara, yurru wãŋanydja ñunhayi djeŋarra'na dhikana miŋj'-miŋjdhunna yukurra, liw'yunmaramanydja yukurra ñakirmarama nhanukalaynha Godkalana Garrkulukthuna djaratawun'thu, ñanyana dhika dhapirrkna bãymana gay', biyapulnha wal'ŋu dhikana latju', miŋj'-miŋjdhunna yukurra bitjanna bitjan ñuli guŋda ñunhi dhapirrkmirri maŋutji-winya'mirri, lanyinŋna dhika bãymana.

<sup>12-13</sup> Ga liw'maramanydja ñunhiyi wãŋa lolu marrtji ñorra bena-wala dhiŋgina, ga loluŋura ñunhilinumi 12 dhurrwaranydja gãrrinyarawunydy, lurrkun' dhurrwara ñunhala bala dhimurru'ñuranydja gali'ñura, ga lurrkun'dhi dhurrwara yukurra djiŋgaryun ñunhala bala djalathanñuranydja gali'ñura, ga lurrkun'tja dhurrwara yukurra djiŋgaryun dhiyala bala luŋgurrmañuranydja gali'ñura, ga lurrkun'dhi yana dhiyalanydja bala gali'ñura dhurrwara yukurra djiŋgaryun bãrra'ñuranydja. Ga djiwarr'wuy yolŋu'-yulŋu 12 malanydja djiŋga'-djiŋgaryun marrtji wãŋga'-wãŋanyñura ñunhilinumi dhurrwaranydja malaŋumi. Ga yãkunydja mala dhãra yukurra

wukirriwuy wanga'-wanganylili dhurwaralili, yäkunyджа walala nunhi 12 mit̕tji, nunhi walala wangany yana bäpurruny'tja, Yitjuralnyджа bäpurru' nunhi.

<sup>14</sup> Ga nunhiyi lołunyджа nurikiyi wäŋawu d̕jingaryundja yukurra 12-nura bathala-mirriŋuranyджа gundaŋura, luku nunhiyinyджа nuriki lołuwu, ga gundaŋuranyджа nunhiliyi malaŋumi ga yäku marrtji d̕jinga'-d̕jingaryun wukirriwuy, nunhiyi bo'puyŋu walala 12 nuriki Lämgu, wanga'-wangany yana walala nunhi yäkunyджа nunha gundaŋura wukirriwuynyджа dhärra yukurra.

<sup>15</sup> Ga nunhiyi d̕jiwarr'wuy yolŋu nunhi nayi waŋa yukurra narrakala, ga dälkumanyджа nayi yukurra ga d̕jaka'-nhänharamirri dharpa, yurru garwarrwarr'nha bäyma nunhi dharpanyджа, nayi yurru d̕jaka'-nhäma nunhiyi wäŋa ga dhurwara malanha ga lołu nunhi liw'marama d̕jingaryun yukurra. <sup>16</sup> Ga nunhi nayi marrtji d̕jaka'-nhäma'-nhamanyджа, rommirriyamanyджа nhäma'-nhama marrtji nunhiyi wäŋanyджа, malŋ'maramanyджа warrpam' warray d̕hapirrk warray, rrambaŋi yana galiny'tja malanha nunhiyi, bukunyджа-rrambaŋi, d̕hapirrkmirri yana. Yurru galiny'tja nayi nunhi weyinnha wal'ŋu bena-wala birr-rr-rr bitjarra, weyinnha weyinnha wal'ŋu, ga d̕jakany'tja nayi nunhi ga dhikana-wala d̕hingina wal'ŋu, balanya liŋgu yana d̕jaka' galiny'tja malanha nunhiyi, d̕hapirrkmirri wal'ŋu dhikana.

<sup>17</sup> Ga bitjandhi liŋgu nayi marrtji d̕jaka'-nhäma lołunyджа nunhiyi, ga nhämanyджа be d̕jakany'tja weyi'-wiyinnha. <sup>18</sup> Ga lołunyджа nunhiyi d̕hapirrknhä dhika latju'na, balanyarana bitjan miny'tji-maypamirrina gunda, yurru lanyinŋha bäymana, ga wäŋanyджа nunhi bunbunyджа malanha ga dhukarr ga dhika nhä malanha d̕jenarra'na yanana, garwarrwarr'nha dhikana be nhämiriwnha warrpam'nha, lanyinŋha bukmaknha, milŋ'-milŋ' bitjanna yukurra d̕jingaryundja. <sup>19-20</sup> Ga d̕jalKirinyджа nurikiyi lołuwu ŋal'yunarawu d̕hatthunarana wiripuna wiripuna gunda, miny'tji-gulku'mirrina dhika ŋanya latju'mirrina gunda malanha. Yo, gundaŋyджа nunhi d̕huđuranyджа wal'ŋu ŋoyŋuranyджа ga milkuminy miny'tji gunda, yäkunyджа nunhiyi ga d̕jatpa, ga nurikalayi ŋal'yun yukurra wiripuna yäku gunda nunhi milkuminy miny'tji, yurru gänana wal'ŋu latju'mirrina, ga biyapulnha ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhara marrtjinyara bala wiripu ga wiripu gunda malanha, yurru mit̕tjinyджа nunhiyi 12, yurru barrkuwatj yäkunyджа walala nunhi gunda malanha, yurru bukmak nunhi warrpam'nha dhika d̕jana'mirrina malanha, d̕hapirrkmirrina nunhiyi ga miny'tji-gulku'mirrina.

<sup>21</sup> Ga dhurwaranyджа malanha nunhi yukurra d̕jingaryun ralapinyŋha, nutu'-nutu'mirrina ŋanyana dhika wanga'-wangany yana nurikiyi dhurwarawu malaŋuwu. Ga dhukarnyджа malanha nurikiyi wäŋawuy ŋorra marrtji ga garwarrwarr'nha bäyma dhika, milŋ'-milŋ'dhunna yukurra, dhukun'miriwnha ŋula nhämiriwnha, lanyinŋha bäymana dhikana. Warrpam'nha dhika nhä malanha nunhi dhä d̕jalKa'-d̕jalKarr'yunna yukurra milŋ'-milŋ' bitjanna, d̕jingaryundja yukurra darrtjalknha ŋula nhämiriwnha.

<sup>22</sup> Ne, nhämanyджа narra marrtji larrumanyджа Godkalaŋuwunyджа Bunbuwu, nurikinyджа nunhi yolŋu'-yulŋu ŋuli nunhimalayi buku-luŋ'thun buku-ŋal'yunarawu Godku, yurru bäynuna narra malŋ'maramanyджа, liŋgu wäŋanyджа nunhiyi nhanŋuway Godku nhinanhamirri warrpam'nha yana; nayipi God nhina yukurra nunhiliyi wäŋaŋura rumbalnha wal'ŋu, Garray God nunhi Ganydjarr-dumurruna Waŋarr ga Läm nunhi; yakana biyapulnyджа yurru ŋilimurru nhina yukurra barrkuwatj, God ga walala yolŋu nhanŋu bäynuna yana.

<sup>23</sup> Ga wäŋawunyджа nurikiyi yakana yukurra d̕jingaryun walu ga ŋalindi d̕jar-raŋawun'ku wekanharawu, liŋgu Godnha nayipina d̕jarraŋawun'tja nunhi nurikiyi wäŋawunyджа, nayipina yukurra räkukumanyджа wäŋanyджа nunhi nhanukiyingalay nuriŋina bađayala'yu, ga Lämджа nunhi Djesunyджа balanyarana bitjan lanhdhirra d̕jarraŋawun'ku wekanharawu nurikiyi wäŋawu. <sup>24</sup> Bukmaktja yurru yolŋu walala bäpurru' ga bäpurru' marrtji yukurra nuriŋina liŋgu d̕jarraŋawun'thu, ga walalanyджа yurru nunhiyinyджа yolŋu walala nunhi walala nhina yukurra buŋgawamirri ŋurru'-ŋurruŋu, mār-ŋal'yundja walala yurru nhanŋuway Godkuna, bala gämanyджа yurru latju'mirri dhika nhä malanha nurikalayi wägalilinyджа, bitjan mundhurr yana nhanŋuway Godku.

<sup>25</sup> Ga dhurwaranyджа nunhi yukurra yurru d̕jingaryun lapthunara yana walu-ŋupan-n-n, gupađalnha-wala yana yurru, bili yakana nunhalanyджа yurru munhakuyirri. <sup>26</sup> Ga nunha mulku-mulkurunyджа mit̕tji bäpurru' ga bäpurru', walalanyджа yurru gārri nunha bala wäŋalili, gäma yurru walalaŋuway nunhi latju' dhika nhä malanha, bala wekama yurru nhanŋuna Godkuna, mār-ŋal'yun yurru yukurra nhanŋuwaynha warrpam'nha. <sup>27</sup> Yurru nunhina liŋgu ŋayaŋu-darrtjalktja yolŋu yurru gulŋiyirri nunhimalayi wägalili. Bäynuna yurru ŋula yätjtja gārri yukurra nunhimalayi, ga

nula yol rom-djarrpi' yolŋu nŋunhi ŋayi djāma nuli yukurra goramirri rom, ga bothin-yaramirri yolŋu, yakana yurru dhuwalanydja walala gulŋiyirri Godkalanydja wāŋalili; nŋunhina walala lŋgu yurru gulŋiyirrinnydja, nŋunhi walala yukurra yāku djingaryun wukirriwuy nŋunha Lāmgala djorra'ŋura, nŋunhi yukurra yāku djingaryun nŋunhiyi yolŋu walala nŋunhi walala walŋathina nhanukala nŋurini maŋgu'-waŋdinyarayu.

## 22

### *Lakarama yukurra Walŋamirriwuy Dharpawuy*

<sup>1</sup> Ga nuliŋurynydja dhāŋuru ŋayi nŋurini djiwarr'wuyyu yolŋuyu milkuma ŋarrakala nŋunhi mayan'tja gapunydydja walŋa-wekanhamirrinnydja, darrtjalknha bāymana dhika mel-watpatnha, larryundydja yukurra dhawatthundja nulaŋuruyi lili Gunhu'wala yana nhanukiyingala wal'ŋu, ga nulaŋuru Lāmgalana bitjandhiyi. <sup>2</sup> Ga mayan'tja nŋunhiyi marrtji norra nŋulana-wala napuŋga'kurru yana wāŋakurru wal'ŋu, ga gali'ŋuranydja maŋdanuŋura nŋunhilimiyi mayan'ŋura dharpa maŋdanha yukurra djingaryun walŋa-wekanhamirrina maŋdanha, nŋunha bala laypa ga dhuwala gali'ŋura, yurru borum gulku'mirri nŋunhiyi dharpanydydja maŋdanha, bitjanna lŋguna ŋalindi-ŋupanna bo-rummirriyirrinnydja yukurra yurru, ga man'tjarunydydja nŋuriniyi badarran'kumana yukurra yurru walŋakuma yolŋu'-yulŋunha bāpurru'nha ga bāpurru'nha. <sup>3</sup> Bāyŋuna yurru Gunhu'yu Godthu biyapulynydja yātj-lakarama bala dhā-dir'yun nula yolŋunha, lŋgu yātjtja nŋunhi lŋguna buwayakthinana yanana warppam'nha.

Lŋgu ŋayipi Gunhu' ga Lām nŋunhi wāŋa-waŋu maŋda nhina yukurra yurru nŋunhalanydja ŋurruŋunydydja wal'ŋu ŋurukunydydja dālkunharawu wāŋawu, ga djāmamirrinnydja walala nhanŋu yurru nhanŋuwaynha yana buku-ŋal'yundydja yukurra. <sup>4</sup> Walalana ŋanya yurru nhāma bukunydydja wal'ŋu, ga ŋayipi yāku yurru dhārra yukurra wukirriwuy walalaŋgala bukuŋura. <sup>5</sup> Yakana yurru wāŋanydja munha'yun munhakuyirri; yolŋuyunydydja walalay yurru yaka gāma nula lanhdhirran'y'tja, ga walundydja yakana yurru djingaryun yukurra wāŋawunydydja rākukunharawu, lŋgu ŋayipina wal'ŋu walalaŋgu djarraŋawun'tja, Garraŋnha Gunhu'na. Ga walala yurru yolŋu'-yulŋunydydja nhina yukurra nŋunhana ŋurru'-ŋurruŋuna wal'ŋu; nhānydja malanha bukmak yurru norra yukurra walalaŋgalana goŋŋuranydydja bitjanna lŋguna yurru.

### *Djesunydydja dhuwala galkina yurru bunana*

<sup>6</sup> Bala ŋayi djiwarr'wuyynydydja yolŋu nŋunhi waŋa ŋarrakala bitjan, “Dhuwalayynydydja dhārūk yuwalknha ga dhunupana wal'ŋu, mār-yuwalkthinyaramirrina.

“Garraŋyu Godthu dju'yurruna lili nhanŋuway nŋunhi djiwarr'wuyŋnha yolŋunha marŋgikunharawu nŋunŋu, nŋuriniŋa lŋgu nŋunhi Walŋamirri Birrimbirr nhanŋuway nŋunŋu yolŋu yukurra dhāwu'-lakananhamirriwala walalaŋgala ŋurikalayi dhārūkkurru; ŋayi yāŋuŋala ŋanya lili lakananharawu milkunharawu nhumalaŋgu nhanukalaŋuwu nŋunhi djāmamirriwu walalaŋgu, mār nŋuma yurru marrtji marŋgithirrina nhā yurru dhika galki rumbalyirri malŋ'thun.”

<sup>7</sup> Bala ŋayipina Djesuna waŋa bitjanna, “Nākanydja ŋamathanja wal'ŋu. Nāranydydja galki marrtjina-yurru-wala, bunana ŋarra yurru nhumalaŋgu galkina. Nula yolthu yurru mārramanydydja dhuwala dhārūk nŋunhi dhārra yukurra dhiyalami djorra'ŋura, ŋayinydydja yurru nŋunhiynydydja yolŋu goŋmirriyirrina wal'ŋu dhikana, ŋoy-ŋamathirrina yurru,” bitjanna ŋayi ŋayipynydydja waŋa lakarama ŋarrakala Djesuyynydydja.

<sup>8</sup> Yo, ŋarrapi dhuwala Djondhu nhāŋalanydydja marrtjina lŋguna, ga nākulanydydja ŋarrapi bukmak nhā malanha dhuwala nŋunhi dhiyalamina lakaramanydydja yukurra djorra'ŋurana. Mel-yurthirrinnydja ŋarra nhāmanydydja marrtji ga ŋāmanydydja marrtji, yana lŋgu winya'-way winya'yunna. ŋayipina djiwarr'wuyŋnha yolŋu djingaryundydja yukurra mukthun nŋunhilinydydja, nŋunhiynydydja nŋunhi ŋayi ŋarrakala milkuŋala malŋ'maraŋala warraŋulkunhalana marrtjina wal'ŋu, bala yana nāranydydja buku-nylŋ'thunna marrtji nhanukala lŋkulilina, ŋarra bini buku-ŋal'yuna muka nhanŋu.

<sup>9</sup> Bala ŋayinydydja marrtji waŋa warray ŋarranha, dadawmarama warray, “Yi, yaka nhe biyaka. Yaka ŋarrakunydydja buku-ŋal'yurra. Nali muka dhuwala rrambaŋi djāmamirrinnydja maŋda nhanŋu, dhambay ŋurukala walalaŋgala wāwa-ŋaliwala nhokalayŋuwala walalaŋgala, dhāwu'-lakananhamirriwala walalaŋgala ŋurikalala, ga bukmakkala ŋurukala yolŋu'-yulŋuwala nŋunhi walala mār-yuwalkthirri wal'ŋu mārrama yukurra dhipuŋuru djorra'ŋuru dhārūk. Bukmak ŋilimurru nŋunhi nhanŋuway djāmamirrinnydydja walala, rrambaŋi yana ŋilimurru nhanŋu. Mār-ŋal'yuranydydja nhanŋuway waŋganygu yana Gunhu'wu Godku.”

<sup>10</sup> Bala Ńayi Ńarranha biyapul waŃa bitjan, “Yaka yana nhe yurru dhał'yurranydja dhuwalanydja dhärük malanha, ga djułul'maraŃa nhe yurru dhuwala dhärük Ńunhi marrtji norra dhiyalami dgorra'ńura. ŁakaraŃa yana marrtjiya birrka'mirriwu yolńu'-yulńuwunyđja, lingu walunyđja dhika galkithirrina marrtji, galki yurru dhuwalayinyđja malanha małń'thunna rumbalńha.

<sup>11</sup> “Nunhinyđja yolńu Ńunhi Ńayi nhina yukurra đjarrpi'ńura ga yätjńura, marrtjiynyđja Ńayi yurru yukurra Ńuliwiťjan lingu dhukarrkurru yätjkurru yana, yurru nhinanyđja Ńayi yurru yukurra ganaŃ'thunna Ńulańuru Godkalanyđja, gupađalńha yanana. Ga nhumanyđja dhuwala yolńu walala Ńunhi nhuma nhina yukurra rom-ńamakurru' ga đarrťjalk, ganaŃ'thun yukurra Ńulańuru romńuru yätjńuru, nhumanyđja yurru marrtji yukurra yānana-wala balakurruna lingu dhuńupa'kurruna ga đarrťjalkkurruna, bala nhinanyđja nhe yurru yukurra Ńunhala nyeyalńura Godkalana, gupađalńha-wala yana yurru.”

<sup>12</sup> Bala Djesuna Ńayipina waŃa biyapulnyđja bitjan, “Nākanyđja ŃamathaŃa. Galki marťjina Ńarranyđja yurru, bunana Ńarra yurru nhumalangu galkina, bala nhumalanhana waŃga'-waŃganyńha yana Ńarra yurru wekamanyđja Ńupanarayńuyi nhokuńu yana đjāmawunyđja. <sup>13</sup> Ńarrapi dhuwala Ńurru-yirr'yunarayńunyđja ga dhā-yawar'yunarayńunyđja; ŃurrunaŃgal Ńarra, ga Ńunha bala dhawar'yunarańura Ńarrapi yana.”

<sup>14</sup> Yo, Ńunhinyđja yolńu walala Ńunhi walala đarrťjalkmirrina, linguna walala rur-rwuyunminana Łāmgala Ńurińina gulaŃ-waŃđinyarayu, walalanyđja yurru wirrkina goŃmirriyirri, lingu walala yurru gārrina yukurra Godkalana wāŃalili, ga łukanyđja walala yurru yukurra borum walńa-wekanhamirrina Ńunhalanyđja. Yo, walalanyđja yurru đarrťjalkmirrinyđja yolńu walala gārri yukurra Ńunhala đjinawa'na wal'ńu Ńunhalayi wāŃańura Godkalanyđja nyeyalńura. <sup>15</sup> Ga rom-yätjmirrinyđja Ńunhinyđja wal'ńu yolńu walala, yakana Ńunhinyđja walala yurru gārri Ńunhimalayi, Ńunhalana bāymana walala yurru nhina yukurra, warrańulńha yana, dhuwalanyđja walala đām', rom-đjarrpi'mirrinyđja ga marŃgĩťjmirrinyđja Ńunhi matjinyđji'yu walala Ńuli đjāma, ga marrańba'-dilkurrunyđja ga moŃu'-muńuńunyđja, ga waŃarr-mađayin'mirrinyđja, ga bothinyaramirrinyđja, ga mayali'-wilťhunaramirrinyđja, dhuwalayinyđja yolńu walala yurru yakana gārri Godkala wāŃalili.

<sup>16</sup> “Ńarrapina dhuwalanyđja Djesuna, ga linguna Ńarra đjuy'yurruna Ńarrakuwaynyđja đjiwarr'wuńha yolńunha łakaranharawu warrańulkunharawuna wal'ńu dhiyakunyđja malańuwu dhārükku nhumalangu, Ńunhi nhuma Ńarrakuway yolńu walala Ńurruk ga Ńurruk. Ńarranyđja małń'thurruna dhawal-wuyāńina Daypitkala yarratańuru yolńu yana, yurru yuwalkťja Ńarra đjarratawun' dhika wal'ńu, balanyara bitjan ganyu Ńunhi bańumbirr, lingu marrtji Ńarra yurru dhawatťhun lili đjadaw'marama yuťana walu.” Ga bitjarrayina Ńayipi Djesunyđja łakaranhamina Ńanyapina Ńayi.

<sup>17</sup> Yo, Gunhu'wu Garrkułuk walńa Birrimbirr ga Gunhu'wu yolńu mittji waŃa Ńuli yukurra bukmakkala yolńuwala bitjan, “Go marrtjiya lili Djesuwala,” bitjan yukurra. Ga Ńula yolťhu yurru Ńāma dhuwala dhārük, Ńayinyđja yurru waŃayi bukmakkala yana, “Go marťjiyana lili, bilyurrana Djesuwala.”

Go lilina marťjiya nhe Ńanhđharkťja yolńu, mārańana dhuwalana gapu walńamirrina; yānana-wala wekamanyđja Ńayi yurru Ńurikinyđja yolńuwu Ńunhi Ńayi yuwalk gal'ńu đukťukťhirri yukurra.

### *Dhā-yawar'yunaramirrina dhuwalanyđja dhärük*

<sup>18</sup> Ńarra Djon yukurra dhuwalanyđja waŃa nhumalangu Ńunhi nhuma yukurra Ńāma dhuwalayi dhärük malanha, Ńunhi dhārra yukurra wukirriwuy dhuwalana dgorra'ńurana; waŃanyđja Ńarra yukurra nhumalanha rapirri'yun đālyuna wal'ńu dhārükthu. Dhuwalayinyđja malanha Godkuńu nhanukiyinguńu małń'maranhara warrańulkunhara, Ńayipina wal'ńu Godthuna milkuma yukurra Ńarrakala. Ńuli nhepinyđja yurru gānanyđja Ńal'marama Ńula wiripunyđja dhärük nhokiyinguńunyđja dhipala malańulili bukulili Ńal'marama, ga Ńayinyđja yurru Godthunyđja bitjandhiyi lingu nhokalanyđja bukulili Ńal'marama Ńunhina barrarimirrina malanha ya', Ńunhi yukurra łakarama dhiyalami dgorra'ńura. <sup>19</sup> Ga Ńuli yurru Ńula yolťhu đupťhun Ńula waŃgany dhärük Ńunhi yukurra dhārra wukirriwuy dhiyalami dgorra'ńura, Ńayi yurru Godthunyđja Ńunhiyinyđja yolńunha đupťhundhi, yakana Ńayi yurru Ńunhiyinyđja yolńu gulńiyirri Ńunhamala garrkulułilinyđja wal'ńu wāŃalili, ga yakana yurru Ńayi Ńurińiyi yolńuyu łuka borum Ńulańuru walńa-wekanhamirrińurunyđja đharpańuru.

Yakana yana ŋayi yurru dhākaynydja mǎrrama laŋju'mirrinydja dhikanydja nhä malanha ŋunhi yukurra lakarama dhiyalami djorra'ŋura.

<sup>20</sup> Yo, Djesuyuna ŋayipina wal'ŋu waŋa yukurra lakarama dhuwalayinydja dhärük malanha bitjanna, “Yuwalknha dhuwalanydja rumbalnha. Ŋarranydja yurru galki bunana,” ga bitjarranydja ŋayipi Djesu waŋana.

Yo yo, go marrtjiyana lili Garray Djesu.

<sup>21</sup> Ŋarra yukurra bukumirriyamanydja ŋäŋ'thun Godnha, mǎrr yurru ŋayipi Gar-rayyu Djesuyu monyguma liw'marama nhumalanhanydja ŋuriŋi nhanukiyingalay mǎrryu-dapmaranhamirriyu, bukmaknha yana nhumalanha dhuwali Godku yolŋu'-yulŋunha.

Dhiyalanumina daḍawyndja yukurra. Ga liŋguna.